

УЧЕБНЫЯ РУКОВОДСТВА

ДЛЯ

ВОЕННО-УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ.

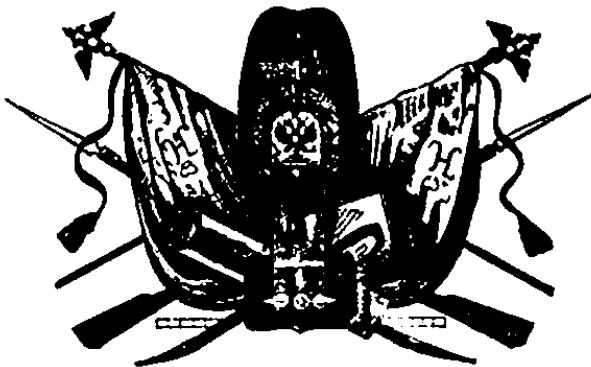
ИСТОРИЧЕСКАЯ ХРИСТОМАТІЯ

ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО И ДРЕВНЕ-РУССКАГО

ЯЗЫКОВЪ.

СОСТАВЛЕНО, НА ОСНОВАНІИ НАСТАВЛЕНІЯ ДЛЯ ОБРАЗОВАНІЯ ВОСПИТАННИКОВЪ ВОЕННО-УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ, ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО
24-ГО ДЕКАБРЯ 1848 ГОДА,

О. Буслевымъ.



МОСКВА.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

1861.

Утверждено для руководства въ Военно-Учебныхъ Заведеніяхъ, 10 Мая 1856 года.

Начальникъ Главнаго Штаба,
Генералъ-Адъютантъ *Ростовцевъ*.



ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы, по отпечатаніи, было представлено въ ценсурный Комитетъ законенное число экземпляровъ. С.-Петербургъ, 22 Апрѣля 1861 года.

Ценсоръ *В. Бакетовъ*.



ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ,

ГОСУДАРЮ ИМПЕРАТОРУ

АЛЕКСАНДРУ НИКОЛАЕВИЧУ

ВСЕПОДАДАННѢЙШЕЕ ПРИКЛОЧЕНІЕ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Историческая Христоматія Церковно-Славянскаго и Древне-Русскаго языковъ имѣеть двоякое назначеніе: во первыхъ служить руководствомъ къ изученію этихъ языковъ, и, во вторыхъ, предлагаетъ образцы для древняго періода исторіи нашей словесности. Въ первомъ отношеніи эта Христоматія состоитъ въ связи съ Опытномъ Исторической Грамматикѣ Русскаго языка, во второмъ съ Исторіею Русской Литературы г. Галахова, принятою въ число учебныхъ руководствъ для Военно-учебныхъ Заведеній.

Христоматія расположена въ хронологическомъ порядкѣ самыхъ рукописей, а не сочиненій. Такимъ образомъ, напр. *Лѣтопись Нестора* (XI—XII в.) отнесена къ XIV столѣтію, по Лаврентьевскому списку, писанному въ 1377 году; *Русская Правда* — къ XIII в., по Синодальному списку Кормчей 1282 года; сочиненія XII вѣка: *Слова и Сказанія Кирилла Туровскаго* — къ XIII и XIV вв.; *Хожденіе Нумена Данила, Слово о Даниилѣ Заточникѣ, Слово о Полку Игоревѣ* — къ XV в. Привытая въ Христоматіи система оказалась необходимою для изученія языка, а вмѣстѣ съ тѣмъ и удобною въ размѣщеніи множества такихъ статей, которыя относительно времени своего первоначальнаго происхожденія еще не опредѣлены: таковы напр: слова русскаго сочиненія въ *Златой Цѣпи* (XIV в.), *Слово Христоматіи* въ *Паисіевскомъ сборникѣ* (XIV в.) и въ той же *Златой Цѣпи*. Еще удобнѣе оказалась эта система для такихъ сочиненій, которыя составлялись и видоизмѣнялись въ теченіи столѣтій, какъ напр., *Русская Правда*. Тоже правило принято въ помѣщеніи рукописей, дошедшихъ до насъ въ позднѣйшихъ спискахъ. Такъ рукопись *Улири Лихаго*, 1047 г., помѣщена въ списокъ Библии 1499 г.

Христоматія дѣлится на два отдѣленія. Первое содержитъ чтенія изъ Священнаго Писанія и Богослужебныхъ книгъ, начиная съ древнѣишаго письменныхъ памятниковъ до исправленнаго текста Библии. Второе отдѣленіе содержитъ всѣ остальные произведенія Церковно-Славянской и Древне-Русской литературы.

Тексты, взятые прямо изъ рукописей, напечатаны съ удержаніемъ всѣхъ особенностей древняго правописанія; взятые же изъ печатныхъ изданій напечатаны такъ, какъ были изданы. Кто затруднится чтеніемъ первыхъ текстовъ, можетъ обратиться сначала къ послѣднимъ, въ которыхъ уничтожены сокращенія и по-

становлены знаки препинанія. Для чтенія же текстовъ изъ древнѣйшихъ рукописей Св. Писанія служитъ пособіемъ, приложенный въ концѣ перваго отдѣленія, исправленный текстъ большей части, взятыхъ изъ рукописей, текстовъ.

Къ нѣкоторымъ статьямъ приложены важнѣйшіе варианты. Для изученія Церковнаго языка особенно важны варианты изъ Остромирова списка, при текстахъ изъ прочихъ списковъ Евангелія. Сличая Остромировъ текстъ съ позднѣйшими, расположенными въ историческомъ порядкѣ, учащійся наглядно знакомится съ исторіею языка.

За статьями слѣдуютъ примѣчанія двоякаго рода: историческія, для изученія памятника въ литературномъ отношеніи, и грамматическія для изученія исторіи языка.

Что въ Исторіи Литературы и въ Грамматикѣ излагается въ систематическомъ порядкѣ, то въ примѣчаніяхъ раздроблено, примѣнительно къ объясненію подробностей, предлагаемыхъ объясняемою статьею. Учащійся, пользуясь примѣчаніями, непосредственно знакомится съ памятниками словесности, и самостоятельно выводитъ изъ чтенія тѣ результаты, которые потомъ находитъ въ систематическомъ изложеніи Грамматики и Исторіи Литературы.

Примѣчанія носятъ на себѣ характеръ учебный, практическій. Потому встрѣчаются въ нихъ повторенія, необходимыя при объясненіи затрудненій или особенностей языка, встрѣчающихся въ различныхъ памятникахъ. Кто понялъ разбираемое въ Хрестоматіи мѣсто, тому не нужно и справляться съ примѣчаніемъ: а кто не понялъ, для того не будетъ повтореніемъ сказанное вторично.

Въ примѣчаніяхъ не только объясняется неудобопонятное, но и указывается на важнѣйшее въ историческомъ изученіи языка и литературы. Такимъ образомъ, совокупность всѣхъ примѣчаній, расположенныхъ въ хронологическомъ порядкѣ памятниковъ, составляетъ какъ бы исторію языка и письменности, въ практическомъ изложеніи.

При грамматическихъ объясненіяхъ важнѣйшихъ особенностей языка приводятся ссылки на Олыгъ Исторической Грамматикѣ Русскаго языка (означенныя § - мь).

Составитель Хрестоматіи вмѣняетъ себѣ въ пріятнѣйшую обязанность засвидѣтельствовать свою благодарность лицамъ, почтившимъ его предложеніемъ пособій при составленіи этого изданія: О. М. Бодянскому, А. Ѳ. Бычкову, А. Е. Викторову, А. В. Горскому, В. П. Григоровичу, П. Е. Забѣлину, Князю М. А. Оболенскому, А. П. Пылину, О. Синодальному Ризничему Архимандриту Саввѣ, Гразу С. Г. Строганову и П. С. Тихонову.

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

ХІ ВЪКЪ.

І. ИЗЪ ЕВАНГЕЛІИ

по Остромирову списку 1056 — 1057 г. (по изд. Востокова, 1848 г.).

1. *Послѣсловіе.*

Слава тебѣ г҃и і҃р҃ю нѣсьмын. яко съподоби ми написати е҃ѣнѣ се. поухъ же е҃ писати. Въ лѣ̄тѣ .҃Ѣ. ѿ .҃Ѣ. ѿ .҃Ѣ. А конь-ухъ е҃ въ лѣ̄тѣ .҃Ѣ. ѿ .҃Ѣ. ѿ .҃Ѣ. Написахъ же е҃ѣнѣ се. рлеоу вѣнню нареуеноу с҃ѣцоу въ крѣщенни носифѣ. а мирьскы остромирѣ. близокоу с҃ѣцоу нзаславоу кѣназоу тогда прѣдрѣжацоу оуѣ власти. и о҃ца своего крослава. и брата своего колодмирѣ. самъ же нзаславъ кѣназь. правѣлнне столъ о҃ца своего крослава кысѣвѣ. А брата своего столъ поржун правити близокоу своему остромироу нокѣгорода. Многа же лѣ̄тѣ. дароуи бѣ сътажлѣвѣноушоу е҃ѣнѣ се. на оутѣшнне многамъ дѣшамъ крѣстикнѣскимъ. данемоу г҃ѣ бѣ блнне с҃ѣыхъ. евангелнстѣ. нѣомла. мѣѣса. лоуки. марѣ. и с҃ѣыхъ пролѣѣ. авраамѣ. и ісаакѣ. и іѣкова. евомоу смоу. и подроужню е҃го. Феофанѣ. и уадоу е҃ю и подроужнемъ

уадею. съдрѣвствоуи те же многа лѣ̄тѣ.

съдрѣжаице пороуеннѣ свое. аминѣ.

Азъ григорин днѣко. написахъ е҃ѣнѣ е҃. да нже гораживѣ сего написше. то не можи задрѣвти мнѣ гравннкоу. поухъ же писати. мѣѣ. окта. кѣ. на памѣ. иларѣона. А оконубѣ. мѣѣ. мана. въ вѣ. на плѣ. епнфана. молю же въсвѣхъ поунтлѣкннхъ не можа те клати. нѣ непракльше. поунтанте. Тако во и стѣ аплѣ пауль глѣте. Блѣте. А не клѣнѣте. аминѣ.

2. *Изъ г҃еній на первой и второй недѣляхъ по Пасхѣ.*

Въ .҃ѣ. нѣ. по пасѣ на невѣрнне ѳоимно. си же и въ память юмоу. алѣ. глѣ. нѣ. приде те въ зарѣд. ева. отъ нолна. глѣ. е҃ѣтѣ.

Іо. 20. 19 — 31.] С҃ѣцоу позде въ тѣ днѣ въ юдиннн с҃ѣботѣ. и двѣрьмъ затворенамъ. ндеже свѣхъ оууенннн юго събѣрннн. за страхъ юденскѣ. ирѣде іѣ и ста посрѣдѣ нхъ.

и глѣ нмѣ , мнрѣ камѣ + н се рекѣ.
 показа нмѣ ржѣ и ребра скома . въ-
 здравоваша же са оуусници видѣвши
 глѣ + реуе нмѣ ісѣ пакы , мнрѣ камѣ +
 ако же посѣла ма ойѣ н азѣ посылажъ
 въ + н се рекѣ джнж н глѣ нмѣ + при-
 нмѣте дхѣ стын + нмѣ же отыпоустите
 грѣхы . отыпоустатьса нмѣ + н нмѣ же
 държите държатьсяса нмѣ + *) фомѣ же
 едннѣ отъ обою надсѣте . нарицаемъ ты
 близницѣ . не бѣ тоу съ нннн . когда прнде
 ісѣ + глѣахъ же юмоу дроузнн оуусници +
 видѣхомѣ глѣ + онѣ же реуе нмѣ + аце
 не видѣж на ржоу юго . казкы гвозднн-
 нннн . н вѣложж пѣрста моего . въ казкы
 гвозднннннннннн . н вѣложж ржж мойж къ
 ребра юго . не ннж веры + **) н по осми
 днѣ . пакы вѣлхъ кннжтрѣ оуусници
 юго . н фомѣ съ нннн + прнде ісѣ дѣверьмѣ
 затворенамѣ н ста посрѣдѣ . н глѣ нмѣ
 + мнрѣ камѣ + потому глѣ фомѣ +
 принссн пѣрстѣ твои сѣмо н видѣ
 ржѣ мои + н принссн ржж твож . н
 вѣложи къ ребра мой . н не бѣди не
 вернѣ нѣ вернѣ + отъвѣща фомѣ н
 реуе юмоу + глѣ мои н бѣ мои + глѣ
 юмоу ісѣ + ако видѣвъ ма верока . бла-
 женн не видѣкшиен н верокавшн +
 многалже зназначенна створи ісѣ прѣдѣ
 оуусницы своимн . каже не сжтѣ писана .
 въ кннгахъ снхъ + снжс писана быша .
 да верж ннстѣ . ако ісѣ юсть хсѣ снѣ
 божин + н да вероуакше жнкота вѣуѣ-
 налго . нмѣте къ нма юго :

Въ понедеѣльннкѣ . ѿ . не . аѣ . глѣ .
 в . велнунѣ днѣамоу глѣ . екл . отъ ноана .
 глѣ . кѣ .

Іо . 2 , 1 — 11 .] Къ оно время . бракъ
 бысть къ кннн гланаен . н бѣ тоу мати
 ісѣка + зѣканѣ же бѣ ісѣ . н оуусници юго
 на бракъ + н недоставшюу кннн . глѣ
 мати ісѣка къ нѣмоу + кннн не ннжѣ +
 глѣаен ісѣ + уѣто юсть мѣнѣ н тебѣ жемо .
 не оу прнде годнна моу + глѣ мати юго
 слоугамѣ еже аце глѣтѣ вмаѣ створнте
 + бѣннс же тоу кодоносѣ каманѣ шестѣ
 лежачѣ . по оууиценню нноденскоу . къ
 мѣстачѣ по дѣвѣма ми по трыѣ мѣ-
 рамѣ + глѣ нмѣ ісѣ + напѣланнте кодо-
 носѣ воды + н напѣланнша до верха +
 н глѣ нмѣ + поуѣрнѣте нннѣ . н принс-
 сѣте архнтрикннновн + онн же принсосо-
 ша . ако же вѣкоуси архнтрикнннѣ . кннн
 выкннналго отъ воды . н некадѣше отъ-
 кѣдѣ юсть . а слоугы вѣдѣахъ поуѣрѣ-
 шен коуж + н кѣзглѣси жнннхъ архн-
 трикнннѣ . н глѣ юмоу . вѣсакѣ улокекѣ .
 прѣжде доброуе кннн поллгастѣ . н когда
 оууицихѣса тогда хоуждеж + ты же съ-
 блюде доброуе кннн доселѣ + се створн
 знаменннѣмѣ науатѣкѣ ісѣ . въ кннн
 гланаен + кннн слажж свож . н верока-
 ша . къ нь . оуусници юго :

Къ кѣторннннѣ . ѿ недеѣлѣ евлѣ отъ
 ноана . глѣ . кѣ :

Іо . 3 , 16 — 20 .] Реуе глѣ сконнѣ
 оуусннкѣмѣ + тако вѣзломн бѣ мн-
 ра . ако снѣа своюго еднноуадалго
 дастѣ . да всакѣ вероуан къ нѣго
 не погнннстѣ . нѣ нмѣтѣ жнкота вѣуѣ-
 налго + не посѣла бо бѣ снѣа ско-
 юго въ мнрѣ . да сжднѣ мнроу . нѣ да
 спѣтѣса мнрѣ юго радн + вероуан къ
 нь . не бѣдетѣ осажденѣ . а не вероуан

*) На сторонѣ противъ этого мѣста: се ковьчѣ: у по мѣстному пронамош . см . ц .

**) На сторонѣ: а до судѣ ковьчѣ нл плехоу нл вѣ .

оуже осажденъ кестъ. яко не вкрова,
въ нма. едннотуадамо сѣа бѣннѣ. се
же кестъ сжѣ + яко сквѣтъ прндс въ
мнрѣ + н възмоуеиша уѣвнн. пауе
тымж. неже сквѣтъ + бѣша бо. нхъ дѣла
зѣла + всакъ бо дѣлаи зѣлаи. не
навиднть свѣта. н не приходнть къ
сквѣтоу. да не обануатъса дѣла нго +
а творан нстннж. градетъ къ свѣтоу.
да пакатъса дѣла нго. яко о бѣѣ сжѣ

3. Изъ теней на пятой недѣль.

Въ срдж: ѿ : нѣ : ѿуане : гѣа : мѣ :

Іо. 6, 5 — 14.] Въ время оно. възведе
нѣсъ оун свон. н видѣвъ яко многу ма-
родъ идеть къ нмоу. гѣа филипоу уннѣ
коуишии хлѣбы. да даде си сеже гѣаише
нскоушамн самъ бо ведѣаше убо хо-
та сѣтворнтн. отвѣща нмоу филипъ
дѣвма сѣтома сѣсребрннкъ хлѣбн не
довѣлѣтъ нмъ. да кѣждо малю убо
прннметъ гѣа нмоу едннъ отъ оуе-
ннкъ нго. андрѣа братъ снмоноу нст-
роу кестъ отроуишъ сѣде. нже имать.
пачъ хлѣбъ мншменнѣ н дѣвъ рыба
нъ си убо сжѣ ксанкоу нродоу
реуе же нѣсъ сѣтворнтс уѣккы къ-
засци бѣже трака мнбога на мѣстѣ
кѣзасже оубо мжѣ унелѣмъ яко пачъ
тысѣщн прнкатъ же хлѣбы нѣсъ. н
хвалж въздакъ. дасть оуеинокмъ. н
оуеишн кѣзасѣащнннѣ такожде н
отъ рыбоу ксанко хотѣахж н яко ма-
сытншася. гѣа оуеинокмъ своннѣ сѣ-
берѣтс нзѣытѣкы оукроухъ. да не по-
гыбнстѣ ннуѣто же сѣбѣраша же н
напѣнннша дѣла на десѣтс коша
оукроухъ. отъ пачн хлѣбъ мншманн-
нхъ. нже нзѣыша вѣдшнннѣ уѣвнн же
вѣдѣвнше нже сѣтвори знаменнѣ нѣсъ

гѣаахж яко съ кестъ въ нстннж. про-
рокъ. градын въ мнрѣ :

4. Сажо. 7. по. н. ева отъ мат-
феа. гѣа. рѣз :

Мат. 17, 24 — 27.] Въ время оно.
прнстѣннша прнсмѣжнрен дндрагѣа къ
пестроки. н рекоша оуунтсѣа вѣшѣ
не днѣтъ ан дндрагѣа. реуе. ен. н
нгда вѣннде къ домъ. вѣри н нѣс
гѣа. уѣто тн са мѣннтѣ. снмоне цѣс
земннн. отъ кннхъ прнсмѣжѣ дннн
нзн кннѣсъ отъ снѣовъ ан свонхъ. нан
отъ тоуждннхъ реуе нмоу петръ отъ
тоуждннхъ. реуе нмоу нѣс оубо сво-
бодѣ ан сжѣ снѣокс. нъ да не сѣ-
балзунннѣ нхъ. шѣдѣ къ морс вѣкръ-
зн ждннж. н нже нмшнн прѣжде ры-
бж кѣзынн н отвѣръзъ оуѣта си. об-
рацнсннн стѣтнръ тѣ кѣзымъ даждѣ нмъ
за са н за ма.

5. нѣ : д : сѣаго поста :

ѿуане. ѿ марка. гѣа. сѣ :

Мар. 9, 17 — 31.] Въ время оно.
уѣвъ едннѣ. прндс къ нѣсокн. кѣа-
нѣаса нмоу н гѣа оуунтсѣа. прн-
кѣдохъ снѣ мѣн къ тѣбѣ. ннжщѣ дѣхъ
нѣмъ нже ндѣже колнжѣдо нмѣтъ н.
н пѣны тѣрнтѣ. н скрѣжѣцнѣтъ зѣбѣ
сконнн. н оурапѣннѣтъ. н рекохъ оуе-
нннокмъ тѣоннѣ. да нждѣнѣтъ н. н не
кѣзмогоша онѣ же отвѣщнѣакъ гѣа
ѿ роде не вѣрнѣ доколѣ въ вѣсѣ
бждж доколѣ трыпѣж въ прннесѣте н
къ. мѣнѣ н прннесоша н къ нмоу н
вндѣкъ н дѣхъ. аенѣ сѣтрѣсс н н падѣ
на землѣ вѣлѣзншсѣа пѣны тѣща н
вѣпросн нѣс оѣа нго колнко лѣтъ
кестъ. отънѣанже сѣ быстѣ нмоу
онѣ же реуе нзѣ отроуишн н мѣнн-
гашѣды нго. н въ огнѣ вѣвѣрѣе. н

въ водѣ да бы погоубилъ и нѣ мре
 убо можешн помози намъ мноасрь-
 довавъ о насъ нѣс же реуе юмоу
 еже лице можешн вѣровати въсѣмъ въ-
 зможна вероубирующемоу и ление къ-
 зъпникъ. оуѣ отроуате. съ слъзамн
 глѣаше кѣроуѣ гн̄. помози моюмоу
 невърствникъ. видѣвъ же нѣс. яко съ-
 рниретьсѣ народъ. заирети дѣоу не-
 унстоуоумоу. глѣм юмоу немѣнн и глаоу-
 хы дш̄е. азъ ти велѣх. нзити нз нѣго
 и къ томоу не вѣнитн въ нѣ и възъ-
 нивѣ и мѣного прѣжвѣсѣ нзидѣ. и
 бысть яко мѣртвъ яко мѣногомъ глѣати.
 яко оуирѣ. нѣс же. нмъ иго за рж-
 кж. въздвнже и. и въста и кѣшъдѣ-
 шоу юмоу въ домъ оуѣснннн иго
 въпрашалахъ иго иудного. яко мы не
 възмогохомъ нзгнати иго и реуе
 нмъ тѣ родъ ннуныи же не можетъ
 нзити тѣкмо (мо)лтвоеж и постыиъ
 и отъждоу ншѣдѣше. ндѣахъ скко-
 зѣ галласѣж и не хотѣаше да къто
 оуѣсть оуѣлаше бо оуѣсннкы свои
 и глѣаше нмъ яко смѣ уѣуьскын. 20
 прѣданъ еждеть въ рѣцѣ уловѣуьстен.
 и оуѣннѣмъ быкѣ. въ третн днѣ
 въскрѣснеть:

6. Изъ тменій во вторникъ

Страстной седмицы.

Мат. 25, 1 — 13.] Тогда оупо-
 добнса цр̄ствнне небесное. ѿ. дѣвъ.
 нже прннмѣша съвѣтнльннкы свои.
 нзидоша протнвж жемноу и неѣсть
 патъ же отъ ннхъ въ боуи. и патъ
 мждръ. боуямъ бо. прннмѣша съвѣ-
 тнльннкы свои. не възаша съ сокож
 ѣаса. а мждрымъ. възаша еленъ въ
 съсждѣхъ своихъ съ свѣтнльннкы сво-
 ныи моудаштоу же жемноу. въздвѣ-

мннлса къса и съпллхъ полоуиоцин
 же. къпль бысть се жемнхъ грдеть.
 нсходнте къ сѣрѣтеннне юмоу тогда
 въсташа къса дѣкы ты. и оуѣрленна
 свѣтнльннкы свои а боуямъ. рекоша
 мждрымъ. дадите и намъ отъ оласк
 елнско. яко свѣтнльннкн нашн оуѣла-
 снжтѣ. отъвѣцнлша же мждрымъ глѣцнѣ
 еда како неѣстанеть вамъ и намъ
 ндѣте же пауе къ прѣдѣжнннмъ и
 коупнтѣ себѣ ндѣцнлмъ же нмъ коу-
 пнтѣ. прнде жемнхъ и готокыѣ кънн-
 доша съ ннмъ на бракъ и затворены
 быша двѣри послѣдъ же прндеша и
 проуамъ дѣвы. глѣцнѣ гн̄ гн̄ открьзи
 намъ онъ же отъвѣиравъ реуе аминн.
 глѣк вамъ не вѣдѣ влѣъ бѣднтѣ оубо.
 яко не вѣсте дннн ни уасѣ. кънъ же
 стынъ уѣуьскын прндетъ:

7. Изъ тменій въ октябрь мѣс.

ѿ. Мѣѣ то стѣл стѣлго мѣл. ѣвламѣ.
 и свѣламннѣ. прнснмыѣ братъсестромѣ.
 прн мѣхннннннѣ цр̄н. въ ннкомннннннѣ
 грдѣ:

аѣ. Мѣѣ то. на стѣхъ оуѣ нашнхъ.
 нлтрндрѣхъ цр̄квгрдѣ. неѣтарннѣ. арсѣлѣ.
 атнкл. и снсннѣ. и стѣла мѣѣ. зннлн-
 ды. и феоннѣлѣ сестры нсѣ. свѣл. ѿ
 мат. глѣ. лѣ.

30 Мат. 5, 14 — 19.] Реуе гѣ ско-
 ннмъ оуѣсннкомъ вы есте свѣтъ въ-
 ссемоу миру не можетъ грдѣ оуѣкры-
 тнса върхоу горы свои. нн въжлѣжтѣ
 свѣтнльннкѣ. и поставѣжтѣ иго подъ
 спждомъ. нѣ на свѣтнльнннѣ. и свѣ-
 тнтѣ въсѣмъ. нже въ храмннѣ сѣтъ
 тако да проскѣнтнтьсѣ свѣтъ елнѣ
 прѣдѣ уѣлкы. да оуѣзрѣтѣ вашѣ до-
 рѣл дѣлѣ. и прослѣватѣ оуѣлѣ елнѣго
 нже есте на нѣсѣхъ не мннтѣ яко

придохъ разоритъ закона или прѣкъ
не придохъ разоритъ нъ изпльнитъ
законъ. глѣже вѣмъ доньдѣже прендѣтъ
нѣбо и земля. нота едина, или едина
уѣрта. не прендѣтъ отъ закона. донь-
дѣже вѣса бѣждѣтъ нже бо разоритъ
единажъ заповѣднн спхъ млыныхъ и на-
оуунтъ тако улоукы. млыни ндрѣуетьса
въ црствни нѣсьмъемъ а нже сътвори-
титъ и наоуунтъ. съ великъ ндрѣуеть-
са. въ црствни нѣсьмъемъ:

8. *Изъ тменій въ январь мѣсяць.*

Мѣа еноуара. проснница рекомлаго.
обрѣзанне гѣ нашего іу хѣ. И пѣ оіюу
нашемуу василію. архиспѣоу бывъшоу
въ кесарни кападокии:

свѣ. отъ лоукы:

Лук. 2, 20 — 21, 40 — 52.] Въ
крьма оно. възвратнишася пастоуши сла-
ваще и хвалаще бѣ. о вѣсвхъ нже
слышаниа и видѣшиа. якоже глѣано
бысть къ нимъ и югда наплъннса осмь
днни. да и обрѣжѣтъ. ндрѣуено бысть
има кмоу нѣс. ндрѣуеною отъ ангѣла
прежде даже не зауатъса въ урѣкѣ.
отроуа же рстваше и крѣпашисса
дѣмъ наплънншася прамждрости и
блгдаты бжннѣ въ на нмѣ и хождѣ-
аста родитѣла юго по вѣса лѣта въ
нерѣмъ въ праздынкѣ плсхѣ и югда
бысть дѣвож на десате лѣтоу. въ-
сходѣсѣмъ нмъ въ срѣмъ по обы-
улю праздынка. и коньувѣшемъ днни.
къзвращащнѣмъ же са нмъ. оста от-
рокъ въ нерѣмъ и не уоу носифъ.
и мати юго мнѣвѣшиа же и въ дроу-
жннѣ сжнѣ. ндоста дѣмс пжть. и
искаста юго въ рождснни. и въ зна-
нни и не обрѣтѣшиа юго. възвратн-
стаса въ ерѣмъ възускащнѣа юго и

бысть по трѣхъ дннхъ. обрѣтоста и
въ цркъви сѣдѣщѣ посрѣдѣ оуунтѣль. и
послоушащнѣа нхъ. и въпрашѣшиа нхъ
оужасѣахъ же са къси послоушащнѣа
юго. о разоумѣ. и отвѣтѣхъ его и
видѣвѣшиа и днвнстаса. и къ нмѣоу
матн юго реуе уадо. уѣто сътвори
има тако се оіѣ твои и азъ скрѣ-
бащнѣа искахокѣ тебе и реуе къ нма
уѣто яко искаста мене не вѣста ли
яко пжѣ сжтъ оіѣ моего въ тѣхъ
достонтъ ми быти и та не разоумѣ-
ста глѣ нже реуе нма и сннѣе съ
нмѣа. и приде въ назарефъ. и въ по-
виноушася нма матн же юго съблѣоу-
аше вѣса глѣ снѣ. сълѣгѣщнѣа въ
срѣдѣнн своемъ нѣс же спѣаше. прѣ-
мждростнѣа и тѣмъ и блгдатынѣа
отъ бѣ и улѣкѣ:

9. *Изъ тменій въ февр. мѣсяць.*

Ѣ. Мѣа то пѣ стмоу сѣмеоноу
прннмъшоу гѣ. ева. отъ лоу. Въ оно
врѣ уѣкѣ бѣ въ нерѣмъ. ко. назе-
рефъ. нщн задн. перегнѣжѣ лнста
дѣва:

дѣ. Мѣа то пѣ прѣдѣнаго. мѣенѣ-
тѣ уоудотворѣща. и прѣдѣнаго оіѣа
нашего. костантннѣа философа. ндрѣ-
уенѣаго въ урнѣуѣство ншѣнѣмъ кѣ-
рнѣа. ева. отъ ма: Въ врѣ оно. нрн-
зѣва. нщн. въ. ѣ. ноѣбр:

сѣ. Мѣа то. стрѣа сѣлѣа мѣа. пам-
фѣла. и ннѣхъ мѣногъ.

свѣ. ѡ лоу. Реуе гѣ своимъ оу-
уеннкомъ. вѣнемѣте. нщн. въ. ѣ.
сѣнѣабр:

ѣ. Мѣа то. стрѣа сѣлѣа мѣа. по-
лукарѣа. еппѣа. змѣрнннска:

свѣ. отъ ноана. глѣ. рѣ.

Іо. 12, 21 — 26, 35 — 36.]

Реуе гѣ сконилъ оуѣсникомъ мре зрно пышсннубномъ падѣ въ земли не оумьреть. то єдино прѣбыкаеть. аще ан оумреть мнгогъ плодъ сѣтворитъ любан дѣшъ свожъ погоуентъ ж а не навидан дѣша свожъ въ мнрѣ семъ. въ животе вѣуынѣсмы сѣхранитъ ж аще кѣто мнѣ слоужитъ. по мнѣ да ходитъ. и ндеже єсмы азъ. тоу и слоужа мон бждеть и мре кѣто мнѣ слоужитъ. поубтеть и отырь реуе же нмѣ нѣс аще въ мало врьма свѣтъ въ васъ єсть ходите домѣдеже свѣтъ нмлате да тьма васъ не нметъ и ходан въ тьмѣ не вѣсть како нд(е)тъ домѣдеже свѣтъ нмлате. вѣроунте вѣ свѣтъ да сьмонкс свѣтоу бждете:

10. *Изъ ттеній въ іонѣ .мѣсяцѣ.*

Лук. 11, 1 — [3.] Въ врьма оно. прнстжпльше къ нѣсусоу оуѣснннн єго рѣша ємоу гѣ нлоуун нмъ молантса. ꙗкожъ нолмъ нлоуун оуѣсннкы свожъ. реуе же нмѣ єгда молантеса гѣнтѣ. Оуѣ нмшь нжс єсн на нѣсехъ. да скатнтѣса нма твоє. да прндеть нрѣствннє твоє да бждеть волн твоє. ꙗко на нѣсн и на земли. хлѣбъ нмшь нмѣщрѣнтн. даждь нмъ дѣньсѣ и остакн нмъ дѣлѣгы нмша. ꙗко нмы оставлѣємъ дѣлѣжннкомъ нмшнмъ и не вѣведн насъ къ нмлатѣ. нѣ нзбакн нмъ отъ нспрнхзнн и реуе къ нмшъ. кѣто отъ васъ нмлатъ дроугъ. ндетъ къ ємоу полоуноцнн и реуестъ ємоу дроуже даждь мн вѣзаннмъ трн хлѣбы. сьлма же дроугъ мн прнде сѣ пѣтн къ мнѣ и не нмлатъ єесо положнтн прѣдъ нмшъ. и тѣ нзѣжтрѣкдоу отъвѣцлѣвъ реуестъ не ткорн мн трюда оуже дѣврн злтворснмъ сжтѣ.

и дѣти моѣ съ мѣножъ на ложн сѣтъ. не могу вѣстатн дѣтъ тѣбѣ гѣжъ жс вамъ аще не *) дасть ємоу вѣставѣ. занє єсть дроугъ ємоу. нѣ за безоубство єго. вѣставѣ дасть ємоу ємнко трѣбоуєтъ и азъ вамъ гѣжъ прснтс и дастьса вамъ нцѣтс и обрацѣтс оудрантс. и отъврѣзѣтсѣ вамъ кѣсѣкѣ ко просан прнємлатѣ. и нцѣан обрѣтлатѣ. оудражнцюоуоуоу отъврѣзѣтсѣ которалго же отъ васъ оѣвъ вѣснфоснтѣ сѣвъ скон хлѣба. єда камень подастъ ємоу нан рыбы. єда къ рыбы мѣсто подастъ ємоу зннннан аще прснтѣ анцѣ. єда подастъ ємоу скорѣннж аще оубо въ зѣан сжцѣ. оумѣктс дланннѣ блгажъ уадоуѣ влнннмъ дактн колѣмн пѣуе оѣвъ влшь сѣ нѣсе дасть. дѣхъ сѣтын прснцнннмъ оу нєго:

Остромировъ списокъ Евангелія пѣвъ всѣхъ памятниковъ Русской письменности въ наибольшей чистотѣ удержалъ особенности древнѣйшаго Болгарскаго текста, съ котораго былъ списанъ. Несоюзы *ж* и *ж*, *л* и *л*, *н* и *н*, *п* и *п*, равно какъ и буква *ѣ*, употребляются большею частію правильно, по древне-болгарски, какъ въ корняхъ словъ, такъ и въ окончаніяхъ. Формы склоненія прилагательныхъ полныхъ не сокращаются. Преходящее время имѣетъ окончаніе продолженное. Впрочемъ встрѣчаются и формы русскія, какъ описки переписчика, отступающія отъ общихъ правилъ древне-болгарскаго текста.

Трудно сказать, кому принадлежитъ ѣ, почти постоянно употребляемое въ этомъ спискѣ вм. шт., — переписчику ли, или оригиналу? При этомъ должно замѣ-

*) Въ изданіи Востокова: не.

тить, что иногда, какъ исключеніе, встрѣчается и шт, вм. постоянного ш.

Русскихъ особенностей встрѣчается больше въ Послѣсловіи и въ Синаксаріи, нежели въ самомъ текстѣ Евангелія.

Это Евангеліе *Недѣльное* (Апракосъ), то есть расположенное не по Евангелистамъ въ последовательномъ порядкѣ главъ, а по недѣлямъ, начиная съ Пасхи. Между текстами Евангелія помѣщены Синаксаріи, то есть краткое извѣщеніе о праздникахъ и святыхъ, расположенное по недѣлямъ и мѣсяцамъ.

1. 2. мѣсяцѣмъ: ѣ передъ окончаніемъ -ныи.

1. 3. съподобн: съ предлогъ.—ѣгнѣ: на концѣ ѣ вм. ю. — поуахъ: описка вм. поуахъ: поуахъ (почну): ѣи=а.

1. 4. ѣ вм. ю. — коньвахъ: ѣ потому, что этотъ глаголъ происходитъ отъ сущ. коньць (= конецъ).

1. 5. сжшоу: ж потому, что это причастіе.

1. 7. мирскы: ѣ передъ окончаніемъ -скы.

1. 8. кѣадоу вм. кѣадоу: ѣ и а потому, что этому слову въ нѣмецкихъ нарѣчіяхъ соотвѣтствуютъ: древне-верхне-нѣм. chuninc, древне-сакс. kuning, сканд. konungr. Окончаніе -аъ есть смягченная форма отъ -аг (=ing), сохранившаяся въ словѣ кѣагыни (книгиня). § 28.

1. 9. прѣдрѣжащоу: з послѣ группы согласныхъ вр; ѣ послѣ группы согласныхъ, оканчивающейся звукомъ плавнымъ; а потому, что это причастіе.

1. 10. своего вм. скогго.

1. 11. володѣмрх: рус. ф. вм. влдѣмрх. § 29, прим. 1.

1. 12. прѣкляшнѣ: прѣходящее вр. въ формѣ продолженной. Управляеть винит. падежемъ.

1. 12, 11. своего — скогго, и далѣе: своему — скогмоу.

1. 13. кѣежъ: мѣстн. пад. — поржун: ж въ корнѣ слова рѣка (польск. rѣka).

1. 15. новгородѣ: рус. ф. вм. новгородѣ: мѣстн. пад.; новж: прилаг. краткое. § 29 прим. 1. — мѣмогъ: какъ одѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ постоянно съ ѣ: мѣмогъ.

1. 16. сътажкѣшоу: съ предлогъ; ѣ въ корнѣ слова: таг, откуда таг-: тѣгын, тага (печаль). ѣ передъ окончаніемъ причастія ш; окончаніе дат. падежа -оушоу сокращено вм. продолженного оуоушоу.—оуѣшениѣ—оуѣшениѣ.

1. 17. мѣмогѣмъ: кратк. форма.—крѣстицѣскѣмъ: краткая ф.; и вм. х. и смягченный звукъ вм. твердаго х, потому что слѣдуетъ за гласнымъ и (крѣстицѣскѣмъ—крѣстицѣскѣмъ). ѣ передъ окончаніемъ -скыи.

1. 18. ѣниѣ — ѣниѣ. — стѣхъ: сокращенная ф. вм. стѣхъ, какъ и далѣе.

1. 19. мѣоаъ — мѣоаъ. — мѣоа: на концѣ а по иностранному сочетанію гласныхъ, вм. и: мѣоа.

1. 20. ѣкоаъ: и по славянскому сочетанію звуковъ, т. е. смягченіе послѣ гласныхъ І; вм. ѣкоаъ. § 30.

1. 21. 22. ѣго ког. уадоу: а въ корнѣ слова. ѣю—ког: род. пад. двойст. ч.

2. 1. съдрѣжѣстоуѣте: съ предлогъ, потому что съдрѣжъ слога сложное; ѣ передъ окончаніемъ -ство: ибо глаголъ съдрѣжѣствовати происходитъ отъ сущ. съдрѣжество или съдрѣжѣстие.

2. 2. съдрѣжѣте: съ предлогъ. ѣ стоитъ послѣ группы согласныхъ, оканчивающейся плавнымъ; а потому, что это причастіе; на концѣ е означаетъ множ. ч. муж. рода.—нороуѣмѣ свое—поржусинѣ свое. — лннѣ: съ ѣ, вм. ѣ, древнѣйшая форма, соотвѣтствующая греческой ἀμνη.

2. 3. дннѣ: и по свойству славянскаго языка, вм. ѣ (дннѣ). ѣгнѣ — ѣгнѣиѣ.

2. 4. ъ: сред. р. ед. ч. вин. пад. отъ указательнаго мѣстоименія и. — горлузѣ: рус. ф. — ъ в м. к. — илише — илишсть. -ть отброшено.

2. 5. не мози зазърѣти: описательная ф. повелит. наклоненія. зазърѣти в м. зазрѣти. — шикъ: обыкновенно въ этой рукописи: шьнъ, шьнюю. — грѣшьникоу: ъ передъ окончаніями -нѣ, -никъ, потому х изменилось на ш: грѣхъ — грѣш-нѣ, грѣш-никъ.

2. 6. поуахъ — поуахъ. см. 1. 3. охтѣ: здѣсь носовая гласная в м. простой october. — мамѣ: слово сложное изъ ма (= ма) и матъ, родственнаго съ глаголомъ мѣяти: потому ма (съ а) = мьн. § 28. 30..

2. 7. окоуѣу: см. 1. 4.

2. 8. вьсхъ: вьсь — весь (ь = в).

2. 9. поуитацшихъ: ж потому, что это причастіе; -шихъ в м. -цшихъ. — не мозѣте клати: описательн. форма повелит. наклоненія; ж въ мозѣте признакъ повелит. наклоненія. клати, откуда клѣж (а = ѣи); древнѣе и правильнѣе формы клати (в м. клат-ти). § 85. — нъ: постоянно в м. но.

2. 10. исправльше: -ше признакъ мн. числа муж. р.; исправль: причастіе отъ исправити.

2. 10. стѣи — стѣи, т. е. свѣтъ — и мѣстоименіе и.

2. 11. гѣтъ: въ 3-мъ л. ед. и мн. ч., постоянно в м. позднѣйшаго х. — плѣхъ — плѣхъ, плѣхъ, плѣхъ. — клѣтѣе: повел. накл. отъ кла-ти, клѣн-ж.

2. 13. во плсца: смягченная ф. на — ца произведена отъ имен. пад. плска (а не плсха).

2. 16. прѣдѣте, в м. придѣте: ж знакъ повел. накл.

— 2. 17. въздрѣд: д вставное.

2. 18. сѣроу поздѣ: дат. самостоятельный или независимый. Отъ нарѣчія поздѣ сравн. ст. поуже.

2. 19. дьнъ: ъ соответствуетъ нашему е, выпускаемому въ косвенныхъ

формахъ: день, днѣмъ (цс. дьньнъ). — въ единств. съзоты: въ исправленномъ текстѣ: во ѣднѣж ѣ съзѣтъ.

2. 20. дьрѣмъ: дат. п. мн. ч. дьрѣ — дьрѣ. зѣтворсиамъ: кратк. ф. — вѣхъ: сокращено в м. вѣхъ; переход. в р. ж знакъ 3-го л. мн. ч.

2. 21, 22. оуѣсици: имен. п. мн. ч., въ отличіе отъ вин. пад. мн. ч. оуѣсиници. съзѣрани — съзѣрани. — хъ страхъ юденскъ: въ исправл. текстѣ: страхъ рѣди іудѣиски юденскъ: ю смячено по славянски, в м. оу (юденскъ). — посредѣ: ж правильно послѣ р съ согласнымъ звукомъ. На концѣ ж знакъ дат. и мѣстн. п.

3. 1. рѣхъ: причаст. прош. в р.

3. 2. рѣжѣ: вин. пад. двойств. ч. — свом: вин. пад. мн. ч. ср. р.

3. 3. въздрѣдоклашеся: д вставное. видѣлъше: прич. мн. ч. муж. р.

3. 5. ма: а разлагается на еи: м-ем-е. — носылж: ж знакъ 1-го л. ед. ч. наст. и буд. в р.

3. 6. дѣж: 3-е л. ед. ч. прош. и в р. отъ дѣжати.

3. 7. примѣте: ж знакъ повелит. накл. нѣж же — которымъ: дат. п. мн. ч.

3. 8. грѣхы: вин. п. мн. ч., на — хъ, въ отличіе отъ имен. п. грѣси. отъпоустаться: отъ предлогъ; а, передъ тѣ, знакъ 3-го л. мн. ч.

3. 9. держите, держатѣся. по русскому произношенію (держите, держатѣся), в м. держите, держатѣся.

3. 10. отъ оюю из десате: оюю род. п. дв. ч.; десате вин. п. ед. ч., въ зависимости отъ предлога иа.

3. 12. гѣлѣж: продолженная ф. переходящаго в р. ж знакъ 3-го л. мн. ч.

3. 14. виждѣ: смягчено по древнеболгарски, в м. рус.: вижу. ж знакъ 1-го л. ед. ч. — на рѣкоу: мѣстн. п. дв. ч. — геоудниимъ: полная ф.; ж знакъ род. пад. ед. ч. женск. р.

3. 15, 16. вѣложа: въ предлогъ. ж знакъ 1-го л. ед. ч. — вѣста, по рус-правописанію (перста), в м. вѣста. —

къ мѣжъ гвоздичикъ: — ж и аж знаки
вин. пад. ед. ч. женск. р.

3. 16. вложъ рѣжъ мѡжъ: въ предлогъ.
ложъ: ж знакъ 1-го л. ед. ч. — рѣжъ
мѡжъ: ж — ж знакъ вин. п. ед. ч.
женск. р.

3. 17. нѣжъ: отъ нѣти.

3. 18. дѣжъ (= рус. народное дѣнь):
род. п. м. ч., въ зависимости отъ ос-
ши. — вѣжъ: тоже, что вѣдъ: продол-
женная ѳ. переход. вр.; ж знакъ 3-го
л. мн. ч. — вѣжъ: въ предлогъ; ж
вставлено для благозвучія; отъ корен-
наго жтрѣ, жтробѣ.

3. 21. вѡжъ: на концѣ ѣ — знакъ
мѣсти. п.

3. 22. вѣрѣтъ, по русскому право-
писанію (= перѣтъ), вм. вѣрѣтъ. —
вѣжъ: повел. накл.; жд вм. рус. ж:
вѣжъ рѣжъ: ж знакъ им. и вин. п. дв.
ч. женск. р.

3. 21. вѣди: ж правильно, равно
какъ: вѣдѣ, вѣдѣши.

3. 25. вѣрѣтъ: ѣ передъ окончані-
емъ -тъ (= вѣрѣтъ). — отъвѣтъ: отъ
предлогъ. Цѣ-му ѳ соответствуетъ по-
русски у: отъвѣтати.

3. 28. вѣдѣвшѣи: причаст. прош.
вр. имен. пад. мн. ч. муж. р.; полная
ѳ. — вѣрѣвшѣи: то же, но въ формѣ
краткой.

3. 29. зѣмѣши: и (а не л или ѣ) —
знакъ им. и вин. пад. мн. ч. ср. р. —
створи вм. сътвори. — вѣдѣтъ: ѣ послѣ
пр. — оуѣвѣши: тѣ. п. мн. ч.

3. 30. ѡже (а не мже): им. п. мн.
ср. р. смѣтъ: ж въ 3-мъ л. мн. ч.

3. 31. въ кѣнгахъ: употребитель-
нѣе въ древнихъ памятникахъ книга
(вм. кѣнига). сѣ же: им. п. мн. ч. ср.
р. — шѣ: а знакъ 3-го л. мн. ч.

3. 32. вѣрѣ: ж знакъ вин. п. ед. ч.
женск. р.

3. 33, 34. вѣрѣшице: прич. наст. вр.
им. пад. мн. ч. муж. р. — живѡта вѣу-
мѣго: род. пад. въ зависимости отъ
имѣте. — вѣумѣмѣго: полная несокращен-

ная ѳ.; ѣ передъ окончаніемъ -шии,
почему ѣ (съ словѣ вѣтъ) измѣнилось
на у (вѣуѣши). — имѣте: сокращено вм.
имѣте. отъ гл. имѣти.

4. 1. вѣрма: ѣ послѣ вр; — на окон-
чаніе.

4. 2. въ кѣмъ глѣден: кѣмъ не измѣ-
нено въ окончаніи, какъ и по мно-
гихъ другихъ спискахъ Евангелія. Въ
исправл. текствъ: къ Кѣмъ Галѣѣѣстѣи
(*ἢν Κανὴ τῆς Γαλιλαίας*).

4. 3. зѣкѣтъ вм. зѣкѣтъ. — вѣ: ед. чи-
сло согласовано съ двумя подлежащи-
ми, изъ которыхъ одно даже во мн. ч.,
именно оуѣвѣши.

4. 4. недостѣмѣмоу вѣнѣ: дат. неза-
висомый.

4. 5. къ нѣмоу вм. къ нѣмоу. — нѣтъ:
3-е л. мн. ч. отъ нѣтъ. — уѣто: съ ѣ, въ
противоположностъ формѣ кѣто, съ ѣ:
къ смягчается въ уѣ.

4. 6. жѣно: зват. пад.

4. 8. стѣорѣте вм. сътворѣте.

4. 9. вѣше: сокращенно, вм. вѣше: въ
ед. ч. согласовано съ шѣсть — кѣмѣтъ:
а соответствуетъ си. кѣм-ен-ный. § 28.

4. 10. лежѣтъ и вѣмѣстѣтъ: род. п.
мн. ч.; согласовано съ кѣдомѡтъ кѣмѣтъ.

4. 11. по дѣвѣмъ: дат. п. дв. ч.

4. 12. мѣпѣлѣте вм. мѣпѣлѣте.

4. 13. мѣпѣлѣте вм. мѣпѣлѣте. —
до вѣрѣа вм. до вѣрѣа.

4. 11. поуѣрѣте вм. поуѣрѣте, при-
несѣте: ж знакъ повелѣт. накл.

4. 16. вѣкоуѣи: въ предлогъ.

4. 17. вѣкѣмѣго: полная, несокращен-
ная ѳ. — вѣдѣше: отъ гл. вѣдѣти. —
отъвѣдѣ: употребительнѣе въ древнѣй-
шихъ памятникахъ отъвѣдоу.

4. 18. слоуѣтъ: им. пад. мн. ч. — вѣ-
дѣмѣа: переходящ. гр. въ полной формѣ.
отъ вѣдѣти. — поуѣрѣшѣи, вм. поуѣрѣ-
шѣи: им. пад. мн. ч. муж. р. въ пол-
ной формѣ.

4. 19. вѣзглѣси: вѣз — предлогъ. —
жѣмѣа: вин. пад., въ зависимости отъ
вѣзглѣси.

4. 20. всакъ вм. всякъ.
4. 21. прѣжде: ꙗ послѣ пр.
4. 22. хоуждск: сравн. ст. средн. р., въ полной ф. жд соответствует по русски звуку ж: хуже. съамоде: съ предлогъ.
4. 23. створи вм. сътвори.
4. 24. шуватъкъ. а переходить въ ѡ: шувати — шувать; ꙗ пере, ꙗ къ переходить по русски въ о: начатокъ.
4. 27. втораникъ: ꙗ передь окончаніемъ — шикъ. идѣтъ. дат. п. вм. род.
4. 30. издѣлюи: изъ предлогъ. инѣ: вин. падежь, согласный съ родъ, какъ въ именахъ предмет. одушевленныхъ.
4. 31. идиноудлаго: полная ф.
4. 32. вскъ вм. всякъ. — втроуи: причаст. наст. в. им. пад. ед. ч. муж. р., въ полной ф. — къ исто вм. къ него.
4. 33. шитъ: сокращенно вм. шилтъ. живота: вин. падежь, согласный съ родит., какъ въ именахъ предметовъ одушевленныхъ: а, можетъ быть, и родит. части.
4. 35. мироу: дат. пад., въ зависимости отъ гл. сѣдѣтъ.
4. 36. спѣтъса вм. съясетъса: съ предлогъ. — втроуи вм. втроуи
5. 6. зѣлъ. ꙗ переходить по русски въ о: зѣлъ — зѣлъ. — ѡкъ вм. ѡскъ. — дѣлъ: прич. наст. им. п. ед. ч. муж. р., въ краткой ф., — зѣлъ: вин. п. мн. ч. ср. р., въ полной ф.
5. 7. скѣта: род. п.; потому что видѣтъ здѣсь употреблено въ значеніи дѣйствит. залога, передь которымъ стоитъ отрицаніе не.
5. 9. творѣи: прич. наст. вр. им. п. ед. ч. муж. р., въ полной ф.
5. 11. сѣдѣлаи: съ предлогъ.
5. 13. къ срѣдѣ: ꙗ передь ср.
5. 11. изъведъ: прич. прощ. вр. въ краткой ф. — изъ предлогъ.
5. 15. оуи: вин. п. дв. ч. — видѣтъ: прич. прощ. вр. въ краткой ф.
5. 16. уиы: правильно съ и, вм. ныишнѣго чѣмъ. Употреблено вм. на что.

5. 17. хѣкъ: вин. пад. мн. ч., въ отличіе отъ именит. п. хѣкъ. — ѣдѣтъ — ѣдѣтъ. — гѣлаше: переход. вр. въ полной формѣ.

5. 18. искоушани вм. искоушани: прич. наст. вр. въ полной ф. — издѣлаше: переход. вр. въ полной ф. — хотѣ: прич. наст. вр. въ краткой ф.

5. 20. сътои: тв. п. дв. ч. — ꙗ переходить по русъ въ о: пѣтъ сътъ — пѣтъ сотъ. — съсѣръникъ: употребляется и сѣсѣръникъ: ꙗ переходить у насъ въ с. — хѣкъ: на и им. п. мн. ч. въ отличіе отъ вин. хѣкъ. см. 5. 17.

5. 21. докъзѣтъ им. докъзѣтъ. — къждо вм. къждо; употребляется и къждо.

5. 23. андрѣа: ближе къ греческому *Ἀνδρέας*. синоуу втроу: дат. п. им. р.

5. 21. сѣдѣ: правильно с, им. позднѣйшихъ: сѣдѣ, сѣдѣтъ, сѣдѣ, зѣдѣ, зѣдѣтъ. — шитъ: сокращенно, вм. шилтъ.

5. 25. муысѣмъ: ѡкъ переходить въ ѡ: муысѣмъ. Род. пад. мн. ч.: муж. р., въ кратк. ф. § 28. — рыкъ вин. п. дв. ч.

5. 27. сътворѣи издѣсѣи — велите лечѣ.

5. 29. уисѣмъ: ꙗ въ твор. пад. передь ѡ.

5. 30. тысѣкъ: древнѣйшее вм. тысаѣ. — приѣтъ вм. приѣтъ, отъ глаг. при-ѣти.

5. 32. издѣлашии: причаст. наст. вр. въ полной ф.

5. 33. отъ рыкоу: род. п. дв. ч. — хотѣлъ: переход. вр. въ полной ф.

5. 35. сѣсѣрете: ꙗ знакъ повелит. накл. — изѣмътъкъ: на ѡ вин. п. мн. ч. муж. р. Предлогъ изъ безъ ꙗ. ꙗ передь къ соответствуетъ нашему о: изѣмътъкъ — избытокъ.

5. 36. съсѣрѣла гм. съсѣрѣла.

5. 37. изѣлашии: правильно по болгарски, вм. древне-русского начертанія изѣлашии. — коша: двойств. ч.; согласовано съ дѣла.

5. 38. душымышхъ: полная ф. а соответствует звукамъ -съ: дуым-съ-мышхъ. См. 5. 25.

5. 39. тдышимхъ: прич. прош. вр. въ полной ф. — т вм. п.

5. 40. идѣвахъ: прич. прош. вр. им. п. мн. ч. муж. р., въ краткой ф.

6. 1. глѣдхъ: переход. вр. въ полной ф.

6. 2. градъи: прич. наст. вр. им. п. ед. ч. муж. р. въ полной ф.

6. 6, 8. прикляхъсѣ: прич. наст. вр. им. пад. мн. ч. муж. р. въ полной ф. — дидрагма: вин. п. мн. ч. на а. согласна съ греческимъ подлинникомъ: τὰ δίδραγμα. Въ исправл. текстѣ: дидрагмы. Греч. χ (х) выражено буквою ѣ.

6. 7. кляхъ: правильно на ѣ.

6. 9. клянде: въ предлогъ; и вставное. и — его.

6. 10. глѣ вм. глѣм: прич. наст. вр., въ краткой ф. — са стоитъ передъ своимъ глаголомъ мнѣти (минтса). ѣ переходитъ въ и: мнѣти, минати, мѣминати.

6. 11. земьини: им. п. мн. ч. муж. р. въ полной ф. — ѣ передъ окончаніемъ — ини. — кляхъ: полн. ф. мѣстоименія кля.

6. 13, 14. тоуждинхъ: полн. ф. — т не смягчено въ шт или щ (штоуждин, щоуждин), или, по русскому произношенію, въ ч: чужой. — скокодъ: неизмѣняемое слово; относится къ множ. ч. сѣове. § 227.

6. 15. съвлязинихъ: съ предлогъ.

6. 16. шадъ. прич. прош. вр. ѣ переходитъ по русски въ е: шедъ. — въръзи: въ предлогъ; ѣ по болгарски послѣ ф. По древне-русскому: въръзи (= вьрзи).

6. 17. ѣже — рыба: которую рыбу. ижеши: отъ ити.

6. 18. възми: въз предлогъ; ши вм. шиш отъ ити. — отъкръзъ: прич. прош. вр.; ѣ послѣ ф по болгарски. — обращени: а одѣсь соответствуетъ буквѣ ѣ; обрати. об безъ ѣ.

6. 19. възми: въз предлогъ; ши вм. шиш. прич. прош. вр. отъ ити. — даждъ: смягчено наъ дадъ (дай).

6. 21. янде вм. пинде. клякласа: прич. наст. вр. въ краткой ф.

6. 25. глѣ вм. глѣм: причастіе. оуунтею: зват. пад.

6. 26. ижъи: прич. наст. вр. им. пад. ед. ч. муж. р., въ краткой ф., согласованной съ сѣи.

6. 27. коляждо: ждо приставка. — ишеъ: отъ ити. и — его.

6. 28. ижъи: вин. п. мн. ч. — скръжъшеъ вм. скръжъшеъ (скрежешеъ). — зъви: тв. п. мн. ч.

6. 29. оуцъишеъ: въ смыслѣ наст. вр. Въ исправл. текстѣ: оуцъишеъшеъ.

6. 30. иждемъти вм. ижеждъти, отъ ижедти (иати — жиж). § 36.

6. 32. роде: зват. пад. — кляри: ѣ передъ окончаніемъ иъ.

6. 33. твъишъ: поболгарски ѣ послѣ ф. — пришеете: ѣ правъ повелит. накл. и — его.

6. 34, 35. и — его. — сътрассе: а въ трасти переходитъ въ ж: традъ. и — его. § 30.

6. 36. клякласа, вм. клякласа, прех. вр. въ полной ф. отъ клякласа: и клякласа на к. — тѣща: прич. наст. вр. въ краткой ф.

6. 37. въпроси: въ предлогъ.

6. 39. мьногашды: окончаніе -шды тоже, что -жды.

6. 40. въръже вм. вьръже: въ предлогъ; вьръжати (вергати, ввернати, ввергнуть.).

7. 1. дакъ: къ вмѣстѣ съ погоуемъ составляетъ описательную форму условнаго: вьхъ погоуемъ и проч.

7. 2. помози: г передъ и смягчено въ з; по русски безъ смягченія: помози. — шилосръдокъ: ѣ послѣ ф; смѣт. сръдѣс.

7. 4. кьсм: им. п. мн. ч. ср. рода; равно какъ и възношѣи (ѣ передъ окончаніемъ иъ). Опущено сѣти.

7. 5. взроушшоуоуоуоу: прич. наст. вр. въ полной ф. — възънвкъ: възъ предлогъ.

7. 6. отроуате: род. п. ед. ч. — слызми: ъ переходитъ у насъ въ в.

7. 8. искърстыкыкы вм. искърстыкыю. ъ передь окончаніемъ -ство или -ствикы.

7. 9. зупрети: з послѣ вр.

7. 10. гѣмъ вм. гѣмъ. — шъиши и глаоушъи: двѣ формы прилагат. полного: на ш (глаоушъи) образуется приставкою и къ краткой формѣ: глаоушъи-и (глаоушъи); на — ши происходитъ отъ прибавки еще звука и: шъиши и (шъиши).

7. 11. дѣше: зват. пад. изъити — изъити. изъ: безъ ъ.

7. 12. въ нѣ — въ него. нѣ вм. нѣ съ благозвучнымъ и (въ и, въ ни. въ шѣ).

7. 14. шѣрткъ: русская ф. (шѣрткъ), вм. болг. шѣрткъ. — шѣмогомъ: дат. над. мн. ч, въ краткой ф.

7. 15. нмъ прич. прош. вр. отъ мти.

7. 16. възшѣдъшоу, вм. възшѣдъшоу: дательн. несамнсимый.

7. 18. възвръшъахъ: прех. вр. въ продолженной ф.; о (въпросити) перешло въ а (пръшати).

7. 19. изъгъити — изъгъити.

7. 21. тѣкъмо: употребительнѣе тѣкно. — востыкъ: з въ твор. пад. передь -мъ.

7. 22. отъгъдоу: на концѣ оу употребительнѣе, нежели ѣ. — ншѣдъше, вм. ншѣдъше, прич. прош. вр. им. п. мн. ч. муж. р. въ краткой ф. — идѣахъ: прех. вр. въ полной ф.

7. 23. хотѣаше: прех. вр. въ полной ф. — кѣто: съ ѣ, въ соответствіи съ кѣто. съ ѣ. оуѣаше: прех. вр. въ полной ф.

7. 24. свомъ: на знакъ вин. над. мн. ч. муж. и женск. р. гѣлѣше: переход. въ полн. ф.

7. 25. ѣуъскыи: ъ передь окончаніемъ -скыи.

7. 26. прѣдѣкъ: з послѣ вр. — къ рѣцѣ: двойств. ч., равно какъ и улоуѣустѣи, къ полной ф. — стѣ смлгчено изъ -скѣ.

7. 28. къскръснеть: къс предл., им. къз.

7. 32. искъснѣюкы: ѣ передь окончаніемъ нмъ. — і дѣкъ, т. е. десѣти дѣкъ: десѣти: дат. п. ед. ч.; а дѣкъ род. п. мн. ч., зависящій отъ десѣти. § 230. Прим. 1. 4.

7. 33, 39. мѣж: им. п. мн. ч. женск. р.: равно какъ и принишъа: кратк. ф. съкѣтнѣльнѣкы и съкѣтнѣльнѣкы правильнѣе послѣднее. свомъ: см. 7. 24.

7. 34. протнѣа: употребительнѣе протнѣоу. — женнѣоу и некъсте: дат. вм. нынѣ употребляемаго родит.

7. 35, 36. боуи — мадрѣ: род. п. мн. ч. жен. р. въ краткой ф. — коушъа: им. п. мн. ч. женск. р. принишъа: прич. женск. р. въ краткой ф.

7. 37. свомъ: см. 7. 24. съ собошъ: твор. п. ед. ч. на ш.

7. 38. слѣз: несмлгчено, вм. слѣш. — мадрѣи: им. п. мн. ч. женск. р.

7. 39. къ съсѣдѣхъ съ предлогъ.

7. 40. моуѣаштоу: штъ вм. общецупотребительнаго въ этомъ памятникѣ ѣ. Прич. въ краткой ф. — въздрѣилъшѣа: з послѣ др. — Возвратное сѣ присо-вокуплено къ среднему залогу: дрѣмѣти.

8. 1. къса: им. п. мн. ч. женск. р. — съмѣахъ: прех. вр. въ полной ф. ѣ (въ съмѣити) переходитъ въ ы: (смѣити). Слич. съиъ (вм. съишъ) — соиъ. — во-лоуици: мѣстн. или род. над. на вопрошь: когда?

8. 2. възъа: з переходитъ у насъ въ о: конѣ

8. 3. сърѣтскыи: съ предлогъ. — тогдѣ: употребляется и тѣгда.

8. 4. въса — ты: им. п. мн. ч. жен. р.

8. 6. мадрѣишъ: полн. ф. — дѣдите: повелит. накл. — оземъ: русская ф., вм. слѣз.

8. 7. съкѣтнѣльнѣи: им. п. мн. ч., въ отличіе отъ вин. съкѣтнѣльнѣи.

8. 8. гѣшѣа: прич. наст. вр. им. пад. мн. ч. женск. р. въ краткой ф.

8. 10. идѣте: повелит. накл. съ з. — къ продѣшѣишъ: прич. въ полной ф.

8. 11. **ндаѣрѣиъ**: прич. дат. п. мн. ч. женск. р. въ краткой ф. — **ноупитѣ**: достиг. наклон.

8. 12. **готовѣиъ**: им. п. мн. ч. женск. р. въ полной ф.

8. 13. **сѣиць**: ѣ въ твор. пад.

8. 14. **дѣери**: ѣ содвѣтствуетъ нашему **с**: **дѣери**.

8. 15. **проуам**: им. п. мн. ч. женск. р. въ полной ф. **глагола**: см. 8. 8. — **отвѣри**: ѣ по болгарски послѣ р.

8. 16. **лини**: безъ ѣ. См. 2. 2.

8. 17. **вади**: 1-е л. ед. ч. наст. вр., **вм. вѣиъ**. См. Прибавл. къ §§ 85, 86. — **вѣдѣиъ**: ѣ усиливается звукомъ **оу**: **боудити**; по русски переходить въ **о**: **вѣдрѣ** — **бодрѣ**. § 30.

8. 19. **придѣти** — **придѣтъ**.

8. 22. **свалѣишиъ**: род. п. ед. ч. жен. р. — **присѣишиа**: дат. п. дв. ч. — **братѣсестромѣ**: тоже.

8. 23. **маѣишииъ**: ѣ смячено по славянски, **вм. маѣишиа**. — **ѣри**: на и мѣст. п. ед. ч. — **никомѣишиа**: -ѣ смячено **вм. -иа**. **никомѣишиа**.

8. 25. **сѣиць**: полное окончаніе сокращено (**вм. сѣиць**)

8. 27. **сѣиъ**, **вм. сѣиъ**, род. п. ед. ч. женск. р.; равно какъ и **иѣиъ**, на а.

8. 28. **иъ**: на и род. п. ед. ч. жен. р.

8. 33. **вѣрхоу**, **вм. вѣрхоу**: мѣстн. п. отъ **вѣрхѣ**. — **стом**: причаст. въ краткой ф.

8. 35. **сладомѣ** **вм. сладомѣ**.

8. 37. **просѣити**: ѣ произведено отъ **с**. — **вѣиъ** **вм. вѣиъ**.

8. 38. **оуѣрати** **вм. оуѣрати**. — **вѣиъ добрам**: -а и и указатели ср. р. въ им. и вин. п. мн. ч.

8. 40. **иѣише**: ѣ усиливается звукомъ **и**: — **иѣише**, **поиѣише**. § 30.

9. 1, 2. **разоритѣ** и **иѣишииъ**: достигат. накл. при гл. **придохѣ**, **вм. приидохѣ**.

9. 3. **лини**: см. 2. 2 и 8. 16. — **приидѣтъ**: ѣ послѣ пр.

9. 5. **урѣти** **вм. урѣти**.

9. 6. **вѣиъ**: им. п. мн. ч. ср. р.

9. 7. **зѣишеди**: род. п. мн. ч.; то есть: одну изъ повѣдей. **маѣишиъ**: полн. ф.

9. 8. **иѣиши**: ѣ переходить у насъ въ **е**: **иѣиши**, **иѣишииъ**.

9. 9, 11. **иѣишииъ**: полная ф., образованная приставкою мѣстоименія **еиъ** (**иъ** и **смиъ**) къ краткой ф. мѣст. падежа: **иѣишииъ**.

9. 13. **сноуѣри**: **с** **вм. ге** (**геиѣри**) или **иѣ** (**иѣиѣри** **вм. иѣиѣри**); **оу** согласно съ иностранною формою: **Jannarius**. На концѣ а указываетъ на то, что имен. п. оканчивается на ѣ: **сноуѣри**. — **присѣишиа**: ѣ переходить у насъ въ **е**: **присѣишиа**. — **рекомѣиго**: полн. ф.

9. 14. **обѣри** **вм. обѣришииъ**.

9. 19, 20. **настоуѣи**: им. п. мн. ч.; **д** (**настоуѣиъ**) передъ **и** смячается въ **с**. — **сладѣи** и **хладѣи**: прич. им. п. мн. ч. муж. р. въ краткой ф. — **а** **вѣсѣиъ** **иже**: множ. ч. ср. р.; то есть: о всемъ, что слышали и пр. Это грецисмъ (*ἐπι πάβις*).

9. 25. **зѣишеди**: прош. вр. въ 3-мъ л. ед. ч.; **за** предлогъ; **уати**: съ приставкою **-тъ**; **уа** отъ **уати**, **уѣиъ** — **иъ** **урѣи**: ѣ послѣ **ур**.

9. 26. **раствѣи** и **иѣишииъ**: прех. вр. въ полной ф.

9. 27. **иѣишииъ**: прич. въ крат. ф. — **иѣишииъ**; ѣ послѣ пр. — Род. пад. въ зависимости отъ гл. **иѣишииъ**.

9. 28. **кождѣиъ**: прех. вр. въ полной ф. двойст. ч.

9. 29. **родитѣи**: двойст. ч. — **по** **вѣиъ**, **вм. по** **вѣиъ**: — **и** и **и** **знаки** **вм. и** **внн.** п. мн. ч. ср. р.

9. 30. **праздѣиъ**: ѣ передъ окончаніемъ **-ишиъ**. Слич. **праздѣиъ** и наше **праздѣиъ**. — **иѣиъ**: — **иѣ** **вм. сѣ**, по русскому сочетанію звуковъ. Слич. **иѣиъ** (отъ **иѣиъ**). § 37. Прим. 5.

9. 31. **дѣише** (**вм. дѣише**) согласовано съ **иѣише**.

9. 31, 33, 34. въскъдашеъ. кошьуакъ-
шешь. възрашашеъкъсса: прич. въ
кратк. ф. Дательн. самостоятельный.
9. 33. дши: вин. п. мн. ч.
9. 34. ости: 3-е л. ед. ч. прош. вр.
отъ остати. Безъ са.
9. 35. уоу: тоже, отъ гл. уоути, вм.
уоуати. Ед. ч. вм. двойственного.
9. 36. шькъши: прич. двойст. ч.
въ краткой ф.
9. 36, 37. и—сащъ: его сущаго, т. е.
находящагося. — дше: род. п. ед. ч. —
якъ: вин. п. ед. ч.
9. 38. икшаста: прех. вр. дв. ч., въ
полной ф. — къ рождени. и въ злани,
т. е. въ срединкахъ и знакомыхъ. § 216.
Прим. 1.
9. 39. обрътши: прич. въ двойст. ч.
9. 40. възискашши: тоже.
10. 1, 2. и — сѣдши: его сѣдшаго.
ѣркъви: ѣ передъ и переходить у насъ
въ этомъ словѣ въ о: ѣркова. — восрѣ-
дъ: ѣ послѣ ср. — на концѣ е—ука-
затель дат. и мѣст. п. (отъ слова сре-
дъ). оуунель: род. п. мн. ч.
10. 3. послѣшши. върашши: от-
носятся къ и—сѣдши, но не согласо-
ваны съ этими словами.
10. 4. оуѣкшашъкъсса: прех. вр. въ
полной ф. — послѣшши: жен. р. ед.
ч., на -ши, употребленъ здѣсь опискою
вм. мн. ч. муж. р. на -ше. Краткая ф.
10. 6. видѣшши: прич. въ двойств.
ч. Краткая ф.
10. 8. шми: дат. п. дв. ч. — сѣкъш-
ши: прич. двойст. ч. въ краткой ф.
10. 9. икшакъ: 1-е л. дв. ч. — тебе:
род. п., въ зависимости отъ глагола
икшати. — къ шми: двойств. ч.
10. 10. икшаста. къста: двойств. ч.
10. 11. иже сать, и пр. § 280. Пр. 4.
10. 12. та — разоумста: дв. ч. нма—
ми: двойств. ч.
10. 11. съ шми: дв. ч. — къ наза-
рсоъ: о вм. т, согласно съ греч. *εις*
Ναζαρέθ. — въ поемноуъса: прич. наст.
вр. соединено съ вспомог. глаголомъ;
границемъ: *ἦν ὑποτασσόμενος*.

10. 15. нил: дв. ч. — съкшодаше:
прех. вр. въ полной ф.

10. 16. къса—сим: а и м знаки вин.
п. мн. ч. муж. р. — сълагашши: прич. наст.
вр. им. п. ед. ч. женск. р., въ кратк. ф.

10. 17. въ сръдши: ѣ по болгарски
послѣ р. Передъ уменьшительнымъ или
ласкательнымъ окончаніемъ -це (сръдъ-
це) стоять ѣ, переходящій у насъ въ
е: сръдшымъ—сръдшымъ. — спаше: прех.
вр. въ полной ф.

10. 18. тѣшъ: ѣ въ твор. пад. пе-
редъ -шь.

10. 21, 26, 28, 32. сѣмоу. прѣдшмаго.
върусилго. сѣго: прилаг. въ полной ф.,
уже сокращенной.

10. 22. приняшоу: прич. въ крат-
кой ф.

10. 23. къ нѣрсамъ: въ этомъ памят-
никѣ употребляется и нѣрсамъ и кѣрсамъ
(нѣрсамъ и еѣрсамъ).

10. 24. задъ: мѣстн. пад. отъ задъ. —
перегъшижъ: русская ф., вм. прѣгъшижъ.
§ 29. Прим. 1.

10. 27. уоудоткоръца: ѣ переходить
у насъ въ е: чудотворецъ.

10. 29. урмиуество: первый ѣ по бол-
гарски послѣ ур; второй у насъ пе-
реходить въ е: урмица — терица,
третій передъ окончаніемъ -ство. —
нишми: ѣ въ твор. п. передъ ми. —
кѣрма — кирма.

10. 30. призькш вм. призькш.

10. 33. мьногъ: род. п. мн. ч. въ
краткой ф.

10. 35. къшислатс: къ предлогъ, и
вставное. ѣ знакъ повелит. накл.

10. 36. сѣнтабр: согласно съ ино-
страннымъ september. а соответствуетъ
ст. § 28.

10. 37. сѣго: полная ф. — полукѣрши
(полукѣрши) — полукѣрши.

11. 1. зъно. ѣ послѣ зр.

11. 2. пѣшинууюе: ѣ послѣ и пра-
вильно. Иногда ѣ вм. ѣ. Передъ окон-
чаніемъ -вое ставится ѣ.

11. 3, 4. оушреть и оушреть: правиль-
но послѣднее.

11. 3. прѣвызвѣсть: ѣ постѣ пр.

11. 4. чюбди: прич. наст. в. въ полной ф.

11. 5. ш—се. Вин. п. ед. ч. женск. р. — пенякидан: прич. наст. н. въ полной ф.

11. 8. дѣша скоумъ: род. п. ед. ч., въ зависимости отъ дѣйствит. палого навидѣти, постановленнаго съ отрицаніемъ не.

11. 7. възвѣзешъ: полная ф. мѣстоименіе -шь (въ и-шь) присовокуплено къ краткой ф. мѣстнаго падежа: възвѣзъ.

11. 11. поуытета: ѣ въ словѣ уытѣ переходитъ у насъ въ е: честь (ц. тьст). — отьцъ: ѣ переходитъ въ е: отецъ.

11. 12. крѣша: ѣ насѣ кр.

11. 13, 16. пмлате: полная ф. нас. в.

11. 14. тыл: ѣ переходитъ у насъ въ е: тымын (тымьнн).—ходан: прич. наст. вр. въ полной ф.

11. 17. свѣтоу: дат. п. вм. род.

—

Остромировъ текстъ положенъ въ основу изученія Церковно-славянскаго языка. Съ этой цѣлью прилагаются изъ него важнѣйшіе варианты къ чтеніямъ изъ прочихъ, позднѣйшихъ списковъ Евангелія. Въ вариантахъ опущены такіа формы, которыя легко можетъ восстановить самъ учившійся, какъ напр. формы полныхъ несокращенныхъ прилагательныхъ.

II. изъ толковой псалтири

по Евгеньевскому списку (по рукоп. II. II. Библи.).

Пс. 103, 1 — 15.

Псѣ дѣхъ о творѣи въсего мѣра:

Хѣи реуе подолмѣтъ, кѣннматн оуѣа-
цоу, на исповѣданье и покаенье: рѣ:

Блѣкн дѣше моѣ гѣ: виднши ли ѣко
основанье положи псалмовн дѣхъ стѣ
и кѣднже дѣоу уѣую, да блѣкн
кѣнж гѣ: Гѣ кѣ моѣ въземунуаьса
ѣси зѣло: Въсако бо дѣхмнѣ да хѣл-
антъ гѣ: Въисповѣданье и въ лѣноту
облауеся: 'Егда бо исповѣданье при-
носятся боу тогда къ вельлѣпотѣ
облаунтъся ѣко любѣ обрѣштаныѣ уѣуе.
'Одѣанса светомъ ѣко и рнзоѣ: Скѣтъ
ѣсть въсь нзъ скѣта, и къ скѣтъ обла-
уенъ боу обоѣ подолмѣтъ. Проппнаѣ
нѣо ѣко и кожж. Показѣтъ снаж бѣннѣ
ѣкока же ѣсть прѣтаже слоком... ѣко
и рнзж прѣстж. Покрѣваѣ кодамн прѣ-
кѣспрннѣаго: 'И се снаты бѣннѣ ѣлѣ
прнзѣкѣтн кодѣ морѣскѣмѣ, и ѣко по-
крокомъ облагатн нѣо, и прѣлнкатн на
лицѣ земѣан: Подлганѣ облакѣ въ вѣс-

ходенные своеѣ: Възнде бо на аѣлѣм
ѣко на облакѣ, да къселѣѣю про-
скѣтнть, къзнде же и облакѣ. Тогда
къ крѣша къскрѣсеннѣ, кѣннде и въ
крѣж. (о)облакѣ: Ходанѣ на крѣлоу
кѣтрннюю: Въсходнтѣ бо и на кѣтры
ѣгда же хѣштѣтъ, гѣѣтъ же наѣтнмѣ
таѣнѣ: Творанѣ аѣнгалы скоѣ дѣхы: Не
тъунѣ нѣснѣнѣнѣ нѣ и зснмнѣнѣ стѣнѣ
подвнзѣкннѣкса и сна оуѣмнн сѣкрѣ-
нна: 'И слоуты своѣ огнѣ палаштѣ:
'Егда же хѣштѣтъ и въ огнѣ кѣлѣ-
тажѣтъ стѣнѣ огнѣмъ дѣновнннѣмѣ,
оуѣкрѣлаѣснн: 'Оснѣкалаѣ земѣлю на
тѣрдн своѣн: На водахъ бо оуѣтѣр-
днса рѣкожжъ бѣннѣкѣ, и прѣвыкаѣтъ, не-
подвнжннѣ, такожде и уѣкѣ зснла сы,
на кодѣ оснѣваснѣ ѣсть крѣннѣснѣнѣ:
не прѣклоннѣтъся къ вѣкѣ вѣка: Не-
дѣннѣтъ бо са и сн на водахъ, оуѣтѣр-
ждѣна волѣкѣ бѣннѣснѣ оуѣтѣрѣднса и
прѣвыкаѣтъ: Бездѣнна ѣко и рнза
одѣннѣ ѣа: Непостнжннѣнѣнѣ гѣѣтъ таѣ-

ныи князятеныа бездѣныа, яко низ-
мерити невъзможножъ: На горахъ ста-
нѣть воды: На дѣгматыхъ пророу-
сѣхъ станѣть воды крытеныа: Отъ
змиръштеняа твоѣго побѣгнѣть: Бесо-
кѣ отъ воды крытеныа, прогониши бо
сжѣть, знаменсѣмь крѣстныиы. Отъ
гласа грома твоѣго оустрашѣтсѣа: Отъ
гласа ангелкы проповѣди и оубоатсѣа
къси ажавни беси: Късходатъ горы
и низъходатъ поля: Демони къзы-
шакѣтсѣа яко горы, низърыжѣть
же яко поле просираждени, яко же
и есть пѣсно: глѣеть же и влѣны морь-
скыа: Въ места аже еси основалъ ныа,
Тамо бо идоша къ месту нареуено
ныа отъ бѣ глѣеть же и влѣны мора и
уюкѣтсѣааго и разоуынааго: Прѣ-
дѣль положилъ егѣ же не прѣидѣть:
(Прѣдѣль несѣка положи, нѣ и вѣсомъ
кѣста, иже бо и видѣвныи трепещ-
тоуѣть: Ни обратнѣа покрыть земаа:
Ни влѣны морьскыа могутъ покрыти
земаа, ни пакы вѣсове, оуболати
уловкѣоу оупрацишкѣсѣа: Посылаа
истоуышкы въ дѣбрехъ: Глѣеть оубо
дѣбри горьскыа, яко въ тѣхъ воды шум-
маца, сжѣть же и слѣзы покланяа, дѣбри
же доли оубесыни: Посредѣ горь прои-
дѣть воды: Прѣтъ глѣеть, и мѣлы, горы бо
стѣни они и си сжѣть, средѣ же сиухъ
воды крытеныа: Ипоатъ вѣса зверн
сильныа: Възднѣавшыа еминьсковѣ,
прѣждростнѣа, яко звернѣ къ ажѣ де-
моньсѣсѣмь жируѣть, и си бо къ кры-
теныа приступатъ разоуѣнитсѣа, и
пнѣлѣси бѣгдатнѣа: Иидѣть ангри
къ жаждѣ своѣа: Изыкы глѣеть яко
неразоуыно работавшиа льсти, Ти бо
яко дикнѣ отъметынѣа обратнѣнѣубѣ-

шиа, окуе и си съждѣаши водѣ крыт-
теныа: Наты пѣтнѣа нѣсьныа прики-
тажѣть: Санико аниѣ оубишѣше, крѣло-
ма, подобно къ лѣтанью, нѣсьноуиоу
готови, сиу крытенысѣмь къселншкѣа
съхранѣше а: Отъ средѣ камне да-
датъ гласъ: Тако бо мѣлъ реуе, къ
горахъ и къ пѣнтерѣахъ и къ доуѣла-
нахъ земаыныа, късѣлатнѣа стѣныа,
глѣеть же и водѣ крытеныа, яко по-
средѣ каменяа зѣданааго, иномашѣоу
крытѣсѣмоу уакоу: Наплам герыотъ
прѣкыспрѣннѣхъ своѣхъ: Глѣннаа прѣ-
скаа и жѣтна, стѣныа, отъ съкышѣ-
наа бѣгдати наплаа: Отъ паода дѣль
тронхъ насытитсѣа земаа: Отъ пла-
да бо ткарн, аже покѣль земаа даати,
кѣселнѣа уакъ, земаа бо разоуына
уакъ, разоуынѣ же тлнны, верьныахъ:
Проудѣданѣ пакти скотомъ: Ни скотъ
бо, неврѣже вѣ, нѣ и тѣмъ, прѣмѣ-
насьне сътвори, разоуыни же скотыныа
уакъ, иже яко (тѣрѣоу писма... не
разоуытѣнѣте иѣо: И тѣрѣа на слоужѣ-
бѣ уакомъ: Тѣрѣоу глѣеть кынгы,
и (д)ары хѣнтыа, ииже пнѣтѣтсѣа
уакъ на ннѣ крытеныа, цѣвоушѣтѣа:
Къзвестнѣ хлѣбъ отъ земаа: Тлннѣ-
аго нариуѣтъ хлѣба, иже и есть тѣло
хѣо, и з дѣкы рождѣно и, къкѣшѣе
нѣсьно къѣстромъ: И кино къзкѣсе-
ланѣ сѣрѣ уакоу: Прѣреуе тлнноѣ кино
еже и есть крѣвь хѣа:

—

— ж ж а и и употребляется не вездѣ
правильно; з — правильно, иногда вмѣ-
сто а и и. з и ѣ группѣоу согласныхъ,
оканчивающѣоуся плавнымъ звукомъ,
ставлѣа послѣ этого послѣднѣаго; на-
прим. влѣны, крѣвь. Вмѣсто ѣ весьма
часто шт; напр. крытеныа. § 15.

- и передъ гласн. иногда сокращается въ ъ; напр. одѣшье, т. е. одѣшннѣ. § 27. Надстроженный онакъ (') иногда даетъ гласной буквы мягкое произношеніе; напр. исповѣдливѣ вм. исповѣдныѣ.
- Въ склоненіи прилагательныя полныя не сокращаются, напр. разоумьнаго.
29. 4. поклѣнѣ — поклѣннѣ.
29. 7. дѣшоу ѹлюю — доушк ѹлокуж.
29. 9. вьсако — вьсико.
29. 10. кысповѣдливѣ — кѣ исповѣдныѣ.
- кѣ аптоу — кѣ аптож.
29. 19. прѣкыспрьмаго — прѣкыспрьмаго.
30. 2. вьселеннѣю — вьселеннѣ.
30. 4. вьспрьсеннѣ — вьспрьсеннѣ.
30. 8. дѣжы — доушк.
30. 10. подвизахъшася — подвизахъшася.
30. 13. огнѣмь — огнѣмь.
30. 14. землю — землѣмь. земля — землѣмь.
30. 18. крытснѣя — крытснѣямь.
30. 22. бездѣмь бездѣмь: различное правописаніе одного и того же слова. Правильно бездѣмь.
31. 1. кѣнахътснѣя — кѣнахътснѣя.
31. 3. на дѣгъмѣхъ — на догмѣхъ.
31. 4. крытснѣя — крытснѣя, ѡтъ запрѣтснѣя — ѡтъ запрѣтснѣя.
31. 6. крытснѣя — крытснѣя.
31. 8. ѡустрѣмѣтсѣя — ѡустрѣмѣтсѣя.
31. 11. полѣмь — полѣмь.
31. 12. нѣзрѣмѣтѣя — нѣзрѣмѣтѣя.
31. 14. нѣсло — нѣсло.
31. 15. ѣже — ѣже.
31. 16. нѣдомѣ — нѣдомѣ.
31. 17. шора — шора.
31. 20. вѣскѣ правильно вм. поднѣйшаго вѣскѣ. § 25. (Иногда вѣскѣ).
31. 21. трѣпештоуѣ — трѣпештѣя.
31. 22. землѣмь род. пад. ед. ч. с.л.
31. 24. ѡулобѣати — ѡудобѣати.
31. 25. ѡуразишѣвѣса — ѡуразишѣвѣса.
31. 27. шюмаѣра — шюмаѣра.
31. 28. поклѣнѣя — поклѣнѣя.
31. 32. крытснѣя — крытснѣя.
31. 33. вьзднѣкѣхъшѣя — вьзднѣкѣхъшѣя.

31. 31. вѣно — вѣно. § 25.
31. 36. радѡушѣтсѣя — радѡушѣтсѣя.
31. 37. нѣвлѣснѣя — нѣвлѣснѣя. ждѣтѣя — ждѣтѣя. ѣмаѣра — ѣмаѣра.
31. 39. расѡтакѣши — расѡтакѣши.
31. 40. вѣша — вѣша. вѣжадѣша — вѣжадѣша.
32. 1. вѣдѣ: дат. пад., зависящій отъ глагола вѣжадѣти. Сравн. хотѣти ѹмоу вм. ѹго.
32. 2. пѣтнѣя — пѣтнѣя.
32. 4. нѣсьвоуѣмоу: сокращено вм. нѣсьвоуѣмоуѣмоу.
32. 6. вьселѣннѣсѣя — вьселѣннѣсѣя.
32. 8. дѣдѣтѣя — дѣдѣтѣя или дѣдѣтѣя.
32. 9. землѣмѣхъ: ѣй вм. ѣ; полное прилагат. сокр. вьсѣлѣтсѣя — вьсѣлѣтсѣя. стѣннѣя: сокращено вм. стѣннѣя.
32. 10. крытснѣя — крытснѣя.
32. 11. нѣмѣнѣя — нѣмѣнѣя.
32. 12. нѣлѣмь — нѣлѣмь.
32. 13. гѣлѣннѣя — гѣлѣннѣя. нѣрусѣлѣ — нѣрусѣлѣ.
32. 14. жѣтнѣя — жѣтнѣя. стѣннѣя: слѣч.
32. 9. стѣннѣя — стѣннѣя.
32. 15. нѣвлѣснѣя — нѣвлѣснѣя.
32. 16. землѣя — землѣя.
32. 17. дѣлати — дѣлати.
32. 18. землѣя — землѣя.
32. 19. вѣрнѣмѣхъ: с.л. 32. 9. землѣмѣхъ.
32. 20. скѡтѣ род. пад. мн. ч., въ зависимости отъ глагола нѣбрѣши, какъ дѣйствиельнаго вѣщи (= берѣчь) съ отрицаніемъ нѣ.
32. 23. трѣвоу — трѣвѣ. Слѣч. Болг. Паремейн. XII. в. Дѣлѣе стѣрто въ рукописи.
32. 24. трѣвѣ: слѣч. 32. 23.
32. 25. трѣвоу: слѣч. 32. 23. и 32. 24.
32. 26. нѣмѣннѣя: въ началѣ стѣрто.
32. 27. крытснѣя — крытснѣя. цѣтѡушѣти — цѣтѡшѣти: род. пад. ед. числа; согласно съ крытснѣя.
32. 28. ѡтъ землѣя — ѡтъ землѣя.
- Примѣч. Толкованія въ этомъ спискѣ Псалтири принадлежатъ Леонасію Александрійскому.

XII В Ъ К Ъ.

III. ИЗЪ ЕВАНГЕЛИИ

по списку Метиславову, 1125 — 1132 г. (по рук. Московск. Арханг. Собора).

Послѣствовіе.

Г҃и бо о҃иѣ нашихъ. а́бра́мовъ несл-
ковъ и́аковъ. и сыменъ ихъ правды-
на́аго. сънодобивши на грѣшна́аго ра-
ка своѣго алексе́ю нашихъ снѣ сѹмнѣ-
саніе бл҃говерноуоушоу и хрестолю-
бикоуоу. и бѣмъ уѣстимоуоу князю
Феодороу. а мѣрскы мѣстислакоу:
вѣноукоу соуцрю вѣсколожю а́ снѣоу ко-
лодннрю. князю похгородскоуоу. 10
иже съвѣрши снѣ сѹмнѣ на бл҃вннѣ прѣ-
сѣти уѣтенъ вл҃чри нашѣи бѣи. дан же
кѣмоу гѣ бѣ мѣсть свою и послѣднѣ
цр҃ства несьна́аго. и дѣаголеню кня-
женнѣ и съ вѣсми скончи. а́мннѣ: 15

Вы же бра́е почитаю́ре въ снѣ
сѹмнѣ. а́ице дѣ крико идѣзште. то не-
пракннѣше уѣтате же а́ не вѣнѣте.
а́зъ бо грѣшнынъ ракъ а́лекса нашихъ
сахъ снѣ сѹмнѣ. снѣ а́зорекъ. про-
звѣтера.

А́ г҃и снѣи кня́а нашѣго Феодо́ра.
на́ного а́. а́ мѣрскы мѣстислака: —
жадѣнъ неслѣ:

А́зъ ракъ бѣши недостоннынъ хоудынъ 25
грѣшнынъ. сънесахъ памяти дѣла. цр҃ж
нашѣмоу и а́демъ о съконьчанинъ сѹл.
иже вѣнѣсть казала мѣстислакъ князю.
хоудомоу на слакоу. и возникъ цр҃юго-
родоу и оуунннхъ хннннѣсть. бѣжю же 30
волею къзвратнхъса неъ цр҃агорода.
и съпракнхъ вѣсе злато и сребро и
драгынъ камень. принсѣдъ кънеоу. и

съконьчаса вѣсе дѣло. мѣа августѣ.
въ. кѣ. цѣноу же евангелннѣ сего юдннѣ
бѣ кѣдѣе. а́зъ же хоудынъ неслѣ.
на́ного троудѣ подѣлахъ и неуади. на
бѣ оуѣтнннѣ дѣвралго къназа мѣтвою.
и тако дан бѣ вѣсмиъ людемъ оуто-
дннѣ кѣмоу творити. слышннѣмъ кѣго
цр҃стннѣ прѣснѣжаю́ре въ радостн и
къ веселнн. и къ люкѣкн. и дан
бѣ кѣго мѣтвоу вѣсмиъ хрѣстннѣномъ.
и мѣнѣ хоудомоу неслѣкоу. пракари
кѣго ороудннѣ къ правдыоу. и обре-
стн уѣстѣ и мѣаость ѿ бѣ и ѿ сво-
кѣго цр҃а. и ѿ братнѣ. вѣроуо́ре
къ снѣоу тр҃цю о҃иѣ и снѣа и снѣго дѣа
ннѣа и прнсно и къ вѣкы вѣкомъ
амннѣ.

Мр. 12, 1 — 12.

Реуе гѣ прнѣбую снѣю. кнннградѣ
на́сннѣ уа́ккѣ и о́градн и о́плотнѣмъ.
и ископа тѣскѣ и създа стѣлѣпѣ и
вѣдѣастѣ и дѣлатсѣмѣмъ и о́тнѣде. и
посѣла къ тажате́мѣмъ ракъ въ вре́ма
да о́тъ тажатель прнннѣтъ о́тъ нао́дѣ
кнннграда. и ннѣше и бннѣа и посѣ-
лаша и тѣцнѣ. и пакы посѣла къ ннѣмъ
дроудынъ ракъ и того каменнѣмъ бннѣ-
ше знаменнѣа и посѣлаша есѣцнѣстнѣа.
и пакы на́ного посѣла и того оуѣннѣа
и ннѣы мннннѣы. оу́кы бѣю́ре. оу́кы оу́кн-
каю́ре. 'Еще же ннѣа́ше юдннннѣ снѣа
къзлюбнѣма́аго своѣго. посѣла и того
к ннѣмъ послѣ же гѣа кѣко оу́срамлѣ-

ютса сѣла моего, о́ни же тажате́лѣ
внѣвѣше и идѹщѣ къ себѣ рекоша.
яко съ кѣсть причастникъ градѣте
оубѣнѣмы и и ише боудеть при-
частник. и имѣше оубѣнша и и извѣр-
гоша и кѣнь из винограда. ѹто оубо
сътворитъ господниъ виноградъ. при-
дѣтъ и погоубитъ тажате́ла и дастъ
виноградъ иныъ. ꙗ́ли сего писаниа
кѣсте ѹли. камень ꙗ́го же потребо-
ваша живириен съ кѣсть къ палуло
оубѣлоу. о́тъ гѣ высть се. и кѣсть дивѣ-
на къ о́уню нашею: —

Лук. 11, 42 — 16.

Рече гѣ къ приидѹщѣмъ къ немуоу
юдеюмъ. мотѣ вамъ фарисеюмъ яко
десатиноу даєте о́тъ конѣлицѣ. и ин-
гана и кѣсего земли. и ѹресь соудъ
ходите любѣе бѣни. си же подоба-
ѣше сътворити и о́нѣхъ не о́ставля-
ти. мотѣ вамъ фарисеюмъ. яко лю-
бите предѣседника на съборницѣхъ и
цѣлованиа на тѣрѣницѣхъ. мотѣ вамъ
книгъункамъ и фарисей мнѣмери кѣсте
во яко гроби невидоми и ѹлѣци хода-
щен върхоу не вѣдаты. о́тъвѣрѣвъ же
накъш о́тъ книгъуни гѣла кѣмоу оуби-
телю. се галгола́ ины корини. о́нъ
же рече и вамъ книгъунамъ мотѣ.
яко накладыте на ѹлѣкы времена не-
оубодоносима. ꙗ́ сами ни кѣднѣмъ же

пѣрѣстѣмъ кѣншмъ. приклякѣтеса вре-
менѣхъ.

Лук. 12, 2 — 11.

Рече гѣ сконмъ оубѣнникомъ. ин-
ѹто же¹ покрѣкено кѣсть кѣже не о́тъ-
крытсѣ². и таино кѣже не разоу-
мѣтсѣ³. зѣни́е кѣлко въ тѣмъ реко-
сте къ свѣтъ оубѣннитсѣ⁴ и кѣже къ
оубхоу гѣлѣсте въ храмѣхъ⁵ проповѣсть-
са на кровѣхъ. гѣлю⁶ же вамъ дроу-
гомъ сконмъ. не оубонтеса о́тъ оуби-
вѣющинихъ⁷ тѣло. и потомъ не мноу-
цѣмъ⁸ анха ѹсо⁹ сътворити. съкзѣмо¹⁰
же вамъ кого са оубонте. оубонтеса
ниоуцѣлѣго¹¹ власть по оубѣнении къ-
крѣци¹² въ дѣбрь о́гнѣнѣю¹³. си гѣла-
гомю¹⁴ вамъ того оубонтеса. не на
ѣ ли¹⁵ пѣтиць ценитсѣ на ѣ. сребрѣ-
никъ¹⁶. и шѣдша о́тъ нихъ кѣсть
зѣвѣкена предѣ¹⁷ бѣмъ. нѣ и влаен
галкы вѣшек¹⁸ вѣн¹⁹ ирѣтени соутъ²⁰.
не контеса оубо мнѣозѣхъ пѣтиць²¹ оуби-
ше²² кѣсте кѣ. гѣлю²³ вамъ. вѣсь нѣе
исповѣтсѣса предѣ ѹлѣкы²⁴ и сѣвъ
бѣни²⁵ исповѣтъ и предѣ айгѣлы
божини. а о́тъвѣрѣгынса мѣне предѣ
ѹлѣкы о́тъвѣрѣснѣ боудетъ²⁶ предѣ²⁷
айгѣлы божини и вѣсь²⁸ нѣе реуетъ сло-
во на сѣвъ ѹлѣкы²⁹ о́ставитсѣ³⁰ кѣмоу.
ꙗ́ хоуанѣншоуоуи³¹ до сѣго доуха
не о́ставитсѣ кѣмоу. ꙗ́гда же прик-

1) инутоже. 2) не открытсѣся. 3) не разоумѣтсѣся. 4) оубѣннитсѣся. 5) въ та-
нищѣхъ. 6) гѣлю. 7) о́тъ оубѣнѣющихъ. 8) не мнѣцѣмъ. 9) ѹсо. 10) съкзѣмъ.
11) мнѣцѣлѣго. 12) къкрѣци. 13) въ гешиа. 14) гѣлю. 15) не пѣть ли пѣтиць.
16) ценитсѣся не азѣнѣ дѣкѣми. 17) предѣ. 18) вѣшекъ. 19) вѣн. 20) сѣтъ.
21) мнѣозѣхъ пѣтиць. 22) соудѣнше. 23) гѣлю. 24) вѣскы нѣе колижедо исповѣтъ
о́мѣнѣ предѣ ѹлѣкы. 25) и сѣвъ ѹлѣкыскыни. 26) вѣдетъ. 27) предѣ. 28) вѣснѣ.
29) ѹлѣкыскыни. 30) о́тъноустѣтсѣся. 31) ꙗ́ нѣе кѣлѣннѣсѣкѣтъ на дѣхъ сѣтѣи не

ДОУТЬ³² КЫ НА СЪБОРНЦА³⁵ НЕ ПЫЦЕ-
ТЕСА КЯКО НАН УТО³⁴ ПОМЫСАТЕ. НАН
УТО³³ РЕУЕТЕ. СТЫН БО ДХЪ МАОУ-
УНТЬ ВЪ КЪ ТЪ УАСЪ. КЯКО³⁰ ПОДО-
БЛЕГЪ ГАЛГОЛТИ:

—

Это Евангеліе *недальное*. Время на-
писанія его опредѣляется княженіемъ
Мстислава Владиміровича (1125 —
1132 г.).

Правописаніе русское. Кое-гдѣ встрѣ-
чаются юсы, какъ остатокъ древне-
болгарскаго текста, который лежалъ
въ основѣ этого списка. Я смѣшивае-
ся съ е. Формы прилагательныхъ пол-
ныхъ и переходящаго времени по боль-
шей части не сокращены.

35. 6, 7. хръстолюбякоуоу. устымооуоу:
формы, служащія переходомъ отъ дре-
внѣйшихъ на -оуоуоу къ позднѣйшимъ
на -оуу. См. 35. 10.

35. 9. въсеколожю, володимирю: прилаг.
притяжат. въсеколожь, колодмирь.

35. 10. мокъгородскоуоуоу: эта форма
на -оуоуоу, вѣроятно, есть видоизмѣ-
неніе древнѣйшей болгарской на —
оукиоу.

35. 15. аминь: позднѣйшая ч., вм.
аминъ. Слѣч. въ Острог. сп. Ев.

35. 16, 17. въ снѣ еѣже: дополненіе съ
предл. въ къ гл. поучити. — крико ма-
лудите — найдете не такъ неправиль-
но написанное.

35. 18. утате. каыте: повел. накл.

35. 20. снъ лзоревъ. прохдѣтедъ —
сынъ пресвитера Лазаря. Сочиненіе
прилаг. притяжательнаго съ род. пад.
существительнаго, по русскому син-
таксису. § 240.

35. 22, 23, 24. Эти строки (ѡ ѣи —
всаля) писаны золотомъ. Почеркъ
мельче. ждвнъ: вѣроятно, собствен-
ное имя.

35. 24. всаля (=писалъ, ꙗсалъ): опу-
щено всть, по русскому словосочи-
ненію.

Слѣдующія строки до конца послѣ-
словія писаны другимъ почеркомъ,
позднѣйшимъ. Самое правописаніе от-
личается позднѣйшими признаками.

35. 26, 27. ѡѣж — ѡѣрю. ладсмъ — людсмъ.

35. 28. влхате — влхше. издлаз — при-
издлаз.

35. 29. хоѣдомоу: краткая ч. исала-
коу: собств. имл. ѡрюгородоу: дат. мѣста.

35. 30, 31. хшнпсгъ (?). исъ — изъ.

35. 32. стярвнхъ: положили въ оправ-
ву Евангеліе, въ золото, серебро и въ
камень.

35. 33. пришедъ — пришедъ. кыквоу:
дат. мѣста.

36. 3. вездѣ: — ть опущено.

36. 8. прѣкывающе — прѣкыкюще.

36. 11. хоѣдомоу. См. 35. 29. пракаши:
вѣроятно, вм. праваше.

36. 12. уестъ — усть. ѡ братнѣ —
ѡ братни.

36. 15. нима — ними, вм. нымѣ.

36. 23. время — врѣмя.

36. 23. плодъ: род. п. мн. ч.

36. 25, 28. бншл. послалша: — шл, вм.
— ша, какъ и въ друг. мѣстахъ этого
списка. злмевшл: въ испр. прокѣша
главѣ ѣмѣ. бещьстѣла — бещьстѣлѣ.

36. 31. нмаше (вм. нимаше или нмѣ-
аше): переход. вр. въ полной ч.

36. 33. оѣсрамлѣютса: въ испр. оѣсра-
мѣтса. § 183. 1.

37. 3. приуастѣникъ, приуастикъ. въ
испр. наслѣдникъ. наслѣдѣткѣ.

37. 4. оѣснѣши: повел. накл. съ з.

37. 6, 9. ѣто — ѣто. нѣм — въ испр.
им писнѣа ли сегѡ уам ѣстѣ.

37. 10. потрѣбовашл: въ испр. не въ
радѣ сотворѣшл. Въ греч. *ἀπεβόησαν*
(*reprobaverunt*).

отъоуститѣся коуу. 32) пришедѣть. 33) прибавлено, какъ и въ испр. и влѣсти.
и влѣдѣтѣстѣи. 34) ѣто помыслѣте. 35) ѣто. 36) иже.

37. 14. зикющен: рус. ч., им. зиж-
дащен. въ мѣсто: въ испр. во главѣ;
въ греч. *εἰς κεφαλῆν*.

37. 16. іудѣомъ — юудѣомъ

37. 17, 18. десатниоу дайте: въ испр.
десѣтствѣете; въ греч. *ἀποδεκατοῦτε*
(*decimatia*). конѣлица, т. е. благоуханіе,
согласно съ греч. *τὸ ἡδύοσμον*; въ
испр. ѿ мѣтвъ, какъ въ лат. *mentam*. —
пиглаи: греч. *τὸ πῦρον* (лат. *ritam*)
— отъ руты. всего — *всѣково*, какъ и
въ друг. мѣстахъ.

37. 18, 19 урсеъ (им. урсеъ) соудъ
ходите: въ испр. мимоходите судъ и ю-
бова Бѣію.

37. 22. предъсданимъ — предъсданимъ.

37. 28. корини: въ испр. и мѣст до-
саждѣсми.

37. 30. времена. временнѣхъ. — вре-
мена, временнѣхъ. Мѣстн. над. отъ гл.
прѣкаслетеса.

38. 16. къ дѣбрь ѿгниваю: см. гор.; въ
греч. *εἰς τὴν γέφυραν*. Въ испр. въ
дѣбрь ѿгисниваю.

38. 18 не ва ѣ. ли нѣтъ —: вѣроля-
но, описка. См. вар. — чѣнитса из ѣ.
сресериннѣхъ. Сѣмч. вар. на ѣ, зѣписать
отъ гл. чѣнитса. Въ испр. чѣнитса нѣ-
назема двѣма.

IV. ИЗЪ ГАЛЛИЦКОГО СПИСКА ЕВАНГЕЛІЯ, 1144 Г.

(По рукоп. Синод. Библи. № 404.)

Мо. 3, 1 -- 17.

Къ ты же дѣи¹ прѣде поанъ хрѣта² про-
повѣдаа въ поустыни³ юуденсѣ⁴ і гла.
покантеса. прѣклѣжі во са црѣсо нѣсь-
скою⁵. Съ оубо ксть реуенн⁶ исани
прркоу глѣню⁷. гласъ кльнюцаго⁸. въ
поустыни. кльнюцаго. о оуготокните
пзуть гѣв. прѣкты творѣте стьза юго.

Тъ же поанъ шыкание рѣзы скоа
ѿ власъ кельбаожь⁹. и поасъ оуснѣ-
анъ о урсслахъ своихъ. адъ⁸ же юго
въ проузѣ⁹. и медъ дѣкѣн. тьгда не-
хожаше¹⁰ к нѣмоу нсрѣмъ. и вса
юудеа¹¹. и вса страна юорданьскѣа¹².
и хрѣахоуеса¹³ въ юорданьскѣн¹³ рѣ-
цѣ ѿ нѣго. испоквадоуѣ грѣхты свои.
вѣдѣвъ же многы фарисеа и садюкѣа.

градоуца на хрѣеные¹⁵ юго реуе нмъ.
нцѣадѣа ѣхнѣновѣ. кто съказа камъ
кежатѣ ѿ градоуцаго гнѣва. ѣтворѣте
оубо плодъ достоннѣхъ покланья¹⁶. и
не науѣнѣте глѣтѣ къ себѣ¹⁷. оїа
нмѣмъ¹⁸ аврамѣ. глѣю бо камъ. ако
можеть кѣ ѿ каменья сего кльзкѣ-
гнѣтѣ уада аврамѣкѣ. оубже бо се-
кыра прѣ коренѣн дрека лежѣтъ. всако
оубо древо кеже не творѣтъ плода доб-
ра. посакѣишо бывѣмѣтъ. и въ огнь
кьмѣтѣмѣ¹⁹. азъ оубо хрѣню²⁰ кы
кодою къ покланью. градын же по мнѣ.
крѣпѣн²¹ мене ксть. нѣмоу нѣсмѣ до-
стой сѣнога понести. ть кы хрѣтѣтъ²²
дѣмъ стѣмъ и огнемъ. нѣмоу же лопѣтѣ
къ роуцѣ юго. и потресѣ гоуцѣно свои.

1) въ вѣтша ово. 2) крѣститель. 3) юуденсѣ. 4) црѣстваніе нѣсьскѣ. 5) реуеннѣ
исакиа нрѣнѣмъ глѣжѣмъ. 6) встанка. 7) кельбаждѣ. 8) тѣдъ. 9) лѣридѣ. 10) не-
хождѣше. 11) юудеа. 12) юорданьскѣа. 13) крѣпѣнѣжа. 14) къ срдѣмѣсѣн.
15) на крѣсннѣкѣ. 16) достоннѣхъ покланью. 17) къ себѣ. 18) нмѣмъ. 19) кьмѣ-
тѣмѣ. 20) крѣпѣн. 21) крѣпѣнѣн. 22) крѣстѣтъ.

и събереть и шенію въ житію. а
полокы съжеть огнемь негашеніемь.

Тгда²⁵ прїде їсѣ ѿ галаіа на
нордань²⁴ къ волноу хрїтїтса²⁵ ѿ
него. полнъ же възбраише²⁶ кмоу⁵
гѣа. азъ трекоую ѿ тебе хрїтїса.
лї²⁷ ты градсиши къ шнѣ. ѿкцакъ
же їсѣ реуе къ немь. останї нынѣ.
тако бо подобно намъ кестъ испъ-
нїтї ксакоу правдоу. тгда оставї н.
хрыже са²⁸ їсѣ възнде акы²⁹ ѿ
воды. и се ѿвръзошася кмоу нѣса.
и вїдѣ дхъ бжїи³⁰. съходящї ако
голоубь. и градоущї на нь. и се
галса съ нѣсе гѣа. се кестъ снѣ мон¹⁵
възлюбленнїи. о немь же блговоинхъ
Мо. 6, 1 — 12.

Ќзравъ же народъ¹. възїде на го-
роу. и ако сѣде. прїстоушиши къ не-
моу оууснїї его. и ѿвръзъ оуста²⁰
своа оууашс² а гѣа. —

Блаженї иици дхъмь. ако тѣхъ
кестъ црствєе нѣсьскоє³. —

Блжннпалующїи⁴ ако тноуѣшались.

Блжнн кротыци. ако ти наследя⁵
землю. —

Блжнї лающїи. и жлющїи правь-
де⁶. ако тї насытаться. —

Блжнн мѣстнн. ако ти помно-⁵⁰
вашн боудуѣ. —

Блжнн уиствн срднхъ⁷

. како ти сїоке бжїи⁸ на-
рекоуѣся. —

Блжнн изгнлннн правды радї како
тѣхъ кестъ црствєе нѣсьскоє⁹. —

Блжнн кесте. кгда поносать камъ.
и нжусноуѣ¹⁰ кы и рекоуѣ ксакъ
зълъ гѣа на кы лжюице менс радї. —

Родоуѣтеса и кесамтеса. ако мьзда
ваша многа¹¹ кестъ на нѣсехъ¹².

Мо. 7, 24 — 27.

Ксакъ¹ оубо нже слышїть словеса
моа сн. и творнтъ из. оуподоблю ї
моужю моужроу. їже създа храмїноу
скою² на камене. ї снїде джжѣ³. ї
прїдоша рѣкы ї възвѣшаша вѣтри. и
нмадоша на храмїноу тоу. і не па-
деса. основана бо въ на камене. и
ксакъ¹ слышїа словеса моа сн. и
не твора їхъ. оуподобїтса моужю
боую. нже създа скою храмїноу на
песце. и снїде джжѣ⁵ и прїдоша
рѣкы. и възвѣшаша вѣтри. и образи-
шася⁶ храмннѣ тон. и падеса. и въ
раздроушеннєе нѣх велье зѣло⁷. —

Мо. 13, 24 — 30.

Иноу прїтую прѣдложї шнѣ гѣа.
оуподобїса¹ црсье нѣсноє. улкоу съ-
кнїю добро съма на селѣ своемь.
сплщнцѣ же улкомь. прїде врагъ его.

23) въ крѣпа оно. 24) на нѣрднѣ. 25) крѣстїтса. 26) възбраишася 27) азъ тре-
кажъ отъ тесе крѣстїтса а ты градсиши къ шнѣ. Въ Рейсек. ази ты градсиши
къ шнѣ. 28) крѣщїтса. 29) акы 30) блжнн.

1) оужрѣкъ же народъ многа 2) оууашс. 3) нѣсноє. 4) палующїи а. 5) оишса.
вн. мислѣдѣть. 6) жаждащїи правды. 7) пропушено: ако ты бї оужрѣтъ. Блаженн
сплщнцѣшен. 8) блжнн. 9) нѣсноє. 10) нжднїтѣ. 11) многа. 12) на нѣсехъ.

1) велье. 2) създа свож храмннѣ. 3) джжѣ 4) шнѣ. 5) джжѣ. 6) оишршася
храмннѣ тон. 7) велико.

1) подобно кестъ.

и вѣсѣхъ половсѣлъ³ посредѣ ишеница
и ѿнде. югда же прозаве трака⁵. и
плодъ сѣтворѣ. тѣгда акѣса ї поло-
келѣ¹. прѣшдѣше же рабѣ гѣл. рѣша
юмоу. гѣл. не добро лї съма съалѣ
юси на селѣ скоюемъ. ѿкоудоу оубо
имать половсѣлъ⁵. онъ же рече нѣъ.
врагъ уѣкъ се⁹ сѣтворн. рабн же рѣша
юмоу. хоуценї лї оубо да шѣдше
исполокелѣ⁷ а. онъ же рече. ни. 10
сда вѣстѣрглююсе половсѣлъ⁸. вѣстѣр-
гнете коуїно с нѣмъ и ишеницю. ос-
такѣте не коуїно растн оубо⁹ до жат-
кы. и въ время жаткѣ. рекоу дѣла-
тслѣмъ. съберете първѣе половсѣлъ¹⁰.
и съкажете¹¹ и въ снопы яко съже-
рїи ѿ. а ишеницю съберете въ жїѣ-
ницю мою. —

Мо 15, 32 — 39.

Исоусъ¹ же прїзавъ оубеннкы своимъ 20
рече нѣъ. мѣсдоую о народе селѣ.
яко оубе три дїи прилежать² мѣнѣ.
и не нмоу³ усе жстн⁴. и ѿпоустнн
нхъ не вѣдшь⁵ не хоцю. сѣда како
ослабѣють на поутн и гѣлша юмоу⁶
оубенїци. ѿкоудоу вѣзметъ на поу-
ствѣ хавѣы. насытнн толїко народа⁶.
и гѣл нѣъ їсѣъ. колїко хавѣъ имате.
онн же рѣша⁷ седмѣ. мало рыбѣ⁸. и
повсѣл народоу вѣзлсци на землн. и 20
прїимъ семь⁹ хавѣъ и рыбѣ. хвалоу

вѣздакъ прѣломн. и дастъ оубенїкомъ
сконнѣ. оубенїцї же нродомъ. и
аѣша¹⁰ вси и насытншасѣ ї вѣз-
ша нзѣыткы оуброухъ селѣ кошнїцѣ
испѣланъ. а дѣшнхъ же вѣша¹¹ усты-
ри тисоуца. нѣжѣ. разкѣ женѣ и
дѣтнн. и ѿпоуцнѣ нроды. вѣлѣзе къ
корделѣ. и прїде въ прѣдѣлы магда-
лнскы¹².

Мо. 22, 1 — 22.

И ѿвѣщавъ їсѣъ пакы рече нѣъ.
къ прїтѣуахъ гѣл. вподобѣса ѿрсеѣ
искою¹ уѣкоу ѿрю. нже сѣтворѣ бракъ
сїоу своюмоу. и посла рабѣ свои.
прїзкати зѣваныѣ на бракъ. и не хо-
тахоу² прїтн. пакы посла ннѣ рабѣ
гѣл. рѣцете зѣваныѣ се обѣдъ мои
оуботокалъ оубннѣ³ мои и оубннѣ-
нал⁴ исколенѣ. и всѣ⁵ готова. прїдѣ-
те на бракъ. ѿнї же исскргъшс ѿндо-
ша. окъ на село. скою. окъ на коу-
пнѣ свою. а проуїн нѣмѣше рабѣ юго
оубкорїише оубїша а⁶. и слышавъ ѿрѣ
тѣ. разгнѣвасѣ. и послазѣ воѣ свои⁷.
погоубѣ⁸ оубкоїнїкы⁸ тѣ. и градъ нхъ
зѣжѣтс. тѣгда гѣл ракомъ своїнѣмъ.
бракъ оубо готовъ жсть⁹. а зѣванн
не вѣша достоїнн. идѣте оубо на
исходїца поутн. и юанко лїце обра-
цїте нхъ¹⁰ прїзкѣте на бракъ. ї
ннѣдше рабн тн на поутн. събѣршѣ

2) павсѣлъ. 3) трѣкѣ 4) паксѣлъ. 5) шѣкелѣ. 6) то. 7) да шѣдше вѣзбереш не.
8) сѣда како вѣстѣрглююсе павсѣлъ. 9) оставннте коуїно растн. оубо до жаткы.
10) шѣдше вѣзберете дрекѣ павсѣлъ. 11) съкажете.

1) їс. 2) прїсѣдѣть нѣмѣ. 3) и не имать. 4) усе жстн. 5) не вѣдшь. 6) отѣкдоу
имъ къ поустѣ мѣстѣ хавѣъ толїко насытннн народ. 7) рекоша. 8) и мало
рыбннѣ. 9) седмѣ. 10) аѣша. 11) вѣлѣше. 12) магдалинскы.

1) нѣскою. 2) не хотахѣ. 3) юнїцн. 4) оубннѣца. 5) всѣ. 6) дослѣднша нѣъ. и
нзѣншѣ ѿ. 7) своимъ воѣ. 8) оубенїца 9) бракъ оуботокалъ жсть. 10) и юанко лїце

вса ієліко¹¹ обрѣтоша ихъ. зълы же
и добрыя. и испльнѣша¹² бракъ възле-
жащѣхъ. Въшъдъ же црѣ видѣтъ
възлежащѣхъ. видѣ тоу уака не обла-
учена въ оденнѣ брауьноѣ. и глѣ кемоу.
дрожжс. како кѣнѣс сѣмо. не нмын
оденъа брауьна. онъ же оушълауа. тьгда
реуе црѣ слоугамъ. съказакѣне кемоу
нозѣ и роуцѣ¹³. възьмѣте н. и въвър-
зѣте къ тьмоу кромешнѣюю. тоу боу-
дѣтъ плауѣ и скръжьтъ зоубомъ. инозѣ
бо соуѣтъ званѣи. млоо же їзъбранѣи.

Тьгда шьдше фарѣсен. съвѣтъ сътко-
рѣша на нѣ. да и областатъ словьмъ.
и посылають к нѣмоу оуѣенѣкы своа
съ продѣкны¹⁴ глѣис оуѣителю възмъ¹⁵
ако истиньнъ кен. поуѣтѣ бжн¹⁶ въ
истинноу оуѣннн и неродѣшѣ¹⁷ нѣ о
комъ же не зрѣшѣ бо на лѣис уакомъ.
рѣцѣ оубо намъ что тѣ са мнѣтъ. до-
стонно ли естѣ дати кѣнѣс кѣсаревѣ
нлѣ нѣ. разоуѣнѣже їсѣ лоукавѣстко¹⁸
ихъ реуе. что ма окоушамѣте¹⁹ ли-
цедви. покажѣте ми складъ²⁰ кѣнѣс-
нтин. онѣ же прѣнесоша кемоу пѣназѣ²¹.
онъ же глѣ нмъ. унѣ²² кѣстѣ окразѣ
съ и напѣснѣсѣ²³. глѣдша кемоу кѣс-
аревѣ²⁴. тьгда глѣ нмъ. въздадите оубо
кѣсарекла²⁵ кѣсаревн. и бжъла²⁶ бѣи.
и слышакѣне дѣвѣшаса. и оставѣшѣсѣ²⁷
ї ѿндоша.

Мѣ. 27, 27 — 10.

Тьгда коннѣ нгѣмоновѣ. прѣвѣмѣше
їсѣа на¹ соудѣщѣи. събѣраша на нѣ
множьстко народа². и съвѣлкъмѣс³ и
рѣзы кемоу своѣ. окрѣлѣмъ одѣша
и убрькѣнѣмъ⁴. и съплѣтѣше вѣнѣцѣ
ѿ тѣрнѣа възложѣша на главоу кего⁵.
ї трѣстѣ въ деснѣцю кего⁶: и поклонѣ-
шесса на колѣноу прѣдъ нмѣмъ. роу-
гахоуеса⁸ кемоу глѣис. радхоуенса їрѣю⁷
нюдеискѣ. и панноуѣшсе нанѣ прѣаша
трѣстѣ. и вълхоуѣ⁸ и по глакѣ. и
кегда пороугамѣса кемоу. съвѣлкъша
съ нѣго окрѣлѣ⁹. и облакѣша и въ
рѣзы своа. и ведоша и на пропатыѣ¹⁰.

Нсходацѣ же обрѣтоша уака кю-
рѣненска. нменѣмъ снмона. семоу за-
дѣша¹¹ понестѣ крѣстѣ кего.

И прѣшьдѣшс на мѣсто нарѣцаемо
голгота¹². кѣже кѣстѣ нарѣцаемоѣ кра-
шнѣво мѣсто.

Даша кемоу пѣтн оуѣтъ съ зълауѣю
съмѣшенѣ. и въкоушѣ не хоташс¹³
пѣтн.

Пропѣнѣшѣ¹⁴ же и раздѣлѣша рѣзы
кего. възвѣргѣшсѣ¹⁵ жрѣвѣа. и свѣдѣшс
стражахоуѣ¹⁶ и тоу.

И положѣша¹⁷ вѣрхоу главы кего.
внноу наннслапоу. съ¹⁸ кѣстѣ црѣ ню-
денскѣ.

Тьгда пропаша¹⁹ съ нѣмъ два рѣз-

обрацѣте призоукѣте. 11) ѣже обрѣтоша. 12) наплѣнѣша. 13) рѣцѣ и поузѣ. 14) съ
продѣлѣны. 15) възмѣ. 16) пѣтн бжнѣ. 17) и нескрѣжѣши ни о чѣмъ же. 18) помѣш-
лѣннѣ ихъ. 19) уако ма искоушамѣте (покрѣтн. 20) цѣтѣ кнѣсѣнѣжѣ. 21) цѣтѣ.
22) унѣ. 23) напѣснѣнѣ. 24) кѣсаревѣ. 25) кѣсаревѣ. 26) бжнѣ бѣу. 27) въздѣлѣшсѣ.
1) въ сѣднѣцѣ. 2) вѣсѣа снпѣрѣ. 3) и съвѣлкъшсѣ н. хлѣмѣдомъ убрькѣножъ одѣша н.
4) кемоу. 5) кемоу. 6) раздѣлѣшсѣ. 7) црѣоу. 8) вѣнѣцѣа по глакѣ кего. 9) хлѣмѣдѣ
10) на рѣспѣтнѣ. 11) семоу задѣша. да понесѣтъ. 12) глѣгога. 13) не хотѣшсѣ
14) распѣнѣшсѣ. 15) мѣтѣшсѣ жрѣвѣнѣ. 16) стражажѣ кего. 17) възложѣша вѣрхоу
главы кего. 18) сѣ. 19) тогда распаша.

конника. едіного одесноуо. и еді-
ного онноуо²⁰.

Мноходацен же хоуахоуѣ²¹ ї.
покыкаюцре глакмиі сконмі. ї глірс.
оуќі. раздраки прккѣ. и трын дїиі
свзїдаа сїсї себе. аце сїѣ кожн
исн²². свлзї сѣ крѣста¹

Лук. 16. 1 — 12³).

Глше же и кѣ оуѣенномѣ ско-
ннѣ. Уаќѣ накнн бѣ богать. иже
ниаис прїстакнїкѣ. и тѣ окалѣветанѣ
кѣ к нѣмоу. ако растлаа нїеннѣ
кго. и прїгланїѣ и реуе кѣмѣ. уто
се слыню о тобѣ. въздѣж ѿвѣтѣ
прїстакнїуѣсткоу ткоѣмоу не кѣзмо-
жшї бо к томоу домоу стронтї. ре-
уе же кѣ собѣ прїстакнїкѣ домоу.
уто свткорю ако гѣ мон ѿѣмлетѣ
строѣннѣ домоу ѿ менс. копати
не могоу. просїтї стѣжюса. разоу-
мѣхѣ уто свткорю. югда ѿстав-
ленѣ боудоу ѿ строѣннѣ домоу. прї-
нмоуѣ ма кѣ домѣ скоа. и при-
звакѣ едіного кождо дѣлжнїкѣ гїа
скоѣго. глше нѣркомоу. колїрнѣ
дѣлжнѣ ксї гїоу моѣмоу. онѣ же
реуе. свтѣм нѣрѣ. масла. онѣ же
реуе кѣмоу. прїнмї боуќкї скоа. и
свдѣ скоро напїнї пѣтьдсѣатѣ. по
томѣ же дрѣгомоу реуе. ты же
колїрнѣ дѣлжнѣ ксн. онѣ же ре-
ге. свтѣм кошѣ пїшенїца. глш
кѣмоу. прїнмї боуќкї ткоа. и на-
пїшї осмьдсѣатѣ. и похвааї гѣ нко-
номѣ неправднѣго. ако моудрѣ св-
творї. ако сїис кѣкѣ сего. моудрн-

нѣ пауе снѣокѣ свѣта кѣ родѣ сво-
кѣмѣ соуѣтѣ. Назѣ камѣ глїю. свтко-
рїте собѣ дроуѣтѣ. ѿ ммонїны не-
праќды. да югда оскоуѣдѣте. прїнмоуѣ
кѣ кѣ кѣуына хрѣмы. Кернн¹ кѣ
малѣ и кѣ мнозѣ керннѣ кѣстѣ. и
непраќднн² кѣ малѣ. и кѣ мнозѣ
непраќдннѣ кѣстѣ. аце оуќо кѣ не-
праќдннѣмѣ жїтнѣ не вѣстѣ керннї.
и кѣ нстїннѣмѣ кто камѣ кѣроу нмѣтѣ.
и аце кѣ уюжемѣ³ керннї не вѣсте-
влше кто камѣ дастѣ⁵.

—

Это есть древнїйшїй изъ всѣхъ до-
сей извѣстныхъ списковъ *Четверо-*
евангелїя, то есть, Евангелїя, распо-
ложеннаго по Евангелїстамъ въ по-
рядкѣ главъ.

Правописанїе русское. а и ѣ вовсе
нѣтъ. а не отличается отъ и, и послѣ
шиплицнхъ переходнть въ а. ѣ и иногда
употребляюся правильно, но весьма
часто среди словъ опускаются, какъ въ
позднїйшемѣ русскомѣ правописанїи.
и передъ гласной мягкой обыкновенно
переходнть въ ѣ. ѣ часто употреб-
ляется неправильно или замѣняется
буквою е. Попадаются русскїя полно-
гласныя формы; напр. 43. 2. половецѣ (вм.
плъкъ); 45. 1. половецѣ, 45. 19. нсполокѣмѣ
(вм. плъкъ. нсплѣземѣ). жд замѣняется
русскимѣ смягченїемъ на ж. а въ нѣко-
торыхъ словахъ даже на жу; а именпо:
44. 7. нжїсноуѣтѣ (вм. нждснзѣтѣ = нжде-
нзѣтѣ). 44. 13. 22. дѣжѣ (вм. дѣждѣ, т. е.
дождѣ, или по народному выговору:
дожжѣ и дождѣ). к въ словахъ: крестн-
тель, крѣщѣ, крѣщеник. нзмѣнено по Рус-
скому выговору. на к: см. 41. 2. 15.
42. 1. 12. 15. 43. 5. 7. 12. Смягченныя

20) о лѣвѣж. 21) хоуахуѣ кго. 22) аце сїѣ ксн кожн.

¹) Сѣ 1-го по 9-й ст. включнтельно въ Остромир. спискѣ нѣтъ.

1) кернн. 2) неправднн. 3) въ неправднннхъ ммоннхъ кернн не вѣсте. 4) въ
цоужемѣ. 5) кто дастѣ, камѣ.

звуки л и н иногда означаются начертаніями: л и н. Надстрочный знак (') показывать или смягченіе звука или опущеніе ъ-я или ѡ-я. I по большей части употребляется вм. и.

Полныя формы прилагательныхъ и глаголовъ въ приход. вр. сокращены. Сверхъ того 3-е л. мн. ч. переход. вр. весьма часто наращается окончан. -ть.

41. 3. нюдисцѣ, вм. воудисцѣ. См. вар.

41. 5. ислии гѣню: дател. самостоятел., вм. твор. пад. см. вар. вѣпьюцаго, вм. вѣницаряго: н измѣнено на ѡ.

41. 8. стѣдѣ: а зн. вин. п. мн. ч. жен. р.

41. 10. 11. оуѣмьлѣ: ѡ вм. и. — кель-влоужь: см. вар. адъ, вм. идъ. См. вар.

41. 12. проузі: славянск. слово вм. иностраннаго кридѣ. См. вар. исхожаше: а вм. ѡ.

41. 13. и нѣмоу вм. къ нѣмоу.

41. 14, 15. нордѣмьсилѣ. нордѣмьсцѣн: по—вм. не, или е, въ О. Е. См. вар.

41. 17. фѣрѣсеѣ и сѣдоукеѣ. градоуфа: знакъ вин. пад. мн. ч. муж. р.

42. 2. нрѣдѣѣ, вм. нсудѣнѣ: нзъ предлога ис (вм. нз) и уадо.

42. 5. къ сова: русск. ф.

42. 8. секыра (употребляется и сѣкыра): -иъ— правильно, вм. нынѣ принятаго сочетанія -ки.

42. 9. дрѣкѣ вм. дрѣкѣ: послѣ др долж-но стоять ѡ.

42. 12. вѣмѣтѣкио вм. вѣмѣтѣкио.

42. 14. крѣдѣнѣ, вм. крѣдѣнѣ: сравн. ст. отъ крѣдѣнѣ

42. 17. потрѣсѣ вм. потрѣсѣнѣ.

43. 1. ишеницю—пѣшеницѣ или пѣшеницѣ.

43. 2. негашюцимь — неугаснымь.

43. 4. 5. ѡ галѣеѣ: а знакъ род. п. ед. ч. женск. р. нордѣнѣ. См. вар. — хрѣтѣтѣѣ: достигат. наклон.

43. 6. трѣкою вм. трѣкоуж.

43. 7. лѣлѣ: разговорная ф., вм. нан. § 277. Прим. 7.

43. 11. хрѣца: прич. пр. вр. въ краткой ф.

43. 12. ѡверзѣ вм. ѡверзѣ (= отверзѣ), а это пѣсѣднее вм. болгарск. ѡверзѣ или ѡверзѣ. Прич. прош. вр. въ краткой ф.

43. 13. кѣнѣ вм. кѣжнѣ.

43. 27. прѣвѣдѣ: дат. пад. въ зависимости отъ жадѣнѣ. См. вар.

44. 6. вѣмѣ: дат. пад. въ зависимости отъ гл. помосити.

44. 15. илѣ вѣмѣнс, вм. илѣ вѣмѣнѣ. Такъ же и въ О. Е.

44. 17. нѣдѣсѣ. гл. пасти съ сѣ. § 177. Прим. 4.

44. 22. нѣсѣѣ вм. нѣсѣѣ или нѣсѣѣ: пѣ— правильно.

44. 24. хрѣмѣнѣ: дат. пад.

44. 25. рѣдѣроушѣнѣ: д негашеное.

44. 27. прѣдѣложѣ: ѡ правильно послѣ пр.

45. 1. нѣсрѣдѣ вм. нѣсрѣдѣ.— ишеница вм. пѣшеница или пѣшеница: род. пад. ед. ч. — трѣкѣ: въ вар. трѣкѣ: а перешло въ ѡ.

45. 9. шѣдѣнѣ вм. шѣдѣнѣ.

45. 11. вѣстрѣгѣнѣте вм. вѣстрѣгѣнѣте

45. 12. 13. 14. коуѣню и коуѣню ('= ѡ). — жѣткѣ: правильно съ ѡ, отъ гл. жѣ-ти жи-ѣ. вѣрма вм. вѣрма. жѣткѣ: дат. пад. вм. род.

45. 15. 16. сѣберѣте. сѣбѣжѣте: ѡ знакъ повел. накл.

45. 22. мѣнѣ: мѣстн. пад. при глѣг., сложенисмь съ предл. при- (прилѣжити).

45. 23. уѣсо вм. уѣсо (= уѣсо)—уѣсо-лѣсти — исти. идѣшь (вм. идѣшь): род. пад. мн. ч. прич. прош. вр.

45. 31. сѣмѣ: русск. ф. вм. седьмѣ.

46. 6. тѣсоуфа вм. тѣсѣфа.

46. 7. ѡлоуфа: прич. прош. вр. им. п. ед. ч. муж. р. въ краткой ф.

46. 8. прѣдѣлѣ: ѡ правил. послѣ пр.

46. 17. рѣжѣте: повел. накл.

46. 18. оуѣнтѣтѣѣ: отъ гл. оуѣнтѣтѣи вм. оуѣнтѣтѣи.

46. 19, 20. вѣсѣ, вм. вѣсѣ: вм. п. мн.

ч. ср. р. вѣдѣте: повел. накл. вѣдѣше
вм. вѣдѣше.

46. 23. оукорѣше. См. вар. слышакъ
вм. слышалъ.

46. 25. оукоуѣны. См. вар.

46. 28, 30. идѣте. вѣзюгаѣте. Повел.
накл. съ я.

46. 31. ишѣше, вм. ишѣдѣше или
ишѣдѣше.

47. 3. видѣтъ: достиг. накл. при
глаголѣ движенія.

47. 4. обзлущенъ (= древнерус. обзлущенъ),
вм. обзлущенъ.—оумълау вм. оумълау.

47. 9. възмѣте, вм. възмѣте (въз
предлогъ, ѣте вм. ѣте). Повел.
накл. възвѣзѣте, вм. възвѣзѣте: повел.
накл.

47. 16. вѣмъ: древнѣйшая ф., вм.
вѣмъ. См. вар.

47. 20. са мнѣтъ (вн. мнѣтъ): са от-
дѣлено и поставлено передъ глаголомъ.

47. 17. ѣжи вм. ѣжи: дат. п. ед. ч.

47. 23, 24. окоушакте вм. окоушѣ-
те. — лицедѣи: въ вар. см. иностран-
ное слово. покѣзѣте: повел. накл. сѣлау
см. вар. — явѣзѣ: см. вар.

47. 26. уы — уи.

47. 27. навѣсликъ — навѣсликъ.

47. 29. кѣслекъ (вр. кеслекъ): вин.
пад. мн. ч. ср. р., отъ полной ф.
кеслекъ, вм. кеслекъ. См. вар. —
ѣжа (вм. ѣжа, или ѣжа), съ нара-
щеніемъ я, вм. ѣжа. См. вар.

48. 4. съзѣкъше вм. съзѣкъше: отъ
гл. съзѣкъ.

48. 5. окрѣкъ: славянск. слово вм.
иностраннаго хламидъ. См. вар.

48. 6. уръкъкъ, вм. уръкъкъ.

48. 7. трѣна вм. трѣна.

48. 8. поклоушеса: прич. прош. вр.
мн. ч., въ краткой ф., отъ ед. числа:
поклоуша.

48. 9. изъ коушѣ: двойств. ч. вѣдѣ:
въ передъ вр.

48. 12. въхоуѣ: вѣхъ, съ нарощен.
окончаніемъ -тъ. См. вар.

48. 13. съзѣкъша. обзѣкъша: я по-
слѣ ел, ел.

48. 19. вѣрѣкъшо: а послѣ ѣ, вм. л.
Также 48. 20.

48. 20. голота: т вм. ф. См. вар.
Гр. Голуоѣ.

48. 22. съ зѣкъю, вм. зѣкъю.

48. 23. съмѣкъше: е вставное; отъ
гл. съмѣкъти. § 86. къкъшѣ: прич.
прош. вр. мн. п. ед. ч. муж. р., въ
краткой ф., отъ гл. къкъшѣти.

48. 25. вѣрѣкъше: прич. прош. вр.
мн. п. мн. ч. муж. р., въ краткой ф.,
отъ гл. вѣрѣкъти: а = ѣ.

48. 26. възѣръкъше вм. възѣръкъше.

48. 27. страждоуѣ: съ нарощеніемъ
-тъ. См. вар.

48. 28. вѣрѣкъ, вм. вѣрѣкъ: мѣст. п.
ед. ч. (въ верху).

48. 29. нѣдѣкъ — нѣдѣкъ.

49. 2. ошѣюю. вм. ошѣкъ. См. вар.

49. 3. хоуахоуѣ: съ нарощеніемъ
-тъ. См. вар.

49. 5. разѣраши: — за — измѣнено
изъ — зо —.

49. 6. кожи — кожи.

49. 11. вѣстѣкъкъ, вм. вѣстѣкъкъ.
См. 49. 17.

49. 12. и нѣмоу — къ нѣмоу. —
рѣстауа (вм. рѣстауа): — та обра-
зовалось изъ — то —.

49. 13. вѣглашѣ: прич. прош. в. ед.
ч. муж. р., въ краткой ф., отъ вѣглашѣти.

49. 14. слышю — слышѣ.—о тоуѣ:—
русс. ф. въздѣжъ — въздѣжѣ.

49. 17. къ соуѣ: рус. ф. — домоу:
дат. п. вм. род.

49. 20. стѣкъюсѣ: рус. ф., вм. стѣкъкъсѣ.

49. 22. ѣ строука (вм. ѣ строуки),
т. е. упрѣвленія.

49. 24. коуѣдо — коуѣдо. — дѣкъ-
къкъ (вм. дѣкъкъкъ): род. п. мн. ч.;
т. е. изъ должниковъ.

49. 25. вѣкъмоу вм. вѣкъмоу.

49. 26. дѣкъкъкъ вм. дѣкъкъкъ): упра-
вляеть твор. пад.

49. 27. 32, шръ: род. пад. мн. ч. зависить отъ творительнаго сѣтъмъ (т. е. стомъ). Равнообразно и кошъ (вм. кошъ) род. пад. мн. ч.—пшеница вм. пшеница): род. п. ед. ч. § 230.

50. 1. моудрѣше: сравн. ст. им. пад. мн. ч. муж. р.

50. 3. соя рус. ъ. вм. сея.

50. 5. вьрѣши вм. вьрѣши. См. вар.

50. 8. неврѣдѣши. неврѣдѣи, вм. неврѣдѣши. неврѣдѣи.

50. 9. жѣтъ: славянск. слово вм. иностраннаго мнѣна. См. вар.

50. 10. истѣнѣши вм. истѣнѣши.

50. 11. вьрѣи вм. вьрѣи.

(Смотр. Горскаго и Невоструена Описание Слав. Рукоп. Московск. Синодальн. Библ. Отд. I. стр. 208—215).

V. ИЗЪ СТИХИРАРА,

по списку 1157 г. *) (Въ Синод. Библ. № 589).

1. подъ 2-мъ числомъ января.

Изъ стихиръ на предразднество Богоявленія.

Оужасъ въ видѣти некою и земан, творца въ рѣвъ обнажьшиа. хрищеніе отъ раба за наше сѣссніе приимѣшиа, и ангелъстии диваахоуца страхомъ и радостію. Съ ними же покланяемъ ти са сълси насъ:

Дньсь кодыни осканяютьса състаки и раздѣлаютьса нерданъ неконхъ **) коды. възвѣрають ствѣи. владыкою вида вьрѣцѣюца:

Ако цловѣкъ въ рѣвъ. приде христе царю. и рабское крыщеніе, прияти тѣцншиа блаже. отъ предтеуекы роуки. грѣхъ ради нашихъ уловьколюбуе:

Примо гласоу вьниющаго въ поустьини. оуготованте поути господень. приде господь образъ раба въсприми. крыщеніа проса. неждын грѣхъ. видѣшиа та воуы и оубожиа. трепетьнъ бысть предтеуа. и вьзупи галгола. како проскатитъ свѣтнаиикъ свѣта. како роуколожитъ рабъ владыкою. освати ма. и воуы сѣсе. вьземлан шроу грѣхы:

2. подъ 24-мъ числомъ июля.

Изъ стихиръ св. муч. Борису и Глбуу.

Кыли похваляишии кьнѣи, кьнѣиши пѣвѣшиа. раздѣленіа телесыа. и сѣтъкоупенѣа доушею. вьрѣнѣиши людѣмъ теплакъ застоуѣнника. земля роуьскыа оудобрѣниа. и вьсѣа вьселенѣа изсалженіа. моужеоушнѣиши сьмыслоу вьсоуьскоую дьржаоу раздоушнѣишиа. христокомъ подобнѣиши подлюцаго шрѣ и келно шлоусть:

Кыли пѣснѣишии добротами. оукрашиши пѣвѣшиа. ромма шлоу шлоуцаго. яа страсти докелестыи. и дѣтѣа кѣпѣно рѣкѣнтелѣа. оба скѣтѣа присно шкѣюца и озараюца. свѣтомъ добродѣтели. благоушнѣиши вьса. христовы бо замѣди божьсткыиши. прославнѣтѣа славно. вь сьмѣ подлюцаго намѣ шрѣ и келно шлоусть:

Кыли доуховѣишии слокесы. сѣстѣиши праздынкъ уьстѣнъ. прѣслакноую моушнѣоу. кже христа ради оставнѣа. тьвѣноую слакоу земьноую. овѣ бо прободеніа въ ребра приати. овѣ же како агнѣцъ заколенъ бысть. кже достоинно отъ христа при-

*) Здесь опущены пѣвческіе знаки которые стоятъ надъ словами. **) Чит. изъ своихъ.

двигнуса всьмъ⁵² и славити бѣ глѣше. яко николаже сице⁵³ видяхомъ.

Къ оноу. мномо градъи ісѣ¹. видя асугнио алфеока² създаца на мытнници. и глѣ. кемоу нди по мнѣ³. и вставъ пдс къ сладъ и бѣ възлежацио⁴ кемоу къ дому кего. и мнози⁵ мытарн и грѣшнници възлсжжацио⁶ со ісѣмъ и съ оуеникы кего. бахоу⁷ бо мнозини по немъ идони⁸ и кѣнижнници и фарисей⁹ видѣша кдоуца съ мытарн¹⁰ и грѣшнникы и глѣхоу¹¹ оуеникомъ кего. что¹² съ мытарн¹³ и грѣшнникы кастъ¹⁴ и ныетъ и слышавъ ісѣ¹⁵ глѣ имъ. не ипюютъ¹⁶ съдрани крау¹⁷ нъ. болацини¹⁸ не придохъ бо призьватъ праведнникъ¹⁹. иъ грѣшникъ въ поканикы²⁰.

Мр. 7, 31 — 37.

Къ оноу. пршедъ¹ ісѣ ѿ предъвъ турсккъ и сидонсккъ². приде на морс галилѣнско³. межю⁴ предъвты деклапольскы. и вѣвсдоша къ немуоу злцканивъ⁵ и молахоутъ и⁶ да възложитъ на нъ роукоу. и поимы и ѳсобъ⁷ ѿ народа. възложи перьсты⁸ скок въ оушнн кего. и плюноу⁹ и коснѣ въ

кззыкъ кего. и козърѣтъ¹⁰ на небо въздѣхноутъ глѣ кемоу. кѣфѣлоа¹¹ кжс кастъ ѿверзиса¹². и абькы¹³ ѿверзостася слуха кего. и рздришиса оуза кззыка кего и глѣше¹⁴ уисто и злпратн имъ да никомоу с не повѣдать кѣлко же имъ злпратиса¹⁵. они же плус изамха проповѣдахоу¹⁶ глѣюше добре ксе¹⁷ творить. и глаохымъ¹⁸ творить слышати. и ишымъ¹⁹ глѣати.

Мр. 8, 34 — 37. 9, 1.

Рѣ гѣ. иже хоцетъ по мнѣ¹ ити. да ѿвержетьса² себе. и кззымъ³ крѣтъ скон и градеть⁴ по мнѣ. иже бо аце хоцетъ дѣио⁵ скою сѣсти погоуентъ ю. и ижс погоуентъ дѣио⁶ скою мене ради и кѣлмъ⁷ ть сѣсетъ ю кѣм бо кастъ польза⁸ улѣвоу. аце приобратиеть кесъ миръ и ѿцѣститъ дѣио⁹ скою. или что¹⁰ дастъ улѣккъ измѣноу на дѣио¹¹ скою.

И глѣ¹ имъ прѣко² глѣю камъ. соутъ дроузни³ ѿ сде⁴ стокцихъ иже не⁵ имътъ възкоушнн съмерти¹⁰ дондеже видать¹¹ крѣтко бѣжы. пришедъше¹² къ сназ.

32) вьсмъ. 33) тѣко.

- 1) мномо нди иіс. 2) асугнио алфеока. 3) по мнѣ нди. 4) възлежациоу. 5) мнози мытннници 6) възлежжж съ иісомъ. 7) вѣлжъ бо мнози. 8) идони. 9) фарисси. 10) видѣше и адѣшъ съ мытннници. 11) глѣлж. 12) что. 13) съ мытннници. 14) кастъ и вистъ. 15) иіс. 16) яко не трѣбоушть. 17) крау 18) болашѣм. 19) правѣдникъ. 20) на поканикы.

- 1) ишѣдъ иіс. 2) турсккъ и сидонсккъ. 3) галилѣнско 4) исждоу. 5) и прѣвсдоша. къ кемоу. глаохъ и ишл. 6) молахж кего. 7) поимъ и единого отъ народа. 8) перьсты. 9) плнжжъ коснж и въ мззыкъ. 10) възърѣкъ. 11) еффѣла. 12) рздришиса. 13) ленис рздришжостася. 14) глѣлше. 15) злпратиса 16) проповѣдажж и прѣратиса двѣлжжася глѣше. 17) ксе. 18) глаохымъ. 19) ишымъ.

- 1) по мнѣ. 2) да отврѣжетьса. 3) кззымъ. 4) градеть. по мнѣ. 5) дѣж. 6) дѣж. 7) склнселнн. 8) польза кастъ. 9) приобрѣсти кѣсь миръ. и ѿцѣстити дѣжъ скою. 10) что бо. 11) глѣлше. 12) змни. 13) кднни. 14) сдѣ. 15) не. 16) съмѣти. 17) дондеже оуѣратъ крѣстннн кѣжнн. 18) пришедъше.

— Это Евангеліе недѣльное.

— Правописаніе русское. *ж* и *ѣ* во все нѣтъ. а смѣшивается съ *и* и переходитъ въ *я*, послѣ шиплящихъ; напр. *бѣша*, слышаша (вм. *бѣша*, слышаша). а смѣшивается съ *е*. Сравнительно съ Галицкимъ сп. Евангелія особенно замѣтно въ этомъ спискѣ подновленіе текста въ переходѣ *ъ* и *ь* въ *о* и *е*, какъ въ корняхъ словъ, такъ и въ окончаніяхъ.

57. 5, 7. *а* мираскы. *а* вратыа. Вліяніе народной рѣчи въ сочетаніи предложеній. См. § 285. константиномъ — константиномъ. *прѣга* — *прѣдѣга*.

57. 8. 9. *уѣтѣс*. *каѣтѣс*: повел. накл.

57. 10. *инсѣць* — *инсѣць*.

57. 14. *слышаша*: дѣйств. залогъ вм. безличнаго выраженія: *слухъ бысть*. § 261. Прим. 1.

57. 18. *носѣце*: прич. наст. вр. им. п. мн. ч. муж. р. ослабленъ. *носнихъ*: вин. п. ед. ч.

58. 4. *ѡноуѣрлюѣтисѣ*: ти стоить между глаголомъ и *-сѣ*.

58. 6. *сѣдѣце*: прич. наст. вр. им. п. мн. ч. муж. р.

58. 8. *зѡу* (вм. *зѡа*) *рѣчь*. См. вар.

58. 9. *остѣклѣти*. См. вар.

58. 13. *оудѡвѣк*: ср. ст. отъ *оудѡвѣно*.

58. 15. *козьми* — *къзьми*.

58. 17. *ѡлѡуескѣ* — *ѡлѡуескѣ*.

58. 18. *теке* — *тебѣ*.

58. 20. *вѣземъ*:-- *вѣзьмѣ*. Прич. пр. вр.

58. 21. *прѣдо* — *прѣдѣ*.

59. 4. *лѡфѡва* — *лѡфѡна*.

59. 8. *со* — *съ*.

59. 10. *фѣрнскѣ* — *фѣрнскѣ*.

59. 15. *болащин* вм. *болащен*: прич. наст. вр. им. пад. мн. ч. муж. р., въ полной ч.

59. 16. *прѣзѣватѣ*: достиг. накл. при глаголѣ *прѣдохѣ*.

59. 16. *прѣдѣшникѣ* — *прѣдѣшникѣ* Род. пад. мн. ч., равно какъ и *грѣшникѣ*. Въ значеніи винительнаго.

59. 19. *прѣшѣдѣ* — *прѣшѣдѣ*.

59. 20. *тоурѣскѣ* и *сидомѣскѣ* — *тоурѣскѣ* и *сидомѣскѣ*. Род. пад. мн. ч. въ крат. ч.

59. 21. *гламаѣнско* — *гламаѣнско*. — *межю*: русск. ч. вм. *междоу*.

59. 22. *зѡмѣлѣнѣ*. См. вар.

59. 23. *моладѡуѣтъ*: съ нарощеніемъ *-тъ*.

59. 24. *пожы* (вм. *пошѣ*): *жы*: прич. прощ. вр. отъ гл. *жѣти*, съ измѣненіемъ и на *ж*. и — *сго*. *ѡсобѣ*. См. вар.

59. 25. *перѣсты* — *прѣсты*.

59. 26. 60. 1. *плѡкоу*: выражено изъ наклоненіемъ *вѣ*. причастія. См. вар. *лѡит*. въ *лѡумѣ*: въ зависимости отъ гл. *косѣи*. *козьрѣкъ* — *къзьрѣкъ*.

60. 3. *ѡверзѣса* — *ѡверзѣса*, по болгарски *ѡверзѣста*. *ѡверзѣстѣса* — *ѡверзѣстѣса*, по болгарски *ѡверзѣстѣста*. Двойств. ч., равно какъ и *слѣха*.

60. 8. *излѣха* — *изъ лѣхл*, откуда *излѣшѣннѣ*. § 263. Прим. 1.

60. 9, 10. *глоухѣмѣ*, *вѣмѣмѣ*: дател. отношенія къ лицу *вѣ*. *винит*. См. вар.

60. 13. *ѡвержѣтѣса* — *ѡвержѣтѣса*, по болгар. *ѡвержѣтѣса*. *къзьмѣтъ* — *къзьмѣтъ*.

60. 14. *градѣтъ* — *градѣтъ*.

60. 18. *кѣи* — *польза*. § 261.

60. 19. *вѣса* — *вѣса*.

60. 21. *ѡдѣи* *своѣи*: мѣстн. пад., т. е., *ва душу свою*.

60. 22. *прѣво*: славянск. слово, *вм.* иностраннаго *аминѣ*. См. вар.

60. 23. *дрѡузи* — *инѣ*.

60. 24. *къ* — *не*. *сѣмѣрти* — *сѣмѣрти*, по болгарски *сѣмѣрти*.

60. 25. *домѣже* — *домѣже*. *прѣшѣдѣшѣк* — *прѣшѣдѣшѣк*.

(Смотр. Востокова Описаніе Рус. и Слов. Рук. Румянц. Муз. 171).

VII. ИЗЪ ПАРЕМІИНИКА

по рукописи Хиландарской (у профі Григоровита).

изъ книги бытія.

Гл. 1, ст. 1 — 13.

Исключи створи бѣ небо и земля. земля же бы невидима и неоукрашена и тма крѣху бездны. и дхъ бжнн пошлшеса крѣху воды. и рѣ бѣ да бждетъ скѣтъ и бѣ скѣтъ. и видѣ бѣ скѣтъ яко добро. *) и разлжун бѣ между скѣтомъ и между тмою. и нарѣ бѣ скѣтъ днѣ. а тмж нарѣ ноцѣ. и бѣ кѣрѣ и бѣ оутро днѣ ѿ. и рѣ бѣ да бждетъ на твердн носрѣдѣ воды. а да бждетъ разлауѣши между воды. **) и бѣ тако. и створи бѣ трѣдѣ. и разлжун бѣ между воды. яко же бы надѣ твердн. между воды вже бы подѣ трѣднж. и бѣ тако нарѣ бѣ трѣдѣ небо. и видѣ бѣ яко добро. и бѣ кѣрѣ и бѣ оутро днѣ ѿ. и рѣ бѣ да смѣстѣса вода кже подѣ небесемъ къ смѣтъ единѣ. и да са тѣтъ соуши и бѣ тако. и смѣтѣса вода вже подѣ небесемъ въ смѣтѣ скою. и внса соуши. и нарѣ бѣ соуши земля. а стлкъ водныа нарѣ морѣ. и видѣ бѣ яко добро. и рѣ бѣ да прозавнстѣ земля трѣвж скѣнжа. и скащжа сѣма по родоу и и побѣствннн. и древо плодонто творащсе плодѣ. емоу же сѣма его кнемъ по родоу и побѣствннн. ѿа земн. и бѣ тако. и прозаве земн трѣвж скѣнжа. и сѣащсе сѣма по родоу и и побѣствннн. и древо плодонто. творащсе плодѣ. емоу же сѣма емоу кнемъ по родоу

и по земн. и видѣ бѣ яко добро. и бѣ кѣрѣ и бѣ оутро днѣ ѿ.

Гл. 1, ст. 24—31; гл. 2, ст. 1—3.

Рѣ бѣ да нзкедетъ земля днѣж жнкж. народа устрѣмога. и глды и звѣра земныа. и скоты и кѣса глды земьскыа народы. и бѣ тако и створи бѣ звѣри земьскыа и народы ихъ. и скоты ихъ и народы ихъ. и въса глды земьскыа народы ихъ. и видѣ бѣ яко добро. и рѣ бѣ створи на улькѣ по образѣ ишсемоу. и по побѣствннн. и да овлдаетъ рыбами морьскыи. и птицами небесныи и скоты. и въса земля. и глды кѣсѣи прѣсмькѣащж по земн. и створи бѣ улькѣ по образоу бжнннн. и жжѣ и жнж створи на естѣ. и бѣгословн ж бѣ гла. растнтѣса и плоднтѣса испавннта земля и овлдантѣ еѿ. и овлдантѣ рыбами морьскыи. и птицами небесныи. и кѣсѣи скоты и кѣсѣа земля. и кѣсѣи глды прѣсмькѣемн. и рѣ бѣ се дахъ кѣмъ кѣсѣкж трѣкж смѣвнннж. скащж сѣма. еже естѣ крѣхъ земля. и кѣсѣно древо еже нма къ себѣ плодѣ. сѣменс сѣменннѣа кѣмъ бждѣтъ къ зѣдѣ. и кѣсѣи звѣремъ земьскыи. и кѣсѣи птицамъ небесныи. и кѣсѣи прѣсмькѣащжмоуца по земн. еже нмѣтъ къ себѣ днѣж жнвотнжа. и въсѣкж трѣвж залунжа въ зѣдѣ. и бѣ тако и видѣ бѣ кѣсѣ кже створи. и се добра зѣво. и бѣ кѣ и бѣ оутро днѣ ѿ. сѣврѣше и небо и земля и въса апотж ею.

*) За тѣмъ въ р. и бѣ. **) За тѣмъ въ р. свободою.

и сѣрѣши бѣ въ днѣ .Ѣ. дѣла скорѣ.
 ꙗже створи. и поунѣ днѣ .з. и стн
 зане въ нѣ поуї. ѿ всѣхъ дѣлъ сво-
 ихъ же научатъ бѣ творити.

Гл. 2, ст. 4 — 19.

Си книги бытиа несеи ї земї.
 къ нѣ же днѣ створи бѣ несеи и зема.
 и всѣхъ зѣмъ дѣрѣвны. прижде
 даже не бѣ по земн. всѣхъ трѣхъ
 селнѣхъ прѣжде даже не прозѣс. не
 ѿдѣжди бѣ на зема. и улѣкоу не бѣ
 дѣлати зема. истоуннѣхъ нсходѣше ѿ
 зема. и наплѣше всѣс лице земн. и
 сѣзда бѣ улѣка прѣстнѣ ѿ зема. и
 доуѣж на лице его дѣхновенне жи-
 вотное. и бѣ улѣкѣ къ днѣхъ жнкѣ. и
 масдн бѣ рѣн въ едемѣ на вѣсто-
 цѣхъ. и въе улѣка къ его же стко-
 рн. къснѣ бѣ пакы ѿ зема късѣко
 дрѣво красно ѿзракомѣ. и добро къ
 снѣдѣ. и дрѣво жѣкотное посреда
 рѣкѣ. и дрѣво же видѣти разоуѣное
 доброу и злоу. рѣка же нсходнтъ ѿ
 едема на пладнѣ и наплѣтъ рѣн. ѿ-
 тѣдоу раздѣлѣтъся на .д. частн.
 нма еднннѣ фѣсснѣ. си ѿбѣхѣдѣ-
 цн зема екадѣскаѣ. тоуѣде естѣ
 злато. злато же зема тоа добро. тѣ
 естѣ анѣтрѣсѣ. и камнѣхъ зеленын.
 нма рѣцѣ .Ѣ. гнѣнѣ. си ѿбѣхѣдѣ-
 цн всѣа зема птнѣмѣскаѣ. рѣкѣ .г. тнгрѣ.
 си тскѣцн прѣмо асоуѣрнѣмѣ. рѣкѣ
 же .д. си ефратѣ. ї поатѣ гѣ бѣ
 улѣка его же створи. и къведе ї в рѣн
 пнцѣхъ. дѣлати ї храннтї. и занѣведѣ
 гѣ бѣ адамѣу. гѣа ѿ всѣхъкого дрѣва
 сѣцнѣго к рѣн къ снѣдѣ ѣждѣ. а ѿ
 дрѣва же разоуѣвати злоу и добра.
 не ѣднтѣ ѿ него да не сѣмртнѣ оуѣ-
 рѣстѣ. и рѣ гѣ бѣ не добро быти

улѣкоу едннѣмѣ. сткорнѣмѣ емоу по-
 моуѣ къ нѣ. и створи бѣ пакы ѿ
 зема всѣа зѣвѣра дѣрѣвныѣа и всѣа
 птнѣца несесныѣа. и прижде къ ада-
 моу видѣти уѣо нарѣтъ а. и всѣхъ
 же нарѣуетѣ аѣмѣ днѣхъ жнкѣ се
 нѣла смѣхъ.

—

Паремийникомъ называется книга,
 содержащая въ себѣ собраніе паре-
 мій, или мѣстъ, избранныхъ изъ Св.
 Писанія, читаемыхъ въ праздники на
 вечерни.

Правописаніе древне - болгарское.
 Носовыя буквы постоянно отличаются
 отъ чистыхъ гласныхъ з, строго от-
 личаясь отъ с, употребляется пра-
 вильно, и весьма часто переходитъ въ
 и; равно какъ и и (или ѣ) — въ з.
 з и ѣ смѣшиваются, такъ что з обык-
 новенно ставится вм. ѣ. д смѣлчается
 въ ж; но вм. шт употребляется щ.

Употребляются начертанія ѣ и а.

Подновленіе древняго текста обо-
 значилось въ смѣшеніи ж съ а, и кое-
 гдѣ въ опущеніи з-л или ѣ-а. Даже
 встрѣчаются е и о вм. полугласныхъ;
 напр. весь родотъ (вм. всѣхъ родѣтъ),
 Исход. 1, 6.

Этотъ памятникъ замѣчательнѣе древ-
 нѣйшими полными формами прилага-
 тельныхъ, каковы напр. твердого, крѣп-
 кѣго, яркѣго, гѣдѣцѣго, къснѣомѣхъ
 (вм. къснѣоуѣмоу) и т. п.

63. 3. нсѣнн: въ исправл. текстѣ:
 къ плѣцѣ.

63. 3, 13. 64. 8, 11, 16, 18, 31. 65.
 2, 7, 18 и въ др. мѣстахъ: сткори вм.
 сѣтвори. зема, вм. землѣ, постоянно
 зема — землѣ.

63. 4, 5. ем — емѣ. тѣмѣ — тѣмѣ. вѣ-
 хоу — вѣхоу. всѣдѣннѣ: всѣз — пред-
 логъ; з переходитъ у насъ въ о: без-
 донынѣ.

63. 7, 8. ѣдѣстѣ — ѣдѣстѣ. смѣгѣ —
 свѣтъ. видѣ — видѣ

63. 9. 10. зно — зно. свѣтомъ — свѣтъмъ. тьмоа — тьмомъ. дѣъ — дѣмъ (день).
63. 11. 12. ноцѣ — ноцѣ бѣдетъ — бѣдетъ.
63. 13. посрѣдѣ — посрѣдѣ рязла-уцѣи — рязлауцѣи: жен. р.
63. 14. кодоа — кодомъ
63. 15, 16. тврѣцѣ — тврѣцѣ (тврѣль). — тврѣдна — тврѣдомъ.
63. 17. жже — жже
63. 21. смѣстѣся: отъ смѣстѣся, км. смѣстѣся
63. 22. съ гвнтѣ — съ гвнтѣ (явнтѣя).
63. 23. сматѣся, отъ гл. смѣнтѣся: -тъ приставка къ прош. вр. сѣз, ом. сѣзм.
63. 24. жже — жже. небесемъ — небесемъ. смѣцѣи — смѣцѣи (сонцѣи).
63. 25, 26. вѣнса — вѣнса. — водимъ — кодинъ.
63. 27. 28. зно — зно. — зема — зема, т. е. землѣ. — трѣж ом. трѣжѣ, т. о. трѣжѣ. — стѣмѣа — стѣмѣжѣ. — стѣмѣа — стѣмѣжѣ.
63. 29. подобѣстѣио — подобѣстѣио
63. 31. кмсмѣ — къ кмсмѣ, къ кмсмѣ.
63. 33. стѣмѣа — стѣмѣжѣ.
64. 1. нжкдѣтъ — нжкдѣтъ. зема — земѣ.
64. 5. четврѣнога — четврѣнога.
64. 6. зѣра — зѣра вин. п. мн. ч.
64. 7. земѣскѣа — земѣскѣи.
64. 13, 14. ѡбладѣтъ — ѡбладѣтъ. морѣскѣи — морѣскѣи.
64. 14, 15. нѣбѣсѣмъ — нѣбѣсѣмъ. вѣса — вѣса. вѣсемъ земѣскѣ. — вѣстѣи вѣстѣи.
64. 16. прѣсмѣмѣа — прѣсмѣмѣа
64. 17. бѣжѣмъ: позна ѡ. на -ѡмъ ви. -жѣмъ.
64. 18, 19. естѣ — естѣ. — рѣстѣтъ — и слѣдующіе оа тѣмъ глаголы, въ двойств. ч.
64. 20, 22. ѣа — кмж. — небесѣмъ — небесѣмъ.
64. 23. вѣстѣи — вѣстѣи. вѣса — вѣса. вѣсемъ земѣскѣ. — прѣсмѣмѣи: въ формѣ прич. страд. задог. наст. вр.

64. 25. вѣскѣа трѣжѣ — вѣскѣа трѣжѣ, или трѣжѣ
64. 26, 27. естѣ — естѣ. вѣрѣжѣ вѣрѣжѣ. — зема: род. п. — вѣстѣи — вѣстѣи. нѣмъ — нѣмъ.
64. 28, 29, 30. вѣдѣтъ — вѣдѣтъ. земѣскѣи = земѣскѣи. небесѣмъ — небесѣмъ. прѣсмѣмѣа — прѣсмѣмѣа. прѣсмѣмѣа — прѣсмѣмѣа.
64. 31. нѣмъ — нѣмъ.
64. 32. жкѣтѣа — жкѣтѣжѣ. — жкѣтѣа — жкѣтѣжѣ.
64. 34. вѣса — вѣса. вин. п. мн. ч. ср. р.
64. 35. смѣрѣше: 3^л лиц. прош. вр. сд. ч. мн. смѣрѣши.
64. 36. зема — земѣ. — вѣса — вѣса.
65. 1. скѣт — скѣт.
65. 3. вѣ нѣ — вѣ нѣ. — вѣстѣа — вѣстѣа.
65. 1. жже — жже: вин. п. мн. ч. ср. р. — мѣтѣ съ приставкою -тъ, 3-е л. прош. вр.
65. 6. бѣтѣ — бѣтѣ. — нѣбѣи и земѣ: дат. пад. ви. род.
65. 7. вѣ нѣ — вѣ нѣ. дѣъ — дѣъ. — зема — земѣ
65. 8. вѣскѣа — вѣскѣа. — дѣжѣи — дѣжѣи. прѣждѣ — прѣждѣ.
65. 9. вѣскѣа — вѣскѣа. трѣжѣ — трѣжѣ.
65. 10. сѣмѣа — сѣмѣа. — прѣждѣ: рядомъ съ другимъ правописаніемъ. прѣждѣ.
65. 11. нѣ зема — нѣ земѣ. — вѣ — вѣ. зема: вин. п. род. п. ед. ч.
65. 12. нѣстоумѣа — нѣстоумѣа. — нѣстоумѣа — нѣстоумѣа, ви. нѣстоумѣа.
65. 14. прѣстѣа — прѣстѣа
65. 15. жкѣтѣо — жкѣтѣомъ.
65. 17. вѣ едемѣ — вѣ едемѣ. — нѣ вѣстоумѣа — нѣ вѣстоумѣа.
65. 19. вѣстѣ: въ испр. тек. и прозаикѣ.
65. 20. дреко — дреко. — ѡзрѣомъ — озрѣомъ.
65. 21. смѣдѣ — смѣдѣ. — жкѣтѣо — жкѣтѣомъ.
65. 23. зѣо — зѣо. — нѣстоумѣа — нѣстоумѣа.
65. 24. нѣстоумѣа — нѣстоумѣа. нѣстоумѣа,

вм. иплитъ, отъ гл. иплити, вм. иплити (безъ вставнаго и).

65. 23. раздѣлается — раздѣляются.

65. 26. си ѿбходати: им. п. ед. ч. ж. р.

65. 27. зема — земь. евалтѣскаа — евалтѣскаа.

65. 29. камень — камень. рѣца — рѣца

65. 31. вса зема стѣпѣскаа — вса зема стѣпѣскаа.

65. 32. си текати: им. п. ед. ч. жен. р.

65. 33. влатъ: съ окончаніемъ -тъ, прош. вр. отъ гл. влати. гѣ — гѣ, господь.

65. 34. в рѣи пица — в рѣи пица (род. п. ед. ч.). Въ испр. текстѣ: в рѣи садости.

VIII. ИЗЪ СЛУЖЕБНИКА АНТОНІЯ РИМЛЯНИНА.

(По рукоп. Синод. Библ. № 605.)

Помани гѣ ксако епѣство пракверныхъ, пракверныхъ слово твоёя истинны. и ксако прозвочутерьство. и дѣлконьство іже ѿ хѣ. и ксауьск.го сѣеннуьскаго уина. епис приносити словьсноую снѣ слоужбу. ѡ кселеніи. стѣи и съборнѣи апѣтѣи црѣи. ѡ къ утотъ и утѣ житнѣи жнвоуциныхъ. ѿ блговѣрнсмь и блхраннсмь князи нашсмь. имѣ. и ѡ всехъ воларьхъ и ѡ конхъ іего. дажъ имѣ гѣ мирно вѣутво. да и мы в тишинѣ ихъ. тихо и безмѣлвено житнѣе пожнксмь. къ ксакомь блговѣрнѣи и утотѣ:

Къ пъркѣи помани гѣ архисѣпѣла. шего. имѣ. іего же дажъ стѣмъ твоимѣ црѣвамъ. къ мирѣ уѣла утѣла. сдрѣка. дѣлгоднѣствоуюца праквѣра слѣ твоёя истинны: сдѣ помѣ жнѣ.

Помани гѣ рѣкы твоѣя. ѡ сдрѣкѣи и ѡ сѣиннѣи. и ѿноуциеннѣи греховъ ихъ. ѡстави имѣ ксако прегрѣшеннѣе воимѣи и неколарѣи:

Помани гѣ грѣкѣи немже пришьльствоуимъ. и всакого града и страму. и кѣрою жнвоуциныхъ:

65. 36. 37. ѿ всьскаго — ѿ всьскаго — снѣдъ — снѣдъ. вѣдъ — вѣдъ или вѣдъ.

65. 38. злоу (вм. зѣлоу) и добрѣ: дат. п. при глг. разоумѣати.

65. 39. ис едити: двойс. ч. пов. накл. сьирѣтна сьирѣтнѣи — оуирѣта: дв. ч.

66. 1. помоуѣ — помоуѣ.

66. 2. въ нѣ — въ нѣ. Въ испр. текстѣ: по немѣ.

66. 3. дѣбравима — дѣбравима. небесима — небесима. Финит. п. мн. ч.

66. 5. уто уто. — ирѣтѣ — ирѣуѣтѣ. вьскѣ — вьскѣ.

Помани гѣ паклюциѣи и къ поутѣ шѣствоуюциѣи. болациныхъ стрѣциныхъ пакльнищехъ. и ѡ сѣеннѣи ихъ: Помани гѣ плоды посацаимѣи. и добротворациимѣи въ стѣихъ твоихъ црѣкахъ. помнѣцаимѣи ирѣкѣи. и на вса ны мѣти твоѣи послан.

— Правописаніе русское. Прилагательныя полныя сокращаются; напр. пракверныхъ вм. пракверныхъ.

69. 6. словьсноую — словьсноую — слоужбу — слоужбу.

69. 10. боларьхъ — боларьхъ.

69. 17. уѣла — уѣла. § 37. Пр. 4.

69. 18. сдрѣкѣи — сдрѣкѣи.

69. 23. вѣлоуѣи и вѣлоуѣи — вѣлоуѣи и вѣлоуѣи. При платномъ л вѣлоуѣи частъ в опускается, особенно въ позднѣйшихъ рукописяхъ.

69. 24. пришьльствоуимъ — пришьльствоуимъ.

69. 25. ксакого града: вим. пад. ед. ч., вм. всакии градѣ.

70. 5. помнѣцаимѣи ирѣкѣи — тѣхъ, которые помнѣти нищихъ: вим. пад. нищихъ зависить отъ помнѣцаимѣи.

XIII ВЪКЪ.

IX. ИЗЪ ТРЕВОЛОЯ

по списку 1260 г. (Въ Синод. Библи. № 895.)

1. Подъ 25 числомъ марта.

Бѣговыяспини сѣянъ бѣи.

Гавриль ѿ нѣсъ, радоуна, въпи-
аше къ утѣи, како родилии павтню.
привкуынаго бѣ. словомъ вса съставля-
шаго, пакы мѣна ѿвѣщаваше без-
моужа кесмь, и како порожию сѣа. и
казакъ въпиаше айгль къ дѣвъ бѣи.
осыити та дхъ сѣянъ и сила въшына:

Възерамьноуемоу кожекоде победь-
намъ, како изъбыкъ ѿ зъль, бѣгодаре-
ние, въсписаетъ ти, градъ твои бѣе.
нъ како нмоуци дръжавоу непобеднмоу,
ѿ всьхъ ма вѣдъ свободи, и да зовоу
ти, радоуна невесто неисквѣстнамъ:

Съ нѣныихъ лоужъ, гавриль сѣде-
твъкъ, къ надрѣфъ приде, къ дѣви
мѣни вынка къ неси радоуна, зау-
нешн бо сѣа, адма въцѣна, творьа
къкомъ, и избавитсѣа, въпиюцишъ
ти радоуна прѣа:

Подъ 20 числомъ июля.

Сѣго чюка нлье.

Прѣуе и прѣидьуе, всенк дѣкиннъ
бѣ нлшего, наник ѿчконмените, нже
въцѣнннемъ сконмъ оустѣи, водотоу-
ны облакы, моли за ны сѣннаго
улколюбы:

Наник ѿсзкитѣнниа, къ оружии огня,
ѿ зсѣла шедрыи, прѣложнкъ сѣсе, то
него же моленннемъ сѣси ны, върно
тсебѣ салавѣраа, и него укорѣна ра-
достно сѣоуо пмать, и сѣсноуоу:

Въ виурѣ и ветрѣ тѣнъцемъ вѣдъ
бѣне прѣшъствне, наник прѣбѣжне, зс

проскѣтаца та дръвас, на оружѣи
же сѣда уетвероконьчнсмь нѣо прѣ-
кжгаѣши, стрѣннопольно, уюжгамъ
бѣдхновене:

Къзъыснаъ кесн колѣнъ приклоннвъ,
уил прѣкъзъышенъ оун, молнтвннтымъ
моленннемъ, радръшеннне твора, брз-
нымъ, земьнык, наник кесн дѣжгыь:

Тревологъ называется богослужеб-
ная книга, содержащая въ себѣ служ-
бы праздничныя.

Правописание русское, съ особен-
ностями мѣстнаго выговора. ж и ш
иѣтъ, а смѣшивается съ а и ш. ѣ и ѣ
среди слова иногда опускаются, а смѣ-
шивается съ е. Въ согласныхъ звукахъ
замѣчательны: переходъ ц и въ у и об-
ратно; напр. 71. 19. творьа (вм. творѣа),
72. 2. уетвероконьчнсмь (вм. уетвероконьч-
нсмь); и употребленіе жг вм. смлгчен-
ныхъ: жд, жж; напр. 72. 2. прѣкжгаѣши
(вм. прѣкжгаѣши, т. е. переложашь),
72. 3. уюжгамъ (вм. уюжжамъ), 72. 8.
дѣжгыь (вм. дѣждь, т. е. дождь).

71. 3. Гавриль — Гавриль.

71. 5. привкуынаго — прѣкжгаѣнаго: а
изъвѣсно на и.

71. 7. порожию: рус. ч. вм. порождъ:
отъ гл. породити.

71. 10. възерамьноуемоу: муж. р., въ
согласованіи съ кожекоде. — оуемоу вм.
— оуемоу.

71. 12. въсписаетъ ти градъ твои; вм.
ныиѣ принлѣаго: въсписѣтъ ти рѣси твои;
потому что первоначально здѣсь ра-
зумѣлось благодарственное моленіе
спасеннаго отъ враговъ Царяграда.

71. 16. вѣиныхъ: полная в. гзврилъ — гзврилъ.

71. 19. вѣиша — вѣиша (? дреп-найшица?). 9. творца — творца.

71. 23. илие — илие.

71. 24. велик двини: пин. п. ми. ч., въ заисимости отъ существ. провидѣнъ, проиши. отъ дѣйст. залога: провидѣти.

71. 29, 30. фезитини им. фезитиниши, т. е. жителя города Фезы. и изменено на в. предложнѣ — предложнѣ.

71. 31, 32. втро — втро славяца — славяца.

72. 2. уетвероньциемъ им. уетвероньциемъ.

72. 5, 6. вхитисна — оуи — ѣи, приклоннѣ колти.

72. 7. раздрасниж. д. естивное. — вразимъ, т. е. вразды или борозды: отъ формы прилагат. имени. вразимъ, произошедшей отъ сущ. вразды.

Х. ИЗЪ ПАРЕМЕЙНИКА

по списку 1271 г. (Въ Императ. Публ. Библ.).

Кн. Бытія гл. 1, 1 — 13.

Искони створи бѣ нѣо и землю. земля же бѣ не видна *) и не оукрашена и тьма върху бездны и дхъ бжнн нонаниса върхоу воды и рѣ бѣ да боудеть свѣтъ. и бѣ свѣтъ. и видѣ бѣ свѣтъ яко добро. и разлоуи бѣ между свѣтъмъ и между тьмою. и нареуе бѣ свѣтъ днѣ а тьмоу нареуе ношь. и бѣ бѣ вкерьъ и злоутра днѣ перкын. и реуе бѣ да боудеть твърдь посредѣ воды и да боудеть разлоу-уающа между водою и водою и бѣ тако и сътвори бѣ твърдь и разлоуи бѣ между водою кже бѣ надъ твърдню и между водою кже бѣ подъ твърдью и нареуе бѣ твърдь неко и видѣ бѣ яко добро и бѣ кеуеръ и бѣ злоутра днѣ вѣторын. и реуе бѣ съмьетьса вода кже подъ нѣсьмъ въ съмьѣ кдннѣ. и да са квинт соуша и бѣ тако и съматьса вода кже подъ нѣсьмъ въ съмьѣ кдннѣ и квинт соуша и нареуе бѣ соушю землю а състави водныи нареуе

шора. и видѣ бѣ яко добро и реуе бѣ да прозакнеть земля тракоу съмноую съюциною съма по родоу и по подобню и дреко плодокито творацисе плодъ кмоу же съма кго въ немъ по родоу и по подобню на земли и бѣ тако и прозабе земля тракоу съмноу съюциною съма по родоу и по подобню и древо плодокито творацисе плодъ кмоу же съма кго въ немъ по родоу по земли. и видѣ бѣ яко добро и бѣ кеуеръ. и бысть злоутра днѣ третни.

Кн. Бытія гл. 13, 26 — 31.

Венсоша ко ѡсифови братна его дары. кже нилахоу въ роукахъ своихъ въ домъ. и поклонншася кмоу падъше ници на земли. кѣрси же а како съдраки ли кесте и рѣ ншъ съдракъ ли кестъ ѡиъ влшъ старыцъ. кго же рекосте еце жнка. они же рекоша съдракъ кестъ рлѣъ ткож ѡиъ нлшъ еце жнкъ кестъ рѣ блѣнѣ уаккъ тѣ квен и падъше поклонншася кмоу. възрѣвъ же ѡунна нѡсифъ. киди венкыниа брата своего. соуцлаго нзъ ѡдн-

*) Въ рук. невидимо.

ноя мѣре съ нимъ. и рече се ли есть
 братъ вашъ менни яко же рекосте къ
 мнѣ привестн. и рече бже да блгнентъ та
 уадо. съматежеса носифъ. съмоу-
 цншебоса ямоу оутроба ѿ братъ ско-
 юмъ. искаше пакатнса въшедъ же
 къ ложницю. пакаса тоу. и оуны
 лице и шеде оудръжаса.

Кн. Бытія гл. 45, 1 — 16.

И не можаше носифъ оудръжатнса
 зра всѣхъ предстоащнхъ ямоу. нъ
 рече ѿсълаете вса ѿ мене и не прѣдъ-
 стоаше предъ нимъ никтоже носифоу
 кънгда съпознакшеся съ братъскою
 скою испоустн глѣ съ плауымъ. слы-
 шаша же вси. ягоуптнс. и слышано
 бже ко домоу фараоновъ. рече же носифъ
 къ братн скоен азъ ясмь носифъ
 аце ли оиѣ мое жнкъ есть. и не
 можахоу братнко яго ѿтъкншатн ямоу
 съматнша бо са. рече же носифъ къ
 братн скоим. прнблнжитеса къ мнѣ. *)
 и прнблнжншаса и рече азъ ясмь но-
 сифъ братъ вашъ якоже вы продасте
 къ ягоупнть нмнъ оубо не скорннте
 ни жестоко и камъ да кннтса. яко
 продасте ма съмо къ жнкотъ бо ма
 посла бже прѣдъ камн. се бо къторое
 ле гладе на земли и снре проушнхъ
 е ле. въ нхъ нѣсть ѿраппа ни жаткы.
 посла бо ма бже прѣдъ камн. ѿста-
 кнн камъ ѿстннѣкъ на земли и прѣ-
 пнтатн камъ ѿстннѣкъ келн оубо ны-
 нѣ не кты мене посладте съмо къ
 бже. и сътвори ма яко ѿца фара-
 оновн. и глѣ всемоу домоу яго и княза
 ксен земли ягоупнсть. потъцнкъшеся
 оубо къзндате къ оиѣоу моемоу. и

*) *Въ р.* прибавлено еще, опискою: и
 прнблнжитеса къ мнѣ.

рече ямоу снре глѣ снѣ трон носифъ.
 сътвори ма есть бже глѣ ксен зем-
 ли ягоупнтьте ннзъндн оубо къ мнѣ
 и не ѿстнн и къселнннса къ земли
 гесемъ дракъскаго. и боуденн блнзъ
 менс. ты и снке твою. и снве снвѣ
 твоихъ и овца твоа и елнко есть
 твоего и прѣпнтаютъ тоу снре бо е
 ле гладе боудеть да не нстырешнса
 ты и снке трон и вса соуцнлка твоа
 се ѿвеса ваша вндате и оун кель-
 кннннкъ брата моего. яко оуста моа
 соутъ глѣлка къ камъ къзкъстнте оубо
 ѿиѣоу моемоу всю снлкоу мою соу-
 цоую къ сгоупнть. и снлко кн(дн)дѣсте
 и потъцнкъшеся ннзъвѣдѣте ѿца мо-
 яго съмо и ннлѣда на кнлю кеннннн-
 ню брата скоего пакаса горко ѿ
 нсмъ. и кеннннннѣ пакаса на кнн
 яго и ѿблнктнза всю братню свою
 и пакаса ѿ нхъ и по есмь глѣшн
 братнко яго къ немюу. и прннесеса
 глѣ съ къ домоу фараоновъ глѣце
 прндоша братнко носифока. къзрадохн
 же са фараонъ и вса слоуты яго.

Прнтч. Солом. гл. 3, 1 — 18.

Снѣоу моихъ заповѣднн не забыкан
 и глѣ же моа да блнудѣть срдце
 твою. дѣльгота бо жнтнѣ и лѣта
 жнзнн и мироу прнложнтъ тн са. мн-
 лость же и кѣра да не ѿстннѣтъ тебе
 прнвѣжн же ка ѿ скоен вын и нннн-
 шн ка на скрнжалн срдца твоего и
 ѿбрацешн блгть. и помншлнн добрал
 прѣдъ гмѣ и улѣкы. боудн оуптъак ма
 глѣ късмъ срдцемъ а скою моудростью
 не келннанса къ всѣхъ поутъхъ тво-
 нхъ знан ю да прнкнтъ поутн твоа
 а ногн твоа не нмать прѣсткннтнса.
 не боудн моудръ ѿ себе. оубонже

са гдѣ и оуклоннса ѿ всакого зѣла, тогда исиѣменнне боудеть тѣлоу твоюмоу и прилежанне костью тконымъ. уѣти гдѣ ѿ сконхъ троудъ правдынь и наугаткы днн юмоу ѿ сконхъ троудъ правдыньихъ, да исиѣмнматса скрѣпнцн ткоа множьсткыль пнненннл, иино же тоунл ткоа истаудють.

Споу не пренсмаган и въ наказанин гдѣи нн ослабен ѿ него ѡклн- 10 уакмъ. жего же бо мовнтъ гдѣ покнзаетъ. бннеть же всакого снл юго же прннмаетъ. блжнъ уаккъ иже ѡбрете премоудрость. и смъртьнъ нже обрете моудрость лоуѣе бо коупокати нежсан злата и сребра съкровнцл дра- 15 жнннн же юсть клмнннл многоцвннл не протнктнтьса юн ннштоже лоукавнно салдѣка же юсть всымъ люблцнннмъ ю всако же драгоѣ не достонно юн бн 20 дѣлагоа бо жнтнл и лѣта жнзнн въ деснннн юн въ шюнцн же юл блтъство и слава ѿ оустъ же юл нсходнтъ правдл. законъ же и млтъ на казньцѣ носнтъ. поутн юл поутнѣ доврн и вса стѣза юл въ мнрѣ дрѣво жнкотное юсть 25 въсьмъ держлцнннтьса по ню и въсла- нающнмъса на ню юко на гдѣ тврда.

Притч. Солон. гл. 11, 15 — 26.

Иезлаобнкы кѣроу нметъ всакому 30 словесн. кокарънъ же прнходнтъ. къ поклннне. прнрѣ оубоивъса оуклонн- теса ѿ зла. л безоумнын. надемкса себѣ смншлется съ безаконьнынн нлгоуднннъ. ткорнтъ вссѣвѣта моужъ 35 же мдрѣ долго терннтѣ раздѣлатѣ безоумнн зѣлобоу. къкарннн же оудръ- жать уоубѣствнѣ. въспонблзноутса ⁴⁾ зѣлнн. прѣдѣ блгыннн и неустнкнн ⁵⁾ Въ р. въскопблзноутса.

послоужать при дѣбрьхъ. прлвсднннхъ. дроузн възненакндтѣ дрѣгы ннцл дроузн же блтъннмъ мнозн. дослжлнн оубоогоумоу съгрншметъ. ннлоуцл нн- 5 цлго блжнъ блоудлннѣ неправдннн дѣ- ллють зѣлнл. млтъ же и нстнноу дѣ- юте бллзнн. не съквдать млтн и вѣрл дѣлателе зѣломъ. млтнлн же и вѣрл при делателѣхъ добрыхъ. ѿ всемъ пе- 10 коуцнреса сдннъ юсте лнхъ. л сллцннн беспенудальнъ къ оскоудѣннн боудеть. вѣннцѣ премоудрыхъ блтъствнѣ нхъ жнтѣе же безоумннхъ зло. нзбавнтъ ѿ зла днню. ¹⁾ съквдѣтель вѣрнъ. 15 рлзжнзаетъ ²⁾ же лѣжл съквдѣтель льстннкъ къ стрлсе гдѣи оупоканнне кра- ностн уадоуъ же сконнмъ оставнтъ оутвѣрженнне мнроу.

Пророка Исалн гл. 65, 8 — 16.

Тако гдѣтъ гдѣ юко яе обрлцнѣтса. 20 югодл ³⁾ къ ⁴⁾ гроздѣ и ркоутъ не погубн юго занѣ блгнѣ ⁵⁾ гдѣе юсть въ немъ. тако сътворю слоужлцлго мн гдѣ рлдѣ. ссго рлдн не ннлмъ по- 25 губнтн всѣхъ. нзквдоу плѣмл соуцнѣе ѿ юкова и ѿ нюдл. и нслѣднтъ гороу сѣоу мою. и нслѣдлтъ нзѣбл- рлннн мон. и рлкн мон. и въсслатса тоу и боудоутъ къ лоузе оградл ѡв- 30 цлл. и дѣбрь Ахорьскл въ покоѣ ко- ломъ. люднн монхъ нѣс възнсклшл менс. ктѣ же ѡставлшен мл и злѣтл- шен гороу сѣоу мою. и готовлющнѣе рожлннцлмъ трапезоу и нсполнлющнѣе дѣломовн уѣрплннѣ. лзѣ прѣдл вѣ бо 35 ѡроужнл всн заколснннмъ плдѣте. юко възѣвахъ влсѣ и не взлѣстеса

²⁾ Въ р. днню. ³⁾ Въ р. раздѣлзаетъ.

⁵⁾ Въ р. югодо. ⁴⁾ Въ р. поправлѣ- но: вл. ⁵⁾ Чит. бллгословѣте.

гѣхъ и ослоушастеса. и сътвориште
 злое предъ мною. нхъ же не хотѣхъ
 нзбръстесе. сего ради тако гѣтъ гб. се
 работлющени мнѣ исти науноути къ же
 къзлаушастеса. се работлющии мѣне инти
 науноути къ же къжажестеса се ра-
 ботлющени мнѣ къзвеселатеса. къ же
 постыднѣстеса. се работлющени мнѣ
 къзрадоушастеса. къ веселни срѣца. къ же
 къзъинѣсте за болѣзнь срѣца вѣшего 10
 и ѿ сѣкрешенни дха въсплаушестеса
 оставнѣсте во нма вѣше до сытости и
 нзбраныи мѣ мои къ же оубнѣти гб
 вб. а работлющиии мѣ моу нареуѣтеса
 нма ново. еже бѣгословнѣсте по всен 15
 земли. бѣгословати бо бѣ истиннаго.

—

Этотъ памятникъ отличается замѣ-
 чательными особенностями русскаго
 правописанія XIII в., и преимуще-
 ственно переходомъ полугласныхъ въ
 гласныя, не только среднъ словъ, но
 и на концѣ; именно: ѣ въ о, ѡ въ е, и
 (й) въ е, ж и ѡ нѣтъ. а смѣшиваются
 съ и и а, з съ е.

Текстъ 1-й гл. Бытїа тотъ же,
 что и въ Болгарскомъ Паремейникѣ
 XII в.; но уже отличается отъ тек-
 ста Библии 1499 г., который стоитъ
 на срединѣ между текстомъ древнѣй-
 шихъ этихъ Паремейниковъ и позд-
 нѣйшимъ исправленнымъ. (Изъ Болг.
 Парем. см. въ XII в.).

73. 2, 3, 5. искони створи: въ Библ.
 1499 г. искони створи. искоукршениа: въ
 Библ. 1499 г. искоукршениа. пошлзшеса: въ
 Библ. 1499 г. пошлзше.

73. 8. между святѣи и между тьмою:
 въ Библ. 1499. межъ святѣи и межъ тьмою.

73. 10. злоутра: какъ въ Болг. Пар.,
 такъ и въ Библ. 1499 г. оутро. тоже и д.

73. 13, 15. межю кодою — и между
 кодою: въ Библ. 1499 г. межъ кодою—
 и посредѣ воды.

73. 20, 21. съимьстеса: (отъ съимти-
 са). въ Библ. 1499 г. съверстеса. съимь.
 вм. съимь (= съимь). въ Болг. Парем.
 съимь (= сонь), въ Библ. 1499 г.
 съвокупленїе.

73. 22, 23. снатиеса: происл. вр.
 снаса, съ нарощенїемъ -тъ Въ Библ.
 1499 г. сьверса. въ снѣимъ: въ Библ.
 1499 г. въ снѣимъ.

73. 21. соушо: мягкой гласный
 звукъ (ю) послѣ шипящаго, какъ и
 въ другихъ мѣстахъ.

74. 2. прозакнети — снѣмноу; въ
 Библ. 1499 г. прозакнети земѣ снѣ-
 тракнос: въ Болг. Парем. прозакнети
 земѣ трака снѣида. Замѣчательно соот-
 вѣтствїе двухъ формъ: снѣмноу и снѣ-
 иида: оно показываетъ, что слово снѣно
 было произведено отъ гл. снѣти, съ
 указателемъ причаст. страд. зал. прош.
 вр. и. какъ сама съ указателемъ на ст.
 вр. -иа (§ 55). Въ греч: βοτάνη χορ-
 του; въ Вульгатѣ: herbam viventem.

74. 15. ко — къ. ѡсифови — носифови.

74. 16. нилахоу: преход. пр. въ пол-
 ной ф., какъ и въ другихъ мѣстахъ.

74. 18. инѣи: прилаг. во мн. ч., вмѣ-
 сто нынѣ употребляемаго нарѣчїа инѣ.
 § 227. Пр. 4.

74. 21, 23. сказали, что живѣ.

74. 22. твою — твою (твой).

74. 24. кнѣи: опискою вм. вогахѣ.

74. 26. нзъ ѡдиноп ѡтре; въ испрѣв.
 ѣдностранна (согласно съ греч. ѡму-
 мѣтрион).

75. 2. менин — менин.

75. 6. вшедъ — въшдъ.

75. 7, 8. ложницю: ю съ ѣ вм. ж (оу).
 шедъ — шдъ.

75. 11. предстоащихъ прадъстоащи-
 нхъ. предъ — прдъ.

75. 11. кнѣгда — кнѣгда. снѣознѣ-
 шеса — съ —: народное выраженїе. Въ
 испр. пошлзшеса вратни своѣи.

75. 15, 16, 17. плуушь — плуушь.
 игоутине — игоутине. ко — къ.

75. 19. мож — мой (мой).

75. 20. отвѣщати. опискою, вм. отвѣщати.

75. 21. вѣше — вѣшь.

75. 23. игоуиеть — игоуиеть — игоуиеть. скорбѣте — скорбѣте, свръзѣте.

75. 26. гѣ — господина.

75. 27. игоуиеться — игоуиеться.

76. 1. рѣте — рѣте, силжите.

76. 4, 5, 6. не ѡстани: въ испр. не ѡѡмѣди. гесемъ арлякскаго (*Γεσέν Ἀραβίας*); въ испр. землѣ Гесемлѣ Ἀραβίстей. влизъ — влизъ. ткож — ткож.

76. 9. истарешиса отъ истарѣтиса. Въ испр. погнѣнени.

76. 12. ѡнъ вѣшминокъ врата моего: по народному словосочиненію согласовано прилаг. вѣшминокъ съ род. п. существительнаго врата. Въ испр. ѡнъ вѣшминокъ врата моего. Въ греч. οἱ ἐφ' ἁλμοῖ Βενιαμὴν τοῦ ἀδελφοῦ μου.

76. 17. миада: въ испр. миадъ.

76. 18. горко — горько.

76. 22. км — км.

76. 28. влодѣть, ѡставить: съ з вм. е.

76. 31. да не ѡставить: въ испр. да не ѡскаждѣють.

76. 35. боуди оуѣзла, въ испр. тоже, въ греч. Ἱεῖ πεποιθῶς.

77. 6. сирокнѣ — сирокнѣ

77. 7. ишеница: пшеница: род. пад. един. числа.

77. 9. не пренислаган: въ испр. не пренислаган.

77. 10. ѡ него: въ испр. ѡ него

77. 15. коуожити: пропущено ю ее. т. е. мудрость.

77. 16. дрлжиши, вм. дрлжиши: жен. род. ед. ч.

77. 27. держѣшмиъся — дрлжѣшмиъся. вѣслаиоушмиъся (отъ вѣслаиѣтиса, прислаиѣтиса, прислаиѣтиса), въ испр. вѣслаиѣшмиъся.

Тотъ же текстъ въ Болгарской редакціи, по Русскому списку XV в.,

см. въ чтеніяхъ изъ Сборника Импер. Моск. Общ. Истор. и Др. Рос.

77 31. кокарѣтъ — кокарѣтъ.

77. 32. въ поклинне; въ испр. ѡ рѣскадиѣ. — оуклоиѣтиса — оуклоиѣтиса.

77. 33. безоушмиъ — безоушмиъ. на дѣписа — на дѣписа: требуетъ мѣсти. падежа.

77. 34. слышѣтиса: безъ ѣ передъ са, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

77. 35. илгодѣиъ — илгодоушмиъ. въ испр. ѡстроѡростимый; въ греч. οξύθυμος. Гр. οξύς — острый, переведено словомъ илгоъ. бесъѣзъ — безъ свѣта. моужъ — моужъ, мажъ. терните — трлпите.

77. 36. рлздѣлате — рлздѣлате.

77. 38. късповѣлѣзюуѣтиса (-тѣса): въ испр. монолѣзѣтиса (отъ г. л. полѣзѣти, полѣти).

78. 1. ирлждѣшмиъ — ирлждѣшмиъ.

78. 3. дослѣжи — дослѣжи.

78. 5. влоудѣте: въ испр. злѣвѣдѣюшми.

78. 6. дѣюте — дѣюте.

78. 9. дѣлѣтѣхъ — дѣлѣтѣхъ.

78. 10. едмиъ мѣте (= мѣте) лихъ: въ испр. ко вѣшмиъ вѣшѣтиса ѣсть иѣшѣиѣ; въ греч. ἐν παντί μεριμῶντι ἔνεστι περιόβον. Греч. περιόβος — бѣзмѣрный, переведено словомъ лихъ. сллцин. въ испр. любослѣсѣтми. т. е. люблѣиѣиъ сласть; въ греч. ἡδύς — сладкій.

78. 13. безоушмиъ — безоушмиъ.

78. 16. въ страѣ — въ страѣ.

78. 18. оутѣрѣшми. ж вм. жд.

78. 20. обраѣтиса: ѡ послѣ т пропущ.

78. 26. мковл — мковл.

78. 29. къ лоуѣте огрлды ѡкѣам: въ испр. къ дѣвѣлѣѣте огрлды стлѣдѣиъ. овѣам — овѣам: род. пад. ед. ч. женск. р. ѡ вм. у.

78. 30. въ покоѣ — въ покоѣ (въ покой).

78. 32. злѣшѣшѣ. описѣа км. злѣшѣшѣ.

78. 33, 34, 35. Въ испр. ѡѣгоуѣлѣюшми дѣмоиъ трлпѣиъ, ѡисполѣюшми ѡѣстѣио растѣорѣиѣ. Въ греч. ἐτοιμάζοντες τῷ δαιμονίῳ τράπεζαν καὶ πληροῦντες τὴν τύχην κέραβα. урлшми — κέραβα (разбавленное, растворенное питье).

Множ. ч. рожаницы соответствовать ед. тѣ тѹхѹ, счастію, случаю. Это место въ тексте Паремейника 1274 г. весьма важно для опредѣленія значенія славянскихъ рожаницъ, или богинь судьбы. во — въ.

78. 37. възвѣхъ — въз-звѣхъ.

79. 2. хотѣхъ переход. гр. въ полн. ф.

79. 5. работаячи (-шен). изяс — мыт.

79. 6. въжжестеса — къжждестеса.

79. 11. до стѣсты: въ перср. въ ил-стѣрене.

XI. ИЗЪ СИНОДАЛЬНОГО СПИСКА ПСАЛТИРН, 1296 Г.

(Въ Синод. Библи. № 235.)

Послѣсловіе.

ꙗꙗѡ. . . *) къ великъ днь къ бл҃говыщенне ꙗ вѣсікость приутеса. повелѣ собѣ бѡлюбиваа книгыни мѣрнѣ. списати книгѣ сѣхъ псалтырю с поклѣныи ꙗ мѣткми. здрѣхъ же несѣ. ѿ гѣ бѣхъ вседержителѣ моласа гѣян и пресѣтънъ его мѣрн. ѿзва нздѣтъска ѡбѣула много илписѣ къ бѡслокіѣ стѣхъ книгѣ. оуже прѣ старости емѹ быкъшыъ списѣ на волокѣ еоу-мѣгѣтѣ ѡиракѣ бѡлюбивомѹ мѣтѣонно игоуменѹ к покровоу стѣхъ гѣѣ бѣѣ. ꙗ сню нѣстроу илписѣ многотрудникѣ ѿ гѣ бѣхъ вседержителѣ оусердно моласа пресѣтънъ его мѣрн. ккѣ мѣ дѣстѣ бѣ дѣрѣ скон. не. . . ѡхунити дѣал. мѣѣ комѹ и медленѣ створило. абы по сконумнѣ что видѣти ꙗ слышѣ сладко. бѣа бо словеса наусе медоу ꙗ ста. сѣа же фамы прѣруьскыѣ южс стѣхъ дѣхъ науѣи иодоуоуѣъ въ бѡлю-

бѣвнхъ моужѣи писѣ и поууатѣи и творити поклѣннѣ гѣа. кѣ ѣзволѣ бѣхъ и бѡлюбивыѣ се исжнѣи мыслѣ. по ѣѣ коли комѹ въскоуѣ бѣхъ дѣрова ю ѣмѣ на сѣмѣонне не забыкѣмѣ къ мѣткѣхъ стѣвнѣною снѣкнѣ. ꙗ нѣсакнѣ троѹ рѣ помлѣте.

Егда прѣзыкѣ стѣоую и едѣсоуциноую трѣцю и пресѣтоую его мѣрѣ прѣтѣмнѣ молѣамн. безмоуѣтнѣмъ оу-момѣ (сѣ рѣуѣ без гнѣка ни помѣшленнѣ краждѣ. ꙗ боудн в пѣвиннѣ скоюмѣ. безлобенѣ кротѣ ккѣ ѡтроци сѣрѣвѣстѣ мѣва бо и псалтырѣ кѣшнѣи кѣстѣ всѣхъ добрынѣ и нѣцѣ оуомоу естѣ ккѣ же хѣбѣъ тѣлоу. мѣтѣа бо и фалтырѣ кѣстѣ радѣстѣ и кротѣстѣ и безгнѣвннѣ прозѣбѣмѣ. бл҃годарнѣа предлогѣ. цѣльннѣ исулан и гроуцисннѣо. бл҃женѣ и треблѣжнѣи нѣкъ кѣрѣа с поклѣннѣи и сѣ мѣтѣмнѣ фалтырѣ сню поетѣ. бесмѣтеннѣа бѡѹ бесѣдоуѣстѣ таковнѣ кѣ ꙗтѣрѣ ѡрѣлѣ на кѣсо. . . (жѣ)аъзо рѣжнѣзакнѣо прѣѡбразѣоуѣтѣа на ѡгннѣннѣи блѣскѣ тѣкѣ и оумѣ ѡсѣвѣрѣтѣа ѡ зѣра бл҃годѣтнѣа ѡгннѣ ккѣ же бо в темнѣ нещѣрѣ скѣцил прѣскѣвѣрѣетѣ тако и н мѣтѣа и псалтырѣ въ дѣѣю-кшѣднѣи всѣакоу иракѣтоу грѣхѣоуноуоу ѡгонитѣ ѡ дѣѣи мѣѣе оуѣбо коннѣи хѣвѣ есмѣ поѹтемѣ истннѣи троѹда должнн

*) Послѣсловіе въ этой рукописи особенно пострададо отъ того, что она слишкомъ много обрѣзана по краямъ. Урѣзанныя слова и цѣлыя строки отмѣчены точками. Къ счастію, въ урѣзанной строкѣ уцѣлѣло означеніе года, когда рукопись была писана.

КЕСМЪ ХОДИТИ. ОБЛЕЧЕША КЪ БРОНА
 ВЪРОУ ХРОУ Н КЪ ШАСМЪ КРЪТЪ ЕГО
 ЦИТЪ ЖЕ Н КОНИЕ К ЛЮБОВЬ ЕГО Н
 МЕРУ ДХА КЕЖЕ СОУТЬ СЛОВЕСА БНКА. Н
 СТАНЕМЪ НА СОУНОСТАТА ЯКО ДОБРИИ
 КОНИИ ВЪДВИЖЕМЪ Н ПОСТОМЪ Н МЛТВОЮ
 СЪ ПСАЛТЪРЮ СМЪРНОМОУДРИИ Н ЛОУЧИ
 Н СТРЕЛЫ Н СЯТІ Н РАНЫ БЫКАЮТЬ
 ВРАГОУ ТОУИНО ДА НЕ ВЪЗНЕСЕМСА КЪ
 МЛТВЪ НАШЕН СЪ ПСАЛТЪРЕЮ. Н ТА
 КЪВНУИЕЪ ДІЮ МЛТВА СЪ ПСАЛТЪРЕЮ.
 ЯКО ЖЕ БО ПЛЕЩАМСА ПРА ВЪНЕЦЪ.
 МЛТВА ЖЕ СЪ ФАЛТЪРЕЮ КЪ БОУ ПРІ-
 БЛЖИИ. Н ХІ ВЪ СРДЦЕ КЕСАНТЬ. ТАМЖЕ
 ПАУЕ КСЕГО Ѡ ДІЕ ПРІАЕЖИ МЛТВЪ Н
 ФАЛТЪРИ СЕН. НЗАНКАЮЩИ СЛЕЗЫ К
 НАСЪ БО КЕСТЬ КЕЖЕ ОУМОЛТИ БЕЗЛО-
 БИВЪ ГА. ДОЛЖИИ БО КЕСМЪ ЗА СА Н
 ЗА ВЕСЬ РОДЪ КРЪТЪИНСКИИ М(О)ЛТВЫ
 СЪ ПСАЛТЪ(РЕ)Ю ВЪЗНОСИТИ РЕКОУЩЕ.
 ПО(Ц)ИДИ ГИ ЛЮДИ СВОИ. Н (НЕ)
 ДАЖЕ ДОСТОЯНИИ С(ВО)ЕГО В ПО-
 НОШЕННІЕ ОБЛАДАТИ ИНОПЛЕМ(Е)ННИ-
 КОМЪ ДА НЕ РЕКОУТЬ КДЕ КЕСТЬ БЪ
 НХЪ. НА ТА БО ОУПОКА(Е)МЪ ЖИВОТОМЪ
 Н СМЪР(Т)Ю ОБЛАДАЮЩА. ЯКО ТЫ ВЪ-
 ЗДАСИ КОМОУЖДО ПО ДЪЛОМЪ НХЪ. Ѡ
 ХЪ НСОУ ГДЫИ НАШИИЪ ЕМОУ ЖЕ СЛАКА
 ѠЩЮ І СНОУ Н СТИЛОУ ДХОУ Н ПЫНА
 Н ПРІСНО Н КЪ КЪКЪ КЪКОМЪ ЛИНІЪ.

Пс. 1.

БЛЖИИ МОУЖЪ ИЖЕ НЕ ИДЕ НА СКАТЪ
 НЕУТЪВЫХЪ.

Н НА ПОУТИ ГРЪШНЫХЪ. НЕ СТАНЕТЪ.

Н НА СЪДАМЩИИ ГОУБИТЕЛЬ НЕДЕ.

НЪ ВЪ ЗАКОНЪ ГИИ КОЛА ЕГО.

Н ВЪ ЗАКОНЪ ЕГО ПОУУНТЬСА ДИИ
 Н ПОИРЪ.

Н КЕСТЬ АКИ ДРЕВО СЛЖЕНОЕ ВЪ
 ПРЕНСХОДИЩИХЪ ВОДЪ.

Н КЕАЕ ПЛОДЪ СВОИ ДАСТЬ ВЪ ВРЕ-
 МА СВОЕ.

Н АНСТЪ ЕГО НЕ ОБПАДЕТЬ.

Н КСА КЕАНКО СТВОРИ ПОСПИВЕТЬСА
 КЕМОУ.

НЕ ТАКО НЕУТЪВНИИ НЕ ТАКО.

НЪ ЯКО ПРАХЪ ЕГО ЖЕ КЪСКРЪИКАЕТЪ
 КЪТЪРЪ Ѡ ЛИЦА ЗЕМАИ.

СЕГО РАДИ НЕ ВЪСКРЪСНОУТЬ НЕУТЪ-
 СТИИИ НА СОУДЪ.

НИ ГРАШИЩИИ ВЪ СКАТЪ ПРАВЕДЪ-
 ННЫХЪ.

ЯКО СВЪСТЬ ГОСПОДЪ ПОУТЬ ПРА-
 ВЕДНЫХЪ.

Н ПОУТЬ НЕУТЪВНЫХЪ ПОГИБЕНЕТЪ.

Пс. 22.

ГЪ ПАСЕТЪ МА ИМУГО ЖЕ МЕНЕ НЕ
 ЛИШИТЬ.

ВЪ МЪСТЪ ПЛСТВИННЫХЪ ТОУ МА КЕСАИ.

НА КОДЪ ПОКОНІЕ ВЪСИИТА МА.

ДІЮ МОЮ ѠБРАТИ Н НАСТАВИАЪ МА
 КЕСИ МА СТЕЗА ПРАКТА.

ПИСНИ ТВОЕГО РАДИ АЩЕ ПОНДОУ
 ПОСРЕДЪ СЪНИ СМЪРТНЫИ.

НЕ ОУБОУСА ЗАА ЯКО ТЫ СЪ Ѡ ИМОЮ
 КЕСИ.

ЖЕЗЛАЪ ТВОИ ПЛАНЦА ТВОИ ТА МА
 ОУТЪШИСТА.

ОУГОТОВИАЪ КЕСИ ПРЕДЪ ИМОЮ ТРА-
 ПЕЗОУ ПРЕДЪ СТОУЖАЮЩИИИ ИИ.

ОУИАСТНАЪ КЕСИ ѠЛЖЕМЪ ГЛАКОУ МОЮ.

Н УАИИ ТВОИ ОУИАКЮЩИИ МА.

Н КОЛЪ ДЕРЖАИИ КЕСТЬ ИИ.

Н МЛТЪ ТВОИ ПОЖЕМЕТЪ МА.

КСА ДИИИ ЖИКОТА МОЕГО.

Н ДА КЕСАЮСА К ДОМЪ ГДЪ.

ВЪ ДОЛГОТОУ ДИИИ.

Пс. 103.

БЛЖИИ ДІИИ МОИ ГА ГИ БЪ МІ.

ВЪЗВЕСАИУНАЪСА КЕСИ ЗИ.

Въ исповѣданіи и въ вельавитоу
 облачеса:
 Одына свѣтошь лкы и рнзою:
 Проинаа нѣо пко и кожо:
 Покрыкаши кодали пркышнак
 своя:
 Полагаш облакы въ нсхоженіи
 скою:
 Ходан на крлаоу вѣтрыню:
 Ткоран дѣгаты своя дхы:
 И слоуты своя о҃гнь палащѣ:
 Оснокакын землю на тврди скою:
 И не преклонитса въ-вѣкы вѣкоу:
 Бездына пко и рнза о҃дѣнника:
 На горахъ стануѣт коды:
 Отъ запыщенна твоего покы-
 нуѣт:
 Отъ глѣ громъ твоего оустр-
 шаться:
 Въсходатъ горы и нсходатъ пола:
 Въ мѣсто еже еси о҃сновалъ нмъ:
 Предель положнаго же не прендоуѣт:
 Ни о҃брататса покыти землю:
 Посылаа истоумныкы къ дѣбрьхъ
 сконхъ:
 Посредѣ горъ прендоуѣт коды:
 Ипокатъ кса зкѣри сданыа:
 Жндоуѣт о҃нагри в жалю свою:
 На ты птица нѣныа прнвнтаюѣт:
 Отъ срѣды каменна дѣдаты нмъ глѣ:
 Манакка горы о҃ пркышннхъ
 сконхъ:
 Отъ плода дѣлѣ тконхъ насытит-
 са земля:
 Прозаблѣа пажитъ скотомъ, и тра-
 коу на слоужбоу уѣкы:
 Нзвѣстн хлѣбъ о҃ земля, и вино
 кеселитъ срдце уѣккоу:
 Оумлстити лице класемъ:
 И хлѣбъ срдце уѣккоу крпѣт:

Насытатса древа польскыа:
 Кедрн анкльсти пже еси наса-
 дилъ нмъ:
 Тоу птица гнздатса:
 Неродово ананце о҃бладзет нмн:
 Горы вѣсокыа класнымъ:
 Камень прнвѣннре защѣ:
 Сткорнахъ еси лоуноу къ керме-
 на своя:
 И сѣнце позна западѣ своя:
 Положнахъ еси тмоу и бѣ ноць:
 К мен же прендоуѣт вси зкѣрни
 лоужннн:
 Скоумени рнкаюѣе късѣхытнн:
 И нспроентн о҃ кѣ пицю себя:
 Вьсна сѣнце и сѣбраласа:
 И ко҃жнхъ сконхъ и лагоуѣт:
 И нздѣ уѣккъ на дѣло скою:
 И на дѣланиа своя до кеуерл:
 Яко къзкеланушаса дѣла твоя гн:
 И кса премоудростню створѣ:
 Нсполннса земля твари твоеа:
 Се море велнкоуе и пространство:
 Тоу глди нмже нѣ унсаа:
 Жикотнак малаа с велнкншѣ:
 Тоу корабан прсплакаюѣт:
 Змын съ него же еси сѣздалъ роу-
 гатнса комоу:
 Кса о҃ тебе уаюѣт да дѣси пицю
 нмъ къ время:
 Давнню тебе нмъ сѣсроуѣтса:
 Отъверзню же тебе роукоу всау-
 скаа нсполнатса бѣгостн:
 Отъкращнню же тебе лице къзла-
 тоуѣтса:
 Отънмешн дхъ нхъ ннцезноуѣ:
 И къ пѣрсты скою къзкрататса:
 Послеши дхъ своя и сѣзннютса:
 И о҃бновнннн лице зѣман:
 Боудн слава гна къ вѣкѣ:

10

15

25

30

35

40

Възвеселитса гѣ ѡ дѣлехъ своихъ:
Призираа на землю и твора ю
трастиса:

Прикасакисав горахъ и искоуратса:
Въспою гѣи в жикотъ моимъ:
Пою боу моимоу дондже ксмы:
Да насладитса имоу беседа моа:
Азъ же възвеселюса о гдѣ:
И скончуютса грѣшнии отъ земля:
И безаконниини яко не быти имъ:
Блѣви душе моа гдѣ:

Ис. 124.

Надвюииниса на гдѣ яко гора сионъ:
Не подкижитса въ какъ жикын
въ иерлѣмъ:
Горы окрѣтъ его и гѣ окрѣтъ лю-
ди сконхъ:

Отъ нима и до вика:
Яко не оставитъ гѣ жезла грѣш-
ныхъ на жреби праведныхъ:

Зане простроутъ праведнии в бе-
законнихъ роукъ сконхъ:

Оубѣжи гѣи блгынми и правыми
срдѣцми:

Оукланяюиакжеса в разкращенне
поведеть гѣ, с створаиинми безако-
нис миръ на нѣла:

Начало Псалма 135 го.

Исповѣдантеса гѣи яко блгъ яко
къ вѣкъ матѣ его:

Исповѣдантеса боу бмѣ яко блгъ
яко въ вѣкъ матѣ е:

Исповѣдантеса гѣи гдѣмъ —
Створшемоу уюдеса велик едино-
моу —

Створшемоу нѣса разуимомъ —
Оутквржшемоу землю на водахъ—
Створшемоу святла велик единомоу—
Самце въ область дни —
Лоуноу и звезды въ область ночи—

Поразшемоу егюпта с первниин
ихъ —

И изведшемоу нѣла отъ среды ихъ—
Роукою крѣпкою и мышцею вы-
сокою —

Раздвѣшемоу уеринок море в раз-
дѣлини —

И проведшемоу нѣла посреде его
И страсъшемоу фараона и силоу
его въ море уериное —

Проведшемоу люди своимъ въ поу-
стыню —

Мѣла стго фѣодосиа пегерскаго
за кса крѣпкми:

Кѣдко гѣи улѣколюкуе нже соутъ
кѣрнии гѣи оуткврди а да боудоутъ
кѣрнниши того, нже соутъ неразоум-
ливи и ты вѣдко вразоуми а, нже
соутъ погани гѣи окрѣти а на крѣ-
пкми. и ти боудоутъ брѣа наша,
нже соутъ в темницахъ или въ око-
вехъ или в ноужи ты гѣи избави а ѡ
всаком пегули, нже соутъ к затко-
рехъ и въ столпахъ, и къ пегерахъ
и къ поустыни брѣа наша, ты гѣи по-
дажъ имъ крѣпость к подкигоу, поми-
лоуи гѣи княза нашего їма, и гдѣ съ и
вса соуириа люди к немъ мѣтью своимъ
помилоуи и мене раба своего грѣшного
го нма р: мие и многогрѣшенъ ксмы но
правою взою разъ твои ксмы спси и
помилоуи гѣи кѣпла нашего їма и весь
уимъ мнишьскын, съ нрѣи и дѣконми
и кса правоквртыхъ крѣпкми їма, по-
млоуи гѣи соуирихъ в недостатоуствѣ,
и ѡзлабленыа ницестою подажъ имъ
бѣтоую мѣть, моленик ради стѣи
кѣа и силою утѣнаго крѣа, и стѣго
тмдѣнаго въскрѣниа твоего и слав-
наго прѣа и прѣа ради нѣла и

всѣхъ прѣркъ и аплъ твоихъ. стѣль и
 мѣнѣ и прѣдѣнѣхъ ѡиѣ и стѣхъ
 женъ и всѣхъ стѣхъ твоихъ. и стѣхъ
 ѡиѣ .т. и .н. ѣже в ннѣн. и стѣхъ
 ѡиѣ пороучникъ нашего покаяника, 5
 влснльк. григорьк бословца. нѡлана
 залѡустало. и ннколъ. и стѣго ѡиѣ
 нашего антоника и фсѡдосика всек
 роуси свѣтнаника. ѡбѣцлвшлго молн
 тиса за ны. и покон гн дѣла рѣбъ 10
 слонхъ прѣловѣрныхъ князъ мшнхъ
 и кѣпъ нѣд. и всѣ сродннкы наша
 по плоти нѣд. и покон гн дѣла рѣбъ
 слонхъ всѣхъ прѣловѣрныхъ крѣтнхъ.
 оуцѣршлхъ въ градѣхъ и в ссѣлхъ и 15
 в поустыняхъ и на поутнхъ и на
 морн. покон к на мѣстѣ свѣтлѣ в
 лицн стѣхъ въ ѡплотѣ бѣлаго рац
 и жнзнн безконсумон и неизглѣннхъ
 и неслрцлнхъ свѣтѣ лицѣ твоего. 20
 яко ты кси покон и въскрѣннн оу
 сонннхъ рѣбомъ твоимъ хѣ бѣ нашъ
 и тсебѣ слзлнхъ съ ѡиѣмъ и стѣмъ
 дхѣмъ и нынѣ и прѣ:

—

— Это Псалтирь *Слѣдованная*, то
 есть, съ присовокупленіемъ возсладо
 ваний, между которыми помѣщена мо
 литва Св. Феодосія Печерскаго

Правописание русское. ѣ и ѣ весь
 ма часто опускаются среди словъ, или
 замѣняются гласными о и е.

Изъ древнѣйшихъ формъ употре
 бительны полныя, несокращенныя
 прилагательныя.

Послѣсловіе замѣчательно по нѣ
 которымъ подробностямъ о самомъ пи
 сцѣ и по краснорѣчивой похвалѣ Псал
 тири. Въ концѣ послѣсловія намекъ
 на Татарскія нашествія. См. 85. 24.

83. 2. вѣликъ дѣй — Свѣтае Хри
 стово Воскресенье.

83. 3. вѣсткость — високость.

83. 4. собѣ (рус. ч., вм. себѣ): упо
 треблено по народному словосочинен
 нію для выраженія отдѣльности дѣй
 ствія. § 205. кнѣгнн (вм. вѣнѣгнн);
 древнѣйшее окончаніе им. пад. женск.
 р. на -н. § 60. Прим. 3.

83. 5. кнѣгѣ (вм. кнѣгѣ): множ. ч.
 въ означеніи одной книги. § 219. псал
 тырю: вин. п. ед. ч. какъ здѣсь, такъ
 и въ другихъ мѣстѣхъ послѣсловія
 употребляется народная ч. псалтыри
 вм. псалтырь.

83. 11. на волоцѣ — на Волокѣ, на, вм.
 въ, потому что волокъ, отъ котораго
 произошло имя города, первоначально
 означать пространство между рѣка
 ми, или плоскую возвышенность, по
 крытую лѣсомъ.

83. 12. ѡираѡѡ, вм. аираѡѡ: греч.
 слово означающее здѣсь Евангеліе не
 дѣльное. О переходѣ а въ о см. § 24.

83. 13. оуцѣршлхъ — оуцѣршлхъ.

83. 18. медлено — медленно. лѣѣ — стко
 рило: лѣѣ — створило.

83. 19. видѣти — видѣти, съ нар
 ценіемъ и.

83. 21. стѣ — съта, т. е. сота. юже:
 относится къ Псалтыри. Вин. п.
 женск. р.

84. 3. ны — ннѣ. по бѣ колн — вм.
 по кнѣ колн, т. е. по которой волѣ.

84. 4. въскоуѣ — въскоуѣтъ. ю: вин.
 п. ед. ч. женск. р., т. е. эту списан
 ную Псалтырь.

84. 5. стѣкшюю — стѣкшюю, т. е.
 кнѣгннѣ Марнну.

84. 12. беззлбѣхъ — беззлбѣхъ, без
 злбѣхъ. кротѡ — кротѣхъ.

84. 24. бесмѣтннн — безсмѣтннн.
 ѡу: дательный отношенія къ лицу.

84. 25. ѡ здѣ: а знакъ род. пад.
 ед. ч. женск. р.

85. 1. въ крона: вин. п. мн. ч. ж. р.

85. 7. съ псалтырѣю, вм. съ псалты
 рѣю: твор. п. отъ псалтырѣ.

85. 7. сиреномоудри, вм. сиреном.: въ этомъ словѣ *х* вм. и весьма употребительно въ древней письменности.

85. 9. тоуно — тѣуно.

85. 10. мѣтка и хѣлтыри: дат. п. ед. ч.

85. 12. вѣнецъ — вѣнцъ.

85. 17. безлюбивѣ, т. е. беззлюбиваго.

85. 30. вѣком: дат. п. мн. ч. вм. род.

85. 32. иде: вм. идеть: опущено -тъ.

§ 84. Пр. 10. свѣтъ — свѣтъ.

85. 35. неде — не седе

86. 1. кса (вм. вьси) — поспѣваться: мн. ч. средн. р. *вси* согласовано съ единств. числомъ глагола поспѣваться, по словосочиненію греч. языка. § 224. Прим. 7. -са присовокуплено къ средн. оологу поспѣати. § 177. Прим. 4.

86. 11. къ свѣтъ — къ свѣтъ.

86. 13. свѣсть отъ гл. съвѣдѣти.

86. 17. нуто же — не лишито: двойное отрицаніе; въ исправлен. текстѣ не опущено, согласно съ греч. текстомъ. § 264. Пр. 1.

86. 22. на стежа прѣлма: *а* знакъ впп. п. мн. ч. женск. р.

86. 25. съѡ, вм. со (т. е. съ), какъ предѣѡ вм. предѡ (т. е. предѣ). Буквами ѡ исецъ хотѣлъ выразить только переходъ ѡ-а въ ѡ.

86. 27, 28. та — оутѣшиста: двойств. ч.

86. 31. олкъмь — слкъмь.

86. 32. оуцѣлющи: прич. наст. в. ед. женск. р.

86. 31. пожесть: отъ пожати. т. е. слѣдовать, преслѣдовать.

87. 1. ксѣзнотоу — ксѣзнотоу.

87. 9. на крилоу вѣтрью: двойств. ч.

87. 14. ѡдѣинки (вм. ки, т. е. ки): ки удвоено.

87. 27. селымь, вм. селымь.

87. 28. жидоуѣ — жѣдѣтъ: и = ѣ. жажю: русск. ф., вм. жаждѣ.

87. 29. пинѣ пѣмѣц, вм. вѣтиѣ пѣмѣц: вм. п. мн. ч.

87. 30. дѣдѣтъ: такъ же правильно, какъ и дѣдѣтъ. Прибавл. къ §§ 85 и 86.

87. 37. извѣсти — изкѣсти ѡ земля: *а* знакъ род. пад. ед. ч. женск. р. — птица. См. 87. 29.

88. 8. верьменѣ: русск. полногласная ф., вм. вѣрменѣ. *х* употреблено по древне-болгарски.

88. 11. рѣкѣше — рѣкѣше: прич. мн. ч. муж. р. — късъхътити: късъ-предл. къз-

88. 16. къси — къзѣси.

88. 17. ѡдѣнхъ — къ ложнхъ: отъ ложе, мѣстн. п. на -нхъ.

88. 27. зми — зми.

88. 36. ишезноуѣ — ишезноуѣ.

88. 37. изверататса — изверататса.

88. 38. съзнжються рус. ф., вм. съзнжѣться

89. 2, 3. збора ю трастиса: въ неопредѣленномъ наклоненіи сокращено цѣлое предложеніе. § 276.

89. 1. в горѣхъ: зависить отъ гл. прикѣтиса

89. 9. ѡтъ зсма: *а* знакъ род. п. ед. ч. женск. р.

89. 10. беззѣкомьници — беззѣкомьници.

89. 11. не подѣнжѣтса, вм. не подѣнжѣтса: *ь* перешелъ въ *е*, по русскому мѣстному пропаносенію; равно какъ и 89. 20. прѣдѣнжѣнхъ. вм. прѣдѣнжѣнхъ: полная ф

89. 23. блѣннѣ и прѣннѣ: полн. ф-ѡ.

89. 26. беззѣкомнѣ — беззѣкомнѣ.

90. 1. порѣжшѣмоу: прич. прош. порѣжъ отъ порѣжити. — перѣжѣни, вм. прѣжѣни, т. е. первенцы. съ первенцами.

90. 6. раздѣлшѣмоу вм. раздѣлшѣмоу: отъ гл. раздѣлити.

90. 8, 9. прокѣдшѣмоу, страхшѣмоу, вм. прокѣдшѣмоу, състрахшѣмоу: продолженное окончаніе -шѣмоу вм. -моу.

90. 13. Эта прекрасная молитва, первоначально сочиненная Св. Θεодо-сіемъ, въ послѣдствіи могла подвергнуться нѣкоторымъ измѣненіямъ или дополненіямъ: на что указываетъ уже самая вставка имени этого Святителя въ текстѣ молитвы. См. 91. 8.

90. 14. крѣпшшъ, вм. хрѣпшшъ.

90. 15, 16. ѹлкомлюеуе — ѹлкомлюеуеуе.
кърши — кършии.

80. 17. того: при сравнит. степ. по словосочиненію языка разговорнаго.

90. 19. а — и. погани — язычники.
крѣпшшество — хрѣпшшество.

90. 22, 23. к ноужи. нарѣдн. ф. въ нуждѣ. — ѿ всяком — ѿ късиком.

90. 24. къ нечерихъ — къ нечерихъ.

90. 30. многогрѣшихъ — многогрѣшихъ.

90. 32. късь — късь.

90. 33. съ врѣи и дѣнокшъ — съ икрѣи и дѣнокшъ.

90. 34. прѣкокрѣпшшъ — прѣкокрѣпшшъ.
крѣпшшъ — хрѣпшшъ.

90. 37, 38. стѣи бѣа — стѣи бѣа:
род. п. ед. ч.

90. 39. тридѣвѣлго — тридѣвѣлго.
слѣвѣлго — слѣвѣлго.

90. 40. прѣтѣа — прѣдѣтѣа: род. п. ед. ч.

91. 2. прѣдѣвѣлхъ — прѣдѣвѣлхъ.

91. 4. 5. к икши — въ икши. пороу-
нишъ — порѣунишъ.

91. 6. къслѣмъ. григорьшъ: ѡ вм. и. —
бѣслѣмъ, вм. богѣслѣмъ. Ласкатель-
нѣа ф., вм. богѣслѣхъ. § 63.

91. 7. иколы: отъ народ. ф. Никола.

91. 8. 9. късем роуеи: выраженіе лю-
бопытное для исторіи развивающагося
понятія объ отечествѣ. — скѣтилинѣхъ —
скѣтилинѣхъ.

91. 13. дѣа — дѣа: вин. п. мн. ч.

91. 14. прѣкокрѣпшшхъ крѣпшшъ — прѣ-
кокрѣпшшхъ хрѣпшшъ.

91. 15. оуцѣршшъ, вм. оуцѣршшъ: не-
согласованно съ рѣзъ.

91. 17. скѣтѣа — скѣтѣа.

91. 19. къзкомѣуеи: новѣйшая ф.,
вм. къзкомѣуеи.

91. 21. ишѣа, вм. ишѣа: съ измѣне-
ніемъ ѡ на и.

ХИ. ИЗЪ СЛУЖЕБНИКА ВАРЛААМА ХУТЫНСКАГО.

(По рукоп. Синод. Библи. № 604.)

Помани гѣи плоды носѣцѣа и
добро творѣцѣа въ стѣхъ твоихъ
цѣркѣхъ, и поминѣюцѣа иницѣа.
къздѣжъ имѣ бѣлыми нѣиыми тво-
ими дѣрми. и въ вѣрменныхъ мѣ-
сто вѣуѣа, и во иставныхъ мѣ-
сто ивѣстѣмѣа. Помани гѣи соуцѣа
къ поустынахъ, и въ горахъ, и въ
пещѣрахъ, и въ распадѣннихъ зѣмныхъ
Помани гѣи соуцѣа въ дѣствѣ и въ
говѣнии и въ пощѣнии, и къ утѣ
жити прѣбывѣюцѣа. Помани гѣи
бѣговѣрѣаго княза нашѣго, имѣа, кѣго
же ѡпрѣдѣа къ цѣтѣвати на зем-
ли, ѡроуѣнѣмъ истиннымъ, ѡроу-
ѣнѣмъ бѣгополнымъ вѣуѣа кѣго,
ѡсѣни надѣ главою кѣго въ дѣи брѣ-
ни, и оукрѣпи мышѣцю кѣго, и вѣз-
неси дѣсницю кѣго, оутверди бѣдѣхъ-

ство кѣго, покорнъ подохъ всѣа ино-
кѣзѣуныхъ страны, хотѣцѣа рѣтемъ,
дѣжъ кѣмоу пространымъ и неѡтѣмле-
мыи мирѣ, гѣи къ сѣдци кѣго бѣгѣа
ѡ цѣрки твоѣи, и ѡ всѣхъ людѣхъ
твоихъ, да въ тишинѣ кѣго тихо и
безѣмѣлѣвно житиѣ поѣнѣмъ, всѣ-
цѣмъ бѣговерѣнѣмъ и утѣтою, Помани
гѣи всѣа науѣа и власти, и соуцѣю
брѣтѣю нашу къ полѣтѣ, и всѣа воѣ
бѣгѣа въ бѣгѣсти твоѣи събѣюди, зѣмѣ
добрѣ стѣорн бѣгѣстнѣ твоѣю, Помѣ-
ни гѣи прѣстоѣцѣацѣа людѣи и ѡстѣаѣа
потрѣбныхъ винѣ дѣла, и поминѣюцѣа
ѣа, и имѣа множѣствомъ имѣти твоѣи,
кѣлѣти ихъ мнози всѣакого бѣга, по-
дрѣужѣа ихъ въ мирѣ и въ вѣдинѣни
събѣюди, малѣдѣнѣа ихъ вѣспитѣа,
оуѣностъ наѣлѣи, старѣстѣ поѣдѣрѣи.

малодѣтныи оутѣши, раскѣпныи съберн, благоудачиакъ приведи, и сохъкоупи съ стѣю и зпльскою цркъвю ткоюю, поудинныи дхъ неутѣши свободи, с плавающини плавки, со къ поутѣ ходачини шествоун, вдовицамъ помощиникъ боуди, спртыиъ застоупникъ, плавныиъ избачи, колацямъ ирѣли, и соуцрамъ на соудини, и къ роудяхъ, и к потоучинимъ, и въ лютахъ рвотахъ, и ко всакон скорен и бѣдѣ и поужн соуцринхъ, поминан ѣе и вса трѣвоучицкѣ великаго ткоюго мрѣднѣ, и любачицкѣ ны и немлнчацкѣ.

—

— Сравни, тоже самое мѣсто по Служебнику митрополита Киприана.

95. 3. помннющѣи ирѣлѣ въ Служ. Кипр. помнннющнхъ ирѣлѣ.

95. 5. врѣмнннхъ — врѣмнннхъ. — ко — въ.

95. 7. нестѣпнннлѣ — нестѣпнннлѣ.

95. 9. к распаднннхъ: въ Служ. Кипр. провстехъ земнннхъ, зсмннхъ — зсмнннхъ.

95. 13. блгоудачнго княза: въ Служ. Кипр. благоуднннѣ и вѣрннннхъ нашѣ црѣн.

95. 16. ѡроужнннхъ блговоцннхъ — ороужнннхъ блговоцнннхъ. Употреблено прилагательное вм. существительнаго въ род. пад.

96. 1. подовѣ — подѣ въ (подѣ него).

96. 2. хотачицкѣ ратемъ: вм. ратни, хотѣти требоватъ дат. пад. Въ Служ. Кипр. врани хотачицкѣ.

96. 3. неѡтѣпнннхъ — неѡтѣпнннхъ — ткои — ткою.

96. 13. прѣстоцрѣлѣ — прѣстоцрѣлѣ подроужннѣ: въ Служ. Кипр. супрѣги

96. 17, 18. идннннн — идннннн. — млднннцѣ — млдннннцѣ, вм. млдннннцѣ.

96. 19. оуночь — юночь. § 26.

97. 1. раскѣпнннѣ — раскѣпннннѣ.

97. 3. поуднннннѣ: въ Служ. Кипр. ѡсцрѣвнннннннн.

97. 5, 6. со — съ — шествоун — шествоунн.

97. 8. ирѣли — ирѣли.

97. 9. к потоучннннхъ — къ потоучннннхъ.

97. 10. къ лютахъ: прил. краткос.

97. 11. ирѣли — ирѣли.

XIV В Б К Ъ.

XIII. ИЗЪ ПОЛИКАРНОВА СПИСКА ЕВАНГЕЛІЯ, 1507 Г.

(По рук. Синод. Библи. № 740.)

Мат. 2, 13 — 18.

Ошедннннхъ колъхвомъ¹ се айгль гнѣ, ко снѣ² явнса несифоу³ глѣ, къстлѣ поннѣ отроуа⁴ и итрѣ его, и вѣжи къ егоупетѣ⁵, хоуеть⁶ ко 20 продѣ нескати ѡтроуатн⁷ да погоуѣнтѣ

15 ю. ѡнѣ же вѣстлѣв покѣтъ отроуа и матерь⁸ его поирю и ѡтнде въ егоупетѣ⁹, и въ тоу до оумеретвнн¹⁰ продока, да сеоудетѣса рѣноуе ѡ глѣ прркомъ¹¹, ѡ егоупта призвахъ¹² снѣ мон, тогда продѣ вндѣкъ како пороу-

1) ошедннннхъ же колъхвомъ. 2) къ снѣ. 3) несифоу. 4) отроуа. 5) въ сгѣйтѣ. Далѣе пропущено: и еднн тоу, дондѣже ти рѣж. 6) хоуеть. 7) отроуате. 8) отроуа и матерь. 9) въ сгѣйтѣ. 10) до оуирѣтнн. 11) Пропущено: глѣшрѣмъ. 12) възъ-

гнѣтъ ѿ волхвъ¹³. разгнѣкаса зѣло. и послакъ¹⁴ нзгн¹⁵ отрокы соуща¹⁶ въ кнфлѣомѣ¹⁷. и¹⁸ всѣхъ предѣлахъ еск. ѿ двою автоу и ннжс. по времени же испыта ѿ волхвъ¹⁰. тогда съезыстеса реуеоме прѣркъм неремн-емь²⁰ глѣцимъ. глѣ оу рашма²¹ слышанъ бѣ. плауѣ и рыданьк. и конь²² много. рахиль палующиса уады²³ своихъ. и не хоташе²³ оутешитиса како не соутъ.

Мо. 8, 5 — 13. 28 — 34.

Въ ѿно¹. въшедшоу¹ їсоу въ кпермоуѣмъ. пристоупи к немуу сотникъ² мола и глѣ. гнѣ отрокъ мон лежитъ в домоу ѿслабелъ бѣднѣ стража³. глѣ кмоу їсѣ. азъ пришедъ⁴ исцѣлю и. ѿквѣчавъ сотникъ⁵ рѣ кмоу. гнѣ мон нѣсмъ достоненъ⁶ да въ домъ мон⁷ внидешн. нѣ токмо⁸ словомъ рцн⁹ нрѣвѣсть отрокъ мон. азъ бо¹⁰ улѣкъ ксмъ подо властью¹¹. нмын подѣ собою конны. и глѣю семоу нди ндетъ¹². и дрѣгомоу принди приндетъ¹³. и рѣвоу моюмоу створи се и створи. слышавъ же їсѣ уюди-

са¹⁴ кмоу. и рѣ градоуциниъ по чѣмъ¹⁵. прѣво¹⁶ глѣю вѣмъ. ни во¹⁷ нзрѣн толкы¹⁸ вѣры ѿбрѣтохъ. глѣю же вѣмъ како мнози¹⁹ ѿ вѣстоуъ и замѣдъ приндоутъ²⁰. и къзлагоутъ съ авромомъ. и со нсакомъ. и съ ннкомомъ²¹ въ црѣстни нѣснмъ. а снѣке црѣстк нждсноутса во тьмоу дальнюю²². тоу боудеть плауѣ и скръжетъ²³ зоубомъ. и рѣ їсѣ къ сотнику²⁴. нди. како же кѣрова и боудеть тебе²⁵. исцѣлѣ²⁶ ѿтрокъ кго котъ уасъ²⁷.

Ст. 28. — Въ ѿно¹. пришедшоу їсоу на ѿноу страмоу градзриньскоу²⁸. срѣтоста и дрѣ бѣсна²⁹. ѿ гробъ нзлажаци³⁰. люта зѣло. како не можаше никто же мннотн поутемъ тѣмъ³¹. и козѣпнста³² глѣци. утостъ намъ и тебе їсѣ³³ снѣ бѣ къш-наго³⁴. пришлѣ³⁵ кси сѣмо прѣже года³⁶. моуунтъ насъ. бѣже далеуѣ ѿ ннхъ³⁷. стадо скннни много³⁸ пасомо. бѣси же молахоути³⁹ и глѣюци. лѣис нзгоннши ны. повсан намъ нти къ стадо скнноу. и рѣ нмъ ндѣте. ѿни же шедше вѣззоша въ скнннѣ⁴⁰.

вѣкѣ. 13) отъ вѣлхвъ. 14) пославъ. 15) Пронущено: вѣса. 16) сафра. 17) из кнфлессъ. 18) и къ всѣхъ. 19) отъ вѣлхвъ. 20) неремнень ирѣкъмъ. 21) къ рѣмъ. 22) вѣнѣ мнгоу. 23) уады. 24) не хоташе.

1) въшедшоу їсоу. 2) сътникъ. 3) люта како стража. 4) пришѣдъ. 5) сътникъ. 6) достоннъ. 7) да подѣ кроуъ мон внидешн. 8) тѣкмо. 9) рцн слово и исцѣлѣсть. 10) ико азъ. 11) подо властью. 12) нди и ндетъ. 13) нрди и приндетъ. 14) їсѣ днѣнса. 15) по жсмъ. 16) лнннъ. 17) къ. 18) толкы. 19) мнгози. 20) приндѣтъ. 21) съ авромомъ. и нсакомъ ннкомомъ. 22) нзгнѣнн бѣдѣтъ въ тѣмъ кромѣшнмоу. 23) скръжетъ. 24) и реуе їсѣ сътникоу. 25) бѣди тебе. 26) и исцѣлѣ. 27) къ тѣ уасъ. 28) пришѣдшоу їсѣн въ стражѣ гергессннскѣ. 29) дрѣна бѣсноущѣнса. 30) нсходѣнѣ. 31) како не моуи ннкомоу же мннотн вѣтѣмъ тѣмъ. 32) къзѣпнста. 33) їсѣ. 34) снѣ бѣнн. 35) пришлѣ. 36) прѣже време. 37) отъ ннхъ. 38) мнго. 39) молажа и глѣюци. 40) они же нрѣдѣше. ндоша въ скнннн. 41) къ

и збые оустрынса стадо все по брѣ-
гоу мора¹¹. и оутопша оу водахъ¹².
пасоуцини же ѡбѣгоша¹³. и шедше
възвѣстиша все ѡ вѣсаицеюса¹⁴ и
се весь¹⁵ градъ нзиде протикоу їсоу¹⁶.
и видѣвше¹⁷ и молнишса¹⁸ дзвы прѣ-
шслз¹⁹ ѡ прѣдѣль ихъ.

Мѡ. 9, 14 — 17.

Въ онѡ. пристоупиша ко їсоу оууе-
ниши нѡѡмови гѣѣре. поутомы и фл-
рисэн се лзуюмъ¹ много. а оууениши
ткон не лзуютъ². и рѣ їсѣ куда мо-
гоуть сѣвѣ уертожника³ желати⁴. дон-
деже смшии юсть невьѣстникъ⁵. при-
идеть же днѣ исгда ѡнметьса ѡ нихъ
невьѣстникъ⁶. тогда възлзуютъ. инкѣ-
то же бо не пристамають палта не-
блзена къ ризѣ вѣтсѣ. ѡдереть бо
са конецъ иен ѡ ризы. и горьшии двѣ-
ра⁷ боудеть. ни вликують вниа нокл
въ вѣтхы мѣхы. аце ли же ни то
росадоутса мѣси. и вино прольѣтса.
и мѣси погыбноуть. нѣ вино ново
въ мѣхы нокы вликують. ѡбюе съ-
блюдетса.

Мѡ. 10, 37 — 42. 11, 1.

Рѣ гѣ нже любеть ѡїѡ или мѣрѣ¹
пзус мене нѣ ми подобенъ². нже
любеть сѣѡ или дзѣтерѣ³ пзус мене
нѣ ми подобенъ⁴ нже не приемлетъ⁵
крѣста своего и въ слзѣхъ мене не
градеть⁶. нѣ ми подобенъ⁷. ѡбрѣтын
дїшоу свою погоуентъ ю. и погоуен-
взы⁸ дїшоу свою мене рздн ѡбра-
цеть ю. прїемлаи влзъ мене прием-
летъ⁹. нже ма приемлеть¹⁰. прїем-
летъ н¹¹ послакшаго ма. приемлаи
пѣрка во¹² нма прѣрус мѣздоу прѣрую
прїемлетъ. нже приемлетъ прѣвѣднн-
кл¹³ во нма прѣвѣдннѣ¹⁴ мѣздоу
прѣвѣдннѣоу прїиметь¹⁵. нже аце¹⁶
напонтъ единого ѡ меншиихъ¹⁷ си хъ
уашоу стюдснѣ¹⁸ воды токмо¹⁹ во²⁰
нма оууеникл. право²¹ гѣю влзѣ не
погоуентъ мѣзды²² своимъ.

Гл. 11, ст. 1. — И вѣ їсгда
сверши²³ їсѣ заповѣдаѡ ѡбѣма надѣ-
цать²⁴ оуѣнкома сконма. прѣнде ѡтоу-
доу оуунтъ²⁵ и проповѣдаты въ гра-
дѣхъ.

морс. 42) и оумрѣша къ водахъ. 13) а пасажени вѣзаша. 14) и шедше къ градъ.
възвѣстиша вѣса и о вѣсьноуш. 15) весь. 16) иїсоин. 17) видѣвше. 18) и лиша
19) прѣшлзъ.

Въ Галиц. спискѣ Евангелїѡ: 1) ностнмьса. 2) не постатьса, 3) сѣѡтъ брѣдѣнни.
4) палкати. 5) женихъ. 6) женихъ. 7) Въ Поликарповомъ же спискѣ, въ дру-
гомъ мѣстѣ: горшии оутанзлѡ боудеть, л. 43.

1) мѣре. 2) мене достоинъ. 3) сѣѡ. или дзѣтере. 4) мене достоинъ. 5) не принимаетъ.
6) идеть. 7) мене достоинъ. 8) нже погоуитъ. 9) нже вѣ прїемлеть. ма прїем-
леть. 10) и нже прїемлеть ма. 11) къ О. Е. нѣтъ и. 12) въ. 13) и прїемлаи
прѣвѣдннкл. 14) въ нма прѣвѣдннѣс. 15) мѣзда прѣвѣдннѣж прїемлеть. 16) и пж
колицѣдо. 17) отъ малшихъ. 18) стюдснѣ. 19) тѣкмо. 20) къ. 21) лиши. 22)
мѣзды. 23) свершии нїс. 24) обѣѡм на десатс. 25) оуунтъ.

Мо. 12, 30 — 37.

РѢ ГЬ ИЖЕ НѢ СО¹ ИНОЮ НА МА
 КЕСТЬ. ИЖЕ НЕ СЪБРАЖ² СО ИНОЮ
 РАЗИМАЕТЬ³. СЕГО ДѢЛА⁴ ГЛЮ КЛМЪ.
 КЕСЬ⁵ ГРВХЪ И ХОУАА ѠПОУСТНТСА УЛКЪ-
 КОМЪ. А ИЖЕ НА ДХЪ ХОУАНО ГАТЬ⁶.
 НЕ ѠИУСТНТСА УЛКМЪ. А⁷ ИЖЕ КОЛЖ-
 ДО РЕУСТЬ СЛОКО НА СІА УЛВУА⁸ ѠПОУ-
 СНТСА КМОУ. А ИЖЕ РѢТЬ НА ДХА СТГО⁹
 НЕ ѠПОУСТНТСА КМОУ. НИ ВЪ СЕСЬ¹⁰ КВКЪ
 НИ ВЪ БОУДОУЩИН¹¹. НАИ СТКОРНТЕ ДХУКЪ
 ДОБРЬ¹² И ПЛОДЪ ЕГО ДОБРЬ. НАИ СТКОРНТЕ
 ДОУБЪ ГИНАЪ¹³ И ПЛОДЪ ЕГО ГИНАЪ¹⁴. Ѡ
 ПЛОДА БО ДРВВО ПОЗНАНО БОУДЕТЬ. ПЛЕМЕ-
 НА¹⁵ ИХИДНОВА КАКО МОЖЕТЕ ДОБРО ГАТН
 ЗАИ¹⁶ СОУЩЕ. Ѡ ИЗЪЫТКА БО СРДЦА¹⁷
 ОУСТА ГАТЬ. ДОБРЫИ¹⁸ УЛККЪ Ѡ ДОБРАГО
 СКРОКНИЦА¹⁹ ИЗНОСИТЬ ДОБРАКЪ. А²⁰ ЗАИИ
 УЛККЪ Ѡ ЗАЛОГО СКРОКНИЦА²¹ ИЗНОСИТЬ
 ЗАЛАКЪ²². ГЛЮ ЖЕ КЛМЪ. ККО КЕС²³ СЛОВО
 ПРАЗДНО²⁴ ИЖЕ МРЕ РЕКУТЬ УЛВИИ. КЪ-
 ЗДАДАТЬ Ѡ ИМЪ²⁵ СЛОВО КЪ ДНЬ СОУД-
 НЫИ²⁶. Ѡ СЛОВЕСЬ БО СКОИХЪ ѠПРАВДИИИ-
 СА²⁷. И СЛОВЕСЬ СКОИИ²⁸ ѠСОУДИИИИСА:

Мо. 24, 27 — 33. 42 — 51.
 РЕ ГЬ СКОИИ ОУУИИИ КАКО ЖЕ БО

МОИИИ¹ ИСХОДИТЬ Ѡ ВЪСТОКЪ И ИЖ-
 ЛАЕТСА² ДО ЗАПАДЪ. ТАКО БОУДЕТЬ
 ПРНШЕСТВНИЕ³ СІА УЛВУСКАГО. ИДЕЖЕ
 БО МРЕ БОУДЕТЬ ТРОУПЪ. ТОУ СБЕ-
 РОУТСА⁴ ѠРАН. И АБЫС⁵ ЖЕ ПО СКР-
 КИ⁶ ДННН ТХХЪ. СЛНЩЕ ПОМЕРЬКНЕТЬ⁷.
 И АУИА НЕ ДАСТЬ СВЯТА СКОИГО. И
 ЗВЕЗДЫ СПАДОУТЬ⁸ СЪ ИКСЕ. И СИ-
 ЛЫ ИБСНЫИ ДЖИИОУТЬСА. И ТОГДА
 ИЖИТСА⁹ ЗИМЪИИИ СІА УЛВУСКАГО НА
 ИБСИ. И ТОГДА ВЪСПЛАУЮТСА КСА¹⁰ КО-
 ЛЕНА ЗЪМЪЕСКАИ¹¹. И ОУЗРАТЬ СІА УЛВУ-
 СКАГО ГРАДОУЩИГО¹² НА ѠБЛАЩЕХЪ¹³.
 СЪ СИЛОЮ И СЛАКОЮ ИНОГОЮ¹⁴. И ПО-
 СЛЕТЬ¹⁵ АНГЛЫ СКОИ. СЪ ГАИИ КЪЛЪ-
 ИИ¹⁶ ТРОУВНЫИ. И СЪБЕРОУТЬ ИЗЪ-
 БРАНЫИ¹⁷ ЕГО Ѡ УЕТЫРЬ КЕТРЪ. Ѡ
 КОНЕЦЪ¹⁸ ИБСЪ ДО КОНЕЦЪ¹⁹ ИХЪ. Ѡ
 СМОКОВИИИЦА²⁰ НАВУИТСА²¹ ПРНТУИ²².
 ИЖДА КВА ИКА МАЛДА БОУДЕТЬ²³ И
 АИСТВИИИ ПРОЗДЖИИТЬ. КЕСТЕ ИКО БЛИЗЪ²⁴
 ИЕСТЬ ЖАТКА²⁵. ТАКО ЖЕ И ВЪ. ИЖДА
 ОУЗРНТЕ²⁶ КЪСА СИ. КЕСТЕ²⁷ КАКО БЛИЗЪ²⁸
 ИЕСТЬ ПРИ ДВЕРЕХЪ²⁹.

Ст. 42. — БДИТЕ³⁰ ОУКО ИКО НЕ
 КЕСТЕ ВЪ БОУЮ ГОДИИОУ³¹ ГЬ ВАШИ ПРН-

1) съ иною. 2) не събражеть. 3) различать. 4) ради 5) всамъ. 6) а иже на дхъ хоуаа. Въ. Гдлюц си. а иже на дхъ врднн глаи.ис. 7) и 8) на свнцъ улвускнн. 9) на дхъ стнн. 10) въ съ вккъ. 11) въ градщнн. 12) древо добро. 13) древо зло. 14) злкъ. 15) нщаднн. 16) злнн. 17) отъ изъыткка бо срдцоу. 18) добры. 19) скрокннцл. 20) и злнн. 21) скрокннцл. 22) злнн. 23) всннко. 24) прлздно. 25) о имъ. 26) сднннн. 27) опрлвднннса. 28) и отъ словесъ скоихъ. 1) нлннн. 2) нвлнжетьса. 3) прншнствннж. 4) събержетьса орънн. 5) лннж. 6) по скркън. 7) шръкнеть 8) съвзджеть. 9) ментьса злнннннн. 10) нксн. 11) зъмъескнн. 12) нджнцл. 13) Пронущено: нбслннннхъ. 14) вслннннн. 15) послннеть. 16) келнннннн трлнннннннн. 17) нзъбрлнннн. 18) отъ концл. 19) до концл. 20) отъ смокъннннцл. 21) нлоуунтесн. 22) прнтлун. 23) блдеть мллдл. 24) блнзъ. 25) жаткл. 26) оузьрнтс. 27) внднтс. 28) блнзъ 29) прн дврлхъ. 30) бднтс. 31) къ влнн уасъ.

идеть⁵². се же ведѣте⁵³, како мре бы
вѣдалъ гнѣ храма⁵⁴, къ коюо стра-
жю татъ придетъ⁵⁵. бѣдѣлъ⁵⁶ оубо бы.

и не бы оставилъ подѣкопати хра-
ма своего⁵⁷ сего рздн и кы боудѣ-
те⁵⁸ готки. како конже⁵⁹ уасъ не
мынте⁶⁰ снѣ уеловѣескии⁶¹ придетъ⁶².
кто⁶³ оубо есть веренъ рабъ и моудръ⁶⁴,
его же поставитъ гѣ надъ домомъ⁶⁵
своимъ. да дастъ имъ пицоу къ годъ⁶⁶
ихъ. блѣжнѣ работѣ⁶⁷. его же при-
шедъ⁶⁸ снѣ свои и⁶⁹ ѡбратиетъ его⁷⁰
тако творача. аминь⁷¹ глѣю камъ.
како идо⁷² всѣмъ имѣньемъ поста-
вить его⁷³ аще ли реть злыи⁷⁴ рабъ
къ срѣдн своимъ⁷⁵. медантъ⁷⁶ гнѣ мон
прити⁷⁷. и наунеть⁷⁸ снѣи клеветы
свои. ксти же и пити съ пыминца-
ми⁷⁹. придетъ⁸⁰ же гнѣ раба того.
къ днѣ конже не вастъ и къ уасъ
конже не уастъ⁸¹. и протенеть
его⁸² на полы⁸³. и уастъ⁸⁴ его съ
лицемръты положитъ. тоу бѣдетъ палу
и скръжетъ зоубомъ.

Лук. 11, 9 — 13.

Рѣ гѣ проситс и дастся камъ.
ириете и ѡбратиете. оудрлнте¹ ѡ-
верзетса² камъ. всакъ бо проса
прнемлетъ. ница ѡбратиетъ³. и толкоу-
ценоу ѡверзетса⁴. котораго же ѡ
вастъ⁵ въспроситъ снѣ свои хлѣба.
егда камень⁶ подасть емуоу. или рыбы.
егда въ рыбѣ⁷ мвсто злии⁸ подасть
емуоу. или аще въспроситъ ница⁹. егда
подасть емуоу скоронию¹⁰. аще оубо
кы зли¹¹ соуцис оуимете дашнѣк¹²
влага дакти уадоми¹³ камниъ. коль-
ми пале ѡнѣи влшь с небесе дастъ
дхѣ блѣгъ¹⁴ просащниъ у него.

Лук. 16, 19 — 31.

Рѣ гѣ. уѣккѣ нѣкни¹ бѣ бѣтъ. иже
ѡблаушеся въ баграницю и уервле-
ницю². вссалса на вса днѣ³ свѣт-
лы. нацѣ же бѣ нѣкто⁴ ииснемъ аз-
зоръ⁵. иже асжалсѣ⁶ прѣдо краты его
гноенъ. и помышлалъ⁷ насчититиса
ѡ кроуницѣ иддѣющихъ съ трапезы⁸
бѣтаго. но⁹ и пси¹⁰ ходацѣ ѡблнзл-

32) придетъ. 33) тоже ведаете. 34) храмоу. 35) придетъ. 36) вѣдалъ 37) храминны
своими. 38) бѣдетс. 39) вѣнже. 40) не мынте. 41) уѣвѣским. 42) придетъ.
43) нѣто бо. 44) верным рабъ. и мудрым. 45) надъ домомъ. 46) къ время.
47) рабъ тѣ. 48) придетъ гѣ. 49) въ (С. Е. и нѣтъ. 50) и. 51) аминь. 52) надъ
всѣмъ. 53) и. 54) злымъ. 55) своимъ. 56) моудитъ. 57) прити. 58) наунеть.
59) съ иминцими. 60) придетъ же гѣ. 61) къ днѣ конже не уастъ. и къ уасъ
конже не вастъ. 62) и. 63) полымъ. 64) уастъ.

1) тѣлѣте. 2) и отверзетса. 3) вастъ бо просан прииметь. и ница отбратитъ.
4) и тѣкоуцоуцоуоу открьетса. 5) Пропущено: отъца. 6) камень. 7) рыбы.
8) злии. 9) проситъ ница. 10) скорони. 11) зли. 12) дашнѣк. 13) уадоми.
14) снѣмъ.

1) нѣкнѣ. 2) и облаушеся въ порфѣрѣ и въ вѣсѣ. 3) и всѣмъ днѣ свѣтло.
4) етеръ. 5) аззаръ. 6) асжалсѣ при кратѣхъ и гнониъ. 7) желамъ. 8) отъ тра-
пезы. 9) нѣ. 10) пси.

хоу¹¹ гнон юго бѣ же оумрѣти ни-
 шемоу и несноу быти айглы на
 лоно аврамѣ¹². оумре¹³ же и бѣгын.
 и погравкоша н. н¹⁴ къ адѣ къзведѣ
 ѡун скон. сынъ въ моукѣхъ. оузрѣ
 аврамѣ¹⁵. нздалеуа¹⁶. и лазора¹⁷ на
 лонѣ юго и тѣ възъгланъ рѣ. ѡѣс
 аврамѣ¹⁸ помнлоун ма. и послн¹⁹ ла-
 зора. да ѡмоунтъ коньць²⁰ перьста
 своего къ родѣ. и оустоудѣтъ пззыкѣ²¹
 мон. яко стражю²² оу палиси.и сьмь.
 рѣ же аврамѣ²³. уадо²⁴ помани яко
 прикль²⁵ еси блѣга твоя къ жикотѣ
 твоимъ²⁶. а лазоръ такоже зламъ²⁷.
 нынѣ же сдѣ²⁸ оутынается. а ты
 стражешн²⁹. и надо всьмн³⁰ си-
 ми. межн³¹ вми и нми пропастъ
 велика³² оутверднса. яко да хота-
 щин³³ минути ѡсоудоу къ вамъ. не
 възмагнотъ³⁴. и ниже ѡтоудоу к намъ
 прьходать. рѣ же. молю та оубо
 ѡѣс. да и послешн³⁵ къ домъ ѡнѣа
 моусго. нмль³⁶ бо патъ братьк³⁷.
 яко да възкъстатъ³⁸ нль. да не и
 ти придоудѣ³⁹ на место се моуу-
 нос⁴⁰. гла же аврамѣ⁴¹. нмоутъ мон-
 ссѣ⁴² и пророкы. да послоушлють

нхъ. ѡнъ же рѣ ни ѡѣс аврамѣ⁴³. но
 аше кто ѡ мерьтвухъ⁴⁴ ндетъ к нимъ
 покаютса. рѣ же юмоу аше монсѣмъ⁴⁵
 нн⁴⁶ прркъ не послоушлють. ни аше
 кто ѡ мерьтвухъ воскреснетъ⁴⁷ не
 нцуть вьры⁴⁸.

Лук. 22, 7 — 14.

Прииде же днѣ ѡпрьснокъ. конже
 подобно ба паскоу жрѣти. и сла пе-
 трѣ ѡбана рекъ шедша оуготованта
 намъ паскоу да вми. ѡна же реко-
 ста юмоу. кде хочешн да оугото-
 ваетъ. ѡнъ же рѣ нмь. се къшедши-
 ма вма въ градъ. срашеть ва уѣвкъ
 въ коморзрѣ¹ водоу носѣ. въ слѣдѣ
 юго ндетъ въ домъ. конже къходитъ.
 и рѣтѣ гнноу домоу. гатъ бе² оуни-
 тель. кде ксть внтамннѣ³. нде же
 паскоу со оуѣсникы монми вми. и
 тѣ вма покажетъ възходннцю⁴ вели-
 коу постыланюу. и тоу оугототоканта.
 шедша же ѡбрѣтостѣ яко же рѣ нмь.
 и оуготовастѣ паскоу. и югда бѣ годъ
 възлеже. и двандѣсать апль с нмь.

Ю. 7, 1 — 13.

Въ ѡно. ндѣше¹ їсѣ въ галицю.
 не хоташе² бо во нюдѣн³ ходити.

11) приходаше облизлахъ. 12) аврамъ. 13) оумрѣтъ. 14) Пропущено: см. 15)
 аврамъ. 16) издалеку 17) лазаръ. 18) аврамъ. 19) посланъ лазаръ. 20) коньць
 врьстѣ. 21) шзыкѣ. 22) страждѣ въ палиси.и сьмь. 23) аврамъ. 24) уадо. 25)
 къспрнмъ. 26) твоимъ. 27) и лазаръ такоже зламъ. 28) сдѣ. 29) страждешн.
 30) ндѣ всьмн. 31) между мми и нми. 32) великѣ оутверднса. 33) хоташн.
 34) не возмгнотъ. 35) послѣстн. 36) нмль. 37) братн м. 38) да възкъстатъ-
 ствотѣтъ. 39) приидѣтъ. 40) шьмоу. 41) аврамъ. 42) монсѣ. 43) аврамѣ. 44) отъ
 мртвухъ. 45) моусѣ. 46) и. 47) кто отъ мртвухъ възкрьснетъ. 48) вьри
 не нмѣтъ.

1) Опискою вм. коморзѣ или комзрѣзѣ. 2) Опискою вм. тебе. 3) Въ Галицк. сп.
 окѣтель. 4) Въ Галицк. сп. горннцю; въ Монс. сп. възходннцю.

1) хождаше нѣсѣ въ галиси. 2) не хоташе. 3) въ нюдѣн.

како искахоу нюдѣн оуѣнти н¹. бѣ же
 близъ⁵ праздннкъ нюдѣскъ⁶. коуць-
 маго потъуѣннъ⁷. рекоша же кемоу⁸
 братья его прѣдн ѡсюдоу. н ндн
 ко нюдѣю⁹. да н оуѣннн ткон вндать⁵
 дѣла тком. ажѣ ткорншн. ннкто же
 бо ннудо же¹⁰ в тнннѣ творнтъ. нцѣтъ
 самъ кѣѣ бытн. ацѣ сн ткорншн
 кннса вессмоу¹¹ ннроу. нн братья¹²
 бо его вѣровахоу вонъ¹³. глѣ же нмъ¹⁰
 їсѣ¹⁴. крѣма моѣ не оуѣе прндѣ¹⁵.
 а врѣма кашѣ вессгдѣ¹⁶ готово. не
 можетъ ннрѣ ненавндѣтн кѣѣ. мене
 же ненавндѣтн. како азъ послоушѣ-
 ствоуо¹⁷ ѡ немъ. како дѣла его зла¹⁸
 соуѣтъ. вы взндѣте¹⁹ въ праздннкѣ.
 азъ не взндѣоу къ праздннкѣ²⁰.
 како врѣма моѣ не оуѣе наполннса²¹.
 сн рѣкъ ѡста самъ къ галнлси²². кгда
 же взндѣоша²⁵ братья его. то²³ ндѣ²⁰
 н самъ въ праздннкѣ. не кѣѣ нъ
 акы²⁵ тнн. жндѣе²⁶ же искахоу его
 въ праздннкѣ. н глѣахоу²⁷ кдѣ²⁸ кѣѣ
 ѡнъ. н рпотѣ²⁹ многъ бѣ ѡ немъ
 в нздѣлѣхъ. ѡнн глѣахоу³⁰ како блгъ²⁵
 кѣѣ. нннн же глѣху³¹ нн нѣ³² льстнтъ
 народы. нн которыи³⁵ оуѣе кѣѣ глѣашѣ³⁴
 ѡ немъ страха дѣла³⁵ жндѣвскѣ³⁶.

— Это Евангеліе недельное.

Правописание русское, образовав-
 шееся подъ сильнымъ вліяніемъ рус-

скаго произношенія. а и ѡ вовсе
 нѣтъ. а ии чѣмъ не отличается отъ
 ѡ, и послѣ шннлнцнхъ замѣняется
 буквою з. з иногда употребляется
 по древне-болгарскому правописа-
 нію; но весьма часто ставится яе
 на мѣстѣ. з и ѡ по большей части
 замѣняются гласными о и е. Иногда
 вм. ѡ употребляется, по русскому
 произношенію, ч. д смягчается по
 русски въ ж. Мѣстный выговоръ съ-
 вернаго русскаго нарѣчія обозначал-
 ся въ обоюдномъ переходѣ звуковъ
 у и в.

Преходящее вр. постоянно въ крат-
 кой формѣ. Полныя прилагательныя
 также сокращены. Въ склоненіяхъ за-
 мѣчается уже значительное искаженіе.

97. 16. ошедшнхъ. т. е. отшедшнхъ.

97. 18. отроуа вм. отроуа. См. вар.

97. 19. хоустъ: по русски, вм. хоустѣ.

97. 20. отроуатн: искаженный род.
 пад., вм. отроуатѣ. См. вар.

98. 15, 16. к: внн. п. ед. ч. ср.
 р. — матъръ вм. матерь.

98. 17. оумрѣтнмъ, т. е. оумрътнмъ,
 вм. болгарскаго оумрътнн.

99. 3. прѣдѣлѣхъ: по болгарски з
 послѣ пр.

99. 4. врѣмнн: з по болгарски по-
 слѣ вр.

99. 7. оу вм. ѡ.

99. 9. пллѣуѣннса: прич. наст. вр.
 ед. ч. женск. р.

99. 19. достѡннхъ вм. достѡннѣ.

См. вар. § 65.

99. 22. подо — подѣ.

1) искахх его нуден оуенти. 2) близъ. 3) нудескъ. 4) скннопннн. 5) рекоша
 же къ кемоу братнн. 6) въ нудѣш. 7) ннктоже бо ннудоже. 8) вессмоу.
 9) братнн. 10) въ ннго. 11) їсѣ. 12) прндѣ. 13) вьсгдѣ кѣѣ готово. 14) свѣ-
 дѣтельствоуѣ о ннмъ. 15) зла. 16) взндѣте. 17) Въ другомъ мѣстѣ: въ прѣдн-
 ннкѣ съ. 18) не оу прнмнжнса. 19) къ галнлси. 20) взндѣоша братнн. 21) тогда
 н самъ взндѣ. 22) како отнн. 23) нудѣн. 24) глѣахъ. 25) кдѣ. 26) рѣлѣтъ
 многъ бѣ о ннмъ. 27) глѣахъ. 28) глѣахъ. 29) въ. 30) ннннжѣ. 31) глѣашѣ.
 32) рлдн. 33) нудѣскѣ, оннскою вм. нудѣнскаго.

100. 1. по иць — по ись.

100. 2. иряко: по славлениски, вм. аминь. См. вар. — ко — къ. — толкы, вм. толкы=тоанкы.

100. 5, 6. съ лрзмонъ: съ однимъ а; равно какъ и со (вм. съ) исакомъ. Позднѣйшія формы творит. надежа. съ никовомъ: по слав. и. вм. а.

100. 8. ко—къ.—дальнюю. См. вар.

100. 9. скръжеть: ѣ послѣ р, по болгарски, а е вм. ѣ по русски.

100. 11. тосъ: рус. ф.

100. 12. тотъ: рус. ф., вм. въ ть. (въ тотъ).

100. 20. иряжс: ѣ послѣ пр., по болгарски, а ж, вм. жд, по русски.

100. 21. годъ: см. вар.

100. 22. ѿ нихъ: множ. ч. вм. двойст. См. вар.

100. 23. молахотѣ: соединено два слова молахотѣ и и (его). молахотѣ: съ приставкою -тъ, сокращенная ф. прех. времени: молахотѣ вм. молахотѣ и молахотѣ.

100. 26. въ синьѣ: ѣ вм. ѣ, знака вин. пад. мн. ч. женск. р. См. вар.

101. 1, 2. по бръгоу: ѣ послѣ ср. — оу вм: къ

101. 3. плсоуции: искажено, вм. изсуфси: им. п. мн. ч. муж. р.

101. 4. ѿ касашеюся: двойств. число.

101. 6. прашель. прэдълъ: ѣ послѣ пр.

101. 19. горьши: им. п. ед. ч. жен. р. дѣл вм. дѣл: перех. ѣ въ и.

101. 22. росадотса, вм. розсадотса: роз вм. раз.—пролзетса: отъ пролзатиса

101. 24. ѿсюк: им. п. ед. ч. ср. р., т. с. то и другое.

102. 2. итъ: см. вар. вин. п. на -с,

102. 4. дхуть: рус. ф. вм. дхуть.

102. 18. узшоу: вин. п. при глаголь извонти.

102. 19. право: по слав. рм. аминь. См. вар.

102. 22. издцать: искаженная ф., отъ которой идетъ нынѣ употребляемая издцать. Вм. на десате § 36.

102. 23. ирьидс: ѣ послѣ пр.

102. 24. оуцить: нынѣ употребит. ф., вм. достигательнаго оуцить. См. вар.

103. 3, 4. со — съ. расыилить — расыипить.

103. 5. весь. вм. всякій, какъ и въ другихъ мѣстахъ. См. вар.

103. 6. хоуаю (вм. хоуаю) гать: См. вар.

103. 9. ил дѣл сѣго. Слич. вар.

103. 10. сесъ: рус. ф., вм. сьсь. какъ тотъ вм. тать. Удвошенная форма. § 57. Прим. 2.

103. 11. доуѣх, вм. дерева вообще. См. вар.

103. 13. гинь. См. вар.

103. 14. древо: ѣ послѣ др.

103. 22. ѿ иць вм. ѿ ись.

104. 1. молни: на -и вм. и, древнѣйшая ф. именъ женск. р.

104. 5. скрелъ вм. скрелъ: испорчено изъ болг. скръелъ или скръелъ. Нынѣшняя ф. скорель отъ старинной свърель.

104. 10. змьтъмькь вм. змьтъмькь.

104. 12. зьмьтъмькь вм. зьмьтъмькь.

104. 13. вьлнмькь вм. вьлнмькь.

104. 19. ѿ смоковницъ: на концѣ ѣ вм. а См. вар. шкууѣса, вм. шкууѣса: оу помѣнено на а.

105. 1. вьдѣте вм. вьдѣти: и сократилось въ ѣ.

105. 5. боудѣте: тоже.

105. 6. конькь. вм. вьнькь.

105. 10. въ годъ. См. вар.

105. 14. рьбѣтъ вм. рьбѣтъ (т. с. тотъ). См. вар. § 58. Прим. 4.

105. 13. лннъ: позднѣйшее вм. лннъ.

105. 11. издо — издѣ. своиъ вм. своимъ.

105. 20. вонъ жь, ем. вьнь жь

106. 3. ищѣте: повел. накл., въ О. Е. ищѣте: послѣ шиплящихъ ѣ переходить въ а.

106. 8. клнень — клнень.

106. 11. скоронню: русск. полногласная ф.

106. 17. икъни: ии-, вм. къ-, по новѣйшему, нынѣ принятому, но не пра-

вильному сочетанію и съ гортанными. § 37.

106. 18. въ баграицю и уеркаеницю: этимъ славянскимъ словамъ въ О. Е. соответствуют иностранныя. См. вар.

106. 19. сьзталъ — сьзтало.

106. 20. ладоръ: о вм. а, какъ и въ другихъ мѣстахъ, по народному выговору.

107. 3. арамале. дарама: съ однимъ л, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

107. 7. въздгаша: прич. прош. вр. въ краткой ф. отъ гл. въздгашти.

107. 11. оу вм. въ. сьмь вм. смь или смь.

107. 14. твоимъ вм. твоимь.

107. 16. нидо — нидь. межн: рус. ф., вм. между.

107. 18. хоташни, вм. хоташен: прич. наст. вр. им. п. мн. муж. р.

107. 24. переходать: в послѣ пр.

107. 26. монска, вм. монсек: позднѣйшая ф. См. вар.

108. 5. воскресеть: чисто народная ф. вм. древнѣйшей, правильной: възкръснеть.

108. 10. шедша: прич. пр. вр. въ двойств. ч. оуготокинта: дв ч.

108. 11. ѡмъ: им. п. дв. ч. муж. р.

108. 12. оуготокинтъ: 1-е л. дв. ч. имл. дат. п. дв. ч.

108. 13. вѣшедшима кимъ: дат. самостоятельный въ двойств. ч. кл (т. е. къ): двойств. ч.

108. 16. ндѣта: пов. накл. въ дв. ч. конкс — клькс. рѣта: дв. ч.

108. 17. домоу: дат. п. вм. род.

108. 20. вѣдшиноу: синонимъ слову горница. См. въ вар. также въсходница.

108. 24. оуготокинта: повел. накл. въ двойств. ч.

108. 22. шедша: прич. въ двойств. ч.

108. 24. двадцать: форма испорченная, стоящая между правильной — шдссате, и еще болѣе испорченной: — шдщатъ. См. 102. 22.

108. 26. въ гласезю: искажено, вм. гласемъ.

108. 27. во — въ. нюди, вм. ноудеи. См. вар. оу смягчено на ю по славянски.

109. 2. нюдъскъ, вм. ноудскъ.

109. 3. потъкънъ, вм. потъкънн.

Отъ гл. потъкънати.

109. 10. воль — въ нъ.

109. 11. вриа: х послѣ вр.

109. 13. мене: род. п., въ зависимости отъ дѣйств. палого навидитъ, съ отрицаніемъ не.

109. 15. ѡ итъ — ѡ икъ.

109. 16. вьдѣте: повел. накл.

109. 17. прлзданикъсѣ вм. прлзданикъсѣ: х перешелъ въ о. Слич. работъ. 105. 11. — См. вар.

109. 19. ѡста безъ сѣ. въ гласези: искажено. См. вар.

109. 22. жлоке. См. вар.

109. 24. рютъ вм. древнѣйшаго рѣзатъ (ронотъ). ѡ итъ — ѡ икъ.

109. 27. народи: вин. пад. мн. ч. въ зависимости отъ лѣстатъ. § 176. Прим. 3.

109. 28. жидовскѣ. См. вар.

(Смотр. Горскаго и Цевоструева Описание Слав. Рукоп. Моск. Синод. библ. Отд. I. стр. 115 — 117).

XIV. ИЗЪ МОНСЕЕВА СПИСКА ЕВАНГЕЛІЯ, 1335 Г.

(По рукоп. Синод. Библ. № 70.)

Мѡ. 10, 9 — 15.

Реусѣ ѣь сконимъ оуѣйкомъ, не при-
тажите злѣ ни сребра. ни мѣди при

покъсѣхъ влшнх. ни мѣхъ¹ изъ пѣти. ни
ѣ. ю сраунцю². ни союогъ³. ни жез-
ла. достоннѣ бо дѣлатель шцра⁴ ско-

1) Въ Галицк. сп. ни пошьнъ изъ поѣти. Въ Полк. сп. ни мѣхъ. 2) Въ Полк. сп. ни дкою сраунцю. 3) Въ Полк. сп. ни ѡноуца. 4) Въ Галицк. сп. достоннѣ бо мѣсть дѣлатель мѣзды своки

еи ѿ естъ. конже мѣс градъ или къ
весь възете. испытайте кто, в немъ
достойнъ ѿ естъ. и тѣ пребудете. дон-
дже изидете. входяще же в домъ
правете и. и мѣс ѿ естъ домъ досто- 5
инъ. да придетъ миръ вашъ и мѣс.
мѣс ли иѣ достоинъ. миръ вашъ да
к вамъ да са възвратитъ. иже не
примистъ влса. ни послушнѣтъ сло-
веса вашихъ. исходяще же издому. 10
или изъ града того. ѿтрасете и прахъ
ѿ ногъ вашихъ. прако глаголю вамъ.
ѿрадите⁵ боудете земли содомскыи.
и къ днѣ суднымъ. неже граду тому.

Мр. 9, 42 — 50, 10, 1.

Рече гбъ иже мѣс свлзжитъ ѿдн-
ного ѿ малыхъ сихъ верующихъ въ
ма. добрыѣ ѿ мѣс ѿ естъ паче мѣс ѿба-
жотъ вамъ жьрновныи ѿ кнѣ иго.
и къксергуть и къ море. и мѣс съ- 20
блжннѣтъ та рука твоѣ. ѿсѣчи ю. лѣче
ти ѿ естъ вреднѣ¹ в а нѣкѣтъ кънѣти. неже
ѿбъ рѣче илѣче² ити къ ѿзеро³ гора-
щеѣ. къ огнь негасѣщеѣ. ижеже уеркъ
и хъ. не оушрнѣтъ. и огнь не оуѣ- 25
слѣтъ. и мѣс нога твоѣ свблжннѣтъ
та ѿсѣчи ю. лѣче ти ѿ естъ кнѣти в жѣ-
тнѣ хромѣ. неседе въ ноги илѣче въ-
верженѣ кнѣти къ ѿзеро негасѣщеѣ⁴. и
мѣс ѿбо твоѣ свблжннѣтъ та истиннѣ

ю. лѣче ти ѿ естъ съ ѿдннѣмъ ѿкомъ
кнѣти къ ѿрѣство вѣжнѣ. неже ѿбъ ѿун
илѣче кнѣти къ ѿзеро ѿгненоѣ. иже-
же уеркъ и хъ не оушрнѣтъ. и огнь
не оуѣслѣтъ. весь ко ѿгнемъ съжъ-
жѣтся и всака трава солюѣ солнѣ-
са. добро ѿ естъ соль. мѣс соль не
сала будѣтъ уннѣ ю ѿсолнѣ. илѣ-
нѣте соль к себе. и миръ илѣте ме-
и и сокою.

Гл. 10, ст 1. И ѿтѣду приде къ
предѣлъ жидовскѣ. по ѿноѣ странѣ
иордана. и приходша пакы народи к
нелѣ пакѣ же ваше ѿ мѣс ѿбыули. па-
кы оуѣаше къ.

Лук. 1, 16 — 22.

Къ онѣ. приде¹ ѿ съ къ назареѣ.
кнѣмже² въ воспитаннѣ³. и кнѣде⁴ по
ѿбыуно своѣмѣ. къ днѣ суботнымъ.
в соннѣ⁵ и къста унѣтъ. и къ-
дана ѿ мѣс кнѣгы⁶ нелнѣ прѣкѣ. и рѣз-
гнѣвъ кнѣгы⁷. и ѿверте мѣсто. иже-
ле въ писмо. дѣхъ гбѣ на мнѣ⁸.
ѿгоже ради помла ма. вѣговѣстнѣ⁹
ишишѣ. посла¹⁰ ма. илѣлнѣти скрѣ-
шеннѣмъ срдѣчѣмъ. проповѣдати влѣннѣ-
комъ¹¹. ѿпѣстнѣ. и слѣпымъ прозрѣ-
ннѣ¹². ѿпѣстнѣти скрѣшеннѣмъ ѿрадѣ¹³.
проповѣдати лѣто гбѣ прилѣтно¹⁴. и со-
гнѣкъ кнѣгы и дастъ слѣче неседе¹⁵.

5) Въ Галицк. си. неслѣжитъ

1) Въ Галицк. си. добрыѣ ти ѿ естъ влѣннѣмоу въ жѣзнь кънѣти Въ Полнѣ. си. вред-
ноу. 2) Въ Полнѣ. си. ѿбъ рѣче илѣче. 3) Въ Галицк. си. въ гесноу, равно
какъ и въ другнѣхъ мѣстахъ Въ Полнѣ. си. въ ѿзеро гораще. 4) Въ Полнѣ. си.
въ ѿзеро ѿгнено неогасѣщеѣ.

1) приде мѣс въ назареѣ. 2) въ нелнѣ 3) влѣпитаннѣ. 4) кнѣде. 5) въ соннѣ. 6)
кнѣгы. 7) рѣзгнѣвъ кнѣгы. 8) на мнѣ 9) влѣговѣстнѣ. 10) посла ма и
илѣлнѣти скрѣшеннѣмъ срдѣчѣмъ. 11) влѣповѣдати влѣннѣкомъ 12) прозрѣннѣ.
13) ѿлѣпѣстнѣти скрѣшеннѣмъ къ ѿлѣлѣдѣ. 14) прилѣтно. 15) и слѣжѣкъ кнѣгы.

ксымъ¹⁶ в сонмѣхъ оубъ бѣста зраш¹⁷
на нь, науахъ¹⁸ же глѣхъ къ нимъ. яко
бѣ днѣ дивна се ко оубью нашею¹⁹.
и вси²⁰ свидѣтельствоваху ксму и дик-
лахуса²¹ ксму²² о словесахъ бѣгнѣхъ. 8
исходящихъ изъ оустъ²³ его:

—

— Это Евангеліе недѣльное.

Правописаніе русское. ѣ и љ опу-
скаются среди словъ и переходить
въ о и е. ѣ смѣшивается съ е.

114. 1. мѣхъ. См. вар.

114. 2. сопогъ. См. вар.

114. 3. пица, вм. пица. См. вар. Дю-
бопытно употребленіе слова пица въ
смыслъ мзды, награды.

115. 4. ѡидете: удвоенъ звукъ и.

115. 7, 8. да и кль да—: ошибкою
употреблено да дважды.

115. 18. ѡбвжють, вм. ѡбвѣтять. § 38.

115. 20. кьскрѣуть — кьскрѣнать. —
связажайтъ: съ смягченнымъ ж вм. з.

115. 22. крѣднѣ, т. е. кльнѣ. См. вар.

XV. ИЗЪ СБОРНИКА, СОДЕРЖАЩАГО ВЪ СЕБѢ КН. ІИСУСА ПАВИНА, СУДЕЙ,
РУФЬ И ЕСОПРЬ, СЪ НѢКОТОРЫМИ ДРУГИМИ СТАТЬЯМИ.

(По рукописи въ Библ. Троицкой Сергіевой Лавры, № 15).

Кн. Исуса Павина гл. 9).

Ако оуслышаша црѣ аморѣистнѣ.
кни ѡбону страну іердана и иже къ
горьствѣ. и иже къ равннѣ. и иже
подъбагъ все море великою. и иже къ
сѣфротикнѣхъ дѣрѣкъ. и летьнѣ, на
морѣ и гергеснѣ, и хананѣ, и фѣр-
зѣнѣ, и юѣнѣ, и хоронѣ, и кѣссѣ. снѣ-
дошася къкѣнѣ. сърѣса съ ісоѣмъ.
и съ иждѣмъ. кнѣ къкѣнѣ. и съ жи-

115. 23. иуѣре им. надъ множ. ч.
поставлено въ неправильно ем. датель-
наго ед. ч., какъ и находимъ въ испрѣ-
тствѣ. иуѣря.

115. 23. іѣзеро горацей: славянское
выраженіе въ иностраннаго гена.
См. вар.

115. 24. исласѣнѣй — исласѣннѣй: съ
окончаніемъ причаст. дѣлети. залота.
-фен народная ф., вм. -ѣннѣй.

115. 29. Здѣсь сокращ. и пропущено.

116. 12. ждовьскъ — іудейскій.

116. 17. примѣ: замѣчательно, что
въ древнѣйшихъ памятникахъ употре-
бляется сокращеннѣ: приде. См. вар.

116. 20. унеть: достигающее на-
клон. отъ уести или унети (чавать).
§ 83. Пр. 4.

116. 21. разгѣркъ, согнѣць расърнѣць,
закрѣць (книгу).

116. 28. ѡрдѣ: см. вар.

(См. Горского и Невоструева Опи-
саніе Слав. рукоп. Моск. Синод. Библ.
Од. I. стр. 220 — 224).

кѣннѣ къ гавѣонѣ. слышаша кнѣ
велико створи гѣ іерихону. и глѣ. и
створнша си на лѣкахъ. и ирѣшедѣ-
нѣ оутоковнша брашно. и съзвѣшис
звѣтнѣе кѣхъ на рамѣхъ е. сѣхъ, и
мѣхъ кѣтѣхъ кнѣнѣмъ. и раздѣшася
съ завазмиѣй подѣшесы сангѣ нѣхъ
и усекнѣнѣ нѣхъ кѣтѣхъ знамѣнѣмъ на
ногѣ нѣхъ, и рнзѣмъ покѣтѣннѣмъ на
оннѣхъ, и хавѣнѣмъ вѣннѣмъ и. ѣ. зѣнѣмъ

вѣдѣкъ слоузе седе. 16) и ксымъ къ сво пици. 17) вѣста зрашкѣ. 18) науахъ
19) яко днѣхъ събѣтѣхъ наслѣннѣ се. къ оубью нашею. 20) кнѣ съдѣтельство-
вахж. 21) дивнѣхж. 22) ксму илѣтъ въ (1). Е. 23) изъ оустъ.

пресеѣхан, и истоуєши и приходилъ къ
 ꙗꙑꙑꙑ къ полунице и зѣло къ галѣлау, и
 рекоша къ ꙗꙑꙑꙑ и къ всему и зѣло. ѿ
 земаа дамаѣ приходомъ, и иныѣ
 закѣпаѣте имяъ закѣтъ, и рекоша
 сѣоке и зѣли къ херсѣ. вѣжъ двѣи.
 ко имѣ живєши, како закѣпаю тобѣ
 закѣтъ. и рекоша къ ꙗꙑꙑꙑ рѣки и сѣмы
 твоѣ. и реує в нѣмъ ꙗꙑꙑꙑ. ѿтъкѣду
 есте или ѿкѣду ходите, и рекоша к
 нѣму ѿ дамаѣ земаа приходилъ рѣ-
 ки твоѣ. ко ила гѣ бѣ твоєго. слы-
 шхомъ ео ила иго, и все иeanко
 створи къ икѣнѣ, и все иeanко стори
 двѣи и сарѣи анорѣискоѣ, ѿко-
 ну страну иердана, сиѡну црѣю ка-
 сѣискоѣ, иже живане къ астарѣе
 и къ иерданѣ. и рекоша к нѣмъ стар-
 ци наши, и вси живѣции на земли
 нашиѣ гѣюѣе, возыте собѣ бран-
 но на пѣтъ, и идѣте противу нѣмъ, и
 рѣте к нѣмъ, рѣки и сѣмы наши, и
 нѣмъ (закѣпаѣте) закѣтъ имяъ. си
 хѣвѣи наши тенѣмъ вложихомъ, вѣнъ-
 же дѣѣ поидѣмъ прѣти къ вамъ. ны-
 нѣ же пресекоша и быша истоуєши
 и си ивєши вѣна повѣи иланхомъ, то
 и си раскѣдѣхса и рѣзѣи наша, и
 ѿкѣпаѣла наша ѿбѣтъшаша, ѿтъ дол-
 гаго пѣти зѣло. и взаша и бранно
 князи нѣхъ, а гѣ ис вѣрѣшаша. и
 стори ꙗꙑꙑꙑ миръ сѣнии и оустѣжѣниѣ
 к нѣмъ закѣтъ сѣлѣдѣти кѣ, и вѣлаш-
 са нѣмъ князи сонѣмъ: И вѣ по трѣхъ
 днѣхъ по закѣпаѣи закѣта к нѣмъ,
 слышаша како бѣмъ нѣхъ сѣтъ и к нѣхъ
 живѣтъ, и вѣстѣи сѣмѣ и зѣли, вѣзѣ-
 дѣла къ градъ нѣхъ, и въ дѣѣ трѣтнѣ.
 гради же нѣхъ гѣлѣонѣ, кефирѣ, ирофѣ,

*; Въ рук. пропущено.

иарнѣмъ. и не сториша с нѣми рѣти,
 ꙗꙑꙑꙑ и сѣмѣ и зѣли, како вѣлашса нѣмъ
 князи вси сѣныма гѣмъ вѣмъ и зѣли.
 и хѣмѣмъ вѣсѣ сонѣмъ и зѣлѣкъ до
 князи, и рекоша вси князи всему
 сонѣму, мы вѣлахомъ нѣмъ гѣмъ вѣмъ
 и зѣлѣмъ, и нѣмъ не можемъ ивѣнѣти
 нѣхъ. се да сторишъ да кѣ живѣи и
 оустройшъ кѣ, и да не бѣдетъ на насъ
 гнѣвъ, каакѣмъ дѣла иеюже са вѣла-
 хомъ нѣмъ, и рекоша к нѣмъ князи,
 да сѣтъ живѣи и бѣдѣтъ дрѣконосѣци,
 и водѣносѣци всему сонѣму, и стори
 вси сѣмъ, иже рекоша нѣмъ.
 и сѣзѣла ꙗꙑꙑꙑ и рѣ нѣмъ гѣла пошто прѣ-
 ѿкѣдѣсте ма гѣѣе како да сѣе и сѣмы
 ѿ тебѣ зѣло, вѣ сѣлѣниѣ есте живѣѣи
 къ насъ, и нѣмъ прокѣлѣти бѣдѣте, ине
 ѿскѣдѣте ѿ вѣсѣ рѣкъ, дрѣконосѣцѣ
 и водѣносѣцѣ ине и богови моѣму: И
 ѿкѣпаѣла ꙗꙑꙑꙑ гѣѣе кѣмъ вѣстѣ сѣв-
 тѣнѣса нѣмъ иeanко ѿкѣпа гѣ бѣ твоѣ.
 моѣсю рѣкѣ своємѣ, да ти вѣмъ сѣю
 землю, и потрявѣти насъ и всѣ живѣ-
 вѣщаѣ на неѣ, с лица каишего и
 оукоухомъ зѣло ѿ дѣмъ нашихъ
 ѿ лица вѣшего, и сѣтворихомъ дѣло
 се, и нѣмъ мы се пѣкѣниѣмъ вѣмъ,
 како же вѣ вѣстѣ годѣ. и ивѣнѣса вѣмъ
 сторишѣ вѣмъ. И сториша нѣмъ сѣце,
 и ѿкѣсѣи кѣ ꙗꙑꙑꙑ вѣтъ дѣѣ ѿ рѣкѣ сѣмѣ
 и зѣлѣтѣн не и оуѣниѣ нѣхъ, и постаѣи
 кѣ ꙗꙑꙑꙑ вѣтъ дѣѣ дрѣконосѣца и водо-
 носѣца всему сонѣму и трѣкѣнѣкъ бѣю.
 сего дѣла живѣѣи быша къ гѣлѣонѣ
 дрѣконосѣци и водѣносѣци бѣю трѣкѣ-
 нѣкъ до дѣсѣнаго дѣѣ и къ мѣсто
 иже и зѣберѣтъ гѣ:

Кн. Судей Израилевыхъ. гл. 6.

10 И сториша сѣоке и зѣлѣтъ зѣло

прѣ гѣмъ и предастъ и гѣ к роуку,
 мадиамлю жъ автъ и оукрѣнса роука
 мадиамла на иѣан. ѿ лица мадиам-
 ла, и створиша собѣ сѣбе иѣлеви
 ѿграды въ горахъ, въ шефералъ и
 къ твердехъ. и бѣгда сѣмше ¹⁾
 иѣлъ, и късхожаше мадиамъ и ам-
 ликъ, и сѣове вѣстокъ, и късхо-
 жахоу на на, и къполуншася на на,
 и рѣстыпа плохы землиа, дондже
 вѣлѣсти въ газоу, и не ѿставиша
 бытнѣа живнннлго. въ земли иѣан ста-
 до телець и ѿслатъ. како и сѣми и
 скоти ихъ късхожахоу, и вельблѣуды
 ихъ всдахоу ²⁾, и придоша како проу-
 зи множествомъ. самвѣлъ же и вель-
 блѣудъ ихъ не вѣкшс унсаа. и при-
 доша на землю иѣлекоу расыпати ю,
 и ѿоубѣжъ зѣло иѣлъ ѿ лица ма-
 диамла. И възпнннн сѣбе иѣлеки къ
 гоу. и бысть елма же возыпнннн сѣове
 иѣлеки къ гоу мадиамла дѣла. и поу-
 сти гѣ моужа прѣка сѣомъ иѣле-
 кымъ. и рече имъ. се гѣтъ гѣ бѣ
 иѣлекъ. азъ есмь иѣзведъ васъ иѣъ
 егѣпта. и иѣздедохъ васъ иѣ домоу
 работы и ѿлахъ васъ (ѿ рѣкы егннет-
 скы ³⁾) и ѿтъ роукы васъхъ стоужа-
 юирихъ вамъ, и прогнахъ а съ лица
 влшего, и дахъ камъ землю ихъ. и
 рскохъ вамъ. азъ есмь гѣ къ камъ
 и да не оубонтеса къ аморѣнскъ,
 къ ннхже живете къ земли ихъ, ни
 послашасте рѣун моѣмъ. и приде ан-
 гѣлъ гѣмъ подѣ теренннефомъ. како естъ
 иифрафа ⁴⁾. ѿѣа иѿѣсока и еѣдрѣ.
 и гедесонъ сѣтъ еѣо малуамне пнненнцю

¹⁾ Въ р. сѣдаше. ²⁾ Въ р. обьяснено:
 псахъ. ³⁾ Это описано на поляхъ.

⁴⁾ На поляхъ: иифорафа

на тоуѣ. вѣжати съ лица мадиамла,
 и вѣнса ема ангѣлъ гѣмъ и рече емоу гѣ
 с тобою и снзепъ крпностню, и рече к
 нсмъ гедесонъ, во мнѣам гѣ мнн. то аѣе
 естъ гѣ въ насъ, то вѣскоую нѣ ѿбръ-
 тоша вса замк сн, то кде соутъ уюде-
 са еѣо, елмако иѣсповѣдаша намъ ѿѣи
 нннн гѣице иѣъ еѣоупта иѣзде насъ
 гѣ, и нѣмъ ѿверьже насъ гѣ, и
 предастъ насъ к роуку мадиамлю. и
 къзрѣ намъ ангѣлъ гѣмъ и рече емоу.
 иди въ крпности своѣи сн. и сѣсеши
 иѣла ѿ роукоу мадиамлю. се поѣрню
 та и рече к немоу гедесонъ, во мнѣ
 ам гѣ. уннъ сѣсеу иѣла. се тысамра
 мло хоудѣнннн въ ммнннн, и азъ мннн
 к домоу ѿѣа моѣго, и рече къ немоу
 ангѣлъ гѣмъ, гѣ бѣдетъ с тобою. и иѣ-
 енеши мадиамла како еѣдиноѣо моужа.
 и рече к немоу гедесонъ. то аѣе
 есмь ѿбрѣлъ вѣгтъ предѣ ѿуннн тво-
 нннн. да сткорнннн мнн со мнѣю зна-
 мннне, како ты сѣсеши со мнѣю, не
 нсетоуннн ѿсюдоу, дондже придоу к
 тобѣ, и принсеса требоу свою, и по-
 ложю предѣ тобою. и рече ангѣлъ азъ
 есмь да сѣжю дондже ѿкратннннса.
 гедесонъ же енннн, и ствоѣи козлнннн
 ѿ козъ. и уетвертъ мѣкты, ѿнѣтѣнннннн,
 маса же вѣзлаожн на пластнннннн, и
 оухоу колькѣ къ лхтовъ и иѣнесс к
 немоу подѣ доубъ и ннклоннса емоу.
 и рече ангѣлъ гѣмъ возыи маса и хѣбѣы
 прѣснннннн и положн оу камнннн ѿнннн.
 и оухоу блнзъ проанн, и сткорнн тако.
 и простре ангѣлъ концѣъ жѣзла иѣе
 къ роуцѣ еѣо, и прнкоснѣса масѣлъ,
 и хѣбѣхъ прѣснннннн и вѣзгорѣса ѿннн
 ѿ камнннн иѣе маса и ѿпрѣснннннн,
 ангѣлъ же гѣмъ ѿнде ѿ ѿунню емоу.

и видѣ гедесонъ яко англь есть гнѣ
и реуе гедесонъ. гнѣ гнѣ яко видѣхъ
англа гна въ лице лицемъ. и реуе
емоу гнѣ мнрѣ тебе не конса не
оумреші и съгради гедесонъ трѣвинкѣ
гнѣ и прозва мнрѣ и до сего днѣ.
и еше соуцию емоу въ ефратѣ ѡнѣ
его съдринна. и вѣ въ тоу ноцѣ и
реуе емоу гнѣ. понми телсць оушн-
тѣнън ѡнѣ скоѣго и дроугън телсць
ѡ. лѣтъ, и да разорши трѣвинкѣ вл-
аль нѣе естъ ѡнѣ твоѣго, и садъ
нѣе оу него да посвѣени. и да
съградиши трѣвинкѣ гнѣ боу тво-
емоу. и кивиню ти са емоу на верхоу
горы мазы. сего къ полуци, и да
понмени телсць и възнесени и ко
кессоажениѣ на дресель сада нѣе
посвѣени. и пок гедесонъ гнѣ моуѣ
ѡ рѣтъ сконхъ. и сътвори якоже за-
повѣда емоу, и яко же гнѣ емоу гнѣ,
и вѣн яко са оубоу домоу ѡнѣ ско-
ѣго и моуѣ градънѣхъ не сткорити въ
днѣ, но сткорити ноцью. ѡбоутряше
же моуѣ градъстни за оутра видѣна. и
се раскопнѣ трѣвинкѣ влаль, и садъ
нѣе оу него посвѣенъ, и телсць оушн-
тѣнъ. и възнеснѣ на трѣвинкѣ съгра-
жнѣ, и реуе моуѣ къ подрѣгѣ си,
кто сткори дѣло се, и вършахоу и
нсклахоу. и рекоша яко гедесонъ снѣ
нѡлскѣ сткорнѣ естъ дѣтель сню,
и рекоша моуѣн градъстни нѡлскѣ
нзведе снѣ скон да оумреть. яко
раскопа трѣвинкѣ влаль і яко посвѣе
садъ нѣе оу него, и реуе нѡлскѣ къ
моуѣмѣ, въставшнѣ ннѣ. не вы
са прите ѡ влаль. еда вы сплѣте
и. но мнѣ кто сткорнѣ емоу естъ,
да оумреть до заоутриа. мнѣ вѣ

есть да мѣстнѣ себе, яко раскопаса
его трѣвинкѣ, и прозва и вотъ днѣ
пре влала. и яко раскопаса его трѣ-
винкѣ и весь мндрнѣ и амланкѣ и
снѣоке вѣстоуѣ снѣдопаса въ коуѣ
и прндоша и стнпа въ полонѣ нзлн
и дхъ же бѣн оукрынн гедесонѣ, и
въстроуѣн роуомъ, и възни и къ езеро
въ сѣдхъ его, и сѣты поусти къ весь
манаснннѣ, и възни и тѣ къ сѣдхъ
его, и поусти сѣты къ асирѣ, и въ
зхоулонѣ, и нефтаннѣ, и възндоша
протнвоу емоу, и реуе гедесонъ къ
боу, мнѣ снѣслешн роукою моѣю нзлѣ.
яко же гнѣ се азъ нѣоажю роуно
колпано на тоуѣ, то мнѣ роса коу-
детъ на рѣнѣ тоуно, а по всен
земан соуна, то оубѣдѣ яко снѣснн
роукою моѣю нзлѣ, яко же гнѣ и
вѣн тако и ѡбоутрякѣ гедесонъ на
оутриа нзвн роуно, и нскла роса нз
роуна номѣ ѡнѣнѣа коуѣ, и реуе
гедесонъ къ боу, да са не разнѣвлѣтъ
кростъ твоѣ на ма, да гнѣо еше едн-
ною и нсклашоу еше едннѣю въ роунѣ,
да бѣдѣ пакы въ роунѣ тоуно соуна.
а по всен земан роса бѣдѣтъ. и стко-
ри гнѣ тако къ тоу ноцѣ, и вѣ соухѣ
на роунѣ тоуно, а по всен земан роса.
Кн. Сулей Израилевыхъ гл. 7.

И ѡбоутре роуомѣ, се естъ гедесонъ,
и вси люднѣ снѣнѣ въполуннѣ-
са оу нстоуннѣ аредѣ. полкѣ же ма-
днмѣ, и амлаѣковѣ вѣлнѣ сѣ сѣкерѣ
ѡ хама, аморенскѣ въ полнѣ, и реуе
гнѣ къ гедесонѣ, мнози люднѣ нѣе
с токою, яко не предашъ мндрнѣ
въ роуноу нхъ, да не вѣгда похка-
лнѣса нзлѣ на ма гнѣ, роука моѣ
снѣсе ма, и рѣ гнѣ к нсѣмоу. ннѣ гнѣ

оубо въ оуби людсѣ рскыи, кто
 бокзникъ и оужстикъ, да сѧ ѡбра-
 тить, и нзѣдонна ѡ горы галаадовы,
 и ѡбратила ѡ люди кѣ. тысящѣ, а
 ꙗко тысящѣ ѡста. и рече гѣ къ ге-
 деѡноу. ещѣ людѣ мнози ствехи ка
 на кодоу, да тѣх искоуши тоу, и
 да коудеть егѡ же нарекохъ тебѧ се
 да идеть с тобою, и егѡже не нарекоу
 да не идоуть съ тобою. и съведе
 люди на кодоу, и рече гѣ къ гедеѡну,
 кесъ иже лоуеть кзикоуь своимъ ѡ во-
 ды. ижеже лоуеть пещь, да постанши
 и ѡ едниоу и всѣ иже на кольноу по-
 клакъ шеть ѡтълоуун и, ѡ едниоу,
 и бы ѹсло локакшихъ въ горстѣ
 кзикоуь ꙗ. мѡжъ, вси же ѡстанши
 моужи, преклонилисѧ на коленоу ихъ
 шти кодоу. И рече гѣ къ гедеѡну.
 трѣши стѣ моужи локакшиши спѡу
 въ, и предашь мѡдѡма къ роукоу
 твою. и кси людѣ да идоуть на
 мѡста свои, и вѣзѡша бранио людь-
 ско къ роуцѣ свои, и роугы ихъ, всѣ
 иже ижъ ѡпоусти къ хрѡмы свои
 а ꙗ. моужъ оудержѧ. Полкъ же мѡ-
 дѡма вѡшис съ мѡжѣ егѡ к полкъ.
 и бы въ тоу ноцѣ и рече к немѡу
 гѣ, вѣстѧчь ѡсюдѣ скоро. иди в полкъ,
 ꙗко предахъ и в роукоу твою, аще
 ли са бѡиши ты синти то смѡди ты
 и фѡра рѡкъ тѡн (в) полкъ ты же
 послѡушиши, да что ти вѣзгѡють, и
 посеми оукрѡмають роуцѣ тѡн, и син-
 де к полкъ самъ и фѡра рѡкъ егѡ къ
 уастѣ въ нѣ. тысящѣ ихъ в полцѣ
 мѡдѡма же и мѡликъ и кси слѡнове
 вѣстокъ стѡвохѡу къ полмѣ ꙗко проу-
 зи множьствомъ, и вельбѡудомъ ихъ
 не вѣмше унсла но вѣкоу ꙗко пѣ-

сокъ на краи морьстѣмъ къ множь-
 стѡ. и вѣидѣ гедеѡнъ къ полкъ,
 и послѡушиа вѣсти и, и се моуць
 покѣдѡше сонъ подроуоу скоѡмоу, и
 рече се сонъ егѡ же видѡхъ, и се
 тѣсто хѡбѡ *) куына вѡлаксѧ к пол-
 цѣ мѡдѡма, и приклѡнѧ колѡмага
 мѡдѡма и поби ю и мѡдѣса и по-
 рони ю и покѡлѡнѧ колѡмагъ. и ѡ-
 вѣцѡ подроуць егѡ, и рече нѣ то
 тѣсто, но конѣ гедеѡне. смѡ и ѡѡл-
 сова, моужѡ ижъла. предѡсть гѣ в
 роукоу егѡ мѡдѡма кесъ полкъ. и
 бы ꙗко оуслѡшиа гедеѡнъ испокѣдѡ-
 нѣ сна и скѡзѡнѣ, покѡлѡнѧ гѣи
 и ѡбратѡсѧ в полкъ ижъла и рече
 полкоу встанѡте ꙗко предѡсть гѣ в
 роуцѣ наши полкъ мѡдѡма. и раз-
 дели ꙗ. моужъ на три плѡаткѣ, и
 вѣдѡсть роугы к роуцѣ кѡмъ и комъ-
 роугы тѣмъ скѡцѡ же средѣ комъроугъ,
 и рече нѣмъ менѣ же смѡтрите, ꙗко
 азъ творю, тако же и вы стѡорите,
 и се азъ вѣхожу средѣ полка и да
 вѣдѡсть ꙗко же стѡорю тако же да
 стѡорите, и вѣстрѡбѡю роугомъ и кси
 иже со мною да вѣстрѡуѡнѣте и вѣи
 въ роугы ѡжѡтъ полка, и да речеѡте,
 конѣ коу и гедеѡноу. и вѣидѣ ге-
 деѡнъ средѣ полка и ꙗ. моужъ с
 нимъ въ ꙗ полка къ плѡатѣ полѡу-
 ноци тоулю. оукоуженѣмъ. вѣстанѡ-
 ши стража и вѣстрѡуѡнѡши къ роугы
 иже къ роуцѣ ихъ и вѣстрѡуѡнѡши ꙗ
 плѡатѡнѡи и скроуѡнѡши комъроугы и
 цѣзѡша в лѡвоу роукоу скѡцѡ, и
 къ десѡнѣи роуцѣ ихъ роугы троуѡнѡи.
 и козѡнѡши, конѣ гѣи и гедеѡноу.
 и стѡиша кождѡ ѡсовѣ ѡжѡтъ полка,
 *) Въ р. хѡбѡ.

и тече вси поакъ и знаменаша и побьгониа, и въстроукишиа, ꙗко рогъ и положи гѣ меуемь моужа къ подроузь его и ко всемь полце его, и пробьже полкъ до кефасетта и стьбракшемса до ѿ. аксаммоудъ и ептакифи козпи моужь и зълъ ѿ нефталниа и ѿ асриа и ѿ есего мнашца, и погнаша къ следъ мадиана. и поусти слы гедсѡнъ къ всь предъль ефреиль, гла снудете къ сре- 10 тенне мадиану и карите нмъ водоу *) до кефила и ердана. и изша два княза мадианаа ѡривоу и зикоу, и оубишиа ѡрива к соурь, а и зикоу оубишиа къ екинакевъ, и погнаша мадиана, и гла- 15 коу ѡриваю и и зикоу принесоша къ гедсѡноу ѿ ѡнок страны и ердана.

Кн. Руоь гл. 1.

И бы вегда соужахоу соудити, и бы глады на земля, и иде моужь ѿ 20 кифлеома иудина, ѡжитишиа ради въ село молкан, смъ и жена его, и два сѡа его, има же моужевн ели-мелехъ, има же женв его неѡиниъ, и има двема сѡома его. малонъ 25 и хелеѡнъ. ифрафенска ѿ кифлеома иудина, и придоша къ село молкас, и быша тоу, и оумре елимелехъ моужь неѡиниъ, и ѡстаа ѡба снѡа сѡа ех, и поуста собе жены мол- 30 китишани, има едина ѡрфа, има же втора рѡфь, и жиша до ꙗ. мьтъ и оупроста ѡба ех сѡа малонъ и хелеѡнъ, и ѡста жена ѿ моужа своѡго и ѿ ѡбою сѡоу своѡю, и ѡста жена, 35 и ѡбе некрствъ ех, и възвратнишаса къ села молкала, ꙗко присѡти гѣ люднн сзонхъ, дати нмъ хлѡкы, и ѡнде ѿ мвста иже въ тамо. и ѡбе сносъ *) Въ р. водоу.

ех с нею, и дахоу къ поуць. възвра- 40 титиса къ земля иудиноу, и реуе неѡиниъ ѡбьма сношамь своимь, и де-та оубо ѡбратитаса какжедо въ домъ ѡфа своѡго, и створи бѣ съ кама мѡтъ, ꙗкоже створиша съ оумрыши-ми, и со мною, дажь бѣ кама ѡбре-сти покон коѡнедо к домоу моужа своѡго. и целова к, и въздхнгоша 45 жрело *) свое и пакнишеса, и реко-ста еи сносъ. ни. но идевс с тобою въ людн твоѡ. и реуе неѡиниъ, ѡбратитаса дщери мон, въскоую и де-та со мною, и дьета ли и еце сѡа моѡ ко оутробѣ моѡи да боудста кама моужа, но ѡбратитаса дщери мон, како състарехъса и не боудоу моужоу, иже и рѡхъ, еда оу мене 50 есть и мвнис да боудоу моужоу, и рожию сѡты, да пождста ихъ, да въз-растуть, да и понмета, а не боуд-дета иномоу моужю, ни дщери мон, ꙗко съжалнса мнѣ паве каю. ꙗко и зиде на ма роука гѡа, и възвѡгше жрело свое пакласта пакты, и цело- 55 вавшии ѡрфа свекровь скою ѡбратиса къ людн скоѡ. рѡфь же иде въ следъ свекроке своѡх, и реуе неѡиниъ к рѡфи, се ѡбратиса ктры тком къ лю-демь тконимъ **) и к кѡтъ тконимъ ***), ѡбратиса и ты въ следъ ктрове сво-ѡх. и реуе рѡфь, не сраиц мене то, еже ѡставиши тебе, или ѡбратитиса ѿ тебе, но ꙗко же идеши ты тоу 60 и азъ, и люднс ткон люднс мон, и бѣ ткон бѣ мон, идеже оумрешн ты, тоу и азъ, идеже погребешнса ты, тоу и азъ погребоуца. се бо

*) На поляхъ обьяснено: гадъ свон.

) *) Чит. своимь.

стори мнѣ гѣ сѣ да предложитъ ꙗко
смерть разлоуунтъ межн мною и то-
кою, видѣвши же невоиннѣ ꙗко оу-
крѣпнса смити с нею. оумоуѣ глѣти
к нем к семоу, идоста же обѣ и
придоста къ инфлѣомѣ, и къзгласи
къ грдѣ ѡ нем, и рскоша се ѣсть
невоиннѣ. и реуе к нимѣ, не зокѣте
мене невоиннѣ. но прозовѣте ма горь-
ка, ꙗко разгорѣа ко мнѣ злобѣ. азъ
во исполнѣ ѡндохъ, а тѣрю ма къз-
врати гѣ, да къскоую ма нарнуете
невоиннѣ, а гѣ съзри ма, и всаши
съзри мнѣ. и къзвратнса невоиннѣ и
роуфѣ молвитыни, ѡбращающнса съ
сва молкла. и придоста къ инфлѣ-
омѣ к мауало жаткы пшеницѣ:

Кн. Руѣв гл. 2. 1 — 12.

Бѣ во моужѣ зидѣмѣ мужю невоин-
ниу. моужѣ же снаемѣ. ѡ рода ѣли-
мелехова има же ёмоу коѡзѣ. и реуе
роуфѣ молвитыни къ невоинни, да
идѣ на ннкѣ и сверѣ класы, въслѣдѣ-
стоующн. аще ѡбращоу блѣтъ предѣ
ѡуина ёго, реуе же ёи невоиннѣ. иди
дци, и иде събра на ннкѣ въслѣдѣ-
стоующн жателемѣ, и въпадѣ къ
паденне уасти ннвы коѡзовы, сѣр-
добола ѣлимелехова. и се коѡзѣ при-
де ѡ инфлѣомѣ и реуе жмюцимѣ,
гѣ с ваши, и рѣша ёмоу жмюцини
блѣговн та гѣ, и реуе коѡзѣ ѡтро-
коу своёмоу стоушемоу за жателн,
кто ѣсть ѡтроковнца та. и ѡвѣца
ёмоу молвитыни ѣсть, прншеднша съ
невоинниёю, клѣ ѡбратнса ѡ сѣла
молкла; и реуе да съберѣ къ сно-
пахъ по слѣдоу жмюцинхъ. приде бо
и ста ѡ оутра до кеуера и не по-
унка на ннкѣ ни мала. и реуе во-

ѡзѣ къ руфн. сазнши дци не ходи
събрати на иноу, да не ѡходнши
ѡскодоу, но сѣе пристани къ ѡтро-
ковнцамѣ монмѣ, да ѡуи твои боу-
дѣта на ннкѣ ндеже женють, и да
ходнши къ слѣдѣ нлѣ, и се запо-
вѣдоу ѡтрокомѣ монмѣ не присащи
к тобѣ, и сѣда въжидѣши да идешн
къ соуседомѣ и пнѣши ѡнюдоу же
урѣпають жатели. и паде ѡтроковнца
нкѣ и поклоннса ёму до зѣмля ре-
ващи, что блѣго створнхъ предѣ ѡуи-
ма твоима. да ма позна, азъ же
есмѣ страши. и ѡвѣца коѡзѣ реуе
к нем, повѣдоуше повѣдши ми ёже
створила ёси съ скеробью скоёю
по оуѣрткни мужа твоёго, и ꙗко
ѡстаки ѡиѣ своёго и мѣръ свою, и
зѣмлю роженнѣ своёго. и приде въ
люди нхѣ не вѣда, ѡ кеуера и ѡ-
номѣ днѣ. къстажи гѣ дѣло твоѣ,
и боудн мѣзда твоѣ исполнѣ ѡ гѣ
ѣл нздѣва, к немоу же приде оуно-
вати къ хрилома ёго.

—
Этѣ тотъ самый списокъ некото-
рыхъ изъ Ветхозавѣтныхъ книгъ, ко-
торый доселѣ извѣстенъ былъ за ру-
копись конца XII в.

Текстъ перевода отличается многи-
ми древними признаками; въ употреб-
леннн словъ и выраженнн согласуется
съ текстомъ Библии 1499 г.; такъ напр.
въ обоихъ текстахъ встрѣчаются: 121.
22. ѡманица, 122. 30. плетеника, 122.
31. лтоуѣ, 126. 7. 9. коанмогъ или ко-
амызгъ, 126. 20. коуѣрогъ и мн. др.

Правописаннѣ русское; отличается
признаками XIV в., особенно въ упо-
требленнн о и ѣ вм. ѣ и ѣ, среди словъ,
а также въ опущеннн эгидѣ полуглас-
ныхъ, и въ смѣшеннн ѣ съ ѣ.

147. 1. горьстѣи: дрѣв. ѣ. вм. горьстѣи.

117. 5. подыгъ: въ испр. во всеыъ
приморѣи морѣ великого

117. 6. въ сиротинный дѣрзаетъ: въ
испр. при 'Αντιλίβανη, согласно съ
греч. πρὸς τῆ 'Αντιλίβανη (ἀντί—
проти ъ).

117. 7. фързѣи: въ испр. ферезѣи.

117. 9. стѣща: достигат. накл. отъ
гл. стѣсаса.

118. 3. из дѣкѣхъ: въ испр. съ дѣкѣ-
сткомъ. § 263. Прим. 2.

118. 6. 7. 8. Въ испр. и разсѣдшмаса
закѣзныи. И слоги вѣтси, и запѣуемы —
разсѣдшмаса, равно какъ и въ исправл.
разсѣдшмаса, относится къ мѣхамъ.
подышкы—нодошвы (нодь- и шекъ или
шькъ, шакъ. отъ шяти). черевни рус. ч.
вм. урѣнии. Слнч. народное черевни—
башмаки.

119. 1. истоуени: отъ гл. истоунти.
Въ испр. сдрѣлени: отъ гл. сдрѣити.

119. 3. 4. ѿ зема: древняя ч. род.
п. ед. ч.

119. 6. херсѣу: въ испр. хоррѣю. —
вжъ: русск. ч., вм. вжѣдъ. — дзи.
ко мнѣ живеша: въ испр. не посредѣ
ли мѣсъ живѣши. дзи состоитъ изъ
союза ли и дѣ, въроятно, отъ гл.
дзѣити (въ смыслѣ полагать и го-
ворить), вм. дѣши, древнерусскаго
дѣи, и нынѣшняго народнаго дѣ. § 77.
Прим. 2. Очевидное доказательство
связи втои частицы дѣ съ глаголомъ
дѣити см. 128. 14 гдѣ употреблена
форма двойст. числа дзѣта съ союзомъ
ли, въ значен. вопросительной частицы.

119. 15. ѿсаремъ: испорчено вм. ца-
саремъ, т. е. царемъ.

119. 18. ѿрѣдѣя: описка. Въ испр.
ко 'Едрѣиъ.

119. 29. ѿстѣшши: опущено в: ѿ-
встѣшши.

119. 39. вирофъ: въ испр. Вирѣтъ.

120. 4. 5. хулиху: въ испр. роптѣмъ.
— до вназь: въ испр. на вназѣи.

120. 7. илунити ѿхъ: въ испр. ко-
сѣитиса ѿхъ.

120. 12. да сѣтъ живи: въ испр.
да живѣтъ. дреколосаи: въ испр. дре-
костуцы.

120. 11. снемъ=сѣнмъ. равно какъ
и сонмъ = сѣнмъ.

120. 20. дрѣкомосецъ — дрекомосецъ
(дрѣ=дро-).

120. 21. ѿко кестъ свѣтѣнса мѣмъ: въ-
роятно, испорчено. Въ испр. помѣже
возвѣстѣса мѣмъ.

120. 28. повинни Въ испр. подрѣни.

120. 29. кы (= кѣмъ) кестъ года: въ
испр. ѿггѣдно ѣтъ вѣмъ. § 264. Пр. 1.

120. 30. створяте вѣмъ: въ испр. мѣмъ.

120. 31. ѿцѣсти ѿ: въ испр. ѿзѣвѣи.

120. 33. котъ — къ тѣ.

120. 31. 32. сѣи мѣзѣны: въ испр. сѣ-
шѣмъ Илѣмъ.

120. 33. дрекомосца и водомосца: -ца.

120. 31. трѣвинку, вм. олѣрю, какъ и д.

121. 8. вѣстокъ: род. пад. мн. ч.

121. 14. вельелоды, вм. дрѣв. вельѣды.

121. 17. вѣшме: переход. вр. въ пол-
ной ч., какъ и въ другихъ мѣстахъ.

121. 22. поустѣи: поустѣити вм. посылѣти
и въ другихъ мѣстахъ.

121. 27. ѿдѣхъ: въ испр. ѿзѣвѣнхъ.

121. 32. еѣ ѿморѣискъ: род. пад. мн. ч.

121. 35. подѣ теревинкѣшомъ: въ испр.
и сѣде подѣ двѣкомъ. Греч. *τερβινθος*—
терпентиновое дерево.

121. 36. кифрѣфъ: въ испр. ко 'Ефрѣфъ.

122. 13. поушю: въ испр. носѣлѣхъ.

122. 16. милохѣудѣиша: въ испр. моѣ
хѣлѣмъ.

122. 25. трѣвоу въ испр. жѣртѣв.—
положю: въ испр. пожрѣ.

122. 27. да сѣжо: въ испр. премѣдѣю.

122. 30. из плетеникъ: въ испр. въ
кѣшнѣцъ.

122. 31. въ лѣтокъ; въ испр. въ горѣцѣхъ

122. 37. прикосѣса: требуетъ мѣст-
наго пад. безъ предлога.

123. 7. 8. ѿѣа ѣго сѣдрниша: испор.
Въ испр. ѿѣа 'Езрѣи.

123. 9. оушнѣтѣи, вм. оушнѣтѣи
какъ въ Галицѣ. см. Ев. 1144 г.

123. 12. садъ: въ испр. дзбрѣв.
123. 16. къ полуночи: въ испр. во предѣлѣхъ.
123. 28. съгражашы: въ испр. моко-согр:ждѣнный.
123. 29. къ подрыву си: въ испр. къ сажимому своему. см. вм. своему.
- § 207. Пр. 4.
123. 32. дѣтель (вм. дѣтель, § 55. V): въ испр. кѣць.
123. 37, 38. не вы са прите: въ испр. сѣдъ гѣсте. отъ гл. прѣтиса, при сущ. шри, распрл.
124. 2. котъ — къ тѣ.
124. 3. яре влал: здѣсь пропускъ. Въ испр. 'Иероваиломъ, гѣл: да ѡмститъ на немъ Кдѣлъ.
124. 8. и къ езеро: испорчено. Въ испр. 'Анѣзѣрѣ. На концѣ о вм. ѡ.
124. 9. поустн: въ испр. послѣ.
124. 16. ковано: въ испр. ѡвѣе.
124. 22. ѡваница: въ испр. ѡвринъ *Лекану* — лаханъ). Слич. въ спискѣ Библи. 1499. паница (*η φιάλη*—фиалъ, чаша, кубокъ). Исх. 27. 3.
124. 31. рокозъ: въ испр. 'Иероваилъ.)
124. 33. ѡредъ: въ испр. 'Ардъ.
124. 35. ѡ хма. ѡморемия: въ испр. на хмаъ Мессѣ Галло ѡморѣ. къ полн. = къ долиня, какъ и далѣе:
125. 12. весь — вскъ.
125. 14. ѡ ѣдиноу: въ испр. ѡсбъ. воламъ: въ испр. падѣтъ.
125. 20. тремъ стъ моужи локлѣшми-ми: согласовано въ твор. пад. им. тремъ стъ моужи локлѣшмихъ. § 230:
125. 23. брѣшно людско: въ испр. брѣшно ѡ людѣй. § 223.
125. 21, 25. къ ѡже изѣтъ: въ испр. всѣаго мѣжъ Тилатеска; въ греч. *πάντα ἄνδρα Ἰσραήλ*. ѡже здѣсь не членъ (ибо его нѣтъ въ греч. подлинникѣ), а относит. мѣстоименіе; т. е. всякій, кто есть Израиль. §. 280. Прим. 4. къ драмы: въ испр. къ кѣць.

125. 27. съ ниже ѣго в полн: въ испр. нѣже ѣго въ долиня.
125. 36. ѡ. тысярь ѡхъ: въ испр. нѣдесѣтннкозъ, ѡже кѣшл въ полцѣ.
125. 38. къ полн: въ испр. къ долиня.
126. 3. ѡ послочша кастни: въ испр. нѣтъ.
126. 7, 9. колимлг, колимгохъ: въ испр. къ кѣри — кѣрл. Замѣчательно, что это слово здѣсь колеблется въ граммат. родѣ. колимгохъ муж. р., а мѣстоименіе ѡ, къ этому слову относился, въ женск. р.
126. 11. копнѣ: въ испр. мевъ, какъ и далѣе,
126. 19. мулти: въ испр. мулѣстл.
126. 20. кохърогы: въ испр. кодомосъ.
126. 21. тѣл — тѣца. свѣтл — свѣтл. средѣ — средѣ.
126. 31. къ уѣ — къ уастъ. к мулти полуночи: въ испр. къ мулѣ стѣжи средѣхъ.
126. 33. стѣлж — стѣлж.
126. 35. мулѣни: въ испр. мулѣстл.
126. 36. свѣр — свѣрл.
126. 39. кождо — къждо, § 57. 6. ѡсовѣ, § 45. Въ испр. кѣждо ѡ севѣ.
127. 3. къ подрозъ: испорчено. Въ испр. на подрѣгъ.
127. 6. до гѣ. левалмохъ ѡ свѣтл-фи: въ испр. до стѣлжъ 'Левалмал, ѡ къ Тѣлѣхъ.
127. 12. до нефилл: въ испр. до Кефирл.
127. 13. ѡрикоу: въ испр. 'Шриѣл, отъ 'Шрикъ, какъ и здѣсь. далѣе: вин. пад. 'Шриѣл, а не ѡрикоу (отъ имен. пад. 'Шриѣл). ѡзикоу: въ испр. Зѣл.
127. 15. склнмекъ: въ испр. ко 'Л-нефзѣк.
127. 16. ѡзикоу — зикоу.
127. 19. соуѣлхоу (вм. сѣждлхъ) отъ гл. соудити. соудл — сѣдл.
127. 20. глзъ — глзъ. къ зѣмла — къ зѣмл.
127. 21. инфлѣм — въ испр. Ви ѡвѣемъ, какъ и далѣе.

127. 24. нешминь: въ испр. Носеминь, какъ и далѣе.

127. 25. мамлонъ: въ испр. Мамлѡнъ.

127. 36. невеста: въ испр. снохѣ. Отъ невеста (въ общемъ значеніи введенной или приведенной въ домъ жены) — невест-ка.

128. 9. ѡ въздангош: въ испр. ѡнъ же въздангоша.

128. 10. жрало — жрало, смягченналъ. отъ грало (жерло — горло, § 37). Въ испр. глѣсы своѣ. пазамеса вм. пазамаса: описка.

128. 11. ѡдесе (ѡдеса): дв. ч. женск. р. 1-го л.

128. 14 15. ѡ дзета ли вѣще сѣа мом ко оутрѡкѣ моѣа: въ испр. ѡнъ еше мнѣ сѣмокс ко оутрѡкѣ моѣн. Въ греч. *μή έτι μοι υιοί εν τῇ κοιλίᾳ μου*; въ Вульгаты: *non ultra habeo filios in utero meo*. — дзета ли, вм. или: собственно значить: говорите ли, скажете ли вы объ (им. дзета ли). Слич. дзали, § 19. 6. сѣа: дв. ч.; въ испр., какъ и въ греч. множ. ч. да коудетѣ: двоѣств. ч., относится къ сѣа.

128. 17, 18. не коудѡу моужѡу (дат. отношенія къ лицу) — не буду за мужемъ. ѡмже и рѣхъ: въ испр. ѡше же кѣхъ ѡ рѣмѣ.

128. 19. ѡмине: въ испр. ѡдѣжда.

128. 23. сѣжалса мнѣ: въ испр. гѡръко кѣмъ мнѣ.

128. 29. нтры: древняя ч. имен. падежа ед. ч.

128. 32. не срафи, какъ и въ испр., собственно: не встрѣчай, т. е. не перечь, не противорѣчь (*ἀπάντησαι*, не *adverseris*).

129. 5, 6. идоста, вридоста, вм. идоста. вридоста: дв. ч. женск. р.

129. 9. Собственно имя Носеминь значить красная, прекрасная.

129. 10. разгорѣл — злоба: въ испр. ѡмъ ѡсволи мѣ горести вседержитель злѡмъ злоба — древня ч., вм. злоба.

129. 14. сѣзѣл мнѣ: въ испр. ѡзѡен мѣ.

129. 17. пшеницѣ — пшеница. (род. п. ед. ч.) или пшеници (лат. пад. ед. ч.).

129. 27, 28. вхѡде изъ вѡдениа уастъ мнѣ: въ испр. вѣиде ко слѡбуау въ уастѣ мнѣ. сердокола: въ испр. ѡже ѡ сѣрдѡста.

129. 40. ни мала — нимало.

130. 2. изъ ѡноу: пропуш.но: ѡноу.

130. 5. жемють, вм. жѣ-нѣтъ, отъ жати.

130. 7. не присаши: въ испр. не косѣтиса. Такимъ образомъ присаши, вм. присат-ти) собственно значить прикасаться.

130. 10. урѣмяють — уеряють, уерпляютъ, отъ гл. урѣти, вм. урѣи-ти, § 38.

130. 20, 21. ѡ всуерѣ ѡномъ дѣе: въ испр. ѡ вѣсѣл ѡ третѣаго дѣе (въ греч. *ἐχθές καὶ τρίτης*). Отсюда очевидно, что наше *намедни* (*ономедни*) есть не что иное, какъ испорченное *ономъ дѣе* (*ономе = ономъ*). § 72. 11. вѣстѣлѣ ѡ: въ испр. да вѡдѣстѣ гѣѣ.

XVI. ИЗЪ СЛУЖЕБНИКА МИТРОПОЛИТА КИРИАНА.

(По рук. Синод. Библ. № 601.)

1. Предсловіе.

Сии служебникъ преписавъ ѡ грецкыхъ книгъ на рѣцкыи азыкъ рѣкою съосою. кирианъ сирентын митрополитъ кѣевъскын ксѣмъ рѣси, слѣце же прѣисѣсте и поучакастеса сими кн-

гамн. ли вѣтвѣнѣю и безкровнѣю жертвѣ гѣи приносашен сѣинници и сими книгамн ѡдѣтвы молащеса. поминяте наше сиренне. ѡко да и вы томъ же поминанню сподѡблени бѣдете. Аще ли же кто кѣсхоцѣ снѣ книгы прѣ-

писывати, сматран не приложити їм ѿложити едино некое слово. нан тьукѹ еднѹ. нан крѹюуькы нже сѹ подѣ строкамн в радѣхъ нже пре- 5 мѣнитн слогню некоторѹю. нан при- ложити ѿ ѿбыуны нже перьзе при- быкъ. нан пакн ѿложити нн въ дѣ- комьствѣ. нже въ възгашеннѣ. нн въ мѣтвѣ. но свелнкымы кнмнмншемъ про- унтати оуунтѣ. нан преписывати. како 10 да не ѿ небреженнѣ къ грѣхъ впа- дете. занеже еже ѿ небреженнѣ вла- сти къ грѣхъ, горшнп есть. неже еже ѿ невидѣннѣ быклемѣ: —

2. Изъ самого служебника.

Помани гѣ плодѹносѣщѣ. н добро- 1 творацинѹхъ въ стѣхъ твоѣхъ цѣрквѣхъ. н помчнлющнхъ ннцѣмъ. н въздан же нмъ. бѣгатынн твоинн н нѣнтынн. дарнн. дарѹн нмъ къ ¹⁾ мѣсто земнѣ. нѣнѣмъ 20 кмѣсто кремнннѣ. кѣунамъ. кмѣсто тѣмннѣ нестѣннѣмъ. Помани гѣ нѣе в пѹстынѣ н горѣ. н пещерѣ. н пропѣ- стехъ земнѣхъ. Помани гѣ нже въ дѣвствѣ н бѣгогокѣнствѣ н безмол- внн. н въ утѣ жнтнн прѣбывающн. Помани гѣ блгоутѣнкѣ н кѣрнѣннхъ 25 ншнн црѣн. нхѣе ѿпракдѣлѣ кесн црѣ- воватн на землн. н ѿрѹжемъ истнннѣ. ѿрѹжемъ бѣгоколеннѣ възвѹан н. ѿсѣ- 30 нн надѣ главою нхъ. во время бранн. оѹкрѣпн нхъ мышнрѹ. возвысн н десннрѹ. оѹдсрѣннхъ ²⁾ црѣтко. по- корн нмъ кса вѣркѣрскыи яззыкы 35 н ³⁾ бранн хотѣнѣмъ. дарѹнншѣ ⁴⁾ глаѹ.

¹⁾ въ написано другою рукою надъ строкою. ²⁾ Вѣроятног оутвердн нхъ.

³⁾ ѿ начертано другою рукою надъ строкою. ⁴⁾ Вм. дарѹн нмъ.

бокыи неѿжнлѣсмыи мнрѣ. възгѣн къ 5 срѣцн нхъ. бѣгѣмъ о црѣкн твоѣѣ н о ¹⁾ всѣхъ люднн твоѣѣ. како да в тншн- нѣ нхъ тнхо н безмолвно жнтнѣ по- живемъ ко всакомъ бѣгокѣрнн н утѣтѣ. Помани гѣ всакоѣ мауало н каастѣ. н еже в полатѣ вѣрѣю нѣпнѹ. н все коннѣство бѣгтыѣ къ блѣтн склѹдн лѹкѣвтыѣ. бѣмъ сѣтворн въ блѣтн твоѣн. 10 Помани гѣ прѣстокицѣмъ лѹ. н рѣ блѣкнмѣ кнмъ посланнѣмъ. н сѣсн нхъ н нѣ по множествѹ мѣтн твоѣхъ. скрѣ- внцѣмъ н ²⁾ исполнн всакого бѣга сѹ- прѹгн нхъ. в мнрѣ н къ едннствѣ 15 склѹдн. млдѣннѣмъ вѣснштѣмъ. оѹности мѣкѣжн. старѣсть лѹдѣдѣржн. млдѣш- ныѣ оѹтѣшн. растоѹенныѣ себѣрн прѣмѣ- цѣннѣмъ ѿбратн. н совокушн стѣмъ твоѣн скорѣнн апѣтѣѣ црѣкн ѿсѹрѣва- жмыѣ ѿ дѣховъ неутѣхъ. севобѣдн. 20 налкѣющнмъ спѣлѣкѣн. вдовнцѣмъ прѣ- стѣнн. снѣтыѣхъ защнтн. плснѣнѣ. нз- бавн больнѣ нѣцѣлн. нже к сѹднѣн- цѣхъ н рѹдѣхъ. н затоѹеннѣхъ. н 25 горктыѣхъ работѣхъ. н всакомъ скорѣн. н нѹжн н ѿбѣстоѹннн сѹщн. помани бѣ н ксѣ трѣсѹющн вѣлнкѣ тн бѣгоѹт- робнѣ. н любѣцн нѣ н невидѣцн ³⁾.

По свидѣтельству послѣсловіѣ Служебникѣ этотъ переписалъ (вм. переписалъ мѣстѣ, т. е. переписалъ) ѿ грецнцѣхъ кннѣ изъ рѹсскыи яззыкы рѹкою скою кнпрнѣмъ смнрѣннѣ мнтрополнѣ кнскѣ- 35 скыи всѣн рѹсѣ.»

135. 2, 3. грецнцѣхъ, им. грецнскыиѣхъ. § 67. — въ рѹсскыи яззыкѣ: оимѣчѣтель-

¹⁾ ѿ начертано также другою рукою надъ строкою, равно какъ. — ²⁾ ѿ.

³⁾ Вм. невидѣцнѣ.

но, что здѣсь русскій языкъ принимается въ смыслѣ церковно-славянск.

137. 1. Любопытныя наставленія писцамъ или переписчикамъ.

137. 7. въ дѣлѣ коньстаѣ — въ възглагошени — въ мѣстѣ: т. е. въ различныхъ частяхъ Божественной литургіи.

137. 15. См. соответствующее этому

мѣсто въ Служебникѣ Варлаама Хутынскаго. Изъ сличенія этихъ двухъ памятниковъ явствуетъ, что Служебникъ Кипріяна отличается значительными подновленіями какъ въ самомъ текстѣ, т. е., въ выборѣ словъ, въ грамматическомъ измѣненіи ихъ и въ сочетаніи, такъ и въ правописаніи. См. Примѣч. къ Служ. Варл. Хутын.

Х V В Ѣ К Ъ .

ХVII. ИЗЪ ЛУКИНА СИНСКА ЕВАНГЕЛІЯ, 1409 Г.

(По рукоп. Синод. Библи. № 71).

МѠ. 12, 9 — 13.

Въ ѿно. приде ісѣ въ сборѣ нюданскѣ. и се уѣккъ въ тѣ. соуху рѣкѣ нын. и въпросиша и глѣше да аще достонѣ въ сѣботѣ цѣлнѣ. да нѣмъ къзѣють. онѣ же рѣ нѣмъ. кто естъ ѿ вѣсѣ уѣккъ. иже и мѣтъ ѿвѣрю едннѣ и аще къпадѣтѣса къ сѣботѣ въ кмоу. не изметъ ли ісѣ. и въздвнѣнетъ. колыи оубо лѣчнн іесть уѣккъ ѿвѣтѣ. и темъ же достонѣ къ сѣботѣ. добро творнѣ. тѣгда глѣ уѣккоу прострн рѣкѣ и прострѣ. и оутѣрѣдѣса цѣла кѣко и дрѣтамъ:

МѠ. 14, 22 — 34.

Въ ѿно. понѣднѣ ісѣ оуѣеникы скоѣ. кълѣстн к корабль. и кѣрнѣ на ѿнѣ странѣ дондеже ѿпѣститѣ нѣроды. и ѿпѣцѣ нѣроды възнѣ на горѣ.

едннѣ помолнѣтѣса. поздѣ же възвѣшнѣ. едннѣ въ тѣ. корабль же въ тѣ средѣ мора мѣтѣса волнѣмн. въ бо протнвѣнѣ вѣтрѣ. къ устѣртѣю же стрѣлю ноци. и иде к ннѣмъ ісѣ хода по морю. и възвѣше и оуѣеникы. ходѣцѣ по морю смѣтошѣса глѣше. кѣко мѣуть естъ. и ѿ страха къзннѣша. агнѣ же рѣ нѣмъ ісѣ глѣ дѣрзѣйте азъ іесѣ не бо нѣтѣса. ѿвѣцѣкѣ же петрѣ рѣ нѣмѣ глѣ аще ты іесѣ. покѣлн ми прнѣ к тебе по водамъ. онѣ же рѣ прнѣдн и нѣзѣзѣ нѣс корабля петрѣ хожѣше на водахъ. и прнѣде къ ісѣнѣ. видѣ же вѣтры крѣпкы оубоѣса. и нѣуѣнѣ оутѣпѣтн къскрнѣ глѣ. глѣ. снѣ ма лѣннѣ же ісѣ простѣрѣ рѣкѣ атъ і. и глѣ нѣмѣ млаѣвѣре поуто са оубоѣ. и възвѣзѣшемъ нѣмъ въ корабль. прѣстѣ

Варіанты по Острож. сп. Еванг. 1) оубѣдн иѣс. Въ Галицк. сп. понѣдн, а въ низу страницы кнпварью: оубѣдн. 2) кѣрнѣ и нѣзѣ ономъ волю. 3) възвѣшнѣ. 4) посрѣдѣ. 5) погрѣдѣшѣса волнѣмн. Въ Полик. сп. мѣтѣса; въ Монс. мѣтѣса. 6) иѣс. 7) по морю ходѣцѣ. 8) прнѣзрѣкѣ. Въ Галицк. сп. кѣстѣлѣсѣмн прнѣзорѣ. Въ Полик. сп. мѣуть. Въ Монс. сп. прннѣдѣннѣ. 9) иѣс. 10) покѣлн. 11) и нѣзѣзѣ вѣтрѣ нѣс корабля хожѣшѣ. 12) нѣсѣнѣ. 13) вѣтрѣ крѣпкѣ. 14) възвѣнн. 15) иѣс. 16) поуто са

вѣтрѣ. сущи¹⁷ же въ кораблѣ. по-
клонилася ему глѣце. въ истину сѣѣ
блѣни іесї и прѣвезъшесѣ¹⁸. прѣдоиди
на землю. генисаретскую¹⁹.

Мѣ. 23, 1 — 12.

Въ оно. глѣ ісѣ¹ къ народомъ. и
оуѣнникомъ своимъ глѣ. на монсе-
оѣ². сѣдланци сѣдоша. книжници и
фарисѣи³. вси оубо елико аще ре-
куть⁴ вамъ блжстї. блждетѣ⁵ и тво-
рите. ꙗко по деломъ же ихъ не творите.
глѣють бо а⁶ не творять. сказаютъ
же⁷ времена свои. тажка и беднѣ⁸
носима. и възлагютъ на рама⁹ ульѣу-
ска. а пѣрстѣмъ своимъ. не хотѣше¹⁰
двингнѣти ихъ. вса же дѣла творять
свои¹¹ да видими бѣдѣтъ ульѣвкы.
раширяютъ же хранници¹² свои. и
вемлютъса подолкы котыгъ сво-
ихъ¹³. любятъ же прѣжевъзлаганиѣ¹⁴
на кеусрахъ. и прѣжесѣданиѣ¹⁵ на
сборницѣхъ. и цѣлованиѣ¹⁶ на търж-
ницѣхъ. и зватнса ульѣкы оуѣутсан¹⁷.
всѣ же не нарицаются¹⁸ оуѣутсан.

сдинѣ оуѣутель хѣ¹⁹. всѣ же²⁰ вси
братнѣ есте. и оѣа не зовете²¹ сова
на земли. единѣ бо есте оѣѣ вашѣ
нже²² на небесахъ. всѣ же не нари-
цаются²³ наставници. единѣ бо есте
наставникъ хѣ²⁴. а болни васъ²⁵
бѣдетѣ²⁶ вамъ сауга. а нже възвѣ-
снтьса. самъ са обнижастѣ. и нже
обнижнтьса. самъ са възвѣсн²⁷.

Іо. 12, 19 — 24.

Въ оно. съвѣтъ створиша. архи-
ерѣи старци на ісѣ¹. и рскоша к себѣ.
видите яко никакъ польза² есте. се
мирѣ³ по немъ идеть⁴. блхѣ⁵ же елини
истерн⁶. ѿ вѣшедшихъ. да поклонатѣса
къ прлзднникъ. си⁷ же⁸ пристѣпнша
къ филиппѣ. нже бѣ ѿ кипсаидѣ гл-
анѣнскыи⁸. и молахуть⁹ и глѣюще
гѣ. хоцѣмъ ісѣ¹⁰ идѣти. прѣде фи-
липпѣ и глѣ андрѣеки¹¹. и пакы анд-
рѣи¹² и филиппѣ глѣста ісѣи¹³. ісѣ¹⁴.
же ѿвѣща имъ глѣ. прѣде годни.
да прославнтьса сѣѣ ульѣвскыи.
аминѣ аминѣ¹⁵. глѣю вамъ. аще жермо¹⁶

оуѣутсанъ. 17) сѣщен. 18) прихлѣтъше. 19) генисаретска.

1) иісѣ. 2) на моѣсовѣхъ. 3) книжници и фарисѣи. 4) всѣ оубо аще река вѣтъ.
5) съблюдиште. 6) и. 7) связать бо времена тажкыи. 8) и не оубоць носима.
9) и вѣсладжтъ на плѣща. 10) не хотѣтъ. 11) всѣ же дѣла свои творять.
12) хранници свои. 13) и вемлютъ подметы рѣзѣ своихъ. Въ Галлиц. сп.
и вемлютъ подметы вѣскрѣлаа рѣзѣ своихъ. Въ Полнѣ. сп. вемлютъса подолкы
рѣзѣ своихъ. Въ Монс. сп. подолоки рѣзѣ своихъ. 14) прѣжевъзлаганиѣ. 15)
прѣжесѣданиѣ на сборницѣхъ. 16) и цѣлованиѣ. 17) и нарицатнса отъ ульѣ-
рѣвн. рѣвн. 18) не нарицатѣса. рѣвн. 19) единѣ бо есте оуѣутель вѣши. хѣ.
20) всѣ же всѣ братнѣ есте. 21) не нарицатѣсе себѣ. 22) Прибавлено: есте.
23) ми нарицатѣса. 24) яко наставникъ вашъ единѣ есте хѣ. 25) въ всѣхъ
26) да бѣдетѣ. 27) а нже възнесетѣса съмрнтьса и самтрѣмнса възнесетѣса.

1) сѣтъ сътвориша фарисѣи на ісѣ. 2) польза. 3) всѣ мирѣ. 4) идѣ. 5) блжѣ.
6) истинн. 7) си же. 8) отъ видѣсидѣ глѣанскыи. 9) молахъ. 10) иісѣ. 11) анд-
рѣеки. 12) андрѣи. 13) иісѣи. 14) иісѣ. 15) аминѣ. аминѣ. 16) зѣрмо вѣше-

пшєннѹю. пдѣ к зєман не оумреть¹⁷.
то кѣдннѹ прекыкаетъ. лѹє ли оум-
реть¹⁸ много¹⁹ плодѣ створить²⁰.

—

— Это Евангеліе недѣльное.

Правописаніе русское. з и ѡ опу-
скаются среди словъ и замѣняются
буквами ѳ и ѣ; но иногда и смѣши-
ваются въ употребленіи, будучи по-
лагаемы одно на мѣсто другаго. з
смѣшивается съ ѣ. Мѣстный выговоръ
оказался въ обоюдномъ переходѣ зву-
ковъ у и ѡ, и въ измѣненіи з на ж.

139. 9. въздыгаться: ѡ послѣ г про-
тивно законамъ сочетанія звуковъ въ
русской письменности.

139. 11. ѡкцѣте, вм. овуцѣте: отъ овуцѣ,
съ перемѣною у на ѡ.

140. 1. помолитѣся: достигат. накл.
воздѣ же кмѣжно: дательный само-
стоятельный.

140. 7. мьуть (или муеть) — мечта.
См. въ вар., какъ одно и тоже понятіе
въ различныхъ спискахъ выражается
различными синонимическими словами:
призракъ, безтѣлесный приговоръ, при-
видѣніе. Замѣчательно, что исправл.

текстъ въ этомъ случаѣ согласенъ съ
Остромировымъ.

141. 3. прѣасъзѣса, т. о. перевез-
шись.

141. 13. ведѣх (вм. ведѣхъ). См. вар.

141. 14. на рамѣ (вм. на рамѣхъ): отъ
рамѣ, тогда какъ рамена — отъ рама. —

141. 18. рѣширають — рѣширяють.

141. 19. подолки котыгъ. См. любо-
пытные вар. подмсты, вскрѣла, под-
колоки — синонимы слову подолки.

141. 20. 21. прѣжєзѣдєжнѣиѣ. прѣжє-
сѣдѣнѣиѣ, т. е. первый мѣста на пирахъ
и сборищахъ.

141. 23. ѹѡкмъ: твор. п. мн. ч., т.
е. отъ челоѡкъѡвъ.

141. 24. изрѣцѣтѣся, вм. изрѣцѣте-
ся: съ перемѣною ѡ на ѹ.

142. 8. сѡ ѡбнижѣть — унижается.

142. 9. ѡбнижѣтѣся — ѡбнижѣтѣся: съ
перемѣною з на ж

142. 13. польза — пользѣ.

142. 18. молахѣтъ: съ нарощен. -тъ.

142. 21. жарно. вм. жарно, въ О. Е.
жарно, т. е. черно: съ перемѣною з на ж.

(См. Горскаго и Невоструева Опи-
саніе Слав. Рук. Моск. Синод. Библиотекъ.
Отд. I. стр. 227 — 229)

**XVIII. ИЗЪ ТОЛКОВАНІЯ НА КНИГИ ПРОРОЧЕСКІЯ, ПО КОПИИ СО СИНСКА,
СДѢЛАННАГО ПОНОМЪ УПНРЕМЪ ДЛЯ НОВГОРОДСКАГО КНЯЗЯ ВЛАДИМИРА
ЯРОСЛАВИЧА ВЪ 1047 Г.**

(По рук. Московск. Духовн. Академ. Библ. № 61).

Пророка Іоны гл. 4.

И сѣдѣхнѣсѣ іѡнѣ жалобѡю ве-
лнкою, и сѣмѣтѣся. и молнѣсѣ къ
гѣи и рѣ. Ѡ гѣ оубѡ, не сѣ ли
словеса бѣша мол. ещѣ сѣрѣ ми
на зєман мѡсѣ, сєго дѣла варнѣхъ
кѣжати вѣтѣрѣсѣ, нѣже рѣзѡмѣ. кѣ
мѣтнѣ тѣ есѣ. и цѣдрѣ. и трѣпѣанкѣ.
и мнѡгомѣтнѣвъ, и расклѣнсѣ ѡ злѡбѣ

ѹѡѹ. Расклѣнѣе рѣзѣмѣи помнѡванѣе
се же не ѡлканѣа дѣла. нѣже
ѡстѣвнѣша злѡбѣ всѣа и безѣконѣа.
злѡбѣ же гѣю рѣзѣман. гнѣвъ сѣго а
не іѡно мнѡтоже. И нѣтъ вѣко гѣ,
кѣзѣи дѣѣа мѡю ѡ мѣне. кѣко оубѣ
ми оумрѣти, негли жити. И рѣче гѣ
къ іѡнѣ, оубѡ гѣло оубѡ рѣжѣлнѣсѣ.

*) Въ р. кѣзѣва.

И изиде іѡна из града и сяде прѣм граду. и сътвори себѣ кущи. и сядуше по нею къ сѣни. доидеже видѣти утѣ бѣдѣ граду. Студѣни дѣла сѣ съжалеши прѣкъ. помыслиши уѣкъ; да не прозовется многыи уѣкъ лѣжъ. И повеле гѣ бѣ тыкви. и възмине на главою іѡна. да бѣдѣ сѣнь, да *) главою ема. осѣнни и ѿ задешии его. и обрадовася іѡна о тѣжкѣ радости келкою. И повеле бѣ урѣви оуѣрнемоу. на оуѣри. и поѣст тыкъкъ и оуѣше. И бѣ къ възиде сѣнце. повеле бѣ кѣтрѣ знониѣ же сжѣи. и прирѣи сѣнце на главу іѡниѣ. и ѿисмагнѣса. и ѿуавлѣнѣса дѣа скоа. и рѣ. оуѣе ми оуѣрати негла жити. И рече гѣ бѣ къ іѡне глѣо ли си жалѣши по тыкви. и рѣ. глѣо си жало до смѣрѣи. И рѣ гѣ. ты оуѣкъ поскрѣе по тыкви. о ней неси ся урѣдѣлъ. ни въскрѣмѣлъ еа. вѣстѣ ѡбѣоць. и погыбѣ ѡбѣоць. а азъ ли не поѣжаѣ нишегѣа града келкаго; къ неѣ же живѣти мѣжѣ дѣою на десѣте тѣмъ уѣкъ. и не поѣжила дѣсѣниѣ скоа. ни лѣкѣи и. и скоти и многи. Хотя гѣ прѣкъ оуѣтанѣти. и наказати съ прѣуею. сътвори да разоуѣметъ колѣкъ мать имѣти на уѣцѣхъ. и како ѣ прѣдѣти ѿ вѣдъ. и прѣсмаѣтъ покѣнѣе и егда са ѡбратѣти ѿ злоѣи скоѣ. и безѣкоѣнии мѣжѣ.

О рукописи *Упуря Лихаю* см. въ спискѣ Библии 1499 г. Здѣсь предлагается текстъ Пророчества съ толкованіемъ для того, чтобы наглядно

*) Во р. на.

убѣдить всякого въ тождествѣ текста Толковыхъ Пророковъ и Библейскаго списка 1499 г.

Утрата отдѣльнаго перевода нѣкоторыхъ книгъ Ветхозавѣтныхъ объясняется распространеніемъ списковъ, въ которыхъ сохранился тотъ же текстъ съ толкованіемъ. Для церковнаго употребленія при богослуженіи собственно нужны были собранія прѣмѣй. Для частнаго употребленія болѣе могли быть полезны книги съ толкованіемъ Св. Отцевъ. Потому вѣроятно, что книги Св. Писанія съ толкованіемъ чаще были переписываемы, нежели те же книги безъ толкованія. Отъ того при составленіи полнаго списка Библии нужно было прибѣгнуть къ извлеченію текста книгъ Пророческихъ и другихъ изъ толкованій.» (Горск. и Иевостр. Описаніе Слав. рукоп. Моск. Синод. Библи. Отд. I. 1855. стр. 135).

Сличивъ предложенный здѣсь текстъ съ текстомъ Библии 1499 г., находимъ важнѣйшее между ними различіе только въ правописаніи. Нѣкоторыя формы сохранились въ древнѣйшемъ видѣ въ Толкованіи; на пр. 143. 3. сѣфѣ, 144. 6. дѣа, 145. 1. бѣдѣ, 145. 16. дѣа, 145. 21. нишегѣа, 145. 25. живѣти (въ Библи. 1499 г. сѣшу. дѣю, вѣдѣти, дѣа, нишегѣа, живѣти). Другія формы уступаютъ Библейскимъ въ древности; напр. 115. 12. оуѣрнемоу, 145. 26. дѣою на десѣте тѣмъ (въ Библи. 1499 г. оуѣрнемоуѣмъ, дѣою на десѣте тѣмъ). Замѣчательны также нѣкоторыя отклоненія; на пр. 145. 25. мѣжѣ, 145. 12. поѣстѣ (въ Библи. 1499 г. мѣжѣ, иѣтѣ). ѣ и ѣ въ Библии употребляются болѣе по русскому произношенію, въ Толкованіи по сербо-болгарскому. Другія грам. замѣчанія см. въ спискѣ Библии 1499 г. — Въ толкованіи замѣчательна ѣ. злоѣя встрѣчающаяся въ Сборн. Свят.

XIX. ИЗЪ ПЯТИКНИЖІЯ МОИСЕЕВА

по рукописи Румянцовской (№ 27).

Левитъ, гл. 7, ст. 1 — 21.

И се законъ ѿ лнхновеннн. сѣла сѣхъ ѣ. на мѣсть на немъ же зако-
лаю всесожеженнѣ да заколаѣ н ѡжель. иже лнхновеннѣ дѣла прѣ гдѣмь. а
крѡѡкропѣ ѡкѡ стокала тресбннкъ. и
вѣ лон ѣго да принссѣ ѡ него. и
уресла и лон покрывлюри ѣтробъ.
и весь лн иже въ ѣтробѣ и ѡба
поукн. и лон и на нсѡ. и иже
на стегнъ и неуснѣ ¹⁾ атрсннн сѣ
нстеснѣ да ѡнштсѣ. и принссѣ а
жрецъ къ тресбннкъ приносѣ коню
бѣгоконнѣ гоѡ лнхновеннѣ дѣла ѣ.
кѣ мужескѣ по да кѣсть жрецъ на
мѣсть сѣ да кдѣ ю. сѣла сѣтымъ
ѣсть. кѡже грѣха дѣла. такѡ и лнх
новеннѣ дѣла. законъ ѣдннѣ ²⁾ нмать.
и жрецъ иже ѡнштнть ѡ немъ. томъ
да бѣдетъ. и жрецъ и принссѣтъ ксѣ-
сожеженнѣ уѣуа. кола всесожеженнѣ
ѣже то приноснть томъ да бѣдетъ. и
кса трека кѣ сѣткорнтсѣ в пецн. и
кѣ кѣ сѣткорнтсѣ на ѡгннцн. и къ
скокрадѣ. жрецъ иже приноснть томъ
да бѣдетъ. и кѣ трека сѣткорема
с масломъ сѣ дрскантымъ. и кѣ без
маса кѣ снѡмъ лроннѣ да бѣ-
детъ. рлнко да бѣдетъ комѣждѡ. и за-
конъ тресбы сѣса кѣже принссѣтъ гоѡ.
Ацѣ похваленнѣ дѣла принссѣ кѣ. и
принссѣтъ кѣ сѣ тресбоѡ похваленнѣ
хавбы прѣсны ѡ крѡгъ ншсннѣе вы-
шснѣ с маслѡ и маннѣ прѣсны по-
мазлннѣ и крвнѣ ншсннѣнѣ сѣмъ

шснѣн с масломъ. сѣ хавбы кѣсны.
се да принссѣтъ даръ скон с тресбоѡ
похваленнѣ сѣса. и да принссѣ с нсѡ
ѣдннѡ ѡ всѣ. даръ скон оѡуастнн
гоѡ. жрецъ козлнвлющсмъ крѡ тресбнѣ
томъ да бѣдетъ ¹⁾. конже са днѣ
принссѣ. да нзѣкѣтсѣ. да не ѡ стнѣтѣ
ѡ неѣ на ѣтрнѣ. Ацѣ ²⁾ колѣн даръ
скон принссѣ. конѣ днѣ жрѣткѣ скон
принссѣ, в то да са нзѣкѣт. и
на ѣтрнѣ. ѡлѣкѣ ³⁾ масъ тресбнѣ. до
днѣ третѣго на ѡгнн сѡжжѣ. ацѣ
кдѣн кѣсть ѡ масъ. къ днѣ третнн.
не бѣдѣ треско. не приннѣтсѣ при-
носнцн ю не прсменнѣса. ѡсккереннѣ
ѣ. днѣ же ацѣ кѣсть ѡ ннхъ при-
нштѣ грѣхъ. и масѣ всѣ кѣже са
прнштснѣ ко вссѣмъ неунстѣ. да са
не кдѣ. на ѡгнн да сѣжѣтсѣ ⁴⁾.
всѣ неунстѣн. да не кѣ масѣ. и
днѣ кѣ ацѣ прсжѣтѣ ко кѣ днѣ
неунстѣ. нли ѡ неунстѣтѣ уѣуа. нли
ѡ ѣткероногн неунстѣ. и всен по-
хласннн неунстѣтѣ. и кѣсть масѣ ѡ
тресбы сѣла и ѣ гнѣ. погѣнтсѣ днѣ
та ѡ лоднн скон.

Числа, гл. 3, ст. 1 — 20.

Се же роженнѣ моусѣѣ. и ааронѣ.
въ днѣ выжѣ гѣл гѣ моусѣѡ. на
горѣ сннѣстѣн. сн же нмѣна снѡвъ
ааронѣ. перкенецъ мадавѣ. и авноѡдѣ.
ѣнаѣзорѣ. и тамарѣ. сн нмѣна снѡвъ
ааронѣ. жерѣ помазлннѣ ннже сѣ-
кершннѣ рѣцѣ нѣхъ жрѣтн. и скон-

¹⁾ Въ р. на поляхъ обѣяснено слово: вокрѣзн. ²⁾ Въ р. ѣдн.

¹⁾ За тѣмъ пропускъ. ²⁾ За тѣмъ пропускъ. ³⁾ На поляхъ обѣяснено слово: ѡстаннѣ. ⁴⁾ За тѣмъ пропускъ.

уаса маѣвъ. и ѡбноудѣ прѣ гмѣ. приносацие ѡгнь уюжь прѣ гмѣ. въ пустыни сннлнстѣн. а дѣтеи оу нихъ не было. жреуствоклан. елмазортъ и тамлрѣ. прѣ ѡгньи своимъ. И рѣ гѣ к моусею гла. поимн пазма левкнннмо. и постави а прѣ аарономъ жерцеиъ. и да служать емъ. и да строгоуѣ стражеиъ его. и страбъи всѣхъ снѣвъ ннзѣвъ. прѣ храмѣ сваденна. служити славы храмноюю. и да снабдѣтъ вса съсвды храма скѣнна. и стражеиъ снѣвъ ннзѣвъ. по всѣмъ деломъ сваденна храма. и да даси левкннты ааронъ и снѣвъ его. жерцеиъ. даны сѣ емъ ѡ снѣвъ ннзѣвъ. аарона же и снѣвъ его пристави къ храму скѣнна. и набдѣтъ жреуство нхъ. и все еже оу тресннка. и внстрымакъ заквасы. ннопламенникѣ присазда. оуцреть. И рѣ гѣ к моусею гла. се азъ взалъ левкнты посрѣ снѣвъ ннзѣвъ. всего первенца мѣсто. ѡверзлющнн оуцрѣвъ ѡ снѣвъ ннзѣвъ. и нскзпленна нхъ да будѣтъ. и да будѣ мнѣ левкнты. мнѣ во первенциъ весь. конѣ днѣ побнхъ весь первенецъ въ земан египѣстѣн. и ѡстнхъ себѣ весь первенецъ въ ннзѣн. ѡ уѣка до скота мнѣ да будоуѣ азъ гѣ. И рѣ гѣ к моусею. въ пустынѣ. сннлнстѣн гла. съгладнн снѣвъ левкннннн. по домоу ѡуѣства нхъ по соннн и. по роженню и весь мѣскъ полъ ѡ мнѣ едннго и выше. еже е мѣскъ полъ. и выше съгладннн. съута и моусеи поквлениемъ. гннмъ. како же поквал емъ гѣ. и вѣахъ снн снѣвъ. левкннннн. нменъ нхъ. гетсонъ. клѣтъ мерари. снже нмена снѣвъ гетсонъ. по племени и.

левкнннн. и шеесннн. снѣвъ же клѣтокн. по племени и. амькрма. и цага. и хевронъ, и ѡзннл. снѣвъ же мерарннн. по племени и. махан. и мѣшнст. се съта племсна *) левкнннстннн по домоу ѡуѣства и.

— Самый текстъ отличается особенностями глубокой древности, какъ это явствуетъ изъ уподобленія многихъ словъ и выраженій, каковы на пр. лнхноксннн, псуснн атренин, мннн прасннн, нс вѣдѣ треснн, весь (вм. вснмъ), и мн. др. По правописанню позднѣйшее русское, XV в. Юсовъ нѣтъ, ѣ и ѡ переходятъ въ о и е, т смѣшивается съ е. Сверхъ того шесѣъ вѣтавилъ и нѣкоторыя выраження Русскнн.

147. 3. ѣ: въ испр. текстѣ: съта.

147. 4. всесожеженнѣ, вм. всесожеженнн, какъ и въ другихъ мѣстахъ. Замѣчательно в в. а. закодѣ: в в. ю.

147. 6. треснннн: дат. пад. вм. род.

147. 8. покрывлющн — покрывлющннн.

147. 9. мн — лон.

147. 10. на нсѣю: двойств. ч.

147. 11. на стегнн. двойств. ч. — псуснн: употреб. въ муж. р.

147. 27. с мѣслоу съ древалнмъ. славянское слово вм. слав. Такъ и въ другихъ мѣстахъ.

148. 15. пресннннн — прннннннн.

148. 23. уствероногн: -гн- по позднѣйшему сочетанню звуковъ, вм. -гн-.

148. 29. ннннн — ннннннн (=коннннн).

148. 31. ааронъ: прилаг. отъ ааронъ.

148. 33. жерцы вм. жрцы (болг. жрцы): съ переходомъ ѣ въ е и съ позднѣйшнмъ сочетаннѣмъ -цы вм. -чи.

149. 3. 1. дѣтеи оу нихъ не было. жреуствоклан: по русскому словосочннннню, причастнн употреблены вм. глаголовъ нзъвл. накл. § 187. Прим. 2.

*) На поляхъ объяснено слово: соннн.

149. 10. храмѣ (т. е. храмы или храмы): славянское слово вм. скыніа. Такъ и въ другихъ мѣстахъ.

150. 5. влемея: замѣчательно си-

нонимическое употребленіе словъ влемея и сонин. См. вышеску.

(См. Востокова Опис. Рус. и Слав. рукоп. Румлиц. Муз стр. 29 — 31).

XX. ИЗЪ СВОРНИКА, ПРИНАДЛЕЖАЩАГО ИМПЕРАТОРСКОМУ МОСКОВСКОМУ ОБЩЕСТВУ ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ.

(Отд. 1. № 189).

1. Изъ Притчей Соломоновыхъ.

Гл. 14.

Премудры жены создаша храмы, а безумныя раскопаша рвкыа сонимъ. ходан право бонтса бл, а острьпъ-таанъ пяти скоа оукорень будеть. нзвствъ безумныихъ злое досажде-ние. оустыны ихъ хрнать а, ндже нхствъ колокъ асли унствы, а ндже жнта многа акъ волъ ¹⁾ крепость, совдатель керьнъ не ложеть, рлж-днзлеть же лъжа совдатель неправ-днъ, вознштени премудрости и не ѡбраштеннса въ зълнхъ, ужвствко же отъ мздрнхъ оудобно, вса про-тивна сътъ мужски безумныа, орв-жнѣ ас ужвствнж, оустыны мздрн-ихъ, премудрость хздогъ ²⁾ развмвѣтъ пяти ихъ, нснаказаннѣ неустнвыихъ льствнъ, домокс безумныихъ дльжъ-нвхътъ оцѣштсна, домокс же пра-ведныихъ прнлтънн, срѣе мжжъ ужв-ствно сазлажтъ ³⁾ днню его, егда же кеселнтса не пръмнлѣтса неумль досажденнъ, домокс же неуткнхъ нштснзвтъ сокровншта же нсправл-жштхъ пръмвжтъ, ёствъ пять н мьнтнса уакомъ бытъ пракъ, посадъ-цаа же его прндвтъ къ дьмо ддв, къ кеселнѣтъ не прнлжлѣтса неумль,

комьунна же радості къ влзуъ прн-ходнтъ, пятннъ сонхъ насытѣтса дрьзосрьдъ, отъ замысленнъ же сво-его мжжъ блгтъ, незлобнвкъ керь нметъ късакомъ словесн, кокарнъ же прн-ходнтъ, къ поколннѣ, пръмздръ оу-вожвса оуклоннтса отъ зла а ¹⁾ без-умныи ндлѣакса себъ сомѣнлѣтса со безаконныими, наглодннъ бе-совѣта ткорнтъ, мжжъ же мздръ мно-го тръпнтъ, раздѣлажтъ безумныи злобъ, кокарнннъ же оудръжлтъ ужв-ствіѣ, късполазвнзтса занн првдъ блгънннн, н неустнвыи послажлтъ прн дкерьхъ прлкедннхъ, дръзнн же къзменлвдлтъ довгты ннштѣ, дръзнн же богатьннъ мьнозн, дослж-дла оукогъ согрвштнъ, мнлѣанъ же ннща блаженъ, бладаште несправдъ-ннн длажтъ злаа, мнлостъ же н нствнн длажтъ блазнн, не совдлтъ мнлостн н нствнн дластеле зломъ, мнлостннъ же н керьн прн дластельхъ добрънхъ, о ксе нежнннса ёднно ёствъ блго, а слннлштнн кеспе-уалл къ осквдннн будѣ, кьннцъ прѣ-мздронъ богатьствнѣ нхъ, жнтнѣ же безумныихъ зло, нзблвнтъ отъ зла совдатель керьнъ, рлжнзлеть лъжа совдатель льствнѣ, ко стрлсъ гнн оупованнѣ крпюстн, уадомъ же

¹⁾ Въ р. колъ. ²⁾ Въ р. прнннлелло. н.

³⁾ Част. ослъжмѣтъ

¹⁾ Въ р. а.

сконмъ ¹⁾ ѿстакѣть оутерженнѣ мн-
рѣ, покслемнѣ гнѣ нстоуннѣ жн-
вотнмъ, творнтъ же оукалатнса ѿто
сѣтн сомрътннѣа, къ мноузѣ азѣцѣ
слава прѣмъ, въ ѿсквдѣннѣ ²⁾ лждѣ-
стѣ сокршшеннѣ прѣмъ ³⁾, а нагаодшнмъ
крѣпкѣ безумьла, кротькодшнмъ мѡжѣ ⁴⁾
прю ⁵⁾ вралѣ урѣкѣ же кстымъ срѣе
ужькстымо, оклекстаанъ збогалго ⁶⁾
разднзѣтъ сотворшго н, а нже
уѣтсты н мнлзѣтъ ннштѣ тѣ блнѣ,
злобою скоѣю отьрннетса неустн-
ннѣ, н ндѣвннса на га сконмъ прѣ-
подобнмъ слѣса, въ срѣн бллѣжѣ мж-
жа ⁷⁾ поунаѣтъ прѣмѣдростъ, къ срѣн
безумнѣ ⁸⁾ не познѣтса прѣвѣда къ-
зноснть ⁹⁾ пѣма оумлаажтѣ азѣцѣ
грѣсн, прнѣтъ бѣкѣтъ прѣмѣ слава
разумѣтъ, сконмъ же благоѡбраште-
ннѣмъ ѡтонмѣтъ дослѣденнѣ.

Гл. 15.

Гнѣкъ гвѣнтъ мѣдрнѣ, ѡтовѣтъ же
ѡтопадаѣ, ѡтовраштаѣтъ аротъ сло-
ко жестоко къдннжѣтъ, гнѣвъ азѣцѣ
мѣрѣннхъ ¹⁰⁾ добро свѣсть ¹¹⁾, уста же
неустнннѣнхъ покѣдѣтъ зло, на вса-
комъ мѣстѣ ѡун гнѣн бллждѣтъ ¹²⁾
злыѣ же н блгьѣ, нсцлѣеннѣ азѣцѣ
дрѣко жнвотьмо ¹³⁾, соблжданъ же
нѣназѣннтьса дѣа, безумѣннѣ поддр-
жаѣтъ нлказаннѣ ѡнѣа скоѣго храмѣн
же злмокадн тѣ поскнѣн ѣстъ, въ

¹⁾ Въ р. опнскою прнбавлено: оуповл-
кннѣ крѣпкостн. ²⁾ Въ р. прнбавлено:
н. ³⁾ Въ р. пропускъ. ⁴⁾ т. е. мѡжѣ,
с.м. мжѣ. ⁵⁾ Опнскою в.и. серлѣцѣ
⁶⁾ Въ р. зглѣго. ⁷⁾ Въ р. жѣ. ⁸⁾ Въ
р. не пропущено. ⁹⁾ Въ р. кѣзнослѣтъ.
¹⁰⁾ Въ р. мѣрѣннхъ. ¹¹⁾ Въ р. мѣтъ.
¹²⁾ Въ р. бллждѣтъ. ¹³⁾ Въ р. дрѣко-
жнтьмо.

мноузѣ правдѣ крѣпостъ мнѡга, а
неустнннѣ въ ¹⁾ лѣкѣвѣствѣ скоѣмъ
ѡтъ земаѣ ногьбнзѣтъ ²⁾ оустнмъ прѣ-
мѣдрѣннѣ вазѣтъ ужькстыннѣ, срѣе же
безумннѣнхъ не тврѣдо, жрѣтвы без-
нменннхъ мрѣзостъ гѣн, мнлостнмъ
же нсправлажштнхъ прнлѣтнмъ ³⁾,
мрѣзостъ гѣн пѣтнѣ неустнннѣнхъ ⁴⁾,
гомаштѣа же правдѣ любнтѣ, наказѣ-
ннѣ незаобнѣаго знѣтса ѡто мнѡ-
ходаштннѣхъ, а ненакндаштннѣн
(ѡблн-
уѣннѣ ⁵⁾ соконьуажтса срамьмо, лдѣ
н парѣва лѣкѣ ѡто га, како не срѣе
ав улѣуско, не въдѣжнтѣ ненакѣ-
заннѣн ⁶⁾ ѡбануажштнхъ ѣго, со прѣ-
мѣдрѣнннѣ же не вѣсѣдѣтъ срѣю, ке-
селаштѣса лнѣ цкѣтѣтъ, къ скрѣкн
же салтѣ драхло ѣстъ, срѣе прѣко
нштѣтъ ужькстынна, оуста же ненакѣ-
занннѣхъ разумѣютъ зло, кѣ лѣто ѡун
занннѣхъ уажтѣ зал, добрннѣ же без-
мѣлѣвѣствѣжѣтъ, прнсно люус мѣла
уастѣ со боазннжѣ гнѣсѣ, нежеан бо-
ратѣстнѣа кѣнѣа безбоаузнѣ, люус
оуѣрѣжсннѣ зѣленѣмъ ко любѣвн н
бѣтн неже прѣдѣстѣаеннѣ телѣцѣ ѡто
аслнн сѣ крѣдож, мѣжѣ арѣ прнтка-
раѣтъ скѣрѣ, трыпѣанкѣ же н градѣн-
тааго оукротнтѣ, трыпѣанкѣ же оукро-
тн сѣдѣ, неустнннѣнѣ же къдннзѣтъ
пѣус, пѣтнѣ лѣннкѣннѣ пѣтнѣ постаданн
трыннѣмъ, а врѣзѣннѣхъ глѣднн, снѣ прѣ-
мѣдрѣ кеслантѣ ѡнѣа, снѣ же безумнѣ
поддрѣжаѣтъ мрѣ скоѣа, несомьслѣннѣ
срѣе сѣквѣдѣмо оума, мѣжѣ же мѣдрѣ
нсправлаѣа ходнтѣ, прнлѣгажѣтѣ бо по-
мышлѣннѣа не утѣштн сомьннштѣ, въ
¹⁾ Въ р. кѣ. ²⁾ Пропущѣ. ³⁾ Чит прн-
штѣннѣ. ⁴⁾ Въ р. неустнннѣнхъ. ⁵⁾ Въ
р. испорчѣно. ⁶⁾ Въ р. ненаказѣннѣнхъ.

срѣихъ ¹⁾ же ²⁾ прѣкыклѣть советъ. не
пославшаѣтъ злымъ его. ниже реуетъ
сокрышена ннѣсо же. и добро обѣш-
теннѣ. пѣтнѣ жикотыннѣ разумышленна
разумылаго. да оуклоньса отъ ада ³⁾
спѣтса. домы досаднѣтъ разраѣтъ гѣ
ткорить прѣдѣлъ въдохннѣ. мръзость
гѣн мыслѣ не прнвѣднѣ. бесквернѣнѣ-
нѣхъ реуемнѣ прнунста. гвентѣ себе
мытнѣмѣнѣ. не лжа же мѣзды възн-
матн спѣтса многотннѣмн и кѣрлн
оцѣнтажтса грѣшн. волѣнѣмъ гѣсѣ
оукламаѣтса ксакъ ото зла. срѣа
прѣведнѣнѣхъ повѣжтса вѣрѣ. оустѣ
же неустннѣнѣхъ отовѣцѣжтъ зло. ¹⁵
прнѣтн гѣмъ пѣтнѣ прѣведнѣнѣхъ мѣжъ.
тѣмъже вразн дрѣзн бѣвѣютъ ³⁾). далѣе
отостонѣтъ бѣ ото неустннѣнѣхъ. мо-
лнтѣ же прѣведнѣнѣхъ пославшаѣтъ.
лѣуѣ мало прнѣтн со правдож. ан
мѣнога жнтѣ со неправдож. срѣе
мѣжъ да мыслѣ прѣведнѣнѣ. да ото
бѣ направатѣся стопы ѣго. зѣраштѣ
оун правѣ веселнтѣ срѣе. вѣстѣ же
лагла блажнтѣ кости. нѣлѣ прнѣмлетѣ
наказаннѣ немлвднтѣ себе. соблѣдѣнѣ
же обанѣснѣнѣ лѣбѣтъ свож дѣшю.
волѣнѣ гѣнѣ наказаннѣ и мѣдрость и
власть славы обѣвѣштѣтъ ѣмъ.

2. Изъ Книги Премудрости Исуса
сына Сирахова. Гл. 12.

Аще добро сотвориши разумнѣи комъ
твориши. и бѣдетъ бѣтъ добрымъ тво-
имъ. Добро сотвори благовернымъ. и
обращеннѣ въздланнѣ. да аще не ото ³⁵
него то ото кншнѣмѣлѣго. не бѣдетъ
добро прилежнѣнѣмъ въ зло. и не по-
дающнѣмъ многотнѣ. дѣждѣ благовѣ-

¹⁾ Въ р. въ срѣихъ. ²⁾ Пролуценно: со-
ветѣннѣхъ. ³⁾ Въ р. съвѣтъ

ревнѣмъ и не заступѣнѣ грѣшннѣкѣ.
Добро сотвори сомнѣнѣнѣмъ. а не дѣждѣ
неустннѣнѣмъ. възберѣннѣ хлѣба ѣмъ и
не дѣждѣ ѣго. да не тѣмъ та прѣ-
можетъ. Сюгѣбѣ во зла обѣрѣченнѣ
въ всѣхъ блазѣхъ ажѣ сотвориши
ѣмъ. Иѣко кншнѣннѣ възмѣмавѣдѣ грѣ-
шннѣкѣ. и неустннѣнѣмъ въздѣстѣ
мѣстѣ. И дѣждѣ благовернѣмъ и не за-
ступѣнѣ грѣшннѣкѣ. не мѣцѣнтѣ бѣдетъ
къ блазѣ дрѣжѣ. и не сокрытѣтъ въ
злымъхъ крагѣ. Егда во добрѣ бѣдетъ
мѣжъ вразн ѣго въ пѣулан сътъ. и
къ зла ѣго дрѣзннѣ отолѣуатса. Не
ннѣ кѣрѣ крагѣ скоѣмъ въ вѣкѣ аѣко
же во мѣдѣ ображѣветъ такоже и
злѣба ѣго. и аще сомѣрнтса и по-
нѣдетъ помнѣкъ. поставн дѣшю свою и
храниса ото него. и бѣдѣшѣ ѣмъ
ѣко оунѣрѣсно зѣрѣвало. и разумыѣшѣ
аѣко не до конѣца обѣрѣжѣвалъ. Не
поставн ѣго оу себе. да не въздрѣ-
ннѣвъ та станѣтъ на мѣстѣ твоѣмъ.
не поставн ѣго одѣснѣю себе. да
не понѣрѣтъ сѣдланнѣца твоѣго. И на
последѣ разумыѣшнѣи слокасѣ моѣ. и
о гѣмъ моѣмъ оумнѣннѣннѣса. Кѣто по-
мнѣветъ. обанѣннѣкѣ ¹⁾ и змнѣсѣтнѣ-
ннѣкѣ. и всѣхъ прнствѣнѣющнѣтнѣхъ къ
зѣврнѣ. Тако же ходѣлаѣго съ мѣжъннѣ
грѣшннѣкѣмъ. и прѣвѣннѣлѣоцѣтѣлаѣго са
грѣсѣхъ ѣго. Уасѣ съ токою прѣвѣ-
детъ и ащѣтъ оуклонннѣннѣса ннѣ сотрѣ-
пнтѣ. Оустнѣмѣмъ сконнѣмъ оуслѣднтса
въ крагѣ. и срѣѣмъ своимъ советѣтъ
кѣрннѣзнтса въ ровѣ. Оуннѣмъ сконнѣмъ
прослѣзнтса крагѣ. и егда обѣраѣчетъ
времѣ не насытнтса крѣкѣ. Аще со-
раѣчетъ та зло. тѣ обѣраѣчннѣ ѣго

¹⁾ Чит. обаннѣннѣкѣ.

пръкъс секе, ꙗко помлаа порази
та. Главою своєю покметъ. ꙗ
сплаещеть ¹⁾) рѣкъа сконѣа, ꙗ
много пошьпштеть ꙗ љзынѣ
лице свое.

Гл. 13.

Каслаа пѣкъа оурынѣтса, ꙗ
оуцѣтса грѣшныи тѣмъ ѣмъ
будеть. Перемене паѣ секе не
въздвжж, ꙗ крѣпнию ꙗ
богатѣнцѣ секе не оу
прайса. Кое приуастиа грѣнцѣ
со котѣмъ, тѣ бо приази
тса ꙗ сокранѣтса. Богаты
бо обидѣ сотворѣ при
раузнѣвѣтса. Ницѣн бо ²⁾)
обидимѣ самѣ приаонтса.
Аще каюунѣмъ будеш
ши кѣтъ на та, аще лишенѣ
будеш оставиѣ та. (Аще
имаши ³⁾) жикеть со тобою,
ꙗ истѣпѣтъ та ꙗ сѣ не
поболѣ. Аще трѣкъ сѣмъ
будеш отольстѣ та, ꙗ
помѣстѣ ⁴⁾) ꙗ дасть ти
надеждю въздѣ ти ⁵⁾)
добро. ꙗ реуеть ти ѣан
ти уѣто трѣкъ ꙗ посрамѣ
та брашномъ своимъ,
дондеж истѣпѣтъ та
дѣвоицею ꙗн троицею ꙗ
напослѣдъ порѣгаеть ти
са, потомъ оуриѣтъ та
ꙗ оставѣта, ꙗ глакъ
свою покметъ на та.
Кѣнѣпан ꙗ не забавди,
да не сомѣришѣ къ
кеселѣи своимъ. Ёгда
та слыши призокетъ
отостѣпанѣ, ꙗ тогда
паѣ призокетъ та. Не
нападѣ да не оторнишѣ
са ꙗ не стоѣ да не
забѣвѣтъ будеш, не
мажж равнѣ быти со
нимъ ꙗ не крѣнѣ
множаншнѣмъ словесѣмъ
его, моногю бо
всѣдою ꙗскѣзѣтъ та
ꙗ ꙗко смѣѣтса
ꙗспѣтаеть та. Безум
лостнѣвъ ѣсть ꙗже не
соблюдетъ

словесъ, ꙗ не можетъ
ослабѣти о злобѣ ꙗ
оуцахъ. Сълюди кѣнѣ
мѣмъ зело, ꙗко со
падѣнѣмъ своимъ хо
диши ¹⁾), всако
жикѣтно любуѣтъ по
добнѣго себе, ꙗ
всакъ уѣвѣкъ ꙗскрѣ
наѣго своего. Всака
паѣ на родѣ сѣ
собирѣтъ ²⁾)
подобнѣмъ своимъ,
приаонѣта самѣ,
какъ оубуниа какъ со
агнѣмъ, такоже ꙗ
грѣшникѣ со благо
вѣрѣнѣмъ. Кѣнѣ
мирѣ юѣтъ со пѣмъ
ꙗ кѣ мирѣ богатѣмъ
со оубогѣмъ, аѣкъ
льковѣ ослѣди ³⁾)
въ пѣстыни, такоже
пажѣтъ богатѣмъ
оубогѣмъ. Богаты
колебѣтса оуѣръ
ждаѣтса дрѣгы,
оубогѣ ꙗже сопадѣ
са отѣрѣанѣ ⁴⁾)
будеть, дрѣгы,
богаты соблажнѣ
шюса, мнози
застѣнѣшии, ꙗ
гѣмъ не љдреуѣныа
опрѣвѣдѣша ꙗ,
оубогѣ ꙗже со
блажнѣтса ꙗ приаонѣ
тса сѣмъ, ꙗ
къца разѣмъ ꙗ не
дали ѣмъ мѣста.
Мрѣзость грѣшоуѣмъ
сомѣрѣнѣ, такоже
мрѣзость богатѣмъ
оубогѣмъ, богаты
възгѣа ꙗ вси оу
мѣлашѣ, ꙗ слово
его възнесоша до
облакѣ, оубогѣ
възгѣа ꙗ вси
рѣша уѣто сѣ
ѣсть, аще
падетса пакѣ порѣ
татъ ꙗ, добро
ѣсть богатѣство ꙗ
не немъ
же пакѣ грѣха, ꙗ
пакѣ зло ѣсть
мнѣтѣта въ
оустѣхъ не
уѣстынѣкъ. Срѣ
це уѣкъско ꙗ
зынѣтъ лице
свое, любо на
добро любо на
зло, слѣдѣ
срѣмъ въ
добро, лице
тихо, ꙗже
обратѣнѣ
прѣтѣуѣ, по
мѣнѣнѣ со
трѣдомъ.

Текстъ отличается признаками глубокой древности, какъ это яствуетъ

¹⁾ Въ р. въсплаещеть. ²⁾ Въ р. нею. ³⁾ Это въ р. пропушено. ⁴⁾ ꙗ помѣстѣ написано другою рукою на поляхъ сверху. ⁵⁾ Въ р. ши.

¹⁾ Въ р. сопадѣнѣмъ своимъ ходиши; за тѣмъ ролупскъ. ²⁾ Въ р. собирѣтса. ³⁾ Въ р. прибавлено: къ. ⁴⁾ Въ р. прѣвѣнѣ.

нозъ сличенія его съ исправляемымъ. Правописание отличается особенно-сталии болгарскаго оригинала, съ котораго списывалъ русскій писецъ. Употребляются юсы, хотя и не всегда правильно. ъ и ь ставятся послѣ группы согласныхъ, оканчивающейся плавною буквою; на пр. въ сирѣки (въ скорби), мръзость (мерзость); а также и въ другихъ случаяхъ по древнему правописанію; на пр. мѣного, кѣто, уѣто и т. п. ѣ по большей части употребляется правильно; на пр. послѣ группы съ плавнымъ: прѣ-, прѣма. Въмѣсто ѣ обыкновенно встрѣчается шт, а иногда и шт. Впрочемъ вліяніе позднѣйшаго писца оказалось весьма значительно: въ выпускѣ ѣ и ь въ срединѣ слова, или въ переходѣ этихъ буквъ въ о и ъ; въ русскихъ полногласныхъ формахъ; въ сличеніи д въ ж, вм. жд.

Въ склоненіи и спряженіи удержаны древнѣйшія формы; на пр. полныя формы прилагательныхъ.

151. 11. совѣдатель — съвѣдатель. — ражидзѣтъ вм. разжидзѣтъ (т. е. разжигаетъ).

151. 13. козшитси — къзшитси.

151. 16. безумьнмъ: сокращено, вм. безумьнмъ.

151. 21. оцѣштена — оуцѣштена.

151. 26. иштезѣтъ вм. ирѣзѣтъ, т. е. вичезнуть.

152. 3. замъшленнѣ — замъшленнѣи.

152. 7. ото — отъ, кнѣз и въ другихъ мѣстахъ.

152. 8. сомъшлѣтъ — съмъшлѣтъ.

152. 9. со—съ, какъ и въ другихъ мѣстахъ. — кесеката — безъ связи.

152. 16. иштѣс — иштѣам: вин. п. множ. ч.

152. 21. совѣдѣтъ — съвѣдѣтъ.

152. 22. зломъ: дат. мн. ч. вм. родит.

152. 23. милостивнѣ — милостивнѣ: род. п. ед. ч.

152. 24. добрънхъ — добрънхъ — прамудрой, вм. прамудрѣи. потому что въ этомъ спискѣ род. пад. мн. ч. часто оканчивается на -нхъ вм. -нхъ.

153. 4. смрътъннѣ — смрътъннѣ.

153. 5. 6. людствѣ — людствѣ. сокращеніе — смрътъннѣ.

153. 7. мѣжъ, вм. мѣжъ: ж ѣ ом. Форма весьма замѣчательная, съ и только не описка.

153. 8. кстѣмъ — кстѣмъ

153. 12. отъриетса — отъриетса.

153. 19. разумнѣ — разумнѣ — благообращеннѣмъ — благообращеннѣмъ

153. 20. отоннѣтъ — отоннѣтъ.

153. 22. мѣдрѣа — мѣдрѣа отокѣтъ — откѣтъ.

153. 23. отоннѣдѣа — отоннѣдѣа. — отъврашѣтъ — отъврашѣтъ.

153. 27. блѣдѣтъ — блѣдѣтъ.

153. 29. сокѣдѣан — съблѣдѣан.

153. 30. безумнѣннѣ — безумнѣннѣ.

подкрѣпѣтъ изкѣдѣннѣ: такъ же и въ Синод. Библ. 1489 г., вм. рѣгѣтъсѣ наказѣннѣ.

153. 32. тѣ — тѣ.

154. 3. отъ земѣа — отъ земѣа — прамудрѣи — прамудрѣи.

154. 4. казѣтъ отъ казнѣи (казнѣи).

154. 5. безумнѣннѣхъ — безумнѣннѣхъ.

154. 6. мнѣостивнѣ — мнѣостивнѣ.

154. 7. прѣнѣннѣмъ — прѣнѣннѣмъ.

154. 12. сокѣнѣдѣа — съкѣнѣдѣа.

154. 14. вѣдѣннѣ — вѣдѣннѣ.

154. 18. самѣ, вм. самѣ, т. самѣ: прич. наст. вр. отъ гл. ксмѣ

154. 20. кѣ (т. е. кѣс) лѣто: им. всегда. Въ исправл. текствъ: изъ кѣно время. Весьма замѣчательно употребленіе слова лѣто, вм. время, именно въ этомъ смыслѣ.

154. 22. лѣуѣ — лѣуѣ, т. е. лучше.

154. 24. безъкозѣннѣ — безъ козѣннѣ.

154. 25. ко — къ.

154. 27. съ вѣдомъ: въ исправл. текствъ: со вѣдомъ.

154. 31. постанали — постанли: отъ постанати.

154. 34. несомыслени — несмыслени.

154. 35. съкыдно, вм. съкыдно, т. е. съкыдно или съкыдно.

154. 37. съкышити — съкыши.

135. 1. съкыти — съкыти. — съкышени — съкышени.

155. 3. обкышени — обкышени.

155. 5. оукломиа: прич. прош. вр. мѣтъ оукломити, въ соверш. видѣ: оукломиа, съ мѣстоименіемъ ѿ, для образованія полной ф. оукломи-са.

155. 10. мытомиа — мытомиа. — мѣта — мѣта.

155. 11. мѣти: и въ исправл. текстѣ множ. ч.

155. 12. мѣти — мѣти.

155. 13. оукломиа — оукломиа.

155. 14. мѣти — мѣти.

155. 15. отокыати — откыати.

155. 16. мѣти — мѣти. отостойти — отостойти.

155. 23. мѣти — мѣти. — мѣти — мѣти.

155. 20. мѣ, вм. мѣ, мѣ.

155. 22. мѣ: дат. пад. вм. род.

155. 23. мѣти — мѣти. См. въ исправл. текстѣ ст. 30.

155. 26. мѣти — мѣти.

155. 32. мѣти — мѣти. мѣти — мѣти. — мѣти — мѣти.

155. 35. мѣ: дважды вм. мѣ.

155. 38. мѣ: по болгарски, — и мѣ мѣ — по русски. мѣти — мѣти.

156. 2. мѣти — мѣти. мѣти — мѣти.

156. 5. мѣти — мѣти.

156. 6. мѣти — мѣти.

156. 7. мѣти — мѣти.

156. 10. мѣти — мѣти: отъ мѣти.

156. 11. мѣти — мѣти.

156. 12. мѣ — мѣ, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

156. 14. мѣти — мѣти.

156. 16. мѣти, вм. мѣти. мѣти: отъ мѣти (мѣти, мѣти), при глаг. мѣти. Здѣсь постановлено по русскому произношенію ж вм. жд.

156. 17. мѣти — мѣти: мѣти вм. мѣти. мѣти — мѣти, т. е. мѣти.

156. 18. мѣти: прич. прош. вр. отъ гл. мѣти.

156. 19. мѣти — мѣти.

156. 20. мѣти: болгарск. ф. вм. русской мѣти, т. е. мѣти.

156. 21. мѣти мѣти. мѣти, вм. мѣти. см. 156. 16.

156. 22. мѣти: со мѣти мѣти: мѣти мѣти.

156. 28. мѣти мѣти мѣти: въ испр. текстѣ: мѣти мѣти мѣти.

156. 29. мѣти мѣти — мѣти мѣти: мѣти вм. мѣти. мѣти мѣти: по древнѣйшему склоненію мѣти на ѣ, вм. позднѣйшаго: мѣти мѣти.

156. 30. мѣти мѣти мѣти.

156. 31. мѣти мѣти — мѣти мѣти: мѣти вм. мѣти.

156. 32. мѣти: мѣти пад., въ зависимости отъ глагола мѣти, сложеннаго съ предлогомъ мѣти.

156. 33. мѣти: — мѣти мѣти, какъ въ мѣти вм. мѣти, мѣти вм. мѣти. и т. п. мѣти — мѣти.

156. 35. мѣти — мѣти.

156. 36. мѣти — мѣти, отъ мѣти.

156. 38. мѣти: род. п. ед. ч., правильно по древнѣйшему склоненію: какъ мѣти род. п. отъ мѣти, такъ и мѣти предполагать древнѣйшую форму имен. пад. мѣти, вм. мѣти.

157. 4. мѣти — мѣти: мѣти или мѣти по церковнославянски правильно, вм. мѣти (мѣти), отъ гл. мѣти.

157. 6. мѣти: мѣти п. въ зависимости отъ гл. мѣти.

157. 7. мѣти — мѣти

157. 8. вѣрсиене: русск. полногласная ч., вм. вѣрсиене: род. п. ед. ч.

157. 9. богатѣиши, вѣроятно, опшскою, вм. богатѣиши.

157. 11. сокрѣшится — схирушится.

157. 12. сотвори — сътвори.

157. 13. нищѣи — нищѣи — нищѣи.

157. 14, 15. аште — аште — аште. каюуишъ — ивѣтъ: смотр. въ исправл. текстѣ ст. 5.

157. 17. истѣшувѣть — истѣшувѣть: отъ истѣшувѣти (истошувѣти).

157. 18. трѣви — бѣдешѣ: описательная форма съ существ. въ косвенн. пад., вм. потрѣкенъ. § 261. Прим. 1. отълѣсти — отълѣстѣти.

157. 19. поѣмѣти — посяжѣуться: съ перемѣною я на е.

157. 23. дѣкомѣсѣю нам трѣицѣю — дважды или трижды.

157. 27. сошришиа. — съшришиа. з. вм. и въ словѣ съшришиа постоянно употребляется въ древнѣйшихъ памятникахъ.

157. 28. смилѣи — смилѣи. — отъстѣпанѣи — отъстѣпанѣи.

157. 30. отъришишиа — отъришишиа.

157. 32. не илѣжи — не прилѣжи, т. е. не старайся.

157. 34. многою — многою. Форма весьма любопытная, указывающая ясно, что въ словѣ много первоначально слышался полугласный звукъ послѣ м.

157. 36. безмилостивѣ безмилостивѣ. соблюдетъ — съблюдетъ.

158. 2. вѣнѣиши. причаст. прош. вр. им. п. ед. ч. муж. р. въ полной ф., отъ гл. вѣнѣти въ — предлогъ. вѣнѣиши (вм. вѣнѣиши?) отъ вѣти, вѣмю, вѣд. Въ испр. текстѣ: и вѣнѣиши.

158. 3. со — съ.

158. 4. жнѣтъио — жнѣтъио.

158. 6. изъ роды: въ испр. текстѣ: по родѣ.

158. 7. подобѣиши (вм. подобѣиши) своимъ (вм. своимъ) мѣстн. пад. ед. ч., въ зависимости отъ гл. приложится, сложенаго съ предлогомъ при.

158. 8. самъ: въ исправл. текстѣ: шѣжъ. Весьма любопытно употребленіе этого мѣстоименія въ такомъ смыслѣ, и именно въ языкѣ церковнославянскомъ. Слич. существительное самка, предполагающее соответственную форму муж. род. самъ, въ значеніи мужа, самца. — ошѣиши, т. е. община: рус. ф.

158. 9. со — съ.

158. 10. юѣиъ, вм. гусѣиъ: придыханіе г соответствуетъ і (въ ю = іу).

158. 12. ошѣиши: вѣроятно опшскою ошѣиши. Въ исправл. текстѣ ошѣиши.

158. 15. сошѣишиа — съшѣишиа, отъ съшѣишиа, т. е. пастъ, съ возвратнымъ са.

158. 16. сошѣишишиа — съшѣишишиа.

158. 18. нешѣишишиа: со вставнымъ д.

158. 20. изѣишиа — изѣишиа: 3-е л. ед. ч. прош. вр.

158. 21. сошѣишиа — съшѣишиа, т. е. смиреніе.

158. 23. ошѣишиа — ошѣишиа: гласный звукъ на концѣ слова сокращенъ въ полугласный.

158. 26. аште — аште — аште. одѣтса: средн. залогъ съ возвратнымъ са.

158. 28. ве — въ, вм. въ.

(См. изъ этого же сборника во второмъ отдѣленіи: изъ Притчѣи Менаандра и друг. статьи).

XXI. ИЗЪ ВНЕШНІИ ПО СИНОДАЛЬНОМУ СПИСКУ 1409 Г.

(Въ Синод. Библи. № 915).

Предисловіе.

Въ акто. ѿѿѿ. написана бѣ книга

сѣа. гѣсма вѣнѣиши рѣише шѣиши хѣиши
вѣиши вѣиши и новаго. при бѣго-

вѣрнѣ великѣ кнѣзѣ икѣнѣ влснльскн-
 уѣ, всеа рѣси самодержцѣ. и при
 мѣтрополнтѣ всеа рѣси снмонѣ. и
 прѣ архіепкпѣ мѣногородкѣ гемадн.
 в великѣмъ новѣ городѣ, въ дворѣ
 архіепкпѣ. повелѣніемъ архіепкпѣ
 архидіаконѣ. инокѣ герасимѣ. а діакн
 кѣн писали. сѣ нхѣ сѣхѣ нмснѣ вл-
 снльскѣ ерусалымскѣ. гдѣ н спокѣд-
 никѣн. каніемѣ архангѣльскѣ.

Исходъ. 32, 1 — 20.

Видѣвшѣ людѣ кѣо вмедан мѣусн
 сннтн сѣ горы. състашасѣ люѣ на
 ааронѣ. и гѣашѣ емѣ. вѣстѣнн сътвори
 на бѣ. иже пондѣ прѣ нами. мѣусѣн
 бѣ снн уѣкъ иже нзведе нѣ нзъ
 егѣпта. не вѣмы уѣо емѣ бѣ. рѣ же
 н ааронѣ. нзмѣте всераза златѣ.
 нзъ оушнѣю жѣнѣ своѣ н днсерѣ. и
 прннеснте къ мнѣ. и нзмншѣ ксн
 людѣ оусераза златѣ. иже въ оуше-
 сѣ жѣнѣ скон. и прннесошѣ къ ааро-
 нѣ. и вѣдѣ ѿ рѣкѣ н. и сѣмѣ вѣ
 ѿбразѣ и сътвори н телецѣ, лнѣнѣ и
 рекошѣ. снн бѣгн твон ннлю. иже
 та. нзведешѣ нзъ землѣ егѣпѣскѣ.
 видѣвѣ же ааронѣ създа трѣбннкѣ
 прѣмо емѣ. прѣповѣдѣ ааронѣ великѣ
 днѣ оуѣрѣ. и ѿвѣтрѣвѣ ааронѣ на
 ѣтрѣ. и вѣзнесе всесѣжѣннѣ. и
 прннесѣ трѣвѣ снѣсѣ. и съдошѣ людѣ
 кѣстѣ и пн. и вѣсташѣ нгрѣть. и
 рѣ гѣ мѣусѣовн. гѣа снндн скоро
 ѿсюдѣ. бѣзѣконншѣ бѣо люѣ. кѣже
 нзведеѣ нзъ землѣ егѣпѣскѣ. прѣстѣпн-
 шѣ сѣ пѣтн *) скѣро. и запѣвѣдѣ н.
 и сътворишѣ сѣбѣ телецѣ. и покло-
 нншѣ емѣ. и рекошѣ снн бѣн твон
 ннлю. иже нзведешѣ та и землѣ

*) Вѣ р. опискою: снѣстн.

егѣпѣстѣскѣн. ннѣ же не дѣн мѣнсѣ.
 да вѣарнѣсѣа гнѣкѣ на та прѣвѣлю
 н. и сътворию та вѣ нзѣкѣ великѣ.
 и моан прѣ гѣмѣ кѣмѣ своѣ монснѣ. и
 рѣ кѣкѣвѣю гѣ арншнѣсѣ. гнѣкѣ на людн
 своѣ. кѣже нзведе н землѣ егѣпѣскѣ.
 крѣпѣстнѣю великою. и шнпнцнѣю своѣю
 великою. егда когдѣ рѣкѣ людѣ егѣ-
 пѣстн гѣюцнѣ. на лѣкѣ нзведе ѿ
 погнѣнѣ к горѣ. егда сътрѣсѣн ѿ сѣ
 землѣ. и оуѣставн гнѣвѣ крѣстн сво-
 еѣ. и мѣтнѣвѣ бѣдн до злѣбѣ мѣон
 скѣн. пѣманѣвѣ аѣраамѣ нсѣлака и
 іакѣоѣ своѣ рѣкѣ. ннже сѣ есн
 каалѣ собою рѣкѣлѣ к нн гѣа. зѣлѣ
 вѣножнѣю плѣмѣа вѣшѣ кѣо зѣвѣзды
 мнѣсткѣ. и кѣю снѣю землѣю юже рѣ
 датн ю плѣмѣнн н. и да прннмѣю
 вѣкѣ. и ѿнѣрѣстн гѣ злѣбѣ юже рѣ и
 сннѣ мѣусѣн сѣ горы и двѣ досѣцѣ
 сѣвѣдѣннѣа в рѣкѣвѣ еѣо. двѣ досѣцѣ
 камѣнѣ. ннпнсѣнѣ ѿбѣ странѣ еѣю. и
 сюдѣ и ѿнѣвѣдѣ ннпнсѣнѣ дѣсѣцѣ. бѣжнѣ
 дѣло бѣастѣ. и ннпнсѣннѣ пнсѣннѣа бѣжнѣ.
 вѣвѣлѣно в досѣцѣ. вѣслѣшѣнѣ же сн нсѣ
 гѣстѣ аѣгѣльскѣ. крнѣцнѣа и рѣ к монсѣю
 гѣа рѣтнѣннѣ в полѣцѣ. рѣ же мѣусн нѣ
 гѣсѣа нѣуѣннѣающнѣ снлѣю. нн гѣсѣа нн
 нѣуѣннѣающнѣ снлѣю сѣ ѿдѣлѣннѣ. нѣ
 гѣа нѣуѣннѣающнѣхѣ вннѣ. нзъ слѣшѣ
 гдѣ нрѣбѣлѣннѣ к полѣкѣ. оуѣзрѣ телецѣ
 и лнѣкѣ и рѣзгнѣвѣлѣсѣа. покѣрѣже нзъ
 рѣкѣвѣ своѣю. ѿбѣ досѣцѣ и сѣкѣрѣшн
 ю нѣо горѣю. и вѣзѣ телецѣ и стѣко-
 рншѣ сѣжѣ на ѿгнн. и рѣскѣспѣа и
 потѣнкѣ. и рѣссѣпѣа и по водѣ. и
 нлѣпѣн еѣю снѣмѣ ннлѣвѣ.

*) Вѣ р. ннпнсѣннѣа дѣсѣцѣ: такѣ же и вѣ
 другѣмѣ Снѣод. спнскѣ Бнблнн,
 1558 г.

Кн. Левитъ. 2.

Аще ли бѣ дѣла принесѣ дѣръ гѣ. крѣпы пшеничныи, да будѣ дѣръ ѣго. И да възлѣ на на масло и положи темѣанъ бѣлымъ, и да несѣ к снѣ аaronъ жерцѣ. И да възмѣ ѿ нѣ полнѣ грѣсть ѿ крѣпъ пшеничныхъ. С масломъ дреканымъ. и кѣ темѣанъ. бѣлымъ ѣго. И да възложи жрецъ пѣмѣ ѣ на трѣбникъ. трѣба бѣговонѣа гѣ. а ѡстанокъ трѣбъ аaronу и снѣ ѣго. стѣго стѣ ѿ трѣбъ гѣ. аще ли принесеши дѣръ трѣбъ вышнихъ, ѿ крѣпъ пшеничѣхъ хлѣбы пшеничныи смѣшаны с масломъ. И маннѣ прѣсны помазаны масломъ. аще ли трѣбъ скорѣанъ дѣръ твон. крѣпы пшеничны с масломъ. прѣсны да будѣ, и да сломатся на оукроухи. И да възлѣ на на масло дрекано, трѣба ѣ гѣ. аще ли трѣбъ ѡгничѣю сътвориши. крѣпы пшеничны с масломъ дреканы да ю сътвори, и да принесѣ трѣбъ. юже аще творить ѿ снѣ. И да принесѣ к жерцѣ. И пристѣпѣ къ трѣбникъ. И да имѣть ѿ крѣпъ жрецъ пѣмѣ ѣа. И да възложи жрецъ на трѣбникъ. прино вѣна бѣговеньа гѣ. а ѡстанокъ трѣбъ аaronъ и снѣ ѣго, стѣла стѣ ѿ прино гѣоу, всю трѣбъ юже приносѣа гѣ. да са не сътвори квасна. вѣ бѣо квѣ и весь мѣ. да не принесѣса прино, но дѣръ верхни да принесѣса гѣ. акы трѣбникъ да са не принесѣ, в коню бѣговонѣа гѣоу. вѣ дѣръ трѣбъ кашѣ соаѣю да соланса, и да не ѡстанѣса соль хлѣбѣ гѣа, къ всѣ дѣрѣ кашѣ да са принесѣ гѣоу бѣоу соль. аще ли принесешъ трѣбъ верхъ житъ. гѣ новъ и страженъ. перѣ сътворенъ гѣоу.

И принесеши трѣбъ верхъ житъ. да възлѣвени на ню масло дрекано. И да възложиши и на ню бѣлыи темѣанъ. трѣба ѣ, и да сътвори жрецъ пѣмѣ ѣа. ѿ перѣгы и с масломъ дреканымъ.

1-й кн. Ездры, 6. 1 — 5.

Тогда дарѣи црѣ повелѣа рассмотреть къ книгохранителницѣ юже бѣ поставлена къ вавлонѣ: и ѡбратено ѣ къ ѣгдафланѣ юже ѣ кремль в медѣи класти: тетрѣ ѣдна: такъ же писано бѣ в неѣ прѣложѣс. Лѣто первое кнрѣ црѣ кнрѣ црѣ повелѣа да до вѣжѣи създѣатся юже ѣ къ ѣрѣанѣ: к мѣсто гдѣ пожрѣ ѣрѣмошенѣе: и да поставлаю ѡсмоканѣа къзмосацѣи късотѣ лѣко .ѣ. и ширичѣ лѣко .ѣ. унны ѿ кменѣа невѣкрашѣмѣ трѣи. и тако унны ѿ лѣсовъ новѣ. расхѣ же ѿ домѣ црѣа дасться. но и съсѣди црѣкви вѣжѣи златѣи и сребранѣи юже навходоносоръ възлѣ ѿ црѣкви къ ѣрѣанѣ и принесѣ и въ вавлонѣ въздѣаутся и вносѣтся въ црѣковъ (къ) ѣрѣанѣ в мѣсто свое юже и ставлена соуѣ въ црѣкви вѣжѣи.

Есѣнрѣ. 5, 1 — 11.

И бѣ къ днѣ третѣи. и ѡблѣчѣса к ризѣ црѣкѣа ѣсѣрѣ и стѣ оу домѣ црѣа домѣ днѣшнаго противъ домѣ црѣа. а црѣ сѣдаше на столѣ црѣа своего в полѣтъ своеѣ. право дѣрѣ полѣты. И бѣ како ѣзрѣ црѣ ѣсѣнрѣ къ дворѣ. И бѣ ѣсѣнрѣ ѡнесенѣа мѣтѣю прѣ ѡунѣа ѣго. и прострѣ црѣ прѣтъ златѣи ѣсѣнрѣ юже низше к рѣкѣ своеѣ. и приближѣ ѣсѣнрѣ. и кѣтъ за конецъ прѣта. и рѣче ѣи црѣ что ти ѣ ѣсѣнрѣ црѣе. и что мыслѣнѣи просѣти црѣта моего. будѣ

ти даже и до ползирѣтва моего. и рече есѣнри аще бы са цркви одобрити. дабы пришелъ црвь съ аманѣ днѣ на пнѣвъ еже бы створила смъ. И рече црвь въорзите по аману, и створи речу есѣнринъ. и прѣидоста црвь и аманъ на пиръ иже створи есѣнри. и рече црвь есѣнри в прѣпой киннѣ, что е прошеніе твое и дам ти. и что е мысль просителы твоеа да ти и до ползирѣтва моего и створимъ тебѣ. И да ѡвѣтъ есѣнри. и рече просба моя и мысль моя мѣтъ ѡ црва. и аще бы црви тако одобрило. то дати мнѣ просбою мою и створити мысль мою. дабы пришелъ црвь и аманъ на пиръ иже створи пакы нма. а завтра створи како буде рече црва. и кинде аманъ въ днѣ весель. и ѡхотно срѣчетъ. како узрѣ аманъ мардахла не подвигнулася, ни прикланнулася прѣ нимъ. и наполни аманъ из мардахла гнѣва. и въздохну аманъ прѣиде к дому свосмъ. и послакъ прикде прѣлазнь скою. и зересь женъ свою. и расповѣда нма аманъ уастъ когѣства свосго, и мноство снѣвъ своѣ. и еже възвелнул его црвь. и како възнессе и на ксвин ксможамъ своимъ и рабы црвы.

Іонъ. 15.

Ѡвѣцѣ же елифазъ ѡемантинъ. Аще оубо прѣмудрѣ ѡвѣтъ дастъ разумъ дѣхъ, и нмалннѣ колезнь урѣва, ѡблюдла гѣлы нмн же не подобае. Словесы нмн же ннкла же еа же и ты ѡвергла еси стрѣ. Сконула еси гѣлы такы прѣ гѣмъ, повиненъ еси гѣлы оустъ твоѣ, не рѣсудилъ еси гѣмъ снземъ. да ѡбланулю

та оуста твоа. а не азъ, оустны твои на та посаишьствовасть. Уто бо еда первѣе улкъ роженъ еси нанъ прѣвѣе хлѣвъ сталъса еси, състроиное гѣсе слышала еси. прѣиде ли на та прѣмудрость. что бо ксн, его же не кснъ, нанъ что разумѣши ты, егоже не разумѣе. и старъ и встохъ в насъ. старъи ѡдѣ твое днѣмн. Малыи же, ханеже съгнѣши оураненъ еси, всмн прѣкелнну възгѣл. что сыже срѣе твое. нанъ что понесоста оун твои. како крость рѣзѣ прѣ гѣмъ. изнесе икъ оустъ така словеса. кто бо сын условакъ. како буде непороченъ. нанъ како бѣдыи прѣкѣдникъ, роденъ ѡ жены. аще до стѣмъ не вѣрѣтъ. Небо же унсто прѣ нимъ ѡстанн же мерзкы. и неунстыи моужъ. пѣла не прѣкды равны побннѣю. Възвѣщѣ же ти посаишии мене, како узко видѣлъ възвѣщѣ ти. кснѣ прѣмудрѣи рекѣтъ. и нехтаннѣ ѡнн ихъ. там же самыи дѣла бысть зсма и не нанде инопѣсѣнникъ на на. Ксе житіе неустннѣа въ псуанн, аѣта же икърѣстѣна, дана снлнѣ стрѣ же его ккѣнѣ на немъ. егда мнн оубо в мнрѣ быти, и прѣиде днѣ развѣрѣченѣа его. Да не вѣрѣстъ ѡвертннѣса ѡ тмы. заповѣданн бо в рѣцѣ жѣлѣза. оууннѣнъ бо е в крашии неѣсѣтѣмъ. Въсть же в себѣ како ждѣтъ стерѣа. Днѣ же темень въстрашнѣ его, егда же и скрѣбъ прѣнметъ и. Прѣстоанн падал, како въздѣ рѣцѣ прѣдъ гѣмъ, прѣдъ гѣмъ же всѣдрѣжителѣ прѣтнвнѣаъса теуе же прѣдъ нимъ въкорнннѣю. велнкъ на пасѣрѣ цннтъ его. Како покрѣ аще свосъ тѣкомъ его.

и створи ометъ стѣннью. Да вселитъ же са въ градѣ пѣстѣ, выидетъ в домы некселеныя. а ежѣ онъ зготова, ииин ѿнесѣ. ни ѿбогатитса, ни ѿстаче иманіе его. Не имать положити на землю стана, не ижежи же н ты, прозвѣніе его да оуслышитъ вѣтрѣ, да ѿпадѣ кко сътрѣпнть. тѣсѣ бо съвѣдѣса емъ съченіе его, первѣе его да сътабѣ. и аиторасль его не ѿбачтвенѣ. да ѿбонимамъ бѣдѣ, кко пародохъ первѣе годѣ. да ѿпадѣтъ же кко цвѣтъ масануія. Посланиство бо неустынкаго смѣртъ. Огнь же да пожѣжетъ домы мздоимецъ, въ урѣкѣ же прїимѣ колазнь. съвѣдѣтъ же са емоу тицѣта, урѣко же его да поимѣ аестъ.

Іовъ. 40. 41. 1.

Еще ѿвѣщавъ гѣ реуе мѣковн ѿ ѿбалака, ни, но препознн кко моуже урѣсла свол. къпрошо же та. ты же ми ѿвѣщан. не ѿверзи свѣда мо-его, инже ми инако ти сткорша мене. иан да іакнннса пракдикъ, иан мышца ти естѣ на гѣ. иан гласѣ кко же ѿнъ грѣшнш ирїнш же высотѣ и славъ, к славу же и въ уссть ѿбачннса пѣстн же агглы гнзвомъ, всего же укоринка смнри. келануака же угасн съгмон же неустынкыя аѣіе. скрнн в земли кнѣ възпѣ. и ануса же и бесуестїа исполнн. исповнмъ ѣбо, кко можѣ десница твоа спасти. но ѣбо естѣ зрѣръ ѣ тебе. травоу же колѣкѣ іадѣ. се ѣбо крѣпость его на урѣсла его. смла же его на нзнѣ урѣка его. поставна бо ѿшака кко кнѣпсѣ. Жилы же его кко кже спасены сѣтъ. рѣб-

ра же мѣдана. хрѣбет же его желѣзо лїно. се ѣ млатѣ зданїа гнѣа. створенъ порѣганъ быти агглы его. въше же на горѣ оустрѣ створнкѣ радостѣ усткронѣгомъ въ накѣ. по всакокомъ дрекомъ спнть, при рогози и ѿрофетнвшн, ѿснмаѣ же его дреко келнко съ аиторасльн, и кѣа, керѣїа. аще бѣдѣтъ повонъ. не ѿщннтѣ. ѣповѣѣ кко приражнтса іорданѣ къ ѣстѣ его. жестоку бѣвалъ, прободѣтъ ноздрн его. ижеасуенн же ан змїа лѣкотою. ѿблжннш же ѿглавъ ѿ ноздрѣ его. иан вѣдѣешн, кко прнтокъ в ноздрн его. шнлом же провертннш ан ѣстнѣ его къзглатѣ же ан ти мѣтнкнш кроткнш. сткорн же ан злѣѣ с тобою. поимснїан его рѣва кѣуна, понѣраѣснн же ан с нн кко же с птнцєю. иан свлжешн кко птнцѣ на полн пнтаютъ са ѿ немѣ страны. рѣзѣлѣ же и кѣзурн фѣнннкѣ, все же плавлѣющѣе снндетса. прннесет же едїно кѣзно ѿшнѣѣ его. и в корѣлѣхъ рѣбарїс его, къзложннш же мнѣ рѣкѣ. нонѣ врауѣба его на телѣ его. и к томѣ ме бѣдн. не кнѣлѣѣ еси негѣлѣмїа днклса еси неконнш ан са. кко оуготовнннса.

1 и кн. Маккавейской 6, 32—41.

И ѿнде іюдѣ ѿ дрсе *) и подвнгу кастра къ кетсахарѣ протнѣх кастраѣ црѣвнхѣ. и вѣста црѣ преже свѣта. и рѣздржн вон въ оустремлснїе протнѣх пѣтн кетсахарнѣ и съвѣкнпншасѣ вон къ брлнн и трѣвы вѣстрѣннша. и слономъ показнша кровь патокоу гроздїа и морѣа: къ поѣстренїю нѣх на бранѣ. и рѣзлѣ-

*) На поляхъ объяснено: ѿ твердншн.

уиша зварн по легіономъ. и предъ-
сташа единомуу слову .дѣ. моужѣи
въ намсырехъ колуаты: и шеломи
меданы на главахъ. и .ф. коиннкъ
ираднѣ. единомуу каждо зварн нзъ
кранн бахъ. Сѣи преже времени гдѣ
коинке бысть зварь. тѣ бахъ. и гдѣ
же ндетъ ндахъ. и не ѡндахъ ѡ
него. но и стрѣлици дрсваны на
нихъ крапки зашицаюци: на едины
зварехъ и на ихъ махинахъ. И на
единыхъ мужѣи снаныхъ. лѣ. нже
кѣхъса съверхъ: и внтри мастеръ
зварн. и проуи коиннкъ сюдѣ и тоудѣ
поставн на двѣ уасти: трыбамн вон
двигнати и зпраксамъ сложенымъ въ
легіомахъ и. и кѣко просквѣтнса сѣице
къ цинты златыа и меданыа про-
сквѣтнша горы ѡ нѣи и просквѣтнша
сѣко лампы огменныа. и разлукуса*)
есть уасть вою црѣва по горѣ кѣш-
нихъ и нмаа по мѣстомъ смнренѣа.
и хожѣхъ съкрокено и унимо. и под-
внзашаса вси въ ѡбнцлюци землн
ѡ гласа шѡжества ихъ и въсхоже-
нѣа **) народа и сърженѣа ѡрѣ-
шѣи. Бѣ го вон велнкъ звало и крѣ-
нокъ.

*Изъ пророчествъ, стисанныхъ съ руко-
писи Епиря Лихаво, 1017 г.*

Посльслоуіе.

Слава тебѣ гѣи црѣю нѣиын. кѣко
сподобен ма написати кннги си. и с
күрнаоцѣ кнзю влоднмнрѣ нокъгородѣ
кнѣзѣацрѣю. сѣовн крѣславоу бошмемъ.
поуахъ же в писати. в лѣ .дѣ. фнѣ.

ица мха .дѣ. а конуа того же лѣтѣ.
ица. декабра. въ ѡѣ. азъ понѣ оупнрѣ
лихын. Твѣмъ же моаю кѣа проунтати
пророуество сѣ. Велика ко уюдеса
написана намъ снѣ пророци. в снхъ
кннгахъ. здорокъ же кнѣже бѣди въ
кѣкъ жи(ви). но ѡбѣае писавшаго
не забыкан.

Исаи гл. 39.

В то время пѣсти мародахъ сѣиъ
младнѣ. црѣ вавѣлонскѣ. кннги и
сѣлы. и дары ѣзекѣи. слыша бо кѣко
волаъ естъ до смрти и вѣстлаъ.
и ѡбраводаса ѣзекѣа радостію вели-
кою. И показа нмъ храмъ вѣнь. и
бѣгоконанѣа. и стантн. и тымаа. и
сребра и злата и кѣахъ храмъ. и
сѣсѣдъ газъскыи. и кѣс ѣанко же
кѣаше. въ нмѣнни ѣго. и не ѡстанн
уто. ѣго не показа нмъ ѣзекѣа въ
домѣ своѣмъ. И прѣде нсаіа прѣкъ
къ црѣви ѣзекѣи. и рѣ къ немъ что
гѣлють снн мѣжи. и рѣче ѣзекѣа. ѡ
земла нздлаеуе прншьан сѣтъ къ
мнѣ ѡ вавѣлома. и рѣче нсаіа. что
вндѣнша въ домѣ твоѣмъ. и рѣче ѣзе-
кѣа. кѣсѣ ѣанко к домоу моѣмъ вн-
дѣша. и нѣсть въ домѣ моѣмъ ѣго
же не сѣтъ вндѣан. нѣ и ѣже въ
орнзннцѣ моихъ. И рѣче ѣмоу нсаіа.
посоаушан словесе гѣи савѣѡфѣ. Се
днѣе градѣтъ гѣеть гѣ. и вѣзъмѣтъ
все ѣже къ домоу твоѣмъ. И ѣан-
кѣ събраша ѡцѣи твои до днѣсьма-
го днѣ. къ вавѣломъ прндетъ. и нн-
уесо же не ѡстѣать. Рѣче же кѣ.
кѣко и ѡ уахъ твоихъ. вѣже ѣси
рѡлѣ понмоутъ. и сѣтворѣа клѣени-
кы в домоу црѣа вавѣлонска. и рѣче
ѣзекѣа къ нсанн. благо сло гнѣ. ѣже

*) На поляхъ ѡбъяснено: рѣшнствоѣнѣа.

**) На поляхъ ѡбъяснено: в мнѣдѣнна.

есть глала да будетъ. оубо мнръ.
и правда въ дни моа.

Исаи гл. 50.

Тако гаетъ гь. сѣа книгы ѡпущен-
нѣа мѣре вашаа. мнѣ же ѡпущенїю ю.
или комж къ длгъ продѣ вы. се
грехы своиимъ продаетеса. и беззакон-
нїи ѡпущенїи мѣре вашу. что како
придохъ и не вѣдѣше убока. познѣ.
и не бы послышашоуцїаго. днѣи. не
можѣ рѣка моа и збавити. или не мо-
гу ѡтати. Се запершии сѣи сконмь.
исключи море. и положю рѣкы пусты.
и исхнхъ рѣбы и. не вышюци
воду. и оумрѣтъ жажю. и ѡблекъ
нѣо къ тмъ. и положъ акы крнгу.
ѡдеждъ его. Гѣ длетъ ми азъкъ
наоущенїа. како развѣати въ время.
егда есть лепо рыци слово. положи
ма злоутра. приложи оухо слышати.
и наказанїе гнѣ ѡбръзаетъ оуши
мон. азъ же не сжпротнкуюса. не
глю протнжъ. хрѣбтъ свои дахъ на
рамъ. и лннтъ свои на злоушенне.
и лица своѣго не ѡкратнхъ ѡ сты-
днїа запаванїю и гѣ помощннкъ
ми бысть сего дѣла не ѡбратї са.
нѣ положї лице свои акы. твердъ
камнѣ. и разжмѣ како не срамлю
себе. како приближѣтса ѡправднвн
ма. Кто пѣрнса съ мною. да сж-
протнктса мнѣ. и кто пѣрнса со
мною. да са мнѣ приближитъ. Се гѣ
помоглѣтъ мнѣ. кто вредитъ ма. се
вси вы ѡбѣстѣшѣте. акы рнза. и
акы моа и зѣстъ вы. Кто къ васъ
копнса гѣ. да послышѣтъ рѣчи раба
ево. ходѣши къ тмъ. и нѣ в нѣ
свѣта. упованте къ имени гнѣю. и
ѡпѣрѣтеса ѡ богъ. Се вси вы ѡгнѣ 40

ржднглѣте. и оукреплѣте пламень.
ходнте по свѣтѣ ѡгна нашего и
пламень. иже рждѣгосте. мене дѣла
се бысть вамъ. съ неулаїю оусплѣте.

Иезекїиля гл. 12, 1 — 25.

И бысть слово гнѣ къ мнѣ глѣ.
снѣ убу. срдѣ. дому гнѣваюцїа сѣ-
днши. иже имѣтъ ѡум на виданїе и
не видать. и оуши имѣтъ на слы-
шанїе и не слышѣтъ. имъ же домъ
гнѣванїа есть. И ты же снѣ убу.
сѣтвори себе сѣсѣды пѣнннѣскы. и
пѣннѣнъ бждѣши ѡ мѣста твоѣго. на
мѣста држгоѣ прѣдъ мнѣ. вѣ да видать.
имъ же домъ гнѣванїа сѣтъ. и и знесѣ-
ши сѣсѣды своѣ сѣсѣды пѣнннѣскы
днїю. прѣдъ ѡумнѣа нѣтъ ты же и з-
дѣши всерѣ прѣдъ ѡумнѣа нѣхъ. како
же ходнть пѣнннѣкъ. прокопан себе
въ стѣнѣ. и и злѣзѣши сквозѣ ю
прѣдъ мнѣ. на рѣчѣ свои взмѣши.
и покрѣвѣнъ и зидѣши. лице своѣ по-
крѣснѣши. и не виднши земля. понеже
днѣтъ та дахъ домоу и и злѣекоу. И
сѣтворнхъ тако все еланко ми за-
по(вѣ)да гѣ. и сѣсѣды и знесохъ.
акы сѣсѣды пѣнннѣскы днїю. и
всерѣ прокопахъ сѣбѣ стѣнѣ рѣкою.
и ѡтан и зидохъ. на рѣчѣа вздахъ
прѣдъ мнѣ. И бысть слово гнѣ.
Злоутра къ мнѣ глѣ снѣ убу. не
рекохъ ли къ тебѣ. домъ и и злѣекъ
гнѣванїа есть. что ты творнши. рѣчѣ
к мнѣ. се гаетъ гѣ гѣ. князю и
старѣнннѣмъ и и срднмлемъ и всемъ
дому и и злѣекъ. иже сѣтъ срдѣ нѣхъ.
рѣчѣа какоже азъ уюдѣса творю. како
же и створнхъ. Снѣ имъ бждѣтъ.
въ прѣселннѣи. и въ пѣнннѣи. и з-
дѣтъ. И князь срдѣ нѣхъ. на ра-

узми въздвигнеться. и ѿтан. изи-
 деть стѣною. и прокоплетъ. ꙗко ѿмъ
 иъзвѣсти скизю ню. лиже свое по-
 крытѣсть. ꙗкоже не видѣти его ѿвеси.
 и тѣже земля не оузрѣтъ. И про- 5
 страж мѣжю свою на нь. и ѿметса въ
 ѿдрѣжаніи мое. и ведѣ и къ вавилонъ
 на землю халдискъ. и не оузрѣтъ
 еѧ. нѣ тѣ сконудѣтса. И кса ѿкрѣтъ
 его. помощники его. и кса подѣ- 10
 емлющѧ и. расѣю по ксемъ вѣтромъ.
 и мсѣу пролюю въ сѣдѣ и. и оукѣ-
 дать ꙗко азъ гѣ. егда расыплю а
 въ странахъ. и расѣю а по землямъ.
 и ѿстаклю себя мѣжа къ унсло ѿ 15
 мсѣу. и ѿ глѧда и ѿ смѣрти ꙗко же
 да сповѣдають. кса беззаконїа нхъ
 къ страхалѣ. иже же вѣшани вѣдѣтъ
 тамо. и оувѣдѣтъ ꙗко гѣ азъ. И
 кметъ слово гѣне къ мнѣ гѧа. сѣне 20
 уѧкѣу. хлѣбъ свои съ недостатъ-
 къмъ иъзвѣи и водѣ нхъ. съ мѣ-
 кою и псуалїю испѣши. и реуеши
 къ людемъ земля. Се глѣтъ адонѧ
 гѣ живущинимъ къ нїсрѧмѣ. на зем- 25
 ли иъзлѣкѣ. хлѣбы нхъ съ недо-
 стѣтъкомъ иъзвѣдѣтъ и кодѣ нхъ с на-
 рѣкою испїю. ꙗкоже да погыбнетъ
 земля съ коньцѣмъ сконїмъ. въ не-
 уѣстїи во вси живущи на нси. и 30
 градѣ нхъ ѿселенїи. ѿпѣствѣють. и
 земля нхъ въ погыбѣль вѣдѣтъ. и
 оукѣстѣ ꙗко азъ гѣ. И кметъ слово
 гѣне къ мнѣ гѧа. сѣне уѧуѣ. кѧа при-
 туѧ си вѧмъ. на земли иъзлѣкѣ гѧю- 36
 щемъ. ꙗко дѧзѣи дїе. погыбе ксе
 видѣнїе. того дѧла рѣи к нимъ. Се
 глѣтъ адонѧ гѣ. да ѿбратнїи притѣю
 тѣ. и потомъ не рекѣтъ притѣа томъ.
 домъ иъзлѣкѣ ꙗко сѣглѣши къ нимъ 40

прикѧнѧнѧса сѣтъ днїе. и слово
 всего видѣнїа. Нимъ же не вѣдѣтъ
 к семъ ксе видѣнїе лѣжею. и вѣлѣх-
 ванїи на подѣренїе срдѣ сїновъ ии-
 злѣкѣ. ꙗко азъ гѣ. сѣглѣю сло-
 веса моѧ и сѣтворю. и не прод-
 лѣжж къ дїи вѧша доме. сѣгнѣ-
 ванїи. сѣглѣю слоко и сѣтворю глѣтъ
 адонѧ гѣ.

Иезекїи гл. 40, 1—3.

И бысть в пятое между десѣтѣма
 лѣто. пламенїа нашего, пѧтѧго мѣѧ
 къ декѧтѣи днѣ. къ уѣтвертоѣ на
 десѣте лѣто, по пламенїи градѣ. К
 тѣ днѣ бысть на мнѣ рѣка гѧа, и
 вѣде ма тамо въ видѣнїи бѣжїи. вѣде
 же ма на землю иъзлѣкѣ. и постави
 ма на горѣ вѣсоцѣ гѧло, и на нси
 ѧкы сѣгражденїе градѧ прѣмо. и
 вѣкѣде ма тамо, и се мѣжѣ. и вѣ-
 зорѣ его вѣлѣше ѧкы видѣнїе мѣди
 вѣщѧщѧса. и къ рѣцѣ его ирѣкъ
 градѧщїихъ, и трѣстанѧ мѣра, тѣже
 стокѣше оу кратѣ.

Данїїла гл. 3, 1—21.

Въ ѿсмоѣ на десѣте лѣто на
 оуходоносорѣ црѣ. сѣтвори тѣло зѧ-
 то. вѣсота его шѣсти десѣтъ лѣктѣ,
 а шнрота его шѣсти лѣктѣ. и по-
 ставї е на поли дѣнрѧмѣстѣ къ стра-
 не вѣвѣлонѣстѣ. И послѧ маоухо-
 доносорѣ црѣ. сѣбратѣ ипѧты. и коѣ-
 коды и мѣстнїѧ кнѣга и клѣты. и мѣ-
 унтѣла и сѣщїиныхъ надѣ вѣлѣстѣми. и кса
 кнѧса странѣскѣла, притѣи на понокѣле-
 нїе коуириж, иже постави маоухо-
 доносорѣ црѣ. И сѣбратѣса мѣстнїи
 кнѧзи его. и ипѧти и коѣководы, и
 вѣкты, и мѣунтѣле вѣлѣщїи. и на вѣлѣстѣ-
 ми. и вси мѧзѣи страннїи. притѣи на сѣ-

црѣиѣ тѣмъ, иже постави илюходоносоръ црѣ. и стоиху прѣдъ тѣломъ. 'Еже постави илюходоносоръ црѣ, и проповѣдникъ вѣдѣше крѣпокъ, камъ са глѣсть илѣци. людіе колѣна паче мена, въ нѣже уасъ, или годъ. оуслышите гласъ трѣбы сиринниѣ же и гжсалнѣ. пинелы и пѣснниѣ сѣмѣнниѣ же. и прѣгвдннѣ. и сѣгласннѣ. и ксего рода муснкінна падлюце иже покланяется тѣлоу златвоумъ. еже постави илюходоносоръ црѣ. и иже не па покланится к тѣ уа кървжнѣ едетъ в пещь ѡгнсмъ полаштѣ. И кысть егда оуслышаша людіе. гласъ трѣбнѣ. сириннѣ же. и гжсалнѣ. сѣмѣнниѣ же, и прѣгвдннѣ. и сѣгласннѣхъ, и ксего рода муснкінна. падлюце кси людіе. пасмена илѣци. покланяхса тѣлоу златвоумъ, еже постави илюходоносоръ црѣ. Тогда пристѣпнша моужн хладенсѣ и на соушша на иудеа. И ѡвѣщавше рѣша црѣю. илюходоносорѣ црѣю въ вѣкъ жиги. Ты црѣю заповѣда заповѣдъ. въсь уакъ. иже аще оуслышнше гласъ трѣкы. пинелы же и гжсалнѣ. цѣкннѣ же и прѣгвдннѣ и пискѣ. и ксего рода муснкінна. паде и покланится тѣлоу златвоумъ. 'Аще ли же ни. да кървжнѣ едетъ. в пещь ѡгнсмъ горацнѣ. Сжѣ оубо мжн иуден. кже постави на дѣлы зѣмла кавѣлоньскы. седрахъ. миса, аведнааго. мжн ти не послоушаша. заповѣди твоѣа црѣю, и бгомъ твоимъ не послоужать, и тѣлоу златвоумъ. еже постави. не покланяется. Тогда илюходоносоръ, црѣстнѣю и гнѣвомъ. рече прикести седраха. мисаха аведнаагоса. и моуж-

жи ти прикестнн бѣша прѣдъ црѣ. ѡвѣщавъ же илюходоносоръ црѣ рече и шѣ. 'Аще къ истинноу седрахъ. мисахъ. аведнааго. бгомъ моимъ не слоужите. и тѣлоу златвоумъ еже постави не покланяется. Нынѣ оубо. аще есте готокн. да како сѣмнше гласъ трѣбы; пинелы же. и гжсалнѣ, цѣкннѣ же и прѣгвдннѣ. и пискѣ. и ксего рода муснкінна. падше кланяется тѣлоу еже створихъ. 'Аще ли не покланится к тѣ годъ кървжнн едетъ в пещь ѡгнсмъ горацнѣ. И кто естъ бѣ, иже илметъ къ ѡ ржкѣ моѣю. И ѡвѣщаша. седрѣ. мисахъ аведнааго. глѣюце црѣю илюходоносорѣ. не трѣкѣмъ мы, ѡ гѣ сѣмѣ. ѡвѣщати текъ. 'Есть ко бѣ илии на нѣсѣ. емоу же мы сѣлжнмъ. силемъ илзати ны ѡ пещи ѡгнсмъ горацнѣ. и ѡ ржкѣ твоѣю илзавит ны црѣю. 'Аще ли ни, кѣсто да ти естъ црѣю како вогомъ твоимъ не слоужнмъ и тѣлоу златвоумъ еже постави не кланяется. Тогда илюходоносоръ исполниса крѣстнѣ. и зракъ лица его ѡпѣснѣ. на седраха мисаха аведнаагоса. и рече. рждьзате пещь сѣмннѣю донѣдеже до конца рждьзетса, и мжемъ крѣностнѣю рече, ѡкокакѣше. седраха мисаха аведнаагоса. върѣци к пещь ѡгнсмъ горацнѣ. Тогда моужн ти ѡкокакѣше а. сѣ глѣции нхъ и клокоуки, и сѣ настегнѣкми, и сѣ ѡдѣнннн нхъ. въкргъ а посреде пещи ѡгна горацнѣ, понеже гѣ црѣ прѣмоас. и пещь рждьзѣ кысть илзаша. И мжн ты на соушша а на седраха и мисаха, и кде-

нагоса. ижеже пламень ѿгньныи
 ѡкрѣтъ. и мѣ трѣ ти. седракъ. ми-
 сакъ. и авдсааго. падж посреди пе-
 чин ѿгньмь горжцѣмъ. ѡковани и хож-
 даахъ посрѣдѣ пламене. поюще бѣа. 6
 и бѣгословестваце г҃ѣ.

Даніила г. л. 14, і — 15.

Азъ млоуходоносоръ. ѡбнлоуа
 вѣхъ. въ домоу своємъ. и бѣгоцев-
 тыи на прѣстоле моємъ. Сынъ видѣ 10
 и оустраши ма и сматѡса на ложн
 моємъ. и видѣнїа глакы моеа съма-
 таахъ ма. и мноу заповѣдъ са за-
 повѣдъ. прнкестн прѣ ма (ма) вса
 мѣжа мѣдрыа вавѣлоньскы. да ска- 15
 замѣс сна възвѣстатъ мнѣ. И каа-
 жаахъ балаа и вавьси. газариньсѣин
 и хладѣн. и сынъ азъ рѣхъ прѣ мн-
 ми. и сказанїа ѣго не възвѣстнша
 мнѣ. донѣже дръгын вѣлазе прѣдъ 20
 ма. данїмъ емъ же нма калтасаръ.
 но нмемн бѣа моѣго. иже дхъ бжїи
 стъ, нмать к себѣ. И сынъ прѣ
 нимъ рѣхъ. калтасаре княже балаиискъ.
 ѣго же азъ разоумѣхъ ꙗко дхъ бжїи 25
 стын нмашн, и кса тїнна не ѡне-
 можетьса тебѣ. слышии видѣнїе сна.
 иже азъ видѣхъ. и сказанїе ѣго по-
 каждъ мнѣ. и видѣнїа глакы моеа
 на ложн моємъ. зрѣхъ и се дѣбъ 30
 срѣдѣ землѣ. и вѣсота ѣго възвел-
 унса кельми. Анствїе ѣго краснѡ, и
 плодъ ѣго многъ. и пица всахъ к немъ,
 и под нимъ вѣселаахъса кси зквѣре дн-
 кїи. и въ ваткѣхъ ѣго жнкѣахъ кса 35
 птица нѣмѣла. и ѡ него пнталшеса
 кса землѣ. Видѣхъ въ сна ноцїю на
 ложн моємъ. и се бѣждрнн. стын ѡ
 нѣсе снаде. И възгласн крѣпче, и
 реуе посырате дѣбъ, и ѡбнате вѣм 40

ѣго. и расмѣпавте плодъ ѣго. Да са
 възвѣлають зквѣрїс. иже по нимъ, и
 птица с вѣткїи ѣго. тзѣюу прони-
 уснїе корснїа ѣго в землї ѡставнте,
 и къ оузѣ желѣзнь и медьнь и въ
 тракѣ кѣмъ. и в росѣ нѣсьнѣн вѣсе-
 антса. И съ зквѣрьмъ двїнмъ уастъ
 ѣго. Ѡ уѣкъ нзмѣннтся и срѣдце
 зквѣрнннѡ дастъса емъ, и седмь крѣ-
 менъ нзмѣннтся, ѡ немъ сказанїемъ.
 вѣрѣ слово, и глѣ стъ кѣпросъ, да
 оуѣдаатъ. жнкѣиен, ꙗко владеть
 вышнїи прѣствѡ. уѣуымъ, и емъ же
 вѣскоцїеть дастъ ѣ, и похваленїе уѣуе
 вѣставнть в не. Сынъ видѣхъ азъ
 млоуходоносоръ црѣ. ты же калта-
 саре сказанїе ѣго повѣждъ прѣдн.
 ꙗко всн мѣдрїи прѣства моѣго. не
 можѣтъ сказанїа ѣмоу сповѣдатн мнѣ,
 ты же данїмъс можешн ꙗко дхъ бжїи
 бсть к тебѣ.

Іонѣ г. л. і.

И съжаленн іѡна жалобою вели-
 кою. и сматѣса. и молнса къ г҃їи
 и реуе "Ѡ г҃ї оубѡ не си ли сло-
 вѣса вѣша моа ѣце свѣцю ми на
 землн моєи. Сего дѣла карнхъ вѣ-
 жати в тѣренсѣ. нї же разоумѣхъ. ꙗко
 милостнкъ ты еси. и прѣдръ и трѣ-
 пѣанкъ. и многомїлостнкъ. и раска-
 анса. ѡ злобѣ уѣуѣ. И нїше ꙗко
 г҃ї. възмн дїю мою ѡ мене. ꙗко
 оуне ми оуирѣвн. неган жннн. И рѣ
 гѣ къ іѡнѣ. оуто зѣло оубѡ ражда-
 ли си. И нзиде нѡнѣ нз грѣда. и сѣде
 прѣмо грѣдѣ. и сътвори себѣ кѣрїю.
 и сѣдѣше по нею к сын донѣже
 виднть утѡ бѣдетъ грѣу. И порѣлѣ
 гѣ бѣ тыквн. и възннус на глакою
 нѡнѣ. да бѣдетъ сынъ. на глакою

ѣмъ. ѡсвѣтити н ѡ хъзъленїи єгѡ. н ѡбѣрадѡкаса іѡна ѡ тыкви. радостїю келїкою. Н поклеъ бѣ урѣви оуѣтрїю оуѣмъ на оуѣтрїа н поъ. тыккѣ. н оуѣсьше. Н бѣсть кде кѣзнде сѣнце. поклеъ бѣ вътрѣ зноннѡу же свѣцю. н прѣрази сѣнце на глакѣ іѡннїи. н ѡнсмоглшеса, н ѡуавалшеса дїша скося. н рѣче оуѣне ми оуѣрѣти негли жнїи. Н рѣче гѣ бѣ къ нѡнѣ. зѣло ли си жалнїи по тыкви. н рѣче зѣло си жалю до смѣрїи. Н рѣче гѣ. ты оуѣбо поскрѣеъ по тыкви. ѡ нен же нѣси са трѣднѣ. нн кѣскрѣмнѣ єа. бѣ ѡнмоѣрѣ. н погыбе ѡнмоѣрѣ. а азъ ли не поѣжажд. нннекгїа глѣда келнклѣго. Къ немъ же живѣть множе двоѡ на десѣте тыѣ уѣкѣ. н же не познѣша деснїца скося. нн лѣкнїа н. н скоуи нѣхъ мнози.

Аггел гл. 2, 1 — 1.

Къ уетѣрѣтн третїаго десѣте. мѣа шѣстаго. къ второе лѣто. при дарїи црїи. седмаго мѣа. въ прѣкнн третїаго десѣте. глѣ гѣ рѣкою а̀нгѣл прѣрка глѣ. рнн же къ зорѡкавелю салѣтнлекоу нс колѣна іѡдока. н къ ісѣсоу. носѣдскоу іѣрѣю келнкомѣ. н къ кѣсѣмъ проуїнїмъ людемъ глѣ. кто ѡ кѣсѣ н же вндѣ хрѣмъ сѣн. къ сѣакѣ. прѣвѣю єгѡ. н како кѣ нн дѣте єгѡ нннѣ. ѣко же не сѣѣа прѣ вамн.

—

Рукопись эта предлагает древнѣйшїй полный списокъ всѣхъ книгъ Вѣтхаго и Новаго Заветѣ, составленный въ послѣднее десятилѣтіе XV в. Новгородскїй архїепископъ Геннадїй (при которомъ въ Новгородѣ составленъ былъ этотъ списокъ), предпринимавъ

борьбу противъ Жидовской ереси, и нуждаясь по этому случаю въ разныхъ книгѣхъ, спрашивалъ письмомъ у архїепископа Ростовскаго Іоасафа, въ Февралѣ м 1489 г. «да есть ли у васъ въ Кирилѡвѣ, или Фарапонтовѣ (Ферапонтовѣ), или на Каменномъ книгн: Селивестръ папа Римскїй, да Атанасїй Александрїйскїй, да слово Комаы прозвїтѣра на новѣявльшуюся ересь на богушнлѣ. да посланїа Фотїа патрїарха ко князю Борису Болгарскому, да прѡрочѣство, да бытїа, да царство, да прїтчи, да Менандръ, да Іисусъ Сираховъ, да Логннѣ, да Деонисїй Арѣополїтѣ. Завѣжн тѣ книгн у еретнковъ есть.» (Рип Тр. Серг. Лавры: Поученїа разныхъ Св. Отецъ, № 17). Если бы упомянутыя здѣсь библейскїа книгн извѣстны были тогда въ одномъ полномъ собранїи; то, безъ сомнѣнїа, Геннадїй не сталъ бы ихъ отыскнвать по разнымъ мѣстамъ.

Такъ какъ писцы Новгородскаго списка Библїи пользовались различными рукописями для различныхъ книгъ Вѣтхаго и Новаго Заветѣ; то само собою разумѣется, что въ этомъ спискѣ предлагается намъ собранїе текстовъ различныхъ редакцій. Нѣкоторыя книгн — не смотря на подоволенїа, внесенныя писцами — отличаются глубокою древностїю, какъ въ самомъ текстѣ и грамматическїхъ формахъ, такъ и въ правописанїи. Таковы напр. книгн Прѡроковъ. Другїя были переведены (или исправлены) въ XV в., и прїтомъ, или съ латннской Вульгаты (именно: двѣ книгн Параллѡмѣнѡнъ, три книгн Ездры, книгн Песнїи, Тѡнїи, Юдїиѡвъ, Прѣмудрѡсти Соломона, двѣ книгн Маккавейскїа), или частїю съ латннскаго и частїю съ еврейскаго, какъ книгн Есѡврѣ. Текстъ Евангелїа исправленъ по грѣчѣскому, и, отличался отъ древнѣй-

шихъ списковъ , значительно сходствуетъ съ нынѣ употребляемымъ исправленнымъ текстомъ.

Съ этого списка Библии въ Синодальной библи. находятся двѣ полныя копии: одна отмѣчена 1558 годомъ , другая относится тоже къ XVI в., но безъ означенія года.

(См. Горскаго и Шеструева Опис. Слав. рукоп. Моск. Синод. Библи. Отд. I. стр. 1 — 164, и въ особенности стр. 132 — 137).

164. 1. *оѡбай*: а въ муж. р., вмѣсто нынѣ принаго о.

165. 1. *нѣвѣ*. русск. ф., вм. Юлиана.

165. 2. *всѣд*, вм. *всем*: несмягченное а, послѣ гласнаго звука , какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ этого списка.

165. 4. *новогородскыѡ* — новгородскыѡ: ѡ вм. -дѣс.. §§ 36. 67.

165. 6. *архїепископа* прилаг. отъ *архїепископъ*

165. 8. *писали*, вм. *писали сѣтъ*.

165. 9. Прилагат. имена оканчиваются на -ои, по новѣйшему, вм. *и*.

165. 11. Текстъ Пягикнижїа отличается древнѣйшими особенностями.

165. 13. *люѡ* — *людѣ*.

165. 18. *нѣхъте*: повел. накл. отъ *нѣхъти*. — *всерадъ*: вин. п. мн. ч. муж. р.; *нѡо оусерадъ* здѣсь принято въ муж. р.

165. 19. *дѣрѣ*, вм. *дѣрѣрѣ* или *дѣрѣрин*.

165. 23. 24. *сѣла* — *сѣлиа*: а не смягчено. — *лѣиа* — *лиихъ*.

165. 28. *прямо ѣмъ* — *предъ нимъ*.

165. 30. *на вѣрдѣ*: а несмягчено; какъ и *всѣсъжениа*.

165. 32. *нѣтъ*. *нѣратъ*: новѣйшїа ф.ф. несмѣрделеннаго наклоненїа на -а, вм. *нѣсти*. *нѣрати*, и достиг. накл. *нѣтъ*, *нѣратъ*.

166. 1. *ѣгїетскыи* — *ѣгїетскыиа*.

166. 9. *нѣ лѣкѣ*: въ испр. текстѣ: съ *лѣкѣсткомъ*. § 263. Прим. 2.

166. 10. *сѣтрѣи*: сѣ- соответствуетъ дополненїю: съ *дѣма*, употребленному тоже съ предлогомъ *съ*.

166. 11. *оустѣи*: въ испр. *оустѡи*.

166. 13. 14. Собственные имена въ формахъ , ближайшихъ къ иностранному. — сѣ постановлено впереди глагола, которому принадлежить.

166. 15. *рѣкаъ*: причастїе. Въ испр. глаголъ: *нѣ рѣкаъ ѣсѣ*.

166. 19. *нѣцѣсти гѣ злобу*: древнѣйшее выраженїе, вм. испр. *оуцѣлостивѣса гѣа ѡ слѣ*.

166. 20. *нѡѡсен*: поодѣлшїа ф. вм. *мосе*, *мосен*, *моси*. — *дѣкъ досѣа* (вм. *дѣсъа*): въ испр. *дѣкъ скрїжѣаи*

166. 23. *нѣисаиъ* (или *нѣисаиъ*): древнѣйшїа ф. вм. *нѣисаиъ*.

166. 24. *нѣисаиа ѣжѣ*: р.д. п. с. ед. ч. Въ испр. *нѣисѣ нѣ ѣжѣ*.

166. 26. *гѣсѣ аггѣскыи нѣнуиѣа* (вм. *нѣнуѣа*) въ испр. *гѣсѣ людѣи нѣнуѣахѣ*.

166. 27. 28. *нѣ гѣса*: р.д. пад. съ безличнымъ *нѣтъ*. Въ испр. *нѣтъ гѣсѣ* § 201. Прим. 3.

166. 30. *нѣно*: въ испр. *нѣнѣкѣтѣса нѣнѡмъ*.

166. 36. *нѡтовѣ*: въ испр. *нѡдрѡвѣ* § 72.

167. 2. *нѣре нѣ ѣсѣ дѣа*: въ испр. *нѣре нѣ дѣшѣ*.

167. 4. *нѣсло*, и *дѣлѣ нѣсло дѣрѣа нѡе*: слав. слово вм. иностраннаго *нѣлѣи*.

167. 5. *нѣмѣаъ ѣлѣи*: въ испр. *нѣлѣиъ*. Слич. ф. *нѣмѣиъ*.

167. 6. 9. *нѣрѣѡ* — *нѣрѣсѣ*. *нѣрѣ* — *нѣрѣѣ*.

167. 13. *нѣнѣсѣи*, *нѣнѣсѣиъ*, отъ г.л. *нѣсѣти*. Потому стоить е въ причастїи *нѣнѣсѣиъ*. § 86.

167. 19. *нѣнѣрѣнѣи*: позднѣйшее сочетанїе звуковъ *нѣ*, вм. — *нѣи*

167. 21. *нѣнѣнѣнѣи*: рус. ф. вм. *нѣнѣнѣнѣиъ*. Въ испр. *нѣсѣствѣ ѡ нѣнѣнѣнѣа*, вм. прилагательнаго. § 223.

167. 21. к жерцо—къ жърцоу, жърцоу.
 167. 25. иметь: отъ гл. мти.
 167. 30. приносятъ: народная, об-
 ластная ф. 2-го л. мн. ч. на а, вм.
 приносяте.
 167. 33. даръ верхин: въ испр. ѿ
 извѣтнѣвъ. ѡмъ — а къ.
 167. 37. злѣвѣтъ: род. п. ед. ч. на
 з. ѡмъ, а.
 167. 39. принесешь: новѣйшая ф. вм.
 принесемн. — верхъ жить: въ испр. ѿ
 извѣтнѣвъ жить
 167. 10. пергы: въ испр. злѣвѣтъ
 излѣвѣтъ.
 168. 5. ѿ пергы: въ испр. только:
 ѿ сярѣженыхъ.
 168. 6. переведено съ латинской
 Вульгаты.
 168. 7. расмотрити. вм. рѣдсмотрити.
 древнѣйшая ф съ и, вм. позднѣйшей
 съ з. § 85. Прим. 4.
 168. 8. иже — иже.
 168. 10. въ сѣгнѣоднѣ: даже съ ла-
 тинскимъ окончаніемъ: in Esbatanib. иже
 ѿ крестъ: въ Вульг. quod est castrum.
 168. 9. ѿбрѣзено ѣ — тетраді едина.
 несогласовано. Въ Вульг. inventum est—
 volumen unum.
 168. 10. 11. къ медѣн влѣсти: въ
 Вульг. in Medana provincia.
 168. 16. съзносати къзносати.
 168. 18. унны ѿ клѣвѣтъ неврѣснѣтъ
 трой: въ Вульг. ordines de lapidibus im-
 probatis tres.
 168. 19. унны отъ лѣсокъ покъзі: въ
 Вульг. ordines de lignis novis.
 168. 20. рѣскѣ въ Вульг. sumptibus.
 168. 21 22. цѣкки ѿ цѣкки: позд-
 нѣйшая ф на-и, вм. древнѣйшей на -е.
 168. 22. иже—иже. нахходомосоръ
 к и у переходятъ одно въ другое.
 § 24. Прим. 2. Въ испр. нахходомосоръ.
 вздѣтъ: причастіе вм. прош. вр. гла-
 гола. Въ Вульг. tolent.
 168. 21. вздѣются и вѣсѣтся: воз-
 враг. залогъ въ смыслѣ страдательнаго.
 Въ Вульг. redduntur et telebantur. § 179,
 къ цѣккѣ — къ цѣккѣ

168. 28. Книга Есѣнрь въ этомъ спискѣ
 состоитъ изъ 16 главъ. Первые девять
 главъ переведены съ еврейскаго, а
 послѣднія семь съ Вульгаты.

Текстъ отличается многими народ-
 ными, мѣстными выраженіями, со-
 ставленными подъ вліяніемъ нарѣчія
 польскаго.

169. 2. аще емъ са цѣкки ѣдобрити. Въ
 Вульг. si ego placet.

169. 5. ѣворзите во-: народное вы-
 раженіе, равно какъ и 169. 8. к прѣпой
 книжѣ.

169. 8. что ѣ прошеитѣ: еже употре-
 лецо въ видѣ члена. § 289.

169. 12. 13. просел моя и ммыса моя
 опущень глаголь вспомогательный

169. 11. ѣдобрило: народное выра-
 женіе. Въ Вульг. si ego placet.

169. 15. дати мнѣ проскоу мою. въ
 Вульг. mi det mihi quod posulo.

169. 16. дѣемъ пришелъ: ед. пришевъ
 подлежащихъ, соединенныхъ союзомъ
 и. змонъ вм. аманъ.

169. 20. ѡхотнѣ сѣцѣмъ: твор. ка-
 чества. охотномъ (въ кратк. ф.), вм.
 веселымъ. мѣстное реченіе, равно какъ
 въ другихъ мѣстахъ книги Есѣнрь:
 ѣохотнѣса — возвеселѣлася, ѡхота—весе-
 діе. 8, 15, 16.

169. 21. приклинѣнѣса. т. е. прина-
 дяющаго, какъ и въ другомъ мѣстѣ
 приклякля (3, 5, 5, 9).

169. 22. прѣдѣтъ (вм. пришевъ) свою;
 т. е. друзей своихъ; въ Вульг. amico-
 rum. Собирательное имя въ ед. ч., вм.
 простаго во мн. §. 216. Прим. 1.

169. 26. рѣсповѣда: мѣстное реченіе.
 вм. повѣдавъ

169. 32 За исключеніемъ первыхъ
 главъ, позднѣе исправленныхъ, текстъ
 Іова отличается особенностями глубокой
 древности. Текстъ вѣготъ навлѣ-
 ченъ изъ перевода древняго, краткаго
 толкованія на книгу Іова, Олимпіадора
 Александрійскаго и другихъ (см. ркп.
 Московск. Чудова Монастыря. № 43;
 пергам. 1394 г.).

κων γένη. все же изключает: ед. ч. ср. р., вм. все изключает. Въ испр. все же изключает: мн. ч. ср. р. Въ Греч. πάν δὲ πλοῦτον.

172. 23. 21. Въ испр. не поднимать ножи единыма ошнма егѣ.

172. 26. вражда, вм. вражда: въ испр. сражь.

172. 28. не глѣсѣи двинаса еси: въ испр. и глѣсѣишь не оудинаса ли еси.

172. 30. Переведено съ латинской Вульгаты. Не только заимствованы многія латинскія слова, но даже удержаны окончанія латинскихъ склонений въ словахъ заимствованныхъ.

172. 31. ѿ зрсе — ab acer. Замѣчательно, что лат. с произнесено какъ с, а не какъ ц.

172. 32. 33. лагеръ противъ лагеря — castra, contra castra (лагерь). — къ вѣсахарѣ — ad Bethsacharam: лат. b прочтено в, th — т, z — с.

172. 35. противъ пяти вѣсахарамъ — contra vnam Bethsacharam. Въ испр. по пяти Вѣсахарѣи.

172. 38. кровь вѣтокоу гроздѣи и морѣ — sanguinem vine et mori. Слово вѣтокоу вставлено для объясненія.

173. 1. по легіонѣмъ — per legiones.

173. 3. къ пансырѣхъ колѣтѣи — in logisticis conatibus. колѣтѣи — сдѣланный изъ колець, откуда *кольчуга*. *Пансырь* (нынѣ *панцирь*) заимствовано не изъ Вульгаты, а изъ языковъ романскихъ: итал. panciera, испан. pancera, древне-франц. panchiere, отъ которыхъ нѣм. panzer. Слово это собственно значить вооруженіе, покрывающее животъ; ибо происходитъ отъ итал. pancra, испанск. panza, прованс. panpa, франц. panche — животъ: отъ лат. panteх panticis. шеломи: народная ф., вм. шасми. § 29. Пр. 2. — нарядѣи — ordinati. — единомуъ каждо, вм. комуждо — unicuique. Каждо употреблено одѣсь въ видѣ нарѣчія, какъ частица несклоняемая. § 57.

173. 9. стланицы — turres.

173. 11. на ихъ машинахъ — supra eas machinas. и на единыхъ мужи спланныхъ — et super singulas vias virtutis.

173. 13. 14. мастеръ звери — Indus magister bestiarum. Замѣчательно, что переводившій, вм. Indus (въ испр. текстъ 'Индіанинъ), прочелъ intus (внутри). Слово: мастеръ, взято не прямо отъ лат. magister, а черезъ посредство передѣланной изъ этого лат. слова формы, принятой языками новѣйшими: итал. maestro, древне-фр. maistre (откуда новая ф. maître). нѣм. meister. — зверя. вм. зверя, древн. ф. род. пад. ед. ч.

173. 16. 17. и управленіе сложенимъ къ легіонѣхъ и — испорчено. et dirigunt constructos in legionibus eius.

173. 21. часть кою црѣка — pars exercitus regis вой (войско) въ значенія собират. имени.

173. 21. по горѣ, вм. по горамъ: мѣст. пад.

173. 22. по мѣстомъ смиреніа — in loca humilia.

173. 23. 24. 25. Въ Вульг. et conmovebantur omnes inhabitantes terram a voce multitudinis, et impetu turbae, et collisione armorum.

173. 29. Переводъ Пророчества принадлежитъ глубокой древности: потому что этотъ самый текстъ, вмѣстѣ съ толкованіемъ, извлеченнымъ изъ разныхъ писаній Отчесныхъ, извѣстенъ былъ на Руси еще въ первой половинѣ XI в., въ спискѣ князя Унгра Лихаго, составленномъ, какъ значится въ его послѣсловіи, для Новгородскаго князя Владиміра Ярославича въ 1047 г., девятью годами прежде Остромирова списка.

Единство текста въ спискѣ Библии 1499 г. и въ толкованіи на Пророчковъ, и заимствованіе перваго изъ послѣдняго явствуетъ: первое — изъ совершеннаго тождества обоихъ текстовъ; второе — изъ оставшихся въ

списки Библии некоторых признаков заимствования. Такъ въ книгѣ Пр. Исаян, по списку Библии, послѣ словъ: и тѣмъ ископѣ въ исль (5. 2), заимствовано изъ означеннаго толкованія: сѣрѣ же (слово изъ ст. 2) по жидовскоу. издранныи многогѣ са изриуетъ и плодкими. съграджесе въ нѣсѣмъ. и хрѣмъ ѣжѣн. и тревникъ въ тѣска мѣсто и ставѣа.

Въ языкъ перевода Пророчествъ сохранились — не смотря на полновѣстнѣя писцовъ — слѣды глубокой древности, какъ въ выраженїяхъ, такъ и въ грамматическихкихъ формахъ, восполняющихихъ древнѣйшую славянскую Грамматику Остромира списка, Наборника Святославова и другихъ письменныхъ памятниковъ XI в.

173. 31, 35. ис куряоца: въ другомъ спискѣ: ис коуряокица (вм. ис коуряокица), т. е. изъ списка, писаннаго Кириллицею, или Кирилловскими буквами, въ противоположность Глаголитскимъ. — владимиръ вм. вадимиръ — новгородъ: мѣсти. и.

173. 36. ѣ — и.

174. 2. десквѣра: на = сем: december. оуяиръ (въ друг. сп. оуяиръ) лухин: прѣвице. Малоросс. *улыръ* — импиръ.

174. 3. всѣ: въ друг. сп. всѣ.

174 4. пророчество — пророуство.

174. 10. мрѣдахъ: въ испр. Мерѣдахъ.

174. 11. ваданъ: въ испр. Вадановъ.

174. 15. вѣнь, вм. вѣнь: въ испр. арѣмѣтовъ.

174. 16. кѣгоконанѣ: въ испр. мѣра.

174. 18. съ сѣдъ газьскѣй: въ испр. сосѣдовъ сокровищныхъ. *gaza* — гр. *γαζα* (съ персидскаго) — царскія сокровища, казна. — Въ греч. текстѣ: *ταυ ομιωδν ηης γαζης*.

174. 19. вѣше: продолженнѣя ф. преход. времени, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

174. 31. гѣ, т. е. *господи*: древнѣйшая ф. род. пад. ед. ч., уже рѣдко

встрѣчающаяся въ спискахъ XI в., вм. *господа*.

174. 31. дѣньсмаго: — съ не измѣнено на -шь, равно какъ въ Супрасл. рук. § 67.

174. 40. вѣгосло: опнескою, вм. вѣгослово.

175. 1. да вѣдсть: ед. ч. при двухъ подлежащихъ.

175. 7. своѣни: въ испр. кѣшнѣи. § 206. Прим. 1.

175. 8. иѣре т. е. матер: древнѣйшая ф. 1ш. п. ед. ч.

175. 10. дѣилъ: въ испр. едѣ ѡтата — отъ шти.

175. 13. икъажъ, т. е. заставлю *исчезнуть* (*уѣз* — переходить въ каз, км. — коз. въ виннослѣбномъ глаг. казити. икъазити. § 30). Въ испр. ѡнѣстошѣ — ноложю — пѣсты' опнѣательная ф. км. опустошю.

175. 14. вѣшюци (вм. вѣшѣшти): дат. самостоятельный. Древнѣйшая ф. причастїа будущ. вр. § 84. Пр. 7.

175. 22. скротнѣжсе: древнѣйшїй предлогъ *сѣ* § 76. 3.

175. 31. помѣгѣть: въ продолженномъ видѣ гла. о переходить въ а (вм. помогѣть). § 57. вѣдѣть — въ испр. ѡзлѣвѣть.

175. 35. ѡбѣтѣшѣте (вм. обѣтѣшѣте). в опущено: об-вѣтѣшити. § 38.

175. 36. иуъсть — иуъсть.

175. 39. ѡвоанте къ мѣснѣ: древнѣйшее дополнение съ предл. къ

175. 40. ѡпѣретесе (вм. опѣретесе): отъ опѣратиса, съ вставкою *и* (§ 50. II.) глаголь *опѣратиса* (т. е. опереться). ѡ вогъ: нин. п. ед. ч. (опереться обо чѣ). Въ испр. ѡутвердѣтесе ѡ бѣзѣ.

176. 1. рѣждѣгѣте — рѣз-жѣгѣте. Сл. 176. 3. рѣждѣгѣте — рѣз жегѣте.

176. 4. ѡѣсѣлѣте: отъ ѡѣсѣлѣж, вм. ѡѣсѣлѣж.

176. 17, 27. дѣнѣю. вм. дѣнѣмъ: дреп-

и́йшая ф. твор. п. ед. ч. отъ дьшъ.
Встрѣчается въ Изборн. Свят. 1073 г.

176. 18. 28. вечеръ: иин. п. ед. ч.,
въ означеніи вечера. Слвч. разговор-
нос. вечеръ. § 71. Прим.

176. 21. на рамѣ: двойств. ч. отъ
рамо (въ отличіе отъ рѣдѣ рам-си-е
рам-си-а).

177. 11. расію—разсію

177. 13. раснню — разснню.

177. 22. нзиси — изъ пси (съшь).

177. 27. нздати — изъ-дати.

177. 29. съ коньцѣмъ: въ испр. со
искозненіемъ.

177 31. вселеніи въ къселеніи: въ
испр. вселеніи.

177. 32. погыбѣлъ правилою съ з,
потому что -зѣ тоже окончаніе, что
въ свирѣль, купѣль, или съ измѣне-
ніемъ на -аа, въ печаль. § 55. II.

178. 1 на подаркѣи: въ испр. оу-
гѣдѣи.

178. 11. к патое между десятии. т. е.
въ 25 ое древнѣйшая синтаксич. ф.
§ 228.

178. 19. прѣмо — примо.

178. 22. бацѣцѣса: род. п. ед. ч. ж. р.

178. 26. Нлоуходоносоръ: иначе мѣ-
ходоносоръ: въ испр. Нлэходоносоръ.

178. 33. 31. мвунтелеа въ греч. τὸ εὐ-
χοι—собственно обладателю; въ Вулг.
тугант. надъ — надъ.

178. 35. княза стрѣмьскѣа: въ испр.
кнѣзи стрѣмъ. § 223 Прим. 1.

178. 38. гнѣати — гнѣати.

178. 39. мвунтелеа. им. п. мн. ч., въ
отличіе отъ иин. мн. ч. мвунтелеа. См.

178. 31. велици — велици.

178. 40. стрѣмьскѣи. тоже, что стрѣмь-
скѣи. См. 178. 35.

179. 1. ѡже — ѡже.

179. 6. ѡи годъ: вставка: тоже,
что уасъ.

179. 7, 8, 9, 10. Это мѣсто, замѣча-
тельное по именованіямъ музыкаль-
ныхъ инструментовъ, такъ означается

въ греч. текстѣ: ἀκοῦσθε τῆς φωνῆς
τῆς κάλλιγγος, σύγγυός τε, καὶ κι-
θάρας, σαμβύκης τε, καὶ φολτηρίου,
καὶ συμφωνίας, καὶ παντὸς γένους
μουσικῶν.

179. 14. полашѣ — палашѣ.

179. 18. глѣсъ глѣсъ.

179, 33, 34, 40. 180. 2, 1, 16. 32. Въ
греч. текстѣ эти собственные имена
означаются такъ: Σεδράχ, Μισάχ, Ἀββε-
γαυῶ. Замѣчательно усугубленіе а на
образецъ род. п. муж. р. ед. ч. пол-
ной формы прилагательныхъ: ѡде-
малго. и нарощеніе звука с въ косвен.
падежахъ: ѡведмѣлгоса, ѡдензлгоса; какъ
Христосъ, древняя ф. род. п. Христоса.
Впрочемъ въ греч. текстѣ Ἀββεγαυῶ
не имѣеть на концѣ звука с.

179. 36. не послѣзѣтѣ (теперь бу-
дущее только) и не почлаиѣтѣа — со-
чинены для показанія настоящ. вр.
§ 183. Пр. 1.

180. 13. годъ — время.

180. 17. не трѣбѣмъ (-ѣ): въ испр.
не трѣбѣ мѣмъ (т. е. не нужно). § 261.
Прим. 1.

180. 23. вѣсто: въ испр. вѣдомо.

180. 28. ѡнѣсѣтѣ: въ испр. нзѣтѣсѣа.

180. 29. рѣждѣтѣ — рѣзожѣтѣ.

180. 30. рѣжѣтѣа (т. е. рѣзѣжѣтѣ-
ся), въ дрени. рѣждѣтѣа.

180. 34. съ гѣции — съ гѣции.

180. 36. 181. 3. кърѣгѣ (перѣгѣи).
пѣдѣ (пѣи): древнѣйшая ф. прѣи.
вр. въ 3-мъ л. мн. ч. § 84. Пр. 5.

180. 37. горѣца им. горѣца. § 85.
Прим. 4.

180. 38. рѣдѣиѣ — рѣзожѣиѣа.

180. 39. мѣжѣ — мѣжа: им. п. мн. ч.

181. 1. нѣдѣжѣ — нзъ жѣжѣ (сожѣгѣ,
пѣжѣгѣ).

181. 4. горѣцаи. См. 180. 37.

181. 6. бѣгословѣствѣа: отъ бѣгос-
словѣствѣи.

181. 8. ѡбѣлоуѣа вѣдѣ: греческомъ въ
соединеніи причастія настоящ. вр. съ

прон. вр. вспомог. глагола. Въ гр. *εὐθραδὸν ἤπιον*.

181. 11. ма дважды обискою.

181. 16. влжлхѣ: полн. ф. прех. вр. огь влжлхити, влжлхати (входить).

181. 20. домъждѣ — домъждежѣ.

181. 30. дѣвѣ — дерево вообще, какъ и далее.

181. 38. вѣждри: въ испр. бѣдрми: а смѣчено въ жд.

181. 40. обѣитѣ: пов. накл. въ архипѣшей ф. (иначе обѣитѣ), вм. обѣитѣ (см § 84 1.

182. 5, 6. въ травѣкѣне: въ испр. къ залѣе кнѣшнѣнѣ.

182. 9. зѣтринно — зѣтрино.

182. 11. вѣжрс слово: въ испр, гм. согласованія, форма управленія: бѣдрлѣо слѣко.

182. 12. владѣть: огь влада, власти, откуда уже позднѣйшая ф. владѣти § 85. Прим. 4.

182. 21. ѣсѣзъ: въ испр. сѣтъ, т. е. свѣтъ.

182. 23, 24. сѣжлѣи си, рлждѣи си (вм. рлждѣи си), си жлѣити, си жлѣю: съ дат. пад. си, означающимъ отношеніе къ лицу. вм. вин. сл.

182. 31. ѣѣѣ: краткая ф.

182. 36. прѣио — прѣио

182. 40. ѣѣѣ дат. отношенія къ лицу.

183. 1. ѣѣѣ — дат. отношенія къ лицу. бѣ злѣлѣи: въ испр. бѣ залѣхѣ.

183. 3. урѣви: древнѣйшая ф. род. и дат. пад. вм. урѣви. урѣвию.

183. 4. тѣкѣкѣ вм. тѣкѣкѣ; отъ этой дрѣв-

ней ф. дат. и предл. тѣкѣкѣ. См. выше 183. 11, 13.

183. 5. оѣсѣшѣ: отъ оѣсѣшати. — вѣдѣ: въ испр. вѣсѣдѣ.

183. 8, 9. бѣисмогѣшѣсѣ: въ испр. мѣлодѣшѣшѣшѣ. (дѣшѣ вм. дѣшѣ) шѣоѣ: род. и. ед. ч., въ зависимости отъ гл. бѣшѣшѣшѣсѣ, сложенного съ предл. бѣ.

183. 16. иѣисѣгѣлѣ: г. иѣшѣшѣоѣ. Въ гр. текстѣ: *Νικου*.

183. 18. шѣоѣкѣ. вм. мѣшѣоѣкѣ.

183. 22, 24. то есть, въ 21-й и 21-й. Древнѣйшая сѣнтѣлѣсѣч. ф. § 228. Род. пад. ед. ч. десѣтѣ согласуется одѣсь въ муж. р., а не въ женскомъ, какъ употребляется въ дрѣвнерус. пѣть, шѣсть, десѣть. § 230. Прим. 1.

183. 25. лѣгѣлѣ: лѣгѣлѣ, вм. лѣгѣлѣ, по гр. произношенію, по которому *и(уу)* выговаривается *ми*: сравн. лѣгѣлѣ и лѣгѣлѣ. — лѣгѣлѣ — *Λυγαλος*.

183. 30. сѣи. краткая ф. съ съ мѣстоименіемъ и: сѣи. сѣи.

—

Вообще о правописаніи всего этого списка Библии должно замѣтить слѣдующее. Сверхъ многихъ новѣйшихъ формъ, выше замѣченныхъ, писцы внесли въ эту рукопись ту новѣйшую систему писанія, которая была усвоена писцами слѣдующихъ столѣтій. Такъ они ставятъ *і* передъ гласными (-и, -ѣ, вѣ. дрѣвн. -и, -иѣ), полагаютъ на словахъ удареніе, хотя и не всегда согласное съ выговоромъ, употребляютъ запятую, двоеточіе.

XVI В Ъ К Ъ.

XXII. ИЗЪ ПЕРЕВОДА ВЪБЛЕЙСКИХЪ КНИГЪ НА РУССКІЙ ЯЗЫКЪ ДОКТОРОМЪ ФРАНЦИСКОМЪ СКОРНИОЮ.

1. Изъ книги Іова 1517 г. Сент. 1-0. *Zaiaie*.

Книга скетого Нѣжѣ поунѣсѣсѣ ѣже слѣкѣтъ Нѣжѣ. зѣиоѣмѣ вѣлѣоѣшѣи

докторомъ французскимъ скорниою сполѣкѣ.

Богу въ тройци единому Ко ути Нѣжѣ: слѣкѣ:

злпріѣтєла своѣго, злвєзлль єси вуч-
жего рѣкѣ твою. Осидаѣса єси сло-
вєсы вєсть твою. ннать єси власнымн
рєчьмн своимн. Прото чѣини єже гѣю
сынѣ мой, нсебе самого вьскободн,
понсже виллль єси крѣче блнжнєго тво-
єго. Теуи пєсєнєш поведн прнтелл
твоєго, пєдлн снѣ оѣнмл твоимл, ннє
водрємєлють кєждє твоє. Довѣдєса
кѣко сєрцл зрєкн, н кѣко птнцл съ
пѣвннє ловѣчєвы. Пдн ко мрлвнємъ
оѣвннєвын, ннлмєснл пѣтн н, ннлзун-
єл мѣдрєстн. Оннє нєснмлють вєжл
ннн пѣкн ннн кнлздл. Готвють сєбє
влєстє брлшнє. нсєбрлють вєкрѣмл
жлткн нтєкымєлн нннотємъ кєстн.
Пдєкєлє лєпнзын сплшє, скєрєлн
єстлнєшє ѿ снл твоєго. Малєнкє
пєспншє млємькє подрємлєшє: мл-
лєнкє слєжншє рѣчє твоє ѡбє пєсплл,
ннрлдєт нл тл кѣко пєсєлє ннчєстл,
н кѣко млжє зѣрєннєн вєжєсткє.
Єстѣлнє нєлєннєвъ бѣдєшн, прн-
дєт кѣко нєстєчннє жлткл твоє, ннч-
чєстл втєчєт ѿтєбє. Чєлєвєкѣ бєгѣнъ
є мѣжє нєпєтрєбннн, ходнтє сѣвєстє
прѣврлчєннємн, мєрєлєт оѣнмл, кє-
пєчєт нєгєю пєрєстєл гєкєрнтє, сѣ-
чємъ зѣмнєн мєслнтє зѣлл, нпєвєл
члєсє склрѣ рѣзєкєлєт. Нлтєгє нлглє
прлдєт пєгѣкєлє єго, н кѣрѣдє сє-
крѣшнтєл ннєбѣдєтє нсчєлєннл ємѣ.

Гл. 17, 1 — 4.

Ллпшнє є кѣсє сѣхнєн члєсєл зрлдо-
стнє: нсчєлн пєлєнъ дѣмъ пєкєрлмѣрѣ
сѣ склрѣмъ. Слѣгл мѣдрнєн вллдєтн
бѣдєт нлдє сѣнємн бєзѣмнємн, нпр-
кєжє брлтнн оѣннє рѣзєлєнтє. Члєкє
нєвѣкѣшлєтєл зллтє нсчєбрѣ влєчєн
ѡгнлнє, тлчє нсчѣшлєтє гдѣ бѣгѣ

сѣрцл лѣдєсклє. Зѣмнє пєслчѣнлнкѣ є
кѣзѣкѣ лѣстнєвѣмѣ, ннчѣжє фллмннємн
пєвѣлєнъ є вєстємъ лѣжнємъ.

Гл. 30, 24 — 28.

Чєстєрн сѣтє млєнєкѣ пѣзємѣлн,
нтнє сѣтє мѣдрєннєшє нлдѣкєлн мѣдрє-
чн зємлн. Члєкє снємъ нємѣчнємн
ннє сєгнрлють кѣ вєрємл жлткє брлшн-
нє скєс. Злєвєкѣ пєлємл нєснлнѣ
ѡнѣжє пєллзлєтє нлскллєлє гнєздє сѣѣ.
Члєкє кѣкѣлєкє нлдєсєкєсѣ нєннмлють,
всєгдєжє ѡпѣлѣмлють сѣлєклмн сѣѣмн.
Члєкєлєкє пѣдѣнрлчѣннєсєл нѣглмн сѣѣ-
мнн кѣкѣбѣ рѣкѣмл: ннєкѣчнн вѣ пѣ-
ллєлє Члєрѣскѣмъ.

Въ языкъ этого перевода Библией-
скихъ Книгъ виденъ образецъ Бело-
русскаго нарѣчїя начала XVI в. Въ
грамматическомъ отношенїи это на-
рѣчїе, въ предложенныхъ текстахъ,
ничѣмъ существенно не отличается
отъ Велико-русскаго; но предлагаетъ
много особенныхъ реченїй для Словар-
я, частью мѣстныхъ, частью заимство-
ванныхъ изъ языка польскаго. Такъ
на пр. къ мѣстнымъ словамъ принад-
лежитъ вєлєтє въ значенїи исполнєнл
(слнч. названїю нпрѣдѣлѣ *Вєлєтє*, и
областное слово *вєлєтєкє* — курганъ):
«Нєсчєдлєшє кѣкє тлчєлє вєтлєлє кѣлѣтєлє»;
въ испр. *зєснєрѣдѣннє*, т. е. гиганты
(рожденные отъ Земли); въ Вулг. *et*
ignovavit quod ibi sunt gigantes, Прптч.
Сол. 9, 18.—Кѣ заимствованнымъ изъ
польскаго принадлежатъ, на пр., слєгл:
кєлѣтє (откуда *члєлѣтє*) Члєрѣл, *кєрє-*
слє ктєчєлє, нєлєгѣл — *мєчєлє* (отъ гл. *мє-*
чєлє — не трогать), *склрѣбѣ* — *кѣчлє*, и мн.
др. Напр. кто сѣрєбрѣлѣвєцѣ є сєнє кѣлѣтє
чнннєтє чєллдн сѣѣсн; въ Вулг. *concu-*
bat domum suam qui sectatur avaniam,
Прптч. 15, 27. — сєдлєтє кѣ дѣтєрєкѣ
дѣмѣ своѣго мѣчєрєлє; въ Вулг. *strug*

zellant; въ испр. въ столцѣ, Притч. 9, 14. — искажены самою терпелъ радней мехай сяду; въ Вульг. et abequam paltator contumeliam, ridetum desent, Притч. 17, 14. — иже иилу скркъ; въ Вульг. habet dominas, Притч. 17, 16.

Нѣкоторыя слова встречаются въ позднѣйшей, нынѣ упребаемой формѣ. на пр. серга вм. оусеразъ: ино серга халта въ поудраѣ свини; въ испр. икоже оусеразъ золтый, Притч. 11, 22.

Правописание позднѣйшее русское, особенно отличается смященіемъ ѣ и е. Относительно раздѣленія словъ должно замѣтить, что предлоги, союзъ и, наречіе не и некоторыя другія частицы, стояція передъ словомъ, отъ него не отсакаются. Болшія буквы иногда ставятъ и въ началѣ и даже среди слова безъ всякаго разбору.

Скорина переводила съ латинской Вульгаты

179 4. словоъ: отъ слоути, словж. зуполнѣ — сполнѣ.

199 3. посполиты — польск. rozporoty — общій.

199 9. поглашии: полск. ganie — украить, съ предл. по.

199 15. рошириш повелит. накл. отъ росаршиши. Въ Вульг. dirige.

199 22. келсѣнофъ: въ Вульг. Behemoth.

199 23. моцъ — цоукъ. цорь: и вм. у. по нарѣчію бѣлорусскому.

199 26. идеф — внутренностей: въ Вульг. nihil interiorum eius.

199 27. сонзлн. въ Вульг. fistulae.

199 28. дощкн — доски, дощечки.

199 32. подъ стеньгъ: стьнь — гиль, въ муж. р.

199 36. кмсерантъ. въ Вульг. absque fide.

200 2. храмъ: въ Вульг. paroch.

200 4. Шувъ: и съ вопросят. частицею уи

200 10. шакъ: польск. rak. цс. лжы.

200 11. коумешъ: 2 л. оканчивается въ этомъ памятникѣ не только на -ши, вм. -ши, но и — -шь.

200 14. Слитн. пред. розъ. вм. рѣзъ.

200 17, 18. шметанъ извои: въ Вульг. memento belli. не приваждй: въ Вульг. nec ultra adhas.

200 24. прцезю: польск. rzeza — работа, трудъ.

200 27, 28. Староу Месте Прѣдскоу — въ старомъ городѣ Прагѣ: у им. къ поблорусски.

201 1. запрѣстела — друга.

201 2. 3. осиданіса: отъ гл. осидантиса, со вставнымъ д. вм. освантиса, отъ сущ. слао, сидло — силокъ Польск. mhe. § 38. Прим 1. нать — нть. нльгъ. власими — собственными.

201 7. тсуи — тещъ: съ измѣненіемъ и въ — у. послешъ: повелит. накл., вм. послити. слыши.

201 9. добѣдса: добѣд: повелит. накл. отъ докити — выршишь, освободись.

201 10. зъкн. — изъ руки.

201 13. кожа — вожда.

201 16. штобыщели сокращено: што бы щешл. што, по нынѣшнему разговорному, вм. што или ўто — мпотомъ: нарѣчіе поголь съ предл. ил.

201 18. млеско, и далѣе млесько: народныя мф.

201 22. збройшии — вооруженный Изъ польск.

201 27. коноусть: въ Вульг. terrore. Слич. коплети, коньсати, и отглавольное сущ копыто.

201 30. шале — быстро. Съ полск.

201 31. борзду — борзо

201 34. лтшій — лучшій. Съ полск. кущъ — народная ф.

201 35. покариковъ — леть.

202 2. фдшней: нѣм. falsch, черъ польск. fałszywy или fałszny.

202. 7. снѣмъ (т. е. сонъ): въ Вульг. *sonnus*.

202. 9. заѣуекъ: въ Вульг. *terrenus*. Въ испр. хирогрѣам.

202. 11. кобылки: въ Вульг. *locusta*; въ испр. *прзги*.

202. 13. жжжжжж: въ Вульг. *stello*; въ испр. *ѣрррррр*.

XXIII. ИЗЪ АПОСТОЛА, ИЗДАННАГО ВЪ МОСКВѢ ВЪ 1364 ГОДУ.

1. *Послѣсловіе.*

Изъясніемъ ѿца, и споспѣшніемъ сѣа, и совершеніемъ стѣго дѣа. по-
келніемъ бѣгоутиваго цѣа и великаго
кнѣза ікѣна владимѣрива ксѣа великіа
росѣа самодѣрива. и бѣгословіемъ
пресвѣщеннаго макарія митрополита ксѣа
рвсѣи. мнози стѣа цѣкви коздикиази
кывѣхъ, во прѣтвѣривши градѣ москвѣ.
и по прѣстѣннѣ мѣстомъ. и по ксѣамъ
градомъ цѣква еѣго. пѣуеже вновопро-
сквѣщенномъ мѣсте во градѣ казанѣ
и по прѣдѣлахъ еѣго. и сѣа всѣа стѣа хра-
ны бѣгоутивши цѣрѣ оукрашаше. утѣ-
ми и конопми истѣми книгамъ. и со-
свѣдѣи. и ризамъ, и поубоуши цѣрковнымъ
кечимъ. по прѣдѣлію и по правдѣ стѣмъ
лѣамъ и бѣгословныхъ ѿцѣ. и по изложѣнію
бѣгоутившихъ цѣрен грѣуескѣи во цѣрѣ
градѣ царѣствовавшихъ, великаго кон-
статина, іоустиннака, и шихана и фе-
одора, и поубоухъ бѣгоутивши цѣрен,
къскоа времена бывшихъ, и тако бѣго-
утивши цѣрѣ и великіи кнѣзъ ікѣнъ в-
ладимѣривъ ксѣа рвсѣи. покелъ стѣа
книги и поубоуши кыповати. и къ стѣмъ
цѣквамъ полагати. Флѣамъ, іеуѣамъ,
и апостоломъ, и поубоуа стѣа книги, вѣн-
же мами обрѣтѣшася потребни, и по-
убоуи же всѣи растѣени ѿ прѣписѣющихъ
менлоубѣныхъ свѣщихъ и несквѣсныхъ
кравимъ, ѿбоже и несправленіемъ пи-
шущихъ. и сѣе дѣнде и цѣрѣ ксѣамъ.
ѿнаже наубѣтъ помышлати какобы и з-

логати поубитыа книги, якоже и грѣ-
кыхъ. и венецианъ, и вифинианъ, и поубоуи
кывѣсехъ дѣамъ вѣрѣ стѣа книги и з-
ложившиа праведна. и тако козвѣрѣ
кысѣа свою прѣсвѣщеннаго макарія
митрополита ксѣа рвсѣи. стѣамъ же смѣ-
шавъ зѣло козвѣрѣдѣхъ и бѣгови бѣго-
утивши козвѣрѣ цѣрѣ глѣамъ, и ко ѿбѣдѣ
изъясненіе прѣнѣмши, и свѣми дѣрѣ
сходѣрѣ. и тако покелніемъ бѣго-
утившаго цѣа и великаго кнѣза и вѣна
владимѣрива ксѣа рвсѣи, и бѣгосло-
веніемъ пресвѣщеннаго макарія митро-
полита наубѣна и зыскнати мастеръ-
ствѣ поубитыа книги, кѣамъ, зѣ, ѿс-
маа тысящи, къ, а, с, лѣто гдѣрѣ-
ства еѣго. бѣгоутившиа цѣрѣ покелѣ
оубрѣити домъ ѿскоа цѣрѣ казны,
и дѣамъ поубитыхъ дѣамъ строитѣса.
и поубоуи дѣамъ ѿскнати цѣрѣ со-
крѣпннѣ дѣамъ, и комы уюдоутор-
ца гостившиа дѣамъ и вѣамъ фе-
одора дѣамъ тѣмъ ѿскнати мѣстѣамъ
и поубоуа мѣстѣамъ поубитыхъ дѣамъ
и комы гѣнекоуи, дѣамъ же и поубо-
утивши дѣамъ и зѣамъ. и поубоуе
наубѣна поубитыа стѣа стѣа книги,
дѣамъ апостольска. и поубоуа со-
крѣпннѣ и сѣаго лѣамъ пѣамъ поубоуа,
кѣамъ, зѣ, перкоа, и поубоуа, къ, ѿ.
наубѣмъ, и поубоуа ѿца іѣамъ наубѣ-
рѣта, и поубоуа вѣстѣа лѣамъ. совер-
шеннѣ же бѣамъ, кѣамъ, зѣ, второа,
мѣамъ. къ, а, дѣамъ, и поубоуа и поубоуа

афанасіемитрополанте всеа росіа кнѣр-
вое лѣто стѣтельство єго въслѣвъ
всемогуща ижекомлауламы тѣца ѡіѣа
исїа нстаго дха. ѡмнѣ.

2. *Дьяній Са. Апост. гл. 1, ст. 1—14.*

Первое оубо слово сътворихъ о
всѣхъ, ѡ ѳеофанс. онѣжезнауахъ ісѣ,
творителе и оуунити. домогоже днѣ,
заповѣдавъ апломъ дхомъ стѣ, иже
нзбра възнесеса. прѣнѣиже и постаки
себѣ жнжа постраданїи скосмъ. къ
ишоузмъ истинныхъ знаменїихъ. днѣми
четырѣ десѣтымъ квалѣса нмъ нгда
кже ѡртѣи бжїи. снїиже нѣдѣ,
повелекѣше нмъ ѡіерослїица пѣдѣ-
уатнса. но ждѣти ѡбѣтованїе ѡуе,
ѣже самѣште ѡмнѣ. кко іѡаннѣ
оубо крїтїлъ єсть кодою. кѣже нмѣте
крестїтнса дхнмъ стѣмъ, непомоузмъ
сн днѣхъ. онѣже оубо съшѣнеса. къ
прашѣхъ єго глїюше. гн, лце вълато
се оустрадаши црктїе інѣко. реуѣже
кннѣ. нѣсть каше развѣати грснса
нѣта, иже ѡцъ положї скосю ѡкл-
стїю. но прїимѣте сїаз нашѣнѣ стѣмъ
дхъ нмъ, неждстемн свндѣтсѣ къ
іѣрѣишеже. невъсѣи іюдѣн неамрїи,
нѣже допослѣднїи зсїлѣ^{*)}). И сѣа
рѣкъ, зрацнїи нмъ взѣтса. нокакъ
поатъ єго ѡѡуїю нѣ. нѣко взнрѣ-
юше бѣхъ нѣбо нѣхцѣв ємъ. неемъ-
жа двѣ стѣста прѣнѣи н въодѣждн бѣлѣ,
кѣже нрскѣста, нѣже гвалѣнстїи уѡ
стонтѣ зрацѣ нѣбо. сѣ ісѣ, възнесн-
са ѡкѣсѣ нѣбо, такожде прїндѣтъ,
нѣже образѣ видѣсте єго нѣхцѣ нѣ-
бо. Тогда възвратншса, къіѣрѣишѣ
ѡгорнїарнїцсмыа єлеонѣ, єжеєсть блнзъ
^{*)} *Затѣмъ кн. вар.ю: конѣ, нѣсѣ.*
ути, возмѣсїю.

іѣрѣиша субѣта нмѣрн пѣтъ^{*)}). Пѣгда
кннѣоша, къзмѣоша нѣгорнїцѣ, нѣже
бѣхъ пребывѣюше. пѣтрѣже, інѣковѣ
іѣѡаннѣ, іанрѣа нѣіліаннѣ и ѳомѣ,
кларооломѣн. нмѣтѣн, інѣковѣ аѣфѣѣѡвѣ
несімѣнѣ знлѣтъ, інѣода іѣковѣ. сн
всн бѣхъ. терпѣцѣ єдїно дѣннѣ мѣт-
кою, нмѣснїемъ. съженѣн, нѣрїю
мѣтѣю ісѣвою нѣсѣрѣтїеюєго.

Этотъ Апостолъ есть первая изъ
книгъ, напечатанныхъ въ типографїи,
павсенной въ Москвѣ въ 1553 году
Царемъ Иваномъ Васильевичемъ Гроз-
нымъ.

— Праволїсанїе русское, не мно-
гимъ отличающесѣ отъ исправлен-
наго текста Библїи. Нѣкоторые пред-
логи и союзы не отдѣлены отъ слѣ-
дующихъ за ними словъ, какъ и въ
другихъ старопечатныхъ книгахъ.

Послѣсловїе очень важно для исто-
рїи Московской типографїи. Въ до-
полненїе къ нему прилагаются здѣсь
выписки изъ двухъ статей о печат-
номъ дѣлѣ («Сказанїе нѣвѣстнѣ о во-
ображенїи книгъ печатнаго дѣла»),
помѣщенныхъ въ одномъ Синодаль-
номъ Сборникѣ XVII в., подъ № 850,
л. 73 и 82. Иванъ Грозный, думѣ
завѣсти въ Москвѣ типографїю, же-
лалъ «такѣ же бы въ царствующемъ
градѣ Москвѣ и во всей Росїи учи-
вити, яко же въ Грекахъ, и въ Нѣ-
мецкихъ землѣхъ, въ Винїцѣн, и во
Фрїгїи (т. е. въ Фрїжской землѣ, у
Фрїговъ), и въ Бѣлой Руси, въ Ли-
товстѣи землїи, и въ прочїихъ тамош-
ныхъ странахъ.» О типографїицахъ
сказано: «И обрѣтесѣ нѣкто смыслѣнъ
и хитрѣ къ такому оудїю (т. е.
къ печатному дѣлу), Николѣ (Чюдѣ-
творца) Гостумскаго, — иже и нынѣ
зрїтсѣ той храмѣ блнзъ Двора Ца-
^{*)} *Затѣмъ киновар.ю: конѣ, възмѣснїю.*

рева, внутри самого Кремля града, — и у той убо церкви дяконъ былъ, званіемъ Іоаннъ Федоровъ сынъ, да другій клеветъ его, Петръ Тимоѳеевъ сынъ, Мстиславецъ; искусни блху и смисленн къ таковому хитрому дѣлу. Глаголютъ же нѣщии о нихъ, яко отъ самѣхъ Фрягъ то ученіе пріиета. Повѣствуетъ же ся отъ нѣкихъ, яко преже ихъ нѣщии, или, будетъ, и они сами малыми нѣкими и неискусными начертании печатаваху книги; послѣди же совершенн той Іоаннъ да Петръ искусь пріиета отъ тѣхъ преже реченныхъ Фрягъ.» (Л. 74).

205. 6. Вместо *Русь*, употребляется то *Росія*, то *Русія*, что указываетъ на неустановившееся еще правописание новаго реченія. Слѣд. § 4. Замѣчательно также, что здѣсь, какъ и въ предисловіи къ Синодальному списку Библии 1499 года, вместо *Іоаннъ Васильевичъ*, употреблено по древнему и народному: *Иванъ Васильевичъ*.

205. 30. растлини — попорчены.

206. 2. Во *Фриии*, т. е. въ османъ

Фряжской; писатели среднихъ временъ замѣняли имена странъ и народовъ подобозвучными названіями, встречающимися у древнихъ, Латинскихъ и Греческихъ писателей.

206. 16. ѿ, е — тридцатос.

207. 5. Этотъ текстъ отличается отъ исправленнаго нѣкоторыми особенностями, изъ которыхъ важнѣйшія въ грамматическомъ отношеніи показаны ниже.

207. 7. ѿиже — ѿже.

207. 8. до негоже дше — даже до дше, въ ѿиже.

207. 10. прѣимже — предъ имъ же.

207. 15. покслвѣне — покелѣ.

207. 16. ѡбтоклѣте ѡуѣе — ѡбтоклѣте ѡуѣ.

207. 21. скоѡю ѡбластію — ѿ скоѡй влѣсти

207. 28. землѣ — землѣи.

207. 30. ѿко — егда.

207. 38. ѿже — ѿже.

208. 1. свѣотѣ мнѡзи вѣтъ — свѣотѣ мнѡзиа вѣтъ.

208. 7. 8. шѣткою, ѿ моленіемъ — ѿ моленіа и моленія.

XXIV. изъ Библии, изданной въ острогѣ, въ 1881 г.

1. Изъ посещенія (и тѣ описанія герба).

Зри сѣа зримоси княжѣе самъвого.

Иже сдѣржати домъ ѣго шѣна дѣнаго.

И различнѣ ѿко истине, нисе безъпритупн з

оуемъ влѣстиен иширенъ повѣсть ти кто иныя.

Но ѿко достоинъ дѣлатель скоѡа зплѣты, нецидѣще здравіа инокѡа оуѣраты.

Кривко повѣждѣлъ различныхъ сѣностѣ 10

разгонѣлъ скоромы дровяныхъ волини.

Иѣще можеть

зрѣе ѣѣ помѡжѣ. . .

2. Изъ предисловія.

Всѣакого униа православныхъ униѣтѣсю,

Гѣ ѣѣ ѡбгодарѣте въздѣнно ѿко ѡбго- дѣтелю.

Сподѡбѣлъ оуѣо илѣзъ ѡрѣе ѡвѡспѡвѡдѡмъ 20

Поузѣати волю свою сѣлѣгѣт ѡбтоуѣ.

Вѣскрѣма люто и влѡузъ достоинно,

Оуѣлѣается сѣе зра сѣше ѡбгононо.

Илихъ много сѣностѣтъ мнѣи хншнѣи вѡкоуѣ.

Бѣскоѡскихъ влѡждѣннѣи еретическихъ вѡкоуѣ.

Бѣ же положнѣ вѣсѣше ѡбгоуѣрма княжа,

Да имъ мѣнтѣ нѣшъ дше сѣсны стѡза.

Востѡуѣнша ѣѣиже вѣрѣтискомѣ народѣ

ѣѣ же свѣтлѡсть стѣаетъ вногѣнскомъ незуѡдѣ.

Прозрѣвъ ко ѣсть домъ сѣнѣ ѡѡо влѡу- аѣ, и проч.

Бытїя глава 1.

15 Исконнѣ сѣтворѣн Бѣ нѣѡ ѿ землю.

землѣ же сѣе нескѣднша ѡвѡспѡвѡдѣна.

Итѣмъ вѣрхѣ бездны. Идѣхъ вѣѣи мо-

шѡнѣнша вѣрхѣ воуѣ, ѿ рѣ Бѣ, да-

вѣдѣсть свѣтъ, немысть свѣтъ. Игнѣдѣ

Бѣ свѣтъ ѿко дѣвѡ. Исазавуѣн Бѣ

мѣждѣ свѣтѣмъ и мѣждѣ тѣноуѣ. Ина-

реуе Бѣ сгтѣ днѣ. а тѣмъ нареуе ноцѣ.
 нѣмьсть веуерь нѣмьсть оутро днѣ
 єдинѣ. Прѣуе Бѣ дѣвдѣтъ твѣрдѣ
 посреде воды, нѣвдѣтъ разавуѣа по-
 среде воды нѣводѣ, нѣмьсть тако. Нѣс-
 творѣи Бѣ твѣрдѣ, иразавуѣи Бѣ меж-
 двъ водою, кѣже бѣ поткѣрдѣю. и по-
 среде воды, кѣже бѣ нѣтвѣрдѣю. и на-
 реуе Бѣ твѣрдѣ нѣбо. и нѣидѣ Бѣ кѣко
 добро. нѣмьсть кѣуерь, нѣмьсть оутро
 днѣ вторѣи. Прѣуе Бѣ, дѣа съберѣтса
 вода кѣже поѣссемъ, въсовоквплѣнѣе
 єдино. и дѣквѣтса свѣш, нѣмьсть тако.
 Нѣсвѣрѣса вода кѣже поѣссемъ късон-
 мы своѣ іавнѣса свѣш. и нареуе Бѣ
 свѣшъ землю, асоставѣ воднѣа нареуе
 море и вѣдѣ Бѣ кѣко добро. Прѣуе
 Бѣ, дѣиораститѣ землѣа кѣмѣе тра-
 кнѣе, сѣюѣе сѣмѣа порѣдѣ ипопо-
 добѣю, и дрѣво плодокнѣо творѣѣсе
 плодѣ, ємѣже сѣмѣа єго кѣнемъ
 порѣдѣ наземлѣ, нѣмьсть тако. и нѣ-
 несѣ землѣа кѣмѣе травнѣе, сѣюѣе
 сѣмѣа порѣдѣ ипоподѣбѣю и дрѣво пло-
 докнѣо творѣѣсе плодѣ, ємѣже сѣмѣа
 єго кѣнемъ порѣдѣ наземлѣ, и нѣидѣ
 Бѣ кѣко добро, нѣмьсть кѣуерь нѣмьсть
 оутро днѣ третѣи. Прѣуе Бѣ, дѣавдѣ-
 дѣтъ скѣтѣлаа нѣтвѣрдѣи нѣнѣн, ѡсѣв-
 цѣати землю, и разавуѣати нѣждѣ
 днѣемъ нѣмеждѣ ноцѣю. и дѣавдѣдѣтъ
 възнѣменѣа и кѣвременѣа, нѣздѣи и
 вѣльѣа. и дѣавдѣдѣтъ кѣпросѣкѣрѣнѣе
 нѣтвѣрдѣи нѣнѣн, кѣко скѣтѣти по-
 зѣлѣи нѣмьсть тако. Нѣстворѣи Бѣ дѣа скѣ-
 тѣлаа вслѣнѣ скѣтѣлаа великѣе, вѣна-
 уѣтокъ днѣи. скѣтѣлааже мѣнѣнѣе, кѣ-
 науѣтокъ ноцѣи нѣскѣзды. и поєтѣкнѣ
 нѣхъ Бѣ нѣтвѣрдѣи нѣнѣн, кѣко скѣтѣти
 поземлѣ, и кѣладѣти днѣемъ иноцѣю.

иразавуѣати мѣждѣ скѣтѣо нѣмеждѣ тлѣю.
 и нѣидѣ Бѣ кѣко добро, нѣмьсть кѣуерь,
 нѣмьсть оутро днѣ уєткѣрѣтын. Прѣуе
 Бѣ, дѣнѣвдѣдѣтъ кѣды, гѣды днѣи жн-
 выхъ, иптѣиры лѣтающѣа наземлѣи по-
 твѣрдѣи нѣнѣн, нѣмьсть тако. Нѣстворѣи
 Бѣ кнѣты вслѣкѣа, и нѣскѣкѣ днѣи жн-
 кѣтнѣи гѣа кѣже нѣзвѣдошѣа кѣды порѣдѣ
 нѣхъ, и нѣскѣкѣ птѣицѣ пѣнѣнѣа порѣдѣ.
 и нѣидѣ Бѣ кѣко добро. и нѣлѣкнѣ и Бѣ
 гѣла, растѣтса и нѣнѣжѣтса, и нѣнапол-
 нѣтса кѣды кѣже вѣмѣрѣхъ, иптѣиры
 дѣаоумножѣтса наземлѣи нѣмьсть кѣ-
 уерь нѣмьсть оутро днѣ пѣтын. Прѣуе
 Бѣ, дѣнѣзвѣдѣ землѣа днѣи жнѣи по-
 рѣдѣ, уєтвѣронѣга и гѣды, и нѣскѣра
 землѣи порѣдѣ. нѣмьсть тако, и сѣ-
 творѣи Бѣ, скѣра зѣснѣи порѣдѣ и нѣскѣ-
 ты порѣдѣ нѣхъ и нѣвѣа гѣды землѣи по-
 рѣдѣ и. и нѣидѣ Бѣ кѣко добро. Прѣуе
 Бѣ, сѣтворѣи нѣмъ уѣкѣа поѣобразѣи нѣашѣмъ,
 ипоподѣбѣю. и дѣаоєладѣдѣтъ рыбѣи
 морѣскнѣи. иптѣицѣи нѣнѣи, и нѣскѣрѣ-
 ми и нѣскѣоты, и нѣвѣсѣю зѣслѣю, и нѣскѣи
 гѣды прѣсѣмѣкѣющѣи нѣнѣса поземлѣи. Нѣс-
 творѣи Бѣ уѣкѣа. поѣобразѣи Бѣио сѣтвори
 єго. Мѣжѣа и жѣнѣи сѣтвори нѣхъ. и нѣлѣкнѣ и
 Бѣ гѣла, растѣтса и нѣнѣжѣтса и нѣнапол-
 нѣтса землю и нѣоєладѣтса єю. и оєладѣ-
 дѣтса рыбѣи морѣскнѣи и нѣскѣрѣи иптѣи-
 цѣи нѣнѣи, и нѣскѣи скѣоты, и нѣвѣсѣю
 зѣслѣю, и нѣскѣи гѣды прѣсѣмѣкѣющѣи
 нѣнѣса поземлѣи. и нѣс Бѣ. сѣе дѣхъ кѣмъ
 всѣкѣи травѣи сѣмѣнѣи нѣвѣю сѣмѣа
 нѣже єсть вѣрѣхъ землѣа всѣа. и нѣскѣо
 дрѣво и нѣже и нѣмѣтъ всѣкѣи плодѣи сѣмѣнѣи
 сѣмѣнѣи, вѣмѣтъ євдѣтъ кѣснѣдѣ. и нѣ
 всѣмъ скѣрѣмъ зѣснѣи, и нѣскѣмъ птѣицѣи
 нѣнѣи, и нѣскѣкомъ гѣды прѣсѣмѣкѣ-
 юѣрѣмѣса поземлѣи, и нѣже и нѣмѣтъ всѣкѣи

дѣвъ животны, несажъ травъ зеленъ
вснѣдъ, нѣвсть тако. Нвндѣ Бѣ всѣ
ѣлика сътвори, нѣсе добра зело. Нѣвсть
всערъ, нѣмъ оутро дѣвъ шестын.

Кн. Іова гл. 10.

Нанн ѡвзрѣа гѣ прѣусе къокъ ѡбѣ-
лака. ннѣ, но прѣпданинн кко мѣжъ
уресла своа, кѣрошлюже та тыже
нн ѡвзрѣан. Неѡкерзи сѣда моѣго,
ннѣс мнн ннлкотн сътвориша мене,
ннл дѣлншнса правдѣ. Ннл мншца-
тнѣсть нѣдѣ, ннл глѣсѣ ккоже онъ
грншншн. прѣнннѣе кысотѣ нѣснаѣ,
кѣсавѣже ннкъустѣ ѡблѣчнса. Нѣстн
жеагглы гнѣлѣ, ннсакогѣже оуѣкорннѣа
сннцн. ннелнмѣваже оуѣгасн. стѣпннѣ
нѣсѣтннѣа. Акѣе съкрннѣе вѣземанн
внѣ кѣкѣпѣ. анѣсѣл нѣсѣсѣтѣл нѣспѣнн,
съкрннѣе вѣземанн кнѣ, ннсповѣнъ оуѣбо
кко можѣ десннѣл тѣоа сѣтн. Но оуѣбо
ѣе ѣсть свѣрѣ оутѣе, травлѣе акн
волокс кѣстѣ. Сеоуѣбо ѣсть крѣпѣсть
ѣго ннурѣсѣл ѣго, снлѣе ѣго ннлнѣпѣ
урѣсѣл ѣго. Постѣлн бѣ ѡшнѣжъ кко
кннѣрнѣсѣ, ннлмѣе ѣго кко оуѣже съ-
пѣстѣннѣсѣтѣ. Рѣбрѣе ѣго рѣбрѣ мѣ-
данѣ, хрѣкѣтѣже ѣго дѣлѣзо мѣанѣ.
ѣже ѣсть ннлутѣ здѣннѣа гнѣа, сътвори-
рѣнѣ порѣганѣ кнѣтн агглы ѣго. Сънѣ-
же ннлгорѣ ѡстрѣ сътвори рѣдѣсть уѣтѣе-
роногѣ кѣтартѣрс. Покѣсѣкомъ дрекомъ
спнѣтѣ, прнрѣгожѣ ннрѣстнѣю ннзѣлнѣю
ѡгорѣтнншн. ѡсѣнѣстѣе ѣго древо
кѣланѣо сълѣторѣсѣлнн, ннѣлѣ кѣрѣгнѣа.
лнѣсѣ вѣдѣтѣ покѣнѣ нѣѡцѣвтнѣтѣ, оуѣ-
покѣтѣтѣ кко прнрѣзнѣтѣсѣ іѡрднѣ кѣ-
оуѣста ѣго. прѣ ѡуѣннѣ ѣго прннѣмѣтѣ
нѣ, жѣстоѣкѣ вѣвѣлѣ, прѣводѣтѣ нѣѡздрнѣ
ѣго. Ннзѣлѣуѣшннѣлн снѣа оуѣднѣею, ннлн
ѡблѣжнншн ѡглѣвѣ ѡнѣздрѣхѣ ѣго, ннлн

вѣдѣшнн кѣльѣе внѣздрн ѣго, ннлн-
лолнѣе прѣвертнншннѣ оуѣстнѣ ѣго. Кѣз-
гѣстѣжѣлн тн мѣтнѣкнн, ннлн стрѣжѣтѣ
крѣтнѣн. Сътвориѣжѣлн зѣвѣтѣ стѣвою,
ннлн нннѣсннѣжѣлн ѣго рѣвѣлѣ вѣуѣлѣ. По-
ннрѣшннѣжѣлн снннѣтѣ ккоже съпнѣтнѣсѣю,
ннлн свѣжѣшн нѣ кко пнѣцѣ ннлнѣнн.
Ннлнлѣѡтѣнѣжѣсѣ ѡнѣсѣлѣ стѣраннѣ, рѣздѣ-
лѣстѣе ннлѣцнѣ фннннѣкн. Всѣежѣ пѣл-
лѣѡнѣе сннѣдѣтѣсѣ, прннѣсѣжѣ ѣднѣно
ннзнѣ ѡшннѣтѣ ѣго, нѣтѣкорѣлѣе рѣбѣрн
ѣго. Кѣзѣлѣжнннѣжѣ ннлнѣ рѣкѣ. понѣ
вѣлѣуѣа ѣго ннлѣкѣлѣсѣго, ннлнѣмѣлѣ
нѣвнѣдѣлѣ ѣсн ѣго нѣгѣлѣшнѣхѣ днѣкнѣсѣ
ѣсн, ннлнѣнннннѣлнѣсѣ кко оуѣготѣвнннѣсѣ.

Пр. Іоны гл. 4.

Нѣсѣжѣлн снѣ Іѡна жѣлѣѡбою кѣлнѣ-
кою ннсѣмѣтѣсѣ нѣ молнѣсѣ кѣгѣнн. прѣусе.
ѡ гнѣ, ннсѣлн оуѣбо сѣлѣкѣсѣ моѣ вѣ-
шнл ѣрѣ свѣрѣшннѣ ннл зѣманн моѣнн.
сѣго рѣдн вѣлнѣ вѣжѣтн кѣѡлѣрснѣ, зѣнѣ
рѣзѣмѣ кко мѣтнѣ тѣ ѣсн ннѣсѣдрѣ,
ннлнѣрѣсѣннѣвѣ, ннлннѣѡмѣтнѣкн, прѣсѣклѣнѣсѣ
ѡзѣлѣлѣ уѣлѣсѣкѣхѣ. нннѣнѣ кѣкѣ гнѣ
вѣзѣмн дѣлѣ мою ѡмѣнѣсѣ, кко оуѣнѣ мнн
оуѣмѣрѣтн нѣгѣлн жнѣтн. прѣусе гѣ кѣѡнѣнѣ,
поутѣ зѣлѣо оуѣбо рѣзѣжѣлнѣсн. ннлнлѣ
іѡна ннлзѣрѣдѣа, ннлнѣдѣ прѣмѣно грѣдѣ.
ннлнлнѣсѣтѣкорнѣ сѣкѣ вѣцнѣ ннлнѣдѣлнѣсѣ
пѣнѣсѣю кѣсннн дѣнѣдѣжѣе кнѣднѣтѣ уѣтѣ
вѣдѣтѣ грѣдѣ. ннлнѣкѣлѣ гѣ бѣ тѣкѣвѣ, ннлнлнннѣсѣ
ннлнлѣкѣю іѡнѣ, дѣлѣдѣтѣ сѣнѣ ннлнлѣ-
кѣю ѣмѣ ѡсѣннннѣтн нѣ ѡзѣлѣлннѣнѣ ѣго.
ннлнлнѣрѣдѣѡвѣсѣлѣ іѡна ѡтѣкѣлѣ рѣдѣстнѣю
кѣслнѣкою. ннлнѣкѣлѣ Бѣ урѣкнн оуѣтрѣннѣлн
ннлнлнѣтѣрѣлѣ, ннлнлнлѣдѣ тѣкѣвѣ. Ннлнлнѣсѣтѣ
ѣгѣдѣ кѣзѣннѣдѣ сѣлнѣсѣ, покѣлѣ Бѣ кѣтрѣн
зпѣнннѣ жѣгѣвѣрѣлѣ. ннлнлнлнѣрѣзнѣ сѣлнѣсѣ
ннлнлнлнѣсѣлѣсѣ. ннлнлнлнѣсѣлѣсѣдѣлнѣ
сѣѡѣа, прѣусе, оуѣнѣ мнн оуѣмѣрѣтн нѣгѣлн

жити. иреуе гѣ Кѣ кѣионъ. село ли еи
жланин потыквѣ. иреуе іона, село си
жалѡ нѡдосѣрти, иреуе гѣ, ты оубо
поскорѣ потыквѣ онение несна
трѣднѣ, ннтьскормнѣ ел. бѣ ѡб-
ноуѣ, инокнне ѡбно рѣ. алъ ли испо-
пражю нннебѣа града великѣ, висмже
живѣть множае двою нѡдесеате тѣмъ
уѣкъ, илениспознаие десниѣ своа
нишвиѣл и, искотн ихъ мнози.

Евангеліе отъ іоанна, гл. 1.

Глаъ ѡ. заъ ѡ. Книхуѣмъ бѣ слово,
и слово бѣ оуъ Бѣ. и Кѣъ бѣ слово.
се бѣ искомн оуъ Бѣ. Вѣа тѣ быша.
ижезнего инутоже высть ѡже высть.
Ктои жикотъ бѣ, ижикотъ бѣ свѣтъ
уѣкомъ. исветъ кѣтмѣ светнса, иглѣ
ѡго исобѣать. Высть уѣкъ посланиѣ
ѡ Бѣ. ина смѣ іоаниѣ. Ссѣ прѣиде
вѣскадѣтельство, даскадѣтельствезѣть
о свѣтѣ, да всн кѣрѣ ииматъ смѣ.
Исѣтъ тои свѣтъ, но даскадѣтель-
ствезѣтъ ѡсвѣтъ. Бѣ свѣтъ истин-
нын, илѣ просвѣдѣтъ всѣаго уѣка
градциѣа кѣннѣрѣ. Кѣннѣрѣ бѣ, ииѣрѣ
тѣмъ высть, ииѣрѣ ѡго испозна. Кѣ
свол прѣиде, искомн ѡго иепрѣлаша.
Санннже прѣлаша ѡго, дастъ ииѣ ѡк-
ласть уадоѣмъ бѣжннѣ выти, кѣрѣю-
прннѣ кѣннѣ ѡго. Иже неѡбѣроен, ии-
ѡпохотн плотьскѣ, ииѡпохотн мѣлъ-
скѣ. и ѡ Бѣ родннла. И слово плоть
высть. и несннса внн. И видѣхомъ
слазѣ ѡго, слазѣ ꙗко сѣнорѡднѣаго
ѡѡиѣ, исиѡлнѣ вѣгнн иѣстнннѣ. Иѡ-
аниѣ скадѣтельствезѣтъ ѡнемъ, ивѣзкѣ
глѣ. ссѣ бѣ сѡжерѣхъ, иже помнѣ
граднн. прѣдѡннѡю высть ꙗко перѣе
мѣне бѣ. Ииѡисполнѣнѣ ѡго мѣ кѣн
прѣлѡхомъ, неагѣтѣ кѣзѣагѣтъ. Иꙗко законъ

моуѣсѡ даниѣ высть. вѣгннѣже иѣстнннѣ
іѣ мѣмъ высть.

Заъ ѡ. Бѣа ннктоже видѣ ннгдаже,
ѣдннорѡдннн снѣ, смѣнъ вѡннѣ ѡуѣн,
той исповадѣ. Исѣ ѣсть свѣдѣтель-
ство іоаннѡво. ѣгда посланиѣ жндѡке
ѡ Іерлнннѣ иѣрѣа илѣсвѣты, давѣпѣро-
сатѣго, ты кто еси; иѣсповадѣ, ии-
ѡвѣржеса иѣсповадѣ, ꙗко нѣсмѣ азѣ
иѣс. Ииѣзпросннѣаѣго, уѣто оубо, илѣа
ли еси ты; иглѣ, нѣсмѣ. прѣркѣ ли
еси; ииѡвѣрѣа, ии. рѣшаже смѣ, кто
еси давѣкѣтъ даиѣмъ посланиѣнннѣмъ ии.
уѣто глѣснн ѡ тѣбѣ самоѣкъ; реуе.
азѣ глѣсѣ вѡпнѣнѣциѣаго епѣастннн, не-
прѣннѣте ннѣтъ гнѣ, ꙗкоже реуе иѣсаѣл
прѣркѣ. Ипосланиѣн, вѣзѣ ѡ фарнсеѣн,
нѣвтнросннѣа ѡго и рѣша смѣ. уѣто
оубо крѣпѣсннн, лѣре ты нѣсннхѣ. ии
нлѣл, ии прѣркѣ: ѡвѣрѣа ннѣтъ іоаниѣ,
глѣ, азѣ крѣпѣю кодою, посрѣдѣе
вѣсѣ стѡнѣтъ. ѡго бѣ неѣвѣете. тои
ѣсть граднн поинѣ, иже иѣдѡннѡю
высть. смѣае нѣсмѣ азѣ достѡннѣ,
давѣрѣннѣз рѣменѣ сапогѣ ѡго. сѣл вѣ-
кнѡлкѣрѣ внннѣа, ѡкѣнѣ полѣ іордѣанѣ.
нѣдѣае вѣ іоаниѣ крѣга

заъ ѡ. Кѡѡутрѣннѣже, видѣ іѣсннн іѣсѣ
градциѣа кѣсѣа, иглѣ, сѣ агннснѣ бѣжнн,
иѣзсмѣаи грѣхѣмъ ннннѣ. сѣнѣ ѣсть ѡнем-
же азѣрѣхъ помннѣградѣтъ мѣаѣ, иже
прѣдѡннѡю высть, ꙗко перѣе мѣне бѣ.
Іазъ неѣвѣдахъ ѡго, но давѣннѣса иѣнѣкн.
сѣсгорѣдн прѣнѣдохъ азѣ вѣкодѣ крѣга. И-
сѣвѣдѣтѣствѡка іоаниѣ, глѣ. ꙗко видѣхъ
дѣхъ сѡдѡннѣ ꙗко голѣвѣ снѣсе, и пре-
высть наниѣмъ. нлѣзѣ неѣвѣдѣхъ ѡго. но-
посланиѣн илѣ крѣтннн кодою, тои ииѣ-
реуе. нлѣнѣсѡже оуѣзрннн дѣхъ сѡдѡннѣ,
и прѣвѣаюѣщѣ на немъ, тои ѣсть крѣгаи

дѣиствіемъ. Назъ видяхъ, несквдатель-
ствовахъ, яко сен єсть снъ бжїи.

зл̄ д̄. Квоу̀трѣже пакн стоише
іоаннѣ, н̄ ѿоу̀тѣкъ єго два ноу̀зрѣѣ
їса грядѣша, гл̄а. се агнєць бжїи. 5
И слышаста єго оѡа оу̀тѣка гл̄юща,
н̄поієѣ н̄доста. ѿбращѣжєса їс̄ нкн-
дѣвѣа посєкѣ н̄дѣца, гл̄а нма, уєсѡ
нрєста; ѡнѡже рєста ємѣ. рѣкнѣ. єже
гл̄єтєса склѡдємо, оу̀тѣтелю, гдѣ жн- 10
кєннѣ; н̄ гл̄а нма, прїндѣтѣ н̄ вндѣтѣ.
Прїндѡстѣже н̄ вндѣста гдѣ жнкєншє,
ноу̀тѣго прєвѣста днѣ тон. Бѣже уєсѣ
яко дєсѣтн. Бѣже андрѣа братѣ сн-
монѣ петрѣ, єднѣ ѿбѡю слышѣвшю 15
ѿіоднѣа, н̄поємѣ шєнєю. ѡбратѣ
сєн прѣжє прѣтѣ скѡсѣго снмона, н̄гл̄а
ємѣ. ѡбрѣтохѡ мєсїю. єже єсть скл-
дємо хс̄. н̄привєдѣ єго крїсѡкн. В-
здрѣкѣє нмѣ їс̄, рѣ, ты єси снмонѣ. 20
єнѣ іоаннѣ, ты нарєчєшиєса кнѣа,
єже склѡдѣтєса петрѣ.

зл̄ є. Квоу̀трѣже вєсхотѣ н̄зы-
тн кгл̄нѣсю, н̄обратѣ филїпѣ. н̄ гл̄а
ємѣ, градї помнѣ. Бѣже филїпѣ ѿ- 25
кнѡсандѣ, ѿграда андрѡва н̄петрѡка.
ѡбратѣ филїпѣ нѡаннїаѣ, н̄гл̄а ємѣ.
єгоже нмѣа моу̀сїн вѣзакѡнѣ. н̄пррїцн,
ѡбрѣтохѡ їса. снѣа іосифѡка н̄же ѿ-
нѣдѣрѣѡл. Н̄гл̄а ємѣ нѡаннїаѣ, ѿнѣ- 30
дѣрѣѡа моѣмѣ мнѣ утѡ дѡбрѡ бытн;
гл̄а ємѣ филїпѣ, прїндї н̄кнѣѣ. Вндѣвѣ
їс̄ нѡаннїаѣа грядѣща кєсєѣ, н̄гл̄а ѡ
нємѣ. се вѣнїстнѣн̄ н̄лѣтаннн̄, внєкнѣ
лѣстн̄ нѣстѣ. Гл̄а ємѣ нѡаннїаѣ, 35
кѡко мѣа знѣєшн; ѿвѣщѣа їс̄, н̄рєчє
ємѣ. прѣждє дѣжє нєквѣзглѣсн тєбє
филїпѣ, сѣщѣа пѡ смѡкѡкннїєю вн-
дѣхѣтѣ. ѿвѣщѣа нѡаннїаѣ, н̄ гл̄а ємѣ.
рѣкнѣ. ты єси снъ бжїи, ты єси црѣ 40

н̄лѣєвѣ. ѿвѣщѣа їс̄. н̄рєчє ємѣ. знє-
рѣхтн, кѡко вндѣхѣ та нѡсмѡкѡвннїєю.
кєрѣєшн. вѡлнѣа сн̄ оу̀зрншн. Н̄гл̄а
ємѣ. л̄мннѣ л̄мннѣ гл̄ю влѣтѣ. ѿсєлѣ оу̀-
зрнтє н̄бѡ ѿвѡхєстѡ, н̄агл̄ам бжїѣа вєсхѡ-
дѣща, н̄ннзхѡдѣща н̄л̄ снѣа уау̀кѡго.

—

Описание герба Князя Константина
Острожского (209. 1.) и Предисловіе
(209. 15.) въ изданію Библии служатъ
образами силлабическаго стихосложенія
XVI в. Языкѣ вѣснхъ стихотворенн̄
исполненъ полонисмами; напр. 209. 12.
дрѣвѣжнн̄, ѡтѣ Польєк. dgariezu, dgar-
pizhu — хищный, разбойническій.

Предисловіе въ самомъ Острож-
скомъ изданн̄ озаглавлено такъ:

Ся прєсѡблѣа склѡдїлѣа, н̄ двѡстрѡ-
чнѡє сѣглѣсѣ, мнѡгѡрѣкннн̄мѣ герѣснѡн̄
дѣлѣвѡвѣснѣ сѣстѣєснѡ єтѣ.

Двѡстрѡчнн̄ н̄ согласн̄ н̄зываютѡ-
сѣ здѣсь рѣємѣєнн̄єє стнхн.

Текстъ Острожскѡй Библии. во мно-
гомъ согласн̄ сѣ Снѡдѣлнн̄мѣ свнє-
комъ Библии 1499 г., составляетѣ
перехѡдѣ ѡтѣ дрєвнѣйшнхъ цєркѡвнѡ-
славянскнхъ текєтѡвѣ кѣ новѣйшєму
н̄справлєннѡму.

210. 13. Слѣч. сѣ чтєнн̄ямн̄ въ Цѣрєм.
XII в. н̄ 1271 г.

213. 5. Слѣч. сѣ свнєкомъ Библии
1499 г. н̄ сѣ прєводѡмъ Францнєска
Скѡрннн̄.

Удержанн̄ многїѣ формн̄ нѣзѣ дрєв-
нѣйшєго текєтѣ; напр. 213. 33. ѡгѡ-
стѣвн̄шнѣ, 213. 35. нѡвѡшѣ, 213. 40. ѡглѣѣ,
214. 11. ѡзнѡ (См. вѣ. св. Бнбл. 1499 г.).

214. 16. Въ Прѡрѡкѣхъ удєржанн̄
многїѣ ѡсѡбєннѡстн̄ дрєвнѣйшєго тек-
єтѣ Ун̄прєвѣа. Напр. 214. 17. сѣжлѣсн.
214. 33. ѡ знѣдѣтн̄, 214. 35. урѣкн̄, 214.
39. ѡнємѡгѣшєсѣ. н̄ ѡулавн̄шєсѣ дѣлѣ
сѡєѣ; 215. 8. мнѡжє дѡю мѣ дєсѣтє (См.
нѣзѣ рѡкѡннєсн̄ Ун̄прѣа нѡ свнєсѣ Тѡл-
кѡвнн̄н̄ на Прѡр. XV в., н̄ нѡ свнєсѣ
Бнбл. 1499 г.).

Текстъ Новѡго Зѣвѣтѣа ѡтлнѣчѣтєлѣ
н̄справлєнн̄ямн̄, согласн̄мн̄ сѣ нынѣ
н̄рнн̄яемѣ. Напр. 215. 12. Внлѣлѣѣ кѣ
сѡѡѡ; 215. 15. мнѣтѡ жє вѣстѣ єжє вѣстѣ

и да принесѣтъ къ жертвѣ: 9. И престоупникъ ко олтарю, да ѡмнеть жреца ѡ жертвѣхъ пачать еѣ, и да возложитъ жрица на олтарь: попомощіи конѣ благоконіа ГДѢ: 10. ѡчтанокъ же ѡ жертвѣхъ плочныхъ и сычыхъ ісѡ: сѣла сѣыхъ ѡ помощіи ГДѢ 11. всѣхъ жертвѣхъ юже аще принесете ГДѢ, не сожжетехъ всѣхъ: всѣхъ ко краю и всѣхъ мѣдѣ да не принесете ѡ негѡ, сѣа пріносите ГДѢ даръ. 12. ѡ начатковѣхъ да принесете ѡ ГДѢ: на олтарѣ же да не вознесѣте ѣ коню благоконіа ГДѢ. 13. И всѣхъ даръ жертвѣхъ баша солю да ѡсолитѣ: да не ѡстанте солн закѣты ГДѡа ѡ жертвѣхъ башныхъ, ко всѣхъ дарѣ башемъ да принесете ГДѢ БѢѣ башемъ солъ. 14. Аще принесешн жертвѣхъ ѡ начатковѣхъ житѣ ГДѢ, ножи справлены зелены клѣны металны ГДѢ, и принесешн жертвѣхъ ѡ начатковѣхъ житѣ: 15. И да возлѣши на нѡ елѣи, и да возлѣшиш на нѡ лкнѣхъ: жертва ісѣ. 16. И да вознесѣтъ жреца пачать еѣ ѡ справленыхъ і елѣмъ, и всѣхъ лкнѣхъ іѣ: пріноса ісѣ ГДѢ.

Левитъ, гл. 7, 1 — 21.

1. И сѣа законъ окона иже ѡ престѡленіи. сѣла сѣыхъ сѣтъ 2. На мѣстѣ, на немже закаляютьхъ всесоженіе, да заколютъ окона иже ѡ престѡленіи прѣдъ ГДѣмъ: и кровь да проліетъ на егѡла олтарѣ ѡпрѣтъ. 3. И всѣхъ тѣхъ ісѡ да принесѣтъ ѡ негѡ, и чреда, и всѣхъ тѣхъ покрывающн оутрѡбѣ, и всѣхъ тѣхъ иже на оутрѡбѣ, 4. И овѣ почки, и тѣхъ иже на нихъ, иже на стѣгнахъ, и препонѣхъ іже на печині і почкамъ, да ѡмнеть ѡ. 5. И вознесѣтъ ѡ жрица на олтарѣ, пріносѣ ѣ коню благоконіа ГДѢ ѡ престѡленіи (во) ісѣ.

Всѣхъ мѣжѣхъ полъ ѡ жрица да свѣтъ ѡ, на мѣстѣ сѣѣ да свѣдѣтъ ѡ: сѣла сѣыхъ ісѣ 7. Ижехъ горѣхъ рѣдн, такъ и престоупніа рѣдн, законъ ідинъ ихъ. жрица иже помолитѣ ѡ немъ, імѡ да вѣдѣтъ. 8. И жрица пріносѣтѣ всесоженіе члѣво, кожа всесоженіа, іже овиноситѣ онъ,

імѡ да вѣдѣтъ. 9. И всѣхъ жертва іже сотворитѣ къ неѣ, и всѣхъ іже сотворитѣ на огнишн, или на сковородѣ, жертвѣ иже пріноситѣ ю, томѡ да вѣдѣтъ. 10. И всѣхъ жертва справна і елѣмъ, и іже несправна, всѣхъ ісѡхъ плочныхъ комѡждо рѣнѡ да вѣдѣтъ. 11. Сѣа законъ жертвѣхъ спасіа, іже принесѣтъ ГДѢ. 12. Аще оуѡ похвалѣніа рѣдн принесѣтъ ю, и прінесѣтъ на жертвѣхъ хвалѣніа хлѣбъ ѡ мѡкншеничны прѣвѣны ѣ елѣи, и оуѡрѣнокн помѣзаны елѣмъ, и мѡкншеничнѣхъ смѣшѣнѣхъ і елѣмъ: 13. Оз хлѣбъ клѣннми да прінесѣтъ даръ сѡи на жертвѣхъ хвалѣніа спасительнаго: 14. И да прінесѣтъ ідинъ ѡ горѣхъ дарѡхъ сѡихъ оуіаітѣ ГДѢ: жертвѣхъ козакншрѣмъ кровъ жертвѣхъ спасіа, томѡ да вѣдѣтъ. 15. И масѣ жертвѣхъ хвалѣніа спасительнаго томѡ да вѣдѣтъ, и въ онъже дѣнь пріносѣте, да свѣдѣте: да не ѡстанте ѡ негѡ на оутри. 16. И аще ѡвѣтъ вѣдѣтъ, или колыши пожрѣтъ даръ сѡи, въ онъже аще дѣнь жертвѣхъ сѡи прінесѣтъ, да свѣтѣ, и на оутри 17. И ѡстанѣшѣа ѡ масѣ жертвѣхъ до днѣ третіаго, на огнѣ да сожрѣте. 18. Аще же ѡднѣ свѣта ѡ масѣ ѣ дѣнь третіи, не пріимѣте пріносѣшѣмъ ю, ниже свѣщитѣ імѡ: ѡккѣрѣніе ісѣ: двѡа же, іже аще свѣте ѡ нихъ, горѣхъ пріимѣтъ. 19. И масѣ іже аще пріносѣтъ всѣхъ неісѣтъ, да не свѣдѣте, на огнѣ да сожрѣте: всѣхъ члѣстыи да свѣтехъ масѣ 20. Двѡа же іже аще свѣте ѡ масѣ жертвѣхъ спасіа, іже ісѣ ГДѢ, и нечпеготѣ ісѡ на немъ, погнѣнетѣ двѡа ѡна ѡ лѣдн сѡихъ 21. И двѡа іже аще пріносѣте всѣхъ ісѣи нечѣстѣи, или ѡ неісѣтѣ члѣвн, или ѡ чѣткѣроногнхъ неісѣтнхъ, или всѣхъ мѣрзѣстн неісѣтѣи, и свѣте ѡ масѣ жертвѣхъ спасіа, іже ісѣ ГДѡа, погнѣнетѣ двѡа тѣ ѡ лѣдн ісѡихъ.

Числа, гл. 3, 1 — 20.

1. И сѣа рожденіа плѣхн и Мшнѣа, ѣ дѣнь ѣ онъже глагола ГДѢ Мшнѣѡ на горѣ

Очищеніи 2 И імя сыновъ Израилевыхъ: первенца Надава, и Авиды, и Валазаря, и Иамазя. 3. Ои імя сыновъ Израилевыхъ, жены помазанныя, иже совершиша оубо ихъ жрети 4. И скончаша Надав и Авидъ предъ Гдемъ, приносящима иже оубо чужды предъ Гдемъ, въ пустыни Очищеніи, и чужды не естъ имъ и жрествоваху Валазарь и Иамазя со Аарономъ шцемъ своимъ. 5. И рече Гдь къ Моисію, глагола: 6. Покни племя Левіице, и поставиши предъ Аарономъ жрцама, и да служатъ имъ: 7. И да стрѣготъ стражеи ігу, и стражеи сыновъ Израилевыхъ предъ скиницею свидѣнія, дѣлати дѣла ікони: 8. И да хранятъ вса соуды скинии свидѣнія, и стражеи сыновъ Израилевыхъ по всѣмъ дѣломъ скинии 9. И да даи Левіицы Ааронъ вратѣ твоемѣ, и сыномъ ігу жрцама: въ дара даны сии мѣ сътъ ѿ сыновъ Израилевыхъ. 10. И Ааронъ и сына ігу поставиши надъ скиницею свидѣнія, и да хранятъ жрество твое, и вса иже оубо олтаря и вѣстѣи завѣи, инопачишижеже приказанія оумрета. 11. И рече Гдь къ Моисію, гла: 12. И се азъ вѣдѣхъ Левіицы ѿ среды сыновъ Израилевыхъ, въжего всякаго первенца окрещаваша ігу ложни ѿ іговъ Израилевыхъ, и окрещавіи ихъ вѣдѣхъ, и да вѣдѣтъ мѣ Левіи: 13. Мѣ же въже первенца, въ снже днь повилахъ всякаго первенца къ землі Вѣгипетскій оубо ихъ свѣжъ всякаго первенца ко Ілліи, ѿ чакѣка до скота мѣ да вѣдѣтъ: 14. И рече Гдь къ Моисію къ пустыни Очищеніи, глагола: 15. Ослажди сыновъ Левіиныхъ по домомъ отчества ихъ, по сонмомъ ихъ, по рожденію ихъ: какъ мужскихъ полъ ѿ мѣца ідиннаго и вышши да осладѣте ихъ. 16. И соуте ихъ Моисіи и Ааронъ въ Левіице Гдинъ, иже пожелѣ ихъ Гдь 17. И вѣдѣхъ сѣ сынове Левіицы ѿ імѣихъ ихъ: 18. Гершонъ, Кааля и Мерари, и імя імѣихъ сыновъ Гершонъ по сонмомъ ихъ: Локіи и Оаміи 19. И імѣихъ Кааляны по сонмомъ ихъ:

Арамъ и Исгаръ, Хиронъ и Узіилъ со. И сынове Мерарины по сонмомъ ихъ: Мосаи и Миди: сѣ сътъ сонми Левіицы, по домомъ отчества ихъ.

1. Книга Ездры, гл. 6, 1 — 5.

1. Тогда Даріи црь повелѣ, и ісказа къ книгохранительницахъ, и даже искрѣпци лежитъ въ Вавлонѣ. 2. И шрѣгѣи бо імаде грядѣ Иудіиномъ къ палатѣ галикиа ідина, и сѣ писано естъ къ нѣи на палатѣ: 3. Въ лѣто первое Куръ цря, Куръ црь повелѣ ѿ домѣ Бѣіи иже ко Іерусалимѣ: домъ да соизждѣтца, и мѣсто ідѣже жрѣтъ жртки: и полжи мѣрѣ высоты локотѣ шестидесятѣ, широтѣ ігу локотѣ шестидесятѣ: 4. И стѣны каменныя чѣрдыа три, и стѣны дрябныа ідина, іждиеніе же ѿ домѣ црѣка да даѣтца, 5. И соуды домѣ Бѣіа златыа и сребраныа, иже Навуходосоръ вѣа ѿ домѣ, иже во Іерусалимѣ, и принсе ихъ къ Вавлоню, да шадѣтца, и внодѣтца въ домъ иже ко Іерусалимѣ, на мѣсто, ідѣже и поставленіи вѣхъ въ домѣ Бѣіи.

Іовь, гл. 15.

1. ѿфрѣкъ же ѿфрѣкъ ѿ дмнїиныхъ рчи: 2. Вѣдѣ прѣдвои даѣтъ ѿвѣтъ вѣдѣ мнѣ на вѣтрѣ; и напоиши вѣдѣнїю чрѣс. 3. Шеліа глагола, иже не подослѣтъ, и словеса, иже никаа польза: 4. Не и ты ли ѿвѣдѣа ігу страхъ, скончавъ же іи глы таковыа предъ Гдемъ; 5. Покниши іи гломъ оубо твоехъ, иже раздѣлахъ іи глагола імнїихъ. 6. Да шеліаѣтъ тѣ оубо твоа, а не азъ: и оубо тѣи на чѣ всерѣдѣгильствѣтъ 7. Чтѣ бо, іда перкыи ѿ чѣвѣка рждѣихъ іи, или прѣже холмѣхъ гдѣтїа іи; 8. Или стрѣи Гди шлїахъ іи; или къ сѣвѣнїи тѣ оубо трѣи іи; и на чѣ (ідиннаго) ли вѣидѣ прѣдвогѣ: 9. Чтѣ бо мѣи, ігу же не вѣлы; или чтѣ раздѣвѣши тѣ, ігу же и мѣ (не раздѣвѣихъ): 10. И оубо и дрѣвѣ ість къ ілѣ, старши ѿца твоего днѣ

ли. 11. Мало, ш ину же согрешилъ еси, сужзблинъ еси, блани кшши мѣри възглаго-
лаахъ еси. 12. Чтò дразогчно бытъ сердце
твое; или чтò вознокостѣла очи твои;
13. Ико шрость изрыгидла еси прѣдъ Гдѣмъ,
изнелъ же еси извоства такоа словеса.
14. Ктò бо снмъ члвчкъ шкò вѣдетъ не-
порочныхъ; или аки вѣдѣщн прѣдвѣднкъ рож-
днхъ ш жнмъ; 15. Ище ко стѣхъ не вѣ-
рнхъ, нѣо же нечнго прѣдъ нмъ, 16. Ко-
ли паче мѣзакнн и нечнсты мѣжъ, пѣи
непрѣды шкоже пнтн. 17. Возвѣщѣ же ты,
послѣдш мнѣ, шже ныкѣ вѣдѣхъ, возвѣщѣ
ты. 18. Иже прѣдвѣрн рѣкѣтъ, и не оутѣ-
нша оцѣ нхъ, 19. Иже снннмъ дана
бытъ земля, и не нѣиде ннзплемѣнннкъ
на нѣ. 20. Всѣ жнтнѣ нечнствнго в по-
нѣнн, лѣта же нзочтѣна данѣ мнлномѣ,
21. Отрѣхъ же игò ко оушнскѣхъ игò: игдѣ
мнѣтъ сѣжѣ в мнрѣ бытн, тогда прндетъ
нѣнь ннзбрѣннѣ. 22. Да не вѣрѣте швратн-
тнхъ ш тмъ: шжѣднхъ во сѣжѣ в рѣкн жлѣ-
зѣ, 23. Оучнннхъ же етъ в врѣшно нѣлѣ-
темъ, вѣствъ же в нѣвѣ, шкò ждѣтъ пѣдннѣ,
дннь же темнхъ прѣвратнѣтъ игò. 24. Бѣдѣ
же и скорѣь оѣмлетъ игò, шкоже косна-
члвннкъ напредѣ стоаи пѣданѣтъ. 25. Шкò
козннѣ рѣцѣ на Гдѣ, прѣдъ Гдѣмъ же
вѣдѣржнтелмъ шжнточн кшмъ. 26. Тнѣ же
протнвѣ шмѣ оукорѣннѣмъ къ толѣмъ хрнстѣ
шнтѣ свогò: 27. Шкò покрь лнцѣ своѣ тѣ-
комъ скснмъ, и соткорн омитъ на стѣ-
гнахъ: (ухалъ же игò оукорѣннѣ). 28. Да
всѣлнтся же во градѣхъ рѣтнхъ, вндетъ
же в домы ннзселѣннхъ: а шже снмъ сѣго-
тоблш, нннн шннѣтъ. 29. Ннжѣ шбога-
тнѣтъ, ннжѣ шгѣнтѣ нѣлѣннѣ игò: не нмѣтъ
положнн в зѣмлю сѣнн, 30. Ннжѣ нзвѣ-
жнѣ тмъ: прозѣбннѣ игò да оуѣшнѣтъ
вѣтрѣ, и да шпадѣтъ цѣвѣта игò. 31. Да не
вѣрнѣтъ, шкò стѣрнѣтъ: тѣпѣла во
свѣдѣтѣ шмѣ. 32. Посѣчннѣ игò прѣжде чѣсѣ
растѣтѣ, и лѣтослѣш игò не шблнствѣ-
нѣтѣ. 33. Да шбнннхъ вѣдѣтъ шкоже
нѣдсѣрѣла шгода прѣжде чѣсѣ, да шпа-

дѣтъ же шкò цѣвѣта маслнчнѣ. 34. Послѣ-
шнство во нечнствнго смѣртѣ: огнь же
пожнѣтъ домы нздоннчѣхъ. 35. Во чрѣвѣ
же прнмнѣтъ колѣбнн, гѣдѣтѣла же шмѣ
тѣпѣта, чрѣко же игò покнѣтъ лѣствѣ.

Юль, г. л. 10.

1. Пѣни же шѣвѣшѣ Гдѣ, рѣчѣ ко шкò
нѣ обѣлка: 2. И, но прнпѣлнш шкò мѣжъ
чрѣла тѣсѣ: вѣпрѣшъ же тѣ, ты же мнѣ шѣвѣ-
шнѣ. 3. Не штѣрѣнѣ шдѣлѣ мсгò, мнншн лн мѣ
ннѣкѣ тѣвѣ соткоршѣ, рѣзѣвѣ да шкншннѣ
прѣвѣднхъ; 4. Шдѣ мѣшца ты етъ на Гдѣ,
или глѣссѣ на нгò грѣнншн, 5. Прнмнѣ
же выгòтѣ и смѣлѣ, къ смѣлѣ же и в
чѣствѣ шблнчѣсѣ. 6. Пѣстн же шглѣмъ гнѣ-
кѣмъ, и вѣлѣкѣгò оукорѣтѣла смнрн, 7. Ве-
лнчѣкѣ же оуѣглн, и сѣснòн нечнствнхъ швнѣ
8. Окрьнъ же в зѣмлю кнѣ ккѣпѣ, и лнцѣ
нхъ сѣзчѣствнѣ нпòлнн. 9. Ипосѣкѣмъ, шкò
мѣжетъ деннцѣ тѣсѣ спѣстн. 10. Но оуѣш
сѣ шѣвѣрѣ оуѣтѣвѣ, тѣркѣ аки колѣве шдѣтъ:
11. Ои оуѣш вѣрѣствѣ игò на чрѣслѣхъ, нѣла
же игò на нѣлѣ чрѣслѣ. 12. Пѣстѣнн ошнвѣ
шкò кнпѣрѣсѣ, жнлѣ же игò (шкò сѣжѣ)
спѣстннѣ шдѣтъ. 13. Рѣврѣ игò, рѣврѣ мѣ-
данѣ, хрѣвѣтѣ же игò жлѣзѣо сѣлѣно.
14. Ошнѣтъ начѣло созѣдннѣ Гдѣмъ: 10.
тѣсѣрнѣ порѣглнхъ бытн шглѣмъ игò. 15. Воз-
шѣдѣ же на горѣ стѣрнннѣю, соткорн рѣ-
дѣствѣ чѣтѣврѣшнхъ в тѣртѣрѣ. 16. Подъ
кѣсннмъ дрѣкѣмъ пнтѣ, прн рѣгòзѣ и трѣ-
стѣнн и шнтѣнн. 17. Шѣвѣлѣтѣ же нѣдъ
ннмъ дрѣссѣ блѣнка и лѣтослѣшнн. и
вѣтѣнн нпòлннмъ. 18. Ище вѣдѣтъ нѣвѣ-
нннѣ, не швѣртнѣтъ: оуѣспѣкѣтъ, шкò внн-
детъ шрдѣнѣ ко оуѣтѣ игò. 19. Во øко
сѣсѣ козѣмѣтъ игò, шжнточнѣсѣ прѣдвѣрнѣтъ
нѣздѣрн. 20. Ивлѣчннн лн смѣлѣ оуѣднцѣю,
или швлѣжншн оуѣздѣ ш нѣздѣрѣхъ игò. 21.
Или вѣвѣжншн колѣцѣ в нѣздѣрн игò, шнлѣмъ
же прѣсѣртншн лн сѣствѣ игò. 22. Возглатѣ
голнѣтъ же лн ты и мѣлннѣмъ, (или)
и прѣшннѣмъ крѣтѣш; 23. Оукорѣтѣ же
ли шѣвѣтъ и товѣш; пошнѣшн же лн игò

рѣка бѣна. 24. Понграши же ли і нѣмъ, ѿкоже со птицю, или скажешь его ѿко кракъ дѣтишь; 25. Питючса же ли нѣмъ швыцы, и раздѣлають ли его Финикийстѣи нарѣди. 26. Вся же плакующа говорѣша не подымѣть ноги единаго ошника его, и корабли рывари главы его. 27. Возсѣжши же ли нѣмъ рѣкъ, воспоминаѣхъ брань выбулющу на тѣлѣ его; и ктомо да не вѣдѣтъ.

Изъ Псалтыри, псал. 103.

1. Кѣгослови дѣше моѣ Гдѣ. Гдѣ бже моѣ, возвеличаша еси сѣмѣ: во исповѣданіи и б величїе твоѣ оуправдана еси. 2. Шдѣлаша гвѣгомъ ѿко ризомъ, прочирала нбо ѿко кожѣ: 3. Покривалаи водами прикыспринамъ гвѣа, полагаи облаки на вѣхуждѣни твоѣ, ходѣи на крилѣ бѣтрию: 4. Творѣи шгглы твоѣ дѣху, и свѣтѣ твоѣ пламень огненный: 5. Шискалаи землю на тврѣди еѣ: не приклонѣтъ б кѣкъ кѣка. 6. Бездна ѿко рѣза шдѣлаи еѣ, на горѣхъ стѣнѣтъ воды: 7. Шзлрїишиа твоѣ повѣнѣтъ, ш глѣа грѣа твоѣгѣ оубо атъа, 8. Воходѣтъ горы и низходѣтъ поля, в жѣгѣо еже шискалаи еси нѣмъ. 9. Предѣла положилаи еси, его же не прїидѣтъ, ниже швратѣтъа покрыви землю. 10. Посылаи истѣчники и дѣрихъ, посредѣ горъ проидѣтъ водаи. 11. Напламѣи еѣ звѣри силныя, ждѣтъ онагри б жаждѣ своѣ. 12. На тѣхъ птицы нѣсныя прикитѣють: ш гвѣа каминѣа дадѣтъ глѣа. 13. Напламѣи горы ш прикыспринахъ твоѣхъ: ш плоды дѣлх твоѣхъ насытитѣа земля. 14. Прозвѣлаи траѣзѣ твоѣмъ, и злакъ на сладжѣхъ чѣвкъмъ, известѣи хлебѣ ш земли: 15. И кнѣи ксилѣтъа сѣрдце чѣвѣка, оумѣститги лицѣ іліишх: и хлебѣз сѣрдце чѣвѣка оуѣрѣпнѣтъ. 16. Насытѣтъа древа полькѣа, кедрѣи Лїбанѣгѣи нуже еси насадила: 17. Тѣмъ птицы вошнѣздаѣтъа, іродѣко жилище предводѣтельствѣтъа нѣмъ. 18. Горы вышкѣа іліишх, каминь приѣбжнѣи залцѣмъ. 19. Отворѣлаи ітъ лѣнѣ

во время: шнце позна западъ своѣ. 20. Положилъ еси тѣмѣ, и высть нощь. в нѣже проидѣтъа кнѣи звѣри дѣвѣрѣннѣи: 21. Окѣмѣи, рылющѣи вѣсхитити и взыскѣти ш еѣа нощѣ сѣѣ. 22. Возсѣдѣ шнце и свѣрѣлаша, и б ложахъ твоѣхъ лѣгѣтъа: 23. Изыдѣтъа чѣвѣкъ на дѣло своѣ и на дѣлани твоѣ до вѣчера. 24. Шко возвеличншаша дѣла твоѣ Гдѣ: еѣа примѣдрѣстїю сотѣрѣлаи еси: ипѣлнѣа земля тѣри твоѣа: 25. Ош море великое и прѣстранное: тѣмъ гдѣи нуже нѣсть числа, животнѣа малѣа і великиши: 26. Тѣмъ корабли прѣплаваѣтъа, шмѣи еси, его же создала еси рѣгѣтѣа імѣ. 27. Вся и тѣѣ члѣтъа, дѣти нѣщѣ нѣмъ во нѣго время. 28. Дѣкшѣ тѣѣ нѣмъ, свѣрѣтъа: шкѣрѣшѣ тѣѣ рѣкъ, кѣлнѣкаа ісполнѣтъа бѣгѣсти, 29. Швращнѣшѣ же тѣѣ лицѣ, возмѣнѣтъа: ш імѣши дѣхъ нѣхъ, и імѣнѣдѣтъа, и б перѣтъа твоѣ возвратѣтъа. 30. Послѣши дѣа твоѣгѣ, и сознѣдѣтъа, и шнѣнѣнши лицѣ земли. 31. Ібѣди слава Гдѣа во кѣкѣ: возвеличѣтъа Гдѣ ш дѣлѣхъ твоѣхъ: 32. Призрѣлаи на землю, и творѣи ю трагѣтѣа: прикѣлаиша горѣмъ, и дымаѣтъа. 33. Воспомѣ Гдѣи б животѣ моѣмъ, повѣ шгѣ моѣмѣ доидѣже еѣмъ: 34. Да оуплааѣтъа імѣ вѣѣда моѣа, іза же возвеличѣа ш Гдѣѣ. 35. Да імѣнѣдѣтъа грѣшнѣцы ш земли и кѣзакѣннѣцы, ѿкоже не быти нѣмъ: кѣгослови дѣше моѣ Гдѣ.

Кн. Прич. Соломоновыхъ, гл. 14.

1. Шдѣрыа жѣны создаша домы: вѣ зѣмлаа же разкѣпа рѣкѣмъ своѣмъ. 2. Ходѣи прѣво, бѣнѣтъа Гдѣа: развращѣлаи же пѣти своѣа, шѣвѣнѣтѣтъа. 3. Из оуѣтъа кѣзѣмнѣхъ жѣлаз доидѣнїа: оуѣгнѣѣ же шдѣрыахъ хрѣмѣтъа а. 4. Шдѣже нѣсть во лѣвѣа, шгѣи члѣты: а нѣдѣже жѣта мнѣга. шѣна волѣ крѣпѣсть. 5. Окнѣѣтелъ бѣрнѣ не жѣтъа: разнѣнѣдѣтъа же шѣжнѣа ікнѣдѣтелъ інѣрѣдѣнѣхъ. 6. Взышнѣи прѣмѣдрѣстїи оу злѣхъ, и не швращнѣши: чѣѣгѣво

же оу мѣдрыхъ оудовно. 7. Вѣа протвѣна (сѣть) мѣжики бездмнѣ: сѣрѣе же чѣк ствѣа оустиѣ прѣмѣдрѣ. 8. Прѣмѣдростѣ коварныхъ оуразумѣета пѣтѣи нѣхъ: бѣнѣтво же бездмныхъ ѣ заблуждѣнѣи. 9. Дѣмоке беззаконныхъ трѣбѣютъ ошнѣрѣнѣа: дѣмоке же прѣведныхъ прѣмѣтѣи. 10. Оудѣце мѣжа чѣк ствѣно, печѣль дѣшѣи гѣо: гѣдѣ же бѣсѣнѣтѣа, не примѣшѣетѣа дѣсаждѣнѣи. 11. Дѣмоке нечѣ стѣныхъ ичѣзѣнѣтѣ: мѣнѣнѣа же прѣшѣ тѣсрѣ цнѣхъ прѣдѣдѣтѣ. 12. Вѣтѣ пѣтѣ, иже мѣнѣтѣа чѣкшѣа прѣкѣа бѣтѣи: послѣдѣаже гѣо прѣхѣдѣтѣ ко днѣ дѣа. 13. Кѣ бѣсѣнѣа не примѣшѣа шѣкѣтѣа печѣль: послѣдѣа же рѣдѣстѣи бѣ пѣльчѣ прѣхѣдѣтѣ. 14. Пѣтѣи бѣсѣнѣхъ пѣмѣтѣтѣа дѣрѣсѣрѣдѣи: ѿ размышѣнѣи же бѣо нѣхъ мѣжа вѣгѣ. 15. Незабовнѣи кѣрѣи имѣтѣа вѣакомѣ словѣсѣи: коварнѣи же прѣхѣдѣтѣ бѣ рѣкѣнѣи. 16. Прѣмѣдрѣ сѣвоажеа оукаснѣтѣа ѿ салѣ: бездмнѣи же на пѣвѣ на дѣажеа смѣшѣаѣтѣа го вѣзѣаконнѣи. 17. Оудрѣдрѣстѣнѣи безѣ совета тѣорѣтѣ: мѣжа же мѣдрѣи мѣнѣтѣа тѣрпѣтѣа. 18. Рѣдѣлѣютѣ бездмнѣи слѣбѣ: коварнѣи же сѣдѣрѣжѣтѣ чѣкѣтѣво. 19. Пѣсѣлѣнѣтѣа салѣи прѣдѣ бѣгѣнѣи, и нечѣтѣнѣи послѣжѣтѣа прѣдѣ дѣрѣми прѣкнѣхъ. 20. Дрѣзѣи кознѣнабѣдѣтѣа дрѣгѣоѣз сѣвошнѣхъ: дрѣзѣи же вѣгѣтѣхъ мнѣошнѣ. 21. Безчѣстѣи сѣвошнѣа, сѣгрѣшѣнѣтѣ: мѣлѣдѣи же нѣрѣа бѣжѣнѣ. 22. Заблуждѣнѣи (нѣпрѣведнѣицы) дѣблѣютѣ салѣа: мѣлѣстѣ же и истѣнѣ дѣблѣютѣ вѣагѣнѣ. не бѣдѣтѣа мѣлѣстѣи и вѣрѣи дѣлатѣлѣи салѣхъ: мѣтѣнѣи же и вѣрѣи оу дѣлатѣлѣи вѣгнѣхъ. 23. Во вѣакомѣ ичѣвѣжеа иѣтѣ ичѣвѣнѣи: мѣво салѣстѣнѣи же и безпѣчѣлѣнѣи бѣ ичѣдѣстѣи бѣдѣтѣа. 24. Вѣнѣца прѣмѣдрѣхъ вѣгѣтѣтѣво нѣхъ: жнѣтѣи же бездмныхъ слѣо. 25. Нѣвѣлѣкнѣтѣа ѿ салѣхъ дѣшѣи ичѣдѣтѣлѣи вѣрѣнѣхъ: разжнѣлѣгѣа же жнѣаа мѣстѣнѣи. 26. Вѣа гѣрѣчѣ Гѣнѣи сѣпоканѣи кѣрѣнѣстѣи: чѣдѣшѣа же вѣо имѣа шѣтѣлѣнѣтѣа оутѣвѣрѣдѣнѣи (мѣрѣ). 27. Оудрѣхъ Гѣнѣи ичѣгѣнѣнѣи жнѣнѣи, тѣорѣтѣа же оукаснѣтѣнѣа ѿ гѣтѣи смѣртнѣи. 28. Во мнѣоѣ вѣзѣмѣчѣ салѣа царѣи: во шѣкѣдѣнѣи же

мѣдѣтѣ сѣкѣрѣнѣнѣи мнѣошнѣ. 29. Долготѣр пѣлнѣа мѣжа мнѣоѣ бѣ рѣзѣмѣ: мѣлѣдѣшнѣи же кѣрѣнѣо бездмнѣа. 30. Крѣогнѣи мѣжѣ сѣрдѣцѣ вѣтѣа: мѣль же кѣтѣмѣ сѣрдѣце чѣк ствѣнѣо. 31. Шкѣлѣтѣлѣи сѣвошнѣа, рѣздрѣжѣтѣа Оудрѣдрѣнѣа и: почнѣтѣлѣи же вѣгѣ мѣлѣдѣтѣа ичѣаго. 32. Вѣа слѣбѣ сѣвошнѣи тѣрпѣнѣтѣа нечѣстѣнѣи: ичѣдѣнѣеа на Гѣа, сѣо имѣа прѣсѣдѣоѣвѣа прѣнѣ. 33. Вѣа сѣрдѣцѣ вѣлѣчѣ мѣжа почнѣтѣа прѣмѣдрѣстѣа: бѣ сѣрдѣцѣи же бездмныхъ не поянѣкѣтѣа. 34. Прѣкѣдѣа козѣкѣшѣтѣа пѣзѣкѣа: сѣмѣлѣютѣа же пѣлѣмнѣа гѣрѣнѣи. 35. Прѣмѣтѣнѣа царѣи салѣа рѣзѣмнѣи: сѣошнѣа же вѣсѣвобѣрѣнѣнѣи жнѣ мѣтѣа безчѣстѣи.

Кн. Притч. Соломоновыхѣхъ, гл. 15.

1. Гѣбѣа гѣвнѣтѣа и рѣзѣмнѣа: ѿ вѣтѣа же смѣрнѣи шѣрѣшѣнѣтѣа прѣстѣа: ѣ слѣбо жѣтѣско вѣдѣкѣлѣтѣа гѣбѣи. 2. Мѣлѣнѣа мѣдрѣхъ дѣврѣа сѣвнѣтѣа: оуѣтѣа же бездмныхъ козѣкѣшѣютѣа салѣа. 3. На вѣакомѣ мѣбѣтѣ бѣнѣ Гѣнѣи смѣтѣрѣнѣтѣа слѣа же и вѣагѣа. 4. Ичѣвѣнѣи пѣзѣкѣа дрѣво жнѣнѣи: хрѣнѣиже гѣо ичѣполнѣтѣа дѣа. 5. Бездмнѣи рѣгѣнѣтѣа ичѣкѣлѣнѣи бѣнѣо: хрѣнѣи же зѣпѣовѣдѣи хнѣтѣрѣшнѣи. во мнѣоѣ прѣкѣдѣ кѣрѣнѣстѣа мнѣошнѣ. нечѣстѣнѣи же ѿ салѣи ичѣкѣрѣнѣтѣа. 6. Вѣа дѣмѣхъ прѣведнѣхъ кѣрѣнѣстѣа мнѣошнѣ. пѣсѣдѣи же нечѣстѣнѣхъ погнѣбѣютѣа. 7. Оуѣстѣи мѣдрѣхъ сѣлѣзѣютѣа чѣкѣтѣвошнѣ: сѣрдѣце же бездмныхъ не тѣрѣдѣа. 8. Жѣртѣи нечѣстѣнѣхъ мѣрѣстѣа Гѣнѣи: шѣбѣтѣа же прѣкохѣдѣнѣхъ прѣмѣтѣи имѣо. 9. Мѣрѣстѣа Гѣнѣи пѣтѣи нечѣстѣнѣхъ: гѣмѣнѣа же прѣвѣдѣа мѣнѣтѣа. 10. Ичѣкѣлѣнѣи нешѣошнѣаго познаѣтѣа ѿ мнѣошнѣ хѣдѣлѣнѣхъ: нечѣкѣдѣнѣи же шѣвлѣнѣа, сѣошнѣа чѣкѣлѣтѣа гѣрѣнѣо. 11. Пѣдѣа, и пѣрѣдѣа шѣкнѣа прѣдѣ Гѣнѣи: кѣкѣшнѣи и и сѣрдѣце чѣкѣшнѣа. 12. Нѣ кознѣнѣтѣа ичѣкѣлѣнѣи шѣвлѣнѣа шнѣхъ гѣо: ѣ мѣдрѣи же не пошѣвѣдѣтѣа. 13. Оудѣцѣ вѣсѣлѣрѣдѣа, мнѣе чѣкѣтѣтѣа: бѣ пѣчѣлѣхъ же сѣрѣцѣ, гѣбѣтѣа. 14. Оудѣце прѣкѣи ичѣтѣа чѣкѣтѣа: оуѣтѣа же ичѣкѣлѣнѣнѣхъ оуразѣмѣютѣа салѣа. 15. На вѣако бѣнѣа сѣнѣ

слухъ приемлютъ слава: добрымъ же возмолк-
ствуютъ присно. 16. Лучше частица мала
со страхомъ Гдннмъ, нежели сокровища бл-
ла безъ козани. 17. Лучше оутверженіе въ
силѣи іъ любовію иъ благоудію, нежели пред-
стакленіе тысячекъ со брждою. 18. Мужъ
сръмъ оутвердегъ брнни: долготерпѣливый же
иъ вбдѣнью оукрошеть. терпѣливый мужъ
оуглаиетъ суды: неистивый же козвѣннеть
паче. 19. Пѣтїе праздныхъ постанн терни-
ныхъ: мъжеттвннхъ же оуглаиет. 20. Оумъ
прездраъ весннть оца: сына же безумна
раздрннеть мтью свою. 21. Немыслинаго
стезн скбды оумъ: мъжъ же разумна не-
преледа ходитъ. 22. Слаглютъ помышлѣ-
нн не чтвнн сонннхъ: иъ садцахъ же со-
вѣтнхъ привннть собѣтъ: 23. Не поспѣ-
шатъ слыи іго, иже речеть ползвю что
иъ добрѣ оевннмъ. 24. Пѣтїе жнкогъ помы-
шленнхъ разумнаго, да оуклоннка въ да
сплетн. 25. Домъ доидителн разорннть
Гдъ: оутвердн же предѣла блочнцы. 26. Нер-
звотъ Гдвн помышлх непребдннн: чнтьхъ
же гнмъ чнсты. 27. Гдвнть снкъ ядоч-
нцы: некаждн же дрвоъ прѣгнѣ, сплетн. 28.
Млчнннмн иъ вбрннн ошнщнотн губнн:
страхомъ же Гдннмъ оуклоннеться вснхъ въ
сла. 28. Оудцн првдннхъ повлнотн вбрѣ:
оутѣ же неистивыхъ шѣщнлнть сла. При-
стнн прѣхъ Гдмъ пѣтїе мъжн првдннхъ:
иън же иъ брзн дрвн выклнютъ. 29. Далчн
шнчнтъ бгъ въ неистннхъ: молнтьн же
првдннхъ посплнотъ. Лучше млод прѣтн
іъ првдою, нежели мнотл жнть іъ ннрѣ-
дою. Оудцн мъжъ да мыслнтъ првдннн,
да въ бгѣ нпрнкатн стпны іго. 30. Ви-
лащн око двора, весннтъ сердце: слаба же
влагла оутѣннеть жостн. 31. Олшлнн шѣ-
лнннн жнкогъ, посрдѣ прмднрнхъ кодово-
рнть. 32. Иже шннтнть наказанн, ннмъ
вннть себѣ: солюдан же шпаннннн, лнвнтъ
свою дршѣ. 33. Отрахъ Гднъ наказанн, иъ
прмднрнть: иъ ннчлго славы шѣщнлнть ін:
(прмднеть же смрнннхъ слаба).

Кн. Премудрости Исуса сына Си-
рахова, гл. 12.

1. Ище добрѣ творншн, разумѣн, кождъ тво-
рншн, иъ вбдетъ вбгоднть вѣннмъ твоимъ. 2.
Добрѣ сотвори вбгочнствомъ, иъ шѣрѣшн воз-
дланн, иъ аще не въ ннго, то въ вышнаго.
3. Не вбдетъ добрѣ прнлѣжнмъ ко слыхъ иъ
не подлнщмъ млостнн. 4. Днждъ вбгочнствн-
вомъ, иъ не застѣпн грѣшннкн. 5. Добрѣ
соткн смрннкнмъ, иъ не днждъ нечнствн-
вомъ: возврнн хлѣбы твѣа, иъ не днждъ
імъ, да не тѣмн тѣ прѣмнотъ: 6. Оу-
гнѣа ко слѣ шѣрѣшн во вбсхъ влнцнхъ,
шжн ащн сотворнш імъ, шко иъ вышнн
вознннвнлѣ грѣшннкн иъ нечнствнхъ коз-
днть мѣтъ. 7. Днждъ вбгомъ, иъ не за-
стѣпн грѣшннкн: 8. Не позннхъ вбдетъ во
вбнхъ дрѣгъ, иъ не скрнтьн въ слыхъ бржѣ.
9. Вгдѣ во влнцнхъ вбдетъ мъжъ, вбзн
іго въ пчлн сътъ, кхъ слыхъ же іго иъ
дрѣгъ развннть. 10. Не иън вбрн брн-
гдъ твоимъ во вбкн: шкоже во мѣдъ
ржѣбѣтъ, тѣмъ иъ слѣга іго. 11. Иъ шѣ
смрннть, иъ пойдѣтъ понншн, настлн дршѣ
твѣю, иъ хрнннн въ ннго, иъ вбдшн імъ
шко шнщнко знцнло; иъ оуразвѣшн шко
не до концѣ штѣрѣбѣ. 12. Не постѣвн
іго прн вѣщ, да не когдѣ нзрннѣтъ тѣ
стннть на мѣтѣ твоимъ: не послдн іго
шдннѣю шѣ, да не пощнтъ когдѣ сѣд-
лнца твѣнго, иъ напоследокъ оуразвѣшн
словнн моѣ, иъ въ глголѣхъ монхъ оумн-
лнннн. 13. Ктѣ помнлнть шѣлнннкн змѣ-
ймъ оубнннн, иъ вбсхъ прнстѣпнщнхъ иъ
вѣврнмъ, тѣкоже хлѣдннго стъ мъжмъ
грѣшннкнмъ, иъ прнлѣжнщнго грѣшнмъ іго.
14. Чѣстъ іъ твою прѣвнть, иъ аще оу-
кнстннннн, не стѣрпнть. 15. Оутннннн со-
ннл оумлннтъ бржѣ, мнотш пошнщнтъ, иъ
речнть добрѣ глголѣ: очнмн своимъ прѣ-
слннть, іъ сердце мъ своимъ оукобѣтѣтъ
врннѣтн тѣ въ ровъ, иъ ігдѣ шѣрѣштѣ
врннн, не насытнтѣя крокѣ. 16. Ище шѣ-
щѣтъ тѣ слаба, тѣ шѣрѣшнн іго повѣн

свѣ, 17. И ѡко помоглаи подвѣнѣтъ патѣ твою: 18. Покидаѣтъ главою своєю и вое. пѣрѣтъ рѣками своима, и много пошепчѣтъ, и измѣнѣтъ лице своѣ.

Кн. Премудрости Иисуса Сына Си- рахова, гл. 13.

1. Какъ-лиса смоль ѡпернѣтъ, и приже-
ца-лиса гордому, точнѣ имъ вѣдѣтъ. 2. Брѣ-
мени пачѣ свѣ не воедѣши, и крѣпиль-
и воегачѣнѣ свѣ не пришеца-лиса. 3. Коѣ
прѣлѣгѣтѣ горнѣ и котломъ: сѣи приразит-
ѣ, и тоѣ сокрѣшитѣ. 4. Богатыи швѣдѣ
сочесѣи, и самъ приразибѣса: нищѣи же
швѣдѣнѣ бытъ, и самъ приждолиса. 5. Нищѣ
потребнѣ вѣдѣши, оупотребаѣтъ тѣ: аще
же лишнѣ вѣдѣши, ѡстаѣнѣтъ тѣ. 6. Нищѣ
и мѣши, поживѣтъ и тобою, и истощитѣ
тѣ, самъ же не поволитѣ: 7. Нищѣ воегачѣ-
вѣтъ тѣ, прѣлѣтитѣ тѣ, и воесамѣтѣнѣ,
и даѣтъ ти надеждъ: воегачѣгодѣтъ ти
добрѣ. 8. И рѣитѣ ти: итъ ли ти что по-
требнѣ, и пограмитѣ тѣ вѣршномъ своима,
доидѣши истощитѣ тѣ дѣнѣи или трищи,
и наполадѣокъ прѣгачѣтѣнѣ: 9. Потомъ оу-
зрѣтъ тѣ, и ѡстаѣнѣтъ тѣ, и главою
своєю покинѣтъ на тѣ. 10. Внимай, да не
завѣдѣши, 11. И да не смиришиса къ се-
бѣли твоима. 12. Вѣдѣ тѣ силнѣи призовѣтъ,
ѡстаѣнѣи, и толико пачѣ призовѣтъ тѣ.
13. Не приближа-лиса, да не ѡрѣновѣнѣ вѣ-
дѣши, и не стѣи ѡдѣлѣче, да не забѣнѣ
вѣдѣши. 14. Не нажи воедѣвати и нѣма,
и не крѣи мнѣжнѣшнѣи словесѣмъ твоимъ:
многю во воедѣю инокѣнѣтъ тѣ, и ѡко
сѣлѣа испытѣтъ гѣнѣла твоеа. 15. Не-
мѣлѣстнѣ вѣтъ не воедѣдѣи словесѣ, и не
пошлѣтъ (ѡстаѣнѣти) ѡзловѣнѣа твоимъ и
оузе. 16. Нѣдѣнѣи и внимай сѣлѣ, ѡко сѣ
падѣнѣмъ твоимъ ходѣши: 17. Слышай гѣ
во свѣ твоимъ, воедѣтѣнѣ. 18. Во вѣмъ
житѣи любѣ Гдѣ, и призывѣи твоѣ во спѣ-
сѣнѣи твоѣ. 19. Вѣдѣко животно любѣтъ по-
добнои свѣ, и вѣдѣко человекѣ икрѣнѣаго
своего. 20. Вѣдѣна плоть по родѣ собѣрѣтъса,

и подобному свѣ прилѣпитѣса мѣжѣ. 21. Коѣ
ѡщѣнѣи воедѣко со агнѣмъ; такѣ и грѣш-
никѣ со вѣгочѣтнѣиымъ. 22. Кѣи мѣжѣ сѣнѣ
со поимѣ: и кѣи мѣжѣ воегачомъ со оу-
вѣгѣмъ; 23. Докъ львѣкѣ ѡнагрѣ къ вѣстѣнѣи,
такѣже пѣжитѣи воегачнѣмъ оувоѣнѣи. 24. Мир-
зѣтъ гордому смиренѣе, нищѣ мѣрзѣтъ во-
гачому нищѣи. 25. Богатѣ коивѣлѣма под-
тѣвождѣтѣ ѡ дрѣвоѣ: оувоѣнѣи же падѣи
ѡрѣма вѣдѣтъ ѡ дрѣвоѣ. 26. Богатѣ
поползѣвѣнѣса мѣсѣи застѣнѣнѣи, воегачѣ-
гола нѣлѣпла, и ѡпрадѣша его: 27. Оу-
вѣнѣи поплѣзѣнѣа, и воегачѣнѣша имъ,
прѣкѣнѣа рѣдѣмъ, и не даша имъ мѣста. 28.
Богатыи воегачѣгола, и вѣи оумолѣша, и
главо его воегачѣнѣша дѣже до ѡрѣмъ: 29.
Оувоѣнѣи воегачѣгола, и рѣша: кто сѣи итъ;
и аще прѣтѣнѣтъ, нѣзвѣдѣтъ его. 30.
Добрѣ итъ воегачѣтѣво, въ мѣжи нѣсть
губѣа, и зла итъ нищѣа ко оуѣтѣнѣи не-
чѣстѣаго. 31. Оудѣе человекѣнѣко нѣмѣ
нѣтъ лице его, или на добрѣ или на зло.
32. Оудѣе гѣдѣа во воегачѣхъ лице воегачѣи,
и нѣзвѣрѣтнѣи прѣтѣнѣи рѣзѣмѣнѣнѣи и трѣ-
домъ.

Пророка Исаи глава 39.

1. Въ то брѣмя посла Авѣдѣнѣу Кѣ-
ладѣнѣ гѣмъ Валадѣнокъ, цѣрѣ Вавѣлонѣнѣи,
прѣнѣнѣа и послѣи и дарѣи ѡзѣнѣи: слыша во-
ѡко воедѣа итъ до смѣрти, и воегачѣ. 2. И
ѡрѣдѣвала ѡ нищѣ ѡзѣнѣи радѣстѣю блѣнѣю,
и показа имъ домъ архѣмѣтѣокъ, и мѣрѣ.
и стѣктѣи, и дѣмѣнѣма, и мѣрѣа, и зѣлѣа,
и вѣа домъ воедѣвѣе сокрѣвѣнѣнѣхъ, и вѣа,
и нѣка вѣлѣу вѣ сокрѣвѣнѣнѣхъ его: и не ѡстѣа
нищѣежѣ, его же не показа имъ ѡзѣнѣи вѣ
домѣ своемъ, и ко вѣнѣи ѡбластѣи своѣи
3. И прѣидѣ Исаѣа прѣрокѣ ко ѡзѣнѣи цѣ-
рѣ, и рѣче къ немъ: что гѣлѣолитъ сѣи
мѣжѣ; и ѡвѣдѣ прѣидѣша кѣ тѣвѣ; и рѣче
ѡзѣнѣи: ѡ землѣи далѣнѣа прѣидѣша ко мѣ
ѡ Вавѣлѣнѣи. 4. И рѣче Исаѣа: что вѣдѣнѣа
вѣ домѣ твоимъ; и рѣче ѡзѣнѣи: вѣа, и нѣка
вѣ домѣ моемъ, вѣдѣнѣа, и нѣсть вѣ домѣ

моёмъ, и ѿже вы не будѣте, но и ѿже
 въ сокровищахъ моихъ. 5. И рече ѿмъ Ис-
 аи: послышати словеса Гдѣ Озкаяла: 6. Ое дни
 градѣтъ, глаголютъ Гдѣ: и возмѣтъ бл-
 ажи въ домъ твоимъ, и ѿлика совѣша оуи
 твои даже до дни твои, въ Бавулонъ при-
 дѣтъ, и ижежеже оубавятъ Рече Гдѣ,
 7. Ико и ѿ чадъ твоихъ, иже родилъ
 еси, поимѣтъ, и сотворятъ каиники въ
 домъ царя Бавулонска. 8. И рече ѿзика
 ко Исани: благо слово Гдѣ, еже глагола,
 да будятъ ѿны миръ и правда во дни мои.

Пророка Исани глава 50.

1. Тѣмъ глаголютъ Гдѣ: какъ книга ѿ
 пѣвниа матери баша, ио же ѿпѣстихъ ѿ;
 или кемъ замодѣцъ продахъ бы: се грѣ-
 ми башми продастца, и безаконий ради
 башнихъ ѿпѣстихъ матери башѣ. 2. Чтѣ
 еко придохъ, и не баше члѣвѣка, звахъ,
 и не въ послышашаго; еда не можеть рѣ-
 ка моя извѣстити, или не могу извѣсти; се
 заприимаша мои ѿпѣтсѣи море, и по-
 ложъ рѣки пѣты, и изхлѣтъ рѣбы ихъ не
 сѣшии бѣдѣ, и оумрѣтъ жаждѣ. 3. Шел-
 къ нбо во тѣмъ, и положъ аки брѣгнѣи
 ѿдѣждѣ твои. 4. Гдѣ Гдѣ длетъ мнѣ языкъ
 набуша, еже развѣсти, игда поведѣтъ
 рѣи слово: ползи на оутро оутро, при-
 ложи ми оухѣ, еже слышати, 5. И на-
 звише Гдѣ ѿвѣзаетъ оуши мои, и за же
 не противляса, ни противслаголѣ. 6. Па-
 ши мои баша на раны, и лицитѣ мои на
 забвѣниа, лица же мои не ѿвертихъ ѿ
 стѣдѣ заплакии, 7. И Гдѣ Гдѣ помѣ-
 никъ ми вытъ: твои ради не оурамуха,
 но положиши лице твое аки твердыи ка-
 мень, и развѣхъ, ицо не постыждѣса,
 8. Зви привлѣтца ѿвѣдѣшии ма: кто
 правѣа со мною; да спротивостанѣтъ мнѣ
 купно. И кто оудѣа со мною; да при-
 вѣжитца ко мнѣ. 9. Ое Гдѣ Гдѣ помѣ-
 житъ ми: кто ѿзловитъ ма; се вси бы,
 еко рѣа ѿвѣшатѣ, и еко молѣи извѣтъ
 бы. 10. Кто бѣ бѣа есака Гдѣ; да по-

слышеть гласъ отрѣка твои. Ходѣши во
 тѣмъ, и вѣсть имъ свѣта, иадѣтца на
 имя Гдѣ, и оубѣди на ѿ бѣж 11. Ое
 ки вы огнь раздѣлатѣ, и оукоуплатѣ пла-
 мени: ходѣте свѣтѣмъ огнѣ кашиго, и пла-
 мениа, его же разжѣгѣте: мнѣ ради бѣша
 на башѣ, бѣ пѣли оупниете

Пророка Іезекіили глава 12, 1—25.

1. И вытъ слово Гдѣ ко мнѣ, гла:
 2. Оне члѣвѣ, посреда испѣкахъ ихъ ты
 живѣши, иже очи имѣти будѣти, и не ви-
 дѣтъ, и оуши имѣти еже слышати, и не
 слышатъ: зви домъ пророковъ твои
 3. И ты, си члѣвѣ, сотвори свѣтъ со-
 сѣды пѣвниеники, и пѣвниа бѣди днѣмъ
 предъ ними, и преселѣи бѣди ѿ мѣста тво-
 его на мѣсто дождѣе предъ ними, еко да
 будѣтъ: зви домъ пророковъ твои 4. И
 да изнесѣши сосѣды твѣ, еко сосѣды
 пѣвниеники днѣмъ предъ очима ихъ: ты
 же извѣдиши бѣвѣхъ предъ ними, еко же
 ихлѣдѣтъ пѣвники 5. Прокопѣи свѣтъ стѣ-
 нѣ: и да извѣдиши екозѣи ю предъ ними
 6. На рѣмѣнѣхъ взѣтъ бѣдѣи, и покрѣвѣхъ
 извѣдѣши. Лице твое покрѣши, и да не
 видѣши земли, понеже чѣдо тѣ духъ домъ
 Іилѣвѣ. 7. И сотвори хъ, еко ми
 явѣбѣа Гдѣ: и сосѣды изнесѣхъ еко со-
 сѣды пѣвниеники днѣмъ, и кѣвѣхъ про-
 копахъ свѣтъ стѣнѣ рѣкою, и ѿтѣи извѣдѣхъ,
 и на рѣмѣнѣхъ взѣтъ бѣдѣи предъ ними 8. И
 вытъ слово Гдѣ явѣтца ко мнѣ, гла-
 гола. 9. Оне члѣвѣ, не рѣши ли кѣвѣ
 домъ Іилѣвѣ, домъ пророковъ твои. что ты
 творѣши; 10. Рѣчи къ нимъ: чѣмъ глаголютъ
 Гдѣ бѣж ко князю и старѣвѣишимъ Іер-
 ѣмѣимъ, и кемъ домъ Іилѣвѣ, иже сѣтъ
 греди ихъ. 11. Рѣчи, еко азъ чѣдѣа твѣю.
 еко же сотвори хъ, оци имъ вѣдѣтъ: бѣ при-
 селѣни и бѣ пѣвниеники извѣдѣтъ. 12. И князь
 свѣдѣ ихъ на рѣмѣнѣхъ взѣтъ бѣдѣи, и
 ѿтѣи извѣдѣтъ екозѣи стѣнѣ, и прокопѣтъ,
 еже имѣ извѣсти екозѣи ю, лице твое по-
 крѣтъ, да не будѣши бѣдѣи очѣи, и

глаголю землі не оузритъ. 13. И проставъ
мрежѣ мою нать, и шитъ вѣдѣтъ во шдер-
жаніи моемъ, и вѣдѣтъ его в Вавлоніи и
земли Халдеискѣ, и не оузритъ я, и глаголю
скончатся. 14. И какъ иже ширитъ его
полощники его, и вѣдѣтъ заступница его
развѣ по вѣдѣхъ вѣтромъ, и мечь излю в
силѣхъ нухъ. 15. И оубѣдѣтъ, шкво азъ Гдѣ,
егда разскалю я ко языки, и развѣ я по
столбамъ. 16. И шкво я ш нухъ мѣжи в чл-
гдѣ ш мѣдѣ, и ш гдѣдѣ, и ш смѣрти, шкво да
поубѣдѣтъ вѣдѣ беззаконіа нухъ ко языцѣхъ,
амжи вѣдѣтъ: и оубѣдѣтъ, шкво азъ
Гдѣ. 17. И вѣдѣтъ гдѣ ко мнѣ, глаголю:
18. Оні члѣвъ, хлѣвъ твоѣ і
взлѣзши шкво, и вѣдѣтъ шкво іо страдѣ-
нїа и скорвию испїши. 19. И рѣшиши и
людямъ земли: на глаголютъ Идомаі
Гдѣ жнѣбшїа во Иерусалимѣ на земли Іи-
ерусалимѣ: хлѣвъ шкво і недостаткомъ шкво
дѣтъ, и вѣдѣтъ шкво і пагубою испїютъ:
шкво да поубѣдѣтъ земля іо исполнїемъ
шкво, и шкво іо кшн жнѣбшїи вѣ
нїи. 20. И градъ нухъ населенїи шкво
дѣтъ, и земля нухъ в поубѣдѣтъ вѣдѣтъ, и
оубѣдѣтъ, шкво азъ Гдѣ. 21. И вѣдѣтъ
гдѣ ко мнѣ, глаголю: 22. Оні
члѣвъ, какъ прїтчи на вѣдѣ на земли
Иерусалимѣ, глаголющїа: долги дни, поубѣдѣтъ
кошкѣ кнѣвнїе, 23. Огнѣ радн рѣцѣ кшн жнѣ:
гдѣ глаголютъ Идомаі Гдѣ: шкво прїтчи
шкво, и поубѣдѣтъ шкво прїтчи тѣа домъ
Иерусалимѣ, шкво рѣшиши кшн жнѣ: прїтчи
днѣ, и гдѣ вѣдѣтъ вѣдѣнїа. 24. Занѣ
не вѣдѣтъ шкво вѣдѣнїе ложное, и
волюющїи оубѣдѣтъ средѣ шнѣвъ Иерусалимѣ.
25. Шкво азъ Гдѣ возглаголю слово моѣ,
возглаголю и шкво, и не продолжѣтъ шкво
во дни вѣдѣ, домъ поубѣдѣтъ: рѣкѣ слово,
и шкво, глаголютъ Идомаі Гдѣ.

Пророка Даниїла гл. 3, 1 — 24.

1. Въ лѣто осмонадкѣтѣ Навуходоносоръ царь сотвори тѣло злато, высота
его лактей шестидцати, и широта его

лактѣи шестїи: и постави і на полн Днѣ,
во странѣ Вавлонїстѣи. 2. И посла
(Навуходоносоръ царь) собрати ұпаты, и
кокодѣ, и жѣтѣначальники, кождѣ же
и мѣщителн, и шкво на властїхъ, и
кшн князи странъ, прїтчи на шкво вѣдѣнїе
кшн жнѣ, іо же постави Навуходоносоръ
царь. 3. И собравша жѣтѣначальники,
ұпаты, кокодѣ, кождѣ, мѣщителн клѣ-
щн, иже надѣ властїми, и вѣ начальн-
цы странъ, на шкво вѣдѣнїе тѣла, іо же по-
стави Навуходоносоръ царь: и стави пмѣ
тѣломъ, іо же постави Навуходоносоръ царь.
4. И прѣповѣдникѣ кошкѣ іо кшн жнѣ: вѣ
гдѣ народн, людѣ, племена, языцы.
5. Въ оныже часѣ шкво оубѣдѣтъ гдѣ
тѣломъ, шкво жѣ, и гдѣ, шкво жѣ,
и шкво, и согласїа, и кшн жнѣ рѣдѣ
мѣщителн, падающе покланяются тѣломъ
златомъ, іо же постави Навуходоносоръ царь.
6. И иже шкво не падаѣ покланяется, вѣ
тѣомъ часѣ вѣдѣтъ кшн жнѣ огнѣмъ
горѣюще. 7. И вѣдѣтъ іо оубѣдѣтъ людѣ
гдѣ тѣломъ, шкво жѣ, и гдѣ, шкво жѣ,
и шкво, и согласїа, и кшн жнѣ рѣдѣ
мѣщителн, падающе вѣдѣ людѣ,
племена, языцы, покланяются тѣломъ
златомъ, іо же постави Навуходоносоръ царь.
8. Тогда прїтчи мѣщителн Халдеїтїн, и
шкво Іудеїтѣ, 9. Шкво рѣдѣ
Навуходоносорѣ царѣи, царѣ, во вѣдѣ живн.
10. Ты црѣи полужнѣ іо повелѣнїа да
кшн жнѣ члѣвъ, иже шкво оубѣдѣтъ гдѣ
тѣломъ, шкво жѣ, и гдѣ, шкво жѣ, и
шкво, и согласїа, и кшн жнѣ рѣдѣ
мѣщителн, падающе вѣдѣтъ кшн жнѣ
огнѣмъ горѣюще. 11. И не падаѣ покланяется тѣломъ
златомъ, вѣр-
жнѣ вѣдѣтъ кшн жнѣ огнѣмъ горѣюще.
12. Оубѣдѣтъ оубѣдѣ мѣщителн Іудеїтѣ, иже постави
кшн жнѣ надѣ дѣлы страны Вавлонїскїа,
Одѣрашѣ, Шкво, и Іудеїтѣ, иже не
поставиша запсѣдѣ шкво, царѣ, и когѣмъ
тѣломъ не шкво, и тѣломъ златомъ,
іо же поставиша іо, не покланяются. 13. Тогда
Навуходоносоръ вѣ шкво и шкво рѣдѣ
прїтчи Одѣрашѣ, Шкво, и Іудеїтѣ: и

приведени быша предъ царя. 14. И шкѣща Навѣходоносрѣ, и рече имъ: аще констимъ Оидраха, Мисаха, и Иданаго, богѣмъ моимъ не служите, и тѣла златомъ, ѣже поставихъ, не поклоняйтеся; 15. Нынѣ оубо аще есте готови, да егда оуслышите гласъ трѣсъ, смрѣли же, и гѣси, самбуки же, и флугри, и согагіа, и вѣкаго рода мѣднѣйскаго, падши поклонитца тѣла златомъ, ѣже сотвориша: аще же не поклонитца, вѣ тои часѣ бжежии вѣдете вѣ печь огнѣмъ горащю: и кто естъ Бѣга, ѣже изметъ къ изъ рѣки моа; 16. И шкѣща Оидраха, Мисаха, и Иданаго, глаголющи царю Навѣходоносрѣ: не трѣбѣ намъ шъ глаголюти себѣ шкѣщати тѣбѣ. 17. Вѣтъ бо Бѣга нашѣ на небѣхъ, имѣ же мы служимъ, оимѣ изъати насъ шъ печи огнѣмъ гораща, и шъ рѣкѣ ткою изъелити насъ царю. 18. Ище ли ни, вѣдомо да вѣдетъ тѣбѣ, царю, шкъ богѣмъ твоимъ не служимъ, и тѣла златомъ, ѣже поставилъ еси, не кланяема. 19. Тогда Навѣходоносрѣ исполниа шрости, и зракъ лица его измѣниа на Оидраха, Мисаха, и Иданаго, и рече; разжигте печь седмерицю, доидже до конца разгорѣта. 20. И мѣжимъ силнымъ крѣпостю рече: шковавши Оидраха, Мисаха, и Иданаго, вѣрзайте вѣ печь огнѣмъ горащю. 21. Тогда мѣжие онѣи шковани быша і гафами своимъ, и покрывама, и сапогми, и со одеждами сазими, и вѣрзани быша посредаъ печи огнѣмъ гораща; 22. Понѣже глагола царевъ прикзавоже, и печь разжѣна вѣтъ прижливше: и мѣжи онѣхъ, ѣже вѣргоша Оидраха, Мисаха, и Иданаго, оуби пламень огнѣнныи. 23. И мѣжи тѣи трѣ, Оидраха, Мисаха, и Иданаго, падоша посредаъ печи огнѣмъ гораща шковани, 24. И хождахъ посредаъ пламене поимѣ Бѣга, и вѣсловаше Гда.

Пророка Данила гл. 1, 1 — 15.

1. Изъ Навѣходоносрѣ шкѣщанъ вѣхъ

вѣ домѣ моимъ, и вѣгоцѣбѣтѣи на престолѣ моимъ. 2. Оубо видѣхъ, и оустраши ма, и шмотоуша на ложѣ моимъ, и видѣниа главы моа шмотоша ма. 3. И мною положена побѣдѣи, прикести предъ ма вѣа мѣжи мѣдрѣи Вавлонскіа, да сказаніе шна возвѣстатъ мнѣ. 4. И хужахъ шкѣщати, колѣни, Газарини, Халдѣи, и сона азъ рѣхъ предъ ними: и сказаніа его не возвѣстивша ми. 5. Дондеже видѣ (предъ ма) Данила, имѣ же имя Вавларѣ, по имени Бѣга моего, ѣже Духъ Бжїа сѣа имать вѣ себѣ, и сона предъ нимъ рѣхъ: 6. Вавларѣ, кѣли шкѣщати, іго же азъ развѣдѣхъ, шкъ Духъ Бжїи сѣтѣи имашн, и вѣкаа тѣни не изнемогатъ предъ тобою, слыши вѣдѣніе шна моего. ѣже видѣхъ, и сказани его побѣждъ мнѣ. 7. И видѣниа главы моа на ложѣ моєхъ вѣрѣхъ, и се древо средѣ земли, и вѣкота его велика. 8. И вѣзылчнїа древо то, и оубрѣвнїа, и вѣсота его до конѣцъ земли вѣса, и величїа его до конѣцъ земли вѣса, 9. Листїеи его прикраснѣ, и плодъ его многе, и пища вѣхъхъ вѣ немъ, и подъ нимъ вѣсахъ вѣа вѣрїеи днѣи, и вѣ вѣткѣхъ его жи. кахъ (вѣса) птицы живїи, и шъ него питашка вѣкаа плоть. 10. Видѣхъ ко смѣношїю на ложѣ моимъ, и се Бѣдрѣи и Оубїи шъ нѣеи шнде, 11. И вѣзглѣи крѣпцѣ, и тако рече: посѣците древо, и шїитѣ вѣтки его, и штрапїте листїи его, и разсыпанте плодъ его: да вѣзылїа вѣрїеи подъ нимъ, и птицы гз вѣтвїи его: 12. Точїю шраса коренїа его вѣ земли штаките, и ко оубѣ жїлїанѣ и мѣднѣ, и вѣ сацѣ вѣшнїхъ, и вѣ рѣсѣ живїнѣи вѣнїтца, и со вѣрїи (снїкїи) часть его вѣ травѣ земнои. 13. Оудце его шъ члѣвѣкѣ измѣнїтца, и оудце вѣрїио даѣтца имѣ, и гѣмъ крѣмѣи измѣнїтца надъ нимъ. 14. Изрѣчїиамъ Бѣдраго слоко, и глагола сѣхъхъ прошїи: да оубѣдатъ живѣшїи, шкъ вѣдѣтца вѣи.

ниі царствомъ члкъвннмъ . и іамъ же
козѣощтѣ , аста і , и оумнчожннмъ
члкъвкѣ козрглнктѣ нд ннмъ 15. Оін
сѣнъ , ігѣ же вндѣхъ ізъ Навѣхосноісѣ
црѣ : тѣ же влталаре іказані ігѣ покѣждѣ,
ікѣ кѣі мѣдрн цартва мѣгѣ не мѣгѣтѣ
іказаніа ігѣ покѣдтн мѣ . тѣ же Дані-
ііе , мѣжешн , ікѣ Дѣхъ Нѣііі ігѣ кѣ тѣбѣ-

Пророка Іоны гл. 4.

1. И ѡпечалися Іона печалю великою,
и смѣтѣся. 2. И помолися ко Гдѣ , и
рече : ѡ Гдѣ , не сіа ли оубѣ слово
моѣ , іже глаголахъ , іцѣ сѣрѣ мѣ на
землі моѣ ; ігѣ рѣдн предкарихъ вѣжн-
гн к Юрїісѣ , зані разѣмѣхъ , ікѣ мн-
лостннѣ тѣ ісѣ , и шѣдрѣ , долготерпѣііевѣ,
и многомилостннѣ . и кланіа ѡ словлахъ
(словеснннхъ). 3. И ннѣ вѣдо Гдѣ , прї-
імі дѣшѣ моѣ ѡ мнѣ , ікѣ оубѣ мнѣ
оумрѣтн нежелн жнтн 4. И рче Гдѣ ко
Іонѣ : іще сѣлѣ ѡпечалися ісѣ тѣ ; 5. И
ннѣде Іона ізъ града , и сѣде прѣмо гра-
дѣ , и сотборн сѣлѣ кѣрѣ , и сѣдѣше пол-
ннѣ кѣ сѣнн , дѣндеже оубнѣдѣтѣ , что вѣ-
дѣтѣ градѣ . 6. И повелѣ Гдѣ Нѣхъ тѣк-
кѣ , и возрѣтѣ надъ глѣбѣю Іонннѣю , да
вѣдѣтѣ сѣнѣ надъ глѣбѣю ігѣ , іже ігѣ-
ннчтн ігѣ ѡ словлахъ ігѣ . и возрадѣлася
Іона ѡ тѣкѣ рѣдѣстнѣю великою . 7. И
повелѣ Гдѣ Нѣхъ чернѣю рнннмъ ко оубрїе ,
и подѣлѣ тѣкѣ , и ізѣше . 8. И вѣсть
вѣсѣкѣ внѣгдѣ возсіатн солнцѣ , и повелѣ
Нѣхъ вѣтрѣ зноннѣ жнѣшѣ , и поразн
солнцѣ на глѣбѣ Іонннѣ : и млѣдѣшнчѣе-
ѣше , и шрнцѣшѣса дѣшн скоѣ , и рче :
9. Оубѣ ли оумрѣтн нежелн жнтн . И рче
Гдѣ Нѣхъ ко Іонѣ : сѣлѣ ли ѡпечалися
ісѣ тѣ ѡ тѣкѣ , и рче (Іона) : сѣлѣ
чнчѣалнхъ ізъ дѣже до смѣртн . 10. И рче
Гдѣ : тѣ іскѣрѣнѣса ісѣ ѡ тѣкѣ , ѡ
ннжн не тѣрѣдѣла ісѣ , нн коіскѣрмнлѣ ісѣ
іа , іже рѣднѣ шѣношѣ , и шѣношѣ по-
гнѣ 11. Ізъ же не пощѣдѣ ли Нннѣнн града
великаго , і нежѣ жнѣдѣтѣ жнѣжншнн нежѣ

дкандісѣтѣ тѣмъ члѣкѣнѣ , іжн не по-
знѣла дѣпнцы скоѣ , ннжѣ шѣнцы ісѣѣ ,
и іскѣтн нѣхъ жнѣжн

Прор. Аггея гл. 2, 1 — 4.

1. Въ двадцать четвертый день мѣ-
шѣтаго , во второе лѣто при Дарн царѣ,
2. Въ седьмѣ мѣѣ , і двадцѣть первѣ мѣѣ ,
Глагола Гдѣ рѣкою Аггѣа прѣока , глагола :
3. Рцѣ нннѣ к Зорокаііамъ Оалладннмѣ
ѡ колѣна Іѣдока , и ко Іисѣѣ сѣнѣ Іисѣ-
дѣкѣрѣ , іерѣю великомѣ , и ко кѣвѣ прѣ-
чннмъ лѣдѣмъ , глагола : 4. Кто ѡ вѣсѣ ,
іжн вндѣхъ хрѣмѣ ісѣ і сѣлѣ ісѣ прїж-
нѣнѣ ; и како вѣ вндѣтѣ ісѣ нннѣ , іскѣжн
не сѣрѣ прѣ вѣмн ;

Изъ книжъ Нового Завета.

Матѣ. гл. 2, 13 — 18.

13. Ѳшѣдшнмъ же іамъ , і Аггѣа
Гдѣнѣ во ісѣ ікнѣса Іѣсѣѣ , глѣ : вѣстѣкѣ по-
ннмѣ ѡтрѣчѣ и мѣтрѣ ігѣ , и вѣжн во Ѳгѣ-
пнѣ , и вѣдн тѣмѣ , дѣндеже рѣкѣтн : хѣщтѣ
во Нрѣдѣ ннкатн ѡтрѣчатѣ , да погѣвѣтѣ і .
14. Онѣ же вѣстѣкѣ полатѣ ѡтрѣчѣ и мѣтрѣ ігѣ
нофнѣ , и шнѣде ко Ѳгѣпнѣтѣ : 15. И сѣтѣ тѣмѣ
до оумрѣтѣіа Нрѣдѣска : да сѣвѣдѣтѣ рѣчн-
ноѣ ѡ Гдѣ прѣокомѣ глѣрннмъ : ѡ Ѳгѣпнѣ
всѣвѣхъ іна мѣгѣ . 16. Тѣгдѣ Нрѣдѣ бн-
дѣхъ , ікѣ порѣганѣ вѣгѣтѣ ѡ волхѣвѣѣ ,
разнѣвѣла сѣлѣ , и послѣдѣ ізѣшн вѣ дѣ-
тн сѣшнѣ к Внллімѣ , и ко вѣвѣхъ по-
дѣлѣхъ ісѣ , ѡ дѣбѣ лѣтѣ и ннѣлншѣ ,
по вѣжннн , іжѣ ізѣвѣстнѣ іспнѣтѣ ѡ волх-
вѣѣ 17. Тѣгдѣ сѣвѣтѣса рѣчнноѣ Нрѣмнѣмъ
прѣокомѣ - глѣрннмъ : 18. Глѣсѣ і Рѣ-
мѣ глѣшнѣнѣ вѣстѣ , плѣчь , и рѣданнѣ ,
и коплѣ жнѣгѣ : Рѣхнѣлѣ плѣчѣшнѣсѣ чѣдѣ
сѣонѣхъ , и не хѣтѣшѣ оубѣшнчнѣса , ікѣ
не іѣтѣ .

Гл. 3, 1 — 17.

1. Во днѣ же ѡнѣ прїіде Іѣсѣннѣнѣ кѣтн-
тѣлѣ , прѣпоікѣдѣла і пѣстѣннѣ Іѣдѣннчѣнѣ ,
2. И глѣ : поіаннчѣса , прїіѣлнжнѣсѣса

црѣкѣ иже. 3. Оиѣ бо ієтъ речѣнныи
Исѣиѣмъ пророкомъ глаголющима: гласъ вопі-
ющаго въ пѣстыни: оубоотсѣкаете пѣтъ Гдѣнь,
прѣкы тѣкорите стези ієсѣ. 4. Оиѣмъ же
Іоаннѣмъ ижеаше ризѣ своѣмъ шъ кѣмъ вел-
елѣждь, и поасѣ оуболенѣ шъ чрѣслѣхъ сво-
ихъ: смѣлъ же ієсѣ въ прѣжи и мѣлъ дѣ-
ки. 5. Тогда ижеждаше къ немѣ Іерлѣмъ,
и всѣ Іудѣи, и всѣ страны Іорданскѣ. 6.
И крѣпѣхъ ко Іорданѣ шъ иго испокѣ-
данше собѣхъ ієсѣ. 7. Видѣвъ же (Іоаннѣ)
мнози фарисеи и саддукеи градѣхъ на
крѣпѣніи ієсѣ, рече иже: рожденіа ехѣднѣа,
кто казѣа камѣ вѣжати шъ вѣдѣщаго смѣ-
ва; 8. Отворите оубо плѣдѣ достѣннѣ
поклѣнѣа, 9. И не начинайте глѣти ехъ
сѣбѣ. оца ижеамы Іѣраіимъ: глаго ко камѣ,
ѣкѣ можѣтъ Бѣга шъ каміиѣ ієсѣ возде-
гнѣти чѣдѣ Іѣраіимъ. 10. Оуже бо и іѣ-
кѣра при коринѣ дрѣка лежитъ: каѣко оубо
дрѣко, іже не тѣоритъ плѣдѣ добра, по-
сѣкѣмо выкѣтъ, и бо огнь выкѣамо.
11. Иже оубо крѣпѣю вы кодемъ въ поклѣ-
аніи, градѣи же по мѣкѣ, крѣпѣи миѣ
ієтъ, іємѣ же ижемъ достѣннѣ сапоги по-
нестѣ: тои вы крѣтитъ Дѣхомъ стѣмъ и
огнемъ. 12. Вѣмѣ же аспѣта е рѣцѣ ієсѣ,
и отгребѣта сѣмно ієсѣ, и себрѣтъ ши-
ницѣ своѣмъ е житницѣ, плѣкы же сежитъ
огнемъ негасѣющимъ. 13. Тогда приходѣта
Іисъ шъ Галиіи на Іорданѣ ко Иоаннѣ
крѣтитѣа шъ иго. 14. Иоаннѣ же воз-
бранѣше ієсѣ, гла: азъ трѣвѣю товою
крѣтитѣа, и ты ли градѣи ко мнѣ; 15.
Сѣбѣшѣа же Іисъ, рече къ немѣ: шѣтаки
нынѣ: тѣко во подобѣтъ намъ исполнѣти
всѣмъ прѣкѣдѣ. тогда шѣтаки ієсѣ. 16. И
крѣтитѣа Іисъ, вѣзде леи шъ воды, и іѣ
шѣпрѣошѣа ієсѣ нѣга, и вѣдѣ Дѣа Бѣіа
сѣодаша ієко голѣва, и градѣша на иго.
17. И іѣ гласъ іѣ нѣсѣ, гла: ієи ієтъ ієи
мой возлюбленнѣи, шъ ижеи вѣговолихъ.

Гл. 5, 1 — 12. 14 — 19.

1. Оубрѣвъ же народы, вѣзде на го-

рд: и сѣдѣшъ іємѣ, прѣтѣбѣиѣа къ немѣ
оубѣиѣ ієсѣ: 2. И шѣрѣхъ оубѣа ієсѣ,
сѣчѣше ихъ, гла: 3. Бѣженіи ижеи дѣомъ;
ієкѣ тѣхъ ієтъ црѣкѣи нѣноі. 4. Бѣженіи
плѣчѣи: ієкѣ тѣи оубѣшѣа. 5. Бѣженіи
крѣтѣи: ієкѣ тѣи насѣдѣтъ зѣмно. 6.
Бѣженіи лѣчѣи и жѣждѣи прѣкѣмъ: ієкѣ
тѣи кѣсѣтѣа. 7. Бѣженіи мѣтѣи; ієкѣ
тѣи поклѣкѣи вѣдѣтъ. 8. Бѣженіи чѣстѣи
сѣрдѣцѣа: ієкѣ тѣи Бѣга сѣзрѣа. 9. Бѣжѣ-
ни мѣротѣорѣи: ієкѣ тѣи смѣоке Бѣіи на-
рѣкѣа. 10. Бѣженіи ижеи прѣкѣмъ рѣди:
ієкѣ тѣхъ ієтъ црѣкѣи нѣноі. 11. Бѣженіи
ієтѣ, ієдѣа поклѣтъ камѣ, и ижедѣтъ,
и рѣкѣтъ вѣкѣа солѣа глаголи на вы иже-
ще, менѣ рѣди. 12. Рѣдѣтѣа и вѣселѣтѣа,
ієкѣ мѣдѣа вѣша многа на нѣгѣхъ: тѣко
во ижеиша пророки, іже (сѣша) прѣжде вѣкѣ.
14. Вы ієтѣ смѣтъ мѣра, не можѣта градѣ
оубкрѣтитѣа крѣдѣ горы стоа. 15. Ниже кѣи-
гѣиѣа свѣтѣилѣка, и поставѣлаѣтъ ієго
полъ шѣдомъ, но на свѣшѣиѣцѣ, и свѣ-
титѣа вѣмъ, иже е хрѣмнѣ (сѣтъ). 16.
Тѣко да прѣкѣтитѣа свѣтъ вѣша прѣдѣ
чѣкѣи, ієкѣ да вѣдѣтъ вѣша добра дѣ-
ла, и прѣсѣкѣтъ оца вѣшего, иже на
нѣгѣхъ. 17. (Дѣ) не мѣиѣте, ієкѣ прѣдѣоухъ
разорѣти законѣ, или пророки: не прѣдѣоухъ
разорѣти, но исполнѣти: 18. Ижеи во
глаголю камѣ: асѣдѣже прѣдѣтъ нѣо и
земла, шѣта ієдина, или ієдина чѣртѣ не прѣдѣ-
дѣтъ шъ законѣа, доидѣже вѣа вѣдѣтъ. 19.
Иже иже разорѣтъ ієдинѣ законѣдѣи оухъ
мѣмѣхъ, и нахѣитѣа тѣко чѣкѣи, мѣи
нарѣтѣа е црѣтѣи нѣвѣмъ, а иже сотѣорѣитѣ
и нахѣитѣа. ієи вѣліи нарѣтѣа е црѣтѣи
нѣвѣмъ.

Гл. 7. 24 — 27.

24. Иже оубо, иже слышитѣа сѣкѣа
моа іѣа, и тѣоритѣа ѣ, оубоодѣно ієго мѣжѣ
мѣдрѣ, иже созѣа хрѣмнѣ своѣмъ на камѣи:
25. И смѣдѣа дожѣа, и прѣидѣша рѣки, и
возрѣваша вѣтѣри, и нападѣша на хрѣмнѣ
тѣ, и не падѣа, шѣнобѣна бо вѣ на

кѣмни. 26. И всѣхъ слышавъ словеса моа-
па, и не творѣи ихъ, оуподобитса мѣждъ
оуроднаѣ, иже созда хрѣмниѣ скою на псе-
цѣ: 27. И ииде дождь, и придоша рѣки,
и возвѣшаша кѣтри, и шоршася хрѣмниѣ
тѣи, и пидеса, и вѣ рзршѣнне еѣ бѣше.

Гл. 8, 5 — 13. 28 — 34.

5. Приидѣшъ же имѣ въ Киприадѣхъ, при-
стѣиши и нѣмѣ согнниѣ, мола его. 6. И
сѣа: Гдѣи, отрѣкшъ мой лежитъ въ домѣ
разслабленѣхъ, лѣтѣ страждѣ. 7. И глаго-
ла имѣ Иисъ: азъ приидѣхъ исцѣлю его. 8.
И шѣщѣхъ согнниѣ, рече (имѣ): Гдѣи;
ибѣмъ достѣннѣхъ, да подъ кровѣхъ мой вни-
дѣши, но токмо рѣчи слово, и исцѣлѣхъ
отрѣкшъ мой. 9. Иже азъ чѣхъкъ имѣ
подъ вѣлѣчю ииши подъ совою вѣнниѣ: и
глаголю имѣ: иди, и иди, и дрѣгомѣ:
прииди, и ириходѣти, и рѣкшъ моимѣ: со-
твориши сѣ, и сотвориши. 10. Олышавъ же
Иисъ, оуднѣсѣ, и рече градѣшымъ по немѣ.
Аиши гдѣо кама: ни во ииши толѣки вѣри
исрѣхъ. 11. Гдѣи же кама, иже мнози ш
когтокъ и западѣ приидѣхъ и возлагѣхъ со
иерѣимѣхъ, и иерѣимѣхъ, и иерѣимѣхъ
во црѣтѣи иишѣхъ. 12. Олыше же црѣтѣи
иерѣимѣхъ вѣдѣхъ ко тѣмъ крѣмѣшномъ: тѣ
вѣдѣхъ пѣть, и иерѣимѣхъ вѣдомѣ. 13. И
рече Иисъ согнниѣ: иди, и ижеже вѣро-
вала еси, вѣди чѣхъ: и исцѣлѣхъ отрѣкшъ
его въ тѣи чѣхъ. 28. И приидѣшъ имѣ
шъ онъ иелъ въ странѣ Герѣишкѣю, рѣ-
чѣста его два вѣвѣна, шъ грѣхъ ишѣлаша,
лѣтѣ сѣлѣ, иже не моши ижекъ мнѣшчи
ишѣмѣ тѣмѣ. 29. И сѣ возопѣтѣ, гла-
голющи: что пѣмъ и чѣхъ, Иисъ Онѣ
Ииши; приидѣхъ имѣ сѣмѣхъ прѣжде крѣмѣ
мѣшчи пѣмѣ. 30. Иише же дѣмѣ шъ нишъ
стадо скниши много пасоло. 31. Бѣши же
молѣхъ его, глаголющи: аши ишѣнниши ны,
повѣли пѣмѣ ити въ стадо скнише. 32. И
рече имѣ: иди, они же ишѣдѣши идоша
въ стадо скнише: и сѣ (иши) оупрѣмѣнѣ
стадо сѣ по вѣрѣ въ море, и оупрѣмѣнѣ

въ молѣхъ. 33. Пасѣши же вѣжѣшъ, и
ишѣши ко градѣхъ возвѣстѣши сѣ, и шѣхъ-
сѣю. 34. И сѣ сѣхъ градѣхъ ишѣдѣхъ въ рѣ-
чѣсти Иисъ: и вѣдѣши его, молаши, иже
дѣмѣхъ приидѣхъ шъ приидѣхъ ихъ.

Гл. 10, 9 — 15.

9. Не стажитѣ злата, ни сѣвѣри, ни
мѣди при пасѣхъхъ вѣшнѣхъ, 10. Ни пѣри
въ пѣтѣ, ни дѣомъ рѣкшъ, ни сѣлѣхъ, ни
жѣлѣ: достѣннѣхъ во ишѣ дѣлѣтѣль мѣды
скова. 11. Вѣхъ онъ же аши (коинѣмѣ) градѣхъ
или сѣхъ вѣдѣтѣ, ишѣтѣнѣ, кто въ ишѣхъ
достѣннѣхъ ишѣ: и тѣхъ приидѣтѣ доидѣши
ишѣтѣ. 12. Вѣходѣши же въ домѣхъ, цѣ-
лѣтѣ его, глаголющи: мирѣхъ домѣ имѣ.
13. И аши ошѣхъ вѣдѣтѣхъ домѣхъ достѣннѣхъ,
приидѣтѣ мирѣхъ вѣшнѣхъ пѣмѣ: ашиши же не
вѣдѣтѣхъ достѣннѣхъ, мирѣхъ вѣшнѣхъ и кама воз-
кратѣтѣ. 14. Ииже аши не примѣтѣхъ сѣхъ,
иже пасѣшѣтѣхъ сѣхъхъ вѣшнѣхъ, ишѣлаше
изъ домѣхъ, или изъ градѣхъ тѣхъ, шѣрѣн-
тѣхъ пѣхъхъ иже вѣшнѣхъ. 15. Аишиши гдѣо
кама: шѣрѣнѣхъ вѣдѣтѣхъ ялѣи Оудѣмѣтѣи
и Гомѣрѣтѣи въ дѣнь сѣдннѣи, иже градѣхъ
томѣ.

Гл. 12, 9 — 13.

9. И приидѣхъ шѣвѣхъ, приидѣ на сѣи-
ниши ихъ, 10. И сѣ чѣлѣхъхъ вѣхъ тѣхъ, рѣ-
кѣхъ ииши сѣхъхъ, и копрѣиши его глаголющи:
аши достѣннѣхъ въ сѣвѣтѣхъхъ цѣлѣтѣи, да на
нишѣхъ возлагѣтѣ. 11. Онѣ же рече имѣ: кто
ишѣ шъ вѣхъ чѣлѣхъхъ, иже иишѣхъ сѣхъ
ишѣно, и аши вѣдѣтѣхъ сѣхъхъ сѣвѣтѣхъхъ
вѣмѣ, не иишѣтѣхъ ни сѣ, и ишѣтѣхъ. 12. Крамѣ
ошѣхъ лѣчѣши ишѣхъ чѣлѣхъхъ ошѣтѣ: тѣмѣ
достѣннѣхъ въ сѣвѣтѣхъхъ добрѣ творѣтѣ. 13.
Тогда глагола чѣлѣхъхъ: прѣтѣри рѣкшъ тѣхъ
и прѣтѣри, и оупрѣмѣнѣ цѣлѣ, иже дрѣсѣмѣ.

Гл. 23, 1 — 12.

1. Тогда Иисъ глагола и народѣмѣхъ и
ошѣннѣмѣхъ сѣсѣмѣхъ, 2. Глагола: на Мо-
исѣхъхъ сѣдѣлѣнѣхъ сѣдѣши книжѣнѣхъ и фа-

рице: 3. Вся оубо елика еще речесть
 емаже висти, сохладите и теорите:
 по дѣломъ же нѣхъ не творите, глаго-
 лютъ во, и не чкоратъ. 4. Сказуютъ
 во времени тяжка и бѣдѣ неима, и
 возлагаютъ на плещи чинки: прегома
 же своимъ не хотатъ дебригити нѣхъ. 5.
 Вся же дѣла есѣа теоратъ, да видимы въ-
 дѣта человекѣ: расширяютъ же хранилища
 есѣа, и величуютъ кокрини ризъ есѣ-
 нѣхъ. 6. Любатъ же праждевсаганіа на
 кечерахъ, и праждеданіа на соннишахъ,
 7. И цѣлсаніа на торжишахъ и зел-
 чина ш человекѣ: оучителю оучителю. 8.
 Вы же не нарицатиса оучители: едина во
 есть баша оучитель, Хрѣтога: кси же вы
 братіа естѣ. 9. И оца не зовите есѣхъ
 на земли. едина во есть Оца баша, иже
 на небѣхъ. 10. Кси нарицатиса настав-
 ницы: едина во есть наставникъ к шх,
 Хрѣтога. 11. Колій же е баша, да въ-
 дѣта емаже есѣа. 12. Иже во вознестѣ,
 смиритсѣ: и смирансѣ, вознестѣ.

Гл. 25, 1 — 13.

1. Тогда оуподобиса црѣте нѣкоѣ
 десатимъ дѣвамъ, шже приша свѣтланики
 есѣа, и изыдоша е грѣтине женихѣ. 2.
 Пята же вѣ ш нѣхъ мѣдрѣ, и пята мѣ-
 димъ. 3. Юродника же, прише ектѣл-
 никѣ есѣа, не взяша е собоу есѣа: 4.
 Мѣдрѣ же приша ели е есѣахъ ео
 свѣтланики своимъ. 5. Кознашѣ же женихѣ,
 коздрмашила есѣа, и сплѣхъ. 6. Польноши
 же конал вистѣ: е женихъ градѣта, не-
 ходите е грѣтине егѣ. 7. Тогда коста-
 ша есѣа дѣвы тѣа, и оукраиша свѣтл-
 никѣ есѣа. 8. Юродника же мѣдрѣ рѣ-
 ша: дадите намъ ш есѣа кашегѣ, шкш
 свѣтланицы наши оуглаютъ. 9. Шѣшѣ-
 ша же мѣдрѣ, глаголюще: еда какш не
 достанетъ намъ и емаже: идите же паче
 и продашымъ, и купите есѣхъ. 10. П-
 дѣшымъ же имъ купити, приндѣ женихъ: и
 готѣвша видѣша е имѣа на браки, и

затворени быша дѣри. 11. Погоди же
 придоша и прочыа дѣвы, глаголюще. Гди
 Гди, шкшрзи намъ. 12. Она же шѣшѣшѣ,
 рече имъ: лажнѣ глаголю емаже, не емаже
 касѣ. 13. Видите оубо, шкш не кѣсти днѣ
 ни часа, азъ емаже есѣа члѣкѣши приндѣта.

Марка гл. 2, 1 — 12. 14 — 17.

1. И кидѣ пѣки е Капернаѣмъ по днѣхъ:
 и слышно бысть, шкш е домѣ естѣ. 2. И
 ели сокращаеа мнози, шко же ктѣмѣ не
 емашѣтиса ни при дѣрѣхъ: и глаголаше
 имъ слово. 3. И придоша е немѣ есѣа
 разслабениа (жилаши), пошла чѣгарнѣ. 4.
 И не могѣшымъ прикличитиса е немѣ на-
 рода ради. шкшша покрѣжа, идѣже есѣ,
 и проколѣше есѣшша едра, на немѣ же
 разслабениа лежашѣ. 5. Видѣвъ же Іисъ
 есѣхъ нѣхъ, гла разслабениомѣ: чѣдо, шкш-
 цитѣа тѣкѣ грѣшѣ твоѣ. 6. Емаже же шѣ-
 цни ш кинжизъ тѣ есѣаши, и помышля-
 юши есѣахъ есѣхъ. 7. Чѣто еи такѣ
 глаголетъ хѣды, ктѣ можѣта ентаклати
 грѣхѣ, токѣш едина Іисъ. 8. И ели раз-
 лѣва Іисъ дѣмъ есѣмъ, шкш чѣдо тѣ
 помышляютъ е есѣхъ, рече имъ: чѣто еи
 помышляете е есѣахъ кашнѣхъ. 9. Чѣто
 естѣ оудѣше, рѣци разслабениомѣ: шкш
 прагѣа тѣкѣ грѣшѣ, или рѣци: костанѣ, и
 козли едра твоѣ, и ходи. 10. Но да оу-
 кѣсти, шкш башѣ имѣа еи члѣкѣши на
 земли шѣшѣшѣ грѣхѣ. (глагола разслабени-
 ому): 11. Тѣкѣ гла: костанѣ, и козли
 едра твоѣ, и иди е дома твоѣ. 12. И
 коста ели, и емаже едра, изыде предъ есѣ-
 ми: шкш дикѣтиса есѣмъ, и славити Іисъ
 глаголющымъ, шкш николи же такѣ есѣхъ
 хомъ. 14. И мѣмо градѣи видѣ есѣи
 Іафѣока, есѣаши на мытникѣ, и гла емаже:
 по мѣ градѣ, и костанѣ, е есѣахъ егѣ
 иде. 15. И бысть возлетѣшѣ емаже е домѣ
 егѣ, и мнози мытари и грѣшники козли-
 жѣхъ ео Іисомъ и ео оучиники егѣ: емаже
 во мнози, и по немѣ идѣша. 16. И кинж-
 ницы и фарисѣи видѣвши егѣ есѣаши е мѣ-

гара и грѣшники, глаголаху оученикомъ его, что ѡко съ мѣтари и грѣшники ѡсѣхъ и пѣтъ: 17. И слышаша Іиса, гла ѡмъ: не тѣсѣюте ядрѣи крача, но волѣиѣи не приидоухъ призвати прѣбдѣнники, но грѣшники на покѣниѣ.

Гл. 7, 31 — 37.

31. И пакѣ изшедя Іиса ѡ предѣлахъ Туркиныхъ и Одионскихъ, прииде на мѣри Галилейско, между предѣлами Декаполѣи. 32. И приидоша къ нему глаху и гдѣшѣи, и молаху его, да возложитѣ на ны рѣшѣ. 33. И помяхъ его ѡ народа единого, вложѣи широтѣ своѣи во оуши его, и пачѣи, ко- снѣса ѡзына его. 34. И воззрѣхъ на нѣбо, воздоху и глагола ѡмъ: ѡффала, еже есть: развѣрѣся. 35. И авѣи развѣрѣстѣи глаху его, и развѣрѣшѣи оузы ѡзына его, и глаголаше прѣш. 36. И запрети ѡмъ, да никтождѣ же повѣдатѣ: ѡкоже же ѡизъ той запришѣи, или изиухъ проповѣдаху. 37. И призвухъ двѣлаху глаголюще: добръ къ тебѣрѣти. и глахуа тебѣрѣти слышати, и пѣшѣи глаголати.

Гл. 8, 34 — 37.

34. И призвѣхъ народы со оученикии съсѣми, рече ѡмъ: Иже хощѣти по мѣи ити да ѡбѣрѣтѣа себѣ, и возметѣ крѣтѣа себи, и по мѣи градѣти. 35. Иже во лицѣ хощѣти дѣшѣи своѣи спастѣи, погубитѣ ю: а иже погубитѣ дѣшѣи своѣи мене ради и ѡмѣи, той спастѣи ю. 36. Кѣмъ во полъза члѣкѣ, лице приобращѣтѣ мѣра къ, и ѡбѣрѣтѣ дѣшѣи своѣи. 37. Или что дастѣ члѣкѣ измѣнѣи на дѣшѣи своѣи.

Гл. 9, 17 — 31. 42 — 50.

17. И ѡбѣрѣхъ единыхъ ѡ народа, рече: оученикаю, приидоухъ ѡна моего къ тебѣ. и авѣи дѣху нѣма: 18. И надѣже колѣнѣдо ѡметѣ его, развѣбѣтѣ его, и пѣшѣи те- щѣтѣ, и икрѣшѣтѣ ядрѣи съсѣми, и ѡщѣпѣи ѡбѣрѣтѣ: и рѣху оученикомъ тебѣи, да изживѣтѣ его, и не возмѣоша. 19. Онѣ

же ѡбѣрѣхъ ѡмъ, глагола: ѡ родѣи нѣбѣ- рѣнѣ, доколѣбѣ въ кахъ вѣдѣху, доколѣбѣ чѣрпѣю- кѣи; приидѣте его ко мѣи. 20. И при- доша его и нѣмѣ: и кидѣхъ его. авѣи дѣху страпѣи его: и паде на земли, кѣла- шѣи пѣшѣи тебѣи. 21. И вопрошѣи оца его, колико лѣтѣа есть, ѡмѣиже не вытѣи ѡмъ; охъ же рече: издѣтѣи. 22. И многожды во оуши кѣрѣже его, и къ воды, да погубитѣ его, но авѣи что можѣиши, поможѣи ѡмъ, мѣрѣоухъ ѡ насѣ. 23. Іиса же рече ѡмъ: иже авѣи что можѣиши бѣрѣтѣи, кѣмъ бѣрѣтѣи ѡбѣрѣтѣи. 24. И авѣи бѣрѣтѣи оца от- рѣчатѣ, со слышѣи глаголаше: вѣрѣю Гдѣи, по- можѣи моѣмъ невѣрѣю. 25. Видѣхъ же Іиса, ѡко срирѣтѣи народѣи, запрети дѣху нечѣстѣи, глагола ѡмъ: дѣшѣи ѡбѣрѣи и глахуа, авѣи ти повѣрѣбѣю: изыди изъ него, и ктождѣ не выди въ него. 26. И возопѣхъ, и мѣстѣи прѣбѣтѣи, изыде и вытѣи ѡко мѣрѣтѣи, ѡкоже же многохъ глаголатѣи, ѡко оумре: 27. Іиса же ѡмъ его за рѣшѣи, воздѣиже его: и поста. 28. И вытѣи ѡмъ въ дома, оученицыи его вопро- шѣху его единого: ѡко мѣи не возмѣоухомъ изжитѣи его. 29. И рече ѡмъ: ѡи родѣи ничѣиже можѣтѣ изыти, тоѣмъшѣи молитѣю и постѣи. 30. И ѡтѣдѣи изыдиши, и дѣху ѡколѣбѣ Галилею, и не хощѣиши, да кто оу- вѣтѣи. 31. Оучѣиши ко оученикии своѣи, и глаголаше ѡмъ, ѡко ѡнѣ члѣкѣишии предѣи въдѣтѣи въ рѣцѣи члѣкѣишѣи, и оувиѣтѣи его: и оувиѣнѣи вывѣи, въ третѣи дѣи ко- снѣтѣи. 42. И иже лице совѣрѣнѣтѣи еди- ного ѡ малыхъ сиухъ ѡбѣрѣишѣи и мѣи, доврѣи есть ѡмъ пачѣи, авѣи ѡбѣрѣтѣи кѣ- мѣи жѣрѣбѣи ѡмъ ѡмъ, и ѡбѣрѣи кѣ- дѣтѣи къ мѣи. 43. И лице совѣрѣнѣтѣи та рѣкѣи тебѣи, ѡбѣрѣи ю: доврѣи ти есть бѣрѣиши въ жѣкѣишии кнѣи, иже охъ рѣцѣи иждѣиши кнѣи въ гѣиши, ко оуши невѣрѣоу- щѣи. 44. Надѣже чѣрѣи ѡухъ не оумѣрѣтѣи, и оуши не оумѣрѣтѣи. 45. И авѣи негѣи тебѣи совѣрѣнѣтѣи та, ѡбѣрѣи ю: доврѣи ти есть бѣрѣиши въ жѣкѣишии хрѣмѣи, иже дѣи ѡмъ иждѣиши вѣрѣиши быти въ гѣиши, ко оуши

несугласиши, 46. Идѣже чѣрка ѡхъ не сугласи-
рѣтъ, и огнь не сугласиеть 47. И ѡши око
чѣои совлажнѣтъ тѣ, истиннѣ ѣ: добръе
тѣ ѣтъ со единѣнѣхъ окомъ мнѣти вѣ црѣтѣи
Пѣи, ниже двѣ оцѣ и мѣшѣхъ вѣрженѣхъ выти
къ гѣинѣхъ бѣниинѣю, 48. Идѣже чѣрка ѡхъ
не сугласиеть и огнь не сугласиеть. 49. Вѣакъ
во огнѣхъ шолнѣтъ, и вѣакъ жерѣба солю
шсолнѣтъ 50. Дѣврѣ солѣ: ѡши же солѣ не
слава вѣдѣтъ, чѣихъ шсолнѣтъ, и мѣитѣ солѣ
къ свѣѣ, и мѣрѣ и мѣитѣ мѣждѣ солю.

Луки гл. 2, 40 — 52.

40. Отрочѣ же рѣстѣше, и крѣпѣашѣса
дѣхомъ, и исполнѣашѣ прѣмѣдрости: и благодѣтъ
Пѣиѣ вѣ на немъ. 41. И хождаша родѣ-
чѣла ѡго на вѣкъ лѣто во Иерусалимѣхъ вѣ
праздникѣхъ пасхи. 42. И ѣгда вѣсѣтъ дѣюу,
и дѣсѣти лѣтъ, крѣхѣдѣшѣмъ ѡмъ ко Иеру-
салимѣхъ по обѣшѣю праздникѣхъ, 43. И кон-
чѣшѣмъ дѣю, и возвѣратѣшѣмъ ѡма, шѣтъ
отрочѣ Иѣсъ ко Иерусалимѣхъ: и не разѣмѣ
Иѡнѣѣ и мѣи ѡго. 44. Ииѣшѣ же ѡго вѣ
дрѣжинѣхъ сошѣ, прѣдѣога днѣ пѣтъ, и иѣка-
ста ѡго ко родѣнѣцѣхъ и къ зѣнѣмъхъ: 45
И не шѣрѣтѣшѣ ѡго, крѣратѣшѣса во Иеру-
салимѣхъ ѡго. 46. И вѣсѣтъ по трѣхъ
днѣхъ, шѣрѣтѣста ѡго вѣ црѣкѣи, сѣдѣщаго
посрѣдѣ оучѣлѣи, и послѣдѣщаго ѡхъ, и
вѣспрѣшѣщаго ѡхъ. 47. Оучѣлашѣхъ же вѣи
послѣдѣшѣши ѡго, шѣ разѣмѣ, и шѣ шѣрѣтѣхъ
ѡго. 48. И крѣдѣшѣ ѡго, дѣкѣшѣса: и къ
ѡмѣ мѣи ѡго рѣчи: чѣдо, чѣто готѣо-
ри ѡма чѣмъ, сѣ оцѣ тѣои и ѡзѣхъ вѣолѣре
иѣсѣхѣомъ гѣвѣ. 49. И рѣчи къ ѡма: чѣто
ѡмъ иѣсѣте мнѣ; не крѣте ли, ѡмъ вѣ тѣхъ,
ѡже Оца мѣои, достѣнѣтѣ выти мнѣ; 50. И
тѣ не разѣмѣста глагола, ѡго же глагола
ѡма. 51. И шѣде ѣ ѡма, и прѣде вѣ Наз-
зарѣтъ: и вѣ пѣвнѣдѣса ѡма, и мѣи ѡго
совладѣшѣ вѣлѣ гѣи ѡмъ вѣ гѣдѣцѣхъ ѡомѣхъ.
52. И Иѣсъ прѣпѣвѣашѣ прѣмѣдрѣстѣю и воз-
рѣстомъ и благодѣтѣю оу Пѣиѣ и чѣлѣхъ.

Гл. 4, 16 — 22.

16. И прѣде вѣ Назарѣтъ, идѣже вѣѣ

кѣспѣтанѣхъ, и вѣидѣ по обѣшѣю своѣмъ, вѣ
днѣхъ обѣшѣтѣи, вѣ сонѣиѣи, и вѣста чѣста
17. И дѣла ѡмѣхъ кнѣгѣхъ Пѣиѣи прѣока: и
разѣнѣхъ кнѣгѣхъ, шѣврѣтѣ мѣтѣо, идѣже вѣѣ
иѣнѣсамо: 18. Дѣхъ Гдѣи на мѣѣ, ѡго же рѣдѣи
помѣза мѣ вѣлѣобѣтѣитѣи шѣрѣиѣмъ, погѣла мѣ
иѣрѣлѣнтѣи сокрѣшѣнѣмъ шѣрдѣцѣмъ: прѣновѣдѣти
пѣвнѣшѣмъ шѣнѣцѣиѣи, и слѣпѣмъ прѣозрѣнѣи:
шѣдѣтѣитѣи сокрѣшѣнѣмъ во шѣрѣдѣхъ: 19. Прѣ-
новѣдѣти лѣто Гдѣи прѣитѣно 20. И со-
гѣдѣхъ кнѣгѣхъ, шѣдѣвѣхъ слѣзѣхъ, гѣде, и крѣмъ
вѣ сонѣиѣи ѡи вѣхѣхъ зрѣри ѡанѣ 21. И
пѣлѣтъ гѣлѣги къ ѡмѣхъ, ѡмъ днѣхъ свѣгѣтѣа
иѣсѣиѣи сѣ во оушѣю ѡшѣю. 22. И кѣи сѣи.
лѣтѣлѣстѣошѣхѣхъ, ѡмѣхъ и днѣлѣхѣса шѣ слѣкѣ.
сѣхъ вѣлѣдѣтѣи, иѣходѣшѣхъ изѣ оцѣтѣхъ ѡго,
и слѣгѣлѣхѣхъ: не сѣи ли ѣтъ ѡхъ Иѡнѣѣѣхъ,

Гл. 11, 1 — 13.

1. И вѣсѣтъ вѣидѣ выти ѡмѣхъ на мѣѣ
стѣ иѣвѣома молѣшѣдѣа, и ѡмъ прѣгѣа, рѣчи
иѣкѣи шѣ оучѣнѣиѣхъ ѡго къ ѡмѣхъ: Гдѣи, шѣрѣнѣ
ѡмъ молѣтѣса, цѣсѣже и Иѡнѣиѣхъ пѣдѣи оучѣ-
нѣиѣи сѣоа 2 Рѣчи же ѡма, ѣгда молѣтѣса,
гѣлѣги. Шѣнѣ пѣшѣхъ, иже на иѣсѣхѣхъ, дѣа сѣлѣ-
чѣтѣа ѡма тѣои: дѣа прѣидѣтъ црѣтѣиѣ тѣои:
дѣа вѣдѣтъ вѣома тѣома, ѡмъ на иѣнѣи и на
зѣмѣи 3 Хлѣбѣхъ ѡша иѣзѣшѣнѣиѣи подѣдѣи
ѡма на вѣкѣхъ дѣиѣ. 4. И шѣтѣлѣи ѡма
гѣрѣшѣи ѡша, иѣво и сѣлѣи шѣгѣлѣлѣмъ вѣлѣ-
комъ долѣжнѣкѣ иѣшѣмѣдѣ: и не вѣдѣи ѡса ко
иѣвѣшѣнѣиѣи, но иѣзѣлѣи ѡса шѣ лѣкѣкаго. 5. И
рѣчи и ѡмѣхъ: кѣто шѣ вѣлѣхъ иѣлѣтъ дрѣдѣа, и
пѣдѣтъ къ ѡмѣхъ вѣ пѣлѣшѣошѣи, и рѣнѣтъ ѡмѣхъ:
дрѣжѣ, дѣждѣ мнѣ вѣлѣмъхъ трѣи хлѣбѣи, 6. По-
цѣже дрѣдѣа прѣидѣ ѣ пѣдѣи ко мѣѣ, и не
иѣлѣмъ чѣсѣ прѣдѣлѣжѣти ѡмѣхъ: 7. И тѣи
иѣвѣдѣтѣрѣ шѣвѣшѣлѣхъ рѣчѣтъ: не тѣори мнѣ
тѣрѣдѣи оушѣ дѣири зѣтѣкорѣнѣиѣ сѣтъ, и дѣтѣи
мѣа со мнѣю на лѣжѣи сѣтъ, и не мѣгѣхъ
вѣстѣвѣа дѣтѣи тѣвѣѣ. 8. Глаголю же вѣлѣмъ:
ѡше и не дѣстѣа ѡмѣхъ вѣстѣвѣа, зѣни дрѣдѣа
ѡмѣхъ ѣтъ: но за вѣзѣчѣстѣю ѡго, вѣстѣвѣа
дѣстѣа ѡмѣхъ, иѣмѣа тѣрѣвѣнѣтъ. 9. И зѣхъ вѣлѣмъ
глаголю: прѣитѣи, и дѣстѣа вѣлѣмъ: иѣрѣтѣи.

и шрѣстите: толцѣте, и шлѣзѣтеа вѣмъ.
 10. Вѣмъ во просян прѣмлетъ, и ишѣи шврѣтайтъ, и тсакѣнемъ шврѣтетѣа 11. Ко-
 торѣмъ же вѣмъ сѣа копрѣнтѣа нѣа хлѣвѣ,
 едѣа нѣмнѣа подѣстѣа имъ, или рыбѣ, едѣа
 а рыкѣ мѣсто смѣа подѣста имъ, 12. Или
 аще поспрѣнтѣа ишѣа, едѣа подѣстѣа имъ
 скорпию, 13. Аще оубоу бы сынъ сѣше, оубѣ-
 те дѣмнѣа вѣса дѣмнѣа чѣдшѣа нѣшѣмъ,
 колии пѣче Оцѣа, иже ѣ нѣи, дѣтѣа Дѣа
 стѣаго просѣмнѣа оубоу нѣи.

Гл. 16, 1 — 12.

1. Глѣши же ко оубѣннѣмъ-своимъ: чѣвѣнѣа
 нѣкѣи вѣ вѣсѣтѣа, иже имѣши прѣстѣвнѣа
 и тѣи шкѣкѣтѣнѣа бытѣа кѣ нѣмъ, шкѣ рѣ-
 тѣмѣтѣа имѣнѣа ешѣ. 2. И прѣглѣнѣа иго
 рѣи имъ: что сѣ смѣшъ ш тѣвѣ, козѣмъ
 шкѣтѣа ш прѣстѣвнѣи домокичѣа: не коз-
 можши ко ктомъ домъ стрѣити. 3. Рѣи
 же ѣ шѣвѣ прѣстѣвнѣи домъ: что сошѣору,
 шкѣ гдѣ мѣи шѣмлетѣа стрѣиѣи домъ ш
 мѣи, коплѣти не мѣгъ, прѣнѣти стѣнѣвѣа,
 4. Разѣмѣвѣа, что сошѣору да едѣа шѣтѣа
 мѣнѣа вѣдѣ ш стрѣиѣа домъ, прѣмѣтѣа мѣ
 ѣ домъ скоръ 5. И прѣзѣвѣа едѣнаго ко-
 рождѣи ш долинѣа гдѣна своѣи, глѣши пер-
 комъ: количѣа долинѣа имъ гдѣнѣа мѣсѣмъ,
 6. Онѣ же рѣи: стѣ мѣрѣа мѣсѣа, и рѣи
 имъ: прѣнѣи пѣнѣи тѣи, и едѣа шкѣшѣа нѣ-
 пѣнѣи пѣтѣдѣсѣтѣа. 7. Потомъ же рѣи дрѣ-
 сомъ: ты же количѣа долинѣа еи, онѣ же
 рѣи: стѣ мѣрѣа пѣнѣицы, и гдѣа имъ: прѣнѣи
 пѣнѣи тѣи, и нѣнѣи оѣмѣдѣсѣтѣа. 8. И
 поухѣли гдѣа домъ стрѣитѣа нѣпрѣвѣдѣаго,
 шкѣ мѣдрѣ сошѣори: шкѣ шкѣе вѣвѣа
 шкѣ мѣдрѣиши пѣче шкѣнѣа шѣвѣа ѣ рѣ-
 дѣа своѣи ешѣ. 9. И дѣа вѣмъ глѣго-
 лю: сошѣорѣи шѣвѣа дрѣги ш мѣмнѣи нѣ-
 правѣа, да едѣа шкѣдѣте, прѣмѣтѣа вѣ
 ѣ вѣнѣа кроѣа. 10. Вѣрѣнѣи ѣ мѣлѣ, и во
 мнѣшѣа вѣрѣнѣи ешѣ, и нѣпрѣвѣднѣи кѣ мѣлѣ,
 и ко мнѣшѣа нѣпрѣвѣднѣи ешѣ. 11. Аще оубоу
 ѣ нѣпрѣвѣднѣа имѣиши вѣрѣнѣи не бытѣа.

ко нѣстѣннѣа кто вѣмъ вѣрѣи имѣа, 12
 И аще ѣ чѣжѣмъ вѣрѣи не бытѣа, вѣше кто
 вѣмъ дѣтѣа.

Гл. 22, 7 — 14.

7. Прѣше же дѣнь шѣрѣнѣиоѣвѣа. вѣ
 шѣнѣа же подовѣши шрѣти пѣсѣхъ: 8. И по-
 едѣа Пѣтра и Иоаннѣа, рѣи: шѣдѣа оубѣго-
 вѣтѣа нѣмѣа пѣсѣхъ, да шѣнѣи 9. Она
 же рѣкѣтѣа имъ: гдѣ хѣшѣиши, оубѣго-
 вѣтѣа. 10. Она же рѣчѣа имѣа: сѣа кошѣодошѣмѣа кѣ-
 ма во грѣдѣа, шрѣнѣтѣа вѣа чѣвѣнѣа кѣ шкѣ-
 дѣннѣицѣа вѣдѣа нѣиѣа: по нѣмѣа нѣдѣтѣа ѣ
 дошѣа, кѣ шѣнѣа же хѣшѣитѣа: 11. И рѣчѣа
 дошѣа кѣдѣцѣа: глѣголетѣа тѣвѣа оубѣннѣа
 гдѣа ешѣа шѣвѣтѣа, нѣдѣшѣа пѣсѣхъ со оубѣ-
 ннѣи мѣиши шѣмѣа, 12. И тѣи кѣмѣа по-
 нѣжетѣа шѣрѣннѣа кѣмѣа пошѣлѣи: тѣа оубѣ-
 тѣкѣитѣа. 13. Шѣдѣа же шѣрѣтѣиоѣвѣа, шѣшѣа
 рѣчѣа имѣа: и оубѣго-
 вѣтѣа пѣсѣхъ. 14. И
 едѣа бытѣа чѣвѣа, козѣмѣа, и оѣмѣнѣа шѣте
 ишѣи ѣ шѣмѣа.

Иоаннѣа гл. 1, 1 — 17.

1. Вѣа шѣмѣлѣа вѣа Олоѣво, и Олоѣво вѣа
 кѣ Бѣгъ, и Бѣа вѣа Олоѣво. 2. Ошѣи вѣа
 нѣскѣи кѣ Бѣгъ. 3. Вѣа тѣмѣа вѣшѣа, и
 кѣзѣа нѣгѣи нѣчтоже бытѣа, иже бытѣа. 4.
 Вѣа тѣмѣа шѣнѣтѣа вѣа, и шѣнѣтѣа вѣа шѣвѣтѣа
 чѣвѣнѣа шѣмѣа. 5. И шѣвѣтѣа во тѣмѣа шѣвѣтѣа-
 шѣа, и тѣмѣа иго не шѣвѣтѣа. 6. Бытѣа
 чѣвѣнѣа пошѣлѣа ш Пѣга, имѣа имъ Иоаннѣа
 7. Ошѣи прѣнѣа ко шѣнѣвѣтѣа шѣтѣа, да шѣн-
 дѣвѣтѣа шѣвѣтѣа ш шѣвѣтѣа, да шѣи вѣрѣи
 имѣтѣа имъ. 8. Не вѣа тѣи шѣвѣтѣа, но да
 шѣнѣвѣтѣа шѣвѣтѣа ш шѣвѣтѣа. 9. Пѣа шѣвѣтѣа
 нѣстѣннѣа, иже прѣнѣа шѣтѣа вѣакого чѣвѣнѣа
 глѣдѣшѣаго ѣ мѣрѣа. 10. Вѣа мѣрѣа вѣа, и мѣрѣа
 тѣнѣа вѣа, и мѣрѣа иго не пошѣа. 11. Ко
 шкѣа прѣнѣа, и шкѣи иго не прѣнѣа. 12. Шѣнѣи
 же прѣнѣа иго, дадѣа имѣа шѣвѣтѣа чѣдшѣа
 нѣшѣиши вѣтѣи, вѣрѣнѣиши ко имѣа ешѣ: 13.
 Иже не шѣа кроѣа, ни шѣа поухѣи пѣтѣиѣа,
 ни шѣа поухѣи мѣжѣиѣа, но шѣа рѣдѣиши-
 шѣа. 14. И Олоѣво пѣтѣа вѣа, и кѣшѣи.

са к намъ. и иждѣхъмъ еликаго иго, еликаго, яко единороднаго шю оца, исполньмъ благодати и истинны. 15. Иованнъ сквѣтителствуетъ ш нимъ, и боязкъ глагола: еси вѣ, иже рѣхъ, иже по мнѣ грядый, предомноу выгъ: шашъ орафа мени вѣ. 16. И ш исполненьмъ иго мнѣ вси приахъмъ и благодати возвагодаты: 17. Яко законъ Моисеа дашъ выгъ, благодати же и истина ина Хрѣтоу выгъ.

Гл. 2, 1 — 11.

1. И к третій дѣнь бракъ выгъ к Кланѣ Галилейскѣй: и вѣ мѣи Иисока тѣ, 2. Званъ же выгъ Иисъ и оушницъ иго на бракъ. 3. И недостакнѣи кинѣ, глагола мѣи Иисока к немъ: кинѣ не имѣтъ. 4. Глагола ей Иисъ: что итъ мнѣ и тѣбѣ, жено; не оу приде чашъ мой. 5. Глагола мѣи иго глагола: иже шци глѣтъ кимъ, сотворите. 6. Иѣхъ же тѣ водопосы кимени шестъ, лежари по шчиреню Иудейскъ, кимѣтащыя по дѣламъ или трѣмъ мѣркамъ. 7. Глѣ имъ Иисъ: напоините водопосы воды, и напоиниша ихъ до крѣха. 8. И глѣ имъ: почерпите вынѣ и приниште Архитрикліаси, и приносѣша. 9. Якоже кимъ Архитрикліасъ бина вышашъ ш воды, и не вѣдаше. шкъдъ итъ: самѣи же вѣдахъ почерпши воды: пригласи женихъ Архитрикліасъ. 10. И глагола имъ: всакъ чѣбѣи прежде дѣворе вино полгашъ, и егда оушнѣтса, тогда хѣдѣше: ты же совѣмъ еси дѣворе кинѣ досѣлѣ. 11. Ои сотвори начатокъ знаменіемъ Иисъ к Кланѣ Галилейскѣй, и шки глагола шю: и вѣрѣваша к него оушницъ иго.

Гл. 3, 16 — 20.

16. Тѣмъ во возлюбѣи Бѣа мѣрх, шкъ и глѣ шюго единороднаго дашъ итъ, да всакъ вѣрѣамъ к онь, не погивнѣтъ, но имать шнокѣи кѣчныи. 17. Не посла во Бѣа Оиа шюго к мѣрх, да гѣднѣи мѣрови, но да спашѣтса имъ мѣрх. 18. Вѣ-

рѣамъ к онь, не вѣднѣи шѣдѣннѣи: а не мѣрѣамъ, оушнѣи шѣдѣннѣи итъ, шкъ не вѣрѣамъ во имъ единороднаго Оиа Бѣа. 19. Ои же итъ гѣдѣи, шкъ скѣчѣи приде к мѣрх, и возлюбѣиша члѣбѣицы. пачѣ тѣмъ, иже глѣтъ: вѣша во ихъ дѣламъ глѣ. 20. Вѣсакъ во дѣламъ глѣмъ не вѣднѣи глѣтъ, и не прихѣднѣи к глѣтъ, да не шѣднѣи глѣмъ дѣламъ иго, шкъ дѣламъ глѣтъ.

Гл. 6, 5 — 14.

5. Возвѣдъ оушнѣи Иисъ оци, и глѣ дѣбѣи, шкъ многохъ народа глѣдѣтъ к немъ, глагола к Филиппъ: чѣмъ вѣрѣамъ хѣбѣи, да шдѣтъ ои; 6. Ои же глѣше, иждѣиша иго: глѣмъ во вѣдѣни, что хѣбѣи сотворити. 7. Шѣбѣи имъ Филиппъ: дѣламъ етола иждѣиши хѣбѣи не достѣтъ имъ, да ниждо ихъ мѣо что примѣтъ. 8. Глагола имъ иднѣи шю оушницъ иго, шцирѣи братѣи Оиана Петра: 9. Вѣтъ отрѣшишъ глѣ иднѣи, иже илѣтъ вѣтъ хѣбѣи члѣмѣиныхъ. и дѣбѣи рѣвѣи: по ои что глѣтъ на толико. 10. Рѣчи же Иисъ: сотворите члѣбѣи возлюбѣи: вѣ же члѣбѣи много на мѣтѣи возлюбѣи оушнѣи члѣбѣи шю вѣтъ тѣмъшъ. 11. Прѣтъ же хѣбѣи Иисъ, и хѣбѣи возлюбѣи, послади оушницъ кимъ, оушницъ же возлюбѣиныхъ, тѣмъшъ и ш рѣвѣи, елика хѣтахъ. 12. И шкъ насѣтнѣиша, глѣ оушницъмъ шкѣмъ: со вѣрѣи изѣбѣиши оушницъ, да не погивнѣтъ ничѣи. 13. Оверѣиша же, и исполнѣиша дванадѣи глѣ оушницъ ш пѣтихъ хѣбѣи члѣмѣиныхъ, иже изѣмѣиша шдѣиши. 14. Члѣбѣи же - кимѣиши знаменіе, иже сотвори Иисъ, глѣхъ, шкъ еси итъ вѣистиннѣи прѣокъ глѣмъ в мѣрх.

Гл. 7, 1 — 13.

1. И хѣдѣиши Иисъ по оушнѣи к Галилейнѣ: не хѣташе во ко Иудѣи ходити, шкъ ишкѣхъ иго Иудѣи оушнѣи. 2. Вѣ же вѣмъшъ празднѣиши Иудѣишнѣи потчѣиши глѣни. 3. Рѣша оушнѣи к немъ вѣрѣиша иго: приди шнокѣи.

рѣшѣ тѣбѣю, и вѣжѣи бѣ рѣкѣи мѣа. и не вѣди невѣрѣи, но вѣрѣи. 28. И ѡбѣща ѡшма, и рѣи ѣмѣ: Гдѣи мѣи и Бѣи мѣи. 29. Гласѣи ѣмѣи ѣи: ѣи ѣи ѣи мѣи, вѣрѣи ѣи, вѣжѣи не вѣжѣи, и вѣрѣи. 30. Мѣи же и ѣи зѣи мѣи со-творѣи ѣи предѣи ѣи мѣи, ѣи не ѣи писѣи вѣи кѣи ѣи. 31. Оѣи же писѣи вѣи, да вѣрѣи, ѣи ѣи ѣи ѣи Хрѣи ѣи Бѣи, и да вѣрѣи, жѣи ѣи ѣи вѣи ѣи ѣи

—

Изъ исправленнаго текста взята большая часть чтеній; которыя помѣщены въ Христоматіи по древнѣйшимъ спискамъ.

Эти исправленныя чтенія предлагаютъ учащемуся текстъ древнѣй въ лѣннѣйшемъ видѣ; съ другой стороны, древнѣйшія чтенія, въ историческомъ порядкѣ расположенныя, объясняютъ значеніе и происхожденіе многихъ грамматическихъ формъ текста исправленнаго.

Важнѣйшія особенности исправленнаго текста, въ грамматическомъ отношеніи, суть слѣдующія:

1. ж и ѡ вовсе нѣтъ. а отличается отъ и, не по законамъ произношенія и образованія грамматическихъ формъ, а по условно принятымъ правиламъ. Такъ и ставится въ началѣ словъ; напр. ажѣ (вм. ажѣ), мѣи (вм. мѣи); а ѣ среди словъ; напр. прямо (вм. прямо). Вообще и употребляется вм. смягченнаго а, а послѣ шипящихъ переходитъ въ а; напр. ѣи (вм. ѣи). § 28.

2. ѣ употребляется неправильно, какъ въ новѣйшемъ русскомъ правописаніи.

3. ѣ и ѣ среди словъ замѣняются гласными о и е, или же опускаются по новѣйшему русскому произношенію.

4. Русскія полногласныя формы замѣнены краткими церковно-сла-

вянскими; напр. врегъ (вм. врегъ) — берегъ, прежде (вм. пражде) — переже; глѣз — голова.

5. е вм. о, въ началѣ многихъ словъ, напр. еже вм. оже, елѣи вм. оленѣи § 26. Пр. 3.

6. Въ словахъ иностранныхъ ставится твердая гласная послѣ І, напр. Івдѣи, Дѣи.

7. ѡ отличается отъ о, по особеннымъ, въ позднѣйшее время составленнымъ правиламъ. § 25. Пр. 1.

8. Передъ гласными ставится І, какъ въ позднѣйшемъ русскомъ правописаніи.

9. Съ гортанными г, ж, х, ставится и, а со смягченными ц, ш, щ — ѣ. § 37.

10. т смягчается въ ф, а д въ жд, (за исключеніемъ немногихъ формъ, какъ напр. виждѣи вм. виждѣи, господѣи вм. господѣи).

11. Въ спряженіи употребляются позднѣйшія церковнославянскія формы.

12. Ставится ѣ вм. ѣ въ 3-мъ л. ед. и мн. ч. наст. и буд. вр., а также въ 1-мъ л. ед. ч. глаголовъ на -ѣи (за исключеніемъ есмѣи, еси). На пр. ѣдѣи, ѣдѣи, ѣи.

13. Формы склоненій, за отсутствіемъ носовыхъ звуковъ, значительно замѣнены противъ древнѣйшаго ихъ вида, и сближены съ русскими.

14. Полныхъ несокращенныхъ формъ прилагательныхъ и переход. времени гл. вовсе нѣтъ.

15. Употребленіе прилагательныхъ краткихъ значительно ограничено.

16. Причастія дѣист. залога въ им. п. ед. ч. ѣи р. получаютъ позднѣйшую форму, произведенную отъ косвенныхъ падежей; на пр. ѣдѣи, вм. ѣдѣи.

17. Въ словосочиненіи господствуетъ вліяніе языка Греческаго, внесенное въ нашъ текстъ вмѣстѣ съ его исправленіемъ.

ѣсть. силы цѣлебныя имъ же ле-
къжытъ врагубе отокры и ѣзыкы отъ
железа. бывашита. помазашите:

Ѧ. Назной рдаръ же ѣсть пале
анѣфраза камыка. вѣкметъ же въ
назе граде индийсцымъ остримъ же
по врагубеню ѡсад. не урвемъ же
испоуитметъ по образоу сокъ. нъ
оты макко. помазаште же уаиа ино-
гы. іемко же аште хошти остраи.
тоже ни мьрожъ ни теломъ не охочдѣ
на потребоу же ѣсть отъ него възе-
млеміе. на оубыиъ белезни и на
водныиъ троуды нъемо. и нас са
исестокоуѣтъ отъ нила мерьсклаго:

Ѧ. Змаргадъ. зелени оубо ѣсть.
въ горахъ же. индійскыхъ кон-
ашите крѣпери свкоути. и сила же
іего ѣсть лице видати къ немю:

Ѧ. Анфрагесъ. zelo урвемъ ѣсть
образымъ. вѣкметъ же въ крѣдони
анкоуисцымъ нѣе нарнується африкии.
гѣють же нъ дньиъ нъ иштѣиъ са
обратметъ. иудалеуа во акы дѣула-
тица или акы оуба. искрамъ мьуш-
те. и іединъ уасъ прѣстане. разоу-
мьуиис же ишташити іего. ікво тѣ
ѣсть ндоути на блескъ іего. и обран-
тжте и. носниъ же кѣрми любо
ризыи да обьіється. члзскъ іего въиъ
риздъ снметъ:

Ѧ. Слизонѣ жѣлгъ ѣсть. вѣкметъ
же въ инди. и въ іеонини остримъ
же отокры и наинштеннѣ члзати съ
макыиъ помазанемъ по обаштрени-
иъ местомъ. и на гораъ же днныи
мѡуени законъ на камыѣ слизонѣ
гѣється бивъ:

Ѧ. Пасинсъ. оубзденъ ےсть. обрѣ-
тметъ же са на оустяхъ феридонты

рѣты и на амкоуитиисцымъ коури
тракъ же ѣсть въ іеманъзас:

Ѧ. Оубкииѣвъ акы ішуримы ѣсть
обратметъ же са въ оутрении крѣ-
карни сиорнисцыи. скоуфониъ же иъ
нарниржте вѣтснн. страноу тоу къск
сѣкскѣскоуѣ иъс соутъ гофои. и
дакыиѣ. да тоу оубо въ іштръ. въ
поустыни великыиъ скоуфониъ. ѣсть
дѣбрь zelo глзбока и услозкомъ
невъходныи стении камаиамъ обо-
ждоу оградившииса. да тыиъ съ горы
приникъишоу комиъ любо акы съ стѣиъ
не мошти дозѣрети днла дѣбри тон
нъ отъ глауѣишии мракъ ѣсть акы
пропастъ нѣкми. носыламеміиъ же отъ
блзвыииниъ тоу цесарни осоудженнии
издыи закалкыис агница и одѣржѣ-
ше сѣмситжте съ горы. отъ каме-
нииъ къ пропастъ дѣбри тои. и при-
липати камениѣ на местехъ тѣхъ.
орѣли оубо къ камении томъ живоу-
це на конѣ масьноуѣиъ сѣходати. и
възносати агната съ льпаисемъ ка-
мениемъ. и ісуда нъедати маса ка-
мениѣ останаѣ на врьхоу горы. осоу-
женнии же смѡуриѣиис въде възно-
сати орѣли маса ндоути и тако при-
носати камениѣ. илоути же днѣство
снѣс. иамснтемъ во на оубли огни-
иыи. сами не врьждаѣється. нъ
оубли оублашѣтѣ. не тѣубѣ же
сннниъ възыиъ нѣкѣто камыкъ и
бенгъ. въ помѣкниъ нѣкѣ и дѣржа
роубкоиъ надъ оубаиыи. сами отъ
огна роубкоу си иѣлжте помѣица
же безъ врьда съ проста прѣбываіе.
гѣють же и раждажштинныиъ жснмиъ
на потребоу ѣсть:

Ѧ. Ахатис. акы ішннѣ ѣсть. обрѣ-

Тлѣть же и того въ скоуфехъ тѣхъ-
жде. острымъ же и помазнемъ на
лицѣ оуезканнѣ вѣсталаиаетъ скорь-
пннѣ и жидьнѣно:

Ф. Амѣоуслннѣ плащеннѣ зѣло. 5
къ горлахъ же ѡбрѣтаиетъса лѣвннскы-
нхъ на краиэхъ морьскыиэхъ:

Г. Хрѣсолифъ лѣты златъ иестъ.
ѡбрѣтаиетъ же са въ калдѣуиыиыиъ кѣ-
мешннѣ. на краи ахименныды вѣвоу- 10
лоньскы. вѣвоулонъ же и вѣладазъ тѣ
каманыи ахименндоу иарнуеть. ѡст-
рымъ же сырнштыиъ же волаштннѣиы.
и урѣзѣиыиъ цѣлительъ иестъ:

Д. Кироулионъ и зѣкръ оубо иестъ. 15
кѣвлѣть же при брѣзѣхъ горы. иарн-
цаиенныиъ тѣра. (Фнѣунои ¹⁾) роуць
иестъ ѡбрѣтаиетъ же са и тѣ въ тои
же горѣ:

З. Мѣи по римаансиы: о раз- 20
луиыиыиыиъ мѣсацииыиыиъ:

А. Марта .аѣ. сладько аждѣ и
пни .к. мѣриаа .л. рѣны не ѡзѣ .г.
манѣ .лѣ. поросате ²⁾ не аждѣ .д.
ноуна .ѣ. къ уасѣ вѣторыи пни воды 25
млао .ѣ. ноуна ³⁾ ѣ. зѣгоуста-
сазѣа не аждѣ .з. сѣтемѣра .л. мѣкѣ
не аждѣ .и. ѡктаѣра .лѣ. не аждѣ
ѡцѣтаи .ф. ѡктаѣра .лѣ. не мѣнѣса
уасѣ .і. дскаѣра .лѣ. канѣусты не 30
мѣдѣ .лѣ. иенѣоуара .лѣ. въ уасѣ .б.
пни вина цѣла млао .кѣ. феуѣроуара
мѣ. сѣукаа не аждѣ:

і. О колуиыствѣ и о мѣрсиыиыиыиы.
Колуиыство оубо иестъ сама тѣ 35

мѣра мѣранннѣиыиы и уѣтоуиштнѣ. колнѣо
же иже подѣ унѣменныиы и мѣровѣ
подѣложнть) рѣкѣше мѣрннѣиыиы и уѣ-
томакѣ. колуиыства же ѡка сѣтъ раз-
лоууаиеннѣ. ѡна же сѣдрѣиеннѣ. разлоуу-
уаиеннѣиыиы же сѣтъ иже са ѡтъ сѣсе
разлоуууажѣтъ. иѣко же сѣ трнѣдсѣати
камѣкѣ или ѡ десѣти фѣоуиѣиы и тѣ
во разлоуууеннѣ соуѣтъ ѡтъ сѣсе и
уѣтома иарнужѣтъ са мѣиѣсѣ не мѣмѣ-
ствомѣ и мнѣожѣствѣ мѣрннѣиыиыиыиыиы
соуѣдѣиыиыиы или ииыиыиыиыиыиыиыиы
аѣкѣ ииѣеннѣиыиы и прокоуѣ. сѣдрѣжннѣ-
тѣиы же са иѣгда иестъ мѣрннѣиыѣ аѣо
же сѣ иѣдино дѣрѣво ѡбрѣтѣиетъса дѣ-
воиы лѣкѣтѣ. или трнѣи лѣкѣтѣ. или
камѣкѣ или уѣто тѣкѣиыиыиы и иѣдино
сы мѣрннѣиыиыиыиыиы. да сѣго дѣла иарн-
уѣтъса сѣдрѣжннѣиыиыиыиыиы мѣра. унѣсо же
иарнуѣтъса рѣкѣиѣе разнѣоуѣтомоѣ и
мнѣоажѣство и вѣрѣиѣа и растѣиѣиеннѣиы
унѣсо оубо рѣкѣиѣе иѣдннѣиыиыиыиыиыиы
дѣвоиыиыиыиыиыиыиыиыиыиыиыиыиыиыиы
и прокѣкѣ унѣсѣа. мѣра
же рѣкѣиѣе мѣлѣ кѣлнѣкѣ. статнѣрѣ гѣ-
лѣпѣиы и тѣкаиѣждѣ. вѣрѣиѣа же рѣкѣиѣе
уасѣ дѣиыиы и мѣсѣаѣиы и лѣго. дѣмѣ-
ство же рѣкѣиѣе дѣлѣгоѣа ииѣрѣоѣа
гѣоуѣбѣиыиыиы:

З. Лѣтописѣиыѣ въ кратѣцѣ. ѡтъ
лѣзѣгоуста дѣмѣ и до конѣсѣмнѣиыиы.
и зѣоѣ. ерѣ гѣрѣуѣскѣиыиыиыиыиыиыиыиыиы
(¹⁾)

А. Лѣзѣгоусть. иѣе и ѡснѣродннѣиыиы.
лѣ иѣѣ. мѣѣ .д. дѣиы .лѣ. въ мѣѣ аѣ
сѣго. рѣднѣса хѣ бѣиыиыиы. въ лѣ вѣсѣ-
го мѣра .сѣфа: —

Б. Тнѣсѣрѣнось. лѣ .кѣ. мѣиѣ .ѣ.
дѣиыиы .лѣѣ: —

Г. Гѣнѣосѣ лѣ .г. мѣиѣ .г.: —

¹⁾ И въ подлинникѣ этотъ послѣдннѣиы,
дѣнѣнѣатѣиыиыиыиыиыиыиыиыиыиыиыиыиы
въ сѣоубѣоу стѣтѣиы.

²⁾ Въ рук. воѣсѣте. ³⁾ Въ рук. иѣкаиы.

¹⁾ Здѣсь помѣщено только начало
этого лѣтописѣиыѣ.

.д. Кладѣднѣсть, лѣ .лг. мѣѣ .н.

дѣини .лѣ: —

.е. Первонѣ, лѣ .лг. мѣѣ .с. дѣини

.лз. съ вѣрховьнакѣ апѣлѣ въ ринѣ оуѣн: —

.з. Галѣвласѣ, мѣѣ .лз. дѣини .з: —

.з. Овоонѣ, мѣѣ .г. дѣини .с: —

.н. Оуѣтселнѣсть, мѣѣ .лз. дѣнѣ .л: —

.ф. Оуѣслелнѣность, лѣ .л. при семь іероуслелнѣ полоненѣ вѣсть: —

.т. Тигосѣ, лѣ .лг. н оуѣнѣмѣ вѣ ѿ дометнѣна: —

.л. Домстелнѣсть, сѣѣ, єго лѣ .лѣ. дѣини .е. съ бѣословьна потоун: —

.лѣ. Нероуѣсѣ, лѣ .л. мѣѣ .л. дѣини .л: —

6. Георѣина хоуѣровьска о ѡбразѣхѣ.

Ткорѣуѣстнѣ ѡбрази сѣтъ .кз. ино-
словнѣ. прѣводѣ. илпотравнѣ. при-
лѣтнѣ. прѣходьноѣ. вѣзвратѣ. сѣпрн-
лѣтнѣ. сѣнатнѣ. илменоткорнѣ. сѣтво-
реннѣ. вѣнменомѣстѣство. отѣнменнѣ.
вѣспатословнѣ. ѡкроуѣгословнѣ. не-
статѣѣ. нѣзраднѣ. анхорѣуѣѣ. прнѣтъ-
ул. прнказѣ. отѣданнѣ. анѣстворьѣ.
сѣлогѣ. пороуѣглнѣ. вѣдѣ. послѣдо-
словнѣ. тѣ:

.д. Инословнѣ оуѣко іѣсть. ино
нѣуѣто гѣюунтн. а нѣшѣ разоуѣлѣ оуѣк-
лѣжнѣтн. іѣко же іѣже іѣ реуѣно ѡтѣ
бѣ къ зѣннѣ прокѣлатѣ ты н ѡтѣ
вѣсѣхѣ зѣвѣрнѣ. слово бо лѣкы зѣннѣ
іѣсть. на днѣвола же ннпорѣуѣнѣ зѣмь-
іѣмѣ ннпрнѣмѣла разоуѣмѣмѣмѣ.

.е. Прѣводѣ же іѣсть слово ѡтѣ
ннѣго на ннѣ прѣводнѣмо. ннмѣтъ же
ѡбразѣ уѣстѣрн. ннн бо ѡтѣ сѣдѣшнѣ-
ннѣхѣ на не сѣдоуѣшнѣлѣ прѣводнѣтъ-
сѣ. ннн ѡтѣ не сѣдѣшнѣннѣхѣ на

сѣдѣшнѣлѣ ѡтѣ сѣдоуѣшнѣннѣхѣ оуѣво
на сѣдоуѣшнѣлѣ. іѣко же сѣ кѣто прѣ
пѣстоуѣха ннрнѣуѣтъ лѣюдѣмѣ. пѣстоуѣхѣ
бо нѣстовоіѣ ѡвѣуннѣ іѣсть. ѡвѣа же
сѣ іѣста сѣдоуѣшнѣлѣ ннѣсарѣ нн ѡвѣуннѣ
пѣстоуѣхѣ ѡтѣ вѣздоуѣшнѣннѣхѣ же на
вѣздоуѣшнѣлѣ. іѣко же сѣ кѣто оуѣгѣлѣ
сѣжрѣкѣ вѣ пѣселѣ гѣсѣ свѣла ѡгнѣноѣ
сѣнѣлѣбѣдѣвѣсѣ ннн реуѣтъ ннѣогѣ ннз-
анѣмѣтѣсѣ ннз дрѣвѣ пѣлѣмѣ. іѣже бо
аннѣтнѣсѣ мѣкрннѣмѣ сѣлоуѣуѣмѣтѣсѣ. ѡтѣ
сѣдоуѣшнѣннѣхѣ на вѣздоуѣшнѣлѣ. іѣгда
кѣто вѣсѣтоуѣ горнѣжѣкѣ вѣрѣхѣ ннн гѣл-
воуѣ соуѣрѣж. ннрнѣлѣ. вѣрѣхѣ бо нн
гѣлвоуѣ ѡ сѣдоуѣшнѣннѣхѣ нѣстовоіѣ нн-
рнѣлѣмѣтѣсѣ. ѡтѣ вѣздоуѣшнѣннѣхѣ же на
сѣдоуѣшнѣлѣ. іѣко же сѣ реуѣено кѣ
морѣ внѣдѣ ннѣ вѣжѣл. іѣже бо внѣдѣтн
ѡ сѣдѣшнѣннѣхѣ нѣстовоіѣ гѣлѣтѣсѣ.

.г. Илпотравнѣ же іѣсть. іѣгда нн-
кого ѡвѣуѣлѣ гѣлѣтѣсѣ ннѣуѣто не сѣ
то нѣстовоіѣ. іѣко же сѣ ннѣдѣноуѣ дѣ-
штнѣж ннрнѣуѣтъ кѣто. дѣсѣка бо нѣсто-
воіѣ іѣже ѡтѣ дрѣвѣлѣ ннрнѣуѣтѣсѣ. ннн
іѣгда кѣто вѣ іѣзѣрѣ ннн вѣ рѣцѣ рѣбѣы
ловѣштѣ лѣвоуѣца ннрнѣуѣ рѣсѣшнѣ сѣлѣннѣ-
ннѣка. нѣстовоіѣ бо ннѣже вѣ морн. нн-
рнѣуѣтѣсѣ сѣлѣннѣкѣ сѣлѣно бо морѣ.

.д. Прнѣлѣтѣсѣ же бо іѣсть рѣѣѣ
прнѣмѣлѣюштн подѣвоіѣмѣннѣ ѡтѣ сѣжнѣ-
тѣлѣго нѣстовоіѣ. іѣко же сѣ сѣкѣро
рннѣштѣжнѣтѣлѣго ѡстра ѡ тѣуѣсннн гѣлѣтъ
ннѣ тѣштнѣвѣлѣго гнѣѣкѣ. ѡстрѣ ннрнѣуѣ
на гнѣѣкѣ. ѡстро бо нѣстовоіѣ. наѡстрѣ-
рѣноіѣ жѣлѣзо ннрнѣлѣмѣтѣсѣ.

.е. Прѣстоуѣннѣноіѣ же іѣсть. слово
прѣстѣжпѣлѣ ѡтѣ прѣвѣлѣго іѣже іѣ по
нѣмѣ іѣко же сѣ іѣгда іѣ рѣштн прн-
зѣкѣлѣ гѣ реуѣтъ вѣ гѣуѣ зѣвоіѣмѣ іѣсѣмѣ.

.з. Вѣзвратѣ же іѣсть. слово вѣ-

звѣрѣама ѿтъ подѣлжашааго на предѣлжашеа. ни единой же уасти словесныи посредоу подлжшн. рекъше въ него же ю мѣста решти до насъ приди реуемъ къ намъ доже и приди.

Ѹ. Сѣпрнатне же юсть слово раздрѣааи а дроутои съ соеж кѣлааи како же мироу сжштж въ него же ю мѣста решти на рати. реуемы мѣсть ѱ оруженн ратылааго. нан праздно юсть оруженн нине.

ѿ. Сѣнатне же юсть рѣуь. юе же ѱ единомъ нѣуесомъ и дѣвоиъ нан ѱ мнозъ ѱбште творашти. како же се югда дѣама нан трѣмъ расноу ѱѿж сжщема и тожде нма нмоуштема коюмоуждо ѱѿж. дѣа нан три реуемъ сынъ юсть сего и сего.

ѿ. Шатворенне же юсть. рѣуь по подражаниж и по подобниж нкоюмоу назнменамюуоумоу быкъши. како же се югда кѣто несъгласныма тѣпты гласты нарнуеть. гласъ бо нстокою нз оуми нсходан нарицаиетьса. юама же ю и стоуоумоу готово словеса гласъ.

ѿ. Сѣтвореное же юсть слово глѣмо нѣ по уесомоу. ѿтъ него же глѣтьса по подобниж како же се югда кѣто съ гнѣвъмъ и съ кростниж на ны кѣзирмѣтъ глѣмы акы лѣвъ кѣзирмѣ на ма ѱнѣсца.

ѿ. Кынменнѣстьство юсть. рѣуь съ приаогы нан съ знаменни. сѣмо то нстою ѱбавлаа нма. югда дѣа нан многи намъ. наведоми уѿци нстоюе нма нмоуште. ти хоштсмъ единого ѿтъ ннхъ поманати. тожде да не реуемъ нстааго нменн. нѣ ѿтъ

сѣлоуункынннхъса крѣуны рекъше нан дрѣводелю нарнужште. ѿше ли и тѣлесныма нмоушта крѣды. хромыца рекъше нан пѣшнѣла нарнужште.

ѿ. Отъименсн же юсть югда ѿтъ ѱдрѣжаштнхъ ѱдрѣжнла ѿтъ нмене нарнуемъ. по реуемоуоумоу макажтеса кѣн. сждаштсн земан. рекъше сжштннымъ въ земли. нан ѿтъ живоуштннхъ ндеже живоутъ.

ѿ. Кѣспатьсловнне юсть. слово сжпротивнынымъ сжпротивно назнменюуи. како же се югда кѣто сѣпѣца иѿгоовндаца нарнуеть.

ѿ. Сѣратословнне юсть. слово юеже многомъ реуниж. единомъ нѣуто назнменюуеть. рекъше въ него же мѣста решти тако ми и бѣ реуемы тако ми и страшныи силы бжнн нѣуто же бо болѣ не знаменяхомъ нѣ тѣуык бѣ.

ѿ. Нѣстаткѣ же юсть. слово юе неспѣаьнн нѣзѣсѣдоуетьса. подла же разоумѣвати. и вѣсѣднѣс. како же се кѣто болѣкѣ и нецѣкѣ). нан плауаса и рыдѣкѣ вѣсѣднѣне ѱставнкѣ. реуеть болѣхъ и по прѣсымъ вѣкѣхъса. разумѣти же ю лѣпо ѱтавнкѣшею. рекъше како нецѣлѣхъ и ѱвѣма роукама.

ѿ. Нзобеннне же юсть. югда нзбыва рѣуь ѿтъ реуи ннѣсо же болѣ не назнменюужште како же юсть противннкѣ и сжфотивннкѣ. пореуенне же юсть слово. подѣимѣсѣмо продѣженн рѣди. како же се югда ѱ вѣдомыамъ нма дѣа вѣдѣнне нзкѣштѣа кѣто реуеть. вѣдѣ вѣдѣ дѣао то. дѣкашѣды вѣ

дѣ ректы или грѣхоу продаѣжаниѣ назва-
меноуѣ реуеть зѣль грѣхъ зѣль ѣсть.

зї. Издраднѣ же ѣсть слога съ
обывшіймъ назименаниѣмъ. особывъ
по старѣишнѣствоу ѣмоу же ѣ льно
творимо. ꙗко же ѣ реусноѣ отъ гѣ
повадите оуѣсникомъ монимъ и пе-
трови по издраднѣѣ во съдѣ ина пе-
трово реусно ѣсть. ѣльма же и ѣже
реуе глаголате оуѣсникомъ монимъ
тоуѣжде нареуенъ бѣ. ѣдинъ бо отъ
оуѣсникъ бѣ и тѣ.

лї. Анхновноѣ же ѣсть рауѣ ан-
ниши истинъ възраштеннѣ радн. ꙗко
же се кто скоро рнштѣштѣлѣго реус
ꙗко рнштеть ѣкы вѣтрѣ.

ѣї. Прикадъ же ѣсть. слово тьмно
съкровнѣтѣ ины въ себе роцоумъ.
ꙗко же се реусно ѣ отъ сафона
иноплемсншникомъ. отъ ꙗдоушнѣлѣго
нзидѣ бранино назимсноуѣлѣше во
льва ѣго же оуѣн. и обрѣтеноѣ въ
оуѣстѣхъ ѣго вѣусаниъ сѣтъ. и ꙗко
же се вѣхомъ реван жатѣла водамъ
ловца.

кї. Прнтьуа же ѣсть. реуѣ подоб-
нѣиши и вѣдомнѣиши илпрѣдѣ оуи
прикодашти разоуѣвѣлѣснѣ. ꙗко же
ѣ и гѣна прнтьуа о блѣуднѣвѣмъ
сынѣу. въ иѣн же показѣеть многоуѣ
бѣжнѣкъ блѣжнѣж. ти како приходѣтъ
къ клѣштннѣмъса.

кѣ. Възданиѣ же ѣсть оуказаниѣ
къ прнтьуи лѣжштнѣхъ кештннѣ. ꙗко
же се вѣхомъ реван ꙗко ѣѣже
реуѣжъ несадова оѣѣ блѣуднѣлѣго. та-
ко же и бѣ уѣвомъ прилагѣеть. тѣдѣ
оуѣлѣснѣмъ скѣлѣжнѣште кештн прнть-
уѣноѣ подобнѣ.

кѣ. Анцѣтвореннѣ же ѣсть. ѣгда

кто къ бездоушнѣнѣмъ ѣкы въ тѣ-
лѣсн дроуѣгонѣи и словеса стѣнна при-
лагѣеть. ꙗко же се иѣѣса иѣспѣвѣ-
дажѣтъ салаѣу вѣжнѣ.

кѣ. Прнлатъ же ѣсть слога въ иѣ-
моу иѣвѣсомѣу сѣлѣженѣлѣго оуѣлѣзѣ
ѣлѣсннѣ. ины по реусноуѣмоу отъ
соломона подражѣи ѣлѣкнѣѣ о лѣннѣс.
прнлѣснѣноѣ во ѣго рѣвѣсннѣ иѣвѣнѣ
вѣснѣтѣ. ꙗ не ѣстьство.

кѣ. Пороуѣганиѣ же ѣ слово лнѣ-
мѣрнѣно отъ сѣпротнѣвнѣлѣго сѣпрѣ-
тнѣнѣноѣ ѣлѣсннѣ ѣлѣлѣмъ. пороуѣганиѣ
же образѣ. дѣ. перѣсѣлѣннѣ пох-
лнннѣ поѣгрннѣ поѣмѣлннѣ. и по-
роуѣганиѣсть¹⁾. слога съ оуѣкорѣмъ
гѣлѣмо. ꙗко же се въ кто бѣгоуѣннѣ
снѣлѣса реуѣтъ. добѣлнн хрѣбѣрѣ ѣсть.
похоуѣнннѣ же ѣсть слово потаѣжѣ-
но снѣннѣмъ²⁾ похоуѣнннѣ. ꙗко же
се въ зѣлѣ оуѣвѣзѣнѣлѣ реуѣмъ по-
хоуѣннѣннѣ поѣсѣмъ. добро дѣло нз-
драднѣно сѣтворнѣлѣ ѣсн дроуѣже и
моуѣдра моуѣжа.

кѣ. Поѣгрнннѣ же ѣсть. слога
ѣкы добрѣ словеса бѣеуѣстнѣмъ оуѣк-
лѣкѣ. ꙗко же се въ творннѣнѣи ѣснѣ
кого сѣштѣ и въ зѣло вѣлѣзѣнѣлѣ и
тѣнн оуѣкѣлѣкнѣлѣ снѣлѣжнѣлѣса реуѣмъ.
въ вѣлнѣснѣ са ѣсн сѣлѣж и ѣснѣ
вѣкѣлѣ дроуѣже.

кѣ. Поѣсѣлѣннѣ же ѣсть слово
ѣсобѣ потаѣжѣбно ꙗко же гроуѣбоуѣ-
моу реуѣмъ. ты дроуѣже словеса
ѣсн сѣлѣлѣ³⁾.

¹⁾ В.м. пороуѣганиѣ ѣсть.

²⁾ В.м. съ иѣннѣмъ.

³⁾ Далѣе илугѣ сѣлѣдуюѣцѣя слова, не-
понѣтнѣы отъ пропѣснѣ: образѣ же
ѣсть сѣлѣнѣ знннѣ отъ ины. ꙗко же ре-

кѣ. Послѣдословіе же есть слоко
послѣднѣе прежде гл҃емо. ꙗко же
се быхомъ рекаи. добръ са съкрыши
омѣсницѣ и добръ жи. прѣкоје бо прѣжде
пожикеть кѣто. ти тако оуцмриѣ.

7. Кѣрлако отъ того же о доу-
хоньнѣи слоужьбѣ:

Оуцмриож бо арготож на се полазѣ-
шеса сжштси въ ѣланьхъ. иѣрни
ѣко же мьнати. машьскѣнхъ кснтинѣ 10
разоумъ асжанить. нетѣубѣѣ о бѣсѣхъ
и вѣсѣхъ. нѣ и ꙗже на въздоусѣ
летажьтѣ пѣтнѣ да тѣмъ оубо на
кѣстокъ и на западѣ надесно же и
на лѣво. онытажьтѣ възвѣтаниѣ аште 15
и глужити ѣкнтьса кѣде краи оухо
си приложикъше. аки зѣво истинны-
нхъ. уажьште глѣжьтѣ радѣжьштессѣ.
неже са ѣбрыдажьтѣ ѣкажнни. тако
унстаго пророустка слоуѣ възлагати 20
пѣтнѣамъ. унстѣ же тѣ себе творатѣ
разоумъ ꙗвлатѣ бо са дѣжьтѣ тѣми
кози. мы же бѣ не соушть. ирнуемъ.
ѣтѣстоумьннхъ слоуѣтѣ. да нѣ лѣзѣ
оубо вѣсомъ възлагати боудѣштннхъ 25
разоумѣ. боѣ же паѣ дамы то. аки
нѣдѣрадно..... и самъ же тѣ законѣ
глѣсть. да не боудеть въ издранѣи
кѣлѣхвѣиѣи вѣшьнѣтѣ. или кражанѣи
и уародѣнѣи. или вѣжнѣи и днѣтѣ творѣнѣи 30
и ѣтробнннхъ вѣлѣхъ и кѣрлашѣи.
ирѣкѣхъ. нѣ не вѣдѣ како на се
прѣльштажьтѣса дроузнѣи сиѣ глѣюште
ѣко бѣ слаѣѣфа ирнуемъ вѣжьште
надѣ болаштнннн. аки не сквѣрьно 35
соуште оуцмриѣнннѣ¹⁾.

шти. гѣ иѣлѣнѣи ꙗго же помилѣѣи добръ
ѣанѣ ѣсть.

1) Конѣцъ слова, менѣе замѣчательный
по содержанию и выражению, здѣсь
опускается.

8. Златоустало отъ того же
отъ мѣ. палѣмосѣ:

.....¹⁾ Проклатѣ бо иѣнѣи надеждѣ
на ѣлѣ. ꙗгда бо ти дѣтнѣрѣ болнѣтѣ
то ты уародѣнѣи ѣштенинѣ. и ѣбаншѣ-
ннѣи посланиѣ на вѣмѣ дѣтѣмъ. илѣ-
глѣшннѣ. аште и сѣнѣ та сѣмоушнѣтѣ.
кѣ сѣннѣоуѣоуѣоу сѣкѣзатѣлю тѣсѣ-
шннѣ. аште и погѣбнннн ѣто. то кѣ
кѣлѣхоу тѣсѣшннѣ. аште оубѣошнннѣ
врага. то застоуѣвннѣи ѣдино отъ
ѣлѣкѣ тѣорнннн себе и сѣпрѣста о
кѣнѣждѣ вѣпотре²⁾ ѣблѣнѣжѣмъ ѣсн
слоѣмъ тѣубѣжѣ ирнѣлѣѣѣѣ оубѣжнѣше.
дѣлѣмъ же. бѣзоумьнннхъ помошть си
приклѣнѣлѣ:

9. *Отрывки различного содержания.*

а) Опредѣленіе существеннаго и
случайнаго (изъ сочиненіа Θεοδора
презѣвѣтера ранѣѣннѣискаго о разлѣннн
соушннѣи и ѣстѣства).

Сжштнѣ ѣсть вѣнѣѣ о собѣ сѣ-
стожштнѣса не тѣрѣвожнннн иного на
бѣтѣѣ. снрѣѣѣ въ себе сѣѣ а не кѣ
инѣмъ бѣтнѣи иѣтѣ аки сѣлоуѣѣнѣ.
сѣлѣуѣѣнѣ же ѣсть ѣже не можеть кѣ
себѣ бѣтнѣ. нѣ кѣ инѣмъ иѣмѣтѣ бѣтѣѣ.
сжштнѣ бо подѣлѣсжштнѣѣ³⁾ ѣсть аки
вѣштнѣ дѣлѣсомъ. сѣлоуѣѣнѣ же кѣ соу-
шннѣи разоумѣвѣѣѣѣѣ ѣсть рѣкѣше тѣло
и ѣбразѣ. не бо ѣсть тѣло кѣ ѣбразѣ
нѣ ѣбразѣ вѣ тѣлѣ. да тѣло оубо
ѣсть соушннѣѣ а ѣбразѣ сѣлоуѣѣнѣ.
такѣ же и доушѣи и моуѣдрѣсть. не бо
ѣсть доушѣи кѣ моуѣдрѣстннѣ. нѣ моуѣ-
дрѣсть кѣ доушннѣ.

1) Вначалѣ опущено слова три. 2) *Вп-*
роятнѣо, описѣка: вѣмѣ. потѣрѣѣѣ или ѣлѣ-
потѣрѣѣѣ. 3) *Вѣ рукѣ подѣлѣшѣѣѣѣ.*

б) Определение рода и вида (изъ статьи: о лица).

* Родъ бо изрнужъ еже можетъ по разнумнымъ глатиса видомъ. видъ же естъ поддуннаемою по родъ.

в) О составъ человеческого тѣла (изъ сочиненія Феодорита отъ того еже о стѣи троици).

И тѣло же оубо уловяе отъ четырь състакъ глемеъ създано. имать бо отъ огня теплотоу отъ въздуха же стоудность. отъ земла же соухотоу отъ воды же мокроу.

г) О злой женѣ.

аа) Оубе жити въ земан поустъ. наи съ жсною кзыуемою и которикоуи. и акы урвъ въ дракъ. тако же мжа погоубитъ жена злодѣнца. и якоже капла изгонать улька къ днь слотнѣ. отъ хавкны своекъ. такоже же и жена кзыуна отъ хавкны кго. и яко же оусеразъ златъ въ ноздрѣхъ скнини. тако же и жена злостмыслина красл.

бб) Инкын же оубо звъръ тѣуиъ женѣ злѣ и кзыуиъ. уто бо естъ льва лютеи къ уетвьрножинлау. уто ли боуиъ змиа паваштинѣхъ. нъ инутоже тѣхъ разкъ злы жены.

д) Разръшеніе загадочныхъ вопросовъ.

Уто естъ трини зывестьса земла. оцымъ и снъмъ и стымъ дхъмъ. а третьемо не можетъ тринти. послѣдмаго обавленнѣ съсловъ.

Этотъ Сборникъ составленъ не Славяниномъ, а переведенъ съ такого же Греческаго Сборника. Между рукописями Ковленевой Библиотеки, описанной Монфокономъ находился точ-

но такой на греческомъ языкѣ. впрочемъ съ некоторыми разностями. изъ которыхъ видно, что нашъ Изборникъ былъ переведенъ съ другого списка.

Этотъ замѣчательный памятникъ славянской письменности былъ переведенъ, вероятно, для Болгарскаго Царя Симеона, много способствовавшаго успѣхамъ славянской письменности въ X в. Ибо. въ другомъ списке этого Изборника (1446 г.), хранящемся въ Библиотецѣ Кириллова Белоозерскаго монастыря, вместо имени Великаго Князя Святослава, упомянутъ въ предисловіи Царь Симеонъ: «Великии въ чѣехъ симеонъ желаніемъ зло ежеа» и т. д. (См Востокова Описание Слов. и Рус. рук. Румянц. Муз. 499 — 506; Шевырева Повѣдка въ Кирилло-Белоз. мон. 2, 30 — 31).

Статьи, помѣщенные въ Изборникѣ, не только духовнаго, но и свѣтскаго содержанія, философскаго, риторическаго, описательнаго и частью историческаго. Это цѣлая энциклопедія различныхъ свѣдѣній, почерпнутыхъ изъ Византийскихъ источниковъ.

Праеописаніе Святослава Изборника, въ основѣ своей Болгарское, подверглось значительнымъ измѣненіямъ подъ вліяніемъ южно-русскаго писца. Сравнительно съ Остромир. спискомъ, этотъ памятникъ отличается большимъ вліяніемъ Рус. правописанія и произношенія. ж, ѡ, а и ѡ весьма часто употребляются неправильно; вмѣсто ш по большей части ставится шт; но д, обыкновенно, нежел въ Остромировомъ спискѣ, смягчается по-русски въ ж, им. жд. Попадаютъ также довольно часто русскія полногласныя формы.

261. 2. 5. Начало послѣсловія принадлежитъ Русскому писцу Изборника; но далѣе взято слово въ слово изъ предисловія Симеонова. — а коньцѣ

вѣстий и пр.: образецъ древне-русской рѣчи XI в. § 285.

261. 10. *дръждланнѣмъ* — *дръждланнѣмъ*: со вставнымъ д, отъ гл. *дръжати*. — *облѣнтн* — *облѣнтн*.

261. 14. *вѣднѣмъ*, вм. *вѣднѣю*: отъ *вѣднѣ* — *вѣжда* или *вѣжа* (откуда *невѣжда*, *невѣжа*).

261. 17. *взусахъ*: древнѣйшая и южно-русск. ф. вм. *вусахъ*.

261. 17. *всакого* — *всамого*. *всамоу* — *всамоу*: отъ древняго гл. *всаити* 161. 10. *вса* — *вса*. — *всамыслмоу*. — *всамыслмоу*.

262. 2. Сравненіе съ *Итоломесемъ* относится, какъ и все послѣдствіе, къ *Симеону Болгарскому*.

262. 12, 13. Въ рукописи эта статья находится въ связи по содержанию съ предшествующею: *Златооустаго* отъ того же о ризѣ *святительсцѣмъ*. Она начинается такъ: «*облаушеже-са сватитель въ кетъсѣмъ зкомѣ*» и т. д. Далѣе, между прочимъ, сказано: «*на римоу же два змарагда имоушта шесть племѣмъ о идни строуѣ. шесть же о дроугоуѣ. на врьсѣхъ же логноѣ. малъ-насмѣ. имъ дѣмъ на десѣтѣ камнѣхъ.*» Объявленіе-то 12-ти кампѣхъ и говорится въ статьѣ (в. *Евнѣанія* (?). *Логноѣ* или *логнѣ* есть названіе наперснанаго украшенія, которое первоислѣдники носили на ризѣ. Описаніе его смотр. въ кн. *Исход.* гл. 36.

Эта статья въ *Изборникѣ* любопытна по преданіямъ о чудной силѣ камней. *камнѣ* (вм. *камень*) отъ *камнѣ*, съ окончаніемъ *-ѣ*.

262. 14. *всажиднѣ* — *всажиднѣ*.

262. 15. *всарднѣмъ* — *всарднѣмъ*, *всарднѣ* (*всарднѣмъ*, при имени прилагат. *всарднѣмъ* — *всарднѣмъ*) — *всарднѣмъ*.

262. 16. *оуѣрмѣмъ*: съ *пѣдлогоуѣмъ* *оуѣ* (вм. *ѣ*), *уѣрмѣмъ*, какъ *далѣе*. 263. 30. *оуѣзелѣмъ*, и друг.: формы, подобныя нынѣ употребляемымъ: *сукрасенъ*, *впробкѣ* и т. п. § 237. Пр. 2.

262. 17. *вѣ вломи*. вм. *вѣ вломи*.

262. 18. *ѣ*, вм. *ѣсть*, по *Малорусск.* весьма употребительно. § 84. Пр. 10.

263. 3. *всакинта*, вм. *всакинта*: относится къ *вѣжѣ*, а *всакинта* -- къ *вѣжѣ* *вѣжѣ*.

263. 4. *всакинта* (далѣе объясняется это названіе: *вѣ вѣжѣ* глѣдѣ) — *всакинта* (*всакинта*). — *всакинта*, т. е. *всакинта*: въ *Архангелск.* нарѣчїи доселѣ *всакинта* употребляется въ значенїи рыжаго, красножелтаго; на пр. *всакинта* корова. Отъ гл. *всакинта*, съ окончаніемъ *р*, какъ въ прилаг. *всакинта*, *всакинта*. § 66.

263. 5. *всакинта*: см. 283. 20.

263. 8 по *всакинта*, т. е. по, внешнему своему виду. — *всакинта* *всакинта* — *всакинта*: *всакинта*: *всакинта*. п. мн. ч.

263. 10. *всакинта*: повелѣнїе *всакинта*. отъ *всакинта*. Сколько хочешь, *всакинта*.

263. 11. *всакинта*. — *всакинта*. *Малорусская* ф. § 84. Пр. 10.

263. 14. *всакинта* — *всакинта*: *всакинта*. п. мн. ч. — *всакинта* — *всакинта*.

263. 16. *всакинта* — *всакинта* (*всакинта*).

263. 20. *всакинта* — *всакинта* (*всакинта*) — *всакинта*, *всакинта*.

263. 21. *всакинта*, вм. *всакинта*: въ *вм.* въ *Изборникѣ* иногда употребляется. Ст. 263. 32.

263. 22. *всакинта*: обыкновенно въ *всакинта*, вм. *всакинта*.

263. 23. *всакинта*: см. эту же древнѣйшую ф. въ *Спискѣ* *Упира*. — *всакинта* вм. *всакинта*.

263. 24. *всакинта* — *всакинта*

263. 25. *всакинта*, *всакинта*, вм. *всакинта*, т. е. *всакинта* или *всакинта*. отъ *всакинта*, *всакинта*.

263. 26. *всакинта* — *всакинта*. — *всакинта* — *всакинта*.

263. 29. *всакинта* *всакинта* или *всакинта*.

263. 30. *всакинта*, вм. *всакинта*. § 38.

263. 32. *всакинта* — *всакинта* (*всакинта*) — *всакинта* или *всакинта* *всакинта*. — *всакинта*, вм. *всакинта* или *всакинта*: *всакинта* — *всакинта*, *всакинта*.

263. 35. *обостреннѣишѣ* — обострен-
нымъ.

263. 37. *моуѣси*: слнч. въ О. Е.
моуѣси.

263. 39. *напись* — *аспись* (*ἄσπισ*) —
лшма.

263. 40. *из оустяхъ*: *уста* (мн. ч.)
вм. *устые*: изобразительное реченіе.

264. 2. *грѣхъ же ѣсть* § 261. Прим.
1. — *иплипыѣкс*: удержана греч. форм.
ἰπλίψηξ (падучая болѣзнь).

264. 3. *Уѣдннѣх* — *ὑάκινθος*, лат.
hyacinthus, гиацинтъ. — *журымъ*. См.
262. 16.

264. 1. *оутрнни*, вм. *жтрнни*: внут-
ренней.

264. 6. *стрлкоу тоу*: оу вм. ж, какъ
весьма часто. — *сѣверскоумъ*, вм. *сѣверь-
скажъ*: съ окончаніемъ *-снн* вм. *-нн*:
слнч. древнѣишія *небесскнн*, *горскнн*,
вм. *небескнн*, *горскнн*. Область сѣверь-
ская — сѣверная. — *гофон* — *готы*. —
идавннѣ (?) — *въ шѣръ*: внутрь.

264. 9. *великннѣ скоуѣннѣ* — *великннѣ
скоуѣннѣ*: род. пад. ед. ч.

264. 10. *дѣбрь*, вм. *дѣбрь* — *дѣбрь*:
какъ и далѣе.

264. 11. *невъходна*: людямъ нель-
зя войти въ нее. *въходна*: прилаг.
отъ причаст. страд., произведеннаго
отъ гл. *въходити*.

264. 14. *дыл*, вм. *дыл*: слнч. без-
донный — *бездѣлннѣ*.

264. 17. *царѣннѣ* — *царннѣ* (сокраще-
но изъ *царѣннѣ*, смотр. Стихар. 1157 г.).

264. 18. *нудннѣ* (иначе *нудна*), такъ
же *нудннѣ* — *силоу*: твор. п. мн. ч.
(*нудна* — твор. пад. дв. ч.) отъ существ.
нудъ, *поудъ* — *нужда*. Слнч. *вель-ми* и
весь-ма. § 72. Пр. 5. — *одравнѣше* —
ободравши.

264. 20. *тои* — *томъ*. *прииплать*, вм. *при-
иплать*: безъ соединительнаго *с*. § 85.

264. 23. *конѣ* — *конѣ*. *маслючѣ* —
масльчѣ.

264. 24. *съ альфемъ* — *прилипиши*,
дѣпши.

264. 25. *изъдаты* — *изъдаты*. — *маса*:
множ. ч. § 219. Прим. 3.

264. 26. *остать*. безъ *са*.

264. 27. *смотрннѣше*: и вм. *с*. § 85.
Прим. 4.

264. 30. *идишесѣ*, т. е. *будучи*
брошены на угли.

264. 34. *обнкъ* — *обнкнѣ*. — *нжкъ*, *нжкъ*.

246. 36. *огна* — *огни*. — *роукоу* —
ржкъ. — *поманца* — *поманцу*.

264. 37. *прѣтвѣкс*: *бѣль* - *тъ*.

264. 39. *потрѣкоу* — *потрѣкс*.

264. 40. *ѣлатис* — *ἀχάτης* (*агатъ*). —
нсмнѣ, вм. *оуѣсннѣ*, съ предл. *оу*. См.
262. 16.

265. 5. *лсѣуѣскннѣ*, вм. *лсѣуѣсть*
(*ἀμέδυστος*) — *аметнѣсть*. — *палменнѣ*. вм.
палменнѣсть. Малорус. *ѣ*.

265. 8. *хрѣсоанѣ* (*χρυσόανθος*) — *хри-
соанѣ*, *топѣвъ*.

265. 9. *кздыуемъ*: прилаг. отъ
кзды, какъ эго явствуетъ изъ слѣд.

265. 12. *кншннѣ* = *кншннѣ* (*л = ш*).

265. 15. *вироуѣннѣ* (*ἑρπύλλος*) —
бернлѣ.

265. 16. *при грезехъ горы*: *брегъ*
(какъ нѣм. *berg*) — *склонъ горы*, *утѣсь*,
самая гора. — *варнцасннѣ* — *варнцасннѣ*.

265. 17. *оуѣхннѣ* (*ὀυήχιον*, умень-
шит. отъ *ὄυε*) — *оннѣксъ*.

265. 20. Въ рукописи эта статья
есть продолженіе другой, подъ за-
главіемъ: *Ἰω. δαμσκηνῶ ὁ μακεδονικῶν
ἰηθῶν ὁτὶ ἑβραϊστικῶν προειρηθῶν*.

265. 21. *месачннѣ* — *месачнѣ*.

265. 22. Статья эта предлагаетъ
любопытный *врачебный календарь*.

265. 22. 23. 24. 31. 33. Разнообраз-
ное правописаніе *Исторника* явст-
вуетъ въ различномъ начертаніи од-
ной и той же формы *нждъ*: *нждъ*, *нжъ*,
нжъ. Замѣчательно начертаніе *нж*, иног-
да встрѣчающееся въ Изб., вм. *с*.

265. 23. *лврнлѣ* — *лврнлѣ*.

265. 24. *поросате*: Русская полно-
гласная *ѣ*, вм. *врасате*.

265. 25. ноуѣа—ноуѣа.—уасъ—уасъ.

265. 27, 28. сетемѣра—сейтемѣра. октавра—октавра. Другой разъ постановлено: октавра (съ в им. в) опискою им. *Ноября*.

265. 31, 32. нѣшоуѣра: нѣ — им. ге- (иклра), или ш (иклра). — феуѣуѣра—феуѣуѣра.

265. 33. сеуѣаа: сеуѣаъ или сеуѣао (откуда *свекла*), им. сеуѣаъ или сеуѣао, отъ греч. *σευτλοу*.

265. 31. Эта любопытная статья помещена между другими философскаго содержанія, каковы: о ѣстество, о свѣстѣ, о савротнѣмнѣхъ и т. п. Передъ ними стоятъ двѣ статьи, съ означеніемъ авторомъ: «Махимоко о рзданни соуѣтнѣ и ѣстества по вѣмѣшнѣмнѣ» и «Феодора прѣзвѣтера рамоуѣскаго о тахъже.» Для исторіи языка эти и имъ подобныя въ Изб. статьи важны по философской и вообще ученой терминологіи, переведенной съ греческаго, иногда съ большими натяжками въ славянскомъ.—марѣмнѣхъ—объ измѣряемнѣхъ. Слѣч. 266. 3. мѣрнѣмнѣ: и им. в.

266. 1. мѣрашнѣ и уѣтоуѣшнѣ (им. уѣташнѣ): прич. женск. р. ед. ч. на -и, съ полнымъ окончаніемъ -и.

266. 2. унѣснѣмнѣ: отъ унѣма.

266. 3. рѣкѣше — рѣкѣше.

266. 1. рздлоуѣама (им. рздлауѣама). Объясненіе слѣдуетъ въ текстѣ далѣе.

266. 8. фоуѣниа, им. фоуѣниа — Финиковъ.

266. 11. мноуѣствѣ — мноуѣствомъ. Описка.

266. 14. ако — ако.

266. 17. такнѣхъ: изъ такнѣхъ.

266. 18. смъ: прич. средн. р. ед. ч. отъ смѣ.

266. 22. ѣдинѣнѣца — единица.

266. 24. статѣра—тллатѣ: названія греческихъ монетъ.

266. 28. глауѣшнѣ: (т. е. глауѣшнѣ) древн. ф., им. глубина. § 60. Пр. 3.

266. 29. Это переводъ сочиненія Цареградскаго Патріарха Никифора «*Хроноуѣраѣа оуѣтоуѣа*». Отрывокъ изъ него же, съ приписками Русскаго писца, см. въ Кормчей 1282 г.

266. 32. оумороднѣшнѣ—ostavianus (?), въ которомъ принято oca— за oco—ось.

266. 36. тисѣрнѣосъ: на -осъ по греч. произношенію, какъ и другія имена.

267. 4. вѣрховнѣма, им. вѣрховнѣма, или -ма: вин. пад. двойст. ч. и смѣченное и.

267. 8. Оуѣтѣамаосъ—Виттелій.

267. 9. Оуѣспаснѣмаосъ—Веспасіанъ.

267. 10. нолоуѣмъ: рус. форма им. лѣнѣснѣ.

267. 14. ѣгословнѣца (им. — ца): съ ласкательнымъ окончаніемъ -нѣца.

267. 15. Мероуѣа — Мерва.

267. 17. Это переводъ сочиненія Георгія Херобоска о фигурахъ (*Georgii Choberoski de figuris*). Замѣчательно по риторической терминологіи, съ большими натяжками переведенной съ греческаго. Вначалѣ перечень самыхъ фигуръ и троповъ; за тѣмъ объясненіе ихъ поодиначкѣ. Значеніе каждаго термина будетъ показано при объясненіяхъ.

267. 28. то — тома или толкованіе, т. е. объясненіе.

267. 29. ѣнословнѣ (*ἀλληγορία*) — аллегорія.

267. 30. глауѣшнѣ, оуѣказнѣшнѣ: прич. жен. р. ед. ч. согласовано съ греч. *ἀλληγορία*.

267. 31. ѣ — ѣсть.

267. 34. ѣпортнѣхъ — аллегорически.

267. 36. вѣрвоуѣ (*μεταφορά*) — метафора.

267. 38. стѣднѣшнѣхъ — одушевленныхъ.

268. 2. 3. ѣра — ѣри. Наименованіе

царя *пастухомъ народовъ* (*πολιτῶν λαῶν*) есть гомерическій эпитетъ.

268. 8. *псала* — *псалъ*. *гла* — *гѣсть*.

268. 9. *многа* (вм. *цѣнога*): въ муж. р. согласовано съ *палмы*.

268. 11, 12. *сѣлоууакъса* — *сѣлж-уакъса*.

268. 13. *кысоту* — *кысотж*. — *гызну* — *глазъ* — *соуфж* — *сашга* — *шарцж* — *шарцжѣтъ*.

268. 20, 21. *напотрѣнѣ* (*κατὰ χρῆσιν*) — злоупотребленіе. — см: прич. ср. р. ед. ч.

268. 22. *медноу* — *медтж*, *меднж*. — *Медная доска* потому названо здѣсь злоупотребленіемъ, что въ греч. доска — *βαγίς* — собственно значить: деревянная.

268. 23. *кого*: замѣчательная ч. вм. *кто*.

268. 26. *локъца* (вм. *локъца*) — *сладъникъ*: *рыбакъ* по греч. *αλιεύς*, собственно *сладъникъ*, потому что это слово произведено отъ *ἄλς* — *соль*, а также и *море* (т. е. соленое). Такимъ образомъ *локъца* — *рыбакъ*, и *сладъникъ* здѣсь приняты за синонимы.

268. 29. *притъж*: въ перечнѣ: *притѣнѣ*, вм. *притѣж*, т. е. *притѣнѣ*.

268. 33. 31. *шрну* — *шрнутъ* из *гитж*: относится къ *острѣ*.

268. 36. *престоѣнок*: въ перечнѣ: *преходнѣ* (*ὀλέρβατος*, лат. *transgressio*) — грамматическая фигура, превращающая известный порядокъ словъ.

268. 37. 38. *къ* — *жеть*.

268. 40. *кързатъ* — *возвратъ*. — *кързатлжса* — *кързатлжса*. Замѣчательно, что уже встрѣчаются здѣсь нынѣ принятые философскіе термины: *подлежащее* и *предлежащее*.

269. 4. вместо того, чтобы сказать.

269. 7. *сѣрмитѣ* (вм. *сѣрмитѣ*) собственно соотноствуется, по образованію своему, греч. слову *σινεκδοχα*

(*συνεκδοχή*), отъ *συνεδέχσμαι* — *вмѣсть принимаю, сопринимаю*), но здѣсь означать противорѣчіе, противное, какъ видно изъ примѣра.

269. 8. *раздрѣлѣ* — съ *сѣж* (вм. съ *сѣжомъ*): испорчено.

269. 10. *из* — *мѣсть*

269. 13. *сѣматнѣ* — собственно собраніе. соединеніе (*σύνθεσις*?).

269. 14. *кѣусомъ* отъ *кѣусо*: *уто* — *уего*, *уесо*. — *дѣвожмъ*: предл. или мѣстн. пад. ед. ч. отъ *дѣвож*.

269. 15. *множѣ* — *мѣножѣ*.

269. 16. *Здѣсь*, кажется, испорчено.

269. 17. *оѣж* — *оѣжѣ*. — *мноушѣлж* — *мнжшѣлж*.

269. 20. *иматкореннѣ*. въ перечнѣ: *именотворнѣ* (*ὀνοματοποιία*, отъ *ὀνοματοποιέω* — *дѣлаю, творю* и *имѣ* или *слова*) — образованіе словъ по звукоподражанію, *ономатопея*.

269. 24. *подражнѣж*, *подобнѣ*: *ѣ* вм. — *ю*.

269. 22. *сѣжшн*: женск. род. ед. ч.; согласовано съ греч. словомъ женск. р. (*ὀνοματοποιία*).

269. 23. *несѣжсѣжшн*: — а вм. — *ш*.

269. 24. *тѣнѣтъ* — *топогы*.

269. 27. Испорчено.

269. 28. *сѣтвореной*: въ перечнѣ: *сѣтвореннѣ* — *сближеніе, сравненіе*.

269. 29. *из* по *уесомѣ*: по нѣкоторому: *из* постановлено передъ предлогомъ. § 75. Пр. 2.

269. 30. *подобнѣ* — *подобно*.

269. 32. *кързатѣ*: *бѣлѣ* — *тъ*.

269. 31. *кѣименнѣжѣстѣко*: въ перечнѣ: *кѣименотѣжѣстѣко* — *антономазія* (*ἀυτονομασία*), собственно — *перемѣна имени, замѣна одного имени другимъ*.

269. 36. *ѣкѣлѣлж*: — *кж*.

269. 39. *вомажтн*: — *нѣтн*.

269. 40. *имѣнн* — *имѣнѣ*.

270. 2. дрѣводѣлю: — ш.
 270. 3. телеснымъ: — ш.
 270. 5. отълишениіе — метонимія (*μετανομία*) — собственно: перемѣна имени.

270. 6. одръжистинныхъ: — аштинихъ. — одръжистинна: — аш: мн. п. мн. ч. ср. р.

270. 9, 10. въ земли, вм. въ земли: отъ земли или земля. — живоуштинныхъ: — аштинихъ. живоуша: — дъ.

270. 11, 12. въспатасловниіе: въ перечнѣ: въспатасловниіе — наименованіе отъ противоположнаго названіа словоуш: — ш.

270. 15. свѣратасловниіе. въ перечнѣ: окроугласловниіе — перифраза (*περιφρασις*): греч. *περί* — переводчикъ переложилъ двойко: свѣрато — и окроугло.

270. 19. струшымъ, кѣни: — ш.

270. 22. нестаткъ — эллипсисъ (*ἔλλειψις*).

270. 23. подли: — ш.

270. 24. въсвядне — ссталное.

270. 26. плауаса: -аса. — рыдиз: -д.

270. 28. бѣхъса: бѣхъса. и — ксть. — бѣстликишнѣ — ссталное, прочее.

270. 31. изгоилиіе — плеоназмъ (*πλεονασις*). — изъмы, вм. изъмышесть, вм. прибываетъ.

270. 31. поречениіе — повтореніе, усугубленіе.

270. 37, 38. изъштл: -ш. кда: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

271. 1. названіе словоуш: — ш.

271. 3. издрадикъ (со вставнымъ д) и — ксть.

271. 8. издрадикъ -ю, т. е. по рязу

271. 13. лихоркуше: въ перечнѣ: лихоркуше — гиперболы (*ὑπερβολή*): отъ лихъ — лишній. — лихвини: сравн. ст. женск. р.

271. 14. възраштеніи (со вставнымъ д) — возвращенія, усугубленія.

271. 17. приладъ — символъ (*σимвόλου*), означаетъ также и примѣръ.

271. 19. 20. и — ксть. идоушталго — идашталго.

271. 21. названіе словоушнѣ: полная в. преход. вр.

271. 23. кзуслихъ — пчелинхъ.

271. 24, 25. жатва: — м. ловаца: в.

271. 26. притъла — параболы (*παραβολή*): отъ гл. притъкати, какъ приладъ отъ приласти.

271. 27. изрядъ оум: передъ очн.

271. 29. гѣла — гѣла блудькѣмъ — блудькѣмъ.

271. 30. многоуш — многош.

271. 33. въздавикъ: въ перечнѣ: отъ давикъ — объясненіе притчи, правоученіе.

271. 37. тѣда — тѣда.

271. 40. лицетворениіе: въ перечнѣ: лицетворѣе прозопоней (*προσωποποιία*).

272. 2. стѣна (?).

272. 4. словоу: -ш.

272. 5. прилогъ — примѣръ, уподобленіе.

272. 7. нш: прич. ср. р.

272. 8. ираниіе: -ю.

272. 11. пороуглики — проил. — ие — ксть.

272. 13. илликъ: -ш.

272. 11. поххилики: въ спискѣ Упиря: поххилики ил — поххилики лихос; въ испривл. текстѣ: подражениіе; въ греч. *ἐξ μιμητικῶν* (въ презрѣніе, въ смѣяніе).

272. 15. понгиллиіе — астеніа (*ἀσθενία*). — посьмниіе — харістизмъ (*χαριστισμός*).

272. 17, 18. кзоуши: дат. пад. стъ кзоуши или кзоуши. сшиса: -аса.

272. 26. ксушнѣ — бзчестье. — оуказа: — ш.

272. 29. оукарашма: -шма.

272. 30. ксанк: -ш.

273. 1. послѣдословниіе: въ перечнѣ: послѣдословниіе — предуупрежденіе, скачекъ.

273. 4, 5. жи: 3-е л. ед. ч. прош. вр. оуширамъ: безъ -тъ.

Вообще должно замѣтить, что вся эта статья о повѣщескихъ образахъ наполнена грубыми варваризмами и отличается темнотою изложенія.

273. 8. т. с. легкостію ума, легкопѣрностію.

273. 12. мже — мже.

273. 13. пѣтиць — пѣтица: им. п. мн.

ч. женск. р.

273. 20. слоу: - ж.

273. 22. мклатъ — мклатъ, лвллюють.

273. 23. соушнѣ — сажнѣ.

273. 24. нѣ — нѣсть.

273. 26. дашъ, вм. дашъ: 1-е л. мн. ч.

273. 27. издрадыно: со вставнымъ д; равно какъ и 273. 28. издрайли, вм. израили.

273. 29. влэххвѣн: -мѣ. — влжнѣ: -мѣ.

273. 30. уароднѣн — уароднѣнъ. — влжнѣ — влжнѣ.

273. 31. мтробытън — мтробытън. влпраманѣ: -мѣ.

273. 32. вѣдъ: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

273. 33. глѣште. глжште.

273. 36. соуште — сажште.

274. 2. псламоса, вм. пслама: отъ псламосъ, съ греч. окончаніемъ: фал-мѣс, вм. псламъ.

274. 6. нлкънѣ — нлкънѣ. нн п. мн. ч.

274. 8. къ толксвагелю сповѣ.

274. 13. конждо — конждо.

274. 18. См. объ этомъ соопненіи выше 265. 31. Эта статья предлагаетъ образецъ философскаго слога.

274. 22. сажнѣ — сущсе. — о со-вѣ: рус. ф., им. о сѣвѣ. — сѣстойштѣ-са: — нштѣса.

274. 24. см: прич. ср. р. ед. ч.

274. 25. нмъ: прич. ср. р. ед. ч. — слоууан — сажуан.

274. 26. къ — къ.

274. 28. подължаштѣмѣ — аштѣмѣ.

274. 29. дласомъ: древн. ф. отъ длао, дласе. — слоууан — сажуан. соуштнѣ — сажтнѣ.

274. 31. не бо ксть — ибо. не есть.

274. 33. соуштнѣ — сажтнѣ. слоууан — сажуан.

274. 34. моудрость — мудрость.

275. 3. подължнѣмомъ — подължнѣ-момъ. по родъ — подъ родъ.

275. 6. Это преданіе о стихійномъ составѣ человеческого тѣла, вошедшее и въ другіе древне-русскіе сборники, а также въ народный стихъ *о Голубиной книгѣ* (смотри ниже), было распространено и на Западъ уже въ X в. Въ одной латинской рукописи этого вѣка читается: octo pondera de quibus factus est Adam. pondus limi, inde factus (sic) est caro; pondus ignis, inde rubens est sanguinis et calidus; pondus salis, inde sunt salsae lacrimae; pondus roris, inde factus est sudor; pondus floris, inde est varietas oculorum; pondus pubis, inde est inabilitas mentium; pondus venti, inde est anhela frigida; pondus gratiae, inde est sensus hominis. Въместо четырехъ, здѣсь восемь составныхъ частей: персть—тѣло, огонь — кровь, соль—слезы, рога—потъ, цветы—глаза, облако — непостоянство ума, вѣтеръ — дыханіе, милость — чувство.

275. 11, 12. 13. огнѣ — огнѣ. тѣло-тоу: — ж. соухотоу, микротоу: — ж.

275. 14. Эти мѣста изъ Іованна Златоуста вошли черезъ списки *Ицель* въ *Слово о Даниилѣ Заточникѣ*. (См. ниже).

275. 15. нан — исжсн. которикоушѣ — которикошѣ.

275. 17. 18. мѣжа — мѣжа. злуднѣ-ца: — а. клада: им. п. мн. ч.

275. 20. своѣнѣ: — н.

275. 22. оусеразъ: муж. р.

275. 27. уетельноживлаахъ: усугубленое окончаніе -лѣхъ, им. -лхъ.

275. 28. коушъ: в перешло въ н.

275. 30. Образецъ загадки въ древней литературѣ. земля: — н. посады-маго: -нго.

II. ИЗЪ ИЗБОРНИКА СВЯТОСЛАВОВА, 1076 Г.

(По рукоп. Императорской Публичной Библиотеки, за исключе-
 ниемъ первой статьи, взятой изъ Славянской Христоматии
 Пеннинскаго).

1. О чтеніи книгъ.

Добро есть, братіе, поунтаные книжьное. Паче всакомоу хрьсть-
 яноу: блаженн бо, реуе, испытаюштини свѣдѣннн
 его, всьшь срдѣимъ въ- зиншютъ его. Убо бо реуе : испы-
 таютитен свѣдѣннн его; Кгда утеши книгы,
 не тшитса вързо нити- сти до дроугыма глаки-
 зны, нъ пора- зоумн, убо глѣютъ книгы н сло-
 ва та, н триншды обрштатса о кедной глаки-
 знѣ. реуе бо: къ срдѣ- ци шокемъ съкрыхъ
 словеса твоа. да не съгрѣшѣ *) тебе. Не реуе :
 оусты твѣю изглѣахъ, нъ н въ срдѣци
 съкрыхъ, да не съгрѣшѣ тебе. н пора- зоумн
 ева оубо истиннь писаниа, правнмъ есть
 ѳнн. рекоу же : оубда коневн правнтель
 есть н въздѣржаннє : правдѣннкоу же кн-
 20 гы. Не съставнть бо са корабль безъ
 грозднн, нн правдѣннкъ бес поунта-
 ннн книжьналго : н како же правдѣ-
 ннкомъ оумъ стонтъ оу роднтелѣ сво-
 нхъ, тако н правдѣннкоу о поун- 25
 таннн книжьннмъ. красота конноу ороу-
 жнє. н корабля вѣтрна, тако н
 правдѣннкоу поунтаннє книжьное. отъ-
 крын бо, реуе, оун мон да разоу-
 мнє оудеса отъ закона твоєго. оун бо
 30 глѣтъ разумыслъ срдѣуьннн, н
 проуєє.

Не съкрын отъ мене заповѣднн твоихъ,
 разоумн, како не отъ оуню

*) Въ р. снмн.

съкрын, нъ отъ разоума н срдѣц. тѣмъ же н похоуан не пооууажнш-
 тса, глѣ : проклатн оукланажнштенса отъ
 замовѣднн твоихъ. тѣмъ же н самъ са похвалн. глѣ : Коль
 сладѣка словеса твоа, паче меда оустомъ
 моннмъ. н законъ оустъ твоихъ паче
 тысяшта злата н сребра, н въспѣтъ. глѣ :
 10 Въздрадоужса азъ о словесахъ твоихъ,
 како обрѣтаю корнсть мно- гоу. корнсть
 бо нареує словеса бжннн, глѣ : Како
 обрѣтохъ, недостоннмъ сы, такъ даръ,
 кже мн са пооууати словесахъ твоихъ
 дѣмъ н пошнть.

То мн, братіа, пора- зоумннмъ н
 послоушаннмъ разоумннмъ оумннмъ, н
 пора- зоумннмъ слоу н пооууеннє сѣхъ
 книгъ. Послоушан ты жнтьє сѣлаго
 васнанн н сѣлаго ѳоа. злато оусталго
 н сѣлаго кнрнал фѣлософа н ннхъ
 20 многъ сѣхнхъ, како н ты сънрѣа,
 поведають о ннхъ рекоуш- те, измлада
 приаежалхоу сѣхъ книгъ, тоже н на
 добраѣ дѣла подвнгноуша- са. внжъ,
 како ты науатѣкъ добры- ннмъ
 дѣломъ пооууеннє сѣхнхъ книгъ ! да
 тын, братіа, н самн *) подвн- гнмъ
 са на поутъ жнтнн нхъ н на дѣла
 нхъ, н пооууаннмъса вънноу кнн-
 30 жннннннмъ словесахъ, твораѣє волю
 нхъ кжеє велать, да н въуьннн жн-
 зннн достоннн боудемъ, въ вѣкы
 амннн.

*) Въ р. снмн.

2. *Показаніе богатства.*

Какъ иже великимъ сънодобна-
са иси отъ бѣ възвышѣ, тольма и
большаа дѣлѣнь иси въздаши.

Отъвръзши оуши свои къ нишета ³
страшюшима, да обратещи и ты
вѣни слоухъ ѿвръзень :

Аи а.с. оубо въкажѣши наиши
повнѣнникомъ, тако и ѿ насъ обрати-
темъ несынаго кѣдкоу :

Отъврътанса ааскавѣць астыны-
нхъ словесъ яко и краповъ, нека-
лажѣ бо оун оумьен :

Аште отъ всѣхъ хоштеніи усть
ниети, боуди всемъ вѣгодѣтель оубишн : ¹⁵

Аште хоштении вса соуцак подѣ
собою испракти добро твораштаи
уѣсті и зѣло твораштѣмъ запричан :

Такъ оубо есез дроуги съветъ-
ники нѣзи, иже не вса глѣмаи то- ²⁰
бою хвалатъ, нъ соудѣмъ правдѣ-
нѣмъ тѣштатса ѿвѣштати ти :

Разоумно послухати подобаетъ
пѣра соуднима, не оудобъ бо есть
правды избрести, скоро отъвѣлюш- ²⁵
те или отъгонаште :

Разоумѣи пѣраль дѣльно, твори
же расоужденна не тѣштаса :

Твърдо разоуми, сиисениа своего
хранаште, еже николже люди не ³⁰)
огндати :

Боуди своимъ повнѣнникомъ стра-
шень снѣ радн, а любезнѣ подни-
смъ милостына :

Какъ силою прѣвѣнни иси въ- ³⁵
сѣхъ, тольма и дѣла добрыми съвѣ-
тѣти ти подвижанса илуе всѣхъ :

Пронитениа тревоуа греховъ, пра-
штан и смѣзъ къ тебѣ съгрѣшаю-

*) Въ р. нл.

штан, еже бо на рабѣхъ наиши
пронитениа вѣниа гнѣва въкажѣтъ сво-
бода :

Тѣгда нареується къто оубо не-
тишьнѣи властелниѣ, ижеда смѣзъ со-
бою обладѣмѣтъ, а неленьнѣи по-
хотѣмъ не работѣмѣтъ :

Смѣрть и гонениа и напастъ, и
вѣса видимаи зѣлаи, прѣдѣ оуниа ¹⁰
тѣ да боудоуѣтъ по вѣса дѣни иуасы :

Такъ боуди о своимъ рабѣхъ, яко
же молнииса тебѣ боу быти :

Не оправдан исправдѣнлаго аште
и дроугъ ти есть, ти обидитъ правдѣ-
нлаго аште и врагъ ти есть :

Аште къто ниатъ оунитеноу дѣиѣ,
отъ уѣбуьскѣи прѣдѣсти, и гндитъ
хоудость своего естѣства, оумѣ-
ниа же и имрѣсноуо смѣрть сего
житиа : въ ерѣгъ гордостѣи не въ-
падѣтса аште и въ снѣоу есть
высоуѣ :

Къ извѣстнѣмъ срдѣца твоего съ-
ветѣ разоумѣван соуштинѣмъ съ то-
бою морокы, да позмажшѣ въ исти-
ноу съ любезнѣ, слоубаштнѣмъ ти,
или съ астыю ааскаюштинѣхъ :

Мнози бо прихушиа айсаиьрною,
всѣмаи извѣстнѣмъ пакость тво-
раѣтъ.

Какъ не достонтъ послухати кле-
ветара, сладѣко ти глѣюшта, или слы-
шати на ближнѣнаго, да не отпа-
дешн вѣниа лѣбѣе и ирѣства :

Вѣвъздыраи клекештѣиалго въ
оушию твоюѣ, да не коупно съ нимъ
погынешн.

3. *Поученіе въ правой вѣрѣ.*

Еже оубо правокѣрмоу вѣроу ниѣ-
ти, ѿснованиа добрынхъ дѣлаъ есть.

Тыиъ же отъ вѣры научишься слово
къ тебѣ брате, понеже бо вѣрою въ-
стрѣбова а не лоукаво. Вѣдѣ яко въ-
дасть ми гѣ вѣры ради твоѣа на-
писати ти словеса кѣюма сїсенню.

Вѣроуи въ оца и сїа и сѣаго
дха, въ трїно нераздѣльноу бжѣство
едино оца не рождена сїа рождена
а не зѣдана нѣ исходапта, трїе
въ единомъ коли, единосущакоу еди-
ноу усть, и единомъ поклоненїе отъ
късемъ тварн и отъ аггелъ и уавкъ
прїемлюшю, прѣчвѣуемоу и бескончѣу-
ноу прѣвѣкшюшю въ вѣкы:

Въплъштсїе же сїа вѣроуи, не-
тъишно соуште а не прїивдѣнїемъ:
къ двѣ иестьствѣ бжѣство нѣлоувѣ-
ство, бѣ по бжѣству уавка по въ-
уавуенїихъ: къ обоимъ съквнїена,
крѣстоу хкоу съ вѣрою поклонїаеа,
яко на томъ сїсенїе късемъ уавкомъ
сѣдѣал гдѣ:

і. Пученїа дѣтѣамъ.

Женофонта иже гдѣа къ сїома
сконна.

Азъ уадѣ рекоу кама, улокуа жи-
тїа отити хошю: вѣста бо како въ
житїи семь живѣ бездоукы, како отъ
късѣлъ уьстѣнъ вѣлъ и лжѣнїемъ, не
сма ради велика, нѣ норохѣтъмъ ке-
ликомъ:

Не оукорнѣлъ никого же не верѣ-
днѣ, и никого же не оклѣветахъ, ни
злвндѣхъ николюже:

Ни разгвѣхалъсѣ ни никогоже, ни
мала ни на велика:

Не оставнѣлъ цркѣе бжїа всуерь
ни злоутра ни полоудне:

Не прѣзѣрѣхъ, нишїтнїхъ, ни оста-
внѣхъ странама, и псуалыма не прѣзѣ-

рѣлъ никѣгда же, ниже къ тѣмъшн-
цахъ закажусїи, нотребнѣамъ нѣлъ
дмѣхъ: ниже къ пльнїишнѣхъ нѣ-
бакнѣхъ:

Не помыслихъ на доврогоу уажю...

Тако и въ жикѣта уадѣ мон, да
и какъ бѣ оублажнїтѣ, и даголтѣма
нѣвнѣ и сѣтворнѣтѣ.

Оубогмыхъ посмнѣганта, въдѣнѣ
зашнїтнѣганта, не монѣтѣмъ мнлоу-
нѣта, и осоужаємѣмъ бес правѣды
нѣзѣмѣта, мнрѣ нѣзнѣта съ кѣвнѣмъ. На-
уе же въсѣхъ нѣже къ поустышнѣ и
къ пѣуерѣхъ и къ пропѣстѣхъ земѣ-
ннѣхъ, добро творнѣта.

Нолнїанга мнлѣстѣра, укрпорнѣзѣ
стѣднѣтѣа и уьтѣта, и мнлосерѣдоунѣта.

Матѣри же каю уьстѣ отѣднѣта,
и въсе добро сѣтворнѣта иен, да гдѣ
оуѣзрнѣта, радѣоунѣганѣа, и о томъ
кѣселнѣтѣа къ кѣкѣтѣ:

Въсе еанко нѣмѣта златѣмъ и
срѣвѣмъ и рнзѣамъ, нѣнлоушнїннѣмъ
поднѣта: и въ работѣ соунѣтамъ ажы
своимъ уадѣ лжнѣта, и оунѣмъ мнлоу-
нѣта, и старымъ скободѣмъ снѣподѣнѣта,
ннрѣж нѣмъ до смъртнѣ днѣоура, и
съ проста реку, иекс ма нѣдѣста
творнѣганѣта, и кѣтѣ творнѣта да снѣсѣта-
са, и снѣподѣнѣганѣа сѣтѣннѣхъ:

Мѣре не забѣзганѣта, колж иен тво-
рнѣта, и нослѣднѣганѣта съ страхѣмъ
гнѣмъ:

Вѣдѣ бо яко дѣло гнѣе дѣлѣмѣта:
заповѣднѣ гдѣа храннѣта, и бѣ мнрѣ се-
го боуднѣ съ вамъ: мннѣ:

Сѣтѣма Осѣодорѣ.

Къзѣмѣшнѣ же бѣженнѣма осѣодорѣ
дѣтннѣтѣ: на лонѣ своѣ, лѣкѣзѣ же
гдѣошнѣ:

Сїюу^{*)}) мѡн любви, время съконь-
уанна ми присп. да юже ндоу отъ-
нюдоу же не възвратїюса. да не
рыри яко ѡстырѣхъ:

Се имашн бѣ и старшишаго къ
оїѣ мѣсто. нмѣн съкрѣстьнакы акы
братно. мѣншаа акъ уада: старшн-
шаа акы отѣца:

О уадо азъубоу си продѣлѣн. мо-
анткы късѣлѣн къ боу. третнн уасъ
и г. и н ф. и н кеуернїюж: и за-
оутрнїю хвалоу: късѣлѣн:

Уадо алуенъ боудн да са насы-
тншн. и подажъ алуошнншъ хавѣъ
скон. оджїю свож нагышъ. уюжемоу
не похощн. зѣла не гѣн братоу
свожмоу:

Мнрѣ нмѣн съ късѣмн. кротѣкъ
боудн. не славохотѣнъ и югда та
къпрашажъ то ѡквнтан съ тнхостѣж: 20
не радоуна краждоу злоу.

Не днѣнса добротѣ ашїж: аште на
кого слышншн. то мѡн за нѣ: бо-
лаштнхъ посѣштан. старымъ оутѣшан.
оубогымъ нлнштан. скѣбраштан оутѣшн: 25
заблоуѣштан паклѣн. къдоннцѣмъ по-
моштынн боудн шрѣткыа погрѣбан:

Не бонса пакостнн сотонншъ. не-
моштынн бо соутѣ. късѣхъ матѣжъ
юго нн хоудъ оубонса:

Моанса да не къндѣшн къ па-
пастѣ. аште лн въндѣшн. то пакы
моанса да нзбоудѣшн.

Троуѣанса въ нноу. да видїгъ бѣ
троудъ ткон. и посѣлетъ гн пошощѣ
скож: си аште творннн. то въ цѣ-
сарѣствнн бѣжн ездѡрншнса 25

Ѣ. Съборѣ отъ мѣногъ оїѣ и
мѣлѣ и прѣкъ: съберано и протѣко-

вмо отъ сѣдгелннѣ и отъ ннѣхъ
кнннгъ: въбратьцѣ съложено.

Іако еже бѣдѣтн не пошнню въста-
кн тѣуно нѣ и днѣ оутрѣзнннса
къ мѣтвахъ. бѣдрѣ во гѣстѣса тако-
кын югда разоумѣетъ. уѣто соутѣ
нже бесѣдоуѣтѣ. вслнко ороужѣе
моанткѣ ашїе съ достонншнъ боудѣтѣ
полѣсѣшн и да оукѣсн то яко къ-
постѣ. бѣстоуднн и неправѣды кростѣ
оудѣрѣжѣ. слышннтѣ бо реуе. уѣто
соудннѣ неправѣднншн гѣлѣ. ашїе бѣ не
боюса. нн уѣкѣкъ срамлѣюса. нѣ по-
нѣже застонѣтѣ мн къдоннцѣ си да
мырїю юж. и проуза и юго же не
сѣткорн любви. сѣткорн^{*)}) нл неж
прнлѣжнннѣ. колымн наус бѣ послоу-
шлѣтѣ молашншнхъса юмоу. вслнко
ороужннѣ мѣтѣа. ашїе съ съмѣреню
мыслнню молашнѣса ашїе къ шрѣсн
внѣмѣ са акы мѣтѣрѣ. всѣа бо прн-
нѣмѣ. тоу оуко жѣрткоу къзноснншъ
бѣн рекѣшнѣ плодѣ оустѣноу.

Сѣла гендннѣ:

Аѣно юстѣ уасто моантнса юмоу
прнлѣжнно и кѣрнно. съ слѣзѣмн съ-
броушнснонъ срдѣцѣмъ. и не поноуцнѣю-
шн нн ослаблѣюшнѣ. донѣлѣже оуслѣ-
шлѣа боудѣтѣ моанткѣ ашїе и шного
время мннѣтѣ и яко прннѣмѣтѣ про-
шннннѣ своѣе. тако о шномъ подоуѣтѣ
моантн нскоушлѣтѣ бо бѣ тѣрпѣннѣ.
кърою просащннхъ оу него. мѣдѣ-
антѣ податн юго же просатѣ дроу-
гнхъ же не раунѣтѣ послоушлѣтн мѣтѣмъ
нже о сѣго сѣкѣтѣ молатѣ. лн не до-
стоно съ слабостнню. и по нескѣрѣ
прнходащннхъ къ нѣмоу.

*) Въ р. бѣу

10 *) Въ р. сѣткорннхъ.

зла: ѿ: о молитвѣ.

Късе наше есть разно съ аи҃глы. бытнѣ житнѣ и прѣмоудрость. мѣтва же едино дѣло есть. ангеломъ и уѣккомъ. тою бо мѣтвоею скоро въ житнѣ нхъ престоуплемъ късакъ бо моланса съ бѣмъ беседоуеиъ. уѣто же е того болюе. уѣккоу съ бѣмъ беседохати. аце бо съ моудрыиши уѣккы беседоуеиъ. скоро въ обрѣзы нхъ прѣстаннѣса. уѣто оубо подобаетъ реци о беседоуеишихъ съ бѣмъ въ мѣтвахъ. како же и градъ бестаннѣ. оудобъ прѣматъ быкаеиъ ратыишии. такоже бо и дѣла не огражена молитваи. скоро павннѣа есть отъ сотоны.

Ина урнорнѣца.

Сего ради на всакомъ мѣстѣ моланса келитъ аи҃лъ. къздкнжюиъ прѣподобнѣи роуца. нмъ же всако мѣсто на мѣтвоу покосно. кын оубо оуспехъ сътвори нюдсомъ унстота црквиаиъ. съ неунстани роуками прѣходатемъ на мѣтвоу. и унстотоу оскврнѣюиъ. дѣлесе неунстыишии. обратнѣса гноушакса. акы неунстыи ихъ бѣ рекын. аце простѣрете роуца скон въ мѣнѣ. отѣбрашию оун скон отъ власъ. и аце оумножите мѣткы не послоушаю власъ. роуца бо каши испѣанъ крѣкен безаконна такоже (же) нже унстѣмъ срѣцѣмъ и дѣлесе прѣподобнѣишии приукаеиъ и принметъ. и отъ всакого мѣста. молиткы его послоушаеиъ оусърднеиъ квинмак и аце и мѣсто боуде мѣнѣти не пользуетъ. тако бо и коринаоу молансѣа прѣшѣдъ аи҃лъ гѣлнсе мѣткы твок и мѣстына къздоша на наматъ прѣдъ бѣ. да уѣто оубо корина

не крѣди домокнѣаъ молитка. уѣто ли фариссомъ оуспѣ. црквиное прѣдстокииѣ. келнуаниа прѣзорѣстка испѣанено. Иако ни едина есть съпона могоуциа нмъ запати въ мѣткѣ. аце трезвоуеиы. еда бо мѣсто трѣбоуемъ или крѣма. късакѣ мѣсто и крѣма кнѣуишо есть нмъ къ такокѣи молиткѣ послоушан пакы самого оуунтѣла вселеннѣи гѣлнца. на всакомъ мѣстѣ къздѣюиъ прѣподобнѣи роуца безъ гнѣва и беспомышлѣннѣа. аце помыслъ илнши унстѣ отъ нелѣпынхъ похоти. аце на тѣрѣв кен. аце въ домоу аце на поути аце на тѣржици прѣстониши. аце къ мори аце къ гостиници. аце на дѣлѣ кен стоа. аце къде любо кен можши бѣ приуеати. и полоуишии прошеиѣ.

О ханатиѣ:

Кѣдомо же есть како не пытакмо мѣтвное мѣсто нѣ образъ йеремнѣа къ пропасти бѣ нѣ бѣ оумоли. и даинаъ въ мнѣ львоке бѣ и бѣ оумоли ѿ. е отроци въ неци бѣша и бѣ оумолиша. нокъ на гноици сѣда нѣ бѣ видѣ. моуеи на мори бѣ. нѣ гѣл кемоу бѣ уѣто квиннѣи къ мѣнѣ. и разбоннѣкъ на крѣствѣ бѣ нѣ породоу отѣврѣе. Да и ты оубо къде любо кен моланса въ унстѣ съкѣсти и бѣ послоушаеиъ тебе того бо есть земла и конѣи кѣ.

Отъ Патернѣа:

Рсуе старѣе не премоудран мѣткы своѣк многнннн словесты. да не на пытинѣе словесное раздѣкнѣса оумъ едино бо слово мѣздоиѣе бѣ оумоли. Рсуе пакы единословнѣе оумъ

сбѣрнать. съслажаа слово мѣткы, и
молацмагоса недкнзла.

Ѿѿ Златоустаго о постѣ:

Цѣрь хота прихати градъ протнѣ-
ннхъ, отемлетъ нмъ водоу и скоро
приметь градъ. тако и прядьникъ
хотан повѣдити днжкола, да приметъ
постъ.

Храмъ исподобнъ кес покрова ни
постъ бесъмеренна съсодѣ не при-
ниметь воды бездыа, ни поста бѣ
бесъмеренна.

Дни истокрню мѣлаа вѣкнеть къ
уѣвѣхъ и матежъ и прихѣдши но-
ци вси оустноутъ тако и уѣвѣ
томнѣ отъ мысли и прихѣдши постъ
вса оумертентъ. Несонъ адамъ не-
въздържанне оутрокнне изведе и
потонъ сътвори, и содымьско попа-
ленне то съведе, такожде же и нудъ-
и велнко зѣло сътворннхъ отъ пѣмнѣ-
ства и отъ витаннхъ из безаконне
излѣднне. да сего дѣла и хѣтъ зака
ѿ дни намъ образъ (нмъ) показакъ
сѣсенна. Ре во гѣ блженн мѣющен
и жающн яко ти насытаться.

—

Статьи этого Изборника, по прав-
ственно-религіозному содержанию,
были доступны нашимъ предкамъ,
нежели философскія и литературныя
въ Изборникъ 1073 г. Самый языкъ
въ Изборникѣ 1076 г. простъ и удобо-
понятнѣ. Система правописанія въ
обоихъ этихъ памятникахъ одна и
таже, хотя въ спискѣ 1076 г. и ва-
мѣтнѣ вліаніе Русскаго шнца, осо-
бенно въ некоторыхъ статьяхъ, какъ
напр. во всей 5-ой статьѣ.

ж, ѡ, а и ѡбшнваются съ просты-
ми гласными. На пр. 289. 5. възнштотъ
(-жт), 289. 6. вснштнштн (-штн).

289. 9. дроутнн (-шт), 289. 10. глотъ
(гѣшт), 289. 11. обраштнса (-штса),
289. 17. норзощннкн (-шт), 289. 18.
рскоу (рскѣ), 289. 20. кздържанне (-жн-
ннн), 289. 27. норслаж (-шт), 289. 29.
рзощншт (-шт), и мн. др. Иногда опу-
скаются ж и ѡ, и смѣшиваются съ
е. Попадаются также и полногласныя
русскія формы. Употребляются и шт.
особенно въ первыхъ четырехъ стать-
яхъ, и щ. въ послѣдней.

Вообще должно замѣтить, что этотъ
Изборникъ своимъ содержаніемъ ока-
залъ замѣтное вліаніе на нашу древ-
нюю литературу. Образецъ и основу
Поученія Владимира Мономаха мож-
но видѣть въ 4-ой статьѣ (Поученія
дѣтямъ) Статья 5-я предлагаетъ пер-
воначальный образецъ Златой Цѣпи,
или Собранія Толкованій Св. Отцевъ
и Св. Писаніе съ присовокупленіемъ
поученій. Изъ которыхъ нѣкоторые,
здѣсь помѣщенныхъ, даже вошли въ
Златую Цѣпь (смотри въ спискѣ XIV
в.): 297, 1 и 299, 3.—Иоанна Златоуста
молитвѣ и о постѣ, см. въ Злат. Цѣп.
статьи 16 и 15. Притомъ расположе-
ніе самыхъ поученій по матеріямъ
(какъ здѣсь статьи о молитвѣ) ука-
зываетъ на ту же систему, которой
пользовались составители книгъ, из-
вѣстныхъ подъ именемъ *Писемъ* (см.
въ спискѣ XIV в.).

289. 1. О чтеніи книгъ. Этой статью
начинается самый Изборникъ. Загла-
віе значительно поистерлось. Впро-
чемъ его разбираютъ такъ: «Слова
изкого Калугера о устн (устн) стнхъ
кннгъ.» Калугеръ—гр. *καλυερω*—
добрый старецъ, почетное названіе
монахамъ.

Это, вѣроятно, Славянское сочи-
неніе. Замѣчательно между прочимъ во
упоминанію о Славянскомъ Перво-
учителѣ Кириллѣ Философѣ и о его
житіи. (См. Замѣчанія Востоковъ въ
Слав. Христом. Петерб. 1828 г.,

стр. 251 и слѣд., и Бодлискаго: О времени происхожд. Слав. письменъ, 1855 г., стр. 37 и Прим. 29).

289. 3. хръстѣноу: краткая ф. прилагательнаго хръстѣнъ, при полной хръстѣнѣи.

289. 6. испытаються вм. -ѣются: множ. ч. муж. р.

289. 8. иштѣнѣ (или иштѣнѣ), вм. ис-вѣнѣ. иштѣнѣ: неопр. накл. отъ уштѣ. § 85. Прим. 4.

289. 13. тѣую — тѣуѣ. изглаголю прелод. вр. въ полной ф.

289. 22. 28. правдинѣ, -коу: послѣд пропущенъ ѣ

289. 21. родитель — родителъ или родителѣи.

289. 31. разумелъ — размышленіе

290. 8. въспѣтъ: проп. вр. съ нарощеніемъ -тъ.

290. 9. въздрдоуѣса: со вставнымъ д.

290. 10 корѣсть — корысть: и вм. ѣ, какъ рѣкати вм. рѣкати или, какъ и нынѣ употребляется, крыло вм. крыло.

290. 13. такъ: краткая ф. мѣстоименія такѣи.

290 21. много (вм. многу): род. п. мн. ч. къ кратк. ф.

290. 23. прилежити управляетъ здѣсь род. пад. вм. мѣстнаго.

290. 25. виждѣ: рус. ф., вм. виждѣ. ви: дат. п. мѣст. 2-го л.

290. 27. подвигнѣхъса, поуданѣхъса: -тъ и -нѣ: окончанія повел. накл. 1-го л. мн. ч.

290. 33. аминь въ О. Е. аминъ

291. 1. И по содержанію, и по изложенію это слово имѣетъ значительное сходство съ краткими словами, которыми начинается Златая Цѣль въ спискѣ XIV в., см. статьи 1 — 8).

291. 2. съподобнахъса — съводобнахъса. И далѣе замѣчается смѣшеніе х он ѣ.

291. 6. стражюшнѣмъ: ж по русски вм. жд.

291. 7. ѡкързень: прич. сгрл зал отъ гл. отъкърсти.

291. 8. аци — каковы, отъ акъ.

291. 13. оуи оушнѣи — оуи ума.

291. 15. всѣмъ — всѣмъ. обѣнѣи — общій

291. 16. вса — вса. — соуцраѣ — сажтаѣ: вин. п. мн. ч. муж. р.

291. 20. васѣ — васѣ: вин. п. мн. ч. ср. р.

291. 21. соудѣмъ — сѣдѣмъ.

291. 22. тѣштатѣса — тѣштатѣса.

291. 21. вѣра: вин. п. мн. ч. — соуднѣишѣ (им сѣднѣишѣ). относиться къ подобажѣ.

291. 25. правѣи — правѣи

291. 27. вѣрѣи, им. вѣрѣишѣ: дат. п. мн. ч. — дѣшно — дѣшно.

291. 28. расоудѣнѣи — расоудѣнѣи. — тѣштѣса — тѣштѣса.

291. 30. хранишѣте — источникѣ. — всѣишѣ — всѣишѣ. милостѣишѣ: род. п. сд. ч.

291. 36. сѣятѣи — сѣятѣи.

291. 37. всѣхъ — всѣхъ.

291. 38. вѣрѣишѣ: вѣрѣишѣ, съ а, отъ просѣи.

292. 7. не рабѣтѣишѣ — не рабѣтѣишѣ.

292. 10. уасѣи — уасѣи. — такѣ — такѣи.

292. 11. 12. Какъ молишѣси, чтобы къ тебѣ былъ Богъ.

292. 14. ти обидѣи, опискою вм. ни обидѣи.

292. 20. изъ вѣрѣишѣи гордостѣишѣи — въ ровѣ гордостѣи. въ гору, въ пропасть.

См. въ Изборн. Свят. 1073 г. 265.

13. вѣдѣтѣса: съ са.

292. 25. корѣи: рус. ф., им. правѣи.

292. 26. любѣвѣишѣ — любѣвѣишѣ. — дѣвѣишѣ, им. любѣвѣи: безъ преда. отъ, при гл. отъвѣдѣишѣи.

292. 35. вѣдѣдѣишѣ: опискою вм. вѣдѣдѣишѣ.

292. 36. вѣишѣи — вѣишѣи. коуѣишѣи — коуѣишѣи.

292. 37. погѣишѣи — погѣишѣишѣ: к выброшено.

293. 5. вѣишѣи — вѣишѣи

293. 8. рождѣніа — рождениа.
 293. 9. хъдани, вм. хъда-ни — создана.
 293. 13. кярѹн: управляетъ здѣсь
 вши. падежомъ.
 293. 17. дѣа (вм. дѣва) кѣстаетъ:
 двойст. ч. ср. р.
 293. 21. 25. къ двоимъ сыновьямъ:
 потому въ этомъ поученіи постоянно
 употребляется двойств. число.
 293. 26. уадъ: зват. п. двойст. ч.
 уаовауа житна род. п. зависить отъ гл.
 отити.
 293. 28. 29. 30. безлоуки — бѣль лу-
 кавства. ласниъ — любниъ — поробѣниъ:
 рус. ч., вм. ирзкъиъ.
 293. 32. врсѣдиахъ: рус. ч., вм. врсѣдиахъ.
 294. 5. уадъю: рус. ч., вм. штоуадъ.
 294. 6. 7. живѣта: повел. накл. въ
 дв ч. блж — блю.
 294. 9. вѣдокицѣ — вдовица.
 294. 11. осожамыиъ — осаждамыиъ.
 294. 12. бес — безъ. изъиѣта: отъ изъ-
 яти, пов. накл. въ дв. ч.
 294. 14. псерахъ — пещерахъ: у вш.
 ш или шт.
 294. 24. къ работѣ — въ рабствѣ.
 294. 25. лажнта — любнта. оуиыи —
 юныи.
 294. 31. кѣдъ: 1-е л. ед. ч. наст. вр.
 294. 36. аиниъ. См. 290. 33.
 295. 1. любни: и доселѣ употреб-
 ляется въ народномъ языкѣ.
 295. 4. оспрѣкъ — оспрѣкъ.
 295. 7. акъ — акы
 295. 9. лъуъбоу (-а) — постѣ.
 295. 10. въсмаи — вм. въсмаи.
 295. 14. подажъ — подажѣ.
 295. 15. одѣжо — одѣжд. уюжмоу
 (вм штоуждоуоумоу): дат. пад. зависить
 отъ гл. похонити.
 295. 21. вржѣдоу — вржѣю: отъ вржѣдъ.
 здоу — зъдоу.
 295. 22. анѣж (вм. анцоу): дат. пад.
 вм. род.
 295. 23. болашѣиъ — болашѣиъ.
 295. 26. зѣлоуажѣиамъ — зѣлажѣиамъ.
 илѣжи — наставѣ.
 295. 29. мѣтежъ — мѣтежѣй.
 295. 30. ни коудѣ — ни мало.
 295. 34. троужанса — троужданса.
 295. 36. цѣсарѣстнии — цѣсарѣстнии —
 цѣрѣстнии. См. въ Стихир. 1157 г.
 295. 38. съборъ — собраніе.
 295. 39. протѣакокио: ѡ вм. х.
 296. 1. сѹдггани: гг вм. иг по гре-
 ческому правописанію. — отъ — отъ.
 296. 5. вѣдръ — вѣдрѣ.
 296. 6. уѣто — уѣто, какъ и далѣе.
 296. 7. ороужѣи — ороужѣи, ороужѣи.
 296. 10. бѣстоудниа бѣстоудниа.
 296. 15. кѣ — ки.
 296. 17. прилѣжѣнии — прилѣжѣнии.
 296. 22. жѣрткоу — жѣртѣ.
 296. 24. стѣл — стѣлго.
 296. 26. прилѣжѣио — прилѣжѣио.
 299. 34. мѣдѣлѣтъ — мѣдѣлѣтъ.
 296. 56. о сего свѣта — о семь свѣтѣ.
 296. 37. по мѣвѣртъ: мѣвѣртъ: съ отри-
 цат. мс, вм. мѣвѣртѣи.
 297. 8. к — кѣтъ.
 297. 10. обрѣзы — обрѣзы.
 297. 13. бѣстѣиы — безъ стѣиы. 297.
 14. прѣмѣтъ (вм. прѣмѣтъ) — перѣтъ, вѣтъ.
 297. 15. ограженѣ: ж по рус. вм. жд.
 297. 23. псунѣстѣи: краткая ч.
 297. 25. дѣлѣсы — дѣлѣи. Древн. ч.
 297. 35. вѣниламъ — вѣниламъ.
 297. 36. боудѣ — бѣдѣтъ.
 297. 40. прѣдъ — прѣдъ.
 298. 2. прѣдѣстоиѣнии — прѣдѣстоиѣнии.
 298. 3. прѣзорѣстѣи — прѣзорѣстѣи.
 298. 6. трѣзвоукииы — трѣзвоукииы трѣ-
 боуѣиъ — трѣбоуѣиъ.
 298. 7. вѣрѣа — вѣрѣа.
 298. 12. бѣспомышлѣнии — бѣсъ по-
 мышлѣниа.
 298. 14. на тѣрѣзѣ — на торгу.
 298. 21. длѣиыи: древн. окончаніе
 именъ женск. р. § 60. Прим. 3.
 298. 24. длѣиъ — длѣиъ.
 298. 28. моуѣси — монсей.
 298. 30. породоу — рай. Вѣроятно
 отъ иностраннаго *парадизъ*, *paradisu*
 (*παράδεισος*).

298. 25. Патермаъ Синайскій былъ уже переведенъ въ XI в. (см. списокъ XII в.):

298. 36. премоудран — прамудран.

298. 39. мѣдонмѣуе: имя прим. въ ср. р. ед. ч.

299. 1. съслагла — съзгла.

299. 4. ѿсьрь — ѿсесарь. Въ Злат. Цѣни уже князь, согласно съ русскимъ бытомъ XIV в

299. 5. отсмелеть — отъсмелеть.

299. 9. менодовымъ — негоденъ. кес — безъ.

299. 10. бесъмѣренни — безъ сѣмѣренни.

299. 11. дѣла — дѣла.

299. 13. дѣи истопрю: дат. самостоятельный; т. е. когда настаетъ день.

299. 14. матежъ — матежъ. пришѣдъши, вм. пришѣдши: дат. самостоят.

299. 20. мюдѣи — мюдѣи.

299. 21. вѣмъ: поставлено дважды по ошибкѣ.

299. 26. жажюфин — жаждѣштен.

III. ИЗЪ СУПРАСЛЪСКОЙ РУКОПИСИ

(по изданію Миклошга, 1851 г.).

Изъ Житія Св. Конона (6 Марта).

Скѣтын же Кононъ съ многомъ прѣштеннемъ въспрѣтѣвъ коушпроу стоаштоуоуоуоу реусъ глаголи ми ты, кто кестъ богъ, ты ли или кже мнош проповѣдаемъ; тѣгда съ многомъ страхомъ камѣтын богъ рѣцѣ простеръ на нсео улокууьскомъ гласомъ извѣшта глагола: едннъ кестъ богъ, едннъ кестъ Христосъ, нже тобош проповѣданъ. семоу же вѣкъшоу уоудесн вѣсь тѣмами нзродъ велнкомъ гласомъ въскрнѣа глагола: едннъ богъ - кононокъ одеса снн же гласъ до дѣнссѣнѣаго кынкѣтъ съ вѣрѣжшѣ са въ прѣславнѣн тѣ денъ памяти свѣтаго Конона, вѣса Несаурна и прѣдѣли кен съ свѣштами нсходѣшѣ нз домоу свонхъ, съ вѣуера нджшѣ въ съборѣнжж кемоу црѣкъѣ въ Видѣнѣ нрнцнѣмъ вѣсн, прѣбѣкѣжшѣ же крнѣзшѣ о прѣславѣкъѣмъ уоудесн. потрясъ нмъ ржкож кѣдка а стѣкн глагола. понѣ нѣнѣ нсповѣднѣ отъпадѣннѣ богоу кашемоу, дѣднѣ оубо, да мѣштж кемоу. народоу же многоу вѣровакъ-

шоу оустрѣмннѣ са н съкроушннѣа коушнра н крѣстнѣа са' прокъ же нхъ еднѣуе не покорѣшѣ са по днѣволокѣ снѣа н тѣжко сн съткорнѣшѣ о съкроушннѣи коушнра скокго дроутокъ ўто прнмыслишѣ, лѣкѣка коюго вѣса прнложнн снѣа на прѣподобѣнѣаго, нже нмъ бѣашѣ въ съкроу въ пѣшѣтѣрѣ, страшенъ кто мнѣ са рѣтннѣ нмъ сы н гоубнѣтѣль. кемоу же н подѣрѣлжѣ тѣрѣамн, не на оуспѣхъ, нъ да не бѣде отъ ѣго крѣда. вѣрѣвакъшѣ же молашѣ са, ꙗко да бѣ шѣлъ н отѣгнѣлаъ лѣкѣаго того вѣса' дроузнн же нскоушѣжшѣ, ꙗкоже не нмѣтъ съдоавнѣ а вѣрѣвакъшнѣ жѣдѣахъ, ꙗко н томоу зѣлоу одѣвѣтн нмѣтъ скѣтын Кононъ, н обѣштѣа' са нмъ понѣ съ ѣннѣ на мѣсто, вѣсь же нзродъ ндѣашѣ н свѣштѣ вѣжѣгѣшѣ сѣнндошѣ въ камѣнжѣ тѣ распалннѣ съ многомъ страхомъ сжннѣшѣсѣ. онъ же вѣдѣкъ а тако сжннѣшѣ са въскрнѣа глагола. не бѣнтѣ са, нѣнѣ бо оузрнѣтѣ конѣцъ, н прнштѣннѣвъ на распалннѣнжѣ тѣ

иштерѣ и въспрѣти неустоюу-
моу томоу доухоу, якоже оуиенсть
въсьмъ показати ся кемоу. и зѣтри
же бына поушталше гласы мо-
антѣвныа, да кемоу не обмануть
скрънхлаго кемоу образа. ономоу же
въспрѣтнѣшоу кемоу съ многоу
страхомъ излѣзъ отъ сквожнѣа кока
идѣаше влаа съ и ави съ въсьмъ
акы старица растрѣзла теломъ, и
къскрнуа късь нароу въина прѣкы-
нымъ гласомъ еднѣ богъ кононовъ,
богъ кононовъ одоле, и въспрѣтнѣ аѣ-
квоуоуемоу томоу въсоу зареуе кемоу,
да ниѣдеже съ не квнть ни пакости
сѣтворитъ комоу. тѣгда сватын Ко-
нонъ въздѣхнѣ на нѣа галгола и каж-
нымъ. виднте, кто камн съвадѣтъ;
виднте, кою сжтъ камн кози;

2. Начало сгавн :

Мѣсца Марта ̄ мжуенне сваты-
ныхъ и славыныхъ ново явышнѣхъ съ
мжуеннѣхъ Феодора, Константина, Фе-
офила, Калнста, Касоа и дружин-
ны ихъ.

На мжуеннѣскыа страсти реуе
любештннѣ мжуеннѣ да простѣ-
решъ съ, благодѣти къзсьмѣжшѣ отъ
нѣхъ. ново грѣшѣмъ съ намъ мжуе-
нникомъ идѣте оубо, станѣте днѣсь,
и да сѣмотрнѣмъ добраго сѣвѣкоупѣ-
сннѣа. аже они сѣкоупншѣ мнѣ же,
ѡ прѣуисто и хрѣстолюбѣно послуш-
маннѣ, оупрѣжнѣсннѣ мжуеннѣ сѣ-
ѣати, нѣ любовьнѣ пауе же стра-
хомъ сѣдрѣжнѣмъ и по истннѣ уоудн-
ти ми съ прѣде, како прѣобидѣвшѣ
въсьхъ къ богоу и калдыцѣ и стро-
итсѣю отъ толнѣа славы и отъ
самѣа, въ ннѣхъ же вѣхъ къ мирѣ

семъ и зѣло аѣпотнѣнъ, ннѣтоже бо
отъ прѣтрѣгѣшъ, нѣ късе прѣобн-
дѣвшѣс въуѣноѣ сѣпасеннѣ възашѣа,
тоа бо прѣсншѣ отъ владыкы благо-
дѣти, и острѣ възашѣа кѣвнѣа, страсть-
ннѣскыа троуды, и ѣзволншѣа хо-
дѣти по некесемъ, а не малокремѣн-
ноѣ ннѣти грѣхоу нѣслѣждѣннѣ, по-
знаннѣ калдыкѣ Христосѣа зѣло, и
пауе познаннѣ бышѣа отъ нѣго, прѣ-
сншѣа благодѣти отъ нѣго съ некесе,
и соутоуѣ за еднѣ възашѣа, възѣю-
бншѣа пауе зѣмьныхъ сватѣа, и
добрѣ възашѣа, еже възѣлюбншѣа, въ-
снрннѣа пауе тѣлѣннѣхъ нѣстѣлѣн-
нѣа, и лѣнѣ полоуѣншѣа, късхотѣшѣа
къуѣно уѣстыннѣ быти, и съ агѣсѣа
кесѣлатъ съ, коупѣа сѣтворншѣа съ
некесѣскыннѣ дѣлѣа, и соутоуѣ при-
обрѣтошѣа, прѣобидѣшѣа зѣмьноѣ ко-
ннѣство, и некесѣскоѣ полоуѣншѣа.
ѡ днѣтннѣмъ и прѣсѣлѣннѣмъ дѣ-
ломъ, кто не късуоуднть съ ост-
роуѣ въроуѣ сѣвѣ, како съ радѣстнѣхъ
къ стрѣстемъ дружинѣа, како бесѣмь-
ннѣа къ мжуеннѣо прнстѣпншѣа.

3. Назъ похвалы Св. Василѣа Архн- епнскона Кесарѣйскаго вѣрова му- ченнѣкамъ.

Нѣхъ же бо слово повѣстнѣхъ и слоу-
хомъ оуказатъ съ, тѣхъ же и кннѣа
мѣлуашѣа подражаннѣмъ показѣшѣа.
такоже же и мы къспомнѣмъ прѣ-
столшѣтнѣмъ добра дѣтѣа мжѣ, да
якоже се прѣдѣ лнѣемъ прннесѣше
дѣланнѣ нѣхъ подкннѣмъ съ на по-
дражаннѣ добѣанннѣхъ и прнсѣвннѣ-
нѣхъ подражаннѣмъ. то бо естѣ пох-
валѣсннѣ мжуеннѣхъ, оутѣшѣсннѣ сѣвѣ-
раннѣхъ еже къ добрѣ дѣтѣанъ не

ХОТѢТЬ БО СЛОВОСА КЖЕ О СВЯТЫНХЪ
ПОДЪ ЗАКОНОМЪ ПОХВАЛЫ БЫТИ, ЗАМѢ-
ЖЕ ХВАЛШТСЯ ОТЪ ВИНЪ МІРА СЕГО
НАУЗЪТЪ ПОХВАЛЪ ПРИЕМЛѢТЬ, А НІЖЕ
МИРЪ РАСПУТЬ ІЕСТЬ, КАКО МОЖЕТЪ УТО
ОТЪ СЖИТІИХЪ ВЪ НЕМЪ ПРІЛОЖИТИ
КЪ СЛАВѢ; НЕ КЪ БО ІЕДИНО ОТЕУСТВО
СВАТЫНМЪ, ДРОУГЫМЪ БО ОТЪ НИИОА СТРА-
НЫ КЪ, ТО КАКО ЮЖЕ БЕЗГРАДЫННЫ
ЛИ Я НАРЕСЕМЪ НАИ ГРАДЫННЫ КЪСА
ВЪССЛЕННЫ; ПКОЖЕ БО КЪ ПРЕНОШЕ-
НИЕ СЪБЪРАНЫНХЪ ПРИНЕСЕМОЕ ОТЪ
КОГОЖДО ОБЫШЕ ПРИНЕСЫНИМЪ БЫ-
ВААТЪ, ТАКОЖЕ И О БЛАЖЕННЫНХЪ СИХЪ
КОГОЖДО ОТЕУСТВО ОБЫШЕ ВЪСЕМЪ
ІЕСТЬ, И ВСИ СЯТЪ ОТЪ ВСЕЖДОУ ПО-
ДАШТЕ СЕБЪ ОТЕУСТВО.

4. Изъ житіи Св. Кандрата (Код-
рата), 10 Марта.

АНОУПАТЬ РЕУЕ' СЯТЪ ОУБО ИМОЖА-
НИИ КОЖИ, ЦЕСАРЬ ЖЕ ЗАПОВЕДА ДЖЕМА
МА ДЕСАТЕ ЯРЪТИ БОГОМЪ, НІЖЕ ПОКНИ-
ТИ СЯ ПОДОБАТЪ И ПОКЛОНИТИ. СВЯТЫН
КОДРАТЬ СЪ ДРЪЗНОВЕННИМЪ КСАНОМЪ
ГЛАСОМЪ ВЪЗЪПИ ГЛАГОЛУ' НЕ ДОБРО ІЕСТЬ
МНОГОМЪ БОГОМЪ БЫТИ ІЕДИНЪ БОГЪ ДА
БЖДЕТЬ, ІЕДИНЪ ЦЕСАРЬ. ТЪГДА АНОУ-
ПАТЬ РАЗГНЕВАКЪ СЯ ПОВСА И СЪВЛЕНТИ
И НА ДЕСТЪ ПРОТАГЫШЕ БИТИ И ЖИЛАМИ
СОУРОВКАМІ ГЛАГОЛУ' ПОВЕЖДЕ СЯ НИУ.
ОНОМОУ ЖЕ НЕ ОТЪВЕНТАКЪШТОУ КЪ-
ПРАШАШЕ СЛВГЫ АНОУПАТЬ' УТО НИУ
КМОУ ІЕСТЬ; ОНІ ЖЕ РЪИХЪ КОДРАТЬ,
НЪ И ВСАКА РОДА ІЕСТЬ. АНОУПАТЬ
РЕУЕ' ПОШТАДИТЕ И И ВЪСТАВИТЕ И
ОТЪ ДРЪКА И РЕУЕ КЪ НЕСМОУ' УТО СЕ
СЪТКОРИ НИМЪ; ПО УТО ПРОКОУДИ УНИЪ
СКОИ; И ПРИЗЪВАКЫН БАНЪ СЕБЕ РЕУЕ
КЪ НЕСМОУ' ПО УТО САМЪ СКОИ И РОДЪ
ОСТАВЕНЪ КЪ СОУЖЕТЪНИИ КРЪСТНИКЪСТЪ

ВЕРЪ ПРИСТАНИ. БЛАЖЕННЫ ЖЕ КОД-
РАТЬ РЕУЕ' АЗЪ БЪРАХЪ ПРИИДАТИ ВЪ
ДОМЪ КОГА МОЕГО ПЛУЕ НЕКЪЛИ ЖИТИ
КЪ ЖНАШТИНХЪ ГРЕШНЫНХЪ. АНОУ-
ПАТЬ РЕУЕ' ПОСЛОУШАИ МЕНЕ И ПОЖЪРИ
БОГОМЪ, ДА НЕ ІАКО ЗЪЛОДЕН ЗЪЛЕ
ОУМЪРСИИ. СВЯТЫН КОДРАТЬ РЕУЕ. БЛА-
ЖЕНЪ ІЕСТЬ ИЖЪ, ИЖЕ НЕ ИДЕТЪ НА
ПАТЬ НЕУЪСТИКЪНХЪ И НА СЕДАШТИ
ПАГОУЪРЪНЫНХЪ НЕ СЯДЕ, НЪ БЖДЕТЬ
КЪ ЗАКОМЪ ГОСПОДНИ КОЛКЪ ІЕГО. НЕ-
РИНИИ АНОУПАТЬ РЕУЕ' НЕ ПРЪЛЪШТАИ
СЕБЕ, КОДРАТЕ, О КЪСЪКОМЪ БО КРЪ-
СТІАНЪ КАЗНЬ ЦЕСАРЬСКА ЛЕЖИТЬ, АЮ-
БО ОУБОГЪ ІЕСТЬ. АЮБО КОГАТЬ, АЮБО
САМОНИТЬ, АЮБО СМРЪДЪ, ТО НИ ТОГО
ПОШТАДИТЬ СЯДЪ. СВЯТЫН РЕУЕ. ЕИ,
НЕО БОЖНЕ ПИЕДИНИС ГЛАГОЛЕТЪ' НЕСТЪ
РАКЪ, НИ СКОБОДЪ, НЕСТЪ БОГАТЬ И
НИШТИ, НИ КАРЕХЪ, НИ СКУФЪ, НИ
САПЪ, НИ ЖИДОВНИЪ, КЪСИ БО О ГО-
СПОДИ ІЕДИНО ІЕСИМЪ, ЗА НЪ МОАЖ ТЪ,
КАЗНЬ ЦЕСАРЬСКА И БОЛЪРЬСКА КЪ СКО-
РЪ СЪКОНЫУАН О МЕНЪ, АЗЪ БО КРЪ-
СТІАНЪ ІЕСИМЪ, РОДЪ МОИ И ДОСТОНИЪ-
СТВО СЪ СВЯТЫНИИ ІЕСТЬ СКАТЪЛЪСТВО
НИЖШТИНХЪ, А НЕ ОТЪ УЛОВЕКЪ,
ИЖЕ ДЪНЕСЪ СЯТЪ, А ОУТЪРЪ НЕ БЖ-
ДЯТЪ. АНОУПАТЬ РЕУЕ' ПОСЛОУШАИ МЕНЕ
И ПОЖЪРИ И НАСЪНИТАИ СЯ ЖИЗНИ СЕА
И СВЪТА СЕГО, И ТО ГЛАГОЛУ АНОУ-
ПАТЬ ПРОВАКА СЯ СЪ СТЕНАНИИ ВЕ-
АНОМЪ, ДОБЛИИ ЖЕ ИЖУСНИКЪ КОД-
РАТЬ РЕУЕ КЪ НЕСМОУ. НЕ ПРЪДЪАЛГАН
МИ ЖИНИИ ОУМЪШАИИ И ДИКВОЛЪ,
НЕ ПРОМЪКАИ СЛЪЗЪ, ПЪСЕ И КЪСЪХЪШТИ-
НИУЕ, НЕ ИМАИИ БО МЕНЕ ПРЪЛЪСТИТИ
РАБА БОЖИКА. МАХНИМЪ КИАЗЪ РЕУЕ. ПРО-
НЫРЪКЫН УЛОВЪУЕ, ГОСПОДИНЪ МОИ
КЪСАЛАПЫН ИМОУЖЕТЪ ТА, А ТЫ ДО-

сладшеши ишоу. сватыи Кодрать
реуе. самъ себе да ся плауесть, о
мнѣ бо нѣсть грѣбъ плакати съ,
ни мнловати, аште ли оубо ашоу-
паль, то ты кто иси прядъ иишь
квшгавла: довблаетъ намъ си, аште
ли н ты старѣшнина хошесни быти,
то богу ты прокльни.

5. Изъ житія Св. Пѣонія (12 Марта).

Полемонъ реуе. пожри оубо по
цесарю поклѣнню. Пѣоніи реуе: азъ
уловкоу жрѣткы не творж крѣсти-
кнѣ бо иси. Полемонъ реуе: крѣ-
стникнѣ ли иси; Пѣоніи реуе: си. Поле-
монъ реуе: кожа црѣкѣе; отъвѣшта.
сѣборьнѣн, не бо иесть ниа отъ Хръ-
ста. таус приде на Сакниж. реуе бо
прежде иси Пѣонни, яко нарыи себе
Осодоти, да не впадеши отъ нисне
пакы къ рѣцѣ безаконьнѣи ткои
госпожди бѣвѣшии, госпожда бо ие
въ врѣменехъ Гордника цесара, хо-
тѣшти обратити Сакниж отъ веры,
отъгна ѣк отъ себе сѣязакъши,
потомъ же съ Пѣономъ сѣшти ата
бѣстѣ къ гонѣнни тошь. реуе же
оубо н тов Полемонъ: что съ гла-
голѣши; она же реуе. Осодоти. онъ
же реуе: крѣстикнѣи ли иси; она же
глагола: си, крѣстикнѣи иси. Поле-
монъ реуе: кожа црѣкѣе; Сакниа ре-
уе: сѣборьнѣа. Полемонъ реуе: ко-
жего кога уѣтени; Сакниа реуе: въсе-
дрѣжнтель, иже сѣтвори небо н земли
н всѣхъ насъ, иего же познашъ
слова иего ради Исоу Хрътосу.

6. Іоанна Златоустаго слово въ
великы устврѣтѣи.

Въ истинѣ тѣж оуждѣннѣи съ
одрѣжнѣи, како настытѣ жаждѣ ва-

шого любослышлннѣи. кѣж предпо-
тавѣж словесн трепезж. что бѣдѣ
люди селнкы госта, ниже иуднѣ
Христос гонѣетъ насытити при дѣв-
рехъ бо оубе всѣго мира радость,
приблжадѣ съ отншнѣ господьнѣи
въскрѣсеннѣи, пакы мѣтѣ съ жи-
докьскыи несмыслѣнѣи родѣ, пакы
на пастоуха мѣжѣ пѣси, пакы на
владѣкѣ вѣштѣ ткоратѣ рѣкѣи, пакы
сѣкѣтѣ ткорѣтѣ тышннѣи дѣлателе,
пакы Иода проууѣетъ съ безаконь-
ноуоуиъ преданню, пакы готовѣтѣ
жидоке сѣребро, да къ адѣ поустѣтѣ
иже въ мрѣткнѣхъ простѣ, н на-
выкнѣтѣ, яко павома иесть сѣмрѣтѣ,
да съ истрѣжѣтѣ гробн, а црѣкнѣи
въперени бѣдѣтѣ на вѣстаннѣи. пакы
оуѣеннѣк продаѣтѣ н законоу кѣк-
нижѣшннѣи коупоужѣтѣ, а разконнѣк на
крѣстѣ богословнѣтѣ. нъ предѣжштѣаго
слоко поманѣмъ: что хошете ли
дати, да азъ вамъ предѣмъ иего;
что хотѣтѣ дати, безумьлю Иодо,
оудавьеннѣи же, проужѣ тѣмж, не-
оуѣаснѣи огнѣ, цесарьствнѣи болнѣи
лихоканнѣи, отѣлѣуеннѣи свѣтынѣхъ,
безѣ вѣстаннѣи паденнѣи: то бѣстѣ
мысннѣи ткоего отъ жидокѣ прѣта-
жаннѣи. что ти можѣтѣ дати сиѣко,
иакко ти иесть погѣбѣнѣтѣи, ѡ беза-
коньнѣи н късего зѣла пѣнѣи; пошто
сиѣ на малѣ продакши небесе н
земнѣаго ткорѣцѣ, иже на длѣни мо-
снѣтѣ въсе, иегда владѣкѣ си видѣ
утома н многоценноѣи муро на грѣдѣж
ишоу глаѣж видѣ лѣкмо н ѣтѣшннѣи
женѣ зазѣра вынѣтѣше: въскѣжѣ пѣгѣ-
ва си сего муро; но что се муро не
бѣстѣ продано на трѣхъ сѣтѣхъ дѣ-

нарнхъ и дано оубогимъ; да муромъ,
 еже ксть разнуй боними оустроимо
 и хытростнхъ съкоупиено, трын
 сътомъ сызани днарсмъ, а истин-
 ное шро, еже обонявнише мрътви
 въскръсажтъ, на трехъ десатехъ
 сьскрьницехъ продаши; не вьси, ут
 продаши. Юдо, отышло тз ксть
 сьскрьномьствка низимьство кьгда кси
 кидваъ господниа робомъ продама; 10
 кьгда ли кси наыкнжаъ продаати
 святъ, да тьмъ коупниш; по ут ли
 любьке похоули познание; по ут ли
 любьзаниншъ нрвданни творниш; до-
 бре ли тз обанула нз даалеуе пророкъ 15
 вынишис' кмоу же каткы, оуста
 его шьна сжтъ горести и льсти,
 подъ азыкомъ кмоу троудъ и бо-
 лъзнь, яко и брнка нзоншрена, съ-
 творникъ льсти любьзанише кладыж 20
 си, пристжши, любьжи, трьпнть ти
 кладыка трьпельныи. не зьалаго сыр-
 да твоего любьзаниа оукршудъ
 сз, нъ еже ти въ далъ даръ, ис-
 твонхъ нзсьма оустъ. О колын 25
 сьскрьнолюбьство зьло, тьмъ бо оуе-
 никъ апостольска истж въ рздоу оу-
 давыенино ажъ приа и достоннж по-
 каза снаж грътань. ниже нзидоша
 предаанию словеса' сего же неусты- 30
 вьго оставивъше на благоуьствка
 разбонника прикьдъмъ слово' О свьте
 несповьдныи, тьмъ бо разбонникъ
 въскоун сь крьста въ рли, еже бо и
 видъ господа посредоу висзшта и ксь 35
 мнрѣ тръсжштъ сз страхошь, и салныце
 лютожъ покрываемо сз аелѣж, днь-
 ныи же святъ бжжштъ и състакоу ун-
 ноу скоиго отыменитжтъ сз, каменни
 расьдлаемо сз' кидьвѣ же вьсе то и на 40

оумъ си положикъ и подроуга си разъ
 бонника не решти. не вьды словесѣ
 и всжъ тварь еже видъ сьмо и онимо
 зьбелжштъ сз и трепештжштъ, по-
 средоу висзшта кладыж трепештжш-
 тнхъ поуна и познакъ тоу ление
 кьзыпи. помани мз, господи, кгда при-
 деши въ цьсарьствение си. по истинъ
 бысть разбонныъ еднонадесатлаго
 уаса дьлаателъ, вьсего бо дьне жнз-
 ни испьлни дьло, и мшце и на кднни
 уасъ нлатъ бысть, нъ добрѣ съдѣла,
 не сътжжи си крѣож, не възьрѣ на
 хоулы ни изькы, жндовьска оукорѣ-
 нна не брѣже, кьза мнрѣ ксь, оу-
 унтсма и вьсего мира кладыж по-
 знакъ достонно дастъ поклоиьение.
 ут противж томоу мьздамъ възда-
 тель, любькын уьстемъ добро джжш-
 тннмъ Христос; разбонника гьддшш-
 темъ проснѣвша сии прькелнкын даръ
 едномъ уасъ показа оного рекшъ,
 помани мз, господи, кгда придеши
 въ цьсарьствение си. тоу ление клады-
 ка Христос отьвзшта реки' амниъ
 галгоаъ ти, дньсесь сь множъ бждешн
 къ рли' истинно писание еже галго-
 аеть' кшше галгоаъшнтоу тель рекж,
 се, приходхъ. томоу Христосу и богоу
 ншсьмоу слава и покланкниие сь от-
 цемъ и сь сватынмъ доухомъ нынѣ
 и прсно и въ вькы вькомъ аминъ.

Этотъ памятникъ отличается при-
 знаками болгарскаго прѣеписанія; ка-
 ковы: правильное употребленіе ж. а,
 а, я; обоюдная замяна з и ц; з и ѣ
 послѣ плавной, оканчивающей группы
 согласныхъ; з км. ѣ, и на оборотъ;
 напр. ксть, бждеть, съ, къ, вм ксть,
 бждеть, съ, въ, и прѣч. вмьсто ѣи по-
 стоянно шт; д смягчается постоянно въ

жд. Люб.пытна особенность въ правописаніи этого памятника, состоящая въ смягченіи губныхъ помощію к в м. а; на пр. *земьж* вм. *земаж* § 35.

Явственные слѣды подновленія оказались въ выпускѣ и замѣнѣ ѡ и ѡ буквами о и ѡ, кое-гдѣ встрѣчающихся въ этомъ памятникѣ.

305. 6. 7. съ многомъ страхомъ — съ мнѡгомъ страхѡмъ.

305. 8. *гласомъ* — *гласѡмъ*, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

305. 14. *оделат*—*одолатъ*. Встрѣчается и это послѣднее.

305. 15. *дымьшѣлаго* — *дымьшѣлаго*: -сѣ- не смягчено въ -шь-. См. въ Спискѣ Упиря (въ Библи. 1499 г.).

305. 16. *день* — *днь*.

305. 17. *вса* — *вѣса*.

305. 20. *жмоу*: дат. пад. вм. род.

305. 21. *връзѣве*: вѣн. п. ед. ч. — *вѣса*: отъ *вѣса*—*вѣса*—*деревня*, село.

305. 22. о *прѣславныхъ*: по уподобленію *луконъ*, вм. о *прѣславныхъ*.

306. 11. *подараѣж* *трезми*—*приносил* жертвы.

306. 12. *вадѣ*: -ть отброшено.

306. 14. *шѣлъ* — *шѣлъ*.

306. 15. *лжжѣлаго* — *лжжѣлаго*.

306. 17. *жѣдѣжа* — *жѣдѣжа*.

306. 18. *оделати* или *одолати*. управл. дат. падежомъ.

306. 22. *вѣжѣгше* — *вѣжѣгше*.

306. 24. *сжѣнѣтеса* — *сжѣнѣтеса*.

306. 26. *вѣшѣ* — *вѣшѣ*. — *ковѣць* — *комѣць*.

306. 27. *расказѣннѣж*: это прилагательное показываетъ, что и суц. *расказѣннѣ*, выше встрѣчающееся, есть не иное что, какъ прилаг. въ кратк. ф.

307. 2. *отикнѣтъ*: сложное нарѣчіе, въ которомъ этимологическое отношеніе между *оуи* и *кнѣтъ* уже пропало, хотя это слово сложенія не собственнаго § 79.

*307. 3. *изѣтри*—*ионутри*: безъ благоумчн. и.

307. 8. отъ *сквожѣмъ*: отъ нарѣчія *сквожа*, вм. нынѣш. *скважнѣ*, съ а, вм. о.

307. 9. *лѣи сѣ* — *лѣи сѣ*. § 26. 2.

307. 18. *сѣвладѣтъ*: отъ *сѣвладѣти* (*совладѣтъ*).

307. 19. *коѣ* вм. *уто*. § 266.

307. 24. *сѣвѣннѣ* и *сѣвѣннѣ*: и полная, и краткая форма, сокращенная изъ полной.

307. 28. *благодѣти* — *благодати*. — *вѣземѣште* — *вѣземѣште*.

307. 30. *идѣте*. *станѣте*: ф-ѡ. *полѣт*. *наклон*.

307. 31. *сѣмотрѣннѣ*: продолженная ф. вм. *сѣотрѣннѣ*. — *сѣвѣкоуѣсннѣ* — *сѣвѣкоуѣсннѣ*.

307. 34. *сѣхати* — *сѣхати*.

308. 2 *прѣтрѣгашѣ*: род. п. мн. ч. прич. отъ *прѣтрѣгати*.

308. 9. *христосѣ*: окончаніе: *ос* не отброшено, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

308. 12. *соуѡуѣтъ* — *сѣѡуѣтъ*: весьма рѣдкій случай замѣны ж простыми оу.

308. 17. *лѣгѣмъ*, вм. *лѣгѣмъ*, по греч. правописанію, въ которомъ *лѣ* (*уу*) произносится за лг.

308. 19. *несѣсѣкнѣ*, *несѣсѣкнѣ* (вм. *несѣсѣкнѣ*): съ окончаніемъ -*скнѣ* вм. -*ннѣ*. См. въ Галицк. Ев.

308. 25. *вѣсѣмѣннѣ*—*вѣдѣ сѣмѣннѣ*.

308. 31. *оуказѣтъ*—*оуказѣтъ*. § 85. Пр. 2.

308. 34. *добѣж дѣтелъ*, вм. сложнаго *добродѣтелъ*. § 79. Пр. 2. *дѣтелъ*, а не *дѣтелъ*. § 55. V.

308. 35. *лицѣмъ* — *лицѣмъ*.

308. 36. *дѣннѣ* — *дѣннѣ*.

308. 37. *дѡбѣннѣннѣ* — *дѡбѣннѣннѣ*.

308. 38. *пѡдрѣжннѣ*—*пѡдрѣжннѣ*.

309. 1. *нехѡгѣтъ*—*сѣти*—*не булѡтъ*.

309. 7. *кѣднѡ* — *кѣднѡ*. — *отѣуѣство* — *отѣуѣство*.

309. 9. 10. *грѣдннѣ* — *граждѣннѣ*; *бѣзгрѣдннѣ* — *бѣсѡвъ града*, безъ отечества.

309. 13. *кѣмѣтѣ* — *кѣмѣтѣ*. § 85. Пр. 2.

309. 18. Для сличенія предлагается здесь отрывокъ изъ Житія Св. Кондрата, писанный на пергаментномъ листикѣ (относимый, впрочемъ неопредѣлительно, къ X в.). Этотъ листикъ въ Императорской Публичной Библиотецѣ.

— Кондратъ реуе. мое дръзновение ни ты. ни ꙗръ твою. ни нѣтъ кто. отънати отъ мене можетъ. Тогда лиоупатъ рязгиваеъса повелатъ его съвѣщати. и по дѣси распати. и бити и жратми гѣд. рци свое нма. ономоу же не отънатиоуоу. вършашне лиоупатъ слоуги ѹто са нарицаетъ они же рѣша кондратъ. нѣ и велика рода есть. Лиоупатъ реуе. пофадите его въстаните его отъ дрява и реуе къ немоу. ѹто се створи нмъ. и оукорижа сътвори о себе. и (и)ризваеъ его блже реуе и немоу ѹесо рѣди слва своего и рода. ни въ ѹто же положив. къ соустьшии крѣтѣ крѣстивъста помде. Блаженни же Кондратъ реуе изволивъ приметатиса въ домоу бѣ моего или жити. въ живирихъ грѣшаникѣ. лиоупатъ реуе покорившеа и жри бѣтъ да не лжи и злодеи оумьрешн. или ижеи слышавъа злокѣди цѣра. и стѣнхъ боларѣ. и коалмо отъ мажъ добрыхъ и уоѣди ихъ въстанивша. ни единомоу крѣстивша 1) жити: Кондратъ реуе блженъ есть мажъ иже не въстова въ свѣтъ неустыбныхъ. и ни пѣти грѣшникъ не стѣ и на седланин гоуентель не стѣ. нѣ въ зкомѣтѣ гѣи воли его Пер(и)нин лиоупатъ) реуе. не прѣнцши 2) себе Кондрате илъ къса ко крѣстившъа злокѣди цѣрѣ лежитъ любо оубогъ есть. любо бо глѣтъ. любо савонитъ. любо радѣшникъ. того не цаднѣ сѣднѣ. Кондратъ реуе. си стѣое его ꙗнигѣ глѣтъ. нѣтъ рѣтъ ни свобода. нѣтъ логатъ ни оубогъ. ни крѣрарѣ. ни кѹф. ни сливъ. ни жидоникъ. къси ко едипо есмъ. тѣмъ молотиса. 3) злокѣди цѣрѣ твоихъ и болмъ въскорѣ съвоууан. о мнѣ. азъ ко крѣстивъ есмъ. рода бо мон. и сливъ (с)ъ стѣнми естъ. иже въ свѣтъдости — нѣ не отъ ѹлѣкъ дѣ — илъ сѣри-

нмъ. а оутро не сѣтъ. Кондратъ реуе си стѣое ꙗнигѣ глѣтъ— Лиоупатъ реуе. покориса. и насладиса жити и свѣта сего и се гѣд. лиоупатъ прослѣвиса съ въздыканиемъ всанкомъ. и оубоуоуомъ отиралише лице свое. Крѣпкимъ же бѣжикъ Кондратъ реуе къ немоу. не илии прилаглѣ е) зминнаго лжкѣствѣ. и пролики слѣзы. нѣсе и възхѣрѣннѣ. не илии мене възхѣтити рѣва бѣни. Млѣннъ же воскода реуе. не приазибнми. ѹлѣуе. гѣ мон всанкозѣннѣ. и милоуеѣ — ѣ та. а ты дослѣда —

Отрывокъ этотъ содержитъ въ себѣ тотъ же текстъ, что и въ Супрасльск. рукописи, только съ нѣкоторыми изменениями въ отдѣльныхъ словахъ. Объ редакціи пошла отъ одного и того же первоначальнаго перевода, но въ теченіи времени отъ переписыванья потерпѣлъ измененія. Въ отрывкѣ редакція русская; отличается подновленіями противъ Супрасльской. Въ основѣ виденъ болгарскій оригиналъ; но особенности русскаго правописанія оказались замѣтно; а именно: въ смѣшеніи ж съ оу и ю: 1) крѣстивъж (вм. крѣстившоу), 3) молотиса (вм. молѣтиса, въ смѣшеніи е съ я); 2) прѣнцши (вм. прѣнцши) Что касается до 4) прилаглѣ (вм. прилаглѣ), то я исправлено им. и. Во многихъ мѣстахъ ѣ (по болгарск. правопис.) замѣнено на ѣ (въ рукоп. очевидна персправка ѣ на ѣ). Вместо шт постоянно цѣ. Важнѣйшія разночтія показаны ниже.

309. 22. покинѣтиса: — илъ естъ вставка (какъ въ другъ мѣстѣ), корень ии.

309. 23. подоблатъ — подоблакъ. § 85. Пр. 2. поклонити: безъ са потому что одно са при двухъ глаголахъ. § 177. Пр. 6.

309. 27. цѣсаръ — царь (= цѣсаръ, см. Стихир. 1157 г.).

309. 29. дѣствъ (вм. дѣствъ. отъ дѣсид). Замѣчательна въ (Отрывкѣ не-смягченнаѣ ф. дѣсидъ (?)).

309. 30. чокѣждъ — чокѣждѣ.

309. 37. прокоуди —: въ Отр. по
вѣнѣ: оукоризна сътвори о себѣ.
310. 2. азъ сърахъ —: въ Отр. по-
вѣнѣ: изкозихъ пришетася къ домоу.
310. 7—11. И азъсь, и въ Отрывкѣ
любопытные варианты къ тексту 1-го
Псалма.
310. 12. прѣвѣстли: въ Отр. прѣли-
чан: и = в.
310. 13. въскоумъ — въсткомъ.
крѣстимъ: прил. въ кр. ф.
310. 16. смръдъ (т. е. смерть): въ
Отр. раданикъ.
310. 19. скободъ: уногреблено въ
смыслѣ прилаг. им.
310. 20. смѣфъ — смѣфъ.
310. 21. жидокинь, им. еврѣй.
310. 23. казнь: въ Отр. заповѣди.
цѣсарьскя — царьскя. болярскя — ко-
ларьскя.
310. 26. свѣтъльство: въ Отр. свѣтъ-
дости.
310. 28. дѣвеса — дѣвьсь.
310. 30. мѣштыли съ жизни сса: въ
Отр. новѣе: шасхадиса житим.
310. 32. проплака съ съ стѣнзнимъ: въ
Отр. новѣе: просахзиса съ вѣдъхамиемъ
всанкомъ.
310. 31, 35. не прѣдѣлагли ми зминѣ
оумышлани (им. *умыслѣ*) и дѣвель: въ
Отр. новѣе: не мни прѣдлагли зминнаго
дѣвельства.
310. 37. прѣвѣстити: въ Отр. вѣсхитити.
310. 38. килзъ (им. *кѣмазъ*) въ Отр. вое-
вода. пронирици: въ Отр. исприазинимъ.
311. 3. вѣсть тѣвѣ. § 261. Прим. 1.
311. 11. цѣсарю — цѣсарю: отъ прил.
цѣсарь (царскій).
311. 12. крѣстнищъ: прил. въ кр. ф.
311. 21. господжа: болг. ф. *гослосжа*.
311. 29. крѣстнищный: съ окончан.
жен. рода -ини, отъ прил. крѣстнищъ.
311. 33. зсмыъ — зсмыжъ.
311. 36. хрѣтосъ: не выброшено
окончаніе -ос. См. 308. 9.
312. 1. прѣдипоставиъ, им. -вѣмъ
312. 2. трѣсезъ — трѣвезъ.

312. 2. 3. вѣда — гостъ — угощю, бу-
ду угощати.
312. 6. приелажмъ са — приелажмъ
са. § 85. Пр. 2.
312. 10. вѣште: болг. ф. *им. вѣшъ*.
312. 15. прѣста — свободенъ т. е. отъ
смерти, свободенъ между мертвыми
312. 15, 16. мѣшмѣтъ — ушляють.
пѣвкомъ: при стр. отъ мѣти.
312. 18. мѣнерени: отъ вѣперити.
312. 19. вѣжати требуетъ дат. пад.
312. 23. хоштете — дати — додите.
312. 21. безумилю Юдо: ошат. пад.
безоциль: прилаг. съ сягач. -шь им. -шь.
312. 33. иу мѣзъ. га иродати тре-
буеть прѣдлага им.
312. 38. пѣгъмъ — трага.
313. 2. разануъ: нѣрѣчѣ, употреб-
ляемое, какъ испазнь, скободъ. § 247.
313. 3. сѣкоунико — сѣкоунико.
трымъ сѣтомъ — тримъ сѣтамъ.
313. 6. из трѣхъ десѣтѣхъ — на трид-
цѣти. десѣтѣхъ согласовано съ трѣхъ.
313. 10. робомъ — рѣбомъ.
313. 11. прѣдѣаникъ — прѣдѣвѣникъ или
прѣдѣаникъ: отъ вѣ прѣдѣвѣннаго им-
ла. См. 314. 30.
313. 21. см: им. *сѣкоу*. § 207. Пр. 4.
313. 25. изсѣмъ — изѣсѣмъ.
313. 27. оудѣвѣкиню — оудѣвѣкиню.
313. 37. вокрѣвѣлико съ. расѣдакико съ:
прич. стр. зал. съ са, какъ въ русск:
согласеность рѣшеность. § 177. Пр. 4.
дѣлпыи — денной, им. денной.
314. 8. цѣсарьственик — царьственик.
314. 9. единодѣсѣтѣлаго им. едино —.
314. 12. вѣзати: отъ ишати, вѣшати.
314. 11, 15. оукорени: род. пад. при
глагол. дѣлств. *вѣжѣ* (вѣрѣчи — бирѣчь) съ
отриц. не.
314. 22. единошь — единошь.
314. 24. си им. *сѣкоу*. § 207. Пр. 4.
314. 26. дѣвеса — дѣвьсь.
314. 29. хрѣтосоу. См. 311. 31.
314. 30. покѣзаниши: отъ прѣдѣлжъ.
вида покѣзѣтиса. Смч. 313. 12.
314. 31. ишии — ишии.

IV. Изъ Слово Григорія Богослова

(по изд. пр. Срезневскаго, въ Извѣст. Импер. Акад. II. по 2-му отд. 1855 г.). изъ 10-го Слова.

Всегда святаго Григорія Θεолога о
извѣстнѣи града.

Господи благослови.

Убо есть о мнѣ велика си тайна,
како по образоу Божию ствѣ, съ бр-
ниемъ растворенъ есмь; како же творь
си вса видима, въ работѣ ми бвѣ-
ши, да слоужитъ яко господоу сво-
ямоу, на ма вѣстаетъ: покоушяса
оубо въ мала съказати, аще възмогъ
убо разоумати отъ испостиженнѣхъ
Божии еждь, Господю келацию и
дацию слово моѣмоу невѣданню.
Испик пророкъ бжди ми изуатѣкъ,
иже инлостникъ глаголетъ къ мврн-
лехъ ставити, — иестъ добро бесъмо-
трениа, — аще и прѣжде зъваннѣмъ ¹⁾
въ виноградѣ и троуждшииимъса изво-
анса. неразоумывшемъ къ равнанинъ ²⁾
искриванинъ, — и гнѣкъ противѣ грѣ-
хомъ, уаша въ ржѣхъ Господни нарица-
сма и гротъ изданниа испикасма; аще
и всемъ равнио оуѣмаетъса убо про-
тивѣ длаомъ, и гнѣву не растворе-
ноне инлостнио растворикетъ, оукааниа ³⁾
оубо отъ ярлаго къ кротъуанинъмъ
наказывшиимъ страхомъ и отъ малы
исуанн прѣсмажикетъ обрацисне, и дѣхъ
спасению съвршентъ рждажикетъ; овл-
ус съемодан и дроцина гнѣка, последъ-
ниа, да къса искудлетъ на искраую-
щамса кротостникъ и ожениащамса
жестосердоуемоу Фарлосъ и лютодѣло-
давию, въ позоръ съхраняемоу Божни
силъ на неуаснвма. Отъждоу та-
ковма изкы и раны, и коие жес о

¹⁾ Въ р. зъваннѣхъ. ²⁾ Въ р. изъ равнанинъ.

снхъ слово, и кос ли движение? —
Есмоу оуунимъ и маказасма не зъла
о бвѣшнѣи мзкѣ тжжити; намъ ли
къ зълаж глабениа въпадакшисма не
родити. — естъ во инъ и таково об-
разъ грехоу въ многнѣхъ: иъ пр-
китиса достонтъ противѣ наказанию,
а не большаа казни призывати не-
рода рдн. Зъла погрехъ зълиа и
плодомъ нагоуба како же иестъ зъло,
надеаниемъ кеселаниемъ ны и къ
гоумноиоу прѣбланиащикетъса. Изъла ¹⁾
безъ крѣисне пожнение, и длаате-
ле ²⁾ троуды оуниаащикетъса и яко
мрѣвѣхъ стерѣхъ прѣсѣдание житѣхъ,
иже дѣждь тнхъ въздрасни и лють
пожа, или же не исплани ржкы сво-
еа жьнан ми крила своѣго събирани
ржковати, ми благословениа оулоу-
ун отъ ннхъ, иже въздмѣтъ длаате-
лемъ инлоходациен. — —

Како подоваше и отъждоу въ
показати въ, и не показатъ? Макъ-
уаниннии крауеканиннн? иакъсѣ. Оста-
внхъ Егуптскѣжъ крѣвъ инѣмъ отъ
истоуеникъ и рѣкъ и вссго събора
водѣ — прѣкжжъ изкж; оставнхъ жабы
и мѣшница и пѣсна моухы, проуалъ
раны. Отъ скотъ же и волокъ и овцы
науахъ патжжъ изкж, и въ скотѣхъ
казновати ³⁾ науахъ, мыслениа цада.
Инуъ же противѣ вамъ моръ; иъ бв-
сте ми и изъвннѣхъ скотъ бесъ-
мысление и неказание. И оу-
дрѣжхъ отъ васъ дѣждь; длаъ еднѣмъ

¹⁾ Въ р. зъла. ²⁾ Въ р. пропуцено.

³⁾ Въ р. казноватъ и науахъ.

одѣженъ бысть, и дѣла ѿго же не одѣжихъ нѣшь, и рече: мѣжанимъ-са. Повесть на вы градъ, дватѣмъ мѣжъ показаа. Виноградъ ваша и лоугы ваша и жита ваша поенхъ, и зѣловы ваша не нстрѣгъ. Разоумѣмъ, яко жестоко ѣси и жала желзна къ твою; си речесть къ мнѣ неказакъмоуоу ни рамаи ни прѣщенимъ. Отымѣлаа отымѣаетъ, беззаконьмаи ¹⁾ беззаконьоусть; ннѣуже съвѣше ²⁾ показаниа, ннѣуже раны. Оскуде дѣмъи, оскуде олово, кже Неремимъ прѣжде поносихъ; въ соуѣ сѣреброклепун сѣребро клепасть, зѣловы ваша не нстала. —

Исанъ бо ³⁾ егда слышъ людѣмъ Содомьскомъ и къназемъ Гоморьскомъ прѣтаца и гѣжца: уѣто ѣиѣ оуказвѣтеса, прилагѣиѣ беззаконениа, и помла и гроза ма обѣходитъ, и сѣмѣжса слѣзамъ. Иѣсть — рече — приложеннѣмъ грехоу боѣша мѣжъ обрѣсти, яко късамъ грѣхы пондете, и въсь образъ мѣжъ нѣзанисте, прѣсно мноу и повѣншеж зѣлобожъ своѣмъ гнѣвъ Божийъ призывѣиѣ. Иѣсть строупа ни мозолъ ни мѣжъ обатражѣса: въсь тѣло ѣсть мѣжоу и нещѣально; иѣсть бо пластыръ приложити, ни ола ни обѣтѣи. И мно нѣжъ проуѣс прѣрениа, да не ⁴⁾ мастомѣла мѣжа тажъи вамъ бѣжъ. Обауѣ разоумѣннъ зѣлобъ вниж. Отъкѣжде нѣсѣжъ тажаръ, срамѣшса жнѣтѣицима, и нажитъ скотомъ прѣсмаде, оумѣлѣша красьмаи земан, не испѣнѣшса поля масти, нѣ

оумѣлѣниа, не оуиножишса оудолнѣ пѣшеницъ, нѣ обѣлѣкѣи бѣшъ, не канѣша горы сластѣи, яко послажде правѣдникомъ, нѣ просмрадишса и оуколены бѣшъ, и Гельвоуѣнскѣмъ клѣтѣжъ, открьнѣ, приаша бѣсть яко испѣкѣ въсь земля и прѣжде оукасишса ѣи добротѣи скоѣжъ. Посѣтѣла ѣси оубо земѣжъ и оупола ѣж ѣси, нѣ посѣренимъ зѣломъ и инѣнствомъ парѣубнѣомъ. Оубѣи инѣнню! въ стѣлѣи гѣбъзиѣ нѣше, и къ малѣ зѣмѣни сѣтѣва познѣла ѣсть, и ѣдѣва науѣтѣи Господѣи жѣтѣи нѣшѣ плодотворѣтѣ, иѣсѣи науѣи мѣжъоуѣи зѣлѣма. Таково богатѣство нещѣнѣннѣ; таково късѣкѣиѣннѣ зѣла тажаниа — на мѣного прижѣрѣти — яко нѣтъ хѣла клѣтка рече — и кънѣсти мало, сѣлѣти и не пожѣти, нѣсадити и не обѣмѣти, нѣже дѣлаѣтъ дѣсѣтъ сѣжѣжъ колокъ, створѣтъ сѣжѣдѣлнѣнѣ ѣднѣнѣ, и отъ нѣхъ сѣлѣити о обѣзѣнѣ, самѣмъ гѣдомъ стражѣиѣмъ. Отъкѣждъ си, и уѣто ѣсть вниа мѣжъ? Не жидѣмъ нѣмъи обѣнѣтѣи; самъ сѣбѣ испѣтѣиѣи бѣдѣмъ. Кѣлнѣ вѣруѣкѣиѣ зѣлобъ — испѣданнѣ и остѣлѣннѣ грѣха. —

Обѣ пѣтъ сѣмѣрѣномъ оубѣлѣи и прѣвѣрѣти на непраѣднѣмъ прѣкѣдѣ. Окъ къзѣнѣкѣиѣ въ кратѣхъ обѣнѣуѣжѣи, и слово Божнѣ къзѣнѣкѣиѣ. Окъ пожѣре неводоу своѣмоу нѣшѣио мѣного. Окъ трѣбоу сѣтѣкѣи на стоудѣнѣи, дѣжда нѣкѣи отъ нѣго, зѣвѣжъ яко Богъ сѣ нѣбѣсе дѣждѣ дѣстъ. Сѣжъ нещѣиѣмъ богомъ жѣрѣтъ, и Бога створѣшѣго небо и земѣжъ

¹⁾ Въ р. беззаконьмаи. ²⁾ Въ р. вѣше.

³⁾ Въ р. Исанѣжъ. ⁴⁾ Въ р. прѣб.: рѣди.

раздражлѣть. Овъ рѣжж когннж на-
рицлѣть, и зверь живжщъ въ ннен яко
кога нарицлѣ, трѣжж творитъ. Овъ Дню
жъреть, а дроугын Дикни. А ннъ градъ
уьтеть. Овъ же дърнъ въскроуць, 5
на глава показлѣ, присагж творитъ;
овъ присагы костын удовъудын тко-
ритъ. Овъ кобени пѣтнуйь смотритъ.
Овъ сьретенна сжмьнитъся. Овъ
мжирнъ скотъ ткора оуьннцлѣть. Овъ 10
въ недѣлж и въ скатн днн дѣ-
лѣть, приьмгькъ себѣ твора (въ?) скож
погыкълъ, да ѣлко въссж недѣлкж
сѣдлаетъ, тмъ дннмъ погоуьнтъ.
Овъ на мочнхъ лъжж присагдѣть. - 15

Си къса слышлѣце, братнж, потъ-
щнмъся не болннж сѣкроуьшенна прѣ-
лти Кожнж гнѣвл; лоуе бо ѣсть
намъ ссж малож казннж разжмнн
и проуеж жнтнж нашого, исповѣдл- 20
ннѣмъ и обращеннѣмъ къзнскати
Когл, и обрѣстн и млдствннхъ; жд-
детъ же се како, аце прѣжде пи-
саннхъ снхъ, ннже Кожнн гнѣвъ
приходнтъ. Огренемъся, и добромъ дѣ- 25
телнж приьлжнмъся къ Немъ; ре-
усть къ дннн нашен: силсвннѣ тн
ѣсмь Дхъ; и ннлус моллрнмъся
намъ къ ннмоу отъквнрлѣть: се
прлдъ; и оуьротнтъ небо и дастъ 30
дѣждъ, ранъ и поздннъ, и землж
дасть намъ млдъ скон, си землж
дннжкннн, а твало наше кѣуьнн, ѣго
же къ Кожннхъ хранлнцннхъ по-
ложнмъ о Хрнстѣ Исхъсѣ Господн
нашемъ, смъ же слава и дрѣжжлж, 35
уьсть съ безнмудальннмъ отыцемъ
ѣго и скатнмъ Дхымъ нннн и
прнсьно и въ вѣкъ вѣкомъ. Амннь.

Этотъ замѣчательный памятникъ,
находящійся въ Импер. Публ. Библ.,
отличается признаками глубокой древ-
ности. Текстъ неудобопонятенъ, какъ
и въ большей части переводныхъ ста-
тей Изборника Святосл. 1073 г.

Правописание русское, на основѣ
болгарскаго оригинала. Иногда встрѣ-
чается смѣшеніе *ѣ* съ *е* и носовыхъ
гласныхъ съ простыми, хотя и рѣд-
ко. Полныя формы прилагательныхъ
встрѣчаются и несокращенныя, и со-
кращенныя.

Сличая этотъ переводъ съ грече-
скимъ подлинникомъ, встрѣчаемъ въ
переводѣ нѣкоторыя прибавленія про-
тивъ известнаго намъ по изданіямъ,
греческаго оригинала. Замѣчательно,
что словосочиненіе этихъ прибавленій
простѣе и удобопонятнѣе остальнаго
переведеннаго текста, отличающагося
рѣзкими грецизмами.

Начала слова (до 321. 13 — моѣмоу
изъказанню) въ греч. нѣтъ, равно какъ и
конца (отъ 325. 16. Си къса слышлѣце —
Амннь). Сверхъ того замѣчательна встав-
ка о языческихъ обычаяхъ и ложныхъ
клятвахъ (324. 36. до 325. 15. овъ трѣ-
воу сѣтвори — лъжж присагдѣть).

Заглавіе слова: о изенннн гжда (вм.
гждаомъ) есть грецизмъ (*ὁ ἀ τῆν πλν-
υτήν τῆς χαλάρης*, in plagam grandinis
oratio).

321. 12. кожнн сждъ: род. п. мн. ч.
Господю : дат. независимый.

321. 13. Ис. 28, 17: млтъ же моѣ
на мѣрнлѣхъ.

321. 16. нзсть добро бесъмотрннн —
благо, благость, бываетъ не безъ раз-
сужденія, не безъ расчета. бесъмотрн-
ннн — безъ смотренин. смотренинж, а не
смотрнннж; потому что -сннж оконча-
ннѣ; отъ гл. смотрнтн. § 85. Пр. 4.

321. 18. нзколнса, вм. казалосъ (*ἔδοξε*).

321. 19, 20. нсразоумѣжснмъ къ рлѣ-
ннннн нсѣрлвнннннн; то есть непоня-
шемъ въ равенствѣ неравенства.

321. 20. противъ грѣшомъ соотвѣтственно грѣхамъ.

321. 21. Псал. 74, 9: *Ἵκκω υἱάτι ἐν ῥυτίῃ Γ᾽νι, κινῶ δὲ ἀσφραγίσια ἰσποσὶν ἀσφραγίσια, ἢ οὐκ ἐκλινῶ ἢ σελ᾽ ἐν σίῳ: ὀβελὸς δροῦδῆ ἐγὼ δὲ ἰσποσίνῃ, ἰσπῆνται ἅσιν ῥεῖσιν τῆσιν.*

321. 22. гроузъ падшица — чаша паденія; отъ продолж. вида падати.

321. 23. оушмаицеца: дается наказанія менѣе, нежели сколько заслуживаютъ грѣхи.

321. 24. гивва не раствореное (τὸ τῆσ δροῦδῆσ ἀφρατῶν, изъ тегасин): не растворенное, не разведенное водою вино гивва, т. е. сильный гнѣвъ.

321. 25. милостно — милостивъ.

321. 27. изказушициъ, вм. изказушициъса.

321. 28, 29. приэмаицеца, ридлацшеца: дат. п. мн. ч.

321. 30. дрошми — дрожни (слич. дъвици — дъважды).

321. 33. жестосрадоумоу, вм. -оуоуоу (жестокосердому). Фирловъ — Фирловъ: съ окончаніемъ -ос — лютоядлодѣцю (πικρὸν ἐρυοβότην) — лютому наемцику, пакашцику работы. дъиць — какъ запо-давецъ.

321. 36. ком же о сихъ слово — τίσ ὀ περὶ ταῦτα λόγος.

322. 2. سموу оушмиъ: 1 л. мн. ч.; въ греч. ταῦτα διδάσκων (сему научи).

322. 4. 5. не родити — не рздати.

322. 9. зхъ погрехъ земли (δυσὸν ἀφορία γῆσ, acerba res est, terrae celeritas) — безплодіе земли. погрехъ: погрехъ; грѣшнн унотреблялось и въ значеніи: не попасть, промахнуться. Слич. областное оурихъ — полоса земли на пашнѣ, по ошибкѣ не вспаханная. — Въ Синайск. Патерикъ по Рук. XII в. грѣшилъ жсмъ пати; нар. изъ списка XVI в. совратихса с поути.

322. 11. издѣицеца — издѣицици. веселачеца (вм. -са). Дат. независ.

322. 12, 13. приближѣицеца: дат. незав. безъ времени (ἀφροσ) — безвременное. § 263. Пр. 1.

322. 14. оушмаицеца — скорбляцие, сѣтуюцие.

322. 15. иртыхъ — житыхъ: мѣстн. над. зависить отъ присѣдацие.

322. 16. въздрасти: со встаннмиъ д. пожа: отъ пожати.

322. 17—21. Псал. 128. 7. 8. ёюже не исплани ркии своа жпѣи, ἢ иѣдра своегѣ ркиоти сосираѣи: ἢ не рѣша мнмоходѣшн бѣгослокѣице Г᾽нне идиъ, бѣгослокѣицоу нѣ ко ина Г᾽нне. кино вм. иѣдро. § 147. Пр. 3.

322. 19. ржковати съ блгопучнмиъ в — (qui sapientia colligit).

322. 23. покхати — научить.

322. 24. извѣца (ἐπιγυαυον — adhiberi), впрѣтно, вм. извѣхъ, съ древнѣйшимъ указателемъ прошедшаго вр. — с вм. х, какъ пришеца вм. пришеца. § 84. Прим. 5. Форма же извѣхъ (или извѣца) есть древнѣйшая, вм. изведохъ, какъ въ Спискѣ Пророк. Уширл: възвѣхъ вм. възведохъ, Зах. 5, 1; или какъ рехъ вм. рекохъ. § 84. Прим. 4.

322. 27. вода: дат. над. ед. ч., вм. род.

322. 29. рлми — казни.

322. 31. мыслимиа, т. е. людей мыслицихъ.

322. 32. ниуъ — ничто. вмиъ: дат. п. въ зависимости отъ противн.

322. 33—31. Но вы мнѣ были безсмысленнѣе и необученнѣе (неизазвицие) скотоу, которые были узавлены казнями.

322. 34. Амось, 4. 7: ἢ азъ оудержѣхъ дождь ὀ иѣсѣ прѣжде грѣхъ мѣсачеца жѣтви, ἢ иждождю изъ ѣдинъ грѣдъ, а изъ другѣи (ѣдинъ) не иждождю: уѣсть ѣдинъ иждождѣтса, ἢ уѣсть, мѣ иждождю, иждождѣтса.

323. 2. нѣше — изъ-сѣше.

323. 3. 4. десятѣи изид: въ подлинникѣ — противоположную (τῆ ἐναντία, что было прочтено за ἐναντία).

323. 6. истръгъ — истръгъ: отъ истръ-
гнати или истръгнати — исторгнуть.

323. 6. 7. Пр. Исан. 48, 4: кѣмъ, ꙗко
жестокоу ѿсѣи, и жила железна кѣи твоѣ.

323. 9. исиказакимоуѣмоу, им. -оуѣмоуѣ.

323. 10. 11. отъметакъ — отъметакъ-
са. Пр. Ис. 21, 3: престѣпѣи прѣстѣ-
пѣсть, и беззаконнаи беззаконствѣтъ.
ниужѣ слыше показаниа; т. е. не при-
носить никакой пользы наставленіе
свыше, т. е. небесное (*ἄνωθεν*).

323. 13. Пр. Иерем. 6, 29: ѡсквдѣ мѣтъ
ѡ огня, истаѣ блохо. всеѣ ковиу сребро
квѣтъ, акииства бо ихъ не исташа. дѣ-
шьюи — мѣлъ, сѣрсерокаспьюи — ковачъ,
мѣсикъ — кусть.

323. 19. 20 Пр. Ис. 1, 5: что ѣще оу-
азвѣдѣтса, прилагѣюще беззаконіѣ. —
беззаконниа — беззаконіѣ.

323. 22. несть, см. иельзе, несть аьдѣ
(*οὐκ ἔστι*).

323. 25. всѣ образъ пзвъ — всѣ ро-
ды кааней.

323. 27. Пр. Исан. 1, 6: ѡ ногъ
дѣже до главѣи несть въ нѣмъ чѣлостн:
ни стрѣпѣ, ни кѣзел, ни рѣил пладѣиаса:
несть пѣлѣстыра приложити, ниже ѣлѣа, ниже
ѡжвѣдѣиѣ. — ѡсатрѣкѣтса — пѣлѣщѣеѣл.

323. 30. пѣлѣстыра: отъ греч. *ἔμπ-
λαστρον*, см. *ἔμπλαστον*; но въ под-
линникѣ здѣсь другое слово: *μάλαγμα*.

323. 31. олкѣ — клѣи (*ἔλαιον*). Греч.
двогласная *αι* соответствуетъ наше-
му *я*. § 25. обикни — обикниа. § 38.

323. 33. аьдѣ, см. пзвъ: род. п.
ед. ч. тажи: сравн. ст. въ ед. ч.
муж. р. отъ тажѣвъ. бѣдѣ — булу
намъ тажѣлѣе.

323. 34. зѣлобѣ — бѣдствію. отъи-
дѣ — почему.

323. 35. несъѣ тажѣри — посохли-
нивы (*υεωρυῖαι*, *vegetes*). § 84. Пр.
5.—срамнѣтса житѣицини; т. е. стали
жалки житѣици (*ἡδονὴν θητικὴν ἀπο-
θῆμαι*, *hortea confusa sunt*).

323. 36. присмаде — завѣла: отъ гл.
присмавати т. е. присмадвати Слнч. въ
Поликари. си. Еванг. 1307 г. сѣпрю
же воспѣкѣшюу и присмавоуша, въ
Моис. спискѣ 1355 г. присмадоша, въ
испр присмаѣша, Мѣ. 13, 6.

323. 37. краскамъ земли, собственно:
красоты земли, но, вѣроятно, см. зрѣ-
лые плоды, плодородіе; въ подлинни-
кѣ: *τὰ ἀραιὰ τῆς γῆς* (спесоза terraе).

323. 38. мастн — тука, жира, обиліа.

324. 1. оушаксина — скорби. оудо-
лиа — юдои, т. е. долины.

324. 3. Пр. Ион. 3, 18: искѣпюгъ
горы сѣдѣсть.

324. 5. Гельвоуіскаѣ: отъ имени го-
ры Гелвуй. См. i Паралип 10, 1.

324. 6. отарѣи — напротивъ (*ἐκ τῶν
ἐναντίων*, *contra modo*): вѣроятно
съ предлогомъ от-, гл. вѣрѣти, вѣ-
рѣтнати.

324. 8. Прже чѣмъ украсилася
своею красотою.

324. 9. Псал. 64, 10: постѣлѣ ѣсѣ
зѣмлю, и оуноѣлѣ ѣсѣ ю

324. 12. въ стѣльи гѡбѣзѣи илне —
въ соломи обиліе наше.

324. 13. въ мѣлѣ зѣлѣиѣи стѣл —:
въ малыхъ знакахъ, въ немногихъ
остаткахъ приметитъ можно посѣвъ.
стѣл отъ гл. свѣти (отъ корн. ст-),
съ окончаніемъ -тѣл, какъ въ спискѣ
Библи. 1499 г. пѣтѣл, отъ пѣти. § 56. 2.

324. 14. мѣуатѣкѣ (*ἀπαρχάς*, *primicias*)
первые плоды, приносимые въ жертву.

324. 16. мѣсѣи — мѣслѣми, по мѣ-
слѣамъ. зѣлѣи, т. е. жатва.

324. 18. тажѣи — жатва, уборка
хлѣба.

324. 19. 20. ико истьлѣи кѣлѣлѣ рѣсѣ,
т. е. кѣлѣва Прѡѣ оковѣ, именни: Агг.
1, 9: призрѣте на шѣгѣ, и кѣшѣ пѣ-
лѣ, — и лѣлѣ:

324. 21. 22. Пр. Млх. 6, 15. ты по-
сѣси, но не вожѣши: ты ижѣстѣни мѣ-
слѣиѣ, но не вожѣши мѣслѣиѣ: и васѣ-

днѣ кино, и не испитетс. — объяти, вѣроятно, тоже, что вознести; въ греч. *ἐκθλίψαι* (eximere).

324. 22. Пр. Ис. 5, 10: идѣже ко коѣшорѣтъ дѣсать свирѣтъ колъѣтъ, сотворитѣ коруѣтъ ѣднѣтъ. — дѣлаетъ согласовано въ ед. ч., по вѣщной, этимологич. ф. числит. имени дѣсать; а коѣшорѣтъ — во мн. ч., по смыслу, соединенному съ формою дѣсать § 230. Пр. 1.

324. 23. складальникъ — коруагъ.

324. 25. о убазми — о говазми — о довольствѣ, обиліи. г отброшено. § 32. страждѣемъ: рус. ф., см. страждѣемъ.

324. 27. жидьмъ (1-е л. мн. ч. пов. накл.) — жьдѣмъ: и = ъ.

324. 28. испытѣннѣ едѣмъ (повел. накл.) — испытаемъ сами.

324. 30. остандѣннѣ грѣхъ — отступленіе отъ грѣха, удаленіе отъ грѣха.

324. 31. Пр. Амос. 2, 7: и вѣтъ свирѣннѣтъ сократѣтъ. Пр. Ис. 29, 21: всѣмъ же ѡбмануѣрнѣмъ ко вратѣхъ прѣтъкѣтъ положѣтъ, понѣже сократѣтъ въ вѣрѣдѣхъ прѣмѣго. Пр. Аввакум. 1, 16: сего рѣдн пожрѣтъ мрѣжи своѣй, и покѣдѣтъ сѣтъ скою, иѣмъ тѣмъ рѣзѣлѣжн уѣтъ скою.

324. 35. Здѣсь весьма кстати вставлено о языческомъ поклоненіи различными предметамъ.

324. 36. О поклоненіи студентамъ и источникамъ.

325. 1. 2. О языческомъ обоготвореніи рѣкъ, и звѣря, т. е. животнаго рѣчнаго (?).

325. 3. дню — дню (?) — Зенсу (*Zeús*, род. п. *Διός*).

325. 4. дикнѣ: это, очевидно, женск. форма, соответствующая муж. формѣ дин или дѣн. Слово дикнѣ или дикнѣ (какъ мѣтнѣ см. мѣтнѣ), вѣроятно, славянское, отъ корня *див-*, откуда *диво*, или древн. ф. *дивъ*, въ значеніи, и дива, и какого-то мифическаго су-

щества. (См. въ Словѣ о полку Игоръ.) Прилаг. дикнѣ означало не только дикваго, но и вольнаго, находящагося подъ открытымъ небомъ, въ противоположность домашнему; а также означало хорошаго, прекраснаго; откуда нарѣчіе дикнѣ — хорошо. (См. въ Словѣ о Дан. Заточн.). градъ — тучу съ градомъ (?), или городъ, и именно: *городище*.

325. 5. 7. О различныхъ формахъ присяги. дѣрнѣ въскроуѣтъ (?). По смыслу, кажется, дѣрнѣ, который полагали на голову при присягахъ (известный скандинавскій обычай). — въскроуѣтъ: отъ въскроуѣтити (?).

325. 8. косевн пѣтъ уѣ: род. п. мн. ч.; т. е. смотригъ гаданій и предсказаній птичьихъ.

325. 9. сѣрѣтѣннѣ сѣмѣнѣтъ — иѣруеть въ встрѣчу. См. въ Паисіевск. Сборн. XIV в.

325. 10. маѣнѣтъ (?): можетъ быть, отъ гл. маѣтнѣ.

325. 20. проуекъ жѣтнѣ нашѣго — остатокъ жизни нашей.

325. 22. И обрѣтнѣ его милостивнѣмъ.

325. 23. прѣжде, см. прѣжде: рус. форма.

325. 25. огрѣнѣтъ: вѣроятно, см. огрѣнѣтъ — обратнѣтъ. огрѣжѣтн или огрѣжѣтн — *περιβάλλειν*, involvere. доврѣмъ дѣтелнѣ (см. дѣтелнѣ, § 55. V): два слова, см. одного сложнаго: дѣбродѣтъ. § 79. Пр. 2. См. въ Супрасльск. рукоп. XI в.

325. 30. прѣдъ: древнѣйш. ф. прош. вр. см. прѣдохъ. § 84. Прил. 5. См. въ Спискѣ Пророк. Уширѣ въ Библ. 1499 г.

325. 31. рѣнѣ, см. рѣнѣнѣ: древнѣйш. прилаг.: откуда средн. р. рѣно, употребляемое нынѣ только въ видѣ нарѣчія.

325. 33. дѣмѣнѣтъ (т. е. временнѣй), вѣтънѣ: относятся къ вѣдѣ.

325. 38. нѣнѣ — нынѣ.

XII В Ъ К Ъ.

V. ПЪЗ ПАТЕРИКА СИНАЙСКАГО.

(По рук. Синод. Библи. № 551.)

1. Слово въторое надсаете:

Бѣ нектѣи ошльннкѣ въ нещерахъ
нѣрданьскыи хъ. нѣнемь варнла. съ
кѣдннѣмъ съхода интъ воды ѳтъ кѣр-
дана. наводеса на трѣсть. 1 н бѣ въ
нсмь. н бѣ нмы строупѣ не дады
видѣти кѣго краю. н съгни нога кѣго.
н мжда кѣмоу бѣ възити. н въз-
ти себѣ ѳдннѣ пѣрғнѣмъ 2. нога же
кѣго полоутиишѣ. сеже глѣше въсѣмъ
пнходациннѣмъ къ немоу. кѣко кѣлко
же стражеть бѣнѣшннѣ уакъ. тол-
ко оуѣрннѣ веселитѣса:

2. Слово. ѿ.

Старыѣ некотернѣ 3 сѣданѣ 4 въ
лавърѣ. авѣа петрѣ. банъ сѣго нѣдла.
нменсмь николѣ. съ 5 повѣда намъ
глѣ. кѣко сѣдацю ми въ райтѣ 6. не-
когда поуѣсени 7 бѣхомъ три братнѣ.
на слоужьбоу къ тандѣ 8. н ндоуѣ
сквозе пѣстыню. заблѣднхомъ поуѣтѣмъ
н скытахомъса сквозе поуѣстыню. н
водоу намъ нспнвъсѣмъ. н не ѳб-
рѣтѣицѣемъ намъ воды. до дннѣ
многъ наухомъ нздѣхати. н авнѣ
ѳ жажда н ѳтъ зноѣ полацѣе. н не
могоуѣе проуѣкѣ нти. ѳбрѣтѣше въ
поуѣстыннѣ дрѣва моурикиннѣ. лѣго-
хомъ кѣдннѣ къждѣ насъ. ндѣже ѳб-

рѣте мѣсто лѣсно. уаюѣре ѳтъ жаж-
да съмѣрѣти. н се възлѣсѣцю ми.
бѣхъ въ възтрѣзѣ 9. н видѣхъ коу-
нѣль напѣлѣсноу воды н прѣанкѣж-
цинѣса. н дѣва некакѣ стоѣца врѣхоу
краѣ кѣпѣли 10. н кѣдннѣ кѣю нмынѣ
дрѣванѣ ковѣкѣль 11. н наухѣ молн-
ти кѣдннѣго глѣ. съткорн люѣвъѣ.
ѣн. н дажѣ ми мало воды кѣко нз-
дѣхѣмъ. ѳнъ же не хотѣше ми пода-
ти. глѣ кѣмъ дроуѣтнѣ. дажѣ кѣмоу
мало. ѳтъѣца кѣмоу глѣ. не даѣв
кѣмоу. кѣко мнѣгоуѣтъанѣ 12 кѣ. нъ
странѣства кѣго дѣла. даднѣв кѣмъ.
н тогда подѣста ми. на въ рѣкъше.
н нже съ мѣномъ. н пнхомъ трнѣ. н
авнѣ къзмогохомъ. н ндохомъ дрѣ-
гѣмъ дѣннѣ три не пнвъше. н тогда
дондохомъ въ въселѣноуѣмъ:

3. Слово кѣ.

Бѣ некто старыѣ въ хоузнѣ 13 жи-
вынѣ. въ клѣтъкахъ. н повѣдѣхоу намъ
ѳ нсмь. сѣрннѣ того мѣста старыѣн. кѣко
кѣгда бѣ къ всѣн своѣнѣ. н се нмѣше
дѣло. кѣгда же видѣшѣ кого въ всѣн
своѣнѣ. мнѣгомъ ннѣрѣтомъ. не могуѣца
унѣмъ ѳсѣѣти своѣнѣ ннѣвѣ. хожаѣше
же ноцинѣ не кѣдоуѣцю господарю
ннѣвѣ. понѣмѣше своѣ волѣ. н сѣма

Варианты по Синодальному списку XVI в., помещенному в одной рукописи сь Патерникомъ Печерскимъ 1554 г. (№ 216).

1) н оуѣзе тернѣ вногоу. сѣго. н бѣ к всѣ нзѣкѣ люта. 2) н такѣмъ ради ноужѣ
кѣхѣде в лѣроу ннѣрѣта. н ноуѣи кѣго согнѣкѣюѣнѣ. 3) нтѣн. 4) жнѣашѣ. 5) сѣн. 6) нко
жнѣкѣроу ми в райѣѣ. 7) послани бѣхѣ ѳхъ (н) ншѣн дѣлѣ братѣ. 8) н фнѣнѣдоу. 9) ко
нѣстоуѣлѣнѣн. 10) стоѣца на краѣ врѣхоу ннѣпѣли. 11) сосѣѣ. 12) мнѣгоѣагаѣ съѣтѣ.
13) н хоузнѣ.

своѣ. и съѣше иного нивоу. ꙗгда же приде въ поустыню. и прѣбы къ вѣтъкахъ. хощиже. тоже съ страда- ниемъ имаше старыцъ¹⁴. вѣсхожааше бо на поуть. и нсходящии къ стѣи градь ѿ стѣго нѣрдана. носѧ хлѣбъ и водоу. ꙗгда бы кого выдѣлъ съ- немогышася. ношаше перема своѣ. и вѣсхожаше до стѣла горы ѡанонь- ская. и пакы тоудѣ же обрѣцашесѧ съ нѣми носѧ. поминѧ брѣма до нѣрхо *)¹⁵ бѣ же видѣти старыца ѡво- гда носѧ брѣма велико и потѣцѧ- ся. ѡвогда же и дѣтица на плещю носѧрѣ. ѡвогда и дѣла ношаше. и дроугоци сѣданѣ усрскиѣ рѣжа любо мжжски любо женѧ твора. но- шаше бо и мжс на потребоу. дроу- гыя наплѧше воды южс приношаше. дроугыиимъ же и хлѣбы дааше. аще бо ан бы кого оубогыимъ обрѣлъ нага. и ризоу въ кеиже хода даише ѡмѣ. и бѣ видѣти и вѣсь дѣнь троужаю- щася. и аще бы когда шѣрткыца об- рѣлъ на поути. твораше издѣ ниль сѧоужьбоу и погрѣваше и

4. Слово. и҃г.

Видѣхомъ¹⁶ на томъ мѣстѣ. и лѣка въздрастѧща моужа мнлостника. и въздържѧнка и безмѣвьствоужѧща. въ вѣтъицѣ своѣи. и таково жесто- ко житнѣ имаше. ꙗко на устыри дѣни ѡдиноу просфоруу издѣаше.

ѡсть же и вѣсю нѣлю тѣкмо къкоу- шаше. на коньци же ѡа добронрав- ныи тѣ моужь. къ усрвѣноуѣ бо- лѣзнь впаде къзнесохомъ же ѡго къ гостиницю¹⁷. идеже боликѣ ползѧемѣи сжты къ патриѧрхова къ стѣви градь. къ ѡдинѣ же ѡкоже бахоке банзѣ ѡго. поустн¹⁸ къ немоу ѡкѣа кононѣ игоуменѣ лѣрѣ. нмы ѡдино блѣвѣ- ннѣ. и шесть золотынкѣ. поустнѣкъ къ немоу рекы. прости ма ѡко не ѡстанты менс болѣзнь. къзити и цѣловати вѣсѣ. старыцъ же блѣсаннѣ оудрѣжѧкъ. золотынкы же къзврати юмоу. възвѣсти юмоу тако. аще хо- щѣсть бѣ ѡстанти ма въ семь жити ѡѣс. имамъ золотынкѣ .І. аще си иудамъ възкырио кмы и поустите ми тѣ. се же да вѣси ѡѣс ѡко по дѣ- кокъ дѣноу нсхожоу ѿ мира сего ѡко- же и вѣ. и сънесохомъ и въ лѣрѣю фронни. и тоу и положнхомъ. и бѣ же вѣжентн съ ѡвѣстохнѣкъ съ- вѣтъннѣ¹⁹. и ѡеже въ стѣхъ григо- рни. и ѡстанкѣвъ проудѧ въ поусты- ни съконьѣася. бѣ же родомѣ ѡкѣурѣ глѣтискыкѣ²⁰

5. Сло. р҃з.

Повѣданѧ намъ пакы и се глѣиоце. ꙗко обьудѧ бѣ къ великыи стѣи уствѣртѣкъ. приходити сѣмо вѣсѣмъ оубогыимъ. и въздовнѣамъ и сирѣ- тамъ сѣа зѣмѧ. и възимати²¹ нмы

14) в хозяйѣ тѣ твораше дѣло състрадауѧ всѣ. 15) до ѣрхома. 16) видѣхѣ ктои лѣрѣ иного старѣца. имоуше таково житѣ жестоко. 17) и несохѣ же ѡго въ стѣи грѣ в патриѧрховоу болинѣцѣ. 18) послѧ. 19) съжитель. 20) ѿ тоицирѣ глѣтискѣа. 21) възимати по оустѣлѣсѣиѣи мѣре пшеници, и по пяти на сѣа имо блѣнитѣ. и по пяти мѣдѣнѣцѣ. тако и по оустѣлѣсѣиѣи мѣре мнѧ и мѣдѣ.

*) В.м. нѣрхома.

по полоуѣткою великою пышеница. и по .ѿ. сѣлогни. и мѣданиць .ѿ. и по крѣужыро вниа. и по шестни медоу. праже снхъ три лѣтъ. бысть пышеница скоудо²². и продашеся пышеница къ земли сей. на злѣтннкъ къбѣла .ѿ.²³ и ѿко приде постъ. глѣша ицинѣ ѿ оѿѣ игоуменоу нашемоу. ѿко гнѣ аѣва. лѣтось²⁴ не дажь иже на времена обѣуанѣ оубо- гымъ. да не оубѣмѣ²⁵ мнѣмѣстѣ. ѿко пышеница не обрѣтаѣтѣса. аѣва же наухъ глѣти братни. не оубрѣземъ²⁶ уада бѣвниа оѿѣ нашѣго. бжудѣте заповѣдъ иѣсть старѣуа. иѣсть иыма пользоу тѣ бо иѣсть сѣмотранѣ. братнѣ же прѣвѣша моудѣце аѣкоу. ѿко не достанѣтъ намѣ дати не дѣмѣ. тогда игоуменъ въспеуадовѣвъ глѣ ииѣ. иѣдѣте иже хотѣце сѣтворитѣ. по обѣуанѣ же не даша бѣваниа. къ сѣтѣнѣ уѣтѣрѣтѣкъ. и въ сѣтѣнѣ патѣкъ. тогда иѣде дръжанѣ житѣннѣцю. и ѿвѣрѣзь видѣ ѿко ѿса пышеница проклѣнѣла²⁷ бѣ. и лѣниѣ хотѣхомъ въсю въвѣрѣци къ морѣ. тогда аѣва нашѣ наухѣтѣ глѣти братни. иже ѿмѣнѣтѣса заповѣди оѿѣ своѣго. снѣ стражѣтъ колаз- нни прѣслоушаниа обѣмѣмѣстѣ²⁸ па сѣтѣ къбѣлъ тн бѣ иѣзѣзѣло²⁹. и въхонѣ и оѿѣю нашѣму оубоуднѣи по- слоушаниѣмѣ. ѿѿодоснѣю. и братнѣ

нашѣю оубѣтѣннѣи. се погѣбѣ³⁰ пыше- ница до пати тысоуци къбѣлъ. коуѣкъ пользоу приобѣрѣтохомъ себѣ уада. како же не крѣднѣхомъ себѣ. тако бо дѣкоѣ се зѣло сѣтворнѣхомъ. ѿдино ѿко заповѣди оѿѣ нашѣго прѣстоу- ниномъ. въторѣю ѿко къ бѣмѣ надежда нашѣа не ииамѣ. иѣ въ житѣннѣцю нашѣю. то понѣ ѿ сѣго братнѣ моу оубѣднѣмѣ. ѿко бѣ иѣсть оубѣтѣннѣи въсе уѣуство. и ѿко сѣтѣнѣ ѿѿо- дорѣ не виднѣмо сѣмоуѣтитѣ. ѿ насѣ уадахѣ сконѣхѣ.

6. Слѣ. рѣѣ.

Тѣ же оѿѣ нашѣ геѿѣргни. архи- мѣндитѣ. покѣдѣше ииѣмъ ѿ аѣва и- оуанѣмѣ глѣ. къкѣшннѣмѣ снѣскоуѣтѣ. сѣстрѣнѣмѣ. ѿко иѣгда ити иѣмоу ѿ мнѣмѣстѣра. и кѣтнѣ снѣскоуѣпоу къ въстрѣнѣмѣ³¹. некъѣмѣ богатиѣмѣ³² то- го же града мѣмѣнѣстѣннѣи. въсхо- тѣнѣа ѿравѣннѣи погоуѣннѣи и. прѣ- глѣша уѣкѣнѣннѣю иѣго ииѣннѣи да- юѣцоу.³³ и даша иѣмоу сѣмѣрѣтно. да уѣкѣнѣннѣцю³⁴ мнѣтропѣлантоу. въло- житѣ ѿравѣоу къ уѣннѣю иѣго. ѿтрокъ же ѿко наоуѣемъ бѣ тако сѣтворнѣ. и придахѣ уѣннѣю ѿтрокъ бѣжѣствѣноуѣмоу иѣоуѣннѣноу ѿравѣоу къзѣтѣ. и ѿтѣ бога разоуѣмѣвъ сѣвѣтоу иже сѣтво- рнѣша възѣмѣ уѣннѣю поставнѣю прѣдѣ собоуѣ. ииѣуѣсоже рѣхѣ въхѣмѣ ѿтро-

22) вѣѣ же прѣ трѣ лѣ скоудѣстѣ ишеници. 23) продавакоу ишеницию по двѣдѣсѣте копеѣхъ на златнѣцѣ. 24) лѣтѣ се. 25) да не ѿвѣдѣтѣ. 26) не ѿстави. 27) про- тѣнѣла бѣ. 28) такоуѣа стражѣтъ прѣслоушаниа болазни ѿвѣѣмѣла. 29) на сѣ ко- пѣлѣ лѣце бѣхѣо раздѣли тѣрѣсоуѣннѣи и ѿноуѣ нашѣмѣ ѿѿѣдоснѣю. оубоуднѣи бѣхѣо по- слоушаниѣмѣ. 30) погоуѣннѣо. 31) и вѣѣ снѣмѣмѣ въстрѣннѣи. 32) ицинѣ же ѿвѣ- лѣннѣи и сѣгѣтѣи града. 33) и наоуѣстѣннѣи уѣкѣннѣи ѿго ииѣмѣ дѣрѣмѣ сѣстрѣннѣи и даша иѣмоу зѣлѣ сѣмѣрѣтно. 34) да еѣа подѣстѣ уѣннѣю мнѣтропѣлантоу.

УНЦЮ. И ПОУСТНЬКЪ ПРИЗЪВА ВОГАТН-
НЫ.³⁵ ВЪ НИЖЕ БЪША И НИЖЕ ИМЪ
СЪВЪТЪ СЪТВОРИША. БЖЬСТВЪННЪИ ЖЕ
НОУЛННЪИ. НЕ ХОТА ОБАНУНТИ СЪ-
ТВОРИШИХЪ. КРОТЬКО ГЛА ВЪСЪМЪ. АЦИС
МЪННТС СЪМЪРСНААГО НОУЛННА. ОУ-
РАВЕСННЕМЪ ОУМОРНТИ. СЕ ПРЕДЪ ВЪ-
СЪМН КАМН ИСПИВАЖЪ. И ЗИМЛЕНАЖЪ
ТРИШЕДЪ УАШЮ ПРЪСТЫ СВОИМН. И
РСКЪ ВЪ ИМА ОЦА И СЫА И СЪГО ДХА
ИСПИВАЮ СНОУ УАШЮ. И ПРЕДЪ ВЪСЪМН
ИСПИВЪ Ю. БСЗ ВРЪЖДЕННЪ ПРЪСЪСТЪ.
И ВЪДЪВЪШЕ ПОКЛОНИШАСЯ КЪМОУ ДО
ЗЕМЛЪ:

Этотъ памятникъ, вѣроятно, древ-
нѣе XII вѣка. Подновленія смотри
въ вариантахъ.

Правописание русское. Употреб-
ляются носовыя буквы, но не всегда
правильно. Смягченные звуки: л и и
означаются очертаніями: л и и. При-
лагательныя полныя и переходящія
времена имѣютъ по большой части фор-
му продолженную.

333. 1. идесате: десате вич. пад.
ед. ч., зависящій отъ предлога ил.

333. 4. иить—достигат. накл. ирда-
на—сокращено вм ирдаина, т. е. Иор-
дана.

333. 5. тръсть вм. тръсть (=тросъ).

333. 6. дды прич. наст. и буд.
вр. отъ глагола дды: дды, ддыштала.
ж. р. ддышти.

333. 9. ѳдннъ—русск. ѳ. вм. ѳдннъ.

333. 12. стражеть — рус. форма вм.
страждеть.

333. 13. оуѳрыгннъ вм. ѳтрыгнн. отъ
ѳръ (откуда в-и-утръ).

333. 15. вноотерннъ: слнч. въ Поуч.
Кирил. Иерус. по рукоп. XI. в. ко-
тернн вм. которнн.

333. 16. ноула: сокращено гм. ноула.
Это сокращеніе удержано въ совре-
менной формѣ: *Иванъ*.

333. 17. николъ вм. николн. — съ
вм. съ, т. е. сей.

333. 20. идоуше прич. дѣлст. наст.
муж. р. мн. ч.

333. 21. пакстыню и поустыню —
различныя начертанія: последнее пра-
вильно.

333. 25. многоъ род. пад. множ. ч.
въ краткой формѣ; знакъ (') надъ и
соответствуетъ ѳ-у: многоъ вм. многоъ.

333. 26. жажда и жажда вм. жажда
(род. пад. ед. ч.).

333. 28. въ поустыгннъ гм. къ поу-
стыгнн.

333. 29. иась вм. иась.

334. 3. въ въстръзъ, т. е. въ во-
сторгъ. — коупътъ вм. каптъ: прав.
съ ѳ Въ окончаніи *ишь* должно быть
ь, какъ и употреблено здѣсь. § 55.

334. 9. ддъ рус. форма вм.
ддъль.

334. 10. не хоташе вм. не хоташе.

334. 12. ддкъ и дднкъ 1-ед. двойст. ч.

334. 13. ж вм. жсть, какъ весьма
часто въ Изборн. Свят.

334. 15. иа, какъ и теперь въ раз-
говорной рѣчи. — иы вм. иамъ.

334. 19. иьселеноуѳъ вм. иьселеннъ т.
е. заселенную землю или страну. Отъ
этого причастія образовалось существ.
вселенна.

334. 24. въ иьси, т. е. *веси*.

334. 27. дождаше. вм. хождаше, пре-
ходящее вр. полное.

334. 28. скоъ вм. своемъ: вин. п. мн.
ч. муж. р.

335. 3. хоузня: мѣстн. пад.

335. 8. ношаше переход. полное. —
берсиа рус. ѳ., вм. берсиа.

335. 9. въскожаше, вм. въскождаше,
преходящее сокращенное.

35) но послалъ призвал вса прѣмаш гзда и ий же бахоу и тѣи. иже съвѣтъ смрътннъ
иамъ съвѣщашъ.

335. 11. съ ѿмѣми (т. е. съ иными) имѣеть ꙗ по общему правилу съ тѣми, ѿдѣмѣми.

335. 16. сѣдаше, вм. сѣдѣаше, прех. сокращен. — черскій рус. ф. вм. урвик.

335. 17. пошаше преход. кратк.

335. 25. твораше, вм. творѣше, прех. сокращ. — и, т. е. его.

335. 29. въздрѣстѣши: д вставное.

335. 32. нѣшаше, вм. нѣшѣше или нѣшѣше, преход. сокращенное.

335. 33. ѡдиному: рус. форма, вм. ѡднимъ. — нѣдѣаше, т. е. нѣдѣѣше, преход. полное.

336. 1. възкоушаше — преход. полное.

336. 7. въ ѡднѣи — однажды. — ѡбовет, вм. ѡбохот, преходящ. сокращ.

336. 9. ѡдино: рус. форма.

336. 10. золотыи и злотыи — различное произношеніе: первое по русски.

336. 11. не ѡстѣиати: въ значеніи наст. вр.

336. 16. въ семь вм. въ семь.

336. 18. ѡзѣмь вм. ѡзѣмь или ѡзѣмь, т. е. ѡзѣмь, съѣмь.

336. 33. зѣмля: род. пад. ед. ч.

337. 1. пышеница, вм. пышеница, род. пад. ед. ч.

337. 5. пышеница скоудо — мало пышеницы.

337. 7. приде: сокращенно вм. прииде.

337. 9. лѣтось — форма и нынѣ употребляемая, но здѣсь значить не прошлое, а текущее лѣто: лѣто се. — не дѣжъ: рус. ф. вм. не дѣждь.

337. 11. да не ѡтѣсиетъ, вм. ѡтѣситъ, какъ въ Избор. Свят. весьма часто.

337. 18. не дѣмь — не дадимъ.

337. 28. стражеть: рус. форма, вм. страждеть.

337. 29. яа—пять. Върогаю, описка.

338. 1. погѣе: прошедш. вр. отъ погѣяти.

338. 2. тысоури вм. тысящи, откуда позднѣйшее тысящъ.

338. 5. дѣкож: ед. ч. ср. рода; согласовано съ зѣло. — ѡдино рус. форма.

338. 7. къ бѣ вм. къ богоу. — ѡдежда вм. ѡдежда: род. пад. ед. ч.

338. 16. ѡулицѣ: л смлчено въ и: вм. ѡулицѣ.

338. 17. къкъшии твор. пад. вм. мѣстнаго: къкъшѣсь.

338. 18. вострашеть: сравн. дѣлѣ: въ пѣстрихѣ.

338. 22. ѡ — его.

338. 24. съмѣтѣно, т. е. зѣлье.

338. 28. ѣкъствѣноуемоу — сокращено вм. ѣкъствѣноуемоу: форма переходная къ позднѣйшей ѡа -оноу: ѡжесткѣноуемоу.

339. 9. тришды вм. трижды.

VI. изъ предисловія іоанна, ексарха болгарскаго, къ переводу іоанна дамаскина.

(По изд. Килайдовича въ Іоан. Екс. Болг. 1824.)

Прологъ, сътворенъ Нѡмноу Прозвѣтерьмъ, Ексархомъ Кѣлгдрьскомъ, иже естъ и прѣложилъ книги снѣ.

Понѣже ѡубо свѣтын ѡеловекъ Бѣни Кѣстатинъ, философъ река, многы троуды приа, строи писмена Словѣнскихъ кѣнигъ, и отъ Екам-

гелиа и Апѣл прѣлагѣ ѡзборъ: ѡанкоже достиже, живын въ мирѣ семь тѣмьнѣмъ, толкоже прѣложъ, прѣстоупникъ бес коньца, и свѣтъ приати дѣлѣ своихъ мѣздоу. Съ спш же съ и оставѣ него въ жити семь великын Бѣни Архисѣскоупъ Мефо-

днн, братъ его, преложи кса оустав-
ныя кѣнигы ꙗзъкъ отъ Елннскя азъкъ,
еже естъ Гръуьскъ, въ Словенскъ.
Азъ же се слыша многаишды, хо-
тявъ окоушити оуунительскя сказан-
ннѣ, готока преложити къ Словенскъ
язъкъ; оны бо ꙗзъкъ тѣ преложила въ-
аше оуже Мефоднн, какоже слышла-
хъ, оубокохъса помышляя, еда въ
него мвста хоуноу потроуднхъса на
оуспехъ уади преложити къ скон-
язъкъ сказанна оуунительскя, еда
боудуть нмъ на исказоу: кѣдъ бо
своего зма тоуноу и гроубость и
павъноую немощь и лѣнность, се
въсе погоннкъ, останахъса сего. Ми-
ноувъшоу же наволоукоу лѣтъ, уьсть-
ныи уѣвъкъ Доукъс уьрноузырь при-
леже мѣнь, дохоужшоу мѣ на прнск-
щенис его, велѣ ми и моука прело-
жити оуунительскя сказанна, и въ-
спомнила ми рече: попоки уьто есть
нно дѣло, разкъ оууенья? да слыма
же еси слоужьбоу тоу приналъ, то и
се ми ноужда естъ дѣлати. Азъ же
срѣдѣ дѣвою стом, гроубости рекоу
и лѣнности, оубокохъса пауе лѣнннѣ
и прещеньѣ Прѣкъмъ рскъша Бѣ:
дѣла снхъ ѿ роукъ вашнхъ върошоу,
и акоже мѣ отърнноусте, не быти
кождю людѣмъ монмъ и владѣнѣ,
такоже и азъ отърнноу васъ, како-
же не быти камъ Црю; и акоже не
послоушасте гласа моего, нъ въдѣ-
сте плсци жестоуѣ, и ослоушастесѣ,
такъ коудеть егда призывасте мѣ,
азъ же не призѣю къ молнтѣ ва-
шѣн, не послоушамю. -

Молю же вы, поунтаюуца кннгы
сна, молнтѣ Бѣ за мѣ грѣшннкѣ съ

доброуслысмь, и кѣннманнхъ поун-
таннѣ творити, и прѣцѣати мѣ, ндежде
мнѣше мѣ разануѣ гѣмъ прелоужьша:
не бо равнѣ сѣ можеть прнсно пола-
гати Елннскъ азъкъ къ нмъ прѣ-
лагѣмъ, и ксѣккомоу язъкоу въ нмъ
прѣлагѣмоу тоже бѣвѣмъ. Небонъ
нже гѣмъ къ нномъ язъкѣ краснѣ,
то въ дроужьмъ некраснѣ; нже къ
нномъ страшнѣ, то въ дроужьмъ не-
страшнѣ; нже къ нномъ уьстьнѣ,
то въ дроужьмъ неуьстьнѣ. И еже
нмѣ моужьско, то въ нномъ женъ-
ско, акоже се Гръуьскын: вѣтрахос
и потамосъ, Словенскы: жѣба и
рѣка; и пакы: талѣса, нмерѣ, ми-
толи Гръуьскын женъскя нменѣ. а
Словенскы моужьскя: море, дѣнь;
къстоукъ; и пакы гѣмъ Елннскы:
панѣта та сзми, а Словенскы: вси
язъци. Не бо естъ азъкъ къезде
сѣмотрити Елннскя гѣмъ, нъ разоуѣма
нужда бѣности; прндетъ бо дроуѣтон-
ци моужьско нма Гръуьскы, а Сло-
венскы женъско, да прѣложьше моу-
жьскомъ нменѣмъ, какоже лежитъ
Гръуьскы, на кѣнкоу исказоу прн-
детъ прѣложеньѣ. Мало же снѣхъ
гѣмъ ѿбѣгастѣса, ѿбауенъ соуѣтъ. Да
мы и дроуѣтонци оставѣше истокое
слово, разоуѣмъ истокын тоуждѣ мо-
гоуѣръ положнхомъ: небонъ разоуѣма
радн прѣлагѣмъ кѣннгы сна, а не
тѣуью гѣмъ истокынхъ радѣма, хотѣ-
ще мѣтъ прнкати отъ Гѣ нашего Іс
Хѣ, смоуже слава, уьсть сѣ безна-
уальнннмъ Оуѣмъ и Прѣтыннмъ Дѣомъ,
ннннѣ и прнсно и въ вѣкы вѣкомъ,
амннѣ.

349. 13. послать — посолье. оу Ризѣ — къ Ризѣ (Ригѣ).

Списокъ, ибродно, Русскій, съ удержаніемъ многихъ особенностей древнѣйшаго Болгарскаго оригинала. Оу и ю ставятся вм. ж и ѡ; напр. 343. 10. хоцоу: 343. 39. молю. а смѣшивается съ и и а; напр. 341. 6. строи, 342. 1. прелазц, 343. 1. слыши, 343. 9. пошыллѣ, 343. 29. дѣла, 343. 30. днже, 343. 36. ми. ѡ вообще употребляется правильно, но иногда переходитъ въ е: 343. 28. прещениѣ (вм. праштениѣ). ѡ и ѡ ставятся въ груннѣ согласныхъ передъ плавнымъ, напр. 341. 2. болгарскоу. Вмѣсто ѡ иногда употребляется по сербски ѡ: 343. 10. съ. т смягчается въ ш, а д въ жд. Удержаны продолженныя ѡѡ. проходящаго вр. и прилагательныхъ; напр. 343. 7. каже. 343. 8. слышалъ; 344. 36. сезиулашннѣ.

341. 1. прологъ: гр. *прόλογος* (предисловіе) прозвѣстѣ: гр. *προβύτηρος*.

341. 5. къстатинѣ (= костентинѣ: ѡ = о, а = еи) — константинѣ. — Напываемый философъ.

342. 1. ижеоу — ижеоу, т. е. недѣльныя чтенія изъ Евангелія и Апостола.

342. 3. 6. преложь. оставль: прич. пр. пр. въ кратк. ѡ.

342. 3. 1. Вмѣсто «престоупникъ бесковѣдъ» въ позднѣйшихъ си. XVI в.: въ одномъ: прейде отъ сего житія къ Христу Богу въ бесконечный животъ; въ другомъ: прейде въ бесконечный животъ.

343. 1. 2. оуставьши — законныя, числомъ 60.

343. 5. окоушиті: въ позн. си. пошыллѣ.

343. 13. каде: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

343. 15. 16. Въ позд. спискахъ: сіа кса пошыллаѣ, удерживаѣся.

343. 18. приступалъ ко мнѣ, когда я пришелъ посѣтить его.

343. 26. 27. Между грубостію и лѣнностію.

343. 28. 27. Больше лѣнности убоилсѣ я грозы Господа Бога, рекшаго Пророкомъ.

343. 36. призываете: въ позд. спискахъ: призовете.

343. 39. Любопытнымъ подробности о томъ, какъ древнѣйшіе Славянскіе переводчики понимали свое дѣло. 344. 7. небонъ: въ позн. спискахъ: иже бо.

344. 15. Гр. *βατραχος*, *ποταμός*.

344. 16. 17. Греч. *θάλασσα*, *ἡμέρα*, *ἀνατολή*. — Ошибкою причислено здѣсь слово море къ именамъ муж. р.

344. 20. Гр. *πάντα τὰ ἔθνη*. Замѣчательно, что гр. θ (ѡ) произнесена какъ з (ези, вм. еѡи).

344. 22. самотрити: отъ шотрити, съ предл. съ; вм. шотрити. § 85. Пр. 4.

344. 23. ижедѣ, вм. ижедѣ кста, т. е. сущ. имѣ-сь вспом. гл. вм. безличнаго: *нужно*. § 261.

344. 29. ѡкаусѣ: вѣроятно, вм. ѡкаусѣ. Въ позд. спискѣ прибавлено: ѡкаусѣ носитъ уѣдъ разѣмъ, и хрѣмъ смѣслъ, и дѣшю ѣмъ.

344. 32. небонъ: въ позд. спискахъ: ико.

344. 34. радѣмъ: въ позд. спискахъ: радѣ. *Радѣмъ* образовалось, какъ *весьма*, *велики* и др. § 72.

344. 38. ишнѣ — ишнѣ.

VII. ГРАМОТА ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ МСТИСЛАВА ВОЛОДИМИРОВИЧА И СЫНА ЕГО ВСЕВОЛОДА МСТИСЛАВИЧА, КНЯЗЯ НОВГОРОДСКАГО, ДАННАЯ НОВГОРОДСКОМУ ЮРЬЕВУ МОНАСТЫРЮ, 1128 — 1132 г.

(По свѣдѣнью, въ Вѣстн. Европы, 1818 г. № 20).

Се азъ мьстиславъ володимиръ сѣйъ държа роуцьскоу землю въ свою

княженіе повелѣлъ кесмь сѣоу своемуу всеволодоу ѡдѣти (поуиць) сѣмоу

гесѡргнскн съ дмннѡ и съ врлмн и съ продажмн и кено кѡское да же которын князь по моему княженнн поуьнсть хотѣти ѡйтн оу стѣго гесѡргнн. а бѣ боудн за тымъ н стѣа⁵ бѣа н тѣ стѣн гесѡргнн оу него то ѡтнмнсть. н ты нгоуменс (ислнне). н кы братнѣ. донскаже са мнръ съ-стойтъ. момте бѣ за ма н за моу дхтн. кто са нзоѡстанеть къ мана-¹⁰ стырн. то кы тымъ дѣлжнн кесте моантн за ны бѣ н при жнкотѣ н къ смьрtn. а нзъ длаъ роукою своєю. н ѡсеньнскѣ полюднѣ дровь-¹⁵ ное полѣтретнн десате грнвнъ стмоу же гесѡргнскн. а се кѣ всеволодъ длаъ кѣсмь блудо серекрьно. къ .л. грннъ серебра. стмоу же гесѡргнскн келѣлъ кѣсмь втнн къ нн на ѡбѣдѣ колн нгоумень ѡбѣдѣтъ. да же кто запѣр-²⁰ тнтн нан тоу дань н се блудо. да соуднтъ ксмоу (кѣ въ) днѣ прннѣ- ствнн своѣго н тѣ стѣн (гесѡргнн).

—
Эта грамота есть замѣчательней-²⁵ шнй наплтннкъ русской рѣчи и русскаго правописання первой половины XII в. ж и ж нѣтъ. а смѣшнвается съ и и з; напр. 347. 4. ѡпн (ѡпн), 343. 2. дръжа (дръжа). з и ь, по русскому право- писанню, ставятся передъ плавными: 345. 2. дръжа (дръжа). 347. 11. дѣлжнн (дѣлжнн); впрочемъ употребляются по древнѣйшему свойству слав. язы-³⁰ ка; на пр. въ образованнн словъ передъ окончаннями: 345. 2. роуцскоу, 347. 11. дѣлжнн. з иногда смѣшнвается съ в: 347. 2. кено (вм. вѣно); употребляется вм. н (или к): 347. 8. братнѣ (братнѣ), 347. 9. моу. (моу, моу). Рѣстрѣчаются полиглас- ный ч-р. 345. 1. володннмръ. 347. 17. серекрьно, 347. 18. серекръ. Мѣстоименн 1-го лица, не только по славянскн: 345.

1. нзъ, и съ смѣнченнємъ х къ н: 347. 13. нзъ; но и чисто по русскн. 347. 16. ѡ. § 57.

345. 1. володннмръ: прилаг. отъ Во- лодннмръ. § 67. 1.

345. 2. роуцскоу землю: *Рускю* соб- ственно назывался Кнѣвъ съ привле- жащими областями.

346. 2. боуницъ: вѣроятно, село *Буницъ*, или *Бунца*, около Новгорода.

346. 2. 347. 1. стмоу гесѡргнскн: мо- настырю Св. Георгнн или Юрьл, на- ходящемуся въ Новгородѣ.

347. 2. кено кѡское: данное или приданое Вотское. *Вотскн* есть про- званнѣ одной изъ пяти Новгородскнхъ пятннъ, или пяти округовъ.

347. 2. 20. да же: сокращено: да же или да же.

347. 3. которын: употреблено по народному словосочнненню. § 268.

347. 4. поуьнсть: ѡ = а: поуати.

347. 5. а: употреблено въ сосди- неннн предложеннй подчиненныхъ по народному словосочнненню. § 285.

347. 7. ѡтнмнсть: наст. вр. вм. буд.

347. 10. нзоѡстанеть: нзо вм. нзъ: замѣчательный примѣръ перехода з въ о въ письменности начала XII в.

347. 13. 14. смьрtn = смьрtn. — длаъ: опущено ксмь. § 187. Прим. 2. роукою своєю: обычное юридическое выраженнѣ, можетъ быть, стоящее въ связн съ юридическомъ обрядомъ, по которому не подписывавше сво- ею рукою грамоты, или не полагавшн на ней собственноручно крестовъ, по крайней мѣрѣ, въ под- твержденнѣ писцовоу подписн, каса- лись грамоты своею рукою.

347. 15. полѣтретнн десате, т. е. 25. § 228. третнн десате: род. пад. ед. ч. муж. р., въ зависимости отъ пола.

347. 19. втнн къ нн (ж ср. р. втнн. п. ед. ч.). И нынѣ въ монастырѣхъ за общюю трапезою, когда слѣдуетъ

перемѣнять или снимать кушанье, настоятель стучить чѣмъ-нибудь въ предстоящее передъ нимъ блюдо или чашу, либо въ колокольчикъ, чтобы не нарушать безмолвія: вѣоть обычай удержался отъ старины. коан: рус. в., въ когда.

ХІІІ. ВЪ КЪ.

VІІІ. ИЗЪ ДОГОВОРНОЙ ГРАМОТЫ СМОЛЕНСКАГО КНЯЗЯ МСТИСЛАВА ДАВИДОВИЧА, ЗАКЛЮЧЕННОЙ СЪ ГОРОДОМЪ РИГОЮ И ГОТСКИМЪ БЕРЕГОМЪ, 1229 г.

(Изъ Собран. Государств. грамотъ и догов. 2, 1—5).

Уто са дѣють по вѣрьемь, то ѡиде то по вѣрьемь; прикхзано боудѣте добрымъ людемъ, а любо грамотою оутвердѣть, како то боудѣте кесемъ вѣдомъ, или кто послѣ жикны ѡстѣмьса¹. Того лѣта, коли Алѣбрахтѣ, вѣдка Ризкнн оумьрѣ, въздохмалъ Кназѣ Смольнескыи Мьстислакѣ. Дѣвкѣ снѣ, прислалъ въ Рнгоу своего лоуушнего попа Юрьмекѣ ѡ снѣ оумьна моужа Пантельскѣ искожего горда Смольнеска: та двѣ была послѣмъ оу Рнзѣ, изъ Рнгы ѣхали (и)а Гоукыи берьго, тамо твѣрднті мирѣ. Оутвѣрднли мирѣ², утѣ былѣ немнрно промѣжю Смольнеска и Рнгы и Готскыи берьгомъ кесемъ коупусемъ. Прѣ сен мирѣ троуднлнса³ дѣбрнн людне: Ролфо не Кашсла, Бѣн дворанннѣ, Тоумаше Смоана-нннѣ, ажбы мирѣ былѣ н дѣ вѣкѣ; оураднлн пакѣ мирѣ, како было любо

347. 20. ѡсѣдѣть: ѣ или ѣ, въ рукописи не ясно. запрѣтити—запретити.

Слова въ скобкахъ: 346. 2. 247. 7. 347. 22. 347. 23. возстановлены Митрополитомъ Евгеніемъ.

(См. примѣчанія на эту грамоту въ Вѣстн. Европы, 1818 г. № 15 и 16.

Рѣси н всемоу Латннескыи кѣзыкоу, кто то оу Роусѣ гостит. На томѣ мирѣ, ажбы мирѣ твѣрдѣ былѣ, тако былѣ Кназю любо и Рнжанымъ кесемъ и кесемоу Латннескѣ кѣзыкоу н кесемъ темѣ кто то на Оустоко моря ходитѣ⁴, ажбы нмѣзѣлѣ правдоу то нмѣсати, како то держати Роусн съ Латннескыи кѣзыкомѣ, и Латннескѣ кѣзыкоу съ Роусню то держати, аж вѣхымъ утѣ тако оутнннлн; того Бѣ не дан, ажбы промѣжю нмн бон былѣ, а любо уѣвка оутнннѣ до снртн (како уѣвка), то ѡплатнтн, ажбы мирѣ не рѣздрушнѣ былѣ: такѣ платнтн, како то вѣ ѡбоймѣ любо былѣ. Зде поуннмѣтѣса правда: ажѣ боудѣте скободытн уѣвкѣ оутннѣ, тѣ грнвнѣ сѣребра за голѣкоу; ажѣ боудѣте холѣнн оутннѣ, тѣ грнвнѣ сѣребра заплатнтн: оу Смольнескѣ тако платнтн н оу

Важнѣнше варіанты по списку въ Сборникѣ Оружейной Палаты (изъ котораго взѣты варіанты къ Русск. Правдѣ).

- 1) А утѣ са вѣнос вѣрѣ нмѣнѣ днати, то оутвѣржнѣнѣте грамотѣ (т. е. грамотою), да вѣмнѣ са не зѣвѣжлнѣ. Познѣмѣте н нмѣнѣ держите, нмѣнѣшнннѣ, н по сѣмѣ вѣрѣсннѣ вѣдѣшннѣ.
- 2) а розанѣкѣ нз стѣроуѣ ѡвѣрсунѣ, которѣкѣ былѣ мѣжнѣ Мнцнѣнѣ и Смоанннѣ.
- 3) а зѣ тотѣ мирѣ стрѣлѣ. Рѣафѣ. не Кашла.
- 4) по Вѣстоушнѣ кѣ морю ходѣшнѣ.
- 5) или нмнѣ которѣкѣ грамотѣ нз тѣлѣ мѣнтѣса.

Рнзѣ ѿ на Готскомъ всрьзѣ. 'Око, роука, нъга, ѿнѣ ѿнѣ уто любо⁵, по патн гривнѣ срьбра ѿ какаго платити: за ѿнѣ ѣ срьбра, за роукоу ѣ срьбра, за нъгоу ѣ срьбра, ѿ за⁵ всакыи соустанъ патъ гривнѣ срьбра: за зоубѣ ѣ гривнѣ срьбра: ѿ Смольнскѣ ѿ оу Рнзѣ ѿ на Гоукомъ всрезе. Кто вниѣтъ дроуга дрэвкъмъ, а боудѣтѣ смѣ, любо кровакъ, по-¹⁰ лоуторѣ гривны срьбра платити ѿмоу: но оухоу оудрнѣтѣ. ѣ уетверти срьбра; послѣу ѿ попу уто оуѿнѣнѣ, за двоѣ того оузати⁶, два платѣжа. — —

Роусноу не вѣсти Латинина ко жельзоу горлуемоу, ажѣ смѣ вѣсхоуѣтѣ; а Латининоу тако Роусниа не вѣсти, ажѣ смѣ вѣсхоуѣтѣ. Роусноу не звати Латина на полѣ битѣса²⁰ оу Роускои земаи; а Латининоу не звати Роусниа на полѣ битѣса оу Рнзѣ ѿ на Готскомъ керезѣ. — —

Ажѣ Латинескѣи прѣдѣтѣ къ городу, свободно ѿмоу продавати, а²⁵ прѣтнкоу того не молвѣти никомоу же: тако двалти Роуси оу Рнзѣ ѿ на Гоукомъ березѣ. Ажѣ Латинескѣи оуѣсхоуѣтѣ ѿхати смольнескѣи скѣиѣ токдрѣмъ къ ѿноу стороноу, про то³⁰ ѿго князю не дрѣжати, ни иномоу никомоу же: тако Роусноу ѿхати ѿзѣ Гоукого вѣрѣга дѣ Травны⁷.

Эта грамота, любопытная по содержанию, весьма важна своими грамматическими формами въ исторіи русскаго языка. Важнѣйшую особенность

правописаніе этой грамоты предполагаетъ въ обоюдномъ переходѣ *ъ* и *о*, *ь* и *е*; а такъ какъ *е* и *я* постоянно смѣшиваются, то *н* *ь* и *ъ* (вм. *е*) переходятъ другъ въ друга. Должно замѣтить, что *е* и *е* тогда переходятъ въ *ъ* и *ь*, когда стоятъ безъ ударенія. Областное произношеніе обозначилось въ переходѣ *я* въ *у* и *я* въ *у*.

349. 1. Въ началѣ грамоты помѣщена общая мысль, яснѣе выраженная въ вар. — Что дѣется по временамъ, то и отходить по временамъ; а если приказано будетъ добрымъ людямъ грамотою утвердить то будетъ всемъ вѣдомо, и тѣмъ, кто послѣ живой останется, са дѣтѣ (вм. дѣтѣ) — дѣтѣ. — *взрѣмьсмѣ* и *взрѣмьсмѣ* — *временемъ* (временамъ).

349. 2. *ѿидѣ* — *ѿидѣтѣ*. Можетъ быть то вм. *тѣ*, т. е. окончаніе къ *ѿидѣ-тѣ*.

349. 3. *боудѣтѣ* — *боудѣтѣ*.

349. 5. *всемъ* — *всамъ*. *вздоу* — *вздоуо*. — *послѣ* — *послѣ* (вм. *послѣ*).

349. 6. *ѿстанѣтѣса* — *ѿстанѣтѣса*.

349. 7. *Альбрехтѣ*: объ этомъ епископѣ Альбрехтѣ упоминается въ памятникахъ древней Ливоніи (Monum. Liv. Ant., von Napierzky, 1835, ч. I. стр. 110): in selben Jahr (1229), gieng Albrecht Bischoff zu Riga mit Tode ab nachdem er ein und dreissig Jahr wohl und loblich regiert hatte. *Рнзкѣи* — *рижскѣи*.

349. 8. *вздоумалѣ* — *вздоумалѣ*. — *кнѣзѣ* (вм. *кнѣзѣ*) — *кнѣзѣ*. — *Смольнескѣи* — *Смольнскѣи* или *Смоленскѣи*.

349. 8. 9. *вздоумалѣ* — *вздоумалѣ*, вм. *вздоумалѣ*, прислалѣ. § 187. Прим. 2.

349. 10. *лоуушѣго* — *лоуушѣго*. — *Юрѣмѣи* — *Юрѣмѣи*.

349. 11. *Плѣтѣсѣи* — *Плѣтѣсѣи*.

349. 12. *искоуѣго* — *изѣ скоуѣго*. — *горда* (вм. *горда*) — *города*. — *Смольнескѣи*: см. 349. 8.

6) за два ѿѣвѣ платити за ѿ. 7) в Любокъ. — Прим. *Полцы* и *Нѣмецкѣи* (*пѣлци*, *нѣмци*, *нѣмцкѣи*) постоянно вм. *Латине*, *Латинескѣи*.

349. 14. *ixhali*—*xhali*: причаст. вм. описат. прошедш. изъян. накл., какъ и въ другихъ мѣстахъ.—*Goxyhny*—*гоцкыи* (вм. *готскыи*): разумѣтся здѣсь Готландія. *bergo*—*серегъ*.

349. 15. *oxtardmi*—*oxtsrdmi*.

349. 16. *bylx*—*было*. *promyju*—*промежу*: управлеть и род. и твор. п. рядомъ.

349. 17. 18. *kerjomx*—*серегомъ*. *kesemx koxysemx*—*всемъ копыцемъ*. *pre*—*про*. См. вар.

349. 19. *dærin*—*добрин*. *Rolf*—*Ролфъ*; не *Кашела*, вѣроятно, изъ *Касселл*.

349. 20. *Bæn* дворянинъ: такъ назывались у насъ рыцари. *Toymæ*—*Тоумъ*.

349. 21. *axem*, *axemxamx* (вм. *вдохомъ*): состоятъ изъ союза *ax*—и глагола *em*, *вдохомъ*: *миро*—*миръ*. *dæ*—*до*.

350. 1. *kesmoç*—*кесмоç*. Латинско-мç—Латинско-мç, какъ и далѣе, вм. *Итмедкому*. См. вар.

350. 2. *oç Roçse*—*въ Роçси*. *gostny*: безъ *ь-я*.

350. 3. *tesrdæ*—*тесрдъ*.

350. 4. *Riximæmx*—*Рижномъ*.

350. 5. *kesemx*—*всамъ*.

350. 6. 7. *kesemx tsemx*—*всамъ тямъ*. *изъ оустоко мора*—*изъ востокъ*: см. вар. *Здѣсь* переведено нѣм. *Ostsee* (*Балтійское море*). *malædæ*—*маледъ* (нм. *млатдæ*), т. е. *нашель*. *prekdoç*—*правдоç*.

350. 8. *malætm*—*малетати*.

350. 9. *izymomx*—вм. *изымоме*—*изымомъ*.

350. 11. *derjati*—*держати*.

350. 12. *Bæn* не дан: разговорная *ф*. *promyju*—*промежу*.

350. 15. *rozdroxsemx*—*роздрошениъ* (*роз*—*розъ*).

350. 17. *bylm*—*было*. *zde*—*зде*.

350. 18. *koçdæt*—*коудеть*. *svobodnym*—*свободнымъ* (*ъ* вм. *ь*).

350. 20. *golækoç*—*головоç*. *koçdæte*—*коудеть*. *holæmæ*—*холомъ*.

350. 21. и др. *serberæ*—*серебръ*.

350. 22. *Smolytsemx*—*Смольские*, вм. *Смольскыи*: мѣст. пад.

351. 1. *oç Rixæ*—*въ Рижъ*. См. 349. 13. *Gotskomx*—*Готскомъ*; *kerjæ*—*серегъ*.

351. 2. *mæd*—*нога*. *nim*—*нино*.

351. 3. *riximæ*—*рижемъ*.

351. 4. 5. *æmæ*—*ѣмо* *mægoç*—*погоç*.

351. 6. *riximæ*—*рижемъ*.

351. 9. *droçdæ*—вм. *кого-нибудь*. *Въ Оуж*. сп. *уѣвкя*. *dæremæ*—*деревомъ*.

351. 12. *oçdærite*—*оударити*. *ustærtæ*—*устертн*.

351. 14. *oçzati*—*взати*. См. подобныя этому уголовныя статьи въ Русск. Правдѣ.

351. 16. *vesti*—*вести*.

351. 17. *æmæzoç*—*железоç* (нм. *жельзоç*): судебный обрядъ испытанія *жельзомъ*. См. Рус. Правд. *вæскоуетæ*—*вæскоуете*—*вæскоуетъ* (цс. *вæскоуетъ*).

351. 20. *изъ поля* (вм. *изъ поля*). *судебный поединокъ*. *æmæsa*—*битоса*—*битса*: достнп. накл.

351. 21. *oç Roçskoi*—*въ Роçской*.

351. 24. Латинскыи: *-in*—вм. *-im*—*придеть*—*придеть*.

351. 28. *seræze*—*серегъ*.

351. 29. *oçskoуетæ*—*искоуетъ*. *ætati*—*ятати* *исмольскæ*—*изъ Смольска* *своимъ*—*съ своимъ*.

351. 31. *derjati*—*держати*.

351. 33. *изъ Готского берега*—*изъ Готскаго берега*. *dæ*—*до*. *Травны*: здѣсь разумѣтся *Trawemunde*, близъ Любека, на *взморь*. См. вар. в Любекъ. (См. Русск. достопамят. ч. 2. 1843).

IX. ИЗЪ СЛОВЪ СВ. КИРИЛЛА ЕПИСКОПА ТУРОВСКАГО.

(По изд. Калаидовича въ Иал. Рос. Сл. XII в.)

1. ИЗЪ СЛОВА

въ новую недѣлю по Пасцѣ, о поволеніи Воскресенія и о артусѣ и о Ѳоминѣ испытаніи ребръ Господени.

Ныня солнце красуется къ вы- 5
соть въсходить и радуется землю
огрѣваетъ, възиде бо намъ отъ гро-
ба праведное солнце Христосъ и
вся върующая ему спасаетъ. Ныня
луна съ выщияго съступивши 10
степени, бошему свѣтлу честь
подаваетъ; уже ветхый законъ, по
писанію, съ суботами преста и
Пророки Христову закону съ не-
дѣлею честь подаетъ *). Ныня зима 15
грѣхонная поканіемъ престаала есть
и ледъ невѣрія богоразуміемъ ра-
стался; зима убо языческаго ку-
мирослуженія Апостольскимъ уче-
ніемъ и Христовою вѣрою преста- 20
ла есть, ледъ же Ѳомина невѣрія
показаніемъ Христовъ **) ребръ ра-
таняся. Днесь весна красуется,
оживляющаи земное естество; бур-
ни вътри, тихо повѣвающе, пло- 25
ды гобьзуютъ и земля съмена ни-
тающе зеленую траву ражаетъ. Ве-
сна убо красная вѣра есть Хри-
стова, яже крещеніемъ поражаетъ
человѣчское пакыество; бур- 30
ни же вътри грѣхотвореній по-
мысли, иже поканіемъ претворше-

ся на добродѣтель душеполезныя
плоды гобьзуютъ: земля же ест-
ства нашего, акы съмя Слово Бо-
же приними, и страхомъ его при-
сно болящи, духъ спасенія ражаетъ.
Ныня новоражаеміи агньци и унци,
быстро путь перуще, скчютъ, и
скоро къ матеремъ възрацающеся
веселитъся, да и пастыри свира-
юще веселіемъ Христа хвалитъ. Аг-
неца, глаголю, кроткыя отъ языкъ
люди, а унца кумирслужителя не-
вѣрныхъ страгъ, иже Христо-
вомъ въчеловѣченіемъ и Апостоль-
скимъ ученіемъ и чудеса, скоро
по законъ емъшеси, къ святей
церкви възвратившеси, млеко уче-
нія ссуть; да и учителя Христова
стада о всѣхъ молшесе, Христа
Бога славить, вся волкы и агньца
въ едино стадо собравшаго. Ныня
древа льторасли испущаютъ, и цвѣ-
ти благоуханія процвитають, и се
уже огради сладкую подавають
воно, и дѣлатели съ надежею тру-
жающеся плододавца Христа при-
зываютъ. Бѣхомъ бо преже акы
древа дубравная, не имуще плода,
ныняже присадися Христова вѣра
въ нашемъ невѣрїи, и уже дер-
жащесе корене Іосева, яко цвѣты
добродѣтели пушающе, райскаго
пакыбытъя о Христвѣ ожидаютъ; да
святители о церкви тружающеся отъ
Христа мѣзды ожидаютъ. Ныня ра-
тан слова, словесныя унца къ ду-
ховному яру приводяще, и крестное

*) (Подаетъ). Въ прочихъ сп. *подается*.

**) (Христовъ). Такъ въ древнѣйш. 35
и другихъ двухъ спискахъ вмѣсто:
Христовыхъ.

раю въ мысленныхъ браздахъ по-
гружающе, и бразду покаанія по-
чертающе, съмя духовное въспыза-
юще, надежами будущихъ благъ
веселятся. Днесь ветхая конецъ
пріяша, и се быша вся нова, въ-
скресенія ради. Ныня рѣкы Апо-
стольскыя изводняются, и языч-
ныя рыбы плодъ пуцають и ры-
баря, глубину Божіа въчеловѣ-
ченіи испытывающе, полну церков-
ную ярежю ловитвы обрѣтають:
рѣками бо, рече Пророкъ, рас-
дѣтся земля, узрять и разболѣт-
ся печестивіи людіе. Ныня змишь-
скаго образа трудолюбивая бчела,
свою мудрость показавши, вса
удивляетъ; якоже бо они въ пу-
стыняхъ самокѣрміемъ живуще,
Ангелы и челоувѣкы удивляютъ, и
си на цвѣты излетающе, медве-
ныя сты стваряетъ, да челоувѣкомъ
сладость и цѣркви потребная по-
дасть. Ныня вса добротыныя пти-
ца церковныхъ ликовъ гнѣзди-
щеса веселятся: и птица бо, ре-
че Пророкъ, обрѣте гнѣздо себе,
олтаря твоя, и свою какаждо по-
юще пѣснь, славить Бога гласы
немолчбыми.

Г. ИЗЪ СЛОВА

*о расслабленіи, отъ Бытій отъ
сказанія Евангелскаго; въ предѣло 4-ю
по Исаіи.*

Испытанна небесная высота, и
испытана преисходная глубина,
ниже свѣдому Божіа смотрѣніа та-
инство, велика бо и неиздреченна
милость его на родѣ челоувѣчествѣ,
еюже помиловани быхомъ. Того

ради дѣижни есмы, братіе, хва-
лнті и пѣти и прославляти Го-
спода Бога и Спаса нашего Ісуса
Христа, исповѣзавше великаа его
чюдеса, еликоже ихъ створи: не-
исповѣдима бо суть ни Ангеломъ,
ни челоувѣкомъ. Ныня же о ра-
слабленіи побесѣдуемъ, егоже
днесь самъ Богъ въспоминутъ и
призрѣтъ и помиловатъ, его же и
врачеве небрегома створиша, его же
презряху въметающе въ купель;
егда бо възмутящется вода, вси
о богатыхъ пекущеса сдравіи, се-
го отрѣяху, его же ныня Хри-
стость, благий челоувѣкоубоецъ, сло-
вомъ шдѣши, врачъ бо есть ду-
шамъ нашимъ и тѣломъ, и слово
его дѣломъ бысть. Глаголетъ бо
Евангелистъ: възиде Ісусъ въ Іе-
русалимъ въ преполовненіе Жи-
довьска праздника, егда же множе-
ство народа отъ всѣхъ градъ по
обычаю събирахуться въ Іеруса-
лимъ, тогда и Господь приде,
всаячески угажая своимъ рабомъ,
и неистовство противныхъ обни-
чая Іудей. Поистинѣ бо приде ица
заблужившихъ и спасти погибѣ-
вшихъ, многа бо по всей Палестинѣ
твори чюдеса, и не въровахуть
ему; иъ противу благодати хулятъ,
дѣстца его и блазителя нарица-
юще: Того ради при мнозѣхъ приде
народъ къ Соломонн вододѣржи,
иже нарицается вноезда, сирѣчь
овъча купель, понеже ту по юкаху**)

** (Ии) такъ въ прочихъ списк., въ
древнѣйш. агли иъ.

** (Полокаху) въ двухъ новѣйш. списк.
пакнагу.

жертвѣнныхъ овещь утробы. Надъ симъ бѣ храмъ, нить притворъ имья, и ту лежаше множество болящихъ, хромыхъ же, и слѣпыхъ, и нѣкии недугы болящи, чающе движенія водъ; Ангель бо Господень приходя възмущаше воду, и по възмущеніи первосвѣтльзый цѣль бываше. Си же бѣ образъ святаго крещенія, понеже не всегда вода та ицѣляше, нѣ егда ю Ангель възмутише. Ныняже къ крещенія купѣли самъ Ангелскый Владыка, Святый Духъ приходя, освѣщаегъ ю, и даегъ здравіе душамъ и тѣломъ, и грѣхомъ очищеніе; аще кто слѣпъ есть разумомъ, ли хромъ невѣриемъ, ли сухъ мнозѣхъ безаконій отчаяніемъ, ли ослабленъ еретичьскимъ ученіемъ, всѣхъ вода крещенія съдравы творить. Она купѣль многи приимающа, а единого ицѣляше, и тоже не всегда, нѣ единою лѣта; а крещенія купѣль по вся дѣни многи оживляюща, створить къ крещенію: бо аще и вся земля придуть человеци, не умалиться Божіа благодать, всѣмъ дающа ицѣленіе отъ грѣховныхъ недугъ. Ръцемъ же о Господни благодати, како приде къ овчи купѣли, и видѣ челоуѣка ослаблена, долго время на одрѣ въ недузѣ лежаща, и въпроси его, глаголя: хочещи ли здравъ быти? Ей, рече, Господи! хотѣлъ быхъ, нѣ имѣю челоуѣка, дабы по възмущеніи Ангеловъ въвергъ мѧ бы въ купѣль. Нѣ аще мѧ еси о сдра-

ви, Владыко, въпросилъ, то крѣтъцѣ послушай моего отвѣта, да ти своелъ болѣзни напасть исповѣдъ: ѿ и ѿ лѣтъ на одрѣ семь недугомъ пригвожденъ слежю, грѣси мои вся уды тѣлесе моего ослабиша, а душа моя преже страсти поношеніи болома бысть. Богови си молю, и не послушаегъ мене, зане превъздоша безаконія моя главу мою; врачемъ издаяхъ все мое нѣніе, и помощи уллучити не възмогахъ, нѣсть бо зелья, могуща Божію казнь прѣмъноти; знаеміи мои гнушаються мене, смрадъ бо мой всякая утѣхы лишнъ мѧ, и ближніи мои стыдяться мною, яко чюжь быхъ страсти ради братіи моей; вси челоуѣци мною кльнутьсѧ, а утѣшающаго не обрѣтохъ. Мъртва ли себе нареку? Нѣ чрево ми пища желаетъ и языкъ отъ жажа исыхаетъ; жива ли себе помышлю? Нѣ нетькмо въстати съ одра, нѣ ни подвигнути себе не могу: нозѣ имѣю непоступнѣ, руцѣ же не тѣмю бездѣлнѣ, нѣ ни ослзати себе тѣма свѣладѣю, непогребенъ мъртвецъ разумѣюся, и одрѣ съ гробъ ми есть; мъртвъ есмь въ живыхъ и живъ есмь въ мъртвыхъ, ибо яко живъ питаюся, и якоже мъртвъ не дѣлаю; мучимъ же есмь акы въ адѣ, бестудемъ поносящихъ ми, смѣхъ бо есмь уношамъ, укоряющимъся мною, и старцемъ же лежю притѣча къ наказанію; мною вси глумяться, азъ же сугубо стражю. Утрьуду бо лѣзнь кльщитъ мѧ, вънѣбуду доса-

дами укоризненныхъ стужаю си, отъ
всѣхъ бо пльваніе слить покрыва-
етъ мя, двое сътованіе обѣдер-
жить мя, гладъ паче недуга пре-
одаваетъ ми; аще бо и брашно
обращю, нѣ въ уста рукою вѣло-
жити его не могу, всѣмъ молю-
ся, дабы мя кто накѣрмить, и бы-
ваетъ дѣлнмъ мой ѣдннй укрупъ
съ питающими мя; стоию съ сл-
зани, томимъ болѣзнію недуга мо-
его, и никтоже придетъ посѣтитъ
мене, единъ злостражу, ни кымъ
же видимъ. Егдаже останъци тра-
пезъ богобойныхъ людей принесен-
ны будутъ едѣ, скоро притекутъ
приставниці овчалъ купѣли, и не
такъ пси Лазоревы, облизуху стру-
пы, якоже си моя помплова-
нія пожирають; не имѣю же ни
имѣніа, да быхъ си единого умѣ-
диль о мнѣ пекущаяся человекъ
ка, яко злѣ расточихъ даное ми
въ ранъ богатство, изъемъ въ еде-
мѣ украдена ми бысть чистоты
одежа, и едѣ лежю нагъ Божія
покрова; не имамъ человекъ, иже
бы не гнушаяся послужилъ ми.
Енохъ и Ілія не обрѣтостася на
земли: възята бо быста на коле-
сници огньнѣ и пребываега, и дѣ-
же Богъ вѣсть; Аврамъ съ Іовомъ
мало послуживша мнѣ подобнымъ,
преставистася въ бесконъчную жизнь.
Господи! человекъ не имамъ вѣрна
къ Богу: Моисіи Боговидецъ и за-
конодавецъ, послѣ же съгрѣши къ
Богу, и не вѣнде въ землю ѣвѣ-
тованую. Соломонъ премудрый, три-
краты съ Богомъ бесѣдовавъ, на

старость прирази *) къ Богу, и
женачи прельстивъся погыбе. Го-
споди! человекъ не имамъ, вѣло-
жаща мя въ купѣль, вси бо укл-
нишася и исключими быша, и
нѣсть творящаго блага, нѣсть ни
единого, и не разумѣють вси тво-
рящнхъ безаконіе. И си вся отъ
устъ ослабленаго слышавъ бла-
гогый нашъ врачъ, Господь Ісусъ
Христосъ, отвѣщавъ къ ослабле-
ному: что глаголеши, человекъ не
имамъ? Азь тебе ради человекъ
быхъ, щедръ и милостивъ, не съ-
мгавъ ѣвѣта моего въ человекѣнїа;
слышалъ бо еси Пророка глаголю-
ща: яко отроча родиться, сынъ
вышняго, и данъ бысть намъ, и
тъ болѣзни и недугы наша поне-
сетъ. Тебе ради горняго царства
скипетры оставль, нижнимъ слу-
жа, ѣвѣхожю: не приходъ бо, да
ми послужать, нѣ да послужю.
Тебе ради бесплѣтнѣ сы, плѣтнѣ
облужихъся, да всѣхъ душевныа
и тѣлесныа недугы ицѣлю. Тебе
ради невидимъ сы Ангельскимъ
силамъ, всѣмъ человекомъ явихъся;
не хоцю бо моего образа въ тѣл-
ніи презрѣти лежаща, нѣ хоцю и
спасти и въ разумъ истинный при-
вести, и глаголеши: человекъ не
имамъ? Азь быхъ человекъ, да
Богомъ человекъ створю, рѣхъ
бо: бози будутъ и сынове вышня-
го вси, и кто итъ мене вѣрнѣй
служай тобѣ? Тобѣ всю тварь на
работу створихъ, небо и земля

*) (Прирази). Въ проч. списк. *свѣршиш.*

тобѣ служита, оно влагою, а си плодомъ; тебѣ ради солнца свѣтомъ и теплотою служить, и луна съ звездами ночь обляеть; тебѣ дѣля облаци дѣждьмъ землю напаяють, и земля всяку траву съмениту и дрѣва плодовитая на твою службу въздращастъ: тебѣ ради рѣкы носятъ и пустыни звѣри питаютъ, и глаголюш: чловѣкъ не имамъ? И кто есть мене вѣрнѣй чловѣкъ? яко не съгнахъ обѣта въчловѣченія моего, кляхся Аврамови глаголя: о стмени твоемъ благословаться языци, въ Псаць же будетъ ти племя, и въ томъ въплътивъся отложю обрѣзаніе, створю же брѣжю *) воду, многа чада порожающе крещеніемъ, о онейже глаголетъ Ісаія: яко протѣржеса вода въ пустыни, жаждуще на воду живу, идете; азъ есмь животное озеро, и се породный **) источникъ отъ усть монхъ на тя изливѣю; а ты овчя кувѣши жадаещи, помалѣ пресъхнути хотѣща. Встани, възми одръ свой, да слышитъ зя Адамъ, и обновиться ныня съ тобою отъ истыгнѣнїа; въ тобѣ бо първаго преступленїа Евъжину клятву испълню. Лазоря уже раскъсывыша въ гробъ и четыри дни нмуща въ мѣртвыхъ, словомъ жива створихъ; и тобѣ ныня глаголю: въс-

тани, и възми одръ свой, и иди въ домъ свой.

3. ПОУЧЕНІЕ

въ недѣлю 5-ю по Пасць *)

Азъ убо, о друзи и братѣ! на-
дѣхъхся на всяку недѣлю болѣ собрати въ церковь людѣй, на послушаніе Божествныхъ словесъ, нынѣже мнѣ приходитъ; нъ аще быхъ о собѣ глаголахъ, то добръ бысте творили не приходѣще, нынѣже Владычии възвѣщаю намъ и грамоту Христову прочтаю вамъ. Якоже бо кто грамоту цареву или княжю принесетъ въ градъ, подъ рукою его сущимъ, не пытають житѣя принесшаго ю: богатъ ли есть, или убогъ, ли грѣшенъ, ли праведенъ, нъ тѣхъ точно чтомыхъ послушаютъ, и тычтятся абы ничтоже ихъ не забымо; аще ли котораго слова не гораздо усмышнѣти, то прашаетъ слышавшаго; аще ли безъчиненъ чловѣкъ голку створить, то быюще отгонять и, акы пакость творѣща. Да аще отъ зеньнаго Князя толѣко вниманіе будеть, колѣми паче сдѣ внимати подобаетъ вамъ, яже Ангеломъ Владыка бесѣдуетъ. Тѣмъ молю вы, пришедшихъ сдѣ, да поучаете неприходѣщихъ, и увѣщаете я приходити къ церкви, вы бо вкусисте отъ меду ученїа, они же никакоже: вкусите, рече, видѣте, яко благъ Господь. Вѣсте бо, яко изводлїи достойнаго отъ недостойнаго, яко уста суть Христова. А

*) (Брѣжю) вмѣсто сего въ двухъ новѣйш. списк. *обрѣзаніе*.

**) (И се породный). Въ обоихъ Юсиф. списк. и *воеройскій*.

*) (Пасць). Въ подлин. *Посць*.

понеже убо сія изрекохъ, послу-
 шайте же, да поучю вы о молит-
 вѣ: того бо исправляется всяко
 доброе, аще отъ умилена сер-
 ца исходитъ, яко благоуханіе къ
 Богу въсходитъ; того ради и
 Пророкъ глаголетъ: да ся испра-
 вить молитва моя, яко и кадил-
 ло предъ тобою. Почто же яко
 и кадилу молиться исправити мо-
 литвѣ? Имъ же темнѣше имѣеть въ
 собѣ благоуханіе, егда на огни бу-
 деть; тако и молитва, егда отъ го-
 ряча сердца будетъ, то яко благо-
 уханіе къ Богу въсходитъ. Не ра-
 зумѣете ли посмаго? Аще и на бол-
 шая поучю вы, аще и внимаєте
 и хотите научитися, аще ли не
 внимаєте, азъ убо умолкну и не
 хотя, вы же осужени будете, имже
 и оумашаго имѣюще, не внимаєте.
 Како бысте хотѣли толкъ путь ити,
 еликоже Ужская Царица приде,
 да слышитъ премудрость Соломоноу?
 И се бо въ Соломона сдѣ: не мене
 дѣла, азъ бо грѣшникъ есмь, въ
 Евангельскаго ради проповѣданья
 и Апостольскаго ученія. Повѣдите
 ми, братіе, аще въсходящую солн-
 цю съмѣжаритъ кто очи свои, не
 хотя видѣти свѣта сего, и глаголя:
 лучшши есть тма свѣта, или по-
 мнуетъ его кто, а не паче възне-
 навидитъ и отвержется его. Тоже
 и словеса ученія имать: свѣтъ бо
 слово Божіе въ писаніи шарчетъся,
 и ть есть болій видимаго сего свѣ-
 та, себо плѣтъстви очи просвѣщаетъ,
 а онъ душевнѣи; того ради и Про-
 рокъ Давидъ глаголетъ къ Богу:

свѣтлникъ ногамъ моимъ законъ
 твой и свѣтъ стезямъ моимъ, и
 пакы Исаія: людѣ сѣдшии въ
 тмѣ видѣша свѣтъ велий. Кто убо
 помнуетъ не хотяшаго свѣта видѣти?
 Елико же и васъ приходитъ въ
 церковь, понужайте нехотящихъ
 приходити, и никто же не глаго-
 летъ: яко не празденъ есмь въ
 нѣхъ дѣлѣхъ: въ помысли оны,
 званья на царскую вечерю, иже
 многы такоже извѣты створиша,
 овъ рече: супругъ воловъ хоцю
 искусити, овъ же: села купленаго
 съглядати, ииъ жену поятъ, и
 про то разгнѣвася на нихъ Царь.
 А вы единого часа не можете ли
 отлучити Богови? Въпрощаю же
 вы и отвѣщаете ми: аще злато или
 сребро по вся дни раздавалъ быхъ,
 или медъ, либо си пиво, не бысте
 ли приходили сами и непризывае-
 ми, и другъ друга бѣсте варили?
 Иишь же словеса Божія раздаваю,
 лучшша паче злата и каменя дра-
 гаго, и слажшша паче меду и ста,
 и лишааетеся ихъ не приходяще къ
 церкви. Тѣхъ же и злословлю и
 укаряю, яко же васъ приходящихъ
 хвалю и благословлю; каждо же
 васъ молно вы, приходящихъ сдѣ,
 и въкушающе духовнаго сего ме-
 ду, аще сусѣда имате, или родина,
 или жену, или дѣти, то позывайте
 къ церкви вся, и поучитесь душе-
 полезнымъ словесемъ, да и сдѣ
 Богоугодно поживше и вѣчныхъ
 благъ наследники будемъ о Хри-
 стѣ Ісусѣ Господѣ нашемъ, ему
 же слава.

4. ИЗЪ СЛОВА

на Вознесеніе Господне, въ четвертокъ 6 недѣль по Пасху, отъ Пророцескихъ указаній и о воскресеніи всеродна Адама изъ ада.

Пойдемъ же и нынѣ *) , братіе ,⁵ на гору Елеонскую умою , и узримъ мысленно вся преславная створившася на ней ; на ту бо гору самъ Христосъ Богъ нашъ двесь пришелъ есть , и всѣхъ святыхъ чинове тамо събращася : протечестіи събори , патриаршское множество , пророчестіи пълци , апостольстіи ликове , и вѣрныхъ тълны , съ седьмьдесятными Христовы ученики , о нихъ же рече Павелъ : большаи сотъ братія явися Господь . Си же глаголетъ бывшася на горѣ Елеонстей , предъ ними же възнесеса Господь ; а ихъ же възведе на небеса Христосъ въ горній Иерусалимъ , слыши Матѳея глаголюща о нихъ : и многа тълеса почившихъ святыхъ всташа , и видоша по воскресеніи въ святой градъ , сирѣчь въ небесный Сионъ . Видѣць же снмъ бысть Павелъ , егда до третіаго възхыщенъ бысть небесъ . Нъ си оставише о възнесеніи Христовъ побѣсудити , и яже быша³⁰ на горѣ Елеонстей . Тамъ бо Ангельскыя силы и Архангельская воинства : они облакы крылы вѣтръними приносятъ на възніе отъ земли Христа Бога нашего , друзи же престолъ Херовимскый гото-

вать ; Богъ Отець жидеть**), его же преже имъ въ ядрѣхъ**), съ собою , Духъ же Святой велитъ всѣмъ Ангеломъ его : възмѣте врата небесная , да възидеть Царь славы . Небеса веселятся , своя украшающе свѣтила , да благословятся отъ своего творца , съ плѣтїю сквозь тѣхъ врата на облацѣхъ възносима ; земля радуется видящи на себе Бога явствено ходища , и вся тварь красуется , отъ Елеонскыя горы просвѣщаема , яко на той Ангели съ святыми Апостолы , по повелѣнію¹⁰ Бога Отца съвкупившася , ожидающе Сынновна пришествіа . Тѣмъ сїи праздникъ наче нѣхъ чьствѣн бысть намъ , и си гора свягѣиши есть Синайскыя горы . На оу бо невидимо съиде , а на сей явствено сл показа , на Синайскую бо съшѣтъ , вся устрашаше , зане гора вся горяше огнемъ , молнія же и громи пристуающа къ горѣ умрѣцваху , тѣчю съ единымъ Моисѣемъ Богъ бесѣдоваше ; а на Елеонскую съ тълами святыхъ възидѣтъ Христосъ , вся освѣщаетъ , и вся утѣшаетъ . Свѣтитъ бо сл Елеонъ яко солнце , святыхъ чинъ съ Христосемъ на собѣ нѣбѣ , и за оны громы и мълніа пророчестіи слышатся гласи , яже радостно ликѣвствуютъ глаголюще : възнесися силою твоею , Боже , поемъ и

*) (и нынѣ) Въ учительн. Еванг. и Соборн. и мы. Кажется , должно читать : и мы нынѣ , какъ въ обонхъ Иосифск. спискахъ .

**) (Жидеть) Въмѣсто ждѣтъ , какъ въ двухъ Иосифск. рукописяхъ ; въ Соборн. ждѣтъ . ** въ ядрѣхъ) въ учительн. Еванг. въ ядрѣхъ . въ Соборн. въ ядрѣхъ .

въспоемъ силы твоа. Ангелии вса
поуцають глаголюще: въскликните
Богу вся земля, пойте же имени
его; Патріарси начинають пѣснь:
се Богъ нашъ възноситься, сани
ривъ оболъ въ едино, и съвѣкупивъ
земный съ небеснымъ; преподоб-
нии възглашаютъ: възнесися на
небеса, Боже, по всей земли сла-
ва твоа; праведници велегласу-
ють: възнесися судий земли, да
и мы въ свѣтъ лица твоего, Го-
споди, поидемъ; Давидъ же, акы
старѣйшина ликовъ, ушнннн пѣснен-
ные гласы, глаголетъ: вси языци
въсплещьте руками, въскликните
Богу гласомъ радости, да възидеть
Богъ въ въскликновеніи и Господь
въ гласъ трубы; всѣхъ же гласъ
окончечаетъ Павль, глаголя: кто
възиде на небеса, Христа съвести?
Кто ли сълезе въ бездну, Христа
възвести? Изъ тѣ есть съшедшій, и
накъ въшедшій, превыше всѣхъ
небесъ. Туже бы и язычская цер-
квы, увѣстившійся Христу, и
того нына възносима на небеса зра-
щи скърбитъ, и стонощи отъ сердца
съ Соломономъ въпнеть: узвена
есмь азъ любовію твоею, женише
небесный, не трудихся въ слѣдъ
тебе, и дни чловѣка * не възно-
бихъ. И акы проводяци любимаго
въпнеть: да цѣлуеть мя отъ люб-
заніа усть его; съ нею же и апо-
стольскый ликъ, зряще на своего
учителя и Господа, акы чада цер-

*) (чловѣка). Въ обонхъ Юсифск. списк.
чловѣчска; но въ учительн. Еванг.
и Соборн. покоя.

ковная, жалостно глаголаху: Вла-
дыко! неостави насъ сирѣ, ихъ же
волею възлюбилъ еси яко милос-
тивъ, и въ посылн, яко же общашъ
еси намъ, твой Пресвятый духъ.
Къ нимъ же отвѣща Ісусъ, миро-
стно утѣшая: сядѣте въ Иерусали-
мѣ, азъ бо възхожу къ Отцю мо-
ему и Богу вашему и пошлю, яко
общашъ вамъ много Параклита,
Духа моего и Отца. И въздвигъ
руцѣ, благослови я. И се рекъ
възвншавшися на небо, и ти покло-
нишася ему, и облакъ свѣтъль подъ-
ять и отъ очию ихъ: възиде бо,
рече, на Херонимъ, и летъ на
крылу вѣтрншою. Пмѣяшеть же съ
собою Господь и душа чловѣче-
скы, лже възнесе на небеса въ
даръ своему Отцю, ихъ же въ гор-
нннхъ градъ усени. Си же отъ Іе-
ремія разумѣй глаголюща: душа,
лже врагъ въ пренсноднннхъ съведе,
тыя же Господь на небеса възведе,
рекъ: встанѣте, възидемъ въ выш-
ній Сионъ, се же есть небесны Іе-
русалимъ. Преднже течаху Ангель-
скыя силы, страхомъ и радостно,
отвърети хотяще врата небесная;
и въ вышнннхъ вратнннхъ възбраняху,
въпнюще: си врата Господня, да
никтоже земныхъ суду проходить,
намъ бо положи Богъ лже не мимо
идуть; ныннлже дивнчъся, зряще
чловѣка на Херонимъстемъ пре-
столь съдшца, и преже Серафимъ
тъщащася врата си проити. Ан-
гелии же повѣдаху Сына Божія си-
лу и санъ, чловѣчскымъ обложе-
на тѣлесемъ, и не пререковати Бо-

жін воли, вся мудростію творящому: съниде бо, рѣша, на землю, никомуже не чювьшию, и се рабій нося образъ въсходитъ; оннже рѣша: не будемъ покорн, аще не усльшимъ слова Божія. Тѣгда възгласи Христось: отъвръзѣте мнѣ врата правды, и въшдѣ въ нн възвѣщю Отцю моему, яже на земли сѣдѣхъ и пострадахъ. И познавъше гласъ Господень вся силы небесныя падъше поклонишася, глаголюще: аще не видѣхомъ, Владыко, тебе сходяща, се поклоняемътися въсходящо въ славу. И Духъ Святый на срѣщеніе ишдѣ, въводитъ равна собѣ Сына Божія, и почестъ творя глаголетъ: и да поклоняться ему вси Ангели Божіи. Самъ же Богъ Отець възгласи къ грядущему въ плѣти. Сынъ мой еси ты, сяди одесную мене, се престоль твой, Боже, въ вѣкы вѣку; твоя суть небеса и твоя есть земля, и конецъ ея ты основа. И посадивъ Отець Сына на престоль, и своєю вѣнча его десницею, въспѣвающимъ сице Серафимомъ: положи въ главь его вѣнецъ отъ каменія драгатаго, славою и честью вычаль еси его, славу и вельвѣпоту възложи въ еси нань. Посемъ съвършаеть помазаніемъ Божія существа, яко же Давыдъ послушествоуетъ: сего ради помазана ты, Боже, Богъ твой олъемъ радости паче причастникъ твоихъ. Да поистиннъ сій праздникъ пълнъ есть радости и веселія: радость на небесхъ възнесъшюся Христу къ От-

цю, и на земли веселіе всей твари обновльшися отъ истьвннн. Тѣже и мы, братіе, придѣте възрадуимъся Господеви, въшдѣшему на небо небесное на вѣстоки, сѣдѣщему одесную Отца поклонимъся, приимъшему всяку власть на небеса и на земли помолимъся, царствующему съ Отцемъ принесемъ въру яко дары, не явимъся предъ нимъ тѣши въ день праздника, да приемемъ Божію благодать. Днесъ бо своя Христось всѣмъ раздаваетъ дары: даеть Отцю принесеную имъ въ жертву плѣть, посылаеть Апостоломъ Святый Духъ, въводитъ душа свѣтыхъ Пророкъ въ небесное царство, раздѣляетъ своимъ угодиномъ горяго града обители, отъверзаеть праведникомъ рай, вѣнчаеть страдавшая за нъ мученикы, посылаеть страстотерпцемъ чюдесъ благодать, даеть свѣтителемъ душеполезная прошенія, отпущаеть грѣшникомъ прегрѣшенія, милуетъ вся творящая волю его и хранящая заповѣди его, посылаеть благовърнымъ Княземъ нашимъ сѣдрание тѣлесемъ и душамъ спасеніе и врагомъ одоленіе, утвържаеть церквя, обогащаеть церковникы, честны творить служащая ему іерея и діаконы, освяцзеть монастырь, прославляеть игумены, укрѣпляетъ на тѣрпѣніе мннхы, благословляетъ вся крестьяны: малыя съ великими, нищя съ богатыми, рабы съ свободными, сгарьцъ съ уношани,

*) (даеть). Такъ поправлено; въ подлин. дають.

и женимыя съ дѣвцами, матери съ младенци, сироты съ вдовицами. Придемъ и мы, братіе, въ святую церковь; взвеличимъ Христа Бога нашего, давшаго ны животъ; прославимъ и по сихъ обѣщавшаго небесное царство; възнесемъ ния его въкупъ, да послеть и намъ Пресвятый свой Духъ; того бо есмъ раби, и тому славу, чѣсть и поклонаніе въсылаемъ, съ Отцемъ и н съ Пресвятымъ, благимъ и животворящимъ Духомъ, ныня и присно и въ вѣкы вѣкомъ, аминь.

—

— Правописаніе русское. *д* смѣшивается съ *и* и *а*; *г* — съ *б*. *ъ* и *ь* переходять въ *о* и *е*, или выпускаются. *д* смягчается въ *ж*.

Текоть отличается признаками древнѣйшаго языка.

355. 1. Въ этомъ отрывкѣ изображается природа, символически знаменующая судьбы язычества и христіанства. Стройное теченіе символическихъ уподобленій свидѣтельствуетъ о начитанности и ораторскомъ искусствѣ проповѣдника, воспитаннаго въ Византійской литературѣ.

355. 5. *ныня*, какъ и въ другихъ мѣстахъ, вм. *нынѣ*.

355. 11. *степени*: въ муж. р. § 61.

355. 12. *подаваетъ*: правильно отъ *падавати*. Употребляется и *подаетъ*.

355. 14. съ *идьлею* — съ воскресеньемъ.

355. 27. *ражаетъ* — рождаеть. *красная*: народный впитеть весны.

355. 29. *поражаютъ* — порождаеть. *пакыестество* — возрожденію, бытію *опитъ*.

356. 8. *новоражаеміи*: теперь употребляется только въ прич. прош. вр. новорожденный.

356. 7. *перуце*: отъ *прати* (юврати).

356. 10. 12. *амеца* — агница, *уицъ* — оумца, ктиторослужителя: вин. п. мн. ч.

356. 16. *по законъ*: за законъ.

356. 18. *суть* — съсать — сосуть.

356. 20. *амца* — агница.

356. 23. *процитають* — процитають.

356. 24. *огради* — огороды, т. е. сады. — *подавають*: отъ *подавати*. См. выше.

356. 26. *плододавецца* — плододавца.

356. 33. *покыытья* — возрожденія.

356. 35. *Ныня ратаи слова* —: весь этотъ періодъ отличается символическимъ сочетаніемъ словъ, изъ которыхъ одно принимается въ собственномъ значеніи, а другое въ переносномъ.

357. 16. *бчела* — бзусал: древн. и малорус. ф., вм. пчела.

357. 24. *птица* — пѣвица.

357. 31. Бесѣда Христа съ разслабленнымъ ораторъ умѣлъ придать нѣкоторое драматическое движеніе.

357. 35. *Неизмѣрна небесная высота* —: это начало слова напоминаетъ поэтическіе образы народной фантазіи: «высота ли, высота поднебесная, «глубота, глубота океанъ море.»

358. 11. *Небрегома створиша* (= небрегома сътвориша) — оставшая въ пренебреженіи.

358. 15. *отъриати*: одного происхожденія и значенія съ гл. *отъриати*.

358. 17. *ицѣли*: ис-цѣли, изъ-цѣли.

358. 26. *уажал* — оуаждла.

358. 29. *спасть*: достигат. накл.

358. 33. *лестца* — лѣстца.

358. 37. *полокашу*: полногл. ф., вм. *полкашъ* — полоскали.

359. 6. *водъ*: дат. п. вм. род.

359. 9. 15. *цль* — здравъ.

сдравіе — съдрликъ.

359. 24. *единою* — однажды: это на-

рѣчіе образовалось окончаніемъ твор. п. § 72. — *лѣта* — лѣтомъ: род. п. зависитъ отъ *единоу*.

359. 27. *земля*: род. п. ед. ч.

360. 1. *крѣтыць* — *кратыць* — кратко.

260. 3. *исповѣдь*: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

360. 17. *мною*: зависитъ отъ стыдиться. — Страданій ради сталъ чуждъ брѣтїи моеї.

360. 21. 22. *ми* — мое. § 207. Пр. 4. *пища* — пища: род. п. ед. ч. — отъ *жажа* — отъ жаждѣ. *исыхаетъ*. — *иъсыхаетъ*.

360. 37. къ *наказанію* — къ назначенію.

361. 3. *двое стѣваніе*: здѣсь *двое* употреблено въ первоначальномъ значеніи, какъ форма средн. р. ед. ч. § 232. Пр. 1.

361. 4. *преодошетъ* — преодолеваетъ. Управляетъ дат. п.

361. 14. *трянезъ* — *трянесь*.

361. 15. *богобойныхъ* — богобоязливыхъ.

361. 18. *Лазоревы*: *Лазорь* вм. *Лазарь*, какъ въ спискахъ Ев. XIII и XIV в.

361. 19. *помиловакѣ* — подалнїа, милостыню.

361. 26. *Ногъ*: требуетъ род. п.

362. 1. *прирази*: собственно, наткнулся, споткнулся. Въ позднѣйшихъ спискахъ это слово было замѣнено понятнымъ для писцовъ. См. вар.

362. 19. *наша* — *нша*.

362. 36. 37. *служай* — *служи*. Кто вѣрнѣ меня служить тебѣ?

363. 1. *оно* — то, *си* — сія. *онъ* противопоставляется ближайшему указанію *съ*.

363. 8. *възрацаетъ* съ благозвучнымъ *д*.

363. 9. *пустыни*: древнѣйшее окончаніе им. п. ед. ч. на и вм. ѣ. § 60. Прим. 3.

363. 18. *брьсю* (*връждѣ*) — *чреватую*,

беременную. Это древнѣйшее реченіе встрѣчается, напр., въ Синайск. Псг. XII в. *връждѣ есть жемъ* (81 об.); въ списокѣ XVI в. «*зудатъ жемъ его*». Слич. въ областномъ языкѣ *бережан* — *беременная*. — Въ новѣйшихъ спискахъ это выраженіе не понято. См. вар.

363. 19. *поражающе* — *ворждающе*.

363. 23. *животное озеро* — озеро жизни. *породный*: отъ *порода* — рай (*paradysus, paradisus*). См. вар.

363. 26. 27. *пресыхнути хотяца* — *пресыхати хотяца*: род. п. ед. ч. ж. р. Ты жаждешь купели, которая скоро изсохнетъ.

363. 31. *Евъжинъ*: отъ *Евѣя*, вм. *Ева*.

363. 32. *раскыспти* вм. *раскыспити*.

364. 3. Это слово живыми намеками на современный бытъ рѣдко отличается отъ прочихъ, имѣющихъ характеръ отвлеченный.

364. 9. *мль* — *мль* — *ментѣ*.

364. 15. 16. *подъ рукою* — *сущимъ*: — *подчиненнымъ*, подручникамъ. Обычное выраженіе въ нашихъ летописяхъ.

364. 30. *тъмъ* — *потому*.

365. 11. *темлнъ* — *онїамъ*. *онъ* — тотъ. См. 363. 1.

366. 5. *помину* — *помянуль*.

366. 18. *отлучити* — отдѣлить, удалить.

366. 23. *варили* — *предваряли*.

366. 24. *раздаваю*: правильно отъ *раздавати*.

366. 26. *ста* — *съта* — *сота*.

366. 27. *не переходяче* — *не приходяще*.

366. 30. *кождо* (= *въждо*) здѣсь употреблено въ смыслѣ нарѣчія.

366. 33. *сусьда* — *схьдѣ*. § 76. *родинь*: отъ корня *род* — съ окончаніемъ *-инь*. § 58.

367. 1. Это слово отличается поэтическимъ описаніемъ Вознесенія, напоминающимъ благочестивыя изображенія древнѣйшихъ христіанскихъ живописцевъ.

367. 17. *братія* — братья: род. пад. ед. ч.

367. 26. *видиць*: это слово сохранилось в сложн. *сажовидець, очевидець*.

368. 1. *ждеть* — жьдеть: и = ъ.

368. 2. *въ лдрьхъ*. См. вар.

368. 21. *при тупающая* — приста-
пляша: вып. п. мн. ч. муж. р.

368. 30. *съ Христосьмь*: древнѣйш.
ѡ. вм. *съ Христомь*.

369. 14. *ушинал* — оушисивш: с смлг-
чено въ и.

369. 25. *Церквы*: вм. Цръкы: ви. п.
ед. ч. § 62.

370. 2. *сирь*: род. п. мн. ч. въ
краткой ѡ.

370. 10. *Параклитъ*: отъ гр. *Πα-
ράκλητος* — утѣшитель, ходатай, за-
ступникъ.

370. 18. *душа* — доуша.

370. 21. *усели* — въсели.

370. 40. *пререквати* — противо-
рѣчить.

371. 1. *творящому*: вм. -смоу.

371. 5. *покори* — покорны.

372. 38. *старьць* — старьца.

373. 1. *женикомъ* — жевя. Отъ прич.
стр. зал. наст. вр.: жевити: жевити.

Х. ИЗЪ КОРМЧЕЙ КНИГИ.

(По Синодальному списку № 227.)

Изъ правилъ Шестаго Собора.

1. О діаконехъ.

Ѥ. Понже оубвдохомъ на въ кы-
нхъ црквахъ діаконы соупита слмы
црквиныи имоунта. ѡ сего же не-
кынии отъ нихъ прездорствомъ и
своемъ законство държаштемъ, кыне
поповъ седати. повелываемъ ꙗко ди-
аконоу. любѡ въ самоу. рекъше оуфо-
це какоу либо црквинымъ юсть. та-
коу ковоуоумоу неседати преже попл. - -

2. Объ ирицихъ.

кѤ. Не подобаетъ комоу въ ун-
стительскымъ приунтаемыхъ унпоу.
нан мьнихоу на оуристаніе коньное
въсходити. ꙗже юсть ирицие. нан
пирокыныи игры послоушатн. нъ ꙗже
кто кариныи призкънъ боудеть на
еракъ. ти югда оубо на прѣльсть
къиндсть ирицие. да въстанеть абиѡ
да ѡидеть. сице отъуаскоуоумоу нмъ
повелываюцию оууеннию. ꙗже ли кѡто
о семь втъ боудсть. нан да прѣ-
стансть нан да отъвръженъ боудсть: 25

3. О пустынникахъ.

мѤ. Глаголемыи поустыинныи

иже оубръншесса. и главы не остри-
зюице проходить грады. межо про-
стыиини моужи и женими жикоуице. и
своиемоу обьзранню роугаюицесса. за-
повѣдмемъ. ꙗже хотать валсы обь-
ригыше проунихъ мьнихъ въсприѡти
образъ. сицхъ въ монастырнихъ посл-
днн къ братии приунтати. ꙗже ли
сего не иъзолать. въсудѣ ѡ отъ гра-
да иъзонити. и къ поустыинахъ жити.
отънюдоу ꙗже и тьзоименитство себѣ
иъзоаншл:

4. О храмь.

пѤ. Ни кѡто же кѡноуѡр сѣренымъ
цркви скотате какоу оубо да не
къведеть. разкъ не ꙗже кѡто поутымъ
шѣствоука. велниче постигыши ноужди.
хазьныи и обьнтели не иныи въ та-
ковъи обьнтели цркви. не въкдении
бо рѡдн кѡноуѡр скотать. се оубо
юсть югда растъляеть. иъкдениимъ
же върьмынка. и абиѡ неимыни на
поутыишѣвию. стрьилкннн съмьрът-
нъи кѡде прѣданъ боудеть. соуботъ
бо уеловька рѡдн быти илоуунхомъса.
ꙗко въсѣхъ устьнык мьнати. уѡвѣ-

ское сісеніе же и бестрастіе. аще ли кто оубѣденъ боудеть кроме кнны како же реуено естъ. скота въкода въ цркви. аще клирикъ естъ да отъвръженъ боудеть. аще ли простыць да отълоученъ боудеть:

Этотъ списокъ Кормчей отличается отъ списка 1282 г. многими древнеболгар. и серб. формами, которыя, не смотря на вліяніе русскаго правописанія, удержались въ немъ въ большей сохранности. Въ цр. обыкновенно встрѣчается шт, но дъ считается и въ ж, напр. вреже, межю. а и м смѣниваются съ а и и; напр. 377. 4. соушті (сжшта), 377. 5. ншоушті (нижшта); 377. 23. штъ (штъ), 378. 6. въспрѣити

(въспрѣити), 378. 9. и (ы). За то въ склоненіи прилагательныхъ удержаны полныя, несокращенныя ч-р.

377. 3. иъ къ кмихъ: иъ отдѣльно предлогомъ отъ своего мѣстоименія. § 76. Пр. 2.

377. 13. въ уиствительскыиъ: ѣ соединено съ к, по русскому правописанію, противъ своей ствѣ церковнослав. языка. § 37. Пр. 5.

377. 26. гадголемыи поустыинныи: (им. гадголемыи): вин. п. мн. ч. вм. имен.

378. 15. скотате: род. и. ед. ч. отъ скота.

378. 18. обител: ѣ правильно въ окончаніи -тъ. § 53. II.

378. 20. скотате: или скотате, род. и. мн. ч., или сокращено скотате.

XI. изъ кормчей книги по списку 1282 г.

(По рукоп. Синод. Библ. № 132.)

1. Предисловіе.

Къ лѣто 27(у) *) написаны быша книги снз повѣзаникъ блгокърнаго княза новгородскаго дмитрія. а стажаниемъ блголюкнаго архидіаконовъ новгородскаго. канмента. и положены быша въ цркви стѣхъ софиа. на поунтание сѣиникомъ и на послѣушаннѣ крѣткоюмъ. и собѣ на сісеніе дшн. а уи кто къзметъ к нсѣ церквн. а рекъ такъ. се мнѣ достонть къзати мое. поппнъ ли. или ксѣпъ. или князь. или нгоуменъ. или днконовъ. или прнуестникъ. или инъ которын мирьскын **) -- не боудн кмоу 15 имше благословеніе -- на пагоукоу

дшн. и да боудеть проклатъ скатыми семью скорокъ вселенскыиъ -- иже въ ефессѣ и въ халкидонѣ и въ константинополѣ на аргенѣ --

2. Изъ Ножсканона.

(Книгы глѣмыа. къринунка. рекъше правнао законоу: грѣцкыиъ изыкомъ. нимока. о хѣ снѣтел поунанкъмъ. гн блгослови оуѣ. сы ксмь 10 въде и вса съвръшлю. любацимъ ма прѣ. скоро и твърдо длю оутѣшеніе. дхомъ монь стѣмъ:)

а. Изъ статьи подъ заглавіемъ: Си прѣкнаа шестаго вселньскѣ. ско-

го предисловія въ Руск. Достопамятностяхъ, часть I-я, 1815 г. стр. 19. Теперь уже нельзя разобрать этого въ рпси; а самый конецъ уже и въ 1815 г. издатель Рус. Достопамятностей не могъ прочесть.

*) Въ рпси послѣ ѣ стоитъ прѣмая черта, которую ученые признають за остатокъ начертанія у.

**) Далѣе напечатано по изданію 1704

рл. нже въ константина гра. въ троу *) въ троуав полатнѣ рекш. къ теремѣ црѣскыхъ. полатѣ. при оустиннѣмъ блгоутиемъ. и хлюбикемъ идшею црн - -

а) О волибѣ.

Прл. хд. Отъдавшиса влшшьбамъ ¹ или глѣощинимъ сътинкомъ. или кымъ таковымъ. акы ѿ техъ намыкнути же. ² аще нмъ ѿкрыти хотати. по първому ѿ стхъ оцѣ. ѿ нхъ же заповѣданню да повинуются каноу .Ѣ. аetz. тиремъ запрещеннемъ покорити подобаетъ. и влзуацма медведи. или таковыи животы никакы ³ на роуганне. и вродѣ простыинимъ. и положенне рѣтко и родѣсловѣстникъ. ⁴ - - глѣемыа же ѿблалы. прогонинкы. ⁵ и узрокникы: и хранильнигы. и влшшьбннкы. ⁶ пресылающма же къ техъ. и не прилагющмася. и не ѿбеглущма. плагоуемыхъ техъ. и иеланьскыхъ наунманн. къса въсѣдѣ ѿмѣтати отъ црнке заповѣдаемъ. како же сцѣнни конони ⁷ покаркають. кою ѿбщисниѣ скѣтоу съ тьмою. како же реуе алаъ. или кою служенне цркви бнн съ коушры. или кма уастъ вярномуу съ невярныиъ. и кою съкѣпанне хѣн. съ ⁸ днѣколормъ

Тѣ. нже въсладоуистъ поганымъ обыуажмъ. и къ болахкомъ. или обленкомъ ходати. или къ домъ скон техъ призывають. хотяце оуви-

дѣти ѿ нхъ некая нездруемыма. тако же и кормаце и хранаце медведи. или нма некая животнма. ил глауименне и ил прелыщенне ⁹ простыинхъ уакъ. нже въ положуан вѣроуютъ. и въ родѣсловне рекше в рожаинца. и въ ѿбланине. нже глѣютъ облакы гонацини. таковыа творацїимъ покаръ скоръ .Ѣ. аetz запрещенне ¹⁰ даити. како же за .д. аetz да стоитъ съ припадающимъ. дроузин же. в. аetz да стоитъ съ вярнымъ: и тако сподобатся бѣтвеныхъ таннъ. аще же не исправленн боудотъ. и по запрещенн иеланьскыхъ снхъ хытростини не останотъся. ѿ цркве вездѣ и всауьскы да ѿженоутъся. - -

б) О колядахъ и другиъ языческихъ играхъ.

Прл. хд. Снѣе галголемыа колады. или глѣемыа пакты. и нарѣма ѿнѣстѣкы и къ .д. и днѣ марта мѣа съвяршакмою тѣрѣство отнотъ. ѿ вярныхъ житнѣ ѿбтн хотацнмъ. нъ еже женьскма ¹¹ предъ людьми написанна како неутым. и много вездѣ и плагоубоу творити и могоуша. еже и соуцак иисемъ. и ѿ иеланъ лѣжонименныхъ бѣ. или ѿ моужни или ѿ женъ ¹² къкающма паасанна. и тѣвнца по некакомуу първому ѿбзуаю. и уюжемоу ¹³ крѣтвеньскаго житѣ ѿмѣтаемъ заповѣдающе. ни коюмоуже моужевн. къ женьскоую ѿдежу облаунтнса. или женѣ къ моужьскымъ достоинно. ни къ ѿбланымъ играцѣ и анѣстекеникѣ. или къзлогласованню ¹⁴ ходити. ни

*) Въ троу поставлено дважды опискою. Варіанты по другому Синодальному списку XIII в. (№ 227. ¹) влшшьбамъ.

²) еже. ³) в рожаство и родословѣстнѣмъ.

⁴) облаковрогонннч. ⁵) влшшьбннкы.

⁶) по некоюубоу обыаю ксѣтхоуоумоу.

скырныаго днѡнса имене грезны ⁸ пероуце к тоунахъ призывати. ни ви- на лѣюце къ вѣтара ⁹ смѣхъ под- визати. небезъстена ѡбразомь. нан соукстою вѣсоѡбразныа лѣсти дѣ- ющамса. ѡсела же науннающамса уо прежерсуетыа ткорити. ти въ разоумѣ тѣхъ бывшемъ нмѣ. аце ли и клирыи соутъ ѡкреси покезаклемъ. аце ли простыи ѡлоуутыа:

Гѣ. Каланди соутъ перкинъ въ ко- емьждо. иѣи дѣе. въ нихъ же ѡбы- уанъ бѣ ксанномъ ткорити жертвы. и в та же квроуманиа. ксаньстни бѣ- ахоу праздыничи. вроумъ бо пореклѣ ¹⁰ есть днѡнсково. и нмакъ вѣса кже соутъ идольскма прельсти и соукьст- сткѣ. ѡмещиоце стѣни ѡ кврныхъ. житниа къзбрамають крѣтномъ. тл- кома ткорити. оуиражмають же и ²⁰ женьскма. иже в народѣ пласлина. - - и ксанко же ксаньстни моужн. и же- ны творахоу на праздынкы. лѣже- нымьныхъ бѣ свонхъ. и не покез- ають моужемъ облауатиса въ земь- ²⁵ скыа рнзы. ни женамъ въ моужь- скыа. иже творать на праздынкы. днѡнскоы плашоце. ни алицъ же косматыхъ къзалгати на са. ни ко- занхъ. ни сатоурьскыхъ. косматма алица оубо соутъ на пороуганиѣ и- ³⁰ кымъ оухыщрена. козлыкъ же кко жалостына и на палуъ подкнзлаоце. сатоурьскма же днѡнсковъ праздынкъ твораце вѣахоу. сатоуре бо кко пла- сци. около днѡнса. скорокмын алекъ ³⁵ гѣахоу быти. ни имени оубо днѡн- сова къ тоунахъ. игда кинно топ-

цють не призывати. ни игда въ коруагы лѣють кинно. не приициати ни грохотаникма ткорити смѣха. днѡнскъ же бѣ именовашеса въ ксан- ныхъ. оуунтель пиканьствоу. и кинноу дѣвѣць. кже нынѣ творать селанс. не вѣдоуце уо твораць. сеже пра- внао покезвѣаетъ. иже кто разоуцѣи се ткоритъ. аце есть приустникъ да ¹⁰ изкержетса. простыи же уѣккѣ. да ѡлоуунтыа:

γ) О скаконіи черезъ огнища.

Прѣ. хѣ. Вѣжнзлемыа огнища къ новыа иѣа. некихъ предѣ сконни дѣлательныама. ¹⁰ и предѣ домоуи же предѣскакати. ныици по некакомоу обыую. дрькнемоу родьствують. ¹¹ аце оубо кто такокоѣ сткоритъ. аце ли клирикъ коудеть. нан простыи уѣккѣ да ѡлоуунтыа:

Гѣ. Ныици предѣ храмы сконни ижеже коуати и продають. нан предѣ браты домовъ свонхъ. пожаръ запал- анкыши прескакють. по дрьвннемоу ¹² некакомоу ѡбыую - -

б. Изъ статьи: Прѣкѣ. цѣа ко- стѣти.

О полонѣ. Гѣ. г.

Исходанъ къ соупостатомъ на брань. подобаетъ хранинса ѡ всѣхъ испри- ¹³ кнѣиныхъ словесъ и кѣрѣи. къ боу мысла свою иметн. и илтвоу ткорити. и съ свѣты ткорити брань. по- моиць бо даѣтъ ѡ бѣ съ срѣмь свѣ- ¹⁴ тномъ. не въ премногоу бо силоу побѣда бранѣ. нъ ѡ бѣ крѣпость. та- же боу даюцю побѣдоу. шестоую ¹⁵ уастъ достонѣ взимати кназю. а

и тоужоуемоу ⁷) въ козлогалскокыиаи вѣднати ⁸); грездѣ ⁹) въ вѣтара.

¹⁰) предѣ свонни дѣлательныама. ¹¹) оу- родьствують.

проусіе ксе усло кзмати ксѣмъ людемъ. в равнѡюу уастъ раздѣлѣтї велкаго н малаго. Доважѣтъ бо жоупаномъ уастъ княжа, н прѣбытокъ ѡброкоу людскому нмъ. аще ли ѡбрацнотѣ ѡтерн ѡ тѣхъ дързнокше. нлі кыстнцін. нлі простыхъ люднн. подвїгы н хрѣборство сдѣавше. ѡбрѣтаѣса князь нлі воѣвода в то врѣма. ѡ рѣуенаго оурока княжа да подлѣтъ іко н лѣпо. да подхѣмлетъ нхъ по уастн. нжс ѡбрѣтающнмъса на бранн бывлѣтъ. н уастъ ѡстанѡуцнмъса настѣнѡтъ. тако бо н гѣмо н писано. н предано ѡ прѣка дѣда:

2. *Изъ вопрошанїя Кирика Новгородскому Епископу Нифонту. (По изд. Калайдъ въ Нам. Рос. Сл. XII в.)*

(Впрашанїе Кюриково, еже въпраша Епископа Ноугородьского Нифонта н ннѣхъ.)

Оже будетъ кый человекъ н крещенъ въ Латннскую вѣру, н въсхошетъ приступнті къ намъ. Атъ ходнтъ въ церковь по 7 днн, а ты первѣе нарекъ ему нмл, таже 4 молитвы стварлїи ему на день, нже то по 10-жды молвлятьса; о мяса не дай, ни молока, н отъ оглашенихъ. И тако осмый день измыетьса н прїдетъ къ тобѣ, н створи ему молитвы по обычаю, н облечешн н въ порты чнсты, нлі сам ся, н надежешн рнзы крестныя, н вѣнецъ, н тако помажешн н свлтымъ мѡромъ, н дай ему свѣцно. А на литурьгн дасн ему причастье, н тако держнши, яко н новокрещенаго, аще мощнон н до осмага дне. — —

Достоитъ ли рѣзати въ недѣлю

скотъ, оже сн пригоднть, нлі нтнцѣ? Недѣля честенъ день есть н празднть, нже нтн въ церковь н молнтнся, да того дѣля атъ не тому стануть. А нже рѣзати въ недѣлю что хоглче, нѣту бѣды, ни грѣхъ, спроста, оже сн пригоднть нлі праздннкъ нлі гостъ, нлі что отншудъ, невзбраннѡ есть.

А нже се, рѣхъ: ндутъ въ сторону, въ Ерусалнмъ въ свѣтымъ, а другимъ азъ бороню, не велю нтн: сдѣ велю доброму ему бытн Црннъ другое уставнхъ: есть ли нн, Владыко, въ томъ грѣхъ? Велинн, рече, добро твориши: да того дѣля ндетъ, абн порозну ходнче лстн н нтн; ато нно зло, боронн, рече. — —

Аже се роду н *) рожаннцѣ крають хлѣбы н снры н медъ. Бороняше велннн, нѣгдѣ, рече, молвнтъ: горе пьющнмъ рожаннцѣ.

Въ чнстную недѣлю достоитъ медъ лстн прѣсннй, квасъ жнтннй, а нкра по все говнннѣ бѣлцемъ.

Прашахъ его: гдѣ есть крестъ честннй? Тако повѣдають, рече, намъ: яко не дошле Царяграда, егда обрѣтене, възнеслѣся на небеса, тако зовуть мѣсто то: Божїе Взнесенїе, а на землн осталосл полножїе. — —

И се мн повѣдалъ чернецъ Пискуль Лука Овадокнл. Молнтвы оглашення творнтн: Болгарнну, Половчнну, Чюднну, прѣдн крещенїя 40 днн поста, нсѣ церкви нсходнтн отъ оглашенихъ; Словеннну за 8 днн; молуду дѣтнн

*) Въ изд. Калайд. *родудъ* вм. *роду* н.

все другъ. А оже бы предъ за колко днѣй, а то луче вельми. — —

И се впраша) Климъ нашего Епископа отъ Полотьскаго Епископа: аже служить Епископъ постыну службу, кдѣ цѣлуютъ, въ скранью ли по обычаю? Въ рамо, рече, цѣловати. — —

Зашедши солнцю, недостонтъ мертвеца хоронити, не рци тако: борзо дѣлаемъ, нѣли како успѣемъ до захода; но тако погрести, яко и еше высоко, како и вѣнецъ ещѣ не сыйметься съ него: то бо послѣднее видить солнце до общаго воскресенія. — —

Нѣсть ли въ томъ грѣха, аже по грамотамъ ходити ногами, аже кто нарѣзавъ помечеть, а слова будутъ знати? — —

А пѣрть дѣлал, въ чемъ хотяче ходити? Нѣтуть бѣлы, хотя и въ медвѣдинѣ.

Ильнино (т. е. вопрошаніе).

— — А оже се носили къ Варяжскому попу дѣти на молитву? Б недѣль опитемь, рече. занеже акы лдовѣрци суть.

А еже пьянъ мужи попхнули блху, запеньше ногою, и умереть? 30 Помядушегубьства есть.

А еже дѣтій дѣля жены творять что любо; а еже възболятъ, или къ вѣхвамъ несутъ, а не къ попови на молитву? То б недѣль, или 3, оже будутъ молодѣ. — —

Ходили блху ротъ, хотяче въ Іерусалимъ. Повелъ ми опитемью дати: табо, рече, рота губить землю сію.

Аже не вѣдаеть, крещенъ ли есть, 40

не крещенъ ли есть, достонтъ ли, рече, крестити и? Аже не будетъ послуха крещенію, достонтъ, рече.

3. Изъ Устава Феодора Студійскаго.

(По рукописи.)

(Пріемлго ѿблвше. феодора. игоумелстудійскаго. о ѿстаницхъ црквиныхъ. кзконъ .л̄.)

Ѡ с о к а ѿ: Аще не боудеть полнъ котель. илькшъ воды да поклонитъ .л̄.

Ѡ в а р е н н ѿ: Аще иъзбытокъ погынетъ. да поклонитъ .р̄: Аще ли повержено боудеть поставленіе. да престонтъ на трапезѣ. предъ братьію. соухо да ѿсть: Аще не вѣлѣтъ преже масла и соли. да выша въкоупъ вѣрла. да поклонитъ .л̄. или сокъ маслянь. аще пролѣиеть да поклонитъ .л̄.

Ѡ д р о в а х ѣ: Иже беспощаденнѣ дрова жьжеть. да поклонитъ .л̄.

Ѡ у а ш а х ѣ: Иже възметъ истропезинца уашю. и пакы не възвратитъ ісѣ. да поклонитъ .л̄.

Ѡ с о с у д ѣ в а р е н н ѿ: Аще развѣиеть гърныць. или котальць. или сковрадоу. или ииъ сосоудъ вареннѣ. Ѡ небреженнѣ. да поклонитъ .р̄. или .с̄. или .т̄.

Ѡ к н и г о х р а н и т е л и: Аще кто кннгы възметъ. и не храна ихъ добрь държитъ. или възметъ ииъ развѣ повеленнѣ държаряго. просить дроугыхъ рыца. къ тамъ възатышь. да не прикоснуеть томъ днѣ или умоу же: Аще книгохранитель. достоинно не приажитъ. не твора ни ѿтрасаѣ. искоутай ѿ праха. всегда соухо да ѿсть: Иже ѿбращеть съкрываѣ кннгы

на ложн ѿ не въ время до уствѣр-
таго оудареннѣ влоу. вѣдастъ ихъ
книгохранителю. развѣ блгы кннѣ.
да предѣстонтъ на транспзѣ:

Ѡ соумошьвци *) Ѡще не-
бреженнѣмъ преломитъ шило. ѿнѣмно
уто. нль же оусмѣе рѣжють. да по-
клонитъ .л̄. ѿнѣ .л̄. ѿнѣ .р̄. Ѡще
на потрекоу възмьстъ кожо. ѿнѣ оус-
ниѣ. ѿ не съблюдаѣ рѣжеть. ѿ не
прилагаетъ мзрты саножитѣ. ѿнѣ гнѣ-
комъ дастъ комоу зло а ѿнѣмоу до-
бро. соухо да кѣсть. Пже каце тре-
бованнѣ кани сътворѣ ѿзнонтъ ѿ пре-
зыканнѣмъ многомъ. да поклонитъ .л̄. 15

Ѡ каанграфѣ: Ѡще не храма
добрѣ държитъ тетради. ѿ положитъ
книгы. ѿз нихъ же пишеть. ѿ по-
крыетъ въ мроу. ѿбож гладаѣ. ѿнѣ-
тистнѣхѣ ѿ тоноса. ѿ тителѣ. да по-
клонитъ .л̄. ѿнѣ .р̄. Пже ѿсобѣ ѿ
пѣснѣмъ книгы припишетъ. ѿз нихъ
же пишеть. да ѿлоуунтъ .г̄. дннѣ.
Пже каце писанѣмъ ѿ книгѣ утеть.
соухо да кѣсть. Пже съ гнѣкомъ съ-
ломитъ трость. да поклонитъ .л̄. Пже
възмьстъ уюжо тетрадь. да поклонитъ
.с̄. Пже не прѣбываетъ въ похва-
ннѣ старѣннѣмъ. каанграфѣ. да ѿлоу-
унтъса .л̄. дннѣ. Ѡще старѣннѣмъ 20
писуннѣмъ. не въ правѣдоу раздѣ-
лаетъ роунаго дѣла. ѿ ѿще не съ-
страѣетъ хартнѣ добрѣ. ѿ всѣ съсоу-
дѣ. ѿнѣже съказлѣютъ книгы. да ниу-
сомоу же непотребноу быти. нѣ по-
требноу въ тоѣ же слоужбѣ. да по-
клонитъ .л̄. ѿнѣ .р̄. ѿнѣ да ѿлоу-
унтъ:

4. Изъ Лѣтописца ескорѣ Никифора Патріарха Цариградскаго.

Миханлъ *) лѣ .л̄. съ вѣсильемъ
лѣ ѿ мѣцѣ .д̄. заколенъ бы. при сего
црѣвѣ. придоша роуць. уюдь. словенъ.
кривнун. къ карагомъ рѣшл. земаа
наша келнка ѿ ѿбѣнама. нарада къ
нѣнѣ настоутъ. да поидѣте княжитъ ѿ
володѣтъ нами. ѿ ѿзбрашасѣ три бра-
ты съ родѣ своимѣ. старѣнѣ рюрнкѣ
сѣде мексгорода. синсоуць на бѣвѣ-
ѿзерѣ. трѣворѣ въ ѿзборьскѣ. ѿ ада-
ма лѣ. .с̄то. по двою лѣ. троуфорѣ
ѿ синсоуць оуѣре. ѿ приа всю класть
въ роуци рюрнкѣ. по миханлъ црѣ
василнѣ. лѣ. ѿнѣ. ѿ мѣцѣ. ѿнѣ. въ б̄. ѿ
лѣ црѣва сего крѣша бы болгарьскѣ
земаа. а ѿ адама лѣ. .с̄тоз. въ к̄.
лѣ црѣва сего. рюрнкѣ оуѣре. дастъ
княженнѣ. ѿлогн сродникоу. ѿ сѣа
малого ѿгора. лѣкъ ѿ ѿлѣксандрѣ сѣа
василнѣ црѣа. лѣ. к̄. въ к̄ лѣ. црѣва
ѿю. прѣложены быша книгы. ѿ грѣ-
уьскаго кѣзѣмъ на словеньскѣмъ. ѿ
же ѿ крѣченнѣ болгарьскаго. до прѣ-
ложеннѣ книгѣ. лѣ. л̄. а ѿ з̄. го
сбора до прѣложеннѣ книгѣ лѣ. о̄з.
а ѿ адама. .с̄ѣ.

5. Изъ статьи Свѣтокъ законьныхъ. роуконоложеннѣ. ѿ пѣа. ѿлѣра.

Не званъ не ходи въ пѣрѣ ѿ на
пѣкорнѣ. ѿдѣлю носи долгоу до глѣз-
на. не ѿ пѣстрнѣ ни ѿ оуѣварнѣ
мирьскѣхъ. ни поунѣаѣ възбраненѣхъ
книгѣ. ѿнѣ доселѣ уемоу млоуунѣса
ѿснѣ. мѣвѣдомѣа словеса. уарѣ ѿ асуѣ-
вы. коби ѿнѣ ѿгрѣ днѣкѣ тѣора.
басннѣ зѣвагомѣхъ. лѣкъ ѿ шлѣматѣ

*) Ошскою км. ѿ оусмошьвци.

40 *) т. с. царствовалѣ.

нѣметн да са ѡстаниши, ни коьнѣмго оуѣристаннѣ не зри. домъ свой съ пракдою строи не тѣмнтелно. ницинхъ на свою рокотоу безъ любке не моуди. уада свои кажи. и оуѣн своемуу поути. боуди кромѣ вьсакого злзора.

6. *Изъ Правила Митрополита Кирилла (По изд. въ 1-й ч. Рус. Дост.).*

(Правило Кирилла Митрополита Русьскаго съшьдъшихса Юнскоу Далмата Нооугородьскаго, Игнатѣ Ростовьскаго, Феогноста Переславьскаго, Симеоуна Полотьскаго, на поставленне Юнскаго Саралиюна Володимирьскаго).

Преславыи Богъ нашъ, иже все промышленнне творитъ нашемуу спасенню, и по недокѣдомымъ соудбамъ его и по всему оустроению и оухтыренню прескатаго его и преуистаго Духа, все въ оустроеноую вещь въвода, достоинна и дарованнаго его снаи, сватительскаго уести къ всему ѡпаснѣ приимъшимъ уестительство; съ всацымъ храненнемъ. ѡпаснѣ блюсти скатыхъ правилъ и прескатыхъ Апостолъ и по тѣхъ выкъшихъ преподобныхъ нашихъ ѡтецъ. жнзненное слово имуцинхъ; своимн преуистымн законоположеннн, акы некымн стенами уюднмн ѡграднше Божню церковь, и камень твердостн въ ѡсновоу вложше, иже клатъса Христось нераздроушенъ иен быти ѡт самого ада. Ако надежю имашъ, иже к намъ реуемо ие ѡт Спасителя нашего: дър-

занте, азъ повѣдихъ мнрѣ. Тымъ бо азъ Кириль смьреннн Митрополитъ всеа Русн многа оубо видѣннемъ и слышанннемъ неоустроенин церквахъ, ѡво снѣс държца, ѡко инко, несъгласѣ многа и гроукости, или неоустроениннемъ илстоушьскимъ, или ѡбыуемъ неразоумна, или непрхоженннемъ Юнскоу, или ѡт неразоумныхъ правилъ церковныхъ. — —

Иакы же оуведомоу бесовьскаго кере държце ѡбыуа треклатыхъ Юннн, въ божественна праздннны позоры икакы бесовьскыя творити, съ скнстанннемъ, и съ кануемъ и въплемъ съзыкаюце икы скарѣдныя пѣлнца, и буюцесса дрьколемъ до сама смерти и възнмлюце ѡт оубнваемыхъ порты. На оукорнзною се быкаютъ Божннн праздннкомъ и на досажение Божннн церккамъ. Иже ѡ семь досажютъ нашему Спасоу и Застоупоу, иже насъ избави ѡт проказы смертнны и ѡт тоугы дьвола, и ѡбѣкселннн сердца наша скатыми уестнмнн праздннны, да познаемъ и поимнн спасенаго его тнннства, да поунтнемъ его въ скатыхъ Божнахъ церквахъ въ хвалоу и въ пѣснь създавшаго насъ.

8. *Изъ Русской Правды (По изд. въ 1й ч. Руск. Дост.).*

(Соудъ Арѡсавля Володимирьца. Правда Русьскаа).

Ажъ : оубьеть . моужь моужа , то мьстнн² братоу брата, любо ѡтцю³,

Варіанты по списку XIII—XIV в., находящемуся въ Московской Оружейной Палатѣ. Русск. Достов. ч. 2. Москва 1813

1) Оже оубьеть мужа 2) мстнн 3) оубю.

любо сыноу, любо братоуду¹, лю-
бо братню сыноки; ѡжели не боу-
детъ кто его мѣста⁵, то положити⁶
за голову ѿ. гривень, аѹ⁷ боудеть
Княжь моужь⁸, или Тивоуна⁹ Кна-
жа. Аѹели боудеть Роусни¹⁰, любо
грндь¹¹, любо коупецъ¹², любо Тн-
коунъ¹³ боарескъ, любо Меуникъ,
любо Изгон, любо Слокенниъ, то ѿ.
гривенъ¹⁴ положити¹⁵ замъ. По Ар- 10
славъ же пакы съвъкоунившеса¹⁶
сынове его: Изаславъ, Сватославъ,
Всеволодъ и моужн ихъ: Къснауко¹⁷,
Перенгъ¹⁸, Минѹоръ, и ѡтложниа
оуениени¹⁹ за голокоу; нъ коунми 15
са въкоунати. 20 а ино все, ако же
Арославъ соудиаъ, такоже и сыно-
ве²¹ его оуставниа. — —

Ѡже¹ кто оударитъ меуемъ².

Аже³ кто оударитъ меуемъ⁴, не 20
въинсзъ его, или роуколатю⁵, то ѿ.
гривне продаже⁶ за ѡбидоу; ѡжели
въинсзъ мѹвъ, а не оутнетъ, то грик-
ноу коунъ. Аже кто кого оударитъ
баторомъ, любо уашию⁷, любо ро- 25
гома⁸, любо тылеснию, то ѿ. грик-
не⁹; не тѣриа¹⁰ ли противоу томоу,
оударитъ меуемъ¹¹, то винъ кемоу
к томъ¹² нѣтоу¹³. Аѹе ли¹⁴ оут-
нетъ роукоу и¹⁵ ѡтпадетъ роукъ, или
оусъхнетъ, или ногъ, или ѡко, или
носъ¹⁶ оутнетъ, тѣ полъвиръ¹⁷, ѿ.
гривенъ, а томоу за въкъ¹⁸ ѿ. гри-
венъ. Аже пѣрьсть оутнетъ кын лю-
бо, то ѿ. гривны продаже¹⁹, а са-
момоу гривна коунъ.

Ѡже¹ придетъ крѣвакъ² моужъ.

Ѡже³ придетъ крѣвакъ⁴ моуже на
дворъ, или снмъ, то видока кемоу не
искати, нъ⁵ платити кемоу продажо⁶
ѿ. гривны; или⁷ не боудеть на немъ
зламениа, то привести кемоу видокъ.
слово противоу слока⁸, а кто⁹ боу-
детъ мауалъ¹⁰, томоу платити ѿ. коунъ.

Аѹже¹¹ и крѣвакъ придетъ, или боу-
детъ самъ поуалъ, а въстоунати¹²
позлоуци, то то кемоу замалеть¹³,
ѡже и бнл¹⁴. Аже¹⁵ оударитъ ме-
уемъ¹⁶, а не оутнетъ¹⁷ на смертъ,
то ѿ. гривны, а самомоу гривна за

1) ѡзлѹ уади. 2) хто ѿго мѣста. 3) положи. 4) аѹи боудеть ли. 5) мѹжь кнѣжь.
6) тѣоѹил. 7) аѹи будеть горожанниъ. 8) гривнѣ ви. *гридинѣ* или *гридинѣ*. 9) купецъ.
10) тѣоѹил. 11) гривнѣ. 12) положи. 13) совокуяншѣ 14) Коснауко. 15) Персвиъ
16) ѡѣвѣльсѣ. 17) за голову кунми са въкоунати. 18) сѣви.

1) аѹе. 2) меуемъ. 3) аѹе. 4) меуемъ. 5) рѹнойтъю. 6) продажи. 7) или ѡшею.
8) рогомъ. 9) гривни. 10) тѣриа. 11) меуемъ. 12) к томъ. 13) нитъ. 14) аѹи ли.
15) а, 16) слово носъ олтно изъ списка *Оруж. Пол. Въ Синодильномъ ам.*
носъ, *ошибкою поставлено ис.* 17) полъвирѣ. 18) *Въ позднѣйшихъ спискахъ:*
за въкъ. 19) продажи.

1) аѹе. 2) кровакъ. 3) аѹе. 4) кровакъ мѹжь. 5) но. 6) продажа. 7) аѹе ли ис бѹ-
детъ на немъ. 8) слогу. 9) кто ли. 10) поуалъ. 11) аѹе ли кровакъ. 12) кнлнзѹ
(м. с. вълззѹтъ). 13) платжъ. 14) бнлъ. 15) ѡже ли. 16) меуемъ. 17) потнеть.

рзмоу, ѡже лѣубное¹⁸; потыньсть ли на смерть, то кира. Или пѣхнеть моужь моужа, любо к собе, любо ѡт себе, любо по лицу оударить, или жердыю оударить, а видока два кыкедоуть¹⁹, то г. грикны продаже²⁰. Оже боудеть Крагъ или Колбагъ²¹, ть полна видока²² кыкестн, и иде- та²³ на роту. — —

Оже кто вьсадетъ на уюжь конь.

А оже¹ кто вьсадетъ на уюжь конь не пршавъ, то г. грикны. Аче² кто конь погоубить, или фружне, или портъ³, а зповесть на тьроу⁴, и последъ⁵ познаетъ въ своемъ городе, свое кмоу лицу⁶ взати. а за ѡбидоу платити кмоу г. грикны. Аже⁷ кто познаетъ свое, что боудеть погоубилъ⁸, или оукрдемо оу него что, или конь, или портъ, или скотина, то не рычи⁹: се мое. нъ понди¹⁰ на скодъ: гдѣ¹¹ еси вьзалъ? съкѣнтеса, кто¹² боудеть киновать, на того татба¹³ сидеть;

тгда¹⁴ ѡнъ свое кьзметъ¹⁵, а что боудеть съ нимъ¹⁶ погыкло, тоже¹⁷ кмоу научить платити. Аче¹⁸ боудеть конскын тать, а выдати князю на потоку; пакы¹⁹ ли боудеть катъ- нын²⁰ тать, то г. грикны²¹ платити кмоу. — —

О р в з в.

Аже кто коуны даетъ¹ въ рязь, или мастакъ на медь², или жнто³ въ просопъ⁴: то послоухы кмоу станин, како са боудеть радишь, тако кмоу ксати. —

А се оустави колодмир¹. А се оуставилъ Колодмиръ Все- колоднъ, по Сватополау² съзвакъ³ дружинноу свою на Берестоконъ⁴: Ратнвора тысяуького⁵ Киевьского, и Прокопню Бьлогородь- ского тысяуького, Станислава Пьре- жславьскыго тысяуького⁶, Нажира Мирослава⁷, Ньзика Уюдниковна⁸, Ольгока⁹ моужа, и оустави¹⁰ люди до третьаго рязя, оже ксаетъ къ

18) оже лнус (с.м. лнус т е лнуеть). 19) кьждуть. 20) продажи. 21) *Въ Кир- гейбитель XIII в., по изданію Б. Розенкампфа: вьрнѣ на колблгъ крѣ- ннѣ не ннѣк.* 22) *Въ однолѣ изъ позднѣйшихъ списковъ прибавлено: дел.* 23) идетъ

1) лице. 2) а се. 3) *Во многихъ друннхъ спискахъ: портно.* 4) на торгу. 5) а последи познать въ своемъ городе. 6) лнусь 7) оже. 8) погоубил или оукралл. 9) не рыч. 10) по нди. 11) гдѣ естъ вьзалъ. 12) кто. 13) татба 14) тогда. 15) козметъ. 16) с нимъ. 17) тожь 18) лнн. 19) пакн. 20) катънн. 21) грикнн.

1) даетъ кунн. 2) *Въ друннхъ спискахъ: медь въ мастакъ, медь въ мастакъ, это, кажется, правильное. Въ спискѣ Оруж. Пол. это мѣсто пропущено.* 3) *Въ однолѣ изъ позднѣйшихъ списковъ: жнто.* 4) присонъ, какъ и въ друннхъ спискахъ.

1) оуставъ Колодѣри князѣ. 2) по Сватополау 3) созвкѣ. 4) на берестокнн. 5) тысяу- кого. 6) тысяуького. 7) Мирислава. 8) уюдниковн. 9) Олгака. 10) оуставилъ до

рѣзъ ¹¹ коуны. Аже кто кѣзметъ два рѣза, тѣ то ¹⁵ взати кмоу нсто, пакы ¹⁴ ли кѣзметъ ¹⁵ три рѣзы, то нста кмоу не кзатї. - -

Ѡ з а к ѹ п ѣ.

Аже закоупѣ ¹ бѣжитъ ѿт госпо- ды ², то ѡбзль ³; ндетъ искать коуиъ, а аклено ходитъ; нан къ князю, нан къ соуднамъ бѣжитъ ѡбн- ды дѣла скожего господина, нъ про- то не роботать нго, нъ дати кмоу правдоу. - -

Ѡ з а к о у п ѣ.

Ѡже ровниын ¹ закупѣ оу го- сподина боудеть, а погоубитъ кон- скын ² конь, то не платити кмоу; нъ еже далъ кмоу господинъ плаоугъ и бороноу. ѿт него же кокоу ³ кш- леть, тѣ то погоубникын ⁴ кмоу платити. Ѡжелн ⁵ господинъ ѿт- слеть ⁶ него на скою ¹ ѡроуднѣ, а погынеть ⁸ безъ него, того кмоу не платити. - -

А с е ѡ б о р т и.

Аже ¹ борть подѣтнеть ², то ⁷. 25 продаже, а за дерско польгряннѣ. Аже

кyselы кыздреть ³, то ⁷. гривне про- даже, а за медь. ѡже боудоуть кyselы ⁴ неалжены ⁵. то ⁷ кунъ; боу- деть ли ѡлекъ ⁶, то ⁷. коунъ; не боудеть ли тата, то по следоу же- моутъ. Аже не боудеть следа нан къ ссаоу, или к товароу ⁷; а не ѡтсо- уать ⁸ ѿт себе следа, ни кдоутъ на следа нан ѡтовниются ⁹, тѣ ¹⁰ твнъ платити татбоу ¹¹ и продажу. А следа гнати съ уюжнми людьми, а ¹² с послоухы; аже погоубать следа на гостиници ¹³ на величѣ, а села ¹⁴ не боудеть, или на ноу- сте ¹⁵, кдѣ же ¹⁶ не боудеть ни села ни люди. то не платити ни продаже ни татбкы ¹⁷.

Ѡ с м ь р д ѣ.

Ѡже ¹ смердъ моунтъ смьрдл ² безъ княжа ³ слога, то ⁷. гривны продаже, а за моуку гривна коунъ. Аже ѡгницианина моунтъ ⁴, то ⁷. гривне продаже, а за моукоу грив- на. — Аже лодью оукрадетъ ⁵, то ⁷. коунъ продаже, а лодню лицемъ ⁶ коротити ⁷; а за шорьскоую лодью

третьего рѣзл. 11) ѡже имаетъ въ третъ куны. 12) возитъ. 13) тому кзати нсто 14) или. 15) возметъ.

1) *Въ нѣкоторыхъ спискахъ:* закупинин условитъ 2) *Въ друиыхъ списк.* госпо- дини, осводара. 3) *Въ друиыхъ сп.* обзль, обзль:

1) Аж оу гнѣ родимый захунъ; во одноме изъ списковъ даже: рожиин закупин. 2) конской; во друиыхъ спискахъ: коньскыя; во иноиыхъ же испорчено: сво- нскы, свонскын, скоискин. 3) коуу, какъ и во мнозихъ друиыхъ спискахъ; во нѣкоторыхъ: кпуу, кпуо, копуу. 4) погубнштс. 5) лице ли. 6) ѡмашть. 7) на ино. 8) погннеть.

1) лице. 2) потнеть. 3) лице пуслы иыдреть. 4) пуслы. 5) *Въ нѣкот. спискахъ:* не выалжены. 6) *Въ одноме спискѣ прибавлено объясненїе:* ркнше гвездю. 7) к ва- ру. 8) ѡсопять. 9) ѡбьютѣ. 10) по твнъ. 11) тидеу. 12) и. 13) на гостиницѣ. 14) жѣла (жилл, т. е. жильн!). 15) на пурн. 16) гдѣ. 17) тдѣи.

1) аже смердъ. 2) смердл. 3) кнжа. 4) муунти. 5) оукрадутъ. 6) луномъ. 7) За твнъ

Г. грикны, а за нѣбонноую ⁸ ѿ. грикне ⁹; а за уемь ¹⁰ ѿ. коунъ, а за строугъ грикнл.

В) Перевесехъ.¹

Аже ² перетнетъ кървь къ перевесъ; то Г. грикне продаже а за кървь грикнл кунъ. ³ Аже кто оукрадетъ къ уеиен ⁴ перексес ⁵ или соколъ. или астрабъ ⁶, то продаже Г. грикнл, а господиноу грикнл; а за голоукъ Ф. коунъ, а за коура Ф. коунъ, а за оутовъ ⁷ А. коунъ, а за гоуць А. коунъ, а за лебедъ А. коунъ, а за жеравь ⁸ А. коунъ. А в семъ и къ дровехъ Ф. кунъ, а господиноу ¹³ колнко боудеть возъ оукрадено, то плати кмоу по ѿ. ногатъ за возъ.

В) Г о у м н ѡ.

Аже ¹ захъжетъ гоуино, то на потокъ и на розграбелъ домъ его, ²⁰ переди ² пгоукоу исплатитъ ³, а къ проуи ⁴ князю потоунти и. Также оже кто дворъ захъжетъ. А кто пакциамн ⁵ порежетъ конь или скотиноу, то продаже ѿ. грикне, а за ²⁵ пгоукоу грикноу оурокъ платити.

Ты также все ⁶ соудать послоухы скободными ⁷; боудеть ⁸ ли послоухъ холопъ. то холопоу на правдоу не вылазѣти. Нъ оже лоуетъ ⁹ истьбу, ¹⁰ или иметъ и, ¹¹ а река ¹² тако: по сего реун ¹³ кмялю та, ¹⁴ а не холопъ, и кмете ¹⁵ и на желвзо. Аже оемнитъ и, кмясть на немь свое; не оемнитъ ли его, а платити кмоу грикноу за моукоу. за ¹⁶ по холопни реун алъ и. А желвзнаго ¹⁷ платити М. коунъ, а меуннкоу Е. коунъ, а полъгрикне дѣтвубскомоу ¹⁸: то ти желвзныи оурокъ, кто си ¹⁹ къ уемь кмясть. Оже иметъ на желвзо по скободныхъ людни реун ²⁰, либо запл ²¹ или боудеть, либо прохоженне ²² ноуноу, или ктмь ²³ либо ообразомъ ²⁴, аже не охъжетьса, то про моуки не платити кмоу, нъ ²⁵ оодно желвзноу, кто бѣдетъ алъ.

А се закладяюуе городъ. ¹

А се оуроун ² городникоу: закладяюуе городна ³, коуна взати, а конуавше ⁴ ногата; а за ²⁵ кормъ, и за вологѣ, и за масл и за рыбы,

сказано: не бѣдетъ лицъ: то за морьскію и пр. 8) за боинію 9) грикни. 10) за уемонъ ѿ. ногатъ.

1) ѿ перевесехъ. 2) лицъ кто послуетъ верейю перевескю. 3) і гнѣ грикнл за верейю. 4) *Въ дружихъ спискахъ:* во уемъ. 5) уиъ пель. 6) астрель. 7) *Въ дружихъ спискахъ:* оуга, оуткоу, оутицю. 8) *Въ друхъ. см.* жерваля.

1) лицъ. 2) пережс. 3) исплатише. 4) въ приѣз. 5) *Въ дружихъ спискахъ:* иности два и.ли дела. 6) а ты также всм. 7) с послоухы скободными. 8) бѣдет ли. 9) хощеть. 10) истецъ. 11) икштити. 12) рка. 13) рци. 14) *Прибавлено:* ио ѿзъ кмялю та. 15) ѣмасть. 16) заис. 17) желвзноу. 18) дѣткмоу. 19) се. 20) рци. 21) законъ; *въ дружихъ спискахъ:* законъ, званъ. 22) прохоженъс. 23) ктмъ. 24) ообразомъ. 25) но.

1) оуроун городни. 2) оуроци. 3) закладяюун городню. 4) конуавши.

ѣ. коуиъ на недѣлю, ѣ. хлѣбовѣ, ѣ. оубороковѣ⁵ пшеиа⁶, ѣ. лоукоуѣ ѡвса на ѣ. кони; нлати же ымоу, донела городѣ сѣроубати, а солодоу ддати ымоу ѡдиною ѣ. лоукоуѣ⁷.

—

— Памятникъ письменности чисто русскій, предлагающій множество русскихъ формъ какъ въ правописаніи, такъ и въ произношеніи словъ. Носовыхъ ж и ш вовсе нѣтъ; а не отличается отъ и; в употребляется не правильно. Полугласныя т и ь иногда ставятся по древне-Болгарскому, но обыкновенно замѣняются гласными е и е. д смягчается въ ж, и т весьма часто въ ч. Иногда ц и ч переходять одна въ другую. Сверхъ того статьи русскаго сочиненія отличаются особенностями русскаго Синтаксиса.

379. 10. взмъти — взмъсть. — нсъ черкн — нзъ чръкнѣс.

379. 11. а, по русскому словосочиненію, соединяеть глаголь взмъти и причастіе ркъ.

380. 6. кннги: множ. число въ означеніи одной книги. кърнунц — кръмунц.

380. 11. сора — съора, т. е. собора, какъ и въ предислов. соровѣ — съборокъ.

381. 1. константъ: прилаг. константъ.

381. 3. оустиньцн — ноустиньцн.

381. 18. ѡблнцн: прогоньннцн: смотр. вар. обляковроньннцн.

382. 8. в рожднцн — въ рожднцн. Этнмъ словомъ объясняется здѣсь родъ-словеск.

382. 10. соръ — съоръ, т. е. соборъ.

382. 14. бѣтвнцнхъ — божьствнцнхъ.

382. 21. 383. 11. колады и клады —

двѣ формы одного и того же слова в в. а по русскому и вообще славянскому произношенію (§ 24): а д=ам (§ 28).

382. 31. първоу въ смыслѣ: древнему. Смотр. вар. вѣтхорѡуѡуѡу. уюже-моу: рус. ф.; см. вар. тоужюѡуѡуѡу: и одѣсь ж по русски в. жд.

383. 1. издогалсѡвннцн: дател. мѣста на вопросъ; куда? Смотр. вар.

383. 2. Здѣсь говорится о театральныхъ представленіяхъ и Ваховыхъ игрищахъ, или вакханаліяхъ.

383. 4. лѡуѡе: отъ гл. лѡти; продолж. видъ: лѡти и лѡти.

383. 14. кѡроуцннн: объясняется здѣсь произнцемъ Ваха: вѡуѡѡ.

383. 15. порскъ — поркаѡ (в в. о); согласовано въ средн. р. съ прилаг. днѡвннѡво, т. е. Вахово.

383. 29. 30. Лица косматы, козѡи и сѡторѡснѡ — мѡски комическія, трагическія и сатирическія.

Само собою разумѣется, что эта и подобныя этой статьи Греческихъ законовъ не могли относиться къ Русской жизни XIII в.

383. 38. топѡѡѡ — не русская форма отъ гл. топѡти.

384. 2. лѡѡѡ. Слнч. 383. 4.

384. 12. Изыческій обрядъ скакать черезъ зажженный костеръ — общій всемъ Европейскимъ народамъ. У насъ въ простонародіи сохранился онъ и доселѣ.

384. 15. дѡдѡтѡдѡннцн: у в. ч. Смотр. вар.

384. 17. дрѡвнѡуѡу и дрѡвнѡѡуѡу — двоякое правописание: второе древнѣйшее и правильное, а первое подъ вліяніемъ русскаго произношенія и съ замѣною гласной е (в. а) полугласною в; то есть: дрѡвнѡуѡу в. дрѡвнѡѡуѡу.

5) Въ другихъ спискахъ: оубороковѣ, оуборковѣ. 6) пшеиа. 7) ѣ солоду ѡдиною ддати ѣ лоукоуѣ.

384. 17. родствоюють: вар. оуродствоюють.

384. 28. о половѣ: рус. ф., вм. о явѣ.

384. 30. исприѣзидишихъ — дьявольскихъ; отъ исприѣзидъ — дьяволь.

384. 33. съ съзаты — съ съзаты (съ совѣтами).

384. 34. съзатиомъ — съзатиомъ (сопѣтивши): прилаг. кратк.

384. 35. не къ прешногоу бо силоу — не отъ многой силы.

385. 2. рздасити — рздасити.

385. 13. ѡстляоушимъса — причаст. наст. вр. отъ вида совершеннаго, вмѣющее смыслъ и настоящаго и будущаго вр.

385. 16. Памятникъ любоньтнѣй по указаниимъ на древнѣйшіе обычаи русскіе.

385. 20. ноугородского: ү вм. в: ноу = нов; — ого вм. -го по новгородскому нарѣчію.

385. 22. 23. Свидѣтельство о томъ, что католики принимали Православное исповѣданіе.

385. 29. молона, вм. мзка, рус. ф.

385. 31. къ тока: рус. ф., вм. къ теса; какъ сега вм. сега.

385. 34. наджеши: рус. ф., вм. наджеши, т. е. надѣнешь; наджеда — падѣну. §§ 25. 50.

386. 3. иже ити — иже ити.

386. 5. иже рзати — иже рзати. — хотае: дѣепричастіе независимое, по русскому синтаксису.

386. 6. нату, народная ф. § 27.

386. 10. Свидѣтельство о хожденіи къ Святимъ мѣстамъ и о злоупотребленіи этого обычая. — Срусань: нарѣчная ф., вм. Иерусалимъ.

386. 12. корою: рус. ф., вм. цс. вряю. козермаю

386. 13. довроу: дат. пад при гл. кыти. въ зависимости отъ гл. неаю.

386. 22. горе пьющимъ рожаница: на-некъ на живые тропари роду и рожаницамъ, вводившіеся на ихрахъ.

386. 28. дошае и обрѣтене: оконча-нія испорчены.

386. 34. Овдохимъ, по рус. произношенію, вм. Евдохимъ.

386. 35. 36. Объ обращеніи въ Христіанскую вѣру Болгаръ, Половцевъ и Чули.

386. 37. ись, вм. изъ, по уподобленію звуковъ, передъ цсркии.

386. 38. Объ обращеніи Славянъ. Словнику: древнѣйшая ф. съ о вм. а.

386. 39. молуду — молоду.

387. 2. луе: древнѣйшая ф. вм. луше.

387. 7. улавати, по мѣстному произношенію, вм. ѡлавати.

387. 9. Обычай погребать мертвыхъ до солнечнаго захода.

387. 17. 18. Этотъ наивный вопросъ объясняется тѣмъ, что подъ грамотностію разумѣли преимущественно церковную.

387. 24. хотае дѣепричастіе независимое вм. глагола безличнаго можно, слѣдуетъ.

387. 22. шату: разговорная ф.

387. 24. маиню вопрошаніе присоединено къ Кирикову, съ которымъ составляетъ одно цѣлое.

387. 25. 26. Свидѣтельство о вліяніи Варяжскихъ, или Шведскихъ, иначе Латвискихъ поновъ.

387. 27. опитеме — зпитеме.

387. 32. 34. Свидѣтельство о голвахъ — знахаряхъ и лѣкаряхъ.

387. 36. молоди: рус. ф.

387. 37. ходимъ — ротъ — каллиси, присягали.

387. 38. 39. Намекъ на злоупотребленіе обычая ходить къ Святимъ мѣстамъ.

388. 4. Этотъ уставъ особенно любопытенъ для насъ потому, что былъ введенъ въ Русскіе монастыри.

388. 14. поставленіе — что нибудь поставленное.

388. 16. вляеть — вольеть.

388. 18. *крьзал* — *крьзал*.

388. 19. *пролягътъ* — *прольеть*.

388. 23. не вм. *нзъ*, по уподобленію *овуковъ*, передъ *транзшнца*. § 31.

388. 32. *книгы*: мн. ч. въ значеніи одной книги.

388. 36. *томъ дѣи*: мѣстн. пад.

389. 6. *ѡ соумошкѣнѣ*, вм. *оумошкѣнѣ*, потому что уже въ XIII в. *оумникъ* было для писца словомъ устарѣлымъ, которое онъ и замѣнилъ понятнымъ ему: *сумл*.

389. 7. *оумите* (вм. *оумни*) и *оумникъ* двѣ формы одного и того же слова: (*послѣдній—древнѣе?*) Отъ первой прилагательное *оумивъ*, отъ второй *оумивъ* и *оумивать*.

389. 13. *многомъ*: краткая ф.

389. 16. Статья весьма любопытная для исторіи древнѣйшей письменности.

389. 28. *въ показаніи*—*въ повеланіи*.

390. 1. Смотр. въ *Изборн. Святосл.* 1073 г., изъ того же лѣтописца.

Здѣсь къ событіямъ Византійской исторіи, принадлежащимъ Греческому подлиннику, присовокуплены изъ исторіи Славянъ, вѣроятно, заимствованныя изъ Русской лѣтописи.

390. 5. *Роуць*, юдь имена собира- тельнымъ для означенія народовъ.

390. 5. 12. Это мѣсто у *Нестора* по *Лаврент. списку* читается такъ: *Рѣшл Рѣсь* (вм. *рѣсн*?) *Юдь*, *Словени*, и *Кришнуи* *вса земаа* *нѣша* *келки* и *ѡкѣна*, а *нѣрада* в *исн* *нѣтъ*, да *пѣндѣте* *кѣнѣжнѣ* и *колодѣти* *нѣмн*. И *нзъсрѣшасѣ* *ѣ*. *брѣтѣла* с *родѣмъ* *своимъ*, *поашѣ* по *сѣбѣ* *всю* *Рѣсь*, и *придошѣ*; *старѣшимъ* *Рѣрникъ* (*дальше* *пропускъ*), а *дрѣгимъ* *Снисоуць* изъ *Блѣзъ* *ѡзера*, а *третимъ* *Нзборѣствѣ* *Трѣкорѣ*.

Особенности въ нашемъ текстѣ: *нѣтоуць* — разгов. форма; *колодѣтъ* — достигат. наклон. Вообще текстъ *Лѣтописца* живѣе, свѣжѣе и мѣстами правнѣе *Лаврентьевскаго*.

390. 13. 15. Въ *Лавр. спискѣ*: по *дѣу*

же *дѣу* *Снисоуць* *оуирс*, и (*въ рукоп.* а) *брѣтъ* его *Трѣкорѣ*; и *прѣна* *кѣлѣтъ* *Рѣрникъ*. *Замѣт.* *Троуфорѣ* вм. *Троуворѣ*, и *оуирс* ед. число вм. множ.

390. 19. 20. *дѣствѣ*: проиш. вр. — *ѡуговѣ* — *Ольгови* — *Олегови* (а=б).

390. 21. *ѡлексидрѣ*: о вм. а, и в вм. с, по русскому произношенію и правописанію.

390. 21. *словенскѣмъ*: *древн.*, вм. *Славянскѣмъ*.

390. 25. *болгарскѣмъ*: *Рус.* форма, вм. *вазгарскѣмъ*: или -*алго*.

390. 27. *скора* — *сѣбора* (*собора*).

390. 31. не *зѣмѣ* *нѣ* *ходи* къ *нѣръ*: вошло въ *пословицы*.

390. 36. О *языческихъ* *повѣрїяхъ*. — *лѣубѣмъ* — *лѣубѣмъ*.

391. 3. не *тѣмѣсно* — не *томѣтельно*.

391. 14. *Слѣпнѣмъ* — *Серапнѣмъ*.

391. 18. *соудѣмъ* — *сѣдѣмъ*.

391. 20. *къ* *оустроимѣю* *всѣмъ* — въ *устройство*.

391. 33. *нѣрѣздрѣшасѣ*: д. *всѣвное*.

391. 36. *нѣ* — *нѣсть*.

392. 2. *сѣрѣшимъ*: по *древнему* в вм. н.

392. 3. *всѣа* *Роуци*: выраженіе, замѣчательное по историческому развитію понятія объ отечествѣ.

392. 4. *цернѣяхъ*: мѣстн. пад.

392. 9. *нѣрѣздрѣшнѣтъ* — *нѣудобопонятнѣтъ*.

392. 11. 19. О *языческихъ* *обрѣдахъ* *древней* *Руси*. *Дѣлнскимъ* называлось у насъ вообще *языческое*.

392. 29. *вожнѣхъ*: склоняется по краткой формѣ.

392. 33. *Дрѣслѣмъ*: имя прилагат. отъ *Дрославъ*. *Володнѣрицѣ*: ц вм. ч. *Прилагат.* (*Дрославъ*) *сѣчета*ется съ *отечественнымъ* (*Володнѣрицѣ*) по *Рус.* *Синтакс.*

392. 31. *Роуцскѣмъ* *древнѣйшѣмъ* *правнѣйшѣмъ* *формѣ*.

392. 36. мстити: въ смыслѣ повел. накл.

393. 1. брато удоу: см. вар. брату уда.

393. 3. кто-мста: мстителѣ.

393. 7. тивоуиъ: съ благозвуч. в, вм. тивоуиъ.

393. 8. болрескъ: боварьскъ (е=ъ).

393. 10—18. Указаніе на развитіе Рус. Правды послѣ Ярослава, именно въ статьѣ о мщеніи.

393. 19. ѡже: Рус. ѡ. Въ вар. какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ ѡ. церковнослав. ѡже.

393. 22. кї. грикии продаже: грикии (двойств. число). продаже — продажда; въ вар. правильн. рус. ѡ. продажи.

394. 1. нитоуѣ: разговорная ѡ. Вар. нитъ—нѣтъ.

394. 9. нерьста—перста (персть)

394. 12. крѣкль—крѣкль, окривавленный.

395. 1. ѡже лубеком: которое есть, или, это есть лѣчебное; данное на лѣченье.

395. 2. пхнеть—пхнеть (пхнеть).

395. 4. ѡт себя—отъ себе.

395. 7. Колсаръ: см. вар.

395. 8 тъ—то.

395. 9. Двойств. ч. Смотр. вар.

395. 14. портъ: см. вар. портю.

395. 16. лицемъ взати—взять самую вещь.

395. 21. то не рачи и пр. Какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ законъ налагается въ наивной разговорной формѣ.

396. 10. настальъ: см. вар. въ настальъ, въ настальи.

396. 13. милти—имати (вилю, вилю).

396. 14. Уставъ Владимира Всеволодовича, вставленный здѣсь въ Рус. Правду, касается только процента или рѣза.

396. 16. По Свѣтополуче — по Свѣтополучу.

396. 18. тысяцкого—тысячнаго. Мѣст.

ное окончаніе -ого, какъ здѣсь, такъ и въ слѣдующихъ за тѣмъ формахъ род. падежа.

396. 19. Проконію: вин. пад. отъ Проконія.

397. 1. взъметъ—взъметъ.

397. 2. тъ то—то.

397. 7. искатъ: достигат. наклон.

397. 8. авлено ходитъ: пусть ходитъ лавно, спросясь; или же: ему авлено, чтобъ онъ ходилъ искать свои деньги.

397. 10. нѣ—но, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

397. 18. ковоу: см. вар. копу и куну.

397. 19. погоуєнвѣши: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ Рус. Правды дѣепричастіе употребляется безъ различія по родамъ и числамъ.

397. 26. подлѣгникъ—подлѣгникъ. бѣлы—пучлы, вм. бѣслы. — Далѣе слѣдуетъ статья о преслѣдованіи вора вообще, выведенная здѣсь изъ частнаго случая о воровствѣ бортномъ.

398. 8. кдоуѣ—тдоуѣ.

398. 11. слѣдъ глѣти—итти по слѣдамъ, преслѣдовать.

398. 19. Тройное правописаніе: смьрдъ, смьрдъ (вм. смьрдъ) и смьрдъ, вм. древнѣйшаго смьрдъ и смьрдъ.

398. 25. 26. лицемъ коротити, т. е. самую вещь.

399. 5. 7. кьръ: вар. кьрею.

399. 8. Здѣсь разумѣется женск. родъ истребъ.

399. 9. астрѣкъ — истребъ (Пол. ja-strab)—ястребъ: какъ леведъ вм. лебедъ (Польск. *lebedź*), откуда — лебляжій.

399. 14. жерль — журль. Здѣсь безъ благозвучн. л.

399. 21. къ проум—къ проуц.

400. 1. ты также все: тѣ тѣбѣ всѣ.

400. 3. на ирдѣоу—на судъ.

400. 4. истьа—истьа.

400. 5. рекл. дѣеприч.; см. вар. рка.

400. 6. Здѣсь пропусъ: см. вар.

400. 7. кисте — кисть (с = ъ) вм. кистеть. Смотр. вар.

400. 8. шенить — обвинить: в послѣ в выпускается. киметь — кимать.

400. 9. а вм. то. за: см. вар.

400. 11. реун — рѣун.

400. 13. польгринис — польгрини дѣтвѣскомоу — дѣтвѣскомоу: тѣ смягчено пдибавкою ѹ.

400. 15. 16. по рѣчи свободныхъ людей.

400. 17. заиз: см. вар. заиза, заиза.

400. 22. замладуюе: отъ замладати, замладю.

400. 23. оуцоуи — оуцоци.

400. 24. городина — городию. моуца взати: имен. пад. съ неопред. накл.

401. 4. городъ съроуеать: постройть. рѣвити городъ — постоянное выраженіе.

401. 5. ѡдишоуї. (т. е. десять): вин. пад. женск. р.; согласовано съ десять. Въ вар. уже не понято это древнѣйшее согласованіе.

XII. ПРАВАЯ ГРАМОТА В. К. ФЕОДОРА РОСТИСЛАВИЧА, ПО СУДНОМУ ДѢЛУ О НѢМЕЦКОМЪ КОЛОКОЛѢ, 1284 Г.

(По списку, въ Грамотахъ, изд. Археогр. Ком. 1857 г.).

Се кзъ князь смоленскыи фе-
доръ соуднаъ есмь. бирела. съ ар-
мамокнуемъ про колоколъ про немцы-
скыи. бирель правъ а армамокнууъ ки-
новатьъ выдалъ есмь армамокнуа и
съ дворомъ. немцомъ за колоколъ.
А тоу были на соуде со мною бо-
врс мон. григоръ намѣстникъ. дани-
ло. артаминъ микла дадковнууъ лоу-
ка школаннуни. поутата дадковнууъ. а
отъ немцы былан на соуде некаан
колокола. кнъ алъбрать нзъ брюнь-
жника. геньци. иганъ вренъдоръицъ.
монсиа князь пеуатникъ федоровъ
пеуаталъ. си же грамота несама бѣ
нишало было отъ рѣтка гнѣ до сего
лѣта. а лѣтъ н дес стѣ лѣтъ н ѡсмы-
десатъ лѣтъ н три лѣта. а на усткър-
тоѣ лѣто несама а фѣдорко писецъ
князь несаалъ:

тельны древняя ѹ. псати (вм. непати)
и народная ницло (вм. нушло или
псшло — *изошло*). — Въ употребленіи
глагола встрѣчаются формы, то ц-
славянскія и древне-русскія; то позд-
нѣйшія; а именно: 1) Прощ. описат.
древнее: соуднаъ есмь, выдалъ есмь;
2) Прощ. описат. позднѣйшее: ницло
вмо, какъ въ Рус. стихотв., припи-
сываемыхъ Киршѣ Давилу: *имали*
были (вм. *имали*, т. е. брали), *по-*
хали были (вм. *похали*); и 3) ны-
нѣ употребительная форма причастія
прошедшаго ви. описат. прошедш.
вр. изъяв. накл., а именно: *были* на
соуде; *искали* колоколъ; *исцлталъ*; *псцлъ*.

409. 3. про вм. о, по-русски. Пред-
логъ повторенъ по народному сло-
восочиненію.

409. 12. бровъжикъ — *Бруншвикъ* —
Brunschweig (?).

409. 14. князь — фѣдорокъ: князя
Федора.

409. 15. 16. си — сія. — несама вѣсть
нишало вмо: по народному словосочи-
ненію, два предложенія не соединены
между собою никакою частицею.

Лѣта считаются здѣсь отъ Р. Х.,
а не отъ сотворенія міра, — вѣро-
ятно, по вліянію западныхъ народовъ.

Правописаніе русское. ѡ смѣши-
вается съ е; напр. немцомъ, на соуде,
дѣ стѣ лѣтъ. в и ѡ переходятъ въ
о п е; напр. со (вм. съ), немцы (вм.
нмцы), писецъ (вм. писецъ). — Замѣча-

XIII. ИЗЪ ЦАТЕРИКА СКИТСКАГО

(по рукописи 1296 г. Въ Синод. библ. № 836).

1. Послѣсловіе.

Въ лѣ .ѣ. ѿ .д. конуаны быша
 кингы снѣ. мѣла нѣола. въ .вѣ. на
 нѣ стѣи .м. ѣѣфнмьн: того лѣта бѣ
 поѡскоудѣу хавел. а въ сѣждальской
 земан голодъ баше. мнози хоуднѣ.
 нѣдахѣу в новгородьскоѣю волость.
 корынтьса. тоже баше ксе по гре-
 хомъ нашнмъ. не имѣѣхомъ ко любѣ-
 ки мжи собою. нѣ злвнсть. нѣ сѣ-
 нѣдахѣу дроуѣтъ дроуга злкнстнѣю. ꙗко
 же реуе прѣркъ. снѣдѣюще люди моѣ
 въ хавла мѣсто. гѣ не призваша:

2. О благотворительности.

(С)тго. анастаса сннлѣскаго въ прѣ-
 (к)ѣде полезнѣе принести нмыннѣ прѣк-
 вѣмъ ли или оубогымъ: ѿ вѣтъ. Гѣ
 похваламъ нже одесноѣю и гѣла: при-
 дѣте баѣвннн оѣа моѣго. ни јднно
 же што поманоу. нѣ токѣмо нже къ
 оубогымъ. и цножнмъ и нагымъ. и
 нже в темннцѣ мѣтнн. овауе соутъ
 н прѣквн не нмоуше сѣсоудѣ нѣкыхъ
 ноужьныхъ *). ꙗже подоба приноснтн.
 понеже в добро время прѣккѣмъ при-
 нослн. не вѣсть что по снхъ боу-
 деть тамо принесенымъ. многы бо
 прѣквн нзашнѣ в ннхъ нзѣрналѣ по-
 слѣ расказна быша. нан ѿ тѣтнн.
 нан ѿ поганѣ разграблена быша:

3. Сло кѣ. ѿ жнтнѣ стго. и
 прѣдѣнаго оѣа нашѣ. тѣмъ. мѣтѣ:

Бѣжнтын тѣмъ. со всѣмн бѣгосты-
 нашн кже нманѣ н се прнѣтъ. нже
 на хоудѣ постелн оупоунѣвати. н хоу-
 *) Въ рукописи опнскою: н оужьныхъ.

дою одѣжсѣю ѡдѣвѣтнса на ложн въ
 кельн своѣн нже вндѣвъ кто ѿ слав-
 ныхъ града. кшѣдѣ к нсмоу н вндѣвъ
 ꙗко ветхымъ н раздрѣнымъ соукнѣнымъ
 одѣвалоу покрывлѣннса. послал нсмоу
 одѣвало. цѣною златнкъ .лѣ. молнвъ
 нго много. да тѣмъ покрывѣтсѣ
 на вѣспомннѣннѣ прннесъшаго. оуѣ
 же то прннмъ. н многымъ радн мо-
 бы моужѣ покрывѣтсѣ снмъ јднноу
 ноцѣ. урѣсъ всю до концѣ ноцѣ.
 гѣше в себе кто рѣ ꙗко же хоуднн
 тѣмъ. нманѣ бо н рѣ оустѣхъ прнсмо
 слокесѣ .лѣ. ю златнкъ одѣвалоу
 одѣвѣтсѣ. н брѣкѣ хѣла ѿ знмы стра-
 жють. колнко нѣсть нынѣ ѿ знмы
 скрогующе зоубы. колнко нхъ ро-
 жою нмоуше подѣ собою. н полъ на
 совъ. н не могоутъ просѣтретн свою
 ногоу. нѣ спѣтъ ꙗко клоуѣтъ трѣпе-
 цноцѣс. колнко нхъ не оутѣгашѣ на
 полн на дождн н на снзгоу прѣвѣ-
 дѣша. безъ кеусра н безъ огнѣ.
 нмоуше сѣгоубѣоу болѣзнь. ѿ знмы
 н ѿ алѣубы. колнко хотѣлн быша
 насѣтнтнса ѿ анстѣнкѣ зелннмоу.
 помѣтѣмаго ѿ моѣкѣ поварннцѣ. ко-
 лнко быша хотѣлн. омоунтн свон
 хавѣ въ оухѣу. юже проанкѣтъ мон
 покарн. колнко. нхъ быша хотѣлн поне
 обонѣтн мѣдѣ. проанкѣмаго въ моѣн
 мѣдохнн. колнко нхъ нзѣна въ гра-
 дѣ семъ цножнхъ н оубогыхъ нже
 не поустннѣна на гоу. н на торѣнцн
 лежѣше јѣда н дождѣмъ моуннн. ко-
 лнко нхъ за цѣлъ мѣсѣць не вкоу-

сать крнка. колико нхъ ёсть не
 млоуѣе вторыа одежа зинныа и
 аетнаа и тако терпаты. ты же уа
 кхунаго покоа оулоуѣти. и вно
 пыеши, и рыбы превелныа хси. и въ
 храмехъ красныхъ жнкши. нтыя же
 со ксымъ зломъ и къ оузелъ .лѣ.
 златникъ цкною. грѣшиа. консти-
 ноу тако жнкын и въ такомъ покоа
 пребыла. не надѣа тамо оугото- 10
 ваныхъ блгъ приати нъ оуслышшии
 всако. ако же и блтын онъ оуслы-
 ша. късприаа къ блгаа скоа въ
 животъ скоемъ. и оубо зинъ злаа. ны-
 нъ оубо ти оутѣшютса. ты же бо- 15
 лшинъ. (Б)агнъ бѣ. смарснн. ѿб.
 дроуѣю ноцъ тобою не покрываетса.
 пракедно и оугодно боу. да покры-
 ютса рѣ. и устворо братнх и вѣдкы
 твоа. неже ты оканне. продадохуѣ 20
 бо са уетыри однаа на златникъ.
 аине оубо млоуѣриа посла яго про-
 дакы. и видѣвъ принесыи яго коу-
 пи яго .лѣ. ю златникъ. и пакы
 принесе яго къ палъ. неже пакы на 25
 оуѣриа видѣ яго продакыа. коупи
 яго такоже. и принесе яго къ палъ
 мола да покрываѣтса ны. и акоже
 оубо трижды се створи. рѣ юмоу
 стын радостно. видныъ кто преодо- 30
 лывает азы ли или ты въ со прекѣтъ
 велнн. и любезно имаше стын. и
 глше присно. аце кто смотре на
 даинне оубогымъ. можеть съ астыю
 бѣтыа съкаси. и тѣа амоа сра- 35
 тнцъ. не съгрешитъ. и пале аце
 суть не мѣрди нырин. и скоупи. двою
 бо преобращеть такоын. иднно оубо
 ако дша онхъ сѣсаеть. второе же
 ако и самъ ѿтоудоу мѣзды не мало

имать. приносане же на оубѣрсннѣ
 словоу.

Тako хытростью взать сребро оу
 патриарха. ркснсе оу того ѿб. и раз-
 даѣ оубогымъ. аце когда оуслы-
 шаше премоудрый ѿб. ако мѣтъ
 ёсть ѿнѣспл. въпрашаше яго въ
 тихостню особъ. и глше юмоу како
 бы мѣтъ ѿ ёстыства ли или самъ
 себе помоуднкъ. ѿнъ же оубоаѣса
 къпроснаго хранаше. ѿкѣпавъ же
 оубо гла прикыномоу вѣроуи вѣдо
 ако ннштоже дяю ни творю бѣга.
 ѿбауе се яже творю и дяю. ѿ него
 же и бѣ мѣткыткою подакыѣтъ. тако
 обыхъ *) бххъ прѣже отиноудъ ис
 мѣрѣ и не мѣтъ. и иднною оскоу-
 дѣхъ и тѣсно ми бы. науатъ оубо
 помысла гѣти ми. констину аце бы
 былъ мѣтъ. не ѿстанла бы тебе
 бѣ. оустанла оубо дакыти на днѣ
 .ѣ. вѣвернцъ оубогымъ. и ако на-
 уахъ дакыти аине стола **) възѣра-
 наше ми. гла. ко истинноу .ѣ. та
 вѣвернцъ довола соу домоки на
 снвдно. и ннусоже дакыхъ. и ако
 влѣхъ ако повежаѣмъ ксымъ ѿ стѣа.
 рѣхъ ѿтропоу своюмоу хоцню на днѣ
 да оубрадаѣши мене не разоуѣмѣцню
 .ѣ. вѣвернцъ и даинн въ мѣтню.
 въ бо прсмѣнныкъ вѣдка. Онъ же
 добръ твора науатъ красти десать.
 ёсть же ягда и поболшо. и ако
 вѣдъ ако багннхомъса. науатъ по
 рѣзанъ красти и дакыти. иднною оубо
 оуднкыѣса блгославаснню бню. рѣхъ
 юмоу констнноу уадо. ползоу стѣо-
 рнша .ѣ. вѣвернцъ и ако дѣшн деса

*) Опискою, вѣролатно, им обыхъ.

***) Опискою гм. согома.

тогда гдѣши отроуа не боуди пекына. нди же молн ѿ татѣ моиѣ, понеже констинуѣ днѣ не нмѣан кыломъ хлѣба съести. нъ мѣе кдѣ въ кодоу. татѣ азъ ѣсмь. тогда оубо ѡсповѣда ѣже ткораше. и проусе ѿ веры оубо оного. накыкохъ кѣко дакти ѿ днѣа. создаса оубо прїденныи ѡтннѣудѣ. кврѣ ннн ѡуѣскыи кннгы уель ѣсмь. и ннусоже нного не слышахъ.

4. ²О іестъствыиныхъ законѣ. ѿ двословаи григорїа. и петра:

Никтоже безъ веры жналъ іестъ. развоиникъ же вѣровакъ токио ѡшраваднса. ннже рци ми не нмѣе време не житню. Аще бы пожнаѣ ѿ верѣ и ѿ дѣлахъ не брегѣлъ бы. ѡпалъ бы ѿ свѣршенїа. Кѣ некто уѣрморизца въ странѣ савсннїа. ѣже пакти къ поддержннїе стаѣа соуѣрокъствѣ же ѣзика и празнословнїа не ѡстаса. сеи же престалаи ннса. и въ црквѣи погребенъ бывши. Въ тоу же ноцѣ цркви ннїи блюстель *). ѡврѣвеннїемъ кндѣ снѣю предѣ жертвыннкомъ нзвѣрженоу. и нсполѣу горацїю. нбо ѣдинъ полъ іеѣ. въ ѡгнь вѣзвѣржено гораше. другыи же полъ не гора прѣвѣзлше. Оутроу же выкино. вѣстакъ соуцины съповѣдаше. и мѣсто же нмѣе покъза. на нснже та уерннца ѡгнѣмъ съгорѣ. прншедше же оубо предѣ жертвыннкѣ. ѡврѣтоша мѣсто пламене. на мраморѣ. ндѣже бы жены сожженнїе. іеѣ же кнннѣ ѡбѣ показаша. нбо іеже грѣсн не процени соуѣ. кѣко нзвѣжати соудѣ ѡскрѣпеныхъ мѣста. помощи оулоуунтн не можеть.

*) т. е. блюститель.

Въ Патерикѣ Свнтскомѣ содержатся дѣанїа и поученїа отшельниковъ Египетскїихъ. (Переведенъ съ греческаго на древне-болгарскїй).

Этотъ списокъ отличается правописанїемъ русскимъ, значительно сгладившимъ слѣды первоначальнаго болгарскаго текста.

Послѣсловїе замѣчательно по историческимъ подробностямъ.

411. 5. свѣдѣльскоѣ: зъ смягчено въ ж.

411. 11. Эта статья даетъ понятїе о разговорномъ характерѣ нѣкоторыхъ главъ Скитск. Патерика.

411. 21. цюжннѣ, т. е. страшииныхъ: ш (или шт) по болгарски (штоужднннѣ) а ж по-русски (цюжннѣ).

411. 21. подобѣ, вм. подобѣиеть, подобѣиеть (какъ грѣѣиеть): подобѣиеть. Описательная ф. съ существительнымъ вм. глагола.

411. 30. ѡ поганѣ: отъ лзычнннковъ. Здѣсь принято это слово въ его первоначальномъ значенїи.

411. 32. Гѣ матѣ. — Иоанна Младшнѣаго. Смотр. въ Минсѣлахъ подѣ 12 Нолбры.

412. 6. одѣлао: русская ф., съ придыханїемъ ѣ, вм. церковнославянскоѣ одѣлао § 32.

412. 18. волѣ: т. е. половину рогожи.

412. 27. поварннца, вм. повзрннца: род. п. ед. ч.

412. 29. проиднѣтъ — проиднѣють.

412. 31. нз гоу (?): нз гостѣбоу, гоститѣбоу, можеть бытъ. (?)

413. 2. одѣжа, вм. одѣжа: род. п. ед. ч.

413. 20. оуѣннѣ: знат. п. отъ оклннѣ, вм. оклнннѣ. ѡ продацоуѣ бо са: -тъ прибавлено по русскому произношенїю. Возвратная ф. въ смыслѣ страдалога.

413. 21. однннл: и вм. ѣ.

413. 22. продають достигат. наст.

413. 30. видимъ: наст. вр. вм. буд.

413. 32. любилино имаше — любилъ.

Описательная Ф.

413. 33. смотри, вм. смотреть, въ смыслѣ *стремится*.

413. 34. съ лестью — съклеши — обманомъ ограбить, снять, скинуть.

413. 35. тотъ смозъ срѣднѣ: в вм. м и л: род. п. ед. Мѣстоименіе указательное тѣ употреблено согласно съ народнымъ русскимъ синтаксисомъ, не для указанія, а для усиленія, въ видѣ члена. § 209. Прим. 1.

413. 37. дяко — то и другое. Вин. п: ед. ч. ср. р. § 232.

413. 39. дѣл — дѣла.

414. 22. Цѣна определяется русскими деньгами, въверциами и рѣзанью.

414. 21. с (т. е. нать) тѣ—доволи: согласовано въ ед. ч. женск. рода, согласно съ грамат. формою нать (женск. р. ед. ч.). § 230. Прим. 1.

414. 35. рѣзати: отъ Ф. рѣзати, а не рѣзати — рѣзати, или же употреблено вм. и.

415. 10. уель, вм. уль прич. прош. отъ уельи

415. 13. двословца, ем дѣвословца. двословець или дѣвословець переводъ греч. *διάλογος*.

415. 19. уьриоризъ т: в вм. и.

415. 22. ѡстаса требуетъ род. пад.

415. 27. ѡполоу: въ половину. — полъ—половина — согласовано здѣсь въ сред. родѣ: единъ полъ — къкѣржею.

415. 36. кю же рѣшию, вм. по которому случаю, событію, почему, потому. ѡкз — то и другое.

XIV. ИЗЪ ПРОЛОГА.

(По рук. Синод. Библ. № 247.)

1. *Объ убиеніи Св Муч. Гавѣа, Князя Русскаго. Подъ 5 мѣ Сент.*

Котѣ днѣ оубиеніе стго ика гавѣа. князя роусьскаго:

Гавѣа стын князь рускын. въ снѣ колодницѣрь. по сего оубо клѣнаго гавѣа послал е лестью брл скон стополкъ мурому глѣ ѡць ти болѣть и зоветь тѣ. въ бо брл бурнел оуже оубилъ. ꙗ на гавѣоко готовашесѣ оубиеніе. мыслаше бо брлю ксю избити. ꙗ ѡдинъ княжские прикти. юмѣ же концѣ кънулѣ цѣклъ кѣ. како же рѣ прркъ оубазе грѣшникѣ в сети свои. гавѣоки оубо ѣдѣчно и како бывшию оу града смоленска на смѣднѣ. прнспѣшл оканьни оубенцѣ. како не мѣтвинъ звѣрьѣ. прнслани оканьнымъ стополкомъ. гавѣа же стын

целованихъ ушше ѡ нихъ. а они ѡружиемъ готовашу на нь. ꙗ къскакшше къ насѣдѣ кша стго. поваръ же стго гавѣа именовъ торуннѣ заклѣ пожемъ гнѣ своего. ина селѣа въ .ѣ. днѣ и повергошл и на поустѣ мѣсть. но гѣ бѣ не остави своего раба. како же ꙗ прѣже перкомѣа стѣфмнѣ прослаки. оюгда оубо столпъ ѡгнень кидахоу. июгда же скѣцл горѣра. оюгда пеньѣ ангѣоко. и къзвѣстнша къ граду о стѣмъ. и ишедѣше тело стго възашл. дождеже прослакъ поведнѣ стгополка. ꙗ прнессе сю кѣшегородѣ:

2. *Память Препод. Оца Кирилла Философа, подъ 14-мѣ Февр.*

Въ тѣ днѣ памѣа прѣнаго оца нашего кюрѣла философа. и оуцнѣла словенскаго.

Въ селѣньстемь градѣ бѣ ютеръ
прѣбывъ мужь именемь лвъ. самом же
сотнѣ. ѿ него родиса бѣжнныи ки-
ринаъ. кгда же бы .зъ. аѣ ѿтроунице
ї видѣ во снѣ яко нѣкымъ кожекодѣ
собра вса дѣца. и покеле кюрмлю ѿ
всѣхъ нзбрати собѣ юднуу именемь
софию. и вѣстанъ ѿ сна сказа си
ѿцию и мѣри. и глѣста родитела юго.
храми уа юже видѣ кожекодѣ бо лѣглѣ
кѣсть бѣи а дѣца мѣрсты утѣлѣ. мѣрѣ
же бѣ ѿтроуа зѣло. и покша и в
полатѣ црѣвѣ. и преданъ бѣ црѣвѣ.
агофотѣ фѣсофѣ. і въ .г. мѣѣ ма-
оуунса всеї хитрости. і мѣрсти .м. 15
устырин азъны. фѣсофини маоуунса.
кѣлимьскы. римьскы. сурьскы. жидовь-
скы. любимъ црѣвѣ. и не нзколи же
ути. црѣвы по пауе бѣюу кѣзлюбен. и
ѿше на оуское море и бѣ минѣ. 20
ревностъ же нѣмъкѣ сѣго аплѣл пакла.
и самъ потцѣшесса за хѣ пострада-
тѣ. і посланъ бѣ црѣвѣ въ срацины.
стазатиса ѿ верѣ. и ѿблнун керсь
маментоку неутѣлѣ. і вса волхвы 25
сресьскыи оукорнѣвъ. і взбрѣтиксѣ с
всанкою утѣю. і пакн ѿнде. на
сѣрѣкую страну. к козары. і оууаше
взбрѣти в хѣ. и створше сѣвѣ жидо
отѣни а оуентн і но не да юго гѣ- 30
монъ. дондѣ оупрте ю н сѣ не нѣлѣ
власти погубити юго и ѿбращлѣ. мно-
зи жидовьстни лѣтрыци. съ агранты
на нѣ. кюрнѣ же юдннѣ шѣ побѣди
вса. агранты бо яко вѣсовьскыи 35
слѣги. ѿжаннѣ оукорн. жиды же акы
бѣи ѿстѣпникы послани. и ѿвен ѿ нѣ
кѣтншѣ друзныи же їзгнаши безъ нѣж-
никѣ. по семь нѣде в маракѣ. і многы
маоуун верѣти хѣн. и замырникѣ кер- 40

тнка мѣткою оуморн. нже маоуун
оуентн сѣго. по семь нѣде к болгары
проповѣдалѣ хѣ. такоже и кѣ словѣны
иришѣ вса гра маоуун и по дѣнню
верѣ хѣн. и молнша и да маоуун к
своимъ азъкомъ книимъ. ѿнже по-
стикѣ .м. дѣни к бѣ моласа. и
написѣ нѣмъ .а. словъ н .и. и тако
маоуун к книгамъ словеньскымъ азъ-
комъ. и сего ради и словеньскыи
оуунтѣ. — —

Прологъ содержитъ въ себѣ краткія
чтенія пѣз житія Святыхъ и нѣвъ Исто-
риі Священной и Церковной, распо-
ложенныя по порядку дней каждаго
мѣсяца, начиная съ Сентября.

Списокъ этотъ, относимый въ ката-
логахъ къ XIII в., по языку и право-
писанію, можетъ быть отнесенъ и къ
XIV-му.

Правописаніе русское. з и ь среди
словъ переходять въ о и е. или опу-
скаются. з смѣшивается съ е. Послеъ
гортанннхъ ставится и вм. ѣ; и на-
оборотъ — о послеъ шипѣщихъ, на
пр. жомъ, вм. жемъ.

417. 3. котъ — къ тѣ.

417. 6. колодырѣ: имя прилаг.

417. 7. скон — его — сѣповокъ — ска-
товоликъ.

417. 8. шромѣ: дат. мѣста.

417. 15. 16. Слнч. у Нестора и
пѣнде отъ Смоленска ако зрѣемо, и ста-
нѣ снѣдѣтѣ къ нѣсѣдѣ.

417. 17. окланнн — окланннн. — оуѣн-
цѣ — оуѣнннн им. п. мн. ч.

418. 1. цѣлованнѣ — поклонѣ.

418. 3. въ мѣсѣдѣ — въ лодку. —
ша — ша.

418. 5. септѣ — september. Губныя
м и ѣ переходять другъ въ друга.
Отъ древнѣйшаго септѣмъ (съ губ-
нымъ м) — сентябрь: плавныя м и и
переходять другъ въ друга.

418. 13. ншѣдѣше — нзшѣдѣше.

418. 15. юю — двойст. ч. род. пад.; т. е. тѣла ихъ, Бориса и Глѣба. вышегородъ — изъ вышегорода.

419. 2. в. лъзъ — лъзъ. — дѣца двинца: вин. п. мн. ч.

419. 8. софію — т. е. премудрость, какъ далѣе и объясняется. — си — своему или своимъ.

419. 11. логофоту — логофету ѿѣ — ѿѣд.

419. 15. хитрости (т. е. мудрости) — хитрости.

419. 17. клянскыи и пр.: наркѣя.

419. 19. ути — ути — чести.

419. 20. на оуское, вм. на оузкое — на Мраморное море.

419. 25. махаситову — Магометову. неутѣл — несчастнаго, т. е. Магомета: сочинено съ прилагательн.

419. 27. илми — илми.

419. 28. сѣрскію — сѣвериую.

419. 29. 30. сѣт — сѣкатъ. — гѣмонъ —

гѣмонъ (гр. *ἡγεμον* — воевода).

419. 31. оуприте — переспорите: отъ оупрати.

419. 33. хитрѣци — хитрѣци, т. е. мудрецы.

419. 34. шѣ — шѣдъ — шѣдъ.

419. 38. слуги — слуги.

419. 39. в маракѣ: къ Моравскимъ Славянамъ.

419. 40. замкѣриѣ: здѣсь пажествовано изъ Георгіа Амартола о прѣвѣ Сильвѣстра, папы Римскаго, съ жидами, между которыми особенно отличился Замбрій. (Бодяиск. о врем. происхож. Сл. письм. 71).

420. 4. прииѣ — прииѣдъ.

420. 7. и ѣѣ: при гл. молитися дополненіе съ предл. къ.

420. 8. т. е. 38 буквѣ. слово въ значеніи буквы.

XIV В Б К Ъ.

XV. ГРАМОТА ПОЛОЦКАГО ЕПИСКОПА ІАКОВА КЪ РИЖСКОМУ ПРОЦСТУ И РИЖСКИМЪ РАТМАНАМЪ. ОКОЛО 1300 Г.

(По снимку въ Грамотахъ, изд. Археорг. Ком. 1857 г.).

+ Поклонъ ѿ благословѣнье. ѿ акова епискупа полотскаго. брѣкстовни. ѿ илмѣстѣннику пискупаю ѿ дѣтѣмъ моймъ ратманомъ. былъ есмь не домъ. ко отѣца своего интрополнта. а нынѣ есмь на своемъ мѣстѣ. оу сватомъ софѣ. а нынѣ есмь оуведѣлъ любовь князя правды съ сѣномъ моймъ с втенеи. также дѣти князя любовь князя перва с полоуцанъ съ дѣтѣмъ моймъ. што князь было надобѣ. то было князе. а нынѣ што дѣтѣмъ моймъ надобѣ того ѿшь не бороните. а нынѣ а вмѣстѣ пѣстѣнн жито оу полотеско. а азъ кланяюся ѿ бога молю. ѿ акова епискупа полотскаго. а азъ кланяюся дѣтѣмъ своимъ. аже бѣдетъ полоуцанинъ ѿ тымъ

не стою своимъ дѣтѣмъ испраку дамъ. аже бѣдетъ рижанинъ ѿ тымъ виноватъ полоуцанинѣ. вы дайте имъ испраку также. а азъ кланяюся князю. а азъ кланяюся дѣтѣмъ своимъ: и благословляю. ѿ бога молю.

—

Замѣчательны слѣдующія русскія формы: 1) областное оу вм. ѿ: оу полотеско (вм. ѿ полотиско); 2) што вм. ушо; 3) благословѣнье, благословляю, по народному выговору, сокращено, вм. благословѣнье, благословляю; 4) род. пад. муж. р. ед. ч. на -ого: полотскаго; 5) род. пад. жен. р. ед. ч. на ѣ: оу сватомъ софѣ; 6) а вм. изъ или азъ; 7) Причаст. вм. описат. прошед. вр. изъяв. накл.; напр. князь любовь; вмѣстѣ надобѣ. — Впрочемъ употребляются и древнія формы сопряженія;

имъ условное или желательное: а вместе пустыни.

421 2. брѣсть—вм. *прѣсть*, или, по мѣстному произношенію *брѣсть*.

XVI. Грамота В. К. Андрея Александровича, данная имъ въ Новгородъ Ганзейскому союзу. Около 1301 г.

(По списку въ *Грамотахъ*, изд. *Археогр. Ком.* 1857 г.)

— ѿ великого князя мѣдрекъ, ѿ послѣдника сыенъ, ѿ тысяцкого мшика, ѿ всего новгородъ, се приехъ, Иванъ князь изъ Любка, адмъ съ гоукого берега, шуга оуауть, изъ риги, ѿ своихъ братиѣ ѿ всѣхъ коуцъ, сконъ, латвѣского кѣзыка и дакомъ нмъ г. поути горини, по своимъ колости, а четвѣртии к рѣукахъ гости кхати всъзъ пакости, на божи роууъ, и на княжи, и на всего новгородъ, ѿже боудеть, не чнсть поутъ, к рѣукахъ, князь велить, сконъ моужемъ прокодити сиѣ гостъ а кхсть имъ пѣдати.

—

Замѣчательнѣйшія особенности древне-русскаго языка 1) ѣ вм. ѡ безъ ударенія, какъ въ грамотѣ 1229 г.: пѣдати вм. водѣти; 2) у вм. и: коуцъ, роууъ, вм. коупецъ, роуце; 3) дат. пад. гости вм. гости, какъ въ древнѣйшихъ латвѣнскихъ цс. языкахъ; 4) опущеніе существительнаго послѣ предлога ко-

421. 9. Это, вѣроятно, извѣстный Литовскій князь, княжившій, какъ полагають, съ 1285 — 1315 г.

торый имъ управляетъ: изъ всего новгородъ, вм. изъ роууъ всего новгородъ,— потому что род. падежъ присносенія принять здѣсь въ смыслѣ прилагательнаго; 5) дат. пад. множ. числа нмъ отнесенъ къ единствен. числу собират. имени гости.

Въ одномъ латинскомъ актѣ встречается извѣстіе, какъ о самомъ посольствѣ, такъ и объ упоминаемыхъ въ нашей грамотѣ иностранныхъ послахъ. А именно: «anno Domini MCCC (по другимъ спискамъ: MCCC primo) occidebantur Teuthonici et mercatores bone memorie inter Nogargiam et Plescoviam tantum rure quam aquis.... Nec omnia facta sunt eadem estate et autumno. Eadem hyeme venerunt nunci civitatum Nogargiam, domini Johanne Albus de Lubeke, Adam de Gotlandia, Hincicus Holste (по другимъ спискамъ Holtatus), de Riga». И такъ, Иванъ Князь изъ Любка—Johannes Albus (т. е. Johann Witte) de Lubeke; Адмъ съ Гоукого берега—Adam de Gotlandia; Шуга Оуауть изъ Риги—Hincicus Holste (или Hinc Holtatus) de Riga.

—

XVII. Грамота Андрея Александровича, В. К. Новгородскаго, къ мужамъ Датскаго Короля въ Ревель. Между 1304—1304 г.

(По списку въ *Грамотахъ*, изд. *Археогр. Ком.* 1857 г.)

ѿ великого кѣза мѣдрекъ, ѿ вѣдкы вѣдѣне, ѿ послѣдника Андреа, ѿ тысяцкого, ѿ всего новгородъ, ко кѣроуавъшо моужьмо к колыванъ что есте присыланъ послы ко кѣзю, и зъ коузма н нанкъ с любоню же н с

ко всемоу новогоръдоу, с любоню и с ласкою, кѣзь великѣи послалъ кѣмо «своего сѣл» а вѣнего пасмника «володимиръ» а ѿ новгородъ

ЛАСКОЮ. УТО ИМОУТЬ МОЛВНТИ ПОСЪЛО
ВЕЛНКОГЪ КИЪЗА. И ПОКГОРЪДЕСКЫН
ТОМОУ КЕРОУ ИМНТЬ ПОСАОКЪ НАПНШН
ОУСТЫ МОЛКАТЕ КЪ КМЪ.

Правописаніе русское, на основаніи
чисто народнаго, мѣстнаго проишо-
шенія. Замѣчательно употребленіе о
и е вм. ѣ и ѣ, и обратно, какъ въ
грамотѣ 1229 г. (См. въ XIII в.).
Напр. великогъ (вм. великого), покгородъдъ
(вм. повгорода), крѣолькыно мужьмо (вм.

королевьмо мужьмо), кмо (вм. во.мо),
посъло (вм. посоль), покгородскыи, (вм.
покгородскыи), имнть (вм. имите, т. е.
возьмите), молкате (вм. молвалть). — Въ
спряженіи употребляется, и описат.
прошедш., по древнему: ксте присм-
лзи и позднѣйшее: послалъ (вм. посъ-
лалъ, ксть). Въ склоненіи именъ замѣ-
чательно окончаніе род. пад. ед. ч.
муж. и ср. р. на -ою; напр. великогъ
(вм. великого), тысяуского.

XVIII. Изъ сочиненія черноризца Храбра «О писменехъ».

(По изд. Калайдовича со сп. 1348 г.; въ Иван. Экс. Болг. 1824 г.)

Прѣжде оубѣ Словенѣ не имѣ-
хъ книгъ, нъ урѣтани и рѣзани¹
урѣтхъ и гатлахъ², погани сѣще.
Крѣстнишесеса, Рѣисками и Грѣуь-
скыи писмены иждлахъса, Сло-
кенскы рѣуь безъ оустросниа; нъ
како можеть са писати добръ Грѣуь-
скыи писмены: Бѣ, или живѣтъ,
или хѣло, или црковъ, или узамне,
или шрѣта, или кдъ, или ждоу, или
юишеть, или жзыкъ, и нила побнла
сншь. И тако бѣнж многа лѣта. По-
томже уѣколубецъ Бѣ, строжи всѣ,
и не ѡставляжъ уѣуа рода безъ рѣ-
зоуа, нъ вса къ разо.моу привода
и сѣсцино, помнлозавъ родъ уѣуь,
посла имъ сѣго Кѡстантина филосо-
фа, илрнцемаго Кѣрнла, ижжа пра-
ведна и истинна, и сѣтвори имъ ѣ.
писмена и ѡсмь, ѡжа зѣо по унноу³
Грѣуьскыи писменъ, ѡжа же по Сло-
венстан рѣуи. — —

Дроузни же глать: уесомоуже сѣтъ

¹⁾ (рѣзани). У Бурцова и Новикова: ил-
рѣзаними, ²⁾ гатлахъ). Въ обѣихъ спис-
кахъ: гатахъ.

Словѣнскы книги? ни того бо ѣсть
Бѣ створнаъ, ни то Агглан, ни сѣтъ
ижде кѡнии⁴, ꙗко Жидовскы и
Рѣискы и и Сланискы, ижде ѡ кѡ-
на⁵ сѣтъ и прижты сѣ Бѣ.

А дроузни шнать, ꙗко Бѣ илиъ
ѣсть створнаъ писмена. и не кѣдат-
са утѣ глать ѡжаниши. И ꙗко три-
ми жзыкы ѣсть Бѣ повсѣлѣ кни-
гамъ быти, ꙗкоже въ Сѣлан пишеть:
и въ дѣска написана Жидовскы и
Рѣискы и Сланискы, ꙗ Словѣн-
скы иѣ тоу; тѣже не сѣтъ Сло-
венскыи книги ѡ Бѣ. Къ тѣмъ утѣ
глать. или утѣ рѣмъ къ тѣмъ без-
оумнень⁶? ѡзѣуе рѣемъ ѡ сѣтъхъ
книгъ, ꙗкоже навунхѡмса: ꙗко всѣ
по разоу бѣкажъ ѡ Бѣ, ꙗ не иног-
дох⁶. Исть бо Бѣ створнаъ Жидовь-

³⁾ ижде кѡнии) У Бурц. законни, у Нов.
законни. ⁴⁾ ижде ѡ кѡна) Въ об. сп.
иже отъ законн. ⁵⁾ (безоумнень) Въ
проч. сп. безоумнень ⁶⁾ ꙗ не иногда)
У Бурц. и Нов. подновлено: ꙗ не
отъ илго. За сншь въ об. сп. слѣ-
дуетъ прибавленіе: и ино, ꙗко же и

ска жъзыка прежде ни Римскя, ни Сални-
ска, ни Сирскы, ниже и 'Адамъ глѣ, и
ѿ 'Адама до потопа, и ѿ потопа,
домдеже Бѣ раздѣлан жъзыкн при
стальнотворенїи, такоже пишеть: раз-
машеном же вышесмъ жъзыкомъ. И
ѿкоже са жъзыкн размыслиш, тако и
правн, и обычае, и оуставн, и за-
конн и хытлости на жъзыкы. Егип-
теном же землемременне; а Персомъ
и Халдѣомъ и Асирѣомъ зкзодо-
уьтенне, вльшвенне, вряуванне, уа-
рованна и все хытрость уауа; Ин-
довом же стѣж книгы, въ ннхже естъ
писмо, ѿко Бѣ мѣо створи и зем-
ла, и все ѿже на мен, и уака, и
все по радоу, ѿко же пишеть; Ел-
линѣомъ Грамматикна, Риторикна, Фи-
лософнж. Иж пряде сего Еллинн
не имехж своимъ жъзыкомъ писменъ,
иже Финнуьскыи писмены писаж
свож си рѣуь, и тако бышж многа
лѣта. — —

'Аще бо въпросиши книгуна Гръуь-
ска, глѣ: кто вы естъ писмена
створила, или книгы прѣложила, или
въ кое время? то рѣдїи ѿ ннхъ вѣ-
дать. 'Аще ли въпросиши Словѣнскыа
боукара¹, глѣ: кто кты писмена ство-
рила естъ, или книгы прѣложила?
то вси вѣдаты, и ѿвѣщавнше рѣжтъ:
стѣн Кѣостантинъ философъ, мар-
цаецын Кирѣлъ, тѣ намъ писмена
створи и книгы прѣложн. и Мефодне

Исплошннхъ галголетъ: хвалите Госно-
да вси азъцы, и похвалите его вси
людїе; а не единемн тремя писменыи в
азъкы, ажеже оны елснословаты.

¹ Словѣнскыа боукара) Въ об. сп.: Сло-
вѣнскыихъ букварей.

ерать его. И аще въпросиши въ
кое время? то вѣдаты и рѣжтъ: ѿко
въ времена Михаїла Црѣ Гръуьскаго²,
и Бориса Кназа Балгарскаго, и Ра-
стниа Кназа Морска³ и Коцеля Кна-
за Балтеиска, въ лѣта же ѿ създа-
нна въсего шра, стѣж. Сжтъ же и
ннн ѿвѣтн, аже и ннде рѣсумъ, а
нннъ мѣсть время. Такъ разоумъ,
братне, Бѣ естъ длѣ Словѣношъ,
ѣмоу же слава и уьсть и дрѣжава и
покланнне, нннъ и присно и въ бес-
конечныа вѣкы, аминь.

Правописание этого памятника бол-
гарское съ некоторыми признаками
сербского.

Носовыя буквы стоятъ на своихъ
мѣстахъ, но ж смѣшивается съ а. напр.
425. 11. жъзыкъ (мъзыкъ), 425. 12. етъж
(етѣж), 425. 13. строжи (строжи), 425.
14. ѿстлѣаж (ѿстлѣаж = ѿстлѣаж). 426.
5. примы (примы), 426. 13. Словѣнскыа
(Словѣнскыа), 427. 15. зсма (зсмаж).
Иногда ставится ж вм. ѣ; напр. 425. 2.
нж (нж = нѣ). ж ставится вм. я. напр. 427.
13. 16. 17. ксж (кжс). Вм. ѣ иногда по
сербски ставится ѣ. напр. въ самомъ
заглавіи: ѣ писменехъ, 426. 15. глѣмъ,
рѣмъ (галголемъ, рѣсумъ), 427. 14. кж (кж),
427. 33. нмъ (нмъ). После гласной ста-
вится твердая гласная, вм. смягченной,
напр. 425. 9. уакинѣ (уакинѣ), 426. 8.
ѿклиннн (ѿклиннннн). Полугласныя, сре-
ди слова, иногда опускаются, иногда
переходятъ въ гласныя; напр. 425 13.
уаколюбсѣ (уаколюбсѣ).

² ѿко — Гръуьскаго). Все сіе мѣсто въ нов.
списк. читается такъ: во седмѣмъ Со-
корѣ въ ѿд. лѣто, во времена Михаїла
Царя Гръуьскаго и матери его Θεодоуъ,
иже правокръстѣю (православную) вѣрѣ
утвердиста. ³ Морска) читай: Моравь-
ска какъ въ другихъ сп.

425. 2. Подъ *кишами* здѣсь разумѣются не только рукописи, но и сама письмена. Подъ *чертажи* и *паръзажи* должно разумѣть, вѣроятно, нечто въ родѣ нѣмецкихъ Руническихъ письменъ. Какъ у древне-нѣмецкихъ племенъ *руна* есть не только письмо, но и лѣсня, и загадка, и ворожба, такъ и Славяне лѣщники (425. 3. 4. поглин сажѣ) гадали (гатаахъ) своимъ нарѣзками.

425. 5. 6. Ша-тарикъ это мѣсто читаетъ такъ: иждзхдхса висати словъска рзу безъ оустросица.

425. 8. Бѣ и пр. Здѣсь разумѣются отдѣльныя реченія.

425. 19. 20. ѿ. писмена и ѡсмь: 38 буквъ.

425. 23. Здѣсь излагаются мнѣнія противниковъ Славянской письменности.

426. 3. конни — началы, отъ конъ — начало. См. вар.

427. 8. ѡсмале — ѡсмала.

427. 10. землемърсте — землемѣрие.

427. 11. хъздохътсине — астрономія.

427. 12. вльшесине — волшебство, волшебованіе.

427. 18. Граматика, Риторика: гр. *урациатикѣ, рѣторикѣ*.

427. 21. финиульскимъ — Финикійскими.

427. 21. кингула — книжниковъ: это слово соответствуетъ другому, древнѣйшему, имено

427. 28. коукара (внн. п. ми. ч.): отъ коукара. Это слово происходитъ отъ коуки (*буки* — названіе второй буквы нашего алфавита): отъ коуки образовалось коукъла черезъ форму коукъль, коуколь, какъ отъ цркъи — народное *церква* черезъ книжное *церковь* Слич. съ нашимъ коукара Готское bokareis (отъ boka, bokos — письмена и книга = коуки, коукъла: слич. въ Галицк. сп. Ев. 1144 коуки — назисаіе). Словомъ bokareis Ульфила переводить *урациатѣис* (книжникъ).

427. 25. вь — вми.

427. 33. киръль — кирмалъ.

428. 1. Месодие — Месодій.

428. 1. Црз — Цри.

428. 5. 6. Ростици — Ростислава.

Киази — Къиази. Коцелз — Коцелз — Коцелм.

428. 10. нивъ — нивъ. нистъ нистъ. тавъ — такокъ.

ХІХ. изъ житія святыхъ.

(По рукописи, въ Библ. Троицк. Лавры).

1. (Мѣз Феурхѣрѣз ѡ нѣ дѣнь житіе прѣгнаго ѡна нашего Власіа.

'Остакнѣвъ брата и единъ *) въ цркъю принедеъ. ѡбрѣтъ же нѣкоего уерморизца, и тѣюю преобразованіемъ знаема себе въдасть на странствоканіе много. троудноѡ поприне. не вѣдание же всако. ꙗко агѣа къ влькоу приставъ. неко вѣсть бѣѣа люкы бѣды дозрѣти колн. ѡбзаетъ ꙗкоже видѣ ѡнъ оумного безлобнокѡ. и доброоусердїное на нсходѣ. цзломоу-

*) т. е. Власій.

дрѣмъ идѣкъ илануѣе лоукавнѣ. свѣтъ нивти гѣлне тоже. ѡнѣти томоу бѣ велнкнѣ и салнкнѣ градъ ринѣ. — —

'Изъ града нъзлззшл. ѡка же къ болгарскимнѣмъ странамъ дошедшиа лоукавѣсткомъ оукрадасть. ѡ себе прѣбномоу сѣртъ. и единомоу ѡ скоуфѣ того продакъ. тлѣ нхѣ оунде дало тѡ сткорнѣв. — Свѣташе ко и къ тѣ оуже пропокадѣ. и истиннымъ свѣтъ иастаканше тлѣ къ бѣоустество. тлѣ же гоценіе не простое стѡмоу створнѣвъ знаема проунѣмъ скоуфѣ.

скыиъ ткорнтъ княземъ. они же кже
 къ боу. оуилого любви къздкигышнса
 плаче и плаче къ верх оутвердиша
 са. -- ѿ тоу же къз доулаи въ
 поутьное шесткѣе твора. въ разкон- 5
 нныи моты въпаде. иже и оубоиуьсь-
 кы нань роуць простерше. и вна-
 циии на ктыи его кртъ сьрввагыше.
 ико мнахоу зластоу быти оу правед-
 наго. къпрашахоу его аще носить 10
 уто ѿ желемынхъ иши. онъ же
 крѣтомъ каза. и тѣ въ многого мь-
 сто ишениа испокѣдаше любви. и
 икоже инутоже тѣмъ желемыи оу того
 обрѣгоша. възвнствовавыше окаяннѣ. 15
 заведыше и длаеуе въпоустникыше
 и длаеуе того в поустыню ѿидоша.
 подокныиши правы ихъ зквѣрѣи страсть-
 ии оставивше кдѣ прсподобнаго. та-
 коже преславыи избавленъ помощию 20
 бжїею. ѿ злодѣи тѣхъ оугопезе
 смрти поустъ ксако улуьскыи помо-
 ции вьгѣ. кидаже ѿксюдоу поусты-
 ню вестеза соуцию и испрохѣднмоу.
 горахъ бо прилежаши кысокыи и мь- 25
 стѣхъ прегыныиыи хъ трепеть твора-
 рѣ. и единемъ къзранїемъ. ис имыи
 же ѿ коего мьста плунеть сквозѣ
 ню ити. на землю колѣнѣ преклоникъ
 тѣлзснѣи. горѣ же къ нѣномоу оїю. 30
 съ къздыхнїемъ и слезамн. къзды-
 кнѣ срунѣи и несоуспноуции оуи.
 ты рече гн. ѿ несоуциаго къ бытїе
 прикѣде. и нѣ тѣлрѣ предъ тобою.
 въпрекы рѣци твоен могоуци занокѣ- 35
 ди. вса бо ткою всемогоуцию де-
 синцю. црю икнѣи строима и пра-
 кнма. добраго бытїа прїиша соуиесѣ.
 пошлагоуи оубо и мене пресблгыи вѣко.
 недостоинаго твоемоу грѣдомоу и 40

прѣмоу иисни късладоканнаго. ис
 презри мѣ въ сїи уасѣ матѣкы. ни
 оуниунжи мене грѣшнаго -- нѣ при-
 зри ѿ сїго жнаниа твоего гн. и
 постви мене немощнаго и стражю-
 цаго. се бо вселѣ помощн анхъ ссмь.
 и ис иыамъ камо приежати. разкѣ
 подѣ кровѣ твои и помощн. да за-
 стоуши ма по словеси твоемоу и
 живѣ боуду и не посрами мене ѿ
 надежа моѣа кко разкѣ тебе иного
 бѣа ис скѣдѣ. Снѣе съ многыиши
 слезамн. икоже лѣпо помолнкѣса.
 и онамо оуиша къзирѣаше аще кде 15
 на коенѣ странѣ оузрѣти възмоеть
 поуть правѣ и гладокѣ. и тако вса-
 мо погладауюцию и стениоуи. видѣ
 кидѣ притраиѣ. оуиноуи икоѣго къ
 бѣлахѣ ризлахѣ предѣ иныи стокица.
 и скѣтъ ѿ лица снѣюиѣ емоу. и
 вкесело ккоже се поуть кажюиѣ емоу.
 тогда трепетенѣ весь и оужастенѣ
 бьвѣ. потому подивашесса и къзды-
 хлѣше. и днїоу страхѣи раздѣлаше
 ис имыи уто виднмоу сткорнѣи 20
 и икоже наставляюиѣа его и предѣ-
 ндоуиѣа кидаше сїго аггѣла. дрѣзноюѣ
 же и оужастнѣи ѿксерѣтъ. късладокан-
 ше добрѣ наставляюиѣомоу. ѿ глѣ
 крѣокаѣтъ тои емоу помощн быти.
 како оубо достоинно скажю. притра-
 ное уюдо се. Ико икоже сказанїе о
 товнѣ пишеть. по горѣдѣи тои пат-
 нѣиѣа вѣдѣ. и по вользыиыи веци-
 саснѣи пооуишахѣ. и еже потому
 емоу мотѣ нанесенѣе оуиша ѣслазѣ-
 нїе. кко пришедѣиш рафанлоу аггѣлоу
 бжїю, къ образѣ слоугы. ксѣхѣ его
 вѣдѣ скоемоу творацнѣса иъзбавати.
 таже познанию того въ днѣ прѣ-

кратити свѣта недокѣдомоѣ. и мнѣше
же ѡубо ѡслабленіе ѡложивноу. тако
бо и ѡ семь свѣстьса. аще и пре-
долѣсть уюдо уюдеси. инако бо едѣ
иноуде. разоумѣвати псуали соудѣ
вѣсприхѡмъ. понеже акио вѣаніе
ѣмоу, рлстоуцню ѡуности. и ѡвсюдоу
боуриим искоуспыимн поражаѣмоу.
моудимоу быти нсмогоуцрсмъ наенно-
катица ествкыимъ. есть бо нагоуе-
никъ жини нашеѣ. помыслыимн
стрѣлами кржамъ вѣноутрынаго уѣка.
смысовыи жнвыи. и ннжынакѣ вндаи
бѣ. на помощь скоемоу рабоу аггала
своего. сплзю исповѣднмою на соу-
протикыимъ смлтъ того препоксати
хѡта. того радьма безъ лѣности. въ
вѣлахъ рнзлахъ соуцномоу ѡутии въ-
слѣдоуѣ. гордыи тоѣ поустыиа. пре-
гыньноѣ и непроходнмоѣ къскорѣ про-
нѣ. донслаже и акиѣ до болгарьскъ-
кыи предѣлъ докеде и тоу акиѣ слак-
ныи тѣ ѡуноша некндимъ вѣ ѡ него.
нмѣше же предѣ ѡуныа днвнмго внда
знменіе. акоже стоѣцню томоу сто-
ѣти с ннмъ. и сздацню такоже сз-
даше. и ѡ псуали ѡутиваше и акоже
ѣго на вшыкецнньноѣ кеци преткдра-
аше акоже ни кѣди въ приуацннѣ бы-
ти ксако. та кса днвнмкѣ кса творѣи
бѣ створи. смьренымъ дѣѡмъ възно-
сан. и възносачннхѣса великыимъ
смьреніемъ. ннзълазгачнн мыслъ. тако-
же на томъ мѣстѣ. стнн сппоу кывѣ
знаемъ. нбо ѡуѣдѣла вѣашеть. кса
твореннѣ ѡ прѣпнвмъ зѣло. къ кснн
земли ѡ преже ндрѣуеннѣ земла тоѣ
боларѣ пронѣдѣшии вѣсти. вѣдомъ и
самомоу прѣвмоу ѡ бѣ. князю бол-
гарьскѣ бы. и ѡ того гоуценѣ кыкѣ

и ѡутившнѣ. и къ ксанкыи римь-
скыи градѣ посланѣ бы. хѡтанс ко
к тѣкѣ днн. молиткѣ радьма сппѣ.
въ смлѣ тѣ ити славыи градѣ. тѣмъ
же с ннмъ къ корабль вѣлазѣ. съ
иногыимъ кеслаѣемъ желасьмаго ѣмоу
града донде.

2. Изъ житіи Преподобнаго Маке- донія.

10 (Мѣа тогоже въ кн днѣ житіе
прѣкнаго ѡѣа нашего Македонія).

Прѣкныи ѡѣе нашъ македонн. ре-
комыи кувноуѣдець. таковаа ко ѣго
пнца. тако прнрокѣ ндрѣус. вѣдаты
ко вѣса. фнннкланн. и соурн. и кн-
лнкѣланн. вѣдаты же и тѣхѣ бннннн
соуѣдн. ѡнн ѡубо самовндыи ую-
десѣ моужа сего кывѣннс. ѡкнже слоу-
ти ѣго. пронесѣшнуса слѣшннннс. и
нѣже вси вѣдаты сего уюдесѣ ѣго.
но ѡкѣ. сѣ. ѡвѣ же ѡно вндѣвѣ. ѣже
ѡубо вѣдаты то томоу уюдатыса. азѣ
же ѡ бѣженымъ семъ моужи много-
свѣдыи. сѣновѣдѣ ѡубо ѣлнко къз-
могахѣ. снн ѡубо бѣженнн житіс
нмаше на горьскыи хѣ всредѣхѣ. не
на ѣднномъ мѣстѣ сѣда но ѡколннн
семъ мѣстѣ прѣбываѣ. ѡколн на нно
прѣхѣда. твораше же то. не мѣстѣ
тѣхѣ нсгодоуѣ. но ннсггго рѣдн на-
рода прнхѣдацнмго ѡксюдоу к нсмоу
ѡбѣгачѣ. уѣтырѣдесати и пати лѣтъ.
сткори въ такомъ прѣкыкѣмъ жнтіи.
на хнзнны сѣтворнкѣ. нн коуцнл. но
къ ннмъ. въ нѣже стоѣнннс створааше
но тѣхѣ же лѣтѣхѣ старецѣ кыкѣ.
послоушннн молачннхѣса ѣмоу и потѣ-
кноу коуцню себе. и потомъ ѡужн-
камы ѣго молачнѣмѣса ѣмоу. кѣнн-
10 де къ хнзнноу. и та же цножаа не

свои. два же десати ти пать лѣтъ пресы въ коуцинѣхъ хызнахъ. яко же съ уѣтоуиємъ седмьдесятъ быти. всѣхъ лѣтъ трюдохъ его. ишира же его бааше. ни коды ни хабел ни соунка. но кунанъ хабелъ въ коде ѿмлака.

3. Изъ слова о Пророкъ Симеонъ.

(Мѣа тогоже въ 7 днѣ сѣгѡ ѡца нашего Тимофеа прозкѣтера иерѣмьскѣ. ѡ прѣкѣ Симеонъ. еже нѣмъ ѡпвращени раба твогѡ. Гдѣ каѣви ѡѣс).

Сѣ възлюбленн. ныне имъ поуѣтенѣго къ лоуѣиѣхъ еѣлггѣин. видниѣ правдѣмѣго сѣмсона рекоу. Сѣи бо прѣвын и в послѣднѣи. послѣднѣи законоу. прѣвын по бѣгодѣти. жидокниѣ родомъ, христанъ бѣгодаренѣемъ сѣмсонъ иже ѡ фарисейскѣи хоулы цвѣтець ѡ трѣннѣа показаса —

Сѣмсоноу домъ сѣдарио. и мѣткѣ ткорациоу къ себе си. дабы тѣуѣю видоу канецъ разоуиѣмъ помысли ѡсифъ и дѣца принести дѣтиць иѣ хѣ къ цркви. сътворити имъ по ѡбыуемоу законоиномоу ѡ немъ. тоу лѣте сѣтн дѣхъ ѡбѣтъ пода и възстави сѣмсона рскѣи. възстави старуе, уѣо съншнн и прѣнде ѡбѣцанѣе. иди брѣзо оуѣготкиже пироу си. оуѣстроѣ еѣе въ домоу ти. прѣнде ѡпоуѣстанъ та. скоро къ црковъ иди. къ цркѣи унстаѣ ѡ унстѣмъ породе прорыци. тоу сѣмсонъ поновикса бѣстрын. бѣстрымъ желеныѣ крѣло. лѣкы ветрѡ подѣсмлсмъ. карѣ иосифа и дѣциоу къ цркѣи. иѣ послимѣго дѣтица не карѣ. како бо имъ късѣдѣсоуцимѣго каритѣ. и каритѣ ста банзь сѣтнѣхъ. жѣнѣ ѡброкениѣ сѣго дѣа. и къ цркѣи сѣ-

меонъ ставъ кнѣдѣше многы мѣри съ сконни дѣтицинъ кѣлазѣца къ цркѣи. жрѣткоу съврѣшннѣи ѡ ѡуириенн. иѣхъ же посредоу въ мѣри непрѣуѣстнѣи скрѣнѣ. породе послѣци, и сѣмсонъ сѣмо и сѣмо ѡуимѣ гладѣи. гдѣ кнѣ сѣсѣю дѣцио, вслѣкомъ бѣиѣсмъ съкѣтомъ оуѣкранисоу. текъ разѣгнѣ имъ мѣри. зокѣи пѣдъ кѣимн. дадите ми мѣсто да прѣиноу еѣгоѣе досель желѣхъ. кнѣдѣ прѣже кнѣдѣвишѣго ма. уѣо рокнунѣ соуциѣ съ госпожею матетеса. поуѣо къ трѣбницоу приноснн дѣти своѣи. сѣмо са ѡбратнѣте къ сѣмоу прѣнеснѣте дѣтицио. иже еѣсть дѣвнѣи ѡдамѣ. и творѣиѣ ѡдамоу сиѣе сѣмсонъ пѣвнѣишѣгоѣа мѣдѣннѣрѣсмъ. гдѣ сѣ на своѣю роукоу дрѣжа. иосифа и дѣвнѣио кѣлѣви. а прорѣуенѣе на гѣ оуѣстроѣ гѣа къ дѣцин. уѣо зрѣшнн дѣтица сѣго дѣиѣе твогѣо и не твогѣо. уѣо сосѣць еѣмоу уѣсто подѣшнн кѣсело хѣтѣици иѣвнѣи уѣдо. иѣ ти еѣмоу трѣбъ пира. самомоу соуцио мѣиѣе дѣтслю. уѣо оуѣбо мѣлою дѣлнѣю. по лѣннѣтѣ трѣпѣшнн дѣтица оуѣспннѣи и хѣтѣици, ни спнѣтъ по тѣеѣмоу бѣткѣ. ѡ семь же прѣкѣ рѣ. не въздрѣмѣлетъ ни оуѣснѣтъ хрѣна иѣдѣа. уѣо зрѣшнн на дѣтиць сѣи дѣиѣе не кѣси ли уѣо еѣсть дѣтиць сѣ дѣиѣе. тѣиѣмѣго бѣтѣа сиѣою. нѣбо лѣкы кожо иропа. и земѣю ни на уѣсѣе повѣси. кодоу иѣподнѣ ирогнѣ оѣсмокѣкъ. сѣи дѣтиць унстаѣ дѣиѣе. сѣиѣе бѣздѣрѣмнѣи воднѣтѣ. лоуноу кѣпѣрагъ гоннѣтѣ. ветромъ съврѣкнѣтѣ еѣсть. и всѣмъ соуцимъ кѣка.

Общій характеръ привоисанія рускій XIV в., какъ это видно въ замѣнѣхъ и въ буквахъ о и ъ, въ употребленіи I передъ гласными. Но самый текстъ отличается признаками глубокой древности, какъ въ словахъ и выраженіяхъ, такъ и въ грамматическихкихъ формахъ. Напр. 431. 25. 26. мѣстѣхъ прѣгнѣннѣхъ 433. 19. прѣгнѣноѣ (утесистое, дебристое, непроходимое). гордымъ, иначе истрѣчается гордымъ и грьдымъ, въ смыслѣ великаго, высокаго, страшнаго (431. 10. 432. 33. 433. 19); 432. 10. къ днкъ (въ чудо); 433. 17. того рѣдма (того ради). Полныя ф. въ склоненіи и сирже-ніи, на пр. 432. 12. 11. многиими, къзирѣше. Встрѣчается и ж. какъ остатокъ дрекалю оригинала, но употребляется неправильно; на пр. пришедъша (дат. п. ед. ч. муж. р.). При сочетаніи двухъ гласныхъ второй иногда не смягчается, на пр. 436. 36. унстаі. Не смягчается также гласный и въ началѣ слова; на пр. 429. 8. ѡгна. 429. 11. оуѣдго (огна, юнаго). оуѣнѣ (юный).

Изъ житія Св. Власія воити отры-вни о пребываніи его въ Болгаріи. Здѣсь начинается тѣмъ, какъ Преподобный обманомъ былъ вызванъ въ путь и проданъ.

429. 9. 10 Святая любовь не умѣеть почувствовать бѣды.

430. 1. съкзъ — съкзъ, совѣтъ.

430. 6. т. е. хитро обманываетъ.

430. 8. къ. род. п. зависитъ отъ тѣмъ.

131. 1. Это говорится о Болгарахъ и о князѣ вѣхъ.

431. 4. 5. къздѣнѣмъ — на Дунай. Предлогъ къ употребленъ отдѣльно съ винит. § 76. — въ воуѣноѣ шестѣѣ: вм. одного сложнаго слова: пугешество.

431. 12. 13. къ многого мѣсто ииѣнѣи: вмѣсто многого ииѣнѣи.

431. 21. оуѣомзе — оуѣомзе.

431. 22. поустъ, вм. лишенъ или бѣль (безъ всякой человѣческой помощи).

431. 24. вестежа — кзъ стежа.

431. 25. гордѣхъ и мѣстѣхъ: мѣсти. пад. въ зависимости отъ гл. при лежаше.

431. 35. въпрѣкы — копрѣки.

432. 6. анхъ — лишенъ (чего).

432. 11. надежа, вм. надежда: род. п. ед. ч.

432. 12. скѣдъ: 1-сл. ед. ч. наст. вр.

432. 17. стениощъ — стенироф.

432. 19. къ вѣдѣхъ: краткая ф.

432. 23. потома — потомъ.

432. 29. вѣстѣлаѣофромѣ: о вм. ъ послѣ ш.

432. 35. воуѣннѣхъ: или воуѣннѣхъ (паутинахъ, отъ пауць), или воуѣннѣхъ (?).

433. 2. ѡсѣпсѣсѣ — ѡсѣпсѣсѣ.

433. 8. боурѣи ииѣоуѣннѣи: бурями искушенія. Прилаг. вм. существ. въ род. пад.

433. 10. сѣстѣннѣхъ — сѣстѣннѣхъ.

433. 11. воуѣсѣннѣи стрѣлами: стурѣлами помысловъ.

433. 12. вѣрѣнѣи, вм. вѣрѣдамъ, т. е. поярѣдалъ.

433. 29. т. е. не присоединялся къ нему, не участвовалъ съ нимъ въ бѣдѣ.

433. 35. сѣшѣть: полная ф. предл. вр. съ нарощеніемъ — тѣ.

433. 40. гоуѣнѣи: прич. страд. залога отъ гл. гостити залога дѣйствит., т. е. угостить.

434. 4. къ самъ — въ самый.

434. 17. соуѣдн сѣсѣдн. §. 76. 3.

434. 18. 19. слоуѣти его, проиѣсѣшюса: дат. самостоятельный. Замѣчательна ф. слоуѣти (смытъ).

434. 21. ѡкъ — ѡкъ.

434. 26. горьскѣнѣхъ, вм. горѣнѣхъ. съ окончаніемъ — скѣнѣ, какъ небесскѣнѣ (вм. небесный) въ Голцк. св. Евангелія 1144 г.

431. 29. 30. мѣстѣ тѣхъ негодѣѣи: глаголъ годовать принимается здѣсь въ

дѣств. залогъ: въ соединеніи съ отрицаніемъ не управляетъ род. падежомъ, точно такъ же, какъ не мандати, на пр. въ Остром. сп. Ев.

434. 33. створи: т. е. провель.

434. 37. 38. потъкнуоу коуцю, т. е. сдѣлалъ. Слнч. въ Евангелии потъкуснне кнра (скиноиігъ).

434. 10. цюжаа—уужа.

435. 1. ти — и.

435. 2. коуфннхъ: замѣчательная ф. прилагательнаго отъ кнра.

435. 3. съ уѣтоуфемъ: т. е. вмѣстѣ съ упомянутыми выше 45-ю годами.

435. 6. мѣмлацъ: отъ мѣмъ, мѣмсъ; и перешло въ я. Здѣсь объяснено прозваніе Св. Македонія мѣмлоуѣцъ.

435. 7. мѣмлацъ: прич. употреблено независимо.

435. 15. лоуѣуѣцъ: лоуѣуѣцъ прилагат. отъ лоука съ смягченіемъ к на у.

435. 18. бѣгодать, вм. благодать: съ древнѣйшимъ окончаніемъ -тъ. — жидкиаъ вм. Еврей.

435. 19. христѣавъ (вм. христѣанинъ):

прилаг. пмъ въ краткой ф. отъ христѣанинъ.

435. 21. цитецъ: съ ласкательн. окончаніемъ -ць.

435. 23. см: для означенія отношенія къ лицу. § 205. Пр. 5.

435. 36. желѣмъ — желѣмъ. желѣхъ (вм. жлахъ) — желѣхъ: глаголы эти родственны по формѣ и по значенію. Слнч. въ народномъ языкѣ желѣтъ — любить.

436. 8. великоуцъ: краткая ф.

436. 16. давнѣи — древнѣйшій.

436. 21. 25. мѣ — тресъ. § 261. Прим. 1.

436. 26. мѣнѣцъ (лат. п. вм. род.) дѣлаю: подателю манны.

436. 28. оуѣснѣи — оуѣснѣи — оуѣснѣи. — таѣмому и таѣмѣго: прич. стр. отъ гл. таѣти.

436. 34. имъ изъ уемже повѣси: бѣсъ не передъ повѣси. Вмѣсто изъ инусъ жѣ. § 213. Прим. 4.

436. 35. исподи: изъ-подъ, подъ. Евъ подъ нарѣчѣа.

XX. изъ лѣтописи новгородской.

(По изд. Археограф. Ком. нис. въ 3-мъ томѣ Полнаго Собранія Русскихъ Лѣтописей.)

1. Подъ 1144 годоу.

Въ лѣто 6652. Дѣлаша мость вѣсь черезъ Волхово, по сторонѣ ветхаго, новъ вѣсь. Въ то же лѣто погорь Хьмъ вѣсь, и церкви свѣтого Ильѣ. Въ то же лѣто испѣша честно притворы всѣ въ свѣтѣи Софїи, Новѣгородѣ, архїепископѣ Пифонтѣ. тогда же даша посадищество Пежать Твѣрлятицю. Въ то же лѣто стѣршиша церкви камнѣу свѣтѣи Богородици, на торговници. Въ то же лѣто постави мѣ

пономъ архїепископѣ свѣтѣи Пифонтѣ.

2. Повесть о взятїи крестоносцами Царяграда.

Въ лѣто 6712. Царствующю Ольксѣ въ Цариградѣ, въ царствѣ Исаковѣ брата своего, его же сѣбннѣ, а самъ царемъ ста, а сына его Олексу затвори въ стѣнахъ высокихъ стражею, яко не вышндетъ. И временомъ яинувшемъ, и дѣръзну Исакъ молитися о сыну своемъ, дабы его испустилъ изъ

твърди предъ ся; и умоли брата Исакъ и приѣша извѣщеніе съ сыномъ, яко не помыслити на царство, испущенъ бысть изъ твърди, и хожашеть въ своей воли. Царь же Олекса не печяшеса о немъ, вѣри брату Исакови и сынови его, зане приѣста извѣщеніе; и потомъ Исакъ помысливъ и въскотъ царства, и учашеть сына, посылая поган: яко добро створихъ брату моему Олексъ, отъ поганыхъ выкунихъ его, а онъ противу злу ми възда, слышвъ мя царство мое възя. И въскотъ сынъ его, якоже учашеть его и мышляшеть, како ему изъити изъ града въ дальниѣ страны и оттолѣ искати царства. И въседень бысть въ корабль, и въсаженъ бысть въ бочку, и нуши 3 дна: при единѣмъ конци, занитъ же Исаковиць сѣдѣше, а въ другомъ конци вода, и дѣже гвоздь; не въз бо бльше изъити изъ града, и тако изъиде изъ Греческѣй земли. И увѣдавъ царь, посла искать его; и начаша искати его въ мнѣзѣхъ мѣстѣхъ, и видоша въ тѣ корабль, и дѣже бяшеть, и вся мѣста обьискаша, а изъ бѣчькѣ гвозды вынимаша, и видѣша воду текущую, и доша прочь, и не обрѣтоша его. И тако изъиде Исаковиць и приде къ Нѣмьчскому царю Филипови, къ зитю и къ сестрѣ своей; Царь Нѣмьчскѣи посла къ папѣ въ Римъ, и тако увѣчаша, яко не воевати на Царьградъ, нъ яко же рече Исаковиць: весь градъ Костянтинь хотятъ моего царства...

такое же посадаче его на престолѣ, повдете же къ Иерусалиму въ помочь; не възсхотѣ ли его, а ведете и опять къ мнѣ, а пакости не дѣйте Греческой земли. Фрязи же и вси воеводы ихъ възлюбѣша злато и сребро, иже мѣняшеть имъ Исаковиць, а цѣрева величїя забыша и папина: първое пришѣдъше въ Судъ, замкы желѣзныи разбѣша и приступивъше къ граду огнь въвергоша 4-рь мѣсть въ храмы. Тѣгда царь Олекса, узрѣвъ пламень, не створи браши противу имъ; призвавъ брата Исака, его же слыши, посади его на престолѣ и рече: даже еси братъ, тако створишь, прости мене, а се твое царство. И пожжегъ бысть градъ и цѣркви несказныи лѣнотою, имъ же не можемъ числа съповѣдати, и святоѣ Софїѣ притворъ погорѣ, и дѣже патриарси вси написани, и подручье и до моря, а съмо по цѣревѣ зтворѣ и до Суда погорѣ. И тѣгда погна Исаковиць по царю Олексъ съ Фрягы, и не постиже его, и възвратися въ градъ; и съгна огня съ престола, а самъ царемъ ста: ты еси слыши; како можеша царство държати? азъ есмь царь. Тѣгда Исакъ царь много съжаливъся о градѣ и о царствѣ своемъ, и о грабленїи монастырьскѣихъ, еже дѣласта Фрягомъ злато и сребро посуленое имъ, разболѣвъся и бысть мнѣхъ, и огъиде свѣта сего. По Исаковѣ же смерти, людїе на сына его възсташа про зажъженїе

градское и за пограбленіе монастырское, и събрачеся чернь, и волочаху добрые мужи, думюще съ ними, кого царя поставити, и вси хотяху Радноса; онъ же не хотише царства, нъ крѣпшеся отъ нихъ, изманивъся въ черны ризы; жену же его имѣше, приведоша въ Святую Софію, и много нудиша ю: повѣжь намъ, кдѣ есть мужъ твой? и не сказа о мужи своемъ. Потомъ же яша человѣка, именемъ Николу воина, и ва того възложиша въньць безъ патріарха, и ту быша съ нимъ въ святѣи Софїи 6 днѣи и 6 ночѣи. царь же Исаковнцъ бяшетъ въ Влахернѣ, и хотише въвести Фрягы отан бояръ въ градъ; бояре же увѣдавъше утолиша царя, не даша ему напусти Фрягъ, рекуче: мы съ тобою есмы. Тѣгда бояре убоишася въведенїя Фрягъ, съдумавъше съ Мюрчиофомъ лиша царя Исаковнца, а на Мюрчиофа въньць възложиша; а Мюрчиофа бяше высадитъ изъ тѣмнищъ Исаковнцъ и прїялъ повѣщенїе, яко не искати подѣ Исаковнцемъ царства, нъ бѣности подѣ нимъ. Мюрчиофъ же посла къ Николѣ и къ людемъ въ Святую Софію: изъ ялъ воююга вашего Исаковнца; азъ вамъ царь, а Николѣ даю първыи въ боярехъ. Никола же сложи съ себе въньць, и вси людіе не даша ему сложити въньця, нъ болѣ заклишася: кто отступитъ огъ Николы, да будетъ проклятъ. Того же дне дождавъше ночи разбѣгошася вси, а Николу

лиша, и жену его я Мюрчиофъ и въсади я въ тѣмницю, и Ольксу Исаковнца утвърди въ стѣнахъ, а самъ царемъ ста Мюрчиофъ феураря въ 5 день, надѣяся избити Фрягы. Фризи же увѣдавъше ята Исаковнца, воеваша волость около города, просяче у Мюрчиофа: дай намъ Исаковнца, отъ пондемъ къ Нѣмечьскому царю, отнесъ же есме послани; а тобъ царство его. Мюрчиофъ же и вси бояре не даша его жива, и уморивъше Исаковнца, и рекоша Фрягомъ: умъръль есть, придѣте и видите н. Тѣгдаже Фризи печальни быша за преслушанїе свое; не тако бо бѣ казатъ имъ царь Нѣмечьскын и папа Римьскын, яко же си зло учиниша Царюграду. И реша сами къ собѣ вси: оже намъ нѣту Исаковнца, съ нимъ же есме пришли, да луче ны есть умрети у Царяграда, нежели съ срамомъ отѣити; оттоль начаша строити брань къ граду. И замыслиша, якоже и преже, на кораблихъ райми на шылахъ, на нныхъ же корабнхъ изцивиша пороки и лѣствица, а на нныхъ замыслиша съвъшивати бѣчькы черезъ градъ, накладены смолины, и лучины зажгыше пустиша на хоромы, якоже и преже пожгоша градъ. И приступиша къ граду априля въ 9 день, въ пяткъ 5 недѣли поста, и неупѣша ничто же граду; нъ Фрягъ избнша близъ 100 мужъ. И стояша ту Фрязи 3 дни, и въ понеделникъ верьбнои недѣли приступиша къ граду, солично въсходящю, про-

тиву святому Спасу, зовеши Вергетисъ, противу Испугасу, ста- шаже и до Влахерны. Приступивша же на 40 корабльвъ великихъ; бяху же изременани межн ими, въ нихъ же людье на конихъ, од- ни въ брвнъ и конь ихъ, ниш же корабль ихъ и галей ихъ стояху на- задъ, боишеса зажьженія. Якоже и преже бяхуть Гръцы пустили на не 10 кораблейъ съ огньмъ въ Фрягъ извеременившше погуде ве- тра, на Василіевъ день полуноци, и не успѣша ничтоже Фрльскимъ кораблемъ, въстъ бо изъ баше дагъ Исаконицъ, а Грькомъ повелъ пу- стити на корабль на не; тѣмъже и не погорѣша Фрязи. И тако бысть взятіе Царяграда великаго: и прив- лене корабль къ стѣнъ градънъ въгрь, и быша скалы ихъ вели- кыя чрезъ градъ, а нижнѣе скалы равно заборомъ; и бяхуть съ вы- сокихъ скалъ на градъ Гръки и Варягы каменіемъ, и стрѣлами, и сулицами, а съ нижнихъ на градъ сълзоста. И такъ взяша градъ. Царь же Мюрчюфль крѣп- ляше бояры, и весь люди, хотя ту брань створити съ Фрягы, и не послушаша его, побыюша отъ него вси; царь же побѣже по нихъ и угони е на коньнѣмъ тѣргу, и много жалова на бояры и на весь люди. Тѣгда же царь побѣже изъ града, и патріархъ и вси бояре; и видоша въ градъ Фрязи вси апрѣли въ 12 день, на святого Василія исповѣдника, въ понедѣльникъ, и сташа на мѣстѣ, идѣже стояше царь

Грьчскимъ, у святого Спаса; и ту сташа и на ночь. Заутра же, сол- нцю въсходящую, въидоша въ свя- тую Софию, и одраша двѣри и разсѣкоша оуболѣ, окованъ баше весь серебромъ, и столпы серебряныя 12, а 4 кивотныя и тѣбло изсѣ- коша и 12 креста, иже надъ ол- таремъ бяху, межн ими шишки яко древа вышша мужь, и пре- грады олтариныя межн стѣпы, а то все серебряно; и тѣпезу чюд- ную одраша драгын камень и велич жнѣногъ, а саму невѣдомо камо ю дѣша, и 40 кубковъ великихъ, иже бяху предъ олтаремъ, и по- некадѣмъ и свѣтила серебряная, яко не можемъ числа повѣдати; съ праздничными съсуды безцѣн- ными поимана службное, еуанге- ліе и хресты честныя, иконы без- цѣныя весь одраша, и подѣ- тряпезою крѣвъ наидѣша: 40 кадїе чистаго злата, а на полѣтѣхъ и въ стѣпахъ и въ съсудохраниль- ници не вѣдъ колико злата и сребра, яко невѣдъ числа, и безцѣнныихъ съсудъ. То же все въ единой Софии сказахъ, а святую Богоро- діицю, иже въ Влахернѣ, идѣже святын Духъ съхожаше на вся пят- ницѣ, и ту одраша: иныхъ же церк- ви не можеть человекъ сказати, яко безъ числа. Одигитрною же чюдную, иже по граду хожаше, святую Богородицю съблуде ю Богъ дѣбрыми людьми; и цѣнь есть, на нюже надѣмься; иныя церкви въ градъ и вънъ града, и монастыри въ градъ и вънъ града пограбиши весь,

нѣже не можемъ числа ни красоты ихъ сказати. Чернычъ же, и чернычъ, и попы облупиша и нѣколько ихъ избиша, Гръкы же и Варягы изгнаша изъ града, иже блхуть остави. Се же имена поводамъ ихъ: 1. Маркосъ отъ Рима, въ градъ Бѣрьвѣ, идѣже бѣ жилъ поганый злыи Дедрикъ; а 2. Икондофъ Османдръ; и 3. Дужь слѣпши отъ Маркова острова Венедикъ. Сего Дужа слѣпилъ Мануилъ царь; мнози бо философи моляхуться царевнѣ: аще сего Дужа отпустиши здрава, тѣ много зла створить твоему царству, царь же не хотя его убити, повелѣ очн ему слѣпити стькломъ, и быста очн ему яко неврежентъ, нѣ не видяше ничегоже. съ же Дужь много брань замышляше на градъ, и вси его послушаху, и корабли его величїи блхуть, съ нихъ же градъ възлѣша. Стопнѣя же Фряжъска у Царьграда отъ декабря до апрѣля, доколь городъ възнѣя. А мѣсяца майн въ 9 поставиша царя своего Латина Кондо Фларенла, своимн инскупы; и власть собѣ раздѣлиша: царевнѣ градъ, а Маркосу судъ, а Дужевн десятина. И такъ погыбе царство богохранимаго Костянтина града и земля Гръчъская, въ свѣдѣ царствъ, ею же обладаютъ Фрязи.

3. *О враждѣ Мануса Шведскаго съ Новгородцами.*

Въ лѣто 6856. Магнушь, король Свѣиской земли, прислалъ къ Новгородцемъ, рекъ: пошлѣте на съездъ свои философы, азъ по сло свои

философы, дажь поговорятъ про вѣру; а азъ то хошу слышетъ, кол будетъ вѣра лучши: а иже ваша будетъ вѣра лучши, ино азъ иду въ вашу вѣру, или пакы аще наша вѣра лучши, и вы поидѣте въ нашу вѣру, и будемъ вси за единъ человекъ; или не поидете въ единачество, и азъ хошу ити на васъ, съ всею моею силою. владыка же Василии, и посадникъ Θεодоръ Даниловичъ, и тысяцкои Аврамъ, и вси Новгородци, поглазвше отвѣщаша Магнушу: аще хоцешн увѣдати, кол вѣра лучши, наша ли, или ваша, поиди въ Царьградъ къ Патріарху, зане мы прїѣли отъ Грець правовѣрную вѣру; а съ тобою ся не спираемъ про вѣру; а кол будетъ обидѣ межю нами, а о томъ шлемъ къ тебѣ на съездъ; и послани Новгородци къ Магнушу Аврама тысяцскаго, Кузю Твердиславля и иныхъ боляръ. Аврамъ же, съ своимн друзья, прииде въ Орѣховецъ, и хотѣ поити къ Магнушу, а Магнушь тогда былъ въ Березовомъ островѣ, съ всею своею силою. Орѣховци же биша челомъ Авраму, чтобн не ходилъ отъ нихъ изъ городка; и поиде къ Магнушу Кузю Твердиславль съ друзья. Магнушь же отвѣчалъ Кузмѣ: обиды ни съ вами нѣту никоен—но сице рече нмъ: поидѣте въ мою вѣру, а не поидете, иду на васъ съ всею моею силою—и отпусти Кузю съ друзья. и абѣ дошедши Орѣховца, затворинася въ городкѣ вси, а Магнушь

блше приступилъ къ городку ратию, съ всею своею силою; а Ижеру почалъ крестити въ свою вѣру, а кои не крестятся, а на тѣхъ рать пустилъ. Слышавши же Новгородци, яко уже король рать отпустилъ на Ижеру, послаша противу ихъ Оницфора Лукипча, Якова Хотова, Михаилу Феофилатова, съ малою дружиною. молитвами же свята Богородица, и свята Софѣа пособіемъ, и святаыхъ мученикъ Бориса и Глѣба помощью, Богъ посѣби Оницфору: избѣща Пѣмцевъ 500, а иныхъ живыхъ изымаша, а переветышниковъ казниша; и приидоша въ Новгородъ вси здрави, развѣ 3 человекы убиша Новгородцевъ; посадникъ же Теодоръ Даниловичъ, и наѣстники князя великого, и вси Новгородци, и Плесковичъ немного, и Новотръжцы, и вся волость Новгородская, поидоша въ Ладогу, а къ князю Семену Ивановичю послаша послы, а реть тако: поиди, княже, къ намъ боронити своа отчныя, яко идеть на насъ король Свѣискин, на крестное цѣлованіе; великин же князь Семень отвѣщаль Новгородцевъ: радѣ, иду къ вамъ.

Мѣстное произношеніе оказалось въ обоюдномъ переходѣ буквъ ц и ч. Напр. 439. 3. *черезъ* (черезь), 439. 10. *посадництво* (посадничество), — *твърдятицо* (Твърдятичю), 441. 22. *исаковици* (Исаковичь). 444. 28. *изъциниши* (изъциниша, учинили, сдѣлали), 445. 13. *полуноци* (полуночи), 445. 19. *привлече* (привлече), 447. 2. *чермилъ* (чермилъ)

ца: вин. п. мн. ч., отъ урмьца), и пр. Вообще правописаніе и произношеніе русское. Иногда въ смѣшивается съ и; щ переходитъ въ ч, жд въ ж.

439. 3. *Волхою* — Волховъ.

439. 5. 6. *святого*: -ого вм. -аго. — *Иль* — Ильи.

439. 13. Составитель лѣтописи говорить о себѣ.

440. Это сказаніе взято изъ иностранныхъ источниковъ, преимущественно изъ Византійскихъ. Слнч. Nicetae Choniatae historia de Alexio Isaaci Angelij lib. III: de Isaacio Angelo iterum imperatore et de Alexio dusa Murzullo. Слнч. также Вильгардуина: Histoire de la conquete de Constantinople par les François et les Venitiens, en 1204.

440. 5. *Ольскъ* — *Алекскъ* — Алекскю. въ *Царирадѣ* — въ Царьградѣ.

441. 2. 8. 443. 27. *извоуценіе* — условіе, клатва.

441. 4. *изъ твърди* — изъ крѣпости, изъ тюрьмы.

441. 5. *хожитеть*: переход.вр. съ окончаніемъ -ть, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

441. 16. *мышляшиша*: въ другихъ сл. *мыслишеть*.

441. 25. *изъ Греческли*: новѣйшее сочетаніе -кл--.

441. 26. *искать*: новѣйшая ф., вм. достиг. накл. *искать*.

441. 30. *изъ бѣчкѣ* — изъ бочекъ.

441. 33. Пѣмецкій Императоръ Филиппъ Швабскій имѣлъ въ супружествѣ Ирину, дочь Исаака Ангела.

441. 37. *увѣчаста* — оувѣчаста — угворились.

441. 40. *хотати*: множ. ч. согласовано съ ед. ч. *градѣ*. § 216. Пр. 2. — Здѣсь пропускъ въ самой рукописи. Далѣе слѣдуетъ не продолженіе рѣчи Алексія, но увѣщаніе крестоносцамъ императора Филиппа, или папы Иннокентія III, который, какъ извѣстно, запрещалъ имъ воевать съ

христианами, подь опасеніемъ церковнаго отлученія.

442. 1. *посадиче* — посадаре.

442. 2. *помочь* — помощь.

442. 3. *фрягъ* — Франкъ (фрагъ).

Такъ назывались у насъ и Французы, и Итальянцы, а также и другіе западные народы, равно какъ Нѣмцы назывались Латинами.

442. 7. *мляишетъ* — обшчалъ. Въ другихъ спискахъ: *мляшетъ*. Въ Синод. списокѣ по чищенному написано *судашетъ*. Слич. 442. 38.

442. 10. *въ Судъ* — въ Цареградскую гавань.

442. 22. *святѣ Софїи* — святѣмъ Софіи.

442. 24. *иподруме* — ипподромъ или гипподромъ (*иплобромос* — ристалище).

442. 38. *свѣта сею*: записанъ отъ гл. *отъиде*: род. пад. безъ предлога.

442. 40. *закъженіе градное*: прилаг. *градное* вм. сущ. въ род. пад. (града). § 223. Пр. 2.

443. 2. *сбращеса* — съсражиса, вм. съсражшиса.

443. 3. *волочаху*: рус. полногласная ф. *волоку* вм. *вляхъ*.

443. 6. *кръншеса* — крошшеса.

443. 7. *измъншеса* — перерядлвшисъ.

443. 18. *боярь*: род. пад. зависить отъ *отан*: тихонько отъ бзирь.

443. 19. *утолиша* — смягчиша.

443. 23. *Мюрцюфль*, съ мѣстнымъ измѣненіемъ ц на ч, вм. *Мюрцюфль* — *Murziufly*.

443. 32. *дль* — *мль*. *ворога*: рус. полногласная ф., вм. врага.

444. 1. *я—и*, т. е. болѣе употребительнаго *штъ* (взвалъ).

444. 6. *Узнавъ, что Исаковичъ взгт.* (*ита* — *штъ*: прич. стр. пр. вр. отъ *штъ*).

444. 9. *отъ* — то, а то.

444. 10. 22. *есе* — *исмъ*, *исмъ*.

444. 21. *нѣту* — нѣтъ, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

444. 27. Въ друг. списокѣ: *раинами*

на шелахъ:— *райна*—поперечина на мачтѣ судовъ, къ которой привязываются паруса; *шегла*—длинное срубленное дерево, съ вырубамъ, употребляемое вмѣсто лѣстницы.

444. 31. *смолины*: въ друг. списокѣ: *смолы*.

444. 32. *хоромы*: рус. полногласная ф., вм. *грамы*.

444. 40. *солнцю* — *солнцу*.

445. 1. *Веретисъ*: греч. *ἐβερύτης* (благотворитель, благодѣтель). Такъ назывался монастырь Христа Спасителя.

445. 4. *корабльвъ*: род. пад. зависить отъ сорока: на сорока кораблей, вм. принятаго — *корабляхъ*. § 230.

445. 5. *изременани* (?).

445. 6. *одьки*—одѣты: *одьнь* прич. прош. вр. стр. зал. отъ *одьти*.

445. 8. *галель*—*галей*. галей вѣроятно, тоже, что итал. и древнесл. *galéa*, древне-франц. *gale*—гребное судно съ низкимъ бортомъ; первоначальная форма этого слова въ прованс. *galeuz*, отъ лат. средневѣк. *galeida*.—Фряжское слово *галей* занесено было въ Византию Крестоносцами.

445. 12. *извременивши* — улучивъ попутный вѣтеръ; *временити*: рус. полногласная ф., вм. *временити*.

445. 23. *забороломъ*—забраламъ, заборама, стѣнамъ. Смотр. въ Слов. о Полк. Игор.

445. 25. *варягъ*—вѣмецъ въ общемъ смыслѣ.

446. 5. *онболъ*: вѣроятно, вм. *онбонъ*, *амбонъ* или *амвонъ* (гр. *ἀμβων*).

446. 6. *вьсь* — *вьсь*.

446. 7. *тябло* — ярусъ иконостаса.

446. 14. *жемчугъ*: древн. ф., вм. *жемчугъ*. Слич. въ Словѣ о П. Игор.

446. 23. *кадіе* — *ладии*.

446. 24. *на полатяхъ*. Слич. *полати* въ избѣ.

446. 25. *въ свсудохранильници* — въ кладовой, въ ризницѣ.

446. 26. *не вѣдь* — не кѣмь.

446. 31. *пѣтницѣ* — пѣтвица: вин. п. мн. ч.

446. 33. *не можетъ человекъ сказа-ти*: вм. никто не можетъ сказать. Слѣч. нѣм. *man* (первоначально *mann*), ч.-р. *om* (т. е. *homo* — человекъ). § 200. Примѣч. 2.

447. 3. *облупиша* — ограбили. Слѣч. *лупежь* — грабежь, *лупежники* — грабитель.

447. 7. *Маркъ отъ Рима*: Маркъ — *marchio, marchionis*, откуда итал. *marchese*, фран. *marquis*, собственно начальникъ марки, или пограничной провинціи: *марка* отъ готск. *marka* — граница, край, оная. — Здѣсь разумѣется Монферратскій маркизъ Бонифацій.

447. 8. *бернъ* — Бернъ: такъ называется въ Нѣмецкомъ вѣсѣ Верона; Теодорикъ Веронскій — Дитрихъ Бернскій. Въ Шибелунгахъ Дитрихъ именуется *Бернскимъ героемъ* (*der helt von Berne*). У Нѣмецкихъ лѣтописцевъ Верона — *Дитриховъ Бернъ* («*Verona oder Dietrichs Bein*» въ одной хроникѣ 1541 г.). (См. W. Grimm, *Die Deutsche Heldenage*, 1829 г.). *Икондовъ Офландръ*: въ другихъ спискахъ: *кондофъ алфандръ*, и менѣе искажено: *кондофларендъ*, т. е. *Conte di Flandria*, Фландрскій графъ Балдуинъ. — *дужь* — дожь или *dux*, т. е. Венеціанскій дожь *Дандоло*.

447. 9. *Дедрикъ* (*Detricus*) — Теодорикъ Готскій, который въ Нѣмецкихъ эпическихъ сказаніяхъ именованъ: Дитрихъ (*Theodric, Dieterich, Thidric, Dietrich* — *Theodoricus*).

447. 11. *Отъ Маркова острова Ве-*

недикъ — отъ Венеціи, острова Св. Марка (покровителя Венеціи). Замѣчательна ф. *Венедикъ* — нѣм. *Venedig* (слѣч. Венеды, Венедици).

447. 20. *брань*, вм. *брании*, какъ и стоитъ въ другихъ спискахъ.

447. 28. *Кондо Флоренда* — графъ Фландрскаго. — *пискупы* — епископами.

447. 30. *царевн*, т. е. Балдуину. — *Маркосу судъ*, т. е. Маркизу (*marchio*, см. 447. 7.) Известно, что Монферратскій маркизъ Бонифацій, по взятіи Константинополя, исправлялъ должность председателя совѣта объ учрежденіи государственнаго управленія въ Восточной Имперіи, подъ владычествомъ Франковъ; онъ же былъ и судьей при дѣлѣхъ военной добычи.

447. 31. *дужевн десятина*, т. е. дожу. Дандоло облеченъ былъ въ ованіе деспота при дворѣ Константинопольскомъ.

447. 33. *въ сводѣ* — во враждѣ.

448. 8. *за единъ человекъ* — единодушны.

448. 9. *въ единачество* — въ единоборство, въ состязаніе.

448. 13. *поидавшие* — поумавши.

448. 19. *ся не спираемъ* — не споримъ: отъ сдвиратися.

448. 20. *будетъ обиди* — обиды нѣту: описательныя формы съ именемъ сущ., вм. глагола. § 261. Пр. 2.

449. 4. *а ком* — *а на тѣхъ*: сочетаніе предложенія главнаго съ придаточнымъ по русскому словосочиненію. § 285.

449. 16. *переоптъниковъ* — переговорщиковъ, шпіоновъ.

449. 32. *радъ иду къ вамъ*: вм. радостно. § 227. Прим. 5.

XXI. изъ лѣтописи по лаврентьевскому списку, 1377 г.

(По изд. Тилковскаго, 1824 г.).

1. Предисловіе.

Радуетса купецъ прикупъ створникъ и кормьунн къ штишье пристакъ и странникъ въ штеуьство свое пришедъ, также радуетса и книжный списатель, дошедъ конца книгамъ, также и азъ худын, недостоннын и многогрешнын рабъ Божии Лаврентен минхъ. Изуалъ яесмъ писати книги снѣ, глаголемын Лѣтописецъ, 10 мѣсаца Генкара къ дѣ, на память скатыхъ штець нашихъ авладъ, в Снман и в Ранфѣ изъбьеныхъ, Князю Великому Дмитрию Константиновичю, а по благословенью сваициемлго Епископа Днионисья, и конуалъ яесмъ мѣсаца Марта къ ѿ на память скатыхъ штець нашихъ, нже в мнхлестыри скатаго Савы изъбьеныхъ ѿ Сраиниъ, в лѣто шѣне, при благоверномъ и Христолюбикомъ Князи Великому Дмитрии Константиновичи и при Епископѣ иишеиъ Христолюбикомъ сваициномъ Дниосѣ (должно Днионисья) Суздальскомъ и Нокгородскомъ и Городскомъ. И нынь, 20 господѣ штии и братья! ѡже са гдѣ бѣду ѡписалъ, или перенисалъ, или недописалъ: угите, исприванкая Бога дѣла, а не клените, занеже книги встшаны, а оумъ молодеь недошела, слышите Павла Апостола глаголюща: не клените, но благословите. А со всеми нами Христьяны Христось Богъ иишъ, Сынъ Бога живаго, емѣте 25 слава и держава и уесть и покал-

паньк со штець и с Прескатымъ Духомъ, и нына и присно къ какы. аминь.

2. Изъ лѣтописи Препод. Нестора.

а) Обычан славянскихъ племень, населявшихъ древнюю Русь

Имѣху бо обыузи скон, и законъ штець сконхъ и преданья, каждо скон пракъ. Поламе бо сконхъ штець обыузи нмѣть кротокъ и тихъ, и стыднѣе къ снохамъ сконшъ, и къ сестрамъ, къ матеремъ, и к родителемъ сконшъ. къ скерокемъ, и къ дечеремъ велико стыднѣе имѣху, 15 браунын ѡбыузи имѣху; не хожеши зать по невѣсту, но приводаху керуерь, а закѣтра приношаху по нси, что вдадѣе. А Дрескване живаху хвариньскимъ ѡбразомъ, живоуше скотски: оубицаху другъ друга. адаху 20 вса неусто, и брака оу нихъ не бываше, но оумыкикаху оуводы дѣвица. И Радимунн, и Катунн, и Северъ ѡдинъ ѡбыузи имѣху: живаху в лѣсъ, ажеже всакни зкерь, адѣше все неусто, - браци не бываху къ нимъ, и игрица межю селы. Схожахуса на игрица, на пласнѣе, и на вса кесовьскла игрица, и тѣ оумыкаху 25 жены своя, с неюже кто съвѣишеса; нмѣхуже по дѣи и по три жены. Аше кто оуиране, твораху трызно надъ нимъ, и посемь твораху владу велнкѣ, и къзложлахутъ и на владу, мертвецѣ, сожьжаху, и посемь со- 30 бракше кости, вложлаху в сѣдинѣ млаху,

и поставиху на столы на путехъ; еже творять Катун и нзын. Си же твораху шбатыа Кривун, проунн поганин, не вѣдуще закона Божья, но твораще сами собо законъ.

б) Изъ договора Князи Игоря съ Греками.

Мы же елико имъ хрестянса есмь, кляхомъса церковью скатаго Илья въ сборнзи церкви, и предлажиремъ уестнымъ крестомъ, и харатьею сею, хранити все, еже есть написано на нем, не преступити оуть него нмутьже. А еже преступити се оуть страны нашса, ли Князь, ли ннъ кто, ли крещенъ, ли некрещенъ, да не имуть помощи оуть Бога, и да будеть рѣкъ къ кесъ вѣкъ, и будущин, и да заколеть будеть своимъ оружьемъ. А некрещенла ¹ Русь полагають циты скоа, и шевъ скор наги, шеруеъ скор, и проула ² оружьа; да клянутса о всемъ, аже суть написана на харатыи сси, хранити оуть Игоря, и оуть всахъ болгаръ, и оуть всахъ людин оуть страны Рускна въ проула дѣта и коню. Ащели же кто оуть Князь или оуть людин ³ Рускѣхъ, ли Хрестеанъ, ли нехрестеанъ, преступити се, еже есть писано на харатыи сси; будеть достоннъ сконнъ оружьемъ оумрети, и да будеть клять оуть Бога и оуть Перуна, ако преступи скою клятеу. Да лице будеть добре, Игорь великинъ

Князь да хранить си любокъ правую, да не разршнитса. домдеже солнце съаеть, и весь миръ стонть в мненина какн и в будущаа.

в) Мшение Ольги.

Вольга же баше в Кнесь съ сномъ своимъ съ дѣтскомъ Скато-савомъ, и кормилецъ его Асмудъ, боевода бѣ Свѣмелдъ, тоже отець Мистининъ. Рѣша же Деревлане: се Княза оубнхомъ Рускаго; понимемъ жену его Вольгу за Князь скон Мала, и Скатослава, и створимъ ему, акоже хоцемъ. И послаша Деревлане лущшисе мѣжи унсаомъ К. въ лодыи к Ользѣ, и присташа подь Корнучкымъ в лодыи. Бѣ бо тогда вода текущи въздоаъ горы Кневьскна, и на Подольи не съдаху людье, но на горѣ: градъ же бѣ Кневъ, ндеже есть нзынъ дворъ Гордатинъ и Нифокъ, а дворъ княжъ баше в городе, ндеже есть дворъ Демьстиковъ; за скатою Богородицею надъ горою дворъ теремнын, бѣ бо тѣ теремъ камень. И показаша Ользѣ, ако Деревлане придоша, и возва с Ольга к соба: добри гостье придоша, и рѣша Деревлане: приходомъ, клягнис. И реуе имъ Ольга: да галголете, уторди придосте сьмо? Рѣша же Деревлане: посла ны Дерьвьска земля, рѣкуще сице: мѣжа твоего оубнхомъ, баше бо мѣжъ твои акн колѣтъ косицла и граба, а наши князи добри суть, еже распасли суть Дерьвьску землю; да понди за князь наши за Мала. бѣ бо имъ ему Мала, князю Дерьвьску. Реуе же имъ Ольга: любамн есть рѣуѣ кляша, оуже имъ мѣжа

¹) (некрещенла). Такъ кажется должно читать въ полз. из крещенья.

²) (проула). Прибавлено изъ друг. списка; въ Воскр. сп. проуеъ оружье.

³) (людин). Въ подл. андин.

своего не крѣсити; но хощю къ поу-
тити плочтиа предѣ людьми сконни,
а ныне идѣте в лодью свою, и ла-
зете в лодѣ велнующеся; азъ оутро
послаю по къ, къ же рыцѣте не
едсмъ на коняхъ, ни пѣши идемъ,
но понесѣте ны в лодѣ; и възме-
суть къ в лодѣ. и отпусти а в
лодью. Ольга же повелѣ ископати
аму велнкѣ и глубокѣ на дворѣ те-
рѣмьствѣмъ кня грядѣ. И злоутра Волга,
сѣдаци к теремъ, посла по гости, и
придоша к нимъ глаголюще: ховеть
къ Ольга на уестъ велнкѣ. они же
рѣша: не едсмъ на коннхъ, ни на
возахъ, понесѣте ны к лодѣ. Рѣша
же Князе: намъ некола; князь нашъ
оубьснъ, и княгини кша хоще за
вашъ князь. и понесоша а къ ло-
дѣ. они же сѣдаху в перегвѣзхъ къ
велнкнхъ сѣстѣлахъ гордацеся; и
принесоша а из дворѣ к Ольгѣ. не-
сѣше крнѣша в въ амѣ и с лодѣсю.
Принкѣшии Ольга и реуе нмъ: добра
ли къ уестъ? они же рѣша: пѣши ны
Игоревы смерти. и повелѣ засыпати
а жнѣт, и посыпаша а. Пославшии
Ольга къ Дерекланомъ, реуе нмъ:
да аце ма просити право, то при-
шлите мужѣ нароуиты, да в ве-
лицѣ ути придѣ за вашъ князь,
еда не пѣстатъ мене людѣ кнѣвѣ-
стин. Се слышавше Дереклане, со-
брашася лѣушнше мужн, же дерѣжаху
Деревьскѣ землю. и послаша по ню.
Дерекланомъ же пришедшнмъ, по-
велѣ Ольга мовъ створити, рыкѣ-
ше снѣ: нзыкшеся придите ко
амѣ. они же пережьгоша истопкѣ,
и влзгоша Дереклане, науаша сѣ

мыти; и запроша онихъ истобѣкѣ,
и повелѣ зажечи а отъ дверни, тѣ
нзгорѣша всн. И посла къ Дерекла-
номъ, рыкѣши снѣ: се оубѣ ндѣ в
кми, да пристронте меды многи въ
градѣ, идеже оубнсте мужа моего,
да поплачюса ндѣ гробомъ его, и
створю трызну мужю своему. Они
же то слышавше, съвезоша меды
многи злато, възварнша. Ольга же,
понмннн малы дружинны легѣко ндѣ-
ци, приде къ гробѣ его, плакаса по
мужн своему, и повелѣ людѣмъ ско-
ннмъ сѣсѣти мognаѣ велнкѣ; ако со-
споша, и повелѣ трызну творити.
Посемъ сѣдоша Дереклане инти, и
повелѣ Ольга отрокомъ сконнмъ слѣ-
жити пред нимн; рѣша Дереклане к
Ольгѣ: кдѣ сѣтъ дружина наша, ихъ
же послахомъ по та? она же реуе:
ндѣтъ по амѣ сѣ дружиною мужа
моего. Ако оцнншася Дереклане,
повелѣ отрокомъ сконнмъ инти на на,
а сама отънде кромѣ, и повелѣ дру-
жинѣ слѣти Дереклане. И нсѣкоша
ихъ е; а Ольга возвратнса Кнѣвѣ,
и пристрон кон на прокъ ихъ.

г) Кончина Ольги.

К аѣто ,сѣоз. Реуе Скатолакъ
къ матери своей и къ коларомъ ско-
ннмъ: нелюбю мн есть в Кнѣвѣ быти,
хощю жити с Переклассици в Дѣнн,
ако то есть середѣ в земли моеи,
ако тѣ вса блгдѣ сходатся: отъ
Грѣкъ злато, паволоки, кннѣ, шкочѣ-
ке рознолнунныа; и - Шѣхъ же, нз
Ѹрогъ¹⁾ сребро и комонн; нз Рѣси
же скоро и воскъ, медѣ и уеладѣ.

¹⁾ (Ѹрогъ) читай Ѹгоръ, или Ѹгръ,
какъ находится въ проч. спискахъ.

Реуе смѹ Колга: видниин ма болнос¹
 сѹцю; камо хоцешн ѿтъ мене нти?
 Бѣ бо рѹзволѣлася оуже; реуе же
 емѹ: погребѣ ма, нди же, аможѣ хо-
 уешн. По трехъ днѣхъ оумре Ѡльга,
 и плакала по неи сынъ ея, и внири
 ея, и людѣс вси палуемъ великомъ,
 несоша и погребоша ю ма мѣстѣ.
 И кѣ² заповѣдала Ѡльга не творити³
 тризны надъ собою, кѣ бо нмѹ-
 цин презвѹтеръ; сен похорони бла-
 женѹю Ѡльгѹ. Си бысть предъте-
кѹщиа крѣстьянѣстѣн земан акн день-
ниинѹ⁴ предъ солниемъ и акн зора
предъ свѣтомъ, си бо слыше акн
 лѹма въ ноци, тако и си в некар-
 ныхъ уеловѣяхъ свѣтаиеса акн ен-
 серъ в клав; клавни бо бѣша, грѣхъ
 неѡмовенн крѣщениемъ скатылъ. Си
 бо ѡмыса кѹпалью свѣтою, и со-
 класѹеса грѣхоннѣа ѡдежа⁵ ветхаго
 уеловѣа Адама, и въ ноцын Адамъ
 ѡблеѹеса, еже есть Христосъ. Мы
 же рѣшиъ к неи: радѹнса, Рѹское по-
 знанье къ Богу; науатокъ приим-
 реиню⁶ бѹхомъ. Си перкос кннѣс в пар-
 стко небесное ѿтъ Рѹси, сѹю бо хва-
 лѣтъ Рѹстне сынове, акн науааницю;
 неѡ по смерти молаше Бога за Рѹсь.

д) Испытаніе втроеисповѣданій.

В лето 799. Созва Колодимеръ
 болгары своя и старци градскыи, и
 реуе нмъ: се приходшиа ко мнѣ Бол-

гаре, рѣкѹцие: приними законъ нашъ;
 посеиже приходшиа Нѣмци, и ти
 хвалахѹ законъ свон; по сихъ при-
 доша Индоке. Се же послаъ же при-
 доша Грыци, хвалаше вси законы,
 свон же хвалаше¹, и много глаго-
 лаша сказѹюще ѿтъ нагала мнрѹ, ѡ
 бытии ксего мира; сѹтъ же хитро
 сказѹюще, и уюдно слышати ихъ,
 любо комуждо слышати ихъ, и дрѹ-
 гни скѣтъ повѣдають быти: да аще
 кто, двѣтъ², в нашу вѣрѹ стѹпнть,
 то пакн, оумеръ, станеть, и не оум-
 реті емѹ в вѣки; аще ли кѣ инъ за-
 комъ стѹпнть, то ма ѡномъ свѣтъ и
 огнѣ горѣти: да уто оумѣа придасте?
 уто отвѣиасте? И рѣшиа болре и
 старци: вѣси, кнаже, ако своѣго ни-
 ктоже не хѹантъ, но хвалнть; аще
 хоцешн испытати гораздо, то нмѣ-
 ши оѹ себе мѹжи; пославъ испытан
 кождо ихъ слѹжбѹ, и како слѹжитъ
 Богу. И бысть любѣ рѣвъ князю и
 ксѣмъ людемъ; нзбршиа мѹжи добры
 и смыслсны унскомъ¹, и рѣшиа нмъ:
 идѣте перкос к Болгары, и испытан-
 те перкос вѣрѹ ихъ. Ѡни же ндоша,
 и пришедше видѣша сквернѣла дѣла
 и клананье в роцати; придоша в
 землю скою, и реуе нмъ Колоди-
 меръ: идѣте пакн в Нѣмци, съгладан-
 те такоже, и ѡтѹдѣ идѣте въ Греки.
 Ѡни же придоша к Нѣмци, и съглад-
 двше церковнѹю слѹжбѹ ихъ, при-
 доша Царюгородѹ, и кнндоша ко Ца-
 рю; Царъ же испыта, коса ради кннты

¹⁾ (колное). Въ проч. спискахъ бол-
 нѹ. ²⁾ (и кѣ). Такъ въ друг. сп.;
 нь подл. неѡ. ³⁾ (творити). Въ подл.
 творите. ⁴⁾ (деньница). Въ подл.
 деньци. ⁵⁾ (грѣхон. одежа). Такъ
 въ друг. сп.; въ подл. грѣхонною
 ѡдежѣ. ⁶⁾ Послѣ сего въ подл.
 еще рѣвъ стоитъ приимрению.

¹⁾ (хвалаше-хвалаше). Такъ въ проч.;
 въ подл. хвалаше-хвалаше. ²⁾ (двѣтъ).
 Вѣроятно тоже, что нынѣ *de*, какъ
 и читается въ некот. сп.: въ Трои-
 цкой рукописи реуе.

придоша, они же сповѣдали ея кса
 быкиша. Се слышавъ Царь, радъ
 быкъ, и уесть великѣ створи нмъ
 воотже день. Млоушна посла къ
 Патрарху, глагола еице: придоша
 Русь пытающе вѣры нашеа, да при-
 строн церковь и крилось, и савъ при-
 уиниса въ скатительскія ризы, да
 видать славу Бога нашего. Си слы-
 шавъ Патрархъ, покеле создати кри-
 лось, по обычаю створиша празд-
 никъ, и кадла вожьгоша, пѣнья и
 лннн съставиша. И иде с нннн в
 церковь, и поставиша а на пространъ-
 на мѣста, показуюце красоту цер-
 ковию, пѣнья и служемъ архирерн-
 ски, предстоише дьяконъ, сказуюце
 нмъ служенье Бога своего; они же
 во изумленн быкише, оудивнхшеся,
 похвалиша службу ихъ. И призваши
 е Царя Каслана и Константина, рѣста
 нмъ: идѣте в землю вашу, и отпу-
 стнша а с дары велики и съ уестью.
 Они же придоша в землю свою, и
 созва князь болгары своя и старца.
 Рече Володимеръ: се придоша посла-
 ннн намн мужи, да слышимъ отъ
 ихъ быкише. и рече: скажите предъ
 дружиною. Они же ршиа: ако хо-
 дихомъ в Болгары, смотрехомъ, ка-
 ко са покланяють въ храмъ, рскише
 и ронати. стоаще бес поаса, покло-
 нивса, садеть и гладѣть сѣмо и ѡна-
 мо¹ ако вѣшемъ, и нѣсть кесельа
 в нихъ, но всула и смрадъ великъ,
 нѣсть добро законъ ихъ. И придо-
 хомъ в Изыи, и видехомъ въ хра-
 махъ многи служемъ творациа, а кра-
 соты не видехомъ никоеже. И при-

¹) (илию). Въ друг. сп. ожно.

дохомъ¹ же въ Грски, и ведоша нъ,
 идеже служатъ Богу своему, и не
 севмы, иа небъ ли есмы были, ли
 на земли; нѣсть бо на земли такоа
 видѣ, ли красоты такоа, и недоуимъ-
 емъ бо сказати; токмо то вмы,
 ако ѡнѣдъ Богъ с условьки пресы-
 ваеть, и есть служба ихъ наеу ксавъ
 странъ. Мы оубо не можемъ закыти
 красоты тоа; всакъ бо условькъ,
 аце оукуситъ сладка, послѣди горе-
 сти не принимаеть, тако и мы не
 нннн² сде быти. Отвѣщавше же
 боларе рекоша³: аце бы анхъ за-
 конъ Греускии, то не бы баба твоа
 прилаа Ѳальга, аже въ мудреннн всѣхъ
 условькъ. Отвѣщавъ же Володимеръ,
 рече: кде⁴ крещенье прѣнншемъ? Они
 же рекоша: гдѣ ти любо.

20) 3. Изъ поученія Владимира Мономаха.
 (По изд. Археогр. Ком. въ 1-мъ т.
 Полн. Собр. Лѣт.)

По истинѣ, дѣти моя, разумѣйте,
 како ти есть человеколюбець Богъ
 милостивъ и прѣмилостивъ, мы че-
 ловѣци грѣшни суще и смертни,
 то оже ны зло створить, то хоцемъ
 и пожрети и кровь его прольяти
 вскорѣ; а Господь нашъ, влады и
 животомъ и смертыю, согрѣшенъа
 наша выше главы нашеа терпнть,
 и пакы и до живота нашего, яко
 отецъ чадо свое любя, бяа, и пакы
 привлечь е къ собѣ. Такоже и

35) ¹) (придохомъ). Въ подл. придемъ, ²)
 (нннн). Такъ въ друг. сп.; въ подл.
 ннн. ³) рекоша. Такъ въ друг. сп.;
 въ подл. ршише. ⁴) (иде). Такъ по-
 правлено; въ подл. идсмъ, но въ
 проч. спискахъ: гдѣ.

Господь нашъ показалъ ны есть на врагы победу, 3-ми дѣлы добрыми избыти его и побѣдн-ти его покаивемъ, слезами и милостынею; да то вы, дѣти мон, не тяжка заповѣдь Божья, оже тѣмъ дѣлы 3-ми избыти грѣхощъ своихъ и царствїя не лишитися. А Бога дѣла не лѣнитесь, можно вы ся, не забываете 3-хъ дѣлъ 10 тѣхъ: не бо суть тяжка; ни одиночество, ни чернечество, ни голодъ, яко нишъ добрии терпятъ, но малымъ дѣломъ уллучити милость Божью. Что есть человекъ, яко помниши и? Велий еси, Господи, и чудна дѣла твоя, никакъ же разумъ человѣческъ не можетъ исповѣдати чудеса твоихъ. и пакы речемъ: велий еси, Господи, и чудна 20 дѣла твоя, и благословено и хвално имя твое въ вѣкы по всей земли. Иже кто не похвалитъ, ни прославляетъ силъ твоихъ и твоихъ великихъ чудесъ и добротъ, устроенныхъ на 25 семь свѣтъ: како небо устроено, како ли солнце, како ли луна, како ли звѣзды и тма и свѣтъ, и земля на водахъ положена, Господи, твоихъ промысловъ! зѣрьме различїи, и 30 птица и рыбы, украшено твоимъ промысловъ, Господи! И сему чуду дивуемъся, како отъ персти создавъ человекъ, како образи различїи въ человѣчьскихъ лицахъ, аще 35 и весь мїръ совокупить, не вси въ одинъ образъ, но кый же сконяъ лицъ образомъ, по Божїи мудрости.

Аще и на жонѣхъ вздѣче не бу-

детъ ни съ кымъ орудья, аще ниѣхъ молитвъ не умѣете молвити, а «Господи помилуй» зовѣте безпрестани втайнѣ; та бо есть молитва всѣхъ лѣвши, нежели мыслити безлѣпнцю. Всего же паче убогихъ не забываете, но елико могуще по силѣ кормите, и при-давайте сиротъ, и вдовицю оправ-дите сами, а не вдавайте сильнымъ погубити человекъ. Ни права, ни крива не убивайте, ни повелѣвайте убити егѣ: аще будетъ повнень смерти, а душа не погублете ни- 15 како же хрестьяны. Рѣчь молвче, и лихо и добро, не кленитесь Богомъ ни хреститесь, нѣту бо ти нужа никоея же; аще ли вы будеть крестъ цѣловати къ братьи или къ кому, ами управивше сердце свое, на немъ же можете устояти, тоже цѣлуйте и цѣловавшѣ блодѣте, да не приступни погубите 20 душъ своеѣ. Епископы и попы и игумены, съ любовїю изнмайте отъ нихъ благословенїе, и не устраняйте отъ нихъ, и по силѣ любите и набдите, да примете отъ нихъ молитву отъ Бога. Паче всего 25 гордости не имѣйте въ сердцахъ и въ умѣ, но рцѣмъ: смертни есмы, днесь живи, а заутра въ гробъ; се все, что ны еси вдаль, не наше, но твое, поручилъ ны еси на мало 30 днїи, и въ земли не хороните, то ны есть великъ грѣхъ. Старыя чти яко отца, а молодыя яко братью. Въ дому своемъ не лѣнитесь, но все видите; не зрите на тивуна. 35 ни на отрока, да не посмѣются

приходящія къ вамъ , и дому вашему, ни объѣду вашему. На войну вышедъ, не лѣнитесь, не зрите на воеводы, ни питью ни ѣденью не лагодите, ни спанью; и сторожъ сами наряживайте, и ночь отсюда нарядивше около кой тоже лзайте, а рано встаѣте; а оружья не снимайте съ себе, вборзъ не розглядывше, лѣнощами везану бо человекъ погыбасть. Лжъ блондися и пьянства — —, въ томъ бо душа погыбаетъ и тѣло. Кудже ходяще путемъ по своимъ землямъ, не дайте пакости лѣити отрокомъ, ни своимъ ни чужимъ, ни въ селѣхъ, ни въ житѣхъ, да не кляти васъ начнутъ. Куда же пойдете, идъже станете, напойте, накормите уенна; и боль же чтите гость, откуду же къ вамъ придетъ, или простъ, или добръ, или солъ, аще не можете даромъ, брашномъ и питьемъ; ти бо шмоходичи прославить человека по всемъ землямъ, либо добрымъ, либо злымъ. Благого при свѣтите; надъ мертвечи идѣте, яко вси мертвени есмы; и человека не мнѣте не привѣчавше, добро слово ему дадите: Жену свою любите, но не дайте имъ надъ собою власти. Се же вы конецъ всему, страхъ Божій имѣйте выше всего. Аще забываете всего, а часто прочитайте: и мнѣ будетъ безъ сорама, и имъ будетъ добро. Чтоже умбючи, того не забывайте доброго, а его же не умбючи, а тому ся учите; якоже бо отецъ мой, дома сѣдя, изучаше 5 языкъ. въ томъ бо честь

есть отъ нихъ земля. Лѣность бо всему мати, еже умбеть, то забудеть, а егоже не умбеть, а тому ся не учить; добръ же творяще, не можете ся лѣнати ни на что же доброе. Первое къ церкви: да не застанеть васъ солнце на постели. тако бо отецъ мой дѣвашеть блаженный и вси добринъ мужи свершеніи; заутренною отдавше Божови хвалу, и потомъ солнцю въсходящю, и узрѣвше солнце, и прославити Бога съ радостью, и рече: просвѣти очи мои, Христе Боже, и даждь ми еси свѣтъ твой красный; и еще, Господи, приложи ми лѣто къ лѣту, да прокъ грѣховъ своихъ покаяться, оправдывъ животь, тако похвало Бога. и съдше думати съ дружиною, или люди оправливати, или на ловъ ѣхати, или повздити, или лечи спати: спанье есть отъ Бога присужено полудие, отъ чина бо почиваетъ и зверь и птици и человекъ. А се вы повѣдаю, дѣти мои, трудъ свой, оже ся есмь тружалъ пути дѣя и лови 13 лѣтъ. Первое къ Ростову идохъ, съвозъ Вятчѣ, во послалъ мѣ отецъ, а самъ иде Курьску. и пакы 2 къ Смоленску со Ставкомъ Скордяничемъ, той пакы и отънде къ Берестію со Изяславомъ, а мене посла Смоленску; то и Смоленска идохъ Володимерю. — —

И потомъ Олегъ на мѣ приде съ Половеческою землею къ Чернигову, и блшася дружина моя съ нимъ 8 дній о малу гредъ

лю,¹ и не вдадуче имъ въ остроги. съжаливъ си хрестьянныхъ душъ и селъ горящихъ и монастырь, и рѣхъ: «не хвалитися поганымъ,» и вдахъ брату отца своего мѣсто, а самъ подохъ на отца своего мѣсто Перелславно. и внидохомъ на святаго Бориса день изъ Чернигова, и вжахомъ сквозъ полки Половечскіи не въ 100 дружинъ, и съ дѣтми и съ женами; и облизухутси на насъ акы волци столще, и отъ перевоза и съ горъ; Богъ и святой Борисъ не да имъ мене въ користь, неврежени доидохомъ Перелславно. — —

А изъ Чернигова до Кыева нестишь ѣздихъ ко отцю, днечъ есмь перевозилъ до вечерни; а всѣхъ путій 80 и 3 великихъ, а прока не испомню меншихъ. И мировъ есмь створилъ съ Половечьскими князи безъ одного 20, и при отци, и кромѣ отца, а дая скота много и многы порты своѣ, и пустилъ есмь Половечскихъ князь лѣпшихъ изъ оковъ толкко: Шаруканя 2 брата, Бѣгубирсовы 3, Овчины братья 4, а всѣхъ лѣпшихъ князей инѣхъ 100; а самы князи Богъ живы въ руцѣ дзвѣ: Коксусъ съ сыномъ, Аклянъ, Бурчевичъ, Таревскій князь Азгулуй, и инѣхъ кметій молодыхъ 15, то тѣхъ живы ведъ, и съкъ вметахъ въ ту рѣчку въ Славлин, по

¹) Здѣсь въ среднѣхъ страницѣхъ пергамента прорванъ: въ словѣ *греблю* уцѣлѣлъ только слогъ *лю*; ниже съ жаловси нѣтъ перваго слога съ.

чередамъ избѣсно не съ 200 въ то время лѣвшихъ. А се тружахъси ловы дѣл. —

А се въ Черниговѣ дѣлалъ есмь: конь дикихъ своими руками связалъ есмь, въ пушахъ 10 и 20 живыхъ конь. —

Тура мя 2 метала на розѣхъ и съ конемъ, олень мя одинъ болъ, а 2 лоси, одинъ ногама топталъ, а другой рогома болъ, вепрь ми на бедрѣ мечь отялъ, медвѣдь ми у колѣна подъялада укусилъ, лютый зверь скочилъ ко мнѣ на бедры, и конь со мною поверже: и Богъ неврежена мя съблюде. и съ кони много падахъ, голову си розбихъ дважды, и руцѣ и позѣ свои вередихъ, въ уности своей, ни щадя головы своей. Еже было творити отроку моему, то самъ есмь створилъ дѣла, на войнѣ и на ловѣхъ, ночь и день, на злою и на зимѣ, не далъ собѣ упокоя. на посадники не зря, ни на биричи, самъ творилъ что было надобъ, весь нарядъ и въ дѣну своемъ, то я творилъ есмь¹, и въ ловчихъ ловчій нарядъ самъ есмь держалъ, и въ конюсѣхъ, и о соколѣхъ и о истрябѣхъ, то же и худаго смерда и убогитъ вдовицѣ не далъ есмь сильнымъ обидѣти, и церковнаго наряда и службы самъ есмь призиравъ. Да не зазрите ми, дѣти мои, по инѣ² кто прочетъ: не хвалю бо ся ни дерзости своей,

¹) есмь. емъ такъ въ Л.

²) но мнѣ должно читать: *ни инѣ*.

но хвалю Бога, и прославляю милость его, иже мя грѣшнаго и худаго селико лѣтъ соблюдь отъ тѣхъ часть смертныхъ, и не лѣнива мя быль створилъ худаго на вся дѣла ⁵ челоувѣчьская потребна. Да сю грамотицю прочитаючи, потѣснитесь на вся дѣла добрая, славяще Бога съ святыми его Смерти бо ся, ¹⁰ дѣти, не боячи, ни рати, ни отъ звѣри, но мужьское дѣло творите, како вы Богъ подасть. оже бо лязь отъ рати и отъ звѣри и отъ воды, отъ коня спадаясь, то ни ктоже ¹⁵ васъ не можетъ вредитися и убити, понсже не будетъ отъ Бога повелѣно; а иже отъ Бога будетъ смерть, то ни отецъ ни мати, ни братья не могутъ отъяти. но отче ²⁰ добро есть блюсти, Божіе блюденье лѣпле есть челоувѣчьскаго. —

Правописаніе Лаврентьевскаго списка русское, общее съ другими письменными памятниками XIV в. Полугласныя *ѣ* и *ь* переходять въ *о* и *е*; *ѣ* смѣшивается съ *е*, и *и* и *а*. *ж* и *ч* употребляются вм. *жд* и *шт* или *щ*. Мѣстное произношеніе обозначилось въ обоюдномъ переходѣ *ѣ* и *ѣ*. Полныхъ формъ именъ прилагательныхъ и преходящаго времени нѣтъ. Причастія иногда употребляются правильно, иногда смѣшиваются въ родахъ и числахъ. Впрочемъ, не смотря на подновленія, встрѣчаются многія древнѣйшія формы.

455. 6. *воицѣ*, вм. до *воицѣ*, при гл. доходити. — *кигамъ*: дат. вр. род., и множ. ч. вм. ед. § 219. Пр. 10.

455. 9. *исмь*, вм. *исмь*, какъ позд-

¹) *Но отче*: можно читать: *но оче* (*аче*, позднѣйшее *аче*) т. е. ежели, хотя.

нѣйшія *дмъ*, *тмъ*, вм. *дмъ*, *имъ* или *тмъ*.

455. 11. *гсвизра*: съ придыханіемъ *г*, какъ и нынѣ употребляется.

455. 12. *аввѣдъ*, т. е. отцевъ: отъ *аввѣ*—отець (сирійск. слово).

455. 25. *суждальскомъ*: ж смягчено, вм. *з*.

455. 28. *буду* *шписалъ*: *будуц.* услов.

455. 30. *киснитсѣ* — *канитсѣ*.

455. 31. *исдошелъ*: слнч. областное *дошлѣй* — слышленный.

455. 36. *показаные*: отъ продолж. вида *показантисѣ*.

456. 8. *кождо* — *къждо*.

456. 16. *заты* — *женыхъ*. *всегерь* — *внн.* п. ед. ч.

456. 17. 18. Приносили *вѣно*, или плату за невьству. — *вдддѣ* — *вдддѣше*.

456. 22. *оушмивацѣ* — *полицали*. Похищеніе или *уымканіе* невьствъ и доселѣ въ видѣ обряда сохраняется въ нѣкоторыхъ племенахъ славянскихъ. — *оукоды*: чит. *оу коды*. — Митрополитъ Кирилъ говорить: «в предлахѣ новгородскихъ невьствъ водать к коду и выитъ не ксаньмъ тонѣ тако быти намъ то проканиати *поксѣзѣкъмъ*» Рум. Муз. 321.

456. 23. *сверъ* — *сверане*.

456. 32. О языческихъ обрядахъ похоронь.

456. 36. *суднѣ* — въ *сосуднѣ*. *Сл. судъ* — *сосудъ*.

457. 8. Здѣсь взято только клятвенное обѣщаніе хранить договоръ.

457. 9. Между Русскими различаются христіане и язычники.

457. 10. 11. *Нльъ* — *нль* — *нльнъ*. — *хрѣтьею* — *хрѣтѣю*.

457. 18. *кзкъ* — *кзкъ*.

457. 19. 20. Клятва оружіемъ.

457. 21. 22. *меуъ своѣ* — *меуи своѣ* — *меуа своѣ*. — *обрѣтъ* — *обрѣтѣи* (-уа), *взпастѣл*, носимыл на рукахъ.

457. 27. *воицѣ* — *къицѣ*.

457. 31. Самая формула языческой клятвы.

458. 2. 1. Эпическое выраженіе, вм. никогда.

458. 6. кольта — Ольга, съ придыханіемъ к.

458. 8. кормилецъ: отъ гл. кормити—управлять, воспитывать.

458. 10. деревляне: полногласная ф., вм. дракони. — въздоль: въз- и доль.

458. 17. 26. Видно, что пишетъ челоуѣкъ, коротко знакомый съ Кіевской мѣстностью.

458. 27. е — и — ихъ.

458. 30. что ради — чего ради.

458. 32. дравьскя — дравьскя — Дравлянская.

458. 34. кохцила: употреблено въ первоначальномъ значеніи.

458. 36. расклали — управили: взято отъ быта пастушескаго (раз- и пасты, паса). Слич. гомерич. воспитеть царя — *пасту.гъ народовъ*. (Смол. въ Изборн. Свят. 1073 г.)

458. 37. Повтореніе предлога за.

459. 1. коую — комта, хоюу.

459. 17. мамъ некола — мы невольны. § 261. Пр. 2.

459. 18. инагии — инагии, вм. -ва, дрвнн. ф. § 60. Пр. 3. — хоуе — комтеть

459. 20. 21. Это темное мѣсто такъ изменено въ Летописцѣ Перелеса. «оши же сядаше к пергородэхъ горлафеса.»

459. 23. в — ихъ.

459. 25. въ — кмъ. — оуфи: сравн. ст. въ женск. р.

459. 30. мѣжи — мжи.

459. 31. ути — ути — усти.

460. 1. 2. истоуѣну — истоуѣну. зжеуи — зжеуи.

460. 14. сьсути — ссыпать (соути — соза, совать).

460. 19. дружина: сочиняется во мн. ч. § 216. Пр. 2.

460. 23. на на — на нихъ, зависить отъ ити.

460. 24. кромя — прочь, въ сторону. § 72.

460. 25. исакоша — исикоша:

460. 26. иску: дат. мѣста.

460. 27. из врокъ — на остальное.

460. 33. середя — среда, т. е. середина.

460. 34. 38. Любопытное свидѣтельство о торговыхъ сношеніяхъ той эпохи. — Изъ Греціи ткани и матеріи (паволоки). Слич. въ Дрвнн. Рус. стих. «есть, сударь, дорога камка», что не дорога камочка — узоръ хитерь: «хитрости были Царя-града» (Солов. Будимир.).

Оттуда же овощи. Самыя названія нѣкоторыхъ огородныхъ растений перешли къ намъ изъ Византіи. На пр. огурецъ (*αγγούριον*), свекла, черезъ древнѣйшую ф. сеукаъ, сеукло (*σευτ-λου*). См. въ Изборн. Св. 1073 г.

460. 36. и-цкы — изъ Чехъ.

460. 37. номонъ, см. въ Словѣ о П. Игоревѣ.

460. 38. скоря: отсюда нынѣ употребительное скорнякъ.

461. 4. погрякъ — похоронивъ. — аможе — аможе. — хоуеши — хоуеши.

461. 10. къ — итици: имѣла. Грецизмъ.

461. 11. похорони: полногласная ф. вм. похрани.

461. 18. грѣхъ: вни. п. ед. ч., въ смыслѣ: отъ грѣха. Грецизмъ.

461. 21. одези — одежда: род. п. ед. ч.

461. 33. градские — градскимъ.

462. 4. грѣци: употребляется и грѣи и грѣиъ.

462. 10. Повѣдаютъ, что будетъ другою сѣтъ.

462. 12. дзеть: отъ дзати. Слич. дзали, дзали въ древнихъ переводахъ Ветх. Заветъ. Смол. сноску подъ текстомъ.

462. 13. оуиерь: прич. прош. вр.

462. 16. оуиъ придати: народное выраженіе.

462. 29. *клизанье* — *моление* — в *ропати* — в *ропати*, т. е. в *мечети*.

463. 4. *кочетж* *день*, *им.* *коть* *же* *день* — *из* *тѣ* *же* *днь*.

463. 5. В. *продоша* *русь*. § 216. Пр. 2.

463. 7. *винуииса* — *нарядись*

463. 19. *конзумиши* — *въизумленья*.
оудиниши: -сь сокращено *им.* - *са*.

463. 21 *цара*: *двойств.* ч.

463. 30. *смотримъ*: *отъ* *смотрути*.
§ 85. Пр. 4.

464. 11. *оукснѣ* — *въоукснѣ*. — *горести* — *горечи*.

464. 16 *шудраниш* *сравнит.* ст. ед. ч. ж. р.

464. 20. *Поучение* *Владимира* *Мономаха* *внесено* *въ* *Давр.* *списокъ* *подъ* *1096* *г.*

Начало, *въ* *которомъ* *приводятся* *мѣста* *изъ* *Псалтири* *и* *изъ* *Василія* *Великаго*, *одѣсь* *опущено*.

Съ *этими* *Поучениемъ* *сравни.* *наставленія* *дѣтямъ* *въ* *Избори.* *Свят.* *1076* *г.*, *въ* *Златой* *Цѣпи*, *въ* *Сказкѣ* *объ* *Акири* *премудромъ* *и* *др.*

464. 24 *ти.* *вѣроятно*, *дат.* *пад.* *мѣст.* *2-го* *л.*, *въ* *смыслѣ* *обращенія* *къ* *лицу* *вообще*. § 203. Пр. 8.

464. 27. *оже*, т. е. *ежели* *кто*.

464. 28. *пожрети* — *пожрать*.

465. 10. *молю* *вы* *ся* — *молюся* *вамъ*.

465. 11. *не* *бо* — *ибо* *не*. — *одиночство* — *уединенье*, *мночество*.

465. 15. *Псал.* *8*, *4—10.* *ѿ* *къ* *оузрю* *небеса*, *дѣла* *нѣрствъ* *твоихъ*. *лзвѣи* *и* *звѣзды*, *ѿ* *же* *ты* *созвола* *еси*. *Угѣ* *есть* *улькѣи*, *ѿ* *къ* *помиши* *его*; *или* *спихъ* *улькѣи*. *ѿ* *къ* *посщѣши* *его*; *оуманя* *еси* *его* *мѣлымъ* *умѣ* *ѿ* *ггѣл*. *сѣякою* *и* *уестю* *квѣталъ* *еси* *его*: *и* *постѣяла* *еси* *его* *мѣд* *дѣла* *рыки* *твоѣю*, *вса* *поверна* *еси* *подъ* *нозъ* *его*: *Шкѣи* *и* *волы* *вса* *срѣ* *же* *и* *скоты* *полевныя*. *Птицы* *и* *и* *рыбы* *морскія*, *преродѣша* *стези* *морскія*. *Гдѣ* *Гдѣ* *нѣмъ*, *ѿ* *къ* *тѣдно* *ѿ* *мн* *уко* *по* *всѣи* *сман*.

465. 30. *рознолични* — *различные*
роз- *им.* *раз-*.

465. 31. *птица* — *птица*.

465. 36. *совокупити*: сокращено - *тъ* *им.* - *ти*

465. 40. *пздяче*. — *тздаче*.

466. 1. *орудья* — *дѣла*.

466. 3. *безпрестани*. § 263.

466. 6. *безлюпицю* — *нельпицу*.

466. 12. *крива* — *виновнаго*.

466. 14. *душа* — *доуша*: *род.* *п.* *ед.* *ч.*

466. 15. *хрестьяны*: *род.* *п.* *ед.* *ч.*
ж. *р.* *прлаг.* *хрестьянъ*, *им.* *хрестьянъ*. — *молвче* — *молвче*.

466. 17. *ниту* — *нѣтъ* — *нѣтъ*.

466. 18. *нужа* — *пожда*. — *вы* — *важъ*

466. 20. *али*: *народное* *реченіе*.

466. 18. 21. *Пѣлуйте* *крестъ*, *если* *можете* *устоить* *въ* *своей* *присягѣ*.

466. 23. *приступни*: т. е. *преступни*
крестное *цѣлованіе*.

466. 24. *душъ* *своѣ* — *доуша* *своѣ*.

466. 35. *О* *кавадѣ*.

466. 36. *Смотр.* *въ* *Поучен.* *дѣтямъ* *въ* *Изборя.* *Свят.* *1076* *г.*

467. 5. *сторожь* — *сторожи* — *сторожа*.

467. 6. *карнжиайте*: *многократн.*
видѣ. — *ночь* — *ночь*.

467. 9. *розмлдаше*: *роз-* *им.* *раз-*
§ 76. 2.

467. 10. *лжнощами*: § 59. Пр. 2.

467. 11. *лжъ* — *лжа*: *род.* *п.* *ед.* *ч.*
отъ *лжъ*, *им.* *лжъ*.

467. 15. *дайте*: *повелит.* *отъ* *данти*.
въ *отличіе* *отъ* *даждъ* (*отъ* *дати*).

467. 20. *унеина* (?). *Можетъ* *быть*
уне *инѣ*; т. е. *лучше* *накормите* *много*, *кого* *нибудѣ*.

467. 22. *соль* — *сѣль* — *посолю*.

467. 23. *Если* *не* *подаркомъ*, *то* *брашномъ*.

467. 24. *ммноходячи*: *им.* - *ще*, - *и*
есть *признакъ* *ед.* *ч.* *женск.* *р.*

467. 27. *жертвѣця* — *жертвѣца*: *вин.*
п. *мп.* *ч.*

467. 29. *пристчасше* — *пристчасше*,
отъ *привѣтити*.

467. 31. *и мѣ* — женамъ.

467. 36. 38. *умлючи*: рус. ф.: дѣпричастіе вм. глагола — умвете.

467. 39. Любопытное описаніе княжескаго быта той эпохи.

468. 21. *оправливати*—давать правду, судить.

468. 22. *лечи*: русск. ф.

468. 23. 24. Обычай спать въ полдень.

468. 24. *отъ чина* (отъ чина? — въ то время?).

468. 28. *пути дѣя и ловы*—отправляясь въ путь и на охоту.

468. 29. *Ватичь*—Витизи — Китита.

468. 30. *Курьску*: дат. мѣста.

469. 39. *дружина*: согласовано во множ. ч. § 216. Прим. 2.

469. 1. *одадуче* — въздѣше.

469. 2. *хрестьяныхъ*: имя прилаг.

469. 7. *Переяславу*: дат. мѣста.

469. 10. 470. 1. *ис*, въроятно, вм. *и*—около. § 75. Пр. 2.

469. 11. Живописное выраженіе.

469. 14. *въ користь* — въ добычу.

469. 15. См. 469. 7.

469. 17. *нестишь* — въроятно, отъ *тихъ, тишь*.

469. 23. *безъ одного* — древній и народный способъ считать. § 228.

469. 24. *кромя* — безъ.

469. 25. *своѣ* — свои.

469. 34. *кметии*—воин овь, служителей. См. въ Словѣ о полку Игор.

470. 1. *по чередамъ*: откуда уже прилагают. поочередный, поочередно. § 363. Прим. 1.

470. 6. *въ пушахъ*: въроятно, въ пуцахъ, въ густомъ лѣсу, въ чащѣ.

470. 9. *бодъ*: отъ бости — бодать.

470. 13. *подкладъ*: надвѣвался для защиты коленокъ. — Волкъ и досель именуется *лотымъ зѣремъ* по преимуществу.

470. 20. *вередихъ*—вредихъ.—оушости — юности.

470. 25. *на зимь* — на холодъ.

471. 10. *сѧ* — *не болчи* народная ф. дѣпричастія, им. прич. во множ. ч. *не болчеса*. — *отъ звѣри*: древнѣйшая ф. родит. п. ед. ч., вм. *звѣри*. См. въ спискѣ Упира.

XXII. изъ златой цѣпи.

(По рук. въ Библи. Троицк. Лавры)

(Кинъ гѣмъца злѣа уепъ на пооуеннѣ ко всѣхъ крѣпномъ гнѣ блгнн ѡуе).

1. Слѡ ѡ князехъ.

Князю же земля вашей покарѣтеса. не рѣте смѣ зла къ срѣи скось, и прѣкѣте смѣ головою своєю и мѣсечь сконимъ. и всею мѣсалью своєю и не възмогутъ противитиса инии князю вашему. аще добре прѣкѣте князю вашему и ѡбѣтѣте землю вашу и плодъ добръ ѡбѣтѣте — аще кто ѡтъ своѣго князя ко ино-

му князю ѡвѣдетъ а достоинѣ утѣ прѣмла ѡ него то подобенъ естъ нѣодъ нже любимъ гѣмъ ти оушысли продати е ко княземъ жидовьскымъ. и кѣиша имъ село крови и гроба с проушии дарин, и ѡтекъ ѡ велики негали, сѣмса сѣмо и ѡжамо, къ неѣмѣтѣ ѡ всѣхъ люднн проканилѣмъ. и възл нзъ неѣмла по пѣтн, и тѣты и великинъ неѣмла прѣа болѣзнь и ѡтекъ с того и яко все злы расѣдеса на полы. и спѣтво его прѣнетъ

и́нѣ. и́ дѣти ѣго в плугѣхъ впадоша. да и́ въ сѣнке мои́ ишли́и, не моужите при́ити уюжему князю. да не в тоже зло впадете-

2. Слово ѿ друзахъ.

Другомъ же малымъ и великимъ покараетсѣ. или на ииръ званн будете. садите на послѣднемъ мѣстѣ по еоу́нглаю. рече бо егда званъ будешн на бракъ не сяди на преднмъ мѣстѣ. егда кто утѣнѣ тебе бѣтъ званыхъ и пришедъ званъ та и рече ты друже днѣ же сему мѣсто и тогда наунсиши с соромомъ посѣдати ннже. но егда званъ будешн на ииръ, ишедъ сяди на послѣднемъ мѣстѣ да егда придетъ званъ та и рече ты друже сяди вѣнне. и тогда будеть ти слава предо ксыи сѣдацинми с тобою. ꙗко всакъ возносѣнса смирнѣнса. а смраиѣнса вознесетсѣ.

3. Слово ѿ страха.

Имяте уада мой страхъ бѣи присно к сѣиѣхъ вланихъ. писано бо естъ наумло премѣрѣти страхъ гнѣ. страхъ бо гнѣ не велитъ творити лиха ни утоже вѣра бо страхъ бо гнѣмъ помнати всаи смѣрть на вса уацъ и страшное сѣице. стра гнѣ приише первое пржеднн сѣиш. Днѣ гнѣ съ мѣиѣкы страха ради гнѣ терпѣе. в пещерахъ и в пропостехъ земныхъ и в цѣстнахъ. такоже уаюице мѣзды великаго бѣ. такоже и въ уада страха дѣла гнѣ все добро творите сѣиш дѣла своѣго гнѣмъ аще кто сткоритъ по дѣволу дѣлу, да в томъ же днѣ поклѣтсѣ блжсти бо са смѣрѣти в незану писано бо естъ въ уацѣ та застану в томъ та и сѣию. тѣмъ же

уада мой илаи бѣдн въ ксыиъ страхомъ гнѣмъ сѣиѣнса.

4. Слово ѿ усади.

Уа мой илаи еице въ глѣю. уа ладею скую коринти ꙗко же до сыти ииѣ. ѡдѣванѣ ѡжѣванѣ. аще ли не коринте ни ѡжѣванѣ а холопа твоого оубѣють оу тѣбѣ или робѣ. то за кровь ѣго тебе ѡкѣпѣти тѣмъ же илѣдѣте сироты свои во всемъ. и оуиѣте ꙗ на крѣиѣ и на покѣиѣ и на весь законъ бѣи. ты бо еси ꙗко и мѣлѣ дому своѣму влжи грозю и ласкою. аще не оуиѣши то ѡвѣтъ въздѣши за то пре бѣи. и акрамъ бо наоуи своѣ домоуадець. т. ии. ксеиу добру закону и добру пороку. страхъ бо бѣи приише не ѡпсѣуааѣтъ на старость тебе. аще ли тебе не послѣшакѣтъ ни мало то ложи илаи не циди ꙗкоже придрѣтъ бѣи глѣ. до ꙗ или сѣ рѣмъ или за вѣ рѣмъ. аще ли рѣмъ и рѣмѣни не сѣшлѣтъ и по твоѣи колн не ходити. то за годѣ ложи илаи не цидити до сѣ рѣмъ и до вѣ. аще ли всаиѣ вниѣ то и кѣ рѣмъ. аще ли велии велика вниѣ то ꙗ рѣмъ ложию а боле ꙗ рѣмъ не велимъ. да аще тако кажете ꙗ и добра ѡдѣвѣши и коринши, то бѣгъ даръ приишн ѡ бѣ.

5. Слово ѿ тайнъ.

И се въ уа мой глѣю иже кто възхоиѣсть любѣти животъ ской и възхоиѣсть любѣти животъ ской и голоку свою, и домъ ской да храниѣтъ тайну црѣву и друзовъ сконхъ. рече бо премѣрѣтъ слышамн еси слоко или какѣ тайну да оуиѣрѣтъ с тобою. аще ли хоиѣши повѣдати кому ила добра друга то оуже напѣрагъ неси

стрѣлы с ушеремъ, и съ стрюю го-
рауею. на голову свою и на домъ
свои мнози бо дружбѣ нмѣюуе келнкѣ
и заклинаниемъ и ласкою. тайнѣ по-
ведать всемъ уѣвкмъ и много по- 5
страдавъ и едва избѣдешн зла того
и много са нхнншь кактн. послѣдн
же ратенъ бѣдешн с тмъ оу него
же слышавъ и смѣ же повѣдавъ со
ѡбамъ ратенъ бѣдешн. а ѡгонехъ со- 10
ромъ. виднши ан колнко тн зла та-
инѣ повѣдаше. рѣдко того нынѣ. ѡко
же къ изфанъ съ дѣдмъ съ снмъ съ
слоуанш. како нмѣкста любовь и
твердѣ тайнѣ да и наакла дѣдъ по 15
изфанъ да не много братѣе таковы
дружбѣ нынѣ. да нже кто блюдетъ
тайнѣ. то блюдетъ и голокы своенѣ.

6. Слово ѡ снахъ.

Сноке же мой и уада и се вы 20
и еше глѣо не кѣрѣте смѣ нже бо
кѣрѣте смѣ погнелъ е ѡтннѣдъ.
какоже инни стнн мнозини перекѣ и
снроховнѣуъ тѣсъ пнншетъ глѣ. аше кто
можетъ стннъ ктн свои или кѣтрѣ 25
оугоннн. то тогда и снѣ кѣрѣ ннн.
первоѣ вѣсъ тобою блазнѣтъ. второѣ
разумнѣ ѡ рѣунн твоихъ. и ѡ по-
мыслѣ твоѣ и солжетъ тн ко снахъ.
и нмешн емѣ кѣрѣ. потомъ же кѣрѣшн 30
а ѡнъ тобою ажетъ. и тако гнѣвъ
бнн накедст на та. и проуѣе в мѣкѣ
пннхешн ко снахъ кѣрѣ.

7. Слово ѡ смиреннѣ.

Снѣ аше хоцешн великѣ быти 35
прѣ бнѣ и уѣвкы. то сндрнса всемѣ
ладно. ласкан ѡколо всѣакого уѣвкѣ
кромѣ и н в оун аше ан комѣ смѣ-
ютса. то ты хвалн и н люен и да
ѡ бѣ прнмешн мѣздѣ а ѡ того уѣвѣ. 40

8. Слово ѡ храборствѣ.

Снѣ егда на ратѣ со княземъ нде-
ши. и ты со храбрнми напередн
хзди да и родѣ своекѣ уѣн докѣде-
ши и сова добро нма что бо того 5
лапс нже передѣ княземъ ѣрети и
и рабѣ же снѣ пѣтннѣ уѣн и люен
перекѣ да к вѣдѣ и к ратн посо-
бннн добры ѡбращешн.

9. Изъ статьи: Слово некоего ѡца
к снѣ своемѣ. слово дншеполезно гнѣ
блѣвн ѡуѣ.

Снѣ мой уа моѣ прнклонн ѣхо твоѣ.
и послѣшнѣ ѡца своѣго светѣющѣаго
и ти сннѣа.

Уа прнкланн разумѣ срѣца своѣго.
и внѣшн глѣ родннѣшѣаго та. не сѣт
бо на пакость дншн твоѣн. но днсе
разумно прнмешн кѣ. то цѣтннѣю
нннѣмѣ кожѣ тн бѣдетъ.

Прострн срѣтннѣ съсѣдѣ да накла-
мѣтъ тн пауѣ междѣ слокеса могѣцакѣ
та ѡтнктн и беснртнѣ ктнн та....

Уа бѣдн поннженъ глѣкою, ктнсовѣ
же оумомъ а ѡун нмѣн в земаю а
оумѣ на нѣн, оуста стнцнсла, а срѣмѣ
къ бѣ копннѣа, а нога тихо стѣ-
пннѣа.

И оумнѣ и скоро текѣрн къ кра-
томъ нѣннѣ. оунн сѣкаонѣн ѡ зла
слышнннѣ оумннѣа же коунѣ прн-
лѣгаѣ к ннннннѣ стнѣ кннгамѣ. рѣ-
цѣ нмѣн согкенѣ на собраннѣе злѣаго
нннннѣ свѣта сего, прѣстерѣ же на
подлннѣ оубогннѣ.

Не стыднса всакомѣ созданомѣ ко
ѡбразѣ бнн главы своѣкѣ покланатѣ
старѣннѣаго днмѣ поутннн не лѣннса.
и поконтн старѣсть ѣго потннѣ. свер-
стнннѣ и ко скоѣ с ннрошѣ стрѣтнѣ,

и меншаго тебе люковью прислаи , а съ утѣшннми себе никакже сто-
 яти не азниса уа не буди само-
 хотельм аниенъ взумаго жнота. грѣ-
 ха вьганъ акы ратника гьващнго дшю
 ткою. не късхочи вьселнтиса в мнрѣ
 семь. яко вьселье свята сего пла-
 уельм конулетса. и ссн видети есть
 в мнрѣ семь въ двонхъ сусьдехъ.
 оу снхъ бракъ творать , а оу дру-
 гыхъ црѣца палуотъ и тже палуъ
 скоро минеть. днѣ палуотъ , а оутро
 оупнвлютъ. разумѣнже уа сьету вька
 сего , и скоро пздлющною плоть ма-
 шю , днѣ растемъ а оутро гнсмъ.
 тьже в малымъ семь жтнхъ взири
 вьзутымъ жнзнн ндѣже ни еднмо ѿ
 снхъ нѣ. ни скорен ни вьздыханнѣ
 но радость и вьсельемъ и святъ не-
 меркучнн снѣце смѣ гѣ. тѣ жнзнъ воз-
 любн к неѣ по вса днн тнѣ и ѿ тоѣ
 жнзнн по вса днн помышланъ , и будеть
 тн вьзгльавъ и мыель неѣтнмъ радости
 вьстлющно ѿ бранно памать црѣкнѣ:...

Уа иое милое много тн быхъ и
 еце глалъ но вьлазнь сн съставляелъ
 ма , но вьдѣ словеса бнѣ. понеже
 плодохѣта сьуть. да аще оулагуншн
 сьрунцю зсмаю , и прннмешн милое
 сьма оуѣннѣ и много ѣ. расплодншн
 вь соьз спное жнзнѣ:

10. Нль Поученнн Праной Вьры.
 (Пооуѣсе практнхъ вѣры днѣполезно).

Прнѣ врдѣ и сестры прнѣ малнн
 келнрнн. прнѣ попоке и оуѣтан пра-
 ктнхъ вѣры. прнѣ и послѣшнѣте не
 пѣстошннѣ блсннн. но практнхъ вѣры.
 оуѣннѣ сн на вьредъ дшн но на спнне
 и на погыкель вьсѣ. и на прогманнѣ
 грѣхѣ. поуѣнѣ же гѣтн не завнто нн

покровно. да ксакъ палуѣ разумѣтн.
 братѣ перкоѣ прннмшше сѣѣѣ вѣрннѣ
 практнхъ вѣры , потѣ палуѣнмъ в ѣтн
 бѣ и творнтн волю еѣго. — —

Се сѣ днѣвнѣмъ дѣла добрлѣ. кро-
 тость смьреннѣ послѣшннѣ. доброоуѣ-
 ннѣ покореннѣ лгкосердѣе безъгнвельс.
 мѣтѣ. любовь немногогѣмнѣ пока-
 зннѣ и проуамъ поклонъ постѣ мѣтнн
 мѣткѣ. вьздсржаннѣ ѿ потн плоть-
 скымъ. неслньность бодрость неспа-
 ннѣ. не на макнѣ лгганнѣ. корьма
 несладка ѿдежа нехѣлава. храмн не
 краснн. покнѣннѣ и проуамъ добрлѣ
 дѣла вьсѣ тѣ бо палуѣ вьтн нн кому
 же вѣрнмъ. мѣтнн прннмѣ ѿ бѣ
 много добра а молелнннн нмѣ с бнѣ
 бесьдоватн а покелнннн в рлн вхо-
 днтн. а кротннн мьслѣдатель ѣ. — —

Снѣ же подобелъ оуѣнтелю оуѣн-
 тн лю добрѣ дѣло. а самоуѣ все
 добро творашс. первое вннтн въ црѣкѣ
 гнѣва не нмѣше нн на кого же стоѣтн со
 страхѣ и послѣшннѣ не вьсклонннн нн
 на утѣ нн бесьдующнѣ нн глѣмнрнса по
 вннматн с разумомъ поѣмоѣ и утѣмоѣ.
 а се егда поютъ въ црѣкн при томъ
 пѣннѣ не подобелъ сеьз пѣтн ннѣто-
 же аще ан нн своѣго утѣ ѿпоелъ нн
 послѣшннѣнѣ добрѣ ѿслѣшнелъ. но ѿ-
 пѣтн соьз перѣ нан напослѣ. ксѣ же
 вѣрнмъ вѣрѣннѣмъ вьжамъ и невяжѣ
 попо и простыѣ держатн по и по-
 клонъ и мѣтню и пѣне неслнѣсмьрнѣ
 к тнннѣ. ндѣ ме вѣднть ннкто же
 не слышнть. но токьмо едннѣ бѣ в
 малнѣ црѣкн еже е. кельѣ своѣ тн
 тѣ е. лѣпо. а в вслнѣцѣ црѣкн пѣтн
 и кланатн до ѣ. то. е не ксе за са
 но гѣ ма уа за са. а но ксе за

крѣпкы і за кня. вѣрнии уѣвн в
своѣи клятвѣ бѣ молаше казашуть за
крѣпкы и за кня. не ти єдинни за-
дѣше смяють мо и бѣтн. тако бо
велитъ писанье аще бѣ молаши за
друта. то и за са молашигоса при-
смаеть бѣ аще ли то ни квоже рѣ
сѣ любите враты вшиа и д. творите
ненавдациѣ вѣ и молаше за теора-
циѣ вѣ напл. послыши любимици 10
како ти велн бѣ молаши за ненав-
дациѣ вѣ колди за любимиѣ побѣетъ
собоѣ пѣти неоумяциѣ грамоты снѣ
ныѣ пѣти. стѣ бѣ. г. прѣтаѣ грѣс
оуе. и. гн помилуѣ и. а оумяциѣ 15
аще не пою то ти аниають скѣ
бнѣ. свѣ бо є. поутианнє книжнѣ.
его аниивѣ безумныѣ іко во тѣх
хода погнбнѣ. злоутремаѣ мрѣтѣ ко-
нѣцѣ мѣши а кеуернаѣ конѣцѣ днн 20
а г. уѣ и с. и ф. приуитаѣтѣ к
проуи уасѣ нхѣе е. кѣ. дѣмаѣ и кѣ.
моцнаѣ. — —

Покельнє бнѣ гѣть пѣниѣ время
мѣтѣ уѣ. а не кво — — гѣть. не 25
ѣлаге свѣ злоутремн ни тѣд вѣр-
ни. мо ксе покельно во оуставнаѣ
времени творити. токмо айган бѣ слѣ-
жатъ непрестаньно. — —

11. Изъ слова о пѣнствѣ.

(Сло стѣ ѡцѣ ѡ пѣнствѣ).

— — Бѣсѣ же веселацимѣ ѡ
пѣрницѣ рѣоцѣ приноѣ къ дѣквоу
жртѣ пѣнствѣнѣю ѡ пѣнницѣ. дѣ
квожь же рѣетѣ и гѣть. іко ннко 35
лиже тако веселѣ и рѣю. ѡ жртѣ
поганѣ мѣзѣ іко ѡ пѣнствѣ крѣ-
кнѣ вса бо дѣлз мой сѣть ко пѣ-
нницѣ. и аюбы ми сѣ. пѣнницѣ и за-
пониѣ ѡ крѣпкѣ, межѣ ѡ поганѣ 40

идоломолецѣ. іко неспѣкнѣ бѣ на-
дѣть. а пѣнницѣ бѣ ненавдн и гнѣ-
шѣтѣ и. а. жс рѣю ѡ нн іко мой
сѣ пѣнницѣ, а трѣзѣ бнѣ. и се къ
дѣквоу бѣсѣ рѣ нѣдѣтс пооуантс
крѣпкнѣ на пѣнствѣ и на всакѣ
дѣтелѣ хотѣннѣ моѣ. айгаѣ же стѣ
проходаше показахѣ стѣ ѡцѣ свѣ-
лнкою пѣуалью ѡ ксе томѣ да бѣшла
ѣлууиѣ крѣпкнѣ ѡ пѣнствѣ и ѡ
заѣ заповнствѣ а не ѡ пѣтѣ. і к миру
в подобно вѣе и в законѣ в сѣкѣ
бнѣ. стѣ же написавше уѣоѣ се и
уѣноѣ оуѣеннѣ вѣрноѣ и стѣоѣ приша
крѣпкѣ на провоженнѣ жизни сѣх. —

12. Изъ слова некоего старца.

(Сло некоего старца ѡ подвижѣ
дѣнствѣ. и ѡ пѣнствѣ).

— — Днѣно є. по істинѣ в уѣ
вѣршиѣ мѣстѣ а всѣ дѣнь погнбнѣ пѣ-
юцѣ. мнѣ іко ни бесловеснѣи звѣрнѣ
і скотн. ни бѣ вѣдѣцѣ ни сѣ уаюцѣ
ни ѡрѣи житнскѣ мѣцѣ і дѣлѣ празнн
ѣкѣ сѣзѣють ны са аще не гѣть то
мыслью глаю мѣ несмысленнѣ. и ѣмѣ
и ѡпѣмѣ. а уѣвнѣ несѣи и єгда ннѣ
ннѣ оутробѣ пнѣю а ннѣю браннѣ.
єдѣ и покоѣ не ннѣ пѣюцѣ. и льютѣ
іко вѣ оуѣтѣ сѣсѣнѣ донѣдѣже вѣ-
зѣвѣю ѡ пѣнствѣ. в. бо єста раз-
луннѣ пѣнствѣ єдино оуѣо єсть се
мнози хѣллѣ рѣцѣс. то с. неспѣннѣ
ѡже оуѣтѣсѣ а лѣть спѣть. но и.
толѣтѣ и бѣстѣ и свѣртѣ лѣтѣ. а
покушѣю оуѣказѣ. іко і кроткѣи
оуѣпнѣлѣ согрѣшѣтѣ. аще и спѣти
лажѣ и неѣоумѣю к уѣсѣ ми сѣ при-
ложнѣи скотннѣ ли и мѣрѣ но то
скотѣс. звѣра ли прорѣ но того звѣ
и неразѣшѣе. кроткѣ оуѣо пѣннѣ

лѣкы болванъ и лѣкы мѣткѣ владѣть. — —

13. Изъ слова о создании Адама.

(Слово ѿ ѿдана архидіакона константина графа, како адамъ созданъ, и како дшю взъ.)

— — Егда бѣ створи кселенію оукрашенію небо сѣмь и шестъ и звездъ дами, и землю тако оукрашеніемъ рекъми, истоуинны, препоксаю прѣты и сады, и оуказе и море пескомъ ѿградн, и всаку льноту ширю положи, яко многоглыбъ глыбъ, рекыи созда и створи ширю сему рѣкотворена кѣкы, созда же и подобно скотомъ уетвереногому звери и скоти слокомъ тоуыю покель и з, работн ко вса слово тоуыю быша і зданіе бнѣ ѿбра рѣю бнѣю создано бѣ не може бнѣ рѣка є, и оудъ но вехотъ кѣкы єго поставити всѣ преже бывшіи сего рѣ рѣ инсаніе и взъ бѣ персть ѿ земли рѣкою, и рѣсть творачіюю єго слы и створи улькн и взъ персть а не грѣ не дебелю землю, но добру персть, вить како ти ѿ смѣхъ науттокъ кѣкѣ ны ѿбраза воскрѣнію, понеже бо ны є, и персть разорити по рѣному и в персть смѣрти ны кѣкѣде ма вить како ти в самомъ науттѣ надежю кѣкѣтѣ воскрѣнію. — — Улькн же съзидъ тѣло ѿ земля взмѣс, а дшю вдымаѣть смѣтри же разумно да ти слово но вмыщению оу предн поставлю, како ти кѣкѣтѣ нмѣ кѣскрѣнію надежю зджитъ тѣло перкѣ мѣткѣ ѿбразѣ, и потому зъкы слы дшю прѣмѣсть. — —

Егда же створи адамъ вѣднѣ в лице єго дѣхъ живъ, вмысли иъвѣсто како ти не дастъ дшю адамовъ при-

ти кѣ творенію тѣла, такоже не дастъ адамѣ видѣти жены твора но хотя создати женѣ и кѣзложи ма адамъ сонъ, кѣла да не будѣ тѣпн пыгаѣтъ дѣла бнѣ, и взложи нмѣ рѣкы рекъше сонъ и оуспн, и кѣз ребро єго єдино кѣже створи ѿ ребрѣ єго, исполни твора плоть, ѿ дивно слово, и созда ребро кѣже взъ женѣ, како созда пакы кости єже в ребра, како въ ѿко сткорнса, како в рѣчѣ создаса, како в жнаты пропаца, кѣко к нѣтра прѣложнса, како во оутрѣкнѣ разнѣства прѣложнса, како ли оутвердн кѣзѣ, како ли прострѣстаса оустнѣ како изъкѣшнѣ поздри, кѣко възнесѣстаса оушн, како процѣстѣла класн, ѿкѣ иъзрѣстѣла ногтн, како ѿкѣтыцѣмѣтъ кровь, прѣтолкѣн улькѣ своє створеннѣ, аце ли не вѣси то оуколѣн пытѣмоє ѿ мѣоудѣмъ взложн бѣ мѣрѣ на адамъ и оуспн и иъза ребро и створи женѣ, кѣжѣ прѣмѣдрю мѣрѣ єго. — — Понѣже башѣ иъ ребра того нзѣтн иъзвѣту прѣстѣпленнѣ мнѣ же ѿ кѣкѣтѣ, спѣ же хотя кѣзѣ нѣвлнтн, приложити к лѣчн ребро на кѣтѣ, да ѿнодѣжѣ истоун стѣпнѣ ѿтѣдѣ же да процѣтѣтѣ спѣнѣ. — — Егда бо воинѣ лѣуышею прѣтѣ, и иъздѣ кровь и вода єже є, мѣтѣго ую, ннкогда же ко ѿ мѣтѣго крокѣ теуѣ, єгда истоун крокѣ таннѣю, тогда ребро истоуннѣ ѿкѣрзе спѣнѣ, ребра рѣ кѣзрѣтнѣшнѣго безаконнѣ. — —

14. Изъ слова о Воскресеніи Господнѣ и о Светлой недѣлѣ (Слово ѿ вѣскрѣніи гнѣ и ѿ светлой нѣ).
Кѣ великѣю сѣботѣ кѣуерѣ по ѿбѣдѣ

нѣн рекше по кѣрнии ѿвѣдаше. и спивше погребеннѣ гнѣю идуть в цркви попове и дѣлци. и кымѣ еудѣс и кадланицю и тельникъ и ризы и свѣци едну црквицю. и поють канунъ въ цркви погребеннѣ гнѣю. а дрѣи прѣдверии црквеними ѿ палуъ стѣи вѣда: Та трѣ. Блгоѿбразный и ѿсифъ.

И замѣкнѣ цркви идуть домокъ. но не пѣтайте дверии црквити какоже и латина к нѣ же ны ѣ. пьрно ѣ. ркѣше мѣе пѣуатанте подобаѣе невѣрнымъ жидѣ. — Ты же латинанине не рѣшишь пѣуатнѣ како книдеши. дѣиши ли како петръ. прѣже киде въ гробъ тоже и пѣтнѣ рѣши. то и то лжеш латинанине. тако бо глѣтъ къ стѣи еудани и сами аплн глѣюще. како к полуноци рѣ саницю коснившю. и скоро кѣмѣ ѿ крости коснившю къ еуданнѣ глѣтъ. идоща рѣ рано къ гробу мрнѣ мѣи исѣа. и мрнѣ магдалынн и проухѣ кѣре тѣх сѣщи. не дѣши ли како к ислю рано ни оубо ни в сѣ кѣрѣ. в полуноци идоща къ гробу. рѣ бо хѣ прѣже къ мрнѣ глѣ. како въскрѣ нзъ мртѣи тобѣ перкоѣ молю тѣмъ же не палуи мене мѣи мѣи. —

Вѣдомо буди всѣ како свѣтлѣ не ѿдн днѣ ѣ. въскрѣшию исѣ ѿ ѣ. го уа нѣ възнѣ санице. и въшедъ стои на вѣстоцѣ како съ два дни на полудни же како г. днѣ, на кѣри стои како съ ѣ. днѣ. и ѿсмыи днѣ замѣ. тѣмъ же и ѿтѣдѣ кванкын днѣ тѣ. —

15. Сло ѿ Иоана злоу ѿ постѣ. гнѣ блгнѣ ѿуѣ.

Егда хочеть кнѣ прикнѣ глѣ протнѣи то прѣже ѿемлють оу ннѣ ко

и брлннѣ и си нзисмогнѣ ѿ голода и жажѣ и предають в рѣцѣ ѣ. такоже хотя нзгнати злѣи мысли ѿ срѣа своѣго. да прѣсть в постѣ. то злѣи мысли еѣмѣ прѣстануть. а крагл оудобѣ посрамнѣ. постаиѣмѣса зкѣзда свѣтла нлжснѣ. пнтаиѣсисѣса иракомѣ покрѣкстѣ.

16. Начало Слова Иоанна Златоуста о Молитвѣ.

И се ѣ. разнѣ нлжсѣ съ англѣи житнѣ. ѣже ѣсть мѣрѣтѣ мѣтѣа же ѿдино дѣло ѣ. англѣи и уѣкомѣ. тою бо скоро в житнѣ нлѣ пристѣнлѣемѣ. всакѣ моланѣса съ бѣи кесѣдѣсть. что же ѣ. того коле ѣже ѣ. уѣкѣ сѣрѣю съ бѣи бесѣдѣсть аще бо с мѣдрѣиши уѣкѣ бесѣдовати то скоро въ ѿбразѣ нлѣ прѣстѣнлѣемѣ. что оубо подобеть рѣри ѿ бесѣдоуирихъ съ бѣи въ мѣтѣвахъ какоже бо глѣ бесѣтѣи оудобѣ прикѣтъ бѣтъ ратнѣиши. тако и днѣа неѿгорожена мѣтѣою скоро выщлѣтъ к ню дѣкѣволь и потомѣ всакого зла наполннѣ. —

17. Пѣтъ статьи: Еже оубо нлѣтнѣ пракокрѣицю кѣрѣ, ѿснока добрѣ дѣлѣ ѣ. тѣмъ же ѿ вѣры нлжнѣтъ слоко вѣры рѣ твоѣа написати кнѣ на спѣннѣ унсло р. гнѣ блгѣ.

ѣи. Покланнѣ глѣкѣ скою всакомѣ старшѣмѣу тобѣ, и времѣнемѣ и разѣмомѣ. смѣреннѣи бо въздѣкнѣтъ глѣ.

ѣи. Мѣшлѣа тѣре и малѣи кѣрѣтою с любовкѣю приишлѣи и нлѣи и къ бѣ ѿ ннѣ въздѣиши акѣ покѣнѣише позкѣ блѣ.

ннѣ. Дрѣтнѣи своѣи и свѣрѣстнѣи себе любовкѣю стрѣтѣи. и съ ѿбатнѣи цѣлованиѣ днѣ нлѣ како ѣансѣвѣфнѣ мрнѣи.

ѿ. Кнѣзь коиша всею слою ско-
ею. не бо стрѣ бѣи на пагубу дшн.
но павс млоуишиша ѿ того божи-
са бѣ.

ѿ. Перожение бо ѿ власти неро-
жение ѿ самомъ бѣ. иже на власти
земли. виднмаго бо вѣкы невокинса,
кво оубоитѣ еже не видить.

ка. Контса оуѣнкъ оуѣтелева же-
зла. павсже слага оуѣтеле, тако
и боинса вѣ оубоитѣ и црѣ и бо
казнаться съгрешающн црѣ бо е.
бѣи слуга къ улѣкомъ мѣтью и
казнью.

кб. Посеже всакому улѣкву главу
свою покаянн смирени рѣ. древо
бо многовѣтвено поклоннмемъ по-
идещи и мномѣши.

кв. Принимши бо власть и имѣние
ѿ црѣ своего. и ѿ друговъ своихъ
славы трекують а ѿ мениши покл-
нани прѣ.

кв. Простышаго въ всемъ нри,
и въ брашии и въ ѿдежи, и не сты-
днса ницетю. понеже бошама уастъ
мира сего и ницетѣ е.

кв. Ис рин ꙗко бѣта мужа снѣ
есмь и срамъ ми е. ницетю. ни-
кто же бо бѣтѣ хѣ ѿца твоего мѣнго
роднншлгоса в купѣлн стѣн и к ни-
цетѣ ходнша, и не ницѣа гдѣ главы
поклонн.

кв. Правдою оукршаиша, и вса-
кому потрнса истинно гѣти. не можн
стыдѣкса лица ажн послухъ быти.

кв. Прѣ княземъ павс коиша ажь
гѣти по с покорениемъ истинно ѿ-
вѣрнн сму, акы к самоу бѣ. — —

кв. Аще имѣши дерзновеннѣ ю
властеленъ и црѣмъ, поскорен ѿ ѿбн-

днмъ ѿ слага, и до нота покорн
по сиротѣ. да выннть гѣ каплю по-
та твоего съ кровью муйускою. — —

оѿ. Съдацю ти надѣ многоуз-
данною трапезюю, помани сѣхъ хлѣбъ
кдущаго, и не могу коды принести
недуга ради.

оѿ. Насыщамъ тело свое, даи же
уастъ ѿ трапезы твоеѣ дшн твоеѣ.
ꙗко та утѣиши телеси. даи же
дшннюю уастъ ницимъ, да съхра-
нать ю. да егда въстрѣчиши готово
ѿбращеши. бѣдетъ бо крса на нсхо-
дѣ. и братъ мѣиыхъ требовати имате.

оѿ. Насыщамъ многоузданнаго
внтькѣ. помани пѣкѣа теплу коду ѿ
сѣнца вѣстопнвшюса и ту праха на-
падшю ѿ места незакрса.

оѿ. Въ вѣтствѣ сынъ земли бѣгъ
нзобнмѣ нмѣкѣ, помни слово ѿвѣлас
къ бѣтому въспрнлѣ еси бѣгаѣк жи-
вотѣ твоемъ ꙗко же оубогнн злѣи.
тымъ же ѿнѣ веселнтса а ты стра-
жешн.

оѿ. Възлстѣ на многомагнѣи по-
стелѣ и пространно протагѣкса. по-
мани на голѣ хъ. лежащаго рѣкомъ,
и не дерзнувша ногу простерти
зныи рѣ.

ѿз. Лежацию ти въ твердо покров-
ннѣ храмннѣ то слышацию же оуши-
ма своимъ дождевное множество по-
мысли о убогихъ. како лежать нмѣ
дождевнымъ каплами ꙗко стравнн
пронжаѣши. а другыѣ ѿ неоуснове-
ннѣ съдаця водою поѣты.

оѿ. Съдацю ти зныѣ къ теплѣ
храмннѣ безъ козунн нзножнѣннюса.
къздохин и помысли ѿ нриꙗ како
кадуатъ надѣ млышѣ ѿршемъ скор-

увидѣша, болююю же вѣду ѡумилъ имѣ-
ше ѿ дыма рѣкъ токмо съгрѣвающе
и зещи же и все тѣло мразомъ из-
мерзѣше. — —

18. Изъ словъ и поученій Се-
рапиона.

1. Слышите брѣе самого гдѣ гдѣца
къ еуданнѣ и къ послѣднѣмъ лѣе будѣ
знаменнѣмъ къ сѣнцѣ и къ лунѣ и къ
звѣздахъ и трѣси по мѣстомъ и гдѣ-
дн, тогда реуемое гдѣмъ нѣмнѣмъ нѣмнѣ
сбытѣся при послѣднихъ людѣе. Кол-
ко видѣхомъ сѣнца погнѣша и луну
померѣкъшию и звѣздное прѣмѣненіе.
нѣмнѣ же земли трасенѣе сѣнцѣмъ ѡум-
ма видѣхомъ. 3. ѿ зачала оутвер-
жѣма и неподвижна пожелѣнѣемъ
бѣннѣмъ нѣмнѣ дѣнжѣтѣ грѣхы нѣмнѣ
колеблетѣся. безаконнѣмъ нѣмнѣго но-
сннѣ не можѣтѣ. не посаушѣхомъ 20
еудѣмъ, не посаушѣхомъ апѣла. не
посаушѣхомъ прѣркѣ. не посаушѣ-
хомъ свѣтнаѣ велѣнкнѣхъ рѣку велѣннѣ
и григорѣмъ бѣсѣловца. іѡаъ заѡуста
ннѣхъ стѣлѣ стѣхъ. ннѣже кѣра оут- 25
вержѣнѣ бѣе сѣретннѣмъ ѡгнѣланъ *) бѣннѣ.
и бѣе всѣмъ мѣзѣкѣмъ познѣмъ **) бѣе
и тѣе оууѣнѣ нѣмнѣ беспрѣстаннѣ. ѡ мѣ
ѣдннѣ безаконнѣмъ дѣржннѣма. се оуѣ
наказѣтѣ нѣмнѣ бѣе знаменнѣмъ земли 30
трасенѣемъ ѣго повелѣнѣемъ. не гѣтѣ
оустѣ но дѣлѣмъ наказѣтѣ. всѣмъ
кѣдннѣ нѣмнѣ бѣе не ѡтѣведѣтѣ зѣлѣго
ѡбѣуѣакѣ нѣмнѣ землѣю трасѣтѣ и ко-
лѣветѣ безаконнѣмъ грѣхнѣмъ ннѣмнѣ ѡ 35
землѣ ѡтѣрѣстнѣ хоѣнѣтѣ кѣко лѣсткнѣ
ѡ дрека. ѡце лн кто рѣтѣ прѣже се-
го потѣрасеннѣмъ бѣннѣ же ѡце бѣннѣ
потѣрасеннѣмъ. рѣку тако ѣстѣ. но утѣ

*) Вм. ѡгнѣланнѣ. **) Вм. воздѣннѣ.

потѣ бѣе нѣмнѣ. не гѣлѣ лн не морѣвн
лн не рѣтнѣмъ ннѣмнѣмъ. мѣ же ѣдннѣко
не покѣнѣхомъ сѣ, донѣже прѣдѣ на
нѣмнѣ мѣзѣмъ не мѣлѣтѣмъ попѣстнѣннѣю бѣе и
3. нѣмнѣю нѣстѣ стѣворнѣмъ. и гдѣ нѣмнѣ
пѣннѣннѣ, и нѣркнѣ стѣмъ рѣзорнѣннѣ,
ѡннѣ и бѣлѣю нѣмнѣю нѣзѣннѣма. мѣтнѣ нѣмнѣ
и сѣстрѣ нѣмнѣ в порѣганнѣе бѣе.
ннѣмнѣ же бѣлѣе се вѣдѣнѣе оуѣннѣмъ
прѣнѣннѣмъ сѣго стрѣннѣмъ нѣмнѣмъ и прнѣнѣдѣ
гѣннѣмъ сѣоѣмъ испѣкѣннѣючѣе. да не вннѣдѣ
в болѣннѣмъ гнѣмъ гнѣ. —

Къ коѣе время такѣмъ сѣртнѣмъ нѣмнѣ
вннѣхѣ ннннѣ не могѣ ѡ домѣ сѣоѣмъ
15 рѣдѣ стѣворнѣтнѣ вѣсѣхѣннѣмъ бѣе. ннннѣ
с кѣсѣрѣмъ здѣрѣннѣмъ лѣгѣше нѣоуѣтннѣ
не вѣстѣ оуѣннѣтѣсѣ мѣолю вѣмъ сѣго
нѣмнѣмъ рѣзѣннѣмъ. ѡце бо поннѣдѣ
къ колѣннѣ гнѣмъ всѣмъ оуѣтѣннѣемъ оуѣ-
ннѣтѣ нѣмнѣ бѣе. ннѣ. ѡкѣ сѣннѣ поннѣнѣтнѣ-
ннѣмъ пѣуѣмъ зѣсннѣннѣю ѡннѣтѣ ѡ нѣ нѣс-
хѣдѣмъ мнѣснѣмъ подѣстѣ нѣмнѣмъ на ѡннѣ
жннѣ, нѣдѣже рѣдѣстѣ и вѣсѣлнѣмъ вѣ-
скѣнѣннѣмъ нѣмнѣмъ нѣмнѣмъ зѣ добрѣ оу-
25 гѣжннѣннѣмъ бѣе. — —

2. Многѣмъ пѣуѣмъ къ сѣртнѣ сѣоѣмъ
вннѣю кѣ рѣднѣмъ уѣмъ понѣже нннѣкоже
вннѣю вѣмъ прѣмѣннѣсѣ *) ѡ дѣлѣмъ не-
водѣннѣмъ. не тако скорѣннѣмъ мѣтнѣмъ вннѣ-
ннѣмъ уѣмъ сѣоѣмъ колѣннѣмъ кѣко ѡ. грѣннѣ-
ннѣмъ ѡннѣмъ вѣмъ, вннѣ вѣмъ болѣннѣ
безаконнѣмъ дѣлѣмъ ннѣмнѣмъ гѣлѣмъ
вѣмъ хоѣмъ ѡстѣвнѣ ѡ вѣсѣмъ зѣлнѣмъ ѡкѣ-
уѣмъ. нннѣкоже прѣмѣннѣннѣсѣмъ вннѣю
35 вѣмъ. ѡце кто вѣсѣмъ рѣзѣннѣмъ рѣзѣннѣ
не ѡстанѣтѣ. ѡце кто крадѣтѣмъ тѣтѣмъ
не лнннѣтѣ. ѡце кто не мѣннѣннѣмъ на
дрѣга нннѣмъмъ крадѣннѣмъ не поуѣннѣтѣ.

*) Вм. прѣмѣннѣсѣ.

аще кто ѡбвѣдѣ и въсклѣзаетъ граба не насытитѣ. аще кто резонимецъ разъ сила не престанѣ. — —

Странино ѣ. уа въпастн къ гнавъ бѣи уему не видѣ что при на ны к семь житиѣ сѣс сѣршиѣ. усго не прикдехо на са клвнкѣ казни ѡ бѣ не въспрѣдохотъ. не павнел аи бѣ земаа на. не взати аи бѣ градъ *) нашъ, не кскорѣ аи пддо ѡѣи и брѣа на трѣшнѣмъ на з. не ведены аи быша жены и уа на въ павнѣ. не порабощени быхомъ ѡставниѣ горкою си работою ѡ инонаслениѣ. се оуже къ и. аѣ принажастъ томленнѣ и мѣка и да не тажкѣи на ны не престануть гладн морове животъ нашъ и в салствѣ хавла скоѣ изъѣсти не можѣ и къздыханнѣ наше и неуа сѣтъ кости на. — —

3. Поудимъ брѣе уавкомюбѣе бѣ нашего кабо ны прикодѣ к себе кыли аи словесы не накажасть на кыли зарѣщеннѣ не зарѣвти на мы же никѣже к нему ѡвратѣмса видѣв на наша беззаконѣа оумноживша видѣв ны замовѣди его ѡквергъша много знаменнѣ показатъ много страха пѣршнѣ. много рѣгы своимн оууаннѣ. и ннунмае оушнѣ показохомъса. тогда наведе на ны кзыкъ не мѣткъ кзыкъ лють. кзыкъ не пѣдаиѣ красы оуны. немоциѣ старецъ младости датнѣ. двнгули бо на са крость бѣ нашего. по дѣду въскорѣ къзгорѣ крость его на ны. разрушени бѣтвентнѣ цркви. ѡсквернени быша ссѣди сѣшннн потопана бѣ стѣа стѣан мѣую ко вѣдъ быша. платн прѣвннхъ мнѣ птн-

*) Чит. градн нашн

цмѣ на снѣдъ повержени быша. кровь и ѡѣѣ и брѣа ишиѣа аки вода иного земаю напоѣ князнѣ ишиѣ во ѣводѣ крѣпость ишезе. хрѣбрнѣ на страха напоольншѣ бѣжнша. мѣножнѣнша же брѣа и уа на къ павнѣ кдени бѣ. села на ладною поростоша, и кѣмнѣство на смирисѣ красота наша погыкѣ бѣтѣко ишиѣ шѣмъ к корнствѣ бѣ трудъ нашъ поганнѣ наслѣдоваша. з. на иноплеменикомъ в достокиннѣ бѣ в понониѣннѣ бѣхомъ живѣрннѣ къскрай земаа нашѣа въ посмѣхъ кыхо враломъ ишиѣмъ. и бо сведохѣ собѣ акы дождѣ съ нѣа гнѣкъ гнѣ. — —

4. Малаъ уа порадокѣхса ѡ вѣзъ уа кнда каино любовь и послушаниѣ къ нашѣн хѣдости и инахъ кко оуже оутверднствеса и с радостноу приѣмаете бѣтѣное писаниѣ на свѣ неутнвнхъ не ходите, и на сѣданиѣи гѣвнѣ не сѣдите. а ѣ еше поганскѣа ѡбтѣуза держитѣ. волахкованию вѣрѣе и пожигаѣе ѡгнѣ невинныѣ уавкы и на ходите на всѣ мнрѣ и грѣ оубннѣство. аще кто и не приуаствисѣ оубннѣствѣ но к сонымн бѣкъ къ единой мѣслан, оубннѣца же бѣ или могѣи помоци а не поможе аки смѣт оубннѣи повелѣ ѣ. ѡ которѣи кннѣ нѣаи ѡ кнхъ писаниѣ се слышѣсте кко волахкованиѣмъ гладн быкають на земли и пакы волахкованиѣмъ жнгл оумножѣють. то аже сему вѣрѣете, то усму пожигаѣете кѣ моантѣ и утнѣ к дары и приноснѣте нѣмъ аѣ строитѣ мнрѣ дождѣ пѣршнѣють тепло прикодѣатъ зсмын плоднѣи велѣатъ. се нынѣ по г. аѣ жнѣу рода нѣ не токмо в

русъ но в латынъ се вѣлхворе ан створниа мре не бѣ ли строите скою творь яко же хоще за грѣ на тома. —

Молю вы ѿступите дѣлъ поганьскыхъ. аще хощете грѣ ѿчистити ѿ беззаконныхъ уѣвкъ рѣюса томъ ѿчистиа те яко дѣдъ прѣкъ и црѣ потрѣбаше ѿ грѣ ерѣма кса творѣннѣмъ беззаконнѣ. ѿ всѣхъ *) оукииѣмъ инихъ заточениѣ. инихъ же тѣминцѣмъ всегда грѣ гнѣ утъ твораше ѿ грѣ ктобо такъ въ сѣ якоже дѣдъ страхѣ бѣн сѣдѣше дѣмъ сѣмъ кидаше. и по правдѣ ѿвѣтъ дакъше. вы же б. ѿсѣжастъ на смѣртъ сами стѣртѣ исполни сѣще. и по правдѣ не сѣте инѣмъ по правдѣ творитъ. инѣмъ горкѣго того пригытка жадаѣ. а инѣмъ оумѣ не исполненъ толко жадаѣтъ оубити пограбити, а еже а что убити а того не въстъ правнѣа бѣтвенѣго покельѣаютъ многымъ послаухъ ѿсѣти на смѣртъ уѣвкѣ. кы же водѣ послухоѣмъ поставнѣте и гѣте мре оутанѣтн мѣнѣтъ не покиниа естѣ. аще ли поплакеть колховъ е. не можетъ ли дѣкволъ кидѣ каше малокѣрѣе подѣржати да не погрѣзнтѣса дѣбѣ въкрѣци въ дѣмъгѣбѣство яко ѿстѣвѣльше послѣшѣство вотворѣнѣго уѣвкѣ, нѣдѣсте въ бездѣшнѣ естѣствѣ къ водѣ. прикѣтъ послѣшѣство на прогнѣвѣннѣ бнѣ, слышѣсте ѿ бѣ казнѣ послѣдѣнѣмъ на зѣмлю ѿ перкыхъ ро до потопа, на гыганты ѿгнѣсмъ при потопа водѣю. при содомѣ жюполо. при фѣрѣлонѣ т. казнѣ при хамѣннѣхъ шѣршѣмѣн каменѣмъ ѿгнѣнѣмъ с нѣн. при сѣдѣ рѣтын. при дѣдѣ морѣмъ при тнѣ пѣвнѣсмъ.

*) Чит. ѿвѣтъ.

потомже трѣсснѣемъ зѣснѣн и паде нѣсмъ грѣ, при нашѣ же кзыцѣ усго не видѣхѣ. рѣтн гѣдн *) морѣе и трѣсн конѣунос еже предѣнн бѣхѣ инѣплеменнѣкомъ не токмо на смѣртъ и на пѣвнѣсмъ но и горкѣю работѣ. — —

19. Изъ поученіа о постѣ.

Сло стго ѿѣа Василиѣ ѿ постѣ. пооученіе.)

Василѣ рѣ поминѣте сло ісѣн прѣка. не тѣкѣ поста нѣгрѣ гѣтъ гѣ. но разверзѣнн ксѣктъ сооузѣ несправдѣ. и анхоїманнѣ ѿложн ѿ себе закѣстѣнѣмъ ѿбѣдѣ. не видѣетъ бо нѣ ин мѣтѣка въ скѣсѣрѣннѣю дѣню закѣстѣю пѣмѣство. постаѣнѣго жѣ равнѣ стѣмъ при нѣмѣтъ гѣ. ѿбѣдѣдѣнѣкѣго жѣ оупнѣкаюцѣмъ лѣше мѣвѣ стѣннѣ ѿѣн къ пнѣтемѣю клѣжнѣнѣ. — —

И се же бѣдн вѣдомо како не брашнѣнн ин пнѣнѣмъ жѣртѣмъ оутѣжѣ бѣ. но оубогѣмъ накормѣаюцѣе въ подобнѣ времѣ, а брашнѣю трапѣзою нѣ молѣннѣ к бѣ. но брашнѣ просѣ оу бѣа блѣннѣа себе їсти хѣтѣнѣ нѣлѣ пнѣтн. пнѣюс жѣ ко оупнѣ не подобѣе прѣзѣвѣтн на номѣнѣ пѣкѣнѣствѣ но призѣвѣтн стѣнѣ тѣрѣзѣкѣ оумѣ на мѣтѣвѣнѣю номѣнѣ молацѣ бѣ ѿ грѣсѣ. — — Мы же брѣе кѣжѣмъ і пнѣнѣмъ въ славу бѣю оупреуѣнѣю мѣрѣ. а не ѿригѣтн нарѣкѣ пѣкѣнѣствѣною на ѿлѣтѣрѣ бѣн. нѣ да са корѣннѣ многамъ трѣнѣсѣамъ стѣннѣ кнѣгѣ. и разнѣолнѣнѣа мнѣнѣ и пнѣтѣа стѣннѣ ѿѣн оууѣннѣ. і нѣкѣзѣннѣа. то тѣ кѣ пнѣтѣе пнѣюе не пѣостѣпѣтн стѣннѣ прѣзѣвѣаюе и тѣ прѣзѣвѣаннѣ стѣннѣ бѣша ѿ нѣ не ѿходѣннѣ и всѣн не

*) гѣдн (?)

приходни. — — Се дѣи сѣеннѣ. и се телу сдравьѣ. и се късо прогнаннѣ. се лигѣу хранителю не ѡходноѣ сблю деннѣ, сблюдоуци нѣсъ ѡ всакоѣ козни сотопнигы, и ѡ пакостныѣ кауни и ѡ проклатыѣ вѣса хорошожнтелѣ. — —

20. Кирилла, Епископа Туровскаго:

Сло ѡ скоромникушемь семь жн- 10 тьн. гн бѣгви ѡуе.

Бѣ нѣвкоѣ грѣ¹ црь Ѣ. бѣгъ и кротокъ же і мѣвъ, добръ смотра ѡ своѣ людѣ. сѣмже тоуѣю единѣ бѣ неразумень², понеже не боѣтъ бѣства³ ни ратнѣ держаше ѡружьѣ не мнашесть⁴ иному или вѣстати нѣмѣише при себѣ црѣтъ⁵ многы другы святники. ѡдину дцерь мужоуину кѣхже святниче⁶ сдинѣ бѣ мудръ⁷ и бѣгоразумень и скорбаше при ѡ нсвоузнствѣ цркѣ ѡбауе нскаше времені подогна⁸ како бы сму гѣти къ црю да бы са готовнаѣ на рать. ⁸ къ сдин же уѣ ноци князю бѣ⁹ молка по граду келѣка. і рѣ црь къ своѣ святнико¹⁰ ижде и походи по грѣ нсгѣ ѡбрътше нмс ткорѣлго в мнше грѣ матежѣ. Ѣ. бо нѣ келнцѣ

есмы¹⁰ страсъ и шедше и ксюдѣ ннѣтѣ ѡбрътши¹¹. по тоуѣю движеннѣ грѣ. къ же святнико¹² во оууеннѣ¹² бывши и ѡ сѣ не домысла црѣса. ѡнѣ бѣгоразумныи святни поѣ црѣ со дцерию к келнцѣи приѣе горѣ нмѣци¹³ много и разануна ѡружьѣ в нѣнѣе оузрѣста свѣтлюю зарю ѡжнѣ ѡ псирерѣ нсходящѣ. ¹³ і к тому принкицкша ѡконцю видѣста кнѣтрѣ кертнѣ жнлнцѣ в немже сѣдацѣ¹⁵ мѣжѣ в послѣднѣи ннѣрѣтъ жѣка ху- дымн ѡбоуенѣ рѣбы сму же сѣдаше¹⁶ нскръ своѣ жена поюци¹⁷ пѣ слажышо брашна предостомшесть жс¹⁸ сму нѣкто красенѣ и высокъ на твердѣ камени тѣм¹⁹ кино усрѣла. и мѣжо уѣшню принишю тогда похвалами вѣнуеклху²⁰ и многою радостью мѣжѣ. се же згладавѣ црь призѣл своѣ саурн²¹ и рѣ к нѣ. ѡле уѣ друзи мои виднѣе како хуѣсье²³ потан житѣе уѣнѣиши илнѣи державкы веселнѣ и свѣе внннннѣ нѣтрѣнѣкѣ снѣнѣтъ. зѣ- же ѣ. постакаше на передѣрѣнѣ²⁴ кохвратнѣсьѣ разрѣшаюцѣ прнтун со- оузѣ²⁵ оуспѣха радн. простншѣ²⁶ акты бѣстрии оуѣо и цѣежѣ²⁷ же казаннѣ сн видѣ послѣдокъ зѣ ѣ. по-

Варианты изъ статьи, изданной Калайдовичемъ въ Памятн. Рос. Слов. стр. 117—131), по рисн XVI в., подѣ заглавіемъ: Повѣсть къ Василью Игумену Печерьскому. Притча о бѣлорѣцѣи челоуѣцѣ, и о мнннѣствѣ, и о души и о покааніи. 1) изъ къ космѣ градѣ вѣлнѣс. 2) не бѣ разумень. 3) не болшеса бѣжнствѣ. 4) не мнаше ко. 5) црѣ тѣи. 6) советннцѣхъ 7) ѡбауе не самѣи временн потреснѣ. 8) изъ бранѣ. 9) святннкомѣ. 10) хѣю къ келнцѣи семѣ вѣнѣи страсъ. 11) обрътше 12) святннкомѣ въ ѣнннн 13) нмѣци. 14) нсходящѣ 15) сѣдаше. 16) прнѣ- даше. 17) поющѣ. 18) предостомше. 19) ннѣла нѣхъ (нѣронннѣо, нспорченѣо нѣзъ тѣи). 20) вѣнуеклху. 21) снѣже вѣлѣ. 22) другы. 23) кино хуѣе се и потѣенѣе житѣе, усѣннѣе мнѣса дѣжжкы веселнѣса, и свѣтѣе кнѣннннѣи нѣтрѣнѣа сѣнѣтъ. 24) постакаше, на предѣрѣнннѣи 25) сѣнѣзѣ. 26) простннннѣи. зъ сѣстрѣи ѣмоѣ. 27) и

ДОБРО РУЧЬ. 28 ГРА ОУВО Е 29 СО-
СТАВЛЕНИЦЬ И ЗИЖИТЕЛЬ БЪ, А ИЖЕ
В НЕ УЮВЪСТВЕННЫ ОУДЫ ЛЮ НАРЦАЕ 30
СЛУ ВИДАННЕ 31 ОБОНАННЕ. КИДАННЕ
ДОБРУ И ЗАУ 32 ККУШЕННЕ ОБСАДАННЕ. —
— ИРЬ Е ОУ ОБЛАДАНН И КСЪ ТРАО
Ъ. ЖЕ Е. МАТКЪ БЪГЫ И КРОТО О
СКОЕ ЖЕ ТЕЛЕСИ ПЪ КСЪ ПЕУСТЪ. ТО
НИЦА ПОТРЕБИТЪ 33, И КРАСА И ОДЕ-
ЖАМ 34 ДОБРЪ ЖЕ СИОТРИ 35 ЛЮДЕ СКО-
НЫМЪ. О СЛЫШАНН ДОБРА КИСАТЬСА 36,
А О ЗАА МАТЕТЬ ОУИМА ЖЕ ПОХОТЬ
ТВОРАТЬ 37, ОБОНАНН ЖЕЛАННЕ ИСПОА-
НН, ОУСТО ЖЕ ОБЪКЪДЕННЕ ДАС А РУ-
КАМ НЕСМЪТСТВО БРАННЕ 38 БЪТСТВО
СТЕОРИ. — — УИМЖЕ ЕДИНН НЕ БЪ
РАЗУМЕНЪ. ПОНЕЖЕ НЕ ТАКО ПЕУСИИ 39
О ДИИ КЪКО ЖЕ О ТЕЛЕСИ НЕ ПОМЫШ-
ЛАЮ 40 БЕСКОНЕУИТЫИ МУКН, ЗАЕ ЖЪ. ВУ-
ЦАИ 41 ЖИЗНИ НИ ГОТОВАЕТЪ 42 ИА БУ-
ДУЩИИ КЪКЪ. ПРАВЕДНЫ ОУГОТОВАЮЦЮ
ЖИЗНЬ. ТОГО РА. ПАУХЪ ГЪЛ МИРОСЬ 43
КО ЗАЕ АСАЖИТЬ НЕ СЛЫШИТСА СОЛОМОНА
ГЪЦА, БЪЖИИ МУ ИЖЕ ОБРЪТЕ ИДРТЬ
СМЪРТНЫ ИЖЕ ОУКЪДАТИ 44 ЖИТЬИ СЕГО
СМЪСЪ. СКЪТНИЦН ЖЕ И ДРУЖИ СЪ ЖИ-
ТНСКИИ МЫСЛИ НЕ ДАДУЦЕ НЪ ПОМИ-
САНИ 45 О СМЪРТИ БЪСТВО 46 ЖЕ КИИ-

ГЫ 47 СМЪРТЬ ИРЦАЮ БО. ИЖЕ ХЪ К
ЖИДО ГЪИИЕ ДА НЕ БУДЕТЬ КЪСТВО 48
КАШЕ ЗИМЪ НИ К СЪТУ. СИРЪ ДА НЕ
ПОСТИГЕТИ 49 ТЕБЕ СМЪРТЬ КО ГРЪСЪ,
НИ В ЗИИ 50 БЕС ПОКАЕИИИ. РАТНАИ ЖЕ
ОРУЖИИ ПОСТЪ МАТКА КЪЗДЕРЖАННЕ. И
ТЕЛЕСИЦЮ УТОТУ АПЪА НАРЦАЕТЪ. КОЗ-
МАТЕ БО РЕ ОРУЖИИ 51 БЪИ, ДА КОЗ-
МОЖЕТЕ ПРОТИВТИИ В ДИИ ХО 52. НО СЕ
МИРЪСТИИ 53 УЛКИИ НЕМАКДА 54 ДЕРЖА
НОЦЬ ЖЕ Е. СВЪТА СЕГО МАТЕЖЪ В
КЕМЖЕ АКИ ВО ТИИ МАТУТЬ ДРУГЪ УРЕСЬ
ДРУГА КЪ ПОГИБЕАН 55 САМИ СЕБЕ ПО-
РЯКАЕ АИ АКИ СНО ОДЕРЖИИИ НО КОЗ-
БЪГНЕ 56 О ГРЪХА. А ИЖЕ КЪ ЕДИИИ
УА БЪ ПО ГРАДУ КЕЛКА МОЛАА, ТО
Е. НЕУАСЕМАИ НАИАСЪ И НАПАСЪ ИА
УЛКА. НАХОДИТЬ ЛИ ИСДРУ 57 ИЛИ ПОТО
ЛИ СЪВА 58 ЛИ КО ВЛАСТЕЕ 59 ОБЛА
ТОГДА БО КСА ЖИТНСКИИ 60 ОБСТАИИ
МЫСАИ ИСТУПЛЕННЕ БЫКАЕ ОУМУ. СЖЕ
Е. ГРЪКЪ СТРА И ШЕСТКИИ ПО ГРА И
НЕОБЪРАТЕНИЕ ТКОРАЦИГО КАИУА 61. НИ-
КОТОРА БО ПРИДРТЬ 62 ПРИМЪНИТИ КОЗ-
МОЖЕ БЪИ 63 ПОПУЦЕННИИ НО ТОУЮЮ СЪИ
МУЖЪ. МАТКА 64 ИСТРА БО О ИРЪКЕН
ЗАНЪ БЫКАЮЩИИ МАТКА 65 О ТЕМИИ-
ЦА 66 И КЕРИГЪ ИЗБАКИТИ 67 САШИИ БО

пржежде сказана. 28) последи же слова подробну речемъ. 29) составленіе величав-
скаго образа, ему же творецъ и зиждитель Бога (составленіиць, впроятно, испор-
чено отъ пропуска: *составленіи-е. . . творе-цѣ*). 30) а иже въ немъ людѣ,
уювственныи еды, ирциемъ. 31) оун. 32) кид. добр. и за. нѣтъ. 33) тому ица
потребитъ 31) одждаи. 33) смотрѣи къ. 36) кистса. 37) творитъ. 38) съ-
браиъ богатыствъ. 39) неущса. 40) ни помышастъ. 41) зае зае живущиихъ. 42)
ни готовитса. 43) мръ весь въ зае. 44) уездъ. 45) помысантн. 46) бгство.
47) кинги. 48) бгство 49) не взметъ тебс. 50) ни въ праздникъ, нъ чего
испорчено отъ выпуска: *ни в зии*. 51) оружіа божіа. 52) люгъ. 53) ирстѣи.
54) не любеть. 55) въ погубель. 56) не вздержитса отъ грѣхъ. 57) ли исдугъ.
58) ли заповѣсѣ, ли азка 59) ко властн. 60) вси житейскыа. 61) плицъ. 62) ни-
котораа же ко хитростъ. 63) кожѣ попуценнѣа. 64) Прибавлено: истиннаа же есть.
65) за бжвлющаа молитвы. 66) отъ темнищъ. 67) избави.

пакла в рилламо гѣца пѣ сили ѡскор-
внша ны во ѡснѣ 68 ꙗко же не на-
дѣхати на жѣкота, мо бѣ нзбави ны 69
мѣтвми вѣши. аще ли не будѣ до-
стойнѣи вещью бѣ оумолити призыва-
юще прже полукниши стѣи 70
свидѣтель же сему нслиѣ нже сѣрть
ѣзскѣи 71 ѡ бѣ повѣдавѣ пакы не
токмо сдравѣ томү же ѣзскѣи ѡ бѣ
принсес но н гѣа нзбавленнѣ мо се 10
ти рѣ дѣрова бѣ дѣда рѣ ѡтрока сво-
ѣго. Бѣ же нашсмү.

21. Изъ слова о постѣ (Сло ѡ
постѣ ѡ велицѣмъ. н ѡ петровѣ го-
вѣнѣ. і ѡ филинокѣ).

— — Та во ѣсть не *) ѡднѣ
днѣ сѣда хѣ вѣскрѣлѣ тогда сѣнѣ
стоѣло не захода всю тү не. тѣже
вѣрнѣи уѣо держати не тү, а намѣ
было помниюще грѣхы свои вели-
кѣи н многѣи беззаконѣи, ꙗже ство-
рилъ предѣ творцемъ своимъ н гмѣ.
ни головы было не вѣскланивати бѣю-
че усломъ ни ѡуыю было ѡсүшнѣати
прожжѣюще предъ нимъ сасзѣ свои.
н стѣнѣи н скорбѣи ѡ неподоб-
ныхъ дѣлѣ своихъ. — —

Се же сүть злѣи н сквернѣи дѣла
нже ны величь хѣ стѣи ѡступити. н.
сү велики пагубнѣи н гмѣ нспавднѣи
стѣими проклатѣи ꙗже сүть снѣ ажа
скѣръ величанѣе гордость немно-
сердѣе. брѣнѣи невѣднѣишѣи, завѣсть
злоба, ѡбѣда которѣ. гнѣвѣ. възвы-
шенѣи. алицѣмѣрѣи. непокореннѣи, прс-
слүшнѣи мѣздонѣиство хула ѡсү-

женѣ пѣвѣнство. вѣдѣнѣе — —
гравленѣе. наснѣе. непослүшнѣе бѣт-
венныхъ писанин прстүпленнѣ бннѣхъ за-
повѣдин. разкои уародѣиство коалво-
кмиѣ. ндоузѣи пошѣннѣи кнѣионы, бѣ-
совскѣи пѣи. пѣаснѣи бѣнѣи сопѣли
гүсан писковѣи нгрѣнѣи неподобнѣи.
рүсалѣи.

Златыми Цѣпями въ византѣиской
и латинской литературѣ назывались
Сборники, содержаще въ себѣ на-
бранные мѣста изъ толкованѣи на Св.
Писанѣи и изъ поученѣи Отцевъ Церкви.

15 Эта рукопись Златой Цѣпи есть
не переводъ съ греческаго оригинала,
послѣдшаго тоже названѣи, а самостоя-
тельный Сборникъ, въ который вошли
частѣио переводныя, частѣио же собст-
венно русскѣи статьи.

20 Какъ по содержанѣио, такъ и по
лѣску и правописанѣио, Златая Цѣпь
есть драгоценнѣишѣи памятникъ русскои
литературы XIV в. Правописанѣио
чисто русское: безъ юсовъ, съ о и е
вмѣстѣ н ѣ, съ полногласными формами
и т. п.

25 Лѣзыкъ, особенно въ сочиненѣихъ
оригинальныхъ, отличается чистотою
и свѣжестью русскои народнои рѣчи.

Относительно письма должно замѣ-
тить, что писецъ сокращалъ нѣкото-
рыя слова, пользуясь названѣиями буквѣи.
Такъ онѣ ставитъ ѣ, ѣ, ѣ, ѣ, вмѣстѣ,
зѣло, зѣмѣи, ꙗже.

477. 1. уѣшъ: народная ф. вм. цѣль.

477. 3. — 482. 8. Слова (отъ 1-го
до 8-го) русскаго происхожденѣи; при-
35 надлежать къ лучшимъ памятникамъ

68) оскорбиша ны вси . ꙗко . 69) ма . 70) Аще ли не будѣтъ достоинѣи жнѣи о
всѣи Бога умолати, призываемъ пржеи поунѣиша скѣтѣи 71) ѣзскѣио царю.

*) т. е. Свѣтлая недѣля.

нашей литературы XII—XIV в. Любопытны по намекамъ на тогдашній бытъ; отличаются изящной простотою и безыскусственностью.—Въ 1-мъ сл. отражается эпоха удѣльн. князей.

478. 4. ѣ—ѣго.—но княземъ: дополненіе къ гл. продать.

478. 7. сѣмса: прич. отъ сѣмса (совѣтъ).

478. 11. рѣздеса: рѣздеса.

479. 14. с соромомъ рус. полноглаг. силъ ф., вм. съ срамъ.

479. 27. страхъ ко гнѣмъ: опискою вм. страхомъ гнѣмъ.

479. 27. поминати — поминати.

479. 39. 10. въ уемъ та застану въ томъ и сѣю: юридическая поговорка.

480. 1. км — кмѣ.

480. 3. Это слово дастъ намъ понятіе о томъ, какъ наши предки понимали значеніе главы семейства и отношеніе его къ челядинцамъ.

480. 5. досыти — досыга отъ существ. сытъ.

480. 6. ѡбѣвнѣте: и поставлено для смягченія ѣ.

480. 7. холона. рус. ф., вм. хала.

480. 8. робу — раку.

480. 15. пре — предъ. Описка.

480. 18. пороку: рус. ф. вм. праву.

480. 23. ракин: вм. п. ед. ч.; дрвиня ф. вм. рѣкин. § 60. Прим. 3. не слышѣтъ: ед. ч. при двухъ подлежащихъ

480. 24. не ходити — не ходитъ. (и—ь).

480. 25. загада — загада (благовременно).

480. 32. Здѣсь упоминается царева тайна: тогда какъ въ 1-мъ словѣ владѣтелемъ земли именуется князь.

480. 39. 40. има добра друга: думая, что онъ добрый другъ. иѣси — иѣси не — и).

480. 40. 481. 1. изирага — стрѣла с умиреньемъ (т. е. съ ядомъ): выгнурное выраженіе, заимствованное изъ тогдашняго быта.

481. 2. на голову: рус. ф., вм. на главу.

481. 3. иимѣюс рус. ф., вм. иимѣюс.

481. 8. ратемъ будещи: будешь во враждѣ.

481. 13. съ слоуанми: слоуа прилаг. имя отъ слоуа.

481. 16. такоумъ — такоумъ

481. 18. голоумъ: род. пад. зависить отъ гл. блюдетъ.—своѣнѣ (т. е. скоумъ)—скоумъ.

481. 19. Противъ вѣроваши въ сновидѣніа. Слич. въ Заборн. Свят. 1073 г., 8 Слово Златоуста.

481. 21. вѣровати управляетъ дат. падежомъ: сиу, снѣмъ, вм. въ сонъ, въ сновидѣніа.

481. 21. сираховну (вм. сираховну): народная ф. вм. сынъ Сираховъ.

481. 25. стѣмъ: муж. р., теперь женск.

481. 26. вѣру ним: описательн. ф.

481. 27. тобою клзати: твор. пад. вм. вин. при глаг. дѣйств. залога. § 176. Пр. 5.

481. 31. тобою жети: форма, соответственная предыдущей, съ аналогомъ среднимъ, употребленнымъ въ значеніи дѣйствительнаго.

481. 37. ладно: народная ф. ладскі ѡколо — по древнему управленію.

481. 38. кроумъ: безъ него, за глаза.

482. 1. Это небольшое слово въ энергически краткомъ очеркѣ свѣжими красками той эпохи рисуетъ тогдашній воинскій бытъ.

482. 4. роду своему ути добудещи: понятіе о чести воина, распространяющейся и на весь родъ его.

482. 7. раемъ — иутымъ, т. е. дружину.

482. 10. Это слово принадлежитъ къ тому же роду наставительныхъ сочиненій, къ которому относятся Поученіе Владиміра Мономаха, Домострой Сильвестра и т. п.

482. 14. свѣтѣющаго — свѣтѣющаго.
 482. 17. вѣсти глѣ — внемли глаголажь.
 482. 20. вождь: рус. ф. им. кождь.
 482. 26. стиссиа — стиснѣты.
 482. 27. стѣнѣюща — стѣнѣюща: двойст. ч. женск. р.
 482. 31. воймѣ — вѣмѣ — вѣмѣ.
 482. 32. и шюмѣнню стѣмъ книгѣмъ — къ голосу Св. Книгѣ.
 482. 39. скерстинкѣмъ: ѿ вставлено.
 482. 40. стрѣтай: съ благозвучнымъ т, им. стрѣтай.
 483. 6. не въдохѣи веселитисѣ. § 24. Прим. 3.
 483. 11. плѣють: употреблено въ смыслѣ залога дѣйств., съ виниг. пад.
 483. 19. ѿ весельемъ: опискою вм. съ весельемъ.
 483. 20. мерѣущи — мерѣущи.
 483. 27. вѣдѣ: 1-о л. ед. ч. наст. вр.
 483. 30. ѣ — зло.
 483. 33. Русское сочиненіе, замѣчательно по простотѣ выраженія.
 484. 1. 2. не зѣкѣи ни мѣрокѣи: авторъ имѣеть намереніе говорить не вычурно, не аллегорически, или таинственно.
 484. 6. Исчисляются душевные подвиги, необходимые для спасенія, какъ въ Поученіи Владиміра Мономаха.
 484. 9. Замѣчательно, что молитва называется поклономъ. См. также 484. 31.
 484. 11. неплѣность, несплѣнѣ: отрицательно выражены утвердительныя понятія, прилежаніе и бдѣніе.
 484. 12. не изъ махѣтѣ дѣлѣнѣ: лежаніе не на мягкомъ: не изъ махѣтѣ: прилаг. въ краткой ф., для означенія существительнаго. Здѣсь употреблено въ видѣ нарѣчія. § 221. Полная ф. махѣтѣмъ: мах — корень, откуда махѣтѣи, махѣтѣи.
 484. 13. махѣтѣ (махѣтѣ): состоитъ изъ ма, вм. махѣтѣ, и махѣтѣ. § 264. Прим. 5.

484. 17. 18. молѣбничи — молящисѣя. поклѣманѣи — молящисѣя: имена сущ. вм. причастій или предложеній придаточныхъ §. 261. Пр. 2. 2).
 484. 19. ѣ — землю
 484. 24. 25. Окончанія причастій неправильны. §. 54.
 484. 32. вѣждѣмъ, вм. вѣждѣмъ: дрѣпѣйшая утвердительная ф., теперь оставшаяся только въ отрицательной: невѣжа.
 484. 31. вѣне — вѣнѣмъ.
 484. 37. ѣ — есть.
 484. 39. махѣтѣ до ѣ — до земли. ѣ — есть.
 484. 40. гѣмъ — третьемъ.
 485. 8. ѣ — добро.
 485. 10. любѣнѣи — любимые. §§. 53. III; 261. Прим. 2. 2).
 485. 12. повѣстѣ съѣтъ пятнеоумѣющѣи грамотѣ: слѣч. въ Поученіи Влад. Моном. «аще инѣхъ молитѣ не умѣете молити, а «Господи помилуй» зовѣте безпрестани.» — съѣтъ: § 205. Прим. 5. — грамотѣ: род. п. зависить отъ глагола оумѣти съ отрицаніемъ не.
 485. 14. 15. гѣ: три, трижды — махѣ и махѣ
 485. 17. поумѣнѣ книжѣ: чтеніе книгѣ: прилаг. вм. сущ. въ род. пад. §. 223. Пр. 2.
 485. 22. дѣмѣ — дѣмѣмъ.
 485. 24. махѣтѣи времѣ махѣтѣи уа: послѣвица.
 485. 30. 486. 18. Эти два слова направлены противъ пьянства. Обличительныя слова о пьянствѣ восходятъ своимъ происхожденіемъ до XI в. Св. Феодосію Печерскому приписывается въ рукописяхъ подобное слово.
 485. 37. 40. поглѣмѣ (изъ смыслѣ язычниковъ) противопоставляется прилагательному крѣпѣи (вм. существ.: христіанъ). §. 224. Пр. 2.
 485. 39. любѣи: народная ф. хлюбѣи — ньющѣе запоемъ.

486. 3. *а* — азъ.

486. 6. *нрътлымй*. См. 485. 37.

486. 20. *късь* вм. *вьсь*.

486. 24. *ны* — *нмь*.

486. 25. *бѣтмы* — *водимъ*.

486. 29. *съсѣну* — *сосудину*. *възвасю* — *възвася*: безъ *са*.

486. 30. *ѣ* — *дѣ*.

486. 33. *оуѣиса* *а* *лѣтъ*: по народному словосочиненію, *а* соединяетъ глаголь съ причастиемъ. § 285. *свѣтъ*: достиг. *накл.* — *н* — *нже*.

486. 34. *ѣ* — *азъ* же.

486. 38. 39. *ларкѣ*, *проркѣ* — *ларекѣ*, *прорекѣ*. — *скотъ* и *звѣѣ* (т. е. *звѣрѣ*) — замѣчательныя *ф.*. сравн. степени отъ *скотъ* и *звѣръ* (т. е. отъ *скотин* и *звѣрн*). §. 69. Прим. 14.

487. 3. Замѣчательно по краснорѣчію.

487. 10. 11. *сдѣъ оуказе* — какъ *внкомъ*, *увязалъ* *сдамаи*.

487. 15. *звѣри*: древнѣйшая *ф.* дат. пад., вм. *звѣрени* или *звѣрю*. Тоже должно замѣтить и о *скоти*, отъ *ф.* *скотъ* (вм. *скотъ*): *скотъ*, въ смыслѣ единичномъ, противопоставляется собирательному *скотъ*.

487. 16. *зѣ* — *земля*.

487. 24. *грудѣ*. *грудѣ* объясняется одѣсь *дебелюю*, т. е. *твердою*, *землею*. Слич. древнее выраженіе *спуть* *груденьм*.

487. 32. *вдышастъ* — *вдыхаетъ*.

487. 34. *оуиреди* — *впередн*.

487. 36. *зжнть* — *ждеть*.

488. 4. *да не будѣ* *пытастъ*: *да не будетъ* *пытать*, *да не пыастъ*. *тѣн* — *тѣне*.

488. 6. *сонъ* — *сонъ*.

488. 8. *испома* — *сподиз*.

488. 11—19. Описано изобразительно, пластически.

488. 19. *обътацастъ* — *обтекаеть*.

488. 26. *ѡ ѡгъм*: *ѡгъ* вм. *ѡгъ* или *ѡгъ*: *ѡгъ* вм. греч. *υ: "βυα*. Слич. въ О. Е. *лѣвѣгъм* — *λεβίγας*.

488. 31. *лѣвѣгъм*: *испорчено* въ *лѣвѣгъм*. См. *лѣвѣгъ*.

488. 33. *ѡстои* §. 30. 1.

488. 37. Русское сочиненіе.

488. 40. *всерь*: *вин. п.* во *ѡбѣднѣ*, по *ѡбѣднѣ*: *приняты* въ первоначальной *ф.* прилагательныхъ, вм. во *ѡбѣднѣ*, во *всерь*.

489. 3. *кмиѣ*: народная *ф.*, съ опущеніемъ *н*. вм. *кмиѣтъ*, и съ предлогомъ *кѣ* — *вм.* *из* — §. 76. 2.

489. 9. *домоу*. §§ 32. пр. 1. 72. 1. 2.

489. 11. *ѣ* — *слово*. *нръко ѣ*: спорное (т. е. слово) *есть*

489. 13. *латинянинѣ* *зват.* пад.

489. 15. 24. *дѣѣмн* — *говорннѣ*.

489. 20. *ѡ ѡростѣ* — отъ яркости: *яркій* происходитъ отъ *яръ*.

489. 23. *мгдламин*. §. 60. Прим. 3.

489. 28. *палуи*: *принято* въ *дѣств.* *оалогѣ*.

489. 30. 36. Объясняется *повѣрью* о *недѣльномъ* *днѣ*, *получившемъ* *будто* *бы* отъ того и самое названіе *Великъ* *день*, *вм.* *Воскресенія* *Христова*.

489. 34. *ѡдѣ*: *рус.* *ф.* *ѣ* — *есть*. *ѡ ѣ* — отъ *шестаго*.

489. 37. *Смотр.* *древнѣйшій* *переводъ*, по *тексту* *XI* *в.* въ *Изборн.* *Свят.* 1076 г.

489. 40. 490. 1. *перече*, *голода*: *рус.* *ф.*, *вм.* *връжде*, *гладъ*.

490. 9. Тоже *слич.* *древнѣйшій* *текстъ* *XI* *в.*, въ *Изборн.* *Свят.* 1076 г.

490. 11. *ѣ* — *есть*.

490. 13. *ѡдино*: *рус.* *ф.* *ѣ* — *есть*.

490. 16. *ѣ* — *есть*.

490. 22. *всѣтамы* — *безъ* *сѣбны*.

490. 23. *исѡгорожма*: *рус.* *ф.*, *вм.* *исѡграждма*.

490. 26. *Собраніе* *ста* *превосходныхъ* *изреченій* и *наставленій*, *выраженныхъ* *ясно* и *краснорѣчиво*. *Здѣсь* *выбраны* *лучшія*. *Нѣкоторыя* *изъ* *нихъ* *вошли* въ *Слово* *о* *Данилѣ* *Заточникѣ*, *именно*: 72-е (492. 1), 74-е (492. 15), 76-е (492. 25), 77-е (492. 30.)

490. 28 *ѣ* — есть.
490. 31. *верстою* — возрастомъ лѣтами оттуда *с-верст-никъ*.
490. 36. *амы* — какъ о поначавшихъ познавать Бога.
490. 38. *друзинъ*. т. е. друзей: изъ этой ф. очевидно, что *другъ* есть краткая ф. отъ полной *друзинъ*.
490. 39. *объятисмя* — *объятисмя*.
490. 40. *сансовефын* дат. п. отъ *сансвефын* (Елисаветъ).
491. 5. *нероженнѣ* — *нераженнѣ*.
491. 12. *ѣ* — есть.
491. 17. *пѣдешн*, въ смыслѣ дѣйств. залоча, управляетъ вин. падежомъ: древо. §. 176. Пр. 3.
491. 22. *прѣтъ* — просать. вм. требуютъ.
491. 24. *стыднса* (какъ синонимъ слову: пренебрегать) требуетъ твор. пад.
491. 26. 28. *ѣ* — есть.
491. 28. *срмъ* — *инфетою* (отъ нищеты). Слнч. 491. 25.
491. 39. *дерзювеннѣ* — смѣлость, доступъ, смѣлый доступъ.
492. 27. *ѣ* — земля.
493. 5. Эти слова замѣчательны по отношенію къ русскому быту и къ судьбѣ нашего отечества въ эпоху Татарскихъ опустошеній, въ XIII в.; а вмѣстѣ съ тѣмъ по простотѣ и свѣжести языка въ изложеніи.
493. 8—15. Говорится о затменіи солнца и луны и о землетрясеніи.
493. 16. *ѣ* — земля.
493. 28. *всирестани*: древнѣйшая ф., отъ которой уже — *безпрестанный*, *безпрестанно* §. 263.
493. 34. *землею* трасеть. §. 166. Прим. 5.
494. 4. *измъ* *исмѣтъкъ* — Татары.
494. 5. *з* — землю.
494. 20. *н* — изъ.
494. 24. *з*, вм. съ. передъ *д* (до *з*).
494. 26 — 30. Выраженіе соглѣто теплотою чувства.

494. 30. *н* — изъ.
494. 32. *многжды гдѣ вы* (вамъ): изъ этихъ словъ видно, что поученій Серапіона было много.
494. 36. *ѣстмезь*: требуетъ род. пад.
494. 37. *не лишитѣ* — не оставитъ; собственно: будетъ *лихъ* татьбы (безъ татьбы, далекъ татьбы).
494. 38. *не поучитѣ* — не успокоится.
495. 4. *ѣ* — есть.
495. 8. О нашествіи Татаръ
495. 11. *трупнѣмъ*: собирает. или *трупнѣ*. *ѣ* — землю.
495. 14. *рзотою* — рабствомъ.
495. 15. Указаніе на время этого слова: около 40 лѣтъ послѣ вторженія Татаръ.
495. 20. *сѣтъ* — сѣшить.
495. 21. *Поудимъ*: управляетъ вин. падежомъ.
495. 29. *сконимъ*: вѣроятно, опиская вм. *скон* или *скоа*.
495. 30. О нашествіи Татаръ
495. 32. *оуны* — юны.
495. 37. *ссѣди* — сосѣды
496. 11. *ѣ* — землю.
496. 19. въ изъей худости, вм. *комнѣ*: описательная ф. для означенія смиренія. §. 203. Прим. 2
496. 24. *сѣтъ* — сѣять. Заимствовано изъ 1-го Псалма.
496. 23. О языческихъ обычаяхъ между русскими.
496. 26. *късь* — късь.
496. 31. *ѣ* — есть.
496. 35. *уемѣ* — почему.
496. 37. *атъ* строить — да устраиваютъ
496. 39. *плодитѣ* — приносятъ плоды, быть плодородной.
496. 40. *житѣ* рода *нѣ*, вм. не родится. §. 261. Прим. 2.
497. 1. Указаніе на голодъ въ Руси и на Западъ.
497. 2. *стройте* — строить
497. 3. *творѣ* — творѣ.

497. 4. ѿступите: управляетъ род. надежомъ безъ предлога.

497. 11. ѿ — яко ѿсуждѣть — ѿсуждѣте.

497. 15. исполни — исполни.

497. 19. ѿ что: вставлено при од-
нозначущемъ а съе.

497. 20. ѿ того: по народному сло-
восочиненію. § 285.

497. 21. послухъ — послухы: твор. п.

497. 23. Суевѣрный обычай бросать
людей въ воду, какъ бы водяному
божеству.

497. 25. поплочета: правильно отъ
поплочти, поплочъ. § 85. Прим. 4. —
водкохъ: любовытнѣя ф. отъ водкъ:
женск. р. — ѿ — есть

497. 31. приметь — примете.

497. 31. на гиганты: гиганты — греч.
γίγαντες (собственно порожденные
богиней Геею, или Землею). Въ древ-
нѣйшихъ текстахъ Св. Писанія это
слово переводится или плоды (порож-
денные), или исполи; напр. въ Болг.
Паремейникѣ XII в. плоды же вѣха
по земли — они же вѣха исполи, Быт. 6, 4;
въ греч. *οἱ δὲ γίγαντες ἦσαν ἐπὶ τῆς
γῆς — ἐκεῖνοι ἦσαν εἰ γίγαντες.*

497. 36. жунолоѿ — жуноломъ.

498. 3. трѣси вм. трѣси, отъ трѣсти.
§ 30. 1.

498. 7. Русское сочиненіе.

498. 16. стѣи — съ стѣи.

498. 17. ѿкъдѣдункаго — ѿкъдѣдункаго.

498. 18. нитсмѣю — снѣтнѣю.

498. 20. Употреблено прилагат.
краснѣи (краснѣи), отъ котораго, въ-
роятно, уже происходитъ *брошно*.

498. 26. пьюе: рус. ф. § 54.

498. 27. Намекъ на обычай — во время
пѣть тропари на чашами, обычай,
противъ котораго воотавала еще Св.
Феодосій въ XI в.

498. 28. тѣрзкъ² — рус. ф., вм.
трѣзмъ.

498. 31. ѿжмы і пѣиы: 1-е л. мн.
ч. повелит. накл.

498. 32. парой: жен. р., вм. прома

498. 31. множин. краткая ч.

498. 36. 37. то тѣ — просмѣитѣ: народ-
ное выраженіе. тѣ — прибавлено. км —
къ.

498. 37. 38. пьюе — ирѣзмѣюе:
рус. ч.ч.

499. 5. Намекъ на языческія по-
нѣрѣя русскихъ.

499. 6. хорошитель — домовой.

499. 7. Въ этомъ словѣ символически
изображается жизнь человѣка.

499 12. ѿ — зѣло.

499 15. вѣста. вм. вѣжства, см.
вар. § 56. Пр. 3.

499. 17. мнѣшь: съ нарѣцнѣи-
смъ — тѣ.

499. 18. цѣтъ, вм. цѣръ отъ, цѣръ — тѣ.
§ 58. Прем. 1.

499. 19. снѣтнѣи — снѣтнѣи —
мѣжоуину — мужскаго ума.

499. 21. ѿ — иж.

499. 29. ѿ зѣло.

500. 3. ко оуеснѣи: описка. См. вар.

500. 8. зѣрю — снѣтъ вообще.

500. 15. предостомшеть — предѣстопшѣ.

500. 17. тѣи, т. е. жѣи, См. испор-
ченый вар.

500. 22. хѣдмь, вм. хѣдмь съ. §
58. Прим. 4.

500. 24. снѣѣ: — снѣѣѣ.

500. 25. ѿ — слоко.

500. 26. прѣтѣи сооуѣ (вм. снѣтъ,
см. вар.), т. е. общее содержаніе
прѣтчи.

500. 27. Испорчено. См. вар

500. 29. ѿ — слоко.

501. 1. ѿ — есть. — составленіе:
испорчено. См. вар.

501. 6. 7. ѿ — есть. з — зѣло. ѿ — есть.

501. 9. Испорчено. См. вар.

501. 11. вѣстѣи: см. вар.

501. 15. вѣнѣѣ — собрѣиѣ. См. вар.

501. 17. Испорчено. См. вар.

501. 22. иврѣи — иврѣ съ. § 58. II. 4.

501. 27. ив дѣдѣи: муж. р. мн. ч.,
вм. женск. р. § 55. Прим. 2.

501. 28. вѣство: см. 499. 15.

502. 5. ии к зин см вар.

502. 11. е — есть.

502. 18. недръ: см. вар.

502. 19. езва см. вар.

502. 22. ѣ — есть

503. 2. ко існй. см. вар

503. 13. Русское сочиненіе.

503. 16. См. объ этомъ повѣрїи
489. 30. 31.

503. 19. 20. ꙗзъкъ вѣло поминающе,
пр. превосходящая, чисто по народному
снтаксису сложеныя выраженїя.

503. 23. стениоре — стенице.

503. 24. ѿ — иже

504. 4. Народными лавческія по-
вѣрья.

XXIII. ИЗЪ СВОРИШКА ПАИСТВА.

(По рук. Иурло-Блужерскаго монастыря. № 410. Бу.и.)

1. Сочиненїя Св. Θεодосїа Пе-
черскаго.

а. Въспрашанье ізаславасе кня сїа
прославла. князю колодимера. ігумени
Федосых. псуерьскѣ монастыра.

Уто козмысмаѣ єси бѣлюбнїи
княже. въсприша мени некиина і
худа. ѿ такової крѣпн аще єсть не-
дѣ. то подобно ли въ днѣ коскрнѣа
заклѣ колѣ илн ѡженѣ. ілн птнца ілн
иное что. аще поєно мсти недѣ оуєо
не парѣтєса какѣ вы глѣте. но. а. днѣ.
к. понѣлнкѣ. г. вторнїи. д. серѣ. є.
устѣргѣ. з. пайнца *). з. сѣбота.
всѣ стори вѣ къ з. тѣ днїи. ибѣ
і землю і вса кже сѣ на нєн. по-
слѣдн же нѣ всѣмн црѣа уѣвкѣ да
ѡбладѣсть всѣмъ тѣ на землн а к
недѣ коскрѣсе із мрѣтѣл хѣ вѣ нашѣ.
того дѣла утннн коскрнѣа хѣа. а
дотоле цн не было днн тѣ. вѣлаѣ но
ни парнцѣлѣса недѣ. нєсходарннѣ
ізрѣтаномѣ. ізѣ сѣпта ѡ работѣ
фаршма. і прошѣнннѣа усрєсноє мо-
ре носѣху. і вѣде к к пѣстыню. і
пта к тѣ. и. лѣ зхконѣ імѣ даѣ

на досѣ каменѣ вѣтѣ імѣ перстомѣ *)
нлнєсмѣ. і днѣ мѡієсѣю сѣботѣ хра-
ннѣ **). покєлєвно ѡтннѣ не дѣла. ни
ѡгна козѣгнѣцѣл. ни зѣкаѣ но кєсєрѣ
къ патѣ все прнготовн. зѣтра мстн.
ни прнходнн нєѣ хрлмннѣа къ хрл-
мннѣ. єже хрлнѣа. і до днєннѣа днн
ізрѣтанє. н сннѣе гѣ вѣ на землю.
жндокєскѣа вса ѣмолокѣа. ни єснн
бо уѣдѣ аврѣмѣа. но уѣдѣ хѣ вѣ на-
шего. н стѣго крѣнѣа вєн же сѣмѣ
гѣ крѣтєса. крѣнѣсѣмѣа бо ѡцѣцѣстѣ ***)
грѣсн ѡ рѣтѣкѣ. а нже рєкѣа. тн. к не-
дѣлю не рѣзѣл ни того мстн. но не
ѡ стѣго нлєснѣа рєкѣх тн. но ѡ скєсго
срѣа рѣ бо стѣннѣа нѣкѣа аѣлѣ. іже
хто бѣгѣвѣстнѣа вѣмѣ пѣа нѣсѣа а не
какѣ мѣ бѣгѣвѣстнѣа. тотѣ да бѣдѣтѣ
прокѣлѣтѣ нн єстѣ козѣвѣрннѣо. нн грѣхѣ
єже рѣзѣтн в недѣ. і мстн по нєн
же ма єсн коскрѣннѣа. того рѣа молю
тѣ. імѣкѣ прѣдѣнѣе стѣхѣ аѣлѣ. мѣе
бо кто тѣа творнѣтѣ. к сѣботѣ рѣзѣа.
а к недѣ мстн. то какѣ жндокѣстѣкѣсѣмѣа.
мѣе кто ѡрѣсѣа к серѣдѣ ілн к пат-

*) Въ р. пайнцѣ.

*) Въ р. пертомѣ ***) Въ р. хрлхрлшнѣ
****) Цнт ѡцѣцѣстѣ

нищо насъ не ксти. добро келин
 полезно не ксти. не к сего заквирю
 но стнѣ аплн. тако бо законъ поло-
 жина. да вса крѣзьнинѣ постивса.
 к ссрѣ бо жидовс сквѣтъ стесерши ма
 іса. а к нато распаша гл. ты кня-
 же мои аце бо которыи кинѣ за-
 рекъса еси. іан напаста ради. въ
 ссрѣ іан к нато масъ не ксти. глѣтъ
 бо прркъ дѣдѣ. ѡбѣщайте гѣи і во-
 здадите сѣл. не достонѣтъ уа уавкѣ
 крестыиу собе сваза. но ѡже ска-
 замъ бѣ ѡщѣмъ дхнѣнымъ. мы бо імаѣмъ
 преданѣа стхъ мѣлъ воѡ гѣскнхъ
 праздыицѣ. і стѣмъ ѡиѣи і всѣхъ стхъ
 праздыицѣвъ к памать стхъ аплѣвъ праз-
 дынокѣ дхнѣно. і ѡ извѣтка кншего
 питати оубогна. понеже еси мене
 къспрашамъ недостоимѣ. аце свазамъ
 еси ѡщѣмъ дхнѣнымъ. к ссрѣ і к па-
 то масъ не ксти. ѡ тогоже разрѣ-
 шеньѣ приимл. іан самъ еси зарекълъ.
 бѣ мене рѣ проститѣ та. егда же
 са приклячунѣтъ гѣскнѣ праздыиѣ. к
 ссрѣ іан к нато. любо стѣмъ бѣѣ.
 іан кнѣ аплѣ. то кжѣ маса. бѣ мира
 буд с вами мнѣи.

в. Сло стго фѣсьа. игуменъ)
 пегерьскаго монастыра. ѡ кяре крѣзь-
 нѣскон. і ѡ латыньскоѣ. гн б.

Слово ми естъ к тобѣ кнѣ болю-
 кнѣиѣ. азъ фѣдось худѣиѣ. робѣ
 прѣстѣмъ трѣца. ѡщѣ. і сѣл і стго дхл.
 къ утѣѣ. і к правокрнѣиѣ кяре ро-
 жень. н воспитанѣ к добрѣ. і накла-
 замъ правокрнѣиѣмъ ѡщѣмъ. і мѣрѣю
 накладымаюѣ ма добрѣ законѣ. кяре
 же латыньскѣи не прелүүайте. ни
 ѡбѣуакѣ ихъ держати. і конканыѣ

*) Въ р. игуменъ.

ихъ бѣгати. і всакого чѣенѣа ихъ кѣ-
 гати і нѣрокѣ ихъ гнѣнати. н бѣюстн
 скоихъ доусрѣѣ не давати за нѣ. ни оу
 ннхъ поимати. ни брѣтнса ни поклонитѣ.
 ни целовати его. ни с нимъ ихъ ѣди-
 нлго сѣна ксти. ни нѣ. ни брѣшина
 ихъ приимати. тѣмже нѣ оу насъ про-
 сащнѣмъ бѣ рѣ. ксти н нѣти дати
 імъ. но къ нѣмъ сѣдѣ. аце ан не
 бѣ оу ннхъ сѣднл. къ сносѣмъ дати.
 потомъ нзѣмѣиши дати мѣткѣ. замѣ
 не нрѣко кѣрѣю. і не утѣо живѣтъ.
 кдѣтъ со псы. н с конканы — —
 кдѣтъ акы. і днѣс конн. і ѡсаы. і
 оудавленнѣи і мѣртвѣиу. і медкѣднѣиу. і
 кобокннѣиу. і кнѣсть кобокѣ. і къ
 гокѣнѣи кдѣ маса. пѣчѣиоус к водѣ.
 а. ѣ недѣ нѣ. ко кторнѣи. усрнѣи ихъ
 кдѣтъ лон. і к сѣботѣ нѣстѣтъ. і по-
 бѣкннѣса кѣуѣрѣ кдѣ мѣлокл. і кѣѣа. а
 согрѣннѣи не ѡ бѣ просѣтъ прощеньѣ.
 но прѣщѣиоу поповѣ ихъ на дарѣ. а
 поповѣ ихъ не женѣтъ. закнѣиою же-
 нитвою — — і на коѣиу ходѣ і ѡп-
 лѣткомъ слѣжѣ. іконѣ не целѣю. ни
 мѣощѣи стхъ. а крѣгъ целѣютѣ нлн-
 сѣише на зѣсѣлн. і вѣстѣкнше пош-
 рѣютѣ ѣго ногѣ. а мѣртѣиѣл же кнѣ-
 дѣ на запѣ ноглнн. а рѣчѣ подонѣ
 нѣдложнѣише. женѣцѣижеса оу ннхъ
 поимѣю. к. сестрѣ. а крѣщѣютѣса ко
 еднио погрѣженье. а мы къ. і. мѣ
 крѣщѣиоѣиѣ мѣжсѣмъ мѣромъ. і мѣслѣмъ.
 а ѡни соль сѣпѣиоѣиѣ крѣщѣиоѣиу кротѣ.
 іма же не нѣрнѣиоѣиѣ стго. но како
 прозѣкѣ роднѣсѣлн. к то іма крѣтѣтъ.
 а глѣтъ дхл стго нѣсходѣиѣ ѡ ѡщѣ. і
 ѡ сѣл. іна многа замѣ дѣлѣ сѣтъ
 оу ннхъ. — — кнѣ рѣ ѡщѣ моѣ ты
 же уа бѣюднѣса. крнѣкѣрнѣиѣхъ. і кѣсѣхъ

ѣхъ словесъ. земѣ исповишася ѣ и зна
 земля, земля толъ веры да кто сѣсавъ
 сѣсть дѣю свою. въ правобѣрнѣи верѣ
 живѣ. нѣ бо инои веры аучше нашеѣ.
 яко же наша ута и ста си вера. 3
 правобѣрнѣа, ссѣю бо верою ануци
 грѣхѣ ѣзкати. ѣ мѣки вѣнѣа гоциѣти.
 по жизни вѣнѣа приаустинѣу бы. ѣ
 бесъ кѣнѣа со стѣи радокати. — —
 аирѣ видниши нага. ѣи голодиа. ѣи зи- 10
 мою. нан бѣдою одержима ациѣ ти бѣ
 жидокниѣ. ѣи срѣциѣ. ѣи болгарниѣ.
 ѣи еретиѣ. ѣи латинаниѣ. ѣи ѡ ѡто
 всеѣ поганиѣхъ. всакого поминаѣѣ ѣ ѡ
 бѣды избави а же можени. ѣ мѣзды 15
 ѡ бѣ не аниѣ бѣдѣ. — —

2. Слово ѣвкоего Христопобца.

(Сло ѣвкое хрѣлюбца рекнишася по
 пракоѣ верѣ. гѣ бѣ.).

Ако ѣама фездѣтаниѣ. заклавы 20
 иерѣа жерца ѣ дольскиѣ унслоѣ. ѣ. 2
 и рѣ. рекниѣа порекновахъ. по гѣ все-
 держѣтели. та и сеѣ 3 не мога тернѣ-
 ти хрѣтѣанѣ ко двосвѣрно 4 ануциѣ. ѣ
 кѣрѣють 5 в перѣна ѣ в хорса. ѣ в 25
 мокошь. ѣ в сима. ѣ в рѣга. 6 ѣ в
 кнѣа. нх же унсло ѣ. ѡ. 7 сестра-
 ниѣ. гѣтѣ не вѣгѣлѣ. ѣ мѣа кѣамн. 8

ѣ та покладакѣахѣтѣ 9 нѣхъ терсѣы. ѣ
 кѣрѣы ѣхъ рѣжѣо ѣ ѡгниѣхъ 10. молатѣ.
 зовѣще ѣго свѣрожнѣемѣ. ѣ уесовни-
 тоѣ. 11 бѣмѣ же сѣго творѣа. сѣгда же
 оу кого бѣдѣ пирѣ. тогда же клѣдѣ
 вѣ кадѣа 12 ѣ в уанинѣ и пѣю 13 ѡ ѣдо
 лѣхъ своѣхъ. кеселаниѣ не хѣжѣши
 сѣ ѣретинокѣ ни жидокѣ. ѣже в кѣре
 ѣ ко кѣрѣниѣ та творѣа. не токио не-
 вѣжнѣ. но ѣ вѣжнѣ. попове ѣ кнѣжнѣци.
 аирѣ не творѣа того вѣжнѣ да пѣють 14
 ѣ вѣдѣа моасное 15 то бранино ациѣ
 не пѣють ни вѣда да кнѣа дѣанинѣ
 ѣхъ зала. аирѣ не кнѣдѣтѣ да слы-
 шѣтѣ. ѣ не хотѣтѣ нхъ проѡѡнѣти. ѡ
 такоѣи бо прѣркѣ рѣтѣ ѡкаменѣ срѣ
 люднѣи снхъ. оушнѣа тажко слышѣа.
 ѡунъ сконъ сожнѣшѣа 16. павелѣ к Рѣи-
 ланѣ рѣ. ѡкрѣтѣтѣ гнѣтѣ бѣнѣ сѣ ѣксѣ
 на все бѣрѣсѣтѣ. ѣ на неправдѣ 17
 уѣвѣую скрѣвѣлюциѣнѣмѣ ѣстиннѣу в не-
 правдѣ. самѣ гѣ рѣ мнози пѣстѣси
 ногѣнѣшѣа 18 киноградѣ монѣ 19 пѣстѣси
 сѣ кнѣжнѣци. а киноградѣ вѣра. уѣкнѣ
 в кѣре погниѣаю ануциѣ пѣстѣси. 20
 оушѣтели безѣумнѣмѣ. аирѣ не анишѣтѣ 21
 проклатѣаго моаснѣа. и сѣдѣбѣ дѣа-
 кола. то достѡйни ѡгнию негаснѣмѣу

Варианты по списку въ Злат. Ченц, въ рук. XIV в., находящейся въ Библ.
 Троицк. Серг. Лавры, а въ ѣвкоторыхъ мѣстахъ, по списку неадиѣвѣшему 1523
 въ Рум. Муз. № 181.

1) сѣрѣи и жерца; Рум. Иерѣа и жѣоци. 2) Рум. ѣдѣсѣтѣ. 3) сѣ кѣтѣаниѣ. 4) дво-
 свѣрно ануциѣ; Рум. двокрѣвѣи живѣще. 5) кѣрѣюще, Рум. иже сѣ кѣтѣаниѣ кѣрѣю-
 ще. 6) вѣ рѣга и в колы. 7) ѣ. 8) Рум. то все мѣа согы и когыанинѣ. 9) по-
 кладѣкѣають ѣмѣ трѣбѣы; Рум. покладакѣають ѣ трѣбѣы и корѣкли ѣмѣ лѣмѣа. 10)
 ѡгнѣси сѣа молатѣ зовѣциѣ ѣго свѣрожнѣемѣ. 11) ѣ уесовнинокѣ кѣмѣ творѣтѣ сѣгда оу
 кого пирѣ сѣтѣ. 12) в вѣдрѣ. 13) и тако пѣють кеселѣрѣса и ѡ долахъ своѣ Рум.
 и тако пѣю ѡ долѣ своѣ не хѣжѣши. 14) Рум. днѣють и адѣа. 15) моасное.
 16) смѣжнѣшѣа. 17) не на правдѣ. 18) просвѣднѣа 19) Прибавлено: токиѣ 20)
 пѣстѣси. 21) не ѡжнѣтѣтѣ.

снже оуунтсан бѹдѹ ѿмъ подѣгнѣта. аще ѿхъ не ѡбратѣтъ ѡ дѣла того сотонина. глѣтъ бо прѣхъ ѡ лица не-вѣрны²³ люднѣ приходящнѣ бо крѣщнѣ. ꙗ оууемью²⁴ добрыхъ дѣ. да ѡбра- тѣтъ ны. бохщнѣ тебе. ꙗ кедѹщнѣ сви- дѣннѣ²⁵ твоя. аже молвнѣ книжин-кѣ. пакелѣ ꙗ горе уѣнкѹ томѹ ѿмже соблѣзнтнѣ марѣ. рѣ глѣ ѿже добръ нлоушнѣ хто. то великѣ нарсуется ко прѣткнѣ пѣнемъ. пакелѣ рѣ крншланѣ. мре многи наставннѣкн ѿмѣте ѡ хѣ. но не многи ѡшѣ ѡ хѣ бо ꙗ свѣ²⁶ азъ кы роднхъ. сѹмнѣмъ. молю же кы са побннщнѣ мн бѹднѣ. ꙗ попове книжиннѣ. бѹднтѣ кы побннщнѣ пакѹ великомѹ оуунтѣлю. оуунтѣ мѣ на добро ꙗ ѡбращѣнтѣ ѿхъ ѡ ѡ лстн²⁷ дѣккола. к кѣре ѣстнннѣкн. слѹжнтн нестнннѣомѹ бѹ. да ꙗ кы рѣте прѣ вѣмъ прѣркнмъ глѣмъ. се азъ н дѣтн моѣ. аже мн далѣ ссн глѣ. н азъ наро- днхъ²⁸ оууемьемъ. того рѣ пѣте ксте ꙗ дары емѣте ѡ ннхъ. мре ан не хощете оуунѣ ѿхъ. то не прнмѣ- шѣтѣ ѿмъ²⁹ по сѹмѣльскомѹ словѹ. аще ѿмашн³⁰ ѡжо скѣе лѹкаво. то нестылн³¹ е конѣ. мре ан рѹкѹ то ѡсѣщн ю. лѹшнѣ³² кѣ ѡдннѣ оуѣдъ

погннѣ. нежелѣн ксе тѣло. не может бо погннѣмѹ. праведннѣ. про кѣзѹлѣгн- ннѣ. кое прнхѣстѣе хрѣтѹ с вѣсомъ тако ꙗ слѹжѣщнхъ бѹ. кое прнхѣстѣе кѣ слѹжѣщнмъ вѣсомъ. ꙗ сѹгодѣ дѣккола твѣращнмъ. пакелѣ бо ко- ренѣтѣемъ рѣ. крѣлѣ ннсалъ вѣ к по- слѣмъ³³ не прнмѣшѣтѣ -- к рѣзо- ѿщемъ. нн грабнтелемъ. нн гѣрѣщн- томъ. ꙗ кѣ слѹжѣщнмъ кѹщнѣ. но долѣмн есте ѡ мѣра сего ѣзѣтн. рѣкнѣ оуѣрѣ. нннѣ же ннсалъ вѣмъ с таковнмъ нн пншн нн кстн. но ѣзѣрѣнтѣ такова. таковнѣ бо прѣтѣ бнѣк не ннсалѣ ѡжмѣнѣ³⁴ бо сѣце ѿхъ кѣ неѣстовѣ пѣмнѣтѣ. ꙗ вѣмнѣ слѹгн кѹщнрѣ. пакѣж бо нншѣ сѣдошѣ бо лѹс нншн кстн. не в законѣ но в оуѣно³⁵ вѣмнѣ пѣмнн. ꙗ кѣстѣнѣ ѿгрѣ - н того днн погннѣ ѿхъ. к. ꙗ х. ³⁶ за скѣе неѣстѣкое пѣмнѣтѣко. того рѣ не подѣбаѣ крѣтѣщнѣомъ нгрѣ вѣсовѣскнѣ ѣратн ѣже естѣ пакѣмъ.³⁷ гѹдѣнѣ³⁸ пѣснн марѣскаѣ. ³⁹ н жер- тѣкы ндольскнѣ. еже молѣтъ ѡгнѣвѣ нѣкннѣомъ⁴⁰. ꙗ внѣлѣ. ꙗ мокошн. ꙗ сн- мѹ. ꙗ рѣглѹ.⁴¹ ꙗ перѣнѹ⁴² ꙗ родѹ. ꙗ рѣжѣннѣкѣ.⁴³ ꙗ кѣщнѣ тѣмъ нѣс сѹ тѣмъ нѣбнн. се же оууемнѣ намъ кнн-

23) некажѣстѣемъ. 24) н кѣ оууемнѣ. 25) скѣдѣннѣ. 26) *Затѣмъ слѣдѹющнѣхъ словѣсъ вовсе ннѣтъ во Злат. Ч.* но не многи — ꙗ свѣ. 26) ѡ лстн. 27) ѣ нхъ роднхъ 28) к внѣмъ нн дѣжѣмъ нхъ не прнмѣнтѣ. 29) аще естѣ. 30) ѣзѣбѣн. 31) лѹше 32) к послѣномѹ ннслнннѣ. 33) емѣтѣ же долѣжн еснѣ. 34) положи бо нхъ ѡж- мѣлнѣнѣю сѣцѣ. нестѣкое пѣмнѣтѣко. 35) к оуѣно³⁵ вѣмнѣ пѣмнн — *во Злат. Ч. ннѣтъ*, 36) (н) н х. 37) *Во Ру.н.* пакѣлѣ. 38) гѹдѣлѣ; *Ру.н.* гѹдѣлѣ. 39) пѣснн вѣсовѣскнѣ; *Ру.н.* пѣснн вѣсовѣскнѣ 40) подѣ ѡжннѣомъ ѡгннѣкн. *Ру.н.* нѣ ѡжннѣ 41) рѣглѹ. 42) *Во Ру.н.* н перѣнѹ. *Во Злат. Ч.* прнблнѣтѣно; н колѣсѹ скѣтѣю бѹ. 43) рѣ- жѣннѣкѣ *Тоже н во Ру.н.*

саса на конецъ кѣка ⁴¹. да не ко ажю
 будѣ рскан крсцианурѣ ѿрицаетъ со-
 тоны і кскхъ дѣлъ его ⁴² и кскхъ *)
 аиъгъ его. і всего студа его. да
 ѿвѣрахоуѣ лви. да аще са ѿвѣ-
 рахом лви. то уемѣ ⁴³ емѣ не слѣ-
 жи. но кѣсомъ слѣжи. і кса оугодья
 їмъ творимъ. на пагубу дїимъ ско-
 їмъ. ⁴⁴ не тако зло творю ⁴⁵ просто
 но і мвнлємъ ⁴⁶. некии унстѣмъ мѣт-
 кы. со проклатымъ моленьѣ їдолю-
 ски. їже стака лшше кѣтъ. ншмъ ⁴⁷
 трапезы. законнаго ѿвѣда. їже на-
 рицаетъ всзаконнаа трансца. мвнлѣмъ
 роду і рожаннцѣ. і къ пропѣканье
 кѣ сам бо гѣ рѣ не ксакъ внѣ ⁴⁸
 ко цр҃ганѣ мое рекъ ⁴⁹ ми гн̄ гн̄ но
 твораі колю ѿца моего. пакель рѣ
 видѣх ѿла ⁵⁰. кровакъ распостертъ
 на всѣ миро і коспроснхъ гл̄а гн̄
 что се есть. і рѣ ми се есть мѣтѣ
 уаѣукаа. смѣшана с беззаконьемъ. то-
 го рѣ рѣ гѣ не можетъ ⁵¹ рабъ рабо-
 тѣ. к. на гл̄. ѿднннго возлюбн̄ а
 другаго возненавидн̄ тако і мѣ врагъ
 возненавидн̄ дѣлко. а х̄а возлюбн̄.
 кон бо хр҃тихоуѣ. вонъ ѿблскохоуѣ.

его хлѣбъ кшты. і уашно его нѣс.
 оуирицаетъ ⁵². здравн кѣвлѣ ⁵³ ѿ немѣ.
 рѣ ⁵⁴ салака токъ ѿ всѣ дѣлымъ намѣ ⁵⁵.
 тобою. не токмо зла но и в будѣше
 кѣце. рѣ же пакель то оубо трѣбѣ
 кладѣ страны кѣсомъ. а не кѣ. не
 нелюю камъ ѿвѣрнннѣ ⁵⁶ кшты вѣ-
 соуѣ. і не можете бо ншти уашн
 гн̄а ⁵⁷. і не можете бо приуастннѣ
 трансца гн̄ ⁵⁸. да не развнѣкѣмъ
 бѣ. аще кто похѣсть кѣ. како се
 трѣбно ⁵⁹ кѣшнрѣ. не идите тѣ. мре ль
 нѣте їан гсте. то ксе къ славу бѣ
 творите. гн̄а бо есть зема и конци
 ѣк ⁶⁰. ксе ми леть ⁶¹ есть но не
 все на ползѣ. аще урѣ брашно ⁶². и
 брашно урскѣ то бѣ прлзнн̄ ⁶³ рѣ же
 навѣ врагъ ѿушнннѣ себе ѿ ксакнн
 скверны. плотьскнн і дш҃евннѣ. но
 твораши стнѣю къ страхъ кп̄. ксви
 бо намѣ нѣблетъ стати прѣ судннѣмъ
 лѣмъ. да приимѣмъ кождо по скоїмъ
 дѣло ⁶⁴ како же есмѣ створи. їан
 добро їан зло. вѣдѣше оубо страхъ
 гн̄. пошто ⁶⁵ оубо не коспрнмаѣмъ
 разлннн гл̄цлн нш ко сн̄снѣ. оуи-
 ннѣмъ оуеннѣ. видѣ бо како ѿвѣ-

41) *Прибавлено:* такъ же вълюбасннѣ, вѣгнѣте жертѣ їдолюскнѣмъ и трѣбъ кладѣ-
 ннѣ и ксеп слѣжѣм їдолюскнѣмъ 15) *Прибавлено.* и ксѣ слѣжѣбъ ѣго. 16) неслѣ-
 жнмъ емѣ и ксехъ оугодннѣхъ ѣго, уемѣ не творимъ на сн̄ннѣ дш҃н скоѣн. 17) но
 кѣсомъ — дѣлимъ скоїмъ: *все это пропущено.* 18) просто зло створимъ. 19) но
 смѣшанъ. 50) лшше трапезы кѣшнннѣмъ и —. 51) видѣть. 52) реннѣ. 53) ѿллатокъ.
 54) *Прибавлено:* едннѣ. 55) оуирицаетъ нѣтъ, и здѣсь, *можетъ быть, остав-*
лено опнскою. 56) *Прибавлено:* и жннн есмѣ. 57) ркѣше. 58) всѣ да не погнѣ-
 аснѣ тобою 59) ѿвѣщнннѣ. 60) *Прибавлено:* и уашн вѣсъ. 61) *Прибавлено.*
 и трапезѣ вѣсъ. 62) трѣбнос 63) исполненнѣ бѣ. 64) леть. 65) урскѣ брашно.
 66) оуирицннѣ. 67) кождо насъ протннѣ дѣломъ 68) то пошто оубо кѣшнннѣмъ

*) Вѣ р. и вѣхъ.

тснѣ хощѣ быти моего снѣсныхъ ꙗ
 кашего. мѣе быхыѣ ѡсуждан, ꙗкѣ вы-
 хомъ ꙗ ѡ ѡсудникѣ ѡ гѣ были 69. брѣмъ
 не келю же камъ. не вѣдѣ 70 бесѣды
 сеа. но ꙗ инѣмъ кудите на полузѣ 3
 хотащимъ снѣтиса 71. истергынтѣ ѡ
 сѣти дѣвола. да приде къ прѣтѣму
 свѣтѣ гѣ нашего ꙗса хѣ 72 беззаконнѣ
 испокорникѣ. противанимъ здрѣкомѣ
 оуученью. несунктымъ хулащимъ *) ѡца 10
 ꙗ мѣрѣ славы бѣна не наследѣ 75. въ
 утотѣ бнѣи а не к мудрости плотнѣи.
 молю къ нѣанемъ 74 бѣ нашего ꙗса
 хѣ 75 хвалю бѣ моего ꙗ вѣсѣ ѡ бѣгнѣ
 бнѣи. дѣиѣ бѣ 76 ꙗко скнденьсѣ хѣ 15
 ѣзкъстиса вѣ вѣсѣ. ꙗко камъ не ан-
 ховати ни когѣ же дара. уающѣ
 пришествника гѣ нашего ꙗса хѣ. ꙗже
 послѣднѣ къ во дрѣрѣхъ живши вѣу-
 нымъ. со вѣымъ смѣжѣннѣ смѣ. ксегдѣ 20
 ꙗ нѣ:

3. Слово блѣннаго серапиона о маловерѣи.

Неудѣ многѣ нѣамъ к сѣрѣи о вѣсѣ
 уада. никакоже не прѣмените ѡ зло- 25
 бы обыуакъ своего. ꙗса замѣ тво-
 рите к неанкнѣ бѣ. на плѣбѣ дѣи
 своѣи. прѣкдѣ есте останки. любке

не ꙗмѣсѣ. закнѣсѣ и лѣсѣ журѣ к
 вѣсѣ. ꙗ кознесѣсѣ утѣ камъ. обыуан
 поганьскнѣ нѣамѣ. во хамъ вѣрѣ ꙗше-
 те ꙗ пожгѣете огнемъ непокннѣмъ
 уаѣкнѣ. гдѣ се есѣ в писаннѣи. еже
 уаѣкѣмъ камѣ. обнѣемъ наи скѣ-
 достѣю. подкати ꙗн дождѣ или те-
 плотѣ: о неспазумнѣи ксѣ бѣ ткорнѣ.
 ꙗкоже хощѣ бѣды и скѣдѣсть по-
 сылаетъ за грѣхи нашин ꙗ наказѣ
 нѣсѣ приеода на покѣннѣсѣ. о мало-
 вернѣи слышѣсте казнѣи ѡ бѣ. к пер-
 выхъ родѣхъ потопа на гиганты. ог-
 немъ пожжѣни. а садомѣанѣи огнемъ же
 сожѣни. ꙗ при фѣраснѣ ꙗ. тѣ казнѣи.
 на сѣгнѣсѣ ꙗ ꙗ хамннѣи камѣнѣи ог-
 ненѣи с ꙗсѣв ѣустѣи. при сѣдѣмъ
 рати наведѣсѣ. при дѣдѣ морѣ на лю.
 при тнѣи навиѣ на сѣрѣмъ. потомъ
 трасѣнѣе земѣи. ꙗ падѣнемъ града.
 ꙗ к нѣамѣ лѣтѣ. уеѣи не видѣхомъ
 зла. многи бѣды и скорѣи. рати. го-
 лѣдѣ. ѡ поганѣхъ насѣнѣе. но ни-
 какоже прѣемннѣмъ ѡ замѣхъ обыуан
 нашин. нынѣ же гнѣвѣ бнѣи кѣдѣи
 ꙗ замѣждѣете хто бѣдѣ уаѣкѣннѣ-
 ка ꙗн утѣпѣннѣи погрѣбѣлѣ. не по-
 гнѣнте людѣи снѣхъ кѣгѣсѣнте. о ке-

отзвѣсно гѣрѣи и ведѣннѣи ꙗкѣ бѣгоуѣмъмъ оуученьемъ к снѣнѣи нѣдѣюжѣсѣ на вѣ-
 те скѣдѣнѣсѣ. ꙗко не хотѣе ꙗю 69) *Прибавлено:* сѣдннѣи же ѡ гѣи кажемъ са-
 да с неказѣннѣи ѡсѣжѣннѣи бѣмъ. 70) не видѣти. 71) моуучнѣсѣ вѣ снѣннѣи да бѣиете
 исторгнѣе многи ѡ сѣти дѣвола, и приеки къ прѣтѣму свѣтѣ. 72) *Прибавлено:*
 и приѣли мѣтѣ неже ти сдннѣи но ꙗ кѣи к т.мофѣю рѣи вѣмъ ꙗко добрѣ законъ ꙗше
 кто законнѣи ткорнѣ, ꙗко прѣднѣкѣ законъ ꙗлѣжнѣи, незаконнѣи мѣмъ же и непокѣ-
 рннѣи мѣмъ. 73) не плѣсѣдѣвати хѣла снѣ есѣи нашего снѣннѣи ꙗ сдѣмннѣи прѣсѣтѣи и
 къ утѣтѣ 74) молѣнемъ. 75) *Прибавлено:* да не бѣдѣте в вѣсѣ разорнѣи да бѣтѣ
 свершѣни к томѣ разѣнѣи и к томѣ оуѣи. возвѣсти бо ми са ѡ вѣсѣи и прѣдѣи
 бѣтѣи ꙗ ширѣ ѡ бѣи в ѡца гѣи нашего ꙗса хѣ. хвалю 76) нѣмъ.

*) Въ р. хулащнхъ двѣжды.

зурьс злос. о малокрѣс. помни еси
 ни зла исполнени. о томъ не ка-
 ем. нотоуъ бы при нон. не про удав-
 аснаго. ни про утепленика. но за люд-
 скимъ неправды. ꙗ нити казни безщине-
 аснми. драуъ. грѣ. дѣ. аѣ. стомаъ. ѿ
 шора нотопаснъ бы. ꙗ нити в мочи
 есть. к аасъхъ ѿ оуиноженьа дожда
 хъ. моуѣ потспло. а ꙗни в перемышан
 грѣхъ с. нотопоша ꙗ гаа бы дѣ. аѣ. тамо
 се. ксе бы к снѣ аѣ за грѣхи наша. о
 уѣвци се ли кмие некланье. сѣ ли бѣ
 оумолите. что оутспаа ꙗн оудавсени-
 ка кыгрести. сѣ ли бѣю казнь хощете
 оутниши. аруши браа ижест. мисъ ѿ
 зла. анишиъ всѣхъ дѣлъ злы. раз-
 бока. грѣбаснѣа. пымствѣа -- скучо-
 сти: михы. обиды. таты. ажна
 посланьствѣа. гнѣа. крости. злопо-
 мнишьа. ажи. касксты. рѣзоимнѣа.
 а бо грѣшныи всегда оуѣю вы уа-
 да. келю кѣ казнь. кы же не пре-
 станете ѿ злыхъ дѣлъ. егда как
 на насъ казнь ѿ бѣ пѣдѣ. то бо-
 ль прогнекаемъ. ꙗзкѣты кадуѣе. то-
 го ради кедро. сего дѣла дожда.
 того дѣла жито не родить. ꙗ бы-
 касте строители бнѣи твари. а о кез-
 умии скосемъ пошто не скорбите. по-
 ганѣи бо законъ бнѣи не кѣдѣше не оу-
 бнѣаю едниокрѣи скоѣхъ. ни ограб-
 ають ни обидѣ. ни поклѣаю. ни
 оувраду. не запраѣ уюжѣ. есакъ по-
 ганьи брѣ сегого не продасть. но
 бога кѣ ни постигнѣ бѣа. то ꙗску-
 патъ его. ꙗ на промыслѣ дадутъ емѣ.
 а наѣснѣа в торгѣ промѣаю. а ны
 творимъ кѣрнии. во ѣма бнѣс крѣиин
 есмы. н змоявди его сатнѣше ксе-
 да. неправды есмы исполнени. ꙗ за-

висти. неидѣа. братио сегоо ограб-
 аемъ. уенидемъ. вѣ погань прода-
 емъ. обидами. закнстыю. аще бы мо-
 цно снѣан бы другѣ другѣ. но всѣ
 бѣ борони аще ксеможа. ꙗн про-
 стын. то весь добытка жалаѣ. како
 бы обидѣ. кого окание. кого снѣдас-
 ни. не тако же ли уѣкѣа кже ꙗ
 ты. не зкѣръ есть ни инекѣрѣцѣ. по-
 что пауѣ н катѣу на сѣ клеусни.
 ꙗн бескрѣтѣн еси не уаснѣ ли сѣда
 бнѣа. ни возданыа комуждо по дѣло
 его. ѿ снѣ ко вѣставъ не на молѣу
 оумъ промѣаснѣ. но како бы кого
 оулобнѣ. ажили перемоуи кого. аще
 не останете снѣхъ то формѣа бѣды
 поудете по сѣмъ. но моласѣ кмиъ
 гѣю. прѣимсѣмъ покланье ѿ срѣца. да
 бѣ останѣи гнѣаъ свон. ꙗ обратимъ ѿ
 всѣхъ дѣ злы. да гѣ бѣ обратитъ к
 намъ. се кѣдѣ азъ поуѣаю кы. ако
 за мои грѣхи бѣды сѣа дѣютъ. прѣдѣте
 же со мнѣю на покланье. да оумолѣ
 бѣ. вѣдѣ оуѣо аще сѣа поклевѣ. бѣдѣ
 номѣаокани. аще ли не останѣтѣ. кез-
 умиа ꙗ неправды. то сѣзрите формѣа
 напосавдѣ.

4. Пѣзъ Слова Св. Григорѣи.

(Сло сѣа григорѣа ꙗзобрѣтѣно. к
 толькѣ ѿ томъ. како перкое погань
 сѣше азъши. каланасѣа ꙗдоломъ. ꙗ
 трѣты ны казан. то ꙗ ны творѣа.).

Видите ѿкаѣиу снѣо сквериснѣю
 сѣужбѣ. створиснѣу ѿ скверитѣхъ азъи.
 есени ѿкаѣиши -- жертвы чѣшен-
 снѣ дѣакоаннѣ *) ꙗзобрѣтѣно по-
 твориснѣсѣмъ темнаго бѣса ꙗ коѣиоимѣа.
 злыми кадомы. злокарнии мнѣаиѣ
 сѣетѣу истиннѣю. сѣужаѣе ꙗ каланѣо-

*) В р. джоз иб

цѣ ідолю. нѣкое чхнщренѣ тѣрѣ. мы
же снхъ уа ѿмѣтаемъ нечѣивыхъ
жерткѣ і дѣвѣ слѣженѣ. і каденѣ
трѣбѣ. критскі ѿклинѣго чунтѣ. і
мамѣда проклатѣ срѣциискѣ жерца. 5
еленскѣ любѣнѣ. бѣсенѣго плѣскѣнѣ.
сквѣрѣнаго зѣака. пласѣнѣа сотонѣ
нѣ. — — дѣлфнѣуѣскѣа корожа. ілн
кастѣлно зѣплѣстѣко *) і колшебѣна
проновѣ. маузи сѣрадинѣ. хладѣіскѣа 10
ѿстроноѿуѣнѣа. і родопоунѣтанѣе. — —
проклатѣ же ѿсѣрадѣ **) роженѣ. мѣтн
бо егѿ рѣжѣючѣн і того сѣорнѣша бѣ
сѿбѣ. і трѣбѣ смѣ снѣмѣ тѣорахѣу
ѿклинѣнѣ. ѿ тѣхъ нѣзѣкоша хладѣі. 15
науѣна трѣбѣ нѣмъ тѣорнтн велѣнна.
роду н рожаинѣцѣа пороженѣю проклатѣ
таго бо ѿсѣра. — — ѿтѣдѣу ізѣкоша
елѣнн каастн трѣбѣ арѣтеинѣдѣ. і арѣ
теинѣдѣ. рѣкше роду і рожаинѣцѣа. та 20
іріѣже ігѣнтѣанѣ. тако і до словѣнѣ
доїде се словѣ. і тн науѣна трѣбѣ
каастн. роду і рожаинѣцѣа. прѣже перѣ
на бѣ іхъ. а прѣже того каллн трѣ
бѣу. чѣнрѣ і верѣгнѣнѣа. по сѣмъ крѣчѣнѣн
перѣна ѿрнѣцѣша. н хѣ бѣ кѣшѣа но і мо
не по чѣкрѣнаѣмъ молѣтѣ смѣ проклатѣ.
тому бѣ перѣчѣу. і хорѣсу. і мокошн.
і вѣнѣу. і то тѣорѣа ѿтаі. сѣго не
могѣтѣ лншнтн проклатѣаго стакѣнѣнѣа. 30
бѣ. н трапѣзѣнѣа нѣрѣченѣнѣа роду. і ро
жаинѣцѣа кѣлнѣкѣу прѣлѣстѣу вѣрнѣі крѣчѣ
ном. і на хѣлѣу сѣмѣу крѣчѣнѣю. н на
гнѣвѣ бѣ. а се егѣптѣанѣс утѣ н трѣ
бѣу каадѣу. ннѣу і ѿгнѣвѣу. рѣкѣчѣнѣнѣа
плѣѣѣвѣцѣу. і растнѣтелѣ каасѣ. ѿгнѣ
тѣорнѣ спорѣнѣю сѣчнѣтѣ. і зрѣтѣтѣ то
го рѣ ѿклинѣнѣнѣ полѣдѣнѣе утѣтѣ. і

*) Чит. зѣплѣстѣко. **) Чит. ѿсѣрадѣ,
какѣ н стоитѣ въ друѣгоѣ мѣстѣ. 30

каанѣютѣ на полѣднѣ. ѿбратнѣшѣсѣа.
сн же повѣстѣ велѣнка естѣ но мы
лѣнѣстн рѣ бѣ многа мѣло нзѣбрѣхѣ. — —

5. Отрывки.

а) О позорнѣцахъ (нзѣ статьи:
Слѣ істоѣковѣано мѣдрѣстѣю. л. 57).

Славѣ живѣтѣ. і не слѣшѣла бѣтѣ
нѣхъ словѣсѣу. но лѣнѣ пласѣрн. ілн
гѣчѣн. ілн ннѣ хтѣ ігѣрѣцѣ. позовѣтѣ.
нл ігѣрѣцѣе. ілн на какоѣ зѣорнѣцѣ
ідоѣльскѣое. то есн тамѣ текѣу радѣчѣ
сл. а к вѣкн мѣуннн бѣдѣу і вѣсѣ
днѣ тѣ прѣстѣоѣт позорѣствѣючѣе та
мо.) — — а мы позорѣкаю. . . і чѣ
шѣмъ. прѣтагаѣемъ. дрѣмѣлѣ. і рѣмъ
дождѣ. ілн стѣдѣно. ілн лѣсно нно.
да все то сн спонѣу тѣорнѣнѣ. а на
позорнѣцахъ. нн покровѣу сѣчѣно нн зѣ
тншѣю. но многѣждѣу дождѣу. і вѣ
трѣ днѣшѣючѣно. нлн вѣкѣлѣнѣнѣ. то все
прнѣмлѣ радѣчѣсѣа. позорѣнѣ дѣа на пл
гѣбѣу днѣшѣамъ. а вѣ чрѣкѣн покровѣу сѣ
чѣно. і зѣвѣтрнѣю днѣнѣу. і не хотѣтѣ
прнѣ на поуѣчѣе. лѣнатѣ.

б) Изѣ поучѣнѣя Хрнѣстѣанѣнѣтѣ. (л.
88. 89).

Гѣре тѣбѣ днѣе кѣко прѣзнднѣнѣ сѣхъ
утѣшнѣнтѣе. і ѣдѣнѣсѣмъ. і порождѣнѣю.
а по жнтѣю. сѣхъ не жнѣснн. — —
лѣнѣ ідѣснн на пѣу. то ідн кѣ славѣ
бнѣю. Нѣже на пѣтѣ нтн. то велѣнтѣ
нтн вѣ чрѣкѣу. ілн к болѣцннѣмъ. ілн
к погрѣбѣу пнцѣю нѣстн. ілн в моѣа
стѣырѣ чѣтѣхн рѣа днѣспѣлѣзѣнѣнѣа. і по
трѣбѣнѣа імъ дѣнесн. то тн есн ходѣн
вѣ славѣу бнѣю. лѣнѣ домѣ сндннн а
то вѣ славѣу бнѣю снднѣ. Егда нгрѣю

*) Здѣсь въ рук. съ угла оторвано
по нѣскоѣкѣу буквѣ въ трѣхъ стро
кахъ.

рѹсальа. ѿн скоросен. ѿн пѣкниин
канию. ѿн вѣщныѣ творѣ — — ѿн
какнѣ зборища. ндолевскѣ ѿгрѣ. тѣ
коть го пересѣ домѣ не несоход. а
зова гѣ помнѣти. то ти еси въ сла-
вѣ бѣю снѣ. Рѣ пакель како ни хи-
равнимош. ни сирафиношъ ни архан-
ло. ни нѣмло. ни вѣастѣ. ни иноѣ
творѣи вѣдомо естѣ бѣ вѣдѣ како сло-
во всюду естѣ.

в) О вездѣсущиѣ Божиѣ. (Оттуда
же л. 90).

Всѣи ли како вездѣ естѣ бѣ. како
нѣ последнее вездѣмъ. еже бѣе есте-
ство пытати. ѿн рѣ гдѣ бѣ живѣ. ¹⁵
на всѣи днѣ. ѿн на рѣто хѣо. го-
ре неразѹмнѣ послѣдѹюцимъ. нераз-
ѹмному писанью.

г) Изъ слова о клятвахъ и суетв-
рїяхъ (л. 199).

Се естѣ сернѣ гнѣвъ кнѣ нсходѣи
и на тѣ нѣс са на крикѣ ротѣ. да
поженеть к. и дѣла ихъ огню не-
гаснимоу прѣстѣ. смѹ дѣлѣи кнѣ
пѣна томѹ. Жертвѹ ифносать кѣ-
сомъ недѹги лѹдѣ уарамѣ. и нѣѹзы
немоириѣ бѣса гѣмѣго трѣсцю имѣть
прогонающе ивкнии ложными пис-
маны. проклатыхъ вѣсѣ сѣснѣскихъ.
пнша имѣна на кѣлоиѣ — — и того
рѣ разгнѣваснѣ гѣ бѣ не пѣцѣмъ
дожда на землю. ѿзогда же пожа-
рѣ и рѣтинѣ уастыни. и проунии кѣ-
дѣи многни. казни намъ посылаеть*)
да мы прѣстанемъ ѿ злобѣ. и на ³⁵
покаемъе ѿбратнѣмъ. но мы ѿднако
прѣбываемъ. не ѿстанѹемъ грѣхѣ.
какѣ всѣи прѣстнѣ гѣ стѣи свонни
и не всѣи уарѣ недѹгѣ лѹнѣ, ни

*) Вѣ р. посмыслеть.

нѣѹзы ни вѣсѣ нсхати ни кѣ стрѣ-
ѹю кѣровѣ ни к ловы нѣѹре. на
на кѣпѣмѣ ѿходѣири. наѣ ѿ княза
имѣти хотѣще. не всѣи уарѣдѣмъ-
снѣ. и кобни ходѣири снѣ нсхати.
ащѣ кто ѿ хрѣстѣиѣ колѣхѹю и
кобснѣа творѣири. горше поганыхъ
ѿсѹдѣтѣ такѣири. ащѣ покаемъе ѿ
томъ не пннмѹтѣ ни ѿстанѹтѣ.

¹⁰ д) Нравственныѣ изреченїя.

Притоуннѣкѣ рече. кѣ мѹдрѣ мѹжи
слаба княземъ. а вездѹмъ скрѹбѣемъе.
с мѹдрыхъ дѹмѣю князь дѹмамъ вы-
сока стола добѹдетѣ а з безѹмныхъ
дѹмамъ ѣ мала стола лишень бѹдетѣ.
князь. въ серѣи вѣзѣ ѣ поѹетѣ мѹ-
дрость а кѣ срѣи гордѣ поѹнетѣ
вездѹмъе.

е) Изъ слова о Иродїадѣ и о
злыхъ женахъ.

Ивкни жѣ зѣврѣ оѹбо подобемъ
естѣ женѣ злаѣ и мѹзынѣи. ѹто лю-
тѣе льба в ѹтѣрѣножнѣи. ѹто ли
горшеѣ в полѹциѣи кѣокнтѣи зѣири.
какѣ лѣкѣ и зѣири хѹже ѣ зѣири же-
ны мѹзынѣи. свндѣтельствѹетѣ бо
ми мѹдрѣи гѣа. лѹче естѣ со лѣомъ
к пѹстыни жити нежелѣи с жѣною
зѣою. — — Лѹче боѣти трѣсцюю.
нежелѣи зѣою жѣною вѣладѣсмѹ бѣ.
трѣсца бо трѣсѣири пѹстнѣтѣ. а зла
женѣ до смѣрти нсѹири. женѣ зла
лѹче погрѣсти нежелѣи пннвести — —
лѹче естѣ ко ѹтак лѣдѣи мѹдѣи нежѣ
женѣ злаѣ тѣнны поѣдѣа. лѣдѣи бо
только ннѣнѣс потѣири. а женѣ злаѣ
дѣири пакость творѣи. акн бо вѣзѣири
к домѹ мѹжѣкѣ зла жѣна. лѹче же-
лѣзо вѣри нежѣ зла жѣна казни.

6. Слово сѣго ефрѣмъ. ѿ книжныхъ
членъ.

Послушайте брѣмъ. и разумѣйте уа
како вы есте добро верова. во еди-
ного сѣ сѣрѣго къ трѣи. во ѿца и
сѣмъ и сѣго дѣа. на того единѣ. упо-
ва. прѣнѣнѣнѣе к реуентѣмъ сѣмъ кни-
ги. и сѣ ефѣннае. мѣлѣ. паремѣа.
патра. и проуаа сѣмъ книги. а брѣ-
успѣа не прѣнѣкати ѿтнѣу. брѣуе-
ныа же книги сѣ. ѿстропоуѣа.
звездоуѣа. сонникѣ. коаховнѣ. птн-
унѣ уарова. землемѣрѣе. уаромѣрѣе.
ственѣмъ знаманѣе. лунное. и сѣмъ уаа.
ако. г. бѣкѣмъ сѣмъца. ѿаи волосты
простираа ѿаи погараа. злестнѣи. ко-
ладнѣи. громнѣи. бѣгоуханѣа кона. ѿже
к лѣсе. ѿаи в полнѣ кнѣсѣають уѣвѣи.
— — и проуаа кнѣ. ѿиѣ бѣсн прѣ-
кѣанѣмъ. и бѣсѣдѣуѣ. с мнѣи. сѣтѣ и
къ сѣмъ книгахъ вписана лѣнѣа. на
соблазну неразумнѣ уѣвѣмъ.

—

Содержаніе этого прекраснаго Сбор-
ника весьма любопытно по множеству
подробностей, касающихся внутрен-
няго быта древней Русн. Правописа-
ніе чисто русское. ѣ и ѣ среди словъ
замѣнены гласными о и е; или же
опущены ѣ смѣшивается съ е. Встре-
чаются любопытныя полногласныя
формы. Церковнославянскія склонен-
ія и спряженія частью измѣнены по
подлиннѣшему русскому произношенію.
Окончанія причастій смѣшаны.

515. 1. Слова Св. Θεодосія отлича-
ются искреннею простотою въ изло-
женіи благочестивыхъ убѣжденій, и
безыскусственностію въ самомъ вы-
раженіи.

515. 3. Изъясненіе кнѣ. сочиненіе при-
лагат. причлгательнаго съ род. пад.

существительнаго, по русскому Спѣ-
таксиу. § 240.

515. 8. коюемн, им. боголюбеннѣи:
люти—народнаа ѣ.

515. 11. Зѣсь разумѣтѣся двоякое
значеніе недѣли: общепогребитель-
ное — седмица, и книжное — воскре-
сенье.

515. 21. ѣп — развѣ.

515. 24. фѣрѣна: род. п. ед. ч.
женск. р. — уеренное русск. ѣ., вм.
урѣнное

516. 17. хто, вм. кто, какъ и въ дру-
гихъ мѣстахъ этого Сборника.

516. 24. жидовѣтѣемъ — поступа-
емъ по жидовскимъ обычаямъ.

517. 2. п: русск. ѣ., вм. пѣзъ, зѣ.

517. 5. сѣтѣ — сѣтѣтѣ — совѣтѣ.

517. 7. которыа кнѣи: подразумѣ-
вается слѣдующее дѣлае ради.

517. 11. 12. уѣ уѣдо оват. пад.
крестнѣи. дрѣви ѣ. причлгательнаго
крестнѣи вм. существ. имени.

517. 22. смѣтѣ. са подѣ тѣтѣомъ от-
носится къ глаг. зѣрѣкѣ — зарѣкѣ.

517. 25. бѣи: род. п. ед. ч. Гово-
рится о пѣаднѣкахъ Богородицы, или
Богородичныхъ.

517. 30. лѣтнѣскоѣ. -тѣ — по народ-
ному, вм. лѣтнѣскои

517. 32. фѣдѣкѣ: сокращено по на-
родному выговору.

517. 33. трѣа род. п. ед. ч.

517. 34. роженѣ рус. ѣ., вм. рождѣнѣ.

517. 37. мѣкѣмъкѣмъ: -ѣе, им. -ѣе,
по рус. произношенію, какъ и въ дру-
гихъ мѣстахъ.

517. 38. прѣлуѣитѣ, вм. прѣлуѣитѣ,
т. е. не прилѣсайтѣсь, не прилагай-
тѣсь къ Латинской вѣрѣ.

517. 39. ковшѣа — обрядовѣ испо-
вѣди и причастія. (Смѣч. сошнѣио).

518. 4. брѣтнѣса — брѣлатнѣса, брѣатнѣса.

518. 5. сѣо. а выше говорено было
во мнѣож. ч.

518. 15. Т. с. удавленнѣхъ и умер-

шихъ животныхъ. Окончаніе ния означаетъ здѣсь мясо тѣхъ животныхъ, отъ названія которыхъ произведены существительныя.

518. 16. въ гокъше — въ посты.

518. 19. покышеса побывши, пробывъ, перегодишь. — Слич. въ областномъ языкѣ побывшиться — умереть.

518. 29. подонъ: подъ въ — подъ него.

518. 33. муромъ — муромъ.

518. 35. Има — стго: не даюга имени въ честь Святго. Има адъсь вин. п. ед. ч.

519. 7. гознѣти. вм. гонзѣти.

519. 10. Это мѣсто замѣчательно по человѣколюбивому чувству.

519. 13. ѿ што, шролатно, опискою, вм. ото, т. е. отъ.

519. 17. Это слово содержитъ въ себѣ любопытныя подробности о языческихъ преданіяхъ и обрядахъ древней Руси.

519. 20. Фезвитаниа, т. е. Іліа Пророкъ. Онъ именуется Фесвитаниномъ отъ города Фесвы.

519. 23. не мого: причастіе краткое или дѣепричастіе, вошедшее въ употребленіе, вмѣстѣ съ другими на -а, въ книжн. языкъ XIV в., вѣроятно, изъ устной рѣчи. Слич. донынѣ употребительное выраженіе въ пословицѣ «кто кого *смога*» и пр.

519. 24. Двоевѣрно живущими называются здѣсь тѣ изъ Русскыхъ, которые, принявъ христіанскую вѣру, не отказались отъ вѣры языческой.

519. 25. Сличъ перечень языческихъ божествъ у Нестора: «востаян (Владиміръ) кумиръ изъ холму вѣт дворъ теремного: Перуна древама, а главу его сребрену, а уса злата, и Харса, и Дажвога, и Стривога, и Сима, Рьгаа (напечатано. Симарьгаа), и Мокошь» Лавр. сп. 34.

519. 26. ке рьгаа, вм. въ рьгаа, т. е. въ рьгаа. См. вар. — въ князѣ: у Сербовъ и другихъ Славянъ доселѣ со-

хранились преданія о вѣлахъ: это боги или существа сверхъестественныя — воздушныя, какъ наши Русалки — существа, живущія въ водѣ.

519. 27. ꙗ ꙗ: три девять: народный счетъ.

520. 1. См. вар. 9. О домленіи королеви слич. въ Вопросахъ Кирика (изъ списку Корн. 1282 г.): «же се роду и роканице крютъ дзгы, и сиръ, и медъ» — терекы: полногласн. ꙗ, вм. трзгы.

520. 3. скрожуеши, т. е. сыномъ Сварога Въ Ипат. сп. Лѣт. Сварогъ именуется богомъ и отцемъ Дажьбогу, божеству солнца. Стр. 5. — Языческій обрядъ чеснока доселѣ сохранился у Славянъ. Такъ въ Галиціи доселѣ сохранился обычай въ праздникъ Колады — передъ каждымъ изъ пирующихъ за столомъ класть луковку чеснока, будто бы для отогнанія болѣзней.

520. 10. кажи (при отрицат. формѣ некажи), т. е. просвѣщенные.

520. 18. сожжизн: см. вар.

520. 23. вистуси, вм. вистухи: твор. п. мн. ч. Смотр. вар.

520. 26. не змшати — не отстануть.

520. 27. дявола: род. п. ед. ч. ж. р.

521. 13. не ис многи — адъсь, вѣроятно, испорчено.

521. 15. 16. подбници — подовници: будете подобны.

521. 18. ѿ ѿ асти, т. е. ото асти: рус. ꙗ. См. вар.

522. 19. а оуої: народная ꙗ., т. е. въ пълнство.

522. 22. не подоклѣ: безъ скончанія -тъ.

522. 24. Замѣчательно, что пѣсни мірскія (иначе называемыя бѣсовскими, см. вар. 39), вмѣстѣ съ музыкою и пляскою, здѣсь относятся къ обычаямъ языческимъ.

522. 25. Любопытное извѣстіе о

моленіи огню, или Сварожичю, подь овиномъ.

522. 28. О значеніи рожаницы см. въ примѣч. къ списку Парем. 1271 г., а о роляхъ см. въ примѣч. къ Слову о Даниилѣ Заточн. Слич. также въ Вопрос. Кирика, по списку Кормч. 1282 г.

523. 12. 15. О пѣснѣхъ и возліаніяхъ на пирахъ въ честь роду и рожаницамъ упоминается во многихъ памятникахъ нашей древней литературы. Этотъ обрядъ названъ вѣдѣсь беззаконною трапезой.

523. 16. кмѣ — кидеть. См. вар.

524. 3. оумираемъ: или вставлено опискою, или же значить: даже когда умираемъ, — и тогда исцѣлимся.

524. 8. гѣа: род. п. ед. ч. ж. р.

524. 12. тресно, вар. треснос — названное или припесенное въ потребу, т. е. въ жертву. Отсюда нынѣ употребительныя формы: *требовать, потребный*. Вѣроятно, но въ смыслѣ спрашивать, а въ этомъ древнѣйшемъ значеніи возліанія, употребленъ гл. *требовать* въ сѣд. мѣстѣ, въ Древне-Русск. стихотв. «ты пьешь съ ними, ѣшь съ единого блюда, «едину чару съ ними *требуешь*» Др. Рос. Ст. 328.

524. 17. влзгий. См. вар.

525. 7. дьагелл: род. п. ед. ч. ж. р.

525. 22. Это слово отличается тѣмъ же простымъ и убѣдительнымъ краснорѣчіемъ, какое замѣчается въ словахъ Серапіона, помѣщенныхъ въ Зл. Цѣпи. Такъ же, какъ тѣ, и это любопытно по намекамъ на современный бытъ.

526 1. жирѣ — живеть. И доселѣ употребительно въ областномъ языкѣ.

526. 2. 3. Намеки на современные проповѣднику языческіе обычаи и обряды. Слич. съ 4-мъ слов. Серапіона въ Злат. Ц. во клич: *можетъ быть, испорчено, вм. кохидамъ.*

526. 6. Слич. въ Лавр. сп. Лѣт. подь 1071 г. «Блжши бо единою скудости (т. е. голоду) въ Ростовѣстан областн. встаста два воздъха отъ Дросалила. галголюща: «ако въ скѣхъ, кто овице держитъ;» и вондоста по Колъзъ, ндѣ прдуть въ негоста, тѣ же нпрнцѣху дүүшѣхъ жемъ, галголюща, ако си жито держитъ, а си медъ, а си рѣху, а си скорѣ (шкуру). И провожѣху къ инымъ сестры своя, матере и жемъ своя; оиъ же къ мѣуте провѣзѣхше за насѣмъ, вѣмимаста любо жито, любо рѣху, и ұшкѣмаста многы жемъ, именье ихъ отъи мѣмста собъ.» 75.

526. 12. О Казняхъ Божіихъ слич. въ 4-мъ сл. Серап. въ Злат. Ц.

526. 13. сожени—сожени.

526. 23. ѿ поглѣхъ, т. е. отъ Татарь.

526 26 хто, вм. кто См. выше.

526. 26. 527. 13. Намекается на суевѣрный обычай откупывать утопленниковъ и удавленниковъ.

527. 6. Преданіе о Драчѣградѣ, потопленномъ въ морѣ.

527. 8, 9. О наводненіи въ Польшѣ (в ласѣхъ) и въ Перемишлѣ.

527. 16. лишнѣ — отстаемъ, отступимся.

527. 22 не престаете вм. не прстаете: буд. вм. наст. вр.

527. 25. ваддуче: русск. в. — Суевѣрія о ведрѣ, дождѣ и т. п.

527. 28. тѣари—творенія.

527. 29. поганимъ, т. е. язычникъ, въ противоположность христіанину.

528. 2. въ погавъ: погань собираетъ, имя, гм. поганаго или нехристіанскаго народа. § 61. Прим. 1.

528. 4. сизли съ другъ друга. Слич. въ послѣсловіи къ Патер. Скитск. 1296 г. «тоже (т. е. голодъ) камъ все во грѣхомъ мѣшимъ. не имѣхомъ бо любѣни межи собою. нъ хѣмстѣ. нъ сѣвѣдѣху другъ друга хѣмстѣнѣи.» и пр.

528. 6. жалѣ — желаетъ.

528. 7. *окаіне*: *окаінь* вм. *окаіши*.

528. 8. *Человѣколюбивое чувство*.

528. 15. *перемоуи*: рус. ф., т. е. *пересилить*: *превозмочь*. *дрѣ* са подѣтитломъ относится къ гл. *не оставите*: *остатися* чего — *отказаться* отъ чего.

528. 17. *поуасте*: *поуасти* — *ждать*.

528. 21. *вздѣ*: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

528. 21. *са покѣбѣ*: *двойств.* число ошибкою, вм. *мн.*

528. 23. *остатися*. См. 528. 13.

528. 28. Это слово замѣчательно по извѣстіямъ о Славянской мифологіи.

528. 33. Это самое начало Слова. Мифологія греческая смѣшивается въ немъ съ мифологіею другихъ народовъ.

528. 35. *елени* — *Еллыны*. *жертвы* не видно, отъ чего это слово зависить. Начало слова, видимо, испорчено.

528. 36. *Изобрѣтено* (вм. *изобрѣтено*) — не видно, къ чему относится. По смыслу — къ *жертвѣ*.

528. 38. *младомъ*, т. е. *жертвы* — *приносимы*. — *иначе суету истинную* — *полагая суету за истину*.

529. 2. *уѣ*: *уада* зват. п. мн. ч.

529. 3. *Дыскл*: прилагат. отъ *Дни*, вм. *Дни* Греч. Дій. Слнч. *Ζεύς* (Зевсъ), р. н. *διός*.

529. 4. Здѣсь говорится, вѣроятно, о поклоненіи Критскому Зевсу.

529. 5, *мнедѣ*, т. е. *Ма омета*. Любопытное смѣшеніе понятій о греческой мифологіи и вѣрованіяхъ другихъ народовъ.

529. 6. Подѣ еллинскою любовью къ музыкѣ и пляскѣ здѣсь должно разумѣть вообще языческія игры и забавы.

529. 8. *делфійская корожа*. Оракулъ Аполлона Дельфійскаго. — *корожа* — *ворожба*.

529. 9. *кастельно* (Касталино?) *запитско*: вѣроятно *питье*, или *воаліаніе* *кастальской* воды. *Кастальскій источникъ* — *напитокъ поетовъ*. — *на горѣ*

Парнасѣ былъ посвященъ Аполлону и музамъ.

529. 10. *пропоки* — *предсказаніе*. — *мазъ* (*мазъ*), при гл. *показати*. Такъ назывались амулеты и всякіе талисманы, навязываемые на шею, а скоту на рога и т. п.

529. 11. *остроуоумна* (астрономія) — *астрологія*. — *родопоумнаме*, иначе *родословіе* — *ученіе о родѣ*, т. е. о судьбѣ. Слнч. значеніе *рожаницы* въ Парем. 1271 г.

529. 12. Вѣроятно, рожденіе Осириса.

529. 17, 20. Роду и Рожаницамъ дается здѣсь происхожденіе иноземное (греч. *γένος καὶ γένεα*). Артемидѣ (т. е. Діанѣ) переурдигся Рожаницею, а Артемидѣ (муж. ф. отъ Артемидѣ) — *родомъ*.

Далѣе идетъ любопытная вставка о Мифологіи Славянской. Авторъ полагаетъ, что это слово («се слово»), т. е. поклоненіе роду и рожаницамъ, или же и самыя преданія о нихъ дошли къ Славянамъ отъ другихъ народовъ, и будто бы у Славянскихъ племенъ поклоненіе роду и рожаницамъ предшествуетъ поклоненію Перуну. Очевидно, это мнѣніе литературное, а не историческій фактъ.

529. 25. Точно также за литературное мнѣніе должно принимать извѣстіе о томъ, что поклоненіе *Улирамъ* и какимъ-то *Берегинямъ* предшествовало у Славянъ поклоненію роду и рожаницамъ. — *ѹвирѣ*, вм. *ѹвирѣмъ*, т. е. *лампадрѣмъ*.

529. 26. *во хѣ бѣ* — по Христа Бога. — *ноне*: разговорная ф. Любопытное свидѣтельство о современныхъ автору языческихъ обрядахъ Славянскихъ. по *ѹкрайнамъ* — по *краямъ*, въ провинціяхъ.

529. 29. *внѹ*: или *опискою* вм. *илма* (см. выше), или же отъ *фор* муж. р. *вилѣ* (при женской *вила*).

529. 37. спорнню — здесь, впрочем, должно разуметь не спорнню, т. е. ржаные рожки (*secale cornutum*), а спорину — т. е. прибыль: огонь творить прибыль, способствовать изобилію произрастеній.

530. 7. Говорится о Христіанахъ.

530. 9. гѣи — гѣица (г. дѣи) музыканты. Играѣи — играющій, актеръ; вообще предающійся мѣрскимъ забавамъ.

530. 13. похорѣствовать — участвовать въ похоронахъ, въ мѣрскихъ увеселеніяхъ.

530 14. Далѣе въ неразобранныхъ строкахъ, говорится о томъ, что христіанъ, между тѣмъ приглашаются въ храмъ Господень, — въ идугъ неомотно.

530. 16. дѣлю: впрочем, *льготыно*, т. е. жарко — мно, т. е. или мно что.

530. 17. сполу препятствіе, отговорку. Отъ гл. сълати, сълѣж (Слѣч. запона, препона).

530. 19. кятрѣ, гл. кятрѣ. въ согласіе съ дышюю: дѣт независимый.

530. 20. къдѣици, гл. къдѣици; народная ф.; тоже, что въюга. Отъ гл. въйти, кѣити, кѣити.

530. 22. покрову сѣцю: дѣт. независимый.

530. 24. прѣи — прити, принти

530. 28. порозднью порозднѣ: рус. ч., гл. праздни. въ значеніи праздности.

530. 31. ксантъ. т. е. Апостолъ Павелъ. о которомъ говорится и далѣе.

531. 1. русалья игры и лѣшчскіе обряды въ Русальную недѣлю, т. е. въ недѣлю передъ праздникомъ Пятидесятницы. — *скоморохи* (*Скоморохъ* русская полногласная ф., гл. скомрахъ (напр. въ пословицѣ XVII в. «радъ скомрахъ о своилъ домрахъ», т. е. радъ музыкантъ своему инструменту). Это названіе ведетъ свое начало впрочемъ, отъ имени народа *Скамаровъ* (*Scamaris, Σκαμάρις*), явившагося съ Гуннами и Аварами на Дунай. Скамары

принадлежатъ къ Уральской Чуді, какъ и другой старобытный народъ *Спалы* (*Sprali*), отъ котораго произошло существ. *исполнить*, древн. *сполмиз* (съ окончаніемъ *-инъ*) Шахарима Слав. древн. § 15.

531. 4. лотъ гѣ — въ тѣ годъ, т. е. въ то время.

531. 6. хиракнномъ: народная ф., равно какъ и архлиноѣ.

531. 11. Народное суевѣріе о пребываніи Бога на большіе праздники въ известномъ мѣстѣ.

531 14. иѣ — шестъ.

531. 16. великъ дѣи — день Свѣтлаго Христова Воскресенья. См. въ Злат. Ц.

531 17. неразумному числянью, т. е. ложнымъ или отреченнымъ книгамъ. См. далѣе 533. 1.

531. 22. на крикъ — криво, незаконно.

531. 24. прѣсть — предасть.

531. 26. То есть: болѣзни лечатъ чарами и наузами. См. 529. 10.

531. 27. То есть: думаютъ (имѣѣ) прогонять бѣсами болѣзни (*немоциѣ вѣса*), называемаго трасцюю (т. е. лихорадкою). Наши старинные писатели свидѣтельствуютъ, что преданіе о трасцахъ или трасавицахъ, вместе съ другими суевѣріями, перешло къ намъ изъ Болгаріи. Такъ въ статьѣ «О книгахъ истинныхъ и ложныхъ и о суевѣріяхъ» сказано: «о недѣхъ естественныхъ, и сже имѣютъ трасакци, вѣси сѣтъ Іерусѣи пона Болгарскаго — седѣи дѣерѣи Продовыхъ трасциѣ вѣсивствиваше». Калайдовича Іеванъ Екс. Болг. 210. Согласно этимъ преданіямъ въ народѣ составились заклятія на прогнаніе лихорадки.

531. 36. ѡднимко: здѣсь означать и однако, и одинаково.

531. 37. гѣхъ род. п. мн. ч., въ зависимости отъ гл. остѣтиса.

532. 1. шѣзъ: твор. п. мн. ч., т. е.

вѣтъ. — къ стѣну: имѣеть двойное значеніе: собственное, т. е. встреча на добро или на зло, и переносное — счастье вообще. Слич. ниже 533. 12.

532. 2. 3. Сверхъ различныхъ при-
мѣтъ, идущіе на охоту, на торги, въ
судъ, пользовались некоторыми зак-
лятіямъ.

532. 10. Подобныя изреченія во-
шли въ Слово о Даниилѣ Заточникѣ.

532. 19. Смотр. древнѣйшую редак-
цію въ Изборн. Святосл. 1073 г. Слич.
съ соответствующими этому отрывку
мѣстами въ Пчелѣ и въ Словѣ о За-
точникѣ.

532. 27. Мудрымъ гѣдъ, т. е. въ сло-
вѣ о злыхъ женахъ (въ Изборн. (ват.
1073 г.).

532. 27. 39. См. въ Пчелѣ и въ
Сл. о Дан. Зат.

533. 1. Слич. статью: «О книгахъ
истинныхъ и ложныхъ, и о суевѣри-
яхъ» у Калайд. въ Иоан. Екс. Болг.
208 — 212; и въ Церковномъ Уставѣ
(1608 г.) Сказаніе Преспод. Отца Ни-
кона объ отреченныхъ книгахъ, въ
Описан. Румлиц. Муз. Вост. № 449.

533 3. уѣ — узда: ват. п. мн. ч.
км — кмъ.

533. 7. принимающе вм. принимающе —
къ реуемъ — къ истиннымъ, въ про-
тивоположность отреченнымъ.

533. 8. лрешымъ — Паремейникъ.

533. 9. пѣтра — псалтыри вм. псал-
тырь. Смотр. Псалт. 1296 г.

533. 9. Фреусыма — ложныя книги.

533. 12. зѣздѣуеыа: уста — чте-
ніе, сочетаніе, считанье, Астрологія. —
сонникъ — объясненіе сновидній. —
птичье урѣкѣ — гаданіе по птицамъ.
Смотр. въ Изборн. Свят. 1073 г. —
Въ Словѣ Св. Отца Кирилла Архіеп.
Кипр. о злыхъ дусѣхъ (въ Сборникѣ

XV в., подъ названіемъ *Женчугъ*)
между прочимъ сказано: «вѣрѣмъ въ
птицы (въ птицъ) и въ дѣла и въ воро-
ны и въ синици Коли гдѣ ходемъ монти,
котораи переди погрѣтъ, то стѣнемъ по-
слушающе. ирѣка ам манъ дѣла; ам да
(а)ще мы погрѣтъ по нашей мысли, тѣ
мы къ себѣ глгодемъ добро мы погна
си добро мы ижесть. ирѣкъ омаиин, ти
не Богъ той погна указалъ добро намъ
новѣдати. Егда ам что мы на нѣти здо
створитаса, то үнемъ дръжинѣ своеѣ гл-
голати. поутѣ не кратихомса».

533. 13. урѣкѣе вѣроятнѣе то же,
что Чаровникъ. Слич. у Калайд. въ
Иоан. Екс. Бол. «Урѣкѣе, въ нѣхъ
суть вса двѣдѣсѣтъ опрѣкѣтыхъ лицъ
зѣкѣрнѣхъ и птичнѣхъ. се же есть вер-
ное. тѣло свое хранишь мертво. и ле-
тѣтъ орломъ и астрѣкомъ, и коронѣмъ
и дѣтамъ. рѣмѣтъ лютымъ зѣкѣрамъ и
кѣрѣмъ дѣкнѣмъ. солкомъ. астрѣтъ зѣ-
емъ, рѣмѣтъ рѣсто и мѣдѣдемъ»

533. 14. стѣнемъ зѣмѣмъ — значеніе
тѣнѣмъ, т. е. затмѣнію солнечному и
лунному. Затмѣнилося свѣтѣло пола-
гали *снѣдѣемъ*: «солнце временна, и
не есть свѣтѣло, но оно мѣсѣмъ есть,
его же некагда глгодеуть снѣдѣсѣмъ
сѣмъ. Ста же зѣмѣмѣмъ зѣкѣютъ не на
добро» Соф. Врем. 1, 158. Слич. опи-
санія затмѣній въ Лѣтоп. Новг. 5.
Ипат. сп. 7. 90 Псковск. 207.

533. 16. зѣлѣмъ — книга о зельяхъ.
коладѣмъ — о коладахъ или календахъ.
(См. въ Корч. 1282 г.). громникъ —
о времени, когда бываетъ гроза — ка-
лендарь (=коладникъ).

533. 18. Обряды лавиванья вѣнковъ.

533. 20. 21. О живыхъ впискахъ
въ книги истинныя — на соблазѣмъ. со-
блазна женск. р., вм. соблазнь.

XXIV. изъ пчелы.

(По рукописи Синод. Библи. № 579.)

Книгы, бусла, рун и црті. ѿ
суданк, и ѿ пѣл. и ѿ стхъ мужь.
разумъ книжинъ философ.

1. Слово нѣ ѿ бѣтствѣ и ѿ оубожь-
ствѣ ѿ еѹа.

Приидъ еси ты багамъ своимъ в жи-
вотъ своимъ. а лазарь такоже зламъ.
нѣ же се оутѣшѣтъ а ты стражешн.

аплъ рѣ. До сего часа алуемъ
и жажемъ и нази бываемъ. и бѣс- 10
ннѣ кываемъ. и тружаемся и оубо-
жаемъ дѣлающе скончи рѣчамн.

соломъ. Мужю къ блгтн сѹцю. вра-
зи его к псуламъ сѹтъ. а къ оубожь-
ствѣ его друзи его ѿ него разлѹдѣтъ. 15

Сира. Вспомани глѣдъ въ время
сѹтости. оубожье и скудѣство къ вре-
мя бѣтства. ѿ оутра и до вечерѣ
премѣшѣтъ время.

Ако хочеть водити та водаи та 20
иди къ слазъ его. аще ли са пртвннши.
ты собѣ пакостнши. и водаи та по-
ведеть та камо еси любо. Се естъ
разумннѣ кориннѣ иже ни при рѣсти
горднть. ни при псуламъ оуннунжи- 25
кѣтъ.

Бѣсловецъ рѣ. Ни псуламъ сѹ
буаиса рѣсти. ни при бѣтствѣ ѿме-
цнса оубожьства. Едино лѣ д. из-
мѣнѣ имѣтъ. и едина усрта времѣн- 30
нак. многи вещи измѣнасть. не по-
смихайса паденію ближнаго. но пре-
иди со оутверженіемъ ако же мо-
жешн. и дѣжъ десницю долѣ лежа-

рѣмѹ. Кто свѣсть аще онъ лукавь-
сткнѣ дѣла мѹнтса. а бѣтнѣ сво-
его дѣла добродѣннѣ горднть. аще
онъ лукавства дѣла кѣзнесетѣ. а
съ добродѣтели дѣла мѹнтѣ. 5

Злаоустъ. Сесѹ словѹ нѣмн кѣ-
ры. како бѣ на ползѹ намъ смотрнть.
исиравлѣетъ всауьскѣмъ. а не иѣн
како нан кннѣмъ лнѣемъ. ни ескор-
би ни скаунъ зане не вѣдѣннн. не
възможно во таковаи вѣдѣти ни по-
лезно. ѿкоже понеже стѣртнн есѣмъ.
ѿкоже понеже потрѹзнанса вѣхомъ.
къ глаоубннѹ цѣтѣннѣ. 10

Мнози улѣкнн вѣдаѣе кого оутодѣ-
ника вѣ злазъ стражюща. нѣмн недѹ-
гомъ нѣмн оубожьемъ. нѣмн ннѣмъ уннѣ
сблѣжнѣютса. не вѣдѹще како ти сѹтъ
боле друзи кнн. иже тако стражють.
понеже лазарь другъ хѣвъ былъ. но
иже смогаше что са смѹрѣлѣши. аще
онснн¹ вѣгнѣнѣ естъ. а ѿнѣснн¹ при-
веденъ естъ. хѣв распѣтъ бѣ. аѣа
разбѣннѣкѣ вѣведенъ бѣ. ѿ ѿсѹ-
женнѣ и улѣкоубннѣ. мѹннѣ сѣа
ѣкнса люмъ непокѣрнѣтѣмъ. 20

Инаъ рѣ. Не достоинно естъ гор-
дѣти. надѣ всакнѣмъ падлючнѣмъ и надѣ
сгрѣшлѣющнѣмъ улѣкомъ. и аще же и
злѣтъ бѹдетъ врагъ твоѣ не радѹнса.
аще же и мужъ крнѣ естъ. 2

Сгда оѹзрнши грѣшнѣа къ слазѣ и
бѣтствѣ. тогда палуи наднннѣ. мѣсѹ
во вѣнѣ ѿстрнѣса нѣмѣ.

Варианты по Синодальной рукописи XVI в. (№ 911)

1) ѿн же сн. 2) аще и мѣ крови е.

'Егда вса твоѣ вещи испрѣвѣнѣетсѣ. тогда поуамъ иꙗзмененѣи. и пакѣи егда ѡбнстѣпнѣтъ та мѣласть не науае-мѣи. тогда наꙗзненѣса лꙋчиному житю.

Ютнѣ патрїѣ. Не спросто естъ слава житѣи приискати к собѣ. при-исклишеже велии люте до конца держати. 'Свагрнѣ. Всака мѣласть легка естъ мꙋжю. но легкоушному:

(Р)ядовати ѡ уюженѣи напѣсти не лепо уѣвкꙋ.

Плоутархъ рѣ. Ни комаго можеть иꙗзвѣтити крокати злата. ни не-смысленомꙋ полꙋзѣтъ слава и бѣтство:

Къ болацимꙋ приходать круеке. а к неуаимымꙋ друзи и наменнии.³ 'Ако на комаго врема къдожити. не побно естъ. тако же и не наклазꙋ дѣю славу и бѣтство: Келесакнии мꙋжи. кѣко же бꙋрнии кѣтрн велико потопленѣе ткорать:

'Ако же пловѣре в тишинѣ. и кꙋр-нымѣи пристрозъ готовы иꙗзють. тако же и бѣтнѣи мꙋдрнѣи. оꙋготовиша се-бѣ помощникꙋ⁴ оꙋбожѣткꙋ. Казнь побна естъ безꙋмному властелинꙋ. мѣгоглядꙋ⁵ *) побаженаго кꙋчулѣ:

Казнь кѣко же стрѣлецъ ѡкогда оꙋ-лꙋчѣсть стрѣлаюше к насъ кѣко вил-тꙋчꙋ ѡкогда же на прилажацѣи банжѣи:

Скорбь свою храни еда взвеселиши враги свом.

Нсокрѣ рѣ. Никомуже в напѣсти

не поноси. ѡбꙋе бо житѣе се и не вѣдомо естъ. что хощеть быти: Мии кѣко не что уѣвкꙋ твердо сице бо ни при слава къзвѣсишиса ни при неуаии низнии 'Иже не възддержѣтъ къ болести. и не оꙋжасютьсѣ ѡка-ненѣ естъ. тако же и безꙋмнои къ слава не помнѣтсѣ.

Се крѣпсимꙋ ѡ неуаитѣ⁶) о кагѣ.

и рѣ егда лꙋчѣннии слави бꙋдꙋтъ.

Мосхиѡ рѣ. 'Его же казнь бѣтъ. то ѡ кроткѣи рѣнѣи ѡбрѣтають:

Димонаксъ. Кажеть победа хрѣ-рѣго. а мѣласть оꙋмнаго.

15 Олборѣ. Слаженѣи си не иꙗзвѣи вы-шеоꙋмѣи. ѡпадѣ же славы не оꙋчи-уижаисѣ. иꙗзмененѣи славы и казни терни со оꙋповѣнѣемꙋ.

сникꙋрѣ рѣ. Смиренакѣ дѣла сла-20 вою ѡслабисѣ. напѣстѣи же ѡтинꙋдѣ гнѣтъ.

Димитрнѣи. 'Иже не можеть крѣпко держати неуаии. то и радости не терпѣтъ:

25 александръ рѣ. Смиренѣи бꙋди при слава. а при неуаии мꙋдрѣ.

сникитѣ рѣ. Наказании кѣкоже и борѣи сꙋтъ. аше и наꙋчѣ. то ско-ро и хитро къстають. Доброказнѣи мно кѣко же и ѡкоце. временн бо помнꙋвшю иꙗзвѣтъ:

На пꙋчѣе бо повѣтрѣи требꙋеть кормникꙋ. а на бѣтѣстко оꙋмѣи и казни.

'Егда есꙋи к вѣдѣ. да призовемꙋ на по-35 моць. кѣко же добраго враѣа на лꙋбꙋ:

3) друзѣи и наменнии. — Въ другой Синодальной рукописи XVII в. (№ 831): друзѣи и с. ѡднѣи. 4) помощник. 5) многожѣи. 6) что ѡбѣлѣи 7) да призовѣ

*) Опискою ѣм. мѣгоглядꙋ. **) Опискою, вероятно, гм. что неуаитѣ, или неуаитѣ.

Безумный аще боле насытитса добровольнымъ, то боле безумный вываѣтъ: Казнинымъ супостать закисть:

Книзь рѣ. Се рѣ невазникъ естъ, иже безвазность не терпять:

Се впроемъ что естъ люто, и ѡбщя, еже ѡ бѣтства оубожья не терпять:

Зинонъ рѣ. Се в мори оупола, и стажане потоникъ, нуто же странна и зреченъ⁸ бѣгодараше бѣ гла, добро ми се ѡже та гость ѡрннхъ, а в семь кретици ѡстахъ, философию оуити.

Еронъ рѣ. Се впроемъ кто бѣгоказиель естъ, и рѣ иже тѣло сдраво имѣеть, а дшю бѣтѣ, а естество⁹ наклазано.

Ермилъ рѣ. Не оубѣжи уаька надѣюица на оѣднан на уада, нан на банжники нан на свата, и на инѣ временно спнѣ имѣри, зме вса премеина сѣть, но того бѣжи иже къдыханѣ своѣ имѣеть на единого бѣ: Се рѣ стѣти уаькомъ оуенемъ²⁵ бѣвѣють на разуманѣ, мнози бо не могуше словомъ прже разумати хотаица быти, то пострадаше разумью:

Бѣды бѣдами разоршають, въ напастн бо сѣце уюжии напастын оутѣшася:

Ири неуди достоино другѣ пользокати, егда бо добрай ѣмѣ вази, то смѣ си ползѣтъ:

Такоже безумниже гордаты хало супостаты побѣдивше, такоже и

страшавии не мѣжи сѣть, иже оти мѣдѣ смиратѣ и боитса, егда покѣ жени сѣть, во ѡбснхъ бо скоро прѣмненый соутѣ.

Днѡдоръ рѣ. Добровольне клядѣтъ леность и питаны, тѣмже мнози одолѣше врагѣ своимъ, и безблюденъ сѣре скоро ѡдолѣи бѣша.

Анванин рѣ. Напастн цвлодраго многожды понѣдннн, испустити гѣы неподобны:

2. Сло. ле. о истинѣ и ѡ лжи. ѡ. еѣл.

Ткоран истину градетъ къ свѣтѣ, да ивѣтса дѣла его кѣко о бѣз сѣть сдѣлаи.

Апъ рѣ. ѡложше лжи гѣнте истину, каждо вѣсь к банжисѣ своему, кѣко есмѣ другѣ другѣ оудеса. Соломо. Иже са оутвержѣтъ лжею, тотѣ насѣтъ вѣтры, и птнцѣ^{*)} крѣатѣ.

Спрахъ рѣ. Птнцѣ к подобнымъ приѣтѣють, а истина к дѣлающимъ ю възкратнса.

Стѣ каспанѣ. Ни в сѣднѣи ми конны дѣкнннхъ оугодно лж, истиннѣ одина естъ, а лжи многошасены:

Ни одиноз помоуи требѣтъ истиннѣ сѣла, аще и мнози хотаты оугасити ю, но не оугаснса, но боле просвѣтитѣ.

Зла оуѣ. Скороразумнѣ естъ лѣсть и немоцинѣ аще и збонѣ и тысящамн вагѣ мажетса, и кѣкоже лѣккснѣмъ мажють стѣны гннѣ, мажннѣмъ не могу оутвердити, такоже и

из помощь 8) и зрѣно. 9) а бѣств. илнзимо.

*) Въ рукописи передъ этимъ словомъ опискою постановлено ир.

ажю рѣуби красаіе скоро са об-
лнуіють

Евагрій рѣ. Иже молунтъ ѡ
нстннѣ подобенъ естъ погревающе-
мѹ злато.

Ажа *) нсперва кѣрна естъ. а кто-
рымъ слово облуастъ.

Се кернѣ. Егда кто хоцетъ сол-
гати аце сѣзжеть ѡснованнѣ. мин-
нѣмѣ правды.

Плутархъ. Мерз вѣсомъ **) 10.
а нстннамудрѣмъ словесѹ нсправнтса.

Лютъ естъ нуть ѡстѹнтн ѡ прѣ-
ды. а ажн вѣслѣдовати.

Дншостѣ. Иже каснетса ажа. н 15
обнднтъ ажеть. не можеть слнз крѣп-
кы стажати. то бо на мало время
преслзеть. н зело процвететь оупо-
ваньемъ. но послѣдн ꙗкляеть.

Харнклѣн. Добро нногда ажа. 20
егда ползѹеть глѣннѣмъ а дншн не
пакостн.

Ико же свѣта слнунаго. не мо-
жета ѡн расннѣ видѣтн. тако же
нстннѣ не можеть нзообрѣстн. не- 25
дѹжнѣмъ нмоцннѣмъ оумѣ.

Осонъ. Съ впроснѣмъ. что полза
ажоуннѣмъ ѡ ажѣ. н рѣ аце н право
молвати. не нмѹтъ нмѣ кѣрѣ.

Платѣ. Сладко слѹшати правды. 30
глѣтн же право лѹче неже слѹшати.

Менандр. Чне естъ прннматн зло
съ правдою. нечелн добро съ ажею.

Днонъ рѣ. Никѣтъ что горко
нстнннѣмъ слово. егда бо нерастко- 35
рѣно дерзновѣс 11 покажетъ. ѡтн-

млѣтъ оупоканіе ксанннхъ блгѣ. а
кроткы 12 лѣжѣ на послѹшаннѣ по-
зываютъ 13.

Истнна кротка естъ н некесела
ѣ безѹмннѣмъ. а ажа сладка н тнха.
нкоже колацннѣмъ ѡунма. свѣтъ пе-
уалъ естъ а тнма любо.

3. Отрывки.

а) Изъ слова 1-го: ѡ житннстанн
10 добродѣтели н ѡ зловѣ.

Се идѣвъ дрова своѣго. тѣснѹ-
цнса къ пнснѣ. да быша напѣдн на
каменн образъ ѣго. н рѣ емѹ. ты
са тѣснешн да бы камень нѡбенъ
15 былъ тебѣ. а ѡ семь вѣскнѹ са
печешн. а бы са не оупѣнлѣ камѣ

б) Изъ слова 2-го: ѡ мдртн.

Нѣкто рѣ ѡ златолюбенѣ снѣ.
оуне мн нмѣтн каплю казнн. нежелн
вѣтарь оумѣ. емѹже ѡвѣцнлѣмъ любо-
мудрѣцѣ н рѣ. а бы мн капла оума
неган гаѹбннл казнн.

Оумомъ възможно казнн прннскати.
казнѣ же оума не прѣѡбрѣтаеть.

в) Изъ слова 5-го: ѡ правдѣ.

Нѣкого антнпатрока дрѹга прнстаки
съ сѹдѣмн сѹднтн потом же поразѹ-
мѣкѣ нзѣвѣсто. нко капомъ краснѣ бра-
дѹ н главѹ. н скеде н ѡ **) сѹднн-
скаго стола рекѣ. аце влѣсомъ сконнѣ
не вѣренъ есн. то како лѹомъ н сѹдѹ
вѣренъ можешн бытн.

г) Изъ слова 17-го: ѡ любомдрнн.

Рцн мѣ кто вѣ домовъ шѣ. бннгн
36 злѣмъ крѣстѣмъскыѣмъ къ рѹкѹ н утенѣс
уелѣ. нспыталѣ пнсаннѣ ннктоже мо-

10) вѣсомъ. 11) дерзновѣснѣ. 12) кроткѣ. 13) позываетъ.

*) Въ рукоп. жѣ, буква л пропущена. **) Въ рукоп. опискою: вѣсомъ ***). Въ
рукоп. опискою: ѡ.

жеть того нзрещи. но такъзи и шахи оу многѣ ѿ влкъ ѿбратлѣши соуть. кннгъ же ни оу когоже развѣ оу шлѣ. но и ти тѣи же ꙗко не емлюще. съгнувшѣ бо и кладѣ в ларѣ *) 5
14 а ксе нмъ тцаньѣ на харатиницю томкоту. и на грамотницю красоту. а ѿ утеныи не пскутса. не дѣвнныѣ бо ползы дѣла стажаютъ книги. но хотаце кѣнти бѣтство скоѣ и гордость. тако преоумножнса кнн тцеславьѣ. а никтоже слыша ркѣца вьш книжнцю снау.

д) Изъ слова 23-го : ѿ скоро възвращающіиѣса. ѿ покланнѣ.

Тѣхъ мннмъ безумныхъ. иже скоро преклонятъ на ѡбѣ странѣ. ꙗкоже вихоръ верьтнмъ. и гворове кодиннѣ. и морьскнѣ волны нестѣмъ.

е) Изъ слова 32-го : ѿ страдолюбьнѣ. иже трудѣ бѣгасть. бѣжнтъ бѣгнѣ. а иже мѣжьскнѣ терпнтъ лютаѣ то карнтъ къ бѣтвѣ... дѣмокрн. Но бастъ страды гоннтѣ. ѿ ннхъ же всанка и святѣ. испрѣкленнѣ быкають усѣвкомъ. — —

Съ впроснмъ уммъ раздѣулетса страдолюбець ѿ лѣннвнхъ. и рѣ ꙗкоже бѣгоутѣнн ѿ неутнвнхъ оунованьемъ бѣгнхъ. — —

ж) Изъ слова 47-го : ѿ злнстн. Мертвождѣнн птнцѣ. оушдрѣтъ мѣро. ѣстество бо нхъ на законьнмъ и на тѣннмъ влеуетса. а злнстнѣннн добровѣзньемъ дрѣгѣ. ꙗкн мѣромъ истлѣють. аще же оузрѣть напастъ прѣлѣтѣють нзнѣ и наклоннѣ носомъ каю.

ють. кываеующе тѣннѣ ѣго. — —

Ии напастн дѣла неволноѣ гнѣванса на кого. ни бѣгоказньствѣ дѣла злннн — —

1) Анахарсъ рѣ Се скѣтсннн философъ впроснмъ кѣ. коѣѣ кннѣ дѣла уѣвнн. неуалнн сѣтъ коинѣ и рѣ. ꙗко не токмо ѿ скоѣ напастехъ неуалѣютьса. но и ѿ уюжемъ доброказньствѣ.

з) Изъ слова 53-го : ѿ безумнѣ. Легькооуцнннн уѣвнн. ꙗко же и тѣцннн съсѣдн. несутса сѣтѣннмъ словомъ за оушн держн.

15 Дѣла несмысленнѣго сѣслоуцнѣго слова не прннмѣють. ꙗко же и зельѣмъ лѣусеннѣго болннн стомахѣ.

Никто безумннн оуношѣ. въ акаднн 15 перашетса ѿ дѣнн. знномъ же рѣ. что са прншн не ѡмоунѣ ꙗзыка въ оумѣ. много согрѣшншъ въ словѣ.

и) Изъ слова 54-го.

Платонъ мѣрнн. кнѣзѣ оуношн бѣгороднѣ. ѡѣс ннзннѣ — — испортншѣ. и прѣ уюжннн дѣрнн сѣдѣцн. и хлѣбъ ѣдѣцн с маслннннн и кодою. и рѣ к немѣ аще бы колѣю вѣ. то не тако бы кеуералѣ. — —

30 Нскольуннѣмъ бѣтство своѣ на нѣлѣмѣ. то же ннзнн наунешѣ что дѣтн на лѣннѣ.

і) Изъ слова 57-го : ѿ смѣсѣ.

Бѣмѣнн въ смѣхѣ възноснтъ глѣ свои. мѣжь же мѣдрѣ ѣдѣ сѣ кротостью оулыснетса.

ꙗко же глѣ тростнннн и тер-

14) в ларѣ. 15) в кашицѣ.

*) Въ рук. в ларѣ.

новыиѣ по котлаомъ. тако же и смѣхъ бездѣнаго.

Сирахъ рѣ. Повѣсти кѣихъ гнѣшениѣ гвѣ. и смѣхъ ихъ к пици грѣховныиѣ.

вѣлькѣ. Пооуцѣннѣ скѣла лѣпо покѣзати рѣдость дѣшевнѣю. и кѣвити токмо кѣже писано срѣю бо кесла-циоса цкетсть лицѣ. грѣхотати же глѣмъ и кѣскнпнати телѣ не кроткы 10 дѣиѣ змѣненѣ. и скндѣтельствѣ пре-мѣдрѣи солѣмонъ глѣ. бѣкѣиѣ кѣ смѣхъ кѣзѣоснть глѣ своиѣ.

—

Пчела была переведена съ Греческаго (изъ сборниковъ Антонія и Максима). Содержить въ себѣ статьи о различныхъ нравственныхъ предметахъ, составленные изъ нѣкоторыхъ изречений, взятыхъ изъ Св. Писанія, у Отцевъ Церкви и писателей свѣтскихъ. Изъ этихъ-то сборниковъ, именуемыхъ Пчелами, наши предки заимались съ именами греческихъ философовъ, ораторовъ, певцовъ. Такъ составитель Вольнской лѣтописи упоминаеть Гомера (въ Ипат. си. лѣт.), Вассианъ — Демокрита.

Впоследствии, къ переведеннымъ съ греческаго были присовокуплены статьи русскаго сочиненія, какъ напр., въ Синодальномъ спискѣ Пчелы XVII в. (Смолр. въ примѣч. къ Слову о Давидѣ Заточн.). — Правписание русское, съ нѣкоторыми сербизмами.

545. 25. гордиться: отъ гл. гордѣти.

545. 28. бѣдѣиѣ рѣсти: род. п. ед. ч. рѣдѣсти заниснть отъ гл., сложеннаго съ предл. бѣ отлѣтиса употреблено здѣсь въ собственномъ, первоначальномъ значеніи — отнѣтаться (въ противоположность глаголу ирѣтѣтиса).

545. 31. посивхѣисѣ: древи., вм. посѣхѣисѣ.

546. 30. зѣлатъ: прич. стр. пр. ер. отъ зѣлати, зѣпѣлати.

547. 2. поуцѣи: отъ поуцѣити — ожидать.

547. 3. бѣисѣтѣитѣ: бѣи — вм. бѣ — бѣ не вѣдѣмѣиѣ. вѣдѣити — ожидать.

547. 4. лѣушесѣу житѣю: дат. п. заниснть отъ гл. вѣдѣтѣисѣ.

547. 19. не вѣказѣу: вѣрѣлѣтно вѣ. на вѣказѣу (на неученую).

547. 30. вѣитѣуѣ: нарѣчѣе отъ гл. тѣитѣити, съ препоганѣи к и на.

548. 1. поносити: управлѣеть дат. вѣдѣемѣиѣ. — бѣуѣ: русск. фор., вѣ обѣчѣе (общее).

548. 2. хѣмѣтъ вѣити: — описат. ф. будуц. вр.

548. 6. къ колѣсти: бѣлѣстѣиѣ — бѣлѣзнѣ, какъ народное жистѣ вѣ. жистѣиѣ.

548. 28. вѣдѣтѣиѣ: сред. гл. вѣити съ еѣ.

550. 7. одѣлати управлѣеть дат. п.

550. 8. вѣсѣлѣдѣиѣиѣ — вѣзѣ съкѣю-дѣвѣиѣ. — вѣдѣлѣиѣ: одѣлатѣиѣ прич. стр. вѣз. прош. вр. отъ гл. одѣлати.

550. 21. пѣицѣ: вѣ. пѣицѣ.

550. 26. оугоднѣ лѣж — угѣдна лѣж. Съ жѣн. родѣмъ лѣж согласовано оу-годнѣ въ ср. р. § 206. Пр. 2.

550. 27. многѣмѣслѣиѣиѣ: то естѣ, подѣ лѣжѣю можнѣо разѣумѣть многѣо.

550. 29. ѣднѣоѣ — кѣднѣиѣиѣ.

550. 33. лѣстѣиѣ скорѣо поннѣмѣетѣя (?).

550 31. иѣзѣоѣиѣ — иѣзѣиѣиѣ. вѣонѣ — отъ вѣиѣиѣ, вѣиѣиѣ: о=ѣ.

551. 6. лѣж: прич. дѣйств. вѣз. наст. вр. отъ гл. лѣжати.

551. 20. добрѣо — лѣж. Слѣч. 550. 26. § 236. Пр. 2.

551. 27. сѣ — т. е. авторѣ, какъ и въ другѣихъ мѣстѣхъ.

551. 28. бѣ лѣж — бѣ лѣжѣ.

552. 11. Докѣчѣюущѣаго и прѣслѣщѣаго живописѣвѣиѣ.

552. 31. дошовъ (=домови)—домой.
§. 72.

553. 4. но и ти—:но и тѣ все равно,
что не берутъ.

553. 6. въ хартіиіюю тонкоту—на тон-
кость пергамента.

553. 10. нестасемъ: стасемъ: прич. стр.
важ. наст. вр. отъ стоимъ, стити.

553. 21. страды гонити—преслѣдо-
вать работу, т. е. работать: *страда* въ
областномъ языкѣ доселѣ употреб-
ляется въ значеніи рабочей поры. ст-
нокоса, жатвы, тяжелой работы.

553. 32. мертководци птица (-а) —
хищныя птицы.

554. 1. въпласующе. русск. ф. въ—
въ. цс. мз-§. 76. 2.

554. 2. исколонъ—исколоньма.

554. 3. скутьскни—скичскій.

554. 6. коѣ—коми

554. 7. кониу—вѣкиа—всегда.

554. 11. держи—держими.

554. 17. стоимихъ—гр. *στίμαχος* —
желудокъ.

554. 10. перастеться, са приши: отъ
гл. прѣтиса—спорить, разсуждать.

554. 21. 31. согрѣшишь. илукнешь: рус-
скіи позднѣйшія ф-ф. на шь въ.—шк.

554. 32. на въ. зд, при глаг. дати:
заплатить за что.

XXV. Изъ юридическихъ актовъ.

(По изд. *Археограф. Ком. мис. 1838 г.*)

1. Новгородскіи купія.

1. Се купи Окинфо, и Еванъ,
и Марке, и Федоро, у Жирятини-
чей, у Гошкуй, и у Якова, и у Бо-
риса, и у Выгната, Разуевъ ост-
рово, у Пикиничъ земли; и даша
на земь рублей гриину на 70
лѣтъ, а отъ того лѣтъ коли Ю.
Князь мертвъ Ивановиче; а боля
Жирятиничамо ненадобъ у Пики-
ничъ земли, увидаются Гошкуй, и
Яково, и Борисъ, сами съ своимъ
племенемъ; а у томъ острови Окин-
фу 2 чѣсти, а Евану и Марку и
Федору 3 чѣсти. — А на то по-
слухо: Дрочила Алексина, попъ
Сменъ Силтаго Спаса, Созонъ Плет-
но. А псало Олуферій передо оби-
мѣ истчи; а стояло у печати Гош-
куй ото всего племени.

2. Се купи Павле Труфановичъ,
у Григорья у Ивановича, землю
польполча Высокого, съ березы

на камень да до ручел, Юромъль-
ской земляччи, Миньшкарда, да
Мечькиску, да рѣпница коньць,
Дуръновеской земли крайной наво-
локъ, отъ ручел на иву, съ пви
на беръзовой пень по болоту, да
на врагъ, по врагу къ зеру. А
даша на той земли 3 сороки бѣль
и 10 бѣль; а купи събъ и сво-
имъ дѣтемъ одерънь и съ прите-
ребы, а кури пополька. — А на
то послухы Тимошей Федоровъ,
Ю. Матоевъ, Еюмей Поповичъ. На
заводъ бѣль Ермола Тимошевъ;
а у печати стоялъ Григорьи Ю-
новъ.

2. *Изъ духовныхъ грамотъ и па-
мятей Новгородцевъ и Движанъ.*

1. Во имя Отца и Сына и Святого
20 Духа. Се язъ рабъ Божій Остафей
списахъ рукописанье при своемъ
животъ. А приказываю животъ свой
госпожь своей матери Онтоньи и

сынови своему Ѳедору, отцыну свою и дядьну, землю и воду, по отца своего рукописанью и по володѣнью. А что отцына моя и дядьна на Волоти, земля и вода, и пожни, и лѣсы, въ Ходыни, и въ Дроздинѣ, и въ Селской Лукѣ, по володѣнью отца моего, и дяди моего, и по нашему володѣнью, мнѣ съ братомъ своимъ съ Григорьемъ наполю; а моя половина сыну моему чиста. — —

А въ приказъ приказываю господину посаднику Ѳедору Тимошевичю, господину посаднику Юрию Дмитриевичю, и господину Алексѣю; и шурыи своей Ивану и Василью, и дядь своему Юрию Ѳедорову, и брату своему Ермолю Микѣе-20 рову: а Бога дѣя, господо, постерегите матери моей и дѣтокъ моихъ, цы кто иметь обидѣти; а не виновать еси никому ничѣмъ, развѣ Богу душею. — А на то Бога послухъ и отецъ мой духовной попъ 25 Амось Святого Михаила. А писать рукописанье дѣякъ Еремѣй Святого Михаила. А кто сіе рукописаніе преступитъ, судится со мною предъ Богомъ въ день страшнаго суда. 30

2. Во имя Отца ꙗ Сына и Святого Духа. Се язь рабъ Божій Ѳедоръ Остафьевичъ списахъ рукописанье при своемъ животь. А приказываю живдтъ свой женѣ Ооньѣ и сыну 35 своему Стефану и Василью, животь свой, и села свои, на Волоти, въ Ходыняхъ, половину, и землю, и лѣсъ, по отца моего рукописанью и по мою, и пожни; а то при- 40

казываю сыну Стефану въ отдѣль усто. — —

И люди мои пошлые, по отца моего рукописанью и по моему и по дѣльной грамотѣ, а тѣ люди дѣтемъ моимъ по половинамъ; Семенецъ, Ржова, а то Василью. А взяти ми у подвойского, да у Ивана у Трощагого и у его дѣтей, восемнадцать рублевъ, и вы то дѣти мои возмите; у Дѣвухъ дѣтей на Витковѣ улицѣ, и возмите по отца моего рукописанью пять рублевъ: а что перстень и колѣки золотые, а то Ооньино, а вы дѣти мои вы то не вступайтеса, какъ хочеть такъ дѣжеть; а цѣпенку золоту колѣату, а то дѣль сыну своему Степану; а другую цѣпенку золоту враную, а то дѣль еси сыну своему Василью. — —

А невиновать еси никому ничѣмъ, развѣ Богу душею. А ты сынъ мой, Степане, и внучата мои, костью моею не дѣвните, и брата своего Василья не обидѣте, ни о земля, ни о водѣ, ни о животь; а еше его постерегите, Бога ради, а рукописанья моего не преступите. — А на то послухъ отецъ мой духовной, игумень Макарей Святого Николы. А кто сіе рукописаніе преступитъ, судится ему предъ Богомъ въ день страшнаго суда.

3. Во имя Отца и Сына и Святого Духа. Се азь рабъ Божій игумень Василей дѣль есмъ въ домъ Святому Николѣ въ Чюхченему Урвановоскую землю, чимъ есмъ во- 40 лодѣль, дворъ и дворицо, орамуо

землю: на гори Круглицы три участка, подли улицу полоса земли Кузнечовская, возли кривую полосу полоса земли Урвановская. в гумнищю Урвановское; на Шиничини по-
 лоса земли, промежу Никольскими землями, Дзривоньсковская; за рѣ-
 кою, на Носу, на Великомъ острови, полоса земли Гаврилюковская и Куз-
 нечовская Игнатова; у Омиши наволоки гоны земли, урѣчыще Со-
 кѣрка, двон гоны земли Урванов-
 ской, путь посередки, за овиномъ
 гоны земли, а овинокъ стоять в гум-
 нищю, а то Николи же, гоны зем-
 ли подл. Ивкою. — —

Грамоты эти писаны подл. вліяні-
 емъ мѣстнаго, именно Сѣвернаго на-
 рѣчя. Отличаются особенностями
 Русскаго языка, какъ въ этимологій,
 такъ и въ синтаксисѣ. *ѣ* и *ь* переход-
 ятъ въ *о* и *е*, особенно на концѣ
 словъ. *ь* весьма часто замѣняется
 буквою *и* (§ 25). *ц* и *ч* въ употре-
 бленіи смѣшиваются. Въ синтаксичес-
 комъ отношеніи замѣчательно опущеніе
 вспомогательнаго глагола. § 202.

557. 2. *купи*: ед. ч. относится къ
 нѣсколькимъ подлежащимъ. — *Окыфо*
 - *Окыфъ* (Акинфъ). и *Еванъ*: можетъ
 быть. *Иванъ* — *Иванъ*.

557. 3. *Марке* — *Марь* (Маркъ). —
Федоро — *Федоръ*.

557. 5 *у Вымота*: у Игната (Иг-
 нати). — *острово* — *островъ*.

557. 8. 9. *коли* — *мерть* (им. мертвъ),
 им. когда — умеръ. Слич. въ Договори.
 грам. Смоленск. Кн. Мстислава съ Ри-
 гою и Готск. берег. по сп. Оруж. Пал.:
коли (с)нѣзъ *Альбрехтъ* Рижскими мѣтвъ.

557. 9. *Ивановиче* — *Ивановичъ*. —
болъ — *болъ*, *болѣе*

557. 10. *Жиряк:мичи:мо* — *Жиря-*
тиничъ.

557. 12. *Яково* — *Яковъ*.

557. 13. *племя* въ смыслѣ родства.
у — *въ*.

557. 15. *послуго* — *послухъ*.

557. 16. *Олексиню* — *Олексинъ* (Ал-
 ксинъ).

557. 17. *Смень* — *Смень* — *Семень*. —
Ильмо — *Ильинъ*.

557. 18. 19. *передо* — *передъ*. — *оби-*
ма — *объма*: двойств. ч. — *ислчи* *вм.*
истыци: множеств. ч; согласовано съ
 двойств. § 234. — *столло* — *столъ*.

557. 21. *Пивле* — *Пивель*.

557. 23. *полюполча* — *полюполца*,
 половину поля. Древняя мѣра земли.

558. 1. *ручел* — *ручья*, какъ и *далѣе*.

558. 2. *землчи* — *землици*.

558. 4. *Дурьновеской* — *Дурьновъ-*
ской.

558. 6. *березоюй* — *березовой*.

558. 7. *врагъ* — *оврагъ*. — *къ зеру*: лю-
 бопытная ф., *вм. козеру*, т. е. въ
 озеру.

558. 8. *сороки*: *вин. п.* *мн. ч.* отъ
сорокъ.

558. 9. *сѣбъ* — *сѣбъ* (сѣбъ).

558. 13. *на заводъ*, или *разводъ* (иначе,
разъездъ), т. е. на *раздѣлъ* земель.

558. 15. *Гриоры* — *Гриории* или
Григорей.

559. 1. *отцыну* — *отчину*.

559. 2. 5. *землю и воду* — юридичес-
 кое обычное выраженіе.

559. 11. *наполъ* — *пополамъ*.

559. 13. *въ приказъ приказываю*:
 обычное выраженіе. Назоназмъ.

559. 16. *Олексю* — *Алексю*.

559. 17 20. *шурци*: дат. п. ед. ч. отъ
шуря, *господо*: зват. пад. ед. ч. отъ
господа: существительный собиратель-
 ный въ ед. ч. для означенія числа
 множ. § 215. Прим. 1.

559. 19. *Микифорову* — *Шикифорову*.

559. 20. *постреците*: управляетъ
 род. надежомъ.

559. 22. *цы* — *чи*, т. е. если. — *и:метъ*

обидити: описательная и будущ. вр. съ глг. *ити*, *имати*. §. 1 о. Прим. 2.

559. 23. *сми*, *им. смь*. (Приб. къ §§ 85. и 86): *иметь* здѣсь значеніе не только глагола, но и личнаго местоименія 1-го л. § 202.

Пр. 4. — *не виновать* (т. е. не долженъ) *никому ни чьмь, развѣ* (развѣ) *Богу дуишо*: поэтическое, изобразительное выраженіе См. 560. 22. 23.

560. 14. 15. *а что перстень—то*: народное сочетание предложій. §. 265. Прим. 2. и 3.

560. 17. 18. *дѣжеть*. *им. деждеть*: удвоенная ф. отъ гл *дѣти*, въ значеніи *лѣтять* и *дѣять*, *дѣлать*. §. 49. *цѣпещу*—*цѣпочку*. *козцату*—*козлчату*.

560. 20. *вранюю* — *вороненую*.

560. 24. *внуцата* — *внучата*.

560. 25. *костью моею не дѣшите*, т. е. не оскорбите моей памяти: поэтическое, живописное выраженіе.

560 27. *ни о землю, ни о воду, ни о животъ*: юридическое обычное выраженіе. Слич. 559. 2. 3.

560. 39. *чимь* — *чьмь*.

560. 40. *дворицъ* — *дворище*.

561. 1. *на гори* — *на горѣ*

561. 2. 3. *подли* (*им. подлѣ*), *волги* (*им. волзь*): управляютъ винит. пад.

561. 4. *гулицо* — *гумнице*.

561. 9. *Кузнечовская* — *Кузнецовская*.

561 12. *гоны*: здѣсь *осмля* измѣряется *гонами*, т. е. упряжкой или гоньбою лошади, какъ и доселѣ въ некоторыхъ губерніяхъ. Изобразительное измѣреніе пространства.

XV В Ъ К Ъ.

XXVI. Изъ Волынской Лѣтописи по Ипатьевскому списку.

(По изд. Археогр. Ком. пис. во 2-мъ томѣ Полнаго Собранія Русскихъ Лѣтописей.)

1. Въ лето 6709. Начаю книженіи великаго князя Романа, Самодержца бывша всей Руской земли, князя Галицкого.

По смерти же великаго князя Романа, приснопамятнаго самодержца всея Руси, одолѣвша всенъ поганьскымъ языкомъ, ума мудростью ходяща по заповѣдемъ Божіимъ: устремилъ бо ся блше на поганьскыя яко и левъ, сердить же бысть яко и рысь, и губилъ яко и коркодилъ, и прехожаше землю ихъ яко и орелъ, храборъ бо бы яко и туръ. Решоваше бо лѣду своему Мономаху, погубившему поганьскыя Цзхалтаны, рекомыя По-

ловци, изгнавшю Огрока во Обзы за Жельзыны врата, Сырчанови же оставшю у Дону, рыболою ожившю; тогда Володимерь Мономахъ плѣтъ золотомъ шоломомъ Донъ, пріемши землю ихъ всю и загнавшю оканьныя Агаряны. По смерти же Володимерь, оставшю у Сырчана единому гудьцю же, Ореви посла и во Обзы, река: «Володимерь умерлъ естъ, а воротися, брате, понди въ землю свою; молви же ему моя словеса, пой же ему пѣсни Половецкія; оже ти не восхочеть, дай ему поухати земля, именеъ евиенъ». Оноу же не восхотѣвшю обратитися, ни послуша-

ти, и дастъ ему зелье; оному же обухавшию и восплакавшию, рче; «да луче есть на своей землѣ костью лечи, нели начюжь славу быти.» И приде по свою землю, отъ него родившюся Концаку, иже снесе Сулу. итъшь ходи, котель нося на плечеву. Роману же князю ревновашю за то, и тщася погубити иноплеменники. Велику мятежю возставшию въ землѣ Руской, оставишимажеся двѣма сынома его, единъ 4 лѣтъ, а другій дву лѣтъ.

Въ лѣто 6710, собравшию же Рурику Половци и Руси много и приде на Галичь, оставивъ мнискій чинъ, бѣ бо прїялъ болзни ради Романовы; и пришедшио ему на Галичь, и срътоша и бояре Галичкыи и Володимерьстїи у Милкушна, на рѣцѣ Сереть, и бившимася има весь день о реку Сереть, и мнози язвени быша, и не стерпѣвши и възвратишася въ Галичь. Пришедшию же Рюрику въ Галичь, и не успѣвши ничто же за то: бѣ по смерти Романовѣ снимался король со ягровыю своею, во Саноць, прїялъ бо бѣ Данила како милаго сына своего, оставитъ бо бѣ у него засаду, Мокля великаго, слѣпоокого, и Корочюна, Вылта и сына его Витомира, и Благиню, иныи Угры многи, и за то не смѣша Галичане ничто же створити, бѣ бо ихъ много Угорь. Тогда же два князя Половецкая, Сутоевича Котянь и Союгурь, поткоста на пѣшьцѣ, и убьена быста коня подъ нима, и замало ихъ

не лиша. Рюрикъ же поротися Къеву. Малу же времени минувшю, и привелоша корзиничоча, иже бѣ загнать великый князь Романъ, невѣры ради: славху бо Игоревича. Послушавше ихъ Галичкыи бояре, и послаша по нихъ и посадиша и, въ Галичь Володимера, а Романа во Звенигородь. Княгини же Романовзя вземше дѣтять свои, и бѣжа въ Володимерь. И еще же хотящю Володимеру искоренити племя Романово, посѣтвующимъ же безбожнымъ Галичаномъ, посла же Володимеръ со съвѣтомъ Галичкыхъ боярѣ на рѣчь попомъ къ Володимерцемъ, рекы имъ: «не имать остатися градъ вашъ, аще ми не выдасте Романовичю, аще не прїимете брата моего Святослава княжити Володимеръ». Володимерцемъ же хотящимъ убити попа, Мьстьбогъ и Мончюкъ и Микфюръ рвша: «не подобаетъ намъ убити посла»; имѣху бо лѣсть во сердцѣ своемъ, яко предаги хотяху госноду свою и градъ; спасень же ими бысть попь. Наутрѣи же увѣдавши княгини, и съвѣтъ створи съ Мирославомъ съ дядькомъ, и на ночь бѣжаша въ Ляхы. Данила же возмя дядька передъ ся, изыде изъ града, Васляка же Юрьи попь съ кормилицю возми, изыйде дѣрею градною: не вѣдаху бо како бѣжаще, бѣ бо Романъ убьенъ и Ляхохъ, а Лестько мира не створилъ. Богу же бывшию посѣпшинику, Лестько не помяну вражды, но съ великою честыю прїя ягровь

свою и дѣти, сожалѣннъ си и рече: «яко дьяволъ есть вовергъ вражду сію межн нами;» бѣ бо Володиславъ лестя межн нма и зазоръ нмѣя любви его.

Въ лѣто 6711. Данила посла Лестко во Угры, и съ нимъ посла съ послъ свой Вячеслава Лысого, рекы королеви: «язъ не помнхъ свзды Романовы, тобѣ бо другъ бѣ, клялася ѡбста, яко оставишу въ животь племени его любовь имѣти; нынѣ же изгнаніе бысть на нихъ; нынѣ же идемъ и вземша, предавъ имъ отчество ихъ.» 10
Король же си словеса прїимъ, сжалиси о быншемъ; остави же Данила у себе, а Лестко княгиню и Василюка у себе. Володимеръ же многи дары посла Королеви и Лестькови. По семъ же долгу времени минувшю, мятежъ бысть между братова, Володимеромъ и Романомъ; Романъ же ѣха во Угры, и поемъ Угры биса съ братомъ, 25 и побѣдивъ взя Галичь, а Володимеръ бѣжа во Путивль.

Въ лѣто 6712. Возведе Олександръ Лестька и Кондрата. Придоша Ляхове на Володимеръ, и отвориша имъ врата Володимерци, рекуще: «се сыновець Романови; Ляхове поплѣниша городъ весь. Олександру молящюся Лестькови о останцѣ града и о церкви свягѣй Богородици, твердымъ же бывшимъ дверемъ, не могоша и съсѣчи, донелъ же Лестько прїѣха и Кондратъ и возбиста Ляхы своа ти; тако спасена бысть церква и оста-

нокъ людей. И жалыхуся Володимерци, емше нмѣ въры и прїясязъ ихъ: аще не быль бѣ сродникъ ихъ съ ними Олександръ, то не перешли быша ни Буга. Святослава же яша и ведоша и въ Ляхы. Олександръ же съде въ Володимеръ; тогда же яша Володимера Пиньскаго, бѣ бо Инъгваръ съ Ляхы и Мьстиславъ. Потомъ же съде Инъгваръ въ Володимеръ; поля у него Лестько дщерь и пусти, иде же ко Орельску. И прїѣхаша Берестыне ко Лестькови и просиша Романовой и дѣтїй, ѡбста бо млада суци: и власть имъ, да владѣеть ими; они же съ великою радостью срътоша и, яко великаго Романа живи видяци. 20
Потомъ же Олександръ живилше въ Бѣлзѣ, а Инъгваръ въ Володимеръ; болромъ же не любилымъ Инъгвара, Олександръ же съвѣтомъ Лестьковымъ прїа Володимеръ. Книгини же Романова посла Мирослава ко Лестькови, глаголющи: «яко сїй всю землю нашу и отцину держитъ, а сынъ мой во одномъ Берестыи.» Олександръ прїа Угровескъ, Верещинъ, Столяпъ, Комовъ, и да Василюки Бѣлзѣ.

Въ лѣто 6713. Олександру сѣдшию въ Володимеръ, а брату его Всеволоду въ Червнѣ, Литва же и Ятвъзъ воеваху, и новоеваша Турискъ и около Комова оми и до Червена, и бишася у пороть Червенескихъ, и застава бѣ Уханяхъ; тогда же убиша Матѣя, Любова

зятя, и Добѣ огости, выѣхавша у сторожа: была бо бѣ въ землѣ Володимерьстѣй отъ воеванья Литовскаго и Ятвяжскаго. Мы же на преднее возвратимся случившихся въ Галичѣ. Андрей же король увидѣвъ безаконье Галичкое и мятежь, и посла Бенедикта со вои своими, и я Романа въ бани мноюся и посла и во Угры. Бѣ бо Тимошей въ Галичѣ премудръ книжникъ, отцество имѣя во градѣ Киевѣ, причтею рече слово о семъ томителѣ Бенедиктѣ: «яко въ послѣдняя времена трема имены наречетсѣ антихристь;» бѣгаше бо Тимошей отъ лица его, бѣ бо томитель бояромъ и гражданома — вправду бѣ антихристь за скверная дѣла его.

2. О взятіи Галича Даниломъ.

(Подъ 1229 г.)

Князю же Данилови будущу во Угровьскѣ, прислаша Галичани, рекуще: «яко Судиславъ шельсть въ Позимьскѣ, а Королевичъ въ Галичи ошталъ; а поиди борже.» Данилови же собравши вои во борзѣ, посла Демьяна на Судислава, а самъ иде въ малѣ дружинѣ къ Галичию изъ Угровьска. Во третій день бывшу ему на ночь во Галичѣ, а Судиславъ не стерпѣ перелъ Демьяномъ, но побѣже въ Галичѣ. Данилови же прѣхавшу ко Галичию, Галичъ бо бѣ ся затворилъ, Данилъ же взя дворъ Судислава, якоже вино, и ошша и корма, и копій и стрѣлъ, пристранно видити; потомъ же

Данилъ, видѣвъ люди свои яко исполнилися, не хотѣ стати въ города, но иде на ину страну Днѣстра. Судиславу же тое ночи во бѣгшию во городъ, яти бывше отъ вой его люди и рекоша, яко Судиславъ уже въ Галичи. Данилъ стоаше Угльницѣхъ, на березѣ Днѣстра; выѣхавшимъ же Галичанамъ и Угрома, и стрѣляшася на леду, вечеру же бывшу, и ледомъ оставшимъ и рѣцѣ наводившимся, зажгоша мостъ на Днѣстрѣ безаконный лихый Семьюнко, подобный лици черьмности ради; и приде же Демьянъ со всеми бояры Галичкими, со Мирославомъ и со Володиславомъ, и со многими бояры Галичкими. Данилови же о семъ веселу будущу, а о мостѣ печаль имѣющу, како Днѣстрѣ перейти, гнавъ же Данилъ ко мосту и узрѣвъ, яко конечь мосту угасъ есть, и бысть радость велика; наутрѣ же приде Володимеръ Иньгваровичъ, и перендоша мостъ и стаха по берегу Днѣстра. Наутрѣ же уставше и объѣха Данилъ городъ, и собравъ землю Галичкую ста на четыре части окрестъ его, и собра отъ Боброку даже и до рѣкы Ушиць и Прута, и обѣде въ силѣ тлжць; онѣмъ же изнемогшимъ передаша градъ. Данилови же пріемшу градъ, помянувшю любовь короля Андрея, и пусти сына его и проводи и до рѣкы Днѣстра; изыдеже съ нимъ единъ Судиславъ, на немъ же метяху каменіе, рекуще: «изыди изъ града, мятежнике земли!» Ан-

древни же пришедшу ко отцю си и брату , и Судиславу глаголющу испрестанно: «Изыдѣте на Галичь и примѣте землю Рускую; аще не поидеши , укрепляться на ны.» Изыдеже Бѣла риксъ , рекъмый король Угорьскый , въ силѣ тяжьцѣ , рекшию ему: «яко не имать остатиси градъ Галичь , нѣсть кто избавляя и отъ руку моею.» Ишедшу же ему во горы Угорьскыѣ , посла на нь Богъ архангела Михаила отворити хляби небесныя , конемъ же потопатиимъ и самѣмъ возбѣгающимъ на высокая мѣста оному же одинако устремившимси приити градъ и землю. Даниловъ же молящуся Богу , избави и Богъ отъ руки сильныхъ. И обступи градъ и посла посолъ , и возни посолъ гласомъ великомъ и рече: «слышите словеса великого короля Угорьского , да не уставляеть васъ Дѣмьянъ , глаголя: изъемамъ изымѣть ны Богъ; ни да уповаеть вань Даниль на Господа , глаголя: не имать предати градъ сесь королеви Угорьскому; толко ходилъ на ныи страны , то кто можетъ одержати отъ руку моею и отъ силъ полковъ моихъ?» Дѣмьянъ же одинако крѣпящеся , грозы его не убоися : Богъ поспѣшникъ бысть ему. Даниль же приведе къ собѣ Ляхы и Половцы Котяневы , а у короля бѣаху Половци Бѣгоцарьсови ; Богъ попусти на нь рану Фараонову. Градъ же крѣпящеся , а Бѣла изнемогаше и поиде отъ града ; оставившию же ему

за собою , оружники многи и фарешники , нападшии же на нь гражаномъ , мнози впадѣху въ рѣку , ныи же избѣени быша , ныи язвени быша , ныи же изопозани быша , яко видѣ глаголетъ : Скрыть рѣка злу игру сыгра гражаномъ , тако и Днѣстръ злу игру сыгра Угоромъ. Оттуду же поиде король ко Василеву , и перейде Днѣстръ , и поиде ко Пруту. Богъ бо попустилъ бѣашеть рану , ангелъ бѣашеть ихъ : сице умирающимъ , ныи же изъ подышевъ выступахуть , акы изъ червѣя , ныи же во конѣ влѣзше изомроша , ныи же около огня солѣзшеся и мясо ко устамъ придѣвше умираху , многими же разными разными умираху , хляби бо небесныи одинако топахуть и. Ушедшию же ему за невѣрство бояръ Галичкихъ , Даниль же Божьею волею , одержжа градъ свой Галичь.

3. *О бытвѣ Данила съ Ростиславомъ. (Подъ 1219 г.)*

Ростиславъ молиси тѣстени своему королеви , да пошлетъ ему вой на Данила : поимъ вой иде въ Лядскую землю и молиси Лѣстьковой и убеди ю , да пошлетъ съ нимъ Ляхы ; и посла съ нимъ вой. Парочиты бояры и ныи Ляхове избѣгли бяху изъ земли , хотяще ити къ Данилову ; увѣдѣвъ же Ростиславъ выходъ , хотяще имъ получить милость у Лѣстьковича и у матери его , идоша къ нему на помощь : еже по малѣ времени вѣ бысть старѣйши ихъ Творьянъ

Данилюмъ. Ростиславъ же устре-
 мився приде на градъ Ярославъ,
 людемъ же бывшимъ во градъ Да-
 ниловымъ и Василковымъ, и бол-
 ромъ многомъ, видѣвъ же крѣпость
 градъ, поиде къ Перемышлю; и
 собравъ тѣземельцевъ многи, сосуды
 ратные и градные и пороки, не-
 полчивъ воя своя, пакы поиде ко
 Ярославу и за собою остави
 градъ Перемышль, мыслящу ему:
 «аще сего не приму, да сего дер-
 жу.» Стоящу же ему у града и
 строящу пороки, ими же прин-
 метъ градъ, и бысть бой великъ
 предъ градомъ; оному же вельвшу
 своимъ охабитися, да не лзени бу-
 дуть воя его отъ гражанъ, дондеже
 устроить сосуды порочные. Хвала-
 щижеси ему предъ воя своими и
 рекущу: «аще быхъ извѣдалъ кдѣ
 Данилка и Василя, ѣхалъ быхъ на
 ня, аще бы ми съ десятию воямъ,
 ѣхалъ быхъ на ня;» гордящужеси
 ему, и створи игру предъ градомъ,
 и сразившуся ему со Воршемъ, и
 надеся подѣ нимъ конь и вырази
 собѣ плече, и не на добро случися
 ему знаменіе. Слышавъ же Данила
 и Василя рачное пришествіе его,
 помозиетася Богу, начаста собрати
 воя и посласта Кондратови, реку-
 щю: «яко тебе дѣля изъдоша на
 наю Ляхове, яко помощника ти
 еси;» пославшу же ему помощь,
 Данило же и Василя посласта въ
 Литву, помощи просяща, и посла-
 на бысть отъ Миндога помощь. Не
 дотягшимъ же обомъ, явльшу же
 Богу помощь свою надѣ ними, яко

не отъ помощи челоукомъ побѣ-
 да, нѣ отъ Бога, скоро собравше
 воя поидоста; посласта же Андреа,
 да и видить и укрѣпить градъ,
 яко уже близъ естъ спасеніе ихъ.
 Не дошедшимъ же воямъ рѣкы Ся-
 ну, сосѣдшимъ же на поли вору-
 житися, и бывшу знаменію надѣ
 полкомъ сице: пришедшимъ ор-
 ломъ и многимъ ворономъ, яко
 оболочу велику, играющимъ же
 птицамъ, орломъ же клекъщущимъ
 и плавающимъ крылами своими и
 воспрометающимся на воздусь, яко
 же иногда и николи же не бѣ; и
 се знаменіе на добро бысть. Да-
 нилъ же вооружився, поемъ воя
 своѣ, поиде рѣкы Сяну; броду же
 глубоку сущу, и прѣхана Полов-
 цы напередъ, и прѣхавше видиша
 стада ихъ, не бѣ бо стражъ ихъ
 у рѣкы, Половцемъ же не смѣю-
 щимъ разѣграбити ихъ, безъ пове-
 льніи княжа; онѣмъ же узрѣвшимъ
 и убѣгшимъ со стады своими во
 станы своѣ, Данило же и Василя
 не умедниста, но скоро предоста
 рѣкы, исполчивша же коньники съ
 пѣшцы поидоста съ тихостью на
 брань, сердце же ея крѣпко бѣ на
 брань и устремлено на градъ. Лво-
 ви же дѣтску сущу, поручи и Ва-
 силкови храбру сущу боярину,
 крѣпко да стрезеть его во брани.
 Видивъ же Ростиславъ приходъ рат-
 ныхъ, исполчивъ же воя своѣ,
 Русь и Угры и Ляхы, и доиде
 противу ихъ; пѣшцы же остави
 противу вратомъ града стрещи
 вратъ, да не изыдутъ на помощь

Данилу и не пзѣкутъ праковъ. Ростиславъ же исполчився прейде дебрь глубокую, оному же идушу противу полку Данилову, Андрееви же дворяскому тоснущюся да не сразится съ полкомъ Даниловымъ, ускоривъ сразися съ полкомъ Ростиславнымъ крѣпко; копьемъ же изломившимся, яко отъ грома тресновеніе бысть, и отъ обоихъ же мнози падше съ коній умроша, онія уязвени быша отъ крѣпости ударенія конейного. Данилъ же посла 20 мужъ избранныхъ на помощь ему; Василей же Глыбовичь и Всеволодъ Олександровичь, Мьстиславъ, не мога Андрееви, бѣжаста назадъ ко Сянови; Андрееви же оставшу съ малою дружиною, возъѣзди крѣпци борящеся съ ними. Видѣвъ же Данилъ Ляхы крѣпко идуща на Василя, керъмень поюща, силенъ гласъ ревуще въ полку ихъ, Данилъ же видивъ близъ брань Ростиславлю, и Фило въ заднемъ полку стояща со хоругвою, рекущю: яко «Русь тциви суть на брань, да стерпимъ устремленія ихъ, не стерпимъ бо суть на долго время на съчию»: Богу же не услышавшу славы его, приде нань Данило, со Яковомъ Марковичемъ и со Шельвомъ, Шелвови же сбодену бывшу, Данила же емшу, исторжесе изъ руку его и выѣха изъ полку, и видѣвъ Угрина грядущаго на помощь Филу, коньсемъ сътче и, оружію бывшу въ немъ уломлену спадесе, изъдше: о того же гордаго Фило Львъ, младъ сы,

изломил копье свое. Паки же Данило скоро приде нань, и разрушил полкъ его, и хоругвовъ его раздралъ; видивъ же се Ростиславъ побѣже, и наворотишася Угре на бѣгъ. Василкови же сразившуся съ Ляхы, наворотившимся и зрющимъ обонмъ на ся. Ляхомъ же лающимъ, рекущимъ: «поженемъ на великыи бороды», Василкови же рекушу: яко «ложь глаголь есть вашъ, Богъ помощникъ нашъ есть», и тѣкну конь свой и движесе; Ляхове же нестерпѣвше побѣгоша отъ лица его. Данилови женушу черезъ дебрь глубокую на Угры и Русь, быющюю, скорблше о братъ не видѣй, урѣвъ же хоругвовъ его по Ляхомъ женушу, и бысть въ радости велицъ; ставшу же ему на моголь противу городу, и прѣвха Василко къ нему. Данилови же хотящу гнать по нихъ, Василко же возбраняше ему. Ростиславу же познавшу, направи конь свой на бѣгъ. Угре же и Ляхове мнози избѣени быша и лти быша, и отъ всехъ мнози лти быша; тогда же и Филъ гордый лть бысть Андреемъ дворяскимъ, и приведенъ бысть къ Данилу, и убѣенъ бысть Даниломъ; Жирславъ же приведе Володислава, злого мятежника землѣ, въ тѣ же день и тотъ убѣенъ бысть, и нини Угре мнози избѣени быша за гнѣвъ. Данило же и Василко не идоста въ городъ, и Львъ ста на мѣсть, воиномъ посреде трупя явлюща победу свою; гонящимъ же и прѣздлящимъ воинномъ, полунонци,

и ведущимъ користи многу, яко же всее поиди клику не переста, ищущимъ другъ друга. Яви же Богъ милость свою и дасть побѣду Данилу на клику великую мученику Фрола и Лавра. Даниль же городъ зажже, еже Ростиславъ создалъ; иде же въ Холя въ колодинки многими, иже бѣ создалъ самъ. Литавъ же прѣхавшимъ и Лихомъ Кондратовымъ къ нему прислѣвшимъ ко брани, и воротившася во свояси, а Ростиславъ бѣжа въ Лихы, и поемъ жену свою иде Угры: про то бо изъ Угорь пришелъ бѣшеть съ женою, въ Дильскую землю, мыслише во умъ своемъ взяти Галичь и обладати имъ, Богъ же за высокомыслие его не створи того, еже онъ мыслише.

—

Волинская лѣтопись отличается отъ прочихъ поэтическимъ изложеніемъ и украшеннымъ слогомъ.

Правѣніе Нпавтѣвскаго списка русское Мѣстныхъ особенности выговора обозначались въ обобщномъ переходѣ звуковъ *ц* и *ч*, *у* и *в*, *ь* и *и*.

563. 4. *галичкого* — галицкаго: -ого вм. -аго какъ и въ друг. мѣстахъ.

563. в. 7. *Самодержьца всея Руси*: любопытное выраженіе, важное для исторіи Царскаго титула. *Самодержьца* есть переводъ греч. *αὐτοκράτωρ*; встрѣчается уже въ древнѣйшихъ Славянскихъ памятникахъ. — *одолюти* управляетъ дат. пад. Слѣч. въ Супрасл. рукоп.

563. 12. Слѣдуетъ цѣлый рядъ риторическихъ уподобленій.

564. 1. *Обезы*, вм. Абезы или Аблвы (Абхазы).

564. 3. *рыбою* — какъ рыба. Твор. уподобленія.

564. 4. 5. *пиль золотомъ* (прилаг. въ кратк. ф.) *шоломомъ Довь*. Слѣч. въ Слово о п. Игоревѣ.

564. 10. 14. 17. Замѣчательно, что для переговоровъ посылается пѣвецъ (*гудыць* — музыкантъ). Онъ долженъ пѣть пѣсни Половецкія, имѣющія чарующую силу убѣжденія. Если же не подѣйствуютъ пѣсни, подѣйствуетъ зелье *сещань*.

Сочинитель Волинской лѣтописи, знакомый съ народною поэзіею, упоминаеть въ другомъ мѣстѣ (стр. 180), еще о какомъ-то пѣвцѣ Митусѣ, называя его *словутнымъ*, т. е. пресловутымъ или знаменитымъ: «словутного пѣвца Митусу, древле аа гордость не восхотѣвша служити Князю Данилу, раздраного вы сязаного приведоша»

565. в. *Концику* Кончыку.

565. 7. *пшь ходя*: вм. пѣшкомъ. § 227. Пр. 5.

565. 13. *лать*: множ. ч. вм. двойств.

565. 16. *мискій* — мнѣшскій.

565. 17. *боязни ради Романовы*: боясь Романа. § 223. Прим. 2.

565. 27. *снимался*: отъ сѣвизитиса — сходиться, совѣщаться, соглашаться.

565. 30. *Милою сына*: милый употреблено здѣсь въ видѣ поэтическаго народнаго эпитета. Слѣч. гомерическое выраженіе: *милое сердце*.

565. 31. *Мокля*: въ другихъ спискахъ *Мокля* (Мокія).

565. 32. Собственное имя *Корочюкъ* употребляется и доселѣ въ смыслъ нарицательнаго, напр., въ выраженіи: «дать корочуна».

565. 33. *Волта*: въ другихъ спискахъ: *Волта*.

565. 38. *поткнути*, т. е. поткнули, пустили коней.

565. 39. *на пшьца* — на пѣшца: впп. п. мн. ч.

566. 1. *Кысву*: дат. мѣста.

566. 10. *Романовая*: полн. ф. прил. вм. Романова, какъ и дал. § 65. Пр.

566. 11. *въ Володимерь*: на в правяльно, потому что это имя прилаг. § 66. 1.

566. 16. *на рече*: въ другилъ спискахъ: *нарече и попомъ*.

566. 19. *Романоничю*: двойств. ч.

566. 21. *Володимерь*: мѣст. пад.

566. 23. *Мистиболь* слово сложное, не собственнаго сложенія; по значенію своему показываетъ ясно, что относится къ древнѣйшей, языческой эпохѣ. § 81.

566. 26. *юсподу*: собират. имя *юсподо*, вм. единичнаго во множ. ч. § 215. Прим. 1.

566. 32. *возил*, тм *пьяль*: на -а въ формѣ прич. наст. вр. § 54. Прим.

566. 34. *дырею*: въ другомъ спискѣ: *дырою вонъ изъ града*. Дыря (вм. дыра) или дыра, вѣроятно, проломъ въ городской стѣнѣ.

566. 37. *на Ляхохъ*—въ Лялахъ.

567. 1. *созжалитъси*: -си вм. -са, какъ и далѣе. Слнч. въ Спискѣ Уширя Лихаго, и въ Примр. Юны.

567. 4. *лести*—коварствуя.

567. 11. *клялася*: двойств. ч. — *осишотю*—оставишуся.

568. 28. *отцину* — отцину.

568. 39. *Уханяхъ*: мѣст. пад. Въ другилъ сп. *въ Уханяхъ*.

569. 1. *у сторожа* — въ сторожа.

569. 10. Любопытное извѣстіе о въ которомъ книжникъ Тимофей, причли котораго, какъ видно, были въ ходу.

569. 23. *будушу*: булуц. въ значеніи наст., какъ и далѣе (570. 20).

569. 27. *осталь*—остался.— *борже*: сравн. ст. отъ *борзо* — скоро.

570. 1. 2 *видишь*—видѣвъ. исполнился: въ другомъ спискѣ: *исполчилися*.

570. 2. *въ города* — у города. Въ этомъ же спискѣ поправлено: *вързъ города*.

570. 8. *Ульницъхъ*: мѣст. пад.

570. 14. 15. Любопытная характе-

ристика, выраженная уподобленіемъ *черьяности*—красноты, т. е. рыжаго цвѣта.

570. 23. *конечъ*—конецъ

570. 38. *на нъмь*: въ др. сп.: *на нь*.

571. 2. *си* — своему. § 207. Прим. 4.

571. 6. *рикьвъ*: вѣроятно, лат. rex (царь), какъ далѣе и объясняется словомъ *король*.

571. 16. *одинако*—однако, все-таки.

571. 28. *сесь* или *тсь*, им. *сь* (какъ *тотъ* или *тѣтъ* — удвоенная ч. отъ *тъ*). §. 57. Прим.

572. 1. *оружники*: вѣроятно, тѣ, которые были на колесахъ или коляхъ (слнч. *оружіе* — колесница). *Фиряники* — конники, конные воины: отъ *фаръ* — конь.

572. 2. *на нь* — на нь, на ньхъ.

572. 6. *яко видъ глаголетъ*, вм. *глаголется*. §. 180. Прим. 5.

Лѣтоисецъ намекаетъ здѣсь на лѣтопись Юанна Малаалы, которая была ему известна, вѣроятно, въ славянскомъ переводѣ. Вотъ что говоритъ греческая лѣтопись о рѣкѣ Скиртѣ (*Σκίρτος*): «въ то же время городъ Едесса былъ потопленъ совершенно разлитіемъ рѣки Скирта; въ послѣдствіи на томъ мѣстѣ найдена огромная каменная плита съ надписью: «Рѣка Скиртъ недобрый шутки сыграла надъ жителями» (См. Ки. Оболенскаго Предисловіе къ Переясл. Лѣтоп LVII).

572. 8. *игру сыри* *Громъ* — игра словъ. Это историческая поговорка.

572. 11. *подъшевъ* подошвъ (*пльвшвъ*). Слнч. Изъ Ветхозав. книгъ, по списку XIV в., въ Библи. Троицкой Серг. Лавры. *изъ червіа*—изъ уркин: уркин или червини—черевки, башмаки.

572. 16. *сользшеса* — собравшиися.

572. 17. *придѣвше* (отъ *при-дѣти*) приложивъ.

572. 29. *Андскую* — Ляшскую.

572. 30. *Листиковой*, т. е. женѣ.

573. 7. 8. *тгземельць* (вм.—а)—ту-

земцевъ. *сосуды*—орудія:—*градные*— для разбитія города или городской стѣны, ограды.

573. 28. Недоброе, аловѣщее предзнаменованіе.

573. 30. *ратное пришествіе* — что оны пришли ратью.

573. 38. *не дотящимъ*—не дотяну-внимъ, недошедшимъ

574. 9. 16. Счастливое предзнаменованіе, въ противоположеніи аловѣщему (573. 28.). Подобное же суевѣріе принято въ основу Слова о п. Игор.

574. 11. *оболоку*: полногласная ф., им. *облаку*.

574. 11. 15. *воспрометающимся*—*осъпръ*—мстающимся. *иногда*: въ иное время.

574. 17. Въ друг. списк. *по рѣць*.

575. 1. *праковъ*: цс. ф., вместо полногласной: *поркъавъ* — стѣнобигныхъ орудій.

575. 5. *тоскующая*: въ друг. сп. *тскнлюся*, старающемуся. Слнч. въ Пчелѣ XIV в.

575. 9. *тресновеніе* — трескъ.

575. 17. *не мога*: прич. въ кратк. ф.

575. 22. *кереишъ*: вар. *корелесъ*, *кирейейсонъ* (т. е. *кирие елейсонъ* —

по греч. Господи помилуй). Эту молитву у насъ нѣвали: «и тако възвѣша *кирейейсонъ* вси полци радующеся» Ипат. 64. Въ видѣ воззванія выраженіемъ *кирие елейсонъ*, заканчивались строфы духовныхъ стихотвореній, древнерусскихъ, чешскихъ и друг.

575. 29. *не стерпѣми*—не вытерп-ливають.

575. 31. *сбодену* — ранену.

575. 39. *издохше* — издохъ.

575. 40. Объ эгомъ Филѣ, любимшемъ выражаться притчами, сказано въ другомъ мѣстѣ Ипат. сп. «въиде Филѣ древае претордый, надѣвся обѣлги осило, потребити море, со многими Угры, рекшю ему: «единъ камень много горницею избиваетъ», а другое слово ему рекшю претордо: «острый мечъ, бѣрый коню — многая Русь» 162.

576. 5. *наворотнишася* — обратились.

576. 17. ъ—я, ихъ.

576. 20. *на могили* — на холмѣ.

576. 38. *трупье* — имя собирает.

577. 1. *користъ* — добычу: иначе корысть.

577. 11. *Угры* — въ Угры.

XXVII. слово о пѣку Игоревѣ, Игоря сына святъславля, внука ольгова (по изд. 1800 г.).

Не леполи ны бѣшеть, братіе, пачати старыми словесы трудныхъ повѣстий о пѣку Игоревѣ, Игоря Святъславича! пачати же ся тѣи пѣсни по бышцамъ сего времени, а не по замышленію бояно. Боянь бо выщій, аще кому хотше пѣснь творити, то растѣкашется мѣсно по древу, сѣрмъ вълокъ по земли, низымъ орломъ подѣ облакъ. Поняшеть бо речь пѣрвыхъ временъ усобиць; тогда пуцашеть ꙗ соколовъ на стадо лебедѣй, который

дотечаше, ты предѣишь полше, старому Ярославу, хрибному Метиславу, иже зарѣза Редедю предѣишкы Касожьскыи, красному Ромзюнови Святъславичю. Боянь же, братіе, не ꙗ соколовъ на стадо лебедѣй пуцаше, нь своя ишчѣи прѣсты на живал струны въскладаше; они же сами Килзесъ славу рокотаху.

Почнемъ же, братіе, повѣсть сію отъ стараго Владимира до нынѣшняго Игоря; иже истягну умъ крѣ-

постѣю своєю, и поостри сердца своего мужествомъ, наплыви- ся ратнаго духа, наведе своя храбрыя плъкы на землю Поль- вѣцкую за землю Русскую. Тогда Игорь възрѣ на свѣтлое солнце и видѣ отъ него тьмою вси свол воля прикрыты, и рече Игорь къ дружинѣ своей: братіе и дружино! луце жь бы потяту быти, неже по- лонену быти: а всядемъ, братіе, на свои брѣзныя кочони, да позримъ сннего Дону! (Сказа Князю умъ похоти, и жалость ему знаменіе за- ступи, искусити Дону великаго.) Хошу бо, рече, коніе приложити конецъ поля Половецкаго съ вами Русичи, хошу главу свою приложити, а либо испити шеломомъ Дону. О Болне, соловію стараго времени! абы ты сѣя плъкы ушекотать, скача сла- вно по мыслену древу, летая умомъ подѣ облакъ, свивая славы оба поля сего времени, рица въ трону Тро- яно чресъ полѣ на горы. Пѣти бы- ло пѣсь Игоревнѣ, того (Олга) шуку. Не буря соколы занесе чресъ поля широкая; галици стады бѣжать къ дону великому; чили въспѣги было въщей Болне, Велесовъ внуче! Ко- мони ржутъ за Сулою; звенитъ слава въ Кыевъ; трубы трубятъ въ Новѣградѣ; стоятъ стязи въ Пу- тивлѣ; Игорь ждетъ мила брата Всеволода. И рече ему Буй Туръ Всеволодъ: одинъ братъ, одинъ свѣтъ свѣтлый ты Игорю, оба есвъ Святъславичи; съдѣй, бра- те, свои брѣзны кочони, а мои ти готови, осѣдлани у Курьска на

передѣ; а мои ти Курлини свѣдоми къ мети, подѣ трубами повити, подѣ шелома възлетѣлины, конецъ конія въскрѣпленн, пути имъ въ- доми, пругы имъ знаеми, луци у нихъ напряженн, туши отворенн, сабли изѣостренн, сами скачють акы сѣрынъ вѣлци въ полѣ, идуци себе чти, а Князю слава. Тогда вѣступи Игорь Князь въ зѣтъ стремень, и поѣха по чистому полю. Солнце ему тьмою путь загупаше; ношѣ стонуци ему грозою птичь убуди; свистѣ звѣринѣ въ стазби; дивѣ кличетъ врѣху древа, велитъ по- слушати земли незнаемъ, вѣлѣзъ, и по морію, и по Сулію, и Сурожу, и Корсуно, и тебѣ Тьмутора- каньскій бѣлванѣ. А Половци не готовани дорогами побѣгоша къ Дону Великому; крычатъ тѣлгы полуношы, рици лебеди роспущени. Игорь къ Дону вои ведеть: уже бо бѣды его насеть птичь; подо- бно вѣлци грозу въсрожать, по яругамъ; орли клетомъ на кости звѣри зовуть, лисичи брешуть на чрьленыхъ щиты. О руская земле! уже за Шеломянемъ еси. Дѣлго. Ночь мркнетъ, зря свѣтъ зашла, вѣлѣла поля покрыла, шекотъ славій успе, говоръ галищъ убуди. Русичи великая поля чрьлеными щиты прегородина, ищучи себѣ чти, а Князю славы.

Съ заранія въ плтъкъ потопташа поганыхъ плъкы Половецкыя; и рассушихъ стрѣлами по полю, пом- чаша красныя дѣвки Половецкыя, а съ ними зѣто, и паволокы, и дра-

гылъ оксамиты; ортьмами и япончицами, и кожухы начавша мосты мостити по бѣлотомъ и грязивымъ мѣстамъ, и всякими узорочни Половецкими. Чрълень стигъ, бѣла хорюговъ, чрълена чолка, сребрено стружіе храброму Святъславичю. Дремлетъ въ полѣ Ольгово хороброе гнѣздо далече залетѣю; небьмонъ обилъ порождено, ни соколу, ни кречету, ни тебѣ чръный воронъ, поганый Половчине! Гзакъ бѣжить сѣрымъ вѣкомъ; Кончакъ ему слѣдъ править къ Дону великому.

Другаго дни велми рано кровавыя зори свѣтъ поведаютъ; чръныя туча съ моря идуть, хотить прикрыти ѿ солнца: а въ нихъ трепещуть сини мѣлини, быти грому великому, итти дождю стрѣлами съ Дону великаго: ту ся копѣемъ приламати, ту ся саблямъ потручатъ о шелома Половецкыя, на рѣцъ на Каятъ, у Дону великаго. О Руская земь! уже не Шеломичемъ еси. Съ автри, Стрибожи внуци, вьютъ съ моря стрѣлами на храбрыя пѣлкъ Игоревы! земля тутнетъ; рѣкы мутно текутъ; пороси поля прикрываютъ; стязи глаголютъ, Половци идуть отъ Дона, и отъ моря, и отъ всѣхъ странъ. Рускыя пѣлкъ отступивша. Дѣти бѣсови кликомъ поля прегородиша, а храбрѣи Русици преградиша чрълеными щиты. Яръ туре Всеволодъ! стоиши на борони, прыщещи на полъ стрѣлами, гремѣши о шелома мечи харалужными. Камо Туръ поскачаше, своимъ златымъ

шеломомъ посвѣчивал, тамо лежать поганыя головы Половецкыя; поскепаны саблями калеными шелома Оварьскыя отъ тебе Яръ Туре Всеволоде. Каю раны дорога, братіе, забывъ чти и живота, и града Чрънигова, отни злата стога, и свои милыя хоти красныя Глѣбовны свѣчал и обычал? Были вѣчи Троини, минула лѣта Ярославил; были пѣлци Ольговы, Ольга Святъславича. Тѣй бо Олегъ мечемъ крамолю коваше, и стрѣлы по земли сѣлше. Ступаетъ въ златъ стремянь въ градъ Тьмутороканъ. Тоже звонъ слыша давный великий Ярославль сынгъ Всевоюжъ: а Владиміръ по вся утра уши заклашаше въ Чръниговѣ; Борисъ же Вячеславича слава на судъ приведе.

Тогда при Ольвъ Гориславичи сѣлшется и растяшетъ усобицами; шогибашеть жизнь Даждъ-Божа внука, въ Кылжихъ крамолахъ вѣци челоукомъ скратишась. Тогда по Руской земли рѣтко ратасѣвъ кикахуть; въ часто врани гряхуть, трупіа себѣ дѣлаче; а галици свою рѣчь говорахуть, хотятъ полетѣти на уедіе. То было въ ты рати, и въ ты пѣлкъ; а сице и рати не слышано: съ зарані до вечера, съ вечера до свѣта летятъ стрѣлы каленыя; грямяють сабли о шелома; трещать коніа харалужныя, въ полѣ незнаемъ среди земли Половецкыи. Чръна земля подъ копыты, костыми была посѣяна, а кровію поляна; тугою изыдоша по Руской земли. Что ми шумитъ,

что ми звѣннть давеча рано предъ зорями? Игорь плѣкы заворочаетъ; жаль бо ему мила брата Всеволода Бишася десь, бишася другый: третьюго дни къ полудню падоша стлзи Игорени. Ту си брата разлучиста на брезѣ быстрой Камлы, Гу кровачаго вина не доста; ту пирь докончаша храбрин Русичи: сваты поноша, а сами постоша за землю Рускую

Ничить трава жалоцями, а древо стугою къ земли преклонилось, Уже бо, братіе, не веселая година вѣстала, уже пустыни силу прикрыла. Вѣстала обида въ силахъ Дажь-Божа шука. Вступилъ дьвою на землю Тройню, всплескала лебедными крылы на синьмъ море у Дону плещучи, убуди жирня времена. Усобица Княземъ на поганыхъ погыбе, рекоста бо братъ брату: се мое, а то моеже, и начлша Князи про малое, се великое мльвити, а сами на себѣ крामолу ковати: а поганіи съ вєсхъ странъ прихождаху съ побѣдами на землю Рускую. О далече зайде соколъ, птицъ бѣя къ морю: а Игорєва храбраго плѣку не крєсити. — —

Жєны Рускія вєсплакашась аркучи: уже намъ своихъ мильхъ ладь ни мыслию смыслити, ни думою судмати, ни очима съглядати, а злата и сребра ни мало того потрепати. А вѣстона бо, братіе, Кієвъ тугою, а Черниговъ напастьми; тоска разлілєся по Руской земли; печаль жирна тече средь земли Руской; а Князи сами на себѣ крामолу коваху; а поганіи

сами побѣдами нарищущє на Рускую землю, емляху дань по бѣлв оть двора. — —

А Святєславъ мутєнь сонъ видѣ: въ Кієвъ на горахъ си ночь съ вечера одѣвахъте мѣ, рече, чрѣною папомою, на кровати тисовѣ. Чрѣпахуть ми синєє вицо съ трудомъ смьшено; сыпахутьми тыщми тулы поганыхъ тьковниъ великій жєпчогъ на лонно, и нѣгують мѣ; уже дєскы безъ китєа вмєсѣ теремъ златоврєсьмъ. Всю ночь съ вечера босувн врани вѣзграяху. — —

Иркоца болре Князю: уже Княже туга умь полонила; се бо два сокола смѣтєста съ отня стола злата, поискати града Тьмуторокани, а любо испитц шєломомъ Дону. Уже соколома крыльца прилѣшани поганыхъ саблями, а самую опустоша въ путины жєлєзны. Темно бо бѣ въ Ҁ день: два сонца помѣркоста, и оба багрнаѣ стлѣна погасоста, и съ нимъ молодая мѣсяца, Олегъ и Святєславъ тьмно си поволокоста. На рѣцѣ на Каялѣ тьма свѣтъ поккрыла: по Руской земли прострошася Половци, аки пардуже гнѣздо, и въ морѣ погрузиста, и великое буйство подасть Хивови. — — Тогда великій Святєславъ изрони злато слово слєзами смьшено, и рече: о мой сыновчл Игорю и Всеволоде! рано еста начала Половецкую землю мечи цвѣлнти, а себѣ славы пєкати. Нѣ нечєстно одолѣсте: нечєстно бо кровь поганую пролієсте. Ваю храбрая серда-

ца въ жестоцѣмъ харалузѣ скл-
кана, а въ бусети закалена. Се ли
створисте моеѣ сребренѣй сѣлицѣ!
А уже не вижду пласти сильнаго,
и богатаго и многовои брата моего
Ярослава съ Черниговскими бы-
льми, съ Могуты и съ Татраны и
съ Шельбыры, и съ Топчакы, и съ
Ревугы, и съ Ольберы. Тин бо бес-
щитовъ съ засапожники кликомъ
плѣкы побѣждаютъ, звонячи въ пра-
дѣдною славу. Нѣ рекосте му жа-
нимъ сами, предшою славу сами
похитивъ, а задною ся сами подѣ-
лимъ. А чи диво ся братіе стару по-
молодити? Коли соколъ въ мытѣхъ
бываеть, высоко птиць възбикаеть;
не дасть гнѣзда своего въ обиду.

Великій Княже Всеволоде! не
мыслио ти прелетѣти издамечя, отня
злата стола поблюсти? Ты бо мо-
жеша Волгу веслы раскропити, а
Донъ шелома выльяти. Аже бы
ты былъ, то была бы Чага по-
логать, а Кощей по резань. Ты
бо можеша посуху живыми шере-
ширы стрѣляти удалыми сыны
Глѣбовы. Ты буй Рюиче и Дъ-
виде, не ваю ли алачными шелома
по кровя и дивина? Не ваю ли
храбрая дружина рѣкають акы
тури, ранены саблями кащепыми,
на полѣ незнаемъ? Вступита Гос-
подинна въ злата стремянь за обиду
сего времени, за землю Рускую, за
раны Игоревы, буюго Святслав-
лича! Галичкы Осмомыслъ Ярославе
высоко сѣдиши на своемъ злато-
кованнѣмъ столѣ. Подперъ горы
Угорскыи своимы желѣзными плѣкы,

заступивъ Королеви путь, затво-
ри въ Дунаю ворота, мечя вре-
мены чрезъ облаки, суды ряда до
Дуная. Грозы твои по землямъ
текутъ; отворяещи Кіеву врата;
стрѣлеша съ отня злата стола
Салтани за землями. Стрѣляй Го-
сподине Кошчака, поганого Ко-
щел за землю Рускую, за раны
Игоревы буюго Святславлича. А
ты буй Романе и Мстиславе! хра-
брая мысль носитъ вастъ умъ на
дѣло. Высоко и таваша на дѣло въ
бусети, яко соколъ на вѣтрехъ ши-
рянся, хотя птицю въ буйствѣ одо-
лѣти. Суть бо у ваю желѣзныи на-
порзи подъ шелома латинскими. —

Иъ уже Княже Игорю, утриъ
солнцю свѣтъ, а древо не боло-
гоитъ листвіе срони: по Рсию, по
Сули гради подѣлша; а Игорева
храбраго плѣку не крѣпити. Донъ
ти Княже кличеть, и зоветъ Кня-
зи на побѣду. Олговици храб-
рыи Князи дошѣли на брань. Нп-
гварь и Всеволодъ, и вси три Мсти-
славичи, не худа гнѣзда шестокрыл-
ци, непобѣдными жребіи собѣ власти
раскытисте? кое ваши златыи ше-
лома и сулицы Ладкѣи и щиты! —

Не бысь ту брата Брячислава, ни
другаго Всеволода; единъ же изро-
ни жемчожну душу изъ храбра
тѣла, чрезъ злато ожереіе. Уны-
лы голоса, пониче веселіе. Трубы
трубятъ Городеньскѣи. Ярославе, и
вси виуце Всеславши уже пощазитъ
стязи свои, вонзить свои мечи ве-
режени; уже бо выскочисте изъ
дѣдней славы. Вы бо своимы кра-

молами начасте наводити поганых на землю Рускую, на жизнь Все-славлю. — —

На Немизь снопы стелють головами, молотять чепи харалуж-ными, на тоць животь кладуть, вьютъ душу отъ тѣла. Немизь кровави брезь не бологомъ бяхуть посяни, посяни костчи Рускихъ сыновъ. Всеславъ Князь людемъ судяше, Княземъ грады рдяше, а самъ въ ночь влькомъ рыскаше; изъ Кыева дорискаше до Курь Тмутороканя; великому хрьсови влькомъ путь прерыскаше. Тому въ Полотскѣ позвониша заутренною рано у Святыхъ Софен въ колоколы: а онъ въ Кыевъ звонъ слыша. Аще и вьща душа въ друзѣ тѣлѣ, иъ часто бды страдаше. Тому вьшей Боянъ и прьвое припѣвку смысловый рече: ни хытру, ни горазду, ни птицю горазду, суда Божія не минути. О! стопати Руской земли, помилувише прьвую годину, и прьвыхъ Книзей. Того стараго Владиміра не мьзь бѣ пригвоздити къ горамъ Кіевскимъ: сего бо нынѣ сташа стязи Рюриковы, а друзи Давидовы. — —

Ярославнынъ гласъ слышитъ: зегзицею незнаемъ, рано кьметъ: полечю, рече, зегзицею по Дунаеви; омочю бебрянъ рукавъ въ Каяль рѣцъ, утру Князю кровавыл его раны на жестоцѣмъ его тѣлѣ. Ярославна рано плачетъ въ Путивль на забралъ, аркучи: о вѣтрѣ! вѣтрило! чему Господине насильно вьши? Чему мычещи Хиновь-

кыя стрѣлки на своею не трудною крилю на моея лады вон? Мало ли ти бишетъ, горъ подъ облакы вѣяти, лелючи корабли на снѣжь морь? Чему Господине мое веселіе по ковыліно развѣя? Ярославна рано плачетъ Путивлю городу на забороль, аркучи: о Днепре словутиню! ты пробилъ еси каменные горы сквозь землю Половецкую. Ты лелялъ еси на себѣ Святославни посады до плѣку Кобякова: възлелѣй господине мою ладу къ мнѣ, а быхъ неслапа къ нему слезъ на море рано. Ярославна рано плачетъ къ Путивль на забралъ, аркучи: свѣтлое и тресвѣтлое сльнце! вьсмъ тепло и красно еси: чему господине простре горячую свою лучю на ладъ вон? иъ полѣ безводнѣ жаждею имъ лучи съприже, тугою имъ тули затче.

Прысну море полунощи; идуть сморци мьглами; Игорени Князю Богъ путь кажетъ изъ земли Половецкой на землю Рускую; къ отню злату столу. Погасоша вечеру зари: Игорь спитъ, Игорь бдитъ, Игорь мыслию поля мьрнитъ отъ щелкаго Дону до малаго Донца. Комонъ въ полуночи. Овлуръ свисну за рькою; велитъ Князю разумѣти. Князю Игорю не быть: кликну стукну земля; вьшумъ трава. Вьжи ся Половецкіи подвижшася; а Игорь Князь покочни горнастемъ къ тростиню, и бѣлымъ гоголемъ на воду; вьвржесе на брезъ комонъ, и скочи съ него босымъ влькомъ, и потече къ лугу Донца, и полетѣ

соколомъ подъ мъглами избивая гуся и лебеди, завтраку, и обѣду и ужинъ. Коли Игорь соколомъ полетъ, тогда Влуръ вълкомъ потече, труся собою студеную росу; претръгоста бо своя брѣзая комои. Донецъ рече: Княже Игорю! не мало ти величїя, а Кончаку нелюбїя, а Руской земли веселїа. Игорь рече, о Донце! не мало ти величїи, лелѣвшу Князя на вълнахъ, ставшущу ему зельну траву на своихъ сребреныхъ брѣзяхъ, одѣвавшу его теплыми мъглами подъ сѣнїю зелену древу; стрежаше е гоголемъ на водѣ, чайцами на струяхъ, Чрънядми на ветрѣхъ. Не тако ли, рече, рѣка Стугна худу струю имѣя, пожръши чужи ручьи, и стругы ростре на кусту? Уношу Князю Ростиславу затвори Дибирь темнѣ березѣ. Плачется мати Ростислава по уноши Князи Ростиславѣ. Уныша цвѣты жалою, и древо стугою къ земли прѣклонило, а не сороки втроскоташа. На слѣду Игоревъ ѣздитъ Гзакъ съ Кончакомъ. Тогда враши не грахуть, галници пумлькоша, сороки не трескоташа, полозию ползоша только, дятлове тектомъ путь къ рѣцѣ кажутъ, соловїи веселыми пѣсьми свѣтъ повѣдаютъ. Млѣвигъ Гзакъ Кончакови: аже соколъ къ гнѣзду летитъ, соколича рострѣляевъ своими значеными стрѣлами. Рече Кончакъ ко Гзѣ: аже соколъ къ гнѣзду летитъ, а въ соколца опутаевъ красною дѣвицею. И рече Гзакъ къ Кончакови: аще его опутаевъ крас-

ною дѣвицею, ни нама будетъ соколца, ни нама красны дѣвице, то почнутъ наю птици бити въ поле Половецкомъ.

Рекъ Болнъ и ходы на Святъславля пѣстворца стараго времени Ярославля Ольгова Когани хоти: тлжко ти головы, кромѣ плечю; зло ти тѣлу, кромѣ головы: Руской земли безъ Игоря. Солнце свѣтитъ на небесѣ, Игорь Килзѣ въ Руской земли. Дѣвици поютъ на Дунаи. Вьютъ голоси чрезъ море до Кїева. Игорь ѣдетъ по Боричеву къ Святѣй Богородици Пирогощей. Страны ради, гради весели, пѣвше пѣсьн старымъ Килземъ, а по томъ мо юдымъ. Пѣти слава Игорю Святъславлича. Буйтуру Всеволодѣ, Владиміру Игоревичу. Здравн Князи и дружина, побзрал за христьяны на поганыя плѣки. Килземъ слава, а дружинѣ Амнѣ.

—

Это прекрасное произведеніе древней нашей словесности было открыто Гр. Муснымъ-Пушкинымъ въ 1795 г., въ одномъ Сборникѣ, купленномъ въ числѣ другихъ книгъ у Юлія, Архимандрита Спасо-Ярославскаго монастыря. Сборникъ этотъ (на бумагахъ, конца XIV или начала XV в.) содержалъ слѣдующія статьи:

1. Книга глзголемая Гранаграфъ (т. е. Хронографъ), рекше начало шеменомъ царскихъ родовъ отъ многихъ лѣтописецъ, и пр.

2. Временникъ, еже нарицается лѣтописаніе Русскихъ Килзей и земля Руския.

3. Сказаніе о Индіи богатой.

4. Синагрипъ Царь' Адоровъ, Пна-лявскїя страны.

5. Слово о плъку Игоревѣ, Игоря Святъслава, внука Ольгова.

6. Дѣліе прежилъ времяъ храбрыхъ человекъ о бръзости, и о силѣ, и о храбрости.

7. Сказаніе о Филипатѣ, и о Максимѣ, и о храбрости ихъ.

8. Аще думно есь (ѣ?) слышати о свадѣбѣ Девгъевѣ, и о всъхыщеніи Стратиговнѣ.

Къ сожалѣнію, Сборникъ этотъ сгорѣлъ въ 1812 г., и теперь утраченную безвозвратно рукопись замѣняетъ намъ первое изданіе Слова о п. И., составленное Мусинымъ-Пушкинымъ и Малиновскимъ (1800 г. Москва, въ Сенатской типографіи). Въ этомъ изданіи правописаніе подновлено по русскому шрифту, то есть: поставлены *e* вм. *ю*, *я* вм. *а* и *и*. *й* вм. *и*; уничтожены надстрочные знаки, разделены слова, и сокращенныя подъ титломъ прочтены сполна. Въ этомъ послѣднемъ случаѣ, вѣроятно, верались въ печатный текстъ нѣкоторыя неточности (какъ это будетъ замѣчено ниже). Что же касается до другихъ особенностей древняго правописанія (напр. *ъ* и *ь* среди словъ), то онѣ въ точности удержаны.

Какъ языкъ, такъ и правописаніе этого памятника отличаются нѣкоторыми древнѣйшими признаками. Такъ *ъ* и *ь* ставятся весьма обыкновенно послѣ плавной, оканчивающей группу согласныхъ; напр. 584. 8. *вѣци* (волки), 584. 15. *врѣху* (по-болг., вм. *врѣхюу* — верху), 586. 37. *чръна* (вм. *чръна* — черна), 592. 12. *до плъку* (до полку), 593. 16. *чрънядми* (чернядми). Вллініе сербскаго правописанія оказалось въ *ъ* на концѣ словъ вм. *ъ*; напр. 581. 13. *соколовъ* (вм. соколовъ), 582. 13. *умь* (вм. умъ), 592. 21. *имь* (вм. имъ). Позднѣйшее правописаніе оказалось значительно въ постоянной замѣнѣ *ъ* и *ь* буквами *о* и *е*, вездѣ, гдѣ

только писецъ не слѣдовалъ оринивалу, съ котораго переписывалъ. Нѣкоторыя подновленія, вѣроятно, внесены первыми издателями; напр. *солнце* (583. 6. 584. 11. и въ др. мѣст.), вм. *слнице*: въ рукописи, безъ сомнѣнія, было *слице* или *сице*, потому что это слово обыкновенно писалось подъ титломъ; 583. 1. *сердца*, вм. *срідца*: въ рукописи, вѣроятно, было *срѣца*, и т. п. *ь* смѣшивается съ *е* и замѣняется иногда буквами *а* и *я*; напр. 581. 12. *усобиць* (вм. *оусобица*: гни. п. мн. ч.). Южное приращеніе оказалось въ обоюдной замѣнѣ *ц* и *ч*; напр. 583. 10. *луце* (вм. *лоуче* — лучше), 586. 9. *вѣци* (вм. *вѣци*, отъ суц. *вѣкъ*), 592. 22. *лучи* (вм. *лоуци*, отъ суц. *лукъ*); — а также въ *ы* вм. *и*, и въ *и* вм. *ь*; напр. 588. 7. *на кровати тисовь*.

Къ древнѣйшимъ грамматическимъ формамъ принадлежатъ: правильныя окончанія двойт. ч. въ склоненіи и спряженіи; преходящ. время съ нарощеніемъ *-тъ* въ 3-мъ л. ед. и мн. ч.; напр. 581. 10. *помяшеть*. 586. 27. *градхуть*. (581. 1. *блшеть* и друг. на *-тъ*, можетъ быть, перенесены изъ подъ титла: *блшѣ* и т. д., вм. *блшеть*). Краткія ф.ф. прилагательныхъ; напр. 584. 20. *не готовами дорогами*.

Вообще должно замѣтить, что соединеніе древнѣйшихъ признаковъ языка и правописанія съ позднѣйшими свидѣтельствуетъ ясно, что этотъ памятникъ дошелъ до насъ въ позднѣйшемъ спискѣ (XIV—XV в.), перенесенномъ съ древнѣйшаго оригинала.

Касательно содержания, въ Словѣ о п. И. должно отличать двѣ стороны: собственно историческую: «былины сего времени» (581. 5), и повѣстическую, которую сочинитель называетъ «замышленіемъ Бяна» (581. 6.). Историческая часть согласуется съ извѣстіями лѣтописцевъ, подъ 1186 г. (Лавр. сп. 167. 168) и подъ 1185 г.

(Ипат. сп. 129 — 134). Въ части поэтической должно отличать преданіе о Болнѣ отъ собственныхъ поэтическихъ эпизодовъ самого сочинителя. Поэта Болна онъ называетъ *вѣщикъ* (581. 7.), т. е. знающимъ все и красно-рѣчивымъ; *салонемъ* стараго времени (583. 20), т. е. пѣвцомъ древнихъ событій; внукомъ славянскаго божества *Велеса* (583. 30), т. е. потомкомъ божества изобилія и богатства; ибо Велесъ или Волосъ—скотій богъ, а скотомъ и звѣриными шкурами измѣрялось богатство. Болнѣ пѣлъ, сопровождая свою пѣсню музыкою (582. 8). Сочинитель Слова упоминаетъ о его поэтическихъ произведеніяхъ, имѣвшихъ предметомъ первыя времена междуусобій, подвиги стараго Ярославя, Романа Святославича, Мстислава, который зарѣзалъ Редю (582. 2. 4.); и даже приводитъ его изреченія, которыя называетъ *припѣвками*. Такъ одну припѣвку Болнѣ сказалъ Всеславу Полоцкому: «ни хытру, ни гораду, ни птицю гораду, суда Божія не минути» (591. 22 — 24.). Эта Болнова припѣвка повторена была въ одномъ изъ позднѣйшихъ списковъ Данила Заточника: «Зане не процвѣте часть моя. Появѣху ми, яко той ести судъ Божій надъ мною, и Суда де Божія ни хитру уму, ни гораду не минути.» Другое нареченіе сказано было Болномъ по какому-то историческому событію, о которомъ въ Словахъ о п. П. упомянуто неявно, вероятно, по испорченности текста; именно: «тяжко ти головы (вм. головѣ), кромѣ плечю; ало ти тѣлу, кромѣ голевы,» т. е. тяжело тебѣ, голова, безъ плечъ; ало тебѣ, тѣло, безъ головы; къ этому изреченію сочинитель Слова присовокупляетъ свое заключеніе: «Руской земли безъ Игоря» (594. 7). Сверхъ того сочинитель дѣлаегь крат-

кую характеристику вступленія, какии Болнѣ обыкновенно начиналъ свои пѣсни (581. 6. 10): онъ растекался мыслию по лѣсамъ (по древу, по мыслену древу, 583. 22), сѣрымъ волкомъ по землѣ, сильнымъ (шинымъ) орломъ подъ облака. Судя по этой характеристикѣ, вступленіе Болна выражало тотъ же безотчетный поэтический порывъ, которымъ въ видѣ музыкальной прелюдіи начинаются нѣкоторыя изъ нашихъ древнихъ стихотвореній:

Высота ли, высота поднебесная,
Глубота, глубота океанъ море;
Широко раздолье по всей земли,
Глубоки омуты Дифировскіе.

Поэтическая часть Слова о п. П. имѣетъ значительное сходство съ многими произведеніями народной фантазіи, особенно съ южно-русскими. Трудно сказать, кому принадлежит мнѣшеская часть Слова, самому ли сочинителю, или Болну: во всякомъ случаѣ для насъ важно то, что сочинитель XII в. былъ столько проникнутъ преданіями мнѣшеской старины, что по всему своему произведенію распространялъ суевѣрное убѣжденіе не только въ сочувствіи всей природы человеку, но и въ чудесной силѣ и въ особенномъ значеніи какихъ-то мнѣшескихъ существъ.

Отношеніе къ современности выражено сочинителемъ въ негодованіи на княжескія междуусобія, какъ на причину нашествія иноплемениковъ на Русскую землю (587. 21 — 28).

581. 2. *старыми словеси*: словами стариннаго преданія, словами Болна или какого другаго народнаго пѣвца

581. 3. *о пѣлку* — о походѣ.

581. 4. *тѣй* — той.

581. 11. *рече*: можетъ быть рѣ, т. е. рече, какъ это часто вставляется въ древнихъ сочиненіяхъ, особенно ког-

да дѣло идетъ о мысляхъ другаго. Следовательно: *помнилъ* — рече — *первыя времена усобицы*.

581. 10. 582. 7. Распространено отрицательное уподобленіе. §282. Пр. 6.

582. 1. *та*: испорчено: или союзъ *ти*, или *то*, вм. *тъ*, т. е. *тотъ*. — *льсь*: вѣроятно первыми издателями вынесено изъ подъ титла: *яѣ*, т. е. *льсьнъ*.

582. 6. *соколовъ*: на концѣ ѣ вм. ъ, какъ упогребляется и въ другихъ мѣстахъ Слова.

582. 8. *прѣсты*, вм. *прѣсты*.

582. 12. *отъ стараша Владимѣра*, т. е. Владимѣра Святаго: сочинитель имѣеть здѣсь въ виду старша словеса и замышленіе Болново, которымъ и противопоставляетъ выраженіе: *до нынѣшнюю Игоря*.

582. 13. *истлину умъ крѣпостію* — вошелъ въ совершенный смыслъ.

583. 1. *поостри сердца своего* (род. ед. ч. вм. *пши*) — укрѣпилъ сердце мужествомъ.

583. 7. Это затмѣніе такъ описано въ Лавр. сп. Лѣт., подъ 1186 г. «Въ середу на вечерни, бысть знаменіе въ солнци, и морочно бысть велики, яко и звѣзды видѣти, человекомъ въ отью яко зелено баше, и въ солнци учинилъ яко мѣсяць, изъ рогъ его яко угль жаровъ искожаше: страшно бѣ видѣти человекомъ знаменіе Божье» (стр. 167). Лѣтописецъ, дополняя Слово о н. И., упоминаеть о суевѣрномъ страхѣ дружины Игоря: «Иауцимъ же пмъ къ Довицю рѣки, въ годъ вечерній, Игорьъ же возрѣвъ на небо и видѣ солнце стояще яко мѣсяць, и рече бояромъ своимъ и дружинѣ своей: «видите ли что есть знаменіе се?» Они же узрѣвше, и видѣша вси и поникова главами, и рекоста мужи: «Кияже! се есть не на добро знаменіе се.» Игорьъ же рече:

«братья и дружино! тайны Божія никтоже не вѣсть, а знаменію творецъ Богъ и всему міру своему; а намъ что створить Богъ, или на добро, или на наше зло, а те же намъ видѣти». И то рекъ перебрѣде Донецъ, и тако приде ко Осколу и яда два дни брата своего Всеволода, тотъ баше шелъ инѣмъ путемъ изъ Курьска.» Ипат. сп. 130.

583. 10. *потяту* — убиту: отъ гл. *потати* — *потѣмъ*.

583. 12. *комони*: *комонъ* вм. *конь* и въ друг. мѣстахъ Слова. — *позримъ синего* (вм. *синяго*) *Дону*: род. п. при гл. дѣйств., съ предл. *по*.

583. 13—15. Вѣроятно, испорчено. Слово *умъ* (равно какъ и 582. 13) иные принимаютъ, вѣроятно, ошибочно за сущ. жен. р., въ смыслѣ мысли: *вспала князю мысли по хоти*, т. е. по женѣ. — *жалость* — *искусити Дону великаго*: желаніе побывать на Дону вступило въ его голоть мысль о знаменіи, т. е. о затмѣніи солнца.

583. 16. *конецъ поля*: въ самомъ концѣ поля, въ дальнихъ предѣлахъ земли Половецкой.

583. 19. *испити шоломомъ Дону*: вм. побывать на Дону. Смч. въ Ипат. сп. «тогда Володимѣръ Мономахъ шлъ полотомъ шоломомъ Довъ» (561. 4.).

583. 23. *сваяя*: соединяя обѣ половины (*оба поды*, вм. *оба пола*) сего времени (т. е. прошедшее и настоящее или будущее?) — *славы*, можетъ быть, испорчено вм. *славію* (о соловей), или же род. пад. ед. ч. отъ сущ. *слава*: обѣ половины славы.

583. 24. *въ тропу Трояну*: дорога Траянова (via Trajana) идетъ отъ Дуная до Прута. Это, вѣроятно, намекъ на какой нибудь рассказъ замышленія Боянова.

583. 26. *пльсь*: см. 582. 1.

583. 28. *залици стады*: галки стадами бѣгутъ. — *блжати* — бжзати.

583. 30. *влицей* вм. вѣщій, какъ и въ друг. мѣст. — *внуче*: внукъ въ смыслѣ потомка вообще.

583. 33. *въ Новырадѣ*, то есть Сѣверскомъ, въ столицѣ Игоря, на Деснѣ (въ Черниг. губ.), немного ниже Трубчевска, удѣла Всеволодова, на той же рѣкѣ.

383. 35. *Буй Туръ* — лрый, дикій волъ: украшающій эпитетъ народной эпической повѣи; въ древне-чешск. стихотвореніяхъ употребляется *лрый туръ* (*lur ian*). Слнч. въ Ипат. сп. Лѣт. «храборъ бо бѣ (Романъ) яко и туръ.» (563. 15).

583. 38. *есвъ Святъславича*: двойст. ч. 1-го л.

584. 1. *Куряни* — жители Курска, вообще Переяславцы.

584. 2. *къмети* — наѣздники, воины, служители. (Нѣкоторые ученые раздѣляютъ: *къ мети* — вм. къ мѣтъ, т. е. покусны въ стрѣльбѣ).

584. 3. *конецъ копія въскрѣмени* — концемъ копья. Слнч. въ Малорус. пѣсн. «тамъ я буду, моя мати, — своєю кровницею моря доповнати, ка ще спонмъ бѣлымъ тѣломъ орлы годо-вати» (кормить); кой у городъ Могилевъ орлы да гадюки «ляцкнмъ тѣломъ годуються, ляцкю тѣлу радуются» Украинск. народн. пѣсн., изд. Максимовичемъ, 1834 г., 156. 83. Въ пѣсняхъ древней Эды, вмѣсто словъ: *сражаться, убить, быть убиту*, употребляются постоянныя эпическія выраженія: «кормилъ орловъ» «тѣлъ волчью пищу» «лучше мнѣ вороновъ кормить твоимъ трупомъ» «лучше тебѣ попробовать боя да повеселитъ орловъ» «гдѣ ты корму давалъ птицамъ сестеръ войны» «какъ же подъ шлемами ѣсть будетъ сырое мясо» «когда копьемъ кормилъ я орлиное племя».

Lieder d. alt. Edda, изд. братьевъ Гриммовъ, 1815 г. 72. 76. 106. 92. 94. Въ Слова о п. И. постоянно встрѣчаются выраженія, напоминающія воинственную поваію Украинскую и древнюю Сѣверную.

584. 9. *чти* — чѣти, чести. — *славъ* — славы.

584. 10. *стремь* — стремя: — *мень* = ма.

584. 11. *по чистому полю*: *чистое, чисто*, народный эпитетъ поля. Вообще должно замѣтить, что народные эпитеты весьма употребительны въ этомъ произведеніи. — Далѣе указывается на враждебное Игоревой дружинѣ дѣйствіе солнца.

584. 13. *птичь* — птиць: ч вм. ц, по мѣстному говору.

584. 11. *въ стабѣ*: или *въ степѣ*, т. е. на тропинкѣ, на дорогѣ, или *въ стабѣ* (?) — на пастбищѣ (отъ *стадо*). — *дивъ*: имѣть два значенія: во первыхъ диво вообще и въ особенности чудовище: такъ въ старинномъ словарѣ Пампы Беринды Сирена названа «дивъ морской»; во вторыхъ — названіе птицы, и именно злобщей, улода (ирира). Во всякомъ случаѣ подъ словомъ *дивъ* разумѣется здѣсь существо злобщее, и при томъ мифическое.

584. 15. *Слушать землю* — обычай мифическій. Земля обоготворялась у язычниковъ. Слнч. выраженіе «*мати сыра земля*».

584. 17. 18. *Сурожу* — Азовскому морю. *Тмутораканскій бляванъ* — вм. Тмутораканъ. *бляванъ* — идолъ.

584. 22. *полуноци* (-и): род. или мѣстн. надежь. — *рци*: повел. накл. отъ рѣкъ; значить: то есть, словно, ты скажешь.

584. 23. Или: *уже бѣда* (бѣды — ошибка) *ею пасеть*, кормить птицъ; или: *уже птиць* (муж. р. вм. птица?)

пасеть, стережетъ его бѣды (род. п. ед. ч.). См. 584. 3. — *подобію* — подобно.

584. 25. *всрожать*: можетъ быть, отъ гл. *срочити* (польск. *zročyc* — дѣлать суровымъ, жестокимъ): усиливаютъ грозу. Иные производятъ этотъ глаголъ отъ *розъ* (труба), и даютъ ему значеніе *трубить*: трубятъ, предвѣщаютъ грозу. — Въ Мамасв. Поб. «грозу подають». Слич. 584. 3. Въ Малорус. новои: «налетятъ орлы хижи, стануть жалковати; «а вороны налетятъ, да й стануть здобычи ждати й подждати» Сборн. Укр. пѣсн., изд. Максимовича, 1849, 62.

584. 30. *иркнеть*—*иркнеть*, меркнеть. — *заря свѣтъ*: *свѣтъ* приложеніе къ *заря*; какъ *путь дорога*, *родъ племя* и т. п. *запала*: слич. въ народн. пѣсн. «запала дорога», т. е., пропала.

584. 31. *славій* — соловьиный.

584. 32. *усне* — уснулъ. — *галиць*: прилаг. отъ *галица*, галка, или сущ. въ род. п. мн. ч. *убуди*—пробудился.

584. 36. *пятькѣ* — ваткѣ (платокъ).

584. 38. *рассуицъ*: отъ *рассоуица*, вм. *разсоуица*: *соути* — совать; слѣд. *разсвалили*. У Малороссовъ доселѣ сохранилось выраженіе: «*рассулиа стрѣлками по полю*».

584. 40. Слич. въ Малорус. пѣснѣ: «*черезъ тѣ рѣчки мостятъ мосты «мостятъ мосты, да все головками, «головками, да все московскими»*» Укр. народн. пѣсн. 116.

585. 8. *я хороброе*: русск. полногласная ф.—*Олигово* — *гнѣздо*: эпическое выраженіе вм. родъ Олеговъ, его внуки и правнуки. Слич. прозваніе Всеволода, брата Андрея Боголюбскаго: *Большое гнѣздо*.

585. 9. *небылокъ*: испорчено, вм. *не было оно*; или вм. *не было ни*.

585. 12. 13. *Гзакъ* и *Кончакъ* — ханы Половецкіе.

585. 17. *туця*—*тауа*: им. п. мн. ч.

585. 18. *д. солнца*, т. е. гнѣздо Ольгово, именно: самъ Игорь, братъ его Всеволодъ Трубчевскій, ихъ племянникъ, Святославъ Ольговичъ Рыльскій, и сынъ Игоря, Владиміръ Путивльскій.

Въ Малорус. пѣсняхъ наступающее войско представляется также въ видѣ грозной тучи: «*изъ - за горы хмара (туча) выступасе—выступае, выхожае, «до Чигриня громомъ выгремляе, «на Украинську землю блискавкою (молніею) блискае*» (Сборн. Укр. пѣс. 54.

585. 19. *синій мѣнній*: у Сербовъ впитеть грома—тоже *синій*, напр. въ поговоркѣ: «*пуче (гремятъ) квю (какъ) сини грома*».

585. 23. *не Шеломянемъ*: описка, вм. за Шеломянемъ. См. 584. 29.

585. 26. *Стрибожи внуци*: Стрибогъ—богъ вѣтра. Вѣтры олицетворяются внуками яловичаго божества.

585. 29. *пороси*: рус. полногласная ф., вм. *праси*, отъ *порохъ*, *прахъ*. Слич. *пороша* — не только снѣжнал, но и всякая мелкая пыль.

585. 30. *стязи глаголють*: въ Мамасв. Побонщ. «*стязи ревутъ пзво-лочени*».

585. 36. *Яръ туре*: см. 583. 35.

585. 37. *на борони* — на охранѣ; въ передовомъ отрядѣ. Слич. *боронити*, *оборонити*.

585. 39. *харалужными* — булатными: вѣроятно, восточнаго происхожденія.

586. 3. *шеломы Оварскыя*, вм. Аварскіе: между Грузіею и Черкесіею доселѣ живетъ народъ Аварскій, Авары. вѣроятно, Несторовы Обре.

586. 5. *кая раны дорога*: испорчено, вм. *кая рана дорога*, или *кыя раны дорогы* — какава рана дорога, или какія раны дороги.

586. 6. *забывъ*: требуетъ род. пад. Относится къ Всеволоду.

586. 8. 9. *хоти* — *Глбюны*: жены — Ольги Глбюны. Здесь названа она только по отчеству, как и далье *Ярославна*, 591. 37. и слѣд. — *совыча* и *обыча*: поговорка, какъ «совѣтъ и любовь». — *вѣчи* — вѣщи. Какой-то темный намекъ на Троицкую вѣдь. Вероятно, въ связи съ тропею Троицкую (583. 24).

586. 12. 13. Здесь намѣкается на междоусобную войну Олега, дѣда Игоря, съ Всеволодомъ, отцемъ Владиміра Мономаха.

586. 15. *Тьмурокань* (— и). — *Тоже* (вм. той же, тотъ же) — *тѣ же*: о вм. в. *звонъ* — шумъ вообще,

586. 17. 18. *Всеволодъ*, т. е. сынъ Ярослава I-го. — *Владиміръ*, т. е. Мономахъ: затыкала уши, чтобы не слышать воинскаго грома; т. е. любилъ миръ и спокойствіе; или же — закладывала *ухо* у воротъ (?), т. е. желѣзную скобу; иначе: запирала ворота.

Соединившись съ Борисомъ Вячеславичемъ, Олегъ напалъ на Всеволода у села Няматина Пива (въ 1054). Борисъ былъ убитъ (См. 586. 12. 13).

586. 20. *на судъ*, т. е. Божій. Судомъ Божіимъ въ Лѣтописяхъ называется смерть.

586. 21. 22. Того же Олега (586. 12. 13.) сочинитель именуешь адѣсь *Гориславичемъ*, называя его время междоусобнымъ и крѣмольнымъ.

Это мѣсто съ нѣкоторыми измѣненіями встрѣчается въ одной припискѣ на концѣ пергаментной рукописи Апостола, 1307 г. (въ Синодальн. Библи., № 19): «сего же лѣтѣ кѣи бон на русьской земан. михилъ съ юрьемъ ѿ князевъ новгородьскомъ. при сихъ князехъ свѣшется и рѣсташе оубоудамъ. гываше (т. е. глѣла) жнзнь нзми въ князехъ котормъ (междоусобіа) и вѣци скоротнннса ѣдннмъ». Эта приписка, сдѣланная писцомъ всея рукописи 1307 г., ка-

сается распри Св. Михаила Тверскаго съ Георгіемъ Даниловичемъ Московскимъ.

586. 23. *жизнь Дажь-Божа* *внука*, т. е. жизнь Русскихъ. *Дажь* *вм.* *Дажь*. *Дажь-богъ* — божество солнца, какъ это явствуетъ изъ слѣд. мѣста, въ Ипат. сп. Лѣт. «солнце царь сынъ Свароговъ, еже есть *Дажьбогъ*» — и нѣсколько выше передъ этимъ: «и посемь царствова сынъ его, именовъ Солнце, его же наричють *Дажьбогъ*» стр. 5.

586. 26. *рѣтко* — рѣдко.

586. 30. *на уедіе* — на вѣду, на пирь. См. 584. 3.

586. 31. *каленыя*: народный вѣститъ стрѣламъ. — *гримлютъ* — гремѣть.

586. 37. Слич. въ Малорос. повѣи: «чорна рѣля (пашня) заорана «и кулямн (пулямн) застана, «бывымъ тѣломъ оволочена, «и кровью сполощена» Украин. народн. пѣси. Макс. 154. — «Уже почавъ вѣнь (онъ) землю коньскими копытами орати, «кровью молдавською поливати» Сборн. Укр. пѣси. 73.

586. 39. *тугою въздоша*: горемъ, печально възшли онѣ, т. е. постылиныя кости.

586. 40. *Что ми шумитъ* — поэтической оборотъ рѣчи.

587. 1. *давеча* — народное *давеча* — недавно; у Хорутанскихъ Славянъ *дави* — нынѣ, утрѣмъ.

587. 8. 9. Слич. въ Малорос. повѣи: «иду я туды «де рѣблять (гдѣ дѣлають) на диво «червоное пиво «зъ кровви супостатъ. «Хиба-жъ (или же) ты задумавъ тѣмъ пивомъ упитись? — «якъ ширь той минется — «вернусь я навадь». Малорос. пѣси., изд. Максим. 1827, № 1 — 82. — «А що, якъ наше козацество «мовъ (словно) у пеклѣ (въ вѣду) Ляли сналять, «да зъ нашихъ козацкихъ костей пирь собѣ на похилье зварять!» Сборн. Укр. пѣси. 58.

587. 12. *ничить*—никнеть.— *жало-*
щами: *жалощи* вм. жалость, какъ
льмощи вм. лѣность. § 59. Пр. 2.

587. 15. *пустыки*: мѣстн. падежъ:
въ пустынѣ. — *силу прикрыла* —
невеселая юдина.

587. 16. 18. Олицетвореніе обиды
въ образѣ мивической дѣвы съ лебе-
диными крыльями. Сравн. Скандинав-
скихъ *Валькирій*, воинственныхъ дѣвъ,
въ лебединыхъ сорочкахъ.

587. 17. *вступилъ*: описка, вм. всту-
пила. — *на землю Трояню*: вѣроятно,
тамъ же, гдѣ и тропя Троинова
(583. 24).

587. 20. *жирня* — богатая, обиль-
ная.

587. 22. *попыбе*: погибла, переста-
ла вражда Князеѣ съ погаными.

587. 31. *аркучи*—ркучи, отъ реку,
съ приставнымъ а. § 30. Прим. 6.

587. 32. *ладо* — мужей, отъ *лади*
или *ладо*, въ соответствіе названію
жены *хоть*. Вѣроятно, изъ разгово-
рнаго языка влзты оба эти слова.

587. 36. *встона* — въз-стона, за-
стональ.

587. 38. *жирна*—обильная, вели-
кая. Сл. 587. 20.

588. 1. *Святъславъ*, вм. Святославъ:
Великій Князь Кіевскій, сынъ Все-
волода Ольговича. — Зловѣщій сонъ,
какъ предвѣстникъ бѣды, входитъ въ
изъ повѣстическій павъ Слова.

588. 5. 6. *си ночь*—прошлую ночь. —
одъвахъте—одъвасте: *х* не смягчено
лъ с передъ *-те*.

588. 7. *паполомоу*, здѣсь, вѣроятно,
погребальнымъ покровомъ. Слич. въ
Кормч. 1282 г. «върху же мѣртваца
простирается два паполома».

588. 8. *тисовъ* — тисовѣ.

588. 9. *съ трудомъ* — съ бѣднѣнію,
или съ отравою, съ зельемъ.

588. 10. *тльковинъ*: можетъ быть,
испорчено. Карамзинъ слону *тлько-*
вина даетъ значеніе раковины.

588. 11. *женчюги*: (— в) древняя ж.,
вм. жемчугъ.

588. 15. *босуви*. вѣроятно, ошибка,
вм. бѣсови.

588. 17. *умь*—умъ, какъ и выше.

588. 22. *самоу*, вм. самою, саму:
род. пад. двойст. ч. — *опустоша*: вѣ-
роятно, описка, вм. *опутиша* — опу-
тали.

288. 21. *два солнца*, т. е. Игорь и
Всеволодъ.

588. 30. *пордуже гнъздо* — племя
рысей. *Гнъздо* уже неоднократно — въ
смыслѣ племени, рода, семьи. *Пор-*
дужь прилаг. имя. Слич. въ Лавр-
сп. о Святославѣ: «легко ходя, аки нар-
дусъ.» Замѣчательно, что здѣсь упо-
треблено латинское окончаніе *-усъ*
(*radus*), греч. *πάρδος* — самецъ пан-
теры. По славянски *рысь*. Въ Ипат.
сп. лѣтоп. сказано о Романѣ Га-
лицкомъ: «сердигъ же бысть яко и
рысь» 563. 12.

588. 32. *подистъ*: описка, вм. *по-*
даста: двойств. ч. *Хинови* — Ханови:
дат. пад. отъ Хань.

588. 31. *слезами*: вм. *слезами* —
съ слезами.

588. 35. *сыновця*, вм. *сыновця*:
двойст. ч.

588. 38. 10. *одолюте*, *проліяте*,
описки, вм. двойст. *одолюста*, *пролія-*
ста.—*ваю*: род. п. двойст. ч., вм. *ваши*.

589. 3. *створисте*, вм. створиста.

589. 6. *былами* (?). Въ одномъ пер-
гаменномъ спискѣ Георгія Амартола
читается: «Коуръ посла быля своего
къ нему» (въ Библ. Моск. Дух. Акад.
№ 100). *Быль*, можетъ быть, отъ *бы-*
лой, т. е. бывалый въ походахъ.

589. 7. 9. Здѣсь, вѣроятно, подразумѣ-
ются отряды *Ковуевъ*, которыхъ Игорь
пригласилъ себѣ въ помощь. Отряды,
можетъ быть, названы по именамъ
предводителей. Ковуевъ Карамзинъ

причисляеть къ Чернымъ Клобукамъ и Беревдѣямъ.

589. 11. *зюнячи*: прославляясь, гремя славою прадѣда, родовачальника Черниговскихъ Князей, Святослава Ярославича.

589. 12. *рѣкосте*, вм. рѣкоста. — *Му жа имься*: чит. *му жамься*—му жаемся, будемъ мужественны.

589. 13. *преднюю славу*—будущую, *заднюю* — прошедшую.

589. 16. *въ мытѣхъ*: про охотничьихъ птицъ говорятъ: третьей *мыти*, четвертой *мыти*, т. е. диняла птица три, четыре раза. По слич. тоже глаголь *размытити*—отдѣлить птицу отъ гнѣзда, отъ самца или самки; и суц. *дикомыть*—соколя, съ воли взятыи, не доморощенный.

Съ вѣннъ мѣстомъ слич. въ Лавр. сп. Лѣт. «и сбиша Угры акы въ мячь, яко се соколя сбиваетъ галиць» 115.

589. 19. Это Всеволодъ Юрьевичъ *Большое шѣздо*.

589. 22. 23. Гиперболическія выраженія.

589. 26. *шершмы* (?). Объясняютъ греческимъ *барбѣа* — копье, пика; польскимъ *шоршинь* или *шоршунь*, вышедшимъ изъ употребленія, въ означеніи меча или шпаги; и мн. др.

589. 27. *сыны Гльбовы*: Рязанскіе Князья, дѣти Гльба Ростиславича.

589. 28. *Ржиче и Лавыде*: дѣти Ростислава, сына Мстислава Великаго.

589. 30. 31. *ваю*: род. п. дв. ч., вм. притяж. мѣстоименія.—*дружина рыкають*. 216. Пр. 1.

589. 37. *Галичкы*—Галицкыи. — *Осмомыслъ Ярославе*: сынъ Владиміра Володарича. Прозвище *Осмомыслъ*, данное Ярославу, по его разуму, слич. съ словомъ *Осмородный*, которымъ въ Лѣтописцѣ вкратцѣ, въ Избори. Свят. 1073 г., характеризуется Августъ.

589. 39. *горы угорскыи*: Карпатскія.

590. 1. *Королеви*: заградивъ путь въ Россію Королю Венгерскому. — *затворивъ Дунаю ворота*: заградивъ входъ.

590. 2. *времены*: описка, вм. *беремена*, отъ *врѣмѣ* или *беремя* — тяжесть.

590. 5. *оттворяши Кіеву врата*: ты можешь впустить въ Кіевъ, кого хочешь и когда хочешь.

590. 7. *салтани*, вм. *салтаны*: вилл. пад. мн. ч., т. е. Султановъ.

590. 11. *Романе*: Романъ Волинскій, сынъ В. Кн. Мстислава Изяславича. — *Мстиславе*: двоюродный братъ Романа, сынъ Ярослава Изяславича Луцкаго.

590. 12. *вашь*: род. п. мн. ч., вм. *ваю*, или *вашъ*.

590. 16. *папорзи*, вм. *паперси* — верхняя часть брони, которую надѣвали на перси, или грудь — *поперси*; иные объясняютъ словомъ *папорокъ*, *папороть* — косточка въ плечныхъ крыльяхъ, соответствующая локтю.

590. 17. *латинскижи*: Западными вообще, Пѣмецкими въ особенностъ. Смотр. Договорн. грам. Смол. Кн. съ Рязгю, 1229 г.

590. 18. *утрпль*, отъ *оутрпльти*, *трпльти*: объясняютъ двояко: или: уже солнечный свѣтъ погасъ (намекъ на лѣтнѣіе); или: уже солнечный свѣтъ не такъ жарокъ; время было къ осени.

590. 19. *не бологомъ* — *не блѣтомъ*, не къ добру: русск. полногласная ъ.

590. 20. 21. *Рось* и *Сула* впадаютъ въ Днѣпръ.

590. 24. *Оловици*—Князья Черниговскіе.

590. 25. 26. *Инварь и Всеволодъ*—дѣти Ярослава Изяславича. — *Три Мстиславичи*: вѣроятно, Романъ, Святославъ и Всеволодъ, дѣти Мстислава Изяславича и внуки Мстислава Великаго.

590. 27. *шестокрилицы*: цс. *шестокриль* или *шестоперъць* — переводъ греч. *ἑξαπτερουός*.

590. 29. *кое*, вм. *что*. § 266.

590. 30. *сулицы Ляцкіи* — копы Польскія. *Ляцкіи* вм. *Ляшскіи*.

590. 31. *не бысь*, вѣроятно, вм. *не ѿмъ*, т. е. *не бысть*. — *Брячиславо*: *Брячиславъ* Васильковичъ Витебскій.

590. 32. Подобное же повѣстическое описаніе выхода души, отзывающагося мнѣшескими вѣрованіями, встрѣчаемъ въ одномъ древне-чешскомъ стихотвореніи, въ Краледворской рукописи: (лютой врагъ) «ударилъ тяжкимъ млатомъ въ перси, уныло зашумѣвъ жалостивые лѣса, вышибъ изъ юноши душу, душеньку! Вылетѣла она прекраснымъ, проглутымъ горломъ, изъ горла прекрасными устами. Тутъ и лежитъ онъ! теплая кровь на душенькову течеть, за отлетѣншею; сырая земля пьетъ кипучую кровь.» («nie uletie pieknim talim hrdlě z hrdla krasnima rtoma aitu lese tepla krew aza dusicu tecie za otletlu aza zemie wsielu krew pie», Олень). Слѣч. въ Ппат. сп. Лѣт. «летащу ему до землѣ взыде душа его съ кровью во адъ» 193.

590. 36. *Городеньскіи*: мѣстечко *Городно*, гдѣ княжилъ Нюславъ Васильковичъ, находится въ Пинскомъ уѣздѣ, Минской губерніи. — *Ярославе*: вѣроятно, *Ярославъ* Владиміровичъ, внукъ Мстислава Великаго.

590. 37. *понизить*, *вонзить* — понизите, вонзите: ѿ вм. е.

590. 38. *верезкени*: рус. ф., вм. *връждени*.

590. 39. Т. е. вы не пошли по слѣдамъ славнаго своего дѣда, Всеслава, или прадѣда вообще, Владиміра Святаго.

590. 40. *славъ* — славъ.

591. 2. *на жизнь* (какъ на животь) — на штіиіе вообще.

591. 4. *на Немизь*: одни ученые объясняютъ это слово *Ниманомъ*, другіе указываютъ на географическій отрывокъ *о градахъ русскихъ*, сочиненный около 1430 г. Въ немъ показано: 1) городъ *Немиза* между *Дроутскомъ* и *Ршою*, и 2) *Немиза*, протокъ въ *Минскѣ*, впадающій въ *Свислочь*.

591. 5. *чепи* — цѣнами: ч вм. ц.

591. 7. *Немизь*: дат. п. ед. ч.

591. 8. 9. *брезль* — *брезни*. — *не бололомъ* (благомъ) *блхуть* *посльми*, *посльяки* *костьми* — отрицательное сравненіе, съ повтореніемъ. § 282. Пр. 6.

591. 10. *Всеславъ* изображается здѣсь какимъ-то существомъ сверхъестественнымъ, которое въ образѣ волка перебѣгаетъ путь *Хорсу* (т. е. солнцу?).

591. 13. *до куръ*: мѣсто темное. Одни объясняютъ: *до пьтуховъ*; другіе: *до куръ* (куръ) *Тмуророкапя*. Слѣч. въ Ппат. сп. «Въ се же лѣто иде Леоизъ Царевичъ на куръ *Олексія Царя*» 7. *Куръ* — *κῆριος* — господинъ.

591. 14. *хрсови* — божеству *Хорсу*.

591. 15. *тану*, т. е. *Всеславу*. *Софеи*: русск. ф., вм. *Софимъ*: род. пад. ед. ч. — *Звонать* въ *Полотскѣ* къ *аутрени*, а *Всеславу* слышится *Кіевскій* *звонъ*: такъ долго онъ не могъ забыть *Кіевскаго* престола.

591. 18. *аще и вѣща душа* — хоть и мудрая, чародѣйственная (вѣщала) душа въ иномъ тѣлѣ, по часто бѣдами страдаетъ.

591. 23. *птицю горазду*: вѣроятно, испорчено. Можетъ быть: *птицю горазду* — птичьему хитрецу, умѣющему узнавать судьбу по птицамъ.

591. 25. *помянушие*, вм. *помянувши*: жен. р. Причастіе относится къ безличному предложенію.

591. 28 — 30. Знамена Владиміра Святаго принадлежатъ теперь двоимъ: *Рюрику* и *Давиду*.

591. 31. *слышитъ*, вѣроятно, вм. *слышится*. § 180. Прим. 5. Иные объявляютъ такъ: Святославъ слышитъ гласъ Ярославны.

591. 37. *Ярославна*, Евфросинія, дочь Князя Ярослава Владиміровича Галицкаго, вторая супруга Игоря. Она вышла за Игоря въ 1184 г.

591. 33. Эта пѣсня, кроме своего чисто поэтическаго содержанія, имѣетъ характеръ заклинанія, которымъ Ярославна привораживаетъ милость Вѣтра, Дитяра и Солнца своему мужу: потому-то она и олицетворяетъ эти предметы, обращаясь къ нимъ съ воззваніемъ: господине! — *згизцею* — кукушкою. Горюющія женщины въ народной поэзіи уподобляются кукушкѣ. Напр. въ малорос. пѣснѣ: «зозуленька закувала (кукушка закуковала) — Марусенька заплакала». Голос. Укр. пѣсн. Максимович. 1834. № 5. — *По Дунаеву*: Дунай — рѣка поэтическая, любимая народными пѣснями. Слнч. Малорос. пѣсн. «оѣ летѣла зозуленька черезъ поле, гай; да ѣ згубила рлбѣ перцѣ (рлбое перушко) на тихій Дунай» Малорос. пѣсн. 51.

591. 34. *бѣбрянь* — бобровый. *Бѣбрь* — бобръ.

591. 36. *на жестоцѣль* — на твердомъ, мужественномъ.

591. 37. *въ Путивель*: городъ Курской губерніи. — *на забралъ*, или *заборолъ* — на стѣнѣ.

591. 39. *чему* — зачѣмъ. — *насильно* — насупротивъ.

591. 40. *Хиновская* — Ханскія.

592. 1. *на своєю* — *крыльцо* — двойст. ч. — *не трудною*: на легкихъ крыльяхъ.

592. 2. *на моя лады вои*: на воиновъ моего мужа. Здѣсь *лада* принято въ женск. р., по окончанію на -а, независимо отъ самаго значенія. § 218. *Ладю* и *лада*, въ значеніи мужа и жены, или жениха и невесты, и доселѣ употребительны въ пѣсняхъ. Напр.

«достанется мой коверъ *ладу* милому» — «ищу себѣ *ладу* милую.»

592. 3. *горь*, вм. *горь* — *зверхъ*.

592. 4. *зельючи*, вм. *зельчимъ*: жен. р. ед. ч., вм. мужескаго. Вообще должно замѣтить, что окончанія причастій въ этомъ памятникѣ искажены.

592. 7. *Путивлю городу*: дат. п.

592. 8. *аркучи*, вм. *ркучи*, отъ *реку*, съ благозвучнымъ *а*. § 30. Пр. 6.

592. 9. *словутицю*, вм. *словутичю*: ч. вм. ч. *Словутичь*, отъ *словутый*, напр. въ (пре)словутый. Слнч. въ Плат. сп. Лѣт. *словутый*: «словутыного пѣвца Митусу.» 280.

592. 12. *насады* — лодки, сидѣлки, (вм. *насады*). — *до плѣку Кобякова*: еще въ 1171 г. Игорь Святославичъ разбилъ Половецкаго Хана Кобяка.

592. 13. *мою ладю*. См. 592. 2.

592. 14. 16. *а быхъ*: первое лицо условн. формы, при союзѣ *абы* (3-е л.). — къ опискѣ. вм. *въ*.

592. 18. *Солнце аспь тепло и красно*; только Игорю оно враждебно: связь этой пѣсни съ затмѣніемъ солнца, предвозвѣстившимъ Игорю бѣду.

592. 20. *лучю*: вин. п. ед. ч. отъ *луча* (женск. р.) вм. *лучь*. — *на ладь вои*: на воиновъ ладъ.

592. 21. *имъ*, вм. *имъ*. т. е. *воинамъ*, *лучи* — *лучи*, вм. *луки*: вин. падежъ отъ *лукъ*.

592. 22. *спряже*: отъ *спряинути*, *спряици* — согнуть, покоробить. Слнч. выраженіе: *напрягать лукъ*. — *затче*: отъ *затѣкнути*.

592. 23. Какъ бы въ исполненіи этого умиловительнаго воззванія къ Вѣтру, Дитяру и Солнцу, Игорь возвращается изъ плѣна. *полуноци*: род. или мѣстн. пад.

592. 24. *сморци* — сморчи или сморчи (смърчи или смърчь, вм. смърчь или смърчи).

592. 27. *вечеру* — вечеремъ.

592. 28. О побѣгѣ Игоря такъ повѣствуется въ Ипат. сп. Лѣт. «Не блещеть бо ему лѣзъ бѣжати въ день и въ ночь, иже сторожеве стрежахуть его, но токмо и веремя таково обрѣте въ заходѣ солнца. И посла Игорь къ Лаврѣви конюшого своего, река ему: «перѣйди на ону сторону Тора, съ конемъ поводиымъ:» блещеть бо съблещать съ Лавромъ бѣжати въ Русь. Въ то же время Половци напизися блехуть кумыза, а и бы при вечерѣ: пришедь конюшій повѣда князю своему Игореву, яко ждеть его Лаворъ. Се же вставъ ужасенъ и трепетень, и поклонися образу Божію и кресту честному, глагола: «Господи сердце-видче! аще спасеши мя, Владыко, ты недостойнаго»—и взяла на ся крестъ, икону, и подобна стѣну и лѣзе вонъ. Сторожемъ же его играющимъ и веселящимся, а князя творяхуть слаща. Си же пришедь ко рѣцѣ и перебрѣдъ, и всѣде на коня: и тако подоста сквозь вѣжа. Се же избавленіе створи Господь въ пятокъ, въ вечерѣ. И иде пѣшь 11 день до города Донца, и оттолъ иде во свой Новгородъ—и обрадовашася ему» 133—134.

592. 30. *комощь въ полуночи*, т. е. готовъ, будетъ готовъ.

592. 31. 593. 4. *Овлуръ, Влуръ* — Лавръ, Лаверь или Лаворъ, имя Половчанина.

592. 36. 37. Слич. въ Малорус. пѣсн. «черезъ темный лѣсъ — яснымъ соколомъ лети; «черезъ быстрыя воды — бѣлымъ лебедемъ плыви;» черезъ степи далски — перепелочкомъ бѣжи; «на моёмъ, брате, подвѣрѣ — ты голубонькомъ ладис». Сборн. Укр. пѣсн. 9.

593. 3. *ужинь*: дат. п. отъ сущ. женск. р. *ужина*, вм. *ужинь*.

593. 6. *претрѣмоста* — надорвали.

593. 7. Поэтическій разговоръ князя съ рѣкою Донцемъ.

593. 14. *зелену древу*: дат. п. ед. ч., вм. род.

593. 15. *с* — средн. р., вм. и или *его*.

593. 18. Стугна (въ Соф. Времен. Стругна) — рѣка, впадающ. въ Днѣпръ, повыше Триполья. Въ 1093 г. на этой рѣкѣ Половцы раббили Русскихъ Князей: Святополка-Михаила, Владимира Мономаха и брата его Ростислава. Русскіе, спасаясь отъ враговъ, гонимы въ Стугнѣ, которая отъ дождей наполнилась водою («пожрѣши чужьи ручьи»). Юный Ростиславъ погибъ въ этой рѣкѣ.

593. 23. Сочувствіе всей природы судьбѣ героя.

593. 30. *полозію* — по лодію, по лодкамъ.

593. 33. *мзвѣтъ*: настольц. вр. однократное, для означенія быстроты дѣйствія.

593. 31. 35. *соколъ* — Игорь, *соколичь* — сынъ его Владиміръ.

593. 37. *ко Гзъ* — къ Гзаку.

593. 38. *съ* — *опутасвь*: 1-в л. дв. ч.

593. 39. *двѣцию* — дѣвницею; и вм. п.

594. 3. *то почнутъ* — птицы: продолженіе того же аллегорическаго представленія.

594. 5. Место темное; вѣроятно, испорчено.

594. 6. *пльстворца*: вѣроятно: *пльстворца*.

594. 7. *Коганя*: *Когань* прилагат. отъ *Когань*: такъ назывались Цари Хозарскіе. Иларіонъ называетъ Владиміра Святаго Коганомъ. — *хоти*: *хоть* — жена.

594. 13. *на Дунаи*: на рѣкѣ поэтической.

594. 15. Одинъ изъ спусковъ къ Днѣпру въ Кіевѣ назывался *Боричевъ* взвозъ. — Церковь *Пирогощей* Богородицы была заложена Мстиславомъ Великимъ въ 1131 г.

594. 19. *Святъславлица*: -а в.м. -у.

594. 20. *Всеволоды*: -ль в.м. -у. То и другое по опискѣ.

(См. Изданіе Слова о п. П. Дубен-

скаго въ Русск. Достопамятн. ч. 3. 1844; и Головина Примѣчанія на Слово о п. П. 1846).

XXVIII. ДАНИЛА ЗАТЧЕННИКА МОЛВНІЕ КЪ СВОЕМУ КИЗІЮ ЯРОСЛАВУ ВСЕВОЛОДОВИЧІЮ.

(По изданію г. Ундольскаго въ Русск. Бесѣдѣ за 1856 г. кн. 2.)

Вострѣвѣи братіе аки в золотоконни-
цию трѣвк. в разѣи вѣи своѣ. илунѣ
пити и сребренымъ аргамъ и возкъ-
симъ *) ирости. и удари и мѣли вѣи
своѣго поюци в бѣодѣновенныхъ сез-
риани. да восплауѣси в нѣ дѣшпозез-
ныхъ помисли. костани слава моя. ко-
стани псалтыри и гвсан. да разкѣрѣ
в приуа гаданіи моя и провѣцию къ
изѣцихъ слѣв моя. — — вѣдѣи гнѣ
твоѣ доброразуміе. прітеко ко ѡбмѣ-
нені твоѣ любви. глѣт во сѣоѣ писаніе,
просите и примете. дѣдѣ рече. не
суть рѣчи ни словеса иже не смѣ-
шлѣси глѣси и. мѣ не умоуи, но
когда къ гнѣи своимъ всѣмѣтнвому
кизию ярославу всеволодовичю;

Кнѣже мой гнѣ помини мѣ в кнѣ-
женіи своѣ. іако а рѣ тво снѣ ра-
быни твоѣи. внию всѣи ѡбни іако
слѣице грѣсимъ мѣтню твоѣю. токо
азъ єди холю ко тѣи ѡбвѣи свѣта
ѡ ѡвнѣи твоѣю. аки трава роствци
в засни. на шѣ ни слѣице снѣи ни
дожь нѣсѣ. тѣже гнѣ приклони ухѣ
твоѣ в глѣи вѣсти мой. и ѡ всѣи скор-
бѣи мой ижебани мѣ;

Кнѣже мой гнѣ. всѣи мѣпакуютси ѡ
обнѣице доми твоѣго. токо а єди жа-
даю мѣлости твоѣи. аки єлѣ нѣстоу-

ника вѣнѣго бѣ іако древо стоици
при пѣти. да всѣи мѣмоходѣице сѣкѣ
є. тако и а всѣи во ѡбнѣи снѣ. зане
не ѡбгрѣдѣ єсѣи страхѣи грозы твоѣи.
аки ѡбгрѣдѣи тѣсрѣдѣи;

Кнѣже мой гнѣ. бѣгѣи мѣицѣи всѣдѣ
зѣице єсѣи. и в уюжѣи граде. а вѣгѣи
мѣи и в сѣсѣи градеи некидѣице ходѣи.
когда мѣицѣи возгѣицѣи. то всѣи моуа
и слово єго до ѡбѣицѣи вознесѣи. а вѣо
возгѣицѣи то всѣи на нѣсѣои кнѣицѣи.
иже во рѣицы свѣтаи тѣи и рѣи ѡтѣи *).
тѣи гнѣ не зри на вѣнѣицеицеи моя. но
вонѣи вѣнѣицеицеи моя. а во аци
ѡдѣицеи сѣкѣи по разумѣи ѡбнѣицѣи. юнѣ
возрастѣи нѣицѣи. по стѣи сѣицѣи. и
бѣи нѣицѣи мѣицѣи своѣю. аки ѡрѣи по
воздѣицѣи;

Кнѣже мой гнѣ. іаки мѣи зракѣи и
ѡбразѣи твои красѣи. сѣице нѣстауаю
вѣсти твои. посланнѣи твои іако рѣи
сѣицѣи. рѣицеи твои нѣспѣици ѡ злата
ѡдрѣицеи. лѣицицеи тѣо іако сосѣи ара-
мѣи гортѣи тѣо іако крѣи каплѣи мѣи.
мѣицѣи твою. вѣи тѣо іако мѣицѣи ижебѣи.
ѡвнѣи твоѣ іако влѣдѣи водыи жнѣи. урѣи
во твоѣ бѣи іако стѣи нѣицицѣи многи
пнѣицѣи. глѣица твоѣи превозносѣи глѣицѣи
мою. и бѣи кѣицѣи твоѣи в бѣици іако
ѡдрѣицѣи в мѣицицѣи;

*) Въ подлинн. козѣицѣи.

*) Въ подл. ѡтѣи.

Кѣже мой гнѣ, не зри на мѧ аки
болѣхъ на агниа, но возри на мѧ како
ити на мѧица. — —

Кѣже мой гнѣ, аще ꙗко есмь на
рѣти не хоробръ, но на словѣ ти смь
кряпокъ, да тѣ нзвѣрѧю еладѡ сло-
вѣснзю, совокупѧхѧ аки в мѣ воды
моѣскнѧ, и нзвѣтнѧ словѣ, и рѣшенѧ
прѣуми хитрыми, а глѣвъ кѣзыкъ, и
многолѣствено срѣце, ѡвѣтанкы встѧ,
какѡ *) струѣ рѣчнмѧ быстрнны.

Кѣже мой гнѣ, како двѣ крепѣтсѧ
мноѣство корснѧ тако грѧ ннѣ тво-
ею дръжавою, корѧникъ главѧ корѧ-
лю, а ты кѣже людемъ свои, видѣ
полкъ кѣ кнѣзѧ рече великъ звѣрь
безъ глѣвы, мѣжи глѣва женѧ, а мѣжѣ
кнѣзь, а кнѣзю вѣтъ. — — вода мѧи
рыбѧ, а ты кѣже люде свои мѣ, весна
звѣтанѣ зѣслю цвѣты, а ты кѣже
нѧ звѣтанѣши мноѣстню своєю, сѧице
еднн грѣс кѣ мѧ лѣуми свои мѧ, а
ты кѣже нѧ звѣтанѣши ꙗко звѣтанѣ-
ши мѧице своєю;

Кѣже мой гнѣ, се бы есмь кѣ ве
лицѣи мѣжи по работнмѧ ꙗрѣмѡ по-
страдѧ, все тос несквѣи ꙗко зло е
лѣче бы мѧ видѣт ногѧ скокѧ в лѣум-
ннцы к дому твоѣ, нели в уѣленѣ
сапожѣ в боѣстѣ дворѣ, лѣче бы мѧ
товѣ в дѣрѣвѣ служити, нели в бл-
граднѣцы кѣ боѣстѣ дворѣ, нели во
зсерѧ злѧ к мѡздрѣ скнѣи нн на хо-
лопехъ добрыхъ **) порѣтъ, аще бы кот-
лѣ золоты коѣца во зшннн, но днѣ
его не нѣбыти чѣрности, и жженѧ
его, такѡ и холопѣ, аще пѣче мѣры

гордѣ и вѣтъ, но звѣрѧ емѣ своего
не нзвѣтн холопнѧ нѣмени, лѣче бы
мѧ вода пнтѧ к дому твоѣ, нели пн-
ти мѣ в боѣстѣ дворѣ, лѣче бы мѧ
воробѣи непеуѣ прѣимати ѡ рѣки тво-
ѣсѧ, нели пѣсѣа ворѧмѧ ѡ рѣки злѧ
гдрѣ, многожѣ бо мѧ ѡретѣсѣ работ-
нын хлѣ аки пѣлы во вѣстѣ мой, и
пнтнѣ с пѣауѣ растворѣ, добру гнѣ
славѧ дославѣтсѧ свободою, а злѣ
мѣжу славѧ дославѣтсѧ болше рабо-
ты, соломо рѣ лѣче едн мѣдрѣ дѣсѣ
хорѡбръзющѣ безъ злѧ, лѣче едн смѣслѣ
дѣсѣи влѣдѣющн города, дѧнн рече,
хрѣра кѣже борзо допѣдени а зшнѣ
дорѡ е, злѣне зшнѣ дѣмѧ добра, тѣ
ко и поѣры кряпы и градн ткерды,
ннѣ же поѣры сннн а безъ дѣмы, и на
тѣ бывѣтѣ повѣдѧ, мнози ко ѡпѡуѣющѣ
на боѣнѧм градѣ е свои с мѣннн есѣ-
дѧмѡ, како рече стѡслѧ снѣ ѡзн нѣдѧ
на црѣ грѧ с мѧлою дръжнною, не
вѣдомо ны е братѣи нти, градѣ ли
ѡ нѧ пленѣнѣ быти, или будѣ нѧ ѡ
града погнннн, аще вѣтъ по нѧ то
кто на ны. — — не море потопѧсѣ
корѧль по кѣтры, такѡ и ты кѣже не
сѧ влѣдѣннн к пѣуѧ, но вѣдѣтѣ тѣ
дѣмѧ, не ѡгнѣ творѣ рѣженѣ жѣлѣ-
зѣ но нѣменѣ мѣпнннн, зшѣ мѣ не
вѣднн на рѧ хорѡбрѣ бывѣтѣ, но кря-
пнѡ в зѧмыслѣ, да тѣ добро звѣрѧти
мѣдрѣ, днѣнн ко злѣ бѣжнѡ конн на-
стн, многожѣ бо и вѣзлѣрѣднѣ поѣцы
погнннн, аще вѣтанѣтсѧ поѣцы кря-
ко, то аще емѣ и повѣжѣнѣ бы мо
кряпко вѣвсѣа тѡ повѣгнѣ, ꙗко стѡ-
пѡкъ, вннѡвѧ будѧ нзѣнн братнню но и
такѡ ти е кряпокъ, едѣа снлою к
вѣеуѣрѣ рѣ ѡдолѣ ꙗрослѧ, такѡ и бо-

*) Въ подл. мѣно.

**) Въ подл. добры.

нѣ судѣныи хитростію. і побѣди згры
в галузѣ. ѡнѣмъ изрѣдѣишнмса на
ѣствѣнѣ. а сѣи ѡко ловцы рассыпашѣ
по земан. тако извѣи згры на извон.
н зав н погуби.

Кѣже мон гнѣ. азъ бо аще не во
аѣнѣ растѣ ни в филосѣ зунѣса. мо
бѣ падѣи ѡнѣи нисла по кѣгѣ пораз-
ануныи цвѣтѣ. ѡтудѣ извѣрлю сладѣ
словеснзю. совокзпакѣ мѣрость ѡко 10
в мѣ водѣ мѣскую;

Кѣже мѣ гнѣ. не ѡстанѣ менѣ ѡко
ѡнѣ мон н мѣи моѣ ѡставнста мѣ.
а ты гнѣ прѣиши мѣтѣю своѣю. кому
ти ѣ переслалѣ а мнѣ гореслалѣ. 15
замѣ уѣ не прорастѣ в нѣ. друзи мѣ
блѣиши мон ѡвѣгошѣ менѣ. — —
ѡунмѣ коспалѣютсѣ по мнѣ. а срѣцѣ
восмѣюткѣисѣ. тѣ же нѣ ми кѣры кѣи
дрзгѣ. ни надѣктѣ. на брата. аще 20
нмѣю утѣ. то пожнѣ со мною аще
ли не нмѣю утѣ. то кѣ скоро ѡлстат-
сѣ ѡ менѣ. тѣже кѣже мон гнѣ
копѣю к тебѣ ѡдѣржѣи ницѣтою. не
агѣ бо ми ростнслѣ кѣзѣ. азъ бо ми 25
сѣртѣ ни кѣрское кѣжнѣе тако н мѣжѣ-
ки азъ бо сѣртѣ. не продѣжѣ жнѣко во
зѣжѣтѣ. — — ѣ рѣ помѣни ми сѣе *)
великаго цѣрѣ всеволода. да не вос-
налѣю а лншѣ мѣтѣи твоѣѣ. ѡнѣ адѣ 30
раѣ. ѡратѣ тѣую мѣтѣи твоѣѣ. на
землю хѣдѣства моѣго. да возвѣсслѣ-
сѣ ѡ цѣри своѣ. — — не сѣи рѣ
жнѣ на браздѣ на мокрѣ. ни мѣрѣсти
в срѣцѣ безѣумныи. не терпѣи вода на 35
горѣ ни мѣрѣсть в срѣцѣ безѣумныи;

Кѣже мон гнѣ. не ѡрннѣ раѣ скор-
ѣкѣрѣ не лнши менѣ жнѣвѣтѣ своѣго.
ѣ ѡунѣ рѣбнѣкѣ в рѣкѣ гѣлѣ своѣѣ. тѣ-

*) Въ подл. спѣс.

ко ѡунѣ монѣ в рѣкѣ тѣкоѣю. ѡко а
рѣ твоѣ сѣнѣ рѣбнѣкѣ тѣкоѣѣ. н нлсѣ-
цѣмѣ многоразлѣнныи брѣшѣ. помѣни ме-
не сѣ хлѣ идѣшѣлѣ вѣссѣлѣ слѣкѣи пнѣнѣ.
4 помѣни менѣ теплѣ водѣи пѣюцѣго.
ѡлауѣмѣ в красѣтѣ рѣи своѣѣ. помѣни
менѣ к неѣспранѣ врѣтнѣци. асѣлѣ гнѣ
на мѣгѣцѣ постѣли. помѣни менѣ по
ѣднѣ рѣкѣ лежѣцѣго знѣмою зѣмѣю-
цѣлѣ. н капѣкѣи дожѣвнныи ѡко стрѣ-
ламѣи цѣрннзѣмѣлѣ;

Кѣже мон гнѣ. ѡрѣ цѣрѣ на пѣцѣ-
мѣи а ѡсѣтрѣ на рѣбнѣмѣ. а лѣ на
зѣкѣмѣи. а ты кѣже нѣ перѣлѣслѣкѣи.
лѣ рѣкѣнѣ кто не зѣстрашнѣтсѣ. а ты
кѣжѣ рѣсѣсннѣи кто не зѣбѣнѣтсѣ. ѡко
бо зѣмѣи стрѣнѣ сѣвнѣстанѣи своѣѣ. тако
н ты кѣже шнѣ грѣзѣи мнѣствоѣи н сѣннѣ
воѣи. златѣ красѣтѣи жѣнѣлѣ. а ты кѣже
40 лѣудѣ своѣѣ. тѣло кѣрпнѣтсѣ жнѣламѣи. а
мы кѣже тѣкоѣю дѣржавѣю. пѣцѣи ра-
дѣютсѣ вѣснѣ. а мѣнѣцѣи матерн. а мы
кѣжѣ тебѣ. гѣсѣлѣи стрѣкѣтсѣ пѣсты а
грѣи шнѣ тѣкоѣю дѣржавѣю. ѡко бо
рѣлѣ зѣбрѣлѣ пѣнѣцѣлѣ не тоѣмѣо своѣѣи но
н ѡ уѣожнѣ гнѣзѣдѣ прнносѣи ѡнѣцѣлѣ. во-
спѣсѣ рѣ рѣи созѣвѣстѣи пѣтѣцѣлѣ нѣжѣ рѣднѣ.
нѣжѣ не рѣднѣ. тако н ты кѣжѣи мнѣ-
гн совокзпннѣ. не тоѣмѣо своѣѣ доѣмоуѣ-
цѣлѣ. но н ѡ ннѣи стрѣ совокзпннѣ прн
тѣкѣюцѣшѣкѣ к тебѣ. вѣдѣшѣе тѣкоѣю ѡбѣмѣ-
ннѣю мѣтѣ. кѣзѣ бо мѣтѣкѣ ѡко нѣстоу-
ннѣкѣ тѣи не тоѣмѣо скѣтѣи напѣмѣи но
н уѣлѣкѣи;

Кѣже мон гнѣ. ни мѣрѣи зѣполов-
ннѣко вѣлѣпѣтнѣ. ни ннѣи нмѣаннѣ тѣо-
ѣго доѣмѣи нѣстоцѣтнѣ. аѣнѣ бо не сѣртѣ
ѣсѣмѣ. но понѣ мало мѣрѣсти зѣсѣртѣ
ко вратѣ рѣзѣкѣмѣи мѣ сапогнѣ носнѣ
40 ѣсѣмѣ. а в сѣмѣслѣнѣи в рѣзѣи ѡлауѣнѣ-

ска. цы ли речеши кѣже ѿ безумна
 ѣ рекаъ селко слово. то не видѣ
 ѣмь нѣа постана. ни звездаъ авто-
 вны. ни безумнаго мрости гяюца. —
 — коли пожрѣ синица ѡрлѣ. тогда
 безумныыа навунтсѣ. ꙗко бо ятаъ
 тыко дати. тако безумнаго вунти. —
 — безумныы бо ни ѡрлю ни свю ни
 тку ни приждѣ. но самѣ ражлю;

Кѣже мой гнѣ. всакомъ дворѣни- 10
 на тѣ шети утѣ и мѣтъ в кнзѣ.
 но ми ѣмъ мыкатисѣ. послѣдуюсѣ к
 скорбехъ ꙗко ѡколо твѣра с топо-
 роѡ — — никто може не ѡспри стрѣ
 прако стрѣлти. ни лнностию утѣ до- 15
 быти. зла некидаши добра не по-
 стигишѣ. не бивши со псѡ ѡс оди
 моклокъ добра не кидати. горестн
 дымъ не терпѣши тепла не вѣдати;

Злато бо некваѣтсѣ ѡгнѣ. а уѣкъ 20
 напѣли. пшеница много мунма утѣ
 хлѣ ѣвѣмѣ. а уѣкъ бѣды посылѣа смы-
 сѣсноуѣ ѡретѣтсѣ. ꙗже кто не вы-
 вѣ будѣ ко много бѣдѣ. ꙗко в бѣса
 на ѣспари. то нѣ в нѣ кѣжѣтѣ. ни- 25
 кто бо може стрѣлою звезды вы-
 стрѣлти. ни в напѣсти смыслити.
 не гнаши бо коуъ после нешних с
 мѣлою ѡ кроух. ни сказани со
 стол по горохово зѣно дѡра не ви- 30
 дати. нан речеши ми кѣже. солгѣ еси
 ꙗко тѣ. то ꙗже быыи красти. то
 сеꙗко быыи сѣа к тоуъ не скорбѣ. — —
 нан речеши ми кѣже. в бѣла теста
 жни. тѣ пѣн тѣ и кѣжѣ то лѣуе бы 35
 ми тѣсѣсю болѣти. ни со злою с
 нелюбою женою быти. тѣсѣа бо тѣкѣ
 пѣсти. а златѣ жѣна и до смѣрти св-
 шнѣ. гѣс бо сѣа в мрскѣ пригудѣ. не
 потка в потка нестопѣ не звѣ в звѣ- 40

рѣ ѡ не рыба к рыба рѣкъ. не скѡ
 к скотѣ коза, не холѡ в холонѣ кто
 в холонѣ работѣ. не мѣ в мѣжѣ ко-
 торѣ жѣны слышѣ — — кто номѣ
 злоѡбразнѣ женѣ придатка дѣла *).
 или теста дѣла богата то лѣуе бы
 ми бѣ во видѣти в домѣ скѡ. нѣли
 жѣна злоѡбразна видѣ злато на зло-
 ѡбразнѣ жѣнѣ и рекѡ нѣно ѣ златѣ
 семѣ. — — или речеши кѣже по-
 стрѣлсѣа в усѣниѣ. — — лѣуе ми
 ѣ тако скѡуати жѣно скѡн. нѣли кос-
 пришиши лѣгѣкин ѡврѣ бѣв соѣлти.
 ажи бо рече мрѡви а не бѣв. бѣв
 не лѣзѣ лѣлти ни кышии нѣратѣ — —
 нишнѣ лѣлае с ѣркѣн. ли с высоки
 полаты наколоунты крѣмѣ. и и пѣа не-
 уѣтсѣа ко ѡгнѣ показаниѣ крѣпѡ срѣ
 скѡн ѣрѣ скѡн. а и прѡрѣзѣа мѣстѣ
 ѡнажи кѡсти голѣнѣ скѡн кѣжѣ ѣркѣ
 скѡмѣ. ꙗвѣмѣ ѣмъ храбрѡство свое
 а ннѣи скоуи мѣстѣтсѣа в морѣ съ брѣ-
 га высока. (съ) конѣ скѡн — — а и
 прикѣзѣа верѣ къ вхѣ ѣркѡкѡмѣ а
 дѣгнѣи конѣцѣ к зѣшѣн ѡнѣ далѣуе
 ѣркѣн и по тоуъ бѣглѣ долѡ ѣмѣа
 ѡдною рѣкою за конѣцѣ на верѣи тои.
 а к дѣгнѣи рѣцѣ дѣжа мѣ нѣ. а и
 ѡнѣкѣа мѡкрымъ полотно. борѣтсѣа рѣ-
 копѣ с люты зѣрѣ. вѣжѣ ѡстѣнѣи мно-
 го гѣлти. да не во мноуе гѣлѣни рѣ-
 нѡнѣи выъ скѡн **). будѣ ажи мѣхѣ
 ятаъ. тѣсѣа богѣтѣо в рѣцѣ ннѣ. и
 вподѡлю жѣрноѡ нѣжѣ люди наѣцилю
 а самѣ себе не могутъ напѡннѣти жи-
 та. да не конѣнѣнѣнѣи будѣ. многою
 кѣсѣдою скѡсѡю. ꙗко бо пѣнѣа уѣ-
 стѣцин пѣ. не навидѣнѣа бѣваѣтѣ. — —

*) Въ подл. дѣла.

**) Въ подл. смн.

Иауѣ гѣти премѣстїю хвалѣ ни
 кѣши ѿ безумна. не вѣдѣ есмь ѿ не-
 ска масла. ни ѿ козла масла. ни
 безумнаго мѣрости гѣща. како козгѣтъ
 нмакъ азѣкъ ѡмь. поѣстѣ ѡзѣкъ. мысли
 ꙗко ѡтрѣши нѣрвнѣи мѡжетъ *) ли
 гѣти слѡко рѣзѣ. — — ино ко ѣ ло-
 дѣа. а нѣноѣ корѡль. нѣно ти ко а
 нѣноѣ лошѡкъ. а нѣ ти ѣ ѡмь. а нѣ
 кезумѣ кезумнѣ ко ни кѣю ни льютѣ. 10
 но слинѣ рѣжѣ. нли речени кѣже.
 согѣ еси ꙗки пѣсъ. то дѡра псѣ кѣзи
 нѣ бѡхре любѣ;

Се же ѡстави рѣун н речѣ снѣ.
 воскрѣни бжѣ суди земан. воздвигни 15
 кѣзѣ вевди бѡм. ѡмѡжи снѣв кѣзю
 нѣиѣ. ѡкрѣни ко ны н ѡткѣди дѣн-
 кмѣ. каожн нрѡ страшнѣмѣ в срѣн.
 не дай гѣ в полоѣ земан нѣскѣ. ѡзѣ-
 ко неумѡнѣнѣ бѣа. да не рекѣ ино- 20
 племѣннѣнѣ. гдѣ ѣ бѣгѣ нѣ. бѣгѣ же нѣшѣ
 на нѣси н на земан. подай нѣ гѣ по-
 вѣдѣ на ксѣ востающѣмѣ на ны;

Подѣи нѣ гѣ самѡноку снѣв. алек-

*) Въ подл. може

сандрокѣ храбрѡ. нѡснѡвѡтъ ѡмь. со-
 лѡмонову мѣрѡстѣ. крогѡ дѣдѣвѣ. ѡм-
 ножи люди во вѣки по державѣ тво-
 ѣн. да ткѣ слава всѣхъ страны н ксѣ-
 ко дѣхнѣиѣ улуѣ. слава бѣу ко вѣки
 ѡмнѣнѣ;

Этотъ списокъ Слова, по редакціи
 своей, значительно отличается отъ дру-
 гаго списка, издавнаго Калайдовичемъ
 по рукописи конца XVI или начала
 XVII в. (Памяти. Россійск. Слов. XII
 в., 229—240). По этому послѣднему
 списку Заточникъ обращается, вѣро-
 ятно, къ Георгію Долгорукому, а по
 списку XV в. къ Ярославу Всеволодо-
 вичу Перелславскому. Такимъ обра-
 зомъ по одному списку это слово отне-
 сится къ XII в., а по другому —
 къ XIII, когда княжилъ Ярославъ.

Оба списка составлены подъ вліяні-
 емъ статей Пчелы, но особенно спи-
 сокъ, изданный Калайдовичемъ.

Предварительно предлагаются здѣсь
 выписки изъ этого списка, и изъ Пчелы,
 по рукописи XVII в. (въ Синод. Библ.
 21 № 854).

1. ИЗЪ СЛОВА О ДАНІИЛѢ ЗАТОЧНИКѢ, ПО СПИСКУ XVI—XVII В.

Вострубимъ, братіе, яко въ злато-
 кованнѣхъ трубы, въ разумъ ума сво-
 его, и начнемъ бити сребренѣхъ органы,
 и возвѣемъ мудрости своя. Боже, Боже 30
 мой! въскую мя еси оставилъ? Востани
 слава моя, востани въ псалтыри и
 въ гуслехъ; востану рано, исполнитися.
 Да разверзу во притчахъ гаданіе мое;
 провѣщаю во языцѣхъ славу мою. Серд- 35
 це бо смыслаго укрѣпляется въ тѣ-
 леси его мудростію. Бысть языкъ мой
 трость книжника скорописца, и увѣт-
 лива уста, яко рѣчнѣнѣнѣ быстрѡстѣ; сего

ради покушался написати всякъ соулѣ
 сердца моего, и рабихъ злѣ, яко дре-
 внѣя младенца о камень. Но боюся,
 Господине, похуленія твоего на мя;
 азъ бо есмь яко она смоковница про-
 клятѣя, не имѣя плода покалѣню: имѣю
 бо сердце яко лице безъ очію, и бысть
 умъ мой яко мощны вранѣ на нарици
 сабдѣхъ, и рассыпаса животъ мой яко
 Ханаонски Царь бѣестію, и покры мя
 нищета яко Черное море Фараона
 Сеже бѣхъ написахъ, бѣжалъ отъ лица
 художества моего, яко Агаря рабнѣя

отъ Сарры госпожи своел. Но видѣхъ,
 Господине Княже, твое добросердіе
 къ себѣ, и притомъ ко обычной тво-
 ей любви, глаголетъ бо писаніе: про-
 сьщему у тебе дай, толкущему от-
 вѣрши, да не лишень будещи Царства
 небеснаго; писано бо есть: возверзи на
 Господа печаль свою, той ты пре-
 питаешь вѣвѣны. Азъ бо есмь, Княже
 Господине, яко трава блещанна, ря-
 стуща за стѣною, на юже ни солнце
 сіяеть, ни дождь идетъ: тако и азъ,
 Княже Господине, всѣми обидимъ есмь,
 зане ограженъ есмь страхомъ грозы
 твоея, яко оплотомъ твердымъ. Но не
 возри на мя, Княже Господине, яко
 волкъ на агил; но возри на мя, Гос-
 подине мой, аки мяти на младенца.
 Возри, Господине, на птицы небесныя,
 яко ти ни орютъ, ни сѣютъ, ни въ
 житницу собирають, но уповають на
 милость Божию; тако и мы, Княже
 Господине, желаемъ твоея милости:
 зане, Господине, кому Любово, а мнѣ
 горе лютое; кому Бѣло озеро, а мнѣ
 черныя смолы; кому Лячь озеро, а
 мнѣ, на немъ сѣдя, плачь горки; кому
 ти есть Новьгородъ, а мнѣ углы опали:
 зане не процвѣте часть моя. Друзи
 же мои и ближніи мои и тѣи отвѣр-
 гошася мене: зане не поставихъ предъ
 ними трансомъ многорааличныхъ бра-
 шенъ. Мнози бо дружатся со мною,
 а погнетающе руки въ солило, а при
 напасти аки врази обрѣтаются, и пакы
 помогающе подразити нози мои: очима
 бо плачють со мною, а сердцемъ смѣ-
 ютмися. Тѣмже не иму другу вѣры;
 и не надѣюся на брата. Не гвалъ бо
 ми Ростиславъ Князь: лѣпше бы ми
 смерть, а не Курское Княженіе. Тако
 же и мужеви: лѣпше бы ми смерть,

нежели продолжень животъ въ нищетахъ.
 — Тѣмже вопію къ тебѣ, Княже
 мой, Господине мой, одержимъ есмь
 нищетою: помилуй мя, сыне Великаго
 Царя Владимера! да не восплачюся
 рыдая, яко Адамъ раю. Пусти тучю
 художества моего на землю: зане,
 Княже Господине, богатъ мужъ вездѣ
 знаемъ есть и въ чужей землѣ дружи
 имѣеть, а убогъ и во своихъ неми-
 димо ходитъ. Богатъ возглаголетъ, вси
 возмолчатъ, а слово его вознесуть до
 облакъ; а убогъ возглаголетъ, вси нанъ
 кликнуть и уста ему заградятъ: ихъже
 ризы свѣтлы, тѣхъ и рѣчь честна.
 Княже мой, Господине мой! избави
 мя отъ нищеты сея, яко сериу отъ
 тенета, яко птицу отъ кляпцы, яко
 утл отъ ногтей носимаго лстреба, яко
 овцу отъ усть лвовыхъ. Азъ бо есмь,
 Княже Господине, яко древо при пути:
 мнози посѣкають его и на огнь вме-
 щуть; такоже и азъ всѣми обидямъ
 есмь, зане ограженъ есмь страхомъ
 грозы твоея. Якоже бо олово гинеть,
 часто разварлему: тако и человекъ
 приѣмаетъ многія бѣды. Никтоже мо-
 жетъ соли обати, ни въ печали смы-
 слити; всякъ бо человекъ хитритъ и
 мудритъ о чужей бѣдѣ, а о своей не
 можетъ смыслити. Злато искушается
 огнемъ, а человекъ напастьми; пше-
 ница бо, много мучима, чистъ хлѣбъ
 подаеть, а въ печали обрѣтаеть чело-
 вѣкъ умъ совершенъ. Мелеве ризы
 извѣдають, а человека печаль; печал-
 ну мужу засышуть кости. Аще кто
 человека въ печали прирритъ, какъ
 студеною водою наюитъ во знойный
 день. Птица бо радуется веснѣ, а
 младенецъ матери; тако и азъ, Княже
 Господине, радуюся твоей милости;

весна убо украшаетъ цвѣты землю, а ты, Княже Господине, оживляеши вся челоуѣкы своею милостью, сироты и вдовицы, отъ вельможъ погружаеши. Княже Господине! лви ми аракъ лица твоего, яко гласъ твой сладокъ, и образъ твой Государевъ красенъ, и лице твое свѣтло и благоугодно, и разумъ твой Государевъ якоже прекрасный рай многоплодовитъ. Азъ же худы добръ дикаюся. Но егда веселишия многими брашны, а мене помани сухъ хлѣбъ ялущъ, или пѣши сладкое питіе, а мене помани теплу воду пьющи, и праха нападша отъ мѣста авѣтрени. Егда ляжеша на мягкихъ постеляхъ подъ собольими одѣялы, а мене помани подъ единымъ платомъ лежаща, и зимою умирающа, и каплями дождевными яко стрѣлами сердце пронизающе. Да не буди, Княже, рука твоя согбена на подавіе убогимъ: ни чашею бо моря расчерпати, ни нашимъ иманіемъ твоего дому истощити. Яко же бо неводъ не удержитъ воды, во точію еднии рыбы: тако и ты, Княже Господине, не воздержи алата и сребра, но роздай людемъ. Паволока, испещрена многими шелки, красно лице являетъ: тако и Князь многими людьми честенъ и славенъ по всѣмъ странамъ; яко же рече Соломанъ: слава Царю во мнозѣхъ языцѣхъ; тако и тебѣ, Княже, слава и побѣда велика во мнозѣхъ языцѣхъ, тако и тебѣ, Княже, слава и побѣда велика во мнозѣхъ людѣхъ. Яко же бо похвалися Езикій Царь посломъ Царя Вавилонскаго, и покапаша имъ множество алата и сребра; они же рѣша ему: нашъ Царь богатѣ тебѣ, не множествомъ алата,

но множествомъ волъ: зане же мужи алато добудутъ, а алатомъ людей не добыти. Якоже рече Святославъ Князь, Игоревъ, идый на Царя съ малою дружиною и рече имъ: братіе! намъ ли отъ града погинути, или граду отъ насъ плѣнену быти? Яко же Богъ повелитъ, тако и будетъ: поженеть бо единъ сто, а отъ ста двинется тыслща; надѣяся на Господа, яко гора Сіонъ не подавнется воввкы. Дивль за булномъ кони паствити, а за добрымъ Княземъ воевати; многожды бо безнарядіемъ полцы погибають. Видѣхъ великъ звѣрь, а главы не имѣеть: тако и добрыя полки безъ добраго Князя погибають. Гусли бо строятся персты, а тѣло основается жилами, а дубъ крѣпится множествомъ кореніа: тако и градъ нашъ крѣпится твоею державою: зане Князь щедръ отецъ есть всѣмъ; слуги бо мнози отца и матери лишаются и къ нему прибѣгають. Добру бо господину служа, дослужится свободы; а злу господину служа, дослужится болшіа работы. Зане Князь щедръ, аки рѣка безъ береговъ текуще всквозъ дубравы, напаяюще не токмо челоуѣцы, но и скоти и вся звѣри; а Князь скупъ, аки рѣка, великъ брегъ имущъ каженны: не лѣя пити, ни коня напоити. А бояринъ щедръ, аки кладезь сладокъ; а скупъ бояринъ аки кладезь солонъ. — Мужа бо мудра посылай, мало ему кажи; а безумій посылай, самъ не лѣнися по немъ итти. Очи бо мудрыхъ желаютъ благыхъ, а безумнаго дому пировнаго. Лѣпши слышати прѣніе умныхъ, нежели безумныхъ наказаніе. Дай премудру вну, премудрѣе будетъ. Не сѣй бо на

браздахъ жита, ни мудрости на сердце безумныхъ: безумныхъ бо ни орютъ, ни съютъ, ни въ житницы собираютъ, но сами ся ражають. Какъ во утѣль мѣхъ воду лити, такъ безумнаго учти; псомъ и свинямъ ненадобе алато и сребро, ни безумному мудрая словеса; ни мертвеца розсмѣшити, ни безумна наказати. Дѣти бѣгаютъ рода, а Господь пьяного человека. Коли пожреть синица ораа, коли каменіе воспловеть по водѣ, коли свинія почнеть на бляку лаяти, тогда безумный уму научится. Или ми речеши: отъ безумія ми еси мольвилъ: то не видалъ еси неба польстана, ни звѣздъ лутованныхъ, ни безумна мудрость глаголюще. Или ми речеши: солга ми еси аки песь: добраго бо пса Князи и Бояре любятъ. Или ми речеши: солгалъ ми еси аки тать; аще быхъ умѣлъ украсти, только бы не скорбѣхъ. — Азъ бо, Княже Господине, ни отъ моря ходилъ, ни отъ философовъ научилъ, но быхъ яко падалъ пчела по различнымъ цвѣтомъ и совокупляя яко медвеный сотъ; тако и азъ по многымъ книгамъ собиралъ сладость словесную и разумъ, и совокупихъ яко мѣхъ воды морскія, а не отъ своего разума,

но отъ Божія промысла. Ся суть словеса: да не уже много глаголю. — Ся словеса азъ Данилъ писахъ въ заточеніе на Бѣлыя озеры, и запечатавъ въ воску, и пустихъ въ озеро, и воемъ рыба пожре, и ала бысть рыба рыба-баремъ, и принесена бысть ко Князю, и нача ея пороти, и узрѣ Князь сіе написаніе, и повелъ Данила свободити отъ горкаго заточенія. — Не отметаи безумному прямо безумія его, да не подобенъ ему будещи. Уже бо престану глаголати, да не буду яко мѣхъ утѣль, рана богатество убогимъ, да не уподоблюся жерновамъ, яко тѣ многія люди насыщаютъ, а сами себе не могутъ насытитися; да не возненавидѣнь буду міру со мноюю бесѣдою. Яко же бо птица учащаетъ пѣсни своя, скоро возненавидима бываетъ. Глаголетъ бо въ мірскихъ притчахъ: рѣчь продолжна не добро, продолжена паволока. Господи! дай же Князю нашему силу Самсонову, храбрость Александрову, Иосифовъ разумъ, мудрость Соломонову, кротость Давидову, и умножи, Господи, вся челоуки подъ руку его. Люте баснующемуся дати ножъ, а лукавому власть. Паче всего ненавижь сторонника перетерпѣва. Аминь.

2. ИЗЪ ПЧЕЛЫ ПО СНИСКУ XVII В.

(По рукописи Синод. Библи. № 854.)

1 Изъ Слова о Царь и о владѣти.

Кнзю подобаетъ имѣти къ вѣрскимъ оумъ. А изъ сопостати крѣпость. А къ держанію любіи. Се воспроси, которыи црѣ лучше естъ. и кѣмъ. держанію дарованіемъ прѣсказаетъ. А крѣмъ шгодраніемъ примрѣетъ. А слуги своя крѣпостію и любвію дѣржитъ. да смилъ вся мисль мѣлан

и мисль, с возлюбленіемъ. — — Притча гаетъ. дѣтемъ ножъ не докли. ни дѣтемъ богатства. ни лѣвкомъ власти и силы подати: люте бо кесниоуемуса дѣти ножъ остръ. а лѣвкому власть и колю. — — Довре гнии слугъ дѣслажитса свобода а занъ гдѣмъ слугѣ, дѣслажитса работы. — — С мѣдрымъ дѣмъсю кнзю дѣмалъ кысока

столъ додѣлаетъ ѿ зъ вздѣйшныи дѣла
и малаго столъ лишешъ вывѣсть — —
Се же реуе не моря топи корабль по
вѣтру. тако и кнѣ не слышъ вадѣтъ вѣщѣ
(испорчено) но кбодатъ дѣминны; Не
ѡгнь творитъ ражженіе желѣзу. но ид-
мѣнне мѣшнѡе. — — Црь подѣтань. яко
ѡцъ слазѣ. мѡвѣн ко ѡцѣ и мѣре лишѣютъ-
са. ѿ и црьмѣ прикѣлѣютъ. Црь шѣдрѣ
ѿи рева текиреа безъ вргокъ идеиъ сико-
зе дверѣмъ напода не тоѣмо ѡлѣни но и
скѡты и кѣа зѣбра и вѣтѣцѣ; Црь скѣчѣ
ѿко река безъ врговъ. ѿко неѣзе самоѣи
ни номѣ мѡноѣти, Бѡдринѣ шѣрѣ ѿко добръ
кѡдѣзеу сѣдѡкъ мѡмоходѣнѣ. ѿ колѣринѣ
снѣиѣ ѿко кѡдѣзеу смрѣденѣ.

2. Изъ гл. 17: Слово яко просто есть злоба и пр.

Путѣ рѣшѡтъ слѣву. трѣди же подѡлѡтъ
кѣнѣцѣ 'Ако желѣзо рѣжо извѣдѣсмо, тѣи
лѣки ѡвѣстатѣ ѣ ни и шеннѣи тоѣкомѣ,
мѡвома искома мѣднѣмъ лѣдѣѣ унѣтъ ѡк-
лѣстѣса. 'Или рѣзы мѣсѣмъ. кѣринѣмъ вѣсѣмъ
и зѣвѣрѣсѣмъ мѣднѣмъ свѣтло лице мѣлѣютъ,
тѣко же и вѣрѣдѣннѣи вѣрѣкѣ согрѣшнѣше,
и потѡмъ ѡвѣстатѣа поковѣнѣмъ, трѣдомъ
смрѣнѣнѣмъ, прѡгѡстѣю терпѣннѣмъ при-
дѣлю. кѣлнѣ ѡвѣстатѣса.

3. Изъ Слова объ ученіи и о бесѣдѣ.

Книжномъ (книженъ мѣжъ?) безъ кѣлѣ
уѣрѣстѣл ѿко слѣвѣнѣ еѣтъ по пяти идѣ.
ѿ скѣдѣнѣ сѡвѣтѣ стѣнѣтъ. тѣко же и ѡиѣ
по кнѣгамъ бесѣдѣетѣ. ѿ бесъ кнѣгѣ мѣ
кѣстѣ ни уѣоже. Зѡо еѣтъ изъ добръ ко-
нѣ мѣлѣ мѣжѣ видѣти. иѣ страши кнѣсѣнѣ.
горѣни же тоѡѡ и добръ дѣлѣсъ немыслѣнѣ
оѡмѣ. — — Не крѣсѣи позорѣ, анѣиѣа и
квѣрѣтѣхѣ, тоѡѡ же не стрѡннѣа оѡунѣтель
неподѡвѣнѣ.

4. Изъ Слова о дерзости и об- личеніи.

Добръ ѡлѣкѣ слѡвомъ новѣуѣдѣ ѿ ѡиѣ

срѣнѣмъ кнѣлѣетѣ. 'А анѣлѣ уѣкѣлѣ (вѣ-
ѡлѣкѣ) оѡунѣти, ѿни ко оѡуѣа тѣнѣи водѣ
лѣнѣти, снѣмъ коѡнѣнѣмъ кнѣрѣлѣтѣса, а дрѣ-
гнѣмъ издѣлѣтѣса. Добръ ѡлѣкѣ оѡунѣти ѿни
кѡдѣѣ копѣлѣи мѣнѣрѣлѣ мѣло водѣ выкѣстѣ,
и потѡѡ истоѡуннѣиѣи потѣкѣтъ.

5. Изъ Слова о женахъ.

Лѣтѣи жѣтѣ и пѣстѣиѣи со ѡкоѡѣ и со
зѣмѣмъ, нежели съ жѣноѡ авѣлѣкоѡ, и
и зѣмѣноѡ: 'Ако уѣрѣкѣ и дрѣвѣ, тѣко мѣжѣ
погѣнѣтъ жѣна злодѣннѣа. — — Жѣнѣ до-
рѣлѣ и домѣ, ѿни мрѣлѣи. ѿ зѣлѣ жѣнѣ лѣки
лѣа оѡуѣлѣ. Жѣнѣ добрѣа жѣнѣи домѣ и
сѣи снѣе мѣжѣ. 'А зѣлѣ жѣнѣ пѣстѡта домѣ
неуѣлѣлѣ мѣжѣ. 'Ако же кнѣкѣ и зѣгопѣтѣ
ѡлѣкѣ иѣс хрѣминѣи въ дѣиѣ сѡтѣнѣи тѣко и
зѣлѣ жѣнѣ и зѣгопнѣтъ мѣжѣ. 'Ако же оѡстарѣ
зѣлѣтѣ в позорѣхѣ оѡу снѣи тѣко и жѣнѣ
зѡоѡуннѣа докѡрѣтѣ 'И ѡлѣи реуе, и трѣкѣ
нежѣлѣ еѣсмѣ вылѣ, въ грѣнѡгннѣцѣхѣ во
оѡѡжѣстѣѣ оѡу зѣлѣ жѣнѣ, еѣдѣлѣ и зѣбѣжѣтѣ
дѣлѣиѣ. 'А трѣтѣѡ ѡу зѣлѣ жѣнѣ, не вознѡ-
гоѡѣ и зѣжѣтѣи — — Уѣтѡ еѣтъ зѣлѣ жѣ-
нѣ, мрѣ зѡоѡ кѡдѣзеу смрѣденѣ, неѣрѣиѣи
вѣрѣгѣ, стрѣлѣ сѣ уѣмѣрѣнѣмъ, вѣстоѡѣлѣ домѣ.
Се же реуе мѣи жѣннѣнѣса, оѡѡѡгѣтѣ тѣ-
стѣа, приѣмѣтѣкѣ рѣднѣ, тѣѡ вѡ еѣтъ, пѣтнѣ
и ѣстнѣ, лѣтѣе вѡ еѣтъ трѣсѣю вѡлѣ-
тѣ, нежели с немоѡѡѡннѣю жѣноѡю жи-
тѣи. — — Иноѡѡѡѡ оѡѡѡре жѣнѣ зѣлѣ ѡиѣ же
по мѣлѣхѣ дѣлѣхѣ воѡѡа дѣтѣи продакѣтнѣ,
лѣѡдѣе же кнѣнѣгѣ еѣго. ѡиѣ же реуе, коѡѡса
еѣдѣлѣ кѣѡѡ в ѣтѣрѣ сѣдѣтѣ тѡ козѣлѣтѣгѣ,
и ѡиѣ мѣнѣа продѣтѣ (чит. продѣдѣтѣ). — —
Жѣнѣ зѣлѣ ѡѡѡрѣннѣ не подѡвѣстѣа смѡтрѣ-
тѣса к зѣрѣѣлѡ дѣ не поковѣннѣи неуѣлѣлѣ
согнѡрнѣтъ сѣбѣ, позрѣнѣлѣ изъ неѣѡѡѡѡѡѡ
своѣго лѣнѣ. Се оѡунѣдѣкѣ зѣлѣтѣ, изъ жѣнѣ
зѡоѡѡѡрѣннѣ, и рѣ, нѣжѣно еѣтъ зѣлѣтѣ то-
мѣ. Жѣнѣи горѣдѣа сѣбѣ не поимѣи, не тѣко
гѣднѣ ѡиѣ бѣдѣши, но ѿко гѣдѣа тѣи бѣ-
дѣтѣ. — — Се зѣлѣхѣ и зѣкоѡѡѡго изъ позорѣ,

нгрзита. ѿбохлѣте, мнѣ же рече ѿлицъ
дома ѿбохлѣни, земля хлѣбъ ризни. Много
помощь вѣсѣмъ ѣ жнѣсий клонѣ. В' стрѣ-
тилъ вѣдѣ лѣа изъ пѣти, ѣ рлзѣбнннка на
распѣтѣи, ѣ (о) воѣго тлго оуѣвжѣхъ, ѣ
хлѣе жнѣи не могу оуѣтеи. — —

6. Изъ Слова о печали и о без- печалии.

Ни неудленъ сѣмъ, ѿудѣса рѣдѣсти, при
богѣтѣствѣ оуѣбожествѣ. Непошнѣно ѣсть
прѣмо стрѣлѣи, неѣпѣрною стрѣлою, ни
к неудѣи мѣслити. срѣе вѣселѣса здравѣе
тиоритѣ мѣжи же скорѣлннѣи хлѣсѣшнѣ
кѣстн. Ни кто же ко можетъ солн хлѣ-
ти нѣ в неудѣи сѣмѣслити.

7. Изъ Слова о премудрости.

Срѣе мѣдрѣи в домѣ влѣудѣнѣи, ѣ безѣм-
ннѣхъ вѣ домѣ ннрѣ. Мѣдрѣи ѣлѣнѣи послѣдѣ
мѣло ѣмѣ прикѣнѣи, ѣ много нспрѣкѣи ѣ
безѣмннѣго послѣдѣи, не ѣлѣннѣса н сѣмѣи по
нѣмѣи ннѣ.

8. Изъ Слова ѿ рлзѣмнѣи ѿ сѣвѣ.

И сѣоимѣи ѣмѣнѣи нѣдѣсѣи не ѣсѣлѣнѣи,
многѣмѣи ко н тѣ прѣлѣфѣлѣтѣса. Ксѣнѣи
ѣлѣнѣи хлѣтѣи н мѣдрѣи ѣи ѣюжѣи вѣдѣи, ѣ
ѣ сѣоимѣи не мѣжетъ прѣмѣслити. Млѣло
рлзѣмнѣи, рлзѣмнѣи неѣлѣжествѣ сѣоѣго.

9. Изъ Слова о ллсканнн.

Мѣко же ллктѣѣнѣи сѣоимѣи нѣсѣи вѣскор-
ннѣи, I ѣ нѣхъ же снѣдѣнѣи вѣстѣи, тѣко
же н ллскѣнѣи сѣоѣго ннѣтѣлѣи снѣдѣнѣи.

10. Изъ Слова о богатствѣ.

Богѣтѣи безѣмнѣи нѣ сѣтлѣмѣи рлзѣхъ
хлѣтомѣи оуѣрлшнѣнѣи, ѣко нлколѣуѣснѣе хлѣ-
ловѣи солѣмѣи нлѣмнѣи, н мѣхнѣи хлѣ-
тѣи нѣдолѣи. Ни конѣи сѣз оуѣдѣи не кон-
мѣжно оуѣдѣржѣти, ни богѣтѣствѣи безъ до-
рѣи оуѣмѣи. — — Уѣлѣи рлзѣи сѣтлѣи тогѣи
н рѣѣи ѣмѣи, ѣ уѣлѣи рлзѣи хлѣдѣи тогѣи н
рѣѣи нспрѣлѣтѣи. Богѣтѣи мѣжѣи вѣздѣи хлѣ-
бнѣи ѣсть ѣи ѣюжѣи грѣдѣи ннѣстѣи дрѣѣи.

А оуѣкѣнѣи ѣ сѣоимѣи грѣдѣи неѣнѣднѣи хлѣ-
днѣи богѣтомѣи вѣсѣ сѣтѣ сѣрѣдѣкѣи, ѣ
оуѣкѣнѣи ѣи влѣжннѣи сѣоимѣи неѣлѣннѣи.
Богѣтѣи конѣлѣтѣи то сѣи оуѣмѣлѣтѣи, ѣ
сѣлово ѣго вѣздѣннѣтѣса до ѣлѣи. Оуѣкѣи мѣжѣи
рѣѣи мѣдрѣи сѣлово, но не послѣлѣннѣтѣи ѣго,
н сѣи нл негѣи ннѣкннѣтѣи, Богѣтѣи мѣжѣи
рѣѣи н безѣмнѣи сѣлово, нсѣи ѣго послѣлѣннѣ-
нѣтѣи, н мѣдрѣи ѣго тѣорѣи.

11. Изъ Слова: ѿ безѣмнѣи.

Пѣсѣмѣи н сннѣлѣмѣи не оуѣдѣнѣи ѣсть хлѣ-
то, ни безѣмнѣи ннѣннѣлѣи прѣмѣдрѣстѣи.
Вѣ хлѣннѣтѣрнѣи дѣиѣи, не ннѣдѣтѣи прѣмѣд-
рѣстѣи ѣжѣи. — — Неѣлѣно в нѣждѣи (оуѣ
сннннн?) оуѣсѣрѣи хлѣтѣи, ни нл безѣмннѣи
ни нл холѣнѣи дѣбѣрнѣи нѣрѣтѣи, лѣне ко вѣи
оуѣ котѣи хлѣтѣи дѣгѣи, ѣ днѣи ѣго ни нѣр-
нѣстѣи не нлзѣтѣи, тѣко н безѣмннѣи н хол-
лѣнѣи оуѣкѣрѣи. Сѣи оуѣхлѣтѣи ндѣннѣи нл нѣо
хлѣннѣи, н хлѣхлѣдѣи поуѣннѣи, н в прѣнѣстѣи
нлѣннѣсѣи, н рѣѣи ѣмѣи по дѣстѣоимѣи ѣсн
прѣлѣлѣи, нже нрѣи сѣоимѣи хлѣмннѣго нлѣвѣдѣи
(не вѣдѣи), ѣ неѣннѣго ннѣтѣлѣннѣи, сѣго рѣдн
ннѣхлѣдѣи ѣмѣи прѣхлѣднѣи поѣжѣлѣи.

12. Изъ Слова обѣи умѣи.

Сѣлѣи оуѣдѣбрѣннѣи врѣшннѣи тѣлѣи стѣйтѣи
жлѣлннѣи, гѣслн стѣлѣтѣса (стрѣлѣтѣса) нѣрѣстѣи,
конѣкѣи прлннѣтѣса нрѣмнннѣи. ѣи ѣлѣннѣи
оуѣмѣи нл прнѣтѣи нѣстнннѣи рлзѣмнѣи, сѣлѣ-
слѣннѣи оуѣмѣи ѣсть ѣннѣи мѣрѣи, нже не
тѣоимѣи рѣннѣи оуѣстѣлѣлѣтѣи в сѣлѣи по н лн-
ннѣи, не сѣстѣлѣннѣи конѣкѣи безъ гѣлѣхлѣдннѣи, ни
оуѣмѣи безъ ннѣннѣи нннѣжннѣи. — — Здрѣ-
ннѣи н оуѣмѣи дѣоѣи дѣсѣрѣи кѣи ѣлѣннѣи, ни
сннннѣи нлѣвѣдѣи ѣи вѣсѣрѣи нлзѣсннѣи ни нннннѣи
ннѣи рлзѣмнѣи дѣи нннннѣи оуѣмѣи. — — "ѣсть
оуѣ ѣлѣи ко ѣсѣи сѣдннѣи оуѣмѣи ѣннѣи нрѣи I
нѣжнѣи ѣсѣмѣи нл мѣжнѣи нл нрѣтѣи сѣдннѣи,
зѣи не вѣсплѣоѣннѣи дннѣи дѣи. А нсѣннѣи
поимѣсѣи нѣсѣдѣтѣи ѣи срѣдѣи, н хлѣи I до-
рѣи н прѣхлѣдѣи ко нннѣи вѣспрѣлѣннѣи нннннѣи,

Аки сауги къ Црю, аще ли оумъ кудеть
крѣпокъ і не поднѣжнѣ, то приходѣша
дѣла мѣсли Фривіетъ ѿ сѣца ѿ секѣ, і
не дѣсть и себѣ приелажитѣ.

13. Изъ слова о дружбѣ и о бра-
толюбіи.

А не званъ ѿ вѣръ исходи, аще сѣ-
ршисѣ к мѣсъ, и иувети на ушнѣни
жѣловатисѣ, глѣше людемъ имъ вси рѣкоу
дѣла ити. боудши к людемъ исть, свер-
шѣшиа людемъ конѣ иушѣреть страдѣ.

Сличалъ оба списка Слова о Даниилѣ
Заточникѣ съ статьями Пчелы, за-
мѣчаемъ, что и тотъ и другой имѣютъ
съ ними много общаго, и притомъ Спи-
сокъ XVI—XVII в. въ некоторыхъ
мѣстахъ предлагаетъ выписки изъ Пче-
лы безо всякой системы. Чтоже касает-
ся до списка XV в., то и въ немъ хотя
такъ же ясны слѣды заимствованія
изъ Пчелы, но по списку ея XVII в.
не льзя судить о вліяніи ея на па-
мятникъ, сохранившійся въ рукописи
XV в. Въ Пчелѣ XIV в. выше при-
веденныхъ статей нѣтъ; онѣ нахо-
дятся въ прибавочныхъ главахъ Пчелы
по рукописи XVII в. Если же предпо-
ложить, что какой-нибудь древнѣйшій
текстъ Слова о Даниилѣ Заточникѣ
былъ взятъ поднѣйшимъ составите-
лемъ Пчелы, и разнесенъ по матеріяль
къ разнымъ главамъ; какъ то: о царѣ и
о власти, о дерзости и обличеніи, о
женахъ, о богатствѣ и т. д.; то на-
добно будетъ удивляться необычно-
венному систематическому такту сос-
тавителя Пчелы, который такъ тонко
отдѣлялъ по матеріяль изреченія въ
Словѣ о Даниилѣ Заточникѣ, и при-
томъ ни разу не упомянулъ объ источ-
никѣ, изъ котораго заимствовалъ эти
изреченія. Это послѣднее обстояте-
льство будетъ, сверхъ того, противо-
рѣчить принятому въ Пчелахъ обы-
чаю — именовать авторовъ. Какъ бы

то ни было, но крайней мѣрѣ несо-
мнѣнно то, что общій характеръ Слова
о Даниилѣ Заточникѣ, а вмѣстѣ съ
тѣмъ и большая часть подробностей
во всемъ согласуются съ приведен-
ными здѣсь статьями изъ Пчелы.

Сравнивая оба списка Слова о За-
точникѣ, не можемъ не замѣтить, что
списокъ XV в. отличается большою
свѣжестью историческихъ и мѣстныхъ
подробностей, а также и самаго языка,
списокъ же XVI — XVII в. перехо-
дитъ къ болѣе отвлеченному, общему
изложенію нравственныхъ изреченій,
принятому въ Пчелахъ.

По списку XV в. главная сцена
дѣйствія Перелеславль, главное лицо
Князь Перелеславскій (617. 17. 621.
28. 622. 14.). Самъ Даниилъ — сынъ
рабыни Княжеской (617. 19. 622. 2.),
втроятно, дворянинъ, удаленный отъ
Князя (623. 10), человекъ начитанный,
получившій понятіе объ Аѳинской об-
разованности и о философахъ (621.
7.), на рати не храбръ, но на словѣ
крѣпокъ (619. 3.). Конецъ слова прямо
относится къ эпохѣ Татарскихъ по-
громовъ (625. 14). Выраженіе: «Не
даждь, Господи, въ полонъ земля
нашелъ языкомъ, не знающимъ Бога, да
не рекутъ иноплеменицы: гдѣ есть
Богъ ихъ?» — почти тоже, что въ По-
слѣсловіи къ Псалтири 1296 г. «не
даждь достоинъ своего впоношеніи ѿ бл-
днѣ иноплемениномъ да не рекутъ иде
бѣ ихъ. Сличивъ съ этимъ прекраснымъ
заключеніемъ конецъ Слова по списку
XVI — XVII в., ясно увидимъ, что
онъ лишень всякаго историческаго ко-
лорита, и вмѣстѣ съ тѣмъ испорченъ.

Приступая къ объясненію некото-
рыхъ подробностей, предварительно
должно замѣтить, что въ лѣтописяхъ
долго сохранялось въ памяти мѣсто
заточенія Даниила, именно озеро Лаче
(въ Олонецкой губерніи). Такъ въ
описаніи побѣды, одержанной надъ

Татарами въ 1378 г. на берегахъ Вожи, въ лѣтописяхъ упоминается, что тамъ казали въ плѣнь какого-то священника, пришедшаго изъ Орды, у котораго нашли мѣшокъ съ смертнымъ ясельемъ: по истязаніи, несчастный былъ сосланъ «на Лаче озеро, идѣже бѣ Данило Заточеникъ.»

Слово начинается неудачнымъ подражаніемъ Давиду и Соломону.

618. 8. Смотр. Премудр. Ис. Сирах. 13, 28, и Пчелы.

618. 19. Пѣсн. Пѣсней.

619. 31. и дерзѣ — въ дерюгѣ.

620. 7. съ обратѣтъ — обрѣтается.

620. 8. пельми — польны.

620. 16. дорѣ — дорожке (?).

620. 19. намекъ на Килжескія междоусобія.

620. 21. Этихъ словъ, приписываемыхъ Святославу, сыну Игоря и Ольги, въ известныхъ спискахъ Песторовой лѣтописи не находится.

620. 32. Потому хорошо собирать мудрыхъ людей.

620. 33. дивна во за кунѣи кони пастѣ въ списокѣ XVI—XVII в. *дивля за буинюмъ кони паствити, а за добрымъ княземъ совети.* Вѣроятно, пословица: хорошо за обильнымъ, плодоноснымъ полемъ пасты коней (?). *дивля* и доселѣ въ областномъ языкѣ употребляется въ значеніи: не диво, хорошо, легко; напр. «*дивля* тебѣ жить, какъ всего вдоволь.» Слово же *буинь*, вѣроятно, происходитъ отъ *буять*, по областному употребленію, въ значеніи: выростать, нѣжиться, откуда *буинный*, такъ же по областному, значитъ. плодоносный, урожайный; напр. «*буинные хлѣба*». (Слич. Чешск. пословицу «*nekdy i na bujnem poli su koni chudni*» — иногда и на *буинномъ* полѣ кони бываютъ худы).

620. 37. 40. Этихъ двухъ ссылокъ на лѣтописныя событія въ списокѣ XVI—XVII в. нѣтъ.

621. 2. Когда тѣ приготовились на приступъ.

621. 4. изжи — изжом: плеоназмъ для усиленія рѣчи.

621. 14. 15. Кому ти сѣть Переслава, а мнѣ Гореслава: этой игрѣ словъ въ въ списокѣ XVI—XVII в. соответствуетъ: *кому Любово—кому Бѣло озеро—кому Лаче озеро.* 627. 21—27.

621. 23. также — потому.

621. 25. Эти слова въ лѣтописяхъ приписываются не Ростиславу, а Андрею Владиміровичу Переславскому, подъ 1139 г.: *клялъ ми того смерть, а съ своею дружиною, на свои вочни и на дѣвѣ, нежели Курьское Княженье.* Лавр. Лѣт. 1:4.

621. 30. Можетъ быть, намекъ на народный стихъ о плечѣ Адама.

621. 39. рыми—госпола: род. п. ед. ч.

622. 2. 3. Смотр. въ Злат. цѣпи XIV в. (492. 4—36), именно поставленія: 72-е, 76-е и 77-е.

622. 25. пѣвца—вѣтвьца: вин. па. ед. ч.

623. 7. тыковъ: см. въ списокѣ Упира, въ Библ. 1499 г. (183. 4). Въ Пчелѣ XVII в. *тыкъ* (634. 2).

623. 13. Поговорка.

623. 14. См. въ Пч. XVII в. 635. 12.

624. 1. ѓ — ѣжъ.

624. 9. нѣно — трудно, худо См. Пчел. XVII в.

624. 16. Любопытная вставка о комедіантахъ.

624. 21. къ ѣху церковному: некоторые названія частей церкви и хоровъ перенесены отъ частей тѣла: напр. *лобъ, плечи*: «*нобиша лобъ у Свѣтыя Троицы желѣзомъ*» Пск. Лѣт. 102; «*у каменой церкви верхъ огорѣлъ до плечъ*», а также *перси, маковица* и пр.

624. 26. доло — доловъ — долон (вннѣ, отъ долъ).

624. 29. рѣковѣ: нарѣчіе.

625. 26. Списокъ XVI—XVII в. отличается отъ списка XV в. и са-

мымъ порядкомъ въ положеніи содер-
жанія.

627. 21. *Любово*: въ другомъ сп. бо-
голюбиво. (Не Боголюбиво ли?).

627. 26. *черныя*: въ др. сп. *черныя*.

627. 26. 26. *Лачь — плачь*: рима.

627. 28. *углы онали* (?).

628. 24. *зинець — гибнець*.

629. 10. *Но седа веселишися*, и пр.:
отличается по сочетанію предложеній
отъ соответственнаго мѣста въ сп. XV
в. (622. 2).

631. 8. *Дѣти благають рода; Родъ*
какое-то мнѣйшее существо. Въ од-
номъ Сборникѣ (XV в.), въ Библиоте-
кѣ Моск. Архив. Минист. Иностр.
Дѣлъ (№ 478), *родъ* противоплагается
Истинному Богу, въ статьѣ о вдуно-
веніи духа въ человека (стр. 365):
«ядимокѣне бесцѣвное нестарѣюще едѣнь
ѣдимѣсть недержителъ иже едѣнь неспѣ-
тевъ и негнѣлющѣ творецъ дѣвъ бо емъ
на лице дѣхъ жиѣни. и бѣсть ѣмъ и дѣшо
живъ. то ти не рѣдѣ седа на ѣздѣсь. ме-
уетъ нѣздѣшо гряди и ѣ то рѣжѣются дѣ-
ти — и дальѣ: «къмъ бо есть творецъ
Бгъ; ѣ не Рѣдѣ»

631. 13. Это мѣсто въ спискѣ XV
в. распространено, и составляетъ какъ
бы основу всей второй половины со-
чиненія.

631 22. Здѣсь между прочимъ, опу-
щены слова противъ злой жены, со-
гласныя со статьею Пчелы.

632. 1—9. Это, разумеется, позд-
нѣйшая вставка.

632. 27. Вставка пословицы не кста-

ты — прямо указываетъ на искаженіе
конца.

631. 31. Главы, изъ которыхъ за-
имствованы слѣдующія статьи, со-
ставляютъ вторую половину Пчелы
по списку XVII в.; первая половина
общей редакціи съ Пчелою XIV в.

634. 7. Смотри въ Изборн. Свят.
1073 г. о олой женѣ (275. 14).

634. 18. *заѣто — заѣтъ*: оусераѣ
муж. р. См. 636. 16.

634. 23. *стрелъ ѣ усмерѣтъ*: смотри.
Злат. Цѣнь XIV в. (481. 1.).

634. 41. *гѣжа, вѣролно*, вы. гос-
пожда.

634. 42. изъ *позѣръ иґраиѣ* — въ те-
атрѣ, смотрѣтъ орълице.

635. 1. 2 *ѣбозѣѣне* — обезьяннаго.
ѣбозѣѣну — обезьяну.

635. 3. *овосѣо, тѣо*: среди. р. од. ч.

635. 30. *Мноа обѣ Актеонѣ*, за-
травленномъ собаками, въ Словѣ о Дан.
Зат. нѣтъ. Эта статья приведена здѣсь
для того, чтобы показать, откуда за-
ходили къ намъ свѣдѣнія о Греческой
Мнеологіи.

636. 16. изъ *безѣмѣль* — изъ *безѣмѣ-*
номъ: въ этомъ спискѣ Пчелы о н а
переходять одно въ другое.

936. 27. Смотри въ Изборн. Свят.
1076 г. статью о Чтеніи Книгъ. 289. 1.

636. 37. Слич. ученіе Митрополита
Никифора (XII в.) о душѣ.

637. 7. Слич. въ спискѣ Кормчей
1282 г. (390. 31).

XXIX. ИЗЪ СВОРНИКА, НАХОДЯЩАГОСЯ ВЪ БИБЛИОТЕКѢ МОСКОВСКАГО ОБ- ЩЕСТВА ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ.

(Отд. 1. № 189).

1. Изъ Менадра Мудраго нѣко-
торыя изреченія.

Гнѣва не пѣсти ни мала. Аиґте со-
мыслиши, оуґне кма сомыслиши. негѣ-

ли богатства тѣмни. Равнѣ са иґмѣн
къмъ. Аиґе колни еси жиѣниѣ зѣ
са хошти самшати. ѣ негѣли богатѣ.
Тѣшѣ славы нѣсть ниуґсоже зѣкъ. --

Злакъ отождь уѣуе, да и пакы
 возымшии. Бѣзѣтъ слово мудро пе-
 чаль враусвати. Гладъ велика къа
 уѣкомъ, мала тѣва вѣ докълѣтъ.
 Аште со правдохъ са ѣсть оутѣити
 до конца. — — Балженъ ѣсть всег-
 да, иже богатство и оумъ имѣтъ.
 Не люблю мудра иже есть не присно
 мудръ. Не отобѣганъ дръга къ вѣдѣ
 скннта, не малежѣ вѣдывѣемъ. Обыш-
 та во вѣда кѣѣ. Бѣ привидрѣго даръ
 ѣсть уѣкомъ амтрость, не тошнтса
 на неслѣпнѣ и пакы *) леннса на ле-
 пнѣ. — — Иѣсть никътоже иже се-
 ве смѣтъ не любѣтъ. Иѣсть срамъ
 малъуатѣ пѣ гѣтѣ вѣзъмьное. Гнѣвъ
 вѣдърѣн тѣины дръга своего не ак-
 ланъ. — — Богатства са идѣа не
 можи обидати никогоже. Иштѣтъ **)
 кѣакъ сотрѣнтѣ пѣ мѣжъ привидръ,
 оѣѣ ѣсть иже воскреснтѣ а не иже
 родитѣ. Дѣланъ скоа а ужжего не со-
 гѣлданъ. Каюдѣнса ходи къ пѣтн жѣзн
 сѣа. — — Лѣгъувѣ ѣсть оутѣшати
 негѣан самоиѣ стрѣжнѣжъ трѣпѣтн.
 богатъ са аште лѣнѣснн иштѣ вѣ-
 денн. Лѣнѣсть велика оубывѣннѣ тво-
 ритѣ. — — Богатѣго вѣсъ мнннтѣ
 мудра, не прѣстѣмо дѣло всегда сокрѣ-
 нѣмо вѣвлѣтъ. — — Добродѣжнѣ
 тѣмъ вѣсѣ своа земаа. — — Лѣ-
 жаннѣ оутѣнтѣа къ мѣного вѣрѣа.
 Моужъ мѣного жнвнѣ пѣуе сомѣслнтѣ.
 дѣшн пѣуальне польза ѣсть слово, хѣ-
 лѣ вѣдърѣжѣ ннѣусоже бездѣпнѣты не
 гѣн. Лѣжнѣв дръга неврѣннѣ николи-
 же. — — Мѣного зло уѣкмъ рѣж-
 даѣтъ празнѣ. сладѣка ѣсть бесѣда
 роднѣвшннѣмъ дѣтнѣ сконѣхъ. — —

*) Пропущено: не **) Пропущено: не

Сладѣко ѣсть иждеалеуе мора поздрѣ-
 ти. Кѣтѣмъ сѣтъ вси дръзн уѣцн. — —
 Сладѣко *) благодѣтъ прнѣтн къ вѣрѣ-
 ма. Вѣда вѣвлѣтъ уѣкомъ старѣсть. — —
 Бѣс конѣца вѣрѣды не дръжн сомѣртѣнъ
 см. сила ѣсть къ уѣвнѣхѣ **) имѣннѣ:
 Менандрѣ стѣсѣ ннѣа кѣждо стнхъ,
 и скон рѣзнѣмъ. къ сѣсѣ кѣждо до
 конѣа. — —

2. Изъ сказки объ Акирѣ пре-
 муаромъ,
 Синхрнпѣ прѣ. аѣдорѣвъ. и малѣвской
 страны.

Ктогѣ время азъ акирѣ книгѣуинѣ
 вѣ. а рѣуено мн ѣсть ѣ вѣ. ѣ тебе
 уа не роднтѣса. имѣннѣ же ннѣ пѣуе
 вѣсѣ уѣкѣкъ. поа жнвѣ и оустропѣхъ
 дѣлѣ. и жнлѣ хѣ. лѣ. и не бѣ мн
 уада и создѣ трекннѣкн. и вѣзгнѣтн
 ѣгѣ. и рѣ гѣ ***)) бѣ монѣ. аѣре вѣрѣ
 и не вѣдѣтъ мн наслѣдннѣкѣ. и рѣтъ
 уѣлѣун ****)) акирѣ прѣкѣденъ вѣ и бѣу
 нѣстѣннѣно слѣжаше. аѣре оумрѣтъ не
 ѣсраѣетѣса мѣжѣскѣ полѣ иже посто-
 нѣтъ на грѣбѣ ѣго. нн днѣнѣскѣ полѣ.
 иже бѣ ѣго ѣмѣлакаа. нн иже по не
 заднннѣю. вѣзметѣ. и вѣдѣтъ наслѣд-
 ннѣкѣ. и ннѣкѣ прнѣю оу в тебе *****))
 гѣ бѣ монѣ дѣн же мн мѣжѣскѣ полѣ
 ѣгѣ прнѣстѣакоуса да вѣспѣлѣтъ мн перѣтъ
 на ѣунѣ монѣ. и гѣ послѣвшѣа молѣннѣа
 моѣго. и гѣа мн прѣдн сѣ нѣѣ гѣа.
 акирѣ. всѣако тн прнѣменнѣсѣ. створю. а
 ѣже ѣ уаде. то не прѣсн в мѣнѣ.
 се сѣстрнннѣцѣ твоѣ. анданъ. и сѣго
 поннн къ сынѣ *****)) мѣсто. и кѣко

*) Вѣ р ѣблагодѣтъ **) Вѣ р. уѣлѣвнѣхѣ
) Вѣ рѣк . гѣю *) Чнтѣй: рѣтъ
 уѣлѣун *****)) Чнтѣ оу тебе *****)) Вѣ
 рѣк. къ сынѣа

оуслышѣ гла ѿ глѣ, и пакы възвни
гн бѣ мой. — — И приахъ сестри-
уица своѣго амадана. въ сна место
и младъ бѣ. и дѣ ѿдонти и въско-
ршехъ и медо. и вино. и ѿдѣхъ
и *) всеромъ. и браунномъ. и възра-
сте. и науиухъ и ксакоу грамотѣ. — —

Егда слытихъ н. ако хазба и
воды вуенна моѣго. и глѣхъ емъ та-
ко. уауе винимѣ глѣ моѣ. гнѣ мой
надне. ксакомъ наказанью снѣ вди.
ко всѣ днѣхъ житна твоѣго. аще ут
слышнши ѿ црѣ. или видѣши в домѣ
ѣго. да съгнѣтъ въ срѣи твоѣмъ. и
не извѣстнши его условкомъ. аще ли
исповѣси уи бѣдѣтъ ти ягльс гора
ци и послѣдокъ ѿжсциса. и тогда
тѣло твоѣ с порокомъ бѣдѣ. снѣ аще
ут слышнши. не поведѣи никоу.
аще ут оузырши не ѿбави. зѣва-
зана яжа не ѿрши. а ѿршена не
зѣвѣан. — — уа не бѣ жестоку.
ако жѣ кость уабуа. но вѣ макаку.
снѣ ѿи твоѣ да бѣта дола зраци.
глѣ твоѣ ѿжнзи **) аще кы келн-
кымъ глѣмъ. храмннѣ са создати. ѿсслѣ
кы риканнѣмъ .ѣ. храмннѣ въздвиглѣ.
ѣдинымъ днѣмъ. снѣ яме ѣсть оумомъ.
камень дѣнгитѣ. неже съ безумьѣмъ
вино пити. с разумнымъ безумьѣ не
твори. и с безумнѣ не ави оумѣ сво-
ѣго. не вди слѣкъ без мѣры. но егда
когда пождѣтъ та. не вди без мѣ-
ры ***) горекъ. да не ѿвѣжнѣ ѿ тѣвѣ
дрѣгъ твоѣ. снѣ яднѣ свѣрю на нозѣ
твоѣн. не кѣли кѣствѣнѣ на ю. — —
Снѣ скѣ вуастѣ днѣ. а уюжего не

*) Въ р. повторено: и ѿдѣхъ и исдоуѣ.
и кнѣмошѣ (sic) и ѿдѣхъ и **, Въ
р. ѿшнѣ. ***) Въ р. но възвнѣрѣ.

занимѣ. Иже свѣта не приѣмаетъ мѣ.
то с тѣмъ на пѣ не ходи и со
ѿблестнѣ на трапѣзѣ *) не аже. уа
аще вышши тѣвѣ ѿпадѣтъ. не кѣли
са ѿбравнѣ. ни възданъ жѣ глѣ. ирс
дрѣги сконѣи да не авнѣтъ ти глѣ
твоѣ. егда кѣко вѣстѣкъ мѣжѣ кѣ-
здѣтъ ти. снѣоу егда мѣжѣ възкелн-
цнѣса. то не зѣвѣди емъ. аще зѣва
придѣтъ. то не порѣнѣса. — — уа
сна своѣго ѿ дѣтѣска оукроти. аще
ли ѣго не оукротнши. то прежѣ днѣ
сконѣхъ старѣѣтъ та. снѣ не кѣли **)
раба виуака. ни рѣвы тѣтнѣ. а ти
нмѣнѣа не растоунѣтъ. уа аще кто
наваднѣтъ на дрѣга твоѣго. не послѣ-
шнѣ ѣго. и твою бо винѣ ко нѣомъ
носсѣ. уа аще та кто срѣтъ. въз-
моавнѣтъ к тобѣ. со кѣздержаннѣмъ.
ѿвѣцнѣн емъ зѣне напласно уаѣкѣ
въ воборзѣ ***) и зроннѣтъ слово. и
послѣ кѣстѣса. уа ажекъ ****) уаѣкѣ.
исспрѣл възмоавнѣтъ вѣдѣтъ. и нако-
нѣуѣ въ смѣсъ *****) и кѣ оукорнѣ-
нѣ бѣваѣтъ. ажека уаѣка рѣ. ако
пнѣуа исптаннѣ свѣтъ. и безумнѣнѣ
послѣвнѣють ѣго. уа ѿѣа своѣго по-
ути. ако вѣ стазаннѣ. ѿстѣкаѣтъ
тобѣ. снѣоу ѿѣа и ирс кѣтѣвы не при-
нѣмѣнѣ егда и уа сконѣхъ не приѣмнѣнѣ рѣ-
дѣсти. егда на та пѣндѣтъ гнѣкъ **)*)
золѣ не моавнѣ глѣ. егда когда безумь-
менъ нарѣннѣ. снѣоу безѣ ѿрѣжнѣнѣ в поуѣ
не ходи. кто бо свѣстѣ кто та срѣ-
цѣтъ. — — снѣоу не рѣи. ако мой
ѿподннѣ безумьѣмъ ѣсть. азѣ оуѣмѣнѣ

*) Въ р. на странѣзѣ *) Въ р. слыни.
) Чѣт. къ борзѣ. *) Въ р. ажекъ.
*****) Въ р. къ смѣсъ сътъ *****) Въ
р. въ золѣ.

ёсть. нѣказаннѣ ѡсподниѣ своёго при-
 нѣни. нѣ помнлованъ вѣдешн. а скоёи
 мѣдростѣ нѣ надѣнѣса. ёанко можешн
 терпѣти. терпѣ а зла не глѣи. снѣ нѣ-
 многорѣчнѣкѣ вѣдн. нѣбо прѣ гнѣмъ сво-
 нѣмъ сопришѣшѣ. уа аще та нѣ посолѣ
 послать. не оумолун^{*)}. урѣсь годѣнъ.
 да не нѣны послать къ сѣдѣ те-
 бе. — — снѣ конѣ не нѣмѣа нѣ
 уажѣма^{**)} не вѣдн. аще бо ѡпѣшл-
 ёшн. нѣ посмѣётѣ ти сѣ. нѣ урѣвѣ не
 алующю не ажѣ брашна^{***)}. ёгда
 ѡжѣстнѣкѣ нѣрѣчѣшѣса со снѣшнѣннѣм^{****)}
 себѣ бранѣ не вѣзднѣнѣнѣ. тобѣ не вѣ-
 двѣщѣ не вѣсн утѣо вѣзѣденнѣстѣ^{*****)}
 нѣ та. снѣ аще хрѣ тѣои^{*)} высокѣ
 ёсть ѡбннѣн стѣнѣ ёго. нѣ тѣко кѣдн
 комѣ. — — снѣоу аще кто послѣ-
 шѣтъ оумнѣ уѣвѣкѣ. то акоже вѣ днѣ
 жаднѣнѣа стѣдѣнѣе водѣ мѣпнѣстѣ. снѣоу²⁰
 аще нѣпѣстѣ. нѣ пѣуѣлѣ прнѣдѣтъ нѣ
 та бѣ не оумѣранѣ^{*****)}. ако ннѣтѣо-
 же не оудѣлѣвѣшн ёмѣ. но уѣсѣм-
 шнѣ^{*****)} оумѣорнѣнѣ твою. нѣ ѡкѣ-
 цѣлѣтъ ти по нѣстннѣ. снѣоу прѣвѣ сѣ-
 днѣа вѣдн. нѣ нѣ старостѣ твою утѣнѣ
 вѣшн. снѣоу азыкѣ тѣои сѣадѣокѣ вѣдн.
 нѣ оустнѣ твоёи добрѣ ѡкѣрѣнтѣса.
 уа оумнѣ мѣжю рѣшѣ слѣоко. нѣ по-
 болѣнтѣ срѣѣмѣ. а безѣмнѣго аще кнѣ-
 томѣ бѣёшн не вложншн комѣ оумнѣ.
 снѣоу оумнѣа мѣжѣа послѣкѣ нѣ пѣтѣ.
 не много ёмѣ кажнѣ а безѣмнѣго по-
 слѣкѣ. то сѣмѣ по нѣ нѣдн. да не
 вѣвѣдѣтъ тебѣ вѣ срѣ. снѣоу дрѣгѣа сѣо-
 ёго не нѣскумнѣнѣ браннѣомѣ. нѣ кнѣ-

номѣ. нѣ тогдѣа нѣ болѣше попѣвѣстнѣса.
 снѣ аще та позовѣтъ нѣ ѡбѣдѣ. по
 перкомѣ зѣвѣ не ходнѣ аще вѣзовѣтъ
 тѣа .нѣ .ё^{*)} тогдѣа ннѣжѣ ако унѣ ёсн.
 нѣ вѣ утѣ прнѣдѣшн. снѣоу не прнѣмнѣн
 мѣзды. нѣбо мѣзда ѡунѣ ѡслѣпѣлѣтъ.
 сѣднѣамѣ. Зѣоунѣ нѣ горѣстнѣ вѣкѣшѣ. нѣ
 не бѣ нѣвѣсѣ оумѣожѣстѣка. снѣоу сѣоѣ
 нѣ ѡлоко. лѣжѣе сѣа мннѣтѣ по не. снѣоу
 жѣлѣзѣо нѣ камѣнѣ подѣвѣхѣ. нѣ лѣсунѣ
 мнѣ сѣа мннѣтѣ. нежѣсн мѣжѣсн. вѣдѣ.
 црѣмѣ законѣ тѣа затнѣ. со блѣнннѣмѣ
 своѣнѣмѣ. — — снѣ вѣ домѣ тѣоёмѣ.
 не сѣцнѣ кнѣ ннѣкоёи жѣ не вѣзѣмѣ-
 шнѣ домѣ своёго. ёгда поносѣ прнѣ-
 нѣмнѣшн. ѡ сѣсѣдѣ сѣоѣхѣ. снѣ аще
 ёсть послѣшѣтнѣ. пнѣнѣа мѣдрѣ. нежѣ-
 трѣзѣкѣ безѣмнѣа. уа оумѣ ёсть сѣмѣнѣ
 ѡуннѣа. нежѣ сѣлѣпѣ срѣннѣмѣ. сѣлѣпѣ
 бо ѡуннѣа. аще по нѣтнѣ ходнѣтѣ. ѡбѣкѣ-
 нѣтѣ. нѣ нѣумѣ ѡбѣрѣтѣтнѣ стѣзѣа сѣоѣ.
 а сѣлѣпѣ снѣ срѣѣмѣ. соврѣрѣсѣа со
 нѣтнѣ своёго. жѣзѣлѣднѣтѣ. снѣоу оумѣ
 ёсть жѣ. да бѣ своѣи снѣ оумѣрѣлѣ
 бѣ ёнѣ нелнѣ дѣбѣ ёнѣ. уюжѣ кормнѣтнѣ.
 жѣне ёжѣ ёнѣ добрѣ стѣкорнѣтнѣ жѣломѣ
 вѣзѣдѣстѣ. снѣ оумѣ ёсть вѣрѣнѣ рѣлѣ.
 неглѣа свѣобѣдѣнѣ не кѣрѣнѣ. уа оумѣ
 ёсть дрѣгѣ. нѣжѣ блѣнѣ тебѣ жнѣвѣтѣ.
 нелнѣ мнѣрннѣ нѣжѣ далѣуѣ прѣвѣкѣлѣтъ.
 снѣ нѣма нѣ сѣлѣкѣ. утѣнѣе. ёсть уѣвѣкѣ
 нежѣсн красѣта лнѣнѣа жѣне сѣлѣкѣ
 вѣ кѣкѣ прѣвѣкѣлѣтъ. а лнѣсѣ по оумѣрѣт-
 кнѣ. оумѣдѣстѣ. снѣ оумѣ ёсть уѣвѣкѣ
 добрѣа сѣмѣртѣ. нелнѣ жѣолѣа жнѣвѣ. снѣоу
 оумѣ ёсть ѡжуа ногѣа вѣ своёю рѣкѣ.
 нелнѣа плѣуѣсѣ. вѣ уюжѣи рѣцѣа. нѣ блѣннѣсѣ
 ѡжуа оумѣ ёсть нелнѣа далнѣнѣ колѣ. оумѣ
 ёсть ёдннѣ вѣрѣнѣ. нѣжѣ вѣ рѣкѣа дѣр-

*) Вѣ р. не оумолун. **) Чит. на ую-
 жѣшѣ. ***) Чит. браннѣа. ****) Чит.
 сѣа ннѣшннѣннѣ. *****) Вѣ р. вѣзѣденнѣ-
 гнѣстѣ. *****) Вѣ р. не оумѣкѣранѣ.
 *****) Вѣ р. оумѣслѣшѣтѣ.

40 *) Вѣ р. тѣа вѣрѣѣ.

жншн. неган тыслаца птнуд летаца. по а́еръ. оу́не ёсть. коноплянъ порть н́же нмъе́шь. нели браунименъ. ёго же не нмъе́ши. снѣхъ ёда призовешн на у́тъ. друга скоёго. кеселоу ануемъ прѣстои́ ёму да ѡнъ кесело́ срѣемъ. ѡидеть к до́ сконі. ёгда ѡбѣ́ творшишн прѣ́ дряго́ не стани посвпленъ ануемъ. да не бѣдетъ ти ѡбѣдъ по-срамленнѣ. ёгда не ба́тъ нречеши́. Сноу́ не благослови́ у́лека. а́ дрягаго не клени. не свѣда́ дѣла ёго. но нспыта́тъ. тоже ѡвѣданъ. снѣхъ оу́не ёсть. ѡгнѣ́ болеть. а́аі́ трасавнуею́. негаі́ жіти со злою́ женою́. да не вѣдѣтъ́ скѣта. в дому́ твоёмъ. н срѣ-наго ё́и не кѣцлѣи. Снѣхъ а́ще слово хоцѣши́ рѣци́и кому́. то наярасно не гѣи. но размысли́ въ срѣи́и си. да ёже ти на потребу́. то гѣи. зане́ оу́не ти ёсть. ногою́ подъкнѣтиса. неган а́ужкомъ. снѣхъ ёгда бѣдешн къ уади тоже прнствпнѣхъ к нимъ не смѣиса. къ смѣсѣ́ бо безумнѣ́ нсхотѣ́. а в безумнѣ́ свѣрѣ́ выкаеть. а́ къ свѣрѣ́ та-злмы. н коні. а́ к коню́ смѣрть. а́ къ смѣрти грѣхъ свѣршае́тъ. — — снѣхъ ажнево́ слово ꙗ́ко же н ѡлово. тяжело ёсть. н напослѣдокъ *) по водѣ пла-клетъ. Снѣхъ нсквѣсі́ дряга скоёго. н кѣи ё́му тѣиу́ скою. н мѣмошѣи́шъ днѣмъ́ многымъ. свѣрнса с нѣ́ н а́ще не акнть твоёа́ тѣиу́. то любн н **) ѡ́ ксего́ срѣца. а́ко нзквѣстенъ ти ёсть дрягъ́ а́ще ли ꙗ́кнто ***) тѣиу́ твою́. ѡ́кратнса ****) ѡ́ него́ н пѣкы́ не вѣ-зратнса к немъ. уа́ оу́не ёсть. да

нмъ́ оу́ тебе оу́крадѣтъ нели ты та-темъ нрѣши́. — — Сноу́ а́ще на пѣть ндешн. не наденъ́ уюжемъ браш-нѣ. но скоё́ да нмъе́ши. а́ще ли *) не нмъеши́ скоёго. н ходити́ мау́не-ши. н къ оу́корнзѣ́ бѣдешн. снѣхъ дря́ ткои́. нже немакнть́ тебе. а́ще умѣрть. н **) не пора́ѣиса. но дабы́ жнкъ бмъ. н ѡжннзлѣ́ н кѣ́. дабы́ ѡ́ тебе прощѣннѣ́ прннѣма́. н подаи́ же ё́му. н того́ радн прннѣши́ ѡ́ бѣ́ ба́тъ. Снѣхъ стара́ узрѣкъ. къстанн ё́му. а́ще ти протнкъ́ томъ не ѡдасть. да ѡ́ гѣ́ ба́гословакннѣ́ прннѣши. Снѣхъ дряга́ на ѡбѣдѣ́ звѣкъ. нномъ́ дѣлѣ́ не прѣставлѣи́ ёго. то а́кн ложа́ нарѣти́. Снѣхъ ёгда вода́ потеуе́тъ. нли́и птнца ѡ́пѣтъ́ полѣти́. нли́и снѣу́ нли́и срѣу-нннѣ́. ѡбѣлѣе́тъ. ли́и жеацѣ́. а́кн прѣсннѣ́и мѣ́ оу́сладѣе́тъ. тогда́ безумннѣ́ оу́му́ вунтса. Снѣхъ а́ще к свѣсѣду́ звѣнъ бѣдешъ ***) н казѣ́ въ храминѣ́ не гладанъ́ по оу́глому́ бсществе́но бо ти ёсть. Снѣхъ ёго́ же вѣ́ ѡбогатнть́ то не зѣкнди́ емъ. но боле́ ё́лико мога. поу́всти́ н. Снѣхъ ёгда вниднши́ в пе-у́лленъ ****) дому́. то ѡ́ пнтѣи́ н ѡ́ а́деннѣ́ не молевн. ёгда садешн на радостнѣ́ ѡбѣдѣ́. тогда́ бѣды́ не помн-нѣи. снѣхъ у́авуи́ ти ѡ́ун а́ко нстоу-ннкн кына. н скота́ не насытнста́. но когда оу́мрѣтъ. н перѣ́ насытнтса. — — снѣхъ в мовѣ́ порть ѡбѣлау́са. н къ-зрѣуе́тъ бѣдешн. н нномъ́ нмъѣю́цю. не зѣкнди́. ё́ п.с. порты́ скѣтамы. того́ н рѣ́ унѣсѣа *****) ёсть. снѣхъ а́ще нмъа́

*) Въ р. нл послѣкъ. **) Въ р. то любѣ. ***) Чит. шкнть. ****) Въ р. ѡвѣрнса.

*) Въ р. а́ще ли но не нмъеши ***) Въ р. н по не. ****) Въ р. бѣдѣтъ. *****) Въ р. в мѣтанѣ. *****) Чит. уе́стѣа (= у́стѣа).

или не имѣя. то не прѣбываи в пе-
 уахъ. кою бо ти полѣзъ принесеть
 пчулаъ *) Сіюу аще песь ѿставъ гнѣ.
 по нномъ поиде въ слѣ то ѡбраща-
 ся вземъ камень и оударитъ и. та
 ко же бо и та ѡстаникъ по нномъ
 потсусть. Сіюу аще тебе свсвѣдъ не
 любити илунеть. но ты пауе любви и.
 да не приведесть на та досаженіа.
 тобѣ не вадѣши. Сіиъ аще зло-
 мысль **) твои. въскопѣ ти. добра
 творити. то вкорѣ. не нши емъ въ
 ры. да не прѣльстивъ тебе свои гнѣкъ
 скрѣшитъ на та. Сіиъ аще уаикъ со-
 грѣшитъ ти. грѣха ради. то не гѣн. 15
 ако беззвѣн казнати и да не владе-
 ши в такю же казнь. сіиъ оумсѣсть
 ѡ прсмвдра въснѣ быти. неже ѡ бе-
 ззвѣнн. масломъ помазавъ быти. за-
 не оумснъ аще оударитъ та тако 20
 минтса емъ. ако самъ са оударѣтъ.
 и на послѣдъ размышлѣтъ. како бы та
 оутѣшитъ. а беззвѣннѣи единаа ца-
 тѣ ***) масл. помазавъ та тысящѣ
 хочеть приати заа. Сіиъ еѣе та на- 25
 оуунхъ. то с приквнomo ****) въздѣи
 же ми. ѡ востго и и ѡмоѡго. И се-
 мѣ всемъ млоуунѣ азъ сестраснѣа ****)
 скоѡго. анадани. азъ акиръ тако рѣ
 въ срѣи своѡмъ. ако сіиъ мой анад- 30
 данъ. моѡго наказаниа посавиаетъ.
 и прѣдставлю и ірѣю къ свое место. не
 оувѣдѣ. како анаданъ не посавиаетъ
 рѣ моѡа. азъ тѣіса млоуунти и
 а ѡмъ помышланис ѡ смрѣти мо- 35
 еи. — —

— — И ако самі егвнетьскіи
 ірѣ фараѡнъ. іко акиръ оукнѣнъ кмъ.
 и възрадохаса радостью великою. ѣ.
 и посла фараѡнъ ірѣю синигриѣ. на-
 ііса грамотъ. а рка тако ѡ егвнѣу-
 каго ірѣа. фараѡна адарьскомъ и на-
 ливьскомъ ірѣю радокатиса хоцѣв де-
 лати. домъ межъ небомъ и землею.
 да послан ми мѣдра двалтсала да за-
 лютин. и оустроитъ м. ако же ми
 годъ вѣдѣ. и ннѣ мѣдрость. прошѣ
 да ми ѡвѣщлѣтъ аще ми прииашнѣ.
 толь мѣдра двалтсала. аще ми стѣрѣи
 еанко емъ ркѣ. г. лѣ. дані моѡи
 присаю ті. аще ми мѣ не прииашнѣ
 такого мѣжа *) прсмвдра. или въспро-
 сѣ моѡмъ неѡвѣщлѣтъ. г. лѣ. данн
 земля своѡа да присаснн ми: — —

— — Тогда азъ акиръ послѣ в
 домъ свой и рѣко налѣзите ми ѡр-
 анца двѣ и въскорнитса. рѣзѣте іс-
 трѣсннѣи моиѣ. и да млоуунать в
 горѣ възлѣтати и оустроитѣ вѣткѣ.
 и ѡбращѣтъ в домладець мой дѣтѣ
 іасно и всадите въ вѣткѣ къ ѡр-
 анца и тако вѣйте а възлѣтати.
 ѡтроуа млоууните гѣлти понесите и з-
 внсть и класннѣ се двалтсали до-
 спѣль свѣтъ. и прикажѣте веркъ к но-
 гама нма. и оустроина ѡтроици акѡ.
 ннѣ повелѣ. И по семь собраниа
 адорѣстннѣ. и планивѣстннѣ люѡе в до-
 мы своя. рско ннѣ послан ма ірѣю.
 да идѣ къ егвнетьскомъ ірѣю фараѡ-
 нѣ іа посла ма ірѣ. поахъ коа *)
 своа съ собою и дошедши ми блѣи
 фараѡна. не дошедши ми градъ. и

*) Въ р. коа бо ти полѣзъ принесетса пе-
 улаъ. **) Въ р. зломьслымысль. **) Въ
 р. цѣтѣрѣи ****) Чинъ. с приквнomo.
 ****) Чинъ. сестраснѣа.

*) Въ р. тако мѣжъ ннѣж. (можетъ быть:
 тако мѣжъ прсмвдръ см. такъ, т. е.
 таковъ. **) Въ р. ко.

повелѣ первая вленти *) ѡрания и вни-
дѣ ако оугодно прѣ ѡуныи моиа. и
внидо къ грѣ. и послѣ **) ко фараѡ-
ну. и рѣ възвѣстите фараѡну црѣю:
Сгда еси посла къ сингарпу црѣю.
река. послѣ ***) ми мѣжъ иже ѡвѣ-
щѣте всакли рѣчи моѣи. егѡ къспро-
шу. и се ма прѣсѣлъ естъ. И по-
велѣ црѣ. и вда ны ****) мѣ ѡбѣтати.
и къведѣ ма црѣ прѣ са. и целовѣ црѣ.
и възираниа ма црѣ рече ко естъ нѣа.
и неповѣдѣ имену скоѣго. и рѣ нѣа
ми естъ абесмы. енѣ есмь ѡ коню
ѣ азъ. когда ****) се слыши ѡ мене
фараѡнъ аротни исполниса. рѣ ми
тако. како ли а црѣ твоѣ хвѣши есмь.
да конюси скои слете ко мнѣ да с
тобою и мнѣ днѣ и нѣ рѣчи глѣти.
и пѣсти ма црѣ къ ѡбѣтели свою.
и рѣ ми прѣдеши къ оутринѣ днѣ. и
тогда ѡвѣщѣши къпросѣ моѣмъ. Аще
ли не оутоиши гаданиѣ мои. тог-
да прѣдѣмъ тело твоѣ итицамъ нѣны
и хвѣремъ зсмы. и навтрѣа поведе
ми црѣ прѣстати *****) прѣ собою. и
самъ сѣде на итав своѣмъ златѡ.
ѡдѣяса въ свѣтъ уерленѣ ѡдѣ вел-
можѣ скоѣ къ свѣтъ раздѣуны. и прѣ-
ставишо мнѣ и рѣ ми црѣ. ѡбекаме
рѣи мѣ и нѣ. комуз вподобнѣса азъ и
30 комуз ли оуподобнишасѣ велможѣ мои.
и ѡвѣщѣавъ къ црѣю. ты црѣю оупод-
бнасѣ слѣнѣ а велможѣ скои оуподо-
бнасѣ еси азуа слѣнуны и се оуслы-
шавъ ѡ мене црѣ. помолуавъ ми рѣе
35 глѣ. ѡскаме. по истинѣ е оумине црѣ
твои. ѡже прѣсѣлъ та ако оутоны.

*) Въ р. вкати. **) Въ р. послѣ. ***) Въ
р. посла. ****) Въ р. прибавлено: и.
*****) Въ р. во. *****) Въ р. прѣстѣти.

и нѣа гаданиа. тако прѣложивъ ми.
ѡко бо са оуподобашѣ лѣнѣ. а вел-
можѣ скои възвѣдѣ. ѡко оуподобла-
шѣтсѣ зраку дѣрлѣному а вѣмѡ скои
5 црѣи тракноу *) и смѣ подобнѣа га-
данѣа. многа прѣсѣжнѣшавъ. азъ и з-
гадѣ и послѣди рѣ ми црѣ. ѡбекаме.
ѡже **) прѣсѣлъ есмь црѣю твоѣмъ то
здѣлан ми дворѣ межу нѣѡ и зем-
10 лѣю. тогда послѣ и прѣнесѡ ѡрания
ѣа маоуни бѣа. стоѣциѣ црѣи. и всѣ
людѣ с нѣ. къспѣсти ѡрания горѣ.
и ѡтроуа маеню. възхѡщѣма ѡрлома.
въспѣи ѡтроуѣце глѣ. къѡ маоуенѣ.
15 се дѣлателѣ доспѣли. понесѣте каме-
нѣ. и ижнѣстѣ. и тогда црѣи рѣхѣ.
повелѣ црѣю да понесѣтѣ каменѣ и
и жѣстѣ. да не медлатѣ дѣлатѣ. и
ѡвѣщѣавъ рѣ црѣ. кто можѣ на толѣ-
20 къ высотѣ въздѣлѣти. И ѡвѣщѣавъ рѣ
црѣи. азъ дѣлателѣ възспѣстѣла. а ты
каменѣа и ижѣсти. аще не възспѣ-
стѣши то не до нѣа вѣнѣ естъ. и не
можѣ ми црѣ ѡвѣщѣати что. се дѣ-
25 лателѣ доспѣли свѣтѣ. понесѣте камѣ-
нѣ. и керемидѣ. и клѣ. ѡни же не
дѣнѣ ****) быша возѣати камѣннѣа и ке-
ремидѣ и клѣ. и азъ акирѣа взѣмѣ
прѣтѣ. мауа вѣти. и повѣгоша дрѣ-
жнѣа фараѡнока и болѣре егѡ. и вѣ-
дѣ фараѡнъ прогнавѣса на ма. и ре-
че ми тако цн потворѣ дѣшн. ѡже
внѣши лиѡ моа бсз лѣта. кто можѣ
тамо въздѣлѣти камѣнѣ и клѣ. И
35 рѣко есмь тако. азъ ни поткорѣ дѣю.
снѣ тынѣ. ѡже еси задѣлѣ мнѣ не

*) а вѣмѡ — тракноу написано на по-
лихѣ другою рукою. *) Въ р. говѣе.
) Въ р. дѣлатѣ. **) Чит не
дѣнѣ

БЕЛОЕ ДКАО ДЛАТЬ. ѠЖЕ БЫ ХОТѢЛЪ
СНИГРИПЪ ПРѢ ѠДІИНИЦѢ ДІЕМЪ. К.
ДКОРА СТВОРЪ. ТОМУ БО НЕ ДИВНО. ѠЖЕ
ХОЩЕТЬ ТО СТКОРНТЬ. Н РѢ МИ ФАРА-
ѠНЪ ѠСЛАВНЫМЪ ДВАА СЕГО. ДВОРНЕГО. 5
Н РѢ МИ ИДИ ВО ѠБИТЕЛЬ СИ Н ПРИ-
ДИ ОУТРО РАНО. Н АЗЪ РАНО ПРИИДО.
Н ВЛЕЗѠ ПРѢ НСГО. — —

И РѢ МИ ТАКО ФАРАѠНЪ. ИСПРАВИ
МИ СС СЛОКО. ЕСТЬ ѠДИНО БЕРКМО ДВ-
БОВО А НА ТО БЕРКНѢ. КІ. СОСНЪ. ПО
Л. КОЛЕСЪ А НА БОЛЪСЪ ПО ДНИ МЫ-
ШИ. ѠДИНА УЕРНА. А ДРЪГАА БЛАА. Н
РЕКО ЕМУ ТАКО. СЕ ЕГО ЖЕ Я МЕНЕ
ПРАШЛѢШІИ В НАЛИВЪСТНІИ *) ЗЕМЛА. Н
КЪ АДОРЪСТНІИ КОНОСИ ТО ВДАЮ. Н
РЕКО ЕМУ ТАКО ѠЖЕ ТО ДВѢШНІИ БЕРКМО
ТО Е ЛѢ. А ЕЖЕ ТО ДВѢШНІИ КІ. СОСНЪ
НА НѢ ТО Е. КІ. МІА. К ЛѢ Е ДВѢШНІИ.
Л. КОЛЕСЪ. А ТО Е. Л. ДІИИ КЪ МІИИ 20
А Е ТО ДВѢШНІИ. К. МЫШИ. ѠДНА КЪ-
ЛА А ДРЪГАА. УЕРНА ТО Е ДНЬ И
НОЦЬ. И РѢ МІИ ТА ФАРАѠНЪ АКИРЕ
СОВЪИ МІИ К. УЖА ПАСКО. Г. АКО В
ДОЛѢ А КЪТНѢ ПЕРСТА. Н РѢ ЕМУ ТА- 25
КО. ПОВЕЛІИ ТІИВНО СВОИ ДА ВЫНЕСЕ **)
ОУЖЕ ТЫМЪЖЕ ЛИЦЕ НЕ ПОЛЪТЫ. ДА Н АЗЪ
В ТОГО ѠБРА СОВІЮ. Н РѢ МІИ ФАРА-
ѠНЪ НЕ СЛЪШІЮ ТВОЕ ***) СЛОВА. — —
ПОТО. АЗЪ АКИРЪ. ПОМЫСЛІИ КЪ СРІИИ 30
СВОЕМЪ. ИДО НА ТРЕКНИЦЕ ФАРАѠНС. Н
ПРОКЕРЪ ѠКОНИЦЕ ПРОТНЪ СЛІЦА. ВЪТНѢ
АКЪ ПЕРСТЪ КИИДѢ Н АКОЖЕ СЛІЦЕ
ВЪЗДЕ. Н ВНИ ВО ѠКОНИЦЕ. Н ПОТО АЗЪ

*) Въ р. вилликсан **) Чит. вынесъ.

***) Чит. твоего.

АКИРЪ. ВЪЗЕМЪ ГОРСТЬ МАКОГО ПАСКУ.
Н ВСЪ ВЪ КОНИЦЕ. ВЪЗДЕРТЬСА ВЪ СЛІИИ.
АКО УЖЕ Н ПОТО КЛИКНѢ. Н РѢ ФА-
РАѠНЪ ПОСАМЪ ѠТРО ДО СОВЪЕМО *) УЖЕ.
А ДРЪГОЕА ТОГО МЪСТО СОВІЮ. АКЪ СЕ
ВНІИ ФАРАѠНЪ ПОСМЪХЪСА РѢ МИ ТАКО.
ДИШНІИ ДНѢ — — ИЗЪУНА МА ЕСИ
МЪДРО СЛОКО. Н ПОТОМЪ СОТКОРНІИ ФА-
РАѠНЪ ПІРЪ КЕЛІИ. Н ВДА МИ. Г. ЛѢ.
ДАНЬ БГІИПЕТСКОЮ Н ПОУТИ МА. Н ПЪ-
СТН МА КЪ СВОЕМЪ КНА СНИГРИПЪ. — —
3. ИЗЪ ХОЖДЕНІИ ПАЛОМНИКА ИГУ-
МЕНА ДАНИИО.

(ПАЛОМНИИ. ДАМІЛА МИИА. ИГЪМЕНА
15 СТРАМНИКЪ СКЛІИИѢ Ѡ ПУТИ ИЖЕ ЕСТЬ
КЪ ЕРАИИ. Н Ѡ ГРАДЕ. Н Ѡ СМО ГРА
ЕРАИИ. Н Ѡ МЪСТЕ УТИИ. ИЖЕ ѠЖОЛО
ГРАДА. Н Ѡ ЦРКІИ СЪТНХЪ: —)

СЕ Я НЕДОСТОИИИИ. ИГЪМЕ ДАНИ
ХЪИШНІИ * ВО ВСИ ИИИИ. СМІРЕ СНИ
МНОГИИ ГРЕХЪ. Н НЕКЪПЪСТКІИ. Ѡ
ВСАКО ДКАН. Н ПОНЪЖЕ БЫ МЫСЛІЮ
СВОЮ Н НЕТЕРПАИИЕ СВОИ. ВОСХОТИ
ВНДТИ СЪТИИ ГРА ІЕРАИИ. Н ЗЕМЛЮ
ѠБИТОВАИИИЮ БГО АВРАИИ. КОЛЕЮ ЖЕ
ВОСЮ ХРАИИИИ. Н ДОХОДИ СГО ГРАДА
ИЕРАИИ Н ВІДѢ СТАИ МЪСТА. Н ВСА
ѠВНИДОХЪ ВСЮ ТЪ ЗЕМЛЮ. ОУДА ЖЕ
ХЕ БГІИ ИИИ ПХОДИИ 2 СВОИИИ НОГАИИ
Н МНОГО УЮСЪ ПОКАЗА ПРЕСЛАКНО СЪТИИ
СКОИИ АПЛО Н УИИКО ДА ТО ВСЕ ВІДѢ
ѠУИИИ СВОИИИ ГРЕШНИИИ. Н ВСЕ МИ
БГІИ ПОКА ВІДТИ. ЕГО ЖЕ ЖЕЛА АЗЪ
ПО МНОГИ ДІИИ МЫСЛІЮ СВОЮ 3. ПО
БРАЕ Н ѠИИ. Н ГДЪС МОИ 4. ПРОСТИ-

*) Въ р. ужѣ го.

Варианты по списку въ Сборникѣ Графа Толстого, XVI в. (въ Ич. Публ. Биб.).
1) доживѣша 2) Въ р. пох; въ Сборн. Гр. Г. похѣ своимъ ногамъ. 3) За тѣмъ
въ рукописи: мнѣи. 4) мнѣи 5) Въ р. ходоземью.

те ма. и не задохте моея хвдхъмью⁷.
и гроукоути моеи. еже списа ѿ ерлмъ.
и ѿ земли балзун⁸. и ѿ пвти ссмь
стѡ. иже бо кто пвте ссмь ходитъ.
со страхѡ. и смиреннѣ. то не по-
грешитъ. мати бжъи николже⁹. Азъ
же непѡбно ходи. пвте ссмь стѡ.
ко ксакои славоути. и лнчнѡсти. пьлѡ и
кѡда¹⁰. и вса непѡбнѡлѡ¹¹ творѡ. Но ѡбѡ
надуѡса на шмѡ бжъю. и на вашию
мѡтвѡ. не глѡи хс бгъ. прости ма
грѡхѡ мои кѡуслениѡ. да се и списа
пвте сен. и мѡста си стѡмѡ. не коз-
ношѡлѡса. ни келнѡуѡса пвте си.
ѡко добро утѡ створи добра не коу-
ди то. ни утѡ бо створи добра на
пвти се. Но любки¹² ра стѡ мѡстѡ.
написа все еже видѣ ѡушмѡ сконѡла
грѡшнѡмѡ. да бы не в забытѡи то
было. еже ми пока бгъ недостѡпно-
мѡ. и ѡкоуса ѡсвѡженнѡ ѡного рава
лннѡлѡ. скрѡшнѡго талантъ гдѡи сво-
ѡго. и не створи¹³ и прѡкнѡлѡ. да
и се написа кѡрнѡи раѡ уѡкъ. дабы
то¹⁴ слышлѡ ѡ мѡстѣ си стѡмѡ. и
потѡцѡла дѡиѡсѡ и шмѡлиѡ ко стѡ
си мѡстѡ. и ракиѡ мздѡ прѡнѡмѡстѡ.
с ходнѡшнѡмѡ до стѡ си мѡстѡ. иже
колинѡю мздѡ прѡнѡмѡстѡ ѡ бгѡ¹⁵.
Мнози же¹⁶ дома свѡрѡсѡ ко своѡ мѡ-
стѣ. до блѡни уѡиѡи мѡтнѡмѡи ко ѡкоу.
и до брѡмѡи дѡлѡи своѡи. достѡнѡлѡтѡ
си мѡстѡ стѡ. иже колинѡю мздѡ

прѡнѡмѡстѡ ѡ бгѡ. мнози же и дохо-
днѡи стѡ. си мѡстѡ. и виднѡи
стѡи грѡ нѡрѡмѡ и кознѡше ѡмѡи
ѡко ми утѡ добра¹⁵ створишѡи по-
гоубѡлѡтѡ мздѡ трѡдѡ своѡго. ѡ ни же
первѡи ѡсѡмѡ азъ. Мнози же и до-
ходнѡи до нѡрѡмѡи идѡтѡ кѡлѡ мно-
га добра не виднѡи. тѡиѡсѡ вбѡрѡзѡ
итѡ. а сего пвти вбѡрѡзѡ не лѡзи хо-
дитѡ¹⁶. но потнѡхѡ не тѡскѡ. то же
моуѡ¹⁷ видѡи. вса та мѡста стѡмѡ.
и самѡ грѡдѡ нѡрѡмѡ и вѡи грѡ¹⁸.
Азъ бо недостѡпнѡи и гвѡмѡ. данѡи прѡ-
ше кѡ ерлмѡ. пребѡ. сѡ. мѡѡ к мѡ-
тѡхнѡи стѡго сѡмѡ¹⁹. и ѡтолѡ пѡхо-
дѡ. и снѡлѡтѡ вса та мѡста стѡмѡ. и
видѡи добрѡ. не козѡжно бо кѡ кѡ
жа ходитѡ и кѡ кѡзѡмѡ добрѡ и снѡ-
тѡи. и всѡ тѡхѡ стѡ мѡстѡ. И утѡ
ѡ сѡсѡ нѡмѡкѡ в рѡкоу мѡсѡю хвдѡ
мѡѡго добѡтѡкѡ. и ѡ того всѡ по-
дѡкѡ. вѡдѡиѡи добрѡ вса стѡмѡ мѡ-
ста. ко грѡ и вѡи грѡ. да бышѡ мѡѡ
ѡказѡли все. ѡко и бѡ. И прѡгѡди
ми бгъ нѡлѡстѡи²⁰ лѡвѡи стѡго сѡмѡ
тѡ мѡжа стѡ. и старѡ дѡиѡмѡ. и кнѡж-
нѡ кѡлѡи. и томѡ стѡмѡ мѡуѡю.
кѡлѡжѡ сѡуѡ²¹ бгъ любѡитѡ ма кѡлѡи
хвдѡго. и тоѡ ми ѡказѡ добрѡ всѡ
мѡста стѡмѡ. иже сѡтѡ вѡ ерлмѡ. и
по всѡи землѡи тоѡ покодѡи добрѡ. и
до тѡвѡрѡнѡтѡскѡ мѡра и до фѡлѡра²².
и до нѡзѡрефа и до хѡвѡна и до

6) ѡ земли то стѡи. 7) и ѡ пвти се мѡи ходнѡмѡи поутѡмѡ стѡи и шмѡлѡхѡмѡ.
и смиреннѣ не прѡгрѡшѡи мѡтѡи бжъи ни нешѡ. 8) мѡдѡ 9) дѡлѡ тѡрѡ. 10) любѡи.
11) не сѡборѡшнѡго. 12) кто. 13) иже — ѡ бгѡ итѡмѡ. 14) со. 15) ни утѡ добро.
16) не лѡзи вбѡрѡзѡ ходитѡ. 17) мѡно. 18) ко грѡ и вѡи грѡ. 19) Прѡсто оу
стѡго сѡмѡ. 20) ѡлѡстѡи к лѡвѡ. 21) в сѡуѡ. 22) до фѡлѡра.

ёрдана ²⁷. и до кифлиѡма. по всѣмъ
мѣстѡмъ покодиша. и тудѣ со
мною любови ²⁸ ради. ина ста мѣ-
ста многа видѣ. ѡже ѡ тѡ послѣ
скажу. —

Ѡ пяти иже въ ерѣмѣ ²⁹.

Пять иже е въ ерѣмѣ ²⁶. ѡ црѣ-
града. по ѡскоми морю ити. т. верствъ.
до петалы ѡстрока. и до келнкѡ
мора. р. керствъ ²⁷. а то е перкми
ѡстро на ѡско мори и е тѣ аниѣ
добръ. и тѣ е гра велнкѣ ирѣкѣи ²⁸.
и протѣ томѣ градѣ стое миро ви-
ходить. и зглавнны морскѣа. тѣ во
сѣнѣи мѣици погрѣжени сѣтъ ѡ мѣ-
унтель. А ѡ петалы ѡстрока. до кл-
липола р. керствъ. а ѡ клипола. рѣ.
керствъ. а до анида града ²⁹ и про-
тивѣ томѣ градѣ лежить стѣи еѣ-
фамнѣи новы. А ѡтѣдоу до криты ³⁰.
к. керствъ. и тѣ е на велнкѡе море
кѣити на азѡ ³¹ въ ерѣмѣ. а на
десно ко стѣи горѣ. и к селѣиу и
к римѣ. а ѡ криты ³² до неѣда ѡс-
трока. л. керствъ. то е перкми ѡстро. ²⁵
на келницѣ морѣ и тѣ лежить аме-
пони ³³ мѣуеникъ хѣѣ. и тѣ е про-
тивѣ томѣ ѡстровѣ горѡ велнкѣ бѣ
а ина еиѣ троѣда тоу во стѣи аплѣ
пѣлѣ приходѣ. и пѣлѣи странѣ тѣ ³⁴
кѣволати. къ хѣ. и крѣсти ихѣ. А ³⁵
ѡ неѣда ѡстрова. до мнантѣи. ѡстро-

ва. р. керствъ. тѣ во лежить стѣи ге-
ѡргнѣи. мнѣлннѣскѣи мнѣрополи. а ѡ
тѣдѣ до хѣа ³⁵ ѡстрока. р. керствъ. и
тѣ лежить стѣи мѣици сидорѣ. к то
во ѡстроки рѣжѣтѣи мастига ³⁶. и кѣи
добраѣ. и ѡкоциѣ ксакѣи. А ѡ ахѣи ³⁷
ѡстрока до ефеса гра. х. керствъ тѣ во
е гроѣѣ и ѡмнѣи бѣгослова. и сходитъ во
перствъ стѣи и з гроѣа е. на память еѣго.
и кѣи мѣици перствъ тѣ на и сцѣленѣѣ
какаго недѣла. и скитѣ и ѣвнокѣ тѣ
лѣжи. к ней самѣ ходѣи. И тѣ е ван
пѣрѣ седѣи ѡгрѣ. и дѣже лежить ³⁸
телеса и иже спали ³⁹ тѣ и. ѡ. и. к.
лѣ. при дѣкѣи црѣи ѣсѣиша. а при
феѡдоснѣи црѣи пѣкѣиша. в тоѣ же пе-
щери. т. стѣи ѡѣѣ лежить. грѣи мрѣи
магдалинѣи. тѣже и гла сѣи. а стѣи
тѣиофѣи иѣици стѣаго аплѣ пѣлѣа
к вѣтѣѣ градѣ лежить. и тѣ же е к
кѣтѣѣи црѣкѣи. и конѣ стѣи бѣѣа. сѣю
же и конѣю прѣпѣлѣ ⁴⁰ истѣорнѣи ере-
тѣи и тѣ естѣ вана и дѣ же рѣво-
тѣ и кѣ бѣгослѣ. спѣхорѣ и ромѣи ⁴¹.
и кѣдѣхѣи прѣстаннѣце то. и дѣже и кѣла
бѣгослова море кѣкерѣе ⁴². тѣ стѣи хѣѣ
тѣ. дѣи. зокѣтѣа прѣстаннѣце то мѣромѣ-
ранѣе. ефѣскѣи гра е на сѣиши. ѡ море
кѣлаѣ. л. керствѣ к горѣ. ѡжѣлѣ же
кѣи. и тѣ поклоннѣса грѣѣи стѣи мѣ.
блѣгѣю бѣжѣю хранинѣи. и молнѣтѣи
стѣаго и зана бѣгослова ⁴³. м. керствъ.

27) до ердана 28) люба. 29) ѡ пяти иерѣмѣстѣ 30) до иерѣмѣ. 27) р. керствъ
написано внизу страницы другою рукою 28) ирѣкѣи велнкѣи 29) а ѡ клипола
до анида горѣ и керствъ. 30) до критѣ 31) итѣиою 32) а ѡ критѣ до неѣда
33) акѣиднѣи 34) Въ р. А и сѣ ѡ неѣда Въ Сборн. Гр Т. а ѡ неѣда ѡстро-
ва до мнѣлннѣ ѡстрока 35) до ахѣа. 36) мастига. 37) ѡ ахѣа 38) лежѣ 39) спа-
шѣ 40) прѣпѣлѣ. 41) ѡѣромѣи сѣи хѣи. 42) и дѣ неѣдѣи прѣста 43) Въ р.
внизу другою рукою выноска: ѡ ефѣсѣи дѣ самѣ ѡстроѣ

и в то остроки рыкъ много выклоу, и
 ѿбнлѣ же вси ѿстрѣ той. ѿ самого
 ѿстрока до карья ѿстрова. ѿ. верстѣ.
 а ѿ карья ѿстрова, к стороу далѣ к
 море на то ѿстрѣ. в то ѿстроки
 нка ꙗгославъ. сѹлѣ написа. егда въ
 затоуѣ с прохорѣ. ѿтѣдоу е лерѣ
 ѿстрѣ. таже кланнино ѿстрѣ великъ
 велики. бѣгати вси. люди и ското и
 тѣ и тмло ѿстрѣ. и ксе ѿстроки е
 мвкл. прохода 41. и зо рва кнпнть си-
 рою 42 гордучю и тѣ сѣрѣ караун
 продають кѣпцѣ. ею же мы ѿгнь кѣ-
 тинлѣ 43. тѣ харкнѣ 44 ѿстрѣ. и кен
 ти ѿстроки с люми и ското. блн се-
 ве ꙗко по. 1. верстѣ. имѣтъ межн
 собою 45. тѣ родѣ 46 ѿстрѣ великъ
 велики. и бѣгати кснѣ. в то ѿстроки
 кѣ ѿлегъ кнѣзь рѣскнѣ. в. лѣ. и. в.
 знѣ. а ѿ родота 47 ѿстрѣ. до сама
 ѿстрова. е. верстѣ 48 а ѿ сама ѿ-
 стрѣ. до макрнѣ ѿстрова. з. верстѣ 49.
 и тѣ есть грѣ макрнѣ.

Ѡ теѣмъ гонѣфѣтн.

К то градѣ макрнѣ. по земли той
 по всей ѿбно и до мѣрѣ. тѣ са
 ражѣ тнѣмѣ. гонѣфѣтѣ 50 уерннѣ.
 и тако са ражаѣтъ. исходи и з древа
 ꙗко мѣзга. и сннѣмѣтъ желѣзо ѿстры.
 а нма древь томъ знгнѣ е. ѿбразѣ
 аки ѿка древо то. и другѣе древо
 мало ѿбразѣ аки сосна. е тонко. нма
 емъ стѣрнѣ. а ккола ꙗко поноро 51
 е. и в древнѣ то. за корою уерѣ.

и тоуитѣ деревце то уерѣ той. исхо-
 дитѣ уервотоуина та. аки ѿтѣрѣ 52
 пшнннннн. и падаѣтъ ѿ древа того
 аки клѣн вишнѣвнѣ. то сннѣмѣтъ тѣ
 люѣ. и сннѣмѣмѣтъ сннѣврѣннѣ др-
 вѣ. и клажннѣ к котѣ карѣ тнѣгон-
 фѣтѣ 53. и кнѣдѣтъ в мѣхы. и про-
 дѣмѣтъ кнѣпѣ. а ѿ макрнѣ до патера
 городѣ м. верстѣ 54. тѣ е рѣтѣко
 стѣго ннѣкомѣ. то е ѿтѣнна его. а
 ѿ патера грѣ до мѣрѣ м. верстѣ 55
 нѣдѣ е грѣ стѣго ннѣкомѣ. а ѿ мѣрѣ
 до хѣандоннѣ 56 з. верстѣ а ѿ хи-
 андоннѣ до кнѣрѣ ѿстрока велика е.
 15 верстѣ. — —

Ѡ поупѣ земно и црѣкн.

Нѣсть црѣкн та кѣскннѣнѣ. кроу-
 глѣ ѿбразѣ кѣ мокаунѣ к дланноу.
 и в шнрннѣ. л. сѣжѣ. соутѣ оу нѣнѣ
 20 полаты просторѣ. и в тѣ полата
 горѣ патрнѣрѣ живѣтъ. и е ѿ две-
 рнѣ грова гнѣ до стѣннѣ великѣ ѿлта-
 ра в. сѣжѣ. и тоу естъ козѣ стѣ-
 нѣ за ѿларѣ поупѣ земннѣ 60. со-
 здамѣ же мѣ ннѣмѣ комарѣ. и горѣ
 написѣ хѣмѣнѣсѣвѣю. и глѣтъ грѣмотѣ
 се пѣю и зѣврн нѣо. а дланноу
 землю. — —

Ѡ столпѣ двѣзѣ.

Ѡтоудѣ до столпа двѣ. и до домѣ
 его е. сѣжѣ. столпѣ естъ. стѣго прѣ-
 ка двѣда. на нѣмѣ и нѣлатѣрь составнѣ.
 днѣ кѣсннѣ столпѣ той. краснѣ 61
 камѣнѣ здамѣ. кнѣсо же кѣсннѣ на

41) продохъ написанъ на сторонѣ другою рукою. 42) строю 43) ею ѿгнь къ
 тннлѣ. 44) харкнѣ. 45) мѣ е. сѣкою 46) ро. 47) ѿ родѣ. 48) поурн е 49) поурн з.
 50) гофн. 51) в понорокн. 52) ѿрѣм. 53) гофн. 54) поурнѣ м. 55) и поурнѣ.
 56) а ѿ мѣрѣ до хѣандоннѣ з поурн. 60) Идѣ стѣрѣкою написанъ другою ру-
 кою: в. сѣжѣ. 61) кѣсннѣ.

д. углы. вес ѿ черствъ днеродных
камень вродн. посреди его и воды
многы к не. дкери нма патеры же-
льзны. степеней. нмать .с. по нмже
взйти горъ и жита к не тогда мно-
го. кѣунсла лежить. И ѿсть твсрѣ
къ взатнѣ то ѿ. голока ксмы градъ
томы. бяютъ сго ксмы неда⁶² ни-
комѣ кавсти конь; по мнѣ хрдомъ
пригоди бгъ кавсти во столпѣ той⁶³
стѣнѣ. и ѿдва возмого собою⁶⁴ кве-
сти ѣдного ѿ людей мой. нменѣ
сдѣсала. нкзиковѣ. а нмѣ не ввѣстнша
никогоже. — —

Ѿ градъ ѣрлмѣ.

Нѣрлмѣ же градъ ѿ кеанкѣ. и твердѣ
стенами. вса мокучень⁶⁵ на .д. углы
кртны ѿбразѣ создѣ. дкери сѣтъ мно-
зѣ. и горы камсны ѿколо града.
кекоднѣ место то велми. ни рѣкы.
ни истоунки. ни колодазѣ. блн ѣрлмѣ.
по токмо ѣднна снзѣамла коупель.
по дождевою⁶⁶ водою жвуть вси
люде. и скотѣ во градѣ тоѣ. и жита
многа добра ражаютъ градѣ томѣ.
и ѿкрѣтъ ѣрлмѣ. по вѣрнмѣ блгвинѣ.
роднтся шшеница. и кумень нзрадно.
ѣдннѣ кадѣ свѣшсе. и пакѣ взати
кадѣн. .п. ан .у. нан .р. то нѣ ан то
блгвинѣ блнѣ на той земан стѣнѣ. тѣ
же и вниградѣ много ѿколо ѣрлмѣ. и
ѿкоцимѣ дровеса. смокнн. и масланѣ.

и роцн. и ѿслоѣ. и нмакѣ ѿкоцимѣ
дровеса рлннумѣ бѣунсла. — —

Ѿ ерданьстен рѣцѣ.

Ердан же река теуетъ кыстро.
берсгы же нмать крты ѿбснѣполь
ѣрданѣ. ѿсели пологы. вода ѣго мѣт-
на и саатка ксмы. и нѣ смтн⁶⁷
пьюцнѣ вода тоу стѣую. и здѣсѣ та
вода пьюцнѣ ю. ни с неѣ болѣтъ ни
пакости ко урека⁶⁸. и всѣ ѿ покенѣ.
нѣрдѣ косновѣ⁶⁹ рѣцн в шнѣс. и къ
глѣблѣ лѣкѣла⁷⁰ же велми. и кыстро
тѣтъ болоѣ же нма кѣко и косновѣ⁷¹
рѣка. глѣблѣ ѣ. д. сѣлѣ. среднѣ самоѣ
кыпелн кѣко же сѣ собою нсѣвсн. и
нзмѣрн. и побродн на ѿнѣ странѣ и
много походн⁷² по берсгѣ томѣ.
вшнѣсѣ ѣрдѣ река кѣко на вѣтъ кѣст-
новѣ⁷³ река ѣ; и ѿ же по сѣн странѣ
рѣцн кыпелн тоѣ кѣко лссо мѣ. дрѣсѣ
много по берсгѣ нѣрдановѣ⁷⁴ по нѣ
наша лѣза. по нмако. кѣко скнлажн
поѣнено; и ѣ бо тѣ трѣѣ много. и зѣ-
рнѣ мнозѣ тоу сѣтъ. тѣ сѣтъ и лѣовн
ѿѣо по нѣрдана к горѣ камнны. тѣ
са и ражаютъ. дрѣзѣн же горѣ⁷⁵ сѣтъ
по тѣмн горами блмы сѣтъ ксмы.
та⁷⁶ зѣкетѣа зсмыла зѣвлонѣ. и неф-
флнмла. блн ѣрданѣ. и тѣ ѣ место
блн кѣко двѣю стрѣлннѣ ѿ рѣкѣ ко
зѣодѣ⁷⁷ лнѣсѣ. ндѣже нлѣкѣ прѣкѣ
восхнѣенѣ бѣ на колѣснннѣ ѿгнѣенѣ.

62) Чит. не ддать. 63) Чит. с собою (в.) всѣ ѿлѣсѣ. 64) Въ р. дождекнѣ.
65) смтѣтн. 66) ни снѣа водѣ ни пакости ко рѣсѣ. 67) косновѣ рѣкѣ. 68) лѣкарскѣ.
69) косновѣ. 70) Въ нашей р. этого слова нлѣтъ; оно взято изъ Сборн. Гр.
Г. 71) Ердановѣ. 72) косновѣ 73) вѣкысоко мѣко всрѣзѣ подѣсно по нѣ всрѣзѣ и
внѣсѣ кыпелн мѣко лѣзѣнѣ нмаго по берсгѣ ѣрдановѣ. 74) и ѣ свнннн днѣсѣ бѣ
услѣа мнѣго. и ндѣсѣ мнѣзн тѣ сѣ лѣобѣ. 75) горѣ 76) Въ р. датѣта. 77) кѣководѣ.

аки на нѣо. и тѣ же бѣи потоки
нѣльнѣ. вода в нѣ текутъ быстро и
красно. по камению въ срѣдѣ. вода
та студена и сладка. и тоу же е
печера нѣльва прѣтуи пот-ко темь. и
тоу водоу нѣ иль прѣтуа. егда тѣ
жѣ в тои перѣи стѣи. и тоу е бѣи
лѣ. перѣ. нѣдѣ жѣ нѣлькѣ перѣкѣ со вѣнко
скои. нѣлѣнѣсмь. то все видѣ ѡумна
скоима грѣшныма. — —

О свѣтъ, стѣе како сходяи с нѣ си
к гробѣу гнѣю.

И се ми показа бѣ видѣти. хвдо-
мъ недостойномъ рабѣ своимъ даниа
ннокѣ. видѣ бо ѡумна скоима грѣш-
ныма. по истини како сходить свѣ
стѣи. ко гробѣу животкорашемъ гѣ спѣса
ннѣго нѣ хѣ. мнозѣ ннѣи страннѣици
исправо гѣють ѡ сходяи. свѣта сего.
ннѣи бо гѣють ѡко голубѣ сходить. 20
дхѣ стѣи ко гробѣу гнѣю. а друзѣи
гѣють ѡ молниѣ сходить вжнглѣтъ
кандла на гробѣу гнѣнѣ. то е лѣа
ннѣто бо е тогда видѣти. ннѣ голубѣ
ннѣ молонѣи. Но тако невнѣднѣмо. схо- 25
дѣтъ вѣтъ бѣжѣи. и вжнглѣтѣса кандла
на гробѣу гнѣнѣ. да ѡ то скажѣю
еже видѣ по истини. вслѣнѣкѣю пат-
ницю по кеуернѣи потнрѣють грѣ гнѣ
и помыкають кандла свѣцакѣ на гробѣу
гнѣнѣ и нѣлѣнѣють кандла та масла
древенѣа. уто бѣ воды единаго. и вло-
жать свѣтнама. и не вжнглѣють свѣ-
тнама та невозжѣннама. и занѣстають
гробѣу гнѣ въ лѣ. уѣ поци. тогда же
нѣгасатѣ всѣ кандла. нѣ токнѣ тоу
свѣцакѣ но и по всѣи црѣкѣ нѣже въ
ѣрамѣ. Тогда и а хвдѣи нѣдо в тѣ
же патницю вслѣнѣкѣю. во лѣ. уѣ. днѣи
79. Въ р. нѣ.

ко вѣзѣю кандлѣнѣ. и поклонѣнѣса емѣ
до земли. ѡнѣже видѣи ма поклонѣнѣ-
нѣа. и призѣа ма к себѣ с любовнѣю.
и рѣ ми уто хѣщѣши нѣнѣменѣ рѣс-
кѣи познѣи бо ма добрѣ и люблѣа ма
келми. ѡко башѣ мѣ бѣгѣ и снѣрѣ. а
же рѣго емѣ. гнѣи кнѣжѣ молѣю тѣвѣ
бѣ ради кнѣзѣи дѣлаи рѣскѣи. хотѣ.
бѣи и ѡ грѣшнѣи поставити кандла
скоѣ на гробѣу гнѣнѣ. за всѣ кнѣзѣа
наша и за всѣ рѣскѣю землѣю за
всѣ хрѣтаице рѣскѣа землѣи. И тогда
кнѣзь повелѣи ми поставити скоѣ канд-
ла. и с рѣстѣю посла со мною мѣжа
скоѣ авѣцѣаго. ко нѣкономъ е стѣго
воскрѣнѣа то в тоиѣ держатѣ грѣ гнѣ.
и повелѣи кнѣзь ѡбѣа нѣкономъ его. и
миѣ и кѣюуарѣю грѣба гнѣа принѣсти
кандла скоѣ с маслѣо. аз же поклонѣ-
нѣса и с радостнѣю келнѣкою. и шѣ
на торѣи и кѣнѣи кандла келнѣко стек-
ланѣо. и нѣлькѣ масла древенѣо уѣаго
бѣ воды. и принѣсо ко гробѣу гнѣю.
ѣае еѣрѣ свѣцю. и оуѣдѣси кѣюуара
того. и козѣвѣсти емѣ ѡн же ѡтверѣс
держѣ гнѣа. грѣба. и покелѣи ми ры-
ствѣити. нѣс кѣли. и кѣведѣ косога ко
грѣу гнѣ с кандлаѣо. е нѣшѣа а рѣкѣма
скоима грѣшныма. к голокѣ кандла
грѣцкоѣ. а на перѣи всѣ монѣстырѣ.
а на срѣ рѣскоѣ кандла. и постави
е ѡ грѣшнѣи. вѣгѣтѣю вѣжѣю та г.
кандла вѣжѣи долнѣа. а фрѣскѣи
кандла повѣшена свѣтъ горѣ. и ѡ
вѣтъ кандѣи не козгорѣса тогда толнѣко
тѣ г. еднѣи вжнглѣи. а же постави
кандла скоѣ на стѣе гробѣу гѣ ннѣго
нѣхѣ хѣ. и поклонѣнѣса гробѣу гнѣю. и
ѡблабѣзѣа с любовнѣю. и со слѣми
10 место то стѣо и уѣноѣ. нѣдѣ лѣламо

преутное гъло гнѣ. нзидохѣ и гробѣ
стѣо с радостнѣо веланкоу. н ндо каждо
к келью своу.

Изъ этого же Сборника шаглы чтение изъ Притчей и Иисуса Сирахова. (См. въ I-мъ Отд.). Списокъ Менаандра, и по языку, и по правописанію, южнославянскому, носитъ одинаковый характеръ со спискомъ этихъ Библейскихъ книгъ. Повтородскій Архіепископъ Геннадій имѣлъ въ виду именно подобный сборникъ, когда спрашивалъ Архіеп. Ростовскаго Ювасафа, нѣтъ ли у него слѣдующихъ книгъ, рядомъ обозначенныхъ: «да Притчи, да Менаандръ, да Иисусъ Сираховъ». (См. замѣч. къ списку Библии 1499 г.).

Сказка объ Акирѣ или Синагрипѣ, по языку и правописанію, нѣсколько отличается отъ выше упомянутыхъ списковъ, хотя и носитъ на себѣ слѣды столь же древняго перевода (вероятно, съ греческаго).

Хожденіе Данила Паломника отличается также своей, отличной отъ этихъ списковъ, редакціей.

Изреченія Менаандра предлагали нашимъ предкамъ наставительное чтение въ родѣ статей Пчелы или Слова о Даниилѣ Заточникѣ. По тексту и правописанію надобно полагать, что Менаандръ перешелъ къ намъ въ древне-Болгарскомъ переводѣ. Впрочемъ весьма замѣтны подновленія, внесенныя въ правописание писцомъ XV в.

641. 3. сомыслиши -- слымышиши

641. 4. кма — кмаи.

642. 1. тѣнка — тѣннаго.

642. 4. тѣтѣ, им. тѣшта: род. п. ед. ч. ж. р.

643. 1. злакъ — змакъ — шодаждъ — отъдаждъ.

643. 3. нза — нзи.

643. 8. шобеган — отъзган.

643. 10. нзлежати (притиснати) тре-

буеть мѣст. пад., потому что сложень съ предл. на; точно такъ, какъ и: 643. 18. нзвѣстна — богатьствѣ: на богатство.

643. 10. бѣлышѣ — бѣвѣшѣ.

643. 12. тѣштисѣ — тѣштисѣ, тѣшисѣ.

643. 20. сотръпнѣ — стръпнѣ.

643. 22. узжего рус. ч., съ болгар. юсомъ не на мѣстѣ.

643. 26. лѣнѣшн — отъ лѣнокати

643. 28. всѣ мынѣ: им. всѣ мынѣ.

или мынѣ — всѣхъ полагаетъ.

643. 31. лѣжаниѣ — лѣганѣ.

643. 33. сомыслимѣ — слымыши.

644. 3. галгодать — блгодать.

644. 5. сомыгнѣ — сьирѣнѣ.

644. 7. нждо — нждо

644. 10. Это Арабская сказка, вошедшая въ Тысячу и одну ночь. Арабскія имена значительно искажены. Гейкаръ — Акиръ, Сенхарибъ, царь Аравійскій и Писевійскій — Синагрипъ, царь Адоровъ и Паливскій страны; Ниданъ — Анаданъ.

Между другими статьями легкаго, литературнаго содержания, сказка о Синагрипѣ была помещена въ томъ сборникѣ, изъ котораго напечатано Слово о Полку Игоревѣ. (См. замѣч. къ этому памятнику).

Сказка эта для нашихъ предковъ имѣла двойную прелесть. Во первыхъ, изъясненіе Акира Анадану, исполненное изреченій и пословицъ, было вмѣстѣ и легкимъ, и назидательнымъ чтеніемъ, и служило дополненіемъ къ статьямъ Пчелы, къ слову о Даниилѣ Заточн. и т. п. Во вторыхъ, разрѣшеніе загадокъ и трудныхъ задачъ, введенное въ составъ Арабской сказки, напоминало нашимъ предкамъ народныя, русскія сказки и пѣсни, въ которыхъ загадка играетъ не послѣднюю роль. Этимъ объясняется, почему сказка о Синагрипѣ подверглась у насъ значительнымъ перодѣлкамъ на русскій ладъ.

Въ рукописяхъ XVII вѣка эта сказка потерпѣла значительныя измѣненія. Вотъ начало ея по рукописи Румянц. музея XVII в. (Лф 383), по издавнiю г. Пынина (въ Отеч. Запис. за 1855 г.).

«Бысть нѣкій человекъ Акиръ премудры въ землѣ аливницкой и аизорской, у великаго царя Синографа, и многая множества подѣ царствъ держаща землю аливницкую и аизорскую, и многая множества золота и сребра и коней быстрыхъ и отроковъ прекрасныхъ, а не было ни единого дѣтища... Акиръ же... взявъ себѣ сестрича своего Анадама въ сына мѣсто, и воспита его скоро, яко орель птенца. Дѣтище же бысть возрастомъ доброзраченъ. Премудры же Акиръ нача учить сына своего Анадама грамотѣ русской, аливницкой, аизорской и египетской, и потомъ его научи дванадесять языкомъ, и потомъ его научи либодочету небесному, и научи его всякой премудрости, земному и небесному, и всю философию научи его вся разумна. И нача поучати словомъ сына своего Анадама: чядо мое Анадамъ, буди послушливъ на добрая дѣла, и меня, отца, чти и матерь... чядо мое Анадамъ, буди послушливъ на добрая дѣла, аки елень на позорище, а не лѣнивъ буди, аки ястребъ отъ ласково сокольника (?). Чядо мое (въ рук. мо) Анадамъ, съ другомъ живи три года, а говори съ нимъ устны, а не сердцемъ; чядо мое Анадамъ, льстива человекка бѣгай, а съ нечестивымъ на дорогу не ходи; чядо Анадамъ, подлѣ горъ не ходи, и ты сапога не скрипиши: чядо, пльнѣ на конѣ не гаяй, тѣмъ хрѣбръ не будешь. Чядо, учнешь по цареву двору ходити, и ты менши

зри на небо, болши зри на землю: аще ли чего не найдешь, и ты ноги не запибешь; чядо, аще пошлють въ посольство безумнаго, и ты не лѣвнись съ самъ пойти (въ рук. испорчено), а пошлешь умнаго въ посольство, и ты не много наказывай ему, и самъ догадается. Чядо, лутче съ умнымъ великий камень подпять, нежели з безумнымъ вино пить; съ умнымъ безумія не говори, и безумцу ума своего не являй. Чядо, своего участія дай дѣламъ своимъ, а чужаго не воами. Чядо, аще тя позовутъ на пирь, и ты по первому зову не ходи, а по второму поиди, а третьяго не моги ослушатися, и ты чести не испадешь; а пришедъ въ пирь, и ты не садись въ большемъ мѣстѣ, и прилуть иные меньши тебя, и онѣ подвинуть тебя въ большое мѣсто, и ты будешь честенъ; чядо, до дня чары не пей, долго вечера не сиди, въ пьянствѣ обиды своей не мсти. Чядо, на друга не клевиши и лжи послухъ не буди; аще же отъ тебя другъ отпадетъ, и ты не радуйся; а воднесетъ другъ, и ты не завидуи ему; и приидеть на него зло, тожъ не радуйся. Чядо, сына своего отъ младости кроти, да онъ же на старость твою покоить тя; чядо, не купи величества и злонавія раба, да не расточить имѣнія. Сыну, аще кто тя ненавидитъ недругъ, не опослушествуй его: твоей вины не понесетъ по инымъ; сыну, человекъ лживъ, исперва возлюблять (въ рук. возлюбитъ) его, и наконецъ посмѣются ему. Сыну, отца своего почти, да имѣніе свое оставить тебѣ; чядо, нощію безъ оружія не ходи; чядо, отца и матерь клятвѣ не подавай, и ты самъ не при-

меньше отъ чадъ своихъ. Чадо, коня на коня не мняй, а на чужемъ не ѣди коня; аще ишь идешь, то они по-смѣются тебѣ ... Чадо, старѣйшаго возлюбилъ, а меньшаго не отрешь; чадо, къ печальнымъ приходи и утѣлай словесы своими; чадо, безъ вины крови не проливай; чадо, аще умнаго человека послушасяши. и то аки сахару наслаившася; чадо, аще придетъ на тебѣ скорбь... не укоряй; чадо, сына своего въдержанію учи (его). Чадо, лутчи есть послушати шлана человека умнаго, нежели траса безумнаго; чадо, лутче есть слѣпъ очима, нежели сердце; сыну, лутчи есть другъ ближни, нежели братъ дальній; чадо, лутче есть смерть, нежели золь животъ. Чадо, призовешь друга на честь, и ты стоишь передъ нимъ чеселы сердцемъ. чадо, аще хочешь слово изрещи, и ты не напрасно яги; лутче есть ногою пхнути, нежели словомъ солгати. Чадо, егда бой бываетъ, и ты не ходи, а придетъ, и ты не смѣйся: а въ смѣху безуміе походить, а въ безуміи (въ рукъ безуміе) сварь, а въ сварѣ тяжба, а въ тяжбѣ бой, а въ бою смерть, а въ смерти грѣхъ рождается. Чадо, аще шланъ будешь, немного говори, умъ наречешися; чадо, аще хочещи умнаго послушати, то не приложи безумнаго; чадо, перваго друга не лишинися, да иной не отбѣжнись отъ тебѣ; аще хочещи любиться з другомъ, и ты прежде испусти сво, не яви ему тайную свою. Чадо, увидиши въ чужую хранину, и ты не много галши, то есть безчестіе; чадо, къ другу (въ рукъ к другу) часто не ходи, то есть — въ безчестіе не видишь; чадо, лутче есть молчати, не-

жели зло глаголати. Чадо, не злая жита во утломъ мѣшкѣ нести, тожь безумнымъ тайная словеса глаголати — врагъ есть; чадо, яко мертвы не може на конѣ сидѣть, тако и клеветникъ не можетъ удержати ала слова во утвлѣ своихъ. Чадо, не можн облынитися на добро, и не буди скоръ на зло; чадо, не оскорби человека безъ вины, не вложи печали во умъ его; чадо, лутче есть рабъ добръ (въ рукъ добро), нежели чадо злое... Чадо, птица въ царѣ орель... чадо, не злавъ слѣпу храбру быти, ниже грѣшному по смерти (въ рукъ смерть) спастися; чадо, волкъ со агнцемъ не живетъ, ниже праведникъ со грѣшникомъ... Чадо, не слышавъ, и не яги, не видѣвъ, не кажи; аще не видѣвъ, скажешь, то подобенъ псу, на вѣтеръ лающу (въ рукъ лающа). Чадо Анадаме, ужъ я тебѣ научилъ.

—

Это поученіе напоминаетъ древнѣйшія наставленія дѣтямъ (въ Изборн. Святъ 1076 г., въ Златой Цѣпи и друг.), а также и нравственныя пореченія въ Словѣ о Длиннѣ Заточникъ и въ Ичеллахъ. Значительное сходство представляетъ эта часть свѣдѣнъ объ Акиркѣ съ однимъ поученіемъ, которое, молетъ быть, служило образцомъ при перекладкѣ этой части Арабской сказки на Русскій ладъ. Поученіе по рукописи XV в. (Румянецъ Муз. № 27.) предлагается здѣсь по напечатанному г. Пыпинымъ въ Отеч. Зап. 1855 г., съ немногими замѣненіями.

«Сыну, лутче есть съ умнымъ камень подымати, нежь з безумнымъ вино пити; сыну, съ умнымъ, безумя не створи, а къ неразумному не яви ума своего; сыну, своемъ участъе дай, а чужаго не возми. Сыну, неже съ тобою свѣта не приметъ мужъ, то съ тымъ

на путь не ходи. Чадо, аще вышен тебѣ отпадетъ, то не радуися, ни воздаи же гласъ предъ други, да не ляжеть глаголи, егда въставъ въздасть тебѣ. Сыну егда възнесетъ другъ, не завиди ему; или злоба придетъ нашь, то не радуися. Чадо, сына своего отъ дѣтства укроти, да на старость почтеть тя; аще не укротишь, прежь днѣй своихъ смиритъ тя. Сыну, не куши раба величава, ни робѣ тативѣ, да не расточать ти имѣнїи. Чадо, аще кто навядитъ на друга твоего къ тебѣ, не слушай его, и твою танну понесеть къ иному; сыну, лживѣ чело- 15 вѣкъ сперва възлюбленъ, а наконецъ въ смѣсехъ, въ коризни будетъ. Чадо, отца своего почти, да стяжанье свое тебѣ оставить. Сыну, отиѣ и матерїи клятвѣ не прїими, да отъ 20 чадъ своихъ радость прїимеши. Сыну, въ ноцѣ безъ оружїа не ходи; кто вѣсть, кто тя срящеть. Чадо, якожь левъ въ твердости своей страшень есть; такожь челоуѣкъ въ близоуцѣхъ и въ друзехъ честень есть, а иже родомъ скудъ, подобенъ есть древу при пути, яко вси мимоходящїи съ- 25 куть его. Сыну, аще тя пошлютъ на посльство, то не уедзи, да ишь не пойдетъ въ слѣдъ тебѣ. Чадо, въ святыхъ день церкви не отлучився. Сыну, коня немѣя (шмѣя), на чужѣ не ѣди; аще срящеть, то ини посмѣются. Чадо, не хотяся 30 ясти, то не ажъ, да не объядьчїи наречешися. Сыну, съ сильнымъ брани не створи; тебѣ не вѣдущу, а онъ въздвиженъ на тя вѣчто. Чадо, въ лжи именемъ божьимъ не клевися, да не 40 умалитя число днѣй твоихъ; чадо, аще что объщаешися Богу, то не забывай. . . яко небрегъ, но поминай въ сердци, благословенъ будеши. Чадо, старшїа сына възлюби, а меньшаго не отрини. Сыну, въ печальному приходи, а утѣшная словеса глаголи. Ча-

до, безвинны крови не проли, яко мститель Богъ. Сыну, удержи языкъ свой отъ зла, а руци отъ тядбы. . . Сыну, аще послушаешъ умна челоуѣка, то яко въ дѣпъ жадаїе имы студены воды напьешися. Чадо, аще найдеть на тя печаль, Бога не укарли. Сыну, аще судья будеши, то суди право, да на старость честень будеши. Чадо, не въжадай пошрати друга, егда ти будетъ поправу быти. Сыну, аще умну слово речеши, поболить въ сердци; а безумна аще стягомъ бѣеши, и не вложиши ему ума. Чадо, умна пославъ на посольство, немного наказывали; а безумна пославъ, самъ по немъ иди. Сыну, аще ты взовуть на объдъ, по первому не ходи; но аще ты взовутьъ второе, тогда ишь яко честень еси, и еъ честь придеши. Чадо, жолчи и горести вкушахъ, и не бы ми паче убожества. Чадо, въ знаемыхъ сѣдї не лви мудрости. Чадо, сына своего на вздержане учи; емужь научишь, въ томъ пребудеть. Сыну, лучше есть умна челоуѣка пльна послушать, нежели безумна трезва. Чадо, лучше есть слѣпъ очима, нежели сердцьемъ. Чадо, лучше есть огнемъ болѣти или трясавицею, нежели съ злою женою съвѣтъ дръжати. Сыну, лучше есть другъ близокъ, нежели братъ далече. Чадо, лучше есть смерть, нежели золь животъ. Сыну, егда призовеши друга на честь, стои предъ нимъ веселымъ лицемъ, да онъ отъидеть веселымъ сердцьемъ. Сыну, аще слово изречи хоцеши, то не напрасно глаголи; зане лучше есть ногою подкнутися, нежели словомъ. Чадо, егда будеши въ людехъ, тамо (?) не ходи, а пришедъ не смѣися, въ въ смѣсѣ бо безумые исходитъ, а въ безумыи сваръ, а въ сварѣ тяжа, а въ тяже бои, а въ бою смерть а въ смерти грѣхъ ражеться и свершаеться. Сыну, аще мудръ еси, егда пльнъ бу-

дещи, то не глаголи мною, умень ся нарчещи. Сыну, аще хоцещи умнаго послушати, то безумной рѣци не приложи. Сыну, перваго друга не лишайся, да и новый отъ тебѣ не отбѣжитъ. . . Сыну, живво слово тяжко есть, яко слово ражжено. Сыну, аще хоцещи любитися съ другомъ, прежь искуси его; яви ему тавну свою, и минувши днесь разсварися съ нимъ; 10 аще явить тавну, коже еси повѣдалъ, то не другъ. Чядо, аще званъ будещи, вѣловъ въ храмину не ври по угломъ. Сыну, въ шире не сѣди долго, егда преже находа твоего изженеть 15 тв. Чядо, къ другу своему часто не ходи, егда въ бесчестіе выидещи. Сыну, луче есть отъ мудра бѣну быти, нежели отъ безумна масломъ мазану.»

—

644. 14. ктою время, т. е. во время того царя, именно Синагрипа.—книжъ-уки (вм. кингуни) — книжникъ, человекъ начитанный.

644. 20. оѣ — огонь.

644. 25. дивуескъ — дивуиськъ.

644 27. здинцю (вм. здыинцю) — наследство, т. е. что остается послѣ, или полади.

644. 28. оу в тебе: опискою вм. оу тебе, или в тебе: в вм. оу, по мѣстному произношенію.

644. 32. преди. опискою, вм. приде.

644. 35. сестрициъ: по мѣстному произношенію, вм. сестрициу.

645. 6. вкромъ — бобромъ. Слич. въ Словѣ. о п. Игор. *бобринь* вм. бобровый. *врукиномъ*: отъ *вруки* (читая матеріалъ отъ гл. *врати* — вышивать, откуда *брань*, *браный*). Слич. 649. 3.

645. 11. издаме: издамъ, вм. издамъ, какъ въ арабскомъ.

645. 16. уи — вопросит. часовица.

645. 20. оузыриши — оузырини. *бѣклай* — обѣщали.

645. 21. ужъ — веревки: съ придыханіемъ г: гужъ вм. ужъ. §. 32.

645. 29. камсъ — камень.

645. 37. вулствѣ — часть, наследство. не зѣимъ (не занимай) — не трогай; откуда, за опущеніемъ и, простонародное: *не займай*.

646. 2. 3. со бѣасстинъ — съ лѣтнимъ, или, впроятнѣе: съ обѣсганимъ, съ обжорливимъ. Сл. 647. 13. ажъ — вѣкъ (вѣдъ): в — в.

646. 4. вышени — вышній.

646. 8. възкелцигеса — възкелнуитса

646. 9. зловъ — бѣда, напасть.

646. 13. старѣеть — состарить тебя.

646. 14. килука — величара, тѣмъ: прилагат. отъ — татъ. ати — ати.

646. 21. къ коборзъ, вм. къборзъ — быстро, необдуманно.

646. 23. наконкуъ — наконецъ.

646. 25. 26. джека — жива. итиуд — итиуиъ: им. п. мн. ч. ср. р.; согласовано съ шевтаниа.

646. 28. кѣ стазианъ — все стяжаніе, имѣніе.

646. 31. севствъ — онаствъ, сраствъ: отъ сратати.

646. 36. ѡсподимъ: безъ придыханія г. §. 32. оумень — оумень.

647. 3. издегитса требуетъ мѣст. пад.

647. 4. терпъ — терпи.

647. 6. 7. на посолъ послагъ (пошлиють) — въ посольство пошлютъ, посломъ пошлютъ. уресь годия — чрезъ часъ.

647. 9. 10. уажема: впроятно, испорчено изъ уажема, вм. штоужема. ѡптасши — пойдеши пѣшкомъ.

647. 13. ѡсестинъ: об — и — естиаъ, отъ гл. исти. исти. Употребляется тожо обѣсганиъ (откуда явствуетъ, что и исти происходитъ отъ исти).

647. 17. 18. кѣзи — кѣлзи. конъ — кѣнъ. Слич. въ Словѣ о Длн. Заточн.

647. 23. оудзвешни, ім. оудзвѣши :

одзвѣсти, т. е. одолѣсти. См. въ Су-
прасльск. рук. XI в.

648. 4. уѣтъ — честень.

648. 7. жоуи — жолчи.

648. 9. лъже — легче, отъ лъжкъ, за
опущеніемъ окончанія -къ.

648. 12. тахати — тигаться.

648. 15. поносъ — поношеніе.

648. 22. си — своимъ.

648. 23. зъбаудитъ — зъбаждитъ.

648. 24. жѣ — женъ.

648. 28. иегаъ — иеган, нежель.

648. 33. лице — лице.

648. 36. ѡуи — ѡвуи.

648. 39. в рѣу — къ рѣцѣ.

649. 1. втѣу, им. вѣтити; им. п.
ед. ч. призагат. имени въ женск. р.;
согласовано съ тысяща.

649. 2. по аѣръ — по воздуху. Слово
аѣръ (огъ гр. αἴρ, лат. aer) употреб-
ляется и въ другихъ древне-русскихъ
памятникахъ. — коноплякъ — посконный.

649. 3. витѣшь: сокращено, им. -ши.
брауишевъ — въ противоположность
посконному.

649. 5. 8. луцмъ — лицмъ.

649. 12. клени — клени. отъ клати.

§ 85. Пр. 4.

649. 11. ѡгнѣ — жаромъ. колатъ —
колати. лѣ — или: народная ф — тра-
сливусю — трасливѣю. Слич. въ Словѣ
о адылѣ женаль, въ Пчелѣ, въ Словѣ
о Дан. Заточн.

649. 16. срѣцѣго — сердечнаго.

649. 19. си — своимъ.

649. 22. въ уади — между челядью.

649. 25. свѣръ — сваръ. тазави, въ-
роятно, опискою, им. тахавъ — тл-
ганье, т. е. тлѣба.

649. 35. ѡкнѣ — ѡкнѣ: о = ѡ.

650. 3. уожемъ брашнѣ: мѣстн. па-
дежъ зависить отъ гомидѣтнса

650. 7. тѣвъ, им. тѣвъ: род. п. при-
дѣстѣнт. гл. илнѣдѣти, съ отриц. ве.

650. 10. вѣрстѣани, вѣроятно, им.
вѣрстѣани. Мѣсь. пад. ѡномъ дѣлъ за-

висить отъ гл. вѣрстѣани, сложен-
наго съ предл. при-

650. 18. синсу, им. синьць, т. е. синій.
Употребляется въ значеніи армя, чер-
наго человѣка вообще, также дьявола. —
срауиницъ — срауиницъ — сарауиницъ.

650. 19. жаць — желчь.

650. 21. Слич. въ Словѣ о Дан. Зат.

650. 25. мога: дѣеприч. или при-
част. краткое отъ моци.

650. 27. 28. ѡ ѣдсмѣй — ѡ ѣдсмѣй.

650. 31. кыпа: прич. отъ кыпати.

650. 32. всрѣ — персти, праха.

650. 33. Слич. въ Словѣ о Дан.
Заточн.

650. 38. уѣсиа — уѣстѣа: ѡ = и.

651. 4. 5. ѡбращѣса, им. ѡбращѣса —
обернувшись назадъ. — вѣземъ, — въ-
зъмъ — вѣземъ.

651. 23. оутѣшитъ: сокращено, им.
-ти. — ѣднѣа. цѣтѣи: испорчено. Вѣ-
роятно: на одну цѣту, на одну монету.

651. 25. приати — приати.

651. 26. с приѣпомо — съ приѣпомо
о = ѡ; то есть, съ прибыткомъ, съ
барышнемъ.

652. 1. Здѣсь пропущено о томъ,
какъ Анаданъ оклеветалъ Акира пе-
редъ Синагриномъ, какъ этотъ послед-
ній велѣлъ Акира казнити, и какъ Аки-
ра спасъ отъ смерти его другъ.

652. 3. ѣ — зло.

652. 5. рѣа: дѣепр. или прич. въ
кратк. ф. отъ рѣкѣ.

652. 10. 11. имъ годѣ кѣдѣ — бу-
детъ мнѣ угошно.

652. 12. вѣршѣмъ: сокращено, им.
-ши.

652. 19. Здѣсь опять пропускъ. Си-
нагривъ обратилъ-было въ рѣшеніе
Фараоновой воли въ Анадану,
но этотъ отказался. Тогда-то и было
объявлено царю, что Акиръ живъ.
Царь съ радостію увидѣлъ Акира и
поручилъ ему порѣшить дѣло съ Фа-
раономъ.

652. 20. *орлица* — *оранца*. *кстревникъ* — охотникъ, ходящій за ловчими птицами.

652. 23. *клатку* — *клатку* — *клатку*.

652. 27. *извѣсть* — *извѣсть*, *известку*.

652. 28. *досвѣль* — *досвѣд*: *ь* = *н*.

652. 33. *поухъ* — *поухъ*.

653. 1. *кленити* — *приучать*.

653. 6. *рѣка*, тоже, что *рѣк*. См. 652. 5.

653. 7. *всанѣи* (им. *всанкой*) *рѣки* — на всякую *рѣчь*. Дат. п. при *отвѣщати*.

653. 9. *мѣ* — *мѣсто*.

653. 11. *кѣ* — *которое*.

653. 17. *слетѣ* — *слетѣ*, *шлетѣ*: *ѣ* = *ь*.

653. 26. *на пѣа* — *на престола*.

653. 27. *къ скитѣ*: *скитл* (*одѣяніе*) употребляется в *Спискѣ Библ.* 1499 г.

654. 4. *зрѣвъ* — *виду*, *образу*.

654. 5. *подобѣи* — *подобѣи*.

654. 6. *прсажннштвѣ* — *предложившему*, т. е. *Фараону*.

654. 10. *орлица* — *орлица*: *вин*. п. *мн*. ч., *им*. *двойствѣ*.

654. 11. *вѣ*: *преход*. *вр*. въ *полной ф*.

654. 14. *кѣсѣ* — *возопилъ*.

654. 20. *вздатѣ* — *идать* (*верхъ*).

654. 23. *не до пѣ* *вѣн* — *не наша вина*.

654. 26. *керешидѣ*: *керешидѣ*, *им*. *керашидѣ*, *отъ гр.* *κεραμίδες*, *род*. *пад.* *κεραμίδος* *женск.* *р* — *кѣ* — *кѣ* — *глину*. — *не дѣи* — *не дѣи* — *не дѣи*, *не дѣи*, *не дѣи*. (*ѣ* = *ѣ*).

654. 29. *прѣтъ* — *прѣтъ*.

654. 32. *ци* *потворѣ* *дѣи* *такъ-то ты дѣлаешь чудеса?*

654. 33. *безъ лѣта* — *безъ года*. *безъ нужды* (*не опискою лн*, *им*. *безъ лѣт?*)

654. 36. *здатѣ*: *отъ здатѣ* — *возложить*.

655. 1. *белое* — *белое*; *или опискою*: *девелое?*

655. 2. *вдѣиши*: въ *полной ф*.

655. 3. *створѣ* — *прич.* *прош.* *вр.* *отъ створити*.

655. 5. *Осгашнѣ* *о дворѣ*.

655. 10. *верки* — *крьжи* — *бревни*.

655. 17. *дѣи* — *голорншѣ*.

655. 21. *вдѣи* — *одина*, *едина*.

655. 22. *урма* — *урма*.

655. 24. 25. *ѣ*. *вж* — *дѣ* *верекѣ*. (*же*). — *к долѣ* — *въ дѣину*. — *вѣтѣ* — *тонше*.

655. 26. *тѣви*: *тикоуѣ*, *иначе тикоуѣ* — *служитель вообще*.

655. 26—28. *Пусть принесутъ мнѣ на образецъ такую перекѣ*, *и я въ тотъ же образъ совью*.

655. 32. *кѣти*. См. 655. 25.

656. 2. *всѣ* — *всѣ*: *отъ всѣ* (*всѣ*) — *вспаать*.

656. 3. *уже* — *верекѣ*.

656. 4. *посѣ* — *посѣ* — *посѣ*. — *согвѣ* — *складываютъ*, *свливаютъ*.

656. 5. *А съ другаго конца совью самѣ*.

656. 12. *пѣи* — *богомолецъ*, *ходившій въ Иерусалимъ для поклоненія Св. Гробу*.

Э: *отъ списовъ*, въ *грамматическомъ отношеніи*, *амѣчательнѣ смѣшеніемъ ѣ съ и* (§ 25). *И* *вр.* 656 22. *дѣи* — *дѣи*, 656. 23. *восхотѣ* — *восхотѣ*, 656. 25. *вѣтѣ* — *вѣтѣ*, 657. 22. *лѣи* — *лѣи*, 658. 1. 6. *мноѣ* — *мноѣ*, 658. 9. *вѣи* — *вѣи*. 658. 11. *вѣи* — *вѣи*. 658. 12. *вѣи* — *вѣи*. 658. 17. *дѣи* — *дѣи*, 663. 28. *лѣи* — *лѣи* (*им*. *лѣи*), *п* *мн*. *др*.

Встрѣчается ж. 658. 26. *лѣи*.

657. 3. *благѣ* — *благѣ*, *святой*.

658. 10. *не тѣи* — *не порывался*: *тѣи* (*тѣи*) — *отъ тѣи*.

658. 14. *к мѣи* — *къ мѣи* (*въ общинѣ*, *въ общежительномъ монастырѣ*).

658. 17. *кѣ* *кожа* — *безъ вожда*.

658. 18. *кѣ* *лѣи* — *безъ переводника*.

658. 24. *пригодѣ* *мнѣ* *вѣ* — *привелъ мнѣ Богъ*.

658 30. къ къ, какъ и въ дру-
гихъ мѣстахъ

659. 8. по ѵскому — по уакому. по
Мраморному морю.

659. 9. до петлаы — до Мармары.

659. 12. великиа ѳракти — великий ѳра-
кти — Эректн.

659. 14. морскя — морской (вм. -кыя).

659. 16. до каинода — до Галлипола.

659. 18. до ливда — до Абдоса, Дар-
данелль.

659. 21. до неида — до Тендоса.

659. 26. на велице моря — на Архи-
пелагы.

659. 29. тродд — Кумь-Калесн.

659. 32. до мнати — Метенина.

660. 2. митзаньскыи — Метелинскій.

660. 3. до хиа — Хиоса.

660. 5. ржлетца: -ца вм. -са мн-
стига — мастика (гр. *μαστιχη* — смола
масличнаго дерева, *στυκος*)

660. 6. ѳ ахиа — отъ Хиоса.

660. 15. дска — Дакій.

660. 22. прсарма — павпрма (побъ-
дили въ прѣни).

660. 27. зовста: -ца вм. -са.

660. 28. ефсь — Ефесь.

661. 1. многа — многи.

661. 2. 3. ѳъ смого — отъ Самога
острова. — до крйа — до Никорія.

661. 4. ѳ маря ѳстрова: пропушено:
до Патмоса ѳ керсты.

661. 8. кминиф: въ другихъ спис-
скахъ. кось.

661. 10. тило — Телось, Писконія.

661. 11. сирю — сврюю.

661. 13. кытнма: кытнмати, кытати.
тати — быль.

661. 14. хакни — Халки.

661. 17. родо — Родось.

661. 20. до самз — до Самса.

661. 22. до мекри — Накрипа.

661. 24. темань — оимань. гонь-
фатъ — въ другихъ сп. готонь.

66. 26. до мерь — до Мирь.

661. 31. ѳл — ошла.

661. 33. стврика. Слнч. гр. *στύραξ*,
στύρακος — росной ладань.

662. 13. 14. до хвандоня — до Хе-
лидонія. до кьяра — до Кипра.

662. 16. поупъ (пунокъ), или центръ
земли полагали въ Иерусалимъ.

662. 17. 'Несть — мѣсть.

662. 18. монкуя, сл. 663. 17. мо-
каушь, въроятно, хороший. Иькоторые
оструумно производять эго слово отъ
Мокошь (языч. божество), какъ хо-
рошь отъ *Хорсь*.

662. 20. простороня — просторъил.

662. 25. 26. 27. комара: гр. *καμάρα*
— сводъ, комната со сводомъ. — мѣсь-
сѳю — мусією, мозаичною. — гримота —
надпись. — вѳю — вѳнѳю.

663. 1. керствъ — твердь. — днерод-
ный (?): самородный?

663. 10. пригоди: см. 658. 24.

663. 12. Указаніе на то, что съ
Даніиломъ были Русскіе спутники.

663. 21. скота — скоти.

664. 11. коконок: въ другихъ сп.
соснока. Такъ какъ р. *Соснова* въ Чер-
ниговской области, то ученые пола-
гаютъ, что и самъ Даніилъ ить этой
же области, и для сравненія волль рѣ-
ку близкую, известную читателямъ
сказанія.

664. 12. Здѣсь въ собственномъ
смыслѣ употреблено слово *лукля*. §
45. Примѣч.

664. 13. колдѳ — колонь. Есть въ Сло-
въ о п. Игор.

664. 18. усть — устье.

664. 22. синажи: въ другихъ сп.
ислажи, кослажи. Слнч. гр. *ξύλον* (де-
рево, бревно); и сложныя съ ѳтимъ
словомъ: *ξύλας* (алов дерево), и т. п.

664. 23. трѳе — тростикъ.

664. 28. зовеѳца: -ца вм. -са. — зак-
лоа — заквлоаиц.

664. 30. Измереніе разстоянія
стрѣлою. — дкѳю — двжды. — ѳ

рѣкъ — ѿ рѣки (вм. рѣки). — но зходи
вм. къ възходу — къ восходу. См. вар.

665. 5. ѿѿѿѿѿ ѿѿѿѿѿ — пещера Иоан-
на Предтечи: сочиненіе прилагат.
съ существъ въ род. пад.

665. 20. 21. голѣбѣ — голѣбень. голѣ-
ка голѣви. род. п. ед. ч., вм голѣви.

666. 1. Указаніе на то, что Дани-
иль былъ въ Иерусалимѣ при королѣ
Балдуинѣ. Въ другомъ мѣстѣ, имен-
но въ концѣ сказанія, Паломникъ
нашъ присовокупляетъ: «ходилъ есмь
тамо въ Книженіе Русское, великаго
Князя Святослава Ярославича, внука
Ирослава Владимировича Кіевского.»

666. 10—12. Выражено національ-
ное чувство.

666. 15. аѿѿѿѿѿ — лучшаго.

666. 17. 18. Въ другихъ сп. и по-
бавста ми оба иномомъ и каюуарь.

666. 24. оудѣсѣ вм. оудосѣ или оу-
десѣ — нашель, асталъ.

666. 27. ис калѣй — изъ калитъ: кал-
лига, средне-вѣков. латинск. *caliga* —
родъ обуви, надѣвавшейся сверхъ сан-
далій, и доходившей до колѣнъ.

666. 30. грѣцков — греческое. § 67.

666. 33. вожаѣ — волжгисл. — фрѣ-
скаѣ — вряжскія. — фратъ — Френгъ —
Франкъ.

XXX. изъ матрицы златой.

(По рук. Имп. Публ. Библ., изъ Древлегрин. Погодина № 1024.)

(Снѣ книга именовѣтса жемюю и ма-
тица злѣа).

1. О природѣ.

Колѣа колѣе естъ слѣнныи кроугъ
земнаго кроуга. толѣн болѣе естъ зем-
ныи *) кроугъ лѣнныаго **) кроуга. гѣтъ
бо и ти иже ѿстроуѣмю. тои добръ
и зъвыкан соутъ. стадин и мнать крѣга
земна. ѣ. темъ и патъ тѣ. и ти дѣа. а
премѣреніе еѣ болѣ. иѣ. темъ. пото-
муже ѿбрътаѣ крѣгъ лѣнныи стадин
ѣго ишы болѣ вѣ. темъ. а премѣ-
рснѣа болѣ. дѣ. ***) тымъ слѣнныи
премѣрснѣи мнать болѣ стадин. тѣ.
тымъ. намъ же оубо зрѣаѣмъ ꙗко
ѣднинаго локте премѣреніе ѣго. но
ѿблѣе писаніе добръ права реуе не
святнаннкъ оумалшию но машсмѣ зрѣ-
коу. и сходаѣю къ высотѣ. ꙗко и ѿѿ
дамскынъ и сповѣда намъ ѣ. пал-
нитъ. ѣже покѣсѣ аѣръстни. и на пер-

вѣи палнити звѣздѣ аѣрснѣ. на ѣ.
палните звѣздѣ ѣрснѣ. на гѣ. палните
зекесѣ. на дѣ. палните сѣнца. на ѣ.
палните звѣздѣ аѣфродитъ. ѣже ѣ днѣ-
мнѣа. ѿвогдаже днѣю преходитъ. ѿвог-
дѣ и в ноци зѣдѣаѣи *) выкѣтъ. на
ѣ. палните звѣздѣ крѣмъ на ѣ. пал-
нитъ лѣуна. сѣнн **) бо ѣкатнѣю зо-
вѣтъ лѣвоу. и ткорать ю на лѣоке
колесннѣи ѣзѣаѣи. и змѣке въ неѣ
мъуѣцюѣе. Но насъ не тако сѣтѣв-
ноѣ писаніе оубунтъ. ꙗкоже и ѣлени
иже гѣтъ. но палнитѣ тымъ зѣстоу-
пѣюѣе кѣнѣство зрѣа. и скомѣа-
вѣѣтъсѣ зрѣкъ намъ къ възѣоухоу гра-
дѣ **). или оубо да ѿпытѣи гѣлѣ-
шнѣхъ възроу. и възнѣи на горѣ вы-
сокоу козри на рѣвѣмѣство поѣа. и
ꙗко ти сѣ оубзрѣтъ пасѣмѣа стада
не ꙗки ли ирѣвѣе. и мѣшнѣа соуѣе.
Или оубо възнѣи на горѣ ѿ высѣ-

*) Въ рук. земныахъ. **) Въ рук. лѣ-
лѣнныаго. ***) Въ рук. ѣи.

*) Чит. зѣдѣаѣи. **) а написано по-
ѣлѣшнѣмъ почеркомъ. ***) Вм. градѣи.

кыхъ холмъ. и позри съ него ю морю да кихъ ти са мнать корабляи плаваюции по морю. не хоужьшь ли ксакого голоуши мнатса зракоу тво- ёмоу. къ немжѣ множестка соущиакъ бывають и прекслнкак тагости. каци ли. ти оубо соу кслица и ѡстрова морствян. кнѣже гра и села бесци- сменис бывають. не каколи мвутьо уерно видяиѣ плаваюцис творшии. и е гдѣ 10 горы высокия и глзбокими дсбрыи прсрезаны. зрациниъ же нмъ акы глздки и кроуваты мнѣ бвдоуца. но како же оубо рехомъ. комуаѣт оубо зракъ иризоромъ по въздоухоу гра- 15 дыи. Зрацисмъ оубо нмъ къ безимр- нѣи ѡмоиъ высоти. како оубо възмо- жемъ кслиуестко святлиникоу оукв- дати. Но како реус гѣ да боудоут знаменѣа на днѣ. на годы и на лѣта. 20 знаменѣа бывають святлиникома тѣма боурьнак и оутншениа. къ дожскнак *) оужьнак и свсрнѣ възвѣтнѣа. нѣн протаныкѣ налогы боурани. егѣ оубо ккнтса ѡблпоам **) сѣнца влсцѣаиѣсса 25 знаменѣе подобно сѣнцю. на кѣстоцѣ нѣн на западѣ. — Тогѣ оубо дождъ многъ и раменъ вѣтръ знамсноуѣт. егѣ ли съ ѣдноиъ страны свсрнѣа ккнтса знаменѣе то. то свсрѣ вѣтръ 30 знамсноуѣт боудоуциъ. Егѣ ли съ ***) оужьна страны ккнтса. то оубоу зна- менѣѣт вѣтн.

Се же нзкѣцѣа гѣ гѣа рекъ. егѣ драхѣао боудет акн загорѣвѣса нѣо. 35 тоуиъ же знамсноуѣт. егѣ бо ѡ меслснѣго восквренѣа и и земля къ- скоуригъ и уерностѣю ѡмрауаѣт сѣу-

*) Вь рук. въ дожскнак. **) Вь рук. ѡблпоам. ***) съ въ рук. нѣтъ.

ныа лоуца *). тогда и сѣце бвдетъ видѣти акн кровлѣко уѣвкомъ: —

Тогда нмоутъ квлениѣ тогѣ зна- мениемъ тѣ. на тѣхъ мѣстѣ. на нѣже безъ вниы мокрота многа въ- шедѣина. восквренѣемъ **) мѣглы и подѣвѣтнѣемъ вѣтра. Ино егѣа акн влсмы простираѣт сѣнця. нѣн пого- рѣють ѡблѣацѣ. тогѣ вѣтрсно и стѣ- 5 дено знаменюѣт. аѣс ли лоуца своѣа пригнѣа к себѣ ккнтъ сѣнця. нѣн поуернѣкѣши ѡблѣкъ ѡдержнмо. егѣа наунетъ възходити нѣн заходити. то уерно боудетъ и мѣтно. аѣс ли за- хода бвдетъ унсто. нѣн акн заго- рѣкса боудетъ. тѣ оутншениѣ и кснѣ- ство знаменюѣт: — Такоже оубо и 10 луна тако многа разѣнуно створитъ знаменѣа. къ .г. бо днѣ егѣа коу- дѣт унста и тонка то долгоуо ти- хость: — Аѣс ли тонка боудетъ но не унста но акн огньа. тѣ вѣтръ раменъ знамсноуѣт. аѣс ли ѡбѣма роуама равно са ккѣаѣт мѣѣ. аѣс 15 ли свсрнѣи роуъ унствѣи боудетъ. то оубыкѣающа западнѣи вѣтры назнамс- ноуѣт. но егѣа поуернѣѣт луна пол- на боудоуции свѣта. дожскна бвваѣт. егѣа же боудетъ тако ѡблпоам. бв- 20 ваѣт же то въздооуѣ. егѣа акн вѣ- нецъ са кѣроуѣнтъ ѡ лѣны. то моуѣтѣа знаменѣѣт бвваюции. егѣ ли поуернѣкѣии ѡбращѣтса то продѣжнѣ моуѣт и тажекѣ кѣааѣт: —

Тако оубо знаменѣа лѣсѣлѣгнѣи ксе- моциниъ гѣ покѣѣ сѣнцю и лоуиѣ творити. да прсплавают сѣотраиѣс ксликѣа тѣ морьскнѣи поуиуны. да

*) Вь рук. кажѣтса попривлѣно нѣз лоуца. **) Вь рук. восквренѣемъ.

и рѣтъ и дѣлаици и грѣбоуи оу-
твѣрдатса добре : —

Си бо знаменна велнка мѣтъ и
велнко строеніе ѿ творца бѣ. да
теми знаменн иже бытї врсдомъ вне-
заноу. мы же сѣмшахомъ некъмѣ поу-
стоиннѣмъ глѣюца кѣко ульци въ звѣз-
ды рѣжѣютса. да того ради выкаѣтъ
ѿко роса *) ѿко вѣло. ннѣ же уер-
мнѣ. дроугнѣ уернѣ. сѣ оубо прс-
лестъ ѿ невѣрнѣ еланнѣ прннде. и
ѣще къзрастѣ ѣго телесннѣ сказы-
каютъ ны льстаѣе. ѿ болвзнѣ же
и ѿ смѣтсѣхъ ульвускы мнѣтъ са къ-
доуѣе по звѣздомъ теуенію. и ѣще
и ѿ доблестѣ мужестка. и ѿ жѣзне
и ѿ когатыстка — — рскоша. тѣус
и ѿ властѣдержннѣ рскоша. прсцѣм-
юще невѣрноюу уады : — Намъ же оубо
подобаѣтъ ѿбѣнунтн тѣхъ — —

Въ .ѣ. и оубо днѣ бѣ сътвори
скѣтланнѣкы ти адѣмѣ не бѣ и еѣе
на зсман. то уіе оубо роженіе толь
множество звѣздъ прознаменаша. ѿб-
ланун и пакы блѣтскнѣмъ ѿнѣмъ ѣв-
разномъ. иже ѿбланун хладѣа. мнѣ-
цѣлса звѣздоустѣ. фроуженннѣ ѿ смѣртн
ѿсоуженнаго и прнведеннаго прѣ ѿнѣ.
ѿблануннѣ же ѿ прорѣсостн и ѿ бл-
лостн ульвунтн. нѣн оубо късї ефн-
ѿпѣлане къ ѣдннѣмъ ли звѣздоу рѣ-
жѣютса. помѣ соутѣ зал поуерѣнѣлѣ
ѣкн дѣмонъ : —

О богатѣствѣ же и властн прн и
кншн и крали. помѣ коѣго **) жо снѣ
ѿѣюу властѣ прѣдержнтѣ. то тнн всн
ли въ ѣдннѣю звѣздоу ***) родншѣ.

Но кѣкъ сѣ оубо ѣсть иже закона

*) Вѣроинно ѣмъ рѣсо. **) Вѣ рѣк. двн-
ждѣм. ***) Вѣ рѣк. звѣздоу.

нстнннѣмъ не нмѣютъ къ бѣоу. и прѣ-
вовѣрѣмъ вѣрѣ не сѣ нсѣрѣкнѣлѣ. то
тн оуподобншесѣ нстопырѣсѣмъ поу-
стошнѣю. и льжамн състакишѣл : —

Есть оубо птнцѣ нменѣ ѣлко-
ностѣ *) нмѣетѣ же гнѣздо си на брѣ-
зѣ песка къскрѣи мора. и тѣ нзнѣ-
снтѣ кннѣ своѣ времѣа же уадомъ ѣѣ
въ змнннѣ годѣ выкаѣтъ по ѣгда
поунѣ времѣа нзнѣкстн уадомъ ѣл. и
къзмнѣющнн ѣннѣ своѣ носнтн на
серѣ мора и прѣкаѣтъ ѣ къ глѣвн-
ноу. тогда оубо море многнмъ боу-
рамн ко брегѣ прнражаѣтъса. по ѣгда
сноснтѣ ѣлконостѣ **) ѣннѣ на ѣдн-
но мѣстѣ и насадет на ннѣ всрѣхъ
морѣ. кннѣмъ ѣго въ глѣуеннѣ соу-
цннѣмъ. и море не покольѣаннѣмъ боу-
детѣ за .ѣ. днѣкѣ. донелѣ ѣлко-
ностѣа уады ***)) нзнѣоупатѣ къ глѣв-
ннѣмъ. къшѣдѣше поузнѣю роднтѣла
скоѣ : —

О рыбѣ. Есть оубо рыбѣ юже
възывѣютъ многонѣжннѣ. ѣстѣство
же и нрѣкѣ ѣл ѣ. къ кѣкомъ оубо
кашнн прндетѣ морѣскомъ то такоѣа
и кннтѣ. къ зеленѣомъ зелснѣ. къ
вѣломоу бѣла и къ ннѣкѣ ннѣкѣ да
тѣ ради не ѿютнѣкшѣ рыбѣ ннѣлѣ и
къ уѣлѣостн ѣл къпадоутѣ мнѣнѣе ю
кашнѣ соуцнѣ понѣже оубо плѣтн ѣл
прѣмѣнающнѣса : —

О птнцѣ. Есть оубо ннѣлѣ птн-
цѣ нарнѣѣѣмаѣа жѣсѣлѣгоуѣл ѣсть оу-
во птнцѣ та зѣлонраѣа свѣцн ѣгда оу-
бо нарѣднтѣ кннѣл. то къ ннѣ птнцѣ
кннѣл своѣ нзнѣснтѣ гнѣзда. сама же
скоѣмоу гнѣздоу не хрѣнтѣлѣ ѣсть.

*) Вѣ рѣк. ѣлконостѣ. **) Вѣ рѣк. ѣл-
конотѣ ***)) Вѣ рѣк. уады.

но иными птицами броды свои преда-
де. за несмытность уреха своего не
имаетъ присно потроудитиса оу гнѣзда
своего. но злокозисномъ гѣсомъ зо-
вущи призываетъ подрѣжїе свое — : —

'О рыба. 'Есть оубо иная рыба
зовема мюромъ. неуста е дѣйстви-
вомъ и зело скверна: — —

'Есть оубо ина птица въ величїи
иудей. нарицаема фюнксъ. ѿ неї 10
же двѣдъ прркъ в .уѣ. ꙗзыкъ рѣ.
пркѣинкъ ꙗко и фюнксъ процкѣте.
то та оубо птица ѿдиногнѣзница е.
неимаетъ ни подрѣжїа своего ни
уады. но сама токио къ скоемъ 13
гнѣзду пресмыкае. пицоу же творить
си летяюще къ кедръ анкана, и тамо
оубо летающи исполнаеть крикъ свои
араматы. и тако всегда благовоима
естъ. но егда състарѣетса. взлетитъ 20
на высоту и взымаетъ ѿгна нѣмлаго.
и тако съходящи зажигаетъ гнѣздо
свое. и тоу и сама съдраетъ. но и
пакы къ пепелѣ гнѣзда свое ѿпаетъ
маржѣетса перкѣи *) выкаетъ птица. 25
то же и потомъ той маркъ. то есть-
ство имаетъ: —

'Есть оубо птица именуема ха-
радръ. ꙗже и въ вторымъ законѣ пи-
шетъ. птиць тѣ всѣ бѣзъ естъ. и 30
ѿтнноуд же не ишы на собѣ нестроты.
ѿмоутрмаа его слышымъ ѿн ирантъ.
и аще кто в болѣзнь впадетъ ꙗко
ѿ харадра естъ ризоумати. маї живъ
боудеть или умрѣтъ. да аще емоу 35
боудеть оумрѣти. ѿвратитъ лице свое
харадрѣ. аще ли боудеть емоу жи-

коу кыти. то харадръ кеслакъса
взлетитъ на аеръ протикоу сѣнцоу.
и тоу престокацини уаѣци мнать. ꙗко
харадръ къ аэрю болащаго и рас-
праши по аеръ: —

'Есть оубо ина *) птица ѿ неї же
дѣи посланшествоваше рскъ. ѿсно-
внѣса ꙗко ѿрла оуность твоа. ѿрсаъ
оубо егда състарѣетса. ѿтагуаютса **)
ѿн емоу и ѿславиетъ. ѿвртѣ же не-
тоунникъ коды унеть. и взлетитъ
кыспрѣ на взѣоухѣ. сѣмунымъ. и мар-
котоу ѿуню своею. и сндетъ до-
локъ. и погроудитса въ ѿмъ ***) не-
тоунници трикраты: —

Доуга оубо сѣнцезаринни лоуѣа-
ши. аки иъзъ оустъ пакы соплаши.
привалунтъ водоу въспаренїемъ теп-
лоты. и водотоумнаа жамъ посоуимлетъ
и мокротоу. ѿбалкомъ въ дожъ прст-
вратетъ доутоу же сїю въ знаменїе
положи. и пакы взимати еи въднов
иъзиетъ повелѣваетъ. да не пакы семоу
знаменїю не соуироу. и маводинѣине
ѿбалацѣ потопатъ подънебесимаа. да
тѣмъ ****) знаменнїемъ кезбоаъзи ѿ по-
потопѣ уаѣвускомоу родоу повелѣкѣ
быти: — Рѣ бо сама гѣ. се знаменїе.
коудеть межн мною и камн и пѣ-
30 менемъ твоимъ по тебе: —

Си же оубо доуга покевнїемъ
вжнїимъ съвратетъ водѣ морьскоую
аки в мехъ.

2. О величїи.

(Отрывокъ изъ статьи: прооуе-
нїе макоого уаѣка вѣрла къ дѣхокомы
братоу. и ѿселаъ маватокъ мѣрѣсти.
и всѣмъ прнгуамъ кннжнїи).

*) Въ рук. это слово написано не-
разборчиво.

*) Въ р. (изъ **) Въ р. ѿтагуаѣтса.
) Чит. къ ѿмомъ. *) Въ р. тѣ.

Да ѿце коудемъ дръже монъ кр-
 ный ѱазъгнѣхли ѿѿа. и портыѣ
 кртыѣ *) нскалавне, ты же рци како
 нскалѣса. и азъ же ти ѿвѣщю.
 ѿгнахомъ ѿ себе мѣръ. а мавсхоу
 придохомъ. Енъ же има величанне. ма-
 усинны же дѣти гордость. испокорс-
 нне. прескловнне хоула каскета зло-
 мыслине вражда пикнство. и грѣи не-
 прикѣинны. иже къ ни всака злоба
 дѣтса да ѿце хоуени дроуе мѣре
 са лишнтъ. а мавсхоу любити и дѣ-
 ти емъ. то с тыи мавсинири. ѿбра-
 щении сова ѿѿа. гордаго днѣвола
 вазацаго кѡ тык кромашнен и к
 огнѣ негаснмомъ **). — —

3. Изъ слова (св. Феодосія Печерскаго
 о тропаряхъ.

(Слово писано стѣмъ ѳеѡденѣмъ
 минхомъ).

И се вѣдоуше брѣѣ ѡбѣненъ тра-
 пезѣ днѣ мѣтѣ соуѣ. ѡдина к по-
 уннѣ а дроугѣ к коичи ѡбѣда оу-
 ставленѣ самыѣ гнѣ. потомъ ѡплѣ.
 таже стѣи ѡѿи. оуставленѣ же естъ
 коутиѣ к похвалоу стѣмъ крѣтити к
 утѣ а не ко ѡставленне грѣхомъ.
 ни кацыѣ бо приношеннеѣ ѡн-
 цѣютса грѣси. токмо тѣломъ хвѣмъ
 и кровнѣю. оуставлено же за упокои
 коутиѣ крестити оуспѣшнмъ. ѡбѣда
 же и оужны за оупоконъ крестити
 не оуставасно. воды же не повеласно
 пристакаати коутиѣ. ни цнѣа класти
 на коутиѣ. къ ѡларѣ же не достонто
 нншто же нести снаѣно ни питнѣа. но
 токмо проскврѣ и темькнѣ и свѣ-

*) Чит. порты крѣтнмъ, какъ во дру-
 гомъ мѣстѣ этого слова. **) Въ р.
 и во гнѣхъ гаснмомъ.

ую. иже на слоужбоу естъ. трепарѣ
 же не моѣкити уашиѣмъ к пнри. лише
 три поставивнне ѡбѣ. слажитса хс
 бгъ нашъ. и състи пнти лѣпо естъ
 и утѣно еѣга же конулетса ѡбѣ. про-
 слажитса днѣа мрнѣа. третьее ѡспо-
 даю. а лишс не велимъ. ани кто
 слысѣт и мѣт. да попытѣи како рек-
 ла стѣа кѣа къ стѣмоу васпаню. та-
 ко стѣмоу реуе. ѿце хоуении на за-
 стоуиннѣю. и мѣтн къ ксѣ бѣдѣ ткоѣ
 псслоушнѣи на ѡверзисѣ пнтиѣ всѣ-
 кого. и не мѣткоуи пнкнѣ. — —
 и много ѡ томъ моѣкити ко ѡтѣс-
 кѣ оуказѣ. по оушнмъ сѣ дово-
 лѣетъ оуказнне. а несмыслнмъ.
 ѿце бы нмъ ѡкрыѣѣ всѣ кннѣ оу-
 кѣзѣ. ни тоу быша разоуѣѣли ни
 вѣры лѣн. да ѿце пнслннѣю вѣры
 не имете. да своимъ дѣломъ кѣроу
 ишете *). иже ко кто много пнѣтъ
 съ трепарѣ како ти нѣуиетъ поло-
 зити на колѣноу. а на нога свои не
 мога ѡити. а дроугнѣ клаѣетса в
 калоу бѣюѣ. хоус са несрѣвѣсти. къ
 роуганнѣ къ посмѣвѣ дѣкъ себе всѣмъ
 людсмъ, а хрнителя днѣа своѣѣ
 аггѣла гнѣа ѡгнакъ ѡ себе. гдѣ соуѣ
 ишоуи трепари прнтерсени къ уашиѣмъ.
 да быша иъзѣвнѣн иѣѣ ѡ бѣдѣ токѣ
 вѣслаушнхѣа волею своѣю. вѣсны стра-
 жетъ неколею, и довоудетъ вѣуимѣ
 жызнн. а пнлннѣи волею стражетъ до-
 боуѣт вѣуимѣ **) моуки прише бо
 ерѣи и вѣсномоу створити мѣткоуѣ
 проженѣтъ вѣса. а на пнкнмъ ѿце
 бы ксѣѣ зсма сошанѣа попоке и
 мѣткоуѣ бы соткорнѣи. ни темъ мо-

*) Въ р. имѣ. **) Въ р. вѣуимѣ.

УН ПРОГНАТИ ПИДЪНСТВА САМОКОМНАГО
БІСА. — —

1-я статья, объ устройствѣ міра и животныхъ, заимствованная изъ Византийскихъ источниковъ, знакомить насъ съ понятіями нашихъ предковъ о природѣ (Слич. въ Румянц. Собр. XV в. и изъ Похвалы къ Бѣгу, Георгія Писиды, въ XVI в.)

Нѣкоторые изъ Сборниковъ древнерусской письменности предлагаютъ намъ цѣлый рядъ энциклопедическихъ свѣдѣній о природѣ, заимствованныхъ изъ тѣхъ же источниковъ. Таковъ напр. Синодальн. Сборникъ XVI в. (известный подъ именемъ *Странника*, потому что содержитъ въ себѣ, между прочимъ, Хожденіе Паломника Данила; № 951). Такъ въ этомъ Сборникѣ, съ л. 295, помѣщены статьи: Премудрѣ георгіи писиды — — ѡ широтѣ и ѡ долготѣ — — ѡ стадіѣ и поврицех — — ѡ зѣмѣ оустроеніи — — ѡ ширинѣ — — ѡ гроизъ сказаніе — — ѡ трѣ кружѣ ѡ самануѣ. и луннѣ, и зѣмѣ — — ѡ слѣнуи хваменій — — ѡ луннѣ хваменій — — ѡ двоѣмъ видесѣ зодіа, и т. п. А также статьи о двенадцати камняхъ, о мѣсяцахъ, вошедшія еще въ Изборн. Святосл. 1073 г.; статья о звѣряхъ, птицахъ, рыбахъ и проч. Отъ л. 276: Главноко илъ инократе, ми ѡ д. хъ. кещенъ състакѣ ѡ ѡгна ѡ въздѣхѣ. ѡ зѣмла. ѡ вѣ. — — Съ л. 357: Ѡ врачѣ, и хрлстѣ. и ѡвражѣ увѣуи. Въ этой статьѣ, содержащей въ себѣ физиогноміку, для примѣра предлагается слѣдующій отрывокъ: «Урливѣи же люди жестосерди. и молчаливи и гизлики. ѡ неслышати. и завидлики. нокио ксирю же зрѣи и зѣмлю. сребролюбиви же и скупни. и люди оумръцаваію молул. хам срѣцѣи келии и пешлостивни аксио стрѣциса и ко всякѣи мѣстѣ. и иннакѣ ѡгло-

писа, ии дружиса, с ними. ии дослжи, ииѣ. пи сѣу двѣи уѣ, ии ѣмни оу нѣ. ии двѣи бо ии ѣмни не, ѡхоуи. и спро-ста чуди и ѡнрсно словѣ и дѣлѣ и житѣ. и праку ѣ игры не ии. Ъсть люднѣ иини тѣлѣ уѣмъ прѣды ииѣю красны. урѣмни теилтѣ съ и ѣвѣгѣ снѣ люднѣ изѣуини келии и завидани. и зѣстакни словесы. ацимерни же и ислани тѣ и сакѣ. и сак-кохотани и сѣуни. и сребролюбиви ииѣхѣ (и нѣтъ?) снѣ люди зѣоимкиѣ. а снѣ са сѣдрѣжати келии держѣ дружѣу крѣико, аѣс кто ии порѣѣ. но не со ксакни же са дружѣ. но с тѣмни же зѣоѣ, ѡсвѣс сѣ ѡкци а кѣуѣрѣ воѣци. ѡветѣ же оу нѣ ил конѣцѣ иѣзѣки не дѣмѣи всакѣ иѣзнити исполѣ. и не моци еѣо переговорѣти.»

За тѣмъ слѣдуетъ рядъ статей о человеческихъ прииктахъ, по лбу, по глазамъ, бровямъ и проч.

Въ послѣдствіи энциклопедическія свѣдѣнія были въ древней Руси дополнены и изъ Западныхъ источниковъ. Слич. напр. изъ *Великой и Предшней Науки Раймунда Лудія* (Raymundus Lullus), по рукоп. XVII. «Иѣо теуѣнѣмъ своимъ ѣсть книѣ кѣрѣмени, по теуѣнѣю ѣ круѣбѣкѣ иѣѣи иунтасни годѣ. а ииѣвалѣ по теуѣнѣю сѣѣци и аѣлѣ, аѣс и прѣуниѣ планѣтѣхъ и слѣному нерводвижимому иѣв кѣрѣла теуѣнѣю положѣса ѡстрологамъ, лунѣ теуѣнѣе своѣ совершѣѣ 28 дна і 6 часѣ. а зодіаѣ кѣ 19 мѣсѣѣ и 7 часѣ срѣниѣ кѣ 1 мѣѣ и 17 часѣхъ. и 56 чинѣтѣи солнце 21 часѣхъ ирѣгѣ своѣ ѡводи. зрѣриѣ кѣ 686 днѣ. сирѣчь ко сѣдѣ годѣ и кѣ 304 днѣ. зѣкѣ кѣ 3. аѣ и 3151 днѣхъ. Иѣо нерводвижимое по послѣднѣю иѣспѣи жѣдѣкии кѣ 6000 лѣ снѣсѣгѣ ѡнѣуѣнѣи кѣрѣмени иѣѣлого теуѣнѣа по согласію ииѣшнихъ ѡстрѣлогѣ по прѣдѣнѣю ѣ дравѣци ѣилосоѣѣ нерводвижимое иѣо теуѣнѣа своѣ совершѣѣ кѣ 15000 лѣтѣ; Иѣо положѣнѣе иѣѣветѣ крѣглое чѣстѣи еѣѣо по иѣшнѣю, ииѣию, деснѣю ии шѣю прѣнѣѣѣю ѡстрѣлогѣе зѣдѣиѣи; Иѣо чѣлѣсѣ ииѣкѣ круѣ

10. сицеко ёсть ѿ же шложеише единаго по вторымъ. кръгъ 1 ёсть ѿбо перво-движнмос. кръгъ 2 ѿбо зидеуемо. кръгъ 3 плаинта крѡ. кръгъ 4 плаинта зевесъ. кръгъ 5 плаинта ѿорисъ. кръгъ 6 плаинта сойце. кръгъ 7 плаинта афродита. крѡ 8 плаинта ерисъ. кръгъ 9 плаинта аина. ѿбо емъ-ириское ёже ёсть къа кышше. не поллагаетса къ числу физичномуу частню и ёсть естество о прѡуйи и разумомъ плаини къ конецъ неподвижнмос частню. иже по верхноу частн своей вастъ кръглое, по четырёхугольное по непереклѡну многи гѡ-слоуи частню иже сѡ и дѡйствѡ тамо выслемыхъ не вѡдасмъ.»

684. 11. мѡуцѡфе: отъ мѡуцѡти, т. е. мечтать, въ смыслѡ: изображать (?).

685. 7. кванцѡ — шѡстроукъ: а в. и, какъ и далѡе.

685. 8. бесфисменѡ: безъ численѡ: отъ чисма — число.

685. 37. мѡгаснѡ — мѡгальнѡ: отъ мѡгал.

687. 6. Ученіе астрологовѡ о вли-нии звѡздъ на рожденіе челоуѡка и на судьбу его.

688. 5. ѡконоствѡ: птица *ἀλκυών*, *alceio* или *halceio* (зимородокъ). Въ Спн. Сборн. XVI в. (№ 951): «лакионъ пти-ца ёсть морская» л. 278.

688. 24. многоножица: настѡкомое мно-гоногѡ (*Julus*). У Исидора Севильскаго: «*multipes vermis terrenus, ex multitudine pedum vocatus.*» Liber etym. Кн. 12, гл. 4. См. прим. къ слѡд. статьѡ.

688. 34. жельгоуа: вегонца или во-зула — кукушка.

689. 7. мурока: мурена (*murena*).

689. 28. хардрѡ: *харабриѡ* — родъ турухтана.

690. 8. Суевѡрное преданіе объ ор-лѡ слич. въ лексик. Памвы Беринды въ XVII в.).

691. 5. Отъ мѡуехи прилаг. мѡуе-шииѡ, съ переменною х на ш, и су-ществ. мѡуешниѡ — дѡтя мачехи. Здѡсь у измѡнено на ц, по мѡстному про-изношенію.

691. 9. вѡприѡиѡнѡ: отъ вѡприѡнѡ — чортѡ.

691. 17. Съ этимъ словомъ сличн подобныя по содержанію въ Злат. Цѡпи (XIV в.).

691. 32. оужиѡ: женск. р. в. подд-нѡйшаго ужиѡ.

692. 8. дам: народная ф.

692. 15. оуказѡ — наставленіе, пра-вило.

XXXI. ИЗЪ РУМЯНЦОВСКАГО СБОРНИКА.

(Въ Румянц. Муз. № 358.)

1. Ѡ широтѡ. и ѡ дѡгѡта земан.

Земан растоѡиѡе ё ѡ костока. да и до запада. стаднѡ .к. темъ ѡ сѡкѡ-ра же до полуѡднѡ .к. тѡ и по тмѡ. двоицею во ё долгога широкѡ. не-желан широтѡ в стаднѡ и в поприцѡе. Стадне шлѡтъ сажениѡ .р. поприцѡе сажениѡ .з. сѡ и .н. несть збо едн-но поприцѡе стаднѡ .з. и по сна оуво-мы ѡ землемерецъ приѡхѡ. Земла

гнѡ. пождовскѡ. адлѡмѡ. адлѡма на-рнѡють ѡ земнѡ встроениѡ.

Земноѡ встроениѡ. ни четкѡроу-гола ё. ни троѡугола. ни пакѡ ѡкря-ла. и оустроена ё кнѡскнѡи оустроениѡ-ѡмѡ. которѡ ѡкрязѡ нѡлѡ кнѡце. къ кышиѡ боу жолѡубѡ глѡмзѡ. нзѡкнѡѡдѡ нѡлѡ. белѡкѡ и урейку. жолѡуб же стоѡ посре-дѡ. сицеми, ѡ земан разумѡи. земля ёсть жолѡуб кнѡца посрединѡ. нѡеже въздоу белѡкѡ. урейка кнѡцо ѡкря-

жлѣ уреника вѣрно вноутренъшноѣ. снѣ
 ѡкроужаетъ землю ꙗко. и вѣзюухъ. и
 земля же естъ посреди. и еанко
 ѡстонъ. земля нѣо видимое нами толк-
 ко ѡстонъ по землейю на .д. рѣ странъ.
 глѣю же востѣ. и западъ. севара же
 и полуднѣа. всюдѣ ѡкроужаема естъ
 земля ꙗкомъ. и горѣ и долоу и ѡ
 устырѣи странъ ниже ѡбразомъ ѡкроу-
 жаемо посреѣнѣе кнѣрю. и ѡ урѣнкѣ
 его. Снѣе и земля ѡкроужаема ꙗкомъ и
 стонъ на срѣди ꙗкоже ѡбращаетъ и ходи
 по немю непрестанно. и мѣнею ꙗко вни-
 димо. земля вни на вѣзюсе. посре-
 ди нѣныа правостн. не прикасаѣи нигдѣ
 нѣномъ телюу, но ѡксюдѣ ѡ нѣсѣ
 исприкоснокенѣа. еанко на ѡстонъ
 ꙗко. тако и по землейю ѡ всѣ странъ.
 земля не достонъ ни на уемъ ни
 на вѣзюсе вни. некоторѣи же глѣтъ.
 ꙗко на .з. стѣпѣ стонъ земля. е еѣ
 нѣ истинѣа. аще бы на .з. мн стѣ-
 пель зѣла столпа бы, то гдѣ столпы
 быша вѣдрженѣи были. — —

2. (Д) громно оустроенѣи ѡ молнѣи.

Громое и молнѣа быкаю снѣе. оум-
 новшнѣса вятрѣ горѣ. и ѡкомъ оубо
 семо ндѣцю ниомоу ннѣмо. ннѣ оубо
 вятрѣ ниоудѣ. ннѣ ѡблѣкъ носѣи.
 ннѣ дрягыи ѡблѣкъ. и ꙗко срацнютъ
 и сотворѣне сраженѣе. дроу со дря-
 гѣ. грохо испоуцнѣю со ѡгне ннѣ
 ѡбразѣ. кренъ сорацнѣтъ со железѣ
 грохо испуцнѣю со ѡгне. тако и ѡб-
 лѣн дря со дрягѣ сражаснѣ. грохо
 испоуцнѣютъ ѡгне. грохѣтъ оубо ѣ
 грѣмъ. огнь же е молнѣа сего рѣ не
 дроугонѣи быкаю громое. и молнѣа. но
 тоюю егѣ ѡблѣн быкаю тогѣ и громое
 быкаю. быкаетъ грѣ оубо перкое. а мол-

нѣа же послѣ. мн перкое видѣ молнѣю.
 послѣ же слыши грѣ. и тако е замѣ
 зренѣе уѣловъское скореншн е. а нѣ
 не коснѣтвѣнс зрнѣ, егѣ хоцѣтъ вз-
 рнѣтъ не коснѣи. Сего рѣ и молнѣа
 скоро зрнѣ слышанѣе же косно уѣв-
 сткоуѣтъ. и коснѣ слышати громныи
 грохѣ. и слыши егѣ. послѣ же молнѣ-
 нѣа. Сѣ зрнѣ да виднѣи и на сѣкоуцнѣи
 дрока. да аѣс ѡ далѣ насѣ е сѣ-
 кѣцѣ. и сѣуко оубо виднѣи оуда-
 раюцѣе дряко грохѣтъ не аѣе слы-
 шнѣмъ. но мнмошедшю неколко уасѣ
 тогѣ грохо слыши. Тѣмъ ѡбразѣ и
 молнѣа оубо не косне видѣи. громъ
 виднѣи послѣ. но тѣа молнѣа ѡ сра-
 женѣа ѡблѣкъ быкаю и е не крѣжѣна
 никого не вѣдаѣи. аѣс аи пакн
 сражнютъ ѡблѣкъ. аѣс слыунѣ ѡпа-
 дѣ уасѣ некла ѡгнеа. ѡгна нѣмо-
 го. и снѣзнѣе соедннѣтъ со ѡблѣу-
 ною молнѣю тогѣ ѡна молнѣа ннѣ-
 хѣнѣтъ на землю. и что ѡбращѣ уѣкъ
 аи наи скѣ. наи дряко. то поцѣлаетъ.

3. (Д) деннѣахъ.

Виднѣи и к земля надлѣемъ сѣзѣ-
 дѣ. глѣютъ уѣвѣи ꙗко сѣзѣ соуѣ
 падлѣю. и ннѣи же глѣютъ. ꙗко мн-
 тарѣства соу лѣкѣлѣи. но ннѣ зѣзѣ
 соуѣ. ннѣ мнтарѣства но ѡломленѣа
 соу ѡгнеа. ѡ нѣаго ѡгна. и па-
 длѣю ннѣзѣ. и еанконѣи (:) сѣхѣи ннѣзоу
 рѣстапѣаюсѣ пакн на возюсѣ. сего
 рѣ ннѣже на земля видѣ кто когда
 пѣшнѣса ѡ ннѣхъ. но всегѣ на во-
 зоудюухъ *) слыкнютъ и рѣзѣнѣютсѣ.
 и глѣютсѣ днѣннѣ сѣзѣи же никогѣ же

*) Чит. отъ огна

***) Чит. возюухъ.

падыо́ть тоу́ью на второ́е прїи́шествїе х́во тогá ко свѣзѣ спадѣ побѣе. и шыгарьствѣ и дѣе, тогá пондоу́ во ѡгнь всуныи. но кко рехо ѡ некеснаго крѣга соу́ прелошснїа пáмянокна е́ и истинна соу́ се:

4. Ѡ глакнѣ значснннхъ снѣцѣ
указано.

Свѣзѣ бѣ уáвка то шуто́ сотвори безъ лѣпоть. но на тревожанїе́ утѣ и на лѣпоть. двѣ оубѣ ѡуи́ нмѣти мо зрãи свѣтло сотвори́ лице. снотрїи́ кко и слзхъ нмѣть тревожанїе́. такѣ и мвѣзъ нмѣть оухнїе́ на потребъ. срѣстнѣ. и възвнãсно уáккх бо тв-лесннѣ слоугы. и кса́ есреннѣ мз-ста. кса прїк`естъ. понѣ рѣкою бжѣсїю созанѣ и развнннуоу́ днїю воспрїа. нлуге нннѣ сотвори, а и ѡ сѣ́ слово е́ ѡ уасти. и ѡ́ сѣстакѣ телеснн. и е́ оубѣ уáккоу на гáве. і́ швнѣ. кко повѣднѣ на оуглы сосгннтелнн женскã гãва нмѣ ѡднѣ шокъ крѣгѣ ѡбхода гáкоу. по семъ бо могѣть и къ грѣбѣ познмвати по развнннїю. коѣмоу́ мжескã или́ женскã гá. лице оубѣ дрыхннн по рѣкѣ ѡбращїе мжескѣоу́ гáкоу. кко срѣста не нннѣ ни ѡднѣ же нкã в сѣбѣ мозгоу́ и не нмѣе к собѣ прїо кровакы́ жнã. да темн и́ стюдсно е́ и теплотоу́ нлуге мовнѣ. а не стюдсно. к нсмѣ оуи́з мвѣсто шпã. соутѣ и корени трїе. ѡ коѣго жѣ ѡуы́ю в мозги градоу́ ксанкн. е́дннѣ сереннн. ссїо́ конецъ ходнѣ до пригãлвнннн, и і́. тыннннн(ї) е́ к сã вхрднѣ оу́ мוזгѣ. и к позрѣма прїоходнѣ, докãмãстѣ жѣ до гѣмãн. лкн к лнцѣ е́ же зовомїе́ оу́хо. кнѣздоу́ вндннмо́ ксãмн. 40

е́сть кноу́трѣоудъ и дрѣгоѣ лкн трѣвннã соу́ще. вѣмѣ лкн в соу́ всакѣ гáл` зкоу́ннн прїоходнѣ. к мозгоу́ не нмѣе прѣхода. то тѣ прїоходнѣ ко оу́стнѣ нãлцѣ (?). ѡтоудѣ прѣтянтѣ жнãа к мозгоу́. и то абѣе воднѣ гáл. тоу́ же и оу́ разоу́ннãа и держакнãа снãа беспãошнã днїа. лко црѣ на кысоу́ прѣтã сѣдãн сãмнннã. и разоу́ннѣ скоро е́ ѡуи́нãа внднѣ боу́ть. восходãннã жнãлнн к немъ; разоу́уаѣть и разоу́ннãе. коѣгождѣ свѣсткã. на оу́спѣ боу́ть. и развннѣ прїе́мãе кã к нãшѣ соу́щствѣ. кко и бжѣсткннн ннлѣ нлкѣ рѣ. пою́ дхнѣ. пою́ и оу́мѣ. дхѣ днїю скãзãа. —

5. *О составѣ челоуьческаго тѣла.*

Грнгорїи́ рѣ ѡ коãнѣ уасти́н адї соуднѣ. нкã рѣ. ѡ нѣ. уастен соуднѣ кнѣ адї. Снїе ѡ кмннн. тѣло ѡ персти. костн ѡ бакѣ. жнãм ѡ мгãм. крѣ ѡ уерннѣ мѣрã. теплѣтã ѡ ѡгнã. ѡуи́ ѡ сãнцã. дхѣ ѡ сѣго́ дхã. —

6. Ѡ мвѣтъãнскѣ коѣкѣ.

Бы к мвѣтъãнскѣ землн. коѣкѣа грѣскѣ вѣрнѣ хрѣтъãнн. нлãнѣ дракѣлã лãтынскѣ. лзѣкѣ. а нãшн дѣãкѣлѣ. рѣскѣ толнко зãдѣрѣ кко жнѣе е́го по нмѣнн е́. ѡ тѣрскѣ црѣ прїи́ша не-когã к немъ покãнсãрїе́ посѣ. е́гã кнннãа і́ покãонннãа емъ по своѣмъ ѡбыуãю. скон *) гáл` не снннãа шпãнѣ. ѡн же воспрѣси к ннѣ утѣ рã такоо оу́ннннстѣ келнкомъ гãрїю прїодстѣ. и келнкѣ срãмотѣ оу́ннннстѣ. ѡннѣ ѡкѣцнã тако ѡбыуãн зсмãн нãшнã гãрн держã. ѡнѣ гãл нмѣ хорїю и ã вãшѣ законã потвѣрїтн до

*) Чит. съ своихъ.

крѣ^{*)}, стоите. и повѣахъ своимъ грозѣе
железною кзѣ и колпакъ и къ гѣкамъ
ихъ приевати. и ѿпоустн и рѣ шѣши
скажете гдѣрю вашимъ. ѿ намыкъ ѿ
вѣ тв срамотѣ трѣпѣ а мы не намы-
кохѣ. да не посмалѣ к нѣ своѣго
ѿбылѣ і ко нны землѣ и ко и гдѣрсмъ
кои не хотать нмыти : —

Ѿ послѣ тѣ раздѣрился ирѣ ѿ
тѣ и пондѣ конско нѣдрѣлоу со
многнми снами. ѿнѣ собракъ кса
ѣанко нмахъ оу себя конскѣ. и здѣ-
рѣ на ии ноирью. и мноство изен
тѣрковѣ. и не възможе протнѣкъ мно-
гѣ людѣи. малыи люми битнса. и
козвратнса кон с нмѣ с кою тогѣ.
и нѣ своѣ пресматривати сѣ каковы
х кѣ рми. оу кѣ рмиа сперодѣ.
то тѣмъ утѣ и жалованіе подаваше.
и китаземъ ѣго куннншс. а кон со-
здн раненъ тѣ на кѣ повелѣ саж-
ти. то беглсць смертѣ. да кон пондѣ
на тѣркѣ. гѣа конскѣ своѣмъ. кто
хоиѣ смртѣ номысантн. то не ходн
со мною ѿстани зѣ. ирѣ же слышѣ
то и пондѣ прѣ со многымъ срамѣ.
и не козмо на нь понти.

Ирѣ тѣрскын посла к немъ покан-
сѣа. да ѣмъ данѣ дастѣ. дракѣла же
поути кѣамн покансѣа. и показа
ѣмъ ксѣ своѣ нмынѣс. и рѣ ѣмъ азѣ
не токмо хоцю данѣ дати ирѣю. но
ксымъ своимъ конско. и со ксыю
казною хоцю к немъ на слоѣхъ ити.
и ты възвѣсти ирѣю кѣ пондѣ к немъ
утобы по своѣи землѣ не велелѣ
мнѣ и люми моѣ ии когѣ зла зун-
нитн своѣ людѣмъ и к хоцю скоро
по тобѣ понти. ирѣ же слышѣ ѿ по-

сла своѣ. что дракѣла хоиѣ ко мнѣ
понти слоѣти. въ во рѣ бѣ тоны. въ
во рѣтоуѣ тогѣ со востонными ирѣми
и страннми. и посла скоро по градѣ
и по ксен землѣ своѣи. да коудѣ
дракѣла пондѣ. и ннкто бѣ ѣмъ зла
не зуннѣ. но и утѣ ѣмоу възѣлаан-
ѣмъ же пондѣ кко .ѣ. дѣси по землѣ
тѣрскон. и кнезапоу керноуѣса и нѣ
пленитн градѣ и сѣла и мнѣ мноство
пленн. и нѣсѣзѣ ѣмъ на кольѣ по-
сажѣ. а нны сожнгансѣ. и до шланѣѣ
сѣвѣрнхъ мѣско не ѿстави. и ксю
тѣ землѣю поустѣ куннн и мнѣ хртѣ-
анѣ ко свою землѣю пленены коз-
крати. и мнѣ користн добѣ. прнста-
ковѣ тѣ поутиѣкъ рѣкъ ѿпоустн. по-
вѣствите ирѣю кко видѣсте. сколько
могѣ стоко ѣмъ послѣожнѣлѣ. бѣтъ
ѣмъ слоѣлѣ мол ѣмъ оуѣѣнѣа и ѣцю
ѣмъ послѣажю. ирѣ же нннто ѣмъ зла
вуннн срамѣ побѣженѣ. — —

Ѿ оуѣгорскѣ корола прѣ к немъ
матнѣмнѣа повѣансѣ. аѣ рѣѣмъ не мѣ
уѣкѣкъ. и повѣас ѣмъ сестн ѣ собою
на ѣбѣдѣ средѣ трѣпѣа. и прѣ ннѣ
лежашс колѣ зла весь велнѣкъ. до-
белѣ и нысѣ. и коспросн прокансѣа.
повѣжѣ мн что рѣ оууннѣ азѣ сѣи
кѣ тако. покансѣа же кѣамн зѣѣѣа и
гѣа. гдѣрю мнѣтнѣ тако. нѣконѣ кѣ-
анкон уѣкѣкъ прѣ тобою согрѣшнѣ. и
хоиѣ *) поустнѣю сѣмъ смртѣ кун-
нитн пѣуѣ ннѣ. дракѣла же рѣ прѣко
рскѣ ѣ ты ѣ велнѣѣ гдѣа. крѣскѣ-
скын повѣансѣа тобѣ вунннѣнѣ сѣи колѣ.
ѣн же ѣвѣрѣакѣ рѣ. мѣѣ гдѣрю до-
стонно смртн дѣкѣлѣ коудѣ. тѣорн ѣ
хоиѣѣ. прѣкѣденѣ ѣсн соѣѣа. не ты мн

*) да крѣнѣ? т. е. крѣпче.

*) Чит х), ени.

зѹнини смѣрть но а самъ. дракѹла же
розина и рѣ. лице бы ми ты не тако
ѡбъщѣя констннѹ бы бы ѣ на сѣ
коля. и поутивъ ѣго велми и ѡда-
рихъ ѡпоустн глѣ. ты ко пракдѹ ходи. 5
на поканісарство. а иѹоуи да не дѣз-
нетъ. но прѣкѣе зѹнини бѹдетъ. кѣ
свелнкѹ гдѣри гокорнтн. Искогаже ѡвѣ-
доканіе дракѹла нѡ трѣпѣ мртѣмъ
улькѣ. и на колье вслжннѣмъ многе- 10
ство ѡколо трапазе ѣго. и послы
ѡколѣ прнхожахѹ к немѹ. и тѣтъ
вдахѹ хлѣбѣ. и пословахѹ. ѡнѣ средѣ
н сѣдѣше. слоугѣ ѣго прѣ ннѣмъ сто-
аше и сырѣ ѡнѡ не могли терпѣти. 15
зѹтнсноу нѡ ста и голоку на стѡрѡнѹ
склонн. дракѹла же коспросн ѣго что
рѣ тако зѹннннн ѡспѡрю сырѣ сего
не могу терпѣти. дракѹла же тоу по-
велелъ ѣ на кѡ послѣднтн. и рѣ тѣмъ 20
тн ѣ вѣсоко. ино сырѣ тѣсѣ не дондѣ.

Единоу прѣстн веленіе по скоен
земли. глѣ. да кто старѣ. и ѹн не-
доужѣ. или врдѣнѣ. слѣнѣ или хрѡ
всаки недѣвгомѣ. ѡдѣрѣн. да всн тн 25
прѣтѣ ко мнѣ. и да сотворю кѣ кѣ
бес неуалн. и собрѣшѣ к немѹ всн
медѹнн. бѣцнсла ннѣн. ухѡ ѡ него
велнкѡмъ мѣтн. ѡнѣ зѹннн велнкѹ хрѣ-
мннѣ. и собрѣ и тоу. и повелѣ и 30
дѣтн кѣтн. и пнтн добоно. ѡнн ндо-
ша и возкеселншѣ. дракѹла прншо
к нн глѣ что ещю кѣ трѣбѹетѣ ѡ
мне ѡбъщѣшѣ и рѣкоша всн. вѣдѣѣ
гдѣрю бѣ да твоѣ велнство. какѣ тѣзѣ
бѣ вразѡумнѣ ѡнѣ глѣ ннѣ хоцѣте
ли кѣ васѣ сотворю бес неуалн на
сѣ свѣтѣ. и нннннн же ннжѣнн бѹдѣ-
те. ѡнн ухлѣше ѡ не велнкѡ нѣуто.
и глѣша всн хоцѣ гдѣрю. ѡнѣ повелѣ 10

хрѣ зѹперѣтн и сожже нхѣ ѡгнемѣ.
и глѣ бокѡ") сконнѣ да кѣстѣ что
сотворн. прѣкоѣ да не стѣжѣю люмѣ.
и ннктѡ бѣтъ ннѣшѣ в мошн землн.
но всн бѣтн. второе скогоднхѣ и
да ннктѡ ѡ ннѣ постражѣ. на сѣ свѣ
ѡ ннѣстѣ. и ѡ медѣга.

Единоу прндоша к немѹ ѡ згор-
скѣ землѣ двѣ лѣтннннн мннхѣ мѣтн
рѣ. ѡнѣ повелѣ нхѣ розкѣстн розно.
и прнзѣа ѣдннѡ к себѣ. и показѣ
ѣмѣ кокрѣ двѡра мнѡ мнѡство бѣ-
цнслѣное на колѣнн люн. и на косѣ.
и коспросн ѣго дракоу добро ли то
зѣ тако творю. мннхѣ глѣ ѣмѣ нн
гдѣрю зло зѹннншѣ. бѣз мѣтн клѣнншѣ.
по бѣстѣ гдѣрю мѣтѣв бѣтн а тѣ и на
колѣ мѹннн сѣтѣ. и прнзѣа") же и
дрѣгого мнн. и коспросн ѣго такѡ. ѡнѣ
ѡкѣщѣкѣ рѣ. ты гдѣрю ѡ бѣ постѣк
ленѣ ѣсн лнхо тѣорѣцнѣ клѣнннтн. а
добро тѣорѣцнѣ жалѡкатн. а сн лнхо
тѣорнлн. и нн") по свон дѣлѡ ко-
спрнлнлн. ѡ же прнзѣахѣ нѣрѣѡ мнн.
и глѣ ѣмоу да поутѡ ты нѣз мѣнѣ-
стырѣ. и нскоѣн кѣнн ходншѣ по вел-
нкѣ гдѣремѣ не знѣ ннѹтѡ. а ннѣ
слѣмѣ сѣ глѣлѣ кѣо тѣ мѣннн сѣтѣ. и
кѣ хоцѣю и тебѣ мѹннѣ сотворн. сн-
рѣ зѹннннтн. и повелѣ ѣго на кѡ
послѣн а дрѣгошѣ повелѣлѣ дѣтн н.
дѣкѣтѣ зѣлѣ. ты ѣ разоуѣннѣнѣ улькѣ. и
повелѣлѣ ѣго с поутѣю ѡпоустнтн на
козѣ. до згорскѣ землѣ. — —

Оуѹннншѣ мастѣрн ѣмѣ боуѣнн жѣ-
лезннѣ. и вѣсѣлѣ к нн зѣлатѡ. и поло-
нхѣ в рѣкѣ. а мастѣрѣѡ тѣмъ посѣсе. да
ннктѡ зѣкѣстѣ содѣлѣннѡ ннѣ. сѣн

*) Чит. копрѡмѣ. **) Чит. прнзѣл.

***) Чит. ино. или: и оня.

тезоничинтѣи дѣлаѡ. Некогѣ же по
наѣ краѣ згорскѣи мѣркви конскоѡ. ѡ же
понде протикъ смѣ. и срѣтоша и оу-
дариша ѡбѡи. и хватилиа дракѡлау
жика. ѡ своѣи зѣмѣ по крамолаѣ. и
прикеденъ бѣ ко кралю и повелѣлъ
ѣ вѣнемоути к темницю. и кынегорѡу
на двялю кыне боудниа .д. мѣ .кѣ.
лѣ. а на мѣтъанскои земли посади
ниѡ кнѣкодаѣ: — ко *) сѣданиѣ в тем-
ници. и не ѡста своѣго зѣмѡ ѡбѣ.
но мѣшии лѡка. и птици покѡпла на
торгѣ. и тако казѡманиѣ и. ѡлѣ на
кѡ сѣжаниѣ. а ниѡ гѣкѣ ѡсѣкѡше. а
с мѣнон перѣс ѡципаѣ пѣцианиѣ. и на-
зѡнса к темници шити и темъ кор-
машѣ: —

Егѡ же краљ мѣтѣи. икѡде ѣ не
темници и прикѣ ѣго на боуднио. и
дасть. ѣмѣ домѣ в пѣци протикѣ
боудниа. и ѣцио к корола не бѣ. и
слоуѣи некоемѣ зѡдѣю прикѣси на
ѣ дѡ. и сохранилса ѣмѣ тоѣ. гон-
циѣи же ѣ мѣдоша. дракоула вѣ
меуѣ скон. и некоюи не полѣтѣ. и
ѡсѣуѣ гѣкѣ пристанѣ держѣиѡ зѡ-
дѣа. и зѡдѣа испѣсти. проуѣи же
вѣжѣниа. и прикѣси кѣ кралю и по-
кѣда ѣмѣ вѣкѣсѣ. краѣ же посла к
немѣ и конрѡси а уѣо рѣ тако со
твориѣ ѣси. ѡ же тако ѡкѣциа зѡ ни-
коѣ кѣниѣ. но ѡ самѣ себа вѣнѣлъ.
находа разѡоничѣески на дѡ велѣкѡ
гѣра. аѣне бѣ прикѣи ко мѣне тотѣ
кѡбирскѣ. и азѣ бѣ ко своѣ домѣ
мѣно бѣ тѡ зѡдѣа и ѣго вѣдѣ. или
прѡстѣи ѣго ѡ смерти краљѣ наѡа дѣ-
кѣти со кѣмии срѣю ѣго: —

Оуѣрѣниѡ же томѣ кѡекодаѣ на

*) Чит. ико.

мѣтъанскои земли. и краѣ посла к
немѣ к темницю да аѣне вѡсхоѣетѣ
бѣти на мѣтъанскои земли кѡе-
водою. икѡ и прѣкѣсѣ да тоѡ лѣтѣ-
скѣю вѣрѣ прикѣметѣ. аѣне не вѡсхо-
ѣетѣ. то к темниѣи вѣрѣ. дракѡла
же вѡзѣбѣн иѡуѣ вѣзѣлюбѣи вѣрѣмѣ-
ниа. вѡскѡнѣнѡ ѡпаде пракослакѣи.
и ѡствѣни истинниѣ. ѡствѣникѣ свѣта.
и приѣа тѣмѣ. оуѣмѣ не вѡзѡможе тем-
ниѣниа тагѡсти понѣсти. и оуѣготовѣи
на вѣзѡконошѣ мѣниѣ вѣскѡнѣуноѣ.
ѡствѣнѣи пракослакѣиѡ вѣрѣ хѣтъан-
скѣю греѣескоюю и приѣа лѣтѣнскоюю
прѣлѣстѣ. краљѣ не токли дасть ѣмѣ
не тоѡю вѣекоѡстѣко на мѣтъанскои
земли. но и сѣстрѣ свою рѡноѣю
дасть зѣа неѣго в ѣенѣ. и ѡ неѣа ро-
лѣ. сѣа поѣжѣлъ икѡ .д. лѣ и тако
скѡнуѣла ко прѣлѣстѣи: —

Конѣцѣ ѣго сѣиѣ живѣиѣю ѣмѣ к
мѣтъанскои земли и приѣоша на зем-
лю тѣ тоѣркоѣ. и нѣшла пленѣи ѡнѣ
оуѣдѣрѣсе на ниѣ. и покѣгоша тѣрѣи.
дракоулиноѡ конско вѣзѣ мѣти сѣѡахѣ.
дракѡла же вѡзѣна на горѣ ѡ радѡсти
да вѣдиѣ кѣко сѣкоѣ тѣркѡ. ѡторгѣ-
ше ѡ конскѣ ѣго мѣниѣе икѡ тѣрки
и оуѣдѣри ѣ ѣдинѣ кѡнѣѣмѣ. ѡнѣ кѣ-
дѣ икѡ ѡ своѣи вѣнѣкаѣмѣ. и тѣ оуѣки
скѡн оуѣнѣиѣ .ѣ. уѣлкѣ. ѣго мнози
кѡнѣами нѣзѡдоша. и тако оуѣвѣ-
ѣнѣ бѣ: —

Краљѣ вѣзѣ сѣстрѣ свою со ѣ сѣо-
цы ѣлѣ во зѡгорскѣю землю на боудѣи.
ѣдѣи при краљѣе сѣиѣ жѣкѣстѣ. а дроѣи
оуѣ вѡрѡнскѡ вѣскѣпа бѣ. и при нѣа
вѣрѣ. а третѣи старѣниѣи мѣхѣнѣа тѣтѣ
на боудѣи вѣдѣхѡ ѡ цѣа тоѣрскѡ при-
лѣ. вѣжѣа ко кралю. —

Стефанъ же Молоковскій. и с кралевы
коли послани на мѡутьѡнскон земаи.
некоего воєводу кажда коєвоєскаго сѡа.
съ тон коєкода влѡ. ѡ мѡа ногѡ съ
сѡиеннѡ ннѡ. нгѡмѡ в мѡнастырѡ. да
рострѡса. и сѡ на коєвоєство на мѡть-
ѡнскон земаи, и женимьса. и мѡло по-
вѡ. и Стефанъ его оубѡ. и женоу ѡ ѡнѡ. и
ннѡ на мѡѡнскон земаи коєкоєствѡетъ.

—

Первыя пять статей, любопытныя
по свѣдѣнїямъ нашихъ предковъ о
природѣ, заимствованы изъ различ-
ныхъ византийскихъ источниковъ; слѣд.
изъ Магицы Златой (XV в.) и изъ
Похвалы къ Богу, Георгія Писиды
(въ XVI в.); слѣд. также 5 ю статью
съ помѣщенною въ Изборн. Святосл.
1073 г. (275. 6).

2-ю статью слѣд. въ свѣд. мѣстомъ
въ энциклопедїи Нендора Севильскаго
(первой половины VII в.), известной
подъ именемъ: Liber etymologiarum (по
изд. 1483 г.): «fulgur et fulmen ictus
coelestis jaculi. a ferendo dicti. Fulgere
enim ferire est ac percutere. Fulmina au-
tem collisa nubila faciunt. Nam omnium
rerum collisio ignem creat. ut in lapidibus
cernimus vel atritu rotarum» и т. п. Ки.
43, гл. 9: de fulminibus.

695. 10. 696. 1. Замѣчательно, что
языкъ славянской отличается отъ гре-
ческаго. Въ Синод. Сборникъ XVI в.
(№ 951): «земля по славнѡ глѡтѡса хлѡцъ.»

696. 7. жолѡцъ — желтокъ.

697. 33. крѡнѡ — кремнь.

698. 26. вѡдѡемѡи: причаст. страд.
отъ средн. залога. § 179. Пр. 1.

698. 32. славковѡи: испорчено.

700. 25. Мутѡнскою землею назы-
валась у насъ въ старину Молдавія.
Это названіе могло перейти къ намъ отъ
Волоховъ, которые именуяють Молда-
вианъ Мутѡлами. Дракула эмѡ историческое. Онъ былъ побочный сынъ Во-

лошскаго воеводы Мильцы; по смерти
этого послѣдняго, убиавъ его наслед-
ника, самъ сдѣлался воеводою и уп-
равлялъ Валахію въ первой половинѣ
XV вѣка. Самое имя его, Дракула (по
русски двѡволѡ 700. 27), вполне со-
гласовалось съ жестокимъ его ха-
рактеромъ и дѣйскими поступками,
составляющими содержаніе тсей этой
сказки. Что она сложена была вскоре
по смерти Дракулы, свидѣтельствуєтъ
самый конецъ ея (703. 36. 37. 707. 8.),
когѡраго, впрочемъ, въ другихъ сви-
скахъ этой сказки не встрѣчается. Не
только имя Дракулы, но и самая пе-
ниеть о немъ могла быть известна
дѣлку Фодору Курцину, котораго
Иванъ Васильевичъ въ 1482 г. посла-
лалъ къ Венгерскому королю Матѡю.

Правѡисаніе этого памятника отли-
чается нѣкоторыми признаками южно-
славянскими, какъ въ напр. вѡвоє (704.
3.) ульнѡ (704. 32). Иностранныя слова.
дѡмѡтъ (704. 32), мѡла (703. 8), указы-
вають на западное влїеніе. Впрочемъ
сочинитель былъ изъ православныхъ,
что явствуетъ изъ негодѡванья, съ ко-
торымъ онъ говоритъ о принятїи Дра-
кулою Латинской вѣры (706. 10—16).

700. 30. вѡмѡксѡрѡсѡ — послы, какъ
и объяснено здѣсь глоссѡю.

701. 18. свѡродѡ: какъ здѣсь, такъ
и въ другихъ мѡстахъ, особенно по-
слѡ шипѡщихъ, въ. ѡ употреблено ѡ,
вѡроятно по русскому произношенїю;
на пр. ѡчо, держѡѡ, вѡшѡсѡ, вѡѡѡ
и проч.

701. 20. вѡтазѡмѡ — рыцарѡвѡ.

702. 21. мѡтѡнѡшѡ вѡ. мѡтѡмѡсѡ, какъ
въ польскомъ.

703. 21. дѡнтѡ: съ предлог. до, тре-
буєтъ род. падежа безъ предлога.

703. 23. вѡстѡ — послалъ. Слѣд. въ
Синѡйск. Патер. (въ XII в.).

703. 39. уѡлѡшѡ: позднѡйшѡдѡ, иска-
женнѡя ѡ. вѡ. уѡлѡхѡ.

704 16. уинишь, влзжнишь (т. е. лажнишь): съ позднѣйш. в нм и.

704. 23. творнам, косвринаи: прич. им. прошедш. описательнаго.

705, 20. изць — Пестъ.

(Смотр. Письма Очеркъ Литер. Истор. старин. повѣст. и скла. Русск. стр. 215 и слѣд.)

XXXII изъ златоструя.

(По рукоп. 1474 г. въ Библиот. Моск. Дуг. Акад.)

1. Поуѣснѣ къ дванѣи. Слово кѣ.

Скъвдоуѣ не прѣсто сѣ нъкнра-
емъ, нъ попыгаише разоуѣемъ. не
кѣ безоуѣа ёсть сѣ шемю. Велико
зло бсть еже кннгъ не разоуѣати. ѿ
нихъ же бы оуспѣхъ прѣимати. ѿ техъ
же нескнднѣишь кредъ выкаѣтъ. тако
ко и былѣа дроуѣонци сѣтко цвантъ-
ное нмоуѣа. нъ иже а пѣтъ а не
разоуѣа на кнн кредъ ёсть, то оу-
мирлѣ. дроуѣонци ѿ ѣного, и ѣроу-
жѣе могоуѣе съхрѣмити. аѣс добръ
са не оуѣлюдемъ. оустроише вуннъ.
то сѣми са нмоуѣи на нѣ. Того
же кннѣа томоу ёсть. нмже не вѣлю-
демъ мѣ себе хѣтре. нъ на нѣо зрѣмъ.
и ѣ армѣа неусмѣа, и тѣ еже ёсть
настрои ёмоу. то же творимъ. а ѿ
дѣи не събесъдоуем. нъ аѣс кор-
нѣе ёа кндимъ гинѣица. нанъ врокъ.
то съпроста ёа небрежемъ на кнн аѣс
нѣамъ конѣа нанъ скотъ ннѣ попе-
уемса нмъ. и еже настрои то то
строишь. и долѣа свѣимъ, неусмѣа. и
пристанки ёмоу приставлаемъ. и оу-
чимъ а рекоуѣе, да не безъ уиноу
строѣа ннѣто же. нн тагѣсти вѣз-
лаглѣ нн на вѣго же. нн пнѣа про-
данѣе, ннкомуу же тѣ многи зако-
ны нмѣте строѣа вѣжѣ ѣ конехъ стро-
нѣе, а ѿ дѣилъхъ не бесъ дѣете. утѣ
дѣ ѣ конехъ имю. понсже и тѣ на

потревоу соуѣтѣ нмъ. нъ съ дроуѣи
уѣи, еже пыѣа тѣуѣю емлютъ. нн
на кнн оуспѣхъ соуѣе. нъ тѣуѣю да
са ннн красѣтъ и глаумѣ. тѣ же ѣ
техъ мнози оустѣаи соуѣтѣ и строи.
тѣ же не хоуѣа са ѣ ннѣа некуѣтъ,
а ѿ своѣи дѣи хоуѣа радѣе. тако
ти бсѣмъ ксѣахъ безъвестнѣиши. аѣс
ти кто нмѣа кндѣа, реуѣтъ ꙗсѣ то
срѣе та поболѣтъ. а мѣ сѣми сѣ
нмѣа нмѣадоуѣе. не реуѣю тѣуѣю
нъ и дѣломъ сѣми. тѣ нн тоамъ пе-
коуѣеса ѣ дѣи своѣи ѣемѣе ѿ
ꙗсѣхъ, то же не мнѣ себе въ тоѣе
вѣдѣ соуѣренъ залѣ. видѣте ли кнн тѣ
мѣамъ нмѣамъ то ёсть. колко тѣ
уѣи нже ѣ ꙗсѣа са некуѣтъ. да са
быша не обѣаи. да на лѣкнѣу бы-
стри коуѣоуѣ тѣ морѣа *) глѣдо,
да боуѣоуѣ скорн на вѣжѣебъ. а
сѣми собою нн мѣамъ не некуѣтъса.
ѣко нн ннѣатнѣа и нн скотъ ун-
нѣа къ мѣроу стоѣиѣ, а сѣми
къ скотѣе лѣскосерѣе кндѣадоуѣе
и боуѣиши ёго бѣвѣоуѣе. бесъ-
да то ёсть тоуѣю реуѣиш. Тѣ гдѣ
скотъ мѣжѣтъ быти смѣаснѣ. нанъ
вѣзрѣжѣса то хоуѣа ли то крѣ-
пѣсть ёсть и смѣасъ. ёга ꙗсѣ **)
ауѣенъ сѣ глѣдо. и стражанъ емъ

*) Чит. морѣа а.

**) Чит. мѣсѣ

злѣць. то же готовъ видн не мѣсть. а къ оустѣ дрѣжа облаче жеть гднна, да стѣдѣтеса сѣмн себе. нлоуунте своа урѣел. да въ боудоуть така крапка н къздържауеса. то како не бо нмате моцнн ѡвкратн. да скотѣ можете нлоуунтн н наказатн на все. а сѣмн себе не можете наказатн. смысленнн соуѣе по истнннѣ. н онехъ бо неказаніе. вѣнннѣ смыслоѣ бы-¹⁰ кле. а не соутѣ рѡдо тако смысленн бѣлн фн. аче бо бѣлн рѡдо смысленн бѣлн. то всн бѣлн нно плѡнн бѣлн. нѣ вѣнннѣ наказаніемъ бѣ-¹⁵ клю. да не зазрѣте мнѣ. нмѣе къ псехъ прнтымую. къ же ма нлоунте ѡ-²⁰ тоудоу прикладѣ н прнноснтн. лѣпо же ѡ нѣнннхъ. аче бо къ утѣ ре-²⁵ коу. то гѣете онн бо велчнн соутѣ бѣлн. а мѣ того не можемъ творнтн. да тѣмъ къ не повѣдню. ннштоже нн прикладню. аче къ повѣдѣ ѡ павлѣ, то гѣете. аплъ бо то ѣсть велчнѣ, да мѣ того не можемъ. аче къ гѣю ѡ уѣцѣ крѣнцѣ, то двѣте. то моцннѣ бѣ³⁰ н зело силенѣ. да сего дала нн уѣцѣ, кѣ прнтымую нѣ н зѣвн н фѣ. то же такомъ зѣвн, нѣе къ естѣе скоснѣ тоѣо смысла не нмѣ. нѣ клзаніемъ такъ бѣ. тоѣо же не твоѣо смысло. нѣ пот-³⁵ роуженіемъ тн прнласжаніемъ. не нмѣе са троудн, нѣ нмѣе са претрѣже текн. нн сконхъ троу помыслн. нѣ все то знаннн за крагѣ. гнѣ тѣуію хрннтѣ повеланіе. н урѣкоу вѣгодн³⁸ не творн. н надѣетѣ бо са послѣ же всѣмн накрѣмаснѣ бѣтн. — —

Кѡна днѣта н воуѣа смѣше уѣцн. пероуѣцн н хрѣплюѣцн. къ толь скорѣн скажоутѣ рѣуѣаре. шкоже крѡтан,

боудеть н доманннхъ. а днѣн безъ-⁴⁰ уннн ходѣцн н жнкоуѣннѣ. ннкто же не раунтѣ пооуунтн ѣд нн къунннтн. нѣ н перетѣ н скауетѣ. н по землн плѣзеть аѣмъ знѣа. то ннктоже не можетѣ ѣд нн сѣпатн. нн попецнмса ѣю, нн вѣѡхлѣстнтн ѣа. нн вѣсаднтн на нно прѣвнтсѣа хнтра. мѣнню же хѣ сего рѣ горѣ са н долы творнтн. бѣа бо моженн н псѣ нлоуунтн къздър-⁴⁵ жатнса ѡ видн. н гнѣвѣанкѣ скотѣ оукротнтн. н безъуннѣство н добро-⁵⁰ кѣзѣуѣство ѡ нтнцѣхъ. да како то не злѣ, да скотѣ уѣуѣскѣ нрѣвѣ понмѣ дрѣжантѣ. а уѣцн скотѣа, н зѣамъ в со-⁵⁵ бѣ нлоутѣ нѣ нн простѣна. — —

Егда конн добрн боудоуть н оуѣнн тоуунн н кѣстрн. а тѣ сѣдан на немъ нѣстакѣ, н крѣстакѣ н зело лн. къ лн оуспѣ сѣ постѣла макѣка н добрн. н пѣсѣтротѣ многѣ нлоуѣцн н хнтро-⁶⁰ стн а днѣа къ платнцѣ боудеть обн-⁶⁵ та. н нага н скѣрнѣна. кѣн лн оуспѣхѣ ѣгѣ конѣ добрѣ ходнтѣ. аѣмъ лнко-⁷⁰ сткоуѣа н оуѣкоренѣ неѣвѣстѣскѣ. а сѣдан на немъ на стрѣноу вѣснтѣ. нлн безъноѣоу смн безроукоу повѣжѣ нн аче бѣ тн конѣ дѣлѣ добрѣ оу-⁷⁵ рнѣуѣ. а уѣсто та рѣзѣнѣмѣнѣрѣ. на кѣн тн бѣ оуспѣ бѣлѣ даротѣ а ннѣ днѣоу нмашн уѣсто плѣдѣнѣоу. то нн хоудѣ ѡ нѣн поскрѣбншн. по-⁸⁰ пецнмса оуѣѣо соѣою моѣю къ. — —

2. Изъ слова 116-го. (Иже къ стѣхъ ѡѣа нѣшего слѣкоѣ ѡ дрѣзѣстн пѣала аѣла. н похѣала стрѣданіемъ ѣго за хѣ).

Порадо оуѣѣо кратѣе бесѣдоуѣа н вѣнѣмоу сѣвѣрѣнню на вѣжѣнаѣо пѣала нзѣвѣдоу слѣкоѣ. вѣлѣмн бо на лѣоѣвоѣ,

моужа того възжагоша. и того ра
 уасто обрацаа въспоминиоу ёго. нѣ
 никтоже ва къ послушанию обяза-
 са. аще бо бы рать на ны половець-
 скаа пришла. и все наше полавниан
 быша тауе къевода и претнаъ къ и
 градъ нашъ раскопати. и огню пре-
 дати. и к работу ны растоунти. та-
 уе бы виездапоу ѿ прѣа нашего ктъ.
 и сказанъ къ градъ приведемъ быаъ.
 не кси ли выхошъ искоунан. и съ
 землин и съ дѣшн кидѣ ёго. тако
 и к мавало бѣ крѣы нашей мнози на
 прѣквѣ хѣоу къороулишася. жидоке
 прѣтаце а сланин гокорацие. коевода
 же имъ паксаъ бѣ. иже боаъ въсехъ
 пакости двѣше хѣе прѣкки. гона и
 моууа христѣины сказа же его кне-
 зампоу бѣ нашъ іс хс, и павинника
 и приведе. не иждемъ ли кси кто
 да киднмъ ёго павинника и приведемъ.
 ибо и дггали с нѣсе кидаре того
 сказана веселакхоуся. проразоуцѣахоу
 ко колнко уакъ ѿ оуцѣа диаколь раз-
 рѣшннн хоташе. не понеже осавнша
 его кидахоу. нѣ понеже разоумѣахоу
 колнкѣ пзъмкѣ. хоташе ѿ тымъ не-
 разоумѣа прикестн. и ѿ земаа на нѣо
 роуководити. сего ра и азъ всѣ инѣ
 остакаъ. нѣ къ паклоу тѣноуся прѣити.
 паклоа ко любви къ спнѣю ны поу-
 циле. — —

Какъ текстъ, такъ и самый языкъ
 этой рукописи, свидѣтельствуяютъ, что
 она переписана была съ древнѣйшаго
 оригинала. Любопытная вставка о По-
 ловецкой рати (713. 4.) относится, въ-
 роятно, къ XII в. Употребленіе ѡмъ,
 ѡ, особенно на концѣ словъ, указы-
 ваетъ на вліяніе сербскаго правопи-

санія. Впрочемъ и писецъ XV в. ос-
 тавилъ по себѣ замѣтные слѣды под-
 новленія.

709. 9. прѣательное — слѣдательное
 отъ сущ. прѣяти.

709. 13. вѣуннѣ — какъ свидуеть

709. 18. изстрои — устройство, утварь.

709. 19. не съвеседоуем — не рассу-
 димъ, не думлемъ

709. 22. 24. пернса. вонернса: управ-
 ляю: творит. падежомъ.

709. 25. ашоу, ѡм. нмъ

709. 28. пици — пища.

709. 31. не бесѣ дѣете — не бесѣду-
 дѣете: тоже, что не бесѣдуете, не ду-
 маете, не забываете.

710. 9. имена кидѣ (имъ кидѣти) —
 бросаетъ имена, т. е. бранимъ.

710. 17. уади — домочащевъ.

710. 19. шоратѣа — шорать (= шорати)

а, т. е. нхъ.

710. 20. изъжѣше — на бѣганье.

710. 24. ннъ мламъ — несколько.

710. 30. емъ: отъ сл. мти. жамъ, ѡмъ.

711. 5. въздѣржлуеса — ѡм. -реса.

711. 13. шобъ — вероятно, отсюда
 нынешнее *шобъ* (?).

711. 16. притѣую (ѡмъ притѣую) отъ
 притѣжати (откуда и *притѣча*), тоже,
 что прикладѣю — прижмѣю, сравниваю.

711. 25. дѣете — говорите.

711. 27. притѣую, какъ глаголь, сло-
 женный съ предл. *при*, требуетъ
 мѣстн. падежа.

711. 35. въгодѣа — оугоднѣ.

712. 3. вѣуннати (ѡм. вѣуннати) —
 устроити.

712. 6. сѣати — удержати.

712. 8. мѣю: отъ мѣяти: ѡ успѣ-
 лено въ 2: § 10.

712. 9. дѣамъ — долѣ.

712. 15. смѣтѣа, ѡ: ѡм. смѣтна; зѣмѣ.
 род. п. ед. ч. отъ зѣмѣ (злѣба).

712. 16. простина — прощенія, сво-
 боды: род. п. женск. р.

712. 17. оушнѣ — юни.

712. 22. бѣитѣа — обитѣа.

712. 25. оѣтворенъ шестысьскы—укра-
шениъ по брачному, по свадебному.

712. 28. бзрѣтъ — озрѣтъ (видѣтъ,
црѣкъ).

712. 30 даротъ — дарѣтъ

712. 38 порадо — порадоу

713. в прстнаъ (вм. прстнаъ) —
грози тѣ.

713. 9. ввезаѣноу (вм. ввезаѣна):
древн. в., ввезапу, ввезапно. § 72.

713. 13. в взуало — къ началѣ (вм.
въ взуало).

713. 25. хотѣше: для означенія бу-
дущаго, относительно прошедшаго со-
бытїя. — Онъ разрѣшить, выведеть
изъ тѣмъ неразумїя.

XXXIII. изъ хронографа 1494 г.

(По рук. въ Рум. Муз. № 453.)

1. Поквѣсть ѡ китѡврасѣ.

Тогда же збо въ потреба соломоу
вирси ѡ китоврасѣ ѡсоушиа и гдѣ
жикѣ к пѣни дѣлѣси. и по мудрости
своей замысли соломонъ скова зже
железною. и гривноу железною написа
на нси во нма бне зароченїе. и по-
слаа коврѣна дѣтшаго со ѡтрокы. оу-
казаше кести вино и медъ и роуна
ѡбѣуа с собою к заша. приша к мѣ-
тѣ с. ѡни г. каази а его иѣ тѣ. и
по указанно соломаню и выдѣша. г
каази и заткоша жерла и роуны ок-
ушии. и налѣша два кааза кина. а
трѣи мѣс сами схранїша на стражѣ
вѣдахъ во ѡже приидеть емъ вода ии
къ каазаѣ. и приде перехотѣкъ кѡл
и приникъ и кнѣ кинѡ. и ѡвѣ-
црѣкъ рѣ вса пѣк кинѡ не вмоудрае.
ѡко перехотѣкъ вѡды и рѣ ты еси
кино кеселѣи срѣа уѣкѡ. и выши вса
трѣи кааза и хотѣ поспѣ мало раз-
нѣе его кино и вспе гвердо. ѡи
лѣс вѡврѣи прише. ѡстегив ѡ шен его
зже железно и приказъ и тверо. и
ѡуютника хоте и затѣи и рѣ емъ вѡв-
ринъ соломонъ. нма гнѣ со запре-
циѣе на тобѣ. ѡнѣ видѣкъ на собѣ
нма гнѣ поиде кроко: —

Правъ его кѣлше тѣкъ не хо-
дѣше поутѣ крикѣ но правѣ. и къ
нѣрѣлѣи пришеше. трѣблахоу предъ ии
поу. и рѣшахоу полаты не хѡ ко
крѣко. и прѣиша ко кѡвнициѣ хрѣ-
минѣ. и козопи гѣри молѣциѣ китѡ-
врасѣ кѡвница есмѣ збога ѡнѣ са
ѡниѣ ѡкѡло згла. не соступаса с
поу. и зломѣ си ребро. и рѣ магко
слоко кѡсть лѡни. и жестоко слоко
гнѣкъ вѣдвнзѣтъ: — Кѣдомѣ сквоуѣ
торгѣ и слыша моу рѣкѣциѣ нѣ ли
уерекнѣи на .ж. лѣ. и росмѣѣса китѡ-
врѣ. и видѣ другѣа моу корожаца и
посмѣѣса. и видѣ свакоу играциѣи и
кѡспѣкаса. — —

Въ же солѡмо кѡврѣнаѣ китѡврѣ
поуто са еси ростѣи *) моу пра-
шѣициѣ на .ж. лѣ уерекнѣи. и рѣ ки-
товрѣ видѣ на нѣ ѡко не вѡдѣе по
.ж. днѣи жикѣ. И рѣ соломонъ поуто
росмѣѣса еси моуто корожацию. и
рѣ китѡврѣ ѡ покѣше люде скро-
вѣмаѣ. а сѣ не вѣше кровѣ подѣ
собою со зѣлѣѡ. и рѣ црѣ испыто-
ванѣс и испѣташа и вѣ то: И рѣ
црѣ поуто са еси роспѣкаѣ внѣкъ

*) Чит. осмѣлѣ.

скадъхъ ѿнѣ ре. с'тланныиса яко ѡже-
никыса не будѣ живѣ до .л. днѣи и
нспытаже црѣ и бѣ такѡ:

2. (д) оубнускоу црѣи.

И бѣ црѣа к'женскѡа инопламен-
ница именовѣ малкатытка. си црѣв не-
квси соломома загдакѡ. и та къ
мудра zelo и принесе емѡ дары .к.
капни зла и зелья многа кельи. и
дрекеса негниюряла. слышакъже соло-
монъ прншешю црѣю сѡ на полатѣ стек-
ла келого постави*) хотя ко иквси
ю ѡна видѣ кѡ в коды сѣдн црѣ — —

Сѣ бѣ загдакѡ еѡ к соломоноу.
совикоупила вѣашѣ ѡтро. и дѣца
малы. и ѡблеуе а в порты едны.
и рѣ црѣа црѣю. по мудро скоен раз-
кери коѣ ѡтро и коѣ двѣи. црѣ по
мудро скоен покеле просыпа ѡцоуь
и прнмесне и просыпаша прѣ инши.
ѡтроицѡе науаша бра к прншомѡ. а
двѣи к рѡкани. и рѣ соломонъ се
ѡтро а се декниѡ ѡна ѡ сѣ под-
ки лнтрости ѣ — —

Мудреци сѡа загоншѡа лнтрѣе со-
ломони. и мѡа владѡзы далѣс гра мдртъю
скоею оубоните уи можѣ прнкес к
градъ хнтрѣ разумѡкнне рѣ и рѣша
нспекнте вѡже ѡтрыбано. а мѡа при-
клеуе владѡзы кѡ ко гра: — И на-
ки загоншѡа мудреци сѡа аце воз-
расте ннка мѡа по уемѡ ю по-
жѡ можете. ѡквцѡаша и рѣша и рого
ѡсолн. и рѣша мудреци сѡа гдѣ оу
косла рога. ѡннже рѣша аце ннка ро-
дн мѡа: — Загоншѡаже и ѣце аце
к'гнѣтса со. уи ю мѡе ѡсолн. ѡннже
рѣша мѡзе мскы кземше темѡ посо-
лнтѡ. и рѣша да гдѣ мьска родн.

*) Это слово нар. повѣдш. почеркомъ

ѡннже да гдѣ со к'гнѣтса — —

3. Соуке соломо.

Въ днѣи соломони бѣ мѡузь и мѡа
г. сѡм. змнрака мѡузь ѡ прнзка смѡ
скоа и рѣ и мѡаю кровѡ к земан
к темѡ мѡ рекѡ г. стѡды *) сто-
кѡра дроу ма дроузе горѡ. а по сѡрти
мосн козыи старѣи крѡхнсе. а сренн
срѣнсе. а нсподнсе мѣншѣн. и по
оуцрткнн ѡнѡ и ѡкрыша и смѡ егѡ.
крокѡ ѡнѡ прѣ людѡмн. и бѣ крѡхнес
то полно зла а срѣнсе то полно
костѣн. и бѣ оу нн пра и бѡн. и
пѡндоша къ соломонѡ. прѡкосоудѡх
соломонѡ. рас'соу нмѡ ѡ что златѡ
то старѣншѣмоу. а н что ѣ **) скотѡ то
срѣнѣму по разоуиѡ костѣн. а ѡ что
лнннградн ѣ ннклнн и жнтѡ. то мѣн-
шѣмѡ ѡнѡ вѡнѡ бѣ мѡуль мѡдрѡ. а
розраднѡлѡ кѡ зажнѡл.

Для сравненія предлагаются здѣсь
сказанія о Китоврѣсѣ и Ужской ца-
рицѣ по другой редакціи въ последнѣй-
шемъ спискѣ XVII в. (по рукоп. Имп.
Публ. Библ. Отд. 17. № 22)

1. Прнѡа црѡа соломоша о црѣи
Китоврѣсѣ.

Бѣтъ ко не лнше црѣ Сологѡа ко градѡ
ацѡурѡе црткѡа црѣ Китоврѣсѣ ѡбмѡу же тѡ
ннка црѣ по нн црткѡесть нѡ люднн и
к мѡрн ѡрацнлссѡа зѡсрѣсѡ Китоврѣсѡнѡ
и рѡсткѡесть ***) нѡ зѡсрнн а по рѡсткѡ
кратѡ црѣю соломоу и в некѡторѡе времѡ
скѡда црѣ Китоврѣа что ѡ соломоша жнл
прѡврѣсѡа и крѡанѣмѡ сожѡтоѡ рѡарнс
Китоврѣсѡко сѡрѣ хотѡ ѡ себа нндетн со-
ломоноу жѡнѡ ѣ ѡмѡсли ко ѡнѡ скѡсѡ

*) Опискою ки снѡды. **) Нѡрнссѡнѡ
пѡсѡмѡ почѡрнѡнѡ. ***) Чнѡт црѡ-
есть

и сради король со многими токарями и
 послалъ ко іерей уайка своего вѣхилъ и
 приклязъ ему доры доры мо уайку аще ты
 придеши ко нерослины и ты украде у
 соломана жену сво и принеди ея ко мнѣ
 и рече ему вѣхилъ то ді же ми гдѣи по-
 фиръ се ю црскую и а могу са украити у
 соломана китовра же для ему пофиръ свою
 црскую и овѣти его ко нерослины гра и
 ксворе кихъ то приде ми граде нерос-
 лины и идуя тоговати това свои продаю а
 пофиръ црскую мо жи среди корыла того
 ради уговъ са келъ анде и идуя и не-
 му многа люди ходити токарю смутри-
 ти и икни улетъ ѳида на корыле по-
 фиру црскую и приде ко црю соломани и
 гла ему црю соломани прине гость со
 многими токарями и прикель на корыле
 пофиру црскую келии юномъ и украшаниу
 драгимъ каменемъ и рече цря соломани
 прикди его с пофиромъ црскую — — *По-*
слъ тою какъ Китоврасъ женился на
похищенной супругъ Соломона: И при-
 иде соломъ ко црско китокрасоу ани про-
 прохоже старецъ млтвию зыра и приде
 к сядъ гдѣ урвляютъ коду китокрасъ црю
 и выде дѣла по коду к са со золтымъ кѣ-
 цемъ и рече соломани ді же ми дѣца и
 сего ичца ісмити и рече ему дѣк: килъ ты
 старецъ догнешъ нити и црского сего ичца
 аще кто укндитъ и сажѣ црю и онъ келтъ
 за то нѣ окнѣ казати соломъ рече ді
 же дѣка ісмити и нито у нѣ сего не укн-
 дитъ и дѣсть с хі то колзучо хлато и
 она даде ему исити и иде дѣка с кодоу
 радиса. — — Не в которое время то ко-
 лзучо соломанока жена а китокрасока црца
 и омоула его что то колзучо се обрѣ-
 хилое и рече е сажн дѣка кто ти ді снѣ
 коцо рече дѣка ді ми госпожа старецъ
 захожси онѣ рече не старци вьсть *) но

*) Чит. вьти.

мужи моего црю соломани и скоро ро-
 зила многихъ людей свои по граде и во-
 кель смкати — — *Куда Соломонъ былъ*
схвачень: И повелъ цря китовра соло-
 мана скоро покесити и соломани прѣ цремъ
 китокрасоу идуя казати и рече крлѣ сси
 китовра а емъ братъ твой цремъ и црско-
 килъ ко нерослины покелли ми дѣть црскую
 смертъ кели мена покесити утмо и кели
 10 тѣ выкѣти нитя и естемъ много и поди
 за мною и с царницею сѣ и кели вѣ ксеиъ
 людей гдѣскимъ на такое мое позорнѣе и
 кели нѣмъ нити и асти з мена цря соломана
 пошинѣ китовра же вѣдѣши цря соломани и
 15 сотвори тако и покилъ соломани кести на
 шибланицъ и прикелъ соломани к шибланицъ
 и иде соломонъ на шибланицъ лычужию иста-
 лю и рече китокрасу брате сси китокрасъ
 ани у тека ко црцк: тебѣ не стало шену
 20 пошла и кели кунитъ красного ді жѣтого
 и снѣ дѣк нѣлан шекомы еднѣу красную а
 дрѣгую жѣтую и а к любую истаю мнѣса
 китовра же покеле шену кунитъ красного
 ді жѣтого и снѣтъ пстлю к краснѣ а дрѣ-
 25 гую в жѣтомъ и рече ему соломани брате
 сси китокрасъ кели мнѣ монгра к малы
 рожекъ перѣ полздыми ичюомъ китокра
 же покеле смѣ играти соломани к рожки
 и услыша конскѣ соломаноко и идуя ко-
 оржатиса и килъ прикелли соломани к ти-
 бланицъ и рекомъ соломани несиаостныи
 моллун иди соломонъ на шибланицъ и со-
 ломо пошѣ и стѣи на веркую стѣи и
 гла соломонъ китокрасу брате сси кито-
 30 красъ нуко мнѣ снѣ монграли и малы ро-
 жекъ и цря соломоу хинграалъ к рожекъ и
 в те шоры китокрасъ и ксе конскѣ кито-
 красоко задѣмлось и услышало соломаноу
 конскѣ и приде канико соломани цря и
 40 зыра а к тѣи мѣсте и рекомъ смѣ неси-
 лостныи мѣстѣры црю соломани что мѣ-
 кель и соломонъ нѣде по лѣтнѣицъ и кси-

УН ИЛ ВЕХМЕ ПЕРЕКЛІ ШИБІДАНЦЫ А ЛЕСНИЦУ
ПРОУХ ОБРОСИ І НАУА МГРАТИ КО КО МЛА
РОЖЕКЪ І БОРЗО ПРИСКИА СОЛОМОНОКО КОН-
СКО К ШМХ І МОКЕЛО СОЛОМОНЪ ВСЕХЪ ПО-
СКИА ОНІ ГРІШНИЕ ЛЮДИ ПОВЕЖИША А ЦРЬ
КНТОВРАСА І ЖЕНХ ЦРЬЦУ ПОИМЛАН І ПРИКЕЛН
ПРЕ ЦРЬА СОЛОМОНА І РЕУЕ СОЛОМОНЪ БРАТЕ
КНТОВРАСЕ ТЫ МНХ ГОВОРНАХ *) ШИБІДАНЦУ
І ДВА ПЕТАН ШЕ КОКЫ І ХОУГАЛ МСА ПО-
КЪСНИТИ НЕ ПО ЗНИС МОЕ МО ПО КОСИУ ЗЛА-
КОЖСНОМУ СЕРЦУ. І ЗА ТО ЕСИ САМЪ КПА
В РЪКИ МОА АКО АГВА К КОТН КЪКУ І ТЕР-
ИН В РЪКІ МОИХЪ І ВС МОЖЕШЪ ЖИЕЪ БЫТИ
И ПОВЕЖА ЦРЬА СОЛОМОНЪ ПОВЪСНИТИ І ОБЪ-
НИХЪ КНТОВРАСА В КРЪМЦЮ ПЕТАЮ А ЖЕНУ
ЕКО ЦРЬЦУ К ЖЕТЦЮ ПЕТАЮ А ВОХЛА ИХЪ К
АМУЦЮ ПЕТАЮ — —

2. Сказание о премудрости црѣ соломанѣ
и о юскѣ црѣце і о философѣхъ.

— — Млау жъ времєни минувши при-
иде к немѣ исказа црѣца о юга с философѣм
сконим хоташе црѣа соломанѣ искусити и
принясе еим дръм многєе хълато сусѣное
и пѣлицы словы во еднѣ же днѣ прѣня са
црѣа соломанѣ и себѣ хота слышати реуен-
ила о мѣа премудрости црѣца прѣде к со-
ломону с философѣм сконим и реуѣ е црѣа
соломанѣ повѣдѣ ми црѣца которы зхерѣ
или скота или птицѣ маса хоуеши асти
да повѣлю ти дѣнѣти црѣца реуѣ о тѣхъ
зхерѣ дѣнѣ ми потряси что назѣа летаютъ
мѣ шѣа и зѣан котаныа крыла имютъ
ил нѣо не вздрютъ гласи не имютъ со-
ломанѣже поразумѣ что црѣца хоуеши ѡсет-
ринны асти тогда солемо повѣла покарѣмъ
сконим ѡсетринны дѣнѣти црѣца втѣ по-
вѣла поради ти молѣнцы и дѣвицы крѣимъ
ѡстрифи, і в мужескиа нѣты ѡлѣфи и по-
тѣки и прѣ црѣмѣ соломанѣм и реуѣ по-
вѣдѣ ми соломанѣ которы рѣкѣ молѣнцы
а которы дѣнѣ тогда соломанѣ повѣла

*) Олимскою ам. готовнах (?).

сауулашъ своимъ принести орѣхо и прѣ нимн
посыни и повѣла имъ грабѣти (т. е. брать)
и наущашъ голоуцы на коєимъ униу орѣки
грабѣти и в кѣпакъ *) своа кздѣци дѣнѣ
наущашъ грабѣти і к рѣкѣмъ сынѣ тогда
солом — — разумѣ коє молѣнцы и коє
дѣнѣ и все црѣце рѣсудн она же ѡнде ко
скою зсмаю і подивенъ велым премудрости
соломонокѣ принѣши же е ко коє црѣтко
и наущ мѣланти с философѣм сконим ного
пѣлати к соломану и что гѣлти и мѣла
црѣца слѣгу скосго рѣкѣс принѣши солемо
исвѣснаго з вѣспышъ а униого с униимъ
соломѣ жс то разумѣл и пѣла е кинал (сѣ)
скомоорохомъ а философѣ с кингланн онѣ
подивенъ премудрѣти его и прѣка ю соло-
манѣ к себѣ и прѣде тогда црѣца і мѣла
ю за обѣ ѡмѣнѣ жс обѣдѣ прѣ соломанѣ
седаше з боларѣм сконим и философѣм црѣца
прѣтихъ седаху со сконим философѣм и
хоташе искусити соломанѣ и реуѣ что
естѣ уетѣре стѣлѣн сѣхо горѣе мохро
стѣдѣно иши же кѣе мѣ сѣтонѣса ѡвѣшѣ
соломанѣ сѣхо кесна горѣнѣа лѣто мохро
ѡсѣнѣ стѣдѣно зимѣ и реуѣ црѣца аце сѣ
и гинѣтѣ то уѣ са носѣбѣтѣ дѣмъ не и-
гивѣла солемо жс реуѣ рѣгошъ коуѣнѣмъ
ѡнѣ жс реуѣ а коли чѣ конѣ рѣгѣ жикѣ
соломанѣ реуѣ а коли сѣ гинѣтѣ црѣца ре-
уѣ а коли мертвецѣ кѣналѣуѣтѣса уѣмѣ его
чѣташѣти дѣмъ не налкѣ соломѣ реуѣ игла-
нос аце дати смѣ лиѣ реуѣ како можѣтѣ
во иглѣ аниѣо зѣдѣлѣ соломанѣ реуѣ а коли
мѣтѣнѣцѣ пѣлѣуѣс црѣца реуѣ а коли пѣко **)
порѣтетѣ можѣ уѣ ю пожѣ соломанѣ реуѣ
со всѣго сѣтѣа собѣрѣа росѣ і в томѣ сивѣтѣ
рѣнѣвицы тѣмѣ ю пожитѣ ѡнѣ жс реуѣ ка-
ко можѣтѣ в росѣ рѣнѣвицы зимѣ соломѣ
жс реуѣ а коли кѣрѣстѣе шѣла можѣ — —

*) Чит. крѣпаны

***) Чит. пѣкѣ

Вымышленныя сказанія или легенды о Соломонѣ вошли въ нашу литературу изъ византийской; встрѣчаются сначала въ Паллахъ и Хронографѣхъ, т. е. въ положеніяхъ священной и гражданской исторіи, потомъ въ различныхъ сборникахъ, какъ отдѣльныя повѣствованія.

Составились эти сказанія, гдѣ-то, подъ вліяніемъ средневѣковой еврейской литературы, которая особенно богата вымышленными легендами, основанными на сказаніяхъ Ветхаго Завета. Такъ легенда о Южской царицѣ очевидно ваята изъ еврейскихъ источниковъ (Смотр. Weil, *Volksliche Legenden*, 1845 г., стр. 225 и слѣд.). Многія отдѣльныя подробности въ нашихъ рассказахъ о Китоврасѣ и Южской царицѣ очень сходны съ повѣстическими повѣствованіями о Соломонѣ у Евреевъ (См. Eisenmengers *Entdecktes Judenthum*, 1711 г. ч. 1, стр. 351 и слѣд., ч. 2, стр. 441 и слѣд.). Изъ этихъ же источниковъ заимствованы главнѣйшія черты въ известномъ средневѣковомъ народномъ романѣ подъ названіемъ *Соломонъ и Маркольфъ* или *Маррольфъ*, какъ въ романской, такъ и особенно въ нѣмецкой литературѣ. Отъ людей грамотныхъ повѣстическіе расказа-

зы о Соломонѣ перешли въ словесность народную. Такъ у Сероова есть объ этомъ премудромъ царѣ нѣсколько сказокъ (въ изданіи Сероовск. сказ. Вука Стефанов. Караджича, *ММ* 41 — 43). Китоврасъ по русской редакціи, изъ Сборн. XVII в., носитъ на себѣ характеръ тоже народной сказки.

Первый изъ приведенныхъ здѣсь рассказовъ, именно о *Китоврасѣ*, т. е. челоуѣкѣ - оборотнѣ, или чудовищѣ (вѣроятно испорченное греч. *κενταυρος*), совершенно согласенъ въ общихъ чертахъ съ повѣствованіемъ о *Сатирѣ*, въ итальянск. сказкѣ писателя XVI в. Страрарола (*Le tredici piacerosissime notti di M. Gio. Francesco Straparola*: ночь 4, сказк. 1. О принцессѣ, переряженной рыцаремъ). Эта сказка заимствована изъ древняго романа о Мерминѣ, который разыгрываетъ роль нашего Китовраса. (См. Val. Schmidt, *Die Maechen des Straparola*. 1817 г. стр. 204 и слѣд. и 335 и слѣд.)

715. 26. шуютяса — очнувшись.

716. 9—10. Пословица.

717. 19. коѣ, вм. что или которые.

717. 26. заговити, вм. заговидати, отъ гл. гдати

717. 36. восаз: съ придыханіемъ в вм. оста.

XXXIV. ПОУЧЕНІЕ СМІРЕННАГО ПЕТРА МИТРОПОЛИТА КІЕВСКАГО И ВСЕЯ РУСИ ИГУМЕНОМЪ, ПОПОМЪ И ДІАКОНОМЪ.

(По изд. въ Прибавл. къ Твор. Св. Отцевъ. 1844 г.)

Да будетъ вамъ, дѣти, разумно, въ кій чинъ позванъ есте Богомъ, якоже Апостоль Павелъ пишетъ: воньже кто позванъ, да въ томъ пребываетъ. Вы же, дѣти, нарскостеса стражи церковнии и пастуси словесныхъ овецъ, за нже Хри-

стость спасеную кровь свою прольи Будите же, дѣти, истиннии пастуси, а не яко наипници, яко снабдающе, и вину объемлюще, а о овцахъ не пекущеса. И не входяще дверми во дворъ овчій, такови не суть пастуси, но татіе суть и

разбойница. Вы же, дѣти, въ слѣдъ тѣхъ не идите, но уподобитесь истинному пастуху Христу, якоже рече во своемъ Евангеліи: азъ убо есмь пастухъ добрый, и душу свою полагаю за овца, и прочее. Будите, дѣти, образъ стаду своему по Спасову слову, — якоже рече своимъ Апостоломъ: вы есте свѣтъ міру, вы есте соль земли; да просвѣтитися свѣтъ вашъ предъ чловѣкъ; видѣвши же чловѣки дѣла ваша добрая, и прославятъ Отца вашего, иже есть на небесѣхъ. Сими бо дѣлы подобаетъ првое просвѣтитися вамъ: кротостію, смиреніемъ, также сблюдите себе отъ всѣхъ неподобныхъ дѣлъ, ими же міръ сблажняется. Горе бо, рече Спасъ чловѣку тому, имже сблазнь првхидитъ. Вы же, дѣти, оградившеса страхомъ Божиимъ, отрѣшите отъ сердець вашихъ всяку душегубную отрасль *), гнѣвъ, ярость, зависть, ненависть, пизньства, еже есть корень всякому злу, кощюны бсѣды **): всяко бо, рече, слово гнилю не исходитъ изъ усть вашихъ. Рече Спасъ: отъ словесъ своихъ оправдишися, и словесы свои осудишися: издати, рече, отвѣтъ и о празднѣмъ словѣ. Вы же, дѣти, будите яко маслица плодовица въ дому Божіи, плодце плоды духовныя, священіе ***). Будите же,

дѣти, въ почитаніи книжномъ и въ поученіи день и ноць, якоже Пророкъ рече: въ законъ Господни поучитесь день и ноць, и прочее. Вы же людіи святіи, царьское священіе, языкъ святъ; да почиаетъ на васъ Духъ Святый, якоже Василией великій пишетъ Кесарійскій въ Божественной литургіи: святъ бо есть Господь и на святыхъ почивая. Якоже бо, дѣти, ими вашего священства, такоже бы и дѣла ваши быш. Вѣра безъ дѣлъ мертва есть. Вы же, дѣти, облечетеса яко избранныи Божіи въ оружіе свѣта, рекше въ благочестіе. Аще дѣти тако сами исправитеса къ Богу благыми дѣлы; тогда же можете и дѣти своя духовныя научити. Тѣмъ же, дѣти, Бога ради потлштеса, съ всею силою въ страсть Божьи жити и упасти себе, такоже и стадо свое и избыти вѣчныя муки; того ради писаніемъ и не писаніемъ, понужаю васъ на дѣло благое, занеже и должеть есмь всегда поминати и писати душеполезная и спасенія. Тѣмъ же, дѣти, молю и азъ ваше преподобство, помолитеса убо о моемъ неостопнствѣ и о моей худости, по рекшему: молитеса убо, рече, другъ за друга, яко да изцѣлѣете. Да сподобитъ Богъ всѣхъ насъ избыти съ суетнаго житія сего безъ вреда, получитьи вѣчное блаженство и нашего, молитвами Пречистыя Вла-

*) Въ рук. Волоколамской: душегубную ярость, зависть и проч.

**) Въ той же рукоп. кощюны и срамныя бсѣды.

***) Въ той же рукоп. священій.

дычица наша Богородица. Прочееже прославимъ безначальнаго Отца и Единороднаго Сына Его Христа Бога нашего и пречистаго и преблагаго и животворящаго Духа: тако бо прославляется пресвятое имя Божіе върными челоуькы, и тою Божественною силою избавляемса отъ врагъ видимыхъ и невидимыхъ въ семь вѣщъ и въ будущемъ, въ 10 вѣки, аминь. —

725. 6. за овца — за овца.

725. 18. не подобныхъ дѣлъ—недостойныхъ.

725. 19. Спасъ — Спаситель.

725. 28. кощюны бесѣды: кощюнь, откуда кощунство, здѣсь принято въ смыслѣ имени прилагательнаго.

725. 33. маслица — маслина.

726. 1. въ почитаніи книжною — въ чтеніи книгъ, т. е. Св Писанія.

727. 1. Владычица наша Богородица — Владычица наша Богородица.

XVI ВЪ КЪ.

XXXV. изъ житія соловецкихъ чудотворцевъ зосимы и савватія.

(По рук. Синод. Библи. № 412.)

Житіе и покизи прѣбны ѿць наши зосимы и саватія. соловецкихъ новокласиимъ уютворюкъ. понѣ бо зауѣса жительство въ ѿстрокъ морско. зовомыи соловкы. житіе и науальство рѣка бжїа саватія. и грѣманя некоѣ бголюбива мнѣха. и посѣиуде на ѿстро, ѿць зосима. и състани ѿнѣтса вѣ. ѿ. прѣд. вѣки. ѿ).

1. Самое начало житія. (в. Савватія.

Въ дѣи блгоуѣнкѣ великыгѣ кнѣза касиатѣ касильскыа, калѣмерскѣ, и московскѣ. и всеа рвсїи. и великѣ кнѣза бориса твѣрскѣ. іасѣдрокыа. и великѣ кнѣза феѡдорѣ. режѣскѣ ѡлаговныа вышю тогѣ. некоѣмоу ѿ грекъ интрополнтоу всеа роуи Фотью. в новѣградѣ приацѣ прѣгѣ. арліеппоу соуфниимъ брадатомоу. въ єднѣ ѿ монастырси вѣлоузерскѣ, илименованнѣи крнѣло. тамо прсбыкаѣ прѣрѣиимъ саватіе. а и градъ или кесн. или рѣтслю є прсбыкнїа или колнкыи лѣты възраста своѣго, тогѣ, вѣ єгѣ въ ѡбрѣ иноуескѣ

житіа кнѣс. не ѡвѣрѣно нами. многа бо лѣта прошѣ соу до изписанїа сѣ. но тою утѣ ѡвѣрѣтохѣ ѿ бголюбивыи моу. и кесѣ дѣкнѣи. и ѿ приходации мнѣ ѿстрокѣ то. и ѿ нихъ истазѣ вылаѣ, бесѣдѣи малыми. то и написѣ к ползу дѣкнѣю. хотации спнїа своѣ. и сн рекновати по бѣхъ добродѣтелюмъ житію.

2. Описание Соловецкаго Острова.

Снѣдѣше же оуѣтробою блжннѣи савкатіе. кнѣда себе утѣма ѿ игоумена, и ѿ братїи. и помышлѣше вѣмоуви поу гонити. слышавшѣ ѿ живѣицнхъ тѣ. ѿ ѿстрокъ рекомыи соловкы. в морн ѡжїаѣа сказовашѣ ѡстоитѣ ѿ зѣла .ѣ. вѣрѣсть гѣтѣ ѡкѣрѣгѣ є кмо поприцѣ .р. іезера илѣше посреде многы. и рыбы многы в нихъ иноѣство по родѣ ихъ, а не морскѣ а иже в морн, то морскѣ є. и ѡкѣрѣгѣ єгѣ локнѣа рыкѣ. и приходацие лѣиры, лѣкю тѣорѣхоу, и ѡхожѣхъ къ своѣси. ѡстрокѣ тон дрѣвесы рѣныи цѣвтѣше. и корїемъ керси горѣ покровени. и

по разоліе ксако дреко ишаши. і
агоднута многа раздунна баше. и
соснїа превелїа к содѣланїю храмѠ.
и на вса потреби блгоустроїны баше.
єсть добръ и блгоуоуде к сожитїю
уауескомуу къ всемоу. къ є хотащїи
пресмыкати тамо. Прїбыви же сакатїе
самша сїа. оуѣзвїса єсмолаїта любо-
кїю. къ є нти ємоу тамо. помїна
рїїта пѠмїскаа сє оудалїса кьга и
кѠкорнїса к поустыни. уаа бѣа сїса-
юцїаго ма. и наухатъ проситїи оу нѣ-
менїа и братїи. дабы Ѡпоустыни є на
тон Ѡстро. — —

3. *Священноинокъ Дософей и Митро-*
политъ Смирдонъ — авторы житїа Со-
ловциныхъ угодниковъ.

Вѣдомо да боукамы Ѡ сє. како а
сїїсноїноу дософїи. прише к Ѡн-
тель прїбыви на соловкїи и застїа єще
живїа прїбываго зоснїи. єго спѠ бн-
хѠса съ братїєю и погрестїи своїиша
рѣкїа. і єанко видѣ и слышахѠ
Ѡ оустъ є. сїє и напїсїа. и Ѡ житїи
блѣнїаго сакатїа. и порѣга є грѣ-
мана. и Ѡ сє извѣстїи ми кѣ. поне
азъ згерманѠ къ єдиної келїи жи и
напїсанїє Ѡ житїи прїбывїа сакатїа
кїа видѣ, и дрѣжа оу себе не єди-
гѠ. и проухтахъ съ многїи кнїма-
нїємъ грѣманїемъ тон не оумѣа кнї-
маго шемїа. по вїтїи промысѠу вра-
звїмїс бѣ. єже видѣ при животе блѣнї-
аго сакатїа. и како снї прїиде на
Ѡстро соловецкїи. і агоишъ вїтїи
нїзнакїи нїзъ Ѡстрока соловецкаго
рыволоца. и Ѡ преставленїи уюнсїи
прїбывїа сакатїа. и по преставленїи
сакатїєкѣ. како прїиде прїбыви зо-
снїи на соловкїи. и пакїи грѣма с

нї. и видѣнїє вїтїи абуа Ѡстїа-
нїа мѣсто. ндѣ Ѡнїтсїа содѣлана.
и прїккѣ прекраснѣ на възвѣс. и нїа
многа видѣ грѣма при животе блѣнї-
нїи Ѡїї сїа покель грѣма канрнко
пїсати. и пїсанїа того не мѣло было.
и по преставленїи грѣмїиоцѣ, не ра-
днїа Ѡ пїснїи то. просто бо пїсана,
їкѠ сказѠкнїє и грѣма простѠю
рѣвїю. тако Ѡнї пїсана, не оуѣра-
шїюцїє рѣи. но тоїю пїматї рѣ
пїсана житїа блѣнїи Ѡїї зоснїи. и
сакатїа: И не кнїи сїїїнїкѣ прїиде
к нїа на соловкїи Ѡ нїи монастырен.
и пресѣи нѣволикѠ время. и Ѡндѣ вѣ
скоасн. и списанїє германѠво кзї
єсовѠю. нмѣ вѣ напїсанїа Ѡстїишї.
Ѡ житїи науалнїи соловецкаго мона-
стыра: И приахунїи нїи дософїи быти
къ пресловѣцїє повѣграде. оу архїєп-
їа германѠа. вѣпрошнїсїа на приаєно Ѡ
оустрѠє мѣста соловецка Ѡстрока.
и Ѡ науалнїи соловецкѠ монастыра.
азъ єанко видѣхъ и исповѣдахъ вса
пѠрѠбнїи. архїєпїи рече, напїши ми
Ѡ житїи науалнїи монастыра вашѣ. и
Ѡ уюдесѣ нїхъ. и єже вса исповѣдїи
єсн. нїи грѣкѣ свїицѣ. и недоволикѣ
смысѠу на сїє велїкѠє дѣло. и многѠ
Ѡрїцїюцїи ми. Ѡнї рече єанко враз-
вѣсїи напїши ми пїматї рѣ. кѣрн
ко рече нїа к науалнїи монастыра
вашѣ, како сакатїє єга на каамѣ
и монастырѣ былъ. и а оу не оуїїкѣ.
а Ѡ нїи старѣ былъ. кѣмъ єго ста-
рїа житїє всанка и сїа. азъ прїи
сакатїє Ѡ архїєпїа. кѣоу посѣше-
ствѠкнїиш ми мѣтѣ рѣ прїбыви Ѡїї
нїи зоснїи. и сакатїа. напїсїа пїматї
рѣ, єанко възмогѠ. и оудрѣжа ма

архієпѣ оу себе не мало лѣтъ. и дрѣжарию ми оу себе писаніе то; и вышю ми на великѣмъ ѣзере, кѣ фермопонтѣ монастыри, и понзди тамо пребывающа, вышѣ интрополита спиріи на, предписати и изложить строимо, житіе науцанико солокецкихъ. и написаныи тѣмъ памяти дѣмоу. бѣ бо ѡнъ томъ мръ добръ имѣи писаніа всѣхлѣ и нокля. и бѣи изложеное не ѡрече, понзди старость свою, и написѣ къ ѡбщюу полѣзж хотащѣ рекновати си прѣбывѣ житію; Спписаніа житіа сіа прѣбывѣ ѡнѣ по л. лѣ. преставленіа бѣжнѣи ѡнѣа нгоумена зоснѣ. науцаника утѣма тоа ѡбщелѣи, солокецкіи новлго уотвориѣа. къ славѣ и хвалѣ всѣстѣа и живоклѣмнѣа и не раздѣланнѣа тѣмъ. ѡнѣа и снѣа и стѣо дѣа ннѣа и прѣно и вѣкмъ вѣко. аминь;

Лѣ .ж. аї. Спписаніа житіа сіа раговѣ бѣжнѣхъ прѣклоннѣнкѣ солокецкіи саватіа, и зоснѣмъ. интрополитѣо всеа рѣсѣи спиріи номѣ потоуемъ ми вышюу тога къ странѣ великѣзера к монастыри прѣтѣма бѣа. фермопонтѣ. понзженіи ми свѣчно ѡ нѣкобѣо мнѣа ѡбщелѣи солокецкѣа, именѣ дософѣа. тамо ко ѣмоу нгвменѣо вышюу. и исповѣда ми всѣа пороковѣо ѡнѣа. и написанѣа дасть ми на паматѣ. азъ сіа съберѣ, ѣмко кѣмогѣо. бѣоу помогѣющѣ ми за мѣтѣ прѣбывѣ ѡнѣ, зоснѣмъ и саватіа. и написѣа житіа и. к ползѣ дѣвнѣю хотащѣи спѣтѣа. и рекновѣа прѣбывѣ добродѣтелиоу житію:— 1. Юю прѣблѣго зоснѣмъ: ѡ оуцѣишѣ

женѣ.

Улѣкѣ нѣкымъ именѣ іеремѣи, живнѣи оу ѡнѣа мнѣго зоснѣи въ ѡнѣтѣ:

ли. ѣще к житіи свѣчно бѣжнѣиоу. тоижѣ ѣремѣи послоуѣи ѣмоу доволно времеа к монастыри. потомѣ ѡнѣа к ннѣю рѣкѣ и мѣа пребыкѣ по мнѣскому ѡбычаю. поѣтъ собѣ женѣ и роднѣелъ быкѣ дѣтѣ. по времени нѣкобѣ. бѣжнѣиоу зоснѣмъ преставленію ѡ житіа сего. и пришеіиоу къ гоу к живнѣю жннѣ. іеремѣи же тѣи самовнѣе быкѣ добродѣтелиоу ѣго житію. аще и в мнѣрѣ жнканіи, по ѡнѣа всѣю крѣнѣ имѣашѣ къ стѣмоу. аще коа скорѣл савуаніѣ ѣмоу. ѡнѣа моланіѣ бѣоу. и прѣблѣ зоснѣмъ к молитѣ на помощь прѣзѣмнѣи. иманіѣ оу себе дѣсѣрѣ ѣдннѣ. вѣко прѣнде юннѣа къ кѣзрѣстѣ по бнѣ на сътѣаніѣ брака. ѡнѣа прѣѣтъ себя нѣкобѣ оуноннѣю к дѣо скон. и вѣдѣ ѣмоу дѣсѣрѣ свою жннѣ. снѣлѣ тако пребыкѣющѣи. неизвнѣданѣ добра дѣлѣкоа. състѣани оу ннѣ бранѣ промежнѣ себе. ѡскорѣнѣ юноша ѡнѣа гнѣнѣо великѣ на ѡтрокѣннѣцѣ. тѣа сказаѣ ѣи рѣцѣ слабѣцѣ жннѣ, како, снѣлѣ ѡстѣпнѣ мало нѣгѣ ѡрѣдѣа кѣмскѣти уѣвнѣи ю. кѣлаѣтѣса снѣа конѣа кѣсоисѣкаа къ ѡбрази улѣн. показѣа снѣа ножѣ блѣа ѣа лежѣцѣ гѣла снѣа возмнѣ рѣа ножѣ снѣа закоанѣ себе. по нѣа моуѣтѣои великѣми рѣгнѣвѣлѣ на та и хѣиѣ тѣа кѣ мѣтнѣ моуѣитнѣ. ѡнѣа нѣказанѣа вѣгѣо. нѣсторѣжѣ рѣцѣ свои ѡ сказаніа ѡнѣо, и похнѣтнѣкѣ ножѣ нѣлѣ себе рѣзѣтнѣ по горѣа и по грѣдѣ. прѣндеже моуѣ ѣа и ѡбратѣ ю асѣишѣа всю кровѣкѣ. мало дыханіа ннѣжнѣю. съкѣпѣлаѣтѣ юноша къ оуѣмъ скоѣ, хѣта ю в рѣкѣ крннѣтнѣ безкѣстнѣ творнѣтнѣ. прнѣлѣуѣжѣ к то времеа, нгвменѣмъ солокецкіи монастыра бытнѣ тоу нѣсанѣ именѣ

рѡ телѧ ѡтрокѡвницѣ ѡцѣтнѣше сѧ. скоро прѣтекоша, горѣа плазующе. прѣзвѣкѡуть нѡумена нѣсаню на мѣсто то. нѣде прѣтѣла лежаше. прѣнде ѡ ѡтрокѡвницѣ, кѣ пѣмѧ уюде ѡтѣкѡущихъ зоснѡю, науѧ съ слезѧми прѣзвѣкѡуть прѣбѣлаго на помощь. —

5. Ую прѣбѣлаго зоснѣмѣ. ѡ оуноши како ѡкогѧтъ, посѣщеніе стѣго.

Оуноша нѣкѣи ѡнѡи именѣ, прѣ-
халъ нѣз келѣкѡго нокаграда. с кѣтѣю
нѣкѡи на поморіе коупла рѧ. ѡвѣтѧ
кѣ шюи рѣце на брезѣ. мора. прѣспѣ
тоѣа кешнѣс крѣсѧ. аюіе же мѣста
того науашѧ нѣражатѣ на морѣ, на
добытѣ кесѣнокалѣнкѣ. юношѧ тои
ѡнѡи сѣглѣсѣса сѣ нѣшѣи такѡ нѣтѣи
на промыслѣ. тѧ поплѣшѧ к сѣдѣ по
ѡбѣуѧю. бѣтъ дарѡка нѣ оуѣоно плакѣ-
нѣ нѣ достѣгоша мѣстѣ ѡнѣ. нѣде
ѡбѣуѧи нѣмоу зѣвѣрѣ лѡвѣтѣи. оуловѣши
много добытѣ кѡжу на скою уастѣ.
юношѧ ѡнѣ ѡнѡи нѣ зѣговорѣ сѣ ѣдѣ-
нѣ ѡ нѣи такѡ добыши много зѣло.
гѣютѣ сѣло зѣвѣрѣнѡе нѣ кѡжи. то
добытѣ нѣхѣ. поплѣшѧ кѣ своѣси кѣ
келѣнѣ гѡбзѡвѣнѣи кеселѣнѣи. нѣ прѣ-
нѣсѣ нѣ кѣтрѣ кѣ ѡтрокѣи соловѣнѣ-
кѡмоу. ѡбѣуѧи бѣнѣе кѣ монастырѣ
прѣбѣнѣи на соловѣкѣ. аѣре коѣо прѣ-
кѣнѣе кѣ ѡтрокѣи зѣ ѡбѣтѣо нѣ старѣи
монастырѣ того, по грамотѣ келѣкѡго
кѣнѣа жѣлокалѣнѡи. ѣмѣю на нѣи дѣса-
тѣноу. сѣ кѣсакоѣо оуѣастѣкѣа добытѣ
нѣ. послѣши кѣ нѣи ѣдѣнѣаѣо старѣа на-
хѡмѣа нѣмѣнѣ. старѣнѣ прѣшѣ гѣа
нѣмѣ, дадѣте на дѣсѣтѣноу уѣаѣа ѡ
добытѣа вѣнѣеѣо кѣкѡ ѡбѣуѧи сѣдрѣжѣи.
ѡнѣи нѣкѣкѡ ѡ сѣе помыслѣнѣша. нѣ не
кѣсѣхѡтъшѧ дѣти дѣсѣтѣнѣи. ѡвѣнѣнѣа сѣ-
це кѣ старѣи, дадѣи рѣе мѣло нѣуто.
ѣже ѡвѣнѣнѣахѡмѣа дѣти нѣкѡа на мо-
лѣбѣ. тѣже прѣтѣкѣ нѣюшѧ ѡнѡи, рѣе
кѣ старѣи. аѣнѣе ѡ ѡе своѣго оуѣастѣ-
ка дѣсѣтѣноу уастѣ дѣа старѣнѣи кѣмѣ
ѣго рѣкѣ бѣтъ уѣа дѣа нѣспрѣкѣтѣа доб-
рѣю мѣслѣ тѣкѡю. мѣсто то нѣдѣжѣ
ѡнѣи прѣстѣшѧ ѣи. поплѣнѣрѣ ѡ моно-
стырѣа. юношѧ ѡнѣ ѡнѡи ѡпоуѣста
старѣа кѣзѣлѣ ѡпоуѣтѣи. кѣкѡ оуѣспѣ
ѣвѣе сѣмѣшѣи на сокою нѣкѡѣо моанѣ-
кѡу ісѣкѡу тѣрѡрѣнѣа. тѧ по моанѣтѣ
рѣе. бѣтъ дѣа нѣспрѣкѣи уѣаѣо мѣслѣ тѣкѡю
ѣже добрѣ сѣвѣнѣмѣа ѣ. дѣа вѣзѣратѣнѣ-
са старѣнѣю кѣ нѣнѣнѣнѣи гѡ юношѧ
скоро кѣскоуи ѡ мѣста нѣдѣ лежѣа. на-
сѣмѣтѣратѣи прѣнѣвѣнѣо. ѡ коѣо сѣе сѣмѣ-
шѣа. ѣвѣе оуѣзрѣа дѣлѣе старѣа мѣлѣа кѣзѣ-
рѣстома, кѣ хѣдѣи рѣнѣа кѣ монастырѣю
нѣдѣнѣа. юношѧ ѡнѣ скоро тѣуѣлѣе кѣ
сѣвѣдѣ ѣго. ѣже бѣи постѣнѣнѣтѣи, ѡнѣ
нѣкѣнѣдѣи бѣи. юношѧ нѣзѣкѣстѣнѣса ѡ вѣнѣ-
дѣнѣи, нѣ сѣ рѣа стѣю дадѣ дѣсѣтѣноу
монастырѣю ѡ своѣго оуѣастѣа нѣи уѣо
рѣсѣвѣжѣа. моуѣжѣе же ѡнѣи, нѣхѣ сѣвѣ-
пѣстѣ ѡдѣрѣжѣшѣе нѣже не хѡтъшѧ дѣа
дѣсѣтѣнѣи монастырѣю. вѣкѣлѣнѣсѣ кѣ сѣ-
дѣи своѣа нѣ поплѣшѣа по морѣю кѣкѡ
ѡплѣшѣа вѣлома. ѣвѣе прѣнде сѣвѣрѣа
келѣкѣа зѣло. ѡнѣи много тѣдѣнѣшѣа, нѣ-
уѣо оуѣспѣнѣа. нѣ ѡпрѡвѣратѣнѣшѣа соудѣи
нѣ. сѣ кѣсѣе добытѣкѡ нѣхѣ. ѣдѣкѣ сѣмѣи
сѣпѣсошѣа кѣ брѣгоу. нѣ понѣскѣвѣше нѣ-
уѣо ѡсѣрѣтѣошѣа. нѣ ѡвѣратѣнѣшѣа кѣ скоуѣ-
си тѣнѣма рѣкѣма. юношѧ ѡнѡи, ѡ-
дѣкѣ оуѣроуноуѣю уастѣ добытѣа скоѣ-
го монастырѣю. ѡплѣи стрѣнѣно по мо-
рѣю кѣлѣтѣю хѣюю, нѣ мѣтѣкѣи прѣкѣ-
нѣаѣо нѣоуѣмѣпа зоснѣи. нѣ нѣсторѣгова
добрѣ прѣдобѣи доволѣнѡе бѡгѣтѣсто,

по словесн стго старца: —

6. Ино ую стм прпсны оиъ иинхъ.

Коанко е динъ раба твоё. кога со-
творилии огенации насъ соу, прило-
жахъ ко казныи к достоаниё ткоё. ⁵
навиоуоуиё и пожагюиё еселенё ракъ
ткой, пракославныи хртланъ. и зоож-
рктини крема себе нмъ оугоно скон-
уваниъ к кауныи покон премоуоу
гдрю ксега рвсии велнкомъ кнзю вл-
силю много потрасеса пртко ёго. и
многы отагуи скорбыи. понё по
не остаса снъ, гдрь пракославю
на рвси иканъ. отрокъ зело къ оу
крсть. велможамъ прпнишии крема са-
мокастё много зла створи ижеъ
нии. многы о многы безгоною смр-
тёю сконушиа. снъ же видеша вебо-
жиии татароке казании яко змла
исползшии о тныи. многы страны ²⁰
рвсска пртка зла оукавшиа, о мв-
роша. да и до слыа каки, мно
гануь кострома и колога зла о
ни пострада по сыхонъ да и до
оустюга протече и не оубязанноё ²⁵
стремленё, неизъясноё кониство. уе-
ремиса с ними веъъ хожаше. иже-
гда на сыхонъ коююции нмъ, вне-
запоу прндоша о лкса в дерию.
людемъ неуаюции прихода и. и не ³⁰
домыслашиа всъ. гдъ въ моино
спниё ползүти. разбъгшии нмъ, а нмъ
пты. бышии ёдинъ некто уакъ ижеъ
но кадане о уюдеса, соловецкыи ую-
творио. не оупсе оускоунти о храминн ³⁵
к ней бё. и оградиса слою кртною
и призва на помощь с вброю зосниъ
и саватя и ставъ къ своёи ижеъ оу
стола пснн. татаромъ вскоунившии къ
храминн ть. иаша кожо и събрати. ⁴⁰

топоры и ножи и проула еса к о
желъза и мв. и ижеърен уени, и
пробой, исторгоша. и еса к в хра-
минн оной събраша и ижеъсоина конъ.
уакъ оиъ призываа на помощь стмхъ
уютворю зосноу и саватя, про-
столаъ к ыжеъ оу стола пснн.
всё зра и вида и. вгъ же иатемн
стм свои стмжнл нмъ оуи не в-
дети мене. самъ сказокаше, како
ствны прё мною столаше, заириша
мене. не виднша кыти. ошешии
нмъ, и зажеоша ксв двору. тои домъ
искредн пресы. к немъ уюдо сёе пре-
сакноё кы азъ списавши ую сёе
велнкоё, самша о снпнии кагоны. иже
вторая прака къ ошнтелн солокекон.
и оувернса истиннъ быти. к вгъ тво-
ри многа знаменн стмыи сконни.
с вброю призываюции ихъ к скорбё и
бъдахъ. вё ко тепан и скорн на по-
моуиъ.

Житиа Святыхъ Русскихъ угодни-
ковъ составляютъ самый любопытный,
наставительный, а вмёстё и въ выс-
шей степени занимательный отдёль
въ нашей древней словесности. Съ
одной стороны предлагаются въ нихъ
важнншия данныя для исторн Пра-
вославн из Россн, съ другой лю-
бопытнншия подробности для исто-
рии частной жизни, какъ духовной,
такъ и свётской, для исторн нравовъ,
обычаевъ, образа мыслей и т. п. Въ
статьяхъ о чудесахъ Угодниковъ иног-
да въ замечательно яркихъ очеркахъ
выступаютъ частная жизнь нашихъ
предковъ, съ ихъ привычками, заду-
шевными мыслями, съ ихъ бѣдами и
страданнми.

Для образца второй литературы пред-
лагаются здѣсь отрывки изъ Житиа

Соловецких Угодниковъ, по рукописи 1503 г., а въ двухъ слѣдующихъ статьяхъ изъ житія Ростовскихъ угодниковъ и Стефана Пермскаго, съ тѣмъ, чтобы въ большей полнотѣ сbezogрѣть этотъ важный отдѣлъ нашей древней литературы. Хотя Патерикъ Печерскій (смотри ниже) по составу своему и древнѣе вѣдѣ житій, но онъ помѣщенъ послѣ потому, что дошла до насъ въ подлинныхъ рукописяхъ. Впрочемъ, еще прежде Патерика существовали отдѣльныя сочиненія объ угодникахъ Русскихъ. Такъ житія Ростовскихъ Святыхъ ведуть свое начало отъ того Ростовскаго Летописца, стараго, о которомъ говоритъ Симонъ, еписковъ Владимірскій, въ своемъ посланіи къ Поликарпу, черноризцу Печерскому (смотри Печерск. Патерикъ).

Само собою разумѣется, что составители житій Русскихъ Святыхъ брали себѣ въ образецъ греческіе Патерики и жизнеописанія Святыхъ (см. выше).

Въ послѣдствіи вся эта литература житій, какъ русская, такъ и переведенная, вошла, болѣею частію, цѣликомъ въ Великія Четыи Мисси Макарьевскія (смотри ниже).

Житіе Соловецкихъ Угодниковъ, кромѣ интереса въ самомъ содержаніи, замѣчательно подробностями о его составленіи по устнымъ преданіямъ (728. 3), по *памятнямъ* или запискамъ Досоея (729. 15); о пропавшемъ писаніи *простою рѣчію* со словъ неграмотнаго Германа (730. 9); объ участіи Геннадія Новгородскаго (730. 20), и наконецъ о *стройномъ* изложеніи житія трудами и искусствомъ поточенаго митрополита Спиридона, который былъ *добрь мудръ* въ писаніи книжномъ (731. 9).

Правописаніе рукописи отличается некоторыми особенностями, а именно:

употребленіемъ *ъ* и *ь* по старинному (граммъ, 727. 6), гласныхъ несмягченныхъ им смѣченныхъ (своіси, 728. 23), и иногда юсонь (граммъ. 730. 28).

727. 5. И досель въ народѣ Соловецкій монастырь и островъ именуются *Солояками*.

728. 16. Описаніе Соловецкаго Острова отличается тѣмъ простымъ взглядомъ на природу, который замѣчаетъ въ ней болѣе полезное, нежели пріятное. Тѣмъ же воззрѣніемъ пользуются Даниилъ Паломникъ (смотри выше) и другіе древніе путешественники. (Смич. Путешествіе Аванасія Никитина въ Софійск. Времен.)

728. 11 поѣгозити — преслѣдовать, идти по пути безмолвія.

728. 16. к мори *окианъ*: смич, народное *море-окианъ* или *окианъ-море*.

729. 10. *пѣйская* — псаломская.

730. 20. *пресловыиі* — пресловутый. Смотри въ житіи Гурія и Варсонофія.

730. 22. Въ рук. соловецкѣ — опискою, им. соловецкѣ.

730. 23. *подрокки* § 72. II.

731. 8. *памати* — *межуари* (мѣстоимѣе). Сильвестръ называетъ свой *Домострой* тоже паматью. (Смотри ниже).

731. 37. Эта статья любопытна по описанію грубыхъ нравовъ простолюдиновъ XV в.

732. 3. *Итти въ Шую рѣку, жити въ Шую рѣку* — на рѣку, на рѣку. Такія выраженія составились въ бытъ судоходномъ, между промышленниками по рѣкамъ.

732. 6. *ыкаѣ* — настоящее вр. повѣствовательное — принадлежность книжной рѣчи. Смич. Германа Житіе Гурія и Варсон.

732. 16. *юица* — юная.

733. 7. Статья оканчивается исцѣленіемъ воскресшей отроковицы.

733. 8. Этотъ рассказъ, между прочимъ, любопытенъ по подробностямъ о промыслахъ земныхъ и объ отно-

шеніи Соловецкаго монастыря къ Ст-вернымъ промышленникамъ.

Столько же замѣчательныя этотъ рас-сказъ и въ отношеніи исторіи языка, по областнымъ реченіямъ каковы: 1) кесновѣдникъ (733. 18)—зверинный про-мыселъ весною, обыкновенно въ Мартѣ и Апрельѣ, на льдахъ, носимыхъ по Белому морю: нынѣ *весновальный про-мыселъ*, а самый промышленникъ — *весновальщикъ*; 2) иголова (734. 29)— въ открытомъ море (слич. област. *голо-мя* — давно): нынѣ въ Арханг. губер-нии *голоминно* — открытымъ моремъ, вдали отъ береговъ

733. 19. оугодныи — благополучный (отъ года — время).

733. 23. ѣ загораѣ — въ условіи, въ товариществе.

733. 33. на нѣ—съ ннхъ. § 251.

734. 31. ширократншѣ — опрокину-лись.

734. 35. іцанд—съ тощими, съ пу-стыми.

734. 40. яндосы — добыль сверля того.

735. 2. Рассказъ, весьма замѣча-тельный по современнымъ историче-скимъ подробностямъ. Списавшій это чудо упоминаеть о лицѣ, отъ котора-го слышалъ о немъ

735. 14. 15. Въ руб. въ оу—опискою, км. въ оушѣ, т. е. въ южной. вѣста (вер-ста) — возрастъ.

736 17. вторѣя права — помощникъ игумену (?).

XXXVI. ИЗЪ ЖИТІЯ СВ. АВРААМІЯ И ЛЕОНТІЯ РОСТОВСКИХЪ ЧУ-ДОТВОРЦЕНЪ.

(По рукоп. Синод. Библи. № 947.)

1. Оуюдесѣ стѣ аже ѿ корьсты.

Нижѣ сѣи молуаніемъ стѣго ундѣ да покрѣсѣсѣ. бѣоу попоуѣраюмоу грѣ ради илии ѿвога оубѣ гладомъ, казнѣ налѣ нное нахѣженіемъ. ннопасмени. ѿкогаже смѣртноснѣмъ. ѿкоже хо-жемъ (?) кашѣ лѣбви. уюдноуію по-моць прострѣти пачѣ. тѣ оумнаслѣа достойноу. по нзволенью бѣнню прин-де велнкѣа поуѣла на роускоуію зе-млю. болѣзнь нарнцѣсѣлаа коста. и тако моуулаше уѣлккн болѣзнь ѿна. и смѣрти предѣлаше бѣоу попоуѣстн-шоу. ннн же вѣсть соуѣлами приводѣ ма да понѣ снмъ нсправнмъсѣ. болѣ-знь же сѣи оумножннкнсѣа. и рѣ-шѣдншн по всѣи землн роустан. прин-деже на слѣнншн градѣ ростовѣ. гор-

какѣ та болѣзнь. внемъ же лежнтелѣо стѣго лѣсѣнтѣа. люднѣже мнози ве-лнкюю тою болѣзнью ѿдержннн. при-хожалхоу къ грѣбоу стѣго лѣсѣнтѣа. и въ скорѣ нспѣсѣннѣе прннмалхоу. ѿ нзлѣбноснѣаго стѣго грѣба. — — Мно-гнншѣ оубѣ лѣтомъ прѣнѣшнншѣ нспѣ-леннѣю. ѿ стѣго того грѣба нспрѣ-стѣлннѣо ѿкоже нстоуннкоу тѣскоуіюу. и въ оубѣ казѣта бѣгоуѣнѣваго велн-каго кнѣза нѣѣла вѣслѣнѣкн. дѣхнѣп-поу же тога трѣѣоноу ірѣстолаѣ дѣ-жаціоу ростокѣскнмъ землн и ірѣкн. прннде оубѣо прѣсуенѣа болѣзнь. ѿже въ корѣта нарнцѣсѣлаа. на родѣ хрѣстѣа-нѣскнмъ. на нмо же грѣа и сѣла прннде же на грѣа ростовѣ. и мнози уѣлккн тою болѣзнью ѿдержннн бѣахоу. при-

ложахоу же свѣроу къ гробоу стго
лѣонтна, и тако ѿ недоуга исцеле-
нїе поимахоу. — —

2. О земан.

Некогю же князю слоуга захарья
именемъ, жнкаше к селу своеу близъ
стѣл бѣа, н стго лѣонтна. некоторыи
же земан стѣл бѣа, уасть мала при-
иде ко захарю оногю селоу, и по-
мылаше к селу безоумныи. яко да
лоукѣствомъ прѣвѣраше къ своему
селоу оноу земан, стѣл бѣа непо-
минала безоумныи. еже къ евѣланн
гна словесе, каа оубо поха уанкоу,
аще мнрѣ весь приобѣрѣше. дшоу
же свою ѡцети, или уо дасть уанкъ
нзменуу на дшн своен. онѣ же езе
оумиса то и сътвори, назыкае оубо
уасть земан оноа своего села, и аж-
скндѣтелѣ постави, глѣюри яко мы
паметоуемъ, за много лѣта яко за-
харьяна села снѣ и земаа, и ѡмы-
уан же нздана оубо) оу предъни
спѣокъ, яко ега с кымъ боуде спор-
но слово ѿ земан то снѣика съ ле-
коньтескымъ кргомъ на розкодъ по-
смазеть, а не яко же и проуни,
соуды и тажемы съставляхоу, и
кровь проливюири, посмале же оубо
тога архнепѣ, къ ономоу захарье
снѣнка, съ жнокгорѣннмъ кргомъ
снѣнкоу же тамо прншешоу, и по
ѡмыуаю на землю съ кргомъ став-
шою, захарьеже и съ лѣнхымн скн-
дѣтелн прншедшоу ажскндѣтелн же
предн поидоша яко же захарьн оубодно,
бестоудныи же захарья за ннын пои-
де, нѣткоже утѣлго крѣа оустыдѣкъ-
са, снѣнкоу же за ннын ко слѣдъ
съ кргомъ ндоуциѣ, и тако ѡведе

землю стѣл бѣа, захарья онѣ не-
снѣтн, къ своемоу селоу, докѣ-
ше ко ёмоу триаконымъ онѣ гробъ,
его же не коможно ксмыъ оубежа-
ти, и една горсть перьсти на его
бестоудннѣ ѡун, яко же ѿ си прѣ-
коу глѣюцоу, ѡун безоумнаго на
крае земан, снѣннкоу же съ кргомъ
ѡшедѣх захаря же раоуаскѣ на зем-
лю оноу нздѣдѣ, и коскорѣ оубо
ѡмрѣнїе прнемъ захарна, по прѣоус-
скомоу словеса, ѡбратнса болѣзнь
его и на галкоу его, и на верхъ его
непракѣ его снѣдетъ, и ега кзиде
захарна на землю оноу стѣл бѣа,
тогда кзопнн захарна келннѣ глѣсоцѣ,
яко бѣлати хотѣнїе и не можаше, глѣ
горе мнѣ ѡклѣнномъ, яко земаа снѣ
надо мною стоаше, и хота мѣ по-
крѣ и погоубити, и перьсть оубо
земан оноа ѡжалннѣ мон ѡун засы-
паше, и тако едѣа поужою к домъ
его прнведоша, ономоу же едннко
коннѣцншю, горе мнѣ яко земаа ѡна
надо мною бѣ яко ѡблѣкъ, и перьсть
земан ѡун мон засыпаше, и закѣ
страхоу ѡжалннѣ, и нѣкомуу же сего
кндѣнрѣ но токмо едннмоу захарьн,
сердсвола же его кедоша ко градъ,
къ архнепѣоу трифоноу тога кнншоу,
захарна же к се прнхо тѣ, и скоро по-
клѣнїе покѣлннѣ покѣлннѣ)показоу етъ,
падаеть, оубо на ногоу архнепѣноу,
и слезамн нохъ ѡмакла глѣа съгрешн
ѡ утѣннѣ ѡуе прѣости ма. И зѣлю
оноу нзмаслѣннмоу вѣвѣрѣзеть, арх-
непѣ же скоро нде къ брѣкъ, и на-
уа молесенъ стѣн бѣн, и ундоткор-
цю лѣонтнню болацннн же захарья.

*) Такъ въ рук. сказано трижды.

ѿ грехѣ оубо прощенье въ коупѣ же ѿ колежнн ищеленіе прнемѣ ѿ цел-
бомоснаго грѣба стго леѡнтія. и
здѣ оубо въ домъ своѣ ѡходн рѣ- 5
дскѣ. вѣдѣкъ хвалоу бгоу. и прѣтн
бѣн творѣнннмъ днвнѣа уюдссѣ оубо-
нѣкомъ своимъ леѡнтнсмъ.

3. о в с н о у ю .

Ннже снѣ унѣдѣ блжнмаго ѡца моѣ- 10
уэнью преданн боуть. — — Нѣкъ
жнлннцѣ ннвѣа. къ ростовьстн ѡкла-
стн. и тѣн баше вѣсомъ моууннмъ
люте сердцеболн же его прнкедонн
къ гроу стго леѡнтія. железы ѡкока- 15
нн по роуку. и ногоу. и егѣ ѡ мно-
гн оудержн бнклшс. гласы бо нѣкнѣ
страны. и стѣшны нспоуцншс нногѣ
же нѣнѣа нѣкѣа страшннѣа и грѣннѣа поѣ-
ннс. ѡунѣ его бѣхоу крокамы оустра- 20
шакюунн всѣ. вндѣннѣ же его нншеннса.
и сего рѣдн стрѣннмъ и страшенъ
позорѣ късмъ бѣшс и въ цркви оубо
нѣнью не слышатнса ѿ его крнчаннѣа.
и копѣлѣ и лѣннѣа не тоуню уѣк- 25
комъ. но и на бѣ нѣкнѣа гѣмъ хоуѣ-
ннѣа ннзнншлѣшс. не то бо гѣлшс. и
ноунн оубо прнходѣннн. нѣктоже смѣ-
лѣшс его к домъ ккестн к себѣ. ксѣ
бо вѣлшс. и на многн же днн прн- 30
вѣзѣа бѣ. оубежмъ кня цркви. протн-
коу грѣба стго леѡнтія. нн вѣднн
нн пнѣ. днѣ и ноунѣ ты прѣбывѣлѣшс.
нѣ тоудѣ страже церкнннмъ. къ кроуѣ
црквн ходнтн не длѣшс. кѣко же ѡбм- 35
уанн нмоу. и ѡтола оубо прнводѣтѣ
его. и прнвѣзѣо къ кълокѣннѣце. нн-
кнмъ же оубо не брегонъ. за келнкоую
его лѣгостъ. и ѿ сѣдоболь ѡстѣлснѣ
бѣ. и късмъ оубо ѡуѣлѣшннмъ смъ
но жнвота. и въ такоу моужн многн

днн прѣсмъ роуѣрѣ оубо. и ноуѣ же-
лѣзы ѡкоканы. и нншнѣе же южемъ
свѣзѣннмъ. не ѿ єдннмаго вѣса моу-
уннмъ. но ѿ многн кѣкѣ послѣдн смѣ
скѣзѣокалѣшс. Празннкоу же оубо прѣ-
шеннѣ *) стго нсѣнѣа єпнѣа ростовь-
скаго уюдотворца. мѣтѣа. къ .єї. и
по ѡбмуню оубо нѣкнѣе кеуернсе пѣ-
ннѣ. и ѡндошл. ноунн же прнспѣвѣшн.
ѡному же на ѡбмунѣ его мѣстѣ. прн-
вѣзѣану сунѣж. и се оубо по ѡбмуню
нноунн тоу ннѣдоннѣа на него вѣсн. и
нѣуашл его бнтн. гѣлюунн. кѣко нншѣ
єсн. и кто та ннзмѣ ннзрѣкъ нншн.
ѡному же єдѣа вѣзѣмоуну реунн къ
дверемъ цркнннмъ вѣзрѣшн. прѣлѣ
гѣе бѣе помозн мн. и стнн уюдо-
творца. вѣсн же его горесѣ бѣлѣоу
и се кнѣзѣапоу с поднѣвннѣа стрѣннѣа на
уѣлѣ црковннмъ. свѣтѣ коснѣа лѣсѣтѣ-
сѣа оубо вѣсноуѣоуѣсѣа. къ свѣтѣ
томъ на водоуѣсѣ. кѣко прѣуѣтѣа бѣа.
и съ стѣннн уюдоѣторнн леѡнтнсмъ
и нсѣлѣмъ. вѣсн же неѣрѣнѣе свѣтѣ
ѡстѣкнѣшс его ксн и нѣрѣзѣошл ѡно-
моу ѿ стѣа ѡного гѣа слышншѣа. по-
кѣлѣкѣоуню нѣурѣнню. къ цркви кнѣ-
тн и сѣкерншеное нщеленнѣе къспрн-
ѣтн кѣюуарю же цркннмоу по ѡбм-
уню къ цркви съ сѣѣю ндоуѣроу.
нже оуѣрѣнѣа кѣлѣтн ѡномоу же
прнглѣснкннѣо его. и ксѣ ємоу вндѣ-
ннѣ нспокѣдѣа. кѣюуарѣ же ѿ желѣ
повелѣа рѣзрѣшнтн его. нѣурѣнню же
кнѣде смѣ ѿ себѣ въ цркви. и прн-
падѣа къ ѡбразоу стѣма бѣа. и къ
грѣбоу стѣмъ уюдогворѣнѣ леѡнтія нсѣ-
нѣа. на нноуѣ съ слѣзѣнн молѣсѣа

*) Празннкоу — прѣшеннѣ: *написано на
пѣлѣхѣ:*

исповѣданіи грѣхн своѣхъ, всѣмъ же намъ
зрацимъ и двѣцнмъ смъ, преславно-
молочу юдѣси бжнѣ мѣре, и стѣмъ
юдотворецѣ. — —

—

Правописание отличается некото-
рыми древними признаками. На пр.
дрѣзашоу (740. 12), стѣца (744. 12).
Употребляются гласныя твердыя им-
смягченныя; напр. кѣд (741. 14). —
Полина Ф. моулаше и пр.

Изъ этого памятника взяты только
некоторые рассказы о чудесахъ. Пер-
вый рассказъ замѣчателенъ по исто-
рическому свидѣтельству о моровой
язвѣ, именуемой *корстою* (739. 11).
Второй рассказъ, кромѣ замѣчательнаго
художественнаго достоинства, любопы-
тенъ по некоторымъ подробностямъ о
розводѣ (741. 25) или размежеваніи спор-
ныхъ земель. Прекрасно выражено раз-
строенное состояніе духа Захаріи
(742. 19). Третій рассказъ отлича-
ется художественными подробностями въ
описаніи бѣснующагося (743. 18). Изъ
этого рассказа, между прочимъ, уа-

наемъ, что ночью кругомъ церкви въ
старину ходили сторожа.

739. 5. иное — иногда.

739. 6. хожимъ: испорчено: или хо-
чемъ, хощемъ, или можемъ.

741. 17. ич дѣи: за душу.

741. 21. измстоуѣмъ — измстоуѣмъ.

741. 25. спорно слово — тяжба.

741. 29. намекъ на поединки, но-
мель именованнаго. См. Судебникъ.

742. 31. ошочити — ошочати.

743. 27. т. е. это говорилъ не онъ
самъ, но сидящій на немъ бѣсъ.

743. 33. ты — спискою, им. тоу.

743. 37. колокольниці — колокольня.

744. 2. южемъ — оужемъ (ажимъ) —
веренкою.

744. 19. горее: отъ горни — среди
рука горс, съ нарощеніемъ — е. (какъ
болѣ им. *болѣ* — *болѣ*).

744. 30. с водѣвнѣдѣ — съ холоудск-
нѣмъ.

744. 31. азѣметься — вѣрѣлгнѣ, вѣ-
лѣмѣтѣся.

744. 27. ѿ стѣ — отъ сѣтѣ.

745. 1. Писавшій объ этомъ чудѣ
былъ очевидцемъ его.

XXXVII. ИЗЪ СБОРНИКА, СОДЕРЖАЩАГО ЖИТІЯ СНЯТЫХЪ И ДРУГІЯ НАЗИДАТЕЛЬНЫЯ СОЧИНЕНІЯ.

(По Рукоп. Синод. Библи. № 420.)

1. Изъ Житія Св. Стефана Перм- скаго.

Мѣд апрѣ кѣс. пренодокмѣ къ сѣнсн-
ноннокы ѿѣд нѣсѣ епѣфамѣд. съуѣ-
немо къ слово. о житіи і ѳуемѣи. 5
стѣго ѿѣд нѣсѣ стѣфамѣд. кѣмѣшѣ к
перѣи епѣскупл. вѣкѣ, ѿ:).

а) Изъ Предисловія.

Снѣ же оубо смѣскѣ и здѣ и ѿндѣ
собракъ прѣположн. кѣ ѿ жнтіи ѣго 10
ѿва слоухѣ оуслышѣ, ѿва же ѿ оу-

ѳѣкъ ѣго оубѣдѣ кѣе ѿ оубѣтѣствѣ
оубраваснѣ. ѣствѣ же другоѣ кѣко и
сконѣмѣ ѿѳнѣмѣ видѣ. ннѣе же и съ
смѣѣ бесѣдоклѣхъ многѣмъ и ѿ того
нѣкѣмъ и проузѣ ѣанѣко конрошѣ ѿ
старѣ моужѣ. кѣко рѣ стѣос писмѣиѣ
конроснѣ ѿѣд тѣосѣго. и кѣзѣкѣстнѣ те-
бѣ. и старѣнѣ тѣонѣ рѣкоуѣ тебѣ. но мо-
лю кѣ са ѣгомоуѣнѣ дѣ те мнѣ про-
стѣннѣю и мѣтоуѣнтѣ ѿ мнѣ. азѣ же во-
ѣсмѣ оубѣмѣмъ грѣубѣ. и слово нѣсѣдѣ-

жа, хоу нмѣи разоу н промыслъ вре-
оумень невывакишо ми ко афинѣ ѿ
оуности, н не наоуиши оу филосо-
фовъ н, ни платонна риторска ни
квѣтиски гѣъ, ни платоновы ни аристо-
телекы бѣсе не стажа, ни филосоіа
ни хитрофунна не навико н проста
ѿтноу кесъ недоуицина напоииса.

б) О Пермской земли.

Должно е кзысковати н распытѣ-
вати н извѣстнѣ оуказати о пермкоу
земля, гдѣ е н к мѣи мѣстѣ ѿстои,
н промежи кѣици предѣлы повѣдаѣт-
са, н которыи рѣки обѣходѣ ю, н
проходѣ сккозе мю, н которыи кзы-
ци обѣда ю съ жинкоуции в соусь-
дехъ ѿколо еѣ, се имама мѣсто н
странѣ н земля н мноузыунико жи-
коуции кѣкроу перми, Двинанс, оусть-
южанс, князжанс, кысегжанс, инне-
жанс, юженс, сырѣанс, гайанс, ка-
ченс, лопь, корвал, югра, пегурд, ко-
гоуануи, самое пертасы, пермь ке-
ликѣя гѣсмаѣ уюсокѣя рѣка же еди-
на еиже има кыиъ, си ѿходѣициѣ
ксю землю пермскоую, н кинде к
кысегдоу рѣка же друугѣя нмемѣ кы-
сегда, си исходѣициѣ изъ земля
пермскыя н шестквюици ко сѣвер-
нѣи странѣ н скон оустьемъ кинде
въ дкннѣи нмже града оустюга за
устуредссыѣ понририѣ рѣка же трѣѣя
нарнцесма какѣ, кже теуетъ з друу-
гоую стрмоу перми н кинде к ка-
моу, рѣка же уѣвертѣла нмлане кама
сѣи б, сѣи оубо ѿходѣициѣ н прохо-
дациѣ ксю землю пермкоую сккозе мѣ,
по мейже мнози кзыци сѣдѣ, сѣи оубо
градѣициѣ оустремелѣиѣ право кѣко
къ югоу, н свой оустѣб кинде в ѿ-

гоу, блнзъ града нарнцесмаго бѣгартъ,
не змѣмо же како изъ едннѣи стрмы
нстекостѣ дѣк рѣчѣ кысегда н кама,
ѿкы оубо кѣды градахѣ на поиоци
ѿкѣ же на полѣдѣи ксакомѣ хотѣ-
цемоу шестквоти к пермкоую зем-
лю, оудокезнень поу е ѿ града оу-
стыюу рѣкою кысегдоу кверхъ дондѣ
кннде к самоую пермь. — —

в) О пермій кѣлѣха.

Прѣиде некто кѣлѣхъ уародѣвѣи
старецъ, лѣкѣи мѣуетнѣ, нароуи
кѣдеснѣ, кѣлѣхо науанѣ, ѿбѣкнѣко
старѣишиѣ, отравнѣко колшѣи, н на
кѣлѣскнѣя хитрости ксеѣга оуѣрѣнѣаѣ-
са, н кѣдесноиѣ уароканѣю тѣпѣ
съ поиоциѣи, нма сѣмъ Памѣъ, Сѣтнѣи
во кѣиѣ кѣ странѣ тои еѣо дрѣкѣ
пермѣнѣ не кѣициѣи уталѣу пѣ кѣ
прѣуи уарокнѣко, н настаннѣка*), н
пакнтелѣ е нарнцѣице сѣкѣ П гѣхоу
ѿ не, кѣ того кѣлѣкнѣиѣ оуѣрѣкѣмѣ
бѣти прѣмѣтѣн земѣн, і кѣ гѣоуѣтѣр-
женѣиѣ оуѣтѣрѣлѣтѣса ндоскѣа кѣра, --
кѣдеснѣи уастѣи прихода, оѣкога оу кѣлю
ѿкогда кѣлѣ рѣкѣрѣиѣне нѣокѣрнѣа
лю гѣа, братѣа мѣжи прѣмѣтѣи, ѿскѣи бѣкѣ
не ѿставѣнѣанте, а жрѣтѣкѣ н трѣи
не забѣнѣанте, а старѣиѣ пошѣанѣи не
покидѣнѣанте, дѣвнѣа кѣрѣи не по-
исѣнѣанте, е тѣорнѣа ѿѣи нѣиѣи тако
тѣорнѣте, мѣме сѣвнѣанте, а не сѣв-
шѣанте стѣфѣнѣа, н нѣокѣрнѣиѣшѣа ѿ
москѣи, ѿ москѣи моѣе ли уѣо доб-
ро бѣти нѣа, Не ѿтѣдѣж ли нѣа тѣж-
сти бѣшѣа, н дамѣи тѣкѣа н насѣтѣка,
н тѣвѣиѣи н докѣициѣи н прѣстѣвнѣиѣи.

*) еѣо — мѣст: шннѣа — приписано въ низу
страницы.

се ра' не слышанте є. Но мене по-
слышанте добра ка хоташа. аз бо
єсмь ра' вашъ и єноа земля с
каин. і єнъ ро' и єноа емсѣ. і
єно колено. єди азъ. азно кы є
мене послышати паче. а бо єсмь кнѣ
дако и оууѣль. — — моє преданіе
дръжанте і крѣпите да не побажени
бѣдете но на побѣте н. Лює новѣ-
крѣпнии ѡкрѣпше рѣша. не по-
кѣ хѡ старує. но на кесма побѣже-
ни кыхѡ и бѣи твои глѣни кжирн
паденіе на ша и не кѣсташа. нзри-
новени бина и не могѣ стати. Ти
спати кыша и па'ша, мы кѣстахѡ.
и исправи хѡса. сѣ и сѣкрѣни и мы
нзбавлені кыхѡ. И нѣе помощь нѣи
ѡ глѣ сѣтворша ибѡ и земаю. — —
Се бо стефа' и бѣи нѣи расконѣ є. и
не могаша є крѣти и смароунты кж-
мирѡ сѣнѣл пелены. И номета ѡтро-
унциж скоємъ именѣ мафѣнкѣ. и сѣтво-
ри к нѣ гѣри и ѡнѣци и погавици. і
иносѣ а кѣ пакості и безкредѣ. сѣ
сѣтвори не како призывка ра', но на
поржганіе идалъ. — —

г). Ѡ азъкоуки пермѣстан.

Не токма во сѣмъ крѣпнѣемъ
просвѣти а. но и грамотѣ сподоби а.
и кнѣжныи разоумѣ дарока нѣмъ. и пи-
саніє предаетъ нѣмъ. Слѣ покоую гра-
мотоу сложи. еже неуимемоую азъ-
коуку пермѣскоую съунни. и тѣм
писменныи слокесы нѣиы многнани-
сѣкъ предаетъ нѣмъ. — — И егда кмоу
выкшю. мнози ѡ уѣкъ кидѣвѣнни
и слышѣнни уюдишася, истоуню соу-
щїи в перми, но и по нѣмъ градомъ
и земламъ. паче на москѣе днѣла-
хочса глѣюше како сѣи оуѣветъ кнѣ

ги пермѣскїа доспѣти. и ѡкоудоу семъ
дѣма кысть прѣмоудрость. дроузни же
рѣша сѣ єсть констнноу филосѡ мо-
кши то кысть константинъ марциемъ,
и кнѣзъ филосѡ, нже сѣтворилъ гра-
мотоу словѣнскоую. ко тридесать
и ѡсмь слокъ. такоже и сѣсь сло-
знавъ уислѡвъ устыре искоудесатѣмъ
слокъ, подобаса греусскїа азъкѣмъ.
уислоу' слокъ. ѡка ѣбо- слока по уи-
ноу греусскѣмъ писменѣ. ѡка же по
рѣун пермѣскѣмъ изъмѣ. — —

2. Изъ тожденїя нѣкоего гостя Василїа.

(К азъ. ѣ. ѣ. оѣ. хѡженіє нѣко-
єго госта. пре великѡ кнѣзѣ иплѣнѣ
квѣнѣскїи кесѣ роусл московско).

а) Самое начало.

Къ нѣма ѡїа и сѣа и сѣго дѣа.
Се азъ разъ вѣїи многорѣннии ва-
снаєи. и подкнѣзѣса видѣти сѣмъ мѣстѣ
и градскѣ. и сподоби ма бѣе видѣ-
ти и поклоннхса сѣмъ мѣстѡ. За мѣтѣвъ
сѣмъ ѡїѣ нѣиши гѣ іу' хѣ снѣ вѣїи
пѣмнлоуи на аїинѣ. — —

б) Преданіє о блѣстѣи во Египетѣ

Ѡ хміки не дешѣє єгипта за ѣ.
поприци. єдина кесѣ на правон роу-
цѣ матарїа. кѣнзѣ кесѣ тоа смоков-
ница непаднаа. к тої смоковннѣи
сокрѣнса бѣа со мѣлѣнѣ. и со іѡси-
фомъ. коли кѣжа нзъ гѣрѣша во еги-
пѣ. занѣ іѣбѣанѣнса нсѣѣ сн. а
такѣ смоковница и до ссго дѣи. и
кѣлда са нѣѣса коды пнті. и кѣзѣ мѣлѣ-
нѣнса похѣрѣє єго на писѣѣ. и пон-
де в кѣ обрѣте єдиноу жемоу. дан
ми коды пнті ѡна же рѣ не нѣмѣ коды.
слѣи жѣжѣмъ. кодоу нѣемъ ѡ мнѣлѣнѣ.
прѣутѣлѣ же возкратїи кѣспѣ. обрѣте оу'
мѣлѣнѣ оу' ногѣ єго истоуннѣкѣ те-

коуць. и нажадася. И обрете камыжъ на писцѣ. и на то камыжъ и зымы мѣлаца. и пеленнѣи и зымы и покрѣже на писцѣ. и на то мѣсте и здрѣсте дрѣвеса мала. И ис тѣ дрѣвѣ и деть мѣлаца. и кто коуцѣ то мѣлацо и подаѣ исцѣленіе. не токмо хрѣтіано но и къ азыкѣ и върамъ на исцѣленіе. тоѣже камень и дрѣвеса, и до сего дни на то мѣсте. а ѿ того мѣста до Егѣпта половина дни. — —

б) Изъ описанія Іерусалима.

И видѣхомъ то мѣсто гдѣ хрѣстнаи. и гора разсѣдѣса ѿ страха его. и и зыде кровь и вода до адаман главы. ѿтоудохъ снѣгохѣ гдѣ лежала галка адама. и поклонихѣса тоу. и канъ того мѣста грѣбъ мѣлхиседковъ. среди цркви бошій поутъ зѣмли и тоу прѣиде хѣ со оууйкы сконик и реуе. содѣа сѣсеніе посради зѣмли. и я коушен цркви въроугъ бжїа грѣка. слоувы греческаа. и вѣрскаа. серьбскаа. фраскаа. сиѣльскаа. икокскаа. мѣлфеднскаа. коуфндѣскаа. несторскаа. а тѣ слоувы и до сего дни безъцѣстанио на ксакъ днѣ. — —

—

Эта рукопись отличается нѣкоторыми древними особенностями; напр. влѣхъ (748. 11. 12), адзлѣи; употребленіемъ твердыхъ гласныхъ вм. смягченныхъ; напр. а вм. и и т. п.

Авторъ житія Св. Стефана, Елифаній, одинъ изъ учениковъ и сожителей Преподобнаго Сергія Радонежскаго, сообщаетъ въ Предисловіи нѣ-

которыя интересныя подробности о стовлѣ литературныхъ свидѣній и убѣжденій.

747. 10. Статья о Пермской землѣ есть одно изъ древнѣйшихъ географическихъ описаній древней Руси.

747. 34. з (вм. съ) по древнему синтаксису требуетъ винит. пад. § 251.

748. 10. Волхъ *Паив* (или *Панъ*) есть образецъ *вѣщаю* правителя, оратора, мудреца и царя лавической эпохи народа. Рѣчь его исполнена исторической, современной жизни.

748. 37. докоуфици — доводчики.

749. 3. рѣ — родъ — единородецъ, родной по отцамъ, по племени.

750. 4. нарицѣнъ. и: вѣроятно, описка, вм. нарицѣнъ, т. е. нарицаемый.

750. 7. сѣсь — съ — сей. § 57. 4.

750. 8. четыре мѣлоудсатыа = 24.

Это древнѣйшее реченіе, встречающееся въ Памятникахъ XI в. (напр. въ спискѣ Ундря), заимствовано Елифаніемъ, вѣроятно, изъ какого нибудь древняго списка *Черноризца Храбра* о Славянскихъ письменяхъ; потому что въ этомъ мѣстѣ своего разсказа ученикъ Сергія, очевидно, имѣлъ у себя подъ руками это сочиненіе, для того, чтобы сравнить подлинн. Св. Стефана съ подлиннами Кирилла. § 228. Прим. 9.

750. 13. Купецъ Василій ходилъ къ Св. мѣстамъ въ 1464 г. Описаніе, сообщенное имъ, гораздо короче Паломника Данила.

750. 35. из писцѣ — из писца.

751. 10. О *лупь* земномъ слич. у Данила Паломн.

XXXVIII. ПИСЬМА ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ВАСИЛИЯ ІОАННОВИЧА СЪПРУГЪ
ЕГО КЛЕНЪ НАСЛІВЕНЪ.

(По изд. Археогр. Ком. въ Письм. Русск. Госуд. 1. 1848.)

1. 1526 — 1530. Обь отправленіи къ ней образа Прображенія Господня и собственноручной записи.

Отъ Великого Князя Василья Ивановича всеа Русіи, жень моей Олень. Язъ здьсь, дазь Богъ, милостию Божьею и пречистые Его Матери и чудотворца Николы, живь до Божіей воли и поздорову есмь совсѣмъ и не болитъ у меня, дазь Богъ, ничто. А тыбъ ко мнѣ и впередъ о своемъ здоровьѣ отписывала и о своемъ здоровьѣ безъ вѣсти меня не держала и о своей болѣзни отписывала, какъ тебѣ тамъ Богъ милуетъ, чтобы мнѣ про то было вѣдомо. А нынѣ есмь послаць къ митрополиту да и къ тебѣ Юшка Шенна, а съ нимъ есмь къ тебѣ послаць образъ Преображенье Господа нашего Іисуса Христа; да послаць есмь къ тебѣ въ сей грамотъ записъ свою руку: и тыбъ ту записъ прочла да держала ее у себѣ. А язъ, ожь дастъ Богъ, самъ, какъ ми Богъ поможетъ, однолично ко Крещенью буду на Москву. А писаль у меня сію грамоту дьлкъ мой Труфанецъ, а запечаталъ есмь своимъ перьстнемъ. *)

2. 1530 — 1532. О томъ, чтобы она сообщила подробнѣе о болѣзни сына, Князя Іоанна Васильевича.

Отъ Великого Князя Василья Ивановича всеа Русіи, жень моей Олень. Что меня не держышь безъ вѣсти о своемъ здоровьѣ, ино то дьласшь гораздо. И тыбъ и впередъ не держала меня безъ вѣсти о своемъ здоровьѣ, какъ тебѣ Богъ милуетъ; да и о Иванѣ сынѣ ко мнѣ отпиши, какъ его Богъ милуетъ. А язъ здьсе, милостию Божіею и пречистые Его Матери и святыхъ чудотворцовъ молитвою и родительскою молитвою, съми часы, дазь Богъ, живь до Божіей воли и поздорову есмь совсѣмъ. Да писала еси ко мнѣ напередъ сего, что противъ пятницы Иванъ еынъ покрятъ; а нынѣ писала еси ко мнѣ, что у сына Ивана явилось на шеѣ подъ затылкомъ мѣсто высоко да крѣпко: а напередъ сего о томъ еси ко мнѣ не писала. А нынѣ пишешъ, что утрѣ, въ недѣлю, на первомъ часу, то мѣсто на шеѣ стало у него повыше да и черленте, а гною итъ, и то мѣсто у него поболаеть. И ты ко

*) Подлинникъ писанъ столбцемъ, на одномъ листкѣ. На оборотѣ над-

пись: *Жень моей Олень*. Есть знакъ, что была приложена печать.

миѣ впередь того чего дѣла о томъ не писала? а изписала еси, что Иванъ сынъ покрятъ. И тыбѣ ко миѣ нынѣ отписала, какъ Ивана сына Богъ милуетъ, и что у него таково на шеѣ явилося, и которыми обычаемъ явилося, и сколько давно и каково нынѣ? И со княгинями бы еси и зъ боярынями поговорила, что таково у Ивана сына явилося и живетъ ли таково у детей у малыхъ? и будетъ ли жить, ино съ чего таково живетъ, съ роду ли, или съ иного съ чего? о всемъ бы еси о томъ зъ боярынями поговорила и ихъ выпросила, да ко миѣ о томъ отписала подлинно, чтобъ то язъ вѣдалъ. Да и впередь какъ чають, ни мака ли то будетъ? и что про то ихъ промысль, чтобы миѣ и то вѣдомо было; и какъ нынѣ тоби Богъ милуетъ и сына Ивана какъ Богъ милуетъ, о всемъ о томъ ко миѣ отпиши. А писалъ у меня сію грамоту діакъ мой Меншыкъ Путятинъ, а запечаталъ семи ея своимъ перьстнемъ *).

XXXIX. ИЗЪ СУДЕБНИКА ЦАРЯ И ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ЮАННА ВАСИЛЬЕВИЧА 1550 Г. ЮНЯ.

(По изд. Археогр. Ком. въ *Акт. Истор. т. 1. 1841 г.*)

Лѣта 7058 мѣсяца Іюня въ... день, Царь и Великій Князь Иванъ

*) Подлинникъ писанъ столбцомъ, на одномъ листкѣ. На оборотѣ надписъ: *Женъ моей Олень*. Есть, знакъ, что была приложена печать.

Эти подлинныя письма предлагаютъ намъ образецъ разговорнаго Русскаго языка первой половины XVI в. (впрочемъ съ некоторою примѣсью книжныхъ формъ).

Слогъ отличается простотою и наивностью.

753. 23. *запись свою руку.* § 240.

Пр. 4.

753. 27 *однолично* вѣроятно, лично.

753. 27. 28. *на Москву* — вт. *Москву*. сю: отъ ся, вм. сія.

753. 30. *есми*: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ, вм. л, равно какъ и еси вм. ты, при причастіи прошедш. вр. на — *ль*. § 202. Прим. 4.

754. 16. *сьми часы* — въ это время.

754. 20. *противъ пятницы* — накануне пятницы. § 251.

754. 29. *черденъе* — червленѣе.

754. 30. *пободаеть* — поболаеть.

755. 11. *живеть*: жити вм. быти.

755. 12. *будеть*: въ смыслѣ условнаго союза.

755. 19. *мака* (?): вѣроятно, названіе болѣзни.

755. 20. *промысль* — мысль, мнѣніе. *Что ихъ* — *промысль*: что промыслили они, выдумали, на чемъ положили. § 261. Пр. 2.

Васильевичъ всеа Русіи, съ своею братьею и съ бояры, сесь Судебникъ уложилъ: какъ судити боярочъ, и окошничимъ, и дворецкимъ, и казначеемъ, и діакомъ, и всякъмъ приказнымъ людемъ, и по

городомъ наместникомъ, и по волостемъ волостелемъ, и ихъ тиуномъ, и всякимъ судьямъ.

Судъ Царя и Великого Князя судити бояромъ, и околичнымъ, и дворцквямъ, и казначеямъ, и діакомъ; а судомъ не дружити и не несити никому, и посула въ судъ не имати; такожь и всякому судья посуловъ въ судъ не имати. — — 10

А побіются на полѣ въ пожегъ, или въ душегубствъ, или въ разбоѣ, или татѣ, ино не убитомъ истцово доправити; да околичному на убитомъ полтина да за доспѣхъ 12 убитого три рубля, а діяку четверть рубля, а подьящнику полтинажъ, да подьящнику жъ влзчего четыре алтына безъ дву денегъ, а подьячему двѣ денги. А убитого дати 20 на поруку: какъ его Государь попытаетъ, ино его поставити передъ Государемъ; а не будетъ по немъ поруки, ино его вкинути въ тюрьму, доколь по немъ порука будетъ. 25

А къ полю прїѣдетъ околичней и діякъ, и околичному и діяку вспросити истцовъ и отвѣтчиковъ: кто за ними стряпчіе и поручники? и кого за собою стряпчихъ 30 и поручниковъ скажутъ, и имъ тѣмъ вельти у поля стояти; а доспѣху, и дубинѣ, и ослоповъ стряпчимъ и поручникомъ у себѣ не держати. А бой польщикомъ давати 38 околичнымъ и діякомъ, ровень.

А которые будутъ у поля опричные люди, и околичному и діяку отъ поля ихъ отсылати; а которые опричные люди не пой- 40

дутъ, и имъ тѣхъ отсылати въ тюрьму.

А битися на полѣ бойцу съ бойцомъ, или небойцу съ небойцомъ, а бойцу съ небойцомъ не битисл; а похочеть небоецъ съ бойцомъ на полѣ битися, ино имъ на полѣ битися. Да и во всякихъ дѣлахъ бойцу съ бойцомъ, а небойцу съ небойцомъ, или бойцу съ небойцомъ по небойцовъ воли, на полѣ битися потому же. —

756. 2. *сечь*. § 57. Пр. 2.

756. 3. *уложилъ*: по нынѣшнему, причаст. вм. описательной ф. — уложилъ есть.

757. 4. 5. *судити* — *судъ*: тождество (или тавтологія). *судити* — не дружити — не несити: неопредѣл. накл. въ смыслѣ повелительнаго. § 196. Пр. 1.

757. 11. *побіются на полѣ* — выдутъ на поединокъ. По древнему праву тяжба могла рѣшаться поединкомъ. Правда оставалась за побѣдителемъ. — въ пожегъ и пр.: если обвиненъ кто въ пожегъ и пр.

757. 13. Побѣжденный или побитый называется *убитымъ*.

757. 14. *истцово*. См. ниже.

757. 18. *влзчее*, иначе *вяжщее* (отъ гла. взвать, прилаг. средн. р. въ видѣ существ. § 224. Пр. 3) — пошлнна за связаніе подсудимаго или за наложение на него оковъ. — *четыре алтына безъ дву денегъ*: древній способъ счисленія. § 228.

757. 20. *подьячему* — тому, кто подъ властію діяка: подь-дьячій. § 27.

757. 28. *истецъ* — кто ищетъ въ судѣ на комъ возбудъ, жагуется; *отвѣтчикъ* — кто *отвѣчаетъ*, обвиненный.

757. 35 *поищики* — выходящiе на поле биться, поединщики.

757. 37. *опричные* — постороннiе: отъ опричь.

757. 39. 758. 1. *а которые* — и имь. § 268. Пр. 2.

358. 3. 1. *боецъ* — кто можетъ и уметь биться, искусный въ бою; *небоецъ* — нескисный, не могущiй биться.

ХІ. ИЗЪ ПАТЕРИКА ПЕЧЕРСКАГО ПО СПИСКУ 1534 ГОДА, СДѢЛАННОМУ СЪ РУКОПИСИ 1460 Г.

(*По рук. Синод. Библ. № 216.*)

1. *Послѣсловіе.*

Въ лѣтѣ 75. ѿ 7. ѿ индикта инфемановѣ 7. инена ѿб. на память стго апла іуды брата гна. въ богоспасаемъ градѣ Кіевѣ въ ѿвѣстелитѣмъ бгоуѣтрѣ. и приемы ѿшѣ ншнхъ антонія и феѡдосія. въ манастири псечерскомъ. при кнженіи блговѣрнаго кнзя синеѡна александровича. при архимандритѣ псечерскомъ николаѣ. а повелѣніи іюка касіана кривошаннина псечерскаго. а писаны быша кнigy сѣа. на іма сѣиноіюка куръ акакіа бвго помѣстника кіевскаго: Шѣ же сѣа кнigy написаны быша нррцаемъмъ патерникъ. въ лѣтѣ 75. ѿ 7. ѿ инѣа ноя. къ кѣ. въ бгоспасаемъ въ великомъ новгородѣ. во ѿвѣстелитѣмъ вѣа Владимѣрскіа на веражн ѿ новгородѣ сѣа. поприць. а повелѣніемъ самодержажданаго црѣа и великого кнзя іклина касіатѣкн. при митрополитѣ макаріи. а при архіеппкѣ погородскаго инмннѣ. а писалъ мокіи. бысть во тогда повелѣніе ѿ црѣа великого кнзя іклина по многи градомъ писати стѣа кнigy. въ великомъ же новгородѣ црѣаскимъ повелѣніемъ повелѣвшѣ тогда писати на сѣа стѣа кнigy фома софянскіа сѣинникъ. азъ же мокіи на-

писѣ злѣуста ѿ. татратѣн. іюньскіа мѣмѣи частъ сѣа. татратѣ. поля іева толковаго. писатерь толкованія феѡдоритова архіеппка кнѣвскаго. въ семоу же и не во колн вѣдана ми властеле нокагорода снпсати сїю стѣоу кнIGOу шиню маі мѣш. къ ней же въ кпсана и сѣа уюдла книга стго мѣста (п)атерникъ псечерскыи. того бо радн оуже кластеле снвжею покельша ми писати сїю шиню. азъ бо не послоушахъ того сѣинника омы. и бы ми тогда прѣценіе велнко съ кростію ѿ феѡдора ѿ сыркова. азъ же неколесю наухъ писати. но гѣ мене не ѡстави. с радостію пислахъ живцоу же ми тогда оу брата ского в домоу. и бы пожаръ и нгдѣ ми писати. азъ же пришедъ къ феѡдору. и къ фома. и ркохъ нма. нгдѣ писати. феѡдоръ же посла ма къ своѣ строеніе къ манастирь къ стѣн бѣи Владимѣрскіа на веражю. азъ же с мромъ пислахъ. и дописакшю ми патерникъ. и на проуаѣ пошедшю.

2. *Начало статьи:* Мѣа авроу въ 41. днѣ. ѿ пренесеніи моцесн стго и приемаго ѿша шѣго феѡдосіа псечерскаго.

Въ лѣтѣ 75. ѿ 7. ѿ индикта 4.

иже въ по преставленіи пріеплаго ѿца
нашего Феѡдосіа. и҃г҃уменъ и҃ уерно-
риции советъ сотвориша. не добро
ѣсть лежати пріепномуу ѿцу нашему
Феѡдосію кроми манастира и҃ цр҃кви
своеа. понеже тои ѣ ѡсновалъ цр҃квь.
и҃ уерноризца сококоупилъ. и҃ советъ
сотворише. повелѣшиа оустроити место
и҃даже положити моци ст҃го. и҃ ракоу
каменю поставиши. и҃ приспѣшию праз-
никъ оуспеніа ст҃ыа б҃га. и҃ преже
трѣехъ днѣи праздника повелѣ и҃гоу-
менъ копати гдѣ лежатъ моци ст҃го
ѿца нашего Феѡдосіа. Е҃го же по
повелѣнію азъ грѣшныи нестеръ спо-
добленъ бысть. и҃ перкоѣ самъвидецѣ
ст҃ыхъ е҃го моци. по повелѣнію и҃г҃у-
меню. е҃же скажюу. не слоухомъ ко
слыша. но самъ наумникъ бысть то-
моу дѣла. пришедъ ко и҃г҃уменъ ко
и҃мъ. и҃ рече ми пондевъ к нещере
къ преподобномуу Феѡдосію. азъ же
и҃дохъ съ и҃г҃уменомъ в пеуероу не-
квдоуцимъ никомоу же. рѣсмотрикше
же коудѣ копати. и҃ назнамсикаше
место гдѣ копати кроми оустіа. ре-
че же ко мнѣ и҃г҃уменъ. не можн ни-
комъ же повѣдати ѡ братіа. да не
оувѣдаецъ ни єдинъ. но поимн е҃го
же хоуиени да нѡможег ти. азъ же
прістроихъ в седмыи днѣ рорланкѣ
и҃мѣс копати. и҃ къ вторникъ кеуеръ
глоукокъ. поѣ съ сокою два брата.
неквдоуцироу никомаже. и҃ приидохомъ
к пеуероу и҃ ѡпѣкиа пѣлы. наухъ
копати. и҃ троудикса много. вдахъ
дроугомоу братоу. и҃ копэхомъ до
полвноци. трзднинеса много. не мо-
гохъ докопатиса. и҃ наухъ скоренти
ѣда како на страмоу копасимъ. азъ же

кземъ роглаію наухъ пріепжно копа-
ти. подроутоу моѣмъ ѡпоуикуицимъ прѣ
пеуерою. и҃ рече ми оудариша к бѣло.
азъ же в то время прокопахъ и҃дѣ
моцимъ ст҃го. и҃ ѡноимъ глѡцоу ко мнѣ.
оуже оударниша в бѣло. мнѣ же рекшию
прокопахъ оуле. Е҃гда же прокопахъ
абѣс страхъ поимъ ма. и҃ наухъ звати
гн помноуи ма. в тоже время съ-
даста два брата к манастиру. стрѣ-
гоуциа е҃гда и҃г҃уменъ оутанѣкса нѣ с
книжъ и҃ принесетъ ѣ ѡтан. и҃ здраста
пріепжно к пеуеръ. и҃ е҃га оударниша
в бѣло. видѣшиа три столпы. аки доу-
ги зарнии стоахоу. и҃ приидоша на
верхъ цр҃кви. и҃ гдѣ положенъ бысть
ст҃ыи Феѡдосіи. и҃ се видѣшиа вси
и҃нши. и҃ и҃ноши къ градѣ нѣ въз-
квцено бысть. и҃ рѣши се оуже пре-
носить пріеплаго Феѡдосіа ѡ пеуеры.

3. *Начало стати.* Нестора мн-
ха. ѡнтелн манастира пеуерьскаго.
сказаніе что ради прозваса пеуерь-
скыи манастирь. Бл҃ги ѡ

Б҃голюбникомъ князю врославоу. лю-
кациа вѣростовъ. и҃ цр҃квь ст҃ыхъ аплѣ.
и҃ помы многы набадиюу. в нихже въ
прѡзвѣтеръ и҃менемъ лриѡнъ. моужь
глѣгъ и҃ книженъ. и҃ постникъ. и҃ хо-
жане с беростова на днепръ на холмъ
гдѣ нѣ ветхыи манастирь пеуерьскыи.
тоу мѣткы твораше въ во лѣсъ тѣ
великы. и҃ и҃скопа сска тѣ пеуеркоу
млаз двѣ сажень. и҃ прихода съ бе-
рестова ѡпѣкаше уасы. и҃ молациюса
тому б҃гъ къ тѣмъ. и҃ посеиже б҃гъ
кнѣсю вложн въ ср҃це поставн е҃го мн-
трополантомъ къ ст҃ей софѣи събракъ
єпкны в лѣто 75. ф. нѣ. а сѣл пе-
уерка тако ѡста. и҃ не по мнозахъ

дѣхъ къ некто уѣкъ мирьскыи бѣ
града любева и возложи семь бѣъ
на ѡнь въ странѣ нѣтъи греуескоу.
ѡнь же оустремнса и во стѣю гороу
дойде. и киде манастира соуцаи тѣ. ⁵
и возлюбн уернеуескыи ѡбразъ. и
прѣиде ко єдинъ манастирь. и моан
нѣмсна того длаи нанъ возложилаъ
уернеуескыи ѡбразъ. ѡнь же посла-
шакъ построже єгѡ. и нарече нма
ємъ антонїе. и наказавъ єго. и на-
оуун єго уернеуескомъ житїю. и ре-
че ємъ иди пакы к рвсїю. и бзди
блкснїе нма стѣа горы. и рече ємъ
ѡко мношн ѡ тебе уернорнзїи имътъ ¹⁵
быти. и блкнкъ єго ѡпвсти и. рскъ
ємоу иди с мршомъ. антонїн же иде
ко градъ кїскъ. и мыслалаше гдѣ
бы жити. и походи по манастиремъ
и не возлюбн ни ко єдиноу же гдѣ ²⁰
жити. бѣъ не хотациъ. и нуватъ хо-
дити по дєбремъ и по горамъ. ица
гдѣ бы ємъ бѣъ показалъ жити. и
прѣиде на холмъ идеже къ лрнѡмъ
пеуеркѣ ископалъ. и возлюбн мвствъ ²⁵
цо то. и ксєлєса къ немъ.

4. Пѡсланїе смрєйнѡго єпїкпа си-
мона колоднєрьскаго. и свздальско-
го. къ полнкарноу уернорнцѣ пеуеръ-
скомоу.

Брате садъ ¹ к безмолвїи. съберн
си оумъ скон ². и рїцы къ себѣ. уѣус
нєси ли мрѣ ѡставлаъ ³ и по плоти
роднєса. аце же и здѣ прншєдъ

на сїєсенїе. а не дѣхонлаъ ткорннн ⁴.
и уто ради к уернеуескоє нма ѡболѣ-
са ⁵ єси. и не нзбавѣ тебе мвкы
уернма рнзы. — —

Доколн же ти коудн брате твоєго
кроунодїїта сътвореное дѣло. тѣм же ти
наказнєса подобаєтъ да проїємъ бѣдѣ-
шн. ѡко ѡставлаъ бмъ єси ⁶ стѣн уе-
стннн манастирь пеуерьскыи. и стѣхъ
¹⁰ ѡцѣ антонїа и феѡдосїа. и стѣхъ
уернорнзєцъ же с нннн. и сѣлєса єси
нгоуменнн оу стїою безмѣзїнкоу
козмы и дамїана. но ннѣ дѡбрѣ єси
соткорнаъ. лншнєса таковѡго мауїма-
нїа пвстошнѡго. и не длаъ єси пѣ-
цнѣ врагоу своємоу. — — ѡвуа ко
прєсыклѣ къ стадѣ, некрєженно бы-
ваєтъ ⁷. а ѡлавунвнєсєса въскорѣ по-
гыклѣтъ ⁸. и колѣкомъ нзѣвєно бы-
кѣтъ ⁹, подобаше бо ти прєже рѣс-
сѣдннн. уто ради восхотѣвъ єси нзѣ-
ти ѡтъ стїго и утнѡго и сїєснѡго
того мѣста пеуерьскаго. къ нєсѣже
днєно єсть ¹⁰ ксакѡмоу хотациємъ
спастїєса. мнѡ бо брате ѡко бѣ со-
творн сє, не трыпа гордостн твоєа
ннзѣсрєже та ѡкоже сатанѡу со ѡ-
ствїпнннн сналнн. знєже восхотѣвъ
єси сѣвжнн стѣмъ моужєнн. своємоу
³⁰ гнѡу. а нашємъ братѣ. архнмлрнтѣ
амнннннннѡу пеуерьскомоу. пеуерьскыи
бо мѡнастирь море єсть. и не дрѣ-
жнѣтъ к себѣ гнлѡго, но нзѣмєрєтъ
воиъ. — —

Вірїанты по другому Синодальному списку XVI в., изданному Калайдолицемъ
(Памятн. Рос. Слов. XII в. 249 — 257). — 1) сзди. 2) съберн умъ свой.
3) остлєннѣ сєн. 4) творятъ. 5) обѣлєса. 6) только: остлєннѣ; вспомогаєльннє:
бмъ єси — пропуєєннє. 8) погнєннєтъ. 7) и 8) бѣдєтъ. 10) днєннєсєса.

Пишеть же ми ¹¹ княгини Ростиславля, Керхуславы ¹² хоташи та ¹³ поставити епкпомъ. или новгородоу на антоніево мѣсто. или смоленскоу на лзорско мѣсто. или юрьевоу ¹⁴ на ѡлезвѣево мѣсто. и аще ми рече ¹⁵ и до .г.а. срекра растоунти тебе ради и поанкарна. и рехъ сн, дим моа амастасіе. дѣло не бѣгоугодно ¹⁶ хоцешн творити. но аще бы ¹⁷ пребылъ к мнастыри неісходно съ унстоу съвѣстію в послушаніи игоумени. и вса братіи. трезваса ѡ всемъ. то не токмо бы во стѣлсвою ѡдежоу ѡболуенъ. но и вышнаго цртва ¹⁸ достоинъ быхъ ¹⁹. ты же брате епкпствоу ли похотѣлъ еси. доброу дѣлоу хоцешн. но послушани пакла апла глѡща к тимофѣю. и поуетъ разумѣши, аще еси что ѡ того испракнахъ какоу ²⁰ епкпоу быти подобае. Но аще бы ты былъ достоинъ такового сама. то ²¹ не бы тебе ²² поустилъ ѡ себе. но сконца роукма съ прѣтольника ²³ та себе поставилъ быхъ ко ѡбъ ²⁴ епископн владимерю и сздалю. како же кнзъ герѣгн хотѣлъ. но азъ емоу козбраннхъ ²⁵. вида твоѣ малодоушь ²⁶. и аще мене преслашлѣшиа какоу ²⁷ либу власти восхоцешн і епкпствоу. или игоумемъствоу повннѣшиа ²⁸. бх-

ди ти ²⁹ клатка а не блкеніе. и в томъ не видѣши во стѣс и утноѣ мѣсто в немже еси ѡстриглася. и ави сосоудъ непотребемъ вѣдешн. и изверженъ вѣдешн конъ. и пакатіса имаши послаже много везъ оуспехъ ³⁰. не то бо есть съкрсшннѣ брате еже славному кнті ѡ всахъ. но еже исправити житіе своѣ. и унста себе собоюти ³¹. ѡ того бо брате пецерьскаго мнастыра мнози епкп быша поставленн. како же и ѡ самѡ хъ бѣа мшнего апла въ всю всславоюу послани быша. тако же и ѡ самого мнастыра великаго прѣтла ³² его бѣомѣре ³³ мнози епкп поставленн быша. и аки святла святла ѡсвятниша роускоюу землю стѣмъ крѣпннѣ ³⁴. перкн леѡнтн ростовскыи епкп съісннѡмѣннъ. его же бѣ прослакн метамнѣ. сн бысть прѣвыи прѣстольникъ ³⁵. его же неварнн много мвунѣше оуѣнша. и се третн грѣжлнннъ ³⁶ бысть роускаго мѣра. со ѡнма карагома кнуса ѡ хъ. его же ради оуѣснъ бысть. налрнѡма мнтрополнта и самъ усаъ еси въ житн стѣ антоніа. како ѡ того пострѣженъ бысть. и тако съіснѣства ³⁷ сподобленъ. по сем же никола ³⁸. ефрѣмъ переславаю. нслад ростовоу. гер-

11) пишеть же ми княгини. 12) княгини Ростиславля Керхуславы. 13) тебе. 14) рече пропущено. 15) неблагоугодно. 16) лем, аяство: но аще см. 17) достоинъ бы былъ. 18) какому подобаеъ быти епископу. 19) опущено. 20) та. 21) поставилъ. 22) възбраннхъ. 23) владѣннѣ. 24) кнѣзи. 25) повннѣшиа. 26) ты опущено. 27) и пакатіса имаши много. 28) сподѣти. 29) отъ того Матере Госмоу хъ мшела Богородица великаго мнастыра таа. 30) мнози епископи поставленн быша въ всю Рускую землю. 31) перкопрѣстольникъ. 32) третн грѣжлнннъ несснннъ бысть Рускаго мѣра. 33) и 34) Николае.

идиъ мовоугородоу. стефанъ володн-
 мерю. нифонтъ мовоугородоу. илринъ
 юрьскоу. мина полотьскоу. никола³¹
 тмоугороканоу. фсѡжитствъ уерниговоу.
 лавреити тоурокоу. лоука белоуграду.³²
 ефремъ соудлаю. и аце хоцешн
 кса оувѣдати. поути лвтоинсца ста-
 рого ростовскаго. естъ во всехъ во-
 лѣи³³ .л. а еже потомъ и до настъ
 грѣшныхъ. мню близъ .л. разоуман¹⁰
 брате колнка слава и утъ монастыра
 того. и стыднѣса поканса. и нзволн
 си тихое и безматемное житіе. к не-
 моу гѣ призываетъ³⁴ та естъ. азъ
 быхъ³⁵ радъ ѡставилъ скою епипію.¹⁵
 и рѣшталъ игоумскоу. не³⁶ къси какъ
 кеири ѡбдержитъ ма. и кто не къста
 мене грѣшнаго епкпа симона. и сѣа
 соборнма³⁷ иркн красота колодимерь-
 скма. и дроугма соудлаьскма ирк-²⁰
 ви³⁸. юже самъ соудахъ. колнко и-
 мвѣта градокъ и сѣа. и десатнии
 събраютъ по кси земан тои и тѣмъ
 ксѣмъ владѣтъ наша хѣдость. съвѣстъ
 гѣ глѡ тѣвѣ³⁹. юко всю сїю слѡу²⁵
 и утъ юко калъ кичиналъ⁴⁰ быхъ. и
 аце бы ми⁴¹ сметнѣмъ валатнса
 в неурьскомъ монастыри и поипрѣ-
 моу быти уѣмъ. нан единомоу быти
 ѡ оубогихъ прѣ браты утнма тоа³⁰
 лавры. и сотворитнса просителю⁴².
 то⁴³ лвуши бы ми времанныа сѣа
 утн⁴⁴ едннъ днѣ в домоу бжїа мѣре
 пауе тысяцѣ лѣтъ. и⁴⁵ къ немже

исколнаъ⁴⁶ быхъ прѣбывати пауе не-
 желн жити ми в селехъ грѣшннунхъ.
 къ какы аиннѣ.

5. Второго посланїа. еже ко архн-
 мандритъ неурьскомъ анкндиноу. ѡ
 стѣи и блжєннѣ уернорнзецѣ братїи
 машєнї. Списано къста Полкларномъ
 уернорнзецѣ того же неурьскаго ма-
 настыра.

Гѡу поспѣшьствзюцѣ. и слово оу-
 твержанюцѣ ко твоємоу блгооумнїю.
 преутнн архнмандрнтє всеа роуси ѡує
 и гдѣне мой анкндннє. поданъ же ми
 блгопрїѣлтанъ твоѡ слѡуха. да в на
 воуглѡ днєныхъ и блженныхъ мѣжъ
 житїа. дѣмнїа и знаменїа бывшнхъ
 во стѣи семъ монастыри неурьскомъ.
 Еже слышяхъ ѡ ннхъ ѡ епїа симо-
 на колодимерьскаго и соудлаьскаго
 брата твоєго уернорннца быкнлго то-
 го же монастыра. иже нзсказа мнѣ
 грѣшномоу ѡ стѣамъ и клнцѣмъ ан-
 тонїи. быкнлго науэлннка рускїи мнн-
 хомъ. и ѡ стѣмъ феѡдосїи. и иже
 по нн стѣхъ и ирєпнѣ ѡцѣ житїа
 и подкнги. сконуавннхъса в домоу
 иреунствѣ бжїа мѣри. да слышнтъ
 твоє блгоурадоумїє моєго младѡоумїа
 и несовершена смысла. воспроснѣ ма
 еси нвкогда. вѣла ми сказати. ѡ
 тѣхъ уернорнзецѣ содѣлнлма. съвѣ-
 днїи моюу грѡубость. и ненсацїное
 ирѣкл. иже всегда со страхомъ къ
 всакої повѣсти ксѣдоуѣ прѣ тобою.

35) бола 36) вриказъ. 37) бы. 38) но 39) зворнма. 40) и дрѣга Сүздальскїа
 церкви. 41) Прѣдъ Богомъ ти молюю. 42) шнєлъ. 43) грєскою торуати зл браты-
 ман — 44) нан единомоу—просителю. опущєно. 45) то опущєно. 46) лувъши еств
 уєствн времєннма. 47) и нлѣтъ. 48) колнлъ.

то како могоу ѣсно ѡзрѣци сотворѣ-
наа ѡни знаменїа. ѡ уюдеса пресла-
наа. ѡ малѡ нѣуто сказати ѡ тѣхъ пре-
славныхъ уюдеса. а мнозиима злыхъ
ѡ страха. стыдаса твоѣго блгоутїа. ⁵
нерадоумно ѡсповѣдалъ. поноудїхса
псалнїемъ ѡзвѣстити тебѣ ѣже ѡ
стѣнї и блаженїи братїи нашїи да
и свїцїи по насъ уерноризцы оубѣ-
дати блгѣ ежїю. кившїю во стѣ ¹⁰
семъ манастири. и прѡслакати ѡца
нїаго. показаниаго такоуи скѣтнї-
шкы и рѣстенъ земан. в нечерскоу
стѣмъ манастирь.

Патерикъ Печерскїй составленъ по
образцу греческихъ, каковы *Синай-
скїй*, *Скитскїй* (см. въ Памятникахъ
XII и XIII в. 2-го От.). Патерикъ этотъ
состоитъ частїю изъ повѣствованїи и
житїи Святыхъ Угодниковъ Печер-
скихъ, частїю изъ Посланий.

Въ предлагаемомъ здѣсь спискѣ съ
рукописи 1460 г., вѣроятно, большою
частїю удержаны особенности право-
писанїа половины XV в. Сверхъ того
многїа грамматическіа форма указыва-
ютъ на древнїйшїй оригиналъ. Но
по рукописи 1554 г., помѣщенъ этотъ
памятникъ между произведенїями на-
шей письменности XVI в., въ кото-
рому относится и Послѣсловїе Нов-
городскаго писца, весьма любопытное
по своимъ подробностямъ. Его долж-
ной опытности надобно отдать спра-
ведливость за то, что передъ своимъ
Послѣсловїемъ онъ помѣстилъ древ-
нїйшее, Кїевского писца.

759. 2. ѡдїкнѣа ѡфемелїюсъ ѡ: чит.
ѡдїкнѣа ѡ. фемелїюсъ ѡ: т. е. ѡдїкнѣ-
та 8-го, основанїа 7-го (*Фемелїос* —
основанїе: хронологическїй терминъ).

759. 13. кѣрѣ — керѣ — господина.

759. 14. бѣгто: опискою, вм. бѣкъ-
шаго.

759. 19. изъ веражи: урочище около
Новгорода: вѣроятно, отъ *Варягъ*.

759. 24. Любопытное повѣстїе о спи-
сыванїи книгъ при Иванѣ Грозномъ.
Тогда же списывались и Минел (*Ма-
карьевскїа*).

760. 7 — 9. Патерикъ Печерскїй
писанъ былъ въ Минскѣ.

760. 22. въ своѣ строїше и мнѣ-
стырь: вм. въ монастырь, который онъ
строилъ, или которымъ управлялъ.
§ 240. Пр. 4.

760. 26. Эта статья писана пре-
подобнымъ Несторомъ (см. 761. 15.).

761. 26. промѣ — вѣн, далеко. оубѣ-
тїа — вѣроятно, отвергїа пещеры.

762. 26. старостѣ — Берестовъ или
Берестово.

762. 28. азрїонѣ — Иларїонъ

762. 34 двѣ сажень: двойст ч. со-
гласовано съ мнѡж.

763. 3. нѣтнї: вм. нѣтл. съ наро-
щенїемъ или усиленїемъ окончанїа -ти.

763. 13. и рѣсїю: вм. въ рѣсь. § 4.

763. 25. мѣстьцо: уменьш. и ласкат.
вм. мѣстечко.

763. 27. Посланїе это замѣчательно
по выраженїю благоговѣнной любви
къ Печерскому монастырю.

763. 31. сѣдѣ: причаст. проп. вр.
См. вар.

764. 22. Это прекрасное уподобле-
нїе основано на повѣрїи, что море
выбрасываетъ на себя всякую вещь,
въ него попавшую.

765. 1. ростиславїамъ § 65.

765. 3. 1 3. новѡгородѡу, смолensk-
скоу, ѡрьскоу: дат. пад. мѣсто.

765. 5. азорско — азарско, какъ въ
спискахъ Евангелїа *Азорь* км. Ла-
зарь.

765. 17. похотѣти, хотѣти: управ-
ляетъ дат. пад. по древнїйшему сло-
восочиненїю.

765. 19. поуетѣ — прочитавши.

765. 21. сѣвѣтольникъ — сопрестольникъ, товарища въ управленіи епископіею.

766. 3. ѡстриглася — постригся.

766. 10—12. О духовномъ вліаніи Печерскаго монастыря на всю Русь.

766. 21. 22. вѣрныи престольникъ: вѣ. сложнаго: *первпрестольникъ*. См. вар.

766. 24. См. вар., гдѣ по иже.

766. 25. То есть, мученики Феодоръ и Иоаннъ.

767. 8. Любопытное свидѣтельство о древнемъ Ростовскомъ Лѣтописцѣ.

767. 12. *изволи* — полюби и избери.

767. 24. *наша худость*: вѣ. *мы*. § 203. Пр. 1.

767. 27. Пропущено. См. въ вар.

768. 4. Послание Пликарпаѣво.

768. 13. 15. Печерскіе иноки повѣстествовали другъ другу житія Угодниковъ по образу стшельниковъ Синайскихъ. (См. Патерикъ Синайск.).

768. 32 *внзачное ирѣка* — злое, дурное въ нравѣ. Такимъ образомъ слово *внзачное* восходитъ къ древнѣйшимъ памятникамъ нашей письменности.

ХІІ. ИЗЪ ЧЕТЫХЪ—МИШЕЙ МИТРОПОЛИТА МАКАРІЯ.

(*По рукоп. Библ. при Успенск. Соб. и по снимкамъ, приложеннымъ къ сочиненію Профессора Бодянскаго: О времени происхожденія Славянскихъ письменъ. 1855 г.*)

1. *Лѣтописецъ*. (Октябрь. ч. 1—2).

Въ лѣтѣ, ꙗкоже мѣсяцъ пошеврѣа. Въ холубѣкоѣ ирѣво стѣннаго црѣа гдѣа келѣкогѣо кнѣа нкѣаа каснабѣкѣи всеа рвсѣи смодръѣа. ꙗ двадесатѣо лѣто ирѣтка и гдѣтка ѣгѣо ꙗ двадесѣ же трестѣе лѣто ѡ рѣтка ѣгѣо. Се ꙗ смпрѣишнѣи и грѣишнѣи макаріе митрополи всеа рвсѣи. дѣ семи сѣю стѣоу келѣкѣю кнѣга: мишею усею мѣць ѡтабрь. И прѣи двадесѣ келѣкѣи кнѣи мѣишнѣи устѣи. писаны ксѣ ꙗ десѣишнѣи лѣстѣи и к тѣ устѣи мишеа ксѣ кнѣги уѣи събраны. Стѣоѣ еуаѣе. устѣре еуангѣсты толковѣе. И стѣи апаѣ. и ксѣ стѣа апаѣскѣа посланѣа. и дѣаиѣа с толковѣиѣемъ. и три келѣкѣа фалгѣри рѣишнѣи толковѣишнѣю. и златѣоустѣоки кнѣги. златѣастрѣи. и маргарѣи. и келѣкѣи златѣустѣ. и келѣкѣи каснаѣи и грѣгорѣи бѣгослѣ с толковѣиѣемъ. и келѣкѣа кнѣга никѣоскаа с проушнѣи послѣаишнѣи стѣо. и прѣоуѣа ксѣ стѣа кнѣги съ-

браны И написаны ꙗишнѣи прѣрусскѣа. и апаѣскѣа. и ѡуѣскѣа. и прѣзѣишнѣи слѣва. и похвалѣишнѣи слѣва. и ксѣ стѣи ѡцѣ житѣа. и мѣишнѣа стѣи мѣишнѣи. и стѣи мѣишнѣи. аиѣа и похвалѣи прѣѣишнѣи и прѣѣишнѣи ѡцѣ. И стѣи прѣѣишнѣи же страданѣе и похвалѣи. и ксѣ стѣа патерикѣи написаны. дѣзѣишнѣи. ісѣаишнѣи. и бѣишнѣи. И сѣишнѣи. и скѣишнѣи и псѣѣрскѣа. и ксѣ стѣа кнѣги събраны и написаны котѣрыѣ к рѣкои земли ѡбрѣтаѣются. и сѣишнѣи стѣишнѣи уѣодотковѣишнѣи. и тѣ стѣа келѣкѣи кнѣги двѣдесѣ мишеи устѣи. И утѣо в ни събраны ксѣ стѣа уѣи кнѣги. даль ѣсми прѣуѣишнѣи бѣе к дѣо. и келѣкѣи уѣодотковѣо, пѣтрѣ, и алекѣю. и іѣишнѣи. къ стѣоу съборѣишнѣи црѣкѣоѣ оуѣпенѣа прѣстѣа бѣа рвскѣа митрополиа. ꙗ прѣкоѣдесѣ лѣто стѣишнѣи лѣтка. и дѣѣишнѣи лѣстѣи своѣго смѣрѣиѣа на нѣама скоѣи дѣишнѣи и по скои родѣтелѣ ꙗкѣишнѣи поимно. и по сѣбѣ настоѣишнѣи стѣишнѣи

митрополитѡ всѣа рѣсѣн въ дѣйснвою
 по́вѣзъ и прѡути цр҃кѡвъникѡ, сщ҃їсннѣ
 протопѡпѡ и сщ҃їсннѣ тереѡ и а́рхи-
 діаконѡ; и протодіаконѡ, и діаконѡ,
 и ѱецѡ, и певцѡ, и всѣ пракѡсла́в-
 ны хр҃тіанѡ прїемлющїи и съ страхѡ
 и съ вниманїемъ проунтающїи сїа
 стѣа кнїги по блаженїю митрополита,
 и на цр҃кѡвнаго уиномау́дника, въ кели-
 кою дѣйснвою по́вѣзъ не то́кмо себѣ,
 но и прѡути спасающїи съ внима-
 нїемъ въ славѣ бж҃їю, а́минь. И да
 никтѡ сїа стѣа келикїа кнїги двѣ-
 надесѣ миннѣн ѱетѣн ѡскон, или ѡ
 стѣа цр҃кви прѡути вїа у́тнаго и
 сла́внаго еѣ оүснєнїа рѣскїа мїтро-
 полїа, и ѡ келикїи уюдогѡрїѡ ма-
 снїасткѡ въсхнті таковїи да сзднїца,
 ꙗко прѡсвєднїи и полїщнїи бж҃їа цр҃кви,
 не то́кмо зде, но и въ вѣднїи въ ѡсздн-
 са, а ктѡ сїа стѣа кнїги прїемлє по
 блаженїю ст҃нтельскоу. И съ страхѡ
 бж҃їи и съ келикїи вниманїемъ проунтає
 на дѣйснвою по́вѣзъ себѣ и слыша-
 щїи. И тои ѡ бга блаже всудє, и
 свѣзъвъ издѣ ѡ него воспрїимѡу, не
 то́кмо зде, но и въ вѣднїи въ, по
 бжткенѡму а́пѡсѡу, иже ѡко не видѣ,
 и оүхо не слыша, и на ср҃це у́дѣвъ не
 възмде, ꙗже оүготѡва бгъ любачнї егѡ
 иже оүбо съ страхѡ и съ вниманїемъ
 проунтающїи сїа стѣа кнїги, а́минь.

А послѣ е́смы сїа стѣа келикїа
 кнїги въ келикѡ похвагорѡдѣ, кд̃ е́смы
 тамо въ архїепискѡ, а послѣ е́смы и
 събра, и во єдїно мѣсто нхъ сово-
 квлѡ двѣнадесѣ лѣ мнѡгнїи мнѡгнїе.
 И мнѡгнн рѣзанннми пи́сани, не
 чїеда сребра и ксликїи поуастей, но и
 нацѣ мнѡгнїи твѣдїи по́ихъ ѡ исправлє-

нїа нностранскїи и древнн послѡвщїцъ,
 превода на рѣскою рѣ, и ско́лько
 на бгъ дарѡка оүразъмыти, то́лико
 и възмогѡхѡ исправити, нида же и
 до днѣ к ни неисправленѣ прєсмыть.
 И сїа ѡстакихѡ по на моги́рїи
 съ бж҃їею помо́щїю исправити. А и
 гдѣ боудѣ погрннн ѡ своєго нера-
 зъмїа ѡ те странскїи древнн послѡ-
 вщїцъ, или вѣдє гдѣ посредѣ те стѣи
 кнїгъ написанѡ лѡноє, и ѡрєсннѡє
 слѡко стѣили ѡцы, а мы не възмо-
 гѡхѡ исправити, и ѡставити, и ѡ то
 ѡ гдѣ бга прошѣ прощєнїа за мѡтѣ
 къ стѣи, иже въ кнїга еи написаны,
 а проунтающїи молю сїа стѣа кнїги,
 иже моги́рїи зъ бж҃їею помо́щїю к ни
 не докончїанаѣ такоуѣ исправити,
 и за то ѡ бга воспрїимѣ свѣзѣ
 възданїе. А ѡго къ стѣи блаженїе,
 ꙗко не къ те стѣи въ чєтѣи мнѡгѣ, всѣ
 стѣа кнїги уєн събрамы и написаны,
 и того ради къ молю, и ко́лєнома
 касѡюса с вєрою проунтающїи сїа
 стѣа кнїги да възпоиннѡю смрєн-
 ною и грѣшннѡю мою дшѣвъ къ стѣи
 скои къ вєсннѡму бгъ мѡтѣ; да бы
 ползунѣл деснѡго прєсто́нїа съ кє-
 ли стѣили и ѡ ꙗкѡ бгъ оүгоднїкнннн
 къ днѣ которѡго прншєствїа гдѣ бга и
 сїса нншєго їба хл̃ въ ннже хр҃іє еѣ
 сзднті всѣ, и въздатн ко́вѣдо по
 дѣлоу егѡ.

1. Изъ Житїи Меѡодїа (Апрѣль.
 176 л.).

Прѣдъунжєса въ тѣ днѣ рѡстнславъ
 кнѣзъ слѡкєсєсѣ съ стѡполкѡ, по-
 сѣлєста нз моравы, къ цр҃ю мнѡнѣвъ,
 гѡющїа тако, ꙗже бж҃їею мѡтннє сдрѣмь
 е́смы, и свѣтъ к нѣ кошнн оу́ути

и многѣ хрѣтіансѣ. нъзъ коло и нъзъ грекъ.
и нъзъ немецъ. оуучающе ны разануть а
мы словенъ проста уады. и не имамъ.
и бы мы наставлялъ на истинъ и ра-
зумъ сказавъ. то добра како посланъ
такъ мѣжъ. иже ны испраки каакъ
правды. тогда црѣ михаилъ реуе къ
философъ константиноу. Слышшиши ли
философе рѣчь сѣю. ннѣ есго да не
можѣ творити разкъ тебе. то дамъ
ти дары мнози и понми бра скон.
и гвѣсна мѣфодѣа нди же вы ко еста
селоушанина да слышане ксе утѣ сло-
вѣскѣи кесвѣдють тогда не смѣста
са ѡрещи. ни бѣ ни црѣ. по сло-
кеси стго млаа петра. како реуе бѣ
контеса црѣ утѣте. но великъ слы-
шавшис рѣчь. на мѣтѣхъ маложнста. и
со ннѣми иже бавъ того дха. стго н
си. да тоу ѡвн бѣ философъ сло-
вѣнскѣи книги. и абнѣ оустроишь пис-
мена. и бесѣдъ составъ. путн са
мѣтъ моравскаго понмъ мѣфодѣа. науа
же пакы съ порокомъ *) новинѣаса
свѣдѣти: философъ. и оучити с нимъ.
и тремъ лѣтѣ испишесмъ. кохратн-
стаса нъзъ моравы оууеники наууыша.
оуведѣа же такоу мѣжа. апостоли
никола. посла по на желла видѣти
а. како аггала бѣиа стн и оууенис еи.
положъ словѣнскѣе еулаѣе на ѡль-
тарн стго нестра апла. стн же на по-
повьство бѣженаго мѣфодѣа. бѣахъ
же стера многа уады. иже гвѣжахъ **)
словѣнскѣи книги. глѣце како недо-
стои ни которому ꙗзыкы нмѣти въ-
ко свои разкъ еркеи ***). и грекъ. и

латинъ. по иналтокъ писанію. е на
крѣтѣ гнѣ написа. е апостоликъ. ин-
латинъ. и тразыуеники нарекъ про-
клатъ и. покель едномъ еипѣ. иже
бѣ тоу же азѣю колеаъ. и стн ѡ
оууикъ словѣнскѣи три попы. а. к.
анагноста по днѣ мнозѣ. философъ
на соу градын. реуе к мѣфодѣю брау
скоемъ. се брате въ сврѣга бѣху-
ю въ *). едннъ браздъ тажаци. и а
на лѣсъ пздю свои днѣ сконбуахъ.
а ты лювини горъ велми. то не можн
горы ради ѡстанити оууениа своѣго.
пале ко можении кмы сѣсснѣ быти.
и посласъ же коцель ко апостоликъ. про-
сѣ мѣфодѣа бѣженаго оууителя наше-
го дабы емоу ѡписнахъ и реуе апо-
столикъ. не текъ едномъ токмо.
не **) и ксмы странѣ тѣмъ сло-
вѣнскѣи. саю и оууителя ѡ. бѣ. и
ѡ стго апла петра. перваго насто-
лика. и кляуедедаряца црѣткѣю ибпому
и посла и написавъ епистолю.

3. *Изъ Житія Кирилла* (Февраль.
л. 916).

Есть же къ стѣн. софѣи потирѣ
ѡ драгаго камени соломона двѣа. на
немъ сѣ писмена жидовскѣи глин
написаны. и хас не можаше никто же
зо проуести ни сказати. вземъ же фило-
сѡ проуте и сказа естъ же сице пер-
ваа грань уаша моа уаша моа про-
рицан дондѣасъ свѣзда ко пнко боу
ми гн перкениъ кодаирѣ ношѣю. по
зъ сѣмже втораа грань на. въквешѣе
гнѣ сотворена дрека нмо пни, оуишѣ-
са кеслатемъ и копи алауѣа. и по

*) *Опискою в.м. покоромъ.* **) *На полъ
объяснено тоу же рукою: хваахъ.*

***) *Опискою в.м. бѣренѣ.*

*) *Далѣе до конца этой статьи по ру-
кописи.* **) *Опискою в.м. во.*

семь третьяа грѣнь, и се кнѣзь оу-
зрѣтъ салкоу его и двѣ црѣь посреда
нхъ, и посѣ унесао маинсано декать
сотъ и декатеро, рѣцетше потолкъ
Филосѡ, оберѣте ѡ втораго наде-
сать аста црѣтка соломона до црѣтка
хка ахъ, дека сотъ и ѡ. ахъ и
се естъ прѣустѣи о хѣ. — Весела-
цѣя же са ѡ всѣхъ философъ, намы
дрогла рѣчь прѣсна и трѣхѣ пер-
вѣхъ, растисахъ во моравьскѣи кнѣзь,
бгомы оустнѣхъ съвѣтъ сътворѣи съ
кнѣзи сконши мораваны, посла к црѣю
михѣлаз глѣ, людсмъ наинѣмъ по-
ганьствѣ са ѡвергъшнѣмъ и по крѣтъ-
лнскѣ са законъ державнѣхъ оуун-
тѣла, не имашъ таково, иже во ны
къ скон азыкѣ и стоюю крѣвъ* : крѣтъ-
лнскѣ сказа да быша са и ныи стра-
ны того зраца подокнаи къ са нашь, 2
то послѣ ны вѣко епѣкнѣ и оуунгѣль
такъ, ѡ вѣ бо на всѣа страны всегда
добрыи законъ исходи, събраже съ-
корѣ црѣь призѣва к константина фило-
сѡфа, и сътворѣи слышати рѣчь сѣю, 25
къ та трѣхъна соуца философе, но
потреба тѣ есѣ тамо ити сѣя бо
рѣчи не можеть испрѣкити ныи како-
же тѣ. ѡвѣца филосо трѣхъдѣнь сын
болемъ тѣло рѣдѣ и двѣ тамо ацѣ ныи 30
боуки къ азыкѣ скон. глѣ црѣь к
немѣ, дѣдѣ мо, и ѡиѣ мен и ныи
мношн и скакше того не соуѣ ѡвѣр-
ли, то како могу и ахъ то ѡвѣрѣти.
то кто можеть на водѣ бесѣдѣ на- 35
писати, еретнѣско ныа сѣкѣ оберѣ-

сти. ѡвѣца сѣмъ црѣь, с пракою оуимѣмъ
сконѣмъ ацѣ ты хоуемѣи то можеть
тобѣ бѣ дати иже дѣстѣ всѣмъ иже
просѣ не соуинѣнѣемъ, шѣ же фи-
лосѡ по первомъ ѡвѣуамѣ на мѣткѣ
са иложн, и съ ныишн послѣшннѣмъ,
вѣскорѣ же са сѣмъ кѣ кнѣ и по-
слоушаа же мѣткѣ сконхъ рѣгѣ, и
аѣсѣ сложа писмена науа писати ке-
сѣдоу еуѣльскѣ, и перѣка къ слово и
слово кѣ ѡ бѣ и кѣ бѣ слово, и
проуеѣ, вѣзкесѣи же са црѣь и бѣ про-
салакѣ сконѣмъ свѣтъннѣмъ, и посла и
съ дарѣи мношн писакѣ къ расти-
салакѣ епѣстоаю сѣиѣ.

4. Изъ Похвальной Слова Кириллу и
Методію (Февраль, 1, 927).

В замѣдлыхъ же странахъ именьствѣ и
моравскѣ странѣ иже сѣишн крѣстакша
ирака грѣхонна ѡгнакша, просвѣтѣнѣста
боукии, и наоууыша оууинѣи црѣко-
номѣ уинѣ исполнѣ и тако теуенѣе
сконѣакаюца, поути са кѣста римь-
скаго апѣльскома прѣлаз поклонѣтѣса,
кѣдоуца съ собою на сѣенѣе дѣхнѣи
плѣ, еже слышакѣ апѣстоанѣкѣ анѣрѣ-
лнѣ, и зидѣ прѣтивѣ ныи дѣлеуѣ ѡ
града римьска, и тако же а прѣтѣтъ
кѣо анѣла бѣѣа, и оууенѣе сѣю при-
люкѣ поставн бѣженѣаго мѣфодѣа на
прозкѣтерѣствѣ, и оууинѣи сѣю, при-
блжнѣе са времѣа покон прѣтѣти пре-
стѣи и прѣбѣженѣомѣ ѡиѣз нашѣмъ и
оууѣтаю конѣстантинѣ философѣ, кнѣ-
дѣже ивѣлнѣе ѡ бѣ ѡ покон сконѣмъ,
ѡвѣсуѣса к уернѣи рнзы и днѣ же
идѣкѣ покоа своѣго прѣвнѣствѣ до
него днѣ всѣсѣла са салакѣ бѣ, и
такѣ поун ѡ гѣ, в лѣ, ѣ, тѣз, и 40
црѣбанѣнѣса къ ѡиѣмъ сконѣмъ црѣко-

*) Далѣе въ рук. ошибкою написано
съ двуахъ строкахъ съ половиною
тоже самое и зачеркнуто.

и апломъ мнкомъ и ксе стъ и по-
ложина и къ црквн стго климента.
идже науща многа исцваситѣ вы-
кати ѿ ѹтнаго гроба его савнн акіе
науща просквиратиса недоужнн и
цваситиса. вси исходити. еже видяше
римланс павс са приложина къ стнн
его. сщине же прѹтнаго и бгоѹтнаго
мefодїа на архнепкнѣстко. на стоаъ
стго анронка апла къ панонїи ѿ. ѿ.
поустїина и на страны словеньскїа
оуунтѣ къ азукъ ихъ павнсакше епн-
стоаїно снїю къ кнзсмь страны тоа.
ростиславъ и стпопавъ. и коцелъ.
амрванъ спкнъ разъ ксе равѿ бжї-
нмъ. къ ростиславъ и стпопавъ. и
коцелъ. сѣка въ кшннн бгоу и на зем-
ли миръ. къ ѹлицехъ блгоколенїе. ккѿ
ѿ ка слышаше дхкны радоснн иже
нмате на спнїе. сасмъ брата нашего
ѹестнаго мefодїа сщїена на арх-
епкнѣстко на страны павна кже есте
проснан оу нѣ. да кш оуунтѣ къ
азукъ прелатга кнннн. да са испол-
нить прѣвѣское слово ккѿ рениа. хкл-
мнѣ гл вси азукнн и похваите его
кши людїе. и кса азукъ испоквѣсть
кко же и гѣ іс хс въ славъ боу ѿцѣ.
амннъ. къ еѹлїїи реуе гѣ. посмлаа
оууеннкы своа. шїене наоуунтѣ кса
азукнн крѣаїе а во нма ѿїа и снѣ
и стго дха. оууаїе блвостн кса еан-
ко запоквдѣ камъ и се а с калн
есмъ кса днн до конунны вкѿоу,
амннъ. кш же ѹада возлюбленнаа по-
слаоушнїге оуїїїа бжїа. еже в по-
слѣднѣа врсма предано бм кашего
ради спнїа. да поѹуаїцїесса разоумно
павѿ достоннѣ сткорнѣ. и прїнматс
квенѣъ нставнѣнъ и в сїн вкѣъ и въ

грауцїїн стъ всамн стїнн пѣ ккѣн
амннъ. дошїсноу же емъ къ страны
моравьскы. кши людїе с радостїю из-
ндона во срвтенїе емъ. и так прїаша
и кко ангал бжїа. и шверзошлса
ѿвссѣ славнмъ и оушссѣ глаоушъ. и
кзукнн колнооуїрсн) къзглаша миръ.
и нннже оуѣсты кшнѣ перквѣ цр҃квн
испрїазнены къзлїамн на владзель
и на ксе мѣстель хоулокан бѣ --

Такъ какъ Макарьевскїа Четы-Мя-
нен не что иное, какъ обширные
сборники, составленные изъ древней-
шихъ матеріаловъ съ нѣкоторыми до-
полненїями и подновленїями правопи-
санїя (см. 1-ю статью); то для сличенїя
съ 2-ю и 4-ю статью предлагаются
здѣсь соответствующїя мѣста
изъ Сборнику XII в. (въ Московск.
Успенск. Соборѣ, подл № 175/18.)

Къ 2-й статьѣ.

Прилоуужсѣ къ тѣ днн ростиславъ
кнзѣ словѣнскъ съ стпопавмъ носмла-
ста изъ моравы къ цр҃ѣ нханлоу глаоуца
такѿ ккѿ бжїенѿ мѣтнѿ сѣдръ нн несмъ. и
соутѣ къ нмъ кшннн оуунтѣас. млози крѣ-
стнннн. изъ владъ и изъ грѣкъ и изъ немѣцѣ.
оууаїе нн разнмъ. а нн словѣннн про-
ста ѹада и не нматѣ. нже бм нн нста-
кнѣъ на истннѿоу и разоумъ сѣказлѣъ то
добрѣн бѣдно нослнн такъ моуѣъ нже нн
исправнѣъ всамѿоу правндоу. тѣгда цр҃ѣ
и х нѣъ реуе къ философѿоу костанннѿоу.
самннннн ан философѣ реуѣ снїю. нмъ се-
го да не можѣтъ сткорннн разоуѣъ тѣсе.
тѣ нн тн днн млози. и номнѣъ брѣтѣ
скѿм нгоушсѣмъ мefедннн ндн же. кш бо кста
селѿоуванннн. да селѿоуванс кши ѹнсто сло-
кѣльскы бесѣдоуѣтъ. тѣгда не сѣмаста ѿ-
рѣшн. нн бѣ нн цр҃ѣ. по словесн стго лїаа

*) *Описки* см. къзсноуїрсн.

истра. яко же реуе ѿ контеса црѣа уаѣте. нъ кеан самшавшѣа реуѣ. на моанткоу са шлохнста и съ нмзми нже еакоу то го же дѣа. Юго же и са да тоу кми кѣ философѣу Словѣнскыи кингы. и зени оу- 5 строниѣ писмени и кестдоу състала. поути са нѣтѣ порѣнскѣа поннѣ месодинѣ. наузѣтѣ же каны съ мѣорѣмъ новиноуаса слоужити философѣу и оуити съ нмъ. и трѣмъ атомъ шнѣдѣшмѣ. възерати- 10 стаса въ мораны. оуусеникы млоууаша.

Къ 4-й статьи.

Сѣмше же прѣуѣстѣнаго и бѣуѣстѣнаго месодинѣ и архисѣпнство на столѣ сѣго андроника аѣла въ нмзони ѿ ѿ. поу- 15 стина и из страны словѣнскыи оуунѣ кѣ мзмиѣ нѣтѣ написавше епископниоу снѣу. къ мнѣзѣмъ страны томъ рѣстисалноу и стѣовѣлкѣ и коуѣлоу андронѣ еѣнѣ рѣзъ висѣмъ рѣбонѣ кѣнѣсѣмъ къ рѣстис алоу и 20 стѣопѣ. коу и коуѣлоу. с. ака къ кнѣшннѣхъ бѣу и на хушан шрѣкъ къ уѣвѣцѣхъ кѣговоаж- ннѣ. и ко ѿ вѣ. ѣ слышавшѣе дѣокинѣ рѣдѣ- сти. нже нѣтѣ на сѣсеннѣхъ съажмѣ крѣ- та шнѣго уѣстѣнаго месодинѣ сѣрѣна на 25 архисѣпнство на страны каны яко же кестѣ прѣсѣмѣ оу насѣ. да ѣи оуунѣ къ м- зѣнкѣ прѣламѣ кингы да са нѣмѣлнѣтѣ прѣрусѣноѣ слово. яко же рѣмѣ. хѣланте гѣ кѣси мзѣци и полѣанте юго кѣси лю- 30 днѣ. и висѣмъ мзѣмъ нѣможѣтѣ. яко же гѣ ѿ хѣсѣ салкоу бѣу сѣю лншѣ. и къ сѣвѣлѣгн реуе гѣ носѣмѣа скѣм оууеникы. шнѣдѣше млоуунте кѣса мзѣнкы. крѣстаѣе ѣ въ ннѣ оѣа и сѣа и сѣго дѣа. оууѣше и 35 блѣсѣн кѣса вѣзѣкѣ ханѣвѣдалѣ камѣ и се азѣ съ камѣ жемѣ къ ѣса дѣм до конѣ- унѣмъ кѣкоу лнѣ. Въ же уѣдѣ въхѣмѣлнѣнѣ послѣушанте оуусениѣ кожнѣ нже къ нѣ- слѣднѣмѣ крѣмѣна прѣднѣо бѣ кнѣшего рѣ. 40 дн сѣсеннѣ. да поууѣжѣрѣса рѣзоуѣмѣно. плодѣ достоннѣ сътворнѣте. и прннѣмѣте

кнѣшѣа мѣстѣннѣмъ и къ сѣ кѣбѣ и къ градоуѣннѣ. съ висѣмн сѣшннѣмъ въ кѣкѣ мнѣшѣ. дошѣдѣно же еѣмѣ къ стрѣмѣ мо- ракѣскѣмъ. кѣси людинѣ съ рѣдѣстнѣо нмзѣдо- 5 ша къ сѣрѣтѣсннѣхъ кѣсоу и тако и прн- мѣша и яко аѣгѣлѣ бѣжнѣ. и ѿвѣрѣшѣаса оуѣсѣлѣгѣннѣмъ и оуѣсѣлѣ гѣлоуѣмъ. и мзѣ- цн кѣвѣсноуѣрѣшѣи — —

Сличнѣ статьи изъ Четѣнѣхъ-Мн- 10 шей съ прнведѣннѣмнѣмъ здѣсь изъ Сбор- ннѣка XII в., ясно виднѣмъ, что пер- выѣ отличѣются отъ вторѣхъ только подновленнѣмъ правописаннѣмъ, кѣкъ то: въ употребленнѣмъ ѣ, ѣ, ѣ, въ соче- таннѣи и съ гортѣннѣмнѣ г, к, х. и т. п.

Для сличеннѣ съ 3-ю статью пред- лагаѣтся здѣсь отѣнокъ изъ Сборннѣка (прннѣмѣлѣж. Прѣфессору Ешевскому) 20 XVII в.

Во скѣтой Софнѣи естѣ кѣвѣа Соломонѣ отъ к мѣнѣа дѣрѣгѣа дѣламѣ, на нѣй же мнѣн- сѣно сѣгѣ стнхѣ трѣи екрѣйсннѣи и рнѣсннѣи и самарѣйсннѣи писменѣа же ннѣкто не мо- 25 жѣтѣ кѣсѣлѣковѣати черѣнѣи стнхѣ: уаѣша моѣ уаѣна. прѣо нѣцнѣ тоѣ дошѣдѣе хѣзѣда къ ннѣко бѣдѣтѣ гѣснодѣеннѣ мѣрѣснѣмъ вѣдѣрѣ жоуѣю. Тѣмъ уаѣна естѣ прѣроуѣство и мѣдрѣстѣ Сѣо- монѣа хѣзѣдѣ прѣрнѣцѣстѣ рѣжѣстѣно хрѣстоуко. а сѣжѣ к ннѣко бѣдѣтѣ гѣснодѣеннѣ вѣдѣрѣ жоуѣю церѣкѣвѣсѣ хрѣ- 30 стѣосѣ кѣда и коуѣа и мѣожѣ вѣсуѣрѣннѣи прѣо прѣдѣмъ вѣмѣстѣ стнхѣ ѣ на вѣкѣмѣнѣтѣ гѣсноднѣсѣ сотѣорѣно дрѣко отъ нѣго и чннѣ- сѣа кѣссѣлѣнѣмъ вѣзѣоннѣи да мѣуѣа дрѣко оно естѣ крѣстѣ. а вѣкѣмѣнѣтѣ распѣтнѣ а сѣжѣ нѣи и чннѣса и коуѣоннѣи елѣи елѣон и уѣспѣ и погрѣвѣса и коскрѣсѣ нже естѣ кѣссѣмѣ стнхѣ ѣ. Се мнѣзѣи и кѣсѣ собѣорѣ и чѣзѣа 35 слѣкѣу еѣго и днѣкѣдѣ мѣсрѣдннѣ ихъ. Тѣмъ. Илѣатѣ и собѣорѣ жндоуѣскѣмъ чѣзѣа слѣкѣу еѣго и чѣзѣа вѣскрѣсѣннѣе хрѣстоуко чѣлѣсѣуѣ-

са а дивидъ посреди ихъ. Толькъ Христо-
стосъ плотию расматѣ прѣлать посреди
ихъ отъ племени бо давидъ плоть прѣлать.
И носемъ унсаз маврслны девствъ сотъ и
девствъ.

Этотъ отрывокъ, какъ отдѣльный
эпизодъ, помещенъ между другими
загадочными изреченіями.

Автописецъ замѣчательнъ по исто-
рическимъ подробностямъ о составлен-
ніи *Четвиухъ-Миней*.

Въ правописаніи замѣтно вліяніе
сербской письменности, особенно въ
употребленіи ѡ вм. ѣ, напр.: 774. 30.
37. ростисазь. словенскія. Твердыя глас-
ныя ставятся вм. мягкихъ; напр. 775.
29 жезла (жезла), а и).

774. 39. сдразъ: опискою вм. сдразн.

775. 23. мтиса поути — пуститься
въ путь. поути моравскій, римскій —
въ Моравію, въ Римъ. § 223. Пр. 2.

775. 28. двостоланкъ — папа (отъ гр.
ἀποστολικός).

775. 31. гвжхъ: это слово писцу бы-
ло уже непонятно; равно какъ и вълъ-
снотющей (780. 7), которое онъ замѣ-

неть неимѣющимъ здѣсь смысла кол-
ноубрен. вълъснотющей — нѣмотствующіе —
нѣкоторые производятъ отъ вълъхъ,
полохъ (какъ пѣмой и вѣмецъ).

776. 10. вѣ — вѣховъ: і-е л. дв. ч.
свпргъ — собственно пара запряжен-
ныхъ, или сопряженныхъ (половъ).

776. 21. влстоанннъ — на престоль-
никъ, сидящій на престолѣ.

777. 4. двелтсрѡ — двѣлтъ. рѣшет-
ше — рассчитать. потоакъ — по та-
кому числу.

777. 10. рѣхъ — не только слово.
но и самое дѣло (какъ въ польск.
rzecz).

777. 26. трѡденъ — болѣнь (собст-
венное и первоначальное значение).

777. 30. рѣдъ нѣхъ § 227. Пр. 4 и 5.

778. 10. ісвернѡ. Въ Остр. Ев. не-
комн, въ Супр. рук. въ мѣстѣ. § 283.
Пр. 3.

779. 12. оуунтъ: новѣйшая ч., вм.
достигательнаго оуунтъ.

780. 9. Любопытное свидѣтель-
ство о поклоненіи владѣльцѣ, т. е. исто-
чникамъ. жѣткы испрѣлзнены — жертвы,
приносимыя ипрѣлзни, т. е. дьяволу

XIII. изъ книги степенной.

(По изд. Миллера, 1775 г.)

1. Мѣсяца Декемарія въ 21 день,
Житіе и подвизи, и мало исповѣдан-
іе чудесъ, иже во святыхъ отци
нашего Петра Архїепископа Кїевска
го и всея русїи, списано Кипрїономъ
смирненнымъ мншхомъ и Митро-
литомъ Кїевскимъ и всея русїи. Бла-
гословн отче!

Праведницы во нѣки живутъ,
и отъ Господа мзда ихъ, и строе-
ніе ихъ отъ Вышняго, и правед-
никъ аще постигнетъ скончатися,
въ неконъ будетъ, и похваляему

праведнику вознеселятсѣ люди, за-
неже праведнымъ подобаетъ по-
хвала. Отъ сихъ убо единъ есть,
иже и нынѣ нами похваляемый
священноначальникъ, и аще убо
никто же доволенъ нынѣ есть по-
хваляти достойно его по достоин-
ству, но пакн не праведно раз-
судихъ, такового святителя вѣнецъ
неукрашенъ нѣкакѡ оставити, аще
и преже насъ бывше, и самохо-
тіемъ преминуна смотрѣніе и се-
нѣкое Божїе мню, и святаго даро-

ваніа, яко да и мы малу мзду при-
 немемъ, якоже вдовица она прине-
 сшая двѣ мѣднницы, тако и азъ убо
 многими деньми томилъ и привла-
 чемъ любовію ко истинному па-
 стуху, и хотяци ми убо малое нѣ-
 кое похваленіе Святителею прине-
 сти, по свою немощь смотрящую
 недостижну ко онаго величествію,
 и удержевался, пакыже до конца
 оставити, и обьянитись тяжчайше
 вѣдннхъ. Сего ради на Бога всю
 надежду возложихъ, и на того угод-
 ника; ибо дѣло выше мѣры нашея
 пріяхъся. Мало ми убо отъ житія
 сего повѣдати, слико Богъ дастъ,
 и слико отъ сказателей слышахъ,
 маложе и отъ чудесъ его исповѣ-
 дати. Ни бо аще можетъ кто всю
 глубину исчерпати, оставити тако
 ни по немалую чашею пріити и
 прохладити свою жажду, тако и
 о семъ недостойно судихъ, на
 его ми мѣсть стоящу, и на его
 гробъ зрящу, и того же ми пре-
 стала наслѣдствовавшу, его же онъ
 прежде лѣтъ остави, и къ небес-
 нымъ обителемъ прииде. Начну убо
 еже о немъ повѣсть, рожденіе его
 и воспитаніе, и еже изъ міра от-
 шествіе. — — И яко убо прохо-
 жаше грады и мѣста Божій чело-
 вѣкъ Петръ, прииде въ славный
 градъ, зовомый Москва, еще тогда
 малу сущу ему и не многонародну,
 а не яко же нынѣ видимъ есть
 нами. Въ томъ убо градѣ бѣше
 обладаа благочестивый и Великій
 Князь Иванъ Даниловичъ, внукъ
 Александра блаженнаго, его же

виде блаженный Петръ въ пра-
 вославіи сіяюща, и всякими доб-
 рыми дѣлы украшена, мѣлостива
 сущу до нищихъ, честь подавающа
 святымъ и Божіимъ церквамъ и тѣхъ
 служителемъ, любочестива къ Бо-
 жественнымъ писаніемъ, и послу-
 шателю святыхъ учений книж-
 ныхъ; и зѣло возлюбилъ его Божій
 Святитель, начатъ большее нѣхъ
 мѣсть жити въ томъ градѣ, совѣ-
 щаетъ же совѣтъ блага Князю,
 совѣтуя ему, яко да сотворитъ
 церковь каменемъ составленну во
 имя Пречистыя Владычица нашея
 Богородица и приснодѣлы Марія,
 пророчествовавъ сице: «Яко аще
 мене, сыну! послушаеши, и храмъ
 Пречистыя Богородицы въздвигне-
 ни во своемъ градѣ, и самъ про-
 славишися паче нѣхъ Князей, и
 сынове и внуцы твои въ роды, и
 градъ сей славенъ будетъ во всѣхъ
 градѣхъ Рускихъ, и Святителю по-
 живуть въ немъ, и възлутъ руки
 его на плѣща прагъ его, и просла-
 вится Богъ въ немъ, еще же и мои
 кости въ немъ положени будутъ». Сіа
 убо словеса Князь отъ учителя
 съ радостію великою пріемъ, начатъ
 со тцаніемъ о церкви прилѣжати. --
 Бѣше убо веселіе непрестанно по-
 средѣ обою духовное. Князю убо
 по всемъ послушающу, и честь
 велию подавающу отцу своему по
 Господнему повелѣнію, еже рече къ
 своимъ ученикомъ: пріемляя вась,
 мене пріемлетъ. Святителю же пакы
 только прилежащу сынови своему
 Князю о душевныхъ и тѣлесныхъ,

яко съ Павломъ ему глаголати на всякъ день. И яко убо начать церковь совершатися, проведе Святый смерть свою Божиимъ откровениемъ, начать святыма своимъ руками гробъ себѣ творити близъ святаго жертвенника. И по совершении его пакы видѣ видѣние возвѣщающее ему житіа сего исхождение и къ Богу, его же изъ млада возлюбилъ, прехоженіе, и весь радости исполнился. И днєви бывшу самъ входить въ церковь, и божественную службу совершаетъ, помолвился о православныхъ Царѣхъ же и Князѣхъ, и своемъ сыну, его жъ возлюбилъ, благочестиваго, глаголю, Князю Ивана, и за все благочестивое христіанское множество всея Рускія земля, и о умершихъ такожде воспоминаніе сотвори, и святымъ тайнамъ причастися. По изшествіи его изъ церкви, призываетъ весь причетъ церковный, и довольно поучивъ ихъ, яко же обычай бѣше ему творити. Отъ онаго убо часа не преста милостину творити всемъ приходящимъ къ нему убогимъ, такожде и монастыремъ, и по церквамъ Герсѣомъ и Діакономъ. И яко убо позна свое еже изъ мира изхоженіе, и часъ увѣде, призываетъ нѣкогого именованъ Протасія, его же бѣ Князь старѣйшину града поставилъ; Князь бо тогда не прилучися во градъ. Бѣже Протасій онъ мужъ честенъ и вѣренъ, и всякими добрыми дѣлы украшенъ, и рече ему: Чело! се азъ отхожу житіа сего. Оставляю

же сыну своему возлюбленному Князю Ивану милость и миръ и благословеніе отъ Бога, и съмени его до вѣка. Елико же сынъ мой мене упокоитъ, воздастъ ему Господь Богъ сторицею въ миръ семь, и животи вѣчный да наслѣдитъ, и да не оскудѣетъ отъ съмени его обладая мѣстомъ его, и память его да упразднится, тако же елико имѣяше влаганща дасть ему, завѣща на церковное совершеніе истощити то. Всѣмъ вкупъ миръ да въ, начать вечернюю пѣти, и еще молитвы сущи во устѣхъ его, душа отъ тѣла его изхожанъ, самому руки на небо воздѣвшу, и тѣло убо на земли оста, душа же на небеса возлете къ желанному Христу. --

2. Грамота Прощальная Митрополита Кипріяна.

Во имя Святыхъ и Живоначальныхъ Троица, азъ грѣшній и смиренный Кипріянь Митрополитъ смотрихъ, яко постиже мя старость, впадохъ бо въ частыя и различныя болѣзни, ими же содержимъ есмы, человеколюбнѣ отъ Бога казимъ грѣховъ моихъ ради, болѣзнемъ на мя умножившимся нинѣ, яко же иногда никогда же, ничто же ми возвѣщающе нию, развѣе смерть; достойно разсудихъ, яко же въ завѣщаніи, нѣкая необходимая мнѣ отчасти писаніемъ симъ изъяснити. Первое бо исповедаю святую богопреданную Апостольскую вѣру и православія истинное благочестіе

въ Святую Троицу и прочая Священная и Апостольская повелѣнія, Святыхъ Божіа церкви преданія, цѣла и неподвижна того благодатию соблюдати, яко же и исповѣданіемъ моимъ писано, то и предахъ, внигда въ началѣ Святитель рукоположеніемъ по обычаю и по уставу Апостольскому и Святыхъ Отець божественныхъ и священныхъ повелѣній. Яко убо Апостоли отъ Бога поставлены суще, и Святители отъ Апостоль поставленіи Апостольстѣи наслѣдницы суще, и по техъ Святители Святителей поставляху по богопреданному и Апостольскому уставу, сице же и мене грѣшнаго, Духа Святаго благодать того Святительскаго чина получитьи сподоби по уставу Святыхъ Апостоль и священныхъ правилъ. И тако нынѣ азъ смиренный о Святыхъ Дусъ подаю чистое прощеніе всемъ купѣ святымъ и благословнымъ правовернымъ Царемъ Христіанскимъ, и елицы отыдоша сего житія по моему преставленіи, и елицы еще живутъ, къ симъ же и Святѣишимъ и вселенскимъ сущимъ Патриархомъ; также и Священнѣишимъ Митрополитомъ всемъ преставльшимся и живымъ даю любовь обычную, и послѣднее цѣлованіе и прощеніе, а самъ того же прошу отъ нихъ получитьи. Благородному и Христолюбному о Святыхъ Дусъ возлюбленному сыну моему Великому Князю Василію Дмитріевичу всяя Русіи даю миръ

и благословеніе, и послѣднее цѣлованіе; и съ его матерію, и съ его братією и съ ихъ Книжнѣи и съ ихъ дѣтми. Также и всемъ Великимъ Княземъ Рускимъ даю миръ и благословеніе. Также и Боголюбивымъ Епископамъ, сущимъ подѣ прѣлзомъ нашея церкви въ Руской Митрополіи, преже преставльшимся и еще живымъ сущимъ, даю благословеніе и прощеніе, а отъ нихъ того же прошу и самъ получитьи. Священноинокомъ же и всему священническому чину, и елицы у Престола Господня служатъ, всемъ даю прощеніе и благословеніе и любовь. Благочестивымъ Княземъ Великимъ же и малымъ, преже преставльшимся въ лѣтахъ нашихъ, также даю благословеніе и прощеніе, и молюся Господу Богу, да проститъ имъ вся согрѣшенія, слика яко челоуѣцы согрѣшиша. Болгаромъ великимъ же и малымъ и съ женами и съ дѣтми, и всему Христіанскому народу оставляю имъ миръ и благословеніе. Инокомъ же всемъ вкушъ, елицы въ разныхъ мѣстѣхъ живутъ, и всему причту церковному миръ оставлю и благословеніе. Аще ли буду кого во епитемію положилъ, или невниманіемъ или паки благословною виною, а не будетъ поискалъ разрѣшенія, а въ томъ забытіи учинися смерть, или буду кого училъ, а онъ будетъ ослушался, всехъ имѣю о Святыхъ Дусъ разрѣшенныхъ, и прощены и благословены, молюся челоуѣколюб-

цу Богу, да отпуститъ имъ грѣшныхъ. А понеже соптохъ лѣта своа, отиелѣже поставленъ быхъ въ Митрополиты, и обрѣтошася числомъ, яко тридесать пятое лѣто течеть къ приходящему мѣсяцу Декемврию во 2 день. И толикимъ лѣтомъ прешедшимъ, и аще будетъ на ми кто поронтахъ, или явно возстахъ отъ Епископскаго сану или отъ Иноческаго, еще же и Священническаго, или кто мирскихъ совокупилъся будетъ съ вами; и елицы отъ нохъ познашася, и пришедше ко мнѣ исповедашася, и приша прощение и разрешеніе, прощени суть и разрешени отъ того часа, и да не взынеть имъ Господь грѣха, но да отпуститъ имъ. А елицы или стыдятся мене, или въ забытїи не придоша, или въ небреженїи положиша, или опасаясь мене, или за скудость ума, или ожесточившася вражїимъ наветомъ, великъ иже есть Священницы, или Инокъ, или мирстїи, мужескъ полъ и женскъ, да будутъ прощени и благословени, и да не взынеть имъ въ грѣхъ; зане то мое есть, и въ мене предкинушася, и моя область то разрешити. И елицы же возлюбїиша насъ, и помиловаша насъ Господа ради въ нуждахъ нашихъ и во трудныхъ хоженїихъ нашихъ, и въ путехъ, въ различныхъ земляхъ, Христиненитїи людїе и Вельможи, Болгаре, мужїе и жены, да будутъ и ти прощени и благословени и помиловани отъ Бога, челоуѣко-

любцы, да воздасть имъ Господь по сердцу ихъ. Душу свою и Домъ Святыхъ Богородица приказываю о Святыхъ Духъ возлюбленному сыну своему Великому Князю Василию Дмитріевичу всеа Русїи, како ся попечалуетъ и мзду прїиметь отъ Господа Бога и Пречистыхъ Его Матери Богородицы; такоже и Болгарь и слугъ своихъ, молодыхъ людей, и отъ мала и до велика, како покажетъ и соблюдетъ, тако и самъ сугубо помилуванъ будетъ отъ Господа Бога и Пречистыхъ Его Матери и всехъ Святыхъ. А миръ и просвѣщенїе и благодать отъ Господа нашего Іисуса Христа со всеми вами и мое благословенїе. Писана грамота сія у трехъ Святителей мѣсяца Сентлѣбря во 12 день, Индикта 15, а не подписахъ немощи ради своа.

3. Изъ Грамоты Митрополита Фотїа.

Во имя Святыхъ и единосущныхъ и животворящихъ и нераздельныхъ Троица, азъ рабъ Божїи смиренный Фотїи, Митрополитъ Кїевскїи и всеа Русїи, Божїими судьбами, ими же той едины вѣсть, возведенъ быхъ на великїи степень свѣтительства, никакже желая сего; великое бо есть дѣло пастыря и учителя, елико же о себѣ, наипаче много о паствѣ прилѣжаше, и подобно время видѣти, и смиренїи и высоты и тихости благїа и ярости праведныхъ и спасенныхъ и многа, яже пастыремъ ключника суть; тымъ же видя немощь свою, не желаяхъ сего, но елико отъ ча-

сти добродѣтельнаго житія желалъ. Сего ради и браку не счелся, и миромъ и мечтаніемъ сго суетнымъ не связался, но наче всѣхъ мнѣ смиренному едино токмо любезно бысть и тщательно, еже душу свою спасти, и представити себе Владыцѣ и Богу моему Создателю и Творцу всея твари, нескверно отъ мира; и тако отрехохся прелестнаго и суетнаго житія мирскаго, бѣднаго и скоромниющаго. И училъ же и наставляемъ бѣхъ блаженнымъ и всесвященнѣйшимъ Акакіемъ старцемъ наставникомъ моимъ, иже Патріархи и всеми святители и Цари почитаемъ, и якоже солнечную лучу, сладостнѣ всѣмъ желалемъ бѣ онъ. Тому и азъ изъ младенчества послѣдовахъ и поработахъ, и училъ блаженному писанію, и премудрости духовнѣй, и всякому духовному житію; и вдахъ себя тому наставнику, и незлобие и несмутнѣ повинухся, и послѣдовахъ и поработахъ ему, и ничтоже наче того познахъ и разумѣхъ, но точію желалъ умертвитися миру и разлучитися отъ житія сего прелестнаго, и со Христомъ быти. Но убо Божіими судьбами срътоша мя вещи, ихъ же не желалъ, ни на мысли своей имѣхъ. Пришедшу ми убо изъ Амхорейскія земли во царствующій Константинь градъ по славіемъ блаженнаго старца и наставника дивнаго во святительхъ Киръ Акакія ко Пресвященному Патріарху Киръ Матѣю, и ко благочестивому Царю Киръ Мануилу,

и тамо абіе внезапно возложивша на мя словеса и дѣла не удобносимая мнѣ священничества, и судьбами Божіими на мнозѣ не возмогахъ преминути сихъ; но печалію содержимъ, соборнѣ Пресвященнымъ Киръ Матѣемъ Патріархомъ рукоположенъ быхъ Святителемъ въ Кіевскую Митрополію на всю Русь, и отпущенъ быхъ, и шествовахъ со многию печалію и скорбію, рыдая и плача и сътуя, поминая молчаливое свое и безмолвное пребываніе, и тако плачевнѣ шествующу ми достигохъ до Святѣйшія сія Митрополія Рускія, и отъ того часа, иже Богъ, въ колѣнѣ рыданій слезы впадохъ, ово немощи ради своея, немоща довола духовнаго, ово о бѣдахъ человѣческихъ паствы моея, иже предъ пришествіемъ моимъ отъ Агаряи пльцену и озлобленну слышахъ, и потомъ грѣхъ ради нашихъ частыя, наче же рещи, непрестанныя быша моры и глады, и междуособныя бранн. Сіа вса коснувшу ми ся скорбная и бѣдная, и болѣзновахъ о томъ, и плакахъ зѣлю, горя духомъ, изливахся слезами, и всеми лютыми напастями погруженъ быхъ, и еще къ снѣмъ многи болѣзни пріяхъ о растолниихъ и раздвоеніихъ Кіевскія Митрополія и всеа Русіи. Снѣ Господь Богъ тогда попусти, и пакы милость показа въ древній миръ и благолюбнѣ церковь соединн. — —

Егдаже въ начальство рукополагался Пресвященнымъ Матѣемъ Патріархомъ Константиноградскимъ

и святымъ священнымъ соборомъ вселенскимъ, да елицы сихъ отъ житія сего отъидоша, и елицы еще живи суще, всемъ вкупу даю о Христе прощєніе, и самъ отъ нихъ того же прошу. И всемъ Святымъ Патріархомъ преже преставльшимся и еще живымъ сущимъ, всемъ даю миръ и любовь и прощєніе, и самъ отъ нихъ того же прошу. Также и всемъ православнымъ Царемъ даю благословєніе и прощєніе, такожъ и всемъ благочестивымъ и Христолюбивымъ Великимъ Княземъ Рускимъ и Великимъ Княгинимъ преже преставльшимся, всемъ даю благословєніе и прощєніе, и самъ отъ нихъ тогоже прошу. — — Благоверному же и благородному и Христолюбивому, иже о Святѣмъ Дусѣ сыну моему, Великому Князю Василію Васильевичю, и съ его матерію Великою Княгинею Софією, даю миръ и любовь и благословєніе и послѣднєе цѣлованіе и прощєніе. И благовернымъ и благороднымъ о Святѣмъ Дусѣ сыновомъ моемъ, Князю Георгію Димитріевичю и Князю Андрею Димитріевичю и съ Княгиними ихъ и дѣтьми ихъ, даю миръ и благословєніе и прощєніе. Также и всемъ Великимъ Княземъ Рускимъ по предѣломъ ихъ Великихъ Княженіяхъ и всемъ Княземъ Удельнымъ и помѣстнымъ, и съ ихъ Княгинями, и съ дѣтьми ихъ, оставляю о Христе благословєніе и прощєніе. Также и всемъ

боголюбивымъ Епископомъ по предѣломъ нашея Митрополія Рускіа земли, и всемъ православнымъ Епископомъ по всей Руси и всему священническому и иноческому чину оставляю миръ и благословєніе и прощєніе, и самъ отъ нихъ того же прошу. Тако же и всемъ Болгаромъ и Вельможамъ и купцемъ и всемъ православнымъ Христіаномъ и съ ихъ женами и съ ихъ дѣтьми, оставляю миръ и благословєніе и прощєніе и послѣднєе цѣлованіе, и самъ отъ всѣхъ тоже прошу. — —

Душу же свою предаю въ челолюбіе Божіе, и приказываю о ней и домъ Пречистыя Богородицы со всемъ тебѣ о Святѣмъ Дусѣ сыну моему, благоверному и Христолюбивому Великому Князю Василію Васильевичю. Вѣдоможе было, сыне, и отцу твоему нашего смиренія сыну, Великому Князю Василію Димитріевичю, и матери твоей, нашего же смиренія дотери, Великой Княгини Софїи, и твоимъ дядямъ и Болгаромъ и Вельможамъ, и всемъ православнымъ христіаномъ, что како есмь пришелъ на сію Святѣйшую Митрополію послѣди брата своего Кипріяна Митрополита Кіевскаго и всеа Руси, и не нашель есмь въ дому церковнымъ Митрополитствомъ ничтоже, все запустыю и изнурено, и въ невѣдомо разыдєся, и о семъ азъ смиренный много труда показалъ, и что сыну мой, откуда что ко мнѣ пришло въ церковный домъ Пречистыя Богородицы во отчинѣ

великого вашего государства и отъ земель иныхъ , и государствъ Великихъ Княжений , и отъ Литовской земли , и отъ благородныхъ и боговѣрныхъ Князей и Боларь и Вельможъ , и купцовъ и православныхъ Христіанъ , мужей и женъ , что кто ни далъ о искупленіи грѣховъ души своей мнѣ въ домъ Христовъ и Пречистой Богородицы его матери , отъ золота и серебра и жемчугу , и каменія и сосуды серебряныя и земли и воды , потомъ о всемъ приказываю тебѣ , сыну моему , Великому Князю Василю Васильевичу , и дѣтемъ твоимъ и внукамъ въ родъ и родъ до вѣка , чтобъ то было все соблюдено , и неподвижно никакоже ничто , ни отъ когоже , занеже то дано Богу и Пречистой его матери Богородицы въ домъ за грѣхи Христіанскіи . О души же своей приказываю попеченіе имѣти тебѣ , сыну своему , Великому Князю Василю Васильевичу и твоимъ дѣтемъ , и о той поминанія творити . Помни же , сынъ мой , и никакоже забвенно имѣй о семъ , и еже како отъ купели божественныя породихъ тя , Богу свидѣтельствующу , и како попеченіе имѣхъ о тебѣ , и како о тебѣ сболѣзнованъ во многихъ вещехъ , во времяхъ онѣхъ случившихся . Тако же тебе благословляю и приказываю соблюдать и брени моихъ Митропольскихъ Боларь и чернцовъ , и слугъ всѣхъ отъ мала и до велика , чтобы во имени Пречи-

стыя Божія матери соблюдени вси были , и неподвижны бы никто ни отъ кого , ни въ чемъ же , ничимъ же бытъ . Вѣдомо же тебѣ сыну мой , Великій Княже , и всемъ благовѣрнымъ Княземъ и Боларомъ и Вельможамъ , и купцемъ вѣдомо , что како отъ пожара по грѣхомъ по нашимъ грамоты вси погорѣли церковныи , ино бы тако же церковное дому Христову и Пречистой Богородицы не подвигнуто было все во вѣки вѣкомъ , и не обижено бы было ничто , ни отъ когоже . Грѣхъ бо немалъ есть въ таковая вступатися въ церковнаи возложеная Богови и Пречистой его матери Богородицы . Вѣдомо же есть всемъ , что како семъ пришелъ на сію Святѣйшую Митрополию Кіевскую и всея Русіи , дома Христовы и Пречистой Богородицы церковныи , Митропольскія , и села вси заустыла , и изнурена и разрушена , и елико далъ Богъ силы моему смиренію строить есмь , и исполнять всемъ , иже отъ мору и отъ меженныи , и отъ Татарскихъ нахоженій что ся истерало , ино то есть въ Божіихъ судьбахъ , и что ся остало , или что прикупишь есмь въ домъ Христовъ и Пречистой Богородицы , власти и села , и земли пустыи и воды , ино бы то было неподвижно во вѣки вѣкомъ отъ церкви Божія и Пречистой его Матери , и не преубижено никакоже ни въ чемъ . Но молюся и завѣщаю тебѣ , сыне мой , Великій Княже Василій Васильевичъ , и

сыны твоя и внуцы твоя въ родъ и родъ, и всѣхъ благословляю благоверныхъ Князей и Болгаръ и Вельможъ, мною и завѣщавоу сехъ всѣхъ написанныхъ соблюдати; смир- 5
ца же сихъ писанныхъ вознегодуютъ, и тыи патязаны будутъ отъ Господа Бога и Пречистой его матери Богородицы. Сего ради всѣхъ православныхъ мною и завѣщавоу, 10
сихъ отъ нашего смиренія написанныхъ соблюдати всѣмъ, понеже по дару Святаго Духа писахъ сіе. Буди же милость и благодать Бога и Пречистой Богородица на моемъ 15
сынѣ, Великомъ Князѣ Василю Васильевичѣ, и на сынѣхъ его и внуцѣхъ въ роды и роды, съ великимъ государствомъ, и со всѣми благоверными Князи, и съ Болгары, 20
и съ Вельможами, и съ купцы, и со всѣмъ Христіанскимъ народомъ, миръ и спасеніе и наше благословеніе нынѣ и присно и въ безконечныя вѣки, аминь.

4. *О страшныхъ и сугубѣйшихъ пожарахъ, и о блаженномъ Василю Уродивомъ (подъ 1517 г.).*

Человѣколюбивый же Богъ своимъ неизреченнымъ милосердіемъ 30
долго терпѣя о нашихъ согрѣшеніяхъ, ожидая нашего покаянія, и не хотя конечной пагубы предати насъ, яко да престанемъ отъ злобы, и не уповаемъ на несправедное 35
богатство, еже вскорѣ минется, многостивно наказати насъ хотѣи Богъ, и попусти неправедному богатству огнемъ истребитися. Въ то же 40
лѣто мѣсяца Апрѣля въ 12

день на свѣтлой недѣлѣ во вторникѣ, грѣхъ ради нашихъ во градѣ Москвѣ загорѣся великій торгъ, и 5
много товаръ погорѣ, и много свѣтлыя церкви и дворовъ множество и имѣній безчисленно испепелишася, въ новѣйшемъ градѣ Москвѣ мала часть избысть отъ огня того. И потомъ въ осьмый день загорѣся за Яузю на Болвановкѣ, и 10
въ низъ по Москвѣ рѣцѣ, и дворы Кожевниковы и Гончары погорѣша, подлѣ же Яузу и до устья по Москвѣ рѣцѣ выгорѣ, монастырь Спаса 15
въ Чигасахъ и въ церкви все выгорѣ, и чудно подняся и верхъ церковный отъ огня падеся. И того же лѣта, Іюня въ 21 день попусти Богъ быти злѣнѣйшему пожару, 20
о немъ же откровенно бысть преже единого дни Преподобному Василю, иже Христа ради уродивому нагоходцу, иже самовольнѣ обнаженному тѣлеснаго одеянія и не имѣяше бо на тѣлеси своемъ ни 25
единого рубища, и стыдѣній не имуща, якоже первоизданный преже преступленія, душевною же добротю неизреченно одеяну ему, и сугубо преукрашену, иже многа 30
лѣта великіе подвиги полагал, и многоблѣзненные нужды претерпѣвая, сице прохода и съ беззлобіемъ богомудростное уродство, воздержаніемъ же и наготою томя себе; 35
лѣтъ убо солнечнымъ зносомъ изгараше, зимѣ же внигда и самой землѣ отъ злѣнѣйшаго яраза разсыпашася, онъ же кромѣ хранины про- 40
хождаше всюду, и яко безплотенъ,

нестерпимый мразь яко теплоту вчѣ-
пая, и о тѣлеси не радше, его
же ни огнь не прежаше; Божіи
бо благодать грѣаше его, огня же
и мрзаа сильнѣйши плоть правед-
наго сего бяше, такову благодать
прія отъ Бога великихъ чюдотѣ-
пій, яко егда въ пощехъ тай кож-
даше по святыхъ церквахъ на мо-
литву, ему же и сами врата цер-
ковная отверзахуся, мнози же ино-
земни гостіе повѣлаху, яко своими
очима видѣша его по морю ходя-
ща яко по суху.

Великій пожарь.

По прержереченныхъ же пожа-
рѣхъ сій блаженный Ионя въ 8
день приде въ полудне на мона-
стырь Воздвиженія честнаго креста,
иже зовется на Островъ, и ста
предъ церковію, иже тогда быша
древляная, нынѣ же плинфна,
къ ней же умно яря, уншую
молитву двѣствуя, и плчася не-
утѣшно; людіе же видѣше его
двѣлахуся не вѣдуще вины плача
его, постѣдиже разумъ, яко пла-
каше провидѣ хотяши наутрін быти
великій пожарь. Воутріеже грѣхъ
ради нашихъ во осмый же часъ
дни тол церкви Воздвиженія заго-
рься, и оттуду разыдеси огнь на
многія улицы, Богу же тако попу-
стившу, яко абіе бысть тогда и
буря зѣлна, сю же великія дре-
веса и забрала крѣпкія и храмы
многіе отъ самыя земли и съ осно-
ванія яростно восторгахуся, и на
высоту яко плевелы разиваемы,
и всюду разметаемы, пламы же зѣ-
льнаго огня яко великія горы до
облакъ взимахуся, и всюду яко
тученосныя облаки особъ ноша-
хуся, и вездѣ яко молнія разива-
хуся, и многіе дома и свѣтлыя цер-
кви немилостивно пожигал, и вы-
горѣ все Запеглиніе, и большій
посѣдъ, и въ обонхъ градѣхъ въ
древнемъ и новомъ, и весь Цар-
скій дворъ и Митрополничъ дворъ,
и весь великій торгъ, и вся яко
въ мегновесіи ока испепелишася, не
токмо же древліе храмы, но и
самое каменіе распадашеся, и же-
лѣзо яко олово разивашеся, и во
многихъ каменныхъ церквахъ и па-
латахъ все выгорѣ. Наипаче же жа-
люснѣйши всего, иже самыя не-
изреченыя церковныя вещи и мис-
гія свѣтныи, иже въ похвалу са-
мому Богу и Пречистой Богоро-
дицы и всѣмъ Святыхъ, въ раз-
личныхъ и многообразныхъ потре-
бахъ устроемая, во единъ часъ
всѣ сіа огнемъ потребишася. Вкупъ
же съ неправеднымъ богатствомъ
и праведнаго имѣнія безчисленное
множество погибе, еще же и мно-
гая дражайшая безцѣнная узрачія,
многообразныя же и различныя свя-
тыя утѣри, и прочая цензречен-
ныя памяти достойныя вещи, еще
же и Царскія драгіи и преслав-
ныя, иже отъ древнихъ лѣтъ, мно-
гая отъ прародитель стяжанія, въ
святыхъ же церквахъ, и въ сокро-
вищахъ Царскихъ и въ Святитель-
скихъ божественныя иконы и чест-
ныя кресты, наипаче же многіе
цѣлбоносныя мощи Святыхъ, и сви-

тыя многія книги Греческія дивно и презрядно украшенныя, ризы же и одежды священныя и мирскія, такоже и сосуды драгіе, злата же и сребра, и жемчугу драгаго, и каменя многоцѣннаго, и прочая неисчетныя и неудобъ сказанныя всякая кузны множество, и пса сія безвѣсти быша. Елико убо мы согрѣшихомъ, свце сами на ся гнѣвъ Божій навѣдохомъ. — —

785. 21. *ни по*: поставлено опискою.

786. 4. *суцу*: опискою, вм. суца.

786. 10. *болшее*: съ нарощеніемъ-е, вм. больше, какъ лучшее вм. лучше. § 69. Пр. 6.

787. 40. *отходити, отгити*: требуютъ род. пад. безъ предлога.

788. 21. Объ этой грамотѣ въ той же Степенной Кн. сказано: «По отшествіи же сего Митрополита и прочіи Митрополиты Рустіи и до нынѣ преписавлюще сію грамоту, повелѣвають по преставленіи своемъ во гробъ вкладующеся, такоже прочитати во услышаніе всѣмъ.»

790. 32—33. *буду*—*положилъ*: оп. ч. услови. наклон.

793. 18. *луча*: жен. р., вм. муж. лучъ.

794. 19. *дололь* (древн. *доволь*) — иѣтніе.

794. 32. *растояніе* — разлученіе, раздѣленіе.

797. 37. *бреци* (*-брьшти*)—беречь.

799. 4. 5. *сихъ всѣхъ написанныхъ*: сего всего написаннаго. Множ. ч. прилагательнаго вм. ед. сред. р. § 224. 3.

799. 28. *уродивый* — юродивый.

800. 23. *обнаженный*: требуетъ род. пад.

800. 39. *кромь храмины*—внѣ храмины.

802. 7. *Закеліице*—урочище Москвы за рѣкою Пеглинною.

802. 8. Новый городъ расположилъ ся кругомъ древлго, центромъ котораго былъ кремль. См. въ *Выходахъ*.

802. 12. *въ мѣновеніи* — въ мгновеніи.

802. 29. *узрочіа* — узорочья.

803. 8. *кузни* (всякія вещи, кованыя изъ металловъ)—отъ гл. *куѣти* — *коѣ* (откуда ковать).

XLIII пѣть стоглавника, или стоглара.

(По рук. XVII в. Синод. Библ. № 281.)

(1) оуѣианрелъ кнѣжнхъ по
всѣмъ градомъ.

Глѣ ^{къ} кс. И имѣ ѡ томъ по цркомъ совету соборна сѣлоужан, въ цртквюицемъ градѣ москвѣ, и по всѣмъ градомъ, тѣмже протопопомъ, и старейишимъ сѣіенникомъ, и со ксѣым сѣіенники и дѣаконы, кониждо къ скосімъ градъ. по бѣгословсію своесю

стѣла, и зєирати добрыхъ дѣоковыхъ сѣіенниковъ и дѣаконовъ, и дѣаковъ женѣтыхъ и бѣгоустивыхъ. и мѣишимъ къ срѣмъ страхъ бжій, иогѣрнимъ и иныхъ обѣзovati. и грамотѣ бы и уестн и пнеати горѣзди. и оу гѣхъ сѣіенниковъ и оу дѣаконовъ и оу дѣаковъ оуѣиити въ домѣхъ оуѣианца, утѣмъ сѣіенники и дѣаконы, и кси

православнии хртіанс. къ космождо граде предавали имъ дѣтсїи своихъ на оученїе грамота, и на оученїе книжнаго писмъ. и церковнаго пѣнїа фалтырнаго, и утѣнїа илаоннаго. и тѣ бы сїѣмниши и дїаконы и дїакни избранныи оучїан своихъ оучїнкѡкъ страху бжїю, и грамота, и писати, и пѣти, и уести. со всакииъ наказанїемъ дхѡкнымъ. — —

А оучїан бы есте свои оученикѡ грамотѣ докѡлѡ, сколько сами оумѣете, и слухъ бы имъ къ писанинъ сказкѡн, по данномъ камъ ѡ бгѣ талантѣ ннѡтоже скрѡкѡюци. утѡкы оу-
 15 чениши каши всѣ книги оучїан, котѡрые собѡрѡла стѣа цркви прїемлѣтъ, утѡкы потѡмъ и впрѣдѣ могли не токѡмъ себе, но и проуихъ ползѡкати, и оучїити страху бжїю ѡ всѣхъ полѣзїиыхъ. такъ
 20 же бы оучїан своихъ оученикѡвъ, уести, и пѣти, и писати. сколько сами оумѣютъ, ннѡтоже скрѡкѡюци. а и здѣ ѡ ихъ родителѣи дары и поуести прїемлюци по ихъ достѡннѣствѣ.

2. Ѡ стѣхъ иконѣхъ, и ѡ испраксїи книжноиъ.

Глѣ вѣ. Да прѡтопоиѡмъ же, и старѣишимъ сїѣмникомъ, и избраннымъ сїѣмникомъ, со всаи сїѣмники, къ космождо граде, ко всѣхъ стѣи црквахъ дозираѣти стѣхъ иконѣи, и сїѣмныхъ сосѣдѡвъ, и всакиѡ црковнаго унѣи слѣжеснаго. и на прѣстолахъ стѣхъ антїимисѡвъ дозираѣ-
 25 ти, и сїѣмныхъ книгъ стѣи ѡулис и аплѣ, и проуихъ стѣи кни ихъ же собѡрѡла црковъ прїемлѣ. и котѡрые бѣдѣ стѣи иконы состарѣанса, и ихъ бы велѣтъ, иконникѡмъ поунннѣати

а котѡрые бѣдѣ мало ѡлиѡлены, и ѡни бы тѣ иконы келѣан ѡлиѡнти. а котѡрые бѣдѣ стѣи книги, ѡулис и аплѣ, и фалтырн. и проуїа книги,
 3 въ космождо соутѣ цркви ѡбращѣте не испракснны, и ѡннсаннны, и кѣ бы тѣ всѣ стѣи книги з добры прѣводѡкѣ испраксннѡн собѡрнѣ. занѣже сїѣм-
 4 на прѣкнѡл ѡ томъ запрѣцїаю и не
 10 покелѣвѡтъ не испраксннѡн книгъ къ црковѣ кнѡсїти ннѣ по ннхъ пѣти.

3. Ѡ книжныхъ писцѣхъ.

Глѣ кї. Такъ же котѡрые писцѣи по городѡ книги пишѣтъ, и кѣ бы
 15 ннхъ келѣан писати з добрыхъ прѣводѡкѣ. да ннннсаѣ прѣкнѡн, потѡмъ же бы продавали. а котѡрой писцѣи ннннсаѣ книгъ продѣстѣ не спрѣкнѣ, и бы бы тѣмъ возбранѣан съ всакииъ запрѣцїенїемъ. а ктѡ оу него
 20 не испраксннѡн книгъ кнѡн, и бы бы томъ потѡмъ же возбранѣан, съ всакииъ же запрѣцїенїемъ, утѡкы впрѣдѣ такъ не творѣан, а впрѣдѣ такоиѡ
 25 ѡблѡуѣни бѣдѣ прѡдакѣцѣ и кнѣцѣ. и кѣ бы оу ннхъ тѣ книги ннѣан дарѡмъ безо всакого заѡрѣ, да испраксннѡн ѡтдавали къ цркви котѡрые бѣдѣ книгѡн скѣднн. да кнѣаи та-
 30 ковѣа кашииъ брѣжѣнїемъ, и проуїи страху прїимѣ.

4. Ѡ таѡвѣхъ бѣвожнѡгѡ бохмѣта.

Глѣ лѡ. А ѡ таѡвѣхъ, такъ же кѣ ѡннѣ, и впрѣдѣ. кнѣи православиныи црїс, и кнѣи и болѣре, и проуїи всаможи, и всѣ православиныи хртіане, прнходїан в собѡрныи цркви и в проуїс стѣи цркви. ко всакомъ
 40 бжтвенномъ пѣнїю, безъ таѡѣи, и бѣ

шлѣпокъ, и стоѣли къ нѣмъ съ
страхоу, и трѣпетомъ, шкворѣнными гал-
вѣми, по бѣтвенному аплѣ. а таѣи
къ шнѣ, и въпрѣдъ, на все пра-
вослѣвныхъ хрѣтїанъ, никогда же не
мѣлали, и поправки были до конца.
занеже убоже е правослѣвныи тако-
вое носити безбожнаго махомѣта пре-
дѣнїе. ѿ таковыи бо сщ҃енная прѣвнѣла
вѣбранаю. и не подобае православе-
ныи поганскихъ ѡбычаевъ вкочити. ѿ
сщ҃енныи прѣвнѣтъ, къ коеи оубо стра-
не законы и ѡгнни, а не прехо-
дѣ дръгѣ къ дръзѣнїю но своего обы-
чаа кнѣждѣ закоу дерзѣи. Мы же пра-
вославиин, законъ истинныи ѿ вѣа
прїимис роныхъ странъ беззаконныи
ѡсквернихосѣ, ѡбычанъ самѣ ѿ нѣ
прїимисе. тѣмже ѿ тѣхъ стрѣтомныи
есмы. и растуасми кнѣною изшеа
похоти обычаа. И сегѣ рѣди кзѣни
нѣ бг҃ъ, за таковыа престѣнѣнїа.

Ѧ. Соборной ѡвѣгѣ ѿ живкопис-
цевъ, и ѿ устныхъ иконѣхъ.

Гла мѣ. Да къ цр҃квѣющемъ же
градѣ москкѣ, и по всемъ градѣмъ,
по цр҃комъ совѣтѣ, митрополитѣ, и
архїепископомъ и епископомъ, ереци
ѿ многоzahlныи цр҃ковныи унѣхъ.
нае же ѿ стѣхъ икѣнахъ и ѿ жи-
вкописцевъ, и ѿ проуи унѣхъ цр҃ков-
ныхъ, по сщ҃еннымъ прѣвнѣомъ, и
кзѣнии подобае живкописцемъ вы-
ти, и тц҃анїе имѣти. ѿ наустѣнїи
плотскѣмъ коѡбразѣнїа гдѣ вѣа и
спѣа нашего ииса хр҃та, и прѣутѣа
егоу бг҃омѣри, и нѣныхъ силъ, и всѣхъ
стѣхъ, иже ѿ вѣка бг҃ови оубоднѣ-
шихъ. Подобае выги живкописцевъ сми-
ренъ, кроткѣ, бг҃оговѣнии, не прѣд-

носѣкѣмъ, не свѣхоткѣмъ, не скр-
лѣмъ, не закнѣстѣмъ, ни пїаницѣ, не
грабѣжнѣмъ, не вїицѣ напѣае же
хранити чнстотѣ дш҃евнѣю и тѣлеснѣю,
со всѣцѣмъ ѡмѣсенїемъ. не мѡгѣрнѣмъ
же до конца такѡ прѣскѣти, по за-
комъ женитисѣ, и брѣкѡ сѣетѣтисѣ
и приходити къ оц҃е дх҃овнымъ на-
уѣстѣ, и ко всемъ извѣрѣтисѣ, и
по нхъ наказѣнїю и оубѣнїю жнѣти,
въ постѣ и въ мѣтвахъ и къ воз-
держѣнїю, съ смиренномѡдрїемъ; кромѣ
какагоу злѡра, и безумнѣства. и
съ превелннѣмъ тц҃анїемъ писѣти ѡб-
разѣ гдѣ нашего ииса хр҃та, и прѣутѣа
егоу бг҃омѣри, и стѣхъ прѡрѡкѣ, и
аплѣ и сщ҃енномѣннѣ, и стѣмъ мѣннѣ,
и прїкнѣхъ жѣнъ, и стѣей и прѣпо-
дѣвнѣхъ оц҃ѣ, по образѣ и по подѣ-
бнѣю по свѣрѣствѣ, смѡтра на ѡбрѣ
дрѣвннѣхъ живкописцевъ и зѣмиснѣати
зѣ добрыхъ образѣѡвъ. и аще котѡрымъ
нѣмѣннѣ мастѣры живкописцы, такѡ
ѡбщѣлѣвсѣа оубнѣтъ жнѣти, и всѣ
сїа зѣповѣди хранити. и тц҃анїе ѿ
дѣае бг҃їи имѣти. и цр҃ю таковыи жив-
кописцевъ жалѡвати: а стѣснѣ ихъ
бреши и поунѣти нае простѣхъ
уѣлъ. Такогоу тѣмъ живкописцемъ
прїимѣти оубнѣкомъ, и ихъ разсмѡ-
траги ко всемъ, и оубнѣги ѿ какаѡ
бг҃оуссг҃їи, и чнстѡтѣ, и прнводнѣти
къ оц҃емъ дх҃овнымъ. оц҃ы же ихъ
наказѣють, по предѣнномъ имъ оубѣ-
ствѣ, ѿ стѣей, какѡ подобае жнѣти
хр҃тїанннѣ, кромѣ какагоу злѡра, и
безумнѣства. и такѡ ѿ своихъ мастѣ-
рѡвъ со кнѣннѣемъ дѣ оубѣтсѣ. и
аще котѡромъ ѡкрѣетъ бг҃ъ таковое
рѣзѡдѣае, и прнводнѣтъ того мастѣрѣ

къ стѣю . стѣль же разсмотри . аще
 будетъ написаное ѿ оученника по ѿб-
 разъ и по подобію . и оукаеть и зкѣст-
 нѡ ѡ житіи егѡ , еже к унстотѣ и
 ксакомъ благоуестіи заповѣдемъ жи-
 вѣтъ , кромѣ всѣхъ блгѡ бсѣнства абіе
 блгвнѣхъ маказѣс егѡ и впрѣдъ блго-
 уестно жити . **И** стѣгѡ оногѡ дѣла
 держатиса со оусердіемъ ксащыъ . **И**
 пріѣмле ѿ него оуникъ томъ утъ ꙗко
 же и оуинтелъ егѡ , наус простыхъ
 уѣвъ . по сихъ же стѣль маказѣтъ
 мастера , еже емѣ не поборѣти ни
 по братѣ , ни по снѣ , ни по ближ-
 нихъ . аще комѣ не дастъ бгѣ та-
 ковагѡ рѣководѣліа оуинетъ писати х-
 до . наи не по правнаныхъ закыцѣнію
 жити . а онъ скажетъ егѡ горѣзда , и
 ко кссы достѡйна свѣца . и пока-
 зѣтъ написаніе иного , а не того . и
 стѣль ѡмыскѣвъ полагаѣтъ таковагѡ
 мастера по запреценіемъ правнанымъ ,
 ꙗкѡ да и проуи стрѣ пріимытъ , и
 не дерзѣю такова ткорѣти . а оуникѣ
 оногѡ иконнагѡ дѣла ѡнюдъ не ка-
 сѣтиса . и аще котѡрымъ оуникѣ
 ѡкрыетъ бгѣ оуестіе иконнагѡ писмѣ ,
 и жити оуинетъ по правнаныхъ за-
 кыцѣнію , а мастеръ вунѣ похвалятн
 егѡ по зѣвсти , да км не прѣлѣтѣ у-
 сти . ꙗко же онъ прѣѣ . стѣль же ѡмы-
 скѣвъ , полагаѣтъ таковагѡ мастера
 по запреценіемъ правнанымъ . оуче-
 никъ же пріѣмлетъ кѣршиую уестъ .
 аще кто ѿ тѣхъ живѡписѡвъ , оуу-
 нетъ талантѣ скрѣватн , еже емѣ бгѣ
 дѣлѣ , и оуникѣ по свѣсткѣ того
 не ѡдѣстъ . таковыи ѡсвѣденъ будѣ
 ѿ бгѣ , съ скрѣкнѣмъ талантѣ , къ
 мѣкѣ вѣвнѣю . аще будѣтъ кто ѿ

смихъ тѣхъ мастеръ живѡписѡвъ .
 наи ѿ нѣхъ оууникѡвъ , оууинетъ жити
 не по правнаныхъ закыцѣнію , к и-
 анствѣ , и не к унстотѣ . и во кса-
 комъ безунствѣ . и стѣсмы таковыа
 и запреценіи полагаѣти . а ѿ дѣла
 иконнагѡ ѡнюдъ ѡбвѣати , и касѣ-
 тиса того не келѣти . во крѣса сло-
 веси реуеннагѡ , прокѣѣ творѣн дѣло
 бжѣе съ небреженіемъ . а котѡрымъ по
 сѣе крѣма писѣлн иконы не оууѣса са-
 мовѡльствомъ . и самолюбкою и не по
 ѡбразъ , и те иконы промѣнѣли дешѣ-
 во простымъ людемъ носѣлѣмѡ не-
 вѣждамъ . ино тѣмъ запреценіе поло-
 жити . утѡвы оууинѣса оу добрыхъ
 мастерѡвъ , и котѡрымъ бгѣ дастъ
 оууестъ писати по ѡбразъ , и по по-
 добію , и тѡ км писѣлѣ . а котѡрымъ
 бгѣ не дастъ , и имѣ к концѣ ѿ
 таковагѡ дѣла престѣти . да не бжѣе
 нѣла таковагѡ радн писмѣ похвалѣса .
 и аще котѡрымъ не престѣмъ ѿ та-
 ковагѡ дѣла . таковн ѡрѣкою грозою
 накажѣтса , и да свѣдѣса , и аще ѡни
 оууинѣтъ глѣти , км те живѣмъ и пѣтѣ-
 сиса . и таковыи нѣхъ реуенію не кнѣ-
 мѣти . понѣже не зѣнѡуѣе такова кѣцѣ-
 ютъ , и грѣѣ себѣ к томъ не ставѣтъ .
 о не ксѣмъ уѣкѡмъ иконписѣемъ быти ,
 многа во разлѣнуа рѣководѣсткіа по-
 дарѡкѣна быша ѿ бгѣ , нын же уѣкѡ-
 комъ ѡфелитатиса , и живымъ быти
 и кромѣ иконнагѡ писмѣ . бжѣѣ ѡб-
 35 разѣ во оуѣкѡрѣ и к поношеніе не
 давѣти . таковѣ архіспѣномъ и епѣко-
 нѡ по ксѣмъ градѡмъ и ксѣсмы . и
 по монастырсѣмъ скоихъ предѣлѣ , не-
 нытокѣти мастерѡвъ иконныхъ . и нѣхъ
 40 писемъ сѣмѣмъ . смотри . и и зѣрѣнѣ

каждо ихъ во скоситъ предѣле, живописцовъ изрочунтыхъ мастеровъ, да имъ приказывати надо всѣмъ иконописцы смотрѣти. утѣбы в нихъ хвдыхъ и безумныхъ не было. а сами архїеишы и епкпы смотратъ надъ тѣми живописцы которыми приказано, и брегѣтъ таково дѣла накрепко. а живописцовъ оныхъ брегѣтъ и поунтаю, наус простыхъ уакъ. а велможамъ и простымъ уакомъ, тѣхъ живописцовъ во всемъ поунтати, и уѣстны имѣти. за то утѣбе иконное воображенїе. да и ѡ томъ стлещъ великос понсученїе и брженїе имѣти ко- 15 мѣждо къ своѣй ѡбласти, утѣбы гораздыма иконники, и ихъ оуѣники писали зъ дрезни образцовъ. а ѡ саомышленїа бы и сконны догадками, бжтѣа не ѡписывали. плѣтїю, а бжтвомъ не ѡписанъ. кко же реуе стын їѡаннъ дмалскїнъ: не ѡписайте бжтѣа, не лжн-те слышн. просто бо, невдннн, и незрїтелно, плѣтн же ѡбрѣ образва. по камаютса и вѣрою, и слакою рѣд-шнво гдѣ дѣваю. а иже ѡ хитрыхъ, и гораздыхъ мастеровъ живописцовъ, оукрїетъ котѡрыи талантъ, утѣ емъ вѣъ дѣлѣ, и ннѣ не плоунтѣ. и не оукрїетъ. да бѣдетъ ѡ хртѣ ѡсвжденъ 20 съ сокрївшїи талантъ, въ мѣкѣ вѣунннн и того бо рѣдн живописцы оуунте зуннѣ безъ ксакого коварства, да не ѡсвждени вѣдете къ мѣкѣ вѣунннн. ѡ. Изъ статьи: 'О тридесати и 25 двѣ цркнхъ вопросахъ. и со-сѡрнне ѡвѣты, по главлѣ на томъ же совѡрѣ.

Црѣкы копрѡсы тридесать и двѣ копрѣшї. Къ мїрскїи скѣдѣ, иг-

рѣю гламотворнн, и ѡргѣннкн и сме-хотворнн. и гѣссаннкн, и вѣсѡкскїе лѣснн пою. и кѣкъ къ црккн по-ѣдѣтъ: сїѣснннѣ съ крѣтомъ вѣдѣ. а перед нн съ всѣмн тѣмн нгрѣмн вѣ-сѡскнмн рыцѣм. а сїѣснннннн ннѣ о тѡ мѣ козбрлнѣю. и сїѣсннннѣ ѡ тѡ достѡнтѣ зарѣцїатн.

копрѡсъ .жї. Да в нѣннѣ же прѣ-кѡслѣкнн тѣжѣтса, нѣннн же не прѣ-мо тѣжѣтса. и поклѣпѣкъ, крѣтъ цѣ-лѣвѣ, нѣнн ѡбразы стѣхъ. на полн бїют-са, и кро проанкнѣю. и к тѣ поры колѣхнн и уародѣнннннн, ѡ вѣсѡкскнн нлѣуѣннїи посѡбїѣ. и ткорѣ кѣдесы бїѡтъ, и во арнстѡтелѣкы вратѣ, и в рѣлн смѡтрѣ, и по вѣздѣ и по пл-нннѣ гладнѣю. и смѡтрѣ днѣ, и уа-сѡѣ. и тѣмн дѣлѣосконнн дѣнствн, 20 мнрѣ прѣлнрѣю. и ѡ вѣга ѡлѣуѣнѣю. и на тѣ уарѡкнннѣ надѣаса поклѣпцѣ и шѣвднннѣ. не мнрїтса, и крѣтъ цѣ-лѣзѣтъ. и на полн бїютса. и по-клѣпѣ оуѣннѣзѣтъ.

копрѡсъ .к. Да дѣтн коарскїе, и лнѡдн коарскїе и кѣлѣкїе брѣжнннн. зснннннн нгрѣю, и пропннкѣюса. нн сѣлѣбы сѣлѣжатъ, нн промншлѣю. и ѡ нн всѣкнѣ злѡ уннннѣса. крѣдѣ, и разѣннѣютъ, дѣшннн гѣкѣ. и тѡ бы злѡ нскоренннн.

копрѡсъ .ка. Да по погѡстѡ, и по сѣлѡ, и по волостѣ ходѣ, лѣнннннн прѣокн, мѣжннн, и жѡннн, и дѣкнн, и старѣе бабы, нагы, и вѡсы, и вѡ-лосы ѡрѡстннѣкъ и роспнѣстѣ: трасѣса и рѡбннѣютса. а скѣзѣкнѣю утѡ ннѣ нѣлѣнѣюса, стѣлѣ пѣтнннцѣ, и стѣлѣ лнѣ-стѣсїѣ, и всѣлѣ ннѣ зѣнѡкѣдѣтн хртѣѣ-но нѣ клѡнннн зѣкѣуннѣтн. онн же зѣ-

поведаю хртіанѡ: ꙗ срдѣх њ къ пѣ-
ннѣх рѹчногѡ дѣла не дѣлати, њ же-
нѣ не прѣсти њ платѣа не мыти. и
каменѣа не рѣзжгати. а њнѣ запо-
вѣдѹю бѣомерскіе дѣла творити. кро-
мѣ вѣтвенны пѣснѣи ѹтѡ тѣмъ на-
ги њ косы њ лжкѣи прѣрокѡ нѣ, ѹтѡ-
бы мѣрѣ не соллажнали

копрѡсъ .кв. Злыа ёрссн ктѡ
знѣсть ихъ, держѣтса рѡбѡи шесто- 10
крѣи коронгрѡн, ѡстрономѣи, зѡдѣи
амѣнахъ, звѣздоустѣи, аристѡтелева
кратѣ, њ њнѣа составы, њ мѣдрѡсти
ёретнѹескѣа, њ кобѣи вѣсовскѣа. ко-
торѹе прѣлестн ѡ бѣа ѡбвѹаю: њ ꙗ
тѣ прѣлестн вѣрѹюун, мнѡжне люди
ѡ бѣа ѡдлааюса њ погнаюутъ.

Хкопрѡсъ .кг. Къ трѣкѣю свѣбѡтъ,
пѡ селѡ њ пѡ погѡстѣ, сѡходѣса мѣ- 20
жи њ жени на жлѣннѣахъ, њ налѹют-
са пѡ грѡкѡ с великнмъ крнѹамѣемъ.
њ ёгда налѹнѣ нгрѣтн скомѡрѡхн гѣры,
њ прѣгвннкн. ѡнѣ же ѡ налѹа пре-
ставнсе, наунѣ скакѣтн њ пласѣтн,
њ ꙗ долѡнн кѣтн. њ пѣснн сатѣннѣ- 25
скѣе нѣтн. на тѣхъ же жлѣннѣа, ѡб-
мѣннѣннѣи њ монѣснннѣи.

копрѡсъ .кд. Раслѣпѣи ѡ ѡдинокѣ
дѣи. њ накеусрѣи рѣткѣ хрѣѡвѣ, њ
бѣоавѣснѣа, сѡходѣтса мѣжѣе њ жени 30
њ дѣцы на ноцнѡе плѣцѡканѣе, њ на
везѹнннѣи гѡворѣ, њ на вѣсовскѣе
пѣснн, њ на пласлѣе њ на свѣкѣнѣе њ
на бѣомерскіе дѣла — њ ёгда ноцѣ
мнѡхѡдѣтъ, тогдѣ ꙗ рѣцѣ съ ксѣн- 35
ннмъ крнѹамѣемъ, аѣн вѣснн, њ оѹ-
мышлѣютса водѡю. њ ёгда наунѣтѣ
зѣвтрѣнѡю зѡкѡнѣтн тогдѣ ѡхѡдѣтѣ
въ дѡмы своѣ, њ пѣдѣю аѣн мѣрткн
ѡ ксѣнѣаго клопотѣнѣа.

копрѡ .ке. А ѡ великѣх днѣи ѡбѣн-
ѹн њ на рѣдѣнннѣи вѣюнѣеѣ, њ ксѣ-
кое ꙗ ннѣхъ вѣсовѣнѣе.

вопрѡсъ .кз. А ꙗ ксѣнѣи ѹткер-
тѡкъ порѣнѣ солѡмѣз пѣлѣ, њ мѣрт-
кѣи канѹютъ. нѣкѡторѣи нѣкѣгалсн по-
ннѣ, ꙗ ксѣнѣи ѹткерѣтѡкъ солѣ пѡ
прѣстѡбѣлъ клѣдѣтъ. њ до седмѣаго ѹт-
керѣтѣа пѡ ксѣнѣхъ днѣи тѣмѡ держѣтѣ,
њ тѣ солѣ дѣютъ на краѹевѣнѣе лю-
лѣ њ скѡтѡ.

вопрѡсъ .кз. Къ перѣнѣи пѣлѣннѣхъ
петрѡвѣа постѣа, ꙗ рѡѣнѣи хѡдѣтѣ њ ꙗ на-
лѣннѣи. вѣсовскѣе потѣхн дѣѣтн.

вопрѡсъ .кн. Дѡстѡнтѣ же њ ѡ
сѣмъ рѣзсѣдѣтн. ѹтѡ ко оѹстѣвѣ при-
пнслѡ, на оѹсѣкнѡкѣнѣе ѹтѣмѣа гѣл-
кѣи, коздержѣтнса въ тоѣ денѣ ѡ мѣ-
са, њ рыбѣи повѣлѣкѣс њ всѡ сѣд-
мннѣхъ постнѣтнса, нѣвѣдѡмѡ ѡкѣдѣв
взѣтѡ: въ тоѣмъ же оѹстѣвѣ пнслѡ
въ сѣвнннѣхъ гѣлѣахъ, гѣлѣа .кд два
пѣлѣдннѣа прѣтѹескѣа. њ сѣмъхъ аѣпѣлъ
петрѣа њ пѣлѣа. њ козѣлюбѣсннѣагѡ бѣо-
слѡка аѣнсе сѣлѹнтса ꙗ срдѣхъ, њ ꙗ на-
тѡкъ, мѣмъ рыбѣи. да въ лѣа гѣлѣа, ксѣ-
ннѣа прѣлѣдннѣи снрѣѹъ бѣорѡднѹннѣа,
њ хрѣѡкѣ, њ прѣтѹескѡ рѣткѡ, њ оѹ-
сѣкнѡкѣнѣе, њ сѣмъхъ аѣпѣлъ петрѣа њ
пѣлѣа. ꙗ кѣкѡкъ любѡ днѣи прѣнавѹнт-
са, въ пѣлѣннѣхъ. њ ꙗ срдѣхъ, њ ꙗ на-
тѡ. снѣе подѡвѣѣстѣ творитн, ꙗкѡ въ
аѣнѣ налѣннѣи. а на оѹсѣкнѡкѣнѣе, ꙗ
сѣнѣе ко оѹстѣвѣ пншѣ на конѣы, на
трѣпѣзѣ оѹтѣшѣнѣе прѣтѣи. 35

Этотъ памятникъ предлагаетъ лю-
бопытнѣйшіа дѣннѣа для истѡрѣи обы-
чѣствъ XVI в., ꙗкѡ духовннѣхъ њ цер-
ковннѣхъ, такѣ њ свѣтскнѣхъ. Стѣтнѣ
40 (2-ѣ њ 3-ѣ) ѡбъ испрѣвлѣннѣи кннж-

номъ состоятъ въ тѣсной связи съ учрежденіемъ въ Москвѣ типографіи, съ цѣлю издать исправныя церковныя книги. (Первая изъ напечатанныхъ въ Москвѣ книгъ, именно Апостолъ, вышла въ свѣтъ въ 1564 г.). Статьи объ иконахъ и живописцахъ (2-я и 5-я) любопытны по исторіи живописи. Древніе образцы и преданія, на которые Стоглавъ ссылается (808. 21—23. 811. 17), по преимуществу сохранялись въ *Подлинникахъ* (см. ниже Подл. въ XVII в.). Вообще весьма замѣчательна 5-я статья по тому высокому значенію, которое приписывается въ ней иконописцу (807. 39). 4-я статья съ особенною силою выставляетъ мысль о строгомъ сохраненіи національных обычаевъ. Изъ 32-хъ вопросовъ (811. 35) приведены здѣсь нѣкоторые, болѣе любопытные, для исторіи народныхъ суевѣрій и предрассудковъ. (Отвѣты на вопросы здѣсь опущены.)

806. 2. *олифити* (олифитъ) — покрывать олифой, т. е. варенымъ масломъ съ краскою.

806. 7. *переводъ* — списокъ, вклепляръ (Слич. изводъ — редакція).

806. 32. *тафла* — шапочка, похожая на скучью, употреблявшаяся, какъ здѣсь сказано, по примѣру Татаръ.

807. 11. *отуина* — тоже что пошлина, т. е. старина, преданія отцевъ.

808. 10. *научствъ* — часто.

808. 13. 37. 809. 6. 810. 34. *кромъ* — безъ, мимо, далеко.

809. 18. *скажитъ іго горьзда* (т. е. быти) — что онъ горьздъ. § 276.

810. 13. *протъвати* (какъ и нынѣ промѣнять) — продать, именно икону.

812. 13. Въ рукописяхъ попадаются особенныя причитанья или заговоры идущимъ на судъ (напр. въ рукоп. Профессора Григоровича, смотр. въ Архивъ Калачева т. 2).

812 16. ' *Аристотелевы врата* — т. е. главы или статьи, на которыя разделено его ученіе въ *Тайная Тайныхъ* (См. Тайн. Тайн. въ XVII в.).

813. 1. Чествопаніе среды и особенно пятницы доселѣ сохраняется у суевѣрныхъ поселянъ, потому будто бы, что нѣкая святая жена ходитъ ночью въ этотъ день по избамъ, и акашываетъ того, у кого въ избѣ найдется соръ, оставленный отъ работы, напр. отъ пражки льна.

813. 10. Слич. о чернокуникинъ и еретичествѣ въ Паис. Сборн. XIV в., въ Домостроѣ, и друг.

813. 20. 23. *жланнѣ* — могила. *прѣгѣнникъ*: слич. *праздннѣ* (музыкальн. инструментъ), слово, употреблявшееся въ древнихъ текстахъ Ветхаго Завета.

813. 28. *рѣсѣля*, *ѡ гозановъ дѣи* — суевѣрные обряды наканунѣ Ивана *Купалы* (какъ говорятъ въ народѣ) доселѣ сохраняются въ народѣ.

813. 40. *кнопотаніе*: слич. *кнопотъ* (откуда хлопоты) въ переводѣ Ветхоо. книгъ *Скориню*.

814. 1. *великъ дѣнь* — Свѣтлое Христово Воскресенье. См. Злат. Цѣпь, по рукоп. XIV в. *олику* — клики, *оликванье* (?)

814. 2. *рѣдннѣ* — вторникъ Троицной недѣли, когда посвѣщаютъ могилы родныхъ. *кюмѣцъ* — особаго рода обрядъ, хороводъ съ пѣснями. Въ областномъ языкѣ *вюнишникъ* — праздникъ, съ особенными на этотъ случай пѣснями, отправляемый въ субботу на Святой недѣлѣ у обвѣчавшихся въ тотъ же годъ.

814. 13. *ѡ палики*: *Паливки* доселѣ урочище въ Москвѣ, за Московскою рѣкою, гдѣ Спасъ въ Паливкахъ.

XLIV. изъ домостря силвестра.

(По изд. Голохвастова въ *Временникъ Моск. Общ. Ист.* 1849.)

1. Наказаніе отъ отца къ сыну.

Благословляю азъ грѣшнѣйшій, и мѣркъ и поучаю, и наказую, и вразумляю (*единчадо Пог.* *) сына своего, и мѣркъ, и его жену, и ихъ чада ⁵ (*дѣтей Пог.*) и (*ихъ Пог.*) домочадцовъ: быти во всякомъ христіанскомъ законѣ (~~наказаніи Пог.~~), и во всякой чистой (~~честной Пог.~~) совѣсти и правдѣ; съ вѣрою творяще ¹⁰ волю Божию, и храняще заповѣди Его; (*и Пог.*) себѣ утвержающе во всякомъ страхѣ Божіи, и въ законномъ жительствѣ; и жену поучающе, тако же и домочадцовъ своихъ ¹⁵ наказующе (~~наказывать Цар.~~): не нужею, ни ранами, ни работою тяжкою; имѣюще яко дѣти, во всякомъ покой: сыты и одѣвы, и въ теплохъ храмѣ, и во всякомъ устрои. И вѣлаю ²⁰ вамъ христіанскому жителству, (~~христіанскаго жительства Пог.~~) писаніе сѣ на память, и вразумленіе: вамъ и чадамъ вашимъ. Аще сего моего (~~наказанія и Цар.~~) писанія не ²⁵ внемлете, и наказанія (~~нашего Цар. и Пог.~~) не послушаете, и по тому не учнете жити, и не тако творити, яко же есть писано,—сами (~~за Цар. и Пог.~~) себѣ (~~себя Цар. и Пог.~~) отвѣтъ да ³⁰ ддите въ день страшнаго суда (~~Божія Цар.~~); и азъ вашимъ винамъ, и грѣху, не причастенъ: крѣпѣ моея

душа; азъ о семъ, о всякомъ (*васъ Цар. разумно васъ Пог.*) благочиннѣи благословляю, и плакалъ и молилъ, и поучалъ, и писаніе предлагалъ вамъ; и аще воспримете сіе мое худое ученіе и грубое наказаніе, и сіе *) со всею чистотою душевною (*и телесною Пог.*); и прочитал, проси у Бога помощи (*милости Пог.*) и разума, поелико возможно, какъ (*Богъ Пог.*) вразумитъ васъ; и начнете дѣломъ творити вся си (*сія Пог.*): будетъ на васъ милость Божія, и Пречистыя Богородицы, и великихъ чудотворцевъ, и наше благословеніе, отъ нынѣ и до вѣка; и домъ вашъ, и чада ваша, и стяжаніе ваше, и обиліе ваше, что вамъ Богъ подаровалъ: отъ нашего благословенія, и отъ своихъ трудовъ: да будетъ благословенно, исполнено всякихъ благъ, во вѣки, аминь.

7. Како царя и (*или Цар., Арх., Бол. и Пог.*) Князя читити, (*и повиноватися* (*вамъ Цар.*) во всемъ (*имъ Арх., Бол. и Пог.*), и всякому (*вѣстелику Цар. вѣстелику Пог., Бол. и Арх.*) покаратися, и правдою служити имъ во всемъ, къ большимъ и къ меньшимъ (*среднимъ Цар., Арх., Бол. и Пог.*) и скорбнымъ и жаломощнымъ, ко всякому человеку, какому быти, и себѣ о семъ внимати.)

Цари бойся и служи ему вѣрою, и всегда о немъ Бога моли, и лож-

*) *Варианты (въ скобкахъ) по спискамъ XVII в. Новгородскому, Царскому, Архивскому и Большаковскому, а самый текстъ печатанъ по списку Кошницъ, XVI в.*

*) *Въ списокъ Кош., на этомъ мѣстѣ, утраченъ листокъ, и потому про-должается и въ Цар. и Пог.*

но, съ покореніемъ, истинну отвѣ-
щай ему, яко самому Богу, и во всемъ
повинуйся ему. Аще земному Царю
правдою служиши, и боишися его:
такъ научишися и Небеснаго Царя
боятися: сей времененъ, а Небесный
вѣченъ. (*привѣченъ Цар., Арх. и Бол.*)
и судія не лицемеренъ: воздасть
комуждо по дѣломъ его. Тако же и
Книземъ покарийтеся, и должную
ему честь воздавай, яко отъ него
посланомъ, во отмищеніе злодѣемъ,
въ похвалу же добродѣемъ (*блго-
тварца Арх. и Бол.*). Книзю свое-
му прийте всѣмъ сердцемъ, и вла-
стелемъ своимъ: ни помыслите на
ня зла. Глаголетъ бо Павелъ Апо-
столю: вся владычество отъ Бога у-
чинена суть: да, аще кто проги-
вится властелемъ, то Божию пове-
лѣнію противитца. А Царю и Кни-
зю и всякому велможъ (*не тщися
служити лжею, Цар., Арх., Бол. и
Пол.*) и клеветою и лукавствомъ: по-
губитъ. Господь вся глаголющая
ажу, а шепотники и клеветники
отъ народа прокляти суть. Старѣй-
шимъ себѣ честь воздавай, и по-
клоненіе твори; среднихъ яко бра-
тію почитай; маломожныхъ и скорб-
ныхъ любовію привѣчай (*поспѣчай
Бол.*); юнѣйшихъ яко чада любви;
всякому созданію Божию не лихъ
буди; славы земныя ни въ чемъ
не желай (*не ищи Бол.*); вѣчныхъ
благъ (*присно Цар.*) проси у Бога;
всякую скорбь и тѣсоту съ благо-
дареніемъ терпи; обидимъ не мги;
хулимъ моли; зла за зло не возда-
вай (*ни клеветы за клевету Цар.,
Арх., Бол. и Пол.*); согрѣшающая

не осужай: вспомниши свои грѣхи:
о тѣхъ крѣпко печися; злыхъ му-
жей совѣту отвращайся; буди рев-
нитель правожительствующимъ (*пра-
воживающимъ Арх., Цар., Бол. и Пол.*),
и тѣхъ дѣланія напишуй въ сердца
своемъ, и самъ тако же твори.

8. *Како доми свой украсити святы-
ми образы (иконами Арх., Бол. и
Цар.); домъ (и храмъ Арх., Бол.,
Пол. и Цар.) чистъ имѣти.*

Въ дому своемъ, всякому христїян-
ину, во всякой храмнѣ, свѣтлы
и честныя образы, написаны на
иконахъ, по существу, ставити на
стѣнахъ, устробивъ благоумно (*ми-
сто Цар., Арх., Бол. и Пол.*), со вси-
кимъ украшеніемъ и со свѣтильни-
ки, въ нихъ же свѣщи предъ свя-
тыми образы возжгаются, на вси-
комъ славословіи Божіи: и по пѣ-
ніи (*отпѣти Цар.*) погашаются; за-
вѣсою закрываются, всякія ради
чистоты (*нечистоты Цар., Бол., Пол.
и Арх.*), и отъ пыли: благочинія
ради и бжеженія; а всегда чи-
стымъ крыльишкомъ (*крылицомъ Пол.,
Бол., Арх. и Цар.*) омѣтати, и
мягкою губою вытирати ихъ, и
храмъ тотъ чистъ держати всегда;
а къ святымъ образомъ касатися,
достойнымъ, въ чистой совѣсти; и
на славословіи Божіи, и на свя-
томъ пѣніи и молитвѣ, свѣчи вжи-
гати, и кадити благовоннымъ ла-
дономъ и фимїаномъ; а образы свя-
тыя поставляются иже въ началѣ,
по чину, свято почитаемы суть, имя-
ны прежереченными; въ молитвахъ
и во бдѣніихъ и въ поклонѣхъ, и
во всякомъ славословіи Божіи, всегда

почитати ихъ; со слезами, и съ рыданіемъ, и сокрушеннымъ сердцемъ исповѣдаиси (о своихъ согрѣшеніяхъ Цар., Арх., Бол. и Пол.); просяще отпущеніи грѣховъ.

12. *Како мужу, съ женою и съ домо-
чадцы, въ дому своемъ, молитися (Бо-
гу Арх., Цар., Бол. и Пол.).*

По вся дни, въ вечерѣ, мужъ съ женою, и съ дѣтми и съ домоча- 10
дцы, кто умѣеть грамотъ, огнѣти
вечерня, навечерница, полунощи-
ца, съ молчаніемъ и со вниманіемъ,
и съ кроткостояніемъ, и съ молит-
вою, и съ поклоны. Пѣти внятно и 15
единогласно. Послѣ правила, отнюдъ,
ни шти, ни ѣсти (ни жолвы теор-
ити Цар., Арх., Бол. и Пол.) все-
гда; всему тому наукъ. А ложаси
спати всякому христіанину по три 20
поклона въ землю (предъ Богомъ Цар.,
Арх. и Бол.) положить. А въ полу-
нощи, всегда, тайно вставъ, со сле-
зами, прилежно, къ Богу молитися,
елико виѣстно, о своемъ согрѣше- 25
ніи; а утре, вставая также, и
комуждо по силѣ и по желанію.

13. *Како дѣтей своихъ воспитати во
всякомъ наказаніи, и страсть Божію.*

А пошлетъ Богъ у кого дѣти, сы- 30
нове или дщери: нию имѣти поше-
ченіе отцу и матери о чадахъ сво-
ихъ: снабдити ихъ, и воспитати въ
добрѣ наказаніи; и учити страху
Божію и вѣяству и всякому благо- 35
чиію; и, по времени и дѣтемъ смо-
тря, и по возрасту, учити рукодѣ-
лію: матери дщери, а отцу сынове,
кто чево достоинъ, каковъ кому про-
сугъ (смыслъ Цар.) Богъ дастъ; лю- 40
бити ихъ и беречи, и страхомъ сна-

сати. Уча и наказуя и разсужая
раны возлагати: наказуй дѣти во
юности. поконить тя на старость
твою: и хранити и блюсти о чи-
стотѣ тѣлесней, и отъ всякаго грѣ- 5
ха, отцень чадъ своихъ, яко же зе-
ницу ока. и яко своя душа. Аще
что дѣти согрѣшаютъ отцовымъ и
матернимъ небреженіемъ, имъ о
тѣхъ грѣсѣхъ отвѣтъ дати въ день
страшнаго суда. А дѣти аще не-
брегомы будутъ, въ ненаказаніи от-
цовъ и матерей, аще что согрѣшатъ,
или что (зю Арх., Цар. и Бол.) со- 10
творять, и отцемъ и матеремъ, съ
дѣтми, отъ Бога грѣхъ, а отъ лю-
дей укоръ и посмѣхъ, а дому тще-
та, а себѣ скорбь и убытокъ, а отъ
судей продажа и соромота (срамнши 15
Арх., Бол., Цар. и Пол.). Аще у бо-
гобоязливыхъ родителей, и у ра-
зумныхъ и благоразсудныхъ, чада
воспитаніи въ страхъ Божію, и въ
добрѣ наказаніи, и въ благоразсуд-
номъ ученіи, всякому разуму и вѣж-
ству и промыслу и рукодѣлію, и 20
тѣ чада съ родителями своими, бы-
ваютъ отъ Бога помиловани, а отъ
священнаго чину благословены, а
отъ добрыхъ людей хвалени; а (егда
будутъ Цар., Бол., Арх. и Пол.) въ
совершенѣ возрастѣ, добрые люди,
съ радостію и съ благодареніемъ,
женить сынове своихъ по своей вер-
ствѣ, по суду Божію; а дщери, за 25
нихъ дѣти, за мужъ выдаютъ. И аще
отъ таковыхъ которое чадо Богъ
возметъ, въ поканіи и съ причасті-
емъ, то отъ родителей (отъ родите-
лей Цар. и Бол.) безсверная жер-
тва къ Богу приносится, и въ вѣч-

ныя крови вселяются; а имѣють дерзновеніе у Бога милости просити, и оставленія грѣховъ и о родителехъ своихъ.

17. *Како дѣти учити и страхомъ спасти.*

Казни сына своего отъ юности его, и покоить ты на старость твою, и дасть красоту души твоей. И не ослабляй бѣя младенца: аще бо жезломъ (Цар. дозю) бѣши его, не умретъ, но здравіе будетъ; ты бо, бѣи его по тѣлу, а душу его избавляеши отъ смерти. Любя же сына своего, учащай ему раны, да послѣдѣ о немъ вознесишися. Казни сына своего изъ-млада, и порадуешися о немъ въ мужествѣ: и посреди злыхъ похваляишися, и зависть примутъ врагѣ твой. Воспитай дѣти—ще съ прещеніемъ, и обрящеши о немъ покой и благословеніе. Не смѣйся къ нему, игры творя: въ малѣ бо ся ослабиши, въ велицѣ поболѣиши, скорбѣя; и послѣ же яко оскомины (оскомишь Цар.) творяши (сотвориши Арх. и Цар.) души твоей. И не дажь ему власти во юности, но сокруши ему ребра, донележе растеть, а, ожесточавъ, не повинеть ти ся; и будетъ ти досаженіе, и болѣзнь души, и тщета дѣмови, погибель имѣнію, и укоризна отъ сусѣдъ, и послѣхъ предъ враги, предъ властію (властели Цар., Арх. и Бол.) платежь и досада зла.

19. *Како всякому челоуьку рукодѣльничати, и всякое дѣло дѣлати, благословен.*

Въ домовитомъ (въ доловкѣ Цар.

Арх., Бол. и Пол.) обиходѣ и вездѣ, всякому челоуьку, государю или государыни, или сыну или дщери, или служкѣ мужеска полу и женска, си всякому мастеровому челоуьку Цар. Арх., Бол. и Пол.) и стару и малу (и ученикомъ Цар., Арх., Бол. и Пол.), всякое дѣло начати или рукодѣльничати, или ѣсти или пити, или ѣства варити, или пещи што, и всякіе присѣхи дѣлати, и всякое рукоделіе и всякое мастерство, и устроивъ себя, очистивъ отъ всякія скверны, и руки умывъ чисто, преже святымъ покланятися трижды въ землю, а по нѣжи или (ино Арх., Цар. и Бол.) до пояса; кто умбегъ: Достойно (естъ Арх., Цар. и Бол.) проговорити (весь до конца Цар.), да благословясь у Настоящаго, да молитву Ісѣову проговори, да перекрестяся, молвя «Господи благослови, Отче,» тоже, начати всякое дѣло, ино тому Божія милость посиѣшествуетъ, аггели невидимо помогаютъ, а бѣси отбѣгнуть; и то дѣло Богу въ честь, а души на пользу; и ѣсти и пиць съ благодареніемъ, ино сладко; а што вирокъ сдѣлано, ино мѣло. А дѣлати съ молитвою и съ доброю бесѣдою, или съ молчаніемъ: а дѣлаючи што нибуть, начнется слово празное или худное, или съ роптаніемъ, или смѣхи, или кощуны (или пльни бѣсовскіа и шры Цар., Бол., Пол., и Арх.): отъ такова дѣла, а отъ такового бесѣды, Божія милость отступитъ; аггели отидутъ скорбни, и возрадуются нечестивіи дѣмони (бѣси Арх., Цар., Бол. и Пол.), видя волю свою содѣвающу безуміи христїане; и приступать ту

лукавін, влагающе въ мысль всякую злобу и всякую враждѹ и ненависть, и подвизаютъ помыслы на гнѣвъ, и на всякіе кощуны, и на всякое зло. Ино то уже дѣло, ѣства или питіе, не споро, и всякое мастерство и всякое рукодѣліе не о Бозѣ свершается. Богу на гнѣвъ, а людямъ не благословенное, непотребное; и не мило и не прочно; а ѣства и питіе не укусна и не сладка; только врагу и его слугамъ угодно, и сладко и радостно. А кто въ ѣствѣ и въ питіи и во всякомъ рукодѣліи не чисто стряпаетъ, и во всякомъ мастерствѣ что украдетъ (*или подмываетъ или подмываетъ что Арх., Цар., Бол. и Пог.*), или прилжетъ, или божитца на кривѣ: не только сдѣлано, или не въ толкѣ стало,—а онъ лжетъ,— и тѣ всѣ дѣла не угодны Богу, бѣси нависуютъ; и въ томъ во всемъ челоуѣку истязану быти въ день страшнаго суда.

23. *Како врачеватися христіаномъ отъ болѣзни и отъ всякихъ скорбей.*

Аще Богъ пошлетъ на кого болѣзнь или какую скорбь, ино врачеватися Божіею милостию, да слезами, да молитвою, да постомъ, да милостынею къ нищимъ, да истиннымъ покаяніемъ. Да благодареніе и прощеніе и милосердіе и нелицемѣрная любовь ко всякому (*аще кого чьмъ приобидѣлъ, отдати сугубо, и на предъ не обидѣти Цар., Арх., Бол. и Пог.*). Да отцовъ духовныхъ, (*и всякъ чинъ священнической и мнше-ской, Цар., Арх., Бол. и Пог.*) подвизати на молене Богу; и молебны пѣніи, и вода святивъ съ честныхъ

крестовъ (*честнымъ и животворящимъ крестомъ Цар., Арх., Бол. и Пог.*) и со святыхъ мощей и съ чудотворныхъ образовъ, и масломъ священщатися; да и по чудотворнымъ по святымъ мѣстомъ общеватися, и, приходяще, молитися, со всякою чистотою совѣстію; тѣмъ цѣлба всякимъ различнымъ недугомъ отъ Бога получити, да и отъ всякихъ грѣховъ удалятися, и впередъ никакова зла не творити (*хранитися, Цар.*), а отцовъ духовныхъ заповѣди хранить, и апштеми исправляти: тѣмъ очиститися отъ грѣха, и душевная и тѣлесная болѣзнь исцѣлится, и Бога милостива сотворити. — —

А кто (*аще кто Цар., Арх., Бол. и Пог.*) безстрашенъ и безчиненъ, страху Божію не имѣетъ и воли Божіи не творитъ, и закону христіанскаго и отческаго преданія не хранить, о церкви Божіи и о церковномъ пѣніи и о келейномъ правилѣ и о молитвѣ и о всякомъ славословіи Божіи не радить; ѣсть и пьетъ безъ воздержанія, и во обьяденіе и въ пьянство, и не въ подобно время, и законного жительства не хранитъ;— и всяко скѣредіе творять, и всякіе богомерзскіе дѣла: — — пѣсни бѣсовскіе (*плясаніе, скаканіе, гудѣніе Арх., Бол. и Пог.*), бубны, трубы, сопѣли (*медведи и птицы и собаки ловчія; творящая конская уристанія, Арх., Бол. и Пог.*), всяко бѣсовское угодіе, и всякое безчиніе и безстрашіе; къ сему жъ чарованіе и волхвованіе: и наузы, звѣздочетье, равизати на молене Богу; и молебны пѣніи, и вода святивъ съ честныхъ черновнижъе, вороган (*вороган*

Бол., Пол. и Арх.) шестокрыль; стрѣлки громныя (*громовыя Бол.*), топорки, усовники, два каменіе (*усовники, два каменіе Бол. и Арх.*), кости волшебныя; и иныя всякія козьи бѣсовскія. Или кто чародѣйствомъ и зелиемъ и кореніемъ и травами, на смерть, или на потворство окормляетъ, или бѣсовскими словами и мечтанныи и кудесомъ, чаруетъ на всякое зло, — или кто клеветается именемъ Божиимъ во лжу, или клеветаетъ на друга: — въ тѣхъ во всѣхъ дѣлахъ, и въ обычаяхъ и нравѣхъ, возстаютъ въ человѣцѣхъ гордость, ненависть, злопомнѣніе, гнѣвъ, вражда, обида, лжа, татьба, клятва, и чарованіе и волхвованіе; смѣхъ, кощунны, обьяденіе, пьянство, безвременное, и рано и поздно, и всякая злая дѣла.

24. О неправедномъ житіи.

А кто не по Божѣ живетъ, не по христіаньскому житію (*жителъству, и страху Божію не имѣть, и отеческаго преданія не хранитъ, и къ церкви Божіей не ходитъ, и Божественнаго писанія не требуетъ, и отци духовнаго не слушаетъ, и добрыхъ людей по Божѣ совѣту и наказанію не омижаетъ Арх., Бол., Пол. и Цар.*), чинитъ всякую неправду и насиліе и обиду: силно отойметъ, возмъ не заплатитъ (*возмъ не отдастъ Арх., Бол., Пол. и Цар.*), волокитою уморитъ, а молода челоуѣка во всемъ изобидитъ; а на сусѣдствѣ кто не добръ, или въ селѣ, на своихъ христіанъ (*крестіанъ Цар., Арх. и Пол.*), или на приказѣ, или на власти, дзнь тяжкіи и всякіе уроки (*оброки Арх.,*

Бол., Пол. и Цар.) незаконныя накладываетъ; или чюжую ниву попахалъ (*попахетъ Арх., Бол., Цар. и Пол.*); или зѣсь поствѣтъ, или землю переоралъ, или лугъ перекоситъ (*покоситъ Арх., Бол., Цар. и Пол.*), или ловлю рыбную переловитъ, или борти (*борты Бол.*), или перевѣсье и всякую ловлю, и всякое угодые неправдою и насиліемъ сотворитъ; или ограбитъ, или покрадетъ или розобьетъ (*на дорожѣ, и на стану грабитъ, и бьетъ и сорабитъ, и пустошитъ луги, пашню толочитъ, и всякую обиду чинитъ, Арх., Бол., Пол. и Цар.*), или кого чимъ поклѣплетъ, или кого чимъ полквинетъ, или чимъ (*оклеветаетъ и Арх., Цар. и Пол.*) ополчнитъ; или напрасно кого продастъ; или въ работу, невинныхъ лукавствомъ или насиліемъ охолопитъ; или непрямо судитъ или неправедно (*непрямо Арх., Бол., Пол. и Цар.*) обыскиваетъ, или на кривѣ послушествуетъ (*слушествуетъ Бол.*); или кающимся не милостивъ; или лошадь или всякую животину и всякое стяжаніе, и селы или винограды (*вирницы, мельницы, лавки, амбары, Арх., Бол., Пол. и Цар.*) или дворы и всякое угодые, силою отыметъ, или дешево, въ неволю (*по неволѣ Цар.*) купить, или ябедничествомъ вытяжетъ, или корчемнымъ прікуномъ, или лихвы, и всякимъ лукавнымъ ухищреніемъ, и неправеднымъ собраніемъ, или расѣбъ и насыны (*насыны Арх., Цар. и Бол.*), и мыгъ (*богатетъ Арх., Бол. и Цар.*), — всякіи неподобныя дѣла: (*творитъ Арх., Бол., Пол. и Цар.*) — клятвенное преступленіе, и

ярость, и гнѣвъ, и злопамятство; — (или корчмитъ, всегда ѣсть и пьеть, бѣсъ воздержанія, во объяденіе и пьянство; и праздниковы и поста не хранишь; всегда въ нечистотѣ пребываетъ; или чародѣйствуетъ и волхвуетъ и отраву чинитъ; или ловы творитъ, съ собаками и со птицами и съ медвѣдями; и всякое дьявольское угодиѣ творитъ, и скорохли и ихъ дѣла, плясаніе и соплѣи, пѣсни бѣсовскія любя; и зерню и шахматы и тавлей, Арх., Бол., Пог. и Цар.) самъ государь, или государыня, творятъ, или дѣти ихъ или люди ихъ, или крестіане ихъ, а они государи о томъ не возбраняютъ и не обороняютъ, и (обидящему Арх., Бол., Цар., обидимому Пог) управы не даютъ: прямо, всё вкупѣ, будутъ во адѣ, а здѣ прокляти.

29. (Како Арх., Цар., Пог. и Бол.) поучити мужу своя жена: какъ Богу угодити, и мужу своему уноровити; и како домъ свой добре строити, и ося домашняя порядія, и руководяще всякое знать, и слугъ учить, и самой дѣлать.

Подобаетъ (убо Арх., Бол., Пог. и Цар.) поучити мужемъ жень своихъ съ любовію и благоразсуднымъ наказаніемъ; жень мужей своихъ вопрошаютъ о всякомъ благочиніи: како душѣ спасти, Богу и мужу угодити; и домъ свой добре строити; и во всемъ ему покарятися; и что мужъ (онъ Арх., Бол., Пог. и Цар.) накажетъ, то съ любовію примати (и со страхомъ внимати Арх., Бол., Пог. и Цар.), и творити по его наказанію

и Цар.). Первіе: имѣти страхъ Божій, и тѣлесная чистота, яко же вуреди указано бысть. Воставъ отъ ложа своего, и молебная совершивъ, женамъ и дѣвкамъ (и слугамъ Арх., Бол., Пог. и Цар.) дѣло указати дневное всякому руководящую, (и Арх., Бол., Пог. и Цар) что работы: дневная ества варити, и которой хлѣбы печи: сѣтвые и решетные; и сама бы знала какъ мука сѣяти, какъ квашня притворити и замѣсити, и хлѣбы валяти и печь, в квасны и бухоны, и выпеклися; а колачѣи и пироги тако же, и колко муки возмутъ, и колко испекуть. И колко чедо родится исчетверти, или изосминны или изрешотѣ, и колко высевокъ и колко испекуть: мѣра (и счетъ Арх., Бол., Пог. и Цар. вести Бол.) знати во всемъ; а ѣству мясную и рыбную, и всякіе пироги, и всякіе блины и всякіе каши и кисели, и всякіе приспѣхи печи и варити, все бы сама государыня умѣла: ино умѣеть и слугъ научити (и слугъ научити умѣеть Арх., Бол., Пог. и Цар.), и все сама знаетъ; а коли хлѣбы пекутъ (печи Арх., Бол., Пог. и Цар.), тогда и платя моютъ (мыти Арх., Бол., Пог. и Цар.): ино солного сѣтрення и дровамъ не убыточно; и дозирати какъ красные рубашѣи (рубашѣи красныя Арх., Бол., Пог. и Цар.) моютъ, и лучшее пѣлать; и колко мыла идетъ и золы, и на колко рубашекъ; и хорошо бы вымыти и выпарити (вымыто и выпарено Арх., Бол., Пог. и Цар.) и начисто вышолоскати, и иссушити и искатати, и сѣтерти и убрусы и ши-

ринки и утиралники также; и всему (тому Арх., Бол., Пог. и Цар.) счетъ самой знати, и отдали и взяти все спома, и бело и чисто. А ветчано вѣжливо бы поплаченѡ: ино сироткамъ пригодѣца (ищеми дати Арх., Бол., Пог. и Цар.). А коли хлебы пекуть, ино того же гѣста вѣлети отняти, и пироговъ начинити (сдѣлати Арх., Бол., Пог. и Цар.); а коли пшеничное пекуть и семье изъ межситки (месетки Арх., жмесетки Бол.) велѣти пироговъ здѣлати (начинити Арх., Бол., Пог. и Цар.): въ скоромне дни скоромною начинкою, какая дучится; а въ постные дни съ кашею, или съ горохомъ, или съ сокомъ; или рѣпа, или грибы, или рыжики, или кануста: что Богъ дучить: ино семье потешенье. И всякую бы еству, и мясную и рыбную, и всякой присѣхъ скоромной и постной, жена сама бы знала и умѣла здѣлати, и слушку (слугъ Арх., Бол., Пог. и Цар.) научить. То государыни домовная и домоводницы добрые. И то бы знала же пивной, медовой и винной и бражной, квасной и укусной, и кислаштяпой, и всякой обиходъ какъ дѣлають, и поваренной и хлѣбной; и въ чемъ что родится, и колко изъ чево будетъ. Коли все знаетъ (добрая жена Арх., Бол., и Цар.) доброго мужа (мужнимъ Арх., Бол. и Цар.) наказаніемъ и грозою, и своимъ добрымъ разумомъ (и наукою Цар., и наукомъ Арх. и умомъ Бол.), ино все будетъ споро и всево будетъ много (полно Арх., Бол., Пог. и Цар.). А которая женщина или дѣвка руководѣльна, и той дѣла указати: ру-

банка дѣлати, или убрусь брати (или шити Арх., Бол., Пог. и Цар.) или (поставъ Цар. и Пог.) ткани, или золотное или шелковое пляичное дѣло; и которая чему ученѣ, того всего досмотрити и дозрѣти и всякой мастери самой: прядено и тафта и камка и золото и серебрѡ отвѣсити и отмырѣти, (и всякой мастерицы, самой государыни, пряденой шолкъ и золото и серебро отвѣсити, и тафты и камки отмырѣти Арх., Бол., Пог. и Цар.) и смѣтити, и указати (наказати Арх., Бол., Пог. и Цар.) сколько чего надобно, и сколько чего дастъ; и прикромти и примѣрити; самой все свое руководѣліе знати. — — А сама бы государыня, отнюдь, никакоже, некоторыми дѣлы, опричѡ помощи (или по мужней воли Цар. и Пог. или по нужи Бол. или потому жь, николи Арх.) безъ дѣла не была, ино и слушкакъ, на нее смотря повѣдно дѣлати. Мужъ ли придетъ, гостя ли обычная придетъ, всегда бы надъ руководѣліемъ сидѣла сама: то ей честь и слава, и мужу похвала; а николи же бы слугѣ государыни не будили: государыня бы (сама Арх., Бол. Пог. и Цар.) слугъ будила. А ложася бы спать всегда отъ руководѣлія, молебная совершивъ (такожъ и слугъ учила Арх., Бол., и Цар. дѣлати, а не цуляти и не спати Пог.).

30. Добрые жены руководѣльные плоды и береженье всему, и что скроить, и остатки и обрески беречи.

А добрая домовитая жена, благо разумнымъ своимъ помысломъ и мужнимъ наказаніемъ, и добрымъ подвигомъ своихъ трудовъ, съ слушками,

полотенъ и усчанъ, и холстовъ надѣлано; да на што пригоже: ино окрашено на летники и на кавтаны и на сарафаны; (и на терлики, и на шубы поволоки, *Арх., Бол., Пог. и Цар.*) и то у ней на домашней обиходъ перекроено и перешито; а будетъ слишкомъ за обиходомъ надѣлано полотенъ, или усчанъ, или холстовъ, или скатертей, или убрусовъ, или ширинокъ, или иного чего, ино и продасть; ино што надобе купить: ино того у мужа не просить. А рубашки то все самой (*кромти или Арх.*), *Бол. и Цар.*) дати при себе кромти; и всякіе остатки и обрѣськи: камчатые и тафтяные, и дарягіе и дешевые; и золотное и шелковое, и бѣлое и красное, и пухъ, и торочки, и спорки, и новые и ветшаное, все бы было прибрано: мѣкое въ мешечкахъ, а остатки сверчено и связано; а все разбрано, по числу, и упрятано, и какъ чевѣ подѣлать вѣтшана, или у новаго не достало: а то все есть въ запасе, въ торгу того не ищешь (*не купишь Арх., Бол. и Цар.*), дасть Богъ: у добраго промысла, у совершеннаго разума, все ся лучило добра (*лучилось дома Арх., Бол. и Цар.*).

34. По вся дни жене съ мужемъ о всемъ спрашиватися, и совѣтовати о всемъ; (и какъ въ люди ходити, и къ себѣ призывати и съ гостями что бесѣдавати.)

А по вся бы дни у мужа жена спрашивалась, и совѣтова (*совѣтовала Арх. и Цар.*) о всякомъ обиходѣ, и воспоминала, что надобеть. А въ гости ходити, и къ себѣ звати: ссылат-

ца съ кемъ великъ мужъ; а гости коли лучится, или самой гдѣ быти за столомъ сѣсти, лучшее платя переменить; отнюдъ береніся (*женъ Арх. Цар. и Пог.*) отъ пьяного питія: пьяный мужъ дурно, а жена пьяна въ миру не пригоже. А съ гостями бесѣдовати о рукодѣльи и о домашнемъ строеніи: какъ порядна вести, и какое рукодѣлейцо сдѣти (*сдѣлати Цар. и Арх.*). Чего женъ спрашиватися, вѣжливо и не знаетъ, и того у добрыхъ ласково; и кто что укажетъ, на томъ ниско челомъ бити. Или, у себя въ подворье, у которой гости, услышишь добрую пословицу: какъ добрыя жены живутъ, и какъ порядно ведутъ, и какъ домъ строить, и какъ дѣти и служокъ учать, и какъ мужей своихъ слушаютъ, и какъ съ ними спрашиваются, и какъ повинуются имъ во всемъ: и то въ себѣ внимати; а чевѣ доброво не знаетъ, ино спрашиватца вѣжливо. — — Съ такими то добрыми женами пригоже сходитися: ни ествы, ни питія для, добрыя ради бесѣды и науку для; да внимать то въ прокъ себѣ; а не пересмехатися (*ни въ чемъ Арх. и Цар.*), и ни о комъ не переговаривати; и спросать о чемъ про кого иногда и учнуть (*ума Арх., Цар. и Пог.*) пытати; ино отвѣцати не вѣдаю азъ (*язъ Арх., Цар. и Пог.*) ничего того, и не слыхалъ и не знаю; и сама о ненадобномъ не спрашиваю; ни о князьяхъ, ни о боярыняхъ, ни о сусѣдахъ не пересужаю (*не переговариваю Арх.*).

35. *Служь наказывати, какъ еъ люди посылать съ чимъ (и не переговаривати ничего Арх., Цар. и Бол.).*

А служь своихъ заповѣдывай: о людехъ не переговаривати; и гдѣ въ людехъ были, и что видѣли недобро, — тово дома не скáзывали бы; а что дома дѣется, того бы въ людехъ не сказывали: о чемъ послано, то и паметуи; и о иномъ о чемъ учнуть спрашивати, того не отвечавай (*не отъпай Арх., Бол. и Цар.*), и не вѣдай и не знай того; борзее отдѣлавшись, да домой ходи, и дѣло кажи (*да то государю скажи, о чемъ послано Арх., Бол. и Цар.*) а иныхъ вестей не приноси, што не приказано (*а ихъ отетей ни какихъ не сказывай Арх., Бол. и Цар.*); ино промежь государей никакой ссоры (*ни остуды Арх., Цар. и Бол.*) не будеть. — А пошлешь куды служку, или сына, и што накажешь говорити, или што сдѣлати, или што купити, — и ты вороти, (*и творити Арх., Бол. и Цар.*) да спроси ему: што ты ему наказалъ? что ему говорити, или что ему сдѣлать, или что ему купити? — И толко, по твоему наказу, тебѣ все изгосорить, ино добро! (*пошли Арх. и Бол. и поти его. Цар.*) А пошлешь съ служкою къ кому еству или питье, или что-нибудь (*или какую посуду Арх., Бол. и Цар.*), да воротивъ, спроси его: куды несешь? — Только такъ скажетъ, какъ наказано, то добро! А посылати питие въ полне, а еству цѣлу; ино солгать не уметь! А товаръ посылати смѣтвъ или смѣривъ, а деньги счетши, а што вѣсовое, свѣсивъ; а всево лучши запечатавъ: ино без-

грѣшно! Да о томъ наказывати (*служь спрашиватися Арх., Бол. и Цар.*): что съ нимъ Арх., Бол. и Цар.) послано, безъ государя отдать ли (*только его у себя пить Арх., Бол. и Цар.*), или домой (*домой Арх., Бол. и Цар.*) отнести. А о тѣхъ вѣхъ людехъ (*дѣлхъ Цар. и Арх.*) не догадается государь или государыня сына или служу, воротитъ, да спроситъ: куды и съ чимъ послали, и что наказали, и умная служка вѣжливая, (*и умный сын или служба вѣжливый Арх., Бол. и Цар.*) самъ воротся (*воротится Арх., Бол. и Цар.*) да вѣжливенко соймя колпакъ (*или шапку Арх. и Бол.*), у государя или у государыни спросивъ, о всемъ переговорить, что наказано. Только потому, ино добро! А куды пошлютъ (*служу Арх., Бол. и Цар.*) въ добрые люди, у воротъ легонко поколотитъ; а по двору идешь, и кто спроситъ: какимъ дѣломъ идешь? — Ино того не сказывати, а отвѣчать: не къ тебѣ азъ посланъ: къ кому азъ посланъ, съ тѣмъ то и говорить. (*А то сказати отъ кого идешь, и они государю скажутъ. Арх., Бол. и Цар.*) А у сѣней, или у избы, или у кѣли, и ноги грязные отерти, носъ высмарькати и да выкашляеться, да искусно молитва сотворити; а толко, амния не отдадутъ, ино и въ другое и въ третие молитва сотворити, поболши перваго; а отвѣта не отдадутъ, ино легонко потолкатися (*поколотится Арх., поклонится Бол. и Цар.*); и, какъ впусати (*и шведъ святымъ иконамъ поклонятся и отъ государя челобити и послыка правитъ Цар., Арх. и Бол.*),

ино, въ ту пору, носа не конать пер-
 стомъ, ни кашлить, ни сморкать; (ни
 харкати, ни плевати; аще ли нуж-
 но, отишедъ на сторону, устроиться;
 Арх., Бол. и Цар.) въжливенко сто-
 ять и на сторону не смотреть, да что
 наказано, то исправить; а о иномъ
 ни о чемъ не бесѣдовать, да борзее
 къ себѣ повти; да тотъ отвѣтъ го-
 сударю сказать о чемъ посыланъ. А
 гдѣ лучится быти у кого въ под-
 юрье, или въ кѣльи, при государи
 или безъ государя, — никакой вещи,
 ни доброй, ни худой, ни дорогой,
 ни дешевой, не ворошити; ни смот-
 рети безъ прощенья; ни съ мѣста на
 мѣсто не переложити (безъ *посельнѣя*
 Арх., Бол. и Цар.); и съ собою возми,
 ничево не вынести безъ благосло-
 венія (и не прося Арх., Бол. и Цар.); а
 ествы и питія такожь не поку-
 шати, чего не велено: то святотат-
 ство (то *татство суть*, Арх., Бол.
 и Цар.) и лакомство; кто на то дер-
 заетъ безъ благословенія и безъ ве-
 ленія, тому ни въ чемъ не вериги, и
 заочи его никуды не пошлютъ, по
 Евангелію: *вмале бѣ вѣренъ, надо*
многими тя поставлю. А что куды
 послано (съ тобою Арх., Бол. и Цар.)
 покрыто, или повязано, или запеча-
 тано, или заверчено, того не дьви-
 гнути и не посматривати, ествы или пи-
 тія, что послано, того не покушавати;
 каково послано, таково и отнести;
 толко тутю осмотрити какъ дають:
 цѣлю ли, и вполне ли посылають,
 чтобы тамъ невѣрки не было, куды
 то нести. —

36. *Женамъ наказъ о пьянствѣ и*
о пьяномъ питіи, и слугамъ тако же;

и *опотан не держати ничево ни идѣ;*
 и *слугъ лжи и клеветы не слушати*
безъ исправы, какъ ихъ наказывати
грозою, и жену тако же. и какъ въ
гостехъ быти, и дома себѣ устроивати
во всемъ.

А у жены бы отнюдь, ни како
 же, ни которыми дѣлы, пійное питье
 не было: ни вино, ни медъ, ни пиво,
 ни гостиньцы. Питіе бы было въ
 погребѣ да на лѣдникѣ. Пила бы
 безхмельную брагу и квась, и дома
 и въ людехъ. Аще принудятъ отколе
 жены о здоровьи спросить, — тѣмъ
 питія пьяного не давать; а свои жен-
 ки и дѣвки не пили же бы, въ лю-
 дехъ и дома, до пьяна. А жене, вѣи
 мужа своего, не ести и не пати; и
 похоронокъ на еству и на питье по-
 тан мужа своего не держати. А у
 подрѹгъ и племянни, потан мужа сво-
 его, питья и есты, и сдѣлки и по-
 мѣнковъ всякихъ, не просить, и са-
 мой не даватъ; а у себя чужѣво не
 держать безъ мужня вѣдома; о всемъ
 совѣтовати съ мужемъ, а не съ хо-
 лопомъ и не съ рабою.

38. *Какъ избная парядня устроити*
хорошо и чисто.

Столъ, и бѣда и стѣвцы и лощки,
 и всякіе суды (*сосуды Арх.*) и ковши,
 и братѣны, воды согрѣвъ изъ утра,
 (*избу затопивъ Арх., Цар. и Пис.*) пе-
 ремыти и вытерѣти и высушитъ; а
 после обѣда (*стола Арх. и Цар.*) та-
 коже, и вечерѣ. А ведра, и почвы,
 и квѣшини, и корыта, и сѣта, и ре-
 шѣта, и горшки, и кувшинны, и кор-
 чаги, — такожь всегда вымыти, и
 выскрестъ, и вытерѣти, и высушитъ,
 и положить въ чистомъ мѣсте, гдѣ

будеть пригоже быти: всегда бы всп-
 кіе суды и всякая порядня, вымыто и
 чисто бы было; а по лавке и по двору,
 и по хорóмамъ, суды не волочилися
 бы, а ставцы, и блюда, и братёны, и ⁵
 ковши, и ложки по лавке (и по избѣ
 Арх. и Цар.) не валялися бы: (не
 волочилися бы: Арх. и Пог.) гдѣ у-
 строено быти, въ чистомъ мѣстѣ ле-
 жало бы опрокинуто ницъ; а въ ¹⁰
 какомъ судне што: ества или пи-
 тіе,—и то бы покрыто было, чистоты
 ради.—Изба, и стѣны, и лавки
 и скáмьи, и полъ, и окна, и дѣри,
 и въ сенехъ, и на крылцы,—вымыть ¹⁵
 и вытереть и вымести и выскрестъ,—
 всегда бы было чисто; и лесницы,
 и нижнее крылцѣ,—все бы то было
 измыто, и выскребено, и вытерто и
 сметено: да передъ нижнимъ крыль- ²⁰
 цомъ сѣна (соломы Арх., Цар. и Пог.)
 положить: грязные нóги отирать; ино
 лѣсница не угрязнися, и у сеней
 передъ дверьми рогошка или войлокъ
 ветшаной положить, или потирало: ²⁵
 ноги грязные отирать, чтобы мосту
 не грязнить (по тому жъ, грязи для
 Арх. и Цар.). Въ грязное погодье у
 нижнего крыльца, сѣно или солома
 переменити (грязная, а иная класки; ³⁰
 такожъ у сѣней войлокъ велити про-
 поласкати, и высуша, опять по то-
 мужъ положить Арх., Пог. и Цар.),
 а у дверей рогозинка или войлокъ
 переменити, или потирало чистое ³⁵
 положить, а грязное прополоскать
 и высушить; и ошть, туто же, подъ
 ноги пригодится. Ино то, у добрыхъ
 людей, у порядливой жены, всегда
 домъ чистъ и устроенъ (и на дворъ ⁴⁰
 и передъ ворота, и передъ дворомъ, и

на улицѣ, всегда слуги смѣтые при-
 метаютъ; а въ грязь приребено; а
 сипы въ зилъ приребати жъ; а щепы
 и дерево, и всякой рупось, прибирати;
 и всегда бы было устроено и чисто;
 а въ конюшнѣ и въ хлевъ, и во вся-
 кихъ службахъ устроено Арх., Цар.
 и Пог.); все по чину: и упрятано,
 гдѣ что пригоже, и прищипено и
 приметено; всегда въ устрои (въ доб-
 рой домъ въ устройной Цар. и Арх.)
 какъ въ рай войти! Всего того, и
 всякой порядни жена смотрѣла,—и
 учила (въ Арх. и Цар.) слугъ и дѣ-
 тей, добромъ и лихомъ; не иметь
 слово,—ино ударить. И увидитъ мужъ
 что не порядливо у жены и у слугъ,
 или не по тому, о всемъ, что въ сей
 памяти писано,—ино бы умѣлъ свою
 жену наказывати всякимъ рассу-
 жениемъ, и учити. Аще внимасть, и
 (все Арх. и Пог.) по тому (живетъ и
 Арх.) все творити, (ино Арх. и Пог.)
 и любити и жаловати. Аще жена по
 тому наученію и наказанію не жи-
 ветъ, и такъ того всего не творитъ
 (что въ сей книшѣ писано Цар. и Пог.,
 памяти Арх.) и сама того не знаетъ,
 и слугъ не учить — ино достонть
 мужу жена своя наказывати, и пол-
 зовати страхомъ на единѣ; и пона-
 казавъ, и пожаловати и примóлвити;
 и любовію наказывати и рассужати;
 а мужу на жену не гневаться, а жене
 на мужа: всегда жити въ чистосер-
 дии. И слугѣ и дѣти тако же, по-
 смотря по више и по дѣлу, наказы-
 вати, и раны возлогати; да наказавъ
 пожаловати; а государыни за слугъ
 печаловатися, по рассуженію: ино
 служкамъ надежно. А толко жены,

или сына или дщери, слово или наказаніе не вметъ, не слуша-
етъ, и не внимаеть и не боится,
и не творить того какъ мужъ или
отець или мати учить, — ино
плетью постегать, по вине смотря;
а побить не передъ людьми; на едине:
поучити да призогнати и пожа-
ловати; а никако же се гнѣваться
ни женѣ на мужа, ни мужу на жену
(*другъ на друга Цар., Арх. и Пол.*).
А про всяку вину: по уху, ни по
виденью (*лицу Арх.*), не бити; ни подъ
сердце кулакомъ, ни пинкомъ; ни
посохомъ (*батагомъ Арх.*) не колоть;
ни какимъ железнымъ или деревя-
нымъ не бити: что съ сердца или съ
кручины такъ бьетъ, — многи притчи
отъ того бывають. слепота и глухота,
и руку и ногу вывихнуть, и персть;
и главоболіе, и зубная болезнь: а
плетью, съ наказаніемъ, бережно
бити: и разумно и болно, и страшно
и здорова. А только великая вина и
кручинавата дѣло, и за великое и
за страшное ослушаніе, и небреже-
ніе, — ино плеткою вежливою по-
бить, за руки держа: по винѣ смотря;
да поучивъ, (*бивъ Арх., Цар. и Пол.*)
примовити; а гнѣвъ бы не былъ; а
люди бы того не вѣдали и не слы-
хали; жалоба бы о томъ не была.

40. Самому государю, или кому при-
кажетъ, годовою запасъ, и всякаго то-
варь купити.

Приказному человекъ, дворецкому
или ключнику или купчине, на комъ
вѣра положена, или самому государю,
всегда въ торгу смотрити всяково
запасу, къ домашнему обиходу или
хлѣбнаго всякаго жита, и всякаго

обилія: хмелю и масла, и мяснovo
и рыбнovo, и свѣжево и просолу;
или товары какіе привозные; или
лѣсовою запасъ, и всякой товаръ,
(*кой Арх.*) со всѣхъ земель идеть.
Колн чему навѣзь, или колн чего
много (*и дешево Арх., Цар. и Пол.*)
у прѣвжихъ людей и у хрїстіанъ, вѣ-
тъ поры и закупить на весь годъ:
ино у рубля четверти не додасть, а
у десети рублей по тому же; а у
закупщика дороже купиши: (*а не
въ пору купиши, ино Арх., Пол. и
Цар.*) двои денги дати; да не любое
купишь, колн чего нѣтъ а надобѣтъ.
А которой товаръ или запасъ не пор-
титця вдалъ, а колн дешево, — ино
и съ лишкомъ купить: свою нужу
исполнить на свой обиходъ; а лиш-
нее въ пору продасть, колн дорого:
иногда свой обиходъ прибыльно про-
лезеть (*прожити Арх., Пол. и Цар.*).
Такъ то ведеться въ добрыхъ лю-
дехъ, и у доброго государя, домови-
таго и благоразсуднаго, своимъ до-
зоромъ и добрымъ наѣкомъ. А ку-
пить у кого что нибудь, много или
мало, у прѣвжево ли гости, или у
крестьянина, или дешево (*домаш-
но или торговаго Арх., Пол. и Цар.*) че-
ловѣка: торгуй полюбовна, а денги
плати въ ручь (*вдрузь Арх. и Пол.*).
А надъ тѣмъ, по человекъку смотри
и по купля, и по честку (*почестъ ему
35 Арх., Пол. и Цар.*) учинишь: хлѣ-
бомъ да солью и питьемъ. въ томъ
убытка нѣтъ (*не будетъ Арх., Пол. и
Цар.*); дружба, да впередъ познать:
всегда мимо тебя товару доброго не
продасть, и лишнево не возметъ,
и худово не дастъ.

58. На погребѣхъ и на лѣдникехъ , и въ житницахъ , и въ сушилахъ , и въ онбаряхъ , въ конюшняхъ : часто гдѣрю ^{смотрити}.

А на погрѣбехъ и на лѣдникехъ ^и въ житницахъ и въ сушилахъ и въ клѣтахъ и въ онбарехъ и въ конюшняхъ , по вся дни , вечерѣ , въ кой либо день : пересмотрити самому гдѣрю всякого витья и ѣства , и ¹⁰ всякого обиходу , и всякого запасу , и всякой рухляди ; и въ конюшнѣ и хлѣбне и въ поварнѣ , и въ чьомъ приказѣ , или у ключника , или у по-вара , или у хлебьявка , или у ко- ¹⁵ нюха , — всего пересмотрити самому , по тому чину устроѣно , какъ въ сѣй памяти (книгъ Цар.) писано ; и перенятать : колко чевѣ есть ; и всѣму ли есть мѣра и счетъ , и шенѣ ; да ²⁰ все то смѣити и сгадати самому : и сколько чевѣ слѣзано , и колко чевѣ разошлось , и кому что отдано (и колц что съдѣно и изпито Арх. и Цар.) : и все бы то умѣли сказать имено . ²⁵ Иново вечера ключника , иново вѣ-чера хлѣбника , иново вечера пиво-вара и конюха , смотрити и смѣити во всѣхъ : а ключнику туго же быти . И , только вездѣ стройно , по наказу ³⁰ все соблюдено , и счетъ сойдется ; и устроѣно хорошо и счетъ отдасть подлинно и паметно и прѣмо , — ино того , за его слѣужбу , жаловати ; а кто небереженъемъ , — или истерялъ , ³⁵ или испортилъ , или солгалъ , или покралъ , — ино , посмотря по винѣ , наказывати , и пѣния чинити . — А гдѣри или гдѣрне , или ключнику или ключ-ницѣ , по вся дни , изъ ўтра вставъ , ⁴⁰ всего прѣже по всему двору , у всѣхъ

хорѣмовъ , замковъ пересмотритя ; а гдѣ есть печати , ино печатей ; и , по здорову , — ино добро ! А гдѣ худо замкнуто , или замокъ испорченъ , или не замкнуто , или печатъ испорченъ , или худо запечатано , и , въ ту хоро-мину , влезши , все о пересмотрити . Только тати были , ино знать ; или свой крапн ; или небереженъемъ худо зам-кнуто . И о томъ по винѣ смотря , и бранити и , наказывати , и обыскивати : гдѣ хтѣ начепалъ , и што какъ дѣя-лося ; и по тому , управа чинити . А въ вечерѣ , по тому же , вездѣ пере-ходити и пересмотрити , и переню-хати : гдѣ огня бы не уронили . На погребѣни на лѣдникѣ — и въ вечерѣ и утре смотрити ; гвоздѣ крѣпко ли прибито ; не цѣтекаетъ ли утораши , и ладами и дномъ гдѣ не навлеге-ли ; вездѣ ли чисто и въ росолѣ , и не заплесневело и не загнилося , и покрыто , и перечищено и перебранѣ . Только все по здорову , въ такомъ бе-реженъе , — ино добро ; а што не по-тому , — ино , по винѣ смотря , наказы-вать . А въ поварняхъ и въ хлѣбняхъ и во всякихъ хоромѣхъ и въ конюш-няхъ — у всякой животины , и въ сѣнникѣхъ ; у мастеровъ и у масте-рицъ и у вчениковъ , и у торѣвцовъ , и у всякихъ своихъ прикащиковъ , всегда всево пересматривати и пы-тати ; только все по накалу , — ино добро ; а не по тому , — ино наказаніе по винѣ смотря : по прежневсанному . А за доброе устроѣние и бреженіе любити , и жаловати , всически : до-брому бы была честь , а худому гроза (наказаніе Арх.) .

Домострой (т. е. домашній уставъ) есть не что иное, какъ подробное наставленіе о томъ, какъ жить, вести себя нравственно и устривать домашнее хозяйство. Въ первыхъ главахъ авторъ говоритъ о предметахъ важнѣйшихъ, и за тѣмъ переходитъ къ мелочамъ хозяйственнымъ. Другія старинныя сочиненія подобнаго же содержания известны подъ именемъ *Вождя по жизни*.

Составитель *Домостроя*, вѣроятно, ¹⁰ пользовался кое-гдѣ древнѣйшими письменными источниками: по крайней мѣрѣ въ статьяхъ духовнаго содержания а то не подлежитъ сомнѣнію, какъ показано ниже.

Относительно внѣшняго выраженія *Домострой* предлагаетъ любовнѣйшіе образцы русскаго языка и слога XVI в.

817. 19. 20. *одынь*. § 55. IV. въ *хрѣствѣ*—въ хоромнѣ.

817. 33. *кромь жоея душа* (доуша)—мнѣ моея души, далеко отъ моея души — да будетъ грѣхъ зтотъ.

818. 10. *посликѣ*: испорчено, вм. посланку.

819. 13. *добродѣй*: слнч. *злѣодѣй*.

8. 9. 14. Слнч. въ Злат. Чьпи Слово о Князѣхъ: князю же земли вашей возкряйтеса, и пр.

819. 27—820. 7. Слнч. въ Зл. Чьпи Слово нѣкоего отца къ сыну, и во 100 нравственныхъ изреченіяхъ 16—18.

821. 11. *отпльти вечерня*: какъздѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ употребленъ имен. пад. именъ женск. рода, вм. винит., съ неопред. накл. § 196. Пр. 3.

821. 19. 831. 37. 842. 26. *поукѣ*. § 45. Примѣч.

822. 37. *по своей верствѣ*—по своему состоянію, положенію.

823. 8. Слнч. въ *Златоустѣ*, по рукоконца XVI в. (въ Архивѣ Оружейн. Палаты, № 3): «Слово отъ притчей

къ родителямъ и чадамъ». Вотъ нѣкоторыя изъ него выдержки: «Накалуй сына своего отъ юности его, и онъ тея поконитъ на старость твою и дасть красоту души твоея. Не ослаблай бѣя младенца; аще железомъ бѣиши его, не умреть— Не смѣйся и не играй со младенцемъ своимъ, а малѣ бо ослабишися, а во мнозѣ поскорбиши и поболнши о немъ и послѣди яко оскомину зубомъ, тако печаль сотвориши души своей. Не давай воли дѣтицу во юности его, но сокруши ему ребра донележе расгеть. Еда како ожесточавъ не повинитъ ти ся, и будетъ ти отъ него досада люга, и болѣзнь души, и скорбѣ не мала, и нищета дому и погнѣбелъ пмѣнію, и укорь отъ сосѣдъ, и посмѣхъ передъ враги, а передъ властими платяеъ и зла досада». (По издан. *Забѣлина*, въ *Архивѣ Калачева*, кн. 2. 1854).

824. 10. *пство*. § 56. Пр. 6.

825. 11. *укусна*—вкусна. § 24. Пр. 2.

825. 18. 19. *божитца*: употребляется не только-ца, но и-ця. вм. — ся. на *кривѣ*—криво, не праведно.

825. 20. *не въ толкѣ*—по въ толкомъ количествѣ: отъ мѣстномъ только.

826. 32. Исчисляются языческія и мірскія потѣхи: пѣсни, пляска, музыка, охога соколинал и псочая. Любопытно, что сюда же присоединены чарованіе, колдовство, а также чернокнижіе.

826. 39. *Рафли*, алманахи.

826. 41. *вороноурай*—вороній рай, т. е. крикъ, карканье. Слнч. въ *Паис. Сборн.*

827. 33. *силою*—силою. *возня*, прич. отъ соверш. вида *возьму*, въ формѣ наст. вр. для означ. прош. § 54. Прим.

828. 17. 18. *кого чимъ подкинетъ*—кому что подкинетъ, и покленцеть въ кражѣ; *ополчннть*—(явно уличить въ кражѣ).

829. 13. 14. *государь* и *государыня*—

господинъ и госпожа, хозяйинъ и хозяйка.

830. 17. *родится*—быласть.

830. 21. *прислѣхи*—стрѣляя, предметы хозяйства. Слич. областн. *прислѣть*—подготовить.

830. 31. *содного*—сразу, вдругъ, какъ и доселѣ употребляется въ областн. языкѣ. (Сверхъ того значить: безпрестанно, то и дѣло; близко, подлѣ, рядомъ).

830. 33. *красные*—красивые, цвѣтные.

831. 11. *межситка* (межъ и ситка)—то, что остается отъ просѣиванья въ сито? Остатки пшеничной муки (и тѣста?), полуситной(?).

831. 15. *лучится*—случился.

831. 19. *Лучити*—глагол. дѣйстви., отъ котораго средн. *лучится*, съ — ся.

831. 28. *кислаштятой*: сложн. слово отъ кислая шти (см. щн, § 15. Пр. 1).

832. 1. *брати*. § 44.

832. 6. *мастерь*—мастерица.

832. 19 *опрично* кромѣ, какъ и нынѣ въ народной рѣчи (опричь — опрочь. § 72).

833. 2. *на што приложе* — на что пригодится.

833. 3. *лытникъ* — легкая одежда, которую носили женщины подъ верхнимъ платьемъ.

833. 4. *тѣрликъ* — длинная до плечей одежда съ короткими рукавами и съ перехватомъ, или лифомъ.

833. 12. *надобе*: см. надобѣ (отъ доба), откуда безличн. гл. надобеть (какъ нѣтуть отъ нѣту) § 200. Пр., 14.

833. 22. *остатки сверчено*: по народн. синтаксису. Слич. въ § 236. Пр. 2.

833. 32. *совѣтовати*. § 178. Пр. 1.

834. 6. *пьяной мужъ* и пр.—пословица. *дурно*: см. § 236. Пр. 2.

834. 16. *пословицу* — изреченіе, рѣчь.

834. 37. *клянья* — клягнѣя, за выпускомъ придыханія г. § 32.

836. 19. *только потому*. и пр.: если такъ, то хорошо.

837. 24. *лакомство*—алчность (лак-омъ—алч-енъ).

837. 38. *невярки*—недовѣрѣя.

840 19. *Домострой* называется то книгою, то *памятью*: потому что въ немъ записаны наставленія *на память, для памяти*.

841. 13. *видныи*—лицо: см. вар.

841. 18. *притча*—несчастный случай, болѣзнь.

841. 36. *приказному*—кому приказано, поручено.

841. 37. 38. *на комъ вѣра положена*—кому довѣрено

842. 6. *коли чему навѣзь* — когда чего навезли. § 261. Пр. 2. 1).

842. 10. *у рубля четверти не додасть*—купить съ уступкою четверти рубля.

842. 14. *двои дени*. § 232.

842. 17. *дешево*: это рус. слово встрѣчается уже въ письменности XVI в.

842. 21. то есть, свой домашній расходъ обойдется даромъ, будетъ въ барышахъ.

842. 32. *въ ручь*. § 262. Пр. 4.

843. 13. 14. *въ чемъ приказе* — кому приказано, поручено.

843. 20. *письмо*—все ли записано. § 261. Пр. 2. 1).

844. 20. *утѣры*—сизованная вырѣзка въ одномъ, или въ обоихъ концахъ деревяннаго сосуда, въ которую вставляется дно.

844. 21. *ладь*—линія на соединеніи или прикосновеніи досокъ по всей ихъ длине; пазъ между двумя досками (областн.)

844. 31. *у вучеликовъ*: съ вставн. в. § 32.

**XLV. ПЪЗЪ ПОСЛАНІЯ ЦАРЯ ІОАННА ВАСВЛѢВИЧА КИРИЛЛОБЪЛОЗЕРСКАГО
МОНАСТЫРЯ ИГУМЕНУ КОЗМЪ СЪ БРАТІЕЮ. ОКОЛО 1578.**

(По изд. Арх. Ком. въ Акт. Истор. Т. I.)

Въ пречестную обитель Пречистыя Владычица нашей Богородица честнаго и славнаго ея Успенія, и преподобнаго и богоноснаго отца нашего Кирила Чюдотворца, иже о Христвѣ божественнаго полка наставнику и вожу и руководителю къ пренебесному селенію, преподобному игумену Козмѣ аже о Христвѣ съ братіею, Царь и Великій Князь Иванъ Васильевичъ всеа Русіи челомъ бьетъ. Увы мнѣ грѣшному! горе мнѣ окаянному! охъ мнѣ скверному! кто есмь азъ на таковую высоту дерзати? Бога ради, господіе и отцы, молю васъ, престаните отъ таковаго начинанія. Азъ братъ вашъ недостойнъ есмь нарещися, но по Евангельскому словеси, сотворите мя, яко единаго отъ наемникъ своихъ; тѣмъ же припадаю честныхъ ногъ вашихъ стопамъ и милъ ся дѣю, Бога ради, престаните отъ таковаго начинанія. Писано бо есть: «свѣтъ инокомъ Ангели, свѣтъ же мірному иноки»; ино подобаетъ вамъ, нашимъ государемъ, и насъ заблуждшихъ во тмѣ гордости и сѣни смертнѣи прелести тщеславія; ласкосердства же и ласкосердія, просвѣщати: а мнѣ ису смердящему кому учити, и чему наказати и чѣмъ просвѣтити? — И аще хочете, есть у васъ, дома, учитель, среди васъ великій свѣтильникъ Кирилъ: и на его гробъ повсегда зрите, и отъ него всегда просвѣщайтесь; потомъ же великіи подвижницы, ученицы его, а ваши наставницы

и отцы, по пріятію рода духовнаго даже и до васъ, и святыи уставъ великаго чюдотворца Кирила, яко жъ у васъ ведется. Се у васъ учитель и наставникъ! отъ сего учитесь, отъ сего наставляйтесь, отъ сего просвѣщайтесь, о семъ утвержайтесь; да и насъ, убогихъ духомъ и нищихъ благодатию, просвѣщайте, а за дерзость, Бога ради престите. Понеже помните, отцы святіи, егда нѣкогда прилучися нѣкомъ нашимъ, приходомъ къ вамъ въ пречестную обитель Пречистыя Богородицы и Чюдотворца Кирила и случися тако судбами Божіими: по милости Пречистыя Богородицы и Чюдотворца Кирила молитвами, отъ темныхъ и мрачныхъ малу зарю свѣта Божія въ помыслѣ моемъ посприяхъ, и повелѣхъ тогда сущему преподобному вѣпему игумену Кирилу, съ нѣкоими отъ васъ братіи, итѣдѣ въ келіи съкровениѣ быти, самому же такоже отъ мятежа и плещи мірскаго упразднившуся и пришедшу ми къ вашему преподобію; и тогда со игуменомъ баше Іасафъ архимандритъ Каменской, и Сергѣй Колычевъ, ты Никодимъ, ты Антоней, а иныхъ не упоминаю; и бывшей о семъ бесѣдѣ надолѣ, и азъ грѣшнѣишій вамъ извѣстихъ желаніе свое о постриженіи, и искушахъ окаянный вашу святыню слабыми словесы. И вы извѣстисте ми о Божѣ крѣпостное житіе; и якоже услышалъ сіе божественное житіе, ту абіе возрадовася скверное

мое сердце со окаянною моею душою, яко обрѣтохъ узду помощв Божія своему неводержанію и пристанище спасенія; и свое обѣщаніе положихъ вамъ съ радостію, яко нигдѣ видѣ, аще благоволятъ Богъ, во благополучно время, здраву, постричься, то чію во пречестнѣй сей обители Пречистыя Богородица, Чюдотворца Кирила составленія. И вамъ молитвовавшимъ, азъ же окаянный преклонихъ скверную свою главу и припадохъ къ честнымъ стопамъ преподобнаго игумена тогда сущаго, вашего жъ и моего, на семь благословенія проси, оному же руку на мнѣ положшу и благословившу мене на семь, якоже выше рѣхъ, яко нѣкого пововриходящаго постричься. И мнѣ мнится окаянному, яко исполу есмь чернецъ: аще и не отложихъ всякаго мірскаго мятежа, но уже рукоположеніе благословенія ангелскаго образа на себѣ пошу. И видѣхъ во пристанищи спасенія многи корабли душевныя люді обуреваемы тревоженіемъ, сего ради немогахъ терпѣти, малодушьеговахъ, и о своей души поболѣхъ, яко смій уже вашъ, да не пристанище спасенія испразднится, сице дерзнухъ глаголати. — Яко же Апостолн Христу сраснишаси и соумерщвласи, и совоскрѣшаси будутъ, тако и вамъ подобаетъ усердно послѣдствовать великому Чюдотворцу Кирилу, и преданіе его крѣпко держати, и о истинѣ подвижатися крѣпцѣ, и не быти бѣгуномъ, пометати щить и иная: по вся оружія Божія воспримѣте, и не предавайте чюдотворцова преданія,

никтоякъ отъ васъ, яко Иода Христа сребра ради, тако и нынѣ сластолюбія ради. Есть бо у васъ Анна и Каиафа, Шереметевъ и Хабаровъ; и есть Пилать, Варламъ Собакинъ, понеже отъ царскія власти посланъ; и есть Христосъ распинаемъ, чюдотворцово преданіе преобидимо. Бога ради, отцы святіи, и маю въ чемъ ослабу попустите, то и велико будетъ. — Видите ли, какого послабленіе иноческому житію плача и скорби достойно? И по тому вашему ослабленію, ино-то Шереметева для и Хабарова для, такова у васъ слабость учинилася и чюдотворцову преданію преступленіе. И толко намъ благоволятъ Богъ у васъ постричься, ино то всему Царьскому Двору у васъ быти, а монастыря уже и не будетъ. Ино почто въ черньцы, и какъ молвити: «отрицаюся міра и вся яже суть въ мірѣ», а міръ весь въ очѣхъ? и како на чѣстѣ семь святѣмъ со братією скорби терпѣти и всякія напасти приключашася, и въ повинненіи быти игумену и всеи братіи въ послушаніи и въ любви, якоже во обѣщаніи иноческомъ стоятъ? А Шереметеву какъ назвати братією? ано у него и десятой холощъ, которой у него въ кельѣ живетъ, бѣтъ лучши братій, которые въ транезѣ ѣдятъ. И велицыи свѣтилищцы, Сергій и Кирилъ, и Варламъ, и Димитрій, и Пафнуцій, и мнози преподобни въ Рускѣй земли, уставили уставы иночьскому житію крѣпостныя, якоже подобаетъ спастися; а бояре къ вамъ пришедъ, свои любострастные уставы

ввели: ино то не они у васъ по-стриглись, вы у нихъ постриглись; не вы имъ учителя и законоположители, они вамъ учителя и законоположители. Да, Шереметевъ уставъ добръ, дерьнто его; а Кириловъ уставъ не добръ, оставите его. Да сегодня тотъ бояринъ ту страсть введеть, а иногда иной иную слабость введеть, да помалу, помалу весь обиходъ монастырской крѣпостной испразнится, и будутъ вси обычаи мірскіе. Вѣдь по всѣмъ монастыремъ, сперва начальники устави́ли крѣпкое житіе, да опослѣ ихъ раззорили любострастные. И Кириль Чюдотворецъ на Симоновѣ былъ, а опослѣ его Сергій; а законъ каковъ былъ, прочтите въ житіи Чюдотворцовѣ, и тамо извѣстно увѣсте; да тотъ маленько слабость ввелъ, а опослѣ его иные по больши, да помалу, помалу, и до сего, якоже и сами видите на Симоновѣ, кромѣ сокровенныхъ рабъ Божіихъ, точно одѣяннѣмъ иноцы, а мрскаи вся совершаются, якоже и у Чюда быша среди царствующаго града, предъ нашими очима, намъ и вамъ видима. — Смотрите жъ слабость ли утверждать, или крѣпость? А вы се надъ Воротынскимъ церковь, а надъ Чюдотворцомъ нѣтъ; Воротынской въ церкви, а Чюдотворецъ за церковью. И на странномъ Спасовѣ судищѣ, Воротынской да Шереметевъ выше стануть потому: Воротынской церковью, а Шереметевъ закономъ, что ихъ Кирилова крѣпчае. Слышахъ брата нѣкогого отъ васъ глаголюща, яко добръ се сотвори́ла княгини Во-

ротынского, азъ же глаголю, яко не добръ, по сему первое, яко гордыни дествъ и величанія образъ, еже подобно царствѣи власти церковью и гробницею и покровомъ почитатися; и не токмо души не пособь, но и пагуба: души бо пособіе бываетъ отъ всякого смиренія. — А нынѣ у васъ Шереметевъ сидеть въ кельѣ что царь, а Хабаровъ къ нему приходитъ, да иные черныцы, да ѣдятъ, да пьютъ что въ міру; а Шереметевъ, неѣсть со свадьбы, неѣсть съ родинъ, розсылаеть по кельямъ пестилы, коврижки и иные пряные составные овощи, а за монастыремъ дворъ, а на немъ запасы годовые всякіе; а вы ему молчите о такомъ великомъ, пагубномъ монастырскомъ безчиніи. — Ино то ли путь спасенія, что въ черныцѣхъ бояринъ боярства по естрижетъ, а холопъ холопства не избудеть? да како Апостолово слово: «нѣсть Елишии Скиновъ, нѣсть рабъ ни свободъ, вси едино есте о Христвѣ?» да како едино, коли бояринъ по старому бояринъ, а холопъ по старому холопъ? А Павелъ како Онисима Филимону братомъ нарече, его существоващаго раба? а вы и чюжихъ холопей къ бояромъ не ровняете; а въ здѣшнемъ монастырѣ ровенство и по се время держалося, холопомъ и бояромъ и мужикомъ торговымъ. И у Троицы, при отцѣ нашемъ, келарь былъ Нифонтъ, Ряполовского холопъ, да съ Бѣльскимъ съ блюда ѣдагъ; а на правомъ крылосѣ Лопотало да Варлаамъ, не вѣсть кто, а князь Александровъ сынъ Васильевича Оболен-

скаго Варіамъ на лѣвомъ: ино смотри того, коли былъ путь спасенія, холопъ съ Бѣльскимъ ровень, а князя доброго сынъ со страшики сверстанъ. А и передъ нашими очима, Игнатей Курачевъ, Бѣлозерецъ, на правомъ крылосѣ, а Феодоритъ Ступининъ на лѣвомъ, да ничѣмъ былъ отъ крылошанъ не отлученъ, да и индѣ много того было и доселѣ 10 есть. А въ Правилѣхъ Великаго Василія написано: «аще чернецъ хвалится при людехъ, яко добра роду есмь, и родъ имѣя, да постится 8 дній, а поклоновъ по 80 на день». 15 А нынѣ то и слово: тотъ великъ, а тотъ того болши, ино то и братства пѣтъ: вѣдь коли ровню, ино то и братство, а коли неровню, которому братству быти? ино то и иноческаго 20 житія пѣтъ. А нынѣ бояре по всѣмъ монастыремъ то испразднили своимъ любострастіемъ. — А то есмья говорили, Богъ свѣдѣтель и Пречистая и Чюдотворецъ, монастырскаго днѣ 25 безчинія, а не на Шереметева гнѣваучись. А будетъ кто молвить, что такъ жестоко, ино — су совѣтъ дати, по цемонци сходя, что Шереметевъ безъ хитрости боленъ, и онъ 30 ѣжь въ кельѣ, да одинъ съ келейникомъ. А сходы къ нему на что? да шировати, да овощи въ келіи на что? Досюдова въ Кирчловѣ и иглы было и нити лишніе въ келіи 35 не держали, нетокмо что иныхъ вѣщей. А дворъ за монастыремъ да и запасы на что? то все беззаконіе, а не мужа; а коли мужа, и онъ ѣжь съ кельѣ, какъ нищей, кромѣ хлѣба 40 да звено рыбы да чяша квасу; а

сверхъ того, коли вы послабляете, и вы давайте, сколько хотвте, толко бы ѣлъ одинъ, а сходовъ бы и шировъ не было, какъ прежь сего у васъ же было. А кому къ нему прийти бесѣды ради духовныя, и онъ прійди не въ трапезное время, ѣствы бы и питія вѣтпоры не было, ино то бесѣда духовная. — —

—
 Это посланіе принадлежитъ къ лучшимъ произведеніямъ нашей древней литературы. Особенно замѣчательно оно рѣзкимъ выраженіемъ личности самого автора: чѣмъ существенно и отличается оно отъ большей части древнихъ памятниковъ нашей литературы, весьма слабо отражающихъ характеръ сочинителя. — Ироническій оттѣнокъ въ послѣдней половинѣ придаетъ этому посланію высокое художественное значеніе. Раздраженіе, господствующее въ перепискѣ съ Курбскимъ, сдерживается здѣсь иронією.

849. 7. *вожу* — *вождю*.

853 9. *иногда* — въ иное время.

854. 10. *что*, какъ сравнит. частица, по народному словосочиненію.

854. 13. *невѣсть* — *невѣсть*: по народному словосочиненію.

855. 9. *не отлучень* — *не отличень*.

855. 28. *су=съ*. § 78. Пя. 2.

855. 34. *досюдова*: съ окончаніемъ род. пад. *-ова*. § 73. 1.

855. 31. 35. *было* — *не держали*: § 187. Пр. 1. 6.)

— Въ приведенныхъ здѣсь отрывкахъ изъ посланія опущены многія ссылки на Священное Писаніе и Отцевъ Церкви, а также и богословскія разсужденія, въ которыхъ Царь Иванъ Васильевичъ любилъ пускаться.

Онъ умѣлъ удачно соединить силу церковнославянскаго слога съ выразительною простотою разговорной рѣчи.

XIV. ИЗЪ СОЧИНЕНІИ КНЯЗЯ КУРЬСКАГО.

(По рук XVII в. по изданію Устрялова: Сказанія Князя Курьскаго. 1842.)

1. ИЗЪ ИСТОРИИ КНЯЗЯ ВЕЛИКАГО МОСКОВСКАГО О ДѢЛѢХЪ, ЯКЕ СЛЫШАХОМЪ У ДОСТОВѢРНЫХЪ МУЖЕЙ, И ЯКЕ ВИДѢХОМЪ ОЧИМА НАШИМА.

1. Самое начало исторіи.

Много кратъ о то многихъ свѣтлыхъ мужей вопрошаемъ быхъ, съ великимъ стужаніемъ: откуда сія приключилася, такъ прежде доброму и нарочитому царю, многожды за отечество и о здравіи своемъ не радящу, и въ военныхъ вѣщахъ, сопротивъ враговъ креста Христова, труды тяжкіе, и бѣды, и безчисленные поты претерпевающу, и прежде отъ всѣхъ добрую славу имущему? «И многожды умолчахъ со воздыханіемъ и слезами, не восхотѣхъ отвѣщати; послѣди же, частыхъ ради вопрошаній, принужденъ былъ нѣчто рещи отчасти о случаяхъ, приключившихся таковыхъ, и отвѣщавъ имъ: аще бы изъ начала и по ряду рѣхъ, много бы о томъ писати, яко въ предобрый Русскихъ князей родъ всѣляя диаволь злыя правы, наипаче же женами ихъ злыми и чародѣйцами, яко и во Израильскихъ царѣхъ, паче же которыхъ помявали отъ иноплемениковъ. Но сія вся оставя, нѣчто изреку о томъ самомъ настоящемъ. Яко глаголютъ многіе премудрые: «доброму началу и конецъ бываетъ добръ,» такожде и сопротивъ: злое злымъ скончается; а наипаче, отъ самовластнаго

человѣческаго естества, злымъ произволеніемъ и по всему супротивнымъ противу Божіихъ заповѣдей держати.

2. Осада Казани и приступъ.

5 А еслибы писалъ по ряду, яко тамо подъ градомъ, на каждый день, дѣялось, того бы цѣлая книга была; но вкратцѣ еще вспомянати достоитъ, яко они на войско Христіанское чары творили и великую пакость наводили: яко скоро по obleжанію града, егда солнце начнетъ восходити, взыдутъ на градъ, всѣмъ намъ зрящимъ, ово престарѣвшіе ихъ мужи, ово бабы, и начнутъ вопіяти сатанинскія словеса, машуще одеждами своими на войско наше и вертящися неблагоучивѣ. Тогда абіе востанетъ вѣтръ и сочинятся облаки, аще бы и день ясенъ зѣлю начинался, и будетъ такой дождь, и сухія мѣста въ блато обратятся и мокроты исполнятся; и сіе точію было надъ войскомъ, а по сторонамъ нѣсть, не точію по естеству аера случашеся. Видѣвши же сіе, абіе совѣтоваша цареви послати по древо спасенное до Москвы, еже во крестъ вдѣлано, который всегда при царскомъ вѣницѣ лежитъ. И сбѣгано, за Божією помощію, зѣлю скоро, водою до Новаграда Нижняго, аки въ три, або четыре дни, Вятскими зѣлю скоро плавающими кораблицы, а отъ Новаграда до Москвы пруткошественными подводами. Егда же при-

везеть честный крестъ, въ немъ же частка вѣлана спасеннаго древа, на немъ же Господь нашъ Иисусъ Христосъ плотию страдалъ за человѣки; тогда пресвитеры соборѣ, со церемоніями христіанскими обхожденія творяху, и по обычаю церковному освятиша имъ воды, и силою животворящаго креста абіе отъ того часа исчезоша и безвѣсти быша чары оныя поганскіе. — —

Егда же, по скончанію седми недѣль отъ облежанія града, зановѣдано намъ еще во дни, утренней заріи ждати до востока солнца, и повелѣно 15 готовится со всѣхъ странъ ко штурму, и дано таково знаменіе: егда взорвуть стѣну порохи, иже въ подкопѣ; бо было въ другій разъ подкопано и засажено 48 бочекъ пороху подъ стѣной мѣскою; и большую 20 половину войска пѣшаго ко штурму послано; акижъ третина войска всего, або мало больше, на полю оставаша, паче же стрегуще здравія царева. Мы же по повелѣнію, рано къ сему уготовашася, аки за двѣ години егге до заріи: бо азъ тогда посланъ былъ къ нижайшимъ вратомъ съ верху Казани рѣки, присту- 20 пати, а со мною было дванадесять тысящей войска. Ото всѣхъ же четырехъ странъ тако же устроено пресильныхъ и храбрыхъ мужей, и некоторыхъ и съ большими почты. 25 Царь же сіе Казанскій и сенаты его увѣдали о семъ, и такъ же на насъ уготовались, яко же и мы на нихъ. — —

За тѣмъ Богъ поможе намъ! Первый братъ мой родной на стѣну

града изыде по лѣствицѣ, и другіе воинны храбрые съ нимъ; а овые, сѣкущесь и колющесь съ бусурманны, въ окна оныи великія башни влѣзше, а изъ башни сметавшись во врата великіе градныя; бусурманъ же абіе тылъ подаша, стѣны градныя оставишь, побѣгоша на великую гору, ко двору цареву: бо бѣ зѣло крѣпокъ, между пазать и мечетей каменныхъ, оплотомъ великимъ обточень. Мы же за ними ко двору цареву, аще и утружденны во оброчахъ, а многіе храбрые мужіе на тѣлесахъ раны уже имуще, и зѣло ихъ мало 30 оставиши бѣющихся съ ними. А войско наше, яже было отстало внѣ града, яко увидѣло, иже мы уже во градъ. а Татаровя съ стѣнъ побѣгоша, во градѣ ринулось, — и лежащія, глаголемые ранены, воскочиши и творящіяся мертвыя воскресоша. И со всѣхъ странъ не токмо тѣ, но и съ становъ, и кашевары, и яже были 25 у конехъ оставлены, и другіе, яже и съ конюкою пріѣхаша, всѣ сбѣгошася во градъ, не разнато ради дѣла, но на користь многую: бо то мѣсто вопстину полно было дражайшихъ користей, златомъ, и серебромъ, и каменіемъ драгоцѣннымъ, и собольми кишѣло и другими великими богатствы.

3. О перемѣнѣ въ характеръ Іоанна Грознаго.

— Чтожъ по семъ царь нашъ начинаетъ? Егда уже обронулся, Божіею помощію, храбрыми своими отъ окрестныхъ враговъ его, тогда воздаеть имъ! Тогда платитъ презлыми за предобрыишее, прелютыми за пре-

возлюбленнѣйшее, лукавствы и ин-
троецтвы за простыя и вѣрныя ихъ
службы. А якоже сіе начинается? Си-
це: первѣе, отгоняетъ дву чужей
оныхъ отъ себя предреченныхъ, Се-
ливестра, глаголю, презвитера, и
Алексѣя предреченнаго, Алашева,
туне и ни съ чѣмъ же предъ нимъ
согрѣшившихъ, оторивши оба уши
своимъ презлымъ ласкателемъ (надъ 10
ними же, уже яко многожды рѣхомъ,
ни единъ цѣщъ смертнѣй во цар-
ствѣ повѣтреннѣйшъ быти можетъ),
яже ему уже клеветаша и сикова-
нціи во уши шептаху заочно на оныхъ 15
святыхъ мужей, паче же турья его
и другіе съ ними печестивые губи-
тели всего тамошняго царства. Чего
же ради сіе твориху? Того ради во-
истину: да не будетъ обличена злость 20
ихъ, и да невозбранно будетъ имъ
всѣми нами владѣти, и судъ превра-
щающе, цосулы грабити и другія
злости плодити скверныя, пожитки
свои умножающе. Что же клеветуцъ 25
и шепчутъ во ухо? Тогда цареви жена
умре: они же рѣша, аки бы счарова-
ли се оныя мужи; (подобно, чему
сами искусны и во что вѣрують,
сіе на святыхъ мужей и добрыхъ 30
возлагали). Царь же, буйства испол-
нився, абие имъ вѣру ялъ. Услышавъ
же сіе, Селивестръ и Алексѣй нача-
ша молити, ово эписколіями цосу-
лающе, ово чрезъ митрополита Рус-
скаго, да будетъ очевидное глаго-
ланіе съ ними. «Не отрицаемъ, рече,
аще повинни будемъ, смерти; но да
будетъ судъ явственный предъ то-
бою и предо всѣмъ сенатомъ тво- 40
имъ.» — —

II. ИЗЪ ПЕРЕПИСКИ КНЯЗЯ КУРБСКАГО
СЪ ЦАРЕМЪ ІОАННОМЪ ГРОЗНЫМЪ.

1. Эпистолия первая Князя Андрея
Курбскаго, писана къ Царю и Великому
Князю Московскому, прелютаго ради
гонекія его.

Царю, отъ Бога препрославленному,
паче же въ православіи пресвѣтлу
явившуся, нынѣ же, грѣхъ ради на-
шихъ, сопротивъ симъ обрѣшаемуся.
Разумѣвай да разумѣетъ, совѣсть
прокаженну имущій, якова же ни съ
безбожныхъ языцѣхъ обрѣтается!...
И больше сего о семъ всѣхъ по ряду
глаголати не попустихъ моему языку;
гоненія же ради прегорчайшаго отъ
державы твоея, отъ многія горести
сердца потнуся мало изрещи ти.

Прочто, царю! сиѣнхъ во Из-
раили побилъ еси? и всеволѣ, отъ
Бога данныхъ ти, различнымъ смер-
темъ предаль еси? и побѣдоносную,
святую кровь ихъ во церквахъ Бо-
жійхъ, во владыческихъ торжествехъ
проліялъ еси? и мученическими ихъ
кровьми праги церковныя обогрилъ
есч? и на добродотныхъ твоихъ и душу
за тя полагающихъ неслыханныя му-
ченія, и гоненія и смерти умыслилъ
еси, замѣнами и чародѣйствы и иными
не подобными обогриаши православ-
ныхъ, и тѣся се усерд-емъ свѣтъ
во тѣму предлагати и сладкое горько
прозывать? Что провинили предъ то-
бою, о царю! и чимъ прогнѣвали тя,
христіанскій представителю? Не пре-
гордыя ли царства разорили и под-
ручныхъ во всемъ тобѣ сотворили,
мужествомъ храбрости ихъ, у нихъ же
прежде въ работѣ быша вѣстцы на-
ши? Не претвердые ли грады Герман-

скіе тцаніемъ разума ихъ отъ Бога тобѣ даны бысть? Сія ли намъ бѣднымъ воздалъ еси, всеродно погубляя насъ? —

Коего зла и гоненія отъ тебя не претерпѣхъ! и конхъ бѣдъ и напа- 5 стей на мя не подвиглъ еси! и конхъ лжеплетеній презлыхъ на мя не возвелъ еси! А приключившіяся отъ тебя различныя бѣды по ряду, за множествомъ ихъ, не могу нынѣ изре- 10 щи: понеже горестію еще души моею объять быхъ. Но закупѣ все реку конечнѣ: всего лишень быхъ, и отъ земли Божія туне отогнанъ быхъ, аки тобою понужденъ. Не испросихъ 15 умиленными глаголы, ни умолихъ тя многослезнымъ рыданіемъ, и не исходатайствовахъ отъ тебя ни коелжъ милости архіерейскими чинами; и воздалъ еси мнѣ злыя за благія, и 20 за возлюбленіе мое непримирительную ненависть! Кровь моя, якоже вода пролитая за тя, вопіетъ на тя ко Господу моему! Богъ сердца мѣ зритель: во умѣ моемъ прилежно 25 смышляхъ и обличникъ совѣстнѣй мой свидѣтель на ся поставихъ, и искахъ и зрѣхъ мысленнѣ, и обращающаяся, и не вѣмъ себя и не найдохъ ни въ чемъ же предъ тобою согрѣ- 30 шивша: предъ войскомъ твоимъ лождахъ и не исходдахъ, и никоего же тебѣ безчестія приведохъ; но токмо побѣды пресвѣтлы, помощію ангела господня, во славу твою поставляхъ, 35 и никогда же полковъ твоихъ хребтомъ къ чуждымъ обратихъ; но паче одолевшія преславныя на похвалу тобѣ сотворяхъ. — —

Не мни, царю! не помышляй насъ 40 суемудренными мыслями, аки уже

погибшихъ избіенныхъ отъ тебя не- 5 новинно, и заточенныхъ и прогнанныхъ безъ правды; не радуйся о семъ, аки одолевшіемъ тощимъ хваляся; избіенные тобою, у престола Господня стояще, отощенія на тя просятъ; заточенные же и прогнанные отъ те- 10 бя безъ правды отъ земли ко Богу вопіемъ день и ноць! Аще и тьмами хвалишися въ гордости своей, въ привременномъ семъ скоротекущемъ 15 вѣцѣ, умышляючи на христіанскій родъ мучительные сосуды, паче же наругающе и поширающе ангельскій образъ, и согласующимъ ти за- 20 скателемъ и товарищемъ трапезы, несогласнымъ твоимъ бояромъ, губителемъ души твоей и тѣлу. — — И о семъ даже до сихъ, писаніе сіе, слезами измоченное, во гробъ съ собою 25 повелю вложить, грядуще съ тобою на судъ Бога моего, Исуса Христа. Аминь. Писано въ Волмерѣ, градѣ Го- сударя моего Августа Янгимонта ко- 30 роля, отъ него же надѣяся много по- жалованъ и утѣшенъ быти ото всѣхъ скорбей моихъ, милостію его госу- дарскою, паче же Богу ми помогающую.

2. Изъ Посланіи Царя и Великаго Князя Іоанна Васильевича всея Рос- сіи ко Князю Андрею Курбскому, противъ его Князя Андреева письма, что онъ писалъ изъ града Волмера.

Богъ нашъ Троица, иже прежде 5 вѣкъ смѣи, нынѣ есть Отецъ и Сынъ и святой Духъ, ниже начала иматъ, ниже конца, о немъ же живемъ, и движемся есмы, имъ же царіе цар- 10 ствуютъ и сильніи пишутъ правду. Иже дана бысть единороднаго слова Божія Исусъ Христомъ, Богомъ на-

шннѣ побѣдоносная херувїя и крестъ честный, и николи же побѣдима есть, первому во благочестїи царю Константину и всѣмъ православнымъ царемъ и содержителемъ православія, и понеже смотрѣнія Божїя слова всюду исполняшеся, Божественнымъ слугамъ Божїя слова всю вселенную, якоже орли летанїе отекше, даже искра благочестїя доїде и до Русскаго царства: самодержавство Божїимъ изволенїемъ почиъ отъ великаго князя Владимїра, просвѣтившаго всю Русскую землю святымъ крещенїемъ, и великаго царя Владимїра Мономаха, иже отъ Грекъ высокодостойнїишую честь воспрїемну, и храбраго великаго государя Александра Невскаго, иже надъ безбожными Нѣмцы побѣду показавшаго, и хваламъ достойнаго великаго государя Дмитрія, иже за Донемъ надъ безбожными Агаряны велику побѣду показавшаго, даже и до мстителя неправдамъ дѣла нашего, великаго государя Ивана, и въ законнѣнныхъ прародительствїяхъ земли обрѣтателя, блаженныя памяти отца нашего, великаго государя Василия, — даже доїде и до насъ, смиренныя скипетродержанїя Русскаго царствїя. Мы же хвалимъ за премногую милость, происшедшую на насъ, еже не понусти доселѣ десницѣ нашей единоплемянною кровїю обогрїтися: понеже не восхитомъ ни подъ кимъ же царства, но Божїимъ изволенїемъ и прародителемъ и родителемъ своихъ благословенїемъ, якоже родимомся во царствїи, тако и возрастохомъ и воцаримомся Божїимъ велѣнїемъ и родителемъ своимъ благослове-

нїемъ свое взяхомъ, а не чужее восхитомъ; сего православнаго истиннаго христіанскаго самодержавства, многими владычествами владыющаго, повелѣнїе, намъ же христіанскїи смиренный отвѣтъ бывшему прежде православнаго истиннаго христіанства и нашего содержанїя боярину и совѣтнику и воеводѣ, нынѣ же преступнику честнаго и животворящаго креста Господня, и губителю христіанскому, и ко врагамъ христіанскимъ слугатаю, отступльшимъ Божественнаго иконнаго поклоненїя и поправшимъ вся священныя повелѣнїя, и святыя храмы разорвѣвшимъ, осквернившимъ и поправшимъ со священными сосуды и образы, якоже Исавръ, и Гностезный, и Арменскїи, сямъ всѣмъ соединителю, — князю Андрею Михайловичу Курбскому, восхотѣвшему своимъ измѣннымъ обычаемъ быти Ярославскому владыцѣ, вѣдомо да есть.

Почто, о княже! аще мнишися благочестїе имѣти, единоплемянную свою душу отвергъти еси? Что даси измѣну на ней въ день Страшнаго Суда? Аще и весь мръ прїсбрящени, послѣди смерть всяко восхититъ тя! Чесо на тѣлѣ душу продать еси? Аще убоишся еси смерти, по своимъ бѣсѣмъ и вышнихъ друзей и назирателей ложному слову. — —

Како же не усрамишися раба своего Васки Шибанова? Еже бо онъ благочестїе свое соблюде, и прель царемъ и предо всѣмъ народомъ, при смертныхъ вратѣхъ стоя, и ради крестнаго цѣлованїя тебе не отвержесе, и похваля и вслѣски за тя умрети тыца-

шеса. Ты же убо сего благочестія не поревновалъ еси: единого ради моего слова гибна, не токмо свою едину душу, но и всѣхъ прародителей души погубилъ еси: понеже Божіимъ изволеніемъ, дѣду нашему, великому государю, Богъ ихъ поручилъ въ работу, и они давъ свои души, и до смерти своей служили, и вамъ, своимъ дѣтемъ, приказали служить, и дѣда нашего дѣтемъ и внучатомъ. И ты то все забывъ, собацкимъ измѣннымъ обычаемъ преступилъ крестное цѣлованіе, ко врагомъ Христіанскимъ соединился еси, и къ тому, своя злобы не разсмотря, сицевыми и скудоумными глаголы, яко на небо каменіемъ меща, нелѣпая глаголеніи, и раба своего во благочестіи не сгядишися и подобная тому сотворити своему владыцѣ отверглся еси. — —

Крови же въ церквахъ никакія не проливали еся; побѣдоносцы же и святыя крови во своей землѣ вныишнее время, ничего си явлено, не вѣды. *Прии же церковныя:* елико сила наша и разумъ селаетъ, и яко же подвластные наши къ намъ службу свою являютъ, сице украшенными всякими церкви Божія свѣтятся, всякими благостынями, елико послѣ вашія бѣсовскія державы сотворихомъ, не токмо праги и помосгы, но и предверія, елика всѣмъ видима есть иноплеменинымъ украшенія. Кровно же никакою праги церковныя не обзгрелъ; мучениковъ же въ сіе время за вѣру у насъ нѣтъ. — — А мукъ и гоненія и смертей многообразныхъ ни на кого не умысливали еся; а еже о измѣнахъ и ча-

родѣствѣхъ вспомнеть еси: ино, такныхъ собакъ вездѣ казнятъ. — —

Такоже изволися судьбами Божіими быти, родительницѣ нашей благочеставіи царицѣ Еленѣ преити отъ земнаго царствія на небесное; намъ же со свѣтопочившимъ братомъ Георгіемъ сиротствующимъ отставъ родителей своихъ, ни откуда промышленности уновающе, и на пресвятыхъ Богородицы милость, и всѣхъ святыхъ молитвы и на родителей своихъ благословеніе унованіе положихомъ. Мнѣ же осемому лѣту отъ рожденія тогда преходящу, полвластнымъ нашимъ хотѣніе свое улучившимъ, еже царство безъ владыцѣ обрѣтоша, насъ убо государей своихъ ни коего промышленія добротнаго не сподобиша, сами же премѣнишася богатству и славі, и тако скачаша другъ на друга. И елико сотвориша! колико бояръ и доброхотныхъ отца нашего и воеводъ пазыша! и дворы и села и имѣнія дядь нашихъ воспиташа себѣ, и водворишася въ нихъ и казну матери нашей перенесли въ болышую казну, нестою ногами плающе и осны колюще; а иноежь себѣ разлыца: а дѣлъ твой Михайло Тучковъ то сотворилъ. И тако князь Василій и князь Иванъ Шуйскіе самовольствомъ у меня въ береженье учинилися, и тако воцаришася, а тѣхъ всѣхъ, которые отцу нашему и матери нашей главные измѣшники, изъ поиманія повышускали и къ себѣ ихъ прикирили. А князь Василій Шуйскій на дядей нашихъ князь Андреевъ дворѣ, соннищемъ Іудейскимъ отца нашего и нашего дѣлка близ-

ияго, Федора Мишурнина изымавъ, по-
зоровавши, убили; и князь Ивана Фе-
доровича Бельскаго и иных мно-
гихъ въ разная мѣста заточивша, и на
царство вооруживша, и Данила ми-
трополита сведши съ митрополити въ
заточеніе послаша: и тако свое хотѣніе
во всемъ улучивша, и сами убо цар-
ствовати начаша. Насъ же, со еди-
нороднымъ братомъ, святопочившичъ
Георгіемъ, питати начаша яко ино-
странныхъ, или яко убожайшую чадъ.
Яковажъ пострадахъ въ одѣвѣніи и во
заканіи! во всемъ бо семъ воли
нѣсть; но вся не по своей волѣ и не
по времени юности. Едино воспоминаю:
намъ бо во юности дѣтства играюще,
а князь Иванъ Васильевичъ Шуйскій
сѣдигъ изъ лавкъ, локтемъ опершися
отца нашего о постелю, ногу поло-
живъ; къ намъ же не приклоняся
не токмо яко родительски, но еже
властелински, яко рабскоежъ, ниже
начало обрѣгся: и таковая гордыни
кто можетъ понести! Какожъ исче-
сти таковыя бѣднѣ страданія многога,
яже въ юности пострадахъ! Многожды
поздо ядохъ не по своей волѣ. Чго
же убо о казни родительскаго ми до-
стоянія? Вся восхитиша лукавымъ умы-
шленіемъ, будто дѣтемъ боярскимъ
жалованье, а все себѣ у нихъ пой-
маша во вздоманіе; а ихъ не по дѣлу
жалуючи, версгал не по достоинству;
а казну дѣда и отца нашего безчи-
сленную себѣ поймаша; и тако въ той
нашей казни исковавши себѣ сосуды
злати и серебряни и имена на нихъ ро-
дителей своихъ подписаша, будто ихъ
родительское стяжаніе; а всѣмъ лю-
демъ вѣдомо: при ятери нашей и у

князя Ивана Шуйскаго шуба была му-
холяръ зеленъ на кунницахъ, да и тѣ
ветхи: и коли бы то ихъ была ста-
рина, и чѣмъ бы то сосуды ковати,
нино лучше бы шуба переиѣнни, да
во излишнѣмъ сосуды ковати. Чгожъ
о казни даяль нашихъ и глаголати? все
себѣ восхитиша! По семъ на грады
и села наскочивша, и тако горячи-
шимъ мученіемъ, многоразличныя бѣ-
ды, и мѣнія ту живущихъ безъ ма-
лости пограбвиша. —

Егда жъ достигохомъ лѣта пята-
тонадесять возраста нашего, тогда Бо-
гомъ поставляемъ, сами яхомъ цар-
ство свое стронти, и за помощію все-
сильнаго Бога, начася стронти цар-
ство наше мирно и немилежно по
волѣ нашей. Но тогда случися, грѣхъ
нашихъ ради, отъ произволенія Бо-
жія, распростершуся пламени огнен-
ному царствующій градъ Москву по-
палиша, пани жъ и мѣшники болре,
иже отъ тебя нарицаемъ мученики,
ихъ же имена волею премину, аки
благополучно время измѣнной своей
злюбъ улучивша, наустивша скудожай-
шихъ умовъ народъ, что будто ма-
тери ишей мати, княгиня Анна Глин-
ская, со всѣми дѣтьми и съ людьми
сердца человѣческа вѣнимали, и та-
ковымъ чародѣйствомъ Москву попа-
лили; да будто и мы тотъ ихъ со-
вѣтъ вѣдали, и таковымъ ихъ измѣн-
никовъ нашихъ наущеніемъ, мнуже-
ство народа неистовыхъ воскричавъ
Юдейскимъ обычаемъ, приидоша со-
борныя и апостольскія церкви въ при-
дѣлъ святаго великомученика Ди-
митрія Селунскаго, и изымавъ боя-
рина нашего князя Юрья Василье-

вича Глинскаго, безчеловѣчїѣ выволокли въ соборную церковь Успенїя пресвятыя Богородицы, и убиша въ церкви безвинно, противъ митрополита мѣста, и кровїю его помясть церковный окровавленный, и вывлекше тѣло его въ преднія двери церковныя и положиша, яко осужденника, на торжкнщїи: и сіе во церкви святой убїйство его гсѣхъ вѣдомо. Намъ же тогда живущимъ въ своемъ селѣ Вербьевѣ, да тѣ же наша измѣшники возмугили народъ, яко бы и насъ убити, за то, яко жъ ты, собака! лжени, что будто мы князь Юрьеву мать Глинскаго, княгиню Анну, и брата его князя Михайла у себя хоронимъ отъ нихъ: и сія суетумдрствїа како смѣху не подлежать! Чесо ради убо намъ царству своему запалителю самимъ быти? —

А что речеш: «кровь твоя пролитая отъ иноплеменихъ за насъ,» по твоему мншмому безумїю, «воиетъ на насъ къ Бгу:» тѣмъ же убо смѣху подлежить сіе! Еже убо отъ инаго пролитая, на инаго же воиетъ. Аще бы и тако, еже отъ сопретивныхъ супостатъ пролитая кровь твоя, то должная отечеству сія сотворилъ еси; аще бы не сотворилъ еси, то и бы бы еси былъ христіанинъ, но варваръ: — и сіе къ намъ неприлично. Кольми же паче наша кровь на васъ воиетъ къ Богу, отъ васъ самѣхъ пролитая: не ранами, ниже кровными кнши, но многими поты и трудовъ множествомъ отъ васъ отягченъ быхъ бездѣлотно; яко же по премногу отъ васъ отяготихся паче силы! И отъ многого вашего озлобленїа и утѣсненїа, вмѣсто кровей, много изліяся

слезъ нашихъ, пичежь и воздыханїа и стѣнанїа сердечная. — —

А еже свое писанїе хочешь съ собою во гробъ вложить: се убо послѣднее свое христіанство отложилъ еси! Еже бо Господу повелѣвшу не противился злу, тыкъ убо и обичное, еже невѣжды муть, конечное прощение отвергъ еси; и посему убо и бѣсть подобно и ивнїю надъ тобою быти. Въ нашей же отчизнѣ, въ Финляндской землѣ, градъ Волмеръ недруга нашего Жигимонта короля нарицаешъ; се убо свою злѣбьскую собацкую измѣну до конца совершаешь! — —

Писана наша великія Россїи, преименитаго, царствующаго, престольнаго града Москвы, степеней нашего царскаго порога, отъ лѣта міросозданїа 7072, Іуля мѣсяца въ 5 день.

3. Начало краткаго отпущенїа Князя Андрея Курбскаго на злыя широкую эпистолю Великаго Князя Московскаго.

Широковѣщательное и многшумящее твое писанїе прїяхъ, и выразумѣхъ и познахъ, иже отъ неукротимаго гнѣва, съ ядовитыми словесы отрыгано, еже не токмо цареви, такъ великому и во вселеннїи славному, но и простому, убогому вошу сіе было не достойно; а наипаче такъ стъ многихъ свлщенихъ словесъ хватано, и тѣ со многою яростию и лютостію, ни строками, а ни стихами, яко обычай искуснымъ и ученымъ, аще о чемъ случится кому будетъ писѣти въ краткихъ словесѣхъ много разумъ замыкающе; но зкъ паче мѣры презлшшно и злшшно,

цѣлыми книгами, и паремьями цѣлыми и пословіи! Тутю же, о постеллахъ, о тѣлогрѣяхъ, и шила безчисленныя, вонетину, яко бы нестоныхъ бабъ басни; и такъ варварско, яко не токмо 5 ученымъ и искуснымъ мужемъ, но и простымъ, и дѣтѣмъ со удивленіемъ и смѣхомъ, наипаче же въ чужую землю, идѣже нѣкоторые челоуѣцы обрѣтаются, не токмо въ грамматиче- 10 скихъ и риторскихъ, но и въ діалектическихъ и философскихъ ученіяхъ искусныя. — —

III. Листъ Андрея Ярославскаго до князя Константина воеводы киев- 15 скаго.

Листъ твоего величества, такъ и книжица Скарги Езуита, софизматовъ испошленная, такъ же и листъ до твоей милости писанный отъ ино- 20 славнаго и прелукаваго Мотвила (не вѣмъ, если и нынѣ еще, або и поднесъ, любимаго твоего слуги), прилхомъ ихъ и выразумѣхомъ. Другое оставя, немощи ради недуга моего, 25 обдержанцаго мя, о томъ то мало Мотвилѣ реку: кто слыхалъ отъ вѣка, или гдѣ писано въ кроникахъ, ижъ бы волка разтерзателя ко стаду овецъ на паки възвати? сирѣчь, ижъ бы 30 христіанинъ правовѣрный отъ аріанина христоненавистнаго, усажда іса эпископѣими, или приимовалъ отъ него писанія, на помощь церкви Христа Бога? — —

Годитъ ли ся ти отъ таковаго, о вельможный и свѣтлѣйшій княжа христіанскій! догматовъ и слышавати и отвѣтовъ просити на Езуитскія Фабулы, софизматы повая гения? О мнѣ! 10 Отъ лѣности все ся намъ прикло-

часть, нерадѣнія ради прочтанія священныхъ писаній, яко ти много о семь и уснѣ стужахъ, или докучахъ, да прочитаеша ихъ часто, аще и по малу; и не престану ти вонетину докучаги и до моеї смерти, (понеже зѣло люблю тя), дождеже узрю тя лѣпшее тѣпаніе о семь приложити и охоту въ сердцѣ твоемъ подвигнути: понеже въ томъ избавленіе наше палежитъ, яко самъ Христосъ рече: *прочитаите, рече, писанія, въ нихъ же обряцете животъ стчный*; и пакы: *прочитаите писанія, понеже тѣ свидѣтельствоуютъ о мнѣ*. Если бы Государю! былъ еси хотя мало прочиталъ, послухавъ мене слуги твоего вѣрнаго; не токмо бы возгнушался еси самъ отъ такихъ догматовъ, иицъ отвѣтовъ просити, или изыскивати, но и другимъ нашей страны правовѣрнымъ христіаномъ возбранитъ бы еси и запретилъ.

Слогъ сочиненій Князя Курбскаго отличается варваризмами, заимствованными изъ языковъ Польскаго и Латинскаго. Самое сказаніе объ Иванѣ Грозномъ называетъ оныи иностраннымъ словомъ *исторія*. Сочиненіе это отличается рѣзкими выраженіями личности писателя и пристрастнымъ взглядомъ.

Авторская способность Курбскаго развилась преимущественно подъ вліяніемъ западнымъ, сообщившимся ему 35 черезъ Польшу.

858. 10. О чюдѣствѣ Казанцевъ, которому самъ авторъ чистосердечно вѣритъ. — *плювія* (лат. *pluvia*) — дождь.

858. 13. *ка градъ* — на ограду.

858. 19. *сочинитя* — составятя, сойдутя.

858. 21. *нес*: вар. но.
858. 23. *аеръ* (лат. aer) — воздухъ.
858. 27. *до Москвы*: полонизмъ, им. къ Москвѣ, или въ Москву.
- 858 29 32. 33. *сѣгано* — *Вятскими кораблецы*: варваризмъ.
858. 32. *або*, иногда *аьбо* — или: отъ Польск. *abo, albo, albu*.
858. 34. *пруткошественными* — прытко идущими. *пруткій* — польск. *pręki, ręki*.
859. 5. *цермонія* — лат. *ceremonia*: перешло черезъ Польскій языкъ.
859. 16. *штурми*: нем. *sturm*, черезъ польск. *szturm*.
859. 17. Слич. рассказъ о взятіи Казани посредствомъ подкупа, въ Древ. Рус. стих.
859. 21. *мѣскій* (пол. *mieski*) — городскій, им. *мѣстскій*, мѣстный: мѣсто, польск. *miasto* — городъ.
859. 26. 27. *мы* — *уготовашеся*: несогласовано — *юдина* — часъ: съ польскаго.
859. 28. *со* — ибо: по польски.
859. 32. *тысящей* — тысящъ.
859. 33. *почта* — пость, притонъ, отрядъ: отъ роу, черезъ полск. *rosata*.
859. 39. *сенаты* — сенаторы. Вошло черезъ Польск. языкъ.
860. 60. *обточень* — вар. окопанъ, т. е. окружень.
860. 14. *было отстало*. § 187. Пр. 4.
860. 16. *Татароя*, им. Татаря, какъ въ народн. языкъ.
860. 22. *у конехъ* — въ конехъ, т. е. конюхи.
860. 34. *сбронился* — оборонился.
860. 32. *хитролетствы*: вар. хитроплетствы, т. е. хитросплетенія.
861. 4. *дву мужей*: двойств. ч. согласовано съ множ.
861. 6. *ути* — уха.

861. 10. *повѣтренныйшъ* (отъ *по-вѣтріе—язва*) — смертоносень. Кратк. окончаніе превосх. ст. подъ *паіанісмъ* Польск. яз.

861. 11. *сикованція* (лат. *scorpiana*) — обманъ, клевета.

861. 41. *эпистоліа* (*epistola*) — письмо.

862. 32. *провинили*: безъ -ся. § 177. Пр. 1.

862. 39. *Германскіе*: позднѣйшее слово, им. *Шемцекие*.

864. 29. *въ Волтеръ* — въ Вольмаръ. См. 872. 9.

864. 23. *Жизмонтъ* — Сигизмундъ.

864. 33. *Князя Андреева*. им. Андрея, или Князь Андреева. § 240. Пр. 9.

865. 26. То есть, въ ногчиналь, издавна бывшихъ наследственными.

866. 13. *слугатай* — служитель, съ окончаніемъ -тай.

866. 19. 20. Здѣсь говорится о трехъ знаменитыхъ иконоборцахъ: *Иванъ Назорининъ* (Исаѣрь), *Константинъ Копроининъ* (Гноетезный) и *Лавъ Арменсконъ*. Прозвище *Копроининъ* (навозоименный, полученный имя отъ навоза) наши предки перенесли Гноетезный или Гносименитый (вар. *иноименитый*). Форма — *тезный* отъ слова *тезь* (тотъ же), откуда *тезка*.

866. 27. Что дашь въ обмѣнъ за нею?

866. 30. *на тѣмъ*: за го, за такую цѣну.

867. 23. *селя*: 1-е л. мн. ч.

868. 39. *Килжи Андреевъ*. § 240. Пр. 9.

869. 11. *иностранныхъ* — странниковъ.

869. 34. *верстая* — равнина.

870. 1. 2. *шуба* — *мухоаръ зеленъ*. § 240. Пр. 4.

870. 4. 5. *чѣмъ было* — *имъ*: народная ф. сравнительнаго предложенія.

§ 282. Пр. 4. — *шуба переплнити.*

§ 196. Пр. 3.

870. 6. То есть, сосуды ковать на лишніа деньги.

870. 27. *скудожайшихъ* — скудныхъ.

870. 28. *что будто.* § 273. Ст. 871. 15.

870. 31. Грубое суетвіе.

871. 15. *Князь Юрєву.* § 240. Пр. 9.

871. 29. *должная.* § 221. Пр. 3.

871. 32. Это насъ не касается.

872. 11. *Виѣландской* — Лиѣландской.

872. 33. 34. Намекъ на множество выписокъ изъ духовныхъ книгъ въ письмѣ Ивана Грознаго, охотника до схоластическихъ составаній. Эти выпи-

ски въ предложенномъ здѣсь извлеченіи выпущены.

873. 2. Намекъ на *узорочьа*, или сглаживающа и порчу, въ которомъ царь вѣриль.

873. 10. Замѣчается въ Курбскомъ литературный педантизмъ.

873. 15. Воеводою Кіевскимъ былъ тогда Князь Константинъ Константиновичъ Острожскій.

873. 18. Здѣсь говорится о книгѣ Езуита Петра Скарги «противъ (минныхъ) ересей Греческихъ и Русскихъ». — *софизматовъ* — софизмовъ.

873. 28. *кроника* — имъ хроника.

873. 37. *княжа* (кнѣжа) — сынъ князя, князь. Полонимъ.

873. 39. *фабула* — басня (лат. *fabula*).

XLVII. ПОВЕСТЬ НѢКОГО БОГОЛЮБИВА МУЖА, СПИСАНА ПРИ МАКАРЬ МИТРОПОЛИТѢ ЦАРЮ И ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ ИВАНУ НАСИЛЬЕВИЧУ ВСЕЙ РУСИ, ДА СЯ ВѢДЯЩЕ, НЕ ВПАДЕТЕ ВО ЗЛЫЯ СѢТИ И БЕЗЗАКОНІА ОТЪЯЛЫХЪ И ПРЕЩЕННЫХЪ ЧЕЛОВѢКЪ И ГУБИТЕЛЬНЫХЪ ВОЛКОВЪ, НЕЩАДЯЩЕ ДУШН, ЕЙ ЖЕ ВСЬ МИРЪ НЕ ДОСТОИНЪ. ПРОЧЕТЕШЕ ЖЕ СЯ, ЧЕЛОВѢЦЫ, УБОЙТЕСЯ ЧАРЫ И ВОЛХНОВАНІА, ТВОРЯЩЕ СКВЕРНАА БОГУ, И ГРУБАА И МЕРСКАА И ПРОКЛЯТАА ДѢЛА.

(По изд. съ Москвитян. 1844 г.)

БѢ иѣкто царь правовѣрентъ, боголюбивъ и милостивъ, ходише по заповѣдемъ Божиимъ и упованіе на милость Божию полагая и любя судъ и правду; царствіе жъ его всѣми благими изобилуемо; онъ же по всей вселенней яко солнце преславно сіяюще, и окрестнымъ и сопротивнымъ страшенъ являшеся; воини же именемъ его враги побѣждаду, яко огнь поналащъ лица противныхъ, никому же мщи зрѣти противъ его, понеже

Богъ помогаше ему. Во время жъ царства его, по дѣйствіу дьяволу. прилучися иѣкто у того благочестиваго царя сникнуть чародѣи золь и губитель мужъ, царемъ же онъ злюлюбивъ бѢ, и нача въ уши влагати ложная царю; послѣди же, увѣщевалъ рече: вижду, царю, яко ты царствуещи невѣденіемъ ешко лѣтъ будеть царствія твоего; аще ли кто быліемъ отравнымъ и чары дѣлюще погубитъ ти, ты же сего не вѣси.

азъ убо, царю, разумѣю философію и ини мужіе мудри философи есть во странѣ твоей, могутъ вѣдати елико лѣтъ царствія твоего, и отъ всѣхъ злыхъ чародѣй и отъ былія травнаго избавятъ тя, и безстрашна сотворятъ. Царь же слышавъ, лѣстивая его словеса, возлюбил глаголы его, и повелѣ ему собрати философъ. Онъ же собра чотыредесять чародѣй, и написа книги по дѣйству діаволу, сказаше царю о царствіи его ложная; царь же вѣнчане въ правду, и видѣ вмаѣ иѣкая и сбывшася отъ нихъ прелестися, впаде въ сѣти ихъ, нача вѣровати, рече: вѣмъ, яко тѣи мужіе мудри могутъ видѣти лѣта царствія моего, и отъ всѣхъ злыхъ соблюдутъ мя. Той же сниклигъ со единомышленными врачеваніемъ нача ложная царю глаголати, и оклеветовати неповинныя, и смутити царя на люди, людей же на царя, и оскорби царь неповинныхъ различными печалми, и самъ отъ нихъ печаль иняше и страхованіе, и впаде зѣло самъ во злые прелести ихъ, и на кѣждо день не врачеваху, то страхомъ и болзнію одержимъ бяше царь той, а отъ врачеванія подезная мяше себѣ быти. Прислѣ же время попущеніемъ Божіимъ, той царь за беззаконіе мечь пріа отъ Бога. Восташа на него окрестни гради, и землю его пошѣвши, и грады разориша, и люди поразиша, и до конца погубиша, и до царствующаго града доидоша, и лѣке царскій престоль. Царь же въ недоумѣніи бывъ, той же сниклигъ и губитель мужъ съ единомышленными прелестисе

царя лестно, рече: ишли, царю, воини, и побѣдиши. Царь же, собравъ въ градѣ ужики своя и воины, елико имяше, и давъ злата много, и посла ихъ на супротивныхъ, надежу имуще на врачеваніе ихъ. — Они же испешше изъ града, и ужасшася зѣло и приложишася къ супротивнымъ на царя, и яко волци нещадни, вррищуще нагло, хотяху взяти градъ, и люди убивающе. Бысть же во градѣ томъ вопль и плачь неутѣшимъ. Царь же со царицею видѣвъ ту злую бѣду, взятіе града и посѣченіе смертное, возпи гласомъ великимъ: люте намъ грѣхъ ради нашихъ сотворися намъ сіа. И остави, царицу, и быстро бѣжа въ ложницу и заключи двери, и нача вопити и рыдати, и въ перси своя бити, глаголюще: о кій грѣхъ сотворихъ предъ Тобою, Господи, невѣмъ, яко тако граду и намъ погубленіе и смертное горкое посѣченіе бысть. Бысть же ему гласъ страшень зѣло: царю, вспомни, азъ избрахъ тя царя, и преславна тя сотворихъ, ты же поругася мнѣ, отступи отъ мене, и приложиися къ бѣсомъ, остави всемогущую моею помощю и силу, совокупися со праги креста моего, на немъ же азъ распялся за весь міръ, и умножися злоба твоя предо мною и прогнѣва мя; нинѣ же за отступленіе твое мечь тебе воздаю — въ семь вѣцѣ царствія твоего лишихъ ти, и смерти горцей предаю, въ будущемъ же вѣцѣ за отступленіе твое и за сіа погибшая отъ тебе даси отвѣтъ, и волю судъ и мечь воспримеши. Съ же слыши въ гласъ той страш-

ный возони, и востанавъ изъ глубины сердца своего: Владыко Господи, согрѣшихъ, аще не помилуеша мя, сія ми земля гробъ бысть. И падъ на землю, яко мертвъ и едва ощутился, и лежа на земли моляшеся умильными глаголы, и землю моча, и не вставя отъ земли; и той день и ноць лежа на земли и моляшеся и слезами землю моча, сликко можаше, гортани же его и устнѣ иссохну отъ многого плача и рыданія, царицу же удвѣри толкунуюся и рыдающе и воплющу презрѣнии чтоже *) глагола ей, токмо слышати ей покаяніе его и рыданіе. Той же злый губитель царевъ со единомышленными искаше предати царя сопротивнымъ, хотя же самъ избыти посѣченія смертнаго отъ сопротивныхъ. На утрѣ яхъ дню свѣтающе свѣтъ восія во храмнѣ, и гласъ бысть страшень царю: прощень еси грѣха того, и пакы покаяся, и востани, и собери люди во градѣ, и иди на супротивныхъ. Онъ же отъ глаза того не можаше ни мало востати, но воскловивъ главу отъ земли, рече: Господи, како могу ити, понеже во градѣ людіе сирѣ и убози. Гласъ же ему вторичею: маловѣре, иди и побѣдиши. Онъ же воставъ и собравъ и иде изъ града на супротивныхъ; супротивнии же видяще, и явись имъ многожество воинъ зѣлострашныхъ, и уболишася страхомъ великимъ, и начаша бѣжати. Ужикн же царевы, видѣше цареву одолѣніе, а супротивныхъ побѣженіе, отъ супротивныхъ отложишася, и пакы приложишася ко царю, и вкунѣ всѣхъ противныхъ избѣши. И злато

*) Должно быти: презрѣ и ничтоже.

и серебро и все сѣтко ѡмилу, взяти повелѣ царь той, и возвратись во градъ съ радостію великою; епископъ же и вси люди града видяще такая престо- 5 ственная чудеса, руже на небо въздѣюще, молящеся со слезами, и срѣтають царя со честными кресты и съ Богородичными образы, и бысть радость велия во градѣ томъ. Той же синелить, паче же реку губитель, со единомышленными рече царю: мы уврачевахомъ яко твое одолѣніе бу- 10 деть. Царь же прощенія ихъ повѣда епископу и всѣмъ людямъ бывшая отъ нихъ, ссуди ихъ смертію, и повелѣ ихъ всѣхъ пожечи огнемъ; оттолѣ же царь съ епископомъ написати книги повелѣ, и утверди, и проклять чародѣніе и въ всѣхъ заповѣда послѣ 15 такихъ огнемъ пожечи. И погомъ царствова въ тишинѣ и въ покоѣ безмятежно. —

—
Эта повѣсть замѣчательна по намекамъ на грозный нравъ и дѣла Юліана Іу (напр. въ самомъ началѣ). Враждовавшія въ его царствованіе партіи выступаютъ и въ повѣсти. Главная завязка ея—чародѣйство, которое, какъ исторически извѣстно, сильно болѣла Юліанъ. Въ концѣ повѣсти намекъ на искорененіе суевѣрій силою закона (882-17.).

Въ заглавіи: *отъ гл. отъ гл. отъ гл. отъ гл. отъ гл.* какъ былой отъ быль.

35 679. 20. 28. *врачеса ти, врачеваніе*—ворожигъ, колдѣвагъ, ворожба, колдовство. Врачъ, равно какъ и древнее балій, 30. и лікаръ и колдунъ, т. е., по народному анахаръ, подъ именемъ котораго разуміють и то, и другое.

40 880. 10. *нагло*—быстро. Слѣч. наглодушнѣ.

881. 5. *Ощутитися* (откуда ощу-
титься?) — ощутеться.

881. 8. *отъ земля* — отъ земля. род.
п. ед. ч.

881. 22. *прослѣтити*, по древнему
словосочиненію, требуетъ род. пзд.

XLVIII. ИЗЪ ПУТЕШЕСТВІЯ ТРИФОНА КОРОБЕЙНИКОВА.

(По рук. Имп. Публ. Библ.)

1. Вступленіе.

По прихѣзѣ црѣи і великѣи кнѣзѣи івѣ-
на васильѣкнѣа всеѣи рѣсѣи. и по
блѣвенноу днѣшнѣсѣи митрополнта. По-
слашѣе московскѣи кнѣзѣи. Хоженѣа иѣхъ,
ко црѣбгѣа. и ко мѣгнѣхѣи. и ко іерѣамъ.
и ко сгнѣи. и к снѣанскѣиу горѣ. к
патрѣархомъ е мѣлостынѣсѣи.

В лѣто. 72. 7. в мѣтѣ. Црѣи и ве-
ликии кнѣзѣи. івѣа васильскѣи всеѣи рѣсѣи
и смодѣжѣе послѣа с московкѣи во црѣ-
бгѣа к патрѣархѣи. и ко архіепископѣи,
и епѣи, и ко архимандритомъ, и ко
иѣвѣменѣи. по сѣиъ своеѣ по црѣвѣе иѣвѣ-
че иѣвѣнѣицѣе, мѣтынѣиу дѣвѣоамъ с
московскѣиши кнѣзѣи, с трифонѣиу коро-
бейникоу, да съ юрѣе з грѣскоу, а с
ниши едѣи своеѣиу олоотоу московскѣи
жилѣе оеѣоръ крѣтѣиу мѣстѣе, с ниши
же гдѣрѣе послѣа, ф. рѣвѣе в снѣанскѣиу
горѣ на сѣрѣженѣе црѣккѣи великоушнѣ-
ицѣи екатерѣины гдѣ лежалѣо по престав-
ленѣиу телѣи еѣа на горѣ аѣгѣамъ ур-
нишо.

2. О домѣи дѣвѣи.

Оу змѣниѣа страны стѣны града оу
градскѣиу вѣрѣ великии к на входа оу еѣг-
пта, и оу анды, домѣи дѣвѣа црѣа коля
градскѣиу стѣнѣи, а вѣкругъ домѣи ро-
копѣа, кѣа грѣи градоу и вышрѣвѣа, а
урѣе роу мѣостъ кѣиенноу ведѣе. а на
мѣостъ из домѣи врата великиа, кѣа

градскѣиа, а к тѣе врата пѣвѣи лежѣа и
сторожи, а крѣтѣанъ в то дѣи не пѣ-
циѣиу стоѣа оу того двора тѣкнѣи. и
кнѣиуѣара: 'А велѣиуесткоу домѣи того
оу лѣвѣа стрѣла вѣрѣженѣе дѣвѣи пѣвѣ-
рѣе а хорѣи к нѣе не рѣвѣе оѣиѣа полѣта.
и з неѣа видѣе дѣвѣи вѣрѣскѣиу ко оуграде
мѣиуѣе. а тотъ *) оуграде оу домѣи
дѣвѣа вѣрѣженѣе оу лѣвѣа стрѣла, и до
ниѣа стоѣи црѣи и не дѣвѣи. а оу полѣты
здѣлѣаны двѣ оѣкиѣа а к нѣи оуодно оѣкиѣи
к предѣле полѣты: И на грѣиши спѣ-
добѣи гѣи емѣи к тоу домѣи, и в полѣте:
оу тоу. домѣи рѣе вѣиткенѣе **) писѣниѣе,
в домѣи дѣвѣа, стрѣа кѣиѣи тѣи во прѣстѣлоу
пѣстѣавѣены, сѣвѣдѣа, всѣа кѣа писѣнѣа
земѣла и изѣири. 'А ниѣи в тоу домѣи
пѣсть стрѣа, на же вѣспросѣише оу
тоу домѣи, и оу вѣестѣенѣиу писѣниѣи,
патрѣарха иѣрѣанскѣаго соѣорѣишѣа па-
трѣархъ же на оуѣсѣиѣа, еѣга вѣдѣе при-
шѣстѣвѣиѣе сѣиѣа уѣвѣкаго, сѣвѣдѣи жиѣи
и крѣтѣи тоуа в тоу домѣи все вѣс-
стѣвенноѣе писѣниѣе сверѣишѣа.

3. О еѣгѣи граде.

Ходѣи до еѣгѣи, и. дѣи. И при-
идѣомъ во еѣгѣиѣе к стѣишиѣиу пѣиѣи и
патрѣархѣи сѣлиѣскѣиѣиу блѣвѣиномѣа оу

*) рѣвѣе — а тотъ — на писѣно оу р. вѣи-
зу позднѣиѣишею рукою. **) писѣниѣе —
приписѣно посѣиѣи.

него. и рѣхось ѿмъ Бѣговѣршии, и холмовиши црѣ и великии кнѣзь неанъ васиенъ, ѿ хе здравствкѣ, тако и бѣговѣрша црѣ и вса кака кнѣжна кнѣжа, и црѣкуь осѡртъ здравствкѣ. 3
А ѿ мирополта рѣхѡ ѿмъ. дсѡни- сѣи мирополаи великаго града москвы. и вса великиа роснѣ келѣ товѣ стѣи- шемъ павъ и патрирѣхъ селикестрѣ уелѡ оударити. и поклонихомѡ ѿмъ 10
И келѣ пѣскати к скою землю, ѿ же славъ сотвори илѣткѣ и пѣклоииса до земля, и рече бгѣ да изостѣ црѣ и гдѣра и великаго кнѣза ивана ка- снѣкнѣа вса рѣсени, и ѿго црѣи и ѿго 15
црѣкуа осѡдора и кнѡкнѣа, что прѣ- ве законны жидѡ ѡгиди акн волхѡ ѿ стада хѣл. Прѣ на мѣ братнѣ нарнѣд-

XLIX. изъ отчета посла якова молвляинова о посольствѣ его отъ цвана грознаго къ царю георгію XIII, въ 1882 г.

(По издан. въ Импери. Дипломат. сношеній древней Россіи съ державами иностранными, годъ 1583 г.)

И лѣта 7091 Генваря въ 8 день, прѣѣхали ко Государю, Царю и Великому Князю Яковъ Молвляиновъ да подьячей Тишина Васильевъ, а посланы они отъ Государя къ Це- сарю и въ Римъ къ Папѣ; а какъ си у папѣ дѣлаются въ Римѣ и у Це- саря, и они Государю, Царю и Великому Князю подали списокъ. А се списокъ, какъ си у папѣ государево 10
дѣло дѣлаются:

Лѣта 7090, Марта въ 26 день, во Государеву, Цареву, и Великого Князя наказу, Яковъ Молвляиновъ да подья- чей Тишина Васильевъ изъ Смолен- 13
ска пошли въ Римъ черезъ Литов-

ска крестьянче ичени ради хва тер- пимъ ѡ ни великиа изжи и папа пап- кати келѣми, мы зраце на прѣтнѣи ѿго ѡбрѣ не могохѡ держати ѿ слѣ, и молихѡ ѿго со слезами давы павъ полъ прѣ скоси крѣтѣскна пѣды. — —

883. 19. крѣтѣво пѣстер — кресте- ной: отъ крестъ.

883. 28. вѣлѣ управляетъ вин. пал.

884 3. Описательное извѣщеніе прѣстранства. Слѣч. у Данила Паломника.

884. 7. по ѡградѣ и юре — въ огоро- рѣ (саду) моющуюся.

884. 28. селикестрѣ — Сильвестру.

886. 5. пѡдѣ — пѡ малу.

Это путешествіе слѣч. съ ложеніемъ Данила Паломника.

скую землю съ изданнымъ посломъ съ Антономъ съ Посевинусемъ выѣ- стѣ. — —

Августа во 2 день, Антоной и Яковъ пришли въ городъ въ Венецію; а шли съ Падвы въ судѣ рѣкою Бронно, а моремъ къ Венеціи или версты съ пять въ малыхъ стружкѣхъ отъ береволокни. А не доходя Вене- ции, отъ города за двѣ версты, въ монастырѣ въ Георгіевѣ, Антоная и Якова встрѣтили отъ Венеційскаго Князя Николая думные люди Лавринъ Пріюность съ товарищи, веѣхъ 13
одинадцать человекъ, и говорили Якову: «прислать насъ Прѣсвѣтлѣи-

ний Князь Венеційскій тебя встрѣтити, и здоровье твое видѣти и до подворья тебя проводить, и всемъ тебя велѣлъ поконти, чтобы ты всемъ доволенъ былъ; и приѣзду есмь твоему добрѣ ради, а того будемъ радостнѣе, какъ отъ тебя услышимъ про Великого Государи, Царя и Великого Князя Московского здоровье». И Яковъ на Князь Николаевѣ жалованьѣ, на ихъ встрѣчѣ, былъ челоуѣ. И шли съ Антоньемъ и Яковомъ до подворья; а поставши Якова и Тишину въ монастырѣ Ивана и Павла, а Приставъ у Якова и у Тишины Алпизъ Лореланъ. И кормы Якову и Тишинѣ были доволны, а поворы были Князь Николаевы. А лошади стояли въ городѣ Падвѣ на Венеційского жъ Князя корму. А городъ Венеція стоитъ не на морѣ, на заливѣ морскомъ, на мени, на островѣхъ въ рознахъ мѣстѣхъ, а до большого моря отъ города Венеціи до берегу версты съ двѣ; а взливается подъ городъ морская вода, и отливается назадъ въ море, въ день и въ ночь по шти часовъ: шесть часовъ воды убываетъ, а шесть часовъ прибываетъ; а какъ вода сольетъ, и кругъ города живеть сухо сажень за шть и за шесть, а индѣ и за десять; а винограды и сады всякіе по монастыремъ и по городу во многихъ мѣстѣхъ; а межъ домовъ улицы рѣчки, а иные воды перекошныя; а рѣка большая скрозь по салу пропта и пала въ море въ томъ устьѣ, гдѣ къ Венеціи ворста морскіе, и корабли тоу рѣкою подъ Венецію приходятъ. —

А изъ Венеціи Яковъ и Тишина

съ Антоньемъ выѣстѣ пошши въ городъ въ Падву назавтрее, Августа въ 24 день.

И Августа въ 26 день, Антоней и Яковъ пришли въ городъ въ Ферарію Ферарского Князя — Алфонсуса Эстенсыса; а его въ томъ городѣ нѣтъ: сказали его въ отъѣздѣ въ иныхъ городѣхъ. И встрѣчи Антоню и Якову въ томъ городѣ не было, и подвотъ и корму не было жъ.

Августа въ 27 день, Антоней и Яковъ пришли въ нашу область, въ городъ въ Бононью, а въ Бононѣхъ кардиналъ Петръ Донатусъ. —

А Сентября въ 13 день, Антоней и Яковъ пришли въ Римъ; а папа Григорья въ то время въ Риму не было: сказали его въ городѣ въ Тушкуланумѣ, отъ Риму токъ верст. А не доѣзжая Рима за шть верст, встрѣтили Якова отъ папина сына отъ Якуба, дворецкой его Юль Графъ съ товарищи, всемъ пятнадцать челоуѣкъ, съ колымагами, а съ ними восемь колымагъ. А за посадомъ Якова встрѣтили отъ папина жъ сына Марграфъ Павелъ Цезисъ, а съ нимъ челоуѣкъ съ шестьдесятъ конныхъ; а кланились съ Яковомъ межъ себя на конѣхъ, а съ коней не соши. А говорилъ Якову Марграфъ: «называшего папы сына Якубъ и кардиналъ велѣли миѣ тебя встрѣтити и подворье тебѣ указати». —

И Сентября въ 16 день, на первомъ часу дни, пришелъ къ Якову Антоней Поссевиусъ, а говорилъ Якову и Тишинѣ: «прислалъ ко миѣ наышшій папа Григорій к марника своего Яна Бахтисту, а велѣлъ вамъ

говорити: сего дни, о вечернѣ, были вамъ у папы; и будетъ вамъ папѣ кланяться и въ ногу ея цѣловати по здѣшнему обычаю, и вамъ у папы быти; а будетъ вамъ папы въ ногу не цѣловати, и вамъ идти назадъ, отколѣ есте пришли, туды и пойдете, а у папы вамъ не быти; а папу въ ногу цѣлуютъ Цесари и Короли, не токмо ихъ послы или посланники; и вамъ о томъ Государь какъ наказати, и вы мнѣ скажите». И Яковъ и Тишина говорити Антонью, чтобъ папа учинилъ такъ, какъ бы годно было дежъ Государя нашего, Царя и Великого Князя съ нимъ къ любовному союзу; а не бывъ намъ у папы, съ чѣмъ идти къ Государю своему, Царю и Великому Князю?

И того жь дни, о вечернѣ, приѣхали къ Якову тотъ же Марграфъ Навель Цезисъ, которей Якова на приѣздѣ встрѣчалъ, да Антоней Поссевиусъ съ колымагами, а велѣни Якову и Тишинѣ ѣхати къ папѣ на дворъ; а приѣхавъ на папинъ дворъ, велѣни выйти изъ колымагъ у лѣстницы; а встрѣчи Якову не было. А какъ вошли Яковъ и Тишина къ папѣ въ полату, а папа Григорей сити на стулѣ, а на немъ поверхъ платья риза Римская шелотилная съ рукавы, да позерхъ ризы оплечье обьячь черлена, а шапка на немъ отласъ черленъ съ наушками; а сидитъ кругъ папы съ правую сторону шесть кардиналовъ, а съ лѣвую сторону девять кардиналовъ, всѣ съ черленомъ платьѣ, а борода и усы у всѣхъ подстрижены; а кругомъ стоятъ попы и всякіе люди, Италияне и стрѣлцы. И

какъ Яковъ и Тишина папѣ челомъ ударили, и Якову велѣни къ папѣ идти цѣловати папу въ правую ногу, а на ногѣ у папы на правой нашить накрестъ кружево золотное за крыжа мѣсто; и Яковъ, пришелъ къ папѣ, поклонился близко ноги; а въ ногу не цѣловалъ, а папа въ то время, какъ поклонился Яковъ, долонью благословилъ; а подъячей Тишина по тому же папѣ поклонился близко ноги, а въ ногу не цѣловалъ же. А послѣ того, Яковъ папѣ рѣчь говорилъ, и поминокъ и грамоты подати, по Государеву наказу. И папа поминокъ и грамоты принять самъ; а противъ Государевы рѣчи папа не всгалъ и о здоровьѣ про Государя не впросилъ, а говоритъ Якову: «тому еси добръ радъ, что тебя Великій Государь, Князь Великій Московскій, прислалъ ко мнѣ мое здоровье видѣти, а свое сказати, и радъ еси за него Бога молити до своей смерти, чтобъ его государева рука высока была надо всѣми недрузи его и всѣ бы християнскіе Государи впередъ были въ союзѣ любовномъ. А провожали Якова до подворья Марграфъ Навель да Антоней же Поссевиусъ.

Октябри въ 1 день, принесъ къ Якову и къ Тишинѣ Антоней Поссевиусъ отъ папы жалопанье и платье противъ Яковлевыхъ и Тишинныхъ поминокъ: Якову чѣлу золоту, да ферези бархатъ червчатъ гладкой да кафтанъ отласъ золотной; а подъячему Тишинѣ сто золотыхъ Италиянскихъ; да ферези бархатъ темносинъ гладкой да кафтанецъ обьярипенъ; а толмачю Якову сто жь зо-

лостью Итальянскую, да олабенскъ
сбѣяшени чертенъ, да кафтанъ бар-
хатъ зеленъ. Рубъ: да подень всѣмъ
по одиорядкѣ да по кафтану.

—

Эта статья между прочимъ люб-
пытна по взгляду нашихъ предковъ
на иностранныя земли.

885. 5. *къ Ц сарю* — къ Германско-
му Императору Рудольфу II.

885. 7. *ся* — лишнее, какъ и далѣе.

886. 5. *въ Венецью* — въ Венецію.

886. 6. *Отъ Падвы* — отъ Падуи.

886 7. *Броною* — Брентою.

886. 8. *Стружокъ*: уменьш. отъ
стругъ.

886. 9. *переволока* — перевозъ по
земль между рѣками, высадка изъ
одного судна въ другое.

886. 13. *Княдъ* — дожль.

887. 5. *семл* — *семл*.

887. 8 9. *про* — *здорове*.

887. 10. *на*: им. 3я.

887. 15. *приставъ* — приставленный
къ посольству.

887. 28. *шти* — шести.

887. 29. *води убываетъ*. § 201.

887. 31. *живеть* — *бываетъ*.

188. 8. *сказали его въ ольнудъ*: сок-
ращенное прилаг. предлог. § 274.

888. 9. 10. *сестрени неблю* — не
встрѣчани. § 261. пр. 2*.)

888. 14. *Бононю*: по древнему, им.
Болоню.

888. 19. *Тушкуланумъ* — Тускула-
нумъ.

888. 32. *павышиего* — *павысшаго*.
Слѣч. большой — *павысшій*.

888. 40. *коморникъ* (польское слово,
отъ *комора* — *комната*) — *постельничій*,
дворскій, *маюрдомъ* (?).

888. 41. *Яна Бабтисту* — *Юанна*
Бабтисту.

889. 33. *оплече обьярь*: § 240. Пр. 4.

889. 35. *съ цаушками* — съ *выпуска-*
ми на уши.

889. 36. *съ правую сторону*: съ
управляетъ *вин. надежомъ*.

890. 5. *за крыжа мьсто* — *вмьсто*
креста. *Крыжъ* (отъ лат. *сгъд*) — *По-*
льск. слово.

890. 9. *долоню* (откуда съ пере-
становкою звуковъ *ладоню*) — *дланю*:
полногласная ч..

890. 26. *недрузи* — *недругы*.

890. 31. *пртмъзъ* — *соотвѣтствен-*
но, 3я.

890. 35. *чъпу* — *чѣпъ*, *цѣпъ*.

890 39. *фереги*. Смотр. въ *Выходахъ*.

В. ПОУЧЕНИЕ АРХИЕПИСКОПА ЛОУКЫ КЪ БРАТНИИ.

(По изд. въ Руск. Достоян. 1. 1815.)

Се, братне, первъс всего сню за-
повѣдь извѣстно должни есмь вси
Крестимы держати: крѣвати къ едины
Богъ, къ Троици славити, къ Отца
и Сына и Святаго Духа, аже на-
оучилъ Апостоли, святии отци оутвер-
дилъ. Крѣоую къ единого Бога до
конца. Крѣоуйте же ми крѣсенню, и
жизни крѣпкыи и моуцѣ грѣшными
квѣпкыи. Не аснитесь къ церкви хо-

дити, и на злоустреню, и на шѣвдию,
и на кѣусрнню; и въ свеси крѣти,
хота спати, Когоу поклонился, тоако
на постели аази. Въ церкви предсто-
ите со страхомъ Божиимъ; не мо-
ви рѣчи, но ни мысли, но моли
Бога всею мыслию, да отдасть ти
Богъ грѣхи. Любокъ шите со кс-
цямъ уелоквкомъ, а боле з братнею
ю и не боуди нио на сердци, а нио въ

оустяхъ; но подѣ братснѣ дымъ не
рон, да тебе Богъ въ горнилѣ твои не
книсть. Но боуди правдивъ тако, ако
не кнса правды дѣла и закона Ко-
жна и приложѣ галкы, да соутеть
та Богъ съ сватыми. Претсрните братъ
братоу и всаконоу челоуѣкоу, а не
възданте зла за зло. Дроугъ дроуга
похваляи, да и Богъ къ и похвалять.
Не мози свидити, да не нарсусишса
сынъ днзволоу; но смири, да боу-
дешн сынъ Богоу. Не ѡсоуди брата
ни мыслню, помнѣла скон грѣхи, да
тсбѣ Богъ не ѡсоудитъ. Помните и
млаоучте страннѣ, и оубогуа и тем-
нущиши, и сконнѣ спротамъ мло-
стни боудете. Москолоудство кнмъ,
кратне, неапо нмѣти, ни молкнти
срамнѣ слова, ни гнѣва на всакъ дѣнь
нмѣти, не похританса, ни посмѣкса
никакомуѣже, к напастн же терпи, на
Богѣ оубованне нмѣа. Боуести не
нмѣнте, ни гордостн, ни прильпанса
пнѣхъ творити, нешна, ако оустро
боудешъ сырѣдъ и гнои и черкне.
Боудете смирсни и кротн, да и по-
слоуашнри боудете, и твори Божнмъ
заповѣдемъ; к гордаго во сердци дн-
вохъ седнть, и Кожене слово не хо-
рестъ прилоути емоу. Утнте старѣ
челоуѣка и роднтеля своѣ, не кле-
нитсѣ Божнмъ именемъ, ни много
заканннтѣ, ни прокѣннтѣ. Соудите
по правдѣ, мзды не сманте, к лих-
воу не дннте. Бога са конте, Кн-
са утнте, рабн перкос Бога, таже
Господоу; утнте ѡгъ всего сердцанерѣ
Кожнѣ, утнте и слоугм церковнѣ. Не
оубн, не оукради, не солан, ажи
послоухъ не боуди, не пнвдн, не са-

кнди, не клеветн; — — не пнн безъ
года, но здокозь, а не допнмьствѣ.
Не боуди гнѣвнннѣ, ни нарсусннѣ
боуди, с радующнмнса радунса, с
печалнмн печалемъ, не аднте сквернѣ,
скаты днн утнте; Богъ же шра со
къмн вамн. Амннь.

—

Списокъ этого древняго памятника
нашей литературы отличается некото-
рыми особенностями. Употребляются
не смягченныя гласныя *и*, *е*, *и* смягчен-
ныхъ. 893. 1. 13. 894. 5. *ды* (*ды*).
псннхъ (*псннхъ*). *аднте* (*иднте*); иног-
да *ь* *ь*: 893. 11. *сынъ* (*сынъ*). Сохр-
нились древнѣйшя формы, какъ въ
словахъ выраженнхъ, такъ и въ не-
которыхъ окончаннхъ словъ; напр.
полнѣ *ѣ*. прилагательнаго: 891. 9.
грѣшнннѣ. Но вообще правописаннѣ
позднѣйшее.

Архнсконъ Лука прозвѣстѣя Жи-
дѣга и Жирѣга. § 33. Пр. 2.

891. 2. *нзвѣстно* — несомнѣнно, твер-
до.

891. 7. до концу: или до конца
жизни, или, върнѣе, до конца Снм-
вола Веры; т. е., въруйте во все, что
въ этой молитвѣ содернтся.

891. 8. *ни*: прибавлено, какъ тн.
§ 203. Пр. 8.

892. 3. *тоанко*: *ем. тоан* — тогда.

892. 6. *ни мыслн*: не только не раз-
говарнвай въ церквн, но даже не раз-
мышляй ни о чемъ мнрскомъ.

892. 7. *отдѣсть* — стнуснтъ, про-
стнтъ.

893. 3—5. То есть, за правду и за-
конъ Божнн не отрѣкался и *голову* свою
приложити, т. е. умереть.

893. 9. *н*: лишнее.

893. 11. *смирн* — примнрай.

893. 17. Москолоудство (*ѣ*): какой-то
грѣхъ.

893. 21. *никакомуѣже* — никомуѣже.

893. 21. творити: вѣроятно: и старайся, не привыкай нынѣ творить буйными и гордыми (последнія два слова подразумеваются послѣ словъ: коусты — гордости).

893. 26. послушница: вар. послушница.

89?. 37. Господоу — господину.

89?. 40. не изиди: или: не изиди. или: не навади.

894. 1. влскем: рус. ч. гм. влскем. — безъ года — безъ времени и мѣры (слнч. пора — время, и въ пору — въ мѣру).

894. 2. здохотъ — умкренно, исподоволь. (См. Примѣчанія Тимковскаго въ Руск. Достопаи. 1. 1815 г.).

II. изъ слова митрополита иларіона: о законѣ монскомъ даиіемъ.

(По изд. въ Прибавл. къ Творен. Св. Отцевъ, 1814. г.).

Благословенъ Господь Богъ Израилевъ, Богъ Христіанскъ, яко посѣти и сътвори избавленіе людемъ своимъ, яко не презрѣ твари своей до конца идольскимъ мракомъ одержимъ быти и бѣсовскимъ служеніемъ, но оправди прежде плѣня Авраамле скривальми и закопомъ, послѣжде сыномъ своимъ вся языки спасе Евангеліемъ и крещеніемъ, и сводя въ обновленіе на-кыбытіа въ жизнь вѣчную. — —

Законъ бо предтеча бѣ и слуга благодати и истины; истина же и благодать слуга будущему вѣку, жизни нетлѣннѣй. Яко законъ привождаше възаконенна къ благодатному крещенію. крещеніе же препущаетъ сыны своя на вѣчную жизнь. Монсіи бо и пророцы о Христовѣ пришествіи повѣдаду. Христосъ же и Апостоли Его о вѣскресеніи и о будущемъ вѣщѣ. — —

И что уещѣ законъ? что ли благодать? Прежде законъ, потомъ благодати; прежде стѣнь, ти потомъ истина. Образъ же закону и благодати — Агарь и Сарра, работнаа Агарь и свободнаа Сарра: работнаа прежде, ти потомъ свободнаа И да разумѣетъ,

яко чтесть. Яко Авраамъ убо отъ уности своей Сарру имѣ жену си, свободну, а не рабу: и Богъ убо прежде вѣкъ изволи и умысли Сына Своего въ мѣртъ послати, и тѣмъ благодати явитися. — Сарра же не раждаше, понеже бѣ неплоды; не бѣ неплоды, но заключена бѣ Божіимъ промысломъ на старость родити: безвѣстная же и угаенаа мудрости Божіа угаена блгу Ангель и человекъ, не яко не явима, но угаена и на конецъ вѣка хотяща явитися. — —

Благодать же глагола къ Богу: аще иѣсть времеи сноти ми на земно и спасти мѣръ, сноти на гору Синаіи и законъ положи. — — Послуша и Богъ яко отъ благодати словесъ, и сноте на Синаіи. — Родн же Агарь раба отъ Авраама работница, и нарече Авраамъ имя ему: Изцаитъ. И спесе Монсенъ отъ Синайскыя горы законъ, а не благодать, стѣнь, а не истину. — Но силъ же уже стару суцу, Аврааму и Саррѣ, явися Богъ Аврааму, сѣдлицу ему предъ дверьми куца своего, въ полудне, у дуба Мамерійскаго; Авраамъ же тече въ срѣтеніе Ему и

поклонися Ему до землѣ, и приять и въ кущу свою. Въку же сему къ концу приближающуся посѣти Господь человѣческаго рода и сице съ небесе, въ утробу Дѣвицы вѣходя; приять же ѿ Дѣвица съ поклоняніемъ въ кущу плотяную, не больши, глаголющи къ Ангелу: се раба Господня, буди миѣ по глаголу твоему. — Тогда убо отключи Богъ ложесна Саррина, изаченши роди Исаака, свободнаа свободнаго. Присѣтнѣшу Богу человѣческа естества, явишася уже безвѣстная и утаеная, и родися благодать и истина, а не законъ; Сынъ, а не рабъ. — Яко отодонся отроча Исаакъ и укрѣпѣ, и сътвори Авраамъ гостивству велику, егда отодонся Исаакъ сынъ Его. Егда бѣ Христось на земли, и еще благодать не укрѣпѣла бѣше, но дошася еще, за ѣмъ, въ няже Христось таяшася; егда же отодонся и укрѣпѣ, явися благодать Божія спасеннаа всѣмъ человѣкомъ въ Иерданстѣй рѣцѣ; сътвори Богъ гостивству велику и пяръ великъ тельцемъ упитаннымъ отъ вѣка възлюбленнымъ сыномъ своимъ Иисусъ Христомъ, съзавъ на едино веселіе небесныа и земленыа, съвѣкуливъ въ едино Ангелы и человѣкы. —

Яко же и есть: Вѣра бо благодатнаа по всей земли расяпростресе, и до нашего языка Русскаго дойде, и законное езеро пресыше, Евангельскый же источникъ наводнився, и всю землю покрывъ, и до насъ проліявся. Се бо уже и мы съ всѣми Христіанми славимъ Святую Троицу, а Юдеа мълчитъ. Христось славимъ бываетъ, а Юдеи клепоми; языцы приведени, а Юдеи отришени. —

Хвалитъ же похвальными гласы Риятская страна Петра и Павла, имиже вѣроваша въ Иисуса Христа Сына Божія; Асія, и Ефесь, и Патмъ—Иоанна Богослова; Индія—Фому, Египеть—Марка; вся страны, и грады, и людіе чтуть и славить коегождо изъ учителя, иже научиша Православной вѣрѣ. Похвалимъ же и мы, по силѣ нашей, малыи похвалами—великаа и дивнаа сътворшаго нашего учителя и наставника, великаго Кагана наша земля, Владимера внука сего Игоря, сына же славнаго Святослава, иже, въ своа лѣта владычествующа, мужствомъ же и храбрѣствомъ прослуша въ странахъ многохъ, и побѣдами и крѣпостию поминяются нынѣ и словуть. Не въ худѣ бо, и не въ невѣдоми земли владычествоваша, но въ Русской, яже вѣдома и слышнаа есть всѣми концы земля. —

Добрь послухъ благовѣрію твоему о блаженниче, святаа церкви Святыа Богородица Марія, юже създа на правовѣрїи основѣ, идеже и мужественное твое тѣло нынѣ лежитъ, оживдаа трубы Архангеловы. Добрь же зѣло и вѣренъ послухъ сынъ твой Георгій, егожь створи Господь намѣстника по тебѣ твоему владычеству, не рушаща твоихъ уставъ, нъ утвержающа, ни умаляюща твоему благовѣрію положеніа, по паче прилагающа, не казаша, нъ учипляюща, иже недокончаннаа твоя доконча, зкы Соломонъ Давыдова, иже домъ Божїи великій святыи Его Премудрости създа на святость и освященіе граду твоему, иже съ всякою красотою украси

златомъ и серебромъ и каменіемъ дра-
гыннмъ, и съсуды честивыми, яко
церкви дивна и славна всѣмъ округ-
нымъ странамъ, якоже ина не обря-
щется въ всемъ полунощи землитъ, 5
отъ востока дъ запада, и славный градъ
твой Кіевъ величствомъ, яко вѣн-
цемъ, обложилъ, предатъ люди твоя
и градъ святѣй всеславнѣй, скорѣй
на помощь христіаномъ, святѣй Бо- 10
городици, ейже и церковь на вели-
кихъ вратѣхъ създа въ нил перва-
го Господскаго праздника святаго
Благовѣщенія, да еже цѣлованіи Ар-
хангелъ дастъ Дѣвицы, будещи граду 15
сему. Къ оной бо: радуйся, обрадо-
вашная, Господь съ тобою! Къ граду
же: радуйся, благовѣрній граде, Го-
сподь съ тобою.

Встани, о честнаа главо, отъ гроба 20
твоего, встани, отряси сонъ! Нѣси
бо умерлъ, но сплши до общаго всѣмъ
встанія. Встани, нѣси умерлъ, нѣсть
бо ти лѣпо умерети, вѣровавину въ
Христа, живота всему міру. Отряси 25
сонъ, взведи очи, да видиши какою
тя чести Господь тамо сподобивъ, и
на земли не безпамятна оставилъ сы-
номъ твоимъ. Встани, виждь чадо свое
Георгія, виждь утробу свою, виждь мѣ- 30
лааго своего, виждь, егоже Господь из-
веде отъ чреслъ твоихъ; виждь крася-
щааго столъ земля твоей, и возпалуйся,
възвеселися. Къ сему же виждь и бла-
говѣрную споху твою Ерину, виждь 35
внукы твоя и правнукы, како живутъ,
како хранямы суть Господемъ, како бла-
говѣріе держать по преданію твоему,
како въ святыхъ церкви чистятъ, како
славятъ Христа, како поклоняются име- 40
ни Его. Виждь же и градъ величствомъ

сілющъ, виждь церкви цѣлущи, виждь
христіанство растуще, виждь градъ вко-
нами Святыхъ освѣщаемъ блистаю-
щеся, и тиміаномъ обухаемъ и хва-
лами и божественами пѣніи святими
оглашаемъ. И си вся людѣвъ, възра-
дуйся, и възвеселися, и похвали бла-
гаго Бога, всѣмъ симъ Стропителя.

—

Лѣтописецъ Волынкій (по Пиатъ-
вскому списку, стр. 221. 222), про-
славляя память Князя Владимірскаго
Владиміра Васильковича и преемника
его — брата Мстислава, воспользовался
съ нѣкоторою церемніною словами Ила-
ріона въ похвалу Св. Владиміра. Для
доказательства предлагаемъ нѣкоторыя
мѣста изъ этой лѣтописи.

«Добрь послухъ благовѣрью твоему,
обительниче, святая церькви Святая
Богородица Марья, юже созда прадѣдъ
твой на правовѣрнѣй основѣ, идѣже и
мужественное твое тѣло лежитъ, жда
трубы Архангеловъ.»

«Добрь зѣло послухъ братъ твой
Мстиславъ, егоже сотвори Господь
намѣстника по тобѣ твоему владыче-
ству, не рушаща твоихъ уставъ, но
утвержающа, ни умалюща твоему
благовѣрью положенія, но паче при-
лагающа, не кающа, но чиняюща; иже
пескончаннаа твоя учиняюща, аки Со-
ломонъ Давыда, иже домъ Божій ве-
ликий и святый его мудростью созда,
на святость и оипщеніе граду твоему,
иже ясликою красотою украси, платомъ
и серебромъ, и каменемъ драгимъ, и
сосуды честивыми; яко церкви дивна
и славна всѣмъ окружнымъ сторонамъ,
ака же ина не обрящется во всей по-
лунощи земли, отъ востокъ и до запа-
да. И славный градъ твой Володимиръ,
величствомъ аки вѣнецъ обложитъ,
преда люди твои и городъ святѣй,
славнѣй и скорѣй на помощь Хрестья-
номъ Святѣй Богородици.»

«Возстани отъ гроба твоего, о честная главо, возстани, отряси сонъ: иже бо умерлъ, но спишь до общаго возстанья. Возстани: иже бо въмерлъ, ижесть бо ти умерети лѣпо, въровавуду во Христа, всему міра живодавца; отряси сонъ, возведи очи, да видиши, какою тѣ чести Господь тамо сподоби, и на землѣ не безъ паялти тѣ оставилъ братомъ твоимъ Мистиславомъ. Возстани, видѣ брата твоего, красящаго столъ земли твоея; къ сему же вижди и благовѣрную свою княгиню, како благовѣрье держитъ по преданью твоему, како покланяется вмени твоему; видѣ же, яко аще не тѣломъ, но духомъ покажетъ ти Господь вся сп, яко твое вѣрное въсѣаніе не изсушено бысть зноемъ невярья, но дождемъ Божіа послѣшенія распложено бысть многоплоднѣ. Радуйся учителю нашъ и наставниче благовѣрія!» и проч.

Не смотря на подновленное правописание, нѣкоторыя формы въ словѣ Назріона принадлежать древности. Иногда употребляются и въ по древнему; напр. 897. 29. *сдѣбукуиивъ* (совокуиивъ), 897. 39. *мльчитъ* (молчитъ), 898. 33. *нъ* (но), 899. 27. *чисти* (чести). Несокращенныя *къ* прилагательнаго и полнаго переходящ. вр.: 895. 6. *бъсозскимъ*, 895. 15. *Призождааше*, 897. 20. *бътше*, *допашеся*. Прил. кратное: 898. 17. *въ странахъ многахъ*. — Правописание отличается употребленіемъ твер-

дыхъ гласныхъ вм. смягченныхъ; напр. 896. 2. *уности* (юности), 897. 1. *притвъ* (притъ), 898. 26. *Маріа* (мири).

895. 21. *ти*: вероятно, здѣсь мѣстоим. 2-го л. § 203. Пр. 8.

896. 26. *куща* — *кша*.

897. 1. *до земля* — до земли — до земли.

897. 17. *гостивству*, вм. *гоститиву*. § 56. Пр. 5:

897. 20. *укръпѣла*: отъ *укръпѣти*, вм. *окръпѣти*.

898. 12. *каганъ* — царь. См. въ Словѣ о полку Игор.

898. 17. *прослуша*: отъ *прослущи*: *слущи* — *слѣж*, *слѣжъ*.

898. 25. *цркви* — *цркви*. *Святѣя Богородици Маріа*: вм. — *м*.

898. 35. *не каща*: отъ *кащити* — *искащати*.

899. 3. *окруный*: *г*. не смягчено, вм. *ж*.

899. 5. *въ всемъ молуноци*: весьма замѣчательно согласованіе съ *полу* въ муж. р. § 240. пр. 6.

899. 16. *обрадознаная*: древнѣйшее, вм. *благодатная*.

900. 1. *обухаемъ* — *окуриваемъ* благовоианми, благоухающъ: прич. стр. отъ *обухати*. Слич. Ипат. сп. лѣт.

Ц. посланія никифора митрополита кѣвскаго.

(Памятн. Рос. Слов. XII в. и въ 1-ой г. Русск. Достоин.)

1. Изъ Посланій отъ Никифора Митрополита Кѣвскаго къ Володимѣру Князю всея Руси, сыну Всеволожу, сына Прослава.

Въпрашалъ еси былъ *) , благо-
*) былъ) Въ другомъ смыслѣ насъ.

родный Княже! како отвѣржени быша Латина отъ святѣя соборныя и правовѣрныя церкви, и се, якоже обѣщався благородству твоему, повѣдаю ти вины ихъ. Понеже великій Константинъ отъ Христа принявъ царствъ

и хръствіе и чарости, и преложи Римь-
ское Царство ветхаго Рима въ Кон-
стантинь градъ, то ^ъ святыхъ и Все-
ленскихъ Сѣборъ бысть. И на семи
Соборовъ Папѣжеве стараго Рима, иже
въ томъ чину бысть, любо самъ идя-
ше, любо своя Иискупны прислаше,
и единство и съвокупленіе имѣау
святыа церкви, тоже глаголюще и
тоже мысляще. Потомъже пренши
стараго Рима Пѣмцы, и обладаша
землею тою. И по малѣ времени стар-
рій и правовѣрїи мужи, иже храня-
хуть и дръжаху законъ Христовъ и
святыхъ Отець, отъидоша. По умер-
тви оиѣхъ мѣладіи *) и неутверженіи
предѣсти Нѣмечскїи вѣстѣдоваша,
и впадоша въ вины различны многы,
и отречены отъ Божественаго за-
кона, и тѣхъ ради вины въ Жидов-
ство явлено впадоше; съмногими утѣхъ
и съвѣты имѣхъ церковь **) , сѣта-
тися зла творимаго ими не восхо-
тѣвша, отвержени быши отъ насъ.
Евангеліе же бо ихъ, яко доброе и
покланяемое, почитается въ величїи
Церкви; на обличеніе же ихъ и на
стыдъ почитается, якоже не живутъ,
якоже то ***) велитъ. Суть же вины
ихъ си. ѿ е. Еже по ****) опрѣсноки
служити и ясти, еже есть Жидовскы.
Христось бо не предасть естъ того,
ниже съврѣши тайну, юже предасть
святымъ Апостоломъ, опрѣсноки, по
хлѣбомъ съврѣшеномъ и кисельмъ.

*) мѣладіи; Такъ съ другомъ спискъ; съ на-
шемъ: малодіи. **) Погнѣ церковь на-
пѣлахо и; ето нѣтъ съ другомъ спискъ, и
ото лишнее. ***) то) Правильно: съ друг.
сп.; съ нашимъ той. ****) по) Въ друг.
спискъ выскоблено.

Въгорое же. Ядятъ давленнну, его-
же не творяху ни Жидове: отрече бо
то Моисеовъ законъ и Евангельскїи,
и отъ святыхъ Апостолъ явѣ въз-
браняется въ правилѣхъ *) ихъ. Тре-
тіе же. Постригати бороды своя и
головы бритвою, еже естъ отречено
и отъ Моисѣева **) закона и отъ Еван-
гельскаго. Четвертоеже. Поститися
въ суботы и хранити ихъ; и тоже
Жидовскы, яже Христось яко злаа
раздрушаше, и святїи Апостолы и
святїи отци възбраноша, тако напи-
савше: яко аще которїи Христїанини,
развѣ единою суботы ***) великое по-
стится, да будетъ проклятъ. Пятоеже.
Печивстаа ясти, и отреченыхъ жи-
вотниѣ. Шестоеже. Черныдемъ ихъ
ясти свиное сало, еже при кожи;
повелѣвають же имъ и Епископы ихъ
ясти ина мяса чрындемъ. Егда имъ
повелитъ, еже естъ отречено? Сель-
ное же. Въ првую недѣлю поста
мясопустъ и маслопустъ единою тво-
рять, и потомъ пакы постящися, въ
суботу и въ недѣлю, ясти явца и
сыра и млеко. Осмое же. Въ святѣхъ
правилѣ, рекше, въ вѣрую въ единого
Бога, такого приложенїя творити, злое,
злѣ и бѣднѣ мысляще; святїи бо
отци написавше сице: и въ Духа
Свѣтаго животворящаго, отъ Отца ис-
ходяща, то ти приложися: иже отъ
Отца и отъ Сына; еже естъ зловѣрство
велико и на Жидовство прывода и
въ Савельскую ересь. Сего бо прило-
живше, отелкають и вѣру святыхъ
Отець перваго Сѣбора и втораго,

*) въ правилѣхъ; Въ сп. въ правилѣхъ
) Моисѣева; Въ сп. Моисеа. *) суботы).
Въ сп. соботы.

и того слова Христова, еже о приходѣ Святаго Духа глагола ученикомъ, якоже Евангелистъ глаголетъ, тако рече: егда утѣшитель вридетъ, Духъ истинный, иже отъ Отца исходитъ, тѣмъ научить вы. Христу бо не рещу: иже и отъ Сына, то какъ ти приложиша? Зловѣріе бо то есть и ересь велика. ѿ е. Еже въ святѣй литургіи, еже единъ святъ, единъ *) 10 Господь, въ славу Бога Отца съ святымъ Духомъ глаголати, егоже ни отъ Святыхъ Отецъ, ни отъ Святыхъ Апостолъ приахомъ; но тако мы глаголемъ: единъ святъ, единъ 15 Господь Исусъ Христосъ, въ славу Бога Отца, аминь. Ти же пово приложиша: съ Святымъ Духомъ. ѿ е. Еже възбранати женитися попомъ, и не хотяще женатыхъ ставити поповъ, 20 ни отъ нихъ причащаются. А и о томъ пръвѣй святѣй Сѣборъ повелѣ: подьяконы и діаконы и поны ставити законнымъ бракомъ првѣымъ, ииуща жены дѣвы, а не отъ вдовства, ни 25 отъ пущениць. И Апостолъ Павелъ велми въпеетъ: честенъ бракъ и ложе нескверно **). Христу бо благословившу, и Апостолу тако его почесшу и Святымъ Отцемъ приишимъ 30 его, то ти, иже его не приимають, явѣ яко противятся правѣи вѣрѣ. ѿ і. Еже двѣ сестренници помати мужеві: помъ бо первую, то по смерти тоя, пакы помаетъ сестру ея. ѿ і. Еже въ 35 святѣй литургіи, въ время причащенія, единъ отъ служащихъ ядъ опрѣснокы, цѣлуетъ прочихъ, егоже Христосъ не предагъ есть, ни рече: приими и

якъ и цѣлуи прочилъ; но рече: приимете и ядите. ѿ і. Еже носити прѣстень на руку Епископу, яко извѣтомъ жены церкви поммающе и обрученіе 5 посяще, егоже ни Христосъ, ни Апостоли повелѣша, просто и *) любяще и смѣренное въ всемъ. ѿ і **). Еже на войну ходити Епископомъ и попомъ, и свои руцѣ кровію осквернати, егоже Христосъ не повелѣ. ѿ і. Еже въ святѣмъ крещеніи крестити въ едино погруженіе, и рещи: въ имя Отца и Сына и Святаго Духа, еже есть криво, яко жидовское крещеніе или 10 паче Аріанское, не крестяще въ три погруженія и глаголюще три имена, не единочестно, и не единославно, ни единосущно Отцу и Сына и Святаго Духа повелѣвають; но яко еретикъ Савелій единосъставно и тремениго, онъ бо глаголаше: единъ Отецъ есть. именуетьжеся Отецъ и Сынъ и Святѣй Духъ. Правая же вѣра три съставы проповѣдаетъ и исповѣдаетъ, съвършенный, при- 15 сносуственный и единославный и съпрестольный, въ единомъ Божествѣ нераздѣльно покланяемый. ѿ і. Еже сыпати крещаемымъ въ уста соль. — ѿ і. Яко не раздѣляютъ святаго отъ сквернаго. Ни чѣстятъ святаго олгаря болѣ, яко же приахомъ и на- 20 учихомъся отъ святыхъ Отецъ. А прибожнокъ и предавѣріе въ виномъ чину ииѣемъ, и въ нихъ стояти великимъ простодецъ и женамъ; внутренній же церкви пакы ииѣхъ книж-

*) единъ) Въ спискѣ только едн. **) нескверно) Въ гл. нескверно.

*) просто и) Такъ въ нашей спискѣ; но въ другомъ итк и сдѣлако е. Кажется должно читати простое. **) Числительная буквоу ѿ въ нашей спискѣ пропущены и взяты изъ другого.

никъ ставляемъ; въ вышней же стра-
нѣ лѣпшая и кивжнѣйшая. Въ свя-
тѣяхъ же олтарѣ, въ время святыхъ
литургій, по Евангеліи, входятъ же-
ны въ олтарь, и цѣлуютъ Евангеліе
и попы; не токмо честныя и добрыя
жены, но и скверныя рабы. Тѣхъ
дѣля вонь, и нѣхъ многихъ, отвѣр-
гохомъ е отъ святыхъ церкве. — —

2. Изъ Посланія Никѣфора Митро- 10
полита Кіевскаго къ Великому Князю
Володимиру, сыноу Всеволожю, сына
Ярославн.

Благословенъ Богъ, и благослове-
но скатѣе имя славы его, благосло- 15
вене и прославася мои Княже! иже
многа ради своа благости и усло-
веклюбіа, сподовикъ ны донти къ
преуестныа дыни сїа, сватаго поста,
иже ако стронтель нашего спасенїа, 20
къ душевное отнрженїе души нашихъ
възконнаа есть, постикса и самъ,
и изкренїе своего въусловьенїа,
їа. дыни; не постъ требоуа, но намъ
образъ показоуа ностъ. Аще бо прьвое 25
Адамъ прѣотецъ постнаа бы са от
дрѣва разоумнаго. и занокдѣ съхра-
ннаа бы кадынию; то вторыи Адамъ,
Христосъ Богъ нашъ, не требокала
оуѣо бы поста. но прькаго ради прѣ- 30
стоуленїа пеностикналгоса постъса
онъ, да прѣслаоуднате разоуошнтъ. — —

И многа имя имѣлъ быхъ изречи
на похваленїе поста, аще многоу бы
было именїе се; а понеже к тобѣ, 35
доблаа глѣка наша и вси христо-
любикн земан, слово се есть: егѣ-
же Богъ издалеуа проразоумъ и прѣд-
повелъ, егѣже изъ оутрѣвы оскати
и помазакъ, от царское и княжское 40

кровн смѣснѣтъ, егѣже благоуестїе
къспита и постъ въздон, и сватаа
Христова коуцель изъ маадъ ногтн
оуистн; то непотрякнѣо есть ѣ по-
стѣ бесѣдовати ти, и пауеже ѣ не-
интн вина или пнка къ время поста.
Кто бо не къстѣ твоего исправленїа
сего? ни тои, иже отннѣдѣ неважа,
или неуобѣственнн, не разоуметь нхъ.
И видати вси и уюдатѣса. Въ образъ
же наказанїа, по церковномуу оу-
стакоу, или некаа изложимъ тво-
емоу благоверїю, и добрыхъ ти истоу-
никъ скажемъ, от ннхъже накоднѣютн
благн, истеклютъ къ усло къца по
правдѣ ткораннмъ бланн, и истѣ-
кляютъ акѣже бланнмъ; ащели прѣ-
тнннхъ оннхъ, и по кривоу прило-
жатѣса; то к пакъ злобы и к ровъ и
къ пропасти оуклоннтѣса. — —

Вѣда боуди, бланнородннн Княже!
божественнмъ вдохновенїемъ сътво-
рениа бысть душа, иже и по образоу
Божїю създанъ быти глаголетѣ. Та
душа от трїи уастнн есть, рекше снам
имать Г.: словесное, и аристное, и
желанное. Словесное оуѣо старѣс
есть, и кнше ксѣхъ; по семоу ко
кромъ есмъ ксѣхъ животннхъ, темъ
бо неѣо и проула кса сътворениа
разоумвхомъ и к разоумоу Божїю
вздохомъ, санко насъ добраа сло-
весное съблюдохомъ. И кнжъ Авра-
иа, како моужъ сын неважа и зѣв-
здословїа нрдѣржалѣса, и от зѣвдн-
го хоженїа и от стоанїа нхъ познн
Творца, и врона къ Богу. — —

Прежде же Демнннн Ангель, нынѣ
же темннй дїаколъ, словесенъ еси, и
не по правдѣ прїнмъ словесное, по ра-

вѣнь быти Богу вырекль, за гордость его спадѣ съ небесъ с унноу сконнъ. И Еланин, словесни соуче, и не съхранише словесное, ни добра разоумъише, на идоолослуженіе сиидоша, и вѣроваша въ жикотнаа, въ коркоднны, и въ козлы, и въ змкѣ, въ огонь, и въ водоу и въ проуал.

Второе же аrostное, нѣс имать ежѣ къ Богоу ревность, и ежѣ на Божіа 10 крагы мечь; есть а.е н съ нимъ и злока завнсть, акѣже н въ словеснъиъ, аааѣвѣрство и ааѣвѣрство. И вижъ, что съамоуна ѡт залго: ѡтста-никъ *) Книжъ добродѣтель аrostнаго, нже къ Богоу ревность, а злобоу нзеракъ и завнсть, и оуби брата своего Авела, и въ з. ѡсоуженъ бысть мѣшеніи ѡт Бога. Но Моусіи не тако съхрани гнѣвнаго, иъ видѣ ма- 20 жа Египтаннина, бѣюша Индовина, и оуби его, ревности ради Божіа. И пакы егда взидѣ самъ на гороу къ Богоу, ѡставнѣз долѣ людн съ Арономъ; и медлациоу смоу, на идоолослуженіе оукаонншася людіе и телуи глакѣ поклонншася, заломъ и сребромъ въ пѣции ѡгнемъ съаіанъ. Съшедъ съ горы, аже понаше дѣски законныа съвроуши разгнѣвася, и ко- 30 піе самъ вземъ, ревности ради Божіа, и дроугла съ сѣбою прѣемъ, много множество нзвн съ нимн: тн тако Божіи гнѣвъ оуставн. — —

Третіе же желание, нѣс добродѣ- 35 тель оубо имать, аже къ Богоу вонноу нматн желаніе, и забывати ннхъ и ѡ ѡномъ промышлатн проскащеніи,

*) *Вмѣсто ѡставнѣз.*

ѡт негѡ же сіаніе кыкль Божіе, и раздрлетса вретнціе, по Пророкоу Давидови, галгомоуци: ѡбратнѣз еси назуу мон на радость мнѣ, растръ- 5 же кретнціе мое, и преподса ма къ кеселіе. Кеселіе же тѡ ражастса ѡт зал и страданіа Бога ради; ѡт кеселѣ же того ростеть сѣма жикотнос, ѡт того уудотвореніа, ѡт того прорнцаніа 10 бѣадуцинъ, ѡт того услокакъ Богоу по снаѣ прѣнажестса, и по ѡбразоу и по пѣдобію бываеть, и на землн сын, по ѡбразоу създавшго н Бога.

Оубѣдлѣ еси, Книжѣ услокакоу- 15 бикын и крѡткын! снмъ словомъ трн-уастьное дѣша. Оубѣжъ же слоугъ еа, и еа коекоды, и спомннателя; шн-же слѣжнша бываеть, бесплотна совѣци, и прѣимлетъ вѣспомннаніа. Та оубо 20 дѣша съднть въ глакѣ, оушъ нмоуци, акѣже свѣтаое ѡко къ сеез, и нсполнаюци все тѣло силою своею. Акѣже бо ты, Книжѣ, съда здѣ в сен своиа землн, коекоданн и слоуганн 25 сконнн дѣнствоуешн по всен землі, и самъ ты еси господннъ и князь; тако и дѣша по всемоу тѣлоу дѣнствоуеть латюу слоугъ своихъ, рекше патію уюувствіи: ѡунна, слѣхомъ, ѡбонаніемъ, ежѣ есть моздрннн, вкоу- 30 шеніемъ и ѡсазаніемъ, ежѣ еста роуце. И видѣніе оубо естѣ уюув-ственное вѣрно, и егѡже виднть, аце не еез оуца, то вѣрно видннъ; слоугъ же въ дроугла мѣста нстннна, а въ дроугла мѣста ажа. И поуто мѣсть, Книжѣ мон, акѣже н виданіе, та- 35 кѣже н слоугъ? недооумяю оубо ѡ ссмъ азъ; но пакы тѣлкоують, ако 40 видѣніе прѣдннн оубо виднть, здн

же тѣла не видѣть; слоухъ же и предн глаголющемоу слышнть, и задн вѣннѣщемоу разоумѣсть; и подобаетъ ако едномоу виданюу ѡумна вѣрокати, слоухоу же не вѣрвати, ни не- вѣрокати, но испытаніемъ, и сждомъ многомъ творити слышншла: ти тако износити отвѣтъ. **Ѡ** ѡбонаніи же, нже гонитъ благоуханіе, что подобаетъ глаголати к такомуу Князю, иже коле на земли спитъ и домоу вѣлеть, и свѣтлос поменіе портъ ѡтгонитъ, и по лѣсомъ хода сиротиноу носитъ ѡдѣждоу, и по поужн къ градъ вѣхода, власти дела, къ властельскою ризоу ѡблаунтѣся? И ѡ вкоушеніи такоже, нже въ ерлинѣ и интѣи бываетъ. И кмы, ако сже ннѣмъ на обѣдѣ свѣтлѣ готовнши, и быкленнн всѣмъ вслуескаа, да всѣхъ приѡбращеннн, и законныа и кзаконныа, величества рѣдн княжескаго; и самъ оубо слоужнши, и стражени роукама своимъ. — — Роука твоа по Божїи благодати къ всѣмъ простираются, и инкѡлиже ти съкроице положено бысть, ли злато, ли среброу нирьтено кысть, но вса раздаваа, и ѡбѣма роукама истоцила даже и досель. Но скотинца твоа по Божїи благодати нескоудна есть и нестоцила, раздаваема и неѡскоудвема; и не нрѣли ти Христость рѣкоу по възмоужаніи, но акѡже роднса, здравою нмѣлѣ еси, и нмѣтн нмашн надѣса на Христа.

Поутѡже словеса си прострохъ и долго рековалхъ? Да разоумевши Княже мон, ако болю ѡ тебѣ; и акѡже тѣлеснїи крауере, ѡже любаъ болацлго, то вдатъ и первою кнмоу недоуга

нытають: ти тако твораги извѣстно разоумѣ недоуга. Такоже и азъ сътворнхъ, и первою виноу испытахъ, и по доушевинымъ жнлѣмъ испытахъ, ѡ вѣретоу. — —

Є. же уюкствїю испытахъ: по виданїю непреткновена та обрѣтаю, и по второмоу, и по третїемоу же такоже, сже есть вкоушнѣ, и оуце роукама такоже. **Ѡ** вторѣмъ же уюкствїи и ѡ слоухѣ не нмѣмъ постнженїа, Княже мон, изрѣци что извѣстно; мннть же мн са, ако не мога самъ вса творити ѡумна своимъ. Ѡт слоужащнхъ ѡроудїемъ тронмъ и приносашнмъ ти вѣспомннлїа, тѡ ѡт техъ нѣкако приходить ти пакѡсть доушевнаа, и ѡтврѣстоу сжироу слоухоу, тѣмъ едннѣмъ стрѣла входитъ ти; тогѡ рѣдн Солѡмонъ покелѣваетъ намъ глагола: блюдѣте, да не смѣрть внидѣтъ ѡконци влнннн. **Ѡ** семъ испытан, Княже мон, ѡ томъ помысли: ѡ изгнлнхъ ѡт тебе, ѡ осоуженнхъ ѡт тебе наказанїа рѣдн, ѡ презрѣннхъ; вѣспоманн ѡ всѣхъ, кто на кого изрѣклѣ, и кто кого ѡкаскеталѣ, и самъ сждїи разсждн таковма, и акоже ѡт Бога наставляемъ, всѣхъ поманн, и тако сътвори и ѡтпоустн; да ти са ѡтпустать *), и ѡтдаждѣ, да ти са ѡтдасть. — —

И сего рѣдн дрѣзноухомъ мы, ако оуставѣ есть церкѡвннн и правнѣло, въ время се и къ Княземъ глаголати что полезное. Не невѣдемъ бо сего, ако грѣшнннцы ѡстроупленн сѣще, и гноемъ нстеклюще ннѣхъ цѣлїтн мнуннѣмъ; но въ ксемъ семъ ни едина же на- *) *Правннннѣ ѡтпоустнть.*

кость. Аще бо и мы тщи, но слово Божіе, иже въ насъ, здрако есть и цѣло. — —

Рукопись, по которой напечатаны эти два посланія, содержитъ въ себѣ многія особенности древнѣйшаго языка и правописанія, хотя вообще и подновлена писцомъ XVI в. Къ древнѣйшимъ формамъ принадлежатъ: 1) ъ и ѡ послѣ плавныхъ: 902. 1. *отаръженн*, 904. 23. *прмью*, 912. 17. *откръстоу*, 912. 33. *дръзлюхонтъ*. 2) ж: 908. 8. *оттннадъ*, 908. 19. *вжтъ*, 909. 20. *мжж*, 910. 10. *вждоуимъ*, 911. 33. *ракоу*, 912. 28. *сждн*, *вжджн*, и друг. 3) з послѣ группы согласныхъ, оканчивающейся плавнымъ: 907. 21. *тръбоуа*. 907. 27. *дрвж*, и др. 4) д оставлю: 901. 12. *рздрушаше*. 5) Преходящее несокращенное: 903. 8. *имьяху*.

Сверхъ многихъ подновленій, рукопись отличается употребленіемъ твердыхъ гласныхъ вмѣсто мягкихъ; напр. 904. 11. *ааа*, 907. 4. *Литургіа* (вм. автоургіа), 908. 15. *багаа*, и пр. — Позднѣйшее искаженіе видно, напр., въ формѣ 908. 14. *мкодиאותа* (вм. мкодиאותъса).

Что же касается до самого текста, то онъ носитъ на себѣ неоспоримыя слѣды древности.

901. 3. 4. *сыну Всеволожу-Ярославля*: сыну Всеволода Ярославича. § 240. Пр. 10.

901. 5. *Въпрашалъ еси быль*: описательная форма прошедш. вр.

901. 1. *хрѣстѣе* и *чарости* (?).

901. 4. *на семи Соборовъ*. § 230. Пр. 4.

903. 5. 6. *панежь - папа* (отъ гр. *πάππας*). — иже: кто былъ въ чинѣ Папы.

903. 16. *младнн*. См. вар. *малоднн*, который, кажется, и содержитъ на-

стоящее чтеніе: послѣ нихъ спустя мало дней. —

903. 19. Кажется, здѣсь испорчено.

903. 23. *аа*: род. п. въ зависимости отъ гл. *остатися*.

903. 35. *кыселямъ*: кратк. ф. прилагат., вм. *кислымъ*.

905. 22. *подьяконы* — *поддьяконы*: сокращено такъ же, какъ въ ф. *подьячій*, вм. *поддьячій*.

905. 26. *отпущениць* — отпущенныхъ отъ мужей женъ, находящихся въ разводѣ.

906. 2. Подъ тѣмъ предлогомъ, будто пріемлютъ церковь, какъ жену, и носятъ кольцо въ знакъ обрученія.

906. 6. См. вар.

906. 29. *еже сыпати* — еже измѣнати: § 280.

906. 34. *прибожнокъ* — *придълъ*. (Отъ прилаг. божій съ предл. при-).

906. 36. *простцы*, т. е. простой народъ, противопоставляются людямъ книжнымъ, книжникамъ (906. 37.), и книжнѣйшимъ (907. 2).

907. 25. *не—тръбоуа—не* нуждаясь.

907. 41. *отъ царское и княжское крови* — т. е. соединивъ въ себѣ кровь Русскихъ Князей съ кровью Императоровъ Греческихъ.

908. 7. *изъ малдъ ногтн* — съ нѣжныхъ лѣтъ дѣтства. Греческомъ: *ἐξ ἀπαιλῶν οὐνύχων*.

908. 7. *твоего исправленія сего* — что ты въ этомъ исправень.

908. 22. *взда*: вм. *вдзи*: прич. дѣйст. наст. вр. *вдзи* *вдзи* — описат. форма повелит. накл.

908. 25. Это философское ученіе заимствовано изъ Византійскихъ источниковъ.

908. 26. *словесныи* — умственный: (*λογικίς*, отъ *λόγος* — слово); яростный — страстный (*θυμικός*, *animosus*); желанный (*ἐπιθυμητικός*). Здѣсь р

зумѣются душевныя способности: умъ, чувство и воля.

908. 30. кроме — видъ; т. е. умственною способностью отличаемся отъ прочихъ животныхъ.

908. 33. словно явсь — все мы, сколько насъ ни было, которые соблюли, и пр.

908. 37. нхъ, т. е. звѣздъ. Относятся къ имъ. прилаг. вм. существъ.

909. 7. крокодиль: съ перестановкою звуковъ, вм. крокодилъ (*крсхѣбѣлѣс, сросодилѣс*).

909. 9—11. еже — ревность, еже — мечь: еже къ Богу, и еже изъ Божіихъ вѣтъ — суть придаточн. предложенія къ ревности и мечь. § 280.

909. 11. 12. чпт. злои и злнствъ.

909. 20. гнзвнзго, т. е. яростнаго начала души.

909. 31. оустакѣ — укротилъ, далъ ему установиться, утишиться.

909. 36. конноу = вѣзникъ: о вм. ѡ.

910. 15. трѣуастное душа (вм. доуша: род. п. ед. ч.) — т. е. тричастное свойство души, троекое свойство души.

910. 28. патью слоугъ. § 230. Пр. 4.

910. 33. егѡ же виднть — что только виднть.

910. 35. 36. въ другѣхъ мѣста — въ другѣхъ мѣста: то — то, иногда — иногда.

910. 40. 911. 2. здн, предн: мѣстн. пад. отъ задъ, предъ. Употреблено въ видѣ нарѣчій.

911. 2 — 3. галголюфоноу, влнѣюцоноу: — емоу вм. емоу.

911. 9. гоннть — производить, возбуждаться.

911. 10. Любопытныя указанія объ образѣ жизни Владиміра Мономаха. Слич. его Поученіе дѣтямъ.

911. 13. сиротнхъ — бѣдный, простой.

911. 23. страдати употреблено здѣсь въ первоначальномъ значеніи дѣлать, трудиться.

911. 27. нрѣлено — исцѣлено, сочтено. н = съ.

911. 29. скотнцѣ — казна, отъ *скотъ*, не только въ смыслѣ рогатаго скота, но и довольства, обилія, богатства вообще. Слич. готск. *skatts* — деньги, откуда древне-нѣм. *skatz*, ново-нѣм. *schatz*. Слич. также скандин. *is* (= нѣм. *vesch*) сначала *скотъ*, и потомъ *деньги*.

912. 2. разоуцъ недоуца — причину и смыслъ болѣзни.

912. 6. ѣ. же — пять же.

912. 9. вноушь — можетъ быть, ккоуся. — оуис роуки (?).

912. 13. ногѣ — ногѣи прич. наст. вр.

912. 15. намекъ на слабость князя къ наушникамъ.

912. 35. Указывается на обычаи, поучать христіанъ вообще, а также и князей во время поста.

III. пѣвъ похвалы къ богу о сотвореніи всея твари, георгія писида:

(По рукоп. Синод. Библи. подъ № 558.)

1. 'О слдѣ ѿ дрекесѣ.

Кто бо видѣ каблоко или краснѣи шипокъ, не абиѣ разоумѣ красоты дѣлателя или кѣи изъ ѡбонанне прнше калямоко не тебе прѣ ѡбонанъ ѣ каляма воле. кто добра възвыснть ѿ разширнть вѣтнне, и горкою

воноу во древъ влагаетъ. кто мадра стварнть ѿ блгооухаѣтъ земле, арматѣ. сътворнти поноуѣаѣтъ каля ѡкоудоу же фннкъ в соухѣ мѣстехъ плоды слама творнть во своѣ гроднѣ кто кнтры ѡстынѣ ѡроужнкъ. сококоуни нмъ самокованныѣ копнѣ...

2. ѿ звѣрѣ.

Кто лвоу даде дерзость или сер-
на́ теусна́ подастъ спротивна́ стра-
хоу, кто телца оуцрѣши, како дѣлатель
ѡрати хоташемоу.

3. ѿ птицахъ.

Или кто птицѣ пзъны изоѡстри,
како ѡрдыньскыя пѣни, како и инит-
са ѡстрия влспонисѣ быти в нѣ раз-
оушноу вссѣде: — —

4. ѿ дользрѣ.

Ѡкоудохъ же дользрѣ, ѡгнемь ноу-
трени дѣша из нодрен дѣхание изъ
ѡгнисиъснѣ доле, доле теусне ѡгне-
носъ возвращаетъ. дадеуѣ поуцмать
теусне како стрелець, како недоуца-
снѣми испоуцрении пламень, како
молника ѡгнисаго поуцра крѣсѣ, аце
не бы прѣвъ шыль, слоукокаты, и
пламенное кѣпанне поуцрати доле,
землю бы ѡтагуати шыль телесы,
ѡкоудохъ же большакъ животныа родъ,
ѡ инныи малы дослѣдъ приемлютъ всѣ
сын оубо конь влсга боитса ѡетна
же влгастъ волъ оустрашенъ, на́ же
комаръ хоудыи развращаетъ коуцак.
принѣлка разбоужаетъ многожы. и сло-
новоую же оустрашлютъ вротъ малакъ
кнучицмак скнилк поросата *). И ма-
лыи на́ воднозснимоу звѣрю тав-
нне, наводитъ прорѣзанисмъ урекныиъ,
таи бо в него влзъ к развращенак
оуста, расхонитъ бо вшитренак,
како въ троубоу, прорѣзакъ же завѣжитъ не-
вредныиъ:

5. ѿ трохнаъ.

Ино же ѣ птучное ѣство нарицѣ-
ма трохнаъ, ежс зоубы утишь сего

звѣра, И тыи истреклении корнитса.
любокъ же плала крпизго дроуца. и
кормленика, пири срамлакса егда
на́ приелажноуцѣ оуцреть, кониеть,
5 латакъ ногама усше дсреть же ногом-
ти *), И прѣже оупнистка проповѣд-
ники быкаеть жиконосныи ѡ пзроуцѣ
водисмоу звѣрю ежѣ ѣ коркодѣ,
и ѡкѣдо ѡбмѣулетъ лѣтныа дроуцы
10 не порюцма ко времѣ поужѣ по сво-
ихъ дроуцѣхъ. — — Кто же рыбоу
илмоуѣ корблѣдѣряю сътвораетъ те-
коуци кораблѣ оудержителя. и нао-
вѣцоую и пзроубивю въздвигѣ брѣ
идыи свѣри протиклаа изжамъ перѣ
бо ѣдино илвѣри срѣ перси и те
пронзкни по теквѣныи кораблѣ оу-
стаклаѣ и ветра и выстри лѣце и
тѣтъ и горбатноу коурю пѣнкъ поимѣ
15 прѣтивъ влсю. дондѣ ѡстрия ножѣ
или крытенинко ѡрежѣ рыбоу хит-
рын норець въ глаубныи влзѣ. — —
Кто ѡблѣчи желѣзъ въ урсѣи и сме-
ренотсаиъ покровениъ ивлѣѣ ѣ еноуцрѣ
20 хрмниъ съблюденъ. кто наслѣъ ѣ в
лѣтацѣ урсѣи искрѣ свѣтлѣю свѣти-
ти по земан тоиъ и смыкати и лѣ-
тати. В кнѣ же истоуницѣ и глаубниа
тачнѣ сламидѣ живѣ и оуцмѣѣ
30 ѡгнь. Ктѣ вложѣ ѣ ѡгнѣроны пѣ и
рѣсоужснѣе. иже разоуцмѣти полѣз-
на. ѡ силы бо ѡгнѣныа прѣжѣдени прѣ-
летмѣ кѣ итени по гадмѣши. ссѣца
илмоуци и пицоу. и ѡгна пламѣ и
35 свою ѣдинъ ѡгнѣнѣю коршилнѣжъ токио
желмо. и всеѣднѣла оуста ѣдинсмъ
томо бывлю жиконитатсама. — — Кто
кслсгаднѣ кнѣтъ соуциа хрмниы на-

*) На поль: Ѡ наъ и коркѣѣс.

*) Звѣротно: ноготки, т. е. ногтями.

оуун коура улсомерити в ноци и не соуцоу еше проповѣдати соаниоу и спацаа разбоужати делатска. Богъ же которыи ѡшировы каскен старѡ иъзмѣнае фнииков рѣженов егѣ сѣице запанли е на камени и из гроба живыа ѡстанкы изкѡтъ. еланинскы еланини словесѣ послѣваши плѡуунтѣ проуеє вѣскрѣсенію вѣровати. кто вѣлкованіа оуѣтакы да е итица. прохорожа бо дожъ еше сѣцоу вѣдрѡ долготѣнкаа воронниа оуѣта. и прѣже дыханіа вѣтры проавлаю еферѣ ѡбѣемлюще ѡблѣкы своним крылаы. — —

Клѣ алоноова оуѣта вѣлхкованиа мѣ оууѣ сѣцоую всекѣи в лоукавы жикоуциѡ норѣ затыкае прѣже времени вѣтрѡ продоухи и прѣкыа и сѡхѡды засымае пѣрѣстию иныѣ творѣи прѡтѣкныа продоухи. Кыни порецъ ехиновы пѣ ине да во глауѣниѣ запице да избегише прѣ боура и ѡ боура к тишинѣ прибегиати каменѣ. кто кучлоу моурую двалтсаницѡ земно мѣрѣти плѡуун. итри кровныа хрѣмы зати влоуунши стогранныа творѣи же грѣани не прѣмыа но попрѣ и дрѣгѣа к дрѣгѣа да не повнжѣтъ исиолаа кровъ верхнии ерменны тѣкыми. но да боудѡ пѣ спрѡтивныа сѣстѣвы прѣны сѣзаниемъ ѡснованіа. и да и хрѣминѣ стоѣти на тверди. и иныемъ же мѡкроуѡ истеци ѡ влѣги земно мѣра. ѡсюдоу еукиде плѡуун. и уертѡ ни единоу ѡсраза ѡскрѣун. да ни жало неѣа мѣрѣа оуунтсѣлиниѣа еуела боудѡ оуунти тебе поноуѣтсѣ. — —

6. О наукахъ.

Кто плѡуки тонкоперстныа сѣзавлоуун прѣсти и на дело тканіа ѡ

своѣи урѣ кыплевати коє ѡ х. трѡстию уѣтаніа на ѡсновы снѣю мауѣкы и прѡстирѣю ити посрѣ же тканіа конци ѡсновѣ. кровзи сѣвершаю рѣместѡ странии. и промежи тоциѣ растоінемъ столы растоіныа оуѣтвержають. и да рѣместко тонкотвореніа замѣ ѡ плѡука сложено не ѡпадѣ сѣвѣно бо дело ѡ еднѣаго двѣа и ѡ еднѣаи тканіа творѣи ити на ловаю и на житіе дѡ. егѡ да поспѣиѣса всѣа без оуим гѣан и вѣць безнѣуама е. аще бо всѣць уеркѣ иныа тоу е оуѣво вѣць послѣнаѣ перволеніа плѡуки разѡумѣти и ксѣиѣи тканіемъ перкоделатсѣа.

7. Ѡ комарѣ.

Кыѣ комѣ полоуун е ѡргѣны и гѣа ииѣ трѣвныи или коѣ слѡкѡ к инаомъ телесѣ сѣзаниѣ и не изрѣиѣи ѡра ииѣ и крыла лѣтѣе носѣ оуѣта ииѡ ѡун уеркѡ и поги и неѣвнѣмаа поуѣренѣа сѣзаниѣа и не да ѡсѣзати хѣѡ иѣво не толики ество елика маала сѣи немоцныи ксѣсиѣнес иѣвляю уѣтвореніе.

8. Ѡ иравѣ.

Прѣнди иравѣи житѡкѣрѣдѣѣ делатсѣаю зерно прѣтѣсно сѣхранѣа долѣ да не размѡнѣ и негниѣ влѣгою и тѣлѣноуѡю иънизоу прозѣбѣ зелѣ. егѣ же уѣсти и ѡзѣиѣни боури прѡтѣкоу трѣмъ вѣстѣноу и дожѣе ѡкоуѡу прѣзирѣѣ мѡкроты дожѣа ишеницѡ прѣстрѣѣ ѡ мѡкрыѣа глауѣниѣи на вѣздрѡвныи ѡгнѣ на сѣице кыноса да прѡсоушѣно боудѣ лоууѣам сѣиуныи и и хѣа пѣса ѡвѣрацѣтѣ сѣшѣ. не вѣ бо толика понеуѣеніа иравѣю да вѣста ѡвѣрацѣ тѣниѣ неѣвѣденіа. аще бы не-

кое промышленіе было сже повеле-
вае помыслити великое зыздоблю-
стисла и усомьртелема инако и ир-
кю юнги болз знымы показе и про-
аклае лто. — —

9. Ѡ павъ.

Ико некии видевъ павъ оудневса
злато с смфирю спастено и перна-
тою в марагда перфире мноѡбрани
съставы киньма.

10. Ѡ прызѣ.

Ито похеле коньствовати прызѡ
ро крыла из нстланіе египтанѡ стрѣ-
лы ѡбланы ѡ неавнимъ стрелца ѡроу-
жѣе готовое смодкнжнное копіе гоу-
стыи полкъ инѡ ѡстрыи меуъ скок-
ливши нахо неистоаннма брани не
стой бо по посткае и вези и шийса
и пезати и ѡбратикса прескыкае рас-
тлн прѣ времени и жне прѣ жавы. 20
свиш дркссел и оуваде тражь соу-
рокоу дои соко трлви.

11. Ѡ уерви шелкоко.

Кыи вацие зко повелевае уерви
утно прадсна прадснѡ пастни к ѡмо- 25
уеніемъ повмаса баграны смзраю
кысоу прѣквоющѡи по зсман пма
бо и смиренѡа прихотъ к риза и
прѣ красна и свѣла ѡ уеркви вѣ
ѡдсжа и тла и тлви крозь и свѣ- 30
делствѡа шпемъ оумирае бо вѣ своѡ
прѣкѣ вноутрѣ то храмноу и трокъ
сѣдла. ксемоу телу распанюу и
изгнвшѡ нстекшѡ и растлвшѡ ѡ
тла вѣвратити и дрскннѡ ѡбрѡ вѣ 35
спрѣати нсизрсусино приноси. ѡжн-
лае же вслми прелценыа и ѡбануде
ѡжнваснѡ оуязрае мрткѡ вѣскрсс-
нѡе. — —

Эта греческая поэма (VII в.) пере-
ведена на Славяно-русский языкъ Ди-
митріемъ Зоографомъ или Зографомъ
(Ζωογράφος — живописецъ), въ концѣ
XIV в., по свидѣтельству этого списка,
именно въ 1383 г. Изъ нея, изъ сочи-
неній Іоанна Дамаскина, равно какъ
и изъ другихъ подобнаго содержания
сочиненій, наши предки заимствовали
свои свѣдѣнія и понятія о природѣ.
(Смолр. изъ Матицы Злат. и изъ Ру-
млиц. Сборн. въ XV в.)

915. 5. влзснѡ — влззѡнѡ (βαλσαμον,
balsamum).

916. 1. шдрѣ: вѣроятно, нарѣ
(νάρδος).

916. 6. китрѣ — лимонъ (λίτρον).

917. 7. Биспелозное мнѡнѡе обѣ
языкѣ птицѣ.

917. 12. долетрѡ (P).

917. 19. слоужкватѣ — лукавый: отъ
лжа — кривизна.

917. 30. ѡл — иксевмонъ (ὄλλος).

917. 36. трохилѡ: птица крошкншкѣ,
туралтанѣ (τροχίλος).

918. 12. Коркавдежн: вѣроятно ἐχι-
νος. Смч. у Исидора епископа Севастъ-
скаго (Гиспаленскаго), первой поло-
вины VII в., въ его Энциклопедіи,
подъ названіемъ Liber etymologicarum
(изд. 1483 г.): «Echimus parvus et semip-
pedalis pisciculus, nomen sumptum quod
navem adhaerendo retinet. Quam licet
venti saeviant procellae, navis tamen quasi
radicata in mari stare videtur, nec moveri,
non retinendo, sed tantummodo adhaerendo.
Hunc latini moram appellaverunt, Кн. 12,
гл. 6.

918. 23. желѡ: отъ желѡ, вм. дре-
внѣшаго желѡ (черепаха).

918. 30. къ омердны въ срѣднѡе
вѣка относили напр. феникса (см. въ
Матиц. Злат. XV в.) Раймундъ Люл-
лиѡ (Raymundus Lullus XIII-XIV в.) въ
своей «Великой и предивной наукѣ»,
раздѣляетъ животныхъ на земныа, вод-

ныя, воздушныя, двостехійныя и огненныя: «ѣко финицескіа земля птіца про которуя сказуѣ ѣже єдина єсть токомо ко всеѣи кселенно. ѣ орбуѣ ѿ себе не имаетъ: но єудѣ сполуѣте своеє злічкое, зкїдѣ. тѣгда собирає свхиа вѣви ѿ дрєкѣ зїгоконїи, ѣ на высїкїи местї сопротѣкѣ солнцї положїши рїзгїлє бїва. дѣмдеже ѣ смлѣ съ зїговонїи зїваами згорѣсть. послє ѿ посєлѣ ѡнѣго рождѣтєса уєрвѣ. ѣ ѿ уєрвѣ того выкѣ птіци рєчєннѣа фїнїцѣ. «По рук. XVII в.

918. 33. ссцѣ: отъ сьсьцѣ, вм. сьсьцѣ: сосцы

919. 4. коурѣ — пѣтухѣ.

919. 5. Противоплагается богословское ученіе пѣтїческимъ сказанїемъ.

919. 13. сферѣ — зюпрѣ.

919. 16. лоукавѣ: получистый.

919. 18. яркїи, откуда прєсѣпїи (поперечный), при нарѣчїи яркїи (собственно яркїи), откуда: поперекъ — поперекъ.

919. 20. зхїиѣ. Слнч. корзальдержїи.

918. 12.

919. 25. кїтри крївїи хрїи: лечїи въ уляхѣ.

920. 4. ремество: откуда послѣднѣйшее ремєсло.

921. 9. в маргдѣ — въ смарагдѣ (мѣраудєс).

921. 21. оукадѣ: въ дѣств. залогѣ.

921. 21. донти — кормитѣ, собственно о дѣтяхѣ: кормитѣ грулюю.

921. 35. дрєвїи — прєжнїи.

921. 39. Слнч. изъ Богословїа Іоанна Дамаскїи (VIII в.), въ переводѣ Іаанна, Екєсїрха Болгарскаго, по списку XII в. «Прїкпадїи ѿ вѣстанїи», т. е. примїры, воскресенїе объяснїющїе. О шелковичномъ червѣ сказано: «ѣ дроугдѣаго сѣмотрї урѣкѣ, нѣжє нєсе (т. е. изъ себе) смїлоу тоунтѣ, и обєзїса темѣ иптѣи домѣ си стѣворитѣ и грѣлѣ сѣпроста жє рєчїи кєси смѣу нѣзтї тоу сѣсѣхѣшїси; годѣу жє прїшїдѣшїю кєсїи моуѣмоу нїкѣи онѣ жє обрѣзѣ дрєвїи. нѣжє негѣ прїимєтѣ, и нїкѣи тѣждє жївѣтѣ боудєтѣ». Изд. Калайд. стр. 137.

III. Изъ надгробнаго слова: «Григорїа мнїхѣ, ѣ прѣвѣтера нѣзменѣ ѿбїтєи паниарьскїа, нѣжє во стїѣ по нєстїнїи, кѣпрїанѣ архїєпїкѣи росїскѣи.»

(По рук. Сип. Библ. № 384.)

Настѣише зѣо ѣ сїє нѣ пострѣдѣти ѿ дрєси єже пострѣдахѣ, єгоже ѿ скорѣнїи мїю иштѣ но мѣтѣише. ўто бѣ ѣ вѣдѣ нїно, ѿ нѣжє псудлїю клємѣнїса срїю таковѣ тѣцѣсты рѣно не бѣ нѣмѣнїє ѿкїтє, не слѣкѣ, не сєлѣ, нѣн стѣжанїа, не стѣдѣ, нѣн ўрєдѣ, не ѿтєсєтїва, не домѣкѣ, нѣ срѣнїкѣ, нѣн свєдѣствїючїи, но смлѣ ѿнѣ ѿкїтїє пострѣдахѣ, ѣ оцѣ 10 такока єгоже не вѣмѣ которѣ слова ўказѣ, смлшїрї прѣ стѣкїю, кѣкѣ бѣ зѣ добродѣтєи вѣшє, не стѣмѣкѣ блѣннїи кѣпрїанѣ, тѣко ѣ въ словєснѣ ўказа-

нїи не прївѣдєвѣсѣ, сѣгѣ зѣо нѣшє ѿўтѣо ишєсє, камѣ тѣ бѣ дрѣкѣ, єгѣ кѣ нѣ мнѣсѣ нѣслѣждѣтєсє, мѣ жє мнїнхѣсѣ, нѣжє вѣ краснѣтєсє, з мѣ тѣ желанїє сѣвовахѣ, нѣмѣ вѣ прєспѣвѣтє рлєтѣрє кѣ заповѣдѣ гїи, ѣ мѣ того писмїнѣ пѣвнїшїє, тѣрахѣсѣ достїгнѣтїи вѣшєѣ кѣко дѣ плєтѣрѣ ўзрї ѿ стѣдѣ пєкѣцєсѣ, ѣ оцѣ о 10 ўадѣ вєселлїцѣ, но ѿ кѣкѣ вѣ мѣсто кѣкѣкѣ ўстрѣтѣнїѣ нѣ. ѿ не нѣдѣнѣ глѣсѣ, стрѣлѣ пѣбно кѣсмѣкѣшлєсѣ срїю, ѿ кѣдѣ рѣстѣкѣрєннѣ кѣвѣцєнїа, сѣкѣо-зѣ зшїи вѣ кѣшлѣгѣсѣ во внѣотрєннѣ, ѣ

понѣ рлостн влшенѣ не быхѣ снрнстнн-
 цн, всако ако снбѣ достоннн, влмѣ
 н нл оцнцл пегулл прѣлжн трлпезл,
 н ннѣ с палуѣ рлстворн, нбо дрвзго
 іоснѣл лншнхѣсл — — ѡнелѣ вл 5
 дхѣ порѣ, тѣ вл вндѣннл ннклкѣ
 ѡсквдѣстѣ, мѣ стго ѡнѣ лнцл кллзл
 спѣвнхѣсл вндѣ, ѡтрусекскн ѣнѣ
 нослцл ворлстѣ, лвѣѣ ѡ нл ѡнѣ,
 н старостн нл постнннн, не к томѣ 10
 тѣ вндѣхомѣ, н что вннѣнѣ сѣмѣ,
 н да ннѣ рлдлннѣ мнѣ ѡ нѣ зплѣн-
 длклѣ, н стртн зтѣшннѣ ннѣквдѣ
 ннѣѣ, вѣстѣ н вл вѣлѣблѣннн, ѣгда
 влнкоѣ сѣѣ вндѣхѣ сокровнцѣ. н да 15
 ѡулстн ѡ тѣ вѣспѣлнѣ кл, сѣ вѣ
 ѡтолн до трнѣсл пѣгдѣ лѣ, ѣгда
 ѡ кл вѣдѣннѣсл к влнкомѣ сѣмѣ н
 црнцн грдлѣкѣ грдлѣлнѣ. подѣвнжл-
 нѣ вѣ плстѣрл лѣблѣннѣ, долготѣ 20
 нн вѣ утѣ влннннн, н нѣкнн нлзѣ прѣ-
 хѣдлцн, н нѣстрѣ рлцѣ спротлжвцн,
 нсквшеннл стгѣ сѣртѣнл, н многѣ
 снѣбнѣ тѣ ѡблѣжншл, ѡбнѣнѣ вѣн
 стѣмѣ тлковлл поплцнл снѣтртнѣнѣ, 25
 нко дл ѡнн зѣѣ стлрлждѣнѣ, прѣкв-
 лѣннлннѣ влклѣ, тѣкѣ жѣ ѣжтѣвѣнл
 снлл к тѣ нѣмѣцн сѣшлѣсл, нкѣ
 кѣ іѣкѣ перкѣтѣ, мнннн лн мл ннлкѣ
 тн соткѣнл нѣ нко дл прѣквнннѣсл 30
 прѣнѣ, н кѣ плклѣ вѣторѣ снлл вѣ
 нѣкѣ к нѣмѣцн сѣшлѣтѣсл, н нко
 зѣжѣ влн вѣ к нл грдлннѣ тогѣ црѣквн
 нл нлѣсѣ вѣспнгллшл, н нлкллзлннн.
 сѣ рлждѣшн нл ѡнѣ, н зѣтлѣ зѣнѣ 35
 сѣртѣ вѣспрѣнѣлѣнѣннѣ мнѣ ѡ сѣлѣостнѣ

блжннл целѣкѣнѣннѣ ѡбѣснлѣнѣннѣ, нс-
 улнл рлстнѣннѣ ѡгонлцн, стѣ ѡгрл-
 лѣннѣ пѣвѣнѣнѣнѣ улѣнѣ злѣвѣннѣ ѡсн-
 лѣннѣ, понѣ вѣ ѡ нл нѣтн томѣ
 ѡскорѣнтн понѣстн блгѣолн томѣ вѣ
 ѡулѣннѣ тлкѣ прѣсллвнннѣ. н зтѣшннн
 тѣ жѣлѣнѣннѣ снл, н снлѣмѣ нснѣн-
 ннннѣ нѣнгллнѣ рлстн, вндѣкншѣ сѣрѣ
 сѣстѣкѣ тлкѣ прлкннѣ, нко мнѣгѣ пѣ-
 хѣллл достѣннѣ влнѣ, сѣѣгѣ н кѣ-
 лнкѣ ѣвѣнннѣ тлкѣкѣ кѣмѣннѣ дрѣ-
 жлцл, н стѣрнѣ ѡ жнтѣлн грдлѣ нкѣ
 нѣкѣторнѣ вѣстрннѣ нлпрлснѣ мнѣстѣв
 прнѣкѣннѣ тѣ стлртѣннѣ, — — ѡнѣ
 долѣротл ѡнл. нжѣ плѣсѣ снлѣннѣ злрѣннѣ,
 влмѣ н нл снлѣулншлл брлтѣлл вѣ влмѣ
 ѣснѣ ѡлѣлѣшннѣ, понѣ н ѡнѣ влнѣ
 н пллѣнѣ нл прѣлсжнѣ вннл. брлтѣ вѣ-
 лнѣ нлнѣмѣ ѡнѣ, сѣ рлдн ѣгда вѣ-
 сѣллѣстѣсл вл, н мѣ снлѣшлѣнѣ вѣсѣ-
 лнѣнѣ влшѣмѣ снрнѣлцлхѣсл, н пллѣнѣ
 влшѣмѣ пѣвнѣ ѣснѣ сѣѣвѣцнннѣннѣ пѣ-
 нѣ н бѣдл ѡнѣл. — — ѣгда вѣ
 вѣѣвѣстнѣсл блжѣнѣѣ ѡнѣ прѣстѣлѣннѣ.
 нѣ вѣн лн мѣскѣстннѣ пѣтнѣ вѣспл-
 кллѣ, нѣ влѣстѣ лн гѣслѣннѣ н цлѣ-
 ннѣцѣ, вѣѣ рлвнѣ ѣстѣвннѣ ѡвѣлѣтѣ. — —
 нлннѣсл кнѣпрлнѣнѣ, ѡ кнѣпрлнѣнѣ пѣ
 нѣ ѣсн сѣлѣтлѣ, рѣсннѣскѣ зѣлн. гн-
 горѣѣ цлѣлл пнслѣвнѣ сѣѣ сѣѣ нлгрѣнѣ
 влвѣ мнѣтropolн кнѣвѣ, н ѣсѣ дрѣ-
 жлѣвнѣ лнѣѣскѣмѣ:

—
 Это знаменитое слово *Цамблани* или
Самблани отличается штебеватостью и
 очень искусственнымъ языкомъ, испол-
 неннымъ грецисмами.

LIV. посланія Бѣлозерскаго монастыря игумена кирилла (изъ свор-
ника новгородской софійской библіотеки XVI. в.)

(По изд. Археогр. Ком. въ Акт. Истор. т. 1.)

1. *Посланіе Великому Князю Васи-
лію Дмитріевичу о томъ, чтобы онъ
примирися съ Суздальскими Князьями.
1399—1402.*

Господину благовѣрному и боголю-
бавому Князю Великому Василию Дми-
тревичю, Кирило черныицо много-
грѣшныи съ своею братицею, на
твоей, господине, довольной еже къ
намъ милости, много челомъ бьемъ,
и радуемся, господине, о тебѣ, что
имѣши сицеву вѣру къ Пречистой
Богородици и нашей нищетѣ, и о
величьемъ твоємъ смиреніи. О семъ
же, господине, радуемся и скорбимъ,
что паче слова и смысла, безмѣрное
твое смиреніе: посылаеши ко мнѣ
грѣшному и нищему и всякаго дѣла
блага удалившемуся, ты, господине,
Князь Великийи всяя земля Русскія, и
смирися, ко мнѣ посылаеши грѣш-
ному и страстному и недостойному
небеси и земля, и того самаго иноче-
скаго житія. И язъ, господине, грѣш-
ный истинно о семъ скорблю, недо-
стоинства ради своего, радуемъ же ся,
господине, благаго ради твоего про-
изволенія, и смиренномуараго права,
яко симъ подобиясь, господине, пре-
благому нашему Владыцѣ и Господу,
отъ толикія невзроченныя славы и съ
высоты шедшему, настъ ради грѣш-
ныхъ и смирившуся даже и дора-
бія образа. Сице, господине, и ты
отъ толикія славы міра сего пре-

клонися смиреніемъ къ нашей нищетѣ,
и отъ сего, господине, познаваемъ
великую твою любовь къ Богу и пре-
чистѣй его Матери. — Да слы-
шеть еси, господине Князь Великийи,
что смущеніе велико между тобою
и сродники твоими, Князми Суздаль-
скими. Ты, господине, свою правду
сказываеши, а они свою; а въ томъ,
господине, межи васъ крестьяномъ
кровопролитіе велико чинится. Ино,
господине, посмотри того истинно,
въ чемъ будетъ ихъ правда предъ
тобою, и ты, господине, своимъ сми-
реніемъ поступи на себе; а въ чемъ
будетъ твоя правда предъ ними, и
ты, господине, за себе стой по правдѣ.
А почнуть ти, господине, бити че-
ломъ, и ты бы, господине, Бога ради,
пожаловатъ ихъ, по ихъ мѣрѣ; за-
неже, господине, тако слышетъ есмь,
что доселѣ были у тебе въ нужи,
да отъ того ся, господине, и воз-
бранили. И ты, господине, Бога ради,
покажи къ нимъ свою любовь и жа-
лованье, чтобы не погибли въ за-
блуженіи въ Татарскихъ странахъ,
да тамо бы не скончались. —

2. 1408 или 1413. *Посланіе Можай-
скому Князю Андрею Дмитріевичу.*
Господину благовѣрному Князю Он-
дрею Дмитревичю, Кирилъ черны-
ице, грѣшныи и непотребныи, съ
своею братицею много челомъ бьемъ
и Бога молимъ о вашемъ здравіи, го-

сподей нашихъ, поминая, господине, твою любовь, что выѣши къ Пречистой Богородицы и къ нашей нищетѣ, и поминая, господине, твою великую и довольную милостыню нашего господина. — — И ты, господине, Князь Андрей, видя челоуѣколюбие и милосерде Господа нашего Исуса Христа, что гнѣвъ свой отъ насъ отвелъ, а милость свою явилъ на- 10 роу крестьянскому, молитвами Пречистой Госпожи Богородица Матере своей, и ты, господине, смотри того: выстави еси въ отчинѣ, отъ Бога поставленъ, люди, господине, свои уймаги отъ лихаго обычая. Судь бы, господине, сули ти праведно, какъ предъ Богомъ, право; поклеповъ бы, господине, не было; судья бы, господине, посуловъ не имали, доволны 20 бы были уроки свои. — — И ты, господине, внимаи себѣ, чтобы корчмы въ твоей вотчинѣ не было, заеже, господине, то велика пагуба душамъ: крестьяне ся, господине, проишавтъ, а души гибнуть. Тако же, господине, и мытовъ бы у тебя не было, понеже, господине, куны неправедныя; а гдѣ, господине, пригоже дати труда радв. Тако же, господине и разбоя бы и 30 татбы въ твоей вотчинѣ не было. И аще не уймугся своего злаго дѣла, и ты ихъ вели наказывати своимъ наказаніемъ, чему будутъ достѣпни. Тако же, господине, уймаи подъ со- 35 бою люди отъ лаянія, понеже то все прогнѣваетъ Бога; и аще, господине, не пощиплся всего того управити, все то на тебѣ вльщется. понеже властитель еси своимъ людемъ, отъ 40 Бога поставленъ. А крестьяномъ, го-

сподине, не лѣпись управы давати самъ: то, господине, выше тебѣ отъ Бога выѣнтся и молитвы и поста. А отъ упиванія бы есте уймались, а милостынку бы есте по силѣ давали: понеже, господине, поститись не можете, а молитися лѣнитесь; ино въ то мѣсто, господине, вамъ милостыня в шь недостатокъ исполнить. А Великому Спасу и Пречистѣи его Матери Госпожи Богородицы, заступницѣ крестьянской, чтобы есте, господине, велики молебны ити по церквамъ, а сами бы есте, господине 15 ко церкви ходити не лѣнились; а въ Церкви стойте, господине, съ страхомъ и трепетомъ, помышляюще въ себѣ аки на небеси столце: заеже, господине, церковь наречется земное небо, въ нейже съвершаются Христова таинства. Бюди и себе, господине, опасно: въ церкви, господине, стоя, бесѣды не твори и не глаголи, господине, никакого слова празна; и аще кого видиши отъ вельможъ своихъ или отъ простыхъ людей, бесѣдующа въ церкви, и ты имъ, господине, избраній: поже, господине, то въ: прогнѣваетъ Бога. И ты, господине Князь 20 Андрей, о всемъ о томъ внимаи себѣ, заеже глава еси властитель отъ Бога поставленъ иже подъ тобою крестьяномъ. А милость Божия и Пречистая Богородица на тебѣ, на моемъ господинѣ, и на твоей Княгинѣ и на вашихъ дѣткахъ, и мое благословеніе и молитва и брати моеи Амвѣ.

3. Писаніе Звенигородскому Князю
Георгию Дмитріевичу, утѣшителю

ное, по случаю болѣзни супруги его.
 Прѣжде 1422 г.

Господину благовѣрному Князю Георгію Дмитриевичю, Кириллице чернчнице грѣшнѣи съ своею братицею на твоей, господине, частой еже къ намъ нищимъ милостивѣ, много чело- 5
 момъ бьемъ. Радуюся, господине, видя и слыша твое доброе произволеніе, что отъ всея душа уповаси на Бога и Пречистую его Матерь, и отъ насъ, констину недостойныхъ и грѣшныхъ, посланное къ тебѣ слово творими пріятно. А что, господине, скорбиши о своей Княгинѣ, что въ недузѣ ле- 15
 лить: ино, господине, востину вѣмъ, яко нѣчто смотрѣніе Божіе и чело-вѣколюбіе его бысть на васъ, что-бы есте исправилесь къ нему. — А мы, господине, грѣшнии отъ всея душа 20
 ради, Бога молить о ней, чтобы ея помиловалъ и облегчилъ отъ болѣзни вся тяжкіа. И еще ли, господине, такъ пребудеть въ недузѣ томъ; то востину, господине, вѣжь, яко нѣчто 25
 добродѣтелей ея ради, хоцетъ Богъ упокоити ю отъ маловременныя сея и болѣзненныя жизни ко оному нестарѣющемуся блаженству. — А что еси, господине Князь Юрьи, писалъ 30
 ко мнѣ грѣшному, яко издавна жадаю видѣтися съ тобою: ино, господине, Бога ради, не мози того учинить, что ти къ намъ ѣхати; занеже, господине, вѣмъ, яко нѣчто мнѣхъ 35
 ради грѣховъ, то искушеніе приидеть на мя, еще поѣдешъ ко мнѣ: занеже, господине, извѣстую ти, не мочно ти насъ видѣти: поиди, господине, и монастырь, да ступи прочь, куды 40
 Богъ наставитъ. Полеже господине,

вы чаете мене здѣсе, что язь добръ и святъ; аю, господине, востину 5
 всѣхъ еси чело-вѣкъ окалише и грѣшнѣе и всякого студа исполненъ. И ты, господине Князь Юрьи, не подни на насъ о семъ: понеже господине, слышу, что божественное писаніе самъ вконецъ разумѣши и чтеши, и вѣлаешъ самъ, каковъ намъ вредъ 10
 приходитъ отъ похвалы чело-вѣчскія, но и паче же намъ страстнымъ. Аще кто, господине, востину святъ и чистъ сердцемъ, ино и тѣмъ повреженіе бываетъ отъ той тягсты; а намъ, господине, еще всякой страсти 15
 повиннымъ, велика спона души отъ того. Еще, господине, самъ сего поразуди; понеже твоя вотчины въ сей странѣ нѣтъ, и толко ты, господине, поѣдешъ сѣмо, ино тси чело- 20
 вѣдцы начнутъ глаголати: «Кирила дѣля токмо поѣхалъ.» Бытъ, господине, здѣсе братъ твой Князь Андрей; ино, господине, его вотчина и намъ пришла пужа: нельзя намъ ему, своему господину, челомъ не ударити. 25
 А ты, господине, Бога ради, не учини того, что ти къ намъ ѣхати. А язь, господине, аще и грѣшенъ еси, а радъ Бога молити и Пречистую его Матерь съ своею братицею о тебѣ, о нашемъ господинѣ, и о твоей Княгинѣ, и о твоихъ дѣткахъ и о всѣхъ 30
 крестьянѣхъ, иже подъ властью твоею якоже ти, господине, и прежь сего гисахъ. А Пречистая Госпожа Богородица, Владычица наша, помируетъ 35
 тя, и покрываетъ тя ризою своею честною, и на ставитъ тя въ разумъ истинный и управитъ тя въ царствіе Сына своего, аи молитвъ Святыхъ. Аминь.

Эти посланія свидѣтельствуютъ о благочестивыхъ отношеніяхъ духовенства къ Князьямъ въ XIV и XV в.

927. 7. 8 *черныцица* — съ *братійцею*: унижительная ф. о себѣ и ласкательная о другихъ по наивному обычаю древней рѣчи.

927. 10. 11. *бьезъ, радуемь*: согласованы съ едн. ч. *черныцица*, соединеннымъ съ другимъ существительнымъ помощію предл. съ (въ и). § 237. Пр. 2.

928. 2. *познаваемъ* — познаемъ.

928. 5. *есми*: вм. азъ или язъ. § 202.

928. 7. *суждалскими*: ж. смягченно, вм. ж.

928. 8. *свою правду сказываешь*: км. полагаешь, что ты правъ. § 261. Пр. 2. 1).

928. 13. *постути на себе* — устуои.

928. 31. *господей* (вм. *господій*): правильная ф. род. п. отъ господь, род.

ед. господи (а не господа, какъ въ послѣдствіи).

929. 28. т. е. отъ мытовъ пріобрѣтеніе несправедливое.

929. 32. *своего—дѣла*: вм. отъ своего дѣла.

929. 34. *чему*: вм. чего, потому что достоинъ принято за синонимъ слову *повинень*.

929. 38. *подцишися* — потцишился.

930. 28. *поже*: вм. поеже, или пожеже.

930. 32. *мже—крестякомъ*: членъ *мже* одѣсь нечто иное, какъ относит. мѣстоименіе съ придаточнымъ предложеніемъ: *мже (суть) подь тобою*. § 280.

931. 17. 25. 35. *ншто*: употреблено частію въ смыслѣ народнаго *ништо* (развѣ).

931. 39. 40. *нокниа да ступлю*. § 285. Пр. 1.

LV. изъ посланій митрополита Фотія.

(По изд. Арх. Го.м. въ *Акт. Истор. 1.*)

1. Изъ *Окружнаго Посланія о незаконномъ избраніи Литовскими Епископами Григорія Самблѣка, въ санъ Кіевскаго Митрополита, отдѣльно отъ Московскаго. 1415—1419 г.*

Поученіе Фотія Митрополита Кіевскаго и всеа Руси, къ Епископомъ и къ всякому священническому и иноческому чину, и къ благочестивымъ Княземъ и властемъ и всѣмъ хри-
стоименнымъ Господнимъ людемъ,
избрано отъ Ветхаго и Новаго завѣта,
и отъ святыхъ Апостолъ и отъ святыхъ Отець правилъ, о нынѣшнемъ
повомъ разрушеніи и мятежѣ цер-
ковномъ, бывшемъ отъ несмысленныхъ и суетословныхъ и несвящен-

ныхъ Епископъ, иже святая правила поправилихъ, паче же не святаправила, но себе поправилихъ — —
Хощу убо у семь явити и извѣстити
вашей любви и тыцанію о мятежю
бывшемъ въ церкви Божіи отъ
неподобныхъ оныхъ мужей, и яко
не вси глаголемъ Епископи суть:
словомъ убо мнози Епископи, правомъ
же малъ, образомъ ученици Христови,
правомъ же предатели, словомъ
благочестиви, дѣломъ же нечестиви,
словомъ кротци, правомъ же лукави,
именованіемъ Святителю, дѣлесе же
язычници. — —
Азъ же вамъ, братія, предсвидѣ-
тельствую: блюдите, да не кто васъ

прелеститъ, ниже отъ вѣнчаныхъ, ниже отъ внутреннихъ, ниже Епискоутъ, ниже священникъ, или дьяконъ, или monkъ, или Князь, или боярица, или богатъ, или убогъ, или кто ни есть глаголай развращенная, котори приходятъ къ вамъ въ одеждахъ овчиныхъ, внутри же суть волци и хыщницы, котори имѣють образование благочестія, силу же свою лицемѣремъ покрываютъ. Вы жѣ, възлюбленніи, не прещайтесь отъ злодѣйства и лукавства ихъ: но якоже пріяли есте святое крещеніе отъ сборныи и апостольскыя Христовой церкви, также пріяли есте отъ нея имѣти Святителя единого,—и якоже есте пріяли, сохраните се до конца вѣкомъ.

2. Изъ Посланій Псковскимъ посадникамъ и духовенству, о приведеніи стриголиниковъ въ ризкаліе уезцанскими и наказыніемъ о ротникахъ, и удаленіи ихъ отъ званія судей и церковныхъ старость, также о небытіи старостами въ церквахъ двоеженцовъ и троеженцовъ. 1427 г. Сент. 23.

Благословеніе Фотія Митрополита Кіевскаго и всеа Руси, въ Псковъ, собору святаго Николы, игуменомъ и попомъ, и священническому всему и иноческому чину, и посаднику Федосью Фефлювичю, и старымъ посадникомъ, и всему Пскову, христомемнитымъ Господнимъ людемъ, живущимъ всѣмъ подъ закономъ Божиимъ, и дрѣжащимъ и имѣющимъ по преданію божественныхъ Апостолъ и богоносныхъ Отецъ, чинъ великаго Божія священства, и живущимъ всѣмъ и держащимъ тое отъ божественныхъ и священныхъ правилъ и отъ Божьей Цер-

кви преданое православіе истинное, и чистѣ и непреложнѣ тѣмъ божественнымъ и священнымъ преданіемъ покарляющееся и вѣрующе. Что есмь, сынове, преже слышахъ отъ вашихъ пословъ, что дей и некоторые суть въ васъ отъ сущности врага діавола, еже отъ многихъ того сѣтей, пропинаемыхъ отъ искони на родъ человѣчскій, а паче на хрестыанскій, и того же зашитіемъ и злоухищреніемъ, слышахъ некоторыхъ въ васъ помраченныхъ зовемыхъ стриголиниковъ, и отъ хрестыанства отпадающихъ и въ ровъ погыбели низпадающихъ: и о тѣхъ паденіи, отъ помраченія духовныхъ очю, Богу вѣдущу, съ кѣликимъ рыданіемъ преже писахъ вашей любви, ради тѣхъ стриголиниковъ увѣренія и познанія и обращенія къ Богу, въ православіе истинное. И пишете ми, сынове, со своимъ посломъ съ посадникомъ Федоремъ, что есте, по моей грамотѣ, тѣхъ стриголиниковъ обыскали и показали: и о томъ о вашемъ крѣпкомъ благостояніи, еже о благочестіи Божія закона, великое наше православіе благодарю, и благословляю непреложнѣ и крѣпцѣ такожъ о томъ стояти, и тѣхъ помраченыхъ къ свѣту и къ истинѣ-богоразумія възводяще, якоже и божественніи Мученици о вѣрѣ о истиннѣй свои крови прольшая и невѣрныхъ царей и мучителей къ Христу приведоша. А что пишете, что нѣмъ тѣ стриголиници побѣгали, а котори остались; а про тѣхъ пишете, что тѣ дей діавольскимъ занятіемъ, яко діаволу въ нихъ възвѣдвинуся, къ своему хрестыан-

ству истинному и къ вѣрѣ православ-
нѣи таки не дръзають чистѣ зрѣти,
смотреть, вѣровати, ни къ отцемъ
духовнымъ на покаяніе приходити,
а еще и хулу глаголюще на чинъ
великаго Божіа священства. — —
И которіи тіе стригольници, отъ
своего заблуженія, не имуть чистѣ
вѣровати православія истиннаго, ни къ
Божьимъ церквамъ, къ Господу зем- 10
ному, не имуть были прибегающе,
и на покаяніе къ своимъ отцемъ ду-
ховнымъ не имуть приходити: и, яко-
же убо преже къ вамъ писахъ, и
нынѣ пишу, удалийго себе отъ тѣхъ 15
въ ястїи и питїи, и казнми (только
не смертными, но виѣшними казнми)
и заточеньми приводяще тѣхъ, да
будуть въ познание и обращеніе къ
Богу, и никако да будутъ тіе попу- 20
щени въ васъ, яко илевелы посред-
ди пшеница. А что вы пишете, что
суть у васъ и таковїи людїе, ротни-
ки, и крестъ цѣлуютъ на кривѣ: ино
крестъ данъ стѣ Христа хрестьяномъ, 25
вѣрою тому поклонятися, и истинною
и чистотою того честнаго креста цѣ-
ловати; и цѣлуяи тако крестъ, освя-
щаетъ себе и отъ болѣзни и отъ
недугъ всяческихъ исцѣлѣваетъ: а не 30
вѣрою и не истиннѣ цѣлуяи крестъ,
и той убо лжеобещникъ неисцѣлно
прежасъ себе, а по Писанію, яко
богоубїица вмѣняется таковїи и по-
ругатель честному кресту. И пишете зѣ употребляемое завѣдывать.

**LVI. СОБОРНОЕ ПОСЛАНІЕ РОССІЙСКАГО ДУХОВЕНСТВА ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ
ІОАННУ ВАСИЛЬЕВИЧУ НА УГРУ, ПОЯВРЯ 15, 1430 Г.**

(По изд. Арх. Ком. въ Акт. Истор. 1.)

Благословеніе Геронтія Митропо- възлюбленному сыну святѣи церкви
лита всеа Руси, о Святѣмъ Дусѣ 10 и нашего смиренїа господину и сы-

ми, что у церквахъ у васъ таковїи
людїе старостяи, и на властѣхъ сѣ-
дятъ и судяи: ино таковїи ротници
и лжеобещници, по Писанію, ника-
ко могутъ дѣлѣ церковныхъ завѣ-
дѣти, ни судовъ судити; и вы отъ
таковыхъ блюдите, и никако власти
въ церковныхъ дѣлѣхъ вдавайте имъ.
ни суда судити.

—

935. 8. *образованіе*—образъ, внѣш-
ность.

936. 5. *есмы* — слышашъ: опискою
им. слышашъ.

936. 6. *дей.* § 77. Пр. 2.

936. 9. *пропинаемыхъ* — растяги-
ваемыхъ.—отъ ископи: отъ приложе-
но, по смыслу, лишнее только пото-
му, что въ словѣ ископи (изъ конц)
уже не чувствовалось собственное и
первоначальное означеніе: съ начала,
отъ начала, изъ начала. § 263. Пр. 3.

936. 11. Стригольники, какъ яв-
ствуетъ далѣе, не признавали священ-
ства и Св. Таинства.

936. 17. *духовныхъ очїю*: согласо-
вано двобѣств. ч. со мною.

936. 38. *которїи*—иные.

937. 10. *господу земному*—Влады-
кѣ земн.

937. 16. *только*—только (и=в).

938. 1. *у* — къ (по мѣстному выго-
вору писца).

938. 2. *на властѣхъ сѣдаты* —
властвуютъ.

938. 5. *завѣдѣти*: откуда нынѣ
завѣдывать.

ну, благовѣрному и благочестивому Великому Князю Ивану Васильевичю всеа Руси, купно же и съ своими дѣдами и сослужебники, а съ твоими богомощи, съ Архіепископомъ Васильемъ Ростовскимъ, и съ епископы, и съ архимандриты и съ игумены, и съ протопопы, и съ священнопоки, и со всѣми священники, и съ множествомъ чина мнишскаго честныхъ монастырей, богомолья вашего благородія, соборивъ, вси тебе Русскихъ земля Великаго Государя благословяемъ, и челомъ бьемъ, и молимъ Всемилостиваго Господа Бога всѣхъ Творца и Зидителя и его Пречистую Богоматерь о благосостояніи святыхъ Божіихъ Церквей, и о многолѣтнемъ здравіи великаго твоего господства и сына твоего благороднаго и благовѣрнаго Великаго Князя Ивана Ивановича всеа Руси, и о твоей братъи молодой, о благовѣрныхъ Князѣхъ, Андрѣи, и Борисѣ, и Андрѣи Васильевичѣхъ, и о всѣхъ вашихъ Князѣхъ, и о боярѣхъ, и воеводахъ, и о всемъ вамемъ христолюбивѣмъ воинствѣ, людѣхъ православныхъ, и о подвижѣхъ вашемъ, еже съ Божією помощію и заступленіемъ, мужественѣ, добрѣ стоите за домъ Святыхъ и Живоначальныхъ Троица, Отца и Сына и Святаго Духа, и за домъ Пречистые Богородици и Великаго Чюдотворца Петра Митрополита, и вся Божія

Святыхъ церквей всеа Русскія земли, и за свою святую чистую нашу пречестивѣйшую вѣру, яже во всей поднебеснѣи, якоже солнце, сіише православіе въ области и дръжавѣ вашего отчества и дѣлства и прадѣлства великаго твоего господства и благородія, на нюже свирѣпуетъ гордый онъ змій, вселукавый врагъ дьяволъ, и воздвизаетъ на ню лютую брань поганымъ Царемъ и его пособники поганыхъ языкъ, ихъ же послѣдняя зря... во дно адово, идеже имуть наследовати огонь неугасимый и тму кромѣшнюю. Мы же господине и сыну, благодаримъ и молимъ Господа Бога и его Пречистую Богоматерь и просимъ неизреченныхъ щедротъ великія его милости, еже о пособленіи и о укрѣпленіи твоего на нихъ благороднаго ополченія и всего вашего христолюбиваго воинства православныхъ людей. — —

Здѣсь причедено только начало посланія.

939. 11. *богомолья* — богомольцы. § 216. Пр. 1.

940. 6. *отчество*: употреблено здѣсь въ первоначальномъ значеніи—что идетъ отъ отца (отчина), въ соотвѣтствіе съ словами *дѣдство* и *прадѣдство*—что идетъ отъ дѣда и прадѣда.

940. 8. *онъ* — оный.

940. 13. Точками означено въ изд. Археогр. Ком.

LVI. изъ посланія новгородскаго архіепископа геннадія митрополиту зосимѣ, о принятіи строжайшихъ мѣръ къ искорененію новгородскихъ еретиковъ, съ неодобреніемъ черемъщенія изъ московскаго кремля некоторыхъ церквей и монастырей на другія мѣста и съ злобою на монаха захарію, распространяющаго о немъ предосудительныя слухи. 1490 г. окт.

(По изд. въ *Актахъ Археогр. Экспед.* 1.)

Господину отцу моему, Митрополиту Зосимѣ всея Русіи, сынѣ твой, Архіепископѣ Великого Новгорода и Пскова владыка Генадей челомъ бьетъ. — А что ми, господине, велѣши писати Исповѣданіе, ино, господине, Исповѣданіе есми положилъ отцу своему Геронтію Митрополиту да и всему божественному собору, Архіепископу и Епископомъ, да то Исповѣданіе у васъ въ казиѣ; а какъ есми исповѣдался предъ Богомъ и предъ избранными ангелы, тако въ томъ Исповѣданіи стою и теперь неподвижно, ниже къ Литвѣ посылаю грамоты ни изъ Литвы посылають ко мнѣ грамоты, и ни паки Литовскіе ставленники служатъ въ моей архіепископьи. А что которые Литовскіе окаянные дѣла прозябли въ Руской земли, въ Великомъ Новѣградѣ, въ вотчинѣ Государя Великого Князя, коли былъ въ Новѣградѣ Князь Михайло Олешковичъ, а съ нимъ былъ Жиловинъ еретикъ, да отъ того Жиловина распростерлась ересь въ Новгородской земли, а деркала ее тайно, да потомъ почали урекатъсь вольникъ, и азъ послышавъ то, да о томъ грамоту послалъ къ Великому Князю да и къ отцу Геронтію Митрополиту: и Князь Великій ко мнѣ прислалъ грамоту, а велѣлъ ми того беречи, а чтобы то лихо въ земли не распростерлося; и потомъ пришелъ обыскъ на еретики, и азъ повелѣлъ имати да подавати на поруки, и тѣ еретики поручниковъ выдавъ да сбѣжали къ Москвѣ. Григорей поплъ съ сыномъ съ Самсонкомъ, да Ереса поплъ, да Грядя дьякъ Борисоглѣбской. — А то, господине, стала бѣда съ тѣхъ мѣстъ, какъ Курицынъ изъ Угорьскія земли пріѣхалъ да отселъ еретницы сбѣжала на Москву; а писано въ подчинникѣ, что протопопъ Алексѣй, да Истома, да Сверчекъ, да поплъ Денисъ, приходили къ Курицыну, да иные еретницы, да онѣ у нихъ печальникъ, а государственкой чести попеченія не имѣеть. А нынѣ бѣда стала земская да нечестъ государственкая великая: церкви старыя извѣчныя выношены изъ города вопъ, да и монастыри старыя извѣчныя съ мѣста переставлены; а кто вѣру держитъ ко святымъ Божиимъ церквамъ, ино то писано сице: «освати любящая благолюбіе дому твоего и тѣхъ про-

слави божественною твоею силою. Да еще пакы сверхъ того и кости мертвыхъ выношены на Дорогомилово, ино кости выносили, а тѣлеса вѣлгуто естались, въ персть разошлись; да на тѣхъ мѣстѣхъ садъ посаженъ, а Моисей писалъ во Второмъ Законѣ: «да не насадиши садовъ, ни древа, подлѣ тремлика Господа Бога твоего»; а господишь нашъ отецъ Геронтей Митрополигъ о томъ не вспретигъ, то онъ вѣдаетъ каколь отвѣгъ за то дастъ Богу А тробоконателемъ какова казнь писана, а вѣдь того днѣ, что будетъ воскресеніе мертвыхъ, не велѣно ихъ съ мѣста двигнути, опричь тѣхъ великихъ Святыхъ, коихъ Богъ прославилъ чудесы, да Божиимъ повелѣніемъ и ангельскимъ явленіемъ бываетъ пренесеніе мощемъ на из- бавленіе людей и на утверженіе и на почесъ градовомъ. А что вынесли церкви, да и гробы мертвыхъ, да на томъ мѣстѣ садъ посадиши, а то какова нечесъ учинена? отъ Бога грѣхъ, а отъ людей сѣромъ. Здѣсе прѣзжалъ жидовинъ повокрещеной, Даниломъ зовуть, а нынѣ хрестьявинъ, да мнѣ сказывалъ за столомъ во все люди: понарядился де есмь изъ Кіева къ Москвѣ, ино де мнѣ почали Жидова лаять: «собака де ты, куды нарядился? Князь де Великій на Москвѣ церкви все выметалъ вонъ»; а сказывалъ то предъ твоимъ сыномъ боярскимъ предъ Вяткою: ино каково то безчестіе и нечесъ государству великому учинена? А Государи въ великъ довели грѣхъ благословною виною, а приводили ему ту притчу: коли де ѣздятъ въ воинско, и гдѣ

церковей хрестьянскихъ нѣтъ, и они поймутъ съ собою священника да церковъ помостяну возять, да бржеженіе чинять о томъ велико, перво де постелюгъ кожу, на верхъ кожи платъ, на чемъ церкви стояли, да какъ де обѣдною отслуживъ, да церковъ туснявъ, да по обычаю схранять, да то мѣсто огнемъ поналягъ, а и безъ того не прикоснулось ему ничто; или пакы кто невѣжествомъ учинитъ, что постави церковъ на земли, а плата подъ нею не постелюгъ, ино священникъ руки умываетъ надъ чашкою да ту воду въ рѣку льютъ, да снявъ церковъ то мѣсто такожь огнемъ поналягъ. А церкви Божіи стояли колико лѣтъ, а гдѣ священникъ служилъ, руки умывалъ, и то мѣсто бываетъ не проходно, а гдѣ престоль стоятъ да и жертвенникъ, и тѣ мѣста не походныже; а нынѣ тѣ мѣста не огорожены, ино и собаки на то мѣсто ходять и всякой скоть. А что дворы отдвинуты отъ града, ино то и въ лѣпоту; а церкви бы стелали вокругъ города, еще бы чesъ граду большая была: а егда бываетъ по грѣхомъ нахоженіе иновлеженикъ, и повыносивъ иконы да сожгутъ стѣны, а милость Господа Бога Вседержителя, Его же храмъ, туто ся останеть, и пречистыя Его Матере и Святыхъ всехъ молитва и заступленіе граду. А что которыи церкви были въ городѣ, а то такожь бы подыли на подкалѣтѣхъ да сѣни нарядити вокругъ церкви да переходы съ Великого Князя двора, да поны бы ходячи нѣлъ у тѣхъ церковей, и коли случится Великому Князю или Великой Княгинѣ еладу посмотретьи, и онъ бы посѣдѣтъ у церкви, ино

льно видѣти. А нынѣ розговорити того
нѣкому Государю Великому Князю ,
развѣ тебя, господина отца нашего ,
съ Божіею помощію: а намъ, твоимъ
дѣтемъ и сослужебникомъ , пригоже
тебѣ о томъ воспоминаѣти: а ты, го-
сподинъ отецъ нашъ , сыну своему
Великому Князю накрѣпко о томъ
вспоминай, понеже должно ти есть.
А толке Государь навѣ, сынъ твой, ¹⁰
Князь Великій того не обещеть ,
а тѣхъ не казнитъ , ино какъ ему
съ своей земли та сорамота свести?
ано Фрязове по своей вѣрѣ какову
крѣпость держать: сказывають ми по- ¹⁵
солъ Цесаревъ про Шпанского Ко-
роля, какъ онъ свою землю очистишь,
и язъ съ тѣхъ рѣчей и списокъ
къ тебѣ послалъ. И ты бы, госпо-
дине , о томъ Великому Князю при ²⁰
стойно говорилъ не токмо спасенія
ради его, но и чти для Государя Ве-
ликого Князи, за неже нѣ кому иному
того Государю розговорити, а лежить
то на тебѣ , на отцѣ нашемъ , да и ²⁵
на насъ, на твоихъ дѣтѣхъ, да того
ради молитва за Государя уставлена
и за его воинство по вся часы, чтобы
далъ Богъ онъ здравъ былъ на многа
лѣта съ своею Великою Княгинчею , ³⁰
и съ своими дѣтми, и со всемъ своимъ
воинствомъ, да и мы въ тишинѣ твои
и безмолвно житіе поживемъ во вся-
комъ благовѣрїи и чистотѣ.— —

Да жагаюся тебѣ, своему отцу, на
Захара на черница на Стригалника:
лазеть ми, господине, безпрестави уже
третьей годъ , на четвертой настало,
а посылаетъ грамоты въ мою Архі-
епископью и къ чернцомъ и попомъ
Семиборскимъ, а что по Московской
земли, того числа шѣтъ; а пишеть въ
своихъ грамотахъ: послахъ де еси
по всемъ градомъ на еретики грамоты,
ино, господине, все вѣрно терпѣти.
опроче ерегика, а язъ не еретику:
нынѣ паки моему старцу Юнѣ при-
слалъ на мене съ лаибою великою,
и язъ тое грамоты списокъ тебѣ ,
своему господину отцу, послалъ, и
ты бы меня пожаловалъ оборонитъ
отъ того Стригалника. —

—

941. 15. *теперво*: форма переход-
ная между древнѣйшею *топерво* и позд-
нѣйшею *теперь*. § 45. Пр. — 3. —

941. 19. *ставленики*—постановлен-
ные въ чинъ.

941. 27 *въ новгородской*—новгород-
ской (у-в).

943. 41. *воинско*—войско: ср. м. р.
прилаг. усвѣченного. § 44. 2. 2).

945. 10. *толке*: областное вм. то-
лько.

945. 14. Любопытное указаніе на
Католикѣвъ.

945. 16 *Шпанскій* — Испанскій.

946. 2. *Стригалникъ* — Стригаль-
никъ.

LVIII. ИЗЪ ПРОСВѢТИТЕЛЯ ІОСИФА САВИНА.

(По рукоп. Синод. Библ. № 453.)

1. Изъ введенія.

Гѣвъ гдѣрю пресвѣщенномъ влѣцѣ сѣж-
дальскомъ. ꙗ торѣскомъ нѣомѣтоу грѣш-
нымъ уернѣцъ нѣсѣвъ нѣрнн твоѣ, гѣе

услѣвъ къвѣдомо тебе гдѣрю моѣмъ
нѣвшнамъ великѣмъ вѣдѣ постѣшн на
роускоую зѣмлю, и все правослѣв-
ное хрѣнїѣство, ꙗ вѣлѣценъ оубо

цркви прѣтѣмъ вѣдѣ, снѣлюрси кѣко кто-
рое сѣице посредѣ всеѣхъ рѣскихъ зе-
мѣи. и на престолѣхъ стѣмъ идѣ бѣткес-
нии стѣне и уюдотвѣрѣи пѣтеръ и
алеѣксѣи. и инии мнози и величїи пра-
вославнии стѣне. посѣлѣени кѣиша на
тоѣже прѣтѣмъ нѣхъ седѣи сквернии зло-
веснии колѣкъ околѣниѣса, вѣ пѣстѣрѣ-
скию оуѣждѣнъ, и уиномъ стѣмъ ѣ
произвелѣниѣ. ииода предѣтѣ. и при-
учѣстнии весомъ. и оскверни стѣльскии
великии прѣтѣмъ, оуѣ оуѣко жидѣокѣтѣроу
оуѣдѣ, ииѣмъ — — зѣмнии пѣгоуѣнни. мѣр-
зости запѣоуѣстѣнѣе, на мѣсте стѣмъ
ѣстоуѣниѣхъ хѣхъ и не тою сѣмъ ѣстѣни
ѣ хѣ и дѣѣволаз пѣленѣса нѣ ииѣ
оуѣитѣ ѣкѣрѣѣса хѣ, пѣрѣкѣи ѣстоуѣ-
ниѣхъ нѣхъ стѣмъ вѣ нашенъ землѣи. аи-
тиѣхъ прѣтѣмъ, и антихѣа ждѣ сѣиѣски
житиѣмъ, аиѣкии сѣиѣхъ пѣгнѣсѣниѣи, иже
сѣиѣа кѣѣиѣа нѣпра и пѣреуѣнѣстоуѣю
нѣрѣа похѣуѣдѣи, ии всѣхъ стѣмъ оуѣнѣуѣнѣи. и
иѣконоуѣ гѣи ииѣего тѣсѣ хѣ, вѣ пѣреуѣ-
сѣиѣхъ ѣго мѣтере и всѣхъ стѣмъ — —
и кѣѣко нѣуѣтѣѣ и прѣтѣкѣниѣе, и со-
блѣзѣнѣ на всѣпорѣуѣноуѣю хѣрѣстиѣскѣю
кѣроуѣ полагѣе, и сѣѣлѣскѣи предѣниѣа,
и аѣпѣлѣскии оуѣставѣи и всѣхъ стѣмъ ииѣсѣ-
ниѣа ѣиѣенѣа. нѣстѣ деѣнъ вторѣго пѣрѣ-
иѣстѣниѣа хѣа нѣтѣ деѣнъ прѣтѣкѣи нѣбѣлѣго
скѣтѣи. оуѣмерѣ деѣнъ ииѣхъ оуѣмерѣ, по тѣ
мѣста и вѣмъ. ии вѣ дѣрѣниѣи ѣретѣнѣе
и ѣстоуѣниѣиѣхъ злодѣиѣи тѣкоуѣкѣ не вѣ-
кѣмъ. ѣ скѣзѣмъ кѣлѣти и сѣмоуѣ гѣдѣро
ноѣмъ вѣрѣа моѣа гѣоѣнѣ. и ииѣхъ гѣе ѣ
тоѣмъ стѣти на кѣрѣико иѣкѣмоуѣ ѣпроуѣ
тѣса гѣрѣа ииѣего. аѣрѣе ты поѣрѣниѣса
за хѣа и за прѣтѣоуѣю вѣдѣ, и за всѣ
пѣвослѣвиѣе хѣрѣтиѣнѣство, стѣти на
кѣрѣико тѣбѣоуѣ гѣе мнози похѣоуѣютѣса

и ѣ тѣсѣ оуѣкрѣмѣтѣса кѣи. Гѣлака во
ѣсѣи всѣи и на тѣсѣ кѣи зѣрѣи, и тоѣоуѣ
ѣуѣитѣи гѣ вѣтѣ свою сѣрѣкоуѣ, и кѣе
пѣвослѣвиѣе хѣрѣтиѣнѣство. ѣ жидѣоуѣскии
и пѣгоуѣнниѣи и скверниѣа ѣрѣси.

2. Изъ письма Слова.

(Слѣоко на ѣрѣсѣ нѣкогорѣоскии ѣре-
тѣкоуѣкѣ гѣлюѣиѣи. кѣко не подѣоѣѣстѣ пѣ-
сѣти на стѣи иѣконоуѣхъ стѣоуѣю и ѣдѣ-
но посѣѣнѣноуѣю тѣрѣоуѣ, аѣкѣрамъ во рѣ
кѣдѣлѣ вѣтѣ ѣстѣ сѣ двѣмъ аѣнѣлоуѣ
ѣ не тѣрѣиѣоуѣ. Сдѣѣже нѣмѣтѣ скѣзѣ-
нѣе ѣ вѣѣстѣкѣниѣхъ ииѣсѣниѣи, дѣко
аѣкѣрамъ вѣдѣ стѣоуѣю тѣрѣиѣоуѣ, и аѣко
подѣоѣѣстѣ кѣрѣтиѣнѣоуѣ пѣсѣтѣи на всѣ-
ѣтѣниѣхъ тѣкоуѣ стѣоуѣ тѣрѣиѣоуѣ.

Подѣоѣѣстѣ кѣдѣлѣи кѣко кѣса оуѣко
запѣкѣдѣи гѣа нашѣго тѣсѣ хѣа дѣиѣлѣ соуѣ
и нѣоуѣзѣлѣа, нѣонѣ сѣпсѣнѣѣа рѣдѣи ииѣего
рѣсѣлѣ) соуѣ. не хѣоуѣетѣ во сѣртѣи, грѣш-
ниѣкоуѣ, нѣоуѣ всѣхъ хѣоуѣетѣ сѣтѣи и вѣ
рѣзѣоуѣмъ иѣстѣниѣиѣи пѣрѣкѣстѣи. оуѣвѣлѣ
оуѣко совою оуѣкѣлѣ стѣи пѣрѣкѣи и аѣпѣлѣ.
и стѣи и пѣрѣбѣниѣи ѣиѣи, и оуѣитѣли
всѣсѣлѣниѣа. врагѣа нашѣхъ дѣѣволаз не
прѣстѣѣстѣ кѣсѣгдѣ иѣскии кѣгѣоуѣ поглѣтѣти
и ѣ пѣрѣкоуѣ поуѣтѣи ѣвѣстѣи, нѣуѣсѣнѣ
оуѣко ѣ аѣдѣма дѣа дѣосѣлѣе. и ииѣого
пѣрѣлѣстѣи, ѣвѣкѣхъ **) нѣлоуѣиѣи иѣдоуѣ
покалѣнѣтѣса. ѣвѣкѣже оуѣвѣнѣстѣв — —
и проуѣнѣмъ грѣхѣоуѣмъ. ѣвѣкѣхъ же ѣретѣнѣуѣ-
стѣкоуѣ иѣже ѣстѣ кѣсѣи грѣмъ сѣлѣи-
ши, и всѣѣкоуѣ бѣзѣзѣконѣа скверѣниѣи.
ѣко же и ииѣхъ сѣ мнози пѣстрадѣ-
ши и ииѣого рѣзѣкѣрѣнѣнѣѣа ***) и вѣѣ-
слѣоуѣна иѣгѣлѣаши, и во ииѣогнѣи ѣрѣси
кѣпѣаши. иѣко рѣзѣвѣрѣѣнѣоуѣ прѣтоѣкѣоуѣаши

*) Въ рѣси ошиѣкоуѣ поуѣторѣно ѣще.
рѣ' сѣлѣ.

**) Въ рѣи оуѣписѣкоуѣ. ѣвѣкѣхъ

***) Въ рѣси: рѣзѣкѣрѣнѣѣа.

многа ѿ бжественнх писанїи. тгго
 ради ѿ непорочных хрїданьскнх вѣры
 к жидовство ѿступнїа, алекса глїю
 протопопа, и демїса попа. Г Феѡдора
 коурицына, и нїже едїнодроствоую-
 щїи с нїми и прѣ к великимъ нове
 города. потомѣ ко многнхъ гряды
 и мѣста разсвѣтнше к жїдовское оу-
 ченїе, и бжественна писанїа равра-
 тнша ко своей погнбелн, ѿ нї же
 нїе ѿ едїномъ реуемъ, елє ѡнї зав-
 яроствїю іако не подобіе глїю жи-
 консатн на утнхъ іконѣ ствїю и жи-
 вотворенїюу тронїоу, авраимъ бо
 глїють прикѣтъ и оууредї гга со двѣ-
 ма англома а не тронїоу, ѡбываи
 во нїмъ есть кса бжественна писанї-
 нїа разкратнн, и по своей ереси
 глїють, тѣ бо діаколы на помощи
 себѣ ѡпрете. іа же нїодоу на релїк-
 тнн гїи ны ає ѡблус и не ѿ себе
 оумыслише, но ѿ дрєвннхъ и бжє-
 ственнхъ, и оукемы іако авраимъ видѣ
 гга въ трїехъ аще сирѣ *) ѡца и
 сїа и стго дха, глєтъ бо великїи
 монсїи, іа нї же са авраимоу ггѣ, оу-
 доуба мамькрїнскаго, зри утѡ глѣтъ

*) *Въ рїси: сирѣ.*

іаки же са авраимоу ггѣ, и како не
 рєкаъ есть іаки же сїа авраимъ ггѣ со
 двѣма англомн, но ѿ ксѣ сказа ѿ
 алекхъ же оумоуа. — —

946. 2. То есть, жидовская ересь.

947. 7. Говорится о Митрополитѣ
 Зосимѣ.

947. 29. двї, и дальє: нннѣ де, см.
 дзєши §. 77. Пр. 2.

947. 31. Вставлено изъ разговорной
 рѣчи ннѣ. вм. дрєвнїйшаго цю: упо-
 требляется и теперь. § 77. Пр. 1.
 по: тѣ мѣста: соответствуетъ реченїю
покамьста, какъ *пота* соответ-
 ствуетъ относительной частицѣ: *по-
 ка*. § 73. Пр. 3.

947. 37. поумїшєса — потыфншєса.

948. 26. нскї—нскы: прич. наст. вр
 отъ гл. невати.

949. 3. Исчисляются поименно важ-
 нїйшіе изъ еретиковъ, и за тѣмъ го-
 ворится о распространенїи жидовской
 ереси.

949. 15. оууредї—угоститѣ. Въ об-
 ластиномъ языкѣ доселѣ употребляется
 гл. *чередить* (отъ чрїда, черєда —
 стадо, и потомъ черемїна) — не толь-
 ко въ значенїи угощать, но и вопро-
 шнть, выннмагъ изъ рыбы или птицы
 внутрєнности.

LIX. изъ нековской летоисчїи.

(По изд. Археогр. Ко.м. т. 4.)

1. О Князь Домонть.

Въ лѣто 6773. Побншєса Литва
 межн собою, ибкїи ради нука. Бла-
 женщїи же Князь Домонть со дру-
 жиною своею и съ чєбнмъ родомъ
 своимъ, оставь отечество свое землю
 Литовскую, и прабїже въ Плескѡвъ.

Сн бысть князь Домонть отъ племени
 Литовскаго, прївѣ ннѣа ко идоломъ
 служенїю, по отчю предашїю; егда
 Богъ вослѡтѣ избратн соблїюдн новн,
 и вдохну въ оны благодать свѣтаго
 Духа, и възбнвєся іако отъ сна отъ
 идоискскаго служенїя, и номысли съ
 своимн болры креститися во имя Отца,

и Сына и святаго Духа. И крещень бысть въ соборной церкви въ святѣй Троицы, и наречено бысть имя ему въ святомъ крещеніи Тимоѣй; и бысть радость велика во Плесковѣ, и посадиша его мужи Псковичи на княженіе въ градъ Псковъ, въ лѣто 6774. По нѣколицехъ днѣхъ помыслихати съ мужи Псковичи, съ 3-ми девяносты, и плѣни землю Антогскую и отечество свое повоева, и княгиню Герденскую поюни и дѣти ея, и все княженіе его повоева, и возвратися съ множествомъ полона ко граду Плескову. Перебродився Двину, и отѣхати за 5 верстѣ и ста шагры на бору чистѣ, а стражи постави на рѣцѣ на Двинѣ, Давыда Якуновича внука Жаврова съ Лувою съ Антоновичомъ; двѣ же девяностѣ мужъ отправаши съ полономъ, а во единомъ девяностѣ самъ ся оста, жда по себѣ погони. Герденю же съ своими князи дома по бывшию, и приѣхаша въ дома своя, аже домове ихъ и земля ихъ вся пѣпена; сполчився Герденій, и Гонторгъ, и Люмби, и Югайло и прочи килан, въ семи сотѣ погнаша въ сѣдѣ Домонта, хотяше его руками аги и лютой смерти предати, а мужи Псковичи мечи изсѣчи. И пребродившеся Двину рѣку, и стаха на брезѣ; и стражи же видѣвшѣ рать велику, приснавшѣ повѣдаша Домонту: «рать перебродилась Двину». Домонтъ же рече Давыду и Лувѣ: «помози вамъ Богъ и святая Троица, оже еста устерегла рать велику; подѣзѣта доловъ.» И рече Давытъ и Лува: «нелезѣвѣ доловъ; хоцѣвѣ живоль своей дати наславѣ, и кровью свою пролити съ

мужи съ Псковичи за святую Троицу и за вся церкви святыя; а ты, господине княже, поѣди борзо съ мужи съ Псковичи на поганую Литву.» Домонтъ же рече Псковичемъ: «братья мужи Псковичи, кто старѣ то отецъ; а кто мѣлѣ той братъ! сныпавъ есмь мужество ваше во всѣхъ странахъ; се же, братья, намъ предлежитъ живоль и смерть; братья мужи Псковичи, потягитѣ за святую Троицу, и за святыи церкви, и за свое отечество.» Тогда же бѣ присиѣлъ день великого и славнаго воеводи мученика Христова Леонтія; и рече Тимоѣй князь: «святая Троица, и святый великій воевода Леонтій, и благовѣрный княже Всеволоде! помозите намъ въ часъ сій на супротивныя враги». И ѣхавъ князь Домонтъ съ мужи Псковичи, Божією силою и святаго Христова мученика Леонтія, единомъ девяностомъ 7 сотѣ побѣди. Тогда же убіенъ бысть князь великій Антогскій Гогоръ, и инѣхъ князей много избвша, а иная Литва въ Двинѣ исплоноша, а инѣхъ Двина изверже 70 ихъ на островъ Гойдовъ, а инѣи на прочая острова извержени быша, а инѣи винзъ по Двинѣ поплыша. Тогда же убіенъ бысть Онтонъ единъ Псковитинъ, сынъ Лочковъ, братъ Смолиговъ, а инѣи вси безъ вреда сохранени быша, молитвою святаго Христова мученика Леонтія, и возвратишася съ радостію великою ко Пскову граду со многою користію, и бысть радость и веселіе велие въ градѣ во Псковѣ о пособіи святыя Троица и славнаго великого Христова мученика Леонтія и благовѣр-

наго князя Всеволода, ихъ молитвами на супостаты побѣда.

2. *Псковское взятіе, како взятъ его князь великій Василій Ивановичъ.*

Отъ начала убо Рускія земли сей убо градъ Псковъ ни коимъ же Княземъ владомъ бѣ, но на своей воли живяху въ немъ сущіи людіе. Пренная же убо удѣльная княженія взятъ князь великій Московскій подъ свою область не во одно время ратию, но поразну, якоже Лѣтописная книга пишетъ: Первое Суздальскаго князя Семіона покори себѣ, потомъ Новгородъ, также Тверь взявъ, а князь Тверскій въ Литву утече князь Михайло. Псковъ же градъ твердъ стѣнами, и людей бѣ множество въ немъ, и того ради не иде на нихъ ратию, и бояся, чтобъ не отступили въ Литву; и того ради льстя бѣ имъ лукавствомъ злымъ, и миръ имѣ съ Псковичи, и крестъ ему цѣловаху Псковичи, что отъ великаго князя неотступити никуда. Князь же великій послалше къ нимъ князей своихъ по ихъ прошенію, коего восхотятъ, того и пошлютъ, а иногда послалше нѣмѣстники свои во Псковъ по своей воли, коего восхотеть, не по ихъ воли, оны же насиливаху, и грабиху, и продаху ихъ поклены и суды неправедными. Пскова же града живущіи и прочіи окрестныхъ градовъ посылаху на нихъ посадники своя великому Князю жаловатися на нихъ. И сице многожды бысть тако.

Въ лѣто 7018, мѣсяца Октября въ 26, на память Святаго Дмитрія, Князь великій Василій Ивановичъ прѣхалъ во свою отчину въ Великій Новго-

родъ, и съ своимъ братомъ удѣльнымъ со княземъ Андрѣемъ и съ своими бояры. И Псковичи услышавше государя великаго князя Василья Ивановича въ Великомъ Новѣгородѣ, и послаша пословъ своихъ въ Великій Новгородъ, Юрья посадника Елисѣевича, и посадника Михаила Помазова, и бояръ изъ всѣхъ концовъ, и даша Псковичи дару великому князю Василью Ивановичю полтораста рублевъ Новгородскихъ: и биша челомъ ему о жалованьи и о печалованіи своей отчины, мужей Псковичъ добровольныхъ людей, что «есмя пріобрижены отъ твоего намѣстника, а отъ нашего Князя Ивана Михайловича Репни, и отъ его людей, и отъ его намѣстниковъ отъ пригородскихъ и отъ ихъ людей». И князь великій отвѣчалъ нашимъ посадникомъ: «язъ васъ свою отчину хоцу жаловати и боронити, якоже отецъ нашъ и дѣды наши великіи князи; и что ми повѣстуете о намѣстникѣ моемъ, а о своемъ князѣ Иванѣ Михайловичи Репни, аже толке стануть на него многи жалобы, и язъ его обвиню предъ вами»; да и посадниковъ нашихъ и бояръ отпустилъ. И посадники наши сказывають Псковичемъ на вѣчи, что князь великій даръ ихъ честно приимлъ, а сердечныя мысли никтоже вѣсть, что князь великій сдумалъ на свою отчину и на мужей Псковичъ и на градъ Псковъ. Потомъ, той же зымы, по малъ времени побѣхалъ изъ Пскова князь Псковской Иванъ Михайловичъ Репня Суздальскихъ князей государю великому князю жаловатися на Псковичъ, что де его Псковичи бесчествоваши; а тотъ Репня не по-

шлиною во Псковъ прѣхалъ да еѣтъ на княженіи, а не по крестному цѣлованію учалъ во Псковѣ жити, а не учалъ добра хотѣть святѣй Троицы, ни мужемъ Псковичемъ; да тотъ Рення много зла чинилъ дѣтемъ боярскимъ и посадничимъ, и тыл дѣти боярскія да и посадничіи сдумавъ себѣ, что тотъ Рення князь Псковской много зла имъ чинилъ, да поѣхали къ великому князю жаловаться на князя Ивана Михайловича на Ренню. Сэтою того же времени посадники Псковскія сдумавъ со Псковичи такую думу, а не на пользу себѣ думаша, учаша грамоты писати по пригородомъ да и по волостямъ, а ркучи такъ: «аще который человекъ каковъ ни буди, а жаловался на князя, и вы быѣхали къ государю великому князю въ Великій Новгородъ противу его бити челомъ.» На той же недѣли поѣхалъ Леонтей посадникъ бити челомъ на посадника на Юрья на Копыла; и поѣхалъ Юрьи въ Новгородъ противу его отвѣчивать и тамо тягаться. И Юрьи посадникъ прислалъ грамоту свою изъ Великого Новгорода ко Пскову, а въ грамотѣ написано такъ: «аще не поѣдутъ посадники изъ Пскова говорить противу князя Ивана Ренни, ино будетъ вся земля виновата.» И въ ту пору Псковичемъ сердце уныло а на четвертый день по той грамотѣ поѣхали къ Новгороду 9 посадниковъ да и купецкіи старосты вѣхъ рядовъ; а князь великій управы имъ никакой не дастъ, а говорить такъ: «кончесь вы, жалобныя люди, на Крещеніе Господне, и язъ вамъ всѣмъ управу подаю; а нынѣ вамъ управы

никакой не вѣтъ.» И прѣхаша всѣ Псковичи въ Псковъ, и егда же присѣваше срокъ той, поѣхаша посадники въ Новгородъ къ великому князю и купецкіе старосты, не вѣдуще своей погибети. На самый праздникъ Крещенія Господня князь великій Василей Ивановичъ велѣлъ посадникомъ всѣмъ копиться, да и бояромъ и купцемъ и купецкимъ старостамъ велѣтъ ити на рѣку на водокрестіе; а самъ князь великій вышелъ со всѣми бояры своими на рѣку на Волховъ, а священники и дьяконы выйдоша со кресты, въ той день присѣтъ бо праздникъ Крещенія Господня; а владыка въ то время не бысть на Новгородѣ, и крестилъ воду владыка Смоленской да священники, и воду окрестивъ да пошли ко святѣй Софїи. И князь великій велѣтъ своимъ бояромъ по своей думѣ творити, какъ себѣ сдумали, да нашимъ посадникомъ да и людямъ тѣмъ учали говорити: «посадники Псковскіи, и бояре, и жалобныя люди! государь велѣтъ всѣмъ вамъ кончтиса на государьской дворѣ исполна, а кой не поидеть, ино боится бы государевы казни, занеже государь хочеть управу всѣмъ вамъ дати.» И посадники Псковскія и бояре съ одного пошли съ воды на владыченъ дворъ; и бояре посадниковъ спросиша: «уже ли есте сполна скончилися?» и посадниковъ, и бояръ и купцевъ ввели въ полату, а молодшія люди на дворѣ стояли. И влѣзли въ полату и бояре молвили посадникомъ, и бояромъ, и купцомъ Псковскимъ: «понимаша де есте Богомъ и великимъ княземъ Васильемъ Ивановичемъ всѣа Русю.» И

тутъ посадники сѣдѣша и до своихъ женъ, а молодыхъ людей переписавъ подаваша Новгородцемъ по улицамъ беречи и кормити до управы. И переняша Псковичи полоняную свою вѣсть отъ Филипа отъ Поповича отъ купчины отъ Псковигина, а онъ ѣхалъ къ Новгороду, и сталъ у Веряжи, и услышавъ злу вѣсть и оставя товаръ, и погонилъ ко Пскову и сказалъ Псковичамъ, что князь великій посадниковъ нашихъ и бояръ и жалобныхъ людей перемалъ. И нападѣ на нихъ страхъ и трепеть и туга, и пресохша гортани ихъ отъ скорби и печали, и уста ихъ пресмысли; якоже многаяжды приходили Нѣмцы на нихъ, и таковы имъ скорби и печали не бывало тогда, якоже нынѣ. И вѣчь поставя начаша думать, ставить ли щитъ противу государя, запирали ли ся во градѣ? ино помянуша крестное цѣлованіе, что не мощно рука владѣннута противъ государя, а посадники и бояре и лучіе люди вси у него. И послаша Псковичи къ великому князю гонца своего Вустачья соцкого бити челомъ великому князю со слезами, отъ жала и до велика, «чтобъ ты, государь нашъ князь великій Василей Ивановичъ, жаловалъ свою отчину старинную; а мы сироты твои преже сего и нынѣ не отступны были отъ тебя государя, и непротивны были тебѣ государю; Богъ воленъ да и ты съ своею отчиною и съ нами людишками своими». И посла князь великій своего дьяка Третьяка Доматова, и Псковичи обрадовашся отъ государя жалованья и старины, аже Третьякъ имъ на вѣчь

сказалъ первую новую пошлину, поклонъ отъ великого князя: «что деп отчина моя посадники Псковскіе и Псковичи толке хотите еще въ старинѣ прожити, и вы бы есте двѣ воли мои изволили, чтобъ у васъ вѣчья не было да и коюкогъ бы вѣчпой сняли, а здѣсь быти двумъ намѣстникомъ, а по пригородомъ намѣстнику же быти, и вы еще въ старинѣ проживете; а толкъ тѣхъ дву волю не сотворите, ино какъ государю Богъ по сердцу положитъ, ино у него много силы готовой, то кровопролитіе на тѣхъ будетъ, кто государевы воли не сотворить; да государь нашъ князь великій хочеть побывати на поклонъ ко святой Троицы во Псковъ»; да отговоривъ то да сѣлъ на стени. И Псковичи удариша челомъ въ землю и не могли противу его отвѣта дати, ино попоминиша бже очи слезъ, что въ сосцу матерѣ своея, но токмо ты слезъ не испустили, но не въ разумѣ и млади суще; толко ему отвѣчали: «посоль государевъ! дастъ Богъ завтра, и мы себѣ подумасемъ да тебѣ о всемъ скажемъ»; а Псковичи тутъ горко заплакали. Како ли зѣнцы не упали со слезами вкунѣ? како ли не урвалося сердце отъ корени? Натриа же, свитающу дни недѣльному, позвонивша вѣче и вшедъ Третьякъ въ вѣче, и посадники Псковскіи и Псковичи начаша ему говорити: «тако у насъ написано въ Писмоцѣхъ, съ правды и дѣды и со отцемъ его крестное цѣлованіе съ великимъ княземъ положено, что намъ Псковичемъ отъ государя своего великого князя кой ни будетъ на Москвѣ, и намъ

отъ него не отонти ни въ Литву, ни
 въ Пѣмцы; а намъ жити по старинѣ
 въ добровольн; а мы Псковичи сто-
 пдемъ отъ великаго князя въ Литву,
 или въ Пѣмцы, или о себѣ учнемъ
 жити безъ государя, или на насъ
 гнѣвъ Божій, гладъ и огонь и потопъ
 и нашествие поганыхъ; а государь
 нашъ князь великій тое крестное цѣ-
 лованіе не учнетъ на собѣ держати, 10
 ино на него тогъ же обѣтъ, который
 на насъ, коли насъ не учнетъ въ
 старинѣ держати; а нынѣ Богъ
 воленъ да государь въ сво ей отчинѣ
 во градѣ Псковѣ, и въ насъ, и въ 15
 колоколѣ нашемъ, а мы прежнего
 цѣлованія своего не хотимъ измѣ-
 нити и на себе кроволитія при-
 няти, и мы на государя своего руки
 подилти и въ городѣ заперетися 20
 не хотимъ; а государь нашъ князь
 великій хочетъ живоначалной Трои-
 цы помнитися, а въ сво ей отчинѣ
 побывати во Псковѣ, и мы своего
 государя ради всѣмъ сердцемъ, что 25
 насъ не погубилъ до конца Мѣсяца
 Генваря гъ 13, на память святыхъ
 мученикъ Ермолы и Стратоника, спу-
 ститца вѣчной колоколъ у святыхъ Жи-
 веначальныхъ Троица, и начавша Пско- 30
 вичи на колоколъ смотря плакати по
 сво ей старинѣ и по сво ей, во ш, и
 повезоша его на Сильогорской дворъ
 къ Ивану Богослову, гдѣ нынѣ на-
 иѣстничъ дворъ; тоя же ноци по- 35
 везе Третьякъ вѣчной колоколъ къ
 великому князю въ Новгородъ. — —
 О славнѣйшій граде Пскове вели-
 кій! почто бо сѣтуещи и плачещи?
 И отвѣща прекрасный градъ Псковъ: 40
 како ми не сѣтовати, како ми не

плакати и не скорбѣти своего оу-
 стѣнія? прилетѣлъ бо на мя много-
 крылный орелъ, исполнь крыль льво-
 выхъ ногтеи, и взять отъ мене три
 кедра Ливанова и красоту мою и
 богатество и чада моя восхити. Богу
 поустившу за грѣхи наша, и землю
 нугу сотвориша и градъ нашъ ра-
 зорниша, и люди моя илѣвши, и тор-
 жища моя раскопаша, а нынѣ тор-
 жища коневымъ кадомъ заметаша, а
 отецъ и братію нашу разведоша, гдѣ
 не бывали отцы и дѣти и прадѣлы
 наша, и тамо отцы и братію нашу,
 и други наша забелоша, и матери и
 сестры наша въ поруганіе даша. А
 нынѣ во градѣ мы зли постригахуся
 въ черницы, а жены въ черницы, и
 въ монастыри поидоша, не хотяще
 въ полонъ поити отъ своего града
 во нынѣ грады. Нынѣ же се, братие,
 видяще, убоимся прещенія сего
 страшнаго, приадемъ ко Господу сво-
 ему, исповѣдающаго грѣховъ своихъ,
 да не увидемъ въ болшій гнѣвъ Го-
 сподень, не наведемъ на ся казни
 горни первой; а еще ждетъ нашего
 покаянія и обращенія, а мы не по-
 каляхомся, но на болшій грѣхъ пре-
 вратихомся, на злыя поклепы и лжи
 дѣла и у вѣдѣи кричаніе, а не вѣдуци
 глава, что языкъ глаголетъ, не умѣ-
 юще своего дому строити, а градомъ
 содержати хотимъ. Сего ради само-
 воля и непокоренія другъ другу
 бысть сія вся злая наша. —

Псковская летопись издана Археологическою Коммиссіею по рукописямъ конца XV, а также XVI и XVII в. Для помѣщенія взятыхъ изъ нея отрывковъ принята средняя эпоха.

Эта летопись отличается местным колоритомъ. Эпизодъ о Псковскомъ взятіи дышетъ чувствомъ современника и жителя Псковскаго. Авторъ краснорѣчиво передаетъ свои искреннія сегованія о паденіи Пскова, обвиняя въ томъ самихъ гражданъ Псковскихъ (959—960).

949. 3. *Литва*, какъ имя собирательное, согласуется во множ. ч. § 216. Пр. 2

951. 10. народный счетъ девятиности: едино девятисто, двѣ девяностъ (какъ двѣ стѣ). §. 228.

951. 12. *Герденевую*: вм. Герденеву, отъ собст. имени Гердень. § 65. Пр.

951. 13. *его*: относится къ притяжательному прилагат. Герденевъ (вм. существ. Гердень). §. 204. Пр. 6.

951. 15. *Двину*: вм. черезъ Двину прв. гл. перебродитися

951. 25. *аже* вм. нарочнаго *ажно*. См. въ сказк. о Ерусалнѣ Лазар., по рук. XVIII в.

951. 28 *въ семи сотѣ*: правильное и древнѣйшее, вм. стахъ. § 230. Пр. 4.

951. 38 *доловъ — доловъ* (т. е. дат. пад. долови, отъ долъ), долой. § 32. Пр. 1.—§ 72. 1. 2).

951. 41. *на славь*—за олаву.

952. 6. *кто старъ то* (вм. ть, т. е. тотъ) *отецъ* — : это наивное прикѣтствіе, заимствованное изъ быт. семейнаго, весьма обыкновенно въ народной повзис. Слнч. у Пушкина:

Коль ты старый человекъ,
Дядей будешь намъ навѣкъ,
Коли парель ты румяный,
Братецъ будешь намъ названный;
Коль старушка, будь намъ мать,
и пр.

953. 2. *супостатъа*: отъ прилаг. супостатый вм. супостать.

953. 3. *его*: относится къ прилаг. Псковское, вм. суц. Псковъ. § 204. Пр. 6.

953. 7 *вздошъ*: прич. страд. отъ

власти (владѣть).

953. 12. Любопытныя указанія на то, какъ пользовались Летописцами наши предки. Слнч. 958. 36.

954. 3. 4. 5. *улышавше — Князи — въ Новгородѣ*: вм. что Князи въ Новгородѣ. § 276.

955. 38. *не дастъ*: вм. недасть. § 183. Пр. 2.

956. 31. *сводною*—тогдашя (?). Слнч. въ области языкъ: *сводново* — безпрестанно, то и дѣло; съ разу, вдругъ; близко, подлѣ, рядомъ.

957. 1. Тутъ что-то испорчено. Вар. «и ту посадиша Посадинокъ.»

957. 5. *полонную власть* — власть о плѣнъ § 223. Пр. 2.

957. 10. *погонилъ*: гонити — гоню, въ отличіе отъ гнати *жиль*. § 85. Пр. 4.

957. 20. *въчь и въчье* вм. *въче*.

957. 21. *стаситъ ли щитъ*: изобразительно, вм. защищаться.

957. 33. 35. *неотступны, не противны*: не отступаясь, не противились

957. 37. *людиками*: униженно, по древнему вѣнкету, въ отношеніи къ себѣ.

958. 19. *на степенн* — на ступени. На вѣче входили по ступенямъ.

958. 23. *то есть*: не плакала только грудная дѣти.

959. 41. *како ми не сътовати*. Обыкновенная форма въ олицетвореніяхъ, принятая народной повзисю какъ у русскихъ, такъ и друтихъ Славянъ. Напр. въ Русск. пѣснк:—«Что же ты, тихой Донь, мутнехонекъ течешь?» — «Ахъ какъ мнѣ, тиху Дону, не мутному течи?» — Вьдренне-Чешской пѣснѣ IX в. Судь Любушинъ: «Ай Валзаво, че (что) мутниши воду?» — «Како быль изъ воды не мутила» и пр.

960. 3. *исподно*: § 227. 1. 1. .

960. 4. Подражаніе Библейск. слогу.

960. 6. *богатество*: е=ъ. § 56. Пр. 3.

960 30. *у ячмн* — у ячм.

LX. ИЗЪ СОФІЙСКАГО ПРЕМЕННИКА.

(По изд. Строева, 1820 г.)

1. *Послание Архієпискупа Новогородскаго Василія ко Владыцѣ Тѣрскому Теодору.*

Василіе, милостію Божією Архієпискупъ Новгорода, священному Епискупу Теодору Тѣрскому, еже о Господѣ брату, благодать и миръ отъ Бога Отца Вседержителя твоему священству и всему священному събору, Игуменомъ и ереомъ и дѣтемъ твоимъ. Понеже увѣда смиреніе наше и святый съборъ священный, игумены и ереи, что ся учинило у васъ во Тѣри промежи вами, въ тѣхъ людѣхъ Божіихъ, послѣшеніемъ и по совѣту діаволу и ликихъ людей, яко же бо слышахомъ распрю, бывшую въ васъ о ономъ честномъ раю; и пребыхъ много деній во възсканіи исправленія божественнаго закона, тѣмъ еже изискахъ и се пишу къ тебѣ, понеже, брате, по Божію повелѣнію должн есмы другъ другу поканія творити о исправленныхъ нами божественныхъ Писаніихъ, отъ святыхъ Апостолъ, безирестани посланія творятъ другъ ко другу, тако же и намъ подобно есть: въ нихъ бо мѣсто поставлени есмы, кто во что позованъ, тотъ въ томъ да пребываетъ. Слышахъ, брате, что повѣстуети рай погыблъ, въ немъ же былъ Адамъ, ино, брате, о того есмя погыбели не слышали, ни въ Писаніи гдѣ обрѣли о томъ святомъ раю, но вси вѣдаемъ отъ святаго Писанія, что насади Богъ рай на вѣстоцѣ въ Едемѣ, и въведе во нь чело-

вѣка и заповѣда ему, рекъ: аще соблюдеши слово мое, живъ будеши; аще ли престушиши, смертію да уречиши, и въ ту же землю выидеши, отъ нея же взять еси. Онъ же преступи заповѣдь Божію и изгнавъ бысть изъ рая, и плачася горко воиш: о раю пресвятый, иже мене ради насажденый и Еггы ради затвореный! помози тебе створшаго и мене создавашаго, да негли твоихъ цвѣтецъ на сыщуся. Тѣмъ къ нему Спасъ глаголя: моего созданія не хочу погубити, но хочу спасти и въ разумъ истинный привести; обѣща ему пакы выидти въ рай. Въ Пареміи же именуется д. рѣкы идуть изъ рая: Тигръ, Шигъ, Фисонъ, Евфратъ со востока, Нилъ же подъ Египтомъ, ловять на немъ силлоны, течеть же съ высокихъ горъ, иже съуть отъ земля и до небеса, а мѣсто непроходимо есть челоукомъ, а верху его Рахмане живутъ. — —

То же, брате, не речено Богомъ видѣти святаго рая челоукомъ, а мукы и нынѣ съуть на запади; много дѣтей моихъ Новогородецвъ, видоки тому: на дышущемъ море червь неусыпающій, скрежетъ зубный и рѣка возненаемая—Моргъ, и что вода выходитъ въ пресноподня и пакы исходитъ трижда денемъ. И та вся мѣста мучимая не погыбоша, а мѣсто се святое како погыбе, повѣжь ми, брате? — —

А то мѣсто святаго рая находить Моиславъ Новогородецъ и сынъ его

Яковъ, и всѣхъ было ихъ три юмы, и одна отъ нихъ погибла много блудивъ, а двѣ ихъ потомъ долго носило море вѣтромъ, и принесло ихъ къ высокимъ горамъ. И видѣша на горѣ той написанъ дѣисусъ лазоремъ чуднымъ и весьма удивленъ паче мѣры, яко не человѣчьскимъ руками творенъ; но Божією благодатию, и свѣтъ бысть въ мѣстѣ томъ самосиянень, яко не мочи человѣку исповѣдати: и пребыша долго время на мѣстѣ томъ, а солнца не видѣша, но свѣтъ бысть многочастный, свѣтъ туяся паче солнца; а на горахъ тѣхъ ликованія многа слышашуть, и веселия гласы вѣщающа. И повелѣша единому другу своему взити по шестѣ на гору ту, видѣти свѣтъ и ликованія гласы: и бысть, яко вѣзде на гору ту, и абіе вснлеснувъ руками и засмѣлся, и побѣже отъ друговъ своихъ къ сущему гласу. Они же весьма удивившися, и другаго послаша, запретивъ ему, да обративъ скажетъ имъ, что естъ бывшесна горѣ; и той тако же сътвори ни мала взиратися къ своимъ, но съ великою радостію побѣже отъ нихъ. Они же страха наполнишася, и начаша размышляти къ себѣ, глаголюще: аще ли и смерть случится, но видѣли бѣломъ свѣтлостъ мѣста сего — и послаша третіаго на гору, привязавъ ужищемъ за ногу его; тако же и тѣи створиши хотѣ, вснлескавъ радостно и побѣже, въ радости забывъ ужища на позѣ своей, они же слернуша его ужищемъ, и въ томъ часѣ обрѣтеся зрѣвъ. Они же побѣгоша вснль, не дано естъ имъ далѣ того

видѣти свѣтлости той неизреченныя, и веселія и ликованія тамо слышащаго; а тѣхъ, брате, мужей и нынча дѣти и внучата добры здоровы.

2. Изъ Путешествія Тавритина Авинасіи Никитина въ Индію.

И язъ грѣшный привезъ жеребца въ Индѣйскую землю, и дошелъ есми до Чюнеря Богъ далъ по здорову все, а сталъ ми въ сто рублевъ. Зима же у нихъ стала съ Троицкии дни, а зимовали есми къ Чюнерѣ, жили есми два мѣсяца: еже день и ноць д. мѣсяци всюда вода да грязь. Въ тѣ же дни у нихъ орютъ да сѣютъ пшеницу. А въ томъ Чюнерѣ Ханъ у меня взялъ жеребца, а увидалъ, что язъ не Бесерменинъ, Русинъ, и онъ молвить: жеребца дамъ да тысячу златыхъ дамъ, а стань въ вѣру нашу въ Махмедени; и жеребца възму и тысячу златыхъ на головѣ твоей возму — а сроки учинилъ на четыре дни, въ Оспожиню говѣино на Спасовъ день. И Господь Богъ смилвался на свой честный праздинокъ, не оставилъ милости своа отъ мене грѣшнаго и не велѣтъ погибнути въ Чюнерѣ съ нечестивыми: и канукъ Спасова дни приѣхалъ Хозийочи Махметъ Хоросанецъ, и битъ есми ему челомъ, чтобы ся о мнѣ печаловатъ, и онъ ѣздилъ къ Хану въ городъ да меня отиросилъ, чтобы мя въ вѣру не поставили, да и жеребца моего у него възлѣ. Таково Осподарево чюло на Спасовъ день. Шо брате, Русини Христіане, кто хоцетъ поити въ Индѣйскую землю, и ты остави вѣру свою на Руси, да въскликнувъ Мах-

мета да поиди въ Гундустаньскую землю. Мене залгали псы Бесермены, а сказывали много всего нашего товару, ано ибѣтъ ничего на нашу землю, все товаръ бѣлой, на Бесермень-скую землю, перецъ да краска, то и дешево, ино возять аче и моремъ, и они *) пошлины не даютъ, а пошлинѣ много, а на морѣ разбойниковъ много. А разбиваютъ все Ка-фарыни, ни Христьяне, ни Бесермене; а молятся каменымъ болваномъ, а Христа не знаютъ, ни Махмета не знаютъ. Есть въ томъ Амидѣ птица гукукъ, летаетъ ночи, а кличетъ кукъ кукъ, а на которой хорошиѣ силнѣ, то тутъ человекъ умреть, и кто ея хощетъ убить, ино у ней изора огонь выидеть. А мамоны ходять поиди да имають куры, а живутъ въ горѣ или въ каменьѣ. А обезьяны, то тѣ живутъ по лѣсу, а есть у нихъ князь обезьяньскій, да ходить ратью своею, да кто ихъ занимаетъ, и оны ся жалуютъ князю своему, и оны пришедъ на градъ дворы разваляютъ и людей побьютъ; а рати ихъ, сказываютъ, велии много, а языкъ естъ у нихъ свой. Индѣяне же не ядятъ ни котораго же мяса, ни яловичины, ни баранины, ни курятины, ни рыбы, ни свианы (а свиной же у нихъ велии много); ядятъ же въ день двояды, а ночи не ядятъ, а вина не пють, ни сыты, а съ Бесермены ни пють, ни ядятъ. А ѣства же ихъ плоха, а одинъ со однимъ ни пьютъ, ни ѣстъ, ни съ женою а ѣдятъ бръшець, да кичиръ съ ма-

*) и они *Таль, кажется, читать должно въ подл. инн.*

сломя, да травы разные ядятъ, а варять съ масломъ да съ молокомъ; а ѣдятъ все правою рукою, а лѣвою не примется ни за что, а ножа не держатъ, а ложки не знаютъ, а на дорожѣ кто же варить себѣ кашу, а у всякого по горницу. А отъ Бесермень крыются, чтобы не посмотрилъ ни въ горнецъ, ни въ ѣству; а только посмотреть, и они *) тое ѣствы и не ядятъ, а ѣдятъ, покрываюся платомъ, чтобы никто не видѣлъ его. Анамазъ же ихъ на вѣстокъ, по Руски, обѣ руки поднимають высоко, да кладутъ на темя, да ложатся ницъ на земли да весь ся истянетъ по земли, то ихъ поклоны. А ѣсти же садятся, и оны омывають руки да ноги, да и ротъ пополаскываютъ. — А со мною ибѣтъ ничего, ни кое книги, а книги есмь взяли съ собою съ Руси, ино коли мя пограбили и они **) и ихъ взяли; а языкъ забылъ въры Христьянскіе, все праздники Христьянскіе ни Велика дени, ни Рождества Христова не знаю. Уже проидоша Великія дени четыре въ Бесерменьской землѣ, а Христьянства не оставихъ; далѣ Богъ вѣдаетъ что будетъ Господи Боже мой, на ты уповахъ, спаси мя. Господи Боже мой. — Господи Боже мой, на ты уповахъ, спаси мя Господи; пути не знаю, иже камо поиду изъ Гундустана. А жоти въ Гундустані, ино вся собина исхарчити, зане же у нихъ все дорого: одинъ есмь человекъ, ино по полутретья алтына на

*) и они *Въ подл. инн.* **) и они *Въ подл. инн.*

харчу и деть на день, а вина еси не пивалъ, ни сыты.

3. Посланіе Владычье Ростовскаго Архієпископа Вассіана на Угру къ великому Князю.

Благовѣрному, и христоролюбивому, благородному, и Богомъ вѣнчанному, и Богомъ утверженному, и во благочестіи всея вселенныа конци возсіавше, наипаче же во Царехъ пресвѣтѣйшему, преславному Государю великому Князю Ивану Васильевичу всеа Русіи богомолецъ твой, Господице, Архієпискупъ Васіанъ Ростовскій благословляю и челомъ быю. Молю же убо величество твое, о благолюбивый Государю! да не прогнѣваши на мое смиреніе, еже перве дерзнувшие ми усты ко устамъ глаголати твоему величеству твоего ради спасенія: наше убо, Государю великій, еже воспоминати вамъ, ваше же еже послушати; нынѣ же дерзнухъ написати къ твоему благородству, нічто же мало хощу воспомнати отъ Божественнаго Писанія, елико Богъ вразумитъ мя на крѣпость и утвержденіе твоей державѣ. Нашедшіа ради нынѣшняя скорби и бѣды отъ безбожныхъ варваръ, Богу тако изволившу нашего ради согрѣшенія, и тебѣ убо, Государю нашему, прѣхавшу въ царствующій ти градъ Москву ко всемогущевей Господи Богородици и ко святымъ чюдотворцемъ, помози ради и заступленія, и къ своему отцу Митрополиту, и къ своей матери великой Княгинѣ и благовѣрнымъ Княземъ и благочестивымъ бояромъ, добраго ради совѣта и думы, еже како крѣпко

стояти за православное Христьянство за свое отечество противу безбожному Бесерменству: тебѣ же, Государю нашему, повинувшуся ихъ моленію и доброй думѣ и общавшуся крѣпко стоати за благочестивую нашу православную вѣру и боронити свое отечество отъ Бесерменства, духовъ же лстивыхъ шепчущихъ въ ухо твоей державѣ еже предати Христьянство. — Нынѣ же слышахомъ, яко Бесерменину Ахмату уже приближающуся и Христьянство погубляюще, наипаче же на тебе хвалящеся и на твое отечество, тебѣ же предъ нимъ смиряющуся и о мирѣ молящуся и къ нему пославшу, ему же одинако гнѣвомъ дышуцу и твоего моленія не послушающе, но хотя до конца раззорити Христьянство. Ты же не унывай, но възверни на Господа печаль твою и тѣй ты пренитаешь; Господь бо гордымъ противится, смиреннымъ же даеъ благодать. Прииде же убо въ слухи наша, яко прежніи твои развратницы не престаютъ шепчуще въ ухо твое льстиваа словеса и совѣдаютъ ти не противитися супостатомъ, но отступити и предати на расхищеніе волкомъ словесное стадо Христовыхъ овецъ; винмай убо себѣ и всему стаду, въ немъ же ты Духъ святыи постави, о боголюбивый и вседержавный Царю! и молюся твоей державѣ не послушай такового совѣта ихъ. — Не послушай убо, Государю, таковыхъ, хотящихъ твою честь въ безчестіе и твою славу въ безславіе преложити, и бѣгуну явитися, и предателю Христьянскому именоватися; но отложи весь страхъ

и возмогай о Господѣ въ державѣ и крѣпости. — И слыши что глаголетъ Димокритъ Философъ: первыи Князю подобаетъ имѣти умъ ко всѣмъ премѣннымъ, а на супо-⁵статы крѣпость, и мужество, и храбрость; а къ своей дружинѣ любовь и привѣтъ сладокъ. Вспоминай же реченаа неложными усты Господа и Бога нашего Ісуса Христа аще и весь ¹⁰мїръ приобретаешь, а душу свою отщепити и что дасть измѣну на души своей? и паки: блаженъ человекъ, иже положитъ душу свою за други своя. И се убо, яко же слышахомъ, безбожный ¹⁵Агаряньскій языкъ приближися къ странамъ нашимъ, къ отечеству ти; уже бо многіа сумерживаа странамъ нашимъ поплѣни и движется на ны. Изыди убо скоро въ срѣтеніе ему, вземъ ²⁰Бога на помощь и пречистую Богородицу, нашего Хрестыянства помощницу и заступницу, и всѣхъ святыхъ его, и поревнуй прежебывшимъ прародителямъ твоимъ великимъ Княземъ: ²⁵не точію Рускую землю обороняю отъ поганыхъ, но иныа страны приимаю подѣ себе, еже глаголю Игоря, и Святослава, и Владимира, иже на Греческихъ Царехъ дань имали; по-³⁰томъ же и Владимира Маномаха, како и коли бился со оканскими Половци за Рускую землю, и иныа мнози, ихъ же наче насъ ты вѣси. И достойный хваламъ великій Князь Дми-³⁵трей, прадѣдъ твой, какво мужество и храбрость показа за Дономъ надѣ тѣми же сыроязци оканскими, еже самому ему напредѣ битися, не пощадѣ живота своего избавленіа ради Хрестыянскаго? Тако же убо и нынѣ

аще поревнуеши своему прародителю, великому Князю и достойному хваламъ Дмитрею, и тако же потщися избавити стадо Христово отъ мысленаго волка, и Господь Богъ видѣвъ твоє дръзновеніе тако же по-⁵можетъ ти и покорить враги твоа подѣ нозѣ твои, и здравъ ни чимъ же вреженъ побѣдоносець явнишия, Богу съхраняющу тя, и осѣнитъ Богъ ¹⁰надѣ главою твоею въ день брани. Аще ли же еще любовршиши и глаголеши, яко подѣ клятвою есмь отъ прародителей еже неподнимати руки ¹⁵противъ Царя стати; послушай убо, боголюбивый Царю! Аще клятва по нужди бываетъ, прощати отъ таковыхъ и разрѣшати намъ повелѣно ²⁰есть, иже прощаемъ, и разрѣшаемъ, и благословляемъ, яко же святѣйшій Митрополитъ, тако же и мы, и весь бо-²⁵голюбивый соборъ, не яко на Царя, но яко на разбойника, и хищника, и богоборца; тѣмъ же лучше тебѣ солгавшу животъ получитьи, нежели истиньствовавшу погибнути, еже естъ ³⁰пуцатитѣхъ въ землю на разрушеніе и потребленіе всему Хрестыянству и святыхъ церковей заустѣніе и оскерненіе.

Софійскій Временникъ, т. е. Лѣтопись Св. Софїи, что въ Новгородѣ, издавъ по рукописямъ XVI и XVII в. Первая статья, здѣсь приведенная, по рук. XVI в., а двѣ другія—XVII в. 963. 1. Это посланіе любопытно по народнымъ преданіямъ объ адѣ и раѣ. Слич. пословницу въ Сборникѣ Янкова: «Новгородскій рай нашолъ».

963. 6. *Тѣбрь* или *Тѣбрь* — Тверь.

964. 7 Взято изъ народного стиха.

Слич. въ Стихѣ Покаянномъ, по рук. 1790 — 1791:

Ты раю мой раю, прекрасный мой раю.
Мене ради раю сотвореяъ бысть.
Еввы ради раю заключенъ бысть.

Слѣч. также въ стихѣ, до нынѣ хо-
дящемъ въ устахъ народа, подъ име-
немъ Адамова плача:

Расплакался Аламя
Передъ раемъ стоя:
«Ты рай мой, рай»
«Прескѣтлый мой рай!»
«Меня ради, Адама,
«Сотвореяъ, строеяъ;
«Меня ради, Адама,
«Рай заключили».

964. 16. 19. Въ Пареміи, т. е. въ книг.
Быт. гл. 2, ст. 10 — 14. Очевидно,
что сочинитель зналъ кн. Бытія по
выпискамъ нѣкоторыхъ главъ изъ нея
въ Пареміяхъ. — О Пилѣ прибавлено
изъ Хронографовъ.

964 23. *Рахмане*—вѣроятно, Врах-
маны: такъ называются, по греч. про-
изношенію, въ нашихъ древнихъ ру-
кописяхъ Брамины, Брахманы. — Въ
Галиціи есть преданіе, что *далеко* от-
сюда, за черными морями, живутъ
люди Рахмане. Они счастливѣйшіе ме-
жду людьми; сильно постыся (по-
тому галицк. поговорка: «постыся якъ
Рахмане» — постыся, какъ Рахмане),
только разъ въ году ѣдятъ мясо, на
великъ день (т. е. праздникъ вообще
и Свѣтлое воскресенье въ особенно-
сти): откуда то же поговорка: «На
Юра-Ивана, на Рахманскій великдень».

964 32. *денемъ*—днемъ, вм. днмь.

965. 6. *лазоремъ* — лазоревой крас-
кою.

966. 4. *добры здорочи*. § 227. Пр. 5.

966. 5. Передъ Путешествіемъ Ава-
насія Цивитина, въ Софійскомъ Вре-
меникѣ, подъ 1475 г., сказано «того
же году обрѣтохъ написаніе Овонаса
Табритина купца, что былъ въ Индіи
ѣ. годы; а ходилъ сказывасть, съ Ва-
сильемъ Павинымъ. Азъ же оштакъ
коци Василей ходилъ съ кречаты по

словъ отъ Великаго Князя; и сказаши
ми: за годъ до Казаньскаго похода при-
шель изъ Орды; коли Князь Юрьи
подъ Казанью былъ, тогда его подъ
Казанью застрѣлили. Се же написано
не обрѣтохъ, въ кое лѣто пошель,
или въ кое лѣто пришель изъ Ин-
дія, умеръ; а сказываютъ, что ден
Смоленска не дошедъ умеръ. А писаніе
то своею рукою написаль, иже
его руки тетради привезли гости къ
Мамыреву Василью, къ дьяку къ Ве-
ликаго Князя, на Москву.» За тѣмъ
начинается самое Путешествіе слѣ-
дующими словами: «Се написахъ свое
грѣшное хоженіе оя три моря. ѣ. о мо-
ре Дербенское, Дорія Хаалитская;
ѵ. о Индійское, Дорія Гундустанская;
ї. о море Чермьное, Дорія Стебельская.»

На пути Аванасій былъ ограбленъ,
претерпѣлъ много непріятностей, и
прибылъ въ Индію съ весьма скуд-
ными средствами. Очень наивно опи-
сываетъ онъ тамошній образъ жизни
и произведенія природы, не находя
въ послѣдніа годными для Русской зе-
мли; говорить о страшныхъ птицахъ
(напр. птица гукук), зѣрилхъ (мамоны,
обезьяны съ ихъ обезьянскимъ кня-
земъ) и т. Особенно же жалуется на
то, что онъ отсталъ отъ православныхъ
обычаевъ (968. 23).

Аванасій Пикитинъ иногда употреб-
ляетъ не только слова, но и цѣлыя
выраженія иностранныя. Мѣста съ
примѣсью иностранныхъ речевій здѣсь
опущены.

966. 12. *дени* — дни, вм. днмь.

966. 21. *въ Махметдени* — въ Маго-
метову.

966. 24. *Оспожинно*—Госпожино (за
выпускомъ придыхательнаго г) —
Успенскій постъ

967. 39. *брынецъ, кичири* — какія-то
ястыи.

968. 36. *собина* — имущество; въ области языкъ, между, прочимъ означать скоть.

969. 1. *харча*: языкъ харчи.

969. 3. Это увещательное посланіе отличается убѣдительностью. Василъ поощряетъ Ивана Васильевича на борьбу съ Ахматомъ, прогизоборствуя миролюбивымъ советамъ (970. 33. 31), и разрѣшаетъ его клятвенное обещаніе не воевать противъ Татарской власти (972. 16.). Свои доводы скрѣпляетъ примѣрами изъ Русской исторіи (971. 25.), нареченіями изъ Св. Писанія и даже словами Домокрита Философа (971. 2.), вѣроятно занимаемымъ изъ Пчелы. Слич. это место съ слѣдующимъ изъ Пчелы по

рук. XVII в. Кнзю подобѣтъ имѣти въ вѣременнымъ (въ Послан. *пременимъ* — описк., по другимъ рук. *сремнимъ*) оумъ А ну сопостаты крѣпость. А изъ дръзвнѣя любѣи

970. 11. *бесерменинъ*: откуда позднѣйшее басурманъ.

971. 11. См. Ев. отъ Матѣ. 16, 26. Ио. 15, 13.

971. 18. *сумажныя* — смежныя (сѹ = сѹ).

971. 28. *на* — съ: брать дань на комъ = съ кого.

971. 37. *сырпалець* — кто ѣсть сырое (мясо).

971. 39. *избавленія ради Христьянскию* — ради избавленія Христьянъ.

ЛХІ. изъ Хронографъ.

(По рукописи, принадлеж. издателю.)

1. Ѡ црѣи сѣбѣстн.

И црѣа сѣвѣска смѣшавши имѣ гнѣ и имѣ соломанѣ. прѣиде во іерѣлѣи и искусити єго съ сілою тѣжкою и на кельбелѣ. и принесѣ ѡдежи и ⁵ хлѣба много злато и каменіе драгоѣ. и книде ксоломанѣ и козвастѣ ємѣ кса єлико имѣ на срѣи своѣмъ. и козвастѣ єи соломанѣ кса гѣмъ бѣ. и видѣ црѣа сѣвѣска ксѣ съмыслѣ соломанѣ. — — бѣже црѣа сѣвѣска премоудра злато. и прило єще и ¹⁰ искусити соломана сѣвѣска ѡбразомъ. бѣгоѡсразны бо ѡтроки и ѡтроковица ко єдинѣ ѡбрѣ пострижены власы. и оу-¹⁵ краскиши постави предн и. и црѣи разрѣшенѣя которѣи ѡ нихъ. моуѣска илѣи женѣска полоу соломанѣ поксѣя имѣ оумѣти лица своѣ. и ѡ сего єстество ѡбойхъ сказа єи. ико моужъ ²⁰

скин полѣ крѣпко и сілно лице имѣ. женѣскѣи же полѣ мѣлко. и сего радн оуднѣисѣ црѣа злато. и многы давши дары возвратѣса в зсѣлю свою. толнжоу прѣмѣрость соломанѣ прѣа. іко и припѣваніє на вѣсы, и захреценіє оумѣсли прѣ єоуспасѣне и тѣтѣ требоующѣхъ. єлѣнѣзарѣ іудеѣинноу. пѣр-¹⁰ стень полагахъ на поздрѣ вѣсноуѡцѣгосѣ по неухѣтѣю корснѣ и моуѣска єгоже соломанѣ показа, єгоже на-¹⁵ слѣса вѣсъ лѣтѣ и звлауѣшесѣ знаменіє єлѣнѣзарѣ. поставлѣемѣ улѣнѣ илѣи лѣкѣми полноу водѣ. сѣбѣже сокрѣшѣлѣ вѣсъ и зѣвѣгашѣ. Писѣ соломанѣ ѡ ²⁰ дрекесѣхъ всѣхъ ѡ кѣдра свѣцаго в лѣкѣнѣ дѣ и доссопа и сходящѣи и с трѡстѣа. гѣлѣ и ѡ скотѣхъ и ѡ гѣдѣхъ и ѡ рыбахъ и ѡ ксѣхъ животныхъ, и ѡ цѣлѣбѣхъ всѣлѣмъхъ стѣрѣи

спісно ѿ него. ѿ нихже є́лмнн-
стїи премо́рїї и влѣуе вни́х прїемше
своѧ кни́ги сотвори́ш. и фери́дн си-
раиннѣ. и пифаго́ръ смада́нннѣ. и
наксаго́ръ а́лажениннѣ. и плато́нъ ѡфи-
нѣтнннѣ. и коє́го и́здѡша и́спїсан-
ннѣ. е́го сло́жїемъ лѣ́уше ѿ нихъ на-
оу́чїтиса надвѣ́юща.

2. Изъ сказанїя объ Александрѣ Великомъ.

Ѿ и́спытїи́и не́нннѧ вы́соты и
глоу́бннѧ морьскїѧ.

К сїмже ѡ́коу́сїса. и небеснїю
вы́сотѣ и́спытати и́ главеннѣ морьскїю.
и́маше оубо свѣрїи крѣ́ати нао́у́чени
летѧти по лѣ́рѣ. премо́рїю о́устроєно
вѣ́ ко крѣ́тка оу́чїнїена. и по ѡ́бѣ
стра́нѣ свѣрїи и́моу́ше прїе́ззани. и
сто́л в влѣ́тцѣ александра́ держаше
вѣ́ ѡ́бою рѣ́коу ма́са неѡ́блрєна. зѣв-
рїє́ же зрѣ́нїемъ о́устрємла́хоу́са к
масоу́ козношѧхоу́ е́го горѣ. е́гда же
хотѧше снїти до́лоу и́спїцїаше ру́чѣ
с масо́ до́лоу. зѣврїє́ же и́схожа́хоу
с нннѣ́ до́лоу. тѧ́ко и́ морьскїю гла-
веннѣ́ восхотѣ́ и́спытѧти. сосо́у́ стек-
ла́нѣ́ оу́чїннїкѣ́ и́ конь вни́де. і́ ю́же
зѣво́ до́лго. и́ повелѣ́ себе́ ко́врєци
к мо́ре. и́ скону́зѧшюса ю́жно на́дѧ
грѣ́стн морьскїи́ зѣвѣ́ рѣ́кѣ́ крѣ́ткѣ́.
а́ще вѣ́ не и́васеу́енъ вѣ́лѣ́ и́з мора
не вѣ́ живѣ́ вѣ́лѣ́ александра́. сїѧ́ всѧ́
сотвори́вѣ́, и́ща́ себе́ вѣ́смертїѧ́ но́ ксе́
трѣ́дїса. у́лкѣ́ смертенѣ́ сотворєнѣ́ не
можє́ вѣ́тн вє́смертенѣ́.

3. О Парисѣ.

І́ е́гда́ возрѧсте́ фарїи́ с добры́ми
внє́си снрѣ́вѣ́ з дѣ́лни бо́ларскїи. и́
преодо́лѣвѧше́ и́хъ кѣ́ вє́сакѡи́ и́грѣ́. и́
пробо́де́ за цнѣ́тѡ е́дино́го внѣ́тѣ́а. и́

к то́ вре́мѧ бра́кѣ́ твора́ше вє́лєши.
црѣ́. и́ прїу́кѧ́ всѣ́ бо́ларѣ́ скѡи́хъ и́
бо́ларннн и́ фарїѧ́ па́стырєвннѣ. И́
прїи́доша́ на ѡ́но вє́сєаѣ́ трѣ́ жє́нѣ́
и́же и́ прѣ́рунцѣ́ па́рнїѧ́хоу́. і́ е́диноу́ не-
по́зѣвѧ́ша́ кѡ́ ско́данѣ́а вѣ́ ѡ́нѧ́ за ѡ́но
не́зкѧ́нїе́ помы́шлѧше́ кѡ́ко́ бѣ́ свѣдоу́
сотвори́тн. И́ сотвѡ́рїи́ кѣ́локо́ злѧ́то.
и́ на́пїса́ на пє́смѣ́ которѧ́ ѡ́ трѣ́
тѣ́хъ жє́нѣ́ и́ прѣ́рунцѣ́ е́го́ѡ́бразнїи́шн.
да́ бо́удѣ́ тои́ сїе́ злѧ́тоє́ кѣ́локо. и́
по́кє́лѣ́ кѣ́локо́ кѣ́врєци́ к вє́ртогрѧ́.
е́го́ ѡ́брєто́ша́ трѣ́ ѡ́ны́ жє́ны. и́ про-
у́сєше́ мола́хоу́ фарїѧ́ па́стырєвннѣ́
ко́нѧ́жо́ и́хъ да́ прїсо́удїи́ е́и́ кѣ́локо.
послѧ́ди́ же́ трє́тїѧ́ рє́чє́ прїсо́удїи́ мнѣ́
сїе́ кѣ́локо. и́ повѣ́жъ́ менє́ до́брнїю́
тѣ́. да́ тн да́мъ́ е́лєноу́ црѣ́ѣ́. менє́лла́
црѣ́а́ грє́чє́скаго. и́же́ вѣ́ вє́сѣ́хъ на́сѣ́. и́
грє́чє́скаѣ́хъ жє́нѣ́ до́брнїи́шн. и́ да́ тн
и́ма́ но́ко. и́ бо́удѣ́́ и́ла́ твоє́ алек-
сандрѣ́ фарїи́. и́ да́ тн повѣ́ ѡ́цѧ́ и́
мѣ́рѣ́. и́сєи́ бо́ тѣ́ то́го́ старца́ сннѣ́.
Но́ ѡ́нѣ́ тн́ є́сть прїѧ́мъ црѣ́. а́ мѣ́нн
є́кма́ црѣ́ѧ́. и́ прїсо́удїи́ и́спѡ́шнн го-
спѡ́жн кѣ́локо. И́ слы́шѧкѣ́ ѡ́ неѧ́ сїѧ́
возрє́ссѧ́са́ свѣ́ло.

4. Црѣ́тво бо́лгарское.

По́ и́мѧ́же́ црѣ́ вѣ́ к бо́лгарѣ́ црѣ́
мнѧ́нѧ́лѣ́. сє́н покѡ́рїкѣ́ себе́ прїа́стѧ́-
цїѧ́ стра́нѣ́ и́ со́брѧ́вѣ́ і́моу́ кѣ́зѧ́кн.
прїи́де́ и́ серпѣ́скає́ на́у́зѧ́мство́ хотѧ
себе́ покѡ́рїтн. повє́лѣ́ стє́фанѣ́ со́у-
прѡ́тївннѣ́ со́зрѣ́тн, и́ вѣ́ по ты́сѧцн со-
прѡ́тїкннѣ́ прѡ́тнвоу́ па́тїи́ стє́фанѡ́кѣ́.
хрѣ́тїѧ́нствѣ́ннїи́ стє́фанѣ́́ посѣ́лѧ́ ѡ́
мнроу́́ кѣ́ црѣ́ю́ бо́лгарьскѡ́му. по́уто-
гѧ́а́ трѣ́жѧ́шннє́а́ по́гвѣ́лѧ́ бо́лгарьскн
и́ серпѣ́скаѣ́ рѡ́ды. двѡ́болє́нѣ́ вѣ́дн
скѡ́лнн. и́ не́ прїрѣ́жѧ́са́ бѣ́вѣ́. не́ жє́лѧ́н

кже о гнѣ дзрочи. аще ли снѣсь
 сн на карвары воофружѣнса а не на
 хвы анѣ, имѣ а пѣстырь то елѣти.
 помысли коликѣ кроуки хрѣтїанскїи про-
 мїагнса имѣть. и коликѣ шгн ѡте-
 удатса. сн всѣ нстазѣти имѣ бгѣ
 ѡ тебе. сн рѣ ѡстаки на шрокатн.
 и къ свои възвратнса. иже вѣ ую-
 жла желѣа н. и своѣ погвнѣ. Смы-
 шнѣже онѣ сѣа кѣко зѣрь рыкноу.
 кѣко ище не прїндѣ реуѣ заѣро. и
 на неповѣмѣа нѣшел дѣрѣавы на
 ногоу. на своен кмн поставнть. ска-
 зала послѣкѣ прикѣдѣ сего. и оу-
 поѣуннѣ того смѣрти предѣ. Стефанъ
 смѣшлѣв сѣа. ѡ блаженнѣа надежа нз
 глоубннѣ въздохноуѣв. и гѣ мнѣ по-
 мѣцнннѣ рѣ, и не оубоюса уто со-
 ткрѣнт мнѣ улѣкѣ. оураднѣв полкн и
 снѣоу vroууннѣ нхѣ. Смыъ кшѣ в сѣнь,
 бгѣ молашеса со слезѣамн. і нзшс
 на оуѣрїѣ и сѣнн. ашѣ ѡ молитѣвы
 прослѣвлѣно нмнн. и снѣоу реуѣ ндн
 гѣа хѣ, и гѣ послѣ аггѣла своѣгѣ прѣ-
 камн. шншѣ во гѣрды протнклѣтса,
 смнрсннѣ же дѣеть вѣгтъ. и сражѣнїю
 кмншоу. повѣжѣнѣ кмн и кѣтъ болгарѣ
 црѣ и оубѣтѣнѣ. елѣ ннѣ гѣгѣла самѣ
 пострадѣ. болгарѣ стѣуда нспѣмншеса
 и мнѣмн погвннннѣ александра тогѣ
 нстїа црѣ поставлѣшс во своѣ воз-
 вратншлса.

5. Великое княженіе серпъское.

При сѣ црн греуестемѣ нвѣнн пѣлсѣ-
 лозѣ. великннѣ кмнѣ лѣззарѣ. ѡзноѣлѣ
 ѡпѣстѣннла скнпѣтры сѣрпъскїѣ ѡто
 нзмнѣнѣгтъ. и цркнн и монастырн и грѣ
 создѣлѣ. и сѣ кнѣзѣноу ѡ пѣрскн
 стрѣнѣ в зѣпнмѣа стрѣнѣ сѣрпъскнѣ прѣ-
 селѣюдса нзмнѣнѣлнс. — — козвн-
 зѣтса снѣ юнѣншннѣ арѣанѣовѣ амоу-

рѣ гѣсмннн. і покорн мнѣжѣнннн иже
 на востѣнѣ н на зѣпнлдѣ. и тѣрус-
 кмнѣоу стрѣнѣ. и сего рѣдн тѣрускнѣ црѣ
 нарнѣлѣ. Прѣоуѣ на блѣоуѣннѣаго кѣ-
 лнкѣ кмнѣа сѣрпъскаго лѣззара воофру-
 жѣтса. снн не стѣрпѣ прѣоуѣсѣ жѣдѣтн
 кмнѣ ѡнѣа рѣсѣкѣснн и попѣслѣснн.
 по кѣко нѣстырь дѣвѣрнн оубѣрннса
 прѣтнѣв колѣковѣ. иже да нзѣлннѣ по-
 роуѣнннѣоѣ снѣоу хѣмѣ стѣадо. пѣн сѣ
 за нн дѣшоу положнѣ скѣтсѣлствѣа моу-
 уеннѣ сконуѣтса, вѣжшоу сражѣнїю
 ѡшоу полкѣ на мѣсте нарнѣлѣмѣ ко-
 сокѣ. Кѣ же нѣкто блѣгорѣдѣнѣ сѣло,
 и вѣрѣнѣ снн великомоу кмнѣю лѣззарю,
 нѣшенѣ мнѣшнѣ. снѣоу зѣвнѣдѣнѣ клѣ-
 кѣстѣахоу пѣнѣ, иже не прѣвѣ слѣожннѣ
 снѣ. тѣн ѡсѣратѣ пѣвѣно врѣмѣа хотѣ
 показѣтн вѣроу и моуѣство. скѣро оу-
 стрѣннѣса к пѣуѣлнннѣоу агѣранѣоу
 амоуѣрѣтоу. сотворннѣкѣ сѣвѣ иже
 вѣжѣннѣа ѡ великѣаго кмнѣа лѣззара.
 снѣу рѣствннѣшлса агѣранѣа и поу
 сотворнше. онѣ же блнѣ внѣвѣ
 гѣрдѣаго пѣуѣлнннѣа агѣ-
 рѣскѣа амоуѣратн и ѡполуннѣса
 конѣзѣ мѣуѣ в тогѣ срѣе и мѣтѣва
 показѣоѣ. тоу и самѣ ѡ нн оубѣтѣнѣ
 вѣм уїѣднннѣ тогѣ слѣгѣа. и сн
 радн пѣрѣкѣ оубѣ ѡдѣскѣаю
 свнѣннѣ с лѣззарѣ. Потѣомѣ
 снѣ тогѣ црѣа лѣззарѣа вѣѣжнѣ
 возмогѣ нѣлнн. вѣгѣ тѣко попуѣстнѣннѣоу.
 иже да вѣжѣннннѣ сѣн кмнѣа
 великннѣ лѣззарѣ мѣуѣннѣа
 вѣнѣ оубѣзѣтса и соуѣннѣа с нн.
 повѣлѣлѣсѣ оубѣ вѣзакѣонннѣннѣ
 мѣуѣ тогѣ оубѣнннѣ хѣ нспѣвѣднѣннѣа.
 и соуѣннѣа с нн молахоуѣса прѣ
 носѣуеннѣ вѣтн, иже да не вѣндѣ
 комуннѣнѣ сѣго. вѣстѣ сѣа
 вѣрннѣ. в лѣ „гѣѣ. уѣ. иѣ. еѣ.
 тѣн оубѣ мнѣнѣствѣа конѣсѣ
 прѣѣтѣ. и кнѣнтса ннѣ иже
 жнѣвѣ. в нѣнѣ самѣ создѣа
 великоуѣю ѡснѣтѣ гѣлѣмоуѣю
 равнннннѣ

Въ *Хронографѣ* наши предки наодили для себя самое разнообразное и пріятное чтеніе: и Свящ. Исторію, съ вымышленными сказаніями изъ *Илиады* (статья 1-я), и повѣствованіи объ *Александрѣ Македонскомъ*, столь распространивша въ Средніа вѣка (статья 2-я), и о *Троянской войнѣ* и герояхъ, въ ней участвовавшихъ (статья 3-я), и выписки въ хронологическомъ порядкѣ, изъ лѣтописей, не только *Русскихъ*, но и *Болгарскихъ* и *Сербскихъ*. 4-я и 5-я статьи): что указываетъ частію на южно-славянское происхожденіе *Хронографовъ*, а частію и вообще на связь древней Руси съ Славянскими племенами.

1-ю статью сравн. съ сказаніями о Соломонѣ въ Руянц. *Хроногр.* XV в., а 2-ю съ эпизодомъ въ сказкѣ объ Акарѣ Премудромъ и Синагринѣ въ

Сборн. XV в. и съ *Повѣстью* объ Алекс. Вел. въ XVII в.

Въ языкѣ замѣтны слѣды древности, болѣе или менѣе подмоленные. Напр. 975. 11. *ѡтроковѣцѣ* (им. *ѡтроковѣца*). 975. 17. *раздрѣшѣтѣ* (со вставн. д). Въ сто смягченныхъ гласныхъ употребляются несмягченные; напр. 975. 18. *скод*. 976. 11. *сокрышѣтѣ*; впрочемъ встрѣчается и *Юдѣшѣишоу*, 976.

976. 6. *соѡспасѣмъ*: им. *оѡспасѣмъ* — *Веспасіанъ*.

976. 14. *лѣкъшѣ* — *лѣкъшѣ* (не родственности съ гл. *лѣкъшѣ*?)

978. 5. *прѣуица* (им. — *ца*): т. е. *Герц, Авина* и *Афродита*.

978. 25. *веноушѣ* — *Венушѣ* (*Венера*), съ измѣненіемъ *с* на *ж*: какъ принято въ польск. языкѣ.

LXII. Изъ книги: АΔΕΛΦΟΤΗΣ. ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΑ ΔΟΒΡΟΓΑΓΟΛΗΒΑΓΟ ΕΛΛΗΝΟΣΛΑΒΕΣΚΑΓΟ ΙΖΥΚΛ. Совершеннаго искусства ѡснѣ частей слова. Ко изказанію многоименитомъ Россійскомъ роду. ВО АΒΟΒЪ. В друкарн Братской. Гѡкъ, лѣфул. — — Грамматика сложенна ѡ различныхъ грамматикъ, снѣденн иже въ азѡкъской школѣ. (Въ 8-ку).

I. Праковѣрнмъ, Оуѣнѣта мѡнителѣ. ѣдннмъ, стѣмъ, клѡоаѣскѣа, и мѣаѣа иѣрке. многоименитомъ Россійскомъ роду, братѣи нѣшей ѡ гѡсподѣ рѣдонатнса.

Кѡга кссѣаааго кѣгѡстѣю, и зѡбрѣзѣхѡмъ кѣмъ ѡ мѡвоуѣрѣнѣса хри- стѡименитѣи родѣ Россѣкѣи, съ ксѣа- кншѣ ѡпѣствѡмъ, сѣаинословѣнѣскѣи ѣзѣкѡ злѡжѣнѣзѣю грамматикъ. юѡе и злѣ въ ѡбѣзѣю кѣа нѡлзѣ, и к нѣ- уѣа оуѣо сѣю нѣуниѡуѣрс, уѣтѣрѣа жѣ ѣа уѣаи прѣѡбѣзѣаѣмъса. иѣтѣ сѣѣтѣ, ѡрѡографѣа, прѡсѡдѣа, стѣмологѣа и снѣтѣхнѣсѣ. снѣрѣуѣтѣ, прѣвопнѣсѣиѣс, прѣ- нѣвѣаѣтѣ, прѣвослѡвѣтѣ, и сѣуниѣнѣтѣ. прѣрѣуѣннѡс жѣ ѣа ѡпѣствѡ иѣкѣснѣа тѣѡрнѣтѣ вѣтн тѣрѣтѣаа, во словѣсѣхъ и разслѡвѣахъ тѣѡрѣвѣзѣ, и иѣжѣ кѣ- тѣи нѣсѣѡкѣвѣишѣа. сѣа ко ѣ пѣрѣааа кѣѡуѣ ѡвѣрзѣаѣи оѣмъ разѣмѣтн иѣ- сѣнѣа. ѡ нѣаѣжѣ иѣко по стѣпѣнѣхъ кѣю лѣствнцѣ, по унѣи оуѣнѣнѣи тѣрѣ- ѡлѡвннѣиѣи достѣзѣаѡтѣ. дѣааектѣи, рѣторѣи, мѣсѣи, аѣѣѡметѣи, геѡ- мѣтѣи, и аѣстрономѣи. и сѣиѣи жѣ сѣднѣи, иѣко жѣ нѣкѣмъ сѣѣѣѡ раз- сѣжѣнѣа пѡуѣрѣнѣаѣмъ иѣстѡуниѣкѣ фн- лѡсѡфѣи. разѣмѣвѣаѡуѣрс жѣ и вѣрѣуѣк- стѣа, ко кѣгѡнѣскѣствѣ прѣвосѡдѡмѣмъ кѣѣ соѡвѣрѣннѡго ѣгѡслѡвѣа.

2. 'О грамматіцѣ.

Грамматіка ѣсть, художество оу-
чѣице насъ, оумна писати. и ꙗко
къ кому изрѣтелно, наи унсателно
кестественна, съ разсужденіемъ по-
вѣдѣющѣа.

Наи грамматіка ѣсть, художество
зрѣтелно и дѣлателно ѣже бѣго-
глѣти и бѣгописати зѣице насъ.

Не всѣкъ бо пишѣи наи утай гла-
голетса грамматікъ, но нае правѣло
и предѣлъ ѡдѣвѣи. правѣло оубо къ
ѣже оуправити, предѣла же къ ѣже пре-
дѣлѣти.

Наи грамматіка ѣсть, кскѣство
прѣ творѣцехъ же и нспнсѣтелехъ ꙗко

на мнозѣ глаголемыхъ писмѣ, ѣже
квалетъ твореніе и нспнсѣніе.

Бывѣеть же грамматікъ и грамма-
тѣка ꙗко ѡ кѣрѣи кестественъ и ве-
цество.

Грамматика эта издана на двухъ
языкахъ — на греческомъ и славян-
скомъ. Въ самомъ заглавіи славянскіи
слова смѣшаны съ греческими. 'Абел-
φότης — братство, согласіе; σπουδαί-
ος — поспѣшный, прилежный, дя-
тельный (студентъ).

Въ 1-ой статьѣ излагаются сред-
невѣковыя понятія о семи свободныхъ
искусствахъ и объ отношеніи ихъ къ
Философіи и Богословію.

XVII ВЪКЪ.

ЛХІІІ. изъ житія св. гурія архіепископа казанскаго и варсонофія
епископа тверскаго (спѣсано ѣрмогѣномъ митрополѣтомъ казѣмскѣи, во 2-е
лѣто царствованія бориса годунова).

(Изъ рук. Сип. Библ. № 629.)

1. Начало житія св. Гурія.

Тѣи оубо прѣвѣны стѣи ѡцѣ на
гѣрѣе ꙗко повѣдаю, роженіе ѣ и вос-
питаніе во граде рѣиски. родѣ ѡ ме-
ни кокрѣ. в мѣрѣ вѣ ила ѣмъ григѣ-
рѣе сынъ григорѣкъ прореклѣ рѣ-
готниѣ. слышѣса ѣмъ слыжити оу
нѣкоѣго кнѣа имене нѣла и имено-
вѣше пѣньковы, наи за скѣдость илѣ-
нѣа, наи по илѣнѣю ꙗко многѣмъ
слауѣтса слынымъ, неколѣю порабѣ-
ратѣи себѣ мѣнѣи. григорѣе же бѣ
прѣкѣо смире и тѣи и бѣзловнѣ. и к
кѣтѣи цѣркѣи прилѣжно прѣтѣкѣа. и по-
сто и мѣтѣю и мѣтѣнею и целомѣрѣемъ,
и прѣумни дѣвѣми дѣлаи тѣиѣи и мѣла
нѣлѣнѣтно кѣко бѣ оугодити бѣгѣ. —

2. Начало житія св. Варсонофія.

Прѣвѣны ѡцѣ наиѣ влѣрѣнѣфѣе.
роженіе и воспитаніе и мѣе во граде сѣр-
нѣхѣе в мѣрѣ вѣ ила ѣмъ клѣнѣе.
сѣи нѣрѣа нѣкоѣго имене клѣнѣа,
и данѣ бѣ ѡцѣемъ своимъ к нѣоуѣс-
нѣе грамоте. I ѣцѣе не оу достѣнѣи
ѣмъ совершѣна козраста. пленѣнъ вѣ
ѡ крѣмскѣи тѣтѣрѣ и захѣдѣ в пленѣ.
и прѣбывѣа к пленѣ и бѣлѣгѣрѣа бѣа,
рѣботѣа нѣвѣрѣи со всѣкѣи оуѣсѣрдѣемъ
и со смиреніемъ и кротѣстѣю, и коз-
держѣнѣю многѣмъ ѡсѣвѣа себѣ, слыже
мѣло прѣемѣла и всѣкѣа дѣвѣрѣтѣемъ
прилѣжно клѣнѣса. I нѣзо оуѣтъ поѣ
нѣламы дѣдѣмъ иже поима. и бѣѣтъ
рѣтинѣи іѣсокою мѣтѣю по писанѣмъ

не ѡбратиши бо реучь крѣпучиши того
ѡружіа ни на небеси ни на земліи.
невѣрній ниже сажаше василіе ви-
даци є в таковомъ оустроеніи, ди-
кѣтса многомъ рѣзвѣи и добронравію
и правде єго. и нелицемѣрна твѣды
єго и смиреніе. и на всахъ страдѣ
вѣ хухианіа пошествіе. и во всемъ
кѣзловіе и непрекословна прослава-
тсаа. повелекѣю василію во ѡслабе
жити. и страдѣ не касѣтса, єгда же
тріе лѣта пренѡша в плѣне василію.
тогда вѣиіи смотреніе приходіи к не-
кѣрныи зѣ(м)лю ієрєи василіе ѡтєчѣ
василіекѣ. и искипѣеть єго ѡ плѣна
и тако ѡбращѣтса василіе на рѣ-
сквю землю, и звыкъ до коца бесер-
мѣнскіи казѣкъ. и грамотѣ срѣцѣсквю
бѣ во гавбѡкъ оумъ иижа. и прїиде
к пресловѣрїи и великїи цѣтвѣющїи
градѣ москвѣ. и входіи к монастырѣ зо-
комыи андрѡиіиновѣ. — —

3. Изъ описанїа шодесе Св. Угодчи-
ковѣ Гурїа и Варсонофіа.

Земледѣлѣ нїкто селѣ кадѣкова
именѣ фѣдѡ. ємѣ же женѣ именѣ со-
ломїа, и бѣ єи болѣзнь така зело.
науаесе бо рѣзвѣкаса и мѣуниа лю-
тѣ бѣсѡ. вѣиша во поселѣне и нева-
гласи не кзыскѣиша прѣ ѡ бѣлѣ мѣти и
ѡ болѣзни ищеленїа. но ко крауемѣ
и ѡбѣинокѡ оужаонїшаса издѣюиеса
бѣсѡ бѣса и згонити но не вѣсть тако.
бѣсѣ оубѡ къ уѣкѡ лоукѣ сынѣ и лѣнѣ
къ своємѣ же єстествоу не протїпенѣ
никакѡже ниже лѡ кнѣмѣ хъ каскрѣтѣ
своємѣ ѡбращѣтса. но кѣне уѣуемѣ
рѡдѣ злое содѣвѣе. аїре бо и спѣрка
и поманѣша льстивне и лѣзѣвнокаша
неправѣдно. и ѡблегуеніе ѡ болѣзни

на мѣло врсма показѣиша. но по слѣ-
жѣ к бошвю веде и нестерпимѣю бо-
лѣзнь валгаютѣ. фѣдѡ же кнѣдѣтѣ єко
не оупѣша ѡбѣинокѣи шептанїе своємѣ
инутѡ пощѡции женѣ є ѡ болѣзни со-
творити. и приходіи к нелѡпомѣ крауѡ
дшѣ и телѡ и к целителю касѣи стѣ-
тѣи и болѣзнен. къ гѣи шїемѣ и вѣхъ
хѣ ісѣи и того рѡжѣиен прѣутѣи єи
и прѡси мѣти и ѡпѣченїа грехѡ и ѡ
болѣзни ищеленїа женѣ своєи. и акѣсѣ
к тоно со сведенѣ выкѣетѣ и видѣи
себѣ во градѣ казѣни оу монастырѣстѣго
сїсова вѣголынѣго прѣѡбѣлїи. ііпѣки
кнѣи оу монастырѣскїи вѣлѣ стоїрїи
дѣи инокїиєи усьморїзницѣ, и повелѣ-
вѣиции ємѣ призывѣти в молїтѣлѣ но-
воѡвѣенѣи казѣскїи уюдокрѡцовѣ ар-
хїєїиша гѣрїа и єїиша вѣрєвиѡфіа. —

—

Въ заглавіи этого сочиненїа ска-
зано, что оно списано повелѣнїемъ Царя
Вариса Федоровича и благословенїемъ
Патрїарха Іова (Іова).

984. 15. и зо оустѣ—наиаустѣ.

985. 7. страдѣ — рабочая пора и
самая работа земледѣльца Доссаѣ
употребляется въ областномъ языкѣ.

985. 8 хухианіе—стропивость, не-
довольство, выражаемое жестами и
движенїемъ въ самомъ лицѣ. Слѣч. въ
Изборн. Свят. 1073 г.

985. 13. приходѣи—и друг. глаголы
въ настоящ. вр., повѣствовательно,
вм. прошедшаго, составляютъ при-
надлежность книжнаго слога, который
и сподаетъ во всемъ житїи.

985. 15. искипѣеть: отъ гл. искипѡвати
(искупать).

985. 17. и звыкиати: управлѣтѣ вни.
пѡд. § 176. Пр. 3.

985. 20. прѣсловѣрїи: причастїе отъ
прѣслоутїи. Слѣч. могащїи и могаѣтѣ (сущ.

иля, великань, силачь), могутъ-рми, пресловущій и пресловутыи.

985. 26. мѣасте — часю.

985. 33. изгонити: откуда. изгонимъ. § 85. Пр. 4.

LXIV. письмо царевны ксеніи борисовны къ теткѣ своей, княгинѣ домнѣ богдановнѣ, о пребываніи ея въ троцкомъ монастырѣ, въ осаду, о происходившихъ тамъ безпорядкахъ и смертности между осажденными. (1609. марта 29)

(Въ Акт. Ист.)

Государынѣ моеи свѣту тетушкѣ княгинѣ Домнѣ Богдановнѣ, Борисова дочь Федоровича Годунова челомъ бьетъ. Буди, государыня, здорова на многіе лѣта, со всѣми своимъ близкими пріятели. Пожалуй, государыня, пиши ко мнѣ о своемъ здоровьѣ; а мнѣ бы про твое здоровье слышавъ, о Господѣ радовател. А про меня похочешъ вѣдати, и я у Живоначальныя Троицы, въ осадѣ, Марта по 29 день, въ своихъ бѣдахъ чутъ жива, конечно болна, со всѣми старницами; и впрядь государыня, никако не чаемъ себѣ живого, съ часу на часъ ожидаемъ смерти, потому что у насъ, въ осадѣ шатость и измѣна великая. Да у насъ же, за грѣхъ за нашъ, моровая повѣтрел: всякихъ людей изняли скорби великія смертныя, на всякой день хоронятъ мертвыхъ человекъ по двадцати и по тридцати и болши, а которые люди по ся мѣсто ходятъ, и тѣ

986. 1. Говорится о нащепываньяхъ или заговорахъ знахарей.

986. 19. Далѣе рассказывается о томъ, какъ силою Св. Угодниковъ больная исцѣлилась отъ своего недуга.

собою не владѣютъ, всё сбезножѣли. Да пожалуй отпиши ко мнѣ про Московское житье, про все подлинно; а изъ тебѣ, государынѣ своей, много челомъ бую.

987. 1. свѣту тетушкѣ. § 240. — Пр. 2.

987. 13. конечно — въ конецъ, рѣшительно.

987. 18. шатость — шаткость, т. е. разшаталась, нетверды духомъ.

987. 19. повѣтрел: жен. род. вм. *носьтріе*.

987. 20. изняли — взяли кругомъ, совсѣмъ.

987. 23. а которые — и тѣ: народное сочетаніе предложеній. § 268. Прич. 2.

987. 24. по ся мѣсто — по сіе время, до сихъ поръ. Слч. по ка мѣста, по ти мѣсти (покаместъ).

LXV. отписка нижегородцевъ къ вологжанамъ, о походе прокопѣ лапунова къ Москвѣ, о всеобщемъ вооруженіи нижегородцевъ и о немедленной присылкѣ ратныхъ людей на помощь столицѣ, съ приложениемъ воззванія московскихъ людей. 1611, въ февралѣ.

(Въ Актъ Арх. Эксп.)

Господачъ, преосвященному Архіепискупу, архимаритомъ, и игуменомъ и протопопомъ, и всему освященному собору, и воеводамъ и дѣякомъ и дворяномъ, и дѣтемъ боярскимъ, и земскимъ старостамъ и цѣловальникомъ, и всѣмъ посадскимъ людямъ, и всякимъ служилымъ и жидецкимъ людямъ: Нижнего Новгорода архимариты, и игумены и протопопы, и попы и весь освященный соборъ, и воеводы и дѣяки и дворяне и дѣти боярскіе Нижнего Новгорода и розныхъ городовъ, и Нижнего Новгорода головы Литовскіе и стрѣльцкіе и казаки и Литва и Нѣмцы, и земскіе старосты, и всѣ посадскіе люди, и пушкарі, и стрѣльцы и казаки, и розныхъ городовъ всякіе люди, которые въ Нижнемъ, 20 челомъ быють. Писали мы къ вамъ, преякъ сего, чтобъ вамъ на Вологдѣ и въ уѣздѣ собрати всякихъ ратныхъ людей, конныхъ и съ лыжми, и велѣти имъ со всею службою готовымъ 25 быти въ походъ къ Москвѣ; а Генваря въ 27 день писали къ намъ съ Рязани, воевода Прокопій Лапуновъ и дворяне и дѣти боярскіе и всякіе люди Рязанскія области, что они, по 30 благословенію святѣйшаго Ермогена, Патріарха Московскаго и всеа Ру-

сїи, собрався со всѣми Сиверскими и Украйными городами, и съ Тулою, и съ Колоужскими со всѣми людьми, идутъ на Полскихъ и на Литовскихъ людей къ Москвѣ; а намъ бы такожь съѣхаться съ околными и съ Поволжскими городами, и собрався тѣхъ городовъ со всякими ратными людьми итти въ Володимерь, къ Москвѣ, и къ нимъ бы тотчасъ отписать. Да тогожь дни прислалъ къ намъ святѣйшій Ермогенъ, Патріархъ Московскій и всеа Русїи, двѣ грамоты; одну отъ всякихъ Московскихъ людей, а другую, что писали изъ подѣ Смоленска Московскіе люди къ Москвѣ, и мы тѣ грамоты, подклея подѣ его грамоту, послали къ вамъ на Вологду; да приказывалъ къ намъ святѣйшій Ермогенъ Патріархъ, чтобъ намъ, собрався съ околными и съ Поволжскими городами, однолично итти на Полскихъ и на Литовскихъ людей, къ Москвѣ, вскорѣ. И мы, по благословенію и по приказу святѣйшаго Ермогена, Патріарха Московскаго и всеа Русїи, собрався со всѣми людьми изъ Нижнего и съ околными людьми, идемъ къ Москвѣ; а съ нами многіе ратные люди розныхъ и околныхъ и Низовыхъ городовъ, и дворяне, и дѣти боярскіе, и стрѣ-

цы и казаки, и всякіе служивые многіе люди; да изъ Мурома идетъ околицей воевода князь Василій Ое-
 доровичъ Мосалской, а съ нимъ мно-
 гіе города, дворяне и дѣти боярскіе, 5
 стрѣльцы и казаки, многіе люди. —
 И вамъ бы, господа, однолично по-
 жаловати на Вологдѣ и во всеяъ
 уѣздѣ собрався со всякими ратными
 людьми, на коняхъ и съ лыжами, 10
 ити со всею службою къ намъ въ
 сходъ тотчасъ, немотчавъ, какъ изъ
 Нижнего къ вамъ отишемъ, гдѣ
 вамъ придти въ сходъ. И однолично
 бы къ Москвѣ подити учинить вско- 15
 рѣ, не иного чего ради, но избави
 крестьянскія, чтобъ топерво Мос-
 ковскому государству помочь на
 Полскихъ и на Литовскихъ людей
 учинити вскорѣ, докамѣста Москов- 20
 ского государства и окрестныхъ го-
 родовъ Литва не овладѣли и крестья-
 нскія вѣры ничѣмъ не порушили, и
 докамѣста многіе люди не прести- 25
 лися и крестьянскія вѣры не отсту-
 пили, чтобъ всеяъ намъ топерво за
 православную крестьянскую вѣру и
 за свои души стати за одинъ. И не
 что милосердый Богъ по своей ве- 30
 ликой неизреченной милости, поща-
 дитъ родъ крестьянскій, не предасть
 всеяъ женъ и дѣтей и всего рода
 крестьянскаго въ плѣнъ и въ рос-
 хищеніе врагомъ нашимъ; злымъ по-
 хищникомъ, Полскимъ и Литовскимъ 35
 людямъ, всеяъ насъ и васъ право-
 славныхъ крестьянъ подвигомъ Мо-
 ковскому государству и крестьян-
 ской вѣрѣ безъ нарушенія доброе
 устроняся, Москва отъ Литвы очн- 40
 стится и православные крестьяне мно-

гіе отъ Латынскія и Люторскія на-
 губныя вѣры, хотящихъ нынѣ ума-
 лѣ, суетныя ради славы свѣта сего,
 преститися и въ вѣчную пагубу ду-
 шамъ своимъ, а иныхъ поневолѣ на-
 сплѣемъ въ преступленіе привести, и
 всея такіа пагубы родъ крестьянской
 избавитъ Богъ иныиѣннимъ подви-
 гомъ всеяъ насъ, и то намъ отъ все-
 могущаго и презрднаго лигнца
 Бога великіа милости къ навѣчной
 славѣ и похвалѣ учинится, за избаву
 крестьянскую, на воспоминаніе, на
 память душамъ нашимъ, во вся роды
 въ прелыдучіе вѣки; а отъ святѣй- 15
 шаго Ермогена Патріарха Москов-
 ского и всеа Русіи, и отъ всего освя-
 щеннаго собора и всего крестьянска-
 го рода приведется на вѣчное благо-
 словеніе. Да Генваря 31 день писа-
 ли къ намъ съ Рязани, думной дво-
 рянинъ Прокопей Петровичъ Липу-
 новъ, дворяне и дѣти боярскіе и вся-
 кіе люди Рязанскія области, и при- 20
 слали для договору сиряпчаго Ивана
 Ивановича Биркина да дьяка Степа-
 на Пустошкина, дворянъ и дѣтей бо-
 ярскихъ и всякихъ чиновъ людей:
 и мы съ тое ихъ грамоты списокъ
 послали къ вамъ. А мы, прося у Бо- 25
 га милости, идемъ къ Москвѣ на Ое-
 доровѣ недѣлѣ во вторникъ; а какъ,
 господа, пойдете къ намъ въ сходъ,
 и вамъ бы взяти съ собою въ походъ
 пороу и свинцу не мало.

Воззваніе Московскихъ людей.

Пишемъ мы къ вамъ, православ-
 нымъ крестьяномъ, общимъ всеяъ
 народомъ Московскаго Государства,
 господамъ братьямъ своимъ, право- 30
 славнымъ крестьяномъ. Пишутъ къ

намъ братья наша, разоренные иль иныя, которые стцовъ, матерей, и женъ и дѣтей своихъ оставшихъ, въ послѣднее оскудениѣ дошедшихъ и немощныхъ гдѣ главы подклониши, какъ намъ всему крестьянскому народу Московскому, такъ и вамъ ничего дая, токмо для единого Бога всемогущаго видячи въ конецъ погибели пришедшихъ всѣхъ идея, утвердить совѣтъ, какъ намъ всѣмъ православнымъ крестьяномъ, останку не погибнуть отъ враговъ всего православнаго крестьянства, Литовскихъ людей. Что къ намъ писали братья наша, и мы тое грамоту къ вамъ послали, и вы увидѣвши станете разумѣти немощную язву, богопозвѣстнымъ гнѣвомъ праведнымъ на наше согрѣшеніе, которую погибели видючи надъ собою, намъ извѣщаютъ: и мы не слухомъ слышимъ, до самихъ насъ на Москвѣ видѣнемъ кончая погибели приходить. Для Бога, судьи живымъ и мертвымъ, не презрите бѣднаго и слезнаго нашего рыданія: будте съ нами обще, за одно, противъ враговъ нашихъ и вашихъ общицъ; помяните одно: только кореню основанье крѣпко, то и древо неподвижно; только коренья не будутъ, къ чему прилѣпятся? Здѣсь образъ Божія Матере, вѣчныя заступницы крестьянскія, Богородицы, ея же Евангелистъ Лука написалъ; и великіе свѣтилишки и хранители, Петръ и Алексій и Іоанъ Чюдотворицы; или вамъ православнымъ крестьяномъ, то ни почтожъ поставитъ? Се же и глаголати и писати страшно. Только того ради не будете съ нами обще страдати, ели-

ко сила, елико милосердый Богъ помощи подастъ, и Богородица и великіе чюдотворицы помощь свою дадутъ: никто не мня и не вѣруй ни которому блзненному и лживому слову, чтобъ пощаженымъ быти. Писали къ вамъ истину братья наша, и нынѣча мы сами видичъ вѣрѣ крестьянской перемены въ Латышство и церквамъ Божиимъ разоренье; а о своихъ головахъ что и писати вамъ много? сами правду вѣдаете, что въ тѣхъ во всѣхъ городѣхъ сдѣлалось, гдѣ Литовскіе люди владѣютъ святыми церквами и надъ иконами образа Божья: не вездѣ ли разорено и поругано? А вы ни единъ того мыслите, что надъ вами будетъ тоже. А чтобъ всѣмъ вамъ подлинно и достапно вѣдати всѣ нашедшая нагуба на все Московское государство, на вѣру крестьянскую разоренье и людемъ на погубленіе, отъ немногихъ людей предателей крестьянскихъ, которые нынѣ на то стали, что безъ останку до конца разорити православная вѣра и безъ вѣсти сотворити: такъ о дѣлается отъ нихъ на Москвѣ. Поцѣдите насъ бѣдныхъ, къ концу погибели пришедшихъ душами и головами; станте съ нами обще противъ враговъ креста Христова, аще общаго нашего мольенья услышитъ милосердый Богъ и дасть намъ помощь. И вамъ бы единолично, для всемилостиваго Бога, на негожъ имѣемъ надежду, чтобъ послати вамъ грамоту тое, что писана къ вамъ отъ братья нашей изъ подъ Смоленска, и сю нашу грамоту и свой совѣтъ отпишите во все роды; чтобъ было вѣдомо смертная

наша погибель конечная. Повѣрте
 тому нашему писму: ей, по истинѣ, не
 многіе въ слѣдъ идутъ съ предатели
 крестьянскими, съ Михайломъ Сал-
 тыковымъ да съ Федоромъ Ондро-
 новымъ, съ своими совѣтниками! А у
 насъ, православныхъ крестьянъ, вна-
 чалѣ Божія милости и Пречистой
 Богородицы и Московскихъ Чюдот-
 творцовъ, да первопрестолникъ Апосто-
 лическая церква свѣтлѣйшій Ермогенъ
 Патріархъ прячь, яко самъ пастырь,
 душу свою за вѣру крестьянскую по-
 лагаетъ несумѣнно, а ему всѣ кре-
 стьяне православные послѣдуютъ, и
 лише неувственино стоять. И вамъ бы
 не презрѣти, ни восхотѣти видѣти по-
 руганну образу Пречистой Богоро-
 дицы, иконы Владимерскія, и ге-
 ликии Московскихъ Чюдотворцовъ,
 и насъ братіи своихъ, православныхъ
 крестьянъ, не видѣти быти посѣчен-
 нымъ и въ плѣнъ розведеннымъ въ
 Латынство. —

989. 8. Т. е. служащимъ и обы-
 вателямъ.

990. 1. Сидерскій — северскій, У-
 райный — пограничный.

990. 6. съ Позолесими — съ По-
 волжскими.

990. 22. *однолично* — согласно (слит.
различно).

991. 16. *забава* — забавленіе (слит.
за-бава).

991. 17. *теперь* — теперь § 45,
 Прим. 3.

991. 20. *докажста*: слит. *покаж-
 ста*. §. 73. Пр. 3.

991. 22. *Липва не оладьми*: соби-
 рат. имя согласуется во множ. ч. §
 246. Пр. 2.

991. 25. *Отсутити*: управляетъ
 род. пад. безъ предлога по древнему
 словосочиненію.

991. 28. *за одинь*, т. е. человекъ —
 заодно.

991. 29. *не что*: народная ч., им.
 развѣ.

992. 1. *Люторскій* — Лютеранскій.

992. 9. *хитрецъ* — мудрецъ, лу-
 дожикъ.

992. 15. *предыдучіе*: русская ч., им.
 предыдущіе.

992. 36. Изъ двухъ воззваній, при-
 ложенныхъ къ этой отпискѣ, здѣсь при-
 ведено только одно первое.

993. 18. *богопосланнѣ* — поущен-
 нымъ отъ Бога.

994. 11. *было ездомо* — гибель: не
 согласовано въ родѣ, по народному
 словосочиненію.

LXVI. ИЗЪ ГРАМОТЫ ВОЕВОДЫ КНЯЗЯ ПОЖАРСКАГО СЪ ТОВАРИЩАМИ И
 ВСѢХЪ РАТНЫХЪ ЛЮДЕЙ ИЗЪ ЯРОСЛАВЛИ КЪ ВЫЧЕГОДЦАМЪ, О ИСХОДѢ
 ОПОЛЧЕНІЯ ГОРОДОВЪ НА ЗАЩИТУ ОТЕЧЕСТВА И ПРОЧ. (1612 г. Апр.)

(Въ Акт. Арх. Кюм.)

Вамъ, господа, пожаловати, помня
 Бога и свою православную христіан-
 скую вѣру, совѣтовать со всякими
 людьми общимъ совѣтомъ, какъ бы
 намъ въ нынѣшнее конечное разоре-
 ніе быти не безгосударнымъ; чтобъ
 намъ, по совѣту всего государства,
 избрати общимъ совѣтомъ Государя.

кого намъ милосердый Богъ, по праведному своему человеколюбію, дастъ, чтобъ во многое время, отъ такихъ находящихъ бѣдъ, безъ Государя Московское государство до конца не разорилось. Сами, господа, все вѣдаете: какъ намъ нынѣ безъ Государя противъ общихъ враговъ, Польскихъ и Литовскихъ и Цѣмечкихъ людей и Рускихъ воровъ, которые новую кровь въ государствѣ вчинаютъ, стоять? и какъ намъ безъ Государя о великихъ о государственныхъ о земскихъ дѣлѣхъ со окрестными государи ссылатись? и какъ государству нашему вирель стоять крѣпко и неподвижно? И по всемірному своему совѣту пожаловати бѣ вамъ, прислати къ намъ, въ Ярославль, изъ всякихъ чиновъ людей челоуѣка по двѣ, и съ ними совѣтъ свой отписать, за своими руками. Да отписать бѣ, господа, намъ отъ себя подѣ Москву, въ полки къ бояромъ и ко всякимъ служивымъ людямъ, чтобъ они отъ вора отъ Сидорка отстали, и съ нами и со всею землею тѣмъ розни не чинили, и крови въ государствѣ не вчинили, и были по прежнему въ соединеньѣ, и подѣ Московю стояли безотступно. А прислати бѣ, господа, вамъ для земского совѣту къ намъ векорѣ и молити бѣ намъ всемъ есмилостиваго Бога, чтобъ намъ православнымъ христіаномъ быти въ любви и въ совѣтѣ безо всякихъ сердечныхъ злобъ. Да по милости всемогущаго Бога, Его праведнымъ неизреченнымъ призрѣніемъ, въ Нижнемъ Новѣгородѣ гостя и всѣ земскіе посадскіе люди, ревнуя по Бозѣ, по православной

Христіанской вѣрѣ, не пощады своего имѣнья, дворянъ и дѣтей боярскихъ Смолянъ и иныхъ многихъ городовъ сподобили неоскуднымъ денежнымъ жалованьемъ, и тѣмъ Московскому государству и всему православному Христіанству великую неизреченную пользу учинили. А которые, господа, денги были въ Нижнемъ въ сборѣ всякихъ доходовъ, и тѣ денги розданы дворяномъ и дѣтемъ боярскимъ и всякимъ ратнымъ людямъ: и нынѣ, господа, изъ всѣхъ городовъ пріѣзжаютъ къ намъ столники, и стряпчие, и дворяне и дѣти боярскіе, и всякихъ чиновъ люди, а быють челоуѣ всеі земли о денежномъ жалованьѣ, а даги имъ нечего. И вамъ, господа, почли Бога и за православную христіанскую вѣру твердое и непоколебимое собрание, денежную казну, что есть у Соли Вычегоцкой въ сборѣ, прислати къ намъ въ Ярославль, ратнымъ людямъ на жалованье, чтобъ намъ всемъ единокупно за свою вѣру и за отечество противъ враговъ своихъ безсумѣнною вѣрою стояли. Да порекловать бы, господа, пожаловати вамъ гостемъ и посадскимъ людямъ, чтобъ вамъ промежъ себя обложити, что кому съ себя дать на подмогу ратнымъ людямъ; тѣмъ бы вамъ ко всеі земли совершенную правду и радѣніе показати, и, собравъ съ себя тѣ денги, прислати къ намъ въ Ярославль готчасъ. А то, господа, намъ самимъ извѣстно, какъ на Москвѣ учинилось падѣ гостями и надо всеми торговыми людьми, за ихъ животы, отъ Польскихъ и отъ Литовскихъ людей: отъ такового злаго,

лютаго нашествія избави Богъ всѣхъ православныхъ христіанъ. А послали, господа, мы къ вамъ, ото всей земли съ сего грамотою, дворянъ розныхъ городовъ, Кондратія Олексіевича Недовѣкова да Ярославца псадекого челоуѣка Олферя Шубинкова. Писанъ въ Ярославлѣ 7120 Апреля 21 7 день.

—

995. 21. *вмнѣ—пожж.ловати—саст. тоасть:* см. пожа.луйста соутуйте. § 193.

997. 11. *сччинаюте:* *сч-чинати* съ предл. *кзъ вн. на* (=начинати). Сич. области. *сч-чтыйй=на-чтыйй.* § 76. Чр. 2.

997. 27. *розни не чинили—и* были бы розни, отдѣлены, не отдѣлялись бы отъ всей земли.

998. 38. *учинилого надъ—* случился съ кѣмъ.

ЛХVII. Изъ книги: Дѣоигра "Альбо зерцало, и Выржаѣе люота люѣского натоумъ свате. Коштомъ, и прѣцею **ШОКОКЪ, ЦЕРККИ СГГО ДХА БРАТ-СКОС ВІАСНКОС, 'Щѣцого ЖІТІА. к' ЕВІО.** В мѣстности Кельмѣжнаго Пѣна СГО Мѣтн Пѣна, Богдѣна Кнѣза 'Щагнского, Пѣкомѣрого Трѣцкаго. "Ипрѣ. РОКУ' дхнн. (Въ 4-й).

(Ѡ многіи СГІИ Кѣтвѣннѣ шсѣннѣ и Ѡѣскн Догмѣ Съставлѣннѣ. Насло-вѣскннѣ азъ, ввучнос пѣмети, Гоннѣ Ѡѣремъ Вятѣннѣ "Ігменѣ к Дзвнѣ пре-ложѣна, и ишсннѣ).

2-я части *гтѣо 30-я:* Ѡ пѣм-ти смѣтнѣи.

Пошнннѣ прѣдѣннѣа скѣи, и къ вѣкн несъгрѣшнннѣи *). многѣспѣмѣтѣ пѣмѣтѣ смѣтнѣа, вѣнже прѣзрѣтн ¹⁰ свѣтѣ кѣна сегѣ:

* Дѣвѣ вѣавскнѣа прѣзрѣтѣ,

"Нже похѣтѣ дѣннѣ помнѣтѣ.

* Іако скѣро ннѣтѣ оуѣрѣтѣ,

"И кѣѣ Ѡстѣннѣа къ землѣ нѣстѣтѣ.

Ѡдѣа Кѣъ 'Адѣмѣа кѣжѣннѣ свѣрѣннѣи смѣтѣннѣа, іако дѣ вѣдрѣзнтѣ вѣоуѣмѣ вѣгѣ свѣдѣ смѣртннѣи, вѣнже, кѣлѣде грѣхарѣдн. и тѣ оуѣко Ѡсвѣдѣннѣи сѣннѣ съ прѣоуѣннѣи уѣкн нѣсмѣртѣ, поутѣ хѣ- ²⁰

прѣннѣи пѣтн къ слѣстѣмъ, пѣнпѣтѣ прѣходн малѣе сѣе кѣнѣа ѡже ннѣмннѣи вѣзсегдѣнннѣи вѣзъхѣннѣа и слѣздѣ. прѣнѣзѣннѣе нѣкѣе крѣвѣннѣе нѣ Ѡвѣзъ-дѣннѣе лѣвѣннѣи стрѣстѣи ѡстѣ, пѣмѣ смѣртнѣа, къ нѣнѣ же смѣдѣтѣа тѣло вѣрѣ-ннѣи, и Ѡвѣрѣннѣтѣа къ прѣлѣу и нѣпѣдѣ.

Смѣртѣ тѣа вѣнѣкѣтѣа вѣдѣзъ кѣпѣцѣтѣ кѣспѣлѣсннѣи кѣлѣннѣи нѣннѣннѣа.

Смѣртѣ ѡстѣа Ѡролѣннѣи *), ннѣже ннѣмннѣи оуѣстрѣдннѣи жнѣѣтѣ скѣи. вѣгѣже пѣмѣтѣа сѣло скѣро оуѣганнѣе лѣвѣннѣи нѣннѣи нѣрѣскнѣо. Іако кѣѣннѣи Дѣннѣннѣа **), ннѣже пошннѣа нѣпѣлѣа, ѡкрѣннѣи стѣпнѣ тѣт-скнѣи, Жѣрѣѣѣ Вѣзѣлѣннѣскнѣи. тѣко ннѣннѣи, вѣгдѣ пошннѣннѣи ннѣмѣа скѣю нѣпѣслѣѣ, вѣннѣже ѡвѣратннѣннѣи ѡкрѣннѣи лѣстнѣи мнѣровнѣи, жѣлѣннѣтѣа вѣсѣскнѣи, свѣро-кѣннѣннѣи нѣскѣшѣннѣа, ннѣннѣже вѣснѣи ра-

*) На пол. зѣнѣннѣа.

**) На пол. Дѣннѣи дѣ.

*) На пол. Слѣдѣи.

Языкъ Церковнославянскій, довольно чистый. Непонятное для южно-русскихъ читателей объяснено на поляхъ словами польскими; напр. *оролой*

(Лат. *horologium*, Фр. *horloge*) — *зѣкѣръ*, пол. *zegar* (часы); *кѳрмѣй* — *штѣрникъ*, Пол. *sternek*.

—

ЛХVIII. ИЗЪ ГРАМОТЫ УТВЕРЖДЕНОЙ О ИЗБРАНІИ НА РОССІЙСКІИ ПРестоЛь ЦАРКМЪ И САМОДЕРЖЦЕМЪ МИХАИЛА ОСОДОРОВИЧА РОМАНОВА ЮРЬЕВИХЪ ЗА ПОДПИСАНІЕМЪ ВЫШНІХЪ ПРИ ВЫБОРЪ ВСЯКАГО ЧИНА И ЗВАНІЯ ЛЮДЕИ. — ПИСАНА 1613 ГОДА, ВЪ МАѢ МѢСЯЦА.

(По изд. въ *Собрании Государств. грамотъ и договоровъ т. 1.*)

Великого Господа Бога Отца, страшнаго, и всеянаго и вся со- держащаго, пребывающаго во свете неприступнемъ, въ превелнцей, и въ превъсочайнѣй, и величѣйшой и свя- тей славе величества Своего, сидящаго на престоле Херувимстемъ съ превѣчнымъ и единоподнымъ Своимъ Сыномъ, Господемъ нашимъ Исусъ Христомъ, и зъ Божественнымъ и животворящимъ Своимъ Духомъ, и живящимъ же вся освящающа, единсущ- нымъ и нераздѣльнымъ Троица, равно Божественнымъ, и равно честнымъ, и равно сопрестольнымъ, и равно си- тымъ, и равно совѣтнымъ, и равно дѣйствительнымъ, и равно сущимъ и соприисущнымъ, и собезначальнымъ и единопачальнымъ, и триоставнымъ и нераздѣльнымъ, въ трехъ составехъ единого Божества, Царя царствующимъ и Господа господствующимъ, непреодолимаго и всякне силы крѣпчайшаго. Имъ же Царне царствуютъ и величьи величаютца, сего въ Троице приснославимаго Бога нашего недоумѣваемыми и недоумѣваемыми судьбами, и невзреченнымъ премудрымъ промысломъ всяко создание отъ не-

бытия въ бытие создавающа, и отъ небытия въ существо приводяща, и отъ рода въ родъ дѣлами исчисляюща; отъ Него же приняша земля наша Руская своимъ Государемъ обладаема быти, ихъ же великихъ Государей Царей Російскихъ, корень изыде отъ превъсочайшаго Цесарскаго престола, и прекраснѣйшаго и пресвѣтлаго корени Августа Кесаря, обладающаго всюю вселенною. Первый Князь Великий Рюрикъ содержаше скипетръ великого Російскаго Государства въ Великомъ Новѣградѣ. Но немъ дерзосердый въ храбрѣныхъ ополченіихъ сынъ его, Князь Великий Игорь, послушны себѣ учинилъ царствующаго града Константинополя Греческихъ Царей, на нихъ же и дань вимаше, и изъ Великого Новгорода въ преславный градъ Киевъ переселися. Но Игорю содержаше Російское Государство въ Кieve сынъ его, Князь Великий Святославъ, исполнивъ храбрскаго подвига, и по Дунаю восмидесять городовъ обладаше. Си три Російские Государя бѣша до крещенья; поже Руская земля пребываше во

тѣ невѣрія, и омрачена прелестію кумиропослуженія. Но Святославе возсия пресвѣтлая звезда, Великій Государь, сынъ его, Князь Великій Владимиръ Святославичь, тму невѣрія просвѣти, и прелесть кумиропослуженія отгна, и всю Рускую землю просвѣти святымъ крещениемъ, иже равноапостолень наречеса, и расширени ради своихъ Государствъ, Самодежавныйи именоваиъ бысть, нынежъ отъ всѣхъ покланяемъ и прославляемъ. — —

И всѣ православные Крестьяне всего Московского Государства, отъ мала и до велика и до сущихъ младенцевъ, яко единымъ усты, вопиашу и зывашу, слагоюще: что быти на Владимерскомъ, и на Московскомъ и на Ноугородцкомъ государствѣ, и на царствѣ Казанскомъ, и на Астроханскомъ и на Сибирскомъ, и на всѣхъ великихъ и преславныхъ государствѣхъ Російского Царствія Государемъ Царемъ и Великимъ Княземъ всеа Русіи Самодержцемъ прежнихъ великихъ, благородныхъ и благовѣрныхъ и Богомъ вѣнчанныхъ Російскихъ Государей Царей, отъ ихъ Царского благороднаго кореня, блаженныя памяти и хвалачъ достойнаго великаго Государя Царя и Великаго Князя Федора Ивановича всеа Русіи Самодержца, сродичю, благоцветущие отрасли отъ благочестиваго кореня родившуся Михаилу Федоровичю Романову — Юрьеву; да приметъ скипетръ Російского Царствія, для утверженія истинныя нашей православныя вѣры, и чтобъ Господь Богъ его Государскимъ призрѣн-емъ во всемъ Московскомъ Госу-

дарствѣ расточенныя и разоренныя исправить, и во едино благочестіе совокупиитъ, и мясьусобье въ Московскомъ Государствѣ утолитъ, и вся благая Московскому Государству устроитъ, якоже бысть въ Московскомъ Государствѣ тишина и благоденствіе при сродиче его, великомъ Государе нашемъ, блаженныя памяти при Царь и Великомъ Князе Федоре Ивановиче, всеа Русіи Самодержце: всѣ великіе окрестныя Государя отъ его Царского явни трететаи, и любительныя дары ему Великому Государю приношаху, по Его Царского Величества достоянію, и въ дружбе и въ любви съ Его Царскимъ Величествомъ быти желаю; а окрестныя недруги и непослушники, тѣ всѣ у Его превысочайшине царские степени Величества непослушны учинилися, и отторженныя грады и земли отъ его великаго Государства многими лѣты, пакы во своя возврати. И по данней благодати отъ святаго Духа, сми во единомыслие совокупившеся, и утвердившеся по Христе вѣрою, Московского Государства богомолцы, Митрополиты, и Архиепископы, и Епископы, и Архимариты, и Игумены и весь осященный соборъ, и розныхъ земель Цари и царевичи, которые служатъ въ Московскомъ Государствѣ, и Бояре, и Околиціе, и Чашники, и Стольники, и Стряпчие, и Дворяне большіе, и Дворянежъ, и Дьяки думные, и Дворяне изъ городовъ, и Дьяки, и жильцы, приказные всякіе люди, и дѣти боярскіе, и Головы, и Сотники, и Атоманы, и казаки, и стрелцы, и торговые и по-

саци, ие, и всего Московского Гесу-
 дарства всѣхъ чиновъ всякие люди,
 всепародно бесчисленное множество,
 всѣ православные Христиане, всѣхъ
 возрастъ отъ мала и до велика, обра-
 на Владимерское, и на Московское и
 на Новгородцкое государства, и на
 царства Казанское, и Асторханское
 и Сибирское, и на всѣ великие и пре-
 славыя государства Російского цар-
 ствия Государемъ Царемъ и Вели-
 кимъ Княземъ, всеа Русіи Самодери-
 цемъ, прежнихъ великихъ, блатород-
 ныхъ, и благовѣрныхъ и Богомъ вѣн-
 чанныхъ Російскихъ Государей Царей,
 отъ нихъ Царского благороднаго
 корени благоцветущую отрасль Ми-
 хавла Федоровича Романова. А из-
 бравъ и нарекии его великого Гесу-
 даря Царя и Великого Князя Ми-
 хавла Федоровича, всеа Русіи Само-
 держа, на Владимерское, и на Мо-
 сковское и на Новгородцкое госу-
 дарства, и на царства Казанское, и
 Асторханское и Сибирское, и на
 всѣ великие и преславыя государ-
 ства Російского Царствия, Москов-
 ского Государства Митрополиты, и Ар-
 хиепископы, и Епископы, и Архима-
 риты, и Пгумены, и весь освещенный
 соборъ въ Богомъ спасеномъ и въ пре-
 именномъ царствующемъ градѣ Мо-
 скви, въ соборной Апостолстей церкви
 пречистые Богородицы честнаго и
 славнаго Ея Усении, и по монасты-
 ремъ и по всѣмъ церквамъ царствую-
 ющаго града Москвы, пѣти молебны
 соборне съ звономъ, и молити всеель-
 цаго, въ Троице славимаго Бога, и преч-
 истую Его Матерь и всѣхъ святыхъ, о
 многолѣтнемъ здравіи благовѣрнаго, и

Христолюбиваго и Богомъ избраннаго,
 великаго Государя, Царя и Великого
 Князя Михайла Федоровича всеа Русіи,
 чтобъ всемогущий Господь
 Богъ, отъ сего святаго и величавыя
 славы величества своего, послать
 на него великаго Государя Свою свя-
 тую милость, и умножилъ бы Гос-
 подь Богъ лѣтъ живота его и Цар-
 ства его устроить мирно и нематемно,
 и ото всѣхъ врагъ невоколебно на
 вѣки, и возмечь бы Господь Богъ
 его Царскую десницу и до земли
 враги его и недруги, и покорилъ бы
 подъ ноги его всея враги востающа
 на ны, и чтобъ наша святая и цр-
 еочная истинная православная Хри-
 стьянская вѣра Греческаго закона во
 всемъ Російскомъ Государстве была
 нерушима по древнему, а всебъ пра-
 нославное Христианство было въ ти-
 шинѣ, и въ покое и во благоденстве,
 и егдѣ Царское пресѣлное ими
 передо всѣми великими Государми сла-
 вно было къ очищению, и къ расши-
 рению и къ прибавлению великихъ
 его государствъ, яко же вѣсть свя-
 тая Его воля, и сподобилъ бы Го-
 сподь Богъ его великаго Государя
 венчаться Царскиъ вѣщомъ и диа-
 димомъ на всѣ великие и преславыя
 государства всего Російского Цар-
 ствия, по древнему обычаю. А опричь
 его Великаго Государя Царя и Ве-
 ликаго Князя Михайла Федоровича
 всеа Русіи, на всѣ Російские Гесу-
 дарства иново Государя, Полскаго и
 Литовскаго, и Неметцкаго, и иль-
 ныхъ государствъ Царей и Царев-
 вичевъ, и Королей и Королевичей, и
 изъ Московского Государства никого,

и Маринки и сына еѣ не хотѣи, и не обирати и не искати; и на тожъ на всенъ ему Государю Царю и Великому Князю Михайлу Федоровичю всеа Русии. и его Царице и Великой Княжне, и ихъ Царскимъ дѣтемъ, которыхъ имъ великимъ Государемъ впередъ Богъ дастъ, Бояре, и Окольные чины, и Чашники, и Стольники, и Стрѣльчичи, и Дворяне большіе, и Дьяки, и Дворянскіе изъ городовъ, и Дьяки изъ Приказовъ, и жилицы, и приказные люди, и дети боярскіе, и Головы, и Сотники, и Атаманы, и казаки, и стрельцы, и пушкарни, и гости, и торговые и посадские, и всего Московского Государства всякихъ чи-

новъ служилые и житецкіе люди крестъ целовали по записи. — —

Эта грамота—образецъ древне-Русскаго государственнаго краснорѣчія—при убѣдительной простотѣ русской рѣчи, отличается торжественнымъ тономъ, который уже въ самомъ началѣ грамоты даетъ себѣ чувствовать длиннымъ, витѣватымъ періодомъ.

4. 10. Преданіе, усвоенное историками и лѣтописцами XVII в.

4. 20. на нихъ — съ нихъ.

5. 12. Послѣ краткаго обобщенія, какъ исторіи древней Руси, такъ и текущихъ событій, въ грамотѣ излагается самое дѣло объ избраніи на Царство.

6. 26. сам: описка, вм. вси.

7. 3. обрали — избрали.

ЛХІХ. ИЗЪ СКАЗАНІЯ КЕЛАРЯ АВРАМІЯ ПАЛИЦЫНА ОБЪ ОСАДѢ ТРОИЦКАГО СЕРГІЕВА МОНАСТЫРЯ ОТЪ ПОЛЯКОВЪ И ЛИТВЫ, И О ВЫШНІХЪ ПОТОМЪ ИЪ РОССІИ МЯТЕЖАХЪ.

(По изд. 1784 г.)

Глава двадцать шестая. О приходѣ и о приступѣ множества панновъ, и о явленіи Сергія чудотворца архимариту Юасафу, и о Козакѣ Дедиловскомъ.

Въ то же время въ церкви пресвятыя Троицы архимариту Юасафу воздремавшу, и се внезапно видигъ святаго и блаженнаго отца нашего Сергія чудотворца стоаща противъ чудотворнаго образа святаго живоначальна Троицы, и рущѣ свои горѣ воздѣвша, и молящася со слезами святѣи Троицѣ; и обращелъ святѣи ко архимариту глагола ему сице: Брате востани, се время и ѣдию, и молитвѣ часъ, бли- те и молитеса, да не видете въ на-

пастъ. Господь всеилнѣиіи многихъ ради своихъ щедротъ помилова васъ, и прочее время подастъ вамъ, да въ покаяніи поживете. Архимаритъ же Юасафъ о семъ явленіи одержимъ страхомъ многимъ исповѣда всеи братіи. Гордестію же надмени Литовскіе людие тяжко и безпрестанно ратующе градъ Троицкой, прикатиша туры и тарасы ко граду многіе; изъ града же удариша изъ многихъ пушекъ и пицалеи по щитомъ и по тарасомъ ихъ, которые быша близъ града, и многихъ Литовскихъ людей побили. Дню же наставшу, изъ града жъ вышедше конные и пѣшіе люди, и отъ града Литовскихъ людей отогнвшъ,

они же побѣгоша гонячи гнѣвомъ Божіимъ. Градстѣи же людіе преступныя козни ихъ вся огню предаша, а иныя во градъ внесоша. Въ четвертый же день тогожь мѣсяца въ ноци, паки Литва своимъ дѣломъ промышляюще, но издалеча, а ко рву и къ стѣнамъ близъ приходили не смѣюще; изъ града же вышедше пѣшіе люди къ Литовскимъ людемъ къ нагорному пруду за надолобы близъ подкопнаго рва: Литва же и Рускіе измѣнники востаха изъ ровъ и изъ ямъ яко демоны нападоша на градскихъ людей, и сотвориша бой великъ. На томже бою убили Троицкого слугу Бориса Рогачева, и многихъ слугъ, и стрелцовъ и казаковъ поранили. Тогда еше казака Дедиловскаго ранена, онъ же въ роспросѣ и съ пытки сказалъ, что подлинно подкопы поспѣваютъ, а на Михайловъ день хотятъ подставляти подъ стѣны и подъ башни земіе. Воеводы же водяще его по городской стѣнѣ, онъ же подлинно указалъ мѣста, подъ которую башню и подъ которую стѣну подкопы ведуть, и изнемогаше отъ многихъ ранъ, нача умirati, и вопіаше великимъ гласомъ со слезами и рыданіемъ: Сотворите мнѣ вишнему и бѣдному челоуѣку великую милость, дайте мнѣ Бога ради отца духовнаго, сподобите мя быти причастника святымъ Христовымъ тайнамъ. Архимарить же Иасафъ пове стѣ его поновивъ, причастити святымъ Христовымъ тайнамъ. Воеводы же во градъ противъ подкоповъ отъ подальняа страны и до святыхъ в ротъ велѣли сestroгъ поставити, и тарасы насыпати, и нарядъ устроити.

Глава двадцать седмая. О приходѣ во градъ казака Ивашка Рязанца.

Толже ноци приде въ Троицкой монастырь выходець изъ Литовскихъ таборъ казакъ Иванъ Рязанецъ станицы атамана Пантелеимова Матерова, а сказаль, что подкопы подлинно поспѣли подъ нижнюю подъ круглую башню. Да тотъ же казакъ Иванъ Рязанецъ сказаль сицевую повесть: Дѣлюся де въ прошлую ноць субботы на недѣлю, было явленіе атаманомъ и казакомъ, а сказывалъ атаманъ нашъ Пантелеимонъ Матерой, такожь и отъ насъ мнози видѣли своимъ очима, и иныхъ станицъ атаманы и казаки многіе тожь видѣние видѣли, и глаголы старца жестоки слышали съ запрещеніемъ. Видѣна бо около града по поясу ходящихъ дву старцовъ, браны сѣды, свѣтозарны образомъ, яко быти имъ по образу и по подобию великимъ чудотворцомъ Сергію и Никону, единъ въ руцѣ имѣаше кадильницу злату, а надъ кадильницею животворящій Крестъ, и кадильце обитель свою, и ограждаше честнымъ и животворящимъ Крестомъ стѣны града; другій же имѣаше въ руцѣ своей правой кисть яко кропило, въ другой руцѣ чашу, и кропише святою водою стѣны и прочая вся во обители, и поюще своимъ усты стихъ ве негласно: Спаси Господи люди своя и Кондакъ: Вознесыйся на крестъ, оба до конца. И обращенъ къ нашимъ полкомъ преподобный, отъ лица же его неизреченный свѣтъ сіяше яко огньпая, и глаголаше ярымъ гласомъ, и жестоко претя: О злодѣи, законпреступницы! почто стесностеса разо-

рши домъ пресвятыя Троицы, и въ немъ Божія церкви осквернити, и ипочествующихъ и всѣхъ православныхъ Христіанъ погубити; но не дастъ вамъ жезла на жребій свой Господь. Нашимъ же окаяннымъ казакомъ и Литовскимъ людемъ по нихъ стрѣляющимъ пзъ луковъ и пзъ самопаловъ, стрѣлы же и пульки наши отъ насъ отскачуще къ намъ возвра- 10 щалухся, и многихъ уязвляху, и многіе люди ранены отъ тѣхъ пулекъ въ нашихъ полцѣхъ помроща, на извѣщеніе и на большее чудо преславляющу Богу угодниковъ своихъ. И тояжь ноци во снѣ явися преподобный чудотворецъ Сергій атаманомъ многимъ и казакомъ: тѣмъже образомъ явися и гетману, и ратнымъ наною, и ротмистромъ, претя жестоко, и глаголя сице: мольбу 20 на васъ злодѣевъ сотворю вышнему Царю, и во вѣки осуждени будете мучитися въ геенскихъ мукахъ. и быша яко молнія и громи страшни, и отъ востока изгече рѣка велика, а отъ запада и полудне два озера велики, и спидошася вси тріе во единое, и възиде вода яко гора велика, и потопи вся полки Литовскія, и всѣхъ безъ вѣсти сотворити. На утріа же со- 30 шедшеся Санѣга и Лисовской, и со всѣми Рускими измѣшники, вкупѣ сказующимъ имъ сны своя другъ другу, и глаголюще, что хочеть се быти; воды многи потопиша полки наша. Тогда предстоя предъ ними Донской атаманъ Стефанъ Епифанецъ станицы Смуги Чертенского, имѣя подъ собою войска пять сотъ казаковъ, и глагола имъ: Великія 40 гетманы! азъ скажу вамъ, сны сія

не на добро бывають. Се убо знаменіе являетъ преподобный Сергій чудотворецъ, яко не водамъ повелѣваетъ потопити, но множество православныхъ вооружити на насъ, и велико паденіе нашимъ людемъ будетъ. Литовскіе же людіе великою скорбію объяти быша сія слышавше, и совѣщаша его съ казаки побити, глаголюще: яко сей возмущаетъ полки наша, и укасаеть люди нашавоннскія. Стефанъ же съ казаки увѣдавше сія, и собращася вся пять сотъ человекъ, и тояжь ноци побѣгоша, обѣщавшеся ко святѣй живоначальной Троицѣ, и ко Пречистой Матери Божіи, и великий чудотворецъ, Сергію и Никому потомъ такового зла не творити, ни Царствующему граду, но съ православными Христіаны стояти заоднога иновѣрныя, и призывающе въ помощь великихъ чудотворцевъ Полцы же Литовскія догнаша ихъ въ Троицкой волости въ Вохиѣ, на рѣкѣ на Клязмѣ; они же помиловаши быша отъ Бога молитвъ ради преподобныхъ отецъ Сергія и Никона, отъидоша отъ Литовскихъ людей ничемъже невреждены, тако же и Оку рѣку перевелашася ниже Коломны, и приидоша на Донъ къ своему атаману вси здравы. О семь же знаменіи и о Стефанѣ Епифанцѣ атаманѣ прииссша ми писаныще оставшися нѣщцы во обители чудотворца, ово же слово повѣдающе ми о семъ, азъ же и сія повелѣхъ здѣ написати, аще истина есть и сія, да не обрящуся отъ Бога рабъ нерадивъ, презоривъ о чудесѣхъ преподобныхъ отецъ: сія же дозді. Воеводы же совѣтовавшо

со архимаритомъ Іоасафомъ, и стар-
цы, и со всѣми воинскими людьми,
чтобы очистити изъ подгородовыя
стѣны въ ровъ потайныя ворота для
скорыя выласки; каменосѣчцы же
ссыскавши старой вылазъ подлѣ су-
шилныя башни, и очистили, и трои-
цкыя двери приделаша къ нимъ желѣзные.
*Глава четьредесять осмая. О треті-
емъ большомъ приступѣ, и о обманѣ*

надѣ Троицкими сидельцы.

Ждуще же иже во осаду сѣдаще
въ Троицкомъ Сергіевѣ монастырѣ
князя Михаила Васильевича Скопина,
и се извѣстно бысть всѣмъ людемъ.
яко собращася вси вкупѣ отъ Тушин-
скаго вора, и отъ Софьи изъ подлѣ
Троицы, и изъ иныхъ градовъ мно-
гіе Поляки и Рускіе измѣнники подо-
ша противъ князя Михаила Василье-
вича, и противъ Нѣмецкихъ людей.
Богу же отмщающу крови рабъ сво-
ихъ, вопіющихъ къ нему день и ночь;
и тако всеоруженныхъ сотре Господь
силою своею, и воззвѣнъ о семъ слухъ
во всей Россіи, и трезвы вооружены
Поляки на одрехъ почти возлага-
ютъ, и уже ктому другомъ своимъ
Рускимъ измѣнникомъ ни въ чемъ не
вѣрять, и раздѣленныя дома и имѣ-
нія оставляютъ, и пѣнныхъ женъ
и дѣвицъ вся помещутъ, и въ подар-
цѣхъ тѣхъ мнози не приѣмлютъ; но
вси ко браши оружія очищаютъ го-
товящася звѣрски къ напуганію крови, и
оставляютъ ради задержанія князь Ми-
хайлову воинству во градѣхъ надеж-
ныхъ борзобѣгцовъ, сами же злѣйшии
отъ всего воинства отлучаются изы-
скивающе, кто еще вѣренъ имъ отъ
Рускихъ измѣнниковъ, и съ тѣми со-

вѣтъ укрѣпляютъ о семъ, что остави
протчыл грады, ввати Троицкѣй мо-
настырь, и всѣ пути къ царству-
ющему граду тѣмъ займутся: но сму-
щающася о томъ, занеже множество
ихъ погибло подлѣ Троицкимъ Сергіе-
вымъ монастыремъ; но что творить
вселукавый? влагаетъ мысль рускимъ
сыновомъ отъ ближнихъ градовъ и о
каковѣ безуміи прельстишася, и со-
вѣтующе рекоша: аще убо стояще
пробудемъ съ Поляки вкупѣ на Мо-
скову, и на Троицкѣй Сергіевъ мона-
стырь, то помѣстья наши не будутъ
разорены. О прелести вражія! глѣб-
ная нишнія соблазодюще, негѣбныя
же душа въ вѣчныя муки отсылающе,
богатство храняще, главы же
своя не щадяще; и тако совокуп-
льшася съ Боровскимъ полкомъ, и
съ Тушинскими Литовскими людьми,
и съ рускими измѣнники, и отъ мно-
гихъ градовъ дворяне и дѣти болг-
скіе; и тако вси приидоша подлѣ Трои-
цкѣй Сергіевъ монастырь, и объя-
вивше силы своя множество избран-
ныя, и множествомъ богатства своего
хвалящася, играюще же во многіе
игры, и посылающе ко обителю чу-
дотворца Рускихъ людей, и простую
чаду съ вѣстію, и научающе глаго-
лати, что Нѣмецъ и Рускихъ людей
побили, и воеводѣ поймаши, а князь
Михайло добилъ челомъ на всей воли
панской, и зовуще изъ града на зго-
воръ и Михайло Салтыковъ, да Иванъ
Грамотинъ Троицкихъ людей, и ска-
зываху, что и Москва уже покорилася,
и царь Василей съ боярми у насъ
же въ рукахъ, тако же и дворяне
съ клятвою лжуще по одну рѣчь

съ Поляки, и ни въ чемъ же не рази-
 ствовоаху глаголюще: не мы ли бѣ-
 хомъ съ Федоромъ Шереметевымъ, и
 се вси мы здѣ, и кая вамъ надежда
 на силу понизовскую; мы же позна- 5
 шие вѣчнаго своего государяча, и сего
 рати вѣрно служимъ ему. Царь же
 Дмитрей Ивановичъ посла насъ предъ
 собою, да аще ли ему не покоритесь
 то самъ за нами придетъ со всѣми 10
 Польскими и Литовскими людьми, и
 со княземъ Михайломъ и съ Федоромъ
 Шереметевымъ и со всѣми Рускими
 людьми: тогда убо челобитія вашего
 не приметъ, и пиа многая приѣзжаю- 15
 ще -- льстие, таковѣми бо зміяны-
 ми лествици многіе грады прельстив-
 ше, погубиша. Милостию же пресвятыя
 Троицы, не токмо умни, но и прости
 не внимающе сему никакоже, по вы- 20
 нѣми усты вси отвѣщаху: Господь
 съ нами, и никто же на ны. Добро
 убо и красно ждете, но никто же
 иметъ вамъ вѣры, и панъже пришли,
 творите, мы же готови есмь съ вами 25
 на брань; аще бы есте сказали намъ,
 что князь Михаилъ подъ Тверью бреги
 поровнялъ тѣлесы вашими, и птицы и
 звѣри насыщаются мертвості вашей;
 то добрѣ быхомъ вѣрили; нынѣ же 30
 возьмше оружія пронземъ сердца другъ
 другу, и растешемъ полма, и разсѣ-
 чемъ на части, и его же во врагѣхъ
 небесныхъ оправдитъ Господь, той
 есть творилъ и глаголюй правду. Видѣв- 35
 ше же зміи врази, яко не ищутъ
 Троицкіе сидѣльцы живота, но смерт-
 наго пиршества любовно желаютъ.
 И тако ко второму дню на приступъ
 строятся. Панъ же Сборовской руга- 40
 яся и понося Сапѣгѣ и Лисовскому и

всѣмъ паномъ глаголя: что бездѣль-
 ное ваше стояніе подъ лукошкомъ?
 что то лукошко взяти, да воронъ пе-
 релавити? Се убо вы перадишемъ
 творите, и хотите черныи сбитою
 взяти; и уготовавшеси сами къ при-
 ступу, а чернь отслаша отъ себе, развѣ
 казаковъ Лисовскихъ, и положише
 совѣтъ на сонныхъ привни. Въ ту же
 ночь, какъ пришелъ Сборовской отъ
 брани со княземъ Михайломъ, и съ
 нимъ приде Левъ Плещеевъ, да Фе-
 доръ Хрипуновъ, глаголютъ бо, яко
 на ту ночь видѣша Литовскіе люди
 съ небеси велику звѣзду спазну среди
 монастыря, и рассыпашася отъ нея по
 всему монастырю огненныя искры.
 Бысть же сей приступъ третій вели-
 кій Юля въ 31 день канонъ госпо-
 жиннаго заговенья, во сбители чудо-
 творца соѣтъ двою соѣтъ человекъ не
 блше. Въ ночь же ту, егда къ при-
 ступу уготовавшеси Литовскія люди
 и Рускія измѣшники, тогда на воздухѣ
 луны яко огнь скабаху, и всю ночь
 отъ небесныхъ звѣздъ свѣтъ сіяше
 великій, и яко вляшеся, падаху
 надъ монастыремъ, и покругъ мо-
 настыря. Троицкоежь воинство, и
 вси православнии Христіане мужи и
 жены бующеса со враги чрезъ всю
 ночь непрестанно, якоже и на пер-
 выхъ приступѣхъ. Ино же прежнимъ
 подобно явленіе бысть, якоже прежде
 многыи начальникомъ кровопійцамъ
 во спѣ, и тинъ къ суету сонную измѣ-
 шнша, нынѣ же на увѣреніе истинно
 не во спѣ, но наявѣ показася текуща
 рѣка. Но въ то время о семъ ничто
 же во обители чудотворца увѣдано
 бысть. Но претати же ранъ правед-

ныхъ наказанія отъ Бога и уже въ
показаніи съ клятвами имени Божіа
истинно свидѣствовалася сице. По-
вѣда Андрей, зовомый Болдырь, ата-
манъ казачей съ сущими подъ нимъ
казаки, и ти по обычаю своему гото-
вящася къ приступу, и западше око-
ло прудовъ, ждуще времени, и се ви-
дятъ явно, яко течеть рѣка велики
быстра между ими и монастыремъ, въ
волнахъ же сложенное великое коло-
діе и выскрдіе и лѣсъ много не-
сетъ: или коренія же несетъ великое
древіе и каменіе и песокъ изъ дна
яко горы велики исходяще, Бога
же свидѣти представляя тому, яко
видѣши два старца сѣдинами украше-
на яко сѣбромъ, и кличуща со града
ко всѣмъ видающимъ сія, воинуще же
гласомъ великимъ, всѣмъ камъ бѣд-
нымъ тако плыти, что о себѣ не раз-
судите? намъ же другъ съ другомъ
шепчущимъ, что ся вамъ видить и
слышишь братіе? и вси единогласно
другъ съ другомъ глаголюще: се
не привидѣніе, но явѣ видить рѣку
грозу текущу, и страшно ломлющу
древеса, и выскрдіе в каменіе ме-
щуще изъ дна, и сія глаголюще, на
старца же вси зрѣхомъ вкушѣ; вѣдуще
же вси, яко нѣсть межъ нами и мо-
настыремъ рѣки, и нѣсть древесъ ве-
ликихъ; и начахомъ вси скорбѣти
глаголюще: се знаменіе, быти всѣмъ
намъ побитымъ. И еще слышахомъ
гласъ глаголющъ многихъ по граду
ложитесь спати, нѣсть убо, и не бу-
детъ ничтоже. И медлящымъ намъ
въ совѣтѣ, и не впадѣхомъ рѣки, и
все бысть акы и прежде. И егда
хотѣхомъ бѣжати, и взысавъ мы убо

акы связани и гонимы идохомъ къ
смерти, и не удержавшеся съ про-
чими двинушася; и слышахомъ, съ
города прежде дважды, или всего
трижды стрѣлится, и за намѣну нашу
вражю съ сторону нашу множество
побитыхъ обрѣтеся: а невѣдомо кто
идъ побилъ; и стрѣлявъ вспять
вси неустропно мѣщущеся; отъ при-
ступа того разбѣгошася, и кому про-
чее на приступы не приложаша при-
ходити; на стѣнѣ же градствіи одну
жену убивша, и никогоже кровѣ ея ни
раниша. Сборовской же панъ избран-
ное вѣнство въоруженныхъ людей
многихъ изгубилъ, его же слезна зряще
Сонѣга и Анисовской со всѣми воин-
ствы подсмѣвахуся: что ради не одо-
лѣлъ еси лукшкку? Исправилъ еще,
толикъ еси храбръ, не посрами насъ,
но разори пель лукшкку сіе, учи-
ни славу вѣчную королевству сво-
ему Польскому, а намъ не за обы-
чай приступати къ лукшкку; ты пре-
мудръ, промышляя собою и нами, и
ихъ же сія отъ видѣвшихъ насъ остави
Господь на покаяніе и на обличеніе
самѣмъ себѣ, азъ же Андрей съ нами
всегда плакахомся, и размышлюще,
да не како живыхъ насъ пожретъ
земля, и улучивше время, отай отбѣ-
гохомъ.

—

9. 31. *Пословица.* Слѣч. въ Злат.
Члнх XIV в.

10. 23. *надмени:* или вм. *надми*,
отъ *надмити*, или *надмѣти*. *над-*
мѣтити отъ *мѣтити*. § 30.

10. 24. *туръ* — плетеная корзина
безъ дна, набиваемая землею. *Тар-*
са—щипкъ, туго набитый землею.

11. 2. *приступныя козми* — осадныя орудія.

11. 11. *надолба* — бревно или брусъ съ продолбленными концами, надбгыми въ обтесанные столбы.

11. 24. *земле* — порохъ.

11. 38. *попозивъ*, т. е. святою водою.

11. 39. *подольная стража* — сторожа къ подолу, или спуску горы.

11. 40. *остроизъ* — укрѣпленіе изъ заостренныхъ сверху бревенъ, плотно одно подлѣ другаго икопанныхъ въ землю.

12. 5. *таборъ* — лагерь.

12. 20. *около града по поясу* — бо уступу или плоскому выпуску кругомъ городѣбы.

13. 5. *на жребій свой* — на свою часть, достояніе.

14. 20. *за одинъ*: опущено: человекъ; т. е. одно.

14. 31. Указаніе на источники повѣствованія.

15. 8. *трои двери*. § 232.

15. 11. *сидльмецъ* — тотъ, кто сидитъ, т. е. осажденный. § 261. Пр. 2.

16. 2. *протчья*: т вставлено.

17. 16. *лытаще*: пропущено: горючили, лягали.

17. 25. *есми* — осмы.

17. 28. т. е. наполнилъ рѣку трунами.

17. 29. *мертвосты* — труновъ.

17. 32. *ростешемъ полма* — разрубимъ себя пополамъ.

18. 2. Пронически говорится о монастырскомъ укрѣпленіи.

18. 7. *развъ* — кровъ.

18. 19. *госложинный* — Госпожи Богородицы, т. е. Успенскій.

18. 25. *луны*: им. п. мн. ч.

18. 36. *въ суету сонную* — въ пустое сновидѣніе.

19. 12. *колодіе и выскирдіе* — поломанный и вырванный съ корнемъ дѣсь(?).

19. 23. *ся*: относится къ двумъ глаголамъ.

19. 27. *ломлющу* — ломающую (ж. в. а).

20. 18. *что ради* — чего ради.

20. 23. *намъ не за обычаемъ* — имъ не привыкли. § 261. Пр. 2.

LXX. ИЗЪ ХРОНОГРАФА СКРГЪЯ КУВАСОВА.

(По изд. въ Руск. Достоп. т. 1. 1815 г.)

1. Послѣсловіе.

Изуаѣмъ кирсимъ

Матемныхъ крестимъ,

Сихъ же рзучино проунтасимъ (хумкисимъ).

И салгалса книги сеа потомъ оураъ

Изуажена сметь сна хетописала книга

(и) походженіи Ююдоксого мнхъ,

Понже онъ сметь оукогилъ херисеа

И возаживалъ на са цррьскѣи хисимъ,

Царствъ великихъ Русіи возмунталъ

И двадцѣти цррьскѣю на пасрѣхъ своихъ писалъ;

Сеть бо то въ соую ншрѣю дписо

Предложимъ то писаніемъ въ кнѣ въ хумкисимъ. 15

И нншнѣ приканды въ кнѣ сеі писанъ

И того въ хумкисимъ не оставалемъ;

Тогдѣ въ матемныхъ крестимъ см.м (пнн).

И салкима роды отсуестки своего оусту-

Мы же смѣу смексѣу дѣлу писаніемъ,

предлаглемъ

По семъ утвердима строкъ уладасимъ

И трудолюбци дѣла сею возмунтасимъ.

Сеть же книги сеа салгалтан

Рода Дюссалкисого неходатэн,

Понже онъ самъ сна сусрѣстсено видѣлъ

И кнѣи кери ото писаніемъ. кизирн-

Савно уего писаніемъ (младно салчсвалъ.

Толкно сею и писаніемъ

Кнѣвъ въ утинъ дѣ рзучитетъ,

А дѣлу тѣмъ всѣмъ не хлѣбаваетъ.

Сие послание в концы врихсти едеа
возногохъ

А къ трудя своимъ анноса же пользы
обратохъ.

Слова свершителяю Богу, иже сподобилъ въ совершенне врихсти книгу сию Глагографъ сирѣчь автѣписецъ. Труды же ꙗ тѣмъ многогрешнаго раба Тогольскаго сына боярскаго Сергия Кувасова.

2. Написаніе кратце.

О Царехъ Московскыхъ, ѡ образехъ ихъ, и ѡ возраста ꙗ о нравехъ.

Царь Иванъ образомъ неслѣпымъ оунъ иже сѣры ꙗ усть протакновень, поклапъ, возрастомъ вѣше великъ, сѣхо тѣло иже, пласци иже высоки, рудн широки, мышцы тѣлсты; мѣжъ уюднаго разсѣждениа, въ плѣкѣ книжнаго поунтанія доволень и многоръчунъ, зѣло ко ѡполученню держостень, ꙗ за свѣс ѡтѣустество стоатель, на рабы, от Бога данна смѣ, жестѡсрѣдъ кельми на пролѣтис кровн и на ѡбненне держостень кельми ꙗ неумолниъ; множество народу от мала и до велика при царствѣ скосмъ погубен, ꙗ многиа грады своа попланы, ꙗ многиа свѣтительскна уны затѡун, и смертно немилостивноу погубн, ꙗ нѣла многа содѣлахъ надрѣбы сконны: — — Тѣмъ Царь Иванъ многа ꙗ балга соткорн; коннество вельми любавшъ, ꙗ тресѣюна имъ от сокровища своего *) несокѣдно подѣкаше: — тѣмъ бо въ Царь Иванъ.

Царь Феодоръ возрастомъ малъ бѣ, ѡбразъ постыннества носѣ, смирненемъ ѡбложенъ, о дѣшкѣнъ вещи попеусне иже; на молитѣ всегда предѣла и ницинѣ тресѣюциа подава. ѡ мирскихъ же ни ѡ уемъ попеусне иже, токмо о дѣшкѣномъ спасеннѣ ѡт мааденѣства, даже и до конца своего тако пребыветь. За сие же спасенное дѣло Богъ царство егѡ миромъ ѡградн, ꙗ враги егѡ ѡмирн, ꙗ время благодѣшию подѣде: — такокъ вмѣстѣ Царь Феодоръ.

Царь Борисъ балголѣпнемъ цкѣтѣци ꙗ образомъ сконны множество люденъ превознѣдъ, козрастѣ посредство имѣа, мѣжъ зѣло уюденъ и сладкѡрѣчунъ, кельми благоверень, и ницѣлюбивъ, и стрѡнтелень кельми ѡ державѣ своен, ꙗ многе попеусне иже, ꙗ многе дненое от себе творашъ; сдино же иже несправленне и ѡт Бога ѡтаѣусне, ко враѣемъ сѣрдеѣномъ приаѣжанне и ко властѡлюбноу несытноѡ желанне, и на прѣжде бывшихъ смѣ царенъ ко ѡбненню иже держѡженне; от сего же и козметѣне приатъ.

Царевнѣ Феодоръ, Царѣ Борисѣ ѡтроѣа зѣло уюдно, балголѣпнемъ цкѣтѣци, ако цкѣтъ дненѡй на сѣлѣ ѡт Бога прѣѣкранень, ꙗ акѡ крннѣ въ полѣ цкѣтѣци; ѡунъ иже великнъ чернъ, лице же смѣ блѡ, млеѣбноу зѣвѣстнѡ блнстѣвѣа, возрастомъ среднн, тѣломъ ꙗзѡбнѣсенъ; наѣченъ же бѣ ѡтѡ ѡбрѣ своего вѣнѣномъ поунѣмно, въ ѡтѣтѣсѣ днѣсѣ и сладкѡрѣчунъ кельми, нѣстѡннѡе же и ꙗ гнѣсе сѣво никогдаже ꙗзѡ усть егѡ

*) Въ подл. описаніи написано: неоскѣдно.

исходъши, ѿ вѣрс и ѿ поученнїи книжнѡмъ со усерднемъ прилежаніе.

Царевна же зѣнна, дщерь Царя Бориса дѣвица сущи, ѡтроковѣница уюднаго домышася, зѣлнѡю красотою ⁵ лѣпа, бѣла и лицемъ румяна, ѡни нмѣа усрны вѣанки, свѣтаостнѡ блнстася, когда же къ жалости слезы ѡт оуно испуриаше, тогда наннае свѣтаостнѡ зѣлнѡю блнсташе, бров- 10 ми союзна. теломъ нзѡбѣлѣла, млѣунѡю бѣлоостнѡ ѡблнана, возрастѡмъ ни высока, ни ниска, власы нмѣа усрны вѣанки, акн трѣбы по плечемъ лѣжаху; констннѣ ко ксѣхъ ¹⁵ женхъ благоунннѣша и писаннѡ книжнѡмѣ многнмъ цвѣтѣше благо-рѣунемъ, констннѣ ко ксѣхъ дѣлехъ уреднла, гласы воспѣвасмѣ люблаше ї пѣснн дѣховнѣа любезнѣ слы- 20 шати люблаше.

Рострнга возрастѡмъ малъ: грѣудн шрокн нмѣа, мншцы толсты, лице же нмѣа не царскѡко достоаннѣ, прспростѡе ѡбануеннѣ нмѣа, тѣло же ²⁵ егѡ кельнн помрачннѡ, ѡстроуменъ же плече и к наученнїи книжнѡмъ доволемъ, дерсустенъ ї келерѣунѣвъ кельнн, конскѡе рнстаннѣ люблаше кельнн, на краги скоа ѡполунтѣленъ, ³⁰ смѣлъ кельнн, храбростъ нмѣа и слоуѣ кельнѡ, коннство же зѣло люблаше: — таковъ бѣ Рострнга.

Царь Касплен возрастѡмъ малъ бѣ: ѡбразѡмъ же нелѣпнмъ ѡни подслѣ- ³⁵ ны нмѣ, книжнѡмѣ поунтаннѡ доко-

лѣнъ и вразсѣженїи оуна зѣло слысленъ, но зѣло свѣтъ ї кельнн неподатнѣвъ; къ едннмъ же тѣмъ *) тнраннѣ нмѣа, котѡрыс ко чнн егѡ лѡжнѡс на людїи шептаху, онъ же кesselмъ лицемъ слхъ воспрннмла, ї в сладостъ нхъ послѡушаше; ї к колхѡкнннѡ прилежаніе.

22. 1. нмѣшїи или нмѣшїи. вм. *нмѡй*, полоннѣмъ: *нмѣу*.

22. 1. прилѣды — прилѣты.

22. 9. слагатай — слаговѡщїи, сочи- ннтель.

22. 10. нсходлѣи — нсходлѣщїи, про- нсходлѣщїи, нзъ рода Ярославскѣго.

23. 8. грднграфъ — хронографъ.

23. 15. нелѣпнмъ — некраснвнмъ.

23. 22. поунтаннѣ — чтенїя.

23. 24. стоатся. § 261. Пр. 2. 2).

23. 33. содѣлахъ: ошнбѡко, см. со- дѣаше или содѣлѣлъ.

24. 16. возрастѣ посредствомъ нмѣа — среднѣго роста.

24. 20. стронтѣленъ — распорлѣтѣ- лѣнъ.

24. 23. немсправленнѣ и отлѣченнѣ: одннмъ не нсправнѣ, за что и отлѣ- чѣнъ отъ Бога. § 261. Пр. 2. 1).

24. 24. ко влѣснмъ — въ волѣвѣмъ, чародѣямъ. См. Повѣсть, нншнѣ для Иванѡ Грознѣго. — Въ подлнн. по вм. ко.

25. 11. союзнѣ: бровн сблнжалнсь.

25. 29. уреднла: все по очерѣдн, все въ пору, какъ слѣдуетъ. Слнч. гл. *чрѣднті* — угощѣть, и *чрѣда*.

*) *Въ подлнн. по ошнбѣкѣ: дщннѣс.*

LXXI. Изъ книги подъ заглавіемъ: Сіа книга изрѣсима зсрѣло вѣ-
слѣвіи, избрѣнна ѿ *) мнѣгнхъ кнѣ вѣслѣокнхъ трѣдомѣемъ съставлена
срмонхх Кирилла Траивѣліѣна ѿ проповѣдника слова вѣта. *Иакозъ съ По-
таевск. Монист. 1618 г. парти 12 дия. (Въ 4-ку)*

1. Объ элементахъ.

Подобаетъ же вѣдати ѿ ѣасментъ-
тахъ; 1) ѣко несоутъ равны; ѣднны вѣ
кыль легкого 2) ѿ свнтѣлаго ѣтва;
ѣко ѣгнь, ѿвоздѣхъ: дръвнѣже тѣж-
шего ѿпроуѣшего; ѣко вода, ѿ
земля: легкѣе ѿ свнтѣлыми ѣасмента;
нѣкѣмнѣмъ мѣста положи премоуд-
рѣннѣ вѣдоуѣща. Проуѣннѣ же ѿтажуѣн-
ннѣ нѣмнѣннѣ: землю, ѿводоу; ѿ
земли послѣднѣе мѣсто даде, ко-
да свнтѣлнѣннѣ. надъземлѣю; вѣз-
доухъ ѣко тѣннѣннѣ стнхн, надъзем-
лѣю ѿ водою; ѣгнѣннѣ же ѣко лег-
уѣннѣннѣ стнхн, надъвоздоухомъ вѣшн-
ше всѣхъ даде мѣсто.

Двѣ же стнхн, междѣ сокою вѣд-
доуютъ, ѿкѣлѣкѣ вѣдоутъ; вода ѿ
ѣгнь: ѿ дадего ѿхъ прѣмнѣннѣ съдѣ-
тель 3), роуѣдннѣкѣ на рѣзныи мѣста 4)
далѣко ѿ себѣ; вода ннѣзко. ѣгнь
высоко: коуѣдѣхъ же посрѣдѣ ѿхъ ѣко
перѣгорѣда ѿннѣротѣрѣннѣ.

2. О водахъ.

Раздѣлѣютъ же са вѣды, мѣра ѣжн-
ѣннѣского, на ѣднѣннѣ, ѿ ѣзера, ѿ
нѣмнѣннѣ мѣра: ндрѣкн, ѿнѣннѣрѣдѣла 5),
кѣтѣрннѣ ѣкѣмнннѣ, ѿ ѣземль ѿсѣ-
дѣтъ. ѿннѣль вода мѣрскаѣ слѣна ѣсть
нѣгорѣка. покѣдѣютъ нѣкѣтѣрннѣ фнло- 50

сѣфн, даде тѣго ѣсть тѣкоѣка. понѣ-
кѣль мнѣго стѣнтъ на ѣднѣ мѣста
нѣпѣстѣуѣнна ѿ нѣдѣннѣннѣ. ѿ додего
слнѣе оуѣставннѣне лѣдауѣ наѣ мѣрсѣмъ
ѣкнѣлѣскннѣ, кнѣтаѣтъ прѣмѣннѣннѣ ско-
нннѣ, нѣрсѣю свнтѣлагою, ѣбо мѣлѣннѣ,
слѣдѣсть коуѣннѣю. Тѣкъ же ѿ дръ-
уѣсто берѣтъ сѣтѣлнѣннѣннѣю коуѣ хнѣо-
ра, ѿ вѣзнѣснѣтъ 6) нѣкѣсѣтъ, ѿ оуѣ-
нннѣтъ ѣблѣннѣ дождѣкннѣннѣ.

Дроуѣннѣ же фнселѣннѣ покѣдѣютъ.
ѣко покѣствѣоу слѣна вода мѣрскаѣ:
ѣбоуѣмъ ѣслнѣ вѣмъ вѣмъ нѣслѣна ѿ
тѣкъ додего стѣуѣннѣ. вѣзпорѣннѣна на
ѣдннѣмъ 7) мѣсте ѣсѣтѣкорѣна 8) свѣта:
тѣгдауѣсѣлѣ заглнѣла ѿ засмѣрѣла, ѿ
снѣрѣдомъ сконнѣмъ здрѣзнѣла вѣ оуѣсѣтъ
коуѣдоуѣ, ѿннѣкѣтъ мѣскнѣннѣ зрѣннѣла.

Ѧстѣннѣ прнѣннѣ мнѣсѣлѣ мннѣтъ, ѿ
снѣрѣжѣна слѣна ѣсть коуѣннѣ стн-
хнѣ. — —

Но нѣсѣ вѣдѣтн покѣдѣтъ, ѣкоуѣ-
дѣ слѣдѣла вода тѣуѣтъ: понѣкѣлѣтъ
всѣ стнхнѣ слѣна ѣсть снѣрѣжѣна.
Нѣпрѣдѣ тѣ оуѣвѣлннѣннѣ потрѣба, ѿжѣ
всѣ земля дрънѣ ѣсѣвѣ 9) нѣмѣтъ, ѣко
нѣннѣкнѣннѣ жнѣлы. Внѣорннѣ зѣсѣ соутъ тѣ-
кѣвыннѣ мѣста, вѣрѣннѣннѣ 10); ѣлѣбо покѣ-
ннѣ ѿ прѣпѣстн, кѣтѣрннѣннѣ вода кнѣлѣ-

*) Въ подлин. ѿ.

*) На пол. нрѣвѣ.

Варианты по изд. 1692 г. съ Уневск. тип. (съ 4-ку): 1) ѿ ѣасментѣхъ. 2) лег-
кого. безъ х, какъ и вездѣ. 3) содѣтель. 4) нѣннѣрѣдѣла: оу ѣм. ж, какъ и вездѣ.
5) конѣснѣтъ. 6) на ѣдннѣмъ. 7) ѣсѣтѣкорѣна. 8) всѣтъ

дѣсть вноуѣръ земли, прасходитъса
пожнлаахъ, нѣдрѣ ѡныхъ. Итакъ нѣв-
уѣ скрѡсъ⁹ зѣмлю, гроуѣст горко-
сти, нсолѡность къземли ѡстакоуѣтъ:
тѣакъ тѡнкаа, нсалѣдкаа вода нсходитъ⁵
жрѣдлами.

3. О пяти чувствахъ.

Ннѣтъжѣ^{*)} втѣахъ скоуѣтъ ужкѣ-
ства; рѡзнын. н нсрѡннн; ѣко н
стнхнн вѣмнрѣ; ѣднн¹¹ тѡнки ѡдрѡу-
гнн гроуѣты. Вноуѣсъ, ѣко земля, гроуѣ-
шнѣ; нспоуѡуетъ ажъса уогѡ до-
ткиѣтъ салѣкого, нлн горѣкого.

ѡеонаннѣ ѣко вода, тѡнншѣ; шѣ-
ло; понѣже дѣаннѣ засагѣтъ, н по-
уѡуѡкаѣтъ кѡннѡсть, нлн смрѣдѣ.¹⁵

Салншнѣжѣ, ѡннѣ тѡнншѣс н снн-
теаннншѣс, ѣкъ воздоуѣхъ, нсо дѣаннѣ
простнрѣетъ свою снлѣ; н прнннѣтъ
глѣсы здѣалека н рассѣжѣтъ¹² нхъ.²⁰

Зрннѣ жѣ, ѣко ѡгнь, пѣуѣ нннхъ
тѡнннншѣс, нсо ѡко здѣалека, кнѣ-
ннѣтъ ѡбѣрѣаетъ, късалѣкое тѣло н
ѡсасѣтъ ѡгѡ: лнѣ къзѣмѣшѣ на
горѡу къснѣкнѣ, тѡ ѡтѡлѣ ннѡгнѣю
ннрѡтоу зѣннѣю н късѡтоу нѣсннѣю
ѡузнннѣ.

Дѡткиѣнеже всѣгѡ тѣла, ннѣтъ по-
узѣатѣлнѣю скою ѡсѡбнѣю нѣкънѡсъ¹³
снлѣ, ѡжнѣѡн днѣ: понѣже уѡуѣтъ²⁰
късалѣкнѣ къзѣ¹⁴, н тагѡтоу. тѣажкого
н лѣгкого: стѣдѣного нгорѣтого.

—

Замѣчательно, что въ самомъ ол
главнн употреблена форма жен р. бо-
гословнѣа, и нынѣ въ разговорномъ язы-
кѣ принятая, вм. правильной формы
ср. р. *Богословіе*.

*) Т. е. челоуѣкъ.

9) скрѡсъ 10) жрѣдлами. 11) ѣдннѣ. 12) рассѣжѣтъ. 13) нѣкънѡсъ. 14) къзѣ

Въ этой книгѣ къ ученію собственно
богословскому присоединены осно-
ваннѣ философскнѣ, подкрѣпленнѣ
средневѣковыми фнѡіологнѣческими, нлн
энцнклопеднѣческими свѣдѣннѣями ѡ при-
родѣ. (Смѡтр. нѣвъ Матнѣцы Знат. н нѣвъ
Румнѣнц. Сбѡрн. въ XV в. н нѣвъ Но-
хѣвалы Георг. Пнѣснѣа въ XVI в.)

Изданнѣе 1618 г. отличается многнми
древнѣшннми формамн, какъ это нѣдн-
но нѣвъ слнченнѣа нхъ съ варнѣантамн
нѣвъ изданнѣа 1692 г.

Языкъ польско-русскнѣй, съ прн-
мѣсью нѣкоторыхъ ѡсобеннѣстей юж-
но-русскаго нарѣчнѣа. Имѣсто нѣхъ, къ,
упѡтреблѣаюся зѣ, ѡу; нм. ѡкончаннѣ
сущѣств. -ннѣ, сокращѣенное -нѣ; на пр.
дѡткиѣнѣ нм. дѡннѣннѣ, нпрѡчѣмъ встрѣ-
чѣаюся нмѣна н на -ннѣ; на пр. зрннѣс.
Вм. главнѡй н часто ставнѣтся з.

28. 11. фнѣсалѡннѣн — фнѣзалѡгнѣ. т.
е. натуралнѣсты (сѡчнннѣтели срѣднѣ-
нѣсковыхъ *Вѣстнѣарнѣскѡ*).

28. 26. дѣра — днѣра

28. 28. сврнѣнннѣ: нм сврнѣнннѣшѣ. Грѣч.
εἴρητος — прнѣлнѣкъ морѣскоѣ, капнѣль.

—

Для сравненнѣа прѣдлагаюся ѡтрыл-
кн нѣвъ Великорусск. переводѣа этой
кннѣга, ѡ которѡмъ, по рук. концѣ
XVII в (прннѣдлѣж. нздѣатѣлю Хрн-
стѡматнѣн), сказанѡ слѣдуѡщѣе: ннѣ же
прѣвнѣснѣса; н прѣвртнѣса ннѣвогрѣшннмъ
днѣланѡмъ ѡеѡѡнѡмъ; зъ велѡрусскѡго
лѣзѣнка нѣз ннѣнннѣй, слѡвенскнѣй азнѣ. ко
ѡбнѣтѣлн прѣуѣтнѣнѣ роуѣсѣтѣлѣ снѣмъ н нѣю-
дѣсѣкѣхъ прѡснѣаннѣаго; прѣнѣснѣаго ѡнѣа ннѣго
слѣкѣ, сторожѣскѡго нѡнѣаго уюдѡвѡнѣцѣ,
н стрѡеннѣй, велнѣаго гѣдра ннѣсѣго цѣа н
велнѣаго ннѣзѣа лѣсѣкѣа ннѣхнѣаѡкнѣнѣа всѣа
велнѣкнѣа н мѣамѣа н кѣанѣа. рѡсснѣй слѡ-
дѣрѣнѣа. лѣтѣа ѡ сѡднѣннѣа ннѣрѣа зѣннѣа. годнѣ
ѡ роуѣсѣтнѣа гѣдѣа ннѣа н снѣсѣа ннѣсѣго ннѣса
хрѣтѣа лѣход. го ннѣа ннѣанѣа. къ зѣ де.

1. Подѡкѣтѣ вѣдѣтн ѡ стѣхнѣако нѣс сѣ-
рнѣкѣ, сдннѣмъ ко лѣгкѡго н тѡннѣаго сѣстѣсѣа

ако оръе и водехъ, дъвгна же тамъ и и
деселитишго ако вода, и земля, дѣвна
збо и тонка стухи и на вышнѣ мѣстѣ. по-
ложн пресидѣи содѣтель, деселитишн же,
и такуаишна на пинѣ, ако землю и
вѣу. — —

2. Рѣдлаижека, воды мѣсна, на нѣра,
сзери и мѣма шора, на рѣки и на явун-
ны, еже ѿ камени и ѿ сѣли. пѣодѣ, и
ако воду мѣсна сати есть. и горка.

покадлю итчи ѿ философъ; сего ради
повеже, много стодѣти на единѣ мѣстѣ,
пресыкаѣ испокниша, а и томъ сѣиже
прѣно хода, ил морѣ илстѣ лзуши своиши
и тонкишъ. косквреннѣ — —

3. Осазише же и сего тѣла. илѣ уюѣ-
сткитѣствию свою ѡсѣвию снахъ, вѣкую. ѿ
живица дѣи, повеже уюѣ илскую болѣнь,
и таготѣ тамъзго, и легкаго, студенаго,
и тѣнаго.

ЛXXII Изъ книги: Пріишлаго Мѣхѣи Грека, инока ѿ Стыя Аѡбскѣа горы, Слово на Латинѡвъ. (Въ 4-ку).

Изъ 1 го Слова Максима Грека на
Латинѡвъ ѿ Стыи Дѣ.

Науиѣ же сѣице, да познѣють ил-
кѣстно бѣицы и к сѣмо Рипъ ино
оууиелство пресѣдѣиши ѡнтаиѡ, и
къ Итали, и въ странѣ, кѣе за Ал-
пійскими и Пиринійскими горами, и
до Гадіра. Ако мѣ илѣ выи нашн
полагѣз по иго Прѣишлаго прѣла Аѡл-
скѣа цркве констанѡпѡскѣа, толико
ѡстѡи звѣствовати наи новишѣ дрѣзѣ-
ти въ предѣишѣ на крѣице илснокѣ-
дѣишъ сѣлѡриша Аѡлскѣа и непорѡу-
ниша вѣры, ѣлико и своѣго живота
накѣты помышлати сирѣтѡиѡсна. Вѣ-
мы гѡ кѣмы илкѣстно, и ѡ боже-
ствѣишѣхъ писѣишѣ ѡ сѣмъ илкѣсти-
лѡишѣ, кѣе еже познѣити пѣуто

иллѣишнѣ ѡ оууѣишѣ вѣрѣ, илн пре-
ишнѣишѣ, преселѣишѣхъ ѣсть ѡриѣишѣ,
и илѣишѣ кѣуишѣ ѡнадѣишѣ.

И прѣѣде иишѣхъ скѣдѣишѣ ѣсть
сѣ ѡсновѣтель вѣры илнѣсѣ, и всѣа
ишѣишѣ и прѣвды науѣишѣ Гѣ илнѣ Гѣ
Хѣ. илѣ науѣ кѣолѣишѣ оууиѣство
къ своѣ оууѣишѣ, илн ѡсновѣишѣ
крѣишѣ и недѣишѣишѣ тогѡ полагѣеть,
ѣже сѣ всѣишѣхъ прилѣжѣишѣишѣ и хра-
ненѣишѣишѣ илнѣишѣ, дѣже и до иллѣишѣа
сѣвѣюдѣишѣ гѡ зѣповѣди испокнѣишѣ
и илнѣишѣишѣ.

—
Эта статья гзета изъ Слова Максима
Грека на Латинѡвъ. — книги, из-
данной безъ выходнаго листа, вероятно,
въ Почаевѣ, около 1618 г.

ЛXXIII. великорусскія пѣсни, изъ записокъ вѣккалѡвра ричарда Джемса. 1619 — 1620 г. (Въ Извѣст. Имп. Ак. II. 1852 г.).

1.
Зрадоваюся Царство Московское и
вѣа земля Святѡруска; учо илѣ Го-
сударь православни Царь Кнѣзь Ве-
ликии Михаилѡ Ѳеодоровичъ. А что

скажутъ, вѣвѣлѣ батюшка Государь
Ѳиларетъ Микитичъ, изъ невѣришѣишѣ
земли изъ Литѡвскѣишѣ. Съ собою онѣ
выѣзъ много книзѣишѣ, боярь, еще онѣ
выѣзѣ Государѣва боярина кнѣзи

Михаила Борисовича Шенна. Съежались многи князи, бояря и многе власти ко сильному Царству Московскому. Хотить встрѣчать Филарета Микитича. Изъ славнаго града каменной Москвы не красное солнце катилось, пошелъ Государь православной Царь встрѣчати своего батюшка, Государя Филарета Микитича. Зъ Государемъ пошелъ его дялушка Иванъ Микитичъ бояринъ. — Дай Спири, здоровъ былъ Государь мой батюшко, а батюшко Государь Филарѣтъ Микитичъ. — А какъ будутъ онѣ въ каменной Москвѣ, не пошли онѣ въ хоромы въ Царьскіе, а пошли онѣ къ Пречистой Соборной, а пѣти чесныхъ молебеновъ. Благословлялъ Своего чада милаго: И дай Господи, здоровъ былъ православной Царь Князь Великий Михаилъ Федоровичъ, а ему здержати Царство Московское и вся земля Святурская

2.

Ино что у насъ въ Москвѣ учинилося: съ полуночи у насъ въ колоколы звонъ. А расплачюгца гости Москвичи: (князи. А тепере наши голсы загибли, что не стало у насъ воеводы, Васильевича князя Михаила. (къ шмъ, А съежались князи, бояре супротиво Мъстиславской (и) князь, Воротынской, и между собою онѣ слово говорили; а говорили слово, усмѣхнулись. Высоко соколъ поднялся и о сыру матеру землю ушибся. А расплачюгца Савцыне Немцы, что не стало у насъ воеводы, Васильевича князя Михаила. Нобѣжали Немцы въ Новъ городъ, и въ Новъ городе оаперлися,

и многой миръ народъ погубили, и дѣъ Латынскую землю превратали.

3.

Спачетца мала птичка
была пеленелка:
Охте мнѣ молоды горѣвати!
Хотятъ сырой дубъ зажигати,
мое гнѣздышко разорити,
мой малыи дѣти побити,
меня пеленелку поимати.
Спачетца на Москвѣ Царевна.
Охте мнѣ молоды горѣвати,
что едетъ къ Москвѣ поминьякъ
ино Гриша Отрепьевъ рогстрига,
что хочеть меня полонити,
а полонивъ меня, хочеть постритчи,
чернеческой чинъ наложити.
Ино мнѣ постритчися не хочеть,
чернеческого чину не здержати;
отворити будетъ темна келья,
на добрыхъ молотцовъ посмогрити.
Ино, охъ милыи наш переходы,
а кому будетъ по вас да ходити.
послѣ царского нашего житья
и послѣ Бориса Годунова

30

4.

А спачетца на Москвѣ Царевна
Бориса дочь Годунова:
Ино Бже Спась милосердой,
за что наше царство загибло?
за батюшковое *) ли согрѣшенъе,
за матушкино ли немоленье?
А свѣты вы наши высокіе хоромы,
кому вамъ будетъ владыи
послѣ нашего царского житья
А свѣты браннии убрусы,

*) По другому с.м.с.у: за батюшкино.

береза ли вами крутиги?
 А свѣты волоты ширинки,
 лѣсы ли вами дарити?
 А свѣты яхонты серешки,
 на сучье ли васъ садѣвати,
 послѣ царскаго и иного житья,
 послѣ батюшкова преставленья
 а свѣта Бориса Годунова?
 А что едетъ къ Москвѣ розгрига,
 да хочеть теремы ломати,
 меня хочеть Царевну помати,
 а на Устюжну на желѣзную отослати,
 меня хочеть Царевну посегрити,
 а въ рѣшетчатой садъ засадити.
 Ино охте мнѣ горѣвати,
 какъ мнѣ въ темну келью ступити
 у шумени благословица

Б.

Бережечикъ зыблетца,
 да песочикъ сыплетца,
 ледочикъ ломатца,
 добры коня товутъ,
 молотцы томятца.
 Ино, Боже, Боже,
 сотворилъ ты, Боже,
 да и небо землю,
 сотвори же, Боже,
 весновую службу.
 Не давай ты, Боже,
 зимовые службы
 зимовая служба—
 молотцамъ кручинно
 да сердцу на садно.
 Ино дай е, Боже,
 весновую службу:
 весновая служба—
 молотцамъ веселье,
 сердцу утѣха.
 И силите, братцы,
 яровы веселца;
 а садимся, братцы,
 въ ветляны сѣружечки

Да грѣнемъте, братцы,
 въ яровы веселца,
 ино внизь по Волги.
 Сотворилъ намъ, Боже,
 въ весновую службу

Б.

А не сильная туча затучилася; а
 не сильнѣи громы грянули: куде едетъ
 собака Крымской царь? — А ко сил-
 10 нему Царству Московскому. — А
 нынѣчи *) мы поедемъ къ камен-
 ной Москвѣ, а назадъ мы поидемъ,
 Рѣзань возмемъ. — А какъ будутъ онѣ
 (у) Оки рѣки, а тутъ онѣ стануть
 съ бѣны шатры раславивать. — А ду-
 манте вы думу съ цѣла ума: кому у
 насъ сидѣть въ каменной Москвѣ, а
 кому у насъ въ Володимере, а ко-
 му у насъ сидѣть въ Суздале, а
 20 кому у насъ держать Рѣзань старая,
 а кому у насъ въ Звенигородѣ, а кому
 у насъ сидѣть въ Новѣ городе. —
 Выходить Диви Мурзы сынъ Уланови-
 25 чь**): А еси государь нашъ Крым-
 ской царь! А тобѣ, государь, у насъ си-
 деть въ каменной Москвѣ, а сыну тво-
 ему въ Володимере, а племяннику ***)
 твоему въ Суздале, а сродичу въ Звѣ-
 нигородѣ, а боярину конюшему дер-
 30 жать Рѣзань старая, а меня, государь,
 пожалуй Новымъ городомъ, у меня
 лежать тамъ свѣтъ добры дни бату-
 шко Диви Мурза сынъ Улановичъ. —
 Прокличеть съ небесь Господень
 35 гласъ: Ино еси собака, Крымской
 царь. То ли тобѣ Царство не свѣдомо?
 А еще есть на Москвѣ семьдесятъ
 Апостоловъ, опришено трехъ Святи-

*) По другому списку: ильчи.

40 **) По другому списку: Улановы.

***) По другому списку: племяннику.

телей; еще есть на Москвѣ православной Царь. — Поблизалъ еси, собака Крымской царь, не путемъ еси не дорогою, не по знамени не по черному.

—

Эти драгоценные памятники древне-Русской народной поэзии были списаны для Оксфордскаго библиотекаря Ричарда Джемса, который вывезъ ихъ съ собою въ Англію. До настоящаго времени хранятся они въ Оксфордѣ. Въ качествѣ священника при посольствѣ, Джемсъ прибылъ въ Москву 19-го января 1619 г. и выхалъ 20-го августа, въ Архангельску, чтобы отправиться обратно въ Англію. Но кораблекрушеніе заставило его воротиться съ пути и провести зиму въ Холмогорахъ. откуа уже въ 1620 г. по веснѣ побжалъ онъ въ свое отечество. Пѣсни эти относятся: 1-я ко въѣзду патріарха Филарета въ Москву, къ событію, котораго самъ Джемсъ могъ быть очевидцемъ; 2-я къ последовавшей въ Москвѣ въ 1610 г. скорѣпостижной смерти князя Михаила Васильевича Скопина-Шуйскаго; 3-я и 4-я къ несчастной участи царевны Ксении Борисовны Годуновой, въ царствованіе Акедмитрія постриженной въ иночии, подъ именемъ Ольги, и въ 1622 г. скончавшейся; 5-я къ *весноной*, или вешней службѣ; и 6-я къ набѣгу Крымскихъ Татаръ. За исключеніемъ двухъ послѣднихъ, эти пѣсни были современными литературными произведеніями, и записаны Джемсу, такъ сказать, по горячимъ слѣдамъ, когда только что, слагались. Первая и послѣдняя не раздѣлены на стихи.

31. 20. *зрадовалося* — возрадовалося.

31. 21. *святоторуская*. Слнч. въ Др. Рус. Стих. «святоторускіе могучіе богатыри».

32. 20. *Милитичи*—Искитичи. § 33. Пр. 2.

33. 2. *князя*: или вм. *князя*, или *кнѣзѣ* вм. *кнѣзѣ*.

33. 6. Огрицательное уподобленіе. § 282. Пр. 6.

33. 8. *батюшка*, ім. *батютку*, потому что взято отъ имен. пад. *батюшко* (33. 12.), откуда и прилаг. *батюшковъ*, вм. *батюшкинъ* (34. 35.).

33. 11. *споди*. § 45. Пр. 1.

33. 12. *здоровъ былъ*: не связано съ глави предложениемъ. § 285.

33. 15. *не пошли они въ хоромы*: вм. *пошли не въ хоромы, а —*. § 288. Пр. 10.

33. 17. *пѣти* управляетъ здѣсь р. пад

33. 22; 34. 20; 35. 1; 36. 22. *держати*—земля, *отпорити*—келля, *бвреза*—крушити. *держать Ръзань сларая*. § 296. Пр. 3.

33. 25. Эта превосходная пѣсня не входитъ въ подробности самой кончины Скопина, предполагая ихъ дѣломъ известнымъ, но живо, энергически выражаетъ то впечатлѣніе, которое было произведено на современниковъ этимъ роковымъ событіемъ. Гости Москвичи и Шведскіе Пѣмцы предаются плачу и горести, князь и бояре—радуются. *ино*. § 285.

33. 32 *супротиво* къ *нимъ*: прротно, должно разуметь: напротивъ того.

33. 38. *Съцкіе Пѣмцы* — Шведы. *Пѣмецъ* принято въ смыслѣ иностранца вообще.

34. 1. *миръ иродъ*: соединеніе двухъ синонимовъ, какъ *родъ-племя*, *путь-дорога*.

34. 4. Эта пѣсня начинается уподобленіемъ. *Слачетца* — всплачется.

34. 5. *пеленела* — перепелка. § 33. Пр. 2.

34. 6. *молоды*—вм. *молодѣ*.

34. 11. *ино*, чм. что.

34. 16. *постригши*. § 58. Пр. 2.

34. 18. *не хочет*: *вм. не хочется*, потому что *ся* уже *свадено* *вперед* *съ глаголомъ*: *постригнися*. § 177. Пр. 6.

34. 23. *переходы*—коридоры, *галереи*.

34. 40. *брони* § 44. 2.

35. 4. *лхонты серешки*. § 240. Пр. 5.

35. 19. Въ этой пѣснѣ разивается та мысль, что весенняя служба легче и приятнѣе зимней

35. 31. 36. *служба*—*кручинно*—*веселье*. § 236. Пр. 2

35. 38. *емлите*: *емлю*—*беру*.

35. 39. *яровы*: украшающій *впитеть* при словѣ *всеслци*: (*бѣлая? Слнч. ярый воскъ*; или *несеніи*? Слнч. *яровой хлебъ*).

36. 1. *грѣнъ мте* — *гребне мте*. б *передъ и* выпущено. § 38. 3.

36. 3. Не *намекъ* ли на пѣсню: «*Вниръ по матушкѣ по Волгѣ?*»

36. 7. *затумчался*: произведено отъ *туча*. Тождество (или тавтологія).

36. 18. Слнч. въ Древн. Русск. Стихотв., въ пѣснѣ о Щелканѣ (Шевкаль) Дудентьевичѣ:

Шурьевъ царь дарилъ.
Лзавкъ Тавруловичъ,
Городамъ столынями,
Василья на Плесу,
Гордѣя къ Вологдѣ,
Ахрамея въ Костромѣ. 31. 32.

36. 32. *Можеть* быть, *ироническій* *намекъ* на заключніе Давіа Мурзы въ Новгородѣ: *ода* *тогожь* *мѣсяца* въ 9 Мурау Давіа привезли въ Новгородѣ, и Государь Мурау приказалъ ко *внвалъ* Борису Давыдычу Тулупова на бжеженіе, на *улицу* на *Рогатцу* » Карамз Ист. Гос. Рос. IX. Пр. 396.

36. 32. *добры дни*: *досель* употребляется въ *областномъ* *языкѣ* въ *смыслѣ* *имущества*; въ *противоположность* слову *злымди*—*несчастное* *время*, *безвременье*.

36. 35. *ино*. См. 33. 25.

36. 37. *на Москва* — въ *Москвѣ*.

36. 38. *оприщенно* — *кромѣ*: отъ *опричь*.

37. 4. *черное знамя* (?): не *синонимъ* ли *дорогъ*? То есть, *черный* *омакъ* по *лугамъ*.

ЛХХІV. ИЗЪ ПЕРЕЛВСКІИ ЦАРЯ МИХАИЛА ФЕОДОРОВИЧА И ИНОКИНИ МАРОВЪ СЪ ПАТРИАРХОМЪ ФИЛАРЕТОМЪ.

(По изд. Арх. Ком. въ Письм. Русск. Госуд. 1. 1848 г.)

1 — 1619 Августа 25. Письмо инокини Маровъ къ патриарху Филарету, о прибытіи въ Троицкой Сергіев монастырь.

Всесвятѣйшему и великому во архіереѣхъ, богодухновенному въ чело- вѣцѣхъ крайнему святителю, неблажену по Христѣ страдальцу, прежде убо по сочетанію законнаго брака свѣту очію моею, государю и супругу, 10 ѡмнѣ же по призванію ни отъ чело- вѣкъ, ни челоѣки, но Богомъ и Отцемъ и Господемъ Исусъ Христомъ, государю и отцу, Филарету Никитичю, Еожіею милостію патриарху Московскому и всеа Русіи, старица Маровъ вашему святителству челоомъ быю. Вашего святительства честнѣе писаніе до Государя и сына нашего, Царя и Великого Князя Михаила Федоровича

всѣа Русіи, вашего святительства съ посланными, протопопомъ и протодьякономъ, доиде: и снѣтъ, государь, свѣтлаго вашего сна, вкупѣ жъ и моего, съ нимъ же, Государемъ, и мене недостойную, своимъ писаніемъ попремногу и зѣлю возрадовавъ еси, государь и владыко мой. Нынѣ же возвѣщаю, государь, вашему очистованному верху, яко сынъ вашего по плоти благородія, нынѣ же и по духу сродства, вкупѣ же и мой, Царь и Великій Князь Михайло Ѳедоровичъ всеа Русіи, Августа по 25 число, датъ Богъ, здравъ, и въ пречестную обитель святые и живоначальные Троицы и преподобного чудотворца Сергія пришли есмь зъ Государемъ и сыномъ нашимъ того жъ числа на вечеръ. Вашежъ, государь, честнѣйшее святительство молимъ, яко да помяновены будемъ, обще со всѣми, въ вашихъ святительскихъ къ Богу предстоини, яко да подасть намъ всемилостивый Богъ путное се шествіе здраво, тихо, мирно, безмятежно, и обѣщаніе наше исполнить во благое, паче же и возвратитися подасть и вашего святительства руку и стопы ногъ вашихъ цѣловати сподобитъ насъ и съ радостию вашему святительству челомъ ударить.

2—1619 Августа 26. Письмо инокини Марѣи къ Патріарху Филарету, о прибытіи въ Троицкій Сергіевъ монастырь.

Пречестнѣйшему и высокопрестолнѣйшему ерарху, истинному столпу благочестія, великому государю, свѣтѣйшему Филарету Никитичю, Божіею милостию патріарху Московскому и всеа Русіи, по сочетанію хрестьянско-

го закона прежебывшая супруга, нынѣ же духовная ваша дщерь, старица Марѣа челомъ бьетъ. Возвѣщаю, государь, вашему святительству: сынъ вашъ, вкупѣ же и мой, благородный Царь и Великій Князь Михайло Ѳедоровичъ всеа Русіи и и во обитель святыхъ Троица и чудотворца Сергія пришли есмь Августа въ 25 день на вечеръ и, соверша божественная пѣнія путному шествію емлемся. Молимъ же ваше превосходящее святительство незабвеннымъ быти въ вашихъ всенощныхъ къ Богу предстоини, да сподобитъ насъ, обѣщанная нами исполнивъ, возвратитися здраво, тихо, мирно, весело, и цѣловати вашу святительскую руку и стопы вашимъ поклонитися. Да челомъ бую тебѣ, государю, питицать калачиковъ: и тебѣ бѣ, государю, милость показати, велѣти приняти и кушать на здравіе; а вашему святительству попремногу челомъ бую.

3 — 1619 Сентября 26. Письмо Царя Михаила Ѳедоровича къ Патріарху Филарету, о благополучномъ прибытіи въ село Спаское и о посылкѣ Патріарху рыбы.

Превосходящему честию во святыхъ, по общему естеству челоуѣку, произволеніемъ же ангелу, кормчию Христова корабля, въ тихости ученія Того словесныя овца во пристанище спасенія направляюще и на пажити спасенныхъ велѣній соблюдающе, великому государю и отцу нашему, свѣтѣйшему Филарету Никитичю, Божіею милостию патрарху Московскому и всеа Русіи, сынъ вашего по плоти благородія, паче же и по дуу, Царь и Великій Князь Михайло Ѳедоровичъ

всѣа Русіи вашего святительства равноапостольному лицу челомъ быю. Возвѣщаю, государь, вашему святительству, яко мы и мать наша, благородная государыня инока Марѣа Ивановна Божіею милостию и посѣщеніемъ святыхъ вашихъ молитвъ, въ село Спаское пришли есмь Сентября въ 25 день, да тѣ Богъ, здорово; а гдѣ села, государь, изъ Спаскова поидемъ къ цѣлѣбносному гробу великого чюдотворца Макарія Сентября въ 26 день. Да челомъ, государь, быю вашему святительству осетры да колужку да шовригу да стерляди живые, которые ловлены въ Волгѣ при насъ; а посласть, государь, съ тою рыбою къ тебѣ къ государю столицѣ Григорей Плещевъ: и тебѣ бѣ, государь, пожаловать велѣть принять и кушать ихъ на здоровье. Да молимъ ваше превосходящее святительство, еже возслешн о насъ ко всемогущему Богу чесныя ваши отческія молитвы, яко да сподобитъ насъ Богъ путное наше шествіе, и азъ же общахомся, радостно прейти и цѣлѣбносному гробу великого отца Макарія поклонитися, и пакы къ вамъ въ царствующій градъ возвратитися здраву и радостну и руку вашего святительства целовати съ радостію и по достоинству вашему святительству челомъ ударити.

4 — 1619 Октября 28 Письмо Патриарха Филарета къ Царю Михаилу Федоровичу, о благосостояніи Москвы и о своей болѣзни.

Божіею милостию Великому Государю, Царю и Великому Князю Михаилу Федоровичу, всѣа Русіи Самодержцу, Богомъ хранимому, и Богомъ

избранному и Богомъ вѣчанному, побѣлоборнику великого истиннаго православія, по плотскому роженію сыну, о Святѣмъ же Дусѣ возлюбленнѣйшему сыну нашего смиренія, въ православіи радоватися о Господѣ, и радость да будетъ ти миръ и милость и побѣда на враги и на супостаты православныя нашіе истинныя вѣры, въ жизнь живота безнавѣтна. Многогѣтствіемъ, Государь, здравствуй душевиѣ, вкупи жъ и тѣлеснѣ, во всякихъ благозотребныхъ и душевныхъ спасеніи. Ащели, Великій Государь, пожалуешь похочешь спросити о нашемъ пребываніи: и азъ, Государь, приазнѣвемъ Божіимъ попомогъ, къ монимъ къ старымъ болѣзнемъ прикинулась лихорадка и конечно меня затруднила; а и азъ, Государь, Божіею милостию и твоею Государевою къ Богу вѣрою и молитвами, есть немало полегче. А здѣсь, Государь, въ вашей Царской отушнѣ, въ пресловущемъ градѣ Москвѣ, Октября по 28 число, да тѣ Богъ, здорово все. А что еси, Государь, возвѣстити намъ о своей Государевѣ матери, а моей по закону большеи женѣ, цѣнтѣ жъ о Святѣмъ Дусѣ дщери нашего смиренія, о старицѣ Марѣѣ о еѣ болѣзни: и я, Государь, слыша о томъ, поскорбѣлъ и у всемилостиваго Бога милости прошу о еѣ душевномъ спасеніи и о тѣлеснемъ здравіи. А о томъ благодарю Господа Бога моего Иисуса Христа, что насъ обилахъ посѣтитъ болѣзнию: а вамъ бы, Великому Государю, объ нашихъ старческихъ болѣзней не кручинитися; то наше старческое веселіе, что болѣзни съ

радостно терпѣти. Васъ бы, всепо-
 безнѣйшого сына нашего, Великого
 Государя, благочестиваго Царя, учини-
 тель милосердїи Богъ здравъ и сча-
 стлива и многолѣтна, и подасть бы
 тебѣ, Государю, свыше побѣду и одо-
 лѣніе на вся враги и супостаты,
 хотящая бранять, и царство бы твоє
 миромъ оградить и велѣтъ бы миѣ
 Богъ тебя, Государя, въ царствующемъ
 градѣ на твоємъ Царскомъ пре-
 столѣ въ радости видѣти, евогъ и
 надеяся вскорѣ получить о Христѣ
 Иисусѣ Господѣ нашемъ. А милость
 Божїа и пречистые Богородицы и
 великихъ чудотворцовъ Петра и Олек-
 сѣя и Іоны и всѣхъ святыхъ моли-
 тва, и нашего смиренїа благословенїе
 да есть и будетъ съ Вашимъ Царскимъ
 Благородїемъ нынѣ и во вѣки, аминь. 20

5—1620 Юля 2. Письмо инокини
 Марѳы къ Патриарху Филарету, о быв-
 шей болѣзни и о выздоровленїи Царя.

Вышесестественному въ подвизѣхъ и
 равноангелному изволенїемъ, истин-
 ному корачїю Христова корабля, не-
 блаженно той направляющу во при-
 станище благочестїа, великому госу-
 дарю, святѣйшему Филарету Никитичю,
 Божїею милостїю патриарху Мос-
 ковскому и всеа Русїи, старица Мар-
 ѳа вашему святительству челомъ бьетъ.
 Маїа, государь, съ 30 числа, про-
 тивъ середи въ ночь, по грѣху моему,
 Государь и свѣтъ очю моею, пресвѣт-
 лый Царь и Великий Князь Михай-
 ло Оелоровичъ всеа Русїи понемогъ
 сторонкою; и тоѣ, государь, ночь и
 не опочивалъ, маленько къ свѣту поу-
 тишился и почало облекчевать. А по-
 млнулся прежней конской убой; а

къ тому, государь, болше, къ нынѣш-
 нему холоу пришла кровь. А нынѣ,
 государь, твоими святыми молитвами,
 поларовавъ Богъ ему, свѣту моему,
 совершенное здравїе; и по благосло-
 венїю нашего святительства, по обѣ-
 щанїю жѣ нашему, скончаемъ ше-
 ствіе, и честнымъ обителямъ святымъ и
 единосушнымъ Троица ужъ близъ еси.
 Молимъ же ваше прендобство, да
 возлещи о насъ честныя ваши моли-
 твы, яко да сподобитъ насъ всемогу-
 щїи Богъ, по обѣщанїю нашему, жи-
 воначальной Троицѣ въ радости духов-
 ной праздновати и столѣ здраво въ
 царствующїи градѣ возвратитися, и
 съ веселїемъ святѣйное ваше лице
 видѣти и стошамъ нашего святитель-
 ства поклонитися и челомъ ударити.

—

Переписка эта предлагаетъ намъ об-
 разецъ искусственной, вителетой про-
 сы начала XVII в., съ церемонными,
 ивкаными выраженїями, соблюденїе
 которыхъ уже имѣлось въ обяза-
 ность. См. письма В К. Василїа
 Иванова.

41. 1. *вашего*: уже наблюдается въж-
 ливость въ употребленїи местоим. во
 множ. ч.; но не постоянно выдержи-
 вается. Глаголы ставятся въ ед. ч.
 § 203. Пр. 4.

41. 17. *есмя*: при прич. множ. ч.
пришли: вѣроятно, мн. ч.; или же
 испорченное дееггв. См. прилож. въ
 §§ 85 и 83.

41. 21. *путное* — *шествіе*. см. пу-
 тешествїе.

41. 37. *ерарху* — *Иерарху*.

42 11. *итиса уемоу* — *каитиса за*
 что.

42. 19. Замѣчательно, какъ при
 выраженїи простыхъ пожатїй, самый

слозь снисходитъ до обыкновенной простоты разговорной рѣчи.

43. 11. *цѣлбоносному* — *цѣлебному*.
 43. 13. *шюарига*: шнѣ севрюга.
 44. 10. *безнавѣтна* — *безъ навѣта*
 44. 17. *панежомъ* — *панеомъ*.
 44. 19. *конечно* — *окончательно*.
 44. 21. *Государевою*: прибавлено по

правиламъ древнѣйшей вѣжливости русской рѣчи.

44. 30. *нашего смиренія*. § 203. пр. 1.
 45. 31. *противъ среды* — *наканунъ среды*.
 45. 38. *стороною* — *бокомъ*.
 45. 10 *облегчевать*: стало легче.
 46. 2. *Сверхъ того*, ударила, прилила кровь

LXXV. ИЗЪ СОЧИНЕНІЙ КНЯЗЯ СЕМЬЯ ШАХОВСКАГО.

(По рук. Сип. Библ. № 865.)

1. Изъ моленія къ Патриарху Филарету Никитичу, о разлученіи супружества.

Великопресвититомъ гдѣрю свѣтѣшимъ Филаретъ никитичу патриархъ московскіи и всея рѣсїи бѣе уеломъ и припадкъ моантъ твое бѣгоуестне непотребнѣ рабъ вашъ семка шаховскѣ. вслыши гдѣрь великїи мое многогрѣшное моленне и конни зунтслю нїѣ бѣгнї прїри мѣтнїкымъ си окомъ ѿ прїнии мое теплое исповданне. — —

Прїри мѣтнїкымъ симъ окомъ и пастыръ и ѡпекти поне ѣдннз мою винн ѿ множествъ мой престѣпленнїи. впершъ ми тремъ женамъ в маловременнѣ годнне и ни со єднною доколмо пожї токмо ѡуниа сконма видѣхъ а со єднною пожї тригоднннѣе унсло со второю потора гѣда с треею десетъ на десетъ недель ѿ се ѡпечалїса zelo и во зынннскїи. — — Соустася есмь бракомъ с деснїцею свїрею и жї с нею два го ѿ дѣтн гдѣрь великїи даровѣ ми бѣъ с нсю. нїе во лишентъ свѣр-

жества моего и дѣтокъ. за премногое мое беззаконне но ты прехитрыи вראю ѿсцели ми, и не дѣ миъ бѣдномъ ѡ зыннннхъ впасти в рѣще днїколон. 'Аще ли великїи гдѣрь нїѣ и зунтель, ѿ непотребно зунннхъ, ѿ ннїрнї но за немоцнъ, и за возрастъ юности моея, останн снѣ прегрѣшенне. — —

2. Изъ посланїя умильнаго къ Архїепископу Сибирскому и Тобольскому о разлученїи жѣ брака.

Великомъ гдѣнъ и многомѣтнкомъ ко миъ преѡсвѣщенномъ киприичу, архїепископъ сибирскіи и тоболскіи непотребннхъ в уѣвцѣ и ѡремененннхъ многнми напастн семка шаховско уелѣ бѣе. — — Наполннхса єсмь горестн яко адоко жнлнще сѣтъ канноко коспрнїа стеманне паходннмъ ради напастѣ на мн болѣннню лютою жегѣ есмь и в скудости келнцѣ пребькаю и сїе зынннсмъ многнмъ ѡдѣжї за рѣзвеченне ради жемн моея и нн ѡквдъ сѣвъ уапахъ спсєнннхъ к такоке напастн жнвїцїе. ѿ на всакъ днѣ болѣзненнѣ вѣдыхаюцїе не токмо

к богу зпованне нмъю і по козе
тебѣ великого шѣа и зунтеахъ на
помощь призываю и зповаю скорен
скоѣ о тебѣ ѡрѣдъ. косприкати аще
не ѡбратишь лица своего о моего
грѣшнаго моленна. пощадн великнѣ
гднѣ мѡ. и зунтель вслыши мѡс
многгрѣшное моленне. прѣрн. мѡтннко
и помощь подѣ ибави мѡ ходатаи-
ствѡ сконьмъ ѡ многа ѡдержимѣ зми-
ннѣ не ѡ всѣхъ скоренѣ прикляюущн-
шнѣмъ мнѣ напастехъ молю тѣ зте-
шеннѣ ѡни же прѣрекохъ но ѡ едн-
но вѣрн токъо еже мн всегда кре-
дитъ неосѣбно и зминнѣ илводитъ и
домншко пѣсто соткорѣеть сна мн
скорѣ лютешии пауѣ проуй. — —
Но ты прехитри враую исцели мѡ
зклони сѣрцеишии слухъ своѣ к мѡсѣмъ
многгрѣшнымъ моленнѡ. И подкиг-
ннѣмъ буди ходатѣ. великомъ гдѣрю

XXXVI. Изъ книги: Номоканонъ сѣрѣчь законоравилнѣкъ — — второе
со болшии испрактеніемъ изъображенъи въ стои обрѣжителю Лѡвръ Печѣ: Кіев-
ской. Ѡ соудѣиѣра зрѣиѣ, ѡ Коплоцѣиѣа Словоѣ ѣ: дѣхѣд. Нокѣ: кѣ. Индикта, 2.

(въ 4-ку).

1. Ѡ Уарованіи.

Уарованнѣи сѣи сѣтъ: иже негли
Дѣдскѣа фламѣи поюцѣ, Мѣнѣска
имена, и самѣа Пѣтѣа Кѣѣа въспо-
минѣиоцѣ, и сннѣ, ѡже ѡ вѣсѡкъ
сѣлагѣютъ уарованіѣа. Уарованіѣа оубо,
вѣсѡкъ злотѡрнѣхъ имѣтъ призывѣ-
нѣа, ѡкрестъ грѡбѡкъ ѡбавѣемѣа, ꙗко
еже разслабѣннѣи зды комѣ, илѣи жнѣт-
емъ въ злѣ жнѣтн, и не жнѣтелно ѡмѣ
бытн жнѣтѣ, снѣе уарованіѣа пренне-
новѣашѣа, ѡ еже на грѡбѣи копѣа и
плѣуѣа. Уарованіѣ, и ѡбавѣтѣа, ѡдно
ѣсть. Уарованіѣе оубо ѣсть: ѡже ѡбав-

ннѣемъ сѣтѣшемъ филлрѣтѣ никнѣтнѣю
патрнѣхъ московскомъ и всѣа рѣснѣ
да подасть мн рѣвѣи своемъ скоѣ
цѣдрѡе мѣрднѣ. — —

По православному закону, Князь
Шаховской былъ разведенъ съ своею
четвертою женою. Второе посланіе пи-
салъ онъ спустя три года послѣ разво-
да. Въ обѡихъ посланіѣхъ несчастный
выражаетъ искреннее раскаяніе въ
своихъ прегрѣшеніѣхъ, а вмѣстѣ съ
тѣмъ горячую любовь къ супругѣ и бе-
зотрадную тоску въ разлуцѣ съ нею.

47. 11. снѣтъ: вѣрѡятно, описка вм.
сн, т. е. своимъ.

47. 18. годнѣа — время.

47. 20. тригодиннѣеиѣс уислѡ — три года.

48. 19. сѣтъ: вѣрѡятно, опискою.

49. 13. ѡни же: вѣрѡятно, опискою,
вм. ѡ ннѣхъ же, т. е. о которыхъ (имен-
но, о напастѣхъ).

23 каніѣемъ; и призываніемъ вѣсѡвъ, сѣтво-
рнѣтн некое дѣаніѣе ꙗкономоѡе, на
вредѣи ннѣмъ: ꙗкоже, на разслабѣ-
ннѣе оудѡмѣ, и на продолженіѣе вѡ
лѣзнѣи, — — и на ннѣа снѣтъ по-
дѡбнѣа.

2. Ѡ Волхкованіи.

Волскн оубо сѣтъ иже негли бал-
готѡрнѣа вѣсѣи призывѣю, ꙗже и во
балгѣа некоеѡ сѣстѡвлѣннѣа. скѣрнѡ-
зѣтнѣи сѣтъ всѣи, и лѣстнѣи пронзѡ-
лѣннѣемъ².

¹) На полѣ: фламѣи, ннѣ. ²) На полѣ:
Нскѡ, ннѣ. ѣзѣт. Мнѣн, ѣ. ѣ. аѣ.

савуѣса. ꙗже хлѣвъ Великаго Устверт-
кѣ даде нѣкѣмъ ꙗсти да же оувердѣ-
дена ѡбращаетса, ѡ еже невдѣбнь се-
го похрѣти.

Низ¹¹ нѣкѣи скащенникъ съ сѣлѣцѣ,
ѡмъ же дреко съсказано вѣсть, ꙗ
крягокидно ѡбращишеса, ѡзвиненъ,
ѣко испитаніе твораши ѡ неконхъ
всрехъ съ фалми Дѣдкын, акѣ нз-
верженъ вѣсть. Сицекомъ сѣдъ поле-
жа ꙗже именѣ на хартиахъ пишѣт,
ꙗ ключѣ ꙗ фѣтиръ вѣлагають, ѡтѣдѣ
ложила крѣлюще. Но ꙗ стѣмъ ꙗко-
нмъ присѣдѣрша жѣны, ꙗ ѡ сѣхъ
кряпалмаса прори ати вѣдѣцма,
ѣкоже иногда пытаный¹² дѣхъ нмѣ-
рѣи: томъже поплѣають запрѣщенію.
ѡвѣе ѡдиною престѣнмаса, тѣже
ѡ сала преставиша, мѣши запрѣще-
ни вѣдѣ.

Томъже запрѣщенію подпадають,
ꙗ ꙗже глаголемы крякѣлки съжи-
гають, ꙗ ѡ нѣхъ кѣратса — —

Такоже ꙗ ѡири мѣрѣтъ дѣтица
своѣ на распѣтиахъ, да крѣтѣ ѡ ѡбрѣ-
тѣи, ꙗ гла да жѣко вѣдетъ, ѣкоже
вѣслохатъ: — —

Къ третей же главѣ, ѡ, стѣиѣ,
мѣсѣи глѣтъ ѡ вѣрнхъ, последѣю-
щихъ вѣлнскимъ ѡвѣаѣ ꙗ плачѣиѣ
на брѣахъ, ꙗ на стѣгнхъ творащихъ,
ꙗли рѣсѣакѡ, ꙗли гласокѡмъ птѣнѣи
кѣрѣющѣ, ꙗли нокѡмѣсауѣю, ꙗли
оустрѣтѣнѣиѣ ꙗли нѣстазѣнѣиѣмъ кѣнн-
мѣющихъ, ꙗли ѡиѣ пѣлѣнѣиѣ на сто-
гнахъ, ꙗже творахъ вѣлнни дрѣвѣлѣ.
ꙗ нѣѣ ѣкоже кѣднѣмъ хрѣстѣанскѣиѣ
дѣти сѣа творатъ, ꙗ навѣѣрѣиѣ празд-

ниуѣла¹³, по нѣкосѣмъ ѡвѣуѣаю дрѣв-
немъ. ꙗли зѣлѣиѣ ѡже творатъ нѣ-
рѣи, въ дѣи възнесѣнѣиѣ. да ѡ ѡнаго
ѡстѣиѣ своѣ рѣсѣѡтраѣ: ꙗли къ ѡдѣжѣ
жѣнскѣю мѣжѣ ѡвѣлауѣтса, ꙗ жѣны
къ мѣжескѣю: ꙗли налѣнѣнѣиѣ¹⁴, ѣко
же къ стѣнахъ лѣтинскѣихъ зѣлѣ ѡвѣ-
кѡиѣ творатъ: рѣзѣнѣла аѣцѣ сѣвѣ
прѣтворающе, ꙗ тѣмъ многѣдѣиѣ
самѣиѣ уѣмъ ꙗрѣкѡнѣиѣ порѣзѣлюще. тѣмъ
же сѣа твораѣщихъ къ рѣзѣмъ, свѣ-
щеннѣиѣ оуѣво нзѣкѣрѣженію, лѣднѣнѣиѣ
же, ѡлѣуѣенію, прѣдѣсѣ.

3. ѡ уарѡкѣнѣцѣхъ.

ꙗже уарѡкѣнѣствѣють, ꙗ двѣнде-
сѣтѡднѣкѣномъ, съ прѣсѣмѣющѣиѣ сѣхъ
уарѡкѣнѣиѣ, ꙗ съ глаголѣнѣиѣмъ ѣко
нѣстина сѣтъ, аѣнѡѣмѣ да вѣдетъ:
сѣа вѡ всѣиѣ нѣдѡлѡславѣженіѣ ѡстѣ: ꙗже
ли покѣстса, да запрѣтѣтса лѣтъ двѣ.

Вѡпрѡсѣ; аѣче ли сѣ жѣны глаго-
лѣмѣиѣ гнѣдѣи, нѣсѣмѣающе крѡхъ дѣ-
тѣмъ, ꙗ вѣмерѣлѣають нѣхъ;

ѡкѣтъ. сѣа ѡстѣ дѣѣволскѣиѣ прѣ-
лѣстѣ, ꙗ ѡнѣюдѣ не прѣсѣманѣте сѣгѡ:
кѣтъ вѡ мѣртѣнѣтъ ꙗ жѣкѣнѣтъ, ꙗ бѣ-
сѡвѣе нѣже въ свѣнѣахъ не нѣмѣтѣ вѣлѣ-
стѣи. ѣкоже вѡ прѣлѣчѣетъ ко мѣртѣвѣ-
цѣхъ, нѣже глаголютъ прѣнспѡднѣнѣи,
сице ꙗ зѣдѣ, воздѣвѣже нѣкѣхъ сала
нѣспѣвѣати ѡ уѣлѣхъ. тѣмъ же по сѣлѣ
возѣрѣнѣиѣ глаголющѣмъ уѣтѡ тѣ-
кѡво: — —

ꙗ ꙗже кѣко кѣдѣтъ нѣрѣиѣиѣ мѣуѣты
на пѣти, сѣсѣ вѣвѣстѣ ѡ вѣсѡвѣ, по-
пѣвѣнѣиѣмъ вѣжѣнѣиѣ. нѣво уѣлѣиѣ вѣ мѣстѡ
блѣгѣхъ, ꙗ дѡбрѣхъ слѡкѣсѣ, свѡвѣсѣ

11) На поля заглавіе: Ворѡвѣтъ.

12) На поля: Нѣфѡво.

13) На поля заглавіе: кѣнѣла.

14) На поля заглавіе: налѣнѣиѣ лѣтинѣи.

и́зъмъ, пронзю́сать дѣвола, и по-
нѣже того прѣсно призывають. при-
ходитъ к нимъ ѳсѣрдно ѳствѣнѣвъ
БѢ.

1. Ѡ мѣрѣнѣхъ свѣтъхъ, во проданіи.

Последѣетъ обѣуан мѣролюбѣемъ,
и сребролюбѣемъ, скѣпо цѣнѣти пше-
ницы, и вода размѣшекати к вино,
да погнѣемое соберѣ богѣтство. мы
же ѳбо ѳ вѣтхаго и новаго писаніа
согладавше, заквѣщаемъ ксакомъ
блгоуѣстно жити хотащемъ, воинмаѣти
себѣ, ѳ снѣкомъ вежмаѣти. Аще
по нѣмѣше мѣры свѣтъа, снѣа, ве-
лѣкюю и малюю: велѣкою ѳбо кнпѣ-
ють, малюю же продмають, повелева-
емъ ѳврециѣ таковохъ ѳ средѣ хрѣ-
стѣанъ, и проклати.

Эту любопытную книгу, перело-
женную съ Греческаго, съ некоторы-
ми дополненіями, издавъ *Захарій Ко-
пистенскій*, Архимандритъ Кіево-Пе-
черскаго монастыря.

Здѣсь приведены статьи, касяющія-
ся суевѣрныхъ обычаевъ и предраз-
судковъ: о заклинателяхъ, вѣдмахъ,
вѣщаль цыганкахъ, о ворожбѣ оловомъ,
воскомъ, свѣчами, ячменемъ, бобами
и ми. др. (Сравни съ Кормѣй Кни. въ
XIII в. 2-го Отд.).

LXXVII. ИЗЪ КНИГИ ГЛАГОЛЕМОЙ БОЛЬШОЙ ЧЕРТЕЖЪ.

(По изд. Спасскаго. 1846).

1.

Въ началѣ книги сея писанъ цар-
ствующій градъ Москва на рѣкѣ Мос-
квѣ, на лѣвомъ берегу; а рѣка Мос-
квѣа вытекла по Вяземской дорогѣ,
за Можайскомъ верстѣ 30 или не мно-
го больши.

51. 24. *ошвазіа* — наузы или аму-
летки.

52. 4. *родесловіа*: вѣрованье въ *родъ*
и *рожанцу*, а также въ *астрологи-
ческія* предсказанія.

52. 21. Заклинаніе *Нежита* упо-
минается въ числѣ *отреченныхъ книгъ*
и суевѣрій. Для образца предлагается
здѣсь нѣсколько отрывковъ изъ пер-
гаментной рукописи (въ Библи. Пров.
Григоровича). «Шолитѣ нежитѣ ѳ. Сгда
идаше нежитѣ от сѣхлго морз и срѣте его
ѳа и реуе смѣ ѳа гдѣ идешѣ нежитѣ и
реуе смѣ нежитѣ идѣ ѳ ѳлѣкую главу кости
прломити мозга срѣтити крове пролати.
уелюсти прломити. омъ же реуе смѣ
аъ злианизю те имснемъ гѣ ѳ хѣтомъ
и ксѣми стѣми не ходи къ главу ѳлѣкую»
и проч. Изъ 2-й молитвы: «реуе смѣ
нежитѣ само идѣ — — уелюсти прло-
мити зуѣмъ ихъ ромити. шѣ ихъ кривити
и ѳши ихъ оглѣшити оумъ ихъ ославити
носа гѣглати. крове ихъ пролати какъ
ихъ исѣшити ѳстѣль ихъ кривити — —
и реуе смѣ ѳа обрати се нежитѣ иди къ
пѣстѣю горѣ и къ пѣстѣю. обрати тѣ
елемѣ главу и вѣселисѣ къ ию» и т. п.

53. 22. *кнривалкъ*: иначе *кнриволакъ*,
вкколакъ, *волкодлакъ* — собственно обо-
ротень, въ видѣ волка.

54. 5. Т. е. переодѣванье и ма-
скированье на свѣтки и на масляницу.
Слич. въ Кормч.

А отъ Москвы дорога до Серпухова
90 верстѣ. А Серпуховъ стоитъ на рѣкѣ
на Нарѣ, отъ Оки рѣки съ версту.

А Нара рѣка пала въ Оку, ниже
Серпухова съ версту, выше перевозу;
а на томъ перевозѣ отъ Серпухова
дорога на Тулу.

А до Тулы отъ Серпухова 70 версть. А отъ Серпухова же до Коширы 40 версть.

До Алексина отъ Серпухова 40 же версть.

А Тула градъ каменный, стоитъ на рѣкѣ на Упѣ, на лѣвомъ берегу; а Упа рѣка вытекла отъ Куликова поля съ Муравскаго шляху.

А изъ подъ Тулы рѣка Упа потекла 10 подъ Крапивну, да подъ Одоевъ и пала выше Лихвина въ Оку, версть съ 7.

А дорога Муравскій шляхъ лежитъ мимо Тулы, чрезъ засѣку, въ Щегловы врата.

И лязятъ Татарове, выше Тулы версть съ 8 рѣку Шатъ, а перелѣзши Шатъ, и рѣчку Шиваранъ, лязятъ рѣку Упу, въ Кастомаровъ бродъ противъ Дѣдилова отъ Тулы 20 версть. 20

А перелѣзши рѣку Упу, отъ Кастомарова броду ѣхать въ верхъ по рѣкамъ; съ лѣвья страны Муравскія дороги рѣка Упа, а на правую страну рѣка Солова: ѣхать до верхъ рѣки 25 Мечи. А Меча рѣка по лѣву Муравскія дороги потекла, и пала въ Донъ, ниже града Лебядина версть съ 8.

2.

Роспись рѣкъ Донцу, и рѣкамъ и 30 кладамъ, которые рѣки и кладзы въ рѣку въ Донецъ, съ Крымской и съ Нагайской страны пали; и на Донць Татарскіе перевозки и перелазы, въ которые приходятъ Татарова въ Русь. 35

Рѣка Донецъ Сѣверской вытекла изъ чистаго поля, отъ верху Семицы Донецкія, ѣлучи къ Перекопи, съ лѣвья страны дороги Муравской, отъ Бѣлграда версть 60, и потекла 40 подъ Бѣлградъ; а мимо Бѣлградъ потекла

и пала въ Донъ, ниже рѣчки Кондрючьи 10 версть. А Донъ рѣка пала подъ Азовомъ въ море Азовское.

А протоку Донца Сѣверскаго отъ 5 верхъ и до устья 514 версть.

А съ верху съ правья страны, отъ Муравской дороги, пали въ Донецъ рѣчка Донецъ Саженой, да рѣчка Липовой Донецъ, выше Бѣлграда, Липовой версть 6, а Саженой версть съ 20.

А ниже Липоваго Донца съ версту палъ въ Сѣверской Донецъ кладязь Лихой Ереки: взялся врагомъ изъ 15 подъ Муравской дороги.

А Бѣлградъ стоялъ на Донцѣ, на Бѣлой горѣ, на правой странѣ Донца, и послѣ Литовскаго разоренія перенесенъ на другую страну Донца, съ нижнія страны Бѣлаго Кладзы, отъ берега отъ Донца, отъ стараго городища триста восемьдесятъ сажень: стоитъ въ низкомъ мѣстѣ; а Бѣлой Кладязъ течеть изъ Разуменского 45 мѣсу, палъ въ Донецъ выше града.

А ниже Бѣлграда, версты съ двѣ, пала въ Донецъ рѣчка Везеница; а Везеница вытекла изъ подъ Муравскаго шляху, изъ мѣсу, изъ Болховыхъ бояраковъ; а другая розсошь тое же рѣчки Везеницы, вытекла изъ мѣсу изъ Долгаго болраку, а мѣсъ Болховы бояраки и Долгой бояракъ на Муравской дорогѣ, отъ Бѣлграда 35 версть съ 15.

А ниже Везеницы, съ Нагайской страны, пала въ Донецъ рѣка Разумница, отъ усть рѣчки Везеницы версты съ 4.

А рѣка Разумница вытекла близко, поровень рѣчки Кореня, по Осколь

ской и по Ливенской дорогѣ, изъ Разумнаго лѣсу.

3.

А ниже Лебедяни, версты съ 8, пала въ Донъ рѣка Быстрая Меча; на усть рѣки Мечи съ вѣшней страны Вологова могила.

А ниже Мечи, версты съ 30, пала въ Донъ рѣка Быстрая Сосна; а на рѣкѣ на Соснѣ близко устья, съ лѣвня страны, Соколы горы.

А ниже устья Сосны, на Дону Донская бесѣда, каменной стожы и каменные суды.

А рѣка Сосна вытекла отъ верху рѣки Оки за 15 версты; а въ нее пала кладязь Луковецъ съ Нагайской страны: а на усть Луковца Татарской перелазъ бродъ въ Русь.

А ниже Луковца пала въ Сосну рѣчка Хвоцна, отъ Ливенъ версты съ пол-30: а на усть Хвоцны бродъ на Соснѣ, ходять Татарова въ Русь. А ниже Хвоцны, съ правой страны, пала въ Сосну рѣка Тимъ, отъ Ливенъ 15 версты. А ниже Тима версты съ 10 пала въ Сосну рѣка Труды, съ лѣвля страны; а ниже Трудовъ на Соснѣ Кириичной бродъ, выше града Ливенъ версты съ 3. А въ рѣку въ Труды пала рѣка Любовша, отъ Ливенъ версты съ 20.

А подъ градомъ подъ Ливнами пала рѣчка Ливны, съ Московской страны: а вытекли Ливны: Лѣсная изъ Краснаго лѣса, а Полевая Ливна прямо по Муравской дорогѣ отъ Любовши, и пала въ Лѣсную подъ Ливнами выше острогу.

А ниже Ливны версты съ 3 пала въ Сосну рѣка Кщенева, а ниже

Кщеневои версты съ 3, съ лѣвля страны, пала Хмелевои кладязь; а ниже Хмелевои кладязя, съ Крымской страны, пала въ Сосну рѣка Олымъ: отъ Ливенъ до усть Олыми 27 версты. А съ другія страны ниже Олыми, версты съ 3 пала въ Сосну рѣка Чернава; а на усть рѣки Чернавы, на Соснѣ, бродъ: Калмиюская дорога; на той дорогѣ градъ, на усть рѣки Чернавы, стоятъ въ немъ Головы съ сотнями въ лѣтнюю пору.

А ниже Чернавы версты съ 3 пала рѣчка Есенокъ. А межъ Есенка пала въ Донъ рѣчка Ворхола.

А ниже Ворхола 7 версты на Соснѣ градъ Елецъ, подъ нимъ пала въ Сосну рѣчка Елецъ, отъ Ливенъ до Ельца 50 версты; а отъ Лебедяни до Ельца 40 версты.

А ниже града Ельца до устья рѣки Сосны 15 версты. А ниже устья рѣки Сосны, и ниже Донскія бесѣды, съ Нагайской страны версты съ 10 пала въ Донъ Студенокъ кладязь. А ниже Студенка кладязя версты съ 15 съ Нагайской страны, пала въ Донъ рѣчка Рѣнецъ. А съ Крымской страны, ниже Рѣнца версты съ 5 пала въ Донъ рѣка Снова, а Снова вытекла отъ верха рѣчки Олыми.

А съ Нагайской страны, ниже Сновы версты съ 4, пала въ Донъ кладязь Конь, протоку версты съ 2.

А съ Крымской страны, ниже кладязя Коня, пала въ Донъ рѣчка Вѣдога, отъ Воронежа версты съ 10, а вытекла отъ верху рѣки Убли. А ниже Вѣдога 3 версты, пала въ Донъ рѣчка Дѣвица Смердячая, отъ Воронежа 7 версты; а вытекла отъ

верхъ рѣчки Убли. А Убля пала въ рѣку въ Осколь, противъ града Оскола: Осколь отъ Ливенъ 130 верстъ, а до Воронеза тоже.

4.

Крымская орда.

Крымская орда промежь моря Азовского и моря Черного.

Море Черное обтекло съ полдня и отъ запада, а другое Азовское море обтекло съ полунощи, и къ востоку и съ полудня.

А отъ Крымскія орды Чернымъ моремъ, отъ Корсуни за Черное море въ Турскую землю, прямо на полдень 240 верстъ, до другаго берега Черного моря.

А въ море Черное пала рѣка Сангарисъ; а въ Сангарисъ рѣку пала рѣка Гамусъ. А Сангариса рѣки протоку 80 верстъ, а рѣки Гамуса протоку 40 верстъ.

А отъ Сангариса рѣки 30 верстъ, у Черного моря, градъ Каспенъ.

А отъ Каспена 100 верстъ градъ Халкидонъ, стоитъ къ берегу къ Черному морю.

А отъ Халкидона до Константинополя: промежь ими прошло морское гирло, изъ Бѣлого въ Черное море. А по старому чертежу отъ Халкидона до Константинополя города 15 верстъ. А Константинополь городъ стоитъ на берегу Бѣлого моря. А Крымская орда писана въ книгѣ сей дорогою Муравскимъ шляхомъ, и Азовского моря рѣки.

5.

Днѣпровскіе пороги.

1. А ниже рѣки Самары мила, на Днѣпрѣ, порогъ Кодакъ.

2. А ниже Кодака мила, порогъ Звонецъ.

3. Ниже Звонца порогъ Сурской.

4. А ниже Сурскаго 2 версты порогъ Лоханской.

5. А ниже Лоханскаго 3 версты порогъ Стрѣльчей.

6. А ниже Стрѣльчегго 2 версты порогъ Княгининъ.

7. А ниже Княгинина съ версту порогъ Ненасытець.

8. А ниже Ненасытца на 5 верстахъ нанскось Вороного забора.

9. А ниже Вороного забору порогъ Волиѣгъ.

10. А ниже Волиѣга 3 версты порогъ Будило.

11. А ниже Будила 3 версты порогъ Лычной.

12. А ниже Лычного 3 версты порогъ Товолжаной.

13. А ниже Товолжаного 3 версты порогъ Вольной.

А ниже Вольного мила островъ Хиртица.

А ниже Хиртицы порогъ Бѣлкова забора.

А ниже Бѣлкова съ Литовскія страны Червоныя горы на 15 верстахъ.

А ниже Червоныхъ горъ 15 версты островъ Томаковка.

А ниже Томаковки мила Лыся Горка.

А ниже Лысыя Горки мила Никитинъ Рогъ.

А ниже Никитина Рогу мила затонъ Каменной.

А ниже Каменного затону мила затонъ Орѣховой.

А ниже Орѣховаго затону 4 мила

пала въ Дибръ рѣка Чертомлыкѣ.

А ниже Чертомлыка 10 верстѣ пала рѣка Безовлукѣ. А ниже Безовлука 200 верстѣ рѣка Дибръ пала въ море.

А пороги писаны по сказкѣ Запорожскихъ Черкасъ.

6.

Рѣка Москва.

А Москва рѣка вытекаетъ изъ болота по Вяземской дорогѣ, за Можайскомъ верстѣ тридцать и больши. А на Москвѣ рѣкѣ царствующій градъ, святыи и великїи Москва. А въ верхъ по Москвѣ отъ Москвы 90 верстѣ градъ Можаяскъ на правомъ берегу Москвы рѣки.

А отъ Можайска до Вязмы 90 верстѣ: а промежъ Вязмы и Можайска Царево-Займице.

А отъ Царева-Займица по той же дорогѣ въ верхъ рѣки Поротвы изъ Можайска поставленъ острожекъ.

А въ Царевѣ-Займицѣ изъ Вязмы стоятъ заставы для торговыхъ и всякихъ проезжихъ людей.

А на Поротвѣ во острожку застава стоитъ изъ Можайска, досматриваютъ проезжихъ грамотъ и воеводскихъ печатей, и у торговыхъ людей смотрятъ товаровъ.

А ниже Можайска 20 верстѣ пала въ Москву рѣку рѣка Руза: протоку Рузы 40 верстѣ, а на ней градъ Руза.

Отъ Рузы въ низъ по Москвѣ рѣкѣ 40 верстѣ, на Москвѣ рѣкѣ градъ Звенигородъ. А повыше града на Москвѣ рѣкѣ монастырь преподобнаго Саввы Сторожевскаго.

А ниже Звенигорода пала въ Москву рѣку рѣка Истра. А ниже Истры

пала въ Москву рѣку рѣка Ходынка. А отъ рѣчки Ходынки до царствующаго града Москвы 5 верстѣ. А отъ царствующаго града Москвы въ низъ по Москвѣ рѣкѣ 15 верстѣ монастырь Николы Чудотворца на Угрѣшѣ.

А ниже Угрѣши 70 верстѣ на Москвѣ рѣкѣ стоитъ градъ Коломна; отъ царствующаго града Москвы до Коломны 90 верстѣ.

Отъ Москвыжь до Боровска 90 верстѣ.

А въ рѣку въ Москву сквозь Градъ Бѣлой, возлѣ Кремля пала рѣка Неглища.

А ниже Бѣлаго Града пала въ Москву рѣку рѣка Юза; а на Юзѣ Спасской Андроніевъ монастырь.

7.

О Ладожскомъ озерѣ.

Ладожское озеро, а Невѣ тожь. Съ полунощныя страны того озера берегомъ отъ конца до другаго конца 80 верстѣ.

Съ полуденныя страны отъ Великаго Нова-града тогожь озера изъ краю въ край берегомъ 130 верстѣ. Отъ западу, отъ Котлина озера, и тѣмъ берегомъ 150 верстѣ.

Отъ востоку Ладожское озеро берегомъ 100 верстѣ, четвероугольно. Въ озеро Лодожское пала рѣка Узерва; а на рѣкѣ на Узервѣ, на острову, градъ Корела.

А Узерва рѣка вытекла изъ озеръ, отъ Ковда озера: до тѣхъ озеръ 80 верстѣ.

Отъ тѣхъ озеръ отъ конца и рѣкою Узервою, до Ладожскаго озера, протяжку 250 верстѣ. Въ Невѣ озеро отъ западу пала рѣка Нева, течеть

изъ Котлина езера, пала противъ града Орѣшка: протоку 40 верстъ. А въ Котлинно езеро промежь Орѣшка и Выбора, пала рѣка Сестрь.

—
Книга Большой Чертежъ есть не что иное, какъ современное изъясненіе карты Русскаго Государства, составленной въ XVI в. Въ царствованіе Бориса Годунова *Чертежъ* былъ дополненъ, а при Михаилѣ Феодоровичѣ вновь пересмотрѣнъ и передѣланъ, какъ значитъ ся въ самомъ началѣ этой книги: «По Государеву Цареву и Великаго Князя Михайлы Феодоровича всея Россіи указу сыскавъ въ Розрядѣ старой чертежъ всему Московскому Государству, по всѣ окрестныя государства, и въ томъ чертежѣ мѣра верстами и милями, и конною ѣздою, сколько ѣхать станичною ѣздою на день, написано, и мѣра верстамъ положена. И тотъ старый чертежъ ветхъ, впредь по немъ урочищъ смотрѣть не можно, избился весь и развалился; сдѣланъ былъ тотъ чертежъ давно при прежнихъ Государяхъ. И въ Розрядѣ дялки, думной, Феодоръ Дихачевъ да Михайло Даниловъ, велѣли примѣрять къ тому старому чертежу въ туежъ мѣру сдѣлать новый чертежъ всему Московскому государству, по всѣ окрестныя государства.» Этотъ новый чертежъ составленъ былъ въ 1626 г.

Описаніе расположено по дорогамъ и рѣкамъ, т. е., по путямъ сообщенія, опредѣленіе которыхъ составляетъ главную задачу Книги Большой Чертежъ.

Для исторіи дѣльва эта книга важна, какъ по географическимъ собственнымъ именамъ, такъ и по различнымъ выраженіямъ, употребленнымъ составителями ся при описаніи мѣстностей.

55. 20. Книга начинается Москвою, отъ которой, какъ отъ главнаго пункта, идутъ пути.

55. 23. *вытекла*: прошедш. вр., вм. вынѣ употребляемаго настоящаго, какъ и вездѣ далѣе. § 188. пр 3.

55. 25. *большимъ*: -ши вм. -ше, какъ и далѣе.

57. 9. *шляхъ* — большая дорога: и доселѣ, по вліянію Польскаго, употребляется въ Малорусскомъ; на пр. въ Думь: «ой пошли козаки на чотыри шляхи.» — *Муравскій*: вѣроятно отъ г. Муравы, бывшаго въ нынѣшней Харьковской губ (теперь слобода Мурава).

57. 10. *Изъ подъ Тулы*, вм. отъ Тулы, какъ *подъ Тулу*, вм. къ Тулѣ, совершенно правильно и согласно съ выраженіемъ: «городъ стоитъ на такойто рѣкѣ.»

57. 11. *засѣка*: собственно, огражденіе какого нибудь мѣста или дороги, срубленнымъ лѣсомъ, и самое то мѣсто, гдѣ сдѣлана засѣка. Но здѣсь это слово имѣетъ значеніе обширнѣе. По частымъ набѣгамъ неприятелей на Тулу, для удержанія ихъ, проведенъ былъ ровъ съ высокимъ валомъ, снабженнымъ палисадомъ, съ воротами и бойницами на главныхъ дорогахъ, а въ дремучихъ тогдашнихъ лѣсахъ навалены были вдоль боевой черты сплошные костры валежнику, называемые *засѣками*, имѣвшіе также нѣсколько воротъ, охраняемыхъ воинскою стражею.

57. 15. *Щеловы врата*: ворота, бывшія при одной изъ проведенныхъ нѣкогда близъ Тулы оборонительныхъ засѣкъ. Названіе ихъ донынѣ сохранилось въ одномъ урочищѣ, находящемся въ части лѣса, принадлежащей оружейному заводу, и именуемой *Щелавскою засѣкою*.

57. 16. *лазять*, т. е. приходятъ, напѣдаютъ; *лазять - рѣку Шайъ, рѣку Упу*, т. е. переходять. управляетъ вин. пад. § 176.

57. 20. *Льдилово*: нѣкогда называ-

лось городомъ Дѣдиславлемъ (Карамз. В. Г. Р. 3. пр. 299).

57. 25. *до верхъ*, вм. до верха: употреблено въ видѣ нарѣчія.

57. 38. *пдучи*: дѣспричастіе независ. отъ главн. предложенія. § 275. 2).

57. 11. *Мимо*: требуетъ вин. падежа. § 253. Прим. 2.

58. 2. *10 верствъ*: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ, мѣра означена сокращено, вм. *пространствомъ*, на *разстояніи* и т. п.

58. 22. *городище* — урочище, на которомъ никогда было городъ, селеніе или вообще какая постройка. Иныя городища остались отъ времени языческихъ.

58. 30. *боярыкъ* — бузракъ.

58. 11. *поровень* — ровень, параллельно (P).

59. 7. *Волотова могила* — урочище въ Лебедянскомъ уѣздѣ Тамбовск. губерніи. *Волотами* въ древнемъ и народномъ языкѣ назывались великаны (Смотр. примѣч. къ переводу Библейск. кн. Франц. Скорни.). Многія урочища прозываются *Волотовыми*. Въ Книгѣ Больш. Чертежъ упоминается Волотово городище (близь рѣки Печени, впадающей въ Сѣверной Океанъ, на границахъ Лапландіи). Волотовымъ именовалось въ Новгородѣ то урочище, гдѣ будто бы похоронили Гостомысла. Тамъ была и церковь Пресвятыя Богородицы на Волотовѣ.

59. 13. *Донская бесѣда* объясняется слѣдующимъ мѣстомъ въ Древн. Русск. Стих.

А стояли бесѣды, что бесѣды любовныя,
Пенелернуты бархатомъ; (козачіе:
Во бесѣдочкахъ тутъ сидѣли Агамавы
Ермакъ Тимофѣевичъ, Самбуръ Андре-
овичъ, Адофій Степановичъ.

Она думушку думали за единое,
Какъ про дѣло ратное, про добычу
козачую.

Что Есаулъ холить по кругу, по Донскому Ящикоу. 106 ст.

По кругу означаетъ здѣсь, вѣроятно, то, что сидѣлись или становились козаки вокругъ:

И стали они во единый кругъ,

Какъ думата думушку за единое. 113.

Каменные суды, вѣроятно, не что другое, какъ упоминаемая въ стихотвореніи бесѣда. Слѣч. въ Географич. Словарѣ Щекатова: «при устьѣ Тихой Сосны видны еще и поднесы, высеченныя въ мѣловомъ камнѣ, монашескія и прежнихъ вѣковъ пустынножителей келья.»

59. 18. *на усть* — *на устьѣ*: употреблено въ видѣ наречія. *Татарской перелазъ бродъ*, т. е. Татары переходятъ въ бродъ. § 261. Пр. 2.

59. 22. *пол-30*. т. е. полъ третья десяти = 25. § 228.

59. 23. *Татарова*: встрѣчается и *Татарове*; какъ въ древн. русск. стихотвор. § 96.

60. 1 *Киченева*: отъ простонароднаго гл. *кстить* (сокращенно, вм. *крестить*).

60. 12. То есть, козацкіе караулы.

61. 26. *Халкидонъ*: городъ на Азіатской сторонѣ Босфора Фракійскаго, близъ Константинополя; знаменитъ по бывшему въ немъ въ 451 г. Вселенскому Собору противъ Евтихіа.

61. 29. *гурло* — морское, а также устье рѣки (вѣроятно *горло*, съ измѣненіемъ о на и, по южнорусскому произношенію).

Бѣлое море (переводъ Турецкаго *Акь-денизь*) — Мраморное море.

61. 39. Императоръ Константинъ Багрянородный въ сочиненіи «Объ управленіи Имперією» сообщаетъ имена Днѣпровскихъ пороговъ на Славянскомъ языкѣ и на Русскомъ. Это есть древнѣйшее свидѣтельство (X-го в.) объ отличіи языка Русскаго (какого-то сѣвернаго нарѣчія) отъ Славянскаго

§ 4. Вотъ эти имена: пославянски: 1-й *ессыи* (иссун, ис сунъ?); 2-й *острокунн* (острокунн прагъ); 3-й *геланди* (вѣроятно, *gelandi* (отъ *galan*—звенѣть, пѣть, глагол. употребляемаго въ нѣм. нарѣчїяхъ): это названіе помещено между Славянскими ошибкою: оно относится къ Русскимъ, между которыми дѣйствительно и не достаетъ 3-го порога. 4-й *иссит* (иссунъ); 4-й *вульни-прагъ* (вольный прагъ); 6-й *веруи* (греческими буквами *βερουτζη*, при этомъ объяснено: *какъ бы кипящіе воды*: вѣроятно: *врауи* или *врауи*, отъ гл. *варѣти* — кипѣть); 7-й *влорехи* (?). Порусски (вѣроятно, на одномъ изъ сѣверныхъ нѣмецкихъ нарѣчїй): 1-й ошибкою, тоже *ессыи*, 2-й *улькорси* (?); 3-го не достаетъ; 4-й *лифрхъ*, 5-й *ульфоросъ*, 6-й *исити*. 7-й *струкуи* (?). Нѣкоторыя изъ приведенныхъ здѣсь названій, хотя сильно искаженныхъ греческимъ произношеніемъ и правописаніемъ, объясняются нынѣ употребительными именами Днѣпровскихъ пороговъ, и обозначенными въ Книгѣ Большой Чертежъ. Смотри. ниже.

61. 10. *милл*: это иностранное слово употребляется и въ нѣкоторыхъ другихъ памятникахъ XVII в.

62. 2. *Звонецъ*: можетъ быть, то самое названіе, которое у Констант. Багрян. означено Сѣвернымъ *геландри* (звенящїй?).

62. 11. *Ненасытецъ*: очевидно, тоже, что у Констант. Багрян. *иссит*.

62. 17. *Будило*: если у Констант. Багрян. *иссуи* есть не иное что, какъ *иссунн*; то это названіе, впрочемъ съ нѣкоторою натяжкой, по крайней мѣрѣ по значенію, можно сблизить съ *Будило* (отъ гл. *будить*).

62. 23. *Вольной пороги*: совершенно тоже, что у Констант. Багрян. *вульни-прагъ*.

62. 25. *Хиртица* (по южно-рус. произношенію, ам. Хортица): одинъ

изъ большихъ Днѣпровскихъ острововъ, отдѣляемый отъ материка съ одной стороны Днѣпромъ, а съ другой рѣчкою Хортицею; въ длину около 10 верстъ, въ ширину отъ $1\frac{1}{2}$ до 3-хъ верстъ. Первыми поселенцами были влѣсь запорожскіе козаки, или, какъ ихъ тогда называли, Черкасы. Въ началѣ XVII в. гетманъ Сагайдачный приказалъ жилища ихъ обвести землянымъ окопомъ и деревяннымъ тыномъ. это укрѣпленіе и получило названіе *Сычи*. Въ Турецкую войну 1738 г. Русскіе строили здѣсь корабли и сдѣлали было для защищенія веревъ и кораблей, какъ на островѣ, такъ и на материкѣ, ретраншаменты и редуты; но по окончаніи войны все это было уничтожено.

62. 29. *Червоныя горы* (т. е. красныя): при нихъ впадаетъ въ Днѣпръ рѣчка Червоная.

62. 33. *Лысая*, т. е. безлѣсная. Островъ Томаковка и Лысая горка замѣчательны по бывшимъ на нихъ нѣкогда Запорожскимъ куренямъ.

62. 37. *Никитинъ Рогъ*: мѣсто это получало различныя имена. При Запорожцахъ называлось оно Никитинымъ перевозомъ или заставою, потому что здѣсь дѣйствительно находились перевозъ и застава, во времена Запорожской Сечи. Въ послѣдствїи названо оно Никополемъ, и есть донынѣ безлюдный городъ Екатеринославской губ.

62. 39. *Каменной и Ореховой затоны* не что иное, какъ прибрежныя заливы, въ которыхъ безопасно могутъ стоять суда, при напорѣ весеннихъ и осеннихъ льдовъ. Противъ обонхъ затоновъ лѣвый берегъ Днѣпра состоитъ изъ огромныхъ гранитныхъ камней, одинъ на другой какъ будто наложенныхъ, и отъ округленїя ихъ водою представляющихъ видъ известковыхъ капельняковъ.

63. 2. Рѣчки *Чертомлыкъ* и *Безовука* (Бузувука) знамениты по бывшей при ихъ устьяхъ въ разныя времена Запорожской Сѣчи. При Чертомлыкѣ была, такъ называемая, *Старая Сѣчь*, на небольшомъ островкѣ, образуемомъ всюю рѣкою и протоками изъ Днѣпра: *Павлюкомъ* (по имени одного Кошевого атамана), и *Скарбиною* (отъ бывшей на берегу ея *Скарбицы*, т. е. казны, казначейства). Большая часть этого островка теперь размыта водою, а съ тѣмъ вмѣстѣ истребилась часть вала и мѣсто, гдѣ была церковь и войсковая скарбница. Больше всего сохранилось запорожское кладбище на западномъ берегу Днѣпра, противъ самаго островка. На могилахъ высокія насыпи, величиною почти съ древніе курганы. — Въ другомъ мѣстѣ была Запорожская Сѣчь на лѣвой сторонѣ рѣки Бузувука и на берегу Днѣпра, отдаленномъ отъ материка протокою Подпильною, какъ бы на полуостровѣ. Здѣсь была самая крѣпость, обведенная глубокимъ ровомъ съ валомъ, простиравшимся отъ Бузувука до Подпильной. Она имѣла въ окружности не болѣе 2-хъ верстъ; строенія внутри ея и внѣ были деревянныя и мазанки, построенныя изъ плетилъ, обмазаннаго глиною. Важнѣйшими изъ построекъ были домъ Кошевого атамана и войсковая скарбница. Близъ крѣпости вид-

ны господствующія надъ нею возвышенія, которыя положеніе ея дѣлали невыгоднымъ, представляли для нападающихъ удобство вредить направленными на нее выстрѣлами. Оно избрано было Запорожцами, вѣроятно, для хорошей пристани, вмѣщавшей множество судовъ, имѣвшихъ отъ 5-ти до 8-ми орудій

63. 6. Запорожскими Черкасами назывались въ старину обитатели Запорожья. См. Примѣч. къ 62. 25.

63. 20. *Царево-Займище* село между Гжатью и Вязмою на большой дорогѣ. *Займище* (стѣ гл. занимать, т. е. водою) низменное мѣсто, покрываемое водою во время весеннихъ разливовъ; болото, поросшее тростникомъ и лѣсомъ; лѣсъ около рѣки.

63. 39. Этотъ монастырь названъ *Сторожевскимъ* потому, что построенъ на горѣ *Сторожь*, гдѣ, при В. Князѣ Георгій Звенигородскомъ, находилась стража для предохраненія отъ нападенія непріятелей.

64 14. *Бѣлый городъ* — часть Москвы около Кремля и Китай Города. См. Выходы.

64. 19. *Андроньевъ монастырь* въ самой Москвѣ.

(См. примѣчанія Спасскаго въ изданной имъ Книгѣ Большой Чертежъ, 1816 г.).

LXXVIII. Изъ книги: Анномаръ сиргуъ цвѣтникъ 'Иасъ къ стѣмъ оца машого Софроніа Патрїарха 'Іерлїмскаяго. Составленъ 'Іоанно 'Іеромонахомъ в лѣто шестьсотное. Ииъ же изданъ Тупо, к дворѣ 'Іоанъ Борсїкогѡ Митрополита К: Въ градѣ Кнѣскѣ. Спиридонѡ Соболѣ Тупографѡ в Рѡкъ ѡ Рѣткѣ Хѣа 'дѣки. (Въ 4-ку).

1. До мѣскаго унѣтателя.

Книга тѣа, Унѣтаникъ инѣми, вѣры, и унѣтѣа годмаа, подѣтса товѣ и всѣмъ къ унѣтѣю и познѣтъ дшѣвномъ,

не подозрѣвая, але црковью кафолическою аптаскою принѣтѣа и свидѣцткы стѣрженѣа: межн котѡрымн, ѡпроуъ инѣмъ инѡгнѣхъ фѡтїа Патрї-

архи Константинопόλεως, другое Іо-
 анна Дамаскіна — — "А такъ унтел-
 никъ шлѣ, не имѣи штовѣ вѣнти
 ѡ достовѣрности книги тое. Асѣ ре-
 чѣшъ ижъ Спасѣтѣ книги тоѣ Іоаннѣ,
 Софроніѣ, и нынѣ сѣѣ, а книга Со-
 фроніа патриархи Іерлїйскаго а не Іо-
 анна титвалѣсѣ; к прѣдѣ вѣ конт-
 нѣл спасѣтель книги Іоаннѣ ѡвѣратъ
 Іеромонѣхъ, сѣѣ Софронію приписѣл,
 емѣ титвалъ перемѣл, во кѣмъ тежѣ
 и ѡнѣ жъ нимѣ странствовѣл, писѣл,
 и уѣстѣ ѡспоминѣсѣл к книзѣ сѣѣ.
 ꙗкѣ тежѣ и в главѣ семѣдесѣд-
 мой такѣ спѣсѣсѣмѣ. а жъ и гдѣи мой
 Софроніѣ, и прѣ. и на конци, сѣѣ
 оуѣсѣмѣмѣ, да и вы поѣзѣ прѣи-
 мѣте. Могѣ тежѣ списѣтѣ ꙗкѣ длѣ
 любѣи ѣгѣ, такѣ и длѣ порѣжѣе слѣ-
 вы оуѣлоренѣл сѣ титвалъ книзѣ дѣ-
 ти, таковѣ, ꙗкѣкѣи приимѣтѣ есѣ, и
 мысѣмѣ положѣл, которѣи и до уѣ-
 сѣкѣ Фѣѣтѣ и Дамаскіна и наинѣ не
 ѡмѣнѣ пришѣл и трѣѣтѣ, и слышѣ
 имѣсѣ и пишѣсѣ: Лїмонѣрѣ, и жѣ
 въ сѣѣ ѡнѣ наинѣ Софроніа Патриар-
 хи Іерлїйскаго. а жѣ Софрїстою на-
 зывѣлѣтѣ ѣгѣ. (то есѣ) ирѣемѣ тоѣ во
 кѣмѣ слѣво, хвалѣбно в ѡнѣ уѣсѣ
 бѣло, гдѣ наѣки кѣитѣлѣ, в наѣкѣ
 сѣ те неоспѣлѣ млѣдѣнѣи цѣнѣлѣ,
 и ѡдинѣ на другѣго поутѣмѣи тѣмѣ
 слѣвомѣ бѣвалѣ. а и жѣ тежѣ и другѣ-
 гомѣ, и прѣмѣрѣл, а потѣмѣ и ѡнѣмѣ
 назывѣлѣтѣ. могѣ бы подѣбнѣ, гдѣ бы
 уѣсѣ понѣсѣл и Патриархою Іерлїи-
 скѣи назывѣти, ꙗкѣ и бѣлѣ. Унтѣи
 теѣмѣ книгѣ тѣю ѡхѣною дѣшею и кѣ-
 рою несѣмѣнною (Унтѣлникѣ зѣрѣи)
 и такѣ ѡбѣуѣл и живѣтѣ тѣѣи по-

дѣзѣ унтѣи тѣсѣи, ѡбѣсѣ таковѣмѣ
 и тѣ прѣзѣцѣныхъ мѣжѣи, которѣхъ тѣтѣ
 выписѣныхъ зѣнѣдѣшѣ, годнѣмѣ рѣк-
 нѣтелемѣ стѣ а зѣуѣсѣмѣ иѣхъ спѣл-
 ковѣнѣю прѣавѣѣ бѣ. Штѣ теѣе и мѣѣ
 Гѣ нехѣи подѣти рѣуѣи, и кѣилѣмѣ
 гѣлѣнѣмѣ ѣгѣ цѣре. Амѣ.

2. Глава, 7.

Бѣ некѣи ѡшѣлникѣ к нецѣрѣ Іор-
 данскѣи имѣнѣи Варѣѣл. сѣѣ ѣдинѣю
 и жѣсѣдѣ пиѣти водѣ ѡ Іордѣна, и оуѣ-
 зѣ терѣи в ногѣ ѣгѣ, и вѣ в неѣи
 и жѣкѣ млѣта, и не хотѣше показѣти ѣѣ
 вѣруѣю, и согнѣѣлѣсѣл ногѣ ѣгѣ тѣ-
 ковѣлѣ жѣ рѣдѣи и жѣдѣ кѣзѣмѣдѣ в Лѣ-
 рѣи Нѣркѣтѣ, и ногѣ ѣгѣ согнѣѣлѣѣѣи,
 гѣлѣше всѣ прѣходѣѣи к неѣмѣ: ꙗкѣ,
 ѡлѣкѣ стрѣждѣ кѣнѣиѣи уѣкѣ, толѣкѣ
 кѣвѣтрѣиѣи весѣлѣсѣ: сѣѣ ѣѣѣлѣ Варѣѣлѣ
 ѡшѣлнѣи, сотворѣи к нецѣрѣ: своѣѣ ѡ-
 ѣтарѣ, и ѡсѣтѣ ѣгѣ: прѣбѣвѣ же в неѣи
 лѣтѣ неѣколѣкѣ: бѣлѣзѣни же рѣдѣи но-
 зѣи своѣ, прѣсѣлѣсѣ к лѣѣрѣи Нѣркѣтѣ,
 и по ѡшѣствѣи ѣгѣ кѣсѣлѣсѣ ниѣ и жѣ-
 кѣи ѡшѣлникѣ к нецѣрѣѣ ѣгѣ, и ѣгѣдѣ
 кѣнѣдѣ, кѣдѣ агѣлѣ бѣѣтѣ стоѣлѣлѣ ко
 ѡѣтарѣи. и рѣчѣ ко агѣлѣ ѡшѣлнѣи:
 утѣ творѣнѣи зѣдѣ; гѣлѣ емѣ агѣлѣ: ѡ-
 неѣлѣ же ѡсѣрѣнѣи кѣжѣ зѣдѣ, мнѣ порѣчѣ-
 на сѣѣтѣ бѣѣѣи самѣмѣ:

3. Глава, 8.

Стѣрѣцѣ некѣи жѣкѣшѣ к Лѣѣрѣи ѣѣкѣ
 Нѣстрѣ, блѣжѣ сѣѣѣ Іордѣна имѣнѣи Нѣ-
 колѣ: сѣѣ неѣкѣдѣ намѣ гѣлѣ: ꙗкѣ жѣ-
 кѣѣѣи мѣи кѣ рѣнѣѣ неѣкогѣдѣ, послѣиѣи
 бѣхѣ ѣзѣ, и ѣна двѣ бѣѣѣѣ на слѣѣѣѣѣ
 в ѡнѣѣѣѣѣ. и дѣѣѣ же по неѣстѣѣи зѣ-
 блѣдѣнѣомѣ, и скѣтѣѣѣѣлѣ мнѣѣѣи дѣи
 по неѣстѣѣи, и водѣи неѣпѣѣѣомѣ: неѣмѣѣ-
 цѣѣ же водѣи неѣколѣкѣ дѣиѣи ѡ жѣдѣи и

знѡа не могѹще шествовати наудѡхомъ
нѣстѡати. нѣзнемѡгннѹ же. ѡбрѣтѡхомъ
дрѣка муркѣнна уѡста, и по нѣмн
возвѣгѡхѡ уѡюще смѣрти: и бѣхъ кон-
ствплѣннѡ, и видѣ къпсѡ напѡамс-
нѡ коды, и прѣлнкующнхюса, и дкѡ
нѣкка стоѡра на краѣ верхѣ кнѣселн:
ѣднѣнѡ нѣмѣра к рѣкѣ дрскѡи сосѣдѣ
и наудѡ молѣтн ѣднѡго, глѡ: сотво-
ри любовь гѣи, и дадѣ мнѣ малѡ ко-
ды. змнѣ нѣздыхнѡ: ѡнже нехѡташе
дѡтн. глѡ ѣмѣ дрѣгнѣ: дѡжѣ ѣмѣ ма-
лѡ. ѡ же ѡквѣцѡ: не дадѣна ѣмѣ,
кѣкѡ зѣлѡ лѣннѣкѣ, и нерѡднѣкѣ ѡ се-
кѣ. Пѡкн рѣчѣ ѡснѣа: нѡ стрѡмствѣ
рѡдн ѣгѡ, дадѣна ѣмѣ. Тогда подѡ-
ста мнѣ и сѣщнмѣ со шнѡю, и шнѣ-
нѣ прѣѡхѡ снѡв. и нѣдѡхомъ трѣ днѣ
прѡѡсѣ не пѣвшѣ: и прѣйдѡхомъ въ
нѣста ѡбнтѡтелнаѡ.

Лимонарь — цвѣтникъ, какъ объ-
яснено въ заглавіи книги, есть греч.
λεμονάριον, или *λεμόν*; иначе назы-
вается *Новымъ Раемъ* (*νέος παράδει-
σος*). Въ древней славянской литера-
турѣ извѣстенъ подъ именемъ *Пате-
рика Синайскаго* (Смотр. въ XII в. 2-го
Отд.).

Описание чудесъ и благочестивыя
повѣствованія, собственно составляю-
щія содержаніе книги, изложены на
церковносл. языкѣ. Статью 2-ю и 3-ю
случ. съ соответствующими имъ въ
Синаиск. Патерикѣ (въ XII в. 2-го
Отд.). Но Предисловіе писано на Поль-
ско-Русскомъ (напр. 73. 22. *мысмѣ*—мы
есмы). Оно любопытно по историко-ли-
тературнымъ подробностямъ о соста-
вленіи этого собранія легендъ, трудами
Іоанна, который прозывается *Мосхъ*
(*Moschus, ὁ τοῦ Μόσχου*), а также
ѡтѣратѣ. 73. 9.

LXXIX. ИЗЪ МЕЖЕВОЙ (ПИСЦОВОЙ) ВЫПИСИ НА ПОМѢСТЬЕ КАЗАНСКАГО
ЖВѢЦА ДЕВЯТАГО-ЗМВЕВА, 1631 г. Іюня 17 дня.

(Въ Актахъ Юрид. 1838 г.)

Да тому же Девятому помѣстію
межа Степаномъ Пселеньевымъ дерев-
ни Юрьевки, по прежнимъ гранямъ 25
и по выписи воеводы князя Ивана
Мосалского да подьячего Семена Ба-
зина 132 году съ отдѣльныхъ съ меже-
выхъ книгъ, 127 году, какъ отдѣлялъ
и межевалъ, по Государевѣ Царевѣ и 30
Великаго Князя Михаила Федоровича
всѣа Руссіи грамотѣ и по наказной
памяти воеводы Григорья Загрязского
да подьячего Емельяна Евсевьева, Сте-
панъ Мантуровъ: на рѣкѣ на Ка- 35
менкѣ стоятъ ива, на ней старая
грань, да на той же пѣбѣ положена

новая грань; а отъ ивы черезъ ста-
рое Симоновское селище въ полѣ оди-
накая береза, а на ней старыя гра-
ни по обѣ стороны, да на ней же
положены новыя грани по обѣ сто-
роны; а отъ тое березы стоитъ столбъ
противъ сосны на лѣвой сторонѣ, а
на немъ по обѣ стороны грани; а
отъ того столба у дорожки стоитъ
другой столбъ, а на немъ по обѣ сто-
роны грани; а отъ того столба бе-
реза стоитъ у ивова куста, а на немъ
35 новыя грани по обѣ стороны, а по
сказкѣ старожнцовъ была де въ иво-
вомъ куствѣ осниа, а на ней были ста-

рые грани. и ту де осину вырубилъ деревни Юрьевки крестьянинъ Борко; а отъ той березы отъ ивова куста прямо на березу на безверховую, а на ней старыя грани по обѣ стороны, да на ней же новая грань; да отъ той березы безверхой къ черному лѣсу, на кривой березѣ старыя грани по обѣ стороны, да на ней же отъ черного лѣса новая грань; да отъ тое кривые березы на дубъ на вершинѣ врага, а на немъ старыя грани по обѣ стороны, да на немъ же новая грань; и отъ того дуба стоитъ подѣ чернымъ лѣсомъ дубъ на полѣ покляпѣ, а на немъ отъ полевые стороны грань да отъ поля жъ новая грань; да отъ того покляпного дуба отъ чернаго лѣсу назадъ, межею, по тѣмъ же гранямъ до безверхней березы по правую сторону земля деревни Юрьевки, да по истокъ, что течеть изъ черного лѣсу подѣ деревню Юрьевку, на лѣвую сторону земля пустоши Шеныревы по рѣчку, что течеть изъ подѣ Теплого стану; отъ безверхныя березы по тѣмъ же гранямъ назадъ до рѣчки до Каменки по гра-

немъ и по столбамъ до ивы, по правую сторону земля деревни Юрьевки по рѣчку по Каменку, а по лѣвую сторону земля деревни Симановы и Быковки по рѣчку по Урунгу.

—

Межевыя грамоты любопытны и важны для исторіи языка и слога потому, что въ нихъ описывается природа, иногда въ мелочныхъ подробностяхъ. сколько это бываетъ нужно для точнаго означенія межи.

75. 27. Мосалекого, поділчего: -ого и -его вм. -аго или -яго. § 102. Пр. 2.

75. 28. 29. 132, 127 году: подразумевается: 7000 (отъ сотворенія міра).

76. 36. по сказкѣ: какъ сказывали, по показанію. За тѣмъ слѣдуютъ нащныя подробности этой сказки, впрочемъ необходимыя въ межевой грамотѣ.

77. 3. отъ той березы отъ ивова куста: вм. отъ березы и ивова куста, или отъ березы, что у ивова куста. § 240. Пр. 4.

77. 12. врага — оврага.

77. 17. отъ — дуба, отъ — лѣсу, вм. отъ дуба, что подѣ чернымъ лѣсомъ. § 240. Пр. 4.

LXXX. Изъ книги: Історія алако правдіжое выписанье сѣго іоанна Дамаскіна ѡ житіи сѣмъ прпѣ ѡнѣ Варлаама и іоасафа и ѡ намеренію Індіанъ старанемъ и коштомъ інокѡвъ ѡбщественнаго монастыря кутейнскаго, ноко зъ грецкого и словенскаго на Рускій языкъ преложена. в Тучнографіи тоей ѡбществен. Рокъ ахаз. Іюля кѣ днѣ (въ 1-ку)

Не по ипшнимъ одеждамъ подобаетъ почитать челоука. (Притча изъ гл. 6). 35

Былъ аковѣ негдамъ Великій и великій и знаменитый кроль, котѡрому, кгда на золотѡ козѣ, з немалы ры-

цѣрствомъ, мѣстѣтовн ѣго кролевскомъ годнымъ, ѣхалъ: придалѡса дѡ мѣжей, в ѡшарпаномъ и шпѣтномъ ѡдѣнью, на тѣри хвѣдѣхъ и бѣрзо владѣхъ поткѣти: кролевн тѣды вѣдомо было,

иъ зъ оутрѣжѣа телсинаго, и зъ прѣцы
живота Бѣа поскуюоного, тѣло своѣ
тѣкъ высъшнан. Тѣкъ прѣто иъ ѡ-
кѣупѣа, зъ коѣа прѣко поркѣвшиса,
и до земли прииѣши, ѡиши покло-
ниса, а за ты повстѣши, вѣрзо лю-
бѣиис ѡбѣлѣна, и поздорѣи. Селѣ-
торокс зѣсь ѣго и преложѣиис ѡ то
заѣас мѣли, роузмѣоуи, то оуѣио
прѣтѣи бѣт мѣстѣтѣи крѣлѣскои: 10
ѣс иъ жѣдѣ зъ нѣ ѣиис ѡ тоѣ ка-
рѣти ѣго не смѣлъ -- — Роска-
зѣлъ *) зѣ зъ дѣрева оуѣрѣиъ утѣы
скрѣи, зъ котѣрѣхъ двѣ ѡксѣиъ зѣ-
лотѣи ѡпрѣвѣши, и смѣрдѣиис трѣ-
иис кѣсти в ѡиис наѣдѣши, золо-
тѣи зѣкѣи и зѣмѣлѣа: дрѣгѣ зѣ
двѣ, смолѣо и клѣѣ ѡкѣлѣани, и
дѣроѣо кѣмѣа, и зѣмѣнѣтѣ пѣрѣа,
и вѣслѣкѣ пѣхѣи ѡѣнѣкѣ наѣлѣш, 20
и волѣсанѣи поврѣзѣи ѡвѣзѣи,
Селѣторѣкѣ скѣи, ѡ котѣрѣхъ, длѣ
оуѣшнѣкѣ ѡиѣ мѣжѣ бѣ шѣроѣкѣи,
до сеѣ приѣлѣа, и прѣ ниѣи тѣс
утѣри скрѣи поѣтѣи, ѣбѣ шѣроѣкѣи, 25
ѣ много бѣ тѣс, и ѣкѣ много бѣ
зѣсь ѡиис стоѣли. ѡиѣ зѣ тѣс по-
золѣуѣиис, всѣиѣкѣ ценѣи гѣиис бѣтѣ
поѣдѣи, слѣиис ѣвѣ кѣи рѣкѣи,
жѣбѣ в нѣ крѣлѣскѣи корѣи и клѣи-
нѣтѣ бѣли хѣанис: Смолѣо зѣ и
клѣѣи ѡкѣлѣиис, нѣиис и жѣднѣи
ценѣи не гѣиис бѣтѣ поѣдѣи. Крѣлѣ
зѣсь иъ поѣдѣлѣа: И ѣ тоѣ кѣдѣлѣ,
жѣсѣе тѣкъ мѣли рѣи, ѣбѣтѣи те- 35
лѣи оуѣиис, на кѣдѣиис рѣѣ смѣ-
трѣи: ѣс не тѣкъ мѣсѣе уѣиѣти,
лѣуѣи кѣиѣрѣиис, оуѣиис, любѣе ценѣи,

любѣе поѣсѣ и иѣтѣиис кѣиѣрѣ кѣ-
дѣиѣо, оуѣмѣтрѣкѣи трѣкѣ. И зѣрѣзѣ
позолѣуѣиис скрѣи ѡдѣкѣиѣи роска-
зѣлѣ, зъ котѣрѣи тѣжѣи и приѣкѣи
смѣрдѣа вѣстѣиѣа, и бѣиѣкѣ рѣи к
ѡиѣи кѣдѣииса длѣ. За уѣи поѣдѣлѣ
крѣлѣ: То кѣтѣлѣ ты мѣдѣи ѣсѣтѣ,
котѣрѣс скѣиѣи и кѣиѣтѣиѣи нѣлѣ
жѣиѣиѣтѣ, и длѣ кѣлѣкѣи салѣи и
мѣлѣиис на мѣрѣ са вѣиѣсѣа, кѣиѣрѣ
ѣдѣиѣкѣ смѣрдѣуѣиѣхъ кѣстѣи, и зѣлѣ-
стѣи сѣтѣ полѣиис. Нѣтѣиѣ зѣсь смѣ-
лѣо и клѣѣи ѡкѣлѣанис рѣкѣзѣти
кѣзѣа, всѣуѣхъ вѣдѣиѣхъ на то уѣсѣ,
ѣснѣиѣи и вѣдѣиѣиѣи кѣиѣтѣиѣи рѣиѣи
и нѣ полѣиѣи, оуѣтѣиѣлѣа: и поѣдѣ-
дѣлѣ и. Кѣдѣлѣтѣ кѣиѣ тѣс скрѣи
поѣкѣиис сѣтѣ; поѣкѣиѣи ѡиис и
ѣзгорѣѣиѣи мѣжѣ, и поѣдѣиѣи ѡдѣ-
иѣиѣ прѣвѣрѣиѣи, на котѣрѣиѣлѣ кѣи по-
зѣврѣкѣиѣи гѣлѣи смѣрдѣуѣи, зѣ ѣзгѣрдѣ
и зѣлѣжѣкѣ тѣстѣиѣи поуѣтѣи, зѣмѣсѣ
прѣ ниѣи до земли поѣлѣиѣи. ѣа зѣ
иѣтѣ гѣднѣиѣи и иѣѣиѣкѣи дѣиѣи, оуѣиис
дѣхѣкѣиѣи оуѣкѣлѣиѣи; зъ дѣтѣкѣа са
ѡиѣ салѣи дѣстѣиѣлѣи, и на вѣшѣ-
лѣкѣиѣи корѣи и ѡзѣбѣв крѣлѣскѣиѣи,
зѣиѣиѣиѣиѣи бѣтѣ роузмѣлѣиѣи. Тѣкѣиѣлѣ
прѣто спѣсѣкѣи ѣхъ зѣлѣстѣдѣи, и жѣкѣи
на вѣдѣиѣиѣи рѣуѣлѣхъ не ѡиѣжѣиѣлѣиѣа,
пѣзѣиѣи, ѣс на кѣиѣрѣиѣи пѣанѣе ѣкѣ
мѣи.

—

Для сравненія приводится здѣсь
также притча изъ Церковно-Слав. перѣ-
водѣ: 1) по Московскому изд. 1681 г. (въ
листѣ), и 2) по рукописи Библии Троицко-Сергиев. Лавры (см. XIV в. 2-го
Отд.)

По Московск. изданію 1681 г.

Бѣашѣ оуѣко нѣкѣиѣи прѣ велиѣи салѣиѣи,

*) т. е. король.

и бысть шествовати ѿмъ въ колеснице
 похлщевннй, со слугами и зъ колаары, с
 утѣю ꙗкоже дѣно естъ ꙗкъ: и срѣте
 два мѣжа рѣдрѣнными и клѣпаны рѣзаны
 ѿболенуа, хѣда же и вѣдѣа алицемъ сѣща: 5
 сѣа же познѣ цѣрь, и зверѣстемъ телесе,
 и постинусскимъ ноты плоть ѣстовуеши
 нѣтъши. "Ако оубо видѣ сѣа, дѣте скоупи
 сѣ колесницы, и нѣ зѣмлю вѣдѣ поклонисѣ
 ѿмъ, и востѣкъ ѿбѣтъ дѣ, и любезию ѿмо- 10
 бызѣтис. Дѣвѣи же егѣ колааре, и негодо-
 вѣхъ ѡ семъ, и сѣ достойное цѣрствѣа славы
 сотворѣа егѣ мѣще: ѿбѣуе и сѣ держѣуше
 кѣ аще ѿблѣуити егѣ. — — И повелѣа
 дрѣвланы сотворѣти кокуегѣи устыри: и два 15
 оубо ѿкобѣкъ всѣоуъ зѣа тоуъ кѣости шѣрт-
 выхъ смердѣрыма вложи кѣ на, и зѣа тыши
 гвоздѣи зѣа вѣрдѣи дрѣвѣа же два клѣсѣ
 и смолоу помѣзѣкъ, и вѣлоани дѣ клѣсѣтѣ
 утѣмъ, и вѣисеры многоцѣпныши, и вѣса- 20
 ннѣхъ доброкѣпнышъ блѣоухлѣтѣмъ, и вѣла-
 слѣмѣи оубѣ ѿбѣзѣа. Тѣ же вѣзѣа помо-
 снѣвши ѿмъ колаары, ѡ мѣжѣ оубо срѣ-
 теинюу: и положи предѣ ннѣи устыри ко-
 куегѣи, дѣ рекѣтъ цѣмъ, колаики оубо два 25
 сѣа, колаики же ѡна достѣйна ѡста цѣмъ.
 Они оубо два полѣцѣнѣла многоцѣпны
 быти сѣднѣа: достѣйна во ѡста рѣшѣ,
 дѣ вѣщѣи и поасѣи цѣтѣи поагѣтѣса и
 нѣю. Помѣзѣнѣла же клѣсѣи и смолоу, 30
 мѣлаи вѣкѣа и хѣды цѣмъ достѣйна гѣлахъ.
 цѣрь же реуе и ннѣмъ: кѣдѣхъ и дѣзѣ, ѡ же
 вѣмъ сѣа гѣлати, вѣнѣшннѣи во ѡуесѣи, вѣнѣ-
 маа смѣтритѣ. нѣ нѣ тѣкоу поѣобѣтѣ тео- 35
 рѣити, вѣнѣтрѣннѣи во ѡуѣи вѣнѣтрѣ лежѣ-
 цѣла поѣобѣтѣтѣ вѣдѣти, илѣи утѣ. илѣи вѣ-
 уестьѣ. И дѣте повелѣа ѿвѣрствѣ похлщѣн-
 ѣла кокуегѣа. ѿкѣрзѣннѣома же ѿмъ, люта
 итѣное дохнѣ зѣосмѣдѣтѣ, и мѣлѣпотное ѣнѣ-
 са вѣдѣтѣ. И реуе цѣрь: сѣ естъ ѡбѣрѣзѣа 40
 въ свѣтаыи и слѣпныи рѣзѣ ѿболенуѣннѣхъ,
 многоу же слѣвою и слѣлоу гордѣащѣхъ:

но вѣнѣтрѣ шѣртѣиши, и смердѣиши, и
 зѣа мнѣ далесѣи исполнѣннѣи. Посѣи и ѿсмо-
 лѣнѣла и вѣлаксѣнѣла похлщѣкъ ѿкѣрствѣ,
 всѣа кохлщѣсѣи тѣ сѣщѣла, вѣдѣнѣиѣмъ лежѣ-
 цѣихъ и нѣю, и красотоу же и блѣоухлѣтѣсѣи.
 Тогда же реуе и ннѣмъ: кѣста ли коуѣ
 поѣобѣла ѡста сѣа; смѣрѣннѣиши ѡнѣмъ, и
 и хѣдѣа рѣзѣи ѿболенуѣннѣиши, сѣюже вѣи на
 вѣнѣшнѣи ѡбѣрѣзѣ зѣа цѣре, похлщѣнѣе вѣнѣн-
 стѣи ми, ꙗко до зѣмлѣи поклонѣхъса ѿмъ.
 дѣзѣ же рѣзѣннѣиши ѡуѣи уестьнѣиѣ сѣю
 и красотѣи дѣиѣвнѣиши рѣзѣжѣдѣа, просѣдѣ-
 нѣхъса оубо тоу прикосновѣнѣсѣмъ, и всѣа-
 клѣоу вѣнѣцѣа, и всѣаиѣа цѣрѣнѣа вѣнѣнѣиѣ
 уестьнѣиши сѣа вѣнѣнѣхъ. Тѣкоу оубо сѣхъ
 похлщѣнѣхъ, илѣуи, и сѣ вѣнѣшнѣхъ и вѣнѣн-
 ннѣхъ смѣтритѣ, нѣ вѣнѣтрѣннѣиши вѣнѣнѣтѣи.

2. По рукописи: Златая Чепь.

Бѣи вѣкто цѣрь великъ и славыѣи ѣ. бѣи
 шествовати сѣу на колеснице зѣа тѣ и
 ѿкѣрствѣ егѣ ѿрѣжѣнѣи ꙗкоже поѣбѣтѣ цѣрь.
 и оустрѣте ѣ. мѣжа рѣзѣрзѣннѣиши рѣзѣи
 клѣпаны ѿболенуа сѣща. сѣщѣа же алицемъ
 и вѣлаи похлщѣнѣа вѣже сѣю цѣрь зѣа мѣ
 телеснѣиши ѣстоуаешиѣи и постинѣмъ трѣмъ.
 и зѣоуѣи тѣау илѣдѣнѣу и пно оубрѣи ѣ
 цѣрь и скотѣи сѣ колеснице. и вѣдѣ на зѣм-
 ли поклонисѣ ѿмъ и вѣстѣа къ тѣи сѣ
 любовнѣи и ѿбѣлоуѣзѣи ѿмъ. вѣлѣоуѣи же егѣ
 негодоуѣи ѿ немъ. ꙗко недѣстѣиѣнѣи цѣркѣиши
 славы створѣити мѣ держѣу прѣ алицемъ егѣ
 ѿблѣити — — повелѣа же цѣрь створѣити ко-
 куегѣи дѣ. ѡ дрѣвѣсѣхъ. и кѣости смердѣауѣи
 мѣртѣауѣи вложи кѣ на зѣа тыши же гѣдѣи
 пригѣоздѣи ѣ дрѣвѣцѣю же помѣзѣи смолоу и
 вѣлоани и клѣпѣхъ многоцѣпнѣиши и ѿ всѣхъ
 коуѣ блѣоухлѣнѣнѣиши исполнѣи и вѣлаксѣнѣиши
 оубѣ ѿбѣзѣнѣиши и приуѣзѣвѣи вѣлѣоуѣи зѣа рѣн-
 ннѣиши цѣрь ѿ двою ѡноу мѣжѣу смѣрѣннѣоу
 оуѣрѣтѣннѣиши и постѣаи прѣ ннѣиши дѣ. кокуегѣи.
 да смѣрѣатъ колаико еѣста достѣйна зѣа тѣи,
 колаико ли ѿсмоленѣиши ѿнѣже смѣрѣннѣиши зѣа-

тѣмъ шнозиши челомъ . и шнаху бо іако
 црѣти помси ѿ кнѣзи и вложени в на
 смолнѣша же ху црѣмъ изрешомъ црѣ же
 рѣ ѿ рзумы іако кимъ тако гати . но не
 тако подобѣть теорити . не кнѣзиши ѿ
 умилъ но кнѣтрѣиша подобѣи лежѣи кнѣтрѣ
 смотрѣти ли утѣ ли бсшестѣ . и поксак
 црѣ шверсти златѣнѣ ковуегу и поквѣ из
 нею златѣнъ сирадѣ . и некрслаиъ вѣи . си
 же рѣиъ вѣи ѿ въ скетати и славѣнѣи 10
 шболуегѣ ризѣи и сазвою годареса а
 кнѣтрѣ сѣтъ исполени сирадѣи и златѣи дѣлѣ
 и гмоіи . тѣже поксакъ шверсти шсмола
 нѣиъ . сими же шверзѣнѣиша сѣпѣи тѣ и всѣи
 възвесеиша ѿ лежѣи к неи . свѣтлостѣ 15
 ѿ бѣгооуханиѣи изидѣ ѿ нею іахъ и инѣи
 црѣ . ксте ли копу подоси сѣтъ сиразѣ
 нѣиша шнѣиъ и въ хуцѣи ризѣи шболуе
 нѣиша . и тѣже вѣи кнѣзиши шбразѣи кнѣдѣ
 цѣ . дослѣишии кнѣзиши лиши іако и шнѣи 20
 поклонениѣ до зма . іа же рзумыиша шнѣи
 ма добротѣи іако и утѣи дшѣнѣи рзумыиъ
 уюдиеса прикласнию іакои пѣе кнѣца црѣи
 го савѣи утѣиша кнѣзи и тако шсрлин
 келможи свон . и шлоуи и хѣ ѿ видниѣи 25
 не балзунѣи но ѿ рзумыиѣи кнѣиши .

Исторія о Варлаамѣ и Иосафѣ Царевичѣ, или Иосафатѣ, содержитъ въ себѣ повѣствованіе о томъ, какъ

LXXXI. Наказаніе ко ѡунтезѣмъ, какѡ имъ оунти дѣтѣи грамотѣ, и
 какѡ дѣтѣмъ оунтѣса бжѣсткеномѣ писанію и рзумынѣю.
 (Предисловіе къ Псалтири, изд. въ Москвѣ, въ 1645 г., въ 4-ку.)

Господѣз и братѣз, простѣте насѣ
 худѣиъ, ѡже оубѡ здѣ написѣхѡ крѣтѣ 30
 цѣ оунтелѣ, иже оунѣтъ младѣиъ
 штроуѣтъ грамотѣ, какѡ имъ подо
 вѣетѣ искоуѣство имѣти к словесѣиъ
 и к рѣуѡ и к послоуицѣи, утѡ бы оу-

мудрый пустынникъ Варлаамъ свои
 ми поученіями, именованными въ прит
 чѣхѣ, обратилъ въ Христіанство Ца
 ревича Иосафа, сына Индѣйскаго царя
 Авенира. Эта исторія, какъ у насъ,
 такъ и особенно на Западѣ въ средніе
 вѣка, была одною изъ самыхъ люби
 мыхъ книгъ, преимущественно по тѣмъ
 притчѣмъ и повѣстямъ, которыя въ
 ней содержатся. Для образца приве
 дена здѣсь одна изъ нихъ, вошедшая
 въ нашу литературу уже въ XIV в.,
 какъ свидѣтельствуемъ Злат. Цѣпъ.

Подобную этой новеллу въ Рим
 скихъ Дьяніяхъ, съ указаніемъ влія
 нія на Боккаччіо, см. въ Архивѣ. Сборн.
 (въ XVII в. 2-го Отд.).

Изданіе Кутениское 1637 г. и Мос
 ковское 1681 г. представляютъ два раз
 личные перевода этой книги. Сверхъ
 того должно замѣтить, что Польско
 русскій переводъ, какъ свидѣтель
 ствуется въ самомъ заглавіи Кутениск.
 изданія, былъ сдѣланъ не только
 съ Греческаго, но и съ Славянскаго,
 который, слѣдовательно гораздо древ
 нѣе Польско-рускаго.

Приложенныя здѣсь статьи изъ Мос
 ковск. изд. и Злат. Цѣпи могутъ слу
 жить объясненіемъ Польско-рускаго.

Объ особенностяхъ Польско-руск.
 языка смотр. въ примѣч. къ книгѣ Го
 лтовск.: Ключъ Розум. 1659 г.

уеникѡмъ ихъ было к илзвеніе, и
 ко илзвѣщеніе рзумыи, а не ісрѣмъ
 и ноносѣ, пѣе же да не к грѣхъ.
 Подобѣетъ оубѡ кимъ ѿ оунтелѣе
 вѣдѣти, какѡ вѣиъ младѣиъ дѣтѣи оу
 унѣи бжѣсткеномѣи писменѣиъ. пѣркое

оубѡ къ науааь боубкѡ, сирѣчь азъвѣ-
 цѣ. потѡмъ же уасовники ѡ флѡтѣри,
 ѡ прѡуаа бжѣственныа книги; ѡ пауе
 же оубѡ всегѡ, ѡже бы кѡмъ мава-
 зѡти ѡ ѡзѡуѡнѡи оубѣннѡмъ азъвѣка
 унѣтѡ ѡ прѡмѡ по свѣрствоу, кѡкѡ
 которѡ слѡко рѣуѡ зѡветса, ѡ не-
 спѡннѡ. 'А ѡ самѡмъ бы кѡмъ знѡ-
 ти же ѡстесткѡ словѣсѣ, ѡ сѡлѡ ихъ
 развѣсти ѡ гдѣ гѡкорѡнѡ дѣбѣло ѡ
 тѡнѡстнѡ, ѡ гдѣ ѣ пригнѣпѡемъ оубѣтѣ
 ѡ гдѣ ѣ раздѡжѣнѡемъ, ѡ гдѣ прѡстѡ.
 Пауе же кѡтѣ сѣ ѡстемъ рѡзнѡнѡ.
 ѡже бы нерѣцѡи вѡмѣстѡ пѡнѡа, пѣнѡе.
 ѡ кѡмѣстѡ пѣтн, пѣтн. ѡ вѡмѣстѡ сѣстн,
 сѣстн. ѡ вѡмѣстѡ нѣстѣ, нѣстѣ. ѡ кѡ-
 мѣстѡ лѣтѡ, лѣтѡ. ѡ кѡ мѣстѡ рѣун,
 рѣун. ѡ прѡуаа такѡкѡа. сѡе бо кѣльнѡ
 зѡзѡрѡнѡ ѡ оубѡкѡрѡнѡ, ѡже кѡтѣ къ мѣсто
 ѡстн гѡлгѡлѡтн. тѡкѡже ѡ ѡстѣ къ мѣстѡ
 кѡтн. ѡ сегѡ выкѡетъ вѣлѡе несмѣсль-
 стѡ ѡуѣнѡю. Тѡкѡже бо ѡ кѣрхнѡа
 сѡлѡ знѡти. ѡ оубѣннѡмъ свѡнѡмъ
 скѡзѡвѡтн ѡнѣнѡ, ѡ сѡлѡ ихъ, кѡкѡ
 оубѡ кѡждѡ ихъ свѡю сѡлѡ ѡмѡтѣ. 25
 ѡхѡа ', ѡнѡ ѡстраѡ, сѡа оубѡ оубѡ-
 рѡетса, ѡ рѣуѡ ѡжѡстрѡетса, кѡкѡ
 кѡмѡ, тѡкѡ, всѡкѡ, нѡшѣ, вѡшѣ, ѡ
 прѡуаа. Тѡжѡа, ѡнѡ вѡрѡа ', сѡа ѡтаг-
 уѡкѡетса, сирѣчь, ѣ прѡтажѣнѡемъ 30
 рѣун ѡбѡвѡлѡетъ. кѡкѡ, тѣкѣ, спѡсн,
 ѡ прѡуаа. 'А ѡбѡвѣуѡнѡа, сирѣчь кѡ-
 мѡрѡ ', посрѣднѣ ѡмѡтѣ глѡснѡтн, нѡжѣ
 ѡжѡстрѡетса, кѡкѡже ѡхѡа, нѡжѣ ѡтаж-
 уѡетса кѡкѡже вѡрѡа. кѡкѡже сѣ, смѡ- 35
 не, дѣко, свѣтѣ, свѣтѣ, лѣтѡ, тѣлѡ.
 ѡнѡ ѡ рѡднѡмъ пѡдѣжн ѡнѡжѣствен-
 нѡгѡ унѣлѡ, тѣхѣ, дѣвѣ, ѡнѡ тѣхѣ
 уѣлѡвѡкѣ, ѡ прѡуаа. 'А ѡсѣлѡ оубѡ
 ѡбѡлѣуѡннѡа пѡнѣтѣ въ глѡмѡтнѡцѣ 40

оубѣнѡе. Тѡкѡже ѡ крѡтѡнѡю, сирѣчь
 тнхѡю знѡти, кѡкѡ стѡнѡкѡтса ѡ на-
 уѡлѡ нѡ зѡвѡтѣльнѡмн писмѣнѡ, сирѣчь,
 ѡ тѣсѣ, ѡ ценѣ, ѡнѡнѣ, ѡнѡдрѣнѣ, ѡ
 прѡуаа. сѡа крѡтѡа зѡмѡетса тнхѡ
 ѡ крѡтѡнѣ глѡсѡ. Тѡкѡже знѡти ѡ
 ѡсѡ. сѡе ', кѡкѡ же ѡхѡа сѡлѡ ѡмѡтѣ.
 тѡуѡю, нѡ зѡвѡтѣльнѡмн писмѣнѡ по-
 лѡгѡетса ѡнауѡлѡ. кѡкѡ, ѡцѣ, ѡлѡетъ,
 ѡдетъ, ѡнѣ, оубѡ, кѡже, ѡдетъ. Тѡкѡ
 же ѡ дѡсѡю, сирѣчь. крѡтѡнѡю ', кѡкѡ
 ѡа кѡгѡвѡрѡнѡтн. ѡ полѡгѡетса нѡдѣ
 снѡн кѡкѡ тѡнѡ, мѡнѡ, свѡнѡ, тѡнѡ,
 сѣнѡ, пѡнѡ, стѡнѡ, пѡнѡтѣ, стѡнѡтѣ. ѡ
 прѡуаа такѡкѡа. Тѡкѡже бы знѡти
 ѡ ѡпѡстрѡфѣ ' нѡдѡже полѡгѡетса, ѡ
 кѡкѡ ѡгѡ гѡкорѡнѡ. ѡ стѡвѡнтса нѡдѣ
 глѡснѡмн писмѣнѡ нѡдѣ ѡдѡнѡю бѡубѡ-
 нѡю; къ ѡдѡнѡственѡ унѣлѡ нѡдѣ ѡ.
 кѡкѡ ѡзѡмѡуѡ ѡ, ѡ прѡслѡкѡю ѡ, дѡлгѡтѣ
 днѡн ѡспѡнѡю ѡ. 'А по прѡсторѣуѡю мѡлѡ-
 вѡнтса кѡмѣстѡ, ѡ, ѡгѡ. 'А къ послѡвѡ-
 цѣ мѡлѡкнѡтн ѡ сѣвѣ тѡ ѡпѡстрѡфѡлѡ,
 ѡ неслѡвѡтн зѡдрѡгѡю рѣуѡю, зѡне
 сѡлѡ ѡнѡ свѡнѡмъ слѡгѡ вѡдѣетъ, пѡ-
 дѣжѣ кнѡкѡнѡмъ вѡтрѡа уѡстн кѡмѣ-
 стѡ ѡмѣннѡа ѡдѡнѡственнѡгѡ унѣлѡ.
 'А бо ѡнѡжѣсѡснѡмъ унѣлѡ полѡгѡетса
 нѡдѣ ѡ. кѡкѡ, ѡ прѡнѡснѡ ѡ, вѡмѣ-
 стѡ ихъ рѡуѣтса. 'А къ срѣднѡмъ рѡдѣ
 нѡ ѡ. кѡкѡ спѡснѡ хрѣтѣ вѡжѣ прѡтѡ, ѡ
 свѡхрѡнѡнѡ ѡ. кѡмѣстѡ ѡмѣне кѡзѡдѣ сѡа
 писмѣнѡ ѡже по ѡпѡстрѡфѡ прѡѣмѡютса.
 'А въ стрѡунѡмъ рѡзѡмѣ знѡти
 же гдѣ стѡнѡтѣ зѡпѡтѡа, ѡ тѡуѡ нѡ-
 кѡзѡтн оубѡнѡа, ѡ послѡвѡнѡцѣ глѡсѡ
 прѡсѡвѡнѡ мѡлѡ, ѡ не ѡдѡхнѡтн, тѡ-
 уѡю нѡ тѡуѡкѡхѣ ѡдѡхѡтн ѡ стѡнѡвѡ-
 тнѡ. ѡ потѡмъ вѡтрѡнѡ слѡгѡ поунѡ-
 нѡтн. 'А тѡуѣуѡнѡгѡ рѡзѡмѡ зѡлѡ по-

добѣсть рещи прѣжде самоу оуучителю. потому же и оуученикомъ сказовати и звити. убогы говорѣ рѣчи съ речью не смѣнѣти. такъ боудеть и оуученикоу разоумѣти и вѣдѣти и слышати ѿ негѣ прѣятно. занеже въ слогахъ рѣчьми линѣи держати тоуки, и запятѣ. "А нехѣдань сегѣ, ѿкъ котѣ шлѣтся. "А ѿ семѣ на подобѣть зѣло прихлѣти, убо вы оуученикомъ спѣшию не говорити, но говорити бы противъ снѣмъ вершнѣи рѣчьми. "А ѿ спѣха рѣчьми оуученію не боудеть, и азъкъ оуученикомъ великъ спонз, пауче же и бѣгъ досада, и двѣшѣи илннѣи вслннѣи грѣхъ. "А и зѣрати бы намъ лоуучинес. занѣ проклатъ всѣкъ рече писаніе, творѣн дѣло бѣгѣ сѣ небереженіемъ. а грамотное оуучинѣ, кѣмъ ѿкъ дѣло бѣгѣ ѣсть. "Аще ли вѣмъ смѣмъ несть ко искоуѣ снѣкѣе зѣчнѣе, и кѣ зрѣте въ смѣю грамматикѣ, и въ ней подроуны всѣ оузрѣте; не сѣгъ же тоуію, но и навѣкнѣи вѣдѣнію рѣчьми. "А ѿ семѣ наипауче мѣнитъ кѣсъ нѣше хвдѣмѣе господію нашѣ и братію, ѣже вы кѣмъ всѣкнѣи зѣлымъ потираниемъ наказать оуученикомъ и въ науаѣе уасѣкнѣи, пѣрвагѣ стихѣ. прію нѣннѣи оуучителю доуше истиннымъ, и проуаа. а не говорити и не оуучити въ мѣстѣ доуше двѣшѣ, ѿко же неискоуѣ-

снѣи слѣкъ оуучѣтъ и говорѣтъ. зѣло сѣ и велинѣ бѣгъ въ трѣцѣ салннѣи брѣннѣи, ѿкъ въ мѣстѣ дѣа сѣгѣ, галгѣютъ доушо и нескѣмъ кѣкоу. итраино бо ѣсть братіе не тоуію сѣ рещи, но и помыслити. бѣгѣ въ мѣстѣ дѣа сѣгѣ, доушо галгѣлати и нескѣмъ кѣкоу. Такъ оуѣво и кѣ мѣтѣ, кѣко бѣгѣ оуѣ вседержителю. и гдѣ сѣи ѣдинороднѣи ісѣ хрѣте и сѣтнѣ доуше, а не двѣшѣ. и кѣ слѣва икѣииннѣи на оутрени, тоже. и впрѣуѣи вѣткенѣи писаніа и дѣже вѣтвѣнѣи сѣа тѣла прихлѣтѣ галгѣлати. "А ѿ двѣшѣ снѣе, блѣгословнѣи двѣшѣ моѣ гдѣ. илн хвдѣи двѣшѣ моѣ гдѣ. и проуаа такока.

—
 Это предисловіе даетъ намъ понятіе о книжномъ ученіи и грамотности Северо-Восточной Руси около половины XVII в.

Ученіе книжное почиталось дѣломъ богоугоднымъ; потому и наставленіе это присовокуплено, въ видѣ предисловія, къ Псалтыри. Псалъ азбуки ученикъ тотчасъ же долженъ былъ принимать за чтеніе Часовника и Псалтыри. Самая Грамматика должна была способствовать уразумѣнію Св. Писанія. Грамматическое ученіе ограничивалось преимущественно правописаніемъ, которое получило значительную опредѣлительность вѣтѣствъ съ успѣхамъ книгопечатанія.

LXXXII. Изъ книги: Пѣсла многоцѣнное, пзд. оз Черниговъ 1646 г.
(оз 4-ку).

1. Изъ предуподомленія.

Книгѣ снѣ пѣрицѣсѣ Пѣрло Многоцѣнное. Дѣла двохъ приуий похвѣны дѣла высѣкого Рѣзумѣ Бѣословскаго, и сѣакоглогонѣваго кѣзыка Рѣгорскаго, и дѣла Пѣетницкаго хвѣожества.

Книгѣ то стѣа Филозофѣи воѣском, мѣетъ къ собѣ рѣзѣ; которѣа съдержитъ къ собѣ Похвѣлъ Триперсональных вѣдѣвъ. и Стрѣти Хвѣ. и похвѣлъ Пресѣ: Бѣи. и нѣын многои пѣсни дѣховиин; сѣахѣи вѣсѣлын: и пѣлуиѣвыи.

Композиторъ; ѣво складѣуъ снѣхъ кѣршѣкѣ, Курѣлъ Стѣрній Транквиляционъ Ставровѣцкѣи, Проповѣдникъ слова Бѣого, и Архимандритъ Усрѣзговскѣи; за позволѣнѣи и благоволенѣи сѣа рѣннѣхъ. На свѣтъ подѣстѣ; ноѣын Пѣснн, на уѣстѣ и хвѣлъ, Пренѣстѣишнѣи Трѣи, Шѣнѣ, и Снѣоки, и Дѣхви и Стѣоив. "А на вѣуное Вѣсѣлѣе, и сѣпсѣиѣ дѣшѣлъ Пѣаковѣрныи. Напрѣдѣ похвѣдаю кѣзлѣж ѣдвоажнѣ добродѣнствѣ вѣзкинѣхъ; вѣидныхъ; и некѣидныхъ; дохѣснѣхъ; и вѣуныхъ, ѣ Бѣа дарованнѣхъ уѣавкови — —

2. Изъ Стихотворенія: Лѣкарство
Истыннопѣтѣленъ.

— — Вождѣнѣиѣ тѣла гѣетѣ, до
дѣи трѣдолѣбнои.

"О дѣшѣ моѣ; шо за рѣсковиѣ тѣоѣ,

"Нѣжъ ты сѣмѣ и тои сѣитной истѣнѣ;

"Ако вѣздѣоивѣа нѣжъ сѣ смитѣсѣшъ,

"И сѣ заѣрши дѣкнѣи мѣшнѣисе скоѣ мѣсѣ,

"И вѣ иштѣтѣ вѣ мѣтѣи сѣмѣ похвѣсѣшъ,

Поуѣо жѣждѣю и гѣдѣо мѣоѣ оушнѣрѣшѣ;

"А сѣдѣиѣ Бѣта сѣ бѣогадрѣнѣе пѣзѣажнѣшѣ,

Зѣжитѣи кѣки сѣгѣ сѣадрѣсти,

"И тѣла тѣоѣго нѣжъ рѣдѣсти.

Шѣкѣтъ Оуѣмѣ.

"О рѣсѣ лѣкѣиѣи поуѣо тѣа прѣдѣрѣнѣшъ,

Вѣитѣи нѣко ѣ дѣакоѣа тѣиѣвѣю рѣдѣи мѣсѣ.

Рѣдѣши мнѣ вѣ вѣгѣиѣтѣ сѣитѣоѣ и пѣлуиѣноѣ.

Вѣи мѣрѣ сѣиѣ лѣкѣиѣошъ и зѣослѣикѣошъ.

При котѣлѣхъ сѣиѣиѣхъ мѣсѣ сѣдѣти,

"И сѣадрѣствѣ сѣиѣискоѣо жѣитѣа жрѣтѣи.

"О Рѣсѣ лѣкѣиѣи хѣтрѣи и зѣослѣиѣи.

"А на сѣрѣцѣ моѣи вѣуиѣю сѣвѣнѣиѣи.

Рѣдѣши мнѣ рѣсковиѣи грѣхѣоѣиѣи рѣботѣи.

"И вѣ пѣсѣоѣи Фѣрлоѣи некѣидного прѣсѣвѣти.

Лѣнѣиѣи гѣиѣлѣхъ врѣмѣниѣо сѣадрѣствѣ,

"И мѣшѣтѣиѣриѣю мѣрѣа сѣгѣо рѣдѣсти. — —

3. Начало стати подѣ заглавѣиѣиѣ:

"А по снѣхъ Лѣкарство подѣгѣо, Рос-

кѣошннѣоѣмъ тоѣо свѣта, Пѣаковѣо.

Пѣснѣ вѣдѣуиѣла при вѣикѣтѣа пѣскѣи.

"О сѣрѣцѣи испѣодѣтѣла,

Тѣошъ мѣа богѣтѣоѣо Пѣла,

Бѣзѣ ѣиѣкѣди нѣжъ зѣостѣла,

"И вѣе вѣрѣсноѣ и лѣоѣимѣоѣе моѣе заѣрѣла,

"И на вѣки ѣ ѣуѣиѣи моѣихъ вѣ тѣа сѣоѣла.

"Гдѣ моѣи нѣжъ зѣакии нѣштѣисе шѣрокѣиѣи,

"И Пѣлаиѣи моѣи сѣиѣеи нѣсѣиѣисе мѣлѣвѣиѣиѣи,

"А шѣкѣтѣаи зѣотѣоѣиѣ вѣфѣсѣоѣиѣиѣи.

Кѣознннѣи подѣ зѣотѣоѣиѣиѣ прѣгоѣиѣиѣи.

Гдѣ моѣи прѣсѣвѣиѣи зѣлотѣиѣиѣиѣи шѣтѣи,

"Рѣсннѣи сосѣоѣе кѣмѣлѣиѣиѣи и дѣрогѣи шѣкѣлѣиѣи,

"О сѣрѣцѣи вѣсѣ твоѣи прѣхѣоѣдѣ ѣ мѣсѣи зѣрѣиѣиѣи,

"И мѣлѣ вѣки ѣ ѣуѣиѣи моѣихъ вѣтѣиѣиѣи сѣоѣвѣо.

Гдѣ моѣи сѣдѣиѣ и вѣрѣсннѣи кнѣпогѣады.

"И нѣогѣиѣи твоѣиѣи ѣ сѣрѣцѣиѣиѣи поѣоѣтѣиѣиѣи,

"И на вѣки ѣ мѣсѣиѣиѣи испѣоѣтѣиѣиѣи зѣрѣиѣиѣи. —

За прозаическимъ вступленіемъ (о видимыхъ и невидимыхъ дарахъ Божіихъ) слѣдуютъ вирши духовнаго содержанія, раздѣленныя на двѣ части: въ 1-й части похвала Богу Отцу, Сыну и Духу Святому, Богородицѣ, Ангеламъ, Апостоламъ и Святымъ, за тѣмъ похвала на Рождество Христова, на Воскресеніе и друг. празн. 2-я часть начинается похвалою на Страсти Христовы, за тѣмъ слѣдуетъ плачь Богородицы въ прозѣ, молитва къ Спасителю въ стихахъ, нравоучительныя стихотворенія, подъ названіемъ *Лькарства*, изъ которыхъ приведены одѣсь два отрывка, и наконецъ *казанія*, или проповѣди.

Языкъ Польско-Русскій, не только

въ выборѣ словъ, но и въ грамматическихкихъ формахъ; на пр. 89. 3. двѣхъ (двухъ), 89. 8. 31. мѣст, мѣстѣ (мѣстѣ, мѣстѣхъ). Употребляется ъ вм. и: 89. 16. уснаговскій. Что касается до формы *впршь* или *впрша* (вм. общепринятаго *сирша*) 89. 11., то она соответствуетъ Польской *wiersz* (лат. *versus*), откуда, съ южнорус. наменьшиемъ ъ на и: *сирша*.

Любопытно обратить вниманіе на иностранныя слова, входившія въ нашу Литературу, черезъ Польшу, съ Запада, за долго до преобразованій Петра Великаго. На пр. 89. 13. композиторъ, 90. 19. кавкітъ. 90. 26. палатъ (вѣм. *palast*, ит. *palazzo*). Замѣчательно также употребленіе з вм. с, по Западному, въ словѣ *философія* 89 7.

LXXXIII. Изъ книги: EΥΧΟΛΟΓΙΩΝ ἄλβο Молитвословъ или Трѣбникъ **Ψικλῆι κ̄ σκκ̄: Церковная раздануша Послѣдованія Герасѣмъ подобіюща. Ὡ** **сѣхъ Анл̄ прѣжде, потѣжде Ὡ сѣхъ и Бѣносны Ὡтець в раздануныхъ** **врѣсинахъ предана. Нн̄ же вѣснѣемъ и поклениѣ, Ὡснѣ Преклѣ: κ̄ Бѣз̄** **ε̄: м̄л̄: Гн̄л̄ Ὡца Петра Могилы Митрополиты Кіевскыѣ, И прѣ: Пзд̄ в** **ε̄: келікоу Ὡдоткѣ: Лавръ Псуа: Рѣ: ,ᾱχ̄ις м̄л̄ Дєк̄. σ̄ι, дн̄λ. (Во листѣ).**

1. На старожитній и преславный гербъ и Мѣстѣ Пановъ Могилѣвъ Господаревъ землѣ Молдовахѣйской. Дѣнь преславный Могилѣвъ в келіишѣмъ ^{осфитий}

Прѣ ѡдеажны дѣла стаяса злимен: тый. К' томъ Мѣрѣ зерѣшно стаясѣть, трыдно ^{присъвантѣ}

Крѣпѣмъ, тѣтъ оурядна слѣз гнзѣно ^{мѣтѣ.}

Славныи, где тежъ цѣоты. Ὡкрѣто присѣян. К' Петра Митрополитѣ. неснеса змѣян. Сѣмѣ, Мѣсацѣ зъ звездѣмъ Нѣо ѡсѣцуютъ. Славнымъ Могилѣмъ. хѣлю снать тѣ ^{не шцѣют.}

2. Изъ предіювы до Трѣбника.

Нєх̄н̄ хтѣ хѣуєт̄ знѣсн̄т̄ Грѣцк̄и Рѣкописанн̄ Еυχологіа, и н̄шн̄ Рѣс-

к̄и, зп̄л̄дєт̄ неформане κ̄ нн̄хъ єдиношн̄ствю згѣдѣ, и дѣйствӣ и оуживанію Бѣткѣныхъ седм̄ Тѣн̄н̄ Цр̄ковн̄, а гды хтѣ з̄ загнѣван̄ прѣтн̄вн̄кѣ несогласїе ꙗкѣе є Трѣбникѣ въ Лвокѣ в Стратн̄н̄ κ̄ Острогѣ и Кіа-не дрѣкован̄мъ захѣуєт̄ продрѣкѣтн̄; такокомъ ѡповѣд̄ сн̄д̄на подѣстѣса, н̄з̄ єсли сѣтъ ꙗкѣкыє погрѣшен̄н̄а, ἄлбо пом̄шк̄н̄ в̄ тѣхъ Трѣбникѣхъ, тѣє сн̄сн̄ію н̄шн̄ому нѣтѣго нешкѣд̄, понебѣжъ Анѣмы, Мѣн̄и, Мѣтѣр̄и, Фѣрмы, и скѣткѣкѣ Сѣхъ Тѣн̄н̄ незнѣсѣтъ, ἄлє нѣцѣосъ и ѡд-прѣкѣванію церемоньѣаномъ несоглас̄ютъ, держан̄са сн̄ать и томъ своӣл

старыхъ звыуеьъ. Леуъ нѣрно старѣи звыуѣнъ въдѣлгъ нѣвхъ на просто-вѣти, нѣвынъ за се нѣ неслыхѣнымы въмыслы къ ѡправкѣню Тѣмъ Бѣткенныхъ къ Цркѣ стѣю въпроказѣти, держовѣнїе ѣсть Анаѳема подлѣгаюуѣе. До того помылки къ тѣхъ Трѣснѣкахъ прѣрѣченыхъ вынѣкѣли, уѣстю ѣ простотѣ нѣ нерозсѣдкѣ Коррѣкторѣяъ, уѣстю тежъ жъ неѡсторѣжности 10 Инсѣрѣ, а ѡсобѣнѣе понесѣмѣтность Нѣстырѣвъ Правослѣвныхъ къ Церкѣ Рѣской, къ которѣй уѣсъ тѣмъ которѣи такѣкыс Книги ценсѣроказѣти, нѣ ѡны на свѣтъ выдѣвати къжилисѣ, не многѣ къдомѣности ѡколо такѣкыхъ рѣуѣи мѣли нѣ мѣло оуѣзжѣли цѣобы къ Сѣвѣрѣмѣнтѣхъ Матѣрїею дѣбо фѣрмою выдѣ. постѣрѣгаюунъ вѣржѣи пожитѣкъ своѣгѣ: дѣа тѣгѣ многѣ рѣ- 20 уѣи потребѣныхъ ѡпѣстѣли, а неотребѣныхъ придалѣ.

3. Изъ изказѣнїѣ ѡ вѣлѣстїи Архїерѣѡмъ ѡ Хѣ Бѣ дѣнонѣ.

Въ лѣто дѣхѣе. Мѣа Апрїла, Висѣ: 25 Мѣронѣсїи. Сѣцѣи нѣнѣшнѣмъ Правослѣвномъ Митрополѣтѣ Кїевскомъ Кѣрѣ Петрѣ Могѣлѣ въ Градѣ Кїевѣ, покѣдѣша ѣмѣ Кѣмѣрѣ весь ѡ нѣкомѣ уѣцѣ, нѣже себѣ сѣнѣ Годнѣ Москѣвскѣгѣ Црѣ выти нарѣцѣше, ѣкѣ сѣи прѣже лѣтъ колѣкѣдѣсѣти, вѣнегда Кїевскїи градъ мѣтѣмъ гѣвѣтѣслѣнымъ вѣздухѣомъ ѡ Бѣа посѣврїлѣ высть, оуѣмрѣдѣ дѣховномъ своѣмъ ѡцѣ 25 Митрофанѣ повѣдѣ, ѣкѣ не тѣуѣю Цркѣи не ѣсть сѣнѣ, но нѣже рѣдомъ ѣсть Москѣвѣтѣнѣ, но Грѣуѣнѣ: нѣ ѣкѣ лѣжнѣ црѣнѣмъ сѣномъ себѣ выти нѣменовѣ, нѣ ѣкѣ Нѣнокъ выстѣ нѣ Дїѣакѣнѣ, нѣ сегорѣднѣ 40

ѣкѣ ѡ Нѣноуѣскѣа ѡстѣнїи, нѣ Цркѣнїи сѣномъ себѣ нѣменовѣ, ѡ стѣнїиныхъ уѣстѣрѣхъ Патрїѣрхѣѡвъ ѡлѣуѣнїю нѣ каѣтѣ прѣдѣмъ высть: мнѣогнѣи ѣгѣо слѣзѣмїи нѣ срѣуѣмъ жалѣнїеѣмъ, мѣнѣ дѣховнѣнка, ѣкѣ да ѣгда прѣкѣлѣюнтѣсѣ выти когда въ градѣ тѣмъ Правослѣвномъ Архїерѣею оуѣмрѣтѣ ѣгѣо, сѣтворѣтѣи на нѣмъ ѡсѣмѣное мѣленїе, нѣ ѡ ѡлѣуѣнїи нѣ каѣтѣи раздѣрѣшѣнїе. Сѣмѣшлѣ же сѣа Митрополѣтѣ, нѣ мѣрдѣеѣмъ къ ѡномъ ѡжѣлѣнномъ, нѣ прѣлѣжнѣи дѣховнѣнка ѣгѣо, нѣ всегѣо Кѣмѣрѣ мѣленїеѣмъ прѣкалѣнасѣ, въ днѣ Недѣлѣнѣи Сѣборѣнѣ Бѣткеннѣиоу сѣкернѣнѣкѣ Аѣтѣрѣио нѣ ѡкѣуѣнѣмъ проуѣтѣ на кѣлїцѣмъ вѣхѣдѣ съ кѣлѣнїи вынѣлѣнїемъ мѣтѣкѣ, раздѣрѣшѣнїе тѣмъ сѣтворѣи. Выѣтрѣ же грѣбнѣнѣи нѣли скѣлѣнѣ, нѣдѣже тѣло ѡнагѣ ѣкѣлѣтѣ сѣцѣлѣгѣ уѣрнѣо, нѣмѣенѣ ѡкаменѣло, нѣ все тѣло лѣжѣшѣ, ѡцѣ Митрофанѣа ѣгѣо дѣховнѣнка послѣ, дѣкъ ѣмѣ Нѣстырѣскїи своѣи Жѣзѣлѣ, нѣ покѣлѣкъ ѣмѣ проуѣстїи нѣнѣнѣмъ фѣло нѣ. Жѣзѣло кѣлѣ тѣло ѡно: по фѣлѣмѣ же, гѣлѣти сѣе.

Гдѣ нѣ Бѣгѣ мѣнѣ Иис Хѣ, своѣгѣо уѣкѣлѣюѣсїѣ Блѣгѣтїю нѣ цѣдрѣтѣамїи, да прѣстїи нѣ раздѣрѣнїѣтѣ та ѡ сѣюѣзѣ ѡлѣуѣнїѣа нѣ кѣсакоѣ каѣтѣкѣ, нѣ ѣзѣ неѣдѣстѣннѣи Тѣрсѣмонѣа вѣлѣстїю Прѣѣсѣенѣнагѣо Архїеѣпѣа Митрополѣтѣа Кїевскѣгѣо Петрѣа ѡ вышнѣнагѣо Архїерѣѣа Хѣ Бѣ ѣмѣ, мнѣже ѡ негѣо нѣнѣ на сѣе дѣнонѣ, прѣцїѣю нѣ рѣдѣрѣнїю та рѣсѣ Бѣжїи нѣмѣкъ: ѡ сѣюѣзѣ ѡлѣуѣнїѣа, нѣ всѣкїѣ каѣтѣкѣ, кнѣже ѣвалѣ вылѣ ѣсїѣ ѡстѣпнѣствѣомъ ѡ Нѣноуѣскѣагѣо уѣнѣлѣ нѣ нѣныхъ рѣднѣи нѣнѣ, нѣ сѣдѣнїенїю кѣнѣнѣи сѣкоуѣплаю та, ѣкѣ дѣвѣдѣшнѣ

и имъсехъ прощенъ и раздръснъ, и свѣтъ Невестеномъ приутѣ. въ Имя Оца, и Сна, и сѣгѡ Дха, аминь.

Семь же сиче выживъ, ѡле уведе- сн, и великаго Бжѣа къ уакомъ мѣр- діа: Тѣло оно ѡкаменѣно, и над- менѣа рѣдн крѣцъ имъстѣтнса не мо- гѣтсес, по маломъ времени раздръши- са и къ прѣ разсыпѣса.

4. Изъ Предмоки до Шлюкв.

Прѣянула мрость Бжѣа ўстроивша совершенно всю кселеніюу подземнѣу- юу, къ Скопомію, ааѡ закедохане подлѣа еднѣомъ уаѡв: яко мѡкнъ фл- амнста: Кса покори есн по нѡзѣ егѡ, ѡца и воли кса ещѣже и свѣты помнѣа, нгнѣа нѣнѣа и рѣбѣ мѡрскѣа. И зѣразъ прѣоудѣла, же итакѡвомъ стѣне, и на такокомъ оудѣа еднѣтъ уаѡкъ невѣдомѣ, за уиѣ Бѡзско оу- становлѣаетъ помѡщнѣа, мѡжаун: Не- добрѡ естѣ уловекъ вѣтн еднѣомъ, сотворнѣвъ емѣ помѡщнѣа. Которѣа помѡщнѣа такъ прилѣаа до срѣа ѣко- номѡкн тогѡ свѣта уловѣковн, же тежъ заколѣа, мѡжаун: Сс ннѣ кѡстѣ ѡ кѡстн, и плѡтѣ ѡ плѡтн мѡса. А Бѣъ кселогѣннѣа любѡ тѣю помѡщнѣа: такъ сѡбемѣ ѡсоложѣетъ ѣкономѡвн, мѡжаун: Сѣгѡ рѣдн ѡста- внѣтъ уловѣкъ ѡца и матеръ, и при- лѣнѣса женѣ свѡей.

5. Изъ Униа ѡверженѣа и оушценѣа црѣкс.

Вѣстнѡ вѣдн яко ѡ языкъ, сѣ- сѣтъ ѡ Тврѡѡ и Татѣ, ѡсквернѣна свѣдетъ Црѣковъ, сѣгдѣа кнѣаходѣннѣа и, насилскѣно имѣ ѡтѣрзѣетсѣа, и нѣх нѡгѣама поннѣдѣса, и рѣкѣа свѣр- ннѣа ѡсазлѣа, ѡтнженѣа же и плѣ-

нѣнѣа ѡ свѡего оукрѣнѣнѣа выдѣтъ: по вѣѡ Трѣнеза и Жѣргѡвнѣкъ не рѣскѣнѣа и не разорѣнѣа цѣло прѣ- выкѣста. Аще же Сретнѣа, или ѡстѣн- ннѣа, какоѡемъ лиѡко вѣдн ѡбразѡмъ нзѣмнѣс ѡ Иракѡвѣрнѣхъ Црѣковъ, внѣн на сѣнѣ Трѣнезѣ скоа Кѡмѣрскѣа свѣршѣа сѣзжѣа, ѡсквернѣна вѣдѣ и Црѣковъ и внѣн Бѣтѣннѣа Трѣнеза выкѣдетъ: и сѣгѡ рѣдн Иракѡвѣрнѣхъ к сичѣковѣ не достѡнтѣ ннѣе Мѣткѣ, нѣуѣ же кѣзѣрокнѣа Жѣргѣа свѣршѣа шѣтн, яко къ ѡсквернѣнонѣ свѣцѣн. Тѣмѣе подѡвѣетъ ѡ семѣ щѣдѣ нз- вѣстнѣа Мѣстномъ Снѣа, иже нѣаи сѣмъ аще вослѡщѣт, сѣн уиѣ свѣршнѣтъ, нѣаи нѣномъ комѣа ѡ намѣстнѣхъ свѡн Терѣѡвѣ свѣршнѣтн кѣкнѣтъ, кроме бо Снѣаѡвѣ блѣснѣа ннѣакоѡе ннѣкомъ же свѣршѣагн сѣн уиѣ достѡнтѣ.

—

Въ Требннѣкѣ Пѣтра Могилѣа пред- лагаютсѣа не только самыя служѡбы, которыми сопровождѣетсѣа отправленнѣе Св. Таинствѣа и церковнѣхъ требъ, но и обѣяснѣтельныя къ нимѣ разсуж- деннѣа и наставленнѣа. Въ послѣдннѣхъ по преимущѣствѣа принѣатъ языкъ По- льско-русскѣа, состоящѣа болнѣшою ча- стнѣо изъ польскнѣхъ словъ съ оконча- ннѣама русскнѣама и церковно-славянскнѣама. Что же касѣетсѣа до молнтѡвъ и всего служѣбнѣаго порядкѣа, то здѣсь удержанъ языкъ церковно-славянскѣа. Такимъ образомъ, эта книга даѣтъ вѣр- нѣе понятнѣе о той смѣсн нарѣчнѣа, ко- торѣа господствѡвала въ сочинѣннѣахъ Западнѣхъ и Южно-Русскнѣхъ уче- ннѣахъ XVII в. Еѣхѡлогнѣа: гр. εὐχολό- γιον (молнтѡвословѣ). По обыѡаю того времени, въ старѡпечатнѣхъ книгѣахъ изѡбражалсѣа герѡвъ издѣтелѣа (напр. въ *Острожск. Библиѣа*), или сочинѣтелѣа, а

при гербъ стихи. Самое слово *гербъ* заимствовано изъ Польши (*herb*, по Линде отъ нѣм. *eibe*). —

92. 11. Любопытное указаніе на старопечатные требники

Въ этой статьѣ встрѣчаются: *матерія*, *форма*, *корректоръ*, *ценсуровать*: иностранныя слова; введенныя къ намъ еще въ XVII в.

93. 25. Любопытный случай (1635 г.), внесенный въ Требникъ для примѣра клятвы и разрѣшенія церковнаго.

93 32 колликодесятъ — сколько - то

надесять. Языкъ этой статьи церковно-славянской, а сльдующей 95. 10. опять Польско-Русскій, во съ текстами Славянскими

95. 32. Эта статья, опять по-церковно-славянски, замѣчательна по историческимъ указаніямъ на оскверненіе Церкви Турками и Татарами.

Сверхъ полонизмовъ въ цѣлыхъ словахъ и грамматическихъ формахъ, слѣдуетъ замѣтить и въ самыхъ звукахъ. Сюда принадлежатъ твердое окончаніе на *ъ* вм. *ь*; напр. *есть* вм. *естъ*, и т. п.

LXXXIV. Изъ книги подъ заглавіемъ: книга ѿ хѣв подржаніи Бжіею помощію, повсвѣщеніи же ѿ исцвкѣи ѿжидкѣиетемъ, пресквтама ѿ блгоутива кнани гѣжди Елены, иудѣицы оугроклахѣи запалиѣнскаго, свржаницы Пресвѣтлаго Гѣдара ѿ воеводи Іѡ Мѡса Кларакы. Трѣдолѡбіемъ своего еѡ неслго сърѡника ѡрѣста Настврела, Второго, Логовета ѿ Латинскаго на Славенскѣи ѡзыкѣ нѣе прскедѣнна. нзъ Гѡнодарскаго нхъ типографѣи кже ѿ Дѣлскомъ Монастири, мѣрѡ ѿздѣса. Въ лѣто, бытѣа мѣра, зрѣне. Спѣта же мѣра дѣмѣз. Мѣзъ дѣрѣаѣа дѣа еѣ, свѣршѣса. (ѡз 4-ку).

1. Прѡсвѣщенномъ ѿ блгоухранномъ, прсмвдрѣишемъ же ѿ хртѡ ѡцоу, Гѣи Гѣи, Кармѣмъ. Бжію блгодѣтѣю, Митр сполнтоу Соууѣксгому, ѿ вѣсѣа Молѡдѣскаго земаѣ архѣспѣоу. Тсплѣишемъ же своимъ кѡнѣ ѿ блгодѣтелю, ѿне долѡв писѣннѣи рѡколѣннѣи калнѣа са, рѡдокѣтѣса глѣтѣ.

— 'Егда юношескѣи въ вѣзрастѣ достигнѣти ми многѡвѡ ѿ тѣпавѡ къ Римскомъ ѿнѣ Латинскомъ, нѣ кѣкъ сърѡномъ ѡзыкѣ, блгодѣтѣвѡ кѣснѣ ѿ срѣи мѡемъ стажа ѡубѡкъ, толѣкѡ ѡко мѣла не ѡ ннѣмъ уѣ. въ оумѣ же ѿ въ срѣи помысли ѡношѣла вѣхъ, нѡрѣю ѿ дѣтѣю, рѣзвѣ ѿ ѡзыка ѿзвѣуенѣи, непрестѣннѡ глѡмѣлѣса. Дондеже премѣдрѡсти настѣвнѣкъ, ѿ свѣмѣслѡ дѣвѣцѣ, кже оубѡ къ ѡзыка ѡубѡкѣи многѡнѣмѣвѡ рѡждѣннѡгѡса мо-

его срѣзъ жѡждѡ, срѣглѣи кѡвѣкѡнѡнѣемъ (ѣке кѣистиннѣи) не ѡ писменнѡу нѡл хитрѡсти, нѣ ѡ уѣстаго ѣже съ кѣѣми дѡбрѣ же ѿ не искѣснѣи кѣдѣрѣици, есзствѣднаго мѡего, времѣннѣе же ѿ безвремѣннѡ събесѣдовѣнѣа, оубѡпотреблѣнѣемъ оубѡлѣнѣи блгоухраннѡи.

Тогда же млѣдѣнѣа оумѣдрѡющѣа прѡсвѣтѣлнѡу нѡмѡщѣю, ѡ ѡнѣднѣгѡ нескѣдѣнѣа, мѡнѣ тѣнѣннѣи помѣлѡ вѣзѣннѣкѣи оумѣ, кнѣжнѣа еѣа, ѡко оубѡ ѡкѣи оубѡвѣннѣа мѣѣ въ рѡзѡмѣнѣю, ѡзѡже ѡкѡ кѣистиннѣи къ ѣже хѣ подржѣти ѿскѣснѣннѣа оубѡнѣннѣа свѣрѣла (ѡзѡже смѣла себе, кѣсѣи еѣа кѣсѣхъ уѣтырѣ глѡкѣми уѣстей, оубѡказѣтѣ ѿ съставлѣсѣ, пѣлѣѡв вѣсѣкѡл бытѣи нѣнѡл вѣтѣннѣа премѣдрѡсти) рѣдѡдѣннѣе мѡѡю ѡмѡлѣннѣса рѣвѣ. дондеже тоѡ блгодѣхнѡвѣснѣннѣи

разны, оумъ моему и сръмъ, Бжтвсн-
ный не растъпнѡ сътъквпнкса раче-
пѣмъ, и не глаи бжтѡ множенію, ꙗко
дѡ и снѡ азъкомъ, слакѣнскій глѡ
стѡмъ (ꙗкоже и ннѡмъ разлѡчнмъ
азъкн вѣстоунымъ же и запѡнымъ,
по ꙗкоже ѡ многѡ слѡшѡ, таже
и самоудсѣ въти сподобѣса), злѡ-
тый сѣи скнтоуекъ, въ временѡ сѡ
міроки своесѡ ꙗкѡти блгоузвѡнсѡ :
поуждѣнъ въ и поуждѣнъ дѡ бы:
сюже дѡ ннѡ поболѡ, блѡквѡланноу
мнѣ къ ѡбѡмъ снѡмъ азъкомъ, сла-
кѣнскому сръѣу и Латинскому, лю-
бѡкѡю; сѡ блжтвснѡ злѡтѡ кнѡжнцѡ
прекѣдѣпѣмъ, ѡмѡ оубѡ горѡрѣса люб-
вѣ плѡ древлѣ въ месѡ злѡчнпѣсѡ
оумъ, къ ѡжрѣю ꙗко мнѡ ползѣ
породилъ. таже оубѡ ѡ мѡдрѡстн
хранѡнрѣ и довродѡлѣи двѡлѡтѡнрѣ,
бжткѣнпѡго же дѡ прѣскѡланрѣ слѡ-
ва блѡтѡ истннѡтворнѡмъ проповѣднѣе,
понѣже ꙗже ѡ вѣсѣхъ промыслѡнѡ,
и вѣса къ полѣзномъ строѡнѣ, бѣтѣ ке-
усскѡ мнѡю урѣкомъ по истннѣ ѡ не-
уѡкомъ, Славѡнолѡнрѣескѡ рѣзѣ,
дѡне полѣзѡнѡшѣса кнѡжн сѡ въ по-
слѣднѡмъ сѡ временѡ сѡнѡтнѣса
бѡколіѡ ѣст. — —

2. Изъ 3-й главы книги 2-й.

О вѡлѣмъ и мнѡ уѡцѣ.

Положѣса прѣвѣе къ мнрѣ : и тог-
дѡ ннѡмъ възмѡжѣши оумнрѣтн. уѡкъ
мнрнѡмъ мнѡже ползѣетъ, неже ли
дѡбрѣ оучѣннѡмъ. уѡкъ ѡстрѡствѡннѡмъ
и блѡс къ злѡ вѡсѣе и оудѡбнѣ злѡс
вѣрѣет. блѡгѡ, и мнрнѡмъ уѡкъ, ꙗсѡ
нѡ дѡбрѡс ѡсрѡцѡст. ꙗже дѡбрѣ къ
мнрѣ ѣстъ, ѡ нѡкторѡ подохрѣ. ѡ
ꙗже злѡ оудѡкѣнѡ ѣстъ и сѡподнѣ-

жѣтѣ, разлѡчнмъ запнрѡнѡмъ матѣтѣса:
нѡже сѡмъ поумѡетъ, нѡже ннѡ по-
умѡтн ѡстѡвѡетъ. Глѣтѣ уѡстѡ,
ѣже глѡтн не подѡвѡло бы : и ѡстѡв-
лѣтѣ ѣже уѡстѡ сѡбѣ нѡуѣ творѣтн
дѡстѡло бы сѡмѡтрѣетъ, ѣже ннѡмъ
творѣтн дѡстѡнѣт : и оумѡкѡстѣ, ѣже
сѡмъ творѣтн подѡвѡетъ. Ннѡмъ оубѡ
прѣвѣе рѣкнѡстѣ нѡтѣбѣ сѡмѣ. и тог-
дѡ рѣкнѡкѡтн възмѡженѡ прѡвѣднѣ и
блѡжнѣсѡ твоѡмоу.

Тѡ сѡдѡлнла твоѡ дѡбрѣ вѣсн
нѡзнѡтн, и оумѡстнтн : и ннѡ не
хѡцѣши прѡнѡмѡтн нѡзнѣннѡтн. прѡвѣд-
нѣе было бы дѡ тѡ познѡла сѡтворѣ-
ннѡ, и брѡтѡ твоѡго нѡзнѣннѡтн. ꙗже
носѣтѣса хѡцѣши, носѣ и тѡ нѡ-
го. — — нѣстѣ велнко сѡ блѡгѡмъ
и крѡткнмъ жѣтн : сѡе во ѣстѣствѣн-
нѣ вѣсѡмъ оубѡдѡ ѣстѣ : и ѣднѡмъ
кѡждѡ любѣзнѡ мнрѣ нѡмъ, и сѡбѣ
ѣднѡмѡслѡнѡнѡ нѡуѣ любѡн нѣ сѡ же-
стѡкнмъ, нѡн стрѡпѡтнмъ. и не мѡ-
кѡзѡннѡмъ, нѡн нѡ сѡпрѡтнклѡнѡнѡнѡ-
нѡсѡ, мнрнѡ мѡцн жѣтн, велѡ блѡ-
дѡтѣ ѣстѣ, и хвѡлѡ велнѡ, мѡже-
сткѣннѣ же сѡтворѣннѡе.

—

Въ 1-й статьѣ переводнвнѡмъ гов-
орѣтъ ѡ сродствѣ Савѡнѣскаго ѡзѡка
сѡ Латнѡскѡмъ и ѡ своѣи любѡви къ
пѣсѡлѡднѡму.

Длѡ 2-й статьѡ прѣдлѡгаютѣ здѣсь
отрѡвкн изъ Латнѡскаго орѡнѡнѡлѡ:
«Pone te primum in pace, et tunc alios po-
tens pacificare. Homo pacificus plus pro-
dest, quam bene doctus. Homo passiona-
tus etiam bonum in malum convertit, et
faciliter malum credit. — — Habe ergo
primum zelum super teipsum; et tunc
zelare juste poteris proximum tuum. Tu
facta tua bene scis excusare et colorare:

et aliorum excusationes non vis recipere. »
 Оумы Кемп. De imitatione Christi, lib.
 2, cap. 3.

Языкъ замѣчательнъ по многимъ
 древнѣйшимъ формамъ; напр. 97. 16.
 дѣю, т. е. дѣиш. им. дѣишь, какъ въ Тол-
 ков. Пророк. по списку Униря; 98. 1.
 сцегалъ, вм. съцегалъ, т. е. единственный,
 какъ въ Словахъ Афанасія Александ-
 рійскаго, по списку 907 года, сохра-

нишемуса въ копіи XV в. (въ Синод.
 Библ. № 20. См. Каланд. Ювн. Екс.
 Болг. стр. 98). Съ чормою сцегалъ
 слѣд. Польск. *szeregol*, откуда *szeregol-
 ny* — особенный, единственный (от-
 сюда же наше *цеголо*).

По правописанію замѣчательны дре-
 нія формы: 99. 25. уръкой, вм. уръкымъ
 (черпемъ); 99. 32. иръѣе и друг.

ЛХХV. Изъ Уложения Царя Алексѣя Михайловича.

(По Московск. изд. 1649 г. Въ листъ.)

1. Предисловіе.

Въ акто, зрѣнс гв, июла, въ зи
 день, Гдѣрь црѣ и великіи кнѣзь але-
 хѣй миханловичъ всеа рвсін само-
 держець, къ двадесатое лѣто воз-
 раста скогвѣ, въ третъев лѣто бгомъ
 хранима своеа державы, советокалъ
 съ оцѣемъ своимъ и бгомольцомъ,
 стѣнниимъ іосифомъ, патріархомъ мос-
 ковскимъ и всеа рвсін, и съ митро-
 политы, и со архіепискпы, и съ епис-
 копомъ, и со ксѣмъ ѡсцѣеннымъ со-
 боромъ, и говорилъ е сконии гдѣр-
 кыми боярм, и с околнииушим, и здоу-
 ченыи людьми, которые статьи напи-
 саны е прѣидлахъ стѣмъ апталъ, и
 стѣмъ оцѣ, и въ градцкнхъ законехъ
 греческихъ ірѣи, а пристоини тѣ
 статьи, к гдѣрственнѣи и к земскнмъ
 деламъ, и тѣмъ статьи выписать, и
 утѣмъ прѣжнихъ, великнхъ гдѣрѣи црѣи,
 и великнхъ кнѣзѣи російскнхъ, и оцѣ
 ѡгѣ гдѣрка, блжѣнныа памати велижа-
 го гдѣра црѣа и великаго кнѣза михан-
 ла феѡдоровича всеа рвсін, оуказы,
 и боярскіе приговоры на ксѣкіе гдѣр-
 ственне и на земскіе дела собратъ,
 и тѣ гдѣрскіе оуказы и боярскіе

приговоры е старыми съдѣбникми спра-
 вити, а на которые статьи и прош-
 лыхъ годѣхъ, прѣжнихъ гдѣрѣи к съ-
 дѣбникамъ оуказъ неположено, и во-
 5 арскнхъ приговорѣхъ на тѣ статьи не
 было, и тѣмъ статьи потому же на-
 писати и ижежити по ѡгѣ гдѣрѣи оу-
 казъ ѡсцѣеннымъ советомъ, утѣмъ мо-
 сковскаго гдѣрства ксѣкнхъ уннѣхъ
 10 людемъ ѡ большаго и домѣннаго ун-
 нѣ, соудъ и росправа была во ксѣ-
 кнхъ делахъ ксѣмъ ровна. и оука-
 залъ гдѣрь црѣ и великіи кнѣзь але-
 хѣй миханловичъ всеа рвсін то все
 15 собрати, и кдокладъ написати, ко-
 ромъ князю никите ивѣнокнью ѡдо-
 вскомъ, да князю есимѣнъ василье-
 кнью прозѡровскомъ, да ѡжолнѣемъ
 князю феѡдоръ феѡдоровнью волкон-
 20 комъ, да дѣякомъ гавриилъ лсконтъс-
 кѣ, да феѡдоръ григорѣдовъ.

А для того своего гдѣрка и зем-
 ского великаго црѣрственаго дела оу-
 казалъ гдѣрь, по советѣ со оцѣемъ ско-
 25 нимъ и бгомольцемъ стѣнниимъ іо-
 сифомъ патріархомъ московскимъ и
 всеа рвсін, и бояре приговорили вы-
 брать, и изъ столниковъ, и изъ страпунхъ,

и иже дворанъ московскихъ, и иже на-
цѣвъ исунивъ по два человека. Такъ
же всѣхъ городѣвъ, иже дворанъ и иже-
детей боярскихъ, взяти иже великихъ
городѣвъ, ширину новгорода по два
человека, а иже новгородцевъ снати
по чѣмъ, а иже мшнскихъ городѣвъ по
человеку. а иже гостей трехъ человекъ.
а иже гостиныи и иже свконныи сотенъ
по два человека. а иже черныхъ сотенъ
и иже слободъ, и иже городѣвъ с послѣ-
дѣвъ по чѣмъ, добрыхъ и смысленныхъ
людей, чюмъ бгго гдрю прѣственное
и земское дело стѣмъ со всѣмъ вы-
корнымъ модымъ оутвердити, и на
мѣре поставити чюмъ тѣ все великѣе
дела, по иже иныи бгго гдрю оуказъ,
и соборнымъ оуложенью, чюмъ бѣмъ
инчѣмъ нерушимъ.

И по гдрю прѣмъ и великого кнѣзя
алексѣя миханловича всеа руси оука-
зъ, коаре кнѣзь никита ивановичъ одо-
сковскон стоварычи, выписавъ ис правнѣ
стѣмъ апѣлъ и стѣмъ оицъ, и иже градскихъ
злеоновъ, грѣуескихъ прѣмъ, и иже ста-
рыхъ судѣбниковъ прѣмныхъ великихъ
гдрю, и иже указовъ вѣнныи памати,
великого гдря ира и великого кнѣзя,
михана феодоровича всеа руси, и
иже боярскихъ приговорѣвъ, и которыхъ
статей вѣрѣжнхъ судѣбникахъ, и воз-
казъхъ прѣжнихъ гдрю, и иже боярскихъ
приговорѣхъ нечлнсно, итѣ статьи на-
писавъ кнѣзь къ гдрю приносѣмъ. — —

И в иже иныи ко иже иже годѣ,
октаврѣ съ третьегю числа, гдрю прѣ
и великий кнѣзь алексѣй миханловичъ
всеа руси самодержецъ, со оицѣмъ
своимъ и зъ вѣмѣмъ стѣмъ иныи
иосифомъ патрѣрхомъ московскимъ

и всеа руси и с митрополиты, и
со архипѣсковы и с епископомъ,
такъ же и с своимъ гдрюмъ коары
и сокомничи и иже чюмъ
людымъ которые к томъ оицѣмъ со-
вѣтъ вывѣрши на москвѣ и иже горо-
дѣвъ чюмъ, чюмъ то все оуложенье
иже бѣмъ проуно, и неподвижно.
И оуказавъ гдрю то все оуложенье
написати на списокъ, и записать
тотъ списокъ стѣмъ иныи патрѣрхъ
московскомъ и всеа руси, и митро-
политомъ и архипѣсковымъ и еписко-
помъ, и архимаритомъ и иже иныи
и всемоу оицѣмъ соборъ, и сво-
имъ, гдрскимъ коаромъ и околин-
ичимъ и доушнымъ андѣмъ, и выбор-
нымъ двораномъ и детемъ бояр-
скимъ, и гостемъ и торгошымъ и
последычкимъ людымъ московского
гдрѣства и всѣхъ городѣвъ русинско-
го прѣмъ. А записавъ то оуложенье
рукамъ, оуказавъ гдрю списати в кни-
гѣ чюмъ гдрюмъ лсконьтѣскъ, да
феодоръ грибѣдовъ а с тоѣ книги для
оутверженья, на москвѣ ко все при-
казы и в города, написати иже
книги, и всѣмъ дела делати чю-
мъ оуложенью.

И по гдрю прѣмъ и великого кнѣзя
алексѣя миханловича всеа руси оука-
зъ, то оуложенье на списокъ напи-
сано, и стѣмъ иныи иосифъ патрѣрхъ
московскн и всеа руси, и митро-
политы, и архипѣсковы и епископы
и архимариты и иже иныи, и кѣсь
оискаченнымъ соборъ также и ко-
аре и околинчѣ, и доушныи люди и
выборныи дворане и дѣтне боярскѣ,

и гости, и торговые посадские люди к тому оуложено исписке, роуки свои приложивши. и сего оуложенія списавъ списокъ к книгамъ, слово к слову. а сто ест книжи мнелуцана сѣа книжа.

А какъ то оуложеніе, по гдѣхъ цркъ и великого князя александра миханловича всеа руси, оуказъ учено въпорнымъ людемъ, и в то время вотчетной полате, по гдѣхъ оуказъ судель боляринъ князь юрьн александровичъ долгорюкой, да с нимъ въборные люди.

2. "О судѣ".

Судъ гдѣ цркъ и великого князя александра миханловича всеа руси, судити боаромъ и ѿкозничнымъ и доумнымъ людемъ и діакомъ, и всякимъ приказнымъ людемъ, и судьямъ, и всякля росправа делати, всемъ людемъ московского гдѣства, ѿ большаго и до меньшаго унчи к правде. такъ же и приѣзжихъ иноземцовъ, и всякихъ приехавшихъ людей, которые в московскомъ гдѣстве боудятъ, темъ же судомъ судити, и росправа делати, по гдѣхъ оуказъ к правде. а своимъ вымысломъ к соуднымъ деламъ по дрѣжью и по недрѣжью нечего не приеавати ни оубавивати. и ни в чемъ дрѣжю не дрѣжити, а недрѣжю не мѣстити, и никому ни в чемъ ни дауего не морочити, делати всякѣ гдѣкы дваа нестыдаса лица сильныхъ, и ижезавати ѿбидачаго ѿржи не праведнаго. —

А которой діакъ морова кому по-

послаомъ. или подрѣжью, или кому мѣта недрѣжью, велитъ соудное дело подбавемъ написати не такъ какъ в судѣ было, и какъ в прежней записке запискою и за ѿвѣтунковою рѣкою написано, и по тому делавшимъ приказъ, подбавен то соудное дело илиишетъ неделаомъ, а смѣтета прото допрама, и діакю за то оучинити торговца казнь, бити вьнѣтомъ, и во дачехъ не бити, а подбавего казнити ѿсеун рѣка. а дело велеть написати какъ истецъ и ѿвѣтункъ в судѣ говорили. и всршити то дело посядоу, до уего доведетса. —

А кто зделаетъ к скоимъ оугодьсптиую приваду, и оутой привады птиць прикормитъ, аинѣи кто по недрѣжью тоу птиую приваду испортитъ, и птиць ѿтой привады ѿгонитъ, или оутой привады оучнетъ птицы ловити насильствомъ, или оучнетъ стрелати. а тотъ уа та привада, оучнетъ на него бити усломъ гдѣрю. и е судѣ смѣтета прото его насильство допрама, и илиемъ велети ищюкъ искъ доправити посылки, и ѿдати ищю.

А коудетъ кто такою птиую уюжью приваду испортитъ, и зделаетъ дѣхтемъ, или уснокомъ, или ичимъ уемъ ишеоуде, и темъ птиць ѿтоа прикормитъ, или кто тетеревиной шатеръ, или коуфопотную сѣткю оуірѣдетъ, и в томъ на него боудятъ услобитунки, и е судѣ про то смѣтета допрама, и на немъ зато доправити ищю за шатеръ тетеревиной три рубли, а за коуфопотную сѣть роубль. а зато уто имъ тоу

*) Гл. 10. Стат. 1, 12, 216, 217, 272, 275.

40 сѣть роубль. а зато уто имъ тоу

птіуюю прикладъ испортїи, оуунїиіть
ѣмоу нказаньс, вїть блотогї нецїадно,
уто въ ѣмоу н нїиымъ тїкнїмъ испо-
кїдно бїло впрѣдъ тїкѣ дѣлатъ. — —

А боудеть это мастерокїи уело-
кїкъ козметъ ѣ кого ѣзорїуныа то-
вары, кїмень алмазъ, нлїи іхонтъ,
нлїи нзкїроудъ, нлїи лїазъ, нлїи нїной
кїкїи кїменъ дїа ѣламїжнїа, нлїи
грнїити, нлїи неуїти рїзати, н не-¹⁰
врїжнїемъ тотъ кїмень рождїонїтъ,
нлїи кїкоуїю нїкоудъ порїхъ оуунїиіть,
н ѣ томъ на него боудеть уеловнїт-
унки, н на нїемъ за тотъ кїмень
кзїти цїну, уїемъ сторїонїа лїудн¹⁵
ѡценїатъ. — —

А боудеть кто ѣ кого нїииметса
стеревъ двора, нлїи лїакн, нлїи уего
нїкоудъ, н ѣ томъ по себї дїастъ
порїкн, а послїа того за сгї сторї-²⁰
жею уто боудеть покрїдено, н ѣ томъ
на него боудеть уеловнїтунки, н сї-
цїетса протї дїнрамл уто покрїдено
за сгї сторїжею н тї покрїденос
келїть на томъ сторїже н на по-²⁵
рїтункахъ допрїкнїтї, а боудеть оцї
н порїтункомъ ѣтїо того покрїденїаго
заплїтїтї боудѣ нїуемъ, н нхъ нїсїз
за нскѣ ѡдїтї головоїю до нскїпн.

—

Въ этомъ драгоценномъ Памятникѣ
древней нашей письменности преобла-
даетъ разговорная русская рѣчь. Пра-
вописание колеблется между письмен-
нымъ преданїемъ и народнымъ прои-
ношенїемъ. Такъ род. п. ед. ч. именъ
прилагат. муж. и ср. рода оканчи-
вается, то на -го, то на -ого или -его;
жен. р. на -а, и -е; въ имен. п.
множ. ч. -с и -а безъ различїа въ
родахъ.

101. 7. советовать: вм. совѣтоваться.
§ 178. Пр. 1.

101. 17. градскихъ: форма средняя
между книжною *градскихъ* и разго-
ворною *грацкихъ* (т. е. гражданскихъ).
§ 67.

101. 18. Пристойный — согласно тому,
что сложено съ предл. *при* —, управ-
вляеть дат. съ предл. *къ*.

102. 11. была: ед. ч. женск. рода
при двухъ существ. рода муж. и женск.
§ 337. Пр. 1.

103 6. сватїиы: Новгородъ дѣлїа-
ся на патїиы.

103. 9. сїтеиъ: множ. ч. при двухъ
прилаг. числа единств. § 239. Пр. 1. 6).

103. 30—33. н нїторїхъ статїей—
н тї статїи: § 238. Пр. 2.

104. 7. из москїи: на вм. *из*: по дре-
не-русскому и народному словосочї-
ненїю.

104. 15. архїмарїтъ — архїман-
дрїтъ Слнч. въ Скаванїи Аврам.
Палнц.

105. 11. Слнч. въ Судебн. Царя Ива-
на Васильевича.

105. 19. роспрїкн: *рос-* (т. е. *роз*)
нм *рнз* — § 6. 2), *роспрїкн* дїлатн:
§ 196. Пр. 3.

105. 29 — 30. прїсїаивнїтн, оуїїавн-
внїтн: многокр. видъ для усиленїа от-
рицанїа. § 261. 4).

105. 37. которїи дїакъ — кто изъ дїа-
ковъ. § 668. Пр. 1. — *норокнть*: слнч.
нннѣ употребляемое въ возвратной
формѣ: *нравнться*. — *полосцвомъ*: по
посцломъ. Слнч *суднть* — обцїать.

106. 3. подьїауїей: вм. нннѣ принїаго
подьїаїїй. § 27.

106. 11. ко дїацехъ — ко дїацїхъ. (изъ
дїацїахъ).

106. 33. Слнч. въ Русск. Правдѣ. —
шатѣрь — для ловнн тетеревїей. —

коуропотной: отъ коуропотъ — куро-
патка.

107. 9. ѡмаженье — алмаженье.

107. 18. стереть: требовать род. пад.

107. 20. сторожи (— стража): досель
сохранилось въ Ф. из сторожи. § 29. 2).

107. 26. поручикъ (т. е. порука,
поручившійся): правильно, вм. нынѣ
принятой Ф. *поручико* § 67.

LXXXVI. Изъ Лексикона Памвы Беринды.

По изд. въ Кутенск. монист. 1653 г. (въ 1-ку).

Алузъ: Лакивъ, гладомъ тую, ѡстемъ
голодомъ, ѣсти жадаю.

Блаинъ, нлъ Баѣа, Дѣ ꙗ. Уаронн. Вѣ-
цнокъ ѡбо Лѣкаръ.

Бысть: выль, ѡбо стѣлоса.

Бѣ: Бѣль, выла, выла. тое реченіе
ѡ нѣшнемъ оубо гѣсно ѡстѣва, про-
шедшее время змиснѣст нѣ, — —

Врауъ: Лѣкаръ, докторъ.

Градъ: Мѣсто.

Гражданнѣ Мещиннѣ. (дѣеть.

Дожднѣ: Дожуъ ндѣтъ, дожуъ на-
Дрекодѣла столѣ, ѡбо тѣла.

Дрескѣль, Алабѣрта, галавада, ѡбо
кнѣ. Сѣкѣра, рогаѣннѣ (кытнскѣю. — —

Дрѣкѣю: ѡ Амѣнска, кынкѣю, ѡбо
Дѣдъ: Стѣрѣцъ Оуѣлантѣнѣ жѣ, дѣдко.

Стѣрункѣ. ѡ не дѣдко. Снѣце бо нѣ.
цынъ ѡбыкѣша дѣвола нѣснокаѣти.

Зѣннѣца, зѣнка уолокѣуокѣ, зреннѣца.

Исполнѣнѣ: Гѣганѣт, вѣлетъ, ѡлѣрѣ, дѣ-
жнѣ ѡ всѣнкѣнѣ уѣк. (горѣ).

Крѣнѣево мѣсто: Лѣкное мѣсце, мѣсла
Лнкѣю: Тлнцѣю.

Мѣсль: Снѣла дѣсѣнал, которѣю мѣ-
слнмо, тоест оуѣмъ, рѣзѣ, нлѣн
дѣла. Мѣсль: (Дѣанѣте,) мѣслѣс,
помышлѣс.

Мѣсль, тое цѣо мѣслнмо, ѡкѣ на-
прѣкладѣ, вѣлаа нѣ тѣла мѣсль, зо
тѣо естѣ, тое цѣо мѣшлаю. — —

Фрѣль: Пѣгѣхъ которѣнѣ на патсѣтнос
лѣто ѡбѣзѣлаѣтѣса жегѣмъ сѣнѣнѣ.
н погарѣа вѣ нѣстоуннѣца вѣднѣз пѣ-
кн юнѣ вылаѣтѣ.

з Пѣрѣнѣ: Грѣомъ.

Пѣкѣнѣ: Полѣвы. — —

Полѣта: Паллѣцъ.

Пѣпрнѣца Мѣла, — ..

Прѣгѣ: Порѣгѣ, ѡдѣвѣрокѣ.

10 Пѣстѣнѣ: Пѣдагѣгѣ, дѣтѣководѣтѣль.

Пѣстѣнѣство: Пѣдагѣгѣтѣ.

Пѣтѣль: Уѣскн н Рѣскн, Когѣтъ. Во-
лѣнскн, Пѣвскн, Анѣтскн, Пѣтѣхъ.

Рѣботѣ: Пѣколѣ.

15 Рѣзѣоѣ: Долнѣна. кн: лѣ. Уѣскн, Оу-
дѣль, Дѣланѣтскн, Лѣкн.

Рѣзнѣнѣ: Рѣзнѣнѣ.

Рѣзѣжѣдѣю, рѣзѣлѣлѣю: Рѣзѣжѣю,
рѣспрѣюса.

20 Сѣвѣст: Сѣмнѣнѣе, рѣзѣнѣ.

Сѣврѣгѣ: Пѣра.

Тѣрѣнѣца: Рѣнокѣ, торѣгѣ.

Ѣсерѣга, оуѣсерѣзѣ: Пѣвнннѣца, сѣрѣл.
колѣтѣкѣ.

25 Цѣрѣ: Цѣрѣль, корѣоль, пѣнкѣннѣннѣ
пѣнѣ Сѣннѣтрофѣрѣ.

Цѣркѣкѣ: Хрѣмѣ Бѣжнѣ, дѣ Бѣжнѣ. Цѣркѣкѣ
ѣстѣ назѣвалѣ ѡ царѣ, нѣжѣ цѣр-
скнѣмъ дѣомѣ ѣст. — —

Утѣ; штѣ, цѣо.

Это второе изданіе исправлено и умножено Юлиемъ Трубевичемъ, Игуменомъ Кутенискаго Монастыря, съ братією. Первое изданіе вышло въ свѣтъ въ 1627 г.

Словарямъ Зизанія и Памвы Беринды предшествовали *Толкованія* неудо-бопонятныхъ словъ и *Азбуковники*, или *Алфавиты*, въ которыхъ объяснялись непонятныя слова, встрѣчавшіяся нашими предкамъ въ Церковно-славянскихъ Книгахъ. Въ Азбуковникахъ къ Словарю присоединялись и Грамматическія замѣчанія. (См. слѣд. статью).

Памва являлся въ своемъ словарѣ уже ученымъ исследователемъ. Такъ указываетъ онъ на иностранное происхожденіе нѣкоторыхъ словъ (109. 16); сравниваетъ формы различныхъ славянскихъ нарѣчій (110. 12, 15.), и понимаетъ довольно ясно отношеніе церковно-славянскаго языка къ польско-русскому (109. 5, 6. 110. 6, 9, 17, 18, 30.). Въ объясненіи отвлеченныхъ понятій выказываетъ ученость и философское образованіе (109. 25—31). Что же касается до словопроизводства, то должно замѣтить, что онъ основывался только на внешнемъ, случайномъ созвучіи. Такъ цркъи (110. 27) онъ производитъ отъ *царь*, тогда какъ это послѣднее слово есть сокращеніе формы *цесарь*—*цесарь*. § 46. 1.).

Этотъ словарь замѣчателенъ въ сльдующихъ отношеніяхъ.

1) Показываетъ отношеніе Польско-Русскихъ ученыхъ къ церковно-славянскому языку.

2) Въ объясненіяхъ предлагаетъ многія иностранныя слова, которыя вошли къ намъ черезъ Польшу задолго до Петра Великаго. Напр. *докторъ* (109. 9), *алебарда* (109. 12), *танцюю* (109. 21) *миля* (110. 8).

3) Указываетъ на образованіе и видоизмѣненіе нѣкоторыхъ формъ. Напр. *алчу* и *лакчу* (109. 1), § 46. 2; *серга* и *усерга*, *оусерга* (110. 23), § 30. Пр. 6.

4) Даетъ вѣрное понятіе о значеніи нѣкоторыхъ древнѣйшихъ словъ; напр. *балій* (109. 3.), *работа* (110. 14).

5) Въ объясненіяхъ предлагаетъ многія любопытныя народныя формы; напр. *уоловѣуокъ* — ошница (109. 20), *вслеть* (*волоть*) см. переводъ Библ. Книжь Скориною), *олермыъ* (польск. ч. вм. *Обринь*, см. у Нестора) — великанъ (109. 21) — мысла гора — лобное мѣсто (109. 23).

6) Сверхъ того сообщаетъ любопытныя преданія и повѣрья; напр. *одьдкъ* (109. 17), *объ Орлѣ* (110. 1).

7) Указываетъ на эпоху заимствованія нами нѣкоторыхъ словъ изъ Польскаго. Напр. *мѣщанинъ*, отъ *мѣсто*—городъ (109. 11), *рынокъ* Польск. *гупекъ* (110. 22).

LXXXVII. ИЗЪ АЗБУКОВНИКА.

(По рукоп. 1654 г. Синод. Библ. № 353).

Алфакитъ, тѣмъ азбуковникъ, или азъ вѣдн: но ꙗко къ грѣцеской азбуцѣ, писмѣ именованнаго боукн иѣсть: и того ради по грѣцески гѣется алфавитъ рѣкше азъ вѣдн; а по словески азбука.

Асидн ѣсть урака ѿ нсаъ ввгають

неустѣикн дѣси, а ростеть онѣ ко индїйскихъ странѣхъ.

Балсна, тѣмъ рыба морская а величественко еѣ выкаеть в длиноу, ѣ, сажень. а поперегъ, ѣ. сажень. и бгдѣ оꙗчнеть игрѣти, тогда глаголютъ крн.

*) и крошн ииж ѣ. *) *Значитъ*: толкованіе.

уи́тъ утò лю́тъи зкѣрь. а́ на носоу оу́ неѣ́ в кѣрлхъ утò двѣ́ трыбн дымныя велѣ́ки. а́ кѣ́къ прѣ́снетъ. нѣ́ ѿ тогò прѣ́ска корабль по́тонитъ, кѣ́къ блѣ́ско тоѣ́ ры́бы корабль плокоу́тъ.

Бла́га, ворожеа́, или́ уарóвиникъ *).

Крѣ́танга **) есть остро́къ велѣ́къ, а́ керсть. а́ в ширинѣ́, тѣ́ керсть, а́ живы́тъ в немѣ́ двѣ́ рòда велѣ́ка, пѣ́рвыи рòдъ калдонн. вторыи рòдъ ме- 10 а́те. прѣ́выжають снѣ́ на гора́хъ двѣ́и хъ. нѣ́ в полáхъ пѣ́стыхъ. а́ грдóжъ нѣ́ жнлѣ́иць не имѣ́ють, но прѣ́ходатъ ѿ́ мѣ́ста к мѣ́сто нáзи нѣ́ обзвѣ́ни. землѣ́ не пáшвтъ по пн- 15 тáютса пáсткнню колóжъ. нѣ́ о́ко-прѣ́; а́ прѣ́ на́д собо́ю неимы́тъ.

Вѣ́сь, деревна, а́ не село́, ино́ ко́ есть село́, ино́ ко́ вѣ́сь.

Днѣ́и колъ ***) подòбенъ вѣ́домъ во- 20 лѣ́, а́ хвòсть утò в конá, а́ще зацѣ́пн хвòсть за́ дреко, или́ за́ камень стá-нетъ неподви́жнъ, не хотá ни́ ѣ́дногò влáса погвѣ́нн тогѣ́ицъ же прнше́дши ѿ́свкáют хвòсть ѣ́гò мсү́емъ. о́и же прѣ́же желáа ѣ́дногò влáса погвѣ́нн а́ по сѣ́мъ нѣ́ кѣ́сь хвòсть о́стáка вѣ́жнтъ, нѣ́ сѣ́и во рáзумъ имáтъ влáса берсү́н, или́ пáче везү́и мѣ́ у́лкъ брадобрѣ́ицекъ а́рменъ нѣ́ проу́нхъ по- 30 дòвнѣ́ снѣ́мъ. ѿ́ хвòстá же ѣ́гò нѣ́сходнтъ хонень. е́ю конемъ красáтъ хвосты́.

*) Вь́ дру́г. сп. Бла́га же нарицáется. и́же вѣ́совъ прнзвѣ́имѣ́мъ хлнзвнцѣ́сть, нѣ́ зѣ́рн нѣ́ скоты́, нѣ́ у́ли, нѣ́ нагокòры творятъ вѣ́со́вскѣ́ на́ ѣ́строю нѣ́ на́ мн-тѣ́мъ, на прѣ́слáчѣ́ннѣ́ у́лкò ѣ́же нарицáет-са ворожеа́ нѣ́ уарóвиникъ. нѣ́ проу́ла зяго-кòры творѣ́и то́ есть блáга. нѣ́ уарòдѣ́и.

**) прѣ́ грдѣ́ глѣ́ нѣ́

***) ко́ма нѣ́оло́.

И́звѣ́даны *), на о́бразъ рѣ́заны, или́ уекáнены.

И́ствкáномъ, т. дѣ́томъ. И́же ко́ клá кѣ́ръ ѡ́блáа ѣ́ко пѣ́локо сотво-ренò. сплáнѣ́емъ а́ нѣ́сколáуно, то́ есть нѣ́ глаго́летса нѣ́ствкáнно. снѣ́ же бо́ и́долы творáхъ ѣ́лнши, нѣ́ тогò рáди и́доли нѣ́ствкáннѣ́и нари́уютса. ино́ бо́ есть нѣ́ствкáннос, нѣ́ ино́ нѣ́-вáно. нѣ́ ино́ колáуно, нѣ́ ино́ нѣ́сте-снмо́е нѣ́ кѣ́воу́латòс

И́тлнѣ́снѣ́ нарицáемн лю́ди. а́ жи-коу́тъ на́ полѣ́ноицнмъ мòремъ, оу́тн в́ ннхъ велѣ́ки ѣ́ко вѣ́сь оу́чннлз на- 15 крòетса.

Ѿ́ ѣ́же утò есть мѣ́скѣ́а. Мѣ́скѣ́а. т. гвдѣ́ннѣ́. рѣ́кнше нѣ́грá гѣ́сснлз. нѣ́ кннѣ́ровъ рѣ́кнше мѣ́рсн, нѣ́ до́мрѣ́, нѣ́ подòвнхъ снхъ. Вѣ́скогò рòда мѣ́-снкнннз .т. вѣ́скогò у́строѣ́ннá гвдѣ́-ннго. Рòдъ же мѣ́снвнннъ сѣ́ есть ко́ прѣ́дпѣ́саннмъ, трыбѣ́, свнрѣ́лн, ѣ́же н пнго́лами нари́уютса, нѣ́ пнпѣ́лами. к сѣ́моу́же пѣ́снекецъ рѣ́кнше фалты́рь. нѣ́ смѣ́внкѣ́а, ѣ́же есть цѣ́кннцá, нѣ́ кннѣ́ры снрвү́ мѣ́рн, нѣ́ проу́ла по-дòбнлз снѣ́мъ. ѣ́коже пннѣ́ствъ вѣ́ рѣ́и мѣ́ пѣ́сламѣ́ тннпáны, стрóуны, кннѣ́ламъ. но вѣ́стни у́чнн жѣ́доке мнáтса жѣ́рт-вѣ́ н хвлáзъ бѣ́гови прнносн́ти. Мѣ́ же прáвослáвнко́е хрѣ́тѣ́ско́е мнòжѣ́ство нòвыи и́нлѣ́ н снно́ке соу́ще скѣ́та. не тákò, нò мѣ́слсно оу́строѣ́ннѣ́ мѣ́-снкннно прѣ́а́хомъ. Понѣ́же тá бáхъ ѿ́бразъ ннзшннн новѣ́и блáгодáтн. о́ни оу́бо прнношáхъ бѣ́гъ слáвжѣ́х у́ювѣ́-ствѣ́ннѣ́ фалты́рснмъ. мѣ́ же мѣ́слсннмъ, ѣ́же ко́зглннáетса у́момъ оу́ннрѣ́номъ.

*) На верху написано: Евр.

они гусьлин. ны же мысли бѣги. и
прѣзда ꙗкоже пишеть ко рѣи и фѣль.

Пиглиъ, трава бѣгоухранна, кѣже и
капоусты каадоу и солѣнзю, и ко
ѡгврци.

Роженицами и родъ: тѣ: рожени-
цами, сѣлинистѣи наричуютъ звѣздо-
сложемъ сѣдмъ звѣздъ, глѣсѣи палин-
ты, и ктѣ и кѣю палинты родитса,
тѣ по тѣи палинтѣ любовратса предъ-
козвѣцѣати, прѣвъ махдѣнцѣ, или и
кѣишъ похотѣшь, естествомъ оукао-
нительъ коудеть, и того ради родъ-
шлгоса ꙗкоже ѡни шпѣтъ и палинтѣ,
дрисъ. Прѣгѣютъ кѣи тажсѣи ирѣ-
кошъ, ирѣ и гнѣвѣнкѣ. и дерза къ
кранкѣ. — -- сѣце и къ прѣзда
палинты рождышнхса прѣгѣю ирѣны.
а не хотѣтъ ѡкланинѣ ѡни звѣздо-
закѣнишцы развѣити, ꙗко не по есте-
ствѣ и уѣвѣцѣхъ лежитъ злобѣ, но
по произколенію. бѣтъ ко зла ни со-
твори, ни создѣ. доеродѣтели же мно-
ги по естествоу ѡ бѣа ислѣдени
пѣиша и пѣсь. ꙗко же сѣ, сѣго же сѣбѣ
не хѣриши кѣи дроугѣ сегонѣ ткори.

Цыганѣ *) т Цыганѣ люди иже по-
идоша ѡ иѣмѣцѣ. сѣи цыганѣ на всѣ-
ко зло хитры.

3 Къ объясненію словъ чисто грам-
матическому въ *Азбуковникахъ* присо-
вокупляются разнообразныя энцикло-
педическія свѣдѣнія, заимствованныя
изъ *Хронографовъ* и *Сборниковъ*, и
бывшія въ ходу между нашими гра-
10 мотными предками. На поляхъ озна-
чаются источники, изъ которыхъ из-
влекались эти свѣдѣнія въ *Азбуков-*
никахъ. Сравни въ XV в. изъ *Мати-*
цы Злат. и изъ *Румлиц.* *Сборн.*, въ
XVI в. изъ *Георгія Нисиды* и *Хро-*
нографа, въ XVII в. изъ *Повѣсти*
объ *Александрѣ Великомъ*, изъ сочи-
5 нений *Альберга Великаго*, *Миланна*
Скотта, статью о *Цыганахъ* и др.
Сравни также новъ *Лексикона Павлы*
Бернанды 1653 г.

Происхождение словъ указывается въ
Азбуковникахъ, по большей части не-
правильно; такъ напръ извѣстны на-
звано Еврейск. словомъ.

14. 5, 10. *волѣиуно*: отъ *волѣити*—*вли-*
вать (откуда испорченное *вольжский*).

*) и *иронѣ*.

LXXXVIII. 1653 февраля 4. письмо патриарха никона къ царю
алексѣю михайловичу, о своемъ прибытіи въ москву и объ опу-
стыннѣи столицы отъ моровой язвы.

(По изд. *Археогр. Кош. въ Письм. Русск. Госуд. I. 1848*).

Великій Государь, Царь и Великий
Князь Алексѣй Михайловичъ, всен
Великія и Малыя Росні! Богомолецъ
вашъ, смиренный и грѣшный Никонъ
патриархъ Бога молю о вашемъ Госу-
даревѣ душевномъ спасеніи и о тѣ-
лесномъ здравіи и о всѣхъ полезныхъ,

о еже шизолагнѣся свѣше, и на
соностанѣи побѣда и одоленіе. По
отшествіи отъ васъ, Государей, приво-
локся во царьствующіи градъ Мос-
кву Февраля въ 3 день, часа за два
до свѣта въ субботу. Охъ, увѣ! зрѣиш
неполезнаго и плача достойнаго! Не-

преставно смотря плакать, плакала
пустоты Московскія, пути и дозовъ,
идже прежь соборы многи и утѣ-
шеніе, тамо никокого, великія пути
въ магу стезю и потлачены, дороги
покрыты снѣги и ижекъ суть неслѣ-
дими, развѣ отъ пещь. Охъ, охъ!
Іеремія и тачевный тому развѣ запла-
кати таковыя и толикое зло и запу-
стѣнія. Ей, ей! цѣлства на ся издавна
и омраченія не помню, якожь нынѣ
наумѣхся отъ пустоты; обаче мало
повзвеселихся въ воскресеніе о прише-
ствіи останковъ хрестьянъ во святую
соборную апостольскую церковь ко
святѣй литургіи, малымъ чимъ мен-
ши, яко и прежь, или за радость
на впаѣніе насъ во святѣй службѣ,
яко и нѣдра церковныя не вмѣстиша
и дворъ противъ полнѣ былъ. А еже
о дворовой пустотѣ не можно утѣши-
тися; о нѣхъ же писати ей не свѣтъ
что. Здравія будите на многія лѣта.

Писалъ по литургіи въ 6-й часъ дни.
Въ хоромѣхъ вашихъ вездѣ кадитъ.
сыскавъ ладану черного росного и
ещѣ есть его много; а велики полезны.
Антиохійскій патріархъ оживися и
Сербскій. Старыми язвами есть болять,
только отъ нихъ не вредятся съ ними
живущи. Въ Чюдовѣ монастырѣ въ
воскресеніе скорою смертию умеръ,
только по сыску и по досмотру отъ
грыжи, а не тою болѣзнию, и то
бываетъ и надъ многими.

116. 6. Ролит. пад. см. звательн.

Гречишъ.

117. 3. утѣшеніе — тѣснота.

117. 5. и потлачены (потолочены,
отъ *толочо*; можетъ быть отъ Польск.
roćlus)—утоптаны; и, вѣроятно, вм. *ни*.

117. 26. *мошно* — мощно, можно.

118. 6. *естъ болять*: замѣчательно
употребленіе *естъ* при глаг. наст. вр.
мн. ч.

118. 10—11. Отъ грыжи, а не отъ
моровой язвы.

LXXXIX. Изъ книги: Скрыжаль,

изданной въ Моск-лѣ, 1656 г. (въ 4-ку).

Гл. 3. Уто знаменѣтъ Когхи цѣрке,
снрвуу кръглость послѣднла олтара.

Когхи цѣрке знаменѣтъ вертѣпъ
иже ѡсть ѣ иносѣмъ, ѣ неидже родиса
хргосъ. Знаменѣтъ же и вертѣпъ
иносѣмъ погребѣса хс, икоже глѣтъ
мѣрко ѡблѣнсть *), икво къ тѣ вер-
тѣпъ иссѣтснѣ ѡ камене новаго, иносѣ-
мъ никтоже когда итѣ погребѣса, и тѣ
погребѣша иносѣ. Когхиже **) жѣртвен-
ника ѡбразѣтъ преложѣніс кртѣ ѡ

голгофы, столпѣиже ѡбразѣютъ ую-
деса. ииже вѣра стѣ. сегѡ рѣди и
двѣ полагаѣтаса предъ лицемъ снѣн-
никѡвъ, иже снѣннодѣйствуютъ.

Гл. 44. Уто знаменѣтъ стѣхаръ.

Нѣркѣс оѣкѡ стѣхаръ инегда ѡсть
вѣлмѣи иквалѣс стѣнѣс вѣткѣ, и скѣт-
лоѣ и чѣстоѣ жителство, и житѣс
снѣнника. ремѣни стѣхарѣ иже зрѣтса
иносѣмъ, свѣтъ ѡбрѣ сказѣнїѣ хртѣ,
иже свѣзѣша ѡгѡ ѡврѣн. иѡ свѣ-
зѣвшѣ ѡгѡ, прикѣдоша кокаѣфѣ ар-
хїсерѣю, и илѣтъ. ремѣни же иже свѣтъ

*) На пол. илѣ б. **) На пол. кръглоѣ.

о странахъ знаменію кровѣ ѡже изыде ѡ ребра хрѣова на крѣтѣ.

Гл. 45. Уто знаменуетъ ѡпитрахиалъ.

Ѣпитрахиалинъ знаменѣе казало имже кеданшеса скъза ѡ вын хрѣосъ ѡ архіереа настрѣтъ. десниа уасть ѡпитрахиалиа образѣ трѣсть, юже дана в деснииз хрѣову рвгавшеса ѡмъ. лѣва же уасть ѡпитрахиалиа, знаменуетъ пошѣніе крѣтѣ, ѡгоже пошѣніе на рѣмъ своєю.

Гл. 46. Уто кавасть поасъ.

Поасъ же имъ же поасѣтса кавае баголепїе, имже хрѣтъ ѡрѣвока прѣпоасаса баголепною и красною сілою бжества.

Гл. 47. Уто кавають марьяквинци.

Марьяквинци кавають сілз ѡюже хрѣосъ побѣди враги своа.

Гл. 48. Уто кавасть флѡніи *).

Флѡніи каваеть порфиръ **), ѡюже ѡблекѡша неустѣвїи іиса встрасть порвгавшиса ѡгѡ, знаменуетъ и ѡдежда крѣсїа.

Гл. 49. Уто кавасть ѡмѡфѡрїи.

Ѣмѡфѡрїи оѣѡ ѡгоже каваасть ѡпїи, каваасть заглаждшесе ѡкуа, ѡже ѡбрѣтъ гдѣ в за на рѣмъ своєю, и соуета ѣ сосвоими ѡвѣаты. имати же и крѣтѣ, занѣ и хрѣтъ пошѣшиса на рѣмъ своѣ крѣтъ своа. ѡцѣе и ѡни имже хотѣтъ жити ѡкоже вѣ антиѣ хрѣоко, взимавють крѣтъ ѡгѡ на рѣмѣ своа, ѡже ѡсть саостраданїе. занѣ крѣтъ ѡсть скрїжалъ саостраданїа.

Скрижалъ издава была Патріархомъ Никономъ.

Приведенныя здѣсь главы взяты изъ статьи, имѡющей слѣдующее за-

*) На пол. флѡніи. **) На пол. в-граници.

главїе: Прѣзрѣвіе галїцїевос на єдїнѣхъ кѡюждѡ выкаемъхъ скрїжалей и тѣмїстѣхъ и кѣсѣтвенномъ сѣсїеподеїствїи собрѣшесѡ ѡ іѡанїа ієвѣа плѡхїиалъ.

Это символическое объясненїе архитектурныхъ принадлежностей храма и церковной утвари предлагается любопытные матеріалы для Церковной Археологїи вообще и для Исторїи Византїйскаго искусства въ особенности.

Кѡгхи: гр. *ιδυχη* — собственно раковина, впадина.

Для сравненїя предлагаются здѣсь отрывки изъ Толкованїя о Божественномъ храмѣ и сущїихъ въ немъ священницѣхъ же и діаконѣхъ и пр. Симеона Митрополита Фессалоникїйскаго (по рук. конца XVII в. принадлеж. издателю).

1. Уто каваасть стїхарь. Стїхарь же скїтаю ѡгѡ ѡдежда. таково имѡгѣи скїтаю ѡдеждою ѡдѣванїи видѣшаса ѡгѡ ако и во грѣст єслюю ѡдѣждою ѡдѣванїи и чїстѡе и непорѡчѡе ѡразѣ сѣсїеподеїствїа уна урѣ юже чїстѡты и сѣа сѣсїеподеїствїа видѡваютьса благодѣти и проч. (Статья 33).

2. Уто поасъ. Поасъ же сѣсїе за ны сѣсїеподеїствїа показѣ спасѡво єже и за содеа, и в сѣсїеподеїствїа дѣати ѡбѣшаса на ради — мо и крѣкое ѡразѣ и мошѡе того сілз сѣсїе и чѣломѣрїе и проч. (Статья 40).

3. Уто знаменуетъ ѡмѡфѡрѣ и уєсѡгѡ ради ихъ волни. Ієрархъ же єпїсѡпѡсѣ, и проумни на єсѣ имѣ благодѣ имѡже на архіереискую мошѣ и сѣсїеподеїствїа каваасть ѡмѡфѡрѣ имѣ и ѡ коимъ смѣ имѡгѣ о рамѣ прѣвѣеже и занѣ ѡмѡгѣ сѣсїеподеїствїа єсїеподеїствїа єсть ако сѣсїеподеїствїа, и дѣмъ ради на воплощенїе и коуѡвенїе слова сего во ради и коимъ ако заглаждшесе ѡразѣ ѡкуа єже на рамѣ ихъ сѣсїе; сѣсїе єсть имѣ естѣсѣко ако и нѣсѣ имѣ коуѡвенїа, и ако і сѣ агѣсѣцѣ имѣсѣ заглаждшесе за ны и проч. (Статья 44).

ХС. Изъ книги: Рѣи мысленный: Внейже раздѣнума цвѣты. Прикны Стефаномъ, Стогорчѣ собраны: ѿ Стѣи 'Авоистѣи Горѣ, и прог. Присококѣ-паenne же и ѿ Монастыри Иверскомъ Сто ѳзерскомъ. и ѿ 'Аклесіи и Пренесеніи моирей Стѣго 'Іакова Борокицкаго, к Монастырь 'Иверскій. К тойже Мнтыри издася. Лѣта зрѣхз. Мѣа Октобріа. кн дѣа. (Въ 4-ку).

Изъ Сказанія Патріарха Никона о Монастырь Иверскомъ на Святомъ Озерѣ.

— — К лѣта, зрѣлаго: А ѿ ѳже по плоти рѣтвѣ Гдѣ Бга и Спса на-
шего 'Іса Хрѣта, дѣинго: во ирѣво
Блгоустѣякаго и Хрѣтолюбиваго Гдѣа
Црѣа, и Великаго Киѣа 'Алехѣа Мн-
хѣилокнѣа всеа рвсін. И ѳго блго-
вѣрнѣа и хрѣтолюбивѣа Црѣи и Ве-
ликаа Киѣи Мѣрѣи Шѣнѣи: прѣде
рѣткѣ Гдѣа блговѣрнѣа Црѣи, и
Великаго Киѣа 'Алехѣа 'Алехѣевнѣа
патіи патернѣи седмернѣи: 'Азъ см-
рѣнѣи Никѣ Бжѣю мѣтнѣи Патріархъ,
ѿ многнѣхъ временѣхъ собравсѣа въ мы-
сли своей дѣаи ко салѣв стѣомъ иче-
ни Бжѣю. идѣже блгоколнѣтъ стѣа егѣ
блгодѣтъ, сотворилъ ѳкнтель на полѣв
себѣ и лотѣннѣи спастисѣа. и много
мн ѳ семъ помышлѣюиѣхъ кѣкѣбы и
гдѣ мѣсто ѳбрѣстн. ѿко ѿ себѣ, ѿко
ѿ людей посѣуѣасѣа. и се во еднѣи
ѿ днѣ прѣле помѣнѣтаго года, на
пѣмѣть пренесенѣа моирей иже во
стѣмъ ѿѣа илншего снѣенно мѣннѣа
и испокѣдннѣа Фнѣннѣа Мнтрополнѣа-
та: иезааѣв прѣде мн к мысли во
стѣи величнѣи собѣрнѣи и апѣстѣи
црѣки Прѣстѣа Бжѣи, утѣаго ѳа Сѣ-
спенѣа, на всѣмоцнѣомъ еднѣи, ѿ
едннѣи мѣстѣ, иже многѣжды прѣ е

снѣхъ временѣхъ егдѣа выкнѣ мн к Ве-
ликомъ Нокѣ Городѣ Мнтрополнѣомъ,
и прѣхода к Црѣтѣвнѣиѣ Грѣдѣ Мо-
скѣ, мннѣюи видѣти Великое 'Езе-
ро припѣвнѣи именовѣмо Валдѣи: и на
нѣмъ ѳстроки многн. и желѣннѣе мн
многѣжды выкѣше зрѣ то Великое
'Езеро, и на нѣмъ ѳстровн, и ко-
прошлѣюиѣ мн ѳ томъ Великѣмъ 'Езерѣ
ѿ величнѣстѣи егѣ и ѿ ѳстровѣхъ,
и ѿ рыснѣхъ лѣасѣхъ, ѳхрѣстѣ тѣ
живѣиѣхъ: ѳннѣже ѳвѣрѣлѣше мн по
мысли, инѣже покѣзѣвѣшесѣа ѣко годнѣо
на такокомъ мѣстѣ монастырѣо бѣти
к сожнѣтелѣствъ уернѣуѣсскѣи, и не
кѣмъ ѣще годнѣо то ѳстѣ Бжѣ: и
положн своѣ хотѣннѣе иксѣснѣи блго-
нѣкѣсно, да не оѣкоснѣкѣ испрошѣ
оѣ Великаго Гдѣа Црѣа и Великаго
Киѣа 'Алехѣа Мнхѣилокнѣа всеа Рв-
сін, то мѣсто подъ монастырѣскѣе стро-
еннѣе. и ѣще годѣа Бжѣ и Прѣстѣи
Бжѣи, и Нѣокомъ Уѣдѣотѣорнѣи снѣенно-
мѣннѣи Фнѣннѣи Мнтрополнѣи, то со-
творнѣтъ ѣкоже колнѣтъ Гдѣ Бжѣ: иѣо
стѣе писннѣе глѣтѣ ѣко Црѣско ерѣе
кѣрѣѣ Бжѣи: и ѣкѣс возкѣстн с про-
шеннѣемъ своѣмъ соѣвѣстѣ Великомъ Гдѣи
Црѣю. Великѣи же Гдѣрѣ ѣко ѿ Бга
нзкѣнѣснѣи, с радѣстнѣю ѳкѣцѣа мн то
мѣсто дѣти, и со ѳкрѣстнѣиѣи того
мѣста сѣлѣ и вѣсп.

Эта книга, какъ показывается самое заглавіе ея, состоитъ частію изъ описанія Аѳонской горы, *Стефана Свя-*

тогорца, частію изъ сочиненія Патриарха *Никона* объ *Иверскомъ Монастырь*.

ХСІ. Изъ книги: Ключъ размытія. Сщ҃енникомъ *Законнымъ* и *свѣцкимъ* *иасѣлауымъ*; изд. *Ректоромъ Братского Кіевск. монастыря, Иоанни-кѣмъ Галатовскимъ*, въ *Кіево-Петерской Лавръ*, 1659 г. *Гено.*
3 днл. (Въ листъ).

1. Изъ *Казаня*, или *проповѣди*, на *Благовѣщеніе Пресвят. Богородицы*.

— — Прѣтла Дѣа мѣнтса Бѣ закѣ Людѣ. Гды *) къ сторонихъ Колоски было великое трасѣе земля, тѣ, же домы, Вѣжъ, и Мѣстъ ѡпадѣли, и людѣ забѣлѣ, и на нѣе покѣзовалиса Койска огнистыи, котѣрымъ ѡпѣноу навехѣ поставовали, людѣ видѣли та-кѣе стрѣхи, розвымали же ю Конѣ свѣта, розвымали, же южъ странии свѣ приходѣ, на то уѣ къ Кремлю **) мѣ-сть фрѣмъзкѣ ѡднѣ днтѣко малѣе пелюхѣи повитос, ѣ комъсѣе, прѣтн прѣрожею своѣмъ промѣкнуло: же видѣло прѣтвю Дѣв Бѣвъ столѣвю прѣ Хѣи спѣи свѣи, и мѣлѣвюса ѡмѣ. жегѣ не-затраунаѣ свѣта, котѣрѣи заграли хотѣ затратити, потѣмъ знѣжъ тоѣ немѣлако ѡмѣкло, и не мѣвила ѣ доуѣса мѣвѣ люѣскѣ назнауѣнѣ, цастанѣвнн тѣмъ мѣ-дѣ. тѣи, котѣрымъ мѣлѣ запѣрѣжъ прѣ-твю Дѣв, и ѣиса ѣ хѣисю и ѣ телѣо порѣвлюѣ, во ѡнѣ затѣ ѡсобѣннѣе мо-лиса Бѣ, жегѣ налѣи вѣ мѣрдннн, и незатрауѣ и заграхѣ, котѣрымъ ѡнѣи мѣста Бѣтѣи ѡкразѣли. — —

2. Изъ *другую Казаня* на *тоѣ же предметъ*.

— — *Есть Прѣтла Дѣа кожды нѣѣмъ, ко цю колѣкѣ всѣ нѣз мѣють и ѣннѣ, тоѣ ксе мѣеть и ѣннѣ Прѣтла Дѣа. Кѣршѣе **) налѣннѣжнѣе нѣѣ ѡсть, на котѣрѣо мѣѣ. Мѣѣ тоѣ спрѣхѣветъ, же уѣкѣкѣ рѣстѣтъ иѣз дѣтннн мѣлѣѣ стѣлѣса уѣлѣкомъ великѣи, и Прѣтла Дѣа ѡзѣ ты нѣѣмъ на котѣрѣомъ мѣѣ, ко и ѡнѣ мѣлѣхъ люѣѣи ѣннѣ великннн, Дѣнѣлѣ тогѣ Лѣѣ пѣрннѣи тогѣѣ иѣмнн, Цѣсѣ Грѣцкѣи **) котѣрѣи ѡднѣѣѣ уѣсѣ про-хожѣлюнѣса. за вѣрѣною Константннѣнопол-скою, уѣвѣкѣ жѣнѣѣа гѣлоѣ ѡ Прѣтѣн Дѣи, же мѣлѣ Цѣсарѣо зѣстѣтн, вѣшѣннѣлѣѣѣ тоѣ Прѣцѣтѣо, во къ прѣдѣкѣи уѣсѣ Лѣѣѣ ѣ малѣѣе кондѣннѣи. зѣстѣлѣ Цѣсарѣо Грѣцкѣи, великѣи Мѣнѣрѣхѣю, и тѣспѣрѣ котѣрымъ мѣдѣ мѣють за Патрѣннѣхъ Прѣ-твю Дѣв, люѣко сѣтъ мѣлѣѣ кондѣннѣи, тѣ ѡнѣ ѣннѣ панѣи великнннн промѣет ѣхъ на Ѣрѣннѣ Крѣлѣвскѣи, прѣѣѣзѣѣѣѣ ѣхъ пѣрпѣрѣли и Корѣнѣи Цѣсарѣскѣи, Дрѣѣѣѣѣ нѣѣѣ ѡзѣ накотѣрѣѣ планѣта Мер-кѣрѣѣѣѣѣ, подъ тою планѣтою котѣрымъ люѣѣ рѣдѣтѣса. мѣкѣлю нѣѣннѣкнѣю вѣмѣѣѣѣѣ,

*) На пол. Барѣ: рѣкъ. арѣи. **) На пол. Снѣгѣи: Кнн: ѣ, ѡ Крѣ. Вѣлѣскѣѣ

*) На пол. Грѣсѣѣѣ ѡнѣлѣи Кнн, къ Гѣ. ѣ. ***) На пол. Ннѣѣѣѣ Гѣстѣѣ Кнн ѣѣ, Гѣ. ѣѣ.

быкло Ораторамъ и Красномощамъ знаменитымъ, и Прѣта Дѣа ѡсть ты нѣомъ, на котóромъ палиэта Меркѣрѣвшъ, во и ѡнѣ дѣе людѣи тѣнкнзю вышюкхъ, Дознѣла тогѡ Рѣнга Кролѣкна Ксѣгѣрскаа), котрѣа скоро са оуродѣла зѣразь поуала мѡвенти до Прѣтон Дѣи поздорокалѣнѣе такѡс: Кнѣтѣи Цѣре нѣнѣ, ѡсан тѣды Кролѣкнѣ Ксѣгѣрской, скѡросѣ ѡнѣ оуродѣла, дѣла Прѣта Дѣа вышюкхъ, дѣлѣко кѣрзѣи людѣи досконѣла дѣетъ красомѡвство, котрѣи ѡѣ за Патрѡнкѣи мѣю. — Декѣтѡс нѣо ѡсть Крнштѣлѡвое, котрѡс тѣ назывѣетсѣ дѣла презроуѣстѡсти, же ѣкъ Крнштѣлѣ презроуѣстѡс, во и Прѣта Дѣа нѣомъ Крнштѣлѡкѣи, во Крнштѣлѣ запѣлѣе пѡрѡ належѣуѣ до стрѣлѣна, и Прѣтѣ Дѣа запѣлѣе любовѣю Бѣжкою людѣи грѣшнѣи, котрѣихъ фламнѣста пѡрохо назывѣетсѣ мѡваун: Да бѣдѣ ѡко прѣ прѣ анѣе ветрѣ. ѣ Сантѣрѣнѣ мѣстѣ люозѣтѣнскомъ знайдѣетсѣ дѣкнѣи Крнштѣлѣ котрѣи мѡдѣе побѡнѣи показѣветъ Хѣ ѣ рѡманѣи мѣтѣхъ и ѣ розмѣитѣи мѣтѣхъ, уѣсомѣ ѣкъ днѣтакѡ мѣлѡе, уѣсомѣ ѣ двѣнацѣти, уѣсомѣ ѣ трѣнцѣти мѣтѣхъ, уѣсомѣ на Крѣтѣ распѣтѡго, уѣсѡ ѣкъ свѣдѣю срѡгогѡ, и прѣтѣ Дѣа подѡбнѣа ѡсѡ томѣи крнштѣлѡвнѣ, во мѣла ѣ жнѡвѡтѣи свѡемѣ Хѣ и породѣла ѡгѡ котрѣи мѡдѣемѣ ѣ розмѣитѣи мѣтѣхъ и ѣ кнштѣлѣтѣи розмѣитѡ показѡвалѣса, нѣрнѣсѣ показѣлѣса днѣтѣтѡкомъ мѣлѣмѣи, потѣмѣи то ѣ двѣнацѣти, то ѣ трѣнцѣти мѣтѣсѣ, то на Крѣтѣ показѡвалѣса, ѡцѣе показѣса Хѣ и свѣдѣю срѡгнѣи ѣ дѣи ѡстѣтнѣи, гдѣи бѣдѣ мѡвенти до людѣи

) Ни пол. Мѣтѣи бѣлѣсѣ тѣ.

грѣшнѣи: Идѣте ѡ менѣе проклѣтѣи въ ѡгнѣи кѣуныи. — —

З Нѣзъ стѣтѣи: Нѣзѣкѣ ѣлѡо спѡсѡ зложѣи казѣнѣи.

Кто хѡуетъ Казѣнѣе оуѣннѣити, нѣипѣрше мѣстѣи положѣити ѣ писѣмѣ стѣѡѡѡѣи, котрѣа ѡсть фнѣдѣментѡ кѣсѣѡ казѣна, во кѣдѣлѣгѣѣ ѡѣмѣи, мѣснѣтѣа поведѣтн кѣсѣ казѣнѣе, ѣ котѡромъ знайдѣютсѣ трѣи уѣстнѣ. Пѣршѣла уѣстѣи 'СЪОРДѣИМЪ', Нѡуѣтѡкѣи, ѣ котѡромѣи Казнѡдѣа прѣствѣпѣи уѣннѣтѣи досѣмѡн рѣуи, котѡрѣю мѣе поведѣтн и ѡзѣнѣимѣетъ людѣи Прѡпѡсѣиѣю своѣю постанѡвалѣнѣе ѡнѣмѣлѣи своѣгѡ, цѡ постанѡкѣи и ѡнѣмѣлѣи нѣказѣнѣю мѡкнѣи, и поклѣзѣтн, ѡуѣмѣи хѡуетъ Казѣнѣе мѣтн, и прѡснѣтѣи Бѣ ѣлѡо прѣѣтнѣю Дѣи ѡ пѡмѡуѣи и мѡдѣи ѡ свѣхѣнѣе. Дрѣгѣла уѣстѣи ИАРРѣЦѣИ, Нѡвѣстѣи, во втѡй уѣстнѣи поведѣет ѣкъ Казнѡдѣа тѡе мѣдѣи, цѡ ѡвѣрѣлѣи поведѣтн, ѣкъ показѣветъ тѣю рѣуи, котѡрѣю ѡвѣрѣлѣи показѣтн. тѣа уѣстѣи ѡсть нѣибѡлѣшѣа, во ѣ нѣи кѣсѣ Казѣнѣе замѣкѣетсѣ, и дѡнѣи нѣннѣи уѣстнѣи стѣгѣютсѣ. Трѣтѣа уѣстѣи ѡсть КѡНѢКѢМѡЗѣИ, Кѡнѣсѣи Казѣна, ѣ тѡй уѣстнѣи Казнѡдѣа прѣпѡннѣяетъ тѣю рѣуи, котѡрѣю поведѣлѣи кѣ Иаррѣцѣи и нѣипѡннѣяетъ людѣи, жебѣи ѡнѣи ѣ тѣкѡнѣса рѣуи кѡхѣнѣи. ѡсанѣи бѣдѣтѣи тѣа рѣуи дѡбрѣа ѡсанѣи зѣсѣи зѣлѣа; нѣипѡннѣяетъ людѣи жебѣи тѣкѡнѣи рѣуи хрѡнѣнѣи.

Тѣи кѣсѣи уѣстнѣи мѣютсѣи зѣгѣжѣтн ѣ ѡѣмою, во ѣкъ ѣи мѣлѡгѡ прѡлѣи выхѡднѣтѣи кѣнѣкѣа Рѣкѣи. ѡднѣкъ водѣи ѣ Рѣнѣи зѣжѡжѣетсѣи ѣ тѡнѣю водѣю, котѡрѣа ѡсть ѣи прѡдѣлѣи, тѣкъ зѣмѡн ѡѣмѣи, кѣлѣкѡе похѡднѣтѣи Казѣнѣе, зѣ

ушиъ уасти вотораа са вказааю зиди-
дѣють, покнишиа зъ Оѣмою згажати,
жеаь цюса в Оѣмѣ зидѣеть, тоѣ в
взордѣзьмъ и в Наррацїи, и в Кон-
клаюзїиа знаидовао. — —

Сносокъ зложена Казана, котори
тытъ написали ѿбушишь къ всѣмъ мо-
иамъ казаниамъ, во кождое казане моѣ
ведаетъ Оѣмы написано, цю в Оѣмѣ,
тоѣ в взордѣзмѣ, и в Наррацїи, и
в Конклаюзїи знаидѣеться, и в кождомъ
казанию моѣ, Наррацїа зъ Пропозыцїею
згожѣеться, цю в Пропозыцѣи ѿпеча-
лаемъ мѣвити и показати. тоѣ в Нар-
рацїи мѣвиамъ и показале. — —

Можешъ повѣвити людеи дослвхана
тамыауаи пѣое имя, и мѣлашь цѣ-
лоѣ Казане уасомъ зїмени оууни-
ниъ имрикла в Имо, гды вѣдешъ по-
ведати, ѿуоѿв вѣтъ называѣтса, ѿ
вогѣтвѣ, же вогагыи ѿеть в мѣрдїи,
вѣлаѣ Апла Пѣала: вѣтъ же вога сѣи
къ мѣти, ѿце и ѿтого вѣтъ называѣт-
са, же вогагыи ѿеть в мѣрость, ведаетъ
тогожѣ Апла Пѣала: ѿглавианн вога-
тства прѣирости и рѣзыма вѣитѣ. Пѣа
мѣниа ѿнедлаианнѣ, во ктой днѣ не
дѣлаѣт ѿуоѿв, хисл тѣлко вѣ мѣи-
тиса пѣлаанн, гдѣе и в стѣ моѣе зъ
їмени гаѣѣ зїниити, имрикла на
Сѣго Владимира, моѣе мѣвити, же
Владими мѣвиаѣтса ѿ того, ижъ влад-
нвалъ мѣромъ, свѣто, Христофоръ,
Хрїтоносеи называѣтса ѿтого, же Хѣ
поснѣ вѣрїѣ своѣи, имслауи ѿнезмъ оу-
стакииуе, и могаъ мѣвиги: Жикѣт в
имѣ Хѣ, на Сѣого Василиа, моѣе
мѣвити, же Василиа знаиуаа в Ролю,
и слашине, во ѿнѣ вѣраѣокалъ на тѣ-
дсамъ свѣнѣмъ на повѣлїюкстами те-

леснимъ, и тѣсѣръ в Иѣв в Ролюѣ.
на Сѣого Николаа моѣе мѣвити, же
Николаи знаиуаа зѣнтѣзѣство и слаш-
не, во ѿнѣ ѿдѣржалъ зѣнтѣзѣство на-
тромѣ испрѣдѣлаи дѣшимъ, на свѣ-
то, на тѣло, и на дѣлколомъ, зъ кото-
рымъ коѣокалъ и тѣсѣръ потѣмъ зѣн-
тѣзѣсткѣ в Иѣв трѣимѣѣть. — —

Старѣиа пѣкмъ къ люде згозѣ-
мѣан тоѣ, цю ты моѣи в казанию. — —

Можетъ кто спытати, гдѣ мѣемо
вѣрати матерїю, зъ которѣи высоу ка-
зане могаи оууниити? ѿказаю, трѣба
унтати вѣкаю. Жикѣты стѣмъ, трѣба
унтати ѿуитсаи цѣоѣннннхъ, Василиа
Всанкаго, Григѣриа вѣслова, ѿѿди-
на златѣвстаго, ѿѿнѣста, ѿѿдѣорита,
ѿѿдиа дамакина, ѿѿрема, и ииши
оууитсаи цѣоѣннннхъ, котори писмо стѣе
в вѣвани толкѣють, трѣба унтати Гн-
сторїи и вѣоиники ѿ роуимннхъ
панствѣ и стѣронѣ, цюса в ииѣ дѣлао
и тѣнѣ цѣо дѣеть, трѣба унтати Кни-
ги ѿ Жѣкѣрѣ, Пѣахѣмъ, Гѣдалъ, Рѣ-
валъ, Дѣрсѣлѣ, Сѣлаахъ, Кѣмнннхъ, и
роуимннхъ вѣдѣ, котори в Мѣою,
в Рѣкѣхъ, в Сѣудннхъ, и на ииши
мѣстѣа зидѣюса, и оуѣжаати и
патѣрѣ, вѣлѣности и свѣтки, и тоѣ
совѣ потѣкати, и амѣлѣкѣати до сво-
ѣи рѣун, которѣю повѣдати хоуешъ,
до того унтѣи казана роуимннхъ, каз-
нодѣока тѣпѣрѣиисѣо кѣкѣ и иѣ на-
слазѣннѣ, ѿсли тѣѣ Книги и казана
вѣдешъ унтати, знаидѣ в ииѣ до-
стѣтѣувию матерїю, зъ которѣи мо-
жешъ злоити казане нахѣлѣ вѣїио,
на ѿпорѣ герстикома, на зѣвѣдокаиѣ
кѣрнннхъ, и наспѣсѣнѣ дїи своѣи.

— — вѣнѣѣ уианауи тоѣи моѣи

пра́вы, длю́ тобѣ́ такѣю́ раду́, Ун-
тлѣ́ Кни́ги, ѿ́ про́ хоро́шее выунта-
сшь́ потѣ́и́ собѣ́ ѿ́ до́ скѣ́сго́ Каза-
на́ а́нпа́евѣ́и, до́ тогѣ́ о́ука́жай.

КТО? ЦЮ́ УНИИНАТЬ? НА́ Ъ-
КОМ' МѢСЦѢ́ / ЗКНМ' ? ДЛА́
УОГѠ' ? "КНМ" СПОСОБОМ?
КОТРО' УА́СЪ?

Если́ Кни́ги бѣ́дѣ́ унтати, ѿ́ уа́сто
Ка́занѣ́ покеда́ти. до́ тогѣ́ ѡ́са́и тыи́ 10
Цркви́вѣ́ста́нціи, ѡ́бо́лѣ́ности бѣ́дѣ́
о́ука́жати ѿ́ Конце́нты́ знѣ́ унити,
лѣ́тво ѡ́ Имо́ ѿ́ ѡ́сто́ ѿ́ напо́грева́
ѿ́ на́инши́ о́жжа́зѣ́а́ Каза́де́ о́уни́и.

Бо́ тѣ́тъ скоже́го́ сло́ка мо́же́ со- 15
бѣ́ шнѣ́о́къю́ ма́те́рню́ до́ Каза́на́ взѣ́-
ти. зко́жо́го́ сло́ла мо́женъ́ мно́го
Конце́нто́къ о́уни́ити, на́ при́каза́дѣ́.
КТО? Хѣ́ Бро́ль на́ Бро́мшѣ́, Пѣ́тъ на́
наши́ — — ЦЮ́ УНИИНАТЬ? Тер- 20
пѣ́лъ мѣ́шѣ́ ѿ́ смѣ́ртъ ѡ́ у́лѣ́ка — —
НА́ ЪКОМ' МѢСЦѢ́ ? К' е́рлѣ́ишѣ́
сто́леуно́мъ́ мѣ́стѣ́ жндѣ́о́вско́мъ́ — —

—

Какъ это сочинение, такъ и доба-
вление къ нему, изданное Галатовскимъ
въ 1760 г., содержитъ въ себѣ прак-
тическое и теоретическое руководство
къ Духовному Красноселью, т. е. со-
брачїе проповѣдей, сопровождаемое те-
орїєю этого рода Ораторскаго иску-
ства, которой слѣдовали проповѣдники
XVIII в. Галатовскій рекомендуетъ
проповѣднику пользоваться не только
духовною литературою, но и свѣтскою,
и самыя тщательна слѣдоваль этому пра-
вилу (128. 20.). Въ своихъ проповѣдяхъ
онъ подробно разсказываетъ различ-
ныя западныя легенды, касается энци-
клопедическихъ свѣдѣній о мѣрѣ, про-
изведенїяхъ природы и проч. Вся пра-
вила Теорїи Галатовскаго находимъ
примѣненными въ практикѣ у орато-

ровъ XVIII в., напр. правило о рас-
пространенїи проповѣди посредствомъ
толкованїа словъ (127, 16.—128, 8.)
у Лазаря Барановича въ Трубахъ Сло-
весь 1674 г. — Собранїе матеріаловъ
по вопросамъ: кто? цю униналъ? и пр.
(129, 5) есть не что иное, какъ схола-
стическое ученїе объ источникахъ на-
обрѣтенїа по семи вопросамъ: *quis, quid,*
ubi и пр. На Западное происхождение
исей этой теорїи указываютъ уже и
латинскїя названїа частей проповѣди:
exordium (126, 11), *narratio* (126, 20),
conclusio (126, 27).

Языкъ Польско-Русскїй, какъ въ
отдѣльныхъ словахъ, такъ и въ этимо-
логическихъ формахъ и въ самыхъ
звукѣхъ. А именно: 1) ю вм. у въ словѣ
южь, вм. уже (123, 11.). 2) іо вм. е:
коіоіаъ вм. *воевалъ* (128, 7.). 3) По-
малорус. ы вм. и и ѣ вм. и: Былаю
(128, 14.). 4) т вм. ѣ въ словахъ ѣтъ
(124, 3.), теиерь (124, 19.). 5) ы послѣ
шнїицихъ: ѡ́у́мъ (126, 17.) вм. о чѣмъ.
6) з вм. съ и изъ. 7) Помалорусски о
вм. л: узаъ (124, 15.), вм. чулъ, т. е.
чуль. 8) ч вм. щ въ причастїяхъ и дво-
причастїяхъ; напр. столуэю (12., 16.)
вм. столуэю. 9) Окончанїе существи-
тельныхъ на -не, вм. -не. 10) котрый
вм. *который* (123, 23.) 11) першїй
вм. *первый* (126, 10.). 12) пашїи
вм. *иной* (126, 25.). 1.) Прошедш. причаст.
на -лъ съ наращенїемъ личнаго окон-
чанїа для означенїа глагола: *внмѣлъ-сѣ*
ѡбѣщѣлъ-сѣ, *показѣлъ-сѣ* (127, 7. 13. 15.),
т. е. *я напи- саль, обѣщаль, показаль.* (§ 88 Пр. 1. 14).
1-е лицо множ. ч. глаголовъ на — *мо*
вм. -мъ. *вѣсмо* (128, 11.) вм. *мыльмъ*,
вѣсмо (128, 12.) вм. *вѣхомъ*. — Изъ син-
таксическихъ особенностей обращаютъ
на себя вниманїе: 1) творит. пад. ем.
именит. при глаголъ *естъ*: *ѣтъ фѣвѣдѣ-*
мствѣ (126, 7.). 2) Винит. вм. дат. при гла-
голюнїагѣ (126, 30.), — и вм. предлож-
сѣ предложомъ о: *ѡ́ слыхѣмъ* (126, 19. .

Заслуживаютъ вниманїа иностранныя

слова, вошедшія къ намъ черезъ Польшу. Напр. (123, 27.) *маестать*; (124, 18.) *кондиція*; (124, 20) *патронъ, па-*

тропка; (126, 11) *пропозиція*; (128, 8) *триумфовать*; (128, 30.) *готовать, ап- пликовать* и мн. друг.

XСII. Изъ книги: Казанѣ приданы до книгѣи. Кмѡуъ Рѣзвѣннѣи. изд. *Юанникіемъ Галлятовскиемъ*, въ *Кіевопегерск. Лаврѣ*, 1660 г. (Въ листѣ.).

1. Изъ статьи, слѣдующей за проповѣдями, подъ заглавіемъ: *Пѣкля короткля, ѡлбо способѣ зложена бѣзѣана.*

Казѣна на Прѣзникѣи Пѣдкѣи, ѣ Бѣрѡуны мѡжѣ ѡдѣишнѣиши поведѣти ѣ днѣ стѣѡ ѡкоѡ. Напрѣкаѣ ѣ Казѣни моѣшъ ѣ Кторѡ *) на Стрегѣнѣи Гнѣ знайдѣюса розмаѣныс Камѣниа дорогѣи, которѣиисѣ Хѣ назывѣастъ, зтѣ Кѣменѣи дорогѣи мѡжешъ ты стѡ- 5 мѣ Николѣю Корѡнѣ Архѣерѣнскѣю оу- уннѣти. Оѣма нехѣи бѣдѣ.

Положѣи ѣсѣи на Галѣѣ ѣгѡ вѣиѣцѣ ѡ Кѣмене утѣа. Жалѡмъ, ѣ.

ѣ Наррѣиѣи кѣмнѣи тѣи дорогѣи Кѣменѣ, Карѣвѣкѣа, Дѣспѣсѣ, Шѣ- 10 ферѣ, Хризѡлѣтѣ, Керѣа, Гѣгѣтокѣ, Амѣстѣсѣ, Шмарѣгѣдѣ, Тонѣзѣѡнѣ, Мѣр- несѣ, которѣи Кѣменѣ ѣ: Николѣи ѣ Корѡнѣ своѣи мѣстѣ, ѣ кождѡгѡ Кѣ- 20 мѣна патѣрѣ вѣдѣности ѣ свѣтѣи, ѡп- пѣкѣи до стѣѡ Николѣа, такѣ ѡкѡ ѣ до Хѣ ѡпѣавѣковѣлѣсѣи, ѣ ѣ Перѣѡ Казѣнѣ моѣи на Дѣспѣнѣ прѣтѡи Кѣи знайдѣюса Ники. зѣ которѣи совѣ прѣтѣа 25 Дѣа Шѣтѣ оутѣаа, зтѣ нѣгѡ мѡжѣ ты оуунишнѣи Шѣтѣ стѡмѣ Оуѣнѣрѣиѡ, которѡгѡ нѣгѡгѡ мѣлюютѣ. Оѣма по- ложѣи такѡсѣ.

Дѣре вѣдѣиши нѣга ѡдѣи, Нѣсѣа, ѣи. 30 ѣ Наррѣиѣи кѣмнѣи тѣи Пѣткѣи. Апанѣю, Колманѣю, Сѣдѣсѣнѣю, Зо-

*) На пол. Зри ѣ кѣюуи рѣзѣ:

лотѣиѡ, зѣ которѣи стѣи Оуѣнѣрѣи оу- 5 тѣкѣа совѣ Шѣтѣ, кождѡи Пѣткѣи вѣа- сности, ѣскѣи ѡпѣкѣи до стѣѡ Оуѣнѣ- рѣа. тѣ ѡкѡ ѣ ѡпѣавѣковѣлѣсѣи до прѣтѡи 10 Дѣи Кѣи. Оуѣорѣвѣи зѣ ѣ Конкѣлѡзѣю ѣкѣю хѡтѣи, приложѣи ѣ до Корѡнѣ стѣѡ Николѣа, ѣ до Шѣтѣ стѣѡ Оуѣнѣ- фрѣа. — —

Гдѣ поведѣешъ казѣнѣ глѣдѣи тогѡ 15 жѣвѣсѣ людѣи неспрѣкѣа мѡкою скоѣю до дѣспѣрѣиѣи, до рѡспѣи. мѡжѣ ѣхъ наказѣниѡ своѣ засмѣтѣи ѣ оуѣстрѣ- ннѣи, мѡваунѣ: жѣ такѣи, которѣи зѡѣ 20 уннѣа, Нѣа недѡстѣнѣа. ѡсѣ нѡгѣи потѣшъ ѣ ѣхъ, ѣ оуунишнѣи ѣмъ надѣю зѣвлѣсѣа, ѣсѣисѣ покаютѣ ѣ перѣстѣнѣтѣ зѡѣ 25 уннѣи, унѣаи моѣ кторѡсѣ казѣнѣ на ѣ: Кѣлѣкѡнѣишнѣа Гѣѡргѣа, тамѣ Нар- рѣиѣа моѣ мѡжѣтѣ когѡ засмѣтѣи ѣ ѣстрѣшѣтѣ, ѣ ѣ Наррѣиѣи рѡзѣи свѣтѣ 30 знаки, жѣ неспѣѡгѡ людѣи бѣдѣ ѣ нѣѣ, бѡмѣсѣ бѣдѣ ѣ нѣкѣа, ѡлѣ Кон- клѡзѣа людѣи потѣшѣастѣ, ѣзѣвлѣсѣа ѣмъ надѣю уннѣи, ѣ ѣ Конкѣлѡзѣи напѣсѣано: жѣ ѡнѡгѡ ѣстѣ на свѣтѣ 35 ѡндѡкѣ, тѣркѡвѣ, тѣтѣрѡ, ѡрѣанѡкѣ, несторѣанѡ, ѡдѣмѣнтѡ, монѡтелѣтѡ, ѣ ѣишнѣхъ поганѡ, гѣретѣкѡжѣ. ѣ людѣи некѣрѣи. тѣиѣ Бѣѣ пѣкло напѡмнѣи, ѡмѣ правослѣвнѣи хрѣтѣанѣ, мѣиѡ всѣ 40 такѣю надѣю жѣ бѣдѣмо зѣвлѣсѣи ѣ достѣннѣмо нѣа, ѣ ѣрѣнѣѡ ѣ прѣ- дѣжѡгѡ Бѣа, тѣѡ ѣрѣе при вѣрѣ мѣиѡ

оутички, а ѿсан в грѣхѣхъ ѿнѣхъ зиди-
дѣемося споквѣдѣемося ѿ, ѿ покѣтъ
занѣ уннѣмо, то достѣнномо всѣ
збавлѣна вѣчно, ѿ про: — —

2. Изъ слѣдующей за тѣмъ статьи,
которою оканчивается книга:

Увѣда, Прѣтон Бѣгородныи некоторыи,
На утѣ ѿ Похвалѣхъ ѿнѣхъ Казнодѣо для
прѣднѣ ѿ латвѣнѣнѣ знѣдѣна матерѣн,
На Прѣзвѣнѣ Бѣгороднѣ. — —

Увѣдо Кнѣ *).

Армодѣ Кнѣзь кабарскѣи гды собѣ
привлацилѣ ѿднѣ мѣсто прѣтѣи Дѣв
ѿданѣс, гдѣ монастырѣхъ зѣвдокаѣно, ѿ
гдыса тогѣ мѣста дѣднѣмъ уннѣлѣ,
поркѣ ѿгѣ, зѣмъ дѣхѣ, ѿ вѣзерѣ всѣ-
ле монастырѣ оутопѣлѣ.

Увѣдо лѣ. **).

Едѣ мѣнѣ непостаганѣвѣ ѿ неунѣ-
тѣ житѣлѣ, зѣкше прѣтѣю Дѣв вы-
хвала, оуказѣлѣсѣ ѿнѣхъ прѣтѣлѣ Дѣл
ѣсти ѿнѣхъ несвѣнѣ, ѿсоблѣнѣнѣхъ потракъ,
намѣслѣхъ шнѣтнѣ неунѣтѣ, ѿ казѣла
ѿнѣхъ ѣсти, ѿказа: немогѣхъ ѣсти, бо
нѣннѣннѣхъ сѣтъ потракъ. ѿле намѣслѣ
неунѣтѣ, шокнѣлѣ ѿнѣхъ прѣтѣлѣ Дѣл
нѣткѣ выхвлѣнѣе ѣсть нѣннѣкнѣе, ѿс
срѣе ткоѣ неунѣтѣе, для тогѣ неѣн-
нѣннѣхъ ѿгѣ

Здѣсь предлагаются отрывки изъ
некоторыхъ словъ, на которыя авторъ
ссылается.

1. Изъ 2-го Слова на Срътѣнѣе Го-
споднѣе. въ Ключѣ Разумѣ.

Есть Хѣ Магнессѣмъ. Магнессѣ тѣгнѣтъ
до сѣвѣ жѣлѣзо, ѣслѣннѣхъ когѣ пострѣлѣсво
кѣлѣю жѣлѣзѣннѣю, а немоганѣхъ зѣсѣгѣ тѣсн
ѣлѣхъ вынѣти, ѿско ѿслѣемъ пострѣлѣено ко-

*) На пол. Трѣтѣи К: ѿпоухѣ: шарѣ:
ѿ Книжѣ Бѣкѣ. **) На пол. ѿ зверѣхъ Прѣ-
лѣ приклѣтѣ а в.

то стрѣлѣю, а зостѣло еѣнѣ жѣлѣзно ѿ
стрѣлѣнѣ, ѿнемоганѣхъ ѿгѣ вынѣти. нехлѣнѣ при-
лѣжатѣ до тѣснѣ рѣннѣ. до тогѣ пострѣлѣхъ
нѣгнѣсѣ, то ѿнѣхъ вынѣтѣнѣтъ зѣ тѣлѣ нѣлѣю
жѣлѣзѣннѣю. ѿгрѣтъ жѣлѣзѣннѣ ѿ стрѣлѣнѣ. *
Хѣ понаглѣтъ до сѣвѣ модѣнѣ грѣннѣннѣхъ.
Которѣхъ Прѣхъ Исрѣннѣнѣ жѣлѣзѣ нѣвнѣ-
нѣтъ молѣу: Жѣсѣлѣзо, всѣхъ растѣннѣннѣхъ сѣ
для тогѣ еѣ ѿнѣхъ жѣлѣзо тѣвѣрдѣе, тѣкѣ
нѣ грѣннѣннѣхъ модѣхъ сѣтъ зѣтѣвѣрдѣлѣсѣ, нехѣ-
тѣтъ слѣхлѣтѣ Бѣ, ѿ уннѣтѣннѣхъ приказыѣлѣ ѿгѣ — —

2. Изъ 1-го Слова на Успѣнѣе Го-
городнѣннѣ, въ Ключѣ Разумѣ.

Перѣша нѣтѣкѣ еѣ лѣнѣлѣ, зѣ которѣи
Прѣтѣлѣ Дѣл шѣтъ собѣ оутиклѣлѣ; лѣнѣхъ зѣлѣ-
уннѣхъ оушѣртѣлѣннѣе ѿ терѣннѣе, ко ѿгѣнѣ нѣ-
уѣлѣ, сѣшлѣ, трѣтѣ, еѣотѣ; мѣлѣнѣ прѣтѣлѣ Дѣл
ѣшѣртѣлѣннѣе. ко ѣшѣртѣлѣлѣ тѣло сѣоѣ, по-
стѣлнѣ, нѣтѣлѣннѣ, поклѣблннѣннѣ, несѣлѣннѣсѣтъ,
уннѣлѣсѣтъ Кнѣгѣ нѣ рознѣлннѣтнѣхъ прѣцѣннѣ
слѣжѣлѣнѣ Кнѣ дѣнѣ ѿ нѣ, моглѣ прѣтѣлѣ Дѣл
тнѣнѣ слѣкѣ нѣлннѣтнѣ: Сѣ трѣдѣ еѣ прѣдо шнѣою
нннѣхъ дѣннѣсѣ еѣннѣдѣнѣ въ Сѣтѣлѣ Кнѣе. — —
Дрѣглѣ нѣтѣкѣ ѣсть кѣннѣлѣлѣ, зѣ которѣи
прѣтѣлѣ Дѣл шѣтъ собѣ оутиклѣлѣ нѣкѣнѣхъ зѣлѣ-
уннѣхъ неѣннѣннѣннѣ, ѿ уннѣтѣннѣе и т. п.

Въ правилахъ 1-й статьи и въ со-
ответствующихъ имъ проповѣдяхъ, въ
большой подробности, развивается
мысль, положенная въ Ключѣ Разумѣ-
ннѣ, о расиространѣннѣи проповѣднѣ опи-
сѣннѣемъ свойствъ камней, растений и
другихъ произведеннѣи природы.

Изъ 2-й статьи вѣствуетъ, что Гали-
товскѣи, слѣдуѣннѣ писатѣлѣмъ западннѣмъ,
почитѣлѣ легенды и различннѣхъ нрав-
ственннѣхъ повѣствованнѣи однимъ изъ
главнѣйшихъ источникѣвъ набрѣтеннѣи
для проповѣдннѣковѣ. На Западѣ сѣ
этою цѣлѣю были составлены общнѣр-
ныѣ сборннѣкѣи легендѣхъ и повѣствованнѣи,
подѣ названнѣемъ: *Speculum, Discipulus* и
т. п. Галѣтовскѣи не удовольствовѣлѣннѣ
краткннѣмъ приложѣннѣемъ легендѣхъ къ
сѣоѣи теорнѣи, и въ 1665 г. издалѣ цѣ-

*) На пол. Исрѣ: ѣ.

люю книгу о Чудесахъ Богородици (смотри. *Небо Новое*).

Чудо 34-е, для сравненія, предлагается изъ *Великаго Зеркала*, въ велико-рус. переводѣ XVII в. (по рукописи, принадлежащей издателю.)

«Ако съдѣржимъ подобаетъ молитву сію приносити

Невоздержательнаго жима гена уакиъ нууца ииуу кир многофтиа бѣгодараме. къиому же сму в пустыни кожда издала ависа сму прегуила цѣмъ юже дѣм утима окръжху приноса тому уѣую пиру в нуусту соуде і покслела асти оному же гнушлорудѣ і исхотару. тогда реуе

ХСІІІ. *Изъ книги:* Ибо покое, з некийи зкхэдѣмї сотворѣнноѣ, то есть Превлѣсннла Дѣа Мрїа Кїа з уаѣамн своимї, за старѣсмѣ наимѣншого савгн свосго недостойноу Иеромїо: Иоанїкїа Глагокскїо: Ректо и Тѣу: Бѣа: Кїск: Рѣ аѣхе Мрїа Дскїа: дна, вї. свѣтуса кнїала. Къ Авокъ.. к Тѣ Мїхаїла Слѣозки. (Въ 4-ку.)

1. *Изъ главы:* уѣдѣ ѿ шѣтъ¹ и и полса Престѣн Кїн. уѣдо третѣѣ²).

Оскѣдѣ и Дырѣ Кназѣ Рѣскн, которїи кыли еце прѣ крепрѣнемѣ нарѣдѣ рѣскогѣ, зобрѣкнн келнкн кѣнска рѣскн, пошан уорннмѣ морѣ к ѡкрѣтахъ³ подѣ Царнгородѣ, и ѡблѣглн цѣмъ довыкнн, тѣдѣ⁴ Патрїарха Сергїи кзѣкнн Прѣутен дѣм шѣтѣ⁵, котрїа тамѣ кыла, кшоуналъ в морѣ,⁶ и зѣразѣса⁷ морѣ зѣрнло⁸ и все ѡкрѣты⁹ з кѣнскамы рѣскнн рознїло, и потонїло, тѣлко¹⁰ дѣа Кназѣ Осковѣдѣ и Дырѣ к малѣой дрѣжннѣ до ѡуїзны¹¹ кернѣанса.

смѣ всѣста і твое худлословнѣ ирнатно во срѣце твое нуустѣ того рѣдн немїкїдѣ і гнѣшлѣуся.

— Языкѣ въ книгѣ Глагокскѣя такой же, какѣ и въ другнхъ его сочиненїяхъ. Изъ грамматическихъ особенностей заслуживаютъ вниманїя: по-малорусски к км п въ словѣ кѣла, вм. пуля и в вм. л, въ словѣ кокиѣ, вм. волна. (133, 3 134, 25). Въ синтаксическомъ отношенїи замѣчательно употребленїе безлич. глагола страд. ааюга, управляющаго винит. падежомъ: мнѣстѣмѣ зѣвдохнѣ (133, 11), кого пострѣленѣ (133, 2).

2. *Изъ главы:* Уаѣдѣ П. Б. ѿ Перстѣна сн.

а. Чудо 1-е). Въ землн Кѣоской, к мѣстѣ Перѣзїиѣмѣ, к цркви стѣго Акрѣнтїа естѣ Перстѣнѣ, которнмѣ собѣ ѡбрѣуналъ стѣмъ Іѣоснфѣ Преслѣгословѣнннѣу дѣа Мрїю Кїя, той Перстѣнѣ на зѣ злѣга, на зѣ сѣбѣра але зѣ кѣосгѣмѣ кѣменѣ естѣ оутѣненнн¹⁰, и Кѣксю Прѣкѣдѣннїю¹¹ ѿ Кѣюзннѣѣѣ до Перѣзїиѣмѣ естѣ перенѣсеннн, которнмѣ Перстѣненнн келнкоѣ пошанокѣнн¹² лѣдѣ уннѣ дла уѣдѣѣѣ ѿ него походѣуннѣ.

*) На пол. Тѣкоѣ Мрѣкнѣ, к Снѣцннннѣ Дѣосѣ. Утѣмѣ. с. трактѣ н.

1) На пол. стрнкоѣ Авст: рѣ

Варїанты предлагаются по позднему изданїю (въ Моислѣѣ, у Макс. Воцапки, 1699 г. въ 4-ку), въ которомъ непонятнн для Русскаго Польско-Русскїа рѣченїя замѣненн понятннмн.

1) ѿ рїзы. 2) к кораблѣхъ 3) тогда. 4) рѣше. 5) зѣсе. 6) козннѣннса. 7) кораблѣ. 8) толкѣ. 9) к ѡуѣтѣво свое козвратнннса. 10) не ѿ зѣтѣ и не сѣбѣра, но ѿ кѣменн нїкогѣмѣ естѣ сотворѣннн. 11) Кѣннн прѣкѣдѣннѣ. 12) келнкоѣу уѣстѣ.

б. Чудо 2-е *). Нѣкѣсты ꙗ́ Костей
Слоні́ѡвыхъ рѡбать Пѣрстень и по-
смаляють до мѣста Перѣжѣмъ назва-
ного, жебы тамъ тыи пѣрстень Пѣр-
стена Прѣутои дѣи Бѣи доткнѣанса ⁵
и ѡ него поскатѣанса. — —

3. Изъ главъ: Уѣда П. Б. на мола-
уишиа ѡи. — Чудо 10-е **).

Стѣа "Екатери́на дѣица, ѡкрестѣ-
шиа мѣналаса зно́въ Прѣсто́и Бѣи, ¹⁰
всю ноиць, и по уасъ моли́твы оу-
сила, и въ снѣ видѣла повто́ре Прѣтѣю
Дѣи Бѣи Хѣ на рѣка́хъ свои́хъ дер-
жа́увию, и ю́ль ¹⁵не ѡкороуа́а Лица
скоѡго ѡ неи, и мо́вля до Прѣутои ¹⁵
Дѣи Мѣи ¹¹скоѡи Шѣи Екатери́на
выст прескѣта и сала́на ко́гата и
прѣи́дѣла, и жсла́ю ѡбръуи́ти ю не-
вѣствъ себѣ нестѣишиа, и взма́а Прѣ-
ста́а Бѣи прѣвѣю рѣкѣ Екатери́ны, и ²⁰
мо́вля до Хѣ, Уа́до мое даи ѡи
Пѣрстень за ѡбръуѣи́е оу́некѣстѣишиа
ѡи да сподобѣиши ю цѣтѣа ткоѡго,
на тои уасъ длаъ Хѣ "Екатери́не Пѣр-
стень ѡдѣнь ба́рзо снѣишии, мо́вляи ²⁵
Се днесъ прѣсмаю та за некѣствъ
себѣ нестѣишиа и вѣуиъ, потѣмъ "Ек-
тери́на кста́вши ѡ снѣ всѣмъ срѣицѣ
Хѣи поуала́а сляжѣити, мѣи и смѣрть
помесла́ дла него.

4. Изъ главъ: Уѣда П. Б. межн
Погѣнми.

а. Чудо 11-е. Прѣста́а Бѣи Ко-

*) На пол. Тамже.

***) При 9-мъ чудѣ о томъ же, на пол. ³⁵
ѣ жи: ѣ, "Екатери́ни, ꙗ́ Грѣцко́го из сло-
вѣ: прѣложи.

стро́мскаа, на "Озерѣ ¹⁶Стѡмъ ѡста-
пи́ла Маи́а Царѣ ¹⁷Татарско́го и все
койско ѡго, ко́торые вели́кѣю Рѡссию
кѡскѣан, дла тоѡ тоѣ Озеро стѣмъ
назыкѣастьса.

б. Чудо 17-е. *). К' Зема́и Тата́р-
ско́и к Мѣстѣ Крѣиъ, ѡст скала, под
ко́то́рою уасѡвъ дѣиныхъ былъ смѡкъ,
Люде́и и вы́дло ¹⁸пожѣра́юуи, дла
тоѡ ѡто́мъ къ ли́де оу́текли и мѣс-
тѣе пѣстѡе зоста́вшиа, ¹⁹но́гымъ ²⁰
Грѣки и Вла́хи ко́торыи тамъ к тон
уасъ мѣшкаан ²¹: поулаи моли́твса
Прѣуто́и Дѣи Бѣи. жебы нхъ ѡ тоѡ
смѡка зѣвѣла, ѡдно́и ноуи ѡба́уиши
скѣуѣ на ѡно́и скала́ запѣасѣишию, и
кста́пишии таи зма́иши "Обра́зъ Прѣсто́и
Бѣи, прѣдъ ко́торымъ скѣуа го-
рѣла, а подни́и смѡкъ лѣпа́а роснѣ-
клаи. ко́торѡго к шѣи розрѣвѣиши
сплаиши, и Прѣуто́и Дѣи Бѣи за вы-
бавлѣне ѡтоѡи вѣстыи, подѣковѣи
оу́ишиаи, но́гымъ до тоѡ ѡбра́за
Прѣсто́и Бѣи ѡкѣкѣаъ тамъ тыхъ
кря́екъ, гды ꙗ́ набо́лѣнствомъ лодии
и ѡфѣры уишиаи, ви́дауи тоѡ царѣ ²²
Татарскѣи, "Ау́нкереи ко́торѣи тамъ
павѡвѣа ²³. моли́аъса Прѣсто́и Бѣи,
прѣдъ ѡбра́зомъ ѡи, жебы ѡиъ помо́гла
на Ко́иѣ, ко́то́рѣю мѣаъ тоуи́ти з
И́рѡдми посто́ро́нныи, и ѡбѣцѣа ²⁴
пѣвѣю ѡфѣры уасѡкъ свои́хъ да́ати,
цѡ ²⁵и уишиаъ, вернѣишиа ꙗ́ Ко́иѣ,
ꙗ́ здо́бьуѣ до до́мъ, кѡскѣ накѣпи́аъ.

*) На пол. "Алѣхандѣ Гѣаги́и ѡ зема́и
Татарск. лиѣ ѡз.

13) оуже. 14) Мѣри. 15) глѡше. 16) на ѣзерѣ 17) Царѣ. 18) ското 19) ѡста-
вили. 20) потѣм. 21) жили. 22) царь. 23) павовѣа. 24) ѡбѣцѣа. 25) Уто.

и свѣтъ изрочивши на ѡной свѣтъ
сталъ²⁶, прѣзъ цѣльнй Рокъ, прѣдъ обра-
зомъ Престѡн Бїи, тѡсѣжъ и потѡм-
коке ѳѳω уннѣан.

5. *Изъ главы: Уѣда П. Б. межнъ* 5
займи дѣхамн. — *Чудо 5-е* *).

Въ Фландрїи ѳдѣнъ Ммларъ маміо-
кѣлъ образъ Престѡн Бїи, кѣкъ могъ
написаннїи. А дѣакомъ маміовалъ кѣкъ
могъ маміпетнїи, показѣлъсѣ ѳмъ¹⁰
къ снѣ зайн дѣхъ. Зъ гнѣвомъ ке-
леннмъ и напомнимѣлъ ѳѳω и гро-
зїлъ, жѣбмъ ѳѳω такъ шнѣтис не
маміовалъ, але Ммларъ ѳцѣ вѣрзѣн
тмъ повздѣлъсѣ, и маміовалъ къ¹⁵
цркви вѣрзо салуннїю Мткв Бжїю, а
зѡго дѣха вѣрзо шнѣтного маміо-
кѣлъ по ногамн ѳї. гдѣ²⁸ тѡсѣ страш-
ное днковнско Ммларъ къ цркви на
стенѣ маміовалъ, столун на рынто-²⁰
кѣню зъ тертїицъ оууѣменомъ, знагла
келїи кѣхоръ повсталъ, и ѡное рыш-
токѣнѣ на землю ѡблѣмѣлъ, кнѣдун
тѡсѣ Ммларъ поуалъ Прѣствю Бїиѣ ѡ
ратѣнокъ просїти, тѣдѣ²⁹ образъ Прѣ-²⁵
стѡн Бїи рѣкѣ прѡтѣгъ, и ѡного Мм-
ларъ захѣржалъ, ѡ раны и ѡ смѣрти
захѡвалъ.

6. *Изъ главы: Уѣда П. Б. ѡ обра-*
зѡкъ ѳи.

а. *Чудо 24-е* **). Въ Кнѣзствѣ Ан-
тѡкскомъ, къ Новѣмъ Слѡннїскомъ,
ѡсть мѣстце назкѣное Жырокнун, ѡ
жырѣ, тѡсѣтъ покѣрмѣ, которїи тмъ

* *На пол. Вѣжѣ. кнїги зъ галѣ. рѣ.* ³¹

** *На пол. Гїсторїа ѡ образѣ Прѣс-
тѣ. Мїрн, жырокн ***) На пол. Фе-
ннѣ ѡ жнїи Прѣс-тѣ Бїи Хѡмскон.*

прѣ тмѣ зкѣрн днїи на пѣци мѣли,
на тѡи пѣци пасѣунъ бѣдѡ пастѣш-
нокѣ ѡбѣуннѣ на дѣрѣкѣ свѣтѡстъ ве-
лнкѣю, накшѣлатъ ѳгнѣ маміюого,
прннѣднши тамъ знншнѣ образъ Прѣстѡн
Дѣмъ, Бїи на дѣрѣкѣ стоѡуїи и на-
кшѣлатъ прѡменѣ солнѣуннѣхъ полн-
скѣюуїнѣса³¹, которнмъ взѣкнн прннѣс-
сандѡ Пѣна³² скѡѳѡ, на нмѣ³³ Алѣксѣн-
дрѣ Солѣнѣ, Пѡскѣрѣѳѡгѡ Антѡкскѡгѡ.

б. *Чудо 28-е* ***). Хѡмъ ѣсть мѣ-
сто знаменнѡе къ землѣ Рѣской, на-
зкѣное ѡ Хѡмѣ. тѡсѣтъ ѡ пѣгорѣ,
же на хѡмѣ, на пѣгорѣ кнѣсѣннѣмъ
мѣстѣ скѡѳѡ полѡлѣнѣе, кѣтомъ мѣстѣ
ѡсть образъ Прѣстѡн Дѣмъ Бїи. къ ко-
торѡи образъ зннѣдѣютсѣ рѣзы, ѳдѣнъ
разъ на лѣвнмъ рѣменнѣ, тѣтнѣ шѣ-
лѣю тѣтѣрскѡю, дрнїнъ разъ на прѣкѡн
рнцѣ стрѣлѡю тѣтѣрскѡю оууѣннннѣ,
але³⁵ тѣтѣрокѣ за тѡсѣ посѣлѣннѣ и
гѡловнѣ нмѣ захѣрнѣлнѣса.

7. *Изъ главы: Уѣда П. Б. Пѣуѣр-*
скон. — *Чудо 35-е* **).

За Сѣлѣса Пѣтенѣцкѡгѡ Архїмн-
дрнты Пѣуѣрскѡгѡ, зѣконнннѣ по уѣсѣ
зннѣ срѡгн³⁴ поуалн кѣлн нажѡѣн-
ствѡ къ Прѣдѣлѣ стѣмъ Керѡвннѣ Антѡлѣ
Петрѣ и Пѣчлѣ при Трѣпѣзѣ ѡпѣрокѣннѣ,
же тамъ могнѣ захѣрнѣтнѣсѣ теп-
лѡмъ зъ трѣпѣзї похѡдѣуннѣмъ, црѡвѣ
зѣсѣ келнкѣю ѳспѣнїѣ Прѣстѡн Бїи
дѣа срѡгѡго зннннѣ кѣзѣ нажѡѣнствѡ
ѡстѣкнннѣ, а гдѣ къ тѡи цркѣкѣ при трѣ-
пѣзѣ нажѡѣнствѡ поуалн ѡпѣрокѣннѣ,
того жѣ уѣсѣ и къ цркѣкѣ келнкѡн мѣ-

***, *На пол. рѡкѣ днн*

роқаной свѣтун зацлаено и кдѣуное
уѣтн бмоо сплванье, которым пѣснми
Кѣа Всемогѣного и Прѣстѣю Кѣж
выхваляно, ѡбо ³⁵ стѣн которым к
той цркви лежатъ, ѡбо ³⁶ 'Агглан ко-
торым Хртѣ црѣо славы и Преславной
Црци Мрѣн Мгѣе ѣгѡ слажать, тоѣ
набоженство тамъ ѡправокѣли, ѡбѣ-
униши и поуѣвши тоѣ Архимадрита
з брѣтѣю скоѣю, зновѣ поуали на-
боженствѡ к есанкой цркви ѡправо-
кѣти, и до нѣтънигѡ уѣсѣ ѡправѣ-
ютъ, на срѡгость зныи жѣдной нед-
бѣюун.

—

Это сборникъ легендъ о чудесахъ
Богородицы, составленный изъ разныхъ
источниковъ, отечественныхъ и ино-
странныхъ—восточныхъ и западныхъ,
и приведенный въ систематическій по-
рядокъ. Начинается предсказаніями
Сивилль, или языческихъ пророчицъ, о
Дѣвѣ Маріи. За этимъ слѣдуютъ Чуде-
са о Зачатіи и роженіи Богоматери.
Чудеса во время пребывания Ея въ Хра-
мѣ Соломоновомъ, во время Рождества
Христова, бѣгства въ Египеть и т. д.;
потомъ Чудеса отъ Ея имени, ризы,
полса, перстня, отъ Ея источника,
Чудеса на войнѣ, надъ грѣшниками,
надъ молящимися и т. д.; затѣмъ Чу-
деса отъ различныхъ иконъ Ея, отъ
Изверской, *Печерской*, *Купятицкой* и
пр. Некоторые изъ событій отечест-
венныхъ, совершившіяся лѣтъ за два-
дцать до изданія этой книги, вошли
въ нее, вѣроятно по устнымъ преда-
ніямъ.

На поляхъ книги означены источни-
ки, откуда заимствованы легенды.

Для ясности, о статьѣ 2-й должно
замѣтить, что здѣсь является Св. Ева-
теринѣ Богоматерь съ Христомъ уже
исторично. Въ первый разъ явилась Опа
Екатеринѣ, еще не принявшей креще-
нія: и тогда Младенецъ-Христосъ отъ
нея отворотился. Приведенная здѣсь
легенда была однимъ изъ любимыхъ
предметовъ для западныхъ живопис-
цевъ. Легенда о перстнѣ Богородицы
изъ *Перуджии* (во 2-й статьѣ) тоже со-
стоитъ въ связи съ благодѣтельными на-
правленіемъ древне-Итальянскихъ жи-
вописцевъ, особенно школы *Умбрійской*.

Легенды Русскаго происхожденія (въ
статьяхъ 4-й, 6-й, 7-й) предлагаютъ
любознательнымъ данныя для исторіи наро-
дныхъ преданій, вѣрскихъ и обычаевъ.

Галатовскій подарилъ эту книгу,
вѣроятно, въ дополненіе къ приложен-
ному имъ собранію Чудесъ Богороди-
цы при его теоріи Духовнаго Красно-
рѣчія (Смор. *Изданія*, изд. въ 1660 г.)

Подобные Сборники были въ боль-
шомъ употребленіи на Западѣ. Таковъ
напр. сборникъ Чудесъ Богородицы,
подъ названіемъ: *Discipuli protopriatum*
de Misericordiae Mariae Virginis,—приложен-
ный къ богословскому сочиненію сред-
нихъ вѣковъ: *Discipulus redivivus*. Для
сравненія съ 5-й статьєю предлагается
отрывокъ изъ этого Сборника: «*Quidam*
pictor diabolum cum cornibus, et
caetens membris, ut turpius poterat, et
magis horribilem pinxit, idem verd ima-
ginem Beatae Mariae Virginis ita decen-
tem, et ita pulchram, ut potuit, depinxit
diversis coloribus» и т. д. № 718, по
изд. 1728 г.

Уже въ отдаленную эпоху на За-
падѣ такіа легенды передавались въ

35) или. — Сверхъ того въ изданіи 1699 г. уло прѣбляютсѣ. 1) мѣлѣя глас-
ныя послѣ шипящихъ; напр. уѣрныи в.м. уѣрныи, дряжилъ с.и дряжимъ; 2) окон-
чанія причаст. -ѣи в.м. -ѣи; 3) людѣ в.м. людѣ, и т. п.

стихотворной формѣ. Такъ Испанскій священникъ и поэтъ первой половины XIII в. Don Gonzalo de Basso описалъ въ стихахъ двадцать пять Чудесъ Богоматери (Milagros de Nuestra Señora), совершившихся частью въ Испаніи, частью въ Римѣ, Павіи и другихъ мѣстахъ. (Coleccion de poesias castellanas anteriores al siglo XV, изд. 1789 г. часть 2-я стр. 284 — 404).

Между стихотворными легендами древне-Нѣмецкими встрѣчаемъ цѣлый рядъ стихотвореній о чудесахъ Богородицы. Смотри. Unser Frauen Wunder, въ изданіи древне-Нѣм. стихотворныхъ новеллъ, подъ названіемъ: Gesamtabenteuer, изд. von der Hagen. 1850 г. часть 3-я стр. 465 и слѣд.

— Лыкъ этой книги Галтовскаго Польско-Русскій. Смотри. варианты.

XCIV. изъ курантовъ

(По рукописи въ Библ. г. Забѣлина).

(Переводы съ печатныхъ листовъ огу курантовъ. Снесены изъ приказу и оныхъ дѣлъ переведены въ нынѣшнемъ во 173 году Юлія въ 16 день, что подалъ Иванъ Фалсвѣденъ).

1) Изъ Венецыи Маія въ 23 день.

Погода негодная помѣшкою Турчаномъ была по сѣхъ мѣсть что они насъ осадить не могли и черезъ то намъ время было мы всякимъ способомъ противъ ихъ опаслись, и чаемъ болѣею помощію, что они мало дѣлають, и отъ карабля которой изъ 15 царя города пришелъ въ Ливорну, вѣсти что бунты которыя остались въ Азіи усмирляются и великія для того радостныя огни учинены были, а Пашѣ Вавилонскому, которой о томъ 20 вѣдомо далъ, великіе подарки послалъ.

2.) Изъ Города Брина изъ Меренскіе Земли Маія въ 15 день.

Не давно здѣсь старую Полскую 25 женщину бѣснующую привели до Коетела къ богородицѣ начаячись что она отъ бѣсовъ свободена бу-

дѣть, а какъ образъ надъ нею подняли и бѣсы въ ней зарычали какъ быкъ страшнымъ голосомъ, а нынѣ ужъ въ третіе около ея духовенство ходять и хотять бѣсовъ изъ нее выгнать Латынскимъ языкомъ, только они отвѣчаютъ изъ нее Польскимъ языкомъ и даюгъ на всякое слово подлинной отвѣтъ и сказываютъ что 10 отъ ней преждѣ выступить не хотять покаместа имъ укажутъ иное жилище въ человѣческомъ тѣлѣ. А вчерась они вообще просили чтобъ имъ позволили опять пребывать здѣшняго 15 города въ нѣкчей сапожной женѣ, которой имени не сказали или нѣкоторого Господина въ слугѣ, и они отстануть, также просили для своего выходу нѣкоторого окна въ предѣлѣ 20 Свѣтыя богородицы, а сказывали что то окно такъ истолкутъ, что нѣкоторой ремесленникъ не можетъ сво починить, только Священникъ, которой смиренной и благочестивой челоуѣкъ не позвоилтъ имъ ничего, и отсылалъ бы ихъ, именемъ Христовымъ во адъ, гдѣ назначенное ихъ жилище;— вчерась одинъ бѣсъ изъ нее говорилъ

и клялся Луциферомъ, что они бѣснующую того дни покинуть хотятъ, только тотчасъ иной бѣсъ именемъ Шкабанъ при многихъ модахъ ска-
залъ что тотъ Священникъ нынѣ 5
ничего не дѣлаетъ напрасно онъ ихъ молитвою и клятвою своею труж-
даетъ, потому что онъ ихъ всѣхъ не
выгонитъ и съ великимъ подвие- 10
ніемъ слышитъ какъ тѣ проклятые ду-
ши забраняются во адъ ити, хо-
тятъ всегда въ немъ жилищѣ пре-
бывать, а какъ имъ того не позво-
ляютъ, и они кричатъ и рычатъ
великимъ и страшнымъ гласомъ а 15
тогда надъ бѣснующею держать по-
тиръ и они шатаются въ ней и на-
зываютъ тотъ потиръ силою вышня-
го, а какъ вчерась Священникъ ихъ
выгонялъ, и они сказывали что сего 20
дни выходить хотѣли, чтобъ онъ имъ
далъ отпочинуть, потому что они
прошлой ночи на свадьбѣ были въ
чужомъ жилищѣ и гораздо утомились
однакожь когда священникъ имъ го- 25
ворилъ чтобъ они бѣснующую не му-
чили, и они то учинили и дали ей
сроку исповѣдыватся однакожь по
совершенно а что нынѣ дѣлается
впрель услышимъ только приготова- 30
лись опять духовенство выгонять изъ
нее именемъ Господнимъ, та бѣс-
нующая мало бѣтъ и только воду
пить а была-де она взята въ полонъ
въ Татарехъ и съ мужемъ своимъ, 35
съ однимъ робенкомъ, и мужъ-де се
въ полону умеръ, а робенокъ пожемъ
зарѣзался до смерти, и она дѣ отъ
госки своей клялась многими дьяво-
лами, и отъ того богъ на нее ихъ и 40
напустилъ, а по счету какъ они

сами себя именами разными называются. ихъ въ ней 14-ть такъ же тѣ
бѣсы просили, чтобъ Священникъ, ко-
торой ихъ выгоняетъ позволилъ, чтобъ
они отъ нее вышедши вселились в
тетку ее, матери ее родной въ сестру,
только онъ по прежнему именемъ Го-
споднимъ отсылалъ ихъ во адъ или
въ такое мѣсто гдѣ они никого вре-
дять не могутъ а въ началѣ нынѣш-
няго выгнанья сказали бѣсы что буде
только ихъ изъ нее выгонютъ и она-
дѣ тотчасъ умретъ однакожь надѣм-
ся о бозѣ что богъ милостию своею
пощадити можетъ, а ужъ тому девять
лѣтъ, какъ тѣ бѣсы въ нее всели-
лись.

—

Курантами (coucants) или Голланд-
скими *письменными ластями*, называ-
лись листики Голландской газеты въ
Русскомъ переводѣ.

134. 4. 173 г. т. с. 7173 — 1665 г.

143. 8. *удобный*. о погодѣ, слнч. въ
Жит. Соловецк. Чулотвориц.

143. 9. *по сѣхъ мѣсть* — по сіе вре-
мя. Слнч. 141. 11. *покажьсти*. § 73.
Пр. 3.

143. 18. *радостныя огни* — потѣш-
ныя огни, иллюминація, фейерверки.

143. 20. *вѣдомо далъ* — уведомилъ:
варваризмъ.

143. 22. *Меренская земля*—Моравія.

Эта статья свидѣтельствуеть о гру-
быхъ суевѣріяхъ, которыя такъ спально
были поддерживаемы въ Европѣ Ла-
тинскимъ духовенствомъ. Слнч. про-
цессы о вѣдьмахъ въ XVII в. въ со-
чиненіи *Zoldana Geschichte der Hexen-
processe*. 1843 г. стр. 413.

143. 26. *до костела* — въ церковь.
Полонизмъ.

143. 26. *начаячись* — надѣлся. На-
родное слово XVII в.

144. 4. 145. 30. *духовенство*, какъ существо. собирательное согласуется по множ. ч.

144. 6. Латинскій языкъ, какъ языкъ Католической Церкви, почитался свя-

щеннымъ орудіемъ для изгнанія нечистой силы.

144. 11. *сапожная жена* — жена сапожника.

146. 8. *вредить*, въ смыслѣ поругать, управлять кин. под

XCV. Изъ книги: Мѣу Дхивъ ѡже ѡсть глѣ вѣѣи, *Лазарь Барановица*, изд. въ Кіевонег. Лавръ 1666 г. (въ листѣ).

1. Изъ предисловія къ читателю.

Снхъ вранн полныя времяя, инутоже такъ полезны, якъ же Мѣу; Унгателю Козлюбленный. Какъ потрабень Мѣу? Сѣмъ Хѣ въ 'Еуаин нзвѣстн, ѡгда въ 'Ѣункѣ своѣ Речѣ 'Иже не имѣ да продаѣ Рнзъ своѣ н кѣи Мѣу?'. — Сѣ Хѣ нмын къ 'Ѣстѣ своѣ Мѣу. Воюющюю своѣ Црѣккѣ, акн Корѣ оуправлаѣ; ндаже плаваніе вѣнцн Гѣи не умѣ иннымъ тѣуію Мѣуамн дхѣкныи стрѣлѣ на 'Идрнлѣ же сего Хѣа Корабля, Полю 'Крмалѣ скорѣ придаѣт, стѣи 'Архлѣ Мѣхѣ съ Мѣуемъ, глѣ: Кто акъ Бѣ? Намкѣт же н противень Корабля Советъ неустѣвхъ ѡрѣтн-кѣвхъ: Мѣу н тѣмъ въ 'Ѣстнѣхъ нхъ, Мзукъ ко нхъ Мѣу ѡстрѣ'' но сѣи Мѣу не нзъ 'Ѣстѣ Хѣвхъ не-хѣднтѣ, нзъ 'Ѣсѣ ѡца нхъ. ѡца акн дрѣвнаго змѣа, на 'Идрнлѣ нхъ смѣи съ своіи Мѣуемъ: 'Изѡстрѣиша азъкъ своѣ акъ змѣинъ''') Но не вѣнтеса сего Мѣуа змѣина, ѡтвер-ждѣеть своѣ Хѣ: Се даю вамъ власть настѣпѣти на смѣю н на скорпѣю, н на всю сіав вѣрѣю'''). Мѣуемъ ѡстѣ

своихъ Хѣ зѣвѣасть науманика грѣсѣ нмѣраго къ ѡстѣхъ мѣу змѣинъ. —

Црѣткѣ Нѣнос нзѣно ѡсть н нзѣннцн косхнцѣлю ѡ'). зрнн ѡгѣ двѣрѣн нѣус Рѣа, Хервннмъ съ Мѣуемъ ѡнѣнѣи, но н все Нѣѣ ѡгрѣждѣно ѡстѣ Мѣуамн, грѣ нхѣже проходѣти нзѣдно ѡсть. н сѣмъ Хѣ прѣиде съ Нѣсе к Мѣу сѣи съ Мѣуѣ, глѣ: Не прѣидѣхъ въкрсцѣи мѣрѣ но Мѣу?'); Мѣу нкѣ нзѣннла зде н жестокиа жннн Црѣтѣа рѣдн Нѣнаго злѣцѣннла, къ Мѣрѣ вонзе: акъ сего рѣдн н 'Нкомонѣсцѣа, нже науертакѣо на ѡбразѣ Мѣра Крѣтѣ, науертакѣти въ на нѣмъ Мѣуѣ. —

2. Изъ словн: 'Ѣ нсцѣлснн двонхъ савнцѣвхъ (на 7-ю недѣлю по Сошсств. Св. Духо).

По нѣмъ ндѣѣста два савнцѣа. Пншетѣ ннѣнннн 'Еуамѣсть Мѣ: стѣи к Глѣ: ѡ, к зѣ: лѣ.

Петрѣвѣ снхъ савнцѣвхъ савнцѣамн бы н зѣатн, нже по Хрѣтѣ ндѣтъ. Савнцѣтелю Козлюбленный. Нсмѣѡгѣтъ лѣуше вѣдѣти акъже ндѣѣце посѣмъ нже глѣтъ: 'Азъ ѣсмѣ свѣтъ мѣрѣ, Хѣдан по ннѣ не имѣт ходѣти въ тѣ''). Не ѡ такѣвхъ тѣ Савн-

*) На пол. лѣ кѣ. **) На пол. ꙗ ꙗ нн. ѡѣ. ***) На пол. рѣѣ. ****) На пол. ѡ лѣ: ꙗ.

*) На пол. Мѣ вѣ. **) На пол. ꙗ.

***) На пол. ꙗ: ꙗ

цѣкъ Слънѣцъ ѿше Слънцѣ поведѣтъ,
 ѡба ѣ ѡмъ ѡпадѣтъ *); Такѡмы
 ко рѣзкѣ ѡблѣчатъ ѡмъ смѣркѣю , ѣ
 нѡже ѡблѣсти , перахѣтнса ѡстѣ , но
 вѣстѣти . ѡмъ ѣ нѣнже не тѣлѣ ѡстѣ ,
 но скѣтъ ѡмѣтъ ѡунымъ ; оуѡблѣчатъ
 Деснѣцъ Гдѣню простѣртѣю на Гкоз-
 дѣннѡ; ѡскопнѣтѣ , Сѣю главнѣнѣ ко-
 гатствѣ Кѣтѣ скѣтомъ прѡсѣщнмы
 Сѣѡуцѣго , ѡверзѣтѣю на подлѣнѣе :
 ѡже ѡгдѣ прѡкоснѣса ѡуѣсъ слѣпо-
 тою затворѣннѣ , ѡверзѣтъ нѣх ѡ
 скѣтъ нѣмъ подѣстѣ . — —

Понѣмъ ѡдѡста Дѣлѣ Слънцѣ:

Утѡ то за **); дѣлѣ Слънцѣ? Мо-
 жѣтѣса урѣ нѣхъ рѣзѣтнѣ перѣкѣе . Тѣ-
 ло ѡ Дѣлѣ уѡуѣлѣ , Слѣмѣтѣлѣю коѡю-
 лѣнѣмъ . Сѣѣ ко ѡѡѡѣ ѡше ѣ Рѣнѣ ѡуѡмѣ-
 са прѣлѣстнѣнѣ , Согрѣшнѣтѣ ; Тѣло
 оуѡрѣкннѣ , ѡкѡ запрѣщѣннѣ ѡѡѣ сѣ-
 ло ѡѣ крѣсѣнѣ : дѣлѣ коѡюѡмнѣнѣ , ѡкѡ
 ѡверзѣтѣса ѡуѡнѣ ѡѣ сѣло скѣтѣло ***),
 ѡкнѣ Кѣтнѣ Слѣмнѣнѣ , кѣ вѣдѣннѣю добрѣ
 ѡ слѣ ; тѣ же ѡ ѡѡѡѣ за сѣ на ѡуѣ-
 сѣнѣхъ кѣзнь прѣѡмнѣ : Тѣло нѣмоѡно
 ѡвратѣса зрѣтнѣ крѣсотѣ Рѣнскѣѣ , Дѣлѣ
 зрѣтнѣ ѡуѣсѣѣ Кѣтѣѣ . — —

— — Утѡ то за дѣлѣ Слънцѣ ?
 Рѣзѣмѣтѣса урѣзъ нѣхъ ѡше Рѣзѣмъ
 ѡ Кѡѡѣ нѣлѣ . нѣѡ Рѣзѣмъ скѡнѣство
 ѡѣ смѡтрѣтнѣ на скѣтѣлѣѣ ѡстнннѣнѣ ,
 Кѡѡѣ же скѡнѣство смѡтрѣтнѣ на крѣсотѣ
 Кѣтнѣ ; сѣѣ же зрѣннѣѣ ѡѡѡѣ ѡслѣпнѣ
 кѣ уѡкнѣ ѡше тѣѡже ѣ Рѣнѣ прѣлѣстнѣю
 скѡѣю , нѣуѡлннѣкѣ кѣса тѣмъ ѡ нѣ-
 крѣсотѣ , ѡтѣснѣѣ ѡлѣѣ ѡ дѣлѣ злѡбы
 дѣѡѡѣ . — —

— — Утѡ то за Дѣлѣ Слънцѣ?
 ѡдннѣ Слънѣцъ ѡѣ Шлѣтѣ , нѣѡ тѡѣ
 ѡзѡбрѣжѡѣ сѣ зѣкѡзѡннѣнѣ ѡуѡмѣлѣ , зѣ-
 нѣже стрѣлѣѣ на лѡднѣнѣ , подѡбнѣнѣ ѡкнѣ
 ѡѡѣ слѣжннѣнѣ ѡуѡнѣ . Снѣе , ѡкѡ дѣже
 ктѡ по слѣѡѡѣ ѡзѡкнѣса , сѣгѡѣ унѣ
 ѡлѡѡѣстѣ : дѣ ѡсмѣтрѣѣже Шлѣтѣ понѣ
 ѡ ѡдннѣнѣ ѡѡѡѣ , унѣ кѣ стрѣлнѣнѣ на
 кѡѡѣ , сѣгѡѣ ѡнѡѡѣ , ѡкѡ ѡѡѣ нѣлѣрнѣнѣ
 зѣкѡзѡннѣнѣ ѡуѡнѣ не ѡмѣстѣ . Дрѡѣтнѣ Слъ-
 нѣцъ ѣѣ Тѡнѣ ѡкѣ ѡдѣтѣ за Шлѣ-
 стѣмъ ѡпѡкѡѡѣннѣ на нѣѡ , нѣѡ ѡ тѡнѣ
 слѣмъ ѡстѣ , ѡѣе слѣнцѣ ѡзѡбрѣлѣ сѣкѣ
 за Вѡѡѣлѣ . утѡ кѡ за Шлѣтѣ ѡтнѣ ѡкѡ-
 же Слъпѡмъ за Слънѣмъ Шлѣстѣмъ ,
 зѣѣ то кѣѣ Слънѣцъ ѡше Слънцѣ по-
 кѣдѣтъ , ѡѡѣ ѣ ѡмъ ѡпадѣтъ *); ѡ кѣ
 ѡстнннѣнѣ сѣѣ прѡкѡѡѣннѣтѣса тѣмъ дѡѡ-
 ннѣмъ , Шлѣстѣю сѣѣ Пѡслѣдѣѡѡѣннѣнѣ ѡмѣлѣ ,
 ѡше сѣгѡѣ нѣѡѡрѣзѣмѣѡѡѣ дѣѡѣ нѣшлѣнѣ
 по Хѣ , снѣе ѡкѡже Сѣлѣстнѣ понѣмъ
 ѡдѡста Дѣлѣ Слънцѣ . — —

147. 18. Это символическое пред-
 ставленіе двухъ кораблей изображено
 въ гравюрѣ на заглавномъ листѣ са-
 мой книги. Антихристъ сидитъ въ ко-
 раблѣ съ мечемъ , исходящимъ отъ
 усть его.

149. 11. Замѣчательно, что разго-
 ворная форма: утѡ то за дѣлѣ , на по-
 ляхъ ѡблѣнѣтѣлѣ книжнѡю . снѣ сѣѣ .

150. 3. Здѣсь разумѣтѣса изобра-
 женіе *Фортуны* сѣѣ завлѣзѡннѣнѣ гла-
 замнѣ , прнѣятѡѣ въ Клѣсснѣсѣсѡмъ ѡс-
 куѣстнѣлѣ .

150. 18. 1 шѡѣ : по Южнѡрусѣ прѡ-
 нѡнѡѡѣннѣ сѣѣ прнѣстѡвѡкѡю ѡѡѡѣлѣ ѡѣ
 ѣмѣ . шѡѣ . § : ѡ . Пр . 6

*) На пол . Мѣ : снѣ . ** , На пол . Снѣ
 сѣѣ . ***) На пол . Бѣ : тѣ .

*) На пол . Мѣ : снѣ .

ХСVI. Изъ книги: Месіа прѣдвѣщаній,

соч. Іоанникіа Гулятовскаго, въ типогр. Кіевонепетерской, 1669 г.

(въ 4-ку).

1. О нечистой службѣ Жидовской.

Свѣдунѣ о тѣхъ Цезаріи въ Книзѣ
Г о Уздахъ, въ Глѣ: ѿѿ. ѿ "Аполло-
ніеи ромовлауни, и мовауи: же к
ѣдноиъ селѣ Колоніеискомъ Кинтере
пизкѣномъ, кѣши жидѣи ѣ ѣдномъ дому
оуручестоѣ своѣи целеспрѣкѣли, и ѿ-
тарѣ свѣномъ унѣшѣи прикрѣли, а
гдѣ скаціеникъ до ѿтара пристѣпѣлъ,
и свѣи ѿрозвѣнѣлъ, хотѣуи тѣмъ ѿѿ-
ря Бѣи принести, зидѣиоуѣ тамъ по
свѣномъ посрѣ ѿтара. велѣкѣиу жѣвѣ
зѣишю, и ѿ страхѣ заколѣлъ, по-
уѣиши тоѣ жидѣи кѣши зѣѣгѣнѣа, и
зѣвѣтѣнѣнѣа, поуѣли тѣ и Хрѣтѣи 15
тоѣ, и зѣвѣнѣнѣа тамъ. и ѿ жидѣи
сѣѣнѣнѣа, и ѿзнаиѣиши тоѣ "Лѣкѣ
Герѣрдови. Тѣтѣ жидѣише зрѣишѣи
мѣжѣишѣ, же кѣкѣ жѣвѣа зѣѣ, неуѣнѣа
и крѣдѣа, и шѣнѣнѣа, такѣ кѣши 20
молѣтѣа жидѣишѣа прѣ Бѣи ѣтѣ не-
уѣнѣа, и шѣнѣнѣа, и крѣдѣа.

2. Басня о посольствѣ Жидовъ въ
Рѣи

Ишии жидѣи кѣши мѣкатѣ, же Мѣ- 25
сѣа кѣ Рѣи зидѣнѣтѣа, до которѣи
ѿ Пѣлѣки, ѿ Мѣста Крѣкѣа, Послѣ
жидѣи вии кѣсылѣа ѿ лѣстоѣ, прѣсѣуи
ѿ, жеѣи прииѣ на свѣтѣ, и иѣ ѿ ѿѿ-
рѣиѣа кѣзѣкѣнѣа, кѣ которѣи на свѣ- 30
тѣ межѣи рѣзѣишии нѣрѣдѣишии зидѣнѣюѣ
и подѣрѣнѣи ѿишѣ рѣзѣишии послѣаи,
прѣ сѣишѣ послѣѣ, Сѣишиѣ Гѣвѣрѣа
Рѣишиа, ѿвѣ: ѿѿѣи оуѣишюѣи, Лѣ-

зѣа Мѣвѣскоѣа, кѣ Тѣишѣа кѣѣгоѣ,
'Іука Гѣиѣеуии кѣ Хѣлѣдѣишѣи ѿѿѣишѣ
сѣѣдомѣи, Фрѣѣкѣа Фрѣлѣѣзѣа. кѣшии
кѣ тѣрѣсѣхѣ кѣѣѣлѣгоѣ, которѣи послѣ
Мѣсѣи лѣнѣтѣ ѿѣлѣи прѣ "Іѣиѣи Прѣкѣа,
Послѣ тѣ дѣ ѿ Рѣиѣи мѣсѣиши прѣзѣ
'Іѣиѣи Прѣкѣа, пѣкѣишии "Артѣкѣаишии
сѣишии, которѣи "Артѣкѣаишии ѣсѣишѣа кѣ-
полѣнѣтѣ, на тоѣи уѣсѣ ѿѿѣнѣлѣа Мѣ-
сѣа ѿ Рѣиѣи прѣиѣти на свѣтѣ, а гдѣ
прѣсѣишии послѣ жеѣишии мѣлѣи Мѣсѣи
видѣти, ѿѣѣѣнѣишии ии: "Есѣи хотѣа кѣ-
дѣти Мѣсѣи своѣи, жеѣишии мѣлѣи ѿѿѣ-
лѣаи оуѣишѣишии ѿ ѿѣнѣи зѣѣрѣа ѿстро-
вѣзѣа. ѿ которѣишии прииѣтѣ, же прѣ
дѣѣи уѣѣѣа видѣтѣ, а жидѣишии по-
трѣѣа прѣ ишѣрѣ мѣдѣнѣи Мѣсѣаишии кѣ-
дѣти. — —

3. О чудесныхъ часахъ и трубѣ.

"Есѣи тоѣи тѣишѣишии кѣишѣи Фѣлѣишии
лѣишѣи зрѣишѣишии, ѿ подѣрѣнѣишѣишии,
прѣ послѣѣишии жидѣишѣишии Мѣсѣи до
Рѣиѣи прииѣсѣнѣишии и ѿдѣнѣишии, и ѣ
тоѣиже Тѣишѣишии кѣишѣишии илѣнѣнѣишии
во мѣжѣишиишии оуѣишѣишиишии, прѣз
послѣѣишии жидѣишѣишии Мѣсѣи до Рѣиѣи
прииѣсѣнѣишиишии и ѿдѣнѣишиишии, Тѣишѣишии
кѣ спѣишѣишиишии зѣѣгѣрѣишии дѣишѣишии
шѣѣѣишѣишии оуѣрѣѣнѣишии, которѣишии по
сѣѣрѣишиишии "Аиѣишѣишиишии жидѣишии
дѣстѣишиишии, былѣи на тоѣи зѣѣгѣрѣишии
выѣрѣнѣнѣишиишии Гѣишѣишиишии, ѿ ѣдѣишѣишии
Крѣлѣишии, которѣишии рѣзѣишѣишиишии
ѣѣи на Сѣишѣишии, и рѣсѣѣѣнѣнѣишиишии
кѣѣишиишии велѣкѣишѣишии зидѣишѣишии
и дѣнѣишии Сѣишѣишиишии кѣсѣдѣишиишии,
на тоѣи уѣсѣишиишии

сѣице єі. днєи не свѣтѣло, даа тѣ
розгнѣвалса ѿ. Паднѣть нѣиныхъ, и
казанъ кѣишїи мѣлотъ оууннїи не-
желн Вєжѣ, и тѣмъ Вєлѣ єіоуи мѣ-
лотѣ, дѣрѣ оууннїанъ, и Сѣице на
скѣгъ кѣицстнѣн, на тѣи вєжн по-
тѣ кѣлєглєса былѣ Уїпаа, которѣл
гды на морн сѣла, и крыла своѣ
стагнѣла, все морє крылаи своїи
покрыкѣла. мєжн тѣиш подарѣнїамн,
ѡцѣ тѣиже тѣмѣтъ кѣи спомннѣсѣ,
Трѣвѣ, зѣ рѣгѣ вєрѣмѣ ѡногѣ оууннє-
нїю, которїи мѣсте 'Ієрѣма былъ ѡ
Авраїма Бгѣ ѡфѣрѣваннїи, и кѣ тѣ-
рїи зиїдѣннїи, и тѣи рѣ бѣдѣ Мѣсїа
трусїти, гдѣ прїнѣдѣ скѣт сѣдїти, ко-
торѣ голѣ по кєсємѣ скѣгѣ уѣти бѣдѣт.

4. Изъ освобожденїа Іерусалима
(Торквато Тасса *).

Унтѣи Гисторїю ѡ Годєфрїдѣ Бѣл-
лонѣи Гетїанѣ. которїи зѣ кѣиєкѣи
хрїтїанскїи прїшѣкн до Пѣлєстїны,
кѣгнѣл Тѣркѣкѣ зѣ 'Ієрѣмѣ, и кѣи-
ско Тѣрѣцкѣ погромнѣл, и сѣмъ зо-
стѣл Крѣлѣм 'Ієрѣмїскїи, нѣтѣи уаєъ
зѣ тѣєн порѣжкн оуѣтѣкѣл Солнїанѣ,
Свѣтанѣ Тѣрѣцкїи до 'Єгїптѣ. и кѣ
дорѣзѣ заснѣл, до которѣ прїшѣ
ѡдѣмѣ уарѣкнїкѣ назкѣннїи: "Измѣ,
и зєвдїлѣ ѡгѣ, и казѣл ѡмѣ кѣєстн
на козѣ, кѣ которїи былн кѣиє
кѣєтрн запрѣжєнн, и сѣмъ оуѣсѣл зѣ
нїи мѣтѣмъ козѣ, которн козѣ до-
кѣл зѣрѣзѣ ѡгоуна ѡбѣлѣкѣ, и ѡжѣд-

ка прѣз покѣтрє, нѣтѣмъ козѣ ѡбѣлѣ-
комѣ прїкрѣтїи, до 'Ієрѣмѣ подѣтѣн.
жєкн тѣмъ Солнїан Свѣтанѣ, ѡкаунѣл
и докѣдѣлєса, прѣєл кѣ 'Ієрѣмѣ зѣ Тѣр-
кн дѣєтѣ, и прѣ уѣтїанє уїнѣтѣ.

—
Это сочиненїе, содержащее въ себѣ
опроверженїе жидовскої релїгїи, из-
ложено въ формѣ разговора между Ян-
домъ и Христїаниномъ. Здѣсь приведе-
ны только нѣкоторыя изъ опроверженїи
Христїанина. Эта книга очень любо-
пытна и важна, какъ для исторїи сред-
не-вѣковой словесности, такъ и для
изученїя народныхъ повѣрїи и пов-
тическихъ преданїи.

Для сравненїа съ 1-й статью пред-
лагается отрывокъ изъ сочиненїа Це-
зарїа Геллєтербахѣ: «In villa proxima
quae Wintere nominatur, tempore quodam
Iudaei illic commorantes, in domo cun-
dam militis quam conduxerant, quosdam
solemnitates celebrabant. Cumque altare
pannis multis ac mundis operissent, tem-
pore sacrificii vespertini simul intrantes,
sacerdos ad altare accedens, postquam pan-
nos revolvit, sub eis circa medium altaris
maximum bufonem invenit» и проч.

Статьи 2-я и 3-я любопытны по на-
роднымъ повтическїмъ преданїямъ: объ
очкахъ изъ глазъ зїбрїа *Острѣида*, ѡ
зѣтѣчєнїи Солца въ башнѣ и объ ѡс-
вобожденїи єго оттуда посредствѣмъ
молѣта (народное Литовское преданїе),
ѡ цаплѣ, которѣ своїи крыльїами
покрыла все морє, ѡ рѣгѣ Авраїмопа
агнїца и т. п.

4-я статья взїмствована изъ *Осво-
божденїа Іерусалима* Торквато Тасса,
изъ Польскомъ переводѣ Пєтра Кох-
новскагѣ подѣ названїємъ: *Goffred abo
Jeruzalem wuzwoloni.*

— Языкъ Польско-Русскїи.

* На пол. Гисторїа ѡ Годєфрїи Бѣллонїи
вѣршєи ѡ Пєтрѣ Кохновѣ. жанїєл: пѣєнн
ї; ѡ вѣсо. 'Ієрѣмѣ. Анѣ: сѣє

**ХСVII. Изъ книги: Миръ съ Богомъ у́божѣ, издавннѣи Инокентіемъ
Гизіелемъ, въ Кіево-Пег. Лавръ, 1669 г. (въ листъ).**

**1. Опредѣленіе нѣкоторыхъ прѣ-
ственныхъ помыслѣ.**

1) Совѣсть ѣсть свидѣніе себѣ самѣго, или Разсвѣденіе о́умное о себѣ, иже у́божѣ разсвѣдѣетъ, аще до-
стоитъ ѣмъ что творити, или недостой-
но? и аще добро ѣсть или зло, то
ѣже творитъ? или ѣже сотворилъ?

Скѣпства же Совѣсти сѣтъ: свидѣ-
нствовати на себѣ, Свѣдѣти себѣ,
и законополагати или советовати себѣ.

2) Воля же ѣсть сила дѣлоу
дѣи Развѣномъ, ѣюже дѣла прѣкла-
нается къ бл҃гому ѡ Рѣзумѣ прѣдъ-
познанномъ. Къ зломъ вѣдѣни къ
зломъ прѣклинается неможеть, но
аще прѣклинается, то аки къ бл҃гому.

Кѣль Скѣпство ѣсть Кѣльное Прѣз-
воленіе, ѣже на себѣ содержится,
ако можеть Воля хотѣти что, или
того нехотѣти, люкъ прѣтвѣное томъ
хотѣти.

Кѣль Прѣзволной, Дѣланіа сѣ,
Добра и зла. — —

3) Сокрѣпленіе ѣсть Желаніе Срдца,
визнѣющаго созданнымъ грѣхомъ,
съ Прѣложеніемъ не сотрѣпати прѣ-
весе. — —

4) Гордостъ, вѣ Кожеланіе Кез-
вѣное своѣго Кожвѣшенія, или Прѣ-
вехоженія. Нарѣчается Кожделані-
емъ, дакъ кто самѣго ѣстѣвеннаго
Прѣва уѣтѣго, къ вседѣжанію непрѣ-
слѣннаго, или самѣго благопостоанія,
Гордостію не нарѣчалъ. Нарѣчается
Кожделаніемъ Кезвѣннымъ, сѣестъ,

Прѣтвѣнымъ Прѣкомъ Рѣзумѣ. коѣ
бы былъ "Аще бы кто Кожделалъ
ѣвѣнса Прѣвехожанія или к Кѣрѣ
не истинной и злой, или к Кѣрѣ
кѣнше своѣа Сѣлы и Достѣнства,
или рѣди злѣго конца. — —

Гордоѣ Раздѣлаѣса на Уѣтѣри Рѣ-
ства, на Самолюбіе, Высокоуміе, Вла-
столюбіе, и Тѣслѣкіе. — —

5) Лѣхва не что ино ѣсть, тоуію
Прѣвѣтокъ *) иже иже Занмѣдѣства
Растѣтъ. Ибо сѣмъ Лѣхва разнѣвѣетъ
ѡ иныхъ Прѣвѣтокъ, аки иныи Прѣ-
вѣки изъ кѣпѣи и трѣдокъ растѣтъ:
самѣже Лѣхва сѣ Прѣвѣтокъ тако-
вий, иже не изъ трѣдо, ни изъ кѣпѣи,
тоуію иже Занмѣдѣства Растѣтъ. — —

Лѣхва оуѣво ѣсть, "Егда Господіе
Кзаніи даютъ Рѣвомъ своіиъ Пѣ-
нази, вѣлѣюше на нѣхъ сѣю долѣ-
ность, дакъ они ѡдѣвши всѣ Пѣнази,
нѣколіко дѣи Гѣдѣе своі Рѣботѣи.

Лѣхва ѣсть и се, "Егда кто Кза-
нѣи даѣтъ кѣнѣски Пѣнази, дакъ
ѣмъ Квѣсѣи Кѣрѣ тѣнше ѡ цѣны
прѣдѣлъ. — —

2. Изъ главъ: Которыи сѣтъ грѣхи
уныи кѣнѣцѣго, и хѣдожннѣго, и
Прѣуїнхъ "Обѣнхъ?

Кѣнѣцы, Долѣни испѣтожати к со-
кѣсти своѣи Грѣхѣ сѣихъ: "Аще рѣди
своіхъ кѣпѣи, ѡставнѣи Слѣжѣв Кѣію
къ Прѣзвѣннѣи? Любѣ иное коѣ аки
прѣславѣющаго Црѣковное Прѣкнѣло; прѣ-

*) На пол. зѣсѣи

поунтѣюице прѣѡбратѣнїе крѣменное пѣ-
 уе Кѣупѣ, о немъ же Гдѣ: кѣпѣю
 дѣйте, донде же прїйдѣ*).

Аще ѡболстнѣи когò продаюице кѣп-
 ли поврежденныя, затаковъюжде цѣнѣ
 ꙗко и не поврежденныя, пачеже ище-
 нюице зѣла добрыми? Или кѣзъ лѣсти
 прѣстакѣюице ꙗкъ къ торговѣнїи, съ
 лѣстїю же ѡдѣюице продѣнныя; Та-
 кожде Аще продавали что или кв-
 покѣли ѡбѡриюице когò къ Мѣрѣ,
 Вѣзѣ, въ Цѣнѣ, къ Пѣназѣхъ повреж-
 дѣнныхъ? — —

Аще самѣи всю кѣпѣю искиповѣли
 и хранили, да вѣса ꙗвилѣ кѣпѣи скв-
 дость, и тако дабы ю зѣло драго про-
 давали? — —

Художнїици или Рѣководѣнїици
 Должны себѣ истаховати о Грѣхѣ сїи:

Аще Дѣла Художества своего, не-
 кѣрно и неистинно иже прилѣжно
 исполнѣютъ? но даннѣю иль Кѣцѣ
 лѣткорать, прѣмѣнѣютъ, и хѣднѣю
 посодѣлнїи ѡдѣютъ. — —

Аще Кмѣнепоздѣтели или Дреско-
 дѣлаи сѣице, кѣнница Тѣдѣйскаѣ любѣ
 Ерепїуескаѣ созидали, или напѣри-
 лѣли, надѣ запрѣщенїе Дѣхѡвннхъ? — —

Крѣуѣкѣ или Цѣлѣбннкѣ, должны
 пѣрѣса о Пѣцѣлѣнїи Днѣвннхъ Пѣдѣ-
 вой своихъ тѣхъ: — —

Аще дерзѣютъ Пѣдѣгъ ꙗковнн или
 ꙗзѣкѣ врауекѣти, кѣ свое ѡмѣнїе? Не
 знѣюице кѣла оу когò ѡстъ болѣзнь,

дѣютъ ѡмѣ Крѣуекѣтко на дѡмысѣ. Или
 не кѣдѣице самѣи кѡсѣ илѣютъ Крѣуекѣ-
 тко, и рѣзѣкѣ кѣдѣице ꙗко есѣ не
 ижезнѡе, хѡцѣтъ ѡ на кѡ иски-
 снѣти, съ вѣдѡю болѣнаго поврежѣ-
 ннѣ. — —

Аще Уарѡкѣннн кѡнхъ или Волѡко-
 внннн къ своей Крѣуекѣ ипотребѣли
 ꙗкоже словѣ ѡбѣвѣтели на болѣзнѣ
 зѣбѡ, или кѡн рѣнн, или крѡкѣ, и
 прѡ: — —

Аще Балѣеры, въ Праздннкѣ мнѣ-
 ютъ, брѣтати, или стрѣгѣти, Бѣтѣен-
 нѣюже Лѣтѡргїю ѡстѣкѣютъ.

Апѣкарнн Зѣе же, содрѣнѣютъ
 тогда: — —

Аще ѡготовѣюице Крѣуекѣтко,
 ѡстѣкѣли что потрѣбное, ѡннѣсанное
 ѡ Крѣуѣ? или въ прнстрѡснїѣхъ Кѣцѣрѣ
 ѡдннѣ кнѣсто дрѣгѡѣ вѣлѣли, ꙗкоже
 мѣдѣ кнѣсто Сѣхѣра; или мѣры ѡннѣ-
 саннѡ не сохранили: или ѡ своего
 дѡмысѣла что прилѣли, съ вѣдѡю
 Балѣнагѡ. — —

Это сочиненїе нравственно - Бого-
 словескаго содержанїя, преимуществен-
 но касается вопросовъ о покаянїи. Въ
 1-й статьѣ предлагаются образцы опре-
 дѣленнѣи нравственныхъ понятїи; 2-я
 знакомнѣтъ съ практическимъ взглядѡмъ
 автора и предлагаѣтъ любопытныя
 данныя для характеристики вѣка.

Языкѣ Церковно-Слав., съ малою
 примѣсью Польско-Русскаго.

158. 12. вѣдѣрѣ: Пол. Ba'wicz (отъ
 bawier, т. е. цѣрюльннкѣ). брѣтати —
 брѣютъ.

*) На пол. Лѣ. ѡї.

ХСVIII изъ дворцовыхъ записокъ

(по изд. Строева съ указателемъ къ Выходамъ Государей Царей и Великихъ Князей, 1844 г.).

Подъ 1674 г.

Тогожь году у Великого Государя, въ селѣ Преображенскомъ, комедіи тѣшили его Вел. Государя иноземцы, какъ Алафериа царица царю голзову отсѣкла и по органамъ играли, Шьмцы да люди дворовые боярина Артимона Сергѣевича Матвеева; а за нимъ Великимъ Государемъ были въ комедіи бояре и околичие, и думные дворяне, и думные дьяки, и ближніе люди всѣ, и столшники, и стряпчие.

А которыхъ бояръ и околичихъ, и думныхъ дворянъ, и дьяковъ, и ближнихъ людей, не было въ походѣ, и къ нимъ посланы были изъ походу парощно, по указу Великого Государя, соколшники да конюхи стремшшныи, и указано быть съ Москвы парощно къ Великому Государю въ походѣ, въ село Преображенское; а посылали ихъ, по указу Великого Государя, тайныхъ дѣлъ дьякъ Иванъ Левонтьевъ сынъ Полянской по прозвищу Данило.

Тогожь году была у Великого Государя, въ селѣ Преображенскомъ, другая комедіе, а съ нимъ Великимъ Государемъ была Государыня Царица, и Государи Царевичи, и Государыни Царевны, и тѣшили Великого Государя Шьмцы да люди боярина дья Артимона Сергѣевича Матвеева, какъ Артаксѣрекъ велѣлъ повѣсить Амана по царицыну челобитью и по

Марлахиноу наученю, и въ органы играли, и на фюляхъ и въ страменты, и тонцовали; а за нимъ Вел. Государемъ въ комедіи были бояре и околичие, и думные дворяне, и думные дьяки, и ближніе люди, и столшники, и всякихъ чиновъ люди.

Тогожь году, въ томже селѣ въ Преображенскомъ, была у Великого Государя потѣла на заговѣнье, а тѣшили его Вел. Государя иноземцы Шьмцы да люди боярина Артимона Сергѣевича Матвеева, на органахъ, и на фюляхъ и на страментахъ, и тонцовали, и всякими потѣлами разными.

—

Эта статья любопытна по некоторымъ подробностямъ о сценическихъ представленіяхъ въ XVII в. Эти представленія, релігіознаго содержанія, или *мистерій*, разыгрывались въ сопровожденіи музыки.

159. 3. Село Преображенское близъ Москвы, теперь одно изъ ея предмѣстій.

159. 3. *Комедія*, — комедія, въ смыслѣ театральнаго представленія вообще.

159. 5. Ошибкою, им. какъ *Олаферну царю царица Юдишь голову отсѣкла*. Замѣтено изъ книги Юдишь.

159. 6. *шрати* управлять, то даг. съ предлог. *по*, то вишт. съ предл. *съ*.

159. 23. *Левонтьевъ*: со вставкою придыханія в

159. 31. *Артаксерксъ*—Артаксерксъ. По царицѣ челобитью, т. е. Есоиръ. Заимствовано изъ книги Есоиръ.

160. 1. *Мардохей* — дядя Есоиръ

160. 2. *игрыны*: ошибкою вм. *играли*. *фіола*—*viola*, *viole*. *страменты* — изъ инструменты.

XCIX. Изъ книги: ΣΥΝΟΠΣΙΣ или краткое собраніе ѿ Рѣныхъ Лѣтописцевъ, ѿ Паула Славяно Рѣсѣйскаго Нрода. и Первомонашны Кнзей Бѣо спасаемаго града Кіева, и прог. *Инокентіа Гизіеля*. По изд. ѿ *Кіево-Печерск. Лавръ 1674 — 1680 г. (Въ 4-ку)*.

1. Ѿ имени и ѿ азѣвъ Славѣнскомъ.

Тѣмже Нродъ (или племя Афетово) разширившися на странахъ Полѣночныхъ, Восточныхъ, Полѣденныхъ и Западныхъ, прѣѣхъ всѣхъ, сілою, мѣжествомъ, и хрѣбростію прекзынде, страшенъ, и слѣзенъ ксеми скѣтъ выст: (ѣкѡ вси Вѣтхїи и достокѣрныи Лѣтописци свидѣльствѣють) ни в ѣсомъ во иномъ, тѣюю къ дѣлѣ Войнственномъ оупражняшеса. и ѡтѣдѣ препитаніе и всѣкїа мѣжды своѣ исполнѣше. и ѡ славныхъ Дѣлѣхъ своихъ, наиплѣеже Кѡнскихъ Славянаи, или Славными зкѣтиса науѣша. Тѣкоже и азѣкъ Славѣнскїи едїнъ ѡ седмидесѣтъ и двохъ, ѡстолпоткорѣнїа по разишѣнїи азѣвоѣ изшедшїи, иже дѣдѣ Бѣ Племени Афѣтокъ глѣти, ѡ славкѣ Пшени Славянокъ, Славенскѣ нареуѣса. Сего ради въ Пѣмѣть Славкѣ Нрода Славенска, и Дрѣвнїи Рѣсѣискїи Кнзи, синомъ своимъ Пшени припраздѣюще къ Славкѣ дѣлахъ: ѣкѡ же Святославъ, сврѣу стѣю снѣдѣкѣи славъ. или Святославъ, свѣтѣса славѣю, Мрославъ, ирѣса за славъ.

Мстиславъ, Мстѣнса ѡ славкѣ. Мстѣнславъ, ѣкѡ Славенъ въ ѡ Мстѣ, и прѣуѣа: снѣъ подобна.

2. О народѣ Рѣскомъ, или свонствѣннѣ Россїйскомъ, и ѡ Нарѣѣи, или Нарѣнскѣ егѡ.

Рѣскїи или пѣуе Рѣсѣискїи Нроды, тѣмже сѣтъ Славѣнѣ: ѡдѣнаго во естѣвѣ, ѡца своѣгѡ Афѣта, и тогѣде ирѣзѣка; иѡ ѣкѡ Славѣнѣ ѡ славныхъ дѣлѣхъ своихъ искѣни Славѣнское илѣ себе прѣѡвѣртѣнїа, тѣкѡ по врѣмени ѡ Россѣянїа по многнѣхъ стрѣмѣ плѣмене своѣгѡ, Россѣяны, а потомъ Россѣ прозѣнаша. Иѣрїи близъ иномѣднїи врѣмени сказѡвахъ Рѣсѣокѣ ѡ Городка Рѣси, недалѣуе великогѡ Нѡкгорода лежѣца, Пшїи ѡ рекѣ Рѣси, дрѣзїи ѡ рѣсѣмъ колосѡкъ, сѣковѣими и пшѣ кѣзде много сѣтъ Рѣси. По пѣуе всѣхъ тѣхъ подобїи достѡвѣрнѣе, и припѣуѣше ѡ Россѣянїа своѣгѡ, Рѣсѣи илѣ то ѡ дрѣвнихъ врѣменѣ сѣкъ стажаша: Пшѣ на ширѡкої уѣсти свѣта, по многнѣхъ разлѣчнѣныхъ странѣмъ, иныи надѣ морѣмъ Уѡрнымъ нѡнтскимъ Сѣвѣнѣномъ иныи на Танѣнѣ или Дѡномъ, и Кѡлѡгою Рѣкѣми, иныи на Дѣнѣнскимъ,

Днестрокіи, Днѣпрокіи, Десно-
вѣи Берегѣи, широко и разанно
селенн своии россѣашася. Такъ
къ дрѣвнѣи Автоисци, Греускѣи,
Россійскѣи, Римскѣи, и Полскѣи свѣ-
дителявиоут. Иаиниус и Бѣткенное
писаніе ѿ Прѣустка Іезекііласка, в
Главлѣ 11и. и 12и имѣ тос Россозъ
прилиунѣ изакалетъ нарицающе Кнѣзѣ
Росска, Мосохъ, и прѣ: И такъ Росс-
сы ѿ Россѣ анѣа своѣго прозвѣшася,
а ѿ Славянѣ именемъ тоуію рази-
ствѣюут, но Рѣдѣ же своѣмъ єдино
суть, и такъ єдинъ и тоиже на-
родъ Славѣнскѣи, нарицается Славено
Россійскѣи, или Славно-Россійскѣи.
3. О второмъ Бѣсхриамскомъ При-
ходѣ подѣ Унгириѣи.

Како ѿ Рожества Хѣа, ахѣи.
Жестокосѣрднѣи ѿнѣ Бѣопротикниѣи
Тѣрскѣи Солтѣи, въ лютой ярости и
скѣрпѣи срѣца своѣго смѣи, хотѣи много-
шестинию пѣгвѣв людиіи сконхъ, и стѣдѣ
лицѣ своѣго безумнаго оубѣлини
єще болшѣи своѣи Тѣрскѣи и Татар-
скѣи силы подвиже, и послаѣ ѣ по-
ганымъ Кейзерѣи своиымъ на имѣ
Мѣстаѣю, и съи многоими Кашми
по Унгириѣи, доставати єго. Тѣи
Бѣсхриамскѣи силы, пришедше Мѣ-
Юла улсаа и. к Унгириѣи Достака-
хъ єго разліунннми промыслами: при-
стѣпани, страшною огненною стрѣл-
кою, гранѣтани Пѣкѣнни и всѣкни
наветы, уреѣи многоє время нѣдѣше
забѣи нѣмѣреніе своѣе сокрѣшити; но
многѣ пѣгвѣв себѣ тѣмѣ пристѣлѣхъ:
ико рѣтнѣи єго Црѣкогѣи Пресѣтѣлѣи
Велічествѣа люди, подѣ Властѣи оуби-
наго Мѣжа, єго Црѣкаго Пресѣтѣлѣгѣи

Велічествѣа Околинѣюго и Коскѣды
Унгириискаго Іѣѣина Нѣліновна Рѣск-
скогѣи, а Кѣиско запорѣзкоє Кѣдрѣ-
стѣи Пѣлѣкѣнника Унгириискаго Гри-
гѣрѣа Кариѣовна, и иниѣхъ тѣмѣже
вѣкшиѣхъ хѣбрѣхъ, Наудлинковѣи Кѣи-
сковѣхъ промыслами, мужествѣннѣи
прѣтѣкѣи тѣхъ испрѣтѣлѣи подвѣнѣхъсѣа,
тѣи ѿ стѣи Грѣскѣи кѣакою стрѣлкою
стрѣлающе и ѣбнѣюще, такъ и изъ
Грѣда исходѣще, по Шѣнѣи поганѣ-
скѣихъ многоє мнѣжество Иднѣрѣовѣи
оубѣлѣхъ, и на Пѣлѣи уастѣи вѣи ско-
дѣще, безумнаѣ Тѣрковѣи и Татѣрковѣи
поражѣхъ, и живѣи много, Наудлинѣхъ
и ѣбнѣнѣхъ поганѣи имѣхъ; ака толи-
комѣи Бѣію силѣи оубрѣплѣмаго Пра-
вославнаго Кѣиствѣа Мѣжестѣи, Прѣ-
мыслаѣи, Держѣнокѣннѣи и нѣроуноѣи
хѣбрѣсти богѣтѣрскѣи, зѣло дикѣни-
са бѣсхриамномѣи. и оубѣи испрѣтѣлѣи
кѣи оубнѣити и млодѣшнѣи сѣще, по
болшой уастѣи бахъ к ѣуланнѣи мнѣ-
ще нѣмѣреніа своѣго несокрѣшити,
єпѣуланнѣи и вѣуннмъ стѣдомѣи своиымъ
или ѿ Грѣда ѣсѣвнѣити, или кѣе на
прѣстѣпѣхъ вѣ концѣи поганѣнѣи.

—

Синописис слово греч.; значить обо-
зрѣніе, очеркъ (*σύνοψις*).

Отрывки приведены здѣсь: 2-й по
1-му, изд. 1674 г., а 1-й и 3-й по
4-му изданію.

Это сочиненіе, обыкновенно припи-
сываемое Иннокентію Гизелю, есть
нечто иное, какъ сокращеніе Хропи-
ки *Theodosii Sophronici*, и кое гдѣ
дополненное. Событія современные
(какъ напр. 1678 г., статья 3-я) впе-
сены, конечно, самимъ издателемъ.

На поляхъ ссылки на Пестора и
Полскихъ Историковъ — Стрыковска-

го, Длугоша, Бельскаго, Кромера, Меховскаго, также назъ Гванина и друг.

Наложеніемъ и критикою мнѣній Синописа существенно отличается отъ лѣтописи. Научный взглядъ на исторію авторъ почерпнулъ изъ Польскихъ источниковъ.

Значеніе и судьба народовъ определяются нѣкими словопроизводствами. Такъ *Славяне* будто бы произошли отъ *Славы*. Это же мнѣніе встрѣчаемъ у Флетчера, бывшаго въ Россіи въ XVI в., при царѣ Іоаннѣ Грозномъ. Онъ говоритъ: «Извѣстно, что народъ, именуемый Славянами, получилъ начало свое въ Сарматіи, и, по своимъ побѣдамъ, усвоилъ себѣ имя Славянъ, то есть, народа Славнаго или Знаменитаго, отъ речевія *слава*, которое по русски и по славяски означаетъ тоже, что и *знаменитость* или *доблесть*». (Первое изданіе сочиненія Флетчера о Русскомъ Государствѣ, посвященное Королеву Елизаветѣ, вышло въ 1591 г.).

Что же касается до слова *Русскій*, то оно, въ противность всѣмъ историческимъ даннымъ (§ 4), признается въ Синописѣ за позднѣйшее, искаженное; и полагается, будто бы первоначальный видъ этого слова есть *Россійскій* и даже *Росспійскій*, будто бы отъ *разспянія* или распространенія народа по обширному пространству: *Росспяны*, и потомъ *Россы*. Вслѣдъ за тѣмъ, въ томъ же ученомъ тонѣ, авторъ излагаетъ другія мнѣнія о производствѣ слова *Россы*. Указаніе

на Библийскій источникъ этого имени согласуется съ мнѣніемъ нашихъ предковъ XVI в., что не Русскій языкъ происходитъ отъ Славянскаго, а Славянскій отъ Русскаго (по свидѣтельству того же Флетчера).

161. 15. На пол. Стрѣй: *Лѣ. рѣ. и рѣ. и рѣ.*

161. 26. На пол. тоѣже *Лѣ. рѣ.*

162. 6. Польск. назвіеко (т. е. навище) — названіе.

162. 20. *ѣ ѣковѣми* — съ *наковѣми*.

162. 27. *яонтскіи ѣкзмиъ*: гр. *πύργος εὐξεινος* (море гостепріимное) — Черное море.

162. 28. *нѣ Тамѣскъ*: надъ Тавансомъ, т. е. на Тавансѣ.

163. 17. *взирмилскій*: вѣя форма стоитъ между древнѣйшею *бесерменскій* и позднѣйшею *басурманскій* или даже *бусурманскій*.

163. 27. *Вѣйзеромъ* — Визиремъ.

163. 27. *на іма* — именемъ: *полонизмъ*.

163. 28. *Бѣшми* — начальниками, головами.

164. 5. *нѣный*, вм. *иной*, *полонизмъ*; тоже *иный*.

164. 11. Слово *шанцы* перешло къ намъ черезъ Польшу.

164. 11 *Татарѣвъ*: им. Татаръ (отъ Татаринъ—Татарове, Татарова, Татара; а не Татары).

164. 16. *погѣмъ*: отъ *поган-миъ*, мн. ч. *поган-е*.

С. Изъ книги: Трѣмъ Словесъ проповѣдныхъ на Породѣнѣ Дни Празннкѣ Гдѣи, Бгородицѣ, *Аггѣи, и прог., *Аже Дѣзарь Вѣранокнѣуъ, Мѣ: Бѣ: Правослѣ: Архисѣпкѣ Усердѣоуцкѣи, Нокгорѣоскѣи, и Прѣ: силою Бжтеею кострѣнн.

(Напеч. въ Пѣтрово-Петерск. Лаврѣ, 1674 г., въ листѣ).

1. Начало стихотворенія: Пѣ тѣтаѣ
книжѣ сѣа — —

На сѣа ТРѢБЫ Шип напалмѣйте.

ТРѢБЪМЛМЪ ТРѢБЫ сѣда въспоминѣйте.

Праздники стѣхъ сѣа ТРѢБЫ Трѣбаеть,

да Праздникомъ Ихъ сѣбѣ оубоюать. — —

2. Изъ слова: Мѣ стѣго кнѣса Владѣн-
миря. Мѣа Юола ѣт.

Стѣмъ Владѣмѣ, въ стѣмъ Крѣценіи нареуѣ Василѣи, слышателю Козлюк-
лѣмнѣи. Василѣосъ, Црѣтво знаменѣетъ:
Подосаеише *Ииа въ Крѣценіи Црѣкос
прѣати Владѣмѣрѣ, Крѣценіемъ бѣ въ
Црѣткѣ Иѣномѣ, прѣготоваѣса: *Аче кто
не рѣдѣса ѣ Воды и Дѣа, не кнѣдѣ
къ Црѣткѣ Бжее *). На Крѣценіи быѣ
Владѣмѣръ Василѣемъ, высть Црѣемъ, оубо
аки Црѣ въ вѣхѣи къ Црѣткѣ Иѣносъ. Кѣиѣ
пвтемъ сѣи Рѣссекѣи Кнѣзъ въ Црѣткѣ
кнѣде, на иѣнѣишеи прѣсмотрѣиса 20
Прѣпѣкѣди. — —

Владѣмѣръ Стѣмъ водѣю Крѣценіѣа
сѣбѣ, и кѣю сѣюю державъ ѣуиести,
и ѣ свѣрны карѣрскѣа ѣмѣ. Бѣ сѣмъ
Свѣтослѣавѣ, сѣи недѣде ѣмѣ свѣта 25
ѣстнѣшаго, самъ къ тѣмѣ сѣи, ни ѣстнѣ-
нѣа слѣкы; Гдѣ ѣмѣ Блѣтъ, и слѣкы
дасть. Гдѣ скѣтъ прѣиѣдѣи въ мѣрѣ,
прѣскѣтѣи ѣгѣ скѣтомъ рѣзумѣа: сѣи
ѣгѣ кнѣдѣти слѣкы, слѣкы, ѣкѣ ѣднѣо- 30
рѣднѣаго ѣ *Оѣа спѣдѣнн *), да ѣстнѣ-

*) На пол. *ѣмѣ г.

**) На пол. *ѣмѣ. иѣ. *ѣмѣ: ѣ.

но вѣдѣтъ не слѣко, но дѣломъ Сѣмъ
Свѣтослѣавѣ. — —

Стѣмъ Владѣмѣрѣ, Црѣкнѣи, *Аже ты
самъ создалъ ѣсѣи, и бѣже твоѣа уда-
созахъ, кѣзанвѣстѣиѣ прѣдѣиѣи, ѣко са-
мѣмъ крѣсѣмѣ. ѣкѣ рѣзанѣннѣи крѣи-
ми: кѣзѣвннѣи пѣки, ѣрѣднѣ Рѣссекѣю
въ пѣрѣвѣю красѣтѣ, Црѣю, и Великѣи
Кнѣже Рѣссекѣи, оубѣмѣи Бѣ, да оубѣиѣиѣи
лѣта Црѣа и Великѣаго Кнѣзѣа Иѣмѣзъ:
рѣди оубѣиѣиѣа кѣлѣмъ сѣкоѣа, Влад-
дѣмѣрѣ, владѣи мѣрѣ, ѣже къ сѣлѣ ле-
жѣтъ *), да лежѣи въ вѣгѣиѣ. Владѣмѣ- 35
рѣ оубѣмѣи на мѣ: Рѣссекѣю ѣросѣи, кро-
вѣкѣа Росѣа, ты къ Црѣткѣи Иѣиѣи сѣа-
еиѣи ѣко сѣиѣце, оубѣиѣи ѣю. а мѣ Бѣ
крѣиѣи, Кѣкѣ, Кнѣзѣа Сѣнрѣнѣа, и тѣвѣ
Кнѣзѣ Рѣссекѣи, и Сѣиѣхъ Твоѣиѣ Стрѣто-
тѣрнѣи Кнѣзѣхъ Рѣссекѣиѣи Бѣриѣсѣи и Глѣкѣтѣ,
и въ иѣиѣ Рѣссекѣи Стѣмъ. Аже Бѣ
пѣусъ Зѣвѣздѣ оубѣиѣиѣи, къ вѣкнѣи Хлѣ-
лѣиѣи вѣдемѣ. *АМѢНѣ.

3. Начало Слова Утѣшенія Царю
Алексею Михайловичу, по смерти Ца-
рицы Маріи Ильиничны.

Скорѣяѣемъ Вѣисѣмъ Прѣскѣломъ
Црѣкомъ Величѣствѣмъ ѣ сѣртнѣи Прѣскѣ-
лѣмѣа сѣкоѣа Црѣиѣи, и Великѣа Кнѣгнѣиѣ
Марѣи Иѣнѣнѣи, нетрѣсъ ѣсѣ глѣти:
Иѣдѣхъ, ѣже со иѣиѣю пѣскѣрѣи, и 30
не бѣ, и оубѣшѣаѣиѣи, и неѣвѣрѣтѣо:

*) На пол. *ѣмѣ ѣ.

Кіісмъ Прескѣломъ Цркомъ Келіуѣт-
въ скорбѣхъ, Кен скорбъ и болезнъ
ѡбратѡмъ: Нѣст Рѣсъ колѣнъ Гдѣ ско-
ѣго. "Аще Каше Прескѣломъ Цркое Ке-
ліуество скорбъ и болезнъ ѡбратѣ, въ
Кеселѣн въ лицѣ Црпа Жикѡ, пріятіе
же ѡго, ѡкѡ ѡбазѣ поздень по Со-
ломѡнъ"). Горанца погвѣшивши Дрѣга,
скоренітъ, и ѡ скоренъ нестѣдѣст на
Кѣтвъ зеленѡй: Но понѣже скорбъ
сѣшнѣ кѡстн, на свхѡмъ Дрѣвѣ сѣ-
дѣтъ, и сѣтѣтъ. "Елень Дрѣга ско-
ѣго ѡстѣвшн, въ гавѡвѣю вѣгастъ
Пвстѣнню, тамѡ ѡ скоренъ урежъ нѣкѣа
днѣ, нѣже на сѣнце смотрѣтъ. Кѣтвъ
Фінікѡкой, ѡгдѣ ѡскуѣнна вѣдѣтъ
Кѣтвъ ѡнъ прнцѣплена, ѡ скоренъ Дрѣга
скоѣго оусыхѣтъ. "Аще сѣе к Дрѣ-
вахъ по Дрѣвѣ сѣтованіе, колѣнъ пѣус
уѣвѣвъ (ѡмъже горѣ ѡднѡмъ) ѡ Дрѣ-
зѣ не нѣлѣ бѣтн сѣтованіе! ѣсть ве-
лѣкѣа Кііемъ Прескѣ: Цркомъ Келіуѣт-
ѣтвъ скорбъ; ѡстѣнн срдѣ твоѣго
Црскѣго Радѡваніе, Жикѡтѡ Помѡщъ,
въ Трѣдѣхъ ѡрада, в Цѣстію 'Дуѣ-
стннцѣтѡ, Кесѣда Кесгдѣннаа. Речѣ
Гдѣ Кѣтъ: Не Добрѡ бѣтн уѣвѣвъ
ѡднѡмъ, соткорнѣмъ ѣмъ Помѡщн-
ка"). вѣдѣ Кашсмъ Црскомъ Прѣ: Ке-
ліуѣтѣвъ, сего Помѡщннка. "О сѣмъ
Дхъ Сѣмъ Рѣдѣтѣса: Трѣмн 'ѡкра-
сѣса, и стѣ Крѣснѣ пре Гдемъ
и Уѣкнн *"). Совѡквѣплѣнѣ Крѣтнѣ,
и Любѡвію Нскреннѣхъ, и Мѣжѣ и
Женѣ сѣмн сѣбѣ соединѣны. Фило-
зѡфъ Дншѡнѣтъ Дѣрѣа Цара хотѣ
по смѣртн Дрѣга, сѣтѣнѡрѣго ѣтннн-

тн, ѡбѣрѣѡ ѡнѣю къ Жикѡтѣ козѣрѣ
тѣтн, сѣмѣ ѡбразѡ: да ѡмъ "Именѣ
Снхъ Нѣрѡдовъ дѣны вѣдѣтъ, "Иже вѣ
ннколѣже въ "ѡдѣннѣхъ Уѣрннѣхъ не-
ходнѣн, ннкогдаже ско'хъ Насмѣн-
ннкѡ, и Рѡдѣ своѣго не Пѣлѣкѣн.
Нскалѣ по Нскрѣскѡ Црѣтѣхъ снцѣвѣ, и
не ѡбратѡмъ. И речѣ Філозѡфъ: Кіі-
дннн Цѣрѣю. ѡкѡ ѡбѣрѣа всѣмъ смѣртъ.
Петрѣва, слезнѣтн, усѡгѡ немѡщнѡса
оуѣкѡнѣтн. Мнръ сѣй, Мѡре ѡ слѣзѣ
нѣшннѣхъ, на Нѣмѡ сѣй ѡнѣа, ѡнѣ
сѣн сѣй Брѣта, ѡнѣ Женѣ, сѣй Дрѣга,
нлн коѣго "Нскренѣго Пѣлѣустъ; в сѣмѣхъ
слезѣхъ Мнра пѣлѣкѣтъ Корѣвѣл.

Слово на Кнѣзѣ Владнмѣра (стѣтѣя
2-ѣ). распрѡстраненнѡе толкованіемъ
собственннѣхъ нменѣ, составленѡ по
правнламъ прннѣтѡй тогда теоріи ду-
ховнѣаго краснѡрѣчѣя. (Смѡтр. Іѡанннн.
Галѣтовск. Ключъ разумѣн. 1659 г.)

167. 11. вѣслѡбѣсъ: Гр. *Βασιλείος* (отъ
βασιλεύς — царѣ).

167. 25. Орѣторъ толкуетъ форму
Сѣтѡславѣ (отъ *сѣтѡ*), вѣ. *Сѣтѡ-*
славѣ (отъ *сѣатѣ*).

168. 7—13. Пѣра словъ.

Въ *Утѡшеніи* Цѣрѣю Алексѣю Мн-
хѣйловнчу (стѣтѣя 3-ѣ), орѣторъ
умѣлѣ соединнть теплоту чувствѣа съ
некуствомъ внѣтн, вооруженнѣаго раз-
нѡбразннѣмн свѣдѣніѣмн, какъ напр.
о Дншѡкрнѣтѣ и Цѣрѣ Даріи.

Языкъ Церковнѡ-Славѣнскіѣй, впрѡ-
чѣмъ съ вѣкоторѡю прнмѣсью Поль-
ско-Русскѣаго; на пр. вѣ цѣстію *Дуѣ-*
стннцѣтѡ.

*) На пол. Прѣ: ѣн.

**) На пол. Бѣ: ѣ. *) На пол. Сѣрѣ ѣе.

СІ. Изъ Выходовъ Государей Царей и Великихъ Князей, Михаи-
ла Оеодоровича, Алексѣя Михайловича, Оеодора Алексѣевича.

(По изд. Строева. 1844 г.).

(Июль 1675-наго года.).

Сентября въ 19 день Великій Го-
сударь Царь и Великій Князь Але-
ксѣй Михайловичъ, всеа Великія, Ма-
лая и Бѣлая Росіи Самодержецъ, съ
сыномъ своимъ Государевымъ, съ Го-
сударемъ Цесаревичемъ и Великимъ
Княземъ Оеодоромъ Алексѣевичемъ,
изволилъ итить въ Троецкой Сергіевъ
монастырь: и шолъ изъ своихъ Вели-
кого Государя хоромъ, чрезъ Постел-
ное крыльцо, въ Соборную апостоль-
скую церковь. А на Великомъ Государ-
рѣ было платья: фerezъя теплая, бар-
хатъ аксамитной по голубой землѣ,
по немъ травы петелчеты серебряны,
нашивка золотая алмазы и съяхон-
ты червчатыми, исподъ пластинчатой
соболей; кафтанъ ѣздовой новой, зар-
бавъ по золотной землѣ, нашивка ни-
зана жемчугомъ съ каменья, съ яхон-
ты червчатыми и съ лазоревыми и съ
изумруды, пуговицы изумрудныя, ис-
подъ пупчетой соболей; зипунъ, таф-
та бѣла; тесма съ крюки золотыми,
и въ крюкахъ алмазы да три яхонта
червчатыхъ; шапка обнизана жемчу-
гомъ, съ запоны и съ каменья, по
черному бархату; рукавицы перще-
тыя вязеныя, шолкъ шемоханской съ
золотомъ; посохъ индѣйской съ ка-
менья. Стряпни было: полотенцы,
подножіе бархатное.

На Великомъ Государѣ Царевичѣ
и Великомъ Князѣ Оеодорѣ Алексѣ-

евичѣ было платья: фerezъя теплая,
объяръ по серебряной землѣ, по ней
травы золотныя, нашивка золотая съ
каменья, съ алмазы и съ яхонты
червчатыми, исподъ пластинчатой
соболей; чюга, объяръ золотная по
рудожелтой землѣ травы золоты съ
серебромъ, круживо низано жемчу-
гомъ мелкимъ (да на тойже чюгѣ, на
грудахъ и назади и на плечахъ, на-
шиты четыре круги, по нихъ низаны
орлы жемчугомъ мелкимъ, да въ
кругу жъ по изумуду), исподъ пуп-
четой соболей; тесма серебряна съ
крюки золотыми съ алмазы; пере-
везъ золота звенчата (звена литые да
звена чѣни съ алмазы и съ яхонты
червчатыми), фляшка хрустальная съ
каменьяжъ; зипунъ, объяръ золотная
по червчатой землѣ, пуговицы лало-
выя; шапка, обнизана жемчугомъ,
съ каменья и съ запоны алмазыными,
околъ соболей; рукавицы теплыя,
бархатъ червчатъ двосморхъ; посохъ
индѣйской съ каменья.

А у Слазки, за Землянымъ горо-
домъ, у животворящаго Креста Го-
сподня, подано Великому Государю
на перемѣну платья: фerezъя теплая,
сукно голубое, съ широкимъ кружи-
вомъ; кафтанъ ѣздовой теплою, бай-
берекъ голубой цвѣтъ; зипунъ, таф-
та бѣла, тотже; тесма серебряна съ
крюки золотыми съ алмазы, купли

боярина Артемонъ Сергѣевича Матвѣева; шапка и рукавицы теплыя, сукно скорлатъ бѣгъ.

Великому Государю Царевичу и Великому Князю Феодору Алексѣевичу подано платья: фerezья холодная, объяръ бѣла; чюга теплая отлась злѣ; зипунъ, отлась желтъ; шапка, бархатъ червчатъ двоemorхъ; рукавицы теплыя, бархатъ червчатъ 10 гладкой; посохъ каповой.

Сентября въ 24 день, въ селѣ Воздвиженскомъ, приходили бить челомъ Великому Государю и Государю Царевичу, къ празднику, въ монастырь Сергія чудотворца, Троицкіе власти, архимандритъ да келарь. А на Великомъ Государѣ было платья: фerezья теплая сукно бруснично; чюга байберекъ голубой цвѣтъ, по немъ 20 травы золоты, исподъ пластины собольны; зипунъ объяръ по серебряной землѣ, травы рѣпки золоты съ алмазы; тесма, крюки золоты съ алмазы; шапка, бархатъ, шефранной цвѣтъ; 25 посохъ индѣйской съ каменья. — На Великомъ Государѣ Царевичѣ было платья: фerezья и чюга, и зипунъ, и шапка, тожь, въ чемъ шолъ изъ Москвы до Сызки.

Тогожь дни, послѣ кушанья, изъ села Здвиженского, шелъ Великій Государь къ монастырю. А на немъ Великомъ Государѣ было платья: фerezья сукно осиново; кафтанъ ѣздовой 35 теплой, байберекъ брусничной цвѣтъ; тесма съ крюки золотыми съ алмазы; шапка, сукно скорлатъ бѣгъ. — На Великомъ Государѣ Царевичѣ было платья: фerezья теплая, объяръ ала; кафтанъ ѣздовой

теплой, отлась бѣгъ, зипунъ отлась желтъ; шапка бархатъ червчатъ двоemorхъ.

А у Сызки, прошедь Клементьеву слободу, у церкви (*пробытъ*), выходилъ Великій Государь и Великій Государь Царевичъ изъ кортѣи въ шатры, и изъ шетровъ шолъ Великій Государь и Государь Царевичъ въ монастырь иѣши. А на Великомъ Государѣ было платья: фerezья сукно голубое съ широкимъ круаживомъ, холодная; фerezы отлась бѣгъ безъ испода; зипунъ тафта бѣла; шапка сукно скорлатъ бѣгъ; посохъ каповой. — На Великомъ Государѣ Царевичѣ было платья: фerezья и чюга, и зипунъ, и тесма и шапка, тожь, въ чемъ шолъ изъ Москвы до Сызки.

Сентября въ 25 день слушали Великій Государь и Великій Государь Царевичъ всепоцного въ монастырѣ у праздника Сергія чудотворца. На Великомъ Государѣ было платья: фerezья, сукно скорлатъ червчатъ; фerezы, отлась виницѣйской по бѣлой землѣ травы шолкъ розныхъ цвѣтовъ съ золотомъ, исподъ черева бѣлыи; зипунъ, тафта бѣла; шапка, бархатъ шефранной цвѣтъ, съ большими заноны; посохъ монастырской. На Великомъ Государѣ Царевичѣ было платья: фerezья, объяръ червчета, теплая; кафтанъ ѣздовой, отлась бѣгъ; зипунъ, отлась желтъ; кушакъ золотной по алой землѣ; посохъ монастырской. Стряпни было: полотенцы, подножьи суконные

Выходами называются книги, въ которыхъ описаны наряды, украшавшіе Царей и Великихъ Князей на *выходахъ* въ известные праздничные дни и при некоторыхъ особенныхъ случаяхъ. Эти книги даютъ вѣрное и полное понятіе о великолѣпн древне-русской одеждѣ и утвари.

171. 8. *шпить*: съ нарощеніемъ *-ть*.

171. 10. Главное зданіе Государева Двора (т. е. двorca), которое занимала самъ Царь и его семейство именовалось *Верхъ*. По всей лицевой сторонѣ Верха, отъ Благовѣщенскаго Собора до Грановитой палаты, была наружный выступъ съ тремя лѣстницами внизъ: этотъ выступъ сначала назывался *переходими* или просто *крыльцомъ*, а съ половины XVII в. *Краснымъ Крыльцомъ*. Со времени Михаила Феодоровича, въ углу ладней стороны Верха, вровень съ Краснымъ Крыльцомъ (черезъ проходныя стѣны), обширное крыльцо называлось *Постельное*: на него выходили разныя двери и лѣстница съ крыльца *Передняго*.

171. 13. было платье: постоянно различно было съ род. пад. ед. ч. *платья*.

— — *Ферезья*—*ферезь пядовая*, т. е. верхнее платье, которое надевалось на обыкновенныя ферези или на чугу. Въ Малахъ выходахъ Государей ферези замѣняли кафтанъ, поверхъ зипуна: на шпъ надевался *опашень* или *однорядка*. Зимой подъ кафтанъ поддѣвались ферези *безрукавныя*.

171. 14. *Аксамитъ*, *бархатъ аксамитный* и *атласъ аксамитный*—три рода ткани, самой драгоценной въ XVII в.—были всегда съ золотыми или серебряными травми и разводами.

Ферезья—*бархатъ* им. изъ бархату, или бархатная. Подобное же сочетаніе словъ и даякъ. § 240. Пр. 4.

171. 15. *Травы* или *травки*—узоры на тканяхъ. Травы называются: *селенія*, *желія*, *косыя*, *редкія*, *чистыя*,

цвѣтныя, *золотыя*, *серебряныя*. Травы петелчеты. т. е. петелками.

Кромѣ того узоры на тканяхъ означаются такъ: *города*, *деревца*, *копыты*, *коруны*, *косы*, *кречатые перы*, *круны*, *кубы*, *кустики*, *листья*, *лучи*, *люди*, *обличко*, *птички*, *рельи*, *ромоды*, *рыбки*, *струи*, *цвѣтки*, *челючки*, *черенки*, *чешуи*, *шохматы* и ми. др.

171. 16. *Пашивками* назывались пелосы паралельныя на груди, до пояса, у верхнихъ нарядныхъ одеждъ.

171. 17. *Исподъ* одежды соответствовала верху. Изъ бобровъ дѣлались *ожерелья* (т. е. воротники *жерло*=*горло*). Для испода употреблялись бляхи, горностаи, куницы, лисицы, песцы, соболи. Части ихъ: *черева* (отъ чрево), *хребты*, *пушки*. Хребтовая шкура называется тоже *пластиною* или *пластинкою*, откуда прил. *пластинчатый*.

171. 18. *Кафтанъ*—вторая одежда сверхъ зипуна. Кафтаны Государевы были *становые* и *пядовые*. Становые раздѣлялись на *наряды*, или *разряды*. Въ пядовыхъ выѣзжали за городъ, большею частію на богомолье.

171. 19. *Зарбавъ*, иначе *изорбавъ*—родъ парчи.

171. 23. *Зилунъ*—исподняя короткая одежда по сорочкѣ; иногда безъ рукавовъ иногда съ рукавами изъ другой ткани; зимою на меху.

171. 21. Государя опоясывались по кафтану *тесмою* (полсомъ)—золотою или серебряною, у ней пряжка (*крюкъ*, *крюки*) золотая съ камнями.

171. 27. Рукавицы *перчатныя* вм. перстчетыя (отъ персть), откуда *перчатки*, вм. *перстчатки*. *Вязеныя*—взаныя.

171. 29. *Шемъханскій* (вм. шамъханскій): постоянный эпитетъ шолка въ народной повѣи.

171. 30. Государь имѣлъ въ правой

рукъ посохъ, жезлъ или скипетръ, смотря по важности выхода. Упоминаются посохи: *комнатный, каповый, каповый съ костями, чекашый, индѣйскій*. Въ монастыряхъ ему подносили посохъ *монастырской*.

171. 31. *Стряпня*: *стряпать* — прислуживать Государю, держать вещь и по спросу подавать ему; *стряпня* — предметы стряпанья; *стряпчіе* — прислужники.

172. 7. *Рудожелтый* красножелтый (отъ *руды* — крови), иначе *жаркій*, или *осенный*. Есть еще нѣкоторыя изъ замѣчательнѣйшихъ, древнихъ названій цвѣтовъ: *яриный* (голубой), *празелень, кропильный, осиноый, сахарный, сизосый, сивяный, стърогорчій, таусиный* (темносиній), и друг.

172. 8. *Кружико* (нынѣ *кружево*): обшивка, золотая или серебряная, вдоль полей и по подолу нарядной одежды.

Кружико бывало *косаное* или *тканое*. Тканое, по виду тканья, различалось: *колесчатое, кольчатое, кружковое, петелчатое, рѣшетчатое, цѣпковое, пелеслы, плетеное, шашматы*, и друг.

172. 9. *Чуи* — платье изъ доное, опоясывалось кушакомъ.

172. 13. *Пересезь* (или *перевязь*) — цѣпь.

172. 16. *Звенчатя*, потому что была изъ звенелъ, какъ слышно далѣе.

172. 16. *Звена*, т. е. звенелъ, отъ звено.

172. 17. *Чили* — цѣпи, съ областнымъ наивлеиеніемъ *ц на ч*.

172. 18. *Фляшка* — бляжка, вѣро-ятно, съ порохомъ; изъ груска.

172. 20. *Пуговицы* употреблялись весьма разнообразныя и затѣшливыя, въковы: *кличельныя, грибовиты, обшиваны золотомъ или серебромъ, приделаны, обшитаны жемчужомъ, серебряныя; золотыя съ финифтомъ, съ же-*

мчужомъ и камнями, съ искрами (т. е. осколками) *яхонтовыми и алмазными*. Пуговицы металлическія были: *велики, невелики, круглы, половничаты, прорѣзныя, рѣшетчаты, слычаты, унлчаты, четверогранны, осмероугольны*. Сверхъ того, *на дѣло* (т. е. на манеръ): *витое, грушевое, кедровое, миндальное, шишковое*; а также, пуговицы *караси, ками, съ розжки, репейки*, и мн. друг. *Далъ* = драгоценный камень.

172. 23. *Околь* окольничъ.

172. 24. Кроме гладныхъ бархатовъ употреблялись: *аксамитные*, какъ замѣчено выше, *вошивныя* (вышитыя) золотомъ и серебромъ, *рытые* (съ рельефными узорами), *двоєморхіе* (съ двойнымъ ворсомъ), и друг.

172. 26. *Слазкою* называется мѣсто, гдѣ Государи выходили изъ кареты для передвѣнья въ шагахъ. (Отъ гл. *слагать*).

— — *За земляныиъ городомъ*, т. е., за заставою. — Москва строилась и расширялась постепенно отъ центра къ окружности. Сначала былъ построенъ *Кремль*, ядро Москвы (градъ дубовый въ 1340 г., городъ камень въ 1367 г.; нѣмнѣшнія стѣны и башни ведутъ свое начало отъ Іоанна III, 1495 — 1492 г.). Въ Библіи 1499 г. слово *Кремль* употребляется въ значеніи крѣпости вообще (*castellum*), см. I. Изр. 6. 2. — Подъ Кремлемъ образовался посадъ; въ 1535 г. обложили и его каменною стѣною: огражденное пространство называли сначала *Новымъ городомъ*, а потомъ *Китиемъ городомъ*. Отъ умножившагося населенія произошли посады внѣ обоехъ каменныхъ городомъ: въ 1586 — 93 г. нѣ сбили третью стѣною, тоже каменною по направлению внѣшнихъ Бульваровъ; внутренность и стѣну назвали *Царскъ или Бѣлый городъ*. Потомъ, съ 1591 по 1618 г. Замоскворѣчье и Заузовье, а также всѣ слободы и поса-

ды вокруг Царева города, окружили сначала деревянною стѣною (скородою), послѣ высокою земляною насыпью съ рвомъ. Эта четвертая часть Москвы названа *Землянымъ городомъ* по направлению нынѣшней Садовой. Хотя палъ срытъ, но и доселѣ эта линія называется въ народѣ *Валомъ*. Изъ вѣзжихъ воротъ осталась только *Сухарева башня* (постр. 1692 — 1695). Слич. о Москвѣ въ Космограф. Енцикл. Славяницк. въ XVII в. и планъ Москвы въ Библии 1663 г.

172. 31. *Байберекъ* — Бухарская ткань изъ крученого шолку, гладкая и съ цвѣтами.

172. 31. *Купли боярина* — куплена, добыта бояриномъ.

173. 3. *Скорлатъ* — одинъ изъ видовъ сукна.

173 7. *Отласъ* — атласъ. 173. 10. *каповой*: см. 171. 30.

173. 21. *Пластмы*. См. 171. 17.

171. 22. *Обьяръ* — плотная шолковая ткань, съ струею золотою или серебряною, съ разными узорами,

173. 23. *Рьки*. См. 171. 15.

173. 31. *Здвиженского* — Вздвиженскаго-

173. 31. *Осиново*. См. 172. 7.

174. 7. *Корета*. Вотъ какъ Коташининъ описываетъ экипажи Царицы и Царевны: «для лѣтняго ѣзды колымаги сдѣланы на рыдванную стать, покрыты сукномъ, входятъ въ нихъ полѣстницамъ, а сдѣланы на колесахъ просто, какъ и простая телега, а не такъ, какъ бывають кореты вслчія на ремняхъ; тѣ колымаги о двухъ оглобляхъ, а дышель не бываетъ, лошадей въ нихъ запрягаютъ по одной, а потомъ прибавливають и шныя лошади въ припряжь.»

174. 8—10. *шоль — пеши*; замѣчательно по согласованію.

174. 13. *ферези*. См. 171. 13.

174. 23. *всенощного*, т. е. бдѣнія, или моленія

174. 27. *виницькой* — Венеціанской.

174. 29. *черева*. м. 171. 17.

(См. Указатель, приложенный Строевымъ къ его изданію *Выходовъ*).

СН. Изъ книги: *Огородокъ Маріи Богородицы, изданной Намѣстникомъ Кіевонегерской Лавры, Геромонагомъ Антоніемъ Радивилоскимъ, въ типогр. Кіевонегерской Лавры, 1676 г.*

(Въ листѣ).

1. Изъ посевъ ея подъ златомъ: Прѣутой ѿ прѣслѣкѣнной Дѣи Мрїи Мѣтери ѣднороднаго Сїа Бжого... сїа наватокъ Трѣда 'Огородокъ Мрїи Кїи Названій, прѣхъ, ѿ нѣпѣ, ѿ нестойнїи Рабъ огорока того насадитѣл, смирѣно оферѣст.

— Читаетъ 'Іосифъ Гисторїи *) въ докъсїи, же царь Вавлоноско ѿ Вавлононъ для Нитокры асны своѣи

выстакла въ высокіхъ столпѣхъ каменныхъ высѣути, раздѣлныхъ рождѣмъ дрѣвъ ѿ цвѣтокъ оныя насадивши; который огородки звано убо свѣта, для то, же та была высокіе, ѿ своєю высокостю тѣ ипроважѣли, на мѣсто Вавлононъ. какъ оныи огородки Нитокры выстакленїи были на высокіхъ каменныхъ столпѣхъ; та ты ѿ Мрїе естесъ на ласкаль ѿ дѣрахъ Дѣи Сѣго, какъ на высокіхъ некоторыхъ каменныхъ выстакленнѣи стоа-

*) На поля Кїи ѿ старожї Глѣ гл.

пахъ! и дамъ того мѣкнѣ писаніе
сѣо: Амста егѡ (то естъ ласки и
дѣры Бѣи стѣны маривромы") какѡ
огородки шныи рѡзными дрѣвми и
крѣтами были насаждѣни; такъ ты
ѡ Бѣа рѡзными естес насаждѣнна цнѡ-
тми, кѡ сама ѡ себѣ мѡкнше: Къ
мнѣ вса надѣа живота и сіамъ")
кѡ шныи огородки высѡкостію своєю
впроказѣли тѣмъ мѣсто Вакваѡ; такъ
ты на людѣи грѣшныхъ ѡ Маестатѣ
Трѣи престѡи впроказѣешъ тѣмъ ласки
и мѣрѣа — — Спракъ же тѡс, абы
тѡже Дхъ стѣи и сен твой ѡ мене
нововыставленныи "Огородѡ", вѣдѡне
прѣмѣюун и унтѡюун къ сладкопх-
нѣуи ѡвернѣа Львѣи и рѡжн, а въ-
са ѡкое Ісѣино на нѣхъ исполнѣа
прѣустко: Прокѣте Ізраїль и ма
полнѣса вселѣнна плода егѡ ***).

"Есанъ койзрѣшь въ срѣце моеѡ ѡ
Пребѣленна Дѣо Мрѣе! ѡбѣуни, же
никѡго тѣ не желѣеть ѡглядѣти, з
никѡгоса тѣ по прѣмѣстѣишеи Трѣи
не хѣунтъ Себѣ тѣшнѣти, кѡ зъ Те-
бѣ мѣкн Хрѣтокой. Тысь еднѡю оу-
тѣхою моею была на земан, ѡ тебѣ
слово проповѣдати, тебѣ выхлѣати,
еднѣа моѣ была оутѣха; хѣуѣ тебѣ
и смирѣнно момѡ абѣсь была оутѣхою
моею и на нѣсѣи. Тысь мене оуни-
нѣа смѣлымъ, абымъ е тѡею моею
пѡлою прѣцею до нѡѣ твой прѣути
оупѣа; и утѡмъ колвекъ за повѣднѡю
твоєю, и пѡмоцию мѡгѣа кѣмантѣ
зъ рѡзныхъ бѣуѣлей Црѣковны, и про-
повѣдникѡ Слова Бжого, утѡ колвѣ зъ

рѡныи Акторѡ. и Гисторіи изобрѣаь,
напислѣа, и презъ кѣака надесять лѣтъ
на рѡныхъ катѣдрахъ в Црѣвахъ рѡз-
ныхъ проповѣдѣаь, абымъ тѡе тебѣ
за дѣръ ѡфрѡвѣа. Не хѣйса тои "Ого-
родокъ твой называѣь, и на докѡдѣ
люкѣи моеѣи тебѣ, и на докѡ вѣду-
ности Ласки твоѣи, которѣюсь мнѣ
зѣкнѣи ѡкѣзѡкала. — —

— — Мѣю на ѡстѡтокъ и ѡ тѡс,
абымъ за тои тебѣ прѣписѣаны и
ѡфрѡканныи огородекъ, в днѣ Вторѡ-
го прѣшестѣа Сѣа твоѣгѡ е тымѣкѣ
Стѣи которѣхъ негѡдныи рабѣ твои
до сегѡ уѣсѣ тыми словесѣи прослѣ-
кѣемъ, до Ибѣаго выѣ прѣсѣжѣши
"Огородкѣи.

Пѡдѡс стѡрѣис Сѣа твоѣгѡ, а
Рабѣ твой недостѡинныи,

Іерѡмонахъ Антоніи.

надѣа всѣхъ грѣшнѣишѣи.

2. Изъ перѡаго слова въ дѣнь Са. Ве-
ликого Кнѣзѣа Владимѣра.

— — Кѡ е Кладѣмѣрѣ стѡ, в
которѡ уѣсѣ вѣволѣаьства множекѡ
былѡ грѣхѡ, но потѣмъ по прѣмѣтѡ
Кѣры православнои прѣнѣзѣгѣтѡуѣстѡвѡа
багѣ? ѡ тѡ слово моѡ до ласкъ
вѣннѣхъ мѣти ѡжѣцѣю, тылко прѡнѣ
ѡ ласкѡвое слѣхѣае.

— — Гдѣ ѡбѡвѣи сѣвин на
прѣтѡлѣ къ кѣевъ по вратѣ своѣи Мрѡ-
пѡлкѣи, мнѡгнѣи кѣстѣи мѣрѡдѡ ѡслѣвѣ-
са хѣвѣагѣтѣи Великѣи Кнѣзь Кладѣ-
мѣрѣ, зѣразѣ зъ рѡзныхъ зѣмслѣ ѡ
царѣи прѣходѣти до негѡ поуланѣ по-
слѡвѣ, колѣмъ зъ нѣ намокѣаюун егѡ
до своѣи кѣры. Были послѡвѣи и ѡ
Тѣркѡвѣи, были ѡ Нѣмѡвѣи, Жндѡвѣи,
и Рѣмѣа а жѣднои зъ нѣхъ себѣ не

*) На поль: Пѣ: Пѣ: б. **) Сѣ: мѣ.
***) мѣ: мѣ.

знодога́л ꙗвѣдѣ́ здѣла́лася повѣта́ати
 егѡ́ вѣра Магомѣтѣнска́а для тогѡ́, же
 емы прека́зѡан посла́же нѣхъ то́с, и вѣ-
 ра нѣхъ ко́жкомъ по́зволѣе́тъ такъ мно́го
 мѣти, жєнѣ, ꙗ́ мно́го кто́ хоуеть. и
 ро́скошен ꙗ́кнѣхъ хоуетъ за́жикати. ꙗ́ гды
 прино́мивѣан е́мъ ѡ́брѣза́нїе, неадѣ́нїе
 ма́с скнннѣхъ, непи́тїе трѣнко́въ мѣла-
 ныхъ горѣлки, не́дѣ, зара́з оу́сажнѣак-
 ши то́с погорѣ́ла върою́ нѣхъ рѣ́кши до
 нѣ: скннѣ́е ма́со, оу́ ꙗ́ то Рѣ́скѣ ꙗ́-
 сматнѣ́ннос, и́ донзѣ́мѣта ꙗ́млатѣ́н-
 шое, ꙗ́ за́с мѡ́дъ во́снннъ Рѣ́скнѣ́
 безъ скннннѣ́хъ и́ ке стѣпнѣ́тъ. ꙗ́ что
 мѡ́кнѣте трѣнко́въ мѣла́ныхъ не ꙗ́тн,
 безъ тогѡ́ ꙗ́са́мъ и́ кєсь ꙗ́рѡдѣ́
 ннѣ́ Рѣ́скнѣ́ ѡ́бмытнѣ́са не мо́же, по-
 нескѣ́жъ при трѣнкѣ́ мѣла́ныхъ, и́ ꙗ́-
 азнѣ́ ꙗ́ мѡ́днѣ́ у́нннѣ́хъ, ꙗ́ло́пѡтовъ
 и́ фрасѣ́ннѡ́ запѡмннѣ́емъ. А́сѡуъ гды
 ѡ́ Гре́сѣскнѣ́хъ ꙗ́рѣсѣ́ Каснѣ́ла и́ Кон-
 стантнѣ́на ꙗ́рса́ннѣ́хъ вѣмъ до негѡ́ Ку-
 рнѣ́а Фѣ́лосѡ́фъ, и́ дла́тъ е́мъ ѡ́ ннѣ́хъ
 замѣ́нкоштовнѣ́ннѣ́шнѣ́хъ подѣ́роковъ запѡ́нъ,
 на ко́торѡй вѣмъ въра́фтовѣ́ннѣ́хъ стра́ш-
 ннѣ́ Сѣ́дъ. ѡ́бѣ́уѣнннѣ́хъ то́с Владнѣ́ннѣ́
 стѣ́ннѣ́, такъ са скрѣ́пнѣ́ на срѣ́цѣ, же
 оу́уѣннѣ́вннѣ́хъ рѣ́дѣ́ ꙗ́ скѡ́нннѣ́хъ Болѣ́рѣннѣ́
 и́ Кнѣ́зѣмнѣ́хъ, зара́зъ кѣ́рѣкнѣ́ла Посла́же
 своѣ́а до тѣ́хъ зе́мелъ ꙗ́ ко́торѣ́хъ
 до негѡ́ бѣ́аи ꙗ́рса́ннѣ́хъ посла́же за-
 ле́цїюу́ннѣ́ е́мъ ко́жкѣ́хъ знѣ́хъ свою́ вѣ́рѣ
 ꙗ́ ꙗ́лобо́жѣ́нство.

Слово *огородъ* здесь принято въ соб-
 ственномъ его значенн — *сада*. Эта
 книга, посвященная Богоматери, со-
 держитъ слова на различныхъ Свя-
 тыхъ. Слѣдуя тогдашней теорїи ду-
 ловнаго краснорѣчїа (смотри Иоанник.
 Галлятовск. *Ключъ Разумнѣ*. 1659 г.),
 ораторъ пользовался и свѣтскими ис-
 точниками (182. 1); въ изложеннн пред-
 мета своего слова допускалъ повѣство-
 вательныя подробности простаго, безъ-
 искусственнаго разсказа (183. 6—11).
 Слово на Кнѣзя Владимѣра ервен. съ
 словомъ на тотъ же предметъ Лавари
 Барановича (въ *Труб. Слов.* 1674 1-).

Языкъ Польско-Русскнѣ, какъ во
 множествѣ отдѣльныхъ словъ, такъ
 и въ этимологическихъ формахъ. ꙗ́вр.
 180. 10. ёстєсь. 181. 9. высѡкостю (вм.
 высокостню или *высокостью*). 181. 21.
 во́зрншѣ (съ ꙗ́ на концѣ вм. и или ѡ);
 ꙗ́ постоянно вм. изъ, и мн. др.

180. 1. вѣ́стѣкнѣ́а бѣ́аа: ошѣсѣ́тель-
 ная форма съ причастїемъ *бѣ́аа*. §
 187. Пр. 1.

180. 4. ꙗ́городнѣ́хъ зѣ́лаю: по Поль-
 скому словосочнненн, съ безличнымъ
 страд. глаголомъ. вм. *бѣ́аи назнѣ́валнсь*
 или *зѣ́алнсь*.

182. 21. ꙗ́дѣ́ вѣ́сѣ́хъ: полоннѣ́омъ для
 превосходной степени.

182. 30. ѡ́ управлѣ́тъ, по слово-
 сочнненн Польско-Русскому, внннѣ́.
 падежомъ вм. предложнаго.

182. 39. Тѣ́рки вм. Магомѣ́танѣ́хъ вообѣ́це.

СШ. ИЗЪ КОСМОГРАФІИ, ПЕРЕВЕДЕННОЙ ЕФИФАНІЕМЪ СЛАВЕНИЦКИМЪ.

(По Синод. Рук. № 779).

1. Языцы Европстїи.

Языцы нхъже Европане употреб-
люю, нмъ ложесна суть, нмъ тхъ
же ѡрасли. Языки ложесна нарнати
можемъ, нз нхъ же мнози діалекти,
авн ѡтрасли, нзденни суть. — Да
вудвѣтѣ убо уетри сїа словеса. Девсъ,
Θεός, Годть, Богъ, знаменїа уетри
кирпнїи ложесна, Латинскаго, Греуе-
скаго, Теутонаскаго, Славенскаго. Сїа,
какоже рехомъ, наус седмн меншнхъ
широуаннмъ простраютъса. Языкъ,
Богъ, снрѣуъ Славенскаго, сврзєл
науертнїа суть, Рѡсїїйска, мнъ
Московска, нз Греуескнхъ раставнмъ,
толнкоци унслоумъ, н образѡ ресма
подобна, прнлзунншнса *) премднмъ
карварскнмъ. Такожѣ Далматска,
каже н Іероннїанска, таажѡ кал-
стїю, толнкоци унслоумъ, но обра-
зомъ даллеуе непотрєвнншаа. Н такѡ
зѡ снїєнхъ книгъ прєлѡженїє Рѡсїїн-
ское ноднше, н Іероннїанское ветхъ-
нше. Сїє ложесно, нмъ языкъ Богъ,
нз многи ѡрасли разсѣанъ єсть, Рѡсїїн-
скаю, Пѡскаю, Боемскю, Італрїуе-
скаю, Далматскю, Кїндїкѣскю, н
ннмъ, каже кїнждѡ можеть прнлзати.

2. Европи достоинство.

Въ вєтєсмъ крвзѣ, наус Асїа н
Афрїкї, многнн нменн нзмѣстєвєтѣ
Европа. — — Кєлєкнса Асїа тре-

*) ВЪ *блѡвомѣ, Сннодальномѣ же спн-*
скѣ, № 9: прнлзунншнса.

ма нлїмаує гради, Вавулонмъ, Нї-
невою, н Ієрлїмѡ. Афрїка єдннмъ кр-
хндомѣ Америкѣ же днє осєкнцнютъ
градѡкє Мєхїкѣ, н Кускѣ. Но утѡ
сїа кїлждѡ, нмъ кїтнѡ вса кѣ Европѣ,
прѣ неюже іроуѣма уасти запѣстѡнїє;
шєнн кндѣса, н ірамѡе запѣстѡнїє;
крѡмѣ ѡтєтѡ градн нмѣтѣ мнѡжнн-
шнмъ, прострѡннншнмъ, н нзмѣннншнмъ,
горѣ н смнѣ, н рѣкѣ нсполнѣ єсть,
н тѣмн всѣмн, каже кѣ живѡтѡ унїѣе-
скаго пнтанїє, потрєкнмъ суть, ѡбннѣ
устрѡєна. Сїє н томъ, въ єд хєлєн
нє малѡ ткѡрн, кѡкѡ үвєннн хєдѡ-
жєткѣ скѡкѡдннхъ же н нє скѡкѡд-
ннхъ, н кѣлєствѣ всѣхъ мѡтн, н пн-
тѡтєннцѡ ѡпѡсннншнмъ. како үжє ѡ
прѡкѣскаго уннѡ, н закѡнѡвѣ, нннѣ
прѡнїєса, прєнзѡмѣствѣ нѣутѡ же рєкѣ,
кѡлѡгѡкѡвнїа н смнѣ хрнстїанскаго,
єжє здѣ нѡпѡує цѣвтѣ, дѡстѡннствѣ,
кѡннствѣ дѡстѡуєннѡ нѡказѡнїї н хвалѣ,
кннзєн тѣжє Европскнхъ мѡгѣствѣ,
єжє үѡ днѣ толнко єсть, како нхъ
скнптрн Америкѣ, Асїатїкѣ, Аф-
рїанѣ, нмъ прнємѡютъ, нмъ үжєсл-
ютъса.

3. О Русской одеждѣ.

— — Ождєдѣ дѡлгѡю бєзъ кѡн-
нѡвѣ с рѣкакѣ о҃цскнмъ, всєнєрскнмъ
всауєскнмъ ѡбѣуѡємъ носѡтѣ. Сѡпѡгн
уєрѡкєснє н ннѣє, н тѣє покѡроткє
дѡ кѡлѣн тѡуїю подѡкѡвѣ жєлєзѣнн-
мн гвѡздѡмн ѡкрѣплєнн нмѣютѣ. Урє-

во инккоже по уресаа препоса-
ють — да урево боашоє кѣн-
са, поласницѣ ѡпсудаютъ. — —

І. О Москвѣ.

Москва подобнемъ кесма округ-
лымъ устроена. Егидіи Флехтеръ Ели-
саксты свѣскіа королевны к великому
кнѣзю Рвскому посылъ авта ѡ Рож-
дства Хрѣтова, афінѣ пишеть ѡ рвс-
свокъ склзано себе быти ѡво то ве-
ликии градъ прежде даже авта, афѣѡ
ѡ татаръ переконскихъ кесма до кон-
ца не соженъ ваше городъ едва со-
храненнѣ, дворы уысленныа нываше,
сирьвѣ афѣ дворовѣ по ннѣ и ѡ
лондона вышшии естъ раздѣлає же са
на устрѣмъ уасти. ѡ ннѣ же всака
своею каменною стѣною или земля-
нымъ городѣ ѡгражденна еє срд-
нѣшла уасть и аки средина града
гѣтса китѣ городъ. семѣ близъ при-
лежитъ городъ, или прѣвое жилище,
стѣною ѡ того раздѣленно и нари-
цаєса Кремль городъ ѡже двѣ уасть
стѣною ѡгражденны сѣтъ каменною, с
нѣкныи вѣществомъ притворенныи. Уасть
же ѡже ѡ востока сивера и запада
сѣа ѡкружаетъ прѣгородъ или белъ
городъ гѣтса стѣною ѡгражденна
еєтъ с благо камена, но с прасѣ-
нною земляю. Уасть же ѡже сѣа
ѡполасѣє скородымъ гѣемъ ѡградѣ
имѣеть безъ какиа земли. Уасть
сѣа полуденнаа за московю рвкою
положена, ннѣмъ именемъ страст-
цаа слобода нарицаєса, ѡво ратнымъ
к не жительствѣю или страже царь-
скихъ полать. Сѣю назданнѣ быти ѡ
Івана Васильевича повѣдлѣ Флехтеръ,
и еокимъ наследеннѣ воаность ннѣ

сѣю пожалованнѣ, еже и запрѣс-
ныа *) днѣ междѣ шнѣи и тоа рѣдн
кннѣ сѣа уасть ѡбмунѣ именовашиєса,
еже ихъ кузкомѣ, или нан наложн
знаунѣса, проуєє двѣоры посаженнѣхъ
кесѣхъ до многа сѣтъ древаныа зело
же не многи планифаны **) множимѣи
сѣтъ цѣкнѣ, ѡ мыже ннѣа е дре-
весѣ назданнѣ снѣтъ церквѣ кауѣишла
еє трѣца, сирьвѣ во ннѣа трѣсѣатѣа
трѣицѣ устрѣна церквѣ к ннѣже к не-
дѣлю цѣтнѣю патриарха на ослѣ
свѣдѣ ѡ цѣра провождаєса. городъ же
к немѣже сѣтъ царскіа полаты стѣною
кирпичною высокою и толстою кро-
ма ннѣго сывшеніа, кѣи сажнѣ крѣ-
гомѣ ѡбемлѣ: к немѣ же сѣтъ мно-
гѣи дворы краснѣиша бѣгородныхъ
разануныа торжнѣа вѣрѣе продлемѣхъ
и многѣа церквѣи кѣже еє церквѣ
Архангела Михѣла в нѣже погрѣвѣютъ-
са царѣ, и бѣгокѣиеніа Преунстыа
Бѣцѣи имѣеть глакѣ, ннѣже покровнѣ кѣ-
же и кесѣа церквѣ мѣдью позлащен-
ною покровенны сѣтъ крѣтъ же висо-
уѣиша глакѣ ѡ заата унѣшнѣаго здѣ-
лѣмъ еє. Іванѣ великѣ сирьвѣ стѣаго
Іоанна Крѣтителя церквѣ сѣа же гла-
ка ***) позлащенна еє, и нзобнає
звонѣамѣ ѡ ннѣ же едынѣ много
внѣише двѣохъ тысячѣ ннѣдѣ вѣжнѣтъ,
ннѣже ннѣса кѣгн шѣстѣсѣтъ шѣє ты-
сѣчѣ фѣиѣтовѣ ракнѣс.

Здѣсь приведено изъ *Космографіи*
по списку, который почитается за соб-
ственноручный, черновой Епиф. Сла-

*) Чит. запрѣщенна. **) На пѣль: крп-
пичны. ***) Издѣ строкой написа-
но: всѣа.

вснцкаго. Дѣя первый статьи привелены въ образецъ географическаго описанія Европы, а двѣ послѣднія — Россіи. Въ свѣдѣніяхъ о Россіи, заимствованныхъ изъ Флетчера (187. 6. 34) и другихъ иностранныхъ путешественниковъ, помѣщено въ Космографіи много предосудительнаго о нравахъ и обычаяхъ древней Руси.

Языкъ Церковнославянскій, но съ некоторою примѣсью польско-русскаго, напр. 188. 30. зѡонъ — колоколь, 188. 32. вѡга (нѣм. wäge) — вѣсы, вѡжити — вѣсить.

185. 3. ложесмъ: т. е. коренные языки.

185. 8. Какъ Романскіе языки, въ средніе вѣка были раздѣляемы по утвердительной частицѣ да (ос, oil, sì) на языкъ ос (langue d'Oc), языкъ oil

(Французск.) и языкъ sì (итальянск.); такъ и здѣсь Европейскіе языки раздѣлены по наименованію творца: *deus, debs, goti* (древнѣм. *godt*), *богъ*.

185. 17. Т. е. греческій алфавитъ подвергся измѣненіямъ. Далѣе слѣдуетъ любопытное мнѣніе объ азбукѣ *Глаголитской*.

187. 32. свородимъ: иначе *скородомъ*. См. гр. о Москвѣ въ примѣч. къ Выходамъ въ XVII в.

188. 3. малон: отъ *наливать*: *наливки*.

(Слѣч. Космографію по рукоп. въ Библиот. Гр. Уварова, по Каталогу Царск. № 222, переводъ сочиненія *Мна Ботъра Вьнесіуса: Delle relationi universali di Giovanni Botero Venese*, изд. въ Римѣ 1591 — 92 г.).

СІV. Изъ Сочиненій Симеона Полоцкаго.

1. Изъ Псалтири (По рук. Синод. Библ. 1678 г. № 847).

а) Изъ Предисловія.

Наставлѣніемъ десницы правнителя вселенныа, козручнтелствовакнш ми трвдолюбное кестн жнтіе, ко кзысканнн бжтвенныхъ писаннн главоуаишаго рѡзума н в ннхъ оуиныхъ сокровнцнхъ тѡиныхъ положѣнныхъ, не еже тѡи мнсленнымъ богѡтствы єднннмъ ми красокѡтнса н богѡтѣти: нò дѡ н ѡркки правослѡвнокаѡолнустѣ нѡнесѣ ѡ ннхъ полсзнда ко слѡвн трнпостѡснаго ко єднннмъ стесткѣ бѡга, єгò самѡго посòбнємъ нѡннсахъ жнтелствѡа к ѡрѣствующемъ н бѡгоспѡсаємомъ градѣ Москвѣ, Первѣе кннхъ нарнущемъю Венѣцѣ вѣры правослѡвнокаѡолнустѣкѡа. Тѡже, 'Обѣдѣ днѣвннн. Трѣтѣе, Вечѣрю днѣскнзю. Четкѣртос, Кѣртѣ многоцвѣтннн: сѡи

оуѡ рннннустекн, по уннн алфавнтѡа слѡкѣнскаго дѡлѡскѣ. 'Н кннгда ми достнжнати ннскменѣ Ѱ, нѡлде ко оуѡмъ фѡлмъ покѡкннннн прѡложнти стѣхотѡорнн. 'Нже бѣхъ писòбствòвакнш оуѡбннн превѣдѣ, ннню кѡкò томѡжде кѡдохнннннн ми ко сѡрѣ козѡубннхъ н нѡ всѣхъ фѡлмовъ трѡдѣ нѡстѣтнса. - -

'Ннѣхъ же кннѣ поденншнн нѡ нѡ дѣлò сѣе посѡлѣдующнн: ѡ, ѡбрѣтòхъ кѡ писаннн творѣкѣ востòунныхъ н зѡпадннхъ, 'нѡкò фѡлмъ кннѡуѡлѣ сн нѡ євреннстемъ кѡзыцѣ сòстѡкнннннса кѡдòжесткомъ пннтнустекннн стѣхотѡорнн. — — Вторѡа кннѡ єсть, кѡкò нѡ слѡннстемъ, нѡ Латннстемъ кѡзыцѣ приѡуѡннннса фѡлнѣ стѣхотѡорнн превѣдѣнннннн вѡдѣтн. вѡдѣхъ н нѡ прнѣскрннстемъ нѡшннмъ слѡкѣнскомъ

пѣнь дѣлаете полскою книгоу не-
уатною, фалтырь стихотворноу прело-
женноу содержащюу, не тоуію ко
странихъ Полскихъ: но и к ѡтвѣ-
щамъ градѣ Москкѣ ѡбнѡсатса. По-
ревнокі оубо, да и на нѣшемъ пѣ-
нь славенстемъ понс к маннхъ стр-
нахъ российскихъ обрѣшатса. Трѣтаа
книа, кѡ мнози во ксѣхъ стр-
нахъ малыа, бѣлыа уѣрныа и ус-
кѡнна Россіи, Науе же во келнѣ
Россіи к самѡмъ ѡтвѣщамъ и бѡ-
спасѣномъ градѣ Москвѣ, возлюб-
не сладкое и согласное пѣнїе пол-
скіа фалтыри стиховноу преложеннаа,
ѡбыкѡша тѣа флѣны пѣти, рѣуѣ оубо
малѡ нѣи ннѡтоже знающе, и тоуію
ѡ сладости пѣнїа оубеселѡющеа
дѡхнѣ. Да оубо со сладостїю пѣ-
нїа, и поѣмхъ рѣзнь содержаще, 20
рѣзньнѡ хвалат гдѣ. преведѡ флѣны
славенскїа на рѣзньнѡа стїхѡ рѡды.

б) Фаломъ дѣ.

Вѣжень мѣ, нже ко замъ сокѣ не вхѡдѣше,
ниже на пѣти грѣшнїи уакиа стоише: 25
Ниже на сѣдѣнїи восхоте сѣдѣти
тѣ, нже не желѡю бѣга рѣзньнѣти.
Но к злїи гдѣи волю полгѣеть,
тоиѣ днѣмъ и нѡрїю себѣ повуѣеть,
вѣдетъ бо нѣко древо при водѣ сѣдѣннѡ. 30
ѣже дѣеть ко времѣа сїа по своу нѣзньнѣшѡ.
Лїстѣ егѡ не ѡпадѣ, и ксѣ ѣже дѣеть,
но желѡнїю срѣа ѡмгѡ оубнѣеть.
не тѣко неустнїкѣ, нѣко неустѣеть.
"нѣко прѣ, егѡже нѣтрѣ ездѣи рѣзньнѣе
Тѣ же, неуст еи не нѣмѣт ностѣти
нѣ сѣдѣ, ниже грѣшнїи к сокѣ прѣвїѣ
(статн.

вѣтъ ко гдѣ пѣтъ прѣвїѣ, тѣа злїицѣе:
нѣ нѣи неустнїкѣхъ нѣкоуѣ погублѣе.

2. Изъ Вертоур-да многоцвѣтнаго (По-
рук. 1678 г. въ Синод. Библ. № 288).

а) Изъ предисловія.

— — Тѣмже азъ многогрѣшнїи
рѣзь Бжїи ѣ бжесткенѡю бѣгодѣтїю
сподѡбнѣмъса стрѣннѣхъ ідїѡмѣхъ
прсбогѡтѡцѣтнїа кертоградѣ кнѣтн
постѣтн, и тѣхъ прсладостннн и
днѣспѡлѣзннн цвѣты оубслаждѣнїа днѣ-
жнїкнтелнннго кквснн, тѣмнѣе положн
многѡе, и трѣдѣ не малн. Да и кѣ
домѣшнїи нн кѣзѣкѣ славенскїи кѡ
во ѡпѡтъ нѣи ѡграждѣнїе црккѣ рѡс-
сїйскїа, ѡтѣдѣ прсладѣнїе коренѣ и
пренесѣнїе саменѣ бѣгодѣхнѡвеннѡ цвѣ-
торѡднѣхъ содѣю, не скѣдѡсть оубо
нѣспѡмѣа, но богѡтѡмъ богѡтѣство прн-
лгѣа, злѣнѣе ннѣнѣмѣа дѣса. — —

б) Выборъ изъ Стихотворенїи.

Благорѡдїе.

Сѣхъ бѣгорѡдїа сн нѣжѣ оубѡтреблѣеть,
нѣже нѣмннѣхъ ѡбнѣа, тѣмъ сѣ злїицѣеть.
Кѣждѣстѣко.

Вѣждѣстѣкѣ ѡбразѣ дрѣвннѣ дѣахѣ,
злїицѣю кѣ нѣгѣн сокѣ ннѣлѣхѣ:
"нѣко во ѡнѣ во тѣмъ созерцѣеть:
такѡ въ трѣднѡстѣхъ вѣждѣ дѣа злѣе.

Глѣкѣ нѣднѣа глѣкнѣа-
"Лнѣсѡтъ келнїи нѣжѣ прѣмѣдрїи кѣше,
тѣннѣ естѣстѣкѣ прѣнѣкнѣснѡ злѣше:
"И хнѡждѣстѣкѡмъ нѣзѣ нѣднѣ состѣнн
глѣкѣ и хнѣрѡстѣ днѣннѣ к нѣнѣ постѣнн.
Глѣтѣ, уакею тоунѣ нѣздѣаше,
и ннѣ жнѣннѡ глѣгѡлѣ нѣзлнѣнѣше,
Но тои же "Лнѣкѣтѣ послѣа нѣше Ѳѡмѣ
нѣе сѣ "Лнѣннѣа, до своегѡ домѣ,
Кѣ нѣкоен нѣждѣ. "Нѣе слѣмѣ ннѣдѣ
въ домѣ егѡ и тѣ днѣннѣ глѣкѣ ннѣдѣ
Воздѣхѡмъ ннѣдѣшннѣ глѣкѣ подѣннѣннѣа,
нѣзѣа ннѣрѣтн, кѣко оубстрѡсннѣа,

Онже испуца узродѣство смѣти,
 потрѣса глгкѣ глѣтомъ сокрѣшѣти.
 Ѡ уесомъ крѣмъ вѣсть дѣлартъ пре-
 (ѡуѣшнымъ.)
 Ѡ тиретѣ дѣла вѣсть преѡскорелѣшнымъ.
 Ѡ преуѣ ѡмѣ: оуки мнѣ грѣшномъ.
 утѣ тѣ содѣа трудолоубнѣкомъ:
 Къ ѣднѣномъ уасѣ глгкѣ сокрѣшѣшнѣа.

Иже урѣзъ лѣта мнѣга вѣсть стрѣбнѣа.
 Тѣмъ мнѣгаждѣ мѣ мѣ содѣаждѣмъ,
 трудъ многолѣтнимъ къ уасѣ погвѣлѣѣ.
 Урѣзъ долго время приаждѣшмъ искѣти,
 лѣгодѣтъ бѣа всеѡбѣдрѣ стажѣти, (смѣхъ.)
 А потѣмъ ѣгда въ грѣхѣ смѣртнымъ шадѣ-
 къ сдѣномъ уертѣ ѡнѣ погвѣлѣмъ.

Тогда вранѣдно оуки глгкѣблѣти,
 Ѡ прѣксѣнѣнѣи тиретѣ бѣгодѣти
 Но оуис ѡнѣ приаждѣшмъ храниѣти,
 дѣмъ мнѣгаждѣ сѣ погвѣшѣти:
 Ибо по тиретѣ трудно ю стажѣти.
 да тирѣмѣса оуѣмъ вѣрнѣмъ тѣ держѣти.

Гордость.

Гѡворъ вѣ кода въ мѣлѣ нѣсуеждѣсть,
 гѡрднѣи ко мѣрѣ, тѣмъ погвѣждѣсть.

Дѣла.

Срѣмъ уестнѣмъ, лицѣ дѣмъ велинѣ оуѣкранѣѣ,
 ѣгда тѣ нечесѡже не лѣно держѣждѣсть.
 Знѣма же срѣма тогѡ зидѣтѣса ѡтѣдѣ,
 ѣще оуѣсь не мѣщѣтъ смѡдѣ и ѡнѣдѣ;
 Но смѣрѣнѣомъ ѣ держѣтъ нѣзѣи нѣдѣнѣрѣнѣмъ,
 постоѣннѣомъ, ѣки вѣи къ землѣи приѣстроѣннѣмъ.
 Нѣки ѣще нѣзѣмъ сѣи держѣтъ зѣи зѣвѣамъ,
 ѣ не рѣзширѣждѣтъ сѣи тирѣтнѣмъи словѣамъ.
 Мѣлѣмъ ко поѡбѣлѣтъ дѣлѣмъ глгкѣблѣти,
 мнѣгѡмъ же къ унѣстнѣмъ словѣмъ оуѣмъ при-
 наѡмѣти.

Епѣтѣлѣѡнѣ.

Приѣнѣномъ оуѣмъ Сѣнѣфѣнѣиѡ Слѣкнѣ-
 нѣнѣкомъ бѣослѡвѣмъ, и мнѣгѣи крѣзѣмъ
 мѣжѣмъ искѣснѣмъ.
 Стѣнѣи пѣтнѣмъе здѣ, и оуѣмѣнѣса
 гдѣ Сѣнѣфѣнѣиѡ тѣломъ положѣса

Гѣромѡвахѣ, бѣослѡкъ нѣскѣснѣмъ,
 Уѣтѣмъ пождѣмъи, днѣсь оуѣже вѣздѣшнѣмъ:
 Дѣшѣмъ ко вѣрнѣнѣа крѣтнѣюмъе въ нѣтѣ.
 мѣждѣмъ и тѣмъ стрѣиѣи жилнѣше тѣсѣа.
 5 З. *Нав тогѡже собранѣя стихѡтворѣ-
 нѣиѣ, по собѣственнѡручнѡму списку иѣ-
 тѡра, подѣ заглѡвѣемъ: Книга вѣршѣамъ
 вѣслѣа о велинѣ рѣзнѣмъ дѣлѣмъ.
 (По рук. Синод. Библи. № 659).*

Образъ.

Франтискѣ мнѣснѣмъ перѡвымъ крѣ францѣи-
 скѣи вѣмше,
 сѣи мнѣ писанѣе и мѣдрѡсть любѣмше
 Сѣи же родитѣлѣи егѡ не любѣхѣ,
 15 но поѡбѣлѣмъ зарѣрѣ въ простѡтѣ
 жнѣвѣхѣ.
 Лѣте уѣрнѣмъ дѣти писанѣиѣи крѣснѣмъ
 крѣлѣскѣи люѡ сѣиѡ тѣмѡ оуѡгѡждѣшѣ.
 И вѣмше къ мѣлѣи времени мѣдрѡсть рѣз-
 шѣрѣнѣа,
 20 образѡмъ крѣла ко вѣсѣи землѣи оуѣмно-
 жѣнѣа:
 Оуѣмъли ко естѣ къ люѡлѣхѣ царѣ *) по-
 дрѣжѣти,
 25 сѣе смѣ люѡлѣхѣно, нѣснѣмъ то пождѣлюбѣтнѣи.
 Бѣго оуѣмъ естѣ крѣтнѣмъ, сѣгда бѣгнѣи вѣрѣмъ
 крѣстнѣвѣнѣи поѡспрѣбѣждѣтъ, рѣди вѣсѣхѣ
 испрѣмъи

Хѣдородѣе помнѣти.

Арлѣтѣнѣиѣи нѣкто хѣдородѣеѣ вѣмше
 родитѣла ко колѣсѣ дѣтѣла нѣмѣшѣ.
 Сѣи нѣдѣи уестѣ велинѣи богѣтѣстѣко и сѣлѣмъ
 вѣмше дѣмъ къ гѡрдѡстѣи тѣ вознѣстѣи
 глгкѣ
 35 Вѣлѣя вѣздѣ колѣсо въ домѣ сѣи писѣти
 сѣе кѣмъ рѡдѣ хѣдѡстѣ, вѣмше помнѣтнѣи
 На то возгладѣюмъе. Кѣ тошѣи нѣи пѣсѣти
 колѣсо же повѣлѣя сѡбѡи нѣзѣлѣи.

40 *) царѣ написано вмѣсто зачеркнутаго крѣла.

Щ пресигрениа мужа! нѣтъ естъли тако;
величїи змиють ли хедость си; нмкнлю.

МАГНИТЪ.

Магнитоу натрениое железо, прѣмлетъ
снау магннта, нгам железныа вземлетъ. 5

Къ себѣ, еднѣ по едном. дохолт естъ снау,
юже бѣга крпностъ нъ том кзмемъ
кложнлх.

Подобнѣ прлксдннцн въ мїрѣ семъ тво-
рають 10
длнннху себѣ нздростъ нннмъ ю подлнютъ.

Дл тоу оумндрнссн мїрл ошратнтса
но гѣм же жнкому срѣснмъ ошратнтса

И другъ другл дл кедетъ ко нѣсннх стрлннх
снзлнцннх рлдн крпвоу бѣомъ спгованн. 15

МЫСЛЬ ЗЛАА.

Людннхъ ошрате смлл оумернвлемнл
нрлзомъ. н нл нуть ко свѣгъ нзкерт-
нсмнл

Мнлостъ сотворн*) нъ ндрл положнлх естъ 20
нже согрѣвѣса носкорѣ ошнлх естъ
Нлзу ползлти, потомъ оумнзнлх естъ
мнжл безднмн нже н согрлв естъ.

Тлко н томъ обнмѣ нвллн
кто зллл мнслн любнтъ согрѣклти. 25

Нсо по мллл тл сн ошнлнлють
н мнслнтсл смертѣ оумнлють.

БѢНОДОВІЕ.

Деносоннѣ конрошеснннх утл оуподоблстѣ
Бгоин уѣлл, снцѣ ошкнлстѣ 30

Подобнтѣ бѣу, еже вслнхъ бѣготворнтн
н лжю неллклднцнѣ, нстнннхъ любнтн

К Л М Е Н Ъ.

Днлвотронъ естъ клменъ. нже содлкстѣ
дл нослн н не внднмъ нннннхъ кнлстѣ. 35

Хнллл себѣ снллгѣ н хнлл.

Арнстотелѣ рече: утл себѣ хллнтн
естѣ смѣстѣ, глнлстѣ же естъ себѣ
хллнтн. 40

*) сотворн нлпнснно нм. ллчкркннутыхъ:
кнлх естъ.

СЛОКО БѢТЕ.

Многнхъ кнлх рлдн слокл кѣстѣснно
козможстѣ кнти кодѣ подлблснно

Кл нернхъ, кодѣ жлждѣ оуполнмѣтѣ,
н нлзлсмъ огннхъ смлнѣ оуплнлстѣ:

Подобнхъ слокѣ Бѣтнмъ творнтса,
жлждѣ дншескнхъ ко людѣмъ толнтса:

И пллмѣнъ стрлстемъ оуплнлснхъ кнлстѣтѣ.
ннже мнлжестѣво людѣн нсуеждстѣ.

Нлнн, кодою кскнлхъ кѣрѣ унстнтса
л слоклмъ дншл мѣснлвернл творнтса.

Снцѣ нкнлсгдл кодѣ нлпомѣтѣ
ннѣмъ собою. пллдннн содлвлстѣтѣ.

Слокл же дншл нже ошрошлстѣ
длководѣтѣсннн пллдннн содлвлѣтѣ.

Снцѣ, ко кодѣ млрнѣ себѣ зрѣтн,
н кто нлкомѣ естъ лнцѣмъ, рлзлнлнтн.

Въ кѣтѣмъ слокѣ, лѣтѣ естъ соклстѣ злнтн
лнцѣ дншескн, н скнскрнн унцлтн.

Нлконѣцѣ, нкѣ кодѣ возмѣрлстѣтѣ,
кто кѣ нѣн нлгнлмъ зѣмлн козденлзѣтѣ:

Тлко н Слокл Бѣтѣ снлзлнютѣ,
нже не прлжю толнхъ смл творнлють.

Снцѣ снлзлнтнл ерѣтнцн злнн,
прлклнтл крлгъ кнлнѣсѣ нъ оуплннн.

Мл нкѣ кодѣ мѣтнхъ ошллллснмъ
унстлню жлждѣ нлшѣ оуполнмѣтѣ:

Тлко н Слокл лншн снлзлснно,
л то дл влкснмъ, еже оупнфенно.

Щ сего ползѣ нллннн прѣнтн, 30
н съ бѣомъ слоклмъ зл то прѣскллнтн.

Кл стрлнѣ жнзнн, ко прѣсклстлкомъ нѣтъ:
снцѣ дл длстѣ бѣу унлтлстлню тѣбѣ.

Философїа.

Нкѣ крлукѣстѣко колѣзнъ нсцлллѣ
Флллософїл нрлкъ золѣ дншл нспрлвллѣ

Нуслл мѣдѣ сллдкнн нз цѣкѣтѣ соенрлѣ
нхъ нрлсотою сѣ не подлнлзлстѣ

Тлко флллософъ унтнтса соенрлтн
нже н млгѣтѣ длврѣ ползлвотн.

Крлснлл е ннутл себѣ коменлстѣ
нкѣ тл мллхъ нлтрѣ, въ ннутл нзлнлнлѣ

Къмъ сладко певнымъ птицамъ подрожать
 нѣмѣ уявѣ а слыш не слышатъ
 Такъ философскъ ти обуродыша
 иже правду погубаше во тмѣ лжи сядаша.
Вспомъ же стихотвореніемъ послѣд-
нимъ, съ рукописи, написано другою
рукою:

Сѣи послѣднѣа карши прѣтнмъ гдѣмъ
 оиѣ Свѣлоу писѣ за поѣ в дни до
 скоеа смѣти нзхтра.

1. Изъ Рѣчмологіюиз или стѣхослові, по
 рук. 1678 г. (въ Синод. Библи № 287).

Стѣхи на рѣтко Хрѣтоко: къ
 гдѣри прѣцѣ. ѿ гдѣра прѣкуа.
 Бгѣ Гдѣ иже в мѣрѣ проиѣса.

ко нѣлесѣстемъ вертепѣ родѣса,
 ѿ пречѣстѣа Мрѣи дѣцы,
 всѣхъ силъ ивѣмъ сѣрѣа прѣцы,
 Родѣ уявѣскѣ хота скогодѣти.
 оузы смѣтѣа къ концѣ сокрѣшѣти.
 К'одѣи же кѣвѣи и матѣ подкѣрѣти.

еже въ кѣуноу уявѣ вѣрѣмъ жити,
 ѿ семъ днѣсѣ прѣковъ вѣселѣо лнѣветъ.
 кѣмъ бѣгодѣти тоа прѣветѣстѣ.

Са образомъ, тоа бѣгодѣти
 прѣветѣствѣю ти прѣскѣтаа мѣти,
 Сѣмоѣвѣмъ срѣцѣмъ, моа хрѣта бѣа,
 да подѣстѣ тепѣ жити лѣтѣ мнѣга.

Здрѣкѣо кѣсѣаѣ, і. вѣвѣцѣ сѣготѣстѣ
 идѣже в сѣлкѣ кѣуноу сѣмъ прѣветѣстѣ

Прѣветѣство.

Бѣгоуѣстѣвѣишемъ тишѣишемъ Са-
 модѣрѣжѣвѣишемъ, Вѣлѣкомъ Гдѣро
 Црѣю, и вѣлѣкомъ кѣсѣю, алекѣю мн-
 хѣиѣовѣную, Вѣсѣа вѣлѣкѣа И мѣлаъ И
 вѣлаъ рѣссѣи самодѣрѣжѣи. ѿ вѣселѣ-
 нѣи егѣо бѣгополѣуноуі, в дѣомъ вѣлѣ-
 нѣмъ иждѣкѣнѣѣ, прѣдѣкѣноу хѣтрѣстѣю,
 прѣуѣдноу вѣрѣстою, в сѣлѣ Колѣ
 менскѣо новѣсоздѣннѣи.

Дѣвѣрѣи обѣчѣи в мѣрѣ содѣрѣжѣтѣса,

в дѣо новѣсоздѣннѣи, аѣре нѣто вѣселѣтѣса.
 Вѣсѣ дѣрѣжи егѣо еѣмѣ прѣветѣствѣютѣ
 бѣгополѣуноу жити оуѣсѣрдѣствѣютѣ.

И дѣрѣмъ вѣсѣтѣ ѿ сѣребрѣа и зѣлѣта.
 и хѣлѣтѣ, да вѣдѣстѣ богѣта помѣтѣ.
 Ииѣи аи нѣто в зѣлѣто, рѣцѣхъ козѣдѣстѣ
 къ бѣгѣ, и моаѣмъ тѣплѣмъ козѣсѣаѣстѣ:
 Да подѣстѣ, здѣрѣкѣо и цѣстѣлиѣоу жити,
 иже дѣде в дѣомъ нѣкѣмъ са вѣселѣтѣи.

10 Азъ сѣи ѿбѣуан уѣтѣмъ похвалѣю.
 и сѣлѣхъ оуѣсѣрдѣю еѣмѣ подрѣжѣю,
 Кѣда в дѣомъ нѣкѣмъ иже вѣселѣтѣе,
 в дѣомъ иже мѣрѣ еѣстѣ оуѣдѣкѣсѣтѣе,
 в дѣомъ зѣлѣо вѣрѣсѣмъ прѣхѣтѣрѣо создѣннѣи,
 15 вѣсѣностѣи цѣрѣтѣи лѣно сѣготѣвѣннѣи.

Вѣрѣсѣтѣ егѣо мѣрѣноу еѣстѣ вѣкѣлѣтѣи
 Солѣмоѣконоу прѣскѣрѣсѣноу поаѣтѣ.
 аѣре же дѣвѣко зѣдѣ не еѣстѣ кѣдрѣско,
 но стѣйтѣ зѣ кѣдрѣ иѣстѣнно то сѣбоѣо

20 а зѣлѣто вѣздѣ вѣрѣскѣтѣао вѣнѣстѣстѣ,
 цѣрѣиѣи дѣомъ сѣлѣтѣи лѣпотѣа мѣлаѣстѣ.

Ианѣсѣлѣтѣа егѣдѣ козѣглѣдѣю
 мнѣгѣо иѣсторѣиѣи уѣдѣннѣи позѣлѣкѣю
 Уѣстѣрѣи уѣстѣи мѣрѣа иѣписѣнѣи.

25 аи ил мѣдѣи хѣтѣрѣо иждѣлѣннѣи,
 Зѣдѣи нѣкѣмъи, уѣдѣннѣи илѣнѣсѣа.
 ѿвѣрѣзи сѣбѣнѣстѣ са лѣпоу зѣлѣнѣсѣа.

И уѣстѣи лѣтѣа соѣтѣ иждѣвѣрѣжѣннѣи,
 мѣкѣо дѣстѣнтѣ уѣнѣноу положѣннѣи.

30 И илѣ мнѣгѣо дѣомъ сѣмъ оуѣкрѣшѣютѣ,
 рѣзѣмъи зѣрѣцѣнѣхъ зѣлѣо оуѣдѣкѣаю.
 Мнѣжѣство цѣтѣтѣкѣхъ жѣковѣанѣсѣлѣннѣи,
 и ѿстрѣмъ дѣгѣрѣо дѣлѣтомъ иждѣлѣннѣи.

Оуѣдѣкѣлѣтѣса всѣкѣхъ оуѣмъ поиждѣдѣстѣ,
 прѣвѣмъи во цѣвѣтѣннѣхъ вѣтѣи са мѣлѣѣ.

Сѣдѣлѣ свѣтѣлѣсѣ рѣи вѣ оуѣкрѣшѣннѣи,
 иже и плѣдѣа бѣгомъ илѣсѣдѣннѣи.

Дѣомъ Солѣмоѣнокѣ тѣмъ сѣлѣкѣнѣ безъ мѣрѣа
 мѣкѣо илѣннѣи, илѣе в сѣбѣ свѣрѣи.

35 И зѣдѣ сѣтѣ мнѣжѣи, в томѣи и рѣнѣютѣ,
 мѣко жѣвѣи лѣнѣи глѣсѣ илѣнѣшѣютѣ.

Оубсѣ днѣжуть зѣнють оубстѣимъ,
 иидитса хощѣтъ ходѣти ногѣма.
 Стрѣхъ ярствлпнѣти, тѣмъ оубстрѣбнѣмъ.
 Ыки живѣи лѣи соубѣтѣ посѣждѣннѣмъ.
 "Ониъ, шно звѣзды мѣиъ къ нѣе сѣмѣтъ. 5
 дрлгѣя слѣдѣл, утѣ среврѣ блнствѣтъ
 Мѣожѣство живѣнцѣ градови раѣвнѣтса.
 Всѣ же прѣкрѣснѣ. кто не оубднѣтса,
 а нѣмѣхъ красота не лѣтъ мѣи цѣрѣти,
 оубѣтъ со цѣнѣ хѣдѣи не можѣтъ оубѣдѣти. 10
 "Еднѣмѣхъ словомѣ дѣмѣ бѣтъ сокѣршѣннѣмъ,
 Цѣю великѣмъ достѣннѣмъ строѣннѣмъ
 По цѣтѣмъ уѣстѣи и дѣмѣмъ злѣмъ уѣтѣмъ.
 Нѣсть лѣушнѣмъ егѣ, разѣтъ дѣмѣмъ вѣнѣмъ.
 Сѣдѣмъ дѣмѣмъ вѣдѣсѣмъ, дрѣкѣтнѣмъ шѣрѣ уѣтѣше 15
 осмынѣмъ дѣмѣмъ сѣ' дѣмъ, крѣма нѣмѣмъ нѣмѣмъ. - -
 (Здѣсь прѣведѣно толѣко начѣло
 Стихотворѣннѣмъ).

5. Изъ комедіи о Навуходоносорѣ Царѣ,
 о тѣмъ злѣтѣи и о трѣхъ отрѣцѣхъ, 20
 въ нещѣи сокѣжѣннѣхъ.
 (По изд. въ Древн. Рос. Вѣст. ч. 8).

Предисловіе

Благовѣрѣннѣмъ Прѣсвѣтлѣннѣмъ
 Царѣ, 25
 Многнѣхъ царѣтѣмъ и княжѣтѣмъ прѣ-
 вѣннѣмъ Государѣ,
 Прѣчѣстнѣмъ вѣнѣцѣмъ Богоувѣчѣан-
 нѣмъ,
 Всѣмъ православнѣмъ яко солнце 30
 даннѣмъ,
 Да намѣ свѣтѣиши лѣнѣмъ добрѣтѣмъ,
 Якоже солнце свѣтѣннѣмъ лучѣмъ.
 Велиннѣмъ естѣмъ свѣтъ твой, тѣмѣмъ одолѣ-
 вѣтѣмъ, 35
 Мракѣмъ безвѣрѣя вѣсьма отрѣнѣтѣмъ.
 Адамѣнтѣмъ въ златѣмъ нѣсть толѣко
 красѣннѣмъ,
 Яко вѣрѣю дѣухъ твой свѣтѣло лѣнѣннѣмъ.
 Бога во Творѣннѣмъ ты едина чтѣиши, 40
 Идолѣжннѣмъ поклонѣмъ любѣзно творѣиши.
 Подѣмъ позѣмъ главу ты смѣрѣя,

Со смѣреннѣмъ крѣпѣсть соблѣудѣя.
 Чѣмъ либо саму, царѣтѣмъ прѣнѣчѣ-
 стѣуѣтѣмъ,
 То свѣтѣлѣмъ ты дѣша держѣвѣтѣуѣтѣмъ.
 Добрѣтѣмъ гнѣдѣло положиши въ тѣбѣ,
 Во сердѣннѣмъ твоѣмъ живѣтѣмъ яко нѣтъ небу.
 Навходоносорѣ не тако живѣлѣше,
 Ащѣ и скипетрѣмъ въ деснѣннѣмъ дер-
 жѣлѣше.
 Тѣмъю неувѣрѣтѣмъ бѣонѣмъ помраченнѣмъ,
 Велиннѣмъ чудомѣмъ едѣмъ прѣсвѣтѣннѣмъ,
 Кѣмъ тому гордѣстѣи въ сердѣннѣмъ испол-
 нѣннѣмъ,
 Всѣхъ Боговѣмъ начѣмъ самѣмъ бытѣи воз-
 мнѣннѣмъ.
 Образѣмъ свой людемѣмъ повѣлѣлѣмъ бѣ
 чтѣити,
 Не послушѣвннѣмъ въ нещѣи спѣлѣннѣмъ.
 Трѣе отрѣцѣмъ во огнѣмъ воверѣжѣннѣмъ,
 По отрѣ Ангѣла цѣю сохрѣанѣннѣмъ,
 Имѣмъ же Царѣмъ чудомѣмъ кѣмъ вѣрѣмъ прѣ-
 вѣдѣлѣмъ,
 Чѣстѣмъ же отрѣкомѣмъ велика далѣся.
 То камѣлѣннѣмъ мы хощѣмъ лѣнѣтѣи,
 И аки само дѣло прѣдѣстѣвннѣмъ,
 Свѣтѣлѣстѣи твоѣи и всѣмъ прѣдѣстѣлѣ-
 ннѣмъ,
 Кнѣзѣмъ, Болѣромѣмъ, вѣрно ты служѣ-
 ннѣмъ,
 Во утѣху сердѣннѣмъ, здравнѣмъ убо зрѣтѣи,
 А насѣмъ въ милѣстѣи свѣеи сохрѣаннѣмъ.
 (По семѣмъ да шрѣютѣмъ).
 Изыдѣтѣмъ Навходоносорѣмъ съ Болѣры
 и съ слѣгамѣмъ съ шѣстѣю чѣловѣкѣмъ;
 и вооружѣннѣмъ вой за кнѣмъ станѣтѣмъ
 шѣстѣмъ же чѣловѣкѣмъ, Царѣмъ убо сълѣ
 на мѣстѣмъ уготовѣаннѣмъ, и начнѣтѣмъ
 глаголатѣи.
 Вѣрннѣмъ рабѣи, болѣрѣ, двѣрѣннѣмъ
 И всѣмъ царѣтѣмъ нашнѣхъ славннѣмъ земѣанѣмъ.
 Видѣтѣмъ крѣпѣсть деснѣннѣмъ моѣмъ
 Всѣмъ побѣждѣннѣмъ сѣтъ странѣмъ отѣмъ неѣмъ;

Никто противу возможе ми стати,
 Весь міръ единъ азъ нмаю одержати.
 Всякихъ странъ бози съ нами не дер-
 зають,
 Насъ бога боговъ отъ днесъ вси да
 знають.

Тѣмъ же умыслихъ образъ сотворити
 Лица нашего, и всѣмъ представити.
 На полѣ Дейрѣ, да вси почитаютъ
 Образъ нашъ, и насъ Бога нарицають. 10
 Слыши казначей! се велимъ мы тебѣ
 Дажь чиста злата, елико есть требѣ.
 Аbie воли образъ нашъ творити,
 На превысоцѣ столпѣ поставити.

Казначей.

Что Богъ вѣщаетъ, страшно есть то
 слово,

Но твоєй воли все будетъ готово
 (*Отыдетъ Казначей дѣлати об-
 разъ, а Навуходоносоръ глаголетъ*): 20

Егда нашъ образъ златый созерцаемъ,
 Тогда всѣхъ вѣрность, яже къ намъ,
 познаемъ.

Любай насъ вѣрно, будетъ предпо-
 чтенный, 25

Не любай, пакы будетъ осужденный.
 Слыши Зардань! вели готовати.

Пещь и смолу, нафѳу и огонь разжизати
 Блѣзу образа, да всякъ вовержется,
 Имъ же нашъ образъ честный не 30
 почтется.

Зардань.

Веселымъ сердцемъ твое велеіе
 Приведу вскорѣ во исполненіе.

(*И отходитъ Зардань и начнемъ 35
 глаголати Болринъ Навусаръ*).

Свѣтлый нашъ Царю, и пресильный
 боже!

Никто ти въ бранѣхъ сильнѣ быти
 може; 40

Нынѣ ли убо можетъ кто дерзати,

Еже противу воли твоей стати?
 И слово твое огню подобится,
 Того и пещи кто не убится,
 Добрѣ велиши огнѣмъ сожигати
 5 Образу чести нехотящихъ дати.

Навуходоносоръ

Добре вся, еже Богъ повелѣваетъ,
 Аще и весь міръ въ концѣхъ поги-
 баеть.

Мы тако хожемъ, кто дерзнетъ судити,
 Въ единъ часъ велимъ живота ли-
 шити.

Вы днесъ печали намъ не поминайте,
 О мусикии сладкій промышляйте.

15 (*Придутъ Мусикии, и речеть къ нимъ*).

Навусаръ.

Елика вѣсть утѣшная быти,
 Та потщитесь предъ Царемъ творити.

(*Зде будутъ ликовствованіа*).

20 *Приходитъ Казначей и глаголетъ.*

Царю Пресвѣтлый! живи ты во вѣки,
 Вся превозпедѣи міра человекки;

Се уже слово твое совершился,
 Образъ твой честный лѣпо поставился.

(*И отложше зѣвсу, покажется об-
 разъ столп*).

Навуходоносоръ глаголетъ.

Вѣрныи мои раби! блажимъ труды
 ваша,

Отсе лѣ будетъ милость на васъ наша.

Приходитъ Зардань, и глаголетъ.

Царю надъ Царя! царствуй многа лѣта
 Надъ всѣми страны до кончины
 свѣта;

Се твоя воля мною исполнена,
 Велимъ зѣло пещь огнемъ разжизна.

(*И покажется пещь*).

Навуходоносоръ.

Добрѣ трудился, но не угашайте,
 Изъ гребій, смолы, нафѳы прилагайте.

Да то видящю, вси ся поклоняють

Образу злату, насъ съ нимъ почи-
тають.

Зардань.

Радъ то творити, еже что велиши,
Самъ свѣтлымъ окомъ работу узриши. 5
Повуходносоръ къ Амру Болприну.
Амире вѣрный! въ томъ прилежень

буди,

Да всякихъ сановъ днесъ предста-
нутъ люди, 10

Почтнн образъ; а вели играти
Въ трубы, органы свирѣльствовать.
Во еже бы гласомъ небесъ долодити,
И въ то бы время всѣмъ приклонъ
творити; 15

Аще же чести кто не хочетъ дати,
Въ пещь таковаго вели повергати.
Яже въ седmero буди распалена,
Изъ гребей, смолы, шаффы, исполнена.

Амиръ къ Царю.

Непобѣдиме Царю! здравъ ты буди,
На полѣ Деирѣ вси предстоятъ люди,
И вси готова, изволь соглядати
Како вси образъ будутъ почитати.

Павуходносоръ.

Убо есть время, повели трубити.
И златый образъ нашъ поклономъ
чтити.

(*Тогда помааетъ Амиръ, глаголю*):
Слышите гудцы! гласно вы свиряйте, 20
Вы же людѣ образу честь дайте.

Гудецъ речеть.

Повелѣнн токмо ожидахомъ,
Ко писканію вся уготовахомъ.

(*И начнутъ трубити и пискати, 25*
народи же поклоняются, а тріе отро-
цы не поклоняются, что видн Амиръ,
велитъ поймати, глаголя сице):

Поймите, поймите людей беззакон-
ныхъ, 40

Образу Царскому нимаю поклонныхъ.

(*Тогда ихъ поймутъ, и приведутъ*
предъ Царя, и речеть Амиръ).

Пречестный Царь! се людѣ зли,
Не преклониша образу ти выи,
Не преклониша образу ти выи,
Повелѣнне твое укоряють,
На честный образъ хулы испущають.
(*Павуходносоръ съ иньсамъ глаго-*
летъ къ отрокомъ).

Седрахъ и Мисахъ, Авденаго, и ты
Бысте вы у насъ зѣло нарочиты.
Что слышимъ отъ васъ, вы ли обру-
гасте

Насъ, и образу поклона не дасте?
Самъ хошю зрѣти, вы правду явите,
Со гласомъ трубнымъ главы покло-
ните;

Аще поклона не хотите дати,
Лютѣ имате въ пещи пострадати.
Кто Богъ есть могущъ, васъ мукъ
свободити,

Отъ рукъ пресильныхъ нашихъ исхи-
тити?

Седрахъ глаголетъ.

Нѣсть тебѣ, Царю! намъ ти отвѣщати,
25 Богъ всемогущъ, силенъ насъ изъяти
Изъ огня люта силою своею,
И свободити огъ руку твою.

Мисахъ.

Къ тому вѣжалъ, Царю! яко преценіе
30 Огня не введетъ насъ во прельщеніе;
Аще же огню Богъ хочетъ ны дати,
Мы за честь Его готовы страдати.

Авденаго.

Живаго Бога небеснаго знаемъ,
35 Бездушный образъ смѣло обругаемъ,
Не подобаетъ твари почитати,
Творецъ есть Богъ нашъ, того хо-
щемъ знати.

(*Павуходносоръ разъярився крик-*

нетъ).

Оле злыхъ враговъ, како суть прель-
щени,
Скоро да будутъ во огонь повержени.
Крѣщи вси скоро похитите,
Посреди пещи враги повержите.

*(Тогда вси похитятъ, и вѣнжуще
я, глаголютъ).*

Благо вамъ ближе Царя послушати,
Въ сицеву вѣру себе не вѣрвати.
Золь родъ Еврейской, крѣпко ихъ 10
втяжите,

Непокоривыхъ ни мало щадите.

Кто врага Царска хоцетъ пощадити,
Самъ есть достоинъ смертно казнимъ
быти. 15

Азъ и двѣ кожи готовъ есть издрати
Съ еднаго хребта, а самъ не страдати.
Мнѣ Еврейна столь сладко убити,
Якоже меда сладку чашу пити.
Вержите въ пещь, мало глаголите,
Еже велятъ вамъ, скоро говорите.

*(Вскриутъ ихъ въ пещь, абие же да
сидеть къ нимъ Ангель и тако да
глаголетъ къ отрокомъ):*

Ангель.

Вѣрнии слуги истиннаго Бога,
Да не смущаетъ васъ печаль премнога!
Не оставитъ васъ Господь всемогущій,
Не повредитъ вы пламень всеядущій.
Яко рососоу тѣмъ ся охлаждайте,
Богу вашему честь и славу дайте.

*(Тогда Азарія или Мисаилъ начнетъ
глаголати умиленно).*

Благословенъ еси Господи Боже
отецъ нашихъ, и хвалено и прослав- 35
ленно имя Твое во вѣки, яко правед-
денъ еси о всяческихъ, яже сотво-
рилъ еси намъ и проч. якоже есть
у Данила въ главѣ 3.

*(Здѣ огонь изъ пещи Халдей опа- 40
литъ и единъ отъ нихъ возопіетъ).*

Увы намъ! люгъ огонь насъ пожи-
гаеть,
Иже изъ пещи чуднѣ избѣгаетъ.

*(И падутъ они, Царь же увидѣвъ,
и возопіетъ сице):*

Кое то чудо, пламень у текаетъ
Изъ пещи, рабъ моихъ опалаетъ.
Возьмите трупы земли предадите,
Сами ся огня лютаго блюдите.

*(Также вси тріе отроцы умиленны-
ми гласы да поютъ):*

Благословенъ еси Господи Боже
отецъ нашихъ, и хвалено и превоз-
носимо во вѣки и проч. яко таможде
у Данила.

Амиръ глаголетъ.

Оле чудеса! врази не сгораютъ,
Нѣкія пѣсни сладцѣ воспѣвають.

Царь глаголетъ.

Видѣние паче слуха увѣраетъ,
Хощу да око мое соглядаетъ.

*(И воставъ возреть въ пещь, и яко
зрѣти ему четырехъ выисць сущихъ,
речетъ къ Болпрому).*

25 Что есть вельможи, не три ли ввержени
Отроцы во огонь, да будутъ сожжени?

Амиръ глаголетъ.

Ей тріе, Царю! казни сію пріяша,
Яко образу поклона не даша.

30 *Царь.*

Что убо вижу въ пламени огненномъ,
Четыре мужа ходятъ разрѣшени;
Вси суть безъ вреда, четвертый бли-
стаетъ,

35 Яко Сынъ Божій, о чудо! бываетъ.
Увы мнѣ, увы! азъ грѣшнѣйшій прель-
стихся,

На рабы Бога живаго ярихся.

Они суть святы, азъ грѣшнѣнъ зѣлю;
Невинныхъ и огонь сохранилъ есть
цѣло.

Что убо имамъ, азъ бѣдный творити,
О прощеніи хощу ихъ молити.

И приступль Царь къ печи, глаголетъ:

Седрахъ и Мисахъ, Авденаго честный. 8
О раби Бога, иже есть не лѣсннй!
Тошчо изъ печи сея изыдите,
Къ намъ согрѣшившимъ въ пользу
приидите.

Прощеніе ми извольте дарити, 10
Богу вашему азъ хощу служити.

*(Ту изыдутъ отроцы невреждени,
ихъ же зряще великожи воскликнутъ).*

Оле чудо! како не сгорѣша,
Отроцы сіи, огонь одоляша. 15
И ты есть дивно, что власы суть
цѣлы,

Аще великимъ пламенемъ горѣлы.
Зрнго одежды, како нарастлѣнны
Бывше великимъ пламенемъ паленны. 20
Ей чюдо есть се, по кто оно дѣетъ,
Умъ неискусный мой недоумѣетъ.

Царь.

Вижду, Боляре! кая чюда сила,
Въ очесѣхъ нашихъ нынѣ сотворила. 25
Благословенъ Богъ, сотворивый тако,
Его же Седрахъ, Мисахъ, Авденаго
Иамъ провѣщаютъ; онъ Царь и Вла-
дыка,

Его есть крѣпость всѣхъ паче велика. 30
Его Ангеломъ сіи избавленн,
Изъ люты печи здрави сохранени.
Иже на муки плоти си предаша,
Чуждему Богу почести не даша.

Царское наше слово преслушаша, 35
Яко на Бога жива уповаша.

О блаженнн раби Бога права!
Ему же поклонъ даетъ моя глава;
Предъ лицемъ вашимъ того отднесъ
знаю 40

Его истинна Бога всѣмъ вѣщаю;

Аще же кто дерзнетъ Бога хулити,
Убиенъ буди, а домъ расхитити
Повелѣваемъ; нѣсть бо тако силенъ
Богъ, яко Богъ вашъ, иже зѣло дивенъ.

Вы же, честннн служи жива Бога!
Примите владѣтельства многа,
Паче всѣхъ Князей будете почтени,
За други наша отсель вѣбнени.

Седрахъ.

Богу честь, слава, сіе чюдо явльшу,
Насъ сохранившу, а тебе зыскавшу.
Тебѣ за почесть главы преклоняемъ,
Должиую вѣрность тебѣ общаемъ.

Мисахъ.

Не сія токмо Богъ нашъ совершаетъ,
По ина многа дѣла содѣвастъ.
Яже временно твоей благодати,
Да вѣрусн, имамы сказати.

Авденаго.

Точію вѣруй Царю превеликій!
Вѣрный рабъ буди небесна Владыки.
Смирень яввся, онъ будетъ съ тобою,
И укрѣпитъ тя своею рукою.

Царь.

Благодарю вы, любимыи друзи!
Бога живаго истинни служи,
Яко обиду хоцете забыть,
А намъ Божию славу изъявити. 30
Любезнѣ слухъ мой на ту преклоняю,
И сокровнице сердца предлагаю.
Но днесъ въ полату вы съ нами при-
дите,

Вашимъ приходомъ домъ возвесните,
(*И отыдутъ зи завѣсу*).

По сихъ Эпилогъ.

Эпилогъ.

Пресвѣтлый Царю и благочестивый,
Богомъ вѣнчаннй и Христолюбивый!
Благодаримъ ти о сей благодати,
Яко изволялъ дѣйства послушати.

Свѣтлое око твое созерцаше
 Комидійное сіе дѣло наше,
 Имъ же ти негли не угодни быхомъ,
 Яко искусства должна не явихомъ.
 Разума скудость виину погрѣшасть.
 Тѣмъ же смиренно къ ногамъ припа-
 даемъ,
 Еже простити намъ, сіе желаемъ.
 Мы же ичмамы Господа молити,
 Да во всемъ тебѣ изволитъ простити.
 Къ тому да подасть мирно царство-
 вати
 А противники вскорѣ побѣждати.
 И приложитъ ти многа лѣта жити,
 Потомъ небесный вѣнецъ наслѣдити).
 Многа лѣта
 (Црание).

Не смотря на тяжелую, неуклюжую форму силлабическихъ виршей и отсутствіе всякаго поэтическаго таланта въ Симеонъ Полоцкомъ, вирши его имѣють для насъ не мало важное значеніе потому, что ясно свидѣтельствуютъ о томъ обширномъ образованіи, какое могло къ намъ перейти черезъ Польшу изъ Западной Европы въ половинѣ XVII в. Самое слово *вирша* есть нечто иное, какъ лат. *versus* (стихъ), въ польской формѣ *wiersz*. Искусственное образованіе и сочетаніе словъ въ его произведеніяхъ, часто противное свойствамъ славянскаго языка, встречаемъ въ книжной рѣчи нѣкоторыхъ писателей и XVIII в. И вообще нельзя не замѣтить, что нынѣ принятый искусственный языкъ имѣеть нѣкоторую связь съ тяжелыми нововведеніями въ языкѣ писателей XVII в. Такъ весьма употребительные нынѣ глаголы *на-тѣлствовати* (*свидѣлствовать*, *жителиствовашь*), *на-тайствовати* (напр. *ходатайствовати*), по образованію своему, одного достоинства съ *возрачительствовати* (189. 2),

савръ-льствовати (203. 13) и другими встречающимися у Полоцкаго.

Этотъ ученый XVII в. былъ страстный охотникъ до стихотворства. Мы имѣемъ современное ему свидѣтельство, что за полтора дня до своей смерти онъ упражнялся въ этомъ искусствѣ (197. 8—10). Последнею темою его виршей была философія. Поздравительные стихи онъ писалъ не только отъ себя, но и отъ членовъ Царской Фамиліи, напр. отъ Государя Цесаревича къ Государыни Царицѣ (197. 12). Въ виршаль Полоцкій нашель себя удобную форму для передачи нравственныхъ убѣждений и запаса учености. Онъ принципиаель слова по алфавиту и на каждое готовъ былъ сочинить стихи: потому его Вертоградъ расположенъ въ учебномъ порядкѣ стихотворныхъ темъ. Этотъ странный способъ поэтическаго воодушевленія навель его на мысль о переложеніи Псалтыри (190. 2—1). И между другими его стихотвореніями большая часть переложенія и подражанія. Свой Вертоградъ Многоцвѣтный онъ пересадилъ изъ *странныхъ идиоматъ* (*idioma*), т. е. изъ иностранныхъ языковъ (192. 6). Псалтырь переложилъ онъ по призыву иностранцевъ: онъ видѣлъ, какъ говорить самъ въ предисловіи къ переложенію (190. 16), греческія и латинскія (вѣроятно, Буханана) переложенія псалмовъ, а также Польскую Псалтырь (въ стихотворномъ переводѣ Яна Кохановскаго), которая была въ большомъ употребленіи между пѣвцами даже въ Москвѣ (191. 13): такъ что его славянское переложеніе, нѣкоторымъ образомъ, было вызвано современною потребностію.

Нельзя не отдать справедливость Полоцкому, что онъ не забывалъ въ своихъ виршахъ текущихъ событій и случаевъ жизни дѣйствительной. Такъ напр. его *Привѣтство* написано по

случаю новоселья во дворец Коломенскомъ. —

189. 1. Предисловіе къ Псалтыри замѣчательно по взгляду автора на собственные произведенія.

189. 7—8. не́ ёже — не только что.

192. 25. писѣхъ: древ. ф. — Полоцкій обладалъ значительною начитанностію въ древнемъ славянскомъ языкѣ, что ему весьма помогало въ стихахъ для набора словъ старинныхъ, если оны находилъ ихъ удобными для размѣра стиха или для рѣзны.

192. 27. вѣждѣ: слич. невѣжда.

192. 28. Известное преданіе объ Альбертѣ Великомъ, его ученикъ Томъ Аквинскомъ и говорящей головѣ.

192. 29. Макрты: вм. Альбертъ: прочтено по греческому произношенію: β-в.

192. 33. тоуѣи — подобный.

192. 36. до дѣиѣ: полонизмъ, вм. до-мой.

193. 10. Правоученіе присоединено къ разсказу, хотя и не складно, по образцу наставительныхъ повѣстей Среднихъ Временъ, каковы *Gesta Roman.* и друг. Смолтр. Повѣсти изъ Римск. Дѣян. въ Архив. Сборн. XVII в.

193. 25. сра́мъ — стыдъ, стыдливость. Это, кажется, прямое значеніе слова.

193. 27. зѣиѣа — знакъ.

193. 33. Сѣѣтѣѣиѣ — эпитафія (греч. *ἐπιτάφιος* надгробное слово).

194. 5. Это черновой списокъ стихотвореній, вошедшихъ въ составъ Вертограда и Рвемологіюша.

194. 11. фрѣнтискъ — Францискъ.

194. 16. уѣиѣхъ дѣти — дѣти благородныхъ родителей.

194. 22 — 23. *подражати* управ-ляеть по древнему синтаксису вин. пад.

194. 27. хѣдородѣ — нѣкое происхожденіе.

195. 1. иѣжѣ: род. пад. въ значеніи звательн. — Грецизмъ.

195. 15. Полоцкой внесъ въ свои вирши — и басни, наставительное направленіе которыхъ было согласно съ его цѣлюю.

195. 16. люднѣ — мужикъ. Слич. простолюднѣ.

195. 33. Дѣмѣтронъ — геліотронъ. Слич. о камняхъ въ Изборн. Свят. 1073 г.

196. 17. лѣте — лѣтъ (е=ъ).

196. 27. Днѣи — оставимъ.

196. 39. вѣиѣлѣеть — вѣиѣлѣеть.

197. 1. пѣиѣиѣ: отъ пѣти: безъ вставнаго с, какъ въ *пѣ-с-нѣ*, § 56.

197. 29. сѣготѣеть: отъ сѣготовати (готовить).

197. 32. *тишайшій*: это прилагательное вошло въ титулъ по вліянію Польскаго языка.

197. 38. иѣднѣиѣ — издержками.

197. 39. Село Коломенское близъ Москвы.

198. 2. приѣтствѣвати: съ дат. пад. (т. е. говорить или давать кому при-вѣтъ).

198. 6. з зѣиѣо — златомъ.

198. 26. рѣиѣиѣ: для рѣзны вм. равнѣти.

198. 26. Покои Коломенскаго дворца были украшены изображеніями подіаковъ, время года и т. п. (198 21), и дал.

198. 35. рѣиѣиѣ — настоящій.

198. 36. оукрашѣиѣиѣ: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ весьма обыкновенно писатели XVII в. употребляютъ прилагательное полного окончанія въ сказуемомъ.

198. 39. кѣиѣиѣ — явны, зѣиѣиѣ — обѣри, для рѣзны. Полонизмъ.

198. 39. *Львы*, названные по обѣ стороны Трона, дѣйствительно, издавали рычаніе.

196. 9. слюда — слюда.

199. 15. Т. е. семь знаменитыхъ чудесъ.

199. 16. днѣиѣ: древняя ф.

199. 19. Мистеріи назывались у насъ Комедіями по обычаю западныхъ народовъ, которые въ стариину всякое театральное представленіе именовали Комедіею. — Эта Мистерія заимствована изъ 2-ей гл. Пророч. Давіила.

199. 31. *одальвати*: требуетъ род. пад.

200. 24. *комидійно*: нарѣчіе, вм. въ комедіи.

200. 31. *съ шестію челоувѣкъ*. § 230.

201. 22. *вѣрность аже къ намъ*: здѣсь членъ. *аже къ намъ вѣрность* — очевидно имѣть смыслъ истинности относительнаго. § 280.

201. 40. *може вм. можетъ*, для рѣшмы. Малорусск. форма.

203. 29. *воеже* — *доходити*: чтобы доходили.

203. 29. *помааетъ* — *помаиваетъ*.

204. 1. *ти* — *твоему*.

CV. изъ суднаго дѣла о табакѣ, 1680 г.

(*Въ Актахъ Юрид. 1838*).

188 году Аурѣля въ — день, билъ челомъ Великому Государю Царю и Великому Князю Феодору Алексѣевичю, всеа Великія и Малыя и Бѣлыя Росіи Самодержицу, а на Бѣлѣозерѣ въ приказной избѣ воеводѣ Ильѣ Дмитреевичю Загрязскому Ивановъ крестьянинъ Поливанова Ивашко Матвеевъ подалъ челобитную, за рукою; а въ челобитной пишетъ:

Царю Государю и Великому Князю Феодору Алексѣевичю, всеа Великія и Малыя и Бѣлыя Росіи Самодержицу, бьетъ челомъ сирота твой, Бѣлозерского уѣзду Заозерского стану волости Липина Борку Ивановъ крестьянинъ Акимова сына Поливанова Ивашко Матвеевъ. Въ нынѣшнѣмъ, Государь, во 188 году ѣхалъ я сирота твой съ ярманки изъ Новоозерского монастыря, послѣ Алексѣева дни Челоувѣка Божія, домовъ, мимо Бѣлоозера и сталъ я сирота твой на Бѣлѣозерѣ на постоялой дворѣ Бѣло-

зерца посадцкого челоувѣка Якова Тимошеева, и съ того постоялого двора ходилъ я, сирота твой, на твой Государевъ Бѣлозерской кружечной дворѣ, для питья, и напився я, сирота твой, на твоёмъ Государевѣ Бѣлозерскомъ кружечномъ дворѣ пьянъ и пошелъ я на тотъ постоялой дворѣ, и не дошедъ я, сирота твой, того постоялого двора пьяной легъ спати на полѣ; и въ то время, какъ я сирота твой пьяной спалъ на полѣ, положилъ мнѣ сиротѣ твоему неведомо кто въ зепѣ нетертого табаку сырцу небольшое мѣсто, пяди съ полторы, да табачной рожекъ, и съ тѣмъ табакомъ и съ табачнымъ рожкомъ привелъ меня, сироту твоего, на Бѣлоозеро въ приказную избу иноземецъ Зиновей Лаврентьевъ; а я сирота твой табаку не пью и не торгую и не покупаю, и тотъ табакъ я табачной рожокъ въ то время неведомо кто положилъ мнѣ сиротѣ твоему въ зепѣ, по недружбѣ;

и въ томъ табакѣ на Бѣлѣозерѣ въ приказной избѣ былъ мнѣ сиротѣ твоему допросъ, и послѣ допросу посаженъ я сирота твой на Бѣлѣозерѣ въ губнiую избу, и сидячи я сирота твой въ губной избѣ многое время внапраснѣ помираю голодною смертью. Милосердый Государь Царь и Великій Князь Федоръ Алексѣевичъ, всеа Великія и Малыя и Бѣлыя Росіи Самодержецъ! пожалуй меня сироту своего, вели, Государь, меня сироту своего изъ губныя избы свободить, чтобъ мнѣ сиротѣ твоему, сидя въ губной избѣ внапраснѣ многое время, голодною смертью не помереть и пашни не отбыть. Царь Государь, смилуйся пожалуй!

—

Это судное дѣло касается употребленія табаку, которое было воспрещено закономъ.

СѢ. ИЗЪ СОЧИНЕНІЯ ГРИГОРІЯ КОТОШИХИНА «О РОССІИ, ВЪ ЦАРСТВОВАНІЕ АЛЕКСІЯ МИХАИЛОВИЧА.»

(По изд. Археогр. Голм.).

Изъ главы 1-й. О Царскомъ воспитаніи.

А на воспитаніе царевича или царевны, выбираютъ всякихъ чиновъ изъ жонъ — женъ: добрую, и чистую, и млекою сладостною, и здорову, и живеть та жена у царицы въ Верху на воспитаніе годъ; а какъ годъ отойдетъ, и ежели та жена дворянска роду, мужа еѣ пожалуетъ царь на воеводство въ городъ, или вотчину дасть, — а польяская, или иного служивого чину, прибавятъ чести и дадутъ жалованья немало, — а по-саладского человѣка, и такимъ по тому жъ дано будетъ жалованье немало,

213. 8. *Ивашко*: унизительное отъ Иванъ.

213. 10. *за рукою*. т. е. за подписью. — *пишетъ* вм. *пишется* § 180. Пр. 5.

213. 11. *сирота*: въ просьбахъ обыкновенно такъ навывасть себя проситель.

213. 19. *во 188 году* т. е. въ 7188 г.

213. 20. *ярманка*: согласно съ законами звуковъ языка Русскаго, какъ и нынѣ въ разговорной рѣчи, вм. книжнаго *ярмарка*. § 33, 3.

213. 22. *домовъ* — *домой*. § 32. Пр. 16. — — *мн.м.*: управляетъ мн. пад. по древне-русск. Словосочиненію.

214. 1. *посадикого*, вм. посадского или посацкого. § 67.

214. 14. *Небольшое мѣсто*: описательное выраженіе вм. мало, немного.

214. 21. *пити табакъ* — употреблѣть.

215. 6. *внапраснѣ* — напрасно, по напрасну.

215. 17. *пашни* вм. отъ пашни. при глаголѣ *отбыть*, сложенномъ съ предлогомъ *отъ*.

а тягла и податей на цари съ мужа еѣ не емлютъ, по нѣхъ животь. Да у того жъ царевича или у царевны, бываетъ приставлена для досмотру *мажка*, болыня честная; вдова старая, да *вѣянка* и иные прислужницы. А какъ царевичъ будетъ зѣтъ пяти, и къ нему приставятъ для береженія и наученія *болыня*, честию великого; тиха и разумна, а къ нему придадутъ товарица *окольникого* или *думного* человѣка; также изъ *болрскихъ дѣтей* выбираютъ въ слуги и въ *столяники* такихъ же *младыхъ*, что и *царевичъ*. А какъ присиѣтъ время учить

того царевича грамотѣ и въ учителя выбираютъ учительныхъ людей, тихихъ и не бражниковъ; а писать учить выбираютъ изъ Писоляскихъ подьячихъ; а иными языкомъ, Латинскому, Греческого, Нѣмецкого, и некоторыхъ, кромѣ Руского наученія, въ Російскомъ государствѣ не бываетъ. И бываютъ царевичамъ и царевнамъ всякому свои хоромы и люди, 10 кому ихъ оберегати, особые. А до 15 лѣтъ и болши царевича, окромѣ тѣхъ людей, которые къ нему уставлены, и окромѣ бояръ и ближнихъ людей, видѣти никто не можетъ (таковый бо есть обычай), а по 15 лѣтѣхъ укажутъ его всѣмъ людямъ, какъ ходити со отцемъ своимъ въ церковь и на потѣхи; а какъ увѣдаютъ люди, что ужъ его объявили, и по 20 многихъ городовъ люди на дивовище ѣздитъ смотрити его нарочно.

Царевичи же во молодыхъ лѣтѣхъ, и царевны, болшии и меншии, вшегда случится имъ ити къ церкви, и тогда около ихъ во всѣ стороны несутъ суконные полы, что люди зрѣти ихъ не могутъ, также какъ и въ церквѣ стоять, люди видѣти ихъ не могутъ же, кромѣ церковниковъ, а 30 бываютъ въ церквѣ завѣшены тѣмъ; и въ то время въ церквѣ, кромѣ бояръ и ближнихъ людей, мало иные люди бывають. А какъ ѣздитъ молиться по монастыремъ, и тогда каптаны и колымаги ихъ бываютъ закрыты тафтами жъ. А учинены 45 бываютъ царицѣ и царевнамъ, для зимние ѣзды, каптаны на саняхъ избушками, съ сѣлами бархатомъ или сукномъ краснымъ, по сѣ стороны двери съ затво-

рами слюдяными и съ завѣсами тафтяными; а для лѣтние ѣзды колымаги сдѣланы на рыдванную стая, покрыты сукномъ же, входить въ нихъ по лѣстницамъ, а сдѣланы бываютъ на колесахъ пресега, какъ и простая телега, а не такъ какъ бываютъ кореты впесячѣ на ремняхъ; и тѣ колымаги и каптаны бываютъ о двухъ оглобляхъ, а дышегъ не бываетъ, и лошадей въ нихъ запрягають по одной, а потомъ прибавливаютъ и иные лошади въ припряжь.

Изъ главы 2-й. О царицныхъ чинахъ и о боярскихъ.

Въ чину сѣ бываютъ и живутъ въ Верху, боярскіе, и околичныхъ, и вскихъ чиновъ людей жены, вдовы, и дочери вдовы жъ и дѣвцы и мужни жены. 1. Боярские: казначей, крайчая, постельница, судья. 2. Стольники; и въ тѣ столники берутъ боярскихъ и околичныхъ и ближнихъ людей дѣтей, лѣтъ по 10 ростомъ; а какъ они будутъ лѣтъ пятнадцати, или семнадцати, и они въ томъ чину не 55 бываютъ, а бываютъ въ царской чинѣ взяты, въ столники жъ, или въ спальники; а бываетъ ихъ въ столникахъ человекъ 20. 3. Мастерницы; швен, мужни жены и вдовы и дѣвцы, честныхъ и среднихъ чиновъ дворовыхъ людей, которые дѣлають и шьютъ золотомъ и серебромъ и шелками, съ камнемъ и съ жемчугомъ. 4. Постельницы; которые постели постилають подъ царицу и подъ боярыню; а жены въ томъ чину дворовыхъ же вскихъ чиновъ людей; и тѣ постельницы и мастерницы спятъ у царицы въ Верху, посуточно, попе-

ремѣнамъ. 5. Мовницы; которые пла-
 тье моютъ, жены дворовыхъ людей;
 а когда прилучится имъ мочь платье,
 и то платье зимою и лѣтомъ возитъ
 на рѣку въ саилхъ, въ сундукѣ замк-
 нувъ и запечатавъ, покрывъ краснымъ
 сукномъ; а за тѣмъ платьемъ идетъ
 боярыня, для береженія. 6. Дѣти
 боярскіе; и тѣхъ дѣтей боярскихъ
 служба такова: посылаютъ боярыни
 во всякіе посылки, и ѣздятъ съ ца-
 рицею въ походъ, и снѣтъ у царицы
 въ Верху, для сторожки и обереганія
 въ низкихъ мѣстахъ, посуточно, по
 перемѣнамъ. 7. А когда царицѣ лу-
 чится куды ѣхать, и въ то время съ
 нею въ корѣтахъ, или въ колымагахъ
 и въ каптанахъ, и съ царевнами
 меньшими и съ царевнами, сидятъ
 боярыни; а корѣты, или каптаны
 бывають закрыты камкою Персид-
 скою, какъ ѣдутъ Москвою, или се-
 лами и деревнями; а мастерицы, и
 постелницы, и мовницы ѣздятъ вер-
 хами на шлоходцахъ, а сидятъ на
 лошадахъ не противъ того, какъ въ
 иныхъ государствахъ ѣздятъ жен-
 ской полъ; а будетъ тѣхъ мастерицъ,
 и постелницъ, и мовницъ со 100
 человекъ, кромѣ дѣвицъ мастерицъ и
 которые живутъ въ Верху; а всѣхъ
 будетъ ихъ близько 300 человекъ.
 8. Такимъ же обычаемъ у царе-
 венъ, большыхъ и у меньшихъ, бо-
 ярыни и иные чины противъ того
 жъ, что у царицы, кромѣ столич-
 ковъ; а столичка въ у царевенъ дѣ-
 вицы. 9. А когда лучится царицѣ
 кушать въ покояхъ его царскихъ
 съ нимъ вмѣстѣ, а которому боя-
 рину, или околичему, или душному

человѣку, лучится притти съ какимъ
 дѣломъ на докладъ, и они сами вхо-
 дити безъ указа не смѣютъ, разве
 велитъ, или ожидаютъ того какъ от-
 кушаютъ; также какъ царь кушаетъ
 у царицы, и въ то время болре и
 ближніе люди бывають не многіе,
 человека два и въ силахъ три; а
 столичкають въ то время у царицы
 царицыны столички. 10. А слу-
 чится царю кого послати къ царицѣ
 и къ царевнамъ спросить о здоровьѣ,
 или для какого иного дѣла, и они
 пришедъ обсылаются черезъ боярынь,
 а сами не ходятъ безъ обсылки; такъ
 же какъ и царица посылаетъ кого къ
 царю изъ боярынь, и они по тому жъ
 обсылаются. 11. Да въ царскомъ же
 чину, и у царицы, и у большыхъ ца-
 ревичей учинены истопники, которые
 полаты и хоромы топятъ и метутъ,
 и у дверей для отворенія стоятъ, че-
 ловѣкъ со сто, люди честные и по-
 жалованные помѣстьями и вотчинами;
 и живутъ на Москвѣ по полугоду,
 человекъ по 50. 12. О боярскихъ же-
 нахъ. Боярь и околичихъ и дум-
 ныхъ и ближнихъ людей жены, вдовы
 и мужни жены, и дочери вдовы
 жъ и дѣвицы, когда лучится по-
 нхъ для чего нибудь послати ца-
 рицѣ, или царевнамъ, или они и са-
 ми для чего нибудь къ царицѣ и къ
 царевнамъ ѣхати похотятъ, и они ѣз-
 дятъ зимою въ каптанахъ, а лѣтомъ
 въ колымагахъ. А приѣзжаячи къ
 царицыну двору, изъ колымагъ и изъ
 каптанъ выходятъ у воротъ, а на
 дворъ не взѣзжаютъ, и приходи къ
 царицынымъ, или къ царевнинымъ
 покоямъ, посылаютъ боярынь сказаги

о своемъ приѣздѣ царицѣ, или царевнамъ: и будетъ царицѣ или царевнамъ время, и они имъ велѣтъ быть къ себѣ, а будетъ не время, и имъ отказываютъ: и они боярскіе и ближнихъ людей жены, или и дочери, не бывъ у нихъ поѣдутъ къ себѣ. А когда они бывають у царицы и у царевенъ, и они пришедь царицѣ и царевнамъ кланяются въ землю, и царица, или царевны, спрашиваютъ ихъ о здоровьѣ и о чемъ они приѣдутъ быть челомъ; и подають челобитные, и царица и царевны, или и царевичи, челобитя ихъ выслушиваютъ и челобитные принимаютъ, и по ихъ челобитью бьютъ челомъ царица, или царевны, или царевичи, царю — и царь тѣ дѣла, о которыхъ будетъ челобитие, по ихъ прошенію, дѣлаеть хотябъ которой князь или бояринъ или иныхъ большихъ и меньшихъ чиновъ человекъ въ какой бѣдѣ ни былъ, или бѣ о чемъ ни былъ челомъ, или бѣ кто и къ смерти былъ приговоренъ, и, по ихъ прошенію, можетъ царь все доброе учинити и чинитъ; и такихъ дѣлъ множество бываеть, что царица, и царевичи, и царевны многихъ людей отъ напрасныхъ и не отъ напрасныхъ бѣдъ и смертей свободждаютъ, а иныхъ въ честь возвышаютъ и въ богатство приводятъ. 13. А котораго боярина, или околичного и думного и ближнего человека, дочь дѣвица или вдова, понадобится царицѣ, или царевнамъ, для житія взяти къ себѣ въ домъ, и имъ то волю, кромѣ самыхъ большихъ бояръ дочерей. А иныхъ дѣвицъ и вдовъ, небогатыхъ людей дочерей, царица и царевны

отъ себя съ двора выдаютъ замужъ, за столничковъ, за стряпчаихъ и за дворянъ и за дьяковъ и за жупцовъ, своимъ государскимъ надѣленіемъ, также и вотчины даютъ многіе или на вотчины денгами изъ царскіе казны, да ихъ же отпускають по воеводствамъ; и тѣ люди воеводствами побогатѣють. 14. А приѣзжаячи бояръ и ближнихъ людей жены и дочери, и лучится имъ у царицы или у царевенъ обѣдать, и они обѣдаютъ съ иными боярскими вмѣстѣ, которые у нихъ живутъ, за особымъ столомъ, а не съ царицею и не съ царевнами вмѣстѣ, а бояре и ближніе люди у царицы и у царевенъ никогда не обѣдаютъ, и царица и царевны въ дому ихъ ни у кого не бывають и не обѣдаютъ же. 15. Также какъ бываеть день празновати рожденія женъ ихъ боярскихъ и дочерей и они боярины и ихъ дѣти къ царицѣ и къ царевнамъ ѣздить по тому жъ съ калачами сами, что и мужья ихъ и отцы ѣздить къ царю; и тѣ калачи подносятъ, и царица и царевны велѣтъ у нихъ принимати, и потомъ царица или царевны ихъ поздравляютъ, а бывъ у нихъ поѣдутъ къ себѣ.

Глава, а въ ней 16 статей.

О житіи бояръ, и думныхъ, и ближнихъ и иныхъ чиновъ людей.

1. Бояре и ближніе люди живутъ въ домѣхъ своихъ, въ каменныхъ, и въ деревянныхъ безъ великого устроения и призранія; и живутъ съ женами своими и съ дѣтми своими покоями. Да у нихъ же большихъ, не у многихъ, бояръ учинены на дворѣхъ своихъ церкви;

а у которыхъ церквей нѣтъ, и они большіе и среднихъ статей бояре, которымъ позволено держати въ домѣхъ своихъ поповъ, заутреню и часы и молебень и вечерню отправ- 5 ливаютъ у себя въ своихъ хоромѣхъ, а у обѣдни они бывають въ церквахъ, кто гдѣ прихождъ, или гдѣ похочеть; а въ домѣхъ у нихъ своихъ окромѣ церковей обѣдни не бываетъ ни у кого; 10 и даютъ они бояре и ближніе люди попомъ своимъ жалованье, по стовору, погодно, и дается женатымъ людямъ попомъ помѣсечной кормъ и ѣствы и питье, а вдовыя попы ѣдятъ съ боя- 15 рами своими вмѣстѣ за столомъ, у кого что прилучилось.

2. А въ которые дни бывають празники Господскіе, или иные нарочитые или иныя и родилныя и 20 крестилныя дни: и тѣ дни другъ съ другомъ приносятъ почасти.

Ѣствы жъ обычаи готовить, попросту, безъ приправъ, безъ ягодъ и сахару и безъ перцу и пибирю и 25 иныхъ способствъ, малосолны и безукреусны. А какъ начнутъ ѣсти, и въ то время ѣствы ставятъ на столъ по одному блюду, а иные ѣствы приносятъ съ поварни и держатъ въ ру- 30 кахъ люди ихъ, и въ которой ѣствѣ мало укреусу и соли и перцу и въ тѣ ѣствы прибавливаютъ на столѣ; а бываетъ всякихъ ѣствъ по 50 и по 100.

Обычаи же таковыи есть: предъ 35 обѣдомъ велеть выходити къ гостемъ челомъ ударити женамъ своимъ. И какъ тѣ ихъ жены къ гостемъ придутъ, и стануть въ полать, или въ избѣ, гдѣ гостемъ обѣдать, въ бол- 40 шомъ мѣстѣ, а гости стануть у двѣ-

рей, и кланяются жены ихъ гостемъ малымъ обычаемъ, а гости женамъ ихъ кланяются всѣ въ землю; и потомъ господинъ дому бьетъ челомъ гостемъ и кланяется въ землю жъ, чтобъ го- сти жену его изволили цѣловать, и напередъ, по прошенію гостей, цѣ- луетъ свою жену господинъ, потомъ гости единъ по единому кланяются 5 женамъ ихъ въ землю жъ, и пришедъ цѣлуютъ, и поцѣловавъ отшедъ по- тому жъ кланяются въ землю, а та кого цѣлуютъ кланяется гостемъ малымъ обычаемъ; и потомъ того го- сподина жена учнетъ подносить го- стемъ по чаркѣ вина двойного, или 10 тройного съ зельи, величиною та чарка бываетъ въ четвертую долю квар- таря, или малымъ болши; и тотъ го- сподинъ учнетъ бити челомъ гостемъ и кланяется въ землю жъ, сколько 15 тѣхъ гостей ни будетъ всякому по поклону, чтобъ они изволили у жены его пити вино; и по прошенію тѣхъ гостей, господинъ прикажетъ пити напередъ вино жемѣ своей, потомъ 20 пьетъ самъ и подносятъ гостемъ, и гости предъ питьемъ вина и выпивъ отдавъ чарку назадъ кланяются въ землю жъ; а кто вина не пьетъ, и ему вмѣсто вина романѣи, или рен- ского, или иного итья по кубку; и по томъ пити, того господина жена 25 поклонясь гостемъ пойдетъ въ свои покои, къ гостемъ же, къ боярынямъ, тѣхъ гостей къ женамъ. А жена того господина, и тѣхъ гостей жены, съ мужскимъ поломъ, кромѣ свадебъ, не обѣдаютъ никогда, развѣ кото- 30 рые гости бывають кому самыя срод- ственныя, а чужихъ людей не бываетъ,

и тогда обѣдаютъ вмѣстѣ. Такомъ же
обычаемъ и въ обѣдѣ, за всякою
ѣствою господнигъ и гости пьютъ ви-
на по чаркѣ, и романію, и ренское
и пива поддѣльные и простые, и ме-
ды разные. И въ обѣдѣ же, какъ
приносятъ на столъ ѣствы, круглыя
пирогы, и передъ тѣмъ пирогами вы-
ходятъ того господина сыновни жены,
или дочери замужніе, или кого срод-
ственниковъ людей жены, а тѣ гости
вставъ и вышедъ изъ за стола къ
дверямъ тѣмъ женамъ кланяются, и
мужья тѣхъ женъ потому жъ кланя-
ются и быють челоуь, чтобъ гости
женъ ихъ цѣловали и вино у нихъ
пили; и гости цѣловать тѣмъ женъ
и пивъ вино садятся за столъ, а тѣ
жены пойдуть по прежнему гдѣ
сперва были. А дочерей они своихъ
дѣвицъ къ гостемъ не выводятъ и
не указываютъ никому, а живутъ тѣ
дочери въ особыхъ дѣлнихъ покояхъ.
А какъ столъ стойдетъ, и по обѣдѣ
господнигъ и гости потому жъ весе-
лятся и пьютъ другъ про друга за
здоровья, розьѣдутся по домоу. Та-
кимъ же обычаемъ и боярinni обѣ-
даютъ и пьютъ межъ себѣ, по до-
стоинству, въ своихъ особыхъ поко-
яхъ; а мужского полу, кромѣ женъ
и дѣвицъ, у нихъ не бываетъ никого.

3. А лучится которому боярину и
ближнему челоуьку женити сына
своего, или самому, или брата и пле-
мянника женити, или дочь, или се-
стру и племянницу выдать замужъ:
и они межъ себѣ кто свѣдавъ у кого
невѣсту посылаютъ къ отцу той не-
вѣсты, или къ матерѣ, или къ брату,
говорити друзей своихъ мужескъ полъ

или женской, что тотъ челоуькъ при-
слать къ нему, велѣтъ говорити и
спросити, ежели они похотятъ дочь
свою или иного кого выдать замужъ
за него за самого, или за иного кого,
и что будетъ за тою дѣвицею при-
даного, платьемъ, и денгами, и вот-
чинами и дворовыми людьми. И тотъ
челоуькъ, будетъ хочеть дочь свою,
или иного кого, выдать замужъ, на
тѣ рѣчи скажетъ отвѣтъ, что онъ
дѣвицу свою выдать замужъ радъ,
только подумаетъ о томъ съ женою
своею и съ родичами, а подумавъ
учинитъ имъ отвѣдъ которого дни
мочно; а будетъ дать за него не хо-
четь, вѣдая его что онъ пьяница,
или шаленой, и иной какой дурной
обычай за нихъ вѣдаетъ, и тѣмъ лю-
демъ откажетъ, что ему дати за та-
кого челоуька не мочно, или чѣмъ
нибудъ отговорится и откажетъ.

А будетъ умыслитъ за него выдать,
и жена и сродичи приговорятъ: и онъ
изготовя роспись, сколько за тою дѣви-
цею дастъ приданого, денегъ и сереб-
ряные и иные посуды и платья и вот-
чинъ и дворовыхъ людей, пошлетъ
къ тѣмъ людемъ, которые къ нему
отъ жениха приходили, а тѣ люди
отдадутъ жениху; а дочерѣ, или ко-
му нибуди, о томъ не скажутъ и не
вѣдаютъ до замужства своего. И бу-
детъ тому жениху по тому приданому
та невѣста полюбится, посылаетъ къ
невѣстину отцу и къ матерѣ гово-
рити, черезъ нѣхъ же людей, чтобъ
они ему тою невѣсту показали; а
какъ тѣ посланные люди придутъ и
говоритъ о томъ учнутъ, и отецъ или
мать той невѣсты скажутъ, что они

дочь свою показать ради только не ему самому жениху, отцу или матерѣ или сестрѣ или сродственной женѣ, кому онъ женихъ самъ вѣрить. И по тѣмъ ихъ словамъ посылаетъ женихъ смотрити мать свою, или сестру, на которой день приговорить: и тоѣ невѣсты отецъ и мать къ тому дни готовятся, и невѣсту наряжать въ доброе платье, и созовутъ гостей сродственныхъ людей, и посадятъ тое невѣсту за столъ; а какъ та смотрилица приѣдетъ, и ей честь воздастъ, посадятъ за столъ подлѣ тоѣ невѣсты; — и сидячи за столомъ, за обѣдомъ, та смотрилица съ тою невѣстою переговариваетъ о всякихъ дѣлахъ, навѣдываячи еѣ разуму и рѣчи, и высматриваетъ въ лицо и въ очи и въ примѣты, чтобъ сказать приѣхавъ къ жениху, какова она есть; и бывъ малое, или многое время поѣдетъ къ жениху. И будетъ той смотрилицѣ та невѣста не полюбится, и она скажетъ жениху, чтобъ онъ къ ней болши того не сватался, присмотрить ее, что сна глупа, или на лицо дурна, или на очи не добра, или хрома, или безъязычна, — и тотъ женихъ отъ тоѣ невѣсты отстанеть прочь, и болши того свататься не учнетъ; а будетъ та невѣста полюбилась и скажетъ тому жениху, что добра и разумна и рѣчью и всѣмъ исполнена, и тотъ женихъ посылаетъ къ невѣстину отцу и къ матерѣ тѣхъ же первыхъ людей, что онъ тое невѣсту полюбилъ, и хочеть съ нимъ учинить сговоръ и записи написать, что ему на ней жениться на постановленной срокъ, а они по тому жъ тое невѣсту

за него выдали на тотъ же срокъ. И тоѣ невѣсты отецъ и мать приказываютъ съ тѣми признанными людьми къ жениху, чтобъ онъ приѣхалъ къ нимъ для сговору съ небольшими людьми, кому онъ въ такомъ дѣлѣ вѣрить, того дни до обѣда или по обѣдѣ; и скажетъ имъ день, когда къ нему быть, и къ тому дни готовится. И женихъ дождався того дни, наряжась съ отцомъ своимъ, или сродичами, или съ друзьями, кого любить, поѣдетъ къ невѣстину отцу, или матерѣ; а приѣхавъ, и невѣстинъ-отецъ и сродственные встрѣчаютъ ихъ и честь воздадутъ, какъ годится, и идутъ въ хоромы и садятся по чину; а посидѣвъ учнетъ говорить отъ жениха отецъ, или иной сродственникъ, что они приѣхали къ нимъ для доброго дѣла, по его приказу; и господинъ дому своего отвѣчаетъ, что онъ радъ ихъ приѣзду и хочеть съ ними дѣлатъ сговорное дѣло. И они межъ себя, съ обѣ стороны, учнутъ уговариваться о всякихъ свадебныхъ статьяхъ и положить свадьбѣ срокъ, какъ кому мочно къ тому времени изготвиться, за недѣлю и за мѣсяць и за полгода и за годъ и болши; и учнутъ межъ себя писати въ записѣхъ своихъ имена, и третьихъ, и невѣстину, а напишутъ, что ему по сговору тое невѣсту взять на прямой установленной срокъ, безъ премѣненія, а тому человеку невѣсту за него выдать на тотъ же срокъ, безъ премѣненія; и положить въ томъ писмѣ межъ собою зарядъ, будетъ тотъ человекъ на тотъ установленной срокъ тое

дѣвицы не возметь, или тотъ чело-
вѣкъ своей дѣвицы на срокъ не вы-
дастъ, взяти на виноватомъ 1000
или 5000 или 10,000 рублей де-
негъ, сколько кто напишетъ въ за-
писи. И сидѣвъ у него въ гостяхъ,
ѣдчи и пивъ поѣдутъ къ себѣ, а
невѣсты ему не покажутъ и невѣ-
ста его жениха не выдастъ; а вы-
ходить въ то время ширинкою да-
рити жениха отъ невѣсты мать, или
замужняя сестра, или чья сродствен-
ная жена

4. И послѣ того стовору женихъ
провѣдаетъ про тое невѣсту, или кто
со стороны хотя тое невѣсту взять
за себя, или за сына, нарочно тому
жениху розобьетъ, что она глуха,
или нѣма или увѣчна, и что нибудь
худого за нею провѣдаетъ, или ска-
жутъ, и тотъ человекъ тоѣ невѣсты
за себя не возметь — и тоѣ невѣс-
ты отецъ и мать бьютъ челомъ о
томъ патриарху, что онъ по стовору
своему и по заряду тоѣ невѣсты на
срокъ не взялъ и взяти не хочетъ
и тѣмъ ее обезчестилъ; или тоѣ невѣ-
сты отецъ и мать провѣдавъ про того
жениха, что онъ пьяница, или зернъ-
щикъ, или уродливъ, или что нибудь
свѣдавъ худое, за него не выдастъ и
выдать не хочетъ, и тотъ женихъ бьетъ
челомъ о томъ патриарху. И патриархъ
велитъ про то сыскать, и по сыску
и по заряднымъ записямъ на вино-
ватомъ возмутъ зарядъ, что будетъ
въ записи написано, и отдадутъ пра-
вому жениху, или невѣстѣ; а послѣ
того волю ему жениться на комъ
хочетъ, или невѣсту волю выдать за
кого хочетъ же.

5. А будетъ съ обѣ стороны про-
тивъ писемъ своихъ исполнять, и къ
свадбѣ изготовится на уставлен-
ной срокъ: и женихъ созываетъ къ
себѣ на свадьбу сродственниковъ и чю-
жихъ людей, кто кому друженъ, въ
чиновные люди и въ сидячіе болре
и боярыни, какъ о томъ писано выше
сего въ царскойъ свадбѣ; также и
съ невѣстину сторону созываютъ го-
стей, противу того жъ. И того дни
въ которой быть свадбѣ, изготовятъ
у жениха и у невѣсты стоги и учи-
нить повѣсти, что ужъ жениху по-
ра ѣхать по невѣсту, и они поѣдутъ
по чину: напередъ несутъ коровай-
ники хлѣбъ на носилкахъ, потомъ
ѣдутъ лѣтомъ на лошадахъ верхами,
а зимою въ саняхъ, погъ съ крестомъ,
потомъ бояре, и тысяцкой, и женихъ;
а приѣхавъ къ невѣстѣ на дворъ и
идутъ въ хоромы, по чину, и невѣс-
тинъ отецъ и гости встрѣчаютъ ихъ
съ честію, и чинъ той свадбѣ бы-
ваетъ противъ того жъ, какъ въ цар-
скойъ свадбѣ написано. А какъ будетъ
время что имъ ѣхать къ вѣнчанію, и
дружки у отца и у матери невѣстиной
спрашиваютъ, чтобъ они новобрачного
и новобрачную благословили ѣхать къ
вѣнчанію: и они благословляютъ ихъ
словомъ, а на отпускѣ отецъ и мать
жениха и невѣсту благословляютъ
образами, а потомъ взявъ дочь свою
за руку отдаютъ жениху въ руки.
И потомъ свадебный чинъ, и погъ
и женихъ съ невѣстою вмѣстѣ, взявъ
ее за руку, пойдутъ изъ хоромъ вонъ,
а отецъ и мать и гости ихъ прово-
жаютъ на дворъ, и женихъ посадитъ
невѣсту въ колымагу или въ к...

садится на лошадь или въ сани, также и весь свадебной чинъ, и ѣдутъ съ двора къ той церкви, гдѣ вѣнчаться; а отецъ невестинъ и гости пойдутъ назадъ въ хоромы, и пьютъ и ѣдятъ, до тѣхъ мѣстъ какъ будетъ отъ жениха вѣстгь: а провожаетъ невесту только одна сваха еѣ, да другая женихова. И бывъ у вѣнчания поѣдутъ со всѣмъ поѣздомъ къ жениху на дворъ; и посылаютъ къ женихову отцу съ вѣстью, что вѣнчались въ добромъ здоровьѣ. И какъ пріѣдутъ они къ жениху на дворъ, и ихъ жениховъ отецъ и мать и гости встрѣчаютъ, и отецъ и мать родные, или посѣдѣные, жениха и невесту благословляютъ образами и подносятъ хлѣбъ да соль, и потомъ садятся за столы и начнутъ ѣсти, по чину; и въ то время невесту откроютъ.

б. А на утро ѣздитъ женихъ съ дружкойю созывать къ себѣ гостей, къ обѣду, своихъ и невестинныхъ. А пріѣхавъ къ невестину отцу и матерѣ, бьетъ челомъ имъ, за то, что они дочь свою вскормили и вспоили и замужъ выдали въ добромъ здоровьѣ, и созывая гостей поѣдетъ къ себѣ домовъ. А какъ къ нему всѣ гости съѣдутся, и повобрачная свадебнымъ чиновнымъ людямъ поднести дары. И передъ обѣдомъ ѣздитъ онъ женихъ, со всѣмъ поѣздомъ, челомъ ударить царю. А какъ пріѣдутъ и войдутъ въ полату къ царю, и кланяются въ землю всѣ, а царь въ то время сидитъ и спрашиваетъ про женихово и невестино здоровье, сидя въ шанкѣ; и женихъ кланяется въ землю; и потомъ царь по-

здравляетъ ихъ сочетавши законнымъ бракомъ, и благословляетъ жениха и невесту образами окладными, и даетъ жалованье по сороку соболей, да на платье по портицію бархату и отласу и обьяри золотной, и по портицію же отласу и камки и тафты простой, да по сосуду серебряному вѣсомъ фунта по полтора и по два сосудъ; а невеста сама у царя не бываетъ; и подастъ царь тысяцкому, и жениху, и свадебному чину, питья по кубку романѣи, а потомъ по ковшу меду вишневаго, а какъ они выпьютъ, и потомъ отпуститъ ихъ царь къ себѣ домовъ. А пріѣхавъ женихъ домовъ, со всѣми гостями учнутъ ѣсть и пить, а по ѣствѣ отецъ и мать и гости жениха и невесту благословляютъ образами и дарятъ, у кого что прилучилось; и ѣдчи и пивъ розѣзжаются по домовъ. А на третей день бываетъ женихъ, и невеста, и гости, у невестина отца и матери, со всѣми своими гостями, на обѣдѣ, и по обѣдѣ невестинъ отецъ и мать и гости по тому жъ жениха и невесту дарятъ, и ѣдчи и пивъ розѣздается по домовъ; и болши того у нихъ веселія не бываетъ.

Да въ тожъ время какъ женихъ бываетъ у царя, невеста отъ себя посылаетъ къ царицѣ и къ царевнамъ дары, убрусы тафтяные шиты золотомъ и серебромъ съ жемчугомъ: и у нихъ тѣ дары царица и царевны принимаютъ, и посылаютъ отъ себя спрашивать невесту о здоровьѣ.

А какъ то веселіе бываетъ, и на томъ веселіи дѣвицы и мусикъ никакихъ не бываетъ, кромѣ того что въ

трубки трубятъ и бьютъ въ литавры.

Такимъ же обычаемъ кто дочь свою вдову, или дѣвицу сестру и племянницу, выдаетъ замужъ: и свадебной чинъ и веселіе бываетъ противъ того жъ.

7. Да въ тожь время какъ то веселіе бываетъ, и попу, которому жениха съ невѣстою вѣнчати, дается отъ патриарха и отъ властей письмо за печатью, чтобъ ему вѣнчати жениха съ невѣстою, провѣдавъ подлинно, чтобъ съ невѣстою женихъ были не въ кумовствѣ, ни въ сватовствѣ, ни въ крестномъ братствѣ и не шестаго и не седмаго колѣна въ свойствѣ, и не четвертые жены мужъ и не четвертаго мужа жена; а ежели онъ провѣдаеть, что въ кумовствѣ и въ братствѣ и въ иныхъ вышешисанныхъ статьяхъ, и ему такихъ людей вѣнчати не велѣно. А будетъ попу вѣдаючи вѣнчаетъ, или и не вѣдаючи, и того попа отъ поповства отставятъ, да на немъ же, ежели онъ вѣдалъ, возмугъ пеню болшую, и за такое дѣло сидитъ у властей въ смиреніи годъ; а жениха съ невѣстою розведутъ върознь и въ женитбу имъ того кромѣ грѣха не ставятъ—и волно имъ розведеннымъ, кто не на трехъ былъ женатъ, или не за тремя была замужемъ, вновь женитися, или замужъ ити за иного.

8. А которой человекъ вдовецъ похочетъ на комъ женитися, на дѣвицѣ, въ другорядъ, и у нихъ свадебной чинъ бываетъ противъ такого жъ обычая, а въ вѣнчаніи на жениха вдовца, которой женится дру-

гою женою на дѣвицѣ, полагается вѣнецъ церковной на правое плечо, а невѣсть дѣвицѣ церковной вѣнецъ бываетъ на главѣ; а ежели вдовецъ которой женится на дѣвицѣ въ третіе, и у него свадебной чинъ бываетъ противъ такого жъ обычая, а въ вѣнчаніи полагается церковной вѣнецъ на жениха на лѣвое плечо, а невѣсты вѣнецъ бываетъ положенъ на главѣ жъ. Также ежели вдова пойдетъ замужъ за другого и третьяго мужа, и свадебной чинъ и въ вѣнчаніи бываетъ противъ того жъ, что и жениху вдовцу. А ежели женится вдовецъ на вдовѣ другою и третью женою, и имъ вѣнчанія не бываетъ, а бываетъ молитва вмѣсто вѣнчанія; и свадебной чинъ бываетъ у нихъ не противъ того обычая, какъ у холостыхъ людей.

9. Такимъ же обычаемъ свадебные сговоры, и свадьба, и чинъ, у столыниковъ, у стряпчихъ и у дворянъ и у иныхъ людей бываетъ противъ того жъ, какъ выше сего писано, и какъ кто можетъ по силѣ своей славу и честну свадьбу учинити, кромѣ того что бздать къ царю челомъ ударить толко одни думные люди, и спалники, и ихъ дѣти, самыхъ болшихъ родовъ.

Также и межъ торговыхъ людей и крестьянъ свадебные сговоры и чинъ бываетъ противъ того жъ обычая, во всемъ; но толко въ поступкахъ ихъ и въ платьѣ съ дворянскимъ чиномъ рознится, сколько кого станеть.

10. А будетъ у которого отца, или матери, есть двѣ или три дочери дѣ-

вицы, и первая дочь увѣчна очми, или рукою или ногою, или глуха и нѣма, а другіе сестры ростомъ и красотою и рѣчью исполнены и во всемъ здоровы; и будетъ кто учнетъ свататься у того человѣка на дочери его, и посылаетъ смотрити мать свою или сестру и кому вѣрить, и тѣ люди вмѣсто тоѣ своей увѣчнаы дочери назвавъ имнемъ тоѣ дочери, за которую не вѣдаючи учнутъ свататься, показываютъ другую или третью дочь, и та приславшая смотря дѣвицы тоѣ излюбитъ и скажетъ жениху, что она добра и женится ему на ней мочно; и какъ женихъ по тѣмъ словамъ полюбитъ и о свадьбѣ у нихъ съ отцемъ и съ матерью учинится сговоръ, что ему на той имянемъ дѣвицѣ жениться на срокъ, а тому человѣку тое свою дѣвицу за него выдать на тотъ же установленной срокъ, и напишутъ въ писмѣ своемъ заряды великіе, что платить виноватому не мочно; а какъ будетъ свадьба, и въ то время за того жениха по сговору выдаютъ они замужъ увѣчную или худую свою дочь, которыйя имя въ записяхъ напишутъ, а не тое, которую сперва смотрѣлицѣ показывали, и тотъ человѣкъ женится на ней того дни въ лицо ее не усмотритъ, что она сѣнца, или крива, или что иное худое, или въ словахъ не услышитъ что она нѣма или глуха, потому что въ тое свадьбу бываетъ закрыта и не говоритъ ничего, также ежели хрома и руки увѣчна и того потому жъ не узритъ, потому что въ то время ее водятъ свахи подъ руки.

11. А которого человѣка обмануть, выдаютъ за него дѣвицу не тое, которую показывали смотрѣлицѣ, бьетъ челомъ о томъ патриарху и властемъ: и по его челобитью возмутъ у нихъ зарядныя записи и допрашиваютъ сосѣдей и дворовыхъ людей, по душамъ, что впрямъ ли выдана та, которая въ записи стоитъ имянемъ? И будетъ та, и по тому такъ и быти противъ записей и что скажутъ люди, а тому не вѣрить, которую смотритъ, для того, не правѣдавъ подлинно не женился; а будутъ сосѣди и сторонніе и дворовые люди скажутъ, что выдалъ дочь свою не тое, которая въ записи написана, и такихъ мужа и жену разведутъ, да сверхъ того кто не правдою выдалъ, возмутъ пеню большую и убытки жениховы, да его жъ за такое воровство бьютъ кнутомъ, или еще времяемъ бываетъ болши того каково полюбится царю.

12. Также у котораго отца одна дочь дѣвица, а увѣчна будетъ чѣмъ нибуди худымъ, и вмѣсто еѣ на обманство показывають нарочно служащую дѣвку или вдовау, назвавъ имянемъ инымъ и нарядя въ платье въ иное. А будетъ которая дѣвица ростомъ невелика; и подъ нее подставляютъ стулы, потому что видится добродѣйна, а на чемъ стоитъ того не видѣти.

13. А которые дѣвицы бываютъ увѣчны, и стары, и замужъ ихъ взяти за себя никто не хочетъ: и такихъ дѣвицъ отцы и матери постригаютъ въ монастырѣхъ, безъ замужства.

14. А которой человекъ женихъ похочеть смотрити невѣсты самъ, и по его прошенію отецъ или мать вѣдая дочь свою, что ее предъ людьми показати не въ стыдъ, укажутъ тому жениху; и тотъ женихъ смотря на тое невѣсты, а послѣ того ему не полюбится, и тое невѣсту учнетъ хулять и поносить худыми и позорными словами, и другилъ жениховъ учнетъ отъ нее отбивать прочь; и тое невѣсты отецъ, или мать, или кто нибудь, провѣдавъ о томъ учнетъ о томъ бить челомъ патриарху или властемъ, что тотъ человекъ невѣсты ихъ смотрилъ самъ, а послѣ ее хулять и безчестить и другимъ людямъ разбиваетъ, чтобъ о томъ они указъ учинили: и по сыску патриархъ и власти, кто смотри хулять и безчестилъ тое невѣсту, келать женити его на ней силою; а будетъ онъ женится до того чело- битья на ней, той невѣстѣ возмутъ безчестье, по указу.

15. А которой человекъ выдастъ дочь свою или сестру замужъ, и въ приданые за нею дастъ многіе животы и вотчины, и въ скоромъ времени дочь его или сестра замужемъ, не родя дѣтей, или дѣтей и родила, а померли, и сама умреть: и тѣ всѣ приданые животы емлютъ у мужа еѣ и отдають назадъ тѣмъ людямъ, кто выдастъ. А будетъ по смерти еѣ останется дочь, или сынъ, и у мужа еѣ для дѣтей животы не емногъ.

16. Да бояре жъ, и думные, и ближніе люди, въ домѣхъ своихъ держать людей, мужского полу и

женского, человекъ по 100 и по 200 и по 300 и по 500 и по 1000, сколько кому мочно, смотря по своей чести и по животамъ; и дають тѣмъ людямъ жалованье, погодное, женатымъ рубли по 2 и по 3 и по 5 и по 10, смотря по человекъ и по службѣ ихъ, да имъ же платятъ какое прилучится, хлѣбъ и всякой харчь, помѣсечно; а живутъ они своими покоями, на томъ же боярскомъ дворѣ. Да имъ же женатыхъ добрыхъ людей посылають бояре погодно въ вотчины свои, въ села и въ деревни, по приказомъ, по перемѣнамъ, и укажутъ имъ съ крестьянъ своихъ имати жалованье и всякіе поборы, чѣмъ бы имъ было поживиться. А холостымъ людямъ, большихъ статей, дають жалованье денежное не побольшому, а меньшей статьи жалованья не дается, да имъ же холостымъ дается всякое платье, и шапки, и рубашки, и сапоги; и живутъ тѣ холостые люди, большихъ статей, въ выжнихъ дальнихъ покояхъ, и пьютъ и ѣдятъ съ боярской поварни; да имъ же въ праздничные дни всѣ дается по двѣ чарки вина. А женской полъ, вдовы живутъ въ своихъ мужнихъ домѣхъ, и дается имъ годовое жалованье и мѣсячной корма а иные вдовы и дѣвицы живутъ у жень ихъ боярскихъ и у дочерей въ покояхъ, и дають имъ платье, и ѣдятъ и пьютъ съ боярской же поварни. А какъ тѣ дѣвицы будутъ въ великомъ возрастѣ, и тѣхъ дѣвицъ и вдовъ выдають они бояре замужъ, съ надѣлкомъ, за своихъ дворовыхъ людей, кого кто полюбятъ, или гре-

мянемъ бываетъ выдають чрезъ невозможу; а свадьбы играютъ въ ихъ боярскихъ хоромахъ, какъ чинъ повелся всякого чину людямъ жениться; а ѣства и питье, и платье порядное, бываетъ все боярское; а на сторону въ шные дворы дѣвицъ и вдовъ замужъ не выдають. для того что тѣ люди у нихъ мужской и женской полъ, вѣчные и кабалные. Да въ домѣхъ ихъ боярскихъ учинены приказы, для всякихъ домашнихъ дѣлъ и приходоу и расходоу, и для сыску и расправы межъ дворовыхъ людей и крестьянъ.

Такимъ же обычаемъ и нынѣ чиновъ люди въ домѣхъ своихъ людей держать, кому сколько прокормити мочно, вѣчныхъ и кабалныхъ; а некабалныхъ людей въ домѣхъ своихъ держати не велѣно никому.

—

Въ изданіи Археогр. Ком. авторъ этого сочиненія названъ *Кощихинымъ*, но полагають правильнѣе *Котошихинъ*, потому что, какъ кажется, въ рукописи стояло *кошихина*.

Этотъ писатель, оставившій свое отечество, часто говорить о немъ съ неприязнью, иногда пристрастно. Коегдѣ виденъ взглядъ человека съ европейскимъ образованіемъ (см. 217. 7. 219. 27.).

Языкъ отличается свойствами разговорной рѣчи, напр., въ склоненіяхъ: род. пад. ед. ч. женск. р. *еть, толь*, винит. пад. *тое*, дат. и мѣстн. ед. ч. *дочерь, матерь*, и т. п.

218. 16. *въ Верху*, т. е. въ главномъ отдѣленіи Двора (дворца), гдѣ живутъ Государь и Государыня. См. Выход.

219. 13. *для сторожи* — для стражи.

220. 8. *и въ силахъ* — и много уже.

223. 24. *безъ припразъ*: это противорѣчигъ Домострою Сильвестра.

224. 2. *малымъ обычаемъ*, т. е. обыкновеннымъ поклономъ.

226. 9. *будеть хочеть* — буде хочеть.

226. 16. *мочно* — мощно — можно.

226 18. *шаленой*: не отсюда ли шальной?

227. 26. *свататься*: сочиняется дею-яко: съ предлогами *къ* и *на*.

228. 25. *съ обѣ стороны*: по древнему и народному словосочиненію.

228. 33. *третьихъ*, т. е. свидѣтелей.

230. 1. *противъ*: какъ одѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ, значить: согласно, соответственно.

230. 2. Авторъ ссылается на одну изъ статей того же сочиненія, изъ котораго отрывки приведены здѣсь.

231. 6. *до тѣхъ мѣсть* — до тѣхъ поръ. Слич. *покаивсть*. 231. 17. *посѣденые* — посаженные: причаст. страд. пр. вр. отъ *посѣсти*.

232. 1. *поздравляетъ ихъ сочетався* —: какъ и теперь употребляется въ разговорномъ языкѣ, съ дѣепричастіемъ независимымъ. § 275.

232. 10. *музыка* — музыка.

233. 38. *въ другорадѣ* — въ другой разъ, какъ и теперь говорятъ въ просторѣчій.

CVII. Изъ книги: оуказъ дѣозный, изданной патриархомъ іоакимомъ,
въ москвѣ, въ 1632 г. (въ 4-ку).

1. Изъ предисловія, подъ заглавіемъ:

Возглашеніе оуказательное всемѹ
россійскому народу. Великаго гдѣа
сѣйшаго Іоакіма Патріарха Москов-
скаго и всеа россіи: В немже иъ-
завленіе на расколникѡвъ, какѡ ко-
стѡша на сѣю црковь, и сѡмъ падѡ-
ша, и кнѣи словесы простѣи народѹ
прелцаѣхъ .

— — И в тои мѣа іѡаѣа, дѣнь 10
пѡтыи, слышашурѣ на послѣди мо-
лѣснаго иѣнѣа, бжѣтвенна лнтургѣи,
расколникѡи же и матѣжннкѡ тѡмѡ
внѣ цркве, канѹи безѹиинна дѣюцѣи,
и прелѣстнѣ клѣснамѹ оуѹацѣи, безъ 15
всакаго страха и ѡпасѣнѣа, и к про-
лѣтѣю крѡке гѡтѡвацѣи. (ѣко мно-
зи свѣдѣтелствоваша тогда, видѡце
ѡныхъ врагѡ бжѣи такѡе безѹиинство,
и погнѣблѣнѹю дѣрзѡсть и наглѡсть), 20
ѣже ннкогда в црѣвѣицѣмѹ градѹ тѡ-
кѡ вѣ, ѹтѡ ѡиѣи дерзѹиша. Блѣгоу-
стѣнѣи нашіи великѣа Гдѣи Црѣи, и
великѣа Кнѣзи Іѡаннѹ Алевѣевнѹ,
Петрѹ Алевѣевнѹ, всеа великѣа и 25
мѡлыа и бѣлыа рѡссѣи самѡдѣржѣи,
пѡ сѣи бжѣтвеннѣи лнтургѣи, повелѣ-
ша намі, и всемѹ прнсѣтствѹющѣмѹ
нашѣи мѣрности, архѣерѣсѣи, архѣман-
дрѣтѡмѹ, и ігѹменѡи, и всемѹ 30
ѡсѣеннѡмѹ собѡрѹ, прѣнтѣи к нѣмѹ
великнѣмѹ гдѣамѹ в гравлѣнтѣю пѡлѡ-
тѣ. И ѡбѣе нѣхъ гдѣскнѣи повелѣнѣе
кѡ ѡнѹ пѡлѡтѣ прншѣдшѣмѹ намі, прн-
несѡхомѹ же ѣ собѡю и кнѣи сѣи 35
стѣрѣа нѣсанѣа на харѣтѣи, и вѣмѡгѣ

грѣчѣскѣа, ннѣмѹ болѣшн ѣа, ннѣмѹ
же пѡ ф, пѡ х, пѡ ф, и пѡ г,
лѣтѣ! ѣгда нѣсанѣа, Тѡжеже и рѡс-
сѣнскѣа кнѣи славѣнскѣа стѣрѣа, на-
шнѣ дрѣвннѣхъ сѣмѣхъ, иже ѣрѣе при
великнѣхъ князѣи нѣсанѣа, мнѡжество!
Пѡнсѣже тогда всеи архѣерѣен, архѣман-
дрѣтѣи, нгѹменѣи, сѣѣенннѣи же и дѣ-
ѡконы всегѡ црѣвѣицѣмѹ градѣ мнѡзи
тѣ кнѣи несѡша, рѡдн прѡвѣдѣ, ѣже
вѣ оуказѣа иѣстнѣи к нѣмѹ, прѣстѡли
тогѡ сѡлѣ и тѡмѹ прѣссѡдѡша нѣхъ
цркѡс величѣество! Блѣговѣрѣна гдѣи
црѣа, и великѣа кнѣи Патѣлѣа Кѹ-
рѣловнѣа! и Блѣгороднѣа Гдѣи цркѣа,
и великѣа княжнѣа Татѣлѣа Мѣхан-
ловнѣа! и Блѣгороднѣа гдѣи цркѣа,
и великѣа княжнѣа Марѣа Алевѣевнѣа,
ѣсѣдѣ же нѣмѹ и нашіа мѣрность!
рѡссѣицѣи же архѣерѣен по стѣпенѣе
и ѹиѣнѹ своемѹ. Мнѣрополѣтѣи — —
'Архѣскѣи — — 'Сѣкѣи'). — —
Тѡже архѣмандрѣтѣи и нгѹменѣи, и
вѣсѣ ѡсѣеннѣи собѡрѹ, и вѣсѣ цркѣа-
гѡ величѣества сѹгнѣлѣтѣ, болѣре, ѡкол-
нѣѹѣе, и дѣшнѣа лѹдн, и стѡлннѣи,
и страпѹѣе и жнѡцѣи, и дворѡнѣе, и
кѹборнѣа лѹдн всеѣхъ полкѡвѹ вѣиша тѡ-
може, всеи цркѡмѹ величѣества прѣ-
стѡлѣхъ. И ѡнѣа врагнѣ бжѣи и ра-
скѡлннѣи сѣиа костѡѹнѣа правѡслав-
нѣа цркѣе, иже ѡ мнѡгнѣи лѣтѣ смѣ-
прѣнѣа в рѡссѣи творѣиша, и цркѣи всѡ-
кнѣи досѡдѣннѣи и нѣѣ стѣжѡѹ, сѡ

*) Слѣдѹютъ имена ихъ.

оной площади, повша ихъ сò скръ-
тими и скръпями, сò аналогіями и
скръпями, сò іконами и сò тетрат-
ками и книгами, и нѣтъ проклатый
свѣдатель изверженный, да бродяги
и ростриги черныя, сѣргіи шажго-
родскаго оуѣзда, савкатіи рострига
коларской холонъ москвитни, и дру-
гій савкатіи костромитни постриженъ
в креставъ в мірскомъ домѣ такіи
же волоуагою черныомъ, дорфоеи по-
селанинъ, гакріилъ посламниъ же.
Кси по мірскихъ дворѣ волоуаціица,
и по многіи цитрѣ бродяціи своеко-
ло, иже шнодъ не вѣдаты, что есть
монашество, или ѿсквѣнѣ коли своса;
ѣко по науаломъ к цитрѣ нигда не
живахъ, и ниин неведди шране, и
незкн самыа хвдма люди и крѣпныа
с какакѡ проноицы, нагло пришѣдне
с велѣнмиъ вѣнствѡ, безумиѣемъ же
и неказесткомъ, предъ ихъ цркос ве-
личестко, и предъ наше архіерейское
пастырство, в палатѣ, и постѣлше
аналогіи, и скръпи іконы и книги
положенше. и скръпи воздѣнныа дер-
жахъ, безъ повелѣнїа цркваго величе-
ства, и нашего пастырскаго благо-
словенїа, своеволю, кѡкв бесноватїи,
с великимъ безстыдствомъ и крѣ-
комъ. — —

— — Егда же вопрошася они
ѡ црвскаго величества: усгѡ рѣди
такѡ неслѣжимо и не ѡжычно предъ
нихъ гдрей не хранише ихъ гдрскїа,
ни архіерейскїа уести приндоша въ
палатѣ, ѣко кò иновѣрны и бгѣ не
знающы, и іконѣ стѣхъ непоунтаю-
щы, что никтоже дерзнь когда та-
когоу безумства сотворити. Они же

ршиа безстыднїи приндохѡ вѣрѡ оу-
твердити старшю. что ниѣ оу вѣ при-
ната вѣра покая и вѣ кси в покое
вѣрѡ прсвѣкѣтс: в неѣ же нѣсть воз-
можнѡ спастїса и надобно старѣа.
Вопрошени же, что есть вѣра, и какѣ
старѣа и покая; ниусгѡ не зна-
ють. — — и посѣмъ подѣша они
великимъ гдремъ црѣмъ, уелобитнзю,
гажнства своегѡ, и живословїа по-
ни, самзю веровскїю, безумиѣнзю
и безздрѣнзю. — — И утѣна
бысть вто врема предъ црвнми ихъ
величествѡ, при всѣхъ уелобитнзѣа,
и оубѡ ни єдинагѡ слова праведнѡ
нисланагѡ, не ѡбрѣтѣса тамѡ. И
сгда утѣшеся ихъ уелобитѣ, науа
тѡи прогалтїи нїкїта напнѣса пѣанъ
кнѣати, и дослждѣти словесы нашеи
вѣрности, и всемѣ ѡспїеннмиъ собѡрѣ,
ѣко кесноватїи, смѣ же кѡкв — —
досадителю, воспрети архіепскопѣ Афа-
насіи комогорскїи: онѣ же ѡкаан-
ный прѣ ихъ цркви величествѡ при
всѣхъ свѣци тамѡ вержѣса єгѡ архі-
сикпа бѣги, и терзѣти. Видѣвше же
сѣ єгѡ шивнннѡ кеснованїе, ксѣхъ
полкѡвъ кѣворныа люди, єгѡ архі-
сикпа ѡворонїа. Онии же заин уе-
ловѣцы скрежетѣхъ зѣвы скоиши, єже
вы кровѣ пролїати, и за ѡатїс ѡ
терзѣнїа архіепкпа. Тогда наша кѣр-
пость кземъ стѡс єѣатѣ нислннне
рѣкою стѣгѡ Алексїа митрополїта мо-
сковскаго и всѣа рѡссїи уздотѡр-
ца. Тѣже хрсовѣль, си есть собѡр-
ное дѣанїе, стѣншгѡ кесленскаго
Ісремїи Константинѡболскаго патрїар-
ха, писанныи Грѣчески, егда влѣгнїа
в рѡссїйскомъ гдрствѣ патрїархѣ вѣ-

ти, в немже писмо како подоклест
 послѣдовати стѣхъ апла преданію,
 и оиѣ стѣхъ держати оууеніа. И
 символъ си есть, исповѣданіе стѣа
 вѣры: Кѣрвию во єдинаго бга оиѣ!
 кесь тако писанъ, какоже иныя неуча-
 тается въ книгахъ. И галломъ къ
 престолицы тѣмъ люде, яко все
 оиѣ возмѣтителн възвѣствуютъ, и
 тако веліе смѣрѣніе воздвигоша на
 стѣю црковъ, поклязюще извѣстна
 свидѣлствѣ во стѣхъ дрѣвнѣи кни-
 гахъ, о нѣхъ же реуеніахъ вазнаѣтся
 не змиоце — — Такожде во книгѣ
 нѣхъ иже иже оиѣ вѣти без погрѣше-
 нїа, нѣхъ конѣуно испрѣкити подо-
 клест, неучити при стѣиши Фила-
 рѣте, и іосифѣ патриарсѣ, кѣнѣо нѣ,
 и како нѣсмы никоему за послѣдо-
 вателн, и содержащѣхъ все книги стѣ-
 рыа, и во стѣи цркви униное израд-
 ство. Зраце же расколники неспо-
 собность проклѣтѣи нѣхъ двѣхъ, оу-
 стѣдѣсь и самн уелобитѣа своѣго,
 нѣиже испрѣко, и како все свѣи
 тѣмъ развѣиша нѣхъ грѣбость и глѣ-
 пистъ, и нечегѣ нѣмъ сотворити и
 противъ правды вѣцѣти, крѣа своѣ
 възвѣство, сложа персты по єреси
 арменской, — — Поднѣсше сквер-
 ныа своа рѣки горѣ (нео сѣтъ сквер-
 ны, како испрѣко во стѣи триѣ развѣ-
 мѣюце стѣа творать), коскрѣиша ил
 иногѣ уасъ, не лѣвлонски, єгда при
 апла пѣвак градѣти мѣан сотвориша,
 но вѣсовски вѣцѣиша все которѣи
 тѣмъ бѣан, сице: тако, тако, како
 дѣаволо движими. Стѣа безумиша кѣн-
 ун глѣпѣи мѣжнѣкѣ, и вѣссть и не-
 кѣжѣство видѣише, нѣхъ цркѣе вели-

уество, и звѣиша ѡстѣвнѣи црѣво,
 нежелн бѣгоуестіе како перлзѣишы
 скниѣамъ предати к попраііе: и сѣ
 прѣолокѣ своѣхъ смѣдоша, и ідѣа ѡ
 нѣсѣ и ѡ всегѣ ѡсѣишаго собѣра,
 и ѡ нѣхъ црѣкаго сѣтѣиша и всехъ
 полкѣкѣ кѣборныхъ, и всѣкѣи униѣкѣ
 людеи, которѣа бѣан к плаѣте оу-
 молѣни бѣиша, и пѣкн возвратѣиша.
 По проутѣиши же уелобитѣиша не вѣсть
 нѣмъ никоегѣ слова ѡ црѣкѣго вели-
 устѣкѣ, ни оуказѣ, бѣ во дѣнь оуѣе
 к кѣуерѣ црѣкѣиша, и крѣма пѣста
 вѣуерѣнаго пѣиша. И тако оиѣи заи
 расколники и змѣдѣише и з гѣрѣкѣи пла-
 лѣты, и дѣише во градѣ крѣма пѣтѣи
 є бѣомѣрѣскою соишнѣю скоѣю кри-
 уѣце: побѣдѣи побѣдѣи, а утѣ,
 неведѣмо утѣ, и воздѣише рѣки горѣ
 все вѣпѣахъ: тако слагѣише персты.
 И возмѣдѣише на лѣбноє мѣсто, к
 тои же дѣнь пѣста вѣше ікѣи, и
 сѣдѣише тѣмъ простѣи ипрѣ пѣнѣ, и
 ѣжѣ єкѣ во поклѣіію црѣкѣго
 велиуестѣкѣ, всеише проклѣтѣиша дѣахъ
 оууиан и такожде показѣише рѣки
 криуѣли: тако кѣрѣише. Мы все ар-
 хѣрѣскѣ прѣпрѣломѣ и посрѣишѣ, тако
 творѣише, и тако все пѣтъ илѣ до
 скверѣнаго сеѣбориша своѣго и прѣвы-
 вѣиша творѣиша нѣмѣ не стѣрпѣ бѣиши
 сѣдѣ: Ино оиѣи проклѣтѣиши мѣиша,
 и ииши уерѣиши лѣкѣиши дѣхѣ тоиши
 кѣхъ тогда на лѣбноє мѣста, и во
 ииша дѣи ѡишнѣюце, пѣдѣхъ, то-
 уѣише пѣны. Посѣише великѣа гѣри вѣ-
 даише нѣхъ неспѣиша расколнѣи и оу-
 порныхъ недѣгоише недѣгоавѣиши, бѣише
 поклѣііемъ нѣхъ — — , всехъ пѣ-
 хотныхъ полкѣкѣ кѣборныхъ люди,

нзыма́ше о́нъ раско́лникѡ нѣкѣхъ съ
 черни́цами, приве́дша въ при́казъ, мѣ-
 жикѣ же грѣѣи и́ вѣры матѣрнини
 развѣгошася и́ за́ дѣло злоѣ, ꙗ́ко
 возмѣти црѣвѣющѣи́ градъ, и́ хвалы́ 5
 гл҃а на стѣю́ црѣковъ, и́ ѡбесзү́стнахъ
 ихъ црѣкосъ ксанүстество, о́нъ нѣкѣта
 коспрѣятъ зло: казненъ бо главы́ ѡ-
 свүснѣемъ. Черницы́ же, ќ на́шей мѣр-
 ности гд҃рымъ велѣнїамъ, въ при́казъ 10
 носъ свдѣанце́ приве́дены бы́ша съ кни-
 гамъ, оу́ ни́хже раско́лникѡ и́ писма́
 въ тетратѣ, и́ въ столпцѣхъ б҃гохвалныа
 взашася: нын же прелмѣ́хвса, и́
 прелмѣ́хв. И́ ни́хъ тѣ́ писма́ свѣтъ, и́ 15
 тѣ́ черницѣ́ ѡданѣ́ архїерѣ́емъ подъ крѣп-
 каю науа́ла поро́зумъ. да́ наву́атса ќ
 томѣ́ не хвалити стѣ́ма црѣккѣ, замѣ́ не
 покла́шася ѡ́ злобѣ́ своѣ́.

2. Статѣ́а, зѣ́.

Пннѣ́тъ возмѣтнтелн црѣвѣющаго
 гра́да москѣ́ въ своѣ́и ажесоста́вной
 уеловнѣ́тнѡй снцѣ́.

Да́ въ лїтүр҃гїи гд҃ри, въ дѣ́йствѣ, и́
 молнѣ́вахъ, и́ въ ѣкстенїа́хъ, въ новы́хъ 25
 славѣ́бннкахъ напеу́атано не по пре-
 данїю стѣ́мъ о́иѣ́, и́ мѣ́твѣ, предъ
 лїтүр҃гїею, архїерѣ́йска́а ѡста́вленнѣ,
 а́ въ на́съ въ россе́йскомъ црѣ́вїи, въ
 солове́цкой ѡбнтелн пнсаны славѣ́бнн- 30
 ки харатѣ́нныа, и́ бвмѣ́жнныа лѣтъ по
 патн, и́ поштн сотѣ́, и́ болшн, и́ въ
 ннхъ мѣ́твѣ архїерѣ́йска́а ѣсть, и́ ѣ
 ннконовымн славѣ́бнннн не сходатса.

Глава́, зѣ́. и́скоренѣ́нїе беззү́ства 33
 и́ злобы́ ихъ.

Дрекле́ завнстннкъ, ажн о́иѣ́ и́
 злохнтрїа́ науа́лннкъ, сѣ́ лѣ́стїю́ своєю́
 уре́зъ ѡ́рвдїа́ ско́а́ слы́хъ раско́лнн-
 ко́вѣ́, тцнѣ́тса ко́ннство правосла́венно 40

на́ црѣковъ бж҃ственизю́ воѡрү́жннн,
 и́ ѡкестн́ ко́ слѣ́дъ секе́. но́ ꙗ́ко хр҃а-
 мннла́ на́ ка́менн созданнаа ѡ́ бѣр-
 ны́хъ вѣтро́кѣ, и́ла́и ко́дъ мно́гнхъ,
 недви́жннла́ бвкѣ́еть, та́ко и́ право-
 сла́ннла́ на́ша црѣковъ, на́ ка́менн пра-
 косла́венна кѣ́ры, б҃гои́мъ оу́тксердѣ́нна
 и́ нстннѡю́ премѣ́дростн догма́тъ ѡ́свү-
 сннла́, не́ вѣ́сть ажамн, каскетамн,
 и́ лѣ́стннн свлостѣ́тъ црѣко́внн, ѡ́
 своегѡ́ бл҃гопосто́анства подкн́гнена
 быти: поне́же ѡ́снована́ на ка́менн
 нстнннла́го бл҃гоу́естїа́, сего́ ра́дн твер-
 до́ и́ непозу́жлемо стои́тъ. Вн́же ѡ́
 каскетннннн, ка́ко б҃га́ не ўбо́лстеса,
 нн́же люде́и оу́стыдѣ́вшеса стѣ́а дер-
 зѣ́юще́ не тоу́ю́ мнслнн и́ла́и гла-
 голнн, но́ и́ пнсаннѣ́емъ нрѡ́дъ воз-
 мнѣ́раете́. гл҃юще́ въ своѣ́мъ ажесоста́в-
 номъ пнсаннн. "ꙗ́ко въ солове́цкой
 ѡбнтелн пнсаны славѣ́бнннн лѣтъ ѡ́ се-
 го́ вре́менн по патн и́ по шестн́ сотѣ́
 и́ болѣ́, сѣ́ не́ квндалн ќа́ша ажѣ́
 оу́нодо́блннса ѣ́сте о́иѣ́в ажн, вѣ́сте
 лн ќъ ќа́а лѣ́та прѣ́ятъ науа́ло стѣ́а
 ѡбнтелъ солове́цка́а; а́ице лн нн, то́,
 слышннте налзннтелѣ́е и́ налвннннте
 нстнннз познѣ́тн. Первы́и, бо то́а ѡбн-
 телн науа́лннкъ бы́сть савватїи́ прѣ́-
 ны́и при москѡ́кскомъ мнтрополї́тѣ
 фѡ́тїи, ќ лѣ́та сн҃мѣ́д-е, прѣ́жде позннкѣ́
 ќъ ку́рїалокѣ́ мнтрѣ́, потѡ́мъ н́де въ
 солове́цкїи́ ѡ́стровъ и́ та́мо работашс
 б҃гѣ́ со стѣ́рцѡ́ германѡ́мъ, прѣ́ставннса
 въ лѣ́та сн҃ю-е на кы́вѣ́ рвнѣ́, по нѣ́мъ
 соста́вн ѡ́бнтелъ солове́цкню́ сожн́телъ
 сго́ прѣ́ны́и зѡ́сїма́ уѣ́доткѡ́реце́въ. зрн́-
 те ѡ́ правосла́вннн хр҃їта́нѣ, ꙗ́ко ѡ́
 науа́ла́ здѣ́нїа́ ѡбнтелн солове́цка́а, по
 стѣ́е насто́я́ице сго́́ де́вѣ́тдеса́то́е лѣ́то

тóуію двѣстѣ , двѣдѣсѣть лѣтъ , а
 роскóлницы и козѣмѣтели россіи-
 скаго гдѣства нѣтъ вѣдѣн въ лóжноиъ
 своѣмъ писмѣ , ꙗкѡ писаны славѣнни-
 ки въ соловѣцкой обителѣ , и томѣ 5
 ѿ семь лѣтъ по патрїи и по шти
 сотѣ и воле рскѣша , се ихъ ꙗвила
 ажа , ꙗ то время и смѣхъ некому утò
 есть соловѣцкой мнѣрь , и угоднóрцы
 ещѣ неродѣшасѣ понѣже по ихъ само- 10
 мѣдреннóиъ писмѣ вѣдетъ за ꙗ лѣтъ,
 до ихъ пострѣшенїа се кáша ꙗвила
 и во перкы ажа , уишь оубо оутверж-
 даетеса , тóуію лаеію , и проишр-
 ствомъ и на стѣмъ вѣтѣхъ ажъ спш- 15
 каете , хотѣши козѣмѣтити люди гдѣна,
 и ѡбестїи во слѣдъ скосгѡ оупóрства:
 но ѡкратїтеса , (по рѣкнениъ) колѣзны
 кáша на главѣ вáшѣ , къ сїмъ же
 каскѣсите , и хвáнте преданїе стѣмъ 20
 оиѣъ еше держитъ стѣа аплѣскаа со-
 корнаа црковъ соглашеню съ востóуною
 црковїю уишь сцѣеннославженїа лѣтвр-
 гин , и проуїа уишы црковншы и назы-
 каете нòкыми книгами нїконокыми , 25
 нѣ оубоакнѣса бга . Слышнїте ѡ уáда
 востóуныа цркве православиїи хртїане,
 ꙗкѡ и усорогѡ рáди бысть правленїе
 книгъ , понѣже ѡ своегѡ здѣшнаго
 поковншысленнаго мѣдрованїа кромѣ 30
 преданїа стѣи оиѣъ востóуныа цркве , и
 нáшнхъ россіискихъ дрѣвннхъ хар-
 тетннхъ книгъ , ѡннже стїи нáши угод-
 нóрцы бгѣ оугóднн . и кромѣ согла-
 сїа кселѣнскихъ устырехъ патрїархъ 35
 ѡ нескѣсныхъ людѣи развратїшасѣ
 ѡко ѡ препнсѣуюцнхъ : ѡко ѡ нескѣ-
 сныхъ прегóдункѡвъ , многаа несогла-
 сїа быша со преданїемъ стѣмъ оиѣъ ,
 ꙗкѡже влáютъ ихъ стѣа дрѣкнїа 40

книгн . ꙗже самѣи ѡни писанасѣ . и
 по ннхъ же самн савлнша гдѣи . Стѣ
 видѣкъ припоаматннхъ блáженныа пá-
 матн блáгочестннхъ и хртóлюбннхъ
 великїи гдѣрь црѣ , и великїи кїзѣ
 Дасѣи Нїхánловнчѣ кселѣкнїа и
 мáша и кѣша россіи самодѣрженѣ
 нстнннхъ православиѣа стóмнхъ , и цркви
 оутверженїе , раздѣсѣа вѣтвенною рѣв- 10
 постїю , пожелѣ прѣжде собратн ко
 своѣмъ цркви вѣтвенннхъ дрѣкнїа ха-
 ратѣнннхъ стѣа книгн , ѡ рѣхъ гра-
 двѣкъ , и прѣутннхъ ѡкнѣслн , ко
 нсправленїю стѣа цркве съ пренне- 15
 ннїи црквиюцїи градѣ москвы . и
 сїми єднннми книгамн , блáгочестннхъ
 великїи гдѣрь не оудовансѣ , по нзкó-
 ли послаати со своєю мнлостнннєю ко
 жрѣвїи црѣаа кнѣ , ко стѣю гóръ , и
 ко ннннн мѣста , рáди грѣескн дрѣв- 20
 ннхъ стѣмъ книгъ , ꙗкѡ да не єдннн
 вола єгѡ вѣдетъ , по и востóуныа
 цркве , согласїе ко нсправленїю книгъ .
 и еше ѡ гдѣ пожелѣ , стѣа и воспрї- 25
 атъ , ꙗкѡже галгóльстѣ писанїе , волю
 боацнхсѣ єгѡ сотворнть , и молнтькн
 нхъ оудслнннть гдѣ . ѡ сѣмъ прака-
 ннн книгъ вáрнше , и подрѡбннхъ писано
 в науáль книгн сѣа . а еше стѣа книга
 славѣнннхъ . нспрáнсѣа соборнѣ со
 нстнннннхъ свндетелствомъ є дрѣвннхъ 30
 стѣмъ оиѣъ востóуныа цркве , и рѣс-
 кнхъ нáшнхъ угоднóрцѡвъ , є хар-
 тетннхъ писанннхъ книгъ дóбрыхъ
 перекóдѡвъ , по ннхъ же самн стїи
 угоднóрцы славнлн , и гдѣн бгѣ
 оугóднн , ꙗже сѣгѣ со грѣескннн
 дѣбрыми прѣводы , єднннхъ уишь и оу-
 стáвъ ннннн , во всѣмъ согласны . 35
 свндетелствоканы є волею црнснопа-

патриарха великаго гдѣша црѣа и вели-
каго князя алексѣа мѣханоновича вса
келікѣа и мала и бѣлая руссін
самодержца, вселѣнскіи устырин па-
триархи и пресвѣщенныи митрополѣты
и архієпископы и епископы, многіи ко-
стоуныи, разануныхъ стѣхъ мѣсть.
Также и нашимъ московскѣи патри-
архамъ, и вса руссїи сїа земаи
митрополѣты, и архієпископы и епископы,
и всамъ ѡсвѣщеннымъ соборомъ, ѣкоже
свидѣтельствуюгъ ихъ стѣа соборы
иже быша ѡ лѣта 7273 г., ѡ нихъ
же и зовѣса къ пачалъ книги сїа.
А є которы древнихъ книгъ наши
рускіи уждотворцовъ исправиша ииъ
славѣбникъ, и тѣи задъ ко свидѣтел-
ство полагаются: Ко пѣрвыхъ антѡнія
римлянина: Прѣзнаго караима хуты-
скаго: Архієпископѣ іѡанна, евоуіа,
серанїона покюгородскихъ уждотвор-
цовъ славѣбники, по нихъ же самн
славѣбш. К сїимъ же стѣамъ кипріяна
митрополѣта московскаго и вса рус-
сїи, писанныи на хартїи єгѣо рускою
славѣбникъ, на патїи просфорѣхъ. Ве-
ликого уждотворца сєргїа радонез-
скаго ѡбнѣслн, харатєнныи славѣбникъ
на патїи просфорѣхъ. Іѡанна пѣрваго
московскаго патриарха со златымн пи-
смены. Іѡсифова мѣтра алмскаго,
славѣбники, и ииыхъ стѣхъ многнхъ,
но задъ множества ради ѡставляемъ.
Всн сїи славѣбники согласны сѣтъ
со грєцескнми, и є ииышнми ии-
правасннми, мѣтвы, и уєнѣ нмѣ ксп
єдїнѣ. И к пачалъ предъ литургїєю
ни ко єдному в сїихъ славѣбникѣхъ.
ѣкоже — — раскѡлнницы не ѡбрътаєтса
архієрєнскѣи, и ни какнхъ ииыхъ мѣтвъ.

Ссгѣо ради и ны последувемъ ихъ
стѣхъ ѡиъ преданїє, и не дерзѣемъ
инутѣже показѣо кносїти, прибавити,
наи оубавити. и несть во стѣи ко-
стоуной црѣви иконовоыхъ славѣбни-
ковъ никакнхъ ѣкоже — — прѣтн-
ницы, разва тоуїю ѣкоже ѡбєуан
платъ московское гдѣрство, к пѣнсѣ-
нїи печѣтати повелїнїє великаго гдѣра:
И бѣгословєнїє патриарха к кон лѣта
кѣо бысть.

О мѣтвѣ же ієрєнскѣи свнннїє
полагѣтс ѡ прѣтннницы, ѣкѣ сѣтъ
ѡставляены. вѡпросїте прѣжде ѡ не-
вѣди, кѣо нїмъ творє; ѡкѣдѣ сѣтъ
грєцєдєнн; к грєцєскнхъ ннгдаже ѡбръ-
тѣтса, в кїєскнхъ не кнѣдохмъ ихъ,
и к нашнхъ, по ннхъ же стїи наши
уждоткорцы славянн, ихъ же кнше
сєго поманѣхомъ нїстѣ. И кѣкѣ к
ииышннаа послѣднѣа лѣта вь нашн
печѣтныа книги кнссєнн не кємы. то
кємы, кѣкѣ ѡрєє и бѣгѣѡбѣзѣннннн
нѣкто мѣжъ сложи а, нѣо мѣлѣ вѣ
разсѣдєнѣ, — — оубѣо дабѣ не кѣти
грєхѣ сємѣ и собѣлѣнн, ѡложєнн
сѣтъ непѣтрєсннѣа к тѣи славѣбѣ мѣтвы.
пѣнєже кѣстоунии стїи ѡїѣ такнхъ
мѣтвѣ не положиан предъ литургїєю,
и в грєцєскнхъ славѣбникѣхъ ѣкоже
гѣлахѣ не ѡбрътѣтса. а не гѣрдо-
сти ради ѡложншасѣа ѣко же вѣ прѣ-
тннницы стѣхъ ѡїѣ преданїю гѣтє.

—

Эта замѣчательная книга содержитъ
въ себѣ, во первыхъ, повѣствованїє о
раскольннкахъ и о пренїи съ ними,
и, во вторыхъ, опроверженїє ихъ че-
лобитной. Здѣсь въ двухъ статьяхъ
предложены образцы того и другаго.

241. 29. нашей ищности: вм. намъ, нашему смиренію.

243. 19. неучъ вм. неучь: отъ корня укъ, откуда наука, наука-а.

244. 12. безгаручной — не за руками, т. е. не подписанный рукою

246. 17. сонлица: отъ сонль.

246. 28. препрѣхома — переспорили: отъ препрѣти.

246. 30. пребывалище — мѣсто пребыванія: -ще означаетъ мѣсто.

251. 17. 18. 22. Изъ служебниковъ Ант. Римл., Варл. Хут. и Кипр. смотр. въ XII, XIII и XIV в. 1-го отдѣла.

251. 39, 252. 6. Т. е. какъ говорятъ раскольники, — какъ говорятъ противники.

Нижегородскій Архіепископъ Питиримъ въ своемъ знаменитомъ сочиненіи: Прѣдѣл. противокопѣрсовъ раскольническихъ, такъ отливается о книгѣ *Увѣтъ Духовный*: оувѣтъ воспоминаетъ тогдашняго времени, ѳретиковъ и

противъ кова, и сѣрнхъ бунтовщиковъ, котораго многими хвалями, мѣо всеніющій га вси изъ стѣю чрѣвои. и на ѳа настырѣи, чрѣки рѣглюще, стѣлтайныи кса ѳмѣрѣице: ксѣхъ блгоуестивыхъ въ юки: окѣни стѣи чрѣки пресыкѣющихъ, ѳретикимъ и моковѣрчани порнѣюще: писавѣ стѣо растлѣнѣо по своимъ кезѣмю развѣтѣо толкѣюще: и шнѣреса кѣти шѣрѣи, но весьма ѳбѣородѣша. поѣже нѣтъ хрѣтоа, ѳ двѣ дѣскѣ сложѣнныи, Гдѣолоаъ назывѣюще. Мѣтѣхъ Гдѣи іисѣ хрѣтѣ блѣ нашѣ. ѳретѣуескою назывѣюще. Сложѣнѣе трѣхъ пѣрвѣхъ пѣрствѣхъ. ичѣтѣю хитѣхрѣстоаю назывѣюще. сѣшла стѣлхъ ѳѣѣ писанѣа, назывѣихъ разлѣвнѣхъ ѳретиковъ писанѣа, и прѣула тѣлоа, ѳ нѣхѣе прострѣннѣо писано къ книгахъ: къ жезлѣ, и ко оувѣтѣ. таковыхъ оувѣо злодѣеа, оувѣтѣ слышати и послѣдокѣти нѣмъ, ксѣмѣ ѳрнѣетѣ, и ѣсть таковое ѳрѣуенѣе по истинѣ блгоуестнѣо. (Вопросъ 188-й) По изд. 1726 г.

СУИИ Изъ книги: Рѣно Орошенноѣ Прѣтѣа и прѣблѣкѣннѣа Дѣа Мрѣа ѳѣ ѳѣже Увѣоткѣоаго иже въ Мѣнастерѣхъ Іѣнѣскѣо Уернѣгоѣскѣо ѳбраза слезѣамъ ѣногда роснѣа Увѣодѣнствѣннѣю блѣти Росѣ — — Рѣкѣ ѳ Рожствѣ Хѣа дѣи. Мѣа, Ноѣ: дѣа аѣ. къ Уернѣгоа, къ Дрѣкарѣа Сѣо Тросѣнкоѣ Іѣнѣскоѣ.
(Въ 4-ку).

1. Изъ предословія къ читателямъ.

ИѣС къ Рѣнѣ ииѣгда прѣѳбразовѣннѣа Мѣи сѣтѣоршѣаго Иѣсѣ всѣхъ здѣ написаннѣа

Дѣсею "И Мѣсѣлѣю Тѣкнѣжѣкѣ прѣнѣмѣте сѣмѣи ѳ кнѣнѣюще И дрѣгнѣи прѣутѣте.

2. Изъ предословія на книжку.

Рѣномъ ѳрошеннѣмъ здѣ именовѣю и Прѣтѣю Кѣѣ, и Увѣоткѣоаи ѳн ѳбразѣ, и сѣю малѣю книжѣкѣ блѣгословнѣхъ рѣднѣ кнѣѣ. — —

Рѣноѣ ѳрошеннѣмъ нарѣчѣю и ма-

лѣю кнѣжнѣю сѣю. Рѣнѣо рѣднѣ Прѣтѣо Кѣѣи, что Прѣблѣкѣннѣо "Има ѳа въ сѣсѣ содерѣжнѣ, и на ѳа похвалѣа написѣса. "ѳрошеннѣмъже рѣднѣ малѣ Бѣсѣдѣ и Прѣзовѣснѣи къ нѣже сѣтъ словѣса Гдѣа аѣтѣа оуподобѣлюса Росѣ и дѣждѣ. — —

3. Чудо 2-е.

Росѣ заѣнѣрѣнѣа. Рѣдѣнѣса вѣрѣварскѣаго иѣзѣвѣлюющѣа слыженѣа.

Сѣдѣа попуѣенѣтѣи Бѣннѣмъ за грѣхнѣ нашнѣ въ тѣ же гѣдѣ дѣхъ вторѣо, въ

коѣи ѿ Икона Бѣгого рѣдучи на плакше: тихо на шестн¹⁾ Сѣрацины много кѣсѣи окрестъ Чернигова поплѣнѣла: Иноци того Ільскаго Монастирѣ не кѣдуче на шествѣа К'рварскаго въ ѡбителн своѣй сѣдахъ, ѡдиной же нѡри къ зѣрцѣю емѣсть ишь ѡ татарехъ. Тогда кѣи ѡбвѣднѣса виидѡна въ Црковъ ѿ воеперѣи Прикилго Оѣа шѣго Антоѣа сокрѣнѣса, ѿ полѣнори же нападѡна татарѣ на Монастирѣ, ѿ вѣбѣгше въ Црковъ идѣе: стѣаше Увдохрѣла Прѡтѡн Бѣю Икона сребрѣнными таблѣуками ѡко ѡсѣ ѡбѣуан оуѣрѣнѣла: много безбожnymi соткорѣнѣла пѣкости. Кѣа Иконы ѡ емѣсть скоѣ на зсмыю ѡпровергоша. Кѣо оуткарѣ Црковнию кзѣна, Иконы же Бѣго рѣдучи на на шестной мѣстѣхъ столѣрой ѿ сребрны на ней таблѣуокъ не коснѣшася. Знѣтъ утѡ ѡко шѡгда за Телѣсеа Цркѣ²⁾, тѣкъ ѿ зде погановъ поразиѣлъ Гдѣ Бѣъ слыотѡю. Да дѣйсными слѣзи свѣце ѡуѣна, ѿ тѣлесными не узрѣа Иконы Мѣре Бѣѣа, на нѡле мѡ узрѣающе ѡко истинную смѣю зрѣ Бѣѣ, Коспретѣ нѣкъ сѣла Бѣѣа да недостѡйными рѣками не коснѣтѣса Квѣта мѣсленнаго, ѡко ѡдѣевленнѡмъ Бѣѣю Квѡтѣ да не коснѣтѣса нѣ како же рѣка не кѣрнѣхъ, нетѡуѣю же не прѣкоснѣшася Иконѣ, но ни вѣсперѣхъ вѣйтѣ къ крѣюричѣса³⁾, въ ней Инокѡмъ можахъ, ѡце ѿ многоци кѣснѣсася съ козженною

лзѣнѡю ѿ ѡблѣннѣными мѣсѣи, ѡбѣуе ѡки не кнѣтъ ѡрѣвѣнѣи, нзгонѣмъ³⁾ козѣрачѣхъса, Сѣла тѡ Прѡтѡн Дѣѣи зѣрцѣюцила Инокѡвъ, Сѣрацинѡ кхѡдѣ⁴⁾ ѿ пѣрѣрѣвъ къ зѣрцѣи.

1. Прилогъ къ чуду 17-му.

Мѣникъ изѣкѡлѣнѣтъ ѡце ѿ кѣзъ крѡки
Икъ Сѣѣ Дѣѣю прѣнѣтъ ко кѣуѣна крѡки.

Кѣъ Копѡнѣи не кѣла Дѣѣа къ зѣтѡрѣ свѣри сѣвѣаше Бѣѣ, ѡдиной нѡри оу зрѣнѣи свѣ скѣлѣнѣю⁵⁾ кхѡдѣицѣ ѿ кѣлѣю⁶⁾ ѡа, оу жасѣса мѣна ѡко оу жѣ дѣѣ, ѿ скорѣаше ѡко нѡциныхъ по ѡбѣуѣю не сокерѣнѣ Мѣтѣкъ, ѡкѣрѣши аѣ ѡкѡнѣе ѡже кѣаше къ Црковной ѡградѣ, зрѣтъ Прѣѣю Бѣѣѣ ѡко сѣнѣе сѣаючѣс, стоѣчѣс при грѡбѣ не кѡстѡ юнѡши кѣсрѣа погрѣкѣнѣа, на грѡбѣ же сѣдѣше голѣвѣца вѣла пѣуе снѣга, Сѣю Прѣѣа простѣрѣнѣи рѣцѣ прѣа ѿ ѿ нѣдра скоѣа вѡлѣи, ѡже видѣа декнѣа ѡна мѣе ѿ стрѣхѡ вѣлѣи ѡбѣа пѣѣтъ, ѡбѣуе дерзѣнѣ копрѡсѣти глѣа: И ктѡ ѡсѣи тѡ Гнѣе моѡ? ѡна же рѣуѣ: Есѣи Мѣи Хѣа, прѣидѡ же зде поѡти дѣѣс сѣ кнѡнѣи ѡже нзѡколѣнѣи кѣаше Мѣникъ, ѡа рѣкнѣи ѡйде ѡ ѡуѣю ѡа. Видѣте ли ктѡ снѡкѣствѣ⁷⁾ Мѣѣнѣа дѣстѡнѣи? подрѣжѣте ѡко та-

5. Изъ бесѣды о чудѣ 22-мъ.

— — Мѣ сѣѣ ѡко шѡптѣлъ не поѡнѣи кѣлѣкъ боѡшѣ⁷⁾ не жѣ вѣ патнѣ⁸⁾ прѣгѡрѣлѣхъ при ѡкуѣи кѣпѣли солѣжѣнѣхъ, ѿ ктѡ ѡ крауѣѣтъ? Ты

¹⁾ На пол. ѡ Цѣствѣ. глѣ: 5.

⁷⁾ На пол. цѣлѣно.

Премлѣннѣа Црѣце. Въ ѡкуей кѡнели
 ѡднѡю к лѣто выкающѣа водѣ
 къзмиренѣа уаахъ, и то ѡднѣаго то-
 уюу боаагѡ ісцвлекѣне, въ текъ
 же Кіе выплѣтъ всегда мѣрдѣа коды, 5
 не ѡднѣаго кѣаго по безумсаѣннѣхъ
 клѣкъ крауѣюущѣа⁹⁾. да ихоутѣтъ
 кѣа ѡ мѣрдѣа твоѣгѡ выкающѣа ис-
 цвленѣа, не тоуюу хде к Мѡнастирѣ
 Іамнскѡ ѡ уѣдѡткорѣннѣа твоѣа Іконы, 10
 по и по ннѣхъ мѣстѣхъ кѡаасъ въ Стѡй
 Печерскѡй Лѡурѣ, к Нѣкѡмъ дворѣ,
 к Кѣнатнѡухъ, и перахлѣнухъ стрѣ-
 нѣхъ Мѡнасти є и Грѣдѣхъ, по пре-
 мнѡгѡу же к Пресаѣннѡмъ Крѡспсаѣ- 15
 мѡмъ Црѣсткѣюущѣа¹⁰⁾ Великіа Рос-
 сѣи Грѣдѣ, и хдеже сѣтъ неіхѣстнѣи
 Уѣдѡткорѣннѣа прославлѣннѣа Іконы
 ихоображенѣа твоѣгѡ, то¹¹⁾ Казѣнскѣе,
 Валдѣмерскѣе Смоленскѣе, и прѡуѣнхъ 20
 безумсаѣ¹²⁾. ѡ ннѣхъ же да соверѣ
 кѣа исцвлекѣннѣа клѣкѣн, да соун-
 саѣтъ оутѣшѣннѣхъ ѡ печѣлнѣ, да
 сококѣпнѣтъ ицѣмнѣхъ наѣстрѣ на
 дѣмѣннѣа кѣзѣ. По кѣа докѡлѣи сѣе, 25
 соткорѣннѣ

Скорѣе к Веснѣ цвѣтъ, а лѣта зѡуѣсѣхъ
 клѣкѣн,
 к ѡсенѣ плоды, к зѡнѣ свежѣн, и глѣкѣ
 клѣкѣн. 30
 Скорѣе клѣкѣн ѡжехъ ихокрѣннѣа к ѡсрѣ.
 И скорѣе всѣ зѡкѣдѣн ісцвлатн іѡрѣ
 Нѣжелн ісцвлатѣннѣа Крѣпнѣмъ уѣдѣ.

Въ Предѡсловіи къ читателю Дѣ-
 митрїй Ростовскїй обозначилъ пропис-
 ными буквами въ четверостишіи свое
 ованіе, имя и отчество или фамилію.

Вся книга дѣлится на 24 главы по
 числу чудесъ Ильинской иконы Бого-
 матери. Каждая глава имѣетъ свое
 заглавіе по особенной силѣ божествен-
 ной росы, а именно: росѣ лѡвкѣ, росѣ
 зѡнренѣа, росѣ стрѣннѣмъ ѡтѣшѣннѣа,
 росѣ ісцвлекѣннѣа, росѣ ѡстрашѣннѣа крѣкѡвъ,
 и т. п.; и раздѣляется на четыре
 отдѣла: 1-й содержитъ описаніе са-
 мого чуда отъ Ильинской иконы; 2-й—
 бесѣду, 3-й нравѡученіе, и 4-й—*при-
 лога* или *прикладъ*, т. е. примѣръ, т.
 е. описаніе какаго нибудь чуда, за-
 ичествѡваннѡе, или назъ Византїйскнхъ,
 или же и назъ западныхъ источниковъ,
 какъ на пр. назъ сочиненїй: *Иакова
 de Voragine — Legenda Aurea*, *Цесарїа
 Гейстерѡлха — Dialogus Miraculorum* и
 др. Такъ приведенный здѣсь *Прилогъ*
 (въ 4-й статьѣ) заицствѡванъ у по-
 сѣднѣаго автора назъ книги 12-й, гл.
 16. Для сравненїа приводнтся здѣсь
 отрывокъ назъ этого подлинника: «In
 civitate Bonneui quaedam inclusa erat
 habitans, religiosa satis atque devota. Hae-
 cum nocte quidam rupulus cellae suae
 splendorem immitti cerneret, et diem ess-
 putaret, territa propter horas nondum
 dietas, surrexit, fenestram versus cimiter-
 rium aperuit; et ecce iuxta caput verul-
 chri cuiusdam scholaris recenter illuc se-
 pulli, immi decoris fannam stare con-
 spexit» и т. д. Это же чудо въ сокра-
 щеннѣи помѣщено и въ *Небѣ Иѡвѡмъ
 Іоанннѣк. Галѣтовскаго*, 1665 г., въ
 главѣ о чудесахъ надъ умершннми,
 чудо 2-е.

9) крауѣюущѣа. 10) Црѣсткѣюущѣа Грѣдѣ Москѣн, и во все великой Россїи. 11) то нѣмѣ-
 12) Казѣнскѣа, Валдѣмерскѣа, Смоленскѣа Печерскѣа, и прѡуѣн безумсаѣннѣа.

СІХ. *Изъ книги:* Вѣнецъ хѣъ зъ проповѣдїи неделныхъ аки зъ цвѣтѣ ро-
жѣныхъ на оукрашенїе православно-каѳолїцеской стѣн костѣунон цркви, сплѣ-
теный нли. казана неделныхъ на вѣнецъ всегѣ лѣта, зъ писма стѣгѣ, и зъ
рѣзныхъ зѣтеленъ. на полахъ душевнѣю православныхъ, собранинъ.

Сог. Антонїя Радивиловскаго, изд. въ Кїевонегерской Лаврїи

1688 г. (Въ листѣ).

1. *Изъ посвященїя:* Гдѣхъ, создѣ-
тсѣю, избѣитсѣю, и спѣтсѣю шїемъ,
їсѣхъ Хрѣтѣ, аснїхъ цркви, повѣдїтелю
дїавола, смѣртїи, и грѣхѣвъ, вѣнцѣ
доброты, црїю царствїующїхъ, и гдѣхъ
гдѣвїующїхъ: вѣнующїемъ насъ мѣтїю
и цредотамн. Сѣн нѣкоиспѣстїннн
Вѣнецъ, азъ труднїкѣа в дѣлн томъ,
грѣшнн и непотрѣбнн, и недостѣн-
нн рѣвъ, землѣ, прѣхъ, и пѣпелѣ,
прїнїсѣю и ѡфѣрїю.

Прїнїсѣвшн и ѡфѣровѣвшн нѣр-
шїи моїи трѣдѣ, книгѣ ѡгородѣхъ
мазкѣнїю, прїнїуїтїи Дѣхъ Мїри
твоеї Мїри Кїри, ѣкѣ тої, которѣа
самѣмъ Тебѣ была на землѣ ѡгоро-
комъ рѣскѣнїи полннмъ, ѣкѣ самъ
ѡнїю нрѣкѣлсѣ: Вертоградъ заклю-
чѣнъ сѣстро моѣ невѣстѣ; тепѣ оужѣ
сѣи дрѣгїи моїи трѣдѣ Книгѣ оутїтѣло-
вѣнїю. Вѣнцї зъ прѣнокѣдѣи нѣнн аки
зъ цвѣтѣвъ Рожѣныхъ исплѣтѣнн, Тебѣ
Создѣтсѣю, Избѣитсѣю и Сїпсїтсѣю
шїемъ — — прїнїсѣю и ѡфѣрїю.

— — Мѣю та смнрѣнн Гдѣхъ
могѣ, не смотрїи на персѣнн, котѣ-
рѣа ѡнн склѣдѣла, ѣле смотрїи на
тоѣ зъ уогѣ склѣдѣла; цѣосѣ тнїетъ
персѣнн склѣдѣоуен ѡннн, тѣа ѣсть
пѣуе всѣхъ грѣшнїшѣа: ѡ цѣосѣ

тнїетъ матѣрїи зъ котѣрон тої Вѣ-
нцѣ до зложѣна скѣсѣгѣ вѣзѣлъ по-
уѣтокъ, тѣа ѣсть нѣнїуїтїшѣа, во слѣ-
веса Гдѣна, ѡ котѣрыхъ фѣлѣннкѣ мо-
внть: Слѣкѣсѣ Гдѣна слѣкѣсѣ уїста.

Прѣвдѣть оужѣлѣоуи полѣстѣ нѣвнн
моѣн, и прїи нѣи ннѣжѣство безѣн-
слѣннхъ моїхъ грѣхѣвъ, зъ мѣлѣдїи
моѣи ѣжѣ до сѣгѣ времѣнн ѡ мѣнѣ
попѣлѣннхъ, не смѣлемъ зъ тоѣю поѣ-
лою прѣцѣю моѣю прѣдѣ Тѣоїю Гдѣмъ
и Созѣтѣлемъ моїмъ стѣкнїтсѣа, не
смѣлемъ Тѣвѣ тогѣ прїнїсѣти и ѡфѣ-
рокѣти Вѣнцѣ. "ѣле гдѣмъ оужѣлѣнѣ
сѣвѣ тоѣ, жѣ и грѣшннхъ моѣїи до
сѣвѣ мѣскѣкѣ прїїмѣетъ, ѣкѣ рѣуенѣ
ѡ тѣвѣ къ Сѣуїн стѣомъ: Сѣи и грѣш-
ннн прїїмѣетъ"); ѡнѣжнїемъ грѣш-
ннн и непотрѣбнн рѣвъ твоїи, на дѣ-
кодѣ вѣдѣуности всѣхъ твоїхъ невы-
повѣдѣннхъ и нѣннсѣуїтнхъ вѣгодѣвнїї.
ннн ѡ юности моѣи ѡказѣннхъ, сѣи
пѣлон прѣцѣи моѣи прїнїсѣти и ѡфѣ-
рокѣти Вѣнецъ, мѣоуи до тогѣ по-
рѣуѣнѣ мѣлѣдїи Мїри Твоеї Прѣ-
нѣнїуїтїи Дѣхъ Мїри Кїри, ѡсобѣннкой
Патрѣннн моѣи, внїтнѣсѣ до мѣнѣ грѣмѣ
моѣуен: Дѣрзѣнн уѣдо").

*) На пол. лѣ: сї.

**) На пол. мѣ: ѣ.

На земли Пренепорочнаа прию Дѣла
 Мрѣа Бѣла Мѣка твоа, къ оубрѣвѣ
 своѣй Превѣтой. ѣкъ в огородѣ цар-
 скомъ, прибрала Тебѣ в венець ав-
 лѣовый, гдѣ Бѣткѣ Твоѣ Пренястѣй-
 шее унѣстою и несмазанною своєю
 дѣиусскою прикрывала плѣтню, и для
 того вышѣши зъ утробы ея Превѣтой к
 томъ венець авлѣовомъ, называеца
 цвѣтомъ авлѣовы рекши: "Азъ есмь
 цвѣтъ сѣльный и кривъ оудѣловый").
 а Сунгѣга жидѣскаа исходаиного
 Тебѣ зъ сего свѣта, прибрала в Ве-
 нець Терновыи, кедавгъ словъ еѣ-
 скихъ: и спасше Венець ѡ терниа,
 козложиша на главѣ егѡ"). Уи то
 для того прибрала тебѣ в Венець
 Терновыи, авы таниственнымъ в томъ
 знаменоканіемъ показалося, же жи-
 ные Тебѣ, авѣзъ найдорѣжшѣ Венець
 офероканыс, не мѣли быти такъ оу-
 Тебѣ коштѣкныс и дорогіе, ѣко Ве-
 нець Терновыи. Правдаты венець Ца-
 рѣа Дарѣа, который по смѣрти егѡ,
 кзѣлъ "Александръ, такъ былъ коштѣв-
 ный и дорогій, гѣкъ ѡ людѣи не
 могаъ быти ѡшлѣкованныи; авко вѣи
 ѡ ѣсности на немъ дорогѣ камѣна
 вѣсь плааць бы просвѣщенъ. "Але тѣ
 ѡ Хѣ! Терновыи Венець, который
 уасъ Стрѣтей ѡ Сунгѣги взѣдесе на
 главѣ своѣ, непороканнымъ спѣсобошъ
 зостѣлъ далѣкѡ коштѣкнѣишій и до-
 рѣжшій, нѣкъ не тѣлѣкѡ ѡ людѣ, але
 и ѡ слѣхъ "Аггѣлѣ ѡшлѣкованныи быти
 не мѣжетъ; — —

Пишетса в истѣриахъ, же той же
 Александръ Великій, повернѣши зъ Ни-

дин и Персѣи до Кавкалѣнъ, кзѣ Сесе
 золотый ѡправити вѣнѣ, зо вѣсѣхъ
 рѣжѣвъ камѣна, несмыѣзне коштѣв-
 ныхъ, на которѣ кзѣлъ написати тѣсѣ
 слова: Востѣкъ, и Зѣнаъ, Полевнѣи
 и Полевнѣс, мнѣ слѣжатъ. Далѣкѡ славнѣ-
 ный ѡ Хѣ! при Твоѣмъ Терновомъ
 Венець, написатиса могаи при оной
 Тѣлѣ ѡ Пѣлаа на вѣтѣ написаномъ:
 "Іс Назарѣйскій. Црѣъ Иудѣйскій; и
 тѣсѣ слова написаные при вѣнѣъ "Але-
 зандрѣ: Востѣ, Зѣнаъ, Полевнѣ, и
 Полевнѣс, Мнѣ слѣжатъ. Зъ того авѣо-
 вѣмъ Терноваго Твоѣ Венецьа пошлаѡ,
 же ѡ Востѣкъ сѣнца до Зѣнаъ, зо-
 стѣлаѡ хѣланѡ "Има Твоѣ. — —
 2. Изъ слова: на вѣханіе кѣсѣрѣи Гдѣа
 шѣего ісѣа Хрѣта.

— — Не засмаковали пѣвнѣс серо-
 скѣтнѣи помны, богѣтствѣ, и уѣсти
 Хрѣтѣ Сѣсѣтелеви, гдѣ вѣдѣуи Црѣъ
 Црѣемъ и Гдѣ Гдѣи, такъ крѣко, по-
 корнѣ и оубѣгѡ, до такъ славнѣи и
 богѣтѣи вѣждѣствѣ столнѣи, славѣауѣ
 Православнѣи Цѣсарѣ негдѣсѣ до Римѣ
 гдѣ вѣждѣлаъ, уѣтыридѣсѣатъ слѣвнѣи
 Кѣзъ егѡ тагнѣан, а людѣ прѣ нимъ,
 ѡколо негѡ и за нимъ, зѣрѣино к
 розмнѣтѣ стрѣахъ ишлѣи. Мѣркъ "Антѣ-
 нѣишъ, Авѣ закадѣати кзѣлаъ до своѣи
 карѣты, "Аврѣлаиъ "Слени"). Пѣро на
 Мѣлаахъ срѣброи покованѣи до Римѣ
 вѣждѣлаъ, маюуи при собѣ тѣсѣауѣ
 карѣи, и многѡ вѣрзо людѣи зѣрѣи-
 ны. Сѣсѣѡстрѣсъ Црѣъ "Сѣнѣскѣи на
 колѣннѣи бы проважѣнъ такѣи, котѣ-
 рѣио уѣтыри Царѣи к корѣны оубрѣамнѣ,
 сѣѣтра в рѣкѣ дѣжауѣи, тагнѣан. Со-

*) На пол. Пѣ. в. **) Мѣ. вѣ.

*) На пол. Светѣ.

лонионъ Црѣ на ѣздѣ скѣи до 'ѣр-
лиивъ, лавѣ и до нншй мѣстѣ, вѣ дворѣ
скѣи Црѣсконъ докѣлѣ вѣншй уеты-
ридесѣ тисацѣ, а козѣвѣ дѣсѣтъ
тисацѣ); 'А Ты Хрѣте Снѣиелю вѣ-
шій на Солонионѣ, теиерѣ до 'ѣрлиивъ
вѣвдженіи, тѣкѣ на плѣхѣ вѣдлати
вѣсаси. Гдѣ вѣнла твоѣ вѣвдженіи?
гдѣ поустѣ, и вѣвдженіи саваба? —

—

Въ 4-й статьѣ авторъ сравниваетъ
внѣцѣ Христовѣ съ рѣнцѣми внаме-
нитыхъ древнихъ царей, отдавая без-
спорное преимущество второму. На-
мекъ на *Синагогу*, увеличивающую Хри-
ста терновымъ вѣнцемъ (261. 12), вѣ-
роятно, состоитъ въ связи съ живо-
писными и скульптурными изображе-
ніями Распятія въ Западномъ иску-
ствѣ. По обѣимъ сторонамъ Распятія

*) На пол. и Палл. ф.

стоитъ по одной женской фигурѣ:
одна означаетъ *Церковь* Христову,
другая *Синагогу*, которая по большей
части представляется съ завязанными
глазми.

Во 2-й статьѣ, духовному предмету
ораторъ даетъ, посредствомъ сравне-
нія, тоже свѣтскую, литературную
обстановку.

Языкъ Польско-Русскій.

259. 30. вѣсѣ тѣмѣтъ: что касается.

260. 9. вѣсѣмѣ. 26). 17. вѣвдженіи
сѣ: по Польски, причастіе прошедш.
вр. на -лъ, съ личнымъ окончаніемъ
-емѣ. § 88 Пр. 1.

262. 20. вѣнла. 262. 20. вѣвдженіи: ино-
странныя слова: *potrze*, *carozza* (ка-
рета).

263. 6. *Надѣ* съ вѣн. надеж. для
выраженія сравн. и превосход. степ. по
Польскому словосочиненію.

СХ. ИЗЪ КНИГИ УРЯДНИКЪ СОКОЛЬНИЧЬЯ ПУТИ.

(По изд. Новикова въ *Древн. Рос. Вивлиоѣ.*)

Государь, Царь и Великій Князь,
Алексій Михайловичъ, всея Великіи
и Малыи Россіи Самодер-
жецъ, указалъ быть новому сему
образцу и чину, для чести и повы-
шенія его Государевы красныи и
славныи пичьи охоты, сокольничья
чина.

И по его Государеву указу ника-
кой бы вещи безъ благочинія и безъ
устройства уряженаго и удивитель-
наго не было; и чтобы всякой ве-
щи честь и чинъ и образецъ писа-
ніемъ предложень былъ, по тому;
хотя мала вещь, а будетъ по чину

честна, мѣрна, стрѣйна, благочинна;
никто же зазритъ, никто же поху-
литъ, всякій похвалитъ, всякій про-
славитъ и удивится, что и малой
вещи честь и чинъ и образецъ по-
ложенъ по мѣрѣ. А честь и чинъ и
образецъ всякой вещи большой и
малой учинень по тому: честь укрѣп-
ляетъ и утверждаетъ крѣпость; уряд-
ство же уставляетъ и объявляетъ
красоту и удивленіе; стройство же
предлагаетъ дѣло; безъ чести же ма-
лится и не славится умъ; безъ чина
же всякая вещь не утвердится и не
укрѣпится; безстройство же теряетъ

дѣлю и возставляетъ бездѣлие. Всякій читателю почитай, уразумѣвай и узнавай, а вѣсть слагателя похваляй, а не осуждай.

Что всякой вещи потреба? Мѣряніе, сличіе, составленіе, укрѣпленіе; по томъ въ ней, или около ея: благочиніе, устроеніе, уряженіе. Всякая же вещь безъ добрыя мѣры и нѣщихъ вышесказанныхъ вещей бездѣльна ¹⁰ есть, и не можетъ составиться и укрѣпиться.

Паче же почитайте сію книгу, красныя и славныя охоты, пригѣжныя и премудрыя охотники, да многія ¹⁵ вещи добрыя и разумныя узрите и разумѣете. Аще съ разумомъ прочтете, найдете всякаго утѣшнаго добра; аще же ни, маслѣдите всякаго нѣутѣшнаго зла.

Молю и прошу васъ премудрыхъ, добродѣтельныхъ и доброхвальныхъ охотниковъ, посмотритесь всякаго добра; вначалѣ благочинія, слабочестія, устроенія, уряженія Соколяничья чина начальнымъ лодьямъ, и птицамъ ихъ, и рлдовымъ по чину же; по томъ на полѣ утѣшайтесь и наслаждайтесь сердечнымъ утѣшеніемъ во время. И да утѣшатся ³⁰ сердца ваша, и да премѣнятся, и не опечалятся мысли ваша отъ скорбей и печалей вашихъ.

И зѣло потѣха сія полевая утѣшаетъ сердца печальныя, и забавляетъ ³⁵ веселіемъ радостнымъ, и веселятъ охотниковъ сія птичья добыча. Безмѣрно славна и хвальна кречатья добыча. Удивительна же и утѣшительна и челига кречатья ⁴⁰ добыча. Угодительна же и потѣшна

дерягиговая перелазка и добыча. Красносмотрителепъ же и радостень высокова сокола летъ Премудра челига соколя добыча и летъ. Добровидна же и копцова добыча и летъ. По сихъ доброутѣшна и привѣтлива правленныхъ ястребовъ и челиговъ ястребныхъ ловля; къ водаямъ рашеніе, ко птицамъ же доступаніе. Начало же добычи и великой ловлѣ разсужденія охотниковъ временамъ и порамъ; раздѣленіе же птицамъ въ добычяхъ. Достоверному же охотнику вѣсть въ добычѣ и въ ловлѣ разсужденія временамъ и порамъ: всегда время и погодье въ полѣ.

Будите охочи, забавляйтесь, утѣшайтесь сею доброю потѣхою, зѣло потѣшно и угодно и весело, да не ²⁰ одолѣють васъ кручины и печали великія. Набирайте дни, ѣздите часто, напускайте, добывайте, не лѣниво и безскучно, да не забудутъ птицы премудрую и красную свою добычу.

О славныя мои совѣтники, и достовѣрные и премудрыя охотники! радуйтеся и веселитесь, утѣшайтесь и наслаждайтесь сердцами своими, добрымъ и веселымъ снмъ утѣшеніемъ въ предъидущія лѣта.

Прилогъ книжный, или свой: Ся пригча душевне и тѣлесне; правды же и суда и милостивыя любви и ратнаго строя николи же не забываете: дѣлу время и потѣхѣ часъ *)

*) Последнія слова, начиная съ «Прилогъ книжный» — были написаны рукою самого Царя Алексея Михайловича.

Благочиніе и славочестіе сокольниковъ чина начальнымъ людямъ.

Какъ Государь жалуетъ верховныхъ сокольниковъ изъ рядовыхъ въ Начальные Сокольники, и кому Государь уряжаетъ быть въ Начальныхъ Сокольникахъ, и кого Подсокольничій и Начальные Сокольники приговарятъ быть въ Начальныхъ Сокольникахъ, того Государь и по-
жалуетъ.

Статимъ до Государева пришествіа ко устроению, ко уряженію, ко славочестію нововыборнаго.

Статья первая.

Егда же приспѣеть часъ Государской милости къ нововыборному, тогда Подсокольничій, Петръ Семеновичъ Хомяковъ велитъ переднюю избу Сокольничаго пути нарядить къ Государеву пришествію.

И велитъ послать коверъ дикатонный, и положить на коверъ сголовье полосатое бархатное: а пухъ въ немъ изъ дикихъ утокъ. А живетъ то сголовье и коверъ въ казні Сокольничаго чина.

И противу Государева сголовья и золотого ковра велитъ поставить четыре стула нарядные, а на нихъ велитъ посадить четыре птицы: а стулья поставятъ симъ образомъ *).

А промежь стуловъ велитъ сѣна наслать и покрыть попоною, гдѣ нарядити нововыборнаго.

На первый стулъ посадитъ кречета, на второй стулъ посадитъ челига

кречатыя, на третій стулъ посадитъ сокола на четвертый стулъ посадятъ челига соколя. А будетъ не случится челига соколя, и въ то мѣсто посадитъ сокола на четвертый стулъ. А сидѣтъ птицамъ на тѣхъ стулахъ, разныхъ всѣхъ статей первыми птицамъ.

И позади мѣста уряжаетъ Подсокольничій, и велитъ поставитъ столъ и покрыть ковромъ, и съ Начальными Сокольниками на столѣ кладесть и уряжаетъ наряды птичимъ нововыборнаго, и нововыборнаго нарядъ.

А птицъ держать въ большемъ нарядѣ, и въ нарядныхъ рукавицахъ, разныхъ статей, по росписи, и безъ птицъ въ нарядныхъ рукавицахъ, отъ стола на право и на лѣво, возлѣ лавокъ, въ одинъ человекъ.

Статья вторая.

Велитъ Подсокольничій вздѣтъ на нововыборнаго Государева жалованье, новыи цѣбный кафтанъ суконный, съ нашивкою золотною, или съ серебряною: къ какому цвѣту какаѣ пристанеть; сапоги жезтые.

Статья третья.

А какъ нововыборный нарядится, и ему быть до Государева пришествія въ особой избѣ. А съ нимъ быти двумъ человекамъ изъ старыхъ рядовыхъ Сокольниковъ первымъ, изъ вторыхъ и изъ третіа статей: изъ вторыхъ Микиткѣ Шенцеву, изъ третіа Мишкѣ Ерошееву; да и его Сокольникамъ поддатнымъ всѣмъ быти, которые останутся за нарядомъ, въ лучшемъ платьѣ и въ нарядныхъ рукавицахъ.

*) Образца этого въ подлинникѣ не находится.

И урядя и устроая все по чину, станетъ самъ Подсокольничій передъ нарядомъ, мало поотступя огь стола направо. А стоитъ въ форезеѣ, надѣвъ шапку изкривя, и дожидается Государева пришествія, съ Начальными Сокольники и со всѣми рядовыми.

Статьи при Государевъ пришествіи.

Статья первая.

Какъ Государь Царь и Великій Князь, Алексій Михайловичъ, всея Великія и Малыя и Бѣлыя Россіи Самодержецъ, придетъ въ переднюю избу Сокольничья пути, и пришедъ изволить сѣсть на своемъ Государевѣ мѣстѣ, и старшій Подсокольничій съ Начальными Сокольники, и съ рядовыми старыми сокольниками, и съ податными, Государю челомъ ударить.

А шапку подсокольничему сняти въ ту пору, какъ увидитъ Государевы пресвѣтлыя очи. И челомъ удара Государю подсокольничій, отступить отъ стола и отъ наряда на правую сторону.

И мало постоявъ, подступаетъ бережно, и докладываетъ Государя, и молвить: время ли, Государь, образцу и чину быть? И Государь изволитъ молвить: время, объявляй образецъ и чинъ. И подсокольничій отступаетъ на свое мѣсто.

И ставъ на мѣсто, и посправяся добродично и доброзидно, кликнетъ Начальнаго Сокольника четвертаго и молвить: четвертый Начальный, Терентій Тулубьевъ, прими у Андриюшки челига, размытъ, нововыборнаго статьи; и поднеси ко мѣ. И тотъ начальній сокольникъ принявъ че-

лига, поднесетъ къ нему, и опъ велитъ держать подѣбъ себя до указа.

А мало понарова, подсокольничій молвить: начальныя, время наряду и часъ красотѣ. И начальныя емлютъ со стола нарядъ: первый Парфентій, возьметъ клубучекъ, по бархату червчатому шить серебромъ съ совкою изрядною; вторій, Михей, возьметъ колокольцы серебряныя позолочены; третій, Леонтій, возьметъ обласцы и должникъ тканые съ золотомъ волоченымъ. И уготовя весь нарядъ на рукахъ, подошеть къ подсокольному Начальныя Сокольники, наряжаютъ кречета; Леонтій кладетъ обласцы и должникъ, Михей кладетъ колокольцы, Парфентій кладетъ клубучекъ съ совкою. А наряды Начальныя кречета, отступаютъ ко прежнимъ своимъ мѣстамъ.

И наряжаютъ нововыбраннаго Сокольника достальныхъ птицъ, въ большій нарядъ по чину, на тѣхъ мѣстахъ, гдѣ ихъ держатъ рядовые сокольники.

А нарядя ихъ, Начальныя Сокольники стануть около стола у наряда, на прежнихъ своихъ мѣстахъ.

Статья вторая.

И старшій подсокольничій паки подступаетъ къ Государю, и докладываетъ: время ли Государь принимать, и по нововыборнаго посылать и украшенія уставлятъ?

И Царь и Великій Князь молвить: время; приймай и посылай и уставляй.

И подсокольничій паки отступаетъ на свое мѣсто, и станетъ на мѣстѣ, и молвить ясно, громогласно: подай рукавицу. И начальній Сокольникъ

третья статьи, Леонтиі Григоровъ, поднесеть ему рукавицу. И подскольничій вдѣваетъ рукавицу тихо, стройно; и вдѣвъ рукавицу, велитъ ему Леонтию отступить на прежнее свое мѣсто къ наряду.

И подскольничій пооправяся и поучиная, и перекреста лице свое, принимаетъ у Начальнаго Сокольника четвертыя статьи у Терентія Тулубьева, челнга, нововыборнаго статьи щедудривато и образцовато: и велитъ ему отступить на прежнее свое мѣсто къ наряду и принявъ кречета, подступаетъ къ Царю благочинно, 15 смиренно, урядно; и станеть поодаль Царя и Великаго Кнзяа челоуѣчно, тихо, бережно, весело, и кречета держитъ честно, ливно, опасно, стройно, подправительно, подъявительно 20 къ видѣнію челоуѣческому и ко красотѣ кречатей.

Статья третія.

И подскольничій постоявъ мало, пошетъ по нововыборнаго рядоваго 25 перваго сокольника первыя статьи, Кирсанка Собакнина, и молвитъ: Кирсанъ, по Государеву указу зова нововыборнаго Ивана Гаврилова, къ Государской милости; со времяа чести и части его быти; и часть приближился его веселію: чтобъ шель не мѣшкавъ, и Кирсанъ молвитъ: готовъ ити по Государеву указу, къ нововыборному и твои рѣчи честныя 35 ему объявно.

А пришедь Кирсанъ къ нововыборному, молвитъ: Иванъ Гавриловичъ Ярыжкинъ, по Государеву указу, прислалъ меня старшій подскольничій, Петръ Семеновичъ Хоя-

ковъ, а велѣлъ тебя звать къ Государской милости, и сказать тебѣ дивную рѣчь: Се де времяа чести и части твоей бытъ, и часть приближился твоему веселію, и чтобъ ити тебѣ не мѣшкавъ. И нововыборный поклонится до земли, и молвитъ: готовъ ити къ Государской милости; а не по моей мѣрѣ такая его Государская милость ко мнѣ убогому, холону его Государеву; и иду за тобою тотчасъ.

И пришедь, первыя статьи, первый поддатень, Кирсанко, скажетъ Подскольничему: Нововыборный Сокольникъ, Иванъ Ярыжкинъ, на Государской милости челоуѣкъ бѣеть, и идеть тотчасъ.

И мало попорова придегъ нововыборный сокольникъ, Иванъ Ярыжкинъ ко дверямъ переднія избы, и пришедь сказать подскольничему поддатия своего, что по Государеву указу пришедь.

Статья четвертая.

И подскольничій велитъ ему войти по чину. А за нимъ ити старымъ сокольникамъ рядовымъ, двумя челоуѣкамъ, которые съ нимъ быти, Микиткѣ Плещеву, да Миткѣ Ерощеву. И вшедь стануть рядомъ, и учнутъ молиться, и помолится некидають у подъячаго рѣчи. А въ тое пору явитъ верховный ихъ соколеный подъячій, Василій Ботвиншевъ, и молвитъ: Великіи Кнзя, Алексій Михайловичъ, всея Великія и Малыя и Бѣлыя Россіи Самодержецъ, нововыборный твой Государевъ сокольникъ, Иванъ Гавриловичъ сынъ Ярыжкинъ, 40 вамъ Великому Государю челоуѣкъ бѣеть

И нововыборный, Иванъ Гавриловъ сынъ Ярыжкитъ, и съ товарищи поклонителъ Государю до земли. И мало попороя, подсокольничій молвить старымъ рядовымъ сокольникамъ двумъ человекамъ, которые сь нимъ были; рядовые, Никита и Михайло, поставьте нововыборнаго, Ивана Гаврилова сына Ярыжкина, на поляново. И взявъ его тѣ рядовые два сокольника Никитка и Мишка подъ руки, поставляютъ на поляновъ, между четырехъ птицъ, сирѣчь на попонѣ. А поставя на поляново нововыборнаго, и принимаютъ у него шапку, и съ него кушакъ и рукавицы; отступать и становятся за начальными сокольниками, у наряда, по сторонѣ стола, по человеку на сторонѣ.

Статья пятая.

А начальныя сокольники, какъ учнутъ ставить нововыборнаго на поляново, принимаютъ за нарядъ нововыборнаго, и со стола емлютъ; первая статья, Парфентій Табалинъ емлетъ шапку горностаиную, и держитъ за верхъ по обычаю; вторья статія, Михей Табалинъ емлетъ рукавицу съ притчами, и держитъ по обычаю же; третія статія, Леонтій Григоровъ емлетъ перевязь, тязла серебряная, и держитъ по обычаю же. А у перевязи привѣшенъ бархатъ черчатъ, четверуголень, а на бархатѣ, шита каинтелью, райская игица Гамаянъ; а въ Гамаянѣ письмо, а въ письмѣ писано уставленіе, укрѣпленіе, обѣщаніе нововыборнаго. Четвертая статія, держитъ тязму золотую. А нововыборнаго статія подданыи, рядо-

вые сокольники, емлютъ со стола послѣдній нарядъ; первый поддатеиъ, Федька Кошелевъ, держитъ Вабилю; вторій поддатеиъ, Науико Петровъ, держитъ Вацагу; третій поддатеиъ, Кирюшка Масловъ, держитъ рогъ серебряный; четвертый поддатеиъ, Елисейко Батаговъ, держитъ полотеницо.

Статія шестая.

И мало подождавъ, подсокольничій подступаетъ къ Государю и докладываетъ Государя, а молвить: Время ли, Государь, мѣрѣ и чести и укрѣпленію быть? и Государь молвить: Время; укрѣплайи.

И подсокольничій отступаетъ на прежнее свое мѣсто, а молвить: Начальныя, время мѣрѣ в чести и удивленію быть. И Начальныя Сокольники подступать къ нововыборному, и его наряжаютъ. Четвертыя статіи опоясываютъ тесмою, третія статіи кладетъ перевязь съ письмомъ, въ бархатѣ застегнуто; вторья статія кладетъ рукавицу съ притчами, а первая статія стоитъ у наряда, держитъ шапку до указа.

И потомъ подступать, нововыборнаго статія, четыре человека подначальныя, а поднесутъ: Федька Кошелевъ Вабилю большого наряда, и крюкомъ на лѣвой сторонѣ за кольцо прицѣпить; Науико Петровъ поднесетъ Вацагу, и привѣситъ на правой сторонѣ за кольцо, Кирюшка Масловъ поднесетъ рогъ серебряный и полотеницо, и привѣситъ рогъ на правой сторонѣ за кольцо; Елисейко Батаговъ поднесетъ полотеницо, и привѣситъ. И привѣся поотступать мало отъ нововыборнаго, и стоять за него.

Статія седьмая.

И мало поговявъ, подсокольничій кликнетъ верховаго сокольнаго пути подьячаго, а мольтъ: Василиій Ботвиньевъ, по Государеву указу возми изъ Гамаюна, райскія птицы, письмо, и чти пововыборному вслухъ, объ обѣщаніи и послушаніи его добромъ. И подьячій Василиій Батвиньевъ, подступя къ пововыборному, и разстегнувъ птицу Гамаюна, вынимаетъ письмо, и вынивь чтесть вслухъ.

—

Урядникъ сокольничья пути есть нечто иное, какъ уставъ сокольной охоты и всего, что къ ней относится. Для исторіи языка и слога этотъ памятникъ предлагаетъ много любопытныхъ подробностей въ описаніи быта охотничьяго и обрядовъ или церемоній, сопровождавшихъ охоту. Обрядомъ опредѣлялись не только дѣйствія охотниковъ, но и слова ихъ. Слогъ отличается удивительною наивностью, особенно тамъ, гдѣ составитель Урядника выражаетъ, такъ сказать, свои эстетическія воззрѣнія на красоту охотничьихъ птицъ и на тонкое умѣнье и ловкость охотника.

Какъ самыя церемоніи охотничьи, такъ и описаніе ихъ въ Урядникѣ, вѣроятно, составились подъ вліяніемъ Польскимъ: о чемъ свидѣлствуютъ и нѣкоторыя Польскія слова, вошедшія въ эту книгу, какъ показано ниже.

И въ послѣдствіи, съ Польскаго оригинала, была передѣлана древнѣшая у насъ книга объ охотѣ псовой: это *Псовой Охотникъ*, изданный любителемъ псовой охоты Г. В. (въ Москвѣ, 1785 г.). Въ предувѣдомленіи надатель говоритъ: «Будучи въ де-

ревнѣ, случилось мнѣ у одного моего пріятеля найти въ библіотекѣ его письменную старинную книгу, переведенную съ Польскаго на Россійской языкъ подъ названіемъ: *О содержаніи псовой охоты*. Зная, что такового рода книги на Россійской языкъ издано еще не было, вознамѣрился я, переправивъ и дополнивъ, что къ оной казалось мнѣ недостаточнымъ, для обстоятельнаго свидѣнія о псовой охотѣ, оную издать, и чрезъ сіе услужить тѣмъ, кои желаютъ имѣть свидѣніе, какъ должно содержать и заводить псовую охоту.»

Для сравненія съ Урядникомъ предлагается здѣсь нѣсколько мѣстъ изъ *Псоваго охотника*.

Изъ главы 1. «*О свойствахъ псоваго охотника, но разномъ онаго названіи и должности*» — «Псовой охотникъ долженъ быть слѣдующихъ свойствъ: а именно: вѣренъ, трезвъ, хорошихъ поступокъ, трудолюбивъ, вѣжливъ, опрятенъ, остороженъ, примѣчательнъ, чутокъ, не горячъ, разсудителенъ, проворенъ, хитръ, нестрашливъ, несонливъ и ласковъ. Онъ долженъ знати, какъ влзати тенеты на разныхъ звѣрей, то есть медвѣжьи, волчьи, лисьи и заячьи; также подлежитъ ему знати слѣды въ порошу поманутыхъ звѣрей, какъ ихъ объѣзжати и обметывати тѣми тенетами; умѣть *высворивати* борзыхъ и *напзжати* гончихъ собакъ. — Первой охотникъ въ псовой охотѣ называется *ловчій*. Должность его состоитъ въ смотрѣніи за всеми повеселенными охотниковъ, ниже сего имѣющихъ быти упомянутыми; — имѣть реестръ всемъ находящимся въ охотѣ борзымъ и гончимъ собакамъ, — какихъ *шерстей, осеней* и *кликчекъ*; также имѣть

1) *высворивати* — обучати борзыхъ собакъ, *напзжати* — обучати гончихъ. 2) *осеней* — годовъ, лѣтъ.

при себѣ записку розданнымъ отъ господина охотникамъ сѣдамъ съ приборомъ, пожомъ, рогатинамъ, рогамъ, сворамъ ³⁾, аралникамъ и поленому платью; при томъ смотрѣть, чтобъ все сіе у нихъ было въ чистотѣ и въ приборѣ у каждаго охотника, а не разбросано. — — Ловчій долженъ данныхъ ему отъ господина собакъ для *рыску* ⁴⁾, за нимъ самъ высворить, сколько можно рачительнѣе, чтобъ были *въжличы*. Когда ѣхать на поле, то находиться при сѣдланіи лошадей, дабы отъ непорядочнаго осѣдланія не набить бы лошади спины сѣдломъ и подпругами, *панперстью* и *пашвами* ⁵⁾ не обсадинить оной, и пріѣхавъ съ поля, долженъ смотрѣть, не обсадинена ли у кого изъ охотниковъ лошадь. — — Второй по ловчемъ называется охотникъ *стремляной*. Должность его состоитъ въ смотрѣніи за борзыми собаками, находящимися за господиномъ въ *рыску*, высворивать оныхъ, чтобъ были *въжличы* и постоянно *рыскали*. — — Господину для полевой ѣзды лошадь осѣдывать, принявши отъ конюшаго съ осмотрѣніемъ, не храмлетъ ли и вычищена, также и по пріѣздѣ съ поля отдать оному съ осторожностію, одоровавъ она пришла съ поля, или нѣтъ. Отъ господина, когда въ полѣ съ собаками ѣздитъ, прочь не отъѣзжать, и должно всегда быть при немъ. — — Третій охотникъ называется *допзжачій*. Должность его состоитъ въ смотрѣніи за гончими собаками, чтобъ всегда были въ чистотѣ; наѣзжать оныхъ, чтобъ были по-

слушливы, *позывисты на рога* и *стайно* ⁶⁾ бѣ гоняли. — — Четвертый охотникъ называется *выжлятникъ* ⁷⁾, и сего ливія въ охотѣ должно быть непременно двое. Должность ихъ: имѣть смотрѣніе за гончими жъ. — — Пятой охотникъ называется *псарь*. — — Шестой — *корытничій*. — — Подлежить при охотѣ быть *сырейщику*. Должность его состоитъ въ закупаніи для собакъ лошадей, негодныхъ къ ѣздѣ; рѣзать и свѣжевать оныхъ и пр. Изъ главы V. «О должности охотниковъ во время полевой ѣзды» — «Во первыхъ, когда господинъ прикажетъ первому своему охотнику, то есть ловчему, чтобъ онъ къ полевой ѣздѣ приготовился, тогда долженъ онъ подать въ рога голоса для извѣстія всемъ охотникамъ, чтобъ они о поѣздѣ господина своего на поле вѣдали, и тотчасъ именныхъ лошадей, которая кому опредѣлена, *въ полевую ѣзду* сѣдлали, и сами бѣ со всемъ къ полевой ѣздѣ были готовы, и борзыхъ своихъ собакъ, которыхъ за кѣмъ рыщутъ, къ себѣ бѣ *приласкали*. По подаіи въ рога голоса должно ловчему приказать допзжачему съ выжлятниками принимать гончихъ *на смычки* ⁸⁾, чтобъ было на всякомъ смычкѣ по двѣ собаки; и сѣхавъ съ псарнаго двора со всіми, сколько есть, охотниками, стать передъ воротами господскаго двора рядомъ, выѣл собакъ напередъ, и дожидаться господина съ открытыми головами. Когда господинъ со двора выѣдетъ и противу ловчаго и охотниковъ поровняется, то всемъ отдать

3) *свора*—снурокъ, на которомъ водятъ борзыхъ собакъ. 4) *рыскъ* — бѣганье. 5) *панперсти* — ремень съ петлею, въ которую, при запряжкѣ лошади, продѣвается ся хвостъ. *Панперсть*, иначе *панпероть* — ремень на нижней части конской груди. 6) *стайно* — плѣсть, дружно. 7) *выжлятникъ* — отъ словъ *выжлецъ* или *выжлокъ* и *выжловка* — гончія собаки. 8) *смычокъ* или *смычка* — цѣпочка въ поларшина съ двумя ошейниками.

Господину своему поклонъ и съ мѣста ѣхать: ловчему передъ всѣми охотниками къ *намыреннымъ островамъ*⁹, гдѣ господинъ хочетъ веселиться; а за нимъ, разстояніемъ въ трехъ саженьяхъ, охотникамъ, а отъ нихъ въ такой же мѣрѣ псарямъ, а за ними въ такомъ же разстояніи ѣхать доѣзжачему, за которымъ *течь* гончимъ, а при гончихъ ѣхать выжлятникамъ и смотреть, чтобъ гончія *текли* за лошадей доѣзжачаго порядочно, не *оттекая* впередъ. Приѣхавъ же къ *намыреннымъ островамъ*, на доѣзжал острова сажень за сорокъ, или ближе, какъ мѣсто позволитъ, стать ловчему со всѣми охотниками и построиться рядомъ *въ одинъ* человекъ; потомъ доѣзжачему отѣхать съ выжлдами и выжлятниками впередъ сажень десять, остановиться, и отряса гончихъ съ смывковъ, съестъ на лошадей, и поѣхавъ всѣмъ охотникамъ въ островъ, понуждать гончихъ къ добычѣ звѣря *чиновнымъ охотничьимъ гаркиньемъ*¹⁰), и чтобъ человекъ отъ человека не болѣе саженьяхъ въ двадцати *равнялся* и *равнялся* же *чинно*, выслушивая одинъ другаго, не выѣзжая впередъ и не оставаясь назадъ. — — При томъ же надобно знать раздѣленіе времени. Съ начала весны *рыштитъ* — — съ половины Мая *гаркать* — — а осенью *порскаетъ*. — Девятивъ перепечатавъ это сочиненіе въ приложеніи къ 2-му изд. Совершеннаго Егера (С.-Петербургъ, 1791 г.).

266. 1. *дермшиловая*: отъ дермшигъ, вм. дремшигъ: польск. drzemnik или drzymnik (отъ гл. drzemas или drzymas — дремать) — птица изъ рода хищныхъ (*Laccophilus, Ierchenfalk*).

266. 1. *перелазка* или *перелазъ* — перелѣтъ, перелетъ.

266. 4. *челнигъ* — молодая ловчая птица.

266. 5. *копцова*: отъ *копецъ* или *кобецъ* маленькій ястребъ (*also arivogus*).

266. 9. *раценіе* (?): не раченіе ли?

266. 22. *напускати* — спускать ловчихъ птицъ съ опутинъ на добычу.

266. 33. Знаменитая пословица Царя Алексѣя Михайловича.

268. 17. *въ большомъ нарядѣ* — въ полномъ парадѣ. Одежія и утварь дѣлились на *наряды* или разряды. См. *Выходы*.

249. 21. *въ одинъ человекъ* — въ рядъ. Это выраженіе удержано и въ *Псов. Охотн.*

268. 26. *нашичка*. См. въ *Выход.*

268. 38. *поддатень* — подданный (*датень* отъ гл. *дати*).

269. 4. *въ форезель* — въ черезель. См. *Выход.*

269 28. *докладывать*, какъ синонимъ глаголу *увѣдомлять*, требуетъ род. падежа.

269. 30. *образу и чину*, т. е. церемоніалу.

270. 8. Принадлежности ловчихъ птицъ въ соколиной охотѣ: *клубучекъ* — калпачекъ, надеваемый птицамъ на голову — съ *сошкою*; *колокольцы* — колокольчики; *обласцы* — оборки, накладываемыя на ноги ловчимъ птицамъ, въ первый разъ пускаемымъ на добычу; *должикъ* — рѣшечекъ при опутникахъ или обласцахъ.

273. 10. *поляносо* или *полянсовъ*, какъ означено дальѣ, мѣсто на поной между четырьмя птицами.

9) *островъ* — гдѣсь на полянѣ. 10) различные роды *чиновнико*, т. е. утварнаго гарканья, суть: *рыштитъ, гаркать, порскаетъ*.

273. 30. съ *притчюми* — съ привязками или прицепками (?), для держанія на руцѣ птицы: согласно съ первоначальнымъ значеніемъ слова *притча*: отъ гл. *приткнуть* (притѣзъ, народн. *притка*). Слѣч. областн. *приточный* — приверженный, прицѣпленный.

273. 32. *перевязь, тясма* или *тесма*: см. въ *Выход*.

273. 36. *Райская птица Гамаюнъ. Райская птица*, а также *жарь-птица* — весьма обыкновенная принадлежность нашихъ сказокъ. *Гамаюнъ*, можетъ быть, тоже, что областн. *гомоюнъ* или *гомозунъ* — непосѣда, при областномъ глаголъ *гомаюнитъ*. Изображеніе птицы *Гамаюна* смотр. въ Албукъ Каріона Истомина, Москва 1894 г. въ листъ, подъ буквою Г.

274. 3. *вабило* (отъ гл. *вабить* — *приманивать*) — силка гусиныхъ крыльцевъ, со ввязаннымъ въ нее ку-

скомъ говяжьего мяса, служащая для приманиванья ловчихъ птицъ. Слѣч. *вабиць* — дудочка для приманиванья птицъ; *вабий* (тоже отъ гл. *вабить*) — олатъ, принятый въ домъ къ тестю или тещѣ: это древнее слово удержалось въ областномъ: *вабля* — присмышь, чуженинъ въ семьѣ.

274. 5. *ващига*: вѣроятно тоже, что областн. *ващига, ващиа, ващюга* или *ващого* — суконная или связанная изъ шерсти рукавица, обшитая съ верхней стороны кожей. Есть еще слово *ващига* — короткая палка съ прикрѣпленнымъ къ ней на толстомъ ремнѣ деревяннымъ шаромъ, служившая для ударенія въ бубенъ. — Ващигу, такъ же какъ и вабило, привѣшивали секолному охотнику по сторонамъ на кольцахъ.

274. 12. *мольтъ* — мольтить (*ви = уи = ви = ви*).

274. 13. То есть, время ли начать церемоніаль.

СХІ. ИЗЪ СОЧИНЕНІЙ ІОАННИКІЯ И СОФРОНІЯ ЛИХУДІЕВЪ:

(По рук. Синод. Библ. № 439).

1. Начало самой рукописи:

Во ѿмѣ ѿцѣ и сѣнѣ, и стѣгѣ дѣа единаго вѣа мѣинѣ.

Щѣгъ вѣры православленна: зацѣпѣиющій стѣю православленію цркви ѿ пакѣгѣвъ вѣгѣвъ сѣ.

Мѣуь ѿкоюдоштрый: врагѣ стѣа црккѣ съкѣрпѣи и оуѣнѣиющій.

Стрѣла и болѣтѣла, и зпѣрѣнѣла и з тѣла разумѣнѣи и словѣ стѣхъ мѣлѣвъ, и прѣсѣннѣвъ и хъ стѣхъ вѣгомѣдрѣхъ и дѣхѣвѣрѣннѣхъ вѣутѣн стѣа православленна кафолическѣа востѣуна црккѣ. Пострѣлающѣа и илз-

алѣиощѣа *) еретѣческѣа нокоуымынѣннѣа подѣкѣргѣ подѣ стѣю православиорѣссѣйскѣю цѣрккѣ.

Архѣпѣастѣрю дѣбѣрѣи, прѣинѣи сѣ трѣнѣнѣнѣнѣе ѿрѣжѣе; трѣчѣастѣно соѿрѣжѣенѣе: вѣкѣ дакѣдѣ трѣкаменнѣо-вѣргѣтѣельнѣю сѣю прѣрѣвѣ, и сѣрѣстѣнѣи и зѣаестѣвеннѣо со стѣми аплѣи, и ѿцѣи, по стѣи црккѣ вѣрѣуѣннѣи Архѣпѣастѣрѣствѣ твоѣмѣ.

*) илзлагѣ — *зачеркнута, а сверху на писано: разорѣ.*

ѣте пѣкла иъзвѣкиа подобѣеть кнѣзь себе храниѣти. — —

3 *Изъ снотимъ:* Иъзатіе сокращенію иъ неустоковреханіа на стѣво востоуню цркви въ аиѣ и ѣмени ѡучителей православныхъ 'Іоаннікіа и Софроніа Луквдіевъ, пренестоваго иъкогво бѣншанника, платоадца и крокопійца.

а. Новонотленныа колки ходяціи къ ѡдѣждахъ ѡкунхъ, и проубаа. — —

б. Въ кѣ. ѡвѣтъ всѣхъ насъ называють еретиками, люторами, и калкины: римааны, и латіны, газицами, и беззѣриками.

в. Сѣсеннопавломани, 'Іоаннікіи да Софроніи, и тѣ новопрелестныа тетрати переводіан ѡуеники ихъ: Школанъ Ссиѣновъ, 'Алехъи Курілокъ, Феѡдоръ Полукарповъ, и тѣ тетрати великии гдремъ поданы, а иныа в мірь розданы. — —

4 *Изъ опыта ни предвидущую статью, подъ зиа сѣмъ:* Показаніе истинны, иан на псонестовнос вреханіс стѣ, ѡвѣтъ ирѣяннихъ ѡучителей 'Іоаннікіа и Софроніа самократовъ лѣквдіевъ.

а. Нерво ѡво на а лѣста, и а страницѣ, называетъ насъ воаками новонотленными ходящими въ ѡлунхъ ѡдѣждахъ кнѣзь же есмь колци и хипцини. и к сѣмъ ѡ уасти истинны глѣтъ, ѡ уасти же ажѣтъ. "Истинны глѣтъ по истинне, занѣ родъ нашъ по прозванію колковъ, и прозводима ѡ константиноградѣ, ѡ корснс братна, Константина кесстѣишаго селенскаго патрїарха, по прозванію колковѣ, который бѣлъ во время 'Ісакїа Кошинна и Константина двѣхъ,

самодерацекъ константинобаскихъ. — — "Истинны глѣтъ и неколею в сѣмъ, ѡво ѡчув ѡдѣждѣ носимъ, занѣ есмь хртїане, и ѡблекохомса къ хрта, дгшиа ежїа урѣ стѣе крщеніе. — — Ажѣтъ же к сѣмъ велии ѡво кнѣзь есмь колци и хипцини, кои принсать пакости дїевредныа стѣи хтѣк цркви. Занѣ мы ксегдѣ неѡбниѡаса глѣхомъ прѣ блгоуестнѣннишии нашиши гдри црн: и прѣ блженнѣишии нашиши стѣишии патрїархомъ, и повуенїа наша храниатса в цркови посѡлскомъ ппквѣ. — —

б. Наки на тоѡже в лѣста, и в страницѣ, ажѣ гла: ѡво мы хвалии уишъ москѡзскїи, и похваждаемъ людеѣ. И стѣ ииже въ єдиномъ ѡвѣтъ нашемъ весмѣ ѡбрътаетса. ѡвѣтъ латїнїки и бпїаты єдиноуадруюции ишъ протїкии востоунїи цркви ѡблѣуихомъ и поносїхомъ в тетратехъ наши. кроме же сего, иио ни утѡ Прѡусе и в сѣмъ солжѣ снпостѣтъ цркве хртѡви. — —

Въ этой рукописи кроме *Акосъ* (Греч. *ακος* — врачеваніе, польза, составленнаго изъ вопросовъ и отвѣтовъ, предлагается извлеченіе изъ полемическаго на эту книгу сочиненїа Сильвестра Медвѣева (285. 2), а также и отвѣтъ на это послѣднее, писанный Лихудїями (285. 23). Медвѣевъ говорить, что *Акосъ* (составленный противъ его книги известной подъ именемъ *Маннъ*) былъ распространенъ въ публикѣ въ тетрадахъ, содѣйствиельно учениковъ Лихудїевыхъ.

Защищаясь отъ нападокъ Медвѣева, Лихудїи, между прочимъ, гово-

рять о своемъ происхожденіи и фамиліи, производя ее отъ греч. *λύκος* (волкъ), и перевода Лихудіевъ (Лихудіи — неправильно) — *Волковыми*

Въ словѣ ихъ господствуетъ принятая въ то время напыщенность, явствующая уже въ самыхъ заглавіяхъ сочиненій: *Мечецъ духовный, Манна* и пр. Сич. *щитъ, мечь, стрѣла, пращя*. Языкъ искусственный, исполненный гречизмовъ. Напр. самовраги (*αὐταβέδροι*); словесничество — краснорѣчіе, муарость (*λογιότης*), отъ *словесный* — краснорѣчивый (*λόγιος*, отъ *λόγος* — слово); воеводство тяжелое, искус-

ственно составленное слово, отъ борьба.

283. 13. *кромѣ* — безъ. (283. 16) *селѣвскимъ* — вселенскимъ. (283. 16) *сноподъ* (*σὺνοδοί*) — соборъ.

283. 23. Намекъ на борьбу Лихудіевъ съ западнымъ вліяніемъ, входившимъ къ намъ черезъ Польшу.

283 31. медвенница — кладовая съ медомъ (*медуница?* т. е. цѣтокъ). Здѣсь, вѣроятно, намекъ на фамилію Медвѣдска. 284. 20. *гвсак* или *гвскъ* — Псалтирь. 284. 37. *воѣтѣ* — помятіе. 285. 13. *люторъ* — люгераннш.

—

СХІІ. ИЗЪ ГРАММАТИКИ СЛАВЯНСКОЙ МНХА МЕЛЕГІЯ СМОТРИЦКАГО.
(По изд. *Феодора Поликарпова, 1721 г.*)

1. Изъ пр дисловія.

На повѣнной кѣшѣ люкотицѣлѣній оуѣнтелѣ прилѣжности залежаѣти бѣдѣтъ, да бы дозорствъ попеченію и промысла кѣшнѣмъ взренин дѣти. **5** лѣтъ своихъ и часокъ, наздѣъ возкратитиса не могущихъ, даромъ не трѣтити, за еже оное въ слово въ дѣнь страшимаго суда хрѣтова кождѣти повѣнни бѣдете. Дѣткамъ же оуѣнтиса науниающимъ, алфавитѣр наивекварь, по обычаю глѣмый (нѣ тоа же грамматѣки поучерпнхтн, да бы склоненіамъ грамматѣуны нѣ дѣтскн лѣтъ е рѣчнн ѡбѣ навкѣлн), к на **15** зученію да преподаѣтсѣ. По нѣзученіи же часослова и фалтири (нѣже ѡставити не мѡгутъ) онаа грамматѣка е толкованіемъ, сѣрѣвъ съ показаніемъ и оуѣнтрѣсленіемъ еѣ пажнѣкѡвъ да **20** настѣнитъ.

"Аще же ктѡ самъ грамматѣунаго хвѡдѡжствѣ не нѣзученѣ, тоѣ дѣтамъ, унтѣти оужѣ по слѣкенскн оуѣменуцимъ, въ неизвѣстномъ нѣзученію по **5** дѣкѣти мѡжетъ, котѡраа къ пѣмѣти затверженѣ, и къ вышнимъ шкѡламъ препослѣна, вскорѣ познѣна и е полезне ѡбквенѣе оуѣнтрѣсленѣ бѣдѣтъ.

До заѣ любовнѣдраго Мелѣтѣа словеса.

Прѣнѣйте оужѣ уадолюбнѣнн родителѣе, любовнѣрѣн оуѣтѣлѣе, и твѣдолюбнѣнн трѣтелѣе, премѣдраго мѣжа, црковнаго зацнѣнника стѣгѡ дамаскннѣ, и прѡвнхъ кнѣспоманѣты, сѣе оуѣнѣцѣлѣное наказаніе. Прѣнѣйте и сѣю твѣдѡ вѣ мелѣтѣскѣ (неглѣ же ѡ **5** чѣсти при пѡлоцин бѣжѣнн и напнхъ) возноклѣнѣнѣю тѣпо грамматѣкѣ е любовнѣю оуѣсѣрднѡ, и аки плодѣ ново **10** прозѣвшнѣ по себѣ незавѣстнѡ раздѣланте: елнѡ то множае стѣа раз-

длѣтиса, толь болѣе рждѣтиса и оумножѣтиса к пользѣ удуескву имать: ѿ сокрѣкѣющаго же, и еже инѣтиса ииѣти, сѣи оуѣснѣа тлѣнѣтѣ возметса ѿ негѣ.

Здрѣкствѣйтсѣ козлюбасинѣи, а трѣдѣкиишсѣ въ дѣлѣ семѣ аще гдѣ утѣ ѿбръаѣтсѣ несправно, прѣстѣтсѣ.

2. Изъ самой Грамматики (изъ Синтаксиса)

а) 'О прилагателнѣ, и соизратѣнѣ:

Соизрателнаа прилагателннмъ соизумѣютса, ѡва по предложѣннмъ свѣщественнмъ прѣкнѣв, кѣкѣ, спѣра царскаа: Ажѣ Аѣггаскѣи: и прѣ. Ова къ числѣ рѣзнстватѣ: кѣкѣ, братѣа моа добрѣ и келѣнѣ, и не блѣгоколѣ въ нѣхъ Гдѣ.

б) 'О двою свѣщественнмъ:

Обѣуно Славѣннмъ надѣ Грѣуескнхъ дѣлаектѣкъ сѣѣствѣ ѡсть свѣщественнмъ к родѣтелнѣмъ полагѣемъ, къ прилагателнѣ прѣтажтелнѣ своенѣ свѣщественнмъ къ родѣ числѣ и падѣлн согласѣющѣ, прѣткѣ ратнса, кѣкѣ, нѣуѣло прѣмѣдрѣстн стрѣхъ Гдѣнѣ, кмѣстѣ стрѣ Гдѣа: и, кнѣга рѣдѣгѣа Иѣсѣ Хрѣтова: кмѣстѣ, Иѣса Хрѣга: и прѣ.

в) 'О оуказателннхъ: мѣ, тѣ, сѣ.

Первообрѣзнѣ мѣстѣннѣи дѣтелнѣн. мѣ, тѣ, сѣ: кмѣстѣ прѣнзводннхъ мѣѣ. тѣѣи, сѣѣи. ко всако рѣдѣ, числѣ, и падѣлн свѣщественнмъ соизумѣютса. кѣкѣ ѡѣѣ мѣ ѡсть: кмѣстѣ, ѡѣѣ мѣѣ: ѡѣѣа тѣ: кмѣстѣ, ѡѣѣа тѣѣѣѣѣ: ѡѣѣа сѣ; кмѣстѣ: ѡѣѣа своенѣ.

Соизумѣютса тѣнже, мѣ, тѣ, сѣ, дѣтелнѣн ко кѣлѣкомъ рѣдѣ, числѣ, и

и падѣлн: и прилагателннхъ: кѣкѣ, прѣуѣнѣтнѣ обръаѣ: прѣуѣнѣтагѣ тѣ обръаѣа: прѣуѣтѣмъ тѣ обръаѣа: прѣуѣнѣтннмъ тѣ обръаѣомъ; ѿ прѣуѣнѣтѣомъ тѣ обръаѣа: прѣуѣнѣтѣн тѣ обръаѣн и прѣѣлаа кмѣстѣ, прѣуѣтнѣ тѣѣи обръаѣа: и прѣѣлаа такѣкѣа.

1) 'О числѣ.

Понѣже здѣ ѿ Грѣуескнхъ Арѣрѣ

10 (нѣшннхъ кѣлѣкомъ рѣзнѣуѣи, нѣнѣ уѣнѣѣ) соизнѣнѣн слѣѣѣ: кѣже мѣ, ѡва оуказателна, ѡва козносѣтелна мѣстѣннѣа нѣрнѣемъ, Грѣнѣ же арѣрѣ, ѡва прѣдѣннѣла, кѣкѣ, ѡ, ѣ, тѣ: ѡва подѣннѣла, кѣкѣ ѡс, ѣ, ѡ:

Славѣнскѣ толкѣемъ, тѣѣи, тѣа, тѣсѣ: и, иѣе, кѣе, ѣе, со своинѣи всѣхъ числѣ падѣлн. Дѣстѣнтѣ нѣмъ кѣстн Славѣнскѣа дѣлаектѣа тѣѣа

сотѣорѣтн, не иѣже обръаѣѣ своѣстѣкнѣа тѣ Грѣкѣѣ сѣтѣ и нѣмъ славѣннмъ кѣтн. ѣлннскѣ ко дѣлаектѣ

тѣхъ оупѣтѣкѣнѣтѣ, прѣдѣнннѣ нѣзрѣднѣсѣ, лѣнѣтѣа ѡсть и мнѣѣла ѣнѣрѣа:

(дѣѣствѣ нѣнѣ снѣла), Славѣнскѣ же мнѣѣѣсѣ мнѣнѣмъ рѣзнѣа ѡнѣрѣуѣнѣтѣ, и Соизнѣнѣа Грамматѣуна сматѣнѣтѣ,

рѣзнѣа числѣѣ Коносѣтелнѣ дѣло совершѣающнхъ, Грѣкѣомъ ѡс, ѣ, ѡ, свѣщнхъ: нѣмн же иѣе, кѣе, ѣе, прѣводннхъ, кѣѣѣ и Грѣкѣомъ и Славѣннмъ прѣднѣнѣрѣаѣ къ тѣѣже рѣдѣ, числѣ, и падѣлн кѣлѣкѣющнхъ, за сѣ и подѣннѣа нѣмъ, нѣмже Коносѣтелна рѣуѣннхъ.

д) 'О козкратѣтелннхъ:

Козкратѣтелннхъ сѣсѣ, сѣсѣ, сѣ, со сѣѣнн иѣмъ всѣхъ числѣ падѣлнн оупѣтѣкѣа емъ, козкратѣемъ ко сѣѣѣѣѣ ашѣ.

и кóскеномъ космъ анго падѣши, сѣ-
мъ на сѣ: ѿкѡ, касяюса себе: со-
гласѣши себе: любитъ себе: тко-
ритъ собою: моантса ѡ себе: Не
могѡ азъ ѡ себѣ творити исусѡ-
же: и, брѣмене нѣче себе не воз-
двизѣи, и крѣпашъ и богѣшъ себѣ
не ѡбѣрѣса. и, премѣдрость смиренна-
гѡ вознесетъ главѣ егѡ: и посредѣ
всѣмѡжъ послѣдитъ егѡ: и прѡула 10
такѡва.

’О просѡдѣи стѣхотворной.

Матѡѣи Стрѣнокскѣи, Канѡникъ Сл-
монтскѣи, дѣи Славѣнскихъ хроно-
графѣ достокѣрнѣи, и устѣртой своа 15
хронологѣи книзѣ пишетъ, ’Овидѣа
славнаго ѡнаго Латѣнскаго Пѣитѣ и
затѡуеиѣи Сармѣтскѣи народѡкъ выкиша
и кзыкъ ихъ совершѣннѣи накыкиша,
Славѣнскимъ дѣлѣкѡмъ за чѣстѡе 20
егѡ красное и любѡпрѣимѡе стѣхи
нѣи кѣрши писѣвши.

За ѣже кѡнѡчанъ стѣхотворнѣи хв-
дѡжествѣи к Славѣнскомъ кзыцѣ и
азъ быти свидѣкъ, по силѣ сократѣ 25
прѣннаа егѡ, по нѣи тожде нека-
сныа творити хотѣчѣ: Бжѣею помѡ-
щѣю, предлагѣю.

—
Грамматика Смотрицкаго, первымъ
изданѣемъ напечатаннаа въ 1619 г. 30
въ Евю близъ Вильны, полнѣе и ис-
правнѣе первой Славянской Протопо-
па *Лаврентѣа Зизанѣи*, изданной въ
Вильнѣ въ 1596 г. Изъ этой послед-
ней предлагаѣтся здѣсь *Епѣирама* 35
на Грамматику, Русскимъ подновлен-
нымъ шрифѡмъ, по перепечатанному
тексту въ Словарѣ Писателѣй Духов-
наго Чина.

Грамматика писма вѣхъ научаетъ,
Четырѣи частѣи латѣе уразумѣетъ,
Ороографѣею и Просодѣею,
Синтаксисомъ и Этимологѣею,

А предуреченное ей онаство
Подаетъ певное искусство,
Которѣи прагнутъ быти досконали,
Въ письмѣи и словахъ абы не партали,
Але извѣстно все познѡвали
И чего ся учатъ, абы добрѣ знали;
Ключемъ бо естъ, отворяючи всѣмъ умѣ
Къ познанию въ преправый разумѣ;
По которой власне якъ по вехѡдѣ пойдѣтъ
Каждый, естъли хочетъ, всѣмъ наукѣ
дойдетъ.

Въ 1648 г. Грамматика Смотриц-
каго была издана въ Москвѣ при
Пѣтриархѣ Иосифѣ, съ нѣкоторыми
измѣненѣями и допущенѣями. При
этомъ изданѣи два предисловія. Въ
одномъ издатель объясняетъ значенѣе
и составъ Грамматики; въ другомъ
помѣщенъ выборъ изъ сочинѣнѣи Мак-
спѣа Грека о пользѣ Грамматики и
Философѣи, и объ исправленѣи Цер-
ковныхъ книгъ. Здѣсь предлагаются
отрывки изъ того и другаго предис-
ловія по позднѣйшему перепечатан-
ному изданѣю ихъ въ Москвѣ въ 1782
г., М. К. А. С. (т. е. Московскимъ
купѡмъ Алексѣемъ Сыромѣятинѡвымъ),
для убѣжденѣи невѣждъ въ необходи-
мости исправленѣи церковныхъ книгъ.

1. Изъ предисловія издателя.

Вссильный, и непостижимый, пре-
существенный Богъ нашъ, славимый
въ трехъ лицѣхъ, иже созда всю тварь
видимую и невидимую, послѣди же
и человекѡа сотвори по образу своему
и по подобѣю; по образу разумна ду-
40 шего; по подобѣю же преклонна къ

добрѣ волю; той же и нынѣ благоволивъ просвѣти сердечніи очи, православнаго и благочестиваго Государю Царю и Великому Князю Александру Михайловичу всея Русіи Самодержцу, произвести типографскимъ художествомъ, сію книгу, глаголемую Грамматику, еже есть писаніемъ учительницу: Грамматика бо отъ Еллинъ письмо или писаніе глаголется, первую отъ седми наукъ свободныхъ, въ наученіе православнымъ, паче же дѣтемъ сущимъ; ею же и къ прочимъ, аще кто восхощетъ, яко дверію благозвонную и безтруднѣе возшествовати сотворити: бѣла сѣя бо приходити дерзая кто къ снѣгу, или и въ писаніихъ покушался послѣдити, аще и зѣло премнѣя разумомъ будетъ, вслѣдски погрѣшити имать: како бо кому взыти возможно на послѣднія степени, первыхъ не причащуся; или како разрѣшити возможно въ писаніихъ обрѣтаемыя творческія суллогизмы, паче же писати и читати и глаголати добрѣ, аще не сей кто первѣе пріобщившася; аже въ счиненіихъ вскорѣ изобличитъ злѣе расположеное, и избыточное отринеть, недостаточное дополнитъ, паче же писати и читати добрѣ научитъ: научитъ бо первую частію писателя и читателя право писати, и въ реченіихъ, наносимымъ гласомъ, благозвоннѣе ударити. Вторую же раздѣльную частію слова, во своя части чиновнѣе располагати. Третью же изобрѣтаемыя по уму вещи, стихи или вирши добрѣ счиняти. Четвертою же тыя же стихи мѣрою украшати, аже вся сія добрѣ и чиннѣе законоположити и уставити.

2. Изъ 12-го Слова Максима Грека о книжномъ исправленіи.

Что убо къ снѣгу рещи имугъ, аже не добрѣ, ни искуснѣ клеветующіи мѣне и растлѣвающа святыхъ писаній противящася имъ глаголющія; еда и въ тѣхъ же растлѣвая ихъ и развращая явлюся имъ. аще же добрѣ и правѣ правлю не святая писанія, но вселенныхъ въ нихъ не похвальныхъ описей; оныхъ убо недоумнѣя или презрѣнія или забвенія древнихъ пріснопамятныхъ переводчиковъ; овѣхъ отъ премногія грубости и небреженія преписующихъ ихъ. да престануть прочее азословити несправедно ближнѣе своего, въ славу и прямо хвалу Божію, и на пользу всякому благоумному тружашася, толка и о семъ. Но негли ищѣи противящася рекутъ къ снѣгу, велию о человецехъ досаду тѣмъ дѣломъ прилагашаи вослѣдшимъ въ нашей земли преподобнѣйшимъ Чудотворцемъ. они бо свещеными священными книгами благоугодиша Богови, и живуще и по преставленіихъ отъ него прославишася святые и вслѣдскихъ чудесъ дѣятельствомъ. Къ снѣгу же не азъ, но самъ блаженнымъ Павломъ да отвѣщаетъ имъ, да научитъ ихъ Святимъ Духомъ сице иже глаголи. Ибо иже дается явленіе Духа на пользу; оному бо Духомъ дается слово премудрости; оному же слово разумна въ томъ же Духу. другому же въра тѣмъ же Духомъ

Глаголютъ къ снѣгу безумнѣе и злѣннѣйшии, всяка душа проста благословена есть, и ходитъ просто, ходитъ во упованіи: се убо всѣмъ злобамъ вина есть, яко ниже свидѣтельства писаніемъ къ потребѣ вѣдять мнози

приводити; не неразумнаго бо здѣ глаголетъ всяка душа проста благословена, ниже пѣни невѣдѣющаго что; но недрукаваго, не злодѣя и разумнаго, ельма аще убо сице бы было, возлиха бѣ еже глаголати, будите мудри яко змѣя, и цѣли яко голуби. сице убо Златоустъ, Духомъ Святымъ насъ наказуетъ, и принуждаетъ люботруднѣ испытovati Божественнаа Писанія. яко же и видѣ страшнѣе глаголь себѣ приподитъ глаголю, нѣсть рече спасителю никому же, аще не часто прочтанія духовнаго наслаждается. повинемся убо великому сему учителю, яко да отбѣгнемъ лжеименитаго и вреднаго разума и мудрованія, и присвоимся истиннѣй и полезнѣй и почерпающей изъ нея подѣ живѣ, могущей прохладити разжигающія страсти наша, и наста- рипти насъ на всяку истину. —

Въ дополненіе къ предложеннымъ здѣсь свѣдѣніямъ о грамматическомъ ученіи нашихъ предковъ слѣдуетъ упомянуть о грамматикѣ *Ивана Иконника*. Для того, чтобы дать о ней понятіе, приводится здѣсь отрывокъ изъ предисловія, а изъ самой Грамматики о Еллинскомъ, по рукописи начала XVIII в., украшенной искусными миниатюрами (изъ библіотеки Ки. М. А. Оболонскаго).

1. Изъ предисловія.

Но ꙗкъ мнѣ: въ колѣикѣ тѣсноты (днесь) книжное ꙗвеніе прѣиде. Нѣсть поистиннѣ любящихъ ѣ. Нѣсть и несть тѣрпѣщихъ. Истинный Пѣроуекое оное слово нѣтъ слышаста: тогда залто и срекро повержено на вѣти, никто же попитрѣса взати. Прѣиде уже рѣ иролюбецѣ, и ѡкрышлса ꙗгда светолобецѣ. Не галса бо ꙗже трѣбм галса ажѣвешл. Но тоуію ꙗко содохл и

гоморѣ возкышлются. ѡскудѣ пъть сѣомъ и несть ꙗже ходѣвшихъ по немѣ. Праздники ѡнѣстѣша: Аще и сѣуть, но лии сосуди нехатаиини тири. Изъ всѣхъ предѣ разумъ ꙗвеніа дѣссисителнаа изгонаетса, гаждаетса, поноситса 'Ѣнунжлѣо тѣи разумъ ꙗвеніа: 'А ѡ сѣиныхъ ꙗнунжителен и слышатъ не ꙗего. Аще же и сѣуть, но разумъ сѣа дрѣдрѣгонспытаніа, умнѣ кто ѡбогатиса, кѣкъ прославнса, кѣковы ннѣмъ стажа, поносѣ, вола. конн. доим. ѡдежди, рѣмъ, и жемѣ. Приссѣ же кофѣнствѣ, нересудѣ, кто кѣкъ ходѣ, ꙗго дѣлетъ, и ннѣа срамословіа. ѣмѣхъ вѣповннн. И сѣа ннѣболшл дѣвлѣ, и не глзрншл нѣхъ полѣа. нннѣлѣ к празднннн. Дѣквствѣ же. лнн, гордостн тѣко, ꙗко ꙗдовы сѣлгн исполнѣ сѣцѣ: ѡннѣлѣ же ꙗкъ ꙗноустко нннѣлѣ ѡмѣртѣ, и жнннѣхъ нѣстоуннѣкѣ не прнѣмлѣтѣ.

2. Ѡ Славннсмѣ.

Уто естъ славннсмѣ

Славннсмѣ естъ Греѣескннѣ обѣумѣлѣ к словѣ соѣннѣсѣа, ѡатѣ среднаго сѣфестннѣтелнаго ѡ прилагателна ннѣсн: ꙗко. другѣ вѣрснѣ, ꙗтѣшнѣ естъ и полѣзнѣ. Зда елътѣ ѡ прилагателна ежѣ рѣцн. ꙗтѣшнѣ, сѣсѣ сѣфестннѣтелно, стажапѣ, ѡатѣ.

Кое должно бы быти сице: другѣ вѣрснѣ, ꙗтѣшнѣ естъ и полѣзнѣ стажапѣ.

'И ꙗкн сѣе подобнѣ.

Любке допрѣдѣтелѣ и и ѡскѣрнѣ ꙗтѣшнѣ естъ.

Для сравненія приводится соответствующее мѣсто изъ Грамматики Смотрицкаго по изданію Поликарпова.

Греѣескаго соуннѣшлѣ образомъ и Славннскннѣ среднннѣмъ прилагателнннѣмъ сѣфестннѣтелннѣхъ сѣстѣствѣ сѣкѣ прнѣдѣкннѣ, въ ѣдннѣ и тоѣжде со сѣфестннѣтелнннѣмъ ꙗннѣ сѣа и падѣжн, аще и въ разлѣчнннѣхъ рѣ.

дехъ полгіемъ иъ ѡвѣти славіста ꙗко
здѣкъ трѣнномъ, и кѣртымъ наслаждѣні-
емъ, дѣждь Мѣла полѣзно ёсть, и, спѣсно-
но, предстоѣи ѡстырь ѡкузри сѣсть,
полѣзна ищць спѣсниа кѣркъ, и прѣ.

Еще *Іоанна, Ексархъ Болгарскій* перевелъ на Славянскій языкъ Грамматику *Іоанна Дамаскина*; но въ XVI и XVII в. черезъ Польшу вошли въ Славянскую Грамматику *Зазанія* и *Смотрницкаго* съ Запада схоластическія понятія. Грамматика называлась *художествомъ* (т. е. *ars* *arte* *loquendi*), почиталась одною изъ семи *свободныхъ наукъ* (293. 11), содержала въ себѣ не только *пѣстику* (т. е. стихосложеніе), но и начала логики, почему и была полагаема въ связи съ философскою, называлась *ключемъ* (292. 11), отирающимъ уму все поганіа (*Иванъ Иконникъ* изобразилъ Грамматику въ видѣ дѣвы, сидящей на тронѣ, съ ключемъ въ рукѣ, который подаетъ она мальчику).

Высокое значеніе Грамматики въ XVII в. определяется связью ея съ вопросомъ объ исправленіи церковныхъ книгъ, особенно въ лицѣ *Максима Грека*, мнѣніа котораго, въ видѣ предисловія, и присоединились къ Грамматикѣ.

287. 2. изъ покіпной — приаѣжности здѣкѣти бѣдетъ — на вашей обязанности будетъ лежать.

287. 4. дозѣрство — надсмотръ.

287. 14. сизомѣтѣ — вообще измѣненія.

237. 17. *Часословъ* и *Псалтирь* — были первыми книгами для чтенія нашему юношеству.

287. 20. пожитокъ (*Польск.*) — пожива, польза.

288. 11. Передъ тѣмъ въ предисловіи было предложено ученіе *Дамаскина* о томъ же предметѣ.

289. 10. 20. 30. 290. 9. 37. Слнч. эти правила съ §§ 216. Пр. 2. — 223. Пр. 1. — 207. Пр. 4. — 280. — 206. 290. 9. Гр. *ѡрѣдров* — членъ, составъ.

290. 13. предѣишла — ставлящаяся передъ словомъ; подѣишла — подчиненная.

291. 15. Нѣвиное доказательство возможности Славянскій Певзін, основанное на Польскомъ Историкѣ *Стрѣйковскомъ*.

292. 1. *Зизаніевы вирши* исполнены полонизмовъ: *латве* — легко; *песнымъ* (*prawny*) — истинный, точный; *прагнати* (*pragnac*) — жаждать; *досконалый* — совершенный; *портати* (*portac*) — пачкать, портить; *сласный* — собственный; *сласне* — собственно; *по востодь* — по лестницѣ.

293. 19. *преимпл* — преимуществу.

293. 33. *износнымъ* — возвышеннымъ, подвѣтымъ.

294. 31. См. Коринь. Зачал. 131.

294. 37. Весьма любопытна эта законченная борьба невѣжества съ просвѣщеніемъ, на которую здѣсь намекать *Максимъ Грекъ*.

295. 34. Это мѣсто въ предисловіи *Ивана Иконника* замѣчательно между прочимъ по характеристикѣ современныхъ нравовъ.

295. 37. *монстиня*: на полѣ это мѣсто замѣнено такъ: сѣи выте вѣроуемое слохо съемьтѣся.

296. 9. *дрвгдрвгонспытаіа*. любопытная сложная форма, т. е. пытаніе другъ друга.

296. 11. *смыхъ копасный*: на полѣ замѣнено. *гродотаніс вѣуйвас*.

296. 21. Изъ сличенія этого мѣста въ Грамматикѣ *Ивана Иконника* съ правиломъ *Смотрницкаго* яствуетъ, что *Иконникъ* пользовался *песобіями* самостоятельно. Слнч. § 236. Пр. 2.

СХІІІ. ИЗЪ СОЧИНЕНІИ КАРИОНА ИСТОМИНА.

1. Изъ стихотворенія къ Царевнѣ Софіи.

(По изд. 1. Смирнова съ Исторіи Сла-
вяно-Греко-Лат. Акад. 1855 года).

Благородная Софія Царевна,
Госпожа Княжна Алексіевна!
Пречестна Дѣва и добросіянна,
Въ небесную жизнь Богомъ провоз-
бранна!

10 Мирно и здраво отъ Господа свѣта

Буди хранима въ премнога лѣта.

Мудрость есть, росски толкована,

Еллински отъ вѣкъ Софією звана,

Любители той философы звались

15 И добро правствомъ тоя украшались.

Отъ онуду же, древле любомудрыхъ

Во ученіи зѣло многотрудныхъ,

Рекшіи, разуму прилагал себѣ,

Приложить болѣзнь, приниъ трудъ

на себе, 20

Радостно еице бесѣду творяше

Рачитель былъ той доброты вѣщае

Она бо учитъ правдѣ и мужеству,

Наипаче же Божию дружеству,

Ихъ же требиѣ ничто челоѣкомъ, 25

Текущими приено къ прерадостнымъ

вѣкомъ;

Мудростию бо вси царь царствующи

И вси вельможи добрѣ начальствуютъ,

Мудростию же все управляются, 30

И о томъ люди вси утѣшаются;

Ею здравствуютъ удобъ челоѣцы,

Щепаются времена и вѣцы;

Ею по морю плавать удобно

Во время лото и зѣло безгодно.

Ею живущи люди благочестно

Къ Богу очима смотрятъ не прелестно;

Ею дѣвственны вельми хранятъ цѣлѣ

И чисты сердцемъ зрятъ Божіа свѣлѣ;

Ею и въ мѣрѣ все блага бывають,

3 Разумъ, богатство люди обрѣтають,

Мудрости бо нѣсть подобіе кос.

Яко гонитъ лезь и всякое злое. - -

—

2. изъ буквара (по изд. Московск. 1694
1 въ листѣ)

1. Стихотворное еступленіе.

Всесоупа Бѣхъ | Бѣди уѣсти и слава,

Онъ ко людѣ вѣсѣтъ | В' дѣлѣ кѣ вѣрѣтъ.

Писменъ когдѣ ап | кто кофетъ вѣса,

Бѣхъ моласа | зѣ дѣло нѣса

Славенски Грѣшата

Славенски писмѣти

Здѣла образуютъ,

Знѣство сѣ снѣзуютъ.

Кѣко нѣзѣтса | Тыя скоронѣсно,

докра вѣтѣномъ | зрѣ вѣсѣкѣ оуѣвѣсно.

Писменъ сложнѣ | дѣдѣтъ рѣчѣнѣ,

взѣ бѣлѣхъ слѣво | во кѣ вѣсѣнѣ.

*

25 Изъговѣдѣхъ | Сынѣи се Крѣпѣхъ,

желѣомъ в' вышѣхъ кѣ | вѣсѣнѣ Грѣдѣ

Слѣнѣ.

Прѣтѣи Рѣзѣхъ | В' вѣсѣкѣ вѣсѣнѣхъ,

посѣнѣ в' нѣѣ вѣ | в' слѣдѣсти вѣтѣнѣхъ.

2. Стихи подъ буквою К.

Кѣко кто кофетъ | вѣдомъ сѣ вознѣтѣ,

внѣрѣхъ вѣнѣнѣ сѣ | вѣдѣтъ то писѣти.

Кнѣты сѣтъ в' морѣхъ | Кнѣзѣнѣхъ ил' снѣнѣ.

Кнѣнѣ бѣвѣрѣхъ | и рѣзѣхъ твоѣхъ вѣнѣ.

К' колѣснѣнѣхъ сѣдѣ | колѣснѣхъ корнѣсѣ,

40 колѣснѣхъ поѣжѣнѣ | колѣснѣхъ оуѣпрѣсѣ

Корѣнь на коді | і в домі коріна,
и кікошь в трѣст | и людінь здорова.

Шлажи приско | тѣсты недосѣги,
кѣлоколъ сѣшши | творіи и пѣст дрѣги.

Замѣчательно, что еще задолго до Ломоносова просвѣщеніе было любимую темою пѣзголь грамотѣвъ XVII в. (Смолр. также Симеон. Полоцк).

299. 12. Стихотворецъ намекаетъ на значеніе слова *София* (Греч. σοφία — мудрость), откуда сложное съ глаг. φιλῶ (люблю) — φιλῶσοφω —

Философъ, т. е. любомудръ, любящій мудрость.

Безсмыслица второй статьи изъ букваря объясняется именно тѣмъ, что стили эти стоятъ подъ буквою К, какъ и подъ прочими буквами помѣнны подобныя же. При каждой буквъ граверъ Леонтій Бунинъ выгравировалъ различные предметы, которыхъ названіе начинается тою буквою. При буквъ К изображены, между прочимъ: кить, кипарисъ, колесница, конь, конь, ключъ, корабль, корова, кокошь (курица) и колоколъ.

СХІV. изъ сочиненій димитрія ростовскаго.

(По позднѣйшимъ изданіямъ).

1. *Начало рѣчи при вступленіи на паству, въ Ростовѣ.*

Бога вся на пользу строившаго изволеніемъ, Пресвѣтѣйшаго же Монарха Благовѣрнаго Великаго Государя Нашего Царя и Великаго Князя Петра Алексѣевича всея великія и малыя и бѣлыя Россіи Самодержца повелѣніемъ, и всего освященнаго собора соизволеніемъ и благословеніемъ мое недостойнство здѣ на престолѣ пречестнѣйшаго митрополита Ростовскія и Ярославскія пришедъ, о возлюбленіи словеснаго Христова стада овцы! миръ вамъ глаголю, 15 миръ пречестнѣйшему сему Пречистыя Матере Божіи храму, миръ Богоспасаемому граду Ростову, миръ Богоспасаемому граду Ярославно, миръ Богоспасаемому граду Угличу, 20 и всемъ Богоспасаемымъ Епархіи сея церквамъ и градовомъ, миръ и блаженіе, миръ жительству и со-

житію вашему, миръ домовомъ вашимъ, миръ сердцамъ вашимъ, якоже и Апостоль глаголетъ: и миръ Божій да водворяется въ сердцахъ вашихъ, въ оныя же и званіи бысте. Да не смущается сердце ваше о мнѣ къ вамъ пришествіи: аверыми бо видохъ, а не прелазнѣи шуды: не искахъ, но поискахъ есмь, и не вѣдахъ васъ, ниже вы мене вѣдасте. судьбы же Господни бѣдна многа, тыя послаша мѣ къ вамъ, азъ же придохъ, не да послужите мнѣ, но да послужу вамъ, по словеси Господню: хотяи быти въ васъ первый, да будегъ всемъ слуга.

Придохъ къ вамъ съ любовію: рекъ быхъ, яко придохъ, якоже отецъ къ чадомъ, но паче реку, придохъ якоже братъ къ братіи, якоже другъ къ любезнымъ другомъ. Ибо и Христосъ Господь не стыдится насъ братією нарицати. Вы

друзи мои глаголетъ , не кому нарицаю васъ раба , но друзи , а еже честиѣе и удивительнѣе , яко и отцами себе нарицаеть любивыя свои , глаголя : Сей ми есть и отецъ и мати , а еже творить волю отца моего небеснаго . Убо и ваша любовь есте ми и отци и братія и друзи .

Аще же и отцемъ мя воззовесте , то азъ Апостольски къ вамъ отвѣщаю . Чадца моя , ими же болѣзную , дондеже вообразится въ васъ Христость .

Придохъ путемъ тѣмъ , нуже прииде иногда изъ Кіева сѣмо , нже во святыхъ отецъ нашихъ Исаія , здѣшній Ростовскій чудотворецъ , той на сіе мѣсто пренесе благословеніе отъ благодати , свыше изліянной на новый Аѳонъ , или паче рещи , на новый Іерусалимъ , на Кіевопечерскія горы . Того убо Святаго Исая слѣды , и азъ грѣшникъ изъ Кіева пришелъ , глаголю . Да будетъ на мѣстѣ семь благословеніе Божіе , Богородично , Преподобныхъ Отецъ нашихъ Антонія и Феодосія , и прочихъ Чудотворцевъ Печерскихъ , въ петлѣнии почивающихъ , всю же вселенную чудесы озаряющихъ .

Радуюся духомъ приидеть въ сей градъ , въ сей домъ , его же здѣшній чудотворцы стенами святыхъ своихъ ногъ освятиша , молитвами оградиша , Богоугоднымъ житіемъ украсиша , подвигами и трудами возвеличиша , и премного святыхъ прославиша . —

2. Изъ летописи о сотвореніи міра .

Въ началѣ созда Богъ небо и землю , и бездну водную темную , или

яко же Еллипы глаголють хаосъ , еже бысть стихій смѣшеніе нераздѣльное , въ немъ же земля баше невидима , и не украшена , водами бездными и тьмою покрываемая : яко же глаголетъ писаніе : и тьма верху бездны . Созда же та всемогущій Господь отъ нечесого же , и отъ небытія приведе въ бытіе , а отъ тѣхъ потомъ и прочая созданія , горняя и дольная , шестма деньми дѣлая , произведе . И баше первая невидимая въ безднѣ тварь , яко сѣмя и начатокъ и мущихъ произвесгися оттуду тварей , яко же бо егда коего садовнаго древа отъ сѣчень едино зерно разсуждаемъ , глаголемъ въ немъ быти коренію и древу и вѣтвямъ , и листвіачъ и цвѣту , и плодомъ : не яко уже та сугъ , но яко имуть оттуду быти , егда то зерно насажденно бывше прозябеть и возрастетъ . Сице и Богомъ созданная первая тварь , матерія (вещество) баше начатокъ прочіей твари . Небеси убо баше первая матерія вода , а земля огустѣлая толща , или груда . Отлученной же потомъ велѣніемъ Божіимъ бывшей водѣ отъ толщи , небу отъ земли , явися посреде въздухъ , и просвѣтися огонь , также прочая творенія своимъ чипомъ и временемъ поидоша .

Начиная же Создатель первую оную тварь невидимую и неукрашенную производить въ совершенство и во украшеніе , въ первыхъ повелѣ изъ тьмы свѣту возсіяги . Яко же бо кій художникъ въ полунощи воставъ дѣлати что хочетъ , возжигаетъ перъ свѣщу , да видитъ яже въ дому

его: сице премудрый Создатель Богъ, аще и всевидѣцъ, зряи въ темной бѣдѣ сущая аки на яси брѣтающая: обаче перѣе, яко свѣщу въ храмни, въ темной безднѣ свѣтъ дневный возвѣсти, рекъ: да будетъ свѣтъ, и бысть свѣтъ.

Возсвѣсну же свѣту во тмѣ безднной, раздѣли Богъ свѣтъ отъ тмы, и нарече свѣтъ днень, а тму именована ноцію, и бысть то днь первый, его же мы нынѣ нарицаемъ недѣлю, и мѣсяць первый, вже потомъ нареченъ бысть Мартъ, и число мѣсяца того первое.

Но да не умножимъ словесъ, повѣствующе подробну о создании и украшеніи всея видима твари, о чемъ довольно и пространно, яко же святыи Моисей въ первой своей Битейской книзѣ, сице и нынѣ мнози уже написама, изволяя да чтесть Шестодневникъ святаго Василия Великаго и Дамаскинову (о вѣрѣ и народодѣлствѣ) книгу, такожде и Хронографъ Киръ Дорофея Митрополита Монамвасійскаго, съ Греческаго не давными лѣтми (въ царство Благочестываго Царя Алексѣя Михайловича) переведенный, и иные Славенскіи и иностранныи хронографы и историографы. Намъ же кратце писати предложившимъ, догаветъ воспомянути точию сіе, яко Создатель по первомъ дни, во второй днь, его же мы нынѣ нарицаемъ понедѣльникъ, небеса всесильнымъ словомъ своимъ отъ водъ безднныхъ произведе, якоже глаголется во Псалмѣ: Словомъ Господнимъ небеса утвер-

дишася, и Духомъ усть Его вся сила ихъ. — —

3. Изъ Четкихъ-Миней. Изъ житіа Св. Великомученика и Побѣдоносца Георгія.

При градѣ Виритѣ, стоящемъ надъ моремъ Сирійскимъ великимъ, не далече отъ града Луды, идѣ же погребено бысть тѣло Святаго Великомученика, бѣ отъ горы Ливанскія озеро велико зѣло, въ немъ же змій великъ, страшень губитель, живяше, вже исходящъ изъ того озера, многихъ людей похищаше, во озеро же влеще, и, сѣдая, погубляше, и многожды вооружившійся на убіеніе его народъ, прогоняя поражаше. Приблизившися бо къ стѣнамъ града, дыханіемъ своимъ губительнымъ наполняше воздухъ яда смертоносна, яко многимъ отъ того повреждатися и умирати. И бѣ скорбь и печаль, и вопль, и плачь велии непрестанно о томъ градѣ, въ немъ же неродившіи людие, и самъ владѣтель ихъ царствующъ, вси идолопоклонницы суще живяху.

Во единъ убо отъ днѣй собравшеся града того людие, идоша къ своему царю, и рекоша ему: что сотворимъ, яко погибасемъ отъ змій того? Онъ же имъ отвѣща: еже мнѣ открыногъ бози, то вамъ вѣщу. И чрезъ окровеніе живущихъ во идолѣхъ бѣсовъ, губителей душъ человѣческихъ, таковыи советъ имъ изъяви, дабы, не хотяще вси погибати, давали на всякъ днь по ряду и жребію кѣждо ихъ дѣти своя, сына или дщерь, змію оному въ сѣдѣ; рече же, яко егда прїидетъ рядъ и

до мене, то и азъ еще и одну дщерь взявъ, и тую отдамъ. Пришла той свѣтъ царскій, начо же бѣсовскій, людіе тѣи; и тако узаконивше творяху по совѣту и установленію тому. Даяху вси начавшіи же и меньшии граждана дѣти свол змію когосждо дне на снѣдъ, поставлюще при брезѣ озера онаго сыны свои и дщери по единому, благолѣпно украшенныя, аще и зѣю жалѣюще и плачуще о нихъ; а змій оный исходящъ похищаше ихъ, и снѣдаше.

Егда же обыде рядъ всѣхъ града того людсїи, приидоша къ самому царю, и глаголаша ему: се царю, мы вси по совѣту и установленію твоему отдалахъ дѣти наша змію, и уже рядъ скончался, нынѣ же что прочее творити велиши? Отвѣща имъ царь: давъ и азъ дщерь мою, юже имамъ едину, а потомъ, что намъ пакы открыють божи, азъ вамъ извѣщу. Пригласивши убо царь дщерь свою, повелѣ ей украситиися благолѣпно, жалѣ же о ней и плака зѣло со всѣмъ домоу своимъ, обаче не могий разорити уставленія того, аки бы божественнаго, по откровенію бѣсовъ въ жертву имъ узаконеннаго, даде извести ю на снѣденіе змію, аки жертву богу бѣздны адскїа. Самъ же со своими съ высоты палатныхъ смотряци, слезными оную провождаше очесы. Дѣвица же на обычномъ ономъ мѣстѣ, на немъ же жертва подавашеся змію, поставлена бывши при брезѣ озера, стояше рыдающе и жадущи смертнаго часа, въ

онъ же змій изъ озера изшедши, ивѣяше оную снѣсти.

И се по смотрѣнію Бога, хотащаго всѣмъ спастися, и градъ той избавити отъ погубели тѣлесныя же и душевныя, прислѣ тамо Святый Великомученикъ Георгій воинъ Царя Небеснаго, на конѣ їзднїи и коню въ руцѣ ивѣяй. И видѣвъ дѣвицу при езерѣ стоящую и зѣло плачущую, спроси оную: чесо ради тамо стоишь и тако плачешь? Она же рече ему: добрый юноше, скоро бѣжи отсюду конемъ твоимъ, да не вкупѣ со мною умреши. Святый же глагола къ ней: не бойся, дѣвице, по повѣждъ мнѣ чесога ожидаеши, смотрящимъ на тя издалеча народомъ? Глаголя къ нему дѣвица: о юноше изрядный, вшжду ти мужественна и храбра, по почто желаша умерети со мною? Бѣжи скоро отъ мѣста сего. А Святый глагола: не отѣду, дондеже мнѣ исповѣси истину, чесо ради здѣ медншии и плачеши, и кого ожидаеши? Сказа убо ему дѣвица вся по ряду о змїи и о себѣ; и рече къ ней Георгій Святый: не бойся, дѣвице, азъ бо во имя Господа моего Бога истиннаго избавлю тя отъ змїи. Она же отвѣща: добрый воинъ, не желаю погибнути со мною, но бѣжи, и избави тебе самаго отъ горькои смерти; довабеть мнѣ единой здѣ умерети; ибо и мене отъ змїина поглещенія не избавиши, и самъ погибнеши.

Сїа дѣвицѣ къ Свѣтому глаголющей, се змій оный страшный, явился изъ озера исходящъ, и ко обычной себѣ снѣди приближающа; его

же узрѣвши, воскрича дѣвица великимъ гласомъ вопіющи: бѣжи чело-вѣче, се змій грядеть. А Святый Георгіи знаменася крестнымъ знаменіемъ, и призывалъ Господа, рекши: во Имя Отца и Сына и Святаго Духа, устремися конемъ на змій, потрясая копіемъ; и ударивъ того крѣпко въ гортань уязви и къ земли пригнето; конь же попираше змій ногами. Таже 10 Святый Георгіи повелѣ дѣвицѣ, да поясомъ своимъ связавши змій, ведеть аки пса кротка во градъ. А народъ съ удивленіемъ на то смотряи, вѣдючи змій ведома дѣвицею, нача бѣлати отъ страха. Георгіи же Святый глагола въ нимъ: не бойтеся, но уповайте на Господа Исуса Христа, и вѣруйте въ него, иже посла мя къ вамъ избавити васъ отъ 20 змій. И уби Святый Георгіи змій того мечемъ по среди града; и извлекше мѣдіе трупъ его азъ градъ, огнемъ сожгоша. Тогда царь града того и весь народъ, вѣроваша во Христа; и крещеніе свѣтос пріиша. Бѣ же крещенымъ мужей двадесять и пять тысячъ, кромѣ женъ и дѣтей.

—

Въ сочиненіяхъ Св. Дмитрія Ростовскаго должно отличать слогъ искусственный, литературный, отъ естественнаго, разговорнаго. Въ первомъ господствуютъ формы Церковно-Славянскія, и преимущественно въ позднѣйшемъ, искусственномъ пль видѣ, опредѣленномъ Грамматикою Смотрицкаго. Этотъ искусственный, литературный языкъ признается за позднѣйшій Церковно-Славянскій. Иныя древнія формы въ немъ удерживались, какъ на пр. любви и плоды; другія же

вполнѣ соотвѣтствующія имъ по образованію, вышли изъ употребленія; напр. *цркви*. Иныя формы получили искусственныя, неорганическія окончанія; напр. причастія: *судѣи* вм. *судѣи*; сравн. степень: *дѣушій* вм. *дѣушій*. Дательный самостоятельный удержанъ; но вообще въ Синтаксисѣ господствуютъ грецизмы, внесенные въ исправленный текстъ Библии; таковы на пр. *множ.* ч. прилагательныхъ среди. р. вм. *ед.* ч.; одинакое отрицаніе им. двойнаго; членъ съ предлогомъ передъ неопред. наклоненіемъ. См. §§ 224. 264. 283. Числительный и изменяются этимологически и согласуются по способу позднѣйшему, неорганическому. См. § 230. Даже въ выборѣ словъ замѣчается искусственность, на пр. истинствующихъ.

Въ стройности рѣчи, хотя и искусственной, но вполнѣ согласной съ требованіямъ Грамматики XVII в., въ значительной чистотѣ Славяно-Русскаго языка, освобожденнаго отъ полонизмовъ, а всего болѣе въ высокому литературному дарованію автора, слѣдуетъ видѣть причину, почему слогъ его былъ признаваемъ за образцовый Церковно-Славянскій.

303. 7. *вѣща любовь*: вм. *вы*; потому му согласовано съ *есте*.

303. 13. *никогда* — *никогда*, *иногда*.

303. 22. *слѣды* — *слѣдами*.

304. 3. *бездный, бездѣный*: откуда *сущ. бездна*. § 79. Пр. 3.

304. 21. Иностранныя слова *матрїя* и *форна* были въ большому употребленіи между нашими богословами XVII в.

305. 3. *издект* — подъ открытымъ небомъ, освѣщеннымъ лучами солнца. Древне-Славянская *ф.*

305. 17. *подровицѣ*: древн. *ф.*, вм. *позднѣйшей* неправильной. § 72. II.

СХV. задонщина, или слово о великомъ князѣ дмитреѣ ивановичѣ
и о братѣ его князѣ владимерѣ андреевичѣ, яко побѣдили супо-
стата своего царя мамая.

(По изд. Ундольскаго во Времени. Моск. Общ. Истор. и Древн.
Рос. кн. 14-л 1852 г.).

Сидеся братія и друзи и сыно-
ве Рускіи составимъ слово къ слову,
возвеселимъ Рускую землю, возвер-
земъ печаль на восточную страну въ
Симовъ жребіи, и поздадимъ поганому
Мамая побѣду, а Великому Кня-
зю Дмитрею Ивановичу похвалу и
брату его Князю Владимеру Андре-
евичю. Ирцемъ таково слово: людчи
бо намъ брате начати повѣдати нынѣ
и словесы отъ похвальныхъ силъ и
о нынѣшнихъ повѣстехъ похвалу Ве-
ликого Князя Дмитрея Ивановича и
брата его Князя Владимера Андре-
евича, а внуки Великого Князя Вла-
димера Киевскаго. Начаша ти повѣ-
дати по дѣломъ и по былинамъ, не
проразимся мыслию но землями, по-
манемъ первыхъ лѣтъ времена, по-
хвалимъ ищашаго болярина горазна
гудца въ Киевѣ. Тотъ боляринъ во-
складоша горазная своя персты на
живыл струны, пояша Рускимъ Кня-
земъ славу, первому Князю Киев-
скому Игорю Бяриковичю и Велико-
му Князю Владимеру Всеславевичю
Киевскому и Великому Князю Яро-
славу Володимировичю. Азь же по-
мину Рязанца Софонія, и восхваляю
и ѣснени, гуслинными словесы, сего
Великого Князя Дмитрея Ивановича
и брата его Князя Владимера Андре-

евича, а внуки Святлаго Великаго Кня-
зя Владимера Киевскаго, и пѣше
Княземъ Рускимъ за вѣру Христіань-
скую. А отъ Калыцьскіе рати до Ма-
масва побоища 170 лѣтъ.

Се бо Князь Великій Дмитрей Ива-
новичъ и братъ его Князь Владимеръ
Андреевичъ помолися Богу и Прочи-
стей Его Матери, и тезавше умъ свой
крѣпкою крѣпостью, и поостриша
сердца свои мужествомъ, и напо-
ниша ратнаго духа, уставивша себѣ
храбрыйя воеводы въ Руской землѣ,
и поминуша прадѣда своего Велика-
го Князя Владимера Киевскаго.

Оле! жаворонокъ лѣтнилъ птица,
красныхъ день утѣха, возлети подѣ
спине небеса, посмотри къ сильному
граду Москвѣ, воспой славу Велико-
му Князю Дмитрею Ивановичу и бра-
ту его Князю Владимеру Андрееви-
чю. Ци буря соколы спесеть изъ зем-
ли Затѣскія въ полѣ Полотское! На
Москвѣ кони ржутъ, звѣннѣтъ слава
по всей земли Руской, въ трубы
трубятъ на Коломиѣ, въ бубны бьютъ
въ Серпуговѣ, стоятъ стези у Дунаю
великого на брезѣ, звонятъ въ ко-
локолы вѣчныя въ великомъ Новѣ-
городѣ. Стоять мужи Новгородскіе
у Софьи премудрые, а ржутъ тако:
уже намъ брате не поспѣтъ на по-

сопь къ Великому Князю Дмитрею Ивановичю; и какъ слово изговариваютъ, уже аки орли слетѣшась; то ты были не орли слетѣшася, выѣхали посадники изъ великаго Новгорода 7000 войска къ Великому Князю Дмитрею Ивановичю и къ брату его Князю Владимиру Андреевичю. Къ славному граду Москвѣ съѣхались вси Князи Рускіе, а ркутъ таково слово: у Дуная стоятъ Татарова поганые, и Мамаи царь на рѣки на Мечи, между Чюровымъ и Михайловымъ брестн хотятъ, а предати животь свой нашей славѣ. И рекше Князь Великій Дмитрей Ивановичь: брате Князь Владимиръ Андреевичь! поѣдемъ тамо укупимъ животу своему славы, а старымъ повѣсть, а молодымъ память, а храбрыхъ своихъ испытаемъ, а рѣку Донъ кровью прольемъ за землю Рускую и за вѣру крестьянскую. И рекше имъ Князь Великій Дмитрей Ивановичь: братия и Князи Рускіе, гнѣздо есмь были Великаго Князя Владимира Киевскаго, не въ обидѣ есмь были по роженню ни вѣсребу ни кречету ни черному ворону, ни поганому сему Момаю.

О! соловей лѣтняя птица, что бы ты соловей пощекотала славу Великому Князю Дмитрею Ивановичю, и брату его Князю Владимиру Андреевичю, и земли Литовской дву братомъ Олгордовичамъ, Андрею и брату его Дмитрею, да Дмитрею Волынскому; тѣ бо суть сынове храбры кречаты въ ратномъ времени, и вѣломы полководцы подь трубами полъ шеломы значеными. Въ Литовской

земли молваше Андрей Олгордовичь своему брату: брате Дмитрей! сами есмь собѣ два браты, сынове Олгордовы, а внуки мы Доментовы, а правнуки есмь Сколомендовы. Зберемъ, брате, милые панова удалые Литвы, храбрыхъ удалцовъ, а сами сядемъ на добрые кони свои, и посмотримъ быстрого Дона, испытаемъ мечевъ своихъ Литовскихъ о шеломы Татарскіе, а сулицъ Нѣмецкихъ обоа ланы Бусоріанскіе. И рече ему Дмитрей: брате Андрей! непоцадимъ живота своего за землю Рускую, и за вѣру крестьянскую, и за обиду Великаго Князя Дмитрея Ивановича. Уже бо брате стукъ стучить, а громъ гремитъ въ каменомъ градѣ Москвѣ, что, брате, стучить великая сильная рать Великаго Князя Дмитрея Ивановича и брата его Князя Владимира Андреевича; гремятъ удалцы Рускіе значеными доспѣли и черлепыми щиты Московскими. Сѣдай брате Андрей свой добрый конь, а мой готовъ осѣдланъ; выѣдемъ брате въ чистое поле и посмотримъ своихъ полковъ, сколько съ нами храбрые Литвы, а храбрые Литвы съ нами 7000 окованные рати. Уже бо, брате, возвѣяли по морю на усть Дона и Нѣпра прилѣяла тучи на Рускую землю, изъ нихъ же выступали кровавые зори, а въ нихъ тренежуются сильныя молынии.

Быти стуку великому на рѣчкѣ Напрядѣ, межн Дономъ и Нѣпромъ, пасти трупу человѣческому на полѣ Купинковѣ, пролитися крови на рѣчкѣ Напрядѣ; уже бо скрипѣли телѣги между Дономъ и Нѣпромъ, а идуть

Хиновѣ поганья къ Руской земли, прилекоша сѣрые волцы отъ усть Дону и Иѣира, и ставши воють на рѣкѣ хотять на Мечи постушты въ Рускую землю, и то были не сѣрые 5 волцы, придоша поганые Татарова, хотять пройти воюючи всю Рускую землю. Тогда гуси возгоготали и лебеди восплешкаша крылами своими, поганый Мамай пришелъ на Рускую землю, и воеводы своя привель; а уже бѣды ихъ насомъ, птицы крылати подь облакъ летять, вороны часто грають, а галицы своею рѣчью говорятъ, орли хлѣкчють, а 15 волцы грозно воють, а лисицы на костѣхъ бряшуть. Русская земля то первое еси какъ за царемъ за Соломономъ побывала, то уже соколи Бѣлозерстѣи и ястреби хваруются, отъ 20 златыхъ колодиць исъ камена града Москвы возлетѣша подь синее небеса, возгремѣша злаченными колоколами на быстромъ Дону. Тогда Князь Великій Дмитрей Ивановичъ воступивъ 25 во златое свое стрѣмя, и возьмъ свой мечъ въ правую руку, и помолися Югу и Пречистой Его Матери; солнце ему на востокъ сіяетъ и путь повѣдаетъ а Борисъ и Глѣбъ молитву 30 воздають за сродники своя.

Что шумить и что гремитъ рано передъ зорями! Князь Владимиръ Андреевичъ полки перебираетъ и ведеть къ великому Дону; и моляше 35 брату своему Великому Князю Дмитрею Ивановичю: не ослаблявай, брате, поганымъ Татаровымъ, уже поганые полки Русские наступаютъ и вотчину отнимають. И говоритъ ему 40 Князь Великій Дмитрей Ивановичъ:

брате Владимиръ Андреевичъ, сами есми, а внуки Великаго Князя Владимира Киевскаго, а воеводы у насъ уставлены отъ болриновъ, и крѣпцы бысть Князи Бѣлозерстѣи Федоръ Семеновичъ, да Микула Васильевичъ, да два брата Олгордовичи, да Дмитрей Вольинской, да Тимофей Волуевичъ, да Андрей Серкизовичъ, да Михайло Ивановичъ, а вою съ нами 5 триста тысящъ окованные рати, а воеводы у насъ уставлены, а дружина свѣдана, а подь собою имѣемъ добрые кони, а на собѣ злаченые доспѣхи, а шелома Черкаскіе, а щиты Московскіе, а сулицы Иѣмецкіе, а кинжалы Фраскіе, а мечи булатные, но еще хотять головы свои 10 положить за землю Рускую и за вѣру крещеную.

Пашуть бо ся аки живи хоругови, ищуть собѣ чести и славнаго имени. Уже бо тѣ соколы и кречаты за Донъ борзо перелетѣли и ударилися 15 о многіе стада лебединые; то ти наѣхали Рускіе Князи на силу Татарскую, и ударивша кошею Фарафужными о доспѣхи Татарскіе, возгремѣли мечи булатные о шелома Хиновскіе на полѣ Куликовѣ, на рѣкѣ Напрядѣ. Черна земля подь копыты, а косьми Татарскими поля на- 20 сѣяша, а кровью ихъ земля пролята бысть, а сильными полки ступашася въ мѣсто и протопташа холми и луги, и возмутишася рѣки, потоки, озера, и кликнули быша дивы въ Русской земли, а глава тибла къ 25 желѣзнымъ вратамъ, ли къ Карачи Краму, и х Саѣ по морю и къ Которнову, а оттолѣ ко Царю,

граду на хвалу Русскимъ Княземъ. И одолевша рать Татарскую на полѣ Куликовѣ на рѣчкѣ Напрядѣ.

На томъ полѣ сильныи тучи ступишася, а изъ нихъ часто сіяли молынии и загремѣли громы велиции; то ти ступишася Русскіе удалыцы съ погаными Татарами за свою великую обиду, а въ нихъ сіяли сильныи доспѣхи злаченые, а гремѣли ¹⁰ Князи Рускіе мечьми булатными ошеломы Хитовскіе. А билися изъ утра до полудни въ субботу на Рожество Святѣй Богородицы. Не тури возгремѣли у Дунаю великаго на полѣ Куликовѣ, и не тури побѣждени у Дунаю великаго; но посѣчени Князи Русскіе и бояры и воеводы Великаго Князя Дмитрея Ивановича, побѣждени Князи Бѣлозерстии отъ поганыхъ Татаръ: Оедоръ Семеновичъ, да Семень Михайловичъ, да Тимофейи Волуевичъ, да Андрейи Серкизовичъ, да Михайло Ивановичъ и иная многая дружина.

Пересвѣта черница, Брянскаго боярина, на суженое мѣсто привели И рече Пересвѣтъ чернецъ Великому Князю Дмитрею Ивановичю: лучи бы намъ потытымъ быть, нежели ³⁰ полоненымъ отъ поганыхъ Татаръ. Тако бо Пересвѣтъ поскакиваетъ на своемъ добрѣ конѣ, а злаченымъ доспѣхомъ посвѣчиваетъ, а иныи лежатъ посѣчени у Дунаю великаго на брезѣ; и въ то время стару надо помолодѣтъ, а удалымъ людямъ плечь своихъ попытать. И молвише Ослабъ чернецъ своему брату Пересвѣту старцу: брате Пересвѣте! вижу на ⁴⁰ телѣ твоемъ раны великіи; уже, бра-

те, летѣти главѣ твоей на траву ковыль, а чаду твоему Якову лежати на зеленѣ ковыль травѣ, на полѣ Куликовѣ на рѣчкѣ Напрядѣ, за вѣру крестьянскую за землю Рускую и за обиду Великаго Князя Дмитрія Ивановича.

И въ то время по Рязанской землѣ около Дону пи ратаи ни пастухи въ полѣ неключють, но едины вороны грають трупы ради человеческія, грозно и жалосно въ то время бѣше тогда слыпати; за неже трава кровію пролита бысть, а дерева тугою къ земли приклонишася и воспѣли бѣше птицы жалостныи пѣсни. Восплакашася вси Княгини и боярыни и вси воеводскіе жены о избивенныхъ: Микулина жена Васильевича Оедосья да Дмитріева жена Марья рано плакашася у Москвы града на забралахъ сгоя; а ркутъ тако: Доне! Доне! быстрая рѣка прорыла еси ты каменныя горы и течеша въ ²⁵ землю Половецкую, прилетѣи моего господина Микулу Васильевича коня, а Марья про своего господина то же рекла. А Тимошова жена Волуевича тако е плакахуся, и рече тако: се уже веселіе мое поиче по славномъ градѣ Москвѣ, и уже не вижу своего государя, Тимошея Волуевича въ животѣ ибѣгу. А Андреева жена Марья да Михайлова жена Оксинья рано плакашася: се уже обѣма намъ солнце померкло въ славномъ градѣ Москвѣ; примахнули къ нимъ отъ быстрого Дону поломянныи вѣсти, послаше великую бѣду, и сѣдовѣи удалыцы з добрыхъ коней на суженое мѣсто на полѣ Кулико-

вѣ, на рѣкѣ Напрядѣ. И восплака-
лись жены Коломенскіе, а ркутъ
такъ: Москва, Москва, быстрая рѣка!
чему еси замедляла мужей нашихъ
ркутъ отъ насъ въ землю Половец-
кую; и тако: можешь ли Господине
Князь Великій веселье Ширь запру-
дить: замкни Государь Окѣ рѣкѣ
ворота, чтобы потомъ поганые Та-
таровѣ къ намъ не ѣздили, уже му-
жей нашихъ рать трудила.

Того же дни въ субботу на Рожде-
ство Святыхъ Богородицы исскѣша
христиане поганые полки на полѣ
Куликовѣ, на рѣкѣ Напрядѣ; и шок-
нувъ Князь Великій Владимиръ Ан-
дреевичъ гораздо, и скакаше во пол-
цѣхъ поганыхъ въ Татарскихъ, а
злаченымъ тымъ шеломамъ посвѣчи-
ваетъ, а скакаша со всѣмъ своимъ
войскомъ, и загремѣли мечми бу-
латными о шелома Хитовские. И
восхваливъ брата своего Великаго
Князя Дмитрея Ивановича: брате,
Дмитрій Ивановичъ, туто у... шна
времени... а забрала не оставай,
и свои полки понужай коромольщи-
камъ; уже бо поганые Татары поли
наступаютъ, а храбрую дружину у
насъ истеряли, а въ трупи человѣчѣ
борзи кони не могутъ скочити, а
въ крови по колѣно бродятъ, а уже
бо, брате, жалостно видѣти кровь
крестьянская. И Князь Великій Дми-
трей Ивановичъ рече своимъ боярамъ:
братія бояра и воеводы и дѣтя бо-
ярскіе то ти ваши Московскіе слад-
кіе меды и великіе мѣста, туто, бра-
те, стару помолодѣтъ, а молодому
чести добыть. И рече Князь Вели-
кій Дмитрей Ивановичъ: Господи

Боже мой! на тя уповахъ да не по-
стыжуся въ вѣкъ, ни да посмѣютъ
ся враги моя мѣ; и помолися Богу
и Пречистой Его Матери и всѣмъ
святымъ Его, и прослезися горько,
и утеръ слезы. И тогда эки соколи
борзо полетѣли. И поскакиваетъ Князь
Великій Дмитрей Ивановичъ съ сво-
ими полки и со всею силою. И рече:
брате, Князь Владимиръ Андреевичъ:
тутъ, брате, испитя медвяна чара,
паѣждлентъ, брате, своимъ полки силь-
ными на рать Татаръ поганыхъ.

Тогда Князь Великій наступаетъ
на рать силу Татарскую, и гремятъ
мечи булатные о шелома Хитовские,
и поганые бусорманы покрывша гла-
вы свои руками своимъ; тогда пога-
ные борзо вся отступиша. И отъ
Великаго Князя Дмитрея Ивановича
стези ревутъ, а поганые бѣжать, а
Рускіе Князи и бояры и воеводы и все
великое войско широкіе поли клы-
комъ огородиша, и злачеными доспѣ-
хами освѣтиша. Уже бо ста туръ на
боронь; тогда Князь Великій Дмитрей
Ивановичъ и братъ его Князь Вла-
димиръ Андреевичъ полки поганыхъ
вспитъ поворотили; и нача ихъ бу-
сормановъ бити и сѣчи гораздо безъ
милости, и князи ихъ падоша съ
коней загремѣли, а трупами Татар-
скими поля пасѣиша, и кровию ихъ
рѣки протекли. Туто поганые раз-
лучишася розно, и побѣгше неуго-
тованными дорогами въ лукоморье,
скрегяюще зубами своимъ, доруши
лица своя; а ркуце такъ: уже намъ
брате въ земли своей небывать и дѣ-
тей своихъ невидать, а въ Русь ратью
намъ нехаживать, а выхода намъ у

Рускихъ людей непрашивать; уже бо востона земля Татарская, бѣдамя и тугою покрывша бо сердца ихъ, хотеніе Княземъ и похвала Руской земли ходити; уже бо веселіе наше пошче; уже бо Рускіе сынове разграбиша Татарскія узорочья, и доспѣхи и кони, и волю, и верблуды, и вино, и сахаръ дерогое узорочіе; уже жены Русскіе восплескаша Татарскимъ златомъ.

Уже бо по Руской землѣ прострѣся веселіе и буйство; вознесеса слава Руская по всей земли; а на поганыхъ Татаръ промчеса злыхъ бусормановъ худа и пагуба; уже бо вержено диво на земли; и уже грозы Великаго Князя Дмитрея Ивановича и брата его Князя Владимира Андреевича по всѣмъ землямъ текутъ грозы. И Князь Великій своею храбростію и дружиною Мамай поганого побилъ за землю Русскую и завѣру крещеную; уже поганые оружія своя повергоша подъ мечи Русскіе, и трубы ихъ не трубятъ, и ушиба гласи ихъ. И отскача поганый Мамай отъ своей дружины, сѣрымъ волкомъ взвылъ, и притече къ Хахестѣ граду. Молвляше же ему Орловъ: чему ты поганый Мамай посягаешъ на Русскую землю; то ты била орда Залѣская; а не бызати тебѣ въ Батыя царя, у Батыя царя было чотыреста тысячь кованыи рати, а воевалъ всю Русскую землю отъ востока и до запада; а казнилъ Богъ Русскую землю за своя согрѣшенія. И ты пришелъ на Русскую землю, царь Мамай, съ многими силами, з девятью ордами, и семидесятью князьями; а

нынѣ ты поганый бѣжишь самъ-девать въ Лукоморье, не съ кѣмъ тебѣ зимы зимовати въ полѣ; не што тебѣ Князи Русскіе горазно подчывали, ни князей съ тобою ни воеводъ; не што гораздо упилися у быстраго Дону на полѣ Куликовѣ на травѣ ковылѣ. Побѣжи ты поганый Мамай отъ насъ, позаденешъ и намъ отъ земли Русской.

Угодобился еси милому младенцу у матери своей, тако Господь Богъ помиловалъ Князей Русскихъ, Великаго Князя Дмитрея Ивановича и брата его Князя Владимира Андреевича межъ Дона и Нѣпра. И сталъ Великій Князь Дмитрій Ивановичъ съ своимъ братомъ съ Княземъ Владимиромъ Андреевичемъ и съ остальными своими воеводами на костѣхъ, на полѣ Куликовѣ на рѣчкѣ Напрядѣ. Грозно бо и жалостно, брате, въ то время посмотрѣти, уже лежать труши крестьянскіе у Дуная великаго на брезѣ, и Донъ рѣка три дни кровію текла. И рече Князь Великій Дмитрей Ивановичъ: считайтеса братія сколько у насъ воеводъ нѣтъ, и сколько молодыхъ людей нѣтъ. Тогда говоритъ стоя Михайло Александровичъ, Московскій бояринъ, Князю Дмитрею Ивановичю: Государь Князь Великій Дмитрей Ивановичъ нѣту, Государь, у насъ сорока бояриновъ Московскихъ, двѣнацати Князей Бѣлозерскихъ; тридцати Новгородскихъ посадниковъ, двадцати бояриновъ Коломенскихъ, сорока бояръ Серпуховскихъ, тридцати наповъ Литовскихъ, двадцати пяти бояръ Костромскихъ, тридцати

пяти бояръ Володимеровскихъ , осми бояръ Суздальскихъ , сорока бояръ Муромскихъ , семидесяти бояръ Рязанскихъ , тридцати четырехъ бояриновъ Ростовскихъ , двадцати трехъ бояръ Дмитровскихъ , шестидесяти бояръ Можайскихъ , тридцати бояръ Звѣнигородскихъ , пятнадцать бояръ Углицкихъ ; а посѣчено отъ безбожнаго Мамая полтретья ста тысячъ и три тысячи. Слава тебѣ Господи Боже нашъ , помиловалъ насъ. И рече Князь Великій Дмитрей Ивановичъ : братія бояра и Князи и дѣти боярскіе , то вамъ сужено мѣсто межъ Дономъ и Нѣпромъ на полѣ Куликовѣ , на рѣчкѣ Цапрядѣ , и положили еста головы своя за свѣтыя церкви , за землю Рускую , за вѣру крестъянскую ; простите мя братія и благословите , всѣмъ вѣнецъ въ будущемъ . И повдемя брате , Князь Владимерь Андреевичъ во свою Залѣскую землю къ славному граду Московѣ , и сядемъ брате на своемъ Княженіи , а чти осми , брате , добыли и славнаго имени , Богу нашему слава.

—

Описаніе Мамаева побойща дошло до насъ въ двухъ редакціяхъ : одна въ приведенномъ здѣсь Словѣ , или *Задонщинѣ* , отличается народнымъ , повѣстическимъ складомъ ; другая — въ Сказаніи , изъ котораго отрывки помѣщены въ слѣдъ за тѣмъ словомъ — носить на себѣ характеръ книжной рѣчи , украшенной искусственными , риторическими выраженіями. Въ которой изъ нихъ удержалось болѣе отъ первоначальнаго сочиненія Рязанца Софронія , сказать трудно. Нельзя однако не замѣтить , что въ первой

редакціи расказъ круглѣе , и самое впечатлѣніе , имъ производимое , полнѣе и яснѣе. Что же касается до второй редакціи , то слѣдуетъ упомянуть , что она сохранилась въ наибольшемъ числѣ списковъ .

Сочинитель *Задонщины* , или *Мамаева Побойща* подражалъ *Слову о Полку Игоревѣ* , даже иногда рабски. Въ первой редакціи замѣтно болѣе подражанія : въ некоторыхъ мѣстахъ очевидно , что сочинитель Побойща искажалъ выраженія Слова о П. Иг. вѣроятно , имѣя его подъ рукою въ неправильномъ или въ написанномъ нечетко спискѣ. Такъ на пр. вм. *Бояръ онъ прочелъ боярми* (*вещаннаго боярина* , т. е. вѣщаго Бояна , (314. 29). *Тотъ боярми* *воскладоша* — *Бояръ въскладоше* , вм. *за шеломенемъ* , т. е. за горою , онъ прочелъ : *за Соломономъ* , прибавилъ отъ себя : *какъ за царемъ* — *побывала* (315. 18) и нѣк. др.

Что это Слово не принадлежитъ самому Софронію , а только у него заимствовано , явствуетъ изъ словъ : *азъ же поману Рязанца Софронія*. Впрочемъ это нисколько не мѣшаетъ предполагать , что въ Словѣ могло удержаться весьма многое отъ этого сочинителя. Точно также встрѣчаемъ имя Даниила упомянутымъ въ Словѣ , которое приписывается ему самому .

Не смотря на подражаніе *Слову о Полку Игоревѣ* , некоторые мѣста отличаются высокимъ художественнымъ достоинствомъ ; какъ на пр. плачь княгини и боярыни и воеводскихъ женъ , и особенно конецъ Слова , гдѣ описывается , какъ Великій Князь съ своимъ братомъ и остальными воеводами сталъ на костяхъ , какъ считали они убитыхъ , и какъ прощался съ убитыми Великій Князь .

Относительно языка должно замѣтить, что русскія формы вообще правильны, церковно-славянскія же иногда весьма искажены. На пр. множ. число в. ед. 311. 21. *воскладоша*, 318. 29. *плакахуся*, прич. прош. вр. мн. ч. в.м. прошедш. вр. изъяв. накл. ед. числа: 313. 15. *рѣкше* (в.м. *рече*) и мн. др.

311. 5. *воздадимъ* — *побѣду*: вѣроятно, надъ Мамаемъ.

— 9. *лучи* (в.м. *лучше*) —: см. Слово о Полк. Игор.

— 16. *начашати* —: въ словѣ о П. И. *начати же ся тѣмъ пѣсни по былинамъ сего времени*.

— 18. *не проразикся* —: въ словѣ о П. И. (Боянъ) *растъкашется мыслию по древу, сърымъ вѣлкомъ по землѣ*.

— 25. *Бяриковичю* (?). Испорчено.

312. 4. *а отъ калатскіе рати* —: вставка.

— 8. *изтезавше* —: въ Сл. о П. И. *истягну умъ крѣпостію своею, и поостри сердца своего мужествомъ, напльнивъ ратнаго духа*.

— 16. *Оле! жаворонокъ* —: подражаніе Сл. о П. И. ко Бояне, *соловію старатаго времени!*

— 22. *ци буря* —: въ Сл. о П. И. *це буря соколы занесе*

— 24. *кони ржуть* —: см. Сл. о П. И.

— 27. *въ Серпуловъ* — въ Серпуховѣ. *Дунай*: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ в.м. *Дона*.

— 29. *вѣчныл* — вѣчевые.

— 32. *на посоль* — на посоль — на помощь.

313. 4. Отрицат. уподобленіе. § 282. Пр. 6.

— 25. *инъдо* — семья. См. Сл. о П. И.

— 32. *соловей пощекоталъ*: см. сл. о П. И.

— 40. *вѣдомы поведодцы* —: въ Сл. о П. И. *а мои ти Куряни сѣвдожи кѣмети*, и пр.

314. 8. *посмотримъ* —: см. Сл. о П. И.

— 11. *бюеданы* — байданы.

— 24. *сѣдлай* —: см. Сл. о П. И.

— 32. *Нѣпра* — Днѣпра.

— — *прильяша* — прилелѣяша (?).

— 34. *трепещутя* —: см. Сл. о П. И.

— 37. *Няпрядь* — Непрядвѣ.

— 38. *трупъ* принимается въ значеніи собирательномъ; въ другомъ мѣстѣ *трупъ*, 319. 30.

315. 5. Отрицат. уподобл. § 282. Пр. 6.

— 12. *уже бѣды* —: въ сл. о П. И. *уже бо бѣды его пасеть птиць*.

— 14. *а галмы* — см. Сл. о П. Иг.

— 20. *хваруютя* — вѣроятно порываються. Слнч. област. *хваряватъ* —.

— 21. *колодица* или *колодка*: уменьш. отъ *колода* или *клада*, т. е. двѣ плахи съ выемками посреди, а по концамъ съ петлями и замками.

— 23. *колокола* или *колокольцы* навязывались на ловчихъ птицѣ. См. *Урядникъ Сокол. пути*.

— 32. *что шумитъ* —: въ Сл. о П. Иг. «*что ми шумитъ, что ми звенитъ давеча рѣно предъ зорями? Шоръ плыкъ заворочаетъ.*»

316. 10. *вой*: употреблено въ смыслѣ собир. имени; откуда съ окончаніемъ *-инъ*, обозначающимъ единичность: *во-инъ*.

— 15. Слнч. въ Сл. о П. Иг. *жельными папорамъ подѣ шеломи Латинскии*.

- 17. *Фряжскіе* — Фряжскіе.
- 21. *Паишуть* —: въ Сл. о П. Игор. *хоботы паишуть.*
- 27. *Оараавужными* — Харалужными. См. Сл. о П. Иг.
- 31. Слнч. въ Сл. о П. И.
- 35. въ *мѣсто* — вмѣстѣ. § 262.
- 37. *днвы*: въ Сл. о П. Иг. «*днвъ кличетъ врѣху древа.*»
- 39. Вѣроятно, испорчено.
- 40. *Саѡѡ* — къ Каѡѡ.

317. 14. Сравненіе съ туромъ или быкомъ слнч. въ Сл. о П. Иг.

— 27. *на суженое мѣсто* — на мѣсто судьбы, т. е. бытвы, смерти. Судъ въ смыслѣ смерти слнч. въ Сл. о П. Иг.

— 29. *лутчи бы* —: въ Сл. о П. Иг. «*лутцежъ потяту быти, неже полонену быти.*»

— 33. См. въ Сл. о П. Игор. «*камо туръ поскочите, своимъ златимъ шеломамъ постычивал.*»

— 36. Въ Сл. о П. Иг. «*а чн днво ся, братіе стару помолодити?*»

318. 1. *на траву ковыль*: пѣсенное выраженіе.

— 9. Сл. о П. Иг. «*шпогда по Руской земли ргытко ратаевъ кннхуть.*»

— 15. *древеса туюю* —: см. въ Сл. о П. Игор.

— 38. *поломанные вѣсти*: ошибкою, вм. *положняныя*, т. е. вѣсти о паѣнѣ въ § 223. Пр. 2.

319. 11. *рать* — война, битва.

— 15. *нокнувь* (?).

— 25. Въ рукописи *надостаецъ*.

— 30. Кровавая картина, очевидно, снятая съ действительности.

— 37. Это мѣсто такъ же отличается свѣжестію художественнаго представленія.

320. 11. *испити медовна чара*. § 196. Пр. 3.

— 15. *на рать силу* — тождество.

— 23. *поля кликомъ огородища*: сл. въ Сл. о П. Иг.

— 25. *ста туръ на боронь*: тоже и въ Сл. о П. Иг.

— 35. *неуготованными дорогами*: въ Сл. о П. Иг. *негововани.*

— 37. *скрежцоце*: древяя ѡ., вм. *скрежеца.*

— — *доруши* (?).

— 39. *небывать*: въ рук. *небравать*. Все это мѣсто отличается народнымъ, пѣсеннымъ складомъ.

— 41. *выхода* — *дани*. Слнч. въ Древн. Рус. стих.

Бразъ овъ, мзлаъ Щелкавъ

Дани, невыходы,

Царски невыплаты. 32.

321. 3. *хотльнїе* (?). Вѣроятно, испорчено.

— 5. *веселїе наше пониче*: см. въ Сл. о П. Иг.

— 13. *буйство* — раздолье. Слнч. прилаг. *буйный* — роскошный о ростенїяхъ).

— 17. *вержено днво* —: взято изъ Сл. о П. Иг.

— 20. *текутъ грозы*: см. въ Сл. о П. Иг.

— 30. къ *Хавестъ* — къ Каѡѡ (?). *Фрягошь* — Фрязи.

— 32. *орда* — въ смыслѣ войска вообще.

— 33. *не бывати* — въ *Батыи*: не сравниваться съ Батыемъ.

322. 36. *не што* — не что — народное, вм. *развѣ*.

Все это мѣсто отличается свѣжестію чувства и разсказа.

— 9. *позаденешъ* (вм. *позадѣнешъ*) — навлечешъ и на насъ, задѣ-

нень и пастъ. Слѣд. хдѣти въ дре-
внѣхъ памяти. церковной письменности.

— 11. Чтѣ-то испорчено. Очеви-
дно, Господь уподобляется матери, а
Князья Русскіе — милому младенцу.

323. 10. полтретья ста = 250.
§ 228

— 11. *Слава*: — невольно выска-
завшее чувство самосохраненія со-
гласно съ историческою правдою и съ
характеромъ поэтического изображе-
нія той эпохи.

— 13. Все это мѣсто до конца —
поэтически- и глубоко-нравственнымъ
чувствомъ заключаетъ превосходную
сцену *стояній на костяхъ*.

— 18. *еста*: ошибкою, вм. есте.

Для сличенія предлагаются здѣсь
отрывки изъ Сказанія о томъ же пред-
метѣ по другой редакціи. (Изъ изд.
Снегирева въ Историч. Сборн. Томъ
3-й, кн. 1. 1838 г.)

1. *Вступленіе*. Сія повѣдаѣ, Оуранъ,
како случися брань на Дону право-
славнымъ христіаномъ а безбожными
Агаряны, како возвыси Господь родъ
христіанскій, а поганыхъ оуничилъ
и посрами ихъ суровство, якоже ино-
гда Гедѣномъ Мадіама низложи, и
православнымъ Моисеомъ Фараона. И
ишиѣ подобаетъ вѣдати плмъ величій
Божій, како творить Господь полю-
блшмся его, и како пособи Господь
Богъ православному, Великому Князю
Димитрію Ивановичу Владимерьскому
издѣ безбожными Агаряны. Дѣта же
тогѣ поущеніемъ Божиимъ от на-
ученія діавола воздвигся царь от во-
сточныхъ странъ имяемъ Мамай, Е-
линь сы родомъ, иброво идо южрецъ,
иконоборецъ злыѣ, христіанскій не-
навистникъ и укоритель, и вииде въ
сердце его діаволь подстрекатель, и
иже всегда пакости дѣя христіаномъ,
и наустн его разорити православную

вѣру всему христіанству да не сла-
вится в нихъ имя Господне в лю-
дѣхъ тѣхъ.

Слышавъ же безбожный царь Ма-
май, и нача діаволомъ палымъ быти
непрестанно, ратуя на христіанство,
нача глаголати ко сесемъ оупатомъ 1)
и Килземъ и оуланомъ 2): «яко не хочу
азъ тако творити, како Батый 3); азъ
Князи ихъ паждену; а которые гра-
ды ихъ врасные, тѣхъ хочу видѣти 4)
тихо и безмятежно.» Но рука Божія
высока. Но ятлехъ же днехъ, по гла-
голахъ его, царь Мамай перевезеса в
ликую рѣку Волгу со всеми силами сво-
ими и мнози орды совокупн съ собою
глаголюи нмъ: «яко обогатите рус-
скимъ златомъ, и побѣдѣ на Русь, сер-
дигуя 5) яко левъ, пыхая яко пе-
дуги ехидна; доидеже до усть
рѣки Вороножа и распусти облаку
свою, заповѣда оулусомъ 6) своимъ,
«яко да ни единъ у васъ нашетъ хлѣ-
ба. будите готови на Рускую землю
на хлѣбъ!»

2. *Плачь Евдокии*. Килгини же Ве-
ликаѣ Евдокии съ своею снохою и
ишими Килгинями и с воеводскими
женами възыде на злаговерхн свой
теремъ в набережній и сядѣ подѣ
южными окны и рече: «Оуже бо ко-
нечно зрю на тебя Великаго Князя!
А въ слезахъ не можетъ словеси ре-
щп; слезы бо от очію льются акн
рѣчныя быстрины. Воздохнувъ печал-
но и шиѣ рущѣ свои къ персемъ, и

1) Ерм. Евпатомъ Ник. л. VI, 179. Ян-
купатомъ.

2) Ерм. воеводамъ.

3) Ерм. Егъ же бо доидемъ Русь, убію
и пр.

4) Ерм. и ту сядемъ вѣдати, тихо и без-
мятежно поживемъ; не вѣдый того,
яко. . . .

5) Ерм. ревыѣ, яко левъ дыбая.

6) Ерм. улупшомъ; въ Сиг. оуланомъ. —
К. Оболен. войско свое.

рече: Господи Боже великии, призри на мя смиренную, сподоби мя еще Государя своего видѣти славнаго во челоуѣцѣхъ 1) Великаго Князя Дмитрея Ивановича. Дай же, Господи, ему помощь отъ вѣрнѣи руки твоея, да побѣдитъ противныя своя! Не сотвори, Господи, яко же азъ мало лѣтъ брань была на рецѣ на Калкѣ христіаномъ съ Татараы 2) отъ злаго Батыя. Отъ Калминскаго побовица до Мамаскы рати (ѣзъ лѣтъ 3). Отъ таковыя же беды нынѣ, Господи, спаси и помилуй! Не дай же, Господи, нынѣ погибнути оставшему христіанству! отъ тое бо рати Руская земля оуныла. Ни на кого же бо надежи не имамъ, токмо на тебѣ всевидащаго Бога. Азъ же оунылая имѣю двѣ отрасли Князя Василія, да Юрья, но еще и тѣ малы суть. Егда похизитъ 4) ихъ вѣтръ с оуга или с запада: то не могу терпѣти, ни на чтоже оуправяся; ихъ или оной проразитъ, тако же имъ погибнути; а противу сему что сотворять? Возврати имъ, Господи, отца ихъ по здорову: то и земля ихъ по здорову будетъ, и онѣ во вѣки царствуютъ.»

3. *Примѣты и предсказанія Дмитрія Волинца.* Оуже есть бысть противу свѣтоснаго дни праодникъ Рождества Святей Богородицы; осѣни же тогда одолжившеся днемъ лѣтнимъ. И бысть же теплота и тихость в ноци той и зрацы 5) ронися являшеся. Повѣстникъ бо рече: ноцъ не свѣтла

1) Ерм. въ поидѣхъ. Никон. г. VII, 117.

2) Ерм. со Елнаны.

3) Очевидно позднѣйшая вставка переписчика или владельца рукописи: се вѣтъ ни въ Ерм. ни въ Сиг. спискѣ; но есть въ св. К. Оболен.

4) Ерм. поразитъ.

5) Ерм. ноциымъ. Въ Сиг. зраци росни; въ св. К. Оболен. и зрацы росни явишася Въ Сиг. и К. Оболен. уже бо ноци глубоче изаря изгасе. Соѡ. Вре-

невѣрнымъ, вѣрнымъ же просвѣщеніе. Рече же Дмитрей Волинецъ Великому Князю примѣту: «Выйску оуже бо вечерняя заря потухла» Дмитрей же сядъ на конь свой, поимъ съ собою Великаго Князя, выехавъ на поле Куликово и ставъ посреде обохъ полковъ, обратился на поляки Татарскіе, слышавъ стукъ великъ и крикъ, аки торѣи спинаются, аки горюды ставятъ, аки трубы гласяще. И бысть же навади Татарскихъ полковъ волцы воютъ велми грозно, по правой же странѣ ихъ вороны и газицы престанно кричаще; и бысть великъ трепѣть, птицамъ, прелѣтающимъ от мѣста на мѣсто, аки горама играюще; противу же имъ на рецѣ на Цеправде гуси и лебеди и оутята крилами плещутъ необычно и велику грозу подають. Рече же Волинецъ Великому Князю: «Что еси, Господине Княже, слышавъ?» И рече Князь Великин: «Слышавъ», брате, гроза велика 25 есть.» И рече Волинецъ: «Обрати же ся, Князь же, на поляки Рускія!» И яко же обратишася и бысть тихость велика. Волинецъ же рече Великому Князю: «Что еси, господине слышалъ?» Онъ же рече: «Ничто же, брате, слышати, но токмо видѣхомъ, отъ множества огней зари имашася» И рече Дмитрей Волинецъ: «Княже господине, добра суть примѣта и знаменія! Призывай Бога небеснаго и неоскоудивай вѣрую!» И пакы рече: «Еще ми примѣта есть.» Сшедъ с коня, и паде на землю на правое оухо, предаежа на долгъ часъ и ставъ, абне поничѣ. И рече ему Князь Великин: «Что есть, брате, примѣта?» Он же не хотѣ сказати ему. Князь же Ве-

мен. I, 361, въходящу солнцу и бысть гма велика по всей земли, и явлено бѣше было утра до третьоу часа, и повелѣ Господь тѣмъ уступити, а свѣта пришествіе дарова.

ликѣмъ нудивъ его добрѣ, оуъ же рече ему: «Едина ты есть на полу, а другая скорбная: слышашъ землю плачущую на двое, едина страна, аи нѣкая жена плачущеся чадъ своихъ Еллинскимъ языкомъ 1), другая же страна, аки нѣкая дѣвица 2), просопъ аки въ свирѣль, едина плачевнымъ гласомъ. Азъ оуже множество тѣхъ примѣтъ испытахъ: сею ради надѣюся на Бога и ко святымъ мученикомъ (Борису и Глѣбу, срединкомъ вашимъ. Азъ чаю побѣды на поганныхъ, а крестіанъ множество падеть.» Слышавъ же то Князь Великій, проследився, рече: «Да будетъ воля державъ Господне.» И рече ему Волинецъ: «Неподобаеть ти, Государю, того никому и полцѣхъ повѣдати, но комуждо молити Бога вели, и Святыхъ его на помощь призывати 3).

Въ этой, болѣе распространенной редакціи Мамзеева Побойнца преобладаетъ церковно-славянская стилистика съ риторическими украшениями.

329. 25. Весьма странная мнѣологическая вставка, если оуриъ дѣйствительно есть не что иное, какъ греческое божество неба (*οὐρανός* — небо) или муза *уранія*.

— 28. *Агаряне* — Магометане, Татары.

— 30. *Никогда* — въ иное время, нѣкогда.

1) Ерм. и К. Оболен. Еллинскимъ гласомъ.

2) Ки. Оболен. аки вдовица.

3) Ерм. приб. «рачо утро вели имъ подвизатися на конѣ своемъ и всякому крестомъ ограждатися: то бо есть оружіе на противныя.»

— 11. *Еллингъ* — въ смыслѣ язычника вообще.

320. 7. *оупать*: гр. *ὕπατος* — чиновначальникъ.

— 8. *оуланиъ* — галеный послѣ Хана татарскій сановникъ.

— 15. *рѣку Волгу*: вни. пад. зависить отъ среин. залога перевезеся.

— 19. *пытал* — пыша и пыхти; слнч. пышить гнѣвомъ, огонь пышить.

— 20. *доустъ*: вѣроятно *до усть*. Впрочемъ употребляется и *уста* рѣки, вм. *устѣ*.

— 21. *облава*: взято, вѣроятно, отъ охотничьяго быта — ловить облавою, т. е. обстанавливая островъ или дѣсь людьми, сходящимися къ центру и сгоняющими звѣря. Слнч. въ Древн. Рос. Стих.

— 22. *оуисъ* — становнице, собраніе кибитокъ, въ которыхъ живутъ кочующіе народы.

— 26. Этотъ плачь отличается риторическою неестественностью.

331. 22. *оуа* — юга. Здѣсь вѣроятно намекъ на Татаръ (съ юга) и Литву (съ Запада).

— 30. Этотъ отрывокъ замѣчательнъ по суевѣрному преданію о слушаніи земли 333. 3.

— 31. *естъ бысть*: ошибка вм. *естъ былъ* или *бысть*. — 36. рониса. См. вар. — 37. Изъ Ирмологія: *ночь не свѣтла*, и пр. 332. 10 *тсраи снимаются* — собираются (слнч. сонмъ, снѣгъ). — 32. *иваша* — занимались. 33. 7. *просопъ* — пропгряла.

(См. Примѣчанія Снегирева къ его изданію Сказанія).

СХVI. ИЗЪ УСТАВА ИИЛА СОРСКАГО.

(По рук. Синод. Библи. № 532).

1. Самое начало рукописи.

Разумъ писаній сихъ, ѡбдержаніе имать сіе, кáкѡ подвѣсть дѣланіе имати монаху, хотащеиъ истинно спастиса во времени сіа яко мисленна же и убоженіе, по свѣтвенны писаніемъ, и по житію стѣхъ оиѣ, еáкѡ мощно есть подвѣсть творити.

2. Изъ сказанія главы.

Ѡ разануиѣ еже на насъ мисленны браніи, повѣды и пожеждѣніа, и еже тѣлѣзно противитиса страстемъ.

Ѡ бореніи нашеиъ къ симъ, и еáкѡ пáматію вѣсію, и храненіемъ срца, срцѣуь молитвою и возмóлѣемъ оуинымъ пожеждати а: и еже кáкѡ дѣйствовати сіа: в немже и ѡ дрованиихъ.

Ѡ еже кáкѡ, и уимъ зѣрвилатиса къ настоаніи рáтси мисленнаго поденга.

Ѡ ѡбдержаніи всегѡ дѣланія къ жителству нашеиъ.

Ѡ Разануиѣ нашегѡ воженіа и повѣды на ѡсемъ пачаженныи помыслы страстныи, и проуша.

Ѡбер на вса помыслы.

Ѡ пáматн смѣртныи, и ѡ страшномъ судѣ, кáкѡ позуатиса ѡ сихъ, да стáжениъ сѣи помыслъ къ срцахъ пачениихъ.

Ѡ слезаль, кáкѡ и утѡ подвѣсть творити хотащеиъ ѡбжевити сіа.

Ѡ храненіи еже по сихъ.

Ѡ ѡбжевити и возпоисуеніи истиннымъ, еже есть зѣмѣтвиѡ ѡ всехъ и проу.

3. Изъ главы 1-й.

Разануиѣ збо на насъ борѣи мисленны браніи, повѣды и пожеждѣніа, рекѡна сѣи оиѣ, прежде прилогъ, таже советаніе, потѡмъ сложеніе, таже паченіе, и потѡмъ страсть. Прилогъ збо рекѡна сѣи оиѣ. Ѡванъ лѣствичникъ, и филофей синаитъ, и ииѣи, помыслъ простъ, иáи ѡбразъ прилуишиагоса новоквѣстниъ къ срце вносимъ, и змѡ ѡквѣлающа. Григоріи же синаитъ гáстѣ прилогъ, бывáемое ѡ врага коспомаиутіе, рекше, сотвори сѣе; иáи ѡно: еáкоже при хрѣтѣ вѣзъ нашемъ, рци да кáменіе сѣе хлѣиъ будуть. Сѣе же прѡстѡ рциѣ, кáкѡа либѡ мисль на змѡ уáкѡ принесенá будет: и сѣе гáютъ безгрѣшно, инаѣ похваля ииѣци, инаѣ зѡоръ, поиѣже не в насъ есть. Не возмѡжно збо есть еже не быти къ намъ прилогъ вражѣи помысла. — Советаніе же гáютъ, еже согласѡати къ изальшемъ на страсти, иáи безстрастниъ, рекше прѣатіе помысла ѡ врага бывáемагѡ, срцѣуь, позуеніе с нимъ и собесѣдованіе ѡ произколѣніа нашегѡ. —

Сложеніе же рекѡна, приколѣніе слáстное дѣиѣ, къ изальшемъ помысла, иáи ѡбразъ бывáемогѡ. сѣеже

ѣсть. егда кто пріѣма помысли, или образи, ѿ врагѣ прѣставляемыя, и ѣ шии гдѣ мѣсасни, в мѣлѣ сложитъ в мѣсли своѣй тѣко вѣти, яко же гѣеть вѣжій помысли. — —
 Паченіе же, или нѣжное и некое срѣдѣ ѡвѣдѣніе, или прегыжѣтельное соковыплѣніе к прилѣтѣемься, и нѣзачнаго мѣнего ѡстроіѣна гвѣнтелнос. Сѣ ае ѣсть нѣжное и невольное срѣдѣ ѡвѣдѣніе, егда паченіе вѣдетъ ѡмъ помысли. сирѣчь нѣждею ѡвѣдѣтея илѣ лѣкѣмъ помысли, тебѣ не хотѣицѣ; но лѣіе, кѣзъ помагающихъ), возвращаѣиши и к себѣ. — —

Страсть же истинныя гѣють, иже кременемъ долбныя к дѣи гвѣзѣишса. и якоже въ ирѣкъ прѣоуес тѣю, кнѣи ѡкнѣемъ прикѣдъ, и самозвольна прѣоуес в немъ, и самовскѣснѣи приходѣицѣ ѡвѣрѣкаюци прѣо страстныи помысли ѿ врагѣ калгѣсмыи, ѡтвѣрдѣишса ѿ соуетѣнїа, и советдованїа чѣстаго, и во ѡвѣзѣи вѣзѣи; мнозѣмъ повуѣиѣсмъ и мѣутѣнїемъ. Сѣже ѣсть, егда вѣю лѣво

*) Вь рук. на полѣ поправлено: пооществующѣ.

СХVII Изъ повѣсти: о великомъ и храбромъ александѣ цѣре македонскомъ.

(По рукописи, принадл. В. А. Волегову).

1. Александръ цѣрь зазидаетъ поганыхъ азыкѣ промѣдѣ горамн.

Цѣрь же александръ покель смѣ*) за горѣ глѣвѣ ѡсѣци азыкѣ же перкернїи слышавъ оубоидѣшса к снѣкѣи

*) Македонскому царю Евремитру.

вѣци страстнѣю чѣсто прѣставляѣтъ врагѣ члѣвѣ, и члѣвѣ ннѣхъ в живѣсть егѣ на любовѣ члѣ: и члѣре чѣрѣсть, члѣре не чѣрѣть, покѣждѣтея ѿ неѣи мѣсасни: пачѣе же сѣе выкѣтъ, члѣре прѣжде ѿ нескрѣнїа ѿ мнозѣ соуетѣла и советѣдокла, сирѣчь, мысали прѣнзвольнїемъ ѿ той вѣци, исподѣбнѣ. — —

335. 2. ѡдержанїе — содержанїе.

— 3. Изъ этого оглавленїа можно составить себѣ нѣкоторое понятїе о члѣвомъ составѣ книги *Нила Сорскаго*. При направленїи высоко-религїозномъ, преимущественно созерцательномъ, Нилъ Сорскїй отличается глубокомысліемъ и тонкой проницательностїю философа, образовавшагося по источникамъ Византїйскимъ. Образецъ его тонкаго и отвлеченнаго анализа можно видѣть въ разборѣ пяти моментовъ мысленной брани 336. 7.

Слогъ его отличается искусственными словами и выраженїями, усвоенными нашею письменностїю въ сочиненїяхъ философскихъ со времени Изборника Святославова 1073 года.

336. 13. кокомѣлѣнїе: т. е. образъ небывалый въ умѣ доселѣ, и вновь явившїйся.

странѣ покѣгоша александръ же глѣвѣ ихъ до великихъ и высокѣхъ горъ іс. нарицѣются сѣверы и тѣ видѣ подобно мѣсто и тамо заглѣ ихъ александръ да к томѣ оубѣ во вселѣнїю не ізвѣдѣ поганнїи ѡни.

И ста прѣ ннѣ црѣ александръ рѣ-
простѣ рече свои на небо помолися
бгѣ и рѣ еже ꙗ содѣтелю твари ꙗ
корецъ нбѣ и зѣли — — оуслыши
ма в ѹа сеі прошениѣ мое оуслыши
великнѣ горамъ поклати совокушнѣ. и
в то ѹа горы оми совокушнѣ блн-
зѣ промежѣ остѣ проста места .лѣ.
лѣтеі црѣ александръ видевъ ꙗ рослаки
бга соткошаго тако крата же медне
великнѣ сотвориши поклати и замлати
сѣканти сѣканти же тоі такова кеиѣ
железо его не ниѣ ꙗ огнь не сож-
жѣ ꙗ кнѣрѣ же кратахъ нлсѣ кѣ-
пниѣ ма .т. поирниѣ ꙗ тѣ погани
омѣ замкени всеширнѣ црѣ александръ
крата же мидла нрицаютса. Сѣтъ
же поганихъ ꙗзыкѣ ꙗмена нже за-
кляюнаѣ црѣ александръ гоухъ мзгѣ на-
гога нагога ꙗ ханѣ ꙗ дхѣ фнтнѣ ꙗ
оритнѣ ꙗ фара ꙗ девнѣ ꙗ замлатнѣ ха-
хѣ арамаза гармана ꙗ фара н алн
н сатарнѣ ꙗлководнѣ нрицелема песна
глѣкы снх же црѣі .бд. ꙗ нннѣ агнѣ
ансзретнѣ ꙗ днѣа тнѣ же погани ꙗзы-
цы кси вахѣ многи ꙗ силнѣ зѣло н
снѣ же црѣ александръ закляюни нхъ ве-
ликиго ради поганиства ꙗже в послѣднѣа
дннѣ обврзетѣ бгѣ горы оми ꙗ пакн
отѣѣ оми погани ꙗ протекѣ ѡ северѣ
жстн нлунѣ ꙗлвукѣю плотѣ ꙗ пннн
кромѣ ꙗ ако зина скорпна замлатн
імѣ маннѣ ꙗ пекѣни асти.

2. Сказаніе о скотехъ дивннхъ
ꙗ о зкере ꙗлвкообразнѣ. ꙗ о
женѣ дивнѣ ꙗ мѣракнѣ великѣ ꙗ о
малѣ ꙗлкѣ ꙗ нж сѣ ллхтн ѣдннѣ
кысота нже нрицаютса птнцы.

Александръ же на деснѣю странѣ
востока поиде ꙗ в тои земан мно-

жестко ꙗзыкѣ безсловесннхъ ꙗ скот-
товъ дннѣ и зкери ꙗлвкообраз-
ннѣ .т. днѣі прншѣ обрете жены дннѣ
дѣгн вахѣ ксаваа жена .г. сажѣ кы-
сота кѣмлатѣ ꙗкн скнннѣ ꙗ оунѣ ꙗ нн
сплахѣ ꙗкн звездн; И снѣ на александ-
роко войство нмадоннѣ ꙗ многнхъ
ѣвннѣа дѣдже александръ с макидоннѣ
прнспѣ без ѹнсла днннѣхъ жѣ покн-
шл. И отѣдѣ .н. днѣі шѣ на земан
нѣкѣворѣю прншѣ ꙗ кѣ тѣ мѣракн
великнѣ таково величестко мѣракѣвъ
тѣхъ ꙗкѣ ѣдннѣ ѡ ннхъ кѣннѣ александ-
рока кѣнѣ ꙗхвати н кѣ ꙗннѣ ꙗтѣѣ
н тѣ александръ црѣ повелѣ на ꙗтан-
нѣ тѣ вѣзнтн хварастнѣ ꙗ тракѣ сѣ-
хѣю замлатн поклати на ꙗннѣ то н
тѣ зѣрешл мѣракнѣ те. И отѣдѣ
внѣ на рекѣ нѣкѣю н сѣе бѣ шнрн-
на ꙗхати днѣ ѣдннѣ н мѣсть на мѣ
александръ повелѣ сотворнн сѣн же
мѣсть сотворншл вѣ .ж. днѣ н рекѣ
тѣ александръ со всемъ войствѣ скѣнн
прншѣдѣ. И тамѣ людн вѣзлатѣмъ
лѣтн ѣдннѣа кысота обрѣтѣшл н
тн кѣ александрѣ прнѣдѣшл ꙗ пов-
кловнншлсѣ сѣмѣ н мнѣжество онннѣ
н медѣ прнссѣшл н те людн птн-
цнмн нрицаютса Црѣ же александръ
в земан тои повелѣ грѣ сотѣдати
н црѣа ннѣ поставннн н нлѣѣнн ꙗ
ꙗлвкн жнтн н земан нхъ вѣ .р.
днѣ ѣдѣ прѣшѣ тѣлнкѣ бѣ онн кѣ
црѣю александрѣ медѣ ꙗ ѡвѣрнл прн-
ссѣшл сннкѣ же всеѣ вѣнствѣ его
на го дѣкѣно ѣсть.

3. Сказаннѣ ѡ людехъ ꙗога-
внхъ.

Таковы бѣ ꙗогавыѣ людн ксѣ
телѣ ꙗ ꙗлвкѣ ꙗ глѣкы песнн ꙗ

гласъ в нихъ несть уѣвучаго по неси
лааху и сиэхъ множество александръ
повнлъ и землю ихъ въ .г. днѣ
прошедъ.

4. "Александръ прнеха въ вели-
кому мужу и сего видевъ по-
двигса.

"И отуду мало поше и места не-
кѣгѣ доше и ту окрете горю вы-
сѣку сѣрихъ за шюже уѣкѣ приказѣ
керигами железными высота же уѣкѣ
того .д. сажѣ а широта .б. сажени
царь же александръ и все коистко его
видѣ великого оного мужа вси ѣво-
аша и приступити к нему ес сме-
аша и минуше того устри днѣ гла
сего слышаша уѣкѣ того; "И к ѣно
горе пришѣ и за ту горю видѣ жемю
велику же керигами железными при-
казаниу такѣза же высота жемю то
и широка кѣкѣ же велики то му зина
же о ногѣ еѣ обвѣса за ѣста сѣ
держаніе гати еи не даше и ѣтѣ-
ду .н. днѣ идѣша и ту рѣданиѣ и
вѣль ѣ зсма слышаша ту бо хощѣ
мѣкѣ быти к нихъ же мѣнитса уѣкѣ
греннико и ѣдуду аниана мора до-
ше и влжени люди знаніе ѣст-
ровъ ихъ видевъ .к. поцри ѣ земля
и мори стоаши и ту црь александръ
с кои сконии стано стѣ гали повеле
соткорити и вишѣ црь александръ к гла-
лино и собою вѣсми итолешѣ и та-
кѣ во ѣстроѣ ко влжениыи приде.

"И кс во ѣстроке томъ древа высѣ-
ка и краша зѣло и окѣриами вѣра-
шѣна ѣдина со поспевалу а друтѣс
иреталу третне же прѣзѣвалу пѣвѣ
же ихъ множество по земли лежа-
ше птицы же красныи и разнѣшер-

итѣ по древию седаниа разануше
гласи сладкиа песни поаху. Истѣник
же сладкиа вѣды и спѣвѣ корсинѣ дрекѣ
тѣль тѣвалъ.

Сказанія объ Александрѣ Великомъ,
или *Александрія* — одна изъ самыхъ
любимыхъ народныхъ книгъ, какъ у
насъ, такъ и на Западѣ въ средніе
вѣка (смотри. Пыпина Очеркъ Литер-
атури. Исторіи старин. повѣст. и
сказ. Рус. стр. 25 и слѣд.).

Съ 1-й статьею сравн. слѣдующее
мѣсто у Нестора, подъ 1096 г. «Сеже
хощю сказати, аже слышашъ преже
сихъ 4 лѣтъ, аже сказа ми Гюргяи
Роговичъ Повгородець, глагола спце:
яко послахъ отрокѣ свой въ Печеру,
люди, аже суть дань дающе Нову-
городу; и пришедшию отроку моему
къ нимъ, и отуду иде въ Югру. Югра
же людье естъ языкъ нѣмъ, и сѣдять
съ Семодью на полундциныхъ стра-
нахъ. Югра же рекоша отроку моему:
«дивьмо мы находимъ чюдо, егоже
нѣсмы слышали преже сихъ лѣтъ;
се же третье лѣто почѣ быти, суть
горы зайдуче луку моря, имъ же вы-
сота яко до небесе, и въ горахъ тѣхъ
кличъ великъ и говоръ, и сѣкутъ го-
ру, хотяще выстѣпса; и въ горѣ той
просѣчено оконце мало, и тудѣ мо-
вятъ, и естъ не разумѣти языку ихъ,
но кажуть на желѣзо и помавають
рукою, прослще желѣза; и аще кто
дасть имъ ножъ ли, ли сѣкиру да-
ють скорою противу. Естъ же путь
до горъ тѣхъ непроходимъ пропасть-
ми, снѣгомъ и лѣсомъ; тѣмже не до-
ходимъ ихъ всегда; естъ же и подаль
на полунощии.» Мнѣ же рекшию къ
Гюргяи: «си суть людье заключени
Александромъ Македонскимъ царемъ»
Якоже сказаетъ о нихъ *Меодій Па-
терійский*: и вѣде на восточныя
страны до моря, наричемое Солнце

мѣсто, и видѣ ту человекы печетлыя, отъ племени Аветова — и загна ихъ на полунощныя страны въ горы высокія; и Богу повелѣвшию, ступишася онихъ горы полунощныя — и ту створишася врата мѣдяна, и помазашася сунклитомъ и т. д.

Во 2-й и 3-й ст. описываются тѣ чудеса и диковинныя вещи, которыя особенно интересовали средневековыхъ читателей Александрии. Сравни.

о *дивовищахъ* въ Раймунд. Люллин (въ XVII в. 2-го Отд.).

Въ 4-й ст. въ образѣ исполнскихъ мужа и жены представляются первые человекы. За тѣмъ слѣдуетъ описаніе *Блаженной страны*.

Съ скалочными повѣствованіями о походахъ Македонскаго завоевателя сравни. средневековое сочиненіе, приписываемое учителю его Аристотелю: *Тайная Тайныхъ* въ XVII в. 2 го Отд.

СХVIII. изъ звезды пресвѣтлой.

(По рукописи, принадлежащей издателью.)

1. Гѣва кѣ. Уюдо ѳ.

Въ лѣта ѳѳѳѳ ко страдѣ нѣкой ѱ колѣрниа нѣкогого на селѣ въ пость великій во дни сѣна пѣси среди пола нѣрастѣ древо кѣ уѣзга кыиною звадъ преуѣдно ѿ всѣхъ дрѣкъ ѿвѣшно, на кѣтвиѣ же сѣго кыста листвиѣ многое множество лѣствичъ нѣрастѣ. лѣствичѣ такоуи слоко кѣ слоко, кѣковы и мѣ ѱнотрѣкаѣ токму крѣпки звадъ, разораѣти ихъ ѿнѣдъ было не возмѣжно. Гѣнь же доуи того зра снѣ прѣсаѣнное уѣдо. и по многуиъ странаиъ лѣствичѣ тѣ розоѣ. на истинное свѣдѣтельство. ꙗко

петроской ѿтроуати нѣкоеуи кѣ, лѣтъ послѣхъ скотѣиъ¹, кѣкѣса сѣмъ прѣстаѣ еѣдъ преврѣщенна ѿдѣдми златѣми и кѣнѣчъ прѣскѣтелъ на галкѣ сѣ нѣзде ѿ кѣста нѣкоего нѣдѣе кѣсть той сѣлакъ кѣлѣи осанѣ, и нѣзо ѿслака тогѣ нѣнѣдѣни пригласѣ ѿрока ѿного и взѣкъ егѣ² сѣжа сѣмъ рѣчѣ ѿспѣтъ³, гѣа: нѣдѣ и козкѣстѣ ѿцѣ скоеиъ, ꙗко гнѣкъ всѣиъ ѿ бѣа кѣсть на всѣхъ кѣсъ. хѣтѣше во побити кѣ градѣсъ ѿгненнѣ ꙗко сѣмножнѣла кѣззакѣнна кѣша. по азъ оѿмолѣхъ ѿ кѣсъ и ѿкратѣ сѣдъ гнѣкъ своѣи прѣкѣднѣи. ѿ сѣмъ во и кѣаѣвнѣ вѣмъ кѣсть, нѣас зѣе вѣнѣзъ кѣ настѣхѣ грѣомъ оѿвѣ, и животнѣиъ многуиъ побѣи кѣ вѣзѣаннѣе кѣмъ дѣмъ покѣалѣса. а зѣмъхъ уѣлокѣвъ жнѣнѣи и во гѣтѣтѣзъ ихъ вѣременномъ не зѣвѣдѣи да не зѣлѣ пострадѣте ꙗко и вѣратъ вѣ тѣмофѣи пѣмѣвнѣи, нѣас доссаѣ

2. Гѣка сѣ. Уюдо ѳ.

Въ колѣмненскѣ оѿѣзде кѣ дерѣвнѣ

Варианты по другой рукописи XVII в., принадлеж. также издателью.

1) скѣты. 2) ѿроуа ѿное и взѣ кѣ. 3) ко ѿвѣхъ.

мѣкъ тѣрпнтъ во ѡдѣ. И снѣе накла-
зѣвъ ѡтрокѣ послѣ ѣгѡ самѣ нескѣди-
ма вѣсть. Ѳтрокѣ же тѡи прѣиде ко
ѡиѣ своимѣ рѣиѣ нѣмѣи скѣзаны, и
къѣ възкѣстѣи ѣмѣ по глѣв прѣстѣна
вѣи. ѡиѣ же ѣгѡ слыша снѣ, по мно-
гимѣ мѣстомѣ ходѣше с нѣмѣ уюдо
сѣе възкѣрѣа.

—

Звѣзда пресвятая иначе назы-
вается: *Сказаніе о чудестѣхъ Пресвя-
тыя Владычицы нашеи Богородицы и
Приснопѣви Маріи и о поздравленіи
Ангельскомѣ. еже принесе отъ Бога Га-
веріимъ Архангелъ*. Сборникъ легендъ,
раздѣленный на 15 главъ, Западнаго
происхожденія, за исключеніемъ по-
слѣдней главы, содержащей легенды
Русскія, изъ которыхъ вѣята здѣсь
одна (во 2 й статьѣ) для образца, съ
любопытными намеками на мѣстныя
преданія и даже на какое-то совре-
менное расказику лицо, по имени
Тимовей Паневинъ.

Въ рукописи, изъ которой здѣсь
приведено, къ обычнымъ 15 главамъ
присовокуплено еще три главы.

СХІХ. Слово ѡ димитрѣ кнѣзѣ сѡбѡиномѣ поирекѣвѣ Кнѣзленнѣи
ѡ мѣдрѡи ѣ о блѣгорузѣиномѣ снѣе ѣгѡ ѡ отроуати дѡбѣромѣдрѡиомѣ смысле.
Блѣгѡсловои ѡиѣ.

(Изъ рукоп. сборника 1689 г. въ Румянц. Муз. № 378).

Бѣсть некто кнѣпецъ вѡгѣа зело к
русѣѡ*) зема къ граду кнѣске іменѣ зѡ-
кѡ димитрѣи вѣсѣга сѣмѣ нектогда при-
лѣчѣстѣ ѡпѣити ѡ салѣнѣго црѣа града і
бѣтъ с нѣи рѣбовѣ тридссѣи і възѣ сѣ
сѡбѡю ѣдиноуздѣа снѣа своѣа възрѣстѡ

*) *Исправлено новой рукой: рѣисѣи*

Западныхъ легенды, изъ которыхъ со-
ставлена эта книга, повѣстѣуютъ о чу-
десахъ, совершившихся въ различныхъ
мѣстахъ Франціи, Испаніи, Германіи,
на пр. въ Парижѣ, Варселонѣ и друг.
Съ означеніемъ года, болышею частію
относится ко второй половинѣ XVI
в., какъ и приведенное здѣсь чудо (въ
1-й ст.), о четкахъ, которыя име-
ются *льствицею*. Слѣч. *льстовки*
и *льтовки* — раскольничье названіе
четокъ.

Этотъ сборникъ, за исключеніемъ
15-й главы, переведенъ не съ Латин-
скаго оригинала, а съ Польско-Рус-
скаго перевода, который во введеніи
къ Звѣздѣ называется Бело-Русскимъ:
«Глѣва ѣи. Прѣложенѣи здѣ о рѣичѣи уюде-
сѣхъ и мѣстѣ; еѣ же в кѣлорѣскомъ кнѣзѣ
ѡ неѣа же прѣведѣса сна вѣстѣ.

Въ рукописи, изъ которой здѣсь при-
ведены мѣста, сказано слѣдующее о
Русскомъ переводчикѣ: «Во салѣихъ крѣтѣ
вѣтѣ. и прѣтѣи ѣиѣ. прѣскѣ снѣю кнѣгу звѣзды
прѣскѣтѣваю прѣстѡлѣициѣ Никитѣа. В прѣтѣв-
юренѣи великоѡмѣ градѣ москѣи в лѣто ѡ
создѣнѣи мѣра зѣрос. го ѡ рѣтѣи же глѣ
нѣшего крѣтѣа, лѣхѣи. индѣиѣа .ѣ. мѣа іѣла.

Съ этимъ сборникомъ легендъ срав.
Небо Новоѣ Галлатовск. по изд. 1665 г.

седми лѣ. Пловѣциѣ сѣмѣ по морю і
висѣлѣвъ востѣнѣа вѣтрѣи величѣи і поне-
соша корѣль по морю і ѡбѣнѣа къ
прѣлѣсина корѣбенѣа і поѣнѣнѣи, къ
рѣаль на морѣи лѣ днѣ. і лѣ, поирѣ
кнѣпецъ димитрѣи позѣтѣ рѣиѣа на нѣѡ
і лѣлѣа поѣнѣнѣа вѣтѣ іспѣстѣи слѣз-

нма потоки не шлы і здыт-
це свон і со ўтроки свонин і
кнєзпцү үзрѣша іздааеуа грѣ великѣ
і възрадоваса купецѣ радостноу вели-
кою і ѡбратиша корѣль ко грѣу тѡму
і присташа ко брегѣ пристанища грѣ-
скаго і видѣша ү пристанища тѡгѡ
триста і тридесѣ кораблѣ стоаце і
үдикишася. —

Купецѣ димитрій вѣзѣ дары великия
і пѡне ко црѣю, а црѣю тѡу нма не-
смерѣ гѡрдмевнѣ. і прѣне купецѣ димитрій
і ста прѣ црѣ і рѣ купецѣ ко
црѣю гдѣ црѣю несмерѣ гѡрдмевнѣ
квнуншко пришло із рускна страны
үто бы ты гдѣ дары приши а тѡр-
говѣ велѣ ко своѣ црѣве всѣкнѣ то-
варѡ і рѣ црѣ купецѣ вѣи купце ѡбѣдѣти
ко мнѣ. а дары ү тебѣ приши. і по
времени купецѣ приѣде ѡбѣдѣ ко црѣю
і вкѡ поѡбѣде ү црѣю и рѣ црѣю куп-
цу купце коемѣ еси вѣры і купце рече
ко црѣю аз есмѣ црѣю вѣры рускна
вѣрѣю ко єдинаго вѣа ѡца і снѣ і
сѣтѡ дѣа і рѣ црѣю купецѣ аз уаѣ
купце єдиноа еси со мною вѣры і
єдинаго вѣа аѡлона*) і аз тебѣ куп-
це хѡтелѣ ѡласть дѣа і тѡрговѣ велѣ
ко своѣ црѣве всѣкнѣ товарѡ і здары
і зпровѡдннѣ ѡпустнѣ та хотѣ ко твою
землю и нынѣ: казыхѣ про себѣ
не моѣ еси вѣры но рускна нынѣ вѣдо-
мо **) ти вѣи купце, ѡгадѣ ми купце
загадѣ үто аз тебѣ загоу аце ми
тү ѡгадаѣ аз тебѣ дрѣвѣю загоу
аце ми дрѣвѣю ѡгадаешѣ і аз тебѣ
трѣюю загоу аце ми трѣюю ѡгадаѣ
і аз тебѣ вѣмо тѡговѣ ко своѣ

црѣви всѣкнѣ товарѡ і з дары і с
провѡдннѣ ѡпустнѣ та имѣ ко твою
землю аце ми не ѡгадаѣ ми єдинна
загадѣ і ты пакн прѣсмыѣ вѣ моѣ
вѣре і аз тебѣ воздѣа велкнѣю үтѣ
і тѡговѣа вѣмо всѣкнѣ товарѡ і здары
і с прокѡннѣ ѡпустнѣ та имѣ
ко твою землю. аце ми загадѣ мой не
ѡгадаешѣ і вѣ вѣре моѣ не прѣсмыѣ
вѣдомѡ ти вѣ купце то повѣлю глѣвѣ
твою мѣуѣ үсѣкнѣти а тоѣа трѡ вѣмо
к казнѣ вѣ себе вѣкѣ купецѣ димитрѣ
стѣ на дѡгѣ уѣ поннѣ аце на зем-
лю не имѣа үто црѣю ѡкѣратнѣ і рѣ
купецѣ үто гѡде црѣю твоѣ державе
такѡ і вѣдѣ даи ми црѣю сроку на .г.
днѣ помыслинѣ в үсѣкнѣти днѣ приѣдѣ
к тебѣ да ѡгадѣю загадѣ твою і
црѣю емѣ даде сровѣ на .г. днѣ і прѣне
купце димитрѣ на корѣль свонѣ палу-
цнѣ і рыдѡцнѣ уаа ѡ црѣю смерти
а снѣ егѡ іграѣ на корѣль на дрѣвѣ
вѣдѣмѣе рѣкою за конѣ дѣянѣти а
дрѣвѣю частѣюю побнѣлѣ тѡвѣрацѣ
іако на конѣ скакаше вкѡ дѣтѣ по-
дѡвѣа тако ігры творнѣ і абне дѣ-
тице ѡложнѣ ігру свою і скорѡ, при-
тѣскѣ ко ѡцѣ скоѣү і рѣ дѣтице
ѡцѣ скоѣү үто та вѣано ѡѣе пе-
уапа вѣмнѣ і нзнемогающа кое зѡ
прилуцнѣ на се црѣви на та і рѣ
ѡцѣ в снѣ скоѣү уадо мое поло-
мннѣе *) ігрѣннѣ подѣтѣскнѣ а ѡцѡкѣ
пѣуѣ не вѣдѣе не вѣси ми уадо мое
үто ми црѣю окѣца снѣтнѣ уаѣ а
окѣтү не имѣ не вѣмѣ какѣ пособнѣти
і рѣ дѣтице ѡцѣ скоѣү ѡѣе склѣннѣ
ми үто ти црѣю ізвѣцѣа і какѣю рѣ

*) Аполлона? **) Чит. вѣдомо.

*) Чит. положивше т. с. пѣвннѣе.

і аз помогы ти і рѣ ѿѣ к снѣ скоѣу
 воздохнѣ изъ глѣбинѣ срѣца скогго тебѣ
 помоуи мнѣ ѿѣ скоѣу а ты маадо
 ѡроуа аз і сверше мѣ смѣла не знаю
 што црѣю ѡвѣцѣ а ты мнѣ хоцешѣ
 што смыслити і рѣ дѣтице ѿѣ скоѣу
 ѡѣс скажи мнѣ што тебѣ црѣ ізкеуа ка-
 кую рѣ покѣда тебѣ і аз помогу ти ве-
 домоу ти бѣи ѡ ѣс ко на рѣ познаваѣса
 а маады дръгѣ ѣ бѣды поможетъ ѡѣс
 скажи мнѣ што тебѣ црѣ ізкеуа і рѣ ска-
 жи мнѣ маадоу ѡроуа аще ли не скажѣ
 мнѣ то сѣ ѡ црѣ смѣть примешѣ а
 мениа погвѣшиа слыша же ѡѣс ѡ снѣ
 скоѣ такую мрѣю рѣ. се снѣ то неуа
 і рѣданиа іма црѣ мнѣ велѣ ѣ сева
 ѣ. загѣки ѡгада а си рѣ трѣ загѣдо
 .т. і а кѣнѣ к тѣмницѣ тернѣ на-
 готѣ і скорѣ і жѣдѣ імени рѣ
 хрѣта. — —

І поѣде кѣнѣ дѣитри ко црѣю сѣ
 снѣ скоѣ і с рабѣ і ста прѣ црѣ і
 рѣ црѣ кѣнѣ се кѣнѣ тоу днѣ ко-
 его еси просѣ ѡгадыа загѣки моу і
 рѣ снѣ кѣнѣ да мнѣ црѣю іспн аз
 загѣку ѡгадаю і рѣ црѣ дѣтицу не
 поховѣ тебѣ ѡгадыа аз кѣнѣ тоу
 загѣдыаю і рѣ дѣтице аз сега кѣнѣ
 ца снѣ семи превозлюблениа аз за
 ѡѣа своего загѣки ѡгадыаю црѣ на-
 льа уащѣ заштѣ мѣу і даѣ дѣтице
 дѣтице даѣ ѡѣу своему ѡѣѣ іспн
 хотѣ уащѣ ѡдѣ црѣю і реуе дѣтице
 ѿѣ скоѣу не ѡдѣа ѡѣс уащѣ по
 скрѣ ю в пѣдра скоа зане црѣю
 дааниа не ѡходѣ кѣнѣ ѿѣ послѣша
 снѣ скоѣ скрѣ уащѣ в пѣдра скоа. — —

І реуе црѣ тебѣ глѣю дѣтице за-
 гѣкѣ мою маадо ли токо іли маадо ѡ
 востокѣ і до западѣ скажи і глѣ

дѣтице загѣкѣ твою ѡгадыа токо
 црѣю ии маадо ии маадо днѣ с по-
 цнѣю сонѣе прѣдѣ кѣ крѣ иѣны і ѡ
 востокѣ і до западѣ едниа днѣа а
 поцнѣю едниою сонѣе прѣдѣ ѡ стѣкерѣ
 до юга то тебѣ црѣю ѡгадыа. ѣднѣ
 же са црѣ разѣмноу ѡвѣтѣ его што
 еѣ добре разѣ ѡвѣтѣ — —

І рѣ ии црѣ маады ѡрѣ а разѣмно
 ста і смыслѣ ѡгонн ии сѣ днѣ дръ-
 гѣю загѣку што днѣ десѣтѣа уащѣ
 в мнѣ ѣбывѣ а поцнѣю десѣтѣа уащѣ
 к мнѣ прибывѣ і реуе дѣтице ко
 црѣю гдѣрѣ црѣ — — тоу црѣю днѣ
 десѣтѣа уащѣ сонѣе коды ѣбывѣ із
 моря із рѣкѣ із ѡзѣ а поцнѣю де-
 сѣтѣа уащѣ в мнѣ прибывѣ іно та
 уащѣ коды ісповѣса зане же
 сонѣе зашѣнѣ і не спѣнѣнѣ то тебѣ
 црѣю моя дръгѣа ѡгадыа. Днѣе же са
 црѣ тоу разѣмноу ѡвѣтѣ што еѣ раз-
 ѣмно ѡгадыа і рѣ црѣ маады ѡрокѣ
 а разѣмно смыслѣ ѡгадыа мнѣ сега днѣ
 трѣюю загѣку штоу са аз погвѣнѣ
 не смѣса кѣ хрѣтноу і рѣ дѣтице
 ко црѣю не ѡгадыа црѣю пошѣноу што
 маадо в тебѣ маадо. не перѣ кѣ мнѣ
 сказати. — —

Эта сказка, вероятно, Русского про-
 исхождения. Основная мысль ея —
 торжество христианской религии надъ
 нечестивыми. Загадка и разгадка — за-
 гадывание загадокъ: мотивъ общѣй
 большей части старинныхъ сказокъ и
 повѣстей. Слѣд. сказку о *Синѣринѣ*,
 сказаніе о *Соломонѣ*, повѣсти въ *Рилск.*
Двѣдѣлѣхъ и ин. др. Герой сказки —
 семилѣтній сынъ Висаргѣи, по имени
Мудросмыслѣ или *Гордосмыслѣ*.

рабѣ управляется, кормило (отъ гла. кормити — управлять).

347. 12. Съ именемъ невѣрнаго царя, *Несмыльнъ*, иначе *Смильнъ*, въролтно, состоитъ въ связи третья загадка: «утокъ са изъ погляди не смейса въ хрѣтино» (350. 21).

— 15. пришло. согласовано въ сред. родѣ, по внешней формѣ употребительнаго сущ. кзыишко.

— 27. Названіе языческаго божества могло быть вѣто изъ какогонибудь литературнаго источника.

— 31. злагоу: за выпускомъ ъ передъ и, отъ *заюдиу* (загадкаю: и нынѣ употребит. народн. ч.)

348. 15. годѣ им. годѣ, т. е. годѣ есть — угодно.

— 21. творещѣ: притворяясь, представляя себя.

349. 9. Пословица.

350. 29. Сказка оканчивается рѣшеніемъ послѣдней загадки, которое состоитъ въ томъ, что сынъ Басарги, явившись, черезъ пять дней, при сборищѣ народномъ, передъ царемъ, убиваетъ его, и самъ садится на царство, утвердивъ въ немъ христіанскую вѣру. Потомъ женится на дочери Несмыльна. (Смолтр. Пыпина Очеркъ литер. исторіи старин. повѣст. и сказ. Рус. стр. 95 и слѣд.).

СХХ. ИЗЪ ЛЪЧЕВНИКА.

(По Синод. рук. №480 и 481).

1. Изъ рукоп. подъ № 480.

Ѡ попѣтникъ.

Ѡ попѣтникъ пишетъ сѣце, сказавъ де внищѣланнѣ торгѣою уѣкъ, лвуилось имъ дорогою ѣхати стокары на возѣхъ талѣмъхъ, и змеа де лемѣга на дороге и уерезъ еѣ переиелъ возъ, и тѣтъ еѣ затѣрло и ѡна де ѡмерла. И дръга змиа в неѣ пришла, и принесла корте припѣтникъ да на еѣ возложила, и змиа де и ѡжила и попохла.

Ѡ болѣзни змиѣка глаза.

Трѣка марѣна утѣ корешками еѣ расагъ поаски, и киня, и та трака ѡ змиѣа глаза докря пристѣнтъ. Ѡ гошъ же. Попѣтникъ иѣзшиа толченѣй, и здрѣкѣли кара, да к болѣзни прикладывать.

2. Изъ рукоп. подъ № 481.

а) Ѡ хмелю какъ хмелъ водити.

Трѣ хмелникѣвъ уюлихъ взятѣ корѣниа тайно да покнихти по ѣиѣ на место да итѣи домоѣ а идвун домоѣ необакудыватѣ назадъ да гдѣ метѣи хмелникъ и ты овертѣ. г. то место и на старѣи своѣи хмелникъ, и ты топоромъ или косою ѡвертѣ и меюуи корѣниа оу вертѣ говори то крѣм хмелъ тебе ѡ менѣ ѡходъ нѣтъ похтѣ тебе не оуѣрадѣ или и звадитъ или хтѣ порги или погѣи хтѣ на тобою утѣ марѣи или самъ комы корѣниа или хмелю дѣмъ а то тебе ѡ менѣ ѡднѣко ѡходъ ѡ менѣ нѣтъ нигдѣ ни х комы а тоѣ уерты тебе пятѣ нѣтъ, да стои на западной сторонѣ хмелника на уертѣ на костѣхъ

лицемъ уерсзъ хмелни зрѣ науертити
 накрестъ стои вънутрѣ хмелникѣ тѣм-
 же уѣмъ и тѣ уертѣ уертѣ да по-
 шель в посолонь лицемъ по той по
 ѡднои уертѣ да стѣвъ на уертѣ к
 полѣнѡци хрестомъ а на полѣднѣ
 лицемъ ... науертити крѣтъ потомъ же
 да средѣ крѣта на ѡбѣи мѣстехъ на
 крестахъ мевѣтъ корѣнїе а наговорити
 что тебѣ ѡ менѣ ѡходѣ нѣтъ.

б) Ѡ оуѣсокѣи.

Ѡ Есть море зѡлото на зѡлоте море
 зѡлото древо на зѡлоте дрѣвѣ зѡло-
 ты птици носы железны и нѡхти же-
 лезные дерѣтъ колѡчатъ ѡ раба вѣжѣ
 іііркъ на ихѣ на волота. Ѡ Есть море
 зѡлото на зѡлоте море кѣль кѣмень
 на всѣхъ кѣмени седѣи крѣсилкѣ двѣ
 с пѣанцею железною тепѣтъ ѡборо-
 никѣ ѡлазуѣтъ ѡ раба вѣжѣ іііркѣ
 оуѣсови на ихѣ на волота. Ѡ Есть море
 зѡлото на зѡлоте море зѡлоте кор-
 абѣи на зѡлоте корабѣі едѣ .л. црѣи
 и .б. црѣицѣ помогѣютъ рабѣ вѣжѣ
 іііркѣ ѡ оуѣсокѣи. Ѡ Есть море зѡлото
 на зѡлоте море зѡло корабѣи на зо-
 лоте корабѣі едѣ стѣи шикѡлаѣ ѡко-
 рѣстѣ морскѡю главникѣ юнникѣетъ же-
 лезные крѣта а завуѣтъ ѡ раба вѣ-
 жѣ іііркѣ оуѣсокѣи а дѣ к уѣаюсти.

в) *Оберегъ отъ лихаго человека.*

Гдѣи блѡгословнѣ ѡѣе. гдѣи .ісе. хѣ. сѣе
 вѣжѣи помѣаѣи мѣа грѣшнѣаго стѣи гдѣи
 іеаиѣ оуѣнтель наоуѣи на гдѣи дѣа
 добры творити помѣаѣи на вѣе какъ
 сгѣ сѣа и зорѣа и слынце и азиа и
 звѣзды какъ взошла крѣсноѣ сѣице на
 кѣсноѣ нѣѡ и ѡстѣа всѣ звѣзды і всю
 рѣскѣю зѣмлю и сѣиныхъ црѣкѣи и
 митрополиты і владѣкѣи и нѣвѣмены и

сѣисникѣи и кѣсь мѣрѣ и всѣ крѣстѣ-
 ѣиѣ стѣи гдѣи сѣеъ и стѣи гдѣи
 архистратѣи мнхѣаѣ помѣаѣи гдѣи мѣа
 іііркѣ грѣшнѣаго ѡсвѣтѣи гдѣи мѣа іііркѣ
 кнѣземъ и воіроумъ і властѣ и ти-
 оуѣномъ и недѣльцинкѣ и ихъ дворѣнѣ
 и гостѣ и мѣжѣ и женѣмъ и кѣсмѣ
 прѣкѡслѣвномъ крѣтъкѣистѣи что са
 нарѣаѣ на сѣ скѣте и на кѣкѣ уаъ
 и на кѣако крѣми и на кѣскѣос срѣе.
 и всѣкѣихъ ѡиѣи моѣиѣ срѣи іііркѣ ѡ
 всѣкѣоѣо зѣа и зѣиѣ ѡуѣи закрѣи
 гдѣи мнхѣаѣ архѣагѣа своѣю рѣзою
 истаѣнною раба вѣжѣ іііркѣ и какъ
 входѣа во дворѣ вѣрѣ аѣкою ногою в
 порѣ кѣ ворота и какъ ѡворѣа корѣта
 и нѣ ѡиерѣтѣса к прѣвѣзю керѣю ко-
 ротѣ прѣкѣи пѣсѣиѣ и мѣаѣнти всѣ
 мѣаѣ і перекрѣстѣтѣса и мѣаѣнти
 стѣи гдѣи сѣеъ и стѣи црѣ архистратѣи
 мнхѣаѣ закрѣи гдѣи ѡ аѣа уѣаѣа и
 сѣпѣстѣаѣ на всѣкѣхъ уѣа и на всѣако врѣ-
 ма и нѣѣ и прѣиѣи и во вѣкѣи кѣкѣ аѣиѣиѣ.

Народная медицина древней Руси сохранилась въ сборникахъ , называемыхъ *Лѣчебниками* и *Травниками*. Эти сборники частію иностраннаго происхожденія , частію своеземнаго. Къ лѣченію болѣзней и описанію травъ и другихъ лѣкарствъ, присоединяется въ нихъ множество интересныхъ суевѣрій, въ чуждыхъ поэзіи, какъ свидѣтельствующей приведенныя одѣсь отрывки.

Статью о *попутникѣ* см. въ Древ. Рос. стихотвор. съ пѣсней о *Потоцкѣ Михайлѣ Ивановичѣ*. Весьма замѣчательна эта связь Лѣчебника съ народною эпическою повѣіею.

Подобно *Домострою*, Лѣчебники и Травники содержатъ въ себѣ много

статей по части хозяйства и домоводства: напр. о томъ, какъ строить новую избу и переходить на новоселье, о сохраненіи домашняго скота, объ успѣшномъ земледѣліи, о садоводствѣ и т. п. Сюда же принадлежить статья и о *жжль*.

Заговоръ отъ усоевѣ (болѣзни) отличается намеками на мнѣшескія народныя преданія и эпическихъ складомъ самой рѣчи.

Оберегъ отъ лихого человека, сверхъ того, замѣчательнъ по любопытнымъ намекамъ на гражданскій и юридическій бытъ древней Руси.

Представляя грубую смѣсь языческихъ повѣрій и эпическихъ рассказовъ съ христіанскими именами, заговоры и обереги принадлежать къ литературѣ, такъ называемой, *двоевѣрной*. (Смѣч. наговоръ или заговоръ ниже, въ народн. памяти. XVIII в.).

СХХІ. Повесть ѿ бодрости Ѹльвѣскоу.

(По рукоп. Ил. Публ. Библ. изъ Древлекр. Поход. Лѣт. 1772).

Ѹльвѣ нѣкійъ вѣдаше по полю ун-
стому по рѣздойлю широкому конь
по собою имѣа крепостноу ѡбложѣ
зчуродивснѣ а мсѣу имѣа ѹ себа кел-
ми острѣ і ѡбоюдѣ лнн лскѣ имѣа жало
роііное жєлєзо а великосъ твердосъ
кмен... ѡкоуєснѣ къ ѡрѣжѣе твердѣ
и многна поки то ѡ побиваа і мно-
гна силныа ирѣи прѣгоннаа і повєж-
даа і многѣа силныа богатыри побив-
кка имѣа кєсєгда кєлнєкѣю силѣ і хрѣб-
рость и развѣла нєсполаснѣ и всакнѣ
мрѣи помышлалє гѣгола высокаа и
горлаа сѣвєса на сємѣ сѣтє і на
кєсє поѣсєноу кто бы могѣл со мною
битисѣ или прѣтнєко стати мєна ирѣ
или богатырѣ іли зчєрѣ силнѣ и сирє
помышлалє сєкѣ гѣгола мрє бы былѣ
на ѡбамрѣлѣ нєпѣи в зєман бы было
кѡдѣе ѹтєржєно і азъ бы кєю кєсє-
лєснѣкѣ подвнєзалѣ. И бысть лєнє в
лицѣ высокоушнѣи и вєзємѣ же прѣидє
к нємѣ сѣмрѣ ѡбразѣ имѣа стрѣшєнѣ

ѡблнѣнє имѣа уєлокѣуєкосъ грознѣ же
внѣдѣ а') Ѹжѣмѣа зрєтнє ел Ѹжѣмѣа носѣлє
собою многн ѹшнєсны на Ѹлькѣи мѣуи
и пожи и ннѣи и рѣжєи и сєрнѣи и
сѣуєкѣ і кєсѣи и крѣткѣи и Ѹдѣи тє-
лєнѣи і ннѣа многѣа нєзнєсѣла нѣкє
кѡзнодєнєствєтѣ рѣзанѣла рѣзрѣшє-
ннѣа Ѹлькѣа и ѹзрѣ же тѣ хрѣбрѣи кѡ-
ннѣи кєлнѣи ѹстрѣшнєсѣ к малѣ же рє-
чє еи втѣ есѣи ты мѡты зчєрѣю і
стрѣннѣи ѡбразѣ тѣѡн Ѹлькѣу стрѣ-
шєнѣ кєлнѣи рєчє же сѣу сѣмрѣи ирѣ-
вѣла сєи к тєкѣ. А нѡщю тѣа нєзєн
рєчє же сѣи Ѹдѣлѣ кѡннѣи азъ нє сѣу-
шєю тєбѣ і нє кѡюєа рєчє же сѣу
сѣмрѣи Ѹлькѣу ѡ ѹсѣ ты мєна нє бѡнѣлє-
сѣа кєи кѣ ирѣи і кѣшнѣи и кѣлєтѣи мє-
на бѡлѣтѣа азъ єсѣмѣ кєлнѣи на зєман
сѣлєнѣа рєчє же сѣи азъ єсѣмѣ хрѣбрѣи
и силнѣи и на полє многѣа поки нѡ-
бнѣла а в тєлѣи ннѣи сѣднѣи Ѹлькѣкѣ нє
можєтѣ со мною битисѣ или прѣтнєко
мєна стѡлѣи ннѣи ирѣи ннѣи бѣлѣтѣи ннѣи

*) Русское?

*) Ея? или илья?

звѣ слыши и слыши помышляше себѣ
 удаль и храбры како ты слышиши ед-
 на противко мена стоаты и какъ ты
 едина пришла еси ко мнѣ и хощеши
 приближатиса *) ѡруже носиши и ви- 5
 днши ты неудаль и состарялася еси
 многолѣтною старостію а конь у теба
 аки много днѣ не едѣ изымѡ гл-
 домъ толко в немъ кости да жила
 а азъ тебѣ глголюю кротостію и ста- 10
 рость твою почитаю ѡнди скоро ѡ
 мена проуь и бѣжи доколе не по-
 стѣну меуемъ реуе же сму смерть
 азъ есмь ни сына ни хороша і не
 красна ни храбра да и сынѣ и хоро- 15
 шѣ крѣпѣ и хрѣпѣ повникаю да склж
 тебѣ ульуе послушѣ мена ѡ лѣма
 и до сего дни скоко было багатыре
 сынѣ никто же противко мене стоати
 не мо — —

Узнавъ, что это смерть, воишь
 сталъ молить ее о пощады, но она
 ему сказала:

Азъ есмь не посмынша и бѣѣства
 не збирю ни красна поѣнра не но- 25
 шѣ а земля слыш не нрѣ занеже
 не мѣтва естъ (вм. есмь) издѣтка *)
 не показилася никого шловати и не
 мѣвю ни порѣваю ни боу какъ при-
 двъ такъ в козю и токмо ждѣ ѡ 30
 гдѣ покленина какъ бѣ повелитъ в
 мгновение ѡка козю и в усѣ та
 застану в томъ та і сѣдѣ реуе жи-
 вѣтъ госпоже моя смерть покази на
 мнѣ мѣтъ скою ѡпѣсти ма ко ѡнѣ 35
 дхѣномѣ и да поклюса смѣ слыко
 сѣгрениі реуе же смѣ смерть мнѣ-

ко жѣ ульуе не ѡпѣцию та ни из
 еднѣ днѣ нан уа тамъ вы прецѣсте
 глголююце хзѣтра подаю и безъ пок-
 лина и наплуе — — Слышала во
 свѣгелѣ ѡ гдѣ глголююца блюдитеса
 вы на всакъ уа смерти не вѣсте бѣ
 ни еднѣ ѡ вѣ когда прѣдѣтъ. смерть
 бо прѣходитъ аки тѣтъ смерть к
 вѣмъ грамотокъ не пишѣтъ и вѣ- 10
 стѣн не подлѣтъ смѣ же слава нѣтъ
 и прѣно и вѣ вѣки вѣковъ аминь.

—

Эта повѣсть принадлежитъ къ раз-
 ряду общераспространенныхъ въ Сред-
 нѣю вѣка наставительныхъ сочиненій
 о тлѣнности міра и о смерти. Эта же
 мысль выразилась въ цѣломъ рядѣ
 живописныхъ представлений, повѣст-
 ныхъ подъ именемъ *Пляски Мертвыхъ*.
 (Изъ нихъ известнѣйшія: *Базельская*
 и *Гольбейнова*). Между древнѣйшими
 лубочными изданіями на Западѣ, пред-
 шествовавшими собственно печатнымъ,
 встрѣчается и Пляска Мертвыхъ, съ
 изображеніемъ лицъ различнаго со-
 столнїя, изъ которыхъ каждое сопро-
 вождается смертью въ видѣ безобра-
 наго остова. Подъ картинками объ-
 яснительный текстъ въ стихахъ.

Наша повѣсть есть какъ бы эпи-
 лодъ этой обширной поэмѣ, содержа-
 щій въ себѣ разговоръ между Вои-
 номъ и Смертью. Этотъ разговоръ
 соответствуетъ Русской лубочной кар-
 тинкѣ: *Воишь Аника и смерть*. Въ
 Лицевой Библии, по рукоп. Графа
 Уварова, есть миниатюра изобража-
 ющая прѣнїе живота съ смертію. №
 34. Описаніе смерти, вооруженной
 различными смертоносными орудіями,
 взято изъ разсказа *Теодоры* о мытар-
 ствахъ, въ *Житїи Василия Нового*. —
 Воишь Аника воспѣвается въ народ-
 ныхъ стихахъ.

*) Чит. приближатиса.

**) Исправлено новой рукой: издѣтка.

Къ концу приведенной здѣсь повѣ-

сти роль Воиня передается олицетворенному повлѣтію о жизни вообще, подъ народнымъ и древнимъ названіемъ: *Животъ* (357. 31).

357. 20. Между сильными богатырями упоминаются *Соломонъ* и *Акиръ*.

(См. сказку о Синагрипѣ въ Сборн. Истор. Общ. XV в.).

357. 33. Пословица. (Слич. въ Злат. Цѣпи XIV, столб. 47⁹, стр. 40).

—

СХХІІ. ИЗЪ АЛЬБЕРТА ВЕЛИКАГО И МИХАИЛА СКОТТА.

(*По рукописи, принад. издателью, подъ заглавіемъ: Альбертъ съ сказаніемъ о тайнствахъ жемчужныхъ и о силѣхъ травъ каменнъхъ зернъ и птицъ и рыбъ. во астрахани — лѣта 1618. Приведен же слова о слова с латинска на словенскон и написанъ лѣта гдѣна 1670 о созданиа же мира 7178 . .*)

1. О Юпитерѣ.

Юпитеръ же звезда королевская есть благуестная слава и светлаа благораствореннаа и благополунаа творитъ рожденное блаженнаа яко томю рожденнѣ дае лице краеное оуби светлаа брадѣ же окрѣннѣю ѣзобразуеть два зуба вышна великнѣи и рание раздѣны и даеть улькѣ шаръ белы с уерныи смешеннѣи к лице, творитъ власы догнаа подвшн. творитъ роженное благо и уено и кроко и вкдетъ догаго житна любачне уестъ и любачне одванна краина и укреннаа и утешеннаа обонанна и запаха. — —

2. Изъ книги о силахъ нѣкихъ травъ.

Уетвертаа трава о хѣден акирѣи ирирѣса зане родѣса к то время когда оам гнезда свои заупннютъ кнни о грековъ называетса влать о лати гелдоннаа пополски асколауе хале. Таа трава родѣса те часо которѣи алатовнцы гнезда свои дѣлаютъ ка и оам тѣю траву аце ёто — —

иети будеть победѣи ёса краги своя все припаднн и кси враждѣи ѡвержеть аце же та трава полалѣса на глаже болашего. аце будѣ к смѣти агне кспоеть с кессамъ гласо и кысоуаннѣи. аце ли ни то воспалуеть.

3. Изъ книги о силахъ нѣкоторыхъ камней.

Аце хоцешн победити врага возми камень названнѣи адмантъ. есть илсти блещириаса но и жестоулиши тѣ ёто не можетъ никакоже преломитиса тоуноу крокиноу козаноу, а родѣса во арки или в кипре. и аце к аскѣ боку приважетса помогать противъ враговъ и неустойствѣи и неукроисннѣи зверен и арѣи улькѣи и противѣи любовреннѣи и сварѣи и противѣи адов и илшестви меутани. нецы же называють сго диамантъ.

4. Изъ книги о силахъ нѣкоторыхъ животныхъ.

Фока есть рыба славаа сна рыба разлннѣного естества. аце бы азыкъ са возмѣса и с илмѣи несѣи о серца

еа положитса зансте зберѣтса тамо
множество рыбѣ. аще же кто носити
вудѣ по пазухою никтоже ско воз-
можѣ на буде одолети. судню бо
любитѣна и присѣна к себе сотво-
рнѣ. — —

Лисица есть зерѣдъ всдо аще сериѣ
того зерѣка снесѣтса епис аще жи-
вѣ сѣрѣзѣ фунни знати уѣвкѣ будѣще
и аще о того сериѣ з глазыми азыкѣ
песѣ снесѣт збне обезгалѣса.

5. Изъ книги о предисныгъ въ мѣрѣ
чудесахъ.

Аще хоцени кедати дабы имель
уѣвкѣ аще сабуѣе козын тѣкѣ о уха
сабуѣа помажн тѣ шокѣ нокы і поло-
жн к нокю ападѣ о зсленаго стек-
ла засрѣтннши мѣ уѣвкѣ и звидѣт-
са шлети аще того. како могуѣт
уѣвнши видѣтса о трехъ гла-
кахъ. козын о валсовѣ осла мерткаго
и зунннши керкѣ не техъ валсовѣ
исъсвнши и козынши мозгѣ о костен
деснаго рама. менши с тростню де-
вицескою и положи тѣю керкѣ на
прагѣ домѣ и тако шедше к до о
трехъ главахъ зкидатѣ живѣцихъ к
домѣ.

6. Изъ книги Михаила Скотта: О
естествовнн.

О смѣаннн. Глава 72-а.

Смѣхъ многъ бываѣт ко ѣстехъ
главѣ имѣци селзѣнѣ велнкѣ имѣ
лѣ. сгожѣ гѣба охотно смѣетса зна-
шнѣ того уѣвкѣ проста сѣтнѣ і
непостоянна скороверѣтѣна гревѣ-
смышленна і пнѣома сѣвжѣна і не-
потаѣна. аще кто редко смѣетса і
кобратѣ знаменѣтѣ уѣвкѣ постоя-
на скѣпа хнѣра дѣрѣоразѣна потаѣна

скѣпа хнѣра дѣрѣоразѣна потаѣна велѣ
і работѣюща. сгожѣ гѣба негораздо
движѣтса ко смѣхѣ знаменѣтѣ уѣвкѣ
мѣдра смѣосмышленна хнѣра остро-
уѣна тѣнѣнна скѣпа тѣатѣна хѣдѣна
гнѣкѣнна запнѣтѣна і асѣна — —
аще гѣба смѣаса стнѣнаѣтса з дрѣ-
гою гѣбою знаменѣтѣ. уѣвкѣ годѣ
лона скѣпа гнѣвѣнна аѣнна і шло
предѣтѣла.

Въ этой книгѣ къ сочиненіямъ Аль-
берта Великаго, знаменитаго мудреца
и чернокнижника XIII в., присово-
куплено сочиненіе другаго, столь же
извѣстнаго ученаго того времени, Ми-
хаила Скотта. Впрочемъ книга этого
последняго подъ заглавіемъ: De secre-
tis naturae sive de procreatione hominis
et physiognomia — изъ которой здѣсь
приведенъ отрывокъ (статья 6), при-
писывается также и Альберту Вели-
кому.

О сочиненіяхъ этихъ писателей см.
Glasze, Lehrbuch einer allgem. Lite-
raturgeschichte. 2-е Отд. 2-го Тома, стр.
243, 569, 579, 582, 608 и друг.

Приведенныя здѣсь статьи сравн. съ
помѣщенными, изъ древнѣйшихъ ис-
точниковъ въ Матицѣ Златой (въ XV
в. 2-го Отд.).

Въ старинныхъ изданіяхъ для про-
стонароднаго чтенія, къ ученію средне-
вѣковыхъ мудрецовъ, астрологовъ и
чернокнижниковъ, были присоеди-
нены изъ Средневѣковаго Аристотеля,
т. е. изъ подложныхъ сочиненій дре-
вняго Греческаго Философа. Такова
на пр. Французская книга: Les pro-
blemes d'Aristote et autres Philosophes et
Medecins, selon la composition du corps
humain, а Lyon. 1587, — въ которой
также, какъ и въ сочиненіи Мих. Скот-

та, изслѣдуется діагнозія челоуѣка, по отдѣльнымъ его частямъ, какъ то: Du poil, et des cheveux, De la teste, Des yeux, Du nez и т. д. Слѣд. Тайная Тайн. Аристот. въ XVII в. 2-го Отд.

Предложенный здѣсь переводъ Альберта и Скотта сдѣланъ, вѣроятно, съ Польскаго, на что указываютъ не

только Польско-Русскія реченія, но даже, глоссы, или объяснительныя вставки Польскаго переводчика. Такъ во 2-й ст. къ иностраннымъ названіямъ растенія *чистотѣль* или *бородавошникъ* (*Chelidonium*) присовокуплено Польское: *zakoŕca ziele*, т. е. *ласточкина трава*.

СХХІІІ. ИЗЪ РАЙМУНДА ЛЮЛІЯ.

(По рукописи, принадл. издателью, подъ заглавіемъ: Великія и предѣлныя Писанія, Бѣгомъ Пресвѣщеннаго Бѣнѣдикта Раймунда Люлія).

1. О дивотѣщахъ.

Вѣдѣи, иже людие различа образы плоти имѣють. есть земля иже людие родятъся с пѣсню голокою. есть иная, гдѣ ѣши людие вѣса на плѣтахъ. есть гдѣ родѣся люди ѿ единой ногѣ великой и тою закрываются ѿ снѣга а вѣлмутъ велики скоро безъ тѣдѣ. есть ещѣ и такій родъ ульвускѣи. иже глакъ не имѣють но ѿун ѣста и проула уютва къ грѣдѣхъ носѣтъ. Не далеко ѿ насъ къ цесѣской землѣ людие великии годѣли имѣють испѣлѣна ико ѣ быка подѣ голомъ, протѣунѣхъ различестѣи плоти ульвускѣи не прикожѣ. ико не токъмо на писмѣ пѣуѣномъ но к лицу и изображенѣхъ ульвковѣи множестѣи ѣ козлогрѣѣи или пѣуѣ ѣ славнаго лѣопласна акнрѣхѣра изслотѣнтѣса молеши, иже не лажно ульвкъ, сѣ, имѣють ѣбо ской азъкъ, и извѣрѣми выклѣю до крѣ. — Къ поци не далеко ѣ корола поѣлѣна третнаго былъ минрка ульвкъ к лесѣ поимѣ, на рѣкъ и ногѣ поѣлѣнѣи и не гѣголюще ниуего но токъмо ревуѣре ико мѣвѣдѣ косматѣи весь, на древо возходѣцѣ;

ѿ которѣ кси различѣи иже ѿ грѣдѣи ещѣ матѣннѣхъ. ѣзѣ бысть и вкормлѣ ѿ мѣвѣдѣи. а не не знаки ѣвѣлѣнѣа к немѣ различѣи и дѣи ульвускѣи крѣи бысть. — Вѣдѣи подобѣи иже не какое свѣрѣство ѿраз ульва плони иже ульвкъ есть, снрѣи ѣ рыби мѣскѣи ѿ гла до самаго урека подобѣи имѣють ульва Но не сѣ истинѣи ульвкъ. Сказѣю неѣи иже и птици раскѣи имѣю лица уелокѣуескѣи но не сѣ ульвѣки. хѣпѣи жѣрѣи славѣла поетѣ не сѣ ульвѣки. Сѣтыри илѣ аснѣлѣки космѣтѣи подобѣи людѣи и сѣ не сѣ ульвѣки. ѿбѣзѣи аѣи лицевѣи крѣдою и многѣи ульвковѣи подобѣи но не сѣ ульвѣки. Не по плоти ѣ изображенѣи истинѣи ульвковѣи присуѣствѣному. Но различѣи провѣдѣнѣи ульвкъ истинѣи познакѣтѣса.

2. Опредѣленіе нѣкоторѣхъ философскѣихъ понѣтѣи.

Колѣуѣ что сѣ колѣуѣство. ѿвѣтъ. Есть колѣуѣство сѣвуѣи свѣрѣствѣи придѣнѣи, иже сѣвуѣемъ кѣци мѣрѣи выклѣю. Но понѣсѣ свѣрѣства сѣгѣи сѣ: иныи плони а иныи безѣплотныи. тѣкъ и колѣуѣство сѣгѣи

ѣсть сирѣчь колыуеетко плоти, и колыуеетко сокершенства. Плоти ꙗко колыуеетко предслагается на трое. на колыуеетко уисантельное. на колыуеетко късныше. и на колыуеетко шьрпное. по свидѣтствѣ мудреца бѣна^{*)}. Иже вса въ шьрѣ, и уиса и шьркъ въ разсмѣтрѣ еси реуе. — — К. Уто ѣ колыуеетко второе безсплотный совѣшенствѣ. Ѡ. "ѣсть келыуеетко безсплотный свѣствѣ или по плоти ишмерный. Ирицается келыуеетко совѣшенства. Познокается штикратно. сѣ рѣчь по слакъ ѣстества. По доштойности уннѣ. по шножествѣ бѣгодатей бѣин, или шнаости уѣкъуескна. по разсѣденію двобродатей, разума и коли нашей. По двѣствамъ слакнымъ а ишнлауе слакою койскою. По богатомъ шикни. — —

К. Уто ѣсть келуеетко. Ѡ. "ѣсть келуеетко ѣстество случайное прилогемо свщественному ѣстествѣ. по кониъ келуееткамъ свщество ирицается доброе, или злое. ꙗко келуеетко такоде ꙗко и свщества свѣбвы сѣ плотныа и дѣховныа. Плотныа ꙗко келуеетко плотный свщесткѣ илѣжѣ. дѣховнымъ же свщесткѣ дѣховнымъ и келуеетко. ише ꙗко тѣа кѣа ѣсть сложенна Ѡ дѣѣ ѣстествѣ Ѡ плотнаго и дѣховнаго, тогда и келуеетко обоа дѣховное и плотное сѣи приунается. — —

Раймундъ Люлий (Raymundus Lullus) былъ знаменитый богословъ и философъ XIII в. и начала XIV-го, прованский за свои изслѣдованія Doctor illuminatissimus (превосвѣщенный учитель —

какъ переведено въ заглавіи нашей рукоп.). *Великая Наука* — это его *Ars magna*, въ отличіе отъ *Ars brevis* — *Краткая Наука*, которая въ нашей рук. присовокуплена въ концѣ *Великой*. Та и другая содержатъ въ себѣ философію Раймунда, съ присоединеніемъ *Каббалистическихъ* выкладокъ и сочетаній.

2-я статья предлагаетъ образцы философіи этого ученаго. Съ определеніемъ количества срашъ. статью о томъ же въ Набори. Свят. 1073 г.

1-я статья о *дивовицахъ* показываетъ намъ, что суевѣрныхъ средневѣковыхъ представленій входили не только въ Энциклопедіи (см. Матіц. Злат. въ XV в. 2-го Отд.), но и въ Философію. Такъ въ Философской Энциклопедіи, подъ заглавіемъ *Margarita Philosophica*, содержащей въ себѣ ученіе о семи свободныхъ искусствахъ, въ книгѣ 8-й: De principis rerum naturalium, приложенъ рисунокъ уродливыхъ людей, или *дивовицъ* (согласно съ указаніемъ Раймунда 363. 18.) съ слѣдующимъ описаніемъ: «Quid autem de variis monstris. quae historiae in diversis mundi partibus: maxime autem in India esse comemorant quorum quidam unum oculum habere in fronte media: quibusdam plantas versus esse post crura: quosdam sine ceruice oculos habere in humeris: quosdam cynocephalos: id est canina capita habentes et similia innumera describunt, homines vident et ab Adam originem traxerunt?» (По изд. 1504 г.). Слич. также въ Сказаніяхъ объ Александрѣ Велик. (въ XVII в. 2-го Отд.).

Нашъ Раймундъ переведенъ уже съ Польскаго, въ которомъ сдѣланы нѣкоторыя прибавки, вакова на пр. 363. 23.

Языкъ довольно чистъ, впрочемъ встрѣчаются Польскія реченія. На пр.

363. 11. гордѣль, Польск. grdyca, grdyka — вадыкъ, шишка на горлѣ.

364. 12. харай: Греч. гарпій.

*) На пол. Премѣрности ш.

СХХІV. ПОВѢСТЬ О ГОРЬ И ЗЛОЧАСТІИ, КАКЪ ГОРЕ ЗЛОЧАСТІЕ ДОВЕЛО
МОЛОДЦА ВО ИНОЧЕСКІЙ ЧИНЪ.

(По изд. въ Извѣст. Акад. Наукъ, 1856 г.).

Изволеніемъ Господа Бога и Спа-
са нашего, Іисуса Христа Вседержи-
теля, отъ начала вѣка человѣческаго.
А въ началѣ вѣка сего тлѣннаго,
сотворилъ (Богъ) небо и землю,
сотворилъ Богъ Адама и Еву;
повелѣлъ имъ жити во святомъ раю,
дать имъ заповѣдь божественну:
не повелѣлъ вкушати плода вино-
граднаго,
отъ едемскаго древа великаго.
Человѣческое сердце несмысленно и
неумичиво
прельстился Адамъ со Евоюю,
позабыли заповѣдь Божию,
вкусили плода винограднаго
отъ дивнаго древа великаго, —
и за преступленіе великое
Господь Богъ на нихъ разгнѣвался,
и изгналъ Богъ Адама со Евоюю
изъ святаго раю изъ едемскаго,
и вселилъ ихъ на землю на низкую,
благословилъ ихъ раститися—плоди-
тися
и отъ своихъ трудовъ велѣлъ имъ
сытымъ быть,
отъ земныхъ плодовъ. . . .
Учинилъ Богъ заповѣдь законную:
велѣлъ онъ бракомъ и женитьбамъ
быть
для рожденія человѣческаго и для
любимыхъ дѣтей.
Ино зло племя человѣческо:
въ началѣ пошло не покорливо,

ко отцову ученію эзорчиво,
къ своей матери непокорливо,
и къ совѣтному другу обманчиво;
а се роди пошли слабы, добръ убож-
ливы,
а на безуміе обратилися,
и учили жить въ суетѣ и въ не-
правдѣ, . . .
а прямое смиреніе отринули.
И за то на нихъ Господь Богъ раз-
гнѣвался:
положилъ ихъ въ напасти великія,
попустилъ на нихъ скорби великія,
и срамныя позоры немѣрныя,
безживотіе злое, сопастатныя на-
ходы,
злую немѣрную наготу и босоту,
и безконечную нищету и недостат-
ки послѣдніе,
все смиряючи насъ, наказуя,
и приводя насъ на спасенный путь.
Такъ рожденіе человѣческое отъ
отца и отъ матери.
—
Будетъ молодець уже въ разумѣ
въ беззлобїи,
и возлюбилъ его отецъ и мать,
учить его учили, наказывать,
на добрыя дѣла наставляли.
Милое ты наше чадо,
послушай ученія родительскаго,
ты послушай пословицы
добрыя и хитрыя и мудрыя,
не будетъ тебѣ нужды великія,

ты не будешь въ бѣдности великой.
 Не ходи, чадо, въ игры и въ братчины;
 не садися ты на мѣсто большее;
 не пей, чадо двухъ чаръ за одну,
 не прельщайся, чадо, на добрыхъ, 5

красныхъ женъ,

(на) отеческія дочери.

Не ложися, чадо, въ мѣсто заточное.

Не бойся мудра, бойся глупа,

чтобы глупые на ты не подумали, 10

да не сняли бы съ тебя драгихъ порть,

не доспѣли бы тебѣ позорства и сты-

да великаго,

и племени укору и поносу бездѣльнаго.

Не ходи, чадо, къ костаремъ и кор- 15

чемникамъ;

не знайся чадо съ головами кабац-

кими;

не дружися чадо съ глувыми, не муд-

рыми; 20

не думай украсти, ограбити,

и обмануть, солгать и не правду учи-

нить.

Не прельщайся чадо на золото и

сребро; 25

не собирай богатства неправаго;

(не) буди послухъ лжесвидѣтельству,

а зла не думай на отца и матеръ

и на всякаго человѣка, —

да и тебе покрываетъ Богъ отъ вся- 30

каго зла.

Не безчестуйи, чадо, богата и убога,

а имѣй всѣхъ равно по единому.

А знайся, чадо, съ мудрыми,

и (съ) разумными водися, 35

и съ други надежными дружися,

которые бы тебя злу не доставили.

Молодецъ былъ въ то время и малъ

и глупъ,

не въ полномъ разумѣ и несовер- 40

шенъ разумомъ:

своему отцу стыдно покорнися,

и матери поклоннися;

а хотѣлъ жити какъ ему любо!

Наживалъ молодець пятьдесятъ руб-

левъ,

загнѣвъ онъ себѣ пятьдесятъ друзей;

честь его яко рѣка текла;

друзомя къ молодцу прибывалися,

(въ) родъ — племя причиталися.

Еще у молодца былъ милъ наде-

женъ другъ,

назвался молодцу названный братъ;

прельстилъ его рѣчьми прелестными:

завалъ его на кабацкой дворъ,

завелъ его въ избу кабацкую,

поднесъ ему чару зелена вина,

и кружку поднесъ пива пьянаго,

самъ говорить таково слово:

Испей ты, братецъ мой названой,

изъ радость себѣ и въ веселіе, и во

здравіе.

Испей чару зелена вина,

запей ты чашю меду сладкаго;

хощь и упьешся, братецъ до пьяна,

ино гдѣ илтъ, тутъ и спать ложися;

надѣйся на меня, брата названнаго.

Я сяду стеречь и досматривать:

въ головихъ, у тебя, мила друга,

я поставлю кружку ишему сладково,

вскрай поставлю зелено вино,

близъ тебя поставлю пиво пьяное,

сберегу я, милъ другъ, тебя накрѣпко,

съеду я тебя ко отцу твоему и матери.

Въ тѣ поры молодець понадѣляся

на своего брата названнаго;

не хотѣлося ему друга послушаться.

принимался онъ за питья за пльныл,

и испивалъ чару зелена вина,

запивалъ онъ чашю меду сладкаго,

и пилъ онъ, молодець, пиво пьяное.

Упился онъ безъ памяти,

и гдѣ погѣ, тутъ и спать ложился:
 понадѣялся онъ на брата названого.
 Какъ будетъ день уже до вечера,
 а солнице на западѣ,

отъ сна молодецъ пробуждается;
 въ тѣ поры молодецъ озирается:
 а что сняты съ него драгіе порты,
 чары и чулочки все снимано,
 рубашка и все слуплено,
 и вся собица у него ограблена,

а киричекъ положень подь буйну
 его голову,

онъ накинуть гункою кабацкою,
 въ ногахъ у него лежать лапотки-

отопочки; въ головахъ мила друга и близко нѣтъ.

И вставалъ молодецъ на бѣлы ноги,
 учалъ молодецъ наряжатися:

обувалъ онъ лапотки (отопочки),
 надѣвалъ онъ гунку кабацкую,

покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое,
 умывалъ онъ лице свое бѣлое;

стоя, молодецъ закручинился,
 самъ говоритъ таково слово:

Житіе мнѣ Богъ далъ великое,
 ясти - кушати стало нечего!

какъ не стало денъги, ни полуденъги,
 такъ не стало ни друга, ни полдруга;

родъ и племя отчигаются,
 всѣ друзи прочь отпираются!

Стало страшно молодцу повитися
 къ своему отцу и матери,

и къ своему роду и племени,
 и къ своимъ прежнимъ милымъ дру-

гомъ. Пошелъ онъ на чюжю страну, даль-

ну, незнаему. Нашелъ дворъ, что градъ стоитъ;

изба на дворѣ, что высокъ теремъ;
 въ избѣ идетъ великъ пиръ почестень:

гости пьютъ, ядятъ, потѣшаются.

Пришелъ молодецъ на честень пиръ,
 крестилъ онъ лице свое бѣлое,
 поклонился чюднымъ образомъ,
 билъ челомъ онъ добрымъ людемъ
 на всѣ четыре стороны.

А что видать молодца люди добрые,
 что гораздъ онъ крестился,
 ведеть онъ все по писанному ученію,
 емлютъ его люди добрые подь руки,
 посадили его за дубовый столъ,

не въ большее мѣсто, не въ меньшее,
 саятъ его въ мѣсто среднее,

гдѣ сѣдять дѣти гостинные.
 Какъ будетъ пиръ на веселіе,

и всѣ на пиру гости пьваны, веселы,
 и сѣдя всѣ похваляются;

молодецъ на пиру не весель сѣдять,
 кручиновать, скорбенъ, перадостенъ,

а не пьеть, ни ѣсть онъ, ни тѣ-
 шится,

и ни чѣмъ на пиру не хвалится.
 Говорятъ молодцу люди добрые:

что еси ты, добрый молодецъ,
 за чѣмъ ты на пиру не весель сѣдишь,

кручиновать, скорбенъ, перадостенъ,
 ни пьешь ты, ни тѣшишься,

да ни чѣмъ ты на пиру не хва-
 лисься?

Чара ли зелена вина до тебя не до-
 хаживала?

или мѣсто тебѣ не по отчипѣ твоей?
 или милые дѣти тебя изобидѣли?

или глупые люди не мудрые
 чѣмъ тебѣ, молодцу, насмѣялися?

или дѣти наши къ тебѣ не ласковы?
 Говоритъ имъ сѣдя доброй молодецъ:

Государи вы, люди добрые!
 скажу я вамъ про свою нужду великую,

про свое ослушанье родительское,
 и про шитье кабацкое, про чашу

медвншую

про лестное питье пьлюе.

Язь какъ принялся за питье за
пьяное, —

ослушался язь отца своего и матери:
благословеніе мнѣ отъ нихъ мно-
валось;

Господь Богъ на меня разгнѣвался,
и на мою бѣдность велись великія
многія скорби неисцѣльныя
и печали неутѣшныя,

скудость и недостатки и нищета по-
садили.

Укротила скудость мойя рѣчистой
языкъ;

взсушила печаль мое лицо и бѣлое
тѣло:

ради того мое сердце невесело,

а бѣлое лицо уныливо;

и ясныя очи змутилися;

все ивъніе и взоры у мене измѣни-
лись;

отечество мое потерялося,

храбрость молодецкая отъ мене ми-
повалася!

Государи вы люди добрые!

скажите и научите, какъ мнѣ жить
на чуждой сторонѣ, въ чужихъ лю-
дехъ,

и какъ залѣзти мнѣ мнлыхъ дру-
говъ!

Говорятъ молодцу люди добрые:

Добро еси ты, и разумный молодецъ!
не буди ты сѣсновъ на чужей сто-
ронѣ:

покорися ты другу и недругу,

поклонися ты стару и молоду,

а чужихъ ты дѣлъ не объявлявай,

а что слышишь или видишь — не
сказывай!

не льсти ты межъ други и недруги;

не имѣй ты упадки вилавыи;

не вейся змѣю лукавою;

смиреніе ко всѣмъ имѣй,

и ты съ кротостію держися истинны
съ правдою,

то тебѣ будетъ честь и воля великая.

Первое, тебе люди овѣдаютъ

и учнутъ тя чтить и жаловать

за твою правду великую,

за твое смиреніе и за вѣжество;

и будутъ у теби милые други

названные братья надежныя.

И оттуду пошелъ, пошелъ молодецъ

начюжу сторону

и учалъ онъ жити умѣючи,

отъ великаго разума

наживалъ онъ живота больше стараго.

Присмотрилъ невѣсту себѣ по обы-
чаю,

захотѣлося молодцу женитися.

Средилъ молодецъ честенъ ширь,

отчествомъ и вѣжествомъ,

любовнымъ своимъ гостемъ и дру-
гомъ билъ челомъ.

И по грѣхохъ молодцу, и по Божію
попущенію,

а по дѣйству діаволу,

предъ любовными своими гостями

и други и названными братья похва-
лялся.

А всегда гнило слово похвальное:

похвала живетъ человѣку пагуба.

Наживалъ де — я молодецъ — жи-
вота больше стараго! —

Подслушало Горе Злочастіе

хвастанье молодецкое!

Само говорить таково слово:

не хвались ты, молодецъ, своимъ сча-
стіемъ,

не хвастай своимъ богатствомъ.

Бывали люди у меня, Горя,

и мудряя тебя и досужае,

и я. Горе, ихъ перемудрило.
Учнися пмъ злочастіе великое:
до смерти со мною боролися,
во зломъ счастіи позорилеся,
не могли у мене Гора уѣхати:
нани (?) они во гробъ вселилися,
отъ мене на крѣпко они землею на-

крылися,
босоты и наготы они избыли,
и я отъ нихъ Горе миновалось,
а Злочастіе на ихъ въ могилаѣ оста-

лось!
Еще возгряло: я, Горе, къ нимъ
привязалось.

А миѣ, Горю и Злочастію, не въ пу- 15
стѣ же жить:

хочю я, Горе, въ людехъ жить;
и батогомъ меня не выгонитъ;
а гнѣздо мое и вогчина во бражни-
кахъ! 20

Гогоритъ сѣро Горе - горнское:
какъ бы миѣ молодцу повлитися?

Ино зло то Горе излукавилось,
во снѣ молодцу привидѣлось:

Откажи ты, молодець, невѣсть сво- 25
ей любимой;

быть тебѣ отъ невѣсты исправлену,
еще быть тебѣ отъ тое жены удав-
лену,

изъ злата и сребра быть убитому! 30

Ты пойдн, молодець, на царевъ ка-
бакъ:

не жали ты, проинвайи свои животы,
а скинь ты платье гостинное,

надежи ты на себя гунку кабацкую; 35
кабакомъ-то Горе избудетя,

да то злое Злочастіе останется,
за нагнѣ-то Горе не погонитя,

да никто къ нагому не привижетя;
а нагому, босому шумитъ разбой.

Тому сну молодець не повѣривалъ.

Ино зло то Горе излукавилось. . . .
молодцу по прежнему
еще въ ново злочастіе привязалоса
Али тебѣ, молодець, невѣдома
нагота и босота безмярнан,
легота, безпрѣторица великая?
на себя что купитъ, то проторитя,
а ты, удалъ молодець, и такъ жи-
вешь!

10 Да не бьютъ, не мучать нагнѣхъ-бо-
сыхъ,
и изъ раю нагнѣхъ, босыхъ не вы-
гоняетъ,

а съ тово свѣту сяды не вытенуть;
да никто къ нему не приважетя;

а нагому, босому шумитъ разбой!
Тому сну молодець онъ повѣривалъ:

сочелъ онъ пропивать свои животы,
а скинулъ онъ плоды гостинное,

надевалъ онъ гунку кабацкую,
покрывалъ онъ свое тѣю бѣлою.

Стало молодцу срамно повлитися
своимъ милымъ другомъ.

Пошелъ молодець на чужу страну,
дальну, незнаему.

На дорогѣ пришла ему быстра рѣка.
За рѣкою перевозчики,

а просятъ у него перевозного;
ино дать молодцу нечево,

30 не везуть молодца безденежно.
Сѣдитъ молодець день до вечера,
миновался день, ни дообѣднемъ,

не ѣдалъ молодець ни полу куса
хлѣба.

Вставалъ молодець на скорыи ноги,
стоя, молодець закручинился,

а самъ говоритъ таково слово:
Ахти миѣ, злочастіе горнское!

до бѣды меня, молодца, домыкало,
40 уморило меня, молодца, смертью го-

лодною.

Уже три дни мнѣ были нерадошны,
не ѣдалъ я, молодець, ни полу куса
хлѣба!

Ино кинусь я, молодець, въ быстру
рѣку: 5

полощи мое тѣло, быстра рѣка!
ино ѣйте, рыбы, мое тѣло бѣлое!
ино лутчи мнѣ житія сего позсраго!
удался я у гора злочастного.

И въ тотъ часъ у быстры рѣки
скочи Горе изъ-за камени,
босо, наго, иѣтъ на Горѣ ни шточки,
еще лычкомъ Горе поди ясано,
богатырскимъ голосомъ воскликано:

Стои ты, молодець, меня Гора не 15
уйдешь нкуды!
не мечиса въ быстру рѣку.

да не буди въ горѣ кручиновать,
а въ горе жить—не кручинуу быть!
а кручинуу въ горѣ погинути!

Спамятуй, молодець, житіе свое пер-
вое:

и какъ отецъ тебѣ говорилъ,
и какъ тебѣ мати наказывала,
о чемъ тогда ты нхъ не послушаль? 25
не захотѣлъ ты имъ покоритися,
постыдилса имъ поклонитися,

а хотѣлъ ты жить какъ тебѣ любо
есть!

А кто родителей своихъ на добро 30
ученія не слушаетъ,
того выучу я, Горе злочастное!
не къ любому онъ учнетъ упадывать,
и учнетъ онъ недругу покарятися!

Говорить, Злочаст е таково слово: 35

Покориса мнѣ Горю нечистому,
поклониса мнѣ Горю до сыры земли,
а иѣтъ меня Гора мудрля на семь
свѣтъ;

и ты будешь перевезенъ за быструю 40
рѣку,

напоятъ тя, накормятъ люди добрые.
А что видить молодець бѣду неми-
нучую, —

покорился Горю нечистому,
поклонился Горю до сыры земли!

Пошелъ, нескочилъ доброй моло-
дець,

по круту по красну по бережку,
по желтому песочнику;

идеть весель, некручиновать;
утѣшилъ онъ Горе Злочастіе;
а самъ, идучи, думу думаетъ:
когда у меня иѣтъ ничего,
и тужить мнѣ не о чемъ!

Да еще молодець не кручиновать,
запѣлъ онъ хорошую напѣвочку,
отъ великаго крѣпкаго разума:

Безпечальна мати меня породила,
гребешкомъ кудерцы расчесывала,
драгими порты меня одѣвала,
и отшедъ подѣл ручку посмотрила.

«хорошо ли мое чело въ драгихъ пор-
тахъ?»

а въ драгихъ портахъ чаду и цѣны
иѣтъ!

Какъ бы до вѣку она такъ про-
рочила!

Ино я самъ знаю и вѣдаю,
что не класти скарлату безъ мастера,
не утѣшити дѣтяти безъ матери,

не бывать бражнику богату,
не бывать костарю въ славѣ доброй:
завѣченъ я у своихъ родителей,

что мнѣ были блѣшеньку,
а что родился головенкою! —

Успышали перевозчики молодецкую
напѣвочку, —

перевезли молодца за быструю рѣку,
а не взяли у него перевозного.

Наполни, накормили люди добрые,
спили съ него гунку кабацкую,

дали ему порты крестьянскіе,
говорятъ молодцу люди добрыя:
А что еси ты доброй молодець,
ты поди на свою сторону,
къ любимымъ честнымъ своимъ роди- 3
телями,
къ отцу своему и къ матери любимой,
простися ты съ своими родителями,
со отцемъ и матерію,
возьми отъ нихъ благословеніе роди- 10
тельское!

И отгуда пошелъ молодець на
свою сторону.
Какъ будетъ молодець на чистомъ
полѣ, 15
а что злое Горе напередъ зашло,
на чистомъ полѣ молодца встрѣтило,
учало надъ молодцомъ гравати,
что злая ворона надъ соколомъ;
говоритъ Горе таково слово:
Ты стой, не ушелъ доброй молодець!
не на часъ я къ тебѣ Горе злост-
ное привязалоя;
хощь до смерти съ тобою помучуся!
не одно я Горе, — еще сродники, 25
а вся родня наша добрая,
всѣ мы гладкіе, умильные;
а кто въ семью къ намъ примѣ-
шается, —
инно тотъ между нами замучится! 30
такова у насъ участь и лутчая.
хотя кнись во птицы воздушныя;
хотя въ синее море ты пойдешь
рыбою, —
а я съ тобою пойду подъ руку подъ 35
правую.

Полетѣлъ молодець яснымъ соко-
ломъ,
а Горе за нимъ бѣлымъ кречатомъ;
молодець полетѣлъ сизымъ голубемъ, 40
а Горе за нимъ сѣрымъ ястребомъ;

молодець пошелъ въ поле сѣрымъ
волкомъ,
а Горе за нимъ съ борзыми вѣжлецы;
молодець сталъ въ полѣ ковыль-
трава
а Горе пришло съ косою вострою,
да еще Злостіе надъ молодцемъ
насмѣялося!
Быть тебѣ, травонька, посѣченной,
лежать тебѣ, травонька, посѣченной,
и буйны вѣтры быть тебѣ развѣ-
янной.
Пошелъ молодець въ море рыбою,
а Горе за нимъ съ частыми пеходами,
еще Горе злостіе насмѣялося:
быть тебѣ рыбонькѣ у бережку улов-
ленной,
быть тебѣ да и съѣденной,
умереть будетъ напрасною смертію!
20 Молодець пошелъ пѣшь дорогою,
а Горе подъ руку полъ правую;
научаетъ молодца богато жить —
убити и ограбити,
чтобы молодца за то повѣсили,
или съ камнемъ въ воду посадили.
Спамятуетъ молодець спасенный путь,
и оттолѣ молодець въ монастырь по-
шелъ постригаться,
а Горе у святыхъ воротъ остается,
къ молодцу впереди не привяжется!
А сему житію конецъ мы вѣдасмъ:
избави Господи вѣчныя муки,
а дай намъ, Господи, свѣтлый рай!
Во вѣки вѣковъ аминь.

—
Это превосходное стихотвореніе, въ
томъ видѣ, какъ дошло до насъ, оче-
видно, состоитъ изъ двухъ главныхъ
частей: изъ введенія о нарушеніи Бо-
жіей заповѣди первыми людьми,
и собственно изъ разсказа о злості-
номъ добромъ молодцѣ. Первая часть

и начинается (367. 1), и оканчивается (368. 25) прозаическими изречениями. Последнее служит как бы переходомъ къ самому разсказу. Сверхъ того мысль о томъ, что непокорность и неуваженіе къ отцу и матери есть слѣдствіе первобытнаго грѣха, очевиднымъ образомъ связываетъ введеніе съ самымъ разсказомъ. Въ пользу этой связи говорить и благочестивое окончаніе песни.

Главная мысль стихотворенія непочтительнаго сына наказываетъ страшный демонъ — *Горе Злочастіе*: сынъ не хотѣлъ покориться отцу съ матерью, и за то долженъ былъ покориться этому злому духу (377. 30. — 378. 4) Покинувъ свой родъ-племя, несчастный думалъ было обзавестись семьєю на чужбинѣ, но вмѣсто того сдружился и сроднился только съ Горемъ Злочастіемъ и съ его роковой семьєю. Если причина бѣдствій — неповиновеніе отцу съ матерью; то средство, которымъ молодецъ доходить до последней крайности — это несчастный порокъ — пьянство.

Самое *Горе Злочастіе* олицетворяется, какъ лице мифическое. Характеристика его, а равно и въоторый изреченія, въ видѣ пословицъ, очевидно состоятъ въ связи съ стихотвореніемъ «А и въ горѣ жить — некручинну быть», приписываемымъ Кирши Данилову (Смотр. Древн. Рос. Слехотн.).

Прекрасное описаніе погони Гора Злочастія за добрымъ молодецмъ, въсколькo напоминающее бѣгство Игоря въ Словѣ о полку Игоревѣ, оканчивается самою трагическою чертою — позывомъ на великія преступленія.

Далѣе этого, бѣдствія несчастнаго молодца идти уже не могли — и онъ,

отказавшись отъ міра, нашелъ себѣ успокоеніе въ монастырѣ.

367. 10. Замѣчательно, что плодъ, вкушенный Адамомъ и Евою, называется *винограднымъ*, согласно съ апокрифическими разсказами изъ Библии, и съ древне-Русскими живописными изображеніями. Такъ на одной миниатюрѣ въ спискѣ *Козмы Индикоплова* (1542 г., въ Макарьевск. Миней, мѣсяць Августъ, по Синод. рукоп. № 997), изображены Адамъ и Ева на сторонамъ дерева, на которомъ, вмѣсто яблоковъ, виноградныя кисти.

378. 17. *безживотье* — бѣдность (слнч. *животы* — богатство).

369. 15. *костарь* — играющій въ кости.

370. 8. *друговя*: вм. *другоче*, какъ *Татаровя*, въ пѣсн., вм. *Татарове*, или вм. *друговья*, *Татаровья*.

370. 29. *ишемъ* — какой-то напиктъ.

371. 10. *собина* (собственность), — 13. *гуля* или *гулка* (рубщикъ) и — 15. *отопокъ* (отоптанный лапоть) — и доселѣ употребительны въ областномъ языкѣ.

375. 6. *нани* (?).

375. 13. *возраило* — закаркало, какъ воронъ: *граяти* — каркать.

375. 35. *надежи* — надѣнь (= влдежи или влдеждъ; слнч. одежи, одеждъ).

376. 28. *первозное* — плата за перевозъ.

376. 32. *ли дообьднемъ* (?).

378. 18. Превосходная *напльочки* или пѣсенка несчастнаго молодца, исполненная горькою надъ самимъ собою насмѣшкою.

380. 2. *въжлецъ* — въжлокъ (гончая собака).

СХХV. ИЗЪ ПОДЛИНИКА.

(Изъ рукоп. Графа Строганова).

1. Декабря 25 дня.

Рѣтко Гѣ нѣго 'Нса Хѣ а три
лигѣли зрѣ на зкездѣ ѱ пренѣ рнз.
ласо ѱ дв¹⁾ бакѣ агѣ бакѣкѣсти
пѣстырю рнз кинока іспо ласо на
пастѣхѣ рнз бакѣ прѣгаа лежи ѱ вѣ-
тѣна рнз баго сѣсъ малѣ во аслѣ ле-
жи поби асан кохра. Кертенѣ уернѣ
а в него глаптѣ кон да²⁾ половины,
а здрутѣю стѣрѣну корѣва³⁾ видѣти
до половины г агѣла на кертенѣ гора
пѣра з велнаѣ. дръгаа прѣзелснѣ з
велнаѣмѣ. с пракѣю страну кѣски по-
клонѣмѣ г н ѣдинѣ стѣ брѣ каѣска
к шликѣ рнз прѣзелѣ іспо кинока⁴⁾
к. н срѣнен брѣ козынна в шлѣкѣ рнз
кинока іспо дн г. н малѣ аки егорѣн
к шлѣкѣ рнз баго іспо ласорѣ а вѣ
по сосѣу дѣлѣ в рѣкѣ кора по нѣмѣ
гора а к горѣ кертенѣ а к кертѣнс
сѣнтѣ на класнѣ іосѣ ѡбръуенѣкѣ⁵⁾
сѣ брѣ апла петрѣ рнз прѣсленѣ іспо
бакѣмѣ а рѣкѣю закрьса а рѣкѣю по-
нѣса а прѣ нѣ стоитѣ пастѣ сѣ брѣ
нѣвнина бѣослѣга пленѣ рнз козѣнѣ-
тна мѣнага лозѣ с уернѣлѣ за нѣ
костѣ. і ерѣ⁶⁾ а рѣкѣю ко нѣсноу
прѣтанѣ. за нѣмѣ пастѣ малѣ рнз ки-

нока а гѣнѣ козы н козымѣ⁷⁾ велмѣ
і уенѣ і полосѣты гора кора в по-
лиѣ⁸⁾ горы сѣдн бакѣ соломанѣа⁹⁾.
рнз снѣренѣ до полса іспо бѣнѣла
роѣки голы а дѣан хѣ рѣкою а рѣ-
кѣю в кнѣпѣль ѡмоунаа. а хѣ на дѣна
наказдывѣ¹⁰⁾ коѣ сосѣдѣ в кнѣпѣль.
рнз кинока іспо ласорѣ.

2. Апрѣля 23 дня.

Стѣго велнѣкойка гѣѡгна н побѣдо-
пѣга слѣкиѣ уѣтѣкожа, кѣрѣ малѣ ко
бранѣ. Прѣколока кинока досѣкѣ злѣ
каѣтѣлѣ іспо ласѣ оѣ срѣна гѣнѣла
кѣрѣло свѣтѣса в пракѣн рѣкѣ конѣсѣ
а в лѣвѣн мѣ к нѣна нѣсѣ са пѣ-
уѣ са прѣкѣлѣ а на нѣ кѣтѣ, прѣнѣ
видѣти ѡ лѣвѣмѣ¹¹⁾ бѣрѣмѣ малѣ видѣти.
изгакѣрѣмѣ баго, снѣгопѣ златѣ на кѣ-
ре пѣлицѣ по бѣрѣ златѣсѣ на вѣрѣ.

3. Юня 29-го дня.

Стѣмѣ верховнѣмѣ апѣлѣ петрѣ нѣ на-
ла, дроѣ на дръгаа срѣнѣ во ѡтачѣ сѣсъ
петрѣ сѣ брѣ шѣкѣлиа рнз кохра з
велнаѣ іспо ласѣ, накѣ пѣснѣлѣ носѣ
кѣлѣкѣ оѣ голѣ власѣ на гѣвѣ на
заднѣ малѣ снѣстѣнасѣ¹²⁾ брѣ аки оѣ
прѣтѣнѣ малѣ помѣнѣнѣ рѣзѣсѣхѣта на
на кѣлѣкѣ¹²⁾ ѡуѣнѣ свѣтѣслѣ рнз

Варианты по двумъ позднѣйшимъ рукописямъ, XVII — XVIII в. 1) а
оѣ двѣ; а оѣ двоѣхѣ. 2) до. 3) а з дръгою стѣнѣю покрѣка видѣти до половины
три лигѣли на кертѣнѣмѣ стоѣтъ. 4) ѡбръуенѣкѣ. 5) н рѣкѣ три костѣла 6) ѡицѣ.
н козынѣ. 7) н подошѣ горы. 8) солома 9) пѣнѣлѣсѣ. 10) ѡ прѣвѣмѣ. Вь дру-
гомѣ списѣ: нѣ прѣтѣ видѣтъ ѡ лѣвѣмѣ бѣдрѣмѣ. ѡ прѣнѣлѣ тѣмѣлѣ н снѣдѣкѣ со стѣнѣ-
линѣмѣ видѣтъ малѣ 11) снѣстѣнасѣ. 12) кѣлѣкѣ.

багѣръ красенъ ѿсно праселѣ рѣки мо-
лебны правыѣ оу петра кляѣ в рѣкѣ
а оу пакал аплѣ ногн босы.

4. Августа 26 дня.

Стрѣтеніе іконы прѣтѣи владимир-
скон иже посрамн тснѣаксака (15),
стѣл (16) к сакѣ идеть из граа с кан-
дилѣ за нѣ кнѣзь (17) василей рѣ. брѣ
долс црѣа костантина, за нимъ кнѣгнѣ
на кнѣсе рнз блѣо ѿсно кашкѣ лозѣ. 10
на кнѣгнѣ рнза праселѣ ѡжерелне бл-
гровѣе велико, і оуткѣ исакла за
кипріанѣ стѣлсѣмъ стѣл (18) два єдинѣ
рѣсѣ грѣ долс киприановы дръгн рѣ
бра козиннѣ поплъ (19) сѣ аки влѣсен 15
а несеть прѣ стѣл (20) ѡбраз сѣсокъ
выноснѣи а ннѣн (21) крѣты несѣ дв-
акѣны а ннѣн прѣгѣю выноснѣю и
хидменѣа тѣ несѣ два попл иконѣ
прѣгѣю ѡдигнѣна влѣнскѣю єднѣ 20
поплъ сѣ аки влѣсен дръгн аки нѣ-
кѣлс а несѣ высокѣ на гѣвѣ своѣ (22)
а за нимъ (23) поплъ і двакѣны і
старѣны и наѣо мнѣо ксакнѣмъ подо-
бнѣмъ а за ннѣн гора высокѣ кохра
з белѣо а за стѣл и за кнѣзе грѣ
кѣ. і три блннѣ, а в нсѣмъ црковѣ
ѡ патн. всѣѣ и двѣ поплѣты прасе-
ленъ (24).

Подлинниками являются руковод-
ства для иконописцев. Въ нихъ со-
держатся самыя очерки иконъ съ по-
дробными объясненіями. Подлинники

бываютъ *лицевыя* и *толковыя*: первыя
содержатъ въ себѣ рисунки, а вторыя
объясненіе, или толкованіе рисун-
ковъ.

Подлинники заимствованы у Визан-
тійскихъ Грековъ. Для сравненія пред-
лагаются одѣсь соотвѣтственные мѣс-
та изъ Византійскаго подлинника (по
франц. переводу Дюрана, см. Didron,
Manuel d'iconographie chrétienne. Paris,
1845).

383. 1. *La nativité du Christ*. Une
grotte. Au dedans, du côté droit, la Mère
de Dieu à genoux; elle pose dans une crèche
le Christ, petit enfant emmaillotté. A
gauche, Joseph à genoux, les mains croi-
sées sur la poitrine. Derrière la crèche,
un boeuf et un âne regardent le Christ.
Derrière Joseph et la sainte Vierge, des
bergers, tenant des bâtons, considèrent le
Christ avec étonnement. Hors de la grotte,
des brebis et des bergers; l'un d'eux joue
de la flûte, d'autres regardent en haut
avec crainte; au-dessus d'eux, un ange les
bénit. D'un autre côté, les mages, à che-
val et en habits royaux, se montrent l'é-
toile. Au-dessus de la grotte, une foule
d'anges, dans les nuages; ils portent un
listel avec ces paroles: «Gloire à Dieu au
plus haut de cieux, et paix sur la terre
aux hommes de bonne volonté.» Un grand
rayon de lumière descend jusque sur la
tête du Christ.

384. 9. *Saint Georges*. jeune, imberbe.

— 20. *Saint Pierre*. vieillard, barbe
arrondie. Il tient une épître où il dit:
«Pierre, apôtre de Jésus-Christ.»

Saint Paul. clauve, barbe grise et ju-
siforme. Il tient ses douze épîtres roulées
et liées ensemble.

13) ѡ пашѣстѣа везбожнѣхъ агѣранѣ. вѣгѣнѣо црѣа тснѣрѣхѣа. иже ипрѣцѣтсѣ
жѣтѣхѣла ногѣ. 14) Кипрѣнѣ мнѣрополѣтѣ стѣл к сакѣ и к шѣпѣкѣ. 15) вѣлѣннѣ
ннѣзѣ. 16) двѣ стѣла идѣтѣ. 17) впрѣдн идѣ поплъ. 18) прѣ стѣлсѣ 19) а ннѣн
дѣакѣнѣ. 20) Прибавлено: оу иконѣ нсакнѣ мнѣхѣ вѣрѣвѣтѣа. 21) а за ннѣн.
22) єднѣ врѣз, а дръгѣа вѣгѣрѣ; — двѣ поплѣты прѣзсѣѣ и вѣгѣ.

Русская редакция подлинниковъ подробнѣе входитъ въ описанія.

Само собою разумется, что Русскіе прадники и святые внесены въ наши подлинники въ послѣдствіи, независимо отъ греческихъ.

383. 8. Цвѣта означаются наименованіемъ самыхъ красокъ, напр. лазорь, киноварь, бакань, сохра, или—существительными: чернь, (383 17) дичь, или же наречіями: празелень (случ. въ Изборн. Свят. 1073 г. описаніе 12-ти драгоц. камней).

— 10. з̄ другюю сторону: по народному, вм. съ другою стороны.

— — видѣти: по народному, вм. видна § 196.

— 12. белѣиоу: отъ ед. ч. бѣлило. Пыль употребляется только во множест.

— 14. 23. поклонѣи, закрьса: прич. прошедшее, вм. поклоняются, закры-

вается, какъ теперь употребляется. § 188. Пр. 3. брѣ влѣва, т. е., борода какъ у Св. Власіа.

— 16. возиша—какъ у Св. Козмы.

384. 2. к поболѣ — въ подолѣ, т. е. внизу

— 3. свѣз соломиѣ—дѣлѣ (дѣлца): по легендѣ, записанной у Симеона Метафраста, при рожденіи Христа присутствовали двѣ женщины.

— 27. То есть, раздѣлена на пять космоекъ.

385. 1. рѣки молесмы: съ руками благословляющими.

— 9. кѣни; — киагиши: по древнему, вм. киагыши.

— 10. кизка лазо: § 240. Пр. 4.

— 17. выносной: употребляемый на выносахъ, въ крестномъ ходу.

— 20. одигитра: гр. *ὁδηγήτρια* — путеводительница.

СХХVI. Изъ 'Апоосгмаѣ, сіесть соплстѣни краткихъ повестей.

(По рук. Синод. Библи. № 362).

1. Сократъ.

'Сдѣною шмошедъ кырялъ) икѣи, ѡдѣри сократъ погюю. Декѣцимса же емъ, ѡко стерпѣ реуѣ: утѡже вы шыаъ творѣти; совъциша емъ по- зхѣти ѡного к сзѣи. Но сократъ: и тѡ мѣпо. 'Сгдѣ же вы ма ѡсѣлъ ѡдѣриша, тѡмде совъциши вмѣсте сзѣи с нѣ постзѣити. Фѣлософъ с безъимыи не хотѣше дѣла ишѣти, ¹⁰ развѣла снрѣва, малымъ уиѣмъ рѣзна ѡ скотѣ. Икѡ ѡкѡ скотъ нѣмъ, сгдѣ перетъ, тѡкѡ и человѣкъ скѣднъ рѣзномъ противѣтиса нѣсть трѣкѣ.

*) На полъ: дврѣ.

Притчи его красныя.

Ѡ ѡтра добрѣ сзѣити, к кѣуерѣ кессѣитиса. — —

Поснѣиша кѣци рѣдкѡ ѣсть вла- гѣа —

Тѡжекъ трудъ, идѣже поѡзы иѣтъ. — —

Покѣдъ кѣс противобѡрѣ не кѣѣа слѣка. — —

Тѡкѡ дрѣгъ влаго творѣ, дѣ себе не повредѣши. — —

2. Платѡнъ.

Кѣхъ же зѣснѣкѡкъ сократѡкѡкъ зѣвѣиѣсмъ, и развѣномъ превосхождѣ- ¹⁵ шѣ. Прѣѡбрѣжанѣе бо са ѡ нѣмъ зѣ-

двѣсѣ. 'Егда томъ ѣ колысѣли мѣлъ
спѣрѣ пѣлы на ѣстнѣ сѣдоша. —

Той на всѣкъ дѣнь ѡбѣкалъ въ
бѣгодарѣти бѣа, ѣкъ родѣса ѣслово-
комъ не скотомъ. грѣкомъ. не ѡ про- 5
стѣ родѣ. — —

3. Фѣлѣппъ.

Фѣлѣппъ прѣ македонскѣи, оѣъ
александровъ, егда покорѣлъ было по
себѣ гдѣтка грѣусскѣа, сокѣтокахъ 10
ѣмѣ нещипи, дѣ въ градѣ ѡсади вѣ-
емъ: дѣ въ пѣки не ѡкѣрганса; тѣ-
къ реуе: волю дѣ въ ма долго
дѣбрымъ звѣли неже на краткъ вре-
ма гдѣремъ. — —

4. 'Алекѣандръ.

'Егда ѣмѣ принссѣоша кокуеъ сн-
цѣкъ, на негѣ же инутоже дражѣише
ѡбрѣтоша, ѣ сокѣокица дѣрѣа црѣа,
нѣ копрошѣхъ къ ѣсѣомъ въ нѣ ѡбра- 20
тѣти повелѣлъ; реуе: монѣмъ инѣнѣ-
емъ, лѣуини вѣ немъ хранити книжи
гомѣрѣоки. Показѣа: ѣкъ ѣуенѣ нѣ,
писѣнѣа ѣкъ мѣдрѣхъ, инѣлъ вѣти
вѣ кѣлѣнѣ пѣуестѣ. — —

5. Вѣнда.

Вѣнда королекиа полскаа двѣнѣа,
кѣлѣикихъ добродѣтелей нѣ мѣжеска
срѣа, дѣрѣръ втораго корола, по лѣхъ
брѣтъ своѣмъ краѣвса, нѣже вѣрѣомъ 50
ѡснока. 'Егда тоуѣю ѣдѣнѣа ѡстѣса
по ѡнѣствѣи оѣа свогѣо дѣдѣнушою *).
'Арытигеръ кѣзѣ нещенѣи послѣ в
неѣ послѣ своа нещипсѣа ѡ прѣазни
сѣа, нѣ желѣа вѣ стѣмъ вѣрѣа съ сн- 35
цѣки ѡвѣтомъ нѣмѣи ѡпѣстѣ: волю
самѣа вѣти на гдѣткомъ мой властѣ-
телинѣа, неже властѣтелека женѣа. Уто

егда себѣ за поносъ прѣѣтъ кѣ ѣкорѣ,
нѣ хотѣици того мѣстѣти кѣншою. 'Онѣ
емѣа сѣ людѣо своинѣхъ нѣзде прѣтѣки
ѣмѣ, нѣ свѣдѣни вѣрѣнѣ двѣжды, на
главѣ егѣо порази. 'Идѣже дѣрытигеръ
дрѣгнѣмъ рѣзомъ жѣлѣости рѣди нѣ стѣ-
дѣа ѡ своѣа же рѣки погнѣсѣ.

6. 'Юдѣнга.

'Юдѣнга дѣрѣръ лѣдѣкиа корола
полскаго, егда ю спрѣгнѣи себѣ кѣ
вѣрѣкъ нѣгѣлао ѡлгердовнѣуъ кѣзѣ ли-
товскѣи, вѣнѣа са дѣдѣишою на коро-
лѣкство полскае. нѣ по ѡвѣбушо ли-
товскомъ, по двѣоы ѣ полѣкѣомъ по- 15
велѣ брѣти, а не послѣишнѣхъ грѣ-
вѣти. а тѣи сѣ плаѣуемъ ѣ королеки
просѣиша застѣвѣнѣа, дѣкѣ на на
тоѣ нѣго, прѣжде къ нѣхъ стрѣнѣ не-
самѣнѣише не возлѣгѣа. рѣсѣдѣи то
королю, ѣкъ тоѣ вѣ полше нѣ ѡвѣ- 20
уѣи показѣиши. тогда король ѡнѣа
гравѣжѣи повелѣа возвратѣти. кѣ ѣсѣомъ
ѡнаа гдѣрна тѣкъ реуе: бѣди тѣкъ
ѣкъ нѣ гравѣжи возвратѣтѣса, нѣ слѣ- 25
зы нѣхъ кѣо нѣмъ возвратѣти мѣжетъ
ѡнѣдѣишнѣмъ дѣрѣ нѣ вѣрѣише возлѣ-
анѣе вѣдетъ, ѡвѣуе за нѣхъ не сто-
итѣ. — —

Апогеиата (грѣч. ἀπόφθευρα—из-
речѣнѣе, острѣе слово, послѣишица) рѣдѣ-
лѣнѣа съ рукописѣи на двѣ книжи: въ
первой — повѣсти о филѣсофахъ съ
нѣхъ изречѣнѣиши, во второй — о ца-
рѣхъ, полководцахъ, а также и о нѣ-
которѣхъ знаменнѣишнѣхъ женѣинахъ.
Сочинѣнѣе это перевѣдено съ Польска-
го: на чтѣ указѣивѣютъ, какъ нѣкто-
рѣа повѣсти, вѣзѣтыя изъ польскѣи
истѣрин, такъ и полонизмы въ лѣмѣкѣ;
напр. вырѣа (wyrwa) — сорѣанецъ,

*) На поль: шлѣдѣнѣицю.

волити (wolec) — хотѣть, лучше хотѣть; *дѣдичка* (dziedziczka) — наследница. *станъ* — состояніе.

Соединяя въ себѣ повѣсти съ замесловатыми и остроумными, а также и съ наставительными изреченіями, эта книга, съ одной стороны, состоитъ въ связи съ сборниками повѣстей въ родѣ *Римскихъ Дѣяній* (смотри въ Архивн. Сборн.), а съ другой — служить продолженіемъ древнѣйшихъ сборниковъ изреченій, и именно *Пчель*.

Въ прошломъ столѣтіи (съ 1711 г.) неоднократно были издаваемы *Апогематы*, но съ опущеніемъ многихъ повѣстей и историческихъ подробностей о лицахъ. Для сличенія приводится здѣсь нѣсколько мѣстъ по 5-му изд. 1781 г. Къ 388. 8 и 10. «нобѣда безъ бою не велика слава» — «другу такъ добро дѣлай, чтобъ тебѣ безъ убытка было» стр. 1—2. Слич. посланицу въ Погод. Сборн. 1714 г. «дѣлай другу добро, да себѣ безъ бѣды.» Къ 389. 17. «Къ сему Александру принесли изъ казны Царя Дарія скриньку (Польск. skrzynka, въ рукоп. kowczgъ) дражайшую, спросили: Во что ея употребить, рече: По моему разсужденію всего лучше хранить въ ней книги Омпровы (въ рукоп. Gombrowki); являя, яко ученія и писанія людей ученыхъ подобаетъ имѣти въ великой чести.» Стр. 114.

Какъ продолженіе рукописнаго сборника *Апогематы*, должно разсматривать народныя книги, имѣвшія большой успѣхъ въ XVIII в., именно. *Товарищъ Разумный*, *Письмовникъ Куряноселъ*, частію заимствованный изъ *Товарища*, и нѣк. друг.

387. 5. *совѣраша* — совѣтовали.

— 13. *перѣтъ*: отъ прѣти (попирать).

389. 9. *покорѣлъ* было: емъ покорилъ былъ. § 187. Пр. 1. 6)

— 18. *въ негоже* — дражайшее: въ его же, т. е. котораго дороже. *Полонизмъ*.

— 26. Эта новелла заимствована изъ бессловной исторіи Польши. Смотри. Шафарика *Славянск Древн.* 1848 г. т. 2. Кн. 2. стр. 122—123. По преданію, *Краковъ* получилъ свое названіе не только отъ *Крака* (въ рукоп. кракъсъ, съ Латинск. окончаніемъ: Кракис), но и отъ *краковля* (варягия) вороволь во время его строгенія. Отъ *Ванды*. будто бы, получили свое названіе рѣка *Вандаля* и подданные ея *Вандалы*.

390. 8. Объ эти новеллы, перешедшія къ намъ изъ Польши, въ связи съ сборниками повѣстей (каковы *Римскія Дѣянія*, *Притчи Семи Мудрецовъ* и т. п.), отнесется къ тому роду повѣстическихъ разсказовъ, который господствовалъ въ Западныхъ литературахъ XIV — XVII в., и который былъ внесенъ къ намъ черезъ Польшу въ XVII в. (Смотри. Примѣч. къ Архивн. Сборн. XVII в.).

Въ тѣсной связи съ этою повѣстительной Литературою XVII в. состоятъ наивныя разсказы въ *Сатирическихъ Журналахъ* XVIII в., каковы: *Всякая Всячина*, *И то и сіо*, *Трутень*, *Раскащикъ*, а также въ Сборникахъ повѣстей, какъ напр. *Пересмѣшникъ Чулково*, *Иванъ гостинный сынъ*. (Смъ повѣсть о Сьобіевѣ) и т. п.

СХХVII. ИЗЪ СКАЗАНИЯ О ПРИТЧАХЪ СЕМИ МУДРЕЦОВЪ.

(По рукоп. принадл. В. А. Волгевсу.)

(Сказаніе двою и славо о притчахъ седми мудрецовъ).

Притча ѿ. а Цесаремъ о некоемъ цесарѣ иже любаше золото.

Бысть, икѣи. мудрецъ. к римъ. цесарь. ему же имя. Акторіанусъ. любаше. золото. звао соприане его. много. множество. Многіе же. краальства повоєваше. рыманъ. и коеваннин. баху. рыманъ. ото ксехъ земли. понеже. не козмогонна *). противитса. Бѣ же. у шихъ. в то. время. мудрецъ. ему же имя. кирнаіусъ **). прѣидоша же к нему. рымляне. и рекоша. ему. дабы. нмъ учинилъ своею. мудростію. оборонъ. онъ же. сотвори. нмъ. на некоемъ мѣстѣ. велию башню и на ней сотвори многое множество оконъ великихъ и во всякомъ окнѣ сотвори по чело- каку во образъ и ко нмъ створи рыцарей и королей. и поднса. нмъ. шмена. и вѣде. нмъ. късакому слову по колокольнику въ рече и по лбоку золтому. и егда кѣи црь или король своея страны помыслилъ войною на римъ к той башнѣ челокакъ той стнеть зконити къ своей колокольникъ потому же и вестникъ. рымляне на тѣ чермну койско отиу татъ противъ. ихъ. и побѣжаху ихъ. и не можаху. ихъ. окольныс цесари и крали восвати. противъ ихъ. стоати. и

*) Въ р. не возмохо. **) Въ р. ка- рнса.

есть к риму приложиннаса. и аще челокакъ изло помыслилъ восхоритъ отъ рима отаожитса и той образъ илунеть на башнѣ зконити к колокольникъ и десидеже та земля довьеть челокакъ (нмъ, и той же. мудрецъ учинилъ на некоемъ мѣстѣ огнь всгда гораше инкогда же угасаше. у того же огна учини воду потеуе и с ксего дрска учогихъ ради дабы са шли и чмыкали сю. и постави у огна одного и у воды образъ и поднса его. что на ударитъ отомрение прѣиметь. образъ же той стоаше у огна много летъ. Инкогда же прѣиде ко образу тому змн челокакъ прокуда гоць и проуте инсло и рече. азъ та чдрю да кое отычснне прѣимю. а илудалъ *) подъ темъ образомъ некую казну съхороненію. и того ради чдрн образъ и разн и кола подъ темъ образомъ много и обрѣте инуего. огонь же той и кода учогихъ погнсе. и прокланн челокакъ одного что отна отъ инхъ покой и кссатс. потому же кскорѣ помыслинаса отаожитса отъ риму ѿ. краан и ичнесошася тос ради башни и илуданн себе думати како и конмъ образомъ сотворити башн съ рымлянн. ичмъ же нмъ отгокаркаютъ. весте ли ако к римъ башна есть. вчнс чмышленіе все вѣсть. но прежде илудъ башнею помыслилъ

*) Въ р. илудалъ.

и узнити и тако и на вой с рыцарми устремилса и се прїидоша три рыцари и глаголаша кралеми. аще вы насъ учините у себе большими *) и камъ послужимъ. башню испортимъ. и крали ншъ обвѣцася. рыцари же просиша у нихъ строку на три года и просиша у нихъ пати боекъ злата да пати боекъ серебра. они же ншъ злато сребро даша. взяша же рыцари злато и сребро и вхша в ринъ торговымъ обычаемъ. — —

—

Сказаніе о притчахъ семи мудрецовъ — происхожденіа восточнаго. Древнѣйшимъ источникомъ этого сказанія полагаютъ индійскій романъ *О семи советникахъ* или *о притчахъ Септибиды*. Въ немъ рассказывается о томъ какъ семь мудрецовъ защищаютъ невиннаго царевича отъ наветовъ его мачехи. Мудрецы ведутъ защиту притчами, которыя они рассказываютъ самому Царю, предостерегая его отъ женской хитрости и убѣждая въ необходимости рассмотреть дѣло осужденнаго царевича. Этотъ романъ былъ передѣланъ и переведенъ на разные языки: на еврейскій, греческій, арабскій (въ *Тысячи и одной ночи*), латинскій, а въ послѣдствіи подвергся передѣлкѣ и на языкахъ новѣйшихъ. Замѣчательнѣйшая изъ передѣлокъ принадлежитъ труверу XIII в., Геберу или *Герберту*, который изъ этого романа составилъ большую повѣсть подъ названіемъ: *Les sept sages de Rome*.

Главный интересъ сказанія о притчахъ семи мудрецовъ состоитъ въ повѣстяхъ или притчахъ. На каждую притчу, рассказанную мудрецомъ, царица-мачеха отвѣчаетъ тоже прит-

чею, говорящею въ ея пользу. Различныя редакціи этого сказанія разнятся, какъ въ собственныхъ именахъ дѣйствующихъ лицъ, такъ частію и въ содержаніи самыхъ рассказовъ. Къ намъ перешло оно черезъ Польшу, о чемъ свидѣлствуютъ полонизмы: (393. 3) цысарева (cesarzowa) — царица, (393. 3) цысарь (cesarz) — царь, (394. 31) паны. Окончаніе собственныхъ именъ — усъ (—us) указываетъ на латинскій подлинникъ; на пр. Актовіанусъ — Octavianus.

Здѣсь приведено начало притчи о *Виргиліи*, который представляется, согласно средне-вѣковымъ предвѣіямъ, мудрецомъ и чародѣемъ.

Для сравненія съ древне-русскимъ переводомъ прилагается отрывокъ изъ немецкой народной редакціи, по изданію *Зинрока* (Sunrock, Deutsche Volksbucher, III: Die sieben weisen meister), изъ гл. 27-ой: «Octavianus war ein reicher kaiser und doch so habgierig, dass er gold und gut vor allen dingen liebte. Zu seinen zeiten machten sich die römischen burger viel volker unterthanig, weswegen sich manche konige wider sie setzten und ihnen auch viel zu leid thaten. Dazumal war in Rom ein meister, der hiess Virgilius, und ubertraf alle meister mit semen künsten, sonderlich in zauberei. Nun baten ihn die burger von Rom, dass er ihnen mit seiner kunst etwas machen mochte, wodurch sie vor ihren feinden gewarnt wurden. Das gesprach er ihnen und machte einen schonen kunstlichen thurm und oben rings um den thurm setzte er so viel bilder, als provinzen in der welt sind u t. d.

Въ средне-вѣковыхъ источникахъ много рассказывается о чудесныхъ постройкахъ и сооруженіяхъ, сдѣланныхъ чародѣемъ *Виргиліемъ* въ Римѣ (см. *Massmann, Kaiserchronik*, часть 3-я 1854 г. стр. 421 и слѣд.

Въ достопримѣчательностяхъ города Рима (*Mirabilia urbis Romae*) преда-

*) За тѣмъ въ р. равнина.

не о звенящихъ статуяхъ отнесено къ Капитолію.

Притча о Виргиніи вошла въ Нѣмецкую редакцію Римскихъ дѣланій (Gesta Romanorum, смотр. въ прим. къ Архивн. сборн. XVII в.).

393. 30. украину — страну, провинцію.

394. 17. прокуда: при гл. *прокудить*, *напрокудить* — испортить, напроказить.

— 19. изулааъ — издѣлся.

395. 7. строчу — сроку: со встанн. т.

СХХVIII. ИЗЪ ТАЙНАЯ ТАЙНЫХЪ АРИСТОТЕЛЯ.

(По рукоп. Синод. Библ. № 723).

1. Изъ Предисловія Списателя.

Рече патрскѣй. списатель. плин. Гдн, направн та црю бѣговерный. и оукрвнн та хрнннн законъ. и соблюсти мрѣ, и вѣщи глакнннн сн, сѣ рѣкъ твои прнстѣннн к заноквди твоѣй, описаннн книги сѣ нрнцѣ-смаа тайнаа тѣннн, сложѣнаа фнлосѣфѣ велнкнн. и нрнннн аристотелемъ оууикъ своѣмъ црю великомъ александрѣ. — — Рече патрскѣ не оставн ни едннлго хрѣмъ фнлосѣскаго неразсмотрнкъ егѣ. а ни едннаго фарнсеѣ не говорнкнн с ннмъ ѡ невѣдомъ ской. по сѣмъ же прнндо к градъ слѣуномъ оустроѣномъ велнкнн ромѣсѣ, к нѣмъже ѡвратѣхъ фарнсеѣ мѣдра и перендо егѣ хнтростню. нже дѣлннн уестнн книги хрѣма сего. нѣ тѣмо ѡвратѣхъ книгъ снѣ посланнъ златѣ, и прнстѣхъ к нѣн прекладатн еѣ і кзымъ грѣческа на арѣискнн любвѣ рѣдн гдѣра моѣго. — —

2. Самое начало сочиненія.

Црь цѣдръ сѣвѣ и людѣ. плин скѣ сѣвѣ и людѣмъ, црь цѣдръ сѣвѣ а скѣпъ людѣ, нѣн скѣпъ сѣвѣ а цѣдръ людѣ. Речѣтъ же рнмланс нѣтъ хвалн црю бѣкншъ скѣпъ до сѣвѣ а цѣдръ до людѣй. речѣтъ же персокс, нже

црь цѣдрнн до сѣвѣ и до людѣй, и сѣй естѣ нсполненъ уннѣ своѣмъ. — —

3. О челоуекъ.

Улѣкъ же перкнн кѣмъ жнкымъ утнѣ. а послѣдннн кѣмъ замѣсѣ своѣмъ а улѣсомъ соткорѣнъ и улѣсомъ погнѣбѣ. а тогѣ рѣдн нѣстѣ тогѣ ѡкылаа во всѣко жнкѣмъ утѣбѣ нѣ было к улѣкнѣ. хрѣбръ ѣко лѣкъ. бѣмъзнкѣ ѣко зѣсѣ. цѣдръ ѣко кѣръ скѣпъ ѣко пѣ. гнѣкннвѣ кѣкъ корѣнъ. бѣнѣстѣ людѣй кѣкъ рѣсѣ прнстѣнѣстѣ к ннмъ ѣко гѣлѣвѣ зѣбѣнннкѣ ѣко лнскнѣ. прѣстѣ ѣко ѡкѣдѣ. бѣрзѣ ѣко елѣнѣ, ѡмѣтанкѣ ѣко мѣдѣдѣ. лѣпъ ѣко слѣнѣ. оуни-унѣстѣ ѣко ѡсѣлѣ. разѣбѣннн ѣко нѣгъ, гѣрдѣ ѣко пѣка. — — Прѣмъ ѣко сннннѣ. терпѣнѣ ѣко скнннѣ. смѣтѣ ѣко зѣгзѣла. хорѣврѣ ѣко кѣнѣ. хорѣннѣтѣ ѣко мѣшѣ. а уѣотннвѣ ѣко пѣсѣлѣ. тѣжн ѣко плѣкъ, смнрѣнъ ѣко мѣравѣн. мѣстнѣтѣ і врѣждѣтѣ ѣко верѣлѣнѣд, спѣвѣдннѣ ѣко мѣскѣ. нѣмъ ѣко рѣкѣ пннннѣтѣ ѣко солѣвѣй. а нѣнѣбѣшнн ѡстерѣгаю та, да бѣ есн нѣ ѡсмѣжѣлѣ нн едннѣмъ улѣкъ нѣ скѣтѣ, зѣнѣ глакѣ оуцн(н)ѣка познѣтн істнннѣ бѣа потѣмъ любѣтн рѣдн унннѣ добрѣ и лнхѣ. — —

Г. О моршалакѣ.

Александрѣ кибери себѣ на мѣшакѣ-
ство конна хрѣбра и добровѣдла. и
прикѣтаниа конои твои, занѣжъ оми
коздобаниа твои. и того даа бы не
простира рѣки ни накого жс ѿ нихъ,
а не бмалъ бы гордъ ни котороуѣ ѿ
нихъ. ни соромитиалъ бы и ни слобо.
и росираалалъ бы свды ихъ не до-
изскѣа до тебѣ. и далиа бы са ху-
ли и. и бмалъ бы въздохъ по уюжи
землаи и кѣдалъ бы обыуан прръскѣи.
и бмалъ бы рѣдъ подобнаго к себѣ. и
снѣа бы глзкѣ своѣю положити ѿ ути
гдѣа своѣго. и оурадѣнъ порти ско-
ими и бѣговоздникъ и необвѣан си-
роты и влохъ и достои к посѣаствѣ
до такоуихъ ѣко гдѣр. — —

Д. О поксденѣи коѣкно. — —

Александрѣ приоушии кони свои
к глзкѣ ивнечуиовъ и к хрѣрѣ ди-
ви даи са не бокаи ниуго снѣа бо
повѣдиниъ непрѣитсѣа своѣго. всѣкѣи
кѣ конѣишикъ твои ижеа иширалъ и
конѣи конѣа. дакѣ на свстрѣчѣи
ѿгромѣли кони непрѣитсѣа твоѣго.
и крѣпѣ срѣе кониовъ твои. да бмалъ
бы китази твои разноличѣи инокъ
стрѣлѣи а иныи бы конѣишикъ. а
коли ивсти полки на ни. то или
с ниши слѣны и тѣры иже в нихъ
стрѣлѣи келѣкѣи и ивнечуиови. внигда
бвдѣ и страхъ до ѿврѣиитсѣа срѣе и
сиши и разрадѣ конско своѣ уислѣ
по иширѣитсѣа своѣи и стгачали
ѿдснѣио людеи коѣкни ивѣствѣпни,
а ѿ лѣкѣио ивнечуиовѣи и иширѣани-
ковъ и стрѣцскѣи ѿпани. и ѿбразокъ
страшии ѣко оууниа есми токѣ ко-
ли еси внаса со идѣаны. — —

Б. Врата Х. ѿ премоудрости
на сѣиѣ.

Александрѣ вѣдан премоудрость сѣа
ижеиала прѣю воише нежели иному
уѣкѣ. занѣжъ емѣ уѣкѣ ѣкоже по-
свѣиѣ. каждос мастери своѣиѣ. а не-
бвдѣ ли мѣстѣ знати посѣдѣа ско-
ѣго велии горѣзно неижедѣт дѣла
скоѣго достѣаоунаго. и тѣкѣ вѣда-
сиши иже прироженѣе мѣрѣсть иширѣ-
водѣиствено. по дѣнѣтко ѣго со ипо-
ги доврѣи а с мѣаи лихѣ. — —

О вѣаостн. Бѣаость безмѣрнаа со
оуиша уѣкрыи и кѣстрыи безмѣр-
ныи свѣзѣиѣ вестѣжѣствъ преѣиѣ-
нио — — а того радѣи стерижѣса всѣ-
кого ииѣиѣа ѣко уѣкѣро. а самъ иширѣ-
лиши бѣаъ. а вѣдет ли еиѣи ксѣу ширѣ-
ковѣаъ и свѣаоворѣ и влѣси глави
ѣго гѣста стерижѣса ѣго. ѣко скоро-
пѣкѣ ииѣиѣскѣи захнѣиоуиѣи возрѣиѣсѣмъ
скоиѣмъ. и тѣко ае еѣсть во ѿиѣю
знаменѣ ижеиши неѣиѣиѣиѣса ииѣи. — —
Александрѣ коли оуѣидиши уѣка утѣ
смѣтри на токѣ ипого. а коли по-
гланѣиш на него и ѿ зардѣиѣса и за-
соромитѣса, и вѣдѣ ѣкоуи кѣсѣаъ
и иширѣтѣса емѣ слѣзы. вѣданъ бо-
итсѣа тебѣ люби тебѣ мѣа ксѣи бвдѣт-
ли ко ѿиѣю ѣго знаменѣа доврѣа
ирирѣуѣиѣаа. а посмѣтриши на него
и ѿиѣ на токѣ безстѣдно и безво-
ици сѣ держѣиѣт та за мѣао и рѣк-
иѣетъ тебѣ не кѣрѣ смѣ. — —

7. Врата Х. ѿ ѿбнаа каждому.
знаиа хрѣбраго.

Грѣкѣ колѣсѣо и тѣста, и ста ѣго
ириѣкѣ, и кѣсти ѣго крѣиѣи. и кѣдри
ѣго и рѣкѣа ѣго. и сѣстѣиѣи ѣго ткѣрѣи
и влѣиѣи. ирѣси ѣго и урѣко ѣго, и

пасауа ёго широкіи. и тѣмъ ёго крѣпок
 мѣсо тмѣ ёго мѣло. хвѣ стегнѣ и
 кожа ёго и мѣсо ёго погнилось к
 сѣху и усло ёго безрадокъ и коло-
 сы по несиу и мѣсо на нѣмъ ни кнѣ-
 го ни мѣло, и персты ёго крѣпкы и
 урёко ёго мѣло ксѣми. и каветь ёго
 не кнѣкы. ширѣкъ пасуаи мѣи
 сокою кроки ёго долги глѣдо усло
 гнѣкъ ёго мѣлъ, грѣди ёго мохнѣты
 пасуи ёго глѣзиы ёго ткѣрды. — —
 8. Изъ врачебнаго наставленїа.

Давы ходѣтъ в лѣзну дѣоіры на
 нѣю. нѣи в пѣ днѣи ѡднока. а не
 сѣдѣтъ къ к нѣи долго а тѣркыса
 к нѣи хѣлѣи горѣушии. кѣо къ искѣсъ
 а иіне и мѣшкѣ, ѣлъ къ іству своѣо
 послѣ лѣзни. и пѣлъ къ на сѣ кнѣа
 добраго нѣи мѣу по мѣрс. и полн-
 кѣлѣи рѣки и нѣги на кѣждѣю нѣцрѣ
 ложѣса. — —

Тайная Тайныхъ (Secretum Secretorum), или Сборникъ тайныхъ наставленїй отъ лица Аристотеля Александру Македонскому, принадлежитъ къ той повѣствовательно-наставительной литературѣ среднихъ вѣковъ, къ которой относятся *Сказанїи объ Александрѣ Македонскомъ*, *о притчахъ Семи Мудрецовъ*, *Апогеята*, *Римскїя Дѣянія* и т. п. Въ Римскїя Дѣянія (См. въ Архивн. Сборн. XVII в) даже вошло кое-что изъ *Тайная Тайныхъ*. Такъ напр. въ рукоп. на стр. 19, Аристотель говорить Македонскому герою: «а помниши ли ѡ црѣи индѣискѣ. коли присѣлъ к тѣбѣ поминѣкъ великіи, дѣкнѣцъ красяюю илкорѣленяю кѣдо зми нѣи. иже преврѣтилося илврожѣиѣ еѣ скорѣпѣише» (т. е. такъ что природою своею превратилась она въ скорпіона). Слѣч. гл. II, въ Римскїихъ Дѣяні-

яхъ по Шм. переводу Грессе: Vom Sündengift, durch das w.r taglich genahrt werden. Индѣйскїй царь оажинить адѣсъ какою-то Стверною Королевою: Es herrschte einst der gar machtige König Alexander, der zu seinem lehrer und meister den Aristoteles hatte, welcher ihn in jeglicher wissenschaft unterrichtete. Als diess die Königin des nordens hörte, nahrte sie ihre tochter von der zeit ihrer geburt an mit gift und als diese zum mannbaren alter gelangt war, war sie so schon und erschien dem menschlichen auge so reizend, dass viele durch den blossen aanblick derselben nattrisch wurden» и т. д.

Тайная тайныхъ содержитъ въ себѣ подробное наставленїе, касающееся всѣхъ обстоятельствъ жизни правителя, начиная съ дѣлъ государственныхъ, устройства воинскаго и до описанїя свойствъ человека по наружнымъ приметамъ, и до врачебныхъ пособїй, со включенїемъ статьи о цѣлебныхъ свойствахъ драгоценныхъ камней (смотри въ *Изборн Свѣт.* 1073 г. въ *Римск. Дѣян.* по Архивн. сборн. XVII в.).

Въ этомъ странномъ средне-вѣковомъ произведенїи выступаетъ не древнїй, греческїй философъ Аристотель, строгїй мыслитель, но Аристотель средне-вѣковой; какъ въ другихъ произведенїяхъ тойже эпохи явлется средне-вѣковой Виргїлїй-чародѣй (смотри, по истьи изъ *Сказан. о притч. семи мудрецовъ*). Аристотель въ Таин. Таин. приводитъ врачебныя наставленїя *Галена*, говорить объ огнестрѣльномъ оружіи (399. 23, 37).

Въ предисловіи говорится о судьбѣ самой книги *Тайная Тайныхъ*. Патрикїй нашель ее въ *Градѣ Солнечномъ* (Нііополь или Геліополь, *Ніліс-полїс*; сложень изъ *ήλιος* — солнце и *πόλις* — городъ), и перевелъ съ греческаго на арабскїй. Аристотеля онъ именуеть *арїскїи*.

Въ Русской редакціи этого памятника замѣтно мѣлкіе Польскос. На пр. моршалокъ (morszałek) — маршалъ, военачальникъ, откуда моршалство; огрошити (Чешск. obgrošiti—устрашить) — при Польск. ogrom — громъ, стукъ. парскиими—личнѣй, отъ Лат. persona, череть Польск. лзыкъ, прироженіе (przurodzenie) — природа; ошмантиса — ошибиться; клзбъ (klab) — Шым. Klenel (Klenel, Англосакс. slowe, Англ. slow); лззна (lżoia) — баня.

397. 2. мѣи (р). — 17. Перейти — превзойти. — 21 і ѣзѣи — испорчено, вм. съ изымл, или изъ изымл.

398. 4. живѣи — т. е. животнымъ.

— 5. зѣиѣ — замѣшеніемъ, смѣшеніемъ (вѣроятно, различныхъ качествъ, о которыхъ говорится далѣе).

— 13. збѣиѣ: Смотр. въ Послов.

— 14. ѡмѣтлѣи: испорчено. Вѣроятно, медленъ, медлитъ, мешкотливъ.

— 17. ногъ, вм. грифъ, какъ и въ древнихъ спискахъ Ветх. Завета.

— 19. смѣтѣ — печалень. зеззюла: санч. въ Слово о Полк. Игор. зеззюла, Малорус. зозуля.

— — хорокрѣ — храбрость.

— 20. і ѡѡтѣи: вѣроятно: ѡѡтлѣи — чутокъ. — 21. швѣи: не описка ли, вм. пцѣла?

— 23. сповѣднѣ — привыченъ.

— 24. вири — поеть. (Слич. древнее пискъ — музыка).

— 25. і ѡиѡиши —: это обращеніе къ Македонскому царю.

399. 5. козлюѣи (вм. возлюбленники) теѡи, т. е. ты ихъ любишь.

— 10. длѣи ѣи са — удаллся бы.

— 11. ѡи ѣи ѣзѣи — чтобы издѣлъ. § 261. Пр. 2. 2).

— 19. воскиѣи: вой — воевой — военный.

— 40. Такимъ образомъ самый успѣхъ военныхъ подвиговъ Македонскаго героя приписывается наставленіямъ Аристотеля.

400. 1. Наставленіи о примѣтахъ и о врачеваніи раздѣляются на врата, вм. главъ: отсюда Аристотелевы врата — одна изъ еретическихъ книгъ.

400. 6. посуднѣ — посудина. — 17. і сѣ — я если онъ самъ —. — 20. скорѡи — скорпій, скорпионъ. Слич. въ Еванг. по списку Поликарп. 1307 г. — 21. зѣиѣиѡи — убивающихъ. — 28. ѡвертѣтѣ — навернутся. — 29. ѡи всѣ — любить тебя выше всего. — 31. і посмѡтриши на неѡ — т. е. на кого другаго, на инаго.

— 35. Т. е. особая примѣты каждому характеру. — 37. гриѣи — тѡстѣи: вѣроятно, примѣта.

401. 3. погиѣлѡса. § 188. Пр. 3.

— 4. безъ радѡиѣ безъ морщинъ.

— 8. межѣи соѡѡ — т. е. брови.

— 13. двѡиѣи — дважды.

— 11. ѡѡѡѡ. § 72. 1).

— 17. ѣстѣи: § 56. Пр. 6.

— 18. ѡи сѣ — на это, послѣ этого.

СХХІХ. ИЗЪ СБОРНИКА.

(По рук. Моск. Арх. Мин. Иностр. Д. № 250.)

1. повесть изъ римскихъ дѣлѣй.

1. *Чтобъ мы были смиреннаго и со-
крушеннаго сердца.*

Былъ нѣкоторый великославный
кряль который имѣлъ едину дѣвицу
красну и мудру, но отецъ ея восхо-
тѣ отдати за мужь. но она Господу
Богу обѣщалася ни съ кѣмъ же бра-
чнтся. дабы кто тѣ вещи учинилъ.
Первая чтобъ повѣдалъ истинно. на-
сколко стонъ сутъ четыре стихіи и
въ долготу таже и въ ширину. вто-
рая рѣчь чтобы премѣнилъ вѣтръ
отъ запада на востокъ солнца тре-
тѣя вещь чтобы посылъ огонь на го-
ломъ тѣлѣ а не ожегся. Услышавши
тѣ рѣчи кряль велѣлъ по всему кра-
левству своему выкликати кто тѣ три
вещи учинитъ тому дочь королевскую
дадутъ. тогда много государичевъ *)
до кряля приходило, но того изъ
нихъ ни который не могъ учинитъ.
и былъ единъ рыцарь въ дальнихъ
странахъ который услышалъ о той
дѣвицѣ завѣтъ таковъ пришлоъ на
чертогъ королевскій привелъ съ со-
бою единого слугу и коня пенстова и
стоя предъ крялемъ реклъ крялю ве-
лможны пришелъ есмь ко твоему дво-
ру ждаючи приблизитисл, къ тво-
ему роду ибо готовъ есмь учинити то
что отъ твоей милости выкликано.
реклъ ему кряль радъ я то видѣти. тог-
да рыцарь призвалъ слугу своего. ве-
лѣлъ возлещи на земю и какъ тотъ

слуга легъ тотъ тогда рыцарь измѣ-
рилъ оногю слугу стопами отъ гла-
вы, даже и до ногу, и реклъ крялю
се въ четырехъ стихіахъ егда что
есть болши седьми стонъ реклъ ему
кряль которое же прировнаніе имать
тотъ слуга къ четырехъ стихіахъ.
отповѣдалъ ему рыцарь Господине
крялю всякъ человекъ и всякъ звѣрь
есть отъ четырехъ стихій. реклъ ему
кряль достаточно еси и мудро вы-
велъ. чини вторую вещь. примѣни
вѣтръ. тогда рыцарь велѣлъ абіе при-
вести коня буюго, и далъ ему лѣкар-
ство выпить, и бысть конь здравъ.
и учинивши то поставилъ коня того
главою на востокъ солнца. Узрѣвши
то кряль реклъ ему, кое подобіе тотъ
конь имать вѣтру, отповѣдалъ ры-
царь или не вѣсть твоа мудрость что
животъ всякаго звѣря ничтожъ ино
есть по точію вѣтръ и елико долго
конь терпѣтъ всю немочь только дол-
го былъ на полунощи помочью сего
лѣкарства сталъ здравъ того дѣла
поставилъ есмь его главою на во-
стокъ солнца, чтобъ былъ готовъ
нести бремена, реклъ ему кряль пра-
во еси учинилъ. и еще третію вещь
учини. Реклъ рыцарь господине го-
товъ есмь то учинити и предъ все-
ми взялъ горячсе угліе положилъ на
свое лонѣ а не ожглося его тѣло.
тогда реклъ ему все еси достаточно
и добро показалъ, но повѣжда ми
почему ты тотъ огонь неспалилъ, и

*) *Въ рук. Гднускѣ.*

повѣдали рыцарь не бысть то моею мочью по мочью единаго камня которій всегда съ собою будетъ носити на чистомъ мѣстѣ никогда будетъ оскорбленъ отъ огня и пока- залъ тотъ камень предъ всѣми, рекъ ему краля достаточно и мудро еси вывелъ тѣ вещи, потомъ вѣда ему краля дщерь свою въ жену.

2. *О томъ чтобы мы лакаства остерегалися не милостивого.*

Коваль былъ вельми богатъ надъ моремъ жилъ въ нѣкоторомъ мѣстѣ и вельми лакомъ и золъ и тутъ собралъ множество пѣнязей и всыпавши ихъ въ великой кюць и замазалъ ихъ и положилъ тотъ кюць у окна чтобъ всѣ его видѣли и никтобъ не мнилъ въ немъ что пѣнязи, и было въ нѣкоторое время какъ всѣ уснули, а море изидось вельми, ажъ и въ тотъ домъ такъ яко и тотъ кюць началъ плавати и з деньгами и выплылъ на море и приплылъ чрезъ десять миль до нѣкакого мѣста въ немъ же баше нѣкакой человекъ у него же былъ великой домъ всѣми нищимъ, и восталъ тогда тотъ человекъ рано и увидѣлъ онъ кюць плывущъ по морю и извелъ его на берегъ мняше что тотъ кюць ничтоже есть ино развѣ древо отъ нѣкакого въ море кинуто, а тотъ человекъ до нищихъ и до мимоходящихъ вельми милостивъ, и прилучилось въ нѣккіи день что начесаши въ его дому старцы прихожіе и было знано тогда онъ государь расколелъ онъ кюць, и какъ четырижды въ него ударилъ слышавъ звукъ рощенивше кюць обрѣлъ въ немъ множество денегъ и

возрадовался вельми и схоронилъ деньги хотячи ихъ возвратити, аще обряцется погубивши ихъ, а потомъ тотъ коваль ходилъ отъ града до града ищущи денегъ своихъ и пришелъ и до одного мѣста въ домъ того государя которой обрѣлъ тотъ кюць его и какъ то тотъ коваль вспоминалъ его о погибелн того кюца, Услышавши то господинъ поразумѣлъ что его деньги есть, и мыслилъ самъ въ себѣ глаголи Буди воля Божія возвратити его деньги къ нему. и повелѣлъ онъ господинъ три крѣпли и въ первую крѣплю велѣлъ накласти земли а во вторую костей мертвыхъ а въ третію пѣнязи которые обрѣлъ съ тѣмъ кюцомъ и какъ тѣ крѣпли учинены были рекъ Государю оному ковачу хоцеша ли избрати едину себѣ отъ трехъ силъ крѣплей и которую выберешъ имѣй въ томъ доволство. тогда онъ Ковачъ воздвигъ единаго по другомъ и избралъ себѣ крѣпель который былъ потяжелъ другихъ наполнилъ земли и положилъ руку на другомъ крѣплю которой былъ наполненъ костей мертвыхъ и рекъ Государю сей и вторій крѣпель себѣ избралъ, а третій крѣпель себѣ имѣй, Узрѣвши то Государь мысль въ сердцахъ своемъ Уже явно вижу что не есть воля Божія да недостаточныхъ силъныхъ хромыхъ и кувныхъ и предъ очима того коваля разлюмлъ онъ крѣпель и рекъ сіе бѣднѣй человекъ деньги твои которые далъ было въ руцѣ твои а ты изволил избрати крѣплю полную земли и костей мертвечныхъ и право не есть воля Божія чтобъ свои

пѣннѣи роздѣль убогихъ, и коваль съ великимъ срамомъ отшегъ.

2. Езоповы басни.

1. Лисица и коркодилъ.

Лисица и Коркодилъ между собою (о) благородствѣи бесѣдоваша. многая Коркодилъ горделиво о свѣлости прародителей своихъ бесѣдовавъ, яко же и о ихъ богатырскихъ полвизехъ. Лисица же отвѣщавши и рече: о друже, аще ти и не глаголати о своемъ благородствѣи, будещи и огъ кожи явственъ еси, поне здревнихъ время сего ради и обнаженъ ты еси.

Толкъ. Притча являетъ, яко лжущихъ мужей обличеніемъ бывають вещи.

2. Алекторъ и пеленелица.

Алектора нѣкто имѣ въ дому, кунни и перенелицу, и со Алекторы пусти въ мѣстѣ настися. Имъ же бѣ ющимъ и отгоняющимъ пеленелицу, она же о томъ вельми скорбѣяше. И мнѣть, яко много племени суть. Сія отъ Алекторовъ страждеть. И убо по многихъ днехъ и оныхъ увидѣ Пеленелица между собою бнущихъ самѣхъ на ся встающихъ.

Толкъ. Притча являетъ, яко премудрїи челоуѣцы удобное (удобнѣе?) претерпѣвають отъ чюдждихъ брани, егда увидятъ ихъ самѣхъ со своими бранящихся.

3. Лисица.

Лисица нѣкогда нѣкогого кощуника въ домъ вшедше, сарѣчь скомореха и вся его сосуды озрѣвши, о обрѣте у него въ дому главу харю художественную содѣланную, юже приниши лисица, и рече, а сицевая

глава, точию мозгу и разуму не имать.

Толкъ. Притча являетъ къ мужемъ великодушныхъ и добелыхъ плотию душею же безсловесныхъ, снрѣчь глупыхъ.

4. Мужъ злокозненный.

Мужъ нѣкто злокозненный видѣль Деюны, и прише ко Апполону, искусити его хотя, и вземъ воробья жива, въ руку и сего ризою покрывъ, стоя близь олтаря, и вопроси бога глаголя, о Апполоне, еже тебѣ въ рукахъ приношу, рцы ми, каково есть, живое или бездушное, хотя сице сотворити, аще речеть Богъ, бездушное, то жива веробья показати, аще жива рече то улавитъ и мертва его показать. Но убо Богъ разумѣвъ его злое умышленіе, о сеї еже прежде хоцещи сотворити, сотвори, о тебѣ бо все лежитъ, на произволенїи, или жива или мертва его покажеши.

Толкъ. Притча являетъ, яко божественному оку вся несотворенна и не утаена свѣлуци.

5. О путешественницѣ.

Путешественникъ многїи прешедъ путь молящеся Ермису богу, аще убо обряцеть что, половину сего на жертву обѣща. И пришедъ мало обрѣти ниру исполнену ѡшиковъ и мигдаловъ, и ѡшики снѣде, ѡшиковы же кости и мигдалныя чешуи на нѣкоемъ возюжи жертвеницѣ глаголя. И мнѣши, о Ермисе боже, по моеї молитвѣ и по обѣщанїю, ибо обрѣтеннаго и виѣшняя и внутренняя тебѣ приношу.

Толкъ. Притча къ мужу сребролюбцу, і же бога любостыжаканїя ради обманываще (sic).

6. *О Кукуль сиречь о земля и о мещь.*

Единственная птица кукулка или зокзулка дикан на пькомъ стоя дровѣ, и зубы или носъ поощряше. Ли- 5
сца же гонрочи, кося ради вины, ни что же видѣши и не единый сущи нужды, чесо ради зубы поощряетъ. Зокзулка отвѣщавъ рече, не безъ ума сіе творю, ибо егда бѣ- 10
да и нужда одержевати мене начнеть, уже не къ тому мнѣ удобное время в(о)еже поощрати зубовъ, но и наче готовымъ сущимъ боротися

Толкъ. Притча знаменуетъ, яко по- 15
добаетъ ко всякой бѣдѣ и нужди приуготовлятися.

7. *О Ермисъ боги и о идолотворецъ.*

Ермисъ разумѣти хотѣ, въ какой 20
есть чести у челоуѣковъ, прииде ко идо(ло)творцу. Преобразяел, во челоуѣческій образъ и узрѣвъ идола Зевеса, вопрошаше продающаго: на колницѣ сей продати ся можетъ. Идолотворецъ же рече: на грошъ. Возсмѣ- 25
лявся Ермисъ, и на колницѣ идола богини Пры, вопрошаше. Рече же Идолотворецъ: болѣ гроша. Узрѣ и свой Ермисовъ идола, и понеже есть посланникомъ, пользователемъ челоуѣ- 30
комъ, мняше, яко въ великой чести и дражайшии есть, въ челоуѣцѣхъ, веррси, и о своемъ идола. Идолотворецъ же къ нему отвѣщавъ рече, аще силъ двсю купиши, сего же въ 35
придачу тебѣ дамъ.

Толкъ. Притча къ мужу ко тщеславному, мнящемуся у себе пьчто быти, у иныхъ же ни въ какой же чести сущему.

8. *О союпъ и о псы.*

Ворона Аонѣ богины жертву приношающа, и пса на обѣдованіе призываше. Псы же къ ней рече: что 5
веще расточаши, ибо богиня сице ти ненавидитъ, яко всегдашнихъ твоихъ вохваваній вѣрность испроверже. Ворона же ко псу рече: и сего ради азъ наипаче жертвы приносити 10
буду, яко да ярость свою премѣнитъ ко мнѣ.

Толкъ. Притча сн: менуетъ, яко мнози ради своя корысти недругомъ своимъ добро творити не лѣнятся.

9. *О муравль.*

Муравль, иже нынѣ преже сего челоуѣкъ быль, земледѣлательству присно прилежа, и не довляшеся своими труды и сусѣдніе плоды и сѣмена украдаше. Богъ же разгнѣнася и негодовавъ о его любостяжательствѣ, превратнаго вси (sic) цѣлое животное, иже нынѣ муравль нарицается и се убо свои образъ премѣни, но обычая не премѣни, ибо и до нынѣ пивы обходя чужіе труды собираетъ себѣ, сокровищуетъ.

Толкъ. Притча знаменуетъ, яко иже естествомъ лукави аще и образъ перемѣняетъ но права никакоже премѣнять.

10. *О комарь и о лвъ.*

Комарь прииде ко лву рече ниже болѣ си ти, ниже силѣши еси 5
отъ мене, аще же ни искусимся, каи ти еси сила и крѣпность, яко да рѣжеша ногтями и грызеша зубами, сіе и жена съ мужемъ бранящися творитъ. Азъ же зѣло есмь тебе сил- 10
нѣиши, аще же хочеша идемъ на брань, и вострубивъ комарь полетѣ.

угрызъ я окрестъ носа его безвлас(т)ное
 лвово лице. грызый левъ же драше
 поглыми самого себе донележе изне-
 могъ лежаше. комаръ же льва побѣ-
 ди. и побѣдную пѣснь воспѣть по-
 летѣ. Поукъ же сѣть извизавъ поу-
 тинную въ нюже комаръ летя виа-
 де. и паукъ сего сѣде. Сѣдаемъ
 комаръ плакаше себѣ яко съ велики-
 ми воююся. отъ малаго животного 10
 паука погибохъ.

Толкъ. Притча къ побѣдившимъ
 великихъ, отъ малыхъ же низложен-
 ныхъ (sic).

11. *О гусени си рчь о нетопырь и 15*
о кошке.

Нетопырь на землю падши. ко-
 томъ поиманъ бысть. и хотящи по-
 губитися. о прощени моляся. котъ
 же рече. яко не можетъ нетопыря 20
 отпустить. поне естествомъ всѣмъ
 птицамъ воюетъ и сопротивляетъ.
 Нетопырь глаголаше. яко не птица.
 но мышъ есть. и талко (sic) отпу-
 стилъ. Послѣди же наки упали. 25
 и отъ шные поимася кошки. и по-
 молися. Да нѣсть ея. Кошка же
 отвѣщавъ рече. яко всѣмъ враждуетъ
 мышамъ. Нетопырь же рече. яко не
 мышь нетопырь. глаголаше. быти. 30
 и тако отпустися. И тако случися
 ему дважды премѣняющи имя сво-
 бождение получить.

Толкъ. Притча являетъ. яко подо-
 баеть и намъ. не во единомъ име- 35
 ни всегда пребызати. помышляюще.
 яко временемъ собразующеся мно-
 гажды бѣдъ убѣгаютъ.

12. *О человекъ и о двоиѣмъ мужи о 40*
сатырь.

Человѣкъ нѣкто съ сатыремъ друж-

бу и любовь сотвори. и бысть межъ
 съ ничѣ. зимъ же и вразу суну.
 человекъ руке свои согрѣваше. при-
 нессе ко устомъ. дыша Сатырь же
 вопроси. коея ради вины сие твс-
 ритъ. рече человекъ. руке мои со-
 грѣваю. отъ зимы. По немнозѣ же
 времени брашно горящее принесона.
 человекъ принесе ко устомъ дыша.
 прохлождая брашно. Наки вопроси
 его сатырь коея ради вины сие твс-
 ритъ. рече. прохлождаю. Отвѣщавъ
 же Сатырь рече. по азъ убо отшныѣ
 отказуя тебѣ любовь и дружбу. По
 сему. яко отъ единыхъ же сихъ усть
 горячее и студеное изношиши.

Толкъ. Притча являетъ. яко и намъ
 подобаеть сщцевыя любви и дружбы
 отбѣгати иже суть сугубаго есте-
 ства. и двоедушши.

13. *О конике. сирчь. о муравьицкѣ 45*
і о муравль.

Во время осени и зимы. и шне-
 ницамъ поспѣвшимъ. муравли же зи-
 мою отъ трудовъ своихъ пыташася.
 коники же голодомъ умирающе. у
 муравлей пици (sic). Муравли же ре-
 коша къ нимъ. Чесо ради весною
 не собирали есте пици они же ре-
 коша. недосугъ было ибо мусенкии—
 скии (sic) играюще нѣхомъ. муравли
 же возсмѣявшися. рекоша. но аще
 въ весенное время пѣли. есте игра-
 юще: нынѣ же зимою. согрѣвающеся
 пляшите.

Толкъ. Притча. являетъ. яко. не-
 подобаеть ни кому же. съ небреже-
 ниемъ. во всякой вещи. жити. да
 нѣкогда. воскорбеть бѣдствовати 40
 будетъ.

3. ВЫДАНИЕ О ДОБРОПРАВИИ.

Учтивое житіє:

Бога бойся. Старѣйшаго почитай.

Любовь ближнему воздавай.

Скупость: круглой столъ. Итали- 2
анскія ѣствы. Одежда короткая.

Худя прибыль: конь хромоі. Песъ
лѣвиной. Крестьявнѣ піяпой.

Всегда похвало: конь въ бѣгу ско-
рожь. Слуга у вина не піянь. Песъ 10
борать за зайцомъ.

Не долго жиають: конь зѣлю скоръ.
Жена всегда убѣлена. Ястребъ зѣлю
прытокъ.

Не львицы: конь иноходець. Му- 15
жикъ скороходець. Жена громо-
гласна.

Отъдывай: коню надобно быть:
ногами здорову. въ поскѣкѣ посто-
лину. въ корму силу. въ стрѣчѣ 20
добру. въ напустѣ смѣлу. въ бѣгу
скору. въ усталѣ повозну.

Малая прибыль: конь въ дорогѣ
выбитъ. борзая собака въ полѣ хро-
ма. порозжей мѣшекъ въ торгу. 25

Убыточно: коня лѣтомъ овсомъ кор-
мить. у торговыхъ безъ денегъ то-
варь брать. прикащика не цитать.

Досадно: конь не подкованъ на
льду. сапогъ з дирою въ грязи. то- 30
поръ тупоі на дровахъ.

Вещи страшныя: Богъ. совѣсть.
и смерть.

Безвредны: Богъ. разумъ совер-
шенъ. и доброта.

Дьло похвалное: побѣда надъ не-
пріятелемъ. надъ собою. надъ ді-
аволомъ.

Ничего не успѣвають: ученикъ безъ
книги. воинъ безъ ружья. мастеръ 40
безъ снасти.

Много могутъ: сила. жардѣ. про-
мысль.

Бережися: домашняго вора. слуги
гибнливаго. друга примиренаго.

Надобно рано встать: для про-
ѣздки. для полеванія. для досчо-
трѣнія.

Объявляютъ: узда (ѣзда) коня.
языкъ человека. укусъ ѣству.

Страшно ружье мѣстомъ: пицаль
въ лѣсу. копіе въ полѣ. книжалъ
въ тѣснотѣ.

Всѣкъ славится: въ дому конемъ.
При дворѣ цардомъ. въ домостро-
ительствѣ денгами.

По природѣ належитъ: Италиани-
ну докторство. Нѣмчину купечество.
Поляку воинство.

Въ подозрѣніи дѣла: Гиншанская
прѣстота. италійское учтивство. поль-
ской чинъ. прускія шутки. латцкое
государствованіе. аглинская воля-
ность. французской стыль. нѣмецкое
покорство. шкотцкое отдыханіе. тур-
ское супружество. жидовское обѣ-
щаніе. аріянская вѣра. цыганская и
волоская правда.

Опасно тиковымъ досаждаютъ: цы-
рюлику предъ бритьемъ браны. воз-
ницѣ въ пути. повару передъ обѣ-
домъ.

4 повѣсти или пословицы всенарод-
нѣйшыя по алфавиту

Изъ предисловія до читателя.

35 Книжица сія по азбуцѣ есть по-
ложена, друже моі читателю, или
послушателю милостивый, кратко ни-
же по чину лекікона ни мѣрою рнемъ
сострѣсна, якоже зрими. Но случая
ради скорого, съловіе точно литеръ,
а не много коего употребленія укра-

сися сочиненіемъ. оставишяся бо сія
 рачителемъ тол, иже могутъ досга-
 точнѣ сію в сихъ удобрити, миѣ
 же нѣмѣ о сихъ вина не мала, то-
 чію за принужденіе нѣкнхъ отъ лю-
 бнцахъ ми, дерзнухъ якоже вишиши,
 малая собрати етъ многихъ во еди-
 но, якоже обрѣхъ. она писана
 издревю, мно яко лѣтъ за сто, или
 болше. Иная же на словахъ обноса-
 щаяся. премного же зѣло и еще об-
 носятся нами невѣдомая. Иже аще
 кто и наче отъ многолюбоудныхъ
 потщится мірскія сія вещи, или по-
 словицы, собрати едвали возможеть. 15
 Ты же здѣ проходя. или послушая
 писанная, молю да не зазриши снмъ
 и да не вѣбниши реченныхъ в пре-
 зорство. не в ново бо сія, ни нами
 начало принтъ, но стародавняя нѣ-
 20 кая, точію нѣмѣ во единю собра.
 яже отъ многихъ уже лѣтъ в мірѣ
 утвердшася. — — Толико же мно-
 жество притчей сихъ мірскихъ в мі-
 рѣ еще мною неписанныхъ оставиша-
 25 ся, елико умъ мой не токмо собрати,
 но и достигнути не можеть. — —

Аще ли речеть нѣкю о писан-
 ныхъ здѣ, яко не суть писана здѣ
 отъ божественныхъ писаній, тако-
 30 вый до вѣсть яко писана многан съ-
 гласна святому писанію, точію безъ
 украшенія, какъ мірскіи жители про-
 стою рѣчію говорятъ. — —

А яко пословицы, или мірскія сія 35
 притчи, по общему всѣхъ жител-
 ству зѣло потребны. И полезны,
 и всѣми вѣдомы добрѣ. и никогда
 ни отъ кого имущихъ умъ здравый
 уничижшася и зазрѣшася. наче же 40
 отъ нѣкыхъ мудрыхъ в нѣкихъ пи-

саніихъ помяновеніемъ похвалишася,
 иже имуть множайшая свидѣтельства
 во своихъ мѣстѣхъ. Суции же ве-
 ликороссійскаго царствіа лзыцы. па-
 че же западныхъ странъ жители
 имуть мірскія сія притчи своимъ изъ-
 течомъ в типографіи живописатель-
 нѣ *) изгѣдованны. яко же изъ нихъ
 нѣккія монма видѣхъ очима. въ ихъ
 10 житія ползу. ревнующе упражня-
 ющымся, ни во что же развѣ слы-
 шати нѣкое новое. — —

П о с л о в и ц ы .

Азъ да буки избавит ли отъ муки.
 Азовъ не о сте глазовъ а Крымъ
 не кривъ. Ахтуба пуста а безъ
 караула не гуляіи. Азъ буки вѣди
 страшнѣ что медвѣди. Архан-
 гельской городъ всему морю во-
 5 роть. Азбука велика а тридцать
 словъ. Англицкіе немцы не ко-
 рыстны люди да драгя люты.
 Астраханъ датеце а сибирь и дате
 того. Аминь Аминь писмомъ не
 великъ да велики рѣчи замыкаеть.
 Адъ что насадъ много в себя по-
 10 бираеть. Адъ безо дна вѣкъ
 безъ конца. Бѣдному кусъ за
 ломтя мѣсто. Безъ матери мла-
 денца не утѣшиши безъ мастера акса-
 мита не уложши. Безъ притчи вѣ-
 ку не изжитъ. Бѣдень часто ся
 озяраеть хотя и не сво ключють.
 Было ремесю да хмелемъ зарасло.
 Бортникъ горекъ да медъ сво сла-
 докъ. Береза не угроза гдѣ она
 15 стоитъ тамъ и шумитъ. Бутіо бѣ-
 лую дань платитъ. Большой въ
 дому что ханъ въ Крыму. Во-
 20 ронъ воропу глаза не выключеть.

*) Въ р. живописатель бѣ.

Въ горѣ жить не кручину быть.
 Выше солица соколъ не летаетъ.
 Волга плыть долго а Дунай широкъ.
 Всякъе дѣлю мѣра красить.
 Голова на кресу и товаръ на берегу.
 Горку быть выплунуть а сядку быть проглотить.
 Гусли звонки да струны тонки.
 Гонецъ изъ Крыму что тараканъ изъ дыму.
 Громъ не грянетъ и мужикъ не дронетъ.
 Два одному рать. Добро борозда къ загому.
 Два луки и оба туги.
 Дважды и Богъ не мучить.
 Денга рубля стережетъ. Дураковъ не сѣють ни жнутъ. сами родятся.
 Домъ пахнетъ дымомъ. а гробъ ладаномъ.
 Дворянинъ на конѣ е смерть на конѣ.
 Дворъ добро съ ушами а хранина съ очами.
 Дунай рѣка велики широка.
 Добро худа переможетъ.
 Жельзу при рати обычаи бивати.
 Жинь было въ родѣ въ своей породѣ.
 Живой товаръ раститъ пакладъ.
 Знать соколъ по полету.
 Знать сова по перью.
 Изъ пѣсни слова не выгородить.
 Кровь путь кажетъ.
 Козакъ въ запорогахъ что пень при дорогахъ.
 Ключъ силнѣя замка.
 Кроль платье къ старому примѣривая.
 Крѣпка рать воеволою.
 Кто на морѣ не бывалъ тотъ отъ желанія сердца Богу не маивался.
 Лучше хлѣбъ съ водою а не пирогъ збѣдою.
 Людская молва что морская волна.
 Молодь мужъ молодого и мысль.
 Мысль человека за горами а смерть его за плечами.
 Мозъ языкъ великими люд-

ми владѣть. Мелникъ богатъ живетъ шумомъ.
 Мертвоу у воротъ не стучить а свое возьметъ.
 Мирская молва что морская волна,
 Мѣсяць квашню по сусѣку смотря.
 Мухая постеля въ долгъ сонъ приводить.
 Молодь прутокъ зелены орѣшки.
 Мыши обрали кога за попа.
 Мыши кота на погостъ волюють.
 Моленой боранъ отлучился инъ гулящей прилучился.
 Много у чорта силы да волн пѣтъ.
 Мякое слово кости ломить а покорные головы и мечъ не сѣчетъ.
 Не помутяся море не установится.
 Не люби потаковщика люби встрѣшника.
 Ювъ городъ щекочогъ. въ поѣзду ѣхать не хочотъ.
 На сусѣ пива не угадать.
 Не хвали вѣтра не извѣлявъ жита.
 Не купи дворъ купи сусѣда.
 Не свой помя не любой кусъ.
 На битомъ два не битыхъ даютъ.
 Не добро домъ безъ ушей а храмъ безъ очей.
 Налъ пужанымъ соколомъ и вороны граюгъ.
 Ни песь ни выжлецъ, ни гончая собака.
 На папастъ не напрясть.
 Никто не бывалъ, а полнѣсни пропало.
 Пришолъ посоль пѣмъ принесъ грамоту не писаную.
 Первая пѣсенка зарѣвса спѣтъ.
 Первую уловку на волю пуцѣй.
 При солнцѣ тепло, а при Государѣ добро.
 Но милости по царской и самъ себѣ Пожарской.
 Попъ попа каеть только перстомъ мигаетъ.
 Пошло было на хлѣбъ, да соль своротила.
 Пшню время и молитвѣ часъ.
 Пригожъ котчанъ стрѣлами а обѣдъ пирогами.

По земли широко а до неба высоко. Рано татарамъ на Русь ити. Какъ не рыба петушья не птица а песь не скотъ. Ретивая лошадка не долго живеть. Ретивъ вѣку не доживаетъ. Римская лестъ мнимая честь. Разбойникъ живой покойникъ. Ржетъ конь къ печали ногою тонаетъ къ погонкѣ. Раненъ двоимысленъ а 10 убитъ уже спитъ. Рогомъ козелъ а родомъ оселъ. Радъ скорыхъ о своихъ домрахъ. Старыхъ людей половицы не мимо дѣла. Стрѣльба любитъ похвалу. 15 Свадьба безъ дна не бываетъ. Стоянемъ города не взять. Судъ Царевъ судъ Божій. Собою цѣны не оставитъ. Сѣни косыя а люди босые. Стрѣ- 20 лий въ кустъ а виноватова Богъ смѣщеть. Сорока даромъ не щекочетъ. Съ вѣрою лучинка о чомъ не свѣча. Самъ себѣ не радъ что грамотѣ гораздъ. Сама ся раба 25 бьетъ что не чисто жнетъ. Сказка складъ а цѣся збыль. Свита черная мысль горячая. Семью прихрявъ оливова огрѣжь. Сѣ- 30 ють начаяся, а вѣюгъ смечаяся. Скрипнуть, что Русская тетѣга. Силвъ голову, да пать волосамъ плачить. Твоей мечь, а моя голова. Тетива порветца и татарскъ не блетца. Тестъ ведетъ честь а зять 35 побить взыть. Тѣмъ гостямъ тюрьма по костямъ. Торговать бѣдою, на южить головою. Теля умерло, хѣва прибыло. У Бога дней много, а вѣь близко. У одное 40 овечки да седмь востуховъ. У

худа ума неболозе ногамъ. Умъ добро, а два и лутче тово. У горкова бортника, и медъ горекъ. Упитъся бѣдами, а опохмѣлѣтиса слезами. У ково пороса пропало, 5 тому и въ ухахъ визжитъ. Учатся лети а гордость и сама выростаетъ. У ково пропало, тому вдвое грѣхъ. Учи жену да дѣтей безъ людей. Успѣтъ кра- 10 снѣ и вхорашѣ находитца лишь бы было въ чемъ. Хотя сесна и середь поля стоитъ да къ тому же бору шумитъ. Царь Турской противникъ Руской. Цѣловаль воронъ курку до последнева перышка. Чужое вѣять лишь глаза поронить. Чужая душа темно. Чей дворъ, тово и хоромы. Чю городъ 15 то поровъ, а что человекъ то и обычей. Чаша моря соловецкаго пить за здравіе молодецкое. Шумитъ дубровушка къ погодушкѣ. Шестъ досокъ да холстинки платокъ. Щука умираетъ а зубы оголяетъ. Ъжь корова солому, поминай мѣто. Ъзь въ рѣ- 20 кѣ, а язъ въ Окѣ лишь соли да хлебай. Ъства сзатенька да лошка маленька. Ъмъ а дѣла не вѣмъ. Ъжь ли не ѣжь ли а въ ѣжу почтуть. Ъжь лутче мясо а не ѣжь мясника. Ъль скоромъ знай же и соромъ. Юнь съ игрушками а старъ съ полушками. Языкъ го- 25 лову кормить. Ястреба вабять по по головѣ глядять. Ямщикъ въ дорогѣ пайщикъ. Язва отъ стрѣль- 30 глубока а отъ меча широка. Жалтирь красенъ съ гусами. Жалмопѣвецъ и у пѣмецъ.

405. 1. *Римскія Дьянія* или *Дьяи* (*Gesta Romanorum*) есть Латинскій сборникъ повѣстей духовнаго и свѣтскаго содержания, какъ изъ древней, такъ и средне-вѣковой исторіи. Полагаютъ, что онъ составленъ изъ древнѣйшихъ источниковъ монахомъ *Гелинандомъ*, умершимъ въ 1227 г. Множество рукописей этого сочиненія, съ значительными различіями, вставками и выпущками, распространилось между Западными народами. Вѣдѣніе Римскихъ Дьяній особенно усилилось по изобрѣтеніи книгопечатанія. *Боккаччіо* и другіе новеллисты, древнѣйшіе и позднѣйшіе, заимствовали многіе рассказы изъ этого сборника. Повѣсти изъ Римскихъ Дьяній перешли къ намъ черезъ Польшу, о чемъ свидѣлствуютъ многія выраженія въ приведенныхъ здѣсь повѣстяхъ. На пр. *красю велможны* (Польск. *książki*), *мѣсто вм. городъ; пѣнызи* вм. деньги (Польск. *pieniądze*), *кляць*, черель Польск., отъ Нем. *klatz*—отрубокъ, чурбанъ; *крѣпель* или *крѣпль* Польск. *krepeł*, отъ Нем. *kräpfen*, *kräpfchen*, или Лат. средневѣк. *cräpfus*. Черезъ Польшу же зашло иностранное слово *милл*.

Въ примѣчаніяхъ приводятся Римскія Дьянія по Нѣмецкому переводу Грессе.

— 2. Въ *Gesta Rom.* гл. 70, подъ заглавіемъ: «Von der reue treuen seele.» Начинается такъ: «Es gab einst einen konig, der hatte eine schone und kluge tochter, die ihr vater einem manne zur frau geben wollte. Sie aber hatte gott ein gelubde gethan, dass sie niemals einen mann nehmen wolle, bevor sie nicht dreierlei von ihm erlangt hatte. Das erste bestand darin, dass er ihr der wahrheit gemas sagte, wieviel fuss in der lange, breite und tiefe die vier elemente hatten,» и т. д.

— 1—3. *великославыи. которы:* вм. *м-й:* *половицамъ.*

— 27. *неистова* — дикаго.

406. 10. Преданіе о стихійномъ составѣ человѣческаго тела см. въ *Изборн. Свят.* 1073 г. Слич. тоже *Стихъ о Голубин. кннль.*

— 20. Въ *Gesta Rom.* «Gleich liess jener sein toll gewordenes pferd herbeifuhren und gab ihm einen trank ein, von dem es ganzlich geheilt wurde. Wie das geschehen war, wendete er, den kopf des pferdes nach osten und sprach: siehe herr, der Wind hat sich von norden nach osten gedreht. Hierauf versetzte der konig: was hat denn dein begonnen mit dem winde zu schaffen? Darauf entgegnete jener: ist es eurer weisheit nicht bekannt, dass das leben eines jeden geschöpfes nichts als wind ist? solange als das pferd schlechten hatte, solange stand es nach norden zu: nun aber, da es durch die kraft des trankes gesund worden ist, habe ich seinen kopf nach Osten gewendet, auf dass es bereit sey, eine last zu tragen.» Рѣшеніе этой задачи или загадки основывается тоже на преданіи о стихійномъ составѣ какъ чловѣка, такъ и животныхъ.

407. 2-3. Въ *Gest. Rom.* «liess geschicht nicht durch meine Kunst, sondern durch die Kraft eines Steines welchen ich bestan lig bei mir trage: denn wer solchen stein bei sich an einem reinen orte tragt, wird nie von feuer verletzt werden konnen». Въ нашемъ старинномъ переводѣ здѣсь выпущено нѣсколько словъ. — Слич. преданіе о цѣлительной и чудесной силѣ камней въ *Изборн. Свят.* 1073 г. въ статьѣ о 12 драгоцѣн. камн.

Рѣшеніе задачъ и загадокъ, на которомъ основана эта повѣсть, есть одинъ изъ наиболее употребительныхъ мотивовъ въ народныхъ пѣсняхъ и сказкахъ. Слич. *Стихъ о Голуб. кннль.* См. также примѣч. къ 89 и 105.

— 10. Въ *Gest. Rom.* гл. 109, подъ заглавіемъ: «Die der teufel reich macht,

die tauscht er und führt sie wegen ihrer
habsucht in's thal geheena» Начинается
такъ: «Es lebte einst ein schmied in einer
am meere gelegenen stadt: der war sehr
geitzig und schlecht. Er hatte aber viel
geld zusammengebracht und damit einen
stamm angefüllt, welchen er vor aller augen
an's feuer stellte, so dass niemand verdacht
shöpfen konnte, dass derselbe g-ld enthielte.»
Замѣчательное разнорѣчіе въ на-
шемъ переводѣ составляетъ выраженіе
«у окна» вм. «an's feuer».

407. 14. *Лакомъ* — алченъ, черезъ
перестановку звуковъ. § 46. 2.

— 37. *прихожіе*, или прохожіе, т.
е. путники.

— 38 *онъ*: прибавлено § 201.
пр. 4.

— 38, 40. *роскололъ, роцепивше*:
роз- или *рос-* им. *раз-* § 76.

— 40. *зукъ* — зыкъ — зукъ.

408. 11. *три крѣли*. Въ «Gest. Rom.
«drei pasteten.»

Этотъ эпизодъ объ испытаніи гетав-
ленъ въ рассказъ изъ древнѣйшаго
источника. Въ *Исторіи о Вартампъ*
и *Иосифъ Царевичъ* рассказывается
подобное этому повѣствованіе. (Смотр.
отрывки изъ изданія этой исторіи
1637 г.).

Тѣмъ же мотивомъ объ испытаніи
Боккаччіо воспользовался въ 1-ой Но-
веллѣ десятого дня. Такъ въ приве-
денномъ рассказѣ царь посрамляетъ
своихъ вельможъ, не умѣвшихъ оцѣ-
нить великодушнаго и благочестнаго
поступка его; такъ и у *Боккаччіо*
Альфонсъ, Король Испанскій, подоб-
нымъ же испытаніемъ, пристыжаетъ
Флорентинца Руджіери Фиджованни,
по недоразумѣнію рѣшившагося осу-
дить его. Вотъ это мѣсто изъ Новел-
лы: «И такъ повелѣ его (этого Фло-
рентинца) Король въ обширную залу,
гдѣ, какъ уже онъ заблаговремен-

но распорядился, были два запертые
сундука, и въ присутствіи многихъ
сказалъ ему: Мессеръ (т. е. гослдинъ)
Руджіери, въ одномъ изъ этихъ сун-
дуковъ мой ящикъ, жезлъ и державка,
и много прекрасныхъ поясовъ монахъ,
эпонокъ, перстней, и всякихъ иныхъ
драгоценностей; другой набить землею;
возьмите который нибудь изъ нихъ.
и тотъ будетъ принадлежать вамъ: и
тогда увидите, кто былъ несправед-
ливъ къ вашимъ доблестямъ, я или
счастіе. Мессеръ Руджіери, въ угоду
Королю, взялъ одинъ изъ этихъ сун-
дуковъ, который король и повелѣлъ
открыть: онъ былъ полонъ земли. На
это Король улыбаясь сказалъ: може-
те теперь видѣть, Мессеръ Руджіери,
какъ справедливо то, что я говорилъ
вамъ о счастіи: но действительно, по
своимъ доблестямъ вы достойны того,
чтобы я воспротивился его могуще-
ству. Знаю, что вы не желаете быть
испанцемъ: потому не даю вамъ здѣсь
ни замка, ни города; но этотъ сун-
дукъ, котораго лишило васъ счастіе—
хочу, на зло ему, чтобы онъ былъ
вашъ, возьмите же его съ собою на свою
родину, и, при свидѣльствѣ монахъ
даровъ, достойно можете прославлять-
ся за свои доблести между вашими зем-
ляками. Мессеръ Руджіери взялъ его,
и, воздавъ Королю благодарность, со-
размѣрно такому пожалованью, съ ра-
достью воротился въ Тоскану»

408. 31. Здѣсь, отъ пропуска въ
двухъ мѣстахъ, смыслъ потерянъ. Въ
Gest. Rom. такъ: «Wie das der wirth
sah, sprach er in seinem herzen: jetzt sehe
ich deutlich, dass es der Wille Gottes
nicht ist, dass dieser elende sein geld be-
kommt. Alsbald rief er arme und kranke,
blinde und lahme zu sich herein, offnete
in gegenwart des schmiedes die pasteten
und sprach,» и т. д.

409. 3. Переводъ Елоновыхъ би-
сень отличается слазнымаши

409. 4. *коркодилъ*: съ перестановкою звуковъ, вм. крокодилъ (*crocodilus*).

— 6. *бездоваша*: множ. ч. вм. двойств.

— 12—13. *будеши—еси*: ошибкою два глагола вм. котораго нибудь одного изъ нихъ.

— 18. *перепелица*: вм. перепелца. § 33. Пр. 2.

— 21. *скорбѣяше*: переход. вр. въ древней полнѣй Ф.

— 35. Въ этой баснѣ и въ 7-й *О Ермисѣ* (411. 18) выражается художественный бытъ Грековъ, такъ высоко развитыхъ классическое галліе.

— 36. *кощунникъ*: объясняется далѣ словомъ *скажорокъ*.

— 39. *главу харю*: *харя* принято здѣсь. можетъ быть, изъ греч. языка: *κάρ*, *κάρη*, *κάρα* — голова.

410. 7. То есть, посетилъ Дельфы, гдѣ было Аполлоново Капище. Эта басня основана на религіозныхъ преданіяхъ Грека.

— 28. *Ермису* — Гермесу — Меркурію.

— 31. *пира* (гр. *πῆρα*) — дорожная сума.

— — *мидалъ* — мидаль; Пол. *midal* (Гр. *ἀμύδαλις*).

411. 1, 3. *кук-о-а*, *кук-улка*: одного корня съ *кук-ушка*. (— 1, 4) *зекзю* — *зокзулка*: слнч. въ Словѣ о п. Игор. *зезица*, малорус. *зозулл*, *зозулька*, великорус. *облистное загоска*.

— 23. *на коимць*: по чести. за кукую цѣну.

— 25. *на грошъ*. Слово *грошъ*, вѣроятно, съ польск. *grosz* (отъ лат. *grosus*, мн. ч. *grosae* — деньги вообще).

— 27. *Ира* — Гера — Юнона.

— 30. *есть посланникомъ*: половномъ.

— — *пользователемъ* — полезень.

412. 2. *Левинъ* — Мѣнервъ.

— 7. Повѣрье о волхвованьи и прорицаньи вороны есть и въ нашихъ преданіяхъ.

— 15. *муравль*: съ смягченіемъ (*въ*), вм. *муравь* или *мурзвей*. § 35. Пр. 1.

Басня эта основана на преданіи о превращеніи муравья (гр. *μύριξ*) въ человека. Слнч. названіе народа Мирмидонцевъ (отъ *μύριξ*).

— 22. Испорчено. Вѣроятно: *преврати его*, или *преврати въ* цѣлое животное.

— 35. *отъ мене*, вм. мене: парнаризмъ.

413. 6. *поукъ*, *поутиниую* — паукъ, паутиниую.

— 15. Слово *гусень* объясняется здѣсь *непопыремъ*.

— 21. То есть, по естеству спосму врагъ птицъ.

— 21. *талко* вѣроятно, *тако*.

— 40. *сатырь* — саторь (= дивный мужъ, т. е. дивій).

414. 27. *пищи*: пропущено: *прочища*.

— 30. *музикискинъ*: вѣроятно, опискою, вм. *музикискинъ*, т. е. музыкальные.

415 1. Выданіе, то есть наставленіе.

Эта статья перетелена съ Польскаго, чѣмъ и объясняются въ ней упоминанія на нравы и обычаи Западныхъ народовъ, а также и намеки на охоту и палачничество-любимыя занятія Польскихъ пановъ. Въ рукоп. Гр.

Уварова (№ 5 въ 4-ку) эта статья на л. 266 озаглавлена такъ: *переводъ Польскаго писма съ печатной тетради, Выданіе о Доброуміи Яна Запчица.*

415. 19. *посадка* — посадка.

— 25. *порожей* — порожній.?

416. 1. *пярды* — урядъ, устройство.

— 9. *укусъ* — вкусъ. § 24. Пр. 2.

— 21. *шкотцкое*—Скоттское, Шотландское.

— 29. *цырюликъ* (откуда потомъ *цырюльничъ*) есть форма Польская: *сугиле* — собственно лѣкаръ, хирургъ.

— 32. Происхожденіе пословицы или притчи, равно какъ и пѣсни, восходятъ ко временамъ до-историческимъ. Первоначально пословица называлась *притчею* (притѣя, народн. *притка*: отъ притѣяти)—то есть, сравненіемъ, приложеніемъ (народн. *притка* значитъ также бѣда, случай). Еще Несторъ приводитъ нѣкоторыя притчи, а именно: о народѣ Обрахъ: «есть притча въ Руси и до сего дне: погибоша аки Обръ», о городѣ Роднѣ, въ которомъ Владиміръ осадилъ Ярополка: «есть притча и до сего дне: «бѣда аки въ Роднѣ»; о воеводѣ Владиміровомъ Волчьемъ Хвостѣ, побѣдившемъ Радимичей на рѣкѣ Пищанѣ: «гдѣ и Русь корягяся Радимичемъ, глаголюще. Пищанци волчья хвоста бѣгають». Клятва Болгарь, заключившихъ миръ съ Владиміромъ, имѣеть видъ тоже притчи: «толи не будеть межю нами мира, оли камень начнеть плавати, а хмель почнеть тонуть». *Припѣлки* Болна, приводимыя въ Словѣ о п. Игорѣ, суть не что иное, какъ притчи (См. *Слов. о п. Игорѣ*). Слово о Даниилѣ Заточн. исполнено притчей; они встрѣчаются тоже ме-

жду нравственными изреченіями въ *Пчелѣхъ*, особенно въ позднѣйшихъ.

Сборники пословиць (расположенныхъ въ алфавитномъ порядкѣ) появились у насъ не ранѣе XVII в. Сборникъ, изъ котораго здѣсь приведены пословицы, составленъ по образцу печатныхъ у народовъ западныхъ. Впрочемъ составитель имѣлъ у себя подъ руками тетрадь пословиць, записанныхъ еще въ XVI в.; но неизвестно въ какомъ порядкѣ были расположены онѣ. Весьма замѣчательно, что въ предисловіи къ своему Сборнику, онъ уже долженъ былъ предупредить возраженія грамматикъ и педагоговъ противъ важности народныхъ изреченій.

417. 10. *обносцаюся* — ходища въ устахъ народа.

418. 7 *течтомъ*: *техтомъ*? (ч опи-скою вм. т^2).

— 15. Относится, вѣроятно, до Крымскихъ Татаръ. См. также — 39 и 419. 9.

— 16. О Волжскихъ разбойникахъ.

— 18. *Архангелской городъ* — Архангельскъ. § 67.

— 21. *Алигиче немцы*, т. е. Англичане. Слѣч. въ Швѣн. Рачарда Джемса: *Сельцкіе немцы*.

— 29. *за лотия мѣсто*: за мѣсто лотля.

— 29, 33. Эти двѣ пословицы, съ незначительнымъ измѣненіемъ, встрѣчаются въ одной пѣснѣ, помѣщенной между Древними Русск. стихотвореніями. Эта пѣсня, свидѣтельствующая о тѣсной связи пословицы съ народною поэзіею, приводится здѣсь сполна:

А и горе, горе, гореваньеце!

А и въ горѣ жить—не кручину бытъ,

Нагому ходить — не стыдиться,
 А и денегъ нѣту — переть деньгами,
 Появилась гривна — передъ влыми дни
 Не бывать пльннатуму кудривому,
 Не бывать гулящему богатому,
 Не отгоститъ дерева суховерхаго,
 Не откормитъ кова сухопараго,
 Не утѣшити дитя безъ матери,
 Не скронтъ атласу сезъ мастера.

А горе горе, гореваньице!

А горе горе, гореваньице!

А и лькомъ горе подползалось,

Мочалами ноги изопутаны!

А и отъ горя въ темны лѣса —

А горе прежде вѣкъ зашелъ;

А я отъ горя въ почестный оирь —

А горе зашелъ, впереди сидитъ;

А я отъ горя на каревъ кабакъ —

А горе встрѣчается, ужь пьво тащитъ.

Какъ я нагъ-то сталъ, не смѣлся онъ

(т. е. горе, въ муж. р.).

Пѣсни эта почти вся состоитъ изъ пословиць.

418 35. Занятіе *бартника*, т. е. собирающаго медъ въ лѣсу на высокихъ деревьяхъ, считалось труднымъ и опаснымъ. Слич. 419. 19. 420. 24. Прим.

419. 3. *Вола — Душій*: по краткости выраженія не достаетъ видимой, грамматической связи.

— 5. на *кресу*: доселѣ употребляется въ областномъ языкѣ, въ смыслѣ: на готовѣ; на пр. въ пословицѣ: «смерть у всякаго на носу, а все будъ на кресу.»

— 12. Слич. Лат. «*quo sunt exercitus unius древне-нѣм. «zwéne sint eines her.»*

— — 422. 1. — 18 *добро борозда — умъ добро — души темнѣ*: § 236. Пр. 2.

419. 15. Слич. у Данила Заточн. «безумныхъ бо ни орютъ, ни сѣють, ни ткуть, ни прядуть, но сами ся рожавють.»

419. 18. Въ этой пословицѣ выражается суровый воинскій бытъ древняго вѣдья. Ту же мысль выразилъ Пѣмецкій живописецъ Альбрехтъ Дюреръ въ одной изъ лучшихъ своихъ гранюръ. Суровый рыцарь ѣдетъ на конѣ; ему сопутствуетъ, на конѣ же, смерть въ видѣ безобразнаго остова, съ песочными часами въ рукѣ; позади смерти — дьяволъ, безобразное чудовище съ рогами. Слич. Русскую зубочную картину: *Аника воинъ и смерть*.

— 19. — 21. 420. 24. Одно и тоже изреченіе въ двухъ оборотахъ. Нареченіе это есть вмѣстѣ и пословица, и загадка. Какъ загадка, встрѣчается оно въ одномъ древне-русскомъ преданіи, основанномъ на рѣшѣніи загадокъ, и вставленномъ въ повѣстическое сказаніе о Петрѣ и Февроніи Муромскихъ. Вотъ самое преданіе по рукописи XVII в. «Единъ же отъ предстоящихъ ему (т. е. Князю Петру) юноша уклонися въ песь нарицаемоу Маскову, и приде къ нѣкоему дому вратомъ, и не видѣ никого же, и вниде въ домъ, и не бѣ кто бы его чюль, а вниде во храмину и оря видѣнне чюдо, сѣдѣше бо една дѣвица также красна, предъ нею же скача зяецъ, и глаголя дѣвица *не льпо естъ бити дому безъ ушю и храму безъ очю*. Юноша же той не видѣ глаголь тѣхъ но умъ, рече: гдѣ естъ человекъ мужеска полу, иже здѣ живеть? Она же рече: отецъ и мати моя поидоша *взоемъ платити*; братъ же мой *пошелъ чрезъ ноги в нѣск зрѣти*. Юноша же той не разумѣ глаголь ея дивляшеся оря и слыша вещь подобну чюдеси, и глаголя дѣвицѣ: *виддохъ къ тебе оря ти дѣлающу и видѣхъ зяецъ предъ тобою скача, и слышу отъ устну твоею глаголы странны нѣкаки, и сего не вѣмъ, что глаголющи: первое бо рече: не льпо естъ бити дому безъ ушю и храму*

безъ очю; про отца же твоего и матерь рече, яко идоша вземъ плакати; брата же своего глаголя чрезъ ноги в нѣбѣ зрѣти, и ни единого слова отъ тѣхъ разумѣхъ. Она же глаголя ему: сего ли не разумѣши? Прииде въ домъ мой, въ храмину мою вниде, и видѣ мя съдѣлашу въ простотѣ. *Аще бы было въ дому нашемъ пещь, и чюль ты къ дому проходяща и лаяла бы на тя: с бо есть дому уши. И аще бы было въ храминѣ моей отроча, и видѣла ты къ храминѣ приходяща, сказала бы ми: се бо ми храму очи.* А еже сказахъ ти про отца и матерь и про брата, яко отецъ мой и мати моя идоша вземъ плакати: шли бо суть на погребеніе мртвлаго и тамо плачють; егда же по нихъ смерть приидеть, и по и по нихъ ушнеть плакати: *се есть заимодавный плачь.* Про брата же ты сказахъ, яко отецъ мой и братъ древолазцы суть, въ лѣсѣ бо медь отъ дрвнѣ вземлюгъ. братъ же мой нынѣ на таково дѣло иде, и яко же лзати на древо въ высоту чрезъ ноги в нѣбѣ зрѣти къ землп, мысля абы съ высоты не урватися: аще ли кто урвется, то и живота гонзеть; сего ради рѣхъ, яко иде чрезъ ноги в нѣбѣ зрѣти» Слич. в навѣхъ, въ Снскѣ Библи. 1499 г. Кн. Іов. 40.

419. 22. *худа*, вм. худо. при гл. дѣйств.

— 26 — 27. *знать соколъ—знать сола*: § 196. Пр. 3.

— 29. *въ запорогахъ*. § 60. Пр. 4.

— 33. 35. Слич. въ Древн. Русск. Слхотв.

У васъ кто на морѣ не бывалъ,
Морской волны не видалъ,
Не видалъ дѣла ратнаго, челоуѣка кроваваго,
Отъ желанья тѣ Богу не маивалнсь.

419. 36. *а не*: вм. неже. см § 282. Пр. 5.

419. 37. 420. 4. Варианты.

4208. 8—10. Намеки на известную лубочную картину: *Погребеніе кота мышами и крысами.* Этотъ котъ, какъ значится въ описаніи, былъ *Казанскій, уроженецъ Астраханскій, имѣлъ разумъ Сибирскій, а усъ Суастерскій.* Полагають, что это сатира на Папу, который ревностно старался, черезъ своихъ миссіонеровъ, обратить Россію къ Католицизму: что, кажется, согласно съ выраженіемъ въ пословицѣ: *обрали — за попа*, то есть, приняли за Папу (Смотр. статью Снегирева о лубочныхъ картинкахъ въ Историч. и Статист. Сборн. Валуева. 1845).

— 10. *моленой* — назначенный на убой, какъ и нынѣ употребляется въ областномъ языкѣ. — 16. *потаковщика, встришкики* — кто потакаетъ, кто противорѣчить.

— 17. О строптивости Новгородцевъ противъ Московской власти.

— 21. *дворъ*, вм. двора. — 23. *На битомъ*, вм. за битаго, т. е. ученаго, наказаннаго.

— 25. *пужанымъ* — пуганымъ.

— 30. Загадка. Значить: голубица, возвратившаяся въ Ноевъ Ковчегъ съ вѣткою масличною.

— 32. *первая пьсенка* — спѣть. § 196. Пр. 3.

— 33. *уловку* (отъ ловить), т. е. что поймашь.

— 36. О знаменитомъ Князѣ Пожарскомъ.

— 38. *миаетъ* — киваетъ. Слич. въ Домостр. «губами не сверкати» т. е. не шевелить.

— — То есть, все было пошло на ладъ, да бездѣлица помѣшалъ.

— 39. Смотр. эту послов. въ Злат. Чепи XIV в.

— 10. Относится ко времени до введения огнестрельнаго оружія.

421. 1. Слич. въ припѣвкѣ: «высота ли, высота поднебесная» — «широко раздолье по всей землѣ.»

— 2, 34. Ко временамъ Татарщины.

— 3. Слич. у Дан. Заточн. «глаголетъ бо ся въ мірскихъ притчахъ: не потка въ поткахъ нетопырь, не звѣрь въ звѣрѣхъ ожь, не рыба въ рыбахъ ракъ, не скоть въ скотѣхъ коза, не холопъ въ холопѣхъ, кто у холопа работаетъ,» и пр.

— 6. Противъ притязаній Римскаго духовенства. Слич. 420. 8—10.

— 10. *двоусмысленъ* — неизвестно, будетъ ли жить, или умреть, — сомнителенъ.

— 12—13. *скожрахъ*: Славянская ф., вм. *скоморохъ*. *Долры* — музыкальный инструментъ. Древне-Польск. *domra* употреблялось вмѣсто *органъ*, *органы*.

— 14. Здѣсь употреблено *пословица* уже вм. древнѣйшаго *притча*.

— 15. Намекъ на некоторыя повѣрїя и суевѣрные обряды, совершаемые на свадьбѣ для предупрежденія порчи жениха и невесты, и т. п.

— 22. Намекъ на народное вѣрованіе въ предсказанія и гаданія по птицамъ.

— 27. *свита чорная* — монашеская ряса.

— 35. *ведеть честь*: описательная ф. съ глаголомъ *вести*.

422. 1. *не болое* — не благо. § 29. Пр. 3.

— 9. Въ Домостроѣ предписывается наказывать жену и дѣтей тайно отъ домашнихъ, съ любовью, *въжливенько*.

— 10, 11. *вкрасиль, вхорощитъ*: наречія.

— 11. Эта пословица почему-то съ намѣреніемъ въ рукописи была замарана, позднѣйшими чернилами.

— 21. *моря Соловецкаго*: вѣроятно Соловецкаго монастыря.

Эта пословица есть не что иное, какъ начало одного древне-русскаго стихотворенія, подъ названіемъ: *чаша моря Соловецкова*. Оно приводится здѣсь по рукописи начала XVIII в., принадлежащей издателю Христоматіи.

Чаша моря Соловецкова

Пить для здравія молодецкоча

Чаша пиять пазиваютъ і велеть пить,

Чтобы всѣмъ веселымъ быть.

Которыя с нами сидятъ

Да весело на насъ глядятъ.

Жадуютъ и почитаютъ,

І в большое мѣсто сажаютъ,

І другомъ называють,

І руки засыкають;

Бороды расправливаютъ,

Усы разглаживаютъ.

Чаша пиять пазиваютъ і велеть пить,

Чтобы всѣмъ веселымъ быть.

Чаша тѣхъ,

Кто любитъ всѣхъ;

Чаша того,

Кто любитъ ково.

Людемъ подноситъ,

А самъ не проситъ,

Стоять не лѣнитца.

Подай Богъ

На всякой годъ,

Чтобы доброе получить

И добрыя дни нажити.

По свойству Древне-Русской веренизации эти стихи можно читать и иначе, соединяя двѣ рѣзмы въ одномъ стихѣ, на пр.

Чаша тѣхъ, кто любитъ всѣхъ;

Чаша того, кто любитъ ково.

Людемъ подноситъ, а самъ не проситъ

и т. д.

422. 24. То есть, гробъ съ покровомъ.

— 26. лъжь: отъ древи. ѣждь или ѡждь.

— 29. ѡста: въ женск. р. § 56. Пр 6.

— 30. ѡлма: древи. ф., вм. ѡзмь.

— 33. скоромъ, вм. скоромь.

— 34. соромъ — срамъ.

— 36. Относится къ обычаямъ сокольной и ястребиной охоты.

— 38. Основана на представленіи яхъ дѣвннлго воинскаго быта.

СXXX. 'Ѡ цыганѣ.

(Изъ рукописнаго сборника Проф. Тихонравова).

Цыганы наперѣ показанса в нецѣ людн неработаннм а на всякое зло добръ мѣры и поганы дѡрѣ и ѡбразѡ диковаты и усны а кѣры не дѣжднн которые а в онѡ мѣсте не жнкѣ колоуѡца по ксему свѣту а прндѣ гдѣ по горѡ или в селѣ которые кѣры кудѣ то мѣсто тѣ кѣрѣ и ѡни вѣрѣм а азѣ скон прѣнен потанн а горѡа свой злодѣнскѣ азѣмѡ которой собою нложнн а не разѣмѣ нхъ азѣмѣ нпѡ а кѣдѣ и морѡтн и крѣть дѡрѣ дѡторокаты а жены н ксему томѣ залѣ колышн выжѡтъ а станѣ ворѡжн рѣкою а рѣгою крадѣ а к морѡуѣс н ннкѣ несѣ зберѣуѣ ѡ тѣмъ смѡрн уѣкѣ а не видн а пѣлѣ жѡкн носѣ вѣ рѣкѣ уѡ епѣуѣ а ѡманн-кѣмѡ ксакннн ѡмѣкѣмн лѡшѣ показѣ ксакнѣ тѣнѣ хорѣшѣ рѣзѣкѣ н кмѣ со лѡтѣ или денѣ мнѡ а кѣ кѣпн хѡ ѡ прѡдѡца ѡѣхѣл тѣ лѡшѣ стѣнѣ такоѣ хѣл уѡ нн трнцѣтѡ жерѣл не сѣдн уѡ ѡ сѣ дѣ и мѣдѣ золѡтѡ покѣжѣ жѣзѣзо сѣрсѡрѡмѣ здѣлѣлѣ на кѡ уѣрѣз зкндн змѣю ѡборѡтн в коко дѣсн зкндн мѣмн ѡборѡтѣ полѣ сѣмѣ

и полѣ соломы ѡгѡ кѣдѣ дрова горѣ а сѣно и солома цѣло лѣжн а нмыс мнѡѣ дѣлѡвѡскне уннѣ и дѣлѣ тѡ лѡѡ нхѣ не лѡбѣл н ѡ сѣлѣ вынѣ-вѣлѡ ѣ ѡни смнн на ѡнѡ мѣсте большн дѣлѣ не дѣлѣ не пожнкѣ н кѣстн носѣ лѣзѣннѣ мѣ горѡдѡ ѣ сказѣмѣмѡ дѣлѣ тѡ в онѡ мѣсте не жнкѣ уѡ н дѣ бѡ тѡ трѣ за прѣннѣ грѣхн уѡ на онѡ мѣсте не жнкѣ.

437 1. цыганы: правильно, отъ цыганъ (а не цыгане, какъ пишутъ нѣкоторые).

— 9. Т. е. цыганы утаили, а можетъ быть и забыли, или просто оставили свой настоящій языкъ, и говорить воревскимъ, новонаобрѣтеннымъ.

— 12. кѣдѣмн — быть пѣщнмн, пѣдунамн и вѣдьмамн.

— 13. дѡторокаты — ученъ наученъ, ловокъ (отъ слова докторъ, перешедшаго къ намъ черезъ Польшу; Слнч. Польск. глаголѣ докторѡѡас).

— 18. ѡманнѣмѡ — обманывають.

— 23. Т. е. ничего не стоитъ.

СXXXI. ИЗ ИСТОРИИ О РОССИЙСКОМЪ ДВОРЯНИНѢ ФРОЛѢ СКОБѢЕВѢ И
СТОЛЬНИЧЕЙ ДОЧЕРИ НАРДИНА-НАЩОКИНА АННУШКѢ.

(По изд. въ Москвитинѣ, 1853 г.)

и иб

И уже долгое время родители обратились сердцемъ и соболѣзновали душою о дочери своей, такожъ и о Фролѣ Скобѣевѣ, и приказали послать человека къ нимъ просить ихъ, чтобъ Фролъ Скобѣевъ и съ женою, а ихъ дочерью, пріѣхали къ стольнику Нардину-Нащокину хлѣба кушать. И пришелъ присланный человекъ и сталъ просить Фрола Скобѣева, чтобъ онъ изволилъ пріѣхать сей день съ женою своею кушать. И Фролъ Скобѣевъ сказалъ человеку: «донеси батюшкѣ: готовъ быть сей день къ ихъ милости.» И Фролъ Скобѣевъ убрался съ женою своею Аннушкою, и поѣхалъ въ домъ тестя своего стольника Нардина-Нащокина. И какъ пріѣхалъ въ домъ его, и пошелъ въ покой, и жена его Аннушка пришла къ отцу своему, и пала предъ ноги родителей своихъ. И смотрѣлъ Нардинъ-Нащокинъ на дочь свою, и сталъ ее бранить и наказывать гнѣвомъ своихъ родительскимъ, и смотря на нее, жестоко плакали, что она такъ учинила безъ воли родительской; однакожъ, остави весь свой гнѣвъ родительской, отпустили ей вину, и приказали съѣсть съ собою, а Фролу Скобѣеву сказалъ Нардинъ: «а ты, плутъ, что стоишь? садись утѣ же, тебѣ ли плуту, мою до-

черью владѣть?» И Фролъ Скобѣевъ сказалъ: «ну, государь батюшка, уже тому такъ Богъ судилъ.» И съѣли всѣ вмѣстѣ кушать. И стольникъ Нардинъ-Нащокинъ приказалъ людямъ своимъ, чтобъ никого въ домъ постороннихъ не пускать; ежели кто пріѣдетъ и станетъ спрашивать, что дома ль стольникъ Нардинъ-Нащокинъ, скъзываюте, что время такого нѣтъ, чтобъ видѣть стольника, для того что съ зятемъ своимъ, съ воровъ и плутомъ Фролкою, кушаетъ. И по окончаніи стола, стольникъ Нардинъ-Нащокинъ спрашиваетъ: «ну, плутъ, чѣмъ ты станешь жить?» И Фролъ Скобѣевъ объявилъ; и чѣмъ имѣ жить, изволишь ты вѣдать обо мнѣ? болѣе нечѣмъ, что ходитъ за лбедою? — «Имеется вотчина моя въ Симбирскомъ уездѣ, которая по переписи состоитъ въ трехъ стахъ дврехъ, справъ, плутъ, за себя, и живи постоянно съ женою своею Аннушкою.» И Фролъ Скобѣевъ принесъ предъ нимъ благодареніе. «Плутъ, не кланяйся; поди самъ справъ за себѣ.» И послѣвъ не много врѣмн, поѣхалъ Фролъ Скобѣевъ съ женою своею на квартиру. И стольникъ Нардинъ-Нащокинъ приказалъ его воротить, и сталъ ему говорить; «чѣмъ ты справишь? есть ли у тебя деньги?» — «Извѣстно, государь батюшка, какія у

меня деньги.» И приказалъ дать ему денегъ 300 рублей. Скобѣевъ взялъ деньги, и поѣхалъ на квартиру, и со временемъ справилъ тое вотчину за себя. И пожилъ стольникъ Нардинъ-Нащокинъ не много время, и учинилъ при жизни своей во всемъ своемъ движимомъ и недвижимомъ имѣніи Фрола Скобѣева наследникомъ, и сталъ жить Фролъ Скобѣевъ въ великомъ богатствѣ, а стольникъ Нардинъ-Нащокинъ умре и съ женою своею, а Фролъ Скобѣевъ остался со своею Аннушкою, и сталъ въ великомъ знаніи, а сестру свою съ великимъ награжденіемъ выдалъ за нѣкотораго стольничаго сына за мужъ, и тѣмъ сія исторія кончилась.

—

Въ этой исторіи, изданной по рукописи XVIII в. повѣствуется о томъ, какъ дочь богатаго стольника Нардина-Нащокина, безъ вѣдома своихъ родителей, вышла за мужъ за бѣднаго подьячаго Фрола Скобѣева. Здѣсь приведенъ самый конецъ исторіи.

Въ послѣдствіи эта повѣсть была перепечатана и напечатана Нв. Новиковымъ въ 1-й части изданнаго имъ Собранія Повѣстей, подъ заглавіемъ *Похожденіе Ивана Гостинаго сына и другія потѣсти и сказки*, въ 2-хъ ч. С.-Петербур. 1785-1786. Стр. 112—152. Собственные имена помѣнены: *Скобѣевъ—Селузянъ Сальниковъ, Аннушка—Гриша, Нардинъ-Нащокинъ—Кошковазовъ*. Характеры болѣе развиты. Изъ ловкаго приказнаго Фрола вышелъ плутъ Селузянъ. Вотъ какъ безчестно пользуется онъ милостями своего тестя, когда тотъ простилъ его и свою дочь: введши Кошковазовъ Сальникова въ свой кабинетъ и разбирая крѣпости,

спрашивалъ, сколько гдѣ душь написано. Въ первой, сударь, 600 душь въ Новгородскомъ уездѣ. — Пожалуй положи. — Подавши другую спрашивалъ: а здѣсь много ли? 400 домовъ въ Алаторѣ. И сію также оставь. — А въ третьей сколько? 2600 дворовъ въ Сибирскомъ уездѣ. Жирно, братъ, эта материнская приданая; пожалуй положи; натко ету посмотри. 360 душь около Кромъ и Севска, будетъ съ васъ докуда; мѣсто хлѣбородное и всемъ довольное: напиши отъ меня вѣрующее письмо, поди въ Юстицію, справи и стважи за собою. Селузянъ хотя и престовавъ, однако подтяпалъ ту крѣпость, въ которой тысячи, а не сотни написаны; поднесши старику вѣрующую грамоту, а онъ подмахнувши ее отдалъ: вотъ вамъ съ моею руки, роживайтеса.» Стр. 150.

439. 7. а ихъ дочерью. § 277. 1.

440. 19. *ходитъ за ябедю* — ходить по дѣламъ, быть стряпчимъ.441. 18. *знатіе* — знатность, извѣстность: отъ причаст. *знать*, какъ знаніе отъ прич. *знать*.

Любопытное свидѣтельство о переписываніи этой и другихъ повѣстей и сказокъ находится въ журналѣ 1769 г. *И то и сіо*, въ выпускѣ 10 й недели: «По прекращеніи приказной службы, кормитъ онъ (т. е. подьячій) голову свою переписываніемъ разныхъ цѣкорій, которыя продлются на рынкѣ, какъ то на примѣръ: Бову Королевича, Петра Золотыхъ Ключей, Еруслава Лазаревича, Франца Венецілиннѣ, о Геронѣ, о Евдонѣ и Бервѣ, о Арсасѣ и Размѣрѣ, о Россійскомъ Дворенинѣ Александрѣ, о Фролѣ Скобѣевѣ, о Барбостъ разбойникѣ и прочія весьма полезныя исторіи.» Въ другомъ мѣстѣ, въ выпускѣ 46-й недели, сказано, также въ ироническомъ ду

ль: «принимался я читать весьма славныя сочиненія, подь которыми Господа Авторы для вѣчной и безсмертной себѣ славы не ставили своихъ

имянь, слѣдующія сочиненія: о побѣдѣ изъ Нушкарскихъ улицъ бѣлаго пѣтуха отъ куриць, о Фроль Скобьевъ и Азіатскую Банноу.»

СXXXII. СУДЬ ШЕМЯКИНЪ. ВЫПИСАНО ІС КНИГИ З ЖАРТЬ ПОЛСКИХЪ.

(По рукоп. принадлежащей издателю).

В нѣкоторыхъ странахъ живялу два брата земледѣльца, одинъ богатъ, а други убогъ. Бог: ты же братъ съсуждая многая лѣта убогова брата и не возможе ево скудости наполнить. И по нѣкоемъ времени приде убоги братъ х брату лошади просити на чемъ ему из лесу дровъ привезти. братъ же богаты нехотя убогому брату лошади дати. и рече 10 братъ: съсуждая тебя многая лѣта а наполнити ты не могу. и даде ему лошадь. онже вземъ лошадь і нача у нево хомута просити. богаты же братъ о томъ вельми поноситъ и рече 15 брату: уже у тебя, братъ, и хомута нѣтъ. и разивъася на него і не даде ему хомута. убоги же вземъ лошадь и пойдѣ в домъ свой і пришезъ взялъ свои дровни и привла- 20 залъ лошаде за хвостъ і поехалъ в лесъ по дрова і насѣкъши дровъ положилъ на дровни. и поехалъ ко двору и отворилъ ворота а полворотню забылъ выставити и ударилъ лошадь 25 кнутомъ. лошадь же бросилась изо всей силы черезъ подворотню и хвостъ у себя оторвала. убоги же братъ о томъ вельми печаленъ бысть и не знаеть какъ лошадь отдать бес 30 хвоста брату своему. братъ же раз-

смотрялъ что лошадь ево безъ хвоста и не взялъ у нево лошади. И пойдѣ на него битчеломъ судья Шемяке. братъ же убоги видя что 5 братъ ево пойдѣ битчеломъ пойдѣ и онъ во гратъ со братомъ своимъ. и придоша оба до нѣкоева мѣста. Богаты же братъ пойдѣ начевать к попу по знакомству. убоги же братъ 10 приде к тому же попу і пришедъ легъ на полати. богаты же братъ нача сказывать про лошадь: того ради иду во градъ. потомже пошъ з богатымъ нача ужинать. и почяли 15 пити и ясти. убоги же на нихъ смотрятъ. і внезапно убоги сорвался с полатей на зыпку і в зыпке удавилъ понова ребенка до смерти. поп же видѣ дѣтище свое мертво и совѣща 20 з богатымъ за одно і попли во гратъ на убогова битчеломъ. и придоша во гратъ глѣ живяше судья Шемяка. убоги же иде за ними. и какъ убоги пойдѣ мостомъ, мостъ 25 же здѣланъ надъ глубокимъ ровомъ, і нѣки человекъ житель града того ровомъ везе отца своего. убоги же мысляше что ему отъ брата і от пона будетъ и умысля хотя самъ себя 30 смерти предати. і бросяся с мосту в ровъ и удавилъ старика. тово же

мужика сынъ совѣщася з богатымъ за одно и понмавъ того убогова і повели во гратъ (къ) судне Шемяке. и привелоша ево предъ судно. убоги же мысляше какъ бы ему бѣды избавитися і умысливъ взять камень і завертелъ в платокъ и положилъ в шляпку і сталъ предъ судно. и поднесе братъ искковую челобитную в лошади. і судил Шемяка выслушати челобитную і рече убогому. отвечаи. убоги же рече. не умѣю отвѣцати. і вынулъ изъ шапки камень заверченъ в платке и показа судье поклонися и рече. судья суль галли. судья же мысляше что ему от дѣла сулягъ и рече судья ісцу богатому брату когда у лошади хвостъ вырастетъ тогда ты у нево и лошадь возми. Потомъ нача вторы судъ быти: Подаетъ понъ искковую челобитную в меривомъ дѣтище. судья же выслушати челобитную рече убогому. убоги же вынулъ камень в платке заверченъ тако же судья сказа. — — Потомъ нача трети судъ быти: Подаетъ искковую челобитную сынъ в отце что убоги бросился съ мосту ушншь у нево отца. убоги же вынулъ изъ шапки платокъ с камениемъ і показа судье. судья же мысляше что і третие сто сулягъ и рече ісцу. войди ты на мостъ а ты убоги стань под мостомъ. і с мосту бросись на нево убогова также какъ отца твоего убить. убоги же нача бога хвалити что судья по немъ судилъ. послѣ же сула изыдоша ісци со ответчикомъ. и по приказу богатыи нача просить у убогова лошади.

онже рече ему по судейскому приказу. какъ у лошади хвостъ вырастетъ тогда тебѣ и лошадь огдай. богатыи же братъ даде убогому 6. рубл. денегъ. убоги же отдаде лошадь. — — Потомъ убоги нача третьему ісцу по судейскому приказу говорить. азъ стану подъ мостомъ а ты войди на мостъ і съ мосту бросись на меня также какъ отца твоего убить. онъ же размыслиа в себѣ. аще с мосту мнѣ броситца. ево не убьешь а самъ ушибеши. и даде убогому тридцать рублей денекъ да жеребенка. судья же прислалъ челоуѣка ко ответчику чтобъ три узла показанныя взять. челоуѣкъ же судейскойи нача тѣхъ узловъ просити. онже вынулъ изъ платка і рече ему. кабы онъ сталъ не по мнѣ судить и я тѣмъ казнемъ хотѣлъ ево убить. і пришедъ челоуѣкъ сказа судье. Судья же нача бога хвалити что по немъ судилъ. убоги же огъиде в домъ свой радуся.

—

Эта сатира, основанная на преданіи о князѣ Шемякѣ, относится къ тѣмъ *смѣхотворнымъ* повѣстямъ, которыхъ большая часть была заимствована изъ Польскихъ книгъ. Впрочемъ отсутствіе полонизмовъ въ Судѣ Шемякинѣ говоритъ въ пользу Русскаго происхожденія этой сатиры на судей и подьячійхъ. *Жартъ* и *и жертъ* слово Польское, ан. шутка; слѣч. Нем. *schertz*, ит. *scherzo*. Рядъ судовъ Шемяки напоминаетъ апокрифическіе суды Соломона, встрѣчающіеся въ Псалмъ и Хронографѣхъ, и какъ бы противопоставляется правосудію Шемяки право-

судію Соломонову. Эта сатира распространялась въ народѣ въ лубошныхъ каргинахъ. (См. Пышина Очеркъ.

Лит. Истор. стар. повѣст. и сказокъ. Стр. 300)

СXXXIII. ЧЕЛОВИТНАЯ.

(По рукоп. принадлежащей издателю).

Господа бояри. судите радите в божію правду в кресное цѣлованіе: дѣло у васъ в месяце саврасе в серую субботу в соловой четверкъ в желтой пятокъ день. шелъ де я Сергунка в судне по подледью въ зиме на свинье — — по четыре часа на день, а руки держалъ за пазухою а ногами правилъ а головою в седле сидѣлъ. какъ буду де я Сергунка противъ Симонова лицомъ Воробьева задомъ. тутъ де мои недруги стоятъ. ниже меня ростомъ и глушея меня

разумомъ — — и тутъ де они меня били и грабили однорязку сняли — — возьми на колачи а дѣломъ не вочни.

Эта шутивая челобитная относится къ тѣмъ же смѣхотворнымъ произведеніямъ, каковы *Судъ Шемяки*, *Судное дѣло Ерша* и т. п. Изъ этихъ произведеній дѣствуетъ, что преслѣдованію подъячихъ въ литературѣ XVIII в. предшествовала въ XVII в. цѣлая рядъ шутивыхъ и сатирическихъ народныхъ произведеній.

СXXXIV. ИЗЪ КНИГИ, ГЛАГОЛЕМОЙ АРИФМОСТЬ, ЕЖЕ ЕСТЬ СЧЕТЬ.

(По рукоп. принадлежащей издателю).

1. Простолюднская рѣчь, яко бы глумная смѣта, не высоко числомъ, но не знающіи мнитъ хитра.

Идутъ 7 бабъ, а у всякой бабы по 7 костылей, а на всякомъ костылѣ по 7 сучковъ, а на всякомъ сучкѣ по 7 кошелей, а во всякомъ кошелѣ по 7 пироговъ, а во всякомъ пирогѣ по 7 воробьевъ. ино всего придется $7 \cdot 7 \cdot 7 \cdot 7 \cdot 7 \cdot 7 \cdot 7$, а цифирнымъ числомъ умножай сице. — —

2. Другая статья, простолюднская рѣчь, точию высоко восходъ числомъ и умноженіе трудно.

Говорятъ пословицу в миру для великого счету и смѣты, что де сего никто не выложитъ:

Стоять градъ, ему же длина и широта по $\frac{1}{2}$ версты, а на всякой верстѣ по $\frac{1}{2}$ улицъ, а во всякой улицѣ по $\frac{1}{2}$ переулковъ, а во всякомъ переулке по $\frac{1}{2}$ тупиковъ, а во всякомъ тупикѣ по $\frac{1}{2}$ дворовъ, а на

всякомъ дворѣ по .ѣ. столновъ стоитъ, а во всякомъ столну по .ѣ. колець а у всякого кольца привязано по .ѣ. коней, а на всякомъ конѣ по .ѣ. сѣделъ, а во всякомъ селѣ по .ѣ. ⁶ молодцовъ, а у всякаго молодца по .ѣ. конюховъ, а всякому конюху на мѣсяць корму по .ѣ. полушекъ. и постави на строку .ѣ. верстъ и умножи .ѣ. улицы. и потомъ перечень за перечнемъ умножай тремя сты. зри какъ азъ стану умножити сице. — —

Приведенныя здѣсь *простомудинскія смѣты* свидѣлствуютъ намъ, что наша арифметика XVII в., передѣланная изъ иностранныхъ руководствъ, заключала въ себѣ и статьи Русскія. Въ рукописи, изъ которой здѣсь приведены отрывки, числительные знаки употребляются и Славянскіе (т. е. буквами) и римскіе; по славянѣ господствуютъ. Римскія цифры уже въ первой половинѣ XVII в.

СXXXV. изъ посланія изографа іосифа цареву живописцу симону оеодоровичу ушакову.

(По рукоп. Графа А. С. Уварова).

Бл҃горазсудныи гд҃не Сиѡне Ѳеодорокинуи санико ти Б҃гъ просекѣти оуи сердечиии усердно вса ииша разсмотри ꙗже ѡбращеніи несмысленнѣ илписаниа илии илии невѣднѣемъ ⁸ ѹто глаголахъ ты же илии хр҃та ради не зазри. — — Уже бо довольно сказахо ти ѡ жиконисаніи ск҃тыи ико по ты виѡ (ли) еси во умѣ скѡ Пасшкониуе уссо ради иконы усрны бы ¹⁰ каю и вѣлы свѣтаи и рзманѣ илии

встрѣчаются въ старопечатныхъ книгахъ, изданныхъ въ Южно-Русскихъ типографіяхъ, и преимущественно на гравюрахъ. Но и въ Москвѣ довольно уже рано стали употреблять эти цифры въ печати; такъ напр. въ переводѣ некоторыхъ отцевъ церкви, *Елиф. Славеницкаго*, въ Московск. изд. 1665 г., на гравюрѣ, изображающей Василия Великаго, означены римскими цифрами 1664 годъ.

Для сравненія со 2-ю статью предлагается здѣсь подобная же задача изъ Синодалев. Сборника XVII в., подъ № 850, л. 1041. «Стоитъ .ѣ. градовъ, а во всякомъ градѣ по .ѣ. улицъ. а во всякой улицѣ по .ѣ. переулковъ. а во всякомъ переулкѣ по .ѣ. тупиковъ. а во всякомъ тупикѣ по .ѣ. дворовъ, а во всякомъ дворѣ по .ѣ. столповъ. а во всякомъ столпѣ по .ѣ. колець. а у всякаго кольца по .ѣ. конюховъ. а у всякаго конюха по .ѣ. плетей. сочти ми человекѣ, колко того будетъ»

мертвыи и жиконисаны обрѣтаются. по и се разумѣ егда виднии на иконѣ илписано хр҃тово на землии коуѡвѣуеніе бл҃гокыреніе ко пр҃гѣ дѣѣ архангелѣ гаврїи прѣстои дѣѣ же седитъ ако ꙗже ѡбмые во ск҃таа ск҃тыи кидѣти наусте ангела и тако архангельское лице илписуетса свѣтокидно и ажно юноишское а не злокидно не темнообразнос. дѣѣ ж ако повѣствуетъ злотоустѣ въ словѣ на бл҃гокыреніе прѣ-

сѣмѣ быи лице дѣнуе уста дѣнуа. устроеніе дѣнуе и проуе. тако и напневается премудрымъ живописцы хрѣтово же рѣтво мѣръ видѣи седацѣ ѿроуа же ко аслѣ младо асжацѣ. егда жъ есть ѿроуа младо то како мрауно и темнообразно лице егѡ тамо писати. но всауески подоблѣ быти блвх и ршманх плуе и апух а не бездлиннуу по пророкѣ глголюицелу гдѣ коуѣрса и к апуоу са ѡкас-уе *). — — Тако же и мвучениуестин ѿрлзи онисуе. егда ведѡ сѣты к посеуенію то жнвѣ ако еленѣ на истоуни градѣ. егда спеквааторъ посеуе то глава ако есть мртвло уѣвѣка трупѣ же асжацѣ видитса ишстса накі плѡтскаго ли свѣтоавас-ніа сѣты хоуешн вѣдати. приклаонн ѡхо тѡе к слышанію бгѡдѣхновеиы писатин і отрасн слепотѣ ѡуесѣ твои. — — По житію бо и по дѣанію сѣтыхъ преложеніемъ разумъ премудрыи манстрокъ живоподобіс вса могѣ ихоѡразитса. стары или слаглы. сквхны і умершкены аковы і жнз-ни сѣ преподобніи прсзраніе плоти возлюбнша да тамошнѣ красѡ воз-прнатне полубунша. ннн же и здѣ во ѡишестіи житіа скоегѡ нетавніе пла-ти воспріаша и прсвѣтлое аваснїе лице показаша акѡ же писано і па-матн сѣты. и сего клрпа ѡсквїеннаго *). по преставаснїи просквѣтнса ли-це егѡ плуе сѣнца. і ннн мноуѣ сѣты сиисѣмъ ѡбразѡ прослвкн бгѣ и по смерти прежь козданїа вѣдвїе

свѣтлости и красѡ правсднїѣ что же ли бвдетъ к самѡ тѡ і козданнн мзды и коронованію сѣты. не и па-усли просквѣтаса и не такои вѣдѣ авокн ннѣ мы ѿрлзи и кндн. по тоѡко козпомановенїе подобїа мннвк-ннн пишсѣ. аце и сѣло кто авѡзъ плн мѡжесткенѣ бы здѣ по при ѡпѡ свѣ-лости инуто есть. пакн ѡ настоуцїе блгѡобразїи и мѡжесткѣ сѣты реуемъ. — — акоки быша і дрскнсмъ *) тако и і новкн блгодати мноуѣ стїи мѡжеска полѣ и женска виднїемъ были блгѡобразнїи. прсвзго бо хрѣ-амѡ црѣ константннѣ мтн егѡ блго-роднаа елена црїца не прекрасна ли виднїемъ ѡ не же римскїи црїсн нсторїа повѣствуетъ ако во всѣ нталїи не нзѣрѣ такои жены конста ѡнѣ великогѡ костаїннѣ. тако же и стра-стотерпцѡ ѡбрѣтаютса ѡбразн. келн-комїнннкъ геѡѡргїи и дннтрїи ѡс-ѡдоръ і нннн — — и келнкомїнннца вкрвара ѡ не же глголетса акѡ не баше такои апуотою і уѣвѣцѣ. по-добнѣ аггльскоиѣ видѣ и сн всѣхъ блгѡобразїс и доброта ѡ гдѣ созда-на есть акѡ же і мпруткорснїи реуе бгѣ, сотворн уѣвѣка по ѡбразѣ на-шсмѣ и по подобїю. егда тако со-здѣ прсѣмъ уѣвѣкѣ носѣ образѣ вїїи і сѣсѣ и нреуенѣ к дїшѣ жнвѣ то поучто ты ннѣ зазирлсшь блгѡобраз-ннѣ и живоподобннмъ персонѣ сѣты и завндуе бгѡдароклннѣ красѡтѣ нхъ акоже і дрсклѣ позакндѣ сатана доб-ротѣ прсвозданнаго уѣвѣка и лсстїю

(*). На пол. флѡв. ѡк.

) На пол. августѣ бї.

*) То есть съ Ветхому Завѣтн.

къ престыженіе въконецъ а́дамъ. та-
коже и ты неприя́тъ созданію бѣ́нью
за красоту́ лицъ мнѣше быти ꙗ́ко
блгообразны́ иконъ свѣ́ты́хъ льстивы́хъ
бѣстивны́хъ.

—

Сочиненіе это есть не что иное,
какъ древне-русская встетика, слу-

жащая существеннымъ дополненіемъ
къ иконописнымъ подлинникамъ (см.
въ XVII в.). Авторъ посланія, оче-
видно, держался идеи художествен-
ной школы Симона Ушакова. Въ лицѣ
5 Іоанна Павловича, опровергаетъ онъ
противниковъ этой школы, не умѣв-
шихъ цѣнить иконописной красоты.

ПРИЛОЖЕНИЕ I.

ПАМЯТНИКИ НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ XVIII В.

СXXXVI. ИЗЪ КНИГИ О ВСЕНАРОДНЫХЪ ПОСЛОВИЦАХЪ, 1714 Г.

(По рукоп. Погодинской).

Безъ раны звѣря не убьешь. Богъ въ милости не убогъ. Богъ вѣдаетъ, чей куръ, чей баранъ. Большая сытъ брюхо портить. Будучи на чужой сторонѣ, надобно голову уклонну, а сердце покорно имѣть. Быкъ да теля одна родня. Веревка крѣпка съ повивкою, а человекъ съ помочью. Вешній путь не дорога, а пьянова рѣчь не говоря. Всегда, хотя чужь чужженить, да свой землинъ, на чужой сторонѣ мнѣ бываетъ. Встань мужа кормить, а лѣнь портить. Въ горѣ быть — не кручинну быть, а нагому ходить — не соромиться. Въ убогой гордасти дѣволъ утѣху имѣеть. Выше себя и равныхъ себѣ честию гостей — конныхъ до коня, а пѣшихъ до воротъ провожай. Гораздъ стрѣлять, да беречися не умѣеть. Грубую лѣта не избѣгаешь. Дай, Боже, межъ людьми быть любви. Дѣлаи другу добро, да себѣ безъ бѣды. И муху убить — надобно

руки умыть. Иттить было за рѣку, да путь завязъ. Какъ ни болѣло, ни горѣло, да умерло. Какъ язвуть дѣволомъ подложень, а бѣсомъ опушонъ. Конемъ воевать, копьемъ шурмовать, а голосомъ пѣть. Конь подъ нами, а Богъ надъ нами. Корову за рога держить, а съ стороны люди милоко дотъ. На лѣстивы рѣчи не мечись, на грубу правду не сердись. Перевертываетъ съ-вѣду на-молодъ. Семеро въ ложку, а осьмой къ стеблю. Сердцемъ притчи не изломись. Сколько мужика ни вари, а онъ сыростью пахнетъ. Сырое мясо тянется. Умень, что Надѣнъ Семонъ: насадъ продалъ, да гусли купилъ: вѣкъ играть, а ладу не зналъ. Упрямо не прямо, а збойливо коварно. У хулова ума не болото и ногамъ. Что дьячья спѣсь: на головѣ чирей, а ногою хромлетъ. Вхалъ дорогою, да верть цѣликомъ.

455. 4. *сыть*—сытость. Слнч. нарѣчїе *досыта*.

— — *будучи* — *надобно*: дѣсприч. при глаголь безличномъ.

— 8. съ *повивкою*: отъ гл. *повивать* — крутить веревку.

— 11. *говоря*: сущ. нмя отъ гл. *говорить*.

— 14. *встань* — прилежаніе.

— 16. Слнч. въ Древн. Рус. стих. «а и горе, горе, гореваньце!» «а и въ горѣ жить — не кручину бытъ, нагому ходитъ — не стыдиться.» См. въ Сборн. Архив. Мин. Иностр. Дѣлъ, XVII в.

— 18. Это наставительное нареченіе, помѣщенное между пословицами, замѣчательно по намеку на старинныя обряды.

— 23. *рунь*: и доселѣ въ област. языкѣ означать *скорая походка*.

— 25. Пѣкоторыя пословицы, въ родѣ этой, слишкомъ наивно выражаютъ себялюбивыя правила, не всег-

да согласныя съ высокимъ нравственнымъ чувствомъ.

456. 2. *завѣять*: отъ гл. *завѣять* — завѣять, занести сибгомъ (и доселѣ въ област. языкѣ).

— 4. *язувить* — езунтъ.

— 6. *шурмовать* — штурмовать.

— 12. *съ-ветуху на-молодь* — съ послѣдней четверти на новолуніе. § 224. Пр. 2

— 14. *стебель* — рукоять ложки. Старинное слово.

— 18. Эта пословица есть уже между другими XVII в. въ Архивн. Сбор. «умень, что Надѣинъ Семень, на полянку насадъ промѣнялъ.»

— 21. *збойливо*: отъ сущ. *збой* — надменность, чванство, а также учтивость, скромность (област. слово). См. послов. въ Сборн. Янкова.

— 22. *не болого* — не благо. См. посл. изъ Архивн. Сборн. XVII в.

— 23. *дьячля спясъ*: *дьякъ* — почетный дѣнь въ древней Руси.

— 25. *верть* § 53. Примѣч.

СXXXVII. изъ рукописнаго сборника пословицъ, писаннаго въ Москвѣ въ 1749 лнсковымъ.

(*Россійскія пословицы, собранныя по алфавиту въ Москвѣ.*)

Будь большой, а слушай меньшихъ. Все добро, да не всякому на пользу. Все набродъ да приволока, только мы съ батюшкомъ пришлые люди. Генеральской курницы племянникъ. Говоритъ пойманая лисица: хотя де и рано, а знать почевать. Доставъ, да потерлъ, лучше не вмаъ. Животъ смерти боится. Живому могилы 10 пѣтъ. Журавль межн не знаетъ, черезъ ступаетъ. Заднее крыльцо положе. Збой сердитъ не живетъ, а къ дѣту памятливъ. Збойливая собака исподила ѣсть. И змѣя своихъ черевъ не ѣсть. Исподоволь и ольху согнешь, а вкруті и вязъ переломншь. Какова пекорьяли, такова отъ него и левля. Клинъ плотнику товарищъ. Конь конемъ, а хода въ барышахъ. Ключъ сильнѣ замка. Кто съ де-

репа убился — бортникъ, кто уто-
 нуть—рыболовъ, въ полѣ лежитъ—
 суживой человекъ. Кудравья во-
 лосы—кудравья и мысли. Луч-
 ше плыть пучину, нежели терпѣть в
 кручину. Мельникъ богатъ шу-
 момъ. Мѣра всякому дѣлу вѣра.
 Младъ мѣсяць не во всю ночь свѣ-
 тить. Молодъ князь — молода и
 дума. На бѣднаго вездѣ кап- 10
 леть. На высокомъ мѣстѣ си-
 дѣть — пространья надобно очи-
 нять. Не куплець — не холопъ.
 Не ищай подъ гору, которое катит-
 ся. Новогороцкой рай нашолъ. 15
 Осина и съ вѣтра шумить. Оло-
 та боярской дворъ: стоя дрем-
 лютъ, сидя спятъ, походя ѣдятъ,
 пожки болятъ, а съѣсть не вези-
 ть. Правда сама себя очиститъ. 20
 Правда суда не бонется. Руби ме-
 ня Татарская сабля, не бей Царская
 плеть. Русакъ до читанья, ка-
 закъ до спиванья, Полякъ до ска-
 занья. Сильная рука Богу су- 25
 лить. Съ мыслей пошлешь не
 берутъ. Стережливово коня и звѣрь
 въ полѣ не бѣтъ. Тепло и студе-
 но изъ одного рта. Умному не до-
 стаетъ ушей, а у глухого одинъ языкъ 30
 слишкомъ. Холопье слово, что
 рогатина. Царскій гнѣвъ, какъ
 Божья роса. Человекъ не для
 себя рожденъ. Что въ сердцѣ ва-
 рится, въ лицѣ не утанется. Чу- 35
 жей рожь вѣять, только глаза поро-
 шить. Шаланья много, да мать
 ослица. Шокъ не рвется, бу-
 лать не гнется, красное золото не
 ржавѣетъ. Языкъ голову кор- 40
 мить. Языкъ мой—врагъ мой: преж-

де ума моего рыщеть, голову мою
 ищеть. Ярко слово смущаетъ
 сердце.

—
 457. 3. *набродъ, приволока* —
 вслкій, сбродъ.

— 4. *съ батюшкою*: вм. съ батюш-
 кою. Слвч. въ пѣсн. начала XVII в.

— 5. *пришлый*: въ област. язы-
 къ употребляется въ смыслъ хоро-
 шаго.

— — О хвастовствѣ знатною род-
 нею.

— 6. Эта пословица не что иное,
 какъ сокращенная басня о лисѣ.

— 9. *имать* — брать: продолжен-
 ный видъ отъ дти.

458. 1. *черезъ ступитъ*. § 76. Пр.
 1. Встрѣчается и въ Архивн. Сбор.
 Послов. XVII в.

— 5. *черево* — чрево.

— 6. *вкрутъ* § 221. Пр. 2.

— 8. *неукормля* то есть, если пло-
 хо кормить собакъ, то плоха будетъ
 охота.

— 10. *хода* — ходьба, походка, рысь,
 бѣтъ.

459. 1. *бортникъ* — занимающійся
 бортнымъ или пчелнымъ промы-
 сломъ.

— 5. *пучину*: вни. пол. зависеть
 отъ средн. гл. *плыть*.

— 11. *которое*: вм. *что*. § 268.
 Пр. 3.

— 15. Намекъ на известное пре-
 даше. упоминаемое въ посланіи Архі-
 еп. Новгород. *Василія* къ Тверск. Владыкѣ
 Θεодору (Смотр. въ *Соборн. Вре-
 мн.*).

459. 21. казакъ: въ письм. Курганова: *хохлакъ*, т. е. *хохолъ*.

— 25. *сильная рука*, вм. сильную руку. Слнч. Послов. въ Архиви. Сбор. XVII в. и Древн. Русск. стихотв.

— 28. Слнч. Езопову Басню въ Архиви. Сборн. XVII в.

— 36. *чужая рожь* -- чужую рожь.

— 37. Намекъ на шахматную игру. *шахинде* отъ гл. *шахатъ* (отъ *шахъ*).

СХХХVIII. ДРЕВНІЯ РОССІЙСКІЯ СТИХОТВОРЕНІЯ.

(По изд. *Калайдовича 1818 г.*)

1.

Соловей Будиміровичъ.

Высота ля, высота поднебесная,
Глубота, глубота Океанъ море;
Широко раздолье по всей земни,
Глубоки омуты Днѣпровскіе.

Изъ-за моря, моря снѣга,
Изъ глухоморья зеленого,
Отъ славнаго города Леденца,
Отъ того-де Царя, вѣдь заморскаго
Выбѣгали, выгребали тридцать ко-
раблей,

Тридцать кораблей—единъ корабль
Славнаго гостя, богатаго,
Молода Соловья, сына Будиміровича. 12

Хорошо корабли изукрашены;
Одинъ корабль получше всѣхъ:
У того было сокола у корабля
Вмѣсто очей было вставлено

Но дорогу камению, по яхонту;
Вмѣсто бровей было прибавано
По черному соболу Якутскому,
И Якутскому, вѣдь Сибирскому;
Вмѣсто уса было воткнуто

Два острые ножика булатные;
Вмѣсто ушей было воткнуго
Два остра конья Мурзаецкія;
И два горноста я повѣшены,
И два горноста я, два зимніе;
У того было сокола у корабля

Вмѣсто гривы прибавано
Двѣ лисицы бурнастыя;
Вмѣсто хвоста повѣшено,
На томъ было соколъ корабль,
2 Два мѣдвѣдя бѣлые заморскіе;
Носъ, корма по турнюму,
Бока введены по звѣриному. —
Бѣгутъ ко городу Киеву,
Къ ласкову Князю Владиміру.

3 На томъ соколъ корабль
Сдѣланъ муравленъ чердакъ,
Въ чердакъ была бесѣда — дорога
рыбій зубъ.

4 Полернута бесѣда рыбомъ барха-
томъ;

5 На бесѣдѣ-то сидѣлъ Купавъ моло-
децъ.

6 Молодой Соловей, сынъ Будиміро-
вичъ;

7 Говорилъ соловей таково слово:
«Гой еси вы, гости корабельщики,
И всѣ цѣловальники любимые!
Какъ буду я въ городѣ Киевѣ,
У ласкова Князя Владиміра,

8 Чѣмъ мнѣ-ко будетъ Князя дарить,
Чѣмъ свѣта жаловати?»

9 Отвѣчаютъ гости корабельщики,
И всѣ цѣловальники любимые:

10 «Ты славной, богатой гость,
11 Молодой Соловей, сынъ Будиміровичъ!

Есть, сударь, у васъ золота казна,
Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,
Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ.
Есть, сударь, дорога камка,

Что не дорога камочка — узоръ хи-
теръ:

Хитрости были Царя-града,
А и мудрости Иерусалима,
Замыслы Соловья Будиміровича:

На зятѣ, на серебрѣ — не погибъ-
ваться.»

Прибѣжали корабли подь славной
Кіевъ градъ

Якори метали въ Дибирь рѣку,
Сходни бросали на кругъ бережокъ,
Товарную пошлину въ таможиѣ пла-
тили

Со всѣхъ кораблей семь тысячей,
Со всѣхъ кораблей, со всего жи-
вота. —

Брать Соловей свою золоту казну:
Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,
Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ.
Пошелъ онъ ко ласкову Князю Вла-
димиру,

Идетъ во грядню, во свѣтлую;
Какъ бы на пяту двери отворался,
Идетъ во грядню Купавъ молодець,
Молодой Соловей, сынъ Будиміровичъ,
Спасову образу молится,
Владимиру Князю кланяется,
Княгинѣ Апраксѣвной на особицу,
И подносить Князю свои дороги по-
дарочки:

Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,
Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ;
Княгинѣ поднесъ камку бело-хру-
щатую,

Не дорога камочка — узоръ хитеръ:
Хитрости Царя-града,
Мудрости Иерусалима,

Замыслы Соловья, сына Будиміро-
вича;
На зятѣ и серебрѣ — не погибъ-
ваться.

Князю дары полюбилъся,
А Княгинѣ наипаче того;

Говорить ласковой Владимиръ Князь:
«Гой еси ты, богатой гость,
Соловей, сынъ Будиміровичъ!

Занмуѣ дворы Княженецкіе,
Занмуѣ ты боярскіе,
Занмуѣ дворы и дворянскіе.»
Отвѣчаеъ Соловей, сынъ Будиміро-
вичъ:

«Не надо мнѣ дворы Княженецкіе,
И не надо дворы боярскіе,
И не надо дворы дворянскіе;

Только ты дай мнѣ загоны земли.
Не паханья и не оранья,
У своей, осударь, Княженецкой пле-
мянницы,

У мотоды Занавы Путитишиной.
Въ ея осударь, зеленомъ саду,
Въ вишеньѣ, въ орѣшеньѣ,
Построить мнѣ Соловью снаряженъ
дворъ.»

Говорилъ, сударь, ласковой Влади-
миръ Князь:
«На то тебѣ съ Княгинею подумаю!»

А подумавши отдавалъ Соловью за-
гоны земли,
Непаханья и неоранья.
Походилъ Соловей на свой червленъ
корабль,

Говорилъ Соловей, сынъ Будиміро-
вичъ:
«Гой еси вы, мои люди работные!

Берите вы топорники булатные,
Подите къ Занавѣ въ зеленой садъ,
Постройте мнѣ снаряженъ дворъ,
Въ вишеньѣ, въ орѣшеньѣ.»

Съ вечера, позднимъ поздно,
 Будто дяглы въ дерево пощолки-
 вали,
 Работала его дружина хорабрая,
 Ко полуночи и дворъ посидѣлъ:
 Три терема златоверховаты,
 Да трои сѣни косящатыя,
 Да трои сѣни рѣшетчатыя.
 Хорошо въ теремахъ изукрашено:
 На небѣ солнце, въ теремѣ солнце,
 На небѣ мѣсяць, въ теремѣ мѣ-
 сяць;
 На небѣ звѣзды, въ теремѣ звѣзды;
 На небѣ заря, въ теремѣ заря —
 И вся красота поднебесная.
 Рано зазвонили къ заугрени, —
 Ото сна-то Завава пробуждалася
 Посмотрѣла сама въ окошечко кося-
 щатое,
 Въ вишенье, въ орѣшенье,
 Въ свой, вѣдь хорошій, во зеленой
 садъ;
 Чудо Зававѣ показалося
 Въ ея хорошемъ, зеленомъ саду,
 Что стоятъ терема златоверховаты.
 Говорила Завава Пулятишна:
 «Гой еси, няношки и мамушки,
 Красныя сѣнныя дѣвушки!
 Подитет-ко, посмотритет-ко
 Что мнѣ за чудо показалося,
 Въ вишеньѣ, въ орѣшеньѣ?»
 Огѣбчаютъ няношки, мамушки,
 И сѣнныя красныя дѣвушки
 «Матушка, Завава Пулятишна!
 Изволь-ко сама посмотрѣть:
 30 Счастье твое на дворъ къ тебѣ при-
 шло»
 Скоро-де Завава наряжася,
 Надѣвала шубу соблаиную,
 Цѣна-то шубѣ три тысячи,
 А пуговики въ семь тысячей, —

Пошла она въ вишенье, въ орѣ-
 шенье,
 Во свой во хорошъ во зеленой садъ;
 У перваго терема послушала:
 5 Тутъ въ теремѣ шлчнть, молчнть—
 .Лежить соловьева золота казна.
 Во второмъ теремѣ послушала:
 Тутъ въ теремѣ потихоньку гово-
 рять,
 По маленьку говорягъ, все молитву
 творятъ —
 Молится Соловьева матушка
 Со влоны честны, многоразумными.
 У третьяго терема послушала:
 15 Тутъ въ теремѣ музыка гремнть.
 Входила Завава въ сѣни косящатыя,
 Отворяла двери на пятау, —
 Больно Завава испугалася,
 Рѣзвы ноги подломилася,
 20 Чудо въ теремѣ показалося:
 На небѣ солнце, въ теремѣ солнце;
 На небѣ мѣсяць, въ теремѣ мѣсяць,
 На небѣ звѣзды, въ теремѣ звѣзды;
 На небѣ заря, въ теремѣ заря —
 25 И вся красота поднебесная.

2.

Изъ пѣсни о Дюкѣ Степановичѣ.
 Изъ-за моря, моря синяго,
 Изъ славянго Волянца, красна Га-
 лнчн ,
 30 Изъ тоя Карелы богатый,
 Какъ ясенъ соколъ вонъ вылетѣ-
 валь,
 Какъ бы бѣлой вречеть вонъ выпар-
 хиваль, —
 35 Выѣзжалъ удача, доброй молодець,
 Молодой Дюкъ, сынъ Степановичъ,
 По прозванью Дюкъ былъ болгарскій
 сынъ:
 40 А и конь подъ нимъ, какъ бы лю-
 той звѣрь,

Лютой звѣрь конь — и бурь, ко-
 смать,
 У коня грива на лѣву сторону, до
 сырой земли;
 Онъ самъ и конѣ какъ ясенъ со- 5
 коль,
 Крѣпки доспѣхи на могучихъ пле-
 чахъ;
 Немного съ Дюкомъ живота пошло,
 Что кунякъ и панцырь чиста се- 10
 ребра,
 А кольчуга на немъ красна золота,
 А кулку и панцырю цѣна лежитъ
 три тысячи,
 А кольчугѣ на немъ красна золота, 15
 Цѣна сорокъ тысячей,
 А и конь подъ нимъ въ пять тысячей.
 Почему коню цѣна пять тысячей?
 За рѣку онъ броду не спраши-
 ваетъ, 20
 Котора рѣка цѣла верста патисотная,
 Онъ скачетъ съ берегу на берегъ:
 Потому цѣна коню пять тысячей.
 Еще съ Дюкомъ не много живота
 пошло: 25
 Пошелъ тугой лукъ разрывчатой,
 А цѣна тому луку три тысячи.
 Потому цѣна луку три тысячи:
 Полосы были серебряны,
 А рога красна золота, 30
 А и тегавочка была шелковая,
 А бѣлаго шелку Шимаханскаго;
 И колчанъ пошелъ съ шнѣхъ кале-
 ныхъ стрѣлъ,
 А въ колчанѣ было за триста стрѣлъ, 35
 Всякая стрѣла по десяти рублевъ,
 А и еще есть во колчанѣ три стрѣлы,
 А и тѣмъ стрѣламъ цѣны нѣтъ,
 Цѣны не было и несвѣдомо;
 Потому тѣмъ стрѣламъ цѣны не 40
 было:

Колоты онѣ были изъ трость дрова,
 Строганы тѣ стрѣлки во Новѣгородѣ,
 Клеены онѣ клеємъ осетра рыбы,
 Перены онѣ перицемъ сиза орла,
 А сиза орла, орла орловича,
 А того орла, итицы Камскія. —
 Не тоя-то Камы, коя въ Волгу пала,
 А тоя-то Камы за синиимъ моремъ,
 Своимъ устьемъ впаза въ сине море;
 А леталъ орелъ надъ синиимъ моремъ,
 А рошилъ онъ перьяца во сине море,
 А бѣжали гости корабельщики,
 Собирали перья на синемъ морѣ,
 Вывозили перья на Святую Русь,
 Продавали душамъ краснымъ дѣви-
 цамъ:
 Покупала Дюкова матушка
 Перо во сто рублевъ, во тысячу —
 Почему тѣ стрѣлки дороги?
 Потому они дороги,
 Что въ ушлѣ поставлено по тирону,
 По каменю, по дорогу самоцѣтному;
 А и еще у тѣхъ стрѣлокъ
 Подлѣ ушей перевивано
 Аравитскимъ золотомъ.
 Вѣзидъ Дюкъ подлѣ синя моря,
 И стрѣляетъ гусей, бѣлыхъ лебедей,
 Перелетныхъ, сѣрыхъ малыхъ уто-
 чекъ;
 Онъ днемъ стрѣляетъ
 Въ ночи тѣ стрѣлки собираетъ,
 Какъ днемъ-то стрѣлочекъ не ви-
 дѣти,
 А въ ночи тѣ стрѣлки что свѣчи
 горять, —
 Свѣчи тепнотся воску враго:
 Потому онѣ стрѣлки дороги.
 Настрѣлялъ онъ Дюкъ гусей, бѣ-
 лыхъ лебедей,
 Перелетныхъ, сѣрыхъ малыхъ уто-
 чекъ,

Поѣхалъ ко городу Кіеву,
Ко ласкову Князю Владимиру:

—

То старина, то и дѣянье:
Синему морю на утѣшенье,
Быстрымъ рѣкамъ слава до моря;
А добрымъ людямъ на послушанье.
Веселымъ молодцамъ на потѣшенье.

3.

Изъ пѣсни о Волхъ Всеславьевичъ.

А и на небѣ вросвѣтъ свѣтелъ
мѣсяць,
А въ Кіевѣ родился могучъ бога-
тырь,
Какъ бы молодой Волхъ Всеславъ-
евичъ:

Подрожала сыра земля,
Страшюся славно царство Индѣйское,
А и синее море колебалоса
Для ради рожденья богатырскаго
Молода Волхва Всеславьевича:
Рыба пошла въ морскую глубину,
Птица полетѣла высоко въ небеса,
Туръ, да олени за горы пошла,
Зайцы, лисицы по чащицамъ,
А волки, медвѣди по ельникамъ,
Соболи, кунцы по островамъ.
А и будетъ Волхъ въ полтора часа,
Волхъ говорить, какъ громъ гремитъ:
«А и гои еси, сударыня матушка,
Молода Марѳа Всеславьевна!
А не пеленай во пелену червчатую,
А не пояси въ полся шелковыя, —
Пеленай меня матушка
Въ крѣпки латы булатныя,
А га бѣину голову клади златъ ше-
ломъ.
По праву руку палицу,
А и тяжку палицу свинцовую,
А въсомъ та палица въ триста пудъ.»
А и будетъ Волхъ семи годовъ,

Отдавала его матушка грамотѣ учить-
ся,

А грамота Волху въ наукъ пошла, —
Посадила его ужь перомъ писать,
Письмо ему въ наукъ пошло.
А и будетъ Волхъ десяти годовъ,
Взапоры поучился Волхъ ко премуд-
ростямъ:

А и первой мудрости учился
10 Обертываться яснымъ соколомъ;
Ко другой-то мудрости учился онъ
Волхъ
Обертываться стѣрымъ волкомъ;
Ко третьей-то мудрости учился Волхъ
15 Обертываться гнѣдымъ туромъ — зо-
тые рога.
А и будетъ Волхъ во двѣнадцать
лѣтъ,
Стягъ себѣ Волхъ онъ дружину при-
бирать,
Дружину прибиралъ въ три годы,
Онъ набралъ дружины себѣ семь
тысячей:
Самъ онъ Волхъ въ пятнадцать лѣтъ.
25 И вся его дружина по пятнадцати
лѣтъ.

Прошла та слава великая
Къ стольному городу Кіеву,
Индѣйской царь наряжается,
30 А хвалится похваляется,
Хочетъ Кіевъ градъ за щитомъ весь
взять,
А Божья церкви на дымъ спуститъ
И почестны монастыри разоритъ.
А вѣпоры Волхъ онъ догадливъ
былъ,

Со всею дружиною хораброю
Ко славному царству Индѣйскому
Тутъ же съ ними во походъ по-
шелъ;
Дружина спитъ, такъ Волхъ не спитъ:

Онъ обернется сѣрымъ волкомъ,
 Бѣгалъ, скакалъ по темнымъ по лѣ-
 самъ и по раменною,
 А бьетъ онъ звѣри сохатые,
 А и волку, медвѣдю спуску нѣтъ,
 А и соболу, барсы любимой кусь,
 Онъ зайцамъ, лисицамъ не брезги-
 валь;
 Волхъ повлъ, кормилъ дружину хо-
 рабую,
 Обуваль, одѣваль добрыхъ молод-
 цовъ —
 Носили они шубы соболиныя,
 Переменяли шубы-то, барсовыя.
 Дружина спитъ, такъ Волхъ не спитъ,
 Онъ обернется яснымъ соколомъ,
 Полетѣлъ онъ далече на сине море,
 А бьетъ онъ гусей, бѣлыхъ лебедей,
 А и сѣрымъ, малымъ уткамъ спуску
 нѣтъ;
 А повлъ, кормилъ дружинишку хо-
 рабую,
 А всѣ у него были яства переменя-
 ныя,
 Переменяли яства сахарныя.

4.

*Изъ пѣсни о женидьбѣ Князя Вла-
 димира.*

У Князя Владимира, у солнышка
 Сеславьевича

Была пирושка веселая,
 Тутъ пьяной Дунай разхвастался:
 Что нѣтъ противъ меня въ Кіевѣ
 стрѣльца,
 Изъ туга лука по привѣтамъ стрѣ-
 лять.
 Что взговорить молода Княгиня Ан-
 раксѣевна:
 «Что гой еси ты, любимой мой за-
 тошка,
 Молодой Дунай сынъ Ивановичъ! —

Что нѣту-де во Кіевѣ такого стрѣльца,
 Какъ любезной сестрицы моей На-
 стасьи Королевишны.»
 Тутъ Дунаю за бѣду стало, —
 Бросали они жеребья,
 Кому прежде изъ туга лука стрѣ-
 лять, —
 И досталось стрѣлять его молодой
 женѣ
 Настасьѣ Королевишнѣ,
 А Дунаю досталось на главѣ золото
 кольцо держать.
 Отмѣрили мѣсто на цѣлу версту ты-
 сячу,
 Держить Дунай на главѣ золото
 кольцо:
 Вытягала Настасья калену стрѣлу,
 Слѣла де тетивка у туга лука,
 Сшибло съ головы золото кольцо
 Тою стрѣлкою каленою; —
 Кияли в болра тутъ метался,
 Усмотрѣли калену стрѣлу,
 Что на тѣхъ-то перушкахъ лежить
 то золото кольцо.
 Въ тѣ поры Дунай становилъ на при-
 мѣту свою молоду жену;
 Стала Княгиня Апраксѣевна его уго-
 варивати:
 «А и ты гой еси, любимой мой зл-
 тошка,
 Молодой Дунай сынъ Ивановичъ!
 То вѣдь шуточка пошучена.»
 Да говорила же его и молода жена:
 «Оставимъ-де стрѣлять до другаго
 дня,
 Есть-де въ утробѣ у меня могучь бс-
 гатырь;
 Первой-де стрѣлкою не дострѣлишь,
 А другой-де перестрѣлишь,
 А третьей-де стрѣлкою въ меня уго-
 дить.»

Втаноры килзи и бояра
 И всё силышы могучи богатыри
 Его молода Дунай уговаривали.
 Втаноры Дунай озадорилея, —
 И стрѣлялъ въ прииѣту на цѣлу
 версту въ золото кольцо,
 Становилъ стоять молодую жену;
 И втаноры его молода жена
 Стала ему кланятися и передъ нимъ
 убиватися: ¹⁰
 «Гой еси ты, мой любезной лалушка,
 Молодой Дунай сынъ Ивановичъ!
 Оставь шутку на три дни,
 Хошь не для меня, но для своего
 сына пережденнаго, ¹⁵
 Завтра рожу тебѣ богатыря,
 Что не будетъ ему сопротивника»
 Тому-то Дунай не повѣровалъ,
 Становилъ свою молодую жену На-
 стасью Королевшину ²⁰
 На мѣту съ золотымъ кольцомъ, —
 И велѣли держать кольцо на буйной
 главѣ, —
 Стрѣлялъ Дунай за цѣлу версту изъ
 туга лука: ²⁵
 А и первой стрѣлой онъ не дострѣ-
 лилъ,
 Другой стрѣлой невестрѣлилъ,
 А третьей стрѣлою въ ее угодилъ.
 Прибѣжавши Дунай къ молодой женѣ
 Выдергивалъ чингалище булатное,
 Скоро споролъ ей груди бѣлыя, —
 Выскочилъ изъ утробы удалъ мо-
 лодецъ,
 Онъ самъ говоритъ таково слово:
 «Гой еси, сударь, мой батюшка!
 Какъ бы далъ мнѣ сроку на три часа,
 А я бы на свѣтѣ былъ попрыжбе
 И полуцѣбе въ семь семерицъ тебя.»
 А и тутъ молодой Дунай сынъ Ива-
 новичъ запечалился,

Ткнулъ себя чингалищемъ во бѣлы
 груди,
 Сгоряча онъ бросился во быстру
 рѣку.
 Потому быстра рѣка Дунай сло-
 ветъ —
 Своимъ устьемъ впаде въ сине море. —
 А и то старина, то и дѣльце!
 ъ.

*Изъ пѣсни о томъ, какъ Василій Бу-
 славъ молиться пѣдилъ.*
 Подъ славнымъ, великимъ Но-
 вымъ-городомъ,
 По славному озеру по Ильмену,
 Плаваесть, поплаваесть сѣръ селезень,
 Какъ бы ярой гоголь поныриваесть;
 А плаваесть, поплаваесть червенецъ
 корабль
 Какъ бы молода Василья Буслав-
 евпча, ²⁰
 А и молода Василья, со его дружи-
 ною хораброю,
 Тридцать удалыхъ молодцовъ:
 Костя Никитинъ корму держитъ,
 Маленькой Потапа на носу стоитъ,
 А Василій то по кораблю похажи-
 ваесть,
 Таково слова поговариваесть:
 «Свѣтъ, моя дружина хорабрая,
 Тридцать удалыхъ добрыхъ молод-
 цовъ!
 Ставьте корабль поперегъ Ильмена,
 Приставайте, молодцы, къ Новуго-
 роду.» ²⁵
 А и тычками къ берегу притыка-
 лися,
 Сходни бросали на крутой бережокъ,
 Походилъ тутъ Василій ко своему
 онъ двору дворянскому,
 И за нимъ идетъ дружинишка хо-
 рабрая;

Только караулы оставили.
 Приходитъ Василій Буслаевичъ
 Ко своему двору дворянскому,
 Ко своей сударынь матушкѣ.
 Матерой вдовѣ Амелѣвѣ Тимофеевнѣ,
 Какъ выюнъ около ея убивается,
 Просить благословенье великое:
 «А свѣтъ ты, моя сударыня ма-
 тушка,
 Матера вдова Амелѣва Тимофеевна!
 Дай мнѣ благословеніе великое,
 Иди мнѣ Василию въ Иерусалимъ
 градъ,

Со всею дружиною хораброю,
 Мнѣ-ко Господу помолитися,
 Святой святынѣ приложитися,
 Во Ерданѣ рѣкѣ искупатися.»
 Что взговоритъ матера вдова,
 Матера Амелѣва Тимофеевна:
 «Гой еси ты, мое чадо милое,
 Молодой Василій Буслаевичъ!
 То коли ты пойдешь на добрыя дѣла,
 Тебѣ дамъ благословеніе великое;
 То коли ты, дитя, на разбой пойд-
 ешь, 25

И не дамъ благословенія великаго,
 А и не носи Василья сыра земля.»
 Камень отъ огня разгорается,
 А булатъ отъ жару разтопляется,
 Материно сердце разпуцается; 30
 И даетъ она много свинцу, пороху,
 И даетъ Василью запасы хлѣбныя,
 И даетъ сружьѣ долговѣрное:
 «Ц. береги ты, Василій, буѣину голо-

Скоро молодцы собираются,
 И съ матерой вдовой прощаются.
 Походили они на червленъ корабль.
 Подымали тонки парусы полотня-
 ныя, 40
 Побѣжали по озеру Пльменю;

Бѣгутъ они ужъ сутки другія,
 А бѣгутъ уже недѣлю другую, —
 Встрѣчу имъ гости корабельщики:
 Здравствуйи Василіи Буслаевичъ!
 «Куда молодець понаволилъ погулять?»
 Овѣчаетъ Василій Буслаевичъ:
 «Гой еси вы, гости корабельщики!
 А мое-то вѣль гулянье неохотное:
 Съ молоду бито много, граблено,
 10 Подъ старость надо душа сивати;
 А скажите вы, молодцы, мнѣ пря-
 маго путя
 Ко святому граду Иерусалиму.»

Отвѣчаютъ ему гости корабельщики:
 15 «А и гой еси, Василіи Буслаевичъ!
 Прямымъ путемъ въ Иерусалимъ
 градъ

Бѣжать семь недѣль,
 А окольной дорогою полтора года.—
 20 На славномъ морѣ Каспійскімъ,
 На томъ острову на Куминскімъ,
 Стоитъ застава крѣпкая,
 Стоятъ атаманы козачіе,
 Не много, ни мало ихъ — три ты-

сячи;
 Грабятъ бусы, галеры,
 Разбиваютъ червленны корабли.»
 Говоритъ тутъ Василій Буслаевичъ:
 «А не вѣдую я, Василья, ни въ сонѣ,
 30 ни въ чохѣ,
 А и вѣрую въ свой червеной вязъ;
 А бѣгите-ко, ребята, вы прямымъ
 путемъ.»

—
 35 Будутъ они во Ерданѣ рѣкѣ,
 Бросали вкори крѣпкіе,
 Сходни бросали на крутъ бережокъ,
 Походилъ тутъ Василій Буслаевичъ,
 Со своею дружиною хораброю,
 40 Въ Иерусалимъ градъ;
 Пришелъ во церкву соборную,

Служить обѣди за здравіе матушки
 И за себя Василья Буславьевича;
 И обѣдно съ панихидою служилъ
 По родимомъ своемъ батюшкѣ
 И по всему роду своему;
 На другой день служилъ обѣди съ
 молебнами
 Про удавыхъ добрыхъ молодцовъ,
 Что съ молодю бито много, граб-
 лено.¹⁰
 И ко святой святыиѣ прилежился
 онъ,
 И въ Ерданѣ рѣкѣ искупался.
 И расплатился Василіи съ пошами
 и съ дьяконами;¹⁵
 И которые старцы при церкви жи-
 вуть,
 Даетъ золотой казны не считаячи.
 И походитъ Василіи ко дружинѣ
 Изъ Ерусалима на свой червленъ ко-²⁰
 рабль;
 —
 Подымали тонки парусы полотня-
 ные,
 Побѣжали по морю Каспійскому къ²⁵
 Новугороду.
 А и ѣдутъ недѣлю споряду,
 А и ѣдутъ уже другую;
 И завидѣвъ Василіи гору высокую
 Сорочинскую,³⁰
 Захотѣюсъ Василью на горѣ побы-
 вать, —
 Приставали къ той Сорочинской горѣ,
 Слони бросали на ту гору.
 Пошелъ Василіи съ дружиною
 И будетъ онъ въ ночь-горы,
 И на пути лежитъ пуста голова,
 челоуѣчьи кость,
 Пиуль Василіи тое голову съ доро-
 ги прочь;⁴⁰
 Провѣдцится пуста голова:

«Гой еси ты, Василіи Буславевич!
 Къ чему меня голову поныпываешь,
 И къ чему побрасываешь?
 Я, молодецъ, не хуже тебя былъ,
⁵ Да умѣю валиться на той горѣ Со-
 рочинскія;
 Гдѣ лежитъ пуста голова,
 Лежать будетъ и Васильевой головѣ.
 Пиюуль Василіи, прочь пошелъ.
¹⁰ Возмелъ на гору высокую,
 На ту гору Сорочинскую,
 Гдѣ стоитъ высокой камень,
 Въ вышину три сажени печатныя,
 И черезъ его только тоноромъ по-
 дать,
 Въ долину три аршина съ четвертью;
 И въ томъ то подпись подписана:
 А кто - де у камня станеть тѣ-
 шиться,
 А и тѣшиться, забавлятися,
 Вдоль скакать по камению,
 Сломать будетъ буйну голову.
 Василіи тому не вѣруеть;
 Сталъ съ дружиною тѣшиться и за-
 бавлятися,
 Поперегъ камению поскакавати;
 Захотѣюсъ Василью вдоль скакать,
 Разбѣжался, скочилъ вдоль по ка-
 меню,
³⁰ И не доскочитъ только четперти,
 И тутъ ублеса подь камениемъ.
 Гдѣ лежитъ пуста голова,
 Тамъ Василья схоронили.
 б.
³⁵ Изъ пѣсни о Потокъ Михайль Ива-
 новичъ.
 Во стольномъ городѣ во Кіевѣ,
 У ласкова Князя Владиміра
 Было пированье, почестной пиръ
 На три братца названые,
 Сѣво-Рускіе могучіе богатыри,

А на перваго братца названнаго
 Свѣто-Рускаго могучаго богатыря,
 На Потока Михайлу Ивановича:
 На другаго братца названнаго,
 На молода Добрыню Никитича;
 На третьяго братца названнаго,
 Что на молода Алёшу Поповича.
 Что заговорить тутъ Владиміръ Князь:
 «А и ты, гой еси, Потокъ Михайло
 Ивановичъ 10
 Сослужи мнѣ службу заочную,
 Съѣзди ты ко морю синему,
 На темныя, тихи заводи,
 Настрѣлай мнѣ гусей, бѣлыхъ ле-
 бедей, 15
 Перелетныхъ малыхъ уточекъ
 Къ моему столу Княжепецкому;
 До любви я молодца пожалую.»
 Потокъ Михайло Ивановичъ
 Не пьетъ онъ молодець ни пива, 20
 ни вина,
 Богу помолясь, самъ и вонъ по-
 шель. —
 А скоро-де садился на добра коня,
 И только его увидѣли, 25
 Какъ молодець за ворота выѣхалъ,—
 Въ чистомъ полѣ лишь дымъ стол-
 бомъ.
 Онъ будетъ у моря синяго,
 По его по щаски великія
 Привалила птица къ круту берегу,
 Настрѣлять онъ гусей, бѣлыхъ ле-
 бедей 30
 И перелетныхъ малыхъ уточекъ,
 Хочетъ ѣхать отъ моря синяго — 35
 Посмотрѣть на тихія заводи
 И увидѣть бѣлую лебедушку,
 Она черезъ перо была вся золотая,
 А головушка у ней увивана крѣпнымъ
 золотомъ 40
 И скатнымъ жемчугомъ усажена,

Вынимаетъ онъ Потокъ
 Изъ налушна свой тугой лукъ,
 Изъ колчана вынимаетъ калену стрѣ-
 лу,
 И беретъ онъ тугой лукъ въ руку
 лѣвую,
 Калену стрѣлу въ правую,
 Накладываетъ на тетивочку шел-
 ковую,
 Потянулъ онъ тугой лукъ за ухо,
 Калену стрѣлу семь четвертей,
 Заскрипѣли потюсы булагинны
 И завывли рога у туга лука,
 А и чуть было спустить калену
 стрѣлу —
 Провѣщится ему лебедь бѣлая,
 Авдотьюшка Лиховидьевна:
 «А и ты, Потокъ Михайло Ивано-
 вичъ!
 Не стрѣлай ты меня лебедь бѣлую,
 Нѣ въ кое время пригожуся тебѣ.»
 Выходила она на крутой бережокъ,
 Обернулася душой красной дѣвицей,
 А и Потокъ Михайло Ивановичъ 25
 Воткнулъ копье во сыру землю,
 Привязалъ онъ коня за остро копье,
 Сохватила дѣвицу за бѣлы ручки
 И цѣлуетъ ее во уста сахарныя;
 Авдотьюшка Лиховидьевна 30
 Втапоры больно его уговаривала:
 «А ты, Потокъ Михайло Ивановичъ!
 Хотя ты на мнѣ и женишься,
 И кто изъ насъ прежде умретъ,
 Второму за нимъ живому во гробъ
 идти.» 35
 —
 А у Потока Михайлы Ивановича
 Со молодой женой Авдотьей Лихо-
 видьевной 40
 Не много житья было—полтора года,
 Захвора за Авдотьюшка Лиховидьевна,

Съ вечера она разхворается,
 Ко полуночи разболѣлася,
 Ко утру и преставилася.
 Мудрости испала надъ мужемъ своимъ
 Надъ молодымъ Потокомъ Михайлою
 Ивановичемъ.

Рано зазвонили къ заутрени,
 Онъ пошелъ Потокъ соборнымъ по-
 паемъ вѣсть подавать,

Что умерла его молода жена,
 Приказали ему поны соборные
 Тотчасъ на саняхъ привести
 Ко той церкви соборной,
 Поставить тѣло на паперги;
 А и тутъ стали могилу копать,
 Выкопали могилу глубокую и ве-
 лкую,
 Глубиною, шириною по двадцати
 сажень, —

Сбиралися тутъ поны съ дьяконами
 И со всемъ церковнымъ причетомъ.
 Погребали тѣло Авдотьино.
 И тутъ Потокъ Михайло Ивано-
 вичъ

Съ конемъ и збруею ратною
 Опустился въ тоежъ могилу глу-
 бокую,
 И заворочали потолокомъ дубовымъ
 И засыпали песками желтыми,
 А надъ могилою поставили дере-
 вянной крестъ, —

Только мѣсто оставили веревкѣ одной,
 Которая была привязана къ колоко-
 лу соборному.

И стоялъ онъ Потокъ Михайло Ива-
 новичъ

Въ могилѣ съ добрымъ конемъ,
 Съ полудни до полуночи,
 И днѣ страху добывъ огия
 Зажигалъ свѣчи воску яраго.
 И какъ пришла пора полуночная

Собиралися къ нему все гады змѣ-
 нные,
 А потомъ припелъ большой змѣй,
 Онъ жжегъ и палигъ пламенемъ ог-
 неннымъ;

А Потокъ Михайло Ивановичъ
 На то-то не робокъ бытъ,
 Вынималъ саблю острую,
 Убиваетъ змѣя лютаго

И сбѣкаетъ ему голову,
 И тою головою змѣиною
 Учалъ тѣло Авдотьино мазати.
 Вганоры она еретница
 Изъ мертвыхъ пробуждалася,

И онъ за тое веревку ударилъ въ
 колоколь
 И услышалъ трапезникъ,
 Бѣжить тутъ къ могилѣ Авдоть-
 нной,

Ажно тутъ веревка изъ могилы къ
 колоколу торгается
 И собираются тутъ православной на-
 родъ,

Всеъ тому дивуются,
 А Потокъ Михайло Ивановичъ
 Въ могилѣ реветъ зычнымъ голо-
 сомъ,

И разрывали тое могилу наскоро,
 Опускали лѣсницы долгиа,
 Вынимали Потока и съ добрымъ ко-
 немъ

И со его молодой женой.

7.

Изъ пѣсни о Садкѣ богатомъ гостѣ.
 По славной матушкѣ Волгѣ рѣкѣ
 А гулялъ Садко молодецъ тутъ две-
 надцать лѣтъ,

Никакой надъ собою припки
 И скорби Садко не вилывалъ
 А все молодецъ во здоровьи пребы-
 вать.

Захотѣлюсь молодцу побывати въ Но-
вгородѣ,
Огрѣзати хлѣба великой сукрой .

А и солью насолишь , его въ Волгу

опустишь :

«А спасибо тебѣ, матушка , Волга
рѣка!

А гулять я по тебѣ двенадцать лѣтъ,
Никакой я притки, скорби не выды-
валъ надъ собой,

И въ добромъ здоровьи отъ тебя ото-
шелъ;»

Проговорить ему matka Волга рѣка:

«А и гой еси , удалой доброй моло-
децъ!

Когда придеши ты въ Новгородъ,

А стань ты подъ башню профажую,

Поклонися отъ меня брату моему

А славному озеру Ильмену.»

Ваноры Садко молодецъ отошелъ по-
клонился.

Подоспѣлъ къ Новгороду,

И будетъ у тоя башни профажія,

Подлѣ славнаго озера Ильменя,

Править челобитье великое

Отъ тоя-то матки Волги рѣки ,

Говорить таково слово :

«А и гой еси , славней Ильмень озеро!

Сестра тебѣ Волга челобитье посы-
лаетъ двою.»

Говорилъ самъ и кланялся.

Малое время замѣшавши

Приходилъ тутъ отъ Ильмень озера

Удалой доброй молодецъ,

Поклонился ему добру молодцу :

«Гой еси , съ Волги удалъ молодецъ!

Какъ ты-де Волгу сестру знаешь мою?»

А и тотъ молодецъ Садко отвѣтъ
держитъ :

«Что-де я гулялъ по Волгѣ двенад-
цать лѣтъ,

Со вершины знаю и до устья ее

А и нижняго царства Астрахан-
скаго.»

8.

Изъ пѣсни о томъ, какъ Садковъ ко-
рабль сталъ на морѣ.

Какъ по морю, морю по синему,

Бѣгутъ, побѣгутъ тридцать кораб-
лей,

10 Тридцать кораблей единъ соколъ ко-
рабль

Самаго Садки, гостя богатаго.

А все корабли что соколы летять,

Соколъ корабль на морѣ стоитъ;

15 Говорить Садко купецъ , богатой
гость :

«А ярыжки вы, люди наемные,

А наемны люди подначальные!

А въ мѣсто все вы собирайтесь,

20 А и рѣжете жеребья вы важены ,

А и всякъ-то пиши на имена,

И бросайте вы ихъ на синее море.»—

Садко покинулъ хмѣлево перо,

И на немъ-то подпись подписана,

25 А и самъ Садко приговариваетъ :

«А ярыжки, люди вы наемные!

А слушай рѣчи праведныхъ;

А бросимъ мы ихъ на синее море,

Которые бы по верху плывуть,

30 А и тѣ бы душеньки правыя;

Что которыс-то во морѣ тонуть,

А мы тѣхъ спихнемъ во синее море.»

А все жеребья по верху плывуть,

Кабы яры гоголи по заводямъ;

35 Единъ жеребий во морѣ тонеть,

Во морѣ тонеть хмѣлево перо

Самаго Садки, гостя богатаго.

Говорилъ Садко купецъ, богатой гость :

«Вы ярыжки, люди наемные!

40 А вы рѣжете жеребья вѣтлыисе,

А пишете всякъ себѣ на имена,

А и сами въ нимъ приговаривай:
 А которы жеребьи во морѣ тонуть,
 А и то бы душеньки правылъ.»
 А и Садко покинулъ жеребій бу-
 латной, *

Синяго булату вѣдь заморскаго,
 Вѣсомъ-то жеребій въ десять пудъ.
 И всѣ жеребьи во морѣ тонуть,
 Единъ жеребій по верху плыветь
 Самаго Садки, гостя богатаго.
 Говорить тутъ Садко купецъ, бога-
 той гость:

«Вы ярыжки, люди наемные,
 А наемны люди, подначальные!
 Я Садъ-Садко, знаю, вѣдаю,
 Бѣгаю по морю двенадцать лѣтъ,
 Тому Царю заморскому
 Не платилъ я дань, пошлины.
 И во то сине море Хвальнское
 Хлѣба съ солью не опускавалъ, —
 Но меня Садку смерть пришла.
 И вы купцы, гости богатые,
 А вы цѣловальники любимые,
 А и всѣ прикащики хорошіе
 Принесите шубу собольную.
 И скоро Садко наряжается,
 Береть онъ гусли звончаты
 Со хороши струны золоты,
 И беретъ онъ шахматницу дорогу
 Со золоты тавлелми,
 Со тѣми дороги, вальящаты.
 И спущали сходню вѣдь серебряну,
 Подъ краснымъ золотомъ,
 Походилъ Садко купецъ, богатой гость,
 Спущался онъ на сине море,
 Садился на шахматницу золоту;
 А и ярыжки люди наемные,
 А наемны люди, подначальные
 Утащили сходню серебряну,
 И серебряну подъ краснымъ золо-
 томъ,

Ее на соколъ корабль —
 А Садко остался на синемъ морѣ—
 А соколъ корабль по морю пошелъ.
 А всѣ корабли какъ соколы ле-
 тать,
 А единъ корабль по морю бѣжить,
 Какъ бѣтъ кречеть
 Самаго Садки, гостя богатаго: —
 Подымалася погода тихая,
 10 Понесло Садку, гостя богатаго: —
 Не видалъ Садко купецъ, богатой
 гость

Ни горы, ни берегу.
 Понесло его Садку къ берегу,
 15 Онъ и самъ Садко туту дивуется.
 Выходилъ Садко на круты береги,
 Пошелъ Садко подлѣ синя моря,
 Нашелъ онъ избу великую,
 А избу великую во все дерево,
 20 Нашелъ онъ двери — и въ избу по-
 шелъ.
 И лежитъ на лавкѣ царя морской:
 «А и гой си ты, купецъ, богатой
 гость!
 25 А что душа радѣла, того Богъ и нѣ
 даль,
 И ждалъ Садку двенадцать лѣтъ,
 А нынѣ Садко головой пришелъ;
 Поиграй Садко въ гусли ты звон-
 чаты.»
 30 И сталъ Садко Царя тѣшити,
 Заигралъ Садко въ гусли звончаты;
 А и Царь морской зачалъ скакать,
 зачатъ плясать —
 35 И того Садку, гостя богатаго
 Напоялъ питьями разными.
 Напивался Садко питьями разными,
 И развалился Садко, и пивнъ онъ
 сталъ,
 40 И уснулъ Садко купецъ, богатой
 гость;

А го снѣ пришелъ Святитель Шко-
лай къ нему,
Говорить ему таковы рѣчи:
«Гойи еси ты, Садко купецъ, богатой

А рви ты свои струны золоты,
И бросаи ты гусли звончаты,
Разплясался у тебя Царь морской:
А сине море всколебалось,
А и быстры рѣки разливались,
Топить много бусы, корабли,
Топить души напрасныя
Того народу православнаго.»
А и туъ Садко купецъ, богатой

Изорвалъ онъ струны золоты,
И бросаетъ гусли звончаты;
Пересталъ царь морской скакать и
Утихло море синее,
Утихли рѣки быстрыя.

9.

*Пѣсня о станишникахъ, или разбой-
никахъ.*

Какъ далече, далече во чистомъ полѣ—
Что ковыль трава въ чистомъ въ по-
А и ѣдилъ въ полѣ старъ матеръ
Старой ли козакъ Илья Муромецъ,
А и конь ли подъ нимъ кабы лю-
Онъ самъ на конѣ, какъ ясенъ со-
Со старымъ вѣдь денегъ не годи-
Только червонцевъ золотыхъ съ нимъ
Дребныхъ денегъ сорокъ тысячей,
Коню вѣдь подъ старымъ цѣны не

Почему-то цѣны ему не было?
Потому-то коню цѣны не было,
За рѣку-то онъ броду не спраши-
валъ,

Котора рѣка цѣла верста,
А скачетъ онъ съ берегу на берегъ.
Наѣхала на стараго станишники,
По нашему Рускому разбойники,
Кругомъ его стараго обзавили,
Хотятъ его стараго ограбити,
Съ душой, съ животомъ его разлу-
чить хотятъ.
Говорятъ Илья Муромецъ Ивано-
вичь:

«А и гойи еси вы, братцы, станиш-
ники!
Убить меня стараго вамъ не зашто,
А взяти у стараго нечего.

Вымалъ онъ изъ налушна крѣпкой
Вынималъ онъ вѣдь стрѣлку кале-
пую,

Онъ стрѣляетъ не по станишникамъ,
Стрѣляетъ онъ старой по сыру дубу:
А снѣла тетивка у туга лука,
Станишники съ коней попадали,
Угодила стрѣла въ сыръ крякови-
стой дубъ,
Изломала въ черенѣ въ пожевые
дубъ.

Отъ того-то вѣдь грому богатырскаго
Того-то станишники изпужались,
А и пять они часовъ безъ ума ле-
жать —

А и будто ото сна сами пробуж-
даются;

А Селма встаетъ, пересемываетъ,
А Спирия встаетъ, то постыриваетъ,
А всѣ они станишники быють че-
ломъ:

«Ты старой козакъ, Илья Муромецъ!

Возьми ты насъ въ холопство вѣко-
вѣчное,
Дадимъ рукописанье служить до
вѣку.»
Говоритъ Илья Муромецъ Ивано-
вичъ:
«А и гой естъ вы, братцы, ста-
нишники!
Поѣзжайте отъ меня во чисто поле,
Скажите вы Чурилѣ, сыну Плен-
ковичу,
Про стараго козака Илью Муромца.»

10.

Изъ пѣсни о Калинѣ Царѣ.

Да изъ Орды, Золотой земли,
Изъ той Могозен богатыя,
Когда подымался злой Калинъ Царь,
Злой Калинъ, Царь Калиновичъ,
Ко стольному городу ко Киеву,
Со своею силою съ поганою;
Не дошедъ онъ до Киева за семь
верстъ,
Становилъ Калинъ у быстра Дѣбира,
Сбирался съ нимъ силы на сто
верстъ,
Во всѣ тѣ четыре стороны.
За чѣмъ мать сыра земля не погнется?
За чѣмъ не разступится?
А стъ пару было отъ коннаго
А и мѣсяць, солнце померкнуло,
Не видитъ луча свѣта блага,
А отъ духу Татарскаго
Не можно крещенымъ намъ жи-
внымъ быть.
Садился Калинъ на ременчатъ ступъ,
Писать ярлыкы скорописчаты
Ко стольному городу ко Киеву,
Ко ласкову Князю Владиміру, —
Что выбралъ Татариша выше всѣхъ:
А мѣрою тотъ Татаринъ трехъ сажень,
Голова на Татаринѣ съ пивной котелъ,

Которой котелъ сорока ведеръ,
Промежъ плечами косая сажень;
Отъ мудрости слово написано:
Что возметъ Калинъ Царь стольной
Киевъ градъ,
А Владиміра Князя въ полонъ по-
лонить,
Божьи церкви на дымъ пустить.

11.

Взятые Казанскаго Царства.

Середн было Казанскаго царства
Что стояли бѣлокаменны палаты,
А изъ снзальни бѣлокаменной палаты,
Ото сна туъ Царица пробуждалася,
Царица Елена Симеону Царю она
сонъ рассказала:
«А и ты встань Симеонъ Царь, про-
будися!
Что почешъ мнѣ Царицѣ мало спалося,
Въ сновидѣньици много видѣлося;
Какъ отъ сильнаго Московскаго Цар-
ства
Кабы сизой орлице вострепенулся,
Кабы грозная туча подымалася,
Что на наше вѣдь царство навты-
валъ:
А изъ сильнаго Московскаго царства
Подымался Великій Князь Московскій
А Иванъ, сударь, Васильевичъ про-
зритель,
Со тѣми ли пѣлотными полками,
Что со старыми слазными козаками.
Подходили подъ Казанское Царство
за пятнадцать верстъ,
Становилъ они подкопью подъ Бу-
латъ рѣку,
Подлодили полъ другую, полъ рѣку
подъ Казанку,
Съ чернымъ порокомъ бочки закатали,
А и подъ гору ихъ становили,
Подводили подъ Казанское Царство;

Въ четвергъ у Разстриги свадьба была,
А въ пятницу праздникъ Николинъ

день. — —

Выходить Разстрига на Красной кры-
лецъ,

Кричить, реветь зычнымъ голосомъ:

«Гой еси, ключники мои, присиѣв-
ники!»

Присиѣвайте кушанье разное,

А и постное и скоромное:

Завтра будетъ ко мнѣ гость дорогой,

Юрья панъ со паньсюю.»

А втаноры стѣльцы догадалися,

За то-то слово спохватилися,

Въ Боголюбовъ монастырь мечалися ¹³

Къ Царьцѣ Марѣѣ Матвѣевнѣ:

«Царица ты, Марѣѣ Матвѣевна!

Твое ли это чело на Царствѣ сидитъ,

Царевичъ Дмитрій Ивановичъ?»

А втаноры Царица Марѣѣ Матвѣев- ²⁰

на заплакала,

И таковы рѣчи во слезахъ говорила:

«А глупы стрѣльцы вы, не догад-
ливы!»

Какое мое чело на Царствѣ сидитъ? ²⁵

На Царствѣ у васъ сидитъ

Разстрига Гришка, Огреневъ сынъ;

Потерялъ мой сынъ Царевичъ Ди-
митрій Ивановичъ

На Угличѣ отъ тѣхъ отъ бояръ Го- ³⁰

дуновныхъ; —

Его мощи лежатъ въ каменной Мо-
сквѣ

У чудной Софїи премудрой, —

У того ли-то Ивана Великаго ³⁵

Завсегда звонятъ во Царь колоколы,

Соборны поны собираются,

За всякіе праздники совершаютъ на-
пихиды

За память Царевича Дмитрія Ива- ⁴⁰

новича, —

А Годуновыхъ бояръ проклинаятъ
завсегда.»

Тутъ стрѣльцы догадалися;

Всѣ они собиралися,

Ко Красному Царскому крылецку ме-
талися,

И тутъ въ Москвѣ избунтовалися.

Гришка Разстрига догадается,

Самъ въ верхня чердаки убирается,

¹⁰ И накрѣико запирается;

А злая его жена, Маришка безбожница,

Сорокою обернулася

И изъ палатъ вонъ она вылетѣла.

А Гришка Разстрига втаноры догад-
ливы былъ,

Бросилъ онъ со тѣхъ чердаковъ на
копья острия

Ко тѣмъ стрѣльцамъ, удалымъ мо-
лодцамъ;

И тутъ ему такова смерть случилася.

13.

Изъ пѣсни о Михайлѣ Скопинѣ.

Какъ бы малое время замѣшкавши

А во той же славной каменной Москвѣ,

У того ли было Князя Воротын-
скаго,

Крестили младаго Князевича,

А Скопинъ Князь Михайло кумомъ
былъ,

А кума была дочь Малютина,

Того Малюты Скурлатова.

У того-то Князя Воротынскаго

Какъ будетъ и почетной столъ,

Тутъ было много Князей и бояръ и
званныхъ гостей:

Будетъ пиръ во полу пирѣ,

Кулженецкой столъ въ полустолѣ,

Какъ пльнички тутъ разхвасталися,

Сильной хвастаетъ силою,

Богатой хвастаетъ богатствомъ;

Скопинъ Князь Михайло Васильевичъ

А и не пилъ онъ зелена вина,
Только одно пиво пилъ и сладкой
медь,
Не съ большаго хмѣлю онъ похва-
стается: а
«А вы глупой народъ, неразумные!
А всѣ вы похваляетесь бездѣлицей:
Я Скопинъ Михайло Васильевичъ,
Могу Князь похвалиться,
Что очистилъ Царство Московское
И Велико Государство Россійское;
Еще ли мнѣ сдаву поютъ до вѣку,
Огъ стараго до малаго,
Отъ малаго, до вѣку моего.»
А и тутъ боярмъ за бѣду стало,
Въ тотъ часъ они дѣло сдѣлали;
Поддержали зелья лютаго,
Подсыпали въ стаканъ, въ меды
сладкіе,
Подавали кумъ его крестовый,
Малютиной дочи Скурлатовой.
Она знавши, кума его крестовая,
Подносила стаканъ меду сладкаго
Скопину Князю Михаилъ Василье-
вичу. 25
Примаеть Скопинъ, не отирается,
Огъ выпилъ стаканъ меду сладкаго,
А самъ говорилъ таково слово:
«Услышалъ во утробѣ человекъ до-
брѣ! — 30
А и ты съѣла меня кума крестовая,
Малютина дочь Скурлатова;
А зазнаючи мнѣ со зельемъ стаканъ
подала, —
Съѣла ты меня змѣя полколюдизя!» 35
Голова съ плечь покатилася,
Онъ и тутъ Скопинъ скоро съ пиру
пошелъ,
Онъ садился Скопинъ на добра
коня, 40
Побѣжалъ къ родимой матушкѣ;

А только успѣтъ съ нею прости-
тися,
А матушка ему пѣнать стала:
«Гой еси, мое чадо милое,
Скопинъ Князь Михайло Васильевичъ!
Я тебѣ приказывала,
Не велѣла ѣздить ко Князю Воро-
тынскому;
А и ты меня не послушался.
10 Лишила тебя свѣту бѣлаго
Кума твоя крестовая,
Малютина дочь Скурлатова.»
Онъ къ вечеру Скопинъ и преста-
вился. —
15 То старина, то и дѣланье,
Какъ бы синему морю на утишенье,
А быстрымъ рѣкамъ слава до моря,
Какъ бы добрымъ полямъ на по-
слушанье,
20 Молодымъ молодцамъ на перени-
чанье,
Сидючи въ бестлѣ смиренныя,
Извиваючи медъ, зелено вино:
Гдѣ-ко пиво пьешь, тутъ и честь
воздаешь
Тому боярину великому
И хозяину своему ласкову.

14

На рождение Петра Великаго.

Когда свѣтелъ, разошеть въ Мо-
сквѣ
Благовѣрный Царъ Алексѣй Михай-
ловичъ,
Народилъ Богъ ему сына Царевича
Петра Алексѣевича,
Перваго Императора изъ землѣ.
Всѣ-то Рускіе какъ плотники ма-
стеры
Во всю ночецку не спали, колы-
бель, люльку дѣлали
Они младому Царевичу;

А и пляшюшки, мамушки, сѣсныя
красныя дѣвушки
Во всю поченьку не спали, шири-
почку вышивали,
По бѣлому рытому бархату они крас-
нымъ золотомъ;
Тюрьмы съ покаянными они всѣ раз-
пуцались;
А и погребы Царскіе они всѣ раз-
творялися. —
У Цари благовѣрнаго еще ширь и
столь на радости,
А Князи собиралися, бояра съѣзжа-
лися и дворяне сходилися,
А все народъ Божій на пиру пьютъ,
ѣдятъ прохлаждаются, —
Во весельи, въ радости не видали
какъ дни прошли
Для младаго Царевича Петра Алек-
сѣевича,
Перваго Императора.

—

Сборникъ древнихъ Русскихъ стихо-
твореній, изъ котораго приведены здѣсь
образцы народной поэзіи, былъ спи-
санъ въ половинѣ прошлаго столѣтія
для Н. А. Демидова. Этотъ сборникъ
приписывается *Киришу Данилову*, ко-
тораго надобно полагать не сочини-
телемъ, а собирателемъ и, вѣроятно,
пѣвцомъ, умѣвшимъ хорошо воспѣвать
эти стихотворенія. Впрочемъ нѣкото-
рыя могли быть и его сочиненія. Въ
одной пѣснѣ онъ самъ себя именуешь
Кирилломъ Даниловичемъ (*Кириша* со-
кращенно отъ *Кириллѣ*, какъ въ Ма-
лорус. *Павша* — отъ Павелъ). Вотъ
эта пѣсня:

А и не жаль мнѣ-ко битаго, грабленнаго,
А и того ли Цвана Сугырина,
Только жаль добраго молодца похмѣль-
наго
А того ли Кирилу Даниловича, и пр.

Древнія Русскія стихотворенія со-
ставились въ различные эпохи, начи-
ная отъ времени Владиміра Святаго
и до половины XVIII в.; но, перехо-
дя изъ усть въ уста отъ одного поко-
лѣнія къ другому, древнѣйшія изъ
нихъ потерпѣли значительныя измѣ-
ненія, не только въ языкѣ, но и въ
самомъ содержаніи. Изъ древнѣйшихъ
одни относятся къ Кіеву (о Владимірѣ
и его богатыряхъ), другія — къ Нову-
городу (о Садкѣ, о Василіи Буслаевѣ).
Въ послѣдствіи составились пѣсни о
Московскомъ Царствѣ (изъ времени
Ивана Грознаго, Междуцарствія).

Приведенныя здѣсь стихотворенія
расположены въ хронологическомъ по-
рядкѣ описываемыхъ въ нихъ собы-
тій. Сначала идутъ стихотворенія,
относящіяся къ эпохѣ до-историче-
ской и Владиміра Святаго, потомъ —
къ Татарщинѣ, за тѣмъ — ко времени
Ивана Грознаго, далѣе — къ эпохѣ
Междуцарствія, и наконецъ въ по-
слѣднемъ воспѣвается Петръ Великій.

Относительно языка должно замѣ-
тить, что въ этихъ стихотвореніяхъ
предлагается образецъ народнаго Ве-
лико-Русскаго языка (въпрочемъ съ нѣ-
которою примѣсью сѣвернаго Сибир-
скаго нарѣчія, въ употребленіи не-
многихъ словъ и выраженій). Произ-
ношеніе нѣсколько измѣнено по по-
слѣдшему правописанію.

461. 3. *Припѣвка*, употребляемая
пѣвцами въ началѣ пѣсни для вооду-
шевленія какъ самихъ себя, такъ и
слушателей. По свидѣтельству Слова
о Полку Игор., этому повѣстическому
обычаю слѣдовала и Боянь.

— 9. Городъ *Леденецъ*, можетъ
быть, тоже, что баснословный *Ле-
дьянъ градъ* Сербскихъ пѣсень.

— 13. То есть, тридцать одинъ
корабль.

461. 15. *Будиміровичъ* уже и значить сынъ Будиміра, или Будиміровъ; но въ пѣсняхъ къ отечественному имени прибавляется еще слово *сынъ*.

— 18. Прекрасное описаніе корабля, замѣчательное по эпическимъ подробностямъ. Корабль называется соколомъ, но изображается въ видѣ какого-то звѣря. Въ основѣ этого поэгическаго представленія — изображеніе дѣйствительнаго корабля, какой употреблялся у древнихъ народовъ. На носѣхъ и кормѣхъ кораблей Римскихъ изображался преимущественно олень; нижняя часть носа выводилась клыками или желѣзными ножами, которые, при быстрой встрѣчѣ, проиали бока непріятельскаго судна. На военныхъ корабляхъ строились башни (*turres*: муравленъ чердакъ, 462. 12). Средисѣвковая позія, украшая дѣйствительность вымысломъ, изображала корабли подъ видомъ чудовищаго животнаго.

— 21. *воткнуто*: согласовано съ *два* въ ср. р., какъ и дальѣ.

— 25. 462. 5. *острыя, бѣлые*: съ окончаніемъ им. пад. Согласованы съ числ. *два*, безъ всякаго различія между предметами одушевленными и неодушевленными. § 231.

462. 12 — 13. *бесѣда* — бесѣдка; *дорога рыбій зубъ* — эпитетъ, слово опредѣлит. при *бесѣда*. § 240. Пр. 4.

— 24 *сы* не согласуется въ числѣ съ *ею*. § 202. Пр. 4.

— 25. *ко* приложено къ *милъ* по мѣстному народному говору.

463. 2. Богатство опредѣляется, по древнему обычаю, пушнымъ товаромъ. Меха считаются по старинному сороками. § 228.

— 7. Намекъ на Цареградскія матеріи (*паволоки*), которыя съ древ-

нѣйшихъ временъ вывозились изъ Византіи на Русь. Въ договорѣ Игоря съ Греками сказано: «ихотѣще же Русь въ градъ, да не имѣють волости купити паволокъ лише по 50 золотникъ; и отъ тѣхъ паволокъ аще кто крѣнетъ (вар. купитъ), да показываеть цареву мужю, и тое запечатаеть и дасть имъ.» Слич. слова Святослава Игоревича: «отъ Грекъъ золото, паволоки, вина, овоцве различныя»

463. 16. *таможня* — позднѣйшее учрежденіе.

— 24. Эпитетъ *Владиміра* — *ласковый* соответствуетъ скандинавскому наименованію царя, властителя — *mildr* — *милостивецъ* (отъ *mildr*, нем. *mild* — милостивый, ласковый).

— 33. *Апраксьевою* въ древн. стих. называется супруга Владиміра. Полное окончаніе *-ой* вм. *-ль* § 65.

— 39. Повтореніе сказаннаго, составляющее одну изъ особенностей эпическаго разсказа.

464. 10. *занимуй* — занимай.

— 15. *надо* не согласуется съ *дворы*. § 200. Пр. 14.

— 20. *осударь*, вм. *государь*, безъ прищавія *г*. § 32.

— 22. *Путтишной* вм. — *и*.

465. 1. *позднимъ поздно*. § 226. 1. 5).

— 6. *Златоверховаты*: § 81. Пр. 4).

— 40. Слич. въ Одиссѣе начало описанія палаты Алкиноящихъ, по переводу Жуковскаго:

Всѣ лучезарно, какъ на небѣ свѣтлое солнце
или мѣсяць,

Было въ палатахъ любезнаго Зевсу царя
Алкиноя (7, 84 — 85).

466. 29. Богатыри Владимира были различнаго происхожденія, а также и изъ разныхъ мѣстъ. *Дюкъ Степановичъ*, изъ Галича Волынскаго, былъ болгарскій сынъ.

— 36. *удача*: впитеть и слово опредѣлительное. § 240. Пр. 2.

467. 11, 12. *чиста серебра, красна золота*: впитеты въ род. пад., означающемъ качество. *Красное* впитеть золота и въ древне-пѣм. поэзи. Въ Нибелунг. *rotez gold*.

468. 1. *изъ трость дерева*. § 240. Пр. 3.

— 2. Новгородцы издавна слыли за искусныхъ мастеровъ. Воевода Святотополка Окаяннаго, выступая противъ Новгородцевъ, предводимыхъ Ярославомъ Владиміровичемъ, укорялъ ихъ слѣдующими словами: «что придосге съ хроньценъ симъ, о вы плотници суще? а похставимъ вы хоромомъ рубити нашимъ.»

— 7. Наввно выдумана какая-то заморская Кама, для того чтобы возвеличить прославляемил стрѣльи.

— 7-п. *пада, впадала*, им. падеть, впадетъ. § 188. Пр. 3.

— 10. Это подробное описаніе стрѣлокъ Дюка Степановича, со включеніемъ повѣствовательныхъ подробностей, можетъ служить образцомъ эпического изложенія

— 11. *ронить*: отъ *ронити* (*у-ронить*).

— 31. Потому что въ ушахъ у стрѣлокъ ночью блестятъ драгоценные камни. Слич. въ Заборн. Св. 1073 г. повѣрье о камнѣ Анчракса: въ дѣньи изъ поштыкъ са обрътзеть издлаеуд бо акы доуматаца. пак акы оугаь. искрѣни шыуште.

— 36. *арый*, т. е. бѣлый — постоянный впитеть воска.

469. 4. Повѣстическое заключеніе стихотворенія, припѣвка. Пѣсня называется *старикою* потому, что передаетъ изъ одного поколѣнія къ другому народное преданіе. Полагаютъ, что *Эдда* по сканд. значить *праматерь, прабабка*, т. е. *старуха*.

— 11. *просвятя*: можетъ быть, им. *просвятя*: 3-е л. ед. ч. прош. вр.

— 20. Вся природа приходитъ въ содроганіе при рожденіи героя. Волхъ, вѣроятно, *волхъ* (и рѣка *Волховъ*?). Отцемъ его былъ змій. По Кіевскому баснословному лѣтописцу, *Волховъ*, сынъ Словена, былъ чародѣй-оборотень. Ему, будто бы, воздавали божескую честь, называя его *Перуномъ*.

470. 3. *въ науки*. § 45. Прим.

— 7. Онъ былъ оборотень. Слич. въ Словѣ о И. Игор. изображеніе дѣйствующихъ лицъ въ видѣ волна, сокола и т. п.

— 15. *туромъ* — *золотые рога*. § 240. Пр. 4.

— 31. *за щитомъ* — *взять*: слич. въ лѣтописяхъ: «възяша градъ Кыевъ на щить» Новгород. 26; «възяша Всеволожь градъ на щить» Плат. 36.

— 33. Прекрасное выраженіе, им. *сожечь*. Слич. въ концѣ отрывка изъ стихотв. о Казинѣ царѣ.

— 35. *онь*: прибавлено. § 204. Пр. 4.

471. 3. *рѣмень* — областное слово; значить крупный дремучій лѣсъ. а также и мѣсто, гдѣ растеть онъ.

— 4. *сохатой* въ Сибирск. нарѣчій значить лось (*сervus Salix*).

— 7. *брезговать* сочинено съ дат. пад. Впрочемъ *зайцамъ, лисицамъ*, можетъ быть, по областному говору им. *зайцами, лисицами*.

471. 16. *обернется* — *полетѣть* — *бѣтъ*. О сочиненіи глаголъ по временамъ см. § 184. Пр. 2.

— 19. *спуску нѣтъ*. § 261. Пр. 2.

— 23. *лѣта* вм. *лѣтѣмъ*. § 56. Пр. 6.

— 30. *Сеславьевича* — *Святославича*.

— 35. *по прижѣтамъ* — въ цѣль.

472. 2. Въ этомъ стихотвореніи повѣствуется, будто Владиміръ и Дунай женились на двухъ сестрахъ королевичишахъ, дочерахъ грознаго короля Етмануила Етмануиловича, хана Золотой Орды: Владиміръ на Аѳросиньѣ (она же и Апраксѣвна), а Дунай на Настасьѣ.

— 13. Въ древнихъ стих. отличается верста *пятисотная* отъ *тысячной*.

— 18. *спѣла*: вѣроятно, *запѣла* (т. е. *запѣла*). Слич. въ Словѣ о П. Игор. «*копіа поють на Дунаи.*» Въ Одис. Гомера, по переводу Жуковского:

Крѣпкую правой рукой тетиву потянувши,
онъ ею
Щелкнулъ: она провибрила, какъ ласточка
звонкая въ небѣ. 21. 410—411.

Въ пѣсняхъ Древней Эды: «*топоръ высоко запѣлъ, струбивъ ему голову*» — «*мечъ кусаетъ и звенитъ объ нхъ черепъ*» — «*да не кусаетъ мечъ, когда обнажишь его, сколько бы ни нѣлъ онъ надъ твоей головою.*»

— 19. *шибло*. § 201. Пр. 1.

— 23. *тѣхъ*: употреблено въ видѣ члена. § 209. Пр. 1.

473. 11. *Ладушка*: слич. въ Сл. о Полк. Иг. *ладо*.

— 14. *хоть* (= *хотѣ*): сокращено изъ *хочешь*. § 46. Пр. 1.

— 17. *что*. § 285. 3).

— 31. *чинцаище* = *кинжалъ* (*ч*=*к*, *з*=*ж*): можетъ быть отъ лат. *cingulum* — *полсъ* вообще, а въ средн. вѣка преимущественно *полсъ* для оружія.

— 38. *попрыжѣе*: отъ *прыгать*.

— 39. *полутчѣе*. § 69. Пр. 6.

474. 5. Преданіе, основанное на олицетвореніи рѣкъ въ образѣ существъ мифическихъ.

476. 3. *естрѣчу* — на *истрѣчу*.

— 8. *гуляиье* — *неохотное*: вм. неохотно *гуляю*. § 261. Пр. 2.

— 9, 10. Въ этихъ двухъ стихахъ выражена главными чертами вся жизнь средне-вѣковаго витая; *бито*, *граблено*: § 200. Пр. 10. *душа спасти*: вм. *душу спасти*. Въ древн. стих. употребляется также: *стѣмъ пройти*, *нога изломить*, *зима зимовать*, *какъ досель* въ областномъ языкѣ: *труба закрытъ*, *шуба зашитъ*, *вода налить* § 196. Пр. 3.

— 12. *путя*, вм. *пути*, по аналогіи съ род. *звѣря*, *тестя*, вм. древнѣйшихъ *звѣри*, *тести* и пр.

— 22. *застава*, т. е. *шайка* *казакъ*.

— 30. Поговорка; *чохъ*: вѣроятно *чуханье*.

— 35. *во Ердань рѣкъ* § 210. Пр. 3.

477. 4. *по управляетъ* здѣсь и мѣстн. и дат.

— 16. *которые*. § 268. Пр. 2.

478. 8. *лежатъ будетъ*. § 196.

— 14. Описательное выраженіе для измѣренія пространства.

478. 31. Въ сказкахъ иначе повѣствуется о кончинѣ Василѣ Буслава: «Василій Буславичъ приплыль на зеленые луга. Тутъ лежитъ морская пучина—вокругомъ глаза. Онъ вокругъ нее полаживаеть, сапожкомъ ее попинаваетъ, а она ему и говорить: «Василій Буславичъ! не пинай меня, и самъ тутъ будешь. Вотъ послѣ этого работіе его разшутятся межъ собой и стали (*иначе: давай*) скакати черезъ морскую пучину. Всѣ перескочили, а онъ сконнуль напоследнѣ и задѣлъ ее (*иначе: за нее*) только пальцомъ правой ноги, да тутъ и померъ» (Афанасьева Народн. Рус. Ск. I. 52, 53).

— 37. Въ древн. Рус. стихотв. свѣжо сохранилось преданіе о пирахъ Владиміра. Кромѣ приведеннаго здѣсь, вотъ еще мѣста о томъ же предметѣ:

Въ стольномъ въ городѣ во Кіевѣ,
Что у ласкова, сударь, Князя Владиміра,
А и было пиrowанье, почестный пиръ,
Было столованье, почестный столъ;
Много на пиру было Князей и бояръ,
И Рускихъ могучихъ богатырей.
А и будетъ день въ половину дня,
Княженецкой столъ во полу-столѣ,
Владиміръ Князь разпотѣшился,
Но свѣтлой гридиѣ похаживаеть,
Черныя кудри разчесываеть.

Преданіе о пирахъ Владиміра вoсходитъ ко временамъ Нестора, который повѣствуетъ: «се же пакы творяше людемъ своимъ по вся недѣля: уставы на дворѣ въ гридницѣ пиръ творити, и приходити бояромъ, и съцьскимъ (= сотскимъ), и десятицкимъ, и нарочитымъ мужемъ, при Князѣ и безъ Князя: бываше множество отъ мяса, отъ скота и отъ звѣрины, бѣше по изобилью стѣ всего. Егда же подъльхуться, начылахуть роптати на Князь, глаголюще: ого есть нашимъ головамъ! да намъ ясти

деревянныи лѣжницами, а не серебряными. Се слышавъ Володимеръ, повелѣ искovati лжицѣ серебряны, ясти дружинѣ, рекъ сице: яко серебромъ и златомъ не имамъ налѣсти дружины, а дружиною налѣзу сребро и злато, якоже дѣдъ мой и отецъ мой доискася дружиною злата и сребра. Бѣ бо Володимеръ любя дружину и съ ними думая о строи землѣмъ, и о ратѣхъ, и уставѣ землѣмъ.» Вѣрныи своему веселому нраву, Владиміръ отвѣчаетъ Магометанскимъ посламъ: «Руси есть веселье питье, не можетъ безъ того быти.»

479. 18. *до любви: любовь* вм. любовь.

— 30. *щаска* — счастья — счастье.

— 37. Эта бѣлая лебедь была чародѣйка Аидотля Дихонидьевна. Мифическія дѣвы, какъ у насъ, такъ особенно у Нѣмцевъ, представлялись въ образѣ бѣлой лебеди. Въ пѣсняхъ древней Эдды упоминается о лебединыхъ сорочкахъ Валькирій, или сверхъестественныхъ дѣвъ-воительницъ. «рано поутру увидѣли они на морскомъ берегу трехъ женщинъ; онѣ прали ленъ, около нихъ лежали лебединыя сорочки: то были Валькиріи.» Одна изъ нихъ даже звалась Svanhvit, то есть, *бѣла какъ лебедь*, или *бѣлая лебедь* (пѣсня о Виллиндѣ fra Volundi).

480. 1. Превосходный образецъ эпического описанія. Поэтъ живописуетъ дѣйствиа, смѣняемыя одно другимъ. Русскій народный пѣвецъ руководствовался тѣми же законами эпического творчества, которымъ слѣдовалъ Гомеръ въ описаніи стрѣльбы Пандара:

Пандаръ же крышку колчаняую подыять
и выволокъ стрѣлу,
Новую, стрѣлу крылатую, черныхъ страданій источникъ

Скоро къ тугой тетивѣ приспособилъ овъ
горькую стрѣлу,
И обѣтъ сотвори луконосу Липійскому,
Фебу,
Атиневи ему первородныхъ принести ана-
менитую жертву,
Въ отческій домъ возвратяся, въ священ-
ныхъ Зелін стѣны:
Разомъ повлекъ и перватою ушки и во-
ловою жилу;
Жилу привлекъ до сосца, и до лука же-
лѣзо перватою;
И едва круговидный огромный свой лукъ
изогнулъ онъ,
Рогъ засырпѣлъ, тетива загудѣла и пры-
нула стрѣлка
Остроковечная, жадная въ соямы вло-
тѣть сопротивныхъ.
(Слѣд. въ перев. Гиблича. 4, 116—126.)

480. 21. *илъ въ кое:* въ нѣкое. § 75.

Пр. 2.

— 33. Замѣчательное сходство съ содержаниемъ этого стихотвор. находимъ въ одной Нѣмецкой сказкѣ (въ изд. братьями Гриммами: *Kind. u. Hausmärch. 1. № 16*). Женщину-оборотня Нѣмецкая сказка низвела до обыкновенной смертной, представивъ героинею разсказа одну вѣроломную царевну, которая, на тѣхъ же условіяхъ, какъ и русская еретница, выходитъ замужъ за храбраго воина. Когда она умираетъ, мужъ ея тоже вмѣстѣ съ нею опускается въ могилу, но уже не съ конемъ, какъ прилично воину, а со столомъ, на которомъ было четыре коровыя лѣбба и бутылка вина. Явившаяся въ могилѣ змѣя уже не жжетъ, ни пазитъ, а только ползетъ къ мертвому тѣлу; воинъ разсѣкаетъ ее на три части: тогда приползаетъ другая змѣя и какими-то тремя листиками оживляетъ змѣю мертвую. (Слѣд. 1-ю статью изъ *Лечебника* въ XVII в.). Оставшіяся отъ змѣи листиками воинъ вскрешаетъ свою же-

ну. Въ ея смерти не было со стороны ея никакой *мудрости*, т. е. чародѣйства; а потому, чтобы удержать къ концу сказки нравственное заключеніе древнѣйшаго преданія, надобно было представить эту женщину вѣроломною. Такою она дѣйствительно и становится и нищеть погибели своего мужа; но правда торжествуетъ: вѣроломная жема погибаетъ, а мужъ остается въ живыхъ. Такимъ образомъ, условіе — *быть погребеннымъ вмѣстѣ* — не состоялось; и именно потому, что въ Нѣмецкой сказкѣ является оно уже случайнѣе, а не существеннымъ обрядомъ, какъ въ нашемъ стихотвореніи. Нѣмецкая героиня оправдываетъ это условіе только нѣжностью: если онъ меня любитъ, что ему за жизньъ безъ меня! Потоку Михайло Ивановичъ безъ всякаго принужденія ползетъ къ мертвой женѣ въ могилу, потому что признавалъ законность условія, основанную на стародавнемъ обычаѣ: нѣмецкаго воина припудили къ тому, оцѣпивъ всѣ ворота стражею. Если въ нѣмецкой сказкѣ видимъ больше развитія общественнаго; то не лѣзя не замѣтить, что въ нашемъ стихотвореніи пѣвецъ крѣпче держится старины и преданія. Оба эти народныя произведенія, раздѣленные въ своемъ образованіи вѣками и народностями, предлагаютъ замѣчательное между собою родство; оба основываются на обрядѣ, о которомъ повѣствуютъ средне-вѣковые писатели — Св. Бонифаций, Имп. Маврикій, Дитмаръ. Этотъ обрядъ состоялъ въ пожертвованіи жизни другою половиною брачной четы по смерти первой.

481. 39. *для страху* — отъ страха.

482. 22. *собираются—народъ* § 216.
Пр. 2.

483. 1. Свидѣтельство о жертвопри-
вошеніи водамъ.

— 30. *двою:* вѣроятно дважды.

484. 10. То есть, тридцать одинъ корабль.

— 19. въ *мьсто*: вм. *амьсть*, на вопросъ: куда? § 262. 1).

— 21. *пиши на имена*: означай именемъ.

— 23. *покинулъ* — бросилъ. *перо* — перестокъ.

— 30. Выражено кратко, вм. чьи жеребьи по верху плывутъ, тѣ правы.

485. 1. *сами* — *приоваривай*. § 192. Пр. 1.

— 15. *Садъ* — *Садко*: игра словъ, изъ которой видно производство уменьшительнаго *Садко* отъ *Садъ*.

— 17. Намекъ на жертвоприношеніе Морскому Царю, какому-то водяному божеству. Слич. въ Густинск. лѣтоп. «иныи же кладземъ, еверомъ, рощеніамъ жертвы приношаху. Отъ сихъ единому нѣкому богу на жертву людей топяху, ему же и донынѣ по нѣкоихъ странахъ безумныи память творять: во день пресвѣтлаго Воскресенія Христова, собравшеся юнии и играюще, вметають человека въ воду, и бываетъ иногда дѣйствомъ тѣхъ боговъ, си есть бѣсовъ, яко вометаемыи во воду, или о древо, или о камень, въ водѣ разбиваются и умирають, или утопають; по инымъ же странахъ не вкидають въ воду, но токмо водою обливають, но единаче тому же бѣсу жертву сотворяють.» Прибавл. къ Ипат. лѣт. 257.

— 30. *тавля* (отъ лат. *tabula*), вм. шашки, игральной кости.

486. 19. Изобразительное измѣрѣніе пространства. Замѣчательно скудна фантазія нашихъ народныхъ пѣщовъ въ описаніи палатъ и другихъ зданій. Вина этому, конечно въ самой дѣйствительности, не предлагавшей матеріала для описанія. Даже палаты Соловья

Будимировича описываются общими, неопредѣленными чертами, какъ это особенно явствуетъ изъ сравненія этого описанія съ Гомеровымъ палатъ Царя Алкиноя.

— 28. *гололой*: самъ, своей особой.

487. 8. Повѣрье о томъ, что буря на морѣ происходитъ тогда, когда пляшетъ морской царь.

— 23. 488. 7—8. *станишникъ* (отъ *станъ*, *становиться* *станомъ*, *засадою*) — областное названіе разбойника. Въ противоположность областному реченію общеупотребительное названо одѣсь *Русскимъ*.

487. 30. Богатырь эпохи Владиміровой именуется уже казакомъ. Объ Ильѣ Муромцѣ см. ниже въ образцахъ современной народной словесности.

— 35. *не годилося* — не случилось.

488. 29. *въ черенья въ пожевы*: изобразительно, вм. въ мелкія части.

489. 7. Прекрасно изображено благородство и величіе характера Ильи Муромца, не хотѣвшаго воспользоваться своей силой и правомъ побѣдителя.

— 26. *тъ*: прибавлено въ видѣ члена. § 209. Пр. 1.

— 27. Видно свѣжее чувство пѣнца, современнаго Татарскимъ поромамъ. Безъ сомнѣнія, это лирическое воззваніе уцѣлѣло отъ древней эпохи, тогда какъ весь составъ стихотворенія подвергся значительнымъ измѣненіямъ.

— 31. *не видитъ*: вѣроятно, ошибкою вм. *не видать*.

— 36. *ярлыкъ* — грамота, слово, внесенное въ нашъ языкъ отъ Монголовъ.

491. 4. *ткшля*. § 69. Пр. 6.

— 9. *канониръ*: слово позднѣйшее, иностранное.

492. 19. Равномѣрно высказывается чувство современника.

493. 30. на Угличъ — въ Угличъ; отъ тѣхъ: § 209. Пр. 1.

494. 12. Эпическій мотивъ, основанный на преданіи о женахъ чародѣйкахъ.

— 27. Слѣд. это стихотвореніе съ пѣсней о Скопинѣ, записанною для Джемса. Князевичъ — сынъ Князя: образовано отъ прилаг. Князевъ. § 84.

— 31. Скурлатова — Скураточа.

— 40. богатствомъ: е вм. древнѣйшаго ъ: богатство. § 56. Пр. 3.

495. 4. Все это вымыслено, согласно съ историческими обстоятельствами, но въ духѣ народной эпической поэзіи. Историческая основа состоитъ въ дѣйствительной враждѣ боярской партіи противъ Скопина.

— 12. Очевидно, позднѣйшая прибавка, когда въ послѣдствіи пошли въ ходъ пѣсни о Князѣ Скопинѣ. Эта

прибавка не кстатн впагастся адсь въ уста самого Князя.

— 17. *поддержали зелья* — бросили отравы.

— 20. *крестовыя* — крестовой, т. е. крестной.

496. 15. Полное заключеніе пѣсни. Имя могли оканчиваться и всѣ другія стихотворенія вѣвческаго содержания.

— 20. Потому что пѣсня переходитъ отъ одного поколѣнія къ другому, отъ стараго къ малому.

— 24. Наши пѣвцы, не сочинители, а исполнители, передающе въ пѣснѣ чужое сочиненіе, были украшеніемъ пира, какъ рапсоды въ эпоху Гомерическую у Грековъ.

— 30. Начало пѣсни, вѣроятно, испорчено: отъ того въ первомъ предложеніи не достаетъ сказуемаго.

— 40. *колыбель* — *люльку*: тождество (тавтологія), состоящее въ соединеніи двухъ синонимовъ.

497. 3. *ширикочку*: въ подлинникѣ ошибкою: *шикарочку*.

СXXXIX. Паговоръ.

(По изд. Калачева въ Архивъ Историко-Юрид. Свѣд. кн. 2, 1854).

Благослови, истинный Христосъ, рабу Божию (имярекъ) придти на востокъ и помолиться Спасу пречистому образу. Умоюсь не водою—Божьей росой; утресть Богоматерь Пресвятая Богородица бѣлою ризою. Освѣчусь я свѣтлымъ мѣслцемъ; осіяюсь краснымъ солнышкомъ; препояшусь буйны вѣтры; отычусь часты звѣзды. Солнце деснуеть; луна въ тѣлѣ

лодитъ; но главѣ моеѣ звѣзды лодятъ. Завяжи, Господи, колдуну и колдунѣ, вѣдуну и вѣдунѣ и упирцу на раба Божіа (имярекъ) эта не мыслитя, отъ черница, отъ черницы, отъ красной дѣвицы, отъ бѣловолосаго, отъ черноволосаго, отъ рыжеволосаго, отъ русоволосаго, отъ одноглазаго, разноглазаго и отъ упирца. Пойду я на востокъ и помолюся и покорюся рабъ

имярекъ). Стоять три жены Аксиньи: я вамъ помолюся, я и покорюся рабъ (имярекъ). Поиду я чрезъ чистыя поля, черезъ быстрыя рѣки, черезъ зеленыя дубравы, по громъ гремитъ, 5 по молніей палитъ — сжетъ и палитъ, отбиваетъ всяку дьяволску притчу отъ раба Божія (имярекъ) отъ колдуна, отъ колдуньи, отъ вѣдуна, отъ вѣдуньи и отъ упирца. Завлаки, Го- 10 споди, колдуну и колдунѣ, вѣдуну и вѣдунѣ, уста и языкъ на раба Божія (имярекъ) ала не мыслить. Михайло Архангель, Гавріилъ Архангель, Никола милостивъ сниди(те) съ 15 небесъ и снесите ключи и замкните колдуну и колдунѣ, вѣдуну и вѣдунѣ и упирцу на крѣпко и твердо. И соидетъ Никола милостивъ, и снесетъ желѣза, и поставитъ отъ земли 20 до небесъ и запретъ тремя ключами позолочеными, и тѣ ключи броситъ въ Окіанъ море; лежить алатырь — тебѣ бы каменю не отложатца, а вамъ ключамъ не выплывать по мое 25 слово. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, аминь.

На Окіанѣ морѣ стоятъ островъ, на томъ острову тридесать деревь; на тѣхъ древахъ по тридевяти гиѣздъ, 30 и на тѣхъ гиѣздахъ по тридевяти птицъ, и какъ птицы обрадуютца красному солнышку, такъ и я рабъ Божій (имярекъ) — обрадуются рабы и рабыни, князя и бояре.

Народные наговоры или заговоры представляютъ нелѣпую смесь языческихъ суевѣрій съ нѣкоторыми представленіями и понятіями христіанскими.

511. 10. *деснуеть* (отъ *десный*) — вѣроятно, ходитъ по правую сторону, свѣтитъ съ правой стороны: что совершенно согласно будетъ съ молитвою на востокъ. Герои сказочные, получая въ чистомъ полѣ, вставъ поутру, обыкновенно молятся на востокъ.

512. 2. *завяжемъ*: это клятвенное изреченіе, вѣроятно, состоитъ въ связи съ *наузами*.

— 3. *упирецъ* — отъ *упиръ*, вампиръ.

— 10. *помолюсь и покорюсь*: вѣроятно, тождесловіе. Замѣчательно употребленіе гл. *покорится* въ смыслѣ молитвы, соединенной съ покорностью передъ богами, которая во времена Игоря выражалась сложеніемъ передъ нихъ истуканами оружія и золота: «зутра призва Игорь слы, и приде на холмъ, кдѣ стояше Перунъ, покладоша оружье свое, и щиты и золото, и ходи Игорь ротѣ п люди его, еанко поганыхъ Руси.»

513. 23. *камень алатырь* — мифическій камень народной повѣсти; онъ лежитъ на морѣ-Окіанѣ, называется *бѣль-горючъ* камень. Нѣкоторые думаютъ видѣть въ этомъ камнѣ не что иное, какъ гр. *ηλεκτρον* (*илектронъ* = *електронъ* = *алатырь*), историческое преданіе о которомъ приняло въ народной повѣсти характеръ мифическій.

СХЛ. ИЗЪ СКАЗКИ О СЛАВНОМЪ И СИЛЬНОМЪ ВИТЯЗЬ ЕРУСЛАНЪ ЛАЗАРЕВИЧЬ , О ЕГО ХРАБРОСТИ, И НЕВООБРАЗИМОЙ КРАСОТЪ ЦАРЕВНЫ АНАСТАСИ ВАХРАМЪЕВНЫ.

(По рукоп. г. Забѣлина).

Потомъ же Ерусланъ Лазаревичъ ѣдигъ многое время, и наѣхалъ, ажъ но въ чистомъ полѣ побита лежить рать сила великая и много трупъ человѣческаго. И Ерусланъ Лазаревичъ вѣхалъ въ побойце и закричалъ своимъ громкимъ голосомъ: есть ли въ сей рати живъ человѣкъ? И воста тутъ единъ живъ человѣкъ и рече: государь храбры воинъ! Каво ты спрашиваешь и кто тебѣ надобнѣ? И взговоритъ Ерусланъ Лазаревичъ: брате, живъ человѣкъ! чья сѣя сила побитая лежить, и кто ея побилъ? И взговоритъ ему живъ человѣкъ: сѣя сила побитая лежить Осодула Царя Змія, а побивалъ ея Князь Иванъ Руской богатырь, а доступаетъ дочь ево прекрасную царевну Кандуру Осодуловну, и хочетъ ее неволею взять. И взговоритъ Ерусланъ Лазаревичъ: брате, живъ человѣкъ! а далеко ли мнѣ объѣзжать Князя Ивана Рускова богатыря? И рекъ ему живъ человѣкъ: объѣзжай сѣю силу великую, и наѣдешь коневую ископать, и скакана з горы на гору; долы и подолы вонъ выметывалъ, широкія раздолья хвостомъ устилалъ. И Ерусланъ Лазаревичъ учалъ скакать такъ же з горы на гору; долы и подолы вонъ выметывалъ, широкія раздолья хвостомъ устилалъ. И наѣхалъ другую рать силу великую побитую, лежить. И Ерусланъ Лазаревичъ вѣхалъ въ ту силу побитую и вскричалъ громкимъ голосомъ своимъ: есть ли въ сей рати живъ человѣкъ? И восталъ тутъ живъ человѣкъ и рече: Господинъ добры, ково тебѣ надобно? И рече Ерусланъ: чья ея сила побитая лежить, и кто ея побивалъ? И рече ему живъ человѣкъ: Государь храбры воинъ, сѣю силу побивалъ Князь Иванъ Руской богатырь, а доступаетъ дочь у царя Осодула царевну Кандулу Осодуловну, а хочетъ ея неволею взять. И взговоритъ Ерусланъ Лазаревичъ: Брате, живъ человѣкъ! далеко ли мнѣ Князя Ивана Рускова богатыря объѣзжать? И рече ему живъ человѣкъ: объѣзжай сѣю силу великую кругомъ, и наѣдишь коневую ископать и самага Князя Ивана Рускова богатыря; увидешь въ чистомъ полѣ бѣлы шатеръ полотняной, и ты поѣзжай къ тому шатру, и въ томъ шатрѣ увидишь Князя Ивана рускова богатыря. И Ерусланъ Лазаревичъ объѣхалъ рать силу великую кругомъ, и наѣхалъ коневую ископать: скакана з горы на гору, долы и подолы вонъ выметывалъ, широкія раздолья хвостомъ устилалъ. А самъ зговоритъ

таково слово: конь коня лутче, а молодецъ молотца и давно лутчишъ и удалъ. И ѣдитъ Еруслаиъ Лазаревичъ многое время, и потомъ наѣхалъ, ажю въ чистомъ полѣ стоитъ бѣлъ шатеръ полотняной, а у того шатра бѣла шатра стоитъ стреноженъ добры конь богатырской на бѣлой полети и зоблетъ бѣлаярюю пшеницу. И Еруслаиъ Лазаревичъ ¹⁰ зговоритъ таково слово: слышалъ де я у старыхъ людей: когда де конь коня побьетъ, то и маладецъ малодца. И пришелъ Еруслаиъ Лазаревичъ къ бѣлу шатру и увидѣлъ тамъ бѣлъ ка- ¹⁵мень, въ которой камень воткнута было коше богатырское. И Еруслаиъ Лазаревичъ взговоритъ таково слово: когда де я воткну больше ево, то я побью ево. И увидѣлъ Еруслаиъ ²⁰ палицу желѣзаную: чья де да ни будеть, той де тово и побьетъ. И пустиалъ Еруслаиъ своего добраго коня, и ево доброй конь отбилъ того каня и самъ сталъ ѣсть бѣло- ²⁵ярюю пшеницу. И Еруслаиъ Лазаревичъ воткнулъ свое мурзавецкое каніе въ бѣлъ камень, ажю больше ево; и палицу свою желѣзную смѣрилъ — долъ ево и тежелъ. И по- ³⁰шелъ Еруслаиъ въ бѣлъ шатеръ налатняной, ажю въ томъ бѣлъ шатрѣ спитъ младъ*) маладецъ замертво. И Еруслаиъ Лазаревичъ вынимаетъ своей остры мечъ и хочетъ ³⁵ему злой смерти предать, а самъ себя подумалъ: не честь миѣ и не хвала доброму молотцу соннаго человека убить, что мертваго; сонной

человѣкъ, что мертвой. И легъ оно-чивать на другой сторонѣ. И вторыи пробудился Князь Иванъ Руской богатырь; вышелъ изъ шатра вонъ, ажю стоитъ на бѣлой полети чужей конь, а ево доброй конь скачить по пали и щиплетъ зеленую траву. И Князь Иванъ Руской богатырь вынимаетъ саблю свою булатную и хочетъ ему злой смерти предать, а самъ себя палумалъ: не честь миѣ и не хвала соннаго человека убить, аки мертваго. И пача его будити: человекче, возстани не для моего обужденія, для своего спасенія. Вѣдаешъ ты, человекче, что не по себе задираешъ, за что люди много кровѣ проливають. По что ты своего коня къ чужему корму припущаешъ, а моего прочь отбиваешъ, за что напрасную смерть примешъ? Скажи миѣ, откуда ѣдишъ изъ коева царства и какого отца сынъ и матери и какъ тебя зовутъ по имени и па отечеству. И взговоритъ Еруслаиъ Лазаревичъ: азъ и ѣзжу изъ царства Картаусова, отецъ у меня Князь Лазаръ Лазаревичъ, а мать у меня Княгиня Епистимія, а па имени меня зовутъ Еруслаиомъ, а па отечеству Лазаревичемъ; а то не гораздо на меня гаваришъ, прежде всякаго дѣла хульными словами порицаешъ! не похвалися! а что каня своего х корму не припущалъ, а твоего прочь не отганялъ. И рече Еруслаиъ Лазаревичъ: есть ли у тебя чаша*), чѣмъ воду черпають? И зговоритъ Князь Иванъ Руской бо-

*) Въ рук. млад.

*) Въ рук. часа.

гатырь; есть у меня чаша, чѣмъ во-
ду черпають. И взговорить Еру-
сланъ Лазаревичъ; капи у тебя есть
чаша, и ты почерпни воды, самъ
умойся и мнѣ подай. И рече Князь
Иванъ Руской богатырь: Ерусланъ
Лазаревичъ! тебѣ вода черпать, а
мнѣ подать; понеже ты дитя мала-
дое. И гаварить Ерусланъ Лазаре-
вичъ: тебѣ вода черпать и мнѣ на
мои руки подать. И взгаварить Князь
Иванъ Руской богатырь: Ерусланъ
Лазаревичъ! тебѣ вода черпать и
мнѣ подавать: ты дитя молодое. И
говорить Ерусланъ Лазаревичъ: тебѣ
вода черпать, а мнѣ подавать. И взга-
варить Князь Иванъ Руской бога-
тырь:—я въ Князьяхъ Князь и въ бо-
гатыряхъ богатырь, а ты казачишка!
тебѣ вода черпать, а мнѣ подать. И
рече Ерусланъ Лазаревичъ: и въ ца-
ряхъ царь и въ богатыряхъ богатырь,
а ты несть, а не богатырь! тебѣ вода
черпать, и мнѣ подать. И Князь
Иванъ Руской богатырь беретъ ча-
шу, самъ умылся и Еруслану подалъ.
И сядилися они скоро на свои доб-
рыя кони и пѣхали въ чистое поля;
и Князь Иванъ Руской богатырь по-
ѣхалъ ва всю пару конскую, а Еру-
сланъ пѣхалъ ступью бредучею и
настигъ Князя Ивана Рускава бо-
гатыря, а самъ загаворить таково
слово: Боже милостивы! не дай мнѣ,
Господи, всякаго человѣка убить ко-
шiemъ тунымъ кащемъ, и ударил-
ся; и ударилъ Князя Ивана Ру-
скава богатыря прогнать сердца ре-
тиватаго и вышибъ изъ сѣдла вопъ.
И какъ Араць вещей наступилъ на

силу *) ево к земли, и Ерусланъ **)
Лазаревичъ обарачиваетъ капи свое
вострымъ концемъ, и хочетъ ему
злой смерти предать, а самъ загаво-
рить таково слово: Князь Иванъ Ру-
ской богатырь! смерти ли тебѣ или
живота? И рече Князь Иванъ Ру-
ской богатырь: Государь Ерусланъ
Лазаревичъ! не дай смерти, но дай
живота! прежде сего у насъ съ та-
бою брани не бывало и вуредъ не
будеть. И Ерусланъ Лазаревичъ сла-
вилъ своего добраго капи и палы-
маегъ Князя Ивана Рускава богаты-
ря за бѣлыя руки, и цѣловалъ ево
во уста сахарныя, и называетъ ево
милымъ братомъ. И сядилися они
на свои добрыя кони, и прѣхавъ
къ своему бѣлу шатру, и припусти-
ли къ одному корму, а сами пошли
въ бѣль шатеръ, стали пити и ясти
и пражлажтися. И какъ будутъ на
весели, и згворилъ Ерусланъ Лазар-
евичъ: Князь Иванъ Руской бога-
тырь! ѣхалъ я по чистому полю и
наѣхалъ побиту силу великую и мно-
го трупу человѣческаго, и кто ея
побилъ? И загаварить Князь Иванъ
Руской богатырь: Ерусланъ Лазаре-
вичъ! Сія сила побита лежитъ Оеоду-
ла царя Змѣя, а побивалъ ево си-
лу я, а доступалъ у него тцерь
прекрасную царевну Кандуру Оео-
дулавну, а хацию взять неволею;
а завтра у насъ съ нимъ будетъ по-
сѣдней бон; и ты посмотри моеи
храбрости. И тако пошли оба и лег-
ли опочивать, и какъ ночь прашла,

*) Это слово взято изъ *Лубоши*. изд. Въ
рук. причел. **) Въ рук. Преслан.

и день насталь. Тогда же Князь Иванъ Руской богатырь обѣдаль своего добраго коня и поѣхаль.

—
 Это мѣсто цѣль вслѣдъ за тѣмъ, какъ Ерусланъ Лазаревичъ добыль себѣ богатырскаго вѣщаго коня.

Приведенный здѣсь текстъ отличается стариннымъ народнымъ языкомъ. Лубочное изданіе уже подправлено грамотниками и весьма неудачно. Многія древнія формы вовсе выброшены, напр. *ажно*, часто встречающееся въ сказкѣ. Слово *изкопоть* (встрѣчающееся и въ современном народномъ языкѣ), означющее слѣдъ, выбитый копьемъ, замѣнено словами «слѣдъ Князя» и «скокоть» (т. е. скокъ, ускокъ); вм. «наѣхаль ступю» въ Лубочномъ изданіи: *ступю*, что совершенная безмыслица. Многія выразительныя реченія замѣнены обыкновенными ходячими. Напр. въ предшествующемъ приведенному здѣсь эпизоду, сказано: «и конь упалъ на око-рака» (Слѣч. на корачъ, на кукорачъ), въ Лубочномъ изданіи: «конь палъ на колени.»

Для сличенія предлагается здѣсь отрывокъ изъ Лубочнаго изданія:

«А Ерусланъ же Лазаревичъ ѣхаль мѣсяць другой и третій и наѣхаль въ поле на рать силу великую и всю побитую где много трупы человѣческаго было и крикнуль громкимъ голосомъ есть ли въ сей рать живъ человекъ и всталъ спобонца живъ человекъ и говоритъ Еруслану Лазаревичу ково ты спрашивашь и кто тебе надобенъ Ерусланъ же Лазаревичъ говоритъ живъ человекъ мне надобенъ потомъ вопрошалъ вто рать сила лежитъ побитая и кто се побилъ и отвѣчаетъ живъ человекъ Ерусланъ Лазаревичъ рать сила лежитъ Феодула

царя Змія а побилъ ее Князь славный и сильный Иванъ Руской богатырь которой доступаетъ у него дочери прекрасной царевны Каудраулы Феодуловны и хоцетъ ее за себя неволею взять и говоритъ Ерусланъ Лазаревичъ далече ли сыскать мнѣ Князя сего Ивана Рускаго богатыря отвѣчаетъ ему живъ человекъ Ерусланъ Лазаревичъ далече тебѣ его догонять какъ объѣдешъ рать силу великую кругомъ и увидишь тутъ слѣдъ Князя Ивана Рускаго богатыря, Ерусланъ Лазаревичъ объѣхаль рать силу великую и увидиль конской скокоть гдѣ скакано съ горы на гору и выметано вонъ доли и подола сталь тѣмъ путемъ скакать съ горы на гору выметывалъ доли вонъ и наѣхаль на другую рать силу побитую и въехавъ въ побонще крикнуль громкимъ голосомъ есть ли въ сей рать живъ человекъ и встаетъ изъ побонща живъ человекъ и сказалъ ему таково слово Ерусланъ Лазаревичъ конь коня лучше а молодецъ молодца и давно удале тогда поѣхаль Ерусланъ Лазаревичъ прочь и ехаль мѣсяць другой и третій и наѣхаль въ поле на белъ шатерь, а у того белаго шатра стоитъ добръ конь стреноженъ на белон полосте забдетъ бѣлодрюю шеницу и Ерусланъ Лазаревичъ слезъ съ своего добраго коня и принустилъ его къ тому жъ корму и Еруслановъ конь отбилъ того коня прочь отъ корму а Ерусланъ пошелъ въ белъ шатерь гдѣ опочивалъ доброй молодецъ крепко и Ерусланъ Лазаревичъ вынувъ саблю острою хотель было его злон смерти предать и подумалъ самъ къ себе нечесть мне доброму молодцу и нехвала будетъ когда соннаго человека убью сонной какъ мертвой потомъ легъ въ шатрь на другой сторону подлѣ Князя Ивана Рускаго богатыря и проч.

515. 4. *трунзъ*: принято здѣсь въ собират. смыслѣ. Слич. въ Словѣ о Дмитр. Донск. — 6. *побщице*: мѣсто бол (-ице означать мѣсто). — 8. — 9. *воста*, *рече*: Славянскія ф.ф. — 18. — 19. *доступати*: требуетъ вин. падежа. — 26. *напхати* (какъ *найти*) постоянно употребляется въ залогѣ действительн. — 27. *скакана* (т. е. скакано); § 200. Пр. 10. — 28. *подомы* (подолья): сопоставлено слову *домы*.

516. 1. Повтореніе, принятое въ вписанныхъ разсказахъ. 517. 2. *луччиизъ* — *лучше жь*. — 9. *полость* — полость. Слич. въ Словѣ о Дан. Заточн. *полстняной*. — — *зоблеть*: зобати (ѣсть) отъ *зобъ* — овесъ, жито. Слич. *зобница*. — 22. *той* — ть (тотъ): древняя ф. — 26. Въ народн. пѣсняхъ копье называется то же *мурзавецкимъ*. — 35. *хощеть ему*: постоянно дат. пад. *ему* (по древнему управленію гл. хотѣти) вм. *его*. — 37. *не честь* — *не хвала*. § 261. Пр. 2. 1).

518. 2. Прекрасно выражены втою чертою древняа пресвота нравовъ и рыцарская доверчивость. — 13. *аки*: церковнослав. ф. — 14. *человѣче*: тоже.

— 26. *я*: вѣроятно позмѣйшая вставка при древнѣйшемъ азѣ.

519. 3. *кали—и* (вм. то): по древне-русскому словосочиненію. — 7. *вода черпать* § 196. Пр. 3. — 10. *казачника*: слич. областное *казакъ* — наемный работникъ. — 30. *пару* — т. е. пару (отъ *порѣ*).

— 36. *копьемъ тупымъ концемъ*: им. тупымъ концемъ копья. § 240. Пр. 5.

— 40. *Араць—ораци*: слич. древнее церковнослав. *оръ*, Чешск. *оѣ* — конь. Конь вѣщій — т. е. чудесный. Слич. въ сказкѣ: *сивка—бурка вѣщая каурка*.

— 41. *ожерелье*: что надѣвается на шею. § 7.

520. 13. *своего* — вм. *своего* — *своего*.

— — *сласилъ* — и *падымасть*. § 184. Пр. 2.

— 22. *прохлажатися*: въ пѣсняхъ обыкновенно: *прохлаждатися*.

— 32. *тищерь* — дѣщерь: церковнослав. ф.

— 36. *смотриши*: по древне-рус. словосочиненію требуетъ род. пав.

СХІІ. ИЗЪ НАРОДНЫХЪ СКАЗОКЪ.

(По изд. Сахарова, 1841 г.)

1.

*Изъ сказки о Еришѣ Еришовъ сынѣ
Щетинниковѣ.*

Въ некоторомъ царствѣ въ некоторомъ государствѣ, за тридцать земель въ тридцатомъ царствѣ уряженъ былъ судъ, а въ томъ суздѣ судьями сидѣли: бояринъ Осетръ, да

воевода Семъ, оба отъ Хвалынскаго моря; да тутъ же въ суздѣ выборные мужики сидѣли: Судакъ да Шукъ, оба отъ земскихъ волостей, съ Возги рѣки да съ Дона.

И къ тому суду пришли Ростовскаго озера челобитчики, рыба Лець съ товарищи. И были тѣ челобитчики,

рыба Лещъ съ товарищи, на судѣ на Ериша Еришова сына Щетинникова, да подаши за руками челобитную. А въ той ихъ челобитной, у рыбы Леща съ товарищи написано:

«Бьютъ челомъ и плачутся убогін сироты, нищіе крестьяне, Ростовскаго озера рыба Лещъ съ товарищи на Ериша Еришова сына Щетинникова. Въ прошломъ 7010 годѣ, били мы, то рыба Лещъ съ товарищи, на него вора Ериша, въ насильномъ разграбленіи нашихъ животишекъ; и подали сказку за руками всѣхъ старожилловъ, что то Ростовское озеро изстари было за нами, нищими крестьянами, дано въ отчину, а намъ убогінмъ сиротамъ, послѣ отцовъ нашихъ та отчина въ вѣкъ прочна. А нынѣ тотъ ябедникъ Еришъ, лихой человекъ и ворнишка, изъ Волги рѣки Выркою рѣкою къ намъ убогінмъ сиротамъ, въ Ростовское озеро пришелъ онъ, Еришъ, зимою, не въ погожую пору, и выпросился онъ, Еришъ, одну ночь въ Ростовскомъ озерѣ почевать; а назвался онъ, Еришъ, наемнымъ крестьяниномъ; а про то мы, нищіе крестьяне, не вѣдая его, Еришовой, хитрости, пустили его, Ериша, въ одну ночь къ Ростовское озеро почевать. А какъ онъ, воръ Еришишка, одну ночь почевать, и упросилъ насъ, убогінхъ сиротъ, чтобы его, Еришишка, пустить покормится въ наше озеро Ростовское съ женишкою и съ дѣтишками своими; а мы, нищіе крестьяне, не вѣдая его, Еришовой, лихости, положили на міру: его, Ериша, съ женишкою и дѣтишками его въ Ростовское

озеро покормится пустить. Да свидани мы послѣ, что ему, Еришу, нарядомъ повѣщено было идти зимовать на сторожи на Камуѣ рѣку, а онъ воръ и ябедникъ Еришишка, укрываючись, про то намъ не повѣдалъ; а мы, убогін сироты ваши, про то не знали. И тотъ воръ, Еришишка, въ нашемъ въ Ростовскомъ озерѣ поллѣта прожилъ, и дѣтинекъ расплодилъ, и дочь свою Еришаху за мужъ за Карпушкина сына выдалъ; а послѣ того ставился съ иемлянишки своими и дѣтишки, приговорили насъ, убогінхъ сиротъ, перебить и животишки разграбить, и родъ нашъ весь изъ отчины вонъ выгнать и озеромъ Ростовскимъ завладѣть наврасно. И то все онъ, воръ Еришишка, дѣлалъ понадѣючись на свое насильство. Смилуйтесь, господа судьи! не дайте намъ, убогінмъ сиротамъ, дожить до конѣчнаго разорѣнья и укажите дать праведной судъ намъ, нищінмъ крестьянамъ, съ тѣмъ Еришомъ.»

И судьи спрошамъ рыбу Лещъ съ товарищи: ты, рыба Лещъ съ товарищи! скажи ты намъ: правое ли то вамъ челобитье, и чѣмъ вы по челобитной на судъ ручаетесь?

И рыба Лещъ съ товарищи стали на судъ къ отвѣту, да говорили: господа судьи, Богомъ мы сотворены! Вѣдая свое дѣло правое, били челомъ по правдѣ, и въ томъ ручаемся животомъ и жизнью; да какъ вы господа судьи посудите, такъ тому и быть.

И судьи, поговори промежъ собою, приговорили: послать приста-

вось рыбу Окунь, да велѣли ему, приставу Окуню, поставить рыбу Ершь на судъ къ отвѣту.

И приставъ Окунь рыбу Ершь на судъ къ отвѣту поставилъ, а доводчикъ Карась читалъ тѣ жалобы челобитчиковы, рыбы Леща съ товарищи.

И рыба Ершь сталъ на судъ къ отвѣту, да говорить:

Господа судьи, Богомъ вы сотворены! то челобитье истцовъ, рыбы Леща съ товарищи, не правое, и то де я послѣ доводовъ доведу; а напередъ на нихъ истцовъ, рыбу Леща съ товарищи, дайте судъ и расправу въ дѣлѣ великомъ.

И судьи спросили его Ерша: ты, Ершь! въ какомъ дѣлѣ великомъ дать тебѣ судъ и расправу на нихъ истцовъ, рыбу Леща съ товарищи?

И рыба Ершь сталъ на судъ къ отвѣту, да говорить:

Господа судьи, Богомъ вы сотворены! Тѣ истцы, рыба Лещъ съ товарищи, въ своей челобитной, меня, Ерша, поносили и безчестили, и называли меня Ерша, и воромъ, и ябедникомъ, и Ершишкою, и волочайкою и укрывающею. И то все сорочъ они истцы, рыба Лещъ съ товарищи, даяли на меня, Ерша, и за то съ нихъ истцовъ, рыбы Леща съ товарищи, доправитъ мнѣ слѣдуетъ за большое безчестье съ проторы и убытки.

И судьи спрашивали рыбу Лещъ съ товарищи: ты, Лещъ съ товарищи! скажи ты намъ: будетъ дѣло не правое по суду отвѣтчикову доказано будетъ, и чѣмъ вы ручаетесь за большое безчестье?

И рыба Лещъ съ товарищи сталъ на судъ къ отвѣту, да говорить:

Господа судьи, Богомъ вы сотворены! А то онъ, Ершь, затѣвалъ дѣло не правое, завелъ лихой извѣтъ, кабы судъ проволочить; а буде на судъ наше челобитье неправымъ дѣломъ доказано будетъ, и мы ручаемся въ томъ животомъ и жизнью.

И судьи, поговоря промежъ собою, приговорили: тотъ его, Ерша, лихой извѣтъ оставить, а ему Ершу, указали, безъ проволочки, чинить отвѣтъ на суду по челобитью истцовъ, рыбы Леща съ товарищи.

И рыба Ершь сталъ на судъ къ отвѣту, да говорить:

Господа судьи, Богомъ вы сотворены! А то челобитье истцовъ, рыбы Леща съ товарищи, лихой извѣтъ на меня, Ерша; а грабить ихъ и животинки ихъ разорить не думалъ я и не гадать; а то Ростовское мое озеро изстари, и владѣли имъ изстари отцы и дѣды, а дано оно было въ отчину старому Ершу, моему дѣду; и потому жъ оно нынѣ прочно за мною въ вѣкъ; а родомъ мы изстари дѣти боярскіе, мелкихъ бояръ Переяславскихъ; а тѣ челобитчики, рыба Лещъ съ товарищи, бывали у отца моего въ холодахъ; а я Ершь, не полстя грѣха по батюшкиной душѣ, отпустилъ ихъ холопей на волю, да велѣлъ имъ жить за собою, повгися и кормиться самимъ собою; а ихъ племя, рыбы Леща съ товарищи, и нынѣ есть во дворѣ у насъ въ холодахъ: а какъ то Ростовское озеро отъ великихъ засухъ повисохло, и стала скудность

великая и голодь, и тѣ челоубитчи-
ки, рыба Лещь съ товарищи, сами
ѣблоклнся на Ырку рѣку, и по
затокамъ разселнся, умышляя лихое
дѣлю на мою голову: похотѣли меня
Ерина, со всѣмъ моимъ домишкомъ
искоренить напрасно; и огъ того мѣѣ,
Ершу, житья не стало, а послѣ ста-
ли они испцы, рыба Лещь съ това-
рищи, отъ крестьянства отбаватися, и
учали они воровствомъ въ Ростов-
скомъ озерѣ промышлять; а я Ершь,
огцовскимъ домишкомъ и рынѣ жи-
ву въ Ростовскомъ озерѣ; а живу я
на днѣ и на свѣту, кабы добрый
человѣкъ, не татъ и не разбойникъ;
а я живу своею силою и кормлюся
своею отчиною; да меня Ерина, зна-
ють на Москвѣ большіе князья и
бояре, и окольные и дворные, и
дѣлки и гостынные сотни, и всѣхъ
чиновъ люди въ нынѣхъ городѣхъ и
во многыхъ селѣхъ. — —

2.

*Изъ сказки о семи Семіоновѣхъ, семи
родныхъ братьяхъ.*

а) *Начало сказки.*

Ужъ какъ и вы ли, добры мо-
лодцы, сходитесь, собирайтесь во
едины кружокъ; ужъ какъ и вы ли,
стары старики, садитесь на бѣлоду-
бовы скамеечки; ужъ какъ и вы ли,
молодыя молотушки, становитесь на
особицу. Вы послушайте, добры мо-
лодцы, что дѣлалось на матушкѣ на
Свѣтой Руси, вы прислушайте, ста-
ры старики, стару рѣчь завѣтную,
какъ ту ли стару рѣчь завѣтную тѣ-
хъ ли старшихъ стариковъ.

Какъ по ту ли стару старину, какъ
во ту ли стародавнюю, какъ въ

томъ ли селѣ боярскомъ, того ли
молода боярина Никиты Ивановича,
жили люди старые, старикъ съ ста-
рухою, а и жили они, старые, сорокъ
лѣтъ во міру и согласы, а не при-
жили себѣ на старость ни единого
дѣтища. Грустить, скорбигъ старикъ
по своей бѣдѣ, а самъ молвить въ
гореваньицѣ: какъ и некому-то насъ
понть кормить, глаза смежить, въ
сыру землю положить. — Грустить,
скорбитъ старуха по своей бѣдѣ, а
сама молвить въ гореваньицѣ: какъ
и некому-то насъ понть кормить,
старость призреть, на моголушкахъ
пониочки творить. И придумали,
пригадали они, старые: ходитъ по
извѣчнымъ домамъ Болжничъ, молить
Создателя даровать имъ дѣтища, на
старость кормилча, на понинъ ду-
ши поминщика. Ни мало, ни много,
ровно чрезъ семь годинушекъ, даро-
вать имъ Господи семь сыновъ за
еднѣ разъ. И названи они, старые,
тѣхъ семь сыновъ всѣхъ Семіонами.

Какъ учали выростать тѣ семь Се-
мионовъ, родные братья, и во тѣ по-
ры старикъ съ старухою состарѣли-
ся, состарѣлися и переставились.
И оставались тѣ семь Семіоновъ,
родные братья, во своемъ сиротствѣ
кабы на десятомъ году. Поплакали,
погорѣвали по своему ридимомъ ба-
тющкѣ, по своей родимой матушкѣ,
справили всѣ пониочки съ сорочи-
нами, да и учали сами править доч-
комъ, животы наживать.

А и не было промежъ ихъ задорника
и спорника, а не почему было знать,
кто изъ нихъ большой набольшой,
а кто изъ нихъ самой молодецъ: всѣ

оесь Семіоновъ были единъ во единаго и ростомъ и дородствомъ. Наставала пора рабочал, приходили дни срадные и выѣзжали тѣ семь Семіоновъ, родные братья, на отцовское поле землю пахать, хлѣбъ доставать. И было время, кабы за поладень, и во ту пору лучилось ѣхать молоду князю Угору. Не успѣли тѣ семь Семіоновъ, родные братья, взорити, не успѣли сиравить большаго челобитица, какъ молодой князь Угоръ съ диву дивовался: а и что тѣ за малы дѣтица? а и кто у нихъ отецъ съ матерью. —

б) Обзорніе земель и царствъ.

И слодилъ бояринъ съ того столба желѣзнаго, а самъ боярину вымолвлялъ: а и видѣлъ-де я, Семіонъ, всю поднебесную, всѣ царства и государства, и знаю я, что ле тамъ дѣтеса. И спрошати бояринъ сего, Семіона; а и что во той поднебесной за царства и государства? да и есть ли во тѣхъ государствахъ люди? да и что тѣ люди дѣлають? — И молвити оубъ Семіонъ: Велика земля вся поднебесная, что и ума — разума не достанетъ измѣрить. А стоитъ на той землѣ всѣ царства и государства единъ за единымъ, что и смѣты нѣтъ, да и нѣтъ на всей землѣ такого человека, кто бы сочелъ: сколько царствъ и государствъ? Какъ за нашей-то матушкой Волгой рѣкой стоитъ море Хвалынское, а на томъ на морѣ Хвалынскомъ живутъ все бесермены, а и живутъ тѣ бесермены не по нашему, православному, а по своему уму глупому: ни хлѣба не секутъ, ни въ баню не ходять. Какъ за славнымъ-то Дономъ, за тою рѣкою глубокою, стоитъ море Бѣлое, а на томъ на морѣ Бѣлымъ живутъ алы Татарченки не по нашему, православному, а по своему уму глупому: на семи женахъ женятся, на семи дворахъ одни сани стоять. Какъ за межой-то нашей матушки Святой Руси стоитъ Окіанъ море глубокое, какъ за тѣмъ ли Окіаномъ моремъ глубокимъ стоятъ тридцать земель, всѣ бесерменскія; а позадь тѣхъ тридцать земель стоитъ тридцатое царство, а въ томъ тридцатомъ царствѣ стоитъ теремъ изукрашенный, а во томъ теремѣ изукрашенномъ сидитъ у злата окошечка молодая княжна Елена прекрасная, во тоскѣ во кручинушкѣ. — И пыталъ бояринъ дѣтину: ай ты, дѣтина! скажи всю правду со истинной: почему знать то тридцатое царство? Почему знать теремъ изукрашенный? Почему знать молодую князю, Елену прекрасную? И молзитъ оубъ, Семіонъ: знать то тридцатое царство по рѣкамъ глубокимъ, по раздольцамъ широкимъ, по темнымъ лѣсамъ, не проходнымъ, по людямъ неизземымъ: знать-то теремъ изукрашенный по бѣлостеклячату крылечку, со перильцами, по злату окошечку со рѣшеточкой, по серебряной крышечкѣ со маковкой; знать-то молодую князю Елену прекрасную по ея лицу русинному, по ея русой косѣ, по ея вѣжеству прирощенному. — И возговоритъ бояринъ: ай ты, дѣтина! буде ты не внознаешь тридцатого царства, не угалать терема

изукрашеннаго, не дозвать молодой княжны, Елены прекрасной, не спускать тебѣ головы на своихъ плечахъ.

а) Семіоны добываютъ *Близю Угору Елену Прекрасную.*

Бросали они, семь Семіоновъ, сходни со крута бережка, отрывали отъ серебряна причалища весикъ корабль, распускали тонки парусы, бѣлопелюшныя, опускали весельца 10 кленовыя во замки дубовыя, да и поплыли за тридевять земель, въ тридцатое царство. Какъ и всѣ то братья за дѣломъ сидятъ, а семей Семіонъ вдоль по кораблю похаживаетъ, черна кота поглаживаетъ. Вѣдь его то, братья, черныи котъ баюнъ изъ-за синяго моря, изъ за того ли лугоморья; да и онъ ли, черныи котъ, по умному сказки сказываетъ, по разумному иѣсни заводитъ. Какъ на томъ ли на Окіанъ морѣ глубококомъ стоитъ островъ зеленый, какъ на томъ ли на зеленемъ острову стоитъ дубъ зеленый, отъ 25 того дуба зеленого виситъ цѣпь золотная, по той по цѣпи золотной ходитъ черныи котъ. Какъ и тотъ ли черныи котъ во правую сторону идетъ, геселья иѣсни заводитъ, какъ во лѣвую сторону идетъ, стары сказки сказываетъ. А его-то, братья Семіоновы, проплывали Окіанъ море глубокое, проѣзжали тридевять земель, вступали въ тридцатое царство, ко- 35 терему изукрашенному. Возговоритъ тутъ семей Семіонъ: той еси ты, мой братья родимые! Сидите вы во своемъ кораблѣ, да берите дороги подарочки, а я пойду молодую княжну искать.

И ходитъ снѣ, Семіонъ, около те-

рема изукрашеннаго, ходитъ похаживаетъ, черна кота поглаживаетъ, на рыскъ теремъ посматриваетъ. Какъ и тотъ ли теремъ изукрашен- 2 ный былъ красоты несказанная; внутри его, терема изукрашеннаго, ходитъ красно солнышко, словно на небѣ. Красно солнышко зайдетъ, молодой иѣсяцъ по терему похаживаетъ, золоты рога на всѣ стороны покладываетъ. Часты звѣзды изнаѣбены по стѣнамъ, словно маковъ цвѣтъ. А построены тотъ теремъ изукрашенный на семи верстахъ съ половиною; а высота того терему несказанная. Кругомъ того терема рѣки текутъ, молокомъ изнаполненныя, сытой медовой подслащенныя. По всѣмъ по тѣмъ по рѣкамъ мостички хрустальные, словно жаръ горятъ. Кругомъ терема стоятъ зелены сады, а въ зеленыхъ садахъ поютъ птицы райскія иѣсни царскія. Во томъ ли теремѣ всѣ окошечки красна золота, всѣ крылечки бѣлостекольчаты, всѣ дверцы чиста серебря. Какъ и на теремѣ то крышечка чиста серебря со маковкой золотной, а во той ли маковкѣ золотной ле- 30 житъ дорога рыбій зубъ. Отъ красна крылечка бѣлостекольчатого лежатъ ковры самотканые, а по тѣмъ по коврамъ самотканымъ ходитъ княжна Елена прекрасная. — —

Какъ сказали молодой княжнѣ, что тотъ заморской купецъ, гостинной сотни володецъ привезъ черна кота во подарочникъ ей ли, молодой княжнѣ, и во тѣ поры выходила она, молодая княжна, на крылечко бѣлостекольчато, а за ней выходили ил-

шонки, мамушки, красныя сѣсныя дѣвчушки. Какъ завидѣлъ онъ, Семіонъ, молодую княжну, то и давай себѣ бить большіимъ челобитьемъ молодой княжнѣ: гои еси ты, молода княжна, Елена прекрасная! прими во подарочекъ черна кота, а и тотъ черной котъ поеть пѣсни заморскія, сказываетъ сказки старыя. И припала она, молода княжна, черна кота на свои руки бѣлыя. Двигетъ молодая княжна на черна кота, а сама молвить: а и ты то гостиней сотни молодець, сказки повѣдай: откуда ротомъ ты? И съ какими товарами итъ за моря припелъ? И молвить онъ, Семіонъ: посадскаго роду я, молода княжна, изъ за тридевять земель: ходитъ, гуляетъ на кораблицахъ по всѣмъ городамъ, мѣнятъ, вымѣнивалъ золоты нарчи червчатыя, бѣлошелковы аксамиты Венеційскія, дороги камочки Цареградскія; золоты ширинки съ убрисничками, вальщаты рясны съ монистами, черныя соболы Сибирскія, сиводущаты лисицы Поморскія, бѣлы кунцы Закамскія. Не въ угоду ль тебѣ, молода княжна, вальщаты рясны съ монистами? Или по зному ли праву княженецкому золоты нарчи червчатыя? Не по сердцу ли тебѣ молода княжна, на душегрѣчку соболы Сибирскія, бѣлы кунцы Закамскія, сиводущаты лисицы Поморскія? Пригляни молода княжна, на дороги товары заморскіе, выбирай себѣ съ любка любое, и потѣши покупочкой заѣзжаго кунца, гостиней сотни молодца. — И его то слова, Семіоновы полюбились молодой княж-

нѣ, и она-то, молода княжна, идетъ на великъ корабль приглянуть на дороги товары заморскіе, потѣшитъ покупочкой заѣзжаго кунца, гостиней сотни молодца. — —

Смотритъ молода княжна на дороги товары заморскіе, смотритъ, дивуется, а день ко темну вечеру склоняется. И собирается она, молода княжна, во свой теремъ изукрашенный итить, дороги покупочки обновлять, а собравшись, выходитъ на корабль.

И видитъ она, молода княжна, Окіанъ море глубокое, а не видитъ крута березка, а по круту березку паянкошекъ, мамушекъ, красныхъ сѣсныхъ дѣвушекъ. Какъ восплачетъ, возрыдастъ молода княжна горячими слезами, а въ возрыданьи стово вымолвить: ужъ ты, батюшко родимой мой! выручай меня ты изъ полону крѣпкаго, со кораблика великаго. Полѣчу я къ тебѣ на встрѣчу бѣлою лебедушкою, какъ и сяду я на золото окошечко со рѣшеточкой. — Ни думано, ни гадаю, молода княжна оборочалась въ бѣлую лебедушку, да и полѣтила поверхъ Окіанъ моря глубокаго, во свой теремъ изукрашенный. И возговоритъ туто своей Семіонъ: а и бери ты, нятъ Семіонъ, свою калену стрѣлу, да и стрѣлай ты прямо во правое крыло бѣлой лебедушки. Скоро стрѣлать пять Семіонъ, а скорѣй того шесть Семіонъ подхватывалъ бѣлую лебедушку на свои руки, да и приносить на великъ корабль. И туто бѣлая лебедушка стала по прежнему молодой княжной, Еленой прекрасною. — —

Въ языкѣ этихъ сказокъ, хотя и подновленномъ, встрѣчаются некоторыя особенности древнѣйшей рѣчи; на пр. прилаг. въ полной формѣ, а также мѣстоименія: *по асьмь по ть-имь; са-мотканыимь*.

Сказка о Ершѣ принадлежитъ къ тому разряду сатирическихъ разсказовъ, въ которыхъ, какъ въ Нѣмецкомъ Reinhart fuchs, подъ видомъ животныхъ изображаются характеры и поступки человѣческіе. Особеннаго вниманія заслуживаетъ здѣсь то обстоятельство, что эта сказка выбрала изъ всѣхъ животныхъ наименѣе характеристическихъ, и потому неудобно-образимыхъ, именно рыбъ. Звѣрей и птицъ человекъ видитъ бѣгающими по лѣсамъ и полямъ, летающими по деревьямъ, слышитъ ихъ крики и шумы. Что же касается до рыбъ, то онѣ не только молчаливыя животные, но даже и невидимы человеку въ ихъ движеніяхъ въ глубинѣ воды. Потому то эта сказка, при всѣхъ характеристическихъ подробностяхъ тѣлеснаго дѣла, при всей мѣткости сатирическихъ намековъ на человека, значительно уступаетъ сказкамъ о лисѣ въ изображеніи тѣхъ баснословныхъ лицъ, подъ которыми разумѣются человѣческіе характеры и дѣйствія. Тѣмъ не менѣе нельзя не удивляться тому искусству, съ какимъ народный поэтъ рѣшилъ свою трудную задачу, взявъ дѣйствующими лицами басни рыбъ. Не входя въ живописныя подробности внѣшнихъ качествъ баснословныхъ лицъ, тѣмъ большее вниманіе обращаетъ онъ на дѣла и характеры изображаемыхъ людей. Увертливый сутяга Ершъ — идеаль стариннаго лбедяника, вошелъ въ народную юридическую сатиру, выразившуюся въ шуточныхъ судебныхъ просьбахъ, и потому сдѣлался предметомъ лубочныхъ изображеній. При другихъ обстоятельствахъ, тотъ

же идеаль сутяги является въ лицѣ Фрола Скобѣева. (Смѣтр. эту повѣсть).

Хотя и нельзя доврять сказочной хронологіи, тѣмъ не менѣе слѣдуетъ обратить вниманіе на упоминаемый въ сказкѣ *прошедшій* (525. 10) 7010 годъ (т. с. 1502).

Въ другой изъ приведенныхъ здѣсь сказокъ разсказывается, какъ семь Семіоновъ, поступивъ въ службу къ Князю Угору, добывали ему невесту, Елену прекрасную. Добываніе невесты и война изъ-за нее — одинъ изъ древнѣйшихъ и наиболее распространенныхъ предметовъ эпической поэзи, начиная съ Илиады Гомера и преданія о похищеніи Сабинокъ до Финскаго народнаго эпоса. Тотъ же предметъ составляетъ главное содержаніе древне-нѣмецкаго эпоса, известнаго подъ именемъ Kudrun или Gudrun.

У каждаго изъ семи Семіоновъ свое ремесло и искусство. Первый кузнецъ, *Волундръ* или *Виландъ* Русскихъ сказочниковъ; онъ сооружаетъ столбъ отъ земли до неба. Второй смотритъ съ этого столба на всю поднебесную, гдѣ что дѣется. Третій построилъ корабль. Четвертый спасаетъ корабль отъ разбойниковъ, уводя его въ подземельное царство. Пятый отличный стрѣлокъ. Шестой умѣетъ ловить всякую птицу на лету, которую убьетъ его братъ. Седьмой умѣетъ воровать. Этому-то послѣднему и поручено добывать Елену прекрасную, при помощи его братьевъ.

Нѣмецкіе ученые сближаютъ эту Русскую сказку съ древне-Нѣмецкимъ эпосомъ. (См. von Plönies und Rieger, Kudrun, 1853. pp. 238 — 239).

525. 3. за руками — за подписями.

— 21. не въ погоду пору — въ непогоду.

527. 1—3. *рыбу Окунь, рыбу Ершъ*: замѣчательно, что названіе рыбъ не измѣнено въ падежъ, какъ и далѣе: *Окунь рыбу*, по древне-Русскому Синтаксису согласованія приложеній. § 240. Пр. 3.

— 10. *Богомъ вы сотворены*: обычная формула, постоянно повторяющаяся здѣсь при обращеніи къ судьямъ.

529. 28. Сказка начинается приступомъ отъ лица самого расказчика.

531. 15. Далѣе слѣдуетъ о томъ, какъ Семіоны поступаютъ на службу къ Князю Угору.

— 16. Это оборотѣніе любопытно по географическому взгляду нашихъ сказачниковъ.

533. 18. *баюнь* — говорунъ, отъ гл. *баять*.

— 19. *лугоморья* — лукоморья.

— 28. Слич. у Пушкина вступленіе къ поэмѣ *Русланъ и Людмила*.

534. 4. Слич. описаніе палатъ Соловья Будиміровича въ Древн. Русск. Стихотв.

535. 23. По названіямъ матерій можно судить о древнѣйшемъ происхожденіи текста этой сказки. Слич. въ *Выходѣхъ*.

— 38. *съ любка* — что полюбится.

536. 27. О дѣвицѣ-Лебеди слич. древн. Русск. Стихотв. *Потокъ Мих. Иван.*

— 28. *Поверхъ Окіанъ моря*. § 240. Пр. 3.

— 28. Замѣчательно употребленіе краткихъ числительныхъ: *пять, шесть*.

Для сравненія съ первымъ сказкою приводятся здѣсь отрывки изъ двухъ статей по рукоп. XVIII в., принадл. издателю.

1. *Списокъ суднаго дѣла какъ тягался лецъ съ ершемъ о Ростовскомъ озерѣ и о рекахъ. Судъ судиль бошей бояринъ и воевода осетръ, околицей былъ сомъ з бошимъ усомъ. Господамъ моимъ Новогороцкимъ судьямъ осетру да бвлуге да бьлой рыбице бьтчеломъ кормовой сынишко болгарскои лецишко с товарици. В прошлыхъ, господа, годѣхъ было то Ростовское озеро, реки и источники за нами сиротами, а тотъ ершъ лишилъ насъ того Ростовскаго озера. расплодился тотъ ершъ по рекамъ и по озерамъ. самъ собою малъ, а щетины у него стоять что бошия рогатины, и насъ теми щетинами съюыми под бока подкалываетъ, и прокалываетъ намъ ребра, и суетца по рекамъ и по озерамъ какъ бьшеная собака — путь потерялъ. а мы, господа, зобойствомъ жить не умѣемъ, а бранитца ни тягатца не хотимъ, а хотимъ в оборонѣ жить вами праведными судьями. — — *Конецъ статьи*: а у суднаго дѣла сидѣли все добрыя люди. дьякъ былъ сомъ з бошимъ усомъ, судной списокъ писалъ вьюнь, а доброй человекъ былъ каресь, а печиталь ракъ глазунъ левою клещею, и у печати сидѣлъ вьюнь Переславской да снъ Ростовской, а справиль стерлядь своимъ долгимъ носомъ. Судному дѣлу конецъ.*

2. *Повѣсть сказуемаго ерша ершова сына Щетинникова і лбедника.*

Послали япромъ Першу поставить въ реку вершу.

Пришелъ тутъ Перша да заложилъ вершу. Пришелъ тутъ Донша да загналъ въ нѣо Ерша.

Пришелъ Миша да ерша вынулъ.

Пришелъ Устинъ да чють сво не упустилъ.

Прибѣжавши Акимъ да насплу опять сво ухватилъ.

Пришелъ тутъ Семень Соколовъ да тогчась ерша закололъ.

А сынъ ево Ваня положилъ ерша в сани.
 Пришелъ Кирило бѣломои отвезъ ерша
 домой.
 А сынъ ево Еремка сѣлъ на жеребенка.
 Поехалъ по селамъ по всемъ городамъ.
 Чтобы всѣ вѣдали и дома не обѣдали.
 Были бы ерша кушать і всякихъ словъ
 ево слушать.
 І сначала пришелъ Дениско да человекъ
 всѣмъ писко. — —
 Пришелъ сътароста Аносъ просить ерша
 восводѣ в подвось.
 І всѣмъ миромъ закричали далече ерша
 умчали.
 Мы де восводѣ шной рыбы купимъ а ерша
 самъ слупимъ.
 Пришелъ Назаръ повезъ ерша на базаръ.
 І сначала пришелъ Костянтинъ дасть за
 ерша шесть алтынь.
 Пришелъ Маргынъ дасть барыша алтынь.
 Пришелъ Проша дасть за ерша двѣ
 гроша.

Пришелъ Микула ве дасть за ерша пя
 пула.
 Пришелъ Лука дасть за ерша быка.
 Пришелъ Елисей дасть за ерша гнѣздо
 гусой.
 Пришелъ Карль дасть за ерша игру каргъ.
 І закричали весь миръ и кажной что онъ
 у насъ ве продажной,
 Пришелъ Аносъ да ерша у нихъ увезъ. — —
 Пришелъ поваръ Корогошейка да сварилъ
 ерша хорошенка
 Пришелъ Яша і ведѣтъ варить кашу.
 Пришелъ Тимошка привезъ скатерть и
 лошки. — —

Самый конецъ

Пришелъ Елизаръ лашъ костей полизвалъ
 ерша і в гласъ не видалъ.
 Пришелъ Борисъ по ерше погнѣсъ.
 Пришелъ Давида да сестра ево Ненила.
 Но ерше голосомъ завывла і ковецъ ершу
 свершила.

СХЛII. подвлюдныя пѣсни.

(Изъ журнала «И то и се» 1769 г.)

1.

У Спаса въ Чигасахъ за Яузой — —
 слава.

Живуть мужики богатые;
 Гребуть золото лонагами,
 Чисто сребро лукошками.

2.

Ахъ ты зѣрно ты зѣрно буряиетское,
 Еще нѣтъ на тя зерно погибели,
 Изъ пѣшла тя зерно вѣтры вывѣють, 10
 Изъ сору тя зерно куры выгребуть,

3.

Соколъ летить изъ улицы,
 Соколника изъ проулочка,
 Слетались цѣловались,
 Сизымъ крыльямъ обнимались.

4.

Ахъ какъ на небѣ у насъ да двѣ
 радуги,
 Ахъ какъ на дворѣ у насъ да двѣ
 радости,
 Отецъ сына женитъ, дочку за мужъ
 дасть,

Еще коробы съ двора, сундуки на
 дворѣ.

5.

Слоять сани снаряжены,
 И полсткою подернуты,
 Только сѣсти въ нихъ да поѣхати,

6.

15 Ахъ ты мати ты мати порода моя,
 Еще взгляни мати въ окошечко,

Ахъ ты выкиши мати опутинку,
Еще чужь миѣ опутать ясна сокола.
7.

Мышь нищитъ,
Коровай тащигъ,
А еще попищитъ
И другої утащитъ.
8.

Чарочка пошывушечка,
До чево тебѣ доплавати,
Пора ужь тебѣ да и вонъ выплы-
вать,
Князьямъ и боярамъ вино подносить.
9.

Взойду я взойду на круту гору,
Ахъ какъ стану я стану повыше
людей,
Еще стануть миѣ люди завидовати.
10.

На корытѣ сижу,
Я корысти гляжу,
Я еще посижу,
Я еще погляжу,
Ахъ какъ погода маленько корысть
на дворъ,
Какъ корысть на дворъ сто рублевъ
на столъ.
11.

Покачу колечко кругомъ города,
Я за тѣмъ ли колечкомъ сама пойду,
Какъ сама пойду мила Ладу найду.
12.

Ласточка косатая,
Ты не вѣй гнѣзда въ высококъ те-
рему,
Вѣтъ не жить тебѣ здѣсь и не лѣ-
тивати.
13.

Куръ идетъ на сѣни,
И курка съ нимъ.
Куръ клюетъ пшеницу,

И курка съ нимъ.
Куръ ѣдетъ сытницу,
И курка съ нимъ.
14.

3 Катилоса зерно по бархату,
Прикатилоса зерно ко яхонту,
Крупіонъ жемчугъ со яхонтомъ
Хорошъ женихъ со невѣстою.
15.

10 Щука шла изъ Новгорода;
Она хвостъ волокла изъ Бѣла Озера:
На щучкѣ чешуйка серебряная,
Головка у щучки унизаная.
16.

15 Идетъ кузнецъ изъ кузницы,
Шубіонка на ніомъ худіохонька:
Одна пола во сто рублевъ,
Друга пола во тысячу,
20 А всей то шубіонки цѣны цѣту:
Цѣна ее у Царя въ казнѣ,
У Царя въ казнѣ въ золотомъ ларцѣ.
17.

Идетъ кузнецъ изъ кузницы,
25 Несетъ кузнецъ три молота.
Кузнецъ, кузнецъ, ты скуй вѣнецъ,
Ты скуй вѣнецъ золотъ и новъ,
Изъ остаточковъ золотъ перстень
Изъ обрѣзочковъ булавочку,
30 Миѣ въ томъ вѣнцѣ выпчатися,
Миѣ тѣмъ перстнемъ обручатися
Миѣ тою булавкой убрусъ притыкати.
18.

Растворю квашонку на донышкѣ,
35 Я покрою квашонку чернымъ собо-
лемъ,
Опояну квашонку краснымъ золо-
томъ,
Я поставлю квашонку на столбикѣ.
40 Ты взойди моя квашонка съ краи
ровна

Ты съ край ровна и со всѣмъ полна.

19.

Свѣи мати мучицу, пеки пироги,

Какъ къ тебѣ будутъ гости печая-
нныя, ³

Какъ печаянныя и невѣдомыя.

Къ тебѣ будутъ гости, ко миѣ же-
нихи,

Къ тебѣ будутъ въ лантяхъ, ко миѣ
въ санюгахъ. ¹⁰

20.

Скачетъ грузочикъ по елничку.

Ищетъ грузочикъ бѣляночки,

Не грузочикъ то скачетъ, дворян-
ской сынъ, ¹⁵

Не бѣляночки ищетъ болыриши.

Припѣвъ къ каждой пѣснѣ:

Да кому мы спѣли, тому добро,

Кому вынется, тому збудется.

—

Чулковъ, издатель журнала «И то и сѣ», сообщая эти пѣсни, говорить слѣдующее о святошныхъ гаданьяхъ, которыя ими сопровождаются:

«Въ наступившее время, по захоженіи солнца изъ разныхъ домовъ собираются дѣвушки въ одну назначенную ими горницу, и начинаютъ праздновать святки слѣдующимъ образомъ: берутъ красное деревянное блюдо, покрываютъ его большою салфеткою, кладутъ на салфетку невеличкой кусокъ хлѣба и холодной уголь. Потомъ всякая загадываетъ на перстняхъ, на кольцахъ, на запонкахъ и на многихъ еще такнхъ же малыхъ вещахъ. Касаются ими краемъ блюда крестъ на крестъ и кладутъ ихъ подъ салфетку. Законецъ садятся всѣ рядомъ и запѣваютъ пѣсню хлѣбу; по окончаніи ее, ломаютъ хлѣбъ, и дѣлать ево по себѣ, оныя кусочки завертываютъ въ рукавъ,

съ которыми онѣ и спятъ для того, что бы грѣзилися имъ принадлежащія къ загадкамъ сны. Потомъ поютъ подблюдныя пѣсни.» — «Такимъ образомъ вынимаютъ свои вещи, и кладутся на угадъ пѣсень.» (47-я недѣля).

541. 2. Упомянутое о монастырѣ Спаса въ Чигасахъ см. въ Степен. Книг. въ стат. 4-й.

— 8. *бурмитское* — бурмицкое или бурмитское.

— 9. *тя*: въ народномъ языкѣ весьма употребительно вм. *тебя*, какъ *ти* и *те* вм. *тебѣ*.

— 16. *сизымъ крыльямъ*: или вм. *сизыми крыльями*, или вм. *сизымъ крылемъ* (отъ *крылье*). Первое вѣроятнѣе. Въ народной повѣи часто употребляется, по мѣстному нарѣчію, окончаніе дат. п. мн. ч. вм. твор.

542. 15. *порода моя*: вм. родимая моя, родительница.

543. 31. *Лада* — мужъ, любезный. См. Слово о П. Игор.

— 33. *косатая*: отъ этого эпитета произведено существъ *косаточка*.

— 40. *курки*: съ уменьшит. суффиксомъ *-ка*, какъ *кур* и *-ца* съ *-чи* (отъ *куръ-пѣтулъ*).

544. 10. Эта символическая *щука*, суллицая богатство, состоитъ въ замѣчательномъ соответствіи съ Скандинавскимъ карликомъ *Андварм*, который, въ видѣ щуки, живетъ въ потоки, храня тамъ великое сокровище. Это сокровище, извлеченное изъ потока, въ послѣдствіи было предметомъ кровавой вражды, составляющей содержаніе Скандин. пѣсень Древней Эдды о *Зигурдѣ* и Нѣм. повѣи о *Нибелунгахъ*

545. 12 Полное отрицательное уподобленіе.

СХЛІІІ. ИЗЪ СБОРНИКА СТИХОТВОРЕНІЙ.

(По рукописи 1790 — 1791 г. въ Румянцевсколь Музей, подъ № 408).

1. Стихъ покаянный.

Восплачется Адамъ предъ раемъ стоя.
 Ты раю мой раю прекрасный мой
 раю.
 Мене ради раю сотворенъ бысть.
 Евы ради раю заключенъ бысть.
 Ева согрѣшила Адама прельстила;
 Законъ преступила Богу согрубила.
 Весь родъ нашъ отгнала отъ раю
 святаго.
 Себе помрачила во тьму погрузила.
 Адамъ вопіае къ Богу со слезами:
 Боже мой милостивъ помилуй насъ
 грѣшныхъ.
 Увы мнѣ грѣшному, увы беззакон-
 ному;
 Уже я не слышу Архангельскаго
 гласа
 Уже я не вижу райскія пицци.
 Проговоришь Ева ко Адаму глаголя.
 Адаме Адаме ты мой господине.
 Не велѣлъ намъ Богъ жити во пре-
 красномъ раю.
 Ничто же выкупати отъ райскія пицци;
 Послать насъ Господь Богъ на труд-
 ную землю.
 Намъ хлѣба снѣдати отъ потнаго лица.
 И правдою жити, а зла не творити.
 Господь породился Адамъ свободился.
 Во Иорданѣ крестился весь міръ обно-
 вился.
 И мы друзи братія прибегнемъ мы
 къ церкви.
 Послушаемъ братія Божія писанія;

Богъ насъ наказуетъ щедротъ сво-
 ихъ ради.
 Чтобъ мы не впади въ превѣчную
 муку.
 И возрима мы братія на дубовы
 гробы.
 А гробы вы гробы превѣчные дома.
 Житіе временное слава суетная.
 Богатство слава убожество слезы.
 Гордость завистная на семь воль-
 номъ свѣтѣ.
 Очи наши ямы, руцѣ наши грабли.
 Что очи завидять то руцѣ загра-
 бять.
 Не можемъ мы братія ни чѣмъ ся
 наполнить;
 Дастъ намъ Богъ много, намъ ка-
 жется мало.
 Какъ будемъ мы мертвы прижмемъ
 руцѣ къ сердцу.
 Богатство наше кому ся останеть.
 Души наши пойдуть по своимъ по
 мѣстомъ.
 Тѣлеса наша будутъ червемъ на
 сѣденіе.
 Кости наши будутъ земли на пре-
 даніе.
 Тогда не поможетъ богатство наше.
 Развѣ намъ поможетъ милостыня
 наша.
 Что нищимъ давали отъ праведныхъ
 трудовъ.
 Покинемъ мы гордость возлюбимъ
 мы кротость.

Оставимъ мы скупость возлюбимъ
мы ивщихъ.

Накормимъ мы алчныхъ напоимъ
мы жадныхъ.

Проводимъ мы мертвыхъ до Божіей ⁵
церкви.

Уже намъ съ нами послѣдняя дружба.
Родителей нашихъ должно поминать

А Богъ насъ помянетъ на престолахъ
сѣдя. ¹⁰

За вся потрудимся мы съ нами спа-
семся;

И тѣмъ себѣ купимъ небесное цар-
ство;

Воздежемъ мы руцѣ ко вышнему ¹⁵
Творцу.

А онъ насъ избавитъ отъ вѣчныхъ
муки.

И нѣтъ и прсно и во вѣки вѣкомъ
аминь. ²⁰

2. О страшномъ судѣ Христовѣ.

А какъ жили мы грѣшницы на воль-
номъ свѣту.

Пили мы ѣли и тѣшились.

Тѣлесамъ своимъ всегда мы угрожи- ²⁵
вали;

На свою душу грѣховъ много на-
кладывали.

Ничего себѣ добра не дѣльвали.

Не имѣли мы ни среды ни пятницы. ³⁰

Ни тридневнаго Христова Воскре-
сенія.

Ни святыхъ его великихъ праздни-
ковъ.

Ко святымъ Божіимъ церквамъ не ³⁵
прихаживали;

*)

Огвѣтъ давать самому Христу,
На страшномъ его на пришествіи.

А кто не слыхалъ страха Христова.
Страха Христова суда Божія.

А кто у насъ во плоти у Христа.
А во плоти у насъ свѣтъ Илія Про-
рокъ.

Сходили они на гору Фаворскую.
Съ самимъ Христомъ сыномъ Бо-
жїимъ.

Показалъ ему самъ Господь муку
и рай.

Гдѣ грѣшникомъ и гдѣ праведницамъ.
А праведнымъ мѣсто уготовано.

Пресвѣтлое царство небесное.
А грѣшникомъ мѣсто уготовано.

Прелютыя муки разноличныя.
Гдѣ ворами, гдѣ татемъ, гдѣ раз-
бойниками.

А гдѣ пїаницамъ, гдѣ корчемницамъ.
А татіе пойдуть въ великій страхъ.

Разбойницы пойдуть въ грозу лютую.
А чародѣи отыдутъ во тяжкій смрадь;

И ясти ихъ будутъ змїи лютыя.
Сребролюбцамъ мѣсто неусыпный
червь.

А мразъ зѣло лють будетъ неми-
лостивымъ.

А убійцамъ будетъ скрежетъ зубный.
А пльницы въ смолу горящую.

Смѣхотворцы и глумословцы на вѣч-
ный плачь.

И всякому будетъ по дѣломъ его.
По дѣломъ будетъ мука и рай.

Тогда будетъ судъ немилостивъ.
Немилостивъ будетъ ко грѣшникомъ.

Судить судія самъ небесный царь.
Исусъ Христосъ сынъ Божій.

На страшномъ прегрозномъ престолахъ
своимъ.

И около стануть полки Архангельскія.

Одесную Царя всѣ святія его.

По лѣвую страну много грѣшниковъ.

*) Въ рукописи недостаетъ листика.

Въ велицѣмъ страхѣ и ужасѣ.
 Отъ востока течеть рѣка огненная.
 Течеть она и до запада.
 Пожжегъ она землю и каменіе.
 И вси древа да и звѣріе.
 И птицы пернатые воздушныя.
 Тогда вся земля потрясется.
 И небо въ свитки совіется все.
 И звѣзды съ небесъ спадуть на

Спадуть оны яко листвіе.

Солнце и мѣсяць потемнѣють.
 Отъ великаго страха и ужаса.
 П сами тѣ ангелы ужаснутся.
 Увидючи муки прелютыя.
 Самому сатанѣ уготованныя.
 Со діаволы и со грѣшники.
 И тамо имъ будетъ мучитися.
 И во вѣки вѣки безконечныя.
 А праведнымъ будетъ радость велия. 20
 И идуть они во прекрасный рай.
 Поютъ они пѣсни Херувимскія.
 Все гласы поюгъ Архангельскія.
 Величаютъ Христа Царя небеснаго.
 Самаго царя всѣхъ Создателя.
 Со Отцемъ и Духомъ въ Троицы.
 Присно славима и поклоняема.
 И Божию Матерь Богородицу.

Марію Царицу Владычицу.
 А грѣшныя беззаконныя рабы. 30
 Завидѣли Царицу Богородицу.
 И свѣта Михаила Архангела.
 Со всѣми небесными силами.
 И святыхъ великихъ Апостоловъ.
 Святитель и мученикъ.
 И всѣхъ полюбовъ святыхъ святыхъ
 Божіихъ.

Закричали во многіе голоса;
 Гой еси Царица Владычица.
 И свѣтъ Михаила Архангелъ Го- 40
 сподень.

Со всѣми небесными силами,
 И вси Пророци и Апостоли.
 И Святыя Святители и мученицы.
 И всѣ угодницы Божіи.
 5 Припадите вы къ престолу страш-
 ному.
 Пролойте вы слезы умильныя.
 Къ самому судіи небесному
 За насъ убогихъ грѣшниковъ.
 10 Чтобы онъ до насъ былъ свѣтъ ми-
 лостивъ.
 Не послать бы насъ въ муки пре-
 лютыя.
 Речеть къ нимъ Михайло Архангелъ
 15 Господень.
 Гой еси вы многія грѣшницы.
 А заѣ судія у насъ праведный.
 Самъ Христосъ Царь грозный,
 И судитъ судъ по дѣломъ всѣхъ.
 20 И азъ воевода небесныхъ силъ.
 Всегда творю повелѣнное.
 Что велѣно мнѣ отъ самаго Христа.
 И нынѣ вы вещь молитесь.
 И безутѣшно свои слезы проливаете.
 25 Не будетъ вамъ заѣ уже милости.
 За ваше житіе самовольное.
 Что жили вы тамо на вольномъ
 свѣту.
 Грѣхи ко грѣхомъ прилагаючи.
 30 А страшнаго суда забываючи.
 И вѣчнаго житія не воспоминаючи.
 О своихъ вы грѣхахъ не плакалися.
 Да тѣмъ вы Бога прогнѣвали.
 И нынѣ пѣсть вамъ прощенія.
 35 Уже заѣ Судія до васъ не мило-
 ставъ.

Подіте вы вси въ муки вѣчныя.
 Со діаволомъ на вѣки мучитися.
 Тогда ее услышавше грѣшницы.
 40 Возрыдаютъ они съ воплемъ вели-
 кимъ.

Къ самому Христу Царю небесному.
И съ кровавыми слезами возмолятся.
Помилуй насъ Владыко помилуй насъ.
Тогда отвѣщаетъ имъ самъ Христосъ.
Право глаголю не знаю васъ,
Идите вы вси во тьму кромешную.
Со отцемъ своимъ со діаволомъ.
Не хочу бо васъ видѣти никогда
же азъ.

Тогда ударяють ихъ Ангелы.
Прегрознымъ оружіемъ огненнымъ.
Прогоняя ихъ въ муки превѣчныя.
Тогда припешите къ рѣцѣ огненной.
Возратъ назадъ къ раю свѣтлому.
Рекутъ со слезами умиленнымъ.
Последнее изреченіе.

Прости ты насъ прекрасный рай.
Прости ты насъ Мати Богородица.
Владычица Царица небесная.
Прости ты насъ крестъ Пресвятый 20
Христовъ.

Простите насъ вы вси Ангели,
Простите насъ святини вы вси Божіи.
Уже бо намъ не видати васъ,
Ни вашей славы великія.
Ни прекрасныхъ свѣтлостей солнечныхъ.

Ни пѣсней вашихъ прекрасныхъ
гласовъ.
Ни вашей радости многія.

Уже мы идемъ въ преисподній адъ.
Въ тартаръ на вѣкъ мучитися.
Увы, увы, бѣсы всегда кричатъ.
И зубы прелюте всегда крегчатъ.

А помощи никогда же видати.
Прости... свѣтлый прекрасный рай.
Со всіми Святыми Божіими.
Уже мы отходимъ далече отъ васъ.

3. Стихъ похвала пустыни.

О прекрасная пустыня, и самъ Го- 40
сподъ пустыни похваляетъ.

Отцы во пустыняхъ скитались и Ан-
гелы отцемъ послужили.
Апостоли отцевъ похваляли отцевъ
величали.

5 Пророцы отцевъ прославляли и свя-
тые отцевъ похваляли.

О прекрасная пустыня отцы во пу-
стыни пребывали.

И дивіемъ овоціемъ питались изъ
горъ воды испивали.

Древа во пустыняхъ выросали раз-
личными цвѣты разцвѣтали.

Ко древамъ игицы прилетали на ку-
дравыя вѣтви носѣдали.

15 Они райскія пѣсни воспѣвали отцевъ
во пустыняхъ утѣшали.

Отцы у нихъ Богу молились день и
ночь Богу работали.

Колѣнами къ землі припадали и сле-
зы своя проливали.

И плоть они свою изсушали и наги
въ пустыняхъ пребывали.

Отъ солнца они опалились, отъ мра-
за они омерзали.

25 И всякія скорби терпѣли, конецъ
житію совершили.

Свои они души спасаютъ отъ вѣчныхъ
муки избавляютъ.

И царство небесное воспріемлютъ,
за весь міръ Бога умоляютъ.

А насъ они грѣшныхъ обращаютъ
на чистое житіе поучаютъ.

И во вѣки вѣкомъ аминь.

—

35 Духовные стихи отличаются отъ
прочихъ народныхъ пѣсней преоблада-
ніемъ Церковно-Славянскихъ формъ,
служащихъ приличнымъ выраженіемъ
самого содержанія этихъ пѣснопѣній.
На пр. бысть, ся наполнить, ся оста-
нетъ, алчныхъ — жадныхъ (т. е. ал-
чущихъ и жаждущихъ), воздежемъ—

руцѣ (воздѣнемъ руки), *грѣшницы* (грѣшники), *здѣ* (здѣсь), *пѣть*, и мн. др. Кое-гдѣ удержано въ рукописи народное произношеніе, на прѣ-ца, -цы и особенно *сы*, вм. *ся* позади глаголовъ возвратной формы.

547. 1. Стихъ покаянный есть не что иное, какъ плачь Адама. Слѣч. въ Посланіи Арміеп. Новгород. Василия есылку на этотъ стихъ (въ *Софійск. Времен.*).

— 19. Слѣч. выраженіе *лицный рай*.

549. 21. Христіанскіе проповѣдники, обращая въ христіанство язычниковъ, пользовались въ своихъ увѣщаніяхъ описаніемъ Страшнаго Суда. По свидѣтельству Нестора, этотъ предметъ былъ послѣднимъ рѣшительнымъ доводомъ Греческаго философа, проповѣдовавшаго Князю Владимиру христіанскую религію: «Поставилъ же есть Богъ единъ день, в неже хочеть судити, пришедь с небесе, живымъ и мертвымъ, и вѣдати комуждо по деломъ его: праведнымъ царство небесное, и красоту неизреченну, веселье бес конца, и не оумирати въ вѣки; грѣшникомъ мука огненная, и червь неоусыпаяи (въ друг. спискѣ: тма кровяная), и муць не будетъ конца. Сидя же будутъ мученя, иже не вѣруеть къ Бѣгу нашему Іесу Христу; мучимъ будутъ в огни, иже ся не крестить. И се рекъ, показа Володимеру аспоу, на неже бѣ написано судище Господне, по-

казываше ему ѿ десну праведная в весельи предѣдуца въ рай, а ѿ шююю грѣшники идуща в муку; Володимеръ же вздохнуль, рече: добро симъ ѿ десную. горе же симъ ѿ шююю. Шъ же рече: аще хочещи ѿ десную съ праведными стати, то крестися. Во лодимеръ же положи на сердци сло-емъ, рекъ, пожду и еще мило. хотя испитати о всѣхъ вѣраль». Лавр. сп. Народный стихъ о Страшномъ Судѣ, ходящій въ устахъ народа, во многихъ эпизодахъ, ведетъ свое начало вероятно отъ древнѣйшихъ временъ. И у другихъ народовъ этотъ предметъ рано привлекъ вниманіе народныхъ певцовъ. На Нѣмецкомъ языкѣ стихъ о Страшномъ Судѣ (подъ названіемъ *Michell*) восходитъ къ IX в.

550. 19. Распределеніе грѣшниковъ различныхъ казней согласуется съ древнѣйшими изображеніями Страшнаго Суда.

552. 39. Здѣсь пропущено въ рукописи, какъ грѣшники обращаются съ мольбою къ Божіей Матери.

553. 17. Трогательное прощанье грѣшниковъ со всѣмъ, что человеку дорого и мило. — 31. *кремчатъ* — скрежещутъ. Старинная ц. с. форма.

— 39. Въ этомъ стихѣ, приписываемомъ Іоасафу, царевичу Индійскому, воспѣвается аскетическій образъ жизни первыхъ временъ христіанства. (Слѣч. *Исторію о Ворлаамъ и Іоасафъ*, по изд. 1637 г.).

ПРИЛОЖЕНИЕ II.

ОБРАЗЦЫ СОВРЕМЕННОЙ НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ

1. ОБРАЗЦЫ БЕЛИКОРУССКАГО НАРЪЧІЯ.

СХІV. ОБРАЗЦЫ НАРЪЧІЯ АРХАНГЕЛЬСКОЙ ГУБЕРНИИ.

а) свидѣльныя пѣсни.

(По изд. въ Москвит. за 1853 г.)

1.

Сотворю судьбу, жалобу,
Я на сватью лукавую,
На лукавую, выдавую,
На змѣю семиглавую,
Она ходила ко багюшкѣ,
Не путемъ, не дорогою,
Все тропами собачьими,
Хобогами зѣфиными,
Кологилась помалешеньку,
Говорила потпхошеньку,
Говорила-все обманывала,
Чужу сторону выхваливала,
Что чужа дальна сторона,
Вся изюмомъ насѣяна,
Виноградомъ загорожена,
И ведами поливана,
И парчею покрывана.
Я сама знаю, вѣдаю,
Молода догадалася.
Что чужа дальна сторона

Всюду горемъ насѣяна,
И печалью загорожена,
И слезами поливана,
И тоскою покрывана,
5 Что тоскою кручиною.
Тамъ сѣры волки сбѣгаются,
Черны вороны слетаются,
Добры люди не сѣзжаются.

2.

10 Какъ изъ зѣгорья — горья.
Вѣтерокъ поныхаесть;
Да изъ зѣморья — морья
Чернѣнь корабль выбѣгаесть;
Выбѣгалъ чернѣнь корабль
15 Изъ - за синяго моря,
О двѣнадцати парусахъ
О тринадцати ярусахъ;
Тонки парусы полотняны,
Всѣ отуги шелковыя,
20 Знамена Государевы.
Выходилъ чернѣнь корабль
Изъ - за синяго моря;
Подходилъ чернѣнь корабль

Подъ (*такую-то*) славну волость;
 Подбѣгалъ чернѣнь корабль
 Подъ крутú горú высокую,
 Ко святой Божьей церкви;
 Вымощали съ корабля
 Славны мосты калиновы;
 Разстилали по мостикамъ
 Всѣ ковры́ семилковые;
 Выходилъ съ корабля
 Удамый, добрый молодець
 На комонь, добрую лошадь;
 Онъ поѣхалъ, добрый молодець,
 На крутú гору высокую
 Ко (*такой-то*) славной волости;
 А о ту порú, о то время
 У меня ли красной дѣвицы
 Тихой дѣвй дѣвичничекъ
 Да слезливо плаканьсе.
 Сдивовались люди добрые
 Удалому добру молодцу:
 Это чей-то добрый молодець?....
 Онъ по платю по цвѣтному
 Сынъ кунца — гостя торговаго;
 Онъ по низкия поклонечкамъ
 Сынъ попá — отца духовнаго;
 Онъ по ласковымъ словечушкамъ
 Сынъ крестьянина богатаго.
 Ты послушай добрый молодець,
 Што я стану говорить тебѣ:
 Тѣ не дай Боже жениться
 У кунца гостя торговаго,
 Взять купеческую дочку:
 Со купеческою дочерью
 Много денегъ и приданаго,
 Много цвѣтнаго платья;
 Ты послушай, добрый молодець,
 Што я стану говорить тебѣ:
 Говорить я стану сказывать
 Сущу истинную правду,
 Што купеческія дочери
 Цѣтлы́, не работливы,

Ткать и прѣсть не умѣють,
 Шолкомъ шить не горазды;
 Тѣ не дай Боже жениться
 У пона отца духовнаго,
 5 Взять поповскую дочеръ:
 Со поповскіи славной дочерью
 Много данья и приданаго,
 Много цвѣтнаго платья;
 Што крестьянскія-то дочери,
 10 Всѣ тѣлы́ и работливы;
 Ткать и прѣсть онѣ горазды,
 Шелкомъ шить мастерицы.

3.

Што не лебедь бѣлая
 15 Черезъ поле летѣла,
 Она правымъ крылышкомъ
 Себѣ путь устлала,
 Она лѣвымъ крылышкомъ
 Со травы росу сбивала.
 20 Какъ отъ-то бѣлой лебеди
 Всѣ поля забѣгли,
 И луга зазелѣли.
 Тѣ не быть, да бѣлой лебедью,
 Молодой быть молодежию,
 25 Старопрежняя подружечка!

4.

Долго, долго соколъ не бывалъ; —
 рано, рано ранешенько:
 Долго, долго ясець не бывалъ; —
 30 рано, рано ранешенько:
 Долго, долго Иванъ не бывалъ;
 Долго, долго Андреичъ не бывалъ.
 Какъ сказали, (*такой-то*) во царевѣ
 кабакѣ,
 35 Во царевѣ кабакѣ, зелено вино
 пьетъ,
 Зелено вино пьетъ, безъ пробуду
 спитъ,
 Безъ пробуду спитъ — не разбудится.
 40 Какъ мало помалу пришла вѣснь на
 дворъ,

Пришла вѣсть на дворъ, вѣстка ра-
 достная,
 Вѣстка радостная, къ тестю ба-
 тюшку,
 Къ тестю батюшку, тещѣ матушкѣ,
 Што ѣдетъ Иванъ съ каменной
 Москвы,
 Съ каменной Москвы, славной яр-
 манки.
 Какъ конь-то подъ нимъ въ полто-
 раста рублей,
 Уборъ на конѣ во пятьсотъ рублей,
 Молодецъ-отъ-смять-то-цѣны ему
 нѣтъ;
 Потому цѣны нѣтъ, — первобрач-
 ный князь.
 Становилъ онъ коня противъ тестева
 двора,
 Противъ тестева двора, противъ ба-
 тюшкина.
 Онъ ударилъ коньемъ во широки
 ворота;
 Онъ вскричалъ, сзычалъ громкимъ
 голосомъ:
 Ужъ вы, ой еси, мамушки плюшки,
 Вы хорошия архангельскія дѣвушки!
 Вы сходите-ка, понавѣдайтесь:
 Еще спить ли, не спить ли моя Ан-
 на душа,
 Еще спить ли, не спить моя Федо-
 ровна?
 Какъ отвѣтъ держать мамушки, ня-
 нушки —
 Што сегодня наша Анна всю ночь
 не спала,
 Всю ночь не спала, все уборъ рядила,
 Все уборъ рядила и коверъ вышила,
 Што этотъ уборъ будетъ коню кра-
 сота,
 Што этотъ коверъ — молодцу по-
 хвальба.

б) былины объ ильѣ муромцѣ.
 (По изд. въ Москвит. за 1843 г. и въ
 Моск. сборн. Т. 1. 1852 г.)
 Во славномъ во городѣ во Муромѣ,
 Во селѣ Карацѣровѣ
 Тутъ жилъ-былъ Иванъ Тимофѣицъ;
 У нихъ сынъ былъ Ильѣ Муромецъ.
 Онъ просилъ у родимова батюшки
 Благословенья великова,
 На вѣки нерушимава,
 Ещѣ съѣздить ему да посмотрѣть
 Земли свято-русскин
 И кружала государева,
 Цѣрнова карабля, яснава сокола
 Во всѣ государевы вотчины.
 Говорить ему батюшко:
 Ужъ ты свѣтъ мое цѣдо порожденное!
 Погрянешъ ты свою буйну голову,
 Въмѣсто мѣдныя пуговки не за де-
 нежку;
 Еще той дорогѣй никто не бывалъ,
 Никто не ѣзжалъ ровно 30 лѣтъ, 30
 годовъ:
 Тамъ засѣлъ Соловей-воръ-разбой-
 ницкѣ,
 Онъ съ дѣткама и со дѣвкама.
 Еще той дорогѣй целовѣку идти ров-
 но два года,
 А конному ѣхать полтора — года;
 А Ильѣ захотѣлось проѣхать въ пол-
 тора цѣса
 Между обѣднею рашней и утреной
 И поспѣть ко столу княженевскому
 И къ тому обѣду къ воскресен-
 скому.
 И оттудова пошолъ Ильѣ за Ду-
 най рѣку,
 За широкую, да за глубокую
 Къ тому къ Миколѣ Заруцѣвскому(?).
 Онъ служилъ обѣдни запрестоль-
 ныи,

Кладъ завѣты великин
 Становилъ свѣцю 25 рублевъ;
 Впередъ еще сунилъ 50 рублевъ:
 Ты поправь меня, Господи,
 Въ путѣ-во дороженкѣ,
 Во цюжой — дальней сторонѣ,
 Во Сибирскихъ украиннахъ.
 Ещё видѣли — Илья на коня-то
 сѣлъ,
 А не видѣли, куда поѣздку далъ. 10
 Илья бѣгъ коня по крутымъ бе-
 драмъ,
 По крутымъ бедрамъ, промежду
 ушей;
 У ёво конь бѣжить, какъ соколъ 15
 легить,
 Рѣки и озёра промежъ ногъ берѣтъ,
 Хвостомъ поля устилаются,
 Старши богатыри дивуются:
 Нѣтъ на поѣздку Ильи Муромца;
 У ёво поѣздка молодецкая,
 Вся поступоцька богатырская!
 Завидѣлъ ёво соловей-воръ-разбой-
 ницкѣ,
 Воръ-разбойницкѣ-да воръ-Ахматовъ- 25
 вницъ:
 Вонъ-де ѣдетъ въ поле дѣгина ша-
 тастее;
 Подъ-ймъ конь подтыкается.
 Засвисгалъ соловей по соловьиному, 30
 Забилъ въ долѣни по богатырскому,
 Заревѣлъ вѣдъ онъ по звѣрному,
 Зашипѣлъ по змѣиному;
 Тѣмны лѣсы отъ ёво реву къ землѣ
 преклоняице, 35
 Мать-рѣка Смородина со пескомъ
 сомутиласе;
 Въ то время подъ Ильѣй конь на
 колѣнки палъ;
 Илья бѣгъ коня по крутымъ бе- 40
 драмъ,

Ещё самъ-онъ коню приговаривать
 Ахъ ты конь, ты конь, да травной,
 мѣшокъ,
 Травной мѣшокъ, да лошадь до-
 брая!
 Будь заступива, да не уступива.
 Цѣво ты, лошадь, да перепаласе?
 Не слыхала ли ты экова рѣву ко-
 ровьява,
 Пѣску-верезгу дроздоваго? 10
 Вынималъ Илья Муромецъ
 Изъ карману изъ лѣвава,
 Свой тугой лукъ, калены стрѣлы;
 Онъ натягивать свой тугой лукъ,
 Калены стрѣлы да накладывагъ, 15
 Ещё самъ стрѣламъ приговаривагъ:
 Полетите, мои стрѣлы каленыи,
 Всѣ перенны, да нацненныи,
 Новыше лѣсу дрямуцава,
 Пониже облака ходѹцава, 20
 Вы найдте соловью-вору-разбойнику
 Въ тепло гнѣздо, да во буйну го-
 лову,
 И во самой во правой глазъ;
 И вередѣте — ему сердце ретивоо.
 Полетѣли стрѣлы каленыи,
 Всѣ перенны, да нацненныи,
 Новыше лѣсу дремуцева,
 Пониже облака ходѹцава, 25
 Ещё пали соловью-вору разбойнику
 Во тепло гнѣздо, да во буйну го-
 лову,
 И во самой во правой глазъ;
 Вередѣли ему сердце ретивоо,
 И убилъ Илья Муромецъ соловья,
 Вора-разбойника да воръ Ааматова.
 Прѣѣжалъ онъ ко городу да ко
 Кидишу;
 Кругомъ города да кругомъ Кидиша
 Залегла сила поганая, 30
 Вся Литва некрещеная;

Ещё всю силу онъ ихъ повыбилъ,
До наслѣдья повыбилъ, да до еди-
но́ва,

Никово́ не оставилъ на сѣмена,
И поѣхалъ впередъ полъ востоцъ-⁵
ную стóрону,

Во Сибирскіи во украинны.

У гóрода да было Кенва.

Застава была великая:

Семь сыновъ вора разбойни́цка.

Еще малой-отъ сынъ завидѣвши воз-
говорилъ:

«Вонъ-де ѣдетъ нашъ да батюшка.»

А большой-отъ сынъ да завидѣвши:

Охъ вы глупыи, да неразумныи!

Это ѣдетъ сильной могоуцей бога-
тырь

Илья Муромецъ;

Онъ везетъ нашово батюшка,

Да у лѣваго стремени у булатнова.

Тутъ всѣ братьи да взбунтовалисе,

Взбунтовалисе, да переналисе;

Во яростяхъ да во великихъ

Въ пятьсотъ пудъ налку подъ облакъ
мечуть.²⁵

Соловей кричитъ своимъ громкимъ
голосомъ:

Ахъ вы дѣтоцки да голубчики,

Ихъ вы глупыи да неразумныи!

Не вамъ кусъ, не вамъ и нсь ево:

Я не могъ выстоять, а супротивъ
меня

Всѣмъ и вамъ ужъ не выстоять.

Вы берите да снаены ключи,

Отпирайте да погреба глубокіи,

Вы берите много злата и серебра,

И скацинова жемцюгу;

Не отдасть ли онъ Илья Муромецъ

На выкупъ вамъ вашова батюшка.

Илья на злато на серебро не за-⁴⁰
ритсе,

Онъ впередъ ѣдетъ да востоцную
сторону,

Во Сибирскіи да украинны.

У Ильи конь бѣжитъ, да какъ со-
колъ летитъ,

Рѣки, озера промежъ ногъ беретъ;

Хвостомъ поля укрываютсе:

Старши богатыри давуютсе:

Нѣтъ на поѣздку Ильи Муромца,

У ево поѣздоцка да молодецкая,

Вся поступоцка да богартырская.

Пріѣзжалъ вѣдь онъ да ко Ду-
най-рѣкѣ,

Ко широкою да ко глубокою,

За ту рѣку за широкою,

За широкою да за глубокою;

Перевощицкомъ была да соловьева
доць,

Доць большая да Катюшенька.

Соловей кричитъ ей своимъ зыщ-
нымъ голосомъ:

Не вози, доць любимая, Татарина
да великава

За Дунай-рѣку: ты въ тѣ-пóръ ево
вези,

Когда дастъ тебѣ батюшку на вы-
купъ твоево,

Ты въ тѣ-пóръ ево вези да за Ду-
най-рѣку,

За Дунай-рѣку, да за широкою,

За широкою, да за грубокою.

Илья на то да не вѣруеть,

Сходилъ онъ съ добра коня

На сыру землю да на матушку:

Онъ въ лѣву взялъ въ руку да шел-
кóвъ пóволь;

Правой рукой рвётъ дубьё съ ко-
реньяма;

Онъ мосты мостилъ крѣпко-на крѣп-
ко.

Крѣпко-на крѣпко, да дѣльна-на-
дѣльно;

Онъ самъ перешелъ да и коня пере-
ревёлъ;
Ещё взялъ изъ лѣвава кармана плет-
ку шоколу;
Плетку шолковую да подорожную ⁵
О семі хвостахъ да съ проволокой,
Дѣвкѣ стѣжь-то далъ, съ ногъ ва-
лилася,
Онъ другую далъ, — дѣвка скору
смерть приняла; ¹⁰
Онъ Илья-то тутъ да и былъ, и нѣтъ.
Онъ впередъ ѣдетъ подь востоцную
сторону,
Въ Сибирскіи да во украини.
У Илья конь бѣжить, какъ соколъ ¹⁵
летитъ,
Рѣки, озѣра промежь ногъ берётъ,
Хвостомъ поля да укрываютсе,
Старши богатыри да дивуютсе:
Ещё нѣтъ на поѣздку Илья Муромца, ²⁰
Поѣздоцька у ёво да молодецькая,
Вся поступоцька да богатырская.
Пріѣзжалъ онъ ко городу да ко
Кѣиву
Становилъ коня да среди двора ²⁵
Становилъ онъ да не привязывалъ,
Никому держать не приказывалъ:
Онъ пошолъ въ свѣтлыи свѣтлицы,
Въ Княжецькіи горниці;
Онъ не спрашивалъ у воротъ у при- ³⁰
воротницьковъ,
У дверей да у придверницьковъ.
Онъ берётъ двери за-скобку,
Отпираетъ двери да напятау;
Онъ и крестъ кладётъ да по писаному, ³⁵
Онъ поклонъ ведётъ да по уцѣному,
Онъ и кланяйтсе на всѣ на четыре
стороны,
Ещё Князю-то да на осѣбцию:
Ещё здравствуй, Князь славной Кѣ- ⁴⁰
ивской

Славной Кѣивской да Владимірской!
Ещё здравствуй ты дѣтина шель-
шина!
Ты дѣтина шельшина да деревен-
щина!
Ты откуль ѣдишь да откуль идешь?
«Ты какихъ родовъ, да какихъ го-
довъ?»
Онъ отвѣтъ держалъ Князю слав-
ному:
Ещё города Мурома, а села Кара-
цѣрова
Илья Муромецъ, да сынъ Ивановичъ;
Я пріѣхалъ къ вашёю ко милости;
Процицалъ я дорожиньку да пря-
мохожую,
Прямохожую, да прямоѣзжую,
А изъ Мурома да до Кидаша,
А изъ Кидаша да до Кѣива,
Всѣ до вашёю да до милости;
Я убилъ соловья-вора-разбойницька,
Воръ-разбойницька да воръ-Ахма-
това,
Да привезъ ёво къ вамъ на пока-
заньё.
—«Еще врѣшь ты дѣтина — шель-
шина, да полыгаёшьсе,
Надо мной надъ Князёмъ посмѣ-
хаёшьсе.»
—«Ты изволь итти на свой широкой
на полой дворъ,
Ты изволь смотреть соловья вора-
разбойницька.»
Обувалъ сапожки Князь сафьяновы,
Оболокалъ кошюлю собоюлю, —
Ещё та ли кошля въ 500 рублёвъ, —
Зарукавыи серебряныи,
Ожерѣлыи жемцюжныи,
Повели ёво слуги подъ руки
На свой на широкой на полой
дворъ.

У Илья конь стойтъ, какъ гора ле-
жить,
Онъ стойтъ да не привязанной,
Никому держать да неприказанной.
А у лѣвава стремена да у булатнова
Привязанъ соловей-воръ-разбойни-
цокъ
Воръ-разбойницекъ да воръ Ахма-
товицъ.
Еще тутъ-то Князь да и конантсѣ:
Соловей ты воръ да воръ-разбой-
ницекъ,
Воръ-разбойницекъ да воръ-Ахмато-
вицъ!
Ты посвици ко по прежнему да по
соловьиному.
Соловей да отвѣтъ держитъ,
Онъ отвѣтъ держитъ Князю слав-
ному:
Я не твой хлѣбъ и кушаю,
Не тебя Князя-вора и слушаю.
Ещё тутъ Князь Ильѣ да и конан-
тсѣ:
Илья Муромецъ да сынъ Ивановицъ,
Полѣница великая!
Ты заставъ соловья-вора-разбойника
Посвистать по прежнему да по со-
ловьиному.
Онъ отвязалъ соловья-вора-разбой-
ника
Огъ лѣвава стремени.
И засвисталъ соловей по соловьи-
ному,
И забилъ въ долѣни по богатыр-
скому
Зашипѣлъ вѣдь онъ по звѣриному,
Заревѣлъ онъ да по звѣриному:
Темны лѣсы къземлѣ преклонилисѣ,
Мать-рѣка Смородина со пескомъ
сомутлася,
Потряслисѣ всѣ палаты бѣлокаменны

Полетѣло изъ дымолокъ кирницѣ
заморскоѣ,
Полетѣли изъ окѣльницъ стѣкла
аглицкѣи; —
Ещё Князь-отъ стойтъ да въ худой
душѣ.
Ещё тутъ онъ да и конантсѣ:
«Илья Муромецъ да сынъ Ивановицъ,
Ты уйми да сопостата великава
Соловья-вора-разбойницка
Воръ-разбойницка да воръ-Ахма-
това.»
Сталъ Илья унимать ёво по свойскому:
Онъ схватилъ ёво да за цѣрнѣи кудри,
Ещё билъ ёво да о сыру землю о
матушку,
Онъ вподвѣргъ ёво кидалъ
Вышѣ башни напгольныи;
Онъ остатки ёво хлопнулъ о сѣрой
камень,
Соловью отъ себя скоро смерть при-
шла!
Цовели слуги Илью подъ руки
Во свѣтлую да во свѣтлицю,
Во Княженецкѣи горницы,
И сажали ёво да по край стола,
По край стола да по край скамьи.
«Ещё ты, славной князь Кѣивской
да Владимѣрской,
Ты неси-ко цѣшу большую да обѣ-
руцную:
Зелена вина да полтора ведра.»
Илья-то беретъ её да одной рукой;
Онъ и пьётъ её да на одинъ духъ;
Ещё всё-то ёму мало кажется.
Ты неси еще, Князь, цѣшу большую,
Цѣшу большую да обѣруцную,
Ещё два ведра да зелена вина
Всѣ со водоцкѣю, да со наливоцкѣю,
Со крѣпкими да со напитками.»
Илья примѣитсѣ да одной рукой,

Онъ и шётъ её на одной духъ
Ещё тугъ Илью маленько да она-
бурило:

Онъ хотѣлъ да поладиться,
Онъ поладиться да поправиться, —
Поломалъ онъ скáмьи да дубовыи,
Онъ погнулъ сван да желѣзныи;
А у Князя во ту пору да во то вре-
мяцко

Ещё столъ идетъ да во полу-столѣ,
Еще паръ идетъ до во полу-пирѣ.
За столомъ сидятъ гости-Бояра.
Еще всё купцы да торговни
Ещё сильны — могучи богатыри,
Свято-Русекіи воины.

Поприжалъ Илья Муромецъ да сынъ
Ивановицъ,
Полприжалъ онъ илъ да во большой
уголъ.

Ещё князь Ильѣ рѣчь проговорилъ.
«Илья Муромецъ да сынъ Ивановицъ»
Почтѣмалъ ты всё мѣста да уцѣныи,
Погнулъ ты у насъ сван да всё же-
лѣзныи.

У меня промежь каждымъ богаты-
ремъ

Были сван желѣзныи,
Чтобъ они въ пиру да напивалисе,
Напивалисе да не столкалисе.»
Ещё тугъ вѣлъ князь да Ильѣ ко-
пантсѣ:

«Ты изволь у насъ да попить поисъ,
Ты изволь у нашей милости
Да Воеводой жить.»

— Не хоцю я у васъ ни пить, ни ѣсъ.
Не хоцю я у васъ Воеводой жить.—
Онъ ставалъ на ножки на рѣзвыи,
Онъ вымалъ свою плётку шелковую
О семи хвостахъ да со проволкой.
Ещё взялъ онъ плёткой да помахи-
вать,

Еще взялъ гостей да поколачивать.
Ещё взялъ гостей да повораживать;
Ещё бѣтъ онъ, самъ приговари-
ваетъ:

«На приѣздѣ гости не уподчивали,
А на побѣднцахъ да не уцѣствовали;
Эта ваша мнѣ цестъ — не въ цестъ.
Ещё онъ всёхъ прибилъ да до на-
слѣдья,

До наслѣдья прибилъ да до единова,
Не оставилъ никова да на сѣмена.
Ещё Царь-то въ ту пору, да въ то
времяцко

За нецьку задвинулся,
Собольей шубкой закунулся,
Илья-то тугъ и былъ и шѣтъ,
Шѣтъ ни вѣсти, ни повѣсти
Нынѣ и до вѣку.

2.

20 Подъ славнымъ гороромъ подъ Кие-
вомъ,

На тѣхъ на стенахъ на Цяцарскіицхъ.
Стояла застава богатырская,
На заставѣ атаманъ былъ Илья Му-
ромецъ,

Под атаманѣ былъ Добрыня Никити-
чъ младъ,

Есаулъ Алеша поповскій сынъ;
Еще былъ у нихъ Гришка боярскіи
сынъ,

30 Былъ у нихъ Васька долгополой.
Всѣ были братцы въ разѣднцѣ:
Гришка боярскіи въ тѣ-пору кра-
чимъ жилъ;

35 Алеша Поповичъ ѣздилъ въ Киевъ
градъ;

Илья Муромецъ былъ въ чистомъ
полѣ,

Спалъ въ бѣломъ шатрѣ,
40 Добрыня Никитичъ ѣздилъ къ сяню
морю,

Ко снню морю ѣздили за охотою,
 За той ли за охотой за холодецкою:
 На охотѣ стрелять гусей, лебедей,
 Ёдетъ Добрыня изъ чиста поля.
 Въ чистомъ полѣ увидѣлъ ѿскопотъ ⁵
 великую,
 пскопотъ велика — полъ — нечи.
 Учаль онъ ѿскопотъ досматривать:
 Еще — что же го за богатырь ѣхаль?
 Изъ этой земли изъ Жидовскія ¹⁰
 Проѣхаль Жидовинъ могучь бога-
 тырь
 На эти степи Цицарскія!
 Пріѣхаль Добрыня въ столичный Кі-
 евъ градъ, ¹⁵
 Прибираль свою братню приборную:
 Эй вы той сеп, братцы. — ребя-
 тушки!
 Мы что на заставушкѣ устояли?
 Что на заставушкѣ углядѣли?
 Мимо нашу заставу богатырь ѣхаль.
 Собирались они на заставу бога-
 тырскую.
 Стали думу крѣпкую думати:
 Кому ѣхать за нахвальщикомъ? ²⁵
 Положили на Ваську долгонолаго.
 Говоритъ большой богатырь Плья
 Муромецъ,
 Свѣтъ Атаманъ сынъ Ивановичъ:
 «Не ладно, ребяташки, положили» ³⁰
 У Васьки полы долгиа:
 Поземляходитъ Васька, заплетается;
 На бою, на дракѣ заплетется:
 Погинетъ Васька по напрасному.
 Положились на Гришку на бояр-
 ского:
 Гришкѣ ѣхать за нахвальщикомъ.
 Настигать нахвальщика въ чистомъ
 полѣ.
 Говоритъ большой богатырь Плья ³⁵
 Муромецъ,

Свѣтъ атаманъ сынъ Ивановичъ:
 «Не ладно, ребяташки, удумали.
 Гришка рода боярскаго:
 Боярскіе роды хвастливые.
 На бою, дракѣ призахвастается.
 Погинетъ Гришка цо напрасному.
 Положились на Алешу на Поповича:
 Атешкѣ ѣхать за нахвальщикомъ.
 Настигать нахвальщика въ чистомъ
 полѣ, ⁴⁰
 Побить нахвальщика на чистомъ
 полѣ.
 Говоритъ большой богатырь Илья
 Муромецъ,
 Свѣтъ Атаманъ, сынъ Ивановичъ:
 «Не ладно ребяташки положили:...
 Увидитъ Алеша на нахвальщикѣ
 Много злата сѣребра,
 Злату Алеша позавидуетъ.
 Погинетъ Алеша по напрасному.
 Положили на Добрыню Никитича!
 Добрынюшкѣ ѣхать за нахвальщи-
 комъ, ⁴⁵
 Настигать нахвальщика въ чистомъ
 полѣ,
 Побить нахвальщика на чистомъ
 полѣ,
 По плечъ отсѣчь буйну голову,
 Привести на заставу богатырскую.
 Добрыня того не отирается, ⁵⁰
 Походитъ Добрыня на конюшин
 дворъ,
 Имеетъ Добрыня добра коня,
 Удастся въ уздочку тесмянную,
 Съдлагъ въ сѣдельшко Черкасское, ⁵⁵
 Въ торока вяжетъ палицу боѣвую—
 Она свѣсомъ та палица девяносто
 пудъ—
 На бедра беретъ саблю вострую,
 Въ руки беретъ плеть шелковую,
 Поѣзжаетъ на гору Сорочицкую;

Посмотрѣлъ изъ трубочки серебря-
ной.

Увидѣлъ на полѣ черныизну,

Поѣхалъ прямо на черныизну:

Кричалъ зычнымъ, звонкимъ голо-
сомъ:

«Воръ, собака, нахвальщина!

За чѣмъ нашу заставу проѣзжаешь?

Атаману Ильѣ Муромцу не бьешь
челомъ?

Подъ—атаману Добрынь Никитичу?

Есаулу Алешѣ въ казну не кладешь.

На всю нашу братію наборную?»

Учѣлъ нахвальщина зыченъ голосъ:

Поварачивалъ нахвальщина добра
коня,

Понуцалъ на Добрыню Никитича:

Сыра мать земля всколебалася

Изъ озеръ вода выливалася,

Подъ Добрыней конь на козѣнца
палъ.

Добрыня Никитичъ ядаль

Господу Богу возмолится

И Мати Пресвятой Богородицѣ

«Унеси, Господи, отъ нахвальщика!»

Подъ Добрыней конь посправился.

Уѣхалъ на заставу богатырскую.

Илья Муромецъ встрѣчаетъ его

Со братією со приборною.

Сказываетъ Добрыня Никитичъ
ядаль:

«Какъ выѣхалъ на гору Сорочинскую.

Посмотрѣлъ изъ трубочки серебря-
ной,

Увидѣлъ на полѣ черныизну,

Поѣхалъ прямо на черныизну,

Кричалъ громкимъ, зычнымъ голо-
сомъ:

«Воръ, собака, нахвальщина!

За чѣмъ ты нашу заставу проѣз-
жаешь?

Атаману Ильѣ Муромцу не бьешь че-
ломъ?

Подъ—атаманью Добрынь Никитичу?

Есаулу Алешѣ въ казну не кладешь.

На всю нашу братію на приборную?»

Услышалъ воръ нахвальщина зы-
ченъ голосъ,

Поворачивалъ нахвальщина добра
коня,

Понуцалъ на меня добра молодца:

Сыра мать земля всколебалася.

Изъ озеръ вода выливалася.

Поло мною конь на козѣнца палъ.

Тутъ я Господу Богу возмолится:

«Унеси меня Господи отъ нахваль-
щика.»

Подъ мной тутъ конь посправился.

Уѣхалъ я отъ нахвальщика.

И пріѣхалъ сюда на заставу бога-
тырскую.»

Говоритъ Илья Муромецъ:

«Больше не кѣмъ замѣнитися:

Видно ѣхалъ атаману самому!»

Полодигъ Илья на конюшій дворъ.

Имасть Илья добра коня,

Уздасть въ уздечку тесмянную,

Сѣдласть въ сѣдельшко Черкасское

Въ торока влаетъ налицу боѣвую—

Она свѣсомъ та налицу девяносто
пудъ—

На бедра беретъ саблю остроую,

Во руки беретъ плеть шелковую,

Поѣзжаетъ на гору Сорочинскую;

Посмотрѣлъ изъ кулака молодец-
каго,

Увидѣлъ на полѣ черныизну.

Поѣхалъ прямо на черныизну.

Вскричалъ зычнымъ громкимъ голо-
сомъ:

«Воръ, собака, нахвальщина!

За чѣмъ нашу заставу проѣзжаешь,

Мнѣ, атаману Ильѣ Муромцу челомя
не бьешь?

Подъ-атаманыю Добрынь Никитичу?

Есаулу Алешѣ въ казну не кладешь

На всю нашу братью наборную?*

Услышала ворънахвальщина зычень

голосъ;

Поварачивала нахвальщина добра

коня.

Попущала на Илью Муромца.

Илья Муромецъ не ўдробился

Сѣхался Илья съ нахвальщикомъ.

Впервые патками ударились;

У палокъ цѣвья отломались.

Другъ дружку не ранили,

Саблями вострыми ударились.

Востры сабли переломались.

Другъ дружку не ранили;

Вострыми копьями кололись.

Другъ дружку не ранили:

Бились, дрались рукопашнымъ боемъ,

Бились, дрались день до вѣчера,

Съ вѣчера бьются до полуночи,

Съ полуночи бьются до бѣла свѣта.

Махнетъ Шлейко ручкой правою,

Поскользнуть у Шлейка ножка лѣвая:

Палъ Илья на сыру землю.

Сѣлъ нахвальщина на бѣлы́ груди,

Вынималъ чинжалнице булагное,

Хочетъ испоротъ груди бѣлыя.

Хочетъ закрыть очи ясныя.

По плечь отсѣчь буйну голову.

Еще стала нахвальщина наговари-

вать:

Старый ты старикъ, старый материн!

За чѣмъ ты ѣдешь на чисто поле?

Будто не кѣмъ тебѣ старику замѣ-

нитися?

Ты поставилъ бы себѣ келейку

При гои путѣ, при дороженькѣ;

Сбиралъ бы ты, старикъ, во келейку,

Тутъ бы ты, старикъ, сытъ пита-

нецъ былъ.

Лежитъ Илья подъ богатыремъ.

Говоритъ Илья таково слово:

* «Да не ладно у Святыхъ Отцовъ на-

писано,

Не ладно у Апостоловъ удумано:

Написано было у Святыхъ Отцовъ

Удумано было у Апостоловъ:

10 Не бывать Ильѣ въ чистомъ полѣ
убитому;

А теперь Илья подъ богатыремъ!

Лежучи у Ильи втрое силы при-

было:

15 Махнетъ нахвальщику въ бѣлы груди,

Вышибалъ выше дерева жароваго,

Палъ нахвальщина на сыру землю:

Въ сыру землю ушелъ до-нозья.

Вскочилъ Илья на рѣзвы ноги.

20 Сѣлъ нахвальщикъ на бѣлы́ груди.

Недосугъ Илюхъ много спрашивать.

Скоро спороть груди бѣлыя.

Скоро затымилъ очи ясныя.

По плечь отсѣкъ буйну голову,

25 Воткнулъ на коньѣ на булагное.

Новезъ на заставу богатырскую.

Добрыня Никитичъ встрѣчаетъ Илью

Муромца.

Съ своей братьей приборною.

30 Илья бросилъ голову о сыру землю:

При своей братьѣ похваляется:

«Взиди въ полѣ тридцать лѣтъ,

Экаго чуда не паѣзживалъ.»

Различіе въ произношеніи речей въ памятникахъ одного и того же нарѣчія происходитъ отъ того, что издателямъ болѣе или менѣе точно удерживали въ своихъ запискахъ мѣстный говоръ. Такъ и здѣсь въ наибольшей чистотѣ удержано областное произношеніе въ 1-й былинѣ объ Ильѣ Муромцѣ.

Архангельское нарѣчіе отличается слѣдующими особенностями: 1) *ц* вм *ч*; на пр. *доць* вм. *дочь*; 2) *е* вм. *я* и *а*; на пр. *дивуютсе* вм. *дивуютси*, *цедо* вм. *чдо*, *чядо*; 3) съ мягкими звуками, именно съ *ц* употребляется *ь* вм. *ъ* и *я* вм. *а*; на пр. *Муромецъ*, *Муромця*; 4) иногда *ць* вм. *ть*; на пр. *скацыйный* вм. *скацыйный*, т. е. *скотный*; 5) въ склоненіяхъ: *сво* вм. *его*; род. *надежь* на *-ово* вм. *-аго*; *ко ширкою* вм. *ко ширкой*, *ко бошю* вм. *ко бошей*; 6) въ саряженіяхъ: 3-е лицо ед. числа на *-ать* вм. *-асть*; на пр. *приоваривать*.

559. 11. *колонь* — конь. Слѣч въ Слѣч. о Полку Игоревѣ.

— 41. *тилый* — сильный, работливый.

563. 31. *долань* — ладань (перестановка звуковъ).

564. 7. *перелистья* — искутаться.

565. 30. *ись* — ясь.

566. 32. *вървать* въ смыслѣ *смотрѣть*. потому съ дополненіемъ: *на что*.

567. 7. *стежь*; имѣя суц при глаголь *стятъ*.

— 31. *на пяту* — на стезь.

568. 35. *кошуля* — рубашка. Здѣсь, вѣроятно, *шуба*.

569. 10. *копашня* — добивается.

570. 1. *дымолокъ* — дымоволокъ.

— 3. *окольница* — оконница: *ль* вм *нь*.

— 5. *въ худой души* — еле живъ.

— 17. *въ подверь* — въ подбрось.

— 18. *нашольный* — наугольный (?).

— 30. *объручный* — съ двумя руками, или такой, который берутъ обѣими руками.

571. 32. *поись* — поисть.

572. 5. *ископотъ* вм. *ископытъ* — конь, вылетающій изъ подъ копыта.

— 21. *миго* съ винит. *надеж*, по древнему.

578. 13. Согласовано съ независимымъ дѣепричастіемъ.

Въ 1-й былинѣ объ Ильѣ Муромцѣ смѣшено нѣсколько эпозъ. Владиміръ называется княземъ, не только Кіевскимъ, но и Владимірскимъ. Последний намекъ важенъ для исторіи областного развитія народной поэзіи. Татарщина оставила по себѣ слѣды также во многихъ намекахъ. Самъ Соловей, по отчеству Алматовичъ, очевидно, признается Татаршиномъ. Во враждѣ Ильи Муромца съ Княземъ Владиміромъ и его богатырями видно уже позднѣйшее разобщеніе между сословіями. Равнообразно и во 2-й былинѣ сатирическія выходки противъ сословій въ пользу крестьянина Ильи Муромца могли составиться не ранѣе той эпохи, когда съ развитіемъ селовій оказались изъ недостатка, и когда народный эпозъ, утративъ свойственное ему безпристрастіе, сталъ одностороннимъ выраженіемъ крестьянскихъ интересовъ. Самое превосходство Ильи Муромца передъ прочими богатырями, очевидное въ былинахъ и древнѣйшаго происхожденія, объясняется тѣмъ, что эпическія преданія сохранились у насъ въ крестьянскомъ быту.

СХLV. пѣсни вологодской губернии.

(По изд. въ Москвитянинъ за 1841 г.).

пѣсни.

1.

Свадебная городская

Разливалася рѣченька,
 Разливалася быстра
 Но крутыми по бережкамъ.
 По лугамъ по зеленымъ,
 По гравамъ по шелковымъ:
 Унесло—улетѣло
 Душу красную дѣвицу
 На чужу—дальну сторону,
 На чужу—незнакомую.
 Провожали ее маменька
 Что до быстрой до рѣченьки.
 Говорила ей маменька:
 Воротись, мое дитятко,
 Воротись, мое милое,
 Позабыла трои золоты ключи.
 Ужъ какъ первые ключики
 Отъ дѣвичьей отъ красоты,
 А другіе—то ключики—
 Тѣ отъ воли у батюшки.
 А третіи—то ключики—
 Тѣ отъ нѣги у матушки.
 Говорила ей дитятко:
 —Ужъ я рада воротигися;
 У меня воля не своя,
 Чужъ—чуженинъ мнѣ не велить,
 И добры кони не стоять.

2.

Свадебная деревенская.

Що при мартѣ при мисецѣ
 При дивичьемъ при вечерѣ,
 Отставала лебедь бѣлая
 Що отъ стада лебединово:
 Отставала красна дѣвица

Що отъ сизыхъ—то голубушекъ,
 Що отъ милыхъ—то подруженекъ;
 Приставала лебедь бѣлая
 Що ко стаду ко сирымъ гусямъ,
⁵ Её стали гуси клѣвати,
 Незнакомы стали щипати,
 «Вы не клюйте, гуси сирые,
 Ни щиплите незнакомые:
 Ни сама я къ вамъ заходила,
¹⁰ Ни своей волей—охотою;
 Огдавау—то меня батюшко
 Снакруцяла мнѣ матушка.
 Выводили мнѣ братціи,
 Вывозили—жо добры кони,
¹⁵ Що добры кони Ивановы,
 Що Ивана свѣтъ Васильица.
 Тебѣ биу целомъ приѣвоцька
 Що Ивану свигъ Васильицю.

3.

Бисидная писня.

²⁰ Ахъ вы госьи, вы наши госьютки,
 Дороги госьи всё любимые,
 Погостили въ гостяхъ малѣшенько,
 Що малѣшенько, да смиренѣшенько.
²⁵ Нѣтъ ни вятру—жо, нѣтъ ни ви-
 хорю,
 Ни цястово дожда осѣнново;
 Що отъ моёво дружка милово
 Нѣтъ ни вистоцьки, нѣтъ ни гра-
³⁰ мотки,
 Ни словясново целобитьица.
 Вотъ въ четвертой—отъ годъ—го-
 доцк—отъ
 Пришла вистоцька, пришла грамотка
³⁵ И словясное целобитьице.
 Я назадъ пишу ко мнѣ дружку,

Ни перомъ пишу, ни перьялами,
Своими жъ пишу горючьми слезми.

4.

Такая же.

Воуга рѣка разлиласе,
Выпала синигу пороша.
Гдѣ моя мила хороша?
Гдѣ мнѣ съ милымъ повидаться?
Сойдемсе на цясоцикѣ,
Свидемсе на денѣцикѣ,
Сдѣлаимъ отцю на досаду,
Аука, цѣспокъ пощинала,
Быду канусту заломала,
Тетерева пощамала

Тетерева ощинала.
Перье ёво на подушки,
Пушки ёво на упушки,
Мясо ёво на закуску.

3

—

Это нарѣчїе отличается слѣдующи-
ми особенностями: 1) *ц* вм. *ч*; 2) *и*
вм. *ь* и *е*; 3) *у* вм. *л*; на пр. - *Воуга*
вм. *Вола*, но особенно на концѣ словъ,
10 на пр. *биу* вм. *билъ*; 4) *се* вм. *сп*; 5)
цо вм. *что*; 6) *госи* вм. *гости*; 7) къ
склоненїяхъ: *братции* вм. *братци*; род
пад. ед. ч. на -*ово* вм. -*ого*; дат. нал.
множ. ч. на -*ми* вм. -*мъ*; на пр. *по*
крутыми вм. *по крутымъ*.

CXLVI. ОБРАЗЕЦЪ ВЬТЕГОРСКАГО НАРѢЧІЯ ОЛОНЕЦКОЙ ГУБЕРНИИ.

(Въ Извѣст. Импер. Акад. наук. 1853 г.).

Сказка

Было у цецогоцки девять сыновей,
дѣвять сыновей, единая доць.

Вси девять сыновъ во разбѣи пошли,
десѣтую доць за мужъ выдали.

Выдали за мѹжъ за морянинушка,
въ дальнюю сторону за сѣнии мѣ-
рюшки.

Вотъ прижили юны сѣна морян-
цика, 10 одного сѣна морянищика прекрасного.

На третей годъ Настасья звѣла въ
гости морянинушка,
юна звѣла, позывала, стала пла-
катце 15

Ты пойдѣжъ—ко, морянинушко на
мою сторону,
на родимую сторону къ отци-бѣтциш-
ку;

ушь ты хотъ ко тещю, а я ко род-
нушки,

ушь ты хотъ ко тещѣ, а я ко ма-
гышки,

а нашъ морянищикъ къ родной бѣ-
бушки,
ушь ты ко шурьямъ, а я вигъ ко
братцѣмъ,

3 морянищикъ нашъ къ роднымъ дялюш-
камъ,
ушь ты къ цюжѣмъ я къ поряло-
вымъ сосѣдушкамъ.

Собралсь юны да и поѣхали.

10 Вотъ ушь день юны ѣдутъ да и дру-
гой ѣдутъ;
вотъ расположились юны на цистомъ
полѣ,

Въ третей день хлѣба—солѣ поку-
шати.

15 Вотъ напали на нихъ разбѣицики,
злы—лихи подорожници,
убили юны морянинушка,
а морянищика въ воду бросили.

20 саму молоду во полѣкъ взяли.

Ушь какъ вси тутъ разбѣицики
спать легли,
а одинъ молоду сталъ выспрашивать,

стать высирѣпивати, стать вывѣ-
дывати:

«Ты скажы, скажы, полонѣноцка,
ты коей земли, ты коей ярды,
коего отця, коей матери?»

Улылась іона слезѣмъ горюцниа,
и стала сама высказывати:

Нась было у цецотоцки дѣсятеро;
дѣвяты сыновѣй вси въ разбой пошли,
а дѣсятую миня за мужъ выдали,
выдали миня за сини моря,
во цюжую землю, во цюжую ярду
за моряинушка;
церець два годы прижыли сибѣ мо-
ряцника,

сына любимаго, ды и прекрасного.
Вотъ на трѣтей годъ мы побѣхали
къ отцю—бѣтющку, къ родной ма-
тышки,

ко брѣтцямъ роднымъ, да къ по-
рядовымъ сосѣдкамъ.
Какъ расплѣцетца тутъ разбойни-
цокъ,

и іонь стала будѣть роднымъ брѣтцѣмъ:
цокъ:

«Ушь какъ встанте—тко, встрепе-
нитси, брѣтцы родные,

а ушь какъ што вить мы понадѣлали,
моряинушка—зятя убили вить,
а племянника—моряника въ воду
бросили,

сестру родную во полонъ взяли.»

Со сну сѣлы вси, да и расплакалисе,
у сестры своей стали прощѣтисе:
Ты прости, прости сестра любичал,
ушь пойдѣмъ съ мамы во свою зем-
лю, во свою ярду,

къ отцю къ матышки, да и къ со-
сѣдкамъ порядовымъ.

Особенности этого нарѣчя: 1) *ц* вм.
4; 2) *и* вм. *ь*, (особенно въ словѣ *вси*);
3) *миня*, *сиби*, вм. *меня*, *себя*; 4) *си*,
и *се* вм. *ся*; 5) *іонь*, *іоны* вм. *онь*, *оны*;
6) *ярда*, вм. *арда*, т. е. орда (въ смы-
слѣ земля, страны); 7) *матышка* вм.
матушка; 8) въ род. пад. ед. ч. *-ого*
вм. *-ю*.

СХLVII. образецъ нарѣчя ситкарей, живущихъ въ молоджскомъ уѣздѣ ярославской губернии.

(Въ Извѣст. Импер. Акад. наукъ, 1852 г.).

Надѣробная пѣснл.

Осударь ты нашъ сердешной другъ!
Съ кѣмъ ты ешту думушку одумалъ!
Одумалъ ты съ маць—сырой землей.
Сорядзилъ са ты на жицьѣ вико-
вѣшноѣ,
и покинулъ насъ сиротъ горкіевъ.
Ужь на ково ты насъ покинулъ
горкіевъ,
и на ково ты крѣико спонадѣлалъ са?
Обудзи-ко са ты, миня сердешной
другъ,

огъ жицья то виковѣшново.

Ужь воскинъ—ко веслесни рукамъ
бѣлымъ,

вогляни-ко оцамъ цѣ исныемъ,
а роспецатай—ко свое уста сладкин,
взмолви—ко съ намъ слово доброѣ.
Вспросили бѣ мыцемъ, сироты горкіин,
вспросили бѣ цен про твоѣ жицьѣ,
про твоѣ то жицьѣ виковѣшноѣ.

10 Расказали бѣ и мы про свое жицьѣ,
про свое жицьѣ про сиротскоѣ.

Што встаемъ мы сироты цѣ горкіин

безъ целъ, надѣжничка крѣпкая,
ужь поутру то мы ранѣмъ—ранѣ.
умываемъ са не свѣжой водой,
умываемъ са горюцыемъ слезамъ,
уцѣраемъ са не тонкіемъ положнамъ,
а своимъ горемъ великіемъ.
Безъ целъ ли нашъ ты надѣжничка,
ужь куда мы ни пойдземъ, ни по-
ѣдемъ,
ужь намъ то ведаѣ горе кидаетъ са
на наши — цѣ ли бѣлы груднич-
ки
къ нашимъ ли сердцамъ прикидаеть
са

со всѣмъ то ли цотыревъ сторону-
шокъ.

Особенности этого нарѣчія: 1) *д* смягчается въ *дз*, и *т* въ *ц* (на пр. *цѣ* вм *тѣ*, т. е. *тебѣ*); 2) и иногда *н* въ *ь* и *н*ь оборотъ *ь* въ *н*; 3) *я* въ *л*, въ склоненіи, на пр. *горкіевѣ* вм. *горкіихъ*; 4) *са* вм *ся*; 5) *б* выбрасывается въ формѣ *цѣл*, вм. *тебя*; 6) род. пад. ед. ч. на *-ово* вм *-аго*; 7) твор. пад. мн. ч. на *-имъ*, вм. *-ими*; на пр. *рукамъ бѣлымъ, съ намъ*, вм. *руками бѣлыми, съ нами*; 8) *е* вм *я* въ склоненіи прилагательныхъ, то есть, *-иевъ, -иемъ*, вм. *-ымъ, -имъ, -ыми*.

СХLVIII. образцы нижегородскаго нарѣчія.

Въ Извѣст. Акад. наукъ, 1852 г.

1.

Былина про свидѣбу Оленн Попосича.

Сѣдлатъ Добрыни добра коня нерады-
дышенъ

Въ хорошо сидѣничко Черкавское;
Подпруживатъ двѣнадцать подпру-
жниковъ шелковыхъ

Не ради красы, ради крѣпости,
Ради нужново дѣла богатыреково.
Увидала Добрыню молода жена.

Молода жена, Агروفена Григорьевна:
Што сѣдлашь ты добра коня нерады-
шенъ

Въ хорошо сидѣничко Черкавское;
Ты подпруживашъ двѣнадцать под-
пружниковъ шелковыхъ?

Ты далеко ль, другъ, ѣдешь; скоро ль
будешь?

Тутъ возговоритъ Добрыни Никитичъ:
Охъ ты гоѣ еси, Агروفена Григорьевна!

Я ташко больно ѣду, и не скоро буду,

Буду я на годы на урочные, на двѣна-
дцать лѣтъ;

Побить мнѣ силушки двѣнадцать ордъ
Увидала Добрыню родная матушка,
Старѣ вдова Офимья Александровна:

Охъ ты гоѣ еси, родимо мое дигатко!
Што сѣдлашь добра коня нерады-
шенъ

Въ хорошо сидѣничко Черкавское;
Подпруживашъ двѣнадцать подпру-
жниковъ шелковыхъ,

Не ради красы, ради крѣпости,
Ради нужново дѣла богатыреково?
Далѣко ли ѣдешь, скоро ль будешь?

Отвѣтъ держитъ Добрыни Никитичъ:
Охъ ты гоѣ еси, родима моя матушка!
Далеко я ѣду, и не скоро буду.

Буду я на годы на урочные, на двѣна-
дцать лѣтъ;

Побить мнѣ силушки двѣнадцать
ордъ.

Тутъ возговоритъ вдова таково слово:

Охъ ты гои еси, родимо мое дитячко!
 На кого ты покидаешь молодую жену
 Да ужь молодую Агрофену Григорьевну?

На тя я покидаю, родича матушка,
 Хопа клюшницей зови её, хошь по-
 стельницей.

Хошь вдовой держи, хошь за мужа
 отдай,

Хошь за князя отдай, хошь за барина,
 Хошь за нашево за брата, за багатыря;

Не отдай только за моего недруга,
 За того ли за Олешку за Поповича.

Побѣхатъ Добрыня съ широка двора,
 А вдова пошла на красенъ крылецъ;
 Глядитъ она во даличе, во чисто поле
 Возговоритъ вдова таково слово:

Укатается изъ глазъ красно солнышко,

Убѣжаетъ изъ виду доброй молодець,
 Минуло Добрынь двѣнадцать лѣтъ.

Стали къ Агрофенѣ женихи свататься;
 Свatomъ - ту самъ батюшка Володимиръ князь,

А свахой - ту сама княгиня Евпраксія,
 За того ли за Олешу за Поповича.

Агрофена свата дарила шириночкой,
 Другой дарила свальнюку:

Олешу - ту дарила каленой стрѣлой.
 Проводила вдова Агрофену съ широка двора,

Сама пошла на красенъ крылецъ.
 Глядитъ она во даличе, во чисто поле:

Не слонъ въ чистомъ полѣ слонится,
 Не сырой дубъ въ полѣ шатается;

Слоница, шатается доброй молодець,
 Онъ и прямо ко двору ко вдовинному.

Не узнаетъ Добрыню родима матушка,
 Говоритъ вдова таково слово.

У моего - та у Добрыношки быта примѣточка,

Што на правой ноѣ у него родичка.
 Скидаетъ Добрыня зеленъ сапогъ.

Кажеть родимой примѣточку.

Назвался онъ скоморокомъ, . Елисей
 Заморинимъ.

Повольт на пиръ ко князю Володимирю;

И стать онъ наигрышки наигрывать:
 Гулять я молодець двѣнадцать лѣтъ,

Побилъ я силушки двѣнадцать орлъ;
 И што гдѣ это слыхано, гдѣ видано,

Огъ живово мѣжа жону огилтъ!

И теперь - та по приказу княжецкому
 Поднесу молодымъ чару заздравную.

Наливаль онъ чару зелена вина,
 Онушпалъ именной перстень туда.

Выпиваль молодой полъ-чарычки,
 А остану по говину Агрофена Григорьевна.

Примѣчала она именной перстень.
 А по немъ узнавала и мила дружка.

Мила дружка Добрыню Никитича.
 Бросившись къ нему, слово молвила:

Государь ты мой Добрыня Никитовичъ!

Не давай меня Олешкѣ немилому,
 Будь мой мужъ по старому, по быва-

лому

2.

Кончина Петра Великого.

Охъ ты батюшка, свѣтѣль мѣсяцъ!
 Что ты свѣтишь не по старому!

Не по старому, не по прежнему,
 Не во всю землю Свѣгорузьскую?

Во Кремлѣ то было, славномъ городѣ,
 Во соборѣ было во Успенскиемъ.

Што на правымъ - то было на крыльцѣ,

Передъ чуднымъ было передъ обра-
зомъ,

На часахъ стоялъ часовой солдатъ,
Часовой солдатъ, молодой брабантъ.

Вотъ молится онъ чудному образу:
Онъ и самъ плачетъ, какъ рѣка льётся,
Вотъ ужъ слезы льются, какъ ключи
тѣкутъ.

Воздыхаетъ онъ, словно лѣсъ шумить:
Возрываетъ онъ, ровно громъ гремитъ: 10

Онъ возговоритъ таковы рѣчи:
Охъ ты гои еси мать сыра земля!
Раступиса ты на всѣ четыре стороны!
Развались — ка ты бѣтъ горючккамень!
Ты раскройса-ка гробова доска!
Распахнись-ка ты, золота парча!
Развернись-ка ты, бѣтъ тонкой са-
вань!

Ты гостань — ка, нашъ православный
Царь!
Православный Царь Петръ Алексіе-
вичъ!

3 Погляди — ка ты на свою силушку,
На свою мать Росѣюшку!
Вся Росѣюшка у насъ позамялася,
А все войское стоять-приздумалось!
По тебѣ, государь, православный Царь!

—
Особенности этого нарѣчія: 1) въ склоненіяхъ: *ты* вм *тебя*; род. пад. ед. ч. на *-ово* вм *-аго*; во множ. ч. *-мехъ* вм *-ымъ*; 2) въ спряженіи опускается соединительный звукъ *е*: то есть *-ать*, *-ашь*, вм *-аетъ*, *-аешь*; на пр. *спдлатъ*.

СХЛІХ. образецъ закамскаго нарѣчія.

(Въ Извѣст. Импер. Акад. наукъ, 1853 г.)

Хороводная пѣсня.

Была у батюшки родная дочь,
у неродной мачехи постыло дитя.
Не знала мачеха какъ пачеръ избить:
избила пачеръ единичъ часомъ.
3 Снарядила мачеха махонькой стру-
жокъ,
привязала стружокъ у крутъ бере-
жокъ,
у крутъ бережокъ, у бѣтъ камышокъ; 10
повязала, не вязала, не прикрѣпли-
вала.
Пошла пачерька къ берегу гулять,
увидала пачерька махонькой стру-
жокъ; 15
Задухала пачерька въ стружкѣ погу-
лять,
гуляючи — ючи рыбочку ловить.
«Лови: 6. рыбка малая большая;

не рывсь, таянсь, сѣтка шелковая.»
Не рвалась, тянулася сѣтка шелковая,
Выпывала сѣтка въ шире море.
Вышла мачеха на крутъ бережокъ,
3 вскрикнула мачеха злымъ голос-
комъ:
«Воротись, дитяшко, укрутъ бережокъ,
воротись милое, хоть простися.»
Рада бѣ воротиться, стружокъ не сто-
ить,
сѣтка шелковая въ море тащитъ;
утянула пачерьку въ снѣ морѣ.
Какъ не вспацется злая мачеха,
Возрываетъ природный отецъ:
«Воротись, дитя милое, хоть прости-
тись,
старикъ отцу очи закрыты!»
Неслыхалъ батюшка, какъ дочь пла-
кала,

мѣтеръ выль, рѣти уносила:
 «Ты не жди меня, родной батюш-

ка,

подождеть меня злая мачеха,
 негостыєю, кукушечкой въ садѣ.
 Какъ разъ закую, траву высушу,
 Другой закую, душу зановлю.
 Но сѣничкамъ мачеха похаживает,
 своихъ невѣстухекъ побуживает:

«Станьте, дѣтушки, станьте, застухки; 10
 ранымъ съ израни кукушница заку-

кала.

Старшой братъ говорить: набѣ губить»;

средній братъ говорить: «иречь отго-

нить»;

а меньшей братъ говорить: «постой,
 погоди!

а не наша ли купушца съ чужой сто-

роны,

не наша ли сестрица изъ за моря.

—
 Особенности этого нарѣчія: 1) При-
 мѣта личнаго окончанія отбрасывает-
 ся въ глаголь; кнѣпр. *похаживает* вм.
похаживаетъ; 2) *пачерь* вм. *падчери-*
ца; 3) *широ* вм. *широко*; 4) *набѣ* вм. *на-*
до бы.

Сл. образцы областного нарѣчія южной свиря.

(По изд. г. Гудлева въ Библ. для чтенія за 1848 г.)

1. пѣсни.

1.

Со вѣномъ я хожу,
 Съ животомъ я хожу;
 Миѣ куда будетъ вѣна положить?
 Миѣ куда живота положить?
 Положу я вѣна, положу живота
 Ужъ я Шакѣ на шаволоку,
 Свѣтъ Андресвиѣ на шаволоку,
 Красной дѣлвицѣ на правое плечо.
 Чѣмъ миѣ вѣна выкупать?
 Чѣмъ живота выкупать?
 Ужъ я дамъ ли, ужъ дамъ эо вѣна
 Три гривны серебряныя,
 Три, четыре позолоченыя;
 Что коня ли вноходяова,
 Соколика сизопераго,
 Молодчика кудреватаго,
 Холостаго, не женатаго.

2.

Ходить Царь,
 Вкругъ Навагорода,
 Вкругъ Нова-широка;
 Ищетъ царь

Царевну свою,

Королевну свою.

Гдѣ то она,

Царевна моя,

а Королева моя.

Да простояла?

Во се она:

Во Новомъ городѣ,

Во Новомъ-широкомъ,

10 Золотымъ вѣнцомъ

Да просвѣтила.

Золотыми ключамъ

Да побрякнула;

Зайди въ городъ

15 Во Новой-широкой,

Возьми ее

За правую руку;

Поведи ее

Вкругъ Новагорода

20 Вкругъ Нова-широка:

Поставь ее

Среди города.

Среди широка;

Заставь ее

Скакать и плясать.
 Скакни, царевна,
 Царевичъ велѣлъ,
 Молодой приказалъ.
 Поклонись царевна,
 Царевичъ велѣлъ,
 Молодой приказалъ;
 Поцѣлуй, царевна,
 Царевичъ велѣлъ,
 Молодой приказалъ.

3.

Ахъ вы, комони, комони,
 Комони, кони добрые!
 Знать слышали комони
 Что невзгоду великую;
 Изъ Дуная воды не пила,
 Изъ тихова не купала.
 По Дунаю насадъ плыветь,
 По тихому ветляньейкой;
 Подлѣ берегъ колымагу несеть,
 Подлѣ крутой багрецовую.
 Во насадѣ Андрей сидеть,
 Что Андрей, свѣтъ Николаевичъ;
 Въ колымагѣ красна дѣвица,
 Что Надежда Терентьевна.
 Какъ Андрей то Богу молится,
 Николаевичъ поклоняется.
 Какъ создай Боже, Господи,
 Со небесъ тучу грозную
 Со громами со страшными,
 Съ моланьями со яркими;
 Сонеси Боже, Господи,
 Что насадъ съ колымагою;
 Сочетай Боже, Господи,
 Что Андрей то съ Надеждою,
 Николаевича съ Терентьевной.

—

2. заговоры.

1. *Наговоръ дружки, для огражденія
 невесты отъ колдуновъ и волхитовъ.* 10
 Встану я рабъ Божій (имя) бла-

гословясь, пойду перекрестясь; умоюсь
 студеной ключевой водою, утрусь тон-
 кимъ полотенцомъ; оболочусь я обо-
 лочками, подпоюсь красною зарею.
 2 огорожусь свѣтлымъ мѣсяцомъ, обы-
 чусь частыми звѣздами, и освѣчусь я
 краснымъ солнышкомъ. Огражду во-
 кругъ меня (имя) и дружкины моей съ
 ослатами, тынь желѣзной, почву
 10 укладну, небо булатно, чтобъ никто
 не могъ прострѣлнить его, отъ востока
 до запада, отъ сѣвера на лѣто, ни ере-
 тикъ, ни еретница, ни колдунъ, ни кол-
 дуница, годный и негодный, кто на
 15 бѣломъ свѣтѣ хлѣбъ ѣсть. Голова моя
 — коробей, языкъ мой — замокъ.

2. *Отъ лихорадки.*

*Прежде всего упомянувъ Святаго,
 имени котораго называется большой*
 20 *лихорадкою, захаръ говоритъ далье:*
 И святой отче Сисиніе, отгоните отъ
 (имя) Иродовыхъ дочерей, да не при-
 ближаются они къ нему во вѣки; про-
 гоните ихъ нещадно въ мѣста пусты-
 25 и безводны. *Далье наговариваютъ ни-*
жеслѣдующее на вино или соль: Явил-
 ся имъ съ небесъ огненный столпъ;
 изъ того огненнаго столпа вышло двѣ-
 надцать дѣвъ простовѣсныхъ: первая
 30 невѣя, вторая синя, третья легкая, чет-
 вертая трясуница, пятая желтуница,
 шестая мученица, седьмая огненная,
 осьмая аки ледъ, девятая временная,
 десятая безыменная, одиннадцатая
 35 вешняя, двѣнадцатая листопадная.
 Спрашивали ихъ (имя святаго угодни-
 ка) и святой отче Сисиніе: куды онѣ?
 Отвѣчали двѣнадцать дѣвъ: мы посла-
 ны отъ Ирода царя въ мѣрь, въ родъ хри-
 стианскій, кости ихъ крушить, власы
 ихъ студить, жилы ихъ тянуть, са-

нихъ иль огнемъ жечи. Тогда (*и.мя святого угодника*) и святой отче Сясиііе начали ихъ бить прутьями желѣзными, и дали имъ каждой по тысячѣ ранъ. Тогда отвѣчала первая невя: гдѣ мы сію молитву услышимъ (*то есть начало этого наговора*), не будемъ въ дома ихъ влодить, кости иль крѣшить, жилы ихъ тлѣнуть, власы иль студить, самихъ иль огнемъ жечи. Въкъ по въку, отъ нынѣ и до въку.

3. Отъ Сибирской язвы.

Спустите мнѣ громъ и моланью; отбивайте и отстрѣливайте отъ раба Божія (*и.мя*) уроки и призоры, щипоты и ломоты, потяготы и позѣвоты, и вѣтроносное язво, куда крылатая птица не залѣтаеть, а удалый молодецъ на конѣ не заѣзжаетъ; встрѣчное и поперечное; стамово и ломово; внутренно, споево, закожно и жилинно. Какъ у мертваго мертвеца колѣютъ руки и ноги, зубы и губы, трепѹщее тѣло; такъ бы колѣли у (*и.мя*) уроки и призоры и притки; щипоты и ломоты; потяготы и позѣвоты, и вѣтроносное язво; встрѣчное и поперечное, стамово и ломово, нѹтренно, споево, закожно и жилинно.

—

Происведенія эти описаны безъ точнаго соблюденія мѣстнаго выговора.

Первыя двѣ пѣсни хороводныя, третья—свадебная. Въ 1-ой пѣснѣ сим-

волическимъ выкупомъ *вѣна* выражается обрядъ помолвки. Отъ слова *вѣнъ*, съ окончаніемъ -къ, происходитъ *вѣн-о-къ*. Замѣчательно, что *вѣнъ* и *вѣонъ* (откуда *вѣншиникъ*) употребляются здѣсь, какъ слова однозначація въ смыслѣ *вѣника*. *Паволока*—ткань, отдѣліе; древнее слово. — 2-я пѣсня замѣчательна по воспоминааньямъ о Новѣгородѣ въ Южной Сибири, а 3-я — о рѣкѣ Дунай. *Колмонъ* — конь; древнѣйшая чорма. *Подль* управлѣть по древнему гинит. падежомъ.

Заговоры, предлагаая грубую двоевѣрную смѣсь язычества съ христіанскими именами, имѣютъ нѣкоторое поэтическое достоинство. 1-й Заговоръ основанъ на суевѣрномъ убѣжденіи, что *свадиба безъ днѣв не бываетъ*, то есть, безъ колдовства. Любопытно употребленіе слова *лѣто*, въ смыслѣ юга, въ выраженіи: «отъ сѣвера на лѣто»; а также внѣшнее выраженіе: «кто на бѣломъ свѣтѣ хлѣбъ ѣсть»—въ смыслѣ человека вообще.

Заговоры на лихорадки встрѣчаются въ рукописяхъ XVII в. Лихорадки будто бы дочери Прода. Имена ихъ любопытны для исторіи Русскихъ суевѣрій. *Невя*, вѣроятно, названіе микологическое. *Листопадная*—отъ осенняго мѣсяца *Листопада*.

3-й Заговоръ замѣчательнъ по названьямъ болѣзней: *уроки и призоры, щипоты и ломоты, потяготы и позѣвоты*, а также по мѣстнымъ реченьямъ: *язво* вм. *язра*, *стамово* и *ломово* — отвѣсное и поперечное, *споево* — составное.

СЛІ. ДУХОВНЫЕ СТИХИ.

(По изд. Куршевскаго въ Читеніяхъ Общ. Истор. и Древн. Рос. за 1848 г.)

1. Стихъ о Голубиной книгѣ.

Восходила тѣча сильна грозная;

Выпадала книга Голубиная;

И не малая, не великая:

Долинны́ книга сороку́ сажень,

Поперечины двадцати сажень.

Ко той книгѣ ко божественной

Соходилися, соѣжались

Сорокъ царей со царевичамъ,

Сорокъ князей со князевичамъ.

Сорокъ поповъ, сорокъ дяконовъ,

Много народу, людей мѣлкихъ,

Христіанъ православныхъ. —

Никто ко книгѣ не приступится,

Никто ко Божьей не пришатнется.

Приходилъ ко книгѣ премудрый царь,

Премудрый царь Давыдъ Есеевичъ:

До Божьей до книги онъ доступаеся;

Передъ нимъ книга разгибается,

Всѣ божественное писаніе ему объ-

является.

Ещё приходилъ ко книгѣ Володиміръ

князь,

Володиміръ князь Володиміровичъ.

Возгворилъ Володиміръ князь,

Володиміръ князь Володиміровичъ:

«Ой ты гой еси, премудрый царь,

«Премудрый царь, Давыдъ Есеевичъ!

«Прочти, сударь, книгу Божию!

«Объяви, сударь, дѣла Божіи;

«Про наше житіе про свято - Руское,

«Про наше житіе свѣту вольнаго! —

«Отъ чего у насъ начался бѣлый воль-

ный свѣтъ?

«Отъ чего у насъ солнце красное?

«Отъ чего у насъ младъ свѣтѣль мѣ-

сяць?

«Отъ чего у насъ звѣзды частыя?

«Отъ чего у насъ ночи тѣмныя?

«Отъ чего у насъ зѣри утренния?

«Отъ чего у насъ вѣтры буйныя?

«Отъ чего у насъ дробѣнь дождѣкъ?

«Отъ чего у насъ умъ - разумъ?

«Отъ чего наши помыслы?

«Отъ чего у насъ миръ - пародъ?

«Отъ чего кости крѣвкія?

«Отъ чего тѣлеса наши?

«Отъ чего кровь-руда наша?» —

Возгворилъ премудрый царь,

Премудрый царь, Давыдъ Есеевичъ:

«Ой ты гой еси, Володиміръ князь,

«Володиміръ князь Володиміровичъ!

«Не могу я прочесть книгу Божию!

«Ужъ мнѣ честь книгу, не прочесть

Божью:

«Эта книга не малая,

«Эта книга великая!

«На рукахъ держать - не сдержать бу-

детъ;

«На малой положить Божій, — не

уложится.

«Я по старой по своей памяти

«Расскажу вамъ, какъ по грамотѣ:

«У насъ бѣлый вольный свѣтъ начался

отъ суда Божія;

«Солнце красное отъ лица Божьяго,

«Самаго Христа Царя Небеснаго;

«Младъ свѣтѣль мѣсяць отъ груди его;

«Звѣзды частыя отъ ризъ Божіихъ;

«Ночи тѣмныя отъ думъ Господнихъ;

«Зѣри утренни отъ очей Господнихъ;

«Вѣтры буйныя отъ Свята Дула;

«У насъ умъ - разумъ Самаго Христа,

«Самаго Христа, Царя Небеснаго;

• Наши помыслы отъ облацъ небес-
ныхъ;

• У насъ мръзъ - народъ отъ Агаміа;

• Кости крѣпкія отъ камени;

• Тѣлеса наши отъ сырой земли;

• Кровь-руда наша отъ черна моря.»

Возглаголюетъ Володиміръ князь,
Володиміръ князь Володиміровичъ:

• Премудрый царь, Давидъ Ессеевичъ

• Скажи ты намъ, проповѣдай

• Который царь надъ царями царь?

• Который городъ городамъ отецъ?

• Коя церковь всѣмъ церквамъ мати?

• Коя рѣка всѣмъ рѣкамъ мати?

• Кое древо всѣмъ древамъ мати?

• Коя трава всѣмъ травамъ мати?

• Которое море всѣмъ морямъ мати?

• Коя рыба всѣмъ рыбамъ мати?

• Коя птица всѣмъ птицамъ мати?

• Который звѣрь всѣмъ звѣрямъ отецъ?»

Возглаголюетъ премудрый царь,

Премудрый царь, Давидъ Ессеевичъ.

• У насъ бѣлый царь надъ царями
царь. —

— «Почему жъ бѣлый царь надъ ца-
рями царь? —»

• И онъ держитъ вѣру крещѣную,

• Вѣру крещѣную, богомольную;

• Стоитъ за вѣру Христіанскую,

• За домъ Пресвятыя Богородицы.

• Всѣ орды ему преклонилися,

• Всѣ языцы ему покорилися.

• Потому бѣлый царь надъ царями
царь. —

• Иерусалимъ городъ городамъ отецъ.»

— «Почему тотъ городъ городамъ
отецъ?»

• Потому Иерусалимъ городъ отецъ:

• Во тѣмъ во градѣ во Иерусалимѣ

• Тутъ у насъ пупъ земли. —

• Соборъ-церковь всѣмъ церквамъ мати.»

— «Почему же соборъ церковь церк-
вамъ мати?» —

• Стоитъ соборъ-церква посреди града
Иерусалима;

• Во той во церкви во соборной

• Стоитъ престоль божественный;

• На томъ на престолѣ на божествен-
номъ

• Стоитъ гробница бѣла каменная;

• Во той гробницѣ бѣлой каменной

• Почиваютъ ризы Самаго Христа,

• Самаго Христа Царя Небеснаго.

• Потому соборъ - церква церквамъ
мати. —

• Иорданъ рѣка всѣмъ рѣкамъ мати.»

— «Почему Иорданъ всѣмъ рѣкамъ
мати?» —

• Окрестился въ ней Самъ Исусъ Хри-
стось,

• Со силою со небесною,

• Со ангелами со хранителями.

• Со Иоанномъ, свѣтомъ со Крестите-
лемъ.

• Потому Иорданъ всѣмъ рѣкамъ мати.

• Оаворъ гора всѣмъ горамъ мати.»

— «Почему Оаворъ гора горамъ
мати?» —

• Преобразился на ней Самъ Исусъ
Христось,

• Исусъ Христось, Царь Небесный,
свѣтъ,

• Съ Петроу, со Иоанномъ, со Іа-
ковомъ,

• Съ двенадесятью Апостолами;

• Показалъ славу ученикамъ Своимъ.»

• Потому Оаворъ гора горамъ мати» —

• Кинарисъ древо всѣмъ древамъ ма-
ти.»

— «Почему то древо всѣмъ древамъ
мати?» —

• На тѣмъ дрѣвѣ на кинарисѣ

- «Объявился намъ животворящій
крестъ,
«На гѣмъ на крестѣ на животворя-
щемъ
«Распятъ былъ самъ Ісусъ Христосъ, »
«Ісусъ Христосъ, Царь Небесный,
свѣтъ.
«Потому кипарисъ всѣмъ древамъ
матн.» —
«Плакунъ трава всѣмъ травамъ мати.» 10
— «Почему плакунъ всѣмъ травамъ
мати?» —
«Когда жидовья Христа рѣснули,
«Святую кровь Его прѣлили,
«Мать Пречистая Богородица 12
«По Ісусу Христу сильно плакала,
«По Своемъ Сыну по возлюбленномъ;
«Ронила слѣзы пречистыи
«На матушку на сырую землю.
«Отъ тѣхъ отъ слѣзъ отъ пречи- 20
стыхъ
«Зарождалася плакунъ трава.
«Потому плакунъ трава травамъ
мати.—
«Океанъ море всѣмъ морямъ мати.» 25
— «Почему Океанъ всѣмъ морямъ
мати?» —
«Посреди моря Океанскаго
«Выходила церковь соборная,
«Соборная богомольная,
«Святого Климента Попá Римскаго:
«На церкви главы мраморныя,
«На главахъ кресты золотые.
«Изъ той изъ церкви изъ соборной,
«Изъ соборной, изъ богомольной, 35
«Выходила Царица Небесная;
«Изъ Океана моря Она омывалася.
«На соборъ церковь она Богу мо-
лилася.
«Отъ того Океанъ всѣмъ морямъ 40
мати.» —
- «Китъ рыба всѣмъ рыбамъ матн.»
— «Почему же Китъ рыба всѣмъ
рыбамъ мати?» —
«На трехъ рыбахъ земля основана.
«Какъ Китъ-рыба потроцется,
«Вся земля всколебается.
«Потому Китъ-рыба всѣмъ рыбамъ
матн.
«Основана земля Святыимъ Духомъ,
«А содержана Словомъ Божиимъ.—
«Стратимъ — птица всѣмъ птицамъ
мати.»
— «Почему она всѣмъ птицамъ ма-
ти?—
12 «Живѣтъ Стратимъ птица на Океанѣ-
морѣ.
«И дѣтей производитъ на Океанѣ—
морѣ.
«По Божьему всё повелѣнію,
20 «Стратимъ птица вострепѣнется,
«Океанъ море восколѣхнется;
«Тонитъ она корабли гостинные
«Со товарами драгоценными.
«Потому Стратимъ птица всѣмъ пти-
цамъ матн.—
«У насъ Индрикъ звѣрь всѣмъ звѣ-
рямъ отецъ.»
— «Почему Индрикъ звѣрь всѣмъ
звѣрямъ отецъ?»—
30 «Ходитъ онъ по подземелью,
«Пропускаетъ рѣки, кладязи студѣ-
ные.
«Живетъ онъ во святой горѣ,
«Пьетъ и ѣсть ео святой горѣ.
35 «Куды хочетъ идетъ по подземелью,
«Какъ солнышко по поднебесью.
«Потому же у насъ Индрикъ звѣрь
всѣмъ звѣрямъ отецъ.»—
Возгѣворилъ Володиміръ князь.
40 Володиміръ князь Володиміровичъ:
«Ой ты гой еси, премудрый царь.

«Премудрый царь Давыдъ Ессеевичь!
 «Мнѣ почѣсь, сударь, мало спалоось;
 «Мнѣ во снѣ много видѣлось:
 «Кабы съ той страны со восточной,
 «А съ другой страны съ полудѣн- 5
 ной,

«Кабы два звѣря собиралися,
 «Кабы два лютые собѣгалися;
 «Промежду собою дрались, билися;
 «Одинъ одного звѣрь одолѣть хо- 10
 четь.»—

Возгворилъ премудрый царь,
 Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичь:

«Это не два звѣря собиралися,
 «Не два лютые собѣгалися: 15
 «Это кривда съ правдою соходилася,
 «Промежду собою билися, дралися:
 «Кривда правду одолѣть хочеть;
 «Правда кривду переспорила.

«Правда пошла на небеса,
 «Къ Самому Христу, Царю Небес-
 ному;

«А кривда пошла у насъ вся по всей
 землѣ,

«Но всей землѣ по свѣтъ Руской, 25
 «По всему народу Христіанскому.

«Огъ кривды земли восколебаета.

«Огъ того народъ весь возмущается.

«Огъ кривды сталъ народъ непра-
 вильный, 30

«Неправильный сталъ злопамятный:

«Они другъ друга обмануть хотять:

«Другъ друга поѣсть хотять.

«Кто будетъ кривдой жить,

«Тотъ отчаянный огъ Господа; 35

«Та душа не наследуетъ

«Себѣ царства небеснаго;

«А кто будетъ правдой жить,

«Тотъ причающийся ко Господу;

«Та душа и наследуетъ себѣ царство 40
 небесное.»—

«Старымъ людямъ на послушанье;
 А молодымъ людямъ для памяти.
 Славу поѣмъ Давыду Ессеевичу,
 Во вѣки его слава не минуется!

2. Стихъ

о страшномъ судѣ.

Было добро, да миновалось;

Будеть добро, того долго ждать.

И речеть Пресвятая Богородица,

Святая жена милосердія:

Рабы де вы мои Христоволюбивыи!

Поймѣйте вѣру Христіанскую

И вѣрою и любовію,

Понмѣйте другъ друга и брать 15
 брата,

И снѣ отца и мать свою!

За вашу вѣру Христіанскую

Сошлѣтъ Господи пророчество:

Илью пророка и Онофрія;

2) И стануть святые пророчити.

И сойдѣтъ на землю бездушный 25
 богъ,

Бездушный богъ Антихристось;

Онъ исколетъ святое пророчество.

Огъ той-го огъ святой-го крови

Загорится матушка сыра земля:

Со восхода загорится до запада,

Съ полудѣнь загорится да дѣ ночь:

И выгорятъ горы со раздольями,

3) И выгорятъ лѣсы тѣмные.

И сошлѣтъ Господи потоцие

И на три дни, на три мѣсяца;

И вымоетъ матушку сыру землю,

Аки харатью бѣлую,

35 Аки скорлупу яичную,

Аки дѣвицу непорочную,

Аки вдовицу благочестивую.

И сойдетъ Михаилъ Архангелъ, ба 40
 гюшко,

И утвердитъ престолъ среди земли;

Вострубитъ въ трѣбаньку зѣлоту:

Воставайте вы, живые и мертвые!
Стары и малы будьте въ тридцать
лѣтъ!

По правую сторону идутъ души пра-
ведны, ⁵

Законные рабы;

Воскричагь праведны

Во разные гóлосы:

Ты де, Господи, Царь Небесный,

Отець, ¹⁰

Судя нашъ праведный

И Воевода небесная!

Прими, де, насъ Господи,

Во свой во прекрасный рай! —

Подите вы, други мои и дѣти мои, ¹⁵

И дщериѣ мои, и любезныѣ мои,

Во мои де, во прекрасный рай!

На древахъ сидягь птицы райскія,

Поютъ пѣсни царскія,

И гласы де гласягь архангельски; ²⁰

Прекрасный рай вамъ красуется,

И птица вся радуется.

По лѣву сторону

Идутъ грѣшныя души,

Души беззаконныя;

Воскрикнули грѣшныѣ,

Рабы беззаконныѣ.

Во многіѣ голосы:

Ты де, Господи,

Царь небесный, Отець,

Судя наша праведная,

Воевода небесная!

Прими, де, ты насъ, Господи,

Во свой во прекрасный рай! —

Подите вы, грѣшныѣ,

Къ сатанѣ, ко дьяволамъ его;

Тамъ, де, вамъ грѣшнымъ

Будеть мука вѣчная,

И тьма кроющія,

И пламя неугасимое! —

Какъ воскрикнуть грѣшныѣ

Громкичъ голосомъ

Ты, де, Господи,

Царь Небесный, Отець,

Судя наша праведная,

Воевода небесная!

Мы, де, къ Тебѣ, къ свѣту, шли,

Не чаяли погибели! —

—Вы, де, не чаяли;

А я васъ и не вѣдаю.

Вы, де, жили на вольномъ свѣту,

У васъ, де, были церкви соборныя,

А въ церквахъ книги уложѣнныя;

Вы въ церковь Божию не лаживали,

Церковнаго пѣнья не слушали,

Поновъ и дяковъ ни во что чли;

Вы бѣ душу пасли постомъ, моли-
твою,

Тихомольной милостынею,

Поклонами полунощными! —

3. Прощанье души съ тѣломъ.

Солнушко, на закатъ пошло,

Красное закатилося.

Душа съ тѣломъ разскавалася.

Огошедши она, тѣлу поклонилася:

²⁵ «Ты прощай, ты прощай, тѣло бѣлое!

«Ты пойдешь, тѣло бѣлое, въ сыру
землю;

«Ты сырой землѣ на распутище,

«Ты сѣрѣмъ червямъ на расточенье;

³⁰ «Я, душа, пойду къ самому Христу,

«Къ самому Христу, къ Судѣ пра-
ведному;

«Отъ Христа пойду въ муку вѣчную,

«Въ муку вѣчную, безконечную,

³⁵ «Въ муку вѣчную, въ горячій огни!»

— Но чему жъ ты, душа, себя уга-
дываешь?»

«Потому я, тѣло бѣлое, себя уга-
дываю:

⁴⁰ «Что, какъ жили мы были на воль-
номъ свѣту,

«Мы на польномъ свѣту, на прошедшемъ вѣку,
 «Не имѣли мы ни сѣреды, ни пятницы,
 «Ни великаго поста, понедѣльничку,
 «Ни грехдѣннаго Воскресеньица;
 «Мы по сѣредамъ, по пятницамъ,
 платье зѳоловали,
 «Плагья зѳоловали мы, льны прядовали,¹⁰
 «Изъ чужихъ мы коровъ молоко выдавали;
 «Мы изъ хлѣба спорышню вынимывали;
 «Не ходили ни къ обѣднѣ, ни къ завтрени;
 «Мы не слушали звона колокольнаго,
 «Мы не слушали пѣнья Божья церковнаго;
 «Не слыхавши я, душа, скажу: слышала;
 «Не выдавши я, душа, скажу: видѣла;
 «Золотые я вѣнцы, душа, разлучивала.
 «Ужь и въ томъ я, душа, Богу согрѣшивала:
 «Я духовному отцу въ грѣлахъ не казлася!»

—
 4. Стихъ

о Егоріи Храбромъ.

Во градъ было въ Иерусалимъ
 При царѣ было при Федорѣ,
 Жила царица благовѣрная,
 Святая Софія преиудрая.
 Породила она себѣ три дочери,
 Три дочери да три любимыя,
 Четвертаго сына Егорія,
 Егорія, свѣта, Храбраго:
 Но колѣна ноги въ чистомъ сѣребрѣ,

Но локоть руки въ красномъ золотѣ,
 Голова у Егорія вся жемчужная,
 Но всемъ Егоріѣ часты звѣзды.
 Съ начала было свѣта вольнаго
 Не бывало на Иерусалимъ градъ
 Никакой бѣды, ни погибели:
 Наслалъ Господь насланіе
 На Иерусалимъ градъ:
 Ппустилъ Господь царица Демьяница,¹⁰
 Безбожнаго пса бусурманища.
 Побѣдилъ злодѣи Иерусалимъ городъ;
 Сѣчетъ и рубитъ и огнемъ налигъ;
 Царя Федора въ полонъ беретъ,¹⁵
 Въ полонъ беретъ, въ столбъ закладываетъ.
 Полонилъ злодѣи три отроцы,
 Три отроцы и три дочери;
 А четвертаго чуднаго отроца,
 Святаго Егорія Храбраго;²⁰
 Увозилъ Егоря во свою землю,
 Во свою землю во невѣрную.
 Онъ и сталъ пытать, крѣпко спрашивать:
 «А скажи, Егоріи, каковъ роду,
 «Каковъ роду, каковъ чину?
 «Царскаго роду, азь боярскаго,
 «Азь того чину княжеви́нскаго? —
 «Ты которой вѣрѣ вѣруешь? —
 «Ты которому Богу молишься?
 «Ты повѣруй вѣру ты ко мнѣ царю,
 «Ко мнѣ царю, къ моимъ идоламъ!»
 Свѣтой Егоріи свѣтъ глаголетъ:
 «Ты злодѣи царище бусурманище!
 «Я невѣрую вѣры твоей невѣрные,
 «Ни твоимъ богамъ, ко идоламъ,
 «Ни тебѣ, царищу бусурманищу!
 «Вѣрую въ вѣру крещѣную,
 «Во крещеную, богомольную,
 «Самому́ Христу, Царю Небесному!
 «Во мать Пресвятую Богородицу,

«Еще въ Троицу нераздѣлимую!»
 Вынимать злодѣй саблю острую,
 Хотѣлъ губить ихъ главы
 Но ихъ плеча могучія:
 «Ой вы гой еси три отроцы,
 «Три отроцы Царя Оедора!
 «Вы покиньте вѣру Христіанскую;
 «Повѣруйте мою латынскую,
 «Латынскую бусурманскую!
 «Молитесь богамъ моимъ кумирскі-
 имъ,
 «Поклоняйтесь моимъ идоламъ!»
 Три отроцы и три родны сестры
 Сабли острой убоялися,
 Царицу Демьяницу преклонилися: 15
 Покидали вѣру Христіанскую,
 Начали вѣровать латынскую,
 Латынскую бусурманскую.
 Царице Демьянице
 Безбожнѣй царь бусурманнице
 Возгворилъ ко святому
 Егорію Хораброму:
 «Ой ты гой еси чуднѣй отроце,
 «Святѣй Егоріи Хорабрѣй!
 «Покини вѣру истинную Христіан- 25
 скую,
 «Повѣруй вѣру латынскую!
 «Молись моимъ богамъ кумирскіимъ,
 «Поклоняйся моимъ идоламъ!»
 Святѣй Егоріи проглаголетъ:
 «Злодѣи царице Демьянице,
 «Безбожнѣй несь бусурманнице!
 «Я умру за вѣру Христіанскую;
 «Не покину вѣру Христіанскую!
 «Не буду вѣровать латынскую,
 «Латынскую бусурманскую;
 «Не буду молиться богамъ твоимъ
 кумирскіимъ,
 «Не поклонюсь твоимъ идоламъ!»
 На то царице распаляется,
 Повелѣлъ Егорья свѣта мучити

Онъ и муками различными.
 Повелѣлъ Егорья во пилѣ пилить:
 По Божьему повелѣнію,
 По Егоріеву моленію,
 5 Не берутъ пилы жидовскія;
 У пилъ зубья позагнулися,
 Мучители всѣ утомилися,
 Ничего Егорью не вредилося,
 Егорьево тѣло сощѣлялося;
 10 Возставалъ Егоріи на рѣзвѣи ноги:
 Поетъ стихи херувимскіе,
 Превозноситъ гласы все архангель-
 скіе.
 Возгворилъ царице Демьянице
 Ко святому Егорью Хораброму:
 «Ой ты гой еси чуднѣй отроце,
 «Святѣй Егоріи Хорабрѣй!
 «Ты покни вѣру истинную Христі-
 анскую,
 20 «Повѣруй въ вѣру латынскую!»
 А святѣй Егоріи проглаголетъ:
 «Я умру за вѣру Христіанскую,
 «Не покину вѣру Христіанскую;
 «Не буду вѣровать во латынскую,
 «Латынскую бусурманскую!» 25
 На то царице оналяется,
 Въ своемъ сердцѣ разозляется.
 Повелѣлъ Егорья въ топоры рубить.
 Не доваѣтъ Егорья въ топоры ру-
 бить:
 30 По Божію повелѣнію,
 По Егоріеву моленію
 Не берутъ Егорья топоры иѣмецкіе:
 По обухъ лезья приложилися,
 35 А мучители всѣ приутомилися,
 Ничего Егорью не вредилося;
 Егорьево тѣло сощѣлялося;
 Да возстаеъ Егоріи на рѣзвыи ноги:
 Онъ поетъ стихи херувимскіе,
 40 Превозноситъ гласы архангельскіе.
 Возгворилъ царице Демьянице

Ко Егорію Храброму:

«Ой ты гой еси, отче Егоріи Хра-
брыи!

«Шовѣруи вѣру латынскую!»

А святыи Егоріи проглаголуеть:

«Я умру за вѣру Христіанскую;

«Не покину вѣру Христіанскую;

«Не буду вѣровать латынскую!»

Царице Демьянице на него она-
ляется,

Повелѣлъ Егорья въ сапоги ковать,

Въ сапоги ковать гвозди желѣзные:

Не добре Егорья мастера куютъ:

У мастеровъ руки опушались,

Ясные очи помрачались,

Ничего Егорью не вредилося;

Егорьево тѣло соцѣлялося.

А злодѣи царице Демьянице

Повелѣлъ Егорья во когель сажать,

Повелѣлъ Егорья во смолъ варить!

Смола кипить, яко громъ гремитъ,

А посверхъ смолы Егоріи плаваеть;

Онъ поеть стихи херувимскіе,

Првозноситъ гласы все архангель-
скіе.

Возгворитъ царице Демьянице:

«Покинь вѣру истинную Христіан-
скую,

«Шовѣруи мою вѣру латынскую,

«Латынскую бусурманскую!»

Святыи Егоріи проглаголуеть:

«Я не буду вѣровать вѣру бусурман-
скую,

«Я умру за вѣру Христіанскую!»

На то царице Демьянице опаляет-
ся;

Повелѣлъ своимъ учителямъ:

«Ой вы гой еси слуги вѣрные!

«Вырывайте скоро глубоку погребь!»

Тогда же его слуги вѣрные

Вырывали глубоку погребь:

Глубины погребь сорока сажень,
Ширины погребь двадцати сажень;
Посадила Егорья во глубоку по-
гребь,

5 Закрывала досками желѣзными,
Задвигала щитами дубовыми,
Забивала гвоздями полужѣными,
Засыпала пѣсками рудожелтыми,
Засыпала онъ и притапывала,

10 И притапывала и приговаривала,

«Не бывать Егорью на Святой Руси!

«Не видать Егорью свѣта бѣлаго,

«Не обозрѣть Егорью солнца крас-
наго,

15 «Не видать Егорью отца и матери,

«Не слышать Егорью звона коло-
кольнаго,

«Не слышать Егорью пѣнія церков-
наго!»

20 И сидѣлъ Егоріи тридцать лѣтъ.

Акакъ тридцать лѣтъ исполнилось,

Святому Егорью во снѣ видѣлось:

Да явилось солнце красное,

Еще явилася мать Пресвятая Бого-
родица;

25 Святу Егорью — свѣтъ глаголуеть:

«Ой ты гой еси святыи Егоріи, свѣтъ
Храбрыи!

«Ты за это ли претерпѣние

30 «Ты наследуешь себѣ царство не-
бесное!»

По Божьему повелѣнію,

По Егоріи Храбраго моленію,

Огъ святѣ града Ерусалима

35 Поднималися вѣтры буйные:

Разносило пѣски рудожелтые,

Поломало гвозди полужѣные,

Разнесло щиты дубовые,

Разметало доски желѣзныя.

40 Выходилъ Егоріи на святую Русь;

Завидѣлъ Егоріи свѣту бѣлаго,

Услышалъ звону колокольнаго,
Обогрѣло его солнце красное.

И пошелъ Егорій по святой Руси,
По святой Руси, по сырой землѣ,
Ко тому граду Ерусалиму,
Гдѣ его родина матушка
На святой молигвѣ Богу молится.—
Приходилъ Егорій во Ерусалимъ го-
родъ:
Ерусалимъ городъ пусть пустѣхо-

вырубилъ его и выжегли!
Нѣтъ ни стараго, нѣтъ ни малаго!
Стоитъ одна церковь соборная,
Церковь соборная, богомольная:
А во церквѣ во соборнѣй,
Во соборнѣй, богомольнѣй,
Стоитъ его матушка родная,
Святая Софія перемудрая,
На молитвахъ стоитъ на Иисусовыхъ:
Она Богу молить объ своемъ сыну,
Объ своемъ сыну объ Егорію.
Помолимши Богу, оглянулася;
Она ўзрѣла и усмѣтрѣла
Свово чаду, свово милаго,
Святѣ Егорія, свѣта Храбраго;
Святѣ Егорью — свѣтъ глаголетъ:
•Ой ты еси мое чадо милое,
•Святой Егорій,—свѣтъ Храбрый!
•Гдѣ ты былъ, гдѣ разгуливалъ?
Святый Егорій — свѣтъ глаголетъ:
—Ой сударыня, моя матушка,
Святая, премудрая Софія!
Былъ я у злодѣя царица Демьяни-

ца;
Безбожнаго злодѣя бусурманница;
Прегерѣлъ я муки разныя,
Муки разныя различныя.
Государыня моя матушка,
Святая Софія премудрая!
Воздай мнѣ свое благословеніе:

Поѣду я по всей землѣ свѣтло-Рус-
кой,

Утвердить вѣру христіанскую! —
Свѣту Егорію мать глаголетъ:
•Ты поди, чадо милое!
•Ты поди далече во чисты поля:
•Ты возьми коня богатырскаго
•Со двѣнадесять цѣпей желѣзныхъ,
•И со збруею богатырскою,
•Со вострымъ копьемъ со булат-

нымъ,
•И со книгою со Евангеліемъ •
Тутъ же Егорію поѣзжаючи,
Святую вѣру утверждаючи,
Бусурманскую вѣру побѣждаючи,
Наѣзжалъ на лѣса на дремучіе:
Лѣса съ лѣсами совивалися,
Вѣтъя по землѣ разстилалися;
Ни пройдати Егорью ни проѣхати.
Святой Егорію глаголетъ:
•Вы лѣсы, лѣсы дремучіе!
•Встаньте и разшатнитесь,
•Разшатнитесь, раскочинитесь:
•Порублю изъ васъ церкви соборныя,
•Соборныя да богомольныя!
•Въ васъ будетъ служба Господняя!
•Зароститесь вы, лѣса,
•По всей землѣ свѣтло — Руской,
•По крутымъ горамъ по высокѣмъ!»
По Божьему все повелѣнію,
По Егоріеву все моленію,
Разрослись лѣса по всей землѣ,
По всей землѣ свѣтло — Руской,
По крутымъ горамъ по высокѣмъ;
Ростуть лѣса, гдѣ имъ Господь по-

велѣлъ.—
Еще Егорій поѣзжаючи,
Святую вѣру утверждаючи,
Бусурманскую вѣру побѣждаючи,
Наѣзжалъ Егорій на рѣки быстрыя,
На быстрыя, на текучія:

Нельзя Егорью проѣхати,
 Нельзя святому подумати
 «Ой вы гой еси, рѣки быстрыя,
 «Рѣки быстрыя, текуція!
 «Протеките вы, рѣки, по всей земли,
 «По всей земли свято—Рускіей!
 «По крутымъ горамъ по высокімъ,
 «По темнымъ лѣсамъ, по дремучимъ;
 «Теките вы, рѣки, гдѣ вамъ Господь
 повелѣлъ»
 По Божьему велѣнію,
 По Егоріеву моленію,
 Протекли рѣки, гдѣ имъ Господь по-
 велѣлъ.
 Святой Егоріи побѣждаючи,
 Святую вѣру утверждаючи,
 Наѣзжалъ на горы на толкучія:
 Гора съ горой столкнулася;
 Ни пройтись Егорью, ни проѣхати,
 Егоріи святой проглаголывалъ:
 «Вы горы, горы толкучія!
 «Спаньте вы, горы, по старому,
 «Поставлю на васъ церковь собор-
 ную;
 «Въ васъ будетъ служба Господняя!»
 Святой Егоріи побѣждаючи,
 Святую вѣру утверждаючи,
 Наѣзжалъ Егоріи на стадо звѣриное,
 На сѣрыхъ волковъ, на рыскающихъ;
 И настягъ стадо три настыря,
 Три настыря да три дѣвицы,
 Егорьевы родныя сестрицы;
 На нихъ тѣла, яко словая кора,
 Власъ на нихъ, какъ кавымъ трава,
 Ни пройтись Егорью, ни проѣхати.
 Егоріи святой проглаголывалъ:
 «Вы волки, волки рыскачіе!
 «Разойдитесь, разбредитесь,
 «По два, по три, по одному,
 «По глухимъ степямъ, по темнымъ
 лѣсамъ;

«А ходите вы повременно,
 «Шейте вы, шитье повелѣнное,
 «Отъ свята Егорія благословенія!»
 По Божьему всё повелѣнію,
 По Егоріеву моленію,
 Разбѣгались звѣри по всей земли,
 По всей земли свѣтло—Рускіей:
 Они шьютъ, шьютъ повелѣнное,
 Повелѣнное, благословенное
 Отъ Егорія Храбраго.—
 Еще же Егоріи побѣждаючи,
 Святую вѣру утверждаючи,
 Бусурманскую вѣру побѣждаючи,
 Наѣзжалъ Егоріи на стадо на звѣ-
 ринное,
 Ни пройтись Егорью, ни проѣхати.
 Егоріи святой проглаголывалъ:
 «Ой вы гой еси змѣи огненныя!
 «Разсыпьтесь, змѣи, по сырой землѣ,
 «Въ мелкіе, дробныя черенцы!
 «Шейте и шитье изъ сырой земли!»—
 Святой Егоріи побѣждаючи,
 Святую вѣру утверждаючи,
 Приѣзжалъ Егоріи
 Къ тому ко городу Киеву.
 На тѣхъ вратахъ на Херсонскихъ
 Сидитъ Черногаръ птица,
 Держитъ въ когтяхъ Осетра рыбу.
 Святому Егорью не проѣхать будетъ.
 Святой Егоріи глаголетъ:
 «Охъ ты, Черногаръ птица!
 «Возвейся подъ небеса,
 «Полети на Океанъ море:
 «Ты и пси и шшь въ Океанъ-морѣ,
 «И дѣгей производи на Океанъ-
 морѣ!»
 По Божьему повелѣнію,
 По Егорьеву моленію,
 Подымалась Черногаръ птица подъ
 небеса,
 Полетѣла она на Океанъ море,

Она плетъ и вѣтъ въ Океанъ-морѣ.
 И дѣтей выводитъ на Океанъ-морѣ.
 Святой Егоріи провѣжаючи,
 Святую вѣру утверждаючи,
 Пѣвжали налаты бѣлы каменны,
 Да гдѣ же пребываетъ царице Демьянище,

Безбожнѣй песь бусурманище.
 Увидѣлъ его царице Демьянище,
 Безбожнѣй песь бусурманнище:
 Выходилъ онъ изъ налаты бѣлока-
 менной,

Кричитъ онъ по звѣриному,
 Вспѣвать онъ по звѣриному;
 Хотѣлъ побѣднть Егорья Храбраго.
 Святой Егоріи не устрѣшился,
 На добрѣхъ конѣ приуправился;
 Вынихаетъ мечъ сабно вострузо,
 Онъ селѣтъ его зломѣйскую голову
 По его когучія плечи;

Подыхалъ налицу богатырскую,
 Разрушилъ налаты бѣлокаменныя,
 Очистилъ земле Хрестіанскую,
 Утвердилъ вѣру самому Христу,
 Самому Христу, Царю Небесному,
 Владычицѣ Богородицѣ,
 Святой Троицѣ нераздѣльнныя.

Онъ беретъ свои три родныхъ се-
 сстры,
 Приводитъ къ Иорданъ рѣкѣ:

«Ой ты, мои три родныхъ сестры!
 Ты умойтеся, окреститесь,
 По Христову гробу приложитесь!
 Набрался вы духу нечистаго,
 Нечистаго, бусурманскаго:
 На васъ кожа, какъ слозал кора,
 На васъ власы, какъ камышь тра-
 ва!

Вы повѣруйте вѣру самому Христу,
 Самому Христу, Царю Небесному,
 Владычицѣ Богородицѣ,

«Святой Троицѣ нераздѣльнныя! —
 Умывался, окрещался:
 Камышь трава съ нихъ свалилася,
 И словая кора опустилася. —

Приходитъ Егоріи
 Къ своей матушкѣ родимой:
 «Государыня мол, матушка родимая,
 «Премудрая Софья!

«Вотъ тебѣ три дочери,
 10 «А мнѣ три родныхъ сестры!» —
 Егорьева много похождения!
 Велико его претерпѣніе!

Претерпѣлъ муки разноличныя
 Все за наши души многогрѣшныя!
 15 Поемъ славу святѣ Егорія!
 Святѣ Егорія, свѣтъ, Храбраго!
 Во вѣки его слава не минуется!
 И во вѣки вѣковъ! Аминь! —

20 Духовные стихи заданы Кирилло-
 скимъ безъ точнаго соблюденія мѣст-
 нато произношенія и безъ означенія
 мѣстностей.

Эти произведенія народной поэзіи
 писаны старцами. Замечено
 25 частию изъ Священнаго Писанія
 и церковныхъ преданій, частию изъ
 старечинныхъ, или апокрифическихъ
 книгъ, а также изъ до-историческихъ
 преданій языческой старины.

30 Начало и конецъ віра составлялъ
 одинъ изъ главнѣйшихъ предметовъ,
 какъ нашихъ духовныхъ стиховъ, такъ
 и средне-вѣковыхъ мистерій, барелье-
 фовъ и и прочислѣ произведений.

Въ стихѣ о *Голубиной Книжѣ* хри-
 стѣ стѣянскія имена и преданія сдѣланы
 съ апокрифическими выдумками
 и языческими вѣрваньями отдаленной
 эпохи. Вместо Владиміра въ другихъ
 вариантахъ этого произведенія являет-
 ся, то *Волотъ Волотосицъ* (т. е. до-
 историческій великанъ), то какой-то
Володочанъ Волод. митсичъ. Разго-

воръ Давида съ Владиміромъ ведетелъ стили дреннѣйшихъ эпическихъ со- стязаній о мудрости и всякомъ званіи. Большая часть странныхъ понятій въ этомъ стихѣ заимствованы изъ апокри- фическаго сочиненія, извѣстнаго подъ именемъ *Беседы* — будто бы — *трехъ Святителей*. Понятія о чудесныхъ животныхъ взяты изъ среднезвѣковыхъ *Бестиаріевъ*, или сборниковъ о свой- ствахъ змѣей, птицъ, рыбъ и пресмы- кающихся. Нѣкоторыя подробности восходятъ своимъ началомъ къ мнѣ- ческой эпохѣ; какъ-то: о созданіи зем- ли, воздуха, солнца и проч. изъ со- ставныхъ частей какого-то мнѣческа- го существа, а также происхожденіе костей въ человѣкѣ отъ камней, кро- ви отъ моря и г. д. Въ одномъ вари- антѣ стиха о Голубиной Книгѣ со- хранилось преданіе о происхожденіи сословій, напоминающее Индійскій мифъ о происхожденіи кастъ изъ устъ, отъ рукъ и отъ ногъ Бразмы; а именно:

Зачадились (г. е. зародились) цари со ца-
рицами

Отъ честнѣй главы отъ Адамовой;
Зачадились князя со боярами
Отъ честнѣль мошей отъ Адамовыхъ;
Завелось крестьянствъ православное
Отъ того козлина отъ Адамова.

Вмѣсто оцѣря *Индрика* въ другихъ вариантахъ: *единорогъ* и *инрогъ*, *шо- рогъ*.

Стихи о *Страшномъ Судѣ* состоятъ гдѣ тѣнѣйшей связи съ апокрифическими изображеніями этого предмета, очень распространенными въ древней Руси, и съ любимымъ въ народѣ чтеніемъ

о загробной жизни и последнемъ су- дѣ, въ Толковыхъ Апокалипсисахъ, въ Житіи Василия Нового, въ Синодикахъ и разныхъ словахъ о *Страшномъ Судѣ*.

Стихъ о *Егоріи Храбромъ* предла- гаетъ грубую связь церковныхъ ска- заній съ поэтическими вымыслами, отзывающимися мнѣческимъ старинно. Устройство Русской земли Егоріемъ Храбрымъ — будто бы какой нибудь эпизодъ изъ Космогонической поэмы о сотвореніи міра. Сестры Егор'я, въ сложной корѣ, вывели тѣла, и обросшія ковыль-травою, выгнотъ волосъ, къ тому же насущія волкошь — не что иное, какъ мнѣческія чудовища, перешед- шія въ легенду изъ древнѣйшихъ мнѣ- ческихъ преданій. Самъ басурманскій царь представляется въ образѣ мнѣ- ческаго чудовища, которое кричитъ по—звѣриному, шипитъ по—змѣиному. Но одному варианту это чудовище — убитое Егоріемъ, своею кровью про- изводитъ цотопъ, согласно съ Сканди- навскимъ мифомъ о потопѣ, происшед- шемъ отъ крови убитыхъ великановъ.

Однѣла кровь Георгія бусурманскаго, оцѣ-
линая
Словъ онь въ кровѣ не по козѣнь, не по цѣ-
нолѣ,
А стоялъ онь въ кровѣ по бѣлы-грудѣ.

Потомъ, по мнѣнію Егор'еву, раз- ступилась мать-сыра-земля и покра- ла эту бусурманскую кровь.

Въ иныхъ вариантахъ смѣшеніе эпохъ и именъ доходитъ до того, что Егорій представляется Русскимъ княземъ, сы- номъ какого-то Черниговскаго князя, взятымъ въ плѣнъ и мучимымъ отъ Татарскаго хана.

III. ОБРАЗЦЫ БѢЛОРУССКАГО НАРѢЧІЯ.

СЛН. пьени.

(Доставлены г. Безсоновымъ).

1.

Зялёная дубрѡвочка зашумѣла,
Убигая дорѡвачка зазвнѣла,
А ѣхали Татарове, везли Вольничку,
Молодую Украиночку, золоту голо-
вочку;
А за ёю яе бацюхна: вернися, Во-
лѣничко!

Вольничка назадъ зирнула,
И хустою маханула:
Вярнися, мой бацюхна, и кончки
потѡишь,
И мяне ня догѡишь.

2.

А Юрьяна маца, боже мшлы, по
небѣ ходѣла,

Зѣ Юрьямъ говорила:

А Юрью мой, Юрью, подай Петру
ключи,

Зямлю оломкиўци,
Траву вышусцици.
Слагокъ накормици,
Модзямъ на здорѡвья,
Лиху бязголовья,
А нашаму пану
На доброй слово

3.

Шумиць, шумиць дубрѡвочка,
Болиць моя голѡвочка;
Всѣ паны зѣ войны ѣдуць,
Мойгѡ пана ня бывало.
Ужѣ жѣ твой панъ забягъ ляжиць,

Вѣ прѡвой рудѣ коня дзяржиць,

Лѣвой рукой росу бяре,

Росу бяре, на сѣрца лѣ,—

Роса моя росущая.

5 Сѣрца моѣ живущая,
Вы братцы моѣ, когда жалуяця мяне,
Накажиця моей жанѣ,

Няхай зѣ войнѣ ня ждзѣ мяне,

Няхай за мужѣ идзѣ;

10 Коли будзѣ полѣпнѣ мяне —

Будзѣ мяне проклѣнаци,

Да лѣгонько уздыхацѣ;

Колѣ будзѣ понуць мяне,

Будзѣ мяне успоминѣци,

15 Да цяжанько уздыхацѣ.

—

Главнѣйшіе признаки БѢлорусскаго нарѣчїя, въ отношенїи гласныхъ: употреблеиіе *a* и *я* вмѣсто *o* и *e*, въ отношенїи согласныхъ—смягченїе *m* въ *ц*, и *d* въ *дз*. Въ спряженїи примѣта 3-го лица отмѣчается, напр. *баре* ви. *береть*.

Въ 1-ой пѣснѣ воспоминается Та-
25 тарщина. Во 2-ой видна смѣсь хри-
стіанскихъ идей съ двоевѣрными пре-
даньями Юрьева мать, т. е. мать Егорїя Храбраго, велить своему сыну по-
дать Св. Петру ключи, чтобъ онъ отомк-
нулъ въ землѣ источникъ раститель-
30 ности для паствы стадамъ. Вѣроятно,
намекъ на обычай выпускать стада въ
поле на Юрьевъ день, 23 Апрѣля.

III. ОБРАЗЕЦЪ МАЛОРУССКАГО НАРѢЧІЯ.

СЛІШ дума о походѣ на поляковъ.

(По изданію Максимовича въ Украинскихъ Народныхъ пѣсняхъ. 1854.)

Ой пошли козаки на чотыри поля,
Що на чотыри поля, а на пяте на
Подолье.

Що однимъ полемъ—то пошовъ Сам-
ко Мушкетъ,

А за Паномъ Хорунжимъ мало-мало
не три тысячи,

Усе хоробрин товариши Запорозьци.

На коникахъ выгравяють, шабелька-
ми блискають, у бубны вдаряють,

Богови молитвы посылають, хресты
покладяють.

А самко Мушкетъ—то вонь на ко-
ню да й не выгравяе,

Коня удержуе, до себе прилягуе, ду-
мае, гадае.

Да що-бъ сто чорговъ лихомъ вбѣли
ту ёго думу, що гадашь!—

Самко Мушкетъ думае, гадае, сло-
вами промовляе:

—А що, якъ наше козацество, мовъ
у пеклі, Ляхи спаять,

Да зъ нашихъ козацкихъ костей
пиръ собѣ на похмѣлья зварять!...

А що, якъ наши головы козацки
по степу — полю поляжуть,

Да ще й родною кровью вмѣются,
Понереросколотыми шаблями покрѣ-
ються! ..

Пропадѣ, мовъ порохина зъ дуга,
така козацкая слава,

Що по всѣму свѣту дыбомъ стала,

Що по всѣму свѣту степомъ розля-
глась, простяглась,

Да по всѣму свѣту луголами гомо-
номъ раздалась,

Туреччинѣ да Татарчинѣ добрымъ
лихомъ знати далась,
Да й Ляхамъ — врагамъ на спѣсъ
оддалась!...

Закряче вѣромъ степомъ летючи,

Заплаче зозуля лугомъ скачучи,

Закуркуютъ кречеты сізѣй,

Загадаються брликки хижѣй —

Да все, усе по свѣихъ братахъ,

По буйныхъ товаришакъ козакахъ!...

Чи то ихъ згарбомъ занесло?

Чи то ихъ у пеклѣ потонуло?

Що невидко чубагыхъ, не то по
степамъ, не то й по лугамъ,

Не то й по Татарскихъ земляхъ, не

то й по Турецкихъ горахъ,

Не то й по Чорныхъ моряхъ, не то

й по Лїцкихъ поляхъ?...

Закряче вѣромъ, загреуе, зашумѣе,

Да й полетѣтъ у чужую землю!...

Анъ — ба! кости лежать, шаблюки
сторчать:

Кости хрустятъ, шаблюки попере-
росколони бряжчатъ!...

А чорна, сива сорѣка зоскалїлась
да й басуе!

А що головы козацки — то мовъ

Швецъ-Семень шкуру загубивъ,

А що чубы—мовъ чорїяка джугуты
поробивъ: —

У кровѣ усѣ, да й позасыхали—

От—то й славы набрали!...

Ой пошли козаки на чотыри шляхи,
Да на чотыри шляхи, а на пяте на

Подолье.

Що однимъ по́лемь—го пѣшовъ Сам-
кó Мушкетъ,
А другиовъ волеи—Стецкó Куку-
рúза:

Снзою голубкою го́лову свою́ буй-
ную до—дóлу закншувъ!

А за нímъ идуть кáло—мáло не три
ты́сячи,

Усе́ хорóбрыи товариши Запорóв-
щй,

Нí коникахъ выгравáюгъ, шабелъкáми
блвскáюгъ, у бубны вдаряюгъ,
Бóговй молнвы посылаюгъ, хресты
покладáюгъ,

До Стецькá Кукурúзы ось—тáкъ про-
монляюгъ:

—Чи ты живъ, чи здорóвъ, пане
Стенáне?

Чи ты вмёръ, що твою́ головоньку
дубомъ до—дóлу припнблo?

Раховáнье—не въ поминáнье!

Колí жь нѣбудь трѣба да по насъ
пои́шки робнти!

Що по насъ, Пане, старй бабы стá-
нуть у нóль свистѣти,

А по тобѣ, Пане, молодын дѣвчáта
зачнуть голосити!

—Да те все́ однако,

Що Якимъ, що Яковъ!

Ось, якъ пристанемо до пятаго яра,

То хочь и середь лѣгечка—зашу-
мань, загудѣ не—даѣ—свѣта—чвáра!

Бúже и вѣшань лѣхо, якъ зозули
кувáла,

Стѣномъ лѣнóчи, лúгомъ скачóчи.

Що лопá кувáла, то правду казáла;
Палѣтять орлы мнáй, стáнуть жал-

ковáти;
А тóроны палѣтять, да и стáнуть
здобнчи жалги и подкндáти

То якъ палѣгъ огъ—тѣ зозули,

Що насъ не забули!...

Що жидь, а що дѣдъ, а що и Запо-
рóвскнй козáкъ!—

Переводъ.

Вотъ пошли козакн на четыре по-
ля,—что на четыре поля, а на пя-
тое на Подолье. Что однимъ полемъ,
то пошелъ Самкó Мушкетъ; а за Па-
номъ Хорунжимъ мало—мало не три
тысячи, все арабрые товарищи За-
порожцы—на коняхъ гарцуютъ, са-
блями поблескиваютъ, бьютъ въ буб-
ны, Богу молитвы посылаютъ, кре-
сты полагаютъ.

А Самкó Мушкетъ—онъ на конѣ
не гарцуетъ, коня сдерживаетъ, къ
себѣ притягиваетъ,—думаетъ га-
даетъ.... Да чтобы его чертей бѣ-
дою пришибли его душу, гаданке!
Самкó Мушкетъ думаетъ гадаетъ, го-
воритъ словами:

«А что какъ наше козачество, слов-
но въ аду, Ляхи спалгъ, да изъ
нашихъ козацкыхъ костей пиръ себѣ
на похмѣлье сваритъ?....

«А что какъ наши головы козац-
кнй молодецкнй по стѣни—полю поля-
гутъ, да еще и родною кровью омо-
ются, пощепанными саблями покро-
ются?.... Пропадетъ, какъ порохъ
изъ дула, та козацкая слава, что по
всему свѣту дыбомъ стáла,—что по
всему свѣту стѣною разтеглась, про-
танулась,—да по всему свѣту шумомъ
лѣсовъ разлалась,—Туреччинѣ да
Татарчинѣ добрымъ лихомъ зчать дѣ-
лась,—и и Ляхамъ—ворогамъ на
конь оглалась?....

«Закричетъ воронъ стѣню логучи,
Завлаетъ кукушка лѣсомъ скачучи,
Зикурьдуютъ снзые пречеты,

Задухаются силой оуны—

И все, все по своимъ братьяхъ,
По буйныхъ товарищахъ козакахъ!..

«Или нѣхъ сугробомъ занесло, али въ аду погонило: что не видно чубатыхъ — ни по стенамъ, ни по лугамъ, ни по Татарскимъ землямъ, ни по Чернымъ морямъ, ни по Липскимъ полямъ?..»

Закрячегъ воронъ, загрѣгъ, зашумить, да и полетитъ въ чужую землю. . Ань нѣтъ? кости лежать, сабли торчатъ; кости хрустятъ, щепанины сабли бречать...

«А черная, сивая сорока осканилась и скачетъ... А головы козацкія—словно швецъ Семень шкуру потерялъ! А чубы—словно чоргы жгуты повилы: въ крови все засохли: тою и славы набралась!»

Вотъ пошли козаки на четыре дороги—что на четыре дороги, а на пятое на Подолье. Что однимъ по темъ—то пошелъ Самко Мухометь, а другимъ полей Стенанъ Кукуруза; какъ сивая голубка, свою буйную голову повесилъ. А за нимъ идутъ мало—мало не три тысячи, все храбрые товарищи Запорожцы: на коняхъ гарцуютъ, сабельками поблескиваютъ, бьютъ въ бубны, Богу молитвы возсылаютъ, кресты полагаютъ, къ Стенану Кукурузѣ такія слова говорятъ:

—Живъ ли ты, здоровъ-ли Панъ Стенанъ? Или ты умеръ, что твою головушку, какъ дубомъ пришибло къ землѣ? Радуемо не въ поминаніи? Когдажъ набудь да надо по насъ поминки творить. Какъ по насъ, на-

не, старыя бабы стануть въ полѣ свистѣть; а по тебѣ, Пане, молодая дѣвица зачнутъ голосить! —

—Да то все однако, что Якимъ, что Яковъ! Вотъ какъ дойдемъ до пятого яра, то хоть и середь лѣта—зашуметь, загудеть не приеди-Богъ буря... Будетъ и нашимъ бѣза, какъ куковала кукушка степью летучи, лѣсомъ сказучи. Что она куковала, то правду говорила. Налѣгать ораи сивые, стануть горевать; а вѣроны налѣгать, стануть добычи ждать, поджидать. Вотъ какъ налетятъ тѣ кукушки, что насъ не забыли.. Чтò жидь, а чтò дѣдъ, а чтò и Запорожскій козакъ....

Малорусское нарѣчіе отличается отъ Великорусскаго самостоятельными этимологическими формами съ склоненіемъ и спряженіемъ, замѣчательными по болѣе древности. Звуковыя особенности слѣдующія: 1) Господствуетъ звукъ *и*, въ который иногда переходятъ *о*, *е*, *а*, *у*: тогда надъ этими буквами, по системѣ Максимовича, удобной для Великоруссовъ, вѣстановленъ наеркъ; то есть: *â, ê, ã, û* выговариваются какъ *и*. 2) Точно также и *ь* произносится какъ *и*. 3) *Г* произносится, какъ латинское *h*, и иногда приставляется въ началѣ словъ къ гласному звуку; напр. *гострый*. 4) *В*, въ началѣ словъ и особенно послѣ гласныхъ, произносится какъ *у*; на пр. *уци* — все, *у лиси* — въ лѣсѣ; иногда приставляется въ началѣ къ гласной, напр. *винь*—онъ. 5) *У* сокращается въ *в*; напр. *вже* — уже. 6) *Л* переходитъ въ *о*; напр. *вооль* — волкъ; 3-е лицо прош. вр. муж. рода вмѣсто *лѣ* всегда имѣетъ *еъ*; напр. *ходивъ*—ходилъ. 7) Горланые звуки *г*, *к*, *х* такъ же, какъ въ церковно-славянскомъ, переходятъ въ члѣсидлѣ въ *з*, *ц*, *с*; на пр. дат.

надежь ед. числа: *нози* — нога, *днаци* — дѣвкѣ, *сваси* — сважѣ,

Нѣкоторыя изъ этихъ свойствъ замѣчаются и въ Бѣлорусскомъ нарѣчїи; на примѣръ, обоюдный переходъ звуковъ *у* и *з*, переходъ гортанныхъ въ *л*. ч. с.

Малорусская повѣя особенно богата историческими пѣснями, или думами, сохранившимися отъ XVI и XVII вѣковъ. Въ нихъ переходить изъ рода въ родъ память о битвахъ козаковъ съ Турками, Татарами, и Поляками, и прославляются подвиги героевъ — козаковъ и ихъ Гетмановъ. Въ этомъ отношенїи Малорусская повѣя составляетъ существенное дополненїе Вѣлкорусской, которая гораздо бѣднѣея собственно историческими преданьями. Украинская дума даетъ намъ понятїе о той высшей степени, до которой могла достигнуть народная фантазія, развитая и воспитанная историческою жизнью.

Предлагаемая здѣсь, превосходная дума относится къ 1637 году, когда козаки ополчились снова, послѣ уластной смерти замученнаго врагами Пямлюка. Подъ именемъ *Стецки* (т. е. Степана) *Кукурузы* полагаютъ Степана Остраницу, который послѣ побѣ-

ды своей захваченъ былъ ночью въ Каневскомъ монастырѣ и въ Варшавѣ колесованъ.

Для ясности предлагается переводъ этой думы, сдѣланный г. Максимовичемъ. Изъ подробностей слѣдуетъ упомянуть о намекѣ на какого-то *Семена Швеца* (т. е. сапожника), вошедшемъ въ поговорку.

Эта дума по достоинству была оценена Гоголемъ, который такъ воспользовался ею въ своемъ *Тарасѣ Бульбѣ*: «Будеть, будетъ все поле съ облогами и дорогами покрыто ихъ (т. е. казацкими) бѣлыми торчащими косями, щедро обмывшись казацкою изъ кровью и покрывшись разбитыми возами, расколотыми саблями и ковыльми; далече раскинуты чубатыя головы съ перекрученными и, запескившимися въ крови, чубами и опущенными кивау усами; будутъ орлы, налетѣвъ, выдирать и выдергивать изъ нихъ казацкія очи. Но добро великое въ такомъ, широко и вольно разметавшемся, смертномъ ночлегѣ! Не погибаетъ ни одно великодушное дѣло, и не пропадетъ, какъ малая порохинка съ ружейнаго дула, казацкая слава.... И пойдетъ дыбомъ по всему свѣту о нихъ слава...»

ОГЛАВЛЕНИЕ.

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

Х I В Ѣ К Ъ.

- I. Изъ Евангелія по Остромирову списку 1036 — 1037 г. (по изд. Востокова, 1843 г.) 1
- II. Изъ ташковѣи Псалтири по Евгеньевскому списку (по рук. II. II. Библ.) 29

Х II В Ѣ К Ъ.

- III. Изъ Евангелія по списку Метиславоу, 1125 — 1132 г. (по рук. Моск. Арх.Собора). 35
- IV. Изъ Галицкаго списка Евангелія, 1144 г. (по рук. Сын. Библ. № 404). 41
- V. Изъ Стхирара по списку 1137 г. (въ Синод. Библ. № 389). 55
- VI. Изъ Евангелія по списку Добрышову, 1164 г. (въ Румянц. Муз.) 57
- VII. Изъ Премѣшника по рукописи Хиландарской (у Проф. Григоровича) 63
- VIII. Изъ служебника Антонія Римлянина (по рукоп. Синод. Библ. № 603) 69

Х III В Ѣ К Ъ.

- IX. Изъ Трехозоя по списку 1260 г. (въ Синод. Библ. № 895) 71
- X. Изъ Премѣшника по списку 1271 г. (въ Имп. Публ. Библ.) 73
- XI. Изъ Синодальнаго списка Псалтири, 1296 г. (въ Сын. Библ. № 233) 83
- XII. Изъ служебника Варлаама Хутынского (по рукоп. Сын. Библ. № 604) 95

Х IV В Ѣ К Ъ.

- XIII. Изъ Поликарпова списка Евангелія, 1307 г. (по рук. Синод. Библ. № 740) 97

- XIV. Изъ Моисеева списка Евангелія, 1353 г. (по рук. Синод. Библ. № 70) 113
- XV. Изъ Сборника, содержащаго въ себѣ кн. Исуса Назина, Судей, Руфь и Есфирь, съ нѣкоторыми другими статьями (по рук. въ Библ. Троицкой Сергіевой Лавры, № 13) 117
- XVI. Изъ служебника Митрополита Кириана (по рук. Синод. Библ. № 601) 133

Х V В Ѣ К Ъ.

- XVII. Изъ Лукина списка Евангелія, 1409 г. (по рук. Синод. Библ. № 71) 139
- XVIII. Изъ толкованія на еписки Пророческія, по коніи со списка, сѣланинаго попомъ Ушрремъ для новгородскаго князя Владиміра Ярославича, въ 1047 г. (по рук. Моск. Дух. Акад. № 61). 143
- XIX. Изъ Пятикнижія Моисеева по рукописи Румянцовской (№ 27). 147
- XX. Изъ сборника, принадлежашаго Имп. Моск. Обществу Исторіи и Древн. Россійскнхъ, № 189 (изъ Притчей Соломоновыхъ и изъ кн. Премудрости Исуса сына Сирхова) 151
- XXI. Изъ Библии по Синодальному списку, 1499 г. (въ Синод. Библ. № 913) 163

Х VI В Ѣ К Ъ.

- XXII. Изъ перевода Библиейскихъ Книгъ на Русскіи языкъ докторомъ Францискомъ Скорпиною. 197
- XXIII. Изъ Апостола, изданнаго въ Москвѣ, въ 1364 г. 203
- XXIV. Изъ Библии, изданной въ Острогѣ, въ 1581 г. 209
- XXV. Изъ Библии по неурядивому тексту 219

ОТДѢЛЪ ВТОРЫЙ.

XI П'ЯТЬ.

I. Изъ Сборника Святославова, 1073 г. (по рук. Синод. Библи. № 30):

- 1. Послѣсловіе 261
- 2. Святаго Епифанія о 12 ка-
мыку 262
- 3. Мислиш по римлянема 265
- 4. О количествѣ и о мѣре-
мннхъ —
- 5. Лѣтописи въ кратцѣхъ 266
- 6. Георгія Хуровьска о об-
разѣхъ 267
- 7. Курилово отъ того, еже о
духовнѣй службѣ 273
- 8. Златоустаго отъ того, еже
отъ 45 псалмоса 274
- 9. Одрывки различнаго содер-
жана —

II Изъ Сборника Святославова,
1076 г. (по рукоп. Имп. Вуки
Библи. за исключеніемъ 1-й статьи,
взятой изъ Слав. Христ. Пенн-
скаго):

- 1. О чтеніи книгъ 289
- 2. Наказаніе богатымъ 291
- 3. Поученіе въ правой вѣрѣ 292
- 4. Поученія дѣтямъ 293
- 5. Слѣбъ отъ многогъ отецъ
и апостоловъ и пророковъ проч. 293

III Изъ Супрасльскій рукописи (по
изд. Миклошича, 1831 г.) 303

IV. Изъ словъ Григорія Богослова (по
изд. пр. Срезневскаго въ Павлет.
Импер. Акад. Н. по 2-му отд.
1855 г.) — изъ 10-го слова 321

XII П'ЯТЬ.

V. Изъ патерика Синайскаго (по
рукоп. Синод. Библи. № 551). 333

VI. Изъ предисловія Іоанна, Еккарха
Вларьскаго, въ переводѣ, Ганна
Давидовна (въ изд. Калай-
товича въ 1-мъ. Екс. Волг. 1824 г.) 341

VII Грамота В. К. Мстислава Володи-
мировича и сына его Всеволода
Мстиславича, князя Новгородскаго,
данная погородскому
Кирилу монастырю, 1128—1132
г. (по списку, въ Вѣст. Европы,
1818 г. № 20) 343

XIII П'ЯТЬ.

VIII Изъ Договора грамата Смоленскаго
князя Мстислава Давидовича,
сдѣланнаго съ герцогомъ
Григоріемъ Готельмомъ Берендомъ,
1129 г. (въ Собр. Госуд. Грам.
и Догл. т. II) 349

IX Изъ словъ св. Кирилла, Епископа
Туровскаго (по изд. Калай-
товича въ Нам. Росс. Слов. XII
т.) 355

X. Изъ Коричей книги (по Синод.
списку № 227). 377

XI Изъ Коричей книги по списку
1282 г. (по рукоп. Синод. Библи.
№ 132).

- 1. Предисловіе 379
- 2. Изъ Номоканона 380
- 3. Изъ вопрошанія Кирика
Новгородскому Епископу
Илиенту (по изд. Калай-
товича въ Нам. Росс. Слов. XII т.) 385
- 4. Изъ Устава Феодора Сту-
дійскаго (по рукописи) 388
- 5. Изъ лѣтописи вскорѣ Ни-
кифора, Патриарха Царе-
градскаго 390
- 6. Изъ статьи. *Ситковъ Закон-
никъ* —
- 7. Изъ прѣвѣла Митрополита
Кирилла (по изд. въ 1-й
ч. Русск. Догл.) 391
- 8. Изъ Русской Циряды (по изд.
въ 1-й ч. Русск. Догл.) 392

XII Грамота грамота В. К. Феодора
Ростиславича, по судному дѣлу
о Галицкомъ князѣхъ, 1284 г.
(по списку, въ грамотахъ, изд.
Археогр. Ком. 1857 г.) 409

XIII. Изъ Патерика Смытскаго (по
рукописи 1296 г., въ Синод.
Библи. № 836) 411

XIV. Изъ Пролога (по рук. Синод.
Библи. № 247):

- 1. Объ убѣщеніи св. муч. Гліба,
Князя Русскаго 417
- 2. Память преп. Отца Кирилла
Философа 418

XIV П'ЯТЬ.

XV. Грамота Полскаго Епископа Іа-
кова къ Рязанскому воеводѣ и
Рязанскимъ тамбамъ, съкоза 1300
г. (по списку, въ грамотахъ, изд.
Археогр. Ком. 1857 г.) 421

XVI Грамота В. К. Андрея Алексан-
дровича, данная имъ къ Новго-
роду Галицкому князю, ок.
1301 г. (по списку, въ грамо-
тахъ, изд. Археогр. Ком. 1857 г.) 423

XVII Грамота Андрея Александрови-
ча, Р. К. Новгородскаго, къ
мужамъ Датскаго Короля въ Ре-
вель, между 1294 — 1304 г.
(по списку въ грамотахъ, изд.
Арх. Ком. 1857 г.) —

- XVIII. Изъ сочинения черноризца Храбра «О писменехъ» (по изд. Калайдовича со списка 1348 г., въ Изв. Екз. Болг. 1824 г.) . . . 423
- XIX. Изъ житий Святыхъ (по рукописи, въ Библии Троицы Лавры) 429
- XX. Изъ летописи Новгородской (по изд. Археогр. Ком. въ 3-мъ т. Полнаго Собрания Русскихъ Летописей):
1. Поеть 1144 году . . . 439
 2. Повесть о вятии крестопосцами Царягата . . . 440
 3. О враждѣ Магуса Шлетского съ Новгородцами . . . 447
- XXI. Изъ летописи по Лаврентьевскому списку, 1377 г. (по изд. Тимковского 1824 г.):
- Послѣслово . . . 453
 - 1. Изъ летописи Пренол. Нестора . . . 456
 - 3. Изъ поученія Владимира Мономаха (по изд. Археогр. Ком. въ 1-мъ т. Пол. Собр. Лавр.) 464
- XXII. Изъ Златой Цви (по рук. въ Библии Троицы Лавры):
1. Слово о князяхъ . . . 477
 2. Слово о друзьяхъ . . . 479
 3. Слово о страхѣ . . . 480
 4. Слово о челяди . . . 480
 5. Слово о тайнѣ . . . —
 6. Слово о сѣвѣхъ . . . 481
 7. Слово о смиреніи . . . —
 8. Слово о храбростѣхъ . . . 482
 9. Изъ статьи: «Слово нѣкоего отца къ сыну своему. —
 10. Изъ поученія правой вѣры. 483
 11. Изъ слова о пьествѣхъ. . . 483
 12. Изъ слова нѣкоего старца 486
 13. Изъ слова о созданіи Адама 487
 14. Изъ слова о Воскресеніи Господнемъ и о Свѣтлой недѣлѣ . . . 489
 15. Слово Евдима Злат. о постѣхъ 489
 16. Начало слова І Златоуста о молитвѣ . . . 490
 17. Изъ статьи: «Еже оубо имѣти правовѣрную вѣру» и проч. . . . —
 18. Изъ словъ и поученій Серапиона . . . 493
 19. Изъ поученія о постѣ . . 498
 20. Кирилл, Епископа Туровскаго, «слово о скоромнующемъ семь житиѣ» . . . 499
 21. Изъ слова о постѣ . . . 503
- XXIII. Изъ сборника Паисіепа (по рук. Кирилло-Бѣлозер. монастыря № 410, бум.):
1. Сочиненія св. Θεοτοσία Печерскаго. 513
 2. Слово нѣкоего Христолюбца 519
 3. Слово блаженнаго Серапиона о мазовѣри 523
 4. Изъ слова св. Григорія . . 528
 5. Огрянки 530
- XXIV. Изъ Пчелы (по рук. Суздол. Библи. № 379) 543
- XXV. Изъ Юрическихъ актовъ (по изд. Археогр. Ком. 1838 г.). . 537
- XV ВѢКЪ.**
- XXVI. Изъ Визычской Летописи по Шатлевскому списку (по изд. Археогр. Ком. во 2-мъ томѣ II. С. Р. I.) 563
- XXVII. Слово у Навку Игоревъ, Игоря сына Святослава, внука Ольгова (по изд. 1800 г.) . . . 581
- XXVIII. Днипа Заточеника моление къ своему Князю Ярославу Всеволодовичю (по изд. г. Удольскаго въ Русс. Бесѣдъ за 1836 г. кн. 2.) 617
- XXIX. Изъ сборника, напечатаннаго въ Библии Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос. (отд. I. № 189):
1. Изъ Менаира Мутраго нѣкоторыхъ преченія. 641
 2. Изъ сказки объ Акирѣ премудромъ. 644
 3. Изъ Хожденія Паломника Игумена Данила. 653
- XXX. Изъ Матицы Златой (по рук. Имп. Публ. Библи, изъ архивохрани. Погодина № 1024):
1. О природѣ 681
 2. О величійи 690
 3. Изъ слова Θεοτοσία Печерскаго о тропаряхъ. 691
- XXXI. Изъ Румянцовскаго сборника (въ Румянц. Муз. № 358):
1. О широтѣ и одолготѣ земли. 693
 2. О громномъ устреніи, о молчи 697
 3. О деици 698
 4. О главныхъ замечательныхъ существахъ 699
 3. Ослоставъ челоуѣческ. глѣв. 701
 6. О Мугьянскомъ воеводѣ. . . —
- XXXII. Изъ Златоструя (по рук. 1474 г. въ Библии Моск. Дух. Ак.). 703
- XXXIII. Изъ Хронографа 1494 г. (по рук. въ Рум. муз. № 453):
1. Повесть о Китоврасѣ. . . 713
 2. О ужичской царци . . . 717
 3. Сутюво Солмои 713
- XXXIV. Поученіе смиреннаго Петра, Митрополита Киевскаго и всея

Руси, ишаменови, попомъ и диакономъ (по изд. въ Приб. къ Твор. Св. Отцевъ 1844 г.). 723

АХТ ВѢСЪ.

- XXXV. Изъ житія Соловецкихъ чудотворцевъ, Зосимы и Савватія (по рук. Синод. Библи. № 412) 727
- XXXVI. Изъ житія св. Авраамія и Леонтия Ростовскихъ чудотворцевъ (по рук. Синод. Библи. № 947). 739
- XXXVII. Изъ сборника, содержащаго житія святыхъ и другія замѣательныя сочиненія (по рук. Сув. Библи. № 420):
1. Изъ житія св. Стефана Червскаго. 743
 2. Изъ хожденія нѣкоего гостя Василія 750
- XXXVIII. Письма Велик. Кн. Василія Ивановича супругѣ его Еленѣ Васильевнѣ (по изд. Археогр. Ком. въ Москвѣ. Русс. Госуд. 1. 1848). 753
- XXXIX. Изъ Сулебника Ц. и В. К. Иоанна Васильевича 1550 г. (по изд. Археогр. Ком. въ Акт. Истор. т. I. 1841 г.) 755
- XL. Изъ Патерика Печерскаго по списку 1554 г., сдѣланному съ рукописи 1460 (по рук. Синод. Библи. № 216). 759
- XLI. Изъ Четицъ—Митр. Макарія (по рук. Библи. при Успен. Соб. и по снимкамъ, приложеннымъ къ соч. проф. Бодянского: «о времени происхожденія слов. шсъмень. 1855 г.):
1. Аѳонисецъ. 771
 2. Изъ житія Меодія 774
 3. Изъ житія Кирилла 776
 4. Изъ похвальнаго Слова Кириллу и Меодію. 778
- XLII. Изъ Книги Степной (по изд. Миллера 1775 г.):
1. Житіе и подвиги св. Петра Митрополита. 783
 2. Грамота прощальная Митрополита Кирилла 788
 3. Изъ грамоты Митр. Фотія 792
 4. О страшныхъ и сугубѣйшихъ пожарахъ и о блаженномъ Василии Уродливомъ. 799
- XLIII. Изъ Стоглавника, или Стоглава (по рук. и. XVII в., Синод. Библи. № 281). 803
- XLIV. Изъ Домостроя Сильвестра (по изд. Голубястова въ Временникѣ Моск. Общ. Ист. 1849). 817
- XLV. Изъ посланія Ц. Иоанна Васильевича Кириллу-Бѣлозерскаго мо-

- настыря иному Колмъ съ братією, ок. 1578 г. (по изд. Арх. Ком. къ Акт. Ист. т. I). 849
- XLVI. Изъ сочиненія Князя Курбскаго (по рук. XVII в., по изд. Устрялова: «Сказанія Князя Курбскаго» 1849 г.) 857
- XLVII. Повѣсть нѣкоего боголюбива мужа, снесена при Макарьѣ Митрополитѣ Ц. и В. К. Ивану Васильевичу всея Россіи и г. д (по изд. въ Москвѣ. 1841). 877
- XLVIII. Изъ путешествія Трифона Коробейникова (по рук. Пми. Пуш. Библи.). 883
- XLIX. Изъ отчета посла Якова Молишпова о посольствѣ его отъ Царя Грознаго къ Папѣ Григорію XIII, въ 1582 г. (по изд. въ Памяти. Диплом. сношеній древней Россіи съ державами иностранныхъ, послѣ 1582 г.). 885
- L. Поученіе Архіепископа Луки къ братіи (по изд. въ Рус. Достоп. 1. 1813 г.). 891
- LI. Изъ слова Митр. Назаріона: «о законѣ Моисеемъ даннѣмъ» (по изд. въ Приб. къ Твор. Св. Отцевъ 1844.). 895
- LII. Посланія Никифора Митр. Кіевскаго (въ Памяти. Рос. Слов. XII в. и въ 1-й ч. Русс. Дог.). 901
- LIII. Изъ Похвалы къ Богу о сотвореніи всея твари, Георгія Писиды (по рук. Синод. Библи. № 558). 915
- LIV. Изъ надгробнаго слова Григорія Цамблака Митроп. Кипріану (по рук. Сув. Библи. № 384.). 923
- LV. Посланія Бѣлозерскаго монастыря игумена Кирилла (изъ сборника Новгород. Сув. Библи. XVI в., по изд. Арх. Ком. въ Акт. Истор. Т. I.). 927
- LVI. Изъ посланія Митр. Фотія (по изд. Арх. Ком. въ Акт. Ист. Т. I.) 933
- LVII. Соборное посланіе Россійскаго духовенства В. К. Ивану Васильевичу на Угрю, Ноября 13, 1480 г. (по изд. Арх. Ком. въ Акт. Истор. 1.). 937
- LVIII. Изъ посланія Новгородскаго Архіепископа Генналія Митрополиту Зосимѣ, о принятіи строгаѣйшихъ мѣръ къ искорененію Новгородскихъ еретиковъ и проч. (по изд. въ Акт. Арх. Экспед. 1.). 941

- LVIII. Изъ Просвѣтителя Исаѣа Савьяна (по рук. Сув. Библ. № 453). 945
- LIX. Изъ Лсковской Лѣтописи (по изд. Археогр. Ком. т. 4):
 1 О Князи Домонѣ 949
 2 Псковское вѣдѣе, како вѣдѣе его Князь Великій Василій Ивановичъ 951
- LX. Изъ Сибирскаго Временника (по изд. Строева, 1820 г.):
 1. Послание Архіепископа Новгородскаго Василія ко Владыцѣ Тѣрскому Феодору. 963
 2. Изъ Путешествія Тверитина Аванастія Никитина въ Индію 966
 3. Послание Владычине Ростовскаго Архіеп. Вассіана на Угру къ Великому Князю. 969
- LXI. Изъ Хронографа (по рукописи прина лежащей издателью):
 1. О царицы Савстей 975
 2. Изъ сказанія объ Александрѣ Великомъ. 977
 3. О Парисѣ —
 4. Царство Болгарское 978
 5. Великое княженіе Серпское 979
- LXII. Изъ книги: *Алѣксандру, Грамматика добродѣтеливаго Еллінино-словенскаго языка* и проч. изданной въ Львовѣ въ 1591 г. 981
- XVII ВѢКЪ.**
- LXIII. Изъ житія Св. Гурія, Архіеп. Казанскаго и Варсонофія Еп. Тверскаго, сочин. Ермогена Митрополита Казанскаго (по рук. Сув. Библ. № 629). 983
- LXIV. Письмо царицы Ксеніи Борисовны къ теткѣ своей, княгинѣ Домнѣ Богдановнѣ, о пребываніи ея въ Троицкомъ монастырѣ въ осади и проч. 1609 г. Марта 29 (въ Акт. Ист.) 987
- LXV. Отписка Нижегородцевъ къ Вологжанамъ о походѣ Прокопія Ляпунова къ Москвѣ, о всеобщемъ вооруженіи Нижегородцевъ и о немедленной присылкѣ ратныхъ людей на помощь столицѣ, съ приложеніемъ возмашія Московскихъ людей, 1611 г. Февраля (въ Акт. Арх. Эксп.). 989
- LXVI. Изъ грамоты воеводы Князя Ножарскаго съ товарищами и всѣхъ ратныхъ людей изъ Ярославля къ Вичегодичамъ, о всеобщемъ ополченіи городовъ на защиту отечества и проч., 1612 г. Апр. (въ Акт. Археогр. Ком. 995
- LXVII. Изъ книги: *Діоптра, албо зерцало и выраженіе живота людскаго на томъ свѣтъ*, изданной въ Евю, 1612 г. 999
- LXVIII. Изъ грамоты утвержденной о избраніи на Россійскій престолъ царемъ и самодержцемъ Михаила Феодоров. Романова Юрьевича, 1613 г. Мая (по изд. въ Собр. Госуд. Грам. и Догов. ч. I.). 1003
- LXIX. Изъ сказанія Келаря Аврамія Паланицына объ осадѣ Троицкаго Сергіева монастыря отъ поляковъ и Литвы и о бывшихъ потомъ въ Россіи мзлкахъ (по изд. 1784 г.) 1009
- LXX. Изъ Хронографа Сергія Кубасова (по изд. въ Рус. Догр. ч. I. 1815 г.) 1021
- LXXI. Изъ книги подъ заглавіемъ: *Сія книга нарицаемая зеркало богословіи, избрана отъ многихъ житій богословскихъ, трудолюбіемъ съставлена Ермономъ Кирилом Трахьявліа и проповѣдникъ слова божія*, напечат. въ Почаевск. мон. 1618 г. Марта 12 дня 1027
- LXXII. Изъ книги: *Преподобнаго Максима Грека, Ниока отъ Святыхъ Аионскія горъ, Слово на Латинохъ* 1031
- LXXIII. Великорусскія пѣсни, изъ записокъ бакалавра Ричарда Джесса, 1619 — 1620 г. (въ Изв. Печ. Ак. II. 1832 г.). —
- LXXIV. Изъ переписки Царя Михаила Феодоровича и шюккии Марьяны съ Патр. Филаретомъ (по изд. Арх. Ком. въ Писем. Рус. Госуд. I. 1848 г.) 1039
- LXXV. Изъ сочиненій Князя Семена Шаховскаго (по рук. Сувод. Библ. № 865) 1047
- LXXVI. Изъ книги: *Помошанокъ сиречь Законоправилиникъ*, изданной въ Кіево-Печерской Лаврѣ, въ 1624 г. 1049
- LXXVII. Изъ книги глаголемой Большой Четвертъ (по изд. Спасскаго 1846.). 1053
- LXXVIII. Изъ книги: *Лимонарь сиречь цвѣтникъ*, изданной Спиридономъ Соболевъ въ 1628 г., въ Кіевѣ, въ дворѣ Юва Борещнаго. 1071
- LXXIX. Изъ Межевой (шпенной) выписи на помѣстьѣ Казанскаго жильца Девагана-Зулена, 1631

- г. Июля 17 дня (въ Акт. Юрид. 1838 г.). 1073
- I.LXXX. Изъ книги: *Исторія albo правдивое вымыслае св. Иоакима Дамаскина о житіи св. пр. Отеца Варлаама и Иосафа* (изданной въ Кутенскомъ монастырѣ въ 1637 г.). 1177
- I.LXXXI. Наказаніе ко учителемъ, како нѣтъ учить дѣтей грамотѣ, и како дѣтемъ учиться божественному писанію и разумлѣно (претисл. къ Псалтири, изд. въ Москвѣ, въ 1643 г.) 1083
- I.LXXXII. Изъ книги: *Періо многоцѣльное*, изд. въ Черниговѣ, 1646 г. 1089
- I.LXXXIII. Изъ книги: *Евдолобугоу albo Молитвословъ или Трѣбникъ*, изд. по повелѣнію Кіевскаго Митр. Петра Могилы, въ Кіевѣ-Печ. Лаврѣ, въ 1646 г. 1011
- I.LXXXIV. Изъ книги подъ заглавіемъ: *книга о Христовѣхъ подражаніи* (Фомы Кемпійскаго), издаанной въ Угровладіи, въ Дельскомъ монастырѣ, въ 1647 г. 1027
- I.LXXXV. Изъ Уложенія Царя Алексея Михайловича (по Москов. изд. 1649 г.) 1101
- I.LXXXVI. Изъ Лексикона Павла Беринцы (по изд. въ Кутен. мон. 1653 г.). 1109
- I.LXXXVII. Изъ Азбуковника (по рук. 1654 г., Синод. Библ. № 333.) 1114
- I.LXXXVIII. 1655 г. Февр. 4. Письмо Патр. Никона къ Царю Алексею Михайловичу, о своемъ прибытіи въ Москву и объ опустѣши египцы отъ моровой язвы (по изд. Арх. Ком. въ Писем. Рус. Гос. I. 1848). . . 1115
- I.LXXXIX. Изъ книги: *Срѣжжаеъ*, издаанной въ Москвѣ, 1656 г. . . 1117
- XC. Изъ книги: *Рай Мысленный*, издаанной въ Пиверскомъ монастырѣ, въ 1638 г. 1121
- XCI. Изъ книги: *Ключъ разумня*, издаанной Іоанникомъ Галатовскимъ, въ Кіевѣ-Печ. Лаврѣ, въ 1659 г. 1123
- XCII. Изъ книги: *Калка придалми до книги Ключъ Разумня*, издаанной Іоанникомъ Галатовскимъ, въ Кіевѣ-Печ. Лаврѣ, 1660 г. 1131
- XCIII. Изъ книги: *Новое небо з новыми звездами*, изд. Іоанникомъ Галатовскимъ, въ Львовѣ, въ 1663 г. 1135
- XCIV. Изъ Курантовъ (по рук. въ Библ. г. Заблѣна). 1143
- XCIV. Изъ книги: *Мечъ Духовный еже естъ глаголю Божій*, Лазаря Барановича, изд. въ Кіевѣ-Печ. Лаврѣ, 1666 г. 1147
- XCVI. Изъ книги: *Месія Правдивый*, соч. Іоаннина Галатовскаго, въ тип. Кіевѣ-Печ. 1669 г. 1151
- XCVII. Изъ книги: *Миръ съ Богомъ человеку*, изд. Инокентіемъ Галатовскимъ, въ Кіевѣ-Печ. Лаврѣ, 1669 г. 1155
- XCVIII. Изъ Дворцовыхъ Записокъ (по изд. Строева въ указателѣ къ Выходамъ Государей Царей и Великихъ Князей, 1844 г.). . 1159
- XCIX. Изъ книги: *Съкобѣ или краткое собраніе отъ Разныхъ Литовисцевъ о Началѣ Славяно-Россійскаго народа* и проч. Инокентія Гиліела (по изд. въ Кіевѣ-Печ. Лаврѣ 1674 — 1680 г.) 1161
- C. Изъ книги: *Трубы Словеса*, издаанной Архіеп. Лазаремъ Барановичемъ, въ Кіевѣ-Печ. Лаврѣ, 1674 г. 1167
- CI. Изъ Выходовъ Государей Царей и Великихъ Князей, Михаила Феодоровича, Алексея Михайловича и Феодора Алексѣевича (по изд. Строева, 1844 г.) . . 1171
- CII. Изъ книги: *Огородокъ Марии Богородицы*, издаанной Намѣстникомъ Кіевѣ-Печ. Лавры, Іеромон. Антошемъ Радвиловскимъ, въ тип. Кіевѣ-Печ. Лавры, 1676 г. 1179
- CIII. Изъ Космографіи, переведенной Епифаніемъ Славенцкимъ (по Синод. рук. № 779) . . . 1183
- CIV. Изъ сочиненій Симеона Полоцкаго:
1. Изъ Псалтири (по рук. Синод. Библ. 1678 г. № 847) . 1189
 2. Изъ Вертоградъ многоцѣльнаго (по рук. 1678 г., въ Синод. Библ. № 288) . . 1192
 3. Изъ того же собранія стихотвореній, по собственноручному списку автора (по рук. Синод. Библ. № 639) 1194
 4. Изъ Ручеологіона или стихослова, по рук. 1678 г. (въ Синод. Библ. № 187) 1197
 5. Изъ кометіи о Навуходоносорѣ Царѣ (по изд. въ Древ. Росс. Випл. ч. 8.) 1199
- CV. Изъ суднаго дѣла о табакѣ, 1680 г. (въ акт. Юрид. 1838.) . . 1213
- CVI. Изъ сочиненія Григорія Кото-

- штуката: «О Россіи въ царст-
вованіе Алексѣя Михайловича»
(по изд. Арх. Ком.) 1215
- СVII. Изъ книги: *Оувѣтъ духовной*,
в т. Пагр. Глаголюмъ, въ Мо-
сквѣ, въ 1682 г. 1241
- СVIII. Изъ книги: *Руко Орошенное*,
азіанской св. Димитріемъ, Ми-
трополитомъ Ростовскимъ, въ
Черниговѣ, 1683 г. 1253
- СIX. Изъ книги: *Вѣщцы Христовы*
или *казаня недѣльныи на вѣ-
щцы всего лѣта*, изданной Ан-
тоніемъ Радзвильскимъ, въ
Кіево-Печ. Мавръ, 1688 г. . . 1259
- СX. Изъ книги: *Урядникъ соколь-
ничья пути* (по изд. Попикова
въ Дрени. Рос. Випл.) 1263
- СXI. Изъ сочиненій Галликія и Со-
фронія Лихуцель (по рук. Су-
вод. Библ. № 439) 1281
- СXII. Изъ Грамматикн Славянской мн-
ха Медея Смирницкаго (по изд.
Феодора Попкарнова, 1721 г.) . 1287
- СXIII. Изъ сочиненій Каріона Пто-
мина:
1. Изъ стихотворенія къ Ца-
рени Сопіи (по изд. Г. Смир-
нова въ Исторіи Славяно-
Греческо-Латинск. Акад. 1855 г.) . 1299
 2. Изъ букваря (по изд. Мо-
сков. 1694 г.) 1300
- СXIV. Изъ сочиненій Димитрія Ро-
стовскаго (по позднѣйшимъ из-
даніямъ):
1. Начало рѣчи при вступле-
ніи на престолъ, въ Ростовѣ. . . . 1301
 2. Изъ зѣтвенія о сотвореніи
міра. 1303
 3. Изъ Четьихъ - Мѣсей (изъ
жизня св. Великом. Георгія) . . . 1306
- СXV. Злонимана, или слово о Бел-
Кн. Димитрѣ Владимировѣ и о
братѣ его Кн. Владимерѣ Ан-
дреевичѣ, яко побѣдѣи суно-
слата своего цира Мамла (по
изд. Г. Угрюмскаго во Врем.
Общ. Истор. и Древн. Росс.
кн. 14. 1852 г.) 1311
- СXVI. Изъ Устава Никола Сорскаго (по
рук. Сув. Библ. № 532) 1335
- СXVII. Изъ повѣсти: «*О великомъ и
храбромъ Александрѣ царе Ма-
кѣдо-Скѣмѣ*» (по рук. принал.
В. А. Волгову) 1337
- СXVIII. Изъ *Возвѣдъ Преступной* (по
рук., принал. издателю) 1343
- СXIX. Слово о Димитріе кунце зго-
момъ пореклу Басаргѣ бѣв-
- денно о мудромъ і о благора-
зумномъ сыне его о шротати
доброумромъ смыслѣ (изъ рук.
сб. рунка 1689 г. въ Рум.
Мѣ. № 378) 1345
- СXX. Изъ альбейника (по Синод. рук.
№ 480 и 481) 1351
- СXXI. Повѣсти о бодарети человѣче-
ской (по рук. Им. Публ. Библ.
изъ Древлехр. Погод. № 1772) . 1353
- СXXII. Изъ Альберта Великаго и Ми-
хаяла Скотта (по рук., принал.
издателю) 1359
- СXXIII. Изъ Раймунда Люлія (по рук.
принал. издателю) 1363
- СXXIV. Повѣсти о Горѣ и Злочастіи,
какъ Горе Злочастіе довело мо-
лодца во иноческій чинъ (по
изд. въ Штѣт. Акад. Наука,
1856 г.) 1367
- СXXV. Изъ Толкишика (по рук. Гра-
фа Строганова.) 1383
- СXXVI. Изъ аповермагъ, сіестъ сонде-
теныхъ краткихъ повѣстей (по
рук. Сув. Библ. № 362) 1387
- СXXVII. Изъ сказанія о притчалъ се-
ми мудрецовъ (по рук. принал.
В. А. Волгову) 1393
- СXXVIII. Изъ *Тайная тайныхъ* Арис-
тотеля (по рук. Сувод. Библ.
№ 723) 1397
- СXXIX. Изъ Сборника (по рук. Моск.
Архива Мин. Иностр. Д. № 250).
1. Повѣсти изъ Рим. Дѣлній. . . . 1403
 2. Езоповы басни. 1406
 3. Выдане о добронравіи. 1413
 4. Повѣсти или послословныи
всепороднѣйшыя по зѣв. 1416
- СXXX. О пыганехъ (изъ рукоп. сбѣ-
ника проф. Тихонравова) 1437
- СXXXI. Изъ исторіи о Россійскомъ дво-
рянинѣ Фродѣ Скобѣевѣ и Столь-
ничей дочери Нарцила-Нашоки-
на Аннушкѣ (по изд. въ Мо-
сквит., 1853 г.) 1439
- СXXXII. Суть Шеманнѣ. Выписано
изъ книги з жарѣ Полекнѣхъ
(по рукоп., принал. Издателю) . 1443
- СXXXIII. Челобитная (по рукоп., при-
нал. издателю) 1447
- СXXXIV. Изъ книги глаголемой Арис-
тотель, еже есть стель (по рук.,
принал. издателю) —
- СXXXV. Изъ посланія изографа Юен-
фа цареву японцину Симоу
Федоровичу Ушакову (по рук.
Графа Угарова) 1449

ПРИЛОЖЕНИЕ I.

ПАМЯТНИКИ НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ
XVIII В.

- CXXXVI. Изъ книги о всенародныхъ послонницахъ, 1714 г. (по рук. Ногоинской) 1453
- CXXXVII. Изъ рукописнаго сборника послонницъ, писаннаго въ Москвѣ, въ 1746 г., Ляшковымъ . . . 1457
- CXXXVIII. Древнія Россійскія стихотворенія (по изд. Калайдовича 1818 г.).
1. Соловей Будимировичъ . . . 1461
 2. Изъ пѣсни о Дюкѣ Степановичѣ 1466
 3. Изъ пѣсни о Волкѣ Всеславьевичѣ 1469
 4. Изъ пѣсни о женихѣ князя Владиміра 1471
 5. Изъ пѣсни о томъ, какъ Василій Бугазевъ молился въ пещерѣ 1474
 6. Изъ пѣсни о Погокѣ Михайлѣ Мачочникѣ 1478
 7. Изъ пѣсни о Славѣ богатомъ гостѣ 1482
 8. Изъ пѣсни о томъ, какъ Садковъ корабль сталъ на морѣ 1484
 9. Пѣсни о станишникахъ, или рабѣйшикахъ 1487
 10. Изъ пѣсни о Казнѣ царѣ 1489
 11. Вѣсть Казнскаго царства 1490
 12. Гришка Разстрига 1492
 13. Изъ пѣсни о Михаилѣ Скопинѣ 1494
 14. На рожденіе Петра Великаго 1496
- CXXXIX. Поговоръ (по изд. Калайдова въ Архивѣ Историко-Юрид. Слѣд. кн. 2, 1834) 1511
- CXL. Изъ сказки о славномъ пельномъ витязѣ Еруслаѣ Азаревичѣ и проч. (по рук. г. Зиблина). 1515
- CXLI. Изъ народнаго сказка (по изд. Скарота, 1841 г.):
1. Изъ сказки о Ершѣ Ермоновѣ съчѣ Щепшиковѣ . . . 1523
 2. Изъ сказки о семи Семіюновѣ, семи рошыхъ братьяхъ 1529
- CXLII. Подблюдныя пѣсни (изъ журнала: «И то и сѣо 1769 г.). . . 1544
- CXLIII. Изъ сборника слухотвореній (по рукоп. 1790 — 1791 г. въ Рум. Муз. погъ № 195):

1. Стихъ показанный 1547
2. О странномъ судѣ Христовѣ 1549
3. Стихъ похваля пусканы 1553

ПРИЛОЖЕНИЕ II.

ОБРАЗЦЫ СОВРЕМЕННОЙ НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ.

1. Образцы Великорусскаго нарчія.

- CXLIV. Образцы нарчія Архангельской губерніи:
1. Славенная пѣсни (по изд. въ Москвит. за 1873 г.). 1557
 2. Былныя объ Ицѣ Муромцѣ (по изд. въ Москвит. за 1843 г. и въ Моск. Сборн. Т. I. 1852 г.). . . 1562
- CXLV. Пѣсни Вологодской губерніи (по изд. въ Москвит. за 1841 г.) 1561
- CXLVI. Образецъ Вытегорскаго нарчія Олонцкой губерніи (въ Ишкет. Импер. Акад. Наукъ за 1853 г.) 1583
- CXLVII. Образецъ нарчія Ситкарей, живущихъ въ Молож. уездѣ Ярослав. губерніи (въ Иш. П. А. Н. 1852 г.). Нагробная пѣсня. . 1585
- CXLVIII. Образцы Нижегородскаго нарчія (въ Ишкет. П. А. Н. 1852 г.):
1. Былина про свадьбу Озешни поповича 1587
 2. Кончина Петра Великаго 1590
- CXLIX. Образецъ Закамскаго нарчія (въ Ишкет. П. А. Н. 1853 г.). Хороводная пѣсня . . . 1591
- CL. Образцы областного нарчія Южной Сибири (по изд. Г. Гузлева въ Вибл. для Чит. за 1848 г.):
1. Пѣсни 1593
 2. Заговоры 1595
- CLI. Духовныя стихи (по изд. Курбскаго въ Чит. Общ. Истор. и Древн. Росс. за 1848 г.):
1. Стихъ о Глубинной книгѣ 1599
 2. Стихъ о Странномъ Судѣ 1606
 3. Прощанье души съ тѣломъ 1608
 4. Стихъ о Егоріи Храбромъ 1609
2. Образцы Малорусскаго нарчія.
- CLII. Пѣсни (доставлены Г. Безсоповымъ). 1623
3. Образецъ Малорусскаго нарчія.
- CLIII. Думо похоть на Подляковъ (по изд. г. Микешювича въ Украин. народ. пѣсеняхъ, 1835 г.). 1625